ns

ch-

ches

buch

Ny fuldstændig

Ordbog

i det

Danske

og det

Tydske Sprog.

Tilligemed et

kort Udtog af begge Sprogs Formlære.

Af

S. Henrik Helms.

Stereotyp-Udgave.

Første Deel. Dansk-Tydsk.

Leipzig,
Trykt og forlagt af Karl Tauchnitz.
1858.

Neues vollständiges

Wörterbuch

der

Dänischen

und der

Deutschen Sprache.

Nebst einem

kurzen Abrisse der Formenlehre beider Sprachen.

Von

S. Henrik Helms.

Stereotyp-Ausgabe.

Erster Theil. Dänisch-Deutsch.

Leipzig,

Druck und Verlag von Karl Tauchnitz.

1858.

Vorwort.

Durch die günstige Aufnahme seines Taschenwörterbuches der dänischen und deutschen Sprache ermuntert, entschloß der Verleger sich zur Herausgabe des vorliegenden größeren Werkes, welches sich, hinsichtlich seines Umfanges so wie seiner Anordnung und Ausstattung, den in demselben Verlage früher erschienenen vollständigen englisch-deutschen, französisch-deutschen, russisch-deutschen, italienisch-deutschen Wörterbüchern anschließt.

Indem der Verfasser aus den besten Quellen schöpfte, hofft er einen sowohl beim Studium beider Sprachen, als im geschäftlichen Verkehr beider Nationen nützlichen und willkommenen Rathgeber geliefert zu haben; denn wenn es auch nicht an Wörterbüchern der dänischen und deutschen Sprache fehlt, so war doch bisher noch keines von der Vollständigkeit des vorliegenden bei gleichem Umfange vorhanden.

Das Buch nimmt vorzugsweise den Charakter eines praktischen Hilfsbuches für sich in Anspruch. Es sind in demselben die Wörter, welche im Gebiete des Geschäftslebens, der Künste und Handwerke liegen, besonders berücksichtigt, und technische Ausdrücke aller Branchen, die ein Ergebniß neuer Erfindungen oder socialer Einrichtungen sind, darin aufgenommen, ohne jedoch deshalb die Wissenschaft und die derselben eigenthümlich angehörenden Ausdrücke

Forord.

Opmuntret ved den gunstige Modtagelse, som er bleven den dansk-tydske Lommeordbog tildeel, besluttede Forlæggeren sig til Udgivelsen af det her foreliggende større Værk, som i Omfang, Anordning og Udstyrelse slutter sig til de paa samme Forlag tidligere udkomne fuldstændige engelsk-tydske, fransk-tydske, russisk-tydske, italiensk-tydske Ordbøger.

Idet Forfatteren øste af de bedste Kilder, haaber han at have leveret en nyttig og velkommen Raadgiver, saavel ved begge Sprogs Studium, som i begge Nationers gjensidige Forretningsliv; thi omendskjøndt der ikke er Mangel paa Ordbøger i det danske og tydske Sprog, saa var dog hidtil en saadan af den Fuldstændighed og det Omfang, som den foreliggende, ikke forhaanden.

Hensigten med nærværende Bog var navnlig at levere en practisk Haandbog. Den tager særdeles Hensyn til de Ord, som forekomme i Forretningslivet, paa Konsternes og de forskjellige Haandværks Omraade, og den har optaget techniske Udtryk af enhver Art, hentede saavel fra nye Opfindelser, som fra sociale Indretninger, uden at den dog derfor har tabt Videnskaben og de samme eiendommelige Udtryk af Sigte; den har, navnlig hvad de danske Ord betræffer, taget Hensyn saa-

außer Acht zu lassen; auf die Etymologie und Abstammung, namentlich der dänischen Wörter, so wie auf ältere Wörter aus dem Bereich der Volkspoesie ꝛc. ist durchgängig Rücksicht genommen worden.

Im Allgemeinen dürfte das Mögliche, sowohl bezüglich der Wörter als auch der Phrasen der Umgangs- wie der Schriftsprache, auf dem gegebenen Raum geleistet sein. Es ist überall darauf Bedacht genommen worden, das Verständniß der Begriffe, und zwar selbst in anscheinend unwichtigen Fällen, durch Phrasen zu erläutern.

Der dem eigentlichen Wörterbuche beigefügte kurze Abriß der Formenlehre beider Sprachen, so wie die Verzeichnisse von Eigennamen und specifisch norwegischen Wörtern dürften sich als nützliche und zweckmäßige Zugaben bewähren.

Obschon, was die Satzeinrichtung des Buches betrifft, zur Erreichung möglichster Vollständigkeit eine sparsame räumliche Anordnung angewendet werden mußte, wird man dadurch doch die Uebersichtlichkeit in keiner Weise beeinträchtigt finden. Vielmehr ist durch die Anwendung verschiedener, gut gegen einander hervortretender Gattungen neuer und scharfer Lettern eine Deutlichkeit und Klarheit des Druckes erzielt worden, wie sie gerade von einem Wörterbuche vorzugsweise und mit Recht gefordert wird.

Leipzig, im Januar 1858.

vel til Etymologie og Afstamning, som til ældre Ord, der tilhøre Folkepoesien ꝛc.

I Almindelighed torde paa det givne Rum den muligste Fuldstændighed, saavel i Henseende til Ord, som til Talemaader baade af Omgangs- og af Skriftsproget være opnaaet. Overalt blev der, selv i tilsyneladende uvigtige Tilfælde, lagt Vægt paa at oplyse Begreberne ved tilføiede Talemaader.

De den egentlige Ordbog vedføiede korte Udtog af begge Sprogs Formlære, Fortegnelse over Egennavne og specifik norske Ord, ville forhaabentlig være en nyttig og hensigtsmæssig Tilgift.

Hvad Bogens typographiske Indretning angaaer, da var det vel, for at opnaa den muligste Fuldstændighed, nodvendigt at anvende en sparsommelig Anordning af Satsen, men man vil dog desuagtet finde, at den almindelige Oversigt derved paa ingen Maade har lidt Afbræk; ved Anvendelsen af forskjellige Arter, mod hverandre godt fremtrædende, nye og skarpe Bogstaver, er der meget mere opnaaet en Tydelighed og Klarhed i Trykken, saaledes som man navnlig og medrette fordrer det i en Ordbog.

Leipzig, i Januar 1858.

Forklaring
over de i denne Ordbog brugte Forkortelser.

Erklärung
der in diesem Wörterbuche angebrachten Abkürzungen.

-	betyder	at Hovedstavelsen eller-Stavelserne i et Ord gjentages; f. Ex. Gade, Straße; -dør (Gadedør) Hausthür.
-	bedeutet	daß die Hauptsilbe od. -silben eines Wortes zu wiederholen sind; z. B. Hausschlüssel, Gadedørsnøgle. -thür (Hausthür), Gadedør.
=		er undertiden brugt istedetfor at gjentage hele Ord eller Stavelser i den danske Oversættelse; f. Ex. ich gehe aus, ein 2c., jeg gaaer ud, = = ind 2c. (jeg gaaer ind 2c.).
=		ist mitunter gebraucht anstatt ganze Wörter od. Silben in der deutschen Uebersetzung zu wiederholen; z. B. herein, = aus (heraus); es wäre zu wünschen, = hoffen (zu hoffen).
a.	betyder	Adjectivum.
(abbr.)	–	abbrevieret, forkortet; abbrevirt, abgekürzt.
(Ackerb.)	–	Ackerbau.
(Algbr.)	–	i Algebra; in der Algebra.
(Anat.)	–	i Anatomien; in der Anatomie.
Angels.	–	Angelsächsisch.
(Apoth.)	–	i Apothekerkonsten; bei dem Apotheker.
(Architect.)	–	i Architekturen; in der Architektur.
(Arith.)	–	i Arithmetiken; in der Arithmetik.
(Artil.)	–	ved Artilleriet; bei der Artillerie.
art.	–	Artikel.
(Astrol.)	–	i Astrologien; in der Astrologie.
(Astron.)	–	i Astronomien; in der Astronomie.
av.	–	Adverbium.
(Bibl.)	–	i Bibelsproget; in der Bibelsprache.
(Bauk.)	–	in der Baukunst; Bygningskonsten.
(Bill.)	–	i Billardspil; beim Billardspiele.
(Bjergw.) (Bergw.)	–	i Bjergvæsenet; in der Bergwerkwissenschaft.
(Bogtr.) (Buchdrk.)	–	i Bogtrykkerkonsten; in der Buchdruckerkunst.
(Bot.)	–	i Botaniken; in der Botanik.
(Bygk.)	–	i Bygningskonsten, Bygningsvæsenet, in der Baukunst.
(Canzelst.)	–	i Cancelliestil; in dem Canzleistil.
(Chem.)	bedeutet	in der Chemie; i Chemien.
comp.	–	Comparativ.
conj.	–	Conjunction.
(Dampm.) (Dampfm.)	–	i Dampmaskinen; bei der Dampfmaschine.
(Dands.)	–	i Dansekonsten; in der Tanzkunst.
Dim.	–	Diminitivum.
(Distill.)	–	ved Distillering; beim Distillateur.
(Eisenb.)	–	beim Eisenbahnbetriebe.
el. ell.	–	eller; oder.
entgs.	–	entgegengesetzt.
f.	–	femininum, weiblich, Hunkjøn.
(Fægtekst.) (Fechtkst.)	–	i Fægtekonsten; in der Fechtkunst.
(Feuerwk.)	–	bei Feuerwerkern.
fig.	–	figurlig, figürlich.
(Forstw.)	–	Forstvæsenet; beim Forstwesen.
(foragt.)	–	foragteligt.
(forældt.)	–	forældet.
(Fyrvk.)	–	Fyrværkeriet.
(Gart.) (Gärt.)	–	i Gartneriet; beim Gärtner.
(Garv.)	–	i Garverierne.
(Geogr.)	–	Geographien.
(Gerb.)	–	in den Gerbereien.
(Glash.)	–	i Glashytten; in der Glashütte.
(Gramt.)	–	i Grammatiken; in der Grammatik.
(Glasschl.)	–	beim Glasschleifer.
(Glassl.)	–	hos Glassliberen.
(Hand.)	–	i Handelen; im Handel.
(Hattmgr.)	–	hos Hattemageren.
(Herald.)	–	i Heraldiken; in der Heraldik.
(Hutm.)	–	beim Hutmacher.
imperf.	–	Imperfectum.
int.	–	Interjection.
ir.	–	irregulair.
iron.	–	ironisk; ironisch.
(Jagdw.)	–	beim Jagdwesen.
(Jagtspr.)	–	i Jagtsproget.
(Jernb.)	–	ved Jernbanerne.
Isl.	–	Isländisch.
(Kobbst.)	–	i Kobberstikkerkonsten.

(Kochk.) betyder in der Kochkunst.
(Kogek.) – i Kogekonsten.
(Kriegsk.) – i Krigskonsten; in der Kriegskunst.
(Kupferst.) – in der Kupferstecherkunst.
Landvæs. – in Landvæsenet; beim Ackerbau.
(Lithogr.) – i Lithographien; in der Lithographie.
(Loc.) – ved Locomotivet; bei der Locomotive.
m. – Masculinum.
(Malk.) – i Malerkonsten; in der Malerkunst.
(Math.) – i Mathematiken; in der Mathematik.
modf. – modsat; entgegengesetzt.
(Mus.) – i Musiken; in der Musik.
(Münzw.) – im Münzwesen.
(Myntv.) – i Myntvæsenet.
n. – Neutrum; sächlich, Intetkjøn.
(Natgsch.) – in der Naturgeschichte.
(Nath.) – i Naturhistorien.
(Natl.) – i Naturlæren; in der Naturlehre.
Nordd. – Norddeutsch.
Nordt. – Nordtydsk.
n. coll. – **Nomen collectivum.**
n. s. pl. – **Nomen subst. plural.**
num. – **Numerale.**
(Ordspr.) – Ordsprog; sprüchwörtlich.
(Opt.) – i Optiken; in der Optik.
ogs. – ogsaa; auch, desgl.
(Pädag.) – i Pædagogiken; in der Pädagogik.
part. – Participium.
partic. – Partikel.
pl. – Pluralis.
(*pl.* ufr.) – Pluralis uforandret.
(*pl.* unv.) – Pluralis unverändert.
poet. – poetisk; in der Poesie.
pass. – Passivum.
pos. – Positiv.
pron. – Pronomen.
prov. – Proverbium, sprüchwörtlich (Ordsprog, Mundheld).
prp. – Präposition.
(Rechtsw.) – in der Rechtswissenschaft.

(Reitk.) bedeutet in der Reitkunst.
(Retsv.) – i Retsvidenskaber
(Ridek.) – i Ridekonsten.
s. – see; siehe.
s. d. – see der; siehe dort.
s. u. & s. unt. – see under . . . ; siehe unter . . .
singl. – Singularis.
(Schuhm.) – beim Schuhmacher; hos Skomageren.
(Seew.) – im Seewesen; ved Søvæsenet.
(Skom.) – hos Skomageren; beim Schuhmacher.
(Søv.) – Søvæsenet; im Seewesen.
(Studentsp.) – in der Studentensprache; i Studentersproget.
s. & subst. – Substantiv.
Südd. – Süddeutsch.
superl. – Superlativ.
Sydt. – Sydtydsk.
T. – **Terminus technicus.**
Tanzkst. – in der Tanzkunst; Dandsekonsten.
(Tit.) – Titel.
(Theol.) – i Theologien; in der Theologien.
(ud. *pl.*) – uden pluralis; ohne Plural.
ufr. – uforandret.
(Uhrm.) – i Uhrmagerkonsten; in der Uhrmacherkunst.
v. a. – **verbum activum** (transitiv).
v. n. – **verbum neutrum** (intransitiv).
v. ir. – **verbum irregulare**; unregelmäßiges Zeitwort; uregelmæssigt Tidsord.
v. r. – **verbum reflexivum**, tilbagevisende Tidsord; beziehliches Zeitwort.
v. reg. – **verbum regulare**; regelmæssigt Tidsord; regelmäßiges Zeitwort.
(veralt.) – veraltet; forældet.
(verächtl.) – verächtlich; foragteligt.
vulg. – vulgo (in der gemeinen Rede), i lav Tale.
(Zimrm.) – beim Zimmermann; hos Tømermanden.

Einzelne sonstige Abkürzungen sind ohne Erklärung verständlich.
Enkelte andre Forkortelser ere forstaaelige uden Forklaring.

Kurzer Abriß
von der
Formenlehre der dänischen Sprache.

---

§. 1. Von den Buchstaben und deren Aussprache.

Die Laute der dänischen Sprache werden durch folgende Buchstaben bezeichnet:

Zeichen:	Name:	Zeichen:	Name:	Zeichen:	Name:
A, a,	(A).	H, h,	(Hoh, nicht hah, oh wie bei Aa angegeben).	Q, q,	(Ku).
Aa, aa, (zuweilen wie im Schwedischen å geschrieben).	(Oh voll u. breit wie das o in dem englischen Wort fall).	I, i,	(I).	R, r,	(Er).
B, b,	(Be).	J, j,	(Jod).	S, s, s,	(Ess).
C, c,	(Sse, nicht tze).	K, k,	(Koh, nicht kah, das oh wie bei aa angegeben).	T, t,	(Te).
D, d,	(De).	L, l,	(El).	U, u,	(U).
E, e,	(E).	M, m,	(Emm).	V, v,	(W, nicht Vau).
F, f,	(Eff).	N, n,	(Enn).	X, x,	(Eks, n. Iks).
G, g,	(Ge).	O, o,	(O).	Y, y,	(Ü, ü, nicht Ypsilon).
		P, p,	(Peh).	Z, z,	(Ssett, n. tzett).
				Æ, æ,	(Ä, ä).
				Ø, ø,	(Ö, ö).

Die richtige Aussprache der dänischen Zunge dürfte dem Deutschen größere Schwierigkeiten als umgekehrt die deutsche Aussprache dem Dänen bieten, und wenn die Beispiele, wo ein geborener Däne sich in dem Grade in Deutschland acclimatisirte, daß man ihm dort den Ausländer nicht anhörte, mehrfach sind, so dürfte kaum ein in Dänemark eingewanderter Deutscher es dahin gebracht haben, daß man nicht an seinem Dänisch sofort den Ausländer erkannte. Worte wie „bad" (das deutsche „bat"); „Bid" (das deutsche „Biß"); „Mod" (das deutsche „Muth"); „Grød" (das deutsche „Grütze") und dergl. sind unter andern in dieser Beziehung Prüfsteine.

Die Aneignung des Accents einer Sprache und die vielfachen Eigenthümlichkeiten der Aussprache sind natürlich Sache des Ohrs, nicht des Auges, und muß der Rede des Eingeborenen abgelauscht werden, in der dänischen Sprache um so mehr, weil viele Wörter nicht einmal so ausgesprochen werden, wie sie es, ihrer Buchstabenzusammensetzung zufolge, wohl gesprochen werden sollten, als z. B. jeg (jei); Dig (Dei); mig (mei); sig (sei); Tegn (Tein); det (de); Steg (Stei); kjende (kenne) rc.; als **Hauptregel** gilt jedoch, daß die Buchstaben ausgesprochen werden wie sie heißen, und daß somit gesprochen wie geschrieben wird, wie denn auch z. B. die obigen Wörter mig, dig, sig in feierlicher Rede und in der Poesie oft ganz nach dem Buchstabenlaut gesprochen werden; wo aber ein Unterschied zwischen dem dänischen und deutschen Laut desselben Buchstaben stattfindet, oder eigenthümliche Laute der dänischen Sprache vorhanden sind, sollen hier die einzelnen Regeln aufgeführt werden.

a ist stets ein helles a (wie im französischen Worte fable) und darf nie die dunkle Aussprache z. B. des holsteinischen a haben; es wird bald lang, bald kurz ausgesprochen. Lang ist es am Ende der Silbe, z. B. in lade, sprich: lahde (lassen); in Fader, sprich: Fahder (Vater); in Bane, sprich: Bahne (Bahn) rc., so auch gemeiniglich in den Wörtern, die sich auf b und v endigen, z. B. Tab, sprich: Tahb (Verlust); Grav, sprich: Grahw (Grab); und selbst die Wörter, deren Stammwort ein kurzes a haben, z. B. Had (der Haß), werden in ihren Derivata und Zusammensetzungen, als im Hader (der Hasser), sprich: Hah-

der, Menneskehader (der Menschenhasser), sprich –hahder, so auch in der Comparation und Conjugation der Adjectiven und Verben desselben Begriffs, z. B. hadefuld (voll des Hasses) sprich hahdefull, hade (hassen) sprich hahde, ein langes a bekommen; ferner ist das a gleichfalls lang in einsilbigen Wörtern vor einem r, wenn nach demselben noch ein oder mehrere Consonanten folgen, z. B. in „Arm, Fart, sprich Ahrm, Fahrt". Kurz ist das a vor fast allen übrigen Consonanten, als z. B. Bad (ein Bad) sprich Badd; Bal (der Ball) sprich Ball; Ar (die Narbe) sprich Arr; Hat (der Hut) sprich Hatt; so auch stets vor zwei Consonanten, wenn keines derselben ein r ist, z. B. Magt (Macht), Salt (Salz), Aften (Abend), haste (eilen), rask (rasch, schnell), sprich: Mackt, Sallt, Afften, hasste, rask; früher wurde in der Schriftsprache das lange a häufiger als jetzt durch ein angehängtes e angegeben, wobei zu bemerken ist, daß der Deutsche sich nicht verleiten lassen darf, z. B. tael als thäl auszusprechen, indem die dänische Sprache kein ae als å kennt, sondern nur ein å, welches æ geschrieben und å gesprochen wird.

aa lautet stets wie ein breites oh, wie das a in dem englischen Worte fall, siehe oben.

b wird richtig stets als b ausgesprochen und geht nur als Endbuchstabe, z. B. in Skib, und grib 2c. in die gemeine Aussprache von w, als Skiw, griw, über, vor welcher man sich zu hüten hat.

c lautet, wo es nicht wie im Deutschen als k auszusprechen ist, wie ein hartes s, nie wie z oder ts, z. B. Cicero, sprich Ss=i=ss=ero, nicht Zizero.

d, als Anfangsbuchstabe, wie im Deutschen; unmittelbar hinter einem Vocal hat es einen der deutschen Sprache fremden Laut, ähnlich dem englischen th, z. B. Fod, spr. Fodh; Mad, sprich Madh; Mod, sprich Modh; Bid, sprich Bidh, auch wenn es durch Biegung des Wortes verdoppelt wird, z. B. Bidbet, Fodderne, sprich Bidh=et, Fodh=erne.

ld u. **nd** werden wie ll und nn gesprochen, z. B. Told, sprich Toll; Kande, sprich Kanne, Ausnahmen hiervon entstehen nur dann, wenn die adjectivische Endung ig angehängt wird, z. B. gyldig, vældig, wo denn die beiden Buchstaben wie geschrieben auszusprechen sind. In rd wird das b gewöhnlich nicht ausgesprochen, z. B. Bord, sprich Bohr; Ord, sprich Ohr; wenn aber der bestimmte Artikel solchen Wörtern, namentlich in der feierlichen Sprache, angehängt wird, gelangen die Buchstaben wieder zu ihrem Rechte, z. B. Bordet, sprich Bor=det; Ordet, sprich Ohr=det. Vor dem S in derselben Silbe wird es nur wenig und vor dem t fast gar nicht gehört, z. B. in dem Worte spids (spitz), sprich spiss.

e wird, wenn es die Silbe endigt oder (mit einzelnen Ausnahmen) wenn es unmittelbar ein b, d od. v hinter sich hat, als das deutsche e und zwar lang ausgesprochen, z. B. rede, sprich rehde; Greb, sprich Grehb; ned, sprich nehd; Brev, sprich Brehw. Oft wird das e, um die Aussprache zu bezeichnen, verdoppelt, z. B. Green, sprich Grehn; Snees, sprich Snehs. In den Vorsilben be, er, ge lautet es schwach wie im Deutschen, so auch in den Endsilben en, et, er. Vor g, gl und gn wird das e fast immer (in der täglichen Rede stets vor dem g, wenn dieses zu der nächsten Silbe des Wortes gehört) als ei ausgesprochen, z. B. jeg, sprich jei (ich); Steg, sprich Stei (Braten); Snegl, sprich Sneil (die Schnecke); Regn, sprich Rein (Regen). Das sogenannte stumme e ist in sehr vielen Fällen durchaus nicht stumm, sondern dient um die gedehnte, weiche Aussprache des Vocals anzugeben, z. B. Skoe, sprich Skoh; Moe, sprich Möh.

f wird in dem Worte af (von) in der täglichen Rede selten ausgesprochen und lautet dort in allen mit af zusammengesetzten Wörtern wie aw, z. B. afgjøre, sprich awgøre.

g als Endbuchstabe einiger Wörter lautet ganz wie k, z. B. in og, Ryg, sprich ok, Rük; in andern als i, z. B. in, jeg, mig, dig, sig, sprich, jei, mei, dei, sei, vergleiche unter e; egn wird stets als ein, egl oft als eil ausgesprochen.

h wie das deutsche h; vor v und j oder i wird es fast gar nicht ausgesprochen, z. B. Hvad, Hvo, sprich wad, wo; Hjerte, sprich Jerte; nur die Volkssprache in der Provinz Jütland läßt das H vor v und j deutlich hören.

i und j werden oft, namentlich in älteren Schriften synonym gebraucht, z. B. Iord und Jord (Erde), sprich Johr; nach g und k mit darauffolgendem e, æ oder ø wird es oft gar nicht oder nur sehr schwach ausgesprochen, z. B. gjøre, sprich göre, (thun, machen); kjende, sprich kenne (kennen).

o vor v wird fast als ou gesprochen, z. B. Lov, sprich Lou (Gesetz).

r wird stets weicher als das deutsche r gesprochen.

S, s, stets wie ein hartes ss.

t vor i in Fremdwörtern nicht wie z, sondern wie si, z. B. Nation, sprich Nasion.

v ist stets w, nie das deutsche v (vau).

y stets als ü zu sprechen, niemals als i.

z wie ss.

æ lautet wie das deutsche ä oder ae.

ø wird wie das deutsche ö oder oe ausgesprochen; øj, (oft øi geschrieben) klingt wie das deutsche eu, z. B. nøisom oder nøjsom, sprich neusom, genügsam.

Die feineren Nüanzen in der Aussprache lassen sich ebenso wenig in einem so kurzen Umriß erschöpfen, als sie sich überhaupt dem Auge so darstellen lassen, daß die Darstellung dem Leser wirklich von Nutzen wäre.

§. 2. Bezüglich der Orthographie

haben die dänische und deutsche Sprachen das gemein, daß sie die Nomina substantiva sowohl die primitiven als die abgeleiteten, so auch die nom. propria mit großen Anfangsbuchstaben, alle andern Wörterclassen mit kleinen schreiben, und ist dieser Brauch auch hier im Wörterbuche durchgeführt. Es giebt auch dänische Schriftsteller, welche die großen Anfangsbuchstaben verschmähen, allein diese Schreibart ist nicht die allgemeine, und deshalb ebenso wenig in dem vorliegenden Wörterbuch zur Anwendung gebracht, als das schwedische Zeichen å für aa, welches auch noch nicht allgemeinen Eingang in der dänischen Sprache gefunden hat. Vielfach schwankend ist der Sprachgebrauch bezüglich des sogenannten stummen e, weniger in Betreff des verschiedenen Gebrauchs von j und i; das erstere, (das e) dürfte in sehr vielen Fällen mit Unrecht und sowohl auf Kosten der Etymologie als der schöneren und präziseren Aussprache ausgestoßen sein.

§. 3. Von dem Artikel.

Die dänische Sprache hat, gleich der deutschen, einen bestimmten und einen unbestimmten Artikel.

Der unbestimmte Artikel, wenn derselbe Substantiven männlichen und weiblichen Geschlechts so auch Wörtern des angenommenen gemeinschaftlichen Geschlechts (Fælledskjøn, genus commune) vorangestellt wird, heißt: en, z. B. en Mand, ein Mann; en Kone, eine Frau; en Dør, eine Thür; en Hat, ein Hut; wenn derselbe Wörter sächlichen Geschlechts bezeichnet: et; z. B. et Menneske, ein Mensch; et Sviin, ein Schwein; et Speil, ein Spiegel. Weder en noch et werden declinirt. Eine Mehrzahl findet nicht statt; die unbestimmte Mehrzahl der Substantive wird, wie im Deutschen, ohne Artikel, gebildet, z. B. en Mand, Pl. Mænd (Männer); en Kone, Pl. Koner (Frauen); et Menneske, Pl. Mennesker (Menschen); et Speil, Pl. Speile (Spiegel).

Der bestimmte Artikel ist ein zweifacher:

a) derjenige der Substantive, wenn diesen kein Adjectiv beigefügt ist; derselbe wird nicht, wie im Deutschen, dem Substantiv vorangestellt, sondern demselben angehängt, er besteht, für das männliche, weibliche und gemeinschaftliche Geschlecht, in der kurzen Endung -en; für das sächliche Geschlecht in der Endung -et; in der Mehrzahl für alle Geschlechter in der Endung -ne, oder -ene, je nachdem das Substantiv im Singular schon ein e hat, oder nicht, z. B. unbestimmt: en Mand; bestimmt: Manden (der Mann); en Kone, Konen (die Frau); et Menneske, Mennesket (der Mensch); mit andern Worten: wenn der unbestimmte Begriff eines Substantivs in einen bestimmten umgewandelt werden soll, hängt man den dem Substantiv voranstehenden unbestimmten Artikel en oder et unmittelbar als Endung desselben an: en Mand, Manden.*)

b) derjenige der Adjectiva, welcher denselben vorangesetzt wird, heißt im Singular den (männlich, weiblich und gemeinschaftliches Geschlecht), det (sächlich), im Plural für alle Geschlechter de, z. B.:

---

*) So wie der unbestimmte Artikel nur das tonlos gewordene Zahlwort een und eet ist, so ist der bestimmte Artikel das durch Aussprache verstümmelte, ehedem angehängte Pronomen hiin, hiint, hine, z. B. Mandhiin (jener Mann), erst in Mandhen, später in Manden zusammengezogen.

Singul. den store (Dreng), der große (Knabe).
Plur. de store (Drenge), die großen (Knaben).
Singul. det store (Huus), das große (Haus).
Plur. de store (Huse), die großen (Häuser).

Wo Genitiv dens und dets vorkommt, sind dieselben nicht der Artikel, sondern das demonstrative Fürwort den, det; der Artikel den und det ist indeclinabel.

§. 4. Vom Substantiv.

Die neuere dänische Sprache hat — wie bereits beim Artikel angegeben — nur zwei grammatische Geschlechts-Abtheilungen; das gemeinschaftliche Geschlecht (genus commune, dänisch: Fælledskjøn) und das sächliche Geschlecht (genus neutrum, dänisch: Intetkjøn). Die erstere Abtheilung umfaßt sämmtliche Substantiva männlichen und weiblichen Geschlechts, so auch die Mehrzahl der Substantive, welche a) von lebenden Wesen gebraucht werden, allein den natürlichen Geschlechtsunterschied nicht bestimmt angeben, z. B. en Fugl (ein Vogel); en Fisk (ein Fisch); b) die Namen der Bäume und Pflanzen; c) abgeleitete Substantiva die sich auf e, de, dom, hed, ing, ning, t, st, en, else, sel und skab endigen, wenn dieselben entweder eine Eigenschaft oder eine Handlung ausdrücken. Die dänische Sprache weicht somit hier namentlich in den Endungen dom (das deutsche thum, Isl. dómr, männlichen Geschlechts) und en (das deutsche en, z. B. im Schreien, Rufen, Toben 2c., Isl. un, weiblichen Geschlechts) von der deutschen ab.

Die Wörter gemeinschaftlichen Geschlechts nehmen sämmtlich die Artikel en und den an; diejenigen, die sächlichen Geschlechts sind, die Artikel et und det.

Außerdem entsprechen die dänischen Endsilben inde und ske der deutschen Endung in, und dienen bei einigen Begriffen zur Gestaltung eines Nom. masc. in ein Nom. fem. z. B. en Dandser (ein Tänzer), en Dandserinde (eine Tänzerin); en Hæler (ein Hehler), en Hælerske (eine Hehlerin).

Die Declination der Substantive

ist in der dänischen Sprache sehr einfach, indem erstens: nur das Hauptwort selbst, nie der Artikel, und zweitens, das Hauptwort nur im Genitiv verändert oder declinirt wird.*)

Man theilt hinsichtlich dieser Biegung die Wörter in zwei Classen oder Abtheilungen, 1) die einfache, 2) die künstlichere. Die erstere enthält alle Wörter, die sich auf das tonlose e endigen, die zweite alle anderen Wörter. Diese letztere zerfällt wiederum in drei Unterabtheilungen, und es entstehen somit sogenannte vier Declinationen.

Beispiele der ersten Declination, welche den Genitiv Singularis und Pluralis auf s, den Nominativ Pluralis auf r bildet.

Unbestimmt:

Singul.	en Dame	et Rige
	en Dames	et Riges
Plural.	Damer	Riger
	Damers	Rigers

Bestimmt:

Singul.	Damen	Plural.	Damerne	Singul.	Riget	Plural.	Rigerne
	Damens		Damernes		Rigets		Rigernes

Beispiele der zweiten Declination, welche nur ein s im Genitiv Singularis und Pluralis hinzufügt, sonst unverändert im Plural bleibt.

Unbestimmt:

Singul.	en Miil	et Folk
	en Miils	et Folks
Plural.	Miil	Folk
	Miils	Folks

*) Die übrigen Casus der dänischen Substantive werden nur durch die Stellung desselben im Satze und durch Präpositionen ausgedrückt.

Bestimmt:

Singul.	Milen	Folket
	Milens	Folkets
Plural.	Milene	Folkene
	Milenes	Folkenes

Nach dieser Declination werden namentlich eine Menge einsilbiger Wörter sächlichen Geschlechts gebeugt. Das Wort Barn (Kind) hat im Plural Børn. Den Umlaut im Plural bekommen: Gaas, Plur. Gæs; Mand, Plur. Mænd.

Beispiele der dritten Declination, welche im Genitiv Singularis ein s hinzufügt, in der Mehrzahl ein e im Nominativ, und folglich im Genitiv Pluralis ein es annehmen.

Unbestimmt:

Singul.	en Dreng	et Land
	en Drengs	et Lands
Plural.	Drenge	Lande
	Drenges	Landes

Bestimmt:

Singul.	Drengen	Landet
	Drengens	Landets
Plural.	Drengene	Landene
	Drengenes	Landenes

Die Mehrzahl der Wörter, welche nach diesem Schema gebeugt werden, sind ursprünglich männlichen Geschlechts, namentlich diejenigen auf er und dom. Den Umlaut im Plural erhalten: Fader, Pl. Fædre; Moder, Pl. Mødre; Broder, Pl. Brødre; Datter (ehedem Dotter), Pl. Døttre.

Beispiele der vierten Declination, welche im Genitiv Singularis ein s annimmt, die Mehrzahl auf er im Nominativ, im Genitiv auf ers bildet.

Unbestimmt:

Singul.	en Bøn	et Træ(e)
	en Bøns	et Træes
Plural.	Bønner	Træer
	Bønners	Træers

Bestimmt:

Singul.	Bønnen	Træet
	Bønnens	Træets
Plural.	Bønnerne	Træerne
	Bønnernes	Træernes

Namentlich Wörter weiblichen Geschlechts und besonders diejenigen auf hed, ing, skab, so auch alle fremde zwei= und mehrsilbige Wörter, die den Ton auf der letzten oder vorletzten Silbe haben, gehören hierher. Den Umlaut bekommen in der Mehrzahl: And, Plur. Ænder; Tand, Tænder; Stand, Stænder; Stang, Stænger; Tang, Tænger; Vang, Vænger; Stad, Stæder; Bod, Bøder; Bog, Bøger; Klo, Kløer; Ko, Køer; So, Søer (jedoch auch: Soër); Kraft, Kræfter; Nat, Nætter; Fod, Fødder; Rod, Rødder; Taa, Tæer; Haand, Hænder,

Im Allgemeinen muß bemerkt werden, daß noch in mehreren Redensarten eine alte Form des Genitiv auf ens und sens (als Hjertens, Landsens, Livsens, Verdsens 2c.) vorkommt; so auch Ueberreste eines Dativs auf e (i Tide, i Lave, i Hænde), jetzt als adverbialiter auch in einem Wort (itide, ilave, ihænde) geschrieben, ferner ein Genitiv, welcher von der Präposition til regiert wird (til Bords, til Lands, til Vands), gleichfalls jetzt tilbords, tillands 2c. adverbialiter geschrieben.

§. 5. Beispiele von der Declination und Comparation der Adjectiva.

I. Declination.

a) Mit dem unbestimmten Artikel.

Sing. N. en ung (Kone)	Plur. N. unge (Koner)
G. en ung (Kones)	G. unge (Koners)
Sing. N. et ungt (Træe)	Plur. N. unge (Træer)
G. et ungt (Træes)	G. unge (Træers)

b) Mit dem bestimmten Artikel.

Sing. N. den unge (Kone)	Plur. N. de unge (Koner)
G. den unge (Kones)	G. de unge (Koners)
Sing. N. det unge (Træe)	Plur. N. de unge (Træer)
G. det unge (Træes)	G. de unge (Træers)

c) Ohne Artikel.

N. god Kone	godt Træe
G. god Kones	godt Træes

Mit den possessiven Pronominen min, din, sin &c., so auch mit den Zahlwörtern nogle, ingen und den Adjectiven forskjellige und adskjellige wird wie mit dem bestimmten Artikel den und det declinirt.

Die dänischen Adjective haben demnach keine Casusbiegung. Nur wenn sie absolut od. substantivisch gebraucht werden, nehmen sie im Genitiv Singular und Plural ein s an, z. B. den Unge, Gen. den Unges; de Unge, Gen. de Unges.

II. Comparation.

Diese geschieht mit den dänischen Adjectiven in folgender Weise: Comparativ und Superlativ werden aus dem unveränderten Positiv gebildet, und zwar entweder durch hinzugefügte Endungen:

für Comparativ die Endung ere od. re, für Superlativ die Endung est od. st, z. B.

blød, blødere, blødest,
stille, stillere, stillest,
gyldig, gyldigere, gyldigst,

oder durch die dem Positiv vorangestellten Worte mere (für Comparativ), meest (für Superlativ), z. B.

blød, mere blød, meest blød,
stille, „ stille, „ stille,
gyldig, „ gyldig, „ gyldig.

Einige Adjectiva haben den Umlaut im Comparativ und Superlativ, z. B. lang, længere, længst; stor, større, størst; einige können wiederum nur durch vorangestelltes mere und meest comparirt werden, namentlich diejenigen, die mit s hinter einem Consonanten und mit dem tonlosen et endigen, so auch etliche auf ed und alle abgeleitete Adjectiva auf isk. Folgende Adjectiva haben eine unregelmäßige Comparation:

god	bedre	bedst
ond	værre	værst
gammel	ældre	ældst
liden	mindre	mindst
megen	mere (meer)	meest
mange	flere (fleer)	fleest

Um den verminderten Grad zu bezeichnen, wird im Comparativ „mindre", im Superlativ „mindst" dem Adjectiv vorangesetzt, z. B. mindre smuk, mindst smuk.

§. 6. Von den Zahlwörtern.

Dieselben sind, sowohl Cardinalia als Ordinalia, im Wörterbuche enthalten. Nur die Ordinalia, wenn sie absolut stehen, werden wie die substantivischen Adjectiva declinirt, z. B. den Første, Gen. den Førstes; den Anden, Gen. den Andens.

§. 7. Von den Pronominen.

a) Persönliche Pronomina.

	Erste Person.	Zweite Person.	Dritte Person.			
	Sing.	Sing.	Masc.	Fem.	Gemeinsch. Geschlecht.	Neutr.
N.	jeg	Du	han	hun	den	det
G.	(fehlt)	(fehlt)	hans	hendes	dens	dets
D. A.	mig	Dig	ham (sig)	hende (sig)	den (sig)	det, (sig)
		Pluralis.				
N.	vi	I	de			
G.	vores	Eders	deres			
D. A.	os	Eder	dem, sig			

Sig ist stets das reflexive Fürwort der dritten Person, sowohl des Singulars als des Plurals, und somit nie, wie das deutsche sich, reciprok.

b) Reciproke Pronomina.

von zwei Personen:
N. hinanden
G. hinandens

Beispiel: Diese beiden Brüder sahen sich nur einen Augenblick, de to Brødre saae hinanden kun et Øieblik.

von mehreren Personen:
N. hverandre
G. hverandres

Beispiel: Die zehn Matrosen kannten sich von früher her, de ti Matroser kjendte hverandre fra tidligere Tider.

c) Possessive Pronomina.

Singularis.		Pluralis.
Mascul. Femin. Gemeinsch. Geschlecht.	Neutr.	
min	mit	mine
din	dit	dine
sin	sit	sine
vor	vort	vore

Sin, sit, sine wird stets als reflexiv-possessiv gebraucht.

d) Demonstrative Pronomina.

Singularis.		Pluralis.
Mascul. Femin. Gemeinsch. Geschlecht.	Neutr.	
den	det	de
denne	dette	disse
hiin	hiint	hine
samme	samme	samme
selv	selv	selv
		begge

Diese Pronomina sind sowohl substantivisch als adjectivisch. Substantivisch wird den wie das persönliche Fürwort den declinirt, die übrigen fügen im Genitiv ein s hinzu, z. B. dennes, hiins, disses, hines, sammes, begges; selv ist indeclinabel.

e) Relative Pronomina.

	Singularis.		Pluralis.
	Mascul. Femin. Gemeinsch. Geschlecht.	Neutr.	
N.	som, der (der, welcher),	hvilken, hvilket, hvad (was),	hvilke.
G.	hvis,	hvis.	hvis.

Som und der sind substantivisch und indeclinabel.

f) Interrogative Pronomina.

Singularis.			Pluralis.
Masc. Femin. Gemeinsch. Geschlecht.		Neutr.	
N.	hvo (hvem)	hvad	hvilke
G.	hvis		
Objectsform	hvem und hvilken		

Hvo ist substantivisch, hvilken zugleich adjectivisch. Beide werden auch als relative Pronomina gebraucht.

g) Unbestimmte Pronomina.

1) das substantivische man;
2) folgende adjectivische:

Singularis. Masc. Femin. Gemeinsch. Geschlecht.	Neutr.	Pluralis.
een	eet	—
anden	andet	andre
nogen	noget	nogle, nogen
ingen	intet	ingen
mangen	mangt	mange
hver, enhver	hvert, ethvert	—
		somme

Diese adjectivische unbestimmte Pronomina haben, wenn sie als Substantive gebraucht werden, im Genitiv ein s, z. B. Eens, Andens, Nogens, Ingens.

Als unbestimmte Pronomina sind ferner zu bemerken: das tonlose det, es (det regner, es regnet), und der, kurz ausgesprochen, es (der synges, es wird gesungen; der er Nogen, es ist Jemand da).

§. 8. Von den Verben.

a) Conjugation der Hilfsverben have, være, blive, ville, skulle, faae.

Have, haben.

Indicativ. Präsens.

Singularis.	Pluralis.
jeg har, ich habe,	vi have, wir haben,
du har, du hast,	i have, ihr habt,
han (hun, det ꝛc.) har, er (sie, es ꝛc.) hat.	de have, sie haben.

Imperfectum.

Singularis.	Pluralis.
jeg havde, ich hatte,	vi havde, wir hatten,
du havde, du hattest,	i havde, ihr hattet,
han havde, er hatte.	de havde, sie hatten.

Perfectum.

Singularis.	Pluralis.
jeg har havt, ich habe gehabt,	vi have havt, wir haben gehabt,
du har havt, du hast gehabt,	i have havt, ihr habt gehabt,
han har havt, er hat gehabt.	de have havt, sie haben gehabt.

Plusquamperfectum.

Singularis.	Pluralis.
jeg havde havt, ich hatte gehabt,	vi havde havt, wir hatten gehabt,
du havde havt, du hattest gehabt,	i havde havt, ihr hattet gehabt,
han havde havt, er hatte gehabt.	de havde havt, sie hatten gehabt.

Futurum.

Singularis.	Pluralis.
jeg vil od. ſkal have, ich werde haben,	vi ville od. ſkulle have, wir werden haben,
du vil od. ſkal have, du wirſt haben,	i ville od. ſkulle have, ihr werdet haben,
han vil od. ſkal have, er wird haben.	de ville od. ſkulle have, ſie werden haben.

Conditionalis 1.

Singularis.	Pluralis.
jeg vilde od. ſkulde have, ich würde haben,	vi vilde od. ſkulde have, wir würden haben,
du vilde od. ſkulde have, du würdeſt haben,	i vilde od. ſkulde have, ihr würdet haben,
han vilde od. ſkulde have, er würde haben,	de vilde od. ſkulde have, ſie würden haben.

Futurum exactum.

Singularis.	Pluralis.
jeg vil od. ſkal have havt, ich werde gehabt haben,	vi ville od. ſkulle have havt, wir werden gehabt haben,
du vil od. ſkal have havt, du wirſt gehabt haben,	i ville od. ſkulle have havt, ihr werdet gehabt haben,
han vil od. ſkal have havt, er wird gehabt haben.	de ville od. ſkulle have havt, ſie werden gehabt haben.

Conditionalis 2.

Singularis.	Pluralis.
jeg vilde od. ſkulde have havt, ich würde gehabt haben,	vi vilde od. ſkulde have havt, wir würden gehabt haben,
du vilde od. ſkulde have havt, du würdeſt gehabt haben,	i vilde od. ſkulde have havt, ihr würdet gehabt haben,
han vilde od. ſkulde have havt, er würde gehabt haben.	de vilde od. ſkulde have havt, ſie würden gehabt haben.

Optativ. Präſens.

Singul. have, habe; Plural. have, haben.

Imperativ.

Singul. hav (du), habe du,
hav (han), habe er,
hav (hun), habe ſie.
Plural. lad os have, haben wir,
hav el. haver (i), habet (ihr),
hav (de), haben ſie.

Infinitiv. Präſens.

have (at have), haben (zu haben).

Perfectum.

have havt (at have havt), gehabt haben (gehabt zu haben).

Futurum.

ville od. ſkulle have, haben werden.

Participium.

1. havende, habend; 2. havt, gehabt.

Være, ſein.

Indicativ. Præſens.

Singularis.	Pluralis.
jeg er, ich bin,	vi ere, wir ſind,
du er, du biſt,	i ere, ihr ſeid,
han, hun, det 2c. er, er (ſie, es 2c.) iſt.	de ere, ſie ſind.

Imperfectum.

Singularis.	Pluralis.
jeg var, ich war,	vi vare, wir waren,
du var, du warſt,	i vare, ihr waret,
han var, er war.	de vare, ſie waren.

Perfectum.

Singularis.	Pluralis.
jeg har været, ich bin geweſen,	vi have været, wir ſind geweſen,
du har været, du biſt geweſen,	i have været, ihr ſeid geweſen,
han har været, er iſt geweſen.	de have været, ſie ſind geweſen.

Plusquamperfectum.

Singularis.	Pluralis.
jeg havde været, ich war gewesen,	vi havde været, wir waren gewesen,
du havde været, du warst gewesen,	i havde været, ihr waret gewesen,
han havde været, er war gewesen.	de havde været, sie waren gewesen.

Futurum.

Singularis.	Pluralis.
jeg vil od. skal være, ich werde sein,	vi ville od. skulle være, wir werden sein,
du vil od. skal være, du wirst sein,	i ville od. skulle være, ihr werdet sein,
han vil od. skal være, er wird sein.	de ville od. skulle være, sie werden sein.

Conditionalis 1.

Singularis.	Pluralis.
jeg vilde od. skulde være, ich würde sein,	vi vilde od. skulde være, wir würden sein,
du vilde od. skulde være, du würdest sein,	i vilde od. skulde være, ihr würdet sein,
han vilde od. skulde være, er würde sein.	de vilde od. skulde være, sie würden sein.

Futurum exactum.

Singularis.	Pluralis.
jeg vil od. skal have været, ich werde gewesen sein,	vi ville od. skulle have været, wir werden gewesen sein,
du vil od. skal have været, du wirst gewesen sein,	i ville od. skulle have været, ihr werdet gewesen sein,
han vil od. skal have været, er wird gewesen sein.	de ville od. skulle have været, sie werden gewesen sein.

Conditionalis 2.

Singularis.	Pluralis.
jeg vilde od. skulde have været, ich würde gewesen sein,	vi vilde od. skulde have været, wir würden gewesen sein,
du vilde od. skulde have været, du würdest gewesen sein,	i vilde od. skulde have været, ihr würdet gewesen sein,
han vilde od. skulde have været, er würde gewesen sein.	de vilde od. skulde have været, sie würden gewesen sein.

Optativ. Präsens.

Singul. være, sei; Plural. være, sein.

Imperativ.	Infinitiv.
Singul. vær (du), sei (du),	Præsens.
vær (han), sei er,	være, (at være), sein (zu sein).
vær (hun), sei sie;	Perfectum.
Plural. lad os være, sein (seien) wir,	at have været, gewesen sein (gewesen zu sein).
vær od. værer (i), seid (ihr),	Futurum.
vær (de), sein (seien) sie.	at ville od. skulle være, sein werden.

Participium.

1. værende, seiend od. wesend; 2. været, gewesen.

Blive, werden.

Indicativ. Präsens.

Singularis.	Pluralis.
jeg bliver (vorder), ich werde,	vi blive, wir werden,
du bliver, du wirst,	i blive, ihr werdet,
han (hun, det ꝛc.) bliver, er (sie, es ꝛc.) wird.	de blive, sie werden.

Imperfectum.

Singularis.	Pluralis.
jeg blev, ich wurde (el. ward),	vi bleve, wir wurden,
du blev, du wurdest (el. wardst),	i bleve, ihr wurdet,
han blev, er wurde (el. ward).	de bleve, sie wurden.

Perfectum.

Singularis.		Pluralis.	
jeg er bleven,	ich bin geworden,	vi ere blevne,	wir sind geworden,
du er bleven,	du bist geworden,	i ere blevne,	ihr seid geworden,
han er bleven,	er ist geworden.	de ere blevne,	sie sind geworden.

Plusquamperfectum.

Singularis.		Pluralis.	
jeg var bleven,	ich war geworden,	vi vare blevne,	wir waren geworden,
du var bleven,	du warst geworden,	i vare blevne,	ihr war(e)t geworden,
han var bleven,	er war geworden.	de vare blevne,	sie waren geworden.

Futurum.

Singularis.		Pluralis.	
jeg vil od. skal blive,	ich werde werden,	vi ville od. skulle blive,	wir werden werden,
du vil od. skal blive,	du wirst werden,	i ville od. skulle blive,	ihr werdet werden,
han vil od. skal blive,	er wird werden.	de ville od. skulle blive,	sie werden werden.

Conditionalis 1.

Singul. jeg vilde od. skulde blive, ich würde werden,
du vilde od. skulde blive, du würdest werden,
han vilde od. skulde blive, er würde werden.

Plural. vi vilde od. skulde blive, wir würden werden,
i vilde od. skulde blive, ihr würdet werden,
de vilde od. skulde blive, sie würden werden.

Futurum exactum.

Singul. jeg vil od. skal være (jeg faaer) bleven, ich werde geworden sein,
du vil od. skal være bleven, du wirst geworden sein,
han vil od. skal være bleven, er wird geworden sein,

Plural. vi ville od. skulle være bleven, wir werden geworden sein,
i ville od. skulle være bleven, ihr werdet geworden sein,
de ville od. skulle være bleven, sie werden geworden sein.

Conditionalis 2.

Singul. jeg vilde od. skulde være bleven, ich würde geworden sein,
du vilde od. skulde være bleven, du würdest geworden sein,
han vilde od. skulde være bleven, er würde geworden sein.

Plural. vi vilde od. skulde være blevne, wir würden geworden sein,
i vilde od. skulde være blevne, ihr würdet geworden sein,
de vilde od. skulde være blevne, sie würden geworden sein.

Optativ. Präsens.

Singul. blive, werde; Plural. blive, werden.

Imperativ.

Singul. bliv (du), werde (du),
bliv (han), werde er,
bliv (hun), werde sie;

Plural. lade os blive, werden wir,
bliver (i), werdet (ihr),
bliv (de), werden sie.

Infinitiv. Präsens.

blive (at blive), werden, zu werden.

Perfectum.

være bleven (at være bleven), geworden sein (geworden zu sein).

Futurum.

ville od. skulle blive, werden werden.

Participium.

1. blivende, werdend.
2. bleven, blevet, blevne, worden, geworden.

Da die Conjugation der übrigen drei Hilfszeitwörter ville, skulle, faae nach dem Durchlesen der vorstehenden „have" und „være" leicht zu bilden ist, wird hier nur noch dieselbe schematisch angeführt:

Inf.	Präs.	Impf.	Perf.
ville, wollen	vil (Pl. ville)	vilde	har villet.
skulle, sollen	skal (Pl. skulle)	skulde	har skullet.
faae, bekommen	faaer (Pl. faae)	fik	har faaet.

---

b 2

b) Conjugation

Die dänische Sprache hat zwei Conjugationen. Zu der ersten Conjugation gehören
werden durch Endungen gebildet, die übrigen Zeiten durch die Hilfszeitwörter); zu der
Regel findet in der zweiten Conjugation der Umlaut statt. Die erste Conjugation zerfällt
dem Umlaut auf te oder de endigt. Die zweite Conjugation zerfällt in 4 Classen, je
als faa, Imperf. fik; gaae, Imperf. gik; græde, Imperf. græd; see, saae ꝛc.; diese

Beispiele der

Activ. In

Erste Conjugation.

Prä

1. Classe.	2. Classe.
S. jeg elsker, ich liebe,	jeg spænder, ich spanne,
du elsker, du liebst,	du spænder, du spannst,
han, hun, den, det elsker, er, sie, es liebt.	han, hun, den, det spænder, er, sie, es spannt.
Pl. vi elske, wir lieben,	vi spænde, wir spannen,
i elske, ihr liebet,	i spænde, ihr spannet,
de elske, sie lieben.	de spænde, sie spannen.

Imper

S. jeg elskede, ich liebte,	jeg spændte, ich spannte,
du elskede, du liebtest	du spændte, du spanntest,
han ꝛc. elskede, er ꝛc. liebte.	han ꝛc. spændte, er ꝛc. spannte.
Pl. vi elskede, wir liebten,	vi spændte, wir spannten,
i elskede, ihr liebtet,	i spændte, ihr spanntet,
de elskede, sie liebten.	de spændte, sie spannten.

Perfe

S. jeg har elsket, ich habe geliebt,	jeg har spændt, ich habe gespannt,
du har elsket, du hast geliebt,	du har spændt, du hast gespannt,
han ꝛc. har elsket, er ꝛc. hat geliebt.	han ꝛc. har spændt, er ꝛc. hat gespannt.
Pl. vi have elsket, wir haben geliebt,	vi have spændt, wir haben gespannt
i have elsket, ihr habt geliebt,	i have spændt, ihr habt gespannt,
de have elsket, sie haben geliebt.	de have spændt, sie haben gespannt.

Plusquam

S. jeg havde elsket, ich hatte geliebt,	jeg havde spændt, ich hatte gespannt,
du havde elsket, du hattest geliebt,	du havde spændt, du hattest gespannt,
han ꝛc. havde elsket, er ꝛc. hatte geliebt.	han ꝛc. havde spændt, er ꝛc. hatte gespannt.
Pl. vi havde elsket, wir hatten geliebt,	vi havde spændt, wir hatten gespannt,
i havde elsket, ihr hattet geliebt,	i havde spændt, ihr hattet gespannt.
de havde elsket, sie hatten geliebt.	de havde spændt, sie hatten gespannt.

Futu

S. jeg vil od. skal elske, ich werde lieben,	jeg vil od. skal spænde, ich werde spannen,
du vil od. skal elske, du wirst lieben,	du vil od. skal spænde, du wirst spannen,
han ꝛc. vil od. skal elske, er ꝛc. wird lieben.	han ꝛc. vil od. skal spænde, er ꝛc. wird spannen.
Pl. vi ville od. skulle elske, wir werden lieben,	vi ville od. skulle spænde, wir werden spannen,
i ville od. skulle elske, ihr werdet lieben,	i ville od. skulle spænde, ihr werdet spannen,
de ville od. skulle elske, sie werden lieben.	de ville od. skulle spænde, sie werden spannen.

Conditio

S. jeg vilde od. skulde elske, ich würde lieben,	jeg vilde od. skulde spænde, ich würde spannen,
du vilde od. skulde elske, du würdest lieben,	du vilde od. skulde spænde, du würdest spannen,
han ꝛc. vilde od. skulde elske, er ꝛc. würde lieben.	han ꝛc. vilde od. skulde spænde, er ꝛc. würde spannen.
Pl. vi vilde od. skulde elske, wir würden lieben,	vi vilde od. skulde spænde, wir würden spannen,
i vilde od. skulde elske, ihr würdet lieben.	i vilde od. skulde spænde, ihr würdet spannen,
de vilde od. skulde elske, sie würden lieben.	de vilde od. skulde spænde, sie würden spannen.

der Hauptverben.

die Verben, deren Imperfectum mehrsilbig ist (nur das Präsens und das Imperfectum zweiten Conjugation diejenigen, deren Imperfectum nur aus einer Silbe besteht. In der in drei Classen, je nachdem das Imperfect entweder auf ede, auf te oder de, oder zugleich mit nachdem die Verben im Imperfectum a, e, o, ø, oder als Ausnahme i, æ, aa haben, Conjugation kann auch die der unregelmäßigen Verben genannt werden.

Conjugationen:

dicativ.

Zweite Conjugation.

sens.

3. Classe.

jeg spørger, ich frage,
du spørger, du fragst,
han, hun, den, det spørger, er, sie, es fragt.
vi spørge, wir fragen,
i spørge, ihr fraget,
de spørge, sie fragen.

jeg giver, ich gebe,
du giver, du giebst,
han, hun, den, det giver, er, sie, es giebt.
vi give, wir geben,
i give, ihr gebet,
de give, sie geben.

fectum.

jeg spurgte, ich fragte (od. frug),
du spurgte, du fragtest (od. frugst),
han 2c. spurgte, er 2c. fragte (od. frug).
vi spurgte, wir fragten (od. frugen),
i spurgte, ihr fragtet (od. fruget),
de spurgte, sie fragten (od. frugen).

jeg gav, ich gab,
du gav, du gabst,
han 2c. gav, er 2c. gab.
vi gave, wir gaben,
i gave, ihr gabet,
de gave, sie gaben.

ctum.

jeg har spurgt, ich habe gefragt,
du har spurgt, du hast gefragt,
han 2c. har spurgt, er 2c. hat gefragt.
vi have spurgt, wir haben gefragt,
i have spurgt, ihr habt gefragt,
de have spurgt, sie haben gefragt.

jeg har givet, ich habe gegeben,
du har givet, du hast gegeben,
han 2c. har givet, er 2c. hat gegeben.
vi have givet, wir haben gegeben,
i have givet, ihr habt gegeben,
de have givet, sie haben gegeben.

perfectum.

jeg havde spurgt, ich hatte gefragt,
du havde spurgt, du hattest gefragt,
han 2c. havde spurgt, er 2c. hatte gefragt.
vi havde spurgt, wir hatten gefragt,
i havde spurgt, ihr hattet gefragt,
de havde spurgt, sie hatten gefragt.

jeg havde givet, ich hatte gegeben,
du havde givet, du hattest gegeben,
han 2c. havde givet, er 2c. hatte gegeben.
vi havde givet, wir hatten gegeben,
i havde givet, ihr hattet gegeben,
de havde givet, sie hatten gegeben.

rum.

jeg vil od. skal spørge, ich werde fragen,
du vil od. skal spørge, du wirst fragen,
han 2c. vil od. skal spørge, er 2c. wird fragen.
vi ville od. skulle spørge, wir werden fragen,
i ville od. skulle spørge, ihr werdet fragen,
de ville od. skulle spørge, sie werden fragen.

jeg vil od. skal give, ich werde geben,
du vil od. skal give, du wirst geben,
han 2c. vil od. skal give, er 2c. wird geben.
vi ville od. skulle give, wir werden geben,
i ville od. skulle give, ihr werdet geben,
de ville od. skulle give, sie werden geben.

nalis 1.

jeg vilde od. skulde spørge, ich würde fragen,
du vilde od. skulde spørge, du würdest fragen,
han 2c. vilde od. skulde spørge, er 2c. würde fragen.
vi vilde od. skulde spørge, wir würden fragen,
i vilde od. skulde spørge, ihr würdet fragen,
de vilde od. skulde spørge, sie würden fragen.

jeg vilde od. skulde give, ich würde geben,
du vilde od. skulde give, du würdest geben,
han 2c. vilde od. skulde give, er 2c. würde geben.
vi vilde od. skulde give, wir würden geben,
i vilde od. skulde give, ihr würdet geben,
de vilde od. skulde give, sie würden geben.

Erste Conjugation.

Futurum

1. Classe. | 2. Classe.

S. jeg vil od. skal have (jeg faaer) elsket, ich werde geliebt haben,
du vil od. skal have elsket, du wirst geliebt haben,
han 2c. vil od. skal have elsket, er 2c. wird geliebt haben.
Pl. vi ville od. skulle have elsket, wir werden geliebt haben,
i ville od. skulle have elsket, ihr werdet geliebt haben,
de ville od. skulle have elsket, sie werden geliebt haben.

jeg vil od. skal have (jeg faaer) spændt, ich werde gespannt haben,
du vil od. skal have spændt, du wirst gespannt haben,
han 2c. vil od. skal have spændt, er 2c. wird gespannt haben.
vi ville od. skulle have spændt, wir werden gespannt haben,
i ville od. skulle have spændt, ihr werdet gespannt haben,
de ville od. skulle have spændt, sie werden gespannt haben.

Conditio

S. jeg vilde od. skulde have elsket, ich würde geliebt haben,
du vilde od. skulde have elsket, du würdest geliebt haben,
han 2c. vilde od. skulde have elsket, er 2c. würde geliebt haben.
Pl. vi vilde od. skulde have elsket, wir würden geliebt haben,
i vilde od. skulde have elsket, ihr würdet geliebt haben,
de vilde od. skulde have elsket, sie würden geliebt haben.

jeg vilde od. skulde have spændt, ich würde gespannt haben,
du vilde od. skulde have spændt, du würdest gespannt haben,
han 2c. vilde od. skulde have spændt, er 2c. würde gespannt haben.
vi vilde od. skulde have spændt, wir würden gespannt haben,
i vilde od. skulde have spændt, ihr würdet gespannt haben,
de vilde od. skulde have spændt, sie würden gespannt haben.

Optativ.

S. jeg elske, ich liebe,
du elske, du liebe,
han 2c. elske, er 2c. liebe.
Pl. vi elske, wir lieben,
i elske, ihr liebet,
de elske, sie lieben.

jeg spænde, ich spanne,
du spænde, du spanne,
han 2c. spænde, er 2c. spanne.
vi spænde, wir spannen,
i spænde, ihr spannet,
de spænde, sie spannen.

Imperativ.

S. elsk (du), liebe (du),
elsk (han), liebe (er),
elsk (hun), liebe (sie).
Pl. elske (elsker) vi, lieben wir (lad os elske),
elsker od. elsk (i) liebet (ihr),
elske(de), lieben (Sie).

spænd (du), spanne (du),
spænd (han), spanne (er),
spænd (hun), spanne (sie).
spænde (spænder) vi, spannen wir (lad os spænde),
spænder od. spænd (i), spannt (ihr),
spænde(de), spannen (sie).

Infi

	1. Classe	2. Classe
Präsens.	elske (at elske), lieben (zu lieben).	spænde (at spænde), spannen (zu spannen).
Perfectum.	have elsket, geliebt haben.	have spændt, gespannt haben.
Futurum.	ville od. skulle elske, lieben werden.	ville od. skulle spænde, spannen werden.
Fut. exact.	faae elsket, geliebt haben werden.	faae spændt, gespannt haben werden.

Parti

1. elskende, liebend.
2. elsket, geliebt.

spændende, spannend.
spændt, gespannt.

exactum.

3. Classe.

jeg vil od. skal have (jeg faaer) spurgt, ich werde gefragt haben,
du vil od. skal have spurgt, du wrist gefragt haben,
han 2c. vil od. skal have spurgt, er 2c. wird gefragt haben.
vi ville od. skulle have spurgt, wir werden gefragt haben,
i ville od. skulle have spurgt, ihr werdet gefragt haben,
de ville od. skulle have spurgt, sie werden gefragt haben.

nalis 2.

jeg vilde od. skulde have spurgt, ich würde gefragt haben,
du vilde od. skulde have spurgt, du würdest gefragt haben,
han 2c. vilde od. skulde have spurgt, er 2c. würde gefragt haben.
vi vilde od. skulde have spurgt, wir würden gefragt haben,
i vilde od. skulde have spurgt, ihr würdet gefragt haben,
de vilde oder skulde have spurgt, sie würden gefragt haben.

Präsens.

jeg spørge, ich frage,
du spørge, du frage,
han 2c. spørge, er 2c. frage.
vi spørge, wir fragen,
i spørge, ihr fraget,
de spørge, sie fragen.

Präsens.

sporg (du), frage (du),
spørg (han), frage (er),
spørg (hun), frage (sie).
spørge od. spørger vi, fragen wir (lad os spørge),
spørger od. spørg (i), fraget (ihr),
spørge(de), fragen (sie).

nitiv.

spørge (at spørge), fragen (zu fragen).
have spurgt, gefragt haben.
ville od. skulle spørge, fragen werden.
faae spurgt, gefragt haben werden.

cipium.

spørgende, fragend.
spurgt, gefragt.

Zweite Conjugation.

jeg vil od. skal have (jeg faaer) givet, ich werde gegeben haben,
du vil od. skal have givet, du wirst gegeben haben,
han 2c. vil od. skal have givet, er 2c. wird gegeben haben.
vi ville od. skulle have givet, wir werden gegeben haben,
i ville od. skulle have givet, ihr werdet gegeben haben,
de ville od. skulle have givet, sie werden gegeben haben.

jeg vilde od. skulde have givet, ich würde gegeben haben,
du vilde od. skulde have givet, du würdest gegeben haben,
han 2c. vilde od. skulde have givet, er 2c. würde gegeben haben.
vi vilde od. skulde have givet, wir würden gegeben haben,
i vilde od. skulde have givet, ihr würdet gegeben haben,
de vilde od. skulde have givet, sie würden gegeben haben.

jeg give, ich gebe,
du give, du gebe,
han 2c. give, er 2c. gebe.
vi give, wir geben,
i give, ihr gebet,
de give, sie geben.

giv (du), gieb (du),
giv (han), gieb (er),
giv (hun), gieb (sie).
giver (give) vi, geben wir (lad os give),
giver od. giv (i), gebet (ihr),
giv (de), geben (sie).

give (at give), geben (zu geben).
have givet, gegeben haben.
ville od. skulle give, geben werden.
faae givet, gegeben haben werden.

givende, gebend.
givet, gegeben.

Passiv. In

Erste Conjugation.

Prä

1. Classe.	2. Classe.
S. jeg elskes od. bliver elsket, ich werde geliebt,	jeg spændes od. bliver spændt, ich werde gespannt,
du elskes od. bliver elsket, du wirst geliebt,	du spændes od. bliver spændt, du wirst gespannt,
han, hun, den, det elskes od. bliver elsket, er, sie, es wird geliebt.	han, hun, den ꝛc. spændes od. bliver spændt, er, sie ꝛc. wird gespannt.
Pl. vi elskes od. blive elskede, wir werden geliebt,	vi spændes od. blive spændte, wir werden gespannt,
i elskes od. blive elskede, ihr werdet geliebt,	i spændes od. blive spændte, ihr werdet gespannt,
de elskes od. blive elskede, sie werden geliebt.	de spændes od. blive spændte, sie werden gespannt.

Imper

S. jeg elskedes od. blev elsket, ich wurde geliebt,	jeg spændtes od. blev spændt, ich wurde gespannt,
du elskedes od. blev elsket, du wurdest geliebt,	du spændtes od. blev spændt, du wurdest gespannt,
han, hun, den, det ꝛc. elskedes od. blev elsket, er ꝛc. wurde geliebt.	han ꝛc. spændtes od. blev spændt, er, sie ꝛc. wurde gespannt.
Pl. vi elskedes od. bleve elskede, wir wurden geliebt,	vi spændtes od. bleve spændte, wir wurden gespannt,
i elskedes od. bleve elskede, ihr wurdet geliebt,	i spændtes od. bleve spændte, ihr wurdet gespannt,
de elskedes od. bleve elskede, sie wurden geliebt.	de spændtes od. bleve spændte, sie wurden gespannt.

Per

S. jeg er elsket od. er bleven elsket, ich bin geliebt worden,	jeg er spændt od. er bleven spændt, ich bin gespannt worden,
du er elsket od. er bleven elsket, du bist geliebt worden,	du er spændt od. er bleven spændt, du bist gespannt worden,
han ꝛc. er elsket od. er bleven elsket, er ꝛc. ist geliebt worden,	han, hun ꝛc. er spændt od. er bleven spændt, er ist gespannt worden.
Pl. vi ere elskede od. blevne elskede, wir sind geliebt worden,	vi ere spændte od. ere blevne spændte, wir sind gespannt worden,
i ere elskede od. blevne elskede, ihr seid geliebt worden,	i ere spændte od. ere blevne spændte, ihr seid gespannt worden,
de ere elskede od. blevne elskede, sie sind geliebt worden.	de ere spændte od. ere blevne spændte, sie sind gespannt worden.

Plusquam

S. jeg var elsket od. var bleven elsket, ich war geliebt worden,	jeg var spændt od. var bleven spændt, ich war gespannt worden,
du var elsket od. var bleven elsket, du warst geliebt worden,	du var spændt od. var bleven spændt, du warst gespannt worden,
han ꝛc. var elsket od. var bleven elsket, er, sie ꝛc. war geliebt worden.	han, hun, den ꝛc. var spændt od. var bleven spændt, er, sie ꝛc. war gespannt worden.
Pl. vi vare elskede od. vare blevne elskede, wir waren geliebt worden,	vi vare spændte od. blevne spændte, wir waren gespannt worden,
i vare elskede od. vare blevne elskede, ihr waret geliebt worden,	i vare spændte od. blevne spændte, ihr waret gespannt worden,
de vare elskede od. vare blevne elskede, sie waren geliebt worden.	de vare spændte od. blevne spændte, sie waren gespannt worden.

*) Eine andere Passiv-Form sowohl im Dänischen als im Deutschen ist z. B. mig, Dig, ham gives,

dicativ.

Zweite Conjugation.

sens.

3. Classe.

jeg sperges od. bliver spurgt, ich werde gefragt,
du sperges od. bliver spurgt, du wirst gefragt,
han, hun, den ꝛc. sperges od. bliver spurgt, er ꝛc. wird gefragt.
vi sperges od. blive spurgte, wir werden gefragt,
i sperges od. blive spurgte, ihr werdet gefragt,
de sperges od. blive spurgte, sie werden gefragt.

jeg gives od. bliver givet od. given, ich werde gegeben *),
du gives od. bliver given, du wirst gegeben,
han, hun, den ꝛc. gives od. bliver given, er ꝛc. wird gegeben.
vi gives od. blive givne, wir werden gegeben,
i gives od. blive givne, ihr werdet gegeben,
de gives od. blive givne, sie werden gegeben.

fectum.

jeg spurgtes od. blev spurgt, ich wurde gefragt,
du spurgtes od. blev spurgt, du wurdest gefragt,
han ꝛc. spurgtes od. blev spurgt, er, sie ꝛc. wurde gefragt.
vi spurgtes od. bleve spurgte, wir wurden gefragt,
i spurgtes od. bleve spurgte, ihr wurdet gefragt,
de spurgtes od. bleve spurgte, sie wurden gefragt.

jeg gaves od. blev givet od. given, ich wurde gegeben,
du gaves od. blev given, du wurdest gegeben,
han ꝛc. gaves od. blev given, er ꝛc. wurde gegeben.
vi gaves od. bleve givne, wir wurden gegeben,
i gaves od. bleve givne, ihr wurdet gegeben,
de gaves od. bleve givne, sie wurden gegeben.

fectum.

jeg er spurgt od. er bleven spurgt, ich bin gefragt worden,
du er spurgt od. er bleven spurgt, du bist gefragt worden,
han ꝛc. er spurgt od. er bleven spurgt, er ꝛc. ist gefragt worden.
vi ere spurgte od. ere blevne spurgte, wir sind gefragt worden,
i ere spurgte od. ere blevne spurgte, ihr seid gefragt worden,
de ere spurgte od. ere blevne spurgte, sie sind gefragt worden.

jeg er givet od. given od. er bleven givet, ich bin gegeben worden,
du er givet od. er bleven givet, du bist gegeben worden,
han ꝛc. er givet od. er bleven givet, er ꝛc. ist gegeben worden.
vi ere givne od. ere blevne givne, wir sind gegeben worden,
i ere givne od. ere blevne givne, ihr seid gegeben worden,
de ere givne od. ere blevne givne, sie sind gegeben worden.

perfectum.

jeg var spurgt od. var bleven spurgt, ich war gefragt worden,
du var spurgt od. var bleven spurgt, du warst gefragt worden,
han, hun, den ꝛc. var spurgt od. var bleven spurgt, er, sie ꝛc. war gefragt worden.
vi vare spurgte od. blevne spurgte, wir waren gefragt worden.
i vare spurgte od. blevne spurgte, ihr waret gefragt worden,
de vare spurgte od. blevne spurgte, sie waren gefragt worden.

jeg var givet od. given od. var bleven givet, ich war gegeben worden,
du var givet od. bleven givet, du warst gegeben worden,
han, hun ꝛc. var givet od. bleven givet, er, sie ꝛc. war gegeben worden.
vi vare givne od. blevne givne, wir waren gegeben worden,
i vare givne od. bleve givne, ihr waret gegeben worden,
de vare givne od. blevne givne, sie waren gegeben worden.

---

os, eder, dem gives ꝛc., mir, Dir, ihm, uns, euch, ihnen wird gegeben ꝛc.

Erste Conjugation.

Futu

1. Classe.	2. Classe.
S. jeg vil od. skal elskes od. vil od. skal blive elsket, ich werde geliebt werden,	jeg vil od. skal spændes od. blive spændt, ich werde gespannt werden,
du vil od. skal elskes, du wirst geliebt werden,	du vil od. skal spændes, du wirst gespannt werden,
han, hun ꝛc. vil od. skal elskes, er, sie ꝛc. wird geliebt werden.	han, hun ꝛc. vil od. skal spændes, er, sie ꝛc. wird gespannt werden.
Pl. vi ville od. skulle elskes od. ville od. skulle blive elskede, wir werden geliebt werden,	vi ville od. skulle spændes, od. ville od. skulle blive spændte, wir werden gespannt werden.
i ville od. skulle elskes, ihr werdet geliebt werden,	i ville od. skulle spændes, ihr werdet gespannt werden.
de ville od. skulle elskes, sie werden geliebt werden.	de ville od. skulle spændes, sie werden gespannt werden.

Conditio

S. jeg vilde od. skulde elskes, od. vilde od. skulde blive elsket, ich würde geliebt werden,	jeg vilde od. skulde spændes, od. vilde od. skulde blive spændt, ich würde gespannt werden,
du vilde od. skulde elskes, du würdest geliebt werden,	du vilde od. skulde spændes, du würdest gespannt werden,
han, hun ꝛc. vilde od. skulde elskes, er, sie ꝛc. würde geliebt werden,	han, hun ꝛc. vilde od. skulde spændes, er, sie ꝛc. würde gespannt werden.
Pl. vi vilde od. skulde elskes, od. vilde od. skulde blive elskede, wir würden geliebt werden,	vi vilde od. skulde spændes, od. vilde od. skulde blive spændte, wir würden gespannt werden,
i vilde od. skulde elskes, ihr würdet geliebt werden,	i vilde od. skulde spændes, ihr würdet gespannt werden,
de vilde od. skulde elskes, sie würden geliebt werden.	de vilde od. skulde spændes, sie würden gespannt werden.

Futurum

S. jeg vil od. skal være elsket, ich werde geliebt worden sein,	jeg vil od. skal være spændt, ich werde gespannt worden sein,
du vil od. skal være elsket, du wirst geliebt worden sein,	du vil od. skal være spændt, du wirst gespannt worden sein,
han, hun ꝛc. vil od. skal være elsket, er ꝛc. wird geliebt worden sein,	han ꝛc. vil od. skal være spændt, er, sie ꝛc. wird gespannt worden sein.
Pl. vi ville od. skulle være elskede, wir werden geliebt worden sein,	vi ville od. skulle være spændte, wir werden gespannt worden sein,
i ville od. skulle være elskede, ihr werdet geliebt worden sein,	i ville od. skulle være spændte, ihr werdet gespannt worden sein,
de ville od. skulle være elskede, sie werden geliebt worden sein.	de ville od. skulle være spændte, sie werden gespannt worden sein.

Conditio

S. jeg vilde od. skulde være bleven elsket, ich würde geliebt worden sein,	jeg vilde od. skulde være bleven spændt, ich würde gespannt worden sein,
du vilde od. skulde være bleven elsket, du würdest geliebt worden sein,	du vilde od. skulde være bleven spændt, du würdest gespannt worden sein,
han, hun ꝛc. vilde od. skulde være bleven elsket, er, sie ꝛc. würde geliebt worden sein.	han, hun ꝛc. vilde od. skulde være bleven spændt, er, sie ꝛc. würde gespannt worden sein.
Pl. vi vilde od. skulde være bleven elskede, wir würden geliebt worden sein,	vi vilde od. skulde være bleven spændte, wir würden gespannt worden sein,
i vilde od. skulde være bleven elskede, ihr würdet geliebt worden sein,	i vilde od. skulde være bleven spændte, ihr würdet gespannt worden sein,
de vilde od. skulde være bleven elskede, sie würden geliebt worden sein.	de vilde od. skulde være bleven spændte, sie würden gespannt worden sein,

Optativ fehlt. —

Zweite Conjugation.

rum.

3. Classe.

jeg vil od. skal sporges, od. vil od. skal blive spurgt, ich werde gefragt werden,
du vil od. skal sporges, du wirst gefragt werden,
han, hun rc. vil od. skal sporges, er, sie rc. wird gefragt werden.
vi ville od. skulle sporges, od. ville od. skulle blive spurgte, wir werden gefragt werden,
i ville od. skulle sporges, ihr werdet gefragt werden,
de ville od. skulle sporges, sie werden gefragt werden.

jeg vil od. skal gives, od. vil od. skal blive givet, ich werde gegeben werden,
du vil od. skal gives, du wirst gegeben werden,
han, hun rc. vil od. skal gives, er, sie rc. wird gegeben werden.
vi ville od. skulle gives, od. ville od. skulle bliven given, wir werden gegeben werden,
i ville od. skulle gives, ihr werdet gegeben werden,
de ville od. skulle gives, sie werden gegeben werden.

nalis 1.

jeg vilde od. skulde sporges, od. vilde od. skulde blive spurgt, ich würde gefragt werden,
du vilde od. skulde sporges, du würdest gefragt werden,
han, hun rc. vilde od. skulde sporges, er, sie rc. würde gefragt werden.
vi vilde od. skulde sporges, od. vilde od. skulde blive spurgte, wir würden gefragt werden,
i vilde od. skulde sporges, ihr würdet gefragt werden,
de vilde od. skulde sporges, sie würden gefragt werden.

jeg vilde od. skulde gives, od. vilde od. skulde blive givet, ich würde gegeben werden,
du vilde od. skulde gives, du würdest gegeben werden,
han, hun rc. vilde od. skulde gives, er, sie rc. würde gegeben werden.
vi vilde od. skulde gives, od. vilde od. skulde blive givet, wir würden gegeben werden,
i vilde od. skulde gives, ihr würdet gegeben werden,
de vilde od. skulde gives, sie würden gegeben werden.

eractum.

jeg vil od. skal være spurgt, ich werde gefragt worden sein,
du vil od. skal være spurgt, du wirdst gefragt worden sein,
han rc. vil od. skal være spurgt, er, sie rc. wird gefragt worden sein.
vi ville od. skulle være spurgte, wir werden gefragt worden sein,
i ville od. skulle være spurgte, ihr werdet gefragt worden sein,
de ville od. skulle være spurgte, sie werden gefragt worden sein.

jeg vil od. skal være given od. givet, ich werde gegeben worden sein,
du vil od. skal være given, du wirst gegeben worden sein,
han, hun rc. vil od. skal være given, er, sie rc. wird gegeben worden sein.
vi ville od. skulle være givne, wir werden gegeben worden sein,
i ville od. skulle være givne, ihr werdet gegeben worden sein,
de ville od. skulle være givne, sie werden gegeben worden sein.

nalis 2.

jeg vilde od. skulde være bleven spurgt, ich würde gefragt worden sein,
du vilde od. skulde være bleven spurgt, du würdest gefragt worden sein,
han, hun rc. vilde od. skulde være bleven spurgt, er, sie rc. würde gefragt worden sein.
vi vilde od. skulde være bleven spurgte, wir würden gefragt worden sein,
i vilde od. skulde være bleven spurgte, ihr würdet gefragt worden sein,
de vilde od. skulde være bleven spurgte, sie würden gefragt worden sein.

jeg vilde od. skulde være bleven givet od. given, ich würde gegeben worden sein,
du vilde od. skulde være bleven givet od. given, du würdest gegeben worden sein,
han rc. vilde od. skulde være bleven givet od. givet, er rc. würde gegeben worden sein.
vi vilde od. skulde være bleven givet od. given, wir würden gegeben worden sein,
i vilde od. skulde være bleven givet od. given, ihr würdet gegeben worden sein,
de vilde od. skulde være bleven givet od. given, sie würden gegeben worden sein.

Imperativ fehlt.

Erste Conjugation.

Infi

1. Classe.	2. Classe.
Präs. elskes od. blive elsket, geliebt werden.	spændes od. blive spændt, gespannt werden.
Perf. være elsket, være elskede od. være bleven elsket, geliebt worden sein.	være spændt, være spændte od. være bleven spændt, gespannt worden sein.
Fut. ville od. skulle elskes od. blive elsket (elskede), werden geliebt werden.	ville od. skulle spændes, od. blive spændt (spændte), werden gespannt werden.

Parti

	1. Classe.	2. Classe.
Präsens (fehlt)		
Perfect. Sing.	elsket, geliebt,	spændt, gespannt,
Plur.	elskede, geliebt.	spændte, gespannt.

Die Verben have, ville, døe, welche zur zweiten Classe der ersten Conjugation

døe, sterben; Präs. Indic. jeg døer &c.; vi døe &c.

have, ville } siehe oben unter Hilfszeitwörtern.

Die Verba der dritten Classe der ersten Conjugation haben theils den Ablaut, als gjøre, turde, burde &c. Dieselben werden deshalb und obgleich sie auch unter der Conjugation der unregelmäßigen Zeitwörter aufgenommen, und, da sonst alle unregelmäßigen

---

c) Conjugation der

Infinitiv.	Präsens. Singularis.	Pluralis.
bede (bitten u. beten)	jeg, du, han (hun, den, det) beder	vi, i, de bede
bide (beißen)	bider	bide
binde (binden)	binder	binde
blive (werden, auch: bleiben)	bliver	blive
*bringe (bringen)	bringer	bringe
briste (bersten)	brister	briste
bryde (brechen)	bryder	bryde
brække (brechen)	brækker	brække
*burde (sollen)	bør	bør
byde (bieten, gebieten)	byder	byde
bære (tragen)	bærer	bære
drage (ziehen)	drager	drage
drikke (trinken)	drikker	drikke
drive (treiben)	driver	drive
døe (sterben)	døer	døe
*dølge (verhehlen)	dølger	dølge
faae (bekommen)	faaer	faae
falde (fallen)	falder	falde
fare (fahren)	farer	fare
finde (finden)	finder	finde
flyde (fließen)	flyder	flyde
flyve (fliegen)	flyver	flyve
fnyse (schnauben)	fnyser	fnyse
fornemme (vernehmen)	fornemmer	fornemme
fortryde (bereuen)	fortryder.	fortryde
fryse (frieren)	fryser	fryse
fyge (stöbern)	fyger	fyge
*følge (folgen)	følger	følge
gaae[5]) (gehen)	gaaer	gaae

---

1) auch regelmäßig: brækkede. 2) auch: brækket. 3) auch: singe (*poet.*). 4) ältere Form: funde,

Zweite Conjugation.

nitiv.

3. Classe.

spørges od. blive spurgt, gefragt werden.

være spurgt, være spurgte od. være bleven spurgt, gefragt worden sein.

ville od. skulle spørges, od. blive spurgt, werden gefragt werden.

gives od. blive given, od. givet (givne), gegeben werden.

være given od. givet, od. være bleven given, gegeben worden sein.

ville od. skulle gives, od. blive given, givet od. givne, werden gegeben werden.

cipium.

spurgt, gefragt,
spurgte, gefragt.

given, givet, gegeben,
givne, gegeben.

gehören, werden unregelmäßig gebeugt;
Imperfect. døde; Perf. jeg er død.

z. B. spørge, spurgte (s. oben), kvæle, kvalte, lægge, lagde 2c., theils sind sie unregelmäßig, Benennung „halbunregelmäßige" vorkommen, in die folgende Gesammttabelle oder Verben in die zweite Conjugation gehören, mit einem * bezeichnet werden.

---

unregelmäßigen Verben.

Imperfectum. Singularis.	Pluralis.	Imperativ.	Participium.
jeg, du, han (hun, den, det bad	vi, i, de bade	bed	bedt, bedet.
— bed	— bed	bid	bidt.
— bandt	— bandt	bind	bundet, bunden.
— blev	— bleve	bliv	bleven.
— bragte	— bragte	bring	bragt.
— brast	— brast	brist	bristet.
— brød	— brøde	bryd	brudt.
— brak	— brak [1]	bræk	brukket [2].
— burde	— burde	(fehlt).	burdet.
— bød	— bød	byd	budt.
— bar	— bare	bær	baaret, baaren.
— drog	— droge	drag	draget.
— drak	— drak	drik	drukket.
— drev	— dreve	driv	drevet, dreven.
— døde	— døde	døe	død.
— dulgte	— dulgte	dølg	dulgt.
— fik	— fik [3]	…	faaet.
— faldt	— faldt	fald	faldet, falden.
— foer	— fore	far	faret, faren.
— fandt [4]	— fandt	find	fundet, funden.
— flød	— fløde	flyd	flydt.
— fløj	— fløj	flyv	fløiet.
— fnøs, fnyste	— fnøs	fnys	fnyset, fnyst.
— fornam	— fornam	fornem	fornummet.
— fortrød	— fortrøde	fortryd	fortrudt.
— frøs	— frøs	frys	frosset.
— føg, fygede	— føg	fyg	føget.
— fulgte	— fulgte	følg	fulgt.
— gik	— gik od. ginge	gaae	gaaet, gangen.

statt fandt. 5) ältere Form; gange, jeg ganger, jeg gik, gak, gangen.

Infinitiv.	Präsens. Singularis.	Pluralis.
gale (krähen)	jeg, du, han (hun, den, det) galer	vi, i, de gale
gide (mögen)	— gider	— gide
give (geben)	— giver	— give
gjøre (machen, thun)	— gjør	— gjøre
gjælde (gelten)	— gjælder	— gjælde
glide (gleiten)	— glider	— glide
gnide (reiben)	— gnider	— gnide
grave (graben)	— graver	— grave
gribe (greifen)	— griber	— gribe
græde (weinen)	— græder	— græde
gyde (gießen)	— gyder	— gyde
gyse (schaudern)	— gyser	— gyse
have (haben)	— har	— have
hedde (heißen)	— hedder	— hedde
hjelpe (helfen)	— hjelper	— hjelpe
holde (halten)	— holder	— holde
hænge (hangen)	— hænger	— hænge
jage (jagen)	— jager	— jage
klinge (klingen)	— klinger	— klinge
knibe (kneifen)	— kniber	— knibe
knække (zerbrechen; knicken)	— knækker	— knække
komme (kommen)	— kommer	— komme
krybe (kriechen)	— kryber	— krybe
kunne (können)	— kan	— kunne
kvæde (singen)	— kvæder	— kvæde
kvæle (ersticken)	— kvæler	— kvæle
kyse (schrecken)	— kyser	— kyse
lade (lassen)	— lader	— lade
lee (lachen)	— leer	— lee
lide (leiden)	— lider	— lide
ligge (liegen)	— ligger	— ligge
lyde (lauten)	— lyder	— lyde
lyve (lügen)	— lyver	— lyve
lægge (legen)	— lægger	— lægge
løbe (laufen)	— løber	— løbe
maatte (müssen)	— maa	— maae
nyde (genießen)	— nyder	— nyde
nyse (nießen)	— nyser	— nyse
pibe (pfeifen)	— piber	— pibe
ride (reiten)	— rider	— ride
rinde (rinnen)	— rinder	— rinde
rive (reiben; kratzen)	— river	— rive
ryge (rauchen)	— ryger	— ryge
*række (reichen)	— rækker	— række
see (sehen)	— seer	— see
sidde (sitzen)	— sidder	— sidde
*sige (sagen)	— siger	— sige
skide (scheißen)	— skider	— skide
skjælve (zittern)	— skjælver	— skjælve
skride (schreiten)	— skriver	— skrive
skrige (schreien)	— skriger	— skrige
skrive (schreiben)	— skriver	— skrive
skryde (schreien, prahlen)	— skryder	— skryde
skulle (sollen, müssen)	— skal	— skulle
*skyde (schießen)	— skyder	— skyde

1) auch: galede. 2) auch: gravede. 3) auch: knækkede. 4) auch: kyste (langes y).

Imperfectum.		Imperativ.	Participium.
Singularis.	Pluralis.		
jeg, du, han (hun, den, det) goel [1])	vi, i, de goele	gal	galet.
—— gad	—— gad	gid	gidt od. gibdet.
—— gav	—— gave	giv	givet, given.
—— gjorde	—— gjorde	gjør	gjordt.
—— gjaldt	—— gjaldt	gjæld	gjældt.
—— gled	—— glede	glid	glidt.
—— gned	—— gnede	gnid	gnidt.
—— grov [2])	—— grove	grav	gravet.
—— greb	—— grebe	grib	grebet.
—— græd	—— græd	græd	grædt.
—— gød	—— gøde	gyd	gydt.
—— gøs	—— gjøs, gyste	gys	gyst.
—— havde	—— havde	hav	havt.
—— hed	—— hedde	hed	hedt.
—— hjalp	—— hjalp	hjelp	hjulpet.
—— holdt	—— holdt	hold	holdt.
—— hang	—— hang	hæng	hængt.
—— jog	—— jage	jag	jaget.
—— klang	—— klang	kling	klinget.
—— kneb	—— knebe	knib	knebet.
—— knak [3])	—— knak	knæk	knækket. [men.
—— kom	—— kom	kom	kommet, kom=
—— krøb	—— krøbe	kryb	krøbet, krøben.
—— kunde	—— kunde	(fehlt)	kunnet.
—— kvad	—— kvade	kvæd	kvædet.
—— kvalte	—— kvalte	kvæl	kvalt.
—— køs	—— køs [4])	kys	kyst.
—— lod	—— lode	lad	ladet.
—— loe	—— loe	lee	leet.
—— led	—— lede	lid	lidt.
—— laae	—— laae	lig	ligget.
—— lød	—— lød	lyd	lydt.
—— løi	—— løi	lyv	løiet.
—— lagde	—— lagde	læg	lagt.
—— løb	—— løbe	løb	løbet, løben.
—— maatte	—— maatte	(fehlt)	maattet.
—— nød	—— nøde	nyd	nydt.
—— nøs	—— nøs od. nyste	nys (langes y)	nyst.
—— peeb	—— pebe	pib	pebet.
—— red	—— rede	rid	redet, reden.
—— randt	—— randt [5])	rind	runden.
—— rev	—— reve	riv	revet.
—— røg	—— røge	ryg	røget.
—— rakte	—— rakte(rækkede)	ræk	rakt; rækket.
—— saae	—— saae	see	seet.
—— sad	—— sade	sid	siddet.
—— sagde	—— sagde	siig	sagt.
—— sked	—— skede	skid	skidt.
—— skjalv	—— skjalv [6])	skjælv	skjælvet.
—— skred	—— skrede	skriv	skrevet.
—— skreg	—— skrege	skrig	skreget.
—— skrev	—— skreve	skriv	skrevet.
—— skrød	—— skrøde	skryd	skrydet.
—— skulde	—— skulde		skullet.
—— skød	—— skøde	skyd	skudt.

5) ältere Form; runde. 6) auch; skjælvede.

Infinitiv.	Præsens. Singularis.		Pluralis.	
skære od. skjære (schneiden)	jeg, du, han (hun, den, det)	skærer	vi, i, de	skære
slaae (schlagen)	———	slaaer	———	slaae
slibe (schleifen)	———	sliber	———	slibe
slide (schleißen)	———	slider	———	slide
slippe (loslassen)	———	slipper	———	slippe
smide (schmeißen)	———	smider	———	smide
*smøre (schmieren)	———	smører	———	smøre
snige (schleichen)	———	sniger	———	snige
snyde (schnauzen, putzen; *fig.* betrügen)	———	snyder	———	snyde
sove (schlafen)	———	sover	———	sove
spinde (spinnen)	———	spinder	———	spinde
springe (springen)	———	springer	———	springe
sprække (bersten)	———	sprækker	———	sprække
staae[2]) (stehen)	———	staaer	———	staae
stige (steigen)	———	stiger	———	stige
stikke [3]) (stechen)	———	stikker	———	stikke
stjæle (stehlen)	———	stjæler	———	stjæle
stinke (stinken)	———	stinker	———	stinke
stride (streiten)	———	strider	———	stride
stryge (streichen; platten)	———	stryger	———	stryge
*strække (strecken)	———	strækker	———	strække
svide (anbrennen)	———	svider	———	svide
svige (betrügen)	———	sviger	———	svige
svinde (schwinden)	———	svinder	———	svinde
svinge (schwingen)	———	svinger	———	svinge
sværge (schwören)	———	sværger	———	sværge
synge (singen)	———	synger	———	synge
synke (sinken)	———	synker	———	synke
*sælge (verkaufen)	———	sælger	———	sælge
*sætte (setzen)	———	sætter	———	sætte
tage (nehmen)	———	tager	———	tage
tie (schweigen)	———	tier	———	tie
trine (treten)	———	triner	———	trine
*træde (treten)	———	træder	———	træde
træffe (treffen)	———	træffer	———	træffe
trække (ziehen)	———	trækker	———	trække
turde (dürfen)	———	tør	———	tør
tvinde (zwirnen)	———	tvinder	———	tvinde
tvinge (zwingen)	———	tvinger	———	tvinge
*tælle (zählen)	———	tæller	———	tælle
*vide (wissen)	———	veed	———	vide
vige (weichen)	———	viger	———	vige
*ville (wollen)	———	ville	———	ville
vinde (gewinnen; winden)	———	vinder	———	vinde
vride (winden, drehen)	———	vrider	———	vride
*vække (wecken)	———	vækker	———	vække
vælge (wählen)	———	vælger	———	vælge
være (sein)	———	er	———	ere
æde (fressen)	———	æder	———	æde

Einige Zeitwörter (die verba deponentia) haben passive Form mit activer Bedeutung, mir fehlt; dages, Tag werden 2c. Die activen (transitiven) Zeitwörter und einige neutrale (in= die übrigen verba neutra durch das Hilfszeitwort være; Perfectum u. Plusquamperfectum turum, faa das Futurum exactum.

1) auch: sprækkede. 2) ältere Form: stande, jeg stander, jeg stod; Imperativ: stat; Participium:

Imperfectum. Singularis.	Pluralis.	Imperativ.	Participium.
jeg, du, han (hun, den, det) skar	vi, i, de skare	skær	skaaret.
slog	sloge	slaa	slaaet, slagen.
sleb	slebe	slib	slebet.
sled	slede	slid	slidt.
slap	slap	slip	sluppet.
smed	smede	smid	smidet, smidt.
smurte	smurte	smør	smurt.
sneg	snege	snig	sneget.
snød	snød	snyd	snydt.
sov	sove	sov	sovet.
spandt	spandt	spind	spundet.
sprang	sprang	spring	sprunget.
sprak	sprak [1])	spræk	sprukket.
stod	stode	staae	staaet.
steg	stege	stig	steget.
stak	stak	stik	stukket.
stjal	stjal	stjæl	stjaalet.
stank	stank	stink	stinket.
stred	strede	strid	stridt.
strøg	strøge	stryg	strøget.
strakte	strakte [4])	stræk	strakt, strækket.
sved	svede	sved	svedet.
sveg	svege	sviig	sveget.
svandt	svandt	svind	svunden.
svang	svang	sving	svunget.
svor	svore	sværg	svoret.
sang	sang	syng	sunget.
sank	sank	synk	synket.
solgte	solgte	sælg	solgt.
sat	satte	sæt	sat.
tog	toge	tag	taget.
tav	tav (a. taug)	ti	tavt od. taugt.
tren	tren [5])	trin	trinet.
traadte	traadte	træd	traadt.
traf	traf	træf	truffet.
trak	trak	træk	trukket.
turde	turde		turdet.
tvandt	tvandt	tvind	tvundet.
tvang	tvang	tving	tvunget.
talte	talte	tæl	talt.
vidste	vidste	vid	vidst.
veeg	veege	viig	vegen u. veget.
vilde	vilde		villet.
vandt	vandt	vind	vunden u. vundet.
vred	vrede	vrid	vredet.
vakte [6])	vakte	væk	vækket.
valgte	valgte	vælg	valgt.
var	vare	vær	været.
aad	ad	æd	ædt.

z. B. det lykkes (es gelingt); jeg od. mig synes, mir scheint, es scheint mir; jeg od. mig fattes, transitive) bilden das Perfectum u. Plusquamperfectum Activ durch das Hilfszeitwort have, Passiv wird stets durch være gebildet; ville u. skulle bilden mit dem Infinitiv das Fu-

standet. 3) ältere Form: stinge. 4) auch: strækkede. 5) auch: traad. 6) auch: vækkede.

A, a, et, das A, a, der erste Buchstabe des Alphabets; die sechste Note auf der Tonleiter; (Sprichw.) **Har man sagt A, maa man ogsaa sige B**; wer A sagt, muß auch B sagen.

a, *pron.* (doch nur in der jütländischen Volkssprache) ich.

aa, *prp.* (spr. oh sehr gedehnt und breit, wie das o in dem englischen Wort „hour"; Isl. á), auf (aber veralt. und nur noch in der jütländschen Volkssprache gebräuchlich); als *partic.* auf, auf der Stelle, ist – unzertrennlich von einigen älteren, fast nur noch in der Rechtssprache gebräuchlichen Wörtern, z. B. **Aabod, Aasæde, Aasted**, s. d.

aa! *int.* ach! ohweh! ei! oh! In der täglichen Rede, wenn –! vor einem Imperativ gesetzt wird, hat es ganz den Sinn des deutschen „bitte", z. B. – **kom herhen!** Bitte, (od. oh!) komm hierher! –, **lad være med Det!** Bitte, (höre) laß das sein!

Aa (auch: **Aae**), **en**, (*pl.* **-er**) die Au, der kleine Fluß (Mittelding zwischen Bach und Fluß); **Mange Bække smaa giøre en stor** – (Sprichw.) viele Flüßchen machen einen Fluß.

Aabakke, -brink, en, die Auenhalde, Uferhöhe (einer Au), der Abhang (an der Au). **-bo**, (auch **-boer**) od. **-bygger, en**, (*pl.* **-boere** u. **-byggere**) der Anwohner (dessen Wohnhaus am Ufer der Au liegt. **-bod**, (ohne *pl.*) Rechtsw., der Ersatz, die Vergütung, Verbesserung. **-bred, en**, der Uferrand (einer Au). **-brink, en**, s. **Aabakke**. **-gab, et**, die Mündung, der Ausfluß (einer Au). **-gang, en**, die Rinne, das Bett, die Strömung (einer Au). **-kande, en**, die Wasserlilie (Nymphaea). **-löb, et**, s. **Aagang**. **-svælg, et**, (*pl.* unv.) der Flußwirbel, Wasserstrudel eines kleinen Flusses. **-vand, et**, das Wasser einer Au, Fließwasser, Flußwasser; weiches Wasser, (im Gegensatz zu Brunnenwasser).

aaben, *a.* (*pl.* **aabne**) offen; offenherzig, aufrichtig; unbedeckt, bloß; frei; locker, durchsichtig; **en – Dør**, eine offene Thüre; **et aabent Brev**, ein offener (nicht gesiegelter) Brief; **et – Ansigt**, ein offenes (freies, aufrichtiges) Antlitz; **et – Saar**, eine offene (ungeheilte) Wunde; **et – Svar**, eine offene (offenherzige, aufrichtige) Antwort; **den aabne Sø**, die offene See, hohe See; **aabent Vande** (Seew.), freie Fahrt (unbehindert z. B. von Eis); **– Steder**, (z. B. im Satze des Geschriebenen od. Gedruckten, in gewebten oder andern Arbeiten) Lücken; (in der Eisdecke) Wunen, **et aabnende** (**afførende**) **Middel, Lægemiddel**, ein abführendes Mittel; **under – Himmel, paa – Mark**; unter freiem Himmel, auf freiem Felde; **sige En Noget i Ens aabne Øine**, Einem Etwas gerade ins Gesicht sagen; **modtage En med aabne Arme**, Jemanden mit offenen Armen empfangen; **hans Plads staaer –**, seine Stelle (sein Posten) ist offen (unbesetzt, vacant); **hans Plads staaer ham –**, (el. **holdes – for ham**) seine Stelle ist ihm reservirt; **aabent Toi**, offenes Gewebe, undichtes lockeres Zeug; *av.* **aabent. Aabenhed, en**, Offenheit; Undichtheit, lockeres Gewebe, Dünne. **Aabning**, s. d.

aabenbar, *a.* offenbar, unverhohlen; kund, kundbar; ausgemacht; **– Løgn**, eine offene (schamlose) Lüge; **en – Tyv**, ein ausgemachter Dieb; **da Tingen blev –**, als die Sache kundbar (offenkundig) ward; *av.* **aabenbarligen, aabenbart**, sichtbarlich, augenscheinlich; **det er – rigtigt**, el. **det Rigtige**, es liegt am Tage, daß es so richtig, od. daß dieses das Richtige ist.

aabenbare, *v. a.* offenbaren, enthüllen; verrathen, aufdecken, an den Tag, ans Licht bringen; **den aabenbarede Religion**, die offenbarte (geoffenbarte) Religion; **– sig**, sich offenbaren. **Aabenbarelse, en**, eine offene Mittheilung od. Enthüllung; das Erscheinen (von Geistern).

Aabenbarelser, (**Syner**) *pl.* Geister-Erscheinnngen.

Aabenbaring, en, die Offenbarung (im bibl. Sinne).

aabenhjertet, aabenhjertig, *a.* offenherzig, offen, aufrichtig; *av.* **aabenhjertigen**.

Aabenhjertighed, en, die Offenherzigkeit.

aabenlydt, *v. a.* ganz laut; **sige Noget –**, Etwas frei heraus sagen, daß es von Allen gehört werden kann.

aabenlys, *a.* offenbar, ganz klar, vor den Augen Aller, evident; *av.* **aabenlyst** (**uden at gjøre nogen Hemmelighed deraf**) offenkundig; **da blev det aabenlyst**, da wurde es offenkundig, da kam es an den Tag.

Aabenmund, en, (Einer, welcher nichts verschweigen kann) Schwätzer, Plaudermaul.

aabenmundet, *a.* schwatzhaft; der das Maul nicht halten kann; (sprichw.) **som ikke kan holde Tand for Tunge**, d. h. der die Zunge nicht hinter den Zähnen ruhen lassen kann. **Aabenmundethed, en**, die Geschwätzigkeit, Schwatzhaftigkeit.

aabenstaaende, *a.* offen stehend, geöffnet, offen (seiend); **en – Skuffe**, ein offenstehender (geöffneter) Kasten.

aabne, *v. a.* (lukke op) öffnen; aufschließen, aufmachen; *vulg.* aufthun; **– Døren, Vinduet**, die Thüre, das Fenster öffnen, aufmachen; (**begynde, gjøre Begyndelse**) **– Ballet, Feldttoget, Ilden** ꝛc., den Ball, den Feldzug, das Feuer eröffnen; **– et Brev**, einen Brief erbrechen, entsiegeln, öffnen, aufmachen; **– sit Hierte for En**, Jemandem sein Herz aufschließen; **– en Credit**, einen Credit eröffnen; **– en Aare, en Byld**, eine Ader, ein Geschwür öffnen (beim letzteren auch: aufstechen).

Aabning, en, (*pl.* **-er**) die Oeffnung; das Oeffnen; Loch, die Lücke; (Bergw.) Durchschlag; (**Stolgang**) der Stuhlgang, Stuhl; (Rechtsw.) die Entsiegelung; **ved Aabningen af** ꝛc., beim Eröffnen (Aufmachen) des (der) ꝛc.

Aabo, -bod, s. unter **Aabakke**.

Aad, en, s. **Od**.

Aadsel, et, (*pl.* **Aads'ler**) das Aas, das Luder. **-bille, -graver, en**, (Insect) der Aaskäfer, Todtengräber (Silpha). **-grib, en**, die Aaskrähe, Raben-, Nebelkrähe (vultus perenopterus). **-grube, -kule, en**, die Aasgrube.

aadselagtig, *a.* aashaft, aasig.

Aag, et, (*pl.* unv.) das Joch; die Tracht, das Schulterjoch (zum Tragen von Wassereimern u. dgl.); **bringe under Aaget**, unter das Joch bringen, unterjochen; **afkaste Aaget**, das Joch abwerfen; **gaa i Aaget**, (von Pferden) vor dem Pflug gehen, angestrengt arbeiten, (auch *fig.* von Menschen).

Aagbeen, et, das Jochbein. **-rem, en**, der Jochriemen. **-spand, en**, der Jocheimer (der zum Schulterjoche gehört). **-hammel, en**, das Trachtholz. **-sele, en**, das Jochseil. **-skaft, et**, der Jochstiel, -schaft.

aage, *v. a.* (veralt.) anjochen, ins Joch spannen.

aagbunden, *a.* (aagspændt) ins Joch gespannt; ans Joch gefesselt; unter dem Joche.

Aager, en, (ohne *pl.*) der Wucher; **drive –,** Wucher treiben.

aageragtig, *a.* wucherhaft; **– Opførsel,** wucherhaftes Betragen.

Aagergjæld, en, die Wucherschuld. **-karl, en,** der Wucherer. **-qvind, en,** das Wucherweib. **-rente, en,** der Wucherzins; *vulg.* der Wucher.

aagre, *v. n.* wuchern; *v. a.* **–,** (spare, ophobe, formeere) wuchern, zusammenwuchern, -scharren; **– med sit Pund;** *fig.* den größt möglichen Nutzen aus materiellen od. geistigen Eigenschaften und Mitteln erstreben; wuchern (mit seinen Kenntnissen 2c.).

Aagrer, en, der Wucherer.

aagvant, *a.* ans Joch gewöhnt.

Aakande, en, (*pl.* **-r**) die Wasserlilie, Seerose (**nymphaea**).

Aal, en, (*pl.* unv.) der Aal, (Fisch); die Spielmarke; die Ahle der Buchdrucker; *T.* das Hackenband (an Hecken).

aale, *v. a. & n. fig. vulg.* (trække tilvands; gjøre flau) blamiren, verhöhnen, **ad absurdum** führen.

Aaledam, en, der Aalteich, -weiher, -hälter. **-fangst, en,** der Aalfang. **-gaard, en,** der Aalhälter, die -wehr, der -fang. **-gjerd, en,** die Aalgabel. **-hamme, en,** die Aalwate, der Aalhamen. **-hoved, et,** der Aalkopf; *fig.* (Dosmer) der Dummkopf, Schaafskopf. **-hud, en, -skind, et,** die Aalhaut. **-kiste, -kube, en,** der Aalkasten, -ständer, -behälter, -korb. **-moder, -qvabbe, en,** die Aalmutter, -quappe, -raupe. **-prikke, en,** die Aalpricke, der -stachel. **-ruse, en,** die Aalreuse. **-snor, -snøre, en,** die Fangschnur mit Angelhaken zum Aalfang. **-stang, en,** der Aalstecher, die -gabel. **-suppe, en,** die Aalsuppe.

Aan, en, *vulg.* (namentlich auf der Insel Alsen) die Hocke, dreißig Garben gemähtes Korn.

Aand, en, (*pl.* **-er**) der Geist; (Viinaand, Weingeist). **-løshed, en,** die Geistlosigkeit. **-righed, en,** die Geistreichheit.

aandbar, *a.* athembar, z. B. Luft, welche zum Einathmen dienlich od. zweckmäßig ist.

Aande, en, (ohne *pl.*) der Athem, Odem; Hauch, Brodem, Broden; Luftzug; **være i –,** in Begeisterung, im Zuge sein; **holde En i –,** Einen in Athem halten, fortwährend beschäftigen (physisch wie geistig).

aande, *v. a. & n.* athmen, Athem schöpfen oder holen; hauchen, anhauchen; **– paa Ruden,** die Fensterscheibe anhauchen.

Aandeblæst, -pust, et, der Hauch, Aushauch. **-drag, -dræt, -fang, et,** (*pl.* unv.) der Athemzug, das -holen. **-gab, -gisp, et,** Schnappen nach der Luft, nach Athem. **-hul, et,** das Luftloch (der Insecten). **-klemmelse, en,** die Engbrüstigkeit. **-lav,** (-lyd), **et,** (ohne *pl.*) die Aspiration. **-liv, et,** das Geisterleben. **-lyd, en,** die Aspiration, der Hauchlaut beim Aussprechen der Buchstaben; **man kan ikke høre Aandelyd her,** man kann hier keinen (nicht den leisesten) Laut vernehmen. **-lære, en,** die Geisterlehre (Pneumatologie). **-maner, en,** der Geisterbeschwörer. **-pust, et,** der Lufthauch, s. **Aandeblæst. -seer, en,** der Geisterseher. **-syn, et,** die Geistererscheinung. **-verden, en,** die Geisterwelt.

aandelig, *a.* geistlich; **aandelige,** (gudelige) **Sange,** geistliche Lieder.

aandeløs, *a.* athemlos, außer Athem; **være –** (stakaandet), außer Athem, athemlos sein. **Aandeløshed, en,** (Stakaandethed) der athemlose Zustand (momentan athemlos).

aandfuld, *a.* geistvoll; geistreich.

aandig, *a.* geistig (nicht mit „aandelig“ zu verwechseln). **Aandighed, en,** geistiges Wesen; **der er en Aandighed udbredt over hendes hele Person,** ein geistiges Wesen spricht aus ihrer ganzen Persönlichkeit.

aandløs, *a.* geistlos, arm an Geist od. geistiger Begabung. **Aandløshed, en,** die Geistlosigkeit.

aandrig, *a.* geistreich. **Aandrighed, en,** die Geistreichheit.

Aandsarbeide, et, die Geistesarbeit, geistige Arbeit, *vulg.* die Kopfarbeit. **-evne,** (meist in *pl.* **-r**) die Geistesfähigkeit, Befähigung zu geistigen Arbeiten, od. sich geistig zu bethätigen. **-forvirring, en,** die Geistesverwirrung, -zerrüttung. **-foster, et,** das Geistesproduct, -erzeugniß. **-fraværelse, en,** die Geistesabwesenheit. **-frembringelse, en,** s. **Aaandsfoster. -frihed, en,** die Geistesfreiheit. **-friskhed, en,** die Geistesfrische, Frische des Geistes. **-fylde, en,** die Geistesfülle; Fülle, großer Reichthum an geistiger Begabung. **-gaver,** (*pl.*, ohne *sing.*) die Geistesgaben, Talente. **-kraft, en,** die Geisteskraft. **-nydelse, en,** geistiger Genuß. **-nærværelse** (Snarraadighed), **en,** die Geistesgegenwart. **-retning, en,** die Geistesrichtung. **-slægtskab, et,** die Geistesverwandtschaft, geistige Verwandtschaft. **-sløvhed, en,** die Geistesschlaffheit. **-smidighed, en,** die Geschmeidigkeit, Gewandtheit des Geistes. **-styrke, en,** die Geistesstärke, die Seelenstärke; Energie. **-tvang, en,** Geisteszwang. **-virksomhed, en,** die Geistesthätigkeit, Thätigkeit des Geistes, geistige Thätigkeit. **-værk, et,** s. **Aandsfoster.**

aandsfattig, *a.* geistesarm; arm an Geist, arm an geistiger Begabung. **Aandsfattigdom, en,** die Geistesarmuth, Armuth, der Mangel an Geist od. geistiger Begabung.

aandsfortærende, *a.* geistestödtend, den Geist erschlaffend; **– Arbeider, – Beskjæftigelser,** geistestödtende Arbeiten, Beschäftigungen.

aandskraftig, *a.* geisteskräftig, im Besitz der vollen Kraft seiner geistigen Eigenschaften.

aandssløvende, *a.* den Geist erschlaffend, abspannend.

Aar, et, (*pl.* unv.) das Jahr; **i –,** dieses Jahr, in diesem Jahre; (süddeutsch) heuer; **siden et –,** seit einem Jahre; **det er et – siden,** das ist ein Jahr her, das ist jährig; **ad Aare,** nächstes Jahr, künftiges Jahr; **om Aaret,** jährlich, das Jahr, im Jahre; **til Aars,** bei (selt. zu) Jahren, bejahrt, betagt, ältlich; **flere Aars,** mehrjährig; **efter flere Aars Anstrængelser,** nach mehrjährigen Anstrengungen; **mange Aars,** vieljährig; **efter, ved mange Aars Anstrengelser,** nach vieljährigen, durch vieljährige Bemühungen; **en Aars Griis,** ein einjahriges (jähriges) Ferkel, (Jagdw.) der Frischling; **et to Aars (toaars) Barn,** ein zweijähriges Kind.

Aarbog, en, das Jahrbuch; die Chronik. **-dag,** (Aarsdag) **en,** der Jahrestag. **-gang, en,** der Jahrgang. **-hundrede, et,** das Jahrhundert. **-mærke, et,** (Aarring) der Ring, (an Bäumen) der Jahrcirkel, Loden, Jahrwuchs; (an den Zähnen der Thiere) Kennung, Bohne. **-knude, en,** der Ring, Knoten an den Hörnern der Rinder, auch an den Halmen und Stengeln verschiedener Pflanzen, der sich alljährlich ansetzt und somit das Alter bezeichnet. **-skifte, et, -vexel** od. **-vexling, en,** der Jahreswechsel, Wechsel des Jahres. **-tusinde, et,** (*pl.* **-r**) das Jahrtausend, *pl.* die Jahrtausende.

Aare, en, (*pl.* **-r**) die Ader; (Bergw.) der Gang, die Streichung; **den gyldne –,** (eine Krankheit) die goldne Ader; **den poetiske –,** die poetische Ader (poetische Begabung); **aabne en –** (**aarelade**), eine Ader öffnen, zur Ader lassen.

Aare, en, (*pl.* **-r**) die Ruderstange; das Ruder (zum Rudern); **ligge paa** od. **for Aarerne,** das Boot an einer Stelle durch die Ruder zum Liegen zwingen.

Aarebaand, et, das Ruderband. **-bindsel, et,** (*pl.* **-er**) die Aderlaßbinde, Aderbinde. **-blad, et,** das Ruderblatt. **-brok, et,** (ohne *pl.*) der Aderbruch (Krankheit). **-drag, -tag, et,** der Ruderzug, Ruderstrich. **-hinde, en,** die Aderhaut. **-jern, et,** (Aarladejern) das Aderlaßeisen, die Lanzette, der Schnepper. **-knude, en,** die Adergeschwulst, der Aderknoten (**varix**). **-ladning, en,** der Aderlaß. **-pind, -tol, en,** das Rudersticken, die Ruderpinne, das Dollsticken. **-presse, en,** die Aderpresse (der Tourniquet). **-slag, et,** der Ruderschlag; **holde Aareslag,** gleichmäßig rudern, den Strich halten. **-tag, et,** s. **Aaredrag. -tol, en,** s. **Aarepind.**

aarefuld, *a.* voller Adern, mit Adern durchflochten.

aarelade, *v. a. ir. & r.* zur Ader lassen; lade sig —, sich (lassen) zur Ader lassen. [werden.

aares, *v. n.* (veralt.) altern, alt

aargammel, *a.* jährig, ein Jahr alt; — Snak, alte Geschichten, die vor Jahren neu waren; — Vare, alte verlegte, unmodische Waare.

Aaringer, *n. s. pl.* die Jahre, die Zeiten (mit Bezug auf Gewinn, auf Vortheil und Verlust, auf Witterung, auf Saat und Erndte); gode —, gute Jahre (welche vortheilhafte Resultate gebracht haben); slette od. daarlige —, schlechte Jahre (in dem entgegengesetzten Sinne).

Aark, en, *vulg.* die Stärke, Kräfte, Macht.

aarke, *v. a. & n.* vermögen, bewältigen; det kan jeg ikke —, das vermag ich nicht, das kann ich nicht bewältigen.

aarle, *a. & av.* früh, frühmorgens; — og silde, früh und spät; den — Morgen, der frühe Morgen; reis Dig —, erhebe Dich frühzeitig; — dags, frühzeitig am Tage, mit dem ersten Morgenstrahl. [*av.* aarlig, aarligen.

aarlig, *a.* jährlich, alljährlich;

Aarling, en, der Jährling; (von Thieren) das einjährige Rind.

Aarring (Aar-Ring), en, der jährlich sich ansetzende Ring an Bäumen, der Jahrwuchs, Jahrcirkel, Loden (der das Alter des Baumes bezeichnet), s. **Aarknude**.

Aarsag, en, (*pl.* -er) die Ursache, der Grund; (Anledning, Foranledning) der Anlaß, die Schuld.

aarsage, *v. a.* (wenig gebräuchlich) verursachen, veranlassen.

Aars, (genitiv von Aar); til Aars, bejahrt, betagt, s. **Aar**.

Aarsdag, en, der Jahrestag. **-fest**, en, das Jahresfest, die -feier. **-griis**, en, jähriges (einjähriges) Schwein, (Jagdw.) der Frischling. **-kalv**, en, jähriges Kalb (überhaupt bei Thieren: Jährling). **-lam**, et, einjähriges Lamm. **-løn**, en, der Jahreslohn, -gehalt. **-penge**, *n. s. pl.* das Jahrgeld, die Pension. **-skifte**, et, s. unter **Aarbog** ꝛc. **-tal**, et, die Jahreszahl. **-tid**, en, die Jahreszeit. **-tider**, *pl.* Jahreszeiten.

aarvaagen, *a.* (*pl.* **-vaagne**), wachsam; aufgeregt, beobachtend.

Aarvaagenhed, en, die Wachsamkeit.

aarviis, *av.* (Aar for Aar) jährlich, Jahr für Jahr; in jährlichen Raten (von Geldzahlungen).

Aas, en, (*pl.* -er) die Spitze, Firste (der Berge), Bjergaas; der Rücken, der obere Rand (der Dächer, der Häuser), Tagaas; der Baum, der Grindel (am Pfluge), Plougaas.

Aas, en, (Jagdw.) das Aß, Aas, der Köder, die Lockspeise; et —, *vulg.* anstatt Aadsel og Asen (Schimpfwort) s. d.

aase, *v. a.* (Jagdw.) aßen, ködern.

Aasyn, et, (ohne *pl.*) das Aussehen, die Miene, das charakteristische Gepräge des Antlitzes; das Gesicht, Angesicht, Antlitz, (doch selten in letzterem Sinne).

Abbed, en, (*pl.* -er) der Abt.

Abbedie, (*pl.* -er) et, die Abtei.

Abbedisse, en, (*pl.* -r) die Äbtissin, Aebtin.

Abe, en, (*pl.* -r) (Abekat) der Affe; *fig.* der Geck, Narr; *vulg.* qvæle Abekatten, den Schnaps, oder die Flasche od. die Bowle leeren (bewältigen).

abe, *v. a.* äffen, necken.

abeagtig, *a.* affenartig, wie ein Affe, äffisch; en — Opførsel, ein äffisches Betragen.

Abeansigt, et, das Affengesicht, die Fratze. **-fjæs**, et, die Affenfratze. **-gante**, en, der Narr; *vulg.* der Affenschwanz. **-kat**, en, s. **Abe**. **-noder**, *n. s. pl.* närrische, affenartige Geberden. **-streg**, en, der Affenstreich. **-spil**, et, das Affenspiel, Possenspiel. **-værk**, et, die äffische Handlung, äffisches Betragen.

Abelsin, en, (*pl.* -er) die Apfelsine. **-skrælling**, en, die Apfelsinenschalen. [das Aeffen.

Aberi, et, (*pl.* -er) die Aefferei,

Abild, **-gaard**, **-træ**, et, (nur noch in der poet. Sprache gebräuchlich) der Apfel, Apfelgarten, -Baum, s. **Æble**, **Æbletræ**, **Frugthave**.

abildgraa, *a.* (von Pferden) apfelgrau; en — Hest, ein Apfelschimmel. [Börs, Rechling.

Aborre, en, (*pl.* -r) der Barsch,

Abort, en, (*pl.* -er) der Abortus, die Fehlgeburt, das Fehlgebären, die Frühgeburt (zu frühe Geburt). [niederkommen.

abortere, *v. n.* abortiren, zu früh

absolut, *av.* absolut, unbedingt, durchaus, schlechterdings; De maa — komme, Sie müssen durchaus kommen (erscheinen); det er — nødvendigt, das ist unbedingt nothwendig.

absolvere, *v. a.* absolviren, lossprechen; beendigen; — Examen, (tage Examen) das Examen beendigen, machen.

abstract, *a.* abstract; abgezogen.

abstrahere, *v. a.* abstrahiren, abziehen, absondern.

absurd, *a.* absurd, unlogisch, ungereimt, sinnlos, abgeschmackt, albern.

Acacie, en, (*pl.* -r) die Acacie, der Hülsendorn, Schotendorn.

Akademie, et, (*pl.* -r) die Akademie, Hochschule, hohe Schule; Universität. [das Tonzeichen.

Accent, en, (*pl.* -er) der Accent,

accentuere, *v. a.* accentuiren, betonen; (in der Schriftsz.) den Accent hinschreiben.

Accept, en, (*pl.* -er) der Accept, die Annahme; give —, acceptiren.

Acceptant, en, (*pl.* -er) der Acceptant (eines Wechsels, dän.: Vexel s. d.).

Acceptation, en, die Acceptation.

acceptere, *v. a.* acceptiren, annehmen; genehmigen, accepterer De den Vexel? acceptiren Sie den Wechsel? nehmen Sie den Wechsel an? accepterer De mit Forslag, min Fordring ꝛc.? genehmigen Sie meinen Vorschlag ꝛc.

Accise, en, (ohne *pl.*) die Accise, Mauth, Consumtions-, Thorsteuer; Thorsteuerschein. **-bod**, en, (*pl.* **-er**). **-comtoir**, et, die Accisestube, Expedition. **-seddel**, en, der Accisesschein, -zettel. **-skriver**, en, der Thorschreiber, Thoreinnehmer.

accisefri, *a.* accis'frei, mauthfrei, abgabefrei.

accomodere, *v. a.* accomodiren, sich darein fügen, sich anschließen; zurichten; jeg accomoderer mig hans Mening, ich schließe mich seiner Ansicht an, füge mich seiner Ansicht; — sit Haar, sein Haar frisiren, zurichten.

accompagnere, *v. a.* (ledsage) accompagniren, begleiten; — Ens Sang, Jemandes Gesang accompagniren.

Accord, en, (*pl.* -er) der Accord (der Vergleich, das Gedinge, die Verabredung in Betreff z. B. von Arbeiten) gjøre, indgaa —, Verabredung treffen, Contract machen; der Accord (in der Musik), der Dreiklang; slaa en — an, einen Accord anschlagen.

accordere, *v. a.* accordiren, bedingen (in Betreff von Arbeiten ꝛc.); — om Prisen, wegen des Preises accordiren.

Accoucheur, en, (*pl.* -er) der Accoucheur, Geburtshelfer, (selt.) Hebarzt.

accurat, *a.* accurat, pünktlich, genau; *vulg.* geizig; det er en — Mand, das ist ein pünktlicher Mann, *vulg.* ein geiziger Mann.

Accuratesse, -en, (ohne *pl.*) die Accuratesse; Pünktlichkeit.

Accusativ, en, (*pl.* -er) der Accusativ, Anklagefall, Zielfall (Grmtk.)

Act, en, (*pl.* -er) der Act, Actus; die Handlung; (ein Act der Grausamkeit, der Mildthätigkeit); der Act, der Aufzug (im Drama); der Act (die Acte) die Verhandlungsschrift, die Urkunde.

Acteur, en, (*pl.* -er) der Acteur, Schauspieler.

Actie, en, (*pl.* -r) die Actie, der Stock; Antheil, das Theilnehmen in bestimmter Proportion. **-eier**, en, der Actienbesitzer, Actienherr. **-haver**, en, der Actienhaber (Actieninhaber). **-handel**, en, der Actienhandel (Kauf und Verkauf von Actien).

Actionair, en, (*pl.* -er) der Actionair.

actionere, *v. a.* criminaliter, od. vor das Criminalgericht zur Verantwortung ziehen.

Actor, en, (*pl.* -er, od. -es) der Actor, Kläger, der Kläger von Staats wegen (in criminellen Gerichtssachen).

Actrice, en, (*pl.* **-r**) die Actrice, Schauspielerin.

ad, *praep.* gegen, zu, hin, nach, nach... hin, entlang (langs hen ad, langs med); **ind -, ned -, op -,** hinein, hinaus, auswärts, hinab, hinauf, s. d.; **- Aare,** künftiges Jahr, über's Jahr; **- Byen til,** nach der Stadt zu; **gaa - Helvede til,** geh' z. Teufel (zur Hölle); **- sig,** (entgegengesetzt von „fra sig") links, zur Linken, nach der linken Seite; **holde - sig** (beim Lenken der Pferde, des Wagens rc.) links ausweichen; **- den Vei** (gaa, kjøre, komme, ride rc.), des (bestimmten) Weges (gehen rc.); **hen -** (hen paa), gegen, z. B. **hen - Aften,** gegen Abend; **hen - Veien,** den Weg entlang; **hvad gaaer der - ham?** was fehlt ihm? was hat er? **en, to, tre** rc. **- Gangen,** ein, zwei, drei auf's Mal, (mit einem Mal, zu gleicher Zeit); **høre -, see -, sporge -,** hören, vernehmen ob (durch Ausfragen), sehen, nachsehen ob, fragen, vorfragen ob; **gjø -,** anbellen; **Hunden gjøer - mig,** der Hund bellt mich an; **lee -** (eine Person od. Sache) über, in Betreff . . . lachen; **han leer - mig,** er lacht über mich, er lacht (verspottet) meiner; **det leer han -,** dazu, darüber (über diese od. jene Sache) lacht er; **kalde, vinke - En,** Einen rufen, Einem winken; **han vinker - mig, Glæden vinker** (auch ohne „ad": han, Glæden vinker mig) **- mig,** er winkt mir, die Freude winkt mir.

Adam, en, der Adam; **den gamle -,** der alte Adam (die Sünde); **drive den gamle - ud,** den alten Adam austreiben.

Adamsæble, et, (*pl.* **-r**) der Adamsapfel.

addere, *v. a.* (lægge sammen od. sammenlægge) addiren, zusammenlegen (Stücken, Zahlen rc.).

Addition, en, (Sammenlægning, -tælling) die Addition.

Adel, en, (ohne *pl.*) der Adel; **af -** (være af -), von Adel (sein, abstammen); **den høie -,** der hohe Adel; **slaa til -,** den Ritterschlag ertheilen, durch Ritterschlag in den Adelstand erheben.

adel, *a.* (ædelig, veralt.) adelig, edel; (noch in Zusammensetzungen üblich).

adelbaaren, *a.* (*pl.* **-baarne**) edelgeboren, adelig von Geburt, von Adel.

Adelbyrd, en, (ohne *pl.*) die adelige Geburt; der Geburtsadel. **-skab, et,** (ohne *pl.*) die Adelschaft, der Adel (als Gesammtheit), die adelige Geburt oder Abstammung. **-stand, en,** (ohne *pl.*) der Adelstand, adelige Stand, der Adel. **-vei, en,** (*pl.* **-e**) die Heerstraße, Landstraße, Haupt-Landstraße. **-vildt, et,** (ohne *pl.*) veralt. das Rothwild.

adelfødt, *a.* s. **adelbaaren.**

adelig, *a.* (ædelig) adelig; **en - Familie,** eine adelige Familie; **adeligt Brev og Skjold,** Adelsdiplom und adeliges Schild.

Adelsbrev, et, (*pl.* **-e**) der Adelsbrief, das Adelsdiplom. **-dame, -frue, en,** die Edeldame, Edel- Edelfrau. **-frøken, en,** das Edelfräulein. **-gods, et,** das adelige Gut (Landgut), der Edelhof, das Herrengut. **-magt, en,** die Gewalt des Adels. **-mand, en,** der Edelmann, Adelige. **-nykker,** *n. s. pl.* adelige Vorurtheile, adelige Mucken, das adelige Sichbrüsten und Sichüberheben, wegen eingebildeter Erhabenheit über andere Menschen. **-person, en,** eine adelige Person, ein adeliges Individuum. **-stolthed, en,** der Adelstolz.

Adfærd, en, (ohne *pl.*) das Verhalten, Benehmen, Betragen, die Handlungsweise; das Verfahren; **under - efter Loven,** (Rechtsw.) nach, laut den Gesetzen, unter Gewärtigung gesetzlichen od. gerichtlichen Verfahrens.

Adgang, en, (*pl.* **-e**) der Zugang; Eintritt, Zutritt; *fig.* Weg, die Gelegenheit; **give - til Noget,** den Weg zu (zur Freude, zum Genuß rc.) eröffnen.

Adgangskort, et, (*pl.* unv.) die Eintritts- od. Einlaßkarte.

Adjectiv, et, (Egenskabsord) (*pl.* **-er**) das Adjectiv, Eigenschaftswort, Beiwort.

Adieu, *n.* Adieu! Lebewohl! Gott befohlen; *int.* Ade!

Adjunct, en, (*pl.* **-er**) der Adjunct, Amtsgehülfe.

adjungere, *v. a.* adjungiren, zuordnen, beiordnen.

adkomme (komme ad), *v. a. ir.* (selt.) begegnen, widerfahren; zustoßen; **hvad kommer der ad ham?** was fehlt ihm, was hat er, was ist ihm widerfahren? *vulg.* überkommen, erlangen, erhaschen, ergattern.

Adkomst, en, (*pl.* **-er**) das Anrecht, der Anspruch (Rechtsw. **Titulus**); die Befugniß; **til den Ting har han ingen -,** auf die Sache hat er kein Anrecht; **- til Udmærkelse,** Anspruch auf Auszeichnung; **hvilken - har han til en saadan Handlemaade?** welche Befugniß hat er zu einer solchen Handlungsweise?

Adkomstbrev, et, (et Skjøde), das Dokument, welches den Nachweis eines Anrechts od. Ansprüche liefert; **Skjøde- og -,** der vom Ablasser an den Käufer über immobile Dinge (Häuser, Liegenschaften rc.) ausgestellte Kaufbrief, wenn derselbe zugleich den Nachweis über **Titul.** des Ablassers enthält; s. **Skjøde.**

adlyde, *v. a. ir.* gehorchen, gehorsam sein, folgen, befolgen, folgsam sein, nachkommen; **- Gud mere end Mennesker,** Gott mehr als den Menschen gehorchen; **-** (følge, befølge) **Guds Bud,** die Gebote Gottes befolgen; **-** (efterkomme) **Pligtens Stemme,** der Stimme der Pflicht gehorchen (nachkommen).

adlyste, *v. a.* (veralt.) gelüsten (nach einer Sache), verlangen (mir verlangt), s. **lyste.**

administrere, *v. a.* administriren, verwalten. **Administrering, Administration, en,** die Verwaltung, Administration.

Admiral, en, (*pl.* **-er**) der Admiral.

Admiralinde, en, die Admiralin.

Admiralitet, et, die Admiralität.

Adonis, en, der Adonis. **-blomst, en,** die Adonisblume, das Feuerröschen.

adoptere, *v. a.* adoptiren, ankinden; (lyse i Kuld og Kjøn; knæsætte), sein eigenes (außereheliches) Kind adoptiren; s. **Kuld** und **knæsætte.**

Adoption, en, die Adoption, das Ankinden.

Adresse, en, (*pl.* **-r**) die Adresse.

adressere, *v. a.* adressiren; **- et Brev,** einen Brief adressiren; **- sig** (henvende sig til), sich adressiren, sich an Jemanden wenden.

adskille (skille ad), *v. a.* sondern, absondern; scheiden, auseinander bringen, theilen, zertheilen, zerlegen; trennen, zertrennen; ausscheiden, aussondern; unterscheiden; **-** (skille) **Klinten fra Hveden,** die Spreu vom Weizen sondern; **- sig,** sich zertheilen, sich trennen; **adskilles,** (gaa fra hinanden) scheiden, von einander Abschied nehmen; sich unterscheiden.

adskillelig, *a.* trennbar, theilbar, zertrennlich; (anstatt jedoch zu sagen: disse Dele ere adskillelige, diese Theile sind trennbar, sagt man lieber und besser: disse Dele ere til at skille ad, od. kunne skilles ad).

Adskillelighed, en, (ohne *pl.*) die Theilbarkeit, Eigenschaft der Dinge, daß sie getheilt od. gesondert werden können.

Adskillelse, en, (*pl.* **-r**) die Sonderung, Absonderung, Trennung; Theilung; Scheidung; Unterscheidung; Auflösung; **det skeer ved -,** das geschieht durch Sonderung, durch Scheidung, durch Ausscheidung (z. B. in der Chemie).

adskillig, *a.* verschieden; **adskilligt,** verschiedenes, unterschiedliches, einiges, manches, mancherlei; *pl.* **adskillige,** einige, mehrere, unterschiedliche; **adskillige Gange,** öfters; zu verschiedenen Malen; **adskillige Mennesker,** verschiedene, mehrere Menschen; Dieser und Jener, **der er endnu adskilligt Gods tilbage,** noch ist manches Stück Gut od. manches Ding übrig geblieben.

adskilt (skilt ad), *a.* geschieden; getrennt; (von der Milch) geronnen, gekäst; **- fra hinanden** (von Zweien). **- fra hverandre** (von Mehreren), von einander getrennt; **de ere skilt ad** (von Eheleuten), sie sind geschieden (separirt).

Adskjel, en, (Jütländ. Volkssprache) der Unterschied.

adsplitte, *v. a.* spalten, zerspalten; zerreißen, aus- od. voneinander

reißen, zerstreuen; zersplittern. **Adsplitning, Adsplittelse, en,** (*pl.* -er) die Zerspaltung, Zerstreuung etc.

adsprede, *v. a.* zerstreuen; Du adsprede en Taage for mine Øine, Du triebst einen Nebel vor meinen Augen; – sig, sich zerstreuen; *fig.* sich erheitern, sich erheben.

Adspredelse, en, (*pl.* -r) die Zerstreuung, Zerstreutheit; *fig.* Erheiterung, Erholung; jeg har ingen –, ich habe keine Zerstreuung, d. h. Erholung od. Erheiterung.

adspørge, *v. a. ir.* (spørge ad), fragen (ob), (darnach) fragen, (darum) befragen; um Rath fragen; (in der älteren feierlichen Sprache) Erklärung abfordern; saa adspørger jeg Dig etc., und somit fordere ich deine Erklärung.

adstadig (stadig), *a.* gesetzt, bedächtig; ernst; ehrbar (im äußeren Betragen). **Adstadighed, en,** die Gesetztheit, Bedächtigkeit.

advare, *v. a.* warnen; verwarnen; erinnern; – En for Noget, Einen vor Etwas warnen; – En for at gjøre Noget, verwarnen (veralt.); *vulg.* – En, erinnern an (eine Sache), aufmerksam machen, sagen, daß etc., jeg har advaret ham om at vi komme for at hente ham, ich habe ihm gesagt, daß wir ihn abholen werden.

Advarsel, en, (*pl.* -sler) die Warnung; Erinnerung; til –, zur Warnung; give En en –, Einem eine Verwarnung geben.

Advent, en, (ohne *pl.*) der Advent.

Adverbium, et, (*pl.* -bier) das Adverbium, Nebenwort.

Advocat, en, (*pl.* -er) der Advocat, Anwalt, Sachführer, Sachwalter.

Advocatur, en, (*pl.* -er) die Advocatur, Anwaltschaft.

af, *prp.* (Isl. af) von; aus; an; nach; vor; hjælpe En – Vognen, Einem vom (von dem) Wagen helfen; plukke Frugten – Træerne, das Obst von den Bäumen pflücken; Ingen – os, Keiner von uns; det kommer – (har sin Aarsag, sin Grund i) Stillesidden, das kommt vom Stillsitzen; leve – sine Penge, von seinem Gelde leben; et Bæger – Guld, ein Becher von Gold, ein goldener Becher; en Sag – Vigtighed, eine Sache von Wichtigkeit; en Mand – Aand, – Forstand, ein Mann von Geist, von Verstand; en Mand – Ord, ein Mann von Wort; – god Opdragelse, von guter Erziehung; smuk – Ansigt, schön von Gesicht; før (langes ö) – Lemmer, von starkem Gliederbau; – sjelden Skjønhed, von seltner Schönheit, Huden – en Hest, die Haut von einem Pferde; –, aus: – egen Drift el. Tilskyndelse, aus eigenem Antriebe; – fri Villie, aus freiem Willen, aus freien Stücken; – Fortvivlelse, aus Verzweiflung; – Forfængelighed, aus Eitelkeit; – Ringeagt, aus Geringschätzung; komme – Syne, – Øiesyne, aus dem Gesichte kommen; kjøre – Veien for En, Einem aus dem Wege fahren, Einem ausweichen; stjæle – Trang, aus Noth stehlen; gaa – Brug, aus der Mode (od. außer Gebrauch) kommen; – Guld, aus (von) Gold; –, an: Overflødighed – Penge, – Varer, Ueberfluß an Geld, an Waaren; har jeg fortjent det – Dig? habe ich das an Dir (od. um Dich) verdient?; (besonders vor den Namen der Krankheiten) ligge syg – Feber, am Fieber krank darnieder liegen; døe – Kopper, Svindsot, Tæring, an den Blattern, der Schwindsucht, der Auszehrung sterben; –, nach: det lugter – Tobak, – Ingenting, es riecht, es stinkt nach Tabak, nach gar Nichts; –, vor (vor Wörtern, die eine Gemüthsbewegung oder ein unangenehmes Gefühl bezeichnen): – Bedrøvelse, vor Betrübniß; – Græmmelse, vor Gram; – Sult, – Tørst, vor Hunger, vor Durst; – Hede, – Kulde, vor Hitze, vor Kälte; – Kjedsommelighed, vor Langeweile; tage – Bordet, den Tisch abnehmen, od. abdecken, od. abräumen; – en Hændelse, zufälligerweise, durch einen Zufall; gjøre mange Ord – Noget, viele Worte (wegen einer Sache) verlieren, viel Aufhebens, viel Wesens von Etwas machen; gjøre meget – En, viel aus Einem machen; viel (od. große Stücke) auf Einen halten, Einen gern haben od. mögen; han er stolt – det (el. deraf), er ist stolz darauf. Oft wird durch „af" auch das Genitivverhältniß bezeichnet, z. B. en – de lærdeste Mænd, einer der gelehrtesten Männer; han var Eier – mange Godser, er war Besitzer vieler Güter (od. von vielen Gütern); en – de smukkeste Piger, eins der schönsten Mädchen; en Søn – den afdøde Minister, ein Sohn des verstorbenen Ministers.

af, *av.* in Zusammensetzung und Verbindung mit Verben entspricht „af" häufig dem deutschen ab, und bezeichnet eine Entfernung, Wegnahme, Absonderung, Verneinung und Aufhebung der Begriffe, Beendigung und Aufhören der Handlung (s. weiter unten die Zusammensetzungen mit „af"). Hvor bliver han –? wo bleibt er? blive – med Noget, Etwas los oder quitt werden; gaa – med Seieren, den Sieg davon tragen; hvor har du gjort – Kniven? wo hast du das Messer gelassen? – en Landsbypige at være seer jeg dog ret tækkelig ud, als Bauermädchen (in Anbetracht, daß ich ein Dorfmädchen bin) sehe ich ganz niedlich aus; – en Bonde at være er han ret dannet, für einen Bauern (als Bauer) ist er recht gebildet; – og til, dann und wann, mitunter; – sig (Isl. af sér, drückt eine Eigenschaft des Charakters aus); ond, god føielig – sig, böse, gut, gefügig (gefällig) von Gemüth od. von Natur; han er egentlig ganske god – sig, er ist eigentlich von Natur ganz gut, (*vulg.* ein ganz guter Kerl); tag Hatten af! nimm den Hut ab! den er –, er (sie, es) ist ab; Nøglen er – (af, udaf, ikke i Laasen), der Schlüssel ist ab od. steckt nicht d'rin (im Schlosse).

afarbeide, *v. a.* (arbeide af) abarbeiten; durch Arbeit abverdienen; det maa jeg arbeide af, das muß ich abarbeiten. [Varietät.

Afart, en, (*pl.* -er) die Abart;

afarte, *v. n.* abarten; ausarten, entarten; han er artet af Slægten (s. vanarte fra), er ist dem Geschlecht, der Familie entartet, ist aus der Art geschlagen. **Afartning, en,** (*pl.* -er) Ab-, Ausartung.

afbade, *v. a.* abbaden. **Afbadning, en,** die Abbadung, das Abbaden.

afbanke, *v. a.* abklopfen, ausklopfen; abprügeln, abbläuen, abwalken; banke En af, Einen durchprügeln. **Afbankning, en,** das Abklopfen, Durchprügeln.

afbarke, *v. a.* abrinden, abschälen, (Forstw.) kränzen. **Afbarkning, en,** das Abrinden, Abschälen; Kränzen.

afbede, *v. a. ir.* abbitten, abbeten (s. bede); – en Fornærmelse, eine Beleidigung abbitten (Jemandem); – en Synd, (hos Gud) eine Sünde abbeten (Gott od. bei Gott).

afbenytte, *v. a.* benutzen, nutzen, gebrauchen; – en Ting, ein Ding (eine Sache) benutzen. **Afbenyttelse, en,** (*pl.* -er) die Benutzung.

afbestille, *v. a.* abbestellen, absagen; – et Blad, en Avis, ein Blatt, eine Zeitung abbestellen oder absagen. **Afbestilling, en,** (*pl.* -er) die Abbestellung, das Absagen.

afbetale, *v. a.* abbezahlen, abzahlen, abtragen; allmälig tilgen; – en Gjæld, eine Schuld abbezahlen od. abzahlen, od. abtragen. **Afbetaling, en,** (*pl.* -er) die Abbezahlung, Abzahlung, das Abtragen.

afbetjene, *v. a.* benutzen, gebrauchen; – sig (af en Ting), bedienen, sich einer Sache bedienen, s. **betjene. Afbetjening, en,** (ohne *pl.*) der Gebrauch, die Benutzung, das Sichbedienen einer Sache.

afbetle, *v. a.* s. **aftigge.**

afbevise, *v. a.* widerlegen; – En Noget, Jemandem eine Sache widerlegen; det er afbeviist, das ist widerlegt. **Afbeviisning, en,** (*pl.* -er) die Widerlegung.

afbide, *v. a. ir.* abbeißen; *vulg.* über das Maul fahren; – et Stykke Æble, ein Stück Apfel abbeißen; han bed mig af, er fuhr mir über das Maul, od. er schnitt mir die Rede (das Wort) ab. **Afbidning, en,** das Abbeißen.

afbidsle, *v. a.* abzäumen; – Hesten, das Pferd abzäumen.

Afbigt, en, (ohne *pl.*) die Abbitte; gjøre –, Abbitte thun.

afbilde, *v. a.* abbilden, abzeichnen; bilden; *fig.* darstellen, schildern, vormalen. **Afbildning**, **en**, (*pl.* **-er**) das Abbilden; Darstellen ꝛc.; die Abbildung; Darstellung; das Bild, Abbild; die Zeichnung.

afbinde, *v. a. ir.* abbinden; binden; – en Vorte, eine Warze abbinden. **Afbindning**, **en**, die Abbindung, das Abbinden.

afblade, *v. a.* abblatten, ablauben; entlauben; – Træer, Bäume abblatten (entblättern), abblättern; – sig, (gaa af, falde fra hinanden i Form af Blade) sich abblättern (z. B. Schiefer). **Afbladning**, **en**, die Abblattung, das Abblatten, Ablauben, Abblättern.

afblakke, *v. n.* (afblege) verschießen.

afblege, *v. a. & n.* ausbleichen; bleichen, verbleichen; verschießen. **Afblegning**, **en**, das Ausbleichen, Verbleichen.

afblomstre, *v. n.* abblühen; ausblühen; verblühen; Roserne ere afblomstrede, die Rosen sind verblüht; *fig.* verblühen, hun er (har) afblomstret, sie ist verblüht. **Afblomstring**, **en**, das Verblühen.

afblæse, *v. a. & n.* abblasen; abwehen; abschäumen. **Afblæsning**, **en**, das Abblasen.

afbløde, *v. n.* ausbluten; nachbluten; lade et Saar –, eine Wunde ausbluten lassen; lade Iglebid –, die Egel- (Blutegel)bisse nachbluten lassen.

afbone, *v. a.* bohnen, abbohnen; abglätten. **Afboning**, **en**, das Abbohnen.

afbrase, *v. a.* (Seew.) abbrassen. **Afbrasning**, **en**, das Abbrassen.

Afbrud, **et**, (*pl.* dass.) das Abbrechen; die Unterbrechung; der Abbruch, Aufhalt; der skete et –, es geschah (entstand) eine Unterbrechung; det gjør mig –, das thut mir Abbruch (behindert und wirkt nachtheilig).

afbrudt, *a.* abgebrochen, unzusammenhängend; en – Række, eine unterbrochene Reihe; en – Søile, eine abgebrochene Säule; afbrudte Ord, abgebrochene (unzusammenhängende) Worte; Forbindelsen er – (ophævet), die Verbindung ist abgebrochen (aufgehoben).

afbruge, *v. a.* abbrauchen, abnützen; – en Ting, eine Sache abnützen; har De afbrugt min Kikkert, haben Sie mein Fernrohr benutzt (benutzen Sie es nicht länger?).

afbryde, *v. a. ir.* abbrechen, niederbrechen, niederreißen; abbrechen; unterbrechen, aufheben; – Samtalen, das Gespräch abbrechen; afbryd (forstyr) os ikke! unterbrich uns nicht! – (nedbryde) et Huus, ein Haus abbrechen (niederreißen od. einreißen); – Forbindelsen, s. **afbrudt**. **Afbrydelse**, **en**, die Unterbrechung; der Abbruch; Salg (af Huse) til Afbrydelse, der Verkauf, die Versteigerung (eines Gebäudes) zum oder auf den Abbruch. **Afbrydning**, **en**, das Abbrechen (den einen Theil eines Körpers vom andern).

afbruse, *v. n.* ausbrausen; *fig.* ausrasen, austoben; lade Vreden –, den Zorn austoben lassen.

Afbræk, **en**, (ohne *pl.*) der Abbruch, Eintrag; die Unterbrechung; det maa skee uden –, das muß ohne Unterbrechung geschehen.

afbrække, *v. a. reg. & ir.* abbrechen, s. **afbryde**; – Samtalen, das Gespräch abbrechen; – en Green, einen Zweig abbrechen.

afbrænde, *v. a.* abbrennen, niederbrennen; abfeuern; – et Fyrværkeri, ein Feuerwerk abbrennen; – (affyre) en Kanon, eine Kanone abfeuern; afbrændt Viin, Glühwein; Byen er afbrændt, die Stadt ist niedergebrannt (abgebrannt). **Afbrænding**, **en**, das Abbrennen, Niederbrennen, Abfeuern.

Afbud, **et**, (*pl.* dass.) die Absage, Absagung; sende –, absagen lassen; faa –, Contreordre erhalten; der kom – fra ham, er ließ absagen.

afbulne, *v. n.* abschwären, durch Eiterung abgehen.

afbundte, *v. a.* bündeln; abfitzen, in Bündel legen; – Hør, den Flachs in Bündel legen, bündeln, Flachsbündel machen; – Garn, – Traad, Garn, Zwirn ꝛc. abfitzen.

Afbygger, **en**, (*pl.* **-e**) der Ausmärker, Parcellist. **-gaard**, **en**, **-huus**, **et**, die Parcellistenhufe, das Parcellistenhaus, Haus des Ausmärkers, s. **Udflytter**.

Afbyrd, **en**, (ohne *pl.*, selt.) der Abkömmling; die Abstammung.

afbælge, *v. a.* aushülsen, ausschoten, ausmachen; – Ærter, Bønner ꝛc., Erbsen (Schoten), Bohnen ꝛc. aushülsen.

afbære, *v. a. ir.* (selt.) abtragen; durch Tragen abzahlen od. tilgen (eine Schuld, eine Verpflichtung); – sine Klæder, seine Kleider abtragen, s. **afslide**.

afbøde, *v. a.* (affone) abbüßen; abwehren, begegnen, abpariren; – med Penge, med Kroppen ꝛc., durch Geldstrafe, durch körperliche Züchtigung abbüßen; – et Hug (mit dem Degen, Schild ꝛc.) – et Stød, einen Hieb, einen Stoß abpariren; – Faren, der Gefahr begegnen od. abwehren.

afbøie, *v. a.* abbiegen, behutsam abbrechen; wegbiegen, zur Seite biegen; ableiten; abwehren, ablenken; – en Green, einen Zweig abbiegen (behutsam abbrechen); (bøie af) *vulg.* bøie af Veien, ausweichen (im Fahren, im Reiten); – en Fare, die Gefahr ablenken, abwehren; – (aflede) Vandrag, das Wasser, den Wasserzug, Wassergraben ableiten, ihm einen veränderten Lauf geben. **Afbøining**, **en**, die Ab-, Ausbiegung.

afbørste, *v. a.* abbürsten; – en Kjole, einen Rock abbürsten; børst den Kjole af! bürsten Sie den Rock ab!

afcirkle, *v. a.* abzirkeln; være afcirklet, zimperlich sein, ein übertriebenes formelles Betragen zeigen; gaa med afcirklede Skridt, zimperlich einherstolziren.

Afdal, **en**, (selt.) ein entlegenes, ein abseits, vereinsamt liegender Thalgrund.

afdampe, *v. a. & n.* abdampfen, ausdampfen, verdampfen; verflüchtigen, verdünsten; – Linned, (dampe . . . af) Wäsche ausdampfen lassen; lade en Vædske –, eine Flüssigkeit verdampfen lassen. **Afdampning**, **en**, (*pl.* **-er**) die Abdampfung, das Abdampfen; die Ausdampfung, das Verdampfen, Verflüchtigen, Verdunsten.

afdandse, *v. a. & n.* abtanzen, austanzen, die Quadrille zu Ende tanzen, die Touren durchmachen.

afdele, *v. a.* abtheilen; (et Værelse med Skillerum) abkleiden; – Marken, in Parzellen vermessen od. absetzen; – (indele), in Kapitel, in Abschnitte theilen; en afdeelt Part, ein bestimmter (abgesetzter) Antheil. **Afdeling**, **en**, (*pl.* **-er**) die Abtheilung; der Abschnitt; die Classe.

afdige, *v. a.* abdeichen, abdämmen; – for Vandet, das Wasser abdämmen, einen Damm gegen das Wasser errichten. **Afdigning**, **en**, das Abdeichen.

Afdrag, **et**, (*pl.* unv.) der Abtrag, Abschlag; die Abzahlung; Abrechnung, Kürzung, der Abzug, Rabatt; komme til –, abgehen; in Wegfall kommen, gekürzt werden; betale et –, eine Abzahlung machen; auf Abschlag, auf (allmälige) Abzahlung kaufen od. erstehen; modtaget som – el. i –, abschläglich od. auf Abschlag erhalten.

afdrage, *v. a. ir.* abziehen; abtragen; abrechnen, kürzen (ausziehen) – en Gjæld, eine Schuld abtragen, nach und nach od. allmälig tilgen. **Afdragelse**, **en**, die Abtragung (einer Schuld).

afdragsviis, *av.* abschläglich; det skeer –, das geschieht durch Abschlagszahlungen, durch abschlägliche Zahlungen.

afdreie, *v. a.* abdrehen; abdrechseln; *v. n.* (dreie af) dreie af Veien, *vulg.* ausweichen (beim Fahren ꝛc.) dreie af i en Samtale, im Gespräch von dem Gegenstand desselben abspringen, das Gespräch auf einen andern Gegenstand lenken. **Afdreining**, **en**, das Abdrehen, Abdrechseln, Ausweichen.

Afdrift, **en**, (ohne *pl.*) (Seew.) die Abweichung vom Cours; Skibet har –, fällt vom Course ab.

afdrifte, *v. a.* schwingen, wannen; – Korn, das Getreide schwingen.

afdrikke, *v. a. ir.* austrinken; abtrinken; oben wegtrinken; – Floden, den Rahm abtrinken, *fig.* den

Rahm abschöpfen, das Beste vorweg nehmen.

afdrive, *v. a. ir.* abtreiben; ausmatten, (durch Treiben) übertreiben; (Chem.) zersetzen; (Forstw.) ausläutern, lichten (einen Wald); – (fordrive) Fosteret, die Geburt (foetus) abtreiben; *v. n.* drive af, schlendern, schlenkern; gaa og drive af, umherschlendern, bummeln. **Afdrivning, en,** (ohne *pl.*) die Abtreibung; *T.* die Ausläuterung, Lichtung; die Zersetzung.

afdryppe, *v. n.* abtriefen, herabtriefen. **Afdrypning, en,** das Abtriefen.

afdunste, *v. n.* abdunsten, verdunsten, verfliegen. **Afdunstning, en,** das Verdunsten.

afdybe, *v. a.* abteufen; tiefgraben, absenken; – en Grøvt, en Grube, einen Graben, eine Grube abteufen.

afdække, *v. a.* abdecken, abtragen; enthüllen; – Bordet, den Tisch abdecken od. abtragen; – et Monument, das Monument enthüllen. **Afdækning, en,** das Abdecken, Abtragen; die Enthüllung eines Monuments ꝛc.

afdæmme, *v. a.* abdämmen, abdeichen; dämmen. **Afdæmning, en,** das Abdämmen; der Damm.

afdød, *a.* verstorben; min afdøde Kone, meine verstorbene Frau; **en Afdød**, ein Verstorbener.

affade, *v. a.* umzapfen (Flüssigkeiten, Wein, Bier ꝛc.) vom ursprünglichen Faß auf andere Fässer füllen; *T.* aufzapfen.

Affald, et, (*pl.* unv.) das Abfallen; der Abfall; (Grenebrænde, Vindfæld) der Windfall; (– ved Fiilning, Dreining, Høvlen og andet Arbeide) das Schabsel, Abschabsel, Abschnitzel ꝛc.); (et Terrains, Skraaning, Sænkning) die Böschung, Senkung, Abnahme, der Vorfall; Løvets – (Løvfald), das Abfallen des Laubes.

Affald, et, (ohne *pl.*) der Abfall, die Abtrünnigkeit; – fra en Troeslære, – fra et Parti, der Abfall von einer Glaubenslehre, einer Partei.

affalde, *v. n. ir.* (falde af) abfallen; abzehren; han er faldet skrækkelig af, er ist sehr abgefallen (abgemagert, hat körperlich an Kraft und Fülle verloren).

Affaldsjord, en, (*pl.* **-er**) entlegner Acker (vergl. Udjord und Udmark). **-rende, en,** (*pl.* **-r**) die Rinne, Abflußrinne; Gosse. **-veir, et,** (ohne *pl.*) unbeständiges Wetter.

affalme, *v. n.* ausbleichen, verschießen; det falmer af, das verschießt.

affarve, *a.* (farve af; smitte af) abfärben; (bei Berührung) die Farbe lassen.

affarvet, *a.* bunt, abstechend, von den üblichen Farben abweichend; gaa med od. i affarvede Klæder, einen Anzug von mehren Farben tragen (namentlich im Gegens. zu dem feierlichen schwarzen Anzug); abgefärbt.

affatte, *v. a.* abfassen, verfassen; – et Document, ein Document, ein Schriftstück verfassen; Affattelse en, die Abfassung.

Affect, en, (*pl.* **-er**) der Affekt, die Gemüthsbewegung, Aufwallung; komme i –, in Affect gerathen.

affecteret, *a.* affectirt, gekünstelt, geziert; verschroben.

affeie, *v. a.* abfegen, abkehren. **Affeining, en,** das Abkehren, die Abkehrung.

affile, *v. a.* abfeilen. **Affiling, en,** das Abfeilen.

affinde, *v. a.* abfinden, abspeisen; – sig, sich abfinden. **Affindelse, en,** die Abfindung.

Affindelsessumme, en, die Abfindungssumme.

affjedre, affjere, *v. a.* entfiedern, die Federn verlieren, sich mausern, sich federn.

afflaae, *v. a.* abstreifen; abschinden, die Haut abziehen, abhäuten. **Afflaaning, en,** das Abstreifen, Abhäuten.

afflyde, *v. n. ir.* abfließen, Abfluß haben. **Afflydning, en,** das Abfließen.

afflække, *v. a.* abspalten. **Afflækning, en,** die Abspaltung.

affløde, *v. a. T.* rahmen, abrahmen, den Rahm von der Milch abschäumen.

affodre, *v. a.* abfüttern; letztes Futter zur Nacht geben. **Affodring, en,** die Abfütterung.

affolke, *v. a.* entvölkern. **Affolkning, en,** die Entvölkerung.

affordre, *v. a.* abfordern, abverlangen; – En Noget, Einem Etwas abfordern. **Affordring, en,** das Abfordern, Abverlangen.

afforme, *v. a.* abformen; formen; – i Vox, i Gips, in Wachs, in Gyps abformen, s. **forme**. **Afformning, en,** die Abformung, das Abformen.

affritte, *v. a.* abfragen, ausfragen, ablocken durch listiges Ausfragen; – En en Hemmelighed, Einen ein Geheimniß abfragen od. ablocken.

affryse, *v. n. ir.* abfrieren; de unge Knopper ere affrosne, die jungen Knospen sind abgefroren. **Affrysning, en,** das Abfrieren.

affyre, *v. a.* abfeuern, lösen, losbrennen; – et Gevær, en Kanon, ein Gewehr, eine Kanone abfeuern; – (löse) et Skud, einen Schuß abfeuern (lösen). **Affyring, en,** das Abfeuern; ved Affyringen, beim Abfeuern.

affælde, *v. a. T.* abbäumen (wird wie im Deutschen nur von ganzen Strecken Waldes gebraucht); det Terrain maa affældes, dieser Terrain muß abgebäumt werden, dagegen; dette Træ maa fældes, dieser Baum muß gefällt werden; – (afbomme) en Væv, das Gewebe abbäumen, (vom Webstuhl abnehmen). **Affældning, en,** das Abbäumen.

affældig, *a.* hinfällig, gebrechlich, abgelebt; abtrünnig, aufsätzig; et gammelt affældigt Møbel, ein altes hinfälliges Möbel; en gammel affældig Mand, ein alter abgelebter Mann; at gjøre En –, Jemanden abtrünnig machen, zur Abtrünnigkeit bewegen. **Affældighed, en,** die Hinfälligkeit, Abgelebtheit; Abtrünnigkeit ꝛc.

affærdige, *v. a.* abfertigen, absenden, expediren; – En, Einen abfertigen, (entscheidende Antwort geben); – en Estafette, eine Estafette absenden; jeg skal vide at – ham, ich werde ihn schon gehörig abweisen; (*vulg.* abmucksen). **Affærdigelse, en,** die Abfertigung, das Abfertigen, die Absendung, das Abweisen.

Affødning, en, (*pl.* **-er**) die Frucht; Geburt; der Abkömmling, Sprößling; (Yngel) die Brut, Jungen; *fig. iron.* Plagiat, denne Bog synes et være en – af hiin, dieses Buch scheint ein Kind (ein Abklatsch) von jenem zu sein.

afføre, *v. a.* abführen; wegführen, entführen; ausziehen, ablegen, abziehen, (Kleider); purgiren; – sig sine Klæder, sich seine Kleider ausziehen; seine Kleider ablegen; – en Fange, (til Fæstningen), Einen Gefangenen (auf die Festung) abführen; tage ind at – paa, ein abführendes Mittel einnehmen. **Afførelse, en,** die Abführung, Wegführung.

Afføring, en, (*pl.* **-er**) die Abführung, Purganz.

Afførsel, en, (ohne *pl.*) die Entführung, Wegführung; Abrechnung; Rabatt; det kommer til –, das kommt in Abrechnung.

afgaae, (afgaa) *v. n. ir.* abgehen; Dampskibet afgaaer, das Dampfschiff geht ab; abgezogen werden (am Lohn ꝛc.); der gaaer (bliver at aftrække) ti Daler af, es werden zehn Thaler abgezogen; – ved Døden, mit Tode abgehen, versterben; – med Posten, mit der Post abgehen.

Afgade, en, (*pl.* **-r**) eine entlegene Gasse; die Seitengasse, Nebengasse.

Afgang, en, (ohne *pl.*) der Abgang; Ablauf; das Absterben; føre til –, in Abgang, in Wegfall bringen; ved hans dødelige –, bei seinem Versterben, bei seinem Hinscheiden.

Afgift, en, (*pl.* **-er**) die Abgabe, der Zins, die Steuer, der Zoll; (selt.) der Ertrag (des Bodens an Getreide ꝛc.).

afgiftsfri, *a.* (skattefri) steuerfrei, befreit von Abgaben.

afgive, *v. a. ir.* abgeben; geben; abliefern; stellen; – Bidrag, Beitrag liefern; – sin Dom, sin Mening, sin Anskuelse, sein Urtheil, seine Meinung, seine Ansicht (schriftlich od. mündlich) aussprechen; – sit Skjøn (sit Skjønnende), sein Dafürhalten aussprechen; jeg har at – ti Mand, ich habe zehn Mann zu stel-

len; (give af sig) abwerfen, geben; – sig med (give sig af med), sich befassen (mit); **dermed vil jeg ikke give mig af**, damit will ich mich nicht abgeben, nicht befassen. **Afgivelse, en**, das Abgeben, Abliefern, die Ablieferung, das Stellen (von Truppen, Arbeitern 2c.), das Aussprechen (einer Ansicht 2c.).

afgjenne, *v. a.* abhalten, abtreiben; ableiten; **– Vandet**, das Wasser ableiten.

afgjerde, (afgjærde) *v. a.* abzäunen; einzäunen; **– en Mark**, ein Feld abzäunen. **Afgjerdning, en**, das Abzäunen, die Abzäunung.

afgjort, *a.* abgemacht, ausgemacht, entschieden, unbestreitbar; (afholdt) beliebt; **det er –**, das ist abgemacht, ausgemacht, (besluttet), entschieden; **det er en – Sag**, das ist eine abgemachte, (entschiedene) Sache; **det er en – Mening**, das ist eine entschiedene (od. unbestreitbare) Ansicht; **han er meget afgjort** (afholdt), er ist sehr beliebt.

afgjøre, *v. a. ir.* abmachen, schlichten; **– en Sag i Mindelighed**, einen Streit in der Güte beilegen; **– en Regning, – en Gjæld**, eine Rechnung zahlen (tilgen), eine Schuld berichtigen.

Afgjørelse, en, (ohne *pl.*) die Abmachung, Beendigung, Entscheidung; **ved Sagens –**, bei Beendigung der Sache od. der Angelegenheit.

Afglands, en, (ohne *pl.*) der Abglanz; *fig.* Abglanz, **den sande Kunst er en Afglands af det Evige**, die wahre Kunst ist ein Abglanz des Ewigen (der Ewigkeit).

afglatte, *v. a.* abglätten, vollkommen glatt machen. **Afglatning, en**, die Abglättung, das Abglatten.

afgnalde, *v. a.* abknappern; **han gik og gnaldede af** (od. **paa**) **et Æble**, er trieb sich umher und war damit beschäftigt an einem Apfel zu knappern (od. einen Apfel abzuknappern).

afgnave, *v. a.* abnagen; **– Barken**, die Rinde abnagen (an Bäumen 2c.

afgnide, *v. a. ir.* abreiben, ausreiben (z. B. Flecke, Schmutz in Kleidungsstücken); scheuern, abscheuern. **Afgnidning, en**, die Abreibung, das Abreiben, die Ausreibung, das Ausreiben 2c.

afgrave, *v. a.* (*ir.*) abgraben; ableiten, (andre Richtung geben); abgränzen; **– Jord, Græstørv** 2c., Erde, Rasen 2c. abgraben; **– en Aa, et Vanddrag**, ein Flüßchen, ein Wasser abgraben, (ableiten); **– en Vei, en Sti**, einen Weg, ein Pfad durch Graben abgränzen (absetzen), auch soviel als absperren (durch Graben). **Afgravning, en**, das Abgraben, Abgränzen 2c.

Afgrund, en, (*pl.* **-e**) der Abgrund; Schlund, die unermeßliche Tiefe; **Havets Afgrunde**, die Meeresschlünde (*poet.*); *fig.* **Afgrunden**, die Hölle; **Afgrundens Fyrste**, der Fürst der Hölle, der Teufel, vergl. **Fanden.**

afgrændse, *v. a.* abgrenzen, durch Markzeichen absondern, eingrenzen, abhägen; **– en Mark**, ein Feld abgrenzen; **– en Skov**, einen Wald abhägen. **Afgrændsning, en**, die Abgrenzung, das Abgrenzen, Eingrenzen, die Abhägung.

afgræsse, *v. a.* abgrasen, abweiden; **Faarene kunne – denne Mark**, die Schaafe mögen dieses Feld abgrasen od. abweiden. **Afgræsning, en**, die Abgrasung, das Abgrasen, Abweiden.

Afgrøde, en, (ohne *pl.*) die Frucht, der Ertrag (des geackerten Bodens), Gewinn, die Saat; das Saatfeld; (selt.) der Wuchs; **Rugen gav ikkun en ringe –**, der Roggen gab nur einen geringen Ertrag (eine geringe Frucht); **hans Jorder prange med den herligste –**, seine Aecker prangen als herrliche Saatfelder (od. mit den herrlichsten Saaten).

afgrøfte, *v. a.* abgraben, eingrenzen (durch gezogene Graben). **Afgrøftning, en**, das Abgraben, die Abgrabung, das Eingrenzen durch Graben.

Afgud, en, (*pl.* **-er**) der Abgott; (verächtl.) der Götze; das Götzenbild; **Du min Sjæls –**, Du Abgott meiner Seele! **Hedningernes Guder** (Afguder), die Götzen der Heiden.

Afguderi, et, (*pl.* **-er**) der Götzendienst, die Abgötterei.

Afgudsalter, et, (*pl.* **-e**) der Götzenaltar. **-billed, et**, (*pl.* **-er**) das Götzenbild. **-dyrkelse, -tjeneste, en**, (ohne *pl.*) der Götzendienst. **-dyrker, -tjener, en**, (*pl.* **-e**) der Götzendiener, der Abgötter (selt.). **-offer, et**, (*pl.* **-e**) das Götzenopfer. **-præst, en**, (*pl.* **-er**) der Götzenpriester. **-tempel, et**, (*pl.* **-pler**) der Götzentempel. **-tjener, en**, s. **Afgudsdyrker.** **-tjeneste, en**, s. **Afgudsdyrkelse.**

afgudisk, *a.* abgöttisch; abgötterisch; **– Væsen**, abgötterisches Wesen (Treiben), Götzenwesen.

afgyde, *v. a. ir.* abgießen. **Afgydning, en**, das Abgießen.

afhage (afhægte), *v. a.* abhaken, abhäkeln.

afhakke, *v. a.* abhacken; **Fuglene have afhakket Barken**, die Vögel haben die Rinde abgehackt; **det Stykke maa afhakkes**, das Stück muß abgehackt werden (abgeschnitten mit der Hacke). **Afhakning, en**, das Abhacken.

afhandle, *v. a.* abhandeln, verhandeln; **– en Sag, en Materie, et Spergsmaal**, eine Sache, eine Frage abhandeln (genau durchgehen, auseinander setzen); **den Sag ville vi – imellem os**, die Sache (od. Angelegenheit) wollen wir unter uns abmachen od. besprechen; **jeg kan ikke lade mig Noget –** (afprutte), ich kann mir Nichts abhandeln (abdingen od. abfeilschen) lassen.

Afhandling, en, (*pl.* **-er**) die Abhandlung, Dissertation; (Forhandling) die Verhandlung; **Sagens – for Retten**, die gerichtliche Verhandlung der Sache.

afharve, *v. a.* abeggen, durch Hilfe der Egge das Feld reinigen; fertig, zu Ende eggen.

afhase, afhasle, *v. a.* aushülsen, ausmachen; **– Nødder**, Nüsse aushülsen; *vulg.* **hase af** (smøre Haser), Reißaus nehmen, feige davon laufen.

afhaspe, *v. a.* abhaspeln; abspulen; abweifen; **– Traad, Garn** 2c., Garn, Zwirn 2c. abhaspeln 2c. **Afhaspning, en**, das Abhaspeln, Abweifen 2c.

afhegle, *v. a.* abhecheln, Flachs abhecheln.

afhegne, *v. a.* abzäunen, abhägen; einfriedigen, einhägen; **et afhegnet Sted**, eine Einfriedigung, s. **Indhegning.** **Afhegning, en**, (*pl.* **-er**) die Abzäunung; Einfriedigung; (Indhegning) das Gehäge.

afhente, *v. a.* abholen. **Afhenten, Afhentelse, en**, das Abholen.

afhjaske, *v. a.* besudeln, übel zurichten (ein Kleid); Etwas schlecht, flüchtig machen, hudeln; **afhjasket Skrift**, flüchtige, unsaubere Schriftzeichen; *vulg.* **en afhjasket Tos**, ein Mädchen, welches sich bald Diesem, bald Jenem hingiebt.

afhjælpe, *v. a. ir.* abhelfen; **– Nøden**, der Noth abhelfen; **det kan afhjelpes**, (*v. n. pass.*) dem ist abzuhelfen.

afhjemle, *v. a.* (Rechtsw.) beweislich od. eidlich darthun, eidlich erhärten; **– et Syn, en Syns-Forretning, en Taxations-Forretning**, ein Act der Besichtigung, od. der Werthschätzung, als so wie schriftlich auseinander gesetzt und dargethan, nach bestem Gewissen geschehen, eidlich erhärten. **Afhjemling, en**, (*pl.* **-er**) die eidliche Erhärtung.

Afhold, et, (ohne *pl.*) die Abhaltung, Enthaltung, Entsagung; (Yndest) die Gunst, Gewogenheit; **– fra Kirken, – fra Skolen**, die Abhaltung; **– fra Viin, fra Dands** 2c., die Enthaltung; **han staaer ikke i – hos mig**, er steht nicht in Gunst bei mir, er gefällt mir nicht.

afholde, *v. a. ir.* abhalten, hinhalten; **– sig (fra)**, sich enthalten (von). **Afholdelse, en**, das Abhalten, die Abhaltung.

afholden, *a.* enthaltsam; mäßig; keusch. **Afholdenhed, en**, die Enthaltsamkeit.

Afholdenhedsselskab, en, der Mäßigkeitsverein.

afholdt, *a.* beliebt, s. **afgjort**; **han er – af alle Mennesker**, er ist beliebt bei allen Menschen.

afhude, *v. a.* abhäuten, abstreifen, abziehen; (ein Pferd) abdecken, abledern, schinden, abschinden; *vulg.* abludern. **Afhudning, en**, das Abhäuten, Abstreifen, Abziehen, Abdecken (deraf: die Abdeckerei, Rakkerens Bolig og Indretning til Afhudning) das Abledern, Schinden, Abschinden, Abludern.

Afhug, et, (*pl.* unv.) der Hieb; (Rechtsw.) die Verstümmelung durch Abhauen eines Körpertheils; **Saar og –,** wunde Stellen und Verstümmelungen.

afhugge, *v. a.* abhauen, abschlagen; (meie) abmähen; **– et Stykke** (hugge et Stykke, f. Ex. Sukker, af), ein Stück Zucker abhauen, abschlagen; **– Hovedet,** den Kopf abhauen, köpfen; **– Kornet,** das Korn abmähen; **det afhugne Korn,** das gemähte, abgemähte Korn. **Afhuggen, Afhugning, en,** das Abhauen, Abschlagen, Abmähen.

afhvæsse (afhvædse), *v. a.* abwetzen; auswetzen; **hvæsse en Kniv af,** ein Messer abwetzen (scharf machen); **– et Skaar,** eine Scharte auswetzen.

afhylle, *v. a.* enthüllen, abdecken; **– et Monument,** ein Monument enthüllen. **Afhylling, en,** die Enthüllung, das Abdecken, die Abdeckung.

afhælde, *v. a.* abgießen. **Afhældning, en,** das Abgießen, die Abgießung.

afhænde, *v. a.* aus den Händen geben, aushändigen; veräußern, übertragen; überantworten; verkaufen; **– et Huus,** ein Haus veräußern, verkaufen. **Afhændelse, en,** die Veräußerung, das Verkaufen, der Verkauf, die Aushändigung.

afhændelig, *a.* veräußerlich; **en – Eiendom,** ein veräußerliches Besitzthum (welches verkauft werden kann).

afhændig, *a.* abhanden; **det er blevet mig –,** es ist mir abhanden gekommen.

afhænge, *v. n. ir.* (bero paa, komme an paa); abhangen; abhängen; **– af Nogen,** von Jemandem abhängen; **det afhænger af Omstændighederne,** das hängt von den Umständen ab; **det afhænger af** (beroer paa) **mig,** das hängt von mir ab.

afhængig, *a.* abhängig; **være – af Nogen,** abhängig von Jemandem sein; **han er – af sin Kone,** er ist von seiner Frau abhängig; **et Riget afhængigt Lehn,** ein vom Reiche abhängiges Lehn (reichsunmittelbares Lehn). **Afhængighed, en,** (ohne *pl.*) die Abhängigkeit; **han lever i –,** er lebt in Abhängigkeit.

afhærde, *v. a.* abhärten; stählen. **Afhærdelse, en,** die Abhärtung, das Abhärten.

afhøre, *v. a.* abhören, verhören; zu Ende hören; **– Ens Tale,** Jemandes Rede zu Ende hören; **– Vidner,** Zeugen abhören, verhören. **Afhøring, en,** das Verhören (der Zeugen).

afhøste, *v. a.* aberuten. **Afhøstning, en,** das Abernten.

afhøvle, *v. a.* abhobeln. **Afhøvling, en,** das Abhobeln.

afjage, *v. a. ir.* abjagen; **jeg har afjaget ham Byttet,** ich habe ihm die Beute abgejagt (Jagdw.); **– et Terrain,** im Terrain (Wald, Feld &c.) abjagen (daß keine Jagdbeute mehr dort zu erwarten ist).

Afkald, et, (*pl.* unv.) der Verzicht, die Verzichtleistung; das Entsagungs-Document; die Quittung für empfangene Erbschaft; **give –,** Verzicht leisten; **alle Arvinger have givet –,** sämmtliche Erben haben Verzicht auf die Erbschaft geleistet, od. Quittung für empfangene Erbschaft ausgestellt.

afkalde, *v. a.* abrufen; abberufen; **han blev afkaldet fra sin Commando,** er wurde von seinem Commando abberufen.

Afkant, en, (*pl.* **-er**) der Winkel, die entlegene Gegend; **han boer i en –,** er wohnt in einer entlegenen Gegend.

afkante, *v. a.* abecken; **Bielken maa først afkantes,** der Balken muß erst (vorher) abgeeckt werden.

afkappe, *v. a.* abkappen, kappen, abstutzen, köpfen, köpfeln, koppen, pollen; **– Træer,** Bäume abstutzen, köpfeln &c.; **–** (kappe) **Ankertouget,** (Seew.) das Ankertau kappen. **Afkapning, en,** das Abkappen, Kappen, Abstutzen &c.

afkaste, *v. a.* abwerfen; **– Aaget,** das Joch abwerfen; (auch *fig.*) einbringen; **det kaster godt af sig,** das bringt viel ein (bringt guten Gewinn). **Afkastning, en,** das Abwerfen.

afkile, *v. a.* abkeilen, abspalten.

afkime, *v. a.* abläuten. **Afkimning, en,** das Abläuten.

Afkjøb, et, (ohne *pl.*) der Abkauf; das Abkaufen; Ankaufen.

afkjøbe, *v. a.* abkaufen; abfinden; **– En Noget,** Jemandem Etwas abkaufen; **han har afkjøbt mig Huset,** er hat mir das Haus abgekauft; **jeg har afkjøbt ham enhver Fordring,** ich habe ihm jede Forderung abgekauft (er hat sich bezüglich seiner Forderungen mit Geld abfinden lassen).

afkjøre, *v. a.* abfahren; abschinden (abmatten durch Fahren); **Hestene ere aldeles afkjørte,** die Pferde sind ganz und gar abgefahren.

afklappe, *v. a.* abklopfen, abkloppen, abprügeln; (Butter kneten). **Afklapning, en,** das Abklopfen &c., das Kneten der Butter.

afklare, *v. a.* abhellen, abklären, abläutern; **afklaret Smør,** zerlassene Butter; **Veiret** (Himlen) **afklarer sig,** das Wetter (der Himmel) klärt sich allmählig. **Afklaring, en,** die Abklärung, das Abläutern.

afklarere, *v. a.* abmachen, berichtigen, richtig machen; **–** (klarere) **en Gjeld,** eine Schuld abmachen, tilgen. **Afklarering, en,** das Abmachen, Richtigmachen.

afklemme, *v. a.* abklemmen, abdrücken.

afklippe, *v. a.* abschneiden, (mit der Scheere) abscheeren; **– Ulden,** die Wolle abscheeren; **– Traaden,** den Faden abschneiden; **– et Mynster,** ein Muster abschneiden. **Afklipning, en,** das Abschneiden, die Abschneidung, das Abscheeren; **Ulds –,** *T.* die Schur.

afklæde, *v. a.* auskleiden, entkleiden, abkleiden; **jeg klæder mig af,** ich kleide mich aus; **man afklædte ham enhver Prydelse,** man entkleidete ihm jeden Schmuck; **– et Værelse,** ein Zimmer abkleiden, die Tapeten abnehmen; **den afklædte Mark, den afklædte Skov,** das nackte Feld, der entlaubte Wald; *fig. vulg.* **– En,** Einen ausplündern. **Afklædning, en,** das Auskleiden, Entkleiden, Abkleiden.

afkløve, *v. a.* abspalten.

afknappe, *v. a.* abdarben, abkargen, abziehen; **han afknappede mig 10 Rdl. af mit Tilgodehavende,** er zog mir 10 Thaler meines Guthabens ab; **det har han afknappet sig,** das hat er sich abgekargt, od. abgedarbt.

afknibe, *v. a. ir.* abkneipen, abzwicken, abklemmen.

afknuge, *v. a.* abdrücken; ausdrücken; **– Urter, Grønsel &c.,** Kräuter, Gemüse &c. ausdrücken.

afknække, *v. a. & n.* abbrechen.

afkoble, *v. a.* abkoppeln, loskoppeln; **– Heste, Jagthunde,** Pferde, Jagdhunde loskoppeln.

Afkog, et, (*pl.* unv.) die Abkochung, der Absud, Kräutertrank, das Dekoct.

afkoge, *v. a.* abkochen, abbrühen, absieden; auskochen; einkochen lassen; **– Fidtet,** das Fett auskochen; **– Fisk med Salt,** den Fisch mit Salz abkochen; **– til det Halve,** bis auf die Hälfte einkochen lassen. **Afkogning, en,** (*pl.* **-er**) das Abkochen, Absieden; die Abkochung, der Absud.

Afkom, en, (ohne *pl.*) der Abkömmling, Sprosse; die Nachkommenschaft; Abkömmlinge; (Herkomst, Afkomst) die Herkunft, Abstammung (wird fast nur noch in der Rechtssprache gebraucht).

afkorte, *v. a.* abkürzen, kürzen, verkürzen, schmälern; abziehen, abrechnen; s. **afknappe;** abbrechen; abbreviren; **– et Ord, en Sætning,** ein Wort, einen Satz abbrechen, abkürzen; **– sit Besøg,** seinen Besuch abkürzen.

Afkortning, en, (*pl.* **-er**) die Abkürzung; Abrechnung, der Abzug; das Abziehen; Abbrechen; **det maa lide –,** das muß der Abkürzung unterworfen werden.

afkradse, *v. a.* abkratzen. **Afkradsning, en,** das Abkratzen, die Abkratzung.

afkredse, *v. a.* abzirkeln; s. **afcirkle.**

afkride, *v. a.* mit Kreide abzeichnen; kreiden, mit Kreide bestreichen; **Liniedandseren har afkridet sine Skosaaler,** der Seiltänzer hat seine Schuhsohlen mit Kreide bestrichen (*T.* gekreidet).

Afkrog, en, (*pl.* **-e**) der Winkel, abgelegene Ort; **i en – af Verden,** in irgend einem entlegenen Winkel der Erde.

afkryste, *v. a.* abklemmen, ab-

drücken, keltern, pressen; – Truer, Trauben keltern.

affrœfte, *v. a.* entkräften, schwächen. **Affrœftelse, en**, (*pl.* **-r**) die Entkräftung.

affrœnge, *v. a.* abkrämpeln, abkrämpen, abstülpen, herunterkrämpen; abziehen durch Umkrämpen, umkrämpen und abziehen; – Handsker-ne, die Handschuhe herunterkrämpen.

affrœve, *v. a.* abfordern, abverlangen; – En Noget, Jemandem Etwas abfordern; – (afæske) En Erklæring om Noget, Jemandes Erklärung über eine Sache abfordern.

affynde, *v. a.* (aflyse) abkündigen, abkünden; offentlig –, öffentlich abkünden (z. B. die anberaumte Versteigerung von Häusern oder beweglichen Gegenständen).

affœmme, *v. a.* abkämmen; – Stov af sit Haar, den Staub aus seinen Haaren abkämmen; – Ulden, *T.* die Wolle abkämmen, durch Kämmen reinigen und sortiren.

affyle, *v. a.* abkühlen, kühlen; – sig, sich abkühlen; – Vinen, den Wein abkühlen od. kühlen, – sin Vrede, seinen Zorn kühlen; sein Mütchen kühlen (durch Ausrasen). **Afkøling, en**, die Abkühlung.

Aflad, en, (ohne *pl.*) das Aufhören; *T.* der Ablaß; (Lossprechung von der Sünde); uden –, ohne Unterlaß, unablässig, ununterbrochen.

aflade, *v. a. ir.* ablassen, abfließen lassen; abtreten, abgehen, ablegen; – Vandet, das Wasser abfließen lassen; dette Land kan – meget Korn, dieses Land vermag viel Getreide abzulassen (abzugeben).

aflade, *v. n. ir.* ablassen, aufhören, unterlassen, nachlassen; abstehen; at – (lade fare, aflægge) en Vane, eine Gewohnheit ablegen (von derselben ablassen); – (undlade) at komme, zu kommen unterlassen. **Afladelse, en**, das Unterlassen, Aufhören.

aflade, *v. a.* (losse) abladen, ausladen; – et Skib (losse), ausladen, entfrachten (befrachten und absenden; – et Skib til England, ein Schiff befrachten und nach England absenden. **Afladning, en**, das Abladen, Ausladen, Absenden, Abfertigen von beladenen Schiffen.

Aflader, en, (*pl.* **-e**) der Frachtversender, Frachter, Spediteur; der Eigenthümer der Schiffsladung.

Afladningssted, et, (*pl.* **-er**) der Abladungsort, Löschplatz.

Afladsbrev, et, (*pl.* **-e**) der Ablaßbrief. **-handel, en**, (ohne *pl.*) der Ablaßhandel. **-kræmmer, en**, (*pl.* **-e**) der Ablaßkrämer. **-penge**, *n. s. pl.* das Ablaßgeld.

aflande, *v. n.* (Seew.) vom Lande abstoßen; absegeln, fortschiffen.

aflang, *a.* (aflangrund) länglichrund, oval; et aflangt Ansigt, ein ovales Gesicht; et aflangrundt Bord, ein ovaler Tisch.

aflede, *v. a.* ableiten; abziehen; herleiten; abgraben; – en Flod, – Vandet, den Fluß, das Wasser ableiten, *fig.* – En fra det Gode, Jemanden vom Guten ableiten; (Grmtk. derivere); et afledet Ord, (derivatum), ein abgeleitetes Wort.

Afleder, en, (*pl.* **-e**) der Ableiter; Lyn-Afleder (*vulg.* Tordenafleder), der Blitzableiter; den Efterretning blev en – for hans Vrede, diese Nachricht wurde zum Ableiter seines Zorns.

Afledning, en, (*pl.* **-er**) die Ableitung; Vandets –, die Ableitung des Wassers (z. B. von Wiesen); Ordenes –, die Ableitung, Derivation der Worte.

Afledsendelse, -stavelse, en, (*pl.* **-r**) die Ableitungssilbe. **-ord, et**, (*pl.* unv.) das abgeleitete Wort (derivatum). **-rende, en**, (*pl.* **-r**) die Ableitungsrinne, Gosse. **-rør, et**, (*pl.* unv.) die Ableitungsröhre, der Ableitungskanal.

aflette, *v. a.* abheben, ablegen; sich entledigen; – en Byrde, eine Last abheben; lette En af Hesten, af Vognen, af Sadlen, Jemanden vom Pferde, vom Wagen, aus dem Sattel heben.

afleve, *v. a.* ableben; han har snart aflevet, er wird bald am längsten gelebt haben, sein Leben wird bald zu Ende sein.

aflevere, *v. a.* abliefern, abgeben, übergeben. **Aflevering, en**, die Ablieferung.

aflevet, *a.* abgelebt, verlebt; geschwächt; han seer – ud, er sieht abgelebt od. verlebt aus.

aflide, *v. n. ir.* (forløbe) (selt.) verstreichen, verfließen; i det aflidne (od. afledne) Aar, während des verflossenen Jahres.

afliggende, *a.* abgelegen, entlegen. **Afliggenhed, en**, die Entlegenheit, entfernte Lage; Stedets – gjør Communicationen vanskelig, die entfernte Lage des Orts erschwert (macht schwierig) den Verkehr.

afligne, *v. a.* abmessen, abpassen, abgleichen, controlliren. **Afligning, en**, das Abmessen. [ren.

afliniere, *v. a.* liniren, linii-

afliste, *v. a.* ablisten, ablauern; durch List erhalten, *vulg.* abluchsen; – En et Løfte, en Hemmelighed, Jemandem ein Versprechen, ein Geheimniß ablisten.

aflive, *v. a.* entleiben, umbringen, tödten; – En, Jemanden tödten; – sig selv, sich selbst entleiben. **Aflivelse, en**, die Entleibung, Tödtung.

aflodde, *v. a.* abtheilen, theilen, in Theilen absetzen (eine Erbschaft); mit dem Bleiwurf messen, lothen; – en Mark, ein Feld in Aecker eintheilen; – Dybden, die Tiefe lothen. **Aflodning, en**, das Abtheilen, Lothen.

aflokke, *v. a.* ablocken; – En en Hemmelighed, Jemandem ein Geheimniß ablocken. **Aflokkelse, en**, das Ablocken, die Ablockung.

aflosse, *v. a.* (ein Schiff) ausladen, löschen; s. **aflade. Aflosning, en**, das Ausladen, Löschen.

afluge, *v. a.* ausgäten; – Ukrudtet, das Unkraut ausgäten; – et Bed, ein Beet (Blumenbeet) vom Unkraut durch's Gäten befreien (ausgäten). **Aflugning, en**, das Ausgäten.

Aflukke, et, (*pl.* **-r**) der Verschlag; die Abkleidung; der Behälter, Gelaß; der verschlossene, abgesperrte Ort od. Raum.

aflukke, *v. a.* abschließen, verschließen; absperren, versperren; – en Dør, et Værelse, en Skuffe &c., eine Thüre, einen Kasten abschließen, ein Zimmer verschließen; – en Vei, en Sti, einen Weg, einen Pfad (durch eine Abzäunung) absperren; – En fra Adgang til et Sted, Jemanden den Eintritt zu einem Ort versperren. **Aflukning, en**, die Abschließung, das Abschließen, Verschließen &c. [ablauern.

aflure, *v. a.* (afliste) ablauschen,

afluttre, *v. a.* abläutern, abklären, s. **affklare.**

Aflyd, en, (*pl.* unv.) (Mislyd) der Mißlaut; Ablaut, unharmonischer Laut; det giver en –, das wird einen Mißlaut geben (hervorbringen).

aflyse, *v. a.* abkündigen; – for de Trolovede, das kirchliche Aufgebot zum dritten Male ergehen lassen; – en Panteforskrivning, eine hypothekarische Schuld durch gerichtliches öffentliches Verlesen im Pfandbuche tilgen (auslöschen) lassen. **Aflysning, en**, die Abkündigung, das dritte Aufgebot &c.

aflægge, *v. a. ir.* ablegen, unterlassen; niederlegen, hinlegen; geben, thun; abstatten; (gjøre, lægge, sætte, plante Aflæggere) absenken, ablegen; – en Vane, en Byrde, eine Last, eine Gewohnheit ablegen; – et Klædningsstykke, ein Kleidungsstück ablegen; en aflagt Kjole, ein abgelegter (abgenutzter) Rock; eine Erklärung, einen Eid (in die Hände des Gerichts) niederlegen; – Prøver paa Tapperhed, Proben, Beweise der Tapferkeit ablegen (geben); – En med et Embede, – med 1000 Dlr. Gage, Einen mit einem Amt, mit 1000 Thlr. Gage belohnen, besolden; godt aflagt, ringe aflagt, gut, gering besoldet; – Regnskab, Vidnesbyrd, Rechenschaft, Zeugniß ablegen; der blev aflagt en vis Sum aarligen dertil, es wurde jährlich eine bestimmte Summe dafür (od. dazu) hingelegt (hinterlegt); – et Besøg (hos En), einen Besuch (bei Jemandem od. Jemandem einen Besuch) abstatten; herved aflægger jeg dem min Taksigelse, Lykønskning &c., anburch, hiermit statte ich Ihnen meine Danksagung, meinen Glückwunsch &c. ab; – Bier, Bienen (einen Bienenschwarm in einen Korb od. mehre Körbe) auffangen;

(Buchdr.) – Skrifter, Satser, Former, die Schrift, den Satz, die Form ablegen. **Aflæggelse, Aflægning, en**, das Ablegen, Unterlassen, Niederlegen, die Abstattung 2c.

Aflægger, en, (*pl.* –e) (Stikling) der Ableger, Absenker, Setzling, Fächser; sætte, lægge, plante, gjøre Aflæggere, absenken.

aflægs, *a.* abgelebt; veraltet, abgenutzt, abgetragen, abgeschlossen; han bliver gammel og –, er wird alt und abgelebt.

aflænke, *v. a.* von der Kette lösen, losketten; entfesseln; – en Strompe, einen Strumpf zuspitzen, zumachen. **Aflænkning, en**, die Entfesselung; das Zuspitzen, Zumachen (des Strickstrumpfes).

aflære, *v. a.* ablernen, (afrette) abrichten; den Kunst har jeg aflært ham, die Kunst habe ich ihm abgelernt; Hunden er aflært til at gjøre Kunster, der Hund ist auf Künste abgerichtet; (s. **udlære**, auslernen).

aflæse, *v. a.* ablesen, herlesen; auslesen, zu Ende lesen; – fra Prædikestolen, von der Kanzel ablesen (verkündigen); – sin Tale, seine Rede vom Papier ablesen (nicht frei vortragen); – sin Rosenkrands, seinen Rosenkranz ablesen; – Bønner (plappre udvendig uden Sindets Medvirkning), Gebete ablesen, herlesen, herbeten. **Aflæsning, en**, die Ablesung, das Ablesen, Herlesen, Herbeten; die gerichtliche Tilgung einer hypothekarischen Schuldenlast, s. unt. **aflyse**.

Afløb, et, (*pl.* unv.) das Ablaufen, Abfließen; der Abfluß, Ablauf; Ablaß, die Gußrinne; Vandets –, der Abfluß des Wassers; Vandet har intet –, das Wasser hat keinen Abfluß (bleibt stehen); han forfeilede det strax ved Afløbet fra (od. i Tiløbet), er verfehlte es gleich (vom Anfang an) beim Anlaufe.

afløbe, *v. a. ir.* ablaufen; durchlaufen (afslide ved Løben); müde laufen; *v. n.* (løbe af) ablaufen, vom Stapel laufen; *fig.* verstreichen; *v. a.* laben, laaben; – sine Skoe, seine Schuhe ablaufen od. durchlaufen; – sig Aanden, sich außer Athem laufen, sich müde laufen; Skibet løb af Stabelen, das Schiff lief vom Stapel; Tiden er afløben, die Zeit ist verstrichen; – Melken, die Milch laaben; – Veien for En, Jemandem den Weg verrennen.

Afløbsrende, en, (*pl.* –r) der Guß, Durchguß, die Abzugsrinne, Gußrinne, der Gußstein. **–grøvt, en**, der Abzugsgraben. **–canal**, der Abzugscanal; *fig.* i det Blad har han en Afløbscanal for sine skidne Talemaader, daarlige Vittigheder 2c., in (auch: an) dem Blatte hat er einen Abzugscanal für seine schmuzzigen Redensarten, seine schlechten Witze 2c.

Afløb, en, (ohne *pl.*) das Abzeichen (in der Farbe); en Hest med –, ein Pferd mit Abzeichen (z. B. mit einem Bliß, einem Stern 2c.).

afløfte, *v. a.* abheben; – et Laag, einen Deckel abheben; – en Dør (løfte af) aus den Angeln heben; – Lodderne af et Uhr, die Gewichte einer Uhr abheben. **Afløftning, en**, das Abheben, die Abhebung.

aflønne, *v. a.* ablohnen, ablöhnen; Mandskabet, Arbeiderne 2c. bleve aflønnede, die Mannschaft, die Arbeiter 2c. wurden abgelohnt (ihnen wurde das volle Lohn ausgehändigt); være godt aflønnet, gut besoldet sein, s. **aflægge**. **Aflønning, en**, die Ablöhnung; Besoldung.

afløse, *v. a.* lösen, ablösen; (Rechtsw.) vom Bann befreien; – et Tørklæde, ein Tuch ablösen; – en Skildvagt, eine Schildwache ablösen; jeg skal – Dig, ich werde Dich ablösen (die Arbeit, die Function an deiner Statt übernehmen); *fig.* afløse (følge umiddelbar paa el. efter) den ene Ulykke løser den anden af, ein Unglück löst das andre ab, (folgt dem andern auf den Fersen nach); – Tiende, Hoveriet og andre Paabud, die Zehnten, den Frohndienst und andere Oblasten ablösen (d. h. capitalisiren).

Afløsning, en, (*pl.* –er) das Ablösen, die Ablösung; Erlassung, Erlösung; Absolution, Erlösung vom Bann; Capitalisirung der Oblasten, die in natura prästirt werden sollten.

afløve, *v. a.* entlauben, entblättern; om Efteraaret – Træerne sig, im Herbst entblättern (od. entlauben) sich die Bäume. **afløvet**, *a.* entlaubt.

afmaale, *v. a.* abmessen; abstecken. **Afmaaling, en**, das Abmessen, die Abmessung, das Abstecken.

Afmagt, en, (ohne *pl.*) die Ohnmacht; falde i –, in Ohnmacht fallen; hun fik en –, ihr überkam eine Ohnmacht; hans – (Vanmagt) gjør mig sikker, seine Ohnmacht, Schwäche, Mangel an Kraft (sei es physisch od. intellectuell) macht mich sicher, stellt mich sicher.

afmale, *v. a.* abmalen, abbilden; schildern. **Afmaling, en**, das Abmalen, Abbilden; Schildern.

afmane, (veralt.) *v. a.* (fraraade) abmahnen; abrathen.

Afmarsch, en, (ohne *pl.*) der Abmarsch; Abzug von Truppen.

afmarschere, *v. n.* abmarschiren.

afmarve, *v. a.* ausmergeln; vom Marke sondern, das Mark ausziehen; – (udmarve) Jorden, das Feld ausmergeln.

afmaske, *v. a.* (selt.) entlarven, die Larve abziehen, demaskiren.

afmaste, *v. a.* entmasten, die Masten kappen; – et Skib, ein Schiff entmasten.

afmastet, *a.* entmastet.

afmatte, *v. a.* abmatten, ermatten; – sig, sich abmatten; det Arbeide afmatter mig, die Arbeit mattet mich ab; jeg er ganske afmattet, ich bin ganz ermattet. **Afmattelse, en**, die Abmattung, das Abmatten; die Ermattung.

afmede, *v. a. T.* abmessen, abvisiren; – to Steders Frastand, die Entfernung zweier Orte abmessen; (mede af) mit dem Angeln nach Fischen aufhören.

afmeie, *v. a.* abmähen, abschlagen, abhauen; – Kornet, das Getreide abmähen; – Græs, Gras mähen. **Afmeining, en**, die Abmähung, das Abmähen.

afmeiet, *a.* abgemäht; en – Ager, ein abgemäheter Acker.

afmelde, *v. a.* absagen, abmelden, abbestellen; – et Besøg, einen Besuch absagen lassen; – et Barn, melde et Barn af Skolen, ein Kind aus der Schule melden od. abmelden. **Afmeldelse, Afmelding, en**, die Absagung, Abmeldung.

Afmindelse, en, (*pl.* –r) die Erinnerung, das Andenken; til hans –, auf sein Gedächtniß, ihm zum Andenken, s. **Amindelse**.

afmægtig, *a.* (vanmægtig) ohnmächtig, kraftlos, entkräftet. **Afmægtighed, en**, s. **Afmagt**.

afmærke, *v. a.* merken, bezeichnen; ausmarken, abzeichnen; abmerken; – En Noget, Einem Etwas abmerken. **Afmærkning, en**, das Abmerken; Bezeichnen, Ausmarken (z. B. der zum Fällen bestimmten Bäume).

afmønstre, *v. a.* mustern, abmustern, Revue passiren.

afnappe, *v. a.* abzupfen.

afnarre, *v. a.* abnarren, ablocken.

afnege, *v. a.* abgarben, in Garben binden; **Afnegning, en**, das Abgarben.

afnoppe, *v. a.* noppen, abzwicken. **Afnopning, en**, das Noppen, Abzwicken (mit der Zange).

afnøde, *v. a.* abnöthigen, abbringen; abpressen; – En en Tilstaaelse, Einem ein Geständniß abnöthigen oder abdringen.

afpakke, *v. a.* abpacken, abladen. **Afpakning, en**, das Abpacken, Abladen.

afpante, *v. a.* auspfänden, durch Pfändung abnehmen. **Afpantning, en**, das Auspfänden, die Auspfändung.

afparere, *v. a.* abpariren, auspariren, abwenden, ablenken; – et Stød, einen Stoß abpariren oder auspariren; – en Ulykke, en Fare, ein Unglück, eine Gefahr abwenden oder ablenken.

afparre, *v. a.* paaren; – Duer, Tauben paaren; – Heste, Pferde (der Farbe nach) paaren.

afpasse, *v. a.* abmessen, abzirkeln; abpassen, einrichten; – det rette Øieblik, den rechten Augenblick abpassen; jeg vil afpasse (indrette) det saaledes, at, ich werde es so einrichten, daß 2c. **Afpasning, en**, das Abmessen, die Abmessung; das Abpassen.

afpeile, *v. a.* (Seew.) peilen; ausmessen; – Skibets Cours, den

Cours, die Richtung des Schiffes peilen. **Afpeiling, en**, das Peilen, Ausmessen.

afpensle, *v. a.* abpinseln, pinseln. **Afpensling, en**, das Abpinseln.

afperse, *v. a.* auspressen, keltern, abkeltern, auskeltern. **Afpersning, en**, das Auspressen, Auskeltern.

afpidske, *v. a.* abpeitschen, auspeitschen; (nedpidske) herabpeitschen, abschlagen; – **Frugt af Træer**, Obst von den Bäumen abschlagen. **Afpidskning, en**, das Abpeitschen, Auspeitschen.

afpidsket, *v. a.* dünn, verdünnt, wässerig; *fig.* – **Vittighed**, **Historie**, oft wiederholter Witz, wiederholte Erzählung.

afpikke, *v. a.* abpicken, abklopfen.

afpille, *v. a.* abpflücken, abklauben; ausklauben; absammeln, ablesen. **Afpilning, en**, das Abpflücken, Ausklauben.

afpillet, *a. vulg.* abgezehrt, eingefallen, abgemagert.

afpine, *v. a.* abpeinigen; – **en Forbryder Bekjendelse**, einen Verbrecher ein Geständniß abpeinigen; *fig.* abpressen, abdringen; **han afpinte mig et Laan**, er preßte mir eine Anleihe ab.

afplanke, *v. a.* abscheiden, trennen, abgrenzen durch Bretterwand (Plankeværk); – **en Kyst**, **en Flodbred**, eine Küste, ein Flußufer durch Belegen mit Planken oder Brettern stützen.

Afpluk, et, (ohne *pl.*) die Ablese, das Abgerupfte; – **af Uld**, **af Silke** 2c., Ablese von Wolle, von Seide 2c.

afplukke, *v. a.* abpflücken, abrupfen, ablesen; – **Æbler**, Aepfel (vom Baume) pflücken; – **Gæs**, Gänse rupfen. **Afplukning, en**, das Abpflücken, Abrupfen.

afpløie, *v. a.* abpflügen. **Afpløining, en**, das Abpflügen.

afpolere, *v. a.* abplätten, abreiben, abputzen, abpoliren. **Afpolering, en**, das Abplätten, die Abreibung, das Abputzen, Abpoliren.

afpompe, **afposte**, *v. a.* abpumpen. **Afpompning, en**, das Abpumpen.

afpresse, *v. a.* abpressen, keltern. s. **afperse**; *fig.* abnöthigen; – **En Penge**, Einem Geld abnöthigen. **Afpresning, en**, das Abpressen, Abkeltern.

afprikke, *v. a.* abpunktiren, durch Punkte bezeichnen, abtüpfeln; – **et Mynster**, ein Muster abpunktiren.

afprutte, *v. a.* abdingen, abhandeln, abfeilschen; – **paa Kjøbet**, beim Kauf abhandeln; **at lade sig noget** –, sich abdingen lassen, mit sich handeln lassen.

afprygle, *v. a.* abprügeln, abbläuen, abdreschen, abwalken. **Afprygling, en**, das Abprügeln, Abbläuen, Abdreschen, Abwalken.

Afpræg, et, (*pl.* unv.) der Abdruck, Abklatsch; (Præg) das Gepräge; – **af en Mynt**, der Abdruck einer Münze; *fig.* **et** – **af det Evige**, ein Gepräge, ein Widerschein vom Ewigen.

afpræge, *v. a.* abprägen, abdrukken; *fig.* abspiegeln; **det afpræger sig i Charakteren**, das spiegelt sich im Charakter ab. **Afprægning, en**, das Abprägen, Abspiegeln, die Abspiegelung.

afpudse, *v. a.* abputzen, putzen, abglätten. **Afpudsning, en**, das Abputzen, Putzen, Abglätten, die Abglättung.

afpukke, *v. a.* abtrotzen, abpochen; – **En Noget**, Einem Etwas abtrotzen.

afpuste, *v. a.* abblasen; verschnaufen, Athem schöpfen; **naar jeg har afpustet, gaaer jeg videre**; wenn ich Athem geschöpft habe, werde ich weiter gehen.

afpæle, *v. a.* abpfählen, entpfählen, abstecken. **Afpæling, en**, das Abpfählen, die Entpfählung.

afqviste, *v. a.* kappen, köpfen, koppen, stutzen; – **Træer**, Bäume köpfen.

afqvitte, *v. a.* abrechnen, abziehen; **han qvittede mig een Daler af**, er zog mir einen Thaler ab.

afraabe, *v. a.* abrufen. **Afraabning, en**, das Abrufen.

afraade (fraraade), *v. a.* abrathen; **det vil jeg** – **Dem fra**, davon rathe ich Ihnen ab; **jeg har afraadet**, ich habe abgerathen. **Afraaden, en**, das Abrathen, die Abrathung.

afraadne, *v. n.* abfaulen, fäulen und abfallen.

afrage, *v. a.* abscheeren (mit dem Rasirmesser), abrasiren; – **sit Skæg**, seinen Bart abrasiren. **Afragning, en**, das Abrasiren.

afrase (udrase), *v. a.* austoben, ausrasen; **Ungdommen maa** – (udrase), Jugend muß austoben; **at have afraset**, ausgetobt, oder ausgeras't haben.

afraspe, *v. a.* abraspeln. **Afraspning, en**, das Abraspeln.

afrebe, *v. a.* abschnüren, mit der Schnur abmessen; vermessen. **Afrebning, en**, die Vermessung mit der Schnur.

Afred, en, (in der schleswigschen Mundart) die Stoppelweide.

afregne, *v. a.* abrechnen; abziehen, subtrahiren; Abrechnung halten, machen, schließen; abschließen (Berechnungen); sich berechnen mit Jemandem; *v. n.* abregnen, ausregnen; **det vil snart have afregnet**; es wird bald ab- od. ausgeregnet haben, der Regen wird bald aufhören. **Afregning, en**, (*pl.* **-er**) die Abrechnung, der Abschluß; **gjøre** – **med En**, Abrechnung mit Einem halten, machen, schließen, sich mit Jemandem berechnen.

Afreise, en, (ohne *pl.*) die Abreise, Abfahrt; **ved min** –, bei meiner Abreise.

afreise, *v. n.* abreisen, abfahren, abgehen; **naar vil De** –, wann werden Sie abreisen; **afreist**, abgereist.

afrense, *v. a.* völlig reinigen. **Afrensning, en**, das völlige Reinigen.

afrette, *v. a.* abrichten; einhetzen, dressiren; – **en Hund** 2c., einen Hund abrichten. **Afrettelse, en**, das Abrichten, die Abrichtung, das Einhetzen (von Jagdhunden).

afride (forride), *v. a. ir.* abreiten, durch Reiten verderben; – **en Hest**, ein Pferd zu Schanden reiten.

Afrids, et, (*pl.* unv.) der Riß, Abriß, Grundriß; **tage**, **gjøre** – **af Noget** (f. Ex. et Huus, en Tegning); *fig.* kort Begreb, Udtog (z. B. Abriß der Grammatik).

afridse, *v. a.* abreißen, (abrißen) einen Riß oder Grundriß entwerfen, abzeichnen; – **med Blyant**, mit Bleistift die Contouren ziehen. **Afridsning, en**, (*pl.* **-er**) das Abzeichnen; der Riß, Grundriß; **tage**, **gjøre en** –, s. **Afrids**.

afringe, *v. a.* ausläuten; durch Läuten abrufen; den Ring abnehmen, entringen; *v. n.* ausläuten; **det har afringet**, es hat zum letzten Mal geläutet. **Afringning, en**, das Läuten; Entringen.

afrive, *v. a. ir.* abreißen; abreiben; abglätten; abrechen, abharken; – **Haaret**, – **et Stykke Papiir**, abreißen; – **Pletter**, abreiben, ausreiben; – (afglatte, polere ved Afrivning, f. Ex. med Bimbsteen), abglätten; – **et Urtebeed**, abrechen, abharken. **Afrivning, en**, das Abreiben, die Abreibung, das Abreißen, Abglätten; Abrechen, Abharken.

afroe, *v. a.* abrudern; rudernd einholen od. überholen. **Afroening, en**, das Abrudern, Aufhören des Ruderns.

afrulle, *v. a.* abrollen; zu Ende mangeln; – **et Kort af Stokken**, eine Karte vom Stock abrollen; **have afrullet**, mit dem Rollen (Mangeln) der Wäsche fertig sein.

afrunde, *v. a.* abrunden, runden; – **Hjørnerne**, die Ecken abrunden; *fig.* – **en Sætning**, einen Satz abrunden. **Afrundning, en**, das Abrunden, die Abrundung.

afruske, *v. a.* abzerren, abreißen, abraufen; *T.* – **Hør**, Flachs aufnehmen (die Pflanze aus der Erde reißen).

afruste, *v. n.* abrosten; **det fine Arbeide i Staalet er afrustet**, die feine Arbeit in dem Stahle ist abgerostet.

Afryd, et, (ohne *pl.*) der Abraum, Ueberrest vom Viehfutter.

afrydde, *v. a.* abräumen, ablesen, absammeln; reinigen. **Afrydning, en**, das Abräumen, Ablesen.

afryge, *v. a. ir. T.* verdunsten lassen, verflüchtigen; *v. n.* **ryge af**, *vulg.* zum Teufel gehen. **Afrygning, en**, das Verdunsten.

afrykke, *v. a.* abreißen, abzupfen; – **en Green**, **en Blomst**, einen Zweig,

eine Blume abreißen; – Haar (und dergleichen feinere Dinge), abzupfen, auszupfen. **Afrykning, en,** das Abreißen, Abzupfen.

afryste, *v. a.* abschütteln; – Aaget, – Lænkerne, das Joch, die Fesseln abschütteln (sprengen). **Afrystning, en,** das Abschütteln.

afryge, *v. a.* ausräuchern, durchräuchern; (en Pibe Tobak) ausrauchen; ausschmauchen; – Kjød, Fleisch (genügend) durchräuchern.

afrømme, *v. a.* abräumen, s. **afrydde.**

afsadle, *v. a.* absatteln; – en Hest, ein Pferd absatteln. **Afsadling, en,** das Absatteln.

Afsagn, et, (*pl.* unv.) das Gerücht, die Sage (selt.); der gik – om at han var død, es ging das Gerücht, daß er gestorben sei.

afsagt, *a.* abgesagt; en – Fiende, ein abgesagter, erklärter Feind, s. **afsige.**

afsamle, afsanke, *v. a.* absammeln, ablesen. [vergl. **Affæt.**

Afsats, en, (*pl.* -er) der Absatz,

afsave (afsauge), *v. a.* absägen. **Afsavning** (Afsaugning), **en,** das Absägen, die Absägung.

Afsavn, et, (*pl.* unv.) das Vermissen; lide –, entbehren, vermissen.

afsee, *v. a. ir.* absehen; entbehren; ikke kunne –, nicht aus den Augen lassen, nicht entbehren können; hvorhen det fører, er ikke til at –, wohin das führen wird, ist nicht abzusehen.

afseile, *v. n.* absegeln, abschiffen. **Afseiling, en,** das Absegeln, die Absegelung.

afsende, *v. a.* absenden, abschicken; abgehen lassen; versenden. **Afsendelse, en,** die Absendung, das Absenden. [sender, Versender.

Afsender, en, (*pl.* -n) der Ab-

Afsidder, en, (Afbygger) (*pl.* -e) der Ausmärker, Parzellist, s. **Afbygger.** [gelegene Ort (selt.).

Afside, en, (ohne *pl.*) der abseits

afsides, *a.* entlegen, abgelegen; abseits; – Beliggenhed, die Entlegenheit; et – Sted, ein abgelegener Ort; *av.* seitwärts, abwärts; bo –, abgelegen (abgeschieden) wohnen; gaa –, bei Seite gehen.

afsie, *v. a.* abseihen. **Afsiening, en,** das Abseihen.

afsige, *v. a. ir.* absagen; entsagen; – Dom, das Urtheil fällen od. sprechen; – et Besøg, et Selskab, en Vogn, absagen, absagen lassen; – sine Synder, seinen Sünden entsagen; – sig (frasige) en Bestilling, et Embede, entsagen, Verzicht leisten; **afsagt**, *a.* s. d.

Afsigt, en, (ohne *pl.*) das Urtheil; Gutachten (veralt. und nur in der Rechtssprache).

afsigte, *v. a.* absieben. **Afsigtning, en,** das Absieben.

afsindig, *a.* wahnsinnig, wahnwitzig; unsinnig, irre; være –, wahnsinnig sein; handle, bære sig – ad, wahnsinnig od. unsinnig handeln, sich wahnsinnig od. unsinnig betragen; afsindige Talemaader, unsinnige Redensarten. **Afsindighed, en,** (ohne *pl.*) der Wahnsinn; Wahnwitz.

afsive, *v. n.* auslecken, aussickern.

afsjælet, *v. a.* entseelt, leblos; et – (død) Legeme, ein entseelter (todter) Körper.

afskaffe, *v. a.* abschaffen, abdanken (z. B. überflüssige Diener), abstellen (eine Sitte rc.). **Afskaffelse, en,** die Abschaffung, Abdankung; Abstellung, das Abstellen.

afskakke, *v. a.* abdachen, abschrägen, böschen, abhalden; – et Terrain, ein Terrain abschrägen. **Afskakning, en,** die Abdachung, Abschrägung, Böschung, Halde; das Abschrägen, Abdachen, Böschen.

afskalle, *v. a.* abschälen, abrinden; – Riis, den Reis abschälen. **Afskalling, en,** die Abschälung, das Abschälen. [schabsel, der Abgang.

Afskav, et, (ohne *pl.*) das Ab-

afskave, *v. a.* abschaben. **Afskavning, en,** die Abschabung, das Abschaben.

Afsked, en, (ohne *pl.*) der Abschied; die Entlassung; faa, tage sin –, seinen Abschied, seine Entlassung erhalten, einreichen, geben.

afskedige, *v. a.* verabschieden, entlassen; den Abschied geben; abfertigen. **Afskedigelse, en,** die Verabschiedung, Entlassung.

Afskedsdag, en, der Abschiedstag. **-bæger, et,** der Abschiedsbecher. **-gilde, et,** der Abschiedsschmaus. **-hilsen, en,** der Abschiedsgruß. **-time, en,** die Abschiedsstunde.

afskeie, *v. n.* abschweifen; – fra den rette Vei, vom rechten Wege abschweifen. **Afskeielse, en,** die Abschweifung.

afskibe (udskibe), *v. a.* abschiffen, ausschiffen, verladen und absenden; – Korn, Getreide verladen (und seewärts versenden). **Afskibning, en,** die Abschiffung, Ausschiffung, Verladung.

afskikke, *v. a.* absenden, abschiffen.

afskildre, *v. a.* (selt.) abschildern, abzeichnen, abmalen. **Afskildring, en,** das Abzeichnen.

Afskin, et, (selt.) (ohne *pl.*) der Widerschein, Abglanz, die Spiegelung. [ausschenken).

afskjenke, *v. a.* abschenken (rein

afskjørte, – sig, *v. r.* die Röcke ablegen, fallen lassen; sich der Röcke entledigen (von Frauen).

afskolde, *v. a.* absieden, abbrühen; – et Sviin, ein Schwein abbrühen (enthaaren durch Brühen und Rasiren).

afskove, *v. a. T.* abholzen; – en Hugst, ein Gehau, einen Schlag abholzen (die gefällten Bäume wegschaffen).

afskovle, *v. a.* abschaufeln, mit der Schaufel abtragen (Erde rc.).

Afskrab, et, (ohne *pl.*) das Schabsel, Abschabsel.

afskrabe, *v. a.* (skrabe af) abschaben; skrabe Huden af, die Haut abschaben, abschinden, abscheuern. **Afskrabning, en,** die Abschabung.

Afskrift, en, (*pl.* -er) die Abschrift, Copie; give, tage en –, eine Abschrift geben, nehmen.

afskrive, *v. a. ir.* abschreiben, copiren. **Afskrivning, en,** die Abschreibung. **Afskrivningsgebyhr, -løn,** der u. das Abschreiberlohn, die Abschreibergebühren, Copialien.

Afskriver, en, (*pl.* unv.) der Abschreiber, Copist.

afskrubbe, *v. a.* abscheuern, abkehren mit dem Reisbesen; abhobeln (mit dem Bankhobel). **Afskrubning, en,** das Abscheuern rc.

afskrue, *v. a.* abschrauben. **Afskruening, en,** das Abschrauben.

Afskræk, en, (ohne *pl.*) der Schrecken, das Grausen, die Furcht (vor Etwas); have – for Vandet, for Ilden rc., Furcht (Grausen) vor dem Wasser, vor dem Feuer rc. haben, od. hegen.

afskrække, *v. a.* abschrecken; lade sig –, sich abschrecken lassen. **Afskrækkelse, en,** die Abschreckung.

afskrælde, *v. a.* abschälen, abrinden; – Barken (af Træer) abrinden; – Æbler, Pærer rc., abschälen. **Afskrældning, en,** das Abschälen, Abrinden.

Afskum, et, (*pl.* unv.) der Abschaum, die Hefen; *fig.* der Abschaum, Auswurf, Ausbund; det Menneske er et sandt –, der Mensch ist ein wahrer Auswurf, od. Ausbund (der Hölle).

afskumme, *v. a.* absäumen, abschäumen; abrahmen; – Melken, die Milch abrahmen. **Afskumning, en,** das Abschäumen, Absäumen, Abrahmen. [ring, en, das Abscheuern.

afskure, *v. a.* abscheuern. **Afsku-**

Afsky, en, (ohne *pl.*) der Abscheu, Widerwille; have –, Abscheu hegen, nähren, haben.

afskyde, *v. a. ir.* abschießen, abfeuern; – en Kanon, et Gevær, eine Kanone, ein Gewehr abfeuern; – sine Vittigheder rc. paa En, seine Witze rc. auf Einen abschießen.

afskye, *v. a.* verabscheuen.

afskyelig, *a.* abscheulich; scheußlich. **Afskyelighed, en,** (*pl.* -er) die Abscheulichkeit, Scheußlichkeit. **Afskyeligheder**, *pl.* Gräuel; Krigens – (forbunden med Grusomheder), die Gräuel des Krieges.

afskygge, *v. a.* abschatten, schattiren; – en Tegning, eine Zeichnung abschatten; Huset afskygger sig i Vandet, das Haus schattet sich im Wasser ab (wirft seinen Schatten auf den Wasserspiegel). **Afskygning, en,** (*pl.* -er) die Abschattung; Schattirung.

afskylle, *v. a.* abspülen, wegspülen; wegschwemmen. **Afskylling, en,** das Abspülen.

afskæfte, *v. a.* den Schaft oder Stiel von Etwas abnehmen; – et

Gevær, ein Gewehr ausschäften; – (tage Skaftet af) en Øxe, eine Axt ausstielen.

afskære, *v. a. ir.* abschneiden; – Haar, Papiir &c., Haare, Papier &c. abschneiden; *fig.* abschneiden, versperren; – En Veien, Adgangen, Jemandem den Weg, den Zutritt abschneiden; – en Svaret, Einem die Antwort abschneiden; enhver Udvei er mig afskaaren, jeder Ausweg ist mir abgeschnitten. **Afskæring, en**, das Abschneiden, die Abschneidung.

afslaae, *v. a. ir.* abschlagen; (nægte, vise tilbage) ausschlagen, ablehnen; – med en Hammer, mit dem Hammer abschlagen; – Græsset paa Engen, das Gras auf der Wiese abmähen; – et Angreb, en Storm, einen Angriff, einen Sturm abschlagen (zurückschlagen); han har afslaaet Indbydelsen, er hat die Einladung ausgeschlagen, oder abgelehnt.

Afslag, et, (*pl.* unv.) der Abschlag; die abschlägige, ablehnende Antwort; die Ablehnung; betalt i – (i Afdrag), abschläglich bezahlt.

afslibe, *v. a. ir.* abschleifen, abwetzen; *fig.* abschleifen (feine Manieren beibringen). **Afslibning, en**, die Abschleifung.

afslide, *v. a. ir.* abtragen, abnutzen; abschleifen.

afslidt, *a.* abgetragen, abgenutzt; afslidte Klæder, – Skoe, abgetragene Kleider, abgetragene Schuhe.

afslikke, *v. a.* ablecken; – med Tungen, mit der Zunge ablecken; Solstraalerne – Farven, die Sonnenstrahlen lecken die Farbe ab.

afslime, *v. a.* abschleimen, Schleim abschöpfen; *v. n.* slime af (afsætte Slim), schleimen, Schleim absondern, disse Bonbons slime af, diese Bonbons schleimen (bei der Berührung).

afslutte, *v. a.* abschließen; ein Ende machen; – et Regnskab, en Regning, eine Rechenschaft, eine Rechnung abschließen; (von der Kette) lösen; – Fangerne, die Gefangenen von der Kette lösen (ihnen die Ketten abnehmen). **Afslutning, en**, die Abschließung, der Abschluß (Rechnungsabschluß).

afslæbe, *v. a.* hinausschleppen; durch Arbeit entkräften; – sig, sich abäschern, abarbeiten, abquälen, überarbeiten; **afslæbt**, *a.* (namentlich von Pferden) s. **udslæbt**.

Afsmag, en, (ohne *pl.*) der Beigeschmack, Nachgeschmack; *fig.* die Abneigung, der Widerwille; jeg har en – for alt, hvad der hedder Arbeide, ich habe eine Abneigung für Alles was Arbeit heißt.

afsmage, *v. a. T.* kosten; – Maden, das Essen kosten (bevor es angerichtet wird).

afsmelte, *v. a.* abschmelzen; ausschmelzen. **Afsmeltning, en**, die Abschmelzung, Ausschmelzung.

afsmøge, *v. a.* (smøge af) abstreifen; – Grimen, Hovedtøiet, die Halfter, das Kopfgeschirr abstreifen (von Pferden); *T.* den Hest smøger af, das Pferd hat die Gewohnheit die Halfter abzustreifen; – en Pibe (Tobak), eine Pfeife Tabak ausschmauchen (zu Ende rauchen).

afsnakke, *v. a.* abschwatzen; ausreden; – En Noget, Einem Etwas abschwatzen; Det skal jeg nok – ham, das werde ich ihm schon ausreden.

Afsnit, et, (*pl.* unv.) der Abschnitt, das Segment.

afsnitte, *v. a.* abschneiden, abschnitzen, abschneiteln; – Enderne, die Enden abschnitzeln, (am Gebüsch oder Gesträuch) abschneiteln.

afsnoe, *v. a.* abdrehen, abwinden.

afsnore, *v. a.* abschnüren, abmessen (mit der Schnur), vergl. **afrebe**.

afsnuppe, *v. a.* abzwicken; abstutzen, abköpfen; – Lyset (Lysetanden) das Licht putzen.

afsnylte, *v. a.* abschmarotzen (abschwindeln als Schmarotzer); – En et Maaltid Mad, Einem eine Mahlzeit abschwindeln (indem man sich ihm in der Art und Weise des Schmarotzers aufdringt).

Afsod, Afsaad, et, (ohne *pl.*) der Absud, Decoct; vergl. Afkog.

afsondre, *v. a.* absondern, abscheiden; sondern von; – Begreber, die Begriffe sondern, von einander sondern; – sig fra Verden, sich absondern, sich von der Welt abscheiden (zurückziehen); **afsondret**, abgesondert, abgeschieden, føre et – Liv, ein abgeschiedenes (zurückgezogenes) Leben führen.

Afsondring, en, (*pl.* –er) die Absonderung, Abstraktion; Begrebers –, die Abstraction der Begriffe.

afsone, *v. a.* abbüßen, sühnen; – en Brøde, eine Schuld (eine sündhafte That) abbüßen, sühnen; – paa Vand og Brød, bei Wasser und Brod abbüßen.

Afsoning, en, die Abbuße, das Sühnen; die Buße.

afspade, *v. a.* mit dem Spaten abstechen. **Afspadning, en**, das Abstechen.

afspare, *v. a.* absparen; erübrigen durch Sparsamkeit; – sig, sich absparen. **Afsparelse, en**, die Absparung, das Absparen.

afsparke, *v. a.* abstoßen (mit den Füßen); – Sengedynen, Sengetæppet, das Deckkissen, Deckbett, die Bettdecke abwerfen (durch Stoßen mit den Füßen).

afspeile, *v. a.* abspiegeln; spiegeln; – sig, sich abspiegeln. **Afspeiling, en**, die Abspiegelung.

afspidse, *v. a.* abspitzen, abküpfen, abschneiteln (Gebüsch), zuspitzen. **Afspidsning, en**, das Abspitzen, Zuspitzen, Abschneiteln.

afspinde, *v. a. ir.* abspinnen (durch Spinnen zurückerstatten); – Rokkebrevet, die Kunkel, den Rockenstock abspinnen (ausspinnen), zu Ende spinnen.

afspire, *v. n.* auskeimen; Planten har afspiret, die Pflanze hat ausgekeimt; (in der Bedeutung von „abstammen" dänisch: nedstamme fra, ist das Wort veraltet.).

afspise, *v. a.* abessen; *fig.* (Einen) abspeisen, abfertigen; man spiste os af med Snak, med tomme Løfter, man fertigte uns mit Redensarten, mit leeren Versprechungen ab.

afsplintre, *v. a.* absplittern.

Afsplintning, Afsplintring, en, das Absplittern, die Absplitterung.

afspole, *v. a.* abspulen, abweifen; von der Spule abwinden. **Afspoling, en**, das Abspulen, Abweifen.

Afspring, et, (*pl.* unv.) der Seitensprung; giøre et –, einen Seitensprung machen (in der Bedeutung von „Sprößling", dän. Afkom, ist das Wort veralt.).

afsprænge, *v. a.* absprengen. **Afsprængning, en**, die Absprengung.

afspænde, *v. a.* (spænde af) abschnallen, losspannen. **Afspænding, en**, das Abspannen, Losschnallen.

afspændig, *a.* (afspænstig, viderspænstig) abspenstig, abwendig; giøre En –, Einen abspenstig, abwendig machen; er hat ihn mir abspenstig (abwendig) gemacht.

afspærre, *v. a.* absperren, versperren. **Afspærring, en**, die Absperrung.

afspøle, *v. a.* abspülen; abwaschen durch Uebergießen mit Wasser.

afstaae, *v. n. ir.* abstehen, ablassen; – fra Noget, von Etwas abstehen, ablassen; *v. a. ir.* abtreten, überlassen; – En Noget, Einem Etwas abtreten (eine Sache, ein Recht).

Afstaaelse, en, (*pl.* –r) das Abtreten, die Abtretung; Ueberlassung; ved Afstaaelsen, beim Abtreten, bei der Ueberlassung.

afstable, *v. a.* abschichten, in Schichten sondern.

afstage, *v. a.* abstoßen; durch Stangen abstecken, abgrenzen; – en Baad (stage af) fra Land, e. Boot vom Lande durch die Ruderstange abstoßen; – en Vei, einen Weg abstecken (durch Stangen).

afstamme, *v. n.* (nedstamme), abstammen, herstammen; – fra, woraus, woher stammen; han afstammer (nedstammer) fra en adelig Familie, er stammt aus einer adeligen Familie; disse Sprog – fra Latinen, diese Sprachen stammen vom Lateinischen ab. **Afstamning, en**, das Abstammen, die Abstammung; af ædel Afstamning, von edler Abstammung.

afstampe, *v. a.* abstampfen, abstoßen; mit dem Fuße abtreten; *T.* feststampfen (Erde, Lehm &c.).

Afstand, en, (ohne *pl.*) der Abstand, die Entfernung, Weite; i en – af, in einer Entfernung von.

afsted, *av.* von der Stelle, fort, vorwärts; gaa, komme, ile, løbe –, vorwärts gehen, kommen, eilen, lau-

fen; **Ingen kan komme – paa denne Vei**, auf diesem Wege kann Niemand fortkommen; **komme – med et Arbeide**, mit einer Arbeit vorwärts kommen (daß es Einem gelingt, *vulg.* das es fluscht); **komme galt –**, übel ankommen; **vil Du see Du kan komme –**, willst Du machen, daß Du fortkommst! **ikke kunne komme –**, nicht von der Stelle, nicht vorwärts kommen können; *prp.* –! – **med Dig!** fort! fort mit Dir!

afstede, *v. a.* (veralt.) abfertigen, absenden, expediren; – **Bud til En**, eine Botschaft an Jemanden senden od. abfertigen; – **Beretning om Noget**, seinen Bericht, sein Gutachten über Etwas (irgendwohin) absenden.

afstedkomme, *v. a. ir.* verursachen, veranlassen, anrichten; (Rechtsw.) verüben, bestreiten, vermögen, herbeischaffen; – **Ulykke, Strid, Kiv** ꝛc., Unglück, Streit, Händel ꝛc. verursachen, anrichten; **saa mange de kunne –**, so viele sie herbeischaffen können; – **Skade, Ondt** ꝛc., Schaden, Böses ꝛc. anrichten, verüben; – **flere Vidner**, mehrere, eine größere Anzahl Zeugen herbeischaffen.

Afstemning, en, (*pl.* **–er**) das Abstimmen, die Abstimmung.

afstige, *v. n. ir.* (stige af) absteigen, absitzen; **stige af Hesten, Vognen** ꝛc., vom Pferde steigen (absitzen, sidde af), vom Wagen steigen ꝛc.; **stige af i et Hotel, hos en Ven**, in einem Hôtel, bei einem Freunde absteigen. **Afstigning, en**, das Absteigen.

Afstigeqvarteer, et, (*pl.* **–er**) das Absteigequartier.

Afstik, et, (*pl.* unv.) der Stich (Kupfer-, Stahlstich); **tage et – af et Malerie**, einen Stich machen.

afstikke, *v. a. ir.* abstecken, absetzen (mit der Nadel od. dem Zirkel); abstechen (mit Zeichen, Stangen ꝛc. einen Weg); – **med Spaden**, mit dem Spaten abstechen (wegnehmen, entfernen; formen). **Afstikning, en**, das Abstecken, die Abstechung.

Afstikker, en, (*pl.* **–e**) der Abstecher; der kurze Besuch in der Nachbarschaft; **gjøre en –**, einen Abstecher machen; *vulg* **gjøre en – af sig**, sich wegschleichen, sich davon schleichen.

afstive, *v. a.* steifen, absteifen, aussteifen; stützen. **Afstivning, en**, das Steifen, Absteifen.

Afstivningspille, –pæl od. **–bjælke, en**, der Strebepfeiler.

afstraffe, *v. a.* bestrafen; züchtigen; **den Skyldige blev afstraffet**, der Schuldige wurde bestraft. **Afstraffelse, en**, das Bestrafen (namentl. nach richterlichem Erkenntniß).

afstrege, *v. a.* abliniiren; durch Striche bezeichnen; – **en Bog**, – **Nodepapiir**, ein Buch, Notenpapier liniiren; –, besser: **indstrege** od. **understrege** (hervorheben, bezeichnen durch Striche); – **et Sted, et Ord i en Bog** ꝛc., einstreichen, unterstreichen. **Afstregning, en**, das Abliniiren.

afstride, *v. a. ir.* abstreiten; streitig machen; – **En Noget**, Einem Etwas abstreiten.

afstryge, *v. a. ir.* abstreichen; abwetzen; – **en Kniv**, das Messer abwetzen; – (stryge til Ende) fertig plätten (mit dem Plätteisen); – **en Væg, et Værelse** (med Farve), anstreichen; **en afstrøgen Skjeppe** (med Strygmaal ꝛc.), mit gestrichenem Maaße. **Afstrygning, en**, das Abstreichen, Abwetzen, Anstreichen.

Afstrøg, et, (ohne *pl.*) das Abgestrichene, der Abstrich.

afstudse, *v. a.* stutzen, abstutzen, verstutzen; – **Haaret**, das Haar stutzen; – **Ørene paa en Hund**, einem Hunde die Ohren verstutzen. **Afstudsning, en**, das Abstutzen, Verstutzen.

afstumpe, *v. a.* abstutzen, verschneiden, ein Stück abschneiden.

afstumpet, *a.* abgestutzt, verschnitten; zu kurz geworden; **med – Hale**, mit gestutztem Schweif; **en – Næse, Søile** ꝛc., eine Stutznase, eine abgebrochene Säule; **afstumpede Klæder**, zu kurz gewordene Kleider (solche, aus welchen man herausgewachsen ist).

afstyrte, *v. a.* abstürzen, ausstürzen, ausschütten (Getreide ꝛc. aus einem Behältniß ins andere). **Afstyrtning, en**, das Ausstürzen, Ausschütten.

afstøbe, *v. a.* (afforme) abgießen; – **i Gips** ꝛc., in Gips abgießen (abformen). **Afstøbning, en**, das Abgießen, der Guß, Abguß; – **af en Statue**, der Guß (Abguß) einer Statue.

afstøde, *v. a.* abstoßen. **Afstødning, en**, das Abstoßen.

Afstøder, (Afviser) **en**, (*pl.* **–e**) der Prellstein, Prellpfahl (am Wege, an der Einfahrt ꝛc.).

afstøve, *v. a.* abstäuben. **Afstøvning, en**, das Abstäuben.

afsuge, *v. a.* absaugen, aussaugen, *T.* absäugen, pfropfen (**ablactare**). **Afsugning, en**, das Absaugen, Aussaugen; *T.* das Pfropfen (in der Weise, daß das Pfropfreis erst dann von dem einen Baume abgeschnitten wird, wenn es mit dem Stamm des andern schon verwachsen ist).

Afsuger, en, (*pl.* **–e**) das Pfropfreis, der Absäuger, Ableger; **tage – af et Træe**, pfropfen, absäugen, s. ob. u. **afsuge**.

afsvale, *v. a.* (afkøle) abkühlen; – **en varm Drik**, ein warmes Getränk abkühlen; **Tordenveiret har afsvalet Luften**, das Gewitter hat die Luft abgekühlt; – **sig**, sich abkühlen. **Afsvaling, en**, die Abkühlung, das Abkühlen.

afsvide, afsvie, *v. a. ir.* absengen; versengen, verbrennen; – **sit Haar**, sein Haar versengen; – **Huset over Hovedet paa En**, Jemandem sein Haus abbrennen (böswilligerweise und bei Nacht und Nebel anstecken); **Heden, Torken afsvider Græsset**, die Hitze, die Dürre versengt das Gras (auf dem Felde); **Kulden har afsvedet Blomsterne**, die Kälte hat die Blüthen zerstört (vernichtet).

afsvovle, *v. a.* schwefeln, ausschwefeln; – **Viinfade** ꝛc., Weinfässer ꝛc. ausschwefeln.

afsværge, *v. a. ir.* abschwören; – **sin Troe**, seinen Glauben abschwören; – **alt Samfund med Nogen**, jeden und allen Verkehr mit Jemandem abschwören; (Rechtsw.) – (frasværge) **sig**, abschwören. **Afsværgelse, en**, die Abschwörung.

afsyde, Afsydning, s. **afkoge.**

afsynge, *v. a. ir.* absingen, singen; – **en Sang, en Cantate**, ein Gesang, eine Cantate absingen. **Afsyngning, en**, das Absingen.

afsælde, *v. a.* absieben, aussieben; – **Kliden fra Melet**, die Kleie vom Mehl absieben.

afsælge, *v. a. ir.* (bedre: udsælge) Alles verkaufen, ausverkaufen.

afsænke, *v. a.* absenken, austiefen, abteufen; (skakke) abschrägen, abdachen, böschen, abhalden; abtragen (z. B. einen Hügel).

Afsænkning, en, (*pl.* **–er**) das Absenken; die Austiefung; Vertiefung; das Vertiefen.

Afsæt, et, (Affats) (*pl.* unv.) der Absatz; Pflugsterz; – **paa en Trappe**; – **paa en Havebakke** (Terrasse), der Treppenabsatz, Terrassenabsatz.

Afsætning, en, (*pl.* unv.) der Absatz, Abgang (von Waaren ꝛc.); **have god –**, guten Absatz oder Abgang haben, finden.

Afsætning, en, (*pl.* **–er**) das Absetzen; Abstoßen, (Seew.) das Abstoßen vom Lande mit dem Boote; Ablösen, Amputiren; der Absatz; Abgang, (Aftræk) Vertrieb der Waaren.

afsætte, *v. a. ir.* absetzen, hinsetzen; ablösen; entsetzen; abstecken; verkaufen; – **en Byrde**, eine Last absetzen, hinsetzen; – **Skum, Bundfald** ꝛc., Schaum, Bodensatz ꝛc. absetzen; – **et Lem, et Been, en Arm**, ein Glied, ein Bein, einen Arm absetzen, ablösen; – **En fra sit Embede**, Einen seines Amtes entsetzen; **disse Embedsmænd bleve afsatte**, diese Beamteten, od. Beamten wurden abgesetzt oder entsetzt; – **Varer**, Waaren absetzen (verkaufen); – **Grændserne paa Kaartet**, die Grenzen an der Karte absetzen, vermarken, hinzeichnen; – **Grændserne imellem to Marker**, die Grenzscheide zweier Felder abstecken; (Chem.) – **Bundfald**, einen Niederschlag geben; (Buchdrk.) – **et Ark, en Side**, einen Bogen, eine Seite absetzen. **Afsætning, en**, das Absetzen, Ablösen; Abstecken; der Absatz (von Waaren). **Afsættelse, en**, (fra Embede) die Entsetzung, Amtsentsetzung.

afsættelig, *a.* absetzbar, verkäuflich; (von Beamteten, welche entsetzt werden können) entsetzbar, absetzbar.

Affættelighed, en, die Absetzbarkeit, Verkäuflichkeit, Entsetzbarkeit.

Affættelse, en, (*pl.* **-r**) das Absetzen; die Absetzung, Entsetzung (vom Amte).

Affød, et, ohne *pl.*) der Abkoch, die Abkochung, der Absud, das Decoct.

afføge, *v. a. T.* absuchen, auslesen, ablesen; **– Ærter,** Erbsen ablesen; **– et Terrain,** (Kriegsw.) einen Terrain absuchen (durchsuchen).

Aftag, Aftagende, et, (ohne *pl.*) das Abnehmen, die Abnahme; **Maanens –,** das Abnehmen des Mondes.

aftage, *v. a. ir.* (tage af) abnehmen, wegnehmen, abthun; *v. n.* abnehmen, abfallen, schwinden, verfallen; abmagern; – (tage . . . af) **Hatten,** den Hut abnehmen; **– Laaget,** den Deckel abnehmen; **Dagene –** (tage af), die Tage werden kürzer, nehmen ab; **har er taget stærkt af,** er ist sehr abgemagert; **naar Søgningen først aftager,** wenn erst die Kundschaft zu schwinden beginnt. **Aftagen, Aftagelse, en,** das Abnehmen, Schwinden; **Maanens Aftagen,** das Abnehmen des Mondes; **ved Aftagelsen,** beim Abnehmen (des Hutes ꝛc.).

aftakke, *v. a. & n.* abdanken, verabschieden, entlassen; (gaa af, takke af, tage sin Afsked) abdanken, seinen Abschied nehmen, abgehen; **han har aftakket,** (har takket af) er ist abgegangen (vom Amte ꝛc.). **Aftakning, en,** das Abdanken; der Abschied; die Abmusterung.

aftakle, *v. a.* abtakeln. **Aftakling,** die Abtakelung (eines Schiffes).

Aftale, en, (*pl.* **-r**) die Abrede, Verabredung, Uebereinkunft.

aftale, *v. a.* abreden, verabreden, Abrede treffen, besprechen; **– det Fornødne,** das Nöthige besprechen. **Aftalen, en,** die Verabredung; **– lød paa at** ꝛc., die Verabredung lautete dahin, daß ꝛc.

aftappe, *a. a.* abzapfen, ablassen, abziehen; **– Viin, Øl** ꝛc., Wein, Bier ꝛc. abziehen, auf Flaschen ziehen; **Blod af En;** Einem Blut ablassen. **Aftapning, en,** das Abzapfen, Abziehen.

Aftegn, et, (*pl.* unv.) das Abzeichen, Zeichen; (in der dän. Sprache nur von den Farben der Thiere gebräuchlich) **Hesten har et –,** das Pferd hat ein Abzeichen, vergl. **Lød.**

aftegne, *v. a.* abzeichnen. **Aftegning, en,** das Abzeichen, die Abzeichnung.

Aften, en, (*pl.* **-er**) der Abend; **i –,** heute Abend, diesen Abend; **i Aftes,** (igaar Aftes) gestern Abend; **om Aftenen,** am Abend, des Abends; **god Aften,** guten Abend; **byde, ønske En god –,** Einem Guten Abend wünschen; **fra Morgen til –,** vom Morgen bis Abend; **mod** (henimod; ad) **–,** gegen Abend; **ud paa Aftenen,** am späten Abend; **det lakker ud paa Aftenen,** der Abend rückt heran, der Abend bricht allmählig hervor; **til –,** od. **til Aftens, spise til –,** zu Abend (zur Nacht) speisen (essen); **til i Aften,** auf, bis diesen (heute) Abend; **jeg skal indbyde Dem til i –,** ich habe den Auftrag, Sie auf heute Abend einzuladen; **lad det være til** (indtil) **i –,** laß das (sein, beruhen) bis heute Abend, bis diesen Abend od. bis auf den Abend); **hans Livs –,** der Abend seines Lebens; **Paaske –, Pintse–, St. Hans –, Jule –, Nytaars** ꝛc., Osterabend, am heiligen Osterabend, Pfingstabend, Weihnachtabend, Neujahrsabend; **Hellig –,** am heiligen Abend.

Aftenarbeide, et, die Abendarbeit. **-bakke, en,** (*pl.* **-r**) die Fledermaus, Speckmaus. **-bløde, en,** der Abendregen. **-bøn, en,** das Abendgebet. **-dug, en,** der Abendthau. **-fugl, en,** die Sphinx (ein Schmetterling) **-givt, en,** die Abendschütte, die letzte Abendfütterung des Viehes. **-glands, en,** der Abendglanz, Abendschimmer, Glanz der Abendröthe. **-grød, en,** die Abendgrütze (gekochter Reis, Graupen ꝛc., welcher zur Nacht gespeist wird). **-klokke, en,** die Abendglocke. **-køle, -køling, en,** die Abendkühle. **-luft, en,** die Abendluft. **-ly, et,** (*poet.*) Abendruhe; friedliches Obdach für den Abend. **-lystighed, en,** abendliches Vergnügen. **-maal, et,** das Quantum Milch, welches der Kuhbestand eines Gehöfts allabendlich liefert. **-mand, en,** der Abendmann (von Demjenigen, welcher mit Leichtigkeit bis in die Nacht hinein zu wachen vermag). **-messe, en,** die Abendmesse, Vesper. **-mørke, et,** die Dunkelheit des Abends. **-røde, en,** (ohne *pl.*) die Abendröthe, das Abendroth. **-russet,** s. d. **-sang, en,** (ohne *pl.*) die Nachmittags-Vesperpredigt, der Nachmittags-Gottesdienst; (*pl.* **-e**) das Abendlied. **-sangspræst, en,** der Nachmittagsprediger. **-skumring, en,** die Abenddämmerung. **-skygge, en,** der Abendschatten, der Schatten des Abends. **-sol, en,** die Abendsonne. **-spise, en,** s. **Aftensmad. -stjerne, en,** der Abendstern. **-stund, en, -time)** die Abendstunde; **i Aftenstunden,** in der Dämmerung, Dämmerstunde, im Zwielicht. **-svale, en,** s. **Aftenkøle. -varsel, et,** ein vierundzwanzigstündiger Gerichtstermin, Vorladung zum Erscheinen vor Gericht binnen 24 Stunden.

Aftenrusset, *n. s. neutr.* und nur so mit dem bestimmten Artikel, (Dialectwort) die Dämmerstunde, das Zwielicht.

Aftensmad, en, (ohne *pl.*) das Abendessen, Abendbrot, Nachtessen. **-tid, en,** (ohne *pl.*) die Abendzeit, Abendstunde. **-varsel, et,** s. **Aftenvarsel.**

aftigge, *v. a.* abbetteln; **– En Noget,** Einem Etwas abbetteln.

aftinge (afprutte), *v. a.* abdingen, abhandeln, abfeilschen. **Aftingning, en,** das Abdingen.

aftjene, *v. a.* abdienen, abverdienen; **– et Pengeforskud med Arbeide,** einen Geldvorschuß durch Arbeit abverdienen; – (udtjene) **sin Tid,** seine Zeit ausdienen, s. **udtjene.**

aftnes (qvælde), *v. imp.* Abend werden; **paa denne Aarstid begynder det tidlig at –,** um diese Jahreszeit wird es frühzeitig Abend, bricht der Abend früh an, meldet der Abend sich früh, dämmert der Abend früh heran.

Aftning, en, *vulg.* (ohne *pl.*) die Abenddämmerung, der Abend; **om Aftningen,** (s. om Aftenen) um die Abendzeit, des Abends, am Abend.

aftoe, aftvætte, *v. a.* abwaschen (durch Hülfe einer Flüssigkeit und Reiben mit Hand od. Tuch); abtrocknen, trocken wischen (mit dem Handtuch); *fig.* **den Skam kan Du aldrig –,** die Schande kannst Du nimmer verwischen, tilgen, abwaschen. **Aftoelse, Aftoening, en** das Abwaschen; Abtrocknen.

Aftog, et, (ohne *pl.*) der Abzug, Abmarsch; **Armeens – fandt Sted igaar,** gestern fand der Abzug der Armee statt.

Aftrin, et, (*pl.* unv.) der Seitentritt, Fehltritt, die Abweichung; **ved det mindste – fra denne Sti er Du fortabt,** bei dem kleinsten Fehltritt od. der geringsten Abweichung von diesem Pfade bist Du verloren.

aftrodse, *v. a.* abtrotzen; **– En Noget,** Einem Etwas (seine Einwilligung ꝛc.) abtrotzen.

aftrue, *v. a.* abdrohen; **– En Noget,** Einem Etwas (z. B. Geld, ein Bekenntniß ꝛc.) abdrohen.

aftrygle, *v. a.* abbetteln, s. **aftigge;** (aftrygle ist jedoch bezüglich des Aufwandes der bittenden Worte ꝛc. ein forcirtes Abbetteln, etwa durch Flehen und Betteln erhalten).

Aftryk, et, (*pl.* ufr.) der Abdruck; **– af et Skrift, – af en Kobberplade** ꝛc., Abdruck einer Schrift, einer Kupferplatte ꝛc.; **tage et – af Noget,** einen Abdruck von Etwas nehmen.

aftrykke, *v. a.* abdrücken, ausdrücken; (Buchdr.) abdrucken, abziehen; losdrücken; – (udtrykke, trykke ud af) **Saften af Bær** ꝛc., den Saft aus Beeren ꝛc. ausdrücken; **– en Svamp,** einen Schwamm abdrücken, ausdrücken; **– i Vox, i Gips,** in Wachs, in Gyps abdrücken; **der er ikkun aftrykt faa Exemplarer af denne Bog, af dette Skrift,** es sind nur wenige Exemplare dieses Buches, dieser Schrift abgedruckt, (*T.* abgezogen); **jeg vil lade 300 Exemplare aftrykke,** ich werde 300 Exemplare abziehen lassen; **– et Gevær,** ein Gewehr abziehen; **nu! tryk Geværet af!** jetzt! losgedrückt! **Aftrykning, en,** das Abdrücken, Ausdrücken; Abdrucken, Abziehen (gesetzter Schrift); das Abziehen, Losdrücken (eines Gewehrs).

aftræde, *v. a. ir.* abtreten; los-

treten; durch Tritte abmessen; überlassen; jeg har aftraadt Hælene paa mine Støvler (mine Støvlehæle), ich habe die Hacken an meinen Stiefeln abgetreten; – et Beed, en Gang (i Haven), ein Beet, einen Gang (im Garten) abtreten, abmessen durch Tritte; han har – mig sin Eiendom, er hat mir sein Eigenthum (Haus, Hof, Fahrende Habe ꝛc.) abgetreten (überlassen); aftræde fra, (fratræde) et Embede, vom Amte abtreten, abgehen, zurücktreten; *v. n.* abtreten, zurücktreten; absteigen, einkehren; den aftrædende Officier, der von der Wache abtretende Offizier; han traadte af hos Borgermesteren, er stieg beim Bürgermeister ab (kehrte b. B. ein); – fra et Embede, et Forbund, von einem Amte, von einem Bündniß zurücktreten.

Aftræk, et, (en) (ohne *pl.*) der Abzug; (Afsætning) der Absatz, Abgang (von Waaren); Vandet har intet –, das Wasser hat keinen Abzug; Varerne finde intet –, die Waaren finden keinen Absatz, keinen Abgang.

aftrække, *v. a. ir.* abziehen, ausziehen; poliren, bohnen; wetzen, scharf machen; *T.* abdrucken, abziehen; – (trække) sin Kjole (af), seinen Rock ausziehen; – en Kniv, ein Messer abziehen, scharf machen; – et Correctur-Ark, einen Correcturbogen abziehen; – et Uhr, eine Uhr abziehen; – et Bord, einen Tisch bohnen; – (afkorte, fradrage) En Noget af en Sum, Einem Etwas (einen Theil einer Summe) abziehen, auch: kürzen; han har afdraget mig tyve Daler, er hat mich um zwanzig Thaler gekürzt, od. mir 20 Thlr. abgezogen.

Aftrækker, en, (*pl.* –e) der Drücker, Stecher, Schneller (am Gewehr).

aftrælle, *v. a.* abverdienen durch strenge Arbeit; (*fig.* durch Sclavendienst).

aftrætte, *v. a.* abstreiten; abhadern; – En Noget, Einem Etwas abstreiten; han vil – mig hvad jeg har seet med mine egne Øine, er will mir Das abstreiten, was ich mit meinen eigenen Augen gesehen habe.

aftvinge, *v. a. ir.* abnöthigen, abdringen, abzwingen.

aftvungen, *a.* abgedrungen, abgezwungen; en – Bekjendelse, ein abgedrungenes (durch Zwang, durch Tortur erzieltes) Bekenntniß.

aftvætte, *v. a.* abwaschen, abtrocken, s. **aftoe. Aftvætning, en,** das Abwaschen, Abtrocknen, s. **Aftoening.**

aftylde, *v. a.* (fade, omfade) aus einem Faß ins andre gießen; – – Viin, Wein umgießen, umzapfen, *T.* aufzapfen.

Aftægt, en, (*pl.* –er) der Auszug, die Abnahme, das Alttheil, Altentheil; sidde paa – od. til –, seinen Altentheil genießen (von demselben Besitz ergriffen haben).

Aftægtsmand, en, (*pl.* –folk) der Auszügler, Altsitzer, Abnehmer; – kone, die Altsitzerin, Abnehmerin.

aftække, *v. a.* abdecken, abdachen. **Aftækning, en,** das Abdecken, Abdachen, die Abdachung.

aftælle, *v. a. ir.* abzählen; – Penge, Geld abzählen; aftalte Penge, abgezähltes Geld. **Aftælling, en,** das Abzählen.

aftære, *v. a.* abzehren, ausmagern, s. **udtære.**

aftærske, *v. a.* abdreschen, (fertig, zu Ende dreschen); ausdreschen; – Kornet, das Getreide ausdreschen. **Aftærskning, en,** das Ausdreschen.

aftøire, *v. a.* durch gespanntes Vieh abweiden lassen; losspannen, losbinden; – (lade det tøirede Qvæg efterhaanden afgræsse) en Eng, eine Wiese abweiden lassen.

aftømme, *v. a.* ableeren, ausleeren; gänzlich leeren. **Aftømmelse, Aftømning, en,** die Ableerung, Ausleerung, das Ausleeren.

aftørre, *v. a.* abwischen, abtrocknen; – sine Taarer, seine Thränen abtrocknen. **Aftørring, Aftørrelse, en,** das Abwischen, Abtrocknen.

Afvane, en, (ohne *pl.*) at komme i – med, at faa – til, aus der Gewohnheit kommen (mit Etwas); entwöhnt werden (einer Sache, od. von einer Sache); han har faaet – til at blive hjemme, er ist mit dem Zuhausesein aus der Gewohnheit gekommen.

afvaske, *v. a.* abwaschen. **Afvaskning, en,** das Abwaschen, die Abwaschung.

afvegen, afveget, *v. n.* (von der Zeit) vergangen, verwichen, verflossen; det afvegne (besser: afvigte) Aar, das verwichene Jahr.

Afvei, en, (*pl.* –e) der Abweg, Irrweg; komme paa –, auf einen Abweg, Irrweg gerathen; *fig.* komme paa Afveie, auf Abwege gerathen (gegen Moral und Pflicht handeln).

afveie, *v. a.* abwägen; abmessen; – et Pund Rosiner, ein Pfund Rosinen abwägen; *fig.* – sine Ord, seine Worte abwägen (bemessen, reiflich bedenken).

afveis, *av.* abgelegen, abseits, aus dem Wege; hans Bolig ligger noget –, seine Wohnung liegt etwas abgelegen.

afvende, *v. a.* wegwenden, abwenden, abwendig machen, abbringen; abwehren, abkehren; – sine Øine fra Noget, seine Augen von Etwas wegwenden; seinen Sinn vom Zorne, von bösen Gedanken abwenden; (forlede) – Folket fra Troskab, das Volk von der Treue abbringen; hun har afvendt hans Sind fra mig, sie hat mir sein Herz abwendig gemacht; – Tab og Skade, Verlust und Schaden abwehren, abwenden, han har vendt sit Hjerte af fra mig, er hat sein Herz von mir abgewendet.

afvendig, *a.* (affaldent, oprørsk, selt.) abwendig, abtrünnig, abspenstig; et afvendigt Folk, ein abtrünniges Volk; et afvendigt Sind, ein abspenstiges Gemüth.

afvexle, *v. n.* abwechseln, wechseln; – med Læsen og Skriven, mit Lesen und Schreiben abwechseln; Bjerge og Dale – med hinanden, Berge und Thäler wechseln mit einander ab; en afvexlende god og ond Skjæbne, ein abwechselnd gutes und böses Geschick; med afvexlende Lykke, mit wechselndem Glück. **Afvexling, en,** die Abwechselung.

afvige, *v. n. ir.* abweichen, abspringen; Magnetnaalen afviger fra Polerne, die Magnetnadel weicht von den Polen ab; *fig.* (verlassen, abschweifen); – fra Dyden, von der Tugend abweichen; – fra Materien, von der Sache abspringen, abschweifen (in der Debatte); *part.* **afvigt,** (nur v. Zeitbestimmungen gebräuchlich) i afvigte Uge, Maaned, Aar, verwichene Woche, verwichenen Monat, verwichenes Jahr ꝛc., s. **afveget. Afvigelse, en,** (*pl.* –r) die Abweichung, das Abspringen, Abschweifen; Magnetnaalens –, die Abweichung (deviation) der Magnetnadel.

afvigt, *a.* s. **afvegen** u. **afvige.**

Afviisning, en, (*pl.* –er) die Abweisung.

afvikle, *v. a.* abwickeln; – Garn, Traad ꝛc., Garn, Zwirn ꝛc. abwickeln.

afvinde, *v. a. ir.* abwinden, abweifen; abgewinnen; – Garn, Traad ꝛc. –, Garn, Zwirn ꝛc. abwinden od. abweifen; (fravinde) – En Penge, Einem Geld abgewinnen.

afvinkle, *v. a. T.* mit dem Winkeleisen abmessen.

afvise, *v. a.* abweisen; den Zutritt verwehren; – paatrængende Folk, aufdringliche Leute abweisen; – en Klage, (fra Retten) eine Klage abweisen (nicht zur Erkenntniß annehmen); – Ens Begjæring, Ønske ꝛc., abweisen, ausschlagen. **Afviisning, en,** die Abweisung, s. oben.

Afviser, en, (*pl.* –en) der Eckstein, Schutzstein, Prellstein, (an Häusern und Wegen um die Wagen abzuhalten).

afviske, *v. a.* abwischen, ablöschen; *vulg.* – (aftørre) sin Mund ꝛc., seinen Mund abwischen. **Afviskning, en,** das Abwischen, die Abwischung.

afvisne, *v. n.* abwelken, abdorren; Blomsterne, Løvet –, die Blumen welken, das Laub welkt ab; gid min Tunge maa – hvis jeg taler Usandhed! Möge meine Zunge verdorren, wenn ich nicht die Wahrheit rede.

afvoxet, *a. v.* ausgewachsen, (von Dem was aufgehört hat zu wachsen; han har –, er ist ausgewachsen.

afvride, *v. a. ir.* abdrehen; ausringen; – Nøglen i Laasen, den Schlüssel im Schloß abdrehen; – Tøi, Wäsche ausringen. **Afvridning, en,** das Abdrehen; Ausringen.

afvæbne, *v. a.* entwaffnen; – sin

Modstander, seinen Gegner entwaffnen; **de Fangne bleve afvæbnede**, die Gefangenen wurden entwaffnet (der Waffen entkleidet, es wurden ihnen die Waffen genommen). **Afvæbning, en**, das Entwaffnen, die Entwaffnung.

afvælte, *v. a.* wegwälzen, abwälzen; **de afvæltede Stenen fra Graven**, sie wälzten den Stein vom Grabe (ab od. weg); *fig.* **han kan ikke** – (fralægge sig) **den Beskyldning**, er kann die Anschuldigung nicht abwälzen (sich deren nicht erledigen).

afvænne, *v. a. ir.* (vænne af med) abgewöhnen, entwöhnen; – **En med** (fra) **en Skik el. Sædvane, en Maneer**, Einem eine (od. Einen von einer) Gewohnheit, Manier entwöhnen, od. ihm abgewöhnen; **faa ham afvant** (afvænt) **med** (fra), zusehen, darauf ausgehen daß er sich (dessen) entwöhnt; **jeg skal nok** – **ham dermed**, ich werde ihm schon damit abgewöhnen; – **et Barn fra Brystet**, ein Kind entwöhnen.

afværge, *v. a.* abwehren, abwenden; abpariren; sich erwehren, vom Leibe halten. **Afværgelse, en**, das Abwehren, Abwenden, Abpariren.

Afvæxt, en, (veralt.) s. **Afgrøde**; s. **Forringelse, Formindskning**.

afæde, *v. a. ir.* abfressen; **Qvæget har afædt Græsset**, das Vieh hat das Gras abgefressen; – (afædse) **med Helvedessteen**, mit Höllenstein ausfressen (ätzen).

afændre, *v. a.* abändern; – **en Beslutning, en Ting**, einen Entschluß, eine Sache abändern (im Unwesentlichen eine andre Bestimmung treffen). **Afændring, en**, die Abänderung, das Abändern.

afæske, *v. a.* abfordern; – **En en Erklæring**, Einem eine Erklärung abfordern.

afφse, *v. a.* abschöpfen, ausschöpfen, abgießen; – **Vandet af et Kar**, das Wasser ausschöpfen. **Afφsning, en**, das Abschöpfen.

Agat, Agatsteen, en, (*pl.* **Agater**) der Achat, Achatstein (Agat, Agatstein).

age, (Isl. **aka**) *v. n.* fahren (im Wagen): **jeg er aget herhid**, ich bin hierher gefahren; *v. a.* fahren (als Kutscher); **jeg har aget ham herhid**, ich habe ihn hierher gefahren; (– wird jetzt fast nur in der Volkssprache, und in dieser nur noch in einzeln Gegenden des platten Landes gebraucht); vergl. **kjøre**.

Agekurv, en, (*pl.* **-e**) der Wagenkorb. **-meel, et**, der Chausseestaub, Landstraßenstaub, Staub im Fahrgeleise. **-stol, en**, (*pl.* **-e**) der Wagensitz, -stuhl. **-tøi, et**, (*pl.* **-er**) das Fuhrwerk.

Agende, en, die Agende; das Formelbuch; Kirchenbuch.

Agent, en, (*pl.* **-er**) der Agent; Sachführer, Geschäftsträger.

Agentur, en, die Agentur.

Ager, en, (*pl.* **Ager**) der Acker, das Feld; **pløie, tilsaae en** –, einen Acker pflügen, einen Acker besäen.

Agerbrug, et, (ohne *pl.*) der Ackerbau, Feldbau; die Land- Feldwirthschaft. **-bruger, en**, (*pl.* **-e**) der Landwirth. **-bund, en**, der Ackerboden. **-dyrker, en**, (*pl.* **-e**) der Ackerbauer. **-dyrkning, en**, (ohne *pl.*) der Ackerbau, die Landwirthschaft. **-fred, en**, der gesetzliche Schutz gegen Plünderung, Diebstahl der Bodenerzeugnisse. **-fure, en**, (*pl.* **-r**) der Rain, die Furche. **-gjerning, en**, der Ackerbau, das Ackern. **-høne, en**, (*pl.* **-høns**) das Rebhuhn, Feldhuhn, Ackerhuhn. **-hyrde, en**, der Ackervogt; welcher die Aecker gegen Betreten des Viehs schützt. **-kaal, -sennep, en**, (ohne *pl.*) der Hedrich, Acker-, Feldkohl, wilder Senf (**Brassica campestris**). **-land, et**, (ohne *pl.*) das Ackerland. **-lod, en**, der Einem zugetheilte Antheil eines Ackers. **-mand, en**, (selt.) der Ackerbaner. **-mark, en**, das Ackerland, das bebaute Feld. **-mon, et**, das Ackerland. **-muus, en**, die Feldmaus, Spitzmaus. **-mynte, en**, (Polei) die Ackermünze (**Mentha arvensis**). **-ran, et**, der Felddiebstahl, Plünderung der Bodenerzeugnisse. **-redskab, et**, das Ackergeräthe (Pflug, Egge rc.). **-reen, en**, (-skjel) (*pl.* **-rener**) der Rain, die Feldscheide. **-rende, en**, (*pl.* **-r**) der Wassergraben auf dem Acker. **-ryg, en**, der Ackerrücken, die etwas erhabene Mitte eines wohl bestellten Ackers. **-skjel, et**, (*pl.* unv.) die Feldscheide, der Rain. **-skifte, et**, der Antheil eines sonst gemeinschaftlichen Ackers. **-sump, en**, die Ackergalle. **-uld, en**, eine Pflanze mit wolligem Samen (**Eriophorum polystachion**).

Agern, et, (*pl.* **-er** u. unv.) die Eichel, Frucht des Eichbaums. **-hat, en**, der Eichelbecher (**Calix**) die Hülse od. die Schaale der Eichel. **-kaffe, en**, der Eichelkaffe (die geröstete Eichel als Mittel gegen Skropheln).

agerdyrkende, *a.* ackerbauend; **den** – **Stand**, der ackerbauende Stand, der Bauernstand.

Agild, en, (jütländ. Dialectw.) der Knöchel am Fuß.

agjenst, *av.* (jütländ. Dialectw.) zugleich, zugleicher Zeit; sogleich, augenblicklich, den Augenblick.

Agio, en, (ohne *pl.*) das Agio, Aufgeld.

agle, *v. n.* wackeln, schwanken; *vulg.* turkeln (wie ein Trunkener).

Agn, et, (ohne *pl.*) der Köder, die Lockspeise (für Fische). **-hold, et**, (Modhage) der Widerhaken am Angelhaken.

Agt, en, (ohne *pl.*) der Sinn, Gedanke; die Absicht; Acht, Achtung; das Ansehen; **give** –, Acht geben; **tage sig i** –, sich in Acht nehmen; **det er ikke el. ligger ikke i min** –, das ist nicht, od. liegt nicht in meiner Absicht; **at holde Noget i** – **og Ære**, Etwas in Ehren halten.

agtbar, *a.* achtbar, achtungswerth, ehrsam.

agte, *v. a.* achten; schätzen; bedenken; im Sinne haben, gedenken, ansehen, meinen; halten, erachten; – **paa**, – **efter Noget**, auf Etwas achten, Acht haben, Acht geben; – **høit**, – **ringe** rc., hochachten, geringschätzen rc.; – **nødvendigt**, für nöthig erachten od. halten; *absol. vulg.* **han agter ikke hvad jeg siger ham**, er legt kein Gewicht auf das, was ich ihm sage, er überhört meine Worte; – **sig**, sich in Acht nehmen; – **sig selv**, sich selbst achten; seine Ehre schätzen (ellipt.); – **sig etstedshen**, sich irgendwohin begeben wollen; **jeg agter mig hjem, agter mig til Berlin** rc., ich gedenke nach Hause, nach Berlin rc. zu reisen, mich dahin zu begeben; **at agtes for** (el. **som**) **en Falskner, en Løgner** rc., als einen Fälscher, Lügner rc. angesehen (dafür gehalten; in der Gesetzspr.: verurtheilt) werden; (*recipr.* aber selt.), erwarten; hoffen; **jeg agter mig noget Godt idag**, ich erwarte heute, was Gutes (gute Nachrichten rc.); – **langt, men komme stakket**, weit aussehende Pläne haben.

Agtelse, en, (ohne *pl.*) die Achtung; **have** – **for En**, Achtung vor Einem hegen; **med** – (als Unterschrift), achtungsvoll, mit Achtung.

agter, *a. & av.* (*sup.* agterst) hinten; der, die, das Hintere, Hinterste; – **ind**, von hinten hinein; – **paa**, hinten, hinten auf; – **ud**, nach hinten; **gaa til Agters**, *fig. vulg.* zurückgehen, in Verfall kommen od. gerathen.

Agterdeel, en, (*pl.* **-dele**), **-ende, en**, (*pl.* **-er**) der und das Hintertheil. **-speil, et**, (*pl.* **-e**) *T.* der Spiegel (die glatte Hinterfläche des Schiffes). **-sting, et**, (*pl.* unv.) der Steppstich. **-vind, en**, (ohne *pl.*) der Rückenwind, Wind im Rücken.

agtpaagivende, *a.* aufmerksam, Achtung gebend; **være** –, aufmerksam sein (*T.* in der Schule), aufmerken. **Agtpaagivenhed, en**, die Aufmerksamkeit, das aufmerksame Lauschen od. Absehen.

agtsom, *a.* aufmerksam; achtsam; vorsichtig, behutsam. **Agtsomhed, en**, die Aufmerksamkeit, Behutsamkeit.

agtværdig, *a.* achtungswerth, achtungswürdig; ehrwürdig; ehrenwerth. **Agtværdighed, en**, die Ehrwürdigkeit.

Agurke, en, (*pl.* **-r**) die Gurke (**Cucumis sativus**). **-salat, en**, der Gurkensalat.

ah! *int.* ah! ei! oh! (wie im Deutschen ein Ausruf der Verwunderung od. des Erstaunens, oft auch des Hohns).

aha! *int.* ha! haha!

Ahme, en, s. **Ame**.

Ahorn, en, (ohne *pl.*) der Ahorn, Ahornbaum. [Weh.

ak! *int.* ach! – og Vee, Ach und

akavet, *a. & av. vulg.* verkehrt, ungeschickt; plötzlich.

Akavit, Aquavit, en, (ohne *pl.*) der Aquavit; (Kommenakavit, Kümmelaquavit, Kümmel, Kümmelbranntwein).

Al od. **Ahl, en,** *nom. prop.* (ohne *pl.*) der eisenhaltige Sand auf der jütländischen Haide. **–heden,** *nom. prop.* die jütländische Haide.

al, *a.* (*n.* alt, *pl.* alle) aller, alle, alles; all; der, die, das Ganze; – **Verden,** alle Welt; **alt min Gods,** – **min Eiendom,** all' meine Habe, meine ganze Habe, mein ganzes Eigenthum; **med – Agtelse,** mit aller Achtung; **med – hans Godhed,** mit all' seiner Güte; **med – Taknemlighed,** mit der größten Dankbarkeit; **jeg har – Aarsag til at være tilfreds,** ich habe nur Grund zufrieden zu sein; **med – Ret,** mit allem (od. vollem) Rechte; **naar Alt kommer til Alt,** wenns um und um kommt; **uden – Tvivl, uden – Aarsag** (sine ulla), ohne Zweifel, zweifelsohne; ohne allen Grund; **uden – Pragt,** ganz ohne Pracht; **alle mine Penge,** all mein Geld; **alle Mennesker,** alle Menschen; **i alle mine Dage,** mein Lebtag; **Alles Oine,** die Augen Aller (aller Menschen, aller Welt).

Alabast, en, (ohne *pl.*) der Alabaster; **af –,** alabastern, von Alabaster.

Aland, Alant, en, (ohne *pl.*), **Alandrod, en,** (*pl.* **–rødder**) der Alant; die Alantwurzel (Wurzel der Inula hellenium).

Alarm, en, (ohne *pl.*) der Lärm, das Lärmen, Geräusch; **blæse –,** Lärm blasen. [die Lärmtrommel.

Alarmtromme, en, (ohne *pl.*)

Albue, en, (*pl.* **–r**) der Elbogen, Ellenbogen. **–stød, et,** der Stoß, Knuff mit dem Elbogen.

Album, en, (ohne *pl.*) *T.* das Minimum in dem sogenannten „Hartkorn", oder Grundtaxation in Dänemark; $^1/_{12}$ Scheffel oder $^1/_{96}$ einer Tonne Hartkorn.

Album, et, das Album.

aldeles, *av.* ganz, gänzlich, ganz und gar; durchaus; – **ikke,** ganz und gar nicht; schlechterdings nicht, keineswegs, auf keine Weise; **det er – i min Smag,** das ist ganz nach meinem Geschmack.

Alder, en, (ohne *pl.*) das Alter; (*pl.* **–e,** Aldre) das Zeitalter; **til Alders,** bejahrt, alt an Jahren; **den spæde –,** das zarte Alter (das Alter der ersten Kindheit); **den modne –,** das reife od. gereifte Alter; **være kommen til Skjelsaar og –,** ein gereiftes Alter erreicht haben, kein Kick-in-die-Welt sein, seine Kinderschuhe ausgetreten haben, über die Flegeljahre hinaus sein.

Alderdom, en, (ohne *pl.*) das Alter; (Old, Hedenold) das Alterthum, die Vorzeit; **døe af –,** vor Altersschwäche sterben; **i sin –,** in seinen alten Tagen, Jahren.

aldersstegen, *a.* bejahrt, hochbejahrt.

aldrende, *a.* ältlich, bejahrt, alternd; **en – Person,** eine ältliche Person.

aldrig, *av.* nie, niemals, nimmer; gar nicht; – **en,** nicht ein, nicht einer; kein, keiner; – **saasnart . . . før,** kaum . . . so od. als; **det gjør jeg –,** das thue ich nie; **det gjør jeg – mere,** das thue ich nie und nimmer mehr; **det gaaer – godt,** das geht nimmer gut; **om det saa var – saa galt,** und wenn es noch so falsch (*vulg.* toll) wäre.

Alen, en, (*pl.* unv.) die Elle; **de ere to – af eet Stykke,** (Sprichw.) sie sind von gleichem Schlage.

alene, *av.* allein; einsam; einzeln; bloß; **ene og –,** einzig und allein; **gaa –,** allein gehen, ohne Stütze gehen; *fig.* ohne Bevormundung sein.

aleneste, *av. vulg.* allein, bloß, nur, einzig, einzig nur.

Alenmaal, et, (*pl.* unv.) das Ellenmaaß. **–tal, et, i Alental,** ellenweise. **–træ, et,** (selt.) die Elle, der Stock mit welcher eine Elle ausod. abgemessen wird. [weise.

alenviis, i Alental, *av.* ellen-

Alf, en, (*pl.* **–er**) der Elf, Elfe (Erd-, Berg-, Waldgeist).

Alfader, en, (ohne *pl.*) der Allvater, himmlische Vater; der Name des höchsten Gottheit bei den älteren Skandinaviern vor dem Zeitalter der Asen.

Alfarvei, en, (*pl.* **–e**) die Landstraße, Heerstraße.

Alfedands, en, der Elfentanz, Tanz der Elfen.

Algebra, en, (ohne *pl.*) die Algebra, Buchstabenrechnung.

algod, *a.* allgütig; **den algode Gud,** der allgütige Gott; **den Algode,** der Allgütige; **Algodhed, en,** die Allgüte.

Aling, en, *T.* (nur in Zusammensetzungen) **en Tolvaling, Sextenaling,** ein Balken, Bohlen von zwölf od. sechszehn Ellen in der Länge.

alke, *v. n. vulg.* arbeiten, ochsen, eseln, sich abarbeiten, sich abmühen; *T.* Aale stechen.

Alkove, en, (*pl.* **–r**) der Alkoven.

Allee, en, (*pl.* **–r**) die Allee.

Allegori, en, (*pl.* **–er**) die Allegorie (bildliche Rede oder Dichtung).

allehaande, *a.* allerhand, allerlei; – **Forretninger,** allerhand Geschäfte.

Allehaande, et, (ohne *pl.*) das Allerleigewürz; englisches Gewürz, Nelkenpfeffer, Piment, (die getrockneten Beeren vom Myrtus pimenta).

Allehelgen, Allehelgensdag, en, (ohne *pl.*) das Fest der Allerheiligen.

aller, (verstärkend vor Superlativen „aller" wie:) **allerbedst, allerkjærest, allersidst** 2c., der allerbeste, allerliebste, allerletzte; **allerhelst,** *av.* am liebsten, am allerliebsten; **allermindst,** *av.* am allerwenigsten („aller" ist eigentlich der alte *gen. pl.* allra, af alle, vom *nomin.* alle).

allerede, *av.* schon, bereits.

allerførst, *av.* zuerst, zuvörderst.

allerstørst, *a.* am größten, am allergrößten (vergl. „aller").

allesammen, *a. pl.* allezusammen, Alle insgesammt.

allesteds, *av.* überall, an allen Orten; allerwege.

Allestedsnærværelse, en, (ohne *pl.*) die Allgegenwart.

allestedsnærværende, *av.* allgegenwärtig. [all.

allevegne, *av.* allenthalben, über-

Alliance, en, (*pl.* **–r**) die Allianz, das Bündniß.

Allieret, en, (*pl.* **–rede**) der Alliirte, Verbündete.

alligevel, *av.* bennoch, doch, gleichwol; dessenungeachtet (demungeachtet); **jeg gjør det –,** ich thue es dennoch.

Allike, en, (*pl.* **–r**) die Dohle (Corvus monedula); *vulg.* **saa fuld som en –,** so betrunken, daß er turkelt. [Ulme, s. **Ulm.**

Alm, en, Almetræ, et, die

Almagt, en, (ohne *pl.*) die Allmacht; **Guds –,** die Allmacht Gottes.

Almanak, en, (*pl.* **–ker**) der Kalender, Almanach; **trykke Almanakker,** Kalender drucken; *fig.* lügen, Wind machen, priemen.

almeen, *a.* (*pl.* **almene**) allgemein, gemein.

Almeenaand, en, ohne *pl.*) der Gemeingeist, Gemeinsinn. [tig.

almeengyldig, *a.* allgemein gül-

Almeenhed, en, (ohne *pl.*) das Gemeinwesen; die Allgemeinheit, alle Menschen, das Publikum; **komme til Almeenhedens Kundskab,** zur Kenntniß Aller (namentlich aller Unterthanen, Einwohner 2c.) gelangen.

almeennyttig, *a.* gemeinnützig.

Almeensteder, *n. s. pl.*) die Gemeinplätze (loci communes). **–stemning, en,** die herrschende Stimmung, die Stimmung des Volks. **–vel, et,** (ohne *pl.*) das Gemeinwohl, allgemeine Beste.

almindelig, *a.* allgemein, gewöhnlich, gemein. **almindeligen,** *av.* im Allgemeinen, gewöhnlich, insgemein, gemeiniglich; **den almindelige Mand,** (Almuen) der gemeine Mann; **det Almindelige,** das Allgemeine, der Staat, die Commune.

Almindelighed, en, (ohne *pl.*) die Allgemeinheit; **i –,** im Allgemeinen, insgemein, gemeiniglich.

almindeligviis, *av.* gemeiniglich, insgemein.

Alminding, en, (*pl.* **–er**) das Gemeingut, Gemeinfeld, der gemeinsame Acker oder Grasboden.

Almisse, (Isl. Oelmusa, A. S.

Aelmesse) **en**, (*pl.* **-n**) das Almosen, die Gabe; **give –**, Almosen geben.

Almisseblok, en, (*pl.* **-ke**) der Almosenstock. **-brød, et**, das Almosenbrod. **-deler, en**, (*pl.* **-e**) der Almosenpfleger, Armenpfleger. **-gjerning, en**, die Darreichung von Almosen. **-lem, et**, der Almosenempfänger (wenn das Almosen aus dem Armenwesen fließt). **-samling, en**, (*pl.* **-er**) die Almosensammlung, Collecte. **-stiftelse, en**, das Armenhaus.

Almue, en, (ohne *pl.*) das Volk, gemeine Volk, der gemeine Mann, die Menge (der Bauernstand und die niedrigen Classen des Bürgerstandes). **-skole, en**, (*pl.* **-r**) die Volksschule. **-skrift, et**, (*pl.* **-er**) die Volksschrift. **-sprog, et**, (ohne *pl.*) die Volkssprache.

Almuesmand, en, ein Mann aus dem Volke. **-ven, en**, (*pl.* **-ner**) der Volksfreund.

almægtig, *a.* allmächtig; *av.* **almægtigen**.

Aloe, en, (ohne *pl.*) die Aloe.

alraadende, alstyrende, *a.* allwaltend, Alles lenkend; **den alraadende Gud**, der Alles lenkende Gott.

Alrune, en, (*pl.* **-r**) die Alraune (Hexe, kluge Frau).

alsammen, *a. & av.* (*n.* **altsammen**, *pl.* **allesammen**) all, alles; das Ganze; Alle zusammen, Alle mit einander; insgesammt.

alseende, *a.* allsehend.

alsidig, *a.* allseitig. **Alsidighed, en**, die Allseitigkeit.

Alskabning, en, (ohne *pl.*) das All, die ganze Schöpfung.

alske, *v. a. & n.* (schleswigsches Dialectwort) beschmutzen, zuschmutzen, besudeln; schmutzige Arbeit thun.

alskens, *a.* allerlei, allerhand.

alslags, *a.* (*pl.* **alleslags**) allerlei.

alsteds, *av.* (veralt.) stets, beständig (nicht mit „allesteds" zu verwechseln).

alstille, *av. vulg.* stets, gewöhnlich, oft, häufig.

alstyrende, *a.* allwaltend, Alles lenkend.

Alstyrer, en, (ohne *pl.*) der Allwaltende.

Alsædjord, en, *T.* (der Ackerboden, welcher jedes Jahr besäet wird (dem man keine Ruhe gönnt, nicht brach legt).

Alt, et, (*n. s. collect.* von **al**) Alles; das Ganze; das All, Weltall; **Altet**, das Weltall, das All.

alt, *av.* schon, bereits; ganz; immer; stets; überall; **alt hvad jeg søgte**, wie ich auch suchte; **alt hvad jeg løb**, wie sehr ich auch lief; **alt for** (vor Adjectiven und Adverbien), zu, allzu, gar zu, **alt for stort, – stærkt**, gar zu groß, gar zu stark; **alt som**, indem, wie, sowie, während, grade als; jenachdem; **– som jeg gik, randt det mig i Hu**, während ich dahinschritt, stieg es in meine Erinnerung auf, entsann ich mich; (als ein logisch überflüssiges Beiwort od. als Partikel wird „alt" häufig in der altdänischen Poesie gebraucht, z. B. **alt til Enden**, ganz bis ans Ende; **og alt som de dandsed, og alt som de gik** ꝛc., während sie tanzten, und während sie gingen ꝛc., **alt saae hun sig tilbage**, wohl blickte sie zurücke ꝛc.).

Altan, en, (*pl.* **-er**) der Altan, Balcon.

Alter, et, (*pl.* **-e**) der Altar; **gaa til Alters**, zum Abendmahl gehen, das heilige Abendmahl genießen, communiciren; **Alterens Sacramente** (nicht: Alterets) das Sacrament des heiligen Abendmahls.

Alterbog, en, (*pl.* **-bøger**) das Altarbuch, die Agende. **-dug, en**, die Altardecke. **-gang, en**, (ohne *pl.*) die Communion, das Abendmahl. **-ild, en**, das heilige Opferfeuer. **-klæde, et**, das Altartuch, die Altardecke. **-klæder**, *pl.* die Meßgewänder. **-kors, et**, das Altarkreuz, Kreuz am Altar. **-lys, et**, (*pl.* unv.) die Altarkerze. **-skole, en**, (Dialectw.) die Vorbereitung zur kirchlichen Einsegnung. **-stage, en**, der Altarleuchter, Kirchenleuchter. **-steen, en**, die steinerne oder marmorne Altarplatte. **-tavle, en**, (*pl.* **-r**) das Altarblatt. **-tjeneste, en**, der Altardienst. **-viin, en**, der Altar- od. Kirchenwein.

altid, *av.* immer, stets, beständig, allezeit, jederzeit, immerdar.

Alting, et, (Althing) (ohne *pl.*) das Landesgericht, öffentliche Gericht; die Landesversammlung (auf Island).

Alting, *n. s.* (statt **Alt.**) Alles, alle Dinge; **for –**, vor allen Dingen; **hvorom – er**, wie dem (nun) auch sei; kurzum; bei alledem; **han har sat – til**, er hat Alles zugesetzt, Alles vergeudet.

altsaa, *conj.* also, folglich, mithin; **– maa det skee**, mithin muß es geschehen; **– faaer jeg tre Mark tilbage**, folglich bekomme ich drei Mark heraus od. zurück.

altsammen, *av.* alles, s. **alsammen**.

altsom, *av.* s. **alt**.

Alun, Allun, et, (ohne *pl.*) der Alaun. **-jord, en**, (ohne *pl.*) die Alaunerde. **-skind, et**, (*pl.* unv.) das Alaunfell, Garleder, weiße Handschuhleder. **-vand, et**, (ohne *pl.*) das Alaunwasser.

alune, *v. a.* alaunen, mit Alaunwasser tränken, mit Alaun weißgerben.

Alunshandsker, *pl.* weiße Glacéhandschuhe. **-skind, et**, weiß gegerbtes Handschuhleder, s. **Alunskind**.

Alvei, en, s. **Alfarvei**.

Alverden, *n. s.* die ganze Welt, das Weltall, Universum; **i Alverdens Øine**, in den Augen aller Welt.

alvidende, *a.* allwissend, **den – Gud**, der allwissende Gott.

Alvidenhed, en, (ohne *pl.*) die Allwissenheit.

alviis, *a.* allweise. **Alviisdom, en**, die Allweisheit.

Alvor, en, (et) (ohne *pl.*) der Ernst; **for –**, ernstlich, im Ernst, wirklich; **han bliv for – vred**, er wurde ernstlich böse; **det er mit –**, das ist mein Ernst; **ramme, fulde –**, voller Ernst.

alvorlig, *a.* ernst, ernstlich, ernsthaft.

alvorligen, *av.* in ernster Art und Weise; **straffe En –**, Einen ernstlich strafen; **et alvorligt Forsæt**, ein ernstlicher Vorsatz. **Alvorlighed, en**, (ohne *pl.*) der Ernst; die Ernsthaftigkeit, Strenge.

Alvorsord, et, (*pl.* unv.) das ernste Wort; **tale et – med En**, ein ernstes Wort mit Einem reden.

Alvorsrøst, -tale, en, (ohne *pl.*) die ernste Rede, die ernste Stimme, ernste Betonung des Wortes. **-sind, et**, der ernste Sinn; **-tanke, en**, der ernste, ernstliche Gedanke, tiefe Gedanke.

Alvælde, en, (ohne *pl.*) die Allgewalt, Allmacht.

alvældig, *a.* allgewaltig.

alværende, *a.* (selt. veralt.) s. **alstedsnærværende**.

amalgamere, *v. a.* amalgamiren, verschmelzen, verquicken. **Amalgamering, en**, die Amalgamirung, das Amalgamiren.

Ambe, en, (*pl.* **-r**) die Ambe (in der Lotterie).

Ambolt, en, (*pl.* **-e**) der Amboß.

Ambra, en, (ohne *pl.*) der Ambra, Umbra.

Amdam, en, (Dialectw. Jütland u. Schleswig) die Amidam, Stärke.

Ame, Ahme, en, (*pl.* **-r**) die Ahme, die und das Ohm (ein großes Wein-Faß von bestimmtem Maaßinhalt).

Amethyst, en, (*pl.* **-er**) der Amethyst (Juweel).

Amindelse, en, (ohne *pl.*) die Erinnerung, das Gedächtniß; Gedenken, Andenken; **til hans –**, auf sein Gedächtniß, zu seinem Andenken; **til – om**, zum Andenken an, zur Erinnerung an.

Amme, en, (*pl.* **-r**) die Amme, Säugamme. **-stue, en**, (*pl.* **-r**) die Kinderstube. **-stuesnak, -stuefortælling, en**, (*pl.* **-er**) das Ammenmährchen; die Fabel, Faselei; **-tjeneste, en**, der Ammendienst, die Function der Amme.

amme, *v. a.* säugen, stillen; **Barnet bliver endnu ammet**, das Kind liegt noch an der Brust, wird noch gesäugt.

Amnesti, en, (ohne *pl.*) die Amnestie, Erlassung der Strafe; **udstæde –**, eine Amnestie erlassen.

Amning, en, (ohne *pl.*) *T.* die Mitteltiefe einer gegebenen Stelle im Meere, (vom Vorder- und Hintersteven des Schiffes gemessen); die Anzahl Fuß und Zolle, wie tief ein Schiff liegt.

Amphibium, (Amfibium) **et**, das Amphibium.

Amt, et, (*pl.* **-er**) das Amt, der Kreis, Landeskreis; Barbieramt. **-mand, en,** (*pl.* **-mænd**) der Amtmann (d. h. der Landrath, Kreishauptman). **-mandskab, et,** (ohne *pl.*) die Amtmannschaft (Landrathschaft, Kreishauptmannschaft).

Amtsbroder, (Embedsbroder) **en,** (*pl.* **-brødre**) der Amtsbruder, -genoß, Zunftgenoß, College. **-forvalter, en,** (*pl.* **-e**) der Amtsverwalter, Steuerinspector, Hauptsteuereinnehmer eines Landeskreises. **-mester, en,** (*pl.* **-mestre**) der Amtsmeister; Barbier. **-provst, en,** (*pl.* **-er**) der Amtsprobst, -propst.

an, *part.* an, (in der Regel unzertrennlich vor dem Worte und mit demselben verbunden, z. B. andrage, Andrag, Andragende, Anbefaling, ist aber in sehr vielen dieser Wörter, so wie denn der Partikel überhaupt dem Deutschen entlehnt ist, schlechtes Dänisch; selten,und alsdann ein reiner Germanismus, zertrennlich und hinter dem Worte, z. B.; **det gaaer an,** das geht an, das geht; **komme an,** ankommen; **komme ilde an,** (dänisch besser: ilde afsted); **rette Maden an,** das Essen anrichten; **binde - med En,** Streit mit Einem beginnen.

Analogi, en, (*pl.* **-er**) die Analogie, Aehnlichkeit, Sprachähnlichkeit.

anologisk, *a.* anolog, analogisch.

Ananas, en, (*pl.* **-nasser**) die Ananas. **-punsch, en,** der Ananaspunsch.

anatomere, *v. a.* anatomiren, zergliedern. **Anatomering, en,** die Anatomirung.

Anatomie, en, (ohne *pl.*) die Anatomie. **-kammer, et,** die Anatomiekammer.

anatomisk, *a.* anatomisch.

anbefale, *v. a.* empfehlen; anempfehlen, anpreisen; **- sig,** sich empfehlen; **jeg anbefaler mig,** ich empfehle mich; **jeg kan - Dem denne Skræder,** ich kann Ihnen diesen Schneider anempfehlen; **han anbefaler sine Varer,** er preißt seine Waaren an.

Anbefaling, en, (*pl.* **-er**) die Empfehlung; **give En en -,** Einem eine Empfehlung geben, Einen empfehlen.

anbelange, *v. a.* (selt.) anbelangen, betreffen, s. **vedkomme; hvad det anbelanger (vedkommer),** was das (dem) betrifft.

anbetroe, *v. a.* anvertrauen, s. **betroe.**

anbringe, *v. a. ir.* anbringen; **- sin Søn i et Comptoir,** seinen Sohn in einem Comptoir anbringen; **faa anbragt,** angebracht erhalten, erreichen daß angebracht wird; **- sine Vittigheder,** seine Witze anbringen.

Anbringen, Anbringelse, en, das Anbringen.

Anbringende, et, (*pl.* **-r**) der Bericht, die Vorstellung; der Antrag, vergl. **Andragende.**

Anbrud, et, (ohne *pl.*) der Anbruch des Tages &c., s. **Frembrud.**

anbryde, *v. n. ir.* anbrechen; **- en Flaske Viin,** eine Flasche Wein anbrechen; in jedem andern Sinne s. **frembryde.**

anbrænde, *v. a.* anbrennen; *v. n.* s. **svide.**

And, en, (*pl.* **Ænder**) die Ente.

Andagt, en, (ohne *pl.*) die Andacht.

Andeel, en, (*pl.* **-dele**) der Antheil, der und das Theil; **jeg har ingen - deri,** ich habe keinen Antheil daran; **han har faaet sin -,** er hat seinen Antheil erhalten od. bekommen.

Andejagt, en, (*pl.* **-er**) die Entenjagd. **-mad, en,** (ohne *pl.*) das Entengrün, -gries, -flott, die Wasserlinse (**Lemna trisulca**). **-steg, en,** der Entenbraten.

anden, *a.* (*n.* andet, *pl.* andre) der, die, das zweite, andre; **Andet,** Anderes; **noget Andet,** etwas Anderes; **hver anden,** jeder zweite od. je der zweite; **for det Andet,** *av.* zweitens, zum Zweiten, fürs zweite; **en og -,** dieser und jener; einige; **en eller -,** irgend ein, irgend einer; **paa - Haand,** auf zweite Hand, (nicht aus der ersten Quelle); **en - Gang,** ein andres Mal, (ein andermal).

andendags, *a.* in Zusammensetzungen:

Andendagsbryllup, et, die Nachhochzeit (die Feier am zweiten Tage od. Tags darauf). **-feber, en,** das dreitägige Fieber (welches sich jeden zweiten Tag einstellt). **-gilde, et,** die Nachfeier, der Nachschmaus.

andendagsmorgen, *av.* den folgenden, nächsten Morgen.

andenstebs, *av.* anderswo, an einem andern Ort od. Stelle; **- fra,** anders woher; **- hen,** anderswohin; **- hjemme,** anderswo zu Hause; *fig.* nicht hierher gehörend, vom Thema abgehend.

anderledes, *av.* anders, in anderer Weise; steht auch als Adjectiv: **en -, en ganske - Mand,** ein anderer, ein ganz anderer Mann (tüchtiger, besser &c.); **det skal blive -,** das soll anders werden.

Andrag, et, (*pl.* unv.) der Antrag, s. **Andragende.**

andrage, *v. a. & n. ir.* vorbringen, Vorstellung machen, antragen (auf Etwas) (tilbyde) antragen, anbieten. **Andragelse, en,** die Antragung.

Andrage, en, (Dialectw.) der Enterich, s. **Andrik.**

Andragende, et, (*pl.* **-r**) der Antrag, die Vorstellung, Eingabe; Klage.

andre, *a. pl.* andere, s. **anden.**

Andrik, en, (*pl.* **-ker**) der Enterich, Entrich.

andægtig, *a.* andächtig. **Andægtighed, en,** die Andacht, Andächtigkeit, andächtige Miene, andächtige Stimmung.

Ane, en, (*pl.* **-r**) der Ahn, Ahnherr, Vorfahr. **-tavle,** (Stamtavle) **en,** (*pl.* **-er**) die Ahnentafel.

ane, ahne, *v. a.* ahnen; (nicht ahnden, welches „straffe“ heißt); vorempfinden, eine Vorempfindung haben; **det aner mig, at &c.,** es ahnt (nicht ahndet) mir, daß &c.

Anelse, en, (*pl.* **-r**) die Ahnung, Vorempfindung.

Anfald, et, (*pl.* unv.) der Anfall.

anfalde, *v. a. ir.* anfallen, überfallen, über Einen herfallen; befallen; **Feberen anfaldt mig,** das Fieber befiel mich; ich wurde vom Fieber befallen.

anfegte (anfægte), *v. a. fig.* anfechten; versuchen, heimsuchen; ängstigen; **det anfegter ham,** es ängstigt ihn; **lade sig -,** sich anfechten (versuchen) lassen; **hendes Dyd blev anfegtet,** ihre Tugend ward versucht.

Anfegtelse, (Anfægtelse), **en,** (*pl.* **-r**) die Anfechtung; Aengstigung, Versuchung.

anføre, *v. a.* anführen, anleiten, anweisen; notiren, anzeichnen; citiren. **Anførelse, en,** (*pl.* **-r**) die Anführung, das Anzeichnen, Notiren, Citiren.

Anførsel, en, (ohne *pl.*) die Anführung, Anweisung, Anleitung.

angaa, *v. a. ir.* angehen, betreffen, anbelangen, anlangen; **angaaende,** betreffend, in Betreff, rücksichtlich, wegen, hinsichtlich.

angbrystet, *a.* (stakaandet, angbrystig), engbrüstig.

Ange, en, (ohne *pl.*) die Engbrüstigkeit, Kurzathmigkeit (besonders der Pferde und Kühe); der Broden, Brodem; Fensterschweiß; **der er - paa Ruderne,** die Fenster sind belegt, die Fenster schwitzen.

Angel, (Angle, Medekrog) **en,** (*pl.* **-gler**) die Angel, der Angelhaken. [Buße.

Anger, en, (ohne *pl.*) die Reue,

angerfuld, angergiven, *a.* reuig, reuevoll, reumüthig, bußfertig.

Angerkjøb, et, (*pl.* unv.) der Reukauf (was Einer zahlt, um einen geschlossenen Kauf rückgängig zu machen). **-muus, en,** die Feldmaus, Spitzmaus.

angerløs, *a.* ohne Reue, reuelos; *T.* frei, freigesprochen; **holde En anger- og kravesløs,** (Rechtsw.) Einem für alle möglichen eventuellen Consequenzen haften.

Angest, en, (*pl.* **-er**) die Angst, Beängstigung, der Schreck; **have -,** Angst haben, hegen; **indjage En en -,** Einem einen Schrecken einjagen.

angest, *a.* angst, bange; **jeg er - og bange,** mir ist angst und bange; **jeg blev ganske -,** mir wurde (ward) ganz angst. [erfüllt.

angestfuld, *a.* angstvoll, von Angst

angive, *v. a. ir.* angeben, anzeigen; anklagen; denunciren. **Angivelse, en,** (*pl.* **-r**) das Angeben;

die Angabe, Anzeige; Denunciation.

Angiver, en, (*pl.* **-e**) der Angeber, Anzeiger, Denunciant.

angjelde, (angaa vedkomme) *v. a. ir.* betreffen, anbelangen, s. **angaa, betræffe.**

angle, (mede) *v. n.* angeln, fischen (mit dem Angelhaken).

Anglesnor, (Medesnor) **en,** (*pl.* **-e**) die Angelschnur.

angre, *v. a. & imp.* reuen; bereuen; **jeg angrer det, det angrer mig,** es reuet mich; mich reuet, daß rc.; **jeg angrer min Synd, den Uret, jeg har begaaet,** ich bereue meine Sünde, das Unrecht, welches ich begangen habe.

Angreb, et, (*pl.* unv.) der Angriff, Anfall.

Angrebsvaaben, et, (*pl.* unv.) die Angriffswaffe.

angrebsviis, *av.* angriffsweise, offensiv.

angribe, *v. a. ir.* angreifen; antasten; **– Fjenden,** den Feind angreifen.

Angriber, en, (*pl.* **-e**) der Angreifer, Angreifende.

angroet, *a.* (vom nicht gebräuchlichen Zeitwort „angroe"), *vulg.* und nur in der Redensart: **et – Barn,** ein Kind welches die sogenannte Englische Krankheit hat.

Anhang, (Tilhæng, Tillæg) (*pl.* unv.) der Anhang.

Anhold, et, (ohne *pl.*) das Anhalten, Festnehmen, die Verhaftung, s. **Anholdelse.**

anhængig, *av.* anhängig; **gjøre en Sag – for Retten,** eine Sache (Prozeßsache) beim Gericht anhängig machen.

Anis, en, (ohne *pl.*) der Anis. **-olie, en,** (ohne *pl.*) das Anisöl.

Anke, (Ank) **en,** (*pl.* **-r**) die Klage, Beschwerde, Rüge; **– imod,** el. **over,** Beschwerde gegen Jemanden, über Etwas.

anke, *v. n.* klagen, sich beschweren (über), s. **paaanke.**

Ankepost, en, (*pl.* **-er**) der Klagepunkt.

ankefri, *a.* tadelfrei; wider Den od. Das Nichts zu sagen ist.

ankel, *a.* (Jütländ. Dialectw.) matt, schwach; ohnmächtig.

Ankel, en, (*pl.* **Ankler**) der Enkel, Aenkel, Knöchel (am Fuß); (**-kode, en**) der Knochel, Knorren.

Anker, et, (*pl.* **-e**) der Anker; **gaa til Ankers,** sich vor Anker legen, vor Anker begeben, ankern; das Faß.

Ankerarm, en, (*pl.* **-e**), **-green, en,** (*pl.* **-grene**), **-klo, en,** (*pl.* **-kloer**) der Ankerarm. **-bøie, en,** (*pl.* **-r**) die Ankerboje. **-bund, -grund, en,** (ohne *pl.*) der Ankergrund. **-hage, en,** (*pl.* **-r**), **-flig, en,** (*pl.* **-e**) der Ankerhaken. **-plads, en,** der Ankerplatz. **-røring, en,** das um den Ankerring gewundene Tauwerk. **-sko, en,** der Ankerschuh, Ankerstiefel. **-smed, en,** der Ankerschmied. **-toug, et,** (*pl.* unv. el. *pl.* **-e**) das Ankertau.

anklage, *v. a.* anklagen; verklagen; (gerichtlich) belangen.

Anklage, en, (ohne *pl.*) die Anklage; **reise en –,** eine Anklage erheben.

Anklager, en, (*pl.* **-n**) der Kläger, Ankläger.

ankomme, *v. n. ir.* ankommen, anlangen, eintreffen; **– til Kjøbenhavn,** in Kopenhagen anlangen, eintreffen.

ankommen, *a.* angegangen, angebrochen, verdorben, faul.

Ankomst, en, (ohne *pl.*) die Ankunft; **ved min – i** (el. **til**) **Dresden,** bei meiner Ankunft in Dresden.

ankre, *v. n.* ankern. **Ankring, en,** das Ankern, Ankerwerfen, das Auswerfen des Ankers.

anledige (foranledige), *v. a.* veranlassen, verursachen (ist eigentlich gar nicht dänisch).

Anledning, en, (*pl.* **-er**) der Anlaß, die Veranlassung, Ursache, der Grund; **i – af,** in Folge, in Veranlassung bei Gelegenheit (mit dem *genitiv*), wegen.

Anliggende, et, (*pl.* **-r**) die Angelegenheit; das Anliegen; die Sache; **have et –,** ein Anliegen haben; **jeg er kommen her i folgende –,** ich bin hier in folgender Angelegenheit (wegen folgender Sache) angelangt).

Anlæg, et, (*pl.* ufr.) die Anlegung, Anlage, der Entwurf, Plan; das durch Kunst entstandene Lustwäldchen, der angepflanzte Park.

anlægge, *v. a. ir.* anlegen, einrichten, entwerfen; **– Sag imod En,** Jemanden gerichtlich belangen, klagbar gegen Jemanden werden; **– Uniform,** die Uniform anziehen, **have Ret til at – Uniform,** das Recht zum Tragen der Uniform haben.

Anlæggelse, Anlægning, en, (ohne *pl.*) das Anlegen, Einrichten, die Anlegung, Einrichtung, Entwerfung.

Anlægsmaal, et, das Maaß der Roßhändler (mit welchem sie die Höhe der Pferde messen), das Zollmaaß (verschieden vom Zollstock).

Anløbe, et, (*pl.* unvr.) der Anlauf, Ansatz, Anfall; **gjøre, tage –,** einen Anlauf nehmen.

anløbe, *v. a. ir.* (in Etwas, z. B. einem Hafen) einlaufen; (bei Etwas, z. B. einer Stadt) anlaufen, anlegen, beilegen; stürmen, berennen (eine Festung rc.); *v. n.* anlaufen, beschlagen; **anløben,** angelaufen (wie Spiegel, Metalle rc.); (løbe an) anlaufen, übel ankommen.

Anmarsch, en, (ohne *pl.*) der Anmarsch, Anzug.

anmasse, *v. r.* **– sig,** sich anmaßen, sich herausnehmen. **Anmasselse, en,** (*pl.* **-r**) die Anmaßung.

anmelde, *v. a.* melden, anmelden, ansagen; ankündigen; anzeigen. **Anmeldelse, en,** (*pl.* **-r**) die Anmeldung, Ankündigung, Anzeige.

Anmelder, en, (*pl.* **-e**) der Anmelder; Anzeiger, Ankündiger; Recensent.

anmode, *v. a.* ersuchen, bitten; zumuthen, ansinnen; **– En om Noget,** Jemanden um Etwas ersuchen; **hvorledes kan man anmode mig om at** rc., wie kann man mir zumuthen, daß rc.

Anmodning, en, (*pl.* **-er**) die Bitte, das Ersuchen; (die Zumuthung, das Ansinnen).

anmærke, *v. a.* anmerken, bemerken; **have Noget at –,** Etwas zu bemerken (auszusetzen) haben.

Anmærkning, en, (*pl.* **-er**) die Anmerkung; Bemerkung; die Note (in Schriften, in Büchern).

Annaler, *n. s. pl.* die Annalen, Jahrbücher.

annamme, *v. a.* annehmen; entgegennehmen, empfangen; empfahen; erheben. **Annammelse, en,** der Empfang; die Annahme; **Kjødets –,** die Menschwerdung Christi.

Annex, et, (*pl.* **-er**) das Filial. **-kirke, en,** (*pl.* **-r**) die Filialkirche, Tochterkirche.

anonym, *a.* anonym, ungenannt. **Anonymitet, en,** die Anonymität; **bevare sin –,** seine Anonymität bewahren.

anordne, *v. a.* anordnen, fügen, verordnen, verfügen; anstellen, einsetzen, ordiniren. **Anordning, en,** (*pl.* **-er**) die Anordnung, Vorschrift, Verfügung, Verordnung, das Gesetz; die Anstalt, Veranstaltung.

anprise, *v. a.* anpreisen. **Anprisning, en,** das Anpreisen.

anraabe, *v. a.* anrufen, anflehen; anschreien; **– Ens Barmhjertighed,** die Barmherzigkeit Jemandes anrufen; **Skildvagten anraabte ham,** (raabte ham an) die Schildwache rief ihn an.

Anraaben, Anraabning, Anraabelse, en, (ohne *pl.*) die Anrufung, Anflehung.

Anretning, en, (*pl.* **-er**) das Anrichten, die Zubereitung, der Gang (Speisen); **sex Anretninger,** sechs Gänge, sechs Gerichte (an der Tafel umgereicht).

anrette, *v. a.* (rette an) anrichten, zurichten, bereiten; **– en Ulykke** (besser: afstedkomme), ein Unglück anrichten; **– Maden,** das Essen, die Speisen anrichten.

anrøre, *v. a.* s. **vedkomme.**

ansee, *v. a. ir.* ansehen, betrachten; halten, erachten; in Betrachtung od. in Betracht ziehen; *T.* Strafe zuerkennen, zur Strafe verurtheilen; **han anseer det for at være under hans Værdighed,** er hält es unter seiner Würde; **det anseer jeg for en Fornærmelse,** das betrachte ich als eine Beleidigung; **det ansees for Uret,** das wird als Unrecht angesehen; **ansees for,** angesehen werden, gelten, gehalten werden; **ansees med Bøder,** mit Geldstrafe belegt werden, zur Geldstrafe verurtheilt werden.

anseelig, *a.* ansehnlich, bedeutend. **Anseelighed, en,** (ohne *pl.*) die Ansehnlichkeit.

Anseelse, en, (ohne *pl.*) das Ansehen; han staaer i stor –, er steht in großem Ansehen.

Anseende, et, (ohne *pl.*) das Ansehen, der Anschein; efter –, dem Anscheine nach; kiende En af –, Einen dem Ansehen, dem Aeußern nach kennen.

anseet, *a.* angesehen; en – Mand, ein angesehener Mann; – at, in Betracht, in Erwägung daß.

ansige, *v. a. ir.* ansagen, s. tilsige.

Ansigt, et, (*pl.* –er) das Gesicht, Angesicht, Antlitz (facies) (Isl. andlit, v. h. and, gegen, lita, sehen; in älterm Dänisch Anlat, Anlæt, Schwedisch noch Anlete); lige i Ansigtet, ins Gesicht, gerade ins Gesicht; blive rød i Ansigtet, erröthen, roth im Gesicht werden.

Ansigtsfarve, en, (ohne *pl.*) die Gesichtsfarbe. **–træk,** *n. s. pl.* die Gesichtszüge, Lineamente.

ansigtsfarvet, *a.* (selt., eher: kiødfarvet) fleischfarben.

Ansjos, Ansiovis, en, (*pl.* –er) die Anschove, Ansiovis, Sardelle.

anskaffe, *v. a.* anschaffen; – sig Noget, sich Etwas anschaffen. **Anskaffelse, en,** die Anschaffung; ved Anskaffelsen af, bei der Anschaffung von rc.

anskreven, *v. a.* angeschrieben; *fig.* vel, ilde – (hos En), gut oder schlecht angeschrieben (bei Jemandem); skrive an, auf Rechnung schreiben.

Anskrig, et, (*pl.* unv.) der Ruf, Zuruf (besonders zur Warnung); giøre –, rufen, anrufen (wie die Wache, wie der Ueberfallne), um Hilfe schreien.

anskrive, *v. a. ir.* anschreiben.

Anskrivning, en, das Anschreiben.

anskudt, *part.* angeschossen, s. **anskyde.**

anskue, *v. a.* anschauen; (skue an, s. see an, see Noget an, unt. **see.**

anskuelig, *a.* anschaulich; giøre –, anschaulich machen. **Anskuelighed, en,** (ohne *pl.*) die Anschaulichkeit.

Anskuelse, en, (*pl.* –r) die Anschauung, Ansicht; det er en falsk –, das ist eine falsche Ansicht. **Anskuelser,** *pl.* die Ansichten; forskiellige –, verschiedene Ansichten; have, være af forskiellige –, verschiedene Ansichten haben, verschiedener Ansicht sein.

anskyde, *v. a. ir.* anschießen; *v. n. T.* sich ansetzen, krystallisiren (Chem.).

anslaa, *v. a. ir.* anschlagen; veranschlagen; schätzen, abschätzen; – en Streng, en Tone (auch: slaa en Streng, en Tone an), eine Saite, einen Ton anschlagen; – til en Værdi af 10000 Dlr., zu einem Werthe von 10000 Thalern veranschlagen, abschätzen.

Anslag, et, (*pl.* unv.) der Anschlag, Plan; das Anschlagen, die Schätzung; (Mus.) der Anschlag (des Tons).

anspore, *v. a.* anspornen; spornen; *fig.* – En til Noget, Einen zu Etwas anspornen, antreiben.

anspænde, *v. a.* anspannen, anstrengen, aufbieten. **Anspænding, en,** die Anspannung, Anstrengung.

anstaa, *v. n. ir.* anstehen, geziemen, sich schicken, angemessen sein; det staaer mig ikke an, das gefällt mir nicht; Det anstaaer mig ikke at giøre, Das zu thun geziemt mir nicht.

Anstalt, en, (*pl.* –er) die Anstalt; Verfügung; giøre, træffe –, Anstalt machen, Vorbereitungen treffen.

Anstand, en, (ohne *pl.*) der Anstand, die gute Sitte; *T.* der Anstand, die Frist, der Aufschub.

anstifte, *v. a.* anstiften, anrichten; – Ulykke, Unheil anstiften.

anstikke, *v. a. ir.* anstecken (durch Krankheit rc.); – hele Huset, das ganze Haus anstecken (mit einer Krankheit).

anstille, *v. a.* (foretage, giøre, lade som om) anstellen; einrichten, bestimmen, festsetzen; – et Forsøg, einen Versuch machen; – sig, sich anstellen, sich benehmen, sich stellen, thun als ob; – sig tosset, sich blödsinnig, dumm anstellen; – sig som om, thun als ob.

anstrenge, *v. a.* anstrengen, aufbieten.

anstrengende, *a.* anstrengend; et anstrengende Arbeide, eine anstrengende Arbeit. **Anstrengelse, en,** (*pl.* –r) die Anstrengung, der Kraftaufwand.

anstryge, *v. a. ir.* anstreichen, tünchen. **Anstrygning, en,** die Anstreichung, das Uebertünchen.

Anstrøg, et, (*pl.* unv.) die Tünche; auch *fig.* der Anstrich; et – af Mildhed, ein Anstrich von Milde.

anstændig, *a.* anständig, passend, geziemend, gebührlich; angemessen; en – Dragt, eine anständige Kleidung, en – Person, eine anständige Person; en – Opførsel, ein anständiges Betragen, Verhalten; en – Løn, ein angemessener, passender Gehalt.

anstændigen, *av.* in anständiger, geziemender rc. Weise. **Anstændighed, en,** (ohne *pl.*) die Anständigkeit.

Anstød, et, (*pl.* unv. der Anstoß, das Anstoßen, Stocken; Aergerniß; der Anfall, die Anwandelung; et – imod (paa) en Ting, s. Ex. en Muur, ein Anstoß gegen (an) die Mauer; at tale at læse uden –, ohne Anstoßen (ohne Stocken) reden, lesen rc.; det kunde let give Andre –, das könnte leicht Anderen ein Aergerniß sein; et – af Feberen, ein Anfall (eine Anwandelung) vom Fieber; i et – af ondt Lune, in einer Anwandelung schlechter Laune.

anstøde, *v. n.* anstoßen, verstoßen (imod Skik og Brug); jeg vilde gierne undgaa at anstøde (støde an) imod Skik og Brug, ich möchte nicht gern (ungern) gegen die gute Sitte anstoßen od. verstoßen.

anstødelig, *a.* anstößig; – Tale, anstødeligt Væsen, anstößige Rede, anstößiges Wesen od. Betragen; Sandheden er – for Mange, die Wahrheit ist Manchen anstößig (ein Aergerniß). **Anstødelighed, en,** (ohne *pl.*) die Anstößigkeit.

Anstødssteen, en, (*pl.* –stene) *fig.* der Stein des Anstoßes; (Afviser, Afstøder) der Prällstein, Eckstein; en – for hans Samvittighed, hans Dyd, seinem Gewissen, seiner Tugend ein Stein des Anstoßes.

Ansvar, et, (ohne *pl.*) die Verantwortung; staa til –, verantwortlich sein, haften; (ursprünglich Andsvar geschrieben aus dem Isländischen andsvarian; antworten, erwibern).

ansvare, *v. a.* verantworten; jeg ansvarer for ham, ich stehe für ihn; at handle saaledes som man agter at – og tilsvare, so zu handeln, wie man es zu verantworten gesonnen ist.

ansvarlig, *a.* verantwortlich; det er en – Stilling, das ist ein verantwortlicher Posten; – Minister, verantwortlicher Minister.

Ansvarlighed, en, (ohne *pl.*) die Verantwortlichkeit; Minister-Ansvarlighed, Minister-Verantwortlichkeit.

ansætte, *v. a. ir.* ansetzen, anschlagen; veranschlagen, schätzen; festsetzen, bestimmen; anstellen; *v. n.* (sætte an) ansetzen, heranjagen, s. **ansættende;** – til høiere Skat, zu erhöhter Steuer ansetzen; – til en Værdie af ti Rdlr., zu einem Werth von zehn Thalern anschlagen od. schätzen; dertil ville vi Onsdagen, dazu wollen wir den Mittwoch festsetzen; vil De – Dagen, wollen Sie den Tag bestimmen; man vil – ham ved Garden, man wird ihn bei der Garde anstellen; – En som Præst, som Trompeter rc., Einen als Prediger, als Trompeter rc. anstellen.

Ansættelse, en, (*pl.* –r) das Ansetzen, die Ansetzung; der Anschlag, die Veranschlagung; Schätzung; Anstellung; ansøge om –, um Anstellung suchen, ansuchen (petitioniren).

Ansætter, s. d.

ansættende, *part.* komme –, angesetzt, herangejagt, galoppirt, gesegelt kommen; han kom – i fuld Fart, er kam in voller Fahrt herangejagt; han kom – som om han var gal, er kam angesetzt (angelaufen in unpassender Weise) als sei er toll; Skibet kom – for fulde Seil, das Schiff kam vor vollen Segeln heran.

Ansætter, en, (*pl.* –e) der Ladestock zu Kanonen.

ansøge, *v. a. & n.* ansuchen; einkommen, angehen; – Kongen om et Embede, den König um ein Amt ansuchen; – om Tilladelse til Noget, um Erlaubniß zu Etwas ansuchen; De maa ansøge (skriftlig) derom, Sie müssen darum (schriftlich) ansuchen; (*T. vulg.* einkommen).

Ansøger, en, (*pl.* –e) der Bittsteller, Supplikant.

Ansøgning, en, (*pl.* **-er**) das Gesuch; die Eingabe; das Ansuchen, die Bittschrift, Supplik; **skrive, opsætte, indgive en –,** ein Gesuch schreiben (verfassen) aufsetzen, einreichen; (*vulg.* eine Eingabe machen); **hans – er bevilget,** sein Gesuch ist bewilligt, ihm ist sein Ansuchen bewilligt worden; **ifølge – af N. N.,** auf Ansuchen des N. N.

antage, *v. a. ir.* annehmen; aufnehmen; übernehmen; nehmen; halten, dafür halten, ansehen, acceptiren; **– En i Tjeneste,** Einen in seinen Dienst nehmen (annehmen); **han er antaget som Politibetjent,** er ist als Polizeidiener angenommen worden; **man har ikke antaget** (optaget) **ham i Selskabet „Harmonien“,** man hat ihn nicht in die Gesellschaft (den Verein) „der Harmonie“ aufgenommen; **jeg kan ikke antage** (modtage) **denne Gave,** ich kann dieses Geschenk nicht annehmen; **– en Bestilling,** eine Bestellung übernehmen; **– for Sandhed,** für Wahrheit nehmen; **jeg antager at,** ich nehme an, ich halte dafür daß ꝛc.; **jeg antager ham for en retskaffen Mand,** ich sehe ihn für einen Ehrenmann an; **– en Vexel,** einen Wechsel annehmen, acceptiren; **antaget!** angenommen! **– sig** (tage sig af), sich einer Sache annehmen.

antagelig, *a.* annehmlich, annehmbar; anständig; **et antageligt Tilbud,** ein annehmbares Anerbieten; **det er en ganske – Løn,** das ist ein ganz anständiger od. annehmbarer Gehalt. **Antagelighed, en,** die Annehmbarkeit.

Antagelse, en, (*pl.* **-r**) das Annehmen; die Annahme, Aufnahme; der Accept.

Antal, et, (ohne *pl.*) die Anzahl, [Zahl.

antaste, *v. a.* antasten; berühren; angreifen; **– En paa Gaden,** Einen auf der Straße anhalten, anreden; **antast ikke Malerierne!** greife die Gemälde nicht (mit den Händen, Fingern ꝛc.) an (d. h. berühre sie nicht); **han blev antastet af Røvere,** er ward angegriffen (überfallen) von Räubern.

antegne, *v. a.* anzeichnen, aufzeichnen; verzeichnen, registriren; *vulg. iron.* **jeg har antegnet ham!** ich werde es ihm nicht vergessen. **Antegning, en,** das Verzeichnen, das Registriren.

Antegnelse, en, (*pl.* **-r**) die Bemerkung, das Notat; **Antegnelser i et Regnskab,** Rechnungs-Aussetzungen, Notate.

antik, *a.* antik, alterthümlich.

Antipoder, *n. s. pl.* die Antipoden, Gegenfüßler.

Antiquiteter, *n. s. pl.* die Antiquitäten, Alterthümer.

Antog, et, (ohne *pl.*) der Anzug, das Anrücken, Herannahen; **Fienden er i –,** der Feind ist im Anzuge.

antræde, *v. a. ir.* antreten, s. **tiltræde;** *T.* **–** (begynde) **en Dands,** einen Tanz antreten; **– med fuld Oppakning,** sich mit vollem Feldgepäck in Reih' und Glied stellen.

antræffe, *v. a. ir.* antreffen, betreten; **hvo som lader sig – ved Nattetid** ꝛc., wer sich des Nachts ꝛc. betreten läßt ꝛc.

antvorde, *v. a.* (selt) überantworten, übergeben, anvertrauen (Rechtw.); **– En til Bødlen,** Einen dem Scharfrichter übergeben.

antyde, *v. a.* andeuten; **det blev mere antydet end udtrykkeligen fremsat,** es wurde mehr (eher) angedeutet als (denn) ausdrücklich gesagt. **Antydning, en,** das Andeuten; die Andeutung.

antænde, *v. a.* anzünden, anstekken; anbrennen; **– et Fyrværkeri,** ein Feuerwerk anbrennen; **– en Ild,** ein Feuer anzünden (anmachen); **– et Huus,** ein Haus anstecken (in Brand stecken); *fig.* **– Strid, Krig,** Streit, Krieg anzünden.

antændelig, *a.* zündbar.

anvende, *v. a.* anwenden, aufwenden; verwenden, widmen; **– sin Tid vel,** seine Zeit gut anwenden; **jeg kan ikke – saa mange Penge derpaa,** ich kann nicht so viel Geld darauf wenden od. verwenden; **– sin Tid til** (paa) **Studeringer,** seine Zeit der Studien widmen; **det er ilde anvendt** (anbragt), das ist übel angebracht).

anvendelig, *a.* anwendbar, brauchbar. **Anvendelighed, en,** die Anwendbarkeit.

Anvendelse, en, (*pl.* **-r**) die Anwendung, Verwendung; der Gebrauch; **en god, en slet –,** eine gute, eine schlechte Anwendung; **det er uden al –,** das ist ohne allen praktischen Nutzen.

Anviisning, en, (*pl.* **-er**) die Anweisung; Anleitung; der Nachweis; die Weisung.

anvise, *v. a.* anweisen, anzeigen; Anweisung geben; **– En sit Værelse,** Einem sein Zimmer anweisen; **– Folkene deres Arbeide,** den Arbeitern Anweisung geben; **– Penge,** Geld anweisen.

Apanage, en, (*pl.* **-r**) die Apanage, das Leibgedinge.

Apoplexi, en, (ohne *pl.*) die [Apoplexie.

Apostel, en, (*pl.* **-stler**) der Apostel: **reise med Apostlernes Heste,** (Mundh.) mit Schusters Rappen reisen.

apostolisk, *a.* apostolisch.

Apothek, et, (*pl.* **-er**) die Apotheke.

Apotheker, en, der Apotheker. **-dreng, en, -lærling, en,** der Apothekerlehrling, Discipel. **-konst, en,** die Apothekerkunst. **-svend, -medhjælper, en,** der Apothekergehülfe.

Appel, en, (*pl.* **-ler**) *T.* der Appell; (Rechtsw.) die Appellation.

appellere, *v. n.* appelliren; an eine höhere Instanz bringen.

Appetit, en, (ohne *pl.*) der Appetit, die Eßlust.

approbere, *v. a.* approbiren, billigen, genehmigen, gutheißen. **Approbation, en,** die Approbation.

Apricos, en, (*pl.* **-er**) die Aprikose.

April, Aprilmaaned, (Faaremaaned) **en,** (ohne *pl.*) der April, Aprilmonat, Monat April, Ostermonat, Wandelmonat, Wandelmond; **lade En løbe April, narre En April, sende En April,** Jemanden April (od. in den April) schicken.

April-Flyttetid, (ohne *pl.*) der Umziehetermin im April. **-nar, en,** (*pl.* **-re**) der Aprilnarr. **-veir, et,** (ohne *pl.*) das Aprilwetter.

Aqvavit, en, der Aquavit; das Lebenswasser; (**Kummenaqvavit, en,** der Kümmel).

Ar, et, (Isl. **Ör**) (*pl.* unv.) die Narbe; Schramme; Schmarre; **han fik** (i Duellen) **et stort Ar tværs over Kinden,** er trug eine große Schmarre davon; **sætte –,** benarben; **et medfødt Ar** (Modermærke), das Maal (Muttermaal), die Mase.

Arbeide (Arbeid), **et,** (*pl.* **-r**) die Arbeit; **være paa –,** auf Arbeit sein; **være i –** (være ifærd) **med Noget,** (womit) beschäftigt sein; **have –,** Arbeit haben; **godt –, daarligt** (slet) **–,** gute, schlechte Arbeit; **drevet –, graveret –, indlagt –, ophævet – gjennembrudt –,** getriebene, ausgelegte, gravirte, erhabene, durchbrochene Arbeit; **en Forfatters Arbeider** (Værker, Skrifter), die Arbeiten, (Werke, Schriften) eines Verfassers.

arbeide, *v. a. n. & absol.* arbeiten, bearbeiten; **– paa Noget** (en Ting, et Skrift), an Etwas (einer Sache) arbeiten; **– sig frem,** sich vorwärts, sich hindurcharbeiten; **– sig op,** sich aufarbeiten, sich emporschwingen; **Den som tænker arbeider ogsaa,** wer (derjenige welcher) denkt, der arbeitet auch; **– med Lethed,** mit Leichtigkeit arbeiten; **– i Guld, i Sølv, i Jern** ꝛc., in Gold ꝛc. arbeiten; *fig.* **– i Jern** (dømmes til at – i Jern), zur Zwangsarbeit auf der Festung (mit Ketten an Händen und Füßen) verurtheilt werden; **Skibet arbeider sig op imod Stormen,** das Schiff arbeidet sich gegen den Sturm herauf (vorwärts); **Viinen arbeider i Fadet,** der Wein arbeitet (gährt) im Fasse.

Arbeider, en, (*pl.* **-e**) der Ar- [beiter.

Arbeiderske, en, (*pl.* **-r**) die Arbeiterin.

Arbeids-, in Zusammensetzungen:

Arbeidsbi, en, die Arbeitsbiene, Honigbiene, Sammelbiene. **-bord, et,** der Arbeitstisch. **-brug, en, til Arbeidsbrug,** zum Arbeiten, zum Gebrauch bei der Arbeit; **Heste til Arbeidsbrug,** Lastpferde. **-dag, en,** der Arbeitstag, Werkeltag. **-dyr, et,** das Lastthier. **-folk,** *pl.* die Arbeitsleute, die Arbeiter. **-huus, et,** das Arbeitshaus (Tugt og Arbeidshuus), Correctionshaus, Zuchthaus, s. **Tugt. -leie, en,** s. **Arbeitsløn.**

-karl, en, der Arbeiter, Knecht, welcher für Taglohn arbeitet. **-kraft, en,** die Arbeitskraft. **-løn, en,** der und das Arbeitslohn, (hos Haandværkere ofte) das Macherlohn. **-lyst, en,** die Arbeitslust. **-mand, en,** (*pl.* **-folk**) der Arbeitsmann, Arbeiter. **-myre, en,** die flügellose Ameise. **-stof, et,** der Arbeitsstof. **-stue, en,** die Arbeitsstube das Arbeitszimmer. **-tid, en,** die Arbeitszeit. **-time, en,** die Arbeitsstunde. **-tøi, et,** das Arbeitszeug; Werkzeug. **-vogn, en,** der Lastwagen. **-værelse, et,** s. **Arbeidsstue.**

arbeidsdygtig, *a.* arbeitstüchtig, arbeitsfähig.

arbeidsfri, *a.* befreit von Arbeit; ohne Verpflichtung zur Arbeit.

arbeidsfør, *a.* arbeitsfähig, arbeitskräftig.

arbeidslysten, *a.* Trieb, Lust zum Arbeiten habend, thätig.

arbeidssparende, *a.* die Arbeit bis zu einem gewissen Grade ersparend. [gewöhnt.

arbeidsvant, *a.* an Arbeit gewöhnt.

arbeidsom, *a.* arbeitsam; en – Mand, ein arbeitsamer Mann.

Arbeidsomhed, en, die Arbeitsamkeit.

Arbørst, Arbøst, en, (*pl.* **-er**) die Armbrust, der Bogen, Flitzbogen (das Altdeutsche „Arborst" dürfte dem Worte **Arbalista** od. **Arbalesta** entstammt sein).

Architekt, en, (*pl.* **-er**) der Architekt, Baumeister, Baukünstler.

Architektur, (Bygningskunst) **en,** die Architektur, Baukunst.

architektonisk, *a.* architektonisch.

Archiv, et, (*pl.* **-er**) das Archiv, die Urkundensammlung.

Archivar, en, (*pl.* **-er**) der Archivar, Aufseher des Archivs.

arg, *a.* arg, böse, boshaft (ein angelsächsisches Wort; das alte isländische Wort argr bedeutete zaghaft, furchtsam).

arge, *v. n.* (veralt.) tadeln; *v. a.* verringern, verschlechtern, abschwächen. [list.

Arglist, en, (ohne *pl.*) die Arglist.

arglistig, *a.* arglistig; **arglistigen,** *av.* in boshafter Weise.

Arie, (Vise) **en,** (*pl.* **-r**) die Arie, das Lied.

arild, *av.* (veralt.), olim (veralt.) ehemals, vormals.

Arildstid, en, (ohne *pl.*) die uralte, vormalige, ehemalige Zeit; fra –, von je her, seit Menschengedenken (Schiller), von Alters her, von Olims Zeiten her.

Arithmetik, en, (ohne *pl.*) die Arithmetik; Rechenkunst.

Ark, en, (ohne *pl.*) die Arche; Lade; der Erker; Pagtens –, die Bundeslade; Noa's Ark, die Arche Noäh; (veralt.) der Altan, Söller.

Ark, et, (*pl.* uno.) der Bogen (Papier); et heelt –, ein ganzer Bogen; et halvt –, ein halber Bogen; et quart (1/4) –, ein Viertelbogen; (Udhængeark) der Aushängebogen.

Arkeli, et, (*pl.* **-er**) die Arkeli, die Pulverkammer eines Kriegsschiffes.

Arkeskrift, en, eine Schrift, die bogenweise bezahlt wird. **-skriver, en,** der Bogenschreiber (welcher bogenweise abschreibt). **-tal, et,** die Bogenzahl.

arkeviis, *av.* (Ark for Ark) bogenweise; ein Bogen nach dem andern.

arm, (fattig, trængende) arm; armselig; dürftig; (beklagelsesværdig, ynkværdig, stakkels) de arme Mennesker! die armen Menschen! den Arme! der Arme! den Rige og den Arme, der Reiche und der Arme.

Arm, en, (*pl.* **-e**) der Arm (der Arm des Menschen); **Over-Arm, en,** der Oberarm; **Under-Arm, en,** der Unterarm; en – af Havet ꝛc., ein Arm des Meeres ꝛc.; tage En under Armen, Jemanden unter den Arm nehmen, unterfassen; tag mig under Armen, fassen Sie mich unter (d. h. legen Sie Ihren Arm in den meinigen) *fig.* unter die Arme greifen; kom i mine Arme (i min Favn)! komm in meine Arme! giv mig Deres Arm! geben Sie mir Ihren Arm! tage i Armen, in den Arm nehmen, in die Arme nehmen; han slog sin – om mit Liv, er schlang seinen Arm um mich, er umschlang mich.

Armbaand, et, (*pl.* uno.) das Armband. **-fuld, en,** (*pl.* uno.) der Armvoll. **-guld, et,** *poet.* ein Armband, von Gold. **-hul** el. **-huling, en,** das Armloch. **-lysestage, en,** (*pl.* **-r**) der Armleuchter. **-pibe, en,** (os humeri) der Knochen im Oberarm. **-pude, en,** (*pl.* **-r**) das Armkissen, Fensterkissen. **-ring, en,** s. **Armbaand.** **-rør, et,** der Knochen im Unterarm (ulna). **-skinne, en,** die Armschiene (ein Theil vom Harnisch). **-stød, et,** (*pl.* uno.) die Armlehne; das Fensterkissen. **-styrke, en,** die Armkraft. **-tag, et,** med et Armtag, durch einen einzigen Griff.

Armee, en, (*pl.* **-r**) die Armee, das Kriegsheer.

Armod, en, (ohne *pl.*) die Armseligkeit, Armuth; (die dänische Sprache hat folgende Scala: Fattigdom, Armod, Elendighed, die Dürftigkeit, Armuth [Armseligkeit], das Elend).

armstærk, *a.* von kräftigem Armbau, einen starken, kräftigen Arm habend.

Arne, en, (*pl.* **-r**) der Herd, Feuerherd; *fig.* die Heimath, heimathliche Wohnung; der Haushalt, jeg har min egen –, ich habe meinen eigenen Herd (meine eigene Haushaltung).

Arnested, et, (*pl.* **-er**) der Herd, Feuerherd (wo das Feuer angefacht wird). [würzhaft.

aromatisk, *a.* aromatisch, gewürzhaft.

Arpe, en, die Heidenhaut (Krankheit, bei welcher die Haut abfällt).

Arrak, Arak, en, (ohne *pl.*) der Arrak, Arak.

Arrest, en, (*pl.* **-er**) der Arrest, Verhaft, die Haft; das Gefängniß; sidde i –, bringes i –, være i – ꝛc., verhaftet sein, zur Haft gebracht werden, in Haft sein (sich befinden); belægge med – (Personer), inhaftiren, verhaften ꝛc., (Güter) mit Beschlag, mit Arrest belegen (s. beslaglægge, lægge Beslag paa).

Arrestant, en, (*pl.* **-er**) der Arrestant, Verhaftete, Inhaftirte. **-vagt, en,** (*pl.* **-er**) die Arrestantenwache, Stockwache.

arrestere, *v. a.* arrestiren, arretiren, verhaften, inhaftiren, zur Haft bringen.

Arrestforretning, en, (*pl.* **-er**) *T.* die Beschlaglegung, das Sequester, die Sequestrirung; das Embargo (die Beschlagnehmung). **-forvarer,** (Slutter) **en,** (*pl.* **-e**) der Gefangenhüter, -wärter, Kerkermeister. **-penge,** *n. s. pl.* das Arrestgeld. **-huus, et,** das Gefängniß.

arret, *a.* narbig, benarbt.

arrig, *a.* gereizt, zornmüthig; erboßt; *vulg.* giftig, falsch; schlecht, erbärmlich (doch fast nur in den Redensarten); det arrigste Tøi, det arrigste Snavs, das schlechteste, erbärmlichste Zeug von der Welt. **Arrighed, en,** (ohne *pl.*) die Gereiztheit, Erboßtheit.

Ars, Arts, (Rumpe) **en,** der Arsch; Hintere; das Gesäß. **-balde, en,** (*pl.* **-r**) die Arschbacke. **-læder, et,** (ohne *pl.*) das Arschleder, Hinterleder. – (Rumpe-) **hul, et,** das Arschloch. **-prygl,** *pl.* die Arschprügel.

Arsenal, et, (*pl.* **-er**) das Arsenal, Zeughaus.

Arsenik, (Rottekrud), **en,** (ohne *pl.*) der Arsenik; das Rattengift.

Art, en, (*pl.* **-er**) die Art (species); der Schlag; die Weise; det ligger i Arten, das liegt in der Art (ist ein Kennzeichen der species); det er just ikke af den bedste –, es ist gerade nicht vom besten Schlage; paa en egen –, efter hans gamle –, in einer eigenen Weise od. Art und Weise; nach seiner alten Art und Weise; det har ingen –, es hat keinen Fortgang od. es ist nichts daran.

arte, *v. n. & r.* arten; in die Art schlagen, gedeihen, anschlagen; schicken; – sig efter, nacharten, nachschlagen; han vil ikke – sig, er will sich nicht schicken; den Dreng, den Blomst ꝛc. arter godt, der Knabe, die Blume ꝛc. schlagen gut an; det vil ikke – sig for ham, es will ihm nicht gelingen (gedeihen).

artet, *part.* geartet; være godt, være slet – (godartet, ondartet), gut geartet, schlecht geartet sein.

artig, *a.* artig, höflich, galant, gefällig, hübsch; et artigt Barn, ein

artiges (frommes) Kind; han var meget – imod mig, er war sehr artig (höflich) gegen mich; være – imod Damer, artig (galant) gegen die Damen sein; det var et artigt Indfald, das war ein hübscher Einfall; han skriver ret artige Vers, er schreibt recht hübsche Verse; han har spillet mig et artigt Puds, er hat mir einen hübschen (in listig-gewandter, feiner Manier) Streich gespielt; det var en – Hændelse, das war ein sonderbarer Zufall.

Artighed, en, (*pl.* –er) die Artigkeit, Höflichkeit, Galanterie, Gefälligkeit.

Artikel, en, (*pl.* –kler) der Artikel, das Stück; der Theil; Abschnitt; Aufsatz; das Geschlechtswort (überhaupt in sämmtlichen Bedeutungen der deutschen Sprache).

Artillerie, et, (ohne *pl.*) die Artillerie. [Artillerist.

Artillerist, en, (*pl.* –er) der

Artiskok, en, (*pl.* –er) die Artischocke, Gartendistel.

Artmærke, et, (Naturgesch.) das Kennzeichen der Art (species).

Arv, en, (*pl.* –e) das Erbe, die Erbschaft, das Erbtheil, die Erbmasse; der Nachlaß; faa en –, eine Erbschaft machen; tage –, gaa i –, erben; gaa i – til En, auf Einen vererben od. forterben; gaa i lige – med Nogen, mit Jemandem zu gleichen Theilen erben; gaa fra – og Gjæld, die Erbmasse nicht antreten wollen; give En Noget til – og Eie, Einem Etwas zum ewigen Besitz übertragen.

arve, *v. a. & n.* erben, ererben; beerben; han skal – sin Onkel, er wird seinen Onkel beerben; arvet, det har han arvet, das hat er geerbt od. ererbt; arvet Gods, ererbtes Gut.

Arve, en, (ohne *pl.*) der Wegetritt, Jungferntritt; das Vogelgras, der Hühnerdarm, Hühnerschwarm (alsine media).

Arveadel, en, (ohne *pl.*) der Erbadel. –**deel**, en, (*pl.* –e) das Erbe, Erbtheil. –**deling**, en, (*pl.* –er) die Erbtheilung, s. **Arveskifte**. –**fald**, et, (*pl.* unv.) der Erbfall. –**fjende**, en, der Erbfeind. –**fæste**, et, (ohne *pl.*) die Erbpacht. –**fæstegaard**, –**jord**, en, – **skjøde**, et, das in Erbpacht gegebene Bauerngehöft, Ackerland, der Kaufbrief über ein Erbpachtgut. –**følge**, en, (ohne *pl.*) die Erbfolge, Succession. –**gang**, –**gangsmaade**, en, die Art und Weise, wie die Erbschaft, bezüglich der Verwandtschaft mit dem Erblasser sich theilt. –**gods**, et, (*pl.* –er) das Erbgut, erbliche Gut; die Erbschaft. –**hylding**, en, (ohne *pl.*) die Erbhuldigung. –**kjøb**, et, (*pl.* unv.) der Erbkauf, *T.* der Abzug, die Abzugsgelder. –**konge**, en, (*pl.* –r) der Erbkönig. –**lader**, en, (*pl.* –e) der Erblasser. –**lod**, et, (*pl.* –der) das Erbtheil, s. **Arvedeel**. –**pagt**, en, (*pl.* –er) der Erbvergleich, Erbvertrag; Contract, Receß. –**regering**, en, (*pl.* –er) die erbliche Regierung. –**skifte**, et, (ohne *pl.*) die Theilung der Erbmasse, Erbtheilung, Erbschaftstheilung, Erbschicht, Erbschichtung. –**syge**, en, (ohne *pl.*) das Erbübel, die Erbkrankheit. –**synd**, en, (ohne *pl.*) die Erbsünde. –**tægt**, en, (ohne *pl.*) das Antreten, die Besitznahme, das Besitzergreifen, der Erbschaft.

arvelig, *a. & av.* erblich.

arveligen, *av.* erblich; tilfalde – (el. ved Arv), durch Erbschaft od. erblich zufallen od. auf (Jemanden) kommen.

arveløs, *a.* erblos, ohne Erben; gjøre –, enterben; han blev gjort –, er wurde enterbt.

Arving, en, (*pl.* –er) der Erbe, die Erben; – til, Erbe zu; faa en –, einen Erben (ein Kind) bekommen.

Asbest, en, der Asbest.

Asen, (Esel), et, (*pl.* –er) der Esel (eqvus asinus) Du er et –, Du bist ein Esel (doch hat das dänische „Asen" als Schimpfwort eine ärgere Bedeutung als das deutsche „Esel" vergl. im übrigen: Esel, en).

Asenføl, et, (*pl.* unv.), das Eselfüllen. –**fole**, en, (*pl.* –r) –**inde**, en, (*pl.* –r) die Eselin.

Ask, en, (*pl.* –er) die Esche, der Eschenbaum.

Aske, en, (ohne *pl.*) die Asche. –**krukke**, en, (*pl.* –e) der Aschenkrug, Aschentopf. –**lud**, en, (ohne *pl.*) die Aschenlauge. –**pot**, en, (*pl.* –ter) Aschenbrödel (Schimpfname).

askegraa, **askefarvet**, *a.* aschfarben, aschgrau.

Askeonsdag, en, (ohne *pl.*) der Aschermittwoch. [aschicht.

asket, **askeblandet**, *a.* aschig,

Asketræ, et, die Esche (fraxinus excelsior).

Asp, **Esp**, en, (*pl.* –er) die Espe, der Espenbaum (Populus tremula).

Asparges, en, (*pl.* unv.) der Spargel; *vulg.* **Aspargeser**, *pl.* die Spargel. [Spargelbeet.

Aspargesbed, et, (*pl.* –e) das

Assessor, en, (*pl.* –er) der Assessor, Beisitzer; *T.* das dritte neben den zwei Stangenpferden gehende Wagenpferd.

Aster, en, (*pl.* –s) die Aster.

Astrologi, en, (ohne *pl.*) die Astrologie, Sterndeuterei.

Astronom, –en, (*pl.* –er) der Astronom.

Astronomi, en, (ohne *pl.*) die Astronomie, Sternkunde.

astronomisk, *a.* astronomisch.

Asæd, (Asafædt) en, s. Plovstjert.

at, *conj.* daß, damit; zu; for – paa det –, damit, auf daß; jeg erfarer i dette Øieblik, – han er død, ich erfahre so eben, daß er todt ist; – sige, nämlich; det er – sige, imorgen, idag kan jeg ikke, das heißt nämlich morgen, heute kann ich nicht; hvad er derved – gjøre? was ist dabei zu thun? (wenn „at" den Conjunctiv regiert, wenn nicht, s. die Grammatik). [Atlas.

Atlas, en, (et) (*pl.* –ser) der

Atlask, et, (*pl.* –er) der Atlaß; atlaskes, Atlaß, atlassen, von Atlaß.

Atmosphære, en, (ohne *pl.*) die Atmosphäre, der Dunstkreis.

atten, *num.* achtzehn; den attende, der achtzehnte.

atter, *av.* wieder, abermals, wiederum, hinwiederum; imorgen er det – Dag, Morgen ist wieder ein Tag, – og –, immer und immer.

Atterkomst, en, (ohne *pl.*) die Wiederkunft.

Attest, en, (*pl.* –er) das Attest, der Schein; (Skudsmaal) das Zeugniß, der Verhaltschein.

attestere, *v. a.* attestiren, bezeugen, bescheinigen.

Attraa, en, (ohne *pl.*) das Verlangen, Begehren; Streben, Trachten; die Begierde; Sehnsucht, der Wunsch; have –, Verlangen hegen; hans – er at erholde, sein Streben ist . . . . zu erhalten.

attraa, *v. a.* verlangen, begehren, wünschen, nach Etwas trachten, streben, erstreben; jeg attraaer Intet, ich wünsche, ersehne, erstrebe Nichts.

au, *int.* au! weh!

Auction, en, (*pl.* –er) die Auction, Versteigerung, (südd.) die Gant.

Auctionscatalog, en, (*pl.* er) der Auctionscatalog; das Auctionsverzeichniß.

Audients, en, (*pl.* –r) die Audienz; das Gehör; give –, Audienz geben.

Auditeur, en, (*pl.* –er) der Auditeur, Militairrichter.

Auditorium, en, (*pl.* –rier) das Auditorium, der Hörsaal, Lehrsaal.

August, **Augustmaaned**, en, (ohne *pl.*) der August, Augustmonat (Høstmaaned), Erntemonat.

Aurikel, en, (*pl.* –kler) die Aurikel. [Verfasser.

Autor, en, (*pl.* –er) der Autor,

Autoritet, en, (*pl.* –er) die Autorität; das Ansehn.

Avancement, et, (*pl.* –er) das Avancement, die Beförderung.

Ave, en, (ohne *pl.*) die Zucht; der Gehorsam; Zwang, die Furcht; holde i –, in Zucht halten.

Ave, et, das Ave, Ave Maria.

ave, *v. a.* züchtigen, in Zucht od. Furcht halten.

aveløs, *a.* ohne Zucht, ohne Furcht und Gehorsam.

Avers, en, (*pl.* –er) der Avers, die Vorderseite.

avet, *a.* verkehrt, linkisch; at bære sig – (afavet) ad, sich linkisch betragen; gezüchtigt, erzogen; den Dreng er slet –, der Knabe ist schlecht erzogen.

Avind, en, (ohne *pl.*) der Haß, Groll; die Feindschaft, der Neid, die Mißgunst.

avindsfuld, *a.* haßerfüllt, grollend.

Avindskjold, et, das Schild der Feindseligkeit; **føre – imod Nogen**, eine Schilderhebung gegen Jemanden bewerkstelligen, Waffen gegen Jemanden erheben.

Avindsmand, en, (*pl.* **-mænd**) der Hasser, Neider; Feind, Anfeinder.

avindsyg, *a.* neidisch, mißgünstig, eifersüchtig; mürrisch, grämlich.

Avindsyge, en, (ohne *pl.*) der Neid, die Mißgunst.

Avis, en, (*pl.* **-er**) die Zeitung, das Zeitungsblatt; (Handl.) das Aviso, die Benachrichtigung. **-bud, et**, (*pl.* **-e**) der Zeitungsträger. **-frieri, et**, der Heirathsantrag in der Zeitung. **-nyhed, en**, (*pl.* **-er**) die Zeitungsneuigkeit, Zeitungsnachricht. **-skriver, en**, (*pl.* **-e**) der Zeitungsschreiber. **-tidende, en**, (*pl.* **-r**) die Zeitungsnachricht.

Avl, en, (ohne *pl.*) die Zucht (von Hausthieren), der Bau, Anbau (von Nutzpflanzen), die Erzeugnisse; der Ertrag, die Ernte, der Feldbau; **drive, have –**, Ackerbau treiben.

avle, *v. a.* zeugen, erzeugen; bauen; **– Børn**, Kinder erzeugen; **– Korn**, Getreide bauen. **Avlen, en**, das Erzeugen.

Avledaad, en, (ohne *pl.*) die Begattung, der Coitus. **-drift, en**, (ohne *pl.*) der Begattungstrieb, Geschlechtstrieb. **-evne, -kraft, en**, (ohne *pl.*) das Zeugungsvermögen, die Produktionskraft. **-lem, et**, (*pl.* **-mer**) das Zeugungsglied, Geschlechtsglied, Schamglied. **-lyst, en**, (ohne *pl.*) die Geschlechtslust, der Geschlechtstrieb.

avledygtig, *a.* zeugungsfähig.

Avling, en, (ohne *pl.*) das Zeugen, die Erzeugung; der Feldbau, Ackerbau, Landwirthschaft; **leve af sin –**, von seinem Ackerbau leben od. sich ernähren.

Avlsbrug, et, Avlsdrift, en, (ohne *pl.*) der Ackerbau, Feldbau, die Landwirthschaft. **-bygninger**, *n. s. pl.* die Wirthschaftsgebäude, das Vorwerk. **-forvalter, en**, (*pl.* **-e**) der Verwalter, Inspector, Wirthschaftsaufseher. **-gaard, en**, (*pl.* **-e**) der Hof, Meierhof, Ackerhof, das Vorwerk, Gehöft. **-karl, en**, (*pl.* **-e**) der Oberknecht, Großknecht.

Aven, en, (*T.* aber selt.) die Strieme, die Ader (im Holze).

Avnbøg, en, (*pl.* **-e**) die Hagebuche, Hornbuche (**Carpinus betulus**).

Avne, en, (*pl.* **-r**) die Achel, Age, die Spreu, der Kaff; (Schaale oder Hülse der Getreidekörner); **mange Avner liden Kjærne**, viel Geschrei (eigentl. Gescherei) und wenig Wolle.

avnet, *a.* spreuig, mit Spreu gemischt od. vermischt.

avre, (aggre) *v. n.* (Dialectw.) schwanken, turkeln wie ein Betrunkener od. Ohnmächtiger.

avred, s. **ævred**.

avsom, *a.* (Dialectw.) ärgerlich, verdrießlich.

Ax, et, (*pl.* unv.) die Aehre; **Rugen staaer i –**, der Roggen (Rocken) hat schon Aehren.

Axe, en, (*pl.* **-r**) die Achse; **Jordens –**, die Erdachse; **dreie sig om sin –**, sich um seine Achse drehen.

Axekrands, en, (*pl.* **-e**) der Aehrenkranz.

Axel, en, (*pl.* **Axler**) die Achsel, Schulter, die Achse (am Wagen); Angel an der Thür; der Cylinder in der Uhr. **-arm, en**, (*pl.* **-e**) der Achsenarm. **-baand, et**, (*pl.* unv.) das Schulterband, Achselband. **-been, et**, (*pl.* unv.) das Schulterbein. **-mule, en**, (*pl.* **-r**) die Achsenspitze, das äußerste Ende des Achsenarms, in welches der Achsnagel gesteckt wird. **-skærf, -skjærf, -hæng, et, -gehæng**, das Wehrgehenk.

axelfør, -stærk, *a.* breitschulterig, vierschrötig.

Axesankning, Axesamling, en, (*pl.* **-er**) die Aehrenlese.

Axeskæg, et, (ohne *pl.*) die Achel, Age.

axle, *v. a.* auf die Achsel nehmen, über, um die Schulter werfen, aufschultern; überwerfen, anlegen; **– sit Skind**, seinen Pelzmantel umwerfen (Ausdruck der alten Romanzen) **– en Byrde**, eine Last aufschultern, auf die Schulter heben.

Azur, Azursteen, en, (*pl.* **-stene**) der Azur, Luzurstein.

B.

B, b, et, B, b, *n.* der zweite Buchstabe des Alphabets; die Note b (verkleinerte Note **h**).

ba! *intj.* bah! pah!

Baad, en, (*pl.* **-e**) das Boot, der Kahn (Jolle), Nachen; **en aaben –**, ein offenes (unbedecktes, nicht überdecktes) Boot, ein Boot ohne Verdeck; (**en Dæksbaad**) das Deckboot, Boot mit Verdeck; (**Loodsbaad**) das Lootsenboot.

Baadbygger, en, der Kahnbauer. **-byggeri, et**, das Werft für Böte, Ort, Werkstadt wo Böte gebauet werden; das Bauen von Böten. **-bygning, en**, der Bau eines Bootes; das Bauen von Böten (wenn dasselbe wie anderer Schiffsbau gewerksmäßig betrieben wird). **-fart, en**, die Kahnfahrt. **-fuld, en**, ein volles Boot (als Maaß, z. B. für Brennholz, Sand 2c. **-fører, en**, der Bootsführer, Kahnführer.

baade, *v. a. & n. T.* (**føre, transportere paa Baad, søværts**), z. B. **dette Brænde maa baades, det andet maa kjøres bort**, dieses Brennholz wäre im Boot (seewärts), jenes **per** Achse (auf dem Wagen) fortzuschaffen; **– Gods iland**, Schiffsgut ans Land (im Boote) bringen.

baade, *v. a. & n.* gewinnen; Vortheil ziehen; nützen, frommen, fruchten; **derved baadede jeg Intet**, dabei gewann ich Nichts; **og om han kunde – den ganske Verden**, und wenn er die ganze Welt dabei gewänne; **det baader ham til Intet**, das wird ihm nicht frommen, wird ihm nicht od. zu Nichts nützen.

Baade, en, (ohne *pl.*) (**Isl. Bati**) Nutzen, Vortheil; **det vil ikke være til hans –**, das wird zu seinem Nutzen nicht sein.

baade, *pron. v. a.* (veralt) Beide.

baade, *conj.* sowohl, als auch; **– det Ene og det Andet**, sowohl das Eine, als das Andere; **– Sølv og Guld**, sowohl Silber als Gold.

Baadebygning, -fart, s. **Baadbygning** 2c. unt. **Baad**. **-handel, en**, der Küstenhandel, welcher durch Böte betrieben wird. **-havn, en**, der Hafen für Böte (im Gegensatz zu den tieferen und größeren Schiffshäfen).

baadefuld, baaderig, *a.* (veralt.) vortheilhaft, nützlich.

Baadekjøb, et, (veralt.) vortheilhafter Kauf.

baadeløs, *a.* (veralt.) nutzlos, unvortheilhaft.

Baadsaare, en, (*pl.* **-r**) das Ruder, Bootsruder zum Rudern (Vorwärtsbringen) des Bootes. **-anker, et**, der Bootsanker, Anker, kleiner Werfanker zu einem Boote. **-folk**, (*n. s. pl.*) Bootsleute, Bemannung eines Bootes; Ruderknechte; Kahnfahrer. **-fragt**, (Ladning) **en**, Bootsladung, Kahnlast; die Fracht, Vergütung für den Transport. **-føre, et**, s. **Baadsladning**. **-hage, en**, Bootshaken. **-klampe, en**, die Holzstücke in welchen das Boot der größeren Schiffe auf deren Verdeck steht. **-ladning, en**, die Bootslast, Bootsladung. **-mand**, (*pl.* **-mænd**) Bootsman (engl: **boatswains**). **-mandsmat, en**, Bootsmannsmaat, Bootsmannsgehilfe, (engl: **boatswainsmate**). **-mandspibe, en**, Bootsmannspfeife. **-pligt, -plikt, en**, das Halbdeck, die „Kabüsse" der größeren Böte. **-stage, en**, die Schiebestange zum Vorwärtsschieben (Stangeln) des Bootes in seichtem Gewässer. **-tofte, en**, die Ruderbank im Boote, der Sitz von welchem aus gerudert wird.

Baal, et, (*pl.* unv.) der Scheiterhaufen, Holzstoß, (zum Verbrennen auf einmal bestimmt); jedes große, flammende Feuer; **dømmes til – og Brand**; zum Tode auf dem Scheiterhaufen verurtheilt werden; **da kom de med – og Brande**, da kamen sie mit Feuer und Flammen (sengend und brennend).

Baal, en, der Baal (eine Gottheit der Phönizier und Cananiter, zeitweilig auch der Hebräer). **-præst, en**, der Baalspfaffe; *fig.* geistl. Tagedieb, Schlemmer, Heuchler (**Baalit**).

baale, *v. n.* anfachen, schüren; **– Ilden**, das Feuer anfachen, schüren.

Baand, et, (*pl.* unv.) das Band, der Reif, Reifen, Faßreif (Bindsel), die Schnur, das Band zum Umbinden, der Bindfaden; *fig.* Venskabs-, Kjærligheds-Baand; Band der Freundschaft, Band der Liebe; lægge – paa sin Tunge, seine Zunge zügeln; fri for – og Tvang (Rechtw.) fessellos; lægge – om en Tønde, et Kar, einen Reif um ein Faß, ein Gefäß legen, ein Faß bereifen; binde et – om, ein Band, eine Schnur umbinden; besætte med –, mit Band (z. B. seidenem Band) besetzen.

Baandbesætning, en, der Bandbesatz (an Frauenröcken ꝛc.). **-driver**, en, (beim Faßbinder od. Böttcher) der Triebel. **-hue**, en, die Bänderhaube, Haube mit Bandbesatz, beänderte Haube. **-jern**, et, das Bandeisen, Eisen zu Faßreifen. **-kniv**, en, das Bandmesser (Bindemesser der Böttcher). **-mager**, en, der Reifer; der Bandfabrikant, Fabrikant von seidenen ꝛc. Bändern. **-piil**, en, die zu Faßreifen dienliche Weidenart. **-rose**, en, die Bandrose, künstliche Rose von Bändern. **-sløife**, en, die Bandschleife. **-stage**, en, die Stange, der gespaltene Zweig der Weide ꝛc., welcher zu Faßreifen geformt werden soll. **-stol**, en, die Schnittbank der Faßbinder. **-væv**, en, der Webstuhl auf welchem seidene ꝛc. Bänder gewebt werden. **-væver**, en, der Bandweber. **-øxe**, en, das krumme, kurz gestielte Beil der Faßbinder.

baande, *v. a. T.* Reifen um Etwas legen, (ein Faß) binden; Garben machen, die Garben zusammenbinden; – Neg, die Garben in Hocken zusammensetzen.

baane, *v. n.* (Jütländ. Dialectw.) zureichen, genügen, verschlagen, hinreichen.

Baar, (Baare) en, die Bahre; Tragbahre, s. **Bør**; ligge paa Baare, auf der Leichenbahre liegen, ruhen.

Baarager, (Baardager) en, das Brachfeld; gjøre Baarageren istand el. færdig, das Brachfeld bestellen. **-græs**, **-hø**, et, Gras, Heu vom Brachfeld.

baaren, *part.* geboren: eigentlich: getragen, ausgetragen, (von Kindern im Mutterleibe); født og – af retskaffene Forældre, von rechtschaffenen Aeltern abstammend od. herstammend.

Baas, en, (*pl.* -e) der Stand, Ständer (im Stall); hver Hest har sin –, jedes Pferd hat seinen Stand. **Baaring**, en, (*pl.* -er) die Tracht, so viel man mit einem Mal zu tragen vermag.

Baark, en, s. **Bork**.

baase, *v. a.* (sætte i Baas) einstallen, stallen (von Pferden und Rindern); – Qvæget, das Vieh einstallen; (Sprichw.) det er ondt at – for ufødt Qvæg, es ist schwer ungebornes Vieh einzustallen.

Bad, et, (*pl.* -e) das Bad, auch der Badeort; tage et –, ein Bad nehmen; være el. ligge el. opholde sig ved et –, im Bade sein, sich im Bade aufhalten; reise, gaa til et Bad, ins Bad reisen; være i, ligge i Badet, im Bad (im Wasser) sein od. liegen.

bade, *v. a.* baden; – sig, sich baden. **Baden**, **Badning**, en, das Baden.

Badeanstalt, en, die Badeanstalt. **-gjæst**, en, der Badegast. **-huus**, et, das Badehaus. **-kar**, et, die Badewanne. **-mand**, en, der Badewärter. **-pige**, en, das Bademädchen (Aufwärterin in der Badeanstalt). **-reise**, en, die Badereise. **-trappe**, en, die Badetreppe (die ins Badewasser hinabführt).

Badsker, en, der Barbier, Chirurg, Bartscherer. **-løn**, en, das Barbiergeld.

Badstue, en, die Badstube. **Badutspring**, et, der Purzelbaum.

Bag, en, (*pl.* unv.) der Rücken, Hintere, das Hintercastell, der Arsch; der Revers, die Kehrseite, Hinterseite; sætte sig paa sin –, sich auf seinen Hintern setzen; binde Hænderne paa hans – (bagbinde), ihm die Hände auf den Rücken binden; tale ilde om En paa hans – (bagtale), Uebles von Einem hinter seinem Rücken sprechen, verläumden; have mange Aar paa Bagen, bejahrt sein; (Baggrund) der Hintergrund; Begyndelsen har ingen (intet) –, der Anfang hat keinen Hintergrund, hat nichts hinter sich; Bagen af Haanden, die Hinterhand (im Gegensatz zu der Handfläche); Bagen af en Kniv, et Sværd, der Rücken eines Messers, eines Schwertes; et For, et Bag, ein Vor, ein Hinter (die Vorderseite, Hinterseite, der Avers, Revers).

bag, *a.* wird nur noch als *av.* s. unt. u. im *superl.* **bagest**, gebraucht, s. d.

bag, *av.* & *prp.* hinter, hinten; – Døren, hinter der Thüre (sein); gaa om – Døren, gehe hinter die Thüre; – Ploven, hinter dem Pfluge; han har Noget – Øret, er hat es hinter den Ohren, fingerdick hinter den Ohren; – af, hinten ab; falde – af, hinten abfallen; gaa – af Dandsen, zurück gehen, zu kurz kommen, Bankerott machen; – efter, hinter, hinterher, hinterdrein, hintennach; løbe, gaa – efter En, hinter Einem her laufen, gehen; komme – efter, hinterher kommen, *fig.* zu spät kommen; – fra, von hinten, im Rücken, hinterrücks; myrde En – fra, Einen meuchlings ermorden; – i, hinten, hinten in, hinten drin (einem Gegenstande); – ind, hinten hinein, hinten herein, von hinten hinein; gaa – ind, durch die Hinterthür gehen, hinten hinein gehen; – om, um, hinten um; gaa – om Byen, hinten um die Stadt gehen, hinten herum; – op, hinten auf, hinten aus; staa – op paa en Vogn, hinten am Wagen sich aufsetzen; slaa – op (bag ud), ausschlagen, hinten ausschlagen (von Pferden); – over, hinten über, rücklings; for og –, vorne und hinten, hinten und vorne; føre En – Lyset, Einen hinter's Licht führen; – paa, hinten, hinten auf, hinten drauf; auf der Rückseite; komme – paa En, Einen überraschen; – til, – ud, hinten, nach hinten; – ved, hinter, hinten.

Bagage, en, (ohne *pl.*) die Bagage, das Gepäck, der Troß; *vulg.* den hele –, die ganze Bagage, all der Pack, die ganze Sippschaft.

Bagatel, en, (*pl.* -ler) die Kleinigkeit, Wenigkeit, Geringfügigkeit, Bagatelle.

Bagbeen, et, (*pl.* unv.) das Hinterbein, der Hinterfuß. **-bord**, en, (ohne *pl.*) das Backbord (die linke Seite des Schiffes). **-bov**, en, die Hinterkeule, der Hinterbug. **-bygning**, en, (*pl.* -er) das Hintergebäude, Hinterhaus. **-deel**, en, der und das Hintertheil; (Rumpe, *vulg.* Røv) der Hintere, Arsch, Steiß. **-dør**, en, (*pl.* -e) die Hinterthür. **-ende**, en, der und das Hintertheil. **-fjerding**, en, (*pl.* -er) das Hinterviertel, die Hinterkeule. **-finne**, en, (*pl.* -r) die Hinterflosse. **-fjæl**, en, (*pl.* -e) das Hinterbrett, Hinterstück am Bretterwagen (Bagsmække, en & et). **-flik**, en, (*pl.* -ker) der Hinterfleck, das Absatzleder. **-gaard**, en, (*pl.* -e) der Hinterhof; ein Hof am Hintergebäude, oder hinter einem andern liegend. **-grund**, en, (ohne *pl.*) der Hintergrund. **-haand**, en, (ohne *pl.*) die Hinterhand; være i Baghaanden, (von Arbeiten) im Rückstand sein; (im Kartenspiel) die Hinterhand haben. **-hjerne**, (Bihjerne) en, (ohne *pl.*) das kleine Gehirn (Cerelollum). **-hold**, et, (*pl.* unv.) der Hinterhalt. **-huus**, et, (*pl.* -huse) das Hinterhaus, Hintergebäude. **-hær**, en, (*pl.* -e) (Bagtrop, Bagtog) der Nachtrab. **-kammer**, et, (*pl.* -kamre) die Hinterkammer. **-kappe**, en, (*pl.* -r) das Hinterleder (Hackenleder). **-kast**, et, (*pl.* unv.) das Zurückprallen od. plötzliche Umschlagen des Windes; ein plötzlicher Sturm, Windstoß; *fig.* ein plötzlicher Unglücksfall. **-kjød**, et, (ohne *pl.*) das Blumenstück, Fleisch vom Hinterviertel. **-klo**, en, (*pl.* -er) die Hinter- (After) klaue. **-krog**, en, der Winkel, Versteck, Schlupfwinkel. **-laar**, et, (*pl.* unv.) der Schlegel, Schlägel, die Hinterkeule. **-laas**, en, nur in den Redensarten: Døren er gaaet i Baglaas, das Schloß hat übergeschnappt; Munden gaaer, od. løber i Baglaas for ham, er geräth ins Stocken, bleibt in der Rede stecken. **-last**, en, (ohne *pl.*) der Ballast. **-læder**, et, s. **Bagkappe**. **-læs**, et, (*pl.* unv.) die Hinterlast, Last der Hinterachse. **-port**, en, (*pl.* -e) das Hinter-

thor, die Hinterpforte. -rede, (Bagdeel), en, (pl. unv.) vulg. das Hintertheil, namentlich von Thieren, z. B. Bagreden af en Hest, das Hintertheil eines Pferdes; Bagrede af en Vogn, die Hinterare mit Rädern und übrigem Zubehör. -regning, en, vulg. die Nachrechnung, Berechnung od. Forderung, die hinterher nach dem Abschluß od. der Zahlung kommt. -rem, en, (pl. -me) der Schwanzriemen. -sal, en, (pl. -e) das Stockwerk (die Etage) im Hintergebäude, die Hinter-Etage. -side, en, (pl. -r) die Hinterseite, Rückseite, Kehrseite, der Revers. -slag, et, (pl. unv.) der Schlag von hinten, Schlag auf den Rücken; das Zurückprallen. -smæk, et, (pl. unv.) fig. der Schlag hinterher, der Nachklapp, die Nachwehen. -smække, en & et, (pl. -r) das Hinterstück, s. Bagskjæl. -snak, -sladder, en, (ohne pl.) die Nachrede; das Gerede, Geschwätz hinterher. -stavn, en, (pl. -e) der Hintersteven, das Hintercastell, Hinterdeck. -sting, et, s. Agtersting. -stue, en, (pl. -r) die Hinterstube, Hinterkammer, das untere Stockwerk (Parterre) im Hintergebäude, das hintere Erdgeschoß. -stød, et, (pl. unv.) der Rückenstoß, Rückenhalt, die Stütze. -sæde, et, (pl. -r) der hinterste Wagensitz, Rücksitz. -tale, en, (pl. -r) die Nachrede, Verläumbung, Afterrede. -talelse, en, (pl. -r) die Verläumbung. -taler, en, (pl. -e) der Verläumder. -talerske, en, (pl. -r) die Verläumderin. -tog, et, (pl. unv.), -togt, et, (pl. -er), -trop, en, (pl. -er) der Nachtrab, Nachzug; En af Bagtroppen, ein Nachzügler. -trappe, en, (pl. -r) die Hintertreppe, Treppe nach dem Hinterhause. -trop, en, (pl. -per) der Nachtrab (s. Bagtog). -vaskelse, en, (pl. -r) die Verläumbung, Afterrede. -vinter, en, (pl. -tre) der Nachwinter. -vogn, (Bagrede) en, (pl. -e) der Hinterwagen. -værk, et, (ohne pl.) das Backwerk, Gebackene, Gebäck. -værkning, en, (pl. -er) das Backen, Gebäck; die Brödung; Hitze.

bagbinde, v. a. ir. Einem die Hände auf den Rücken binden.

bage, v. a. backen. **Bagning**, en, das Backen; (T. beim Bäcker) der Schuß, sämmtliche Brodsorten, die zu gleicher Zeit in demselben Ofen gebacken werden; z. B. første, anden Bagning rc., der erste, zweite Schuß rc.

Bager, en, (pl. -e) der Bäcker. -dreng, en, (pl. -e) der Bäckerjunge, Bursche, Lehrling. -gaard, en, (pl. -e) das Backhaus, die Bäckerei. -kone, en, (pl. -r) die Bäckerfrau. -løn, en, (ohne pl.) das Backgeld (Bagerpenge, pl.). -mester, en, (pl. -e) der Bäcker, Bäckermeister. -ovn, (Bagovn) en, (pl. -e) der Backofen. -huus, (Bagers), et, (ohne pl.) das Backhaus. -penge, pl. s. Bagerløn. -trug, et, der Backtrog, die Backmulde.

Bagerie, et, (pl. -r) die Bäckerei.

bagerst, a. vulg. s. bagest.

bagest, av. zuhinterst, zuletzt; hinter; han gik —, er ging zu hinterst, er ging hinter den Andern, den Bageste, der Hinterste; det Bageste, das Hinterste.

baglaste, v. a. & n. ballasten; — et Skib, en Baad, ein Schiff, ein Boot ballasten.

baglængs (baglænds), av. rückwärts, rücklings.

bagtale, v. a. verläumden, afterreden, beklatschen; at — En, Jemanden verläumden. [s. u. Bag.

Bagtale, -taler, -talerske, en, **bagtalersk**, av. verläumderisch.

bagvendt, v. a. verkehrt; nach hinten gestellt od. gekehrt; — Væsen, — Tale, verkehrtes Wesen, unsinnige, sinnlose Rede. **Bagvendthed**, en, die Verkehrtheit, verkehrtes Wesen, Betragen.

Bai, en, (ohne pl.) die Bai, Bucht.

Bajas, **Bajads**, en, (pl. -ser) der Bajazzo, Hanswurst.

Bajonet, en, (pl. -ter) das Bayonnet; tage (en Skandse rc.) med Bajonetten, mit dem Bayonnet nehmen. -fægtning, en, das Bayonnetfechten.

Bak, en, (pl. -ke) das Back, die Vorderschanze (des Schiffes). -bord, en, (ohne pl.) der Backbord, an der Vorderschanze. -bordside, en, die Backbordseite, Vorderseite (des Schiffes).

Bakke, en, (pl. -r) das Theebret, der Präsentirteller; (Seew.) der Back (eine hölzerne Eßschüssel).

Bakke, en, (pl. -r) der Hügel, die Anhöhe; op ad —, ned ad —, bergan, bergaufwärts, bergab, bergabwärts; her gaaer det op ad —, hier geht es bergan.

bakke, v. a. präsentiren, vorsetzen; — op for En, Einem in Schüsseln vorsetzen, aufs Beste bewirthen, auftischen.

bakkefuld (bakkerig), a. hügelig, voll Hügel, reich an Hügeln.

Bakkelse, en, (pl. -r) der Kuchen, eine besondere Art Butterkuchen; das Backwerk, Gebäck. -bæst, et, (pl. -er) vulg. der Dummkopf, Tölpel, Tolpatsch. -deig, en, (ohne pl.) der Kuchenteig.

Baksmænd, m. pl. das Backsvolk; Seeleute, die zusammen aus einem Back (s. d.) essen.

Bal, et, (pl. -er) der Ball, das Tanzfest; gaa, være paa (til) —, auf dem Ball sein, zum Balle gehen.

Balance, en, (ohne pl.) die Balance, das Gleichgewicht; tabe Balancen, das Gleichgewicht verlieren.

Balance, en, (pl. -er) T. die Bilanz. [ger) die Balancirstange.

Balanceerstang, en, (pl. -stæn-

balancere, v. n. balanciren, das Gleichgewicht halten.

Balcon, (Svale) en, (pl. -er) der Balcon, Söller, Altan.

Baldachin, en, (pl. -er) der Baldachin, Thronhimmel.

Balde, en, (Balle) (pl. -r) der Ballen, Fleischmuskel an der Hand und am Fuß; der Druckerballen; die Backe.

Balder, et, (ohne pl.) das Gekrach, der Schlag, s. Bulder, u. Rabalder.

baldre, v. n. poltern, krachen; — paa, lärmend, unwirsch anschlagen, anpochen.

Baldrian, en, (ohne pl.) der Baldrian, das Katzenkraut (Valeriana).

baldyre, v. a. ausnähen, benähen, sticken, verbrämen, zieren, besetzen, s. brodere.

Balg, en, (pl. -e) die Scheide, Schwertscheide; stik Sværdet i Balgen, steckt das Schwert in die Scheide.

Ballast, en Ballaste, s. Baglast.

baldet, a. muskuløs, fleischig.

Balle, en, (pl. -r) der Ballen (Waare, Papier); (Ballie) der Kübel, die Kufe, der Zuber, Ständer, die Wanne.

balle, v. a. schöpfen; — ud, ausschöpfen.

Ballon, en, (pl. -r) der Ballon, Luftball; lade en — gaa op od. stige op, einen Ballon aufsteigen, aufgehen, in die Höhe gehen, steigen lassen; lad saa Ballonen gaa! vulg. fangen wir an! flott drauf los!

Balsam, (Balsom) en, (pl. -er) der Balsam; det var — for mit syge Hjerte, das war meinem kranken (wunden) Herzen ein Balsam.

Balsambøsse, en, die Flasche, Büchse, worein Balsam aufbewahrt wird; fig. vulg. als Liebeswort gegen das weibliche Geschlecht.

balsamere, v. a. balsamiren, einbalsamiren. **Balsamering**, en, die Balsamirung, das Balsamiren.

balsamisk, a. balsamisch, würzig.

balstyrig, a. unbändig, wild, ausgelassen. **Balstyrighed**, en, die Unbändigkeit.

baltre, (boltre) v. a. tummeln, wälzen; — sig i Græsset, sich im Grase tummeln (wohlgefällig hin- und herwerfen).

Bamse, en, (pl. -r) (Hanbjørn) der Bär.

Bancoseddel, en, (pl. -sedler) der Bankzettel, Bankschein, die Banknote, Bankonote; der Cassenschein, das Papiergeld.

Band, (Ban) en, (ohne pl.) der Bann, Kirchenbann, die Acht, der Bannfluch, das Interdict; lyse i Kirkens Ban, den Kirchenbann über Jemanden aussprechen; behæftet med Ban, mit dem Bannfluch beladen.

Bandage, en, (pl. -r) die Bandage, der Verband, die Binde.

Bandlysning, en, (pl. -er) die Verbannung; (Bandsættelse) der

Bannfluch, die Achtserklärung, Aechtung; erklære i Kirkens Ban, in die Acht erklären.

bandlyse, *v. a.* verbannen, in den Bann thun, in die Acht erklären, ächten.

bandsat, *a. & av.* verdammt, verflucht; han er en — Fyr, das ist ein verteufelter (wilder, loser) Bursche.

Bande, en, (*pl.* -r) die Bande, Truppe, Rotte; der Fluch, die Verwünschung; (im letzteren Sinne veralt.).

Bandeleer, et, (*pl.* -lerer) das Bandelier, der Patrontaschenriemen.

bande, *v. a. & n.* fluchen, schwören; — En ned i Helvede, Einen bis in die Hölle verfluchen (Böses über Einen wünschen). **Banden, en**, das Fluchen, Schwören.

Bane, en, (*pl.* -r) die Bahn, (Laufbahn, Kegelbahn, Rennbahn, Eisbahn, Eisenbahn ꝛc.); bringe paa —, auf die Bahn, auf's Tapet, zur Sprache bringen; bryde sig —, sich Bahn brechen.

Bane, en, (ohne *pl.*) die Todeswunde, der Todesstreich, Todesstoß; der Tod; *fig. poet.* der Tödter.

Banegaard, en, der Bahnhof (Eisenbahnhof). **-mand, en**, (*pl.* **-mænd**) der Tödter, Mörder. **-hug, et**, der Todesstreich. **-saar, et**, die Todeswunde. **-stød, et**, der Todesstreich. **-sot, en**, (ohne *pl.*) die tödtliche Krankheit. **-tog, et**, der Bahnzug, Eisenbahnzug. **-vogter, en**, der Bahnwärter.

bane, *v. a.* bahnen, ebenen; *fig.* — Veien, (for sig od. for En) sich od. Einem den Weg bahnen.

bange, *a.* bange, furchtsam (schwierig, mißlich); være —, bange sein, sich fürchten; De gjør mig ganske —, Sie machen mich ganz furchtsam (ganz ängstlich). **Banghed, en**, (ohne *pl.*) die Bangigkeit, Furcht.

Bank, en, (*pl.* -er) die Bank (Wechselbank, Spielbank, Banque). **-bestyrelse, en**, (*pl.* -r) die Bankdirection. **-holder, en**, (*pl.* -e) der Banquier; Bankhalter (an der Spielbank). **-hæftelse, en**, (*pl.* -r) das frühere Pfandrecht der dänischen Nationalbank an festen Eigenthum.

Bank, et, (*pl.* unv.) der Schlag; *pl.* (Prygl) Prügel, Schläge, Hiebe; jeg har faaet —, ich habe Prügel bekommen.

Banke, en, (*pl.* -r) der Hügel, Erdhügel; (Bunke) Haufen. **-byg, et**, (ohne *pl.*) die Schiffsgraupen. **-fisk, en**, (*pl.* unv.) der Klopffisch, Stockfisch. **-hammer, en**, (*pl.* **-hamre**) der Klopfer (an der Thür). **-kølle, en**, (*pl.* -r) der Klöpfel, das Klopfholz, Klopfhammer. **-skammel, en**, (*pl.* **-skamler**) die Klopfbank, Waschbank. **-træ, et**, (*pl.* -er) **-tærskel, en**, (*pl.* -er) das Klopfholz, der Bläuel, Waschbläuel, das Waschholz.

banke, *v. a. & n.* klopfen; pochen; schlagen; prügeln; abprügeln; ausklopfen; — af, ausklopfen, abprügeln; — i, ind, einschlagen, hinein schlagen; — op, aufklopfen, aus dem Schlafe aufwecken; — paa, anklopfen, an die, an der Thür. **Banken, en**, das Klopfen, Pochen.

Bankerot, en, (*pl.* -er) der Bankerott, Bankbruch, das Fallissement, Falliment; gjøre —, spille —, Bankerott machen, falliren.

bankerot, *a.* fallit, bankerott.

Bankeroterer, (Bankerotspiller) **en**, der Bankerottirer, Fallent.

Bankning, en, (ohne *pl.*) das Klopfen, Pochen, Ausklopfen (von Kleidungsstücken; von nasser Wäsche mit dem Waschbläuel).

Banner, et, (*pl.* -e) das Banner, Panier; udfolde od. vise sit Banner, sein Panier entfalten, zeigen; *fig.* Retfærdighedens, Lykkens ꝛc. — das Panier der Gerechtigkeit, des Glücks ꝛc.

Banque, en, s. **Bank**.

bar, *a.* bloß; nackt; kahl; lauter, eitel; bart Brød, trocknes Brot (ohne Butter); det bare Skarn, der reine Quark, pure Dreck.

Bar, et, (*pl.* unv.) die Nadel (der Nadelhölzer), Tangel.

Barakke, en, (*pl.* -r) die Baracke, Feldhütte.

bararmet, barbenet, barhalset, *a. & av.* mit bloßen, nackten Armen, Füßen (barfuß), in bloßem Halse.

Barbar, en, (*pl.* -er) der Barbar, Unmensch.

Barbari, et, (*pl.* -er) die Barbarei, Rohheit; Grausamkeit.

Barbeer, en, (*pl.* -berer) der Barbier, Bartscheerer. **-bækken, et**, (*pl.* -er) **-fad, et**, (*pl.* -e) das Barbierbecken. **-kniv, en**, (*pl.* -e) das Barbiermesser, Rasirmesser. **-rem, en**, (*pl.* -e) der Streichriemen, das Streichleder. **-tøi, et**, (*pl.* -er) das Barbierzeug, Rasirzeug.

barbeere, *v. a.* barbieren, rasiren; han er bleven ordentlig barbaret, er ist gründlich betrogen worden; — En i Nakken, Einen verläumden. **Barbering, en**, die Barbierung, die Rasirung. **Barberen, en**, das Barbieren, Rasiren.

barbrystet, *a. & av.* mit bloßer, nackter, unbedeckter Brust od. Busen.

Barcasse, en, (*pl.* -r) die Barcasse; das größte Boot auf dem Kriegsschiffe.

Barde, en, (*pl.* -r) die Barte, Barde, (Wallfischbarte).

Barde, en, (*pl.* -r) der Barde, Sänger.

Bardun, en, (*pl.* -r) die Pardune (Seil um die Segelstange).

bare, *av.* nur, bloß; steht in Bitt- und Wünschesätzen, auch oft vor solchen, elliptisch, in der Bedeutung: nur! nur daß! wenn nur! wenn bloß! z. B.: — han vilde komme, wenn er doch nur kommen wollte; — jeg vidste, wenn ich bloß wußte! — det ikke skeer, wenn das nur nicht geschieht; jeg læser, rider ꝛc. —, ich lese, reite nur (bloß).

bare, *v. r.* — sig, (bie sig) sich enthalten, sich erwehren, sich entbrechen; sich halten; ikke kunne — sig, sich nicht halten (einer Sache nicht enthalten) können; sich nicht zu lassen wissen; jeg kan ikke — mig (kan ikke bie mig; ikke lade være), ich kann mich nicht halten (kann nicht lassen Dieses od. Jenes zu thun). [Füßen.

barfodet, *a.* barfuß, mit entblößten

Barfrost, en, (ohne *pl.*) der Blachfrost, Blankfrost, Barfrost.

barhaandet, *a. & av.* mit bloßen Händen, ohne Handschuh.

Barhed, en, (ohne *pl.*) die Blöße, Nacktheit.

barhovedet, *a. & av.* mit bloßem, unbedecktem Kopf.

Bark, en, (ohne *pl.*) die Rinde; Baumrinde; Borke; Lohe der Gerber.

Barkebrød, et, (*pl.* unv.) das Rindenbrot. **-kar, et**, (*pl.* unv.) der Lohkübel. **-lud, en**, (ohne *pl.*) die Lohe, Lohbrühe. **-farve, en**, (ohne *pl.*) die Lohfarbe. **-holt, et**, (*pl.* -er) *T.* das Bergholz. **-mølle, en**, (*pl.* -r) die Lohmühle. **-skib, et**, (*pl.* -e) die Barke. **-tørv, en**, (*pl.* unv.) der Lohballen, Lohkuchen. **-land, et**, (ohne *pl.*) die Haide, Steppe. [big.

barkbruun, *a.* lohfarben, lohfar-

Barkasse, en, s. **Barcasse**.

barke, *v. a.* lohen, gerben; (afbarke) abrinden, abschälen. **Barkning, en**, das Lohgerben (Afbarkning), das Abrinden, Abschälen.

barket, *a.* gelöht, gegerbt; *fig.* verbrennt, versengt (z. B. von Zeugen in der Farbe).

Barm, en, (*pl.* -e) der Busen, die Brust; lad mig hvile ved Din —, laß mich an Deinem Busen ruhen.

Barmhjertighed, en, (ohne *pl.*) die Barmherzigkeit, Mildthätigkeit; øve (udøve) —, Barmherzigkeit üben; en Barmhjertighedsgjerning, eine Handlung der Barmherzigkeit, od. der Mildthätigkeit.

barmhjertig, *a.* barmherzig, mildthätig; vær —, sei barmherzig!

Barn, et, (*pl.* **Børn**) das Kind. Die Formen „Barne" und Børne" in Zusammensetzungen entsprechen meistens der deutschen Bildungsform „Kinder" und Kindes", wo es sich adjektivisch durch „barnlig", kindlich od. „et Barns", eines Kindes wiedergeben läßt, wie in: Barnesind, Barnestemme, Barnetanker, Kindessinn, Kindesstimme, Kindesgedanken; so: Barnehue, Kindeshaube; Barnekjole, Kinderrock; Barneske, Kinderlöffel; Barnevogn, Kinderwagen; über die einfache und doppelte Pluralflexion in diesen Compositis, s. d. **Grammatik**.

Barndom, en, (ohne *pl.*) die Kindheit, das Kindesalter; die Kin-

derjahre; at gaa i – (von Greisen), in die Kindheit gehen, kindisch werden.

Barndomsaar, et, (*pl.* unv.) das Jahr der (meiner, seiner ꝛc.) Kindheit; *pl.* Kinderjahre; i Barndomsaarene, in der Kindheit, während der Kinderjahre. **–alder**, en, (ohne *pl.*) das Kindesalter, die Kinderzeit, Kinderjahre. **–glæde**, en, (*pl.* –r) die Freude der Kindheit. **–liv**, et, die Kinderjahre; das Leben während der Kindheit. **–minde**, et, (*pl.* –r) die Erinnerung aus der Kindheit, aus den Kinderjahren.

Barnealder, en, s. Barndomsalder (unt. Barndomsaar). **–barn**, et, (*pl.* Børnebørn) das Kindeskind, der Enkel. **–daab**, en, die Kindtaufe. **–fader**, en, (*pl.* –fædre) der Vater des Kindes. **–fødsel**, en, (*pl.* –fødsler) die Geburt, Niederkunft; Barnefødsel i Dølgsmaal, verheimlichte Geburt, heimliche Niederkunft. **–moder**, en, (*pl.* –mødre) die Mutter des Kindes, Wöchnerin. **–pige**, en, (*pl.* –r) das Kindermädchen. **–streg**, en, (*pl.* Børnestreger) der Kinderstreich, Kinderpossen, die Kinderei. **–viis**, **–skik**, en, (ohne *pl.*) die Kindesart, Kindesweise. **–skoe**, en, (*pl.* unv.) die Kinderschuhe; træde sine Barneskoe, seiner Kinderschuhe entwachsen sein, seine Kinderschuhe ausgetreten haben.

barnfødt, *a.* (i en By ꝛc.) geboren, gebürtig; – i Frankrig, gebürtig aus Frankreich; – i Dresden, gebürtig aus Dresden.

barnlig, *a.* kindlich; et barnligt Sind, ein kindliches Gemüth. **Barnlighed**, en, (ohne *pl.*) die Kindlichkeit, das kindliche Gemüth.

barnløs, *a.* kinderlos, ohne Kinder; et barnløst Ægtepar, ein kinderloses Ehepaar. **Barnløshed**, en, (ohne *pl.*) die Kinderlosigkeit.

Barnsbeen, *n. s. pl.* fra –, von Kindesbeinen an. **–nød**, en, (ohne *pl.*) die Kindesnöthen; være i –, in Kindesnöthen sein.

Baron, en, (*pl.* –er) der Baron, Freiherr.

Baronesse, en, (*pl.* –r) die Baronesse, Baronin, Freiherrin, Freifrau, Freiin. [ronie.

Baroni, et, (*pl.* –er) die Ba-

Barre, en, (*pl.* –r) die Barre, der Barren (Gold-, Silberbarre).

Barsel, et, (*pl.* –er) (Barnsæl) das Gebären, die Niederkunft, das Kindbett, die Wochen; der Kindtaufschmaus, das Kindelbier; at lave til –, die (ihre) Niederkunft erwarten; at giøre –, niederkommen, ein Kind gebären. **–feber**, en, (*pl.* –bre) das Kindbettfieber, Wochenfieber. **–gilde**, et, (*pl.* –r) der Kindtaufschmaus, das Kindelbier (s. a. Barsel). **–kone**, en, (*pl.* –r), **–qvinde**, en, die Wöchnerin, Kindbetterin. **–seng**, en, (*pl.* –er) das Wochenbett, Kindbett; at ligge i Barselseng, im Kindbette, in den Wochen liegen. **–stue**, en, (*pl.* –r) die Wochenstube, das Wochenzimmer.

barsk, *a.* barsch, rauh, hart (von Gemüth, in der Rede). **Barskhed**, en, (ohne *pl.*) die Barschheit, Rauheit, Härte.

barslidt, *a.* abgetragen, fadenscheinig, s. u. luvslidt.

Bas, en, (*pl.* –ser) der Baß, Baßton, die Baßstimme, der Baß (das Saiteninstrument). **–fiol**, en, der Baß, die Baßgeige, der Violon. **–stemme**, en, die Baßstimme. **–streng**, en, die Baßsaite. **–tone**, en, der Baßton.

Basalt, en, (*pl.* –e) der Basalt.

Basis, en, (ohne *pl.*) die Basis, Grundfläche, Grundlage.

Bask, et, (*pl.* unv.) der Schlag; Patsch; Klatsch; die Schläge; Prügel; faa –, Prügel (gelinder Weise) bekommen. [schen; klatschen.

baske, *v. a. & n.* schlagen; pat-

Basse, en, (*pl.* –r) der wilde Eber, Keiler, Hauer; *fig.* Kerl; en vild –, (Vildbasse) ein wilder Bube.

Bassin, et, (*pl.* –s) das Bassin, Brunnenbecken, der Wasserbehälter.

Bassist, en, (*pl.* –er) der Bassist (der den Violon spielt, der die Baßstimme singt).

Bast, en, (ohne *pl.*) der Bast; binde med Baand og –, wörtlich: mit Band und Bast binden; an sich ketten. **–hat**, en, (*pl.* –te) der Basthut. **–maatte**, en, (*pl.* –r) die Bastmatte. **–reb**, et, (*pl.* unv.) das Bastseil.

Bastard, en, (*pl.* –er) der Bastard, Bankert.

baste, *v. a. T.* den Bast abschälen; abrinden; (bastbinde) mit Bast binden, aufbinden (Bäume an Spaliers).

Bastion, en, (*pl.* –er) die Bastion, das Bollwerk, die Bastei.

Basun, en, (*pl.* –er) die Posaune. **–blæser**, en, (*pl.* –e) der Posaunenbläser. **–lyd**, en, (*pl.* unv.) **–klang**, en, (*pl.* –e) der Posaunenton, Posaunenschall, Posaunenhall.

basune, *v. a. & n.* posaunen; – ud, (udbasune) ausposaunen, austrompeten; basune en Nyhed ud, eine Neuigkeit ausposaunen.

Bataille, en, (*pl.* –r) die Bataille; Schlacht; das Treffen.

Bataillon, en, (*pl.* –er) das Bataillon (die Halbschaar).

Batist, en, (ohne *pl.*) der Batist, das Kammertuch.

batte, *v. n. vulg.* verschlagen, vorhalten; det batter ikke, das verschlägt nicht.

Batterie, et, (*pl.* –er) die Batterie (der Kanonenwall; das aufgefahrene Geschütz.

Bavian, en, (*pl.* –er) der Pavian; *fig.* en Bavian, (et hæsligt Mandfolk) ein häßlicher Kerl.

baxe, *v. a.* mit Hebestangen bewegen (*T.* lüften, auflüften).

baxes, *v. r. pass.* boxen, baxen, sich mit der Faust schlagen.

Baxen, **Baxning**, en, (ohne *pl.*) das Boxen; der Faustkampf.

Baxer, en, (*pl.* –e) der Boxer; Faustkämpfer.

beaande, *v. a.* behauchen, anhauchen; beseelen; beaandet af Musen, von der Muse beseelt, poetisch begeistert.

bearbeide, *v. a.* bearbeiten; – Noget (en Ager, et Thema ꝛc.), einen Acker, ein Thema bearbeiten. **Bearbeidning**, **Bearbeidelse**, en, die Bearbeitung, das Bearbeiten.

bebinde, *v. a. ir. T.* bebinden, mit Bindfaden, Bast od. dergl. umbinden, umwinden.

beblande, *v. a.* (selt.) sich fleischlich vermischen, begatten. **Beblandelse**, en, die Begattung, der fleischliche Umgang.

beboe, *v. a.* bewohnen.

beboelig, *a.* bewohnbar; baulich; en – Leilighed, et beboeligt Huus, eine bewohnbare Wohnung.

Beboelighed, en, die Bewohnbarkeit. [wohnen; die Bewohnung.

Beboelse, en, (ohne *pl.*) das Be-

Beboelsesleilighed, en, (*pl.* –er) die Wohnung, Wohngelegenheit.

Beboer, en, (*pl.* –er) der Bewohner (Einwohner).

bebreide, *v. a.* vorwerfen; verweisen, vorhalten, den Vorwurf machen; – En Noget, Jemandem Etwas vorwerfen, Vorwurf über (wegen) Etwas machen.

Bebreidelse, en, (*pl.* –r) der Vorwurf, Verweis; gjøre Bebreidelser, Vorwürfe machen.

bebreve, *v. a.* verbriefen, versichern, bestätigen, verbürgen (schriftlich). **Bebrevelse**, en, die Verbriefung.

bebræmme, *v. a.* verbrämen; – med Pelsværk ꝛc., mit Pelz ꝛc. verbrämen.

bebude, *v. a.* verkündigen; (forjætte) verheißen; Aftenens Røde bebuder en smuk Dag, die Abendröthe verheißt einen schönen Tag.

Bebudelse, en, (*pl.* –r) die Verkündigung, Verheißung; Mariæ Bebudelsesdag, Mariä Verkündigung.

bebygge, *v. a.* bebauen; bevölkern. **Bebyggelse**, **Bebyggen**, en, die Bebauung, das Bebauen.

bebyrde, *v. a.* beladen, beschweren, belasten, belästigen. **Bebyrdelse**, en, das Beladen, Beschweren ꝛc.

Bed, et, (*pl.* –e) das Beet, Gartenbeet; et – med Levkoier, ein Beet Levkoien; plante ud i –, ins Beet aussetzen, umpflanzen.

bedaare, *v. a.* bethören; täuschen; betrügen; verführen; – en Pige, ein Mädchen verführen.

bedaget, *a.* betagt, bejahrt; en – Mand, ein bejahrter Mann.

Bede, en, (*pl.* –r) der Hammel, Schöps (verschnittener Schaafsbock).

Bede (rød Bede, Rødbede), en,

(*pl.* -r) die Beete, rothe Rübe, der Mangold (beta vulgaris). [hetzen.

bede, *v. a.* (veralt.) beizen, jagen,

bede, *v. n.* anhalten (unterwegs), ein wenig ausruhen, rasten (beim Fahren, Reiten, Gehen, überhaupt beim Reisen zu Lande); ausspannen; aussteigen, einkehren; lad os bede her i Skovens Skygge, rasten wir hier im schattigen Walde. **Beden, en,** das Anhalten, Rasten; Ausspannen, Aussteigen, Einkehren.

bede, *v. a. & n. ir.* bitten, ersuchen; einladen; beten; flehen; – fri, frei bitten; – Farvel, Lebewohl sagen, Abschied nehmen, sich verabschieden; – Forlov, um Erlaubniß bitten; – Forlov af Skolen, von der Schule freibitten; – Godt over En, Einem Gutes wünschen; jeg har bedet Godt over ham, ich habe ihm alles Gute gewünscht, Alles Gute über ihn (vom Himmel) herabgefleht; lade sig –, sich bitten, sich nöthigen lassen; – for sig, (– om Skaansel) für sich (um Nachsicht) bitten; – forgjæves, vergeblich bitten, Fehlbitte thun; – En ind, Einen bitten herein zu treten, näher zu treten; – en komme, bescheiden, bestellen; – om Hjelp, um Hilfe bitten; – En om Noget, Einen um Etwas bitten; – en Fange los, einen Gefangenen losbitten; jeg beder Dem herved, at rc., ich (cordial, freundschaftlich) bitte (formeller od. gar auf gespanntem Fuße), ersuche Sie hiermit rc.; at – En hen, hjem til sig, Einen bei sich, in sein Haus einladen; – En ud til sig, (aufs Land, wenn man dort wohnt) Einen einladen, hinaus zu kommen; (beten) – til Gud, zu Gott beten; jeg beder til Gud, at, ich bete zu Gott (flehe zu Gott), daß rc. (man hører ofte i denne Phrase „bitte" istedetfor bete, hvilket dog ikke desmindre er falskt); – for en Syg, für einen Kranken beten. **Beden, en,** (Bøn) (ohne *pl.*) das Bitten, das Beten; den megen Beden er ubehagelig, das viele Bitten ist unangenehm; den megen Beden kan ligesaa let sløve som den kan styrke, das viele Beten, kann ebenso leicht abstumpfen als kräftigen.

Bededag, en, (*pl.* -e) der Bettag, Bet- und Bußtag. **-dagsansigt, et,** eine sehr feierliche, ernste, auch pietistische Miene, sætte et Bededagsansigt op, ein feierliches Gesicht machen. **-huus, et,** das Bethaus (die Capelle). **-kjød, et,** das Hammelfleisch, Schöpsenfleisch. **-klokke, en,** die Betglocke. **-kølle, en,** die Hammel-, Schöpsenkeule. **-mand, en,** der Leichenbitter, Hochzeitbitter; **-mandsstil, en,** der Leichenbitterstyl, die Salbaderei, das unnütze, altmodische Geschwätz. **-slag, et,** das Abendgeläute. **-sted, et,** der Ausspann; der Krug, Gasthof an der Landstraße, wo angehalten, wo Rast gehalten wird. **-steg, en,** Schöpsenbraten, Hammelbraten. **-time, en,** die Betstunde.

Beding, en, (Seew.) der Stapel, Staffel, das Pfahlgerüst (s. Stabel); (Ankerbeding) der Balken am Fokmaste zum Verfäuen (Fest- od. Anbinden) der Anker.

Bedrag, et, der Betrug, die Täuschung; et optisk –, ein optischer Betrug; et Sandsebedrag, ein Sinnenbetrug, eine Täuschung der Sinne; gaa ud paa –, auf Betrug ausgehen; *adverbialiter*: paa –, um zu betrügen; det er gjort paa –, das ist gemacht, (ist geschehen) um zu betrügen.

bedrage, *v. a. ir.* betrügen; hintergehen, bevortheilen, übervortheilen, prellen, *vulg.* beschuppen, bemogeln; trügen, täuschen; han har bedraget mig for 10 Dlr., er hat mich um 10 Thlr. betrogen; han er bleven bedragen, er ist betrogen, hintergangen, geprellt rc. worden; Skinnet –, der Schein trügt; deri har jeg bedraget mig, darein habe ich mich getäuscht; det Haab bedrog mig, die Hoffnung täuschte mich.

bedragelig, *a.* betrüglich, trügerisch.

Bedrager, en, (*pl.* -e) der Betrüger, Preller.

Bedragerie, et, die Betrügerei, das Betrügen, der Betrug, das Hintergehen; die Täuschung; der Trug.

bedragersk, bedragerisk, *a.* betrügerisch, trügerisch; falsch.

Bedragerske, en, (*pl.* -r) die Betrügerin.

bedre, *a. comp.* (*posit.* god) besser; – Kjøb, wohlfeiler; **det Bedre,** das Bessere, der, das bessere Theil; *av.* besser, höher, weiter; mehr; – frem, weiter vor, nach vorne; – op, höher, mehr nach oben; – frem (in der Zeit) später.

bedre, *v. a.* bessern; wieder gut machen; at – hvad man har brudt, Verbrochenes wieder gut machen; – sig, sich bessern; bedres, blive –, besser werden, sich bessern; det bedres, det bedrer sig med ham, es bessert sich, ist in Besserung mit ihm, er genest, geht der Genesung entgegen.

Bedrift, en, (*pl.* -er) der Betrieb, das Betreiben eines Geschäfts; die That, Großthat; en stor –, ein großes Geschäft, ein bedeutender Betrieb (Handlung, Fabrik rc.); at sidde i stor –, bedeutende Geschäfte treiben; store Bedrifter (*pl.*) große Thaten; hans store Bedrifter til Lands og Vands, seine Heldenthaten zu Lande und zu Wasser.

Bedring, en, (ohne *pl.*) die Besserung; være i –, in der Besserung sein; den Syge er i –, der Kranke befindet sich in der Besserung; es bessert sich mit dem Kranken; (er genest); gjøre Bod og –, (sich bessern und seiner Sünden halber büßen), Buße thun.

bedrive, *v. a. ir.* treiben, betreiben; verüben, ausüben (namentlich von bösen Thaten); – Hoer, ehebrechen; – Utugt, Unzucht treiben (selt. von guten Thaten); – Mandboms Gjerninger, Mannesthaten ausüben.

bedrøve, *v. a.* betrüben; at – Nogen, Jemanden betrüben; at være bedrøvet (sørgmodig) over Noget, betrübt über Etwas sein; gjør mig ikke bedrøvet, mache mich nicht betrübt; da maa jeg vel bedrøves, dann muß ich wohl betrübt sein; derover vil han – sig, darüber wird er sich betrüben (wird er betrübt werden).

bedrøvelig, *a.* betrübend, traurig; weinerlich; en – Hændelse, ein betrübendes Ereigniß; et – Ansigt, ein weinerliches Gesicht; – Ihukommelse, traurigen Andenkens. **Bedrøvelighed, en,** (ohne *pl.*) det er en Bedrøvelighed, es ist ein Jammer.

Bedrøvelse, en, (*pl.* -r) die Betrübniß, Traurigkeit, der Kummer, die Kümmerniß.

bedst, *a. & av. sup.* (*pos.* god, *comp.* bedre) am besten; der, die, das Beste; paa det bedste, bestens, aufs beste; jeg modtog ham paa det bedste, ich empfing ihn bestens od. aufs beste; jeg anbefaler mig paa det –, ich empfehle mich bestens; ikke med det –, nicht zum besten; muligt od. mulig beste Maade, bestmögliche, möglich beste Art und Weise; anvende de – tjenlige Midler, die dienlichsten (am dienlichsten) Mittel anwenden; – som od. allerbedst som od. som – jeg od. som jeg – od. allerbedst, wie ich gerade, wie ich eben, gerade wie, gerade als, wie ich eben im Begriff bin; allerbedst som jeg staaer og pakker min Kuffert, ich bin gerade im Begriff meinen Koffer zu packen, da rc., od. wie ich gerade meinen Koffer packe, rc.; allerbedst som jeg sidder og skriver, gaaer Døren op, og rc., wie ich im besten Schreiben bin, geht die Thür auf, und rc.

Bedste, et, (ohne *pl.*) das Beste (das Wohl, Wohlergehen); at see paa sit eget –, paa det Almindeliges –, auf sein eigenes Beste sehen, das allgemeine Beste (Wohl) vor Augen (im Auge) haben; til mit eget –, zu meinem eigenen Besten; at have Noget (lægge sig Noget) til –, Etwas (Geld) gespart haben, bei Seite gelegt haben; *vulg.* auf die Kante gelegt haben.

Bedstefader, en, (*pl.* -fædre) der Großvater. **-forældre,** *n. s. pl.* (s. u. Farfader u. Morfader, Farmoder u. Mormoder) die Großeltern. **-moder, en,** (*pl.* -mødre) die Großmutter.

bedugge, *v. a.* bethauen. **Beduggelse, en,** (ohne *pl.*) das Bethauen.

Bedækhingst, en, (Stodhingst) der Beschäler, Springhengst, Zuchthengst.

bedække, *v. a.* bedecken; zudecken; verdecken, decken; beschälen, belegen, bespringen; at – Noget, (mit Erde, mit Sand rc.) Etwas bedecken, zudecken; Havnen var bedækket med Skibe, der Hafen war mit Schiffen bedeckt; Himmelen var – med Skyer,

der Himmel war mit Wolken bedeckt; (Kriegsk.) – Fløiene med Rytteri, die Flügel durch Reiterei decken; – en Vei, en Løbegrav, einen Weg, einen Laufgraben bedecken (decken durch aufgeworfene Verschanzungen); Handelsflaaden blev bedækket af Orlogsskibe, die Handelsflotte wurde von Kriegsschiffen bedeckt (convoyirt); Maleren har bedækket (skjult, tildækket) Revnerne med Farver, der Maler hat die Ritzen mit Farbe verdeckt; – Noget med Kjerlighedens Kaabe, mit den Mantel der (christlichen) Liebe bedecken; Hoppen er bedækket, die Stute ist bedeckt. **Bedækkelse, en,** (*pl.* -r) das Bedecken. **Bedækning, en,** (*pl.* -er) die Bedeckung, das Bedecken; Zudecken; Beschälen, Bespringen; der Convoi.

bedærve, *v. a.* beschädigen (nicht ganz verderben); **bedærves,** beschädigt werden, abgehen; Oldenborrerne have bedærvet Frugttræernes Blomster, die Maikäfer haben die Blüthen der Obstbäume beschädigt (angefressen); bedærvet Kjød, angegangenes Fleisch; bedærvet Frugt, angegangenes Obst; bedærvet Papiir, beschädigtes Papier; bedærvet Smør, ranzige, saure ꝛc. Butter; bedærvede Varer, beschädigte Waaren. **Bedærvelse, en,** (ohne *pl.*) die Beschädigung; udsætte Noget for Bedærvelse, Etwas der Beschädigung aussetzen (Preis geben).

bedømme, *v. a.* beurtheilen; begutachten; det kan Du ikke –, das kannst Du nicht beurtheilen; – et Arbeide, eine Arbeit beurtheilen; jeg vil lade dette Arbeide – af Sagkyndige, ich werde diese Arbeit von Sachkundigen begutachten lassen. **Bedømmelse, en,** die Beurtheilung; das Begutachten.

bedøve, *v. a.* betäuben; – sig, sich betäuben; **bedøvende,** betäubend; bedøvende Midler, en bedøvende Damp, Lugt ꝛc., betäubende (narkotische) Mittel, ein betäubender Dampf, Geruch ꝛc. **Bedøvelse, en,** (ohne *pl.*) das Betäuben, die Betäubung.

beedige, *v. a.* beeidigen, beeiden; beschwören (gerichtlich durch Eid erhärten); – sit Udsagn, seine Aussage (gerichtlich) beeidigen. **Beedigelse, en,** die Beeidigung.

Beeg, et, (ohne *pl.*) s. **Beg.**

Been, et, (*pl.* unv.) das Bein (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache); der Knochen (von Menschen und Thieren); die Gräte (Fischgräte); *pl.* **Been,** die Gebeine; Mennesker og Fugle gaa paa to –, Menschen und Vögel gehen auf zwei Beinen; mit – gjør ondt, mein Bein schmerzt mich (thut weh); bryde, brække sit –, sein Bein brechen; have – i Næsen, Haare auf den Zähnen haben; tage Benene med sig, tage Benene paa Nakken, tage Benene under Armen, schnell, eiligst gehen, forteilen; lægge, slaa Benene overkors, die Beine kreuzen, die Beine übereinander schlagen; et Kjødbeen, ein Fleischknochen; de slege hinanden Benene i Hovedet, sie warfen sich die Knochen an den Kopf; Fiskebeen, die Gräten; denne Fisk er fuld af –, dieser Fisch hat eine Unmasse von Gräten; (auch das Fischbein, die weißen Knochen der Meerspinne od. Seekatze, und die braunen Barden od. Kiefern des Wallfisches heißen „Fiskebeen", die letzteren jedoch im noch rohen Zustande „Barder", s. d.).

Beenaare, en, (*pl.* -r) feines Blutgefäß im Innern der Knochen. **-brand, en,** (ohne *pl.*) der Knochenbrand. **-brud, et,** (*pl.* unv.) der Beinbruch. **-bygning, en,** der Knochenbau, das Knochengebäude. **-dreier, en,** der Drechsler (Kunstdrechsler, welcher in Knochen arbeitet). **-edder, -kræft, en,** (ohne *pl.*) der Knochenfraß, Knochenkrebs, Beinfraß). **-gjødning, en,** der Knochendünger (die Beinasche, Knochenasche). **-hinde, en,** die Knochenhaut (Periosteum). **-hug, et,** eine Wunde, die mit scharfem Eisen dem Beine bis auf den Knochen dringend beigebracht ist. **-hule, en,** die Knochenhöhle. **-huus, et,** das Bein-, Gebeinhaus (auf Kirchhöfen). **-klæder,** *n. s. pl.* (Buxer), das Beinkleid, die Beinkleider, die Hose, die Hosen. **-kræft, en,** (ohne *pl.*) s. **Beenedder. -knap, en,** ein knöcherner Knopf. **-lære, en,** die Knochenlehre (Osteologie). **-pibe, en, -rør, et,** die Knochenröhre. **-rad, en,** das Gerippe; Todtengerippe, Skelet. **-skinne, -plade, en,** die Beinschiene (Theil des Harnisches). **-sort, en,** (brændt Been, brændt Elfenbein) das Beinschwarz. **-splint, en,** der Knochensplitter. **-stykke, et,** (Carbonadekjød) ein Knochenstück (Stück Fleisch, an welchem der Knochen sich noch befindet. **-tang, en,** ein Instrument der Hebamme. **-væv, en,** das Knochengewebe (textura ossium).

beenagtig, *a.* beinicht, knochig, knochenartig (osseus).

beenbrudden, *a.* beinbrüchig; en – Mand, ein Mann, welcher sein Bein gebrochen hat.

beenet, *a.* (fuld af Been) beinig, beinicht, knochig, voller Knochen (ossibus plenus), s. **beenagtig** (langbenet, skjævbenet ꝛc., s. d.).

beenhaard, *a.* beinhart, hart, fest wie Bein od. Knochen.

Beenling, en, (*pl.* -er) *T.* die Leimknochen (die Theile der Thierhaut, welche die Beine und den Kopf bedecken).

beenløs, *a.* ohne Knochen (sine ossibus).

Beenved, en, (ohne *pl.*) das Beinholz (eine sehr harte Holzart), die Heckenkirsche, Rainweide; der Hartriegel, Spindelbaum, Spillbaum (Eunonymus europ.).

Beenshug, et, (in älteren Gesetzen) die Körperverletzung, welche bei Mahlzeiten und Gilden durch das Werfen mit den Knochen entstand, nicht mit **Beenhug** (s. d.) zu verwechseln.

beesk, *a.* bitter, herbe. **Beeskhed, en,** (ohne *pl.*) die Bitterkeit, der herbe Geschmack.

beeskne, *v. a.* bitter werden.

Beest, (Bæst) **et,** (*pl.* -er) die Bestie (das wilde, ungezähmte Thier), das Vieh, der Gaul, das Arbeitspferd; *vulg.* mine Beester, Bæsterne, die Zugpferde; (als Schimpfwort) das Vieh; Dit Beest od. Bæst, Du Vieh Du! [stialisch.
beestisk (bæstisk), *a.* viehisch, be-

Beet, en, (*pl.* -er) das Beet, die Beete (im Spiel); faa en –, sætte en –, ein Beet machen; Beet werden.

beet, *a.* beet, labeet; gjøre –, beet (labeet) machen; blive –, beet (labeet) werden.

Befald, (veralt.) **et,** (ohne *pl.*) das Belieben.

befalde, *v. n.* belieben; Hvad befalder? wie beliebt? was beliebt? (veralt.) lade sig –, sich gefallen lassen (einwilligen, genehmigen).

befale, *v. a.* befehlen; heißen; gebieten; übergeben; – sig, sich befehlen, überlassen; – sig Gud ivold, sich Gott befehlen, sich, seine Sache in Gottes Hände geben; hvad befaler, was befehlen? wie befehlen? **Befalen, en,** das Befehlen.

Befaling, en, (*pl.* -er) der Befehl, das Geheiß, Gebot.

Befalingsmand, en, (*pl.* -mænd) der Befehlshaber, Gebieter.

befare, *v. a. ir.* befahren, bereisen, durchsegeln, beschiffen; – en Flod, et Bjerg, en Kyst, en Grube, einen Fluß, einen Berg, eine Küste, eine Grube befahren. **Befaring, en,** das Befahren.

befaren, *a.* erfahren, befahren; im Seedienst geübt; – Matros, – Mand, befahren (geübter) Matrose; heel –, halv –, ganz erfahren, geübt, halb erfahren (kundig); en Befaren, ein schiffs- und seekundiger Mann. **Befarenhed, en,** Erfahrung, Uebung im Seedienst.

befatte, *v. a. s.* in sich fassen od. befassen, in sich begreifen; in Etwas begreifen; enthalten; *v. r.* – sig (med Noget), sich befassen, sich abgeben mit Etwas. [den.
befeide, *v. a. s.* bekriegen, befeh-

befile, *v. a. s.* befeilen.

befinde, *v. a. ir.* befinden; treffen, finden; befindes, befunden werden, sich ergeben; – sig, sich befinden; at blive befunden i Noget (Rechtsw.), ertappt werden; hvorledes befinder De Dem? wie befinden Sie sich? – sig vel, ilde, godt, sich wohl, sich übel befinden; det befandt sig som angivet, es ergab sich, wie angegeben.

Befindende, et, (ohne *pl.*) das Befinden; Gutdünken; (Retsw.)

die Beschaffenheit; efter Sagens –, (Sagens Befund) der Sachlage nach, der Beschaffenheit der Sache nach.

befippet, *a. v.* verdutzt, verblüfft, betreten, verlegen, bestürzt. **Befippelse, en,** die Bestürzung.

befjedre, befjere, *v. a.* befiedern, bekielen, mit Federn besetzen od. schmücken.

beflitte sig (paa), *v. r.* sich befleißigen od. befleißen (einer Sache); – sig paa god Opførsel, sich eines guten Betragens befleißigen.

befolke, *v. a.* bevölkern; – et Land, ein Land bevölkern; et befolket Land, ein gut bevölkertes Land. **Befolkning, en,** (ohne *pl.*) das Bevölkern, die Bevölkerung.

beforderlig, *av.* (veralt.) behülflich, fördernd beistehen.

befordre, *v. a.* befördern, fördern, herbeiführen; – Reisende, Breve 2c., Reisende, Briefe befördern (von einem Ort zum andern); – Ens Dod, Jemandes Tod herbeiführen; (Rechts.) – En til sin Ret, Einem sein Recht verschaffen (zu seinem Rechte behilflich sein); – En til et bedre Embede, Einen zu einem besseren (einträglicheren) Amte befördern; jeg skal – den Sag af al Magt, ich werde diese Sache mit aller Kraft fördern.

Befordring, en, (*pl.* **-er**) die Beförderung, das Fördern; reise med egen –, have egen –, mit eigener Equipage reisen, eigene Equipage haben.

Befordringsmiddel, et, (*pl.* **-midler**) das Beförderungsmittel. **-væsen, et,** das Post- und Reisewesen. **-contoir, et,** das Comptoir, Bureau des Post- und Reisewesens.

befragte, *v. a.* befrachten, verfrachten (Schiffe); – et Skib, ein Schiff befrachten mit; – (fragte) et Skib til, ein Schiff nach . . . verfrachten. **Befragtelse, Befragtning, en,** (*pl.* **-r**) das Befrachten, die Befrachtung; zuweilen: die Ladung, hele Befragtningen gik tabt, die ganze Ladung ging verloren.

Befragter, en, (*pl.* **-e**) der Befrachter, Verfrachter.

befrie, *v. a.* befreien, erlösen; – En fra Noget, Einen von Etwas befreien, befri mig derfra, befreie mich davon! være befriet, befreit sein, verschont sein; være befriet for Skatter, mit Steuern verschont sein; – En af Fangenskab, Einen aus der Gefangenschaft erlösen; – sig, sich befreien; – sig fra en Byrde, sich einer Last entledigen; *fig.* – sig fra hans Herredomme, sich seiner Herrschaft entledigen; jeg befrier Dig fra den Pligt, ich entbinde (od. enthebe) Dich dieser Pflicht; – fra Syndens Straf, erlösen. **Befrielse, en,** (*pl.* **-r**) die Befreiung; Entledigung; das Entfesseln, Entbinden, die Entbindung. [der Reinigungseid.

Befrielseseed, (Renselseseed) **en,**

Befrier, en, (*pl.* **-e**) der Befreier, Erlöser, (Redningsmand) Erretter.

befrugte, *v. a.* befruchten.

Befrugtelse, en, (*pl.* **-r**) **Befrugtning, en,** (*pl.* **-er**) die Befruchtung.

befrygte, *v. a.* befürchten, fürchten; det er at –, es ist zu befürchten; det staaer til at – das steht zu befürchten. **Befrygtning, en,** (*pl.* **-er**) die Befürchtung.

befugte, *v. a.* befeuchten, anfeuchten, benetzen; – Papiir, Papier anfeuchten. **Befugtelse, en,** die Befeuchtung; das Anfeuchten.

befuldmægtige, *v. a.* bevollmächtigen; han er befuldmægtiget til at foretage det Fornødne, er ist bevollmächtigt (mit Vollmacht versehen), das Nöthige zu bewerkstelligen.

Befuldmægtiget, en, (*pl.* **-gede**) der Bevollmächtigte (zuw. der Anwalt).

befænge, *v. a.* anstecken.

befængt, *a.* angesteckt, behaftet; – med Utoi, mit Ungeziefer behaftet, voll Ungeziefer; *fig.* – med Laster, mit Untugenden behaftet.

befæste, *v. a.* befestigen, fest machen; – Bræder, Bretter befestigen (festmachen); – en By, et Slot 2c., eine Stadt, eine Burg befestigen; – En i Troen, – En i sin Vildfarelse 2c., Einen in dem Glauben befestigen, Einen in seinem Irrthum befestigen 2c.

Befæstning, en, (*pl.* **-er**) die Befestigung; das Befestigen; das Festungswerk; die Feste, Himmelsfeste.

Befæstningskunst, en, (ohne *pl.*) die Befestigungskunst, Fortification.

beføie, *v. a.* befugen, berechtigen; **beføiet**, befugt; være beføiet til, befugt sein (zu Etwas); han er ikke – dertil, er ist nicht dazu befugt. **Beføielse, en,** (ohne *pl.*) die Befugniß; have – (være beføiet) til, Befugniß haben.

beføle, *v. a.* befühlen, betasten, begreifen. **Befølen, en,** (ohne *pl.*) das Befühlen, Betasten, Begreifen.

beføre, *v. a.* (veralt.) verleumben, verschwärzen; at – (sætte Ondt for) En for hans Foresatte, Einen bei seinem Vorgesetzten verleumden. **Beførelse, en,** (*pl.* **-r**) die Verleumbung.

Befører, en, (*pl.* **-e**) der Verleumder, Ohrenbläser, Denunziant.

Beg, et, (ohne *pl.*) das Pech. **-fakkel, en,** (*pl.* **-fakler**) die Pechfackel. **-traad, en,** (*pl.* **-e**) der Pechdraht.

begaa, *v. a. ir.* begehen; verüben; – en Feil, einen Fehler begehen; – en liden Feil, verstoßen; – sig, sich bergen, sich lassen; man kan neppe begaa sig for Stov og Hede, man weiß sich kaum vor Staub und Hitze zu lassen; ikke – sig med En, mit Einem nicht fortkommen, nicht umgehen, sich nicht vertragen können; ikke kunne – sig for En, nicht entgehen, nicht ausweichen können, nicht in Ruhe gelassen werden; jeg kan ikke – mig for ham, er läßt mir keine Ruhe.

begabe, *v. a.* begaffen, beglotzen.

begagtig, *a.* pechartig, pechicht.

begave, *v. a.* begaben, beschenken; at blive begavet med, beschenkt werden; at være begavet, begabt sein (talentvoll sein); at være velbegavet, beredt sein (die Gabe der Beredtsamkeit haben). [be; Begabung.

Begavelse, en, (*pl.* **-r**) die Gabe

bege, *v. a.* pichen, bepichen, verpichen (pechen, verpechen, bepechen); **beget**, pechig, mit Pech bestrichen od. beschmiert.

begegne, *v. a.* begegnen, behandeln; – En ilde, Einen übel behandeln; – En med Skjældsord, Einen mit Schimpfwörtern überhäufen.

Begegnelse, en, (*pl.* **-r**) die Begegnung, Behandlung.

begeistre, *v. a.* begeistern; – sig, sich begeistern. **Begeistring, en,** die Begeisterung.

begfingret, *v. a.* an dessen Fingern Etwas kleben bleibt; der lange Finger macht; diebisch.

begge, *a.* beide; – to, alle beide; – Dele, Beides; – Slags, beiderlei; paa – Sider, beiderseits (*av.*), beiderseitig (*a.*).

begive, *v. a. ir.* hingehen, fahren lassen, aufgeben; sich begeben (einer Sache).

begive sig, *v. r. ir.* sich begeben, sich verfügen (wohin); geschehen, sich ereignen, sich begeben; det begav sig, es begab sich, es geschah daß 2c.

Begivenhed, en, (*pl.* **-er**) die Begebenheit, das Ereigniß, der Vorfall.

begjere, begjære, *v. a.* begehren, fordern, verlangen, um Etwas ersuchen; – sin Afsked, seinen Abschied fordern, um seinen Abschied einkommen (ansøge om). **Begjering, Begjæring, en,** (*pl.* **-er**) das Begehren, Verlangen; Gesuch, Ansuchen.

Begjeringsevne, en, (ohne *pl.*) das Begehrungsvermögen.

begjerlig, begjærlig, *a.* begierlich; *fig.* – efter Ære 2c., gierig nach Ehre (ehrgeizig), nach Ruhm 2c. **begjerligt, begjerligen,** *av.*

begloe, *v. a.* begaffen, beglotzen.

begnave, *v. a.* benagen.

begrandske, *v. a.* (forældt.) untersuchen, forschen, nachforschen.

begrave, *v. a. ir.* begraben, beerdigen, bestatten. **Begravelse, en,** (*pl.* **-r**) das Begraben, die Beerdigung, Bestattung; das Leichenbegängniß; Begängniß, Grab.

Begravelsesgilde, et, (*pl.* **-r**) (Gravøl) der Begräbnißschmaus.

Begreb, et, (*pl.* **-er**) der Begriff; Verstand, das Verständniß.

begribe, *v. a. ir.* begreifen od. fassen.

begribelig, *a.* begreiflich, faßlich. **Begribelighed, en,** die Faßlichkeit.

begro (begroe), *v. n.* bewachsen; *fig.* begroet med Snavs, mit Schmutz bedeckt.

begrunde, *v. a.* begründen; ergründen; erwägen; – sin Mening, seine Meinung (seine Ansicht) mit Gründen belegen (begründen).

begræde, *v. a. ir.* beweinen. **Begrædelse, en,** (*pl.* -r) das Beweinen.

begrædelig, *a.* beweinenswerth.

begrændse, *v. a.* begrenzen; *fig.* beschränken; – sig, sich begrenzen, sich beschränken. **Begrændsning,** en, *pl.* die Begrenzung, Beschränkung.

begunstige, *v. a.* begünstigen. **Begunstigelse, en,** die Begünstigung.

begyde, *v. a. ir.* begießen, übergießen. **Begydelse, en,** die Begießung.

begynde, *v. a.* anfangen, beginnen, anheben; det begynder Klokken syv, es fängt um sieben Uhr an; jeg har endnu ikke begyndt, ich habe noch nicht angefangen; han begyndte at tale, er fing an (od. begann) zu reden; han begyndte saaledes (sin Tale), er hub folgendermaßen an; Aaret begynder slet, das Jahr fängt schlecht an; det begynder at dages, at mørknes, at regne, at snee, der Tag bricht an, die Dämmerung bricht ein, es fängt zu regnen, zu schneien od. schneen an; der begyndte en Storm, ein Sturm hob an (es erhob sich ein Sturm). In vielen Fällen ist das dänische „begynde" durch die deutsche Vorsilbe „an" auszudrücken, f. Ex. – at betale, at plante, at trække ꝛc., anzahlen, anpflanzen, anziehen ꝛc.; – paa ny, von neuem anfangen, auch: erneuern (ikke at forvexle med „erneuen", forny); – forfra, von vorne anfangen. **Begyndelse, en,** (*pl.* -r) der Anfang, Beginn, Anbeginn; i Begyndelsen, anfänglich, anfangs; fra Begyndelse af, vom Anbeginn; giøre Begyndelsen, den Anfang machen.

Begyndelsesbogstav, et, (*pl.* -er) der Anfangsbuchstabe, Anlaut. **-grunde**, *n. s. pl.* die Anfangsgründe.

Begynder, en, (*pl.* -e) der Anfänger; Neuling.

Begængelse, en, (*pl.* -r), s. **Liig-Begængelse.**

Behag, et, (ohne *pl.*) das Behagen, Wohlbehagen; Gefallen; Belieben; at finde – i Noget, Gefallen an Etwas (*dat.*) finden; at være En til – (tilpas el. til Maade), Einem gefallen (durch sein Wesen); at overlade Noget til Ens –, seinem Belieben anheimgeben.

behage, *v. n.* gefallen, behagen, geruhen. *v. a.* belieben; gern haben, wünschen; Det behager mig, Das gefällt mir; H. Majestæt behagede at tage Deel i Festen, Se. Majestät geruhte am Feste Theil zu nehmen; det vilde ikke – mig, das würde mir nicht gefallen od. behagen; behag at sætte Dem, nehmen Sie gefälligst Platz; behager (ønsker) De? belieben (wünschen) Sie?

behagelig, *a.* behaglich, angenehm; et behageligt Veir, ein angenehmes Wetter; jeg føler mig her meget – tilmode, ich fühle mich hier sehr behaglich. **Behagelighed, en,** (*pl.* -er) die Annehmlichkeit; Behaglichkeit; Lieblichkeit; das Wohlbehagen.

Behagesyge, en, (ohne *pl.*) die Gefallsucht; Kofetterie.

behandle, *v. a.* behandeln, mit Etwas verfahren; bearbeiten; – En el. Noget ilde, godt, Einen (od. Etwas) übel, gut ꝛc. behandeln (od. mit ihm verfahren); at – Jorden, den Boden (Ackerboden) bearbeiten. **Behandling, en,** (*pl.* -er) die Behandlung; das Verfahren.

Behandlingsmaade, en, (*pl.* -er) die Behandlungsweise; Art und Weise zu verfahren; det er ingen –, das ist keine Art und Weise zu verfahren; Behandlingsmaaden duer ikke, die Behandlung (Behandlungsweise) taugt nicht.

behefte, *v. a.* behaften; *fig.* belasten; være beheftet med Sygdom, mit Krankheit behaftet sein; være beheftet med Gjæld, mit Schulden belastet sein. **Beheftelse, en,** (*pl.* -r) die Schuldenlast, hypothekarische Schuld; Beheftelsen andrager circa 10000 Dlr., die hypothekarischen Schulden betragen circa 10000 Thlr.

beherske, *v. a.* beherrschen, regieren.

Behersker, en, (*pl.* -e) der Beherrscher, Herrscher.

Beherskerinde, en, (*pl.* -r) die Beherrscherin, Herrscherin.

Beherskning, en, (ohne *pl.*) das Beherrschen, die Beherrschung.

behjertet, *a.* beherzt, herzhaft, kühn. **Behjertethed, en,** die Beherztheit, Herzhaftigkeit.

behjælpe sig, *v. a. ir.* sich behelfen; at – med Lidet, sich mit Wenigem behelfen.

behjælpelig, *v. a. ir.* behülflich; at være En –, Einem behülflich sein (bei Etwas).

behjælpsom, *a.* hülfreich, gern helfend, s. **hjælpsom.**

Behold, et, (ohne *pl.*) der Bestand; Rückstand; die Sicherheit; i –, wohlbehalten, unverletzt; unangerührt; übrig; i god –, wohlbehalten, unverletzt; have i – (zum) Ueberschuß haben.

Beholdning, en, der Bestand, die Sicherheit; i –, i god –, wohlbehalten; (Kassebeholdning) der Kassenbestand; (*pl.* -er) der Behälter.

beholde, *v. a. ir.* behalten, beibehalten; – paa, an behalten; – sin Hat paa, seinen Hut aufbehalten; behold Skoene paa, behalte die Schuhe an; hvad man laaner ham det beholder han, was man ihm leiht, behält er; – en Avis, eine Zeitung beibehalten (ferner abonniren); Maven beholder Intet, der Magen behält Nichts (verdauet Nichts); at lade En – Livet, Einem das Leben lassen; (udtrykkes i daglig Tale ofte ved lassen istedetfor) behalten lassen, f. Ex.: Det kan De lade mig – her, Das können Sie mir hier lassen.

beholden, *a.* wohlbehalten; übrig; den beholdne Formue, der Bestand, Kassenbestand, das Vermögen welches nach allen Abzügen übrig bleibt (verbleibt).

Behov, et, (ohne *pl.*) das Bedürfniß; die Genüge; Nothdurft; gjøre sit –, seine Nothdurft verrichten.

behugge, *v. a.* behauen, s. a. **tilhugge.**

behændig, *a.* behend, behende; geschickt; geschwind. **behændigt, behændigen,** *av.* in geschickter Weise.

Behændighed, en, (ohne *pl.*) die Behendigkeit.

behænge, *v. a.* behängen.

behængt, *a.* behangen.

Behør, et, (ohne *pl.*) (veralt.) das Gehörige, Behörige.

behørig, *a.* gehörig, behörig; nöthig.

behøve, *v. a.* bedürfen; brauchen; nöthig haben; behoves, Noth thun, nöthig, erforderlich sein; det behoves ikke, das ist nicht nöthig; det behøver jeg ikke, das habe ich nicht nöthig; jeg behøver ingen Penge, ich bin kein Geld bedürftig.

behøvle, *v. a.* behobeln.

bejae, *v. a.* bejahen; mit Ja bekräftigen.

bejamre, *v. a.* bejammern. **Bejamring, en,** das Bejammern.

beidse, beitse, *v. a.* beizen. **Beidsning, en,** das Beizen.

beile, (Isl. bidla) *v. n.* werben, freien, buhlen; – til en Pige, um ein Mädchen werben, freien; – om Gunst, um Gunst buhlen; (buhlen bruges baade foragteligt og poetiskt ophøiet).

Beiler, en, (*pl.* -e) der Freier, Bewerber, Liebhaber, Buhle; (der Buhle svarer i Poesien til det danske Beiler).

Bekasine, en, (*pl.* -r) die Bekkasine, Wasserschnepfe, Bruchschnepfe (Scolopa gallinago).

bekige, *v. a.* begucken, beäugeln; han har den Vane at – Alt, er hat die Gewohnheit Alles zu begucken.

bekjende, *v. a.* bekennen; gestehen, eingestehen; (im Kartenspiel) bedienen, bekennen; – en Brøde, en Feil, en Misgjerning, eine Schuld, einen Fehler, eine Missethat eingestehen; han vil ikke –, er will nicht bekennen (gestehen); – sig (til), sich bekennen; – sig til den christlige Religion, sich der christlichen Religion bekennen; – med Ruder, mit Caro bedienen (im Kartenspiel).

Bekjendelse, en, (*pl.* -r) das Bekennen; Bekenntniß; Geständniß, Eingestehen, Eingeständniß; gaa til

–, bekennen; Sandheds –, das Bekenntniß, auch: das Eingeständniß od. Eingestehen der Wahrheit; den Augsborgske – (Troesbekjendelse, Confession), die Augsburgische Confession, das Glaubensbekenntniß.

Bekjender, en, (*pl.* -e) der Bekenner; en – af den christlige Religion, ein Bekenner der christlichen Religion.

bekjendt, *a. & av.* bekannt; (vitterlig, aabenbar) offenkundig, kundbar; en – Sag, eine bekannte Sache; en – Mand, ein bekannter Mann, (Seew.) ein mit dem Fahrwasser bekannter Mann (in Ermangelung eines wirklichen Lootsen); være –, bekannt sein (z. B. an einem Ort); være – med En, Einen kennen, gesellschaftlichen Umgang mit Einem pflegen; være Noget –, Etwas über sich kommen lassen; Etwas thun od. unterlassen können wegen seiner Stellung, seines Rufes, Standes ꝛc., jeg kan ikke være bekjendt, at gaa længere med den Kjole, ich darf nicht länger (aus irgend welchen Rücksichten) den Rock tragen; jeg kan ikke være – at give 1 Dlr. jeg maa give to, ich kann es nicht von mir sagen lassen (darf aus irgend welchen Rücksichten nicht) daß ich einen Thlr. gebe, ich muß schon zwei geben; – over hele Byen, in der ganzen Stadt bekannt; stadtkundig; gjøre sig – med Noget, sich mit Etwas bekannt machen, sich mit Etwas (einem Fach, einer Sache ꝛc.) vertraut machen; gjøre –, bekannt machen, publiciren;

Bekjendt, en, (*pl.* -e) der Bekante (Umgangsfreund).

bekjendtgjøre, *v. a. ir.* bekannt machen, anzeigen, veröffentlichen, ergehen lassen, publiciren (ein Gesetz, einen Befehl ꝛc. **Bekjendtgjørelse, en,** (*pl.* -r) die Bekanntmachung, Anzeige, Veröffentlichung; Proklamation (Handlung u. Schriftstück, durch welche die Handlung geschieht).

Bekjendtskab, et, (*pl.* -r) die Bekanntschaft; der Umgangskreis; gjøre – med En, Bekanntschaft mit Einem machen, stiften, han hører til mit –, er gehört zu meinem Umgangskreis; have et udbredt, et stort –, einen weiten, großen Umgangskreis haben (viele Leute persönlich kennen).

bekige, *v. a.* begucken, genau und in kleinlicher Weise besehen od. betrachten, s. **kige.**

Bekken, et, s. **Bækken.**

beklage, *v. a.* beklagen, bedauern; – sig, (over Noget) sich beklagen, sich beschweren (über Etwas); – sig, (til el. for En) sich bei Jemandem beklagen, seine Noth Einem klagen; jeg maa ret beklage, ich muß recht od. sehr bedauern, daß ꝛc.

beklagelig, *a.* beklagenswerth, bedauernswerth; traurig, kläglich.

Beklagelse, en, (*pl.* -r) das Beklagen, Bedauern.

beklakke, *v. a.* beklecksen; – Papiret med Blæk, das Papier mit Dinte beklecksen.

beklappe, *v. a.* beklatschen; han blev beklappet, er wurde beklatscht (applaudirt).

beklemme, *v. a.* beklemmen, beängstigen (jetzt fast nur im *part. pass.* s. **beklemt**).

Beklemmelse, (Hjerteklemmelse) **en,** (*pl.* -r) die Beklemmung, Beängstigung.

beklemt, *a.* beklemmt, beklommen, ängstlich zumuthe, beängstigt; at være beklemt, beklommen sein; et beklemt Sind, ein beklommenes (beängstigtes) Gemüth.

beklikke, *v. a.* beklecksen; beflecken; (fast nur *fig.*) – Ens gode Navn og Rygte, den guten Namen (den Ruf) Jemandes beflecken, besudeln.

bekline, *v. a.* bekleiben, bekleben; – Væggen med Papiir, die Wand mit Papier bekleben.

beklumret, *a. vulg.* schwül, brütend; Luften er –, die Luft ist schwül.

beklæde, *v. a.* bekleiden, kleiden, überkleiden, umkleiden; beziehen mit; betäfeln; – En med Ordenstegn, Einen mit den Ordensinsignien bekleiden; – en Muur med Bræder, med Tapeter, eine Mauer mit Brettern, mit Tapeten bekleiden; – med Marmor, mit Marmor belegen; *fig.* – et Embede en Værdighed, ein Amt, eine Würde bekleiden; være beklædt med, bedeckt, überzogen sein, f. Ex. Marken er – med Blomster, das Feld ist mit Blumen bedeckt.

Beklædning, en, (*pl.* -r) das Bekleiden, die Bekleidung, Ueberkleidung; Beschalung, Betäfelung; (Menneskers, Klæder), Bekleidung; en Væggs, et Skibs ꝛc. –, Beschalung, Betäfelung.

Beknep, et, (ohne *pl.*) *vulg.* at være, komme i –, in Verlegenheit sein; in die Enge getrieben werden.

beknibe, *v. a. ir. vulg.* beschneiden, schmälern; – Ens Indkomster, Jemandes Einnahmen beschneiden.

bekomme, *v. a. ir.* bekommen, erhalten; (zuweilen) empfangen; *v. n.* bekommen (vom Essen ꝛc.); jeg bekom et Brev, ich bekam einen Brief; – Prygl, Prügel bekommen; jeg har rigtig bekommet, ich habe richtig erhalten; for bekommene Varer, für erhaltene Waaren; **bekommes,** *v. n. pass.* zu haben sein, zu erhalten sein; her er at –, hier ist zu bekommen, ist zu haben; det kan ikke – (er ikke til at faa), das ist nicht zu haben; vel bekomme Dem! möge es Ihnen wohl bekommen! wohl gespeist zu haben! (wünsche ich Ihnen), gesegnete Mahlzeit!

Bekomst, en, (ohne *pl.*) die Fülle, der Empfang; at faa sin –, vollauf haben; zur Genüge haben; Etwas satt haben, oder bekommen; die Fülle haben; *fig. vulg.* han har faaet sin –, er hat genug, er hat seinen Theil weg, auch: er hat den Gnadenstoß erhalten.

bekoste, *v. a.* (an Etwas) wenden, Geld wenden (auf Etwas); anschaffen; auf seine Kosten geben, halten, veranstalten; at – Noget af Nyt, Neu anschaffen; at – sig en ny Kjole, sich einen neuen Rock anschaffen (Geld darauf verwenden); – Ens Opdragelse ꝛc., die Erziehung Jemandes bezahlen, Jemand auf seine Kosten erziehen lassen.

bekostelig, *a.* kostspielig, kostbar; theuer; en – Reise, eine kostspielige Reise.

Bekostning, en, (*pl.* -er) der Geldaufwand; die Kosten, Unkosten; gjøre – paa, Kosten (an Etwas) wenden, med stor –, mit großen Kosten, großem Geldaufwand; (Kost) die Beköstigung, Essen und Trinken [Speise und Trank]; *vulg.* Bekostningen er saa saa, die Beköstigung ist einigermaßen, ist so la la.

bekrandse, *v. a.* bekränzen, kränzen. **Bekrandsning, en,** das Bekränzen, die Bekränzung; das Gewinde.

bekrandset, *a.* bekränzt, mit Kränzen umwunden.

bekrige, *v. a.* bekriegen, mit Krieg überziehen. **Bekrigelse, en,** (selt.) das Bekriegen.

bekræfte, *v. a.* bekräftigen; bestätigen; beglaubigen; beglauben; versichern; verificiren; – med Eed, durch Eid bekräftigen (eidlich erhärten); – med Vidnesbyrd, durch Zeugenaussagen bestätigen; det har ikke bekræftet sig, das hat sich nicht bestätigt; bekræftet af Retten, vom Gericht (gerichtlich) beglaubigt, bescheinigt, en bekræftet Gjenpart (Abschrift), eine beglaubigte Abschrift.

Bekræftelse, en, (*pl.* -r) die Bekräftigung; Bestätigung; Beglaubigung; Versicherung; til –, zur Beglaubigung; jeg har faaet – derpaa, ich habe die Bestätigung (darauf od. dessen) erhalten.

bekymre, *v. a.* bekümmern, betreiben; – sig om, (bryde sig om, ænse) sich um Etwas kümmern od. bekümmern; Notiz nehmen; beachten; derom bekymrer jeg mig ikke, darum kümmere ich mich nicht; – sig over, betrübt sein, in Kummer wegen Etwas sein.

bekymret, *a.* bekümmert, besorgt; bedacht (auf); være – for, besorgt sein um; sætte et – Ansigt op, eine besorgte Miene machen.

Bekymring, en, (*pl.* -r) die Bekümmerniß, Besorgniß, der Kummer; jeg har med megen – læst, seet ꝛc., mit vielem Bekümmerniß od. Kummer habe ich gelesen, gesehen ꝛc.

bekæmpe, *v. a.* bekämpfen; – Ens Anskuelser, Jemandes Ansichten bekämpfen; – sine Lidenskaber, seine Leidenschaften bekämpfen.

belade, belaste, *v. a.* beladen, belasten; – sig med Forretninger,

sig mit Geschäften überladen; **beladt med** (Sygdom, Sorg, Gjæld ꝛc.), mit (Krankheit, Kummer, Schulden) beladen sein.

belave sig, *v. r.* (gjøre sig rede til, berede sig til, holde sig færdig, beredt til el. paa) sich bereiten, sich bereit halten, sich gefaßt machen; bedacht sein; **belavet**, bereit; vorbereitet, gefaßt; **være belavet paa Noget**, auf Etwas gefaßt sein; **Du maa holde Dig belavet**, Du mußt Dich bereit halten; **være belavet paa Svar**, auf eine Antwort bedacht sein.

belee, *v. a. ir.* belachen; verlachen, durch Lachen verspotten od. verhöhnen; – **En**, Einen belachen; – **En i sit Hjerte**, Einen im Stillen od. im Geheimen belachen; (holde for Intet) – **hans Trudsler**, seine Drohungen verlachen.

beleilig, *a.* gelegen, bequem; **opsætte Noget til beleilig Tid**, Etwas bis auf gelegene Zeit verschieben; *av.* **beleiligt**; **det kom mig meget beleiligt**, das kam mir sehr gelegen. **Beleilighed, en**, (selt.) Gelegenheit (*iron.*, wie im Deutschen, das Entgegengesetzte, s. **Ubeleilighed**).

beleire, *v. a.* belagern; – **en By, en Fæstning**, eine Stadt, eine Festung belagern; – **til Lands og Vands**, zu Lande und zu Wasser belagern; *fig.* – **En**, (omringe bestormende) Einen belagern (mit Bitten stürmisch angehen).

Beleirer, en, (*pl.* –e) der Belagerer, **de Beleirede**, die Belagerten. [lagerung.

Beleiring, en, (*pl.* –en) die Be- **Beleiringskonst, en**, die Belagerungskunst. **–krig, en**, der Belagerungskrieg. **–styks, et**, das Belagerungsgeschütz, Belagerungsgeschoß.

belemre, *v. a.* beschweren, belästigen; überhäufen, beladen; *vulg.* belemmern; **belemret**, beschwert, beladen; **at – En med Noget**, Einen mit Etwas beladen, überhäufen, überladen (belemmern); **belemret med Sygdom**, mit Krankheit beladen.

belene, *v. a.* belehnen; – **En med et Grevskab**, Einen mit einer Grafschaft belehnen (s. **forlene**). **Belening, en**, (*pl.* –er) die Belehnung.

beleven, *a.* artig, leutselig, fein, manierlich; angenehm von Wesen und Manieren; **en – Mand**, ein Mann von Welt; **et belevent Væsen**, ein angehmes Wesen, Betragen. **Belevenhed, en**, das artige Wesen, Betragen, die feine Manier, der Bon-ton.

beligge (besove), *v. a. ir.* beschlafen, beschwängern; – **en Pige**, ein Mädchen beschwängern.

beliggende, *a.* belegen, gelegen (situirt); liegen bleiben; **Byen er vel – for Handel**, die Stadt ist für den Handel gut belegen, situirt (hat eine gute Lage hier); **Skibet skal ikke blive der beliggende**, das Schiff soll dort nicht liegen bleiben; **et nær –** (nærliggende) **Sted**, ein naher Ort, nahe gelegener Ort.

Beliggenhed, en, (*pl.* –er) die Lage (eines Orts); **en god, en smuk –**, eine gute, eine schöne Lage.

belove, *v. a.* (aber nur in *part. pass.* gebräuchlich) versprechen, verheißen, zusagen; **den belovede Hielp**, die verheißene Hilfe; **belovet**, verheißen, versprochen, zugesagt, **det var mig belovet**, das war mir zugesagt, versprochen.

Belt, Bælt, (Bælt [mare balticum?]) **et**, (*pl.* –er) der Belt, Sund; **store –**, der große Belt; **lille –**, der kleine Belt, s. **Bælt**.

Belte, et, (*pl.* –r) der Gürtel, s. **Bælte**.

belure, *v. a.* belauern, belauschen; – **En**, Einen belauschen; **han har beluret mig**, er hat mich belauscht; *fig.* (aber selt.) er hat mich hintergangen (mir meine schwache Seite abgelauscht).

belugte, *v. a.* beriechen (von einigen Thieren z. B. Hunden); beschnobern, beschnüffeln.

belyse, *v. a.* beleuchten; – **en Trappe, en Have** ꝛc., eine Treppe, einen Garten ꝛc. beleuchten; *fig.* eine Sache, Ansicht, Handlung ꝛc. beleuchten (klar auseinander setzen; critisiren); **belyst**, beleuchtet, bestrahlt; critisirt.

Belysning, en, (*pl.* –er) die Beleuchtung; Erleuchtung; das Licht; **en svag, en stærk** ꝛc. –, eine schwache, eine starke ꝛc. Beleuchtung, od. ein schwaches ꝛc. Licht (für Gemälde, Statuen ꝛc.).

belyve, *v. a. ir.* belügen; – **En**, Einen belügen (sowohl ihn lügenhaft berichten, [beføre ved] als lügenhaft über ihn berichten, [bagtale] verleumden).

Belæg, et, (*pl.* unv.) der Belag; Beleg; Beweis; die Beilage; ein beigelegtes Document; (s. **Bilag**, „Belæg" ist ein Germanismus).

belægge, *v. a. ir.* belegen, bedecken, beschlagen, bekleiden; einschließen, verhaften, besetzen; – **et Tag med Kobber, et Gulv med Bræder, et Smørrebrød med Kjød**, ein Dach mit Kupfer belegen, einen Fußboden mit Brettern belegen, bedielen, dielen; ein Butterbrod mit Fleisch belegen; – **en Seng**, (in einer Stiftung, einem Spittel) ein Bett belegen (d. h. bestimmen wem der Freiplatz in der Stiftung zukommen soll); **Vinteren belægger Markerne med Snee**, der Winter bedeckt (kleidet) die Felder mit Schnee; – **med Skatter**, (paalægge) mit Steuern belegen; – **en Fæstning**, blockiren, cerniren; – **en Vei med Tropper**, eine Straße mit Truppen besetzen; – **et Hjul** ꝛc. **med Skinner**, ein Rad ꝛc. mit Schienen belegen; – **med Tæpper**, mit Teppichen belegen (bekleiden); – **med Arrest**, (Person od. Gut) mit Arrest belegen (verhaften); – **en Forbrydelse med Straf**, ein Verbrechen bestrafen; – **et Regnskab med Qvitteringer**, eine Rechenschaft mit Quittungen belegen; – **med stemplet Papiir**, mit einem Stempelbogen belegen (irgend ein Document welches unrichtigerweise auf ein ungestempeltes Papier geschrieben ist); – **sine Ord**, seine Worte belegen (schön einkleiden).

Belægning, Belæggelse, en, (*pl.* –er & –r) die Belegung; der Beleg. [de, belehrend.

belære, *v. a.* belehren; **belærende**

belæsse, *v. a.* beladen, belasten, beschweren; *fig.* – **En med Arbeide**, Einen mit Arbeit überhäufen.

belæst, *a.* belesen. **Belæsthed, en**, Belesenheit.

Beløb, et, (ohne *pl.*) der Belauf, Betrag; (selt.) die Routine, Geläufigkeit.

beløbe, *v. a.* berennen, stürmen; – **en Fæstning**, eine Festung stürmen, berennen.

beløbe, *v. n.* betragen, belaufen, ausmachen, machen; **det beløber 10 Dlr.**, das beträgt 10 Thlr., macht 10 Thlr., beläuft 10 Thlr.; – **sig til**, sich belaufen auf..., betragen, zu stehen kommen.

beløben, *a.* geübt, bewandert, fertig, routinirt; geläufig. **Beløbenhed, en**, die Routine.

belønne, *v. a.* belohnen, vergelten. **Belønner, en**, (*pl.* unv.) der Belohner, Vergelter. **Belønning, en**, (*pl.* –er) die Belohnung, Vergeltung; **faa en –**, eine Belohnung erhalten.

bemale, *v. a.* bemalen, mit Farbe über- od. bestreichen. **Bemaling, en**, (ohne *pl.*) das Bemalen, Bestreichen mit Farbe.

bemande, *v. a.* bemannen; – **et Skib, en Flaade, en Fæstning**, ein Schiff, eine Flotte, eine Festung bemannen; (selt.) – **sig**, Mannschaft, Verstärkung an sich heranziehen.

Bemanding, en, (*pl.* –er) das Bemannen; die Bemannung, Mannschaft.

bemeldt, *a.* gedacht, genannt, besagt, beregt; (auch in Zusammensetzungen: nysbemeldt, førstbemeldt, sidstbemeldt, so eben genannt, zuerst genannt, letztgenannt).

bemestre, *v. r.* sich bemeistern; **at – sig en Fæstning**, sich einer Festung bemeistern.

bemidlet, *a.* (velhavende) bemittelt, vermögend, wohlhabend, begütert.

bemyndige, *v. a.* berechtigen, bevollmächtigen, autorisiren. **Bemyndigelse, en**, (*pl.* –r) die Berechtigung, Autorisation.

bemægtige, *v. r.* – **sig**, sich bemächtigen, sich bemeistern, sich versichern; einnehmen; – **sig en Fæstning**, sich einer Festung bemächtigen, eine Festung einnehmen.

Bemægtigelse, en, (ohne *pl.*) die Bemächtigung; Einnahme (einer Festung).

bemænge, *v. a. vulg.* – **sig med Noget**, sich mit Etwas befassen, sich in Etwas mischen.

bemærke, *v. a.* bemerken, wahrnehmen; anmerken, bedeuten; **gjøre sig bemærket**, sich bemerkbar machen; **det bemærkes**, es ist zu bemerken; **jeg maa herved –**, hierbei muß ich bemerken; **jeg har ikke bemærket Noget**, ich habe Nichts wahrgenommen.

Bemærkelse, en, (*pl.* **-r**) die Bedeutung (eines Wort's); das Bemerken, Wahrnehmen. **Bemærkning, en**, (*pl.* **-er**) die Bemerkung; Anmerkung, Beobachtung; Bedeutung; **jeg har gjort den –**, ich habe die Beobachtung gemacht, auch: die Bemerkung gemacht.

bempde, *v. a.* s. **bempie**.

bemøge, *v. a. vulg.* beschmutzen, mit Koth bewerfen; – **sig**, (tilsvine sig) sich beschmutzen.

bemøie, *v. a.* bemühen, beschweren, (selt.). **Bemøielse, en**, (*pl.* **-r**) die Bemühung, s. **Bestræbelse**.

benaade, *v. a.* begnadigen; – **En med en Titel, en Orden**, Einen mit einem Titel, einem Orden begnadigen; – **En paa Livet**, Einen zum Tode verurtheilten Verbrecher begnadigen.

Benaadelse, en, (*pl.* **-r**) das Begnadigen; die Begnadigung. **Benaadning, en**, (*pl.* **-er**) die Begnadigung (Erlassung der Strafe).

Benauelse, en, (*pl.* **-r**) die Beklemmung, Beklommenheit; **faa Benauelser**, beklommen werden.

benauet, *a.* beklemmt, beklommen.

benegte (benægte), *v. a.* verneinen; leugnen; **benægte et Spørgsmaal**, eine Frage verneinen, verneinend beantworten.

Benegtelse (Benægtelse), **en**, (*pl.* **-r**) die Verneinung; das Leugnen; die Leugnung (entgegenges. Bekræftelse, Tilstaaelse).

benet, *a.* beinicht; knochig.

Bengel, en, (*pl.* **Bengler**) der Bengel, Preßbengel; (Schimpfwort) der Bengel.

Benneke, en, (Jütl. Dialectw.) der Behälter, Kasten, die Truhe, der Verschluß.

benytte, *v. a. & r.* benutzen; **det kan jeg ikke –**, das kann ich nicht benutzen; – **Leiligheden**, die Gelegenheit benutzen; – **sig af**, sich zu Nutze machen; Nutzen aus Etwas ziehen; (betjene sig af) sich bedienen; – **sig af Omstændighederne**, sich die Umstände zu Nutze führen; – **sig af sin Anseelse, Indflydelse** *xc.*, sich seines Ansehens, seines Einflusses bedienen (z. B. um Etwas zu erlangen, vergl. **afbenytte**). **Benyttelse, en**, (*pl.* **-r**) die Benutzung, der Gebrauch, Nießbrauch; **ved Benyttelsen af**, bei der Benutzung (einer Sache).

benævne, *v. a.* benennen, nennen; heißen (dog kun i høiere Stiil); **benævnt**, benannt, bemeldet, besagt; **hvorledes skal jeg – den Ting?** wie soll ich das Ding benennen? benævnte Tal, benannte Zahlen (Rechenkst.). (In Zusammensetzungen: forbenævnt, nysbenævnt, sidstbenævnt *xc.* s. **bemeldt**).

Benævnelse, en, (*pl.* **-r**) die Benennung, der Name.

Benævning, en, (Rechenkst.) die Benennung; **bringe Tal til eens –**, Zahlen unter eine Benennung bringen.

beordre, *v. a.* beordern, befehlen; **Mandskabet er beordret at møde Kl. 10**, die Mannschaft ist beordert worden um 10 Uhr zu erscheinen od. sich einzustellen.

bepakke, *v. a.* bepacken; beladen; – **en Vogn**, einen Wagen bepacken; **være bepakket**, bepackt sein, sehr beladen sein.

bepakket, *a.* bepackt, beladen; – **med**, beladen mit.

beplante, *v. a.* bepflanzen; – **et Bed med Blomster**, ein Gartenbeet mit Blumen bepflanzen; *fig.* – **en Fæstningsvold med Kanoner**, einen Festungswall mit Kanonen besetzen.

bepryde, *v. a.* zieren, verzieren, ausputzen (s. **pryde**); „bepryde" wird fast nur ironisch für „ausputzen" gebraucht.

bepuddre, *v. a.* pudern, bepudern.

beqvem, *a.* bequem; passend, gelegen, geschickt; **en – Leilighed, et beqvemt Sted, en beqvem Tid**, eine bequeme Gelegenheit, ein bequemer Ort, eine gelegene Zeit; **være – til Noget**, geschickt zu (dazu) sein. **Beqvemhed, en**, (ohne *pl.*) die Tauglichkeit; **dertil har han ikke –**, dazu ist er nicht tauglich.

beqvemme sig, *v. r.* sich bequemen; – **sig til Noget**, sich wozu bequemen; **dertil kan jeg ikke – mig**, dazu kann ich mich nicht bequemen.

beqvemmelig, *a.* bequem, bequemlich, gemächlich; **beqvemmeligen**, *av.* in bequemer Weise, mit Leichtigkeit, ohne Mühe.

Beqvemmelighed, en, (*pl.* **-er**) die Bequemheit, Bequemlichkeit; Gemächlichkeit; **pleie sin –**, seiner Bequemlichkeit fröhnen; **Livets Beqvemmeligheder**, die Bequemlichkeiten des Lebens.

beraabe sig (paa), *v. r.* sich berufen, sich beziehen (auf Etwas); – **sig paa sin Ret**, sich auf sein Recht beziehen; – **sig paa En, paa Ens Ord** *xc.*, sich auf Jemand, auf Jemandes Worte berufen.

Beraabelse, en, die Berufung.

Beraad, et, (ohne *pl.*) die Ueberlegung; das Bedenken; der Bedacht; **være, staa el. gaa i –** (med sig selv el. Andre), zu Rathe gehen (mit sich, mit Andern); unschlüssig sein; **han var i –** (var ikke enig med sig selv) **om han skulde gjøre det**, er hatte Bedenken, er berieth mit sich selber, er war noch unschlüssig, wußte noch nicht recht ob er es thun sollte od. nicht.

beraad, beraadt, *a.* überlegt; **med vel – Hu**, mit Vorbedacht, mit weisem Bedacht.

beraade, *v. a.* (veralt.) überlegen, bedenken, berathen; **at – en Sag**, eine Sache überlegen.

beraade sig (med), *v. r.* sich mit Jemandem berathen, Jemanden zu Rathe ziehen; – **sig med sine Venner**, sich mit seinen Freunden berathen.

Beram, et, (ohne *pl.*) aufs Gerathewohl; nach Gutdünken; **paa –, paa et –** (paa Slump, paa en Træf, s. d.), **paa eget –**, nach Gutdünken, nach eigenem Gutdünken, auf eigene Faust.

beramme, *v. a.* (eine Zeit) festsetzen, ansetzen, bestimmen; anberahmen; anberaumen; **Festen er berammet til imorgen**, das Fest ist auf morgen angesetzt. **Berammelse, en**, (*pl.* **-r**) die Bestimmung, Anberaumung, das Festsetzen, Ansetzen (eines Termins).

Berberis, en, (*pl.* **-ser**) die Berberitze, der Sauerdorn, Kreuzdorn; die Berberitzbeere, Berberitzenbeere. **-busk, en**, der Berberitzbusch, Berberitzdorn. **-saft, en**, (ohne *pl.*) der Berberitzsaft, Berberitzensaft. **-træ, et**, s. **Berberisbusk**.

berede, *v. a.* bereiten; vorbereiten; – **Skind, Huder, Lægemidler**, Felle, Häute gerben, bereiten; Arzeneien zubereiten, bereiten; – **et Maaltid**, eine Mahlzeit zubereiten; – **En et Maaltid**, Einem eine Mahlzeit bereiten (offeriren, vorsetzen); – **En Veien**, Jemandem den Weg bereiten (bahnen); – **sig**, sich bereiten; – **sig til Døden**, sich auf den Tod vorbereiten; – **En** (berette) **til Døden**, das Sterbesacrament reichen; – **sig paa Noget** (belave sig, være fattet paa), sich auf Etwas bereiten, sich gefaßt machen; – **sig til, paa en Reise**, sich auf eine Reise vorbereiten; **at være beredt paa Noget**, vorbereitet, gefaßt sein auf Etwas (darauf).

Beredelse, en, das Bereiten; – **til Døden** (Berettelse), das Sterbesacrament.

bereden, *part.* beritten, s. **beride**.

beredet, *part.* bereitet, zubereitet.

Beredning, en, (*pl.* **-er**) die Bereitung (z. B. des Leders); Vorbereitung, Vorrichtung.

Beredskab, *n. s.* Bereitschaft; **i –**, in Bereitschaft, bereit; **have, holde i –** (paa rede Haand), in Bereitschaft haben, halten; **at være, at staa, at holde sig i –**, in Bereitschaft sein, stehen, sich bereit halten.

beredvillig (rede-bon), *a.* bereitwillig. **Beredvillighed** (Redebonhed), **en**, (ohne *pl.*) die Bereitwilligkeit.

beregne, *v. a.* berechnen; in Rechnung bringen; vertheilen; – **til Indtægt, – til Udgivt**, unter die Einnahmeposten, unter die Ausgaben aufführen; – **En til Indtægt, til Udgivt**, Jemandem gut schreiben, Jemandem belasten; – **sine Kræfter**, seine Kräfte berechnen (ermessen); – **Skatter** (*T.* ligne), Steuern re-

partiren. **Beregning, en,** (*pl.* **-er**) die Rechnung, Berechnung; der Ueberschlag; **efter min –,** nach meiner Berechnung.

bereise, *v. n.* bereisen; **– et Land,** ein Land bereisen; **bereist,** bereist, gereist; **en bereist Mand,** ein Mann, welcher viel gereist ist, ein gereister Mann.

berende, *v. a.* (*T.* der Kriegskst.) berennen, bestürmen, Sturm laufen, vergl. **beløbe.**

berette, *v. a.* berichten, melden; zum Tode bereiten (s. **berede**); **Du maa – mig Udfaldet,** Du mußt mich über den Ausfall berichten; **han berettede mig at,** er berichtete mich, daß ꝛc. **Beretning, en,** (*pl.* **-er**) der Bericht, die Anzeige, Meldung; Erzählung; Nachricht; **aflægge –,** Bericht erstatten.

Berettelse, en, (*pl.* **-r**) die Bereitung zum Tode (vergl. **Beredelse**).

berettige, *v. a.* berechtigen, befugen; ermächtigen; **være berettiget til Noget,** zu Etwas berechtigt, befugt sein; **hvo (hvem) berettiger Dig dertil?** Wer berechtigt Dich (giebt Dir die Berechtigung) dazu? **Berettigelse, en,** (ohne *pl.*) die Berechtigung, die u. das Befugniß; das Recht; die Ermächtigung; **give En Berettigelse,** Berechtigung geben, verleihen.

Berg, et, (Bjerg) ein jetzt ganz außer Gebrauch gekommener Germanismus (s. **Bjerg**), und nur noch in dem Worte Berg- od. Bergefisk (s. unt.) gebräuchlich, dessen Abstammung jedoch eher vom Städtchen „Bergen" in Norwegen als vom Worte „Berg" herzuleiten sein dürfte.

Bergfisk, Bergefisk, en, (ohne *pl.*) der Bergfisch, Stockfisch (in der Luft getrockneter Kabljau).

beride (tilride), *v. a. ir.* bereiten; zureiten; **– en Hest,** ein Pferd zureiten; **– et Terrain,** ein Terrain bereiten (durchreiten die Kreuz und Quer); *part.* **bereden,** beritten.

Berider, en, (*pl.* **-e**) der Bereiter, Kunstreiter.

Beriderske, en, die Kunstreiterin.

berige, *v. a.* bereichern, begütern; **– sig,** sich bereichern; **– sig paa Andres Bekostning,** sich auf Kosten Andrer bereichern. **Berigelse, en,** die Bereicherung.

berigtige, *v. a.* berichtigen; tilgen; **– en Feil,** einen Fehler berichtigen; **– en Gjæld,** eine Schuld berichtigen, tilgen, zahlen. **Berigtigelse, en,** (*pl.* **-r**) die Berichtigung; **ved Berigtigelsen,** bei der Berichtigung, durch die Berichtigung.

beringe, *v. a.* (veralt.) umzingeln, umkreisen, cerniren (z. B. eine Festung), s. **omringe, indeslutte.**

Berlinerblaat, et, (ohne *pl.*) das Berlinerblau.

Bernsteen, en, (Rav) (ohne *pl.*) der Bernstein.

beroe, *n. s.* der Aufschub, das (zeitweilige) Aufsichberuhenlassen einer Sache; **stille en Sag i –,** vorläufig, zeitweilig ruhen lassen, den Fortgang der Sache zeitweilig hemmen, sistiren.

bero, beroe, *v. n.* beruhen, verbleiben, sein Bewenden haben; **– paa,** von Etwas abhangen, darauf beruhen; sich gründen auf . . .; **det kan –,** das mag bleiben; **derved skal det (maa det) –,** dabei bleibt es, dabei mag es sein Bewenden haben; **det beroer paa,** (kommer an paa) das beruht auf, das hängt von . . . ab; **det beroer paa et Sagn,** das gründet sich auf eine Sage.

berolige, *v. a.* beruhigen; **– sig,** (ved Noget, over Noget) sich beruhigen bei Etwas (dabei); sich zufrieden geben. **Beroligelse, en,** die Beruhigung.

Bersærk, en, (*pl.* **-er**) (Isl. **Berserkr**) ein Rasender, Wüthender, ein von wildem Rasen wie besessener Kämpe.

Bersærkergang, en, (ohne *pl.*) die Wuth, Kampfeswuth; *fig.* das Dreinschlagen, überhaupt das Handeln ohne Rücksicht, ohne rechts noch links zu blicken.

beruse, *v. a.* berauschen; **– sig,** sich berauschen; sich benebeln, bespitzen; *fig.* in Entzückung gerathen. **Beruselse, Berusning, en,** (ohne *pl.*) (selt.) das Berauschen.

beruset, *a. v.* berauscht; betrunken; *fig.* entzückt; **– af hendes Ynde,** berauscht von ihrer Anmuth.

beruste, *v. a. & r.* (veralt.) s. **udruste.**

beryge, *v. a.* s. **berøge.**

berygte, *v. a.* (selt.) berüchtigen, in übeln Ruf bringen, verschreien; bereden; **berygtet,** berüchtigt, verschreien; **en – Person,** eine berüchtigte Person; **han er Noget –,** er ist etwas anrüchig.

Beryl, en, (*pl.* **-er**) der Beryll; Aquamarin (ein durchsichtiger Edelstein von meergrüner Farbe).

berøge, *v. a.* berauchen, Rauch anblasen, in Rauch einhüllen, mit Rauch durchdringen lassen.

berømme, *v. a.* rühmen, preisen, loben, lobpreisen; **– En,** Einen, Jemanden rühmen; **– En for sine Heltegjerninger,** Einen seiner Heldenthaten wegen rühmen.

berømmelig, *a.* rühmlich; lobenswerth; berühmt. **Berømmelighed, en,** die Rühmlichkeit, (selt.) der Ruhm.

Berømmelse, en, (*pl.* **-r**) der Ruhm, die Berühmtheit; das Lob, die Lobpreisung; (Rygte) der Ruf; **indlægge sig –,** sich Ruhm erwerben; (veralt.) **han har ingen god – paa sig,** er hat keinen guten Ruf od. Leumund; **med –,** mit Ruhm, *T.* mit Lob; **hans – skinner over det hele Kongerige,** sein Ruf, sein hober Ruf, seine Berühmtheit strahlt über das ganze Königreich.

berømt, *a.* (navnkundig) berühmt; **en – Mand,** ein berühmter Mann; **være –,** berühmt sein. **Berømthed, en,** die Berühmtheit.

berøre, *v. a.* berühren; *fig.* berühren, erwähnen; **– en Sag, en Ting** (et Anliggende), einer Sache, einer Angelegenheit erwähnen. **Berøring, en,** (*pl.* **-er**) **Berørelse, en,** (*pl.* **-r**) das Berühren, die Berührung; das Erwähnen.

berøve, *v. a.* berauben (Jemanden); rauben; benehmen; um Etwas bringen; **– En sit Haab,** Einen seiner Hoffnung berauben; **han har berøvet mig mine Penge,** er hat mir mein Geld geraubt; **– En Leiligheden til** ꝛc., Einem die Gelegenheit benehmen; **han er berøvet Alt,** er ist um Alles gebracht worden. **Berøvelse, en,** (*pl.* **-r**) die Beraubung.

besaae, *v. a.* (nicht mit *imperf.* besaae von „besee" zu verwechseln) besäen, übersäen. **Besaaening, en,** das Besäen. **Besædning, en,** (selt.) das Besäen.

Besan (Mesan), **Besanmast, en,** (*pl.* **-er**) (Seew.) der Besanmast, auch Mesanmast.

besat, *av.* besetzt (von Verbum **besætte**); besessen, behaftet; **– med Diamanter,** mit Diamanten besetzt; **– af Djævelen,** vom Teufel besessen; **han er aldeles –,** er ist ganz wie besessen.

besee, *v. a. ir.* besehen, beschauen; besichtigen; betrachten; **– Byen,** die Stadt besehen; **– sig,** sich beschauen, besehen (im Spiegel); **jeg besaae Alt,** ich besah Alles.

besegle, *v. a. fig.* besiegeln; (selt. u. veralt.) mit Siegel versehen; versiegeln; **– (bekræfte) med sin Død,** durch seinen Tod besiegeln (bekräftigen). **Besegling, en,** die Besiegelung.

beseile, *v. a.* besegeln, beschiffen, befahren; *T.* (paaseile) anrennen (ein Schiff gegen ein andres); **– en Flod, et Hav,** einen Fluß, ein Meer befahren, besegeln; (seem.) **– et Land** (seile paa, besøge tilsøes) **han beseiler Spanien,** er fährt (zur See) auf Spanien; *T.* ein neues Segelschiff prüfen, Probefahrt anstellen. **Beseiling, en,** das Segeln, die Probefahrt zur See.

beseilet, *a. v.* (veralt. bei **Saxo**) **være bedre –,** ein besseres Segelschiff haben (als ein Andrer), besser segeln können (als ein Andrer).

beseire, *v. a.* besiegen; **– sin Fjende,** seinen Feind besiegen; **– sig selv,** sich selbst besiegen.

besidde, *v. a. ir.* besitzen, haben, inne haben; im Besitz sein von (auch *fig.*); *T.* **– Retten,** das Richteramt bekleiden.

Besiddelse, en, (*pl.* **-r**) das Besitzen; der Besitz, die Besitzung; **han har store Besiddelser,** er hat große Besitzungen, Liegenschaften, Landgüter ꝛc.; **tage i –,** Besitz ergreifen, in Besitz nehmen.

Besiddelsesret, en, das Recht des Besitzes (ius possessionis).

Besidder, en, (*pl.* -e) der Besitzer, Inhaber.

besigte, *v. a.* (syne, tage Syn paa) besichtigen. **Besigtelse**, en, (*pl.* -r) (Syn) das Besichtigen; die Besichtigung.

besinde, *v. a.* (bei älteren Schriftstellern; bei neueren dagegen nur) – **sig**, *v. r.* sich besinnen; sich entsinnen; sich bedenken, nachdenken; sich überlegen; – **sig paa Noget**, sich auf Etwas besinnen; **det kan jeg ikke – mig paa** (ikke huske), dessen kann ich mich nicht besinnen; **jeg vil – mig derpaa**, ich will mich darauf besinnen (ich will es mir überlegen, will mich bedenken); **han besindede sig pludselig**, er besann sich plötzlich (eines Andern).

Besindelse, en, (ohne *pl.*) das Besinnen; die Besinnung; das Bedenken; Nachdenken; **komme til –**, zur Besinnung kommen.

besindig, *a.* besonnen; überlegt; **en – Mand, en – Handlemaade**, ein besonnener Mann, eine besonnene Handlungsweise.

Besindighed, en, (ohne *pl.*) die Besonnenheit; **handle med –**, mit Besonnenheit (besonnen) handeln od. zu Werke gehen (gaa tilværks).

besjæle, *v. a.* beseelen, begeistern, beleben; **besjælet af Menneskekjærlighed**, von Menschenliebe beseelt; **der har Musen besjælet ham**, hier hat die Muse ihn begeistert.

beskaaren, *part.* beschnitten; **beskaarent Papiir**, beschnittenes Papier.

beskade, *v. a.* ältere und bessere dänische Form für das jetzt nach dem Deutschen gebildeten „**beskadige**", s. dort.

beskadige, *v. a.* beschädigen, verletzen. **Beskadigelse**, en, die Beschädigung, das Verletzen.

beskaffen, *a.* beschaffen; bewandt; **det er saaledes beskaffent**, es ist so beschaffen; **dermed er det saaledes –**, damit ist es so bewandt (hat es folgendes Bewandtniß); **hvorledes er denne Ting –?** wie ist dieses Ding beschaffen; **hvorledes er det beskaffent med denne Ting? med denne Sag?** ꝛc., welches Bewandtniß (was für eine Bewandtniß) hat es mit diesem Dinge, dieser Sache, od. wie steht es um dieses Ding, diese Sache? ꝛc.

Beskaffenhed, en, (*pl.* -er) die Beschaffenheit; die und das Bewandtniß.

beskatte, *v. a.* beschatzen (veralt.), besteuern; Steuern auflegen oder auferlegen. **Beskatning**, en, das Besteuern, die Besteuerung.

Besked, en, (ohne *pl.*) der Bescheid, die Auskunft; Antwort; *T.* der Paß; Schein; das Zeugniß; **vide – (om)**, Bescheid wissen (von od. über Etwas); **derom veed jeg ingen –**, el. **det veed jeg ingen – om**, darüber weiß ich nichts, davon weiß ich nichts (kann ich keine Auskunft geben); **vide – (med Noget)**, umzugehen wissen (mit), unterrichtet sein (von); **dermed (med det) veed jeg ingen –**, damit verstehe ich nicht umzugehen; **en Karl som veed – med Heste**, ein Knecht, der mit Pferden umzugehen versteht, od. weiß; **give –**, Bescheid (Antwort) geben; **give En –**, Einem Antwort (auch Auskunft) geben (zuweilen: Einen zurechtweisen); **give En en kort –**, Einen kurz abfertigen; **gjøre –**, sein Glas auf die freundschaftliche Aufforderung eines Andern leeren; **gjøre mig –**, ein Glas mit mir trinken, mit mir anstoßen; **gjøre – for sig**, el. **vide at gjøre – for sig**, sich zu benehmen wissen (bei der Arbeit) nicht zurück bleiben.

beskeden, *a.* bescheiden, anspruchslos. **Beskedenhed**, en, (ohne *pl.*) die Bescheidenheit.

beskedentligen, *a.* (selt. dafür öfter **beskedent**), bescheiden, bescheidener Weise.

Beskeler, (Stodhest, Stodhingst) en, (*pl.* -e) der Beschäler, Springhengst.

beskide, *v. a. ir.* bescheißen, bemachen; – **sig**, sich bethun.

beskidt, *a. v.* schmutzig, dreckig, kothig, unrein; **have en – Mund**, ein ungewaschenes Maul haben.

beskikke, *v. a.* bestellen, beschicken, ordnen, einrichten, anordnen, veranstalten; anstellen, einsetzen, ernennen; bescheiden, verhängen; (*T.* d. Rechtw.) Erklärung abfordern; – **sit Huus**, sein Haus bestellen; **beskikket**, beschieden; **det er mig nu engang –**, das ist mir nun einmal beschieden.

Beskikkelse, en, Schickung (der Vorsehung); die Handlung, durch welche die Behörde od. der Notarius sich zu dem Betreffenden begebend, demselben eine feierliche Erklärung abfordert.

beskinne, *v. a.* bescheinen, umscheinen.

beskjenke, beskjænke, *v. a.* beschenken, begaben, Gaben spenden (Jemandem).

beskjenket, beskjænket, *a.* berauscht, betrunken. **Beskjenket**, en, (Person) ein Betrunkener.

beskjerme, beskjærme, *v. a. fig.* beschirmen, schützen. **Beskjermelse**, en, (ohne *pl.*) *fig.* die Beschirmung; der Schutz, Schirm.

Beskjermer, Beskjærmer, en, (*pl.* -e) der Beschirmer, Schirmer, Schützer; Schirmherr.

beskjære, beskjere, *v. a.* s. **beskære**.

beskrive, *v. a. ir.* beschreiben, schildern; überschreiben, beschmieren mit Schriftzügen; (Rechtsw.) gerichtlich ausfertigen.

beskreven, *part.* ausgefertigt; **er Sagen, er Dommen beskreven?** ist der Prozeß, das Urtheil gerichtlich ausgefertigt.

beskrivelig, *a.* beschreiblich, zu beschreiben.

Beskrivelse, en, (*pl.* -r) die Beschreibung, Schilderung; (Rechtsw.) **Sagens, Dommens –**, die gerichtliche Ausfertigung der Prozeßsache, des Urtheils (das Actenstück in gerichtlicher Verhandlung).

beskue, *v. a.* beschauen, betrachten; anschauen.

beskuelig, *a.* sichtbar; anschaulich.

Beskuelse, en, (ohne *pl.*) das Beschauen; die Anschauung, Betrachtung; Beschauung.

beskubbe, *v. a. vulg.* beschummeln, bemogeln.

beskyde, *v. a. ir.* beschießen. **Beskydning**, en, das Beschießen.

beskygge, *v. a.* beschatten, mit Schatten bewerfen. **Beskyggelse**, en, die Beschattung.

beskylde, *v. a.* beschuldigen, zeihen; – **En for en Forbrydelse**, Einen eines Verbrechens beschuldigen; – **En for Løgn**, Einen Lügen strafen, Lügen zeihen.

Beskyldning, en, (*pl.* -er) die Beschuldigung.

beskylle, *v. a.* bespülen; **Havet beskyller Kysten**, das Meer bespült die Küste.

beskytte, *v. a.* beschützen, schützen.

Beskyttelse, en, (ohne *pl.*) die Beschützung, der Schutz; *fig.* zuweilen: das Obdach.

Beskytter, en, (*pl.* -e) der Beschützer, Schützer.

beskæftige, beskjæftige (sysselsætte), *v. a.* beschäftigen. **Beskæftigelse**, (Sysselsættelse) en, (*pl.* -r) die Beschäftigung.

beskæmme, *v. a.* beschämen; beschimpfen; entehren; – **En**, Einen beschämen.

Beskæmmelse, en, (*pl.* -r) die Beschämung; Beschimpfung; Schande; der Schimpf.

beskære (beskjære), *v. a. ir.* beschneiden; verschneiden; behauen, schneideln, schneiteln; – **Træer**, Bäume beschneiden, schneiteln; – **Papiir**, Papier beschneiden. **Beskæring**, en, (*pl.* -er) das Beschneiden, Verschneiden, Schneiteln.

beskære, *v. a.* bescheeren; (besser tildele, tilskikke); verleihen, zutheilen. **Beskærelse**, en, (selt. u. Germanismus) die Bescheerung.

Beskærehøvl, en, der Bestoßhobel. **-kniv**, en, das Schneidemesser; Gartenmesser.

beslaa, *v. a. ir.* beschlagen; *T.* (ein Segel) an die Raaen binden.

Beslag, et, (*pl.* d. s.) der Beschlag; **at lægge – paa Varer, Skibe** ꝛc., Waaren, Schiffe ꝛc. in Beschlag nehmen, mit Beschlag belegen.

Beslutning, en, (*pl.* -er) die Entschließung; der Entschluß; Beschluß; Rathschluß; **fatte en –**, einen Entschluß fassen.

beslutte, *v. a.* beschließen; entschließen; **det er besluttet**, es ist beschlossen; **hvortil har De besluttet Dem?** wozu haben Sie sich entschlossen?

beslægtet, *a.* verwandt, anverwandt; **være – med**, verwandt sein mit; **vi ere beslægtede**, wir sind ver-

wandt; en **Beskægtet**, ein Anverwandter, Verwandter.

besmitte, *v. a.* anstecken; beschmutzen, besudeln, verunreinigen; **besmittet**, angesteckt, behaftet, auch; *fig.* – sin Samvittighed, auf sein Gewissen laden. **Besmittelse, en,** die Ansteckung; Verunreinigung.

besmudse, *v. a.* beschmutzen, besudeln.

besmykke, *v. a.* beschönigen; bemänteln; – sine Ord, sine Handlinger, seine Worte, sein Thun beschönigen. **Besmykkelse, en,** das Bemänteln, Beschönigen, die Beschönigung.

besmøre, *v. a. ir.* beschmieren, bestreichen. **Besmørelse, en,** das Beschmieren.

besnakke, *v. a.* beschwatzen, überreden; han lod sig besnakke til at give sit Samtykke, er ließ sich beschwatzen, seine Einwilligung zu geben.

besnee, *v. a.* beschneien, beschneen.

besnilde (sehr selten), *v. a.* berücken, bethören.

besnitte, *v. a.* beschneiden, beschneiteln. **Besnitning, en,** das Beschneiteln.

besnuse, *v. a.* beschnobern, beschnüffeln (von Thieren; von Menschen nur scherzweise od. ironisch).

besnære, *v. a.* bestricken, berücken; han har besnæret mig, er hat mich berückt. **Besnærelse, en,** die Bestrikkung, das Berücken.

besolde, *v. a.* besolden. **Besoldning, en,** (*pl.* -er) die Besoldung.

besove (beligge), *v. a. ir.* beschlafen, außerehelich beschwängern; – en Pige, ein Mädchen außerehelich beschwängern.

bespare, *v. a.* besparen, ersparen, sparen; det kan man –, das kann man besparen od. ersparen.

Besparelse, en, (*pl.* -r), **Besparing, en,** (*pl.* -er) die Besparung, Ersparung; das Ersparniß; gjøre, indføre Besparelser, Ersparnisse erzielen, einführen.

bespeide, *v. a.* ausspioniren, auskundschaften. **Bespeidelse, en,** das Auskundschaften.

bespise, *v. a.* bespeisen; beköstigen; – de Fattige, die Armen bespeisen. **Bespiisning, en,** (ohne *pl.*) die Speisung, Beköstigung.

Bespiisningsanstalt, en, die Speiseanstalt.

bespotte, *v. a.* bespotten, bespötteln, verspotten, Spott mit Etwas treiben, lästern; – Religionen, die Religion bespotten; – Gud, Gott lästern.

bespottelig, *a.* spöttisch; (spodsk, s. d.) spöttelnd, lästernd; bespotteligt Væsen, spöttelndes Wesen; – Tale, die Lästerrede (s. **Bespottelse**), at føre – Tale, lästernd reden, lästern.

Bespottelse, en, (*pl.* -r) das Bespotten, Verspotten, die Bespöttelung; die Bespottung, Verspottung; der Spott; die Lästerung; Lästerrede; det er til –, das ist zum Verspotten; (Gudsbespottelse, Gotteslästerung).

Bespotter, en, (*pl.* -e) der Spötter, Lästerer, das Lästermaul.

bespringe (bedække), *v. a. ir.* bespringen.

besprænge (bestænke), *v. a.* besprengen; – med Viervand, mit Weihwasser besprengen. **Besprængning, en,** die Besprengung, das Besprengen.

besprøite (oversprøite), *v. a.* bespritzen. **Besprøitning, en,** das Bespritzen, die Bespritzung.

bespytte, *v. a.* bespucken, bespeien. **Bespyttelse, en,** das Bespucken, Bespeien.

bespænde, *v. a.* bespannen (mit Pferden); beziehen (mit Saiten); umspannen; umstellen, verstellen, versperren; sperren; spannen, beklemmen, quälen.

bespørge sig, *v. r. ir.* (selt.) sich befragen; sich berathen; han bespurgte sig med sine Mænd, er berieth mit seinen Mannen.

bestaa, *v. n. & a.* bestehen, dauern, aushalten, währen; – af, bestehen aus, – af Guld, Sølv ꝛc., aus Gold, aus Silber ꝛc. bestehen; den Bog bestaaer af to Dele, das Buch besteht aus zwei Theilen; – i, bestehen in (folgende wesentliche Eigenschaften haben, seinen Grund, seine Bewandtniß haben); det bestaaer i et Blændværk, das hat seinen Grund in einem Blendwerk; saalænge Verden bestaaer, so lange die Welt steht od. besteht; Det kan ikke – med Sandhed, med Retfærdighed, Das kann mit der Wahrheit, der Gerechtigkeit (neben der Wahrheit ꝛc.) nicht bestehen, od. stimmt nicht mit . . . . überein; – en Prøve (richtiger: – i en Prøve), die Probe aushalten; det Venskab bestaaer ikke længe, die Freundschaft besteht nicht lange, währt, dauert nicht lange; – med Ære, med Hæder, mit Ehren bestehen; – for Guds Dom, vor Gottes Richterspruch bestehen; (modstaa, widerstehen, Stand halten), jedoch veraltet); – sin Mand, seinen Mann stehen, ihm gewachsen sein; *vulg.* – En, sig Noget, Einem, sich Etwas anschaffen.

Bestalling, en, (*pl.* -er) **Bestallingsbrev, et,** die Bestallung, das Patent (Amtspatent), die Ausfertigung.

Bestand, en, (ohne *pl.*) der Bestand, die Dauer (ehemals die Einigkeit); have –, Bestand haben; komme til –, sich einigen.

Bestanddeel, en, (*pl.* -dele) der Bestandtheil.

bestande, *v. n.* ältere Form für bestaa, s. d.

bestandig, *a.* beständig; dauerhaft; standhaft, beharrlich; stetig. **Bestandighed, en,** (ohne *pl.*) die Beständigkeit; Stetigkeit; Beharrlichkeit.

bestandigen, *av.* beständig, stets, immerfort, immerbar.

bestede (bestæde), *v. a.* bestatten; – (stæde) En til Jorden, Einen zur Erde bestatten.

bestedt, *v. a.* sich befinden in; at være – i Nød, i Fare, sich in Noth, in Gefahr befinden; være ilde –, schlimm daran sein.

bestemme, *v. a.* bestimmen; entscheiden; festsetzen; anberahmen; anberaumen; – sig, sich entschließen; lade sig –, sich bestimmen lassen, auf sein Thun und Lassen durch Andere einwirken lassen.

Bestemmelse, en, (*pl.* -r) die Bestimmung; Ordre; der Befehl; tage en –, sich entscheiden.

Bestemmelsesgrund, en, (*pl.* -e) der Bestimmungsgrund, Grund der Entscheidung. **-sted, et,** (*pl.* -er) der Bestimmungsort; die Bestimmung; være paa Bestemmelsesstedet, an dem Orte der Bestimmung, an Ort und Stelle sein.

bestemt, *a. & av.* bestimmt; gewiß, fest, entschieden, abgemacht; det er –, das ist gewiß; er det –? ist das gewiß? ist das abgemacht? det er min bestemte Villie, das ist mein entschiedener Wille. **Bestemthed, en,** (ohne *pl.*) die Bestimmtheit; at sige Noget med Bestemthed, Etwas mit Bestimmtheit (mit Gewißheit) sagen.

bestige, *v. a. ir.* besteigen; ersteigen; – et Bjerg, einen Berg ersteigen; – en Hest, en Baad, et Skib, ein Pferd, ein Boot, ein Schiff besteigen.

bestigelig, *a.* ersteiglich, zu ersteigen.

Bestigelse, Bestigen, en, (ohne *pl.*) die Ersteigung, Besteigung, das Ersteigen.

Bestik, et, (*pl.* unv.) das Besteck, Etui; Reißzeug; die Coursberechnung auf der Seekarte; gjøre sit – paa Noget, auf Etwas rechnen, bauen; gjøre galt –, falsche Berechnung machen, die Rechnung ohne den Wirth machen; efter Styrmandens –, nach dem Besteck, der Coursberechnung des Steuermanns (auf der Seekarte).

bestikke, *v. a. ir.* bestecken; spikken; sticken, zieren; bestechen, erkaufen.

bestikkelig, *a.* bestechlich, feil. **Bestikkelighed, en,** die Bestechlichkeit, Käuflichkeit.

Bestikkelse, en, (*pl.* -r) die Bestechung, Erkaufung; ved –, durch Bestechung.

bestille, *v. a.* thun, machen, schaffen; verrichten, leisten, bestellen; – (En) til sig, kommen lassen; zu sich bescheiden; have at –, zu thun haben; have at – med En, mit Jemandem zu schaffen haben; – et Ærinde, einen Auftrag ausrichten; – et Par Støvler ꝛc., ein Paar Stiefeln bestellen (beim Schuhmacher).

Bestilling, en, (*pl.* -er) die Bestellung; Verrichtung; das Geschäft, Gewerbe; das (städtische) Amt, die Bedienung, der Dienst.

Bestillingsmand, en, (*pl.* **-mænd**) der Communalbeamtete; Byens –, die Stadtbeamteten.

bestjæle, *v. a. ir.* bestehlen, berauben; – En, Einen bestehlen; man bestjal ham, man bestahl ihn.

bestorme, *v. a.* stürmen, bestürmen; – (storme) en Fæstning, eine Festung stürmen; – En med Bønner, Einen mit Bitten bestürmen. **Bestormelse, en,** die Bestürmung.

bestride, *v. a.* bestreiten, bekämpfen; – en Mening, eine Ansicht bestreiten od. bekämpfen; – sine Udgivter, seine Ausgaben bestreiten. **Bestridelse, en,** (ohne *pl.*) die Bestreitung; til Udgavers –, zur Bestreitung der Ausgaben.

bestrikke, *v. a.* (selt.) s. **besnære.**

bestrikke, *v. a.* (overstrikke, strikke uden om) bestricken, überstricken (mit Wolle ꝛc.).

bestryge, *v. a.* bestreichen; anstreichen; – med Kanonerne, mit den Kanonen bestreichen (mit Kugeln bestreichen). **Bestrygning, en,** das Bestreichen, die Bestreichung.

bestræbe sig, *v. r.* sich bestreben, sich bemühen; – sig for Noget, for at opnaa Noget, sich bestreben, sich bemühen, Etwas zu erreichen (i Tydsken altsaa uden Præposition; det tydske: sich bemühen um hedder at gjøre sig Umage for at faa, gjøre sig Uleilighed).

Bestræbelse, en, (*pl.* **-r**) das Bestreben, Streben, Bemühen; die Bestrebung, Bemühung (Etwas zu erreichen); uagtet alle vore Bestræbelser, all' unserer Bestrebungen ungeachtet.

bestrø, bestrøe, *v. a.* bestreuen, überstreuen; *fig.* bewachsen, überwachsen mit; det hele Terrain er bestrøet med Kratskov, das ganze Terrain ist mit Gebüsch (Dorngebüsch) überwachsen. **Bestrøelse, en,** die Bestreuung, das Bestreuen.

bestyre, *v. a.* verwalten; vorstehen; dirigiren; bestyre et Embede, ein Amt verwalten; – Sangen, dem Gesange vorstehen, dirigiren; – Handelen, dem (kaufmännischen) Geschäft, dem Handel vorstehen; (*T.* disponiren, Disponent sein). **Bestyrelse, en,** (*pl.* **-r**) die Verwaltung, Direction; der Vorstand.

Bestyrer, en, (*pl* **-e**) der Verwalter; Vorsteher; Director; – af, Vorsteher des od. der (genitiv).

bestyrke, *v. a.* bestärken; kräftigen; erhärten, bekräftigen; – En i sin Mening, Einen in seiner Ansicht, Meinung bestärken; – ved Vidnesbyrd, durch Zeugenaussagen erhärten. **Bestyrkelse, en,** das Bestärken, Bekräftigen; Erhärten.

Bestyrtelse, en, (*pl.* **-er**) die Bestürzung; jeg faldt formelig i –, ich gerieth in der That in Bestürzung, ich wurde in der That ganz bestürzt.

bestyrtet, bestyrtset, *a.* bestürzt, perplex; jeg blev ganske –, ich wurde ganz bestürzt.

bestænke (bestrøite), *v. a.* besprengen, bespritzen. **Bestænkelse, Bestænkning, en,** das Besprengen, Bespritzen.

besudle, *v. a.* besudeln, beschmutzen; – sig, sich besudeln. **Besudling, en,** das Besudeln.

besvangre, *v. a.* schwängern, beschwängern; beschlafen, s. **besove**; – en Pige, et Fruentimmer, ein Mädchen, ein Frauenzimmer beschwängern od. schwängern.

Besvangrelse, en, (*pl.* **-r**) die Schwängerung, Beschwängerung.

besvare, *v. a.* beantworten; erwidern; ved at – deres Brev falder der mig endnu ind ꝛc., indem ich Ihren Brief beantworte, fällt mir noch ein (od. bei), daß ꝛc. **Besvarelse, en,** die Beantwortung, Erwiderung; i – af Deres Brev, in Erwiderung od. in Beantwortung Ihres Briefes.

besvige, *v. a.* betrügen, bevortheilen, vervortheilen; untreu sein, werden; – en Pige, einem Mädchen untreu sein; – En for Noget, – En Noget fra, Einen um Etwas betrügen, bevortheilen. **Besvigelse, en,** das Bevortheilen, Betrügen; die Untreue (dem schönen Geschlecht gegenüber).

besvime, *v. n.* in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden; hun besvimede, sie ward (wurde) ohnmächtig, fiel in Ohnmacht.

Besvimelse, en, (*pl.* **-r**) die Ohnmacht; falde i –, in Ohnmacht fallen.

besvogre sig, *v. r.* sich verschwägern; **besvogert,** verschwägert. **Besvogrelse, en,** (*pl.* **-r**) die Verschwägerung.

Besvær, et, (ohne *pl.*) die Beschwerde, Mühe; Mühsal, Mühseligkeit; Bürde; Last; have –, have sit –, have meget –, Mühe, Mühseligkeiten, viele Mühseligkeiten haben.

besvære, *v. a.* beschweren; belasten; belästigen; behelligen; – En med Noget, Einen belästigen (mit); Einen behelligen (mit); – med sit Besøg, mit seinem Besuch belästigen, lästig fallen; tør jeg – Dem? Darf ich Sie belästigen? – sig, sich beschweren, beklagen; – sig over En, over Noget, sich über Einen, über Etwas beschweren (Beschwerde führen).

besværge (besvære), *v. a. ir.* beschwören; eidlich erhärten; han besvor sit Udsagn, er beschwur seine Aussage, erhärtete seine Aussage durch Eid; *v. a. rec.* – (Geister), bannen; citiren, heraufbeschwören; han besværgede den onde Aand, er bannte den bösen Geist.

Besværgelse, en, (*pl.* **-er**) die Beschwörung; der Geisterbann, Exorcismus.

Besværger, en, (*pl.* **-e**) der Beschwörer; Geisterbanner; Exorcist.

Besværing, en, (*pl.* **-er**) die Beschwerde; Last; Belästigung; Klage; indgive –, Beschwerde, Klage einreichen.

besværlig, *a.* beschwerlich, lästig, mühsam; schwer, schwierig; falde –, beschwerlich, lästig fallen, behelligen.

besværligt, besværligen, *av.* auf mühsame Weise; mühselig.

Besværlighed, en, (*pl.* **-er**) die Beschwerde, Mühe, das Mühsal; die Schwierigkeit; der har været meget – i den Familie, die Familie ist von vieler Mühsal heimgesucht worden.

besye, *v. a.* benähen. **Besyening, en,** das Benähen.

besynderlig (sær), *a.* besonder; eigen, eigenthümlich; sonderbar; et besynderligt Menneske, ein sonderbarer Mensch; en – Opførsel, ein eigenthümliches (sonderbares) Betragen; *av.* sonderbar; eigens; besonders, vornehmlich.

besynderligen, *av.* in eigener, sonderbarer Weise.

Besynderlighed, en, (*pl.* **-er**) die Sonderbarkeit; Eigenheit; i –, besonders, vornehmlich, insonderheit; namentlich.

besynge, *v. a.* besingen, singen; han besang hendes Skjønhed, er besang Ihre Schönheit.

Besyv, en, (ohne *pl.*) der Sieben à tout in einem Kartenspiel, „Styrvolt" genannt; *fig.* faa sin – indført, give sin – til, give sin – med i Laget, zu Worte kommen mit einem Einwand, Protest ꝛc., seine Anschauung gelten machen (in der Debatte), seine Ansicht aussprechen und einschalten (in andrer Leute Gespräche); *vulg.* seinen Senf zugeben (dazugeben).

Besætning, en, (*pl.* **-er**) das Besetzen, die Besetzung; der Besatz, Band-, Schnurenbesatz ꝛc., das Besetzen, Verändern, Verbrämen mit Schnüren, Tressen, Band ꝛc.; die Besetzung, Mannschaft; das Schiffsvolk; das Vieh und Feldgeräth auf einem Hofe, der Viehstapel, Viehstand.

besætte, *v. a. ir.* besetzen; bemannen, berändern; – (beplante) med Træer, med Blomster ꝛc., mit Bäumen, Blumen ꝛc. besetzen; være besat (bedækket) med røde Pletter, med Kopper ꝛc., mit rothen Flecken, mit Blattern (Pocken) besetzt (bedeckt) sein; Pladsen er besat, der Platz (der Sitz) ist besetzt (ist schon eingenommen), der Platz (die Stelle, der vacante Posten) ist besetzt; have sin Tid besat, seine Zeit besetzt (ausgefüllt) haben; at besætte et Skib, en By, en Vei, ein Schiff bemannen; auch: besetzen (in feindlicher Absicht) eine Stadt, einen Weg besetzen (mit Truppen besetzen); – med Pelsværk med Fløiel ꝛc., mit Pelz, mit Sammet ꝛc. besetzen, berändern, verbrämen; – en Dam med Fisk, einen Teich mit Fischen besetzen; besat af Djævelen, s. **besat.**

Besøg, et, (*pl.* unv.) der Besuch; **Besøget,** der Besuch, das Besuchen; at faa –, Besuch erhalten.

besøge, *v. a.* besuchen. **Besøgelse,**

en, (veralt.) nur in der Phrase: Mariæ – (vor Frue Bjergegang) Mariae Heimsuchung.

Besøger, en, (*pl.* -e) der Besucher.

besøle, *v. a.* besudeln, beschmutzen.

besørge, *v. a.* besorgen, Sorge tragen; bestellen, ausrichten (einen Auftrag); – **et Brev,** einen Brief besorgen, bestellen; – **at Noget skeer, at Noget bliver gjort,** Sorge tragen (darauf sehen) daß Etwas geschieht, Etwas ausgerichtet, gethan wird. **Besørgelse, en,** die Besorgung.

betage, *v. a. ir.* benehmen, rauben, berauben; befallen; – **En sin Vildfarelse,** Einem seinen Irrthum benehmen, – **En Lysten,** Einem die Lust rauben; – **En sin Frihed, sit Haab** 2c., Einem die Freiheit, die Hoffnung 2c. rauben; **betages af,** ergriffen werden (von).

betagen, *a.* überwältigt; betäubt; perplex; *vulg.* hin sein; weg sein; herunter sein; auch gelähmt (durch Apoplexie); – **af Elskov,** von Liebe ganz hin sein; – **af Snue, Forkølelse** 2c., von Schnupfen, Erkältung 2c. ganz herunter, ganz caput sein; – **af Frygt,** von Furcht betäubt, überwältigt sein.

betakke sig, *v. r.* sich bedanken; danken; **derfor betakker jeg mig** (det betakker jeg mig for), dafür bedanke ich mich.

betale, *v. a.* bezahlen, zahlen; entrichten; erlegen; vergelten; – **sin Gjæld,** seine Schuld, seine Schulden bezahlen; – **Huusleie,** den Miethzins, die Miethe zahlen; – **Ondt med Godt,** Böses mit Gutem vergelten; **den Skam skal jeg nok betale ham,** die Schande werde ich ihm schon vergelten (huske at betale, at hævne: werde ich ihm gedenken); **den Godhed kan jeg aldrig – Dem,** diese Güte kann ich (vermag ich) Ihnen nie zu vergelten.

Betaler, en, (*pl.* -e) der Bezahler, Zahler.

Betaling, en, (*pl.* -er) das Bezahlen, die Bezahlung, Zahlung, Entrichtung; **jeg vil have min –,** ich will meinen Lohn haben.

Betalingsdag, en, (*pl.* -e) der Zahlungstag, Zahltag. **-middel, et,** Zahlungsmittel (die Geldsorte in welcher gezahlt wird). **-tid, en, -termin, en,** der Zahltag, Zahlungstermin.

betee, *v. a.* bethätigen, darthun (veraltet); *v. r.* – **sig,** sich betragen, sich bezeigen; – **sig vel,** – **sig ilde,** sich gut, sich übel betragen; – **sig taknemmelig,** sich dankbar bezeigen. **Beteelse, en,** (selt.) das Betragen.

betegne, *v. a.* bezeichnen; bedeuten; **han betegnede mig Stedet nøie,** er bezeichnete mir die Stelle ganz genau. **Betegnelse, en,** (*pl.* -r) **Betegning, en,** (*pl.* -er) die Bezeichnung, Bedeutung.

Betegningsmaade, en, (*pl.* -r) die Art und Weise des Bezeichnens.

betids, *a. v.* bei Zeiten, zeitig (aarle), früh; **at komme –,** zeitig ankommen (erscheinen).

betimelig, *a.* zeitig; **i – Tid,** zur gelegenen, zur rechten Zeit, rechtzeitig. **Betimelighed, en,** (ohne *pl.*) die Rechtzeitigkeit.

betimeligt, betimeligen, *av.* zur rechten, zur gelegenen Zeit.

betinge, *v. a.* bedingen; dingen; – **sig,** sich bedingen, sich ausbedingen; – **sig Noget,** sich Etwas bedingen; – **sig forud,** sich vorausbedingen.

Betingelse, en, (*pl.* -r) die Bedingung.

betinget, *a.* bedungen; bedingt; **det er –,** das ist bedungen od. ausbedungen; – **Bifald,** – **Roes** 2c., bedingter Beifall, Lob 2c.

betitle, *v. a.* betiteln, Titel verleihen.

betjene, *v. a.* bedienen; beistehen; – **En vel,** Einen gut bedienen; – **sig af,** sich bedienen (einer Sache).

Betjening, en, (*pl.* -er) das Bedienen, der Beistand; die Bedienung; der Dienst; die Stelle; **han har faaet en liden –,** er hat eine kleine Stelle (untergeordneter Art) erhalten.

Betjent, en, (*pl.* -e) der Bediente; Bedienstete, der untergeordnete Beamtete (überhaupt subaltern Beamteter); (Justitsbetjent: Justizbeamteter; Politibetjent: Polizeidiener, Toldbetjent: Zolldiener, Mauthner.

betle (tigge), *v. a. & n.* betteln; *T.* fechten; – **sig igjennem,** sich durchbetteln, durchfechten. **Betlen, en,** das Betteln.

Betler (Tigger), **en,** (*pl.* -e) der Bettler. **-munk, en,** (*pl.* -e) der Bettelmönch. **-stav, en,** (*pl.* -e) der Bettelstab.

Betleri, (*pl.* -er) die Bettelei, das Betteln.

betone, *v. a.* betonen, betönen. **Betoning, en,** das Betonen, die Betonung.

Betoningslære, en, die Lehre von der Accentuation der Worte od. Silben.

betragte, *v. a.* betrachten, anschauen; auch *fig.* betrachten, in Erwägung ziehen; in Betracht od. Betrachtung ziehen, Rücksicht nehmen (auf Etwas), **naar man betragter hans Alder** 2c., wenn man sein Alter in Erwägung zieht od. sein Alter erwägt.

Betragtning, en, (*pl.* -er) das Betrachten; die Betrachtung, Anbetracht; Rücksicht; **i – af,** in Betracht, in Anbetracht, in Erwägung, mit Rücksicht auf; **tage i –,** in Betracht, od. Betrachtung ziehen; Bedenken tragen, Anstand nehmen; **gudelige Betragtninger,** religiöse (nicht göttliche) Betrachtungen, **have sine Betragtninger,** seine eigenen Gedanken hegen (über Etwas).

Betragtningsmaade, en, (*pl.* -r) die Anschauungsweise.

betro, betroe, *v. a.* anvertrauen; betrauen; borgen; – **En Noget,** Einem Etwas anvertrauen; – **En en Hemmelighed,** Einem ein Geheimniß anvertrauen; – **En et Pund Smør,** Einem ein Pfund Butter borgen; – **sig,** (til En) sich Einem anvertrauen; – **sig til Havet,** sich dem Meere anvertrauen; **betroet,** anvertraut; betrauet (mit); creditirt, geborgt; **han var betroet med Inddragelsen af de udestaaende Fordringer,** er war mit der Einziehung der Außenstände (der ausstehenden Forderungen) betraut. **Betroelse, en,** das Anvertrauen, die Betrauung.

betroet, *a. v.* betraut; **en – Mand,** ein betrauter Mann, ein Mann, dem wichtige Dinge od. Sachen anvertraut sind; **gjøre sig –,** sich einschmeicheln in die Gunst, in die Geheimnisse eines Andern.

betrygge, *v. a.* sichern, schützen, sicher stellen; – **sig imod,** sich sicher stellen vor; **betryggende,** genügend; **betryggende Sikkerhed,** genügende Sicherheit.

betrygget, *a. verb.* sicher gestellt.

Betryggelse, en, (ohne *pl.*) die Sicherung, Sicherstellung.

Betryk, et, (ohne *pl.*) die Verlegenheit, das Verhängniß; **være i –,** in Verlegenheit, in drückenden Umständen sein, in der Klemme sein.

betræde, *v. a. ir.* betreten, besteigen; **lade sig –,** sich treffen, sich betreten lassen. **Betrædelse, en,** die Betretung; **i Tilfælde af –,** im Fall der Betretung.

Betrædelsestilfælde, et, (*pl.* unv.) der Betretungsfall (im Falle der Betretung).

betræffe, *v. a. ir.* betreffen, anlangen; **det betræffer ikke mig,** es betrifft nicht mich.

Betræk, et, (*pl.* unv.) der Bezug, Ueberzug; die Tapete. **Betrækning, en,** s. unt.

betrække, *v. a. ir.* beziehen, überziehen; bekleiden; (udslaae) ausschlagen; tapezieren; – **en Dyne,** ein Kissen überziehen; – **en Stue, et Værelse,** ein Zimmer (mit Tapeten) beziehen; **betrukket,** bezogen, überzogen mit (Sammet, Seide 2c.); **Himmelen er betrukken** (bedækket) **med Skyer,** der Himmel ist mit Wolken überzogen (ist umwölkt).

Betræklærred, et, (ohne *pl.*) die Tapetenleinwand. **-papir, et,** (ohne *pl.*) das Tapetenpapier; Papier zur Wandbekleidung. **-væver, en,** der Tapetenwirker.

Betrækning, en, (ohne *pl.*) das Beziehen, Ausschlagen; die Beziehung, Bekleidung, Tapezirung.

betrængt, *a.* bedrängt, bedrückt; **være –,** bedrängt sein; **en Betrængt, den Betrængte,** ein Bedrängter, der Bedrängte; **hjælpe den Betrængte,** dem Bedrängten beistehen.

betuttet, *a.* verdutzt, verwirrrt, consternirt; **være –,** verdutzt sein. **Betuttelse, en,** die Verdutztheit.

betvinge, *v. a.* bezwingen, bän-

digen; bezähmen, bewältigen; unterjochen; – sine Lidenskaber, seine Leidenschaften bezähmen; – de vilde Dyr, die wilden Thiere bändigen. **Betvingelse, en,** das Bezwingen, Bändigen, die Bewältigung.

Betvinger, en, (*pl.* -e) der Bezwinger, Bändiger, Bewältiger; **Havets mægtige –,** des Meeres mächtiger Herrscher.

betvivle, *v. a.* bezweifeln; **det betvivler jeg** (tvivler jeg paa), das bezweifle ich, daran zweifle ich.

betyde, *v. a.* bedeuten; – **En Noget,** Einem Etwas bedeuten; **det betyder Intet,** das hat Nichts zu bedeuten (ist unwichtig, ist gefahrlos 2c.); **Hvad betyder det, har det at betyde,** was bedeutet das, hat das zu bedeuten; (forestille) **Hvad betyder denne Figur,** was stellt diese Figur vor? **han betyder meget,** er steht in großem Ansehen; **det vil – noget at underholde en saa stor Familie,** das hat was zu sagen, (ist mit Anstrengung verknüpft) eine so große Familie zu unterhalten.

betydelig, *a.* bedeutend, beträchtlich, erheblich, ansehnlich; **en – Størrelse, Formue, Capital** 2c., eine bedeutende Größe, beträchtliches Vermögen, Capital 2c.; **en – Mand,** ein bedeutender Mann (von Ansehen und Einfluß, **en – Skade,** ein bedeutender, erheblicher Schaden.

Betydelighed, en, (ohne *pl.*) die Bedeutung, Bedeutenheit; Beträchtlichkeit, Erheblichkeit.

Betydelse, en, (*pl.* -r) das Bedeuten, die Bedeutung (im grammat. Sinne).

Betydenhed, en, (*pl.* -er) die Bedeutung, Bedeutenheit, Wichtigkeit, Erheblichkeit; **det er uden –,** das ist ohne Erheblichkeit, ohne alle Bedeutung (das ist unerheblich).

Betydning, en, (*pl.* -er) die Bedeutung, der Sinn (eines Wortes), die Bezeichnung; Wichtigkeit; **i den –,** in der Bedeutung, in dem Sinne; **det kan tages i to Betydninger,** das ist zweideutig, d. h. läßt zwei verschiedene Deutungen zu; **for mig har det en vis –,** für mich (od. mir, ohne *praep.*) hat es eine gewisse Wichtigkeit; **at lægge – i Noget,** Etwas (*dat.*) eine Bedeutung, eine Wichtigkeit beilegen; **jeg lægger aldeles ingen – deri,** ich lege dem ganz und gar keine Bedeutung (keine Wichtigkeit) bei.

betydningsfuld, *a.* bedeutungsvoll, voller Bedeutung; inhaltsschwer; wichtig.

betydningsløs, *a.* bedeutungslos, ohne Bedeutung, unerheblich.

betynge, *v. a.* beschweren, belasten; drücken; bedrücken; – **med Skatter,** mit Steuern belasten, bedrücken; – **med mere Vægt,** mit einem größeren Gewicht belasten, mehr Gewicht in die Wagschale werfen; – **sin Samvittighed,** sein Gewissen beschweren.

Betyngelse, en, die Belastung, das Beschweren, Bedrücken.

betænde, *v. a.* entzünden (von Wunden 2c.); **Leveren var betændt,** die Leber war entzündet. **Betændelse, en,** (*pl.* -r) die Entzündung (inflammatio).

Betændelsesfeber, en, das hitzige Fieber.

betænke, *v. a.* bedenken, erwägen; **jeg skal – den Sag,** ich werde die Angelegenheit in Erwägung ziehen; – **med Noget,** Einem Etwas schenken, vermachen, testiren; **jeg giver Dem at –,** ich gebe Ihnen zu bedenken, daß 2c.; – **sig,** sich bedenken, in Erwägung ziehen; Bedenken hegen, tragen; Anstand nehmen; anders beschließen, seinen Entschluß ändern, zurücktreten; – **sig til imorgen,** die Sache bis morgen überlegen, in Erwägung ziehen; – **sig paa Noget,** sich Etwas überlegen; **jeg vilde ikke – mig paa at tage ham i min Tjeneste** 2c., ich würde kein Bedenken hegen (od. tragen), ihn in meine Dienste zu nehmen; **han betænker sig, har betænkt sig,** er wird anderer Ansicht werden, wird zurücktreten, wird andern Sinnes werden, hat einen andern Sinn bekommen, ist anderer Ansicht geworden; **han betænkte sig itide,** er trat zeitig, zu rechter Zeit zurück; **han betænker sig nok,** er überlegt es sich wohl, wird es sich schon überlegen; wird schon andern (hier meist: bessern) Sinnes werden.

betænkelig, *a.* bedenklich; sinnend; scrupulös; **en – Sag,** eine bedenkliche Sache (gefahrvoll gewagte); – **Mine,** eine bedenkliche Miene; **han blev ganske –,** er wurde sehr nachdenkend, nachsinnend.

Betænkelighed, en, (*pl.* -er) die Bedenklichkeit, das Bedenken; der Scrupel; **han er fuld af Betænkeligheder,** er ist voll Bedenklichkeiten, voll Scrupel.

Betænkning, en, (*pl.* -er) die Bedenklichkeit; das Bedenken, Erwägen, die Erwägung; (Betænkende) das Gutachten; die Begutachtung; **tage i –,** überlegen, in Erwägung ziehen; **tage i, have –,** Bedenken tragen; Anstand nehmen; **staa i – om,** noch unschlüssig sein; **afgive sin –,** sein Gutachten abgeben; **det kom til min –,** es wurde mir zum Begutachten übergeben.

Betænkningstid, en, (ohne *pl.*) die Bedenkzeit; **give, lade, unde En –,** Einem Bedenkzeit geben, lassen, vergönnen.

betænksom, *a.* sinnend, nachdenkend, bedächtig, bedachtsam; vergl. **eftertænksom, betænksomt;** *av.* mit Bedacht. **Betænksomhed, en,** (ohne *pl.*) die Bedächtigkeit, Bedachtsamkeit.

beundre, *v. a.* bewundern; **det er til at –,** das ist zu bewundern; **beundret,** bewundert.

Beundrer, en, (*pl.* -e) der Bewunderer; **en – af det smukke Kjøn,** ein Bewunderer des schönen Geschlechts.

Beundring, en, (*pl.* -er) das Bewundern; die Bewunderung.

beundringsværdig, *a.* bewundernswerth, bewunderungswürdig.

bevaagen, *a.* (*pl.* **bevaagne**) bewogen, geneigt; gewogen, zugethan, **føle sig – til Noget,** sich zu Etwas bewogen fühlen, zu Etwas geneigt sein; **være En –,** Einem gewogen sein (in Freundschaft, in Gnade zugethan).

Bevaagenhed, en, (ohne *pl.*) die Gewogenheit, Gunst, Huld; **ved Kongens –,** durch die Huld des Königs.

bevandret, *a. fig.* bewandert (ehemals gereist, weit umher gekommen); **være – i en Ting,** in einer Sache bewandert sein; (belæst) **han er godt – i de gamle Classiker,** er ist in den alten Classikern sehr bewandert (belesen, weiß gut Bescheid in); – **i Verdens Gang,** welterfahren, weltklug; vergl. **øvet** u. **forfaren.**

bevant, *a.* gewohnt; geläufig, vertraut (mit Etwas); routinirt.

Bevar (Bevaring), **et,** (ohne *pl.*) die Verwahrung, der Gewahrsam (nur in der Rechtssprache); **tage i sit – (sit Værge),** in seinen Gewahrsam nehmen.

bevare, *v. a.* bewahren; aufbewahren; aufheben; hüten, behüten; erhalten; erinnern; **Gud bevare os!** Gott behüte; – **sin Dyd,** seine Tugend erhalten, bewahren; – **i Hukommelsen,** im Gedächtniß bewahren, behalten; – **sig med** (ehemals) sich mit (Etwas) befassen.

Bevaring, en, (ohne *pl.*) die Bewahrung; Verwahrung; Aufbewahrung; der Gewahrsam, die Obhut; **tage i sin –,** unter seine Obhut nehmen; nehmen und aufbewahren od. aufheben.

Bevaringsmiddel, et, das Erhaltungsmittel, Mittel zur zweckmäßigen Aufbewahrung.

bevende, *v. n.* beruhen lassen, ruhen lassen, aufgeben, sein Bewenden haben, lassen; **lad det – nogen Tid,** verschieben wir das, lassen wir das einige Zeit auf sich beruhen; **lade det – derved,** es dabei sein Bewenden haben lassen; **det er slet bevendt** (med), es steht schlecht (um, mit); **det er intet – at** 2c., es nützt Nichts, daß 2c.

beverte, *v. a.* s. **beværte.**

Bevertning, en, s. **Beværtning.**

bevidne, *v. a.* bezeugen; zeugen; Zeugniß ablegen; (bevise) erzeigen, bezeigen; – **at Noget er skeet,** bezeugen, daß Etwas geschehen ist; – **En sin Deeltagelse,** Einem seine Theilnahme bezeugen (besser bezeigen).

Bevidnelse, en, (ohne *pl.*) die Bezeugung; Bezeigung.

bevidst, *a.* bewußt; **være sig –,** sich bewußt sein; **det er mig ikke –,** das ist mir nicht bewußt; **paa det bevidste Sted,** am bewußten Orte. **Bevidsthed, en,** (ohne *pl.*) das Be-

wußtsein; **have sin –**, sein Bewußtsein haben.

bevidstløs, *a.* bewußtlos; unbewußt. **Bevidstløshed, en**, die Bewußtlosheit, Bewußtlosigkeit.

Beviis, et, (*pl.* **-viser**, zuweilen auch *pl.* unv.) der Beweis; das Beweisthum; der Erweis; die Probe; der Schein, das Attest, Zeugniß; der Ausweis; **et mathematisk, et philosophisk –**, ein mathematischer, ein philosophischer Beweis; **føre – for**, beweisen, Beweis führen, beweislich darthun, erweisen daß ꝛc., den Beweis darbringen daß; **det er et – paa at**, das ist ein Beweis, daß ꝛc.; **til – paa**, zum Beweis, daß ꝛc.; **mine Beviser er i Orden**, meine Papiere, Atteste ꝛc. sind in Ordnung.

Beviisbyrde, en, die Verpflichtung zu Beweisen, den Beweis zu führen (onus probandi). **-førelse, en**, (*pl.* **-r**) die Beweisführung. **-grund, en**, (*pl.* **-e**) der Beweisgrund. **-kraft, en**, die Beweiskraft. **-maade, en**, (*pl.* **-r**) die Art des Beweises. **-sted, et**, die Beweisstelle, das Citat, welches für die Richtigkeit einer Sache zeugt.

beviislig, *a.* beweislich, erweislich. [bewiesen od. erwiesen.

beviisligen, *av.* beweislich, wie

beviisliggjøre, *v. a.* beweisen, den Beweis liefern; darthun; erhärten; **det er beviisliggjort**, das ist durch Beweise dargethan.

Beviislighed, en, (*pl.* **-er**) die Erweislichkeit; der Beweis; **skaffe Beviisligheder tilveie el. frem**, (Rechtsw.) Beweise (namentlich Actenstücke, Urkunden, schriftliche Beweise) zuwegebringen; herbeischaffen.

Beviisning, en, (*pl.* **-r**) die Beweisung, Bezeigung, Bezeugung; Erweisung; das Erweisen, Erzeigen; der Beweis; **en Godhedsbeviisning**, das Erzeigen von Güte.

bevikle, *v. a.* bewickeln; bewinden; **– med Seglgarn, med Bast ꝛc.**, mit Bindfaden (Segelband), mit Bast bewickeln.

bevilge, *v. a.* bewilligen (tilstaa, forunde), erlauben, gewähren; **– En Noget**, Einem Etwas bewilligen; **hvis De vil godhedsfuld – mig min Bøn**, wenn Sie mir gütigst meine Bitte gewähren wollen, so ꝛc.

Bevilgning, Bevilling, en, (*pl.* **-er**) die Bewilligung, Erlaubniß, Gewährung (Rechtsw.) Concession; **faa – paa Noget, til at drive, at udøve Noget** (en Haandtering ꝛc.), die Concession zu einer Handthierung, einem Handwerk erhalten, bekommen; **undrage** (berøve, fratage), **En Bevillingen**, Einem die Concession entziehen; **Bevillingen blev ham frataget**, die Concession wurde ihm entzogen.

bevinge, *v. a.* beflügeln; **bevinget**, beflügelt, beschwingt; *fig.* **– sine Skridt**, seine Schritte beflügeln.

bevirke, *v. a.* bewirken (mittelbar wirken); **Dampen virker paa Cylinderen og bevirker derved at Hjulet dreier sig rundt**, der Dampf wirkt auf den Cylinder und bewirkt dadurch daß das Rad sich umdreht.

bevise, *v. a.* beweisen, erweisen; bezeigen, bewähren; **– en Sætning**, einen Satz beweisen; **det kan jeg –**, das kann ich beweisen; **– En Godhed**, Einem Güte erzeigen; **– En sin Agtelse**, Einem seine Achtung bezeigen; **den Ting har beviist sig som brugbar**, das Ding hat sich bewährt; **han har beviist sig som en retskaffen Mand**, er hat sich als rechtschaffener Mann bewährt (har holdt Stik som saadan, war als solcher stichhaltig); **jeg har beviist Dig at jeg ikke er gjerrig**, ich habe es Dir gezeigt (bewiesen in der That) daß ich nicht geizig bin. **Beviisning, en**, s. oben.

bevogte, *v. a.* bewachen, überwachen, bewachen, behüten, schirmen; **– Grændsen**, die Grenze bewachen. **Bevogtelse, Bevogtning, en**, (ohne *pl.*) die Bewachung, Ueberwachung, Bewahrung; der Gewahrsam; die Hut; **Tilsyn og Bevogtelse**, Pflege und Ueberwachung; **Fangen er under streng Bevogtning**, der Gefangne ist in strengem Gewahrsam.

Bevogter, en, (*pl.* **-n**) der Bewacher, Ueberwacher; Wärter.

bevoxe, *v. a.* (begroe) selt. anders als im *part. pass* **bevoxet**.

bevoxen, bevoxet, *a.* bewachsen, überwachsen, überwuchert (mit Pflanzen) umwachsen, bedeckt mit wachsenden Pflanzen.

bevæbne, *v. a.* waffnen, wappnen, bewaffnen; rüsten, ausrüsten; mit Waffen versehen; **– sig**, sich bewaffnen; *fig.* **– sig mod Kulden med Pelsværk**, sich mit Pelz gegen die Kälte bewaffnen. [net.

bevæbnet, *a.* bewaffnet, gewaff-

Bevæbning, en, (*pl.* **-er**) das Bewaffnen, versehen mit Waffen, Rüsten, die Bewaffnung, Rüstung, Armatur; **en Rytter i fuld –**, ein Reiter in voller Rüstung.

bevæge, *v. a. & r.* bewegen (von einem Ort zum andern, von der Stelle); regen, sich regen; anregen; *fig.* rühren; **han bevægede sig isøvne**, er regte sich im Schlaf; **hvad kan have bevæget ham dertil**, was mag ihn dazu bewegt od. angeregt haben; **– Ens Hjerte**, Jemandes Herz rühren; **han lod sig ikke –**, er ließ sich nicht rühren.

bevægelig, *a.* beweglich; veränderlich; gelenk, rührig; rührend; **have et bevægeligt Hjerte**, ein bewegliches (leicht erregbares) Herz od. Gemüth haben; **bevægelige Dele**, bewegliche Theile. **Bevægelighed, en**, die Beweglichkeit, Gelenkigkeit.

Bevægelse, en, (*pl.* **-r**) die Bewegung; Regung; Erregung, Rührung; **gjøre sig –**, sich Bewegung machen; **komme i –**, in Bewegung gerathen; *fig.* (over Noget) erregt werden, gerührt werden (über Etwas); **bringe, sætte Noget i –**, Etwas in Bewegung bringen, setzen; **være i –**, geschäftig, emsig sein. **Bevægelser**, *pl.* Bewegungen, Regungen; Unruhen, politische Bewegungen im Volke.

Bevæggrund, en, (*pl.* **-e**) der Beweggrund, die Triebfeder; das Motiv.

beværte (beverte), *v. a.* bewirthen. **Beværtning, en**, das Bewirthen, die Bewirthung.

Beværtningssted, et, die Stelle wo bewirthet wird, das Wirthshaus.

beængste, *v. a.* beängstigen, *part.* **beængstet**; beklommen; **et – Sind**, ein beklommenes Gemüth.

beære, *v. a.* beehren; **jeg haaber, De beærer mig snart** (med Deres Besøg), ich hoffe, Sie beehren mich bald; **– med sin Nærværelse**, mit seiner Anwesenheit beehren.

bi, *partic.* welche in einigen Zusammensetzungen dem deutschen „bei" entspricht, in andern, besonders mit Substantiven, durch „Neben" oder „Seiten" sich wiedergeben läßt; z. B. bilægge, beilegen (einen Streit); bivaane, beiwohnen, zugegen sein; Bibegreb, der Nebenbegriff; Bidør, die Seiten-, Nebenthür; Bihensigt, die Nebenabsicht; Bisag, Biting, die Nebensache; auch hat es zuweilen den Begriff von Unterstützung od. Hilfe; z. B. bidrage, beitragen; Bistand, Beistand ꝛc.; in einigen Fällen und Redensarten wird „**bi**" vom Zeitwort getrennt, z. B. **staa En bi**, Einem beistehen (bistaa En); **lægge bi** (lægge til med et Skib), beilegen mit einem Schiffe; (bilægge Attester, Papirer ꝛc. heißt: anbeilegen, anbeifügen).

Bi (Bie), **en**, (*pl.* **-er**) die Biene, Imme. **-aar, et**, ein Bienenjahr (in welchem die Bienen gedeihen). **-anlæg, et**, der Bienengarten. **-avl, en**, die Bienenzucht. **-dronning, en**, (Viser), die Bienenkönigin, der Weiser; die Mutterbiene. **-moder, en**, der Weiser, Weisel. **-eier, en**, der Eigenthümer, der Besitzer von Bienen. **-elsker, en**, der Bienenliebhaber, Bienenfreund. **-gaard, -have, en** (-anlæg), der Bienengarten. **-huus, et, -hytte, en**, das Bienenhaus, die Bienenhütte (ein Halbdach unter welchem die Bienenkörbe in Schutz stehen). **-hyve, en**, (Schleswigsches Dialectw.) der Bienenkorb, Bienenstock. **-hætte, en**, die Maske welche man beim Bienenfang od. Honigausschneiden vor das Gesicht bindet. **-kage, en**, die Honig-, Wachsscheibe, Wabe. **-klynge, en**, Bienenschwarm, welcher sich an einer Stelle niedergelassen hat. **-kube, en**, der Bienenkorb. **-moder, en**, die Mutterbiene, s. **Bidronning**. **-skjødsel, en**, die Utensilien, das Inventarium, welches

zur Bienenzucht erforderlich ist; die Bienenzucht selber. **-stade, et,** der Bienenkorb, der Schwarm im Korbe. **-stik, et,** der Bienenstich. **-stok, en,** der Bienenstock, der Bienenkorb. **-sværm, en,** der Bienenschwarm. **-vogter, en,** der Bienenhüter, Bienenvater, Bienenwärter. **-værk, et,** die Honig- und Wachsscheiben in dem Bienenkorbe. **-yngel, en,** die Brut von Bienen; die Bienenzucht.

Biaarsag, en, die Nebenursache, der Nebengrund. **-arbeide, et,** die Nebenarbeit. **-begreb, et,** der Nebenbegriff. **-bygning, en,** das Neben- od. Seitengebäude. **-dør, en,** die Nebenthüre, Seitenthüre. **-gjerning, en,** die Nebenbeschäftigung. **-hensigt, en,** die Nebenabsicht, geheime Absicht. **-huus, et,** s. **Bibygning.** **-hjerne, en,** das kleine Gehirn (Cerebellum). **-hjul, et,** das fünfte Rad welches im Wagen für eintreffende Unglücksfälle bereit liegt. **-lag, -lager, et,** s. dort. **-land, et,** das Nebenland, die Colonie (im Gegensatz zum Mutterland od. Hauptland). **-navn, et,** der Beiname, Familienname. **-nyre, en,** eine der Nierendrüsen (**Renes succenturiati**). **-ord, et,** das Nebenwort (im Gegensatz zum Hauptwort). **-post, en,** die Landpost, Poststation (in kleinern Städten, die abseits der Hauptpostroute liegen). **-ret, en,** das Beigericht, Nebengericht, die Beilage. **-sag, en,** die Nebensache, weniger wichtige Sache; **-time, en,** (selten) die Zwischenstunde (Mellemtime). **-ting, en,** das Nebending, weniger wichtiges Ding, die Nebensache; **det er en Beting,** das ist Nebensache. **-vei, en,** der Nebenweg, Seitenweg; Richtweg (kürzerer Weg). **-vogn, en,** der Nebenwagen, Wagen, welcher hinter dem andern folgt; der Lastwagen (hinter dem Hauptwagen in welcher die Herrschaft sitzt).

Bibel, en, (*pl.* **Bibler**) die Bibel, die heilige Schrift, die Schrift.

bibelfast, *a.* bibelfest.

Bibelfortolkning, en, (*pl.* **-er**) die Bibelerklärung, Exegese. **-historie, en,** (*pl.* **-er**) die biblische Geschichte; (ohne *pl.*) die Literaturgeschichte der Bibel, in Betreff ihrer verschiedenen Ausgaben 2c. **-læsning, en,** (*pl.* **-er**) das Bibellesen, (auch öffentliche Vorlesung und Erklärung der Bibelstücke). **-oversættelse, en,** die Bibelübersetzung. **-selskab, et,** (*pl.* **-er**) die Bibelgesellschaft. **-sprog, et,** der Bibelspruch; die biblische Sprache (Styl und Ausdrucksweise). **-værk, et,** das Bibelwerk, vergl. **Bibelfortolkning.**

bibelsk, *a.* biblisch.

bibellærd, *a.* schriftklug, in der Bibel bewandert.

Bibliothek, et, (*pl.* **-er**) die Bibliothek; Büchersammlung.

Bibliothekar, en, (*pl.* **-r**) der Bibliothekar.

bibringe, *v. a.* beibringen; (Eins) versetzen; **- En Kundskaber,** Einem Kenntnisse beibringen; **- En et Stød, - En Gift,** Einem Eins versetzen, einen Stoß beibringen; Einem Gift beibringen. **Bibringelse, en,** das Beibringen.

Bid, et, (*pl.* unv.) der Biß; die Schärfe, Schneide (an Messern 2c.), das Mundstück, die Pfeifenspitze; das Gebiß (am Pferdegeschirr); *T.* der Fang, das Anbeißen (beim Fischen).

Bid, en, (ohne *pl.*) das Bissen, *vulg.* der Happen; **en - Brød, Kjød** 2c., ein Bissen, ein Happen Brod, Fleisch; **en - Brød og en Snaps,** ein Imbiß und ein Schnaps; vergl. **Bidling** u. **Billing.**

bide, *v. a.* beißen, fangen, fressen; *fig.* schneiden, einschneiden; **- paa,** anbeißen; **- fra sig,** um sich beißen; *fig.* beißend antworten; **- op,** aufbeißen, zerbeißen; **have hverken at - eller brænde,** weder zu beißen noch zu brechen (wörtlich: brennen) haben; **- paa Krogen,** anbeißen, an die Angel beißen; *fig.* sich verlocken lassen; auf Etwas einzugehen; **- en Tand løs,** einen Zahn ausbeißen, losbeißen; **- paa Tungen,** auf der Zunge beißen; (von scharfen Speisen); **han beed sig paa Tungen;** er biß sich die, od. auf die Zunge; **Kniven bider godt,** das Messer schneidet gut; **have bidt Hovedet af al Skam** (*proverb.*) Schaam und Schande verloren haben, aller Schande den Kopf abgebissen haben; **- ad En,** Einen unwirsch anfahren; **- En af, - En over,** Einem barsch antworten, Einem das Wort abschneiden. **Biden, en,** das Beißen.

bidende, *a.* beißend; *fig.* schneidend.

Bideredskab, et, (*pl.* **-er**) das Gebiß, Zangengebiß (der Insecten). **-tand, en,** der Schneidezahn, Vorderzahn.

bides, *v. n. pass.* sich (einander) beißen.

Bidling, Billing, en, (*pl.* **-er**) ein Bißchen, ein kleiner Bissen.

Bidrag, et, (*pl.* unv.) der Beitrag; **levere -,** Beiträge liefern; **give et -,** einen Beitrag geben.

bidrage, *v. a.* beitragen; **- til Sagens Oplysning,** zur Aufklärung der Sache beitragen; **- ti Dlr.,** zehn Thaler beitragen, beisteuern.

bidhvas, *a. vulg.* sehr scharf; *fig.* grob, schneidend; bissig in der Rede.

Bidsel, et, (*pl.* **Bidsler**) das Gebiß, Pferdegebiß, der Zaum, Pferdezaum; **lægge - paa,** den Zaum anlegen.

Bidselstang, en, die Stange, das Stangengebiß.

bidselvant, *a.* zaumrecht, zaumgerecht; **en - Hest,** ein zaumgerechtes Pferd.

bidsk, *a.* beißig, bissig, vergl. **bide; en - Hund,** ein bissiger Hund; *fig.* arg, böse; **han er - af sig,** er ist etwas bissig. **Bidskhed, en,** die Bissigkeit.

bidsle, *v. a.* zäumen, aufzäumen; **- en Hest,** ein Pferd zäumen; **- en Hest op,** ein Pferd aufzäumen (die Zügel des Reitpferds schulgerecht zusammenfassen (in der Hand).

bie (zweisilbig, **bi-e**), *v. n.* (Isl. **bida**, im ält. Dän. **bide**) warten, harren, verziehen, zögern; **- efter En,** Jemandes harren, Jemanden abwarten; **- lidt!** warten Sie ein wenig; verziehen Sie einen Augenblick! **jeg har ikke Tid at -,** ich habe keine Zeit zu warten; **har Du lært at -,** hast Du das Warten gelernt, kannst Du wohl warten? **at - efter Hjælp,** der Hilfe harren; **han bier længe,** er zögert lange. **Bien, en,** das Warten, Harren 2c.

Bifald, et, (ohne *pl.*) der Beifall; die Beistimmung, Beipflichtung, Billigung; **skjænke -,** Beifall schenken; **tildele -,** Beifall ertheilen, Beifall spenden.

bifalde, *v. a.* beistimmen, beifallen, beipflichten; Beifall geben, billigen, seine Beistimmung geben; **jeg bifalder ganske hvad De har sagt,** ich stimme ganz dem, was Sie gesagt haben bei (ich bin ganz Ihrer Ansicht).

Bifaldsklap, et, das Beifallsklatschen, der Applaus. **-ord, et,** das beifällige Wort. **-raab, et,** (*pl.* unv.) der Beifallsruf. **-yttring, en,** (*pl.* **-er**) die Beifallsäußerung; **en lydelig Bifaldsyttring,** eine laute, hohe Beifallsäußerung.

Biil, (veralt.; Isl. **Byla**) **en,** (*pl.* **Bile**) das Beil, die Axt.

Biilbrev, et, (*pl.* **-e**) *T.* der Beilbrief, Schiffsbaucontract; die gerichtlich recognoscirte Ausfertigung über Bau und Tragfähigkeit (Trächtigkeit) eines Schiffes. **-hammer, en,** *T.* eine Art Steinhauerhammer zum Zerspalten der Steine.

biilfærdig, *a.* fertig von der Hand des Baumeisters (von Schiffen).

Bilag, et, (*pl.* unv.) die Beilage, Anlage.

Bilager, et, (*pl.* **-e**) das Beilager.

Bild, Bilde, en, Bildejern, et, (*pl.* **-er, -r,** u. unv.) die Bille (zum Behauen der Mühlsteine).

bilde, *v. a. T.* bilden, formen, äußere Gestalt geben, (wird jedoch selten anders gebraucht, als nur von Mühlsteinen;) **- en Qværn, en Qværnsteen,** einen Mühl- od. Mahlstein furchen (durch Hilfe der Bille Furchen auf der Oberfläche desselben einhauen); **- ind,** (**indbilde**) einbilden; **- En Noget ind,** Einem Etwas einbilden; **- sig ind,** (**indbilde sig**) sich einbilden 2c.; vergl. **indbilde, indbilde En Noget, sig Noget** 2c.; *part.* **bildende,** bildend, ist zuweilen wie im Deutschen für „plastisch" gebraucht worden; **de bildende** (**plastiske**) **Kunster,** die bildenden Künste.

Bildhugger, en, s. **Billedhugger.**

bile, *v. a.* (*T.* u. selt.) glatt behauen (mit dem Beil, s. d.).

Biliggerske, en, veralt. (*pl.* -r) die Beischläferin, das Nebenweib, die Maitresse.

Billard, en, (*pl.* -e) das Billard, Billardspiel; spille –, Billard spielen.

Bille, en, (*pl.* -r) der Käfer (allgemeiner Name mehrerer Gattungen, Aadselbille, Guldbille ꝛc., s. d.).

Billed, **Billede**, et, (*pl.* Billeder) das Bild, Abbild; Ebenbild; Bildniß; et malet, udskaaret, udgravet (od. graveret), udhugget, støbt –, ein gemaltes, geschnitztes, gravirtes, ausgehauenes, gegossenes Bild; Gud skabte Mennesket i sit –, Gott schuf den Menschen in seinem Ebenbild; *fig.* et – paa Livet Forgængelighed, ein Bild (ein Beispiel) von der Vergänglichkeit des Lebens; hans Stil har for mange Billeder, sein Styl hat zu viele Bilder, ist zu bilderreich.

Billedarbeide, et, das Schnitzwerk, die erhabene Arbeit. **-bibel**, en, die Bilderbibel. **-bog**, en, (*pl.* -bøger) das Bilderbuch. **-dyrkelse**, en, der Bilderdienst, Anbetung von Bildern, Heiligenbildern; der Götzendienst. **-dyrker**, en, der Bilderanbeter, Bilderdiener, Götzendiener. **-fod**, en, der Fuß, das Postament eines Bildes. **-hugger**, en, (*pl.* -e) der Bildhauer. **-huggerkunst**, en, (ohne *pl.*) die Bildhauerkunst. **-huggerværk**, et, das Bildhauerwerk, Werk der Bildhauerkunst. **-klæder**, *pl.* die Einkleidung in Bilder (im Styl). **-kram**, en, der Bilderkram. **-kræmmer**, en, der Bilderkrämer, Bildertrödler. **-mager**, en, (*pl.* -e) der Bildermacher. **-pragt**, en, die Bilderpracht; Billedpragten i de catholske Kirker, die Bilderpracht der katholischen Kirchen. **-sal**, en, der Bildersaal, Gemäldesaal, die Gemäldegallerie. **-skrift**, en, die Bilderschrift (im Gegensatz zu Buchstabenschrift). **-skærer**, **-snider**, en, (*pl.* -e) der Bildschnitzer. **-sprog**, et, (ohne *pl.*) die Bildersprache, bildliche Sprache; bilderreiche Rede. **-storm**, en, *fig.* der Bildersturm. **-stormer**, en, der Bilderstürmer. **-strid**, en, der Bilderstreit (Streit wegen Heiligenbilder und deren Anbetung. **-støber**, en, (*pl.* -e) der Bildgießer, Kunstgießer. **-støtte**, en, (*pl.* -r) die Bildsäule; Statue; das Standbild. **-verden**, en, die Bilderwelt (das ganze Gebiet der bildlichen od. symbolischen Anschauung). **-værk**, et, (*pl.* -er) das Bildwerk, Bilderwerk.

billedlig, *a.* bildlich, figürlich.

billedrig, *a.* bilderreich. **Billedrigdom**, en, der Bilderreichthum (Reichthum, Fülle, Ueberfluß von Bildern im Styl).

billedsmykket, *a.* mit Bildern geschmückt, geziert.

Billet, en, (*pl.* -ter) das Billet, der Zettel; en Komediebillet, ein Theaterbillet; en Kjærlighedsbillet, ein Liebesbillet, Liebesbrief.

billig, *a.* billig, wohlfeil; billig verdient, passend, wie es sich gebührt; – Priis, billiger, wohlfeiler Preis; – Straf, Strafe wie verdient; *av.* **billigen**, billigerweise, billig.

billige, *v. a.* billigen, einverstanden sein (mit); gutheißen; det maa jeg –, das muß ich billigen, gutheißen.

Billighed, en, (ohne *pl.*) die Billigkeit, Preisbilligkeit; die Gebühr; Humanität; efter Ret og –, nach Recht und Billigkeit (wie es sich gebührt).

Billighedsfølelse, en, das Billigkeitsgefühl; die Humanität.

billigviis, *av.* billigerweise; det kan – fordres, at ꝛc., es ist billigerweise zu fordern, daß ꝛc.

Billing, en, s. **Bidling**.

Bilæg, et, die Beilage, Anlage, s. **Bilag**.

bilægge, *v. a.* beilegen, anbeilegen, belegen, Belege (schriftliche) anbeifügen; schlichten; – en Sag, en Strid, eine Sache, einen Streit beilegen od. schlichten; – med Documenter, mit Actenstücken beilegen od. belegen; hans Ansøgning var bilagt med, seinem Gesuche war ... beigelegt; – sit Regnskab med Qvitteringer, seine Rechenschaft mit Quittungen belegen. **Bilæggelse**, en, die Beilegung, das Schlichten.

Bilægger, en, (*pl.* -e) ein Stubenofen, der von außen geheizt wird (im Gegensatz von Windofen).

Bimpel, en, (*pl.* **Bimpler**) das Lägel (kleines hölzernes transportables Behältniß für Bier, Wein ꝛc.).

bims, **bimsk**, *a.* (schleswigsches Dialectw.) schnippisch, spröde.

bimse, *v. n.* (schleswigsches Dialectw.) spröde thun; den Nacken werfen.

Bind, et, (*pl.* unv.) die Binde; (selt.) das Band; der Band, Einband (von Büchern); lægge et – om et Saar, eine Binde um eine Wunde legen; Bindet er brækket, der Einband ist gebrochen; (Fransk –, der Franzband).

binde, *v. a.* binden (mit Band); stricken, flechten, winden; (Fässer) binden, reifen, rund beschlagen; – En Hænderne paa Ryggen, Einem die Hände auf den Rücken binden; – Krandse, Kränze winden; – an (med En), mit Einem anbinden; – fast, festbinden, fest binden; – haardt, scharf anziehen, fest anziehen (die Schnur, das Band); – for, vorbinden, umbinden (die Schürze ꝛc.); – i Knude, i Sloife, einen Knoten machen, Schleifen machen; – op, aufbinden; Garben binden; – til, zubinden, verbinden; – ind, binden, einbinden (in Etwas, ein Tuch ꝛc.); – en Bog ind, ein Buch einbinden, mit Einband versehen; – Qvæget ind, *T.* das Vieh einstallen (im Herbst vom Felde in den Winterstall führen); – Fedder i et Par Strømper, ein Paar Strümpfe anstricken; – paa en Strømpe, an einem Strumpf stricken; Kalken binder Stenen, Kulde, Blæst binder Jorden, der Kalk bindet, befestigt, hält den Stein; die Kälte, der Wind macht die Erde, den Boden hart, fest; den Spise binder, die Speise verstopft, macht harten Leib, verursacht Obstruction; – om, umbinden, vorbinden; verbinden; – Shawlet om, den Shawl umbinden; – paa, anbinden, an-, festschnüren (z. B. einen Koffer hinten am Wagen); **bandt**, (*impf.*); jeg bandt det fast, ich band es fest; **bunden**, *part.* gebunden; være bunden til, angebunden sein; *fig.* verpflichtet sein (zu Etwas); være bunden til sin Pligt, til sit Ord, ved sit Embede, an seine Pflicht, an sein Wort, durch sein Amt gebunden sein; være bunden, gebunden sein, beschränkt sein; bunden Stiil, gebundener Stil (Verse, metrische Rede od. Schrift); **bindende**, bindend; et bindende Løfte, ein bindendes Versprechen.

Bindebrev, et, (*pl.* -e) (ehemals) ein Brief, ein Gedicht als Glückwunsch am Namenstage überreicht, der die Verpflichtung auferlegte, sich durch ein Geschenk od. dgl. zu lösen. **-folk**, *pl.* die Feldarbeiter, welche das gemähte Korn in Garben binden, die Garbenbinder. **-hund**, en, der Kettenhund, Hofhund. **-jern**, et, der eiserne Maueranker zur Kräftigung des Baues. **-kraft**, en, die bindende Kraft. **-middel**, et, das Bindemittel. **-naal**, en, (Strikkepind) die Stricknadel. **-nagle**, en, der hölzerne Nagel, welcher Bretter ꝛc. zusammenbindet. **-ord**, et, das Bindewort; die Conjunction. **-pind**, en, die hölzerne Stricknadel, *T.* Shawlnadel. **-rum**, et, der Raum, welcher am gefüllten Sacke frei gelassen wird, damit der Sack zusammengebunden werden kann. **-steen**, en, der Eckstein, Bogenstein (an Gewölben, am Brückenbau ꝛc.). **-streg**, en, **-tegn**, et, der Bindestrich, das Bindezeichen. [benbinder, vergl. **Bindefolk**.

Binder, en, (*pl.* -e) der Gar-

Binding, en, (ohne *pl.*) das Binden; (*pl.* -er) (Bindingsværk) das Riegelwerk, Fachwerk.

Bindingsmuur, en, (*pl.* -mure) (Bindingsværk) die Riegelwand, Riegelmauer, das Fachwerk. **-spærre**, en, **-træ**, et, das zugerichtete Bauholz zum Fachwerk.

Bindplaster (Heftplaster), et, das Heftpflaster. **-saale**, en, die Brandsohle (mittlere Sohle am Fußzeug). **-salat**, en, der Sommersalat. **-øxe**, en, das breite Beil der Zimmerleute zum Behauen der Bauhölzer.

Bindsel, et, (*pl.* **Bindsler**) die Binde; der Bindfaden, die Schnur zum Binden.

Bindsel, en, (ohne *pl.*) die Verstopfung, Hartleibigkeit, Obstruction.

Bing, en, (*pl.* -e) eine große hölzerne Kiste (Malzkiste, Mehlkiste ec.).

Birk, et, (*pl.* -er) das Birk (Benennung eines Jurisdictionsdistricts, namentlich eines solchen, wo noch ehemals die Patrimonialgerichtsbarkeit des Gutsherrn gehandhabt wurde).

Birk, en, (*pl.* -e) die Birke, der Birkenbaum (betula alba).

Birkebark, et, die Birkenrinde. **-brænde, et,** (ohne *pl.*) das Birkenholz. **-dommer, en,** der Birkrichter, Richter, Gerichtshalter in einem Birk (vergl. **Birk, et**). **-frihed, en,** (ohne *pl.*) das Privilegium eigener Jurisdiction. **-kost, en,** (*pl.* -e) der Birkenbesen. **-saft, en, -vand, et,** (ohne *pl.*) der Birkensaft, das Birkenwasser. **-skriver, en,** (*pl.* -e) der Birkschreiber, Actuarius in einem Birk. **-ting, et,** das Patrimonialgericht.

Bisidder, en, (*pl.* -e) der Beisitzer, Schöppe.

Biskop, en, (*pl.* -per) der Bischof, Superintendent (Episcopus); vergl. **Bisp** und die Composita; der Bischoff, Pommeranzenwein. **-extract, en,** der Bischofferxtract, Pommeranzenessenz mit Zucker zum Bereiten des „Bischoff" genannten Getränks.

biskoppelig, *a.* bischöflich, wie es einem Bischof geziemt od. zukommt; – Værdighed, die bischöfliche Würde.

Bislag, et, (*pl.* unv.) ein kleiner Ausbau, eine Vorhalle vor einem Hause.

Bismer (Bismervægt), **en,** (*pl.* -e) der Besemer, Desem, die Schnellwage, Wagestange mit Haken und Schiebegewicht. **-krog, en,** der Besemerhaken. **-lod, et, -vægt, en,** das Schiebegewicht, Gewichtloth am Besemer. **-stang, en,** die Besemerstange.

Bisp, en, (*pl.* -er) der Bischof, Superintendent.

Bispedømme, et, (*pl.* -r) das Bisthum, Bischofsthum, Amt des Superintendent. **-gaard, en,** (*pl.* -e) die Wohnung des Bischofs. **-stav, en,** (*pl.* -e) der Bischofsstab, Krummstab. **-sæde, et,** der Bischofsitz, Sitz des Bischofs.

bispelig, *a.* bischöflich.

Bispinde, en, (*pl.* -r) die Bischöfin, Frau Bischof, Frau Superintendentin, Frau des Bischofs (in der dänischen lutherischen Volkskirche hat man nämlich die katholische Benennung für den obersten geistlichen Beamteten eines bestimmten Districts beibehalten).

bisse, *v. a.* (vom Vieh) bissen, durchgehen (wie es die Kühe in heißen Tagen oft thun); *fig.* (von Menschen) sich umhertreiben; – omkring, umherlaufen; vagabondiren.

Bissekram, en, (ohne *pl.*) die Waare des Hausirers, der Tabuletkram. **-kræmmer, en,** (*pl.* -e) der Hausirer, Tabuletkrämer. **-læder, et,** (*fig.*) der Trieb zum Vagabondiren; have Bisselæder i Skoene, kein Sitzfleisch haben, vagabondiren. **-lys, et,** (*vulg.*) ein dünnes Licht zum Hin- und Hergehen im Hause.

bissesyg, *a. fig. vulg.* (von Menschen) die gern von Ort zu Ort wandern, reiselustig. **Bissesyge, en,** die Reisesucht, Sucht des Vagabondirens.

bistaa (staa bi), *v. a.* beistehen, Beistand leisten; at – En, Einem beistehen.

Bistade, en, s. u. **Bi.**

Bistand, en, (ohne *pl.*) der Beistand, die Hülfe; at faa, at søge, at yde –, Beistand erhalten, suchen, gewähren.

Bistander, en, (*pl.* -e) (veralt.) der Gehülfe; Secundant (beim Duell).

bister, (Isl. bystr, Schwed. bister), *a.* grimmig, erbittert, böse; finster; en – Mine, et bistert Ansigt, eine grimmige Miene, ein grimmiges Gesicht; han blev ganske –, er wurde ganz erbittert, ganz grimmig; see bistert til En, Einem finstere, grimmige Blicke zuwerfen. **bistert,** *av.* det gik bistert til, es ging böse her.

bistergal, *v. a.* bitterböse, rasend, toll.

Bisterhed, en, (ohne *pl.*) der Ingrimm, die Erbitterung.

bisætte, *v. a.* beisetzen; – et Liig, eine Leiche beisetzen (in die Grabkapelle einsetzen); (Seew.) – flere Seil, mehre Segel beisetzen, aufziehen. **Bisættelse, en,** die Beisetzung (einer Leiche).

bitte, *a.* klein; lille –, ganz klein; en lille – Pige, ein ganz kleines Mädchen; en lille – Smule, ein ganz klein wenig (ein ganz kleines Stückchen, Krümchen).

Bitte, en, (ohne *pl.*) ein Bischen, Bißchen, eine Wenigkeit; en lille – (Smule), ein ganz kleines Bischen.

bitter, *a.* (*pl.* **bittre**) bitter; herbe; *fig.* scharf, beißend; hart; en – Smag, ein bitterer, herber Geschmack, en – Tale, Skiænde ec., eine scharfe Rede, ein hartes herbes Geschick; han var meget –, *av.* **bittert;** er war sehr beißend (in seiner Rede); det fortrød mig –, es verdroß mich sehr; jeg fortryder det –, ich bereue es sehr; det er – koldt, es ist bitter kalt, ist eine scharfe, beißende Kälte.

Bitterhed, en, die Bitterkeit; *fig.* sige En en –, Einem bittre (harte, satirische) Worte sagen.

bitteragtig, *a.* bitterlich, etwas bitter.

bitterlig, bitterligen, *a. & av.* bitter, bitterlich; græde sine bitterlige Taarer, seine bittern Thränen weinen.

Bitterjord, en, die Bittererde, Talkerde, Magnesia (Magnesia carbonica). **-salt, et,** (ohne *pl.*) das Bittersalz, Englische Salz (Magnesia sulphuricum). **-søde, en,** (ohne *pl.*) das Bittersüß, der Nachtschatten (Solanum Dulcamara).

bittersød, *a.* bittersüß (halb süß, halb bitter) meist *fig.*; bittersøde Ord, bittersüße Worte ec.

bitteste, *a.* (*supl.* von **bitte**) *vulg.* ikke det –, nicht das geringste, gar Nichts.

bivaane, *v. a.* beiwohnen, zugegen sein. **Bivaanelse, en,** das Beiwohnen, Zugegensein, die Anwesenheit.

Bjef, et, Bjelde, Bjelke, en, s. **Bjæf, Bjælde, Bjælke.**

Bjerg, et, (*pl.* -e) der Berg. **-aas, en,** (*pl.* -er) der Bergrücken, die Firste, der Grat. **-arbeide, et,** die Bergarbeit, Grubenarbeit. **-art, en,** die Bergart. **-beeg, et,** das Bergharz, das Asphalt. **-blaat, et,** das Mineralblau, Lazur, Kupferlazur. **-bo, -boer, en,** (*pl.* -er) der Bergbewohner. **-brink, en,** der Bergesabhang, jähe Bergesabhang. **-brug, et, -drift, en,** (ohne *pl.*) der Bergbau. **-dal, en,** das Bergthal, der Kessel. **-egn, en,** (*pl.* -e) die Berg-, Gebirgsgegend. **-flade, en,** das Bergplateau. **-folk,** *n. s. pl.* die Bergleute; Grubenarbeiter; Berggeister, Gnomen. **-fos, en,** (*pl.* -ser) der Bergstrom, Sturzbach, Wasserfall. **-fæstning, en,** die Berg-, Gebirgsfeste od. -veste. **-gang, en,** der Gang, Strich, die Streichung, Schicht von Erzen. **-hule, en,** die Berges- od. Gebirgshöhle, -schlucht. **-hør, et,** der Steinflachs, Amiant. **-kjæde, en,** (*pl.* -r) die Bergkette, das Gebirge. **-kløft, en,** die Berg- od. Gebirgsschlucht. **-lag, et,** die Erzschicht, Streichung. **-land, et,** das Gebirgsland, bergige Land. **-lid, -lide, en,** die Bergesseite. **-luft, en,** die Gebirgsluft. **-mand, en,** der Bergmann, Grubenarbeiter. **-mester, en,** der Berghauptmann. **-my, en,** (*poet.*) die Bergnymphe, Elfin; die Riesin, das riesige Mädchen. **-olie, en,** das Steinöl, Bitumen. **-plante, en,** die Gebirgspflanze. **-prædiken, en,** die Bergpredigt. **-ret, en,** das Bergamt. **-ryg, en,** s. **Bjergaas.** **-skred, et,** der Bergsturz. **-skrænt, en,** s. **Bjergbrink.** **-slette, en,** das Bergplateau, vergl. **Bjergflade.** **-snee, en,** der Gebirgsschnee, Schnee auf dem Gipfel der Berge. **-snævring, en,** die Gebirgsenge, der Bergpaß. **-spids, en,** die Bergesspitze, Zinne der Bergesgipfel. **-stad, -by, en,** die Gebirgsstadt. **-strækning, en,** s. **Bjergkjæde.** **-styrtning, en,** s. **Bjergskred.** **-tinde, -top, en,** s. **Bjergspids.** **-trold, en,** der Berggeist, Gnome. **-tørv, en,** der mit Bitumen vermischte Torf. **-urt, en,** das Gebirgskraut, die Gebirgspflanze. **-vand, et,** das Grubenwasser. **-vei,**

(Bjergsti) **en**, der Bergpfad, Bergespfad, Gebirgspfad. **-værk, et**, (*pl.* **-er**) das Bergwerk. **-værksdrift, en**, der Bergwerks-, Grubenbetrieb, der Bergbau. **-væsen, et**, (ohne *pl.*) das Bergwesen, der Bergbau. **-væxt, en**, die Gebirgspflanze, das Gebirgskraut.

bjerge, *v. a.* (Isl. **biarga, byrgia**) bergen, retten; erhalten; – **Hø**, Heu bergen, unter Dach bringen; – **Seil**, die Segel einziehen, herablassen; – **sig**, sich bergen, sich hüten, in Sicherheit bringen; sich nähren, durchschlagen; sich bergen, sich lassen; **jeg kan ikke – mig** (**ikke bare mig**); **for Latter**, ich weiß mich vor Lachen nicht zu lassen, kann mich vor Lachen nicht bergen; **han bjergede sig der i lang Tid**, er barg sich (auch: ernährte sich) dort lange Zeit; **bjerges**, *v. n. pass* gerettet werden, geborgen werden; (veralt.) sich bergen; **Solen –**, die Sonne birgt sich, geht unter.

Bjergefolk, *n. s. pl.* die Berger (von Strandgut), Bergungsleute. **-gang, en**, **Jomfru Mariæ Bjergegang** (Besøgelse), Mariä Heimsuchung. **-penge**, *n. s. pl.* **-løn, en**, das Bergegeld, der und das Berglohn.

bjergefast, *a. fig.* angewurzelt, sehr fest, fest wie ein Fels, felsenfest.

bjergelig, *a.* zu bergen, zu retten, was in Sicherheit gebracht, gerettet werden kann.

Bjerger, en, der Berger, Retter; (Høbjerger) der Heuernbte-Arbeiter.

bjergfuld, *a.* bergig, gebirgig; **en – Egn**, eine bergige Gegend.

bjerghøi, *a.* bergeshoch, felsenhoch. [bergreich.

bjergig, bjergrig, *a.* bergig,

Bjergning, Bjerging, en, das Bergen, Retten, in Sicherheit bringen, das Einfahren, Erndten; **Næring og Bjerning**, Nahrung und übrige Lebensbedürfnisse.

Bjæf, et, (*pl.* d. f.) das unterdrückte, kleinlaute Gebell, das Gekläff; **give et –**, bellen, ein Gebell von sich geben.

bjæffe, *v. n.* kleinlaut bellen; belfern, kläffen; **bjæffe ad En**, Jemanden anbelfern. **Bjæffen, en**, das kleinlaute Gebelle, Gekläffe, Gebelfer.

bjæld, *a.* gellend, klingend.

bjælde, bjældre, *v. n.* (veralt.) hallen, klingen, gellen; belfern, bellen.

Bjælde, en, (*pl.* **-r**) die Schelle (auf dem Pferdegeschirr, der Narrenkappe rc.). **-klang, -lyd, en**, das Schellengeläute, der Schellenklang.

Bjældetøi, et, (ohne *pl.*) das Schellengeschirr, Schellengeläut, das mit Schellen besetzte Pferdegeschirr.

Bjælke, Bjelke, en, (*pl.* **-r**) der Balken. **-anker, et**, der Balkenhaken, eiserner Haken welcher die Balken im Gebäude verbindet od. in richtiger Lage hält. **-baand, et**, das Balkenband, die Balkenverbindung. **-hoved, et**, (*pl.* **-er**) der Balkenkopf. **-lag, et**, das Gebälk, der ganze Balkenverband od. -Bau im Gebäude. **-rum, et**, der Raum, Spielraum zwischen den Balken (in Häusern, in Schiffen). **-sæde, et**, die Stelle in der Mauer wo der Balkenkopf ruht. **-værk, et**, (ohne *pl.*) das Gebälk.

Bjørn, en, (*pl.* **-e**) der Bär (das Thier, Ursus); (Karlsvognen) der Bär (das Himmelszeichen); **den store, den lille –**, der große, der kleine Bär, der Karlswagen.

Bjørnebær, et, die Kreuzbeere, Kratzbeere, Kratzelbeere; auch: Beerbeitz. **-lab, en**, die Bärentatze. **-skind, et**, die Bärenhaut, das Bärenfell. **-trækker, en**, der Bärenführer.

blaa, *a.* (Isl. blár) blau; **den – Farve**, die blaue Farbe; **blive –**, blau werden, **farve –**, blau abfärben; **farve blaat**, blau färben, blaue Farbe geben.

Blaa, et, (ohne *pl.*) das Blau; die Bläue; **Dit Öies dybe –**, das tiefe Blau Deines Auges; **Farve-Blaat, Indigo-Blaat**, das Farbenblau, Indigoblau.

Blaahed, en, das Blau; die Bläue; **Himlens Blaahed**, die Bläue des Himmels.

blaaagtig, *a.* bläulich.

Blaabær, et, (*pl.* unv.) die Heidelbeere, Blaubeere (vacinium myrtillus). **-farve, en**, die Blaufarbe, Blauerde (chemisch bereiteter Kobaltkalk). **-farvestof, et**, der Blaufarbestoff. **-farveværk, et**, das Blaufarbewerk. **-klokke, en**, das blaue Glöckchen (Campanula rotundifolia, wildwachsende Zierpflanze). **-korn, et**, (*pl.* unv.) **-bælle, -urt, en**, die Kornblume, blaue Cyane, der Blaumönch. **-lys, et**, die blaue Flamme, bengalische Flamme (die durch Verbrennen von Salpeter, Pulver und Schwefel entsteht). **-mand, en**, (ehmals) der Mohr, Neger. **-munke, en**, s. **Blaakorn**. **-raage, en**, die dunkelblaue Rabe (Corvus corone). **-slag, et**, (selt.) die blau geschlagene Wunde, das blaue Auge. **-spaan, en**, der Blauspan, Farbespan. **-steen, en**, der Blaustein, Kupfervitriol. **-stivelse, en**, die blaue Stärke. **-syge, en**, eine eigenthümliche Krankheit (Morbus coeruleus). **-syre, en**, die Blausäure. **-urt, en**, s. **Blaakorn**. **-vand, et**, die Auflösung des Waschblau zum Bläuen der Wäsche.

blaalig, blaaladen, *a.* bläulich.

Blaahed, en, s. dort, ob.

blaaladen, *a.* bläulich, ins Bläuliche spielend.

Blaane, en, (*pl.* **-r**) ein leichtes Gewölk; bläuliches Gewölk; die bläuliche Wolke; der blaue Dunst.

blaahjelmet, *a.* (von Vieh) mit blaufarbenem Hinterleib und weißem Kopf.

blaane, *v. n.* blau werden; blauen, dunkeln, dunkel werden; **den blaanende Tind**, der blauende Gipfel; **Himlen blaaner**, der Himmel blauet, blauet sich; **det blaaner for mine Öine**, es wird finster vor meinen Augen.

Blaar, *n. s. p.* die Hede; das Werg; **sætte En – i Öinene**, (*proverb.*) Einem einen blauen Dunst vormachen; Einem einen Nebel vor die Augen machen; Einem Sand oder Staub in die Augen streuen.

Blaargarn, et, (ohne *pl.*) das Hedengarn, hedene Garn, Werggarn. **-lærred**, od. **-lerred, et**, (ohne *pl.*) das Hedenleinen, hedene Leinen, die Wergleinewand.

blaarandet, *a.* blaugerändert; mit blauen Rändern.

blaaret, *a.* verfitzt, verhebdert, zusammengefitzt (wie Werg).

blaarød, *a.* blauroth, bläulichroth.

blaaskimlet, *a.* blau gesprenkelt, scheckig (von Pferden rc.) **en Blaaskimmel**, eine Schecke, ein Blauschimmel.

blaaslaaet, blaaslaget, *a.* blaugeschlagen, gebläuet; geschlagen, geprügelt, daß es blaue Flecke gegeben hat.

blaaspættet, *a.* blaugefleckt, blaufleckig, blaugesprenkelt.

blaasort, *a.* blauschwarz, tiefblau, dunkelblau.

blaastivet, *a.* mit blauer Stärke gestärkt (von Wäsche).

blaastribet, *a.* blaugestreift.

blaasuur, *a.* (von der Milch) sauer, säuerlich, ohne gekäs't zu sein, ohne dick geworden zu sein; *fig. vulg.* **en – Pige, – Mø**, ein Mädchen, welches mit Männern sich einläßt, ohne daß dadurch sichtbare Folgen entstehen, ohne dick zu werden.

blaaøiet, *a.* blauäugig.

blabbre, *a.* s. **plappre**.

Blad, et, (*pl.* **-e**) das Blatt (Laub); Blatt Papier, Zeitungsblatt rc. wie im Deutschen; (Knivsblad) die Messerklinge; **fra Bladet**, vom Blatte (weg); **læse, spille fra Bladet**, vom Blatte (weg), lesen, spielen rc.; **tage Bladet fra Munden** kein Blatt vor den Mund nehmen, rein von der Leber weg sprechen; **sætte i Bladet**, ins Blatt, in die Zeitung setzen, annonciren; **redigere et –**, ein Blatt redigiren.

bladagtig, *a.* blattähnlich.

bladdannet, *a.* blattförmig.

blade, *v. a.* blättern (in einem Buche); blatten (Kohl rc.) – **af** (von Bäumen), entblättern, das Laub verlieren; – **om**, umblättern, das Blatt wenden; – **efter**, nachschlagen; – **en Bog igjennem**, ein Buch durchblättern.

Bladeguld, et, s. **Bladguld**. **-byg, et**, die Gerste welche noch keine Aehren getrieben hat; **borge paa Bladebyg**, aufs Ungewisse hin borgen. **-raslen, en**, das Blätterrauschen, Rauschen der Blätter.

-stud, et, das junge kaum entfaltete Blatt. -værk, et (Løvværk), das Blätterwerk, erhabene Arbeit in Form von Blättern.

Bladen, en, das Blättern.

blades, *v. n. pass.* Blätter bekommen, ausschlagen, in Blätter ausschießen.

bladet, *a.* blätterig, blattweise, schichtweise wie Blätter auf einander liegend.

Bladdeig, en, der Blätterteig. -guld (Bogguld), et, (ohne *pl.*) das Blattgold, Blättergold, Rauschgold, Buchbindergold, der Goldschaum. -kaal, en, der Blätterkohl. -krands, (Løvkrands) en, der Laubkranz, Blätterkranz. -krave, en, (*pl.* -r) das Bäffchen (des Priesters, Küsters ꝛc.). -luus, en, die Blattlaus (Aphis). -orm, en, die Raupe, Baumraupe. -pragt (Bladepragt), en, die Blätterpracht. -salat, en, der Sommer- od. Frühlingssalat, Blättersalat. -stede, en, der Stengel, Blätterstengel. -svamp, en, der schwammige Auswuchs auf Baumblättern. -sølv, et, das Blättersilber ꝛc. vergl. **Bladguld**. -tobak, en, der Blättertabak, ungesponnener Tabak. -viser, en, das Wort unten am Blatte, an der geschriebenen od. gedruckten Seite, welches auf das erste Wort der andern Seite hinweist (Custos). -øie, et, das Auge, Blattauge, der Blattkeim, die Blattknospe.

bladfuld, *a.* voll Blätter, laubreich, blätterreich.

bladløs, *a.* blattlos, blätterlos; Bladløshed, die Blatt- od. Blätterlosigkeit.

Bladning, en, (ohne *pl.*) das Ausschlagen, Ansetzen der Blätter; die Gestalt der Blätter eines Gewächses; das Blättern (im Buche ꝛc.).

bladrig, *a.* blattreich, blätterreich. [weise, blätterweise.

bladviis, **bladeviis**, *a.* blatt-

blaffe, *v. n.* knallen, schießen mit Schießgewehren.

Blaffert, en, (*pl.* -er) die Platz- od. Knallbüchse. [Flammen).

blafte, *v. n.* flackern, fackeln (wie

Blakke, en, (Dialectwort) die Fahle, die Falbe (falbe Kuh, falbes Pferd); die Feldmaus.

blakket, *a.* fahl, falb, verschossen; en – Hest, ein fahlgelbes Pferd.

blande, *v. a.* mischen; vermischen; mengen; – med, mit, damit vermischen; – Viin med Vand, Wein mit Wasser vermischen, *T.* den Wein taufen; – sig, sich vermischen; – sig i, sich worein mischen; blandede Bekiendtgiørelser, vermischte Anzeigen.

Blanden, en, das Mischen.

blandet, *a.* vermischt; gemischt.

Blandfoder, et, (ohne *pl.*) das Mischfutter, Mengfutter, Mangfutter. -gjødning, en, der Mischdünger, gemischter Mist. -korn, et, das Mischkorn, das gemischte, vermischte Getreide.

Blanding, en, (*pl.* -er) das Mischen, Vermischen; Gemisch, die Mischung, Einmischung; Beimischung. **Blandinger**, *pl.* (blandede Skrifter) die Mischlinge; vermischte Schriften, Miscellen.

Blandingsbrød, et, vermischtes Brod (kein reines Roggen-, Weizen- ꝛc. Brod). -deel, en, der Mischtheil, bestimmte Theil einer Mischung, Ingredienz. -drik, en, (*pl.* -ke) der Mischtrank. -dyr, et, (*pl.* unv.) der Bastard, Blendling. -folk, et, (*collect.*) ein gemischtes Volk, ein Volk aus verschiedenen Racen od. Stämmen bestehend. -gods, et, (ohne *pl.*) das Mengsel, Menggut. -korn, et, -sæd, en, (ohne *pl.*) das Mengkorn, Mangkorn. -maade, en, die Mischart, Art und Weise des Mischens. -sprog, et, die gemischte Sprache, zusammengesetzte Sprache (zusammengesetzt aus verschiedenen Sprachstämmen). -varer, *pl.* s. **Blandingsgods**.

blandt, *praep.* zwischen, unter, s. **iblandt**.

blank, *a. & av.* blank; glatt glänzend, offen, unbeschrieben; kahl; en – Daler, ein blanker, ein harter Thaler; et blankt Speil, ein blanker Spiegel; en – Flade, Søens blanke Flade, eine blanke, glatt glänzende Fläche, die blanke, spiegelhelle, spiegelklare Meeresfläche; – poleert, blank polirt; en – Side, (i et Skrift ꝛc.) eine leere Seite, offene, freigelassene Seite, lade en Side –, (staa aaben) eine Seite frei lassen (unbeschrieben lassen); lade en Linie staa –, eine Zeile offen lassen, Platz für eine Zeile lassen; den blanke Hede, vide blanke Slette, die kahle Haide, weite kahle Ebene; *fig. vulg.* ohne Geld, abgebrannt; jeg er ganske el. aldeles –, ich bin ganz abgebrannt, (habe gar kein Geld mehr); en **Blank**, ein Weißer (im Gegensatz zum Neger). **Blankhed**, en, die Eigenschaft blank zu sein.

blankbruun, *a.* blankbraun (von Pferden, Kühen ꝛc.).

blanke, *v. a.* blank machen, blank putzen, blänken; poliren, wichsen; – Støvler, Stiefeln wichsen, putzen; – op, aufwichsen, aufpoliren; *vulg.* det blanker op i Veiret, das Wetter klärt sich auf. **Blankning**, en, das Blankmachen, Poliren, Wichsen.

Blankebørste, **Blankbørste**, en, die Wichsbürste.

Blanket, en, (*pl.* -ter) das Blanquett; das gedruckte Formular (Vexelblanket, Wechselblanquet).

Blankskjet, **Blanchet**, en, (*pl.* -ter) das Blankscheit, Blanchet.

Blankstøvler, **Blankestøvler**, *pl.* Wichsstiefeln, gewichste Stiefeln. -, **Blankesværte**, (Skosværte) en, -vox, et, (ohne *pl.*) die Wichse.

Blar, **Blær**, **Blarren**, *n. s.* (jütländ. Dialectw.) das Plärren, Geplärre (Niederdeutsch: das Blarren).

Blee, (Isl. Blæa) en, (*pl.* -r) die Windel; (ehemals) das Betttuch, Bettlaken; (Jordblee [ehemals] das Bartuch, Leichenhemd, Bettlaken, in welchem der Todte eingehüllt im Sarge lag).

bleg, *a.* bleich, blaß; matt (in der Farbe); blive –, være –, blaß werden, blaß sein; blive – i Ansigtet, blaß im Gesicht werden; – som et Liig, leichenblaß; blive rød og –, blaß und roth werden (abwechselnd erröthen und erblassen); blege Farver, blasse, matte Farben; den blege Maane, der bleiche Mond. **Bleghed**, en, (ohne *pl.*) die Bläße, Bleichheit.

Bleg, en, (*pl.* -e) die Bleiche; Ort, wo Wäsche ꝛc. gebleicht wird; die ganze Portion od. Menge von Wäsche ꝛc., welche Einer auf der Bleiche liegen hat; das Bleichen; være i, paa –, auf der Bleiche sein; en god –, eine gute Bleiche (die was genützt hat). [blaß.

blegblaa, *a.* blaßblau; leichen-

Blegdam, **Blegedam**, en, (*pl.* -me) die Bleiche, der Bleichplatz. -mand, **Blegemand**, en, (*pl.* -mænd) der Bleicher. -sot, en, s. bort.

blege, *v. a.* bleichen; ausbleichen; auf die Bleiche legen.

Blegeløn, en, (ohne *pl.*) der und das Bleicherlohn.

Bleger, en, (*pl.* -e) der Bleicher.

Blegeri, et, (*pl.* -er) die Bleicherei, Bleiche.

bleggrøn, *a.* blaßgrün.

bleggul, *a.* blaßgelb.

Bleghvidt, et, s. **Blyhvidt**.

blegladen, *a.* etwas bleich, bläßlich (nur von der Hautfarbe).

Blegn, en, (*pl.* -er) die Pustel, Blase, Blatter; Finne.

blegne, *v. n.* erbleichen, erblassen; schwinden, allmälig vergehen; ausblassen (von Farben); – af Skræk, vor Schrecken erblassen; Skjønheden blegner, die Schönheit schwindet.

Blegning, en, (*pl.* -er) das Bleichen; ved –, i –, durch, in der Bleiche.

blegrød, *a.* blaßroth.

Blegsot, en, (ohne *pl.*) die Bleichsucht, Jungfernsucht, das Weißfieber (Krankheit Chlorosis).

Blek, s. **Blæk**.

blende, **blænde**, *v. a.* blenden, verblenden; *fig.* täuschen.

Blendværk, et, (*pl.* -er) das Blendwerk.

Bliant, **Blyant**, en, (*pl.* -er) das Blei, Schreibeblei, Wasserblei; der Bleistift. -pen, en, der Bleistift, die Bleifeder.

blid, (Isl. blidr) mild; milde; freundlich; sanft; warm, mild (vom Wetter, von der Luft); et blidt Ansigt, ein freundliches, mildes Gesicht od. Antlitz; et blidt Sind, ein milder, sanfter Sinn; en – Kind, eine sanfte (weichlächelnde) Wange; være –, milde, sanft sein; blidt Veir, milde Luft; blide Vinde, sanfte Winde.

blidt, blideligen, *av.* mild, sanft, in milder sanfter Weise; **sove blidelignd**, sanft einschlafen, einschlummern. **Blidhed, en**, s. dort.

Blide, en, (*pl.* **-r**) (Kriegsk.) die Maschine zum Steinwerfen, die Katapulte. **-mester, -skytte, -kaster, en**, Der, welcher die Steine mittelst der Katapulte wirft.

Blidemaaned, (Blidel) **en**, s. **Februar.**

Blidelslilie, en, (*pl.* **-n**) die Schneeglocke, das Schneeglöckchen (**Galanthus nivalis**), vergl. **Blidemaaned.**

blides, *v. n.* milde od. milder werden; erweichen; **Sindet, Veiret** –, der Sinn, das Gemüth erweicht; das Wetter wird milder; **Dagen nu blides og Solen staaer hoit**, der Tag wird jetzt milder 2c.

Blidhed, en, (ohne *pl.*) die Milde, Sanftheit, Sanftmuth, das sanfte Wesen.

blidne, *v. n.* milde werden. *v. a.* mildern, sänftigen; **at – Ens Vrede**, den Zorn Jemandes mildern; **da blidnede hans Blik**, da ward sein Blick sanfter, milder, milderte sich sein Blick.

Blik, et, (*pl.* unv. u. **-ke**) der Blick; (Blink, Glimt) der Schimmer, Blitz; **et kjærligt, et venligt** –, ein liebevoller, ein freundlicher Blick; **kaste et – paa En, til En**, einen Blick auf Einen werfen, Einem einen Blick zuwerfen; **ikke værdige En et** –, Einen keines Blickes würdigen od. werth halten; (Blink, Glimt) **et – af Verdens Pragt**, ein Schimmer von der Pracht der Welt; **et hastigt** –, ein schneller Blitz, ein Aufblitzen (dagegen: et flygtigt Blik, ein flüchtiger Blick [des Auges]); **Blikket af et Kanonskud**, der Blitz eines Kanonenschusses.

Blik, et, (ohne *pl.*) das Blech. **-mynt, en**, (*pl.* **-er**) die Blechmünze. **-plade, en**, (*pl.* **-r**) die Blechplatte, blecherne Platte. **-tøi, et**, (ohne *pl.*) die Blechwaaren, das Küchengeschirr von Blech. **-varer**, *pl.* die Blechwaaren (im Laden des Klempners 2c.).

Blikfyr, Blinkfyr, et, (*pl.* unv.) das Blickfeuer. **-spil, et** (ohne *pl.*), *vulg.* die Finte, das falsche Spiel; das Aufschneiden, Prahlen; die Narrenpossen. **-stille, et**, (Havblik, Luftblik) die Windstille, Meeresstille.

blikke, *v. n.* blitzen, schimmern; blinken; blinkern, plinzen, blinzen, blinzeln, zwinkern, winkern; **– med Oinene**, mit den Augen plinzen od. winkern.

Blikkenslager, en, (*pl.* **-r**) der Klempner, Blechschläger, Blechschmied.

blikstille, *a.* (von Meer und Luft) ganz still; windstill; meerstill, meeresstill; **– hviler Alting som i Slummer**, die Meeresstille hat Alles gleichsam in Schlummer eingewiegt.

blind, *a.* blind; **være** –, blind sein, erblindet sein; **blive** –, blind werden, erblinden; **gjøre** –, blind machen, blenden; **blindt paa (i Blinde)**, blindlings, im Blinden; *fig.* keinen Sinn für Etwas haben; **være – for det Skjønne** 2c., keinen Sinn für . . ., blind sein gegen das Schöne; unvernünftig, thöricht; **en – Kjærlighed, – Lydighed**, blinde Liebe, blinder Gehorsam; zufällig; **– Lykke**, das blinde Glück, *vulg.* Schwein (Svineheld); verborgen, nicht offen; nicht zum Vorschein kommend; **blinde Skjær**, blinde Klippen, Untiefen; (seem.) **blinde Ankere**, verlorene Anker; **et blindt Vindue**, ein blindes Fenster; **et blindt Angreb**, ein blinder, maskirter Angriff; **en Blind**, ein Blinder, Erblindeter. **blindt** (blindt hen, blindt paa), *av.* blind, blindlings.

blinde, *v. a.* blenden, s. **blende.**

Blindebuk, -mumme, en, (ohne *pl.*) die Blindekuh.

Blindhed, en, (ohne *pl.*) das Blinden, Erblinden.

Blinding, en, (ohne *pl.*) das Blendwerk, der falsche Schein; *T.* (*pl.* **-er**) die Blende; das blinde Fach, Fach ohne Fenster (eine Mauer od. Wand zwischen zwei Pfeilern).

Blindlygte, en, (*pl.* **-r**) die Blendlaterne. **-kjøb, et**, der Kauf, Ankauf, welcher blindlings (unüberlegt) geschieht. **-ramme, en**, der Blindrahmen, innere dünne Rahmen von eingerahmten Zeichnungen 2c.). **-tarm, en**, (ohne *pl.*) der Blinddarm (**intestinum rectum**). **-værk, et**, s. **Blendværk.**

blinkre, *v. n.* (veralt.) blinken, flimmern, schimmern.

Blink, et, (*pl.* unv.) der Schein, Blitz, Blick, Schimmer; das Blinzeln; **et – af Lynilden, af Solen, med Oiet**, ein Blitz, ein Wetterstrahl, ein Sonnenblick; ein Blinzeln mit dem Auge, ein Wink mit dem Auge.

blinke, *v. n.* blinken, schimmern, blitzen; mit den Augen blinzeln, blinzen, blinken, zwinkern, winkern; **det blinker i Solen**, es blitzt in der Sonne (z. B. das Gold 2c.). **Blinken, en**, das Blinken, Blitzen; Blinzen, Zwinkern 2c.

Blinkfyr, et, s. **Blikfyr. -hinde, en**, ein Augenhäutchen gewisser Vögel, Reptilien u. Säugethiere.

blinkende, *a.* mit den Augen zwinkernd, blinzelnd (als Krankheit).

blire, *v. n.* s. **plire.**

Blis, en, (*pl.* **-ser**) die Blässe, Blume, der Stern, Bliß (ein weißer Streifen od. Fleck an der Stirn eines Pferdes od. einer Kuh).

blisset, *a.* blässig, mit einem weißen Fleck, mit einem Stern an der Stirn gezeichnet; *fig. vulg.* angetrunken, berauscht, bespitzt; **en – Ko**, eine blässige Kuh, Bläßkuh, Blißkuh; (rødblisset, rothbläß od. rothbliß).

Bliv, et, (ohne *pl.*) das Werde (im biblischen und poetischen Sinne).

blive, *v. n.* bleiben, verbleiben; (vorde) werden; machen, betragen; **lade** –, bleiben lassen, unterlassen; **– af**, bleiben; **hvor bliver han af?** wo bleibt er? **jeg bliver her**, ich bleibe hier; **han bliver sig altid selv liig**, er bleibt sich stets gleich; **– af med**, los od. quitt werden; **– i Huset**, im Hause bleiben; **– i sit Embede**, im Amte verbleiben; **– til** (vorde), werden, entstehen; erschaffen werden; **– til Aal**, verspottet werden, zu Nichte werden, **ad absurdum** geführt werden; **– til Noget**, zu Etwas werden; **– til imorgen**, bis morgen bleiben; **– ved**, fortfahren; **– ved med at arbeide, med at spille**, fortarbeiten, fortspielen, die Arbeit, das Spiel fortsetzen; **lade det – derved**, es dabei bewenden lassen; **– ved Læsten**, beim Leisten bleiben; **– forkjølet**, sich erkälten, erkältet werden; **– vaer**, gewahr werden, bemerken; **– jeg blev forbauset, forundret**, ich war erstaunt, verwundert, od. ich erstaunte, ich wunderte mich; **det bliver 10 Dlr.**, das beträgt zehn Thaler, macht zehn Thaler; **– fra**, davon bleiben; **– tilbage**, zurück bleiben, übrig bleiben, **– sammen**, zu- od. beisammenbleiben; **det bliver ikke til Noget**, das wird Nichts; **deraf bliver ikke Noget, – Intet**, daraus wird Nichts; **– tilsinds**, gesonnen sein, werden, den Entschluß fassen; **– ude**, wegbleiben, ausbleiben, nicht kommen; **– ved Magt**, in Kraft bleiben, gelten; bleiben, fallen, **han blev i Krigen**, er blieb, fiel im Kriege; **blivende**, bleibend; dauernd, andauernd; **et blivende Sted**, eine bleibende Stätte; **han har intet blivende Sted**, er hat keine bleibende Stätte; **den Stemning var ikke blivende hos mig**, die Stimmung war nicht bleibend, nicht andauernd (war vorübergehend) bei mir. (Ueber den Gebrauch von „blive" als Hilfszeitwort des Pasivums, s. d. **Grammatik**).

Blivested, et (ohne *pl.*), die bleibende Stätte. **-tid, en**, (ohne *pl.*) die Zeit oder Dauer des Aufenthalts, das Verweilen.

Blod, et (ohne *pl.*), das Blut; Geblüt; *fig.* Herkunft, Anverwandtschaft, Abstammung; **rødt** –, rothes Blut; **Blodet forløb ham** (han forblødede), er verblutete; **den Thee, de Urter gaa igjennem Blodet**, der Thee, die Kräuter gehen durch's Blut (sind butreinigend); **det i ligger Blodet**, das liegt im Blute; **en Prinds af Blodet**, ein Prinz von Geblüt; **af ædelt** –, von edlem Geblüt, von edler Abstammung; **hans hidsige** –, sein heftiges Blut, heißes Blut (zuweilen auch: Geblüt); **det kostede** –, das kostete Blut; **faae – paa Tand**, Wein kosten, trinken; **og naar vi først faa – paa Tand**, und wenn wir erst den Traubensaft gekostet.

Blodaare, en, die Blutader (**vena**) im Gegensatz von Pulsader. **-ager, en**, das Blutfeld, mit Blut

getränkte Feld. -bad, et, (ohne pl.) das Blutbad. -byld, en, das Blutgeschwür. -bøg, en, (Rødbøg) die Blutbuche, Rothbuche (Baum). -brækning, en, das Blutspeien. -brok, et, der Blutbruch (haematocele). -daab, en, (poet.) die Bluttaufe. -dom, en, das Todesurtheil. -fane, en, die Blutfahne, Kriegsfahne (im Gegensatz zur weißen od. Friedensfahne). -farve, en, die Blutfarbe, blutrothe Farbe. -fjer (el -fjeder), die Pinne, der Hipperling, (eine der ersten oft blutangefüllten Federpinnen der Vögel). -fjende, en, der Todesfeind. -flag, et, die Blutflagge, Piratenflagge. -flod, en, (ohne pl.) der Blutfluß. -gang, en, (ohne pl.) der Blutlauf, die Ruhr, rothe Ruhr (Blodløb, et). -hevn, en, (ohne pl.) die Blutrache. -hund, en, der Bluthund. -igle, en, der Blutegel (Hirudo). -kar, et, das Blutgefäß, die Ader. -kop, en, der Schröpfkopf. -kugle, en, das Blutkügelchen, die Blutkörnchen (globuli sanguinis). -penge, pl. das Blutgeld; (Mandebod) die ehemalige Geldbuße für verübten Todtschlag. -pis, et, das Blutharnen, die Hämaturie. -pølse, en, die Blutwurst. -stud, et (Sting), der Stich in der Seite ꝛc. -skyld, en, (ohne pl.) die Blutschuld. -skænder, en, der Blutschänder. -sot, en, (ohne pl.), die Ruhr, s. Blutgang. -skam, en, die Blutschande. -spytning, en, (ohne pl.) das Blutspeien. -styrtning, en, (pl. -er) der Blutsturz. -suger, (-suer) en, der Blutsauger, Vampyr; fig. der Wucherer; der Gauner, der harte Schuldherr. -synd, en, die Blutsünde. -tab, et, der Blutverlust. -tørst, en, der Blutdurst, die Blutgier. -valle, en, die wässerigen Theile des Blutes (Serum). -vidne, et, der Märtyrer.

blodig, a. blutig; blutrünstig; blutend; Blut kostend, das Leben kostend; en - Seir, et blodigt Slag, ein blutiger Sieg, eine blutige Schlacht; blodige, et blodigt Anslag, blutige Anschläge, Mordanschläge.

blodløs, a. blutlos, blutleer.

blodplettet, a. blutbefleckt, mit Blut befleckt.

blodrensende, a. blutreinigend; - Thee, blutreinigender Thee.

blodrig, a. blutreich, vollblütig. Blodrighed, en, die Vollblütigkeit.

blodrød, a. blutroth, blutigroth.

Blodsdraabe, en, (pl. -r) der Blutstropfen. -forvandt, en, (pl. -e) der Blutsverwandte. -udgydelse, en, (ohne pl.) das Blutvergießen.

blodstænkt, blodbestænkt, a. mit Blut befleckt; bluttriefend.

blodtørstig, a. blutdürstig, blutgierig.

blodvant, a. (selt.) an Blutvergießen gewöhnt.

Blok, en, (pl. -ke) der Block, Klotz; (Fattigblok) der Stock, Armenstock; fig. staa som en -, wie ein Klotz dastehen; der Kloben (an Schiffs- und andren Tauen).

blokere, v. a. blockiren. Blokering, en, die Blockirung, das Blockiren.

Blokfløite, (veralt.) en, eine Art große Flöte (musical. Instrument). -hage, en, eiserner Haken zum Heben großer Klötze. -huus, et, das Blockhaus. -hjul, et, das aus einem Stück Holz gemachte Rad. -nagle, en, der Klobennagel. -skib, et, das Blockschiff, unbewegliche, auf den Grund gesetzte, als feste Batterie dienende Kriegsschiff. -tin, et, die Zinngans, Zinn wie es in großen Stücken od. Kloben aus der Schmelzwerkstätte kommt. -træ, Blokketræ, et, das Blockholz, Klobenholz, rohes Bauholz; Kliebenholz. -vogn, en, der Blockwagen, Troßwagen.

blokke, v. a. durch einen od. über dem Block erweitern; - ud - op, blocken, erweitern; - en Støvle, einen Stiefel auf den Leisten spannen, erweitern.

Blokkedreier, en, der Blockdreher; Klotz-, Klobendrechsler. -penge, Blokpenge, pl. das Geld im Armenstocke. -træ, Bloktræ, et, (pl. -er) das Blockholz; rohe Bau-, Zimmerholz.

Blomkaal, en, (ohne pl.) der [Blumenkohl.

Blomme, en, (pl. -r) die Pflaume. -træ, et, (pl. -er) der Pflaumenbaum (Prunus domestica).

✕ Blomme, en, (pl. -r) die Blume; Blüte; ædelige Blommer, edle, feine Prachtblumen (die neuere Prosa braucht die gewöhnlichere Form „Blomst"); (Æggeblomme), der Dotter; leve som Blommen i Egget (proverb.) wie die Perle im Golde leben.

blommet, a. geblümt, blumig; geädert, geflammt (im Muster).

blomraadden, a. ganz verfault, durch und durch faul, kernfaul.

Blomst, en, (pl. -er) die Blume; Blüte od. Blüthe; plukke en -, eine Blume brechen, pflücken; plukke Blomster, Blumen brechen, pflücken; Blomsten, Bouquetten af Viin, die Blume, das Bouquet des Weins; fig. die Fülle, Lebensfülle, Jugendkraft; staa, være i Ungdoms, i Livets, -, in des Lebens Fülle, in der Jugendfülle, Jugendblüte, Jugendkraft sein; hans Stiil er fuld af Blomster, sein Styl ist sehr geblümt (hat viele blühende Redefiguren). In Zusammensetzungen wird „Blomster" gebraucht und im Deutschen durch „Blumen" wiedergegeben, s. unt.

Blomsteranlæg, et, die Blumenanlage, das Blumenparterre, Blumenbeet. -bane, en, (selt. u. poet.) der Blumenpfad (des Lebens ꝛc.). -bed, et, (pl. -e) das Blumenbeet. -blad, et, das Blumenblatt (einzelnes Blatt der Blume); Kronblatt (Petalum). -bolig, en, (poet.) die blühende, blumenbekränzte Wohnung. -bund, en, (Frugtbund) der Fruchtknoten (receptaculum). -bæger, et, -kalk, en, der Kelch, Blumenkelch (Corolla). -dragt, en, (poet.) das Blumenkleid, die Blumendecke. -frø, et, der Blumensamen. -gartner, en, der Blumengärtner. -glas, et, die Blumenvase. -have, en, der Blumengarten. -hængel, en, (pl. -hængler) das Blumengewinde, die Guirlande. -kalk, en, s. Blomsterbæger. -kjender, en, der Blumist, Blumenkenner. -knop, en, die Blumenknospe. -kost, (Urtekost) der Blumenstrauß, das Bouquet. -krands, en, der Blumenkranz. -krone, en, die Krone der Blume, vergl. Blomsterbæger. -løg, et, die Blumenzwiebel. -maler, en, der Blumenmaler. -pie, et, (pl. -pine) das Auge an einer Pflanze, welche den Keim der Blume enthält. -potte, (Urtepotte) en, der Blumentopf. -qvarteer, et, das Blumenbeet. -stilk, en, der Blumenstengel. -støv, -meel, et, (ohne pl.) der Blumenstaub, Blütenstaub. -tid, en, (ohne pl.) die Blüte od. Blüthe, Blütenzeit, Zeit der Blüte.

blomsterrig, a. blumenreich, blumig, blütenreich.

blomstre, v. n. blühen; (springe ud) aufblühen; blomstrende, blühend.

Blomstring, en, das Blühen; die Blüte od. Blüthe; i Blomstringen, im Blühen, in der Blüte.

blond, a. blond; en Blond, ein Blonder. [Blume, Blüte.

Bloster, n. s. pl. (vulg.) die

blot, a. bloß, entblößt. -, av. bloß, nur, lediglich; det hed -, es hieß nur; gaa - om Halsen, mit entblößtem (blosen) Hals gehen; Byen ligger -, die Stadt liegt ohne Schutz; den blotte, bare Sandhed, die ganze nackte Wahrheit. Blothed, en, (ohne pl.) die Blöße; Entblößtheit; der entblößte Zustand.

blote, v. n. (jütländ. Dialectw.) fluchen, toben, sich verfluchen.

blotte, v. a. entblößen; bloß legen; enthüllen; offenbaren, verrathen; - sig, sich entblößen, nackt ausziehen; sich bloß geben, Blößen geben; hun blottede sin hvide Barm, sie entblößte ihren weißen Busen; jeg kan ikke gandske - mig (for Penge), ich kann mich nicht ganz ausgeben (alles Geld ausgeben); (bare sig for) vulg. sich lassen, bergen, enthalten.

Blottelse, en, (pl. -r) die Entblößung, Enthüllung; Bloßstellung.

blottet, a. bloß, entblößt, unbedeckt, nackt; gaa med - Hoved, Hals ꝛc., mit entblößtem Kopf, Hals ꝛc. gehen; - for Penge, Kundskaber ꝛc., an Geld, an Kenntnissen ꝛc. entblößt.

Blu, *n. s.* (ohne Art.) (selt.) die Scham od. Schaam, Verschämtheit; Blödigkeit.

blude, *v. n. vulg.* s. **blues**; die Augen niederschlagen, zu Boden schlagen.

Bluelse, **en**, (ohne *pl.*) die Schamhaftigkeit, Verschämtheit.

blues, *v. n. pass.* sich schämen, sich entblöden; han – ikke ved, er entblödet sich nicht; – over, sich schämen über (Etwas) od. dessen, deren.

blufærdig, *a.* schamhaft, verschämt. **Blufærdighed**, **en**, die Scham, Schamhaftigkeit, Verschämtheit.

Blund, **et**, (*pl.* unv.) der Schlummer, das Schläfchen; tage sig et –, sich ein Schläfchen nehmen.

blunde, *v. a.* schlummern. **Blunden**, **en**, das Schlummern.

blunke, *v. n.* ältere Form für **blinke**, s. d.

Blus, (Isl. Blys) **et**, (*pl.* unv.) die Fackel; Flamme; das Feuer. **-fyr**, **et**, (*pl.* unv.) das Leuchtfeuer. **-ild**, **en**, (*pl.* unv.) das Flammenfeuer, flackernde Feuer, Flackfeuer. **-lygte**, **-lampe**, **en**, die Lampe od. Laterne des Leuchtfeuers.

Blusel (Blussel), **en**, (ohne *pl.*) die Scham od. Schaam; Schamhaftigkeit; die Schande; die Schamtheile; Geschlechtstheile, die Blöße; forgaa af –, vor Schaam in die Erde sinken; bedække sin –, die Geschlechtstheile, Schaamtheile verdecken.

blusse, *v. n.* lodern, flammen, flackern; glühen; – op, auflodern, aufflammen, aufflackern; **blussende**, flammend, glühend; blussende Kinder, glühende Wangen. **Blussen**, **en**, das Glühen, Aufflammen.

blusrød, *a. vulg.* glühroth, glühend roth; über und über roth (im Gesicht).

bly, *a.* (ehemals blu, blusom) blöde, schüchtern; schamhaft; (Oehlenschläger hat **blysom** gebraucht). **Blyhed**, **en**, die Blödigkeit, Schüchternheit.

Bly, **et**, (ohne *pl.*) das Blei (Metall). **-ant**, **-antspen**, **en**, s. dort. **-aske**, **en**, der Bleikalk die Bleiasche, das Bleioxyd. **-colik**, **en**, die Bleikolik (Krankheit der Bleiarbeiter). **-eddike**, **en**, der Bleiessig (mit Bleioxyd gesättigter Essig). **-erts**, **en**, das Bleierz. **-farve**, **en**, die Bleifarbe, Leichenfarbe, blaugraue Farbe. **-glands**, **en**, der Bleiglanz (schwefel- und silberhaltiges Bleierz). **-glas**, **et**, das Bleiglas. **-glød**, (Sølverglød) die Silberglätte (**Lithargyrium**). **-hagel**, **et**, das bleierne Schrot (zum Schießen). **-hvidt**, **et**, das Bleiweiß (essigsaures Bleioxyd). **-kugle**, **en**, die Bleikugel, bleierne Kugel. **-lod**, **et**, das Loth, Bleiloth, der Bleiwurf, das Senkblei; Richtblei, s. **Waterpas**. **-malm**, (-erts) **en**, das Bleierz. **-snor**, **en**, die Bleischnur, das Richtblei. **-salt**, **-sukker**, **et**, der Bleizucker. **-søm**, **et**, der bleierne Nagel. **-tag**, **et**, das Bleidach. **-tavle**, **en**, die Bleitafel. **-traad**, **en**, (*pl.* -e) der Bleidraht. **-tækker**, **en**, der Bleidecker. **-vand**, **et**, (ohne *pl.*) das Bleiwasser. **-værk**, **et**, die Bleimine, das Blei-Bergwerk; (Blyarbeide) die Bleiarbeit.

Blyant, (Bliant) **en**, (*pl.* -er) das Wasserblei, Reißblei; der Bleistift; skrive med –, mit Bleistift schreiben.

Blyantspen, **en**, (*pl.* -ne) die Bleifeder, der Bleistift. [Blei.

blytung, *a.* bleischwer, schwer wie

blæde, *v. a.* blatten, ablatten, blättern, abblättern, entlauben. **Blædning**, **en**, das Abblatten, Entblättern, Entlauben.

blæe (blæde), *v. n.* röhren (d. h. schreien wie ein Hirsch).

Blædkaal, **en**, der Krauskohl, Blätterkohl (die untersten frischen Frühlingsblätter an dem alten Kohlstrunk).

Blæk, **et**, (ohne *pl.*) die Tinte; Dinte. **-horn**, **-huus**, **et**, das Tintenfaß. **-klak**, **-klat**, **en**, der Tintenklecks. **-pulver**, **et**, das Tintenpulver (zum Verfertigen von Tinte). **-smører**, **en**, *fig.* der stümperhafte, elende Schriftsteller, der Schmierer, *vulg.* der Blakscheißer. **-skriin**, **et**, der Schreibkasten, das Schreibkästchen. **-sprutte** (Blækfisk), **en**, (*pl.* -r) der Tintenfisch (Sepia).

Blænding, **en**, *T.* der Mischling, das Mischthier.

Blære, **en**, (*pl.* -r) die Blase, Urinblase; (Vandblære, Vandboble, Luftblære, Luftboble) die Wasserblase, Luftblase; *fig.* der Prahler, Aufschneider.

Blæredyr, **et**, **-orm**, **en**, (*pl.* -e) der Blasenwurm (Infusorium: **Taenia**). **-steen**, **en**, (*pl.* -e) der Blasenstein, Gries, Blasengries. **-tang**, **en**, der Blasentang, die Tarre (Art Seegras: **Fucus visiculosus**).

blæredannet, *a.* in der Form von einer Blase. [Blasen.

blæret, *a.* blasig, blasicht, voller

Blærre, **en**, *vulg.* die Schallmeie, überhaupt jedes gellende Instrument.

blæse, *v. a. & imp.* blasen; wehen; – paa Fløite, die Flöte blasen; – fra Bladet, vom Blatte blasen; – falsk, falsch blasen; det blæser, es weht; det blæser en Nordenvind, es weht aus dem Norden; det blæser op til en Storm, es läßt sich zu einem Sturm an; det lader sig ikke – færdigt, das läßt sich nicht blasen, nicht in den Ofen schieben; jeg blæser ham et Stykke, ich will ihm was pfeifen; **blæst**, geblasen; som blæst bort, wie weggeblasen. **Blæsen**, **en**, das Blasen; Wehen.

Blæsebalg, **en**, (*pl.* -e) der Blasebalg. **-rør**, **et**, (*pl.* unv.) das Blaserohr, Blasrohr. **-værk**, **et**, (*pl.* -er) das Gebläse.

Blæst, **en**, (ohne *pl.*) der Wind; gaa imod Blæsten, gegen den Wind gehen; *fig.* gjøre –, viel Wesens machen; gjøre Blæst af Noget, viel Wesens, viel Aufhebens von Etwas machen.

blød, *a.* weich, sanft; et blødt Hjerte, ein weiches Herz; bløde Farver, weiche Farben; – Toner, weiche Töne, sanfte Töne; **blødt**, *av.* ligge blødt, weich liegen.

Blød, **en**, (ohne *pl.*) die Weiche; lægge i –, einweichen; *fig.* lægge sit Hoved i –, seinen Kopf anstrengen.

blødagtig, *a.* weichlich. **Blødagtighed**, **en**, die Weichlichkeit.

Bløddyr, **et**, (*pl.* unv.) das Weichthier, Schleimthier; die Molluske.

Bløde, **en**, (*pl.* -r) der Regen, durchnässende Regen; der Sumpf; det var en ordentlig –, das war ein tüchtiger Regen.

bløde, *v. a.* erweichen, weichen, einweichen, näßen, feuchten; – op, aufweichen; **blødes**, eingeweicht werden. **Blødelse**, **Blødning**, **en**, das Erweichen, Einweichen ꝛc.

bløde, *v. n.* bluten, jeg bløder, ich blute. **Bløden**, **Blødning**, **en**, das Bluten.

blødgjøre, *v. a. ir.* erweichen; weich machen; *fig.* – Ens Hjerte, Jemandes Herz erweichen.

Blødhed, **en**, (ohne *pl.*) die Weichheit; Milde, Sanftheit; Weichlichkeit.

blødhjertet, *a.* weichherzig, weich. **Blødhjertighed**, **en**, Weichherzigkeit.

blødkogt (blødsøden), *a.* weich, weichgekocht, weichgesotten; blødkogte Æg, weiche, weichgesottene Eier. [werden.

blødne (bløde op), *v. n.* weich

blødsøden, *a.* s. **blødkogt**.

Bo, **Boe**, **en**, (ohne *pl.*) der Wohnsitz; fæste –, sætte –, sich (häuslich) niederlassen, sich einrichten.

Bo, **Boe**, **et**, (*pl.* -er) die Habe, der Nachlaß; die Erbmasse, Verlassenschaft; das Hausgeräth, der Hausrath, das Mobiliar, die Mobilien, die Fahrniß; dele –, sich in eine Verlassenschaft theilen; sidde i uskiftet –, in ungetheilter Verlassenschaft leben; tage Boet under Behandling, die Erbmasse vertheilen (gerichtlich); aabne Boet, die Gerichtssiegel abnehmen: die Erbtheilung beginnen, die Masse eröffnen.

Boble, **en**, (*pl.* -r) die Blase, Luft- od. Wasserblase.

boble, *v. n.* Blasen setzen od. treiben; wallen, sieden, sprudeln.

Bod, **en**, (*pl.* -er) die Bude; der Laden (Krämer- Bäckerladen ꝛc.), der Tanzboden; – (ohne *pl.*), die Buße, Sühne; raade – paa, einer Sache abhelfen; gjøre –, Buße thun (*pl.* **Bøder**), die Buße, Geldstrafe, Geldbuße. [die Dose, das Kästchen.

Boddike, **Buddike**, **en**, (*pl.* -r)

Boddisk, en, (*pl.* **-e**) der Ladentisch. **-dreng, en,** (*pl.* **-e**) der Ladenbursche. **-svend, en,** (*pl.* **-e**) der Ladendiener; (verächtl.) der Ladenschwengel.

bodfærdig, *a.* bußfertig, reuig.

Bodfærdighed, en, die Bußfertigkeit.

Bodmeri, et, (*pl.* **-er**) die Bodmerei. **-brev, et,** (*pl.* **-e**) der Bodmereibrief. **-penge,** *n. s. pl.* das Bodmereigeld.

bo, boe, *v. n.* wohnen, ansässig sein; **hvor boer De?** wo wohnen Sie? **- ved Havet, i Byen,** am Meere wohnen, in der Stadt wohnen; **- tilleie** (til Leie), zu Miethe wohnen od. sitzen; **- til Gaden, til Gaarden,** nach der Straße, nach dem Hofe (Hofplatz) hinaus wohnen; **- paa Qvisten,** auf dem Dache, im Giebel wohnen.

Boel, et, s. **Bol.**

boende, *a. v.* wohnend, wohnhaft; **- i Paris,** wohnhaft in Paris.

Boeslod, en, (*pl.* **-der**) (Rechtsw.) die Habe; der Antheil an der Habe.

Bog, (Olden) **en,** (*pl.* unv.) die Bucheichel, Buchecker (Frucht der Buche [**Fagus**]).

Bog, en, (*pl.* **Bøger**) das Buch in allen Bedeutungen des deutschen Wortes; **læse i en -,** in einem Buche lesen; **holde -,** Buch halten; **føre -,** Buch führen; **føre til Bogs,** ins Buch führen, aufs Conto tragen, buchen; **har Du ført det til Bogs?** hast Du das gebucht? od. ins Buch, aufs Conto getragen?; **holde En til Bogen, - slaa sig til, slaa sig fra Bogen,** Einen studiren lassen, sich der Wissenschaft befleißigen lassen, sich der Wissenschaft befleißigen, studiren (in der Weise, daß man als Student immatriculirt wird), von den Studien absehen, den Studien valet sagen; **Mose -,** das Buch Mosis; (Afsnit, Kapitel) das Buch, der Abschnitt; **en - i raa Materie,** ein rohes Buch (ungeheftetes Buch); **en indbunden, en heftet -,** ein gebundenes, ein geheftetes Buch; **en - Papiir,** ein Buch Papier.

Bogbeslag, et, der Beschlag (von Metall an den Ecken des Büchereinbands). **-binder, en,** der Buchbinder. **-dommer, en,** der Kritiker, Recensent, Bücherbeurtheiler. **-elsker, en,** der Bücherliebhaber. **-finke, en,** s. d. **-forraad, et,** der Büchervorrath. **-fører, en,** der Buchführer, Buchhalter. **-gjæld, en,** die Buchschuld, Rechnungsschuld (die ins Kaufmannsbuch eingetragen ist). **-guld, et,** (ohne *pl.*) das Buchbindergold, Blattgold, Rauschgold, s. **Bladguld.** **-handel, en,** (ohne *pl.*) der Buchhandel; die Buchhandlung. **-handler, en,** (*pl.* **-e**) der Buchhändler. **-handling, en,** (*pl.* **-er**) die Buchhandlung. **-holder, en,** (*pl.* **-e**) der Buchführer, Buchhalter. **-holderi, et,** (ohne *pl.*) das Buchhalten, die Buchhaltung, Buchführung, Buchhalterei. **-hvede, en,** s. d. **-hylde, en,** (*pl.* **-r**) das Büchergestell, Bücherbrett, Bücherregal, der u. das Bücherbort. **-høker, en,** der Bücherhändler, Büchertrödler, Antiquar. **-kjender, en,** der Bücherkenner. **-kram, en,** die Bücherhandlung, der Handel mit alten Büchern, das Antiquarium (ohne wissenschaftlichen Zweck). **-kræmmer, en,** der Büchertrödler, Bücherkrämer. **-kundskab, en,** die Kenntniß von Büchern, die Bibliographie, das bibliographische Wissen. **-lade, en,** (*pl.* **-r**) der Buchladen. **-lærdom, en,** die Gelehrsamkeit od. Gelehrtheit einzig aus Büchern geschöpft. **-læsning, en,** das Lesen im Buche (in der dazu bestimmten Schulstunde od. sonst). **-mager, en,** der Büchermacher, Compilator. **-mid, et,** die Büchermilbe, Buchmilbe (Insect: **Termes pulsatorium**). **-mærke, -kjende, et,** das Bücherzeichen. **-myl, et, -orm, en,** (*pl.* **-e**) der Bücherwurm (Insect: **Ptinus pertinax, Dermestes lardarius, paniceus etc.**); *fig.* der Bücherwurm (ein Mensch, welcher immerfort über den Büchern hängt, sich nur mit Büchern und Studiren in Büchern beschäftigt). **-rem, en,** der Bücherriemen. **-reol, en,** das Bücherregal, Bücherbret. **-sal, en,** der Büchersaal, die Bibliothek. **-samling, en,** (*pl.* **-er**) die Büchersammlung. **-skab, et,** (*pl.* **-e**) der Bücherschrank, die Bücherspinde. **-skriver, en,** der Bücherschreiber, Büchermacher, s. **Bogmager.** **-skriveri, et,** das Bücherschreiben (verächtl.). **-speil, et,** der in Form eines Buches mit Einband gefertigte Taschenspiegel. **-sprog, et,** die Büchersprache, Schriftsprache. **-stav, et,** (*pl.* **-er**) der Buchstabe (vergl. u.). **-stol, en,** (*pl.* **-e**) das Lesepult, Pulpet. **-trykker, en,** (*pl.* **-e**) der Buchdrucker. **-trykkeri, et,** (*pl.* **-er**) die Buchdruckerei, Druckerei. **-trykkerkunst, en,** (ohne *pl.*) die Buchdruckerkunst. **-trykkerpresse, en,** (*pl.* **-r**) die Buchdruckerpresse, Druck- od. Druckerpresse. **-trykkersværte, en,** die Druckerschwärze, Buchdruckerschwärze. **-tyv, en,** der Bücherdieb. **-tyverie, et,** der Bücherdiebstahl, Diebstahl von Büchern; (selt.) das Plagiat. **-væsen, et,** das Bücherwesen (Alles, was zum Materiellen und Aeußeren der Bücher gehört).

Bogfinke, en, (*pl.* **-r**) der Buchfinke, Finke (Vogel: **Fringilla coelebs**).

Boghvede, en, (ohne *pl.*) der Buchweizen (**Polygonum fagopyrum**). **-gryn, et,** der Buchweizengries. **-grød, en,** die Buchweizengrütze.

bogkyndig, *a.* bücherkundig; bibliographisch.

bogviis, *a.* buchweise, ein Buch (Papier rc.) nach dem andern; weise, klug aus Büchern, durch Studium in Büchern. **Bogviisdom, en,** die Bücherweisheit (vergl. Boglærdom unt. **Bog**).

boglig, *a.* was zu Büchern, zur Literatur gehört, aus Büchern geschöpft wird; **- Kunst, - Færd,** das Gelehrtenwesen, das Studium, die Beschäftigung mit Büchern und Literatur des Gelehrten, des Dichters rc. (nicht des Buchhändlers); **bevandret, forfaren, øvet i boglige Kunster,** in Studien, in der Wissenschaft bewandert.

boglærd, *a.* gelehrt, studirt, grundgelehrt, vielgelehrt; schulgelehrt. **Boglærdhed, -lærdom, en,** die Schulweisheit, Schulgelahrtheit.

Bogstav, et, zuweilen **en,** (*pl.* **-er**) der Buchstabe; **medlydende, selvlydende -,** ein mitlautender Buchstabe (der Mitlauter); ein selbstlautender Buchstabe (der Selbstlauter); **efter Bogstaven,** nach dem Buchstaben od. dem Buchstaben nach; **Bogstaven ihjelslaaer, Aanden levendegjør,** der Buchstabe tödtet, der Geist macht lebendig. (In Zusammensetzungen: Bogstav-, z. B. -følge, die Buchstabenordnung, Buchstabenfolge. -lærdom, die Buchstabengelehrtheit, das todte Wissen. -regning, die Buchstabenrechnung. -riim, der Buchstabenreim, Stabreim; die Assonanz. -række, die Buchstabenreihe. -tro, der äußere Glaube, das Glauben und Hängen an dem Buchstaben).

bogstavelig, *a. & av.* buchstäblich, nach dem Buchstaben, wortgetreu.

bogstavere, *v. a.* buchstabiren. **Bogstavering, en,** das Buchstabiren.

Bohave, et, (ohne *pl.*) die Habe; der Hausrath, das Hausgeräth; Meublement, vergl. **Boskab.** **-mærke, et,** s. d.

Boie, en, (*pl.* **-r**) die Boie, Ankerboie, Bake; das Schiffsgefängniß. **-reeb, -toug, et,** (Boline), das Seil od. Tau, mit welchem die Boie an den Anker befestigt ist; die Boileine, (Seew.) Boline.

Bol, Boel, (Bolssted, Bolsted) **et,** (*pl.* unv.) das Bohl; die Hufe; der Bauerhof. **-fæ, et, -galt, en, -svin, et,** rc. (ehemals) Abgabe in natura von Vieh, Schwein rc. eines Boel an die hohe Herrschaft.

bold, *a.* brav, tapfer, kühn; wacker; schön; **den bolde Mø,** die schöne Maid, holde Maid, die lieblich-kühne Jungfrau.

Bold, en, (*pl.* **-e**) der Ball; Spielball. **-gade, en,** nur in der Redensart: **gaa el. være paa sin egen Boldgade,** sich ungenirt betragen; ohne Rücksichtnahme sich betragen; unter sich sein, ausgelassen sein; *vulg.* in seinem Fett sein. **-huus, et,** das Ballhaus, Haus, Local zum Ballspiel. **-kjep, -kjæp, en,** (*pl.* **-pe**) das Ballholz, der Ballschlägel. **-spil, et,** (*pl.* unv.) das Ballspiel. **-træ, et,** das Ballholz.

Bole, en, (felt.) der Buhler, die Buhle, vergl. **Boler**. **-brev**, et, der Liebesbrief. **-drik**, en, der Liebestrank. **-vise**, en, das Liebeslied. (Bole und Composita sind wenig gebräuchlich und haben sämmtlich einen Nebenbegriff von unzüchtiger Liebe).

bole, *v. a.* buhlen. **Bolen**, en, das Buhlen.

Boler, en, (*pl.* -e) der Buhler.

Boleri, **Bolskab**, et, (*pl.* -er) die Buhlerei.

bolersk, *a.* buhlerisch; verbuhlt; bolerske Blikke, verbuhlte Blicke.

Bolerske, en, (*pl.* -r) die Buhlerin.

Bolig, en, (*pl.* -er) die Wohnung; Wohnstatt, Wohnstätte; have -, tage -, Wohnung haben; wohnhaft sein (irgendwo) sich wohnlich niederlassen; de himmelske Boliger, die himmlischen Wohnungen (Fribolig, Degnebolig 2c., Freiwohnung, Küsterwohnung 2c.).

Bolle, en, (*pl.* -r) der Napf; die Bowle; Schaale; der Kloß (Fleisch-, Mehlkloß) der Wecken, Fastnachtswecken. **-deig**, en, der Kloßteig, Weckenteig. **-melk**, en, (ohne *pl.*) Milch mit Klößen. [bulne.

bollen, **bolne**, *v. a.* s. **bullen**,

Bolster, et, (*pl.* -stre) der und das Pfühl; das Kissen; Polster; der Bettzwillich. **-dyne**, en, **-sæde**, et, das Polsterkissen, der Polstersitz.

bolsterblød, *a.* polsterweich.

Bolt, en, (*pl.* -e) der Bolzen; das Eisen; lægge i - og Jern, in Ketten und Banden legen; in Eisen schmieden.

boltre, *v. a. & n.* tummeln; stürzen; wälzen; umherschwärmen; - sig, sich tummeln, sich wälzen, sich herumtummeln; - sig i Græsset, sich im Grase wälzen; Sommerfugle boltre sig i den milde Luft, Schmetterlinge schwärmen in der milden Luft.

Bolværk, et, s. **Bulværk**.

Bom, en, (*pl.* -me) der Baum, Schlagbaum, Sperrbaum. **-huus**, et, (*pl.* -huse) das Schlagbaumhäuschen. **-mand**, en, der Schlagbaumeinnehmer, Schlagbaumaufseher. **-olie**, en, das Baumöl, Olivenöl. **-skole**, en, (*pl.* -r) die Baumschule, s. **Træskole**. **-penge**, *n. s. pl.* das Wegegeld, Sperrgeld. **-uld**, en, (ohne *pl.*) die Baumwolle. **-uldstøi**, et, (*pl.* -er) das Baumwollenzeug.

bombardere, *v. a.* bombardiren.

Bombardering, en, das Bombardiren, die Bombardirung.

Bombe, en, (*pl.* -r) die Bombe.

Bomme, en, (*pl.* -r) eine Art Schrein; die Trommel.

bomme, *v. a.* bäumen, durch einen Schlagbaum absperren.

Bommert, en, (*pl.* -er) der Schnitzer; begaa en -, einen Schnitzer machen, einen Bock machen od. schießen.

Bommesi, et, (*pl.* -er) der Bombassin, die Baumseide.

Bomp, **Bump**, et, (*pl.* unv.) der Bums.

bomre, *v. n.* schlagen, pochen, keilen; einen Schnitzer machen, einen Bock schießen. [mäuschenstill.

bomstille, *a.* stockstill, mausestill;

bomstærk, *a.* baumstark, sehr stark; en - Karl, ein baumstarker Kerl. [Bom.

Bomuld, en, (ohne *pl.*) s. unt.

bomulds, *a.* baumwollen.

Bomærke, et, das Zeichen welches ehedem Diejenigen, die nicht schreiben konnten, anstatt ihrer Namensunterschrift gebrauchten.

Bonde, en, (*pl.* **Bønder**) der Bauer, Ackerbauer; Bauer im Schachspiel; (ehemals) der Landadel, der freie Bauer (Adelbonde), welchem Stand noch die alten echt nationaldänischen Standesherren entstammen und sich mit Recht diese Abstammung zu Ehren rechnen, wenn von dem eingewanderten Militäradel die Rede ist; (Huusbonde) der Hausherr, Ehegemahl, Familienvater; Bube in der Karte. **-almue**, en, die Bauern, der Bauernstand, das Landvolk. **-arbeide**, et, die Bauerarbeit, bäuerliche Arbeit, Feldarbeit. **-art**, en, die Art Manier, des Bauers. **-by**, en, (*pl.* **Bønderbyer**) das Dorf, Bauerndorf. **-dragt**, en, (*pl.* **Bønderdragter**) die Bauerntracht, Kleidung. **-dreng**, en, (*pl.* **Bønderdrenge**) der Bauernknabe, Bauernjunge. **-foged**, en, (Staaderkonge) der Bauernvoigt, Dorfpolizeidiener (wo überhaupt ein solcher durch Fürsorge der Bauern selbst existirt). **-folk**, et, (ohne *pl.*) das Bauerweib; (zuweilen verächtlich) Bauermensch; (nicht mit „Landsbyfolk" zu verwechseln). **-gaard**, en, (*pl.* **Bøndergaarde**) der Bauerhof. **-gjerning**, en, die bäuerliche Beschäftigung. **-gilde**, et, der Bauernschmaus. **-hovmod** (-stolthed), en, der Bauernstolz. **-hund**, en, der Köter, Hofhund, gemeine Hunderace. **-jord**, en, der unprivilegirte, steuerpflichtige Ackerboden. **-kaar**, *pl.* die bäuerlichen Verhältnisse. **-karl**, en, (*pl.* **Bønderkarle**) der Bauerknecht, Bauerbursch. **-kone**, en, (*pl.* **Bønderkoner**) die Bauerfrau, das Bauerweib, die Bäuerin. **-krig**, en, der Bauernkrieg. **-kro**, en, (*pl.* **Bønderkroer**) der Krug, die Bauerschenke, Dorfschenke. **-lader**, *pl.* die Bauern- oder bäuerlichen Manieren. **-levnet**, **-liv**, et, das Bauern- od. bäuerliche Leben. **-læs**, et, das Bauernfuder, kleine Fuder auf den gewöhnlichen Wagen des Bauers. **-mand**, en, (*pl.* **-mænd**) d. Bauersmann. **-nykker**, *pl.* Bauernmucken, Eingebildetheit des Bauers. **-pige**, en, das Bauer- od. Bauernmädchen. **-næring**, en, die bäuerliche Handthierung, der Ackerbau; drive Bondenæring, Ackerbau treiben. **-plager**, en, der Bauernschinder (*fig.*). **-raad**, et, der Rath, das Angeben eines Hausmittels gegen Krankheit. **-redsel**, en, (ohne *pl.*) die kleinen Abgaben des Bauers an Eiern, Käse 2c., die z. B. an den Prediger entrichtet werden. **-redskab**, et, (*pl.* **-er**, die Ackergeräthe, -geräthschaften. **-rose**, en, (*pl.* -r) die Bauerrose; Stockrose; Rosenmalve; Rosenpappel (althea rosea). **-stads**, en, der Bauernstaat, Bauernputz. **-stand**, en, (ohne *pl.*) der Bauernstand. **-stolthed**, en, der Bauernstolz, vergl. **Bondehovmod**. **-vogn**, en, (*pl.* **Bøndervogne**) der Bauernwagen. **-væsen**, et, das bäuerische Wesen (s. andre Composita mit dem Plural unter **Bønder-**). [haft.

bondeagtig, *a.* bäuerisch, bauer-

bondefødt, *a.* von Bauern geboren, geborner Bauer.

bondekjær, *a.* dem Bauer lieb; den Bauer liebend, werth haltend; den bondekjære Konge, der den Bauer liebende (leutselige) König.

bondestolt, *a.* bauernstolz, dumm eingebildet od. hochmüthig. **Bondestolthed**, en, der Bauernstolz.

bondeviis, *a. v.* paa -, bäuerisch, nach Art der Bauern.

bone, *v. a.* bohnen; - Meubler, Möbel bohnen. **Boning**, en, das Bohnen.

Bopæl, (Bolig, Bosted) en, (*pl.* -e) die Wohnung, der Wohnort, Wohnsitz; paa, i min -, in meiner Wohnung.

Bopælsforandring, en, (*pl.* -er) die Veränderung der Wohnung, od. des Wohnorts; die Localveränderung.

Bor, (Isl. Bor) et, (*pl.* unv. u. **Borer**) der Bohrer; in einigen Zusammensetzungen, z. B. en Næsebor, (Nasenloch) ein Loch.

Borax, en, (ohne *pl.*) der Borax.

Bord, *n. s.* (ohne *pl.*) das Bord, der Rand, Schiffsrand, *T.* der Rehling; der Tisch, die Tischplatte; om -, (ombord) am Bord, auf dem Schiffe; gaa ombord, an Bord gehen; være ombord, am Bord sein; lægge om - (ombord), an Bord legen, borden, mit dem Boot an ein größeres Schiff beilegen und an Bord gehen; over -, über Bord; han faldt over -, (overbord) er fiel überbord, über's Bord (über das Schiff) hinaus; paa Bordet, auf dem Tische; sætte Maden paa Bordet, das Essen (die Speise) auf den Tisch setzen; dække Bordet, den Tisch decken; tage af Bordet, den Tisch abdecken, abräumen; sidde ved et -, an einem Tische sitzen, over Bordet, über den Tisch, über Tisch; han sprang over Bordet, er sprang über den Tisch hinweg; dagegen: han sprang overbord, er sprang über Bord (über das Schiff, den Schiffsrand hinaus); gjøre reent Bord, reinen Tisch machen, Alles verzehren, Alles wegnehmen 2c.; gaa til, gaa fra Bords, zu Tische, vom Tische gehen; sidde til Bords, læse

til, læse fra Bords (el. Borde), zu Tische sitzen, das Tischgebet sprechen, hersagen; **over Borde, tale om Noget over Borde,** bei Tische von Etwas reden; **føre til Bords,** zu Tische führen; **skille** (Ægtefolk) **fra – og Seng,** Eheleute von Tisch und Bett scheiden; **et godt, – et slet Bord,** einen guten, schlechten Tisch (d. h. Tractement); **sluttet –,** geschlossener Tisch.

Bordblad, et, (*pl.* **–e**) das Tischblatt, die Tischplatte. **-bænk, en,** die Tischbank. **–bøn, en,** das Tischgebet. **–dands, en,** der erste Tanz nach dem Abend-Tische (auf Bällen wo am geschlossenen Tische gespeist wird). **–dug, en,** (*pl.* **–e**) das Tischtuch. **–ende, en,** das Tischende. **–flage, –fløi, en,** der Tischflügel. **–fod, en,** der Tischfuß. **–frugt, en,** das Tischobst. **–fælle, en,** der Tischgenosse. **–gjæst, en,** der Tischgast. **–klap, en,** die Tischklappe. **–klokke, en,** die Tischklingel. **–klæde, et,** (*pl.* **–r**) die Tischdecke. **–klædning, en,** (*pl.* **–er**) das Täfeln, Bekleiden mit Brettern; das Getäfel, die Bretterverkleidung. **–kniv, en,** (*pl.* **–e**) das Tischmesser. **–krands, en,** (*pl.* **–e**) **Bordring, en,** der Schüsselring. **–kurv, en,** der Tischkorb, Messerkorb, Korb in welchem die Tafelutensilien aufbewahrt werden. **–læsning, en,** das Tischbeten. **–plade, en,** s. **Bordblad. –ring, en,** s. **Bordkrands. –sang, en,** das Tischlied. **–selskab, et,** die Tischgesellschaft. **–skik, en,** geziemendes Betragen, der Anstand während der Mahlzeit bei Tische; **holde Bordskik,** den Anstand während der Mahlzeit bei Tische beobachten. **–svend, en,** (veralt.) der Aufwärter, Bediente, welcher die Gäste am Tische bedient. **–tale, en,** die Tischrede, Rede über Tisch. **–teppe, et,** die Tischrede **–tøi, et,** (ohne *pl.*) das Tischgeräth. **–ven, en,** der Tischfreund, der Tischgenosse. **–viin, en,** der Tischwein. **–øl, et,** (ohne *pl.*) das Tischbier, Tafelbier.

borde, *v. a.* (selt.) mit Borte einfassen; (Seew.) borden, an Bord eines Schiffes gehen.

bordere, *v. a.* s. **brodere.**

bordklæde, *v. a.* täfeln, vertäfeln, mit Brettern verkleiden. **Bordklædning, en,** die Vertäfelung.

bore, *v. a.* bohren. **Boring, en,** das Bohren.

Borejern, et, (*pl.* unv.) das Bohreisen. **–mølle, en,** (*pl.* **–r**) **–værk, et,** die Bohrmühle.

Borg, en, (*pl.* **–e**) die Burg; Feste. **–foged, en,** der Burgvoigt. **–frue, en,** die Frau des Burgherrn. **–frøken, en,** die Tochter des Burgherrn, das Burgfräulein, Schloßfräulein. **–herre, en,** der Burgherr.

Borg, *n. s.* (ohne *pl.*) der Credit, *vulg.* Pump; **paa –,** auf Borg, auf Credit, auf Pump, geborgt.

borge, *v. a.* borgen, erborgen; leihen, creditiren; *vulg.* pumpen; **– ud,** auf Borg geben, *vulg.* auspumpen, verpumpen.

borge, *v. n.* bürgen, Bürgschaft leisten; **jeg borger for ham,** ich bürge für ihn.

Borgeled, et, (Borgport) das Burgthor, Schloßthor.

Borgemester, Borgmester, en, (*pl.* **–e**) der Bürgermeister.

Borgeleie, en, (ehemals) die Einquartirung.

Borgen, en, (ohne *pl.*) der Bürge, Der, welcher Bürgschaft leistet; die Bürgschaft, Caution, Gewähr; **gaa i –,** Bürgschaft leisten, sich verbürgen.

Borger, en, (*pl.* **–e**) der Bürger; (hat sowohl im Dänischen wie im Deutschen seinen Ursprung von Borg = Burg; der Bürger war ursprünglich der, welcher auf dem Territorium einer festen Burg sich niederließ, und gegen den Schutz, welchen diese ihm gewährte, verschiedene Leistungen that und in eine Art von Abhängigkeit gerieth, daher auch das spätere „freie Bürger", die sich in Städten für sich unter eigenem Schutz niederließen). **–aand, en,** der Bürgergeist, die Gesinnung der Bürger. **–adel, en,** die alten angesehenen Bürgerfamilien. **–barn, et,** das Bürgerkind. **–blod, et,** das Bürgerblut, Blut des Staatsbürgers. **–brev, et,** der Bürgerbrief, das Patent, welches die Bürgerrechte verbrieft. **–daad, en,** die bürgerliche That, Bürgerthat, That als Staatsbürger. **–dannelse, en,** die bürgerliche Bildung. **–dyd, en,** die Bürgertugend. **–eed, en,** der Bürgereid. **–enke, en,** die Bürgerswittwe. **–feide, en,** die Bürgerfehde. **–folk,** *n. s. pl.* die Bürgersleute, Leute vom Bürgerstande. **–forening, en,** (*pl.* **–er**) der Bürgerverein; (selt.) der Staat. **–frihed, en,** die Bürgerfreiheit. **–færd, en,** die Handlungsweise des Bürgers. **–held, et,** das bürgerliche Glück, Glück des Staatsbürgers. **–huus, et,** das Bürgerhaus, bürgerliche Haus. **–hæder, en,** der Bürgerruhm. **–kone, en,** (*pl.* **–r**) die Bürgersfrau, Bürgerin. **–krone, en,** die Bürgerkrone (corona civica). **–læs, et,** ein großes Fuder (wie es die Städter aufladen, im Gegensatz zu „Bondelæs", s. d.) **–mand, en,** (*pl.* **–mænd**) der Bürgersmann, Bürger. **–mester, en,** der Bürgermeister, s. d. **–mod, et** (borgerligt Mod), der Bürgermuth, der bürgerliche Muth. **–pige, en** (borgerlig Pige), das Bürgermädchen; das bürgerliche Mädchen. **–pligt, en,** die Bürgerpflicht. **–ret, en,** (ohne *pl.*) das Bürgerrecht. **–rettighed, en,** (*pl.* **–er**) das Bürgerrecht, die Bürgergerechtsame. **–samfund, et,** (ohne *pl.*) die bürgerliche Gesellschaft; Bürgerschaft. **–sind, et,** die patriotische Gesinnung. **–skab, et,** (ohne *pl.*) die Bürgerschaft; das Bürgerrecht; der Bürgerverein. **–skole, en,** die Bürgerschule. **–stand, en,** der Bürgerstand; bürgerliche Stand. **–søn, en,** der Bürgersohn. **–vel, et,** das Bürgerwohl, allgemeine Wohl. **–ven, en,** der Bürgerfreund, Freund des Bürgers, des Bürgerstandes. **–væbning, en,** (ohne *pl.*) die Bürgerbewaffnung, das Bürgermilitair; die Bürgermiliz. **–værd, et,** der Werth als Bürger (erworben durch bürgerliche Tugenden im Staate od. in der Commune.

Borgerinde, en, die Bürgerin.

borgerlig, *a.* bürgerlich; dem Bürger geziemend, gehörend; *fig.* einfach, bürgerlich; **– Næring,** ein bürgerliches Geschäft; **– Frihed,** die bürgerliche Freiheit. **borgerligt,** *av.* **Borgerlighed, en,** die Bürgerlichkeit.

Borgermester, en, (*pl.* **–e**) der [Bürgermeister.

Borgerskab, et, s. unt. **Borger.**

Borgerske, en, die Bürgerin.

Borgestue, en, (*pl.* **–r**) die Gesindestube. **–stueret, en,** (ehemals) das Gesinderecht. **–stuevise, en,** das Lied aus der Gesindestube; das Volkslied.

Borgfoged, en, (*pl.* **–er**) der Burgvogt od. -voigt, s. unt. **Borg.**

Borgsmand, en, der Bürge, Der welcher Bürgschaft leistet.

Borre, en, (*pl.* **–r**) die Klette; **hænge sammen som Borrer,** wie die Kletten zusammenhängen.

borkne, *v. n.* betrocknen, Rinde ansetzen.

bort, *av.* fort, weg, hinweg; hin, dahin, davon, von dannen, von hinnen, abhanden; **det er kommet –** (s. bortkomme) **for mig,** das ist mir abhanden gekommen; **fæste sig –,** sich vermiethen (von Dienstleuten); **fæste en Gaard –,** ein Bauerngut verpachten, in Pacht geben; **lægge, sætte Noget –,** Etwas weglegen, fortlegen, weg-, fortsetzen; **give Noget –,** Etwas weggeben, vergeben; **sove Tiden –,** die Zeit verschlafen. (In Zusammensetzungen bezeichnet „bort" besonders Entfernung und Wegnahme, Verbrauch, Verwenden und gänzliches Verschwinden durch die Handlung, und entspricht dem deutschen „ab, weg", wie in: bortdøe, bortraadne,borttære, bortvisne ꝛc., ab- od. wegsterben, abfaulen, ab- od. wegzehren, abwelken ꝛc., od. der Vorsilbe „ver", wie in: bortdrømme, bortsladdre, bortsnakke, bortsove, bortøde ꝛc., verträumen, verplaudern, verschwatzen, verschlafen, verthun, vergeuden ꝛc.).

bortaande, *v. a. fig.* hinwegathmen; **jeg bortaander Din Kummer,** ich athme Deinen Kummer hinweg, verscheuche leicht und mild deinen Kummer.

bortblæse, *v. a.* hinwegwehen, wegblasen; **det er som bortblæst,** es ist wie weggeblasen.

bortbringe, *v. a. ir.* fortbringen, wegbringen, hinwegbringen; fort-

schaffen. **Bortbringelse, en**, das Fortbringen, Wegbringen, Fortschaffen.

bortbytte, *v. a.* vertauschen; in Tausch geben; weggeben gegen Erlangung von etwas Anderm, eintauschen. **Bortbytning, en**, das Weggeben gegen etwas Anderes, das Vertauschen, Eintauschen.

bortbære, *v. a.* forttragen, wegtragen, hinwegtragen. **Bortbærelse, Bortbæring, en**, das Wegtragen ꝛc.

bortdampe, *v. n.* verdampfen, verdunsten, sich verflüchtigen. **Bortdampning, en**, die Verdampfung; das Verdampfen.

bortdrage, *v. a. & n. ir.* (drage bort) wegziehen, fortziehen, verziehen, abziehen; – En fra Noget, Einen von Etwas wegziehen, abhalten, abziehen. **bortdrages**, (*act.*) hinweggezogen, abgezogen werden; – fra sine Sysler, von seinen Beschäftigungen abgezogen werden.

bortdrive, *v. a. ir.* vertreiben, wegtreiben, forttreiben; – Fienden, den Feind vertreiben; – Feberen, das Fieber vertreiben; blive bortdreven, vertrieben werden.

bortdrømme, *v. a.* verträumen; – Tiden, die Zeit verträumen.

bortdunste, *v. n.* verdunsten. **Bortdunstning, en**, das Verdunsten (vergl. bortdampe).

bortdøe, *v. n. ir.* absterben, hinsterben, dahinsterben; **de Bortdøde**, die Verstorbenen.

borte, *av.* weg, fort, davon; verloren, abhanden; langt –, fern, in der Ferne, in weiter Ferne; weit weg; det er –, es ist fort, es ist verloren; det er blevet – for mig, das ist mir abhanden gekommen (ist mir verloren gegangen); (ehemals) have Noget –, Etwas fort, Etwas weg haben, Etwas schon erhalten haben. In Norwegen sind die Formen **bortere** u. **bortest** (ferner, u. am entferntsten gebräuchlich); **bortes**, *v. dep.* (veralt.), davon gehen, wegkommen.

Borteblivelse, Bortebliven, en, (ohne *pl.*) das Ausbleiben; Abhandenkommen.

Bort-, Borteværelse, en (ohne *pl.*), die Abwesenheit, s. **Fraværelse**; i min Bortværelse, während meiner Abwesenheit.

bortevœrende, *a.* s. **fraværende.**

Bortfald, et, (ohne *pl.*) der Wegfall.

bortfalde (falde bort), *v. n. ir.* wegfallen; det kan falde bort, das mag wegfallen, das kann wegfallen, in Wegfall kommen. [ren, absegeln.

bortfare, *v. a.* wegfahren, abfah-

Bortfart, en, (ohne *pl.*) die Abfahrt; ved Skibets –, bei der Abfahrt des Schiffes.

bortfeie, (feie bort) *v. n.* abfegen, wegfegen, fortschaffen durch Fegen. **Bortfeielse, Bortfeining, en**, das Wegfegen, Abfegen.

bortfjerne, *v. a.* entfernen, fernen; – en Aarsag, Aarsagen ꝛc., die Ursache, den Grund (eines Uebels ꝛc.) entfernen.

Bortfjernelse, en, (ohne *pl.*) die Entfernung; das Entfernen.

bortfile, *v. a.* (file bort) wegfeilen, abfeilen, durch die Feile hinwegbringen.

bortfiske, *v. a.* wegfischen, durch Fischen und Angeln wegnehmen.

bortflagre, *v. n.* s. **flagre bort.**

bortflane, *v. a.* durch Tand vergeuden, tändelnd verleben; – Tiden, die Zeit mit Tand vergeuden.

bortflye, bortflygte, *v. n.* entfliehen, fliehen.

bortflyde, *v. n.* wegfließen, hinwegfließen.

bortflytte, *v. n.* (flytte bort) wegziehen, ausziehen, umziehen, ziehen. –**flytning, en**, (ohne *pl.*) (aus einer Wohnung) der Umzug, das Ziehen, Ausziehen; (aus einer Gegend) der Abzug, Abgang, das Wegziehen.

bortflyve, *v. n. ir.* fortfliegen, wegfliegen; davonfliegen; *fig.* schnell vergehen; Timerne flyve bort, die Stunden verfliegen.

bortforklare, *v. a.* durch eine Erklärung verjagen, abbeweisen.

bortforpagte, *v. a.* verpachten, in Pacht geben. **Bortforpagtning, en**, die Verpachtung.

bortfragte, *v. a.* verfrachten; – et Skib, ein Schiff verfrachten (wohin). **Bortfragtning, en**, (ohne *pl.*) das Verfrachten, die Verfrachtung.

bortfryse, *v. n.* (fryse bort) abfrieren (verfrieren und abfallen, z. B. von Blüthen).

Bortfærd, en, (selt.) die Abreise, Abfahrt.

bortfæste (fæste bort), *v. a.* vermiethen, verdingen; verpachten, in Pacht geben; – sig, sich vermiethen, verdingen; – en Bondegaard, ein Bauerngut verpachten; (jedoch waltet zwischen dem dänischen „fæste u. „forpagte", demnach also auch zwischen „bortfæste" und verpachten der Unterschied ob, daß der erstere Begriff den Frohndienst als einen Theil des Pachtzinses voraussetzt, der letztere denselben nicht kennt, und somit eigentlich freie Verpachtung" heißen müßte).

bortføre, *v. a.* ab-, weg-, hinwegführen; entführen; transportiren. **Bortførelse, en**, das Wegführen, der Transport; die Entführung (z. B. eines Mädchens).

bortgaa, *v. n.* s. **gaa bort.**

Bortgang, en, (ohne *pl.*) das Weggehen; Fortgehen; der Abgang; *fig.* das Absterben, der Hintritt; dødelig –, der Abgang mit Tode.

bortgjemme, *v. a.* verstecken, s. **gjemme bort.**

bortgifte (gifte bort), *v. a.* verheirathen; zu Ehe geben; – sin Datter, seine Tochter verheirathen.

bortgive (give bort), *v. a. ir.* weggeben, verschenken (wird zuweilen auch für „bortgifte" gebraucht).

bortgjøgle, *v. a.* hinweggaukeln, durch Gaukelei verscheuchen.

bortglide, *v. n.* hinweggleiten; weggleiten, abgleiten, gleitend abgehen, absegeln ꝛc.

bortgnave, *v. a.* abnagen; *vulg.* abknappern.

bortgrave, *v. a.* abgraben, durch Graben wegschaffen; – Vandet, das Wasser abgraben. **Bortgravning, en**, das Abgraben, die Abgrabung.

bortgræde, *v. a.* verweinen; weinend verbringen, s. **græde bort**; – sine Dage i Kummer, seine Tage in Kummer verweinen.

bortgræmme, *v. a.* s. **græmme.**

bortgyde, *v. a.* (gyde bort) weggießen, fortgießen.

borthjælpe, *v. a.* forthelfen, weghelfen, s. **hjælpe.**

borthugge, *v. a.* weghauen, durch Hauen wegschaffen.

borthyre, *v. a.* vermiethen, verdingen; *T.* der Seeleute: verheuren.

borthænge, s. **hænge.**

borthøvle, *v. a.* weghobeln, abhobeln, durch Hobeln wegschaffen.

bortile, (ile bort) *v. n.* hinwegeilen, forteilen.

bortjage, *v. a.* wegjagen, fortjagen.

bortkalde, *v. a.* abrufen, wegrufen, hinwegrufen; **bortkaldes**, sterben, hinweggerufen, abgerufen werden.

bortkaste, *v. a.* s. **kaste bort.**

bortkjøbe (opkjøbe), *v. a.* aufkaufen, wegkaufen.

bortkomme, *v. n. ir.* wegkommen; entkommen; verloren gehen; bortkomne Sager, verloren gegangene Sachen, s. **bort.**

bortkjøre, *v. a.* wegfahren, abfahren, durch Fahren wegschaffen. **Bortkjørsel, en**, das Wegfahren, Abfahren.

bortkoge, *v. a.* hinwegkochen, einkochen, verdampfen im Kochen.

bortkyse, *v. a.* verscheuchen, wegscheuchen.

bortkysse, *v. a.* fort-, wegküssen, hinwegküssen, durch Küssen verscheuchen.

bortlaane, *v. a.* ausleihen, verleihen.

bortleie, *v. a.* vermiethen, ausmiethen; – en Etage, eine Etage (ein Stockwerk ꝛc.) vermiethen.]

bortlede, *v. a.* ableiten, hinwegleiten, fortleiten (das Wasser ꝛc.), *T.* abgraben.

bortliggende, *a. verb.* entfernt, in der Entfernung; langt –, weit entfernt.

bortlove (love bort), *v. a.* versprechen, vergeben; Versprechung geben; versagen; jeg har lovet mig bort, ich habe mich versagt; hun er lovet bort, sie ist versagt (verlobt); Pigen, Embedet er bortlovet, das Mädchen, das Amt ist (durch Versprechen schon) vergeben.

bortlokke, *v. a.* hinweglocken, durch Lockung weg- od. abbringen.

bortlyve, *v. a.* wegläugnen, abläugnen, durch Lüge schmälern od. auch verneinen.

bortlægge, (lægge bort) *v. a.* weglegen, fortlegen, von sich legen, bei Seite legen; – en Bog (lægge en Bog bort) ein Buch fortlegen.

bortlæse, *v. a.* (læse bort) fortlesen, hinweglesen; – sin Forstand, seinen Verstand beim Lesen zusetzen.

bortløben, *part.* (vergl. løbe bort) fortgelaufen, weggelaufen; verlaufen; desertirt.

bortmane, *v. a.* bannen; – Djævelen, den onde Aand, den Teufel, den bösen Geist bannen, hinwegtreiben.

bortplukke, *v. a.* s. **plukke.**

bortplyndre, *v. a.* s. **plyndre.**

bortpløie, *v. a.* abpflügen, hinwegpflügen, mit dem Pfluge od. durch Pflügen wegbringen.

bortputte, *v. a.* s. **putte.**

bortraadne, *v. a.* vermodern, abmodern, vergehen durch Moder.

bortrage, *v. a.* s. **rage.**

bortrane, *v. a.* rauben, raubend wegschleppen, entwenden, fortstehlen (jedoch ohne Hehl daraus zu machen).

bortreise, *v. a.* fortreisen, wegreisen; verreisen. **bortreist**, verreist; bortreisende, im Begriff zu reisen; en bortreisende Ven, ein abreisender Freund. **Bortreise, en,** die Abreise. [fort- oder wegschaffen.

bortrense, *v. a.* durch Reinigung

bortrinde, *v. a.* verrinnen, verfließen, dahinfließen, verstreichen (von der Zeit rc., selt. vom Wasser rc.).

bortrive, *v. a. ir.* fortreißen, dahinreißen, wegreißen; entreißen; weg-, hinwegraffen (durch Krankheit, Tod rc.); (rive bort) fortrechen hinwegrechen, mit dem Rechen od. der Harke; fortreißen (durch Leidenschaft rc.).

bortrydde, *v. a.* weg-, hinwegräumen, aus dem Wege räumen, beseitigen; – Hindringer, Hindernisse beseitigen rc. **Bortryddelse, en,** das Wegräumen.

bortrømme, *v. n.* entweichen; bortrømmede Soldater, entwichene (desertirte) Soldaten.

bortrøve, *v. a.* rauben, wegrauben; vergl. **bortrane.**

bortrykke, *v. a.* hinwegraffen, hinwegreißen.

Bortsalg, et, (ohne *pl.*) der Verkauf, der weitere Verkauf.

bortsige, *v. n.* **bortsiges**, *v. dep.* austrocknen, ab-, wegsickern (veralt.).

bortsende, *v. a.* fort-, wegsenden; fort-, wegschicken. **Bortsendelse, en,** das Fortsenden, Wegschicken.

bortskaffe, *v. a.* weg-, hinweg-, fortschaffen. **Bortskaffelse, en,** das Fortschaffen, die Fortschaffung, Wegschaffung. [den, seewärts absenden.

bortskibe, *v. a.* abschiffen, verla-

bortskjøde, *v. a.* durch Kaufbrief abtreten; unbewegliche verkaufte Güter verbriefen. **Bortskjødning, en,** (ohne *pl.*) der verbriefte Verkauf.

bortskove, *v. a.* fällen und aus dem Walde transportiren (Bäume).

bortskrabe, *v. a.* abschaben, hinwegschaben; abkratzen.

bortskrække, (skrække bort) *v. a.* durch Schreck verscheuchen.

bortskræmme, *v. a.* (bortkyse) hinwegschrecken; zurückschrecken, durch Schreck verscheuchen.

bortskure, *v. a.* abscheuern, durch Scheuern ausbringen, weg- od. fortbringen.

bortskyde, *v. a.* verschießen; wegschießen; durch Schießen verscheuchen od. ausrotten; – Krudtet, das Pulver verschießen, aufschießen; – Vildtet, das Wild, den Wildstand wegschießen, ausrotten durch Schießen.

bortskylde, *v. n.* (s. skylde bort) schuldig sein; bortskyldig, schuldig (Andern); den bortskyldige Capital, das (einem Andern) schuldige Capital; den bortskyldige Gjæld, (Rechtsw. Udgjæld) die Schulden.

bortskylle, *v. a.* wegspülen, hinwegspülen. **Bortskylning, en,** das Wegspülen.

bortskære, *v. a. ir.* wegschneiden, abschneiden. **Bortskærelse, en,** das Wegschneiden.

bortsladdre, *v. a.* s. **sladdre** (bort).

bortslide, *v. a.* (udslide), s. **slide.**

bortslæbe, *v. a.* wegschleppen, fortschleppen.

bortslænge, *v. a.* weg-, hinwegschleudern.

bortsmelte, *v. a.* durch Schmelzen wegschaffen; wegschmelzen, schmelzen und verdunsten; vergl. **smelte** (bort). **Bortsmeltning, en,** das Wegschmelzen.

bortsmile, *v. a. poet.* hinweglächeln, durch Lächeln verscheuchen.

bortsmule, bortsmulre, *v. a.* zerbröckeln und schwinden; verwittern.

bortsmutte, *v. n.* entschlüpfen, entwischen. **Bortsmuttelse, en,** das Entschlüpfen rc.

bortsnakke, *v. a.* ausschwatzen, weg-, hinwegschwatzen; – En Noget, Einem Etwas ausschwatzen, ausreden (durch Schwatzen Einen von Etwas abbringen).

bortsnappe, *v. a.* wegschnappen, s. **snappe. Bortsnappelse, en,** das Wegschnappen.

bortsove, *v. a.* (sove bort) verschlafen, vergeuden, verstreichen lassen indem man schläft, schlafend verbringen; – Tiden, die Zeit verschlafen.

bortspille, *v. a.* (spille bort) verspielen, im Spiel verlieren, durch Spiel vergeuden.

bortsprede, *v. a.* s. **sprede** (bort).

bortspøge, *v. a.* mit Scherz und Tand verbringen, vertändeln.

bortstikke, *v. a.* bei Seite stecken, heimlicherweise bei Seite legen.

bortstjæle, *v. a. ir.* wegstehlen, entwenden; durch Diebstahl od. in diebischer Weise entwenden.

bortstryge, *v. a.* s. **udstryge** unt. **stryge.**

bortstrø, bortstrøe, *v. a.* verstreuen, umherstreuen; gaa og – sine Penge, herumgehen und sein Geld verläppern.

bortstøde, *v. a.* wegstoßen, hinwegstoßen, zurückstoßen.

bortsukke, *v. a.* hinseufzen, im Seufzen verbringen; – sit Liv, sein Leben hinseufzen.

bortsynge, *v. a.* fort-, weg-, hinwegsingen, durch Singen od. Gesang verscheuchen.

bortsvinde, *v. n.* s. **svinde;** (forsvinde) verschwinden, entschwinden; Spøgelset bortsvandt (forsvandt), das Gespenst entschwand, verschwand. [saufen, vertrinken.

bortsvire, *v. a.* verprassen, ver-

bortsværme, *v. a.* verschwärmen, in Saus und Braus verbringen; in Schwärmerei verbringen.

bortsvømme, *v. a.* fortschwimmen, davon schwimmen, mit dem Wasser davontreiben.

bortsælge, *v. a. ir.* verkaufen.

Bortsalg, et, s. ob.

bortsætte, *v. a.* s. **sætte** (bort); (ehemals) verpfänden, versetzen, verkaufen, vergeuden.

borttage, *v. a. ir.* wegnehmen, nehmen; *fig.* rauben; heben; abnehmen. **Borttagelse, en,** die Wegnahme.

borttinge, *v. a.* verdingen, bedingungsweise überlassen, vermiethen; – sig, sich verdingen, vermiethen.

borttoe, *v. a.* s. **toe.**

Borttog, et, der Wegzug (von Truppen rc.).

borttone, *v. n.* verhallen, tönend verschwinden, in Tönen hinsterben.

borttrænge, *v. a.* verdrängen; hinwegdrängen.

borttrætte, *v. a.* s. **trætte.**

borttyde, *v. a.* durch Deutung (Deuteln) hinwegschaffen; wegdemonstriren. **Borttydning, en,** das Hinwegdeuteln.

borttære, *v. n.* allmählig verschwinden, abnehmen, wegzehren, hinwegzehren; Kræfterne –, die Kräfte schwinden.

borttø, *v. a.* aufthauen, durch Thauwetter vergehen, schwinden (von Eis, Schnee).

borttørre, *v. a.* wegtrocknen, abtrocknen. **borttørres**, *v. n.* wegtrocknen, hinwegtrocknen; vertrocknen. **Borttørring, en,** das Hinwegtrocknen, Abtrocknen.

bortvandre, *v. n.* fortwandern, abwandern. **Bortvandring, en,** das Fortwandern.

bortvaske, *v. a.* s. **vaske.**

bortveire, *v. a.* weg-, fortwehen; *fig.* verwehen, verscheuchen.

bortvende, *v. a.* abwenden, zuvorkommen; – **Ansigtet**, das Gesicht abwenden; – **en Ulykke**, ein Unglück abwenden; – **sig**, sich abwenden, nach einer andern Seite kehren.

bortvifte, *v. a.* wegfächeln; *fig.* vertreiben. **bortviftes**, *fig.* verwehen.

bortvige, *v. n. ir.* entweichen. **Bortvigen**, **Bortvigelse**, **en**, die Entweichung.

bortvise, *v. a.* abweisen, fortweisen, ausweisen (aus einem Bezirk, einer Gesellschaft); ablehnen, zurückweisen (ein Anerbieten).

bortvisne, *v. n.* verwelken, hinwelken, dahinwelken.

bortæde, *v. a.* wegfressen, abfressen; abätzen.

bortøde, **bortødsle**, *v. a.* verschwenden, vergeuden, verthun, verprassen, verzetteln. **Bortødslen**, **Bortødsling**, **en**, das Vergeuden, die Verschwendung.

bosiddende, **bosat**, *a.* wohnhaft.

Boskab, **et**, s. **Bohave**.

Bossel, **en**, (*pl.* **-er**) die Bossel, Bostel (zum Kegelspiel).

bosætte, **sig**, *v. r. ir.* sich (häuslich) niederlassen; seinen Wohnsitz nehmen.

Boug, **en**, (Seew.) der Boug, Bug (am Schiffe). **-spryd**, **Bugspryd**, **et**, der Bougspriet, Bugspriet.

Bouquet, **en**, (*pl.* **-ter**) der Strauß, Blumenstrauß, das Bouquet, Blumenbouquet.

boute, *v. n.* kreuzen (s. **krydse**); *v. a.* bezwingen, bewältigen, zu Boden werfen (jütl. Dialectw.)

Boutique, (Boutik) **en**, (*pl.* **-r**) der Laden, die Boutique.

Bov, **en**, (*pl.* **-e**) der Bug; die Hüfte; Schulter bei den Thieren, die Lende; Keule (**Boug**, s. d.). **-been**, **et**, (*pl.* unv.) der Schulterknochen. **-blad**, **et**, (*pl.* **-e**) das Schulterblatt. **-flesk**, **et**, der Lendenspeck. **-orm**, **en**, das Hüftengeschwür (bei Pferden). **-stykke**, **et**, das Lendenstück.

bovbrudt, **bovlam**, *a.* buglahm, lendenlahm (von Pferden).

bovet, **bovstærk**, *a.* starke Hüften, starke Lenden habend.

bovne, *v. n.* schwellen, strotzen; **Puden bovner af Fjer**, das Kissen strotzt von Federn; **de bovnende Seil**, die schwellenden Segel.

Braa, **en**, (Isl. **Bra**) das Augenlied; die Augenwimper (veralt.).

Braad, **en**, (*pl.* **-e**) der Stachel; die Angel; die scharfe Spitze an metallnen Geräthen; – **paa en Piil**, die Spitze eines Pfeils; *fig.* **Satirens –**, der Stachel der Satire; **stampe mod Braaden**, gegen, wider den Stachel lecken (richtiger leggen, od. läcken vom Engl. leg); (Braadsø) die gegipfelte Schaumwelle, die Sturmeswelle.

Braade, **en**, (*pl.* **-r**) das Verhau, Verhack, die quer über einen Weg als Sperre hingeworfenen gefällten Bäume 2c.; (Braate) gefällte und darnach durch Feuer in Asche verwandelte Bäume, Büsche 2c., in deren Asche Getreide gesäet wird; das Urbarmachen durch Abbrennen der Waldung. **-brænde**, *pl.* Holz zum Aschendünger. **-hugst**, **en**, das Baumfällen behufs der „Braade“. **-land**, **et**, das durch Abbrennen der Waldung ausgerodete Land. **-rydning**, **en**, das Ausroden, Urbarmachen durch Feuer.

braadde, *v. a.* schärfen (namentlich die eisernen Hufen der Pferde).

braaddet, *a.* stachelig, mit Stacheln versehen.

braade, *v. a.* brechen; – **Hør**, den Flachs brechen, s. **brage**.

Brad, **en**, (*pl.* **-er**) (ehemals) der Braten, s. **Steg**. **-bolle**, **en**, der gebratene Fleischkloß. **-buk**, (Stegebuk) **en**, der Bock, das Gestelle zum Bratspieß. **-pande**, **en**, (*pl.* **-r**) die Bratpfanne. **-spid**, **et**, (*pl.* unv.) der Bratspieß.

brad, **brat**, *a.* jäh, plötzlich, steil; **en – Død**, ein jäher, plötzlicher Tod; **et bradt Sted**, eine jähe Stelle; **bradt**, *a.* s. **brat**.

braddyb, *a.* jäh und tief; **et Braddyb**, ein jäher Abgrund.

Bradebænk, **Bradbænk**, **en**, (*pl.* **-e**) (vom Isl. **bræda**: mit Theer od. Pech bestreichen) das Werft, Schiffswerft; ein Platz, wo Schiffe ausgebessert werden (fast veraltet, jetzt gewöhnlich stets „Værft“).

bradordet, *a.* (veralt.) heftig in seiner Rede.

bradsindet, *a.* s. **ilsindet**.

Brag, **et**, (*pl.* unv.) das Krachen, Gekrach, Getöse; **med et –**, mit einem Gekrach.

brage, *v. a.* krachen. **Bragen**, **en**, das Gekrache.

brage, *v. a. T.* brechen (den Flachs); (ehemals) den Acker umbrechen.

Brage, **en**, (*pl.* **-r**) die Breche, Flachsbreche (die Brake).

brags, *a.* (Jütl. Dialectw.) spröde, gebrechlich.

brak, *av.* brach, ungebaut; **ligge –**, brach liegen; *a.* brack (vom Wasser); gebrochen, abgebrochen, gestutzt; **en – Næse**, (Braknæse) eine Stumpfnase, Mopsnase. **Brakning**, **en**, (ohne *pl.*) die Brache.

Brak, **en**, (ohne *pl.*) die Brache. **-ager**, **en**, **-land**, **et**, (ohne *pl.*) das Brachland. **-mark**, **en**, das Brachfeld. **-vand**, **et**, (ohne *pl.*) das Brackwasser.

brakke, *v. a.* brachen, Brach legen (das Ackerland).

brakpløie, *v. a.* brachlegen, Brach legen, zur Brache pflügen. **Brakpløining**, **en**, das Brachpflügen.

Brakke, **en**, (*pl.* **-r**) die Barakke, Baraque; (Dialectw.) der saure Apfel.

bralle, *v. n.* kreischen, laut schreien, schreiend reden.

Bram, **en**, (ohne *pl.*) die Prahlerei, der Prunk; das Gepränge.

Brambær, (Brombær) **et**, (*pl.* unv.) die Brombeere. **-busk**, **en**, (*pl.* **-e**) der Brombeerstrauch (**Rubus fructicosus**).

Bramseil, **et**, (*pl.* unv.) das Bramsegel, Toppsegel. **-raa**, **en**, (*pl.* **-er**) die Bramraa, Bramrahe.

bramfri, *a.* prunklos, ohne Gepränge, ohne Prahlerei.

bramme, *v. n.* prunken, Gepränge machen, prangen, zur Schau tragen; – **med Noget**, **med sin Rigdom**, **sin Dyd** 2c., sein Reichthum, seine Tugend zur Schau tragen; – **af Noget**, **af sine Fortjenster** 2c., mit seinen Verdiensten prahlen.

Brand, **en**, (*pl.* **-e**) der Brand; Feuerbrand, das brennende Scheit; **man raaber –**, man ruft Feuer, es ist Feuerlärm; **blive reddet som en – af Ilden**, im letzten gefahrvollen Augenblicke gerettet werden; **Huset staaer i –**, das Haus brennt; (Brand i Kornet) der Brand, der Rost in den Kornähren.

Brandaare, **en**, die Schenkelader, die große Pulsader welche durch die Lende sich hinzieht. **-anordning**, **en**, das Feuerversicherungsgesetz, die Brandordnung. **-anstalt**, **en**, (*pl.* **-er**) die Feueranstalt. **-ax**, (Meeldrue, Meeldræ) **et**, der Brandzapfen, das Brandkorn, die Mehlmutter, das Mutterkorn. **-blære**, **en**, die Brandblase (auf der Haut wo man sich gebrannt hat). **-brev**, **et**, der Brandbrief, die obrigkeitliche schriftliche Erlaubniß für einen Brandbeschädigten, um milde Gaben ansprechen zu dürfen; die Branddrohung, der Befehl eines feindlichen Heerführers zum Brandschatzen. **-byld**, **en**, die Brandbeule (**carbunculus**, Krankheit). **-kasse**, **en**, (*pl.* **-r**) die Brandcasse. **-directeur**, **-director**, **en**, der Branddirector, der Chef des Feuerversicherungswesens; der Chef des Feuerlöschwesens. **-dug**, **en**, der dem Getreide schädliche Abendthau. **-foged**, **en**, der Brandvoigt. **-folk**, *n. s. pl.* die Spritzenleute, Löschmänner, Löschmannschaft. **-forsikkring**, die Brand- od. Feuerversicherung. **-gaas**, (Ringgaas, Gravgaas) **en**, (*pl.* **-gæs**) die Erdgans, Fuchsgans, Ringelgans (**Anas tadorna**). **-hage**, **en**, (*pl.* **-r**) der Feuerhaken, Sturmhaken. **-hjælp**, **en**, die Hilfe, Unterstützung, welche einem Brandbeschädigten gewährt wird. **-jern**, **et**, (*pl.* unv.) die eisernen Stangen welche unter dem Kochkesseln in der Schiffsküche angebracht sind; die eiserne Einrichtung zum Biegen und Formen des Schiffsholzes über dem Feuer. **-huus**, **et**, s. **Sprøitehuus**. **-kar**, **et**, (*pl.* unv.) das Feuerfaß, die Feuerkufe, der Feuerkübel. **-klokke**, **en**, (*pl.* **-r**) die Feuerglocke, Brandglocke, Sturmglocke. **-korn**, **et**, (ohne *pl.*) das Brandkorn, Hungerkorn, Mutterkorn, vrgl. Brand-

ax. **-kugle, en,** (*pl.* -r) die Brandkugel, Leuchtkugel. **-lygte, en,** die Feuerlaterne, Signallaterne. **-mester, en,** der Zugführer bei der Löschmannschaft. **-muur, en,** (*pl.* -e) die Brandmauer. **-piil, en,** der Brandpfeil, Feuerpfeil, Feuerballen mit Spitze oder Haken. **-prøve, en,** die Brandprobe, Münzprobe. **-raab, et,** (*pl.* unv.) der Feuerlärm. **-redskab, et,** (*pl.* -er) das Feuergeräth, die Feuergeräthschaft. **-ret, en,** das Gericht, der Gerichtshof für Brandsachen, für Untersuchungen in Betreff von Feuersbrunst. **-rør, et,** die Brandröhre, Brandkugel-, Zündröhre, der Brandschlag. **-salve, en,** die Wundsalbe für Brandschaden. **-skade, en,** der Brandschade, die Beschädigung durch Feuersbrunst; der Brandschaden, die gebrannte Wunde. **-skat, en,** die Brandsteuer. **-skatning, en,** die Brandschatzung. **-skib, et,** der Brander, das Brandschiff. **-skilt, et,** s. **Brandtegn.** **-spand, en,** (*pl.* -e) der Feuereimer. **-sprøite, en,** die Feuerspritze. **-stige, en,** (*pl.* -r) die Feuerleiter. **-stød, et,** s. **Brandhjelp.** **-stødbrev** ꝛc., s. **Brandbrev.** **-sølv, et,** Silber welches die Brandprobe steht (15 Loth 16 gr. f. S.). **-taage, en,** (*pl.* -r) der Heerrauch, Landrauch, Sonnenrauch, Höhenrauch. **-tomte, en,** die Feuerstätte, Brandstätte (wo die Gebäude niedergebrannt sind). **-tegn, -skilt, et,** das Feuerzeichen, das Abzeichen der Löschmannschaft. **-tromme, en,** (*pl.* -r) die Feuertrommel Lärmtrommel. **-vagt, en,** (*pl.* -er) die Brandwache, Feuerwache. **-væsen, et,** (ohne *pl.*) die Feueranstalt, das Feuerwesen, die Löschanstalten, das Löschwesen.

brande, *v. a.* (veralt.) abschnuppen, putzen (das Licht).

Brander, en, (*pl.* -e) der Brander, das Brandschiff.

brandfri, *a.* feuerfest; en - Kjelder, ein feuerfester Keller.

brandguul, *a.* brandgelb.

brandlidt, *a.* abgebrannt, durch Feuersnoth verunglückt.

brandrød, *a.* feuerroth.

brandskatte, *v. a.* brandschatzen.

Brandskatning, en, die Brandschatzung.

branke, *v. a.* (Kochk.) bräunen, bräunen, rösten; brennen, braun brennen, brandig machen; - Smør, - Meel, Butter, Mehl braunen (überm Feuer). **Brankning, en,** das Braunen, Rösten.

Bras, en, (*pl.* -er) die Brasse (ein Tau an der Raa zum Wenden und Richten der Segel).

brase, *v. a.* (Seew.) brassen; - op, aufbrassen, beidrehen.

brase, bradse, *v. a. & n.* kochen und braten; sehr geschäftig mit der Zubereitung des Essens sein; - op, aufbraten; *v. imp.* prasseln über dem Feuer; det braser i Kjøkkenet, es prasselt, bratet in der Küche. **Brasning, en,** das Braten, Prasseln, Geprassel in der Bratpfanne.

Brasen, en, (*pl.* unv.) der Brahsen, Brassen (Fisch, Cyprinus brama).

Brask, en, (ohne *pl.*) (selt.) Prunk, *vulg.* Bratsch, Gebratsche; das Schreien, Lärmen, Geschrei.

braske, *v. n.* großprahlen, prunken; *vulg.* bratschen; schreien, laut reden. **Brasken, en,** das Gepränge, das Prunken; das Schreien, laute Reden.

brat, bradt, *a.* plötzlich, jählings. **-,** *a. & av.* (*pl.* -te) steil, jäh, schroff, abschüssig; en - Skrænt, ein jäher Abhang; de bratte Vægge, die jähen Wände.

braute, broute, *v. a. vulg.* prahlen, großthun. **Brauten, Brouten,** das Prahlen.

brav, *a. & av.* brav; bieder; en - Mand, ein braver Mann; det var bravt, das war brav (sehr gut).

Bred, en, (*pl.* -der) der Rand; das Ufer; ved Søens Bred, am Ufer des Sees; ved Havets -, an der Meeresküste; Bredden af en Bog, et Ark, der Rand (unbedruckte Rand) eines Buches, eines Bogens; gaa paa Gravens -, am Rande des Grabes sein, stehen od. sich befinden.

bred, *a.* breit; gjøre sig -, sich breit machen. *av.* **bredt;** vidt og bredt, weit und breit. **Bredhed, en,** die Breite (selt.).

bredbladet, *a.* breitblätterig, mit breiten Blättern.

bredbringet, *a.* breitbrüstig, mit breiter Brust (von Pferden).

Brede, en, (ohne *pl.*) die Breite; die Grabbreite, geographische Breite, der Breitengrad; to Alen i Breden, zwei Ellen in der Breite; en -, (f. Ex. Silketøi) eine ganze Breite (Seidenzeug).

brede, *v. a.* breiten, ausbreiten; - sig, sich breit machen; - Dugen, den Tisch decken.

Bredegrad, en, (*pl.* -er) der Breitengrad.

bredfælget, *a.* breitrandig (von Wagenrädern).

bredfuld, *a.* (vom Becher) voll bis an den Rand; bredfuldt Maal, (beim Trinkgelage) der volle Becher.

bredmundet, *a.* breitmäulig; *fig.* großmäulich.

bredskuldret, *a.* breitschulterig.

bredstribet, *a.* breitstreifig.

Bregne, en, (*pl.* -r) der Farn, das Farnkraut (Filices).

Bremme, en, s. **Bræmme.**

Brems, en, (*pl.* -er) die Bremse (Insect); *fig.* die Bremse, das Naseneisen (welches man Pferden anlegt).

bremse, *v. a.* (ein Pferd) bremsen; (Eisenb.) stoppe: anhalten, sperren, den Zug zum Stehen bringen.

Brev, et, (*pl.* -e) der Brief, das Schreiben; das Actenstück, die Urkunde; skrive et -, einen Brief schreiben; besvare et -, einen Brief beantworten; give En - og Segl paa Noget, Jemandem Etwas verbriefen.

Brevbog, en, der Briefsteller; das Copiebuch. **-drager, en,** (*pl.* -e) der Briefträger. **-due, en,** die Brieftaube. **-mærke,** (Frimærke) **et,** die Briefmarke, Freimarke. **-oblat, en,** die Briefoblate. **-omslag, et,** das Briefcouvert. **-penge,** *n. pl.* das Briefporto, Postgeld. **-skab, et,** (zuweilen) die briefliche Mittheilung. **-skaber,** *n. s. pl.* die Briefschaften, Briefe, Papiere, Documente. **-sæk, en,** der Briefsack, das Felleisen der Post. **-taske, en,** (*pl.* -r) die Brieftasche. **-taxt, en,** die Brieftaxe, Portotaxe. **-vexel, -vexling, en,** der Briefwechsel.

Brevskab, -skaber, s. u. **Brev.**

Brig, en, (*pl.* -ger) die Brigg (Schiff).

Brikke, en, (*pl.* -r) die Bricke, der Tranchirteller; der Stein im Damen- od. Schachspiel; die Schachpuppe od. Schachfigur.

Briks, en, s. **Brix.**

Brille, en, (*pl.* -r) die Brille, das Augenglas (Glarøine). **-glas, et,** das Brillenglas. **-mager, en,** (*pl.* -e) der Brillenmacher. **-slange, en,** die Brillenschlange.

Briller, *n. s. pl.* die Brille, Augengläser.

Bringe, en, (*pl.* -r) die Brust, Vorderbrust (an großen Thieren, Pferden ꝛc.).

bringe, *v. a. ir.* bringen, hinbringen; - af fra, von (Etwas) bringen, abbringen; - for Dagen, for Lyset, an den Tag, an das (an's) Licht bringen; - frem, fort-, vorwärts bringen; darbringen; - hen til, hinbringen; - ind, einbringen, hereinbringen, hineinbringen, eintragen; - i Orden, in Ordnung bringen; - i Stand, in Stand, zu Stande (zustande) bringen; - Fordeel, Vortheil bringen; - over sit Hjert, sit Sind, über sein (über's) Herz bringen; - med, mit bringen; - med sig, mit bringen, bei sich führen; zu Folge haben, resultiren; - En paa Noget, Einen auf Etwas bringen (ihm in's Gedächtniß rufen); - ud iblandt Folk, unter die Leute bringen; - ud af, herausbringen, Gewinn ziehen (aus Etwas, daraus); - til Side, bei Seite bringen; zurücklegen, sparen; - En til at græde, lee ꝛc., Einen lachen, weinen ꝛc. machen.

bringebrudt, *a.* wund an der Brust (von Thieren).

Bringer, en, der Bringer, Ueberbringer; *fig.* der Schöpfer; Darbringer, Geber.

Bringestykke, et, (*pl.* -r) das Bruststück. **-tøi, et,** (ohne *pl.*) die Sielen (am Pferdegeschirr).

Brink, en, (*pl.* -er) der Abhang; der jähe Hügel, die jähe Anhöhe.

brinket, *a.* jäh; abschüssig (selt.).

Brisling, en, der Brißling, Art Häring (Clupea alosa).

Brissel, et, (ohne *pl.*) die Kalbsmilch, Kälberdrüse, Briffel, das Bröschen, Gekröse (die Brustdrüse der Lämmer und Kälber), s. a. **Kalvebrissel** (Thymus).

Brist, en, (ohne *pl.*) der Riß, die Spalte, Ritze; *fig.* (der Mangel) die Entbehrung; lide – (paa Noget), entbehren.

briste, *v. n. ir.* bersten, brechen, springen, reißen, platzen; *fig.* – i Taarer, i Latter, in Thränen, in ein Gelächter ausbrechen; fehlen; det brister mig paa Mod, es fehlt, es gebricht mir an Muth; nu maa det – el. bære, mag es jetzt bersten od. brechen. **Bristen, en,** das Bersten; (*T.* der Chirurg.) das Zerspringen der membrana foetus.

bristefærdig, *a.* zum Zerplatzen, nahe daran zu springen, zu zerplatzen rc. [Pritsche.

Brix, en, (*pl.* -er) die Britsche,

Bro, Broe, en, (*pl.* -er, Isl. Bru) die Brücke; der Damm (Steindamm, Hafendamm), s. **Steenbro, Skibsbro.** **-bygning, en,** der Brückenbau. **-hammer,** (Brolæggerhammer) **en,** der Steinpflasterhammer. **-hoved, et,** (-skandse) der Brückenkopf. **-kar, et, -kiste, en,** ein mit Steinen gefüllter großer Kasten, welcher als Grundlage des einfachen Brückenbaues ins Wasser gesenkt wird. **-korn,** *pl. T.* Abgabe in Getreide zum Eigenthümer einer Brücke für dessen Instandhaltung. **-lægger, en,** der Pflasterer, Steinpflasterer, Steinsetzer, Pflastersetzer. **-lægning, en,** s. d. **-lænke, en,** die Brückenkette (an Windel- od. Zugbrücken). **-mand, en,** der Brückenaufseher. **-penge,** *pl.* das Brückengeld, der Brückenpfennig, Brückenzoll, die Brückenabgabe. **-pille, en,** die Brückensäule, Säule auf welcher die Brückenwölbung ruht. **-pæl, en,** der Brückenpfahl; Hafenpfahl (an der Schiffsbrücke). **-række, en, -rækværk, et,** das Brückengeländer. **-sand,** (-gruus) **et,** der Pflastersand, Sand in welchem der Steindamm gesetzt wird od. mit welchem er ausgefüllt wird. **-skandse, en,** s. **Brohoved.** **-slider, en,** *fig.* der Pflastertreter. **-told, en,** s. **Bropenge.**

bro od. **broe sig,** *v. r.* (Schleswigsches Dialectw.) (brede sig, kro sig) sich aufblasen, sich bustern (von Vögeln); *v. a.* lüften, auslüften; – Klæder, Sengeklæder rc., Kleider, Betten auslüften, sonnen.

Brod, en, s. **Braad.**

Brodde, en, (*pl.* -er) die Eisspitze (im Hufeisen), s. **Braadde.**

brodden, *a.* (*pl.* **brodne**) zerbrechlich, schwach im Bau, in der Zusammensetzung; der er brodne Kar i alle Lande, überall ist Etwas vorhanden, das nicht so ist, wie es sein sollte (od. mit Shakspeare's Worten im „Hamlet“: es ist Etwas faul im Staate Dänemark, (hvilke ere blevne til en staaende Phrase og et almindeligen forstaaet Ordsprog over hele Verden).

Broder, (tägliche Aussprache Broer), **en,** (*pl.* **Brødre**) der Bruder; (Klosterbroder) der Klosterbruder, Mönch; (Duusbroder) der Dutzbruder; (Næste) der Bruder, der Nächste. **-arv, en,** der größere Erbtheil der Brüder, Söhne (im Gegensatz zum Erbtheil der Töchter). **-baand, et,** *fig.* das Bruderband, brüderliche Band. **-barn, et,** (*pl.* **-børn**) das Bruderkind, der Neffe od. die Nichte. **-datter, en,** (*pl.* **-døttre**) die Brudertochter, Nichte. **-folk, et,** das Brudervolk, stammverwandte Volk. **-kjærlighed, en,** die Bruderliebe, brüderliche Liebe. **-kone, en,** (Svigerinde) die Frau des Bruders, Schwägerin. **-lag, -lav, et,** der Bruderbund, *fig.* für die Genossenschaft vertrauter Freunde. **-lod, en,** s. **Broderarv.** **-mord, et,** der Brudermord. **-part, en,** der Löwenantheil, der größte Theil. **-skab, et,** (*pl.* -er) die Brüderschaft; drikke Broderskab, Brüderschaft, Schmollis trinken. **-søn, en,** (*pl.* **-ner**) der Brudersohn, Neffe. **-tag, et,** (ohne *pl.*) der brüderliche, ehrliche Handschlag.

brodere, *v. a.* sticken; brodiren.

Brodering, en, das Sticken, Brodiren. [kerei, Brodirung.

Broderi, et, (*pl.* -er) die Stik-

broderlig, *a.* brüderlich; **broderligen,** *av.* **Broderlighed, en,** die Brüderlichkeit.

broderløs, *a.* bruderlos, ohne Bruder od. Brüder.

Broderskab, et, (ohne *pl.*) die Brüderschaft, s. od. unt. **Broder.**

Broerlille, *dimin.* Brüderchen, mein Brüderchen.

Brog, en, (*pl.* -er) (veralt.) ein Stück gewebtes Zeug; eine Fahne, Flagge; die Hose, das Beinkleid; jetzt nur in Zusammensetzungen gebräuchlich, z. B. **Danebrog,** *n. propr.* der Danebrog, der Dänen Flagge; (ehemals) **Silkebrog,** das seidene Gewebe, Seidenzeug; **Pattebrog,** der Sabberlappen, das Sabbeltuch der Kinder; **Roerbrog,** die Ruderflagge; (Oehlenschläger braucht „Brog“ in dem Sinne von Sack, Reisesack); (seem.) das mehrfach genommene Tau, Hebetau, welches um irgend einen Gegenstand gelegt wird, der in die Höhe gehoben werden soll.

broget, *a. & av.* bunt; scheckig; en – Hest, ein Schecken; der gaaer det – til, da geht es bunt her, od. zu.

Broi, Brøi, en, (jütländ. Dialectw.) der Schelm, Schalk, Schlaukopf.

broie, brøie, *v. n.* lärmen, Geräusch machen, rumoren, tumultiren.

Brok, et, (ohne *pl.*) der Bruch (Hernia). **-baand, et,** (*pl.* unv.) das Bruchband. **-fugl, en,** s. dort. **-skade, en,** der Bruchschaden.

Brokfugl, en, der Brachvogel, -läufer, die Brachschnepfe, der Wetter- od. Regenvogel (Charadrius pluvialis).

Brok, en, (Brokken) (*pl.* -e) ein Dachs, der Dachs (Ursus meles), s. unt. **Grævling.**

Brokke, en, (*pl.* -r) der Brokken; das abgebrochene Stück; en – Brød, ein Brocken Brodes.

brokke, *v. a.* brocken, in Stücke brechen, in kleine Theile brechen; krümeln; – i, einbrocken; – Brødet, das Brod krümeln.

brokkeviis, *a.* brockenweise, in Brocken; *fig.* in kleinen Portionen, nach und nach, läpperweise.

brolægge, *v. a. ir.* pflastern, dämmen, einen Damm legen. **Brolægning, en,** (*pl.* -er) das Pflastern; die Pflasterung; das Pflaster; der Damm, Steindamm.

Brom, (langes o), **en,** (Jütländ. Dialectw.) das Kätzchen (Amentum) an Nußbäumen, Weidenbäumen, Hopfen rc.; der Samenschirm (Umbella) an Schirmpflanzen, z. B. an Anis, Kümmel rc.; wahrscheinlich mit dem angelsächsischen Brom und dem englischen Broom verwandt.

Brombær, et, s. **Brambær.**

Brud, en, (*pl.* -de) das Wiesel, s. **Væsel.**

Brud, et, (*pl.* unv.) der Bruch; Riß; die Beeinträchtigung; (Hovedbrud) das Kopfbrechen; (Indbrud) der Einbruch; Einbruchsdiebstahl (Diebstahl nach vorhergehendem gewaltsamen Einbruch in den Verschluß, in welchem die gestohlenen Gegenstände sich befunden haben); (Skibbrud, Opbrud rc. s. d.); (Kalkbrud) der Kalkbruch; die Grube, das Bergwerk, wo Kalk herausgebrochen wird; giøre – paa Noget, einer Sache Eintrag thun; være kornet i Brudet, einen körnigen Bruch haben.

Brud, (langes u) **en,** (*pl.* -e) die Braut (an dem Tage ihrer Hochzeit, sonst „Kjæreste“ od. „Forlovede“, die Verlobte, wenigstens selten „Brud“ und dann *poet.*); at staa –, vermählt werden, vor dem Altare als Braut stehen; at pynte en –, eine Braut schmücken.

brudden, *a.* (*pl.* **brudne,** eigentlich nur eine zweite Form für *part.* des Zeitworts „bryde“, s. d.) brüchig, gebrochen, durch Brechen schadhaft; (meistens nur in Zusammensetzungen, als: skibbrudden, værkbrudden rc., schiffbrüchig, gichtbrüchig rc.); brudne Tal, Bruchzahlen, Brüche; regne i el. med brudne Tal (Brøk), in Brüchen rechnen.

Brudeblus, et, das Hochzeitsfeuer, Festfeuer bei der Hochzeitsfeier. **-bolster, et,** *poet.* das Brautbett. **-dragt, en,** die Brauttracht, das Brautkleid. **-fakkel, en,** die Brautfackel. **-folk,** *pl.* die Brautleute (Braut und Bräutigam). **-færd, en,** (*pl.* unv.) das Hochzeitsfest, die Hochzeitsfeier, das hoch-

zeitliche Gepränge, der hochzeitliche Aufzug. **-følge, et,** das Brautgefolge, Hochzeitsgefolge. **-fører, en,** der Brautführer. **-gave, en,** (*pl.* -r) das Braut- od. Hochzeitsgeschenk, der Mahlschatz. **-huus, et,** das Brauthaus, Hochzeitshaus. **-kammer, et,** die Brautkammer. **-kjole, en,** das Brautkleid. **-kone, en,** die verheirathete Frau, welche der bäuerlichen Sitte gemäß die Braut in die Kirche und zurück von der Kirche führen muß, die Brautführerin. **-krands, en,** der Brautkranz. **-nat, en,** die Brautnacht. **-par, et,** (*pl.* unv.) das Brautpaar. **-pige, en,** die Brautjungfer. **-pynt, -stads, en,** der Brautstaat, Brautschmuck. **-rede, en,** (ehemals) die Aussteuer der Braut, der Staat, Schmuck der Braut. **-seng, en,** das Brautbett. **-skammel, en,** der Brautschemel. **-skare, en,** die Brautschaar, das Hochzeitsgefolge. **-skat, en,** s. **Bruderede.** **-styr, et,** s. **Bruderede.** **-svend, en,** ein junger unverheiratheter Mann, welcher, gleich der Brautführerin die Braut, gleichfalls den Bräutigam zur Kirche geleitet, der Brautführer. **-vers, et,** (*pl.* unv.) das Hochzeitsgedicht, der Carmen. **-vielse, en,** die Trauung. **-vise, en,** das Hochzeitslied.

Brudgom, en, (*pl.* -me) der Bräutigam, Brautmann (am Tage der Hochzeit, der Vermählung, sonst wie bei „Brud": Kjæreste, Forlovede, Verlobter). **-kjøb, et,** (im Alterthum) der Ankauf der Braut von deren Vater; der Verlobungsschmaus.

Brudstykke, et, (*pl.* -r) das Bruchstück. **-steen, en,** der rohe Stein, wie er aus dem Bruch, dem Steinbruch kommt.

Brug, en, (ohne *pl.*) der Gebrauch, Brauch (die Nutznießung); die Sitte; der Bedarf; Genuß; (selt.) das Geschäft, Gewerbe, das Einer treibt, vergl. **et Brug**; føre i —, einführen; gaa af —, aus der Mode, außer Gebrauch kommen, abkommen; føre sig Noget til —, sich Etwas zu Nutze machen; Brugs og Nyttes Ret, der Nießbrauch, die Nutznießung; jeg har ingen — derfor, ich habe keinen Gebrauch dafür; det er ikke —, das ist nicht Brauch; Skik og —, die Sitte, Mode.

Brug, et, (ohne *pl.*) der Betrieb, Bau; die Wirthschaft; das Getriebe, die Fabrik; in Zusammensetzungen: Jordbrug, Bjergbrug, Savbrug, Møllebrug ꝛc., der Ackerbau, Bergbau, die Sägemühle, der Mühlenbetrieb ꝛc., s. d.

brugbar, *a.* brauchbar, tauglich; en — Ting, en — Person, ein brauchbares Ding; eine brauchbare Person; *av.* **brugbart**; det er ikke brugbart, das ist nicht tauglich, nicht brauchbar. **Brugbarhed, en,** die Brauchbarkeit.

bruge, *v. a.* brauchen, gebrauchen, benutzen; verwenden, anwenden; sich bedienen; pflegen, zu thun pflegen; bauen, bewirthschaften; — sig, sich anstrengen; han veed at — sig, er weiß zu arbeiten, zu wirthschaften; det bruger jeg ikke (har jeg ikke nødig) das brauche ich nicht, dazu bin ich nicht verpflichtet od. gezwungen; (har jeg ingen Brug for) dafür habe ich keinen Gebrauch, das brauche ich nicht; — Mund, schimpfen, schelten, das Maul boshafter Weise gebrauchen; — Benene, ausholen, schnell gehen, laufen; — Kjøbmandskab, — borgerlig Næring, kaufmännischen Betrieb haben, besitzen; Kaufmann sein; bürgerliche Nahrung, ein Geschäft treiben; vil De ikke bruge min Kniv? wollen Sie sich nicht meines Messers bedienen?

brugelig, *a.* brauchbar, gebräuchlich, gangbar; üblich; det er ikke brugeligt, das ist nicht gebräuchlich, nicht üblich, nicht brauchbar. **Brugelighed, en,** die Brauchbarkeit, Gebräuchlichkeit. [nießer.

Bruger, en, der Braucher, Nutz-

Brugseier, en, -haver, en, der Nutznießer (usufructuarius). **-hævd, en,** Verjährung, stillschweigender Erwerb durch den fortgesetzten Gebrauch (usucapio). **-ret, en,** das Recht der Nutznießung.

Brum, et, (ohne *pl.*) das Gebrumm, Gebrumme.

brumle, *v. n.* brummen; summen; *fig.* brummen, schelten. **Brumlen, en,** das Brummen, Summen.

brumme, *v. n.* brummen; summen; schelten. **Brummen, en,** das Brummen; **en Brummer,** der Brummer. [**bruune**) braun.

brun, bruun, *a.* (*pl.* **brune** u.

brunagtig, -laden, *a.* bräunlich, ins Braune spielend.

brunblisset, *a.* braun mit einem weißen Stern (Bläß) an der Stirne (von Pferden, Kühen ꝛc.).

brune, *v. a.* braunen, bräunen, braten; — Smør, Butter braunen; — Meel, Mehl braunen; **brunes,** braun werden.

brunet, (langes u) *av.* gebraunt, gebräunt, braun gemacht. [braun.

brunet, *a.* brünet; *vulg.* schwarz-

Brunette, en, (*pl.* -r) die Brü-

brunguul, *a.* braungelb. [nette.

Brunkul, Bruunkul, et, (ohne *pl.*) die Braunkohle. **-rødt, et,** die braunrothe Ocker, die braunrothe Ockererde. **-spaan, en,** der geraspelte Braunspan (Farbeholz). **-steen, en,** der Braunstein (Magnesium).

brunladen, s. **brunagtig.**

brunlig, bruunlig, *a.* bräunlich, etwas braun, ins Braune spielend.

Brunst, en, (ohne *pl.*) die Brunst, Brunft. **-tid, en,** (ohne *pl.*) die Brunstzeit, Brunst (der Hirsche).

bruse, *v. n.* brausen, rauschen; toben; — op, (*fig.*) aufbrausen, auffahren in Zorn. **Brusen, Bruusning, en,** das Brausen, Rauschen; Toben; Bølgernes Brusen, das Brausen, Toben (Lärmen) der Wellen od. Wogen.

Brusk, (Isl. Brjósk) **en,** (ohne *pl.*) der Knorpel. **-dyr, et,** das Knorpelthier (eine Abtheilung der Amphibien, der kriechenden Thiere). **-fisk, en,** (*pl.* -e) der Knorpelfisch (Chondropterygii), z. B. der Hai. **-hinde, en,** die Knorpelhaut (Perichondrium).

bruskagtig, *a.* knorpelicht.

brusket, *a.* knorpelig.

bruun, -agtig ꝛc.; **Bruunkul, -rødt** ꝛc., s. **brun, -agtig** ꝛc. u. **Brunkul, -rødt** ꝛc.

Bruus, en, (ohne *pl.*) (selt.) der Braus, das Lärmen; Suus og — (Suus og Duus) Saus und Braus.

Bruushane, en, (*pl.* -r) der Braushahn, Streithahn (Vogel, Tringa pugnax).

Bryd, *n. s.* ohne Artik. (veralt.) das Ungemach, die Mühe, Schererei.

bryde, *v. a. & n.* brechen, erbrechen; — af, abbrechen; *fig.* abbrechen von einem Gegenstand der Rede; — et Brev, einen Brief erbrechen od. brechen, entsiegeln; — Hør, s. **brage**; — (brække) sin Arm, seinen Arm brechen; — sin Ed, seinen Eid brechen; — Vindens Magt, die Gewalt des Windes brechen; — Forbindelsen, die Verbindung lösen; — en Hest, ein Pferd mit dem Sattel scheuern, ein Pferd drücken; det bryder i Lemmerne, (*vulg.*) es zieht mir in allen Gliedern; der brød Ild ud, es brach Feuer aus; — ud i Latter, i Taarer, in ein Gelächter, in Thränen ausbrechen; — løs, losbrechen; — frem, hervorbrechen; — op, erbrechen; aufbrechen; Abschied nehmen, sich entfernen; — sit Hoved med Noget, sich den Kopf mit Etwas zerbrechen; — En (med Noget), Einen (mit Etwas) necken od. aufziehen; — paa, an-, losstürmen gegen Etwas (eine Thüre ꝛc.); — paa det Tydske, gebrochenes Deutsch sprechen; — sig om Noget, sich um Etwas bekümmern, sich Etwas aus einer Sache machen; jeg bryder mig Fanden ikke om ham, ich scheere mich den Henker (den Teufel) um ihn; **brydes,** brechen, zerbrechen; entzwei gehen; ringen, kämpfen, sich balgen, schlagen, prügeln; de brødes længe, sie kämpften, schlugen sich lange Zeit; — sig, *vulg.* sich erbrechen, brechen; sich kotzen. **Bryden, en,** das Brechen, Erbrechen, Aufbrechen, das Ringen, Balgen. **Brydning, en,** das Erbrechen, Aufbrechen; die Gicht, *vulg.* das Reißen; das Kämpfen, Boxen; die Brechung (Strahlenbrechung ꝛc.).

Brydejord, en, das Brachfeld; das Feld, welches urbar gemacht werden soll.

Brydekamp, en, (*pl.* -e) der Ringkampf. **-konst, en, -leeg, en,** das Boxen, Kämpfen, Ringen (meistens mit den Fäusten). **-plads, en,** der Kampfplatz, Ringplatz. **-stang,**

en, die Hebestange, eiserne Hebestange. [brechen.

brydelig, *a.* zerbrechlich, zu zer-

Bryden, en, (ohne *pl.*) das Ringen, Balgen, Recken; s. **Brydning**; die Gicht, das Reißen (in den Gliedmaaßen).

Bryderi, et, (*pl.* **-er**) die Mühe, Beschwerde, Scherereì; Unannehmlichkeiten, unangenehme Beschäftigung; **det gjør mig meget –**, das macht mir viel Mühe (viel Schererei).

Brydning, en, (*pl.* **-er**) das Brechen; die Brechung (Strahlenbrechung, Luftbrechung ꝛc.); der Bruch; das Ringen; Balgen; Boxen.

brydsom, *a.* mit Ungemach, mit Schererei, mit Kopfzerbrechen verknüpft, Kopfzerbrechen verursachend.

Bryg, en, (ohne *pl.*) das Gebräu (so viel als auf einmal gebraut wird). **-huus**, (Bryggerhuus) **et**, (*pl.* **-huse**) das Brauhaus.

brygge, *v. a.* brauen. **Brygning, en**, das Brauen, auch: das Gebräue.

Brygge, en, (*pl.* **-r**) die Brücke, Schiffbrücke; **paa Bryggen**, auf der Schiffbrücke, am Hafen. **-leie, en**, **-penge**, *pl.* das Hafengeld, Liegegeld.

Brygger, en, (*pl.* **-e**) der Brauer, Brauherr. **-huus, et**, das Brauhaus, die Brauerei. **-kar, et**, das Braugefäß. **-kjedel, en**, der Braukessel. **-knægt, en**, der Brauknecht. **-laug, et**, die Brauer-Innung. **-vogn, en**, der Brauwagen, Wagen auf welchem das Bier in Fässern hinausgefahren wird.

Bryggeri, et, (*pl.* **-er**) die Brauerei, das Brauhaus.

Bryggers, et, (*pl.* **-r**) die Brauerei, das Brauhaus.

Bryllup, (Jsl. Brudlaup) **et**, (*pl.* **-er**) die Hochzeit (Altdeutsch: Brutloufti); **gjøre –**, **holde –**, Hochzeit machen, Hochzeit bekosten, feiern; **have –**, Hochzeit haben, sich vermählen. In Zusammensetzungen **Bryllups-**, s. unt.

Bryllupsaften, en, der Hochzeitabend. **-dag, en**, (*pl.* **-e**) der Hochzeittag. **-folk**, *n.pl.* Hochzeitsgäste. **-færd, en**, die Hochzeitsfeierlichkeiten. **-gilde, et**, der Hochzeitsschmaus. **-gjæst, en**, der Hochzeitsgast. **-kjole, en**, das Hochzeitskleid. **-nat, en**, die Hochzeitsnacht, Brautnacht. **-uge, en**, die Woche, in welcher die Hochzeit fällt.

Bryn, et, (*pl.* unv. u. **Bryne**) der äußerste Rand eines Dinges, der Saum, die Contouren; der Abhang; die Augenbraune, Augenbraue; die Fläche; **– rynke Bryn**, die Brauen zusammenziehen; **i Skovens –**, am Saume, Rande des Waldes; **Brynets Bro**, (eine *licent. poet.*) die Augenbrauen.

Brynde, en, (ohne *pl.*) der Brand; die Gluth, Brunst, Hitze; (Elskovsbrynde) die Liebesgluth; (Halsbrynde) das Sodbrennen, die aufstoßende Magensäure, das Aufstoßen. [nisch, Panzer.

Brynie, en, (*pl.* **-r**) der Har-

Bryst, et, (*pl.* **-er**) die Brust; (Barm) der Busen. **-arv, en**, die Erbschaft in gerader herabsteigender Linie. **-been, et**, (*pl.* unv.) das Brustbein (sternum). **-betændelse, en**, die Brustentzündung. **-billed, et**, (*pl.* **-er**) das Brustbild. **-bom, en**, der vorderste Webebaum (am Webstuhl). **-draaber**, *pl.* die Brusttropfen. **-dug, en**, (*pl.* **-e**) das Brusttuch. **-finne, en**, die Brustflossfeder der Fische. **-harnisk, et**, der Brustharnisch, Brustpanzer. **-hjul, et**, eine Art überschlächtiges Rad im Mühlenwerke. **-hulhed, -huulning, en**, die Brusthöhle (im menschlichen Körper). **-naal, en**, (*pl.* **-e**) die Brustnadel. **-plade, en**, (*pl.* **-er**) der Rumpf eines hölzernen Vogels, nach dem geschossen wird. **-rem**, (Bringerem) **en**, der Brustriemen, Zugriemen am Pferdegeschirr). **-skjold, et**, das Schild an der Brust vieler Insecten (thorax). **-smerte, en**, der Brustschmerz, Schmerz in der Brust. **-stykke, et**, (*pl.* **-r**) das Bruststück; Brustbild. **-sukker, et**, der Brustzucker. **-vorte, en**, die Brustwarze. **-værn, et**, (*pl.* unv.) die Brustwehr, Bastei.

bryste sig, *v. r.* sich brüsten, sich in die Brust werfen; **– sig af Noget**, mit Etwas groß thun, prahlen, sich rühmen, sich überheben, sich spreizen.

brystes, *v. n. pass.* Brüste, Busen bekommen (vom Weibe).

brystgæungs, *av.* auf der Brust, die Brust gegen … gewendet, gerade aus; *fig.* offen; **Falskhed gaaer ei –**, Falschheit tritt nicht offen auf.

brystsvag, *a.* brustschwach, lungenkrank. [der Gletscher.

Bræ, en, (*pl.* **-er**), s. **Jisbræ**,

bræde, *v. a.* (Jsl. bræda) (veralt.) schmelzen, zerlassen, *vulg.* auslassen; **– Smør**, Butter zerlassen; *T.* **– et Skib**, ein Schiff mit geschmolzenem Pech und Theer bestreichen, vergl. **Bradbænk.**

Bræde, en, (*pl.* **-r**) das Brett; dieses *sing.* Bræde (Angelsächs. Bræd) ist nicht gebräuchlich, sondern dafür Bræt od. Brædt, s. d.; dagegen haben sich noch die Composita mit *sing.* Bræde erhalten, s. unt., während Bræt od. Brædt keine solche aufweisen kann.

Brædegavl, en, der bretterne Giebel, Giebel von Holzwerk. **-gulv, et**, der bretterne Fußboden, die Diele. **-huus, et**, das bretterne Haus; *fig.* der Sarg. **-luge, en**, die hölzerne Luke (d. h. mit einer Holzklappe verdeckte Maueröffnung, Luke). **-skuur, et**, der Holzstall, Holzschuppen. **-stabel, en**, der Bretterstapel, die Bretterschicht, der Bretterhaufen. **-væg, en**, die Bretterwand, bretterne Wand. **-værk, et**, das Bretterwerk, Holzwerk.

Bræder, *n. s. pl.* die Bretter; Dielen; **en Tylt –**, ein Zwölftel Bretter.

bræge, *v. n.* blöcken, blöken, bölken (wie die Schaafe und Lämmer). **Brægen, en**, das Blöken.

Bræk, et, (*pl.* unv.) der Bruch, Riß; (Brøst, Brist) der Schaden; Mangel, das Gebrechen; **lide – paa**, Schaden leiden; **et Tidens –**, ein Gebrechen der Zeit.

brække, *v. a. & n. reg. & irreg.* brechen; zerbrechen; erbrechen; **– sin Arm**, **en Arm**, seinen Arm, einen Arm brechen; **– paa det Tydske**, gebrochenes Deutsch sprechen; **– en Laas fra**, ein Schloß abbrechen; **– Noget midtover**, Etwas mitten durchbrechen; **– Papiret**, das Papier brechen (falten); **– en Flaske**, **– Hul paa en Flaske**, eine Flasche erbrechen, aufmachen; **– (bryde) et Brev**, einen Brief brechen, erbrechen; **– sig**, sich erbrechen; sich übergeben; *vulg.* speien, sich kotzen. **Brækning, en**, das Brechen, Zerbrechen; Falten.

Brækkehammer, en, der Brechhammer. **-jern, et**, (*pl.* unv.) das Brecheisen. **-stang**, (Kofod) **en**, die Brechstange, der Kuhfuß. **-tøi, et**, das Brechwerkzeug.

brækkelig, *a.* zerbrechlich, spröde, bröckelig; **brækkelige Varer**, zerbrechliche Waaren.

Brækmiddel, et, (*pl.* **-midler**) das Brechmittel. **-nød, en**, die Brechnuß (Jatropa L.). **-pulver, et**, das Brechpulver (Vomitiv in Form von Pulver). **-rod, en**, die Brechwurzel (Ipecacuanha). **-vand, et**, das Brechwasser (Vomitiv in flüssiger Form von Wasser und Brechweinstein). **-viin, en**, der Brechwein (Vomitiv ꝛc.). **-viinsteen, en**, der Brechweinstein (Tartar. emeticus).

bræmme, *v. a.* verbrämen, brämen, berändern, einfassen mit Borte, Pelz ꝛc. **Bræmme, en**, (*pl.* **-r**) die Verbrämung.

Bræms, en, s. **Brems.**

Brændalder, (Brændold) **en**, das Brand- od. Brennalter. **-offer, et**, das Brennopfer. **-punkt, et**, der Brennpunkt. **-speil, et**, der Brennspiegel.

brændbar, *a.* brennbar; verbrennlich; **brændbart Stoff**, brennbarer Stoff. **Brændbarhed, en**, die Brennbarkeit.

brænde, *v. a. & n.* brennen, verbrennen, durch Feuer verzehren od. verzehren lassen, durch Feuer beschädigen; brennen; durch Hilfe von Feuer zubereiten; auf der Zunge brennen ꝛc. (wie im Deutschen); **– af**, abbrennen; **– en By af**, eine Stadt abbrennen; **– Papiir**, Papier brennen, verbrennen; **– i**, **– ind i**, hinein brennen, einbrennen; **– et Mærke ind i**, ein Zeichen einbrennen; **– inde** (indebrænde) im Feuer umkommen, verbrennen; *fig.* **– inde med Noget** (Actien, Staatspapiere ꝛc.) nicht los werden, damit stecken od. sitzen blei-

ben; – ud, ausbrennen; – et **Kakkelovnsrør ud**, eine Ofenröhre ausbrennen; – **Noget op**, verbrennen, durch Brennen verzehren lassen (vergl. opbrænde); – **Brændeviin**, Branntwein brennen, destilliren; – **Kalk, Tjære** 2c., Kalk, Theer brennen 2c.; – **paa Tungen**, auf der Zunge brennen, – **paa Huden**, auf der Haut brennen, *vulg.* die Haut schrinnt, schmerzt; – **Lys**, – **Lampe**, Licht brennen, Lampe brennen; – **sig**, sich verbrennen; *fig.* sich schneiden, schlecht an-, wegkommen; **han har brændt sig**, er hat sich verbrannt; – **sin Finger**, seinen Finger verbrennen; **det brænder**, es brennt; **det er brændt for ham**, er hat Brandschaden gelitten, *vulg.* er ist abgebrannt; **Ilden, Lyset** –, das Feuer, das Licht brennt; **Solen** –, die Sonne brennt, sengt; *fig.* – **af Begjærlighed**, vor Begierde brennen; **Pengene – ham i Lommen**, das Geld brennt ihm in der Tasche; **brændt**, gebrannt; brenzlich; **en brændt Lugt**, ein brenzlicher Geruch; **brændende**, brennend; **et brændende Huus**, ein brennendes Haus; *fig.* **en brændende Kjærlighed**, eine brennende Liebe. **Brænden, en**, das Brennen. **Brænding, en**, *T.* die Brennung (Branntwein, Kalk 2c.); die Brandung, vergl. unt.

Brænde, et, (ohne *pl.*) das Brennholz; die Feuerung, Feuerungsmaterialien; **en Favn** –, eine Klafter Brennholz; **lægge mere – i Kakkelovnen**, mehr einheizen, einfeuern, mehr Brennholz, Feuerung in den Ofen thun, stecken; (Brændemærke) das eingebrannte Zeichen an Pferden 2c.; (nicht mit Brandmaal, welches im Dänischen auch „Brændemærke" heißt, zu verwechseln); **sætte – et paa Sviin**, ein Schwein einbrennen.

Brændebærer, en, der Holzträger, (Brenn-)Holzträger. **-brev, et**, der Brennbrief, Meßbrief (das Document über die Tragfähigkeit od. den cubischen Inhalt eines Schiffes). **-fang, et**, (veralt.) der Vorrath an Brennholz, die Waldung, welche gutes Brennholz liefert. **-glas, et**, das Brennglas, der Brennspiegel. **-hugger, en**, der Holzhauer. **-jern, et**, das Brenneisen; Kräuseleisen. **-kammer, et**, die Holzkammer (Kammer zum Aufbewahren des Brennholzes). **-kjelder, en**, der Holzkeller. **-loft, et**, der Holzboden (wo Brennholz liegt). **-mangel, en**, der Mangel an Brennholz. **-middel, et**, das Brennmittel. **-mærke, et**, das Brandmaal (das groben Verbrechern eingebrannte Maal). **-nelde, en**, die Brennnessel. **-old**, (-alder) **en**, das Brennalter, s. unt. **Brændalder. -punkt, et**, s. **Brændpunkt. -speil, et**, s. **Brændspeil**, u. **Brændeglas. -skærer, en**, der Holzhauer. **-skæring, en**, das Holzhauen. **-sæk, en**, der Sack zum Tragen von Brennholz. **-ved, en**, das Brennholz. **-viin, en**, der Branntwein, Brannteweın. **-viinsbrænder, en**, der Branntweinbrenner, Destillateur. **-viinsbrænderi, et**, die Branntweinbrennerei. **-viinskjedel**, (-pande) **en**, der Brennkessel. **-viinshat, en**, der Helm des Destillirapparats, in welchem Branntwein destillirt wird. **-viinspande, en**, s. **Brændekjedel. -viinsmand, en**, der Brenner, Branntweinbrenner. **-viinstøi, et**, der Destillirapparat zum Branntweinbrennen. **-viinsværk, et**, die Brennerei, Branntweinbrennerei. **-øxe, en**, die Holzaxt, Axt des Holzhauers.

brændemærke, *v. a.* brandmarken; **være brændemærket**, gebrandmarkt sein. **et Brændemærke**, ein Brandmaal, s. u. **Brændebærer** 2c.

Brænderi, et (*pl.* **-er**), die Brennerei, Branntweinbrennerei; Kalkbrennerei, der Kalkofen.

Brændeviin, en, (zuweilen **et**) der Branntwein, Branntewein, s. dieses Wort und Composita unter **Brændebærer** 2c.

brændhed, *a.* brennend heiß. **Brændhede, en**, die Glühhitze.

Brænding, en, (*pl.* **-er**) die Brennung, s. u. **brænde**; (Bølgebrud) die Brandung.

Brændsel, et, (ohne *pl.*) die Feuerung; das Brennholz.

Bræt, (Brædt) **et**, (*pl.* **Bræder**, s. dort) das Brett; die Diele; **blive sat paa det sorte** –, an das schwarze Brett (an die schwarze Tafel) kommen; **staae paa det sorte** –, im schwarzen Register stehen; vergl. **Dambræt, Hakkebræt, Tegnebræt** 2c. [Brettspiel.

Brætspil, et (*pl.* unv.), das

Brød, et (*pl.* unv.), das Brod; **han kommer sig som muldent – i Varme**, es wird immer schlechter mit ihm; *fig.* **faa** –, **have sit** –, sein Brod bekommen, sein Brod haben (überhaupt ist die *fig.* Bedeutung hier, wie bei so vielen Wörtern, im Dänischen und Deutschen dieselbe).

Brødbager, en, der Brodbäcker. **-bagning, en**, (ohne *pl.*) das Brodbacken. **-bolle, en**, der Semmelkloß. **-frugt, en**, die Brodfrucht. **-føde, en**, die Brodkost; *fig.* das Brod. **-kammer, et**, die Brodkammer; auch *fig.* **-korn**, *pl.* das Getreide welches der Landmann für den Bedarf des Hausstandes aufspeichert (im Gegensatz zu Saatkorn s. d.). **-krumme, en**, die Brosame, Brodkrume, das Brodkrümchen. **-kurv, en**, der Brodkorb. **-nid, en**, (ohne *pl.*) der Brodneid. **-skorpe**, (-ring) **en**, die Brodrinde, der Ranft. **-sukker, et**, (selt. öfter Sukkerbrød) das Zuckerbrod, Zuckerplätzchen, Bonbon. **-suppe, en**, die Brodsuppe. **-smule, en**, die Brodkrume, -krümel.

Brøde, en, (ohne *pl.*) das Verbrechen, Vergehen, die Schuld; (Mulkt) Geldstrafe.

brødefri, *a.* schuldfrei, schuldlos. **Brødefrihed, en**, die Schuldlosigkeit.

brødefuld, *a.* schuldbelastet; **et brødefuldt Sind**, ein schuldbelastetes Gemüth.

brødig, *a.* (Rechtsw. u. selt.) schuldig; **Den som – befindes**, Derjenige, welcher schuldig befunden wird.

Brøk, en, (*pl.* **-er**) der Bruch, die gebrochene Zahl. **-regning, en**, die Bruchrechnung, das Rechnen mit gebrochnen Zahlen.

Brøl, et, (*pl.* unv.) das Brüllen, Gebrüll; **give et – af sig, fra sig**, laut aufbrüllen.

brøle, *v. n.* brüllen; muhen (von Kühen). **Brølen, en**, das das Brüllen, Muhen (der Rinder).

Brønd, en, (*pl.* **-e**) der Brunnen; Born, (zuweilen *absol.* für Sundhedsbrønd), der Gesundheitsbrunnen; **trække Vand op af Brønden**, Wasser aus dem Brunnen heraufziehen; **ved Brønden**, am (an dem) Brunnen.

Brøndaare, en, die Brunnenader, die Quelle in Brunnen. **-cur, en**, (*pl.* **-cure**) die Brunnenkur. **-carse, en**, (ohne *pl.*) die Brunnenkresse; (*vulg.* Brunkas). **-gjæst, en**, der Brunnengast, Badegast (am Gesundheitsbrunnen. **-graver, en**, der Brunnengräber. **-gravning, en**, das Brunnengraben. **-karse, en**, s. **Brøndcarse. -spand, en**, der Brunneneimer. **-vand, et**, das Brunnenwasser. **-vippe, -stage, -stang, en**, (*pl.* **-r**) der Brunnenschwengel.

brøsig, *a.* wichtigthuend, großsprecherisch; mausig, kratzbürstig.

Brøst, en, (ohne *pl.*) der Fehler, Schaden (vergl. Brist); die Unvollkommenheit; **have en** –, einen Fehler haben.

brøste, *v. n.* fehlen, mangeln, abgehen, s. **briste.**

brøstfældig, *a.* baufällig, schadhaft; hinfällig; verfallen. **Brøstfældighed, en**, die Baufälligkeit.

brøstholden, *a.* wer zu kurz kommt, Mangel leidet; dem ein Schaden erwächst; beeinträchtigt. **Brøstholdenhed, en**, die Beeinträchtigung.

Bud, et, (*pl.* unv.) das Gebot; der Befehl; das Geheiß; die Botschaft, Nachricht; (Sendebud) der Bote, Mann od. Frau, welcher eine Botschaft überbringt; **Guds** –, **Kongens** –, Gottes Gebot, der Befehl des Königs; **holde Guds** –, Gottes Gebote halten; **de ti Guds** –, die zehn Gebote Gottes; **paa Dit** –, **paa Øvrighedens** –, auf Deinen Befehl (hin), auf den Befehl, das Geheiß der Obrigkeit; sende – **til**, hinschicken, schicken zu ...; **sende – til En**, zu Jemandem schicken; **vil De sende – til mig imorgen saa** 2c., wollen Sie morgen zu mir schicken, so (od. dann) 2c.; **sende – efter Noget, efter En**, nach Etwas schicken, Etwas holen lassen,

nach Jemandem schicken; sende – efter Lægen, nach dem Arzte schicken, zum Arzt schicken, den Arzt holen lassen; gaa –, als Bote gehen, eine Botschaft überbringen; være –, Bote sein; tage – med, einen Auftrag für Jemanden ausrichten (beiläufig, indem man seine eigenen Wege geht); – paa –, ein Bote nach dem andern; giøre et – (paa en Ting), ein Gebot machen (auf eine Sache); giøre et høiere –, ein höheres Gebot thun (mehr bieten als Aequivalent); (Postbud, Cancelliebud od. Collegiebud) der Postbote, Collegienbote 2c.

Buddike, en, s. **Boddike**.

Budding, en, (*pl.* -er) der Pudding.

Budord, *pl.* (Bud) die zehn Gebote Gottes.

Budskab, et, (*pl.* -er) die Botschaft, Nachricht. **-stikke**, en, (*pl.* -r) das Botenholz, der Botenstecken. **-tikkelse**, en, die Zuschickung durch Boten.

Bue, en, (*pl.* -r) der Bogen; das Gewölbe; (Violinbue) der Violinbogen; (Himlens Bue) der Himmelsbogen; *fig.* spænde Buen for høit, den Bogen zu hoch spannen (zu hohe Forderungen machen).

Bueform, en, die Bogenform, bogige Form. **-gang**, en, der Bogengang. **-horn**, et, das Ende des Flitzbogens, in welchem der Bogenstrang befestigt wird. **-hvælving**, en, das Gewölbe, die Wölbung. **-linie**, en, die Bogenlinie. **-loft**, et, die gewölbte Zimmerdecke. **-sav**, **saug**, et, die Bogensäge, Handsäge. **-skud**, et, der Bogenschuß. **-skytte**, en, der Bogenschütze. **-skydning**, en, das Bogenschießen. **-snor**, **-stræng**, en, der Bogenstrang. **-strøg**, et, (*pl.* unv.) der Bogenstrich auf der Violine. **-værk**, et, das Bogenwerk, der bogenförmige Bau.

bue sig, *v. r.* sich wölben, sich bogenförmig gestalten.

buedannet, **buet**, *a.* bogenförmig, bogig.

Bug, en, (*pl.* -e) der Bauch, Wanst; die Rundung, der Bauch an Flaschen und andern Gefäßen; fylde sin –, seinen Bauch füllen.

Buganker, et, der Bug- od. Bauchanker an Schiffen. **-finne**, en, die Bauchflosse. **-gjord**, en, der Gurt, Sattelgurt. **-line**, en, (seem.) die Boleine. **-løb**, et, der Bauchfluß, Durchlauf, Durchfall. **-spryd**, et, der Bugspriet. **-taler**, en, der Bauchredner. **-vrid**, et, das Bauchgrimmen, Bauchweh.

buget, *a.* bauchig, bäuchig; gewölbt, dickleibig.

bugskaldet, *a.* kahl am Bauche od. unter dem Bauche (*T.* von solchen Schaafen).

Bugle, en, (*pl.* -r) der Buckel, die Beule; Brausche; der Knochen; slaa sig en – i Panden, sich eine Beule an der Stirn schlagen.

buglet, *a.* bucklig, was Buckeln od. Beulen hat (von Dingen).

bugne, *v. n.* sich biegen, sich beugen, sich krümmen, ausstehen, schwellen, sich beben; – ud, (von Brettern) sich werfen. **Bugnen**, **Bugning**, en, *T.* das Werfen (der Bretter).

bugsere, *v. a.* bugsiren; – et Skib ind i Havnen, ein Schiff in den Hafen bugsiren. **Bugsering**, en, das Bugsiren.

Bugspryd, **Bovspryd**, et, (*pl.* unv.) das Bugspriet an Schiffen, s. u. **Bug** und Composita.

Bugt, en, (*pl.* -er) die Krümmung, Biegung, Windung; (Bugt, Havbugt, Flodbugt) der Meerbusen, die Bucht; slaa Bugter, slaa en –, sich krümmen, winden, schlängeln; faa – (med), bezwingen, bewältigen.

bugte, *v. n.* – En, *vulg.* Jemanden über's Ohr hauen, Jemanden unterkriegen; – sig, *v. r.* sich schlängeln, winden, krümmen.

Buk, en, (*pl.* -ke) der Bock (Schafbock); Kutschbock; Sturmbock; Rammbock; die Schragen; der Schnitzer; giøre en –, einen Bock schießen, einen Schnitzer machen.

Buk, et, (*pl.* unv.) der Bückling, die Verbeugung, Verneigung; giøre et –, eine Verbeugung thun od. machen.

Bukar, *n. s.* der Waldmeister; (Pflanze; Asperula adorata).

bukke, *v. n.* sich bücken, sich verneigen, sich neigen, sich verbeugen; weichen, erliegen; han bukkede for mig, er verbeugte sich vor mir; – under, unterliegen, erliegen. *v. a.* biegen, beugen, neigen; – sig, sich neigen, sich beugen, verbeugen, sich biegen. **Bukken**, en, das Beugen, Neigen. **Bukning**, en, die Biegung, Beugung, Verbeugung; Bukken og Skraben (el. Skrabenud) Kratzfüße machen.

bukkeagtig, *a.* bockig; wie ein Schafsbock.

Bukkebeen, et, (*pl.* unv.), **-fod**, en, der Bocksfuß, Ziegenfuß. **-blad**, et, (*pl.* -e) der Bitterklee, Fieberklee, die Zottenblume (trifolium). **-bær**, et, die Bocksbeere (Beere der Convallaria multiflora). **-horn**, et, das Bockshorn. **-læder**, et, das Bocksfell. **-skind**, et, (*pl.* unv.) das Bocksfell, Ziegenfell. **-skæg**, et, der Bocksbart; Spitzbart.

Bukkel, en, (*pl.* **Bukler**) der Buckel; die künstliche Haarlocke.

buklet, *a.* künstlich gelockt; – Haar, künstlich gelocktes Haar.

Bul, (Isl. Bol, Engl. Boll) en, (*pl.* -e) der Stamm eines Baumes, das Stamm-Ende; überhaupt das „dicke Ende", der Klotz von mehreren hölzernen Geräthschaften, der Schaft einer Säule; der Block; Rumpf (eines Kleidungsstückes; das Leibchen ohne Aermel; „Bul" in einigen zum Theil veralteten Composita bedeutet etwas Dickes, Schweres, Grobkörniges; s. **Bulbider**, **Bulbro**, **Bulværk** (Bolværk) 2c., s. d.

Bulbider, en, (*pl.* -e) der Bullenbeißer, Rüde; *fig.* eine plumpe, grobe, bissige Person; lærde Bulbidere, bissige Gelehrte und Schriftsteller, grobe, bissige Recensenten.

Bulbro, en, die hölzerne Brücke, die von einfach über die betreffende Stelle gelegten Holzstämmen gebildet ist, od. die auf Holzpfählen od. Klötzen ruht.

Bulder, et, (ohne *pl.* das Gepolter, Gerrassel, Getümmel, Getöse, Tosen, der Lärm.

Bulderbasse, en, (*pl.* -r) *vulg.* ein Ungestümer, Polterer, Tobsüchtiger.

bulderboren, *a.* lärmend, tobend, (von Menschen).

buldre, *v. n.* poltern; prasseln; donnern, tosen; – paa, andonnern, lärmend anpochen. **Buldren**, en, s. **Bulder**.

Buldrer, en, s. **Bulderbasse**.

Bule, en, s. **Bugle**.

Bulk, en, der Höcker, Knoten, Klumpen; giøre Bulker i Pløiningen, beim Pflügen die Erdklumpen in der gezogenen Furche ungebrochen lassen.

bulket, *a.* uneben, voll Klumpen, Knoten 2c.

bullen, *a.* (*pl.* -bulne) geschwollen, geschworen; en – Finger, ein geschwollener Finger, ein Fingergeschwür, Nagelgeschwür, der Fingerwurm, das Panaricium.

Bulme, (Bylmeurt)en, (*pl.* -r) das Bilsenkraut (Hyoscyamus).

Bulmoder, en, (*pl.* -modre) das Fruchtauge, der Fruchtknoten.

bulne, *v. n.* schwellen, schwären; auch: sich heben, in die Höhe gehen, ausstehen. **Bulning**, en, das Schwellen, Schwären.

Bulvante, (Bælgvante) en, (*pl.* -r) der Fausthandschuh, (weil er ohne Finger unförmlich ist, vergl. Bul).

Bulværk, (Bolværk) et, (*pl.* -er) das Bollwerk, die Bastei.

Buløre, en, die schwere Axt des Zimmermanns.

Bund, en, *pl.* –) der Boden; Grund; – af en Tønde, en Seng, en Sæk 2c., der Boden einer Tonne, eines Bettes od. einer Bettstelle, eines Sackes 2c.; Havets –, der Meeresgrund; ligge paa Bunden, auf dem Boden, auf dem Grund liegen; paa dansk – (besser: paa dansk Grund), auf dänischem Grund und Boden; (Sandbund), der sandige Boden, Ackerboden; der Sandgrund; (Sangbund, Resonantsbund) der Resonanzboden; (Bunden i Tøier) der Grund der gewebten Stoffe); det er hvidt i Bunden, das hat einen weißen Grund; være ruineret i – og Grund, in Grund und Boden ruinirt sein; til Bunds, *av.* bis auf den Grund; *fig.* aus dem Grunde; komme til Bunds, bis auf den Grund od. auf die Neige leeren od. ausleeren.

bunde, *v. n.* den Boden (den Grund) erreichen; her bunder jeg, hier erreiche ich den Grund.

bunden, *part.* gebunden, s. binde.

Bundfald, et, (*pl.* unv.) der Bodensatz, die Hefen, Grundsuppe, Neige. **-garn**, et, (*pl.* unv.) das Senkgarn. **-lod**, et, das Senkblei. **-lag**, et (Grundlag), die Grundlage, der Grund unter einem Bau rc. **-skrab**, et, der ausgeschrabte Bodensatz. **-stage**, en, die Fischerstange, die in den Meeresgrund zum Befestigen des Garns gestoßen wird. **-stykke**, et, das Bodenstück. **-tarm**, en, das Aftergedärm.

bundfest, *a.* festen Grund habend.

bundfælde, *v. a.* (Chem.) niederschlagen, präcipitiren.

bundfryse, *v. n. ir.* bis auf den Grund frieren od. gefrieren.

bundfrossen, *a.* bis auf den Grund gefroren.

bundløs, *a.* bodenlos, ohne Grund und Boden; *fig.* — Gjeld, bodenlose Schulden, (Schulden, deren Ende nicht abzusehen ist).

Bundsforvandt, en, (*pl.* -e, ein reiner Germanismus) der Bundesgenoß, Bundesverwandte; vergl. Forbundsfælle, -magt, -ven.

Bundsforvandtskab, et, die Bundesverwandschaft.

Bundt, et, (*pl.* -er) das Bund, Bündel, die Bürde; et — Penne, ein Bund Schreibfedern.

bundte, *v. a.* bündeln, in Bündel theilen, binden.

Bundtmager, en, (*pl.* -e) der Kürschner, Buntfutterer, Rauh- od. Rauchwaarenhändler od. -Arbeiter; *fig. vulg.* have været paa Bundtmagerens Loft, ein Schäferstündchen genossen haben.

Bunk, en, (veralt.) die Schiffsdecke, das Schiffsverdeck.

Bunke, en, (*pl.* -r) der Haufen; Stoß; en — Sand, Papir, ein Haufen Sand, ein Stoß Papier.

buntet, *a.* s. broget.

burde, *imperf.* af bør, s. d.

buse, *v. n. vulg.* blindlings, unüberlegt, verfahren; — paa, darauf losfahren; — til, darauf zufahren; — ud med, mit Etwas herausfahren od. herausplatzen; endelig buste han ud med Historien, endlich platzte er mit der Geschichte heraus.

Busemand, (Bussemand) en, (*pl.* -mænd) der Popanz, das Schreckbild.

Busk, en, (*pl.* -e) der Busch, die Staude, der Strauch; *pl.* Buske: das Gebüsch; (Fjerbusk) der Federbusch. **-værk**, et, (ohne *pl.*) das Gebüsch, Buschwerk. **-væxt**, en, das Staudengewächs, die Staude.

buskagtig, *a.* buschig, einem Busch ähnlich.

Buskads, et, (*pl.* -er) das Gebüsch, Gesträuch.

busket, *a.* buschig, mit Gebüsch bewachsen; *fig.* et — Skjæg, buskede Øienbryn, ein buschiger Bart, buschige, dicke Augenbraunen; buske sig, sich buschen, einen Busch bilden, als Busch wachsen (von Pflanzen).

but, *a.* (Isl. buta, quer durch- od. abschneiden), abgeschnitten, abgebrochen (hinsichtlich der Form), das Entgegengesetzte von spitz; stumpf; *fig. vulg.* butt, mopsig, kurz ausweichend in Rede und Wesen.

Butterdeig, (Smørdeig), en, (ohne *pl.*) der Butterteig; Blätterteig.

buttet, *a.* kurz und dick, untersetzt, gedrungen; drall; en lille — Haand, eine kleine fleischige Hand; en — Mund, volle, dicke Lippen; en lille buttet Pige, ein kleines, dickes (dralles) Mädchen.

Buur, et, (*pl.* Bure) das Bauer, der Käfig; (ehemals) der apart verschlossene Raum überhaupt; (Fadebuur) die Speisekammer, (Fangebuur) das Gefängniß, (Jomfrubuur) der Jungfernzwinger, die Mädchenkammer. **-fugl**, en, der Vogel im Käfich; der im Käfich geborene Vogel.

buursk, *a. vulg.* bäuerisch, s. bondeagtig.

Buxbom, en, (ohne *pl.*) der Buchsbaum (Buxus sempervivus); Buxboms, af —, vom Buchsbaum.

Buxebrog, (-klap) en, der Hosenlatz, die Hosenklappe. **-hul**, et, das Hosenloch, die Oeffnung in der Hose. **-knap**, en, der Hosenknopf. **-lomme**, en, die Hosentasche. **-klap**, en, der Hosenlatz. **-stroppe**, en, die Hosenstege, die Stege.

Buxer, *n. s. pl.* die Hose, Hosen, Beinkleider; et Par —, ein Paar Hosen, eine Hose.

buxere, *v. a.* s. bugsere.

By, en, (*pl.* -er) die Stadt; (Landsby, Bondeby) das Dorf; bo i — sammen, in demselben Dorfe, in derselben Stadt wohnen, zusammen in einer Stadt wohnen; være af —, verreist sein; han er i Byen, er ist in der Stadt; er ist einen Gang in die Stadt gegangen; til Byen, zur Stadt.

Byblæst, en, das Stadtgeschwätz; gjøre — af Noget, Etwas zum Stadtgespräch machen, Etwas unter die Leute tragen. **-ende**, (By-Ende), en, das Stadtende, das entlegene Stadtviertel; han boer i den anden Byende, er wohnt am andern Ende der Stadt. **-foged**, en, der Stadtrichter, Stadtvogt. **-folk**, *pl.* die Stadtleute, Städter (im Gegensatz zu Dorf- od. Landleute, Dörfler). **-fred**, en, (ehemals) das Weichbild der Stadt, des Dorfes. **-frihed**, en, die Stadtprivilegien. **-gang**, en, (selt.) der Gang in die Stadt (im Auftrage, im Geschäft, um Etwas zu bestellen). **-jord**, en, (*pl.* -jorder) das einer Stadt od. einem Dorfe gehörende Ackerland, Feld rc. **-knægt**, en, der Stadtknecht, Polizeidiener. **-lag**, et, die Stadt- od. Dorfgemeinde, namentlich die letztere; der Verein mehrer Dörfler, Dorfbewohner behufs Angelegenheiten des Dorfes. **-levnet**, et, das Stadtleben, städtische Leben (im Gegensatz zum Landleben). **-lov**, en, s. Byret. **-løb**, et, **-løben**, en, das häufige aus dem Hause gehen, in die Stadt gehen, das Laufen, nichtsnutzige Laufen in die Stadt bei Hinz und Kunz herum; das Ausrichten von Aufträgen in der Stadt, vergl. Bygang. **-mark**, en, das Feld, welches zum Dorf od. zur Stadt gehört. **-menighed**, en, die Stadtgemeine, -gemeinde, Dorfgemeine, -gemeinde. **-mærke**, et, das Wahrzeichen an der Stadt. **-nyt**, et, die Stadtneuigkeiten. **-ret**, en, das Stadtrecht, -gesetz; Stadtprivilegium. **-rygte**, et, das Stadtgerücht. **-skat**, en, die Communalsteuer. **-skik**, en, der Stadtgebrauch. **-skraa**, en, das Stadtrecht, s. Bylov, Byret. **-skriver**, en, der Stadtschreiber; Gerichtsactuarius, Stadtsecretair, Gerichtsschreiber. **-sladder**, en, das Stadtgeschwätz. **-stævne**, (Gadestævne) et, der Platz im Dorfe unter offenem Himmel, wo sich die Dorfleute zum Berathen od. in andern Fällen versammeln, der allgemeine Sammelplatz; auch die Versammlung selbst an diesem Platze. **-svend**, en, s. Byknægt. **-ting**, **-thing**, et, das Stadtgericht, Dinggericht, Untergericht. **-thingsdom**, en, das Urtheil, Erkenntniß des Stadtgerichts, des Untergerichts. **-thingsret**, en, das Dinggericht, Stadtgericht. **-tynge**, en, die Communalsteuer, städtischen Gefälle. **-tyr**, en, der Stadt- od. Dorfbulle, Springbulle. **-vei**, en, der Weg von einem Dorf zum andern, die kleine Landstraße (im Gegensatz von Markvei = Feldweg). **-væsen**, et, das Stadtwesen, städtische Wesen. **-ærinde**, et, der Gang, der Auftrag, welcher in der Stadt zu machen ist, um Etwas auszurichten.

byde, *v. a. ir.* bieten, gebieten, heißen; einladen, bitten; anbieten; barbieten; ein Gebot thun; — Goddag, Farvel, guten Tag, Lebewohl sagen; — Gjæster, Gäste einladen; — En at gjøre Noget, Einem Etwas gebieten, heißen; — frem, darbieten; — En en Stol rc., Einem einen Stuhl anbieten; — 1 Dlr., einen Thaler bieten, ein Gebot von einem Thaler thun; — En sin Arm, Einem seinen Arm bieten, anbieten; — sig til, sich anbieten, sich erbieten. **Byden**, en, das Bieten, Anbieten.

bydende, *v. a.* gebieterisch, roh befehlend. et **Bydende**, die Anordnung, der Befehl.

Bye, en, s. **Byge**.

Byesbarn, et, (*pl.* -børn) aus einer Stadt gebürtig; vi ere Byesbørn sammen, wir sind aus einer Stadt gebürtig. **-folk**, **-mænd**, *pl.* die Glieder derselben Stadt- od. Dorfgemeinde.

Byg, (Isl. Byg und im Dänischen der Vocal kurz) et, (ohne *pl.*) die Gerste. **-ager**, en, der Gerstenacker. **-brød**, et, das Gerstenbrod. **-gryn**, *pl.* der Gerstengries. **-halm**,

et, das Gerstenstroh. **-fæld**, **-herre** und andere vom Zeitwort „bygge" abgeleitete Wörter, s. unt. **-korn**, **et**, das Gerstenkorn; *fig.* das Gerstenkörnchen, kleine Geschwür auf dem Augenliede. **-kornsdreiel**, **et**, der Drillich (Leinenzeug), wie Gerstenkörner gemustert. **-saad**, **en**, die Zeit, um welche die Gerste gesäet wird; das Aussäen der Gerste. **-straa**, **et**, s. **Byghalm**. **-suppe**, **en**, die Gerstensuppe.

Byg, (langer Vocal y) **en**, (ohne *pl.*) die Beuche, Bücke, das Auslaugen der Wäsche.

Bygd, **Bøigd**, **en**, (norwegisches Wort, s. Beilage) das Kirchspiel, der Sprengel; die Gegend, Landschaft.

byge, *v. a.* beuchen, büken, laugen, einlaugen (Engl. to buck).

Byge, **en**, (*pl.* **-r**) der und das Schauer (Regenschauer, Hagelschauer); die Böe.

Bygelud, **en**, (ohne *pl.*) die Lauge, Beuchlauge. **-kar**, **et**, das Beuchgefäß, die Beuchwanne (zum Beuchen der Wäsche). **-veir**, **et**, das trübe Wetter mit häufigen Regenschauern.

Bygfæld, **en**, die Baufälligkeit, der bestimmt angegebene Bauschaden. **-herre**, **en**, der Bauherr. **-mester**, **en**, der Baumeister.

bygfældig, *a.* baufällig. **Bygfældighed**, **en**, die Baufälligkeit.

bygge, *v. n.* bauen, verbauen; *fig.* auf Jemanden bauen, sich verlassen auf; aufrecht halten; *v. n.* wohnen, ansäßig sein, sich niederlassen; – **et Huus**, ein Haus bauen; – **op**, aufbauen; – **til**, zubauen; anbauen, daran bauen; – **Rede**, Nest bauen, nesten; – **paa En**, auf Einen bauen; **jeg bygger paa Dit Løfte**, ich baue, ich verlasse mich auf Dein Versprechen; *part.* **bygget**, gebauet (sowohl von Gebäuden als vom Körperbau der Menschen und Thiere); **med Lov skal man Land bygge**, durch Gesetz wahrt man des Landes Recht, od. durch Gesetz und Recht gedeiht das Land. **Byggen**, **en**, das Bauen.

Byggehjælp, **en**, die Hilfe, Unterstützung (an Geld od. Materialien) beim Bau eines Hauses. **-lov**, **en**, s. **Bygningslov**. **-lyst**, **en**, die Baulust. **-plads**, **en**, (*pl.* **-e**) der Bauplatz. **-syge**, **en**, die Bausucht. **-tid**, **en**, die Bauzeit, Zeit während welcher der Bau andauert.

Byggerie, **et**, (*pl.* **-er**) der Bau; das Bauen; vieles Bauen; (Skibsbyggerie) der Schiffbau; das Werft.

Bygning, (y kurz) **en**, (*pl.* **-er**) das Bauen; der Bau; das Gebäude; der Körperbau; (Møllebygning), der Mühlenbau, das Mühlengebäude; (Skibsbygning) der Schiffsbau; (Lærebygning) das Lehrgebäude; (Statsbygning) das Staatsgebäude, öffentliches Gebäude; **reise en** – ein Gebäude aufbauen od. errichten; **af** –, vom Bau, (auch: von Körperbau), **af en smuk** –, von schönem Bau; **en Fregat af dansk**, **af engelsk** –, eine Fregatte von dänischem, von englischem Bau.

Bygningsafgift, **en**, die Haus- od. Grundsteuer. **-arbeide**, **et**, die Bauarbeit. **-folk**, *n. s. pl.* die Bauleute. **-form**, **en**, (*pl.* **-er**) die Bauart, der Styl, Baustyl. **-gruus**, **et**, der Bauschutt. **-hjælp**, **en**, die Unterstützung zum Bau (an Materialien, Geld ꝛc.). **-kunst**, **en**, (ohne *pl.*) die Baukunst. **-lov**, **en**, das Baugesetz. **-maade**, **en**, die Bauart. **-mand**, **en**, (selt.) s. **Bygningsfolk**. **-skat**, **en**, die Bausteuer, Steuer von Gebäuden, Haus-, Grundsteuer. **-smag**, **en**, der Baugeschmack. **-træ**, **et**, das Bauholz. **-tømmer**, **et**, das Bauholz, Bauzimmer. **-værk**, **et**, ein Werk der Baukunst, das Bauwerk. **-væsen**, **et**, das Bauwesen.

bygsel, **bygsle**, und Composita, s. d. Beilage norwegischer Wörter.

bykjendt, *a.* stadtkundig; in der Stadt bekannt; mit Weg und Steg und Einrichtungen der Stadt vertraut.

bykyndig, *a.* mit der Stadt bekannt, die Stadt kennend (selt.) überall in der Stadt bekannt, in Aller Mund.

bylært, *a.* in der Stadt erzogen, städtische Manieren habend.

Byld, (Schwed. und Altdänisch Bolde) **en**, (*pl.* **-er**) das Geschwür; *vulg.* der Schwär, Schwären, die Schwäre; *fig.* die wunde Stelle, der wunde Fleck, der kitzliche Punkt; **min er ikke Skylden**, **om jeg endogsaa blot har rørt ved Bylden**, mein ist die Schuld nicht, wenn ich auch die wunde Stelle (od. den kitzlichen Punkt) gar leise berührt habe.

Bylov, **Byret**, **en**, (ohne *pl.*) das Stadtrecht, s. u. **By**.

Bylt, **en**, (*pl.* **-er**) das Bündel, Bund, das lose zusammengeschnürte Gepäck Kleidungsstücke, Wäsche ꝛc.

bylte, *v. a.* bündeln, zusammenbündeln, in ein Bündel zusammenfassen.

Bynke, **en**, (*pl.* **-er**) der Beifuß, Feldwermuth (Artemisia campestris).

Byrd, (Isl. Burdr) **en**, (ohne *pl.* die Geburt, Herkunft; **af høi**, **af ædel** –, von hoher, von edler Geburt, Herkunft; (ehemals) Verwandtschaft, Blutsverwandtschaft; **være i** – **og Blod sammen**, blutsverwandt sein; in einigen Zusammensetzungen: das Tragen, z. B. **Jernbyrd**, das Tragen von glühendem Eisen (eine Ordalie).

Byrdadel, **Byrdsadel**, **en**, der Geburtsadel. **-brev**, **Byrdsbrev**, **et**, das obrigkeitliche Attest über die Geburt einer Person. **-dag**, **en**, (selt.) der Geburtstag (Fødselsdag).

Byrde, **en**, (*pl.* **-r**) die Bürde, Last; *fig.* die Beschwerde; **til** –, zur Last, zur Beschwerde, lästig, beschwerlich.

byrde, *v. n.* s. **paabyrde**.

byrdefuld, *a.* beschwerlich, lästig.

byrdig, *a.* geboren, durch die Geburt berechtigt; – **til Kronen**, zur Krone geboren; **o**, **var Du** – **som Du er bold!** ach wärest Du durch die Geburt in demselben Maaße berechtigt, wie Du tapfer, (od. tüchtig, od. schön und anmuthig) bist! (vergl. velbyrdig, Velbyrdighed).

Byrste, **en**, s. **Børste**.

Bysnak, **en**, (ohne *pl.*) das Stadtgeschwätz, s. u. **By**.

Bysse, **en**, s. **Bøsse**.

Bytte, (Isl. Byti.) **et**, (ohne *pl.*) die Beute, Ausbeute; der Tausch; **et rigt** –, eine reiche Beute, Ausbeute; **faa Noget ved** –, Etwas durch Tausch erhalten, erlangen.

bytte, *v. a.* tauschen; – **bort**, vertauschen; – **en Daler**, einen Thaler wechseln; **jeg bytter ikke med ham**, ich tausche nicht mit ihm; – **sig til**, eintauschen; **det har han byttet sig til**, das hat er sich eingetauscht.

Bytten, **en**, das Tauschen, Wechseln.

Byttegods, **et**, das eingetauschte Gut, die eingetauschte Waare. **-handel**, **en**, (Tuskhandel) der Tauschhandel. **-middel**, **et**, das Tauschmittel. **-penge**, *pl.* die durch verkaufte Kriegsbeute eingegangene Gelder; (selt.) das Kleingeld zum Wechseln beim Bezahlen. **-værd**, **en**, der Tauschwerth, Werth im Tauschhandel.

Bything, (Byting) **et**, s. u. **By**.

Bytting, (Skiftning) **en**, (*pl.* **-er**) der Wechselbalg (ein untergeschobenes Kind).

byvant, *a.* heimisch in der Stadt, mit der Stadt bekannt.

Bæger, **et**, (*pl.* **-e**) der Becher; Kelch; (stort -) der Humpen; (Blomsterbæger) Blumenkelch; **et** – **Viin**, ein Becher Wein; **tømme et** –, einen Becher leeren; *T.* **et** – **Tjære**, ein bestimmtes Maaß Theer in bestimmten Gefäß.

Bægerbælg, **en**, (Botanik) der Blumenkelch der Grasarten (Gluma). **-glas**, **et**, der Pokal. **-klang**, **-lyd**, **en**, (selt.) **-gny**, **et**, der Becherklang.

Bægt, (Bagning) **en**, *T.* (*pl.* **-er**) das Gebäck, (soviel als auf einmal gebacken wird), *T.* der Schuß; **fuld** –, **halv** –, ganzer Schuß, halber Schuß.

bægte, **bægtes**, *v. a. v. n. T.* Brod backen; gebacken (Dialectwort).

Bæk, **en**, (*pl.* **-ke**) der Bach, (das kleine Flüßchen). **-drag**, **et**, der Lauf, die Strömung des Baches.

Bækkeeng, **en**, *T.* Wiese welche durch einen durch denselben strömenden Bach gebildet wird.

Bækken, **et**, (*pl.* **-er**) das Becken, das ausgehöhlte, vertiefte Gefäß (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache), das Bassin; das Bek-

ken (mus. Instrument); Becken im menschlichen Körper; Barbierbekken; die Büchsen der Kirche zum Einsammeln milder Gaben 2c.

Bækkenklang, en, der Beckenklang. **-penge**, *pl.* das Geld das durch milde Gaben in die ausgestellten Büchsen der Kirche einkommt.

bældet, *a.* kahl, nackt, noch ohne Federn (von Vögeln), noch ohne die gehörige Wolle, Haare 2c. (bei anderen kl. Thieren).

Bælg, en, (*pl.* -er) der Balg; Blasebalg; *fig.* der Wanst, der Schlund, Hals; die Hülse, Schote; das Fell, (Erbsenschote 2c.); *fig.* en - (en Bælle), der Balg, der Knirps (Schimpfwort); Rævens -, der Fuchsbalg; fylde Bælgen, den Hals vollgießen, es (das Getränk) hinuntertrichtern; Bælgen (Bælgringen) om et Vognhjul, der Ring, Zwinge um das Rad an der Stelle wo die Achse durch dasselbe geht.

bælge, *v. a.* den Balg, den Wanst, den Hals füllen, mit Getränk füllen; - sig, *v. n.* saufen, sich vollsaufen; - i sig, *vulg.* saufen (in vollen Zügen); hineintrichtern, -gießen, tuten; - paa En, *vulg.* Einen zudecken (mit Schlägen), abprügeln; aushülsen, auskrüllen, enthülsen, abhülsen; - Ærter, Schoten, Erbsen auskrüllen, aushülsen.

bælges, *v. n. pass.* Schoten, Hülsen ansetzen.

Bælgblæser, en, Der welcher den Blasebalg zieht in der Schmiede. **-fylding**, en, (Tværfylding) der Vielfraß, Nimmersatt. **-frugt**, en, (*pl.* -er) die Hülsenfrucht. **-handske**, en, der große Handschuh aus dickem Leder, z. B. zum Arbeiten an den Dornenhecken. **-hav**, et (veralt.), das brausende sich gipfelnde Meer. **-huus**, et, der Verschluß hinter der Orgel, wo die Luftkasten, Windkasten, Blasebläge sich befinden. **-korn**, et, die Hülsenfrüchte. **-pibe**, en, die Luftröhre an dem Blaseblag; die Sackpfeife, der Dudelsack. **-ring**, en, s. unter **Bælg**, der Zwinge am Rad. **-sæd**, en, die Hülsenfrüchte. **-træder, Bælgetræder**, en, Der welcher den Blasebalg der Orgel, den Windkasten, das Gebläse tritt. **-vante**, en, der Fausthandschuh; Pelzhandschuh an dem der Pelz nach innen gekehrt ist. **-værk**, et, das Blasewerk, Gebläse an der Orgel.

bælgfuld, *a.* ganz betrunken, total od. atout besoffen.

bælgmyrk, bælmyrk, *a.* stockfinster; balkendunster; i den bælgmørke Nat, in stockfinsterer Nacht.

Bælt, Belt, et, (*nom. pr.*) der Belt; store -, der große Belt; lille -, der kleine Belt.

Bælte, et, (*pl.* -r) der Gürtel, Gurt; lægge et - om, einen Gurt umschnallen, anschnallen, umlegen; løse Bæltet, den Gürtel lösen.

Bæltedyr, et, (*pl.* unv.) das Gürtelthier (Dasypus). **-hage**, **-krog**, en, der Gurthacken. **-pung**, en, der Gurt- od. Gürtelbeutel, od. die Gürteltasche der Orientalen, od. der europäischen Damen, wenn es so Mode ist. **-sted**, et, (ohne *pl.*) der Gürtel, die Stelle wo man den Gürtel befestigt; om Bæltestedet, um die Hüften, (d. h. eigentlich oberhalb der Hüften).

bælte, *v. a.* mit Gurt versehen, Gurt od. Gürtel umlegen; - sig, sich gurten, gürten, sich aufgürten, aufschürzen; - sit Sværd, sein Schwert umgürten.

bæltet, *a.* gegürtet, umgürtet; (von Thieren) schwarz mit einem weißen Ringel um den Leib gezeichnet. [festmachen (Taue 2c.).

bænde, *v. a.* (seem.) festbinden,

Bændel, et, (*pl.* **Bændler**) das Band, flache, gewebte Bändchen (von Leinen); et Stykke -, ein Stück Band.

Bændelorm, en, (*pl.* -e) der Bandwurm. **-tang**, en, (Strandgræs) das Meergras (Zostera marinus).

Bængel, en, (*pl.* **Bængler**) der Bengel, Prügel, Knittel (Pressebængel), der Preßbengel, Prügel, die Handhabe an der Druckpresse; *fig.* der Bengel, der Flegel, grober ungeschlachter Mensch.

Bænk, en, (*pl.* -e) die Bank; (Dialectw.) das Bett; der Damm, Deich; (Græsbænk) die Rasenbank, (Høvlebænk) die Hobelbank, (Havebænk) die Gartenbank; (Kjøkkenbænk) die Küchenbank; (Retterbænk) die Richtbank, das Schaffot 2c.; - i en Tørvegrav, der Damm, die Erdschicht als Grenzscheide zwischen zwei Torfgruben; sidde paa Bænken, auf der Bank sitzen, sidde paa Skolebænken, auf der Schulbank sitzen.

bænke, *v. a.* Platz zum Sitzen schaffen, - sine Gjæster, seine Gäste zum Sitzen nöthigen; - sig, sich niederlassen, sich setzen.

Bænkebider, en, (*pl.* -e) der Holzwurm, Kellerassel (Oniscus asellus). **-brev**, et, (ält. Rechtsspr.) die noch nicht von der Behörde od. den Gerichten recognoscirten Papiere, Documente 2c., Urkunden ohne Beweiskraft. **-dyne**, en, die Polsterbank od. das Polster zu der hölzernen Bank. **-gave**, en, (Morgengave, Fæstensgave), die Morgengabe, das Brautgeschenk, Geschenk am Morgen nach der Brautnacht (veralt.). **-vidne**, et, (in der Rechtsspr.) der unzuverlässige Zeuge.

Bær, et, (*pl.* unv.) die Beere, (die kleine saftige Frucht vieler Gesträuche) (Jordbær) Erdbeere. **-frugt**, en, die Beere, Beerfrucht, Beerobst (im Gegensatz z. Steinobst 2c.).

Bære, Bærende, et, (ohne *pl.*) veralt. die Mutter (Vulva, vagina uteri) das Mittelfleisch (Perinaeum).

bære, *v. a. ir.* tragen; (vom Winde od. Wasserströmungen gebraucht: wehen, kommen; (bære, gebären, unter dem Herzen tragen, s. d.); hegen; heben; *fig.* ertragen; - Vand, Wasser tragen; - Hat, Hut tragen; - paa, (vom Winde, der nach einer Richtung hin weht, im Gegensatz von: „bære af od. fra“); Vinden bærer paa, der Wind steht auf (die Fenster 2c.); Vinden bærer fra, der Wind kommt von der Rückseite; - over (med), Einem Etwas zugutehalten, Nachsicht mit Einem haben; det maa Du - over med, damit mußt Du Nachsicht haben; saadanne Unoder maa man ikke - over med hos ham, od. maa han ikke bæres over med, solche Unarten müssen ihm nicht nachgesehen werden; - til, hintragen; *T.* - godt til, - slet til, viel, wenig ergiebig sein, od. gedeihen (vom Getreide 2c. auf dem Felde); *fig.* sich fügen, sich schicken, sich zufällig machen; det bar saa til, es fügte sich grade so; - Vidnesbyrd, Zeuge sein, Zeugniß abgeben; - et levende Vidnesbyrd, ein lebendiges Zeugniß geben od. abgeben; - Tvivl om, Zweifel hegen; - Had mod el. til Nogen, Haß gegen Jemanden hegen; - Omkostningerne, die Kosten tragen; - Halvdelen af alle Omkostninger, alle Kosten zur Hälfte tragen; bære et Barn under sit Hjerte, ein Kind unter dem Herzen tragen; hun bærer ikke Barnet ud (bærer det ikke den fulde Tid), sie trägt das Kind nicht aus (trägt es nicht die volle Zeit, die vollen 9 Monate); Hesten bærer let, das Pferd trägt, geht leicht, hat einen leichten Gang; - sig, sich tragen, sich führen, Anstand haben; - sig ad, verfahren, machen (Etwas), es machen; sich benehmen, sich anstellen; jeg maa see hvorledes han bærer sig ad dermed, ich muß sehen wie er es macht, wie er dabei verfährt; - sig smukt ad, sich schön benehmen; - sig galt ad, sich falsch benehmen (ein unrechtes Verfahren einschlagen) auch: sich schlecht, dumm benehmen; - Prisen, den Preis davontragen; det bærer ikke Vand imod det Andet, das kommt dem Andern gar nicht gleich; **bæres**, *v. n. pass.* getragen werden; det bæres ikke mere, das wird nicht mehr getragen (ist nicht länger Mode); bæres for od. fore, ahnen, befürchten; det bæres mig for od. mig bæres for, es ahnt mir (animus mihi praesagit) (nicht: ahndet [punire]). **Bæren**, en, das Tragen.

bære, *v. a. ir.* gebären; unter dem Herzen tragen; **baaren**, geboren; adelig født og baaren, von adeliger Herkunft (vom Adel abstammend; vergl. **Byrd** u. **byrdig**.

Bærebaar, -bør, en, (*pl.* -e) die Tragbahre (namentlich für Kranke). **-himmel**, en, der Traghimmel, Baldachin. **-karm**, en, der Tragsessel; die Portechaise; (Rosbaare) der von zwei Pferden getragene Sessel. **-kraft**, en, die Trag-

kraft; Tragfähigkeit. **-kurv, en,** der Tragkorb. **-løn, en, -penge,** *n. s. pl.* der u. das Trägerlohn, Tragelohn; (für frank. Briefe) das Bestellgeld. **-rem, en,** der Tragriemen. **-sele, en,** die Tragsiele. **-stol, en,** (*pl.* **-e**) der Tragstuhl, Tragsessel, die Sänfte, Portechaise. **-tid, en,** die Zeit, in welcher ein Thier die Jungen austrägt. **-vogn, en,** s. **Bærekarm.**

Bærer, en, (*pl.* **-e**) der Träger (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes). [sen, Drusen; die Träber.

Bærme, en, (ohne *pl.*) die He-

Bæst, et, (*pl.* **-er**) die Bestie, *vulg.* das Biest; *vulg.* **mine Bæster, Bæsterne,** die Pferde, meine Pferde, Zugpferde; scherzhaft *vulg.* **det lille nydelige –,** das kleine hübsche Luder od. Thierchen (süddeutsche Ausdrucksweise).

bæve, *v. n.* beben, zittern; erbeben; bangen; **jeg bæver,** ich bebe, ich zittre; **bævende Toner,** bebende, schwebende Töne; **– for En, – for Ens Liv,** um Jemanden bangen; um das Leben Jemandes bangen (sich ängstigen). **Bæven, Bævelse, en,** das Beben.

Bæver, en, (*pl.* **-e**) der Biber (**Castor biber**). **-bo, -bygning, en,** der Bau, die Hütte des Bibers. **-geil, en,** (ohne *pl.*) das Bibergeil. **-hat, en,** der Castorhut, Hut von Castor- od. Biberhaaren. **-haar, et,** das Castorhaar. **-hytte, en,** die Biberhütte, Hütte des Bibers. **-skind, et,** das Biberfell, Castorfell.

bævre, *v. n.* zittern, beben (meist von leblosen Gegenständen); **– som et Aspelov,** zittern wie Espenlaub, wie ein Schneider.

Bævre- od. **Bæver-Æsp, en,** (*pl.* **-e**) die Zitter-Espe. **-naal, en,** die Zitternadel (weibliche Schmucksache).

Bøddel, en, (*pl.* **Bødler**) der Büttel, Scharfrichter, Henker; **overantvordes til Bøddelen,** dem Henker übergeben werden. **-knegt, -svend, en,** (*pl.* **-e**) der Henkersknecht. **-penge,** *pl.* der Henkerslohn. **-slag, et,** der Schlag vom Henker (mit der Hand, mit dem Beile). **-spil, et,** (Lanter) ein ehemals viel gespieltes Kartenspiel. **-sværd, et,** (*pl.* **-e**) das Henkerschwert. **-øxe, en,** das Henkerbeil.

Bøde, en, (*pl.* **-e**) das Strafgeld, die Geldstrafe, Geldbuße.

bøde, *v. a.* büßen, Buße erlegen, Strafe zahlen; **– sine tre Mark** od. **sine infame tre Mark,** eine Buße (Geldstrafe) von drei Mark Silber erlegen, mit welcher aber der Verlust der bürgerlichen Ehre verknüpft ist; (udbøde) verschneiden, gelten (ein weibliches Thier); *v. n.* büßen; **– for,** dafür büßen, es entgelten; **– paa,** ausbessern, repariren, flicken; einer Sache abhelfen; **jeg maa see at – paa den Ting,** ich muß machen, daß ich der Sache abhelfe; **– sin Sorg** (Kingo), seinem Kummer ein Ende machen; **– af for sig,** sich wehren, abpariren, gegenpariren; abwehren.

Bøder, *n. s. pl.* Strafgelder, Bußen, Geldbußen; Brüche; **erlægge –,** Geldbußen entrichten; **idømme –,** in Geldstrafe verurtheilen.

Bødker, en, (*pl.* **-e**) der Böttcher, Faßbinder, Büttner, Küfner, Kübler. **-arbeide, et,** die Böttcherarbeit. **-haandværk, et,** das Böttcherhandwerk. **-mester, -svend, en,** der Böttchermeister, Böttchergeselle.

bødkre, *v. n.* Böttcherarbeit verfertigen; als Dilettant eine Arbeit machen, die sonst dem Böttcher zukommt.

Bøffel, en, (*pl.* **Bøfler**) der Büffel (**Bos Babulus**); *fig.* der Büffel, grobe Mensch. **-hud, en,** (*pl.* **-er**) die Büffelhaut. **-ko, en,** die Büffelkuh. **-øxe, en,** der Büffelochse.

bøffle, *v. a.* büffeln, angestrengt arbeiten.

Bøg, en, (*pl.* **-e**) die Buche, Büche (**Fagus sylphatica**); **af –** (af Bøgetræ), büchen, von Buchenholz; (Blodbøg, Rødbøg) die Rothbuche.

bøge, *v. n.* (vom großen Vieh) brüllen, muhen; mit unterdrückter Stimme, halb laut brüllen.

Bøgeaske, en, die Buchenasche. **-brænde, et,** das Buchenholz (buchene Brennholz). **-lund, en,** der Buchenhain. **-planke, en,** die Buchenbohle, Buchenplanke. **-skjul, et,** (*poet.*) das Laubgehänge der Buche; unter dem Buchenlaube. **-skov, en,** der Buchenwald, Buchwald. **-træ, et,** (*pl.* **-er**) das Buchenholz; die Buche, Büche.

Bøger, *pl.* die Bücher, s. **Bog.**

Bøie, en, s. **Boie.**

bøie, *v. a.* beugen; biegen; **– en Green,** einen Zweig (Baumholz) biegen; **– til Jorden,** zur Erde beugen; **– ud, – ind,** auswärts, nach außen biegen; einbiegen, nach innen biegen; **– af,** einlenken; **– af til venster,** links einlenken, abbiegen; **– om,** umbiegen; **– om ad en Gade, en Vei,** in eine Straße, auf einen Weg einlenken; **– sig,** sich biegen, sich krümmen; sich neigen, verneigen; **– sit Sind, sit Hjerte til En,** Einem sein Herz schenken, zuwenden, zuneigen, Einem in Liebe zugethan sein; **– Retten,** ein parteiliches Urtheil fällen (vom Richter), den Richter bestechen (von den Prozessirenden).

Bøile, en, (*pl.* **-r**) der Bügel; (Stigbøile) der Steigbügel.

bøielig, *a.* biegsam; gelenksam; geschmeidig; gelenkig; schwank; **– og føielig,** gelenksam und gefügig od. gutmüthig. **Bøielighed, en,** die Biegsamkeit, Gelenkigkeit. **Bøielse, en,** s. **Tilbøielighed** u. **Bøining.**

bøiet, *a.* gebogen; gebeugt; **gaa –,** gebeugt gehen, gebeugt einherschreiten; **et – Søm,** ein gebogener, krummer Nagel.

Bøiert, en, (*pl.* **-er**) ein kleines so benanntes Schiff.

Bøigd, en, s. **Bygd.**

Bøining, en, (*pl.* **-er**) das Biegen, Beugen; die Biegung, Krümmung, Windung; *T.* die Wortbiegung, Flexion. **Bøielse, en,** die Biegung.

Bøiningsform, en, (*pl.* **-er**) die Biegungsform, Form der Flexion. **-mærke, et,** die Wortendung, die Endsilbe (welche flectirt wird).

Bølge, en, (*pl.* **-r**) die Welle, Woge; *fig.* das Gewässer, Meer; **pløie Bølgen,** (*poet.*) die Welle, Woge pflügen (segeln); **gaa i Bølger,** wellenförmig einherrollen.

Bølgebjerg, et, der Wellenberg, die hochgegipfelte Woge. **-brud, et,** die Brandung, das Wellenbrechen, die Wellenbrechung. **-dands, en,** (*poet.*) der Wellentanz, Wogentanz. **-flade, en,** die Wellenfläche. **-fure, en,** die Höhlung zwischen zwei Wellen. **-gang, en,** der Wellengang, der Gang, die Bewegung, der Lauf, die Strömung der Wogen. **-hvirvel, en,** der Wellenstrudel. **-linie, en,** (*pl.* **-r**) die Wellenlinie. **-slag, et,** (*pl.* unv.) der Wellenschlag. **-styrtning, en,** der Wellensturz, Wogensturz, die gewaltsam hereinbrechende Woge. **-vei, en,** (*poet.*) der Weg über's Meer.

bølge, *v. n.* wogen, wallen; auch *v. a. & v. r.* (*poet.*) **Vinden bølger i Agrene,** der Wind verleiht dem Kornfelde eine wellenförmige Bewegung; **– sig,** sich wellenförmig hinlegen, wallen, herabwallen (von leichten Stoffen).

Bølgefald, et, wellenförmiges Herabfallen, wellenförmiges Herabwallen eines Gewandes; (Bølgernes Fald) der Gang der Wellen niederwärts, stromabwärts.

Bølle, et, (*pl.* **-r**), **-bær,** (Tyttebær) **et,** (*pl.* unv.) die Preißelbeere, Preußelbeere.

Bøn, en, (*pl.* **Bønner**) die Bitte; das Gebet; das Beten; **gjøre sin –,** sein Gebet verrichten; **holde –,** beten; **gjør det for min Bøns Skyld!** Thu' es meiner Bitten (*pl.*) halber! **jeg har en – til Dem,** ich habe eine Bitte an Sie; **opfyld min –,** gewähren Sie mir meine Bitte, erfüllen Sie meine Bitte.

Bønder, *pl.* die Bauern, s. **Bonde. -folk,** *n. s. pl.* die Bauersleute, das Bauernvolk, die Bauern. **-gods,** *n. s. pl.* die Bauerngüter. **-klæder,** *pl.* die Bauerntracht.

bønfalde, *v. a. ir.* anflehen, zu Einem flehen; **jeg bønfalder Dem,** ich flehe Sie an.

Bønhas, (Isl. **Baunhoser**) **en,** (*pl.* **-er**) der Böhnhase, der Pfuscher.

bønhøre, *v. a.* erhören. **Bønhørelse, en,** die Erhörung.

bønlig, *a. & av.* bittend, flehentlich. *av.* **bønligen, jeg beder –,** ich bitte flehentlich.

Bønne, en, (*pl.* **-r**) die Bohne.

-ager, en, das Bohnenfeld. **-halm,** *n.pl.* das Bohnenstroh. **-meel, et,** das Bohnenmehl. **-stage, en,** (*pl.* **-r**), **-stang, en,** (*pl.* **-stænger**) die Bohnenstange. **-stængel, en,** der Bohnenstängel, die Bohnenranke.

Bønnebog, en, (*pl.* **-bøger**) das Gebetbuch.

Bøns, *n. s. pl.* die Prügel, Schläge; faa –, geprügelt, durchgebläuet werden.

bønse, *v.a. T.* dichten; – et Kar, ein hölzernes Gefäß durch Einweichen in Wasser dichten. [Bittschrift.

Bønskrift, et, (*pl.* **-er**) die

Bør, (langes ø) **en,** (*pl.* **-e**) die Bahre, Trage, Tragbahre.

Bør, (langes ø) **en,** (ohne *pl.*) der Uterus, die Bärmutter.

Bør, (langes ø) **en,** (ohne *pl.*) der Wind, Fahrwind; (Medbör) günstiger Wind, Fahrwind; faa god – (Medbør) günstigen Wind erhalten; (Modbør) der Gegenwind, der widrige Wind.

bør, *v. n. ir.* (*praes. imperf.* u. *inf.* **burde**) jeg –, ich muß, ich soll; es ist meine Pflicht; det – sig, es gebührt sich, gehört sich; saaledes – det være, so muß es sein, so geziemt es sich; det bør os, es gebührt uns, geziemt uns, ist unsere Pflicht, wir müssen; jeg burde vel, ich müßte wohl.

Børn, *pl.* von **Barn,** s. d.

Børneaar, *pl.* die Kinderjahre. **-avling, en,** das Kinderzeugen, das Erzeugen von Kindern. **-bal, et,** der Kinderball. **-flok, en,** die Kinderschaar. **-fostring, en,** die Kindererziehung, das Großziehen, *vulg.* das Aufpäppeln der Kinder. **-gjerning, en,** das Thun der Kinder, *fig.* die Spielerei. **-gods, et,** das Pupillengut, Gut minorenner Kinder. **-huus, et,** *n. prop.* das Zuchthaus in Kopenhagen, (ehemals) das Waisenhaus, od. überhaupt ein Haus zur Erziehung armer od. älternloser Kinder; blive sat i Børnehuset, ins Zuchthaus eingesperrt, gesteckt werden. **-kopper,** *n.s.pl.* die Kinderblattern. **-leeg, en,** das Kinderspiel; die leichte Sache, ein Leichtes; det er Børneleeg, das ist ein Leichtes; vergl. **Børnegjerning;** auch *fig.* **-lærdom, en,** die Jugendlehre, was man als Kind gelernt hat. **-mord, et,** der Kindermord. **-opdragelse, en,** die Kindererziehung. **-opfostring, en,** das Großziehen, Aufziehen der Kinder. **-penge,** *pl.* die Pupillengelder. **-pulver, et,** das Kinderpulver. **-sko, en,** die Kinderschuhe; have traadt sine Børnesko, seine Kinderschuhe ausgetreten haben, kein Kind mehr sein, gereiften Alters sein. **-skole, en,** die Kinderschule. **-spil, et,** das Kinderspiel (auch *fig.*). **-tro, en,** der kindliche Glaube. **-tugt, en,** die Kinderzucht, Erziehung der Kinder. **-ven, en,** der Kinderfreund. **-værk, et,** (ohne *pl.*) das Kinderspiel, die Kinderei.

børneviis, *av.* paa –, nach Art und Weise der Kinder; kindisch, in kindischer Weise.

Børnlille, *pl.* Demin. Kinderchen! ihr Kinder! vergl. **Barnlille,** Kindchen.

Børs, en, (*pl.* **-er**) die Börse; **Börsen,** die Börse (der Kaufleute). **-dag, -tid, -time, en,** der Börsentag, die Börsenstunde, die Börsenzeit. **-forretninger,** *pl.* die Börsengeschäfte.

Børsel, en, (veralt.) das Tragen; die Tracht, die Bürde, vergl. **Oppebørsel.**

Børste, en, (*pl.* **-r**) die Bürste; reise Børster, sich sträuben.

børste, *v. a.* bürsten, abbürsten, ausbürsten, kehren; (striglebørste) kardätschen. [binder.

Børstemager, en, s. **Børsten-**

Børstenbinder, en, (*pl.* **-e**) der Bürstenbinder.

børstet, *a.* borstig; abgebürstet, reingebürstet; at være –, abgebürstet sein; *vulg.* blive ordentlig – af, gehörig durchgebläuet, durchgeprügelt werden.

Børstid, en, s. u. **Børs.**

Børt, en, (*pl.* **-er**) das Fährschiff, die Fähre; (ehemals) die Reihe; nu er det min –, jetzt ist die Reihe an mir, od. kommt die Reihe an mich.

Børtsmakke, en, das Fährschiff, die Fähre.

Bøsning, en, (*pl.* **-er**) die Büchse, Buchse (ein Ring in der Radnabe; die Büschung, das metallne, thönerne rc. Futter verschiedener Dinge).

Bøsse, en, (*pl.* **-r**) die Büchse, Dose, Flinte, der Stutz, das Jagdgewehr; (Sparebøsse) die Sparbüchse; (Fattigbøsse) der Armenblock; lade Bøssen, die Flinte laden; lægge – til Kinden, die Flinte od. Büchse an das (an's) Kinn legen, anlegen.

Bøssemager, en, (*pl.* **-e**) der Büchsenmacher, Büchsenschmied. **-hane, -kolbe, -krud, -laas, -ladning, -skæfte,** rc. s. **Geværhane** rc. **-skud, et,** der Büchsenschuß, Flintenschuß. **-steen, en,** der Feuerstein (am Gewehr).

bøsse, *v. a.* mit Büschung, Futter (von Metall, Thon rc.) auslegen, versehen.

Bøst, *n. s. pl. vulg.* Schläge, Prügel, Risse; faa –, Prügel bekommen, Risse bekommen.

Bøste, en (Svinebov, Fleskebøste), (*pl.* **-er**) der Schinken.

bøste, *v. a.* schlagen, prügeln; (ehemals) anklopfen, eifrig od. ungeduldig anklopfen; hun bøstede paa Døren, sie klopfte nach Leibeskräften an die Thüre, klopfte ungeduldig, anbauernd an.

Bøtte, en, (*pl.* **-r**) der Bottich, die Bütte, der Kübel, die Gelte; (Mælkebötte) die Milchgelte, der Milcheimer; (Smörbötte) die Buttertonne; der Flunder, Plattfisch; Rigske Bøtter, getrocknete Plattfische von Riga.

Bøvel, Bøgsel, bøgsle, s. **Bugsel, bugsle** in der Beilage norwegischer Wörter.

C.

C, c, et, das C, c, der dritte Buchstabe des Alphabets; die Note c, erste Note auf der Tonleiter. Der Buchstabe c kann in keinem ursprünglich dänischen Worte vorkommen; derselbe wird nur in Fremdwörtern gebraucht, und wenn diese sich auch das Bürgerrecht in der dänischen Sprache erworben haben, so bleibt doch ihre nichtgothische Abstammung stets erkennbar. Das C wird in jenen Fremdwörtern theils als K (vor a, o und u), theils als S (nach e, i und y) nie als Z ausgesprochen; in einigen derselben, z. B. Kaffee, Kalkun, Kamin, wird sogar stets das K substituirt, und solche sind in diesem Wörterbuche unter **K** zu suchen; andere, als Campher, Canal, werden bald mit C, bald mit K geschrieben. Die Regel bleibt demnach, daß die Wörter, die nicht unter **C** aufgeführt sind, unter **K** gesucht werden müssen.

Cabale, (Rænke), **en,** (*pl.* **-r**) die Cabale, Ränke; at spille Cabaler, cabalisiren; stifte –, Cabalen anstiften, anspinnen, Ränke schmieden.

cabalisere, *v. a.* cabalisiren, Ränke schmieden.

Cabinet, (Lønkammer) **et,** (*pl.* **-er**) das Cabinet; das Kämmerlein.

Cabinetsbefaling, en, der Cabinetsbefehl; at udstæde en –, einen Cabinetsbefehl erlassen. **-prædiken, en,** die geistliche Rede, welche der Hofprediger regierenden Personen in deren eigenen Zimmern hält. **-secretair, -skriver, en,** der Cabinetssecretair. **-stykke, et,** ein Cabinetsstück (ein kleines, auch ein seltenes Gemälde).

Cabriolet, en, (*pl.* **-er**) das Cabriolet, das zweiräderige Luxusfuhrwerk.

Cacao, en, der Cacao.

Cadaver, et, (*pl.* **-e**) der Cadaver, Leichnam.

Cadet, en, der Cadett. **-academie, et,** die Cadettenacademie, das Cadettenhaus, die Cadettenschule.

Caffe, Caffee, (Café); **-huus, -kop, -mølle** rc., s. unt. **K.**

calcinere, (forkalke) *v. a.* calciniren, verkalken.

Calcul, en, (*pl.* **-e**) der Calcül, Ueberschlag.

Calesse od. **Kalesse, en,** (*pl.* **-r**) die Calesche od. Kalesche, Halbkutsche.

calfatere, *v.a.* calfatern, Schiffe ausdichten, auswergen, mit Werg dichten und theeren.

Caliber, en, (*pl.* **-bre**) das Caliber, die Geschützweite, das Schußmaaß, Kugelmaaß; die Güte, Dauerhaftigkeit rc. eines Stoffes; det To-

er af en flet –, das Zeug, der Stoff ist schlecht (schlecht gearbeitet, von schlechten, mittelmäßigen Materialien ꝛc.).

campere, *v. n.* campiren, lagern; Tropperne camperede i Egnen omkring ꝛc., die Truppen campirten (lagerten) in der Gegend um …

Campher, (Kampher) en, (ohne *pl.*) der Kampher. **-olie**, en, das Campheröl. **-spiritus**, en, der Campherspiritus. **-træ**, et, der Campherbaum.

Canaille, en, (*pl.* -r) die Canaille; das Lumpengesindel, der Schurke.

Canal, (Kanal) en, (*pl.* -er) der Canal, die Wasserstraße, künstlich angelegte Wasserstraße; *fig.* die Röhre, der Canal, die Canäle im thierischen und vegetabilischen Körper behufs der Circulation der Säfte. **-bygning**, en, der Canalbau. **-gravning**, en, der Canalgraben. **-seilads**, en, die Canalfahrt. **-told**, en, der Canalzoll.

Canalen, *n. prop.* der Canal (zwischen England und Frankreich).

Canarifrø, et, (ohne *pl.*) der Canariensame; Same einer Grasart (**Phalaris canariensis**).

Canarifugl, (Canariefugl) en, (*pl.* -e) der Canarienvogel.

Canaster, en, f. **Knaster**.

Cancellie, et, (*pl.* -r) die Kanzlei. **-raad**, en, der Kanzleirath. **-stil**, en, der Kanzleistyl.

Cancellist, en, (*pl.* -er) der Kanzlist, Kanzleischreiber.

Candidat, en, (*pl.* -er) der Candidat; (theologisk –) Candidat des Predigeramtes.

Candis, en, **Candissukker**, et, (ohne *pl.*) der Candis, Candiszucker, Candelzucker, Zuckercand, Schmelzzucker. [met, der Caneel.

Caneel, et, (ohne *pl.*) der Zim-

Canonicus, en (Kannik), der Canonicus, Chorherr, namentlich der junge halb weltliche halb geistliche Junker.

canonicere, *v. a.* canoniciren; heilig sprechen.

canonisk, *a.* canonisch, mit einer bestimmten Vorschrift (Canon) übereinstimmend; – Ret, das canonische Recht, Kirchenrecht der Catholiken; de canoniske Bøger, die canonischen Bücher (im Gegensatz zu den apocryphischen).

Cantate, en, (*pl.* -r) die Cantate (das Singgedicht); der vierte Sonntag nach Ostern.

cantonere, *v. n.* cantoniren.

Cantonering, en (Cantonnement), (*pl.* -er) das Cantonnement; drage, ligge i Cantonnement, das Cantonnement beziehen, in Cantonnementliegen.

Cantor, en, (ohne *pl.*) der Cantor, Vorsänger, Singmeister.

Cantsler, (Kantsler) en, (*pl.* -e) der Kanzler (Secretair, Geheimestaatssecretair).

Capel, (Kapel) et, (*pl.* -ler) die Kapelle, der Haustempel; die Kapelle, Musikgenossenschaft, das Orchester.

Capelle, (Digel) en, die Capelle, der Schmelztiegel.

Capellan, en, (*pl.* -er) der Capellan, Hilfsprediger.

Capellanie, et, die Capellanei, das Amt eines Hilfspredigers.

Caper, en, f. **Kaper**.

capellere, *v. a.* capelliren; – Metaller (Guld, Sølv ꝛc.), Metalle (Gold, Silber ꝛc.) capelliren; d. h. reinigen, läutern durch Schmelzen.

Caper, (Kapers) en, (ohne *pl.*) die Kaper.

Caper, en (Fribytter), f. u. **K.**

Capitain, (Kaptain) en, (*pl.* -er) der Capitain, der Hauptmann.

Capital, (Kapital) en, (*pl.* -er) das Capital; en død –, ein todtes Kapital; en – Forbrydelse, das Capitalverbrechen; sætte en – paa Rente, ein Capital auf Zinsen legen od. geben.

capitalisere, *v. a.* capitalisiren, ablösen (Lasten, persönliche onera durch Geldabgaben).

Capitalist, en, (*pl.* -er) der Capitalist, der Rentner, Rentier.

Capitel, (Kapitel) et, (*pl.* **Capitler**) das Capitel (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache).

capitelfast, *a.* capitelfest.

Capitelstaxt, en, (*pl.* -er) der für Getreide ꝛc. ehemals durch die Domcapiteln normirte Preis, jetzt durch die Kirchenvorstände od. Zehntennehmer.

Capitulation, en, (*pl.* -er) die Capitulation, Theidung, Vergleichung, der Vertrag.

capitulere, *v. n.* capituliren.

Caprice, en, (*pl.* -r) die Caprice, Laune.

caput, *a.* caput, verloren, matsch, hin, todt, garaus; gaa –, verloren gehen.

Carabin, (Karabin) en, (*pl.* -er) der Carabiner, das Reiterpistol. [Carambole.

Carambol, en, (Billiv). die

Carambolage, en, die Carambolage; der Zusammenstoß.

Carat (Karat), en, (*pl.* unv.) das Karat (eine Mark Gold hat 24 K., 1 Karat 12 Gran).

Caravane (Karavane), en, (*pl.* -r) die Caravane.

Carbonade, en, (ohne *pl.* die Carbonade, der Rostbraten.

Carbunkel (Carfunkel), en, (*pl.* -kler) der Carbunkel od. Carfunkel (Edelstein).

Cardemome, en, (ohne *pl.*) die Cardemome, *pl.* die Cardemome (sc. Körner).

Cardinal, en, (*pl.* -er) der Cardinal; der weiße Wein mit Pomeranz-Zucker bereitet. **-tal**, et, die Cardinalzahl.

Caresse, en, (*pl.* -r) die Caresse, Liebkosung.

caressere, *v. a.* caressiren; liebkosen.

Caricatur (Karikatur), en, (*pl.* -er) die Caricatur, das Zerrbild.

Carlsvogn, en, (Astr.) der Carlswagen, der große Bär.

Carmesin, **Carmoisin**, en, das Carmoisin (Farbe).

Carmin, et, der Carmin (Farbe).

Carnap (Karnap), en, der Erker. **-stue**, en, das Erkerzimmer. **-vindue**, et, das Erkerfenster.

Carneol, en, der Carneol, rothe Agat.

Carnis (Karnis), en, (*pl.* -er) der Karniß (der obere Theil eines Gesimses). **-høvl**, en, der Leistenhobel.

Carronade, en, (*pl.* -r) die Caronade, kurze Schiffskanone von schwerem Caliber.

Carrosse, en, (*pl.* -r) die Carosse, Kutsche, Staatskutsche.

Carrusel, **Carroussel**, (Ringrenden) et, u. en, (*pl.* -ler) das Carroussel, das Ringrennen.

Cartesske, en, (*pl.* -r) die Cartetsche, Kardetsche (Schießmaterial).

Cascade, en, (*pl.* -r) die Cascade, der künstl. Wasserfall.

Casematte, en, (*pl.* -r) die Casematte, der Stückkeller, Wallkeller.

Caserne, en, (*pl.* -r) die Caserne.

Casket, **Casquet** (Kasket), en, (*pl.* -er) die Mütze, das Casquet.

Casse (Kasse), en, (*pl.* -r) die Casse (Geldkasse); Billetter faaes ved Cassen, Billets sind an der Casse zu haben.

Cassebetjent, (Oppebørselsbetjent) en, der Hebungsbeamtete, Cassenbeamtete.

Casserer (Cassirer), en, (*pl.* -e) der Cassirer.

cassere, (forkaste) *v. a.* cassiren, verwerfen; (cassere ind, f. **indcassere**).

Castel, (Kastel) et, (*pl.* -ler) das Castell; die Citadelle.

Castrat (Gilding), en, (*pl.* -er) der Castrat, der Verschnittene, der Eunouch.

Catalog, et, (*pl.* -er) der Catalog, das Verzeichniß, (Bogcatalog) Bücherverzeichniß.

Catechet, en, (*pl.* -er) der Katechet; ordineret –, Hilfsprediger und erster Lehrer an der Bürgerschule kleinerer Städte.

catechisere, *v. a.* & *n.* catechisiren.

Catechismus, en, (*pl.* -smer) der Catechismus.

Catheder (Katheder), (*pl.* -dere) das Katheder, der Lehrstuhl.

Catheter (Katheter), (*pl.* -n) das Katheter) (ein chirurg. Instr.).

Catholik, en, (*pl.* er) der Catholik, *pl.* Catholiken.

catholsk, *a.* catholisch; være, blive –, catholisch sein, zum catholischen Ritus übergehen, übertreten; (*fig.*

vulg.) **være, blive –,** catholisch werden, aus der Haut fahren, die Vernunft außer Acht lassen, nicht bei Sinnen sein; **han blev aldeles –,** er wollte schier aus der Haut fahren, er wurde ganz des Teufels, gebährdede sich wie ein unvernünftiger Mensch u. s. w.

Cathrineblomme, en, (*pl.* **-r**) die Zwetsche, Zwetschke (große, schwarze Pflaume).

Cattun (Engl. Cotton), **et,** (*pl.* **Cattuner**) der Cattun; **af –,** cattunen, **hun bærer en Kiole af –,** sie trägt einen cattunen Rock. **-trykkeri, et,** die Cattundruckerei.

Caution, (Borgen) **en,** (*pl.* **-er**) die Caution, Bürgschaft; **gaa i – for En** od. **for en Summe,** Caution leisten, Bürgschaft leisten; **stille –** (als Bürgschaft hinterlegen; **han har stillet – for 1000 Rigsdaler,** er hat 1000 Thlr. als Bürgschaft hinterlegt (eingezahlt, deponirt).

cautionere, *v. a.* cautioniren, Bürgschaft leisten.

Cautionist, en, (*pl.* **-er**) der Cautionist, der Bürge; (Selvskyldner-Cautionist) der solidarische Bürge.

Cavaleer, Cavalleer, en, (*pl.* **-e**) der Cavalier, Cavallier.

Cavallerie, et, *n. s. pl.* die Cavalerie, Cavallerie, Reiterei.

Cavallerist, en, (*pl.* **-er**) der Cavalerist, Cavallerist; Reiter.

Caviar, en, der Caviar (eingesalzener Fischrogen).

Ceder, en, (*pl.* **-e**) (et Cedertræ) die Ceder (**Pinus Cedrus, Cypressus thyoides** u. m. Baumarten).

Celle, en, (*pl.* **-r**) die Celle, Zelle, das Klosterkämmerchen.

Cement, et, (ohne *pl.*) der und das Cement (Mauerkitt, Wassermörtel).

Censor, en, (*pl.* **-er**) der Censor, Beurtheiler, Bücherbeurtheiler; der Prüfer, Preisrichter von akademischen Schriften 2c.); (bei den alt. Römern) der Sittenrichter.

Censur, en, (*pl.* **-e**) die Censur (Büchercensur), die der Aufklärung feindliche, dem wahren Volkswohl schädliche Bevormundung durch den Staat, durch Pfaffen 2c. rücksichtlich literarischer Erscheinungen; das Prüfungszeugniß.

censurere, *v. a.* censiren, censuriren, die Censur ertheilen.

Centner, et, (*pl.* unv.) der Centner od. Zentner, 100 Pfund; (Centner deutsches Zollgewicht, 100 Pfund = 50 Kilogramm).

centnersvær, *a.* centner- od. zentnerschwer; *fig.* sehr schwer.

Centrum, et, (*pl.* **Centrer,** selt.) das Centrum, die Mitte; *vulg.* zuweilen **Prikken** (in der Scheibe) der Zweck, die Zwecke, der schwarze Fleck.

Ceremonie, en, (*pl.* **-r**) die Ceremonie. **-mester, en,** der Ceremonienmeister.

Certeparti, (Fragtbrev) **et,** (Seew.) (*pl.* **-er**) die Certepartie, der Frachtbrief.

Certificat, et, das Certificat, Zeugniß, der Schein.

Chaluppe, (Slupe od. Slup) **en,** (*pl.* **-r**) die Chaluppe (Schiff).

Chamæleon, en, (*pl.* **-er**) das Chamäleon.

chamæleonisk, *a.* chamäleonisch, [wandelbar.

Champignon, en, (*pl.* **-er** od. **-s**) der Champignon, Pilz, Erdschwamm.

Champagner, en, (ohne *pl.*) der Champagner (Wein).

Chaos, et, (ohne *pl.*) das Chaos.

Charakteer, en, (*pl.* **-e** u. **-er**) der Charakter (letzte Silbe kurz), die angeborene Gesinnung; das unterscheidende Kennzeichen, die Kennzeichnung 2c. in allen Bedeutungen des deutschen Wortes; **en Mand af –,** ein Mann von Charakter (welcher weiß was er will); **forskjellige Charaktere,** verschiedene Charakte(e)re (angeborene Gesinnungen); der Charakter (letzte Silbe lang) der Titel, Rangtitel; **en Mand af –,** ein Mann von Charakte(e)r; (doch dieser Unterschied gelangt, wie der dänische Plural **e** und **er,** selten, selbst nicht in der gebildetsten Umgangssprache zur Geltung); die Schul- od. Examens-Censur; **god –, slet –,** gute, schlechte Censur.

Charakteristik, en, (*pl.* **-er**) die Charakteristik; **give en Charakteristik,** eine Charakteristik geben, eine kennzeichnende Schilderung geben.

charakteristisk, *a.* charakteristisch, [kennzeichnend.

Charakteertræk, et, (*pl.* unv.) der Charakterzug. **-svaghed, en,** (Svaghed i Charakteren) die Charakterschwäche.

Charpi, et, (ohne *pl.*) die Charpi, gezupfte Leinwand.

Chaussee, en, (*pl.* **-r**) die Chaussee, der Hochweg, der Pflasterweg.

Chef, en, (*pl.* **-er**) der Chef.

Chemie, (Chymi, Kemi) **en,** die Chemie, Chymie, Scheidekunst.

chemisk, *a.* chemisch; **undersøge –,** chemisch untersuchen.

Cherub, en, (*pl.* **-er**) der Cherub.

Chicane, en, (*pl.* **-r**) die Chicane; der Rechtskniff; die Rechtsverdrehung; die Kniffe und Ränke; *vulg.* der Schur; **det har hun giort paa –,** das hat sie mir zum Schure gethan.

Chiffer, et, (*pl.* **Chiffre**), s. **Ciffer.**

Chiragra, en, (ohne *pl.*) das Chiragra, die Handgicht, das Handzipperlein.

Chirurgie, en, die Chirurgie, Wundarzeneikunst.

Chirurg, en, (*pl.* **-er**) der Chirurg, Wundarzt.

Chocolade, en, (ohne *pl.*) die Chocolade, Chocolate, gewürzte Cacaotafel.

[Brechruhr.

Cholera, en, die Cholera; die

Chor, et, (*pl.* unv.) der Chor; das Chor, die Emporkirche (**Chorus, Presbyterium**); (det tydske Sprog gjør i Almindelighed den Forskjel at der Chor betyder Sangerchor, Forening af Sangere el. Sangstemmer, das Chor, Choret, Stedet i Kirken hvor Sangerne have deres Plads).

Choral, en, (*pl.* **-er**) der Choral. **-bog, en,** das Choralbuch.

Chordegn, en, der Cantor. **-dands, en,** der Chortanz. **-dreng, en,** der Chorknabe. **-herre, en,** der Chorherr (geistlicher Titel). **-sang, en,** der Chorsang, Chorgesang, der Chor. **-tone,** (Orgeltone) **en,** der Chorton (Orgelton, verschieden vom Kammerton, letzterer **a,** ersterer **c**).

Chorist, en, (*pl.* **-er**) der Chorist, Chorsänger.

christelig, christen, *a.* christlich; **christelige Stater,** christliche Staaten; den **christelige** od. **christne Troe,** der christliche Glaube.

Christen, en, (*pl.* unv.) der Christ, der Bekenner Christi. **-dom, en,** das Christenthum. **-hed, en,** die Christenheit. **-tøi, et,** das Taufhemd, Wasserhemdlein.

Christi Himmelfartsdag, en, Christi Himmelfahrt, der Himmelfahrtstag.

Christmaaned, en, s. **December.**

christne, (døbe) *v. a.* taufen (auf Christi Lehre).

Cicorie, en, die Cicorie, Wegewarte.

Chronik, (Krønike) **en,** (*pl.* **-er**) die Chronik, das Zeitbuch, die Zeitgeschichte.

Chronologie, en, (*pl.* **-r**) die Chronologie, Zeitrechnung.

Chrystal, et, (*pl.* **-ler**) das Krystall, s. **Krystal.**

Churfürst, en, (*pl.* **-er**) der Churfürst, Kurfürst, Wahlfürst; (das alte deutsche Chur ist das altdänische Kaar, Kør, jetzt Kaaring, s. d.).

Chymie, s. **Chemie.**

Ciffer, et, (*pl.* **Ciffre**) die Chiffre, Ziffer, Zahl, Geheimschrift. **-bog, en,** ein Buch, in welches die ausgerechneten Rechenexempel eingetragen werden.

Cinnober, en, der Cinnober od. Zinnober.

cinnoberrød, *a.* cinnoberroth, die Farbe des Cinnobers tragend.

Circulaire, et, (*pl.* **-r**) das Circular, Circular- od. Umlaufsschreiben.

circulere, *v. n.* circuliren, kreisen, im Kreise sich bewegen; *fig.* im Umlauf sein.

Cirkel, en, (*pl.* **Cirkler**) der Cirkel, Zirkel; Kreis. **-bue, en,** der Zirkelbogen. **-flade, en,** die Zirkelfläche. **-linie, en,** die Zirkellinie. **-løb,** (Kredsløb) **et,** der Kreislauf.

Cise, (*vulg.*) **en,** s. Accise.

Cisterne, en, (*pl.* **-r**) die Cisterne, der Wasserbehälter.

Citadel, et, (*pl.* **-ler**) die Citadelle, kleine Festung zum Schutz

einer Stadt angelegt, vergl. **Castel.**

citere, *v. a.* citiren.

Cither, (Cithar) **en**, (*pl.* **-e**) die Cither, Zither.

Citron, en, (*pl.* **-er**) die Citrone (Frucht des Citronenbaums). **-saft, en**, der Citronensaft. **-syre, en**, die Citronensäure. **-træ, et**, der Citronenbaum (**Citrus medica**).

citronguul, *a.* citronengelb.

civil, *a.* civil, bürgerlich; **en – Embedsmand**, ein Civilbeamteter; **den – Øvrighed**, die Civilobrigkeit (im Gegensatz zur Criminal- od. Polizeiobrigkeit).

Clarinet, en, das Clarinet; die Clarinette.

Classe, (Klasse) **en**, (*pl.* **-r**) die Classe (in allen denselben Bedeutungen wie im Deutschen).

classisk, *a.* classisch; vorzüglich in seiner Art; (im Alterthume: bevorzugt, privilegirt [von den Ständen]).

Claveer, et, (*pl.* **-e**) das Clavier. **-musik, en**, die Claviermusik. **-spil, et**, das Clavierspiel. **-spiller, en**, der Clavierspieler.

Client, en, (*pl.* **-er**) der Client.

Clima, et, (*pl.* **Climata** u. **Climaer**) das Clima.

Cloak, en, (*pl.* **-er**) die Cloake.

Clysteer, et, (*pl.* **-er**) das Klystier; **sætte et –**, ein Klystier setzen.

Clysteersprøite, en, die Klystierspritze.

Cocarde, en, (*pl.* **-r**) die Cocarde.

Coffardi, -skib, s. unt. **K.**

Colik, en, (ohne *pl.*) die Colik, der Unterleibsschmerz.

Collect, en, (*pl.* **-er**) die Collecte.

Collegium, et, (*pl.* **Collegien**) das Collegium, *pl.* die Collegien.

Collision, en, (*pl.* **-er**) die Collision.

Colonie, en, (*pl.* **-er**) die Colonie, die Pflanzstadt.

Colonist, (Nybygger) **en**, (*pl.* **-er**) der Colonist, der Ansiedler.

Colos, (Kolos) **en**, (*pl.* **-er**) der Coloß, Koloß.

Columne, en, (*pl.* **-r**) die Columne, Spalte.

Comedie, en, (*pl.* **-r**) die Comedie.

Comet, (Komet) **en**, (*pl.* **-er**) der Comet.

Comma, et, (*pl.* **-ta**) das Comma.

commandere, *v. a.* commandiren.

Commando, en, (*pl.* **-er**) das Commando.

Commission, en, (*pl.* **-er**) die Commission.

Commode, en, (*pl.* **-r**) die Commode.

communal, *a.* communal; **communale Afgifter, Skatter** (Communal-Afgifter), Communalabgaben, -steuern, -gefälle. **-garde, en**, die Communalgarde, Bürgerwehr.

Commune, en, (*pl.* **-r**) die Commune.

Communicant, en, (*pl.* **-er**) Der, welcher das heilige Abendmahl genießt.

communicere, *v. a.* mittheilen; als *v. n.* das heilige Abendmahl genießen, verabreicht erhalten.

Communion, en, s. **Altergang.**

Compagnie, et, (*pl.* **-er**) die Compagnie; **gaa i – med En**, sich mit Einem associiren.

Compas, et, (*pl.* **-ser**) der Compaß; **Compassets Misviisning**, die Mißweisung, Abweichung (vom Norden), die Deviation des Compasses.

Compasnaal, en, die Compaßnadel.

Compliment, en, (*pl.* **-er**) das Compliment; **gjøre Complimenter**, Complimente machen (*vulg.* Complimente schneiden).

Complot, et, (*pl.* **-er**) das Complot.

componere, *v. a.* componiren.

Comptoir, et, (*pl.* **-er**) das Comptoir.

Concept, en, u. **et**, (*pl.* **-er**) das Concept, der Entwurf; die Cladde, das Brouillon; **falde ud af Concepterne**, aus den Concepten gerathen, confuse werden.

Conceptpapiir, et, das Conceptpapier.

Concert, en, (*pl.* **-er**) das Concert.

Concurs, en, (*pl.* **-er**) der Concurs.

Condition, en, (*pl.* **-er**) die Condition, Bedingung; der Dienst, die Stelle (Condition); **jeg har ingen –**, ich habe keinen Dienst; **jeg stod dengang i – hos Urtekræmmer N. N.**, ich stand damals im Dienst, od. im Laden des (ich war damals Commis [Bodsvend] bei dem) Gewürzkrämers N. N.; **paa den –, at**, unter der Bedingung, daß 2c.

conditionere, *v. n.* dienen; serviren; **jeg conditionerede 3 Aar i Kjøbenhavn hos N. N.** (od. **i N. N's. Boutique**), ich diente od. servirte 3 Jahre in Kopenhagen bei N. N. (od. im Geschäft des Herrn N. N.).

Conditorie, et, (*pl.* **-r**) die Conditorei.

Confect, en, (ohne *pl.*) das Confect; *fig.* der Vorwurf, die Leviten; die Prügel, Schläge.

Conferentsraad, en, der Conferenzrath.

Confirmand, Confirmandinde, en, der Confirmand, die Confirmandin.

Confirmation, en, die Confirmation, Einsegnung, Firmelung, Firmung, das Firmeln.

confirmere, *v. a.* confirmiren, einsegnen.

confiskere, *v. a.* confisciren.

Congres, en, der Congreß; **paa Congressen i Vien**, auf dem Congreß zu Wien.

Connossement, et, (*pl.* **-er**) das Connossement, der Frachtbrief.

Consequenz, en, (*pl.* **-er**) die Consequenz; **drage Consequenzer**, Consequenzen ziehen.

contant, *a. & av.* contant, baar; **betale –**, baar zahlen od. bezahlen; **– Betaling**, baare Zahlung.

Conto, en, (*pl.* **-er**) das Conto.

Contor, Contoir, et, (*pl.* **-er**) das Comtoir, Comptoir.

Contraband, Contreband, et, die Contrebande.

Contract, en, (*pl.* **-e**) der Contract, Vertrag, die Uebereinkunft; **indgaa slutte –**, Contract eingehen, machen, abschließen; **jeg har indgaaet en –**, ich bin einen Contract eingegangen.

contract, *a.* contract, lahm.

contrahere, *v. a.* contrahere.

Contrast, en, (*pl.* **-er**) der Contrast, Gegensatz.

Convoi, en, (*pl.* **-er**) der Convoi.

Convolut, en, (*pl.* **-er**) der und das Convolut, das Couvert, Briefcouvert.

Copi, Copie, en, (*pl.* **-er**) die Copie, Abschrift; das Nachbild, der Nachstich (Copie).

copiere, *v. a.* copiren; abschreiben, nachbilden.

Copiist, Copist, en, (*pl.* **-er**) der Copist, Abschreiber.

Corduan, et, der Corduan.

Corinde, (Korinde) **en**, (*pl.* **-r**) die Korinde, Korinthe.

Cornet, en, (*pl.* **-er**) der Cornet, Fähnrich, Fahnenjunker.

corporlig, *a.* körperlich; **sin corporlige Eed**, sein körperlicher Eid; **– Straf**, körperliche Strafe.

Correctur, en, (*pl.* **-er**) die Correctur. **-ark, et**, (*pl.* unv.) der Correcturbogen.

Correspondance, Correspondence, Correspondents, en, (*pl.* **-r**) die Correspondenz.

Corset, (Snørliv) **et**, (*pl.* **-er**) das Corset, der Schnürleib, das Schnürleibchen, die Schnürbrust.

Cours, en, (*pl.* **Courser**) der Cours (Geldcours); der Cours, Lauf, Gang; **rette, styre sin –** (**hid, did, herhen, derhen** 2c.), seinen Cours, seinen Lauf (hierher, dorthin dahin) richten; (Seem.) **paa den –, paa Coursen til Ostindien** 2c., bei dem Course, auf der Fahrt nach Ostindien 2c.; **sætte Coursen nordvest, tage, sætte en nordvestlig –**, nordwestlich segeln, nordwestlich steuern; **gaa sin egen –** (*vulg.* **sin egen Kaas**) seinen eigenen Gang gehen.

Courtage, en, die Courtage.

Creatur, (Kreatur) **et**, (*pl.* **-er**) das Thier, das Stück Vieh, *pl.* die Rinder (nicht wie im Deutschen: die Creatur, das Geschöpf, die Menschen- und Thierwelt, im Gegensatz zur Natur).

Credit, en, (ohne *pl.*) der Credit; Borg, das Borgen, *vulg.* der Pump; *fig.* das Ansehen, der Einfluß; **have, give –**, Credit haben, geben; **miste, tabe sin –**, seinen Credit verlieren; **frelse, redde sin –**, seinen Credit retten (auch *fig.* vom Ansehen und Einfluß), so auch *fig.*

staa i god, od. i slet – hos Nogen, bei Jemandem in gutem od. schlechtem Ansehen sein, stehen, vielen od. geringen Einfluß haben, gut od. schlecht angeschrieben sein.
Creditbank, en, (*pl.* **-er**) die Creditbank.
creditere, *v. a.* creditiren, verborgen, auf Borg geben, *vulg.* pumpen; det har jeg crediteret ham, das habe ich ihm geborgt, gepumpt.
Creditiv, et, (*pl.* **-er**) das Creditiv, Beglaubigungsschreiben.
Creditor, (Gjældner, Skyldherre) **en,** (*pl.* **-er**) der Creditor, Gläubiger.
crepiren, *v. n.* crepiren, sterben; (vom Vieh) verrecken.
Critik, (Kritik) **en,** (ohne *pl.*) die Kritik; under al –, unter aller Kritik, spottschlecht.
Criminalret, en, (*pl.* **-er**) das Criminalgericht, das peinliche Gericht. [-er) das Krokodil.
Crocodil, (Krokodil) **en,** (*pl.*
Crucifix, et, (*pl.* **-er**) das Crucifix, das Bild des Gekreuzigten.
Cubikalen, (Cubik-Alen) **en,** (*pl.* unv.) die Cubikelle. **-fod, en,** der Cubikfuß. **-maal, et,** das Cubikmaaß. **-rod, en,** die Cubikwurzel. **-tal, et,** die Cubikzahl.
cubisk, *a.* cubisch.
Cujon, en, der Poltron, die Memme. [jochen.
cujonere, *v. a.* cujoniren, unter-
cultivere, *v. a.* cultiviren, anbauen; *fig.* verfeinern, Sitte und Manier beibringen.
Cultur, en, die Cultur; der Anbau, die Anbauung. **-historie, en,** die Culturgeschichte.
Cur, Cuur, Kur, en, (*pl.* **-e**) die Cur, Kur, Heilung; Heilmethode.
Curatel, et, die Curateel.
Curator, en, (*pl.* **-er**) der Curator, Vormund.
curere, *v. a.* curiren, heilen.
Cureer, Coureer, en, (Ilbud, et) (*pl.* **-er**) der Courier, Eilbote.
Curs, en, s. **Cours.**
Cylinder, en, (*pl.* **-dre**) der Cylinder, die Walze. [bel.
Cymbel, en, (*pl.* **-ler**) die Cym-
Cypres, en, (*pl.* **-ser**) die Cypresse (Cypressus sempervirens).

D.

D, d, et, das D, d, der vierte Buchstabe des Alphabets; die Note d, die zweite Note auf der Tonleiter.
da, *av.* u. *conj.* (Isl. thá) da; dann, alsdann; (zuweilen als *partic.*) denn; (dengang, paa den Tid) damals, zu der Zeit, um die Zeit; dengang da, damals als; hvad vil Du da? was willst Du denn? saa gjør det da, so thu es denn; naar Du da endelig vil vide det, wenn Du es denn endlich wissen willst; det kan da heller ikke være mindre, das kann denn auch nicht weniger sein; *conj.* da; als; nachdem; weil; indem.
Daa, en (et Daadyr), (*pl.* **-er**) das Damthier (Cervus platyceros). **-hind,** (Hun-Daa) **en,** (*pl.* **-er**) die Damhirschkuh, Damgeiß. **-hjort, en,** der Damhirsch, Dambock. **-vildt, et,** das Damwild.
Daab, en, (ohne *pl.*) die Taufe; der Taufstein, das Taufbecken; die Taufkapelle; holde En over Daaben, Einen aus der Taufe heben.
Daabbroder, (Daabsbroder) **en,** der Taufbruder, der welcher mit einem Andern zu gleicher Zeit getauft wird.
Daabspagt, en, der Taufbund; at blive bekræftet i sin Daabspagt, confirmirt, eingesegnet werden.
Daabssacramente, et, das Sacrament der heiligen Taufe. **-vidne, et,** s. **Fadder.**
Daad, en, (ohne *pl.*) die That, das Werk (meistens von großen rühmlichen Thaten, und im höheren Styl; sonst: Handling, Gjerning, die Handlung, das Thun); Medaillie for ædel –, die Medaille für edle That (etwa das preußische „Allgemeine Ehrenzeichen"); bistaa En med Raad og –, Einem mit Rath und That beistehen.
daadfuld, daadrig, *a.* thatenvoll, thatenreich; han endte sit daadfulde Liv, er beschloß sein thatenvolles Leben.
daadløs, *a.* thatenlos; et daadløst Liv, ein thatenloses Leben.
daadrig, *a.* s. **daadfuld.**
Daadskraft, en, (selt.) (ohne *pl.*) die Thatkraft. **-liv, et,** (selt.) das thatenreiche Leben. **-mand, en,** der thatenvolle Mann (der viel handelt und wenig spricht); Historiens Daadsmænd, die Männer der That, der Geschichte.
daane, *v. n.* ohnmächtig werden, ohnmächtig hinsinken, in Ohnmacht fallen. **Daanelse, en,** das ohnmächtige Hinsinken, die Ohnmacht, s. **Afmagt.**
daanefærdig, *a.* einer Ohnmacht nahe, fertig, nahe daran hinzusinken; hun er altid –, sie ist immer mit einer Ohnmacht bei der Hand, immer nahe daran hinzusinken (vor Schrecken ꝛc.).
Daanen, en, (ohne *pl.*) das ohnmächtige Hinsinken, das In-Ohnmachtfallen.
daaragtig, *a.* thöricht.
Daare, en, (*pl.* **-r**) der Thor, der Narr, der Wahnsinnige; Du –! Du Thor! den stakkels –! der arme Wahnsinnige! vergl. **Fjante; Nar; Taabe; Tosse.**
daare, *v. a.* (bedaare) thören; bethören; zu Thorheiten verleiten; hintergehen, täuschen; – en Pige (forføre) ein Mädchen verführen; Dit søde Smiil har daaret mig, Dein süßes Lächeln hat mich bethört.
Daarekiste, en, (*pl.* **-r**) das Irrenhaus, Hospital für Thoren, für Wahnsinnige, das Tollhaus. **-kistegalskab,** s. d. **-kistelem, et,** (*pl.* **-mer**) der Irre, Wahnsinnige im Irrenhospital, der Tollhäusler, *fig.* ein Verrückter, ein toller Kerl. **-kistesnak, en,** der Unsinn, die unsinnige Rede.
daarekistegal, *a.* verrückt, toll zum Einsperren. **Daarekistegal, en,** (*pl.* **-e**) ein Tollhäusler, ein Irrer.
Daarekistegalskab, et, (*pl.* **-er**) unsinnige Handlungen.
daarlig, *a.* thöricht; unvernünftig; schlecht, elend, krank, erkrankt; det var en – Udvei, das war ein thörichter (schlecht gewählter) Ausweg; han er meget –, er ist sehr krank; jeg har en – Finger, ich habe einen kranken (bösen) Finger; det er daarligt Veir, es ist schlechtes Wetter; **daarligen, daarligt,** *av.* auf eine thörichte Weise, thörichterweise; det gaaer ham daarligt, es geht ihm schlecht (elend); han handler daarligt, er handelt thöricht (wie ein Thor).
Daarlighed, en, (*pl.* **-er**) die Thorheit, thörichte Handlung.
Daarskab, en, (*pl.* **-er**) die Thorheit, Narrheit, thörichte Handlung.
Daase, en, (*pl.* **-r**) die Dose; Büchse, Schachtel. **-laag, et,** (*pl.* unv.) der Dosendeckel. **-mager, en,** der Dosenmacher. **-stykke, et,** das Dosenstück, Bild auf dem Dosendeckel.
daave (dave), *v. n.* lärmen; toben, poltern (Dialectwort).
Daddel, en, (*pl.* **Dadler**) die Dattel (die Frucht der Dattelpalme). **-land, et,** das Dattelland (in Nordafrika). **-olie, en,** das Dattelöl. **-træ, et,** der Dattelbaum, die Dattelpalme.
Dadel, en, (ohne *pl.*) der Tadel; die Rüge; der Fehl (nicht Fehler), Makel; uden –, (uden Lyde, s. d.) ohne Fehl, ohne Makel; uden Frygt og Dadel (Feil), ohne Furcht und Fehl.
dadelfri, *a.* tadellos, untadelhaft, untadelig; makellos.
dadelsyg, *a.* tadelsüchtig; *vulg.* krittelnd, krittelköpfisch.
dadelværdig, *a.* tadelnswerth, tadelhaft. [delsucht.
Dadelsyge, en, (ohne *pl.*) die Ta-
dadle, *v. a.* tadeln; han dadlede mig, er tadelte mich. **Dadlen, en,** (ohne *pl.*) das Tadeln.
Dadler, en, (*pl.* **-e**) der Tadler.
Dag, en, (*pl.* **-e**) der Tag; das Tageslicht; – for –, Tag für Tag; tagtäglich; fra – til –, von Tag zu Tag, alle Tage; hver –, jeder Tag, alle Tage; – og Nat, Tag und Nacht; en – (engang) eines Tages; en – seer jeg, at, eines Tages sehe ich, daß ꝛc.; Aar og –, Jahr und Tag, (Rechtsw.) Jahresfrist, (1 Jahr und 6 Wochen); i Aar og –, innerhalb eines Jahres (am festgesetztem Tage); det er heilys –, es ist heller Tag; i – (idag), heute; den – i – (idag), der

heutige Tag; lige til den – idag, bis auf den heutigen Tag; om otte Dage, heute über acht Tage; ved –, om Dagen, bei Tage, am Tage, bei Tageslicht; jeg giver ham en god –, ich schere mich den Teufel um ihn! give En (dem Schuldner) –, Einem Frist geben; **Dage**, Tage, Zeiten; Leben (wie Einer lebt); gode Dage, gute Tage (bequemes, arbeitsloses od. sorgenfreies Leben); i vore Dage, in unseren Tagen, heut zu Tage, (heutzutage) zu unsrer Zeit; indtil, til vore Dage, bis zu unsrer Zeit, bis auf unsere Tage (od. Zeiten); i gamle Dage, in alten Zeiten, in alten Tagen, im Alterthum, vorzeiten, vormals; paa hans (hendes) gamle Dage, in seinen (ihren) alten Tagen; det passerede ham endnu paa hans gamle Dage, das geschah ihm noch in seinen alten Tagen (als er schon gealtert, als er schon betagt war); lige til vore Dage, bis auf unsere Tage, auf unsere Zeiten; tage En af Dage, Einen umbringen (ihm das Leben nehmen); komme af Dage, umkommen, um's Leben kommen; jeg har aldrig i mine Dage seet hans Mage, ich habe meine Lebtage seines gleichen nicht gesehen; op ad Dage, in der Redensart: det er od. han (hun) er Faderen (Moderen, Broderen ꝛc.) op ad Dage, er ist des Vaters Ebenbild, er ist der Vater wie er leibt und lebt, od. er ist dem Vater aus den Augen geschnitten; lægge for Dagen, an den Tag legen; en Dags Tid, ein Tag, der Zeitraum eines Tages; han bliver her en Dags Tid, er bleibt hier etwa einen Tag; Dags Datum, am heutigen Tage; under Dags Dato, unter heutigem Dato; under Gaars Dato, unter gestrigem Dato, am gestrigen Tage; hid til Dags, (*av.* hidtildags, s. d.) bis her, bis jetzt.

Dag og Nat, (Glasurt) **en**, das Mauerkraut, der Niederhollunder.

Dagarbeide, **et**, die Tagesarbeit, Arbeit eines Tages. **-blad**, **et**, das Tageblatt (ein täglich erscheinendes Zeitungsblatt). **-blide** (Dagmildning), **en**, die mittägige Sonnenwärme an Wintertagen. **-bog**, **en**, das Tagebuch, Journal (eines Comptoristen, Kaufmanns ꝛc.). **-brækning**, **en**, (ohne *pl.*) der Tagesanbruch, die Morgendämmerung; i Dagbrækningen, bei Tagesanbruch. **-driver**, **en**, der Müßiggänger, Tagedieb, müßige Herumtreiber, Bummler. **-fjende**, **en**, (selt.) Lichtfeind (*fig.*). **-frost**, **en**, der Frost am Tage (entgegengesetzt, der Nachtfrost). **-flod**, **en**, der hohe Wasserstand am Tage. **-færd**, **en**, die Tagesarbeit, jeg har endt min –, ich habe meine Tagesarbeit gethan. **-glands**, **en**, *poet.* der Sonnenglanz. **-gnist**, **en**, (*poet.*) der Sonnenschimmer; den sidste Dagsgnist, der letzte Schimmer des Tages. **-gry**, **et**, das Tagesgrauen, das Morgendämmerlicht, Frühlicht. **-haandværk**, **-liv**, **et**, ein müßiges, nutzloses Leben, Bummlerleben, das Umhertreiben, Nichtsthun. **-leie**, **en**, der Tagelohn, die Tagelöhnerarbeit. **-leier**, **en**, der Tagelöhner. **-lys**, **et**, das Tageslicht. **-lysning**, **et**, das Frühlicht, die Morgendämmerung. **-løn**, **en**, der Tagelohn; die Löhnung für die Arbeit eines Tages. **-mildning**, **en**, s. **Dagblide**. **-moder**, **-mor**, **en**, (*poet.*) die Morgenröthe. **-post**, **en**, die Tagespost, die Post, welche am Tage expedirt od. am Tage ankommt. **-reise**, **en**, die Reise am Tage; die Tagesreise, (Dagsreise) die Reise eines Tages (von der Dauer eines Tages). **-skjær**, **et**, s. **Daggry**; auch der letzte Schimmer der Abendsonne, der Abendschein, das Abendroth. **-slet**, **-slæt**, **et**, ein Stück Wiesenland von der Größe eines Ackers Landes. **-sommer**, **en**, (Dagsommerfugl) der Tagfalter, Tagschmetterling. **-sæt**, **et**, (Solesæt) die Abendstunde. **-tal**, **et**, i Dagetal, Tag für Tag. **-tyv**, **en**, der Tagedieb; Müßiggänger. **-tø**, der Thau am Tage durch die Sonnenstrahlen, wenn es sonst Frostwetter ist. **-værk**, **et**, das Tagewerk.

dagblind, *a.* lichtscheu; blind am Tage (von Thieren).

Dagdriveri, **et**, das Umhertreiben, Umherbummeln, der Müßiggang.

dage, *a.* (dage paa) sich verlassen auf..., bauen auf...; kan jeg – derpaa? kann ich mich darauf verlassen?

dages, *v. n.* tagen, Tag werden, hell werden; det –, es tagt, der Tag bricht an.

Daggert, **en**, (*pl.* **-er**) ein kurzer Degen der Griechen; Dolch der Italiener (dago).

daglig, *a.* täglich; alltäglich, gewöhnlich; einfach; **dagligen**, **dagligdags**, *av.* täglich, oft, alltäglich, langweilig; det daglige Liv, das tägliche, alltägliche Leben; til – Brug, zum (für den) täglichen Gebrauch; i – Tale, im gewöhnlichen (gemeinen) Leben; daglig Kost, daglige Klæder, dagligt Øl, det daglige Brød, gewöhnliches Essen (Hausmannskost), der tägliche (gewöhnliche, einfache) Anzug; einfaches Bier, das Hausbier (s. **Bordøl**), das tägliche Brod.

Dagligstue, **en**, die Wohnstube, das Wohnzimmer.

Dagning, **en**, (Dagbrækning), das erste Frühlicht, die Morgendämmerung; die Frühe; i Dagningen, bei od. mit Tagesanbruch, in der Morgendämmerung.

Dagstid, **en**, (ohne *pl.*) en Dags Tid, etwa einen Tag s. u. **Dag**.

Dagstid, **en**, (*pl.* **-er**) (Tid om Dagen) til forskjellige Dagstider, zu verschiedenen Tageszeiten, Stunden des Tages.

dagsætte, *v. a.* (Dialectwort) bis auf den nächsten Tag verschieben; vertagen.

dagtinge, *v. n.* (selt.) der Güte pflegen, Vergleich vermitteln, über die streitige Sache sich vergleichen.

Dagtingning, **en**, der Vergleich, die Gütepflegung, das gütliche Abkommen.

Dal, (Isl. Dalr) **en**, (*pl.* **-e**) das Thal. **-bo**, **-boer**, **-bonde**, **en**, der Thalbauer, Bewohner eines Thales. **-egn**, **en**, die Thalgegend, das Thalland. **-grund**, **en**, der Thalgrund (in Gebirgsgegenden). **-strækning**, **en**, die Thalstrecken. **-strøg**, **et**, die Richtung des Thales (nach rechts, links, nördlich, südlich ꝛc.); die Thalgegend.

dale, *v. n.* sinken, aus der Höhe od. aus der Luft herabsinken; sich senken, sich niedersenken, niedriger werden, untergehen (von der Sonne), heruntergehen, herabgehen (von Preisen); Fuglen daler i sin Flugt, der Vogel senkt sich im Fluge herab; Solen daler, die Sonne sinkt, geht unter; herfra daler (sænker sig) Terrainet, von hier aus senkt sich der Boden; (*fig.*) da daler Haabet, alsdann schwindet langsam die Hoffnung; hans Lykke (hans Held) begyndte at –, sein Glück begann zu sinken (abzunehmen); Kornpriserne – nu igjen, die Getreidepreise gehen jetzt wieder herunter, herab, werden niedriger. **Dalen**, **Daling**, **en**, das Sinken, Herabsinken; die Senkung (des Bodens); das Untergehen der Sonne (Soldaling, Solens Dalen) Horizontens Daling, (Kimning) die Senkung des Horizonts).

Daler, **en**, (*pl.* unv. *vulg.* **-e**) der Thaler (Mynt.) (der dänische Thaler hat 6 Mark, $22\frac{1}{3}$ Groschen Pr. Cour.) die Mark 16 Schilling; dieselbe hieß früher „Rigsbankdaler", jetzt „Rigsdaler", Reichsthaler).

Dam, **en**, (ohne *pl.*) das Damspiel, Damenspiel; Bretspiel; at spille –, Dame spielen; skal vi spille et Spil Dam? wollen wir eine Parti Dame spielen (od. machen)?

Dambrikke, **en**, der Stein (im Dam- od. Bretspiel. **-brædt**, **et**, (*pl.* **-brædter**) das Dambret; Bretspil. **-spil**, **et**, das Damspiel.

Dam, **en**, (*pl.* **-e**) der Teich; Weiher; (Dæmning, Dige) der Damm, Deich; at sætte Fisk i en Dam, den Teich besetzen, (in dem Worte, **Blegdam**, die Bleiche, bedeutet „Dam" soviel als Wiese).

Dambrud (Digebrud), **et**, der Deichbruch. **-bund**, **en**, (Rechtw.) der Grund und Boden auf welchem ein Teich sich befindet. **-fisk**, **en**, der Setzfisch, Teichfisch (welcher in Teichen gehegt wird. **-fiskerie**, **et**, die Teichfischerei, Fischerei in Teichen. **-grube**, **en**, die Dammgrube (die Vertiefung in der Erde, in welche die Form des Geschützes beim Guß gestellt wird). **-græs**, **et**, das Rohrgras, Riedgras. **-sluse**, **en**, die Teichschleuße. **-tæge**, **en**, (Stankel-

deen) die Skorpionfliege, Afterwasserwanze. **-vask**, **en**, s. **Blegvask**. **-vod**, **et**, das Teichgarn.

damascere, *v. a.* damasciren (Eisen od. Stahl mit Gold und Silber auslegen) flammicht ätzen. **Damascering**, **en**, das Damasciren, die Damascenerarbeit.

Damascerer, **en**, der Damascirer.

Damask, **et**, (*pl.* **-er**) der Damast. **-mynster**, **et**, das Damastmuster. **-væver**, **en**, der Damastweber.

damaskes, *a.* damasten, von Damast.

Dame, **en**, (*pl.* **-r**) die Dame, das vornehme Frauenzimmer; die Dame (im Kartenspiel), der doppelte Stein (im Bret- od. Damenspiel). **-hat**, **en**, der Damenhut. **-pynt**, **en**, der Damenputz, weibliche Putz. **-sko**, **en**, der Damenschuh, Frauenschuh. **-skrædder**, **en**, der Damenschneider, Frauenschneider, Kleidermacher für Damen. **-ven**, **en**, der Weiberfreund, Seladon.

Damp, **en**, der Dampf; Rauch, Dunst; Nebel; (Vanddamp) der Wasserdampf, (Krudtdamp) der Pulverdampf, (Tobaksdamp) der Tabaksdampf) 2c. **-baad**, **en**, das Dampfboot. **-bad**, **et**, das Dampfbad. **-fart**, **en**, die Dampfschiffahrt. **-kjedel**, **en**, der Dampfkessel. **-kogning**, **en**, das Dampfkochen, Kochen bei Dampf. **-kraft**, **en**, die Dampfkraft. **-kugle**, **en**, die Dampfkugel, Dunstkugel (zur Vertreibung des Rauches). **-kul**, **et**, die Dampfkohle. **-maskine**, **en**, die Dampfmaschine. **-skib**, **et**, das Dampfschiff. **-skyer**, *pl.* die Nebelwolken. **-vogn**, **en**, der Dampfwagen. **-værk**, **et**, das Dampfwerk.

dampagtig, *a.* dem Dampfe ähnlich, wie Dampf.

dampe, *v. n.* (dampe, dunste, ryge, *vulg.* qvalme) dampfen, dunsten, rauchen; – **af**, abdampfen; – **Lintøi af**, Wäsche abdampfen; (Chem.) – (**et Fluidum**) **af**, eine Flüssigkeit abdampfen (verdunsten, verdampfen lassen); **Banetoget, vi dampede af præcis Klokken 8**, der Eisenbahnzug, wir dampften dahin präcis 8 Uhr; *fig.* **han damper stærkt** (han ryger stærkt Tobak), er dampft sehr. **Dampen**, **Dampning**, **en**, das Dampfen.

dan, unzertrennbarer Partikel in einigen Worten, als **eensdan**, **saadan**, **hvordan**, **ligedan** 2c. (vergl. „ledes" u. das altdeutsche „thanen" od. „thanig", z. B. in **sothanig**, **sothanen**.

Dands, **en**, (*pl.* **Dandse**) der Tanz; *fig.* (Dyst), der Gang, Streit, der Tanz; **træde en** –, einen Tanz tanzen; **jeg havde en ordentlig – med ham**, ich hatte einen ordentlichen Tanz (Gang, Streit) mit ihm.

dandse, *v. a. & n.* tanzen; einen Tanz tanzen od. ausführen; – **en Valts**, einen Walzer tanzen; – **paa Linie**, auf dem Seile tanzen; *fig.* – **efter Ens Pibe**, nach Jemandes Pfeife tanzen (od. springen); **jeg maa dandse naar han fløiter**, ich muß springen, wie er pfeift. **Dandsen**, **en**, das Tanzen.

Dandsebod, **en**, der Tanzboden. **-bjørn**, **en**, der Tanzbär. **-kunst**, **en**, die Tanzkunst. **-lærer**, **en**, der Tanzlehrer. **-melodie**, **-musik**, **en**, die Tanzmelodie, -musik. **-mester**, **en**, der Tanzmeister. **-sal**, **en**, der Tanzsaal. **-sko**, **en**, der Tanzschuh. **-skole**, **en**, die Tanzschule, der Tanzunterricht. **-trin**, **et**, der Tanzpas, Tanzschritt.

Dandser, **Dandserinde**, **en**, der Tänzer, die Tänzerin.

dandsesyg, *a.* tanzlustig, (im hohen Grade) tanzsüchtig.

Dane, **Dana**, eine Adjectivform, dem *genitiv* Dana, Danæ der ältern Sprachperiode entstammend, (der Dänen, dänisch), mittelst welcher ehemals verschiedene zusammengesetzte Wörter gebildet wurden und in der Poesie auch noch jetzt gebildet werden, z. B.

Daneast, **Danaast**, **et**, die Lust, die Freude der Dänen. **-arv**, **en**, (Rechtsw.) das dem Fiscus zufließende Erbgut. **-fæ**, **et**, (Rechtsw.) in der Erde gefundenes od. anderes Gut, welches dem Staate od. dem Könige anheimfällt. **-gjæld**, **en**, das Dänengeld, die Dänensteuer (ehemaliger Seeräubertribut od. erzwungene Kriegssteuer). **-hof**, **et**, der allgemeine Reichstag, auf welchem der König in Person präsidirte.

Danebrog, **en**, (ohne *pl.*) der Danebrog (das Wort bedeutet etwa Dänenschutz, der Dänen Umschirmung), vergl. übrigens **Brog**.

Danebrogsfane, **en**, die Danebrogsfahne, der Danebrog. **-kors**, **et**, das Ritterkreuz des Danebrog. **-mand**, **en**, ein mit dem allgemeinen Ehrenzeichen des Danebrog Decorirter. **-orden**, **en**, der Danebrogorden. **-ridder**, **en**, (Ridder af Danebrog) der Ritter vom Danebrog.

dangle, *v. n. vulg.* baumeln, bammeln, schlenkern, schlottern. **Danglen**, **en**, das Baumeln, Schlenkern 2c.

Danmark, *nom. propr.* Dänemark; **Kongeriget** –, das Königreich Dänemark.

danne, *v. a.* bilden, schaffen, formen, Gestalt geben; ausbilden, Bildung (Cultur) geben; – **Figurer i Leer**, Figuren in Thon bilden, formen; – **et ungt Menneske**, einen jungen Menschen ausbilden (ihm Bildung ertheilen); **dannende**, bildend; **dannende Kraft**, bildende Kraft, Schöpferkraft; **dannes**, gebildet werden; **dannet**, gebildet; **et dannet Menneske**, ein gebildeter Mensch; **en dannet Forstand**, ein ausgebildeter Verstand; – **sig**, sich bilden, ausbilden, entwickeln; – **sig efter gode Mynstre**, sich nach guten Mustern bilden. **Dannelse**, **en**, das Bilden, die Bildung, s. d.

dannelig, *a.* bildsam, der Bildung fähig.

Dannelse, **en**, (ohne *pl.*) das Bilden, Formen; die Bildung (Cultur), geistige Erziehung und Ausbildung; **videnskabelig** –, wissenschaftliche Bildung.

Dannelse, (Skikkelse) **en**, (*pl.* **-r**) die Gestaltung, Gestalt, Form; **at antage forskjellige Dannelser**, verschiedene Gestaltungen annehmen; **jeg kjender det paa Dannelsen** (Skikkelsen, den udvendige Form); ich erkenne es an der Gestalt (an der Form).

Dannelsesanstalt, **en**, die Bildungsanstalt.

Dannemand, (Dannismand) **en**, (*pl.* **-mænd**) der Biedermann, der edle, brave Mann. **-qvinde**, **en**, das brave, biedre, edle Weib (s. **dannis**).

dannis, *a.* (Isl. **dáindi**, von welchem wiederum **Dándismadr**, **Dannemand**, s. d. entspringt), bieder, ausgezeichnet, brav, edel, tapfer. **Dannished**, **en**, die Biederkeit, edle Gesinnung.

dansk, *a.* dänisch. **Dansk**, **Dansker**, **en**, der Däne, ein Däne. **Danskhed**, **en**, das Dänenthum.

Dask, **et**, (*pl.* unv.) der Klapps, Patsch, Klatsch; Schlag, Schmiß; **give En et** –, Einem einen Klapps geben; **give En et Oredask et Haanddask**, Einem eine Ohrfeige, einen Schlag mit der Hand geben.

daske, *v. a.* klappsen, klatschen, patschen; (zuw. *vulg.* buhlen); *v. n.* bammeln, baumeln, schlenkern, hin- und herflattern; **Haarene daskede hende ned ad Ryggen**, die Haare wallten ihr flatternd über den Rücken herab; **han gaaer og dasker omkring der i Egnen**, er schlenkert dort in der Gegend umher. **Dasken**, **en**, das Klappsen, Patschen 2c.

Datid, **en**, (ohne *pl.*) die damalige Zeit; jene Zeit.

Datter, (Dotter) **en**, (*pl.* **Døttre**) die Tochter; **min Kone har faaet** (født) **en** –, meine Frau hat eine Tochter geboren. **-barn**, **et**, das Tochterkind, der Enkel, die Enkelin (ersten Grades). **-datter**, **en**, die Großtochter, Enkelin (ersten Grades). **-mand**, **en**, (selt.) der Schwiegersohn (Ehemann der Tochter). **-søn**, **en**, der Großsohn, Tochtersohn, Enkel (ersten Grades).

datterlig, *a.* (töchterlich) in Art und Weise einer Tochter, kindlich (wie eine Tochter); **derved lagde hun sin datterlige Kjærlighed for Dagen**, dadurch legte sie ihre kindliche Liebe (od. die Liebe einer Tochter) an den Tag.

Datum, **et** (*pl.* **Data**), das Datum; der Kalendertag; das Datum, das Gegebene, Vorliegende; die Angabe; **Data**, Data, Angaben vorliegender Beweise, Umstände 2c.

Davre, **en**, (ohne *pl.*) das Mor-

genbrod, Frühstück (Gegensatz von Nadvere: Abendbrod).

davœrende, *av.* damalig; **det Davœrende**, das Damalige, die damalige Zeit.

De, (sprich: Di) (*pron. pers. & demonstrativ pl.*) sie; Sie; die; diejenigen. Als Anrede (Sie) ist bei diesem Pron. zu bemerken, daß es die Pluralform des Zeitworts nicht zu sich nimmt; **De** (Min Herre, De) **sidder at Manden er død ....**, Sie (Mein Herr, Sie) sagen daß der Mann todt ist ...; **de** (die Menschen, die Leute) **sige at** etc., sie sagen, daß etc.

December (Christmonat), **en**, (ohne *pl.*) der Dezember.

deducere, *v. a.* deduciren, entwickeln, ausführlich erörtern; folgern, schließen. **Deduction, en**, die Deduction.

Deel, en, (*pl.* **Dele**) der Theil, Antheil; das Theil, Loos; **en –** (Andeel), eine Anzahl; einige, mehrere, etliche; **endeel Mennesker var der forsamlet**, es waren dort einige Menschen versammelt; **en – af et Geelt**, ein Theil eines Ganzen, ein ganzer Theil (*vulg.* eines Bruchtheils), eine ganze Menge, eine große Anzahl; **for en –** (for endeel), zum Theil, theilweise, einestheils; **for endeel ere de dumme, for endeel ere de gale**, einestheils (theilweise) sind sie dumm, anderntheils (theilweise) sind sie von Sinnen; **for en stor –** (størstedeels), größtentheils; **jeg for min –**, ich meinestheils; ich für meinen Theil; was mich betrifft; **for ingen –**, durchaus nicht, in keiner (keinerlei) Weise; **faa sin –**, sein Theil (od. das Seinige) erhalten; **faa til –**, zu Theil werden (Einem); **ingen af Delene**, keins von Beiden; **tage –**, Theil nehmen, Antheil nehmen (participiren), z. B. an der Verloosung; **tage – i Ens Glæde, Sorg** etc., Antheil (Mitleid, Sympathie haben) nehmen an ...; **have – i Udbyttet**, Antheil haben am Gewinn, an der Ausbeute.

deelagtig, *a.* theilhaft, theilhaftig; (wer Theil hat od. Theil genommen hat an Etwas; wer Antheil hat); **være – i**, theilhaftig sein; **være – en i Forbrydelse**, mit schuldig an einem Verbrechen sein. **Deelagtighed, en**, (ohne *pl.*) die Theilhaftigkeit, Theilnahme, Mitschuld.

deelbar, (delelig) *a.* theilbar. **Deelbarhed, en**, (ohne *pl.*) die Theilbarkeit.

Deelhaver, en, (*pl.* **-er**) der Theilhaber, Interessent, Antheilhaber.

deels, *av.* theils; zum Theil; **– ... – ...**, theils ... theils.

deeltage, (tage Deel) *v. n.* Theil nehmen; **– i**, Theil nehmen an (s. u. Theil); **deeltagende**, theilnehmend; **et deeltagende Gemyt**, ein theilnehmendes Gemüth. **Deeltagelse, en**, (ohne *pl.*) die Theilnahme (Theilhaftigkeit); die Theilnahme (das Interesse, Mitleid, Mitgefühl, der Antheil).

Deeltager, en, (*pl.* **-e**) der Theilnehmer, Theilhaber, Interessent; der Mitfühlende.

defect, (defekt) *a.* defect, mangelhaft, lückenhaft, woran Etwas fehlt.

Defectark, et, der Defectbogen.

Defensor, en, (*pl.* **-er**) (Rechtsw.) der Defensor, Vertheidiger, der Anwalt eines Angeklagten in criminellen Prozeßsachen.

defendere, *v. a.* defendiren, vertheidigen.

Defilee, (Snævring, Pas) **et**, das Defilee, der Engpaß, Pas.

definere, *v. a.* definiren. **Definition, en**, die Definition.

Deger, et, (*pl.* unv.) der Decher (10 Stück, jedoch nur anwendbar bei Fellen und Häuten).

Degn, en, (*pl.* **-e**) der Küster, Kirchner, Meßner, Sacristan (Küster u. Schullehrer).

Degnebolig, en, die Küsterwohnung, Küsterei. **-kald, et**, die Küsterbedienung, Küsterstelle, das Amt eines Küsters. **-kone, en**, die Frau eines Küsters, die Küsterfrau. **-offer, et**, das Küsteropfer. **-ost, en**, der dem Küster als Accidenz gebührende Käse von jedem Bauernhof des Kirchspiels. **-trave, en**, der Korn-Zehnte, welcher dem Küster entrichtet wird.

dei, deiet, (falsch nach der nachlässigen Aussprache des Wortes Deig (Isl. **Deig**, von deigr), s. **Deig** u. **deiget**.

deig, deigtandet, *a.* (Isl. **deigr**) weich, stumpf, sauer (von den Zähnen, nach dem Genuß von sauren Speisen).

Deig, en, (ohne *pl.*) der Teig (Brod-, Kuchenteig etc.); **lægge, ælte –**, den Teig kneten.

deige, (falsch: deine) *v. a.* den Teig kneten, zurichten.

deiget, (falsch: deinet) *a.* teigig, klitschig, kleiig, nicht durchgebacken (vom Brode).

Deigspade, -skrabe, en, das Rührscheit. **-trug**, die Teigmulde, der Backtrog.

deilig, *a.* schön, köstlich, prächtig, lieblich, reizend (und zwar fast immer in der letztern Bedeutung); **en – Aften**, ein reizender Abend; **en – Pige**, ein reizendes Mädchen; *av.* **deiligt**, schön, prächtig, reizend. **Deilighed, en**, die Schönheit, Lieblichkeit etc.

deine, (deige) *v. a.* Teig kneten.

Deinetrug, et, s. **Deigtrug**.

deise, *v. n.* taumeln, torkeln, taumelnd hinfallen; **han deisede om i Rendestenen**, er fiel taumelnd in den Rinnstein; (Seew.) **sakke**, zurückgehen, deisen; **– paa Roeret**, aufs Ruder deisen.

Dekanus, Decanus, en, der Dekan.

deklarere, (erklære) *v. a.* deklariren, erklären. **Deklarering, en**, die Deklaration.

dekorere, (smykke, pynte ud) *v. a.* dekoriren, verzieren, ausschmücken.

Dekorering, en, die Dekoration, Verzierung, der Ausschmuck, die Ausschmückung.

Dekret, et, (*pl.* **-er**) das Dekret.

dele, *v. a.* theilen, in Theile zerlegen od. absondern, abtheilen; zertheilen; scheiden, trennen; dividiren; **– i flere Dele**, in mehrere Theile theilen od. zerlegen; **– Noget med En, – med hinanden**, Etwas mit Einem theilen, mit einander theilen; **det ville vi dele**, das wollen wir theilen, od. darin wollen wir uns theilen; **– et Værelse, et Loft** etc., ein Zimmer, einen Bodenraum etc. (durch eine Wand) abkleiden (in zwei od. mehrere Theile abtheilen); **– lige**, zu gleichen Theilen, od. auch: ehrlich theilen; **– et Æble**, einen Apfel zertheilen; (Rechtsw.) prozessiren, den Weg Rechtens betreten; **at dele om Eiendom, at dele sig til Rette, have Noget at dele med En**, Etwas mit Einem zu rechten haben (gerichtlich od. doch streng juristisch abzumachen haben); **Dommeren skal – os imellem**, der Gerichtshof mag Jedem von uns sein Recht geben, od. der Richter mag zwischen uns Recht sprechen; **– Arv** (s. skifte), erbschichten, auftheilen, die Erbschaft theilen; **– fra** (selten) trennen von; **– sig**, sich theilen, scheiden, trennen; **– sig i to Dele, i to Partier** etc., sich in zwei Theile theilen, in zwei Parteien scheiden.

Deling, en, (s. u.) **Delemaal, et**, (veralt.) die Rechtssache, der Prozeß.

delelig (deelbar), *a.* theilbar, was getheilt werden kann. **Delelighed, en**, die Theilbarkeit.

Deling, en, (*pl.* **-er**) die Theilung, Scheidung, Trennung; Abtheilung; Division; Truppenabtheilung, der Zug, das Peloton; **Delinger**, kleine Truppenglieder (der Soldaten), kleine Abtheilungen, welche beim Auf- und Abmarschiren gebildet werden; **en Arvs –**, (Arvedeling) die Theilung des Erbes, die Erbtheilung, Erbschaftstheilung, Auftheilung.

Delingspasser, en, der Theilungszirkel, Paßzirkel. **-tal, et**, die Theilungszahl, der Divisor.

Dem, *pron. pl.* (s. **De**) ihnen, sie; sich; (in der Anrede: Ihnen, Sie, Sich); denen, die; denjenigen, diejenigen.

Demant, en, s. **Diamant**.

Demokrati, et, die Demokratie.

Den, *pron.* (*n.* **det**, *pl.* **de**) der, die, das; er, sie, es; in den obliquen Casus: dem, den, ihm, ihn, ihr; **dens**, (*genit.*) s. u.

dengang, *av.* (den Gang) damals, *vulg.* dazumal; *conj.* wie.

Denne, *pron.* (*n.* **dette**, *pl.* **disse**) dieser, diese, dieses; in den obliquen Casus: diesem, diesen.

dennegang (denne Gang), *av.* diesmal; dieses Mal.

Dens, Dets, *pron. genit.* u.

selbständiges possessives Fürwort) sein, seine, sein; ihr, ihre, ihr; seiner, seine, seines, ihrer, ihre, ihres; deß, der; desselben; dessen, deren, desjenigen, derjenigen.

Departement, et, (*pl.* **-er**) das Departement.

Depense, en, (*pl.* **-n**) die Depense, der Aufwand.

Depositum, et, (*pl.* **Deposita**) das Depositum.

Deputation, en, (*pl.* **-er**) die Deputation.

der, *av.* (sprich dér, langes e) da, daselbst; an dem Orte, an der Stelle; dort; – **hvor** ꝛc., da, wo ꝛc.; – **er det,** – **staaer det** ꝛc., da ist es, da steht es; –! da! nimm! – **har Du det,** da hast Du es; *pron.* (als relatives Fürwort, anstatt „som" [fast immer kurzes e]) welcher, welche, welches; der, die, das; **det er ham, der** (som) **har givet Dig det,** er ist's, der (welcher) Dir's gegeben hat; den, der (den som, hvo som) derjenige welcher, od. wer; **Den,** – **eier Noget,** derjenige, welcher, od. der, Etwas besitzt; **der ere Dem, som sige,** es giebt Leute, (Einige) die (welche) sagen, (es behaupten); (als unbestimmtes Fürwort) es, man; – **er Nogen,** es ist Jemand da; **er der Nogen?** Ist Jemand da? – **var engang,** es war einmal; – **fattes meget deri,** es fehlt viel daran; – **bankes** (det banker), es klopft (Jemand); – **siges,** – **fortælles,** – **skrives** ꝛc., man sagt (es heißt), man erzählt, man schreibt (od. es wird gesagt, erzählt ꝛc.); *conj.* (als Bindewort ist „der" fast ganz veraltet) da, als, so der, wie; – (da) **nu Kongen havde hørt hans Grunde,** als (da od. so) der König nun seine Gründe ꝛc.; – **han kom,** als (so od. da) er kam; – **jeg var lille,** der (als) ich ein Kind war.

deraf, *av.* (af den el det, af dem) davon, daraus, daher; **giv mig Noget** –, gieb mir Etwas davon; – **følger, at** ꝛc., daraus folgt, daß ꝛc.; – **kommer det, at** ꝛc., daher kommt es, daß ꝛc.

derefter, *av.* (efter den, el. det) nach diesem, nach dem, darnach; darauf.

Deres, *pron.* (als Genitiv der Mehrheit) ihrer, derer, diejenigen; (als zueignendes posessivum), ihr, ihre, ihr; ihrer, ihre, ihrer, der, die, das Ihrige; (in der Anrede und Titulatur) Ihr, Ihre, Ihr; Ihre, Eure (Ihro, Dero); – **Fader, Moder** ꝛc., Ihr Vater, Ihre Mutter; – **Majestæt,** Ihre (Eurer) Majestät.

derfor, *av.* (for el. foran den el. det, for dem) davor; dafür; (desaarsag) daher, deshalb, deswegen, darum; **hvad faaer jeg** –? was bekomme ich dafür? – **komme vi** (ere vi komme), deshalb, (deswegen, darum sind wir gekommen.

derfra, *av.* (fra den el. det, fra dem) davon, daher, dorther; von da an, von dannen; fort; **gaa** –, davon gehen; – **hidrører Ulykken,** daher stammt das Unglück; **bort** –! weg davon! [jenen Ort.

derhen, *av.* dahin, dorthin, an

derhenne, (der, paa det Sted) dort; (in geringer Entfernung und wenn dieselbe mit einem Fingerzeig bezeichnet wird) an jenem Orte.

derhos, *av.* (hos den, el. det, hos dem) dabei; daneben; **jeg sad** –, ich saß dabei; *conj.* dabei, ferner; – **skulde jeg tillade mig,** ferner erlaube ich mir.

deri, *av.* (i den, el. det) darin (in diesen od. diesem); darein; da hinein; daran; – **bestaaer det,** darin besteht es; **der er intet** –, es ist Nichts darin; **det gaaer ikke** –, es geht nicht hinein; **der fattes Noget** –, es fehlt etwas daran.

deriblandt, *av.* (iblandt dem) darunter, dazwischen.

derigjennem, *av.* (igjennem den el. det) da hindurch, dadurch; dort hindurch.

derimod, *av.* (imod det) dagegen, dawider, dahingegen, hingegen; **jeg har Intet** –, ich habe nichts dagegen (dawider); – **maa jeg rigtignok tilstaa,** dahingegen muß ich allerdings gestehen ꝛc.

derind, *av.* hinein, da hinein (in das Haus, in die Stube ꝛc.; **gaa ikke** –! geh nicht da, od. dort, hinein!

derinde, *av.* da, dort (in dem Hause, in dem Zimmer ꝛc.) darein; darinnen, da drinnen, dort drinnen.

dermed, *av.* (med den, el. det) damit, (mit dem, mit diesen ꝛc.); – **fulgte et Brev,** damit folgte ein Brief; **hvad skal jeg gjøre** –? was soll ich damit thun?

derned, *av.* hinab, dahinab, dahinunter. [ten.

dernede, *av.* da unten, dort un-

dernæst, *av.* demnächst, nächstdem.

derom, *av.* (om den el. det, om dem) darum; dahin; davon; darüber; **at binde noget** –, Etwas darum binden; (derhen) d. h. da od. dort herum, an jenen Ort, wohin man durch Umlenken od. Umbiegen um die Ecke, durch Umgehen eines Gegenstandes gelangt, z. B. **vi gik nu** –, wir gingen also dahin; **man kunde skrive en Bog** –, man könnte ein Buch darüber schreiben; **jeg veed ikke hvad jeg skal tro, sige** ꝛc. –, ich weiß nicht, was ich davon halten soll, sagen soll ꝛc.; – **kan jeg ikke sige Noget,** darüber (in Betreff der Sache ꝛc.) kann ich nichts sagen.

deromme, *av. vulg.* dort (in der andern Straße ꝛc.); **jeg var** – **igaar,** ich war gestern dort.

deromkring, *av.* da herum, dort herum, in jener Gegend.

derop, *av.* (op paa det Sted) hinauf, da hinauf, dort hinauf.

deroppe, *av.* dort oben, droben.

derover, *av.* (over den el. det, over dem) darüber (drüber) über dem Orte, über der Stelle ꝛc.; **Du maa lægge Laaget** –, Du mußt den Deckel darüber legen; da hinüber, dort hinüber.

derovre, *av.* drüben, dort drüben; – **paa Øen,** drüben auf der Insel.

derpaa, *av.* (paa den el. det, paa dem) darauf (örtlich); darauf (von der Zeit), darnach, danach, alsdann.

dersom, *conj.* wenn; wofern; falls; – **det er tilladt,** wenn es erlaubt ist.

dertil, *av.* (til den el. det, til dem) dazu (zu diesem, diesen); dahin, bis dahin, so weit; **kom ikke** –! rühre nicht daran! **hvorledes er han kommen** –? wie ist er dazu gekommen? – **kom det ikke,** dahin (so weit) kam es nicht; **herfra og** –, von hier an bis dahin (od. dorthin).

derud, *av.* hinaus, da hinaus, dort hinaus; (hinaus an [besser: nach] jenen Ort); **vi gik** –, wir gingen hinaus (dort hinaus).

derude, *av.* daraußen (draußen), dort außen (dort draußen).

derunder, *av.* (under den el. det, under dem) darunter, dahinter; (derimellem, deriblandt) dazwischen; **der er** (el. der stikker) **Noget** –, es steckt Etwas dahinter; **det ligger** –, es liegt darunter (unter dem andern Dinge).

derved, *av.* (ved den el. det, ved dem) dabei, daneben, daran, dadurch; **tæt** –, nahe daran (od. dabei), in der Nähe; – **opnaaes Maalet ikke,** dadurch wird das Ziel nicht erreicht; – **forstaaes,** darunter (dabei) versteht man; – **maa det blive,** dabei muß es sein Bewenden haben.

derværende, *a.* dortig; **den** – **Skole udmærker sig ved** ꝛc., die dortige Schule zeichnet sich durch ꝛc. aus.

des, *part.* (eigentlich „dets", des Wohllauts halber limitirt), ein Partikel, welcher mit den unten angeführten Wörtern unzertrennbar verbunden, für sich allein aber nicht gebraucht wird; derselbe hat die Bedeutung von „dets", „af dets" (Genitiv von „det") und von „hvilket".

desaarsag, *av.* deßwegen, deßhalb, um deßwillen (aus dieser Ursache).

desangaaende, *av.* in Betreff dessen (dieses Gegenstandes, dieser Sache); dieses betreffend, darüber.

desbedre, (destobedre) *av.* desto besser, um so besser.

desertere, *v. a.* desertiren, entweichen, *vulg.* ausreißen. **Desertion, Deserteur, en,** die Desertion, der Deserteur; Ausreißer. [dem.

desforuden, *av.* (desuden) außer-

deshellere, (destoheller) *av.* um so lieber.

deslige, *av. & pron.* (veraltete Form „desligeste") desgleichen, dergleichen, solcher, solche, solches.

Desmer, en, (ohne *pl.*) der Bisam, Moschus. **-kat, -dyr, en,** die Zibethkatze, das Moschusthier. **-kugle, -pastille, en,** die Bisamkugel.

desmere, (destomere) *av.* desto

mehr; saa meget –, um so mehr, noch mehr.

desmindre, (destomindre) *av.* desto weniger, um so weniger; ikke –, nichts desto weniger. [öfter.

desoftere, *av.* desto öfter, um so

Dessert, en, (*pl.* –s) das Dessert, der Nachtisch.

destiere, *av.* um so öfter.

destillere, *v. a. & n.* destilliren, abziehen. **Destillering, Destillation, en**, die Destillation.

Destillerkjedel, en, der Destillirkessel. **–kolbe, en**, der Destillirkolben. **–hat, en**, der Destillirhut, der Helm.

desto, *part.* desto (mit Comparativen zusammengestellt in ein Wort od. getrennt); – bedre (desbedre, saameget desbedre), desto besser, um so besser; – værre (desværre, saameget desværre), desto schlimmer, um so schlimmer; jo mere – bedre, je mehr, je besser; jo mere man lærer ham at kjende, jo mere (od. desto mere) maa man holde af ham, je mehr (je näher) man ihn kennen lernt, desto mehr (um so mehr) muß man ihn lieben (lieb haben).

desuagtet, *av.* (uagtet dette) dessen ungeachtet, deßungeachtet, gleichwohl, nichts desto weniger.

desuden, *av.* außerdem, überdieß; übrigens, ohnehin; noch mehr.

desværre, *av.* (desto værre) desto schlimmer, leider; saa meget –, um so viel schlimmer; – har jeg ingen Paraplui, leider habe ich keinen Regenschirm.

det, *pron. n.* (s. **den**) das; es; – har jeg ikke seet, das habe ich nicht gesehen; – regner, es regnet; – bliver godt Veir, es wird gutes Wetter werden; – er mig, ich bin es; er – Dig? bist Du es? (elliptisch) Du har – godt, Du hast es gut; han gjør mig – dog for broget, er macht es mir doch zu bunt; han mener – godt, er meint es gut; jeg vil lade – bero derved, ich werde es dabei bewenden lassen; og –, und das, und zwar; og – imorgen, und zwar morgen; og – paa Øieblikket! und das gleich!

Detachement, et, (*pl.* –s) das Detaschement.

Detail, en, (*pl.* –s) das Detail. **–handel, en**, der Detailhandel, Krämerhandel, Kleinkrämerhandel. **–handler, en**, der Detailhändler, Kleinkrämer, Detaillist.

dets, *pron.* (*genit.*) s. **dens**; (Kanzeleist.) – til Bekræftelse under Rettens Segl ꝛc., Dieß zur Beglaubigung ꝛc.

dette, *pron. n.* s. **denne.**

Devise, en, (*pl.* –r) die Devise, der Sinnspruch, die Sentenz.

Di, en, s. **Die.**

Diaconus, en, der Helfer, Hilfsprediger, Diaconus. [dem.

Diadem, et, (*pl.* –er) das Dia-

Dialect, Dialekt, en, (*pl.* –er) der Dialekt, die Mundart (einer Sprache).

Dialog, en, (*pl.* –er) der Dialog, das Gespräch.

dialogisk, *a.* dialogisch, in Gesprächsform, gesprächsweise.

Diamant, en, (*pl.* –er) der Diamant, Demant. **–ring, en**, der Diamantring. **–sliber, –skærer, en**, der Diamantschleifer, Diamantschneider.

Diameter, en, (*pl.* –e) der Diameter, Durchmesser (eines Kreises).

did, didhen, *av.* dahin, dorthin, an jenen Ort, dorthin, in jenes Land; hid og –, hin und her.

didhørende, *av.* dahin, dorthin gehörend; en – Bemærkning, eine dahin gehörende Bemerkung.

Didkomst, en, (veralt.) die Ankunft dorten; ved min –, bei meiner Ankunft dorten, od. dortigen Ankunft.

Die, (sprich Dih) **en**, *vulg.* **Patte** (ohne *pl.*) die Muttermilch (die Milch aus der Brust des Weibes); give – (give Bryst), säugen, die Brust geben, reichen. **–broder**, (Pattebroder) **en**, der Milchbruder. **–glas, et**, das Saugeglas (der Säuglinge). **–horn, et**, das Saugehorn.

die, *v. a.* säugen, an der Brust säugen; hun dier selv sit Barn, sie säugt selbst ihr Kind; *v. n.* (patte) saugen, an der Mutterbrust saugen, sich saugend nähren.

Diet, s. **Diæt.**

Dig, *pron.* (*dat.* u. *accus.* von Du) Dir, Dich; er det –? bist Du es? det tilhører –, das gehört Dir; det er til –, das ist für Dich, an Dich.

Dige, et, (*pl.* –r) der Deich, Damm, die Dämmung; (zuweilen) der Zaun, Erdwall um das Ackerfeld. **–anlæg, et**, die Deichanlage, der Deichbau, Deich. **–brud, et**, der Deich- od. Dammbruch. **–bygning, en**, der Deichbau. **–flade, en**, der Deichkamm. **–grund, en**, der Deichanker, Deichgrund. **–graver, en**, der Deichgräber. **–grøft, en**, der Deichgraben. **–klædning, en**, die Deichlage, die äußere Bekleidung des Deiches. **–skifte, et**, der Deichantheil (Strecke eines Deiches, welche bestimmten Personen, der Commune ꝛc. in Stand zu halten obliegt). **–sluse, en**, die Deichschleuße. **–smutte, en**, s. **Gjerdesmutte.** **–tørv, en**, der Rasen (abgesteckter Rasen zur Deichlage). **–vei, en**, der Weg, Fahrweg auf dem Deich. **–værk, et**, der Deichbau, die größere Deichanlage. **–væsen, et**, das Deichwesen.

dige, *v. a.* deichen, einen Deich aufführen, dämmen; eindeichen; – op for Vandet, gegen das Wasser dämmen.

Digel, en, (*pl.* **Digler**) der Tiegel, die Pfanne; (Smeltedigel) der Schmelztiegel, (Prøvedigel) der Probiertiegel. **–prøve, en**, die Tiegelprobe.

Digt, en, (Opdigtelse) (ohne *pl.*) die Erdichtung, Erfindung, Unwahrheit; det er lutter –, das ist die reine Erfindung.

Digt, et, (*pl.* –e) das Gedicht, die Dichtung.

digte, *v. a.* dichten, dicht machen, verstopfen, zumachen; (Seew.) kalfatern; erdichten, dichten, ein Gedicht machen, Poesien schaffen.

Digten, en, das Dichten, Verstopfen, Kalfatern; Dichten, Gedichtemachen; Sinnen, Ausklügeln; hans – og Tragten gaaer ud paa ꝛc., sein Dichten und Trachten geht darauf aus ꝛc. **Digtning**, s. d.

Digteart, en, (*pl.* –er) die Dichtart, Dichtungsart; z. B. lyriske –, die lyrische Dichtart. **kunst, en**, (*pl.* **er**) die Dichtkunst, Poesie.

Digter, en, (*pl.* –e) der Dichter, Poet. **–aand, en**, der Dichtergeist, das poetische Genie. **–evne, en**, die Befähigung des Dichters, die Dichtergabe. **flugt, en**, des Dichters poetischer Flug. **–frihed, en**, die Freiheit der Dichter in Behandlung der Sprache (Licentia poetica). **–gave, en**, poetische Begabung, Befähigung, s. **Digterevne.** **–gud, en**, der Gott der Dichtkunst (Apollo). **–kald, et**, der Beruf als Dichter. **–krands, en**, *fig.* der Dichterkranz, Dichterruhm. **–liv, et**, das Dichterleben. **–minde, et**, **–roes, en**, **–rygte, et**, der Ruhm und ewige Name des Dichters. **–sands, en**, der poetische Sinn, die Befähigung eine Dichtung aufzufassen. **–spind**, *fig.* das was der Dichter ersinnt, erfindet. **–sprog, et**, die Dichtersprache (der gebundene Stil, Poesie im Gegensatz zu Prosa). **–værk, et**, das Dichterwerk, das poetische Werk, eine Schöpfung der Dichtkunst, die Dichtung.

Digterinde, en, die Dichterin.

Digtning, en, (*pl.* –er) das Dichten, das Verstopfen, Kalfatern, (et Digt, et Digterværk) die Dichtung.

Diis, en, (ohne *pl.*) (Seew.) der Nebel. **–banke, en**, die Nebelwolke.

Dild, en, (ohne *pl.*) der Dill, die Dille, das Dillkraut, Kümmerlingskraut (Anethum).

Dimling, en, (*pl.* –er) (*T.* der Rademacher) der hölzerne Nagel.

Dimis, en, (ohne *pl.*) die Prüfungspredigt, Probepredigt der Candidaten des Predigeramts; prædike til –, seine Probepredigt halten.

Dimmeluge, en, die Charwoche, stille Woche, Leidenswoche.

Din, *pron.* (*n.* **Dit.** *pl.* **Dine**) Dein (Deiner), Deine, Dein (Deines); der, die, das Deinige od. Deine.

dingle, *v. n.* baumeln, bammeln, schlenkern, hängend hin und her schieben. **Dinglen, en**, das Baumeln ꝛc. [lom.

Diplom, et, (*pl.* –er) das Dip-

Diplomatik, en, die Diplomatik, Diplomatie.

direct, *a.* direct, gerade, geradezu, unmittelbar. [rector.

Directeur, en, (*pl.* **-er**) der Di-

Dirk, en, (Seew.) ein Tau an der Mesanraae.

Dirik, Dirk, en, (*pl.* **-er**) der Dietrich, der Diebesschlüssel.

dirke, *v. a.* – op, mit dem Dietrich öffnen; – **en Laas op**, ein Schloß mit dem Dietrich öffnen.

dirre, *v. n.* zittern, beben, schauern; klirren, klappern. **Dirren, en,** das Zittern, Schauern, Klirren.

Discant, en, der Discant, die Oberstimme, Hochstimme, der Sopran.

Discipel, en, (*pl.* **Disciple**) der Schüler, Lehrling, Jünger; **Christi** –, die Jünger Christi; **han er en – af Ørsted**, er ist ein Schüler, ein Jünger Oersteds.

Disciplin, en, die Disciplin.

Disconto, Discont, en, (Handl.) der Disconto. **-præmie, en,** die Discontoprämie.

disig, *a.* (von der Luft) nebelig, dick, düster; – **Luft, disigt Veir**, nebelige Luft, nebelichtes Wetter; s. **Diis.**

Disk, (Bord) **en,** (*pl.* **-e**) der Tisch, Ladentisch (namentlich dieser); die Schüssel (**mensa-discus**) veralt.; **Kalk og** –, Kelch und Tisch (**patena** beim heiligen Abendmahl); **holde Dug og** –, eigene Haushaltung haben od. führen; **Kræmmeren bredte Varerne ud paa Disken**, der Krämer breitete die Waaren auf dem Ladentische aus.

Dispacheur, en, (*pl.* **-er**) der Dispacheur, Seeschadenberechner, der die Dispache (die Seeschadenberechnung) ausfertigt und beglaubigt.

Disput, Dispyt, en, (*pl.* **-er**) der Dispüt, Wortstreit.

Disputats, en, (*pl.* **-er**) die Disputation.

Dissents, en, die Dissenz, Meinungsverschiedenheit.

Disse, *pron. pl.* (*sing.* den, det, denne, dette) diese. [stance, Distanz.

Distance, en, (*pl.* **-r**) die Di-

District, et, (*pl.* **-er**) der District (Bezirk, das Revier, der Kreis, das Amt).

Districtschirurg, en, der Bezirksarzt, Kreisarzt. **-jæger, en,** der Revierjäger.

Dit, *pron. n.* s. **Din.**

• **Dit og Dat**, *pron.* Dieses und Jenes, Allerlei; Verschiedenes; **der blev snakket** –, es wurde von Diesem und Jenem geplaudert.

Dividend, en, (*pl.* **-er**) der Dividend, die Theilungszahl.

Dividende, en, die Dividende, der Gewinntheil, Antheil an der Ausbeute.

Divis, en, (*pl.* **-ser**) (Delingstegn) (Buchdr.) das Divis, das Trennungszeichen beim Abbrechen der Wörter.

Divisor, en, der Divisor.

Diæt, en, die Diät; **holde** –, Diät halten, beobachten; *pl.* **Diæter**, die Diäten, Zehrgelder für den laufenden Tag.

djærv, djerv, *a.* derb; keck, kühn (in Wort und That). **djærvt, djærveligen**, *av.* derb, auf derbe Art. **Djærvhed, en,** die Derbheit; Kühnheit.

Djævel, Djevel, (Fanden) **en,** (*pl.* **Djævle**) der Teufel; **en fattig, en stakkels** –, ein armer Teufel, armer Schlucker. **Djævels**, des Teufels; **jeg vil være Djævels**, ich will des Teufels sein.

Djævelsbid, en, (afbidt Skabiose) der Teufelsbiß, Teufelsabbiß, die Skabiose (Pflanze).

djævelsk, *a.* teuflisch.

Djævelskab, et, (ohne *pl.*) die Teufelei; teuflische Bosheit; der Spuk, die Spukerei; das ganze Heer des Teufels.

Djævleunge. en, das Teufelskind, die Teufelsbrut.

djævleblændt, *a.* teufelsmäßig, verteufelt; **det var en – Historie**, das war eine teufelsmäßige Geschichte.

Dob, Dobskoe, s. **Dop.**

Dobbe, (Doppe) **en,** (*pl.* **-r**) der Kork mit der Feder an der Angelschnur.

Dobbel, en, (ohne *pl.*) das Spiel, Karten-, Hazardspiel (namentlich dieses letztere); **Sviir og** –, Trunk und Spiel.

Dobbelhakke, en, die Doppelhaue, Doppelhacke (zweischneidiges Haueisen).

dobbelt, *a.* doppelt, zweifach, zwiefach, (von Blumen) gefüllt; – **op**, immer das zweifache; **1 Skilling op – for hver Gang**, 1 Schilling für das erste Mal, (2 für das zweite und so immer das zweifache für jedes folgende Mal); **en – Levkoi**, eine gefüllte Levkoie.

Dobbelt-Øl, et, das Doppelbier.

doble, (dobble) *v. n.* spielen, Hazardspiele spielen.

Doblelaug, (Doblelag) **et,** die Spielgesellschaft. [zardspieler.

Dobler, (Dobbler) **en,** der Ha-

Doctor, en, (*pl.* **-er** od. **-es**) der Doctor, (in der täglichen Rede) der Arzt, praktische Arzt; **at hente, sende Bud efter Doctoren**, zum Arzte schicken, den Arzt holen. **-grad, en,** der Doctorgrad. **-værdighed, en,** die Doctorwürde.

Document, et, das Document, die Urkunde, das Beweisstück, die Acte, das Actenstück.

Dodder, en, (vild Hør, Hundehør) das Flachskraut, die Flachsseide, der wilde Flachs (**Myagrum sativum**).

dog, (alligevel) *conj.* doch; dennoch; jedoch. [(Hund).

Dogge, en, (*pl.* **-r**) die Dogge

Dogger, en, (*pl.* **-e**) der Dogger (holländ. Fischerboot).

Doglæp, en, (*pl.* **-per**) die Wamme, Wampe (dicke, feiste Haut an Hals und Brust einiger größeren Thiere).

Dogma, et, (*pl.* **Dogmer**) das Dogma.

Dogmatik, en, die Dogmatik.

Dokke, en, (*pl.* **-r**) die Docke, Schiffsdocke.

Dold, (Dolde, Halvskjærm) **en,** (*pl.* **-r**) die Dolde der Blumen (die Krone, welche Blüthe und Samen enthält).

Dolk, en, (*pl.* **-e**) der Dolch.

Dolkestik, et, der Dolchstich, Dolchstoß. [nett, hübsch.

doll, *a.* (jütländ. Dialectwort)

Dolm, Dalm, Dolman, en, der Dolman, Husaren-Ueberrock.

dom, *part.* (Isl. dome) unzertrennlich als Endsylbe, das deutsche „thum"; z. B. **Alderdom**, das Alterthum (das Alter), **Eiendom**, das Eigenthum, **Christendom**, das Christenthum 2c. s. d.

Dom, ein nach dem deutschen Dôm aufgenommenes Wort, welches nur in Zusammensetzungen vor dem Worte steht, als **Domherre, -capitel** 2c., s. d.

Dom, en, (*pl.* **-me**) das Urtheil, Urtel; der Urtheilsspruch; das gerichtliche Erkenntniß, der Spruch; **afsige, fælde** –, das Urtheil sprechen (fällen); **lide** –, verurtheilt werden; **moden til Doms**, spruchreif; **optage en Sag til Doms**, eine Prozeßsache für spruchreif erklären; **Sagen er optaget til Doms**, die Sache liegt dem Richter zur Erkenntniß vor; **i dyre Domme**, sehr theuer, zu hohen Preisen.

Domaine, en, (Krongods, et) (*pl.* **-r**) die Domaine, das Krongut.

domfælde, *v. a.* verurtheilen; das Urtheil sprechen (fällen). **Domfældning, en,** (*pl.* **-er**) die Fällung des Urtheils, die Verurtheilung.

Domherre, en, der Domherr, Kanonikus. **-huus, et,** (Raad- og Domhuus) das Rathhaus, Stadthaus, Gerichtshaus. **-kirke, en,** der Dom, die Domkirche. **-provst, en,** der Domprobst (od. Dompropst).

Dommedag, en, (den yderste Dag) der jüngste Tag, das jüngste Gericht, Weltgericht; **paa** –, am jüngsten Tage; *vulg.* auf Sanct Nimmersdag.

Dommedagsarbeide, et, *fig.* eine Arbeit, die nie zu Ende geht. **-slag, et,** *fig.* eine letzte, kräftige Anstrengung.

Dommer, en, (*pl.* **-e**) der Richter; Gerichtshalter. **-embede, et,** das Richteramt. **-penge,** *n. pl.* die Rechtsgebühren, Gerichtsgebühren, Sporteln. **-sæde, et,** der Richtersitz. **-stol, en,** der Richterstuhl.

Dompap, en, (*pl.* **-per**) der Dompfaffe, Gimpel, Blutfinke, Goldfinke, Rothfinke, Rothvogel, Rothschlägel, Lohvogel, Lohfinke.

Domskole, en, die Domschule (das Gymnasium).

Domstol, en, (*pl.* **-e**) der Gerichtshof, das Gericht, Tribunal;

henhøre under ... –, gehören zu, ressortiren vom ... Gerichtshof (od. Gerichtssprengel).

Domsmænd, *n. pl.* (Meddomsmænd) die Richter, Beisitzer im Gericht, Schöffen.

Done, **en**, (*pl.* **-r**) die Dohne, der Sprenkel (Schlinge zum Vogelfang). **-sti**, **en**, der Dohnenstrich.

Donkraft, **en**, (*pl.* **-er**) der Heber, das Hebezeug, der Hebebaum, Wuchtbaum; die Lastwinde.

Donnemors, **en**, f. **Duunhammer.**

donnet, *a.* (Dialectw.) beschmutzt, bespritzt, ein wenig schmutzig.

Dont, **en**, (ohne *pl.*) das Thun; die Einem obliegende Arbeit, obliegenden Geschäfte; passe sin –, seine Arbeit thun, seinen Geschäften nachgehen, thun, was Einem obliegt.

Dop, **en**, (*pl.* **-per**) der Stift, der metallne Nagelkopf, Knopf, Knauf, Senkelstift; der Buckel, die Mutze, eine Schwanzschraube am Gewehr. **-sko**, (Dupsko) **en**, die Zwinge, der untere Ring mit Platte (an einem Griff, Heft, Stock ꝛc.).

dorsk, *a.* träge, matt; schläfrig; was sich nicht regen mag. **Dorskhed**, **en**, die Trägheit, Unregsamkeit.

dorske, *v. a. & n.* träge sein, faullenzen, zaubern; – hen, hinträumen, Nichts thun.

Dosmer, **en**, (*pl.* **-e**) der Dummkopf, Schafskopf. **-pande**, **en**, der Schafskopf, Einfaltspinsel.

dosmeragtig, *a.* dumm, einfältig.

Doublet, **en**, (*pl.* **-er**) das Doublett.

doven, *a.* (*pl.* **dovne**) faul, träge, verdrossen, indolent; schal, fade, abgestanden, matt; ligge paa den dovne Side, auf der faulen Seite (auf der Bärenhaut) liegen; dovent Øl, abgestandenes, schales Bier.

dovent, *av.* faul, träge ꝛc.

Dovendyr, **et**, das Faulthier. **-skab**, **en**, die Faulheit, Trägheit.

dovne, *v. n.* faulen, faul sein, faullenzen, müßig gehen; schal werden, die Kraft, das Bouquet verlieren.

Dovning, **en**, (*pl.* **-er**) der Faullenzer, Faulpelz.

Draabe, **en**, (*pl.* **-r**) der Tropfen. **-fald**, **et**, der Tropfenfall, die Traufe, Dachtraufe. **-rende**, **en**, (selt.) f. **Tagrende.**

Drab, **et**, (*pl.* unv.) der Todtschlag, das Tödten; der Mord (besonders von Menschen), (Manddrab), jedoch auch allgemein, z. B. Fæes –, Tödtung des Viehs. **-bøder**, **Drabsbøder**, *n. pl.* das Blutgeld (Geldbuße für begangenen Mord). [bant.

Drabant, **en**, (*pl.* **-er**) der Trabant.

drabelig, *a.* gewaltig; weidlich.

Drabsgjerning, **en**, die Mordthat, der Todtschlag. **-mand**, **en**, der Mörder, Todtschläger.

Drag, **et**, (*pl.* unv.) der Zug (Trunk) Schluck; der Lauf; Streich, Schlag, Strom des Wassers (Vanddrag) strömendes Wasser: drikke et –, einen Zug thun, einen Schluck trinken; give En et – (et Nakkedrag), Einem Eins (einen Schlag ins Genick) versetzen.

Dragant, **en**, (Gummi-Dragant), der Tragant.

Dragbaand, **et**, (Sele), das Ziehband, Tragband, die Siehle; (selt.) der Hosenträger (en Sele).

drage, *v. a. ir.* ziehen; tragen; – bort fra, abziehen, wegziehen, entfernen; – En bort fra Noget, Einen von Etwas abziehen, entfernen; – op (trække op), herauf, in die Höhe ziehen; – En op af Vandet, Einen aus dem Wasser ziehen; – Aande, Athem holen, Athem schöpfen; – Sværdet af Skeden, das Schwert aus der Scheide ziehen; – Fordeel (af Noget), aus Etwas einen Gewinn ziehen; – Omsorg (for), Sorge tragen, sorgen; – til Minde, sich erinnern, entsinnen; – Opmærksomheden hen paa, die Aufmerksamkeit auf (Etwas, auf sich) ziehen, lenken; *v. n.* ziehen, kommen, rücken, reisen; drage i Krigen, i Feldten, in den Krieg ziehen, ins Feld rücken; – bort (fra et Sted), wegziehen, wegreisen (von einem Orte); – ind, hineinziehen; – hen, sich hinziehen, sich in die Länge ziehen, lange dauern; – nær, herankommen, heranrücken, näher kommen; – ud, – ud i et fremmed Land, ausziehen, hinausziehen, in die Fremde ziehen (od. gehen); **drages**, sich ziehen, von einander, hin und her ziehen; sich streiten, sich zanken und schlagen, sich tummeln; drages med Noget, sich schleppen, beschwert sein, seine Last (mit Etwas) haben, an Etwas zu tragen haben, zu kämpfen haben, kämpfen, ringen; – med en Sygdom, an einer Krankheit schleppen, sich mit einer Krankheit schleppen; – med Kummer og Elendighed, mit Kummer und Elend zu kämpfen haben; – med Døden, mit dem Tode ringen; – med En, sich mit Einem streiten; mit Einem seine Noth haben.

Drage, **en**, (*pl.* **-r**) der Drache; das Segelschiff (veralt.); den røde –, die Flamme; *vulg.* der rothe Hahn, die Feuersbrunst.

Drageblod, **et**, das Drachenblut (eine Art Harz). **-dukke**, **en**, (Dragdukke) der Drache, der Hauskobold, die Puppe, Marionette. **-hoved**, **et**, der Drachenkopf; das Drachenhaupt (Pflanze). **-kiste**, (Dragkiste) **en**, die Kommode, Reisechatulle. **-knude**, (Dragknude, Trækknude) **en**, der Ziehknoten, (die Schleife). **-svands**, **en**, der Drachenschwanz. **-toug**, (Dragtoug) **et**, die Zugleine, das Zugseil. **-vod**, (Dragvod) **et**, das Zugnetz, die Wathe.

Drager, **en**, (*pl.* **-e**) der Träger, Lastträger, Ablader, Auslader (beim Löschen der Schiffe). **-aag**, **et**, das Tragjoch, (Joch der Lastträger mit Haken zum Fassen der Lasten). **-løn**, **en**, **-penge**, *n. pl.* der Trägerlohn.

draget, *a.* (veralt.) gestreift; rød –, blaa –, rothgestreift, blaugestreift.

Dragdukke, **-kiste**, **-knude**, f. u. **Dragedukke** ꝛc.

Dragkjæde, **en**, die Ziehkette, Zugkette (an Lastwagen, die mit acht Pferden bespannt sind).

Dragline, **en**, (*pl.* **-r**) die Zugleine, das Zugseil, Ziehseil, f. **Dragetoug.** **-rem**, **en** (Dragt), der Tragriemen. **-toug**, f. **Dragetoug.** **-sele**, **en**, (*pl.* **-r**) der Tragriemen (am Geschirr, worin die Gabeldeichsel getragen wird). **-vod**, **et**, f. **Dragevod.**

Dragon, **en**, (*pl.* **-er**) der Dragoner. **-urt**, **en**, der Dragun (eine Pflanze, Art Arum. dracunculus).

Dragt, **en**, (*pl.* **-er**) die Tracht, (was Einer auf einmal trägt) die Last; die Kleidertracht, Tracht, der Anzug; en – Vand, eine Tracht Wasser (die zwei Eimer am Tragjoche gefüllt mit Wasser) en – Brænde, eine Tracht Brennholz, en – Prygl, eine Tracht Schläge; give En en – Prygl, Einen durchprügeln, durchbläuen; en smuk –, ein schöner Anzug.

Drainage, (Drainering) **en**, die Drainage, das Trockenlegen der Wiesen durch Röhrenleitung.

Drallemelk, **en**, (Dialectw.) Milch mit Klößen.

Dram, **en**, (*pl.* **-me**) ein Schluck Branntwein; der Schnapps.

Drama, **et**, (*pl.* **-er**) das Drama.

Drank, **en**, (ohne *pl.*) die Hefe, Hefen; der Meisch, Maisch, Einmaisch.

Dranker, **en**, (*pl.* **-e**) der Trinker, Trunkenbold, Säufer.

Draperie, **et**, **Drapering**, **en**, die Draperie, Gewandung; Draperiets Fald, der Faltenwurf.

drasle, *v. n.* niederrasseln in großer Menge; *vulg.* dröseln, tröseln, drößten; det draslede Hagel den hele Dag, es drößte den ganzen Tag mit Hagel.

Drat, **en**, *vulg.* ein kleiner Theil, welcher verloren geht, herabfällt; der ligger een –, der ligger nok een, da liegt ein Bischen, ein Klumpen, dort noch eins ꝛc., f. **Klatt.**

dratfingret, **dratvorn**, *a.* Alles aus den Händen fallen lassend, Nichts festhaltend.

dratte, *v. n.* purzeln, hinunter-, herabpurzeln; lad det ikke –, laß es nicht fallen.

Drav, **et**, (ohne *pl.*) der Maisch, Meisch, Einmaisch der Hefen. **-kar**, **-trug**, **et**, die Maischkufe, der Maischtrog.

Dravelsfolk, *n. pl.* der Pöbel, Pack, das Gesindel. **-snak**, **en**, der liederliche Schnack, die pöbelhafte Rede, die Zoten, zotige Redensarten.

dreie, *v. a.* drehen; wenden, kehren; drechseln; – et Hjul, ein Rad

drehen; – af, ablenken; af – til **Høire**, rechts ablenken, einlenken (beim Fahren); Veien dreier af, der Weg macht eine Biegung; – for, vordrehen; – om, umkehren, umlenken, umbiegen, umwenden; – om ad, sich wenden (wohin); – om ad den store Gade, in die große Straße einlenken; *fig.* – og vende En, Einen bearbeiten (durch Ueberredung dahin bringen, wo man ihn seinem Zwecke gemäß haben will); – En en Knap, Einem Etwas vorlügen, Wind vormachen; – i Træ, in Holz drechseln; – sig (vende sig), sich drehen; – sig om (omkring), sich umdrehen, umkehren, sich im Kreise drehen od. bewewegen, umlaufen; Vinden har dreiet sig, der Wind hat sich gedreht; – sig i Bugter, sich winden, schlängeln; – sig omkring, sich umkehren (die ganze Wendung machen), sich um Etwas drehen od. im Kreise bewegen, einen Kreislauf beschreiben. **Dreien**, **Dreining**, **en**, das Drehen, Wenden, Kehren; Drechseln 2c., s. **Dreining**.

Dreiebjælke, en, (Gangkors, et) der Drehbalken, das Drehkreuz (eine Art Schlagbaum in Form eines beweglichen, horizontal liegenden Kreuzes an Eingängen, Durchgängen, Fußwegen 2c., um daselbst die Passage von Wagen zu verhindern). **-bænk, en**, s. **Dreierbænk**. **-jern, et**, das Dreheisen, der Drehstahl. **-kryds, et**, s. **Dreibjælke**. **-lad, et**, die Drechselbank, Drehbank, Drehlade. **-stok, en**, der Drehstock, Triebel (der Töpfer). **-reb, et**, (Seew.) das Drehseil (Tau zum Richten und Aufziehen der Segelstangen.

Dreiel, (Dreil) **et**, (*pl.* **-er**) der Drillich, Dreidraht (gemusterte Leinwand). **Dreils**, (*gen.*) von Drillich; Dreiels Haandklæder, Handtücher von Drillich.

Dreier, en, (*pl.* **-er**) der Drechsler. **-arbeide, et**, die Drechslerarbeit **-bænk, en**, die Drechslerbank, Drehbank. **-haandværk, et**, das Drechslerhandwerk. **-kone, en**, die Frau des Drechslers, die Drechslerfrau. **-kunst, en**, die Drechslerkunst. **-værksted, et**, die Drechslerwerkstatt od. -werkstätte.

Dreining, en, (*pl.* **-er**) das Drehen, Wenden, Kehren, Umkehren, Umdrehen, Umlenken, die Wendung seitwärts, die Drehung, Biegung, Krümmung (z. B. des Weges).

Dreng, en, (*pl.* **-e**) der Knabe, Junge, (Læredreng) der Lehrjunge, Lehrbursche, Bursche.

Drengeaar, *n. pl.* die Knabenjahre. **-barn, et**, (*pl.* **-børn**) das Knäblein. **-streger**, *n. pl.* die Knabenstreiche, Schwabenstreiche, Bübereien, Kinderpossen.

drengeagtig, *a.* knabenhaft, knabenmäßig, jungenhaft.

drenke, (drænke) *v. a.* treten (vom Paaren der Hühner und andern Geflügels).

Drenkning, (Drænkning) **en**, das Treten; der Hahnentritt, Keim im Ei.

Dressine, en, (*pl.* **-r**) die Draisine.

Drev, et, (*pl.* unv.) der Maitse, die Mast (Eichel-, Buch-, Holzmast 2c.); das Getriebe, Treibrad; der Drehling, Drilling; (en Drive) ein zusammengetriebener od. zusammengewehter Haufen; et Sneedrev (en Sneedrive), ein Schneehaufen, eine Schneewehe.

dreven, *a.* (*pl.* **drevne**) getrieben, s. **drive**; være – i en Ting, in einer Sache, einer Kunst 2c. geübt, bewandert, erfahren sein; drevet Arbeide, getriebene Arbeit.

Drift, (Drivt) en, (*pl.* **-er**) der Trieb, Naturtrieb; Antrieb, die Bewegung; der Beruf; Betrieb, die Bewirthschaftung; das Geschäft; die Feldwirthschaft, der Feldbau, die Benutzung des Bodens, der Anbau; (Fædrift, die Viehzucht); en – Stude, eine Heerde, ein Trift Ochsen; komme i –, in Aufnahme kommen; tage i – (von Ländereien) anbauen, einnehmen (zur Bewirthschaftung); være i – (i fuld –) in voller Bewegung sein, im vollen Gange sein, stark betrieben werden.

drifte, (drøfte) *v. a.* schwingen, wannen, im Siebe reinigen (das Korn).

Driftefæ, et, (*pl.* unv.) verlaufenes Vieh; Vieh, welches sich auf fremden Boden verirrt hat.

driftig, (drivtig) *a.* thätig, betriebsam, wirksam, unternehmend; triftig; en – Mand, ein thätiger, unternehmender Mann; en – Grund, ein triftiger Grund. **Driftighed, en**, die Thätigkeit, Betriebsamkeit 2c.

Driftscapital, en, das Betriebscapital. **-maade, en**, die Art und Weise des Betriebs (eines Geschäfts), die Bewirthschaftsmethode (die Art und Weise der Bewirthschaftung des Feld- und Ackerbodens), die Betriebsart, die Nutzweise des Feldbausystems.

Drik, en, (*pl.* **-ke**) das Getränk; der Trank, Trunk; varme Drikke, heiße, warme Getränke; kolde Drikke, kalte Getränke; kolende Drikke, kühlende Getränke; en kolende –, ein kühlender Trunk; spirituose Drikke, geistige Getränke; være hengiven, være forfalden til – (til Drukkenskab), dem Trunk (der Trunkenheit) ergeben sein.

drikfældig, *a.* trunkliebend, dem Trunk ergeben. **Drikfældighed, en**, die Trunksucht, das Laster des Trunkes.

Drikke, (ohne Artikel gebr.) Trinken; Mad og –, Essen und Trinken, Spise og –, Speise und Trank.

drikke, *v. a. ir.* trinken, saufen, zechen; – Viin, Vand 2c., Wein, Wasser 2c. trinken; – af et Glas, aus einem Glase trinken; lad os – engang! nehmen wir Eins, trinken wir Eins; – ud, austrinken; – ud i Et, in einem Zuge austrinken od. leeren; – Ens Skaal, auf Jemandes Gesundheit trinken, Jemandes Gesundheit ausbringen; – sig fuld, sich betrinken, berauschen, besaufen, einen Rausch trinken; *fig.* – i sig (en Fornærmelse, Bebreidelse 2c.), einstecken, verschlucken, verbeißen müssen. **Drikken, en**, das Trinken.

Drikkebroder, en, (*pl.* **-brøder**) der Trink-, Sauf-, Zechbruder. **-gilde, et**, das Trink-, Sauf- Zechgelage. **-glas, et**, das Trinkglas. **-horn, et**, das Trinkhorn. **-kruus, et**, der Krug (Bierkrug, Weinkrug). **-penge**, *n. pl.* **-skilling, en**, das Trinkgeld. **-varer**, *n. pl.* die Getränke. **-vise, en**, das Trinklied.

drikkelig, *a.* trinkbar; genießbar (von flüssigen Dingen).

Dril, en, (*pl.* **-le**) der Drillbohrer. **-bor, et**, der Drillbohrer.

drille, *v. a.* drillen, bohren (in Eisen, Glas 2c.); necken, aufziehen, reizen; han driller mig, er neckt mich (in der Regel boshafter Weise); han drillede mig med, er neckte mich, zog mich mit ... auf (scherzhaft). **Drillen, en**, das Necken 2c.

Drillerie, et, (*pl.* **-r**) die Neckerei, das Aufziehen.

driste, *v. n. & r.* (paa) sich auf Etwas verlassen, bauen (auf Etwas); – sig (til), sich getrauen, sich erdreisten, sich erkühnen.

dristig, *a.* dreist, kühn; en – Handling, eine kühne That, dreiste Handlung.

dristigt, dristigen, *av.* in dreister Weise; gaa dristigt paa, dreist darauf los gehen. **Dristighed, en**, die Dreistigkeit, Kühnheit.

Drivbænk, en, das Mistbeet, Treibbeet, der Treibkasten. **-fjeder, en**, die Triebfeder. **-hjul, et**, das Treibrad, Triebrad. **-holt, et**, s. **Drivtræ**. **-iis**, (Driv-Is) das Treibeis. **-stok, en**, der Raketenstock, die Ruthe, der Hohlsetzer. **-tømmer, et**, (*pl.* unv.) das Treibholz; angeschwemmtes Holz. **-træ, et**, der Triebel (der Böttcher) Hammer (des Buchdruckers) um die Form in den Rahmen einzukeilen. **-ovn, en**, der Treibofen, Treibheerd (zum Abtreiben des Goldes).

Drive, en, (*pl.* **-r**) die Wehe, Düne (ein durch die Gewalt des Wassers, des Windes oder in anderer Weise zusammengetriebener Haufen von Sand, Schnee 2c.). **Sneedrive, en**, die Schneewehe, der Schneehaufen.

drive, *v. a. ir.* (Isl. **drifa**) treiben, in Bewegung setzen; jagen, antreiben; betreiben (ein Geschäft 2c.); bewirthschaften; schlagen, einschlagen, hineinschlagen; ziehen, bauen, züchten (von Viehzucht, Boden- und Gartencultur); (dryppe), triefen, rinnen; – bort, wegtreiben, forttreiben;

– **Tiden bort**, die Zeit vertreiben, vergeuden; – **sin Tid bort**, seine Zeit vergeuden, verbummeln, in Müßiggang verbringen; – **Handel**, Handel treiben; – **en Profession**, ein Handwerk betreiben; – **Qvægavl**, – **Agerbrug**, Viehzucht, Ackerbau treiben; – **Vildtet op**, das Wild auftreiben, jagen; – **Prisen op**, den Preis auftreiben (in die Höhe treiben); – **En til Noget**, Einen zu Etwas (zur Arbeit, zu einer Thätigkeit) antreiben; – **Faar, Gæs, Stude** 2c., Schaafe, Gänse, Ochsen treiben (Heerdenweise von Ort zu Ort); – **Blomster**, Blumen treiben, ziehen; – **Jorden**, den Boden bauen; – **Jorderne forsvarlig**, die Ländereien so bewirthschaften, daß man es verantworten kann; – **Spot**, – **Narrestreger**, Spott, Possen treiben; – **frem**, vorwärts treiben, fördern, vorwärts bringen; – **ind**, hineintreiben, einschlagen, – **igjennem** (Etwas), durchsetzen; – **op**, auftreiben, in die Höhe treiben; – **paa**, treiben, antreiben; – **Fienden paa Flugt**, den Feind in die Flucht jagen; – **en Løgn i En**, Einen Lügen überführen, Einen Lügen strafen; – **tilbage**, zurücktreiben; – **til En**, Einem Eins (einen Schlag) versetzen; – **det forvidt**, es zu weit treiben; *v. n.* treiben, nach einer Richtung hin in Bewegung sein, ziehen, kommen 2c.; herumtreiben, müßig gehn; **gaa og** –, sich müßig herumtreiben, bummeln; – **over**, (von Regen) sich verziehen; **Skyerne** – **Nord fra**, die Wolken ziehen od. kommen aus dem Norden; – **med**, – **for Vinden**, mit dem Winde treiben, vor dem Winde dahintreiben; **Skibet driver, driver for sine Ankere**, das Schiff treibt, beißt auf dem Anker; **den Tønde driver**, (dryber, s. drybe) (render, lækker), das Faß läuft, leckt; **Vandet driver** (dryber) **ned ad Væggen**, das Wasser trieft von den Wänden herab; **drivende**, triefend; rasch, reißend schnell; **i drivende Fart**, mit reißender Fahrt od. Schnelligkeit; **komme drivende**, herantreibend kommen, heranschlenkernd kommen; **han er saa vaad at han driver**, er ist so naß, daß er trieft (drivaad, durchnäßt). **Driven, en**, das Treiben, Jagen; Ziehen; Herumziehen 2c.

Drivebænk, s. **Drivbænk**. **-garn**, das Treibgarn, Treibnetz (der Fischer und Jäger). **-stok**, s. **Drivstok**.

drivende, *a.* treibend, s. u. **drive**.

Driver, en, der Treiben (von Viehheerden 2c.; von Wild (Klapper) (Seew.) das Treibsegel, (ein Beisegel); *fig.* der Herumtreiber, Bummler; **det er en rigtig** –, das ist ein echter Bummler.

Driveri, et, (*pl.* **-er**) das Treiben; Gewächs- od. Blumenzucht in Treibhäusern; das Treibhaus; (Driven, Dagdriveri), das müssige Herumtreiben od. Umhertreiben.

Drivt, s. u. **Drift**.

drivvaad, (drivendevaad, drypvaad) *a.* triefend naß, tropfnaß, traufnaß, trofnaß, klatschnaß, pudelnaß, von Wasser triefend.

Drog, et, (*pl.* unv.) der Duns, Tropf, der dämliche Mensch.

Drone, en, (*pl.* **-r**) die Drohne, Wasserbiene; Thräne.

Dronning, (Drotning) **en**, (*pl.* **-er**) die Königin, Gemahlin des Königs (vergl. Drot); **Fredrik den Forstes** –, die Gemahlin Friedrich des Ersten; *fig.* **Festens** –, die Königin des Festes; (Bidronning) der Weiser.

Dronningsting, et, eine Art Stickerei mit Knötchen.

Droske, en, (*pl.* **-r**) die Droschke (Fuhrwerk).

Drossel, en, (*pl.* **-er**) die Drossel, Amsel (**Turdus**) (Sangdrossel), die Singamsel (**T. musicus**).

Drost, en, (*pl.* **-er**) der Drost, Würdenträger (Landdrost), Amtmann, Kreishauptmann; **Rigets** –, der Reichsmarschall.

Drot, en, (*pl.* **-ter**) der Herr, Herrscher, Gebieter, König (Jorddrot) der Grundherr, Gutsbesitzer.

dru, *a.* s. **drøi**.

Dru, en, (ohne *pl.*) die Weinhefen.

Drue, en, (*pl.* **-r**) die Traube, Weintraube; die Traube, Knopf am Ende der Kanone. **-brændeviin, en**, der Traubenbranntwein; Sprit. **-gaard**, (Viingaard) **en**, (*poet.*) der Weingarten, Weinberg. **-hals, en**, der Hals der Traube, welcher im Boden der Kanonen befestigt wird. **-høst, en**, die Traubenlese, Wein-Erndte, Weinlese. **-klase, en**, der und das Traubenbüschel. **-qvas**, (langes a) **en**, der Weinträber (Ueberbleibsel der ausgepreßten Trauben). **-rør, et**, die Form zum Gießen der Kanonen-Traube. **-saft, en**, der Traubensaft. **-sukker, et**, der Traubenzucker.

Druide, en, (*pl.* **-e**) der Druide (celtischer Priester).

drukken, *a.* (*pl.* **-drukne**) betrunken; besoffen, benebelt; *fig.* beberauscht, trunken; – **Mund taler af Hjertens Grund**, ein Betrunkener spricht die Wahrheit (**in vino veritas**.)

Drukkenboldt, en, (*pl.* **-e**) der Trunkenbold, Säufer. **-skab, et**, (ohne *pl.*) die Trunkenheit; Trunksucht.

drukne, *v. a.* ertränken, ersäufen; *v. a.* ertrinken, ersaufen; *fig.* unterliegen, über die Maaßen beladen od. belastet sein; – **i Forretninger**, über die Maaßen mit Geschäften belastet sein.

Drum, et, (veralt.) dumpfes, leises Dröhnen.

drunte (drønte), *v. n.* zaudern, faullenzen, s. **drynte**.

drybe (Isl. driupa), *v. n. ir.* triefen, s. **dryppe**, u. **drive**, (das Wort wird in der tägl. Rede und selbst in der Schriftsprache als veraltet angesehen, stets als „drive" ausgesprochen und mit diesem Worte substituirt).

drybvaad, *a.* s. **drivvaad**, u. **dryppvaad**.

drynte (drønte), *v. n.* sich langsam zögernd regen od. bewegen, zaudern; *vulg.* trödeln; – **afsted**, – **omkring**, fortschlendern, dahin-, umherschlendern; **en Drynter**, ein Zauderer, eine langsame träge Person.

Dryp, et, (*pl.* unv.) der Tropfenfall, Tropfen, das Traufen, Tröpfeln; **en** – **Vand**, ein Tropfen Wasser.

dryppe, *v. a.* tropfen, tröpfeln, (drybe) triefen, traufen; *v. n.* tröpfeln, betröpfeln, auftröpfeln; *fig.* – **En i hans eget Fidt** (el. Fedt), Einen mit seinen eigenen Worten widerlegen; – **Ankeret**, (Seem.) den Anker langsam, allmählich fallen lassen. **Dryppen, en**, das Tröpfeln.

Dryppebad, et, das Tropfbad. **-fad, et**, das Tropffaß, die Tröpfelbutte (in Salzsiedereien). **-værk, et**, das Leckwerk, Gradierhaus.

Dryppert, en, (*pl.* **-er**) der Tripper (Krankheit der Geschlechtstheile).

Drypsteen, en, (*pl.* **-er**) der Tropfstein, Stalakit. **-værk, et**, s. **Dryppeværk**.

drysse, *v. n.* hinunter-, hinab-, herunter-, herabrieseln, herabrinnen, fallen (wie loser Sand, Schnee o. dsgl.), *vulg.* driseln, droseln, dröseln, tröseln; *v. a.* streuen; – **paa**, aufstreuen, überstreuen; – (strø) **Sukker paa**, Zucker aufstreuen.

Dræ, en, (ohne *pl.*) die Blüthe des Roggens (Rockens); **staa i** –, in Blüthe, in voller Blüthe stehen. **-tid, en**, die Blüthezeit des Roggens.

dræ, *v. n.* (vom Korn) blühen. **Dræning, Dræening, en**, das Blühen des Korns.

dræbe, *v. a.* tödten, todtschlagen, umbringen, ums Leben bringen, entleiben; erlegen; – **et Stykke Vildt**, ein Stück Wild erlegen; – **Lysten**, die Lust (die Begierde zu Etwas) tödten, unterdrücken; – **sig selv**, sich selbst tödten, sich das Leben nehmen; – **Tiden**, die Zeit tödten. **Dræben, Dræbning, en**, das Tödten, die Tödtung.

Dræg, et, (*pl.* **-ge**) das Dregg, der Dregg-, Schaaranker, Bootsanker (ein eiserner Anker mit 3—4 Haken ohne Ankerstock). **-anker, et**, der Dregganker.

Drægt, en, (*pl.* **-er**) die Tracht, Fracht; (et Kuld) die Zucht, der Wurf (die Jungen, welche ein Thier auf einmal wirft).

drægtig, *a.* trächtig; tragfähig; **en** – **Ko**, eine trächtige Kuh. **Drægtighed, en**, (ohne *pl.*) die Trächtigkeit; **et Skibs** –, die Tonnenlast, welche ein Schiff führt.

Dræk, et, (ohne *pl.*) der Dreck, Koth, Schmutz; (Dyvelsdræk, Teufelsdreck, s. d.).

drænke, *v. a.* **Drænkning, en**, s. **drenke, Drenkning**.

Dræt, et, (*pl.* uv.) der Zug, Fischzug, der Fang (was das Fischnetz beim Aufziehen enthält); (Qvdræt) die Zucht von Hausthieren; (Foder) das Futter, Unterfutter. **-garn, et,** das Fischnetz, Schleppnetz.

drætte, *v. a.* füttern, mit Unterfutter versehen.

dræve, *v. n.* sehr gedehnt und schleppend sprechen, das eine Wort langsam in das andere hinüberschleppen; *vulg.* tahlken.

drævle, *v. n.* (vrævle) ungereimtes, dummes Zeug schwatzen.

Drøbel, Drøvel, en, (veralt. Drøpæl, Drupæl) der Kehldeckel, Zapfen, das Zäpflein (im Halse).

drøfte, *v. a.* das Korn schwingen, wannen (s. drifte); – Naalestifte, Nadelstifte reinigen (in Kleie für das Poliren und Glätten); *fig.* untersuchen, prüfen, erörtern, verhandeln, durchgehen, discutiren; – en Sag, en Materie, eine Sache, ein Thema abhandeln, discutiren. **Drøftning, Drøftelse, en,** das Reinigen, Schwingen, Wannen (des Korns); das Prüfen, Untersuchen, die Verhandlung, Erörterung 2c. einer Materie. [theeren.

drøge, *v. a.* (labsalve) (Seew.)

drøi, *a.* derb, stark, schwer, groß, dick; (hvad der er Forslag i) was vorhält, dauert, woran man lange genug hat; en – Bog, ein dickes Buch, ein Buch, woran man lange zu lesen hat; – Mad, Føde, Kost, derbe, schwere Kost; et drøit Stykke Arbeide, eine derbe, schwere Arbeit. **Drøielse, Drøihed, Drøide, en,** die Derbheit, Schwere, Dicke; der Verschlag, Halt, die Fülle, Breite od. Dicke des Wuchses (im Gegensatz zur Höhe); en lille – Person, eine kleine untersetzte Person.

drøie, *v. a.* mehr Verschlag, mehr Kraft geben; *v. n.* verschlagen, vorhalten; **drøies,** stärker, dicker werden. [Traum.

Drøm, en, (*pl.* -me) der

drømme, *v. n. & a.* träumen, einen Traum haben (have en Drøm); jeg drømte, ich träumte; jeg drømte, at, od. om 2c., mir träumte, es träumte mir, daß 2c., – om Noget, von Etwas träumen.

Drømmebillede, et, das Traumbild. **-bog, en,** das Traumbuch. **-hjem, et,** (*poet.*) das Reich der Träume. **-liv, et,** das Traumleben. **-syn, et,** das Traumgesicht. **-spil, et,** ein Spiel der Phantasie. **-tyder, en,** der Traumdeuter. **-verden, en,** die Traumwelt, die Welt, das Reich der Träume. **-værk, et,** die Traumgestalten (eingebildete Sachen, Dinge 2c.). **-væsen, et,** das träumerische Wesen; *vulg.* der Dusel.

Drømmen, en, das Träumen.

Drømmer, Drømmerske, en, der Träumer, die Träumerin.

Drømmeri, et, die phantastische Vorstellung, die Traumgestalten, die Träumerei.

Drøn, et, (*pl.* unv.) der Hall, das Dröhnen, Gedröhne.

drøne, *v. n.* dröhnen, hallen.

drønte, *v. n.* s. **drynte.**

drøse, *v. n.* säumen, zaudern; gaa og – omkring, umherschlenkern od. schlendern.

Drøseri, et, das Umherschlenkern, das zaudernde, langsame Wesen.

Drøv, (ohne Artikel) tygge –, wiederkäuen. **Drøvtygning, en,** das Wiederkäuen.

Drøvelse, en, s. **Bedrøvelse.**

drøvtyggende, *a.* wiederkäuend.

Du, *pron.* (*pl.* I) Du. **Du's, Du's,** s. **Duus.**

Ducat, en, (*pl.* -er) der Ducaten. **-guld, et,** das Ducatengold.

Due, en, (*pl.* -r) die Taube. **-huus, -slag, et,** das Taubenhaus, der Taubenschlag.

due, *v. n.* taugen; – til Noget, zu Etwas taugen, zu Etwas zu gebrauchen sein; det duer ikke, das taugt nichts; vergl. **duelig.**

Duel, en, ((Tvekamp) (*pl.* -ler) das Duell, der Zweikampf.

duelig, *a.* tauglich; fähig, brauchbar; et dueligt Menneske, ein brauchbarer, fähiger Mensch. **Duelighed, en,** die Tauglichkeit, Fähigkeit.

duellere, *v. n.* sich duelliren, sich schlagen; jeg kan ikke undgaa at – med ham, ich entgehe dem nicht, mich mit ihm zu duelliren. **Duellant, en,** der Duellant.

Duerik, en, (*pl.* -ker) der Täuber, Täuberich.

Duft, en, (ohne *pl.*) der Duft; Wohlgeruch.

dufte, *v. n.* duften, düften; Blomsterne –, die Blumen duften; her dufter af (el. efter) Roser, hier duftet es von (nach) Rosen. **Duften, en,** das Duften.

duftig, duftrig, *a.* duftig, voller Düfte od. Wohlgerüche.

Dug, (langes u) **en,** (*pl.* -e) das Tuch, Tischtuch (Bordbug); lægge – paa Bordet, brede Dugen, den Tisch decken. **-mager, en,** der Tuchmacher, Tuchweber.

Dug, (kurzes scharfes u) **Dugg, en,** (ohne *pl.*) (Isl. Dögg, Schwed. Dagg) der Thau; (Morgenbug) der Morgenthau; (Aftenbug) der Abendthau; Duggen falder, der Thau fällt; der falder –, es thauet, fällt Thau.

Dugdraabe, en, der Thautropfen. **-fald, et,** der Thaufall, das Fallen von Thau. **-perle, en,** die Thauperle. **-regn, en,** der Thau- od. Nebelregen, feine Regen. **-rødder,** *pl.* die Seitenwurzel der Pflanzen, welche den Thau einsaugen.

dugfuld, *a.* voll, voller Thau, bethauet.

dugge, *v. n.* thauen; Thau fallen; *fig.* da dugged salte Taarer hendes Rosenkind, da netzten schwere Thränen ihre Rosen- (od. rosige) Wange.

dugget, *a.* thauig, bethauet, vom Thau benetzt.

Dugt, en, (*pl.* -er) der Docht; die Litze; Strähne, Docke, jedweder der Fäden (Strähne), aus welchen ein Tau, eine Litze 2c. besteht.

dugvædet, dugvaad, *a.* bethauet, mit Thau benetzt.

Dukand, Dukfugl, s. **Dykand, Dykkefugl.**

Dukat, en, s. **Ducat.**

Dukke, en, (*pl.* -r) die Puppe, Kinderpuppe; die Strähne, Docke; en – Silke, eine Docke od. Strähne Seide. **-skab, et,** *fig.* das Schmuckkästchen; der seer ud som i et Dukkeskab, dort (im Raum, im Zimmer 2c.) sieht es aus wie in einem Schmuckkästchen. **-leeg, en,** das Spielen mit Kinderpuppen. **-spil, et,** das Puppenspiel, Marionettenspiel. **-tøi, et,** das Puppenzeug, der Puppenkram.

dukke, *v. a.* tauchen, den Kopf in od. unter Etwas stecken; – ned, – ned i, untertauchen, eintauchen; – sig, sich bücken, den Kopf od. Oberleib nach vorn senken, sich ducken, untertauchen, ins Wasser tauchen; *v. n.* sich bücken, senken, neigen, ducken, den Kopf herabhängen lassen (z. B. von Pferden), ducken (von Kanonen, die sich beim Abfeuern nach vorn senken); – ned, – under (dykke) untertauchen; – op, auftauchen; da dukkede der et Rygte op om 2c., da tauchte ein Gerücht über (von) ... herauf, hervor 2c. **Dukken, Dukning, en,** das Ducken, Senken, Neigen.

Dukfsteen, en, (ohne *pl.*) der Tuff, Toff, Toffstein, Duckstein.

dulgt, (*part.* von **dølge**), verborgen, heimlich, unterdrückt.

Dulle, en, (*pl.* -r) die Dirne, Metze, Grisette. **Aftendulle, en,** *vulg.* die Dohle (eine liederliche Dirne, die sich Abends umhertreibt).

dulme, *v. n.* leicht schlummern, ruhen; (vom Wetter, von Schmerzen) sich legen, nachlassen, abnehmen. *v. a.* lindern, mildern, stillen. **Dulmen, en,** die Ruhe, das Ausruhen, das Stillen des Schmerzes.

dum, *a.* (*pl.* -me) dumm, albern (zuweilen matt, stumpf); – Snak, dumme Reden; dumt Tøi, dummes Zeug, albernes Geschwätz; en – Streg, ein dummer Streich. **dumt,** *av.* dumm, auf eine dumme Art, ungescheidt; bære sig dumt ad, komme dumt afsted, sich dumm (ungescheidt) betragen. **Dumhed, en,** s. b.

dumdristig, *a.* dummdreist, tollkühn, vermessen, vorwitzig. **Dumdristighed, en,** die Vermessenheit, der Vorwitz, die Tollkühnheit.

Dumhed, en, (*pl.* -er) die Dummheit, Albernheit; das dumme Benehmen; begaa en –, eine Dummheit begehen; sige en –, eine Dummheit sagen, eine einfältige Bemerkung machen.

Dummerhoved, et, (*pl.* -er) der Dummkopf. **-snude, en,** *vulg.* (Schimpfwort) der Dummbart, dumme Mensch.

Dump, et, (*pl.* unv.) der Bums,

Plump, Plumps, der Sturz aus der Höhe.
dumpe, *v. n.* bumsen, plumpen, plumpsen; – ned, herabfallen, herabpurzeln.
Dumrian, en, (*pl.* -er) **Dummerhoved, et**, der Dummkopf.
dundre, *v. n.* dröhnen, dumpf hallen, donnern; – paa, heftig anklopfen, daß es dröhnt. **Dundren, en**, das dumpfe Hallen, Dröhnen.
dundse, *v. a. vulg.* knuffen, bumsen, knüffeln (mit der Faust).
dunes, *v. n.* Flaum od. Dunen bekommen (von Vögeln).
dunet, *a.* flaumig, mit Dunen bedeckt, voll, od. voller Dunen; *fig.* **dunet**, wollicht; dunede Frøkorn, wollichte Samenkörner.
Dunk, en, (*pl.* -e) irdener Krug in der Form einer Flasche, die Kruke, der Krug; en – Øl, ein (gestöpfelter) Krug Bier; en – Ansjovis, ein Fäßchen Anschovis.
Dunk, et, *vulg.* ein Stoß, Schlag, Knuff (mit der geballten Faust).
dunke, *v. a.* stoßen, puffen, knuffen, knüffeln, bumsen, vergl. **dundse**.
dunkel, *a.* (*pl.* **dunkle**) dunkel; unklar; – Farve, dunkle Farbe; en – Aften, ein dunkler, finstrer Abend; – Skrivemaade, Stiil, dunkle Schreibart, dunkeler Styl. **dunkelt**, *av.* dunkel, auf dunkele, unklare Art und Weise. **Dunkelhed, en**, die Dunkelheit, Unklarheit.
Dunkraft, en, s. **Donkraft**.
Dunst, en, (*pl.* -er) der Dunst; Dampf, Rauch, Qualm; **Dunster**, Dünste. **-kreds, en**, der Dunstkreis, die Atmosphäre.
dunste, *v. n.* dunsten, dampfen, rauchen, Rauch, Qualm verbreiten; – bort, verdunsten; – ud, (uddunste) ausdünsten.
Dup, en, s. **Dop**.
Dupsko, en, s. **Dopsko**.
Duplik, en, (*pl.* -er) die Duplik.
Duplikat, et, (*pl.* -er) das Duplikat.
Dus, (Duus, Du's) (ohne Artikel) die Dutzbrüderschaft; være –, sich dutzen, einander dutzen; vi ere –, wir dutzen uns; drikke –, auf Du und Du trinken, Brüderschaft trinken, Schmollis trinken, schmolliren. **Dusbroder, en**, der Dutzbruder.
duse, *v. n.* schlenkern, schlendern, träumend umherschlenkern, duseln; gaa og – omkring, umherduseln, im Dusel gehen, sein.
Dusin, et, (*pl.* unv. *vulg.* -er) das Dutzend, zwölf Stück.
Dusk, en, (*pl.* -e) der Büschel, Strauß (Blomsterdusk) der Blumenstrauß, Quast, die Quaste, Trodbel, der Schopf; en – Haar, ein Büschel Haare.
duske, *v. a. vulg.* (euphemistisch für „kneppe", s. d.) bumsen, ficken, vögeln, (der fleischliche Umgang zwischen Mann und Weib).
dute (dutte), *v. a.* dutzen; – En Noget paa, Einen Etwas aufdutzen, auf den Kopf zu sagen, ohne weiteres beimessen (Ansichten, Handlungen).
Duun, et, (*pl.* unv.) der Flaum, die Flaumfeder; (paa Hagen), das Milchhaar; *pl.* Dunen, Daunen, (Bot.) Wolle. **-beklædning, en**, ein wollichter Ueberzug (an Pflanzen, Samenkörner) Tarre. **-hammer, en** (Donnemors, Donnemorskølle), der Rohrkolben, das Kolbenrohr, die Teich- od. Rohrkolbe; *vulg.* die Bumskeule (Typha latifolia). **-pude, en**, das Flaumkissen.
dunhaget, *a.* flaumbärtig, milchbärtig.
Duus, (ohne Artikel) und **Duusbroder**, s. **Dus**.
Duus, en, (ohne *pl.*) der Dusel, Taumel, in der Redensart; leve i Suus og –, in Saus und Braus leben.
Duus, en, (*pl.* -ser) der und das Daus, die Zwei (beim Würfel).
duve, due, *v. n.* (buse, ride, stampe) (Seew.) schaukeln, sich wiegen (der Länge nach), stampfen (von Schiffen); – op (gegen die Küste, den Hafen 2c.) zurück laviren; – op imod Vinden, – Landet om, auffiegeln, heranlaviren; – bort, verschieben, ein Brückenboot ins Wasser treiben.
Dux, en, der Dux, der oberste Schüler einer Klasse.
Duxhoved, et, (Seew.) ein Kloben zur Befestigung der Taue.
dval, *a.* schal, flau, unschmackhaft; eckelhaft, widerlich, quatsch (*vulg.*)
Dvale, en, (ohne *pl.*) tiefer, einer Ohnmacht ähnlicher Schlaf; Winterschlaf der Thiere; der Tod; ligge i –, den Winterschlaf schlafen; der kom en – over ham, er wurde ganz schlaftrunken.
Dvaledrik, en, der Schlaftrunk. **-stand, en**, der Zustand während des Winterschlafes. **-tid, en**, die Zeit des Winterschlafes, der Winterschlaf.
dvaledød, *a.* scheintodt, in tiefe Ohnmacht versunken.
dvask (dvas), *vulg. a.* quatsch, ungezogen, ungeschliffen und verkehrt im Betragen; et – Menneske, ein quatscher Kerl.
Dvelg (Dvælg), **et**, (ohne *pl.*) der Zwillig, Zwilch, Schetter (Art Leinewand).
Dverg, en, (Isl. Dvergr) (*pl.* -e) der Zwerg; der Knirps, (Trold) das Bergmännchen, der Kobold (vom Aberglauben gedachter Wesen); Dverge og Jetter, Zwerge und Riesen. **-hat, en**, eine Art Kopfbedeckung, von welcher der Aberglaube aussagte, man könne sich durch dieselbe unsichtbar machen. **-plante, en, -træ, et, -vært, en**, die Zwergpflanze, der Zwergbaum (verkrüppelte Pflanze, verkrüppelter Baum), verkrüppelter Wuchs.
dvæle, *v. n.* weilen, verweilen; zögern, zaudern, verziehen; – paa et Sted, an einem Orte verweilen; her lad os –, hier laßt uns weilen! – længe ved en Gjenstand, sich lange bei einem Gegenstand (einer Sache) aufhalten, lange dabei verweilen.
Dvælen, en, (veralt. Dvælelse) das Zögern, Verziehen, Verweilen.
Dvæler, en (selt.), der Zauderer.
dyb, *a.* (Isl. diupr) tief; et dybt Vand, ein tiefes Wasser; et dybt Buk, eine tiefe Verbeugung; – Tungsind, tiefe Schwermuth; – Taushed, tiefe Stille, tiefes Schweigen; det Dybe, die Tiefe; Meerestiefe; **dybt**, *av.* tief; dybt gaaende, dybt stikkende (von Schiffen), tief gehend; gaa dybt ind i Landet, tief ins Land hineingehen; en dybt gaaende Forstand, ein scharfer, tief eindringender Verstand; lad os gaa noget dybere i Tingen (od. tilbunds i Tingen), gehen wir der Sache etwas tiefer auf den Grund. **Dybhed, en**, die Tiefe.
Dyb, et, (*pl.* unv.) die Tiefe, tiefe Stelle, der Abgrund; han styrtede i Dybet, er stürzte in den Abgrund; her aabner sig et umaaleligt –, hier öffnet sich eine unermeßliche Tiefe; Havets –, die Meerestiefe.
Dybde, en, (*pl.* -r) die Tiefe; Havets –, die Tiefe des Meeres; *fig.* Forstands, Viisdoms –, Tiefe der Weisheit, des Verstandes, tief gehende Gründlichkeit.
dybe, dybne, *v. a.* tiefer machen, tiefer senken; tiefer gehen lassen (den Pflug); teufen, austeufen, tiefer ausgraben, (einen Feldgraben 2c).
Dybgaaende, Dybgang, en, *T.* der Tiefgang (eines Schiffes).
Dybhovl, en, *T.* der Grundhobel.
dybsindig, *a.* tiefsinnig (zuweilen schwermüthig). **Dybsindighed, en**, der Tiefsinn, der scharfe Verstand.
dybtænkende, *a.* tiefdenkend, von eindringendem Verstande.
Dybslod, et, das Wurfblei, Senkblei, Bleiloth (der Seeleute). **-line** (Lodline), das Senkblei an der Schnur od. Leine.
Dyd, en, (*pl.* -er) die Tugend; die gute Eigenschaft; øve Dyden for Dydens egen Skyld, die Tugend um der Tugend willen üben; det er netop en Dyd ved den Viin at den skummer, das ist gerade die gute Eigenschaft (die Tugend) dieses Weins, daß er schäumt. [sam.
dydefuld, *a.* tugendvoll, tugend-
Dydelære, en, s. **Dydlære**.
dydig, *a.* tugendhaft. **Dydighed, en**, die Tugendhaftigkeit (ehemals auch Dydelighed).
Dydlære, en, (Dydelære) die Tugendlehre, Ethik.
dydrig, *a.* (selten) tugendreich.
dydsiret el. **dydziret**, *a.* durch Tugend ausgezeichnet, tugendhaft, tugendreich; dydsirede Jomfru! tugendreiche Jungfrau!
Dydsmønster, et, (*pl.* -mønstre) das Tugendmuster.
dye sig, (dyge sig) *v. r.* (*vulg.*)

sich halten, enthalten, an sich halten, sich ruhig halten; sich passiv verhalten; **jeg skal nok dye mig**, ich werde schon an mich halten (d. h. nichts sagen, nichts thun); **han kan ikke – sig**, er kann nicht an sich halten, er weiß sich nicht zu lassen, nicht zu bergen (vor Uebermuth, Lachen u. drgl.); **jeg kunde ikke dye mig** (bare mig) **for Latter**, ich wußte mich vor Lachen nicht zu bergen, zu lassen.

dygge, (dugge) *v. a.* (vande, befugte) begießen, besprengen, benetzen; **– Tøi**, (stænke Tøi) Wäsche einsprengen. **Dygning, en**, das Begießen, die Begießung, das Einsprengen, Besprengen.

dygtig, *a. & av.* tüchtig, geschickt; derb, stark; **en – Arbeider**, ein tüchtiger Arbeiter; **et dygtigt Stykke Brød**, ein derbes (großes) Stück Brod; **en – Regn**, ein tüchtiger (starker) Regen. **Dygtighed, en**, die Tüchtigkeit, Geschicktheit, Geschicklichkeit.

dyvaad, *a.* s. **dyngvaad**.

dykke, *v. n. & a.* tauchen, s. **dukke**.

Dykand, en, (Dykkerand, Dukand) (*pl.* **–ænder**) die Tauchente, Tauchermöve.

Dykkefugl, (Dukfugl) **en**, (*pl.* **–e**) der Taucher, Tauchervogel (Collectivname).

Dykker, en, (*pl.* **–e**) der Taucher (ein Mensch, welcher in der Taucherglocke auf den Meeresgrund geht); der Taucher (Vogel). **–klokke, en**, die Taucherglocke.

Dykkert, en, (*pl.* **–er**) eine Art kurze, dicke Nägel; Schuhmachernägel.

dylge, (veralt. Schreibart) s. **dølge**.

Dynd, et, (ohne *pl.*) der Schlamm, Schmutz; (in sehr erweichtem Zustande) der Schlick; *fig.* **Lastens –**, der Schlamm des Lasters.

dyndet, *a.* schlammig; **Bund, Grund –**, schlammiger Boden, Schlickboden.

Dyndsøl, en, die Pfütze, Schlammpfütze. **–tørv, en**, der Mülltorf.

Dyne, en, (*pl.* **–r**) das Bett (Unterbett, Oberbett), die Bettdecke, Decke, der Pfühl; **komme fra Dynen i Halmen**, aus dem Regen in die Traufe kommen, sich vom Pferde auf den Esel setzen (wörtlich: aus den Federn ins Stroh). **Dyner**, Betten.

Dynevaar, en, (ohne *pl.*) der Bettbezug, Bettüberzug, die Bettbezüge.

Dynge, en, (Isl. **Dyngia**) (*pl.* **–r**) der Haufen, aufgeschichtete Haufen, Berg, die Schicht; (Møgdynge), der Misthaufen; **en – Sand**, ein Haufen Sand; **en heel –**, ein ganzer Haufen, ein ganzer Berg.

dynge, *v. a.* häufen; **– op**, aufhäufen, anhäufen; **– paa**, aufladen, auf Etwas laden; **– sammen**, zusammenhäufen, in Haufen sammeln; **– En til** (tildynge), Einem zusetzen, Einen überhäufen (mit Schmutz, mit Grobheiten).

dyngetal, *av.* **i –**, haufenweise, in ganzen Haufen (vorhanden).

dyngeviis, *a.* haufenweise.

dyngvaad, (dygvaad) *a.* über und über naß, triefnaß, pudelnaß.

Dyning, (Dønning) **en**, die Hohlsee, der hohle wallende Wellengang.

dynnike, *v. a.* (veralt.) gypsen, mit Gypsfiguren auslegen, Stuccaturarbeit machen.

Dynnikeværk, et, die Stuccaturarbeit.

dyppe, *v. a.* tauchen, eintauchen; tunken; titschen; **– Brød i Smør**, Brod in (zerlassene) Butter tunken; **– Tøi**, *T.* (in Blauwasser) Wäsche bläuen; **– i Saucen**, in die Sauce tunken, titschen; **– ned i Vandet**, (Etwas) ins Wasser eintauchen. **Dypning, en**, das Tauchen, Eintauchen, Tunken.

Dyppelse, en, (Sauce) (*pl.* **–r**) die Sauce, Brühe, Tunke.

dyr, *a.* theuer; kostbar, kostspielig; **en – Artikel, dyre Varer**, ein theurer Artikel, theure Waaren; **et dyrt Aar**, ein theures Jahr; **det er dyrt** od. **dyrt Kjøb**, es ist theuer, das kostet viel. **dyrt**, *av.* theuer; **lade sig dyrt betale**, sich theuer bezahlen lassen; **komme En dyrt at staa**, Einem theuer zu stehen kommen; **i dyre Domme** (Dyredomme), zu hohem Preis; **kjøbe, betale i dyre Domme**, hoch, theuer, zu hohen, enormen Preisen kaufen, mit theurem Gelde zahlen, aufwägen. **Dyrhed, en**, der hohe Preis, theure Preis, die Kostspieligkeit.

Dyr, et, (*pl.* unv.) das Thier; Vieh; Wild; **glubende –**, (Rovdyr) reißende Thiere, Raubthiere.

dyrebar, *a.* theuer, (von Personen und Sachen, nicht von Waaren) werth, köstlich, werthvoll; **en – Ven**, ein theurer (werther) Freund; **en – Foræring**, ein theures, werthes Geschenk (von werther Hand).

Dyregaard, – grav, en, Gruben, Gehäge, Gräben in Norwegen, zum Einfangen schädlicher wilder Thiere. **–have, en**, der Thiergarten, Wildforst. **–kjød, et**, das Hirsch- od. Rehwildpret. **–kreds, en**, der Thierkreis, die Ekliptik. **–køl-le, en**, die Hirsch- od. Rehkeule. **–ryg, en**, der Hirschziemer. **–steg, en**, der Wildbraten, Hirsch- od. Rehbraten.

Dyrhed, en, s. u. **dyr**, *a.*

dyrisk, *a.* thierisch; viehisch (fæisk).

Dyriskhed, en, die Thierheit, Viehheit, das thierische Wesen, die Verthierung.

dyrke, *v. a.* bearbeiten, bauen (das Feld 2c.), bebauen, anbauen; ziehen, züchten (Gewächse 2c.), treiben, beflissen sein, obliegen (Wissenschaft und Künste); **– Gud**, Gott dienen, Gott verehren, anbeten; **dyrket Jord**, angebautes Feld. **Dyrkelse, Dyrkning**, s. d.

Dyrkelse, en, die Bearbeitung, der Anbau, das Cultiviren (des Bodens 2c.); **Guds –**, (Gudsdyrkelse), die Gottesanbetung, der Gottesdienst; **Videnskabers og Kunsters –**, die Pflege, das Beflissensein der Wissenschaften und Künste.

Dyrkning, en, der Anbau, die Pflege, der Ackerbau.

Dyrker, en, (*pl.* **–e**) der Anbauer, Bebauer, der Ackerbauer, Züchter; Pfleger, Beflissene (einer Kunst od. Wissenschaft), Diener, Verehrer, Anbeter (Tilbeder Gottes 2c.).

Dyrlæge, en, (*pl.* **–r**) der Thierarzt, Vieharzt. **–kunst, en**, die Thierarzneikunde, Veterinairwissenschaft.

Dyrtid, en, (ohne Art. und ohne *pl.*) die Theuerung, die theuren Zeiten.

Dys, en, (*pl.* unv.) der kurze Schlummer, das halbe Einschlafen auf kurze Weile.

Dysse, en, (Isl. **Dys**) (*pl.* **–r**) der Haufen, aufgeworfener Haufen (Steendysse), Steinhaufen; Grabhügel, das Hünengrab.

dysse, *v. a.* **– hen, – ned** (Noget), Etwas unterdrücken, niederschlagen, vertuschen; **– i Søvn**, einschläfern, in den Schlaf wiegen (auch *fig.*) (**gjøre tryg**) sicher machen, einschläfern, durch Vorspiegelungen Jemandes Wachsamkeit einschläfern.

Dyst, en (Isl. und Engl. **Dust**), Staub, Mehlstaub; das feinste Mehl. **–kage, en**, Kuchen vom feinsten Mehl.

Dyst, en, (*pl.* **–er**) der Kampf, Streit; Strauß, das Turnier; **ride –, rende –**, eine Lanze brechen; **prøve en –**, einen Gang machen; **en haard –**, ein harter Kampf.

Dystløb, et, –renden, –riden, en, das Turnieren; Lanzenrennen (zu Pferde, zu Fuß und auch zur See in Böten). **–løber, en**, das abgerichtete Turnierpferd; der Seemann, Matrose (beim Lanzenrennen in Böten).

Dyvelsdræk, et, (ohne *pl.*) der Teufelsdreck (**Asa foetida**, ein Harz).

dægge, *v. a.* säugen, ein Kind mit fremder Milch säugen, aus dem Saugehorn stillen, päppeln; **– et Barn op**, ein Kind aufpäppeln: *fig.* **– for**, hätscheln, verhätscheln, liebkosen, zärteln.

Dæggehorn, et, (*pl.* ufr.) das Säugehorn. **–lam, et**, (*pl.* ufr) das Milchlamm, Tränklamm, Zuglamm; *fig.* das Schooßkind, Zärtelkind.

Dæk, et, (*pl.* unv.) das Deck, Verdeck (auf Schiffen). **–farve, en**, (Grundfarve) die Deckfarbe.

Dæksbaad, en, das Deckboot (Boot, welches auf dem Deck des Schiffes steht). **–bjelke** (–bjælke) **en**, der Deckbalken, Tragebalken. **–fartøi, et**, ein Boot mit Deck, mit Verdeck. **–last, en**, die Schiffslast (von

der Ladung auf dem Verdeck des Schiffes angebrachte Theile). -**skib**, **et**, ein Schiff mit Verdeck.

dække, *v. a.* decken, bedecken; – **Bordet**, den Tisch decken; – **af**, – **af Bordet**, das Tischzeug abnehmen, die Speise wegtragen, den Tisch abtragen, abdecken; – **op**, auftischen, Speisen vorsetzen; – **til**, zudecken, bedecken, überdecken; – **En til** (med Grovheder, Skjældsord), Einen zudecken, überhäufen, zusetzen (mit Schimpfwörtern 2c.); – **Ilden til**, das Feuer zudecken; – **en Syg** (godt, varmt) **til**, einen Kranken gut zudecken (im Bette); – **Flankerne** (Krigsk.), die Flanken decken; – **sig**, sich decken (im Fechten); sich sichern; – **hinanden**, einander decken (*T.* von zwei gleichen Größen); – **sig til**, sich zudecken; **dækket**, gedeckt, gesichert, bedeckt; **en dækket Vei**, ein bedeckter (gedeckter) Weg; **et dækket Bord**, ein gedeckter Tisch. **Dækning**, **en**, das Decken, Bedecken, die Bedeckung, Sicherung, das Gedeck; Couvert.

Dække, **et**, (*pl.* -**er**) die Decke; der Teppich, die Hülle, Lage, Schicht, Erdschicht, Erdlage; **spille under** – **med En**, mit Einem unter einer Decke spielen, od. in ein Horn blasen.

Dækkel, **et**, der Deckel, f. **Dæksel**.

Dækkekurv, **en**, der Deckkorb, Tischkorb. -**tøi**, **et**, das Tischzeug, Tischgeräth, die Tischtücher.

Dækken, **et**, (*pl.* -**er**) die Decke, Pferdedecke, Satteldecke. -**gjord**, **en**, der Deckengurt, Sattelgurt.

Dækning, **en**, (ohne *pl.*) f. u. **dække**, *v. a.*

Dæksel, **et**, (Dækkel) (*pl.* -**er**) der Deckel, die Stürze, Stülpe (auf Töpfen 2c.); die Klappe.

Dæksteen, **en**, der Deckstein (Baukst.) der oberste Stein, welcher das Ganze deckt. -**tørv**, **en**, (Græstørv) der Torfrasen, Rasentorf.

Dæl, **en**, (*pl.* -**ler**) (Smilehul) das Grübchen (im Kinn).

Dæl, **Dæld**, **en**, (ohne *pl.*) das Euter, die Zitze einer Sau.

Dæl, **Dæle**, **en**, das Zimmerholz, die Planke, das Gezimmer, die Oberlage, Plattform über Pfähle; Sohle (einer Treppe 2c.).

dæmme, *v. a.* dämmen; – (**Vandet**) **op**, aufdämmen, stämmen, stauen. **Dæmmen**, **en**, das Dämmen, Aufdämmen, Stauen.

Dæmning, **en**, (*pl.* -**er**) das Dämmen, der Damm, Deich, das Bollwerk; **opkaste en** –, einen Damm aufwerfen, aufführen; *fig.* **sætte en** – **for Noget**, einer Sache abwehren od. einem Damm entgegensetzen.

dæmpe, *v. a.* dämpfen, sänftigen, mildern; hemmen; stillen, betäuben; – **Ildens Heftighed**, die Heftigkeit (die Gluth) des Feuers, dampfen; *fig.* – **Vreden**, den Zorn dämpfen (mildern, sänftigen; –**Lidenskabernes Ild**, die Gluth der Leidenschaften dämpfen, stillen; – **Tonerne**, **Stemmen**, die Töne, Stimme dämpfen; **med dæmpet Röst**, mit gedämpfter Stimme. **Dæmpen**, **en**, das Dämpfen.

Dæmper, **en**, der Dämpfer, das Löschhorn (am Leuchter); die Sordine (Dämpfer an Musik-Instrumenten).

dæmre, *v. n.* dämmern; **Dagen begynder at** –, der Tag beginnt zu dämmern (bricht an); *fig.* **dæmrende Haab**, dämmernde Hoffnung. **Dæmring**, **en**, (*pl.* -**er**) die Dämmerung; das Zwielicht.

dænge, *v. a. vulg.* (– **paa**, – **til**) häufen, überhäufen, – **paa En**, darauf schlagen, auf Einen losschlagen; – **En til** (med Prygl, med Snavs 2c.), Einen überhäufen (mit Schmutz), Einem zusetzen (mit Schlägen); – **mere paa**, mehr an- od. aufhäufen (Erde, Sand, Mist 2c.). **Dængenpaa**, **en**, das Anhäufen.

dø, *v. n.* f. **døe**. [das Taufen.

døbe, *v. a.* taufen. **Døben**, **en**,

Døber, (*pl.* -**e**) **en**, der Täufer.

Døbefont, **Døbefunt**, **en**, der Taufstein, das Taufbecken. -**formular**, **en**, die Taufformel. -**navn**, **et**, der Taufname, Vorname. -**seddel**, **en**, der Taufschein.

Død, **en**, (ohne *pl.*) der Tod, das Sterben, Ableben, Ende; **do en naturlig** –, eines natürlichen Todes sterben; **borgerlig** –, der bürgerliche Tod (Entziehung aller staatlichen Gerechtsame); **i Liv og** –, im Leben und im Tode; **paa Liv og** –, auf Tod und Leben; **for Livs og Døds Skyld**, um Lebens und Sterbens willen; **til Døde**, **til Døds**, zu Tode; **indtil Døden**, bis in den Tod; **hade til Døden** (hade dødeligen), tödtlich hassen, bis in den Tod hassen; **ærgre En til Døden** (tildøde), Einen zu Tode ärgern (todt ärgern); **afgaa ved Døden**, mit Tode abgehen, versterben; **ligge for Døde**, auf den Tod (darnieder) liegen; **jeg kan for min** – **ikke lide det** (ikke udstaa det), das ist mir in den Tod zuwieder; **Dødsens** (dødsens), des Todes (sein); **han er dødsens**, er ist des Todes (rettungslos verloren).

død *a.* (*n.* **dødt**, *pl.* **døde**), todt, gestorben, erstorben, verstorben, erloschen; **et dødt Legeme**, ein todter Körper; **døde Øine**, todte, matte, glanzlose Augen; **døde Kul**, todte Kohlen (welche beim Daraufschlagen klanglos bleiben); **dødt Kjød**, wildes Fleisch (in Wunden); **døde Fisk**, abgestandene Fische; **han er** – **og borte**, erst ist dahin; **erklære** – **og magtesløs**, null und nichtig erklären, mortificiren; **en Død**, **den Døde**, ein Todter, der Todte; **dødt**, *av.* todt, matt, ohne Leben, **Livet i denne By er dødt**, das Leben dieser Stadt ist todt; **der er noget dødt der**, es ist etwas todt dort (der Ort ist ohne Anregung). **Dødhed**, **en**, f. d.

dødbagt, *a.* (von Backwerk) teichig, klitschig, nicht durchgebacken.

Dødbider, **en**, (*pl.* -**e**) *fig.* eine träge, ungesellige, wortkarge Person; (Seew.) ein schlechter Segler. -**kuller**, **en**, der stille Koller (Pferdekrankheit). -**fjende**, **en**, f. **Dødsfjende**. -**seiler**, **en**, f. **Dødsbider**. -**vand**, **et**, die Stelle im Fahrwasser wo keine Strömung geht.

dødbrændt, *a.* (von Kalk) welcher zu viel Kieselerde 2c. enthält, und deshalb nicht gelöscht werden kann.

døde, *v. a.* (selt.) tödten, umbringen; *fig.* vernichten; – **de onde Lyster**, die bösen Gelüste tödten.

dødelig, *a.* tödtlich, tödtend, den Tod verursachend; sterblich; **et dødeligt Saar**, eine tödtliche Wunde; **dødeligt Had**, tödtlicher Haß; **en Dødelig**, ein Sterblicher; *av.* **dødeligt**, **dødeligen**, *av.* **være** – **forelsket i en Pige**, sterbens verliebt in ein Mädchen sein; – **syg**, todtkrank. **Dødelighed**, **en**, die Tödtlichkeit, Mortalität.

dødfødt, *a.* (død i Fødselen) todtgeboren. **Dødfødt**, **en**, (*pl.* **Dødfødte**) ein Todtgeborener, todtgeborene Kinder.

Dødedag, **en**, f. **Dødsdag**.

Dødedands, **en**, f. **Dødningedands**. [Sterbeliste.

Dødeliste, **en**, die Todtenliste,

Dødhed, **en**, (ohne *pl.*) die Mattigkeit, Trägheit, Erschlaffung, Erstarrung (in den Körpergliedern) auch *fig.* vom Geiste.

Dødning, **en**, (*pl.* -**e**) ein Todter, Abgeschiedener. -**dands**, **en**, (Dødedands) der Todtentanz. -**have**, **en**, der Todtenacker, Gottesacker, Kirchhof. -**hoved**, **et**, der Todtenkopf. -**rad**, **en**, (Beenrad) das Todtengerippe.

Dødningedands, -**hoved**, 2c. f. **Dødningdands** 2c. [Død.

Døds, (Døde), **Dødsens**, f. u.

Dødsaar, **et**, das Todesjahr, Sterbejahr. -**aarsag**, **en**, die Todesursache. -**angest**, **en**, die Todesangst; **i Dødsangest**, in Todesangst od. Todesängsten. -**attest**, (Begravelsesseddel) **en**, der Todtenschein. -**bo**, **et**, (Sterbobo) der Nachlaß, die Hinterlassenschaft, die Verlassenschaft (eines Verstorbenen). -**dag**, (Dødedag) **en**, der Todestag, Sterbetag. -**dom**, **en**, das Todesurtheil. -**fald**, **et**, der Todesfall, Sterbefall. -**farve**, **en**, die Todesfarbe, Leichenfarbe. -**fjende**, **en**, (Dødfjende) der Todfeind. -**leie**, **et**, (Dødsseng) das Todtenlager, Sterbebett, Todtenbett; **ligge paa Dødsleiet** (ligge paa sit yderste), auf dem Sterbebette liegen, dem Tode nahe sein (in agone). -**maade**, **en**, die Todesart. -**saar**, **et**, die Todeswunde, tödtliche Wunde. -**sang**, **en**, das Sterbelied, der Grabgesang, Schwanengesang, das Schwanenlied (Svanesang). -**seng**, **en**, (Dødsleie) das Sterbebett, Todtenbett. -**straf**, **en**, (Livsstraf) die Todes-

strafe; sætte Dødsstraf paa, die Todesstrafe verhängen. **-synd, en,** die Todsünde. **-tid, en,** die Zeit des Todes, Todesstunde. **-time, en,** (Dødsstund) die Todesstunde, Sterbestunde.

dødssyg, *a.* bis auf den Tod erkrankt, tödtlich krank.

dødstille, *a.* todtenstill; *fig.* mäuschenstill (lautlos).

dødt, *a.* s. **død.**

døe, dø, *v. n. ir.* sterben; ersterben, hinsterben (s. bortdø); – hen, hinsterben, sich verlieren, in Vergessenheit gerathen; det døde hen, das starb so hin, gerieth in Vergessenheit; efterhaanden døde Tonerne hen i Rummet, allmälig starben (verloren sich) die Töne in dem Raume; – ud, aussterben, erlöschen; – af, abwelken; **døende,** sterbend, im Sterben; **en Døende,** ein Sterbender.

Døgenigt, en, (*pl.* **-er**) der Taugenichts.

Døglal (et), ein alkoholartiger Stoff, auf chemischem Wege aus (Färörischem) Thran od. Döglingspeck gewonnen.

Døgling, en, (*pl.* **-er**) Art Wallfisch od. Spermacet (an den Küsten der Färöen).

Døgn, et, (*pl.* unv.) der Tag, ein Tag mit der Nacht, od. 24 Stunden; i mindre end et –, in weniger (in kürzerer Zeit) als 24 Stunden; *fig.* der flüchtige Augenblick, die Gegenwart (und alsdann in den meisten Fällen geringschätzig); Døgnets Krav, die Forderungen der Gegenwart, des Tages; Døgnets Dunst, der Nebel der Gegenwart, des Tages; hylde Døgnets Smag, dem Geschmack der Gegenwart, des Tages huldigen; være Døgnets Smag til Villie, dem Geschmack der Gegenwart, des Tages fröhnen.

Døgnblad, et, (Døgnskrift) ein Tagesblatt, Flugblatt der Tagesliteratur. **-flue, en,** die Eintagsfliege. **-liv, et,** ein Leben, ein Streben, dessen Ziel nur der gegenwärtige Augenblick ist. **-skriver, en,** ein Schriftsteller der Tagesliteratur. **-værk, et,** Arbeit von kurzer Dauer, flüchtige Arbeit, auf den momentanen Eindruck berechnet.

døie, *v. a.* dulden, leiden, ertragen; – Ondt, Uebels erfahren, ertragen, leiden, Noth leiden; – Skam og Skændsel; – Spot, Schimpf und Schande erfahren; Spott erdulden, verspottet werden.

Døit, en, der Deut, Heller (holländische Münze); det er ikke en – værd, das ist keinen Heller, keinen rothen Heller, (keinen Pfifferling) werth.

dølge, *v. a. ir.* verheimlichen, bergen, verbergen, geheimhalten, verhalten; verhehlen; – Noget, Etwas verheimlichen; – sin Hensigt, sin Sorg etc., seine Absicht, seinen Kummer verhehlen; jeg kan ikke længere – det for Dem, ich kann es Ihnen nicht länger verhehlen; – sig, sich verbergen, sich bergen; Solen dølger sig end bag de skjæbnesvangre Skyer, die Sonne birgt sich noch hinter unheilschwangeren Wolken.

Dølgsmaal, et, (ohne *pl.*) das Verhehlen, die Verheimlichung; i –, verborgen, heimlich, im Geheimen, in geheimer Weise; føde i –, heimlich gebären; lægge – paa Noget, Etwas verheimlichen, geheimhalten; han lægger ikke – paa det, er macht kein Hehl daraus; lægge – paa Tyvekoster, hehlen (Hehlerei mit gestohlenen Sachen).

Dølgsmand, (Hæler) **en,** der Verheimlicher, Hehler.

dømme, *v. n. & a.* urtheilen; richten, ein Urtheil fällen od. sprechen; erkennen, verurtheilen, (paadømme) aburteln; – fra Livet, paa Livet, zum Tode verurtheilen; – om Noget, über Etwas urtheilen (eine Ansicht aussprechen); hvad dømmer De derom? was urtheilen (was halten) Sie davon? – ilde om Folk, den Leuten Böses nachsagen; Du skal –, Du sollst, Du magst richten (urtheilen, Deine Meinung sagen)! den dømmende Magt (od. Myndighed), die richterliche Gewalt.

Dømmekraft, en, (ohne *pl.*) die Urtheilskraft.

Døn, et, das Dröhnen, der Hall, Schall.

døne, *v. n.* dröhnen.

Døning, Dønning, en, die hohle See, die Hohlsee.

Dør, en, (*pl.* **-e**) die Thür. **-axel,** (-stabel) **en,** die Thürangel. **-fløi, en,** der Thürflügel. **-fylding,** (-klædning) **en,** das Thürfeld, die Thürfüllung. **-greb, et,** der Thürgriff. **-hammer, en,** der Thürklopfer, Thürhammer. **-hængsel, et,** die Thürangel, Thürhänge. **-karm, en,** (-ramme) das Thürgericht, -gestell, -gerüst, der Thürrahmen. **-klinke, en,** die Thürklinke. **-post,** (-stolpe) **en,** das Thürgestell der Thürpfosten. **-klædning, en,** das Thürfutter, Thürfeld. **-krampe, en,** (-krog) die Schloßklappe; der Thürriegel, Thürhaken. **-slag, et,** s. u. **Dørslag. -stolpe, en,** (Dørpost) das Thürgestell, der Thürpfosten. **-stykke, et,** der Sturz (das obere od. untere Querstück im Thürgerüst); das Gemälde über der Thür. **-tag,** (Haandtag) **et,** der Thürgriff. **-trin, et, -tærskel, en,** die Thürschwelle, Schwelle. **-tærskeljern,** (Skrabejern) **et,** die Scharre, Fußscharre. **-vogter, en,** der Thürhüter, Pförtner (Portner).

Dørslag, et, der Durchschlag (Sieb von Metall od. Topfgut).

Døs, en, (ohne *pl.*) der Dusel, schläfriger, apathischer, traumähnlicher Zustand; auch: halb betrunkener, benebelter Zustand; gaa i en –, im Dusel umhergehen.

døse, *v. n.* duseln, dusseln, dösen, Nichts thun; *v. a.* – Tiden bort, die Zeit verduseln, verträumen, verdösen. **Døsen, en,** das Duseln, vergl. **Døs.**

døsig, *a.* taumelig, schläfrig, matt, *vulg.* dösig; være –, matt, schläfrig sein; *av.* **døsigt,** Lyset brænder døsigt, das Licht brennt matt (mit matter Flamme). **Døsighed, en,** die Schläfrigkeit, Mattigkeit, *vulg.* Dösigkeit.

Døttre, *nom. pl.* (s. **Datter**) die Töchter.

døv, *a.* taub, gehörlos; dumpf, stumpf; en – Lyd, ein dumpfer Laut; en – Kniv, ein stumpfes Messer; han er – for al Glæde, er ist gegen alle Freude abgestumpft. **Døvhed, en,** die Taubheit, Gehörlosigkeit.

døve, (døvgjøre) *v. a.* betäuben; dämpfen; stumpf machen, abstumpfen; – Kraften, die Kraft schwächen, abstumpfen; – Lyden, den Laut dämpfen. **Døvelse, en,** die Dämpfung, das Betäuben, die Schwächung.

Døvfil, en, eine stumpfe Feile, die geräuschlos feilt; *fig.* ein Duckmäuser, Leisetreter, Lauerer.

døvgjøre, *v. a.* taub machen, betäuben, abstumpfen, (s. „døve").

døvstum, *a.* taubstumm. **Døvstum, en,** ein Taubstummer.

E.

E, e, et, das E, e, der fünfte Buchstabe des Alphabets; die Note e, die dritte Note auf der Tonleiter.

Ebbe, en, (Ebbestrøm, Lavvande) (ohne *pl.*) die Ebbe; Flod og –, Ebbe und Fluth (des Meeres); *fig.* –, det er – i hans Pengepung, sein Geld schwindet.

ebbe, *v. n. & imp.* ebben, sinken, fallen, (vom Meere).

Ebbestrøm, en, s. **Ebbe. -tid, en,** die Zeit der Ebbe.

Echo, et, (Gjenlyd, en) (*pl.* unv. u. **-er**) das Echo; der Wiederhall, der Wiederschall; give –, fremnbringe –, ein Echo geben, wiederhallen; *vulg.* **Echoet,** der Spottvogel.

Ed, Eed, s. **Eed.**

Eden, et, (ein hebräisches Wort) das Eden, Paradies.

Edder, en, (Isl. Eiter) der Eiter; die giftige Materie; die Jauche; sætte – (sætte Materie), eitern, suppuriren; *fig.* spy – og Forgift, Eiter und Gift, d. h. Feuer und Flamme speien.

Edderbyld, en, die Eiterbeule, eiternde Beule, das Geschwür, *vulg.* der Schwären, die Schwäre. **-kop, en,** s. d. **-korn, et,** (*fig.*) das Giftkorn. **-sætning, en,** (ohne *pl.*) das Eitern, die Eiterung. **-snog, en,** die giftig geschwollene Schlange. **-vold, en,** eine Krankheit der Rinder, Lähmung im Hintertheil.

Edderkop, en, (*pl.* **-per**) die Spinne (Insect, Aranea).

edderond, *a.* sehr boshaft.

Eddike, (Æddike) **en**, (ohne *pl.*) der Essig. **-brygger, en**, der Essigbrauer. **-bryggeri, et**, die Essigbrauerei, Essigfabrik. **-honning, en**, der Essighonig (Oxymel). **-syre, en**, die Essigsäure. [wie Essig.

eddikesuur, *a.* essigsauer, sauer

edelig, *a.* eidlich (mit, durch Eid bekräftigt; beschworen); et edeligt Udsagn, eine eidliche Aussage od. Versicherung; **edeligt, edeligen**, *av.* eidlich; edeligen bekræfte, eidlich versichern, eidlich erhärten, eidlich beglaubigen.

Eden, (Paradis) **et**, das Eden, das Paradies. [til –, zu Euch.

Eder, *pron. pers.* Euch (s. I);

Ederduun, et, (*pl.* unv.) die Eiderdunen, Eiderdaunen (*pl.*). **-fugl, en**, der Eidervogel, die Eidergans (Anas molissima).

Eders, *pron. pers.* (*genitiv*) Euer, Eure, Euer; Eurer, Eure, Eures; der, die, das Eurige, der, die, das Eure, vergl. I.

Eed, (Ed) **en**, (*pl.* **-er**) der Eid, Eidschwur, Schwur; der Fluch, das Fluchwort; en tom –, ein Eid ohne Eideskraft, eine nichtige Versicherung; aflægge –, einen Eid ablegen, schwören; aflægge falsk –, einen falschen Eid schwören, thun; giøre –, (sværge) schwören; giøre – paa, darauf schwören, beschwören; bryde sin –, seinen Eid brechen, meineidig werden; tage En i –, Einem den Eid abnehmen, zum Eide (zur Eidesleistung) lassen, gelangen lassen); løse En fra sin –, Einen seines Eides entbinden, od. von seinem Eide lösen; bande en – paa, darauf schwören, mit einem Fluch (Fluchwort) bestätigen; hans Mund er fuld af Eder, seine Lippen fließen von Flüchen über; han kan ikke sige et Ord uden en –, er kann kein Wort hervorbringen, als daß er es nicht mit einem Fluch begleitete; **Eder**, *pl.* Flüche. **Eeds Aflæggelse, en**, die Eidesleistung, der Schwur, das Schwören.

eedbunden, *a.* durch Eid gebunden (auch eidlich verpflichtet).

eedfæste, *v. a.* den Eid Jemandem abnehmen, durch Eid erhärten, bestätigen.

eedsvoren, *a.* eidlich verpflichtet (s. „eedbunden"), vereidigt, beeidigt, geschworen; eedsvorne Stævnevidner, vereidigte Gerichtsboten.

Eedsvorne, (Nævninger) *n. pl.* (*sing.* en af de –) die Geschworenen (die Jury, das Schwurgericht).

eedtagen, *a.* s. **eedbunden** u. **eedsvoren.**

Eeg, (Isl. Eyk) **en**, (*pl.* **Ege**, zuweilen im ältern Dänisch **Eger**) die Eiche (der Eichenbaum (Quercus). **-bark, en**, die Eichenrinde. **-blad, et**, das Eichenblatt (Blatt der Eiche). **-bræt, et**, das Eichenbrett, eichene Brett. **-brænde, et**, das Eichenholz (als Feuerung). **-planke, en**, die Eichenbohle. **-løv, et**, das Eichenlaub. **-skov, en**, der Eichenwald, Eichwald. **-træ, et**, der Eichbaum, die Eiche. **-tømmer**, *nom. pl.* (*n. sing.* et Stykke Egetømmer) das Eichenholz, eichenes Nutzholz, eichenes Bauholz.

Eeghjort, en, (*pl.* **-e**) der Hirschkäfer, Feuerschröter, Baumschröter (Lucanus cervus).

Eem, (Isl. Eimr) **en**, (ohne *pl.*) der Dampf, Dunst, Qualm, Broden; s. w. u. **Emmer.**

eeme, s. **eme.**

een, *num.* (*n.* **eet**) ein, eine; einer, eines, eins; en Een (en Ener), die Eins (die Zahl od. Ziffer); Tallet Eet, Eettal, der Eine, das Eine; Een for Een, Een ad Gangen, Einer nach dem Andern, einzeln, Einer aufs Mal; den Ene med den Anden, der Eine mit dem Andern; i eet, in einem Stück, auf einmal, in einem Zuge; med eet, plötzlich; under eet, zusammen, mit einander, durch die Bank, durchweg; sælge (el. kjøbe) Noget under eet, Etwas durchweg, durch die Bank, *vulg.* mitsammen kaufen (od. verkaufen); – og samme, ein, (eine) u. der- (die-)selbe; – og densamme Person, eine und dieselbe Person; – og samme Ting, dasselbe; eins und dasselbe; det er eet og det samme, das ist dasselbe, das ist einerlei, das ist gleichviel, das bleibt sich gleich; –, to, tre, eins, zwei, drei; – Gang – er –, ein Mal eins ist eins; den Ene, det Ene, der Eine (die Eine), das Eine; Eet er nødvendigt, Eins ist vonnöthen (vergl. **En, Et,** Artikel).

eenbaaren, *a.* eingeboren.

eenbladet, *a.* (Bot.) einblätterig; (unipetale); en – Plante, eine einblätterige Pflanze; en – Kniv, ein Messer mit einer Klinge (einblätteriges Messer). [thig (uniflore).

eenblomstret, *a.* (Bot.) einblü-

eendrægtig, *a.* einträchtig, einig. **eendrægtigt, eendrægtigen**, *av.* einträchtig, in Eintracht. **Eendrægtighed, en**, (ohne *pl.*) die Eintracht.

eengang *av.* (een Gang) einmal; – for Alle Gange, ein für Alle Mal; paa –, auf ein Mal, zugleich, plötzlich, s. u. **engang**, einst, einmal.

eenhaandet, *a.* einhändig.

eenhændig, *a.* & *av.* für eine Hand arrangirt; mit einer Hand spielend (Mus.).

Eenhed, en, (*pl.* **-er**) die Einheit, die Einigkeit; den – som er nødvendig til et saadant Foretagende, mangler disse Folk aldeles, es fehlt diesen Leuten ganz und gar an der zu einem solchen Unternehmen erforderlichen Einigkeit.

Eenhjørning, (Eenhorn) **en**, (*pl.* **-er**) das Einhorn; der Narwall; eine Art Geschütz, Haubitze.

eenkapslet, *a.* (Bot.) mit einer Samenkapsel.

eenkjønnet, *a.* (Bot.) eingeschlechtlich (nur ein Geschlecht habend).

Eenklang, en, (ohne *pl.*) der Einklang; Accord; die Harmonie; Uebereinstimmung; i – (med), in Einklang, übereinstimmend (mit).

eenlig, *a.* & *av.* einsam; einzeln; abgesondert, vereinsamt, eingezogen; ledig, unverheirathet, einzeln lebend; – Stand, lediger Stand; et eenligt Liv, ein stilles eingezogenes od. einsames Leben. **Eenlighed, en**, (ohne *pl.*) die Einzelnheit, das Alleinsein; Alleinleben, die Eingezogenheit (Eensomhed); Einsamkeit.

Eenling, en, (veralt) der Vereinzelte, Einsame; die ledige Person, das vereinzelte Ding (unicus; Schwed. Enslïng).

eenlæbet, *a.* (Bot.) einlippig.

Eenrum, et, (ohne Art.); der einzelne Raum, der Raum, Ort, wo man allein ist; i –, im Stillen, in der Stille, allein, für sich; være, tale &c. sammen i – (med Een), mit Jemandem allein (od. unter vier Augen) sein od. reden; det giør jeg i –, das thue ich, wenn ich allein, wenn ich für mich bin.

eenrummet, *a.* (Bot.) aus einer Zelle od. einem Raum bestehend.

eens, *a.* einig, eins, dasselbe, einerlei, gleich, gleichartig, gleichförmig (identisch); *av.* gleich, gleichviel, auf gleiche Art od. Weise; det er –, das ist eins od. eins und dasselbe; derom ere vi – (enige)? darüber sind wir einig; de ere – klædt, sie sind ganz gleich gekleidet; det er – Farve, das ist eine Farbe, einerlei, dieselbe Farbe. **Eenshed, en**, (ohne *pl.*) die Gleichheit, Gleichförmigkeit, Identität. [selben Art.

eensartet, *a.* gleichartig; von der-

eensdannet, *a.* gleichformig; in gleicher Weise gebildet.

eensformig, *a.* einförmig (eensdannet), gleichförmig; eintönig; et eensformigt Liv, ein einförmiges, eintöniges Leben; *av.* eensformigt, paa en – Maade, auf einförmige, eintönige Art und Weise; indrette sig, leve paa en – Maade, sich auf eine einförmige Art einrichten, in einförmiger Weise leben. **Eensformighed, en**, (ohne *pl.*) die Einförmigkeit, Eintönigkeit.

eensidig, *a.* einseitig; en – Bedømmelse, eine einseitige (beschränkte, auch parteiische) Beurtheilung; *av.* **eensidigen**, auf einseitige Weise. **Eensidighed, en**, (ohne *pl.*) die Einseitigkeit.

eensidet, *a.* (Math.) einseitig, nur eine Seite habend.

eenskallet, *a.* (Nath.) einschalig, aus einer Schale bestehend (z. B. v. Muscheln).

eenslydende, *a.* gleichlautend, gleichtönig. **Eenslyd, en**, der Gleichklang, Gleichlaut.

eensom, *a.* einsam, einsiedlerisch, eingezogen; vereinsamt; **eensomt**, *av.* einsam. **Eensomhed, en**, (ohne *pl.*) die Einsamkeit.

eenstunde *av.* (veralt.), ein Mal

(im Gegensatz z. ingensinde; niemals).

eensfindet, *a.* eines Sinnes, einig; von derselben, von gleicher Ansicht od. Meinung.

Eenspænder, **en**, (*pl.* -e) der einspännige Wagen, der Einspänner (Eenspændervogn, en); das Gabelpferd, welches den einspännigen Wagen zieht; *vulg.* der einreihige Rock.

Eenstavelsesord, **et**, das einsilbige Wort; Wort aus einer Silbe bestehend.

eenstemmig, *a.* einstimmig; übereinstimmend, einhellig; det er — vedtaget, das ist einstimmig (od. einhellig) beschlossen; erholde eenstemmigt Bifald, einstimmigen Beifall erhalten; **eenstemmigen**, *av.* einstimmig.

Eenstemmighed, **en**, (ohne *pl.*) die Einstimmigkeit, Einhelligkeit.

eenstig, *a. vulg.* einzeln, abgesondert.

eenstydig (eensbetydende), *a.* gleichbedeutend, synonym; der Bedeutung nach verwandt, sinnverwandt; eenstydige Ord, gleich bedeutende, sinnverwandte Wörter, Synonymen. **Eenstydighed**, **en**, die Sinnverwandschaft, die Synonymie.

eenøiet, *a.* einäugig.

Eetmaal (Etmaal), **et**, (ohne *pl.*) (Seew.) ein Tag, 12 Stunden, die Hälfte des natürlichen Tages (vergl. Døgn.)

effen *a.* (in der Redensart), — eller ueffen? paar od. unpaar?

efter, *praep.* nach; hinter; seit; — Aftale, nach (laut) Verabredung; — Regn kommer Solskin, nach Regen kommt Sonnenschein; — Ordre, im Auftrage; laut Ihres Befehles; (wie denn „efter" mit wenigen Ausnahmen dem deutschen „nach" entspricht); komme — En, Einen verfolgen, Einen haschen; kommer — mig! (tag mig fat) (s. Tagfat) hascht mich! arve — En (Penge ꝛc.), Geld von Jemandem erben; han har denne (har arvet denne) Feil, Dyd ꝛc. — sin Moder, er hat diesen Fehler, diese Tugend ꝛc. von seiner Mutter (od. von seinem Vater geerbt); tale — En, Einem nachreden, Einem äffen, copiren (in Ton und Geberde); bie —, vente — (paa) En, auf Jemanden warten; (være) Enke —, (mit Genitiv) die Wittwe des .... sein; være Nar —, være en Nar — (Noget) el. — En, in Etwas, in Jemanden vernarret sein; *vulg.* einen Narren an Etwas, an Jemandem gefressen haben; komme — Noget, einer Sache auf die Spur kommen, dahinter kommen, jeg skal nok komme — det, ich werde schon dahinter kommen; jeg er kommen — Sandheden, Bedrageriet ꝛc., ich bin hinter die Wahrheit, den Betrug ꝛc. gekommen; føie sig — (Noget, En), sich in Jemanden, od. in Jemandes Weise schicken; lægge sig — (Noget, f. Ex. et Haandværk, en Videnskab, en Kunst ꝛc.), sich auf Etwas (z. B. ein Handwerk, eine Sprache, Wissenschaft, Kunst ꝛc.) legen, od. sich befleißigen (beflitte sig paa); *av.* **efter**: nach, hinterher; Dagen efter (derefter), Tags darnach (od. darauf); kort —, strax —, lidt —, kurz darauf, gleich darauf, bald nachher, bald darnach ꝛc.; bag —, hinterher, hinterdrein; siden —, nachher, später (senere); komme —, følge —, nachfolgen, darauf folgen, od. erfolgen.

Efteraar, **et**, (*pl.* unv.) das Spätjahr, der Herbst; om Efteraaret, im Herbst; til Efteraaret, zum Herbst; silde om Efteraaret, langt, el. seent ud paa —, spät im Herbste.

Efteraarsblomst, **en**, (*pl.* -er) die Herbstblume.

efterabe, *a.* (abe efter) nachäffen, nachmachen. **Efterabelse**, **en**, das Nachäffen. [Affe.

Efteraber, **en**, der Nachäffer,

efterat, *conj.* nachdem.

efterblive, *v. n. ir.* (blive efter, blive tilovers, blive tilbage) nachbleiben, überbleiben, übrigbleiben, zurückbleiben; de Efterblivende, die Nachlebenden. [das Mondkalb.

Efterbyrd, **en**, die Nachgeburt;

efterdags, *av.* (herefterdags, eftertids) in der Folge, zukünftig, künftighin, fernerhin.

efterdi, *conj.* weil, dieweil, da, indem; sintemal.

Efterdrøn, **Efterdøn**, **et**, (ohne *pl.*) der Nachhall, Nachklang, das Nachdröhnen.

efterforske, *v. a.* (forske efter) nachforschen; jeg har længe forsket efter, hvorledes ꝛc., seit lange forsche ich darnach, wie ꝛc. **Efterforskning**, **en**, (*pl.* -er) die Nachforschung.

Efterfrost, **en**, (ohne *pl.*) der Nachfrost (der Frost, welcher im Frühling oft plötzlich eintritt, wenn man schon wähnt, den Winter überstanden zu haben).

efterfylde, *v. a.* (fylde efter) nachfüllen, nachgießen; Flaskerne maa fyldes efter, (bevor sie zugekorkt werden), die Flaschen sind nachzufüllen.

Efterfølge, **en**, (ohne *pl.*) die Nachfolge; Thronfolge.

efterfølge, *v. a.* (følge efter) nachfolgen; nachkommen; nachleben, befolgen, nachahmen; følge efter En, (bagefter i Række, i Ordenen, i Embede ꝛc.), nach Einem folgen, Nachfolger sein; min Tjener følger efter mig, mein Diener folgt mir nach (folgt nach mir, geht hinter mir, kommt später an); han fulgte (han kom) efter mig, er kam nach mir; *fig.* — Ens Exempel, dem Beispiel Jemandes folgen (od. nachahmen, od. nachkommen); — Ens Raad, den Rathschlägen Jemandes folgen, die Rathschläge Jemandes befolgen; — en Forskrift, en Befaling ꝛc., eine Vorschrift befolgen, einen Befehl befolgen, einem Befehle nachleben. **Efterfølgelse**, **en**, das Nachkommen, Nachleben, die Befolgung, Nachahmung.

eftergive, *v. a. ir.* erlassen (nachgeben, s. „give efter"; nachsehen, s. „bære over med"); — En en Skyld, en Gjæld, en Straf, Einem eine Schuld, eine Strafe erlassen; **eftergivende**, nachsichtig; nachgiebig, s. d. **Eftergivelse**, **en**, die Entlassung, das Erlassen; (zuweilen aber falsch: das Nachgeben, die Nachgiebigkeit).

eftergivelig, *a.* erläßlich.

eftergivende, *a.* nachgiebig; nachsichtig.

Eftergivenhed, **en**, (ohne *pl.*) die Nachgiebigkeit; Nachsicht.

eftergrave, *v. a.* nachgraben. **Eftergravning**, **en**, die Nachgrabung. **Eftergraven**, **en**, das Nachgraben.

Eftergræs, *n. collect.* das Nachgras, Spätheu, Grummet, s. **Efterslæt**.

Eftergræsning, **en**, (ohne *pl.*) die Nachweide, Nachhut, Nachtrift, der Nachweidegang.

Eftergrøde, **en**, (ohne *pl.*) die Nachernte (der zweite Ertrag des Bodens in demselben Jahre).

efterhaanden, *av.* allmälig (allmählig), nach und nach.

Efterhøst, **en**, (ohne *pl.*) die Nachernte, Nachlese; das Spätjahr, der Spätherbst.

Efterklang, **en**, (*pl.* -e) der Nachklang, Nachhall.

efterkomme, *v. a. ir.* nachkommen, nachleben, befolgen (s. „efterfølge"); ausrichten, thun, erfüllen, leisten; — en Befaling, einem Befehle nachkommen, einen Befehl ausrichten; — (opfylde) sine Pligter, seine Pflichten erfüllen, seinen Pflichten nachkommen; — Ens Ord, Forskrift ꝛc., Jemandes Worten folgen, sie befolgen, thun was Einer sagt.

Efterkommer, **en**, der Nachkomme, Nachkömmling; *pl.* **Efterkommere**, die Nachkömmlinge, Nachkommen, die Nachkommenschaft.

efterlade, *v. a. ir.* nachlassen; hinterlassen, zurücklassen, übriglassen, (undlade) unterlassen, versäumen, vernachlässigen, nicht thun; (eftergive) erlassen (Schuld, Strafe ꝛc.); — sine Børn en stor Arv, seinen Kindern ein großes Erbe hinterlassen; det efterladte Bo, die Hinterlassenschaft, Verlassenschaft, der Nachlaß; han efterlod det (efterlod at gjøre det), er unterließ es, that es nicht, versäumte es; **efterladen**, *a.* s. d. **Efterladelse**, **en**, (ohne *pl.*) das Nachlassen, die Unterlassung; Erlassung.

efterladen, *a.* nachlässig. **Efterladenhed**, **en**, die Nachlässigkeit.

Efterladenskab, **et**, (*pl.* -er) die Hinterlassenschaft, Verlassenschaft, der Nachlaß, das Erbe, die Erbmasse, s. **Bo**.

efterlede, *v. a.* (lede efter) nachsuchen, durchsuchen; — i en Bog, in einem Buche nachschlagen.

efterleve, *v. a.* nachleben (eine Regel, Vorschrift ꝛc. während des Lebens befolgen), vergl. **efterfølge**,

efterkomme. Efterlevelse, en, die Befolgung, das Nachleben.

Efterlevende, en, (*pl.* unv.) der Nachlebende, der Nachgelassene.

efterligne, *v. a.* nachahmen, nachfolgen (dem Vorgang od. Muster eines Andern folgen), nachbilden (Etwas Aehnliches machen, nachmachen), vergl. **efterfølge** u. **eftergjøre;** ein Bildniß, eine Copie von Etwas machen. **Efterligning, en,** (*pl.* **-er**) die Nachahmung, Nachbildung; ein Abbild, eine Copie von Etwas.

Efterligner, en, der Nachahmer, Nachbildner.

efterlyse, *v. a.* öffentliche Nachfrage nach Etwas verloren gegangenem; Etwas als verloren od. verschwunden anzeigen, öffentlich bekannt machen (durch Anschlag od. in den Zeitungen), *vulg.* einsetzen lassen (in die Zeitung); mit Steckbriefen od. steckbrieflich verfolgen; nachforschen; **man efterlyser en bortsprungen Slave, Tyv** *2c.*, man verfolgt einen entsprungenen Festungsgefangenen, einen Dieb *2c.* mit Steckbriefen. **Efterlysning, en,** öffentliche Nachfrage, Anzeige, daß Etwas verloren gegangen, daß Jemand entwichen ist *2c.*

Eftermad, en, (ohne *pl.*) die Nachspeise, das Nachessen, zweite Gericht (Efterret).

Eftermand, en, (*pl.* **-mænd**) der Nachfolger; Nachfolger im Amte; Hintermann (im Gliede od. in der Reihe).

Eftermiddag, en, (*pl.* **-e**) der Nachmittag; **i –**, diesen Nachmittag, heute Nachmittag; **om Eftermiddagen,** des Nachmittags.

Eftermæle, (Efterminde) **et,** (ohne *pl.*) die Nachrede, der Nachruf, das Gedächtniß, Andenken, worin Einer steht an einem Ort, den er verlassen hat; der Leumund (Rygte); das Gedächtniß, das Andenken, der Nachruhm (nach dem Tode); **have et godt –,** ein gutes Andenken hinterlassen.

efterregne, (regne efter) *v. a.* nachrechnen. **Efterregning, en,** das Nachrechnen.

Efterret, en, (*pl.* **-ter**) das Nachessen, s. **Eftermad.**

Efterretning, en, (*pl.* **-er**) die Nachricht, Benachrichtigung; Zeitung, Anzeige, Kunde, der Nachweis.

efterrettelig, *a.* zuverlässig, pünktlich; die gegebene Vorschrift befolgend, den Auftrag pünktlich ausrichtend; nach vorgeschriebener Weise; **holde sig – (en Befaling** *2c.*), sich einem Befehle gemäß verhalten, dem Befehle gehorchen.

eftersee, *v. a.* nachsehen; durchsehen; untersuchen; **– en Regning,** eine Rechnung revidiren, durchsehen.

eftersige, *v. a. ir.* (sige efter) nachsprechen, nachsagen; (Böses) nachreden; nacherzählen, die Worte eines Andern nachsprechen.

Efterskrift, en, (*pl.* **-er**) die Nachschrift, das Postscript.

efterskrive, *v. a. ir.* (skrive efter) nachschreiben, Vorgesagtes nachschreiben (nach Diktaten); eine Handschrift nachmachen, nachahmen, copiren. **Efterskrivning, en,** das Nachschreiben, Nachahmen fremder Handschriften.

Efterskud, et, (*pl.* uov.) der Nachschuß, die Nachsteuer, Zubuße.

Efterslægt, en, (ohne *pl.*) das kommende Geschlecht, die Nachkommen, die Nachwelt.

Efterslæt, en, (ohne *pl.*) die Nachmahd, (Eftergræs) das Nachgras, Spätheu, das Grummet.

Eftersmag, en, (ohne *pl.*) der Nachgeschmack.

Eftersmæk, et, der Nachhieb, das Nachweh, die Nachwehen.

eftersnakke (snakke efter), *v. a.* nachsprechen; nachbeten (die Worte und Ansichten andrer Leute sklavisch wiedergeben). **Eftersnakker, en,** (*pl.* **-e**) der Nachsprecher, Nachbeter, Nachschwatzer.

eftersom, *conj.* je nachdem, nachdem, wie; (efterdi) weil, da, indem.

efterspore, *v. a.* nachspüren; nachforschen.

efterspørge, *v. a. ir.* nachfragen; Nachfrage thun; sich erkundigen; **efterspurgt,** nachgefragt, gesucht; **efterspurgte Varer,** gesuchte Waaren. **Efterspørgsel, en,** die Nachfrage, Erkundigung, der Begehr von Waaren (Søgning efter).

Efterstand, en, (ohne *pl.*) der Rückstand, Rest, die Restance; **være i –** (staa til Restance), im Rückstande sein.

Efterstik, et, (*pl.* unv.) der Nachstich, die Copie eines Kupferstiches *2c.* **Efterstikning, en,** das Nachstechen.

Eftersting, et (Agtersting), (*pl.* unv.) der Hinterstich (beim Nähen) die überwendliche Naht.

efterstræbe, *v. a.* nachstreben, nachtrachten, nach Etwas streben od. trachten; nachstellen, (Einen) verfolgen; **– det Gode,** dem Guten nachtrachten; **– Ens Liv,** dem Leben Jemandes nachstreben od. nachstellen. **Efterstræben, en,** das Nachstreben.

Efterstræbelse, en, die Nachstellung, Verfolgung. **-stræber, en,** der Verfolger, Feind.

efterstunde, *v. a.* (veralt.) nachtrachten, s. **efterstræbe.**

Efterstykke, et, (*pl.* **-er**) das Nachspiel, Nachstück.

Eftersværm, en, der Nachschwarm (der Bienen).

Eftersyn, et, (ohne *pl.*) die Durchsicht, das Nachsehen, das Einsehen (mit), die Ansicht; **til –,** zur Ansicht, zur Durchsicht; **det er til –,** das kann in Augenschein genommen werden; **have – (Opsyn) med Noget,** Einsehen mit Etwas haben.

eftersynge, *v. a.* (synge efter) nachsingen.

Eftersæd, en, (ohne *pl.*) die späte od. zu späte Aussaat.

eftersætte, (sætte efter) *v. a.* nachsetzen, verfolgen; **han lod dem – ved Husarer,** er ließ ihnen durch Husaren nachsetzen; s. **sætte efter.**

eftersøge, *v. a.* nachsuchen; nachfragen; nachspüren; **– i sine Gjemmer,** in seinen Kisten und Kasten nachsuchen; **han blev eftersøgt overalt,** ihm wurde überall nachgefragt, nachgespürt. **Eftersøgelse, Eftersøgning, en,** das Nachsuchen, Nachfragen, Nachspüren.

Eftertale, en, (ohne *pl.*) die Nachrede, üble Nachrede; **det vilde blive ham til Spot og –,** das würde ihm zu Spott und Nachrede gereichen; **jeg kan ikke lide den megen – (Bagtalelse),** ich liebe das viele Reden hinter dem Rücken nicht.

Eftertanke, en, (ohne *pl.*) der Bedacht; das Nachdenken, Bedenken; **at bruge sin –,** seine Vernunft gebrauchen (mit Bedacht handeln, überlegen); **tage til –,** in Erwägung ziehen; **uden –,** ohne Bedacht, unbedachtsam.

Eftertid, en, (ohne *pl.*) die Nachzeit, Zukunft, Folge; die Nachwelt; **Eftertiden vil lære det,** die Zukunft wird es lehren; **man vil minde ham til den sildigste –,** spätere Zeiten werden seiner gedenken.

eftertids, s. **efterdags.**

eftertragte, (tragte efter) *v. a.* nachtrachten, nachstreben, nach Etwas trachten od. streben; s. **efterstræbe.**

Eftertragten, Eftertragtning, en, das Nachtrachten.

Eftertrop, Eftertrup, en, (*pl.* **-er**) der Nachtrab; der kleine Haufe, welcher dem größern folgt.

Eftertryk, et, (Kraft, Fynd, Klem) (ohne *pl.*) der Nachdruck, das Gewicht, die Energie und Kraft; **at handle, tale** *2c.* **med –,** mit Nachdruck handeln, reden *2c.*

Eftertryk, et, (*pl.* unv.) das Nachdrucken, der Nachdruck (eines Buches); **at gjøre** (at foranstalte) **– af,** einen Nachdruck veranstalten (von).

eftertrykke, *v. a.* nachdrucken; **– et Skrift,** eine Schrift nachdrucken.

eftertrykkelig, *a.* nachdrücklich, mit Energie; **eftertrykkeligen,** *av.* in nachdrücklicher Weise.

eftertænke, (tænke efter) *v. a.* nachdenken, überdenken, erwägen; nachsinnen, meditiren (s. a. u. „betænke" u. „overtænke"); **at – Noget,** über Etwas nachdenken; **jeg skal tænke efter hvorledes det muligen kan udføres,** ich werde darüber nachdenken, wie das möglicherweise auszuführen wäre. **Eftertænkning, en,** (ohne *pl.*) das Nachdenken, Nachsinnen *2c.*

eftertænksom, *a.* nachdenkend, bedachtsam, umsichtig; **en – Mand,** ein bedachtsamer Mann; **Du seer mig saa – ud,** Du siehst mir so nachdenkend (so grübelnd, so sinnend) aus; **eftertænksomt,** *av.* bedachtsam, umsichtig; **at gaa eftertænksomt til**

værks, (tilværks) bedachtsam zu Werke gehen. **Eftertænksomhed, en**, (ohne *pl.*) die Bedachtsamkeit, das nachdenkende umsichtige Handeln, die Umsicht.

Eftervee, en, (*pl.* **-r**) das Nachweh, *pl.* **Efterveer**, die Nachwehen (der Wöchnerinnen); *fig.* („Eftersmæk", s. d.), der Nachhub, Rückfall.

efterveie, (veie efter) *v. a.* nachwägen. **Efterveining, en**, das Nachwägen.

Efterverden, en, (jedoch stets nur mit dem bestimmten Artikel: „Efterverdenen" gebraucht), die Nachwelt, die kommende Generation; **Efterverdenens Dom**, das Urtheil der Nachwelt.

Eftervinter, en, (*pl.* **-vintre**) [der Nachwinter.

Eftervæxt, en, (ohne *pl.*) der Nachwuchs, Nachschuß; **- paa Engene**, der Nachwuchs der Wiesen.

Eg, en, (*pl.* **-ge**) die Schneide, Schärfe; der Saum, Rand; die Leiste, Tuchleiste, Sahlleiste, die Anschrote, der Schrot, Anschnitt, die Egge; (Kræmmereg) der Grat, die Feuerecke der Eisenwaaren.

Eg, en, (*pl.* **-e**) (Egetræ, Eichenbaum), s. **Eeg.**

Ege, en, (*pl.* **-r**) der flache Kahn ohne Kielholz, der Pram; (Hjulege) die Speiche.

Egeblad, -bræt ꝛc., s. u. **Eeg.**

egen, *a.* (*n.* **eget**, *pl.* **egne**) eigen; eigenthümlich; besonders; eigensinnig; **for min - Skyld, for hendes - Skyld**, um meiner selbst, um ihretwillen; **sine Egne, hans Egne**, die Seinen, die Seinigen; **det er hans - Haandskrift**, das ist seine eigene Handschrift; **det er en - Sag**, das ist eine eigene (eigenthümliche Sache); **han er noget -**, er ist etwas eigen; **det er et ganske eget Forhold**, das ist ein ganz eigenes (besonderes) Verhältniß. **Egenhed, en**, (*pl.* **-er**) die Eigenheit, Eigenthümlichkeit.

egenhændig, *a.* eigenhändig, handschriftlich; **en - Skrivelse**, ein eigenhändiges Schreiben.

egenkjærlig, (selvisk) *a.* eigenliebig, selbstsüchtig, selbstisch, selbstliebig. **Egenkjærlighed**, (Selvkjærlighed, Selviskhed) **en**, die Eigenliebe, Selbstsucht, Selbstliebe, der Egoismus.

egenmægtig, *a.* eigenmächtig; **egenmægtigen**, *av.* eigenmächtigerweise. **Egenmægtighed, en**, die Eigenmächtigkeit, Eigenmacht, das eigenmächtige Verfahren.

Egennytte, en, (ohne *pl.*) der Eigennutz.

Egel, en, der Schweinestall; (Egle, schleswigsches Dialectw.) der Eiszapfen.

egennyttig, *a.* eigennützig, interessirt. **Egennyttighed, en**, die Eigennützigkeit.

egenraadig, *a.* eigenwillig, eigenmächtig. **Egenraadighed, en**, die Eigenwilligkeit, Eigenmächtigkeit.

Egenroes, en, (ohne *pl.*) das Eigenlob, Selbstlob (s. **Selvroes**).

Egensind, et, (ohne *pl.*) der Eigensinn.

egensindet, egensindig, *a.* eigensinnig. **Egensindighed, en**, der Eigensinn, die Eigensinnigkeit.

Egenskab, en, (*pl.* **-er**) die Eigenschaft.

egentlig, *a.* eigentlich; *av.* eigentlich, im Grunde.

Egentykke, en, u. **et**, (ohne *pl.*) der Dünkel, Eigendünkel.

Egenvillie, en, (egen Villie) der Eigenwille.

egenvillig, *a.* (selt.) eigenwillig, s. **egenraadig.**

Egenværk, et, (selt.) das eigene Werk, das Originalwerk.

Egern, et, (*pl.* unv.) das Eichhorn, die Eichkatze.

Egeskov, Egetræ, et, s. u. **Eeg.**

egge, (ægge) *v. a.* schärfen; reizen, hetzen, aufwiegeln. **Eggelse, Eggen, en**, das Reizen, Aufwiegeln.

Egn, en, (*pl.* **-e**) die Gegend, der Gau; District; Kreis; (Omegn, Umgegend, s. d.); **yndige Egne**, reizende od. anmuthige Gegenden; **Egnen er bar, en bar, en øde -**, die Gegend ist öde, eine öde Gegend.

egne, *v. n. & imp.* geziemen, eignen; **som det egner og anstaaer en brav Mand**, wie es einem braven Manne geziemt; *v. r.* **- sig**, (sømme sig, passe til, svare til) sich eignen, sich schicken, sich passen; **det egner sig ikke til saadant Brug**, das eignet sich nicht zu dergl. Gebrauch; **det egner sig for mig**, das eignet (schickt, paßt) sich für mich.

Egoisme, (Selvsyge, Selviskhed, Egenkjærlighed, Egenkjærhed) **en**, (ohne *pl.*) der Egoismus, das selbstische Wesen, die Selbstsucht.

egse, (ekse, ækse) *v. a. vulg.* reizen, hetzen (s. **egge**); zurechtweisen; **jeg skal nok - ham**, ich werde ihn schon zurechtsetzen, zurechtweisen, zusetzen.

Egt, en, s. **Ægt.**

egvende, *v. a.* umwenden, umkehren, den Saum nach innen kehren.

ei, (ikke) *av.* Isl. **ei, eige**, Friesisch **ey**) nicht; **det veed jeg -**, das weiß ich nicht; („ei" wird abwechselnd mit „ikke" gebraucht, der Unterschied bei der richtigen stylistischen Anwendung dürfte nur durch Studium der Sprache, nicht aus Regeln zu erlernen sein).

Ei! Eia! *int.* (verwundernd) Ei! Ih! Potz! (überraschend) ah so!

Eie (Ei-e), **en**, (ohne *pl.*) das Eigenthum, der Besitz; **have i -**, besitzen; **det har jeg ikke i -**, das besitze ich nicht; **Eie gaaer for Leie**, Kauf bricht Miethe; **give til Arv og -**, mit vollständigem Eigenthumsrecht übertragen.

eie, *v. a.* besitzen; haben; **Kongen eier dette Slot**, der König besitzt dieses Schloß; **han eier mange Penge**, er besitzt (hat) viel Geld; (in der Volkssprache); **- bort**, schulden, schuldig sein; **- 10 Daler bort**, zehn Thaler schuldig sein.

eiegod, *a.* (evig god) grund-, herzens-, seelengut, immer gütig; (dirivirt nicht von „eie" sondern wahrscheinlich von dem veralteten Partikel æ od. e: stets, immer, durch und durch).

Eiemon, et, (*pl.* unv.) (veralt.) Eigenthum, Besitzthum; (Boskab, Løsøre) fahrende Habe, bewegliches Gut.

Eiendeel, en, (*pl.* **-dele**) das Eigenthum; die Habe, Habseligkeit.

Eiendom, en, (*pl.* **-me**) das Eigenthum, Gut, die Habe, Besitzung; **Eiendomme**, *pl.* Besitzungen, Güter, Ländereien; **faste -**, festes Besitzthum (Grund und Boden, Häuser ꝛc.) unbewegliche Güter; (Landeiendom) das Landgut.

Eiendomsfrihed, en, volles Eigenthumsrecht (Odelsfrihed).

Eiendomsgaard, en, (*pl.* **-e**) ein Haus, ein Bauerngut, zu welchem man das volle Eigenthumsrecht hat, (so auch: **Eiendomsgrund, -gods, -jord**, Grund und Boden, Güter, Ländereien, Aecker, die mit vollständigem Eigenthumsrecht Einem gehören). **-overdragelse, en**, Uebertragung von Besitzthümern, von Eigenthum. **-ret, -en**, (ohne *pl.*) Eigenthumsrecht. **-trætte, -tvist, en**, Streit, Proceß, Rechtssache wegen od. in Betreff des Eigenthumsrechts.

eiendommelig, *a.* eigenthümlich (jedoch nicht mit Bezug auf Besitzthümer), eigen; **det er ham eiendommeligt**, das ist ihm eigenthümlich (ist seine Weise, seine Manier; **det er en - Person**, das ist eine eigenthümliche Person, ein eigenthümlicher Kerl.

Eiendommelighed, en, (*pl.* **-en**) die Eigenthümlichkeit; Besonderheit.

Eier, en, (*pl.* **-e**) der Eigenthümer, Eigener, Besitzer, Hausbesitzer, Herr, Hauswirth.

Eiermand, en, Eierinde, en, Eigenthümer, Eigenthümerin.

Eiland, (Øland; Isl. **Eyland** von **Ey**, d. h. Insel) **et**, (*pl.* **-e**) das Eiland, die Insel.

ekel, ekkel, *a.* ekel, s. **væmmelig.**

Ekelhed, en, die Ekelkeit, Uebelkeit.

Ekelheder, (*pl.*) grobes, unverschämtes, obscönes Wesen, od. dergleichen Worte. [Wiederhall.

Ekko, et, (Echo) das Echo, der

El, en, s. **Elle.**

elastisk, *a.* elastisch.

Elasticitet, (Spændkraft, Fiederkraft) **en**, die Elasticität.

electrisere, *a.* electrisiren.

Electrisitet, en, die Electricität.

Elefant, (Elephant) **en**, (*pl.* **-er**) der Elephant. **-orden, en**, der Elephantenorden (höchster dänischer Verdienstorden). **-snabel, en**, der Elephantenrüssel. **-tand, en**, der Elephantenzahn.

Element, et, (*pl.* **-er**) das Element, der Grundstoff; *pl.* die Ele-

mente; *fig.* die ersten Anfangsgründe einer Wissenschaft, Kunst &c.

Elende, et, (ohne *pl.*) das Elend; die Verbannung.

elendig, *a.* elend, jämmerlich; ärmlich; armselig, erbärmlich; **et elendigt Arbeide**, eine elende (schlechte) Arbeit; **en – Sommer**, ein schlechter (unfreundlicher) Sommer. **Elendighed, en,** (*pl.* **-er**) das Elend, die Armseligkeit, Jämmerlichkeit.

Elev, Eleve, en, (*pl.* **-er** & **r**) der Eleve, der Schüler.

Elfenbeen, et, (veralt. Filsbeen aus dem Isl. **Filabein**) (ohne *pl.*) das Elfenbein. **Elfenbeens**, *gen.* wird als Adjectivum gebraucht: **en – Daase, Kam** &c., eine elfenbeinerne Dose, ein elfenbeinener Kamm &c.

Elle, El, en, (*pl.* **Eller**) die Erle, Eller, der Erlenbaum. **-brænde**, *n. s. collect.* das Erlenholz, Brennholz. **-mose, en,** der Erlenstrauch. **-skov, en,** das Erlenholz, Erlengehölz. **-træ, et,** der Erlenbaum.

Ellefolk (Elverfolk, Ællefolk), *n. s. pl.* die Elfen, Alfen. **-dands,** (Elverdands) **en,** der Elfentanz. **-høi, Elverhøi, en,** der Elfen- od. Alfenhügel (wo Elfen hausen). **-konge, Elverkonge, en,** der Elfenkönig, Erlenkönig. **-pige, Elverpige, en,** die Elfe. **-veir, et,** (Elfenwetter) schönes Wetter, Sonnenblick, welches die Elfen heraufbeschwören und ebenso schnell, plötzlich in Sturm und Unwetter verwandeln.

elleskudt, *a.* verliebt in eine Elfe (Elverpige).

ellevild, *a.* von Sinnen, berauscht, betäubt, behext, bezaubert (durch die Zauberkünste der Elfen); *fig.* über die Maaßen lustig, außer sich; *vulg.* aus Rand und Band; **hun var ganske –**, sie war ganz wie berauscht (ganz außer sich) vor Freude.

eller, *conj.* (Isl. **eda**) oder; **kom nu, – jeg gaaer**, komm jetzt, oder ich gehe; **enten .... –**, entweder .... oder (**aut...aut**); **hverken Denne – Hiin**, weder Dieser noch Jener; **hverken det Ene, – det Andet**, weder das Eine noch das Andere.

ellers, *av.* sonst, übrigens; **kom nu, – gaaer jeg**, komm jetzt, sonst gehe ich; **veed De – Noget?** wissen Sie sonst Etwas? **om –**, wenn sonst, wenn anders; *vulg.* wo sonst, wo anders; **jeg maa – sige Dem, at Sligt ikke behager mig**, ich muß Ihnen übrigens sagen, daß dergleichen mir nicht gefällt (nicht zusagt).

elleve, *num.* elf, eilf; **løbe mellem – og fem** (Sprichw.), sich albern betragen, nicht ein noch aus wissen (wörtl: zwischen elf und fünfe laufen); **den Ellevte**, der Elfte; **den ellevte Juni**, der elfte Juni, (der eine der jedes halbe Jahr eintreffenden Zahltage in Dänemark).

Ellevtedeel, en, das Elftel, der elfte Theil.

Elling, en, s. **Ælling.**

Elm, Elmtræ, s. **Ælm.**

Elmerdug, s. **Ælmerdug.**

Elsdyr, et, (*pl.* unv.) das Elenthier, Elenthhier (**Cervus alces**). **Elsdyrshud, en,** die Elenthhaut, das Elenthfell.

elske, *v. a.* lieben, (holde af) gern haben, gern mögen; **jeg elsker min Hustru**, ich liebe mein Eheweib; **jeg – denne Egn**, ich liebe (ich habe) diese Gegend (gern), diese Gegend gefällt mir.

Elskede, en, (*pl.* unv.) ein Geliebter, eine Geliebte; **min –**, mein Geliebter, meine Geliebte; *pl.* meine Lieben; **mine –**, meine geliebten od. lieben Zuhörer &c.

elskelig, *a.* lieblich; **en – Pige**, ein liebliches Mädchen; **et elskeligt Væsen**, ein liebliches Wesen (Betragen) auch von Personen: **et elskeligt Væsen, en – Person. Elskelighed, en,** die Lieblichkeit.

Elsker, en, (*pl.* **-e**) der Geliebte; der Liebhaber; Freund; **være en – af** (Noget), ein Liebhaber, ein Freund (von Etwas) sein. **Elskerinde, en,** die Geliebte, Liebhaberin, Freundin.

Elskov, (Isl. **Elskugi**, Altdän. Ølskugh) **en,** (ohne *pl.*) Liebe (nur zwischen Mann und Weib). Liebe zu den Wissenschaften &c. s. **Kjærlighed**, welches Wort übrigens gleichfalls von jener Liebe gebraucht wird. Man hat **Kjærlighed** auf die platonische, überhaupt auf die seelische Liebe, und **Elskov** allein auf die geschlechtliche, sogar ausschließlich auf die niederen Triebe, auf die momentanen Genüsse beschränken wollen; allein, wenn dieser Unterschied auch gerechtfertigt erscheint, so brachten die Dichter jedoch, und mit Recht, das kürzere und ungleich vollere Wort stets wieder zu Ehren.

elskovblandet, *a.* mit Liebe vermischt, von Liebe redend, zeugend, auf Liebe hindeutend (von Gefühlen); **– Fryd, – Lyst,** von Liebe zeugende, liebevolle Lust.

Elskovsbaand, et, (Kjærlighedsbaand) das Liebesband. **-brud, et,** (selt.) die Untreue. **-brev, et** (Kjærlighedsbrev), der Liebesbrief, das (**Billetdoux**). **-brynde, en,** der Liebesbrand, die Liebeswuth. **-bøn, en,** die Liebeserklärung, das Flehen um Liebe. **-drik, en,** der Liebestrank. **-gud, en,** der Liebesgott. **-handel, -historie, en,** die Liebesgeschichte, Liebschaft. **-ild, en,** das Liebesfeuer, die heftige, flammende Liebe. **-konst,** od. **-künste, en,** die Liebeskunst, Kunst der Liebe (**ars amandi**). **-møde, et,** das Stelldichein, Rendezvous. **-pant, et,** das Liebespfand. **-piil, en,** der Liebespfeil. **-ruus, en,** der Liebesrausch. **-sang, en,** das Liebeslied. **-sag, en,** (*pl.* **-er**) Liebesdinge, Dinge, Umstände, Handlungen, die auf Liebe od. Liebschaft Bezug haben. **-suk, et,** der Liebesseufzer (u. s. w. in unzähligen Zusammensetzungen mit **Elskovs**).

elskovssyg, *a.* liebeskrank, liebessüchtig.

elskovsvarm, *a.* liebeswarm, liebesheiß.

Elv, en, (*pl.* **-e**) der Fluß, Strom, Bergstrom (ein norwegisches Dialectwort).

Elverdands, -folk, -høi, -pige &c., s. u. **Elledands, -folk** &c.

Embed, Embede, (Æmbede) **et,** (*pl.* **-er**) das Amt; der Dienst, die Bedienung, Stelle; (zuweilen) der Beruf; in der ältern Sprache bis in die Mitte des 16. Jahrhunderts findet man „Embed" oft für Handwerk gebraucht, und ist dort „Embedsmand" und „Embedsfolk" synonym mit dem jetzigen „Haandværksmand" und „Haandværksfolk" (Handwerker, Handwerksleute); **han har faaet –**, er hat ein Amt erhalten (er ist angestellt worden); **at ansætte En i –, at befordre En til et –**, Einem ein Amt verleihen; **røgte sit –**, sein Amt pflegen, seines Amtes obliegen; **han døde i sit Embede**, er starb in seinem Amte (in seinem Berufe).

Embedsaar, et, das Amtsjahr (ein Jahr der Amtsführung). **-førelse, en,** die Amtsführung. **-broder, en,** der Amtsbruder, College. **-eed, en,** der Amtseid. **-indkomst, en,** das Amtsgehalt. **-mand, en,** der Beamte, Beamtete; in der ältern Sprache: der Handwerker, s. ob. die Bemerkung unter „Embed". **-stilling, en,** die amtliche Stellung. **-vei, en,** die amtliche Carriere; **gaa Embedsveien**, die amtliche Carriere einschlagen.

embedsvegne, *av.* **paa –**, (i Embeds Medfør) kraft des Amtes, von Amtswegen, amtlich.

eme, *v. n.* dampfen, qualmen, rauchen.

Emmer, *n. s. pl.* die Emmern, Aemmern, Ammern, die Glimmasche, glühende Asche; die glühende Kohle.

Emne, en, das Thema, s. **Æmne.**

Ems, et, (ohne *pl.*) eine Art Wollenzeug.

Emter, (Avner) *n. s. pl.* die Agen, Acheln, Hacheln, die Spreu.

en, unbest. Art. (*n.* **et**) ein, eine, ein', einer, eine, eins; **– Kone, – Mand**, eine Frau, ein Mann; **– Ting**, ein Ding; **et Bord**, ein Tisch; **han er – berømt Mand**, er ist ein berühmter Mann; **hun var et Barn af fattige Forældre** (welches ebenso gut heißen könnte: hun var Barn &c.), sie war ein Kind (das Kind) armer Eltern; (vor Zahlwörtern: omtrent, henimod), ungefähr, **circa**; **der er – 4—5 Stykker tilovers**, es sind (deren) 4—5 (ungefähr 4—5) Stücke übrig; (des Weiteren über diesen, den nicht bestimmenden Artikel, s. d. Sprachlehre).

en, unbest. Pron., Einer, Jemand; **et**, *n.* Eins; **En eller Anden, En og Anden**, irgend Einer, irgend Jemand; **– og anden Gang**, (nu og

da), dann und wann, mitunter, zuweilen; **hvad for –?** was für einer, was für ein; **en underlig En,** ein wunderlicher Mensch, ein wunderlicher Kauz.

end, *conj.* als, denn; (endogsaa) auch; **han er større – jeg,** er ist größer als ich; **sødere – Honning flød Ordet fra hans Læbe,** süßer denn Honig flossen die Worte über seine Lippen; **om –,** wenn auch, ob auch; **– om han ei vil give sit Samtykke,** wenn aber, od. falls er seine Einwilligung nicht geben wird, nicht geben sollte, nicht sollte geben wollen; **end,** *av.* noch; **– mere,** noch mehr; **– videre, – ydermere,** ferner, noch ferner, weiter; **– ikke,** nicht einmal; **– sige,** geschweige.

endda, *conj.* doch, dennoch; noch dazu; **han vil – ikke bekjende,** er will dennoch nicht gestehen.

enddog, (end-dog) *conj.* dennoch, gleichwol; obgleich (nicht mit „endog" [endogsaa] sogar, selbst, zu verwechseln).

Ende en, (*pl.* **-r**) das Ende, der Schluß; Ausgang; Ausfall; die Beendigung; **en – Traad, en – Baand,** ein Endchen Zwirn (ein Zwirnsfaden), ein Endchen Band; **en – Toug,** (Seew. *absol.* en Ende) ein Endchen Tau; **– paa første Deel** (eines Buches rc.), Ende des ersten Theils; **her er Enden,** hier ist das Ende; **fra – til anden,** von einem Ende bis zum andern; **hvad skal Enden blive?** Wie wird das endigen? wo will das hinaus? **ved Enden af Haven,** an dem untern Gartenzaun, am Ende des Gartens; **ved – af Bordet** (Bordenden), unten am Tische; **til Verdens –,** bis ans Ende der Welt; **der var ikke – paa alle de Folk, som strømmede til,** ohn' Ende strömten die Leute herbei; **han veed ikke – paa sine Penge,** er ist so reich, daß er sein Vermögen nicht übersehen kann; **det fik en hurtig –,** das ging schnell zu Ende; **jeg blev indtil Enden,** ich blieb bis zum Schluß; **hvorledes blev Enden paa den Ting?** welchen Ausgang nahm die Sache? **jeg kunde ikke afvente Enden,** ich habe das Ende, die Beendigung nicht abwarten können; **det er imod Enden, det lakker mod –,** es wird bald ein Ende haben; **at gjøre – paa Noget,** Etwas (eine Sache) zu Ende führen (beenden); Etwas (Geld od. andere Dinge) vergeuden, vernichten, verbrauchen; **gjøre – paa Livet,** dem Leben ein Ende machen; **at gaa, at sætte, at staa over –,** kopfüber schlagen, - gehen, aufrecht hinsetzen, perpendikulair stellen; aufrecht stehen; **gjøre – paa Ens Paatrængenhed,** der Aufdringlichkeit Jemandes ein Ende machen, *vulg.* Jemandem den Garaus machen; **bringe til –,** zu Ende bringen; **man veed ikke hvilken – Sagen vil faa,** man weiß nicht den Ausfall der Sache; **altsaa det blev Enden?** so kam es also? ein solches Ende nahm es? **bliver der da ingen – paa alt det Væsen?** nimmt denn das Wesen gar kein Ende? (*fig.* mit der *praep.* „til" für Hensigt, Øiemed) **til hvad–?** in (aus) welcher Absicht? **til den –,** zu dem Ende, in der Absicht.

Ender, (*pl.*) die Enden, die Endchen, die äußersten Spitzen; (Jagdw.) die Enden, die äußersten Spitzen des Geweihs; die Abschnipsel (abgeschnittene Endchen von Bändern rc.).

ende, *v. a.* endigen, zu Ende bringen, zu Ende führen, schließen, beendigen, beschließen; **at – sit Liv, sine Dage,** sein Leben, seine Tage enden, beschließen; **at – med en Cadence,** (Mus.) mit einer Cadence endigen, schließen: **her kunne vi –,** hier können wir schließen; **lad os – denne Strid, dette Arbeide** rc., beendigen, beschließen wir, bringen od. führen wir diesen Streit, diese Arbeit rc. zu Ende; **– sig, endes,** sich endigen, beschlossen werden; **det vil – sig i, paa, med** rc., das wird sich in, auf, mit rc. endigen; **det Ord ender sig,** (**endes**) **paa en Vocal,** dieses Wort endigt sich mit einem Vocale; **Dagen ender sig, Dagen ender sædvanlig med Slagsmaal,** der Tag wird fast immer mit einer Schlägerei beschlossen. *v. n.* enden, endigen, zu Ende gehen, ein Ende nehmen; **her ender Historien,** hier endigt die Geschichte; hier nimmt die Geschichte ein Ende; **Dagen endte med Regn,** der Tag endigte mit Regen; **den Spøg endte med Forskrækkelse,** der Scherz nahm ein Ende mit Entsetzen.

Endebogstav, et, der Endbuchstabe. **-knude, en,** der Knoten am Ende (eines Bandes). **-kreds, en,** (Synskreds) der Gesichtskreis, Horizont. **-led, et,** (*pl.* unv.) das Endglied, letzte Glied (einer Kette). **-maal, -med, et,** (*pl.* unv.) das Ziel, Endziel, der Endzweck. **-punkt, et,** der Endpunkt. **-skive, en,** (*pl.* **-r**) der Ranft, die Endkruste, der Anschnitt, Brodanschnitt. **-stavelse, en,** die Endsilbe. **-tarm, en,** der Mastdarm. **-væg, en,** die Flügelwand (im Gegensatz zu „Sidevæg", die Seitenwand).

endeel, *av.* einestheils (s. Deel); **for – har han Ret, men** rc., einestheils hat er Recht, allein rc.

endelig, *a.* endlich. **endeligen,** *av.* endlich, zuletzt, einmal, durchaus, *vulg.* ja; **giv det – i hans egen Haand,** liefere es durchaus (liefere es ja) in seine eigene Hand; **han vilde – have mig med derhen,** er wollte mich durchaus dahin führen (mit dorthin haben).

Endelighed, en, (ohne *pl.*) die Endlichkeit, das Ende; *T.* **Endeligheden,** die Endlichkeit (die phänomenale Welt, im Gegensatz zu Ewigkeit, Unendlichkeit).

Endeligt, et, (ohne *pl.*) das Ende, der Tod; **paa sit – yttrede han,** gegen sein Ende (auf seinem Todeslager) äußerte er; **det fik et daarligt –,** das hatte od. nahm ein schlechtes Ende; **han havde et skrækkeligt –,** er starb einen entsetzlichen Tod.

Endelse, en, (*pl.* **-er**) die Endung, Endigung, Endsilbe.

endevende, (vende op og ned paa) *v. a.* verkehren, umkehren, umstülpen; die Dinge auf den Kopf stellen, das Unterste zu oberst kehren; **vi endevendte Alting i Huset, og fandt dog ikke** rc., wir kehrten Alles im Hause um und um, fanden jedoch nicht rc.; **de slemme Drenge – mig hele Huset,** die bösen Buben stellen mir das ganze Haus auf den Kopf.

Endivie, en, (*pl.* **-r**) die Endivie (**Cichorium endivia**).

endmere, *conj.* noch mehr, s. **end.**

endvidere, endydermere, *conj.* [weiter, ferner, s. **end.**

endnu, *conj.* noch; annoch; noch jetzt; bis jetzt; **– engang,** nochmals, abermals, noch einmal.

endog (end-og), **endogsaa,** *conj.* sogar, auch, selbst; **han har – tilbudt at betale det Hele,** er hat sich sogar angeboten, (od. anheischig gemacht), das Ganze zu zahlen; **om jeg – vilde, saa** rc., wenn ich auch, od. selbst wenn ich wollte rc. (man verwechsle nicht „endog" mit „enddog", s. dieses Wort oben).

endskjøndt, *conj.* obgleich, obschon, obwohl, wenn auch, wenn gleich; (s. **omendskjøndt, skjøndt**) **– jeg ingen Grund har til det, saa** rc., obwohl ich keinen Grund dazu habe, so rc.; **– han er fattig,** wenn er gleich, od. obgleich er arm ist.

ene, *a.* allein, einzeln; **– og alene,** einzig und allein; **– det var nok til at** rc., das allein würde genügen, um rc.; **han er bange for at være –,** er fürchtet sich allein zu sein.

ene, *v. a.* einigen, zur Einigkeit, zur Uebereinstimmung bringen; **jeg skal see om jeg kan ene dem sammen,** ich werde versuchen, sie zur Einigkeit zu bringen: **enes,** sich vertragen, sich vereinigen, übereinkommen, einverstanden sein; **altsaa, vi enes om, for fælleds Regning at** rc., also, wir vereinigen uns dahin, daß wir auf gemeinschaftliche Kosten rc.; **det skal vi nok enes om,** darüber werden wir schon einig werden; *vulg.* **de to har længe været eens,** die beiden sind schon längst einverstanden.

Eneboer, en, (*pl.* **-e**) der Einsiedler, Eremit. **-liv, et,** das Einsiedlerleben.

Enebær, et, (*pl.* unv.) die Wachholderbeere. **-busk, en, -træ, et,** der Wachholder, Wachholderbaum, -busch, -strauch.

Enehandel, en, (ohne *pl.*) der Alleinhandel, das Monopol. **-herre, en, -hersker, en,** der Alleinherr, Alleinherrscher, Souverain. **-herredømme, et,** die Alleinherrschaft, unumschränkte Gewalt, Souverainität.

-jagt, en, das Jagdmonopol. **-kamp,** (Tvekamp) selt. der Zweikampf, das Duell. **-magt, en,** (-vælde) die alleinige Gewalt, (s. **-herredømme**). **-mærke, et,** (*pl.* das Gebiet, Revier; der abgesteckte Bezirk, die Grenze; das Weichbild, Gehege od. Gehäge; **komme ind paa Ens Enemærker,** Einem ins Gehege kommen; **det ligger uden for mine –,** das liegt außer meinem Bereiche. **-pige, en,** das Hausmädchen, das Alleinmädchen (ein Mädchen welches allein die ganze Wirthschaft besorgt); *T.* som –, als Mädchen für Alles, als Alleinmädchen. **-ret, en,** das Monopol, Patent. **-vælde, en,** s. **Enemagt.**

Ener, en, (*pl.* **-e**) der Einer, das Aß (der Würfel), s. **Eener** u. **En.**

eneraadig, enemægtig, *a.* alleinherrschend, alleingebietend, souverain; eigenwillig.

eneste, *a.* einzig, alleinig; **den –,** der einzige; (*vulg.* zuweilen: einzigste); **hver en –,** od. **hver – en,** ein jeder, ein jeglicher, alle (insgesammt) alle und jede.

Eneskilling, en, (*pl.* **-er**) der Schilling, der Schilling, welcher als 1 Schilling ausgeprägt ist.

Enevoldsherre, en, der Alleinherr, Alleinherrscher, Souverain. **-herredømme, et,** die Alleinherrschaft, Souverainität. **-konge, en,** der Alleinherrscher, Monarch, Souverain mit unumschränkter Macht. **-magt, en,** die Alleingewalt, unumschränkte Gewalt, Souverainität. **-regering, en,** die unumschränkte Regierungsform.

Enfold, en, (ohne *pl.*) die Einfalt, Naivetät, (vergl. Enfoldighed).

enfoldig, *a.* einfältig. **Enfoldighed, en,** die Einfältigkeit; Einfalt, Einfachheit; *pl.* **Enfoldigheder,** Dummheiten; **at sige –, at begaa –,** Dummheiten sagen, Dummheiten begehen.

Eng, en, (*pl.* **-e**) die Wiese, Flur, Wiesenflur, Au, Aue; **Ager og Eng,** Feld- und Wiesenland.

Engbjergning, en, die Heuernte. **-bund, en,** (-grund) das Wiesenland, der Wiesengrund. **-blomme,** (Smørblomst) **en,** die Dotterblume. **-have, en,** die Wiesenkoppel, der Grasgarten. **-jord, en, -land, et,** der Wiesengrund (s. **-bund**). **-skifte** (-stykke, -part) die Wiese, der Wiesenantheil, das ausgesetzte, zugewiesene Wiesenland. **-skyld, en,** (ohne *pl.*) die auf dem Wiesenland haftenden Oblasten, Abgaben, Steuern. **-slæt, en,** das Mähen des Wiesengrases. **-vanding, en,** (ohne *pl.*) die Bewässerung, künstliche Bewässerung, das Ueberrieseln der Wiesen.

engang, *av.* einmal (fordum) einst; einstens, dermaleinst; zuweilen auch: dereinst; **ikke –,** nicht einmal; **der var – en Mand** 2c., es war einmal ein Mann 2c.; **– var det anderledes,** einst war es anders; **– imellem,** mitunter, dann und wann zuweilen; **– imellem er ingen Ting,** dann und wann hat nichts auf sich; **Du vil – fortryde det,** Du wirst es dereinst zu bereuen haben.

Engel, en, (*pl.* **Engle**) der Engel; *fig.* **hun er en –,** sie ist ein Engel; **gode, onde** 2c. **–,** gute, böse 2c. Engel.

Engelsk, (ohne *art.*) Englisch, englische Sprache, englisches Wesen; **det Engelske,** das Englische.

engelsk, *a.* englisch; **hun er af – Blod,** sie ist englischer Abstammung; **– Varer,** englische Waaren.

Engelskmand, Engelsmand, (*pl.* **-mænd**) **Englænder,** (*pl.* **-e**) **en,** der Engländer.

englelig, engleltig, *a.* engelgleich, engelisch; **det er et englelig Pigebarn,** das ist ein engelisches Mädchen.

England, *nom. prop.* England, das Land der Engländer; der englische Staat.

Engleskare, en, (*pl.* **-r**) die Engelschar, oder Engelschaar.

Englænderinde, en, die Engländerin.

Enhver, *pron.* (*n.* ethvert) jeder, Jeder, Jedermann; **– Dag har sin Plage,** jeder Tag hat seine Qual; **det maa – gjøre,** das muß Jeder (Jedermann) thun; **det er ikke Enhvers Leilighed at rette sig efter Enhvers Smag,** ist es doch nicht Sache eines Jeden, sich nach dem Geschmacke eines Jeden (od. Jedermanns) zu richten; **– for sig, – især,** jeder für sich, jeder einzeln; **i – dens Tilstand,** (Canzst.) in seinem jedesmaligen Zustande; **Alle og –,** Alle und Jeder; **– Sit,** Jedem das Seinige (**suum cuique**).

enig, *a.* einig, übereinstimmend, einmüthig, einträchtig; **blive – om,** einig werden über Etwas (od. dahin einig werden, dahin übereinkommen, daß), eins werden; **være –,** einig sein; **deri** od. **derom ere vi enige,** darin stimmen wir überein. **Enighed, en,** (ohne *pl.*) die Einigkeit, Einmüthigkeit.

Ening, en, (ohne *pl.*) die Vereinigung, Vereinbarung, Uebereinkunft.

Enke, en, (*pl.* **-r**) die Witwe; **at sidde Enke, være –,** als Witwe hinleben, Witwe sein.

Enkeaar, et, das Witwenjahr, Trauerjahr). **-bolig, en,** der Witwensitz. **-brud, en,** eine Witwe, die wieder in den Brautstand getreten ist. **-dronning, en,** die verwitwete Königin. **-frue, en,** die Witwe vom Stande (als Titulatur); die verwitwete Frau. **-kone, en,** die Witfrau, Witwe. **-madame, en,** die verwitwete Madame. **-mand, en,** der Witwer, Witmann. **-sæde, et,** (*pl.* **-r**) der Witwensitz. **-stand, en,** der Witwenstand.

enkelt, *a.* einzeln, einfach; vereinzelt; **et – Ark Papiir,** ein einzelner Bogen Papier; **en – Blomst,** eine einfache (nicht gefüllte) Blume; **jeg kommer der enkelte Gange om Aaret,** ich komme jedes Jahr einige (einzelne) Mal dorthin; **enkelte Regndraaber,** einzelne, vereinzelte Regentropfen.

Enkelttallet, *n. s. neutr.* (wird nur mit dem bestimmten Artikel gebraucht) die Einzahl, Einheit, der Singular. [(s. **etsteds**).

ensteds, *av.* (veralt.) irgendwo,

enten, *conj.* entweder; **– . . . eller,** entweder . . . oder (aut – aut); **– han vil ell. ikke,** mag er nun wollen oder nicht; **hvad – . . . eller,** sei es, (es sei nun) daß . . . oder; **hvad – han saa vil eller ikke,** mag er wollen oder nicht; **– det bugner ell. det brister,** mag es nun biegen od. bersten; (in der alten Rechtssprache für: Een af to, een af Parterne) einer von beiden, Einer von den Contrahenten od. Gegnern; **Vorder – af dem domt til at lide Indfersel,** wird Einer von ihnen dazu verurtheilt, daß er, od. wird darauf erkannt, daß Einer von ihnen (in Bezug auf sein Hab' und Gut) der Execution anheimgefallen sei.

entre, *v. a.* entern; **– et Skib,** ein Schiff entern. **Entring, en,** das Entern.

Entrehage, en, der Enterhaken. **-øxe, en,** das Enterbeil.

Epigram, et, (*pl.* **-mer**) das Epigramm.

Er, en, (ohne *pl.*) der Grünspan, Kupferrost (ehemals das Kupfer [Metall]).

Eremit, en, (*pl.* **-er**) der Eremit, Einsiedler, Klausner. **-bolig, en,** die Klausnerhütte.

erfare, *v. a.* erfahren; vernehmen; inne werden; entnehmen; versuchen; leiden: **jeg har erfaret hvad det er,** ich habe schon vernommen was das ist; **det vil han komme til at –,** das wird er schon inne werden; **jeg erfarer af Aviser,** ich entnehme aus der Zeitung; **han har erfaret meget Ondt,** er hat viel des Bösen erduldet, viel Noth gelitten. **Erfaring, en,** s. d.

erfaren, *a.* (*pl.* **erfarne**) erfahren, versucht; **det er en – Mand,** das ist ein erfahrner Mann. **Erfarenhed, en,** die Erfahrenheit, Versuchtheit. **Erfaring, en,** (ohne *pl.*) die Erfahrung, das Erfahrensein; **Erfaringer,** *pl.* Erfahrungen, (die erfahrnen, erlebten Thatsachen); **gjøre –,** Erfahrungen machen.

Erfaringsbeviis, et, der Erfahrungsbeweis, thatsächliche Beweis. **-kundskab, en,** die Erfahrungskunde. **-sætning, en,** der Erfahrungssatz. **-verden, en,** die Sinnenwelt.

erholde, *v. a.* erhalten, bekommen; *vulg.* kriegen (s. **faa**).

Erhverv, et, (ohne *pl.*) der Erwerb; Gewinn.

erhverve, *v. a.* erwerben, gewinnen, erlangen; **– Noget,** Etwas erwerben; **– sig Noget,** sich Etwas erwerben. **Erhvervelse, en,** das Erwerben.

Erhvervsgreen, en, der Erwerbs-

zweig. **-kilde, en,** die Erwerbsquelle. **-maade, en,** die Art und Weise des Erwerbens.

erindre, *v. a.* erinnern; in Erinnerung bringen; entsinnen; behalten; bedenken; bemerken, aufmerksam machen (auf); **det kan jeg ikke –,** dessen erinnere (entsinne) ich mich nicht, ich kann mich dessen nicht erinnern; **vil De have den Godhed at – at det skeer,** wollen Sie sich gütigst erinnern, daß das geschieht; **jeg erindrer ikke, om** etc., ich erinnere mich nicht, ob etc., oder ich entsinne mich nicht in wiefern, od. ob etc.; **jeg kan ikke – hans Navn,** ich entsinne mich seines Namens nicht, od. kann nicht auf seinen Namen kommen; **kan De – hvad jeg siger Dem,** können Sie behalten was ich Ihnen sage? **jeg vilde tillade mig at – Dem om,** ich möchte mir erlauben, Ihnen in Erinnerung zu bringen; **– sig Noget,** sich an Etwas erinnern, sich einer Sache erinnern; **det vilde jeg blot give Dig at erindre** (at betænke), das nur wollte ich Dir zu bedenken geben; **Eet maa jeg endnu –,** Eins muß ich noch bemerken, od. auf Eins muß ich noch aufmerksam machen; **som ovenfor erindret,** wie oben bemerkt, wie besagt, erwähnt.

Erindring, en, (*pl.* **-er**) das Erinnern; die Erinnerung, Ermahnung; das Andenken; **en behagelig –,** eine angenehme Erinnerung; **han har faaet en –,** er hat eine Ermahnung bekommen, man hat ihn monirt; **at give En Noget til –,** Jemandem Etwas zum Andenken geben; **det er en – om ham, fra ham,** das ist ein Andenken an ihn, von ihm.

Erindringskraft, en, das Erinnerungsvermögen, das Gedächtniß. **-tegn, et,** das Erinnerungszeichen, Angebinde, Andenken.

erindringsriig, *a.* erinnerungsreich (*poet*).

Erke-, *part.* Erz- (wie im Deutschen steigert derselbe den Begriff des Substantivs mit welchem er verbunden wird).

Erkebiskop, en, der Erzbischof. **-drog, et,** der Erzfaullenzer. **-gavtyv, en,** der Erzschelm. **-hertug, en,** der Erzherzog. **-hertuginde, en,** die Erzherzogin. **-løgner, en,** der Erzlügner. **-nar, en,** der Erznarr. **-tyv, en,** der Erzdieb.

erkjende, *v. a.* erkennen; anerkennen, einsehen; **– sine Feil,** seine Fehler einsehen; **– Gud,** Gott erkennen; **– en Velgjerning,** eine Wohlthat (dankbar) anerkennen (vergelten); **jeg skal – det ved Leilighed,** ich werde es bei Gelegenheit vergelten; **– Gyldigheden af** (Noget), die Gültigkeit anerkennen; **han blev erkjendt som Konge,** er wurde als König anerkannt; **– for; jeg erkjender Dig ikke længere for min Søn,** ich erkenne Dich nicht mehr als meinen Sohn an.

Erkjendelse, en, (*pl.* **-r**) das Erkennen, die Erkenntniß, Anerkennung; **komme til –,** zur Erkenntniß kommen, gelangen; **komme til – af Sandheden, af sine Feil** etc., zur Erkenntniß der Wahrheit, seiner Fehler gelangen; **at nægte Erkjendelsen af en Rettighed,** die Anerkennung einer Rechtsforderung weigern (verweigern).

erkjendtlig, *a.* erkenntlich; dankbar vergeltend.

erklære, *v. a.* erklären; **– sig,** sich erklären; **– sig om, over,** sich dahin erklären, sich über (Etwas, darüber) erklären, Etwas begutachten. **Erklæring, en,** die Erklärung, das Gutachten; **afgive sin –,** seine Erklärung, sein Gutachten abgeben.

erkyndige sig, *v. r.* sich erkundigen; **– sig om,** sich erkundigen ob (z. B. Jemand da ist); **jeg vil – mig derom,** ich will mich darnach erkundigen (nach der Sache, od. Person, nach Umständen und Verhältnissen).

erlange, *v. a.* (opnaae) erlangen.

erlægge, *v. a. ir.* (yde, betale) erlegen, zahlen; entrichten; **– Renterne i rette Tid,** die Zinsen zu rechter Zeit (rechtzeitig) erlegen od. zahlen, od. entrichten.

Erme, et, s. **Ærme.**

ernære, *v. a.* ernähren, unterhalten; **– sig,** sich ernähren. **Ernærelse, Ernæring, en,** die Ernährung.

erobre, *v. a.* erobern. **Erobring, en,** (*pl.* **-er**) die Eroberung.

Erobrelyst, Erobringslyst, en, (ohne *pl.*) **Erobresyge, Erobringssyge, en,** die Eroberungslust, Eroberungssucht, Eroberungsgelüste.

erre, *v. n.* (selt., vergl. **Ir**) rosten, Grünspan ansetzen.

erret, *a.* kupferrostig; **smage –,** nach Kupferrost od. Grünspan schmecken.

Erstatning, en, (*pl.* **-er**) die Erstattung, der Ersatz; die Vergütung, Vergütigung.

erstatte, *v. a.* erstatten, ersetzen; vergüten, vergütigen; **at – En et Tab, en tilføiet Skade,** Einem den Verlust, den zugefügten Schaden ersetzen.

erstattelig, *a.* ersetzbar; **en – Skade,** ein ersetzbarer Schaden.

Ert, (**Ært**) **en,** (*pl.* **-er**) die Erbse, Schote; **grønne Erter,** grüne Schoten.

Ertebed, et, das Erbsenbeet. **-bælg, en,** die Erbsenhülse; Erbsenschote. **-halm,** *n. s. collect.* Erbsenstroh, Bohnenstroh; **at hænge sammen som Ertehalm,** wie Bohnenstroh (wie die Kletten) zusammenhängen. **-kjærling, -kjelling, en,** (Schimpfwort) weibische Seele, feiger, verzagter Mensch, Poltron. **-revl, en,** (*pl.* **-r**) die Erbsenrebe, der Erbsenhalm.

Erteskok, s. **Artiskok.**

Erts, en, (*pl.* **-er**) das Erz. **-bjerg, et,** das Erzgebirge. **-lag, et,** die Erzschicht.

Es, et, (*pl.* **Esser**) das Aß, (im Kartenspiel) være i sit – (falch anstatt aise, a son aise), in seinem Elemente sein, *vulg.* in seinem Fette sein; guter Laune sein.

Esel, et, s. **Æsel** u. **Asen.**

Esel, en, s. **Æsel** u. **Asen.**

Eske, en, s. **Æske.**

eske, *v. a.* s. **æske.**

Esp, en, s. **Æsp.**

Esse, en, (*pl.* **-r**) die Esse, Feueresse.

et, *art. neutr.* ein, eins, s. **en.**

Etage, en, (*pl.* **-r**) die Etage, das Stockwerk, der Stock, das Geschoß; **en een Etages, to Etages Bygning,** ein Gebäude von einem, von zwei Stock, ein einstockiges, ein zweistockiges Gebäude. [**enhver.**

ethvert, *pron. neutr.* jedes, s.

Etmaal, et, s. **Eetmaal.**

etsteds, *av.* irgendwo; wo; **det maa være –,** es muß irgendwo sein.

evangelisk, *a.* evangelisch.

Evangelist, en, der Evangelist.

Evangelium, et, (*pl.* **-ier**) das Evangelium (die Evangelien).

Eventyr, et, (*pl.* unv.) das Abenteuer; das Märchen.

Eventyrer, en, (*pl.* **-e**) der Abenteurer, Glücksritter.

eventyrlig, *a.* abenteuerlich.

Eventyrlighed, en, (*pl.* **-er**) die Abenteuerlichkeit.

evig, *a.* ewig; unendlich; unaufhörlich; **det varede en – Tid,** das dauerte eine Ewigkeit. **Evighed, en,** die Ewigkeit.

evigvarende, *a.* ewig dauernd.

evindelig, *a. & av.* ewig, ewiglich, unaufhörlich. **evindeligen,** *av.* ewiglich.

Evne, en, (*pl.* **-r**) die Fähigkeit; das Vermögen; die Kraft; Gabe; Naturgabe; die Mittel, Geldmittel (*pl.*); **at have gode Evner,** befähigt sein, Fähigkeiten besitzen; **det gaaer over hans –,** das geht über seine Befähigung (auch: über seine Geldmittel) hinaus; **det har jeg ikke – til,** dazu habe ich keine Mittel (habe ich die Mittel, Geldmittel nicht).

evne, *v. a. & n.* (selt.) vermögen, können; **det kan jeg ikke –, det evner jeg ikke,** das vermag ich nicht.

Evre, et, s. **Øvre.**

Examen, en, (*pl.* **Examiner** u. **-na**) das Examen; **tage, være oppe til –,** das Examen machen; **han har taget sin – med Ære,** er hat das (sein) Examen mit Ehren bestanden.

Excellence, en, (*pl.* **-r**) die Excellenz; **Deres –,** Ew. (Euer) Excellenz; **Deres Excellences ærbødigste N. N.,** Ew. Excellenz ganz ergebenster (ehrerbietigster) N. N.

Exempel, et, (*pl.* **Exempler**) das Exempel, Beispiel; **tag Dig ham til –,** nimm Dir ein Beispiel an ihm; **for, til –** (s. **Ex.,** t. **Ex.**), zum Beispiel (z. B.).

Exemplar, et, (*pl.* **-er**) das Exemplar; der Abdruck.

exemplarisk, *a. & av.* exemplarisch, musterhaft.

F.

F, f, et, das F, f, der sechste Buchstabe des Alphabets; die Note f, vierte Note auf der Tonleiter.

faa, *a. pl.* (*comp.* **færre**, *supl.* **færrest**) wenige, eine kleine (unbestimmte) Anzahl; – **Mennesker**, – **Æbler** ꝛc., wenige Menschen, wenige Aepfel ꝛc.; **der kom Faa ell. Ingen**, es kamen Wenige od. gar Niemand (gar Keine); **der var –, her er endnu færre**, dort waren wenige, hier sind noch weniger; **hvo af dem har færrest Børn?** wer von ihnen hat die wenigsten (die kleinste Anzahl) Kinder.

faa, faae, *v. a. ir.* haben werden, erhalten, bekommen, empfangen, kriegen; (je nach dem Object auch:) haben, fassen, nehmen, bringen, schaffen, dahin bringen, (wozu) bewegen, müssen ꝛc. (als Hilfszeitwort für zukünftig Vollendetes) müssen od. werden haben; **Du faaer et gjøre det**, Du mußt es wohl thun; **naar jeg først faaer ham underrettet derom**, wenn ich ihn erst davon werde benachrichtigt haben; **at – Penge**, Geld bekommen, *vulg.* kriegen; **at – et Embede**, ein Amt erhalten; **at – Prygl**, Prügel bekommen; – **Bugt med**, bewältigen, bemeistern; – **en Tanke**, einen Einfall bekommen; (von Fleisch, Milch und andern Eßwaaren) sauer werden, angehen, in Fäulniß übergehen ꝛc.; – **Huus**, Obdach bekommen; – **Tjeneste hos**, unterkommen; **Det kan jeg ikke – i mit Hoved**, Das will mir nicht in den Kopf; – **En til (Noget)**, Jemanden bewegen, vermögen, (zu Etwas) dahinbringen, (*vulg.*) dazu kriegen, daß er ꝛc.; – **En til at lee, til at græde** ꝛc., Einen lachen machen, weinen machen ꝛc.; **endelig fik jeg ham til at tale**, endlich brachte ich ihn dahin, daß er sprach ꝛc. od. bewegte ich ihn zum Sprechen (ikke: gewann es über ihn od. gewann ihn . . . ab, hvilke Talemaader baade ere slet og ganske aparte Tydsk); – **fat paa**, habhaft werden; in den Besitz gelangen (meist von Kleinigkeiten); **nu fik han Øinene op**, nun gingen ihm die Augen auf; **Tingen, Sagen** ꝛc. **faaer nu et andet Udseende**, das Ding, die Sache gewinnt nun ein anderes Ansehen; **jeg har faaet den Overbeviisning, at**, ich habe die Ueberzeugung gewonnen, daß ꝛc.; **de lod ham – den kjærligste Pleie**, sie ließen ihm die liebevollste Pflege angedeihen; – **af**, abbekommen, abkriegen (einen Fleck ꝛc.); – **deraf (af Noget)**, davon abbekommen (vom Essen ꝛc.); – **afsted**, – **bort**, fortschaffen, wegschaffen; – **frem**, hervorbringen, vorwärtsbringen, fortbringen; durchsetzen; – **sin Villie frem**, seinen Willen durchsetzen; – **i**, (f. Ex. en Laas) zum Schließen bringen; – **ind**, hineinbringen, hineinkriegen; – **ned**, herunterbringen; – **op**, aufbringen, heraufbringen; öffnen; – **Laasen op**, das Schloß öffnen; – **ud**, herausbringen; – **at føle**, empfinden müssen (werden); **det vil Du – at føle**, das wirst Du empfinden müssen (nachher zu empfinden, zu büßen haben); – **at høre**, – **at vide**, erfahren, wahrnehmen, zu wissen bekommen; – **at see**, sehen, zu sehen bekommen, zu Gesichte bekommen; **kan jeg – Det at see**, kann ich Das zu sehen bekommen, zu Gesichte bekommen; **Det vil Du nok – at see**, Das wirst Du schon gewahr werden, Du wirst es schon erblicken; **jeg faaer nok at see hvad jeg kan gjøre derved**, ich werde mich wohl darauf besinnen müssen, wohl zusehen müssen was dabei zu thun ist; – **at bestille**, zu thun bekommen, zu thun haben werden; **jeg faaer den Dag meget at bestille**, ich werde an dem Tage viel zu thun haben; **naar jeg først faaer Noget at bestille**, wenn ich erst Etwas zu thun (zu schaffen) bekomme od. zu thun haben werde; (mit dem Particip.) – **bestilt**, schaffen, zu Stande bringen; – **gjort**, gemacht, fertig gemacht, bewältigt; – **gjort en Sko**, einen Schuh fertig arbeiten, zu Stande bringen; **naar jeg faaer syet, vil jeg spadsere**, wenn ich mit dem Nähen fertig bin, werde ich spatzieren gehen; – **læst, skrevet** ꝛc., geschrieben, gelesen; geschrieben haben werden; **naar jeg faaer skrevet**, wenn ich werde geschrieben haben; – **opfyldt**, erfüllt sehen; – **sit Ønske opfyldt**, seinen Wunsch erfüllt sehen; **jeg faaer at gaa**, ich muß wohl gehen, ich werde wohl gehen müssen; **jeg faaer først see hvorledes det løber af**, möchte erst sehen, werde erst sehen müssen, wie das abläuft; **det faaer at være som det vil**, dem sei wie ihm wolle; **gid Du –!** daß Dich! **gid Du – en Skam, en Ulykke**, daß Dich die Schande, das Unglück treffe, ereile! **faaes**, zu haben, zu erhalten zu bekommen sein; **her faaes**, hier ist zu haben; **Det kan ikke faaes**, Das ist nicht zu haben; **paa Maa og Faa**, aufs Gerathewohl.

Faahed, en, (veralt.) die kleine Anzahl, Wenigkeit.

faakyndig, *a.* **Faakyndighed, en,** (veralt.) wenig kenntnißreich, Unkenntniß.

Faar, et, (*pl.* unv.) das Schaf, Schaaf; **klippe –**, die Schaafe scheeren.

Faareavl, en, (*o. pl.*) die Schafzucht. **–bov, en,** (*pl.* **–e**) die Schafsvorderkeule. **–dreng, en,** Knabe, welcher Schafe hütet, Schäferknabe. **–flok, en,** eine Trift Schafe. **–fold, en,** die Schafhürde. **–græs, et,** (Plante **poa compressa**). **–hjord, en,** eine Heerde Schafe). **–hold, et,** (ohne *pl.*) die Schäferei; die Schafzucht. **–hoste, en,** *fig. ir.* (von Menschen) trockner Husten. **–hoved, et,** der Schafskopf, Dummkopf. **–hund, en,** der Schäferhund. **–huus, et,** der Schafstall. **–klipning, en,** die Schafschur, Wollschur. **–klæder,** *nom. pl. fig.* in der Redensart: **en Ulv i Faareklæder**, ein Wolf im Schafsfell. **–kok, en,** (Dialectw.) das Heimchen, die Grille. **–kylling, en,** die Grille, das Heimchen (**gryllus domesticus**). **–laar, et,** die Schafskeule (Hinterkeule). **–luus, en** (Faaretæge) die Zecke, Schafzecke, Schaflaus. **–maaned, en,** der Aprilmonat. **–melk, en,** die Schafmilch. **–pels, –skind, en,** das Schafsfell. **–snee, en,** der späte Frühlingsschnee. **–sti, –stald, en,** s. **Faarehuus**. **–syge, en,** eine Krankheit der Schafe, Drehkrankheit (auch spottweise bei Menschen: Drüsengeschwulst). **–tunge, en,** (Veibred) Wegebreit, Plantago, Pflanze.

faatalende, *a.* wenig sprechend, wenige Worte machend; **han var meget –**, (han talte lidet), er sprach wenig.

Fabel, en, (*pl.* **Fabler**) die Fabel; das Märchen. **–lære, en,** die Fabellehre, Mythologie.

fabelagtig, *a.* fabelhaft, märchenhaft; – **Snak**, – **Historie**, fabelhaftes Zeug, Geschwätz, fabelhafte Geschichte.

Fabrik, en, (*pl.* **–ker**) die Fabrik. **–arbeide, et,** die Fabrikarbeit. **–arbeider, en,** der Fabrikarbeiter. **–eier, en,** der Fabrikbesitzer. **–varer,** *pl.* die Fabrikwaaren. **–væsen, et,** das Fabrikwesen.

Fabrikat, et, das Fabrikat.

Fabrikant, en, der Fabrikant.

Fabrikør, en, der Fabrikant.

Facade, en, (*pl.* **–r**) die Façade.

Facit, et, (*pl.* **–er**) das Facit.

factisk, *a.* factisch, thatsächlich.

Factori, et, (*pl.* **–er**) die Factorei.

Factum, et, (*pl.* **Facta**) das Factum, die Thatsache.

Facultet, et, (*pl.* **–er**) die Facultät.

fad, *a.* (langes a) fade; abgeschmackt; dumm; **en – Person**, ein fader Mensch; **en – Smag**, ein fader Geschmack.

Fad, (kurzes a) **et,** (*pl.* **–e**) das Faß; Gefäß; die Schüssel; der Teller; **et – Viin**, ein Faß Wein; **et – Suppe**, ein Teller Suppe; **eet – med Kartofler, et andet med Steg**, eine Schüssel mit Kartoffeln, eine andre mit Braten.

Fadbinder, en, (selt.) der Faßbinder, Böttcher.

Fadbrædt, et, –hylde, en, das Kannenbort, die Kannenborte, das Schüsselbret. **–klud, en,** (Karklud) der Scheuerlappen.

Fadder, en, (*pl.* **–e**) der Gevatter, Pathe; **staa –**, Gevatter sein, Gevatter stehen.

Faddergave, en, das Pathengeschenk; Eingebinde. **–gilde, et,** der Kindtaufschmaus. **–skab, et,** die Gevatterschaft. **–snak, en,** (iron.) loses Gewäsch. **–stads, en,** die Kindtaufe (d. h. der weltliche Hergang bei derselben).

fade, *v. a.* fassen, in Fässer gießen, füllen, umzapfen (von einem Faß in ein andres). **Fadning**, (Omfadning) das Füllen, Umzapfen, die Füllung.

Fadebuur, et, (*pl.* **-bure**) die Speisekammer, Vorrathskammer. **Fadebuurspige, en**, (veralt.) das Ausgebemädchen, die Haushälterin, das Schlüsselmädchen.

Fader, en, (*pl.* **Fædre**) der Vater; *fig.* der Urheber; at være – til et Barn, der Vater eines Kindes sein; Digtekonstens –, der Vater der Dichtkunst; *vulg.* vor Fa'er, (unser Vater) vom Dorfprediger, auch sagt der Bauer „vor Fa'er" von dem Hausherrn; *pl.* **Fædre**, (Forfædre) die Väter, Vorfahren.

Faderblindhed, en, *fig.* die Verblendung des Vaters in Bezug auf die Vorzüge seiner Kinder. **-broder, -fader, moder**, s. **Farbroder, Farfa'er, Farmoder. -fryd, en, -glæde, en**, die Vaterfreude. **-hjerte, et, -hu, en, -sind, et**, das Vaterherz, die väterliche Gesinnung. **-mord, et**, der Vatermord. **-morder, -morderske, en**, der Vatermörder, die Vatermörderin.

faderlig, *a.* väterlich; **faderligt, faderligen**, *av.* väterlich, in väterlicher Art und Weise.

faderløs, *a.* vaterlos, verwaiset; **en Faderløs**, der od. die Waise (je nach dem natürlichen Geschlecht).

Fadervor, et, (*pl.* unv.) das Vaterunser; bede sit –, sein Vaterunser beten.

Fading, en, (*pl.* **-er**) der Wagenkorb, Wagenkasten.

Fadning, en, s. fade.

Fa'er, en, s. **Fader**; nei, min –, det bliver der ikke noget af, nein, mein Freund, daraus wird nichts.

Fa'erlille! Farlil! *Dim.* Väterchen!

Farbroder, (Faderbroder) **en**, der Bruder des Vaters, der Ohm, Oheim, Onkel. **-fader**, (Faderfader) **en**, der Vater des Vaters, Großvater. **-moder**, (Fadermoder) **en**, die Mutter des Vaters, Großmutter.

Fag, et, (*pl.* unv.) das Fach; Feld; Gestock; et – Huus, ein Fach, ein Feld des Hauses; et Huus paa fem –, ein Haus von 5 Gestöcken; et – Vinduer, ein Fensterfach; et – Gardiner, ein Fenster Gardinen od. Vorhänge; et – Korn, (in der Scheune) ein Geschiebe; *fig.* von Wissenschaften, Kunst ꝛc., Theologien er mit –, die Theologie ist mein Fach; det juridiske –, das juristische Fach; det ligger udenfor mit –, das liegt außerhalb meines Faches (des Bereichs meiner Kenntnisse).

fage, *a. & av.* (*poet.*) schnell, rasch; Timerne glide saa –, die Stunden verstreichen so schnell.

fager, fauer, faver, (Isl. fagr, Angelf. fagr.) *a.* (*pl.* **fagre, faure, favre**) *poet.* schön, hold, anmuthig; en fager Mø, eine holde Jungfrau; hun er fauer og fiin, sie ist schön und zart. **Fagerhed, en**, die Schönheit.

fagle, *v. n.* (veralt.) stammeln, stottern; faseln. **Faglerie**, das Stottern; Faseln.

Fagot, en, (*pl.* **-er**) das Fagot, Bassin (mus. Instr.).

Fagstudium, et, das Fachstudium.

Fagter, *n. s. pl.* die Geberden, Manieren, Gesten.

fagviis, *av.* fachweise.

Fakkel, en, (*pl.* **Fakler**) die Fackel; *fig.* Lysets, Sandhedens ꝛc. –, die Fackel des Lichts, der Wahrheit ꝛc. **Fakkelbærer, en**, der Fackelträger. **-dands, en**, der Fackeltanz. **-drager**, s. **Fakkelbærer. -lys, -skin, et**, der Fackelschein. **-tog, et**, (*pl.* unv.) der Fackelzug.

fal, *a.* feil; byde – (falbyde), holde –, feilbieten, feil halten; være – (være tilfals), feil sein, zu haben sein.

Falaske, (Faldaske?) **en**, (ohne *pl.*) der Aschenhaufen, welcher bei der Verbrennung zurückbleibt und noch die Formen des verbrannten Gegenstandes zeigt (Schwed. **Fallaske, Fallske**; Isl. **Fölksvi**; „**forma rei exustae in favilla**"; Altdeutsch Falauuisgu [Ottfried]).

Falblader, *nom. pl. n.* die Falbel (an Damenkleidern).

falbyde, *v. a. ir.* feilbieten; feil haben, feil halten. **Faldbyden**, (ohne *pl.*), **Faldbydelse, en**, (*pl.* **-r**) das Feilbieten, die Feilbietung.

Fald, et, (*pl.* unv.) der Fall, das Umfallen; der Sturz; *T.* der Abschuß; i – (ifald), im Fall, falls; i al – (ialtfald), jedenfalls, auf jeden Fall; at gjøre et –, (s. Ex. med Hesten), mit dem Pferde stürzen; staa paa –, im Fallen, im Umfallen begriffen sein; *vulg.* auf der Kippe stehen; ved et – med Hesten, bei einem Sturz mit dem Pferde; Gaarden har et godt –, der Hof (Hofraum) hat einen guten Abschuß.

Faldbord, et, der Klapptisch. **-bom, en**, der Fallbaum. **-bro, en**, die Fallbrücke, Zugbrücke. **-buur, et**, Vogelbauer mit Fallthüre zum Vogelfang. **-dør, en**, die Fallthür. **-gitter, et**, das Fallgitter. **-hat, en**, ein Kinderhut, der den Kopf beim Fallen schützt. **-høide, en**, die Höhe des Falls. **-kraft, en**, die Kraft mit welcher ein Körper aus der Höhe herabfällt. **-laag, et**, der Falldeckel. **-luge, en**, die Falluke. **-port, en**, das Fallthor. **-reb, et**, s. **Faldereb. -sot, en**, die Fallsucht, Epilepsie. **-skjærm, en**, der Fallschirm. **-trappe, en**, Falltreppe auf Schiffen. **-vindue, et**, das Schiebefenster.

falde, *v. n.* (*part. irr.* „fulden" hört man zuweilen in der niedrigen Volkssprache) fallen; stürzen; umfallen, hinfallen, sinken; – af, abfallen; Bladene (Løvet) falder af, die Blätter fallen, (das Laub) fällt; Haaret falder af, das Haar geht aus; – af Hænderne, aus den Händen fallen (ogsaa: den Händen entfallen); han falder af, er magert ab, siecht hin; – af Hesten, vom Pferde fallen; – af sig selv, sich von selbst verstehen, von selbst ergeben; det falder af sig selv, das ergiebt sich von selbst; – fra, abfallen, abtrünnig werden; *fig.* wegsterben; nu faldt de Alle fra ham, nun fielen sie Alle von ihm ab, (wurden ihm abtrünnig; – fra hinanden el. hverandre, zerfallen (von Körpern); – hen, hinfallen, einschläfern (auch *fig.*); Sagen faldt hen, die Sache unterblieb; det falder hen, es schläfert ein, unterbleibt; – i, hineinfallen; – i Vandet, ins Wasser fallen; – (komme) i Fidtefadet, in die Tinte fallen (gerathen; – (En) i Talen, in die Rede fallen; – i Fristelse, in Versuchung fallen, gerathen; – i Prisen, abschlagen, fallen; – i Forundring, in Verwunderung, in Erstaunen gerathen; – i Søvn, einschlafen; – Hesten i Tøilerne, dem Pferde in die Zügel fallen; – ind, einfallen; eintreffen, in den Sinn kommen; Huset falder ind, das Haus stürzt ein; hans Kinder falde ind, seine Wangen fallen ein; Fienden falder ind i Landet, der Feind fällt ins Land hinein; – ind i Talen, s. ob. falde i Talen; – godt, – slet, (von Kleidern) gut, schlecht fallen; guten, schlechten Fall haben; – paa, auf Etwas fallen, eintreten, herankommen; Aftenen falder paa, der Abend kommt heran; han faldt paa Gulvet, er fiel auf den Boden (z. B. vom Tische, vom Stuhle herab); auf Etwas verfallen; paa Knæ, auf die Knie fallen; niederknien; saa faldt han paa at gjøre falske Penge, so verfiel er auf die Idee falsches Geld zu machen; – sammen, zusammenfallen, zusammentreffen; – zu gleicher Zeit eintreffen; – ud, ausfallen, endigen (resultiren); – ud i Vandet, ins Wasser fallen; (Fechtk.) ausfallen; det faldt galt ud, es fiel schlecht aus (hatte einen schlechten Ausgang, gab ein schlechtes Resultat); lade –, fallen lassen; verlauten lassen; lad ikke den Ting –, laß das Ding nicht fallen (zur Erde); vi ville lade den Sag –, wir wollen diese Angelegenheit fallen lassen (auf sich beruhen lassen); han har ikke ladet – et Ord derom, er hat kein Wort davon verlauten lassen (auch: fallen lassen); lade Modet –, den Muth fallen (od. sinken) lassen; – tilføie, sich fügen, sich ergeben; sich darein finden od. fügen; – tilfode, zu Füßen fallen (Jemandem); som det falder sig, wie es sich trifft; det falder mig, ham ꝛc. til, das ist an ihm, die Reihe ist an ihm; min Vei falder der forbi, mein Weg führt mich dort vorüber; geht dort vorbei; *imp.* der falder, es giebt, es ist, es wird sein; der falder Regn, es giebt Regen; der falder (vanker) Prygl, es

giver (es setzt) Prügel; der falder gode Drikkepenge, es giebt gutes Trinkgeld.

faldefærdig, *a.* dem Falle nahe; baufällig; en gammel – Hytte, eine alte baufällige Hütte.

Falden, **en**, das Fallen, Sinken; Vandets, Barometerets Stigen og –, das Steigen und Fallen (Sinken) des Wassers, des Barometers 2c.

Faldereb, **et**, das Leitseil (neben der an Schiffen ausgehängten Falltreppe); han havde en lille paa Faldrebet, er hatte einen kleinen Spitz, Rausch (war des Leitseils benöthigt).

Faldsmaal, **et**, (ohne *pl.*) der Verfall einer Gerichtssache; die Contumaz.

Faldmaalsbøder, *pl.* Strafgelder wegen Nicht-Erscheinens in Prozeßsachen.

falholde, *v. a.* feil halten; zum Verkauf ausbieten; zu verkaufen haben.

Falk, **en**, (*pl.* **-e**) der Falk, Falke (Vogel); Enhver mener, hans Ugle er en –, Jeder denkt seine Eule sei ein Falke (Jeder bildet sich ein, er habe die besten Sachen).

Falkeblik, **-syn**, **et**, *fig.* der Falkenblick, das Falkenauge. **-gaard**, **en**, der Falkenhof. **-jagt**, **en**, die Falkenbeize.

Falkoner, **en**, (*pl.* **-er**) der Falkner, Falkenier.

fallere, *v. n.* falliren, Bankerott machen.

Fallit, **en**, (*pl.* **er**) der Fallit, das Falliment, Fallissement, Bankerott, Bankbruch.

fallit, *a.* fallit, bankbrüchig.

falme, *v. n.* bleichen, verbleicheu, verschießen, ausgehen (von Farben), *fig.* welken, verwelken. **Falmen**, **en**, das Verschießen; Verwelken.

Fals, **en**, (*pl.* **-er**) der Falz, *vulg.* die Krinne.

fals, **tilfals**, s. **fal.**

Falsbeen, **et**, (*pl.* unv.) das Falzbein.

false, *v. a.* falzen; falten.

falsk, *a.* falsch, unrichtig; unwahr; betrügerisch; eitel. **falskt**, *av.* **Falsk**, **en**, das Falsch, die Falschheit; (Rechtsw.) die Fälschung; at begaa Falsk, eine Falschheit verüben; (Rechtsw.) sich einer Fälschung zu Schulden kommen lassen, eine Fälschung begehen, vergl. **Forfalskning.**

falskelig, **falskeligen**, *av.* fälschlich, irrig.

Falskhed, **en**, die Falschheit, *vulg.* **Falskheder**, (*pl.*) falsche, betrügerische Redensarten.

Falskner, **en**, (*pl.* **-e**) der Fälscher, Verfälscher.

Falsterbo, **en**, (*pl.* **-er**) Bewohner der Insel Falster.

Familie, **en**, (*pl.* **-r**) die Familie, das Geschlecht; Haus; Herkommen, die Herkunft; være i – med En, være i – sammen, verwandt sein; af god, af gammel –, aus guter, aus alter Familie, aus einem guten Hause; jeg beder at hilse Deres kjære –, ich bitte die lieben Ihrigen zu grüßen.

Familiebaand, **et**, (*pl.* unv.) das Familienband. **-gods**, **et**, das Familiengut, Stammgut, Fideicommiß. **-grav**, **en**, das Familiengrab, die Familiengruft. **-kreds**, **en**, der Familienkreis, Kreis der Familie. **-navn**, **et**, der Familien- od. Geschlechtsname. **-stykke**, **et**, das Familienstück, Erbstück der Familie. **-vaaben**, **et**, das Familien- od. Geschlechtswappen.

famle, *v. a.* – paa, –ved (Noget), betasten, *vulg.* leise anfassen und befühlen, bekrabbeln; *v. n.* tappen, umhertappen; – omkring i Mørke, im Finstern umhertappen; – i Talen, stottern. **Famlen**, **en**, das Betasten, Krabbeln, Umhertappen 2c.

Fanden, **en**, (ohne *pl.*, auch ohne *art.*) der Teufel, Henker; Kuckuck; for –! zum Teufel! gaa – i Vold! geh zum Teufel! geh zum Henker! – heller, den Teufel auch! det gjør jeg, – gale, – tage, – hente mig, ikke, das thu' ich hol mich der Teufel nicht; det takke – Dig for, das danke Dir der Teufel, danke Dir Herodes.

Fandens, (*gen.*) des Henkers, des Teufels; höllisch; verteufelt; det var – (el. som Fanden), das wäre des Teufels! det er en – Tøs, das ist eine verteufelte Dirne; det er et – Væsen her, das ist ein höllisches Wesen hier; det gaaer da til med – – Kunster, das muß mit dem Henker zugehen; han har en – Mund, er hat ein höllisches Maul (er beschwatzt die Leute).

fandse, *v. a.* (veralt.) frech betasten, s. **famle.**

Fane, **en**, (Banner) (*pl.* **-r**) die Fahne; sværge til Fanen, zur Fahne schwören, der Fahne schwören.

Fanedrager, **en**, (*pl.* **-e**) der Fahnenträger. **-junker**, **en**, der Fahnenjunker. **-lehn**, **et**, das Fahnenlehn. **-smed**, **en**, der Fahnenschmied. **-vagt**, **en**, die Fahnenwache.

Fang, **et**, (veralt.) ein Armvoll; et – Hø, ein Armvoll Heu; faa et – (et Hold) i Siden, einen Stich (das Stechen) in der Seite. In Zusammensetzungen: Strich, Zug, z. B. **Røgfang**, **Luftfang** 2c., der Rauchfang, Luftzug 2c., auch Werk, Zeug, Geräthschaft, z. B. **Jernfang**, **Træfang**, eiserne, hölzerne Geräthschaften, s. d.

fange, *v. a.* fangen, gefangen nehmen; – Fugle, Vögel fangen; – Fisk, fischen, angeln; at tage En fangen, Einen gefangen nehmen; holde En fangen, Einen in Gefangenschaft halten.

Fange, **en**, der Gefangene; gjøre, tage En til –, Einen gefangen nehmen; give sig til –, (tilfange) sich gefangen geben.

Fangebuur, **et**, der Käfig, Fangkäfig; das Gefängniß. **-foged**, **-vogter**, **en**, der Gefangenwärter, Carcermeister, Schließer. **-huus**, **-hul**, **et**, das Gefängniß, der Kerker. **-jern**, **et**, das Fangeisen, Eisen, die Fessel. **-line**, **en**, die Fangleine, der Fangstrick. **-kost**, **en**, die Gefangenkost. **-taarn**, **et**, Thurm od. Thurmkeller als Gefängniß. **-vogter**, **en**, der Schließer, s. **Fangefoged.**

Fangenskab, **et**, (ohne *pl.*) die Gefangenschaft, das Gefängniß, die Haft; geraade i –, in Gefangenschaft gerathen; under mit –, während meiner Haft.

Fangst, **en**, (*pl.* **-er**) das Fangen, der Fang, die Beute; en god –, ein guter Fang.

Fante, **en**, (*pl.* **-r**) der Dummkopf, Narr, Thor; (in Norwegen auch der Bettler, der Zigeuner).

far, eine unzertrennliche Endsilbe (wahrscheinlich das Isländische **Fari** = ein Reisender, Fahrender), welche an Landschaft-Benennungen od. Namen angehängt wird, um zu bezeichnen, von woher eine Person kommt, aus welchem Orte 2c. er gebürtig ist, z. B. **Sjællandsfar**, **Hallandsfar** 2c., ein Seeländer, Halländer, Bewohner von der Insel Sjælland, von der Landschaft Halland; **Lavindsfar** (Langelænder), Bewohner der Insel Langeland (ehemals Lawind genannt).

Farbroder, **en**, (Faderbroder) (*pl.* **-brødre**) der Oheim, Onkel; (väterlicher Seite) der Vaterbruder. **-fader**, (Faderfader) **en**, (*pl.* **-fædre**) der Großvater (väterlicher Seite). **-lil**, (Fader lille) **en**, *dim.* das Väterchen. **-moder**, (Fadermoder) **en**, (*pl.* **-mødre**) die Großmutter (väterlicher Seite).

Fardag, **en**, (Flyttedag) (*pl.* **-e**) der Ziehtag, Umziehtag, Tag zum Umziehen (namentlich in der Rechtssprache, der Tag, an welchem Dienstleute ziehen). **-gods**, **et**, (ohne *pl.*) das Gepäck, Reisegepäck.

Fare, **en**, (*pl.* **-r**) die Gefahr; være i –, in Gefahr sein; der er – paafærde, es waltet Gefahr ob; der er ingen – ved, (derved er ingen Fare) dabei ist keine Gefahr; komme i, staa i – for at 2c., in Gefahr gerathen, Gefahr laufen, daß 2c.

fare, *v. n. ir.* fahren, reisen; ziehen; zur See fahren; – af, – afsted, – frem, rennen, losfahren, dahinfahren, dahinschießen; – afsted som et Lyn, wie ein Blitz dahinfahren (od. dahinschießen); – fort med, fortfahren; – i Mag, langsam zu Werke gehen; – i Veiret, in die Höhe steigen, *fig.* aufbrausen, aufspringen; – med Løgn, mit Lügen umgehen, lügen; – heden, sterben, entschlafen; – vel, – ilde (med Nogen el. Noget) gut, schlecht verfahren, (ved Noget, derved) gut, schlecht dabei wegkommen; *fig.* – ilde (von Schwangeren) abortiren; – vild, fehlen, irren, sich verirren; jeg foer vild i Skoven, ich verirrte mich im Walde; – løs (paa

Rogen), losfahren auf, herfallen über (Jemanden); – til Himmels, gen Himmel fahren; – til Helvede, in die Hölle fahren; det foer mig (løb mig) koldt over Ryggen el. der foer en kold Gysen over mig, es lief mir kalt über die Haut od. über den Rükken; – (føde) gebären (von Säuen).

Faren, en, das Fahren. **-omkring, en,** das Umherfahren.

faren, *a.* daran sein; hvorledes er Du –? wie bist Du daran? wie steht's um Dich? være vel –, være ilde –, gut od. übel daran od. berathen sein.

Fargods, et, s. ob. u. **Fardag.**

farlig, *a.* gefährlich; (zuweilen) waglich; auch *vulg.* sehr, außergewöhnlich; z. B. han er – stor, er ist sehr groß. **Farlighed, en,** die Gefährlichkeit; Gefahr; *pl.* **Farligheder,** die Fährlichkeiten, Gefahren.

Farlil, s. ob. unt. **Farfader.**

Fart, en, (ohne *pl.*) die Fahrt; Reise; Schiffahrt; Schnelligkeit; der Lauf; die Eile, der Flug; have –, Fahrt haben; skyde –, schießen, schnell dahinschießen; tage –, Anlauf nehmen; i en –, med en –, in aller Eile; være paa Farten, auf der Fahrt sein (in Saus und Braus leben); holde Skibe i Farten, Schiffe auf der See haben; *pl.* **Farter,** hvad er det for Farter? was sind das für Streiche? Composita: **Bortfart, Medfart** 2c., s. d.

Fartøi, et, (*pl.* **-er**) das Fahrzeug, Schiff. **-vand, et,** (*pl.* **-e**) das Fahrwasser; *fig.* Gehege; jeg raader Dig, kom ikke i mit –, ich rathe Dir, komm mir nicht ins Gehege.

Farve, en, (*pl.* **-r**) die Farbe; *fig.* die Färbung; lys, mørk, rød 2c. –, helle, dunkle, rothe Farbe 2c.; af een (el. eens) –, von einer Farbe, gleichfarbig; at skifte –, Farbe wechseln; at rive, at blande –, Farben reiben, Farben mischen.

farve, *v. a.* färben; – af, abfärben, schmutzen; – op, auffärben, aufs Neue färben. **Farvning,** s. d. **Farven, en,** das Färben.

farveblandet, *a.* buntfarbig.

Farveblanding, en, (*pl.* **-er**) die Farbenmischung, Farbengebung, das Colorit. **-bog, en,** das Farbebuch (ein Buch, welches von Farben od. Färberei handelt). **-brydning, en,** (*pl.* **-er**) die Farbenbrechung (z. B. in Gemälden). **-bræt, et,** das Farbenbrett, die Palette. **-glands, en,** der Farbenglanz. **-kasse,** (-lade) **en,** der Farbenkasten. **-huus, et,** das Färberhaus, die Färberei. **-kjedel, en,** der Farbenkessel, Färbekessel. **-kone, en,** eine Frau, die sich mit Färberei beschäftigt. **-konst** el. **-kunst, en,** die Farbenkunst. **-korn,** *nom. pl. n.* die Färbekörner. **-lade, en,** s. **Farvekasse. -lære, en,** die Farbenlehre. **-løn, en,** das Färberlohn. **-lysning, en,** (-skygning) die Schattirung. **-pragt, en,** die Farbenpracht. **-pryd, en,** der Farbenschmuck. **-røde, en,** die Färberöthe (Krapp). **-skjær, et,** der Farbenschein. **-skygning, en,** s. **Farvelysning. -spil, et,** das Farbenspiel, der Farben Spiel, (auch *fig.*) Livets Farvespil, des Lebens Farbenspiel. **-suppe, en,** die im Kessel der Färbereien enthaltene Abkochung des Farbestoffs mit Wasser. **-tone, en,** *fig.* der Farbenton (eines Gemäldes 2c.). **-træ, et,** das Färbeholz. **-urt, en,** das Färbekraut.

Farvei, (Kjørevei) **en,** der Fahrweg, die Heerstraße. (Alfarvei, s. d.).

Farvel, et, (ohne *pl.*) das Lebewohl; **farvel!** leb' wohl! u. leben Sie wohl! *vulg.* tage –, bede –, Lebewohl sagen.

farveløs, *a.* farbenlos; ohne Farbe, ungefärbt; *fig.* fade; schlicht.

Farver, (Farvermester) **en,** (*pl.* **-e**) der Färber, Färbermeister. **-dreng, en,** der Färberbursche, Färberlehrling. **-kone, en,** die Färberfrau (des Färbers Frau). **-svend, en,** der Färbergesell, Gehülfe.

Farveri, et, (*pl.* **-er**) die Färberei; die Färbekunst.

farverig, *a.* farbenreich, reich an Farben.

Farvning, en, die Färbung.

Fasan, en, (*pl.* **-er**) der Fasan.

Fasaneri, et (Fasangaard, en), die Fasanerie, der Fasanenhof.

Faskin, en, (*pl.* **-r**) die Faschine, das Reisbund, die Welle.

fast, *a. & av.* fest; stark, tüchtig; hurtig, schnell; (hartad) fast, beinahe; et – Legeme, ein fester Körper (Phys.); en – Gang, ein festes Gang; – Tøi, Lærred 2c., fester Zeug, feste Leinwand; – Grund, faste Eiendomme; fester Grund, fester Boden, festes, unbewegliches Eigenthum; det faste Land (Fastlandet), das feste Land (das Festland, der Continent); – Løn, fester, bestimmter Lohn; en – Overbeviisning, eine feste Ueberzeugung; en – Stad, eine feste (befestigte) Stadt; en – Karl, ein starker, (haandfast) handfester Kerl; være – i Noget (i sin Rolle 2c.), fest sein (in seiner Rolle), tüchtig sein (in einem Handwerk 2c.); mit Uhr gaaer for –, meine Uhr gewinnt, od. geht vor; det er – (næsten) det samme, das bleibt sich fast gleich; sidde –, fest sitzen; gjøre –, fest machen; binde, banke (Noget) –, Etwas fest binden, fest klopfen, schlagen; det er – besluttet, das ist fest beschlossen (en fast Beslutning, ein fester Entschluß); at sætte En –, Jemanden verhaften (Composita als: fastbinde, fastholde 2c. s. d.). **Fasthed, en,** die Festigkeit (auch *fig.* z. B. Charakterens Fasthed, die Festigkeit des Charakters).

fast, *conj.* obgleich, obschon, wiewohl; – jeg havde Grund til at vente, saa ...., obgleich ich füglich zu erwarten hatte, daß ..., so ...; – jeg er ene, saa ..., obgleich ich allein bin, so ...

fastbinde, *v. a. ir.* festbinden, anbinden.

faste, *v. n.* fasten; **fastende,** fastend; at være fastende, nüchtern sein, noch Nichts (an dem Tage) genossen haben. **Fasten, en,** das Fasten.

Faste, en, (ohne *pl.*) die Fasten, (*pl.*) die Fastenzeit. **-dag, en,** der Fastentag. **-kost, -mad, en,** die Fastenspeise. **-prædiken, en,** die Fastenpredigt. **-tid, en,** die Fastenzeit, die Fasten.

Fastelavn, en, (ohne *pl.*) die Fastnacht, der Fasching.

Fastelavnsaften, en, der Fastnachtsabend. **-bolle, en,** der Fastnachtswecken. **-løben, en,** das Fastnachtslaufen, der Mummenschanz des Faschings. **-mandag, en,** der Fastnachtsmontag. **-riis, et,** die Fastnachtsruthe. **-spil, et, leeg, en,** das Fastnachtsspiel. **-søndag, en,** der Fastensonntag. **-tid, en,** die Fastenzeit, der Fasching, (*pl.* die Fasten).

fastende, *a. & av.* fastend, nüchtern, s. **faste.**

Faster, (Fadersøster) **en,** (*pl.* **-e**) die Muhme, Base, Tante (väterlicher Seite).

fastgjøre, *v. a. ir.* festmachen, befestigen.

Fasthed, en, s. u. **fast,** *a.*

fastheste, *v. a.* fest anheften, befestigen (mit Nadeln).

fastholde, *v. a.* festhalten.

Fastland, et, das Festland, der Continent.

fastnagle, *v. a.* festnageln, annageln, annieten. **Fastnagling, en,** das Festnageln, Annageln.

fastne, fastnes, *v. n.* fest od. hart werden, sich befestigen, befestigt sein; festsitzen; erstarren, gerinnen.

fastsætte, *v. a. ir.* festsetzen, feststellen, bestimmen, anberahmen, anberaumen; anordnen; lad os – Dagen! bestimmen wir den Tag! det er engang fastsat, das ist einmal festgestellt (bestimmt, angeordnet 2c.). **Fastsættelse, en,** das Festsetzen, Anberaumen 2c.

fat, *av.* faa –, fassen, bekommen, zu fassen bekommen, in die Hände bekommen, erhalten, erhaschen, erlangen, erreichen, (*vulg.*) ergattern, kriegen; faa – paa, habhaft werden, erwischen, zu packen bekommen; see at faa – paa den Bog, sieh zu, ob Du das Buch erwischen kannst; have – paa, halten, gepackt haben, erwischt haben; tage –, gribe –, nehmen, ergreifen, fassen, anpacken; Ilden tog – i Gardinerne, das Feuer erfaßte (ergriff) die Fenstervorhänge; hvorledes (hvordan) er det –? wie steht es? wie ist es beschaffen, wie verhält es sich? det er galt – med ham, es steht schlecht um ihn, es geht ihm (sehr) schlecht; es ist nicht richtig mit ihm.

Fatning, en, (ohne *pl.*) die Fassung; tabe sin –, seine Fassung verlieren, aus der Fassung gerathen.

fatte, *v. a.* fassen; um Etwas greifen; fest schließen; in sich fassen; (begribe, nemme) fassen, begreifen; – Kjærligbed, – Had (til Nogen), Liebe, Haß fassen; – om (Noget, f. Ex. en Stok), um … greifen; Sømmet vil ikke –, Laasen vil ikke –, der Nagel will nicht festsitzen, das Schloß will nicht schließen; jeg fatter det ikke, ich fasse (begreife) es nicht; – sig, sich fassen, sich sammeln, zusammennehmen. **Fatning**, f. o.

Fatteevne, **en**, (*pl.* -r) die Fassungsgabe, Fassungskraft.

fattelig, *a.* faßlich, begreiflich; en let – Sætning, ein leicht faßlicher Satz. **Fatteligbed**, **en**, die Faßlichkeit.

fattes, *v. n. pass.* mangeln, fehlen, abgehen; vermissen; jeg –, od. mig –, od. det – mig paa, mir fehlt, es fehlt mir an; der – (der mangler), es fehlt, es mangelt; der – (der savnes) es wird vermißt, man vermißt.

fattig, *a.* arm, dürftig, armselig; – paa, arm an; en – Mand, ein armer Mann; *fig.* gering, schlecht; en – Trøst, ein schlechter Trost; et fattigt Digt, en – Gave, ein dürftiges Gedicht, eine dürftige Gabe; **en Fattig**, ein Armer. **Fattigdom**, **en**, die Armuth, Dürftigkeit. **Fattigbed**, **en**, die Armseligkeit, Armuth.

Fattigblok, **en**, (*pl.* -ke) der Almosenstock. -**bøsse**, **en**, (*pl.* -r) die Almosenbüchse, Armenbüchse. -**casse**, **en**, (*pl.* -r) die Armenkasse. -**forstander**, **en**, der Armenvorsteher, Armenpfleger. -**forsørgelse**, **en**, die Armenpflege. -**huus**, **et**, das Armenhaus. -**mand**, **en**, (ohne *pl.*) der Arme. -**skat**, **en**, die Armensteuer. -**skole**, **en**, die Armenschule. -**væsen**, **et**, das Armenwesen; Fattigvæsenets Skoler, die Armenschulen.

Fattigdom, **en**, f. u. **fattig**.

Faun, **en**, (*pl.* -er) der Faun.

faver, **favr**, **faur**, *a.* f. **fager**.

Favn, **en**, (*pl.* -e) die Klafter; der Faden (3 Ellen); ein Armvoll; (Bergw.) der Lachter; *fig. poet.* die Umarmung, das Umfassen; en – Brænde, eine Klafter Brennholz; sætte (Brænde) i –, das Holz einschlagen, in Klafter schlagen; tage (En) i –, Einen umarmen; kaste sig i Ens –, sich Einem in die Arme werfen; kom i min –! komm in meine Arme!

favne, *v. a.* (omfavne) umarmen, umspannen. **Favnelse**, **en**, f. Omfavnelse.

Favnebrænde, **et**, (ohne *pl.*) das Klafterholz; Stammholz. -**maal**, **et**, das Klaftermaaß. -**ramme**, **en**, der Klafterrahmen, Klafterstock.

favneviis, *av.* klafterweise; in, nach Klaftern gezählt (od. geliefert).

Favnskærer, (Brændeskjærer) **en**, der Holzsäger; Sägemann, die Sägeleute. -**sætter**, **en**, der Holzsetzer, Holzmesser, Holzleger.

Feber, **en**, (*pl.* **Febre**) das Fieber; at faa –, at have –, at lide af –, das Fieber bekommen, haben, am Fieber leiden. **Barselfeber**, **Nervefeber** 2c., f. d.

Feberbark, **en**, die Fieberrinde (Chinarinde). -**gysen**, **en**, der Fieberschauer. -**hede**, -**ild**, -**kulde**, -**slummer**, **en**, die Fieberhitze, das Fieberfeuer, die Fieberkälte, der Fieberschlummer. -**middel**, **et**, das Fiebermittel. -**urt**, **en**, das Fieberkraut.

feberagtig, *a.* fieberhaft.

feberdrivende, **feberstillende**, *a.* fieberstillend, das Fieber vertreibend.

Februar, -**maaned**, **en**, (Blidemaaned) der Februar, der Monat Februar, der Hornung.

fed, (langes **e**) *a.* fett, feist; *n.* **fedt**, *pl.* **fede**; en – Mundfuld, ein fetter Bissen; det er lige fedt, das bleibt sich gleich (von zwei gleichguten 2c. Dingen).

Fed, (kurzes **e**) **et**, (*pl.* unv.) die Fitze, das Gebind (Garn). -**baand**, **Feddebaand**, **et**, das Fitzband.

Fed, **Fedd**, **et**, (Næs) die Landzunge, Landspitze; bo paa Feddet (paa Næsset), auf der Landspitze wohnen.

fedde, *v. a.* fitzen.

fede, *v. a.* fett machen, mästen; nudeln; – Gæs, Kalkuner 2c., Gänse, Truthühner 2c. mästen, nudeln; **fedes**, fett werden, gemästet, (von Federvieh) genudelt werden. **Fedning**, **en**, das Mästen, Nudeln.

Fedegaas, **en**, (*pl.* Fedegæs) die Mastgans. -**kalv**, **en**, (*pl.* -e) das Mastkalb, gemästete Kalb. -**qvæg**, **et**, (*pl.* unv.) das Mastvieh. -**stud**, **en**, (*pl.* -e) der Mastochs. -**sviin**, **et**, (*pl.* unv.) das Mastschwein. -**varer**, *n. pl.* die Fettwaaren.

fedladen, *a.* etwas fett, von feistem Aeußern.

Fedhed, **en**, die Feistheit.

Fedme, **en**, (ohne *pl.*) die Feiste, Feistigkeit, Fettigkeit; das Fett.

Fedt, (Fidt) **et**, (ohne *pl.*) das Fett, Schmalz. -**aare**, **en**, die Fettader (Blutader), die Nierenhaut. -**flommer**, *pl.* die Flaumen (das noch nicht ausgelassene Schmalz). -**hinde**, **en**, die Fetthaut. -**grever**, *pl.* die Grieben. -**lam**, **et**, (ohne *pl.*) bære En Fedtgrever (Kinderspiel), Einen Huckepack tragen, Einen hockeln. -**leer**, **et**, der Bolus. -**læder**, **et**, das Schmierleder. -**plet**, (Fedteplet) **en**, der Fettfleken. -**steen**, **en**, der Fettstein, Speckstein (talcum).

fedte (fidte), *v. a.* fetten, einfetten, einölen; – til, mit Fett beschmieren, besudeln; **fedtet**, fettig, beschmiert, schmierig; (von Wegen und Straßen) schlüpfrig, schlammig, schmutzig.

Fedtebrød, **et**, (ohne *pl.*) die Schmalzschnitte, Schmalzbämme. -**fad**, **et**, das Schmalzfaß, der Schmalzteller, die Schmalzdose; *fig.* være, el. komme i Fedtefadet, in der Suppe, in der Klemme, in der Tinte sein, in die Suppe 2c. gerathen.

Fedtelse, **en**, die Fettschmiere.

Fee, **en**, die Fee. -**eventyr**, **et**, -**historie**, **en**, das Feenmärchen.

fegte (fægte), *v. a. & n.* fechten, streiten, kämpfen; – med Hælene, die Fersen schwingen, das Fersengeld geben, das Hasenpanier ergreifen; – for den gode Sag, for sin Mening, für die gute Sache, für seine Ueberzeugung streiten, fechten; – med Armene, übertrieben mit den Armen gesticuliren. **Fegten** (**Fægten**) **en**, das Fechten.

Fegte- (**Fægte**-) **bane**, **en**, die Fechtbahn. -**handske**, **en**, der Fechthandschuh. -**kaarde**, **en**, der Stoßdegen. -**konst**, **en**, die Fechtkunst. -**sal**, **en**, der Fechtsaal, der Fechtboden. -**skole**, **en**, die Fechtschule. -**øvelse**, **en**, die Fechtübung.

Fegter, (Fægter) **en**, der Fechter. -**kaarde**, **en**, das Fleuret. -**kamp**, -**leeg**, **en**, das Fechterspiel (öffentliche Spiele von Gladiatoren).

Fegtning, (Fægtning) **en**, das Fechten; das Gefecht (Forpostfegtning, **en**, das Vorpostengefecht).

Feide, **en**, (*pl.* -r) die Fehde, der Krieg. -**brev**, **et**, der Fehdebrief. -**handel**, **en**, die Fehde, Feindlichkeiten. -**tid**, **en**, die Fehdezeit.

feide, *v. n.* fehden, kriegen; – paa, – med, – mod, befehden, bekriegen, mit Fehde od. Krieg überziehen.

feie, *v. a.* fegen, kehren, auskehren; – Værelset, das Zimmer auskehren; – Skorstenen, die Esse kehren; – af, abfegen, abstäuben; *fig.* eilen; vil Du see Du kan – af! willst Du machen, daß Du fortkommst! – En af, *fig. vulg.* abmuffen, Bescheid sagen; – Noget af (z. B. eine Schrift, eine Zeichnung), Etwas schnell, geschwind machen; – – afsted, davon, dahin, -stieben, -fliegen, -fegen; – den ad Gulvet, hen, el. ned ad Gaden, den Saal entlang eilen (tanzend), die Straße hinabeilen; – omkring, flackern (von Lichtflammen); – ud, ausfegen; *fig.* – sine Sager (Kleider, Bücher 2c.) ud, losschlagen, verkaufen; *vulg.* verfeilen; **feiende**, fegend; rasch, schnell, flott; det gik –, es ging flott. **Feien**, **Feining**, **en**, das Fegen, Auskehren.

Feiebørste, **en**, der Borstwisch. -**kone**, **en**, das Kehrweib. -**kost**, **en**, der Besen, Kehrbesen. -**skarn**, **et**, der Kehricht, Auskericht.

feig, *a.* feige; **feigt**, *av.* in feiger Weise; (in der älteren Sprache und ursprünglich heißt „feig": vom Tode ausersehen sein, z. B. tidt sidder den Feige ved den Syges Leie el. Seng, oft stirbt der Gesunde eher denn der Kranke); **en Feig**, ein Feiger, eine Memme. **Feighed**, **en**, die Feigheit.

feighjertet, *a.* feigherzig.

Feil, **en**, (*pl.* unv.) der Fehler; das Versehen; zuw. der Irrthum;

der Verstoß; das Gebrechen; (Lyde) Fehl; **det er ikke uden –**, es ist nicht ohne Fehler; **den Ting har en –, der er en – ved den Ting, ved det Menneske** 2c., das Ding hat einen Fehler, es ist ein Fehler an dem Ding, an dem Menschen; **at begaa en –**, einen Fehler, ein Versehen, einen Verstoß (et Anstød imod) begehen; **for en Feils Skyld**, um nicht zu irren, um sicher zu gehen, Sicherheits halber.

feil, *a. & av.* fehl, falsch, unrecht, unrichtig; **det er –**, das ist falsch; **gaa –** (af Veien), verfehlen (den Weg od. des Weges); **slaa –** (mislykkes), fehlschlagen; **tage –**, irren, sich irren; **tage – i el. af Noget**, sich in Etwas (af Huset, af Tiden, in dem Hause, in der Zeit) irren; **tage – i Regningen**, sich in der Rechnung irren; **jeg tog – i eet Punkt, deri nemlig**, ich versah es in einem Punkte, nämlich darin, daß 2c.; **regne –, skrive –, tale –, tegne –**, sich verrechnen, verschreiben, versprechen, verzeichnen.

feilagtig, *a.* fehlerhaft, unrichtig, irrig, irrthümlich; **en – Opfattelse af**, eine unrichtige, irrthümliche Auffassung des 2c. **Feilagtighed, en**, die Fehlerhaftigkeit.

feilbar, *a.* fehlbar. **Feilbarhed, en**, die Fehlbarkeit.

feile, *v. n.* fehlen; irren; (mangle) mangeln; (briste) gebrechen, abgehen; **det kan ikke – at**, daß kann nicht fehlen, daß 2c.; **hvad feiler ham?** (hvad feiler der ham?) was fehlt ihm? was ist ihm? was hat er? **der feiler ham Intet** (el. ikke Noget), ihm fehlt Nichts od. es fehlt ihm Nichts; *vulg.* **der feiler mig 1 Dlr.**, mir fehlt 1 od. es fehlt mir 1 Thlr.

feilfri, *a.* fehlerfrei; makellos; ohne Fehl.

feilfuld, *a.* voll Fehler, fehlerhaft.

Feilgreb, et, der Fehlgriff; *fig.* der Mißgriff. **-skud, et**, der Fehlschuß. **-slag, et**, der Fehlschlag, Fehlwurf. **-trin, et**, der Fehltritt.

Feiltagelse, en, der Irrthum, die Irrung; das Mißverständniß, die Verwechselung; **der er skeet en –**, irgend ein Versehen ist hier vorgekommen, geschehen; **af Feiltagelse**, aus Versehen.

feier, *a.* (*poet.*) schön, blühend, vergl. **fager**; **i feirest Alder**, im blühendsten Alter.

feire, *v. a.* feiern, feierlich begehen.

Feldbereder, en, der Weißgerber.

Felt, et, (*pl.* unv.) das Feld (im Schilde, im Wappen); **det er ikke hans –**, das ist nicht sein Feld, sein Fach (das versteht er nicht).

Felt, en, (Felten) (ohne *pl.*) das Feld, der Kriegsschauplatz; **at drage i Felten, ligge i Felten, ligge til Felts**, ins Feld ziehen, im Felde sein.

Feltapothek, et, die Feldapotheke. **-artillerie, et**, die leichte Artillerie, Feldartillerie. **-bager, en**, der Feldbäcker. **-fod, en**, der Kriegsfuß; **staa, være paa Feltfod**, auf Kriegsfuße stehen, gerüstet sein. **-herre, en**, der Feldherr, Heerführer. **-raab, et**, das Feldgeschrei, die Parole, das Losungswort, die Losung. **skærer, en**, der Feldscherer, der Chirurg. **-slag, et**, die Schlacht, die Feldschlacht. **-slange, en**, die Feldschlange (früher gebräuchliche lange Kanonen). **-tegn, et**, das Portépée, die Degenquaste. **-tog, et**, der Feldzug. **-vagt, en**, die Feldwache.

Fem, *num.* fünf, fünfe; **en –** (en Fem'er), eine Fünfe; **han kan ikke tælle til –** (von dummen Menschen), er kann nicht fünfe zählen; **han er ikke ved sine fulde –**, er hat seine fünfe nicht beisammen; **den, det Femte**, der, die, das Fünfte.

Femkant, en, (*pl.* **-er**) das Fünfeck.

femkantet, *a.* fünfeckig.

Femkort, en, (ohne *pl.*) die Fünfkarte (ein Spiel).

Femtal, et, (*pl.* unv.) die Fünf od. Fünfe.

Femtedeel, en, (*pl.* **-dele**) das Fünftel, der fünfte Theil.

femten, *num.* funfzehn, fünfzehn; **den Femtende**, der Funfzehnte, Fünfzehnte.

Fennikel, en, (ohne *pl.*) der Fenchel (**Anethum foeniculum**). **-vand, et**, das Fenchelwasser.

Ferier, *n. pl.* die Ferien.

Ferle, (Færle) **en**, (*pl.* **-r**) die Ruthe (ein Strafwerkzeug: **ferula**).

ferm, *a.* geschickt, tüchtig, thätig; zuweilen: muthig.

Fernambuk, (Brunspaan) **en**, (ohne *pl.*) der Fernambuk, das Brasilienholz, Braunholz (Färbeholz).

Fernis, en, (*pl.* **-ser**) der Firniß.

fernissere, *v. a.* firnissen; mit Firniß überstreichen. **Fernisering, en**, das Firnissen.

fersk, *a.* frisch, süß, nicht gesalzen; *fig. vulg.* fade; **– Vand**, süßes Wasser; **– Sild**, frische Heringe; **gribe En paa –** (ell. frisk) **Gjerning**, Einen auf frischer That (**in flagranti**) ergreifen, od. ertappen.

Ferske n, en, (*pl.* **-er**) die Pfirsiche, Pfirsche, der Pfirsich. **-træ, et**, der Pfirsichbaum, Pfirschenbaum.

Ferskhed, en, die Frische, das Ungesalzensein.

Ferskvandsfisk, en, (*pl.* unv.) der Flußfisch, Teichfisch (Fisch aus süßem Wasser).

Fest, en, (*pl.* **-er**) das Fest; die Feier; **afholde en –**, ein Fest begehen. **-dag, en**, der Festtag; Feiertag.

festlig, *a.* festlich, feierlich. **Festlighed, en**, (*pl.* **-er**) die Festlichkeit, Feierlichkeit.

Fetallie, en, (ohne *pl.*) *vulg.* für Victualien.

Fetter, s. **Fætter**.

Fibel, en, (*pl.* **Fibler**) el. **Fibelbræt**, die Fibel.

Fibel, en, (ohne *pl.*) die Feifel, der Feifel (Drüsenkrankheit der Pferde).

Fid, Fed, et, die Fitze (Garn).

Fidsel, et, (*pl.* **Fidsler**) die Faser, Zaser.

Fiddel, en, (*pl.* **Fidler**) *vulg.* die alte schlechte Violine, die Fiedel.

Fidler, en, (Viirfidler) (*pl.* **-e**) der Fiedeler (Bierfiedeler), der schlechte Violinspieler.

fidsle, *v. a.* schwänzeln, stänkern, heimlich Böses von Jemandem sagen; **gaa og –**, Jemandem die Ohren voll blasen.

Fidsler, en, (*pl.* **-e**) der Ohrenbläser.

Fidslerie, et, (*pl.* **-r**) das Ohrenblasen.

fige, *v. n. vulg.* (selt.) eilen, streben.

Figen, en, (*pl.* **-er**) die Feige. **-blad, et**, das Feigenblatt. **-træ, et**, der Feigenbaum.

Figur, en, (*pl.* **-er**) die Figur, Gestalt; **have en smuk, el. god –**, eine schöne, gute Gestalt haben.

figurere, *v. a.* figuriren.

figureret, *a.* figurirt, mit Figuren bemalt; **– Baand**, gemodeltes Band; **– Toi**, geblümtes Zeug.

figurlig, *a.* figürlich, uneigentlich; **figurligt, figurligen**, *av.* figürlich, uneigentlich.

Fiil, en, (*pl.* **File**) die Feile. **-bænk**, (Filebænk) **en**, die Feilbank. **-smed, en**, der Feilenhauer. **-spaaner**, *n. pl.* die Feilspäne, das Feilicht, der Feilstaub. **-støv, et**, der Feilstaub.

fiin, *a.* fein, zart, delicat; echt; schlau; **fiint Guld**, feines (echtes, unverfälschtes) Gold; **en – Fyr**, ein feiner, modischer Geck; *fig.* **en – Hund**, ein schlauer Fuchs.

Fiinhed, en, (*pl.* **-er**) die Feinheit, Zartheit; *pl.* **Fiinheder**, schöne Redensarten.

Fiirbeen, et, (*pl.* unv.) die Eidechse.

fiirbenet fiirfoddet, *a.* vierbeinig; vierfüßig.

Fiirkant, en, (*pl.* **-er**) das Viereck, Quadrat; (Seew.) die Vierkante.

fiirkantet, *a.* viereckig, vierkantig, quadratförmig.

fiirs, s. **fiirsindstyve**.

fiirsindstyve, *num.* achtzig; **den Firsindstyvende**, der Achtzigste.

fiirskaaren, *a.* vierschrötig, vierstämmig.

Fiirskilling, en, das Vierschillingsstück.

Fiirspring, et, (ohne *pl.*) der Galopp; **i fuld –**, in Galopp; spornstreichs.

fiirspændet, *a.* vierspännig.

Fiirtal, et, (*pl.* unv.) die Vier.

Fiis, en, (*pl.* **Fise**) der Furz, Fiest, Wind.

Fiis, (Fis, Fais) **en**, (*pl.* unv.) das Auge (an Früchten), s. **Bulmoder**.

Fikke, en, (*pl.* **-r**) die Ficke, Tasche.

file, *v. a.* feilen. **Filen, en**, das Feilen.

filke, *v. a.* reiben, schaben.

Filsbeen, et, (ohne *pl.*) das Elfenbein, vergl. **Elfenbeen**.

Filt, et, (*pl.* **-e**) der Filz (das Wattenzeug). [(Hutfilz).
Filt, en, (ohne *pl.*) der Filz
filte, *v. a.* filzen; **filtes, – sig,** sich filzen. **Filtning, en,** das Filzen.
Filtehat, (Filthat) **en,** der Filzhut. **–sko,** (Filtsko) **en,** der Filzschuh.
Filteri, et, (*pl.* **-er**) der Filz. die Verwickelung; **der er noget – imellem dem,** sie sind in einigen Punkten uneinig.
filtre, *v. a.* filzen, verwirren.
filtrere, *v. a.* filtriren. **Filtrering, en,** das Filtriren.
Fin, en, (*pl.* **-ner**) der Finne, Finnländer.
Finantser, *n. pl.* die Finanzen.
Find, et, (ohne *pl.*) die Empfindung, d. h., der Anflug, Hieb; **jeg har faaet et – deraf,** ich habe es schon in Etwas empfunden, habe schon einen Hieb davon.
finde, *v. a. & n. ir.* finden, verhindern; entdecken; treffen, fühlen, empfinden; befühlen, betasten; **findes,** sich finden, sich vorfinden, vorhanden sein; **– af (– sig af) med En,** sich mit Einem abfinden; **– ud af,** herausfinden, einen Ausweg finden; **– i,** hineinfinden; **– sig i,** sich hineinfinden, sich fügen; **– sig i Omstændighederne,** sich in die Umstände fügen od. schicken; **– for godt,** für gut finden, belieben; **– paa,** erfinden, auf Etwas fallen od. verfallen; **– paa el. til (Noget),** etwas befühlen, betasten; **faa at –,** empfinden, fühlen müssen (Unannehmlichkeiten); **findes villig,** sich bereitwillig finden lassen; **der findes,** es giebt, es finden sich (Leute ꝛc.); **det vil – sig,** das wird sich finden.
Finding, en (selt.), der Fund (das Aufgefundene).
Findegods (Hittegods), das Findelgut, aufgefundene, gefundene Sachen.
Findelse, en, (selt.) s. **Find.**
Findeløn, en, (ohne *pl.*) der, das Findelohn, Findegeld. **–sted, et,** der Ort, wo der Fund gemacht ist.
Finder, en, (*pl.* **-e**) der Finder, der, welcher Etwas findet od. auffindet.
Finger, en, (*pl.* **Fingre**) der Finger; **pege Fingre ad En,** mit dem Finger auf Jemanden zeigen; **see igjennem Fingre med En** (med Noget), Einem durch die Finger sehen (damit durch d. F. s.); **ikke lægge Fingren imellem,** tüchtig drauf losschlagen, ohne Erbarmen prügeln (den Finger nicht dazwischen legen); **faa Fingre i,** habhaft werden; *fig.* **holde Fingrene af Fadet,** sich nicht um Dinge bekümmern, die Einen nicht angehen.
Fingerbred (Fingersbred), **en u. et,** (*pl.* unv.) der Fingerbreit, die Fingerbreite. **–bøl, –bølle, et,** (*pl.* **–bøller**) der Fingerhut. **–hytte, en,** der Fingerling.
fingere, *v. a.* fingiren, erdichten.
fingerflink, -fix, -færdig, -nem, *a.* fingerfertig.
Finke, en, (*pl.* **-r**) der Fink.
Finkel, en, (ohne *pl.*) *vulg.* der Fusel, Fuselbranntwein (Finkeljokum).
Finkenet, et, das Netz von Tauwerk, welches auf Schiffen angewendet wird, um das Entern zu verhindern.
Finker, *n. pl.* Lungenmuß; ein Gericht aus gehacktem Fleisch mit Zusatz von Essig od. Citronensäure).
Finlap, en, s. **Fin.**
Finne, en, (*pl.* **-r**) die Finne, Blatter; Flosse, Floßfeder, Finne (der Fische).
Finte, en, (*pl.* **-r**) die Finte, List; Spitze, spitzige Redensart (s. Skose).
Fiol, en, (*pl.* **-er**) das Veilchen, die Viole; **Fiolen,** *vulg.* die Fidel, Violine.
fiolet, *a.* violett, veilchenblau.
Fiolin (Violin), **en,** (*pl.* **-er**) die Violine, die Geige. **–bue, en,** (*pl.* **-r**) der Violinbogen.
Fip, en, (*pl.* **-per**) die Spitze, der Zipfel, das äußerste, schmale Ende eines Dinges. **–skæg, et,** (*pl.* unv.) der Spitzbart.
fire, *v. a.* (Seew.) vieren, gehen lassen, loslassen (von Tauen); *fig.* nachgeben, vor Jemandem die Segel streichen, gelinde Saiten aufziehen; **– ned,** herablassen; **– op,** hinaufziehen; **at – paa Touget,** das Tau vieren (loslassen). [mal vier.
Fire, *num.* vier; **– Gange –,** vier
fireaarig, *a.* vierjährig; was sich jedes vierte Jahr wiederholt.
firedobbelt, firefold, firefoldig, *a.* vierfach.
firepundet, *a.* vierpfündig; **en Firepunder,** ein Vierpfünder (Kanon).
fise, *v. n. reg.* u. *ir.* furzen, fiesten, einen Wind streichen lassen, Einen streichen lassen.
Fisk, en, (*pl.* **-e**) der Fisch.
fiske, *v. a.* fischen, angeln, Fische fangen; *fig.* **– efter Noget,** nach Etwas angeln; **– i rørt Vande,** im Trüben fischen.
Fiskebeen, et, (*pl.* unv.) die Gräte; das Fischbein; **Fisken har mange Been,** der Fisch hat viel Gräten; **den Stok er af –,** der Stock ist von Fischbein.
Fiskedam, en, (*pl.* **-me**) der Fischteich. **–dræt, et,** (*pl.* **-te**) der Fischzug. **–fangst, en,** (ohne *pl.*) der Fischfang. **–garn, et,** (Fiskergarn) das Fischgarn, Fischergarn, Fischnetz, Fischernetz. **–høg, en,** der Fischaar, Beinbrecher. **–kam, en,** der Fischhälter. **–maaned, en,** der Monat August. **–park, en,** der Fischteich. **–qvase, –skude, en,** (*pl.* **-r**) der Fischschüte, Fischerschüte. **–ruse, en,** (*pl.* **-r**) die Reuse. **–snor, en,** die Angelschnur. **–vod, et,** (*pl.* unv.) die Fischwate, das Zugnetz, die Wate. **–yngel, en,** (ohne *pl.*) die Fischbrut. **–øren,** (Gjeller) *pl.* die Fischohren, Kiemen, Kiefern.
Fisker, en, (*pl.* **-e**) (*poet.*) **Fiskermand,** der Fischer. **–baad, en,** das Fischerboot, der Fischerkahn. **–kone, en,** die Fischerin. **–kjærling, en,** das Fischweib, die Fischhändlerin. **–leie, et,** das Fischerdorf.
Fiskeri, et, (*pl.* **-er**) die Fischerei, der Fischfang.
fisle, *v. n.* **Fislen, Fisler, en Fisleri, et,** s. **fidsle** ꝛc.
Fistel, en, (*pl.* **Fistler**) die Fistel, das Hohlgeschwür.
Fit, fittet, s. **Fedt, fedtet.**
fixere, *v. a.* vexiren, aufziehen, necken; foppen; **Du vil blot – mig,** Du willst mich blos necken; blos foppen, aufziehen.
Fixstjerne, en, (*pl.* **-r**) der Fixstern. [Narr, Faselhans.
Fjante, en, (*pl.* **-r**) der Thor,
fjante, *v. n.* faseln, **gaa og –,** sich albern od. närrisch betragen.
Fjanteri, et, (*pl.* **-er**) albernes Wesen, Faselei.
Fjantesnak, en, (ohne *pl.*) das alberne Gewäsch. **–væsen, et,** (ohne *pl.*), s. **Fjanteri.**
fjantet, *a.* albern, närrisch, faselhaft (in Wort od. That); **en – Person, – Dreng, – Tøs,** ein Faselhans; faselhaftes Mädchen, eine Faselliese.
fjantevorn, *a.* s. **fjantet.**
Fjas, et, (ohne *pl.*) die Narrethei, der Tand, der unzeitige od. thörichte Scherz, dummes Zeug, der Jux; **gjøre –,** Jux machen, Possen treiben, dummes Zeug machen; *vulg.* **det er – med ham,** es ist nichts mit ihm, es steht schlecht mit ihm (od. um ihn); auch: es ist Wind mit ihm; er macht nur Wind, meint es nicht ernstlich.
fjase, *v. a.* Scherz, Possen treiben, Jux, dummes Zeug machen; **– med Pigerne,** mit den Mädchen (od. Mädels) tändeln. **Fjasen, en, Fjaserie, et,** das Possenwesen, der unzeitige Scherz ꝛc.
Fjed, et, (*pl.* unv.) der Fußtritt, der und die Fußstapfe; der Schritt (s. Fodspor).
Fjeder, (Fjæder) **en,** (spr. Fjer od. Fer, langes **e**), *pl.* **Fjedre** (spr. Fjere od. Fere), die Feder, das Gefieder (der Vögel); die Feder (von Eisen od. Stahl), Sprungfeder; (veralt.) Eisen, Kette; **lægge En i Bolt og Fjeder,** Einen in Ketten und Banden legen (in Eisen schmieden).
Fjederbold, en, (*pl.* **-te**) der Federball. **–busk, Fjerbusk, en,** der Federbusch, die Plümage. **–dyne, en,** das Federbett. **–kraft, en,** die Spannkraft, Prallkraft. **–kreatur, et,** (*pl.* **-e**) das Federvieh. **–kræ, et,** (*pl.* unv.) das Federvieh, Geflügel. **–nellike, en,** die Federnelke (Dianthus plumarius). **–vildt, et,** (ohne *pl.*) das Federwild. **–vinge, en,** (*pl.* **-r**) der Feder- od. Flederwisch.

fjederlet, *a.* federleicht, leicht wie eine Feder.

fjedre (fjere), *v. n.* federn, die Federn verlieren; federn, elastisch sein. [derig.

fjedret (fjeret), *a.* gefiedert, fe-

Fjel, **en**, s. **Fjæl**.

Fjeld, **et**, (*pl.* **-e**) der Fels, der Berg, das Gebirge. **-kam**, **en**, der Felsrücken. **-kløft**, **en**, die Fels- od. Felsenkluft. **-skred**, **et**, der Bergsturz. **-sti** (Fjeldvei), **en**, der Felsweg, Bergpfad. **-strøm**, **en**, der Bergstrom, Felsbach. **-top** (Bjergtop), **en**, der Bergesgipfel.

Fjende, **en**, (*pl.* **-r**) der Feind, Anfeinder; det er min —, das ist mein Feind; *fig.* være en — af, ein Feind davon sein; jeg er en — af al Usandhed, ich bin ein Feind aller Unwahrheit; en affagt, en svoren Fiende, ein abgesagter Feind, ein geschworner Feind.

Fjendehaand, **en**, die Feindeshand. **-list**, **en**, die Feindeslist.

fjendsk, *a.* feind, feindselig, feindlich, gram; han er mig —, er ist feindselig gegen mich gestimmt, gesinnt.

Fjendskab, **et**, (*pl.* **-er**) die Feindschaft, Feindseligkeit, Feindlichkeit, Anfeindung; paadrage sig Ens —, sich die Feindschaft Jemandes zuziehen; der hersker — imellem dem, sie stehen sich feindlich gegenüber.

fjendtlig, *a.* feindlich, feindselig; **fjendtligen**, *av.* feindlich, in feindlicher Art und Weise.

Fjendtlighed, **en**, die Feindlichkeit; *pl.* **Fjendtligheder**, die Feindlichkeiten, Feindseligkeiten; begynde Fiendtligheder, die Feindseligkeiten eröffnen.

Fjer, **Fjær**, **en**, s. **Fjeder**.

Fjerde, *num.* den, det —, der, die, das Vierte.

Fjerdedeel (Fjerdepart), **en**, (*pl.* **-parter**, **-dele**) der vierte Theil, das Viertel; — node, en, die Viertelnote.

Fjerding, **en**, (*pl.* **-er**) das Viertel (en Kalvefjerding, ein Kalbsviertel).

Fjerdingaar, **et**, (*pl.* unv.) das Vierteljahr. **-kar**, **et**, (*pl.* unv.) das Viertel, der vierte Theil von einer Tonne, die Metze. **-miil** (Fjerdingvei), **en**, (*pl.* **-e**) die Viertelmeile. **-pund**, **et**, (*pl.* unv.) das Viertelpfund. **-vei**, **en**, s. **Fjerdingmiil**.

fjermer, *a.* (frahaands) zur Rechten (von den Pferden im Gespann); den — Hest (od. den Fjermer), das Pferd zur Rechten; **den Fjermer**, s. oben.

fjern, *a.* fern, entfernt, entlegen.

fjernt, *av.* fern, in der Ferne.

fjerne, *v. a.* fernen, fern halten, entfernen; at — En fra sig, Jemanden von sich entfernen; — sig, sich entfernen, jeg fjerner mig fra Dig, ich entferne mich von Dir; det fjerner sig meer og meer, es entfernt sich allmählich.

Fjernhed, **en**, (ohne *pl.*) die Ferne, Entlegenheit.

fjernsynet, *a.* fernsichtig, weitsichtig, weitsehend. [Wind.

Fjert, **en**, (*pl.* **-e**) der Furz,

fjerte, *v. n.* furzen, einen Wind fahren od. streichen lassen.

Fjog, **et**, (*pl.* unv.) ein Tropf, ein Schöps, ein einfältiger, dummer Mensch.

fjoget, *a.* einfältig.

fjollet, *a.* albern, närrisch; blödsinnig.

fjor, **ifjor**, *av.* voriges Jahr, im letztverflossenen Jahre; det er fra i — (od. ifjor), das ist vom vorigen Jahre; han var her —, er war hier voriges Jahr.

Fjord, **en**, (*pl.* **-e**) der Meerbusen, der tief ins Land gehende Meereseinschnitt; (Holstein) die Föhrde.

Fjoring, **en**, (*pl.* **-er**) das jährige Kalb, das Füllen 2c.

fjorten, *num.* vierzehn; **den Fjortende**, der Vierzehnte.

fjottet, *a.* s. **fjoget**; schmutzig; fiotte sig **til**, sich beschmutzen, besudeln. [Diele.

Fjæl, **en**, (*pl.* **-e**) das Brett, die

fjæle, *v. a.* verbergen, hehlen, verstecken; — sig, sich verstecken.

Fjællebod (Fjellebod), **en**, die Bretterbude, der Schuppen.

Fjællebodstheater, **et**, die Bretterbude der umherziehenden Gaukler; *fig.* eine schlechte Bühne.

Fjællesfuur, **et**, **-hytte**, **en**, s. **Fjællebod**. **-vogn**, **en**, der Bretterwagen, Lattenwagen.

Fjæs, **et**, (*pl.* **-e**) *vulg.* die Fratze, das häßliche Gesicht, das Affengesicht.

fjæse, *v. n.* abfasern, fasern.

Fjæser (Fjøser), **en**, die Faser, der Fetzen.

Flaad, **et**, (*pl.* unv.) der Fluß, Katarrh im Körper; die Flosse, der Floß, Kork (an der Angelschnur).

Flaade, **en**, (*pl.* **-r**) die Flotte; die Flöße, das Floß.

flaade, *v. a.* flößen; — Brænde, — Tømmer, Brennholz, Bauholz flößen. [das Flößholz.

Flaadebrænde, **et**, (*pl.* unv.)

Flaadning, **en**, das Flößen.

flaa (flaae), *v. a.* schinden, abhäuten, abdecken, die Haut abstreifen; *vulg.* abledern; *fig.* schinden, die Leute aussaugen; — En op over Ørene, Einem das Fell über die Ohren ziehen. **Flaaen**, **Flaaning**, **en**, das Schinden, Abhäuten, Abdecken.

Flab, **en**, (*pl.* **-e**) die Flabbe; das hängende Maul; *fig.* en slem —, ein böses Maul; hold — (hold Kjæft), *vulg.* halt's Maul.

Flabmund, **en**, (*pl.* **-e**) ein hängendes Maul; ein Dickmaul; der Maulaffe.

flad, *a.* flach, platt, eben; *fig.* verlegen, flau; fladt Land, ebenes Land; blive —, flach werden; *fig.* verlegen werden.

Fladbrød, **et**, (*pl.* unv.) der Fladen, das Fladenbrod. **-fisk**, **en**, *pl.* der Schollen, Plattfisch, der Butte. **-luus**, **en**, die Filzlaus. **-tørv**, (Flagetørv) **en**, eine Art flacher, breiter Torfstein.

fladbundet, *a.* flach, ohne Kiel (von Schiffen und Kähnen).

Fladhed, **en**, (ohne *pl.*) die Flachheit, Plattheit. [fig.

fladhovet, *a.* flachhufig, platthu-

fladnæset, *a.* plattnasig.

fladtoppet, *a.* mit flachem Gipfel.

fladtrykt, *a.* plattgedrückt.

Flade, **en**, (*pl.* **-r**) die Fläche, die flache od. platte Seite; die Ebene; med Fladen, mit der flachen Seite; med Fladen af Kaarden, mit dem flachen Degen; Fladen af Haanden, die flache Hand.

Fladeindhold, **et**, (*pl.* unv.) der Flächeninhalt. **-maal**, **et**, das Flächenmaaß, Quadratmaaß. **-rum**, **et**, der Flächenraum.

Flag, **et**, (*pl.* unv.) die Flagge; heise —, die Flagge aufziehen, aufhissen; stryge —, die Flagge streichen; at vise, at tone —, die Flagge zeigen (durch das Aufhissen).

Flagknap, **en**, der Knopf an der Flaggenstange. **-mager**, **en**, der Flaggenmacher. **-mand**, **en**, das Flaggenschiff, Admiralschiff. **-skib**, **et**, s. **Flagmand**. **-stang**, **en**, die Flaggenstange.

flage, *v. n.* flaggen, die Flagge wehen lassen.

Flage, **en**, (*pl.* **-r**) die Eisscholle, Schneescholle. (Rolleflage, en, der Darrbalken).

flagge, *v. n.* s. **flage**.

Flaggermuus, (Aftenbakke) **en**, die Fledermaus, Speckmaus.

flagre, *v. n.* flattern, flackern.

Flagren, **en**, das Flattern, Flackern, das Wehen im Winde; die Flatterhaftigkeit. [tigkeit.

Flagrelyst, **en**, die Flatterhaf-

flagrevorn, *a.* flatterhaft, s. **ustadig**.

flak, *a.* flach, eben, s. **flad**.

flakke, *v. n.* — om, — omkring, umherstreichen, umherstreifen, umherziehen, umherschweifen. **Flakken**, **en**, das Umherziehen.

Flamme, **en**, die Flamme, Lohe; die Maser (im Holze).

flamme, *v. n.* flammen, lohen; — op, aufflammen, auflodern; **flammet**, geflammt, flammicht.

Flammepiil, **en**, *poet.* ein warmer Strahl, ein flammender Strahl; Dine Øines Flammepiile, die flammenden Blicke Deiner Augen. **-blik**, **et**, der Flammenblick.

flamsk, (flandersk) *a.* flämisch, aus Flandern; — Sild, flämische Heringe.

Flane, **en**, (*pl.* **-r**) eine flatterhafte leichtsinnige Person.

flane, *v. n.* sich flatterhaft betragen, leichtsinnig leben.

Flanel, (Flonel) **et**, der Flanell (ein wollener Stoff).

flanevorn, *a.* flatterhaft, leichtsinnig, leichtfertig.

Flanke, **en**, (*pl.* **-r**) die Flanke (Kriegsw.); *fig.* tage En i Flanken, Einen beim Schopf fassen.

flankere, *v. a. vulg.* – omkring, umherbummeln; umherschweifen.

Flaske, **en**, (*pl.* **-r**) die Flasche, Bouteille. **-foder**, **et**, das Flaschenfutter, der Flaschenkorb. **-tol**, **en**, *vulg.* der Flaschenpfropfen. **-trøie**, (veralt.) eine ausgezackte Jacke, Jacke mit Schößen. **-æble**, **et**, (Nonnetitte) eine Art Aepfel in länglicher Form, der Nonnenapfel.

flaske sig, *v. r. vulg.* flaschen, fluschen, flecken, von Statten gehen.

flau, *a.* fade, schal; abgeschmackt; flau, verlegen; en – Person, eine fade Person; Øllet er flaut (dovent), das Bier ist schal; gjøre En –, Einen verlegen machen. **flaut**, *av.* schal, abgeschmackt &c.

Flauhed, **en**, die Abgeschmacktheit, Flauheit; *pl.* **Flauheder**, die Flaußen, dumme Streiche.

fledføre sig, *v. r.* (dem Angelsächs. Worte Flet, d. i. Haus entstammend) sein Haus, sein Vermögen, seine Habe einem Andern gegen freien lebenslänglichen Unterhalt gerichtlich übergeben und verschreiben, (Rechtsw.). **Fledføring**, **en**, solche Uebergabe; die Person, welche solche Uebergabe thut.

Fleen, **en**, (*pl.* **Flene**) die Gabelspitze, Zinke.

fleenhornet, *a. T.* mit weit auseinander gebogenen Hörnern (wie z. B. die Ochsen).

fleer od. **flere**, *a.* (Comparativ von **mange**) mehr, mehrere; – Gange, mehrmals; der kommer endnu Flere, hier kommen noch Mehrere. **Fleerhed**, **en**, (ohne *pl.*) die Mehrheit, die größere Anzahl.

fleersidet, *a.* mehrseitig.

Fleertal, **et**, (ohne *pl.*) die Mehrzahl; Mehrheit, der Pluralis.

Flekke, **Flække**, **en**, (*pl.* **-r**) der Flecken, das Städtchen.

fleng, *av.* **ifleng** (iflæng), ohne Ordnung und Unterschied, planlos, durch einander; gribe ifleng, das erste Beste nehmen, was zur Hand kommt.

Flenge (Flænge), **en**, (*pl.* **-r**) der Hieb, die tiefe Schramme, der Schnitt, Fetzen; en – Kjød, ein großer Schnitt Fleisch.

flenge (flænge), *v. a.* tief od. zackig schneiden, zerfetzen, metzeln; at – i Brødet, ins Brod tief und unordentlich hineinschneiden; at – Huden af En, Einem die Haut abschinden.

flense, *v. a. T.* flensen, den Speck aus dem Wallfisch schneiden. **Flensning**, **en**, das Flensen.

flere, *av.* s. **fleer**.

Flesk, **et**, (ohne *pl.*) der Speck, das Schweinefleisch; en Side –, eine Seite Speck (die Speckseite); see paa Flesket og mene Kaalen, rechts schauen und links gehen, schielen (wörtlich: den Speck ansehen und den Kohl haben wollen).

fleske, *v. n.* zerfetzen, metzeln, s. auch **flenge**. [Speck.

fleskeagtig, *a.* speckähnlich, wie

Fleskebov, **en**, (*pl.* **-e**) das Vorderviertel vom Schwein. **-bøste**, **en**, (*pl.* **-r**) der Schinken, das Hinterviertel vom Schwein. **-kage**, **en**, der Speckkuchen (Eierkuchen mit Speck. **-side**, **en**, ein halbes Schwein, die eine Seite vom Schwein. **-skinke**, **en**, der Schinken. **-svær**, **et**, die Schwarte, Speckschwarte. **-steg**, **en**, der Schweinebraten. **-søndag**, **en**, (veralt. aus der katholischen Zeit) der letzte Sonntag vor der Fasten.

flest, **fleest**, **fleeste**, *a.* (*sup.* von **mange**) meist; der, die, das Meiste; (*vulg.*) som Folk er flest, wie die Leute gewöhnlich sind, wie die Meisten, die Mehrzahl sind.

Fletning, **Flætning**, **en**, (*pl.* **-er**) das Flechten, die Flechte, das Geflecht, der Zopf.

flette, **flætte**, *v. a.* flechten, winden; *fig.* weben; – Kurve, – Krandse, Körbe flechten, Kränze winden; – Blomster i Haaret, Blumen ins Haar flechten, od. winden.

Flettegjærde, **et**, der Flechtzaun. **-værk**, **et**, (ohne *pl.*) das Flechtwerk.

Flid, **en**, (ohne *pl.*) der Fleiß; at gjøre sig – med Noget, Fleiß auf Etwas verwenden; med –, (forsætlig) vorsätzlich, absichtlich.

Flig, **en**, (*pl.* **-e**) der Zipfel; **Ankerflig**, (Seew.) die Zinke, der Ankerzahn.

Flik, **Flikke**, **en**, (*pl.* **Flikker**) der Flicken, Lappen, der Fleck.

flikke, *v. a.* flicken, flecken, ausbessern; – ind i, einflicken, einsetzen; – til, ansetzen, anstücken. **Flikken**, **Flikning**, **en**, das Flicken, Ausbessern.

Flikkeri, **et**, (*pl.* **-er**) das Flicken, das Ausbessern, das Geflickte; die Flickerei.

flink, *a.* flink, rasch, behende; **flinkt**, *av.* flink, in behender Weise.

Flinkhed, **en**, die Flinkheit, das schnelle, rasche Wesen.

flinke, *v. a. vulg.* – op, aufputzen, aufpoliren.

Flint, **en**, (ohne *pl.*) der Kiesel, Kieselstein; springe i –, aus der Haut fahren.

Flint, **en**, (*pl.* **-er**) die Flinte, Büchse; (Jagtflint, die Jagdflinte).

Flintekolbe, **en**, der Flinten- od. Büchsenkolben. **-kugle**, **en**, die Flintenkugel, Gewehrkugel. **-laas**, **en**, das Büchsenschloß. **-skud**, **et**, der Flintenschuß. **-steen**, **en**, der Flintenstein, Kieselstein, Feuerstein.

Flip, **en**, (*pl.* **-per**) der Zipfel, Lappen; Halsstreifen, Halskragen (der Männer), *pl. vulg.* die Vatermörder.

Flire, **en**, (*pl.* **-r**) die Zärte (Fisch, Cyprinus Wimba).

Flise, **en**, (*pl.* **-r**) die Fließe, Platte, Spleiße, der glatt behauene Pflasterstein; der Splitter od. sonstige Unebenheit in flachen Dingen; en – i Glasset, eine Unebenheit, eine Blase &c. im Glase.

flise, *v. a. & n.* spalten, spleißen, blättern, in Schiefer od. Fließen spalten.

fliset, *a.* schieferig, blätterig (im Bruch, im Gegensatz von körnig).

Fliseguly, **et**, der mit Fließen belegte Fußboden, der Estrich.

Flits, **en**, (veralt.) der Pfeil.

Flitsbue, **en**, (Armbøst) der Bogen, Flitzbogen, die Armbrust.

Flitter, **et**, (ohne *pl.*) der Flitter. **-guld**, **et**, das Flittergold, Rauschgold. **-kram**, **-stads**, **en**, der Flitterstaat, Flitterkram, das Flitterwerk. **-ord**, **en**, hohle Redensarten, schön klingende Phrasen.

flittig, *a.* fleißig; emsig; *fig.* wiederholt, zu wiederholten Malen; oft, vielmals; at være –, fleißig sein; en – Hilsen, ein herzlicher Gruß (ein oft wiederholter od. mehrmals ausgesprochener Gruß); *av.* **flittigt**, **flittigen**, han besøger os flittigt, er besucht uns oft, (od. fleißig); han skriver – til mig, er schreibt mir recht oft; den Flittige, der Fleißige.

Flittighed en, der Fleiß.

Flod, **en**, (ohne *pl.*) die Fluth, Wasserfluth; *fig.* en – af Eder, eine Fluth von Verwünschungen.

Flod, **en**, (*pl.* **-er**) der Fluß; Strom.

Flod, **et**, s. **Flaad**.

Flodbred, **en**, (*pl.* **-der**) der Rand, das Ufer des Flußes; das Flußufer. **-fisk**, **en**, Flußfisch, Süßwasserfisch. **-fald**, **et**, der Wasserfall eines Flusses. **-gud**, **en**, (*pl.* **-er**) der Flußgott. **-hest**, **en**, das Flußpferd, Nilpferd (Hippopotamus). **-leie**, **-løb**, **et**, der Lauf, die Richtung, Lage eines Flusses. **-munding**, **en**, die Mündung, der Ausfluß eines Flusses. **-rende**, **en**, die Rinne, das Flußbett. **-sand**, **et**, (*pl.* unv.) der Flußsand. **-seng**, **en**, (Flodleie) das Flußbett. **-vei**, **en**, der Weg längs des Flusses.

flode, *v. a.* fluthen, steigen, (vom Wasser).

flodrig, *a.* reich an Flüssen.

Flok, **en**, (*pl.* **-ke**) der Schwarm, Haufen; die Schaar, Heerde, das Rudel; en – Gæs, eine Heerde Gänse; en – Agerhøns, ein Volk (Schaar, Zug) Rebhühner; en – Vildt, ein Rudel Wild (Hirsche, Rehe &c.); en – Folk, Mennesker, ein Haufen, eine Schaar Menschen.

flokke sig, *v. r.* (*v. n. pass.* s. flokkes) sich schaaren, sich haufenweise versammeln, sich zusammenrotten; in Schwärmen fliegen.

Flokke, **en**, (*pl.* Flokker) die Flocke, die Faser von Seide &c.; en Sneeflokke, die Schneeflocke.

flokke, *v. n.* fasern, in Fasern abgehen.

flokketal, i –, flokkeviis, *av.* haufenweise, schaarenweise, in Haufen, in Schwärmen, in Rudeln, rudelweise.

Flokfilke (Floretfilke), **en**, die Flockseide, Floretseide.

Flom, en, (*pl.* **-me**) der Sumpf, Brühl, überschwemmtes Erdreich; (in Norwegen:) **Vandflom**, die vom Schneewasser übertretenden Flüsse.

Flomsav, Flomsaug, en, die durch den „Vandflom" getriebene Sägemühle. **-tid, en**, die Flußzeit der kleinern Flüsse, wenn sie vom Schneewasser steigen.

Flomme, en, (*pl.* **-r**) die Flaumen, Fettflaumen.

Flonel, et, s. **Flanel.**

Flor et, (ohne *pl.*) der Flor, das Flortuch; at gaa med –, Trauerflor tragen, trauern. **-meel, et**, das Staubmehl, feinste Mehl. **Florvæver, en**, der Florweber.

Flor, et, (ohne *pl.*) die Blüthe, der Flor, Blumenflor; Roserne staa i –, die Rosen stehen in vollem Flor (floriren); være i –, blühen; hans Handel er ret i –, sein Handel florirt.

florere, *v. n.* floriren, blühen (in eigentlicher und uneigentlicher Bedeutung).

Floret, en (Fleuret), das Rappier, der Stoßdegen; eine Art Seidenzeug von Floret- od. Flockseide gewebt.

Flos, et, (*pl.* **-ser**) der Pelzsammet, Plüsch; die Fasern von Wolle, Seide rc.

flosse, *v. a.* rauchen, rauhen, rauh machen od. verbreiten, hinterziehen mit Garn od. Woll- od. Seide-Fasern; *v. n.* faserig werden, sich in Fäden ablösen. [flaumig.

flosset, *a.* rauh, rauch, faserig,

flot, *a. & av.* (Seew.) schwimmend auf dem Wasser, giøre –, flott machen, absetzen, zum Schwimmen, Treiben auf dem Wasser bewegen; *fig.* flott, lustig, unbekümmert; leve –, flott, locker leben; en – Fyr, ein flotter Bursche; det gaaer –, es geht flott, es geht hoch her, es geht oben hinaus.

Flue, en, (*pl.* **-r**) die Fliege; have Fluer i Hovedet, Mücken im Kopfe haben, rappelköpfisch sein; sætte En Fluer i Hovedet, Einem einen Floh ins Ohr setzen.

Fluegift, en, das Fliegengift. **-net, et**, das Fliegennetz. **-skab, et**, der Fliegenschrank. **-smække, en**, die Fliegenklatsche, Fliegenklappe. **-spy, et**, Fliegenschmutz, Geschmeiß. **-svamp, en**, der Fliegenschwamm.

Flugt, en, (ohne *pl.*) die Flucht; der Flug, die Richtung; i Flugten, in der Flucht, im Fluge; jage En i (el. paa, slaa paa) Flugten, Einen in in die Flucht jagen (od. schlagen); i een –, in einer Flucht; i lige –, in gerader Linie neben einander; at skyde en Fugl i Flugten, einen Vogel im Fluge schießen; være i Flugten, in der Patsche, in der Klemme sein; være paa Flugten, flüchtig sein, flüchten. [mer, Schein.

Flunk, et, (ohne *pl.*) der Schim-

Flunke, en, (*pl.* **-r**) der Funken.

flunke, *v. n.* Funken sprühen, schimmern, funkeln; flunkende ny, *vulg.* funkelneu, nagelneu, funkelnagelneu.

flux, *av.* flugs, sofort, auf der Stelle; (veralt. fast, viel, sehr).

fly, *v. n.* fliehen; *v. a.* meiden, fliehen; at – for Fienden, vor dem Feinde fliehen; at – af Landet, aus dem Lande fliehen; – slet Selskab, schlechte Gesellschaft meiden; – Lasten, das Laster meiden.

flyde, *v. n. ir.* fließen; schwimmen, rinnen; at – bort, at – over, wegfließen, überfließen, überströmen; – ovenpaa, oben fließen, sich oben (fließend) erhalten; lade –, fließen lassen; Bordet flød med Viin, der Tisch floß vom Weine über; Gulvet flød med Vand, der Fußboden war vom Wasser überströmt; Saaret flyder, die Wunde eitert, wässert, blutet; Talen flyder for ham, ihm fließt die Rede; (komme af, opstaa af); der flyder ikkun Ulykke af, daraus entspringt immer Unglück; heraf flyder at, hieraus ist zu folgern, hieraus entspringt. **Flyden, en**, das Fließen.

Flydenhed, en, die flüssige Eigenschaft, der Fluß.

Flydebom, en, ein auf dem Wasser fließender Schlagbaum bei der Einfahrt an Häfen. **-bro, en**, die Floßbrücke, schwimmende Brücke. **-holt**, (Flodholt) **et**, der Holzklotz am Fischgarn.

flydende, *a. & av.* fließend, flüssig; geläufig; tale –, fließend od. geläufig sprechen; skrive –, fließend schreibend; – Stiil, – Tunge, ein fließender Styl, eine geläufige Zunge; – Varer, Flüssigkeiten.

flye, (fly) *v. a.* (give; lange) reichen, geben, langen, herlangen, hinlangen; fly mig Stokken, gieb mir den Stock (her); – En Noget at bestille, Einem zu thun od. zu schaffen geben. In der Bedeutung von „ausbessern, flicken" und als *v. n.* – op, von „aufräumen", ist das Wort veraltet.

flyg, *a.* flügge (vom Federvieh).

flygges, *v. n. pass.* flügge werden.

flygte, *v. n.* fliehen, flüchten; – for Noget, vor Etwas fliehen; – ud af Landet, aus dem Lande fliehen; han er flygtet, er ist entflohen, flüchtig geworden.

flygtig, *a.* flüchtig; unstät; en – Lykke, ein kurzes Glück; et flygtigt Sind, ein unstäter Sinn; et flygtigt Arbeide, eine flüchtige, leichtsinnige Arbeit; (Phys.) flüchtig, leicht verdampfend. **Flygtighed, en**, die Flüchtigkeit, das unstäte, leichtsinnige Wesen. [Flüchtling.

Flygtling, en, (*pl.* **-er**) der

Flynder, en, (*pl.* **Flyndre**) der Flunder, die Scholle, der Schollen, die Butte, der Plattfisch; (als Schimpfwort) der Gimpel, Dummkopf.

Flytning, en, (*pl.* **-er**) das Rücken, Bewegen (von einer Stelle zur andern); das Umziehen, Ausziehen, der Umzug, die Wohnungsveränderung.

flytte, *v. a.* von der Stelle schaffen, rücken, fortrücken, fortbewegen; versetzen, stellen (wohin); verlegen (wohin); transportiren, umpflanzen; – Bordet, den Tisch rücken, den Tisch anders wohin stellen; – planter, Blomster rc., Pflanzen, Blumen umpflanzen; – Blomster ind, Blumen aus dem freien Gartenwuchs ins Treibhaus oder in Töpfe bringen; *v. n.* umziehen, ausziehen, seine Wohnung ändern; – ind, – ind i, einziehen, in eine Wohnung einziehen, eine Wohnung beziehen; – ud, ausziehen (aus einer Wohnung); – op paa, hinaufziehen; – op paa anden Sal, in die zweite Etage ziehen. – **fig**, sich rücken, sich anderswo hinsetzen od. hinstellen. **Flytten, en**, das Umziehen. **Flytning, en**, s. o.

Flyttedag, en, der Umziehetag, Ziehtag (sowol in Betreff von Wohnungen als von Dienstleuten). **-fold, en**, (*pl.* **-e**) die Hürde, Schafhürde, der Pferch. **-gods, et**, die Habe, das Gut, die Sachen, das Hausgeräth, welches von einer Wohnung in die andere transportirt wird. **-tid, en**, (Fardag) der Umziehetermin.

flyve, *v. n. ir.* fliegen; *fig.* fahren; – afsted, dahineilen, davon eilen; Haaret fløi ham om Ørene, das Haar flog ihm um die Ohren herum; det fløi fra mig, es entflog mir (durch die Gewalt des Windes); – i Luften, in die Luft fliegen, in die Luft gesprengt werden; Fuglen flyver i Luften, der Vogel fliegt in der Luft; **flyvende**, fliegend; fahrend; i flyvende Fart, in fliegender Eile; komme flyvende ind til En, zu Einem hineinstürzen. **Flyven, en**, das Fliegen; Flyven i Lemmerne, *vulg.* die Gicht.

Flyveblad, et, das Flugblatt. **-hul, et**, das Flugloch (am Bienenstock). **-sand, et**, *n. coll.* der Flugsand. **-grille, en**, die flüchtige Laune. **-havre, en**, der wilde Hafer (Avena fatua). **-indfald, et**, ein plötzlicher Einfall, der wieder schnell geändert wird. **-kjærlighed, en**, die plötzlich entstandene und ebenso plötzlich wieder verrauschte Liebe. **-rygte, et**, ein loses Gerücht. **-skrift, et**, die Flugschrift. **-hede, en**, die fliegende Hitze. **-spring, et**, *vulg.* der Gallop.

flæbe, *v. n.* flennen, flensen, plinsen; **flæbende**, flennend, weinerlich. **Flæben, en**, das Flennen.

flæde, *v. a.* (selt.) *T.* flach machen, ebenen, behauen.

flædføre, s. **fledføre.**

Flæg, et, Benennung der Pflanzenfamilie Iris (Wasserpflanzen).

flække, *v. a. reg. & ir.* spalten, spleißen, durchschneiden (der Fläche nach).

Flækkesild, **en**, (*pl.* unv.) der Speckbückling, die Sprotte.

Flække, **en**, s. **Flekke**.

flæse, *v. n.* bauschen, pauschen; in die Höhe gehen (von Backwaaren ꝛc.).

Fløde, (Isl. **Flautir**, Angelſ. Flete) **en**, (ohne *pl.*) der Rahm, die Sahne. **-kage**, **en**, der Sahnenkuchen. **-kande**, **-potte**, **en**, der Sahnentopf. **-ſkee**, **en**, der Rahmlöffel. **-ſkind**, **et**, die Sahnenhaut (bei der abgekochten Sahne). **-ſkæg**, **en**, der Milchbart, Grünschnabel.

fløde, (ſkumme) *v. a.* abrahmen (die Milch).

Fløi, **en**, (*pl.* **-e**) der Flügel (Hausflügel), der Flügel auf dem Schiffe; der Thürflügel, Fensterflügel, Heeresflügel ꝛc.; die Klappe am Tische; **den høire, den venstre –**, der rechte, der linke Flügel; **bedække Fløiene med Rytterie**, die Flügel durch Cavallerie decken.

Fløi, **et**, (*pl.* **-e**) die Wetterfahne; **at stille Fløiet efter Vinden**, den Mantel nach dem Winde hängen.

Fløibord, **et**, der Klapptisch. **-bygning**, **en**, das Flügelgebäude, Gebäude mit Flügeln. **-mand**, **en**, der Flügelmann (Kriegsw.).

Fløiel, **et**, (*pl.* **-er**) der Sammet, Sammt; *gen.* **Fløiels** als *a.* sammetnen, sammtnen, sammten; **en Fløiels Frakke**, ein sammtner Rock.

Fløielshat, **en**, der Sammethut.

Fløite, **en**, (*pl.* **-r**) die Flöte; **at spille, at blæse –**, Flöte blasen.

fløite, *v. a. & n.* flöten, pfeifen, die Flöte blasen; **han gik og fløitede en Vise**, er pfiff sich ein Liedchen; **Du maa dandse naar jeg –**, Du mußt springen, wenn ich pfeife. **Fløiten**, **en**, das Flöten, Pfeifen (mit dem Munde).

Fløiteblæser, **en**, der Flötenbläser, Flautist. **-spil**, **et**, das Flötenspiel. **-tone**, **en**, der Flötenton. **-værk**, **et**, das Flötenwerk (der Orgel).

fløiten, *av.* verloren, fort; **gaa –**, verloren gehen; *vulg.* in die Wicken gehen, in die Hunde gehen; flöten gehen; **han er –**, er ist über alle Berge; **han gik –**, er ging zu Grunde; **Pengene gik –**, das Geld ging flöten, ging verloren.

Fløs, **en**, (en Flab) (*pl.* **-e**) die Flabbe, Gosche, der Maulaffe.

Fløts, **en**, (*pl.* **-er**) das Flötz. **-bjerg**, **et**, das Flötzgebirge.

Fnas, **et**, (ohne *pl.*) der Faser, Flocken, Abschabsel.

fnase, *v. a. T.* abfasern; abrupfen.

Fnat, **et**, (ohne *pl.*) die Krätze, der Grind, die Räude.

fnattet, *a.* krätzig, grindig, räudig.

fnise, *v. a.* kichern. **Fnisen**, **en**, das Kichern.

Fnug, **et**, (*pl.* unv.) die Flocke, der Flocken, Flaum, die Fase, der Fasen, die Daune, Daun.

fnugge, *v. n.* **– af**, abfasern, daunen.

fnyse, *v. n.* schnauben; **– af Raseri**, vor Wuth schnauben. **Fnysen**, **en**, das Schnauben.

Fod, **en**, (*pl.* **Fødder**) der Fuß (von Menschen und Thieren); der Versfuß; **staa paa god – med En**, auf gutem Fuß mit Jemandem stehen; **tage – i Haand**, sich auf die Beine machen, sich aufmachen; **gaa paa faldende –**, hochschwanger sein; **at komme paa fri –**, auf freien Fuß gerathen; **staa paa sin egen –** (el. **sine egne Fødder**), auf eigenem Fuße stehen, selbständig sein; **tage Noget paa en alvorlig –**, Etwas nachdrücklich betreiben; Ernst machen; **give En –** (el. **Fødder**) **at gaa paa**, Einem Beine machen; **paa staaende –**, stehenden Fußes; **falde til Fode**, zu Kreuze kriechen; nachgeben, sich demüthigen; **for Fode**, Alles in Masse; **hugge ned for Fode**, Alles niederhauen; **komme, hjælpe, sætte, bringe paa Fode**, aufhelfen, restituiren; **– for –**, Fuß für Fuß, langsam, bedächtig; **til Fods**, zu Fuß; auf den Füßen; **at være godt til Fods**, schnell od. leicht gehen; **paa Fødderne**, auf den Füßen; **sætte Fødder i Støvler** (forsødde), Stiefeln vorschuhen. **Fod**, **en**, (*pl.* unv.) der Schuh (das Längenmaaß) der Fuß; Münzfuß.

Fodangel, **en**, (*pl.* **-angler**) die Fußangel. **-balde**, **en**, der Ballen (Muskel) am Fuße. **-blad**, **et**, das Fußblatt, die Fußsohle. **-bred**, **Fodsbred**, **en**, (ohne *pl.*) der Fußbreit, die Fußbreite. **-bad**, **et**, das Fußbad. **-fald**, **et**, der Fußfall, das zu Füßen Fallen. **-folk**, *n. pl.* das Fußvolk, die Infanterie. **-fæste**, **et**, (ohne *pl.*) festen Fuß; **faa, have, komme til Fodfæste**, festen Fuß fassen od. bekommen. **-gang**, **en**, der Paßschritt der Pferde, Schritt. **-gænger**, **en**, (*pl.* **-e**) der Fußgänger. **-kys**, **et**, der Kuß auf den Fuß (beim Pabst). **-led**, **et**, (*pl.* unv.) das Fußgelenk, die Fußbiege. **-maal**, **et**, das Schuhmaaß; **Fodmaal og Alenmaal**, Schuh- und Ellenmaaß. **-pose**, **en**, der Fußsack. **-post**, **en**, der Postboote; *T.* die Stadtpost. **-reise**, **en**, die Fußreise, Reise zu Fuße. **-saale**, **en**, (*pl.* **-r**) die Fußsohle. **-ſkammel**, **en**, der Fußschemel. **-ſkifte**, **et**, (ohne *pl.*) der Gang, der Tritt; **et godt, et sikkert Fodſkifte**, ein guter, ein sicherer Gang. **-slag**, **et**, der Hufenschlag (des Pferdes). **-spor**, **et**, (*pl.* unv.) der und die Fußstapfe; der Fußtritt. **-sti**, (Fodvei) **en**, der Fußsteig, Fußweg. **-stykke**, **et**, das Fußgestell, die Schwelle. **-stød**, **et**, die Stütze (Brett ꝛc.) unter den Füßen; ein Stoß mit den Füßen. **-trin**, **et**, der Fußtritt; der und die Fußstapfe; der Schritt, Tritt. **-tvæt**, **-tvætning**, **en**, das Fußwaschen. **-tøi**, **et**, (ohne *pl.*) das Schuhzeug, Fußzeug. **-værk**, **en**, (ohne *pl.*) der Fußschmerz.

fode, *v. n.* Fuß fassen, fest stehen; **her kan jeg ikke –**, hier kann ich nicht Fuß fassen; **fod Dig!** *T.* zum Pferde wenn es den Fuß heben soll.

Foder (spr.: Foer), **et**, (ohne *pl.*) das Futter (fürs Vieh); das Futter, Unterfutter.

Foderal, **et**, (*pl.* **-er**) das Futteral, Futter.

Fodergjeld, **en**, (ohne *pl.*) das Futtergeld. **-leie**, **-løn**, **en**, das Futtergeld. **-sæk**, **en**, der Futtersack. **-værk**, **et** (Foerværk), das Pelzwerk, Rauchwerk. **-vært**, **-urt**, **en**, das Futterkraut.

fodlet, **fod-let**, *a.* leicht zu Fuße, leichten Tritts.

fodre, *v. a.* (spr.: foere) futtern, füttern, Futter geben; **– Klæder**, Kleider füttern, unterfuttern; **– af**, zur Nacht futtern. **Fodring**, (Færing) **en**, das Futtern, die Fütterung.

Foerværk, **et**, s. **Foderværk**.

Fog, **et**, (ohne *pl.*) das Gestöber, s. **Sneefog**.

Fogderi, **et**, (*pl.* **-er**) die Vogtei.

Foged, **en**, (*pl.* **-er**) der Voigt, Schulze.

Fok, **en**, (*pl.* **-ke**) die Focke, das Focksegel. **-mast**, **en**, (Fokkemast) der Fockmast. **-raa**, **en**, der Fockrah; **fir paa Fokken!** laß das Focksegel los! vier' das Focksegel!

Fold, **en**, (*pl.* **-e**) die Hürde, der Pferch, die Pferche, Umzäunung; Ergiebigkeit der Saat; **fire – Sæd**, vierfältige Saat.

Fold, **Folde**, **en**, (*pl.* **Folder**) die Falte (bei den Tuchmachern) der Aal; **slaa Folder**, faltig werden, bauschen; **slaa Ansigtet i Folder**, ein krauses Gesicht machen.

Foldekast, **et**, der Faltenwurf. **-krave**, **en**, der faltige Halskragen, der Faltenkragen, die Halskrause. **-kniv**, **en**, das Zuschlagemesser, Einlegemesser, Taschenmesser.

folde, *v. a.* falten; in Falten legen, fälteln; **– ud, – op**, ausfalten, ausbreiten; **– Hænderne**, die Hände falten; **– Klæderne op om sig**, sich aufschürzen. **-Foldning**, **en**, das Falten.

Fole, **en**, (*pl.* **-r**) das Füllen, Fohlen.

fole, *v. n.* fohlen, ein Füllen werfen. **Foling**, **en**, das Fohlen, Füllen.

Foliant, **en**, (*pl.* **-er**) der Foliant.

Folk, **et**, (*pl.* unv.) das Volk; die Nation; das Gesinde; die Leute, Menschen; **at være af –**, el. **være af fornemt –**, vornehmer Leute Kind sein; **Folkene ere i Marken**, die Leute (das Gesinde) sind auf dem Felde; **det danske, engelske –**, das dänische, englische Volk, die dänische, englische Nation; **tydske –**, die deutschen Völker, Völkerschaften, Stämme

(Krigsfolk, Tropper); **at føre sine – i Marken, i Feldten**, seine Truppen ins Feld führen; (Menschen) **– i Byen sagde, at**, die Leute (die Städter) sagten, daß; **være som – er flest**, wie alle Andere sein; **at have været blandt –**, unter Leuten (in der Welt, in der Fremde) gewesen sein; **– sige**, man sagt, die Leute sagen; **godt –** (*pl.*) (hübsche Leute), Leutchen; **kom herhen godt – og hjælp os at faa Vognen paa Gled igjen**, kommt hierher Leutchen, und helft uns den Wagen wieder vorwärts bringen; **være kommen af godt –**, braver Leute Kind sein; **det er skikkelige –**, das sind ehrliche (od. brave, gute) Leute.

Folkebeslutning, en, (*pl.* **-er**) der Entschluß der Volksversammlung. **-blanding, en**, das Sichkreuzen verschiedener Völkerstämme. **-dannelse, en**, (ohne *pl.*) die Volksbildung. **-død, en**, die Epidemie. **-egenhed, en**, die Volkseigenthümlichkeit, Nationalität. **-fjed, et**, (*poet.*) der, die Fußstapfen. **-forbund, et**, das Völkerbündniß. **-forstander**, (Rigsforstander) **en**, der Reichsverweser. **-frihed, en**, (ohne *pl.*) die Volksfreiheit. **-færd, et**, die Völkerschaft, der Volksstamm. **-gunst, en**, die Volksgunst. **-hob, en**, der Volkshaufen. **-høvding, en**, (*poet.*) der durch die freie Wahl des Volks erkieste Häuptling, Reichsverweser, Regent. **-leder, en**, der Volksleiter. **-liv, et**, das Volksleben, das öffentliche, nationale Leben. **-lærer, en**, der Volkslehrer, Volksschullehrer. **-læsning, en**, die Volkslectüre; **udgivet som Folkelæsning**, fürs Volk herausgegeben od. dem Volke gewidmet. **-magt, en**, die Volksmacht, Volkssouverainetät. **-mangel, en**, der Mangel an Volk (an Einwohnern) im Lande; der Mangel an Arbeitern. **-mening, en**, die Ansicht des Volks. **-minde, et**, Menschengedenken; **det er endnu i Folkeminde**, die Tradition hat es noch bewahrt. **-munde**, (*pl.*) **i –**, im Munde des Volks, auf Aller Lippen; in der Leute Mund; **det lever i Folkemunde**, das lebt im Munde des Volks (in der Tradition); **komme i Folkemunde**, ins Gerede, ins Geschrei kommen. **-mængde, en**, die Volksmenge, Einwohnerzahl. **-møde, et**, die Volksversammlung. **-oplysning, en**, die Volksaufklärung. **-regering, en**, die demokratische Verfassung. **-ret, en**, das Völkerrecht. **-ry, et**, ein allgemein verbreitetes Gerücht. **-sagn, et**, die Volkssage. **-sang, en**, das Volkslied. **-sanger, en**, (folkelig Sanger) der Volksdichter. **-skare, en**, die Volksschaar. **-skik, en**, die Volkssitte. **-skole, en**, die Volksschule. **-skolelærer, en**, der Volksschullehrer. **-slag, et**, (Folkefærd) der Volksschlag, Menschenschlag, die Völkerschaft. **-snak, en**, das Gerede, das leere Gerücht. **-stævne, et**, (-møde) die Volksversammlung. **-tro, en**, der Volksglaube (zuweilen der Aberglaube). **-tælling, en**, die Volkszählung. **-vandring, en**, die Volkswanderung. **-vel, et**, das Volkswohl, das Wohl, das Beste des Volks (salus publica). **-vise, en**, das Volkslied. **-vrimmel, en**, das Volksgewühl. **-yndest, en**, (Folkegunst) die Volksgunst.

folkefyldt, *a.* (selt.) gut bevölkert; mit Leuten angefüllt; **de folkefyldte Sale**, die volkerfüllten Säle.

folkekjær, *a.* leutselig.

folkelig, *a.* volksmäßig, populair.

folkerig, *a.* volkreich, reich bevölkert.

folkesky, *a.* menschenscheu.

Font, en, der Taufstein, s. **Døbefont.** [Fontanell.

Fontenelle, en, (*pl.* **-r**) das

for, *praep.* vor, für, von, an, durch, auf, um, bei, zu (auch: wegen, willen); wie denn überhaupt der Gebrauch der Präpositionen einer Sprache nicht, weder in Regeln noch in Beispielen, zu erschöpfen sein dürfte; grammatische Studien und Eindringen in den Geist der Sprache führen allein zur sichern Praxis. Als Beispiel und zur Uebersicht möge hier Folgendes stehen: 1) vor: **han stod – mig**, er stand vor mir; **han udsagde – Retten at**, er sagte vor Gericht aus, daß; **han prædikede – Hoffet**, er predigte vor dem (bedre: am) Hofe; **hun lod Sløret falde ned –, hun holdt Hænderne – Ansigtet**, sie ließ den Schleier vors Gesicht herabfallen, sie hielt die Hände vor das Gesicht; **med Haanden – Ansigtet**, mit der Hand vor dem Gesichte; **holde Tørklædet – Munden**, das Tuch vor den Mund halten; **at knæle – En**, vor Jemandem knien; **at tage Hatten af – En**, den Hut vor Jemandem abnehmen, auch: ziehen; **at bøie sig – En**, sich vor Jemandem beugen od. verbeugen; **– Alles Øine, – Alles Øren**, vor Aller Augen, vor Aller Ohren; **kom aldrig mere – mine Øine!** komm mir nie wieder vor die Augen! **– et Aar, – for en Maaned** 2c. **siden**, vor einem Jahre, einem Monat; **– kort siden**, vor kurzem; **det Ene gaaer – (forud for) det Andet**, Eins geht vor dem Andern, od. dem Andern vor; **at frygte – Noget**, sich vor Etwas fürchten; **jeg frygter – Døden**, ich fürchte mich vor dem Tode (od. ich fürchte den Tod); **at skjælve – Følgerne**, vor den Folgen zittern; **at advare En – Noget**, Jemanden vor Etwas warnen; **jeg kan ikke tale – Graad**, ich kann vor Thränen nicht reden, sprechen; **jeg kan ikke holde det ud – Kulde**, ich kann es vor Kälte nicht aushalten; **jeg kan ikke holde mig (bare mig) – Latter**, ich kann mich vor Lachen nicht lassen (kann mich des Lachens nicht erwehren); **ikke kunne see Skoven – Træer**, den Wald vor Bäumen nicht sehen können; 2) für: **han kjøbte Huset – hundrede Daler**, er kaufte (erstand) das Haus für 100 Thlr.; **han faaer 1 Daler – Timen**, er bekommt einen Thaler für die Stunde; **Blad – Blad**, Blatt für Blatt; **Mand – Mand**, Mann für Mann; **Stykke – Stykke**, Stück für Stück; **Skridt – Skridt**, Schritt für Schritt; **jeg er ikke – at han gjør det**, ich bin nicht dafür, daß er es thut; **at gjøre Noget for Penge**, Etwas für (um) Geld thun; **at gjøre Regnskab – Noget**, Rechenschaft für (von) Etwas ablegen; **at være blottet –**, entblößt sein für; **være godt –**, gut sein für; **det er godt – Maven**, das ist gut für den Magen; **det er godt – Tandpine**, das ist gut für (gegen) Zahnschmerzen; **være ubehageligt –**, unangenehm sein; **det er en ubehagelig Forretning – mig**, das ist für mich (od. das ist mir) ein unangenehmes Geschäft; **ansees –**, angesehen, (angenommen od. gehalten) sein für; **hun vil gjerne ansees – smuk**, sie möchte gern für schön gehalten sein; **man paastaaer det – vist**, man behauptet es für gewiß; **tage det Ene – det Andet**, Eins für's Andere nehmen; **tage Spøg – Alvor**, Scherz für Ernst nehmen (als ... auffassen); **give sig ud (udgive sig) –**, sich ausgeben für; **Det var Noget – mig**, Das wäre Etwas für mich; **Det gjør han – mig**, Das thut er für mich (anstatt meiner); **Det gjør han nok – mig**, Das thut er schon für mich (meinethalben); **jeg kan ikke gjøre – det**, ich kann nicht dafür; **– det Første, – det Andet** 2c., für's Erste, für's Zweite 2c.; 3) von: **at være fri – Feil, – Gjæld**, frei von Fehlern (fehlerfrei), frei von Schulden (schuldenfrei) sein; **at være blottet – (Penge** 2c.), von Geld entblößt sein; **curere –**, heilen von (vom Fieber 2c.); **nord –, syd –** 2c., nördlich, südlich von; **Hvad har jeg – det?** Was habe ich davon? 4) an: **tom – (paa) Penge**, leer an Geld; **bringe – Lyset, – Dagen**, an den Tag, ans Lichtbringen; **man roser ham –**, man lobt an ihm, daß er 2c.; 5) durch: **falde – Fjendens Sværd**, durch das Schwert des Feindes fallen; **han faldt – min Haand**, er fiel durch meine Hand; 6) auf: **det falder – Brystet**, es fällt auf die Brust; **ligge – Døden**, auf den Tod liegen; **jeg har indgaaet det – (paa) et Aar**, ich bin es auf ein Jahr eingegangen; 7) um; **tjene – sit Brød**, um (für) sein Brod dienen; **det er Skade – ham**, es ist Schade um ihn; **han sørger – (over) sin Kone**, er trauert um seine Frau; **jeg vilde give Meget – (til) at det ikke skete**, ich würde Vieles darum geben, daß es nicht geschehe; **– at see, at høre, – at være sikker paa**, um zu sehen, um zu hören, um sicher zu sein, um gewiß zu sein; 8) bei: **ligge – aabne Døre**, bei offenen Thüren schlafen; 9) zu: **holde En – Nar**, Einen zum Narren haben (für Narren hal-

ten); – Skyld (for min Skyld, Din Skyld ꝛc.); meinetwegen, meinetwillen, um meinetwillen; Deinetwegen, um Deinetwillen; at dadle, at rose En – Noget, Einen wegen einer Sache tadeln, loben (ogsaa: dafür loben); – mig gjerne, meinethalben, meinetwegen (gern); – mig kan han gjøre hvad han vil, meinethalben mag er thun was er will. In sehr vielen Fällen drückt **for** den Dativ, in einigen den Genitiv aus, z. B. Bogen er bleven borte – mig, das Buch ist mir verloren gegangen; Det faldt – mig, (faldt fra mig) Es entfiel mir; han staaer iveien – mig, er steht mir im Wege; Hvem staaer i Spidsen – Regeringen? Wer steht an der Spitze der Regierung? han er Værge – Børnene, er ist Vormund der Kinder. In folgenden Redensarten wird **for** in eigenthümlicher Weise gebraucht: At tjene –, dienen als; tjene – Stuepige, als Stubenmädchen dienen; at være Karl – sin Hat, ein ganzer Kerl sein; at være Mand – (Noget), Dieses od. Jenes ausrichten, durchsetzen können; at have ondt – Brystet, Brustschmerzen haben; at boe – sig selv, spise – sig selv, allein wohnen, allein essen; det er ikke Noget at græde –, (das ist nichts, worüber zu weinen ist), darüber ist nicht zu weinen; man roser ham –, man lobt an ihm, man rühmt von ihm, daß; hvad behøvede De at sige det –, Was brauchten Sie das zu sagen? Hvad – Noget? Was? Was giebts? Nein, wirklich! hvad – En? Welcher?

for, *av.* voran, vorn; – fra, – paa, – ved, vorn, voran; – ud, – ude, (Seew.), vorne; at begynde forfra, vor vorn anfangen; – dyrt, – høit, – længe ꝛc., zu theuer, zu hoch, zu lange ꝛc.; at holde –, dafürhalten; jeg kan ikke gjøre – at, ich kann nicht dafür, daß ꝛc.

for, *conj.* denn, weil; han kan ikke komme – (fordi) han er syg, er kann nicht kommen, weil er krank ist; – at, um, um zu, daß, damit, auf daß; det gjør han for at skade mig, das thut er um mir zu schaden; det skeer – at, das geschieht damit (od. auf daß).

Foraar, et, (*pl.* unv.) der Frühling, das Frühjahr; *poet.* der Lenz; *fig.* Livets –, der Frühling des Lebens.

foraarsagtig, *a.* frühlingsmäßig, wie Frühling; det er allerede ganske –, es ist schon ganz als sei es Frühling.

Foraarsblomst, en, die Frühlingsblume (im Gegens. zu Herbstblume). **-himmel, en**; der Frühlingshimmel. **-luft, en, -veir, et,** die Frühlingsluft, das Frühlingswetter.

foraarsage (forvolde, volde), *v. a.* verursachen, bewirken; – Skade, – Glæde ꝛc., Schaden, Freude ꝛc. verursachen.

Foragt, en, (ohne *pl.*) die Verachtung; (Ringeagt) die Geringschäzzung; at kaste – paa En, Jemanden mit Verachtung behandeln; være i –, komme i –, verachtet sein, verachtet werden.

foragte, *v. a.* verachten; verschmähen; jeg foragter Dig, ich verachte Dich; jeg – Livets Glæder, ich verachte (verschmähe) die Freuden des Lebens; det er ikke at –, das ist nicht zu verschmähen.

foragtelig, *a.* verächtlich; schnöde; han behandler mig –, er behandelt mich verächtlich; han viste mig bort paa en – Maade, er wies mich schnöderweise ab; **foragteligen**, *av.* mit Verachtung, in verächtlicher Weise.

Foragtelighed, en, (ohne *pl.*) die Verächtlichkeit.

Foragter, en, (*pl.* –e) der Verächter.

foran, *prop. & av.* voran, voraus, vorn, vorne; vor; vær saa god (vær s' go') at gaa –! bitte, gehen Sie voran! han er gaaet –, vi andre følge siden efter, er ist voraus gegangen, wir andern folgen später nach; – Huset er en Have, vor dem Hause ist ein Garten; Sløifen maa sidde – (ikke bag ved el. bagtil), die Schleife muß vorne sitzen (nicht hinten).

foranderlig, *a.* veränderlich, unstät, unbestimmt, wandelbar; han har et meget foranderligt Sind, er hat ein sehr wandelbares Gemüth.

Foranderlighed, en, die Veränderlichkeit.

forandre, *v. a.* verändern, ändern, abändern, umändern; Veiret har forandret sig, das Wetter hat sich geändert; jeg vil lade den Kjole –, ich werde diesen Rock umändern lassen; det er ikke til at forandre, das ist nicht zu ändern (nicht abzuändern; hans Udseende har meget forandret sig, sein Aussehen hat sich sehr verändert; *vulg.* – sig, sich verheirathen. **Forandring, en,** (*pl.* –er) die Veränderung, das Ab-, Umändern; hun elsker –, sie liebt die Veränderung (sie ist wandelbarer Natur); ved – af (Bopæl, Clima ꝛc.), beim Wechsel der Wohnung, des Climas ꝛc.; her maa foretages en –, hier muß eine Aenderung, eine Veränderung geschehen.

foranledige, *v. a.* veranlassen; verursachen. **Foranledning, en,** (*pl.* –er) die Veranlassung; dertil har jeg ingen – (ingen Grund, ingen Aarsag), dazu habe ich keine Veranlassung.

foranstalte, *v. a.* veranstalten, verfügen, anstellen; – at Noget skeer, veranstalten daß Etwas geschieht; – det Fornødne, das Nöthige veranstalten. **Foranstaltning, en,** (*pl.* –er) die Veranstaltung, das Verfügen, die Vorkehrung; efter, paa Øvrighedens –, auf Verfügen der Obrigkeit; træffe –, Vorkehrungen treffen.

forarbeide, *v. a.* verarbeiten; arbeiten, verfertigen (arbeide forud, iforveien); vorarbeiten, vorausarbeiten; at – Noget (arbeide det op), Etwas verarbeiten; at – Noget til noget Andet, Etwas aus etwas Anderm verfertigen, arbeiten; – Guld og Ædelstene til Smykker, aus Gold und Juwelen Geschmeide verarbeiten; at forarbeide raa Stoffer, die rohen Stoffe verarbeiten; han fandt meget forarbeidet, er fand Vieles vorgearbeitet. **Forarbeide, et,** (*pl.* –r) die Vorarbeit. **Forarbeidelse, Forarbeidning, en,** die Verarbeitung, Verfertigung, die Bearbeitung der Stoffe.

forarge, *v. a.* ärgern; Aergerniß geben; Anstoß geben; vee Den, som forarger, wehe Demjenigen, der ein Aergerniß giebt; – sig, forarges, (over Noget), sich über Etwas ärgern od. an Etwas einen Anstoß od. ein Aergerniß nehmen.

forargelig, *a.* ärgerlich, anstößig, Aergerniß gebend. **Forargelighed, en,** das Aergerniß.

Forargelse, en, (*pl.* –r) die u. das Aergerniß, der Anstoß; give –, vække –, Aergerniß geben, Aergerniß erwecken; være til –, zum Aergerniß sein; tage – af Noget, Aergerniß an Etwas nehmen (od. haben).

Forarger, en, (*pl.* –e) Derjenige, welcher Aergerniß giebt.

Forarm, en, (*pl.* –e) der Arm, das erste, der Hand am nächsten seiende Armgelenke (vom Handgelenke bis zum Ellbogen).

forarmes, *v. n. pass.* verarmen, in Armuth gerathen. **forarmet,** *a.* verarmt. **Forarmelse, en,** die Verarmung; at geraade i –, in Armuth gerathen.

forauctionere, *v. a.* verauctioniren, versteigern.

Foraxel, en, (*pl.* –axler) die Vorderachse (am Wagen).

forbage, *v. a.* verbacken, verbrauchen (beim Backen); aufbacken, backen; zu sehr backen, beim Backen verbrennen. **Forbagning, en,** das Verbacken.

forbande, *v. n.* verfluchen, verwünschen; – sig paa, schwören, sich verfluchen, darauf schwören; Gud forbande mig! Gott verdamme mich!

Forbandelse, en, (*pl.* –r) der Fluch, die Verwünschung; lyse Forbandelse over (Noget, En) einen Fluch über (Etwas, Jemanden) aussprechen; geraade En til –, Einem zum Fluche gerathen; der hviler en – derpaa, es ruht ein Fluch darauf; han udstødte Forbandelser, er stieß Verwünschungen aus.

forbandet, *a.* verflucht, verdammt, verwünscht; *vulg.* det var –, das ist verwünscht; det var en – Historie, das war eine verdammte Geschichte; *av.* det var – morsomt, – slet, – godt, das war außerordentlich amüsant; außerordentlich schlecht, außerordentlich gut ꝛc.).

forbanke *v. a.* zu Schanden schla-

gen, prügeln. **forbanket**, *a.* zu Schanden geschlagen.

forbarme sig, *v. r.* sich erbarmen; – over, sich über (Etwas, Jemanden) erbarmen; Gud – sig! daß sich Gott erbarme! **Forbarmelse, en**, die Erbarmung, das Erbarmen. [barmer.

Forbarmer, en, (*pl.* –e) der Er-

forbause, *v. a.* erstaunen machen, in Erstaunen setzen; det forbausede mig, das machte mich staunen; **forbauses**, *v. n. pass.* erstaunen; jeg blev forbauset, ich erstaunte; jeg var ganske forbauset, ich war ganz erstaunt. **Forbauselse, en**, (*pl.* –r) das Erstaunen. [bitter.

Forbeder, en, (*pl.* –e) der Für-

forbedre, *v. a.* verbessern, bessern; – sig, forbedres, sich bessern. **Forbedring, en**, die Verbesserung.

Forbedringshuus, et, das Besserungshaus, Zuchthaus, Correctionshaus.

Forbeen, et, (*pl.* unv.) das Vorderbein, der Vorderfuß.

Forbehold, et, (ohne *pl.*) der Vorbehalt, die Bedingung; indgaa Noget (einen Contract ꝛc.) med –, mit Vorbehalt eingehen. **Forbeholdenhed, en**, der Vorbehalt.

forbeholde sig, *v. r. ir.* sich vorbehalten, sich bedingen; jeg forbeholder mig min Ret, ich behalte mir mein Recht vor; – sig at gjøre (f. Ex. Indsigelse) sich den Einspruch vorbehalten; at have sig forbeholdt el. forbeholdent, sich vorbehalten haben); (fortie) den Hemmelighed forbeholdt han sig selv, das, dieses Geheimniß behielt er sich selbst vor. **Forbeholdenhed, en**, s. o.

forbeholden, *a.* vorbehalten; zurückhaltend im Gespräch.

forbemeldt, (forbenævnt) *a.* vorbemeldet, vorgedacht, vorgenannt, vorerwähnt.

forbenes, *v. n. pass.* (Anat.) sich verknöchern. **Forbening, en**, die Verknöcherung.

forberede, *v. a.* vorbereiten, einleiten; at – Noget, Etwas (eine Handlung, That ꝛc.) vorbereiten; – En paa Noget, Einen auf Etwas vorbereiten.

Forberedelse, en, die Vorbereitung; gjøre store Forberedelser, große Vorbereitungen treffen.

forbetyde, *v. a.* vorbedeuten. **Forbetydning, en**, die Vorbedeutung, Vorahnung, das Omen.

forbi, *praep. & av.* vorbei, vorüber; aus, zu Ende, um; gaa En –, an Einem vorbeigehen, vorübergehen; (springe over) Einen übergehen, nicht beachten; naar De gaaer – Møllen, wenn Sie an der Mühle vorübergehen; han gaaer ikke min Dør –, er geht nicht an meiner Thür vorüber; reise – en By, bei od. an einer Stadt vorüberreisen; Concerten er –, das Concert ist aus, ist zu Ende; Sommeren er –, der Sommer ist zu Ende, ist vorüber, verstrichen; det er snart –, es ist bald aus (mit ihm er ist bald todt); lade Leiligheden gaa sig –, sich die Gelegenheit entschlüpfen lassen.

forbidt, *a.* zerbissen, zerfressen, zu Schanden gebissen.

forbie sig, *v. r.* (selt.) zu lange warten, zaudern.

forbifarende, *a.* vorüberfahrend.

forbigaa, *v. a. ir. fig.* übergehen, überspringen; *part. pass.* **forbigangen**, vergangen, verflossen, verwichen; den forbigangne Tid, die vergangene Zeit (Gram.), die Vergangenheit.

Forbigaaende, (ohne Art.) i –, im Vorbeigehen, im Vorübergehen; *fig.* at omtale, at berøre Noget i –, Etwas leicht hin, oberflächlich besprechen od. berühren.

Forbigang, en, (ohne *pl.*) das Vorübergehen.

forbigangen, *part.* s. **forbigaa.**

forbiløbende, -reisende, -ridende, -seilende, *part. pass.* von løbe, reise, ride, seile forbi, vorüberlaufend, -reisend, -reitend, segelnd od. fahrend.

forbinde, *v. a. ir.* verbinden; vereinigen, verknüpfen; verpflichten; – Tømmeret i en Bygning, die Balken verbinden od. kämmen; – et Saar, eine Wunde verbinden; – (forene) Lærdom med Smag, Gelehrtheit mit Geschmack vereinigen; med udbredte Kundskaber forbinder han et behageligt Væsen, mit ausgebreiteten Kenntnissen verknüpft er ein angenehmes Wesen; – sig, sich verbinden, vereinigen; sich verpflichten; begge Parter forbandt sig til, at, beide Parteien vereinigten sich dahin, od. verpflichteten sich ꝛc.; han er forbunden dertil ved sit Løfte, er ist durch sein Versprechen dazu verpflichtet; De vilde meget – mig, ved at ꝛc., Sie würden sich meiner sehr verpflichten, wenn Sie ꝛc. **Forbindelse, en**, (*pl.* –r) die Verbindung, Vereinigung, der Verein. **Forbinding, en**, (*pl.* –er) die Verbindung, das Verbinden (einer Wunde); der Verband, die Fuge.

forbindtlig, *a.* verbindlich, artig, höflich; gjøre sig –, (til Noget) sich verpflichten (zu Etwas). **Forbindtlighed, en**, (*pl.* –er) die Verbindlichkeit (das höfliche, artige Wesen); die Verpflichtung.

Forbireise, en, das Vorüberreisen (an einem Ort). [løbende.

forbiridende, ꝛc. s. od. forbi-

forbistre, *v. a.* (veralt.) erbittern, böse machen.

forbistret, *a.* erbittert, ergrimmt; *av.* verdammt, verwettert, des Teufels, über alle Maaßen, über die Maaßen; hun blev aldeles – paa ham, sie wurde ganz und gar ergrimmt auf ihn; det er en – Historie, das ist eine verdammte Geschichte; det er da ogsaa reent –, das ist denn auch ganz des Teufels, das ist denn auch über die Maaßen. **Forbistrelse, en**, das Ergrimmtsein.

forbittre, *v. a.* erbittern; verbittern; – En Livet, Einem das Leben verbittern; forbittret, erbittert; at være – (opbragt) paa En, erbittert (erboßt) auf Jemanden sein. **Forbittrelse, en**, die Erbitterung, der Grimm. [gebirge.

Forbjerg, et, (*pl.* –e) das Vor-

forblande, *v. a.* vermischen, vertauschen durch Mischung; – Kortene, die Karten falsch zusammennehmen.

forblinde, *v. a.* blind machen (jedoch nur *fig.*), erblinden, blenden, bethören; at være forblindet af Lidenskab, von Leidenschaft verblendet sein. **Forblindelse, en**, (*pl.* –r) die Verblendung, das Bethörtsein; Hobens Forblindelse, die Verblendung der Masse, der Menge.

forblive, *v. n. ir.* verbleiben, bleiben, beharren, verharren, beruhen, bewenden; at – paa et Sted, an einem Orte verbleiben; han forblev taus, er blieb (er beharrte) im Schweigen; derved maa det nu –, dabei muß es nun verbleiben; lad det – derved, lassen Sie es dabei bewenden od. beruhen. **Forblivende, et**, das Verbleiben, Bewenden; have sit Forblivende, sein Bewenden haben.

forblomme, *v. a.* (veralt.) verblümen.

forblommet, *a.* verblümt; – Tale, verblümte Rede.

forbluffe, s. **forbløffe.**

forbløde sig, *v. r.* sich verbluten. **Forblødning, en**, (*pl.* –er) die Verblutung.

forbløffe, *v. a.* verblüffen, verdutzen; **forbløffet**, verblüfft, verdutzt.

forbodme, *v. a.* (Seew.) verbodmen, das Schiff verpfänden.

Forbogstav, et, der Anfangsbuchstabe.

forborgen, *a.* verborgen, heimlich. **Forborgenhed, en**, die Verborgenheit; det Forborgne, das Verborgene.

Forbrug, en & et, (ohne *pl.*) der Verbrauch, Bedarf; til egen –, für den eigenen (zum eigenen) Verbrauch, auch: Bedarf.

forbruge, *v. a.* verbrauchen; abnutzen. **Forbrugning, en**, das Verbrauchen.

forbryde, *v. a. ir.* verbrechen; verwirken; – sit Liv, sin Ære, sein Leben, seine Ehre verbrechen (od. verwirken); – Hovedstolen, das Grundcapital verwirken; – sig imod (Loven), gegen das Gesetz verstoßen; hvad har han forbrudt? was hat er verbrochen? **Forbrydelse, en**, (*pl.* –r) das Verbrechen, die Missethat, Frevelthat; begaa en –, ein Verbrechen begehen; beskylde En for en –, Einen eines Verbrechens beschuldigen od. zeihen od. bezüchtigen.

Forbryder, en, (*pl.* –e) der Verbrecher, Missethäter, Frevler.

forbrydersk, *a.* verbrecherisch, frevelhaft.

forbrænde, *v. a.* verbrennen.

Forbrænding, en, die Verbrennung.
Forbud, et, (*pl.* unv.) das Verbot; (Rechtsw.) giøre –, indlægge – (imod Salg af en Ting), Protest gegen ... einlegen.
Forbud, et, (*pl.* unv.) das Anzeichen, der Vorbote, Vorläufer; et – paa Døden, ein Anzeichen des Todes.
Forbund, et, (*pl.* unv.) der Bund, das Bündniß, der Verein, die Allianz; indgaa, stifte, slutte, oprette, bryde, ophæve et –, ein Bündniß eingehen, schließen, brechen, heben.
Forbundsdag, en, der Bundestag. **-fælle, en,** der Bundesgenosse. **-stat, en,** der Bundesstaat. **-tropper, et,** die Bundestruppen.
Forbundt, et, (ohne *pl.*) *T.* staa i –, (von Lehrlingen und Gesellen) bei der Innung als Lehrling od. Geselle eingeschrieben sein.
forbyde, *v. a. ir.* verbieten, untersagen; Gud – det! Gott verhüte es! da sei Gott vor! **forbuden, forbudt,** verboten; forbudne Varer, verbotene Waaren; – sig, zu viel bieten, einen zu hohen Kaufpreis bestimmen.
forbygge, *v. a.* verbauen, schlecht bauen; (Geld, Capitalien auf den Bau verwenden); – sig, sich verbauen, sich arm bauen.
Forbygning, (erste Silbe betont) **en,** das Vordergebäude.
forbytte, *v. a.* vertauschen, verwechseln, unterschieben; – sin Hat, seinen Hut verwechseln; – et Barn, ein (fremdes) Kind unterschieben; – sig, sich beim Tausch schaden, einen schlechten Tausch machen. **Forbyttelse, Forbytning, en,** das Vertauschen, Verwechseln. [wechselt.
forbyttet, *a.* vertauscht; ver-
forbære sig, *v. r. ir.* sich (an Etwas) überheben (fortage sig); sich zu Schanden tragen (an Etwas).
Forbøn, en, (*pl.* **-ner**) die Fürbitte, Fürsprache, das Fürwort.
fordampe, *v. n.* verdampfen, verfliegen, sich verflüchtigen, verdunsten; *v. a.* verdünsten, verdampfen lassen, verflüchtigen. **Fordampning, en,** das Verdampfen, Verdünsten. [**en,** (selt.) der erste Tanz.
Fordands, (erste Silbe betont)
Fordandser, en, (*pl.* **–e**) der Vortänzer.
fordandse sig („dandse" betont), *v. r.* sich vertanzen, zu viel tanzen.
Fordannelse, (erste Silbe betont) **en,** (ohne *pl.*) die Vorbildung.
fordanske, *v. a.* ins Dänische übersetzen od. übertragen; danisiren; **Fordanskning, en,** Uebersetzung ins Dänische; das Danisiren.
Fordeel, en, (*pl.* **–e**) (erste Silbe betont) der und das Vordertheil; (beide Silben gleich betont) der Vortheil, Gewinn, Nutzen; til –, zum Vortheil, zum Nutzen, zum Frommen.
fordeelagtig, *a.* vortheilhaft, ersprießlich, zuträglich; en – Handel, ein vortheilhafter (Gewinn bringender) Handel; det vilde ikke være –, das würde nicht vortheilhaft (ersprießlich) sein.
Fordeelagtighed, en, der Nutzen, das Frommen; det vilde være af liden –, das würde von wenigem Nutzen sein (würde wenig frommen).
Fordeelssag, en, (selt.) ein Geschäft, eine Handlung des Vortheils halber ausgeführt.
fordele, *v. a.* vertheilen; zertheilen; Vinden har fordeelt Skyerne, der Wind hat die Wolken zertheilt; at – Noget imellem (Personer), Etwas unter (Personen) vertheilen. **Fordeling, en,** die Vertheilung; **fordelende,** vertheilend, zertheilend; fordelende Urter, zertheilende, erweichende Kräuter.
forfordele, *v. a.* veruntreuen, betrügen. [sintemal.
fordi, *conj.* weil, dieweil, da,
fordoble, *v. a.* verdoppeln; *fig.* sich anstrengen; – sin Flid, seinen Fleiß verdoppeln (sich doppelt anstrengen). **Fordobling, en,** (*pl.* **-er**) die Verdoppelung, das Verdoppeln.
Fordom, en, (*pl.* **–me**) das Vorurtheil, die vorgefaßte Meinung; at fatte en –, ein Vorurtheil fassen; at lade sig indtage el. beherske, lede af –, sich von Vorurtheilen einnehmen, beherrschen, leiten lassen.
fordomsfri, *a.* vorurtheilsfrei; unbefangen. **Fordomsfrihed, en,** (ohne *pl.*) die Vorurtheilsfreiheit, Unbefangenheit.
fordomsfuld, *a.* vorurtheilsvoll, voller Vorurtheile.
Fordraaber, *n. pl. m. T.* der Vorlauf, die ersten Tropfen, das erste kleine Quantum Spiritus, welches beim Brantweinbrennen überdestillirt.
Fordrag, et, (*pl.* unv.) (selt. besser: Overeenskomst) der Vortrag.
fordrage, *v. a. ir.* (taale, lide) ertragen, vertragen; jeg kan ikke – ham, ich kann ihn (seine Anwesenheit, sein Wesen ꝛc.) nicht vertragen; jeg fordrager det ei længere, ich ertrage es nicht länger, dulde es nicht länger.
fordragelig, *a.* verträglich; at have en – Charakteer, einen verträglichen Charakter haben. **Fordragelighed, en,** (ohne *pl.*) die Verträglichkeit, Duldsamkeit, Duldung, Toleranz.
fordrages, *v. n. pass. ir.* sich vertragen, übereinkommen; disse Brødre kunne ikke –, diese Brüder vertragen sich nicht.
fordre (kræve, æske), *v. a.* fordern, verlangen, erheischen, auch: fördern; – Noget af En, Etwas von Einem fordern od. verlangen; – Regnskab af En, – En til Ansvar, Einen zur Rechenschaft, zur Verantwortung fordern od. ziehen, zur Rede stellen; – En for Retten, Einen vors Gericht laden; at – En ud, Einen herausfordern (zum Zweikampfe); at – en Sag, eine Sache, eine Angelegenheit fördern. **Fordring, en,** s. u.
fordreie, *v. a.* verdrehen, verkehren; verziehen, verzerren; – Ansigtet, das Gesicht verzerren; – Øinene, die Augen verdrehen; – Stemmen, die Stimme verstellen; *fig.* at – Meningen, den Sinn entstellen (auch verdrehen). **Fordreielse, en,** die Verdrehung, das Verdrehen ꝛc.
Fordring, en, (*pl.* **-er**) die Forderung, das Fordern; die Schuldforderung; der Anspruch; das Erforderniß; derpaa har jeg ingen –, darauf habe ich keinen Anspruch; det er ingen nødvendig –, das ist kein nothwendiges Erforderniß.
fordringsfri, *a.* anspruchslos. **Fordringsfrihed, en,** die Anspruchlosigkeit.
fordringsfuld, *a.* anspruchsvoll.
fordriste sig, *v. r.* (driste sig til) sich erdreisten, sich erkühnen; at – sig til Noget, sich erdreisten (das od. Jenes zu thun od. sagen ꝛc.).
fordrive (drive bort, skaffe bort), *v. a. ir.* vertreiben; – Fienden, – en Sygdom, – Rotter og Muus, – sit Foster, den Feind, eine Krankheit, Ratten und Mäuse, die Leibesfrucht od. die Frucht vertreiben; (forslaa, tilbringe) – Tiden, die Zeit vertreiben. **Fordrivelse, en,** die Vertreibung, das Vertreiben.
fordrukken, *a.* (*pl.* **fordrukne**) versoffen; et fordrukkent Menneske, ein versoffener Mensch.
fordulgt, *part.* (s. „fordølge") verheimlicht, verstohlen; giv mig det –, gieb es mir heimlich.
fordum, *av.* vormals, ehemals, ehedem, vor Alters, vor Zeiten (forhen, tilforn) sonst, früher.
fordums, *a.* ehemals; en – Skik, eine ehemalige Sitte; i fordums Dage, i fordums Tid, vor Alters, in vormaligen Zeiten, in frühern Tagen; – Historier, ehemalige Geschichten, Märchen.
fordunkle (formørke), *v. a.* verdunkeln, verfinstern (auch *fig.*) in Schatten stellen; at – Ens Fortienster, die Verdienste Jemandes in Schatten stellen. **Fordunkling, en,** die Verdunkelung, die Verfinsterung.
fordunste, *v. n.* verdunsten, verdampfen. **Fordunstning, en,** die Verdunstung.
fordybe, *v. a.* vertiefen, tiefer machen, teufen, abteufen; – sig, sich vertiefen, herfra fordyber Terrainet sig, von hieraus senkt sich das Terrain; *fig.* – sig i Noget (i en Bog, i et Arbeide, i Betragtninger), sich in (eine Arbeit, ein Buch ꝛc.) vertiefen od. versenken. **Fordybning, en,** (*pl.* **-er**) die Vertiefung, das Versenken.
fordyre, *v. a.* vertheuern, theurer

machen (von Waaren); **fordyres**, *pass.* theuer werden.

fordægtig (mistænkelig), *a.* verdächtig; en – Person, eine verdächtige Person; være –, verdächtig sein (Rechtw.); være – for Tyverie zc., des Diebstahls verdächtig sein.

Fordæk, (erste Silbe betont) **et**, das Vorderdeck, Vordercastell.

Fordække, et, (*pl.* **-r**) der Vorhang. [hängen.

fordække, *v. a.* verdecken, ver-

fordækt, *a. T.* verdeckt, heimlich; verblümt. [derb.

Fordærv, et, (ohne *pl.*) der Ver-

fordærve, *v. a.* verderben; – Noget, Etwas verderben.

fordærves, *v. n.* verderben.

fordærvelig, *a.* verderblich.

Fordærvelse, en, das Verderben, Verderbniß.

Fordærver, en, der Verderber.

fordærvet, *a.* verderbt, verdorben sein; slaa En –, Einen zu Schanden schlagen; fordærvede Sæder, verdorbene, (verwilderte) Sitten; Verden er meget –, die Welt ist sehr verdorben (liegt sehr im Argen).

fordøie, *v. a.* verdauen; *fig. vulg.* dulden, aushalten; det kan jeg ikke længere –, das vermag ich nicht länger auszuhalten (*vulg.* zu verknusen). **Fordøielse, en**, das Verdauen, die Verdauung.

fordøielig, *a.* verdaulich. **Fordøielighed, en**, die Verdaulichkeit.

Fordøielsesfeber, en, das Verdauungsfieber; *vulg.* das Eselfieber. **-kraft, en**, die Verdauungskraft. **-middel, et**, das Verdauungsmittel.

fordølge, *v. a.* verhehlen, verheimlichen, geheim halten, verschweigen, s. **dølge**.

Fordølgelse, en, die Verheimlichung, das Verhehlen.

fordømme, *v. a.* verdammen.

fordømmelig, *a.* verdammlich; verdammungswerth.

Fordømmelse, en, (*pl.* **-r**) das Verdammen, die Verdammung, das und die Verdammniß; der feierlich ausgesprochene Fluch, die Verwünschung.

fordømt, *a.* verdammt; *fig.* ausersehen; jeg er – til at arbeide for Andre, ich bin dazu verdammt (ausersehen) für Andre zu arbeiten; en – Vane, eine abscheuliche Gewohnheit; en – Historie, eine verdammte, verfluchte Geschichte; –, at jeg ikke var der! Verdammt, daß ich nicht da war!

Føre, en, (veralt.) die Aussteuer, Ausstattung; das ganze äußere Auftreten einer Person, der Habitus; Du ligner i din – meer en Riddermands Søn, Dein ganzes Aeußere (Dein ganzes Auftreten, od. Deine ganze Erscheinung) deutet eher auf den Sohn des Ritters (des Adligen, auf den Edelmann) hin.

fore, *praep. & av.* (veralt.) für, vor; tage sig Noget –, sich Etwas vornehmen; det kom mig –, es wollte mich bedünken; (jetzt kommt „fore" nur in Zusammensetzungen, und wenn es auch in diesen meist die Bedeutung des deutschen „vor" hat, so ist es doch gleichfalls oft mit „ver" zu übersetzen, wie es denn fast durchgängig dem Worte einen figürlichen Sinn aufdrückt).

fore, *v. a.* futtern, s. **fodre**.

forebringe, *v. a. ir.* vorbringen; vor- und darstellen, erzählen, referiren; saaledes blev Sagen mig forebragt, so wurde mir die Sache vorgestellt, dargestellt, referirt.

forebygge, *v. a.* vorbeugen, vorbauen, verhüten. **Forebyggelse, en**, die Vorbeugung, das Vorbeugen, Verhüten.

Foredrag, et, (*pl.* unv.) der Vortrag; holde et –, einen Vortrag halten; have et godt, et slet –, einen guten, einen schlechten Vortrag haben. [referiren.

foredrage, *v. a. ir.* vortragen,

forefalde, *v. n. ir.* vorfallen, vorkommen, eintreffen, sich ereignen.

forefinde, *v. a. ir.* vorfinden.

foregaa, *v. n. ir.* vorgehen, vor sich gehen, sich ereignen, geschehen; **foregaaende**, vorhergehend, vorhergegangen; *v. a.* vorgehen, vorangehen (mit gutem Beispiel zc.); at – En med et godt Exempel, Einem mit gutem Beispiele vorgehen od. vorangehen.

foregive, *v. a. ir.* vorgeben, vorschützen; han foregiver at være syg, er giebt vor, krank zu sein; er schützt Krankheit vor. **foregiven**, *part.* en foregiven Aarsag, ein vorgeschützter, angeblicher Grund.

Foregivende, et, (*pl.* **-r**) das Vorgeben, der Vorwand, die Entschuldigung; et falskt –, ein falscher Vorwand; efter –, angeblich.

foregjøgle, *v. a.* vorgaukeln, vorspiegeln. [Vorhaben.

Forehavende, et, (*pl.* **-r**) das

forehavende, *part.* (von dem nicht gebräuchlichen Verbum „forehave") vorhabend; en – Reise, die Reise, welche ich vorhabe (die ich zu unternehmen im Begriff stehe).

foreholde, *v. a. ir.* vorhalten, ermahnen, aufmerksam machen auf ..., vorwerfen; at – En sine Feil, Einem seine Fehler vorhalten. **Foreholdelse, en**, das Vorhalten.

forekalde, *v. a.* s. **fremkalde**.

forekaste, (bebreide) *v. a.* vorwerfen, Vorwürfe machen. **Forekastelse, en**, (selt.) der Vorwurf.

forekomme, *v. a. ir.* zuvorkommen, vorbeugen, vorbauen, verhüten; at – En, Einem zuvorkommen, jeg maa see at – det, ich muß machen, daß dem vorgebeugt wird; *v. n.* vorkommen, vorfallen, geschehen, eintreffen; sich finden; det kan –, das kann vorfallen od. vorkommen; det er aldrig forekommet mig, das ist mir noch nie vorgekommen; hvis der skulde – Feil, wenn sich Fehler finden od. vorfinden sollten; *imp.* det forekommer mig, es kommt mir vor, es will mir bedünken; **forekommende**, *part.* zuvorkommend, artig, sehr höflich; en – Mand, Opførsel zc., ein zuvorkommender Mann, ein zuvorkommendes Betragen zc.

Forekommelse, en, (*pl.* **-r**) die Vorbauung, Vorbeugung; das Vorkommen, Zugegensein, die Erscheinung, Existenz.

Forekomst, en, das Vorkommen, Erscheinen, die Existenz.

Forelle, (Ørred) **en**, (*pl.* **-r**) die Forelle.

forelske sig, *v. r.* sich verlieben. **Forelskelse, en**, eine Liebschaft.

forelyve, *v. a. ir.* vorlügen; han foreløi mig en heel Historie om zc., er log mir eine ganze Geschichte von zc. vor.

forelægge, *v. a. ir.* vorlegen, (Kanzleist.) unterbreiten; – En et Document til Underskrift, Einem ein Document zur Unterschrift vorlegen; – En Varer, Einem Waaren vorlegen. **Forelæggelse, en**, das Vorlegen.

forelæse, *v. a.* vorlesen; (forkynde) verlesen; **forelæst**, vorgelesen, (Rechtsw.) verlesen. **Forelæsning, en**, das Vorlesen, die Vorlesung, das Collegium, die Vorlesung des akademischen Lehrers, das Verlesen; en offentlig –, ein öffentliches Collegium.

Forelæser, en, der Vorleser.

foreløbig, *v. a.* vorläufig; (selt. foreløbende).

foreløbigen, *av.* vorläufig.

Forende, (For-Ende) **en**, (*pl.* **-r**) das Vorderende.

forene, (das erste **e** betont) *v. a.* vereinigen, verbinden, vereinbaren, (forlige) vergleichen; (forbinde med) verknüpfen; at – Noget (flere Stykker til et Heelt), Etwas verbinden; at – sig om, sich vereinigen, daß zc., od. dahin vereinigen, daß zc., od. dahin vereinbaren, od. dahin mit einander übereinkommen, (komme overeens om) daß zc., vi have forenet os om, wir haben uns dahin vereinigt zc.; han forener dermed tillige et Foredrag over zc., er verbindet (od. verknüpft) damit zugleich einen Vortrag über zc.; Stormagterne have forenet sig om at, die Großmächte haben sich dahin vereinbart, daß zc.; **forenes**, *pass.* (enes) sich vereinigen, sich einigen, einig werden. **Forening, en**, (*pl.* **-er**) die Vereinigung, Vereinbarung, Verbindung, der Verein; en sluttet Forening (et sluttet Selskab), ein geschlossener Verein (eine geschlossene Gesellschaft).

Foreningsmiddel, et, das Vereinigungsmittel. **-punkt, et**, der Vereinigungspunkt.

Forerindring, en, (*pl.* **-er**) die Vorerinnerung; die Vorrede, das Vorwort.

forertse, *v. a. T.* in Erz, in Metall verwandeln, metallisiren.

Foresatte, *n. pl. m.* die Vorgesetzten, Obern.

foresee, (selt. besser: forudsee) *v. a.* voraussehen; **det har jeg foreseet**, das habe ich vorausgesehen.

foresige, *v. a. ir.* vorsagen, dictiren (Einem Etwas).

foreskrive, *v. a. ir.* vorschreiben, anordnen. **Foreskrivning, en**, das Vorschreiben, die vorgeschriebene Art und Weise.

foreskyde, *v. a. ir.* vorschieben; vorschießen, vorstrecken (Geld, Mittel); vorwenden, vorschützen (Gründe); **at – Sygdom**, Krankheit vorwenden, vorschützen.

foreslaa, *v. a. ir.* vorschlagen, einen Vorschlag machen; **jeg foreslog ham, at**, ich schlug ihm vor, daß ɪc.

foresnakke, *v. a.* vorschwatzen, vorreden.

forespørge, *v. r. ir.* vorfragen, anfragen: **– sig hos En**, bei Jemandem anfragen; **– sig om**, sich erkundigen. **Forespørgsel, en**, (*pl.* **-er**) die Vorfrage, Anfrage. **Forespørgen, en**, das Anfragen.

forestaa, *v. r. ir.* vorstehen, verwalten, an der Spitze stehen; *v. n.* bevorstehen; *fig.* heranrücken, sich nähern.

forestille, *v. a.* vorstellen; darstellen; vortragen, referiren; vertreten, repräsentiren; **maa jeg – Dem min Kone?** darf ich Ihnen meine Frau vorstellen? **hvad forestiller Billedet?** was stellt das Gemälde vor? **denne Skuespiller – Kongen**, dieser Schauspieler stellt den König vor (dar); **han forestillede Sagen for Ministeren**, er trug dem Minister die Sache vor; **idag har jeg som Minister at forestille Kongens Person**, heute vertrete ich als Minister die Person des Königs; **at – sig Noget**, sich Etwas vorstellen; **hvad forestiller Du Dig?** was stellst Du Dir vor? (was bildest Du Dir ein?).

Forestilling, en, (*pl.* **-er**) die Vorstellung, Darstellung, Präsentation; **De kan ikke gjøre Dem nogen – om**, Sie können sich keine Vorstellung (keinen Begriff) machen ɪc.

Forestillingsevne, -kraft, en, (ohne *pl.*) die Vorstellungsfähigkeit, Vorstellungskraft, das Vorstellungsvermögen (die Einbildungskraft, Phantasie).

foresvæve, *v. n.* vorschweben.

foresynge, *v. a.* vorsingen.

foresætte, *v. a. ir.* vorsetzen, sich vorstecken, festsetzen; aufgeben; **– En en Lectie**, Einem ein Pensum aufgeben; **– En en bestemt Tid**, Jemandem eine Zeit bestimmen; **– sig**, sich vorsetzen, sich vornehmen; **jeg har foresat mig, at**, ich habe mir vorgenommen, daß ɪc.

foretage, *v. a. ir.* vornehmen; **– sig**, sich vornehmen, unternehmen. **Foretagende, et**, (*pl.* **-r**) das Unternehmen, die Unternehmung.

Foretagelse, en, (Rechtsw.) das Vornehmen, Annehmen (Incamination) einer Rechtssache. **Foretægt, en**, (veralt.).

foretrække, *v. a. ir.* vorziehen, den Vorzug geben; **jeg foretrækker ham for hende**, ich ziehe ihn ihr vor (ich gebe ihm den Vorzug vor ihr); **jeg – rød Viin for hvid Viin**, ich ziehe den rothen Wein dem weißen vor.

foretygge, *v. a.* vorkauen; *fig.* immer und immer vorsagen, einprägen, vorpredigen.

forevende, (selt., besser „fore- give", s. d.).

Forevending, en, (*pl.* **-er**) der Vorwand, das Vorgeben.

Forevidende, et, (ohne *pl.*) das Vorwissen; **uden mit –**, ohne mein Vorwissen.

forevidende, *a.* (*part.* des nicht gebräuchlichen Verb. „forevide") **være – om** (Noget), Vorwissen, Kenntniß von (Etwas) haben.

forevige, (erstes **e** betont) *v. a.* verewigen; **– sig**, sich verewigen; **foreviges**, *pass.* verewigt werden. **Forevigelse, en**, die Verewigung.

Foreviisning, en, (*pl.* **-er**) die Vorzeigung, das Vorzeigen.

forevise, *v. a.* vorzeigen, vorweisen; aufweisen, aufzeigen.

Forevisér, en, der Vorzeiger.

Forfald, (letzte Silbe betont) **et**, (ohne *pl.*) der Verfall, Ruin; **geraade i –**, in Verfall gerathen; (Hjemfald, Udløb) das Verfallen, Anheimfallen; **en Vexels –**, der Verfall eines Wechsels; **et Lehns – til Kronen**, das Verfallen (Anheimfallen) eines Lehns an die Krone.

Forfald, (erste Silbe betont) **et**, (*pl.* unv.) das Hinderniß, die Abhaltung; **have –, faa –**, Abhaltung haben, Abhaltung bekommen, verhindert, abgehalten werden; **lovligt –**, gesetzlicher (genügender) Abhaltungsgrund.

forfalde, *v. n. ir.* verfallen, baufällig werden; anheimfallen, fällig sein; **Huset er forfaldet**, das Haus ist verfallen, ist baufällig; **Renterne ere forfaldne**, die Zinsen sind fällig; (henfalden til, hengiven til) **– til Spil**, dem Spiel verfallen, ergeben werden; **– til Drik**, dem Trunk ergeben werden.

forfalden, *a.* baufällig; **et forfaldent Huus**, ein baufälliges Haus; **være –**, verfallen sein (dem Trunke ergeben sein).

Forfaldsdag, en, der Verfalltag. **-tid, en**, die Verfallzeit. **-vidne, et**, der Entlastungszeuge in Betreff einer Abhaltung vom Erscheinen vor Gericht.

forfaldsløs, *a.* (Rechtsw.) ohne genügenden Grund des Ausbleibens.

forfalske, *v. a.* verfälschen, fälschen; **– Viin**, den Wein verfälschen; **– Documenter**, Urkunden fälschen. **forfalsket**, verfälscht, gefälscht. **Forfalskning, en**, (*pl.* **-er**) die Fälschung, Verfälschung.

Forfalsker, s. **Falskner**.

Forfang, (letzte Silbe betont) **en**, (ohne *pl.*) der Eintrag, das Hinderniß; **gjøre En –**, Einem Eintrag thun; **uden at være Nogen til –**, ohne Jemandem Eintrag zu thun, od. Hinderniß in den Weg legen, od. hinderlich sein.

forfange sig, *v. r.* sich verfangen (von Pferden); **forfangen**, verfangen. **Forfangelse, Forfangenhed, en**, das Verfangen.

Forfang, Forfangst (erste Silbe betont) **en**, der Vorfang (beim Fischfang ɪc.).

forfare, *v. a.* verfahren, zu Werke gehen; (ältere Bedeutung: erfahren ist nicht gebräuchlich); in der Rechtssprache: prüfen; **at granske og – om** ɪc., forschen und prüfen; **granske og – alle Vidnesbyrd**, sämmtliche Zeugen-Aussagen prüfen.

forfaren (kyndig), *a.* kundig (dreven i), getrieben in; vielgeprüft, mit vieler Erfahrung ausgestattet, bewandert; **en – Mand**, ein kundiger Mann; **en – Somand**, ein erprobter Seemann; **– i gamle Historier**, in alten Schriften, in der Chronik des Alterthums bewandert; **– i alskens Trolddom**, in allerlei Zauber erfahren. **Forfaring, Forfarenhed, en**, die Kunde, Kenntniß (veralt.); die Erfahrung (Rechtsw.); **om hun kommer i en vis – at han haver en anden Husten**, und wenn sie zur Kenntniß, zur Gewißheit gelangt, daß er ein anderes Weib hat ɪc.

Forfatning, en, (*pl.* **-er**) der Zustand, die Beschaffenheit, Lage, Verfassung; Staatsverfassung, Constitution; die Glücksumstände.

forfatte, *v. a.* verfassen; ausarbeiten.

Forfatter, en, (*pl.* **-e**) der Verfasser; Schriftsteller, Autor. **-inde, en**, (*pl.* **-r**) die Verfasserin. **-skab, et**, (ohne *pl.*) die Autorschaft. **-virksomhed, en**, Thätigkeit als Schriftsteller, schriftstellerische Thätigkeit.

forfegte (forfægte), *v. a.* verfechten, vertheidigen (jetzt meist in Wort und Rede); **– sin Sag, sine Rettigheder**, seine Sache, seine Rechte verfechten. **Forfegtelse, en**, das Verfechten; **Forfegter, en**, (zweite Silbe betont), der Verfechter.

Forfegtning, (Forfægtning) **en**, (erste Silbe betont) das Vorgefecht (**praeludium praelii**).

forfeile, *v. a.* verfehlen; **– Veien**, den Weg verfehlen (sich verirren); **– Maalet**, das Ziel verfehlen.

forfine, *v. a.* verfeinern. **Forfinelse, en**, die Verfeinerung.

Forfjerding, en, (erste Silbe betont) das Vorderviertel (geschlachteter Thiere).

forflytte, *v. a.* versetzen, verlegen, transportiren; **han blev forflyttet**, er wurde versetzt (in ein andres Amt). **Forflyttelse, en**, die Versetzung, Verlegung, Translocation ɪc.

forfløien, *a.* flüchtig, leichtsinnig, unbesonnen; **en – Knægt**, ein leichtsinniger Bursche; **en – Kugle**, eine matte Kugel.

Forfod, (erste Silbe betont) **en**, (*pl.* **Forfødder**) der Vorderfuß.

forfordele, *v. a.* übervortheilen, vervortheilen, bevortheilen, betrügen.

forfra, *av.* von vorn, von vorne; **begynde –**, von vorne anfangen.

forfragte, *v. a.* verfrachten, (Schiffe).

forfremme, *v. a.* befördern (fremme); fördern; **forfremmes**, sich perfectioniren, vervollkommnen, Fortschritte machen; **– En til et bedre Embede**, Einen zu einem besseren Amt befördern; **at forfremmes i Studeringer, gode Sæder** ꝛc., sich in Studien vervollkomnen, in guten Sitten ausbilden. **Forfremmelse, en**, (*pl.* **–r**) die Beförderung; Vervollkomnung, das Avancement.

forfriske, *v. a.* erfrischen, erquicken (opfriske), auffrischen, erneuen (nicht erneuern); **at – Luften**, die Luft erneuen (in Zimmern); **at – sig med el. ved Noget**, sich erfrischen mit od. durch Etwas. **Forfriskning, en**, (*pl.* **–er**) die Erfrischung, Erquickung.

forfrossen, *a.* verfroren, erfroren; **forfrosne Fødder, – Hænder**, erfrorne Füße, Hände; **jeg er ganske –**, ich bin ganz verfroren.

forfuske, *v. a.* verpfuschen. **Forfuskning, en**, das Verpfuschen.

forfylde, *v. a.* (veralt.) überladen; **– sig**, (mit Speise und Trank) sich überladen; *absolut*, *vulg.* **forfyldt**, versoffen, dem Trunke ergeben.

forfængelig, *a.* eitel, nichtig; vergänglich; (usømmelig, uhøvisk) verfänglich; **– Lyst**, eitle Lust; **– Stræben**, ein eitles (nichtiges) Streben; **Alting er forfængeligt**, Alles ist eitel (ist vergänglich, nichtig); **– Snak, – Tale**, verfängliche (unsittliche) Redensarten. **Forfængelighed, en**, die Eitelkeit, Nichtigkeit.

forfærde, *v. a.* schrecken, erschrecken; *v. n. pass.* **forfærdes**, erschrecken, sich entsetzen. **Forfærdelse, en**, der Schrecken, das Entsetzen.

forfærdelig, *a.* erschrecklich, entsetzlich; fürchterlich, gewaltig.

forfærdige, *v. a.* verfertigen. **Forfærdigelse, en**, die Verfertigung.

forfødde, (letzte Silbe betont) *v. a.* vorschuhen (Stiefeln). **Forfødning, en**, das Vorschuhen.

forføie sig, *v. r.* sich verfügen, sich begeben; **– sig tilsengs**, sich ins Bett begeben, zu Bette gehen.

forfølge, *v. a. ir.* verfolgen: *fig.* nachstellen; (fortsætte) zu Ende führen, weiter führen; **– En**, Einen verfolgen; **– Fjenden**, den Feind verfolgen (nachjagen, nachsetzen); *fig.* **– En med Had** ꝛc., Einen mit Haß ꝛc. verfolgen; **at – en Pige**, einem Mädchen nachstellen; **at – en Retssag**, die Sache weiter führen, od. zu Ende führen. **Forfølgelse, en**, (*pl.* **–r**) die Verfolgung, Nachstellung, das Nachstellen.

Forfølger, en, der Verfolger, der Nachsetzende.

forføre, *v. a.* verführen, verleiten; verlocken; **– En til Spil** ꝛc., Einen zum Spielen ꝛc. verleiten; **– en Pige**, ein Mädchen verführen; **han har forført mig til at gaa herhen**, er hat mich hierher verlockt.

Forførelse, en, (*pl.* **–r**) die Verführung, Verlockung; (Fristelse) die Versuchung.

forførende, *a.* verführerisch.

Forfører, en, (*pl.* **–e**) der Verführer. **Forførerske, en**, die Verführerin.

forførerisk, forførisk, *a.* verführerisch.

forgaa, *v. n. ir.* vergehen, verstreichen, verfließen (von der Zeit); vergehen, nachlassen, vorübergehen (von Schmerzen, moralische und physische); vergehen, untergehen (zu Grunde gehen; **Tiden forgaaer saa fage**, die Zeit verstreicht gar schnell; *part.* **forgangen**, (*pl.* forgangne, forleden) verwichen, vergangen, vorig; **– Uge**, vorige Woche, **– Aar**, voriges, verwichenes Jahr; **– Dag**, (ausnahmsweise) vor einigen (etlichen) Tagen; elliptisch: **jeg mødte ham – paa Gaden**, er begegnete mir vor einiger Zeit, (vor kurzem, neulich) auf der Straße; **Hørelsen, Synet er forgaaet ham**, das Gehör ist ihm vergangen, er hat das Gesicht, das Gehör verloren; **Skibet forgik i Stormen**, das Schiff verging im Sturme (ging unter).

forgaa sig, *v. r. ir.* sich müde gehen.

Forgaard, (erste Silbe betont) **en**, (*pl.* **–e**) der Vorhof, der vordere Hof, der Vorderhof.

forgaars, *av.* **i –**, vorgestern, ehegestern; *a.* ehegestrig, von ehegestern; **i – Morges**, vorgestern Morgen; **i – Aftes**, vorgestern Abend.

forgabe sig, *v. r.* sich vergaffen; **at – sig i En**, sich in Einen vergaffen; **– sig i en Pige**, sich in ein Mädchen vergaffen, in ein Mädchen vernarrt sein.

Forgang, (erste Silbe betont) **en**, das Vorgehen, Vorangehen, der Vortritt; **lade En have Forgangen**, Einem den Vortritt lassen.

forgangen, *a.* s. **forgaa**, *part.*

forgangen, *av.* letzt, letztens, letzthin, neulich, jüngst.

Forgangskone, -pige, en, (selt.) Frau od. Mädchen, welches beim Hochzeitsmahl die Gäste bedient, (zuweilen) Brautjungfer.

Forgemak, et, (*pl.* **–ker**) das Vorgemach, Empfangzimmer.

forgifte, *v. a.* vergiften; **– Maden, Vinen** ꝛc., die Speise, den Wein vergiften; *fig.* **– Sjælen, – Sæderne**, die Seele, die Sitten vergiften (verderben). **Forgiftelse, en**, (*pl.* **–r**) die Vergiftung.

Forgift, en, (ohne *pl.*) das Gift, s. **Gift**.

forgiftet, forgiftig, *a.* vergiftet; **forgiftete Pile**, vergiftete Pfeile.

forgive, *v. a. ir.* überladen (mit Speise und Trank); vergiften; vergeben (falsch herausgeben, von Sachen od. Dingen, z. B. Bier anstatt Wein verabfolgen); (im Kartenspiel) vergeben, fehlgeben; **– sig**, sich vergeben, sich herablassen. **Forgivelse, en**, das Vergeben.

forgjeldet, forgjældet, *a.* verschuldet.

forgjemt, *a.* verlegen, verdorben (vom Liegen); **forgjemte Varer**, verlegene, alte verdorbene Waaren.

Forgjetmigei, (Forglemmigei) **en**, (*pl.* **-er**) das Vergißmeinnicht (Mauseohrchen, blauer Augentrost).

forgjette, forgjætte, (forglemme) *a.* vergessen; **– mig ei!** vergiß mein (meiner) nicht!

forgjeves, (forgjæves) *a.* & *av.* vergebens, vergeblich; umsonst; **– Arbeide**, vergebliche Arbeit; **at arbeide, at glæde sig –**, vergeblich arbeiten, sich vergeblich freuen; **det er Alt –**, es ist Alles umsonst, Alles vergebens.

forgjøre, *v. a. ir.* bezaubern, verzaubern, behexen; verwirken; **Barnet er forgjort**, das Kind ist behext; **at have sit Liv forgjort**, sein Leben verwirkt haben; **at – sig**, (selt. u. veralt.) sich versehen, Etwas falsch machen.

forgjort, *a.* behext; verwirkt.

forglasse, *v. a.* (Chem.) verglasen. **forglasset**, *a.* verglast. **Forglasning, en**, das Verglasen.

forglemme, *v. a.* vergessen; **– sig selv**, sich vergessen. **Forglemmelse, en**, das Vergessen.

forglemmelig, (glemsom) *a.* vergeßlich. **Forglemmelighed**, (Glemsomhed) **en**, die Vergeßlichkeit.

forgnave, *v. a.* zerfressen, zernagen.

forgribe sig, *v. r. ir.* (mit Präp. imod u. paa) sich vergreifen (an Sachen), bestehlen, unbefugterweise entnehmen; (an Personen) beleidigen; in beleidigender Weise Hand anlegen an Jemanden, angreifen; (gribe feil) fehlgreifen, vergreifen; Eins fürs Andre greifen, hervornehmen. **Forgribelse, en**, das Vergreifen; das unbefugte Einschreiten.

forgro, forgroe, *v. n.* verwachsen, verharschen; bewachsen, vergrasen; verwildern; **Saaret, Arret forgroer**, die Wunde, die Narbe verwächst, verharscht; **Haven –**, der Garten vergrast, wird bewachsen, verwildert. **forgroet**, *a.* bewachsen, verwildert.

Forgrund, en, (*pl.* **–e**) der Vordergrund.

forgrædt, *a.* verweint; **see – ud**, verweint aussehen; **forgrædte Oine**, verweinte Augen.

forgude, *v. a.* vergöttern; **– en Pige**, ein Mädchen vergöttern. **Forgudelse, en**, die Vergötterung.

Forguder, (Tilbeder) **en**, der Vergötterer, Anbeter; **en blind –**, ein blinder Anbeter.

forgylde, *v. a.* vergolden. **Forgyldning, en**, die Vergoldung, das Vergolden; (Sprichw.) **Forgyldningen er gaaet af St. Gjertrud**, der Gyps ist herunter.

Forgylder, en, der Vergolder.

forgængelig, *a.* vergänglich, hinfällig, nichtig, eitel, flüchtig. **Forgængelighed, en,** die Vergänglichkeit, Hinfälligkeit.

Forgænger, en, der Vorgänger, Vorweser (antecessor).

forhaabe, *v. n.* hoffen, sich Hoffnung machen. **Forhaabning, en,** die Hoffnung, das Hoffen, das Verhoffen, Erwarten.

Forhaand, (erste Silbe betont) **en,** (ohne *pl.*) die Vorhand; være i Forhaanden, in der Vorhand sein.

forhaanden, *av.* vorhanden; være —, vorhanden sein, da sein; det er ikke —, das ist nicht vorhanden, das ist nicht da.

forhaane, *v. a.* verhöhnen, mit Hohn begegnen; at — En, Einen verhöhnen. **Forhaanelse, en,** (*pl.* —r) die Verhöhnung, das Verhöhnen; (Haan) der Hohn.

forhadt, *a.* verhaßt; en — Person, eine verhaßte Person; en — Sag, Ting 2c., eine verhaßte (unliebsame) Sache, ein unliebsames Ding.

forhale, *v. a.* verzögern, verziehen, in die Länge ziehen; (Seew.) — et Skib, mit Tauen ein Schiff von einer Stelle zur andern hinüberziehen. **Forhaling, en,** (*pl.* —er) die Verzögerung, das Verziehen.

Forhammer, en, der große Hammer (der Schmiede).

forhandle, *v. a.* verhandeln, verkaufen; — en Sag, eine Sache verhandeln (besprechen); — Varer, Waaren verkaufen. **Forhandling, en,** die Verhandlung, der Verkauf.

forhaste sig, *v. r.* sich übereilen. **Forhastelse, en,** das Uebereilen (Uebereilung heißt Overilelse).

forhen, *av.* ehedem, sonst, in frühern Zeiten; (vorhin heißt nicht „forhen", sondern „for kort siden", kürzlich).

forhenværende, *a.* früher; de — Beboere, die frühern, die ehemaligen Bewohner.

forherlige, *v. a.* verherrlichen. **Forherligelse, en,** die Verherrlichung.

forhexe, *v. a.* behexen, verhexen; hun har aldeles forhexet ham, sie hat ihn ganz und gar behext; **forhext,** behext, verdammt, verwirrt; det er som var det forhexet, es ist als sei es behext.

forhindre, *v. a.* verhindern, hindern; hintertreiben; abhalten. **Forhindring, en,** (*pl.* —er) die Verhinderung, Abhaltung; das Hintertreiben.

forhippet, *a.* erpicht, versessen; være — paa Noget, auf Etwas erpicht od. versessen sein.

forhjelpe, s. **forhjælpe.**

Forhjul, (erste Silbe betont), **et,** (*pl.* unv.) das Vorderrad, das vordere Rad (am Wagen).

forhjælpe, *v. a. ir.* verhelfen; — En til Noget, Einem zu Etwas verhelfen.

forjaske, (forhjadske) *v. a.* übel zurichten, besudeln (tilsmøre); zerknittern, (forkrølle) sein Zeug, seine Sachen, seine Kleider 2c.

Forhold, et, (*pl.* unv.) das Verhalten, Betragen; Benehmen; das Verhältniß; die Beziehung; die Proportion; at vise et godt —, sich gut betragen; hans — var upaaklageligt, sein Verhalten war untadelhaft; at staa i — til, im Verhältniß zu ... stehen (von Personen öfter), Beziehung haben; jeg staaer i et meget venskabeligt — til ham, ich stehe in sehr freundschaftlicher Beziehung zu ihm; jeg staaer ikke i noget — til ham, ich habe gar keine Beziehung zu ihm; efter vort — at dømme, med Hensyn til vort —, nach Maßgabe unserer Beziehungen (unseres Verhältnisses); det kommer Altsammen an paa Forholdene, das hängt Alles von den Verhältnissen ab (od. das ist je nach dem); Forholdet imellem Vinduerne og Døren, das Verhältniß (die Proportion) zwischen den Fenstern und der Thüre; i — til Størrelsen, im Verhältniß zu der Größe.

forholde, *v. a. & rec.* (letzte Silbe betont) vorenthalten, zurückhalten; sich verhalten, sich benehmen, sich betragen; at — En sin Løn, Jemandem seinen Lohn vorenthalten; at — sig rolig, sich ruhig verhalten; det forholder sig ikke saaledes, es verhält sich nicht so (*vulg.* dem ist nicht so); at — sig til hinanden, sich zu einander verhalten (als Ursache und Wirkung) (Rechtsw. opholde, udsætte, forhale); verzögern; — Sagen, die Sache verzögern, in die Länge ziehen; — (afholde) sig fra, sich enthalten. **Forholdelse, en,** die Vorenthaltung; das Verhalten.

Forholdsbefaling, en, der Verhalts- od. Verhaltungsbefehl. **—begreb, et,** ein Begriff, je nach dem Verhältniß, ein relativer Begriff. **—lighed, en,** (Math.) die Proportion. **—regel, en,** die Verhalts- od. Verhaltungsregel.

forholdsmæssig, *a.* verhältnißmäßig.

forholdsrigtig, *a.* verhältnißmäßig, nach richtigem Verhältniß.

forholdsviis, *av.* verhältnißmäßig.

forhoret, *a.* verhurt.

Forhoved, et, (erste Silbe betont) (*pl.* —er) das Vorderhaupt, der Vorderkopf.

Forhud, en, (ohne *pl.*) die Vorhaut (praeputium).

forhude, *v. a.* (Seew.) verhauten, bekleiden (den Rumpf mit Brettern od. Metallplatten).

Forhudning, en, (*pl.* —er) die Bekleidung, das Bekleiden, die Verhäutung.

forhugge, *v. a.* verhauen, zerhauen, zu Schanden hauen; — en Skov (Rechtsw. hugge til Upligt), einen Wald od. Forst verhauen; — sig, fehlhauen. **Forhugning, en,** (*pl.* —er) das Verhauen, der Verhau, Verhack; die Sperrhölzer.

forhungre, *v. a.* verhungern, Hungers sterben.

forhuske sig, *v. r.* sich nicht recht erinnern, sich irren (im Betreff des Gedächtnisses). **Forhuskelse, en,** der Irrthum des Gedächtnisses.

forhutle, *v. a.* verhudeln. **Forhutling, en,** das Verhudeln.

Forhuus, et, das Vorderhaus.

forhverve, *v. a. r.* erwerben; at — sig, sich erwerben.

Forhvervelse, en, das Erwerben, die Erwerbniß.

forhyre, *v. a.* (Seew.) verheuern (vermiethen, verdingen); — sig (tage Tjeneste), sich verheuern. **Forhyring, en,** das Verheuern.

Forhæng, et, (*pl.* unv.) der Vorhang, die Gardine.

forhærde, *v. a.* härten, verhärten; **forhærdes,** sich härten, hart werden; *fig.* sich verhärten, verstocken; — sit Sind imod Noget, sein Gemüth gegen Etwas härten od. verhärten; en forhærdet Synder, ein verstockter Sünder.

Forhærdelse, en, (*pl.* —er) das Härten, Verhärten, die Verhärtung.

forhøie, *v. a.* erhöhen, höher machen; (einen Wall, ein Terrain); erhöhen, höher berechnen (Steuern, Abgaben, Preise 2c.). **Forhøielse, en,** (*pl.* —r) das Erhöhen.

Forhøining, en, (*pl.* —r) die Erhöhung, Anhöhe; der Auftritt, Fenstertritt.

Forhør, et, (*pl.* unv.) das Verhör, die Abhörung; at holde — over En, Jemanden verhören, od. abhören; at være i —, komme i —, verhört werden, vernommen werden.

forhøre, *v. a.* verhören, vernehmen; abhören (Zeugen, Verbrecher); — om, sich erkundigen, ob; *vulg.* nachfragen, vorhören; — sig, sich verhören, fehl hören.

forinden, *praep. & av.* innerhalb, binnen, vor; — en vis Tid, innerhalb einer bestimmten Zeit; — tre Uger, binnen drei Wochen; (vom Orte); Væggen maa males —, die Innen- od. Binnenseite der Wand muß angestrichen werden; det er huult —, inwendig ist es hohl.

Foring, (Fodring) **en,** (*pl.* —er) das Futtern, die Fütterung (des Viehes).

Foringen, (Fo-ringen) **en,** die innere Bretterbekleidung des Schiffes.

forivre sig, *v. r.* sich ereifern. **Forivrelse,** (selt.) **en,** die Ereiferung.

forjage, *v. a.* verjagen, vertreiben; überjagen; — Fienden, den Feind verjagen; — Rotter, die Ratten vertreiben (s. fordrive); — en Hest, ein Pferd überjagen, zu stark antreiben. **Forjagelse, en,** das Verjagen, die Verjagung.

forjagen, forjaget, *a.* verjagt, vertrieben; zersprengt; abgejagt; de forjagne el. forjagede Tropper, die

zersprengten Truppen; de forjagede (fordrevne) Familier, die vertriebenen Familien.

forjætte, *v. a.* verheißen; geloben. **Forjættelse, en,** (*pl.* -r) die Verheißung.

forjættet, *a.* verhießen, gelobt; det forjættede Land, das gelobte Land (Palästina).

Fork, en, die Heugabel, Mistgabel, die Forke.

forke, *v. a.* forken, aufstechen; – Hø op, Heu aufstechen.

forkalke, *v. n.* verkalken, calciniren; at – sig, sich verkalken. **forkalket**, verkalkt, calcinirt. **Forkalkning, en,** das Verkalken.

Forkammer, et, (*pl.* -kamre) das Vorzimmer, die Vorkammer: (Anat.) die kleinere Herzkammer (auriculae, atria cordis).

Forkast, (erste Silbe betont) **et,** der erste Wurf (beim Kegeln und andern ähnl. Spielen); at have Forkastet, den ersten Wurf haben.

forkaste, *v. a.* verwerfen; verlegen; – (forlægge) sit Tøi, seine Sachen verlegen, verwerfen (erklære for slet el. uantagelig); – Varer, – et Tilbud, et Raad &c., Waaren verwerfen, (ausschießen), ein Anerbieten verwerfen (zurückweisen) einen Rath verwerfen; at – sig (Kartensp.), gute Karten wegwerfen. **Forkastelse, en,** die Verwerfung; das Ausschießen (Udskyden), Zurückweisen.

forkastelig, *a.* verwerflich; en – Tænkemaade, eine verwerfliche Gesinnung; forkastelige Varer, verwerfliche (schlechte, untaugliche) Waaren.

forkeert (vrang, bagvendt, urimeligt), *a. & av.* verkehrt, ungereimt; at bære sig – ad, sich verkehrt benehmen; at vende den forkeerte (den vrange) Side ud, die Kehrseite aushängen.

forkjele, s. **forkjæle**.

forkjettre, *v. a.* verketzern. **Forkjettring, en,** die Verketzerung, das Verketzern.

forkjæle, *v. a.* verzärteln, verwöhnen, verweichlichen; *vulg.* hätscheln, verhätscheln; – sit Selbred, sich verweichlichen; – sine Børn, seine Kinder verzärteln, verhätscheln. **Forkjælelse, en,** die Verzärtelung, Verwöhnung.

Forkjærlighed, en, (ohne *pl.*) die Vorliebe; have – for, Vorliebe hegen für ....

Forkjøb, (Forsprang) **et,** (ohne *pl.*) der Vorkauf; komme En i Forkjøbet, Einem zuvorkommen.

forkjøbe sig, *v. r.* sich überkaufen, zu theuer bezahlen, zu theuer kaufen.

Forkjøbsret, en, (ohne *pl.*) das Vorkaufsrecht, Näherrecht.

Forkjød, et, (ohne *pl.*) das Vorderstück, Bruststück vom geschlachteten Thiere.

forkjøle sig, s. **forkøle sig**.

forkjøre, *v. a.* durch Fahren überjagen, verderben (von Pferden); forkjørte Heste, überjagte Pferde.

forklage, *v. a.* verklagen; Klage führen, klagbar werden. **Forklagelse, en,** das Verklagen, die Verklagung.

forklare, *v. a.* erklären; aussagen (tyde); deuten, erläutern; erklären; (forherlige) verklären; et forklaret Blik, ein verklärter Blick; Vidnerne forklarede, die Zeugen aussagten, sagten aus. **Forklaring, en,** (*pl.* -er) die Erklärung; Aussage; Deutung, Erläuterung, der Commentar, die Interpretation. **Forklarelse, en,** die Verklärung.

forkleine, *v. a.* verkleinern, verunglimpfen; schmälern; – Ens Ære, die Ehre Jemandes verunglimpfen; – Ens Indtægter, Ens Fortjeneste, die Einnahme, den Verdienst Jemandes schmälern. **Forkleinelse, en,** die Schmälerung; Verunglimpfung; ikke komme, ikke være til –, keinen Eintrag thun, keine Verunglimpfung sein.

forklemme, *v. a.* klemmen, zu Schanden klemmen; faa sin Finger forklemt, sich den Finger geklemmt haben.

forklippe, *v. a.* verschneiden, fehlschneiden, zu viel abschneiden (mit der Scheere).

Forklo, en, (*pl.* -kløer) die Vorderklaue (an Vögeln).

forklog, *a.* (*vulg.* scherzweise) vorher klug sein; det er bedre at være – end bagklog, besser ist's vorher als nachher beklügeln.

Forklov, (Forklove) **en** (*pl.* -er) die Vorderklaue (am Rindvieh).

Forklæde, et, (*pl.* -r) die Schürze, der Schurz.

forklæde (letzte Silbe betont), *v. a.* verkleiden; – sig, sich verkleiden, vermummen; – sig som, sich verkleiden als ..... **Forklædning, en,** (*pl.* -er) die Verkleidung, Vermummung.

forknuge, *v. a.* zerdrücken.

forknuse, *v. a.* zerschmettern, zerquetschen, zerstoßen; *vulg.* verknusen (dulden, hinnehmen); – sin Arm, seinen Arm zerquetschen.

forknytte, *a. a.* verknoten, in Knoten unauflöslich binden od. verschlingen; *fig.* entmuthigen, niederschlagen; at – En, Einen entmuthigen; **forknyttet** (forknyt), muthlos, verzagt; *vulg.* verdutzt, verblüfft; jeg blev ganske –, ich wurde ganz verdutzt; forknyttet od. forknyt i Væxten, krüppelich, verkrüppelt (von Bäumen u. Pflanzen), *T.* verbuttet. **Forknyttelse, en,** die Entmuthigung.

forkobbre, *v. a.* mit Kupferplatten belegen, bekleiden.

forkoge, *v. a.* zu sehr auskochen; zerkochen; Kjødet er forkogt, das Fleisch ist ganz ausgekocht.

forkogle, *v. a.* verzaubern, behexen.

forkomme, *v. a.* verlieren, verlegen, verwerfen; at – Noget, Etwas verlegen, verwerfen; (veräußern, verschwenden); at – sit Gods, seine Habe verschwenden; *v. n.* verloren gehen, umkommen, verkommen; verschmachten; Det forkom underveis, Das ging unterwegs verloren; Det er mig forkommet, Das ist mir verloren gegangen; han var ganske forkommen af Kulde, er war ganz erstarrt; hans Hænder vare ganske forkomne, seine Hände waren ganz erstarrt, ganz verfroren; at – af Tørst, vor Durst verschmachten.

forkort, *v. a.* zu kurz; at komme –, zu kurz kommen; s. **tilkort**.

forkorte, *v. a.* verkürzen, kürzen, abkürzen; – Ens Rettigheder, Einem seine Rechte schmälern. **Forkortelse, en,** die Verkürzung, Abkürzung.

forkradse, *v. a.* zu Schanden kratzen.

forkramme, *v. a.* zerdrücken, zerknüllen, zerknittern.

forkrybe sig, *v. r. ir.* sich verkriechen. [drücken.

forkryste, *v. a.* (forknuge) zer-

forkrænke, *v. a.* verderben, verletzen, verunglimpfen, kränken; (Rechtsw. früher) bestechen.

forkrænkelig, *a.* vergänglich; sterblich, verweslich. **Forkrænkelighed, en,** die Vergänglichkeit, Verweslichkeit. **Forkrænkelse, en,** die Vergänglichkeit, Verwesung.

forkrølle, *v. a.* zerknüllen, zerknittern.

forkue, *v. a.* im Wachsthum behindern, in Furcht und Unterwürfigkeit halten; unterjochen; **forkuet**, verkrüppelt, unterjocht, gedrückt. **Forkuelse, en,** die Unterjochung.

forkulle, *v. a.* verkohlen, zu Kohle brennen; *v. n.* verkohlen, zu Kohle werden; – sig, sich verkohlen. **Forkulning, en,** das Verkohlen.

Forkundskab, (For betont) **en,** (*pl.* -er) die Vorkenntniß.

forkynde, *v. a.* verkündigen, verkünden, ankündigen; ablesen, verlesen, bekannt machen; – fra Prædikestolen, von der Kanzel ablesen; – en Stævning, eine gerichtliche Vorladung verlesen; – (bekjendtgjøre) en offentlig Fornøielse, ein öffentliches Vergnügen ankündigen. **Forkyndelse, en,** (*pl.* -r) die Ankündigung, Bekanntmachung.

Forkynder, en, (*pl.* -e) der Verkünder, Verbreiter, Apostel.

forkysse, *v. a.* zerküssen, zu viel küssen; wund küssen.

Forkærre, en, s. **Forploug** u. **Plovkærre**.

forkøle, *v. a.* erkälten; at – Maven, Brystet &c., den Magen, die Brust erkälten; jeg har forkølet min Mave, ich habe mir den Magen erkältet; – sig, sich erkälten. **Forkølelse, en,** die Erkältung.

forlade, *v. a. reg.* überladen, zu schwer laden od. beladen (Wagen, Schießwaffen, Schiffe &c.); *v. a. ir.*

verlassen, weg-, fortziehen (von einem Orte, einer Person, einem Fach etc.); vergeben, verlassen, erlassen (die Sünden, die Beleidigung); *fig.* verlassen; Sygdommen har forladt ham, die Krankheit hat ihn verlassen (ist gewichen); han forlod mig ikke i Nøden, er verließ mich nicht (entzog mir nicht seinen Beistand) in der Noth; *v. r. ir.* – sig paa, – sig til (Noget), sich auf (Etwas) verlassen, auf Etwas bauen. **Forladelse, en,** (zweite Silbe betont) die Vergebung, Erlassung, Absolution; bede om Forladelse, um Verzeihung bitten. **Forladning, en,** (zweite Silbe betont) das Ueberladen. **Forladning,** (erste Silbe betont) die Vorladung (der geladenen Schießwaffen).

Forlag, et, (*pl.* unv.) die Vorlage; die Kolbe (Chem.); der Verlag (eines Buches od. sonstigen Druckwerkes); paa N. N.'s –, N. N.'s Verlag; paa den N. N.... ske Boghandlings –, im Verlag der N. N....schen Buchhandlung, od. Verlag von etc.; paa eget –, Selbstverlag.

Forlagsbøger, *n. pl. m.* der Verlag, die vom Buchhändler verlegten Bücher. **-handel, -ling, en,** der Verlagshandel, die Verlagshandlung. **-ret, en,** das Verlagsrecht. **-skrift, et,** eine Druckschrift, welche der Buchhändler im Verlag hat.

Forland, et, (erste Silbe betont) die Landzunge, auch die durch Gewalt der Wellen vom Festlande abgerissene und durch Wasserstöße demselben abgetrennte Küstenstrecke, die Inselküste.

forlange, *v. a.* verlangen, fordern; heischen; (attraa) begehren; zumuthen; jeg vil - ikke Noget derfor, ich werde Nichts dafür verlangen od. fordern (Geld, Lohn etc.); at – sin Ret, sein Recht fordern; jeg forlanger Lydighed, ich fordere (ich heische) Gehorsam; jeg forlanger ingen af denne Verdens Herligheder, ich begehre keins von den Herrlichkeiten dieser Welt; han har Alt hvad han kan –, er hat Alles, was er begehren könnte; hvorledes kan De – at jeg skal være Deres Nar? Wie können Sie mir zumuthen, daß ich Ihr Narr sein soll? jeg veed ikke hvorledes man kan – Sligt af Folk, ich weiß nicht (begreife nicht) wie man den Leuten dergleichen Dinge zumuthen kann; han forlangte at gaa tilsengs, er wünschte zu Bette zu gehen, *vulg.* er verlangt nach dem Bette. **Forlangende, et,** (*pl.* -r) das Verlangen, Begehren, die Zumuthung, das Ansinnen.

forlappe, *v. a.* verflecken, mit Flecken über und über ausbessern.

forlappet, *a.* über und über mit Flecken ausgebessert.

forlede, *v. a.* (zweite Silbe betont) verleiten; (zuweilen aber weniger richtig: verführen); han lod sig – til at begaa en Dumhed, er ließ sich zu einer Dummheit verleiten.

Forledelse, en, die Verleitung, das Verleiten.

forleden, *a. & av.* verwichen, jüngst, letzthin (s. „forgangen" u. „forgaa"); – Nat, verwichene Nacht; jeg traf ham –, ich traf ihn letzthin, traf ihn jüngst.

forlee sig, *v. r. ir.* zu sehr lachen; **forleet,** vom Lachen überwältigt; hun var ganske –, sie war ganz vom Lachen überwältigt, sie lachte in Einem fort.

forlegen, *a.* (*pl.* **forlegne**) verlegen; blive, være –, verlegen werden, verlegen sein, in Verlegenheit sein; være – med sine Arme, mit den Armen verlegen sein (nicht wissen wie man dieselben halten soll); være – med sig selv, nicht wissen was man will, nicht wissen wie man stehen und gehen soll etc.; være – for Penge, um Geld verlegen sein (in Verlegenheit sein); (begjærlig, attraaende) være – for at faa (Noget), erpicht sein auf Etwas; være – for at komme paa Bal, til Concert etc., sehr erpicht auf den Ball, auf das Concert sein; være meget – for at faa at høre, at erfare, sehr begierig zu hören, zu erfahren. **Forlegenhed, en,** (*pl.* -er) die Verlegenheit; komme i Forlegenhed, in Verlegenheit gerathen; være i Forlegenhed, in Verlegenheit, in der Klemme, in der Enge sein; sætte En i Forlegenhed, Jemanden in Verlegenheit bringen.

Forlem, et, (*pl.* **-mer**) das Vorderglied, vordere Glied (an Thieren).

forlene, (forlehne) *v. a.* belehnen, verlehnen; *fig.* verleihen, in Gnaden zukommen lassen; – med Land, med Gods, mit Land etc. verlehnen, belehnen; – med Magt og Myndighed, mit Gewalt und Autorität belehnen (ausstatten); *fig.* verleihen, vergönnen; hvis Gud forlener mig Liv og Kræfter, wenn Gott mir Leben und Kraft verleiht od. vergönnt. **Forlehning, en,** (*pl.* -er) die Belehnung, das Belehnen.

forlibe sig, *v. r. vulg.* sich verlieben; **forlibt,** verliebt. **Forlibelse, en,** die Liebschaft, flüchtige Liebe.

forlide, *v. a.* (veralt.) verstreichen (von der Zeit), s. **forleden.**

Forlig, et, (*pl.* unv.) der Vergleich, das Abkommen.

forlige, *v. a.* beilegen, in Güte beilegen, ausgleichen, vergleichen; – sig, der Güte pflegen, sich in Güte einigen, abfinden; **forliges,** Eintracht halten, sich vertragen; vil I forliges! wollt Ihr Euch vertragen! wollt Ihr Frieden halten!

forligelig, *a.* einträchtig, friedliebend, verträglich; en – Character, ein verträglicher Charakter.

Forligelse, en, -maal, et, (*pl.* unv.) der Vergleich, die Gütepflegung, das gütliche Beilegen.

Forligelsescommissair, -commission, en, der Friedensrichter, das Friedensgericht, die Gütepflegungscommission. **-termin, en,** der Gütepflegungstermin.

forligge, *v. a. ir.* durch Aufliegen schaden; verliegen, versäumen; *v. n.* liegen und verderben; forliggede Varer, verlegte, verdorbene Waaren; – sig, sich wund liegen.

forligne, *v. r.* vergleichen; det er ikke at –, med hinanden, das ist mit einander nicht zu vergleichen. **Forligning, en,** der Vergleich, s. **Ligning.**

forlindre, s. **lindre.**

Forliis, et, (*pl.* unv.) der Verlust; at lide et –, einen Verlust haben.

Forliisning, en, (*pl.* -er) der Schiffbruch.

forlise, *v. a. & n.* verlieren; Schiffbruch leiden, verloren gehen; Skibet forliste i Canalen, das Schiff ging unter im Canal; Skipperen er forlist, der Schiffer ist schiffbrüchig geworden.

Forliv, et, das Vorderleibchen, die Vordertaille (an Kleidungsstücken) der vordere Theil des Körpers (bei Thieren); das Vorleben, ein angenommenes Leben, dem gewöhnlichen irdischen Leben vorangegangen (selt. Baggesen).

forlods, *av.* im voraus; tage – ud af Boet, vor der Theilung aus der Masse erhalten. **Forlodsret, en,** das Recht der Vorausnahme.

forlokke, *v. a.* verlocken, verführen (*T.* der Handwerker) aufreden; – Svenden fra Mesterens Arbeide, einen Gesellen aufreden. **Forlokkelse, en,** (*pl.* -r) die Verlockung, die Verführung.

forloren, *a.* verloren, falsch, unächt, nachgemacht; forlorene Krøller, falsche Locken; – Skildpadde, unächte Schildkröte (Mockturtle); han er –, er ist verloren.

forlosse, *v. a.* s. **losse.**

Forlov, en, (ohne *pl.*) die Erlaubniß, der Urlaub, die Freiheit vom Dienst, von den Schulstunden etc.; bede –, give – (von Schulstunden) frei bitten, frei geben; med –! mit Erlaubniß! erlauben Sie?

forlove, *v. a.* verloben; abloben, verschwören; – sin Datter med, seine Tochter verloben mit etc.; – sig, sich verloben, sich versprechen (mit); – at drikke Brændeviin, das Branntweintrinken (den Branntwein) verschwören; han har forlovet det, er hat es abgelobt; (permittere) – Mandskabet, die Mannschaft permittiren, der Mannschaft Urlaub geben, s. **forlove.** **Forlovelse, en,** (*pl.* -r) die Verlobung, das Verlöbniß (Trolovelse s. d.).

Forlovning, en, (erste Silbe betont) die Bürgschaft (Rechtsw.).

Forlover, en, (*pl.* -e) der Bürge; die Zeugen bei der Trauung, der Gewährsmann bei der Trauung.

Forluge, en, (For betont) die Vorderluke (an Schiffen).

forlyde, *v. imp. ir.* verlauten (nur in *praes. inf.* u. *part. act.*) es verlautet, man sagt; **lade sig – med**, sich verlauten lassen (mit Etwas). **Forlydende, et**, (ohne *pl.*) das Verlauten, Vernehmen; **efter –**, nach Verlauten, dem Vernehmen nach, wie es verlautet, wie man sagt.

forlyste, *v. a.* ergötzen; **at – Øiet, Øret**, das Auge, das Ohr ergötzen; **– Sandserne**, die Sinne kitzeln; **– sig**, sich ergötzen, sich amüsiren, sich belustigen; **– sig over el. ved el. med** (Noget), sich an Etwas (daran, an der Sache, dabei) ergötzen, belustigen. **Forlystelse, en**, (*pl.* **–r**) das Vergnügen, Amüsement, die Ergötzung, Belustigung; **offentlig –**, öffentliches Vergnügen od. öffentliche Vergnügungen.

Forlæg, et, (veralt.) der Vorschuß, das Vorschießen, der Verlag (von Geldern); ein Frauenputz (Snip), der Zipfel vorne am Kopfputz, die Schneppe.

forlægge, *v. a. ir.* (zweite Silbe betont) verlegen, irgendwo am falschen Ort hinlegen, verwerfen; verlegen (Bücher, Druckschriften) in Verlag nehmen; **– sin Bopæl til en anden Egn**, seine Wohnung nach einer andern Gegend verlegen.

Forlægger, en, (*pl.* **–e**) (erste Silbe betont) der Vorleger (am Tische), der welcher den Braten tranchirt; (zweite Silbe betont) der Verleger (von Büchern).

forlænds, *av.* s. **forlængs**.

forlænge, *v. a.* verlängern; länger machen; **forlænges**, länger werden; **det Ærme kan forlænges**, der Aermel kann verlängert werden. **Forlængelse, en**, die Verlängerung.

forlænges, *v. n. pass.* (selt.) sich innig sehnen (nach), in Sehnsucht verkümmern; verlangen, sehnend, schmachtend verlangen. **Forlængsel, en**, die tiefe Sehnsucht, das sehnende Verlangen; **og i Forlængsel fast den blonde Møe forgaaer**, sie schier verwelkt die Jungfrau, zart und blond, im sehnenden Verlangen.

forlængs, *av.* vorn über, nach vorne; *T.* vorwärts (mit dem Gesicht nach vorne); **falde – omkuld**, vorn überfallen; **kjøre, sidde –** (im Wagen), vorwärts fahren (**baglængs**: rücklings).

forlængst, *av.* längst, seit lange.

forlæse sig, *v. r.* zu viel lesen.

forlæst, *a.* zu belesen, krank, ermattet vom Lesen.

forlæsse, *v. a.* überladen; **– sig**, sich überladen.

Forløb, et, (ohne *pl.*) der Verlauf (der Zeit, der Dinge); **efter to Aars –**, nach Verlauf von zwei Jahren; **lad det have sit –**, mag es seinen Verlauf haben.

forløbe, *v. a. ir.* weglaufen, davonlaufen (veraltet); entlaufen; *part.* **forløben**, verlaufen, davongelaufen, umherstreichend, umherirrend, vagabundirend; **en forløben Person**, ein verlaufener Kerl, Vagabund; **en – Soldat**, ein entwichener Soldat, ein Deserteur; *v. n.* verlaufen (die Zeit), ablaufen, auslaufen; abfließen (das Wasser aus Teichen 2c.); **Blodet forløb ham**, er verblutete; **– sig**, sich verlaufen, sich durch Laufen schaden; sich verlaufen (im Billardspiel); sich verlaufen, verirren, abhanden kommen (von Hunden); *fig.* sich verlaufen, sich vergaloppiren, zu weit gehen, zu viel sagen.

Forløber, (erste Silbe betont) **en**, (*pl.* **–e**) der Vorläufer, Heiduck; das Riemenpferd, Vorderpferd (im Gespann); (zweite Silbe betont) der Verläufer (im Billard.)

Forløfte, et, (*pl.* **–r**) die Bürgschaft, Caution; **gaa i – for En**, Bürgschaft leisten für Jemanden.

Forløftning, en, (Rechtsw.) die Bürgschaft.

Forløftningsbrev, et, schriftliche Bürgschaft. **–mand, en**, der Bürge, Cautionist.

forløfte, *v. r.* sich verheben. **Forløftning, Forløftelse, en**, das Verheben.

forløse, *v. a.* erlösen; entbinden; von der Leibesfrucht genesen; **Christus har forløst os fra Døden**, Christus hat uns vom Tode erlöst; **Konen blev forløst med et Barn**, die Frau wurde von einem Kinde entbunden, genaß eines Kindes.

Forløser, en, (*pl.* **–e**) der Erlöser.

Forløsning, en, (*pl.* **–er**) die Erlösung (von der Sünde), die Geburt, Entbindung (von einem Kinde).

forløve, *v. a.* (s. Forlov) beurlauben, permittiren (Soldaten); in der älteren Rechtssprache: des Amtes entlassen, dispensiren. **Forløvelse, en**, die Beurlaubung.

Form, en, (*pl.* **–er**) die Form, Gestalt, Gestaltung (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache).

Formlighed, en, (*pl.* **–er**) die Aehnlichkeit der Form. **–lære, en**, die Formlehre. **–sand, et** (Støbesand), der Formensand, Gußsand. **–sands, en**, der Formsinn, Sinn für od. Geschmack an der schönen Form. **–skjønhed, en**, die Formschönheit. **–skærer, en**, der Formenschneider, Formenmacher. **–skærerkonst, en**, die Formenschneidekunst. **–steen, en**, geformte Mauersteine. **–væsen, et**, das Formenwesen.

formaa, *v. a.* vermögen, Einfluß haben od. üben; **– En til Noget**, Einen wozu bewegen; **jeg vil see at – ham dertil**, ich werde versuchen ihnen dazu zu bewegen, od. dahin zu bringen; **lade sig –**, sich bewegen lassen, überreden lassen; **saa Meget, jeg formaaer**, so viel ich vermag, so viel an mir ist: **jeg formaaer det ikke**, ich vermag es nicht.

Formaal, (Med) **et**, (*pl.* unv.) der Endzweck, das vorgesteckte Ziel; **jeg har sat mig det –**, ich habe mir das Ziel gestellt; **uden –**, ohne Ziel, ziellos, planlos; (veralt.) Beichte, Absolution; Testament, letzwillige Erklärung.

formaale sig, *v. r.* sich vermessen, d. h. beim Messen verrechnen od. irren, falsch messen (mit der Elle).

formale, *v. a.* malen (Korn zu Mehl) durch die Mühle in Mehl verwandeln (molendo consumere).

Formad, en, (ohne *pl.*) die Vorspeise, das Voressen, das erste Gericht, die Suppe (beim Mittagstisch).

Formalitet, en, (*pl.* **–er**) die Formalität; **iagttage Formaliteterne**, die Formalitäten beobachten.

Formand, en, (*pl.* **Formænd**) der Vordermann; Vorgänger, Vorweser, Vorfahr; Vorstand, Obmann, Präses, Präsident. **–skab, et**, die Präsidentschaft, der Vorstand.

formane, *v. a.* ermahnen, vermahnen; **– En**, Einen ermahnen.

Formaning, en, (*pl.* **–er**) die Ermahnung, Erinnerung; **give En en –**, Einem eine Ermahnung zukommen lassen.

Formast, en, die Vordermast, [Fockmast.

formaste sig, *v. r.* sich vermessen, sich erfrechen, freveln. **Formastelse, en**, die Vermessenheit, der Frevel.

formastelig, *a.* vermessen, frevelhaft, frevelnd. **Formastelighed, en**, (*pl.* **–er**) s. **Formastelse**, die Vermessung, frevelhafte That.

Format, et, (*pl.* **–er**) das Format.

forme, *v. a.* formen, bilden, gestalten; **formes, – sig**, geformt werden, sich formen. **Formning, en**, das Formen, Gestalten.

formedelst, *praep.* vermittelst, mittelst, mittels; halber, wegen.

formeent, *a.* (vom Verb. **formene**) verwehrt, untersagt; (formentlig) vermeint, angeblich.

formeentlig, *a.* vermeintlich, vermeint, angeblich.

formeget, *av.* (for Meget) zu viel, zu sehr; **forlidt og –**, zu wenig und zu viel.

formelde, *v. a.* vermelden; **at – en Hilsen, en Compliment**, einen Gruß, ein Compliment vermelden.

formelig, *a.* förmlich, der Form nach; in aller Form; ausdrücklich. **Formelighed, en**, die Förmlichkeit.

Formelys, (Støbelys) **et**, (*pl.* unv.) das Formlicht, gegossene Licht (Spedelys: gezogenes Licht).

formene, *v. n.* meinen, vermeinen, erachten, dafür halten, der Ansicht sein; **jeg skulde –**, ich sollte meinen, ich möchte der Ansicht sein. **Formening, en**, (*pl.* **–er**) die Meinung, das Erachten; **efter min Formening**, meines Erachtens, meines Dafürhaltens, nach meinem Erachten 2c.

formene, *v. a.* verwehren, untersagen. **Formenelse, en**, das Verwehren, die Untersagung.

forment, formeentlig, s. **formeent, formeentlig**.

formere, *v. a.* formiren, bilden; – Carrée, Carrée formiren; – En en Proces, en Regning, Einem den Prozeß machen, eine Rechnung machen; vermehren, vergrößern; – sig, sich vermehren, sich mehren, sich häufen, sich vergrößern. **Formerelse, en,** (*pl.* –r) die Vermehrung.

Formel, en, (*pl.* **Formeler**) die Formel.

Formiddag, en, (*pl.* –r) der Vormittag; i Formiddags, diesen Vormittag, heute Vormittag; om Formiddagen, des Vormittags, vormittags, am Vormittage; op paa Formiddagen, spät am Vormittage, gegen Mittag; hele Formiddagen, den ganzen Vormittag; igaar Formiddags, gestern Vormittag.

formilde, *v. a.* mildern, mäßigen, besänftigen, stillen, lindern. **Formildelse, en,** (*pl.* –er) die Milderung.

formildende, *a.* mildernd, besänftigend; – Omstændigheder, mildernde Umstände.

formindske, *v. a.* vermindern, verkleinern; verringern. **Formindskelse, en,** (*pl.* –r) die Verminderung, Verkleinerung.

formløs, *a.* formlos. **Formløshed, en,** die Formlosigkeit.

formode, *v. a.* vermuthen, muthmaßen, erwarten; jeg formoder, ich vermuthe; det skulde jeg ikke –, das sollte ich nicht erwarten.

formodentlig, *a. & av.* vermuthlich, muthmaßlich, hoffentlich; (zuw.) wahrscheinlich; de komme – slet ikke, sie kommen wahrscheinlich gar nicht.

Formodning, en, (*pl.* –er) die Vermuthung, Muthmaßung, Erwartung; der er – om, man vermuthet, hat die Vermuthung; der er – om at han har stjaalet Æblerne, man muthmaßt, daß er die Aepfel gestohlen habe.

Formue, en, (ohne *pl.*) das Vermögen, die Habe; die Fähigkeit; at have –, Vermögen besitzen (Geldmittel haben); en betydelig –, ein bedeutendes Vermögen; han har tilsat al sin –, er hat sein ganzes Vermögen zugesetzt; at arbeide over sin –, über seine Kräfte hinaus arbeiten; (Bibelspr.) at fristes over sin –, über seine Kräfte hinaus versucht werden.

formuende, *a.* vermögend, bemittelt, begütert; (velhavende) wohlhabend. **Formuenhed, en,** (ohne *pl.*) (selt.) s. **Formue.**

Formueskat, en, (*pl.* –te) die Vermögenssteuer.

Formuesomstændigheder, *n. pl.* die Vermögensumstände.

Formular, en, (*pl.* –er) das Formular. **–bog, en,** das Formularbuch (Sammlung von Formeln für Gesuche, Contracte 2c.).

formulde, (formuldes) *v. n.* verwittern, zerbröckeln, in Staub zerfallen.

formumme, (maskere) *v. a.* vermummen; verlarven. **Formummelse, Formumning, en,** die Vermummung, das Vermummen.

formure, *v. a.* vermauern; zumauern; durch Mauern verbrauchen.

Formuur, en, (erste Silbe betont) (*pl.* –e) die Vordermauer; *fig.* die Vormauer; opføre en –, eine Vordermauer aufführen; dette Land danner en Formuur imod Østens Barbari, dieses Land bildet eine Vormauer gegen die Barbarei des Ostens.

Formynder, (Værge) **en,** (*pl.* –e) der Vormund; at være –, Vormund sein; Børnenes –, der Vormund der Kinder; *fig.* der Vormund, Derjenige, welcher einen Andern bevormundet.

Formynderi, et, (*pl.* –er) die Vormundschaft, das Vormundschaftsamt, Pupillenamt, Vormundschaftsgericht.

Formynderskab, (Værgemaal) **et,** die Vormundschaft; at overtage Formynderskabet for Børnene, die Vormundschaft über die Kinder od. (ohne *praep.*) der Kinder übernehmen.

formynte, *v. a.* (veralt. jetzt: **udmynte**), ausmünzen; durch Ausmünzen verbrauchen.

formæle, *v. a.* vermählen. **Formæling, en,** die Vermählung; das Beilager; (veralt. Bedeutung: sprechen, aussagen vom Verb. „mæle").

formærke, (fornemme) *v. a.* vermerken, dahinterkommen; jeg har ikke formærket Noget dertil, ich habe Nichts davon verspürt (od. empfunden).

formørke, *v. a.* verdunkeln, verfinstern. **Formørkelse, en,** (*pl.* –r) die Verdunkelung, Verfinsterung; die (Sonnen- od. Mond-)finsterniß.

fornagle, *v. a.* vernageln. **Fornagling, en,** die Vernagelung, das Vernageln.

Fornavn, et, (*pl.* –e) der Vorname; (Døbenavn) der Taufname.

forneden, *av.* unten, unten hin, von unten.

fornedre, *v. a. fig.* erniedrigen, herabsetzen, herabwürdigen. **Fornedrelse, en,** (*pl.* –r) die Erniedrigung, das Herabsetzen, die Herabwürdigung.

fornegte, (fornægte) *v. a.* verläugnen; läugnen; entsagen; – Christus, Christus läugnen; – Sandheden, die Wahrheit verläugnen; (Rechtsw.) – Retten, (vom Richter) wenn derselbe der Partei fernere Beweisführung abschneidet; at – al menneskelig Følelse, alles menschliche Gefühl verläugnen oder (mit Dativ) Hohn sprechen; at – Verden, der Welt entsagen; – sig, sich verläugnen; han – sig ikke, er verläugnet sich nicht; – sig selv, sich selbst verläugnen (gegen seine Natur, seine Neigung handeln).

Fornegtelse, (Fornægtelse) **en,** (*pl.* –r) die Verläugnung, das Verläugnen, Läugnen.

Fornegter, en, (*pl.* –e) der Läugner; mangen christelig –, manch christlicher Läugner (Läugner des geoffenbarten Evangeliums).

fornem, *a.* (*pl.* **–me**) vornehm; en – Mand, ein vornehmer Mann; **fornemt**, *av.* **Fornemhed, en,** die Vornehmheit, das vornehme Wesen.

fornemme, *v. a. ir.* vernehmen, empfinden, merken, verspüren, wahrnehmen; jeg kan ikke – det, ich kann es nicht empfinden (es schmerzt nicht); Det vil Du faa at –, Das wirst Du schon zu empfinden haben; at – om (spørge om, forhøre sig om) fragen; at – til, erfahren, hören, vernehmen; det har jeg ikke fornemmet (fornummet) Noget til, das habe ich nicht erfahren, nicht vernommen, nicht verspürt (sei es durch Hören od. Fühlen).

fornemmelig, *a.* vernehmlich, vernehmbar, merklich. –, **fornemmeligen**, vornehmlich, besonders, hauptsächlich, vorzüglich, zumal.

Fornemmelse, en, (*pl.* –r) die Empfindung, das Vernehmen; *fig.* jeg har ligesom en – af, at 2c., ich habe gleichsam eine Ahnung, ein Vorgefühl, daß 2c.

fornet *a.* (*pl.* **fornede**), s. **frønnet** (von verdorrten Bäumen, zundrigem Holze).

Fornuft, en, (ohne *pl.*) die Vernunft. **–begreb, et,** der Vernunftbegriff. **–beviis, et,** der apriorische Beweis. **–bud, et,** ein Gebot der Vernunft. **–grund, en,** der Vernunftgrund. **–kundskaber**, *n. pl.* (selt.) apriorische Kenntnisse. **–liv, et,** das Vernunftleben (im Gegensatz zum Naturleben). **–lære, en,** die Vernunftlehre, die Logik. **–lov, en,** das Vernunftgesetz, welches in der Vernunft allein gegründet ist. **–slutning, en,** der logische Schluß. **–videnskab, en,** die philosophische Speculation. **–væsen, et,** ein mit Vernunft begabtes Wesen.

fornuftig, *a.* vernünftig (in d. tägl. Rede oft:) klug, gescheidt, verständig; **fornuftigt**, *av.* vernünftig, auf vernünftige Weise; det er en meget – Mand, er ist ein sehr verständiger Mann; det var fornuftigt gjort, das war gescheidt gethan. **Fornuftighed, en,** die Vernünftigkeit, Gescheidtheit.

fornuftløs, *a.* vernunftlos; *fig.* [dumm, bornirt.

fornuftstridig, *a.* vernunftwidrig, widersinnig. **Fornuftstridighed, en,** die Vernunftwidrigkeit, Widersinnigkeit.

forny, fornye, *v. a.* erneuen, erneuern. **Fornyelse, en,** (*pl.* –r) die Erneuerung, das Erneuern.

fornægte, Fornægtelse, en, s. **fornegte.**

fornærme, *v. a.* beleidigen, kränken, verletzen. **Fornærmelse, en,** (*pl.* –r) die Beleidigung; Anzüglichkeit.

Fornærmer, en, der Beleidiger.

fornærmende, fornærmelig, *a.* beleidigend, kränkend, verletzend, anzüglich; – Handling, Tale 2c., be-

leidigende Handlung, beleidigende Rede; fornærmelige Talemaader, anzügliche, beleidigende Redensarten.

fornœvnt, *a.* vorbenannt, erwähnt, vorher erwähnt, besagt; fornœvnte Person, vorbenannte Person.

fornøden, *a.* (*pl.* **fornødne**) nöthig, vonnöthen, erforderlich; have –, nöthig haben, bedürftig sein, bedürfen; Det er fornødent, Eins ist vonnöthen. **Fornødenhed, en,** (*pl.* -er) das Bedürfniß, Erforderniß; Livets Fornødenheder, die Bedürfnisse des Lebens.

fornøie, *v. a.* erfreuen, vergnügen; det fornøier mig, es freuet mich; at – En for sin Umage, Jemandem seine Mühewaltung lohnen (ihn honoriren, zahlen); – sig, sich amüsiren. **Fornøielse, en,** das Vergnügen; med Fornøielse, mit Vernügen; dersom det gjør dem Fornøielse, wenn es Ihnen Vergnügen macht.

fornøielig, *a.* erfreulich; vergnüglich, ergötzlich. **Fornøielighed, en,** die Vergnüglichkeit, Freude.

fornøiet, *a.* (glad) vergnügt, froh (ikke misfornøiet), zufrieden, zufriedengestellt.

forommeldt, foromtalt, *a.* bemeldet, obgedacht, obbesagt, obgenannt, erwähnt, beregt, besagt; forommeldte Person, besagte Person.

Fororð, et, (*pl.* ufr.) das Vorwort, der Vorbericht, die Vorrede.

forordne, *v. a.* verordnen; verfügen, anordnen.

Forordning, en, (*pl.* -er) die Verordnung; Verfügung, das Gesetz; udstœde en –, eine Verfügung erlassen.

foroven, *av.* oben, am obern Rande; – garneret med, oben besetzt mit (z. B. Franzen); – som en Qvinde, forneden som en Fisk, oben (der obere Theil) ein Weib, unten (der untere Theil) ein Fisch.

forover, *av.* vorn über; vorwärts; falde –, vorn überfallen, od. stürzen; bøie sig –, sich vorn überbeugen.

forpaa, *av.* vorn, vorne, nach vorn, auf der vordern Seite (im Gegensatz zu hinten); den Schleife sidder –, die Schleife sitzt vorne.

forpagte, *v. a.* pachten, verpachten; – et Stykke Land, einen Acker pachten; den Gaard har jeg forpagtet, den Hof (das Landgut) habe ich gepachtet; – bort (bortforpagte), an Jemanden pachten, in Pacht geben; han forpagtede det ene Gods til sin Broder, er gab seinem Bruder das eine Gut in Pacht (od. gab es ihm pachtweise).

Forpagter, en, (*pl.* -e) der Pächter. **-gaard, en,** (*pl.* -e) Pachthof, der Hof, das Gut, welches der Pächter bewohnt.

Forpagtning, en, (*pl.* -er) die Pachtung; Verpachtung; der Pacht; Pachtzins, das Pachtgeld; give i –, in Pacht geben; tage i –, als Pachtgut antreten.

Forpagtningsafgift, en, (*pl.* -er) der Pacht, Pachtzins, das Pachtgeld.

forpakke, *v. a.* verpacken, verlegen beim Packen; zu voll, zu eng zusammen packen.

forpante, *v. a.* (veralt.) s. **pantsætte.**

forpasse, *v. a.* verpassen; versäumen; – Tiden, die Zeit verpassen; (im Kartenspiel) gute Karten ungespielt lassen.

forpjaltet, *a.* in Fetzen, ganz in Fetzen (selt.).

forpine, *v. a.* zermartern; einpressen; en forpint Taille, eine verschnürte Taille.

forpidske (forpiske), *v. a.* über die Maaßen peitschen, abjagen, abhetzen (von Pferden; *fig. vulg.* abgeleiert, abgedroschen (fortærsket); **forpidsket**, sehr abgejagt, abgehetzt; (ehemals *vulg.*, jetzt sehr selten) verläumden; være – af Vinden, vom Winde sehr mitgenommen sein.

forpjuske, forpluske, *v. a.* zerzausen. [zaust.

forpjusket (forplusket), *a.* zer-

forplante, *v. a.* verpflanzen, fortpflanzen; *fig.* verbreiten; – sig, sich fortpflanzen; *fig.* – Meninger, Fordomme rc., Ansichten, Vorurtheile verbreiten. **Forplantning, en,** das Fortpflanzen.

forpleie (forsørge, give Pleie, underholde), *v. a. T.* verpflegen; (forpleie ist ein Germanismus); – Tropper, Truppen verpflegen.

Forpleining, en, (*pl.* -er) die Verpflegung, das Pflegen.

Forpligt, en, (ohne *pl.*) die Verpflichtung, die Verbindlichkeit (Rechtsw.); Mindreaarigers Forpligter, die Verpflichtungen od. Verbindlichkeiten minorenner Personen.

forpligte, *v. a.* verpflichten; – sig (til Noget), sich verpflichten, sich verbinden, sich anheischig machen (zu Etwas, dazu); være forpligtet paa sin Eed, durch seinen Eid gebunden sein, vereidigt sein.

Forpligtelse, en, (*pl.* -r) die Verpflichtung, Verbindlichkeit; indgaa en –, opfylde en –, eine Verpflichtung od. Verbindlichkeit eingehen, erfüllen.

Forplov, en, (ohne *pl.*) der Vorderpflug, die Vorderräder (Forkærre) mit ihrer Achse, dem Pflock, der Zucht (Plovbræt) und Zuchtkette (Plovtist).

forplukke, *v. a.* verzupfen, durch Zupfen verderben.

forplumre, *v. a.* trüben; *fig.* verwirren, verdüstern, verstören; – sig, sich verplämpern.

forpluske, *v. a.* s. **forpjuske.**

Forpløining, (Aavending) **en,** *pl.* -er) (erste Silbe betont) das quergepflügte Ackerende (wo mit dem Pflug jedes mal umgekehrt wird).

Forpost, en, (*pl.* -er) der Vorposten. **-fægtning, en,** das Vorpostengefecht. **-kjæde, en,** die Vorpostenkette. **-vagt, en,** die Vorpostenwache.

Forprang, en, (ohne *pl.*) der Vorkauf, die Vorkauferei, das Vorwegkaufen; drive –, das Vorwegkaufen als Geschäft betreiben.

Forpranger, en, (*pl.* -e) der Vorkäufer.

forpuffe, *v. n.* verpuffen. **Forpufning, en,** das Verpuffen.

forproppe, *v. a.* zu sehr, zu fest propfen; *fig.* überfüllen (mit Eßwaaren); – Børn, Kinder überfüllen.

forpurre, *v. a.* hintertreiben, das Ziel verrücken; *vulg.* (Nordd.) verpurren.

forpustet, *a.* athemlos, keichend, feuchend; han kom ganske – an, er kam ganz athemlos an.

forputte, *v. a.* verstecken, verlegen; – sig, sich verstecken; – Nøglen, den Schlüssel verstecken, den Schlüssel verlegen. [Pfalwerk.

Forpœling, en, (*pl.* -er) *T.* das

forqvakle, *v. a.* verhudeln, verpfuschen, verhunzen. **Forqvakling, en,** das Verhudeln, Verpfuschen, Verhunzen.

Forraad, et, (*pl.* d. s.) der Vorrath (Schatz); i –, vorräthig; (ehemals) der zeitig, der vorher, im Voraus gegebene gute Rath.

forraade, *v. a.* verrathen; – Fienden, den Feind verrathen (Etwas); – en Fæstning, eine Festung verrathen; – en Hemmelighed, ein Geheimniß verrathen; – sig, sich verrathen.

Forraadelse, en, (ohne *pl.*) der Verrath (selt.); das Verderben.

forraadne, *v. n.* verfaulen, vermodern, verwesen.

Forraadnelse, en, (ohne *pl.*) das Verfaulen; die Verwesung (*poet.*), der Moder; at gaa i –, anfangen zu verfaulen, angehen.

Forraadnelsesfeber, en, (*pl.* -febre) das Faulfieber.

Forraadskammer, et, (*pl.* -kamre) die Vorrathskammer. **-huus, et,** das Vorrathshaus, Magazin. **-kjelder, en,** der Vorrathskeller. **-sted, et,** der Ort, an welchem Vorrath aufbewahrt wird.

Forrang, en, (ohne *pl.*) der Vorrang, Vortritt; give En Forrangen, Einem den Vortritt geben.

forraske, *v. a.* (selt.) überfallen, überlisten, überrumpeln. **Forraskelse, en,** die Ueberlistung, Ueberrumpelung. [derseil.

Forreb, et, (*pl.* d. s.) das Vor-

Forrede, (erste Silbe betont) **en,** (ohne *pl.*) Rechenschaft, Rede und Antwort, s. u. **Rede.**

Forrede, et, (ohne *pl.*) der und das Vordertheil (eines Wagens, Pfluges; auch eines Thiers).

forreden, *a.* (zweite Silbe betont) verritten, müde, steif und lahm geritten (von Pferden).

forregne sig, *v. r.* sich verrechnen; fehl rechnen; jeg har forregnet mig i

ham, ich habe mich in ihm verrechnet; der har han forregnet sig, da hat er sich verrechnet, *vulg.* geschnitten.

forreise, *v. n.* verreisen; – sine Penge, sein Geld verreisen; (reise bort paa kortere Tid) verreisen (auf kurze Zeit); eine Reise machen; han er forreist, er ist verreist.

forrente, *v. a.* verzinsen; – sig, Zinsen tragen oder abwerfen, sich verzinsen.

forrende, *v. a.* ermüden durch zu starkes Laufen (von Pferden); forrende en Hest, ein Pferd zu Schanden laufen lassen, s. **forride**; – sig, sich athemlos laufen.

forrest, *a.* (*sup.*) der, die, das Vordere, vorderste; den forreste Række, forreste Vogn ꝛc., die vorderste Reihe; der vorderste Wagen ꝛc.; *av.* voran, vorn, ganz vorn; Huset ligger – i Byen, das Haus liegt ganz vorn in der Stadt.

forresten, (for Resten) *av.* übrigens, sonst, im Uebrigen; det maa jeg – sige Dem, das muß ich Ihnen übrigens sagen.

Forret, en, der Vorzug, Vortritt, das ältere Recht, das Vorrecht; Privilegium; Adelens Forret, das Privilegium des Adels.

Forretning, en, (*pl.* **-er**) die Verrichtung, Arbeit; das Geschäft, Gewerbe; have Forretninger, Geschäfte haben; (Rechtsw.) Gerichtshandlung; gerichtliche Handlung, das Protocoll.

Forretningsliv, et, das Geschäftsleben. **-mand, en**, der Geschäftsmann. **-stiil, en**, der Geschäftsstyl, Canzleistyl.

forrette, *v. a.* verrichten, ausrichten, thun, besorgen; *vulg.* kacken; der har jeg Intet at –, dort habe ich Nichts zu verrichten; at – (besser: udrette) et Ærinde, einen Auftrag ausrichten; Barnet skal –, das Kind will kacken.

Forrider, en, (*pl.* **-e**) der Vorreiter.

forrig, *a.* den (det) forrige, der (die, das) vorige, frühere, ehemalige; forrige Dage, Tider, frühere Tage, Zeiten ꝛc. (*subst.*) Det Forrige var bedre end dette, das Vorige war besser als Dieses.

forringe, *v. a.* verringern, verschlechtern, herabsetzen. **Forringelse, en**, die Verschlechterung.

forrive, *v. a.* zerreißen, zerfetzen; – sine Klæder, seine Kleider zerreißen; han har forrevet sig, er hat sich zerrissen; med forrevne Klæder, mit zerfetzten Kleidern.

forrose, *v. a.* übertrieben od. über die Maaßen loben.

forruste, *v. n.* verrosten. **Forrustning, en**, das Verrosten.

forrykke, *v. a.* verrücken; aus der Lage rücken; *part.* **forrykket**, verrückt, aus der Lage gerückt. **Forrykkelse, en**, die Verrückung, das Verrücken.

forrykt, *a.* verrückt, närrisch; en – Mand, Idee ꝛc., ein verrückter Mann, eine verrückte Idee ꝛc. **Forrykthed, en**, (ud. *pl.*) die Verrücktheit.

Forræder, en, (*pl.* **-e**) der Verräther.

Forræderi, et, (*pl.* **-er**) die Verrätherei, der Verrath; at begaa –, Verrath begehen.

forrædersk, *a.* verrätherisch; en – Person, eine verrätherische Person.

forrække, *v. a.* (forvride) verrenken, verstauchen; – sin Arm, – sit Been, seinen Arm, sein Bein verrenken.

forrøge, *v. a.* verrauchen, mit [Rauch erfüllen.

forrøget, *a.* verraucht, raucherfüllt.

forsaale, *v. a.* versohlen, besohlen. **Forsaaling, en**, das Versohlen, Besohlen.

forsaavidt, *conj.* insofern, sofern (od. in so fern); – det er mig muligt, so fern (in so fern) es mir möglich ist; – som, insofern als.

forsage, *v. n.* verzagen, muthlos werden; *v. a.* einer Sache entsagen od. von einer Sache ablassen, Etwas verlassen; unterlassen, aufgeben; at – i Faren, in der Gefahr verzagen; – Kortspil, dem Kartenspiel versagen od. entsagen.

Forsagn, et, (*pl.* unv.) die Voraussagung; die Ahnung, der Bericht.

forsagt, *a.* verzagt, zaghaft, muthlos; *part.* versagt, versprochen, durch Zusage gebunden od. abgehalten, s. u. **forsige**. **Forsagthed, en**, die Verzagtheit, Zaghaftigkeit.

Forsal, en, (*pl.* **-e**) der Vorsaal, das Vorgemach; vente i Forsalen, im Vorsaale harren, antichambriren.

forsalte, *v. a.* versalzen, übersalzen.

forsamle, *v. a.* versammeln; – sig, forsamles, sich versammeln.

Forsamling, en, (*pl.* **-er**) die Versammlung, Zusammenkunft; Sitzung; hele Forsamlingen, die ganze Versammlung; Forsamlingen er tilende, die Sitzung ist aus, ist aufgehoben.

Forsamlingsdag, en, der Sitzungstag. **-huus, et**, das Versammlunghaus. **-plads, en**, **-sted, et**, der Sammelplatz, Sammelort, Versammlungsort.

Forsanger, en, (*pl.* **-e**) der Vorsänger.

forsee, *v. a. ir.* versehen, versorgen; – sig, sich versehen, fehl sehen, falsch sehen; sich versehen, sich vergehen; – sig til, sich (einer Sache) versehen; (veralt.) – sin Datter, seine Tochter vermählen; – sig paa Noget, sich versehen an Etwas; – sig med En, (vom Weibe) sich beschwängern lassen; – sig imod En, sich gegen Jemanden versehen. **forseet**, versehen, vergangen; han har – sig, er hat sich versehen od. vergangen, auch: er hat falsch gesehen.

Forseelse, en, (*pl.* **-r**) (Uagtsomhed) das Versehen; Vergehen; der Verstoß; Irrthum; gjøre, begaa Noget af –, Etwas aus Versehen thun, begehen; det er skeet af –, das ist aus Versehen geschehen.

forsegle, *v. a.* siegeln, versiegeln; besiegeln; untersiegeln, mit einem Siegel versehen. **Forsegling, en**, das Siegeln, Versiegeln, die Versiegelung.

forsende, *v. a.* versenden, verschicken. **Forsendelse, en**, die Versendung, das Versenden.

forsidde, *v. a. ir.* versitzen; (Rechtsw.) versäumen; Hyndet er forsiddet, das Polster ist eingesessen; – sin Ret, sein Recht unbeansprucht lassen; – sig, sich müde od. wund sitzen; **forsiddet**, *part.* müde vom andauernden Sitzen.

Forside, en, (*pl.* **-r**) die Vorderseite; der Avers; Husets –, die Façade, Vorderseite des Hauses; *vulg.* give En Een paa Forsiden, Einem eine Ohrfeige geben.

forsige, *v. a. ir.* (selt.) versagen, versprechen, sich entschlagen, ablehnen, Nein sagen; i Aften er jeg forsagt, für heute Abend bin ich versagt (d. h. habe versprochen anders wohin zu kommen); – sin Datter, (veralt.) seine Tochter verloben.

forsigtig, *a.* vorsichtig, bedächtig, behutsam; at være –, vorsichtig sein; **forsigtigt**, *av.* at gaa forsigtigt (varsomt), vorsichtig, behutsam gehen, leise auftreten; at omgaaes – med, behutsam mit … umgehen. **Forsigtighed, en**, (ohne *pl.*) die Vorsicht, Behutsamkeit.

forsikkre, *v. a.* versichern, bezeugen; vergewissern; at – sig om Noget, sich von Etwas vergewissern; – sit Gods, sit Liv, seine Habe, seine Sachen, sein Leben versichern (gegen Gefahr); jeg forsikkrer Dem, at ꝛc., ich versichere Sie (auch Ihnen), daß ꝛc.). **Forsikkring, en**, (*pl.* **-er**) die Versicherung, Sicherung; Sicherheit, Assecuranz.

Forsikkringsnummer, et, die Brandcatasternummer. **-summe, en**, die Versicherungssumme, Assecuranzsumme.

forsinke, *v. a.* verzögern, verspäten, aufhalten; jeg blev forsinket, ich wurde aufgehalten; – sig, sich verspäten. **Forsinkelse, en**, (*pl.* **-r**) die Verzögerung, Verspätung.

forskaane, *v. a.* verschonen, überheben; forskaan mig, verschone mich. **Forskaanelse, en**, die Verschonung.

forskaaren, *a.* zerschnitten, s. **forskære**, verschnitten; en – Kjole, ein verschnittenes Kleid.

forskaffe, *v. a.* verschaffen; – En Noget, Einem Etwas verschaffen; – sig, sich verschaffen.

forskale (forskalle), *v. a.* (Bauk.) verschalen, beschalen. **Forskalen**, **Forskalling, en**, die Verschalung, Beschalung (der Balken mit Gyps, das Schiff mit Kupfer ꝛc.).

forskandse, *v. a.* verschanzen, befestigen; *fig.* – sig bag tretydige Ta-

lemaader, sich hinter zweideutige Redensarten verschanzen.

Forskandsning, en, (pl. -er) die Verschanzung; Schanze.

forske, v. a. forschen. **Forskning**, en, die Forschung, das Forschen.

Forsker, en, (pl. -e) der Forscher. -**blik**, et, der Forscherblick. -**evne**, en, Befähigung zum Forschen. -**øie**, et, das Forscherauge.

Forskjel, en, (ohne pl.) der Unterschied; der er en –, es waltet ein Unterschied ob.

forskjellig, **forskjelligt**, a. & av. verschieden, ungleich, nicht gleich; in verschiedener Weise.

forskelligartet, a. verschiedenartig. [Verschiedenheit.

Forskellighed, en, (pl. -er) die

forskjønne, v. a. verschönern, verschönen. **Forskjønnelse**, en, die Verschönerung.

Forsko, en, (pl. -r) das Vorbereisen (am Fuße des Pferdes).

forskoe, v. a. (ein Pferd) mit Vorbereisen beschlagen.

Forskrift, en, (pl. -er) die Vorschrift, Regel, Richtschnur; efter –, nach Vorschrift.

forskrige sig, v. r. ir. sich überschreien, sich übernehmen beim Schreien, sich heiser schreien.

forskrive, v. a. verschreiben, fehlschreiben; – sig, sich verschreiben, sich schriftlich verpflichten, fehlschreiben; – sig til Fanden, sich dem Teufel verschreiben; – Varer, Waaren verschreiben.

Forskrivelse, en, (pl. -r) das Verschreiben, Fehlschreiben.

Forskrivning, en, die Verschreibung, die schriftliche, handschriftliche Verpflichtung.

forskruet, a. fig. verschroben, überspannt; forskruede Begreber, überspannte Begriffe.

forskrække, v. a. schrecken, erschrecken; **forskrækkes**, erschrecken, sich entsetzen; jeg blev meget forskrækket, ich erschrack sehr, ich war sehr erschrocken.

forskrækkelig, a. erschrecklich, entsetzlich; erstaunlich, gewaltig; at tage – paa Veie, toben, lamentiren.

Forskrækkelse, en, (pl. -r) der Schrecken, die Bestürzung; das Entsetzen; med –, mit Entsetzen; hans – var stor, sein Schrecken war groß.

Forskud, et, (pl. unv.) der Vorschuß, der erste Schuß (beim Scheibenschießen) der Vorschuß, die à Conto-Zahlung; give, tage –, Vorschuß geben, sich Vorschuß geben lassen; at staa i – for En, Einem einen Vorschuß gegeben haben, welcher noch nicht gedeckt ist.

forskudt, a. verstoßen; verschossen, s. **forskyde**.

forskyde, v. a. ir. verstoßen, nicht behalten wollen, von sich weisen; verschieben, aus der richtigen Lage od. Stellung bringen; verschießen; zerschießen (s. skyde); – sig, sich verschieben (von Sachen); – En med Penge, Einem Geld vorschießen; – En, Einen verstoßen, von sich weisen; – alt Krudtet, alles Pulver verschießen; den Hare er ganske forskudt, der Hase ist ganz zerschossen.

forskylde, v. a. verdienen, verschulden; vergüten, vergütigen, vergelten; **forskyldt**, verdient; verschuldet; han har ikke – Andet end Godt af mig, er hat von mir nur Gutes verdient; – En for hans Umage, Einem seine Mühe vergüten, vergelten; Huset er forskyldt, ist mit Schulden belastet, verschuldet; det er Løn som forskyldt, das ist wie verschuldet, ist verdientermaaßen.

Forskær, et, (pl. -e) (Forhammel, Løbehammel) die Vorderwage; Wage (Querholz) zum Anspannen eines Vorderpferdes.

forskære, v. a. verschneiden; zerschneiden; – en Klædning, et Stykke Tøi, ein Kleid, ein Stück Zeug verschneiden, im Zuschnitt verderben.

Forskærer, en, (pl. -e) der Vorschneider. -**kniv**, en, das Vorlegemesser, Tranchirmesser.

forslaa, v. n. ir. zureichen, hinreichen, ausreichen, verschlagen, vorhalten: v. a. zerschlagen, zu Schanden schlagen; (die Zeit rc.) vertreiben; at – Grillerne, die Grillen, sich die Grillen verschlagen.

Forslag, et, (pl. d. s.) der Vorschlag; die Stange (vor einer Thür, einem Fensterladen rc.); das Rasirtuch, die Serviette; der erste Wurf; gjøre et, fremkomme med et –, einen Vorschlag machen.

Forslag, en, (letzte Silbe betont, ohne pl.) die Dauer; der Verschlag, Halt, das Zureichen; der er kun Haarligt – deri, da ist kein Verschlag darin.

forslagen, a. verschlagen, verschmitzt, schlau; et forslagent Hoved, ein schlauer Kopf.

Forslagsret, en, (ohne pl.) das Recht der Präsentation.

forslibe, v. a. verderben durch Schleifen, in fehlerhafter Weise schleifen.

forslide, v. a. abnutzen, abtragen, abschleißen, verschleißen; – sig, sich abäschern, sich abarbeiten; **forslidt**, abgetragen; fig. abgedroschen, trivial; part. **forslidt**, abgenutzt, fadenscheinig; forslidte Talemaader, trivielle Redensarten.

forslime, a. verschleimen.

forsluge sig, v. r. sich überschlucken, sich verschlucken. [heißhungrig.

forslugen, a. (graadig) gefräßig,

forslæbe sig, v. r. sich abarbeiten, über seine Kräfte arbeiten.

forsmaa, v. a. verschmähen, verachten; zurückweisen, nicht annehmen, ausschlagen; at – en Gave, ein Geschenk verschmähen (zurückweisen).

Forsmag, en, (ohne pl.) der Vorschmack; Vorgeschmack; wird selten anders als fig. gebraucht; en – paa Himlens Glæder, ein Vorgeschmack von den Freuden des Himmels.

forsmædelig, a. schmählich, schändlich; av. in schmählicher Weise, schmählich; en – Tørst, ein schmählicher Durst, Durst zum Verschmachten.

Forsmædelse, en, (ohne pl.) die Schmach, Schande.

forsmægte, v. n. verschmachten, hinschmachten, dahinschmachten.

Forsmække, en, (pl. -r) das Vorderbrett; das Querbrett, den Wagen vorn zuschließen. [zen.

forsnakke sig, v. r. sich verschwatzen.

forsnoe, v. a. verwickeln, verdrehen (ein Tau rc.).

forsnøre, v. a. zu stark schnüren od. zusammenschnüren.

forsnuppe, v. a. vorstoßen; – et Par Støvler, ein paar Stiefeln vorstoßen.

forsone, v. a. versöhnen, aussöhnen; sühnen; – sig, sich aussöhnen.

Forsoner, en, (pl. -e) der Versöhner, Sühner.

Forsoning, en, (pl. -er) die Versöhnung, Aussöhnung; Sühne.

Forsoningsmiddel, et, das Sühnmittel. -**offer**, et, das Sühnopfer.

forsonlig, a. versöhnlich. **Forsonlighed**, en, die Versöhnlichkeit.

Forsorg, en, (ohne pl.) die Vorsorge, Fürsorge, Sorgfalt.

forsove, v. a. verschlafen; – sig, sich verschlafen.

Forspand, et, s. **Forspænd**.

Forspil, et, (pl. unv.) das Vorspiel.

forspilde, v. a. verscherzen, vereiteln; – sin Lykke, sein Glück verscherzen; – En hans Lykke, Einem sein Glück vereiteln.

forspille, v. a. verspielen; fehl spielen; – sine Penge, sein Geld verspielen; – sine Kaart, seine Karten verspielen (fehlerhaft spielen).

Forspiller, en, (pl. -e) der Vorspieler, Director, Concertmeister; Der, welcher im Kartenspiel die Vorhand hat, der zuerst ausspielt.

forspinde, v. a. (selt.) durch Spinnen verbrauchen.

forspise sig, v. r. sich mit Speisen überladen, sich den Magen überladen.

Forspring, et, (ohne pl.) der Vorsprung; have et –, einen Vorsprung haben; auch fig.

forspringe sig, v. r. ir. sich durch Springen schaden, sich verspringen.

forsprænge, v. a. auseinander sprengen; durch Heben und Ziehen die Glieder verrenken.

Forspænd, **Forspand**, et, (pl. unv.) der Vorspann; (Forspænding) das Vor- od. Anspannen; tage –, frische Pferde anspannen.

forspænde, v. a. zu stark spannen.

forspændt, a. (die erste Silbe betont) abgespannt, bespannt; der er –, es ist angespannt; en med fire Heste – Vogn, ein mit vier Pferden bespannter Wagen; (die letzte Silbe betont) unrichtig od. zu stark gespannt; überspannt.

forspørge sig, v. r. sich durch Fragen eine Blöße geben.

Forst, en, der Forst. **-anordning, en,** das Forstgesetz. **-betjent, en,** der Forstbediente, -beamtete. **-mand, en,** der Forstmann. **-væsen, et,** das Forstwesen.

forstaa, *v. a. ir.* verstehen, fassen; – **ved**, darunter verstehen; **ved en Hest forstaaes**, unter einem Pferde versteht man ein Thier, welches ꝛc.; **at – hinanden**, sich verstehen; – **sig paa Noget**, sich auf Etwas verstehen; **give at –**, verstehen lassen, zu verstehen geben; **det kan jeg ikke –**, das kann ich nicht verstehen.

forstaaelig, *a.* verständlich, faßlich. **forstaaeligt,** *av.* in faßlicher Weise.

Forstaaelse, en, (ohne *pl.*) das Verständniß; Einverständniß; **at være i – med**, im Einverständniß sein (mit); **i god –**, in gutem Vernehmen, in Eintracht.

forstaale, *v. a.* stählen. **Forstaaling, en,** das Stählen (einer Axt ꝛc.). [Vorstadt.

Forstad, en, (*pl.* **-stæder**) die

Forstand, en, (ohne *pl.*) der Verstand, Begriff; Wortverstand od. Sinn; die Klugheit; **i egentlig –**, im eigentlichen Sinne; **at miste Forstanden**, den Verstand verlieren; **at have – paa Noget**, Etwas verstehen, zu würdigen wissen.

Forstander, en, (*pl.* **-e**) der Vorsteher. **-skab, et,** der Vorstand. [Vorsteherin.

Forstanderske, en, (*pl.* **-r**) die

forstandig, *a.* verständig, klug. **Forstandighed, en,** die Verständigkeit, Klugheit; **at behandle Noget med Forstandighed**, mit Klugheit behandeln.

Forstandsbegreb, et, der Erfahrungsbegriff. **-menneske, et,** der Verstandesmensch. [Vorsilbe.

Forstavelse, en, (*pl.* **-r**) die

Forstavn, Fremstavn, en, (*pl.* **-e**) (Seew.) der Vor- od. Vordersteven, das Vordercastell. [stimmen.

forstemme, *v. a.* (auch *fig.*) ver-

Forstemning, en, (*pl.* **-er**) die Verstimmung, das Verstimmen (von mus. Instrumenten); die Verstimmung, der Mißmuth, die üble Laune.

forstemt, *a.* verstimmt; *fig.* verstimmt, niedergeschlagen. **Forstemthed, en,** (ohne *pl.*) die Verstimmtheit, Verstimmung; üble Laune.

forstene, *v. a.* versteinern, in Stein verwandeln; **forstenes**, versteinern, in Stein verwandelt werden.

Forstening, en, (*pl.* **-er**) die Versteinerung.

forstikke, *v. a.* verstecken; zerstechen, Etwas dermaaßen durchstechen, daß es unbrauchbar wird; **at blive forstikket (forstukket)**, (von Mücken, Bienen ꝛc.) verstochen werden; *v. r.* – **sig**, sich verstecken.

forstille sig, *v. r.* sich verstellen. **Forstillelse, en,** (*pl.* **-r**) die Verstellung.

forstilt, *a.* verstellt; falsch, erheuchelt; – **Sorg**, erheuchelte Trauer.

Forstokkelse, en, (ohne *pl.*) die Verstocktheit, Verstockung.

forstokket, *a.* verstockt, verhärtet, stöckisch. [derpfosten.

Forstolpe, en, (*pl.* **-r**) der Vor-

forstoppe, *v. a.* verstopfen; über und über gestopft; – **en Canal**, einen Canal verstopfen; – **et Par Strømper**, ein Paar Strümpfe verstopfen (verderben durch Stopfen); – **sig**, sich verstopfen.

Forstoppelse, en, (ohne *pl.*) die Verstopfung; Hartleibigkeit, Obstruction, Constigation; **lide af –**, an Verstopfung, Obstruction leiden.

Forstrand, en, (ohne *pl.*) der Strand, die äußerste Küstenstrecke.

Forstrandsret, en, (ohne *pl.*) das Strandrecht.

forstrække, *v. a.* verrenken, verstauchen; vorschießen, vorstrecken; – **En med Penge**, Einem Geld vorschießen; – **sin Haand**, seine Hand verrenken.

Forstrækkelse, en, (*pl.* **-er**) die Verrenkung, Verstauchung.

Forstrækning, en, (*pl.* **-er**) – **af Penge**, der Vorschuß, Geldvorschuß.

forstrøe (selt.), *v. a.* verstreuen, umherstreuen.

Forstue, en, (*pl.* **-r**) die (zuweilen, aber ohne hinlängliche Begründung, der) Flur, Hausflur, das Vorhaus, die Diele, der Gang. **-dør, en,** die Gangthüre. **-trappe en,** die Treppe, die auf die Flur führt. **-vindue, et,** das Flurfenster.

forstumme, *v. n.* verstummen; verhalten. **Forstummen, en,** die Verstummung, das Verhallen.

forstyrre, *v. a.* zerstören, zerrütten; vereiteln; stören; **forstyrret**, verstört, verwirrt; **forstyr mig ikke**, störe mich nicht!

Forstyrrelse, en, (*pl.* **-r**) die Zerstörung, Zerrüttung; Störung, Verwirrung.

Forstyrrer, en, (*pl.* **-e**) der Zerstörer, Störer.

Forstyrring, en, s. **Forstyrrelse.**

forstærke, *v. a.* verstärken. **Forstærkning, en,** die Verstärkung.

forstøde, *v. a.* zerstoßen, zu Schanden stoßen; verstoßen (s. forskyde). **Forstødelse, en.**

forstørre, *v. a.* vergrößern. **Forstørrelse, en,** die Vergrößerung.

Forstørrelsesglas, et, (*pl.* d. s.) das Vergrößerungsglas.

forstøvet, *a.* bestäubt, stäubig.

forsulte, *v. n.* verhungern; **ved det Arbeide kan man –**, bei der Arbeit kann man verhungern.

forsulten, *a.* (*pl.* **forsultne**) sehr hungrig, heißhungrig; **være –**, heißhungrig sein.

forsultet, *a.* verhungert; **han er –**, er ist Hungers gestorben.

Forsvar, et, (*pl.* unv.) die Vertheidigung, der Schutz, Schirm; die Wehr, Gegenwehr; **tage i –**, in Schutz nehmen, vertheidigen; **bruge til sit –**, zu seiner Vertheidigung verwenden.

forsvare, *v. a.* vertheidigen; schützen; schirmen, decken; verantworten; **jeg kan ikke forsvare at gjøre det**, das zu thun kann ich nicht verantworten; **lad ham – sin Handlemaade**, mag er seine Handlungsweise verantworten; – **sin Mening**, seine Ansicht vertheidigen od. verfechten.

Forsvarer, en, (*pl.* **-e**) der Vertheidiger, Beschützer; Verfechter; – **af en Mening, en Anskuelse**, Vertheidiger, Verfechter einer Ansicht. (**Fædrelandsforsvarer, en,** der Vaterlandsvertheidiger).

forsvarlig, *a.* verantwortlich; zuverlässig (von einer Arbeit); tüchtig, dauerhaft, zuverlässig. **forsvarligt, forsvarligen,** *av.* **handle –**, so handeln, daß man es verantworten kann.

Forsvarlighed, en, die Güte, der zweckmässige, der verantwortliche Zustand.

Forsvarsbrug, en, til –, zum Gebrauch bei der Vertheidigung. **-grund, en,** der Grund, das Motiv zur Vertheidigung. **-krig, en,** der Vertheidigungskrieg. **-skrift, et,** (*pl.* **-er**) die Vertheidigungsschrift, Apologie. **-stand, en,** der Vertheidigungsstand. **-tale, en,** (*pl.* **-r**) die Vertheidigungsrede, Schutzrede, Apologie. **-vaaben, et,** die Vertheidigungswaffe.

forsvarsviis, *av.* defensiv.

forsvedt, *a.* verschwitzt.

forsvinde, *v. n. ir.* verschwinden, schwinden, hinschwinden, dahinschwinden; *part.* **forsvunden**, verschwunden. **Forsvinden, Forsvindelse, en,** das Verschwinden, die Verschwindung.

forsviret, *a.* durch Schwelgerei entkräftet; versoffen, verschwiemelt.

forsværge, *v. a.* verschwören, abschwören; darauf schwören; – **Brændeviin**, – **Spil**, das Branntweintrinken abschwören; das Spielen abschwören; – **sig**, falsch schwören; – **sig til Djævelen**, sich dem Teufel ergeben. **Forsværgelse, en,** der Meineid.

Forsyn, et, (ohne *pl.*) die Vorsehung; (veralt.) Vorsorge, Sorge.

forsynde sig, *v. r.* sich versündigen; – **imod**, sich gegen (Jemanden) versündigen; – **imod den gode Tone**, gegen den guten Ton verstoßen.

forsyne, *v. a.* versehen, versorgen. **Forsynelse, Forsyning, en,** die Versehung, Versorgung.

forsynlig, *a.* umsichtig, wirthlich; vorsichtig, wohlweislich. **Forsynlighed, en,** die Umsichtigkeit.

Forsæde, et, (*pl.* unv.) der Vorsitz; **have Forsædet** (in einer Versammlung), den Vorsitz haben, führen.

forsænke, *v. a.* versenken; – **sig**, sich versenken, vertiefen (in eine Sache).

Forsæt, et, (*pl.* **-ter**) der Vor-

sat; med –, mit Vorsatz, vorsätzlich, mit Willen, mit Fleiß; at have til –, den Vorsatz haben.

forsætlig, *a.* vorsätzlich, absichtlich, mit Vorsatz, mit Willen, mit Fleiß; *av.* **forsætligen**, mit Vorsatz.

Forsætning, en, (*pl.* -er) der Vordersatz (als Theil eines Redesatzes); der Vordersatz, Obersatz (in der Logik).

forsætte, *v. a. ir.* fehlsetzen; versetzen; (aus seiner Bahn) verschlagen; forsættes i sin Væxt, el. Styrke, verkümmern. **Forsættelse**, en, die Versetzung.

forsøde, *v. a.* versüßen. **Forsødelse**, en, die Versüßung; – En Livet, Einem das Leben versüßen.

Forsøg, et, (*pl.* unv.) der Versuch, die Probe; gjøre et –, einen Versuch machen.

forsøge *v. a.* versuchen, probiren; erfahren; – sig i Noget, Etwas erfassen, Etwas probiren; være forsøgt i Noget, erfahren sein, Erfahrung haben in (Etwas).

forsølve, *v. a.* versilbern. **Forsølvning**, en, die Versilberung.

forsømme, *v. r.* versäumen, verabsäumen; verwahrlosen, vernachlässigen; – Tiden, die Zeit versäumen, verpassen; – sin Paaklædning, seine Kleidung vernachlässigen.

forsømmelig, *a.* fahrlässig, nachlässig. **Forsømmelighed**, en, die Fahrlässigkeit, Nachlässigkeit.

Forsømmelse, en, (*pl.* -r) die Versäumung; Verwahrlosung; Vernachlässigung.

forsømt, *a.* versäumt, vernachlässigt, verwahrlost.

forsørge, *v. a.* versorgen, verpflegen, versehen; – sig med Noget, sich mit Etwas versehen; – En, Einen versorgen; – sin Datter, seine Tochter vermählen.

Forsørgelse, en, (*pl.* -r) die Versorgung, Verpflegung, das Unterkommen.

forsørgelsesberettiget, *a.* (Rechtsw.) pflegeberechtigt, heimathsberechtigt.

Forsørger, en, (*pl.* -r) der Versorger, Verpfleger.

Fort, et, (*pl.* -er) das Fort, die kleine Festung.

fort, *av.* fort, weg; vorwärts, schnell, geschwind; komme –, vorwärts kommen.

fortabe, *v. a.* verlieren; **fortabes**, verloren gehen; *v. r.* – sig (i Noget, i Betragtninger), sich in Betrachtungen verlieren.

Fortabelse, en, (ohne *pl.*) der Verlust; das Verderben.

fortabt, *a.* verloren, verzagt; være – i, sich verlieren in; give sig –, sich verloren geben.

fortage, *v. a.* hinwegnehmen; – sig, sich übernehmen, sich zu stark angreifen; – et Lem, ein Glied verrenken.

Fortale, en, (*pl.* -r) (erste Silbe betont) die Vorrede, der Vorbericht.

fortale, („tale" betont) *v. a.* verläumden, anschwärzen; – sin Næste, seinen Nächsten verläumden; – sig, sich versprechen; fehl sprechen.

Fortand, en, (*pl.* -tænder) der Vorderzahn, Schneidezahn.

Fortegn, et, das Vorzeichen (in der Musik ♯ ♭ ꝛc.).

fortegne, *v. a.* die erste Sylbe betont) vorzeichnen; (die zweite Silbe betont) verzeichnen, aufzeichnen; verzeichnen, fehlerhaft zeichnen.

Fortegnelse, en, (*pl.* -r) das Verzeichniß.

Fortegning, en, (*pl.* -r) die Vorzeichnung.

fortfare, (fare fort) *v. n.* fortfahren (in der Rede, in der Arbeit).

Fortgang, en, (ohne *pl.*) der Fortgang, s. **Fremgang**.

Fortid, en, (ohne *pl.*) die Vorzeit, das Alterthum.

Fortidsminde, et, Denkmal der Vorzeit.

fortie, *v. a.* verschweigen, verheimlichen. **Fortielse**, en, das Verschweigen, die Verheimlichung.

fortil, *av.* vorn, nach vorn, nach vorn zu.

fortinge, *v. a.* verdingen; – sig, sich verdingen. **Fortingning**, en, das Verdingen.

fortinne, *v. a.* verzinnen. **Fortinning**, en, die Verzinnung; das Verzinnen.

fortjene, *v. a.* verdienen; werth sein; han fortjener ikke at man gjør det for ham, er ist nicht werth, daß man es für ihn thut; det fortjener at gaa til Grunde, das verdient (ist werth), daß es zu Grunde geht. **fortjent**, verdienstlich, verdienstvoll; gjøre sig fortjent af En, sich um Jemanden verdient machen.

Fortjeneste, en, (*pl.* -r) der Verdienst, Erwerb; das Verdienst; den ugentlige – er liden, der wöchentliche Verdienst ist klein; den –, som han har erhvervet sig af Fædrelandet, das Verdienst, welches er sich um das Vaterland erworben hat.

fortjenstlig, *a.* verdienstlich, verdienstvoll; en – Handling, eine verdienstliche Handlung.

fortløbende, *a.* fortlaufend, ununterbrochen; en – Række, eine fortlaufende Reihe.

Fortog, et, (*pl.* ufr.) das Trottoir, der Bürgersteig, das Seitenpflaster.

Fortogsret, en, (ohne *pl.*) das Recht, seinen Weg auf dem Trottoir vor dem Entgegenkommenden zu behaupten (wie dies z. B. in Kopenhagen der Fall ist, wenn man den Rinnstein zur rechten Hand hat).

fortolde, *v. a.* verzollen, versteuern. **Fortoldning**, en, das Verzollen, Versteuern.

fortolke, *v. a.* erklären, deuten, auslegen, verdollmetschen. **Fortolkning**, en, (*pl.* -er) die Erklärung, Deutung, Auslegung, Interpretation.

fortone sig, *v. n.* erscheinen, sich zeigen (in der Ferne verschmolzen mit od. durch unscheinbare Uebergänge).

Fortoning, en, (*pl.* -er) das Erscheinen eines Gegenstandes in der Ferne, z. B. der Meeresküste, unter einem bestimmten Reflex in der Weise, daß der Uebergang vom Meer zu Land ein verschwimmender, unscheinbarer bleibt; (Holl. Vertooning, Engl. tooning).

Fortop, en, (*pl.* -pe) die Spitze des Vordermastes.

Fortred, **Fortredelighed**, en, s. **Fortræd**, **fortrede**.

Fortrin, et, (*pl.* unv.) der Vorgang, Vortritt; give, have –, Vortritt geben, haben.

fortrinlig, *a. & av.* vorzüglich, ausgezeichnet; **fortrinligen**, in vorzüglicher Weise. **Fortrinlighed**, en, die Vorzüglichkeit.

fortro, *v. a.* vertrauen; anvertrauen; – sig til En, sich Einem vertrauen; – Enen Hemmelighed, Jemandem ein Geheimniß anvertrauen.

fortrolig, *a.* vertraulich, vertraut. **Fortrolighed**, en, die Vertraulichkeit.

Fortroligheder, en, Vertraulichkeiten; tillade sig –, sich Vertraulichkeiten (Freiheiten) erlauben, od. herausnehmen.

Fortrop, en, (*pl.* -tropper) der Vortrab, die Vortruppen; Avantgarde.

fortryde, *v. a.* bereuen, bedauern; Etwas leid thun lassen; – sine Synder, seine Sünden bereuen; (*imp.*) det fortryder mig, es verdrießt mich, es thut mir Leid.

fortrydelig, *a.* verdrießlich, unwillig, ungehalten; være – over Noget, über Etwas verdrießlich (ungehalten) sein; tage fortrydeligt op, ungehalten werden.

Fortrydelse, en, (ohne *pl.*) die Reue, das Bedauern; Leidwesen; der Verdruß; oprigtig –, aufrichtige Reue; erfare, høre, see med –, mit Verdruß erfahren, vernehmen, hören, sehen.

fortrykke, *v. a.* zerdrücken; *vulg.* zerknüllen; bedrücken, unterdrücken; (trykke feil) verdrucken; – sin Næste, seinen Nächsten bedrücken.

fortrylle, *v. a.* (auch *fig.*) bezaubern; **fortryllende**, bezaubernd, zauberisch.

Fortryllelse, en, (*pl.* -r) die Bezauberung, der Zauber.

Fortræd, en, (ohne *pl.*) der Verdruß, die Verdrießlichkeit; das Leid; gjøre En –, Einem Böses, Leides zufügen, anthun; have –, Verdruß haben.

fortræde, *v. a.* vertreten, zertreten, niedertreten; *fig.* – Ens Plads el. Person, die Stelle, Person eines Andern vertreten.

fortrædelig, *a.* verdrießlich, ärgerlich, unwirsch; mürrisch.

Fortrædelighed, en, (*pl.* -er) die Verdrießlichkeit, der Aerger, das Mißvergnügen.

fortræden, *a.* (*pl.* **fortrædne**) verdrießlich, mürrisch; en – Mine, eine verdrießliche Miene.

fortræffelig, *a.* vortrefflich, herrlich. **Fortræffelighed**, en, die Vortrefflichkeit. [Vorbertreffen.

Fortræfning, en, (*pl.* -er) das

fortrække, *v. n.* wegziehen; *v. r.* – sig, sich verziehen, einen Fehlzug thun; bringe En til at –, Einen zum Verziehen bringen.

fortrænge, *v. n.* verdrängen.

fortrænge, *v. a.* verdrängen, bedrängen, unterdrücken.

fortrøden, (selt.) *a.* verdrossen.

fortrøste, *v. a.* vertrösten; *v. r.* – sig (til, paa), sich getrösten (einer Sache), sich verlassen (auf Etwas, auf Jemand); – paa Gud, auf Gott vertrauen.

Fortrøstning, en, (*pl.* -er) die Vertröstung; der Trost, die Hoffnung.

fortrøstningsfuld, *a.* trostvoll; vertrauensvoll.

fortsætte, *v. a.* fortsetzen (einen Weg verfolgen); fortfahren (in der Arbeit 2c.).

Fortsættelse, en, (*pl.* -r) die Fortsetzung; der Verfolg; Fortgang, die Fortdauer.

fortumle, *v. a.* betäuben, verwirren; være fortumlet i Hovedet, verwirrt od. närrisch im Kopfe sein; jeg er reent fortumlet i Hovedet, mir ist der Kopf ganz verwirrt; ich weiß nicht wo mir der Kopf steht. **Fortumling**, en, die Verwirrung, Betäubung.

fortvivle, *v. n.* verzweifeln; – om et heldigt Udfald, an einem glücklichen Erfolg verzweifeln; – om Redning, an Rettung verzweifeln.

Fortvivlelse, en, (ohne *pl.*) die Verzweiflung.

fortvivlet, *a.* verzweifelt, desperat; være –, verzweifelt sein; et – Foretagende, ein verzweifeltes Unternehmen.

fortydske, *v. a.* verdeutschen, ins Deutsche übertragen. **Fortydskning**, en, die Verdeutschung.

fortygge, *v. a.* verkauen; zerbeißen, durch Kauen verderben.

fortykke, *v. a.* verdicken, einkochen zur Latwergen-Consistenz.

fortynde, *v. a.* verdünnen. **Fortyndelse**, en, das Verdünnen.

fortælle, *v. a. ir.* erzählen; (tælle feil) *v. r. ir.* verzählen; – sig, sich verzählen. **Fortæller**, en, (*pl.* -e) der Erzähler.

Fortælling, en, (*pl.* -er) die Erzählung, Geschichte; ved Fortællingen, beim Erzählen; an der Geschichte.

fortænke, *v. a.* – En, – En i, Einem Etwas verargen od. verdenken, (veralt.) in Verdacht haben.

fortære, *v. a.* verzehren; **fortæres**, verzehrt werden, sich verzehren, hinzehren. **Fortærelse**, en, die Verzehrung.

Fortæring, en, (*pl.* -er) das Verzehren, die Verzehrung; Zehrung; das Zehrgeld; die Zeche.

fortøie, *v. a.* (ein Schiff) vertäuen, im Hafen festmachen. **Fortøining**, en, das Vertäuen.

fortømre, *v. v.* verzimmern, ausbessern (Schiffe). **Fortømring**, en, das Verzimmern.

fortørne, *v. n.* erzürnen, aufbringen; **fortørnes**, aufgebracht werden. [Zorn, Unwille.

Fortørnelse, en, (ohne *pl.*) der

fortørnet, *a.* erzürnt, aufgebracht, unwillig.

fortørre, *v. a.* austrocknen, ausdörren; **fortørres**, vertrocknen, versiegen. **Fortørrelse**, en, die Verdorrung, das Verdorren.

forud, *av.* voraus, voran, vorher, zuvor; betale –, voraus bezahlen; gaa –, voraus, voran gehen; komme – for En, Jemandem zuvorkommen.

Forudbestemmelse, en, (*pl.* -r) die Vorherbestimmung. **-følelse**, en, das Vorgefühl, die Ahnung. **-sigelse**, en, die Voraussagung, Weissagung, Vorhersagung.

foruden, *praep.* außer, ohne; – hende var Ingen tilstæde, außer ihr war Niemand zugegen; – at, außerdem daß; – mig, dig, ham, hende 2c. –, ohne mich, dich, ihn, sie; *vulg.* jeg kan være ham –, ich kann außer ihm (ohne ihn) leben; *av.* außen, auswendig (selt.); Baaden er malet –, das Boot ist auswendig gestrichen.

forudfattet, *a.* vorgefaßt, vorausgefaßt; – Mening, vorgefaßte Meinung.

Forudfølelse, s. o.

forudsee, *v. a.* vorhersehen, voraussehen; hvem kunde – det? wer konnte das voraussehen?

forudsige, *v. a.* vorhersagen, voraussagen.

Forudsigelse, en, s. o.

forudsætte, *v. a.* voraussetzen; jeg forudsætter, ich setze voraus.

Forudsættelse, **Forudsætning**, en, (ohne *pl.*) die Voraussetzung; under – af, at, unter Voraussetzung, daß 2c.

Forudvidenhed, en, (ohne *pl.*) die Vorhersehung, Vorsicht, Voraussicht, das Vorauswissen, Vorherwissen.

foruleilige, *v. a.* belästigen, bemühen, beschweren, beschwerlich fallen, behelligen; hvis jeg foruleiliger Dem? Wenn ich Sie belästige?

forulempe, *v. a.* verunglimpfen.

Forulempning, en, die Verunglimpfung. [mißglücken.

forulykkes, *v. n.* verunglücken,

forunde, *v. a.* vergönnen, verstatten; forund mig, at, vergönnen, verstatten Sie mir, daß 2c.

forunderlig, *a.* wunderlich, wunderbar, sonderbar. **forunderligt**, *av.* det kommer mig – for, das kommt mir sonderbar vor; det er en – Person, das ist eine wunderliche Person.

forundre, *v. imp.* det forundrer mig, es wundert mich, es nimmt mich Wunder; jeg blev meget forundret, ich war sehr verwundert, ich wunderte mich sehr, *vulg.* ich dachte wie mir wäre; ich dachte wunder ....; – sig, **forundres**, sich wundern, sich verwundern; erstaunen.

Forundring, en, (ohne *pl.*) die Verwunderung; das Staunen, Erstaunen.

forurette, *v. a.* Einem Unrecht thun; Einen beeinträchtigen, vervortheilen.

Forurettelse, en, (*pl.* -r) die Beeinträchtigung, das Unrecht.

forurolige, *v. a.* beunruhigen. **Foruroligelse**, en, die Beunruhigung.

Forvagt, en, (*pl.* -er) die Vorwache, der Vorposten.

forvalte, *v. a.* verwalten, versehen; führen, verwesen. **Forvaltning**, en, die Verwaltung.

Forvalter, en, (*pl.* -e) der Verwalter; Voigt, der Verweser.

forvandle, *v. a.* verwandeln; **forvandles**, sich verwandeln, sich gestalten. **Forvandling**, en, die Verwandlung.

forvandt, *a.* verwandt (von Stoffen und Begebenheiten, nicht von Menschen im deutschen Sinne, in welchem es dänisch „beslægtet", „i Familie med" heißt).

forvanske, *v. a.* veruntreuen. **Forvanskning**, en, die Veruntreuung.

forvare, *v. a.* verwahren, aufheben; bewahren, hüten, schützen, sichern; – sig imod, sich gegen ... verwahren; – sig godt, sich gut einpacken (gegen die Kälte).

Forvaring, en, (ohne *pl.*) die Verwahrung; Aufhebung; die Hut, Obhut; der Gewahrsam; sætte i –, in Gewahrsam bringen, verhaften, einziehen; give i –, in Verwahrung, zum Aufheben geben.

Forvaringssted, et, die Aufbewahrungsstelle.

Forvarsel, et, (*pl.* -sler) die Vorbedeutung, das Anzeichen, Omen.

forvarlig, *a.* (veralt.) vorsichtig, mit Vorsicht, behutsam.

forvarsle, *v. a.* s. **varsle**.

forved, *av.* vorn; *praep.* (for ved) vor; Hunden løber forved Hestene, der Hund springt vor den Pferden einher; (forpaa) det sidder –, es sitzt vorn.

forveien, i –, *av.* voraus, vorweg; im voraus; gaa i forveien, voraus gehen; faa i –, voraus erhalten.

forvende, *v. a.* verkehren, umkehren; – Sandheden, die Wahrheit verkehren. **Forvendelse**, en, die Verkehrung.

Forvendthed, en, (ohne *pl.*) die Verkehrtheit, das verkehrte Wesen.

forvente, *v. a.* erwarten, hoffen, gewärtig sein. **Forventning**, en,

(*pl.* **-er**) die Erwartung, Hoffnung, das Verhoffen, Erwarten; **i Forventning af**, in Erwartung, daß ꝛc.

forverle, *v. a.* (forbytte) verwechseln. **Forverling, en**, die Verwechselung.

Forviisning, en, (*pl.* **-er**) die Verweisung, Verbannung; das Exil.

forvikle, *v. a.* verwickeln, verwirren. **Forvikling, en**, die Verwickelung, Verwirrung.

forvilde, *v. a.* irre führen, irre leiten, irre machen, verwirren; **– forvildes**, sich verirren, irre gehen, irre geleitet werden. **Forvildelse, en**, die Verirrung.

forvildet, forvildret, *a.* irrend; verwildert, ausgelassen; verwirrt, närrisch; **forvildede Sæder**, verwilderte Sitten.

forvinde, *v. a.* verwinden, verschmerzen, überstehen, sich erholen; (ältere Rechtsspr.) überführen; **at – en Sygdom, en Smerte**, eine Krankheit, einen Schmerz überstehen; **– et Tab**, einen Verlust verschmerzen; **jeg vil vel – det**, ich werde es wohl überstehen, werde mich wohl erholen (vom Uebel, Unglück ꝛc.). **Forvindelse, en**, das Verschmerzen.

forvirre, *v. a.* verwirren, verrücken; verwickeln; betäuben. **forvirret**, *a. & av.* verwirrt.

Forvirrelse, Forvirring, en, (*pl.* **-r**) die Verwirrung, Verwickelung, Unordnung; **geraade, komme i Forvirring**, in Verwirrung gerathen.

forvise, *v. a.* verweisen, verbannen.

forvisnelig, *a.* verwelklich.

Forvisning, en, (*pl.* **-er**) die Vergewisserung, die Zuversicht.

forvisse, *v. a.* versichern, vergewissern; **– sig (om)**, sich überzeugen, sich vergewissern (von).

forvist, for vist, *av.* gewiß, fürwahr, sicherlich; **man siger forvist, at**, man sagt, man spricht mit Gewißheit davon, daß ꝛc.

forvolde, *v. a.* verursachen. **Forvoldelse, en**, (selt.) die Verursachung, die Ursache.

⚔**forvorpen**, *a.* (*pl.* **forvorpne**) verworfen, verrucht; **et forvorpent Menneske**, ein verworfener Mensch. **Forvorpenhed, en**, die Verworfenheit; Verrücktheit.

forvoven, *a.* (*pl.* **forvovne**) verwegen; **en – Gjerning**, eine verwegene That. **Forvovenhed, en**, die Verwegenheit.

Forvox, et, das erste Wachs der Bienen.

forvoxe, *v. n.* verwachsen. **Forvoxning, en**, die Verwachsung.

forvoxen, *a.* verwachsen; **en – Person**, eine verwachsene Person.

forvride, *v. a.* verdrehen, verrenken; **– sin Arm**, seinen Arm verrenken. **Forvriding, Forvridelse, en**, die Verrenkung.

forvænne, *v. a.* verwöhnen. **Forvænnelse, en**, die Verwöhnung.

Forværk, et, (*pl.* **-er**) das Außenwerk; der Ausbau (an einem Gebäude).

forværre, *v. a.* verschlimmern, verschlechtern, ärger machen; **– sig**, sich verschlechtern, verschlimmern. **Forværrelse, Forværring, en**, das Verschlimmern, die Verschlechterung.

forynge, *v. a.* verjüngen, verjüngern; **– sig**, sich verjüngen. **Foryngelse, en**, die Verjüngung.

forædle, *v. a.* veredeln; **– Vinen**, den Wein veredeln; **– Sæderne**, die Sitten veredeln. **Forædling, en**, die Veredlung.

forældes, *v. n.* veralten; **forældet**, veraltet.

Forældre, *n. s. pl.* die Eltern (auch: Aeltern).

forældreløs, *a.* älternlos, verwaiset; **et forældreløst Barn**, ein verwaistes Kind, älternloses Kind.

forære, *v. a.* schenken, verehren.

Foræring, en, (*pl.* **-er**) das Geschenk, die Schenkung, Gabe; **gjøre En en –**, Einem ein Geschenk machen.

forøde, *v. a.* verthun, durchbringen, vergeuden, verschwenden; **– sin Formue**, sein Vermögen vergeuden, (ødsle med) verschwenden.

forøge, *v. a.* vergrößern, erweitern, vermehren. **Forøgelse, en**, die Vermehrung.

forønsket, *a.* erwünscht; **en – Leilighed**, eine erwünschte Gelegenheit.

Fos, en, (*pl.* **Fosser**) der Wasserfall, Wassersturz, Bergstrom.

Fostbroder, en, der Milchbruder; der Kampfgenosse, der sich mit einem Andern zu gegenseitiger Rache auf Leben und Tod verbunden hat. **Fostbroderskab, et**, die Kampfgenossenschaft.

Foster, et, (*pl.* **Fostre**) die Frucht, Leibesfrucht, Geburt, der Fötus; das Kind; *fig.* die Ausgeburt, das Geistesprodukt. **-barn, et**, (*pl.* **-børn**) das Pflegekind, der Pflegling; das Adoptivkind; (**Fostersøn, Fosterdatter, en**). **-broder, en**, (*pl.* **-brøder**) der Milchbruder, Pflegebruder. **-fader, en**, (*pl.* **-fædre**) der Pflegevater (**Pleiefader, en**). **-leie, et**, (ohne *pl.*) die Bärmutter, der Uterus. **-moder, en**, (*pl.* **-mødre**) die Pflegemutter; (ehemals) Hebamme.

fostre, *v. a.* (opfostre) auferziehen; *vulg.* aufpappeln.

fra, *praep.* (Isl. **fra**) entspricht hauptsächlich der deutschen *praep.* von und den Vorsilben ab und ver; ferner ist „fra" oft mit aus, und in eigenthümlichen Redensarten mit andern deutschen *praep.* wiederzugeben; 1) von (in den meisten Fällen, wo es eine Entfernung im Raum oder in der Zeit ausdrückt); **Byen ligger langt – Havet**, die Stadt liegt weit von dem (vom) Meere; **han kom – Gaden, – Bronden**, er kam von der Straße, von dem (vom) Brunnen; **gaa ikke – mig**, geh' nicht von mir (verlaß mich nicht); **Konen, Hesten er løbet – ham**, die Frau ist von ihm gelaufen, das Pferd ist ihm davon gelaufen; **Æblet falder ikke langt – Stammen**, der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; **Havet er en halv Miil – Byen**, das Meer ist eine halbe Meile von der Stadt (entfernt); (im Gegensatz zu „til") **– Top til Taa**, vom Kopf bis in die Zehen; **– Juul til Paaske**, von Weihnachten bis Ostern; **raade En – Noget**, Einem Etwas od. von Etwas abrathen; **blive – et Sted, et Selskab**, von einem Ort, einer Gesellschaft bleiben, wegbleiben, davon bleiben (besser: den Ort, die Gesellschaft meiden); **tage, stjæle, liste Noget – En**, Etwas von Einem nehmen, stehlen, erlisten (besser: Einem Etwas nehmen, stehlen, durch List entwenden), entlisten; *vulg.* abluchsen; 2) aus: **Vinden blæser – Norden**, der Wind weht aus dem Norden, od. aus Norden; **naar man betragter Sagen – dette Synspunkt**, wenn man die Sache aus diesem Gesichtspunkte betrachtet; **han er – Paris, fra Norge, – Sverrig**, er ist aus Paris, aus Norwegen, aus Schweden; **jeg kjender ham – Grunden (af)**, ich kenne ihn aus dem Grunde, kenne ihn durch und durch; **gaa bort – mine Øine**, geh mir aus den Augen; (gewöhnlich steht „aus" dem in, und „von" dem bei entgegen). Man kommt daher aus der Stadt, wenn man darin war, aber von der Stadt, wenn man bei derselben, oder in der Nähe derselben war; jedoch gebraucht man, wenn von einem entfernteren Abstande die Rede ist, richtiger immer von und nicht aus, z. B.: **jeg kommer – Byen**, ich komme aus der Stadt, d. h. aus der Stadt heraus, und ohne eine eigentliche Reise zu unternehmen, wenn ich mich z. B. ins nächste Dorf begebe, oder auch sonst nur eine geringe Strecke von der Stadt entferne; **jeg kommer – Kjøbenhavn**, heißt es z. B. in Waldby oder Fredriksberg wie oben: aus Kopenhagen; dagegen heißt es in Berlin oder Paris: ich komme von Kopenhagen; man sagt aber: er ist aus Berlin, aus Paris, aus Norwegen ꝛc., wenn man in Gedanken dabei „gebürtig" (**født i**) ergänzt, oder wenn die Person dort wohnhaft ist; ferner: von ... aus; **jeg saae det – Vinduet (af)**, ich sah es vom Fenster aus; von ... an: **lige – Begyndelsen (af), – første Færd (af)**, vom Anfang an; unter: **fremgaae – Pressen**, unter der Presse hervorgehen (von Druckschriften). Ferner seien folgende Redensarten als Beispiele besonderer Constructionen hier aufgeführt: **tage, stjæle Noget – En**, Jemandem Etwas nehmen, stehlen; **afholde sig – Noget**, sich einer Sache enthalten; **gaae – Forstanden**, den Verstand verlieren; **gaa – sig selv**, bewußt-

los werden; hvor er han —? woher ist er? (od. wie man gewöhnlich in der Umgangssprache hört: wo ist er her? Huus — Huus, von Haus zu Haus; — ... af, von ..., an; von Haus auf, od. aus, ursprünglich; — først af, vom Anfang an; — nu af, von nun an, von jetzt an; — Barndommen af, von Kindheit an od. auf; Huset er — Grunden af nyt, das Haus ist vom Grunde aus neu; *adverbialiter* — (im Gegensatz zu for: vor); bræske en Laas —, ein Schloß abbrechen; skyd Slaaen —! schiebe den Riegel zurück; — og til, ab und zu; det gjør hverken — eller til, das thut nichts zur Sache; gaa — og til under Arbeidet, während der Arbeit ab und zu (dann und wann) an dieselbe herantreten; leve — Haand i Mund, von der Hand in den Mund leben; holde — sig, rechts einlenken, od. abbiegen, od. ausweichen (mit Pferden und Wagen).

Fraade, en, (ohne *pl.*) der Schaum, Geifer.

fraade, *v. n.* schäumen; geifern; de fraadende Bølger, die schäumenden Wellen, die Schaumwellen. **Fraaden**, en, das Schäumen, Aufschäumen.

fraadse, *v. n.* fressen, prassen, schwelgen. **Fraadsen**, en, **Fraadseri**, et, das Schwelgen, Prassen.

Fraadser, en, (*pl.* -e) der Fresser, Prasser, Schlemmer, Schwelger.

frabede, *v. r.* — sig, sich verbitten (Etwas); jeg frabeder mig den Ære, ich verbitte mir die Ehre; han frabad sig, er verbat sich; (*iron.*) jeg frabeder mig alle Uartigheder, ich verbitte mir alle (dergleichen) Unartigkeiten.

Fractur, en, die Fraktur.

Fradrag, et, (*pl.* unv.) der Abzug, die Kürzung; efter — af, nach Abzug von, nach Abzug dessen.

fradrage, *v. a.* abziehen. **Fradragelse**, en, der Abzug, das Abziehen.

fradømme, *v. a.* aburtheilen, absprechen, aberkennen; — En sund Fornuft, Einem gesunden Verstand absprechen. **Fradømmelse**, en, die Aburtheilung.

Frafald, et, (*pl.* unv.) der Abfall; — fra en Religion, et Parti &c., Abfall von einer Religion, einer Partei &c.).

frafalde, *v. a.* zurücknehmen, aufgeben, fahren lassen; von Etwas abfallen od. zurücktreten; — sin Mening, seine Ansicht aufgeben; — sin Ret, sein Recht fahren lassen; — (affalde fra) sin Religion, von seiner Religion abfallen.

Frafalden, en, (*pl.* **Frafaldne**) der Abtrünnige, Apostat.

Fraflytning, en, (ohne *pl.*) der Abzug; ved Fraflytningen, beim Abzug od. Abziehen (aus dem Dorfe &c.).

fragaa, *v. n.* abgehen. —, *v. a.* leugnen, ableugnen, nicht eingestehen; — sine Ord, sit Løfte, nicht bei seinem Worte bleiben, sein Versprechen nicht halten. **Fragaaelse**, en, das Leugnen.

Fragang, en, (ohne *pl.*) der Abgang, Abzug.

Fragt, en, (*pl.* -er) die Fracht, Ladung, Fuhre; das Frachtgeld, der und das Fuhrlohn. **-brev**, et, (*pl.* -e) der Frachtbrief, Frachtzettel, das Connoissement. **-gods**, et, (ohne *pl.*) die Frachtgüter. **-kjørsel**, en, (*pl.* -kjørsler) die Frachtfuhre. **-vogn**, en, (*pl.* -e) der Frachtwagen.

fragte, *v. a.* (ein Schiff) heuern, miethen; verheuern, vermiethen, verfrachten. **Fragtning**, en, das Verheuern, die Vermiethung, das Befrachten.

fraholde, *v. a.* abhalten, s. afholde.

Frak, (Frakke) en, (*pl.* -ker) der Rock, Ueberrock, Oberrock.

frakjende, *v. a.* aberkennen, absprechen. **Frakjendelse**, en, die Aberkennung.

frakomme, *v. n.* abhanden kommen, wegkommen; der er frakommet mig, mir ist abhanden gekommen.

Fralandsvind, en, (ohne *pl.*) Wind, der vom Lande her seewärts weht.

fraliggende, *a.* fern, abgelegen, entlegen. **Fraliggenhed**, en, die Entlegenheit, Entfernung.

fraliste, *v. a.* ablisten; — En Noget, Einem Etwas ablisten.

fralokke, *v. a.* ablocken, *vulg.* abluchsen. **Fralokkelse**, en, das Ablocken, das Abnehmen durch List.

fralægge sig, *v. r.* von sich ablehnen; sich (wegen einer Sache) rechtfertigen. **Fralæggelse**, en, die Ablehnung.

fransk, *a.* französisch; **de Franske**, die Franzosen.

Franskbind, et, der Franzband. **-brød**, et, das Franzbrod, Milchbrod. **-mand**, en, der Franzose.

Frantsoser, *pl.* die Franzosen, die Lustseuche.

fraraade, *v. a.* abmahnen, abrathen; — En Noget (raade En fra Noget), Einem Etwas abrathen.

frarane, **frarøve**, *v. a.* rauben.

fraregne, *v. a.* abrechnen, abziehen. **Fraregning**, en, das Abziehen, der Abzug.

frarive, *v. a.* abreißen; entreißen; (rive fra) abharken, davon abharken; — En Noget, Einem Etwas entreißen. **Frarivning**, en das Abharken.

Frasage, et, (*pl.* unv.) (veralt.) die Sage, Tradition.

frasige sig, *v. r.* sich lossagen (von Etwas); (einer Sache) entsagen; — sine Rettigheder, sich seiner Rechte begeben. **Frasigelse**, en, die Entsagung; Tronens —, die Thronentsagung.

fraskille, *v. a.* (skille fra) abtrennen, absondern; scheiden von. **Fraskillelse**, en, die Abtrennung, Absonderung.

fraskilt, *a.* abgesondert; et — Stykke, ein abgesondertes Stück; geschieden; en — Kone, eine geschiedene, separirte Frau.

fraskjøde, *v. a. & r.* — sig, verbriefen, durch einen Kaufbrief abtreten (verkaufen).

fraskrive sig, *v. r.* schriftlich entsagen, begeben; — sig sine Rettigheder, seinen Rechten schriftlich entsagen. **Fraskrivelse**, en, die schriftliche Entsagung.

frasnakke, *v. a.* abschwatzen; — En Noget (snakke En Noget fra), Einem Etwas abschwatzen.

frasnappe, *v. a.* plötzlich aus der Hand reißen; wegnehmen (durch List).

fraspænde, *v. a.* abspannen, ausspannen; — Hestene, die Pferde ausspannen.

frastaa, *v. a.* (bedre: afstaa fra) abstehen, ablassen (von), fahren lassen.

Frastand, en, (ohne *pl.*) die Weite, Entfernung, der Abstand; i stor —, in großer Entfernung.

frastjæle, *v. a.* stehlen; — En Noget, Einem Etwas stehlen.

frastøde, *v. a.* abstoßen; **frastødende**, abstoßend; auch *fig.*; frastødende Væsen, abstoßendes Wesen.

frasværge, *v. a.* — sig, *v. r.* abschwören.

fratage, *v. a. ir.* Einem Etwas nehmen, entwenden, abnehmen. **Fratagelse**, en, das Entwenden, die Entwendung.

fratræde, *v. n.* abtreten; abgehen, austreten, ausscheiden (vom Amt); aus einer Verbindung &c. treten; det fratrædende Medlem, das ausscheidende Mitglied. **Fratrædelse**, en, die Abtretung, Ausscheidung.

fratælle, *v. a.* abzählen, für sich zählen.

fravende, *v. a.* entwenden, rauben, berauben. **Fravendelse**, en, die Entwendung.

fravendt, *a.* abgewandt, abgewendet; med fravendte Øine, mit abgewandten Augen.

fravige, *v. a.* abweichen; — sin Mening, seine Ansicht aufgeben. **Fravigelse**, en, die Abweichung, das Aufgeben.

fravinde, *v. a.* abgewinnen (im Spiel, im Prozeß).

fravænne, *v. a.* entwöhnen. **Fravænnelse**, en, die Entwöhnung; — et Barn (vænne et Barn fra), ein Kind entwöhnen.

Fraværelse, en, (ohne *pl.*) die Abwesenheit; i min —, in, bei od. während meiner Abwesenheit; (Aandsfraværelse, die Geistesabwesenheit).

fraværende, *a.* abwesend, nicht zugegen.

Fred, en, (ohne *pl.*) der Friede.

Fredag, en, (*pl.* -e) der Freitag.

frede, *v. a.* einfriedigen, umzäunen; *fig.* schützen, hegen; — om Noget, Etwas umhegen.

fredegod, **fredkjær**, **fredelskende**, *a.* friedliebend.

fredelig, *a.* friedlich, friedliebend,

friedfertig. **Fredelighed, en,** die Friedfertigkeit.

fredet, fredlyst, fredtagen, *a.* in Schutz, in Obhut genommen; gehütet; eingefriedigt, abgesperrt.

Fredkjøb, et, (ohne *pl.*) die Blutbuße, s. **Mandebod.**

fredlyse, *v. a.* (lyse Fred over) durch feierliche Erklärung heiligen, weihen (von Orten); in Schutz nehmen; vor Dieberei od. Entweichung sichern; friedigen, hüten, absperren. **Fredlysning, en,** die Handlung, durch welche jener Schutz bewerkstelligt wird.

fredløs, *a.* geächtet, vogelfrei. **Fredløshed, en,** (ohne *pl.*) die Acht, Aechtung, der Bann.

Fredsdommer, en, (*pl.* -e) der Friedensrichter. **-forhandling, -mægling, en,** die Friedensverhandlung. **-forstyrrer, en,** (*pl.* -e) der Friedensstörer, Störenfried. **-mægler, en,** (*pl.* -e) der Friedensunterhändler, die Mittelsperson. **-slutning, en,** der Friedensschluß. **-tider,** *pl.* die Friedenszeiten. **-vilkaar, et,** (*pl.* unv.) die Friedensbedingung.

fredsom, *a.* friedlich, friedsam, friedfertig; **fredsomt,** *av.* friedsam. **Fredsommelighed, en,** Friedfertigkeit.

fredsæl, fredsalig, *a.* friedliebend.

Fregat, en, (*pl.* -ter) die Fregatte.

Fregne, en, (*pl.* -r) die Sommersproße, der Sommerfleck, Sonnenfleck.

fregnet, *a.* sommersprossig, sommerfleckig, sonnenfleckig.

freidig, *a.* freudig, frisch, muthig. **Freidighed, en,** Freudigkeit, frischer Muth.

frels, *a.* (ehemals) frei, freigeboren; sicher; frei von Abgaben, steuerfrei; fri og —, frank und frei.

Frelse, en, (ohne *pl.*) die Rettung, Befreiung, Erlösung.

frelse, *v. a.* erretten, erlösen, befreien.

Frelser, en, (*pl.* -e) der Erlöser, [Erretter, Befreier, Heiland.

Frelsermand, en, der Heiland, Erlöser.

frem, *av.* fort; vorwärts; einher, hervor; heraus; jeg veed hverken — eller tilbage, ich weiß weder hin noch her (weder aus noch ein), ich weiß mir weder zu rathen noch zu helfen; det er endnu langt —, es steht noch in weitem Felde, es steht noch weit dahin; vi ere alt langt — i Vinteren: wir sind schon weit im Winter vorgerückt. In Zusammensetzungen mit Verben entspricht „frem" dem deutschen „hervor" zuweilen auch „vor, fort, auf" (s. unten).

fremad, *av.* vorwärts, fort, fürder, fürbaß.

fremavle, *v. a.* erzeugen, hervorbringen. **Fremavling, en,** die Erzeugung.

Frembeen, en, (*pl.* unv.) das Vorderbein (an Thieren).

Frembringelse, en, (*pl.* -r) das Hervorbringen; die Erzeugung, Schöpfung, das Erzeugniß, Product.

Frembrud, et, (ohne *pl.*) der Anbruch; Ausbruch; ved Dagens —, beim Anbruch des Tages.

frembringe, *v. a.* hervorbringen, erzeugen, produciren; vorbringen; verursachen; gewähren (als Ausbeute ꝛc.).

frembryde, *v. n.* (bryde frem) hervor, anbrechen, einbrechen; Dagen frembryder, der Tag bricht an.

frembyde, *v. a.* darbieten. **Frembydelse, en,** die Darbietung.

frembære, *v. a.* herbei-, hervortragen; *fig.* mündlich vortragen; darbringen; — sine Ønsker, seine Wünsche darbringen.

fremdeles, *av.* ferner, hinfort, fernerhin; demnächst, weiter, hinführo.

fremdrage, *v. a.* herbei-, hervortragen.

fremelske, *v. a.* durch liebevolle Pflege hervorbringen, ziehen, fördern, wecken, in Aufnahme bringen; — Blomster, Videnskab og Kunst, Blumen ziehen, Wissenschaft und Kunst befördern, fördern.

fremfaren, *a.* verflossen, vergangen; i fremfarne Tider, in ehemaligen Zeiten.

fremfor, *praep.* vor, voraus, vor (in Beziehung auf den Vorzug; — Alt, vor Allem, vor allen Dingen; den Ene — den Anden, der Eine vor dem Andern (den Einen, dem Andern vorziehen); han har det frem for den Anden, at, er hat das vor dem Andern voraus, daß ꝛc.

fremfusende, *a.* übereilt, ungestüm, unbesonnen, in ungestümer Weise. **Fremfusenhed, en,** die ungestüme Unbesonnenheit.

Fremfærd, en, (ohne *pl.*) das Verhalten, Verfahren; der Fortgang, Verlauf.

fremføre, *v. a.* hervorführen, vorführen; hervorbringen; anführen, berichten; darbringen; — sit Ærinde, seinen Auftrag, Wunsch, Bitte anbringen.

fremgaa (gaa frem), *v. n.* hervortreten; *fig.* ergeben, hervorgehen, deraf fremgaaer, daraus ergiebt sich.

Fremgang, en, (ohne *pl.*) der Fortgang; Erfolg; die Förderung; das Gedeihen, Vorwärtsrücken.

Fremgangsmaade, en, (ohne *pl.*) das Verfahren, die Handlungsweise, Verfahrungsart, Verfahrungsweise, Methode.

fremglide (glide frem), *v. n.* hervorgleiten.

fremgrye, *v. n.* anbrechen, dämmern, aufdämmern; Morgenen fremgryer, der Morgen bricht an.

fremhaste (haste frem), *v. n.* hervoreilen.

fremhjælpe (hjælpe frem), *v. a.* forthelfen, durchhelfen, befördern.

fremherske, *v. n.* vorherrschen, vor Andern herrschen (von Dingen od. Begriffen).

fremile, *v. r.* s. **fremhaste.**

fremkalde, *v. a.* vorrufen, hervorrufen; vorladen (vor Gericht); *fig.* wecken, ins Leben rufen. **Fremkaldelse, en,** der Hervorruf, die Hervorrufung.

fremkomme, *v. n.* hervorkommen, zum Vorschein kommen, hervortreten, erscheinen.

fremkommelig, *a.* fahrbar, durchzukommen, zu passiren; en — Vei, ein fahrbarer Weg, ein Weg, der zu passiren ist.

Fremkomst, en, (ohne *pl.*) das Entstehen; die Entstehung, Erscheinung.

fremkunstle, *v. a.* künsteln, affectiren; künstlich ziehen od. hervorbringen.

Fremlaan, et, (*pl.* d. s.) das Aus- od. Weiterverleihen des Geliehenen; at gjøre —, geliehene Sachen weiter verleihen.

fremlade, *v. a.* vorlassen; han blev fremladt for Kongen, er wurde zum Könige vorgelassen.

fremlede, *av.* s. **fremfaren.**

fremlede, *v. a.* leiten; vorwärts führen; hervorsuchen, aufsuchen.

Fremleie, en, das Weitervermiethen von einem gemietheten Gegenstand.

fremlokke, *v. a.* hervorlocken.

fremlyse, *v. n.* hervorleuchten, erscheinen; durch Aufruf die öffentliche Aufmerksamkeit auf Etwas hinlenken. **Fremlysning, en,** (*pl.* -er) das Hinlenken der öffentlichen Aufmerksamkeit durch Aufruf, das Annonciren gefundener Sachen.

fremlægge, *v. a. ir.* vorlegen, darlegen; beibringen. **Fremlæggelse, en,** die Darlegung.

Fremlæs, et, (*pl.* unv.) die Vorderlast.

fremmane, *v. a.* hervorrufen, heraufbeschwören, citiren.

fremme, *av.* da, zur Stelle; jeg er —, ich bin zur Stelle.

fremme, *v. a.* fördern, befördern, forthelfen; — en Sag, eine Sache, Angelegenheit fördern.

Fremme, en, (ohne *pl.*) die Förderung, Beförderung; das Gedeihen; Sagens —, die Förderung der Sache.

fremmed, *a.* (fremmedt) fremd. **Fremmed, en,** ein Fremder, Fremdling, Gast; vi have Fremmede, wir haben Gäste.

fremmelig, *a. & av.* fortschreitend, was Fortgang hat; af sin Alder er han meget —, nach seinem Alter ist er sehr gediehen, (sehr groß, weit fortgeschritten, sehr kenntnißreich ꝛc.).

fremmer, *a. & av.* (*comp.*) **fremmest, fremmerst** (*sup.*), voran, vorher, vorderst, zuerst, erst, zunächst; først og fremmest, zuerst und zunächst, zuvörderst, vor allen Dingen.

Frempant, et (Rechtsw.), das vom Pfandhaber wiederum an dritte Person verpfändete Pfand.

frempible, *v. n.* hervorquellen.

frempine, *v. a.* hervorpeinen, -peinigen, durch Qualen hervorlocken.

fremrage, *v. a.* hervorziehen, -schieben, -scharren; *v. n.* heraus-, hervorragen, vorspringen. **Fremragen, Fremragning, en,** das Hervorragen.

fremrykke, *v. a. & n.* heranrücken, hervorrücken; **fremrykket,** vorgerückt. **Fremrykken, Fremrykning, en,** das Hervorrücken.

Fremsagn, et, (*pl.* d. s.) die Recitation, Erzählung; alte Sage.

fremseende, *part.* in die Zukunft sehend, spähend.

fremsende, fremskikke, *v. a.* senden, hinsenden, fortsenden, hinschicken, fortschicken. **Fremsendelse, en,** das Hinsenden, Hinschicken.

fremsige, *v. a.* hersagen, recitiren. **Fremsigelse, en,** das Hersagen, die Recitation.

fremskinne, fremstraale, *v. n.* (auch *fig.*) hervorleuchten, -scheinen, -strahlen, -treten.

fremskride, *v. n.* hervorschreiten.

Fremskridt, et, (*pl.* unv.) der Fortschritt; **giøre –,** Fortschritte machen.

fremskyde, *v. a.* vorschieben, fortschieben, schieben, treiben; *v. n.* keimen, hervorsprossen, hervorsprießen.

fremskylle, *v. a.* hervorspülen, aufspülen.

fremskynde, *v. a.* beschleunigen, fördern, befördern.

fremsmile, *v. r.* hervorlächeln, lächelnd erscheinen.

fremspire, *v. n.* hervorkeimen, sprießen, sprossen. **Fremspiren, en,** das Hervorsprießen.

fremspringe, *v. a.* hervorspringen.

fremsprude, fremsprudle, *v. n.* hervorsprudeln.

fremstaae, *v. n.* hervortreten, auftreten; **fremstaaende,** vorspringend, hervorragend.

fremstamme, *v. a.* herstammeln, herstottern.

Fremstavn, en, s. **Forstavn.**

fremstavne, *v. n.* (*poet.*) heransegeln.

fremstige, *v. n.* hervorsteigen; hervortreten.

fremstikke, *v. r.* hervorstecken.

fremstille, *v. a.* vorstellen, darstellen, stellen; **– sig,** sich darstellen, hervortreten, erscheinen.

Fremstilling, en, (*pl.* **-er**) die Darstellung, Vorstellung.

Fremstillingsgave, en, die Darstellungsgabe. **-konst, en,** die Darstellungskunst.

fremstimle, *v. n.* hervorgehen in Massen, od. massenhaft.

fremstraale, *v. n.* hervorstrahlen.

fremstrække, *v. a.* hervorstrecken.

Fremstød, et, (*pl.* unv.) das Fortstoßen, Vorwärtsstoßen; der Stoß, glückliche Impuls.

fremstøde, *v. a.* vorwärtsstoßen; *fig.* **– sin Tale, – afbrudte Ord,** seine Rede, unzusammenhangende Worte hervorstoßen.

Fremsyn, Fremsigt, et, (*pl.* unv.) die Aussicht, der Prospekt, Hinblick, Einblick; **et –: i kommende Tider,** ein Einblick in die Zukunft, in die Zeiten, die da kommen werden.

fremsynet, *a.* weitsichtig, fernsichtig; vorausschauend; hellsehend, geistersehend, Visionen habend.

fremsætte, *v. a.* vorsetzen; auftragen, auf den Tisch setzen od. stellen; anführen; aussprechen, äußern, sagen; (eine Frage) thun oder aufwerfen. **Fremsættelse, en,** Aufstellung, Darlegung von Ansichten, das Auftragen von Speisen &c.

fremsøge, *v. a.* hervorsuchen, aufsuchen.

fremtage (tage frem), *v. a. ir.* hervornehmen.

Fremtarv, en, der Nutzen, das Beste, Wohl (mit Bezug auf die Zukunft).

Fremtid, en, (ohne *pl.*) die Zukunft, Folge; **for el. i Fremtiden,** in Zukunft, künftig, künftighin, in's Künftige, in der Folge; **i Fremtids Dage,** in kommenden, künftigen Tagen.

fremtidig, *a.* künftig.

fremtids, *gen.* **von Fremtid** adjectivisch gebraucht, künftig, kommend, s. unt. **Fremtid.**

Fremtidshaab, et, Hoffnung in die Zukunft gesetzt; **jeg nærer det –, at,** ich setze die Hoffnung in die Zukunft, hege die Hoffnung zu der Zukunft, daß &c. **-liv, et,** das künftige, zukünftige Leben. **-syn, et,** (*pl.* **-syner**) die Prophetie, der Einblick in die Zukunft (vergl. Fremsyn).

fremtoge, *v. n.* (Schwed. tåga fram) vorwärts ziehen, heran-, hinanziehen (von Zügen, Aufzügen, Prozessionen &c.).

fremtone, *v. n.* (selt.) erscheinen, zum Vorschein kommen, hervortauchen, herauftauchen.

Fremtoning, en, (*pl.* **-er**) das Erscheinen, zum Vorschein kommen, das Auftauchen (selt.).

Fremtrin, et, s. **Fremskridt.**

fremtræde, fremtrine, *v. n.* vor-, hervor-, einher-, auf-, dahertreten; **– offentlig,** öffentlich hervortreten.

fremtrænge, *v. a.* vordrängen, hervordrängen; *v. n.* (trænge frem), vordringen, hervordringen.

fremtrylle, *v. a.* hervorzaubern.

fremture, *v. n.* fortfahren, beharren; **– i Noget,** auf, bei, in Etwas beharren, od. verharren, mit Etwas fortfahren, auf Etwas bestehen; **– i Synden,** in der Sünde beharren.

fremtvinge, *v. a.* (tvinge frem) s. **tvinge.**

fremvirke, *v. a.* bewirken; hervorbringen.

fremvise, *v. a.* vorzeigen, zeigen, aufweisen; **– Dyr, et Panorama** &c., Thiere, ein Panorama vorzeigen: **– Penge, Reisepenge,** Geld, Reisegeld aufweisen. **Fremviisning, en,** die Vorzeigung, das Vorzeigen, Aufweisen.

Fremvogn, en, *T.* die vordere Hälfte des Wagens, der Vorderwagen.

fremvoxe, *v. n.* (voxe frem, s. **voxe**) hervorwachsen; *fig.* Fortschritte machen.

fremvælde, *v. n.* quellen, hervorquellen; *fig.* wuchern (von Blumen &c.).

Fremvæxt, en, (ohne *pl.*) der und das Wachsthum; das Heranwachsen, der Fortgang, Fortschritt; **have god –,** guten Fortgang haben, gute Fortschritte machen.

fremvælte, *v. a.* (vælte frem, s. **vælte**) hervorwälzen.

Frende, en, s. **Frænde.**

fri, *a.* (*neutr.* **frit**) frei; **en – Mand,** ein freier Mann; **af – Villie,** aus freien Willen (freien Stücken); **– for,** frei von, befreit von, ohne; **fri for Skatter og Paalæg,** (skattefri) steuerfrei; (befreiet von) überhoben, entledigt, (mit dem Genitiv) **jeg er fri for** (befriet for) **den Last,** ich bin der Last überhoben; **– og frels,** frank und frei; **frit Sprog,** freie Rede; **tale frit,** frei reden, ohne Vorbehalt reden; **fri, frit,** *av.* **gaa fri for,** frei ausgehen, nicht belästigt, nicht bestraft werden &c; **gaa frit,** frei eingehen (ohne Entrée zu zahlen); **at faae Maden frit,** (uden Betaling: unentgeltlich) freies Essen bekommen; **det har jeg frit,** das habe ich frei (unentgeltlich); „fri" steht überhaupt sehr oft anstatt „uden" (ohne); **– for Næringssorger,** ohne Nahrungssorgen; **– for Synd,** ohne Sünde; **fri for Fordomme,** ohne Vorurtheile (vorurtheilsfrei).

fribaaren, (frifødt) freigeboren, frei, adelig.

Fribolig, -en, (*pl.* **-er**) die freie Wohnung.

Fribrev, et, der Freibrief, das Privilegium.

Fribytter, en, (*pl.* **-e**) der Freibeuter, Freischärler.

Fribytteri, et, (*pl.* **-er**) die Freibeuterei.

Fridag, en, ein freier Tag (an welchem nicht gearbeitet, keine Schule gehalten wird &c.).

frie, *v. a.* frei machen, befreien, erlösen; **– En for el. fra,** Einen von und vor (von der Sache, vor dem Anblick &c.) befreien.

frie, *v. n.* freien, werben; **– til en Pige,** um ein Mädchen freien od. anhalten, um ihre Hand werben, sich um ein Mädchen bewerben.

Frier, en, (*pl.* **-e**) der Freier, Freiersmann. **-brev, et,** die schriftliche Bewerbung um ein Mädchen. **-ord, et,** das bestimmte Anhalten um ein Mädchen, der Antrag.

Frieri, et, (*pl.* **-er**) das Freien, die Freierei, Bewerbung.

frifinde, (frikjende) *v. a.* freispre-

chen, befreien. **Frifindelse, en,** die Freisprechung.

Frifolk, *n. pl.* permittirte Soldaten.

frigive, *v. a.* in Freiheit setzen, freigeben, losgeben.

Frigivelse, en, (ohne *pl.*) die Freilassung, Freigebung.

frigjøre, *v. n.* freimachen, befreien, entledigen; frankiren.

Frigjørelse, en, (*pl.* **-r**) die Freimachung, Befreiung; das Frankiren.

Frihaandstegning, en, (*pl.* **-er**) die Zeichnung aus freier Hand; (ohne *pl.*) das Zeichnen aus freier Hand.

Frihavn, en, (*pl.* **-e**) der Freihafen.

Frihed, en, (*pl.* **-er**) die Freiheit; **– for Skat og Paalæg,** die Befreiung von Steuern und Abgaben, Steuerfreiheit; **Friheder,** *pl.* die Rechte, Gerechtsame, Privilegien; **tage sig –,** sich Freiheiten herausnehmen; **tillade sig –,** sich Freiheiten erlauben. In Zusammensetzungen: Frihed- und Friheds-, Freiheit.

Friherre, en, (*pl.* **-r**) der Freiherr, Baron.

Friherrinde, en, (*pl.* **-r**) die Freifrau, Freiherrin, Freiin, Baronin, Baronesse.

frikjende, fridømme, *v. a.* freisprechen, lossprechen. **Frikjendelse, en,** die Freisprechung.

frikjøbe, *v. a.* freikaufen, loskaufen; **– sig,** sich loskaufen, sich freikaufen.

frilade, *v. a.* (selt.) in Freiheit setzen, freilassen, loslassen.

friladen, *a.* frei im Betragen, freimüthig. **Friladenhed, en,** die Freimüthigkeit, freies Betragen, Wesen.

Friland, et, das freie Feld (im Gegens. zu Treibhaus od. Mistbeet).

Frilandsplante, en, die Gartenpflanze.

friligen, *av. vulg.* frei, ohne Rückhalt; **det kan Du – gjøre el. sige,** das kannst Du frei (ohne Rückhalt) thun od. sagen ꝛc.

Frille, en, (*pl.* **-r**) das Kebsweib, die Beischläferin, Conkubine, Maitresse. **-barn, et,** (*pl.* **-børn**) der Bastard, das Kind der Liebe.

Frilod, et, (*pl.* **-der**) das Freiloos.

Frimester, en, (*pl.* **-mestre**) der Freimeister (nicht zünftiger Handwerksmeister); davon: **Fribager, -brygger,** ꝛc., ꝛc.

frimodig, *a.* freimüthig; **frimodigt, frimodigen,** *av.* **Frimodighed, en,** die Freimüthigkeit.

Frimurer, en, (*pl.* **-e**) der Freimaurer.

Frimærke, et, (*pl.* **-r**) die Freimarke, Postmarke.

Fripas, et, (Milit.) der schriftliche Urlaub.

fripostig, *a.* frech. **Fripostighed, en,** (*pl.* **-er**) die Frechheit.

friraadig, *a.* (selt.) freie Hand habend (zum Handeln).

Frise, en, (*pl.* **-r**) *T.* der Fries.

frisere, *v. a.* frisiren, kräuseln.

Frisering, en, das Frisiren, Kräuseln.

frisindet, *a.* freisinnig; freigesinnt. **Frisindethed, en,** die Freisinnigkeit.

frisk, *a.* frisch; wohl, gesund; **en – Fyr,** ein rascher (flotter) Bursch; **friskt,** *av.* frisch, flott, in flotter Weise; *int.* **frisk, friskt!** frisch! **naa, od. nu, friskt!** frisch zu! frisch auf! **paa en frisk,** auf's Neue.

Friskfyr, en, (*pl.* **-e**) der Wildfang, Renommist, Stutzer.

Friskhed, en, (ohne *pl.*) die Frische, Frischheit, Gesundheit, das Wohlbefinden.

Frisler, *pl.* die Frieseln, das Hirsefieber.

Frist, en, (ohne *pl.*) die Frist, Ruhe; **give –,** Frist geben.

friste, *v. a.* fristen, erhalten, bewahren, ausstehen, erdulden, erleiden, erfahren, durchgehen; versuchen; reizen, in Einen dringen; **den Skjæbne, jeg har fristet;** das Schicksal, das ich erlitten; **– En,** Einen versuchen, in Versuchung führen.

fristaaende, fritstaaende, *a.* freistehend; **en – Bygning, et – Huus,** ein freistehendes Gebäude, ein freistehendes Haus.

Fristad, en, (*pl.* **-stæder**) die freie Stadt.

Fristat, en, (*pl.* **-er**) der freie Staat, *pl.* die Freistaaten.

Fristed, (Tilflugtssted) **et,** (*pl.* **-er**) die Freistätte, Freistatt; **søge et –,** eine Freistätte suchen; **have, finde et –,** eine Freistätte haben, finden.

Fristelse, en, (*pl.* **-r**) die Versuchung, Anfechtung; **lede i –,** in Versuchung führen; **modstaa Fristelsen,** der Versuchung widerstehen; **han har udstaaet mangen –,** er hat manche Anfechtung erleiden müssen.

Frister, (Fristermand) **en,** (*pl.* **-e**) der Versucher.

frit, *av.* frei, unentgeltlich ꝛc., s. unt. **fri.**

fritage, *v. a.* (– for) befreien, dispensiren, überheben, entziehen; (– fra) entbinden (von). **Fritagelse, en,** die Befreiung, Dispensation.

frittalende, *a.* frei sprechend, redend, freimüthig.

Fritbor, et, s. **Vridbor.**

Fritid, en, (ohne *pl.*) die freie Zeit, die Muße, Freiheit, (veralt.) Weile.

Fritime, en, (*pl.* **-r**) die Freistunde, Mußestunde.

fritte, *v. a.* forschen, fragen; **– En ud,** Einen ausforschen, ausfragen; *vulg.* ausholen.

Fritten, en, das Ausfragen.

Fritænker, en, (*pl.* **-e**) der Freidenker; Freigeist.

Fritænkeri, et, (ohne *pl.*) die Freidenkerei, Freigeisterei.

frivillig, *a.* freiwillig; **en – Handling,** eine freiwillige Handlung; **frivilligen,** *av.* aus freien Stücken, freiwillig.

Friægt, en, (*pl.* **-er**) die freie Beförderung, die Freifuhre.

fro, *a.* froh, fröhlich.

frodig, *a.* üppig, wuchernd.

Frodighed, en, (ohne *pl.*) das Gedeihen, der üppige Wuchs.

Frokost, en, (ohne *pl.*) das Frühstück, Morgenbrod. **Froprædiken, en,** die Frühpredigt, Frühmesse, Frühmette.

from, *a.* (*pl.* **-me**) fromm, sanft; **et fromt Sind,** ein frommer Sinn; **fromt,** *av.* in frommer Weise, fromm. **Fromhed, en,** (ohne *pl.*) die Frömmigkeit, Frommheit, Sanftheit.

fromme, (baade) *v. n.* frommen, nutzen; **det vil lidet – ham,** das wird ihm wenig frommen.

Fromme, en, (ohne *pl.*) der Nutzen, das Frommen; **paa Lykke og –,** aufs Gerathewohl.

Front, en, (*pl.* **-er**) die Front, Vorderseite; **gjøre –,** Front machen.

frossen, *a.* (*pl.* **frosne**) gefroren, zugefroren.

Frossenpind, en, (*pl.* **-e**) der Fröstler, Fröstling.

Frost, en, (ohne *pl.*) der Frost. **-byld, -hævelse, -knude, en,** (*pl.* **-er**) die Frostbeule, das Frostgeschwür. **-veir, et,** (ohne *pl.*) das Frostwetter. **-vind, en,** der Frostwind (kalter Wind, welcher Frost bringt).

Frue, en, (*pl.* **-r**) die Frau; (als Titel) Frau von od. Frau ...rath ꝛc.; (wie das e in „Herre", fällt auch in der Titulatur das e in „Frue" weg, z. B. Fru N., Fru Generalinde ꝛc.); **Deres Frue,** Ihre Gemahlin; **er Fruen hjemme?** ist die (gnädige) Frau zu Hause? **vor Frue, den hellige Frue,** Madonna.

Fruentimmer, et, (*pl.* unv. od. **-timre**) das Frauenzimmer. **-dragt, en,** (*pl.* **-er**) die Frauentracht. **-handske, en,** (*pl.* **-r**) der Damenhandschuh. **-snak, en,** das Weibergewäsch. **-sko, en,** (*pl.* **-skoe**) der Frauenschuh, Damenschuh. **-skræd-der, en,** (*pl.* **-e**) der Frauen-, Damenschneider. **-stads, en,** (ohne *pl.*) der Frauen-, Damenputz.

Fruerbuur, et, (veralt.) das Gemach der Frauen, Frauengemach, Boudoir; der Frauenzwinger; das Serail. **-hund, en,** (*pl.* **-e**) der Schooßhund. **-stue, en,** (*pl.* **-r**) das Frauengemach, die Weiberstube.

Frugt, en, (*pl.* **-er**) die Frucht, das Obst. **-aar, et,** das Obstjahr. **-bund, en,** der Fruchtboden (receptaculum). **-gjemme, et,** (*pl.* **-r**) das Frucht- od. Saamengehäuse, der Fruchtkelch, die Fruchthülle (pericarpium). **-green, en,** (*pl.* **-grene**) der Fruchtast, Fruchtzweig. **-handler, en,** (*pl.* **-e**) der Obsthändler. **-have, en,** der Obstgarten. **-kniv, en,** das Obstmesser. **-knop, en,** die Fruchtknospe, Blüthenknospe, das Fruchtauge. **-knude, en,** der Fruchtknoten (pistillum). **-krands, en,** der Fruchtkranz, das

Frugtgewinde (feston). **-kurv, en,** der Frucht- od. Obstkorb. **-leie, et,** der Satz der Frucht an gewissen Pflanzen (thalamus). **-moder, en,** (Bulmoder) das Fruchtauge. **-stilk, en,** der Fruchtstengel. **-stykke, et,** das Fruchtstück (Gemälde). **-svie, en,** der durch die Witterung an Obstbäumen angerichtete Schaden. **-tid, en,** die Obstzeit. **-træ, et,** der Obstbaum. **-tyv, en,** der Frucht- od. Obstdieb; (als Stock od. sonstiges Geräth zum Abpflücken des Obstes) der Obstbrecher. **-øie, et,** das Fruchtauge, s. **Frugtknop.**

frugtbar, *a.* fruchtbar. **Frugtbarhed, en,** die Fruchtbarkeit.

frugtbringende, *a.* fruchtbringend, einbringend.

frugte, *v.n.* fruchten, nutzen, Erfolg haben; det frugter ikke, das fruchtet nicht (hat keinen Erfolg).

frugtesløs, *a.* fruchtlos; **frugtesløst,** *av.* **Frugtesløshed, en,** die Fruchtlosigkeit.

frugtløs, *a.* ohne Frucht, keine Frucht tragend; unfruchtbar.

frugtsommelig, *a.* schwanger; en – Qvinde, ein schwangeres Weib; *fig.* gaa – med Noget (en Plan &c.), auf Etwas (einen Plan, einen Anschlag) sinnen. **Frugtsommelighed, en,** die Schwangerschaft.

Fryd, en, (ohne *pl.*) die Wonne, Freude, Lust in hohem Grade; det var en – at see! es war eine Lust (eine Wonne), zu sehen.

fryde, *v. a.* erfreuen (im hohen Grade, sonst „glæde"); – sig, sich freuen, erfreuen; at – sig ved, over, til (Noget), sich dabei, darüber, darauf (auch dazu) freuen.

Frydefærd, en, die Fröhlichkeit, Festlichkeit. **-klang, en,** der Freudenklang, Freudenton. **-raab, -skrig, et,** der Freudenruf, das Freudengeschrei. **-skud,** (Glædesskud) **et,** der Freudenschuß.

fryddrukken, *a.* (selt. bedre: glædesdrukken) freudetrunken.

frydfuld, *a.* freudvoll, freudenvoll.

frydløs, *a.* freudenlos, freudenleer.

Frygt, en, (ohne *pl.*) die Furcht; have – for En, for Noget, Furcht vor Einem, vor Etwas (einer Sache) haben od. hegen; være i –, in Furcht sein; indjage –, Furcht einjagen (Einem).

frygtagtig, *a.* von furchtsamer Natur, furchtsam, ängstlich.

frygte, *v. a.* fürchten; at – for (for En, Noget), Jemand fürchten, Etwas fürchten; jeg frygter for ham, ich fürchte ihn, od. ich fürchte mich vor ihm; – for at, befürchten, besorgen, daß (auch: fürchten daß); at – Gud, Gott fürchten. [bar.

frygtelig, *a.* fürchterlich, furcht-

frygtsom, *a.* furchtsam, ängstlich, scheu, schüchtern. **Frygtsomhed, en,** die Furchtsamkeit.

Fryndse, en, (*pl.* -r) die Frange, Franze od. Franse.

fryse, *v. n. ir.* frieren; gefrieren; – til, zufrieren, sich mit Eis belegen; – om Haanden, an den Händen frieren; – inde, einfrieren; jeg fryser (mig fryser), mich friert; jeg fryser om Hænderne &c., mich friert an den Händen, od. die Hände frieren mir; det fryser, es friert; det fryser saa det knager efter, es friert daß es knackt.

Frysepunkt, et, der Gefrierpunkt.

fræk, *a.* frech, schamlos, unverschämt; **frækt,** *av.* in frecher Weise; frech. **Frækhed, en,** die Frechheit.

Frænde, en, (*pl.* -r) der Blutsverwandte, Verwandte.

Frændskab, et, (ohne *pl.*) die Blutsverwandtschaft, Verwandtschaft.

Frænke, Frænkeqvinde, Frænkekone, en, (veralt.) die Verwandtin, Blutsverwandte weiblichen Geschlechts.

Frø, en, (*pl.* -er) der Frosch. **-leg, en,** (ohne *pl.*) der Froschlaich.

Frø, et, (ohne *pl.*) der Same, das Gesäme; das Samenkorn; gaa i –, in Samen schießen. **-avl, en,** der Samenbetrieb, die Sämerei. **-bed, et,** das Samenbeet. **-blad, et,** das Samenblatt (cotyledones). **-dække, et,** das Samenhäutchen (arillus). **-gjemme, et,** (Kjærnehuus) das Samengehäuse, der Gröbs. **-handel, en,** die Samenhandlung. **-huus, et,** s. **Frøgjemme.** **-korn, et,** das Samenkorn. **-skal, en,** die Samenhülse. **-skole, en,** die von Samen gezogene Baumschule. **-sort, en,** die Samenart, Art von Samen. **-sorter,** (*pl.*) die Sämereien, die verschiedenen Arten von Samen.

Frøken, en, (Fruеken, *dim.* von Frue) das Fräulein.

frønnes, *v. n. pass.* (vom Holz) verfaulen, vermodern, vermorschen.

frønnet, *a.* ulmig, mulmig, wurmfräßig, morsch; et – Træ, ein morscher, ulmiger Baum.

Fug, (Fnug) **et,** (*pl.* unv.) die Flocke, Faßer, der Faser.

Fughøvl, en, s. **Plovhøvl.**

Fugl, en, (*pl.* -e) der Vogel; jeg har hørt en – synge derom, ich habe es im Vertrauen od. unter der Hand gehört, erfahren, vernommen (wörtlich: ich habe einen Vogel davon zwitschern hören); lad den – flyve! laß den Vogel davonfliegen, *fig.* denke nicht daran, gieb die Sache, Hoffnung &c. auf.

Fuglebuur, et, das Vogelbauer, der Käfig. **-bær, et,** die Vogelbeere, Heckenkirsche, Quitschkirsche, Quitsche. **-bøsse, en,** die Vogelflinte. **-fangst, en,** der Vogelfang. **-flok, en,** der Vogelflug, ein Strich Vögel. **-flugt, en,** der Vögel Flucht. **-fænger, en,** der Vogelfänger. **-græs, et,** das Vogelgras, Angergras, Knotengras, der Jungferntritt, Hühnerdarm. **-jagt, en,** die Vogeljagd, -beize. **-konge, en,** der Zaunkönig; der Schützenkönig (König beim Vogelschießen). **-liim, et,** der Vogelleim. **-sang, en,** der Vogelgesang, der Vögel Gesang. **-skræmsel, -ræde, en,** die Vogelscheuche. **-skydning, en,** das Vogelschießen. **-træ, et,** der Vogelbeerbaum, die Eberesche. **-træk, et,** der Zug der Vögel (im Herbst). **-unge, en,** der junge Vogel, das Vögelchen, *pl.* die Brut, die Jungen. **-varsel, et,** Wahrzeichen aus dem Fluge der Vögel (augurium). **-vildt, et,** das Vogelwild, das wilde Geflügel.

fugte, *v. a. & n.* feuchten, anfeuchten, näßen, netzen.

fugtig, *a.* feucht, naß; fugtigt Veir, feuchtes, nasses Wetter. **Fugtighed, en,** die Feuchtigkeit, Feuchte, Nässe. [Netzen.

Fugtning, en, das Anfeuchten,

fuld, *a.* voll; gefüllt; völlig; Flasken er –, die Flasche ist voll (ist gefüllt); i – Fart, in voller Fahrt; i – Drift, in vollem Betrieb; – Vægt, fuldt Maal, volles Gewicht, volles Maaß; tage Munden –, den Mund voll nehmen, füllen; *fig.* prahlen, aufschneiden, viel verlangen, vorschlagen beim Preise; at faae sin fulde Ret, sein völliges Recht bekommen; dem skete deres fulde Ret, ihnen geschah ihr volles (ihr völliges) Recht od. es geschah ihnen ganz recht; (berusеt) en fuld Mand, ein betrunkener (berauschter) Mann; **fuldt, fuldeligen,** *av.* ganz, völlig, vollständig, vollkommen; han er ikke fuldt saa stor, er ist nicht völlig so groß, ganz so groß; at tro fuldt og fast, steif und fest glauben; fuldt op, vollauf, die Hülle und Fülle, reichlich; drikke sig fuld, sich betrinken, sich besaufen.

fuldbaaren, *a.* reif, ganz ausgetragen; fuldbaarent Foster, ein ganz ausgetragenes Kind, eine reife Geburt.

fuldblodig, *a.* vollblutig. **Fuldblodighed, en,** die Vollblütigkeit.

fuldbringe, *v. a. ir.* vollbringen.

Fuldbringelse, en, die Vollbringung.

Fuldbroder, en, (*pl.* **-brødre**) der leibliche Bruder, vollbürtige Bruder; *vulg.* der richtige Bruder. **-maane, en,** der Vollmond. **-magt, en,** die Vollmacht, Bevollmächtigung. **-mægtig, en,** der Bevollmächtigte; Vertreter, Repräsentant; (in den Gerichtsbüreaux), der Secretair, Actuar, (holsteinisches Deutsch) der Gevollmächtigte; (Handl.), der Procurist. **-søskende,** *pl.* leibliche, vollbürtige Geschwister.

fuldbyrde, *v. a.* vollziehen, vollstrecken; **fuldbyrdes,** vollzogen werden; den fuldbyrdende Magt, die vollstreckende Gewalt, die ausübende Gewalt (den udøvende Magt). [völlig.

fuldelig, fuldeligen, *av.* ganz,

fuldende, *v. a.* vollenden; det er fuldendt, das ist vollendet; at have fuldendt, vollendet haben, gestorben, verschieden sein. **Fuldendelse, en,** die Vollendung.

fuldføre, *v. a.* vollführen, vollziehen. **Fuldførelse, en**, die Vollführung.
fuldgjøre, *v. a.* vollmachen, vollzählig machen. [tig.
fuldgyldig, *a.* vollgiltig, vollgül-
fuldklog, *a.* völlig klug, ganz klug, bei Sinnen.
fuldkogt, *a. T.* gahr, gar gekocht.
fuldkomme, *v. a.* völlig od. ganz zu Stande bringen, vollenden, vollbringen (z. B. seine Mission). **Fuldkommelse, en**, die Vollbringung.
fuldkommen, *a. & av.* vollkommen; völlig, voll; **fuldkomment**, *av.* ganz, ausreichend, völlig. **Fuldkommenhed, en**, die Vollkommenheit.
Fuldmagt, Fuldmægtig, en, s. unt. **Fuldbroder** &c.
fuldmoden, *a.* völlig reif, vollgereift. **Fuldmodenhed, en**, die Vollreife.
fuldmyndig, *a.* volljährig, majoren. **Fuldmyndighed, en**, die Volljährigkeit.
fuldnær, *a. & av.* sehr nahe, ganz nahe; fast, beinahe.
fuldproppe, *v. a.* vollpfropfen, überfüllen.
fuldprøvet, *a.* erprobt, bewährt.
fuldraadig, *a.* unumschränkt, völlig Herr über.
Fuldskab, en, die Trunkenheit; i –, in der Trunkenheit, in betrunkenem Zustande, in der Besoffenheit.
fuldskjenket, *a.* vollgegossen.
fuldskrive, *v. a. ir.* vollschreiben, ausschreiben.
Fuldslag, et, der Stundenschlag; Klokken slaaer –, die Uhr schlägt voll. [durchgebraten.
fuldstegt, *a.* völlig gebraten,
fuldstemmig, *a.* vollstimmig. **Fuldstemmighed, en**, die Vollstimmigkeit.
fuldstoppe, *v. a.* vollstopfen.
fuldstændig, *av.* vollständig, ausführlich; erschöpfend, völlig. **Fuldstændighed, en**, die Vollständigkeit.
fuldtagen, *a.* (selt.) voll, vollkommen; ausgewachsen; mannbar, männlich.
fuldtakke (selt.), *v. a.* allen Dank beweisen.
fuldtale, *v. a.* (veralt.) ausreichend besprechen.
fuldtallig, *a.* vollzählich.
fuldtro, *a.* (*poet.*) treu, ganz, völlig treu und ergeben, treu ergeben.
fuldvægtig, *a.* vollwichtig. **Fuldvægtighed, en**, Vollgewicht.
fuldvoxen, *a.* völlig ausgewachsen, mannbar.
Fund, et, (*pl.* unv.) der Fund (veralt.); der Streich, die List; gjøre et –, ein Fund machen.
Fundats, en, (*pl.* -er) die Fundation. [Funke od. Funken.
Funke, en (Gnist), (*pl.* -er) der
funkle, *v. n.* funkeln; **en Funklen**, das Funkeln.

Fure, en, (*pl.* -r) die Furche, Rille, (zuweilen) die Runzel (Rynke).
fure, *v. a.* furchen, riefeln, streifeln. [Fourier.
Fureer, en, (*pl.* **Fureerer**) der
fureviis, *a.* furchenweise.
Furie, en, (*pl.* -r) die Furie, Rachegöttin.
fuse, *v. n.* vom Wasser und andern Flüssigkeiten und nur in Verbindung mit Adverb.; – frem, herausfahren, hervorschießen, hervorstürzen; – ud, herausfahren, herschießen, herausstürzen; *fig.* (von Worten) – ud med, herausplatzen (vergl. overfuse).
Fusentast, en, (*pl.* -er) der Brausewind, Sausewind, Polterhans, ein Unbesonnener.
fuske, *v. n.* pfuschen, pfuschern, stümpern; – i (Noget, i et Haandværk &c.), in ein Handwerk pfuschen.
Fusker, en, der Pfuscher, Stümper.
Fuskeri, et, die Pfuscherei, das Pfuschen. [perhaft.
fuskeragtig, *a.* pfuscherhaft, stüm-
futte, *v. n.* puffen, blitzen; – af, verpuffen, aufblitzen (vom Pulver, von Feuerwerkgegenständen &c.).
fuul, *a.* (*pl.* **fule**) faul, garstig, widrig. [eilfertig.
fuus, *a.* (veralt.) übereilt, eilig,
fy, *vulg.* pfui!
fyge, *v. n. ir.* stöbern, vor dem Winde herfliegen, jagen; Sneen fyger hen over Marken, der Schnee jagt über die Felder hin.
Fyld, en, (ohne *pl.*) die Füllung, das Füllsel; – i en Dyne, das Füllsel eines Kissen.
Fylde, en, (ohne *pl.*) die Füllung, das Füllen; die Fülle, der Umfang; i Tidens Fylde, wenn die Zeit heranreift.
fylde, *v. a.* füllen, anfüllen, voll machen; – en Flaske, eine Flasche füllen; – sit tyvende Aar, sein zwanzigstes Jahr erreichen od. zurücklegen; – op; – i; – paa; – til; auf od. ausfüllen, Platz wegnehmen; einfüllen; auffüllen, oben auffüllen, aufschütten, ganz verschütten. **Fyldning, en**, das Füllen, die Füllung.
Fyldebøtte, -beest, -bug, -hund, -hals, -vom, en, (*pl.* -r) *vulg.* der Saufaus, der welcher viel Getränk zu sich nimmt, (selt. von demjenigen, der sich mit Speisen überfüllt); **-kalk, en, -ord, et**, *fig.* der Lückenbüßer, das Füllwort, Flickwort.
Fylderi, et, (ohne *pl.*) die Völlerei, Schwelgerei.
fyldest, *av.* hinlänglich; at faa – for, Aequivalent, Ersatz, Befriedigung für Etwas erhalten; gjøre –, Genüge leisten od. thun.
fyldestgjøre, *v. a. ir.* Genüge leisten od. thun, befriedigen. **Fyldestgjørelse, en**, Genügeleistung, Befriedigung, Genugthuung.
fyldig, *a.* voll, fleischig, rund, stark, wohlbeleibt; *vulg.* drall.

Fyldighed, en, die vollen Körperformen; *fig.* die Fülle.
Fylding, en, (*pl.* -er) das Füllsel, die Fülle, Farce; (Dørfylding) die Füllung, das Thürfeld.
Fynd, en, (Fyndighed) (ohne *pl.*) die Kraft, der Nachdruck, die Gründlichkeit, die Bündigkeit; den Ting har – og Klem, das Ding hat Händ' und Füß!
fyndig, *a.* kräftig, nachdrücklich; gründlich, bündig, kernig, körnig.
fyndigen, *av.* in bündiger Weise.
Fyr, en, (**Fyrretræ, et**) (*pl.* **Fyrre**) die Föhre, Tanne, Kiefer (*Pinus sylvestris*). (In Zusammensetzungen s. u. **Fyrre**).
Fyr, (langes y) **et**, (*pl.* unv.) das Leuchtfeuer, der Feuerthurm.
Fyr, (langes y) **en**, (ohne *pl.*) das Feuer (s. Ild); *vulg.* gjøre – paa, Feuer anmachen; give –, Feuer geben, feuern.
Fyr, (langes y) **en**, (*pl.* -e) *vulg.* ein junger Bursche; en frisk –, ein flotter Bursche.
Fyrbækken, (langes y) **et**, das Feuerbecken, Kohlenbecken. **-bøder, en**, der Einheizer, Calefactor. **-fad, et**, s. **Fyrbækken**, die Kieke, Feuerkieke. **-plade, en**, (Ovnplade) die Ofenplatte. **-staal, et**, der Feuerstahl. **-steen, en**, der Feuerstein. **-svamp, en**, der Feuerschwamm. **-taarn, et**, der Feuerthurm, Leuchtthurm, die Feuerwarte. **-tøi, et**, das Feuerzeug. **-tønde, en**, die Schwammbüchse, Zunderbüchse. **-værk, et**, das Feuerwerk, Kunstfeuer. **-værker, en**, der Feuerwerker, Kunstfeuerwerker; Artillerist. **-værkerkunst, en**, die Feuerwerkskunst, Artillerie-Geschützkunst.
fyre (gjøre Ild, ilde), *v. a.* feuern; – i, einheizen; – i Kakkelovnen, in den Ofen heizen; – paa Skorstenen, Feuer auf dem Heerd anmachen; – under (Kedlen, Gryden &c.), Feuer unterlegen, (unter dem Kessel, dem Topf Feuer machen; – mere under, Feuer nachlegen; – paa Fjenden, auf den Feind feuern, Feuer geben; – fra Volden, fra Skibet, vom Walle herab, von dem Schiffe aus feuern.
fyrgetyve, fyrretyve, *num.* vierzig; den Fyrgetyvende, das Vierzigste der, die Vierzigste.
fyrig, *a. fig.* feurig, lebhaft; et fyrigt Temperament, ein lebhaftes Temperament. **Fyrighed, en**, *fig.* das Feuer, die Lebhaftigkeit.
Fyrrebrænde, et, (*nom. collect.*) das Kienholz, Kien (als Brennholz). **-planke, en**, die Tannenbohle. **-træ, et**, die Föhre, Tanne &c., s. **Fyr**, (als Brennholz) Kienholz, s. **Fyrrebrænde**.
Fyrste, en, (*pl.* -r) der Fürst; Gefürstete. **-barn, et**, das Fürstenkind. **-datter**, die Fürstentochter. **-gunst, en**, die Fürstengunst. **-huus, et**, das Fürstenhaus. **-rang, en**, der Fürstenrang; at have Fyrsterang, Fürstenrang besitzen, gefürstet

fein. -**søn**, **en**, der Fürstensohn. -**slægt**, **en**, das fürstliche Geschlecht, die fürstliche Geburt, Herkunft od. Familie. -**stamme**, -**æt**, **en**, der Fürstenstamm.

fyrstelig, *a.* fürstlich; **fyrstelig**, **fyrsteligen**, *av.* fürstlich, in fürstlicher Art und Weise.

Fyrstendømme, **et**, das Fürstenthum.

Fyrstinde, **en**, die Fürstin.

Fyrværkeri, **et**, das Feuerwerk, Kunstfeuer.

Fæ, (Fæe) **et**, (*nom. collect.*) das Vieh. -**avl**, **en**, die Viehzucht. -**drift**, **en**, (ohne *pl.*) das Weiden des Viehes, die Weidefreiheit, -gerechtigkeit; Viehzucht; Weide, Viehweide, Viehtrift, Viehtrieb (und in diesem letzteren Sinne *pl.* -**er**). -**driver**, **en**, der Viehtreiber. -**gang**, **en**, s. **Fædrift**. -**have**, **en**, eingezäumter, eingefriedigter Weideplatz. -**hold**, **et**, die Viehzucht; der Viehbestand. -**hoved**, **et**, *fig.* ein Vieh, ein Dummkopf, Dickkopf. -**høved**, **et**, ein Stück Vieh, ein Rind, s. **Qvæghøved**. -**hund**, **en**, der Schäferhund. -**hyrde**, **en**, der Viehhirt. -**huus**, **et**, der Viehstall. -**kreatur**, **et**, s. **Fæhøved**. -**marked**, **et**, der Viehmarkt. -**mon**, **et**, Vieh als Eigenthum als Sache (res) betrachtet. -**stald**, **en**, der Viehstall. -**vang**, s. **Fæhave**.

Fædre, (*pl.* von **Fader**), die Väter, Vorväter. -**arv**, **en**, das väterliche Erbe. -**huus**, **et**, das väterliche Haus. -**land**, **et**, das Vaterland. -**landskjærlighed**, **en**, die Vaterlandsliebe. -**landssind**, **et**, die vaterländische Gesinnung. -**navn**, **et**, der väterliche Name. -**stad**, (Fædreby) **en**, die Vaterstadt (s. u. die Bemerkung bei „Fædrene").

fædrelandsk, *a.* vaterländisch.

fædrene, *a.* väterlich; paa - Side, väterlicher Seite, väterlicherseits.

Fædrene, eine Form, welche vom Adjectivum gelehnt, in einigen der unter „Fædre" aufgeführten und in einigen andern Zusammensetzungen üblich ist, z. B. **Fædrenearv**, -**huus**, -**land**, -**navn** ꝛc.

Fædrenejord, **en**, der angestammte, angeerbte Boden, die Scholle (in dem Sinne als Geburtsort: an der Scholle haften, klæbe fast ved Fædrenejorden). -**tro**, **en**, der Väter Glauben.

fæisk, *a.* viehisch.

fæl, *a.* scheußlich, häßlich, garstig. *av.* **fælt**. **Fælhed**, (selt.) **en**, die Scheußlichkeit.

Fæld, **en**, (ohne *pl.*) die Baufälligkeit (Rechtsw.); tage - paa (d. h. tage Syn paa Fæld), besichtigen behufs der Baufälligkeit.

Fælde, **en**, (*pl.* -**r**) die Falle; gaa i Fælden, in die Falle gehen; (Vindfælder) das Gefälle, der Windfall, der Baumbruch, Baumfall.

fælde, *v. a.* fällen, umhauen; erlegen, hinstrecken, niederstrecken, tödten; - Træer, Bäume fällen (umhauen); - Hjorten, den Hirsch erlegen; hvo har fældet ham? (Mennesket) wer hat ihn getödtet?; ableiten, leiten (vom Wasser in der Rechtsspr.) - Vand fra sit sædvanlige Løb, das Wasser (einen Bach, Strom ꝛc.) von dem natürlichen od. einmal gegebenen Lauf in andere Bahnen bringen; (überführen) det Vidne har fældet ham, durch den Zeugen ward er überführt; - en Dom, ein Urtheil, ein Erkenntniß sprechen; fallen lassen, abwerfen, verlieren, harren; - Haar, haaren, die Haare verlieren; - Fjer, die Federn verlieren, mausern; - Lød (von Thieren, namentlich von Rindern), die Farbe verlieren, verschießen; - Løv (von Bäumen), die Blätter, das Laub verlieren, entblättern, abblättern; - Taarer, Thränen vergießen; - sine modige (bedrøvede) Taarer, blutige, bittere Thränen vergießen; falzen, einfügen, - et Stykke, en Lap i, ein Stück, einen Lappen einfügen, einsetzen; (vor sich gestreckt halten, fällen) - Bayonnet, das Bayonnet fällen; fælde (wohl richtiger: fælge) en Ager, ein Acker, ein Brachfeld zum ersten Mal pflügen.

Fældetid, **en**, die Mause, die Rauhe, Rauhzeit.

Fældning, **en**, das Fällen (in allen Bedeutungen, welche von dem Verbum „fælde" abgeleitet werden können); gaa op i Fældningen, in der Fuge, in der Noth, im Falz auseinander gehen od. zerreißen.

Fælge, **en**, (*pl.* -**r**) die Felge, Radfelge. [roden, s. **fælde**.

fælge, *v. a.* durch das Rad um-

Fælle, **en**, (*pl.* -**r**) der Kamerad, Gesellschafter, Begleiter, Gefährte, Compagnon; (Reisefælle, der Reisegefährte).

Fælled, **en**, (*pl.* -**er**) das Feld; der Anger, die Gemeinweide, das der Commune als solche gehörende Grasland.

fælles, **fælleds**, **fælligs**, *a. & av.* gemeinschaftlich, gemeinsam, gemein; have -, gemeinschaftlich haben; vi have fælleds Vei, wir haben denselben Weg, der Weg ist für uns gemeinsam; arbeide til - Maal, gemeinschaftliches Ziel erstreben.

Fællesbørn, *pl.* gemeinschaftliche Kinder, Kinder einer Ehe, volle Geschwister. -**gods**, **et**, das Gemeingut. -**kjøn**, **et**, (genus commune der dänischen Substantive durch den Art. **en** bezeichnet). -**mand**, **en**, der Interessent, Compagnon, gemeinschaftliche Unternehmer, s. **Fælle**. -**navn**, **et**, die gemeinschaftliche Benennung, der Gemeinname.

Fællesskab, **et**, (ohne *pl.*) die Gemeinschaft; i -, gemeinschaftlich, in Gemeinschaft.

Fællig, **en**, die Gemeinschaft; (Rechtsw.) være i -, sidde i -, sich in Gemeinschaft befinden, Gemeinschaft haben.

fællig, *a.* gemeinschaftlich.

fælt, *a.* scheußlich, s. **fæl**.

Fæmon, **et**, s. **Fæ**.

Fændrik, **en**, (*pl.* -**er**) der Fähnrich, Fahnenjunker.

fængbar, *a.* zündbar, entzündbar, entzündlich. **Fængbarhed**, **en**, die Zündbarkeit.

fænge, *v. n.* zünden, (Feuer) fangen; - Ild, Feuer fangen; det vil ikke -, det fænger ikke, es fängt nicht, es will nicht fangen; - i, anzünden, ergreifen; Ilden fængede i Gardinerne, das Feuer ergriff die Vorhänge.

fængelig, *a.* entzündlich.

Fænghul, **et**, das Zündloch. -**krud** el. -**krudt**, **et**, das Zündpulver. -**pande**, **en**, die Zündpfanne.

Fængsel, **et**, (*pl.* **Fængsler**) das Gefängniß, die Gefangenschaft; das Gefängnißgebäude; sidde i -, in Haft od. inhaftirt sein, im Gefängniß sitzen. [Ketten gelegt, geschmiedet.

fængselbunden, *a.* (*poet.*) in

Fængselsmuur, **en**, die Gefängnißmauer, *poet.* das Gefängniß. -**straf**, **en**, die Gefängnißstrafe. -**tid**, **en**, die Zeit der Gefangenschaft.

fængslig, *a.* (selt.) gefänglich; - paagribe, gefänglich einziehen.

Fænike, **Fænnike**, **en**, *Dim.* das Fähnchen, die Standarte, Reiterfahne.

Færd, **en**, (ohne *pl.*) die Fahrt, Reise, der Zug; die Veranstaltung, Anrichtung; die Geschichte, Bewegung, das Unternehmen, Benehmen, Verhalten, die Beziehung; en tre Dages -, eine Reise, Fahrt von drei Tagen; (Brudefærd, Jordefærd ꝛc.), der Hochzeitszug; Leichenzug; være paa Færde, auf der Fahrt sein, in Bewegung, in Arbeit sein; hvad er paa Færde? was ist los? was giebt's? der er Fare paa Færde! es ist Gefahr vorhanden! give sig i - (ifærd) med, sich einlassen mit ...; komme i - med, in Beziehung treten zu ...; beginnen, in Agriff nehmen; en underlig -, ein sonderbares, wunderliches Benehmen, Verhalten ꝛc.; fra første - af, von erster Beziehung, vom Anfang; den hele -, die ganze Veranstaltung, Einrichtung, *vulg.* die ganze Geschichte; (Heltefærd, Heldenthat; Folkefærd, Volksstamm; Velfærd, Wohlfahrt, Ufærd, Unheil; for en Ufærd!; Alle Wetter!) „paa Færde" u. „i Færd" werden auch als Adverb. „paafærde u. i færd" geschrieben.

færdes, *v. n. pass.* ziehen, reisen: kommen; - paa Landeveien, auf der Landstraße reisen, die Landstraße entlang gehen; in Bewegung sein, sich regen; han - Dag og Nat, er ist Tag und Nacht in Bewegung.

færdig, *a.* fertig, bereit, geschickt; være - at græde, dem Weinen nahe sein, være - til at reise (reisefærdig),

fertig, bereit zum Reisen; han er meget færdig, er ist darin sehr fertig (sehr geschickt); jeg er færdig at dø af Hede, ich möchte vor Hitze sterben; jeg har spiist saa jeg er – ved at revne, ich habe gegessen, daß ich bersten möchte.

Færdighed, en, (*pl.* **-er**) die Fertigkeit, Geschicklichkeit, das Geschick; have –, Geschick haben (zu Etwas).

Færdsel, en, (ohne *pl.*) der Verkehr, die Passage.

Færge, en, (*pl.* **-r**) die Fähre. **-baad, en,** das Fahrboot, der Fährkahn. **-folk,** *pl.* die Fahrleute, Fährknechte. **-løb, et,** Ort der Ueberfahrt; die Fahrgerechtigkeit, der ganze Fahrbetrieb. **-mand, en,** der Fahrmann. **-smakke, en,** das Fährschiff. **-sted, et,** die Fähre, Ueberfahrt (Ort der Ueberfahrt).

færre, *a. pl.* (*comp.* von **faae**) weniger; **færreste** (*supl.*) die wenigsten.

Færredshaver, *pl.* die Wagenleiter des Reisewagens; die Seitenstücke desselben. **-vogn, en,** der Reisewagen.

Fæste, et, (*pl.* **-r**) der Griff, Handgriff, Degenkolben; der Halt; Fußfeste; der Pacht, die Pacht, Frohnpacht, der Pachtzins, die Miethe, der Miethzins; faa –, einen Halt bekommen (mit Händen od. Füßen).

fæste, *v. a. & a.* fassen; fest machen; – Rødder, Wurzeln fassen, – et Søm i, einen Nagel festmachen od. befestigen; fixiren, festhalten; fæste paa Papiret, auf's Papier festhalten; miethen, pachten, vermiethen; – en Bondegaard af Herskabet, ein Bauerngut von der Herrschaft pachten; – paa –, anheften, aufsetzen, befestigen; – paa Livstid, auf Lebenszeit in Pacht nehmen od. (bortfæste) geben; – en Ring paa Fingren, einen Ring an den Finger stecken; – Haab, Tro til, Hoffnung, Glauben schenken od. beimessen; – bort, verpachten, vermiethen; – sig bort, sich vermiethen (als dienende Person); – sig en Mø, en Kjæreste, eine Jungfrau an sich fesseln, sich verloben, sich um eine Braut bewerben.

Fæstebonde, en, der Pachtbauer, Zinsbauer. **-brev, et,** der Pachtbrief, Pachtcontract. **-huus, et,** gepachtetes Bauernhaus. **-jord, en,** gepachtetes Feld. **-kone, en,** Frau, welche Dienstboten nachweist. **-mand, en,** Mann, welcher Dienstboten nachweist; der Bräutigam. **-mø, en,** die Braut. **-penge,** *n. coll.* das Miethsgeld, der Miethsgroschen. **-rettighed, en,** das Recht der Herrschaft, das Bauerngut in Pacht zu geben.

Fæstensgave, en, das Brautgeschenk. **-gilde, et,** (Fæstensøl) die Verlobungsfeier, der Verlobungsschmaus, das Brautbier. **-ring, en,** der Verlobungsring.

Fæster, en, (*pl.* **-e**) der Pachtbauer.

Fæstning, en, die Festung, Feste, Veste.

Fæstningsarbeide, et, die Festungsarbeit; Zwangsarbeit auf der Festung, die Festungsstrafe; der Festungsbau. **-slave, en,** der Baugefangne, der zur Zwangsarbeit auf die Festung Verurtheilte. **-grav, en,** der Festungsgraben. **-vold, en,** der Festungswall. **-værker,** *pl.* die Festungswerke.

Fætter, en, (el. Søskendebarn) (*pl.* **-e**) der Vetter. **-skab, et,** die Vetterschaft.

Føde, en, (ohne *pl.*) die Nahrung, das Nahrungsmittel, die Speise; das Futter, die Kost, Beköstigung; give en –, Einem Speise geben.

føde, *v. a.* nähren, füttern, Speise geben; *fig.* schaffen, zu Tage fördern; gebären, zur Welt bringen. **Føden, en,** die Kost, Speise; arbeide for –, für die Kost arbeiten.

Fødeby, en, die Geburtsstadt, Vaterstadt. **-egn, en,** die Gegend aus welcher Einer gebürtig ist, die heimathliche Gegend. **-korn,** (Ædekorn) *n. coll.* der Proviant an Getreide (entg. die Aussaat od. das für die Aussaat bestimmte Getreide: Fødekorn). **-land, et,** das Geburtsland, Vaterland; f. **Fædreland. -middel, et,** das Nahrungsmittel. **-stad, en,** f. **Fødeby. -sted, et,** der Geburtsort. **-stavn, en,** der Geburtsort, die Heimath. **-varer,** *n. pl.* Lebensmittel, Eßwaaren. **-ø,** od. **øe, en,** die Geburtsinsel, Insel, wo man geboren ist.

Fødsel, en, (*pl.* **Fødsler**) die Geburt, Niederkunft; *fig.* Herkunft, Ursprung.

Fødselsdag, en, der Geburtstag. **-dele,** *pl.* die Geburtstheile, die weiblichen Schamglieder, Schamtheile, Geschlechtstheile. **-hjelper, en,** der Geburtshelfer, Accoucheur. **-høitid, en,** die Geburtsfeier. **-lem, et,** die Geburtstheile, das Schamglied. **-smerter,** *pl.* die Geburtsschmerzen. **-stund, en,** die Geburtsstunde. **-stiftelse, en,** das Gebärhaus, die Entbindungsanstalt, das Hebammeninstitut. **-tid, en,** die Zeit der Geburt, die Niederkunft.

født, *part.* v. **føde,** geboren; – i Rusland, geboren in Rußland; – i Paris, geboren in od. zu Paris; – og baaren, geboren.

føie, *a.* gering, klein, wenig; om en – Tid, in kurzer Zeit, nach einer Weile; *av.* det agter jeg ikkun –, das achte ich nur gering; her tøver jeg kun –, hier weile ich nur kurze Zeit; – Betydning, geringe Bedeutung, unwichtig.

Føie, en, (ohne *pl.*) der Fug, die Befugniß; med –, mit Fug, füglich; ikke uden –, nicht ohne Fug od. Befugniß; have – til, Befugniß haben; falde til –, sich fügen (in Etwas).

føie, *v. a.* fügen, (– til el. sammen) zusammenfügen; willfahren, zu Willen sein od. thun; man føiede det saaledes, at, man fügte es so, daß rc.; at – En, Einem willfährig od. zu Willen (til Villin) sein; – mig deri, willfahren Sie mir darin; – det (mage det, lave det) saaledes, at, es so fügen, daß; Lykken føiede ham, das Glück war ihm günstig; (fremme) Tilfældet føiede det til hans Fordeel, der Zufall förderte (fügte) es zu seinen Vortheil; – sig, sich fügen.

føielig, *a.* fügsam, gefügig, nachgiebig, willfährig, willig; bequem, gelegen. **Føielighed, en,** die Gefügigkeit, Willfährigkeit; Gefälligkeit.

Føining, en, das Fügen, Zusammenfügen; i Føiningen, in der Füge, in der Zusammenfügung.

føite, *v. n.* hin- und herlaufen; – omkring, umherrennen, umherbummeln, umherlaufen.

Føite, en, (*pl.* **-r**) ein Frauenzimmer, welches wenig häuslich ist, bald hier, bald dort sich erblicken läßt.

Føl, et, (*pl.* unv.) das Füllen, Fohlen. **-hoppe, en,** die Füllen-, Fohlenstute, das Mutterpferd.

føle, *v. a.* fühlen, empfinden; spüren; verspüren; – paa, – til, befühlen, anfühlen, betasten; det er fint, grovt rc. at – paa, das fühlt sich fein, grob rc. an; det vil Du faa at –, das wirst Du später empfinden; det kan man tage og – paa, das kann man mit Händen greifen. **Følen, en,** das Fühlen, Befühlen.

Føleevne, en, das Empfindungsvermögen, das Gefühl, der Gefühlssinn. **-horn, -redskab, et,** das Fühlhorn, der Fühlfaden (Antennae) der Insecten. **-traad, en,** der Fühlfaden, die Fühlspitze (der Insecten).

følelig, følbar, *a.* fühlbar; empfindlich; *av.* **føleligt. Følelse, en,** das Gefühl, die Empfindung; jeg har en – af, ich habe ein Gefühl, eine Ahnung, daß rc.

Føleri, et, (*pl.* **-er**) die Empfindelei.

følesløs, *a.* gefühllos; ohne Herz. **Følesløshed, en,** die Gefühllosigkeit, Herzlosigkeit.

følgagtig, *a.* folgsam, gehorsam. **Følgagtighed, en,** die Folgsamkeit, der Gehorsam.

følge, *v. a. & n. ir.* folgen, nachfolgen, begleiten; folgern; – En, Einem folgen; – En hjem, Einen nach Hause begleiten; – En til Døren, Einen hinausbegleiten, Einem das Geleit geben; – En i Hælene, Einem auf den Fersen (auf dem Fuß) folgen; – med, mitfolgen, mitgehen (reiten, fahren rc.); – Liig, folgen; – med i Kiøbet, mit in den Kauf folgen; – Ens Exempel, dem Beispiel folgen od. befolgen; – af, folgen (aus); det følger deraf, das folgt daraus; – paa, – efter, erfolgen, darauf folgen; deraf følger, daraus ist zu folgern; det følger af sig selv

das giebt (od. ergiebt) sich von selbst; – **efter**, darauf folgen, erfolgen; *v. n. pass.* **følges**, – **ad**, **skal vi** – **ad**, wollen wir zusammen gehen od. Gesellschaft machen; **lad det følges ad**, mag das beisammen bleiben, *vulg.* **følges med**, begleiten, mitfolgen.

Følge, en, (*pl.* **-r**) die Folge; der Erfolg; **give** –, Geleit geben, begleiten; **tage til** –, befolgen, beachten; **i** – **med**, in seiner Begleitung; in Folge, zu Folge od. als *av.* **ifølge**, infolge, zufolge.

Følge, et, (ohne *pl.*) das Gefolge; Geleite.

Følgebrev, et, (veralt.) der Kaufbrief. **-seddel, en,** der Geleitschein, Thorschein (über die erlegte Consumtionssteuer). **-skab, et,** (ohne *pl.*) die Begleitung, das Geleite, Gefolge; **gjøre Følgeskab**, Gesellschaft leisten (gehend, reitend ꝛc.). **-slutning, en,** die Folgerung, die Schlußfolgerung, der Schluß. **-svend, en,** der Begleiter, Trabante, Gefährte.

følgelig, *a. & av.* folglich, mithin; **det er en** – **Sag**, das versteht sich von selbst; – **kommer han**, mithin wird er kommen; **følgeligt,** *av.*

følgende, *a.* folgend, kommend; (**som følger**) wie folgt.

følgerig, *a.* folgenreich.

følgeværdig, *a.* musterhaft.

følgsom, *a.* folgsam, gehorsam. **Følgsomhed, en,** die Folgsamkeit.

følsom, *a.* gefühlvoll, empfindsam. **Følsomhed, en,** die Empfindsamkeit.

Føn, en, (**Frøuld**) (ohne *pl.*) der Flaum, die Dunen (an Pflanzen).

før, *av. & conj.* vor; zuvor; vorher; vorhin; (**tidligere**) früher, eher; (**førend, forinden, inden**) ehe, bevor; (**tilforn**) ehedem, vormals; (**hellere**) lieber, eher; **han var her** –, er war hier vorher; **han kom** – **mig**, er kam früher als ich; – (**tilforn**) **var det anderledes**, ehemals war es anders; – **vil jeg dø, end** ꝛc., eher will ich sterben, als od. denn ꝛc.; **jeg kan** – **lide ham end** ꝛc., ich mag ihn lieber als ꝛc.; – **end**, früher als, eher als, ehe denn.

før, (langes ø) *a.* stark, dick, robust, wohlbeleibt, corpulent, umfangreich. **Førhed, en,** die Corpulenz.

føre, *v. a.* führen, leiten, lenken; bringen, hinbringen; – **En**, Einen leiten; – **Roret**, das Ruder lenken; – **til Torvs**, auf den Markt bringen; – **med sig**, mit sich führen; mitbringen; zur Folge haben; – **afsted**, wegführen; – **i Brug**, einführen; – **ind** (**indføre**), einführen, importiren (Waaren); – **til Regning**, – **til Bogs**, in Rechnung stellen, buchen; – **Bog**, Buch führen; – **Underhandlinger**, Unterhandlungen pflegen; – **Sladder**, beklatschen, üble Nachreden führen; – **Vaaben**, Waffen führen; – **op**, aufführen, erbauen (ein Haus); – **op**, (beim Tanze) vortanzen; – **over sit Hjerte**, übers Herz bringen.

Føre, et, (ohne *pl.*) der Weg, des Weges Beschaffenheit; **godt** –, **slet** –, guter, gebahnter Weg, schlechter Weg; **i godt** –, bei gutem Wege; (**Beiføre**, die Beschaffenheit des Weges; **Kaneføre**, die Schlittenbahn ꝛc.).

Førelse, en, (*pl.* **-r**) die Führung; Lenkung; das Lenken; die Verwaltung; **Førelser,** *pl.* die Wege, das Walten; **Guds** –, **Forsynets** –, die Führungen Gottes, das Walten der Vorsehung.

førend, *conj.* vor, ehe, bevor; – **han kom**, ehe er kam; – **mig**, vor mir; – **Juul**, vor Weihnachten; **neppe var han kommen**, – ꝛc., kaum war er gekommen, als ꝛc.

Føring, en, (*pl.* **-er**) die Fracht, Schiffslast, Ladung; das Gepäck; die Beilast (des Capitains und der Schiffsmannschaft für eigene Rechnung).

Føringspenge, (**Føringsløn**) *pl.* die Fracht, das Frachtgeld.

førlemmet, *a.* gliederstark, stark von Gliedern, robust.

førlig, *a.* gesund am Gliederbau, mit gesunden Gliedern; corpulent, stark.

Førlighed, en, (ohne *pl.*) der gesunde Gliederbau, die Gesundheit; die Corpulenz.

Førsel, en, (*pl.* **-sler**) die Fuhre, Ladung, der Transport.

først, *a. & num.* erst; der, die, das erste; **for det første**, erstens; fürs erste, zum ersten; einstweilen; **med det** –, ehestens, ehester Tage, nächstens. *av.* erst, zuerst; anfangs; obenan; **den Første**, der Erste.

Førstefødsel, en, (ohne *pl.*) die Erstgeburt. **-fødselsret, en,** (ohne *pl.*) das Recht der Erstgeburt, das Majorat. **-grøde, en,** (ohne *pl.*) die Erstlinge, ersten Früchte.

førstefødt, *a.* erstgeboren; **den Førstefødte**, der Erstgeborne.

førstkommende, (auch: **næstkommende**) *a.* nächst; nächstkommend, nächstkünftig, nächstfolgend; – **Mandag**, nächstkommenden Montag.

førstningen, i –, *av.* anfänglich, [anfangs, im Anfang.

G.

G, g, et, das G, g, der siebente Buchstabe des Alphabets; die Note g, fünfte Note der Tonleiter.

gaa, gaae, *v. n. ir.* gehen (in sämmtlichen Bedeutungen der deutschen Sprache), auch *fig.* abgehen, abreisen; sich entfernen; in Bewegung sein; ausfallen, verlaufen, verschwinden ꝛc.; – **Fod for Fod**, Schritt vor Schritt gehen; – **langsomt**, langsam gehen; – **stærkt**, – **hurtigt**, schnell gehen; – **for stærkt**, zu schnell gehen; – **forlængs**, – **baglængs**, vorwärts, rücklings gehen; – **tilbage**, rückwärts gehen; – **ad**, anfechten, fehlen; **hvad gaaer der ad Dig, ham** ꝛc.? was ficht Dich (ihn) an? was fehlt Dir? was ist es mit Dir? – **ad Helvede til**, zum Teufel gehen; – **af**, abgehen, ablaufen, abfallen; **Laaget gaaer af**, der Deckel geht ab (fällt ab); **Huden gaaer af**, die Haut geht ab; **Farven gaaer af**, die Farbe geht aus; **Varerne** – **af**, die Waaren gehen ab (*T.* verkaufen sich); **han vil ikke** – **af Stedet**, er will nicht von der Stelle gehen; – **af fra Sandheden**, von der Wahrheit abgehen; **Veien gaaer af tilhøire**, der Weg biegt rechts ein; – **af Veien**, aus dem Wege gehen; – **af sin Vei**, einen Umweg od. einen falschen Weg einschlagen; – **af med Fordelen**, **med Seiren**, den Vortheil, den Sieg davon tragen; – **af Lave**, auseinander gehen (von Dingen), aus der Haut fahren (*fig.* von Menschen); – **af Led**, verrenken; – **af Brug**, – **af Mode**, außer Gebrauch kommen, aus der Mode gehen; – **af Sigte**, aus den Augen kommen; – **af**, (von Schießwaffen) abgehen, losgehen; **Geværet gik af**, **Skuddet gik af**, das Gewehr, der Schuß ging los; – **an**, gehen, angehen; **det gaaer ikke an**, das geht nicht (läßt sich nicht bewerkstelligen); **det gaaer aldrig an**, das gelingt nicht; **hans Arbeide gaaer an**, seine Arbeit ist so ziemlich; – **bort**, weggehen, verschwinden; **Feberen gaaer bort**, das Fieber verschwindet; – **efter**, nachgehen, zu erhalten suchen; – **efter Penge**, nach Geld gehen, nach Geld aus sein, es aufs Geld absehen; – **efter Ens Raad**, **efter sit eget Hoved**, die Rathschläge Jemandes befolgen, nach seinem eigenen Kopfe gehen; – **for** (vorgezogen werden); **Duelighed bør** – **for Yndest**, Kenntnisse (Befähigung) müssen der Gunst vorgezogen werden; – **for sig**, vor sich gehen, geschehen, losgehen; **hvad gaaer her for sig?** was geht hier vor? **naar skal det** – **for sig?** wann soll (od. wird) es losgehen? – **forbi**, vorbeigehen, vorüber (an Etwas, an mir, an ihm ꝛc.) gehen; *fig.* übergehen, ausschließen; **han gik forbi Huset**, er ging an dem Hause vorüber; **lade Leiligheden** – **forbi**, die Gelegenheit vorübergehen lassen; **man er gaaet ham forbi**, man hat ihn übergangen (ausgeschlossen, nicht beachtet); – **fra**, abgehen, davon gehen, verlassen, vergessen, davon kommen; **han er gaaet fra mig**, er hat mich verlassen; – **fra Arv og Gjæld**, der Erbschaft entsagen, Rechte und Pflichten in Betreff einer Hinterlassenschaft aufgeben; – **fra Forstanden**, den Verstand verlieren; – **fra sit Ord**, sein Wort brechen; **han gaaer neppe derfra med Livet**, er kommt schwerlich mit dem Leben davon; – **fra hinanden**, auseinander gehen; – **fra sig selv**, wahnsinnig werden; – **fra sin Prædiken**, – **fra sin Rolle**, stecken bleiben; – **frem**, **fremad**, vorwärts gehen, *fig.*

gefordert werden; – frem (ud) for Klingen, sich mit (auf) Säbeln duelliren; – hen, hingehen; lade Noget – hen, Etwas hingehen lassen (durch die Finger sehen); – hen og læg Dig! geh zu Bette; *fig.* geh doch! spare Deine Bemühungen, Deine Rathschläge ꝛc.; – i, hinein gehen, eingehen; der gaaer ikke mere i, da geht nicht mehr hinein; – i Land, ans Land gehen (vom Schiffe aus); – i Skole, i Kirke, zur Schule, zur Kirche (in die Schule, in die Kirche) gehen; – i Ly, Schutz suchen, sich unterstellen (unter einen Baum, das Dach ꝛc.); – i Seng, zu Bette gehen; – i Frygt for, sich mit der Furcht umhertragen, immerwährende Furcht hegen; – i Stykker (istykker), entzwei gehen (itu, ito = entzwei, in zwei); – i Fooraadnelse, in Verwesung übergehen; – i Bugter, sich schlängeln; – i Laas, ins Schloß fallen; – i Staa (istaa), stehen bleiben; – i Frø, in Samen schießen; – i Forbøn, Fürbitte thun; – Borgen, Bürgschaft leisten; – i Stade, (von Pferden, jedoch selten) stetig werden, nicht von der Stelle gehen; – En i Forkjøbet, Einem zuvorkommen; – i Glemme, in Vergessenheit gerathen; i Rette, vors Gericht, vor die Schranken treten (vom Sachwalter) – i Rette med En, mit Jemandem rechten, habern, zanken, Jemandem Vorwürfe machen; – i Svang, Gebrauch, Sitte, Gewohnheit sein (meist von üblen Dingen, vom Spiel, Trinken ꝛc.); – i Traad, (von Nähnadeln) sich einfädeln lassen, *fig.* det vil ikke – i Traad for ham, es will ihm nicht gelingen; – i Raad (med En), sich mit Jemandem berathen; – i Barndom, kindisch werden (desipere senectute); – i Arv, – i lige Arv, zu gleichen Theilen erben; – i Vandet, ins Wasser gehen; Øinene gik ham i Vand, hans Øine gik (od. løb) i Vand, seine Augen flossen über; – i Bagvande, (vom Mühlrad) stehen bleiben, sich stauen (wenn das Wasser unterhalb stehen bleibt und dadurch die Schwingungen der Räder hemmt); – i Leie, (vom Getreide auf dem Felde) sich legen, zu Boden geschlagen werden (durch Hagel, Regen ꝛc.); – i sig selv, in sich gehen; *impers.* – Ild i, Feuer fangen; – Orm i, wurmstichig werden; der gaaer tre Alen til, es gehen drei Ellen darauf; det gik i de Hundrede, es ging in die Hundert (vom Preise); Vinduet, Døren vil ikke – i, das Fenster, die Thür will nicht schließen; han gaaer i sit tyvende Aar, er geht in sein zwanzigstes Jahr; – igjen, umgehen, spuken, sich nach dem Tode zeigen; – igjennem, durchgehen; – igjennem Porten, durch das Thor gehen; – igjennem Øiet, durch das Ohr (Nadelohr) gehen; *fig.* durchgehen, ausstehen; han har gaaet meget igjennem, er hat Vieles ausgestanden; han gaaer det ikke igjennem, er übersteht es nicht, er kommt nicht davon (von Krankheiten); Ansøgningen gaaer neppe igjennem, das Gesuch geht schwerlich durch (wird schwerlich bewilligt werden); dermed gaaer De ikke igjennem, damit kommen Sie nicht durch; – imellem, dazwischen treten; *fig.* dazwischen treten, zur Einigkeit auffordern, sich ins Mittel legen; – imod, zuwider gehen; Dommen gik ham imod, das Erkenntniß ging ihm zuwider; Lykken gik ham imod, das Glück war ihm ungünstig; *impers.* (von der Zeit) det gaaer imod Aften, imod Vinteren, es geht, es neigt sich gegen Abend, der Abend, der Winter naht, rückt heran; – imod En, imod Faren, auf Einen darauf gehen, eingehen, der Gefahr entgegentreten; – ind, eingehen, eintreten; – ind i Stuen, ins Zimmer treten; *fig.* anfangen; aufhören, einkommen; eingestellt werden; Aaret gik ind med Regn, das Jahr begann mit Regen; den Plan er gaaet ind, der Plan ist eingestellt worden; Pengene gik ind, das Geld ging ein; – ind paa En, auf Einen eindringen (feindlich); – ind paa Noget, auf Etwas eingehen, sich einlassen; – med, mitgehen, Gesellschaft leisten, begleiten; tragen; *fig.* Lykken gaaer ham med, das Glück ist ihm hold; der gaaer for meget med (forbruges for meget), es geht zu viel darauf (wird zu viel verbraucht); hun gaaer med det tredie Barn, sie geht mit dem dritten Kinde; – ned, herabgehen, hinabgehen; – ned ad Bakken, den Hügel hinabgehen; *fig.* herunterkommen; (glide ned) hinuntergleiten (von Speisen); Solen gaaer ned, die Sonne geht unter; – om, umgehen, um Etwas herumgehen (im Kreise), sich um Etwas umdrehen; von Ort zu Ort gehen; jeg maatte – om i hele Byen for at finde det, ich mußte in der ganzen Stadt umhergehen, ehe ich es fand; Vinden er gaaet om, der Wind ist umgesprungen; – om En, um od. bei Jemandem sein; – om Føden, – om Brød, nach Brod gehen (suchen); naar det gaaer om igjen, wenn es wieder geschieht, wieder passirt; Aaret gik om, das Jahr verstrich; – over, übergehen; vorübergehen; sich verlieren, überschreiten, übersteigen, übertreffen; mitten durchgehen; darüber gehen, unter Händen haben; – over Skrævet, zu weit gehen, über die Maaßen gehen, in die Wolken gehen; – over Aaen for at hente Vand, *fig.* an der Quelle vorübergehen; – over paa Næsen, auf die Nase fallen; – paa, daraufgehen, hinaufgehen, auf Etwas gehen, treten; sich auf (Etwas) beziehen, (hænde sig) geschehen, vorkommen; – paa Frieri, paa Jagt, paa Værtshuset, auf die Freierei, auf Freiersfüßen gehen, auf die Jagd gehen; ins Wirthshaus gehen; – paa egen Haand, auf eigene Faust gehen; – paa Gravens Rand, am Rande des Grabes sein; – for tidt paa, zu oft geschehen od. vorkommen; – paa Loftet, paa Toldboden, paa Prædikestolen, paa Vandhuset ꝛc., auf den Boden gehen, aufs Zollamt gehen, auf die Kanzel gehen od. steigen; auf den Abtritt gehen; – Fald paa, baufällig werden; den Støvle gaaer let paa, der Stiefel geht leicht an; der gaaer tredsinds tyve Stykker paa en Skok, es gehen sechszig Stück auf ein Schock; – blindt paa, blindlings darauf gehen; – til, zu Etwas gehen, hinzugehen; bis zu Etwas gehen, bis an, bis auf Etwas sich erstrecken; (gaa med) darauf gehen, verbraucht werden; (skee: geschehen) zugehen; – til Ankers, vor Anker gehen; – til Alters, das heilige Abendmahl genießen; – til Seils, unter Segel gehen; – til Søes (tilsøes) zur See gehen, in die See stechen; *fig.* – til Værks (tilværks), zu Werke gehen; – til Agters, zurückgehen, auf die Knie kommen; – til Spilde, verloren gehen; – til Haande, zur Hand gehen; – til sit Arbeide, an seine Arbeit gehen; jeg gaaer nødig dertil, ich gehe ungern daran; – til Bekjendelse, gestehen; – til Hjertet, ans Herz gehen; – til i Huusholdningen, in den Haushalt darauf gehen; – til i Verden, in der Welt zugehen, hergehen; – lystigt til, lustig hergehen, zugehen; hvorledes er det gaaet til? wie ist das zugegangen, wie ist das geschehen? *(absol.)* at – til, schnell gehen, seine Schritte beeilen; Klokken gaaer til Tolv, die Uhr geht auf zwölfe; – til Universitetet, die Universität beziehen; Sagen er gaaet til Retten, die Sache ist dem Gerichte übergeben worden; – tilbage, zurückgehen; – ud, ausgehen; han er gaaet ud, er ist ausgegangen; Lyset gaaer ud, das Licht löscht aus; Planten gaaer ud, die Pflanze geht ein, verwelkt; den Plet gaaer ikke ud, der Fleck geht nicht aus (läßt sich nicht auswaschen); paa Mandag gaaer Maaneden ud, Montag geht der Monat zu Ende; – ud over, darüber hergehen, ausgehen; det gaaer ud over mig, das geht über mich aus, od. her, ich muß darunter leiden, muß es ausbaden; – ud paa, auf Etwas ausgehen, zum Zweck haben, darauf hingehen, hinauslaufen; det gaaer ud paa Bedrageri, das geht auf Betrügerei aus; – ud paa Haanden, paa Foden ꝛc., über die Hand, über den Fuß sich erstrecken, über die Hand hinausfallen; – ude, unter freiem Himmel sein; – under, untergehen; sich erstrecken; Kjelderen gaaer under hele Huset, der Keller erstreckt sich unter das ganze Haus; – under Seil, in die See stechen, absegeln.

Gaade, en, (*pl.* –r) das Räthsel; gjætte en –, løse en –, ein Räthsel lösen; det er mig en –, das ist mir ein Räthsel.

Gaadebog, en, das Räthselbuch. -**ord**, et, das Räthselwort. -**qvad**, et, ein Räthsel in gebundenem Stil; ein räthselhaftes Gedicht. -**sagn**, et, die Räthselsage, die dunkle, unerklärliche Sage. -**skrift**, en, die räthselhafte Schrift.

gaadefuld, *a.* räthselhaft.

Gaar, *n. s.* (stets mit dem *praep.* **i**, und sehr oft in einem Worte als *av.* **igaar**). **i** – (igaar), gestern; **i** – **Morges**, **i** – **Aftes**, gestern Morgen, gestern früh; gestern Abend.

Gaard, en, (*pl.* -e) der Hof, Hofplatz; das Gehöft; Hofgut, Landgut; die Hufe; das große Haus mit Einfahrt (im Gegensatz zu dem Hause ohne Einfahrt); (ehemals: die Einfriedigung, das Gehege, die Umzäunung; das Schloß, der Herrensitz, und davon: Aalegaard, das Aalwehr, Urtegaard, der Gemüsegarten, Kirkegaard, der Kirchhof 2c., sowie Kongens –, Kongsgaard, des Königs Schloß); **til Gaarden**, **ud til Gaarden**, nach dem Hofe zu, nach hinten, hinten heraus; **han eier en – paa Torvet**, er besitzt ein Haus (Haus mit Einfahrt und Thorweg) auf dem Markte (Marktplatz); **den sidste Gaard i Gaden**, das letzte Haus, der letzte Thorweg in der Straße; **Gaarden paa Hjørnet** (Hjørne-Gaarden), das Eckhaus; **tage Penge op paa Gaarden**, **give Prioritet i** –, Geld, eine Hypothek auf das Haus nehmen od. aufnehmen.

Gaardbruger, en, (*pl.* -e) der Pächter eines Bauerngutes; der Hufenpächter, (Opsidder paa en Gaard), der Insasse. -**bryder**, (Gjerdebryder) en, in der Gesetzsprache: Derjenige, welcher die Umzäunungen durchbricht. -**dør**, en, die Hausthüre, welche auf den Hofraum führt. -**eier**, en, der Hausbesitzer, Eigenthümer; der Großbauer. -**fred**, f. **Huusfred**. -**fugl**, en, der Hausvogel, *pl.* -**fugle**, das Hausgeflügel. -**fæld**, en, die Baufälligkeit an einem Gehöft, f. **Fæld**. -**fæster**, en, der Pächter eines Gehöfts, einer Hufe, eines Bauerngutes auf Lebzeiten, der Pachtbauer. -**fæstning**, en, die Pachtung eines Bauerngutes, eines Gehöfts, die Hufenpacht. -**hane**, en, der Haushahn. -**hund**, en, der Haus-, Hofhund. -**kjøb**, et, der Häuserkauf, der Ankauf eines Hauses. -**kone**, en, die Wittwe eines Bauerngutspachters. -**mand**, en, der Hufener, Hüfner, Besitzer od. Benutzer eines Bauerngutes. -**nisse**, (Gaardens Nisse) f. **Nisse**. -**vægter**, en, der Nachtwächter auf einem größern Landgute, auf dem Herrenhofe.

Gaardsfolk, *pl.* die Dienstleute, die sämmtlichen Bewohner eines Gehöfts. -**karl**, en, der Hausknecht. -**ret**, en, das Hausrecht der Könige (ehemals). -**rum**, et, der Hofraum, der Hofplatz.

Gaare, en, (*pl.* -r) die Holzader, Maser in Holz und Leder.

gaare, *v. n.* Leder riefeln.

Gaarsdag, en, der gestrige Tag; **hele Gaarsdagen**, der ganze gestrige Tag; **Gaarsdagens Arbeide**, die gestrige Arbeit; **Gaarsdags Aftenen**, (Aftenen igaar) der gestrige Abend.

Gaas, en, (*pl.* **Gæs**) die Gans; *fig.* ein dummes Frauenzimmer.

Gaaseblomme, -**blomst**, en, die Hungerblume, das Hungerkraut (Draba verna), auch: das Gänseblümchen, die Maßliebe (bellis perennis). -**bryst**, et, die Gänsebrust, die Spickgans. -**bold**, en, der Gänsekohl, die Gänsedistel (Anthemis cotula). -**dreng**, en, der Gänsejunge. -**duun**, et, die Daunen, Gänsedaunen. -**fedt**, -**fidt**, et, das Gänsefett, der Gänseschmalz. -**fjer**, -**fjeder**, en, die Gänsefeder, der Gänsekiel. -**kraas**, en, der Kropf, das Gekröse der Gans; das Gänseklein. -**pige**, en, das Gänsemädchen. -**skræppe**, en, die Kropfklette, Spitzklette. -**snak**, en, das Gewäsch, dummes Zeug. -**sti**, en, der Gänsestall. -**urt**, en, der Gänserich, die Gänsegarbe (Potentilla auserina). -**vogter**, en, der Gänsehüter, f. **Gaasedreng** u. **Gaasepige**. -**øine**, *pl.* die Augen der Gans; *fig.* die Anführungszeichen („ — “), Gänsefüßchen, das Hasenohr. -**ørn**, en, der Fischfalke (falco ossifragus).

Gab, et, (*pl.* und.) das geöffnete Maul, der Rachen, der Schlund; die Mündung (f. „Aagab“); der Spalt, die gähnende Ritze (in Mauern, Felsen 2c.); **Døren staaer paa vid** –, die Thüre steht sperrweit offen.

gabe, *v. n.* gähnen; gaffen, platzen; klaffen, offen stehen; **staa og** – **paa**, anglotzen. **Gaben**, en, das Gähnen.

Gabestok, en, der Schandpfahl, der Pranger; **staa i Gabestokken**, an dem Pranger stehen.

Gabflab, en, der Maulaffe (Schimpfwort). -**mund**, en, der Gaffer, Schwatzer, Plauderer.

Gadbor (Gat), et, das Gat, das Afterloch an Fischen und Würmern.

Gade, en, (*pl.* -r) die Straße, die Gasse (in Städten und Dörfern; Landstraße heißt: Vei, Landevei); **paa Gaden**, auf der Straße; **til Gaden**, **ud til Gaden**, nach der Straße zu, nach vorn; **4 Fag til Gaden**, vier Fenster Front; („Gade“ wird auch zuweilen für Straßenpflaster gebraucht).

Gadedreng, en, der Straßenjunge. -**dør**, en, die Hausthüre (welche auf die Straße führt). -**feier**, en, der Straßenkehrer. -**hjørne**, et, die Straßenecke; **staa paa Gadehjørnet**, an der Straßenecke stehen, *vulg.* **han boer paa**, **boer om Hjørnet** (Gadehjørnet), er wohnt um die Ecke, an der Ecke. -**hore**, en, die Gassenhure. -**kær**, -**kjær**, et, der Teich, der Wassergraben (in Dörfern); die Straßenpfütze. -**lam**, et, ein Lamm, welches im Hause und auf der Straße gefüttert wird, das Hauslämmchen; *fig.* ein Grünschnabel, ein Kick in die Welt. -**lygte**, en, die Straßenlaterne. -**opløb**, et, der Straßenauflauf, Straßentumult. -**post**, en, der Brunnen auf der Straße. -**rende**, en, die Straßenrinne, Gassenrinne, der Rinnstein, die Gosse, der Cloak, die Cloake. -**skarn**, et, der Straßenkehricht. -**snak** (-rygte), en, unzuverlässiges Gerücht von der Straße her. -**stryger**, en, der Pflastertreter, Bummler. -**stævne**, et, der öffentliche Sammelplatz unter freiem Himmel in den Dörfern. -**vise**, en, der Gassenhauer, das Gassenlied. -**vægter**, en, der Nachtwächter.

gadegal, *a.* kein Sitzfleisch habend; **være** –, auf Straßen und Plätzen immer umherstreichen.

Gaffel, en, (*pl.* **Gafler**) die Gabel. -**green**, en, der Gabelzacken, die Gabelzinke. -**hjort**, en, der Gabelhirsch. -**mad**, en, das Gericht, zu welchem der Gebrauch von Messer und Gabel erforderlich ist, die warme Speise, Braten 2c.; das Gabelfrühstück. -**mast**, en, der Gaffelmast (auf kleinen Schiffen). -**seil**, et, das Gaffelsegel, Gabelsegel. -**skaft**, et, der Gabelschaft. Gabelgriff.

gal, *a.* (*pl.* **gale**, auch ehemals **galen**, *pl.* **galne**) toll, verrückt, wahnsinnig; *fig.* böse, wild; unklug, rasend; schlimm; verkehrt, unrichtig, fehl; **være** – **i Hovedet**, **blive** – **i Hovedet**, **gjøre sig** –, zornig, böse sein, werden, sich ereifern; **en** – **Mand**, ein toller Mann, ein unkluger Mann; **en** – **Tøs**, ein wildes Mädchen; **en** – **Dreng**, ein wilder Knabe; **han er** – **at give Penge ud derfor**, er ist unklug (dumm), daß er dafür Geld giebt; **han blev rasende** –, er wurde ganz wild; **gjøre Kaasen** –, das Schloß verbrechen; **et galt Foretagende**, ein unkluges Unternehmen; **faa en** – **Ende**, ein schlechtes Ende nehmen; **gale Penge**, falsches Geld; **komme paa** – **Vei**, auf falschen Weg gerathen; *fig.* **komme paa gale Veie**, auf schlechten Weg gerathen, unmoralisch handeln; *av.* **galt**, **galent**; **det er galt**, das ist verkehrt; **gaa galt**, fehl gehen; **komme galt afsted**, übel ankommen; **komme galt derfra**, schlecht davon kommen (od. wegkommen); **skrive galt**, fehl schreiben, sich verschreiben; **regne galt**, fehl rechnen, sich verrechnen; **høre galt**, fehl hören, sich verhören; **nu har jeg aldrig hørt saa galt!** hab' ich je so was gehört! **være** – **efter Noget**, auf Etwas begierig sein; erpicht sein; **den Ting er der noget galt ved**, das Ding hapert, es ist nicht richtig damit, da ist ein Haken dabei.

Galan, en, (Boler) (*pl.* -er) der Galan, Buhle.

galant, *a.* galant; artig, fein, höflich. **Galanteri**, et, die Galanterie.

Galanterikræmmer, en, -varer, *pl.* der Galanteriehändler, die Galanteriewaaren.
Galbær, Galdebær, Galnebær, Gallebær, et, (*pl.* unv.) die Tollbeere; der schwarze Nachtschatten, das Feigenwarzenkraut (Solanum nigrum).
Galde, en, (ohne *pl.*) die Galle; spy Gift og –, Gift und Galle speien.
galdeagtig, *a.* gallenhaft.
galdebitter, *a.* bitter von, bitter wie Galle.
galdeblandet, *a.* mit Galle vermischt, *fig.* bitter.
Galdeblære, en, die Gallenblase. **-bær**, et, s. **Galbær**. **-feber**, en, das Gallenfieber. **-sot**, en, die Gallsucht, Gallensucht, Gelbsucht. **-sygdom**, en, die Gallenkrankheit.
galdegrøn, *a.* gallengrün.
Galder, Galderhamp, en, die männliche Pflanze des Hanfes; (ehemals Galder) der Zauber.
galdre, *v. a. T.* Hanf aufnehmen, die männliche Pflanze des Hanfes aus der Erde reißen; (ehemals) behexen, verzaubern.
gale, *v. a.* krähen; Fanden – i mig! der Teufel hol' mich (wörtlich: krähe aus mir heraus)! **Galen**, en, das Krähen.
Galease, en, (*pl.* -r) die Galeasse.
Galei, en, (*pl.* -r) die Galeere. **-slave**, en, der Galeerensclave.
galen, *a.* s. ob. **gal**.
Galenskab, et, s. **Galskab**.
Galge, en, (Gallie) der Galgen, das Hochgericht; at klæde Galgen, den Galgen zieren, gehangen werden.
Galgebakke, en, der Galgenhügel. **-frist**, en, die Galgenfrist, kurze Frist.
galhovedet, *a.* zornmüthig, gereizt, zornig.
Galle, Galde, en, die Galle (Auswuchs an den Blättern der Eiche, der Weide 2c.) s. **Galæble**. **-hveps**, en, die Gallwespe.
Galleri, Galeri, et, (*pl.* -r) die Galerie.
Gallion, en, der und das Gallion am Vordersteven des Schiffes.
Galmand, en, (s. u. **gal**: „en gal Mand"), *fig.* ein verrückter Kerl, Wagehals.
Galmandsarbeide, -værk, et, ein tolles, waghalsiges Unternehmen.
Galmei, Galmeie, en, (ohne *pl.*) der Galmei (eisenhaltiger Zinkkalk).
Galning, en, (*pl.* -er) der Wildfang, Wagehals, unbesonnene Mensch.
Galon, en, (*pl.* -er) die Galone, die Tresse.
galoneret, *a.* galonirt, betreßt.
Galop, en, (Fiirspring) (ohne *pl.*) der Galopp.
galoppere, *v. n.* galoppiren.
Galskab, Galenskab, et, der Wahnsinn, die Thorheit, Tollheit; die Posse, das Possenwerk; hvad er det for Galskaber? was sind das für Thorheiten? De har noget Galskab for, sie haben einen Possen vor, wollen Jemandem einen Possen spielen.
galt, *av.* s. u. **gal**.
Galt, en, (*pl.* -e) der Borg, der Barg, der verschnittene Eber, das verschnittene Schwein. **-griis**, en, das verschnittene Ferkel.
Galæble, et, (*pl.* -r) der Gallapfel, Eichapfel.
gammel, *a.* (*comp.* **ældre**, *sup.* **ældst**, *pl.* **gamle**) alt, bejahrt; blive –, alt werden, altern; en – Mand, ein alter Mann; *fig. iron.* han er –, er ist nicht von gestern, er ist pfiffig, hat es hinter den Ohren; **gammelt**, *av.* alt; det er gammelt, das ist alt; **de Gamle**, die Alten, alten Leute; die alten Griechen und Römer; en af de Gamle har sagt, einer der Alten (alten Schriftsteller, Schriftsteller des Alterthums) hat gesagt; **den Gamle**, *fig.* der Alte, der Hausvater, der alte Mann.
gammelagtig, *a.* (selt.) ältlich.
gammeldags, *a. & av.* altmodisch, altfränkisch, altväterisch.
Gammelmad, en, (ohne *pl.*) *vulg.* das Pökelfleisch. **-ost**, en, (*pl.* -e) alter Käse. **-viin**, en, (*pl.* -er) der Franzwein.
gammelvant, *a.* seit lange gewöhnt an Etwas; han er – her, er kommt hier seit Jahren.
Gammen, en, (ohne *pl.*) die laute Freude, jubelnde Lust; leve i Fryd og –, in Lust und Herrlichkeit leben.
Gammensqvad, et, das Freudelied. **-tid**, en, (*pl.* -er) die Freudezeit.
gamse, gramse, *v. a.* grapsen; schnappen (vom Pferde), wählerisch beim Futter sein.
Gane, en, (*pl.* -r) der Gaumen, der Gaum; *fig.* der Geschmack; kildre Ganen, den Gaumen kitzeln.
Ganebeen, et, das Gaumenbein. **-lyd**, et, der Gaumenlaut, Kehllaut.
Gang, en, (ohne *pl.* u. *pl.* -e) der Gang; Weg; Lauf; das Mal; (im Bergw.) die Ader, Streichung; i Gang, in Gang, im Gange; sætte i –, in Gang setzen; være i –, im Gange sein; ad Gangen, auf's Mal, zur Zeit, auf einmal; een – for alle, ein für alle Mal; en anden –, ein anderes Mal; han har sin – der i Huset, er hat seinen Gang im Hause dort (er geht dort ein und aus); der er en daarlig – i de Sko, es ist ein schlechtes Gehen in den Schuhen; Tingenes –, Sagens –, der Verlauf der Dinge; der Verlauf der Sache; gaa en – i Nabolaget, einen Gang in die Nachbarschaft gehen; paa Gangen, auf der (dem) Hausflur; bringe Noget i –, Etwas aufbringen, einführen, in die Mode bringen; een –, to – 2c., ein Mal, zwei Mal 2c.; en – Strikkepinde, ein Satz, ein Spiel Stricknadeln (5 Stück); – paa Væverstolen, der Gang des Webstuhls.
gangbar, *a.* gangbar, gäng und gäbe. **Gangbarhed**, en, die Gangbarheit (einer Münze 2c.).
Gangbjerg, et, das Ganggebirge. **-bro**, en, die Brücke zum Uebergehen, nicht zum Fahren, die Laufbrücke. **-bræt**, et, der Steg. **-dag**, en, die Fußfrohne, der Fußdienst, Arbeitstag mit Händearbeit (im Gegensatz zu Spanddag: Arbeitstag mit Pferd und Wagen). **-dør**, en, die Zwischenthür (in Gängen und Corridors). **-hjul**, et, das Gangrad. **-klæder**, *pl.* Kleidungsstücke, Garderobe. **-kone**, en, die Aufwärterin, die Tagelöhnerin, die Krankenwärterin in Spitälern. **-kurv**, en, der Gängelkorb. **-linned**, et, die Wäsche, das Leinenzeug. **-lod**, et, das Gewicht an der Uhr, das Loth. **-post**, (Fodpost) en, die Fußpost. **-spil**, et, die Gangspille, Ankerwinde, Schiffswinde. **-træ**, et, s. **Gangbræt**. **-sti, -vei**, en, der Fußsteig, Fußweg, Pfad. **-vogn**, en, der Gängelwagen, Rollwagen; der Laufstuhl, die Laufbank. **-værk**, et, das Getriebe einer Maschine; das Räderwerk einer Uhr 2c.
Ganger, en, (*pl.* -e) *poet.* der Zelter, der Paßgänger, das Paradepferd. **-trav**, en, *poet.* der tanzende Gang des Paradepferdes.
Ganning, en, *vulg.* der Vortheil, Nutzen; det er just min –, das ist eben mein Vortheil.
ganske, *a.* ganz; af – Hjerte, aus vollem, aus ganzem Herzen; *av.* ganz, gänzlich, vollends, durchaus; – færdig, ganz fertig; – overbeviist, gänzlich überzeugt; – tidlig, ganz früh, in aller Frühe; – faa, ganz wenige; blive –, bange, ganz angst werden; – sandt, ganz wahr; – tilfreds, ziemlich, einigermaßen befriedigt (auch durchaus befriedigt, je nach der Betonung); (ehemals) – ikke, gar nicht; – ingen, gar Keiner, gar Niemand.
Gante, en, (*pl.* -r) der Geck, der Narr; Pe'er Gantes Gjenvei, ein Umweg.
gante, *v. a.* necken, scherzen; **gantes**, tändeln, schäkern; gantes med Pigerne, mit den Mädchen schäkern.
Gantesnak, en, neckische Reden, Scherzworte.
gantevorn, *a.* tändelnd, neckisch, spielerisch.
Ganteri, et, (*pl.* -er) das Necken, die Possen.
Garde, en, (*pl.* -r) die Garde, Leibwache. **-hest**, en, das Gardepferd. **-karl**, en, der Garder, Garderknecht, gemeiner Soldat bei der Garde.
Gardin, et, (*pl.* -er) die Gardine, der Vorhang; rulle Gardinerne ned, die Vorhänge herablassen; rulle – op, die Vorhänge aufziehen.
Gardinbræt, et, das Gardinenbrett. **-stang**, en, die Gardinenstange. **-ring**, en, der Gardinenring.
Garkobber, et, *T.* das Garkupfer, das reine Kupfer.

Garn, et, (*pl.* unv.) das Garn; der Zwirn, der wollene und baumwollene Faden; das Netz, das Fischernetz; faa En i sit —, Einen in sein Garn ziehen, Einen umgarnen, umstricken.

garnere, *v. a.* garniren, verbrämen, besetzen.

Garnering, en, (*pl.* -er) die Garnirung, der Besatz, das Gebräme.

Garnbom, en, der hinterste Webebaum. **-haspe**, en, die Garnweife, Garnhaspel. **-nøgle**, et, der Zwirnsknäuel, Garnknäuel, ein Knäuel Zwirn. **-rende**, en, die Spule, die Garnweife der Weber. **-stang**, en, die Garnstange, zum Ausspannen und Trocknen des Garnes od. der Netze. **-vinde**, en, die Garnwinde.

garpe, *v. a.* schreien wie die Raben und Krähen.

Gartner, en, (*pl.* -e) der Gärtner. **-konst**, en die Gartenkunst. **-karl**, en, der Gartenknecht. **-kniv**, en, das Gartenmesser, s. **Have.** **-kone**, en, die Gärtnerfrau. **-pige**, en, die Gärtnerin.

Gartneri, (Havevæsen) et, (*pl.* -er) die Gärtnerei.

Gartnerske, en, (*pl.* -r) die Gärtnerin. [durchprügeln.

garve, *v. a.* gerben; *fig. vulg.*

Garven, en, das Gerben.

Garver, en, (*pl.* -e) der Gerber, Lohgerber.

Garverbark, en, die Lohe, Gerberlohe. **-gaard**, en, die Gerberei, das Haus, in welchem die Werkstatt des Gerbers sich befindet. **-kar**, et, **-kule**, en, die Gerbergrube, Lohgrube, der Lohkübel.

Garveri, et, die Gerberei (Werkstatt und Handwerk).

Gase, **Gasse**, en, (*pl.* -r) der Gänserich, Ganser.

Gast, en, (*pl.* -er) ein arger Gast, böser Gast, ein böser Geist, ein Gespenst.

Gat, et, (*pl.* -te) das Loch im After; das Gat (Spygat, Spøigat), auf Schiffen; (Engpaß) daher Kattegat.

Gautyv, **Gavtyv**, en, der Gaudieb, Gauner, Schelm, Schalk.

Gautyveri, et, die Gaunerei.

Gautyvestreg, en, der Gaunerstreich.

Gave, en, (*pl.* -r) die Gabe, das Geschenk; die Naturgabe; Guds Gaver, Gottes Gaben; *fig.* Ueberfluß; der er Guds Gaver af Spise og Drikke, hier ist Ueberfluß an Speise und Getränk.

Gavebrev, et, der Schenkungsbrief, die Schenkungsacte, Schenkungsurkunde.

gaveløs, *a.* unbeschenkt.

Gavl, en, (*pl.* -e) der Giebel; (ehemals) die Zinne, der First. **-fjæl**, en, **-bræt**, et, das Giebelbrett. **-muur**, en, die Giebelmauer. **-spids**, en, die Giebelspitze. **-tag**, et, das Giebeldach. **-vindue**, et, das Giebelfenster.

gavmild, *a.* freigebig, mildthätig.

Gavmildhed, en, die Freigebigkeit, Mildthätigkeit.

Gavn, et, (ohne *pl.*) das Wohl, Beste, der Vortheil, Nutzen, das Frommen; gjøre —, nutzen; at være til —, zum Nutzen, zum Frommen sein; have — af Noget, von Etwas Nutzen ziehen; det er til hans —, das ist zu seinem Wohl; jeg vil kun hans —, ich will nur sein Wohl, sein Bestes; til — og Nytte, zum Nutzen und Frommen.

gavne, *v. n.* nützen, frommen, Nutzen schaffen; Vortheil bringen; at — og fornøie, das Nützliche mit dem Angenehmen zu verbinden; det gavner til Intet, das frommt nicht, zu Nichts.

gavnlig, *a.* nützlich, heilsam, zuträglich. **Gavnlighed**, en, die Nützlichkeit, Zuträglichkeit.

gavnløs, *a.* nutzlos, unnütz.

Gavnløshed, en, die Nutzlosigkeit.

Gavntræ, **-tømmer**, **-ved**, et, das Nutzholz.

Gavtyv, en, s. **Gautyv.**

Gebeet, et, (*pl.* -er) (Landemærke, Omraade) das Gebiet; paa Andres —, auf das Gebiet Andrer.

Geburtsdag, en, s. **Fødselsdag.**

Gebærde, en, (*pl.* -r) die Geberde, Miene, s. **Lade**, **Fagte.**

Ged, en, (*pl.* -er) die Ziege, Zicke.

Gedde, en, (*pl.* -r) s. **Gjedde.**

Gedebuk, en, der Ziegenbock. **-haar**, et, das Ziegenhaar. **-hams**, en, (*pl.* -e) die Hornisse, große Wespe. **-hyrde**, en, der Ziegenhirt. **-melk**, en, die Ziegenmilch. **-ost**, en, der Ziegenkäse. **-skind**, et, das Ziegenfell. [gen.

gedigen, *a.* (*pl.* **gedigne**) gedie-

Gehalt, en, (ohne *pl.*) der Gehalt (in Münzen); *fig.* (selt.), der innere Werth.

Geheimeraad, en, (*pl.* -er) der Geheimerath.

Gehæng, et, (*pl.* unv.) das Gehenk, Degengehenk; die Koppel, Degenkoppel.

Gehør, et, (ohne *pl.*) das Gehör.

geil, *a.* geil, üppig. **Geilhed**, en, die Geilheit, Ueppigkeit.

Geist, en, (*pl.* -er) der Geist, das Gespenst (die übrigen veralteten Bedeutungen von Geist, s. u. **Aand.**

geistelig, **geistlig**, *a.* geistlich; *av.* **geistligt**; en — Mand, ein Geistlicher. **Geistlighed**, en, die Geistlichkeit, der Klerus.

Geled, et, (*pl.* -er) das Glied, die Reihe Soldaten; staa i —, in Reihe und Glied stehen.

Gemak, et, (*pl.* -ker) das Gemach. [mahl.

Gemal, en, (*pl.* -er) der Ge-

Gemalinde, en, (*pl.* -r) die Gemahlin.

gemeen, *a.* gemein, liederlich; (menig) den gemene Mand, Menigmand, der gemeine Mann; den Gemene (Menige), der gemeine Soldat; *av.* **gemeent**, gemein. **Gemeenhed**, en, die Gemeinheit.

Gemeenheder, *pl.* Gemeinheiten, gemeine Reden und Handlungen.

gemeenlig, *a.* gemeinlich, gemeinhin, gewöhnlich, im Allgemeinen, insgemein.

Gemeenskab, et, (*pl.* -er) die Gemeinschaft. [müth.

Gemyt, et, (*pl.* -ter) das Ge-

General, en, (*pl.* -er) der General. **-bas**, en, (ohne *pl.*) der Generalbaß. **-feltmarskalk**, en, der Generalfeldmarschall. **-major**, en, der Generalmajor. **-marsch**, en, der Generalmarsch. **-nævner**, en, der Generalnenner.

Generalinde, en, (*pl.* -r) die Generalin, Frau eines Generals.

Generalitet, et, die Generalität, das Kriegskollegium.

Genie, et, (*pl.* -er) das Genie.

genial, **genialsk**, *a.* genial.

Geographie, en, (Jordbeskrivelse) die Geographie, Erdbeschreibung.

geographisk, *a.* geographisch.

geraade, *v. n.* (bedre: komme i, falde i, regnes til) gerathen, gereichen; — En til Ære (regnes En til Ære), Einem zur Ehre gereichen; — i Fristelse, — i en Ulykke, — i Armod &c., in Versuchung gerathen, in Unglück, in Armuth gerathen.

Gesandt, en, (*pl.* -er) der Gesandte, Botschafter. **-skab**, et, (*pl.* -er) die Gesandtschaft.

Gesandtskabssecretair, en, der Gesandtschaftssecretair. **-post**, en, der Gesandtschaftsposten.

Gesims, en, (*pl.* -er) das Gesims, der Sims, das Sims.

Gestalt, en (besser: Skikkelse, Skabning, Dannelse, Udseende), die Gestalt. [last), die Gewalt.

Gevalt, en (besser: Vold, Over-

Gevinst, en, (*pl.* -er) der Gewinn, Gewinnst.

Gevær, et, (*pl.* -er) das Gewehr, die Flinte. **-kolbe**, en, der Gewehrkolben od. Flintenkolben. **-laas**, en, das Gewehrschloß. **-løb**, et, **-pibe**, en, der Gewehrlauf. **-steen**, en, der Flintenstein.

Geværxt, en, (*pl.* -er) (besser: Udvæxt), der Auswuchs, das Gewächs.

Gi, **Gie**, en, (*pl.* **Gier**) Seew. die Gien (eine Tallie mit Kloben und Scheiben). **-toug**, et, das Gientau, der Gienläufer.

gid! *int.* daß! daß doch! möchte ich doch! wenn doch nur! — jeg var død! daß ich todt wäre! — jeg kunde reise derhen! könnte ich doch dorthin reisen; — Fanden havde (ha'de) Dig! daß Dich der Teufel holen möchte!

gide, *v. a. ir.* mögen; han gider ikke bestille noget, er mag Nichts thun; jeg gider ikke see ham; ich mag ihn nicht sehen.

Gidsel, en, (*pl.* **Gidsler**) die Geißel.

Gift, en, (*pl.* **-er**) die Gabe, Dosis, Portion, s. u. **Givt;** das Gift; at tage –, Gift nehmen.

gift, auch: **givt,** *a.* verheirathet.

Giftblander, en, der Giftmischer. **-blanderske, en,** die Giftmischerei. **-bæger, et,** der Giftbecher. **-blære, en,** die Giftblase (einiger Thiere). **-drik, en,** der Gifttrank. **-meel, et,** sublimirter Arsenik. **-middel, et,** das Giftmittel, Gegengift. **-piil, en,** der Giftpfeil. **-plante, en,** die Giftpflanze. **-skud, et,** der giftige Schuß (mit vergiftetem Pfeil). **-tand, en,** der Giftzahn.

gifte, givte, *v. a.* heirathen, vermählen; jeg vil – mig, ich will heirathen, od. mich verheirathen; en gift Mand, ein verheiratheter Mann; – bort, verheirathen; – sin Datter bort, seine Tochter verheirathen; – med, verheirathen an; – sin Datter med en riig Mand, seine Tochter an einen reichen Mann verheirathen; – sammen, mit einander verheirathen; de giftede deres Børn sammen, sie verheiratheten ihre Kinder mit einander; – sig, sich verheirathen, sich vermählen; – sig til, erheirathen; han har giftet sig et stort Gods til, er hat ein großes Landgut erheirathet; **giftes,** verheirathet, vermählt werden, heirathen; den Pige maa giftes, das Mädchen muß heirathen.

Gifte, et, *vulg.* (s. Giftermaal, Ægteskab) die Heirath, die Ehe.

giftefærdig, giftefør, *a.* heirathsfähig; mannbar.

giftelysten, *a.* heirathslustig.

Giftenykker, *pl.* (Giftegriller) die Heirathsgrillen. **-syge, en,** die Sucht sich zu verheirathen. **-tanker,** *pl.* die Heirathsgedanken. **-tid, en,** (selt.) die passende Zeit zum Heirathen. [krank, heirathslustig.

giftesyg, *a. fig. iron.* heiraths-

Giftermaal (Givtermaal), **et,** (*pl.* unv.) die Heirath, Verheirathung, eheliche Verbindung, das Ehebündniß; die Vermählung; et godt – et riigt –, eine gute, reiche Ehe; stifte et –, eine Heirath stiften.

Gifting, en, (veralt.) der Heirathscandidat (spottweise wenn derselbe zu jung oder zu alt ist).

Giftingsmand, en, (ält. Gesetzspr.) Der, welcher über die Verheirathung eines Mädchens zu bestimmen hat (Vater, Vormund ꝛc.).

giftig, *a.* giftig, von giftiger Beschaffenheit; (givtig: ergiebig, s. d.).

Giftighed, en, die Giftigkeit.

Gigt, en, (ohne *pl.*) die Gicht (Krankheit); *vulg.* das Reißen; have –, være fuld af –, die Gicht haben, voller Gicht stecken.

Gigtfeber, en, das Gichtfieber. **-knude, en,** der Gichtknoten. **-smerte, en,** der Gichtschmerz. **-taft, et,** der Gichttaffet. **-syg, en,** ein Gichtkranker, Gichtbrüchiger. **-tilfælde, et,** der Gichtanfall.

Giis, en, (ohne *pl.*) der Schößling od. Stengel an der Tabackspflanze.

gild, *a.* tüchtig, brav; en – Karl, ein braver Kerl.

gilde, *v. a.* (*vulg.* geile, gele) entmannen, verschneiden, castriren.

Gilde, et, (*pl.* **-r**) die Gilde, das Gastmal; das Gelag, der Schmaus; gjøre –, holde –, ein Gastmal geben; være til –, zu Gastmal sein.

Gildebroder, en, der Gildebruder. **-fred, en,** der Gildefrieden, gewährleistete persönliche Sicherheit der Gildebrüder. **-gjerd, en,** die Geldbeisteuer zur Gildekasse. **-gods, et,** das der Gilde gehörende Landgut. **-huus, et,** (Gildeshuus) das Gildehaus. **-lag** (Gildelaug), **et,** die Gildebrüder als Corporation; das Gildebier, das Gelage im Gildehause. **-skraa, en,** (ehemals) die Gildeordnung, die Gesetze der Gilde. **-stue, en,** das Zimmer, in welchem die Versammlungen der Gildebrüder stattfinden; der Gesellschaftssaal.

Gilding, en, (*pl.* **-er**) der Verschnittene, Castrat, Eunuch.

Gildkar, Gilkar, et, die Gahrkufe, der Gahrbottig.

gildre, *v. n.* Fallen stellen, Schlingen legen; det er ondt at – for gamle Ræve, (Sprichw.) es ist kein Leichtes einem alten Fuchs eine Falle stellen; (das Subst. **Gildre** od. **Gilder** ist veralt.).

gille, gillie, (veralt.) *v. a.* lieben, girren, um Liebe buhlen.

Gilling, en, *T.* die Gilling (die Höhlung am Hintersteven unter dem Spiegel des Schiffes; auch die unterste eingehöhlte Seite eines Schiffssegels).

Gilning, Gildning, en, das Verschneiden, Castriren, Entmannen.

Gimmer, en, (veralt.) davon

Gimmerlam, et, das Mutterlamm.

gimpe, *v. n.* wippen, auf und nieder wippen.

Gimpe, en, die Wippe; die Schaukel. **-brædt, et,** das Wippbrett, die Wippe. **-molle, en,** die Schaukel, die Wippe mit hängenden Stühlen.

gimse, *v. n.* (von Pferden) den Kopf schütteln, auf- und niederwärts bewegen (gegen Fliegen ꝛc.).

Gips Gyps, en *&* **et,** der Gips, Gyps. **-arbeide, et,** die Gipsarbeit. **-arbeider, en,** der Gipsarbeiter. **-billede, et,** ein Gipsbild, eine Büste. **-dække, et,** (Gipsloft) die Gipsdecke. **-form, en,** die Gipsform, der Gipsabguß, die Gipspaste. **-loft, et,** s. **Gipsdække. -meel, et,** das Gipsmehl. **-model, en,** das Gipsmodell. **-værk, et,** die Gipsarbeit, Stuccatur.

gipse, *v. a.* gipsen, mit Gips belegen od. bewerfen. **Gipsning, en,** das Gipsen, das Anwerfen des Gipses.

gise, *v. a. T.* die jungen Stengel od. Schößlinge der Tabackspflanze abbrechen.

Gisning, en, (*pl.* **-er**) die Muthmaßung, Vermuthung, Hypothese; have en –, gjøre sig en – om, eine Muthmaßung haben od. hegen (davon).

Gisp, et, (*pl.* unv.) die Zuckung, das Zucken der Glieder, das Schnappen nach Luft, nach Athem; det sidste –, der letzte Athemzug.

gispe, *v. n.* zucken, nach Luft schnappen, schwer aufathmen.

gisse, *v. a.* vermuthen, muthmaßen, rathen.

Gissel, en, s. **Gidsel.**

gisten, *a.* (*pl.* **gistne**) undicht, offen (von Holzgefäßen).

gistne, gisne, *v. n.* bersten, springen, undicht werden (von Gefäßen).

Gitoug, Gietoug, et, (Seew.) das Gietau, die Gien, das Geitau.

Gitter, et, (*pl.* **-e**) das Gitter, Gatter. **-dør, en,** die Gatterthür. **-port, en,** das Gitterthor. **-vindue, et,** das Gitterfenster. **-værk, et,** das Gitterwerk, Gatterwerk, Trallwerk.

give, *v. a. ir.* geben (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache: übergeben, verleihen, ertheilen, reichen, spenden, schenken ꝛc.); – En Noget, Einem Etwas geben; – et Bal, einen Ball geben; – Bøder, Strafe geben, zahlen, erlegen; – Haab, Hoffnung geben, Hoffnung machen; – En Haab om, Einem Hoffnung machen auf ...; – Hesten af Sporerne, dem Pferde die Spornen geben; – Hals, schreien, weinen, (von Hunden) bellen; – billige Priser, billige Preise stellen; – Hovedbrud, Kopfbrechen machen; – Plads, Platz machen; – Bulder, Lärm machen; – Ild, Feuer geben, schießen; – Stunder, – Tid, Zeit lassen, warten; – af, abgeben; – Nøglen af, den Schlüssel abgeben; – af sig, geben, abwerfen, einbringen; den Handel giver ikke Noget af sig, der Handel wirft Nichts ab; Sæden giver godt af sig, das Getreide lohnt sich; – bort, vergeben, verschwinden; – sin Døttre bort, seine Töchter vermählen; – efter, nachgeben; jeg har givet efter for hans Bønner, ich habe seinen Bitten nachgegeben; (give tabt) vil Du – efter! willst Du Dich geben (den Widerstand aufgeben); (nachlassen: eftergive, s. d.); – ind, eingeben; – En Medicin ind, Einem Medicin eingeben, reichen; – igjen, zurückgeben, wiedergeben, herausgeben (Geld); – op, aufgeben; jeg har givet den Plan op (opgivet), ich habe den Plan aufgegeben; *vulg.* angeben, aufweisen (Geld); ausspeien; (im Ballspiel) – Bolden op, den Ball aufwerfen; aufstecken; – Hø op, – Korn op, Heu, Getreide aufstecken (mit der Heugabel hinaufreichen); – over Fingrene, auf die Finger klopfen; – over Næsen, über

die Nase hauen; – paa, losgehen, darauf losschlagen; det giver paa at regne, es fängt an gewaltig zu regnen; – paa Næsen, s. – over Næsen; – paa Hovedet, aufs Haupt schlagen; – paa Haanden, Handgeld, den Miethgroschen geben, darauf geben; – paa Vuggen, Wiegengeld geben (für die Amme), Pathengeld (für das Kind); – til, zugeben; – tilbage, wieder geben, (Geld) herausgeben, wiedergeben, zurückgeben; – Meget til, viel darum geben; – til Noget, – til Nogen, an, zu Etwas geben, an Jemanden geben, Jemandem geben, verschenken; – til en Pæl (Pægel), til en Snaps, zu einem Schnaps geben, boniren; – til Kjende (tilkjende), zu erkennen geben; – til Bedste (tilbedste), zum Besten geben; – til Priis, preisgeben; – ud, ausgeben (Geld); – en Bog ud, ein Buch herausgeben; – En (besser: lægge En) Ordene i Munden, Einem die Worte in den Mund legen; – sig, sich geben, sich ergeben; sich biegen, sich dehnen; (von Brettern) sich werfen; (vaande sig) stöhnen, jammern, wimmern; sich fügen; sich verlieren, vorübergehen, nachlassen; – sig Luft, sich Luft machen; – sig Stunder, – sig Tid, sich Zeit lassen; – sig tiltaals, sich darein ergeben, sich fügen; – sig tilfreds, sich zufrieden geben; – sig af med, sich mit ... abgeben; – sig bort, sich vergeben, herablassen; – sig blot, sich Blößen geben; – sig fra (von angeklebten od. angeleimten Dingen), losgehen, abspringen; – sig hen til, sich ergeben, sich hingeben; – sig hen til Drik, sich dem Trunk ergeben; – sig i, sich einlassen in; – sig i Spil, sich ins Spiel einlassen; – sig i Kast med, sich mit ... abgeben; – sig i Færd, i Lav med Noget, med Nogen, sich mit abgeben, sich mit, sich auf Etwas, mit Jemandem einlassen; anfangen, beginnen; – sig i Strid med, sich in Streit einlassen; – sig Gud i Vold, sich in Gottes Schutz geben, sich Gott ergeben; – sig ind paa En, Einen anfallen, angreifen, auf den Leib rücken; – sig til, anfangen, beginnen; – sig til at arbeide, anfangen zu arbeiten, die Arbeit beginnen; – sig til at synge, singen, mit Gesang anheben; – sig til at skrige, aufschreien; – sig til Søes, zur See (als Seemann) gehen; – sig til Handelen, sich dem Handel befleißigen (als Geschäft, als Lebensberuf wählen); – sig op, aufspringen, platzen; – sig ud, sich ausdehnen, quellen, schwellen; – sig ud for Noget, sich ausgeben für; – sig ud for en Prinz, sich für einen Prinzen ausgeben! giv hid! giv Tid! gieb her! warte! *impers.* **der gives**, es giebt; der gives Mennesker, es giebt Menschen; **det giver**, es giebt; det giver Regn, Blæst, Prygl 2c., es giebt Regen, Wind, es giebt, es setzt Prügel.

Giver, en, (*pl.* -e) der Geber.

Givt, en, (*pl.* -er) die Portion, Dosis, die Gabe (von Futter 2c.); en – Hø, eine Gabe Heu.

givtig, *a.* ergiebig, was viel abwirft (von Getreide und andern Nutzpflanzen); et givtigt Aar, ein ergiebiges Jahr (eine gute Erndte).

Gjald, et, (*pl.* unv.) der Hall, der Schall.

gjalde, *v. n.* hallen, schallen; wiederhallen; schmettern; gellen, schrillen. [(Fisch).

Gjedde, en, (*pl.* -r) der Hecht

Gjek (Gjæk), **en**, (*pl.* -ke) der Geck; Narr, Possenreißer; slaa Gjækken løs, Possen reißen, Schabernack treiben.

gjekke (gjække), *v. a.* gecken, necken, zum Besten haben; hinters Licht führen; **gjekkes**, *v. pass.* sich necken, scherzen, tändeln mit einander.

Gjekkeri, et, das Necken, Tändeln, die Narrethei.

Gjeld (Gjæld), **en**, (ohne *pl.*) die Schuld, Geldschuld, die Schulden; han har –, er hat Schulden; have en – til Kjøbmanden, dem Kaufmann schuldig sein; være i Ens –, in Schulden bei Jemandem sein; indkræve en –, eine Schuld einfordern, einziehen.

Gjeldbog, en, (Skyldbog) das Schuldbuch.

gjelde (gjælde), *v. a.* & *n. ir.* gelten; den Mynt gjelder, die Münze gilt; at – Noget, Etwas gelten (Etwas werth sein); at – Noget hos En, bei Jemandem Etwas gelten (Einfluß haben); hvad gjelder det om? was gilts? det gjelder, es gilt; det gjelder mig, Dig 2c., es gilt mir, Dir 2c.; hvor gjelder Reisen hen? wo geht die Reise hin?; (betale, vederlægge) bezahlen, vergelten, (undgjælde) entgelten, büßen (doch diese beiden letzten Comp. selten).

gjeldbunden, *a.* verschuldet.

gjeldfri, *a.* schuldenfrei.

Gjeldner, en, (*pl.* -e) der Schuldner, der Arbeiter; der Gläubiger, Schuldherr, Creditor.

Gjeldsbeviis, -brev, et, die Schuldverschreibung, der Schuldbrief, Schuldschein. **-fange, en**, der Schuldgefangene. **-fordring, en**, die Schuldforderung. **-forskrivning, en**, s. **Gjældsbeviis**. **-fængsel, et**, das Schuldgefängniß. **-sag, en**, die Schuldsache, der Prozeß wegen Schulden.

Gjemme, et, (ohne *pl.*) die Verwahrung; give En Noget i –, tage i –, Jemandem Etwas in Verwahrung geben, zur Verwahrung annehmen.

Gjemme, et, (*pl.* -r) (Gjemmested, Gjemsel) der Behälter, Verschluß, das Behältniß; det ligger i mine Gjemmer, das liegt in meinem Behältniß; gjennemsøge Ens Gjemmer, die verschlossenen Fächer (oder Kasten) des ... durchsuchen.

Gjemmefrugt, en, (-Æbler, -Pærer 2c.) das Lagerobst, Winterobst. **-gods, et**, (veralt.) anvertrautes Gut, **Depositum**. **-sted, et**, der Ort der Aufbewahrung od. der Verwahrung. **-æbler**, *pl.* Winteräpfel.

gjen, *a.* leicht, bequem; geradezu, ohne Umschweife, kurz. In mehreren Zusammensetzungen wird „gjen" anstatt „igjen" gebraucht und drückt alsdann der Sinn dieses Wortes, das deutsche „wieder" aus, z. B. gjenbringe, gjendøbe, wiederbringen, wiedertaufen, Gjenkjøb, Wiederkauf, Rückkauf; in andern ist es durch das deutsche „wider u. gegen" zu übersetzen (s. u. die alphabetisch aufgeführten Worte); *comparat.* **gjenner**, kürzer, leichter, näher; *supl.* **gjennest**, am kürzesten, am nächsten, am leichtesten. *av.* **gjent** (selt.).

Gjenbesøg, et, der Gegenbesuch, die Gegenvisite; gjøre sit –, seinen Gegenbesuch machen.

Gjenbillede, et, (selten) das Gegenbild, Spiegelbild.

Gjenbo, en, (*pl.* -er) der Nachbar gegenüber.

Gjenbog, en, (Contrabog) das Gegenbuch, Contrabuch.

Gjenbrev, et, die Gegenbescheinigung, der Rückschein, Revers.

gjenbringe, *v. a. ir.* (bringe igjen) wiederbringen. **Gjenbringelse, en**, die Wiederbringung.

Gjenbud, et, (s. Afbud) die Absagung od. das Absagen einer Einladung.

Gjenbyrd, en, die Wiedergeburt.

gjendrive, *v. a. ir.* widerlegen; – en Paastand, eine Behauptung widerlegen. **Gjendrivelse, en**, die Widerlegung.

gjendøbe, *v. a.* wiedertaufen. **Gjendøbelse, en**, die Wiedertaufe.

Gjendøber, en, der Wiedertäufer, Anabaptist.

Gjenfald, et, (selten, besser: Tilbagefald) der Rückfall.

gjenfinde (finde igjen), *v. a. ir.* wiederfinden. **gjenfundet**, *a.* wiedergefunden. **Gjenfindelse, en**, das Wiederfinden.

gjenfordre, *v. a.* wiederfordern, zurückfordern. **Gjenfordring** (Modfordring), **en**, die Gegenforderung.

gjenforene, *v. a.* wiedervereinigen. **Gjenforening, en**, die Wiedervereinigung.

gjenforenet, *a.* wiedervereinigt.

Gjenfærd, et, (*pl.* unv.) das Gespenst, die Spukgestalt.

gjenføde, *v. a.* wiedergebären; *fig.* wiederherstellen. **Gjenfødelse, en**, die Wiedergeburt, s. **Gjenbyrd**; *fig.* Kunsters og Videnskabers –, die Wiedergeburt der Künste und Wissenschaften.

gjenfødt, *a.* wiedergeboren; en – Christen, ein wiedergeborener Christ.

Gjenganger, en, (*pl.* -e) das Gespenst, die Person, welche nach dem Tode umgeht, spukt, der Spukgeist.

gjengive, *v. a. ir.* (give igien) wiedergeben. **Gjengivning, Gjengivelse, en,** die Wiedergabe.

Gjengjeld, en, (ohne *pl.*) die Vergeltung, Wiedervergeltung; gjøre –, wieder besuchen, wieder Geschenke, Gesellschaft machen 2c.

gjengjelde, *v. a.* vergelten, wiedervergelten. **Gjengjeldelse, en,** das Vergelten, die Vergeltung, das Wiedervergelten, die Wiedervergeltung.

Gjengjeldelsesret, en, (ohne *pl.*) das Vergeltungs-, Wiedervergeltungsrecht.

Gjenglimt, et, (Gjenskin) der Widerschein, Widerglanz.

Gjenhammer, en, *T.* der zweite Hammer des Hufschmieds, welchen er beim Beschlagen gegen den eigentlichen Hammer stemmt.

Gjenhilsen, en, (*pl.* -er) der Gegengruß.

Gjenhold, et, der Widerhalt, das Hinderniß.

gjenholden (paaholden), *a.* sparsam, der Das festhält, was er hat.

gjenkalde, *v. a.* zurückrufen; widerrufen, zurücknehmen; – i Erindringen, ins Gedächtniß zurückrufen; – sit Løfte, sein Versprechen widerrufen. **Gjenkaldelse, en,** die Widerrufung, der Widerruf, die Rückerinnerung, Zurückrufung.

gjenkaldelig, *a.* widerruflich, widerrufbar.

gjenkjende, *v. a.* wiedererkennen. **Gjenkjendelse, en,** die Wiedererkennung.

Gjenkjærlighed, en, die Gegenliebe. [Wiederkauf, Rückkauf.

Gjenkjøb, et, (*pl.* unv.) der

gjenkjøbe, *v. a.* wiederkaufen, zurückkaufen; (kjøbe fri) frei kaufen, loskaufen; auslösen; – En af Fangenskab, Einen aus der Gefangenschaft auslösen, loskaufen.

Gjenkjøbsret, en, der Wiederkauf (als Recht); sælge med –, unter Vorbehalt des Wiederkaufs verkaufen. [klage) die Gegenklage.

Gjenklage, en, (*pl.* -r) (Contra-

Gjenklang, en, (ohne *pl.*) der Wiederhall, Nachhall, die Resonanz; *fig.* der Anklang; finde –, Anklang finden; hans Forslag fandt –, sein Vorschlag fand Anklang.

gjenklinge, *v. a.* wiederhallen, wiedertönen; ertönen; auch *fig.* Ord som – i vort Indre, Worte, die in unserm Innern wiederhallen.

gjenkomme, *v. n.* wiederkehren (selten; nur in *particip.*); **gjenkommende**, wiederkehrend; de gjenkommende Dage, die wiederkehrenden Tage.

Gjenkomst (Igjenkomst), **en,** (ohne *pl.*) die Wiederkunft, Wiederkehr, Rückkunft, Rückkehr.

Gjenkrav (Modkrav), **et,** (ohne *pl.*) die Gegenforderung; das Zurückfordern; die Zurückforderung.

Gjenlyd, en, (ohne *pl.*) der Wiederhall, Wiederschall, das Echo.

gjenlyde, *v. n. ir.* wiederschallen, wiederhallen; ertönen; (lyde igjen) aufs neue ertönen.

Gjenløfte, et, (*pl.* -r) die Gegenversprechung.

gjenløse, *v. a.* wieder auslösen; (forløse) erlösen; jeg vil – dem fra Døden, ich will sie vom Tode erlösen. **Gjenløsning, en,** die Erlösung.

Gjenløser, en, (Forløser) der Erlöser, der Heiland.

gjenmindes, *v. n. pass.* (selt.) wieder erinnern, ins Gedächtniß zurückrufen.

Gjenmine, en, (selt., eher Contramine) die Contramine.

Gjenmæle, et, (ohne *pl.*) die Erwiderung, Entgegnung; *fig.* die Vertheidigung, vertheidigende Erwiderung, Replik; tage til –, erwidern, (Rechtsw.) repliciren.

gjenmæle, *v. a.* erwidern, entgegnen, versetzen; han gjenmælede derpaa, er versetzte darauf.

gjenne, *v. a.* wehren, abwehren, aufhalten, hindern, entgegensetzen (vergl. **gjen**); – for, abwehren; – for Kuglen, (beim Kegeln) die Kugel aufhalten, hemmen; det Kal jeg nok – for, dem werde ich schon hintertreiben; – hiem, – ind, – ud, (vom Vieh) nach Hause, hinein, hinaus treiben.

gjennem, *praep.* durch, synonym mit **igjennem**; die erstere Form wird gewöhnlich dann gebraucht, wenn durch die letztere ein Hiatus entstehen würde, doch ist die Anwendung beider Formen sehr willkürlich, und ebenso wenig ist die Regel stichhaltig, daß „gjennem" nie wie „igjennem" allein, adverbialisch od. nach dem Zeitworte steht; bei der Bildung von zusammengesetzten Haupt- und Zeitwörtern steht jedoch stets „gjennem" anstatt „igjennem", z. B. gjennemarbeide, gjennemblade, Gjennemlæsning, Gjennemgang 2c. s. u., und ist alsdann meist mit „durch" theils im räumlichen Sinne, theils in der Bedeutung von genügend, völlig 2c. zu übersetzen.

gjennemarbeide, *v. a.* durcharbeiten; – hele Natten, die ganze Nacht durcharbeiten; – Deigen, den Teich durcharbeiten (völlig, genügend, kneten).

gjennembage, *v. a.* durchbacken. **Gjennembagning, en,** das Durchbacken.

gjennembarke, *v. a. T.* mit der Lohe durchziehen lassen; *v. n. pass.* **gjennembarkes**, von der Lohe durchzogen werden.

gjennembide, *v. a.* durchbeißen; *part.* **gjennembidende**, beißend; en gjennembidende Vind, ein beißender Wind.

gjennemblade, *v. a.* durchblättern. **Gjennembladning, en,** das Durchblättern.

gjennemblæse, *v. a.* durchwehen; blive gjennemblæst, durchweht, *vulg.* durchblasen, durchpeitscht werden (vom Winde).

gjennembløde, *v. a.* durchnässen, durchweichen; jeg er ganske gjennemblødt, ich bin ganz durchnäßt; Regnen har gjennemblødt Jorden, der Regen hat den Boden erweicht. **Gjennemblødning, en,** das Durchwässern, Durchweichen (des Bodens 2c.).

gjennembore, *v. a.* durchbohren (mit dem Spieß, dem Degen 2c.); hans Blik gjennemborede mig, sein Blick durchbohrte mich; et gjennemborende Blik, ein durchbohrender Blick. **Gjennemboring, en,** das Durbohren; Durchstechen.

Gjennembrud, et, (ohne *pl.*) der Durchbruch (an Deichen 2c.); *fig.* komme til – (von Fähigkeiten, von Krankheiten 2c.), zum Durchbruch kommen od. gelangen.

gjennembryde, *v. a. ir.* durchbrechen.

gjennembrænde, *v. a.* durchbrennen (von Ziegeln, Kalk 2c.). **Gjennembrænding, en,** das Durchbrennen.

gjennembugte, *v. a.* sich durchschlängeln (von Strömen und Flüssen, vom Waldpfad 2c.).

gjennembæve, *v. a.* durchbeben.

gjennemdampe, *v. a.* durchdampfen.

gjennemdrage, *v. a. ir.* durchziehen, durchreisen (durchs Land, durch einen District 2c.) – en Bog, ein Buch mit einer Schnur durchziehen und siegeln.

gjennemdreven, *a.* durchtrieben, verschmitzt; en – Skurk, ein durchtriebener Schurke.

gjennemfare, *v. a.* durchfahren (zu Pferde, Wagen, Wasser).

Gjennemfart, en, die Durchfahrt, Durchreise, der Ort, die Straße, wodurch man fährt.

gjennemfile, *v. a.* durchfeilen.

gjennemflette, *v. a.* durchflechten; – med Perler, mit Perlen durchflechten, durchwinden.

Gjennemflugt, en, der Flug durch Etwas; *fig.* schnelle Durchreise.

gjennemflyve, *v. a.* durchfliegen; *fig.* – Rummet og Tiden, Raum und Zeit durchfliegen.

gjennemforske, *v. a.* durchforschen. **Gjennemforskning, en,** das Durchforschen, die Durchforschung.

gjennemfrossen (bundfrossen), *a.* durchfroren; jeg er ganske –, ich bin ganz durchfroren; Flasken, Dammen, Glasset er – (bundfrossen), die Flasche, das Glas (mit der Flüssigkeit), der Teich ist ganz durchfroren (bis auf den Grund gefroren).

gjennemfryse, *v. n.* durchfrieren.

gjennemføre, *v. a.* durchführen; *fig.* bis ans Ende führen; – en Lignelse, ein Gleichniß durchführen.

Gjennemførsel, en, die Durchfuhr, der Transit.

gjennemgaa, *v. a. ir. fig.* durchgehen, durchnehmen; durchmachen; – **et Skrift, en Forfatter**, eine Schrift durchgehen; einen Autor commentiren; **gjennemgaaende**, *part.* durchgehend, (gjennemsnitlig) durchgehends. **Gjennemgang, en**, der Durchgang.

gjennemgløde, *v. a.* durchglühen, auch *fig.* **Gjennemglødning, en**, das Durchglühen.

gjennemgnave, *v. a.* durchnagen.

gjennemgranske, *v. a.* s. **gjennemforske.**

gjennemgrave, *v. a.* durchgraben, durchstechen, trennen durch Graben. **Gjennemgravning, en**, das Durchgraben, Durchstechen.

gjennemgroet, *a.* durchwachsen, durchflochten mit (Gebüsch, Schlingpflanzen 2c.).

gjennemgrunde, *v. a.* durchsinnen, durchforschen, durchdenken.

gjennemhed, -heed, *a.* durchglüht, vollständig erhitzt.

gjennemhede, *v. a.* durchhitzen, durchheitzen, durchglühen.

gjennemhegle, *v. a.* durchhecheln, durch die Hechel ziehen (den Flachs, Hanf 2c.); *fig.* durchhecheln, über Jemanden herziehen. **Gjennemhegling, en**, die Durchhechelung.

gjennemhugge, *v. a.* durchhauen; (von Wald und Gebüsch) aushauen, lichten (der Fernsicht halber).

gjennemjage, *v. n.* durchjagen; *fig.* – **et Arbeide**, mit einer Arbeit jagen, sie flüchtig, oberflächlich machen.

Gjennemkjørsel, en, die Durchfahrt.

gjennemkoge, *v. n.* durchkochen, gar kochen.

gjennemkold, *a.* ganz kalt, durch und durch kalt.

gjennemkrybe, *v. a.* durchkriechen.

gjennemkrydse, *v. a.* durchkreuzen, durchstreifen; kreuzweise durchstreichen, kreuzweise durchschneiden.

gjennemkæmpe, *v. a.* durchkämpfen.

gjennemlade (lade igjennem), *v. a.* durchlassen.

gjennemlede, *v. a.* durchsuchen.

gjennemlufte, *v. a.* ausluften, auslüften; – **et Værelse**, ein Zimmer auslüften.

gjennemlyde, *v. n.* durchklingen.

gjennemlyse, *v. a.* durchleuchten, ganz erleuchten, leuchtend durchsuchen.

gjennemlæse, *v. a.* durchlesen. **Gjennemlæsning, en**, das Durchlesen.

Gjennemløb, et, die Durchfahrt; das Durchlaufen, Durchströmen, der Durchfluß; **Flodens** –, das Durchströmen des Flusses; **her er et uophørligt – af Folk**, hier ist ein ewiges Durchlaufen der Leute.

gjennemløbe, *v. a.* durchlaufen; – **Banen**, die Bahn durchlaufen; – **en Bog**, ein Buch durchlaufen (durchblättern).

gjennempiske, -pidske, *v. a.* durchpeitschen (mit der Peitsche); *fig.* durchregnen, durchwehen; **Regnen og Blæsten have gjennempisket os**, Regen und Wind haben uns durchpeitscht.

gjennempløie, *v. a.* durchpflügen (mit dem Pflug); *fig.* – **Havets Bølger**, die Meereswellen durchpflügen (mit dem Schiffskiel durchschneiden).

gjennemprikke, *v. a.* durchprikkeln, durchstechen; die Contouren einer Zeichnung mit der Nadel copiren.

gjennemprygle, *v. a.* durchprügeln.

gjennemraaden, *a.* durchfault; durch und durch verfault.

gjennemregne, *v. a.* durchrechnen, revidiren; **gjennemregnet**, durchgerechnet, revidirt.

gjennemregnet, *a.* durchregnet, durchnäßt vom Regen.

Gjennemreise, en, die Durchreise; **paa Gjennemreisen**, auf der Durchreise.

Gjennemrend, et, das Durchlaufen (von Menschen), vergl. **Gjennemløb.**

gjennemrende, *v. a.* durchrennen, durchlaufen; **rende Kaarden igjennem Livet paa En**, Einem den Degen durch den Leib rennen.

gjennemrense, *v. a.* durchreinigen; durchsieben, durch Sieben reinigen (vom Getreide).

gjennemride, *v. a.* durchreiten.

gjennemryste, *v. a.* durchschütteln.

gjennemsalte, *v. a.* durchsalzen, ganz mit Salz durchdringen lassen.

gjennemsave, gjennemsauge, *v. a.* durchsägen. **Gjennemsavning, en**, das Durchsägen.

gjennemsee, *v. a. ir.* durchsehen, durchblicken; *fig.* durchgehen (eine Schrift 2c.) (see igjennem) durchsehen; **see igjennem Fingre med**, durch die Finger sehen.

gjennemseile, *v. a.* durchsegeln, durchschiffen.

gjennemsie, *v. a.* durchseihen, durch ein Sieb gießen od. schlagen (von Flüssigkeiten).

Gjennemsigt, en, die Durchsicht (durch einen Gegenstand hindurch).

gjennemsigtig, *a.* durchsichtig. **Gjennemsigtighed, en**, die Durchsichtigkeit.

Gjennemskin, et, der Durchschein, das durch einen andern Körper fallende Licht.

gjennemskinne, *v. a.* durchscheinen.

gjennemskingre, *v. a.* durchschmettern (von Trompeten 2c.).

gjennemskue, *v. a.* durchblicken (lassen); *fig.* durchschauen; **at – En**, Einen durchschauen.

gjennemskyde, *v. a.* durchschießen, Etwas durchschießen (mit der Flinte); – (gjennemdrage) **en Bog med rene Blade**, ein Buch mit weißem Papier durchschießen.

gjennemskylle, *v. a.* durchspülen.

gjennemskære, *v. a. ir.* durchschneiden; *fig.* durchschneiden, durchströmen (von Bergketten, Wäldern, Flüssen); **Landet er gjennemskaaret af Canaler**, das Land ist von Canälen durchschnitten.

Gjennemsnit, et, (ohne *pl.*) der Durchschnitt, Durchmesser.

gjennemspeide, *v. a.* durchspähen; – **en Egn**, eine Gegend durchspähen.

gjennemstege, *v. a.* durchbraten, völlig braten, ganz fertig braten.

gjennemstikke, *v. a. ir.* durchstechen. **Gjennemstikning, en**, das Durchstechen (des Terrains, des Bodens 2c.).

gjennemstraale, *v. a.* durchstrahlen.

gjennemstrege, *v. a.* durchstreichen, mit Strichen durchziehen.

gjennemstreife, *v. a.* durchstreifen, durchstreichen (eine Gegend, ein Land).

gjennemstryge, *v. a.* durchstreichen, durchziehen (von der Luft, durch Zimmer 2c.), durchstreichen (eine Gegend). **Gjennemstrøg, et**, der Durchstrich, das Durchwehen (des Windes).

gjennemstrømme, *v. a.* durchströmen (von Gewässern); *fig.* **behagelige Følelser gjennemstrømmede min Sjæl**, angenehme Gefühle durchströmten mein Herz.

gjennemstøve, *v. a.* durchstäuben (vom Staub); durchstöbern; **man gjennemstøvede alle hans Papirer**, man durchstöberte alle seine Papiere.

gjennemsuse, *v. a.* durchsausen, durchsäuseln.

gjennemsvede, *v. a.* durchschwitzen; **gjennemsvedt**, *a.* durchschwitzt.

gjennemsye, *v. a.* durchnähen; durchsteppen.

Gjennemsyn, et, das Durchblikken, die Durchsicht; **til –**, zur Durchsicht, zur Ansicht.

gjennemsyre, *v. a.* durchsäuern; – **Deigen**, den Teich durchsäuern.

gjennemsøge, *v. a.* durchsuchen. **Gjennemsøgning, en**, die Durchsuchung.

Gjennemtog, et, der Durchzug (z. B. der Truppen durch ein Gebiet).

gjennemtrække, *v. a.* durchziehen; **lade –**, durchziehen lassen (Flüssigkeiten).

gjennemtrænge, *v. a.* durchdringen; *fig.* durchdringen; **at være gjennemtrængt af Taknemmelighed**, von Dankbarkeit durchdrungen sein; *part.* **gjennemtrængende**, durchdringend; **en gjennemtrængende Kulde**, eine durchdringende Kälte.

gjennemtrængelig, *a.* durchdringlich.

gjennemtælle, *v. a. ir. & reg.* durchzählen, nachzählen; **være gjennemtællet** od. **gjennemtalt**, durchzählt sein. **Gjennemtælling, en**, das Durchzählen (von Geldstücken).

gjennemtænke, *v. a.* durchdenken. **gjennemtænkt**, *v. a.* durchdacht. **Gjennemtænkning, en**, das Durchdenken.

gjennemtør, *a.* ganz trocken.

gjennemvaad, *a.* ganz naß, durchnäßt, bis auf die Haut durchnäßt, durch und durch naß.

gjennemvaage, *v. a.* durchwachen; – Natten, die Nacht durchwachen.

gjennemvade, *v. a.* durchwaten; – en Flod, einen Fluß durchwaten.

gjennemvalke, *v. a.* durchwalken, *fig.* durchprügeln. **Gjennemvalkning**, en, das Durchwalken (von Stoffen), *fig.* das Durchprügeln.

gjennemvandre, *v. a.* durchwandern, durchwandeln, zu Fuß durchziehen. **Gjennemvandring**, en, die Durchwanderung, das Durchwandern.

gjennemvarm, *a.* ganz warm, durch und durch warm; od. erwärmt.

gjennemvarme, *v. a.* durchwärmen, durchheizen.

Gjennemvei, en, der Durchgang, die Durchfahrt.

gjennemvirke, *v. a.* durchwirken, durchweben; *fig.* eine Kraft ganz (durch die ganze Masse) durchwirken lassen.

gjennemvoxe, *v. a.* durchwachsen, hindurchwachsen; **gjennemvoxet**, durchwachsen, verwachsen sein mit.

gjennemvæde, *v. a.* durchnässen, mit Flüssigkeit durchziehen lassen.

gjennemvæve, *v. a.* durchweben, durchwirken.

gjennemæde, *v. a.* durchfressen; **gjennemædt**, *a.* durchfressen, durchgefressen (von Motten, von Rost 2c.).

gjennemælte, *v. a.* durchkneten. **Gjennemæltning**, en, das Durchkneten.

gjennere, **gjennuest**, *a. comp. & supl.* von *positiv* **gjen**, s. d.

gjenoprette, *v. a.* wieder herstellen. **Gjenoprettelse**, en, die Wiederherstellung. [Abschrift, Copie.

Gjenpart, en, (*pl.* –er) die

Gjenqvad, et (selten), das Gegenlied, Gegengedicht, (Gedicht als Antwort od. Entgegnung auf ein früheres.

Gjenregning, en (besser: Modregning od. Contraregning), die Gegenrechnung, Contrarechnung.

gjenrunge (selt.), *v. a.* wiederschallen, wiederhallen, wiederdröhnen.

gjensidig, *a.* gegenseitig; – Kjærlighed, – Forpligtelse, gegenseitige Liebe, Verpflichtungen; *av.* **gjensidigen.** **Gjensidighed**, en, die Gegenseitigkeit.

gjensige, *v. a.* (veralt.) erwidern, widersprechen.

Gjenskin, et, der Widerschein, Gegenschein. [Gegenschrift.

Gjenskrift, (Modskrift) et, die

gjenskyde, *v. a.* durch einen kürzern Weg als den allgemeinen irgendwo hingelangen; den Richtweg einschlagen.

Gjenslag, et, (*pl.* unv.) das Widerschlagen, der Widerstoß; das Zurückprallen.

gjensmile, *v. n.* (*poet.*) aufs neue lächeln; wiederstrahlen, wiederspiegeln. [rückspiegeln.

gjenspeile, *v. a.* zurückspiegeln,

Gjenstand, en, (*pl.* –e) der Gegenstand; das Ziel, der Zweck; Gjenstanden for min Stræben, das Ziel meines Strebens.

Gjensti, en, (*pl.* er) der Richtsteig, Richtweg.

gjenstraale, *v. a. & n.* wiederstrahlen, strahlend wiederspiegeln.

Gjenstrid, en (selten), der Widerstreit.

gjenstridig, *a.* widersetzlich, widerspänstig. **Gjenstridighed**, en, die Widersetzlichkeit, Widerspänstigkeit. [Widerstoß, Gegenstoß.

Gjenstød, et, (*pl.* unv.) der

Gjensvar, et, (*pl.* unv.) die Antwort, Erwiderung.

gjensvare, *v. a.* antworten, entgegnen, erwidern, versetzen.

Gjensyn, et, (*pl.* unv.) das Wiedersehen; – efter Døden, das Wiedersehen nach dem Tode.

gjentage, *v. a. ir.* wiederholen; – for sig selv, bei sich selbst wiederholen. **Gjentagelse**, en, die Wiederholung.

gjentagen, *a.* (*pl.* –e) wiederholt; gjentagne Gange, zu wiederholten Malen, wiederholt.

Gjentale, en, die Gegenrede, die mündliche Widerlegung (Disputation).

Gjentjeneste, en, (*pl.* –e) der Gegendienst; være beredt til –, zum Gegendienst bereit sein.

gjentone, *v. a.* wiedertönen, wiederhallen.

Gjenvei, en, (*pl.* –e) der Richtweg, Richtsteig; skyde –, den Richtweg einschlagen; *fig.* auf kürzere, leichtere Art zum Ziele kommen.

Gjenvirkning, en, die Gegenwirkung, Rückwirkung.

Gjenvordighed, en, die Widerwärtigkeit; at kæmpe med Gjenvordigheder, mit unglücklichen Verhältnissen zu kämpfen haben.

Gjenvægt, en, (Modvægt) das Gegengewicht; danne en – (od. Modvægt), ein Gegengewicht bilden.

Gjenvæxt, en, das erneute Wachsthum, die Reproduction.

Gjerde (Gjærde), et, (*pl.* –e) der Zaun, die Umzäunung; levende –, die Hecke, der Knick, der Knickicht; (Steengjærde: steinerner Zaun, von Stein gesetzte Umzäunung; Riisgjærde: Reis- od. Reiserzaun, geflochtener Zaun); sætte –, Zaun ziehen, umzäunen; springe over Gjærdet, über den Zaun springen; sætte over Gjærdet hvor det er lavest (Sprüchw.), Jemandes schwache Seite aufsuchen, von der schwächsten Seite angreifen; (Hovedgjerde: das Kopfende, Kopfkissen im Bette).

gjerde, **gjærde** (indgjerde), *v. a.* umzäunen, einen Zaun ziehen; – for, mit einem Zaun schützen; – fra, durch Zaun abgrenzen, abtrennen, scheiden.

Gjerde- od. **Gjærdepæl** (Gjerdestave od. -stavr), der Zaunpfal. **–riis**, *n. collect.* (Gjerdsel) Reiser, Zaunreiser. **–skjel**, et, die Grenzscheide (durch den Zaun bezeichnet). **–smutte**, en, (*pl.* –r) der Zaunkönig (ein Vogel: Motacilla troglodytes). **–stag**, **–stave**, **–stavr**, s. **Gjerdepæl.** **–stætte**, Stufe zum Uebersteigen über den Zaun. **–tvy**, en, das Geräth mit Hilfe dessen das dornige Reiser-Geflecht des Zauns geflochten wird.

Gjerdsel, **Gjærdsel**, et, Reiser (zur Umzäunung bestimmt).

gjerne, *av. comp.* **hellere**, *supl.* **helst**, gern, mit Vergnügen; gewöhnlich, in der Regel, für gewöhnlich; immerhin; getrost; det gjør jeg –, ikke –, das thu ich gern (mit Vergnügen); das thu ich nicht gern; han kommer her – hver Aften, er kommt hier gern (in der Regel) jeden Abend; man tilbereder det – saaledes, man bereitet es für gewöhnlich so zu; det kan Du – gjøre, das magst Du immerhin od. getrost thun; det pleier – at regne, es pflegt gern (gewöhnlich) zu regnen, wenn 2c.; hellere end –, mit dem größten Vergnügen.

Gjerning, en, (*pl.* –er) das Thun, die That, das Werk, die Handlung, Arbeit; gjøre, forrette sin –, seine Arbeit thun; være langsom i (auch: til) sin –, langsam, in (bei) seiner Arbeit sein; en god, en ond –, eine gute, eine böse That; gjøre en god –, eine gute That üben; viis mig Din Tro af Dine Gjerninger, zeige mir Deinen Glauben mit Deinen Werken (Jac. 2. 18); Guds Gjerninger, die Werke Gottes; „Apostlernes Gjerninger", die Apostelgeschichte; det er Alt een Mands –, das Alles sind die Thaten eines Einzigen; i Gjerningen, in der That (im Gegensatz zu: af Navn, den Namen nach).

Gjerningsmand, en, (*pl.* –mænd) der Thäter (Misgjerningsmand: Verbrecher; Ildgjerningsmand: der Brandstifter, Mordbrenner). **–ord**, et, *T.* das Zeitwort, Verbum. **–sag**, en, (selt.) das Factum, die That (Rechtw.). **–synd**, en, die thätliche Sünde, die active Sünde, die in That hervortritt und sich nicht auf ein Unterlassen (Efterladenhedssynd) od. ein Gedankenexperiment hinführen läßt.

gjerrig, *a.* geizig. **Gjerrighed**, en, der Geiz; Gjerrighed er sin egen Stedmoder (od. Stifmoder) (Sprüchw.), der Geiz ist seine eigene Stiefmutter. [ling.

Gjesling, **Gjæsling**, s. **Gæs-**

Gjest, **Gjæst**, **Gæst**, en, (*pl.* –er) der Gast, Fremde; Besucher; være til –, zu Gaste sein; have Gjester, Gäste haben; at byde Gjester, Gäste einladen; (Krogjest, Stamgjest, Møllegjest, Brøndgjest, Badegjest, s. d.; Gjest in den ersten drei dieser Worte bedeutet „Kunde").

gjestbuden, *a.* als Gast geladen.

gjestbyde, *v. a.* Gäste einladen.

gjeste, gjæste, gæste, *v. a.* als Gast Jemanden besuchen, einkehren, einsprechen als Gast bei Jemandem; besuchen; Einen heimsuchen (s. volds-gjeste); – **en god Ven**, einen guten Freund besuchen; **at – et Land med Krig** rc., ein Land mit Krieg heimsuchen od. überziehen.

Gjeste-, Gjæste-, Gæstebord, et, der Gasttisch. **-bud, et**, (*pl.* unv.) das Gastgebot, Gastmahl, der Schmaus, die Gesellschaft (Mittags- u. Abendgesellschaft). **-kammer, et**, das Gastzimmer, Fremdenzimmer (für Gäste in Privathäusern). **-ret, en**, das Gastrecht; Fremdengericht. **-retsdom, en**, das Erkenntniß des Fremdengerichts. **-retssag, en**, die Fremdengerichtssache. **-sal, en**, das Gastzimmer (in Gasthäusern). **-seng, en**, das Gastbett, Fremdenbett. **-stue, en**, das (allg.) Gastzimmer (in Gasthäusern). **-stald, en**, der Fremdenstall (auf Landgütern zur Aufnahme fremder Pferde). **-ven, en**, der Gastfreund.

gjestevenlig, *a.* gastfreundlich. **Gjestevenlighed, en**, die Gastfreundlichkeit.

Gjeste-, Gjæste-, Gjæstevenskab, en, die Gastfreundschaft.

gjestfri, gjæstfri, gjestmild, *a.* gastfrei. **Gjestfrihed, en**, die Gastfreiheit, Gastfreundschaft.

Gjestgiver, en, (*pl.* **-e**) der Gastwirth, Wirth, Gastgeber. **-gaard, en**, der Gasthof, das Gasthaus, Hotel. **-sted, et**, das (kleinere) Gasthaus.

Gjestgiveri, et, die Gastwirthschaft; das Gasthaus, die Restauration.

gjest-, gjæstmild, s. **gjæstfri**. **Gjestmildhed, en**, die Gastfreundlichkeit, Gastfreundschaft.

Gjest-, Gjæsteri, (*pl.* **-er**) die Gasterei; das Gasthaus.

gjestne, gestne, *v. a. T.* das Brod vor dem Einschieben in den Ofen mit Hefen od. Wasser bestreichen.

Gjethuus, (Støbehuus) **et**, (vom Plattdeutschen geten: gießen) das Gießhaus, die Gießerei.

gjette, gjætte, *v. a.* errathen, rathen; – **sig til**, errathen; **jeg kan – mig dertil**, ich kann es errathen; **give En nogrt at –**, Einem etwas zu rathen geben; – **Gaader**, Räthsel rathen, lösen; **jeg gjættede paa .....**, ich rieth auf (ich dachte es mußte ..... sein); **gjet engang**, rathe mal (einmal). **Gjetten, en**, das Errathen, Rathen.

Gjettning, en, das Errathen; **ved –**, durch Errathen.

Gjetteleg, en, das Räthselspiel. **-riim, et**, das Räthsel in Versen. **-verk, et**, das Muthmaaßen.

gjettelig, *a.* zu rathen, zu errathen, zu enträthseln, errathbar.

gjev, gjæv, *a.* bieder; brav; (ehemals: ausgezeichnet, vornehm); **en – Færd**, ein biederes Verhalten. **Gjevhed, en**, die Biederkeit.

Gjord, en, (*pl.* **-e**) der Gurt, Gürtel (Saddelgjord: Sattelgurt); der Reifen, Faßreifen.

gjorde, *v. a.* gürten; – **sig**, sich gürten.

gjort, *part.* gemacht, gethan, s. [**gjøre**.

Gjæk, gjække, s. **Gjek, gjekke**.

Gjæld, gjælde und Composita von **Gjæld**, s. **Gjeld, gjelde**.

Gjælle, Gjelle, en, (*pl.* **-r**) die Kiefe, Kiefer, Kieme (an Fischen), das Fischohr. **-dækkel, -laag, et**, der Kiemendeckel.

gjælle, gjelle, *v. a.* auskehlen (von Fischen); die Kiemen ausnehmen.

Gjær, en, (ohne *pl.*) die Gahre, Gähre, der Gäscht, Gäst, die Bärme, die Hefen; **at være i Gjære**, in der Gähre sein, die figürl. Bedeutung, s. **Gjærd. Gjæren, en**, das Gähren.

Gjærd, Gjerd, en, das Werk, die Handlung, das Vorhaben (nur in der Redensart) **at være i Gjærde**, im Werke sein; **have et Anslag i Gjærde**, einen Anschlag vorhaben; (wird oft „i Gjære" vom Gjær: die Gähre geschrieben, wenn aber auch der Sinn ein verwandter ist, so ist die Redensart doch nicht, dem Begriff nach, dem Worte Gjær, Isl. Gyst, sondern dem des Isl. Gerd entlehnt).

Gjærde, gjærde, s. **Gjerde, gjerde**.

gjære, *v. n.* gähren, gäschen; *v. n. pass.* **gjæres**; **Deigen begynder at –** od. **at gjæres**, der Teig beginnt zu gähren, sich zu heben (hæve sig); *fig.* **det gjærede i Folket**, es gährte im Volke.

Gjæring, en, (*pl.* **-r**) die Gährung, (auch *fig.*) **Folket var i –**, es herrschte eine Gährung im Volke.

Gjæs, Gjæsling, s. **Gæs, Gæsling**.

Gjæst, gjæste, s. **Gjest, gjeste**.

Gjøde, en, (ohne *pl.*) der Dünger, s. u. **Gjødske** u. **Gjødning**.

gjøde, gjødske, *v. a.* düngen, misten, (ehemals auch mästen); – **Jorden**, das Land, den Boden düngen.

Gjødske (Gjødsel), **en**, (ohne *pl.*) der Dünger, Mist.

Gjødning, Gjødskning, en, das Düngen, die Düngung; der Dünger, Mist.

gjø, gjøe, *v. n.* bellen (von Hunden); – **ad En**, Einen anbellen. **Gjøen, en**, das Bellen.

Gjøg, en, (*pl.* **-e**) der Kuckuck.

Gjøgemad, en, der Kuckucksklee, Sauerklee, Buchampfer (Oxalis acetosella). **-moder, en**, die Kuckucksamme, die Grasmücke, Grasemücke; der Zaunkönig (Motacilla hippolais).

gjøgle, *v. n.* gaukeln. **Gjøglen, en**, das Gaukeln.

Gjøglebillede (Skyggebillede), **et**, das Gaukelbild, Phantom. **-konst, en**, die Kunst des Gaukelns, die Gaukelei (als Kunst). **-lys, et**, *fig.* das gaukelnde Licht, das Irrlicht. **-skygge, en**, s. **Gjøglebillede**. **-spil, et**, das Gaukelspiel, die Gaukelei. **-værk, et**, das Gaukelwerk, die Gaukelei, das Blendwerk.

Gjøgler, en, der Gaukler, Taschenspieler.

Gjøgleri, et, (*pl.* **-er**) die Gau- [kelei.

gjøglevorn, *a.* gaukelhaft; gaukelnd.

gjøre, *v. a. ir.* machen, thun; *fig.* kacken; (wann gjøre durch „machen", wann durch „thun" zu übersetzen ist, läßt sich zwar in die Regel zusammenfassen, daß „machen" das vom Subject od. Ursache getrennte und ohne jene existirende Werk, z. B. Stiefel machen; „thun" dagegen eine Handlung, die von dem Thun nicht abgelöst werden kann, z. B. Buße thun, bezeichnet; indeß ohne Ausnahmen ist diese Regel nicht); – **Æg**, Eier legen; – **Gavn**, nützen, Nutzen schaffen; – **Barsel**, niederkommen, ins Kindbett, in Wochen, in die Wochen kommen, gebären; – **Godt**, Gutes thun; – **Ondt**, Böses thun; – **Indbrud**, einbrechen, Einbruch verüben; – **Skade**, – **Fortræd**, Schaden thun, wehe thun; – **Vold**, Gewalt anthun, gebrauchen; – **Ost, Smør, Pølse** rc., Käse machen, buttern, Wurst machen; – **Malt**, malzen; – **Vers**, Verse machen; – **Bøger**, (*iron.*) Bücher machen; – **Børn**, Kinder machen; – **Nar**, foppen, verhöhnen; – **Nar af En**, Einen zum Besten, zum Narren haben; – **Forskjel**, Unterschied machen; – **Begyndelse**, den Anfang machen; – **Aftale**, verabreden; – **Aflægger af**, absenken; – **Anstalt**, Anstalt machen; – **Beslag paa**, mit Beschlag belegen; – **Arrest i**, mit Arrest belegen; – **Bud**, bieten; – **Bytte**, erbeuten, Beute machen; – **Gjengjeld**, wiedervergelten (Gegenbesuch, Gegengeschenk rc. machen); – **Jan**, Matsch machen (im Kartenspiel); – **Ild**, feuern, heitzen, Feuer anmachen, einheitzen; – **Indgreb**, beeinträchtigen; – **Kors for sig**, sich bekreuzen; – **lange Fingre**, lange Finger machen, die Finger kleben lassen; – **Opbud**, Fallit werden, seine Zahlungen einstellen; – **Overslag**, Ueberschlag (Kostenüberschlag) machen; – **en Pilegrimsreise**, wallfahrten; – **Rede for**, verantworten, aus einander setzen, Rede und Antwort geben; – **Rede og Rigtighed**, Rechenschaft ablegen und Cassabestand abgeben; – **Ret og Skjel**, gerecht nach allen Seiten hin sein, Jedem das Seinige geben; nach Recht und Billigkeit verfahren; – **Selskab**, Gesellschaft leisten; – **Vanskeligheder**, Schwierigkeiten machen od. erheben; – **Skaar i**, kerben, Einschnitt machen; *fig.* Abbruch thun; – **Æ æ**, kacken, Ae ä machen; – **Ingenting**, gar nichts thun; – **af**, abmachen, abthun; – **det af med En**, es mit Einem ausmachen, verabreden; Einem den Rest, den

letzten Stoß geben, den Garaus machen; – af Noget, Etwas hinthun, lassen, hinlegen, hinsetzen; jeg veed ikke hvor kan jeg have gjort af det? wo mag ich es gelassen haben? (holde af, elske) gern haben, lieben, gern mögen, lieb haben; jeg gjør meget af ham, ich habe ihn gern, ich mag ihn gern; jeg gjør ikke noget af ham, ich mache mir nichts aus ihm; jeg veed ikke hvor jeg skal – af mig for Smerte, ich weiß nicht wo ich mich vor Schmerz lassen soll; – arveløs, enterben; – bar, – bart Bord, abräumen, fertig machen, erschöpfen; – begribeligt, begreiflich machen; – bekjendt, bekannt machen, veröffentlichen; – besværlig, erschweren; – deelagtig i, mittheilen (eine Nachricht rc.), Theil nehmen lassen (an einer Sache); – efter, nachmachen, nachthun, nachahmen; – for, Schuld od. Ursache sein, dabei, dafür thun; det kan jeg ikke – for, dafür kann ich nicht; – i, hineinmachen; – i Potten, in den Topf kacken; – i (til) Penge, zu Gelde machen; – i Kaffe, – i Sukker, – i Bomuld rc., Geschäfte mit (auch: in) Kaffee, Zucker rc. machen; – knappere (snævrere), enger machen, verengen; – lettere, leichter machen, erleichtern; – lykkelig, glücklich machen, beglücken; – løs, (Seew.) los, lösen, losbinden, – mat, (im Schach-spiel) matt machen; – med, mitmachen (einen Ball rc.); mit machen, thun, beginnen, anfangen; hvad skal jeg – dermed? was soll ich damit thun? – mindre, kleiner, minder machen; – om, umändern, anders machen, noch ein Mal machen; – om til, umändern, in od. zu; – ondt, leid thun; det gjør mig ondt at De rc., es thut mir leid, daß Sie rc.; – til, wozu machen; – en Frakke til en Kjole, einen Rock zu einem Frack machen (od. in einen Frack umändern); dazu thun, beitragen; det kan jeg ikke – Noget til, dazu kann ich nichts thun (nichts beitragen); (gjøre for) dafür können; – sig til, sich dick machen, groß machen, sich was einbilden, sich groß wissen, (auf Etwas) stolz sein, sich zu Gute thun; – ud, (*vulg.*) ausmachen, abmachen, berichtigen; – sig ud til Beens, sich mausig machen, widerspänstig sein; – tam, zähmen, bezähmen; – vaabenløs, entwaffnen; – ved, dabei thun, dabei machen; dafür thun; jeg kan ikke – ved det, ich kann nichts dafür; jeg kan ikke – Noget ved det, ich kann nichts dabei thun, (– Noget ved En) Einem was thun, mit ihm was machen, anfangen; hvad har Du gjort ved ham? was hast Du ihm gethan? hvad skal jeg – ved ham? was soll ich mit ihm anfangen? (reparere) Du maa lade den Kjole – ved, (*vulg.*) Du mußt den Rock repariren lassen; – vred, erzürnen, böse machen; – sig dum, sich dumm machen od. anstellen; – sig gal, zürnen, in Zorn entbrennen; – sig læker, sich einschmeicheln; – sig lystig, sich lustig machen (über Etwas); – sig rar, sich kostbar machen; – sig stor (med Noget), sich groß thun, dicke thun, sich haben (auf, mit Etwas); – sig vred, sich böse (zornig) anstellen? – sit Behov, seine Nothdurft verrichten; – sin Dont, sin Gjerning, seine Arbeit thun; – sit Bedste, sein Bestes thun; hvad er derved at –? was ist dabei zu thun? (od. anzufangen?); jeg veed ikke hvad jeg skal –, ich weiß nicht was ich beginnen soll (od. was zu thun); der er ikke noget ved at –, dabei ist nichts zu thun; det gjør ikke Noget (ikke noget til Sagen), das thut Nichts, thut nichts zur Sache; gjør (beviis) mig den Fornøielse, den Ære, machen, erzeigen Sie mir das Vergnügen, die Ehre; *v. pass.* **gjøres**, gemacht werden; det maa gjøres istand, das muß reparirt werden (gemacht werden); det gjøres ikke behov, ikke nødig, das ist nicht nöthig. Wie das englische „do" vertritt das dänische „gjøre" in Antworten die Stelle jedes andern Verbums, z. B. skriver Du? schreibst Du? Antw. Nei, jeg gjør ikke, Nein, ich thue es nicht (I do not it); spiser han? speist er? ja, han gjør, ja, er thut es, er speist rc. **Gjøren, en,** das Thun; Gjøren og Laden, das Thun und Lassen.

Gjører, en, (selt.) der Thäter; der Werkthätige.

gjørlig *a.* thunlich; *av.* **gjørligt,** det er ikke gjørligt, das ist nicht thunlich. **Gjørlighed, en,** die Thunlichkeit.

Gjørn, et, (veralt.) die Corde, Garn zum Sticken, Stickwolle.

Gjørtler, (Gørtler) **en,** (*pl.* **-e**) der Gürtler, Gelbgießer, Rothgießer.

Gjøs, en, (*pl.* **-e**) die Gösch, Gösche (kleine Flagge).

glad, *a.* (*n.* unv., *pl.* **glade**) froh, fröhlich; erfreut; at være – ved Noget, over Noget, bei, über Etwas, dabei, darüber froh sein; jeg er meget – ved den Efterretning, ich bin sehr erfreut bei der (auch über die) Nachricht; være – ved Livet, sich des Lebens freuen; et – Ansigt, ein fröhliches Gesicht; **glad, gladelig, gladeligen,** han kom løbende ganske – imod mig, er lief mir ganz erfreut entgegen.

Glam, et, (ohne *pl.*) das Gebell (Hundegebell); der hohle dumpfe Laut od. Ton (wie von der Pauke).

Glamhul, et, (*pl.* **-ler**) das Schallloch, Hallloch.

glamme, *v. n.* (selt.) bellen.

Glands, en, (*pl.* **-e**) der Glanz; Schimmer; Solens –, Maanens –, der Glanz der Sonne, des Mondes; sætte – paa Silketøi rc., Seidenzeug glätten; *fig.* Dydens –, hans Bedrifters –, der Glanz der Tugend, seiner Thaten Glanz; forfængelig –, eitler Schimmer.

Glandsblad, et, die Folie, das Amalgam von Zinn und Quecksilber auf Spiegelglas. **-forgyldning, en,** die Glanzvergoldung (unechte Vergoldung auf Kreidegrund). **-hat, en,** der Glanzhut, Wachstuchhut. **-hav, et,** (*poet.*) ein Meer des Glanzes, ein Meer von Glanz. **-lærred, et,** die Glanzleinewand, die geglättete Leinewand. **-læder, et,** das Glanzleder. **-papier, et,** das Glanzpapier, geglättete Papier. **-punkt, et,** *fig.* der Glanzpunkt; Festens Glandspunkt, der Glanzpunkt des Festes. **-taft, en** & **et,** der Glanztaffet.

glandse, *v. n.* (glindse) glänzen; *v. a.* glätten, glänzend machen, apretiren. [zend.

glandsfuld, *a.* glanzvoll, glänzend.

glane, *v. n.* (vom Isl. glana) glotzen; (ehemals) sich aufklären; staa og glo og –, stehen und anglotzen.

Glappsti, en, der Irrweg; Gjensti bliver ofte –, (Sprüchw.) der Richtweg wird oft zu Irrweg.

Glar, et, (ohne *pl.*) das Klare, die Helle, die glatte Scheibe; das Glas; Ætherens –, der Aether, die Helle; Rudens –, (*poet.*) die Fensterscheibe.

Glarbjerg, et, (*poet.* selt.) das Eisgebirge, der Gletscher. **-hav, et,** (*poet.*) die mit klarem Eis belegte Wasserfläche. **-hinde, en,** die Glashaut, das Glashäutchen (des Auges). **-mester, en,** der Glaser, Glasermeister. **-speil, et,** (*poet.*) die mit klarem Eis belegte Wasserfläche. **-vædske, en,** die in der hintern Augenhöhle liegende klare Flüssigkeit (humor vitreus). **-pine,** *n. pl.* die Brille.

Glas, et, (*pl.* unv.) das Glas (Trinkglas, Augenglas, Weinglas, Bierglas, Stundenglas rc.); staa et – til Roers, eine Stunde (während das Stundenglas abläuft), am Ruder stehen; drikke et Glas med En, ein Glas mit Jemanden trinken.

glasagtig, *a.* glasartig, glasicht.

Glasarbeide, et, die Glasarbeit. **-arbeider, en,** der Glasarbeiter. **-brænding, en,** das Einbrennen der Farben in Glas, das Glasbrennen. **-dør, en,** die Glasthüre. **-farve, en,** die Glasfarbe, seegrüne Farbe. **-farvning, en,** die Glasfarben. **-flaske, en,** die gläserne Flasche, Flasche, Bouteille. **-galle, en,** die Glasgalle, der Glasschaum, das Glassalz (eigentlich: der Glaskalk Fel vitri). **-handler, en,** der Glaswaarenhändler, Glashändler. **-huus, et,** das Treibhaus mit gläsernen Wänden und Dach, das Glashaus. **-hytte, en,** die Glashütte, Glasfabrik. **-kar, et,** (*pl.* unv.) die Glaswaaren. **-kiste, en,** die Glaskiste (zum Verpacken von Glas). **-klokke, en,** die Glasglocke. **-kolbe, en,** der Glaskolben, Destillirkolben von Glas. **-kram, en,** u. **et,** (ohne *pl.*) der Glaskram, die Glaswaaren. **-kræmmer, en,** der Glaswaarenhändler. **-mager, en,** der Glashüttenarbeiter, Glaspuster, Glasmacher. **-ma-**

geri, et, das Glasmachen. **-maler, en,** der Glasmaler. **-maleri, et,** das Glasmalen, die Glasmalerei. **-pallads, et,** der Glaspallast. **-puster, en,** der Glaspuster. **-pusteri, et,** die Glashütte. **-skab, et,** der Glasschrank (Schrank mit gläsernen Thüren). **-skaar, et,** der Glasscherben. **-skum, et,** s. **Glasgalle.** **-sliber, en,** der Glasschleifer. **-urt, en,** (Salturt) (Salicornia herbacea).

glasbrændt, *a.* mit Farben eingebranntes Glas.

glasgrøn, *a.* glasgrün, seegrün, meergrün. [siren.

glassere, *v. a.* verglasen, gla-

Glassering, en, (ohne *pl.*) das Verglasen, die Verglasung, Glasur.

Glasur, en, s. **Glassering.**

glat, *a. & av.* glatt; eben; *vulg.* grade; schlüpfrig; *fig.* schlicht, ungemustert, ungeblümt, kahl; fein, süß, schmeichelhaft; – Iis, glattes Eis; en – Overflade, eine glatte Oberfläche; et – Gulv, ein glatter Boden; den Kjole sidder glat, der Rock sitzt glatt, schlägt keine Falten; glat som en Aal, glatt wie ein Aal; – Taft, ungeblümter, schlichter Taffet; – Vei, schlüpfriger Weg; glat om Hagen, glattes Kinn; raget glat paa Hovedet, kahl geschoren; et – Ansigt, ein glattes Gesicht, ohne Bart; for et glat Ord, gern, willig, sogleich; glatte Ord, süße Worte; det gik glat med, das ging ohne weiteres darauf; sige sin Mening – ud (reent ud), seine Meinung reinaus od. rund heraussagen.

Glatfiil, en, die Glatt-, Schlichtfeile; **-høvl, en,** der Glatthobel, Schlichthobel.

glathaget, *a.* bartlos (ein glattes Kinn habend).

glathudet, *a.* glatthäutig (ein glattes Fell habend).

Glathed, en, (ohne *pl.*) die Glätte; Schlüpfrigkeit.

glathugge, *v. a.* glatt hauen.

Glatning, en, die Glätte, das Glätten.

glatte, *v. a.* glätten, platten.

Glattejern, (Glittejern) **et,** das Glätteisen, der Glättstahl, Polierstahl. **-steen, en** (Glittesteen), der Glättstein, Polierstein, die Glattkeule. **-træ, et** (Glittetræ), das Glättholz, Polierholz.

Glavind, et, (ohne *pl.*) *poet.* das Schlachtschwert.

Glemme, *n. s.* (ohne *art.*) (Glemsel, Forglemmelse), Vergessenheit; gaa i –, in Vergessenheit gerathen; gaa af –, entfallen; det er gaaet mig af –, das ist mir entfallen, das habe ich vergessen.

glemme, *v. a.* vergessen, verlernen; jeg har glemt det, ich habe es vergessen; han glemte mig, er vergaß mich; – sig, sich vergessen.

Glemmebog, en, *fig.* die Vergessenheit (wörtlich: das Buch des Vergessens; slaa i, skrive i Glemmebogen, in Vergessenheit gerathen lassen, (ins Buch der Vergessenheit einschreiben).

Glemsel, en, (ohne *pl.*) das Vergessen, die Vergessenheit.

glemsom, *a.* vergeßlich; være – af sig, vergeßlich sein. **Glemsomhed, en,** die Vergeßlichkeit.

Glente, en, (*pl.* **-r**) der Geier, Weiher, Hühnergeier, Taubenfalke.

Glib, en, (*pl.* **-e**) der Kesser, Kescher, Hascher, das Fangnetz (an der Stange) (Reie-Glib, Aale-Glib), Garnelen-Kesser, Aal-Kesser; gaa paa –, mit dem Kesser auf Fang ausgehen.

glibe, *v. a.* mit dem Kesser (od. das Fangnetz) fangen; – Reier, Garnelen fangen.

Glid, et, (ohne *pl.*) das Gleiten; et – med Foden, das Gleiten mit dem Fuße, Ausgleiten; faa paa – bringe paa –, in Bewegung setzen, in Gang bringen; være paa bedste –, im besten Zuge, besten Gange sein.

glide, *v. n. ir.* gleiten, glitschen, ausglitschen, ausgleiten, rutschen; Tiden glider langsomt frem, die Zeiten gleiten langsam dahin. **Gliden, en,** das Gleiten.

Glidebane, en, die Gleitbahn, Glitschbahn, Rutschbahn.

Glimmer, en, (ohne *pl.*) der Schimmer, Glanz (Glimmersteen); der Glimmer, das Katzengold, Katzensilber.

glimme, *v. n.* (selt.) glimmen, funkeln (von glühenden Kohlen).

Glimmersand, et, (ohne *pl.*) der Flittersand, Streusand; Glanzsand. **-skifer, en,** der Glanzschiefer, Glimmer, das Katzengold Schistus micaceus). **-steen, en,** s. u. **Glimmer.** **-stads, en,** der Flitterstaat.

glimmerhvid, *a. poet.* glänzend weiß, schimmernd weiß.

glimre, *v. v.* schimmern, flimmern, funkeln; *fig.* glänzen, prunken; det er ikke Alt Guld som glimrer (Sprüchw.), es ist nicht Alles Gold was glänzt; at – ved sin Lærdom, durch seine Gelehrsamkeit glänzen.

Glimren, en, das Schimmern, Flimmern ꝛc.

Glimrelyst, -syge, en, *fig.* die Prunksucht.

Glimt, et, (*pl.* unv.) der zuckende Strahl, das zuckende, schnell vorübergehende Licht; der Blitz, Schimmer, Strahl, Dämmerschein; *fig.* ein flüchtiger Blick; (et Lynglimt: ein Blitzstrahl) et – af Haab, ein Hoffnungsschimmer; jeg saae et – af ham, ich sah ihn flüchtig, im Vorübergehen, auf kurze Augenblicke.

glimte, *v. n.* schimmern; blitzen; dämmern. **Glimten, en,** das Schimmern, Blitzen.

glindse, *v. a.* glänzen; – af Fidt, von Fett glänzen; Bølgerne glindse i Maaneskin, es glänzt die Welle im Mondschein so helle; der glindser en Taare i hans Øie, es glänzt eine Thräne in seinem Auge; **glindsende,** *a.* glänzend.

glip, *av.* fehl, vergeblich; slaa –, gaa –, verfehlen, fehlschlagen, nicht erlangen; gaa til glippe; *vulg.* in die Wicken gehen.

glippe, *v. n.* fehlen, versagen, den Dienst versagen, vereitelt werden, nicht fassen, nicht Fuß fassen, ausgleiten; straucheln; men vogt Dig, af, saa let Dig Foden glipper, doch hüte Dich, denn ach, gar leicht Du strauchelst; det glippede (slog klik), es versagte (z.B. das Gewehr); det glippede for ham, es versagte ihm; Foretagendet glippede, das Unternehmen schlug fehl, wurde vereitelt.

glitte, *v. a.* glätten, glitten.

Glitning, en, das Glätten, Glitten.

glo, gloe, *v. n.* glotzen, gaffen; – og gabe, glotzen; det gloer som det bare Guld, es glänzt (es greint) wie pures Gold; at – som en Koe paa en rød Port, wie die Kuh das neue Thor anglotzen. [hend heiß.

gloende, gloed, *a.* glühend, glü-

Glose, en, (*pl.* **-r**) die Glosse, Phrase; Stichelei.

Glosebog, en, das Glossarium, Vocabelbuch. **-mager, -kræmmer, en,** der Glossenmacher.

Gloser, *pl.* Vocabeln; *fig.* Sticheleien.

glubende, *a.* reißend (von Thieren); et – Dyr, ein reißendes Thier; – sulten, heißhungrig.

glubsk, *a.* beißig, bissig, grimmig, wüthend, gewaltsam; *vulg.* glupsch. **Glubskhed, en,** der Grimm.

Gluffer, *n. pl.* Spottreden, Hohnreden, Anzüglichkeiten, Glossen; – og Gloser, Hohn- und Sticheleien, Anzüglichkeiten.

Glug, en, *pl.* **-ger**) das Guckloch, Lichtloch (in der Mauer). **-hul, et,** das Guckloch. **-maaned, en,** der Januar, Jenner.

Glut, en, (*pl.* **-ter**) ein kleines Kind, das Kindlein, Mägdlein; min –, mein Kind, Kindchen, Püttchen, Püppchen (als Liebkosung).

Glæde, en, (*pl.* **-r**) die Freude; Fröhlichkeit; med –, mit Freuden. **-færd, Glædesfærd, en,** das freudige Ereigniß, fröhliche Gelage.

glæde, *v. a.* erfreuen; – sig, sich freuen; *imp.* det glæder mig, Dig, ham, os ꝛc., es freut mich, Dich, ihn, uns ꝛc.

glædedrukken, *a.* freudetrunken.

glædefuld, *a.* freudvoll, freudenvoll.

glædelig, *a.* erfreulich.

glæderig, *a.* freudenreich, reich an Freuden.

glædeløs, *a.* freudenlos.

glædetom, *a.* freudenleer.

Glædesbud, et, die Freudenbotschaft. **-dag, en,** der Freudentag. **-fest, en,** das Freudenfest. **-graad, en,** die Freudenthränen. **-haab, et,** die freudige Hoffnung. **-ild, en,** das Freuden- od. Lustfeuer. **-klang, en,** der Freudenklang. **-ord, et,** das

Freudenwort, die freudige Mittheilung. **-taarer**, *n. pl.* die Freudenthränen.

Glædskab, et, (selten) Freude, Lustigkeit, Lustbarkeit, Freudenfest.

Gløb, en, (*pl.* **-er**) die glühende Kohle; *fig.* die Gluth; **min Elskovs –,** die Gluth meiner Liebe.

gløde, *v. a.* glühen, glühend machen; **– op,** anfachen (das Feuer); *v. n.* glühen, glühend sein.

glødende, *a.* glühend; *fig.* glühend, in Gluth entbrannt. [Glühen.

Glødning, en, (ohne *pl.*) das

Glødhede, en, (ohne *pl.*) die Glühhitze, Gluth. **-ild, en,** das Glühfeuer; die glühenden Kohlen.

gnaddre, *v. n.* murren, brummen; *vulg.* gnatterig, gnätterig, gnatzköpfig sein.

Gnald, en, (Gnalde, Gnalding) *pl.* **Gnalder,** u. **Gnaldinger,** der Brocken, Krust, Bissen, Happen.

gnalde, *v. a.* nagen, nappern, knappern.

gnaske, *v. a.* knaupeln (smadske); schmatzen, gnatschen, knatschen.

Gnav, et, (ohne *pl.*) *vulg.* der Brummbart, Grämling, Knasterbart, Murrkopf; (Gnavspil) das Gnauspiel.

gnave, *v. a. & n.* nagen, annagen, benagen; **– paa Noget,** Etwas annagen, benagen; **gnaves, blive gnavet,** reiben, scheuern; **Støvlen har gnavet min Fod,** der Stiefel hat mir den Fuß gescheuert; **Kassen er gnavet underveis,** die Kiste ist unterwegs gescheuert worden; *v. n.* murren, brummen.

gnaven, *a.* mürrisch; verdrießlich; **en gammel – Person,** ein alter mürrischer Kerl, ein alter Brummbart. [thier, der Nager.

Gnaver, en, (*pl.* **-e**) das Nage-

gnege, gnægge, *v. a.* wiehern (von Pferden), jedoch nicht das laute, sondern nur das unterdrückte Wiehern, welcher das Thier z. B. in seiner Freude über dargebrachtes Futter hören läßt.

Gnid, et, (*pl.* **-der**) die Niß.

Gnideri, Gnidderi, et, (ohne *pl.*) die Kritzelei; **det er noget –,** das ist Kritzelei. [gekritzelt, kritzelig.

gniddre, *v. a.* kritzeln; **gniddret,**

gnide, *v. a. ir.* reiben; frottiren; **– af,** schaben, abschaben; **– paa Violinen,** die Geige kratzen; **– itu,** zerreiben, entzwei reiben; **– smaat,** zerreiben, klein reiben. **Gnidning, Gniden, en,** das Reiben, die Reibung, das Kratzen der Geige.

gnidsk, *a.* karg, knickerig; *vulg.* filzig. **Gnidskhed, en,** die Kargheit, das knickerige Wesen.

gnidske, *v. n.* knirschen (mit den Zähnen). [knickern, geizen.

gnie, *v. n.* knausern, kargen,

Gniepind, en, der Knauser, Knicker. [Knicker, Filz.

Gnier, en, (*pl.* **-e**) der Knauser,

gnieragtig, *a.* knauserig, knickerig, filzig.

Gnieri, et, (*pl.* **-er**) die Knauserei, Knickerei. [nig reiben, scheuern.

gnikke, *v. a.* (smaagnide) ein we-

Gnist, en, (*pl.* **-er**) der Funke, Funken; **give Gnister, slaa Gnister,** Funken geben, Funken sprühen; *fig.* **en – af Kjærlighed, af Haab** ꝛc., ein Funken der Hoffnung, der Liebe.

gnistre, *v. n.* knistern, sprühen, prasseln; *fig.* funkeln; **det gnistrer paa Skorstenen,** es knistert auf dem Heerde; **hans Øine gnistrede,** seine Augen funkelten.

gnuppe, *v. a.* noppen; **– hinanden, – sig,** sich noppen (von Pferden).

Gny, et, (ohne *pl.*) das Geklirr, Geräusch, Getöse; **– af Vaaben,** Waffengeklirr; **der blev stort Bulder og –,** es gab viel Lärm und Getöse; **da brast de haarde Klipper heit med –,** da zersprang der harte Fels mit laut' Getös'.

god, *a.* (*neutr.* **godt,** *pl.* **gode,** *comp.* **bedre,** *pl.* **bedst**) gut, gut vom Herzen; (auch: heilsam, milde, fromm, brav, nützlich, reichlich, tüchtig, überhaupt, wie im Deutschen, so beschaffen, daß es seinen Zweck erreicht, daß es die erforderliche physische od. moralische Vollkommenheit besitzt); **en – Mand,** ein guter Mann (gut von Herzen); **en – Mand,** ein vermögender (zuverlässiger) Mann; **at stille gode Mænd som Borgen, som Vidne, gode Mænds Underskrivt,** sichere, zahlungsfähige Männer als Bürgen, unbescholtene Männer als Zeugen stellen; die Unterschrift rechtschaffener unbescholtener Männer; **nu er den –,** jetzt ist er, sie, es gut (d. h. entspricht dem Zweck (von Dingen) **Du gode Gud,** Du guter Gott (lieber Gott); **den gode Gud,** der liebe Gott; **en – Digter,** ein guter Dichter; **en – Skomager,** ein guter Schuhmacher; **en – Tobak,** ein guter Tabak; **sige – for,** bürgen, gut sagen; **være lige gode om (Noget),** gleichen Antheil haben (an Etwas); **det har gode Veie,** das wird sich schon finden; **det har – Tid,** das eilt nicht; **han kom i – Tid,** er kam zeitig an; **jeg giver ham en – Dag,** ich mache mir nichts aus ihm; **være – for,** bürgen, haften (für); im Stande sein, tauglich sein; **han er ikke – for at bære det,** er ist nicht im Stande (hat nicht die erforderlichen Eigenschaften, die Kraft ꝛc.) um es zu tragen; **han er – at faa i Tale,** er ist leicht zu sprechen, leicht zugänglich; **enhver er – for sig,** Jeder hat seine guten Seiten, *vulg.* Jeder hat sein Gutes; **det er der gode Raad til,** das wird sich leicht machen lassen; **med det gode, i det gode,** mit Gutem, im Guten; **godt Kjøb,** wohlfeil, billig; **slippe for godt Kjøb,** leichten Kaufs davon kommen; **godt og vel om han kommer idag,** wollte Gott daß er heute käme! (ich zweifle daran); **et godt Stykke Vei,** eine gute Strecke Weges; **han fik et – Stød,** er kriegte einem guten (harten) Stoß ab; **De er altfor –,** Sie sind zu gütig! **vil De være saa –,** haben Sie die Güte, seien Sie so gut; **vær saa – (vær' s' go')** haben Sie die Güte, seien Sie so gut; **vær' s' go' og sæt Dem ned!** Bitte, nehmen Sie Platz! (*absol.*) **vær' s' go'!** mag es sein! wie Sie wollen! meinetwegen! Bitte! da! hier! (wenn man Etwas einem Andern übergiebt); **god Taar!** wohl bekomm's! zur Gesundheit! (wenn man mit Jemandem anstößt); *av.* **godt; gjøre godt,** Gutes thun; **det gjør godt,** das thut wohl; **den Esel vil ikke gjøre godt,** der Esel will nicht gehorchen (od. nicht arbeiten, sich nicht fügen); **det er godt,** das ist gut (lobend von Dingen); **det er godt nok,** das ist gut genug, das genügt; **det er nu godt nok, men ...,** das mag ganz gut sein, aber ꝛc.; **det er nok godt, men ikke godt nok,** das mag schon gut sein, aber genügen thut es nicht (bene quidem est; sed non satis bene); **Du har baaret Dig godt ad,** Du hast es schön gemacht (*iron.*); **her er godt at være,** hier ist gut sein; **saa godt som,** so gut wie; fast, beinahe; **han har godt ved at sige,** er hat gut reden; **det kan De have godt af,** das kann (mag) Dir gut (dienlich, zuträglich) sein, od. das ist Dir ganz Recht; *absol.* **godt! det er godt!** schön! gut! [gutmüthig.

godartet, *a.* gutartig, (besser:)

goddædig, *a.* mildthätig, wohlthätig. **Goddædighed, en,** die Mildthätigkeit.

Gode, et, (*pl.* **-r**) das Gut (Bonum), die Wohlthat; **det er et –,** das ist eine Wohlthat; **lad os betragte det som et –,** betrachten wir es als eine Wohlthat; **det høieste –,** die größte Wohlthat; **Livets Goder,** die Güter des Lebens; **af det –,** vom Guten; aus gutem Herzen; **holde til – (tilgode),** zu gute, zu Gnaden halten (halten's zu Gnaden); **gjøre sig til – (tilgode),** sich eine Güte thun, sich gütlich thun; **med det –, i det –,** mit Gutem, in Gutem, in der Güte, gütlich; **komme til – (tilgode),** zu Gute kommen (frommen); gut haben (Geld).

godgjørende, *a.* (goddædig) mildthätig, wohlthätig. **Godgjørenhed, en,** die Mildthätigkeit.

Godhed, en, (ohne *pl.*) die Güte, Gütigkeit (Herzensgüte); **af –,** aus Güte; **vil De have den –,** wollen Sie (möchten Sie) die Güte haben; **viis mig den –,** erzeigen Sie mir die Güte; **han har viist mig megen –,** er hat mir viel Güte erzeigt; (Wohlthat, Dienstleistung) zuweilen *pl.* **Godheder.**

godhjertet, godhjertig, *a.* gutherzig, mildherzig. **Godhjertethed, en,** die Gutherzigkeit, Mildherzig-

godkjende, *v. a.* gutheißen. [keit.

godlidende, *a.* wohlwollend, gutmüthig. **Godlidenhed, en,** das Wohlwollen.

godmodig, *a.* gutmüthig. **Godmodighed, en,** die Gutmüthigkeit.

Gods, et, (*pl.* **-er**) das Gut,

die Habe; die Sachen; das Kaufmannsgut, die Waaren; das Landgut; –, *T.* die Metallmasse gegossener Kanonen &c. (Metallgut); *fig. iron.* **hvad er det for noget –?** was ist das für ein Plunder, für ein Kram? **han trak sig tilbage paa sine Godser,** er zog sich auf seine Güter, seine Besitzungen (Landgüter) zurück.

Godseier, en, (*pl.* **-e**) der Gutsbesitzer, Gutsherr.

Godtbefindende, et, (ohne *pl.*) das Gutdünken; die Willkür; das Belieben; **efter –,** nach Gutdünken (nach Belieben).

godte sig (gotte sig), *v. r.* sich laben (gütlich thun); sich ergötzen (seine Freude an Etwas haben); **– (gotte) sig over,** sich ergötzen an (der Sache, daran); **– (gotte) sig ved,** sich laben an (der Sache, daran).

godtgjøre, *v. a. ir.* vergüten, vergütigen, erstatten; darthun, beglaubigen, beweisen, erweisen; **– at Noget forholder sig saaledes,** darthun, daß sich Etwas so verhält; **– sin Adkomst,** seine Ansprüche, sein Anrecht (titulus) beweisen.

Godtgjørelse, en, (*pl.* **-r**) die Vergütigung, der Ersatz; (selt.) der Beweis od. Erweis.

godtroende, *a.* arglos, treuherzig. **Godtroenhed, en,** die Arglosigkeit, Treuherzigkeit.

godvillig, *a.* gutwillig; *av.* **godvilligen. Godvillighed, en,** die Gutwilligkeit.

gold, *a.* unfruchtbar, steril; (vom Vieh) trocken, gelt, gäst, (von Aehren, Samenhülsen und Zweigen) leer, taub, (von Nüssen) taub. **Goldhed, en,** die Unfruchtbarkeit.

Goldamme, en, die Trockenamme; Kinderfrau, Kindermuhme. **-ax, et,** die taube Aehre; (Byggræs, Fandens Ax) die Taubgerste, Mäusegerste, das Jungfernhaar (**hordeum murinum**). **-korn, et,** das Wahnkorn.

goldes, *v. n. pass.* gelt, güst, trocken werden; keine Milch geben (vom Vieh).

gotte sig, *v. r.* s. **godte sig.**

Gomme, s. **Gumme.**

graa, *a.* (*n.* **graat,** *pl.* **graae**) grau; **det Graa,** (Graat, et), das Grau, Graue; **Graat i Graat,** Grau in Grau. *av.* **graat,** grau; **det er graat i Veiret,** es ist trübes Wetter.

graaagtig, *a.* gräulich, ins Graue spielend.

Graabeen, en, (ohne *pl.*) der Wolf. **-brødre,** *n. pl.* die Franciskanermönche. **-gaas, en,** (*pl.* **-gæs**) die wilde Gans. **-munk, en,** der Franciskaner. **-sei, en,** ein großer Fisch von der Art der Dorsche. **-skimmel, en,** der Grauschimmel, die Schecke. **-skind, et,** der graue Pelz, das graue Pelzwerk. **-spurv, en,** der gewöhnliche Sperling, der Spatz. **-steen, en,** der Feldstein, Granit. **-værk, et,** das graue Pelzwerk.

graablakket, *a.* fahl, schmutziggrau. [mit weißem Stern.

graablisset, *a.* (vom Vieh) grau

Graad, en, (ohne *pl.*) das Weinen, die Thränen; **briste i –,** in Thränen ausbrechen; **hun brast i –,** sie brach in Thränen aus.

graadblandet, *a.* mit Thränen untermischt od. verschmolzen (ein poetischer Ausdruck).

graadfuld, graadfyldt, *a.* thränenvoll, thränenschwer.

graadig, *a.* gefräßig, heißhungerig. **Graadighed, en,** die Gefräßigkeit, der Heißhunger.

graadløs, *a.* thränenleer.

graagrimet, *a.* (vom Vieh) grau mit weißer od. schwarzer Abzeichnung am Kopfe.

graahærdet, *a.* grauhaarig, grau, ergraut, eisgrau.

graaladen, *a.* ins Graue spielend, fallend, etwas grau, graulich, gräulich.

graane, *v. n.* grau werden, ergrauen; sich bewölken, sich überziehen (vom Himmel); (gry) grauen, dämmern; **Dagen graaner** (gryer), der Tag grauet. **Graanen, en,** das Grauen, Grau werden.

graat, *a.* grau; **et – Torklæde,** ein graues Tuch; vergl. **graa.**

Grad, en, (*pl.* **-er**) der Grad, die Stufe; (in d. Math.) der Grad (360. Theil eines Zirkels); (– i Aequator, Bredegrad) der Grad, Breitegrad; Magistergrad, Doctorgrad; (Arvegrad, Slægtskabsgrad) der Grad, das Glied; **i tredie og fjerde –,** im dritten und vierten Gliede; **i høi –, i ringe –,** in hohem Grade, in geringem Grade; **ti Grader,** zehn Grad; **hvormange Grader holder det?** wie viel Grad hält es? **i den –,** in dem Grade, dermaaßen; **han har en –,** er ist graduirt.

Gradation, en, die Gradation; der Stufengang.

Gradbue, en, der Gradbogen, Quadrant. **-stok, en,** (Gradestok), der Gradstock.

gradere, *v. a.* gradiren.

graduere, *v. a.* graduiren.

gradviis, *av.* gradweise, stufenweise, allmählich, nach und nach (**gradatim**). [böse.

gram, (kurzes a) *a.* gram, feind,

Grammatik, (*pl.* **-ker**) **en,** (Sproglære) die Grammatik (Sprachlehre).

Grams, et, der Griff (in Etwas); **gjøre et – i,** einen Griff hinein thun; **i –,** zum Greifen, Aufgreifen, Auffangen (hingeworfen od. zugeworfen); **kaste i –,** hinauswerfen, unter die Menge werfen (zum Auflesen); **kaste Penge i –,** Geld unter die Menge werfen.

gramse, *v. a. & n.* grapsen; greifen, ergreifen, fangen, auffangen; (einen hingeworfenen Gegenstand in der Luft ergreifen od. fangen, auffangen); **kan Du – Boldten?** kannst Du den Ball auffangen? **– paa, i –,** grapsen, begropsen, begreifen, betasten. **Gramsen, en,** das Begrapsen, Begreifen, Betasten.

Gran, en, (Grantræ, **Pinus abies**) (*pl.* **-er**) die Fichte, Tanne, Rothtanne, Edeltanne; **Granens Top,** der Wipfel der Tanne; **Granernes Toppe,** der Tannen Wipfel.

Gran, et, (**granum**) (*pl.* unv.) der und das Gran (Gold- und Apothekergewicht); **en & et Gran,** das Stäubchen, s. **Grand.**

Granat, -steen, en, (*pl.* **-er**) die Granate; (**grenade**) die Grenate, Art kleine Bomben (Haandgranat = Handgranate). **-æble, et,** der Granatapfel.

Granbar, et, (*pl.* unv.) die Fichten-, Tannennadel. **-bræder,** (Fyrrebræder) **en,** das Fichtenbrett. **-kogle, en,** (*pl.* **-r**) der Fichten-, Tannenzapfen od. -apfel. **-skade, en,** der Häher (Vogel).

grand, *a.* (*n.* **grandt**) genau, deutlich, klar; *av.* **grandt; det seer jeg –,** das seh' ich deutlich.

Grand, en, Gran, et, (*pl.* unv.) das Stäubchen, Körnchen, Sandkorn; **et lille –,** ein Bischen, eine kleine Weile; *vulg.* **tov et –,** wart' ein wenig.

Grande, en, (*pl.* **-r**) (selt.) der Nachbar. **-kone, Grandkone, en,** die Nachbarsfrau, Nachbarin. **-lag, et,** die Nachbarschaft; Umgegend.

grandgivelig, *a.* deutlich; genau; **det er den grandgivelige Sandhed,** das ist die pure Wahrheit; *av.* **grandgiveligen. Grandgivelighed, en,** die Deutlichkeit.

grandhørende, *a.* scharf hörend.

grandseende, -synet, *a.* scharfsichtig, klar sehend, hell sehend.

grandske, *v. a. & n.* forschen, erforschen; grübeln (in). **Grandsken, en,** das Forschen, Grübeln (in).

Grandsker, en, (*pl.* **-e**) der Forscher.

Grandskning, en, (*pl.* **-er**) die Forschung, Erforschung, das Studium.

grandtøiet, s. **grandseende.**

Granit, en, (ohne *pl.*) der Granit.

grant, *a.* s. **grand.**

granvoxen, *a.* (*poet.*) schlank wie die Tanne; **den granvoxne Skjoldmø,** die schlanke Valkyrie, Amazone.

grassat, *v. n.* gassat; **løbe –,** gassaten, gassiren, bummeln, herumlaufen auf der Gasse (namentlich um Ungebührlichkeiten zu begehen).

grassere, *v. n.* grassiren, herrschen (von Krankheiten &c.).

Gratie, en, (ohne *pl.*) die Grazie.

Gratier, *f. pl.* die Grazien, Charitinnen, Huldgöttinnen; **de tre –,** die drei Grazien.

gratis, *av.* gratis, umsonst, unentgeltlich.

Gratulation, en, die Gratulation, der Glückwunsch, die Beglückwünschung.

gratulere, *v. a.* gratuliren,

glückwünschen; *fig. iron.* naa De kan rigtignok – Dem! nun Sie können sich gratuliren.

Grav, en, (*pl.* –e) die Grube (Sandgrube, Mergelgrube ɔc.); (Fæstningsgrav) der Graben (Festungs-, Wassergraben); (für den Todten) das Grab, die Gruft (gemauerte Grabstätte); (Ravegrav ɔc.) die Höhle; *fig.* das Grab, der Untergang; med Grave og Volde, mit Graben und Wällen; fra Voggen til Graven, von der Wiege zur Bahre; Ungdommens, Kjærlighedens –, das Grab der Jugend, der Liebe.

Gravand (Gravgaas), **en**, die wilde Gans (**Anas tadorna**). **–fest, en**, das Todtenmahl, Trauermahl. **–fred, en**, der Grabesfriede, die Grabesruhe; Gravfredens Krænkelse, die Störung des Grabesfriedens (**violatio sepulcri**). **–gaas, en**, die Erdgans, die wilde Gans. **–hule, en**, die Grabeshöhle. **–hund, en**, (Grævlingshund) der Dachshund. **–hvælving, en**, das Grabgewölbe. **–høi, en**, der Grabhügel. **–kammer, et**, das Grabgewölbe. **–kiste** (Liigkiste), **en**, der Sarg, namentlich der steinerne Sarg; der Sarkophag. **–kors, et**, das Grabkreuz. **–lampe, en**, die Grabeslampe (der alten Römer). **–lund, en**, der Todtenhain. **–minde, –mæle, et**, das Grabmal, Grabmonument; die Grabschrift. **–ran, et**, die Plünderung der Gräber. **–røver, en**, der Leichenstörer, Leichenplünderer, Leichenschänder. **–rust, en**, der eingefressene Rost im Eisengeräth. **–sand, et**, der aus dem Boden gewonnene Sand (im Gegensatz zum Flußsand). **–skrift, en**, die Grabschrift. **–so, en**, nächtlicher Spukgeist am Grabe in Gestalt einer Sau; (Schimpfwort) schmutziges, träges, lässiges Frauenzimmer; en lille Graviso, ein kleines schmutziges Kind, Knirps. **–spade, en**, das Grabscheit, der Spaten. **–sted, et**, die Grabstätte. **–stue, en**, s. **Gravkammer**. **–stikke, en**, (*pl.* –r) der Grabstichel, Meißel, Stichel. **–steen, en**, der Grabstein, Leichenstein. **–støtte, en**, die Grabsäule (Monument in Form einer Säule. **–søvn, en**, (Gravens Søvn) der ewige Schlaf. **–taushed, en**, (Gravens Taushed) die Grabesstille. **–øl, et**, das Todtenmahl, Trauermahl.

grave, *v. a. & n. ir.* graben; durch den Grabscheit umwühlen; – af, – Jorden af, abgraben; – bort, weggraben, vergraben; – dybt, tief graben; – efter, nachgraben (nachspüren durch Graben); – efter Skatte, nach Schätzen graben od. suchen; – ind, einsetzen in Sand od. Erde im Keller (Kohl, Mohrrüben ɔc.); – ned, vergraben, verscharren; – op, aufgraben; – til, verschütten (einen Brunnen ɔc.). **Graven, en**, das Graben. **Gravning**, s. u.

Graver, en, (*pl.* –e) der Gräber; Todtengräber. **–karl, en**, der Todtengräberknecht.

gravere, *v. a.* graviren, ausgraviren, eingraben. **Gravering, en**, das Graviren, die Gravirung.

Graveur, en, der Graveur, Steinschneider, Stempelschneider, Stempelstecher, Gravirer.

gravlagt, *a.* begraben; *fig. poet.* verstummt, in Vergessenheit gerathen.

Greb, et, (*pl.* unv.) der Griff (Handgriff, Heft, das Gefäß), der Griff (das Greifen, Angreifen); gjøre et – i, einen Griff wo hinein thun; have det rette –, den rechten Griff haben; gjøre et falsk –, (paa Fiolinen) einen falschen Griff thun.

Greb, en, (*pl.* –e) die dreizackige Forke (Møggreb, -fork) der Mistgabel (Heugabel = Høtyv).

Green, en, (*pl.* –e) der Ast, Zweig (an Bäumen); der Zacken, die Zinke (an Geräthschaften wie Gabeln ɔc.).

Grenadeer, en, (*pl.* **–derer**) der Grenadier (Soldat).

Grenebrænde, et, das Reisholz, Schockholz (herabgefallenes od. gewehtes), Windfall (Windfælder).

grene sig, *v. r.* sich verschweigen (forgrene sig).

grenet (grenefuld), *a.* ästig, zweigig; tregrenet, zweiastig (von Gabeln: zweizinkig).

Grensprędning, en, (Forgrening) das Geäst (– als ein Ganzes betrachtet), die Verzweigung (wenn – nach der Art und Weise betrachtet wird).

Greve, en, (*pl.* –r) der Graf. **–krone, en**, die Grafenkrone. **–stand, en**, der Grafenstand. **–sæde, et**, der Grafensitz, das gräfliche Schloß. **–titel, en**, der Grafentitel.

grevelig, *a.* gräflich. *av.* **greveligt**, gräflich.

Grever, Griver, Grøver, *n. pl. collect.* die Grieben (*pl.*).

Grevinde, en, (*pl.* –r) die Gräfin. [Grafschaft.

Grevskab, et, (*pl.* –er) die

Grevling, en, s. **Grævling**.

Grib, en, (*pl.* **–be**) der Geier, Greifgeier (Raubvogel, **Vultur**). der Greif (fabelhaftes Thier).

Gribbenille, en, (*pl.* –r) *vulg.* die Vettel, Xantippe, das garstige, häßliche Weib.

gribe, *v. a. ir.* greifen, ergreifen, fassen; fangen, auffangen, haschen (z. B. den Ball in der Luft); – en Røverbande, eine Räuberbande aufheben, aufgreifen; – feil, fehlgreifen; – En i Løgn, Lügen strafen, auf einer Lüge ertappen; – om sig, um sich greifen, einreißen; – fast, fest angreifen, fassen; – til, zugreifen; zu Etwas greifen, seine Zuflucht zu Etwas nehmen.

Gribgods, Gribe- od. **Gribsgods, et**, herrenloses Gut.

gribsk, *a.* gierig; heißhungrig. **Gribskhed, en**, die Gier.

Grif, en, (*pl.* **Griffe**) der Greif (**Gryphus**), Vogel Greif (fabelhaftes Thier).

Griffel, en, (*pl.* **Grifler**) der Griffel, Schieferstift.

Griis, en, (*pl.* **Grise**) das Ferkel; *fig.* Du er en lille –, Du bist ein kleines Schmutzferkel, (Pattegriis, Spannferkel).

Grin, Griin, et, das Grinsen, Greinen; das garstige, meist boshafte Lachen.

Grille, en, (*pl.* –r) die Grille, Laune, Mucke; have Griller, Grillen, Mucken haben; fange Griller, Grillen fangen. [Grillenfänger.

Grillenfænger, en, (*pl.* –e) der

grim, *a.* (*pl.* **grimme**) garstig, häßlich; *av.* **grimt**. **Grimhed, en**, die Häßlichkeit. [Ruß, Kienruß.

Grim, Griim, en, (ohne *pl.*) der

Grime, en, (*pl.* –r) ein Streif übers Gesicht; der Kappzaun, die Halfter, die Larve. **–penge**, *pl.* das Halftergeld.

grimet, *a.* rußig, geschwärzt; gestreift (vom Vieh), über dem Kopf einen Streifen, von anderer Farbe als die sonstige Körperfarbe habend.

grine, *v. n. r. & ir.* grinsen; greinen; die Zähne fletschen. **Grinen, en**, das Grinsen, Greinen.

Grinebider, en, (*pl.* –e) der Fratzenschneider; der immer Lachende, der Grinsende, die Lachtaube.

Griseso, en, (*pl.* **–søer**) die Sau, die trächtige Sau, die Sau mit Ferkeln.

Gridsel, Grodsel, en, (*pl.* –er) der Schieber, Backschieber, Brodschieber.

groe, *v. n.* wachsen; – igjen, – til, verwachsen, zuwachsen; (von Wunden) vernarben, verharschen.

Groening, en, das Wachsen.

Grosserer, en, (*pl.* –e) der Großhändler, Grossirer, Grossier.

Grotte, en, (*pl.* –r) die Grotte.

grov, *a.* grob; være –, grob sein; være – imod En, grob gegen Einen sein; grovt Brød, grobes Brod, schwarzes Brod, Schwarzbrod; *av.* **grovt**, gröblich; fornærme En grovt, Einen gröblich beleidigen.

Grovbrød, et, das Schwarzbrod, grobe Brod. **–høvl, en**, der Schrothobel, Schürfhobel. **–smed, en**, der Grobschmied, Hufschmied.

grovelig, groveligen, *av.* gröblich, grob, auf grobe Art, vergl. **grov**. [sehen, grob anzufühlen.

grovladen, *a.* von grobem Aus-

grovlemmet, *a.* grobgliederig, von grobem, starkem Gliederbau.

grovtraadet, *a.* grobfädig, grobdrahtig.

Gru, en, (ohne *pl.*) das Grauen, der Graus. [schroten.

grubbe, *v. a.* Graupen machen,

Grubbegryn, *n. collect.* die Graupen, Perlgraupen. **–mølle, en**, die Schrotmühle.

Grube, en, (*pl.* –r) die Grube. **–bygning, en**, der Grubenbau. **–vand, et**, das Grubenwasser.

gruble, *v. n.* grübeln (über Etwas); sinnen (auf Etwas). **Grublen, en**, das Grübeln, Sinnen.

Grubleri, et, (*pl.* -**er**) die Grübelei.

Grubning, en, das Schroten.

Grud, Grudt, et, (ohne *pl.*) der Gries, der geschrotene Malz.

grue, *v. n.* grauen, grausen; **grues**, *v. n. pass.* – **ved**, grausen, davor grausen; jeg grues ved, mir grauet, mir grauset.

gruelig, *a.* gräulich, gräßlich. **Grueligheb, en**, die Gräulichkeit, Gräßlichkeit.

Gruelse, en, (ohne *pl.*) das Grauen, Grausen.

grum, grumt, *a.* grausam, grimmig; in grimmiger Weise. **grumme**, *av.* sehr, gewaltig; – **vred**, sehr böse (erboßt). **Grumheb, en**, die Grausamkeit, Grimmigkeit.

Grums, et, (ohne *pl.*) der Satz, Bodensatz (faeces) der Schlamm.

grumset, *a.* trübe, getrübt, schlammig.

Grund, en, (*pl.* -**e**) der Grund, die Grundlage, der Boden, Erdboden (første, oprindelige –, der Urgrund); fra – (ob. Grunden) af ob. til Grunde, aus dem Grunde, gründlich; gaa til Grunde, zu Grunde gehen; i Grunden, im Grunde; paa –, auf Grund; paa min –, auf meinem Grund und Boden; paa – af, auf Grund, wegen, weil, aus dem Grunde weil, auf Grund dessen; deßwegen weil; det er ikke uden Grund, das ist nicht ohne Grund; *vulg.* dem ist nichts ohne; i – og Bund fordærvet, gänzlich verdorben; komme paa –, auf Grund kommen ob. gerathen; Farvandet har Grunde, das Fahrwasser hat Untiefen.

grund, grundt, grundet, *a.* seicht, nicht tief (vom Fahrwasser); *av.* grundt.

grunde, *v. a.* gründen, begründen (seine Ansicht 2c.); *v. n.* gründen, sinnen, grübeln, nachsinnen; den Grund erreichen; *v. r.* – **sig** (paa), sich auf Etwas gründen.

Grunden, en, das Grübeln, Nachsinnen.

Grundeiendom, en, der Grundbesitz, das Grundeigenthum. -**forbedring, en**, die Grundverbesserung, Bodencultur. -**lag, et**, die Grundlage, der Grund. -**leie, en**, der Grundzins; die Lage einer in den Boden gesenkten Sache. -**muur, en**, steinern, massiv (von Häusern die vom Grunde an mit Backsteinen aufgebaut sind). -**rids, et**, -**ridsning** (-**tegning**), **en**, der Grundriß, die Grundlinie. -**skat, en** (– afgivt), die Grundsteuer. -**skrift, en** (Grundtext), der Grundtext, das Original. -**sprog, et**, die Grundsprache, Ursprache. -**steen, en**, der Grundstein (auch *fig.*). -**sætning, en**, der Grundsatz, das Princip. -**vold, en**, die Grundlage, das Fundament.

grundet, *a.* gegründet; være – i, seinen Grund in (Etwas) haben; (grundet: seicht, s. grund).

grundfæste, *v. a.* gründen, auf festem Grund und Boden bauen; *fig.* recht befestigen. **Grundfæstning, en**, die Gründung.

grundig, *a.* gründlich; *av.* **grundigen. Grundigheb, en**, die Gründlichkeit.

grundlægge, *v. a. ir.* gründen, den Grund zu (Etwas) legen. **Grundlægning, en**, die Grundlegung, Grundsteinlegung.

grundløs, *a.* grundlos, ungegründet, unbegründet; grundlos, bodenlos. **Grundløsheb, en**, die Grundlosigkeit.

Grunker, *n. collect. vulg.* Batzen (ersparte und hingelegte), Schätze, Geld, erspartes, aufgehäuftes Geld, Füchse, Kröten.

Gruppe, en, (*pl.* -**r**) die Gruppe.

gruppere, *v. a.* gruppiren.

gruset, *a.* kiesig, griesig.

grusom, *a.* (*pl.* -**me**) grausam, furchtbar; *av.* **grusomt. Grusomheb, en**, die Grausamkeit.

grutte, grudte, *v. a.* schroten, grob mahlen auf der Mühle. **Grutning, en**, das Schroten (von Korn), (vergl. Grubbe und Grubning).

Gruus, et, (*pl.* unv.) der Kies, Kiessand, Gries; Schutt. -**dynge**, -**hob, en**, der Kieshaufen. -**grav, en**, der Kiesgraben. -**grund, en**, der Kiesboden.

Gryde, en, (*pl.* -**r**) der Grapen, eiserne Topf (mit und ohne Füße). -**laag, et**, der Grapendeckel, die Stürze, Stülpe. -**skee, en** (Grydeskeo), der Küchen- ob. Kochlöffel. -**steg, en**, der Schmorbraten.

gry, grye, *v. n.* grauen, anbrechen, dämmern, heranbämmern; det gryer ad Dag, der Tag graut; siden det gryede ad Dag, seit Tagesanbruch. **Gryning, Gryening, en**, die Dämmerung, Morgendämmerung.

gryle (vrimle), *v. n. vulg.* wimmeln. [aufkeimen.

grylle, *v. n.* (spire) (selt.) keimen,

Gryn, et, (*pl.* unv.) die Grütze, der Gries (von Getreide). -**mølle, en**, die Grützmühle. -**møller, en**, der Grützmüller ob. Grützmühler. -**pølse, en**, die Grützwurst.

grynte, *v. a.* grunzen. **Gryntten, en**, das Grunzen.

Gryntning, en, das Grunzeln.

græde, *v. a. ir.* weinen; – **høit**, laut weinen, (hulke) schluchsen. **Græden, en**, das Weinen (Graad, s. d.).

Grædesang, Grædevise, en, das Jammerlied, Klagelied.

græmme, *v. a.* kümmern, schmerzen, bekümmern; **græmmes**, *v. n. pass.* u. **græmme sig**, *v. r.* sich grämen, kümmern, härmen, abhärmen. [Gram, Kummer.

Græmmelse, en, (*pl.* -**r**) der

Grændse, en, (*pl.* -**r**) die Grenze, der Schranken, die Markung, Gemarkung; das Weichbild (einer Stadt).

grændse, *v. n.* grenzen; – **til**, grenzen an.

grændseløs, *a.* grenzenlos.

Grændseskjel, et, (*pl.* unv.) die Grenze, Markscheide. -**steen, en**, der Grenzstein, das Grenzzeichen.

Græs, et, (ohne *pl.*) das Gras; høre Græsset gro, das Gras wachsen hören, die Flöhe husten hören.

Græsbænk, en, die Rasenbank, Grasbank. -**gang, en**, die Weide, Grasweide, die Trift, Weidetrift, der Weideplatz, die Viehtrift. -**hoppe, en**, die Heuschrecke, der Grashüpfer. -**kar, et**, der Kürbiß. -**land, et**, -**mark, en**, das Grasland, Grasfeld, die Weide, der Weideacker, das Weideland. -**penge**, (Græningspenge) -**leie**, -**gjeld, en**, das Weidegeld, der Wiesenzins. -**smutte, en**, (*pl.* -**r**) die Grasmücke. -**smør, et**, die Grasbutter. -**straa, et**, der Grashalm.

græsk, *a.* griechisch, griechische Sprache.

Græsning, en, das Weiden, Grasen. [den.

græsse, *v. a.* & *n.* grasen, wei-

græsselig, *a.* gräßlich. **Græslighed, en**, die Gräßlichkeit.

Grævling, en, (*pl.* -**er**) der Dachs. -**hund, en**, der Dachshund, Dachs.

Grød, en, (ohne *pl.*) die Grütze, der Brei, dicker Grützbrei.

Grøde, en, (ohne *pl.*) der Trieb, keimende Trieb-Kraft von Pflanzen und Boden, das Wachsthum (der Pflanzen); der Ertrag, die Erndte, Frucht; dette Aars –, der Erndte-Ertrag dieses Jahres.

Grødeaar, et, das Erndtejahr, das Jahr (mit Bezug auf Ertrag des Bodens). -**veir, et**, die fruchtbare Witterung.

grødefuld, *a.* fruchtbar.

grødes, *v. n. pass.* keimen; reichen Ertrag zeigen (von Pflanzen).

Grøft, en, (*pl.* -**er**) der Graben, Wassergraben, gezogene Wasser ob. Feldgraben.

grøfte, *v. a.* Graben, Feldgraben ziehen ob. aufwerfen; – en Mark ind, ein Feld abgraben, abgrenzen durch Graben. **Grøftning, en**, das Grabenziehen.

grøn, *a.* (*pl.* -**ne**) grün; blive –, grünen (von Pflanzen und Bäumen); være –, grün sein, begrünt sein; være – om Næsen, gelbschnabelig sein; være – bag Ørerne, noch nicht trocken hinter den Ohren sein; ville gjøre sine Hoser grønne, den Fuchsschwanz streichen; **Grønt**, Grünes, Gemüse; det Grønne, das Grüne, das Grün; gaa ud i det Grønne, ins freie Feld gehen.

Grønager, en, das Brachfeld. -**kaal, en**, der Grünkohl, Braunkohl. -**sager**, *pl.* s. **Grønsel**. -**skolling**, ob. -**skolding, en**, (*pl.* -**er**) der Grünschnabel, Milchbart. [lich.

grønagtig, (grønladen), *a.* grün-

grønnes, *v. n. pass.* grünen,

grün werden, sich belauben, sich mit Rasen bedecken.
Grøning, **Grønning**, en, (*pl.* -er) der Anger, Grasplatz, Rasenplatz; Rasen, Rain.
grønsaltet, *a.* frisch gesalzen.
Grønsel, **Grønt**, et, (ohne *pl.*) das Gemüse. [Greis.
Gubbe, en, (*pl.* -r) *poet.* der
Gud, en, Gott (*pl.* -er) der Gott; *pl.* die Götter.
Gudbarn, et, der Pathe, die Pathe. **-datter**, en, die Pathe (weibliches Taufkind). **-fader**, en, der Pathe, Taufpathe (männlicher Taufzeuge). **-menneske**, et, der Gottmensch, Christus. **-moder**, en, die Pathe; *vulg.* Pathin (weibliche Taufzeuge). **-søn**, en, der Pathe (männliches Taufkind).
Guddom, en, (*pl.* -me) die Gottheit (In Zusammensetzungen entspricht „Guddom" dem deutschen „Götter" und wird im dänischen mit dem Genitiv gegeben als: Guddomsaand, Göttergeist ꝛc. s. u.).
guddommelig, *a.* göttlich. **Guddommelighed**, en, die Göttlichkeit, Gottähnlichkeit.
Guddomsaand, en, der Göttergeist. **-drik**, en, der Göttertrank, Nectar. **-gnist**, en, der Götterfunke. **-lyst**, en, die Götterlust. **-magt**, en, die Göttermacht. **-ord**, (Gudeord) et, das Götterwort. **-vælde**, en, s. **Guddomsmagt**.
gudelig, *a.* fromm, gottesfürchtig, gottselig, andächtig, geistlich; **gudeligen**, *av.* andächtig ꝛc. **Gudelighed**, en, die Andächtigkeit, Gottesfurcht.
Gudlære, en, (ohne *pl.*) die Lehre von Gott (theol.-philosoph. *T.*).
Gudelære, en, die Götterlehre, Mythologie.
gudfrygtig, *a.* gottesfürchtig, fromm. **Gudfrygtighed**, en, die Gottesfürchtigkeit.
Gudinde, en, (*pl.* -r) die Göttin.
Gudsbarn, et, ein Kind Gottes. **-bespottelse**, en, die Gotteslästerung, Blasphemie. **-bespotter**, en, der Gotteslästerer. **-bord**, (ohne Art.) der Tisch des Herrn, das heilige Abendmahl. **-dyrkelse**, en, (ohne *pl.*) die Gottesverehrung; der Gottesdienst. **-fornegtelse**, en, die Gottesläugnung. **-fornægter**, en, der Gottesläugner, Atheist. **-frygt**, en, die Gottesfurcht. **-huus**, et, das Gotteshaus, (ohne Art.) das Haus des Herrn, das Haus Gottes. **-ord**, (Guds Ord) (ohne Art.) das Wort Gottes, die Schrift, die heilige Schrift. **-tjeneste**, en, der Gottesdienst. **-veir**, et, das heftige Unwetter.
gudsforgaaen, *a.* gottvergessen, gottesvergessen, ruchlos. **Gudsforgaaenhed**, en, die Gottesvergessenheit, Ruchlosigkeit.
Guld, et, (ohne *pl.*) das Gold; love — og grønne Skove, goldene Berge versprechen.
Guldalder, en, das goldene Zeitalter. **-barre**, en, der Goldbarren. **-bille**, en, der Goldkäfer. **-brand**, en (Guldfinger), der Goldfinger, Ringfinger. **-bryllup**, et, die goldene Hochzeit. **-erts**, et, das Golderz, die Goldstufe. **-kjede**, en, der goldene Ring. **-smed**, en, der Goldschmied, Goldarbeiter; (Insect) die Goldfliege, der Blattkäfer, die Wasserjungfer (Libellula grandis). **-stang**, en, s. **Guldbarre**. **-stol**, en, der Gebärstuhl. **-søger**, en, der Goldsucher. **-traad**, en, die Golddracht. **-trækker**, en, der Goldzieher, Goldspinner. **-vært**, **-vaskning**, en, die Goldwäsche. **-vægt**, en, die Goldwage.
guldguul, *a.* goldgelb, golden.
guldholdig, *a.* goldhaltig.
Gulerod, **Guulrod**, en, (*pl.* -rødder) die Möhre, Mohrrübe, gelbe Wurzel, Carotte.
gulpe, **gylpe**, *v. n.* krächzen; herauswürgen; — op, aus dem Schlunde herauswürgen (Futter).
Gulv, et, (*pl.* -e) der Fußboden, Boden, die Diele; lægge —, dielen.
Gulvfjel, **-fjæl**, en, die Diele, das Brett. **-klud**, en, der Scheuerlappen. **-maatte**, en, die Fußmatte, -decke. **-planke**, en, die Bohle. **-skrubbe**, en, der Schrubber, Schrubbesen. **-tæppe**, et, der Fußteppich, die Fußdecke.
Gulvlægning, en, das Dielen, Ausdielen, Bedielen.
gumle, *v. a.* knaupeln, langsam, beschwerlich kauen. **Gumlen**, en, das Knaupeln.
Gumling, en, (*pl.* -er) der Bissen, Happen.
Gumme (Gomme), en, (*pl.* -r) das Zahnfleisch; (Ganc) der Gaumen. [Schwanz (der Vögel).
Gump, en, (*pl.* -e) der Bürzel,
gumpe, *v. n. vulg.* schaukeln (vom Wagen auf holperigem Wege), schuckeln, stoßen.
Gumpehøne, en, (*pl.* -høns) *vulg.* die Kluthhenne, das Kaulhuhn (Henne ohne Schwanzfedern). **-kærre**, en, der Wippkarren.
gumre (bræge), *v. n.* meckern (von Schaafen, Ziegen).
gunge, *v. n.* s. **gynge**.
gungre, *v. n.* dröhnen. **Gungren**, en, das Dröhnen.
Gunst, en, (ohne *pl.*) die Gunst. **-beviisning**, en, die Gunstbezeigung.
gunstig, *a.* günstig.
gurgle, *v. a.* u. **gurgle sig**, *v. r.* gurgeln, sich gurgeln.
Gurglevand, et, das Gurgelwasser.
gusten, *a.* (*pl.* **gustne**) gelb, gelbfahl, bleifarbig. **Gustenhed**, en, die gelbe Gesichtsfarbe.
guul, *a.* (*pl.* **gule**) gelb; **det Gule**, das Gelbe; **det Gule af et Æg**, das gelbe vom Ei, Eidotter.
guulagtig, *a.* gelblich.
guulbruun, *a.* gelbbraun.
guulhaaret, **-lokket**, *a.* gelbhaarig, blond.
Guulhed, en, (ohne *pl.*) die Gelbe, das Gelbe, der gelbe Farbenton. [werden.
guulne, **guulnes**, *v. n.* gelb
guulnet, *a.* gilb, vergilbt.
Guulsot, en, (*pl.* -er) die Gelbsucht. **-spurv**, en, (Guldspurv) die Goldammer.
Gyde, en, (*pl.* -r) das Gäßchen, die enge Gasse, der enge Weg, der Engpaß.
gyde, *v. a. ir.* gießen, schütten; — Olie i Ilden, Oel ins Feuer gießen. **Gyden**, **Gydning**, en, das Gießen. [den (Münze).
Gylden, en, (*pl.* unv.) der Gul-
gylden, *a.* golden, gülden.
Gyldenlak, en, (*pl.* -ker) der Goldlack, Lack, die Lackviole. **-stykke**, et, der Goldstoff, Brokat. **-tal**, et, die goldene Zahl (im Kalender). **-vand**, et das Goldwasser (Liqueur).
gyldig, *a.* gültig, giltig; triftig. **Gyldighed**, en, die Giltigkeit.
gylpe, s. **gulpe**.
Gylt, en, (*pl.* -e) das Ferkel; der Borg, ein verschnittenes Schwein, vergl. **Galt**.
gynge, *v. a. & n.* schaukeln, wiegen, wippen. **Gyngen**, en, das Schaukeln, Wippen.
Gynge, en, (*pl.* -r) die Schaukel; Wippe. **-bræt**, et, das Schaukelbrett, die Wippe.
Gyrtler, en, s. **Gjørtler**.
Gys, et, (*pl.* unv.) der Schauer, plötzliche Schauer.
gyse, *v. n. ir.* schaudern, schauern, grausen, zusammenfahren; **det gies** (od. gøs) i mig, es schauerte mir.
Gysen, en, s. dort.
gyselig, *a.* schauerlich, schauderhaft; entsetzlich, erschrecklich. *av.* **gyseligt**, in entsetzlicher Weise.
Gysen, en, (ohne *pl.*) der Schauer, Schauder, Fieberschauer; **der foer en Kold — over mig**, es lief mir kalt über die Haut, es ergriff mich ein kalter Schauer.
Gysning, en, das Schaudern, Schauern.
Gyvel, en, (ohne *pl.*) der Ginster, das Pfriemenkraut.
Gælle, en, s. **Gjælle**, **Gjelle**.
Gænge, en, (*pl.* -r) der Schraubengang; der Gängel, Wiegengängel; die Kufe, Schlittenkufe.
Gænge, en, (ohne *pl.*) der Gang, Lauf, Verlauf, Fortgang; **Sagen, Retten maa have sin —**, die Sache, das Recht muß ihren (seinen) Verlauf haben (muß ungestört fortgehen).
gængs, *av.* (*pl.* **gængse**) gangbar, gang (gäng) und gebe, üblich.
Gæs, *pl.* die Gänse, s. **Gaas**.
Gæsling, en, (*pl.* -er) das Gänschen, die junge Gans, (*vulg.*) das Gössel.
Gøg, **Gøgler** ꝛc. s. **Gjøg**, **Gjøgler** ꝛc.

H.

H, h, et, das H, h, der achte Buchstabe im Alphabet, die Note h, siebente Note auf der Tonleiter.

Ha! *int.* Ha! (Ausruf des Entsetzens); Ha ha! (letztes ha betont), Ha ha! (ich hab's!) (Ausruf der Befriedigung, der freudigen Ueberraschung); Ha ha ha! (Bezeichnung des Lachens); Ha ha ha! nu maa jeg lee; Ha ha ha! lød det bagved ham, og ꝛc., lachen muß ich; Ha ha ha! tönte eine Stimme hinter ihm ꝛc.

Haa, (aa stets wie tiefes langes o ausgesprochen) **en,** (*pl.* **-er**) der Hundshai, Hai (Fisch).

Haab, et, (ohne *pl.* selt. *poet. pl.* unv.) die Hoffnung; et feilslaget –, eine vereitelte Hoffnung; nære –, have – om, Hoffnung hegen; nu har jeg godt –, jetzt habe ich guten Glauben, hege ich sichere Hoffnung; i – om Tilgivelse, in der Hoffnung auf Verzeihung; jeg gjorde det med – om Gevinst, ich that es in der Hoffnung auf Gewinn; sætte sit – til Gud, sein Vertrauen auf Gott setzen; jeg har ikke mere –, ich habe keine Hoffnung mehr; Haabet slog ham feil, die Hoffnung schlug ihm fehl, ward ihm vereitelt; (oft wird „Haab" da gebraucht, wo im Deutschen Erwartung [dänisch: Forventning], Vertrauen [dän.: Tillid], Aussicht [Udsigt] und andere, Hoffnung voraussetzende od. Hoffnung erweckende Begriffe ausgedrückt sein wollen).

haabe, *v. a.* hoffen; – paa godt Veir, auf gutes Wetter hoffen; – paa Gud, auf Gott vertrauen; – paa Penge, Geld erwarten, Geld in Aussicht haben, der Ankunft der Gelder harren; – til Gud, auf Gott vertrauen od. zu Gott hoffen; – Godt, Gutes hoffen; jeg haaber ikke andet end Godt, ich hoffe (erwarte [venter] od. verspreche mir [lover mig] nur Gutes); jeg haaber fast og vist, ich hoffe sicher und bestimmt; *v. n. pass.* **haabes,** (veralt.) *v. imp.* der haabes, (selt.) man hofft; der haabes end paa Hjælp, noch hofft man auf Abhilfe.

haabefuld, *a.* hoffnungsvoll; (meget lovende) viel versprechend; en – Søn, en – Datter, en – Fremtid ꝛc., ein hoffnungsvoller Sohn, eine hoffnungsvolle Tochter, Zukunft ꝛc.

haabeløs, haabløs, *a.* hoffnungslos. **Haabløshed, en,** die Hoffnungslosigkeit.

Haabglimt, et, (*pl.* unv.) der Hoffnungsschimmer.

Haan, en, (ohne *pl.*) der Hohn; vise –, Hohn zeigen; – og Spot, Hohn und Spott.

haan, *a.* beschämt, verschämt; höhnisch, spöttisch; blive – ved, beschämt werden durch (Etwas); *av.* **haanlig, haanligen, haant,** höhnend, höhnisch, verächtlich.

Haand, en, (*pl.* **Hænder**) die Hand; *fig.* die Handschrift; (spielend-liebkosend: die Patsche; giv Haanden min Glut, gieb die Patsche mein Kindchen); den høire –, die rechte Hand; den venstre –, die linke Hand; – i –, Hand in Hand; at byde, give, række En Haanden, Einem die Hand bieten, geben, reichen; tage En i Haanden, Einem die Hand drücken; leve af – i Mund, aus der Hand in den Mund leben; have i –, have i Hænde, handlich, factisch besitzen, in der Hand haben; have – i Hanke (med En), Einsehen haben (mit Einem), Mitwisser sein, Beweise besitzen, in Händen haben; faa – over En, Einen unterjochen; fra, paa første, paa anden – ꝛc., von erster, zweiter Hand, aus erster, aus zweiter Hand (direct und indirect); være fra Haanden, beschafft sein, beendigt sein; fra hans –, von seiner Hand (von Arbeit, Schriftstücken ꝛc.); lægge – paa, in Angriff nehmen, (von Personen) angreifen, thatsächlich, handgreiflich werden; lægge – til, helfen (bei Heben von Lasten ꝛc., vergl. give en Haandsrækning); gaa paa egen –, auf eigene Hand, auf eigene Faust gehen; gaa ud for Haanden med En, duelliren, sich zum Zweikampfe stellen; gjøre Noget paa egen –, Etwas auf eigene Faust unternehmen, ohne Beihilfe; paa fri –, aus freier Hand (ohne Hilfsmittel); gaa fra Haanden, (von Arbeit) Art haben, (von Waaren) abgehen, verkauft werden; gaa til Haande (tilhaande), zur Hand gehen, behilflich sein; (in ält. Schriften) huldigen, sich unterwerfen (dem Könige); give Penge paa Haanden, vorausgeben, vorauszahlen, darauf geben; das Angeld (selt. Handgeld) geben; paa rede –, in Bereitschaft; slaa Haanden af En, Einen fallen lassen, sich von Einem zurückziehen; die Hand von Einem abziehen; have Noget imellem Hænderne, in der Hand haben; have Penge imellem Hænderne, Geld zu den laufenden Ausgaben haben; Geld zu verwalten, Casse haben; have under Hænde, under Hænderne, zu verwalten haben (Geld, Gut); ved Haanden, bei der Hand, zur Hand; under Haanden, unter der Hand (heimlich, versteckt); have ved Haanden, zur Hand haben; have i Hænde, in Händen haben; være i god – od. i gode Hænder, in guten Händen, wohl aufgehoben sein; i Hænde (ihænde), im Besitz, in Verwahrung; til Hænde (tilhænde), zur Hand, zuhanden; Hrn. N. N. til Hænde, Hrn. N. N. zuhanden.

Haandarbeide, et, die Handarbeit. **-biil, en,** s. **Haandøxe.** **-blad, et,** die Handfläche, die Hand vom Gelenk bis an die Finger. **-bog, en,** das Handbuch. **-bred, Haandsbred, en,** (*pl.* unv.) eine Handbreit, (als Maaßangabe). **-buk, en,** der Handstempel, die Stampfkeule, der Stampfer, Stößel, Rammklotz (z. B. der Steinsetzer). **-bylt, en,** das Handpacket, das Päckchen (welches man in der Hand tragen kann). **-bækken, et,** das Waschbecken. **-dask, en,** der (vertrauliche) Schlag in die Hand. **-dug, en,** s. **Haandklæde.** **-fang, et,** der Handgriff, Griff, Henkel, die Handhabe; (an Thürschlössern) der Thürgriff, Drücker. **-favn, en,** (selt., *poet.*) einer Hand Länge, so weit wie mit dem Daumen und Langfinger gegriffen werden kann. **-flade, en,** die flache Hand. **-fuld, en,** die Handvoll. **-fæste, et,** der feste Griff mit der Hand. **-fæstning, en,** die Handfeste, Art Capitulation, welche ehemals die dänischen Könige ausstellten, wenn sie den Thron bestiegen, und in welcher sie dem Volke, namentlich dem Adel, Schutz seiner Rechte und Privilegien versprachen. **-gave, en,** die Gabe die man Einem in die Hand giebt; Trinkgeld. **-gemæng, et,** (Haandmæng) das Handgemenge. **-gjerning, en,** die Handarbeit, der Hände Werk; (alt. Rechtsspr.) die Thätlichkeit, das Handgemenge. **-gjerningsarbeide, et** die Handarbeit. **-gjerningsskole en,** die Werkschule. **-greb, et,** (Haandfang, Haandtag) der Henkel, Griff, Handgriff, Handhabe; *fig.* (Haandelav) der Handgriff. **-hammer, en,** der Handhammer, kleine Hammer. **-hest, en,** das Handpferd (welches der Reiter am Zügel neben dem seinigen führt). **-hjelp, en,** (Haandsrækning) die Hilfeleistung. **-jern, et,** das Handeisen (Eisen um die Hand der Verbrecher). **-kast, et,** der Wurf von einem Ding mit der Hand, das Werfen mit der Hand; komme i Haandkast med, handgemein werden. **-klap, et,** das liebkosende Streicheln mit der Hand, das Händeklatschen. **-klove, en,** (*pl.* **-r**) die Handschelle. **-klæde, et,** das Handtuch, die Handquele. **-kort, et,** die Handkarte (kleine Landkarte). **-kraft, en,** die Handkraft; ved Haandkraft, durch Handkraft (ohne Maschine). **-kruse, en,** (veralt. Haandrue) (-manschet) die Handkrause. **-kurv, en,** der Handkorb. **-kys, et,** der Handkuß. **-langer, en,** der Handlanger. **-langerske, en,** die Handlangerin. **-led, et,** das Handgelenk. **-linning, en,** der Handqueder, das Handbindchen, die Prise; (am Halse, der Bund, Hemdenbund). **-love, en,** (selt.) die hohle Hand, die Handhöhlung. **-lygte, en,** die Handlaterne. **-lægning, en,** (besser: Haandspaalægning, el. -læggelse) das Handauflegen, die Handauferlegung (beim Segenspenden). **-løfte, en,** (Haandløftestang, -spage) die Handhabe; (der feierliche Handschlag), das Handgelöbniß. **-mæng, et,** s. **Haandgemæng.** **-ordbog,** (Haand-Ordbog) **en,** das Hand-Wörterbuch. **-pant, et,** (haandfaaet Pant) das Faustpfand. **-penge,** *n. collect.*

das Handgeld (-penge nicht mit „Penge paa Haanden" „das Angeld" zu verwechseln. **-qværn, en,** die Handmühle, Handquetsche. **-ran, -et,** (alt. Rechtsspr.) die Handlung Einem in räuberischer gewaltthätiger Weise das aus der Hand ringen, was er in derselben hält od. trägt. **-ring, en,** (veralt.) Armband. **-ræfning, en,** (Haandsræfning) die Handreichung, Dienstleistung, momentane Hilfeleistung. **-saug, -sav, et,** die Handsäge. **-Skilling, en,** der tägliche Groschen; das Taschengeld. **-Skrift, en,** die Handschrift (handschriftliche Züge); Verschreibung; Handschrift, das Manuscript; **give sin Haandskrift for Noget,** schriftlich anerkennen; sich verschreiben (wofür); **gamle Haandskrifter,** alte Handschriften, Manuscripte. **-Skriver, en,** der Geheimschreiber, Secretair. **-slag, et,** der Handschlag (Schlag mit der Hand); das Handgelöbniß, der (feierliche) Handschlag. **-slynge, en,** die Schleuder, Handschleuder. **-spiger** (Haandspær) **et,** die Handhebe, Hebestange, der Hebel, Hebebaum. **-sprøite, en,** die Handspritze. **-spyd, et,** der leichte Speer, die Lanze. **-steen, en,** (Bergb.) gediegenes Gold- od. Silbererz, Gold- od. Silberstufe, welches außerhalb der Mine aufgefunden wird. **-stroppe, en,** das Handseil. **-tag, et,** der Griff mit der Hand (um Etwas); **tage et Haandtag i En,** Einen mit der Hand anpacken. **-tegning, en,** die Handzeichnung. **-tryk, et,** der (freundliche) Händedruck, der Handdruck (von Schrift-, Kupferstecher 2c., entg. Maschinendruck), der Handpressendruck. **-vaaben, et,** die Handwaffe (theils im Gegensatz zu, der Schleuder- od. Wurfwaffe, (arma iactilia) theils den Kanonen 2c.). **-visk, en,** der Scheuerwisch; das Handumbrehen; **det er en Haandvisk for mig,** das thu' ich im Handumdrehen, das ist mir ein Leichtes. **-værge, et,** f. **Haandvaaben. -værk, et,** das Handwerk; *pl.* unv.: die Gewerke. **-værksfolk, -mand** 2c., f. unten. **-øxe, en,** das Handbeil; das kleine Beil an kurzem Stiel.

haandbred, haandsbred, *a.* eine Handbreite messend; **en – Rem,** ein handbreiter Riemen, ein Riemen wie eine Hand breit.

Haandelag, -lav, et, (*pl.* unv.) der Handgriff bei einer bestimmten Arbeit, (f. **Haandgreb**); die angeborene Geschicklichkeit, Gewandtheit, die Einer überhaupt zu den verschiedensten Handarbeiten besitzt. **-vending, en,** (**-visk**), das Handumdrehen, -umkehren; **i en Haandevending,** in einem Augenblick, im Handumdrehen, wie man die Hand umkehrt.

haandfaaet, haandgivet, *a.* was in die Hand gegeben ist; **– Pant,** das Faustpfand.

haandfast, *a.* handfest; stark, (zum Tragen und Anfassen); **en – Karl,** ein starker, handfester Kerl.

Haandfasthed, en, Kraft in den Händen.

haandgribelig, *a.* handgreiflich; **en – Sag,** eine handgreifliche Sache; **det er haandgribeligt,** das liegt auf der Hand (ist einleuchtend).

haandlam, *a.* lahm an der Hand.

haandløs, *a.* ohne Hände, der die Hände verloren hat; **haandløst Værge** (veralt.), die Wurfwaffe.

haandgaa, *v. a.* (veralt.) huldigen, sich unterwerfen (dem König als Unterthan).

haandhæve, *v. a.* handhaben; behaupten, aufrecht erhalten, schützen; **– sine Rettigheder,** seine Rechte behaupten; *v. r.* **– sig,** sich behaupten.

Haandhævelse, en, (ohne *pl.*) die Aufrechthaltung, das Behaupten (von Rechten, Gerechtsamen, Privilegien 2c.).

Haandsbred, en, die Handbreit, f. **Haandbred. -kraft, en,** die Kraft, die Gewalt einer Hand. **-gjerning, en,** die Handarbeit, f. **Haandgjerning. -paalæggelse, en,** das Handauflegen.

Haande, til –, (tilhaande) zur Hand, f. **Haand;** (ehemals mit Zahlwörtern) „Schlags", Art, Sorte, Klasse, z. B. **tre –** (trehaande) **Disciple,** drei verschiedene (verschieden in Bezug auf Unterricht) Schüler; **sex – Kaal,** sechs (verschiedene) Arten von Kohl 2c.; vergl. **allehaande, flerehaande, mangehaande** 2c.

Haandel, en, f. **Handel** (der Stock am Dreschflegel). [haben.

haandelig, *a.* handlich, zu handhaben

haane, *v. a.* höhnen, verhöhnen; Hohn sprechen; **at – En,** Einen verhöhnen; **at – Lovene,** den Gesetzen Hohn sprechen; **haanes ved,** sich schämen. [Hohnes.

haanfuld, *a.* höhnisch, voll des

Haanhed, en, (ohne *pl.*) der Hohn.

Haanlatter, en, das Hohngelächter; **han slog en – op,** er schlug ein Hohngelächter auf, brach in ein Hohngelächter aus.

haanlig, *a.* höhnend, höhnisch; *av.* **haanligen,** in höhnender Weise.

haant, *av.* f. **haan.**

Haar, et, (aa wie langgedehntes o ausgesprochen) (*pl.* unv.) das Haar; **rede sit –,** sein Haar kämmen, auskämmen; **kæmme sit –,** sein Haar abkämmen; **paa et –,** auf ein Haar; **paa et – nær,** um ein Haar; **paa et – nær havde jeg skudt Haren,** um ein Haar hätte ich den Hasen erschossen; **paa et – nær var jeg falden,** um ein Haar wäre ich gefallen; **det er trukket ved Haaret,** das ist bei den Haaren herbeigezogen (es ist gesucht, ist auf die Spitze getrieben [von einer Ansicht, Deutung 2c.]); **komme i Haarene paa hinanden, hverandre,** komme i Haarene sammen, einander in die Haare gerathen; **de kom i Haarene paa hinanden,** sie geriethen einander in die Haare.

Haarbaand, et, die Haarschnur (als Uhrschnur 2c.), das Haar od. Zopfband (der Frauen). **-børste, en,** die Haarbürste. **-drag, -dragen, en,** das gewaltsame, thatsächliche, handgreifliche Herbeiziehen od. Herbeischleppen einer Person an den Haaren. **-dug, en,** das Haartuch (gewebter Stoff von Pferdehaaren). **-dusk, en,** die Haarbüschel. **-fald, et,** (**-fældning**) das Hären, Ausfallen der Haare (bei Thieren), Haaren. **-farve, en,** die Haarfarbe, Farbe des Haares. **-fedt, et,** *vulg.* die Haarpomade. **-fletning, en,** die Haarflechte, der Zopf. **-greb, et,** (alt. Gesetzspr.) f. **Haardrag. -kløver, en,** *fig.* der Wortklauber, Silbenstecher. **-kløveri, et,** das Haarklauben, Silbenstechen. **-kruser, en,** der Haarkräusler. **-krølle, en, -lok,** die Haarlocke, Locke. **-naal, en,** die Haarnadel. **-net, et,** das Haarnetz. **-olie, en,** das Haaröl. **-pensel, en,** der Haarpinsel, Malerpinsel. **-pidsk, en.** der Zopf (der Männer). **-pung, et,** der Haarbeutel. **-pynt, en,** der Haarputz. **-reb, et,** das Haarseil (härenes Seil). **-rem, en,** (Narv) *T.* die Haarseite des Leders. **-ring, en,** der Haarring, von Haaren geflochtene Fingerring. **-rod, en,** die Haarwurzel (des Haupthaars), die feinen Wurzelfasern der Pflanzen. **-rør, et,** ein feines Glasrohr (Phys.). **-side, en,** die Haarseite des Leders, f. **Haarrem. -sigte, en,** das Haarsieb, Sieb von Haartuch. **-skjel, et,** der Scheitel. **-skærer, -skjærer, en,** der Haarschneider, -künstler, -kräusler, Friseur. **-skjorte, en,** das härene Hemd. **-tave, en,** f. **Haardusk. -tot, en,** der Haarwisch, -flus od. -flusch. **-værxt, en,** der Haarwuchs.

haard, *a.* hart; schwer; scharf; strenge; rauh, *fig.* hartherzig, ohne Gefühl; **en – Steen,** ein harter Stein; *fig.* **en – Hals,** ein hartes Gemüth; ein hartnäckiger, ein unbeugsamer Mensch; **være – imod, tale haarde Ord til En,** hart gegen Jemand sein, harte Worte geben; **være – imod En,** strenge sein; **et haardt Svar, en – Kulde, – Skjæbne, en – Prøve,** eine harte, scharfe, schneidende Antwort, eine harte od. rauhe Kälte; ein hartes Geschick; eine harte, schwere Probe; **haardt Vand,** hartes Wasser; *av.* **haardelig, haardt, den Mad ligger haardt i Maven,** die Speise liegt schwer im Magen (ist schwer verdaulich); **det gik – til, var – at faa i Stand, stod – paa, holdt haardt,** das hielt hart, hielt schwer (kostete viel Mühe); **have – Liv,** harten Leib, harten Stuhlgang haben.

haardagtig, *a.* etwas hart (anzufühlen, zu beißen 2c.).

haardbarket, *a.* hartrindig, mit harter Rinde bedeckt.

Haardbundsho, et, (*pl.* unv.)

das Feldheu (im Gegensatz zu Wiesenheu).

haardfrossen, *a.* hart gefroren, durch Frost hart geworden.

haardfør, *a.* abgehärtet, hart, stark. **Haardførhed, en**, die Abgehärtetheit.

haardhalset, *a. fig.* hartnäckig; en – Hund, ein hartnäckiger Mensch.

haardhjertet, *a.* hartherzig, gefühllos. **Haardhjertet-** od. **Haardhjertighed, en**, die Hartherzigkeit.

haardhudet, *a.* harthäutig, *fig.* dickfellig, schwer zu bewegen, zu rühren.

haardlivet, *a.* hartleibig, verstopft.

haardnakken, **-nakket**, (haardhalset) *a.* hartnäckig, halsstarrig, störrig. **Haardnakkenhed, en**, die Hartnäckigkeit.

haardrage, (haar-drage) *v. a. ir.* bei den Haaren ziehen (eine Person); **haardrages**, sich in den Haaren liegen.

Haardknude, en, der hart angezogene Knoten (im Gegensatz zu der Schleife).

haardkoge, **-søde**, **-syde**, *v. a.* hart kochen, *particip.* **haardkogt**, hartgekocht, hartgesotten; – Æg, hartgekochte, hartgesottene Eier.

haardmelket, *a.* (von Kühen) schwierig zu melken.

haardmundet, *a.* (von Pferden) hartmäulich. [härten.

haardne, *v. n.* hart werden, er-

haardskallet, *a.* hartschälig, von, mit harter Schale od. Kruste.

haardsmeltelig, *a.* was langsam, schwierig schmilzt (von Metallen 2c.).

haardsøden, *a.* hartgesotten.

haardtravende, *a.* (von Pferden) schwertrabend. [zottig.

haaret, *a.* haarig, behaart, rauh,

Had, et, (ohne *pl.*) der Haß; faa –, fatte – til En, einen Haß auf Einen kriegen, bekommen, zu Einem fassen; lægges for –, sich Haß zuziehen, mit Haß begegnet werden.

hade, *v. a.* hassen; *vulg.* ausrotten (Unkraut 2c.), kappen, stutzen, köpfen, beschneiden (Bäume, Gewächse).

Hader, en, (*pl.* -e) der Hasser, Feind; være en – (en Fiende) af Noget, Etwas hassen, Feind (auch *a.* feind) sein; han er en – af Qvinder, er ist ein Weiberfeind, ein Feind der Weiber; en – af al Uret, ein Feind allen Unrechts; Kampens –, der Feind des Kampfes.

hadefuld, *a.* haßerfüllt; gram, gehässig; vil Du ei evig mig – blive? willst mir auch nicht ewig gram sein (Du Holde)? en – Adfærd, ein gehässiges Betragen.

hadelig, *a.* hassend; nachträglich (nachtragend), haßerfüllt.

hadsk, *a.* hassend, haßerfüllt; gram; feindselig; gehässig; – Adfærd, gehässiges Betragen. **Hadskhed, en**, die Feindseligkeit, Gehässigkeit.

Hage, en, (*pl.* -r) das Kinn; der Haken, das Häkchen; have Skæg paa Hagen, Bart auf dem Kinn haben; dertil er Du for glat om Hagen, dazu bist Du zu grün; slaa en – ind, einen Haken einschlagen (in die Wand); hægte (el. hage) Hagen i, das Häkchen einhaken.

hage, *v. a.* haken, häkeln; – i, einhaken, einhäkeln, anhaken; – fast, festhaken, zuhaken.

Hagebaand, et, das Kinnband (einer Haube 2c.). **-been, et**, der Unterkiefer, Kinnbacken, Kinnknochen. **-bolt, en**, der Hakenbolzen. **-bøsse, en**, (ehemals) die große Flinte, die beim Abfeuern auf eine gabelförmige Stange gelegt wurde. **-dug, en**, das Geifertuch, Sabbeltuch (der Kinder). **-duun, et**, das Milchhaar, der Flaum am Kinn. **-kløft, en**, das Grübchen im Kinn, die Furche der Länge nach im Kinn. **-smække, et**, das Doppelkinn; s. **Hagedug**. **-tap, en**, der Kinnzapfen (an Gypsstatuen, an Mumien).

Hagel, **Hagl, et**, (*pl.* unv.) der Hagel, die Schloße; der Schrot (zum Schießen); (Fuglehagel, der Vogeldunst).

Hagelbyge, en, der Hagelschlag, der und das Hagelschauer. **-bøsse, en**, die Schrotbüchse, Vogelflinte. **-iling, en**, s. **Hagelbyge**. **-korn, et**, das Hagel- od. Schrotkorn. **-pose**, **-pung, en**, der Hagel- od. Schrotbeutel. **-skade, en**, der Hagelschaden. **-veir, et**, das Hagelwetter, Schloßenwetter.

hagle, *v. imp.* hageln; det hagler, es hagelt, es schloßt.

Hai, en, (*pl.* -er) der Hai, Haifisch.

Hak, et, (selt.) *vulg.* der Hack, Schlag mit der Hacke od. Haue (Werkzeug); (*pl.* **-ker**) (Skaar) der Kerb, die Kerbe, Scharte.

Hakke, en, (*pl.* -r) die Hacke, Haue, Keilhaue, der Karst.

hakke, *v. a.* hacken, hauen, picken, karsten (mit der Hacke od. Keilhaue); stottern, anstoßen (in der Rede); – i sin Lectie, in seiner Lection anstoßen; – paa En, paa Noget, *vulg.* immer tadeln, schelten, auszusetzen haben; – op af, – ned i Jorden, (Steine, Saat 2c.) aus der Erde hacken, in die Erde einhacken; – Kaal, – Kjød, Kohl, Fleisch hacken (mit dem Küchenmesser). **Hakken**, **Hakning, en**, das Hacken, Karsten 2c.).

Hakkeblok, en, der Hackblock, -klotz, der Block. **-brædt** od. **-bræt, et**, das Hackbrett (zum Hacken von Fleisch 2c.), das Hackbrett (ein mus. Instrument). **-jern, et**, die Hacke, das Hackeisen, s. **Hakke**. **-kniv, en**, (Krumkniv) das Hackemesser, Wiegemesser. **-mad, en**, Gehacktes, gehackte Speise.

Hakning, en, (ohne *pl.*) s. u. **hakke**, *v. a.*

Hakkelse, en, (ohne *pl.*) der Häcksel, Häckerling; skære –, Häcksel schneiden; gjøre til –, in Häcksel schneiden.

Hakkelsekniv, en, das Häcksel- od. Häckerlingmesser, die Futterklinge. **-kiste, en**, die Futterbank, Häckselbank, -lade. **-kurv, en**, die Futterschwinge (in welcher der Häcksel dem Pferde zugemessen wird.)

Hal, en, (*pl.* -ler) die Halle; der gewölbte Saal, das Säulengemach; *fig. poet.* auch das Schloß, die Burg.

Hald, en, (*pl.* -e) der Fels, Felsen, das Granitgebirge; Ørnen sidder paa heien –, der Adler thronet auf hohem Fels; (hiervon z. B. der Stadtname Frederikshald, welche Stadt od. Festung auf einem Felsen liegt).

Hale, en, (*pl.* -r) der Schwanz, Schweif; der Burzel, die Fahne; der Sterz, Wedel, der Zagel. **-fjer**, (-fjeder), **en**, die Burzel-, Schwanzfeder (der Vögel). **-finne, en**, die Floßfedern am Schwanze der Fische, der Fischschwanz. **-rem, en**, der Schwanzriemen (des Pferdegeschirrs). **-reb, et**, das Zugseil, Ziehseil, die Ziehleine. [Schwanz od. Schweif.

haleløs, *a.* schwanzlos, ohne

hale, *v. a. & n.* ziehen (an einem Tau, einem Seil 2c.) Seew. halen, holen; – ind, (fire ind), einholen od. einziehen (durch Hilfe eines Taues); *vulg.* laufen; rennen; einholen (im Laufen); – ned, herablassen (vom Schiffe an einem Tau); – til, anziehen, an sich ziehen od. holen; – op, hinaufziehen od. -holen; – ud, hinausholen (aus dem Hafen heraus); ausholen, aus Leibeskräften rennen; *fig.* – Noget (f. Ex. en Proceß) ud, Etwas (z. B. einen Prozeß) in die Länge ziehen.

halle, **halles**, *v. n.* (Forstw.) welken, vertrocknen (von Bäumen).

halle, *a.* **hallende**, *part.* welk, vertrocknet (Forstw.); hallende Træer, welke (im Welken begriffene), Bäume; **tophallet**, mit welker, dürrer Krone (von Bäumen).

Halm, et, (*pl.* -e, *n. collect.* **Halm**) das Stroh, der Halm; komme fra Dynen i Halmen, aus dem Regen in die Traufe kommen; *fig.* (Landökonom) die Saat mit Bezug auf den Wechsel; tage tre Halme af Jorden inden den hviler, drei mal Getreide säen und dann erst brach legen; Byg til andet –, Gerste zur Aussaat des zweiten Jahres (in denselben Acker).

Halmbaand, et, das Garbenband, Strohseil, die Siele. **-dyne, en**, (Halmsæk) der Strohsack (Sengehalm, Bettstroh). **-knippe, et**, das Strohgebind, Bund Stroh. **-maatte, en**, die Strohmatte, Strohdecke, der Strohteller. **-straa, et**, der Strohalm, Halm. **-sæk, en**, der Strohsack. **-tag** (Straatag), **et**, das Strohdach. **-visk, en**, der Strohwisch, Wisch.

Hals, en, *pl.* **-e)** der Hals (die Kehle, Gurgel; *fig.* der Hals, Schlauch an Gefäßen; (Jordhals) die Landenge; (Søv.) die Halse, (Beisegel, des Großsegels); **– og Haand** (Rechtsw.), das Hals- und Handrecht, Recht auf Hals und Hand; **en haard –,** ein hartnäckiger Mensch, ein gefühlloser Mensch; **lade det gaa igjennem Halsen,** es durch die Gurgel gießen; **række –,** den Hals, den Kopf hergeben; **sidde paa sin –,** inhaftirt und des Todesurtheils gewärtig sein; **faa i den gale –,** in die Luftröhre bekommen (von Speisen); **give –,** anschlagen, bellen (von Hunden), aufschreien, laut weinen (von Menschen); **falde En om Halsen,** Einem um den Hals fallen; **være om en –,** verloren sein; **han er om en –,** er ist verloren, es ist um ihn geschehen; *fig.* **have paa Halsen,** auf dem Halse haben (Arbeiten, Leute, die Einem drängen od. geniren mit ihrer Anwesenheit); **være En paa Halsen,** Einem Feind sein, nachstreben; **faa fra Halsen,** vom Halse kriegen; **brække Halsen,** den Hals, das Genick brechen; **det er Løgn i Din –,** das lügst Du in den Bart hinein.

Halsaag, et, das Halsjoch, die Halse, das Kummt od. Kummet. **-aare, en,** die Halsader. **-baand, et,** das Halsband. **-bind, et,** die Halsbinde. **-brud, et,** das Genickbrechen; *fig.* **vove Noget som der er Halsbrud ved,** Etwas wagen wobei der Kopf auf dem Spiele steht. **-brynde, et,** das Sodbrennen. **-byld, en,** das Halsgeschwür. **-dug, en** (-klud, -klæde), das Halstuch. **-jern, et,** das Halseisen (der Verbrecher). **-kjertel, en,** die Halsdrüse, Mandel. **-kjæde, en,** die Halskette. **-klud, en, -klæde,** f. **Halsdug. -kobbel, en,** die Halskoppel. **-krave, en,** die Halskragen, Kragen, die Halskrause; das Chemiset, Vorhemd. **-linning, en,** der Hemdbund (am Halse) der Halsbund; Hemdkragen. **-perler,** *pl.* die Halsperlen. **-pibe, en,** die Kehle, der Schlund. **-pine, en,** (-smerte) der Halsschmerz, die Halsschmerzen. **-pude, en,** das Halskissen, -polster, die -binde (zum Einlegen in das Halstuch). **-rem, en,** der Halsriemen (am Pferdegeschirr). **-ret, en,** das Halsgericht, Halsrecht, Recht auf Hals und Hand über Personen. **-saar, et,** die Halswunde. **-smerte, en,** f. **Halspine. -strimmel, en,** der Halsstrich, Steich, die Halskrause. **-stykke, et,** (vom geschlachteten Vieh) das Halsstück. **-syge, en,** die Halskrankheit. **-tørklæde, et,** das Halstuch, f. **Halsdug, Halsklæde.**

halsbrækkende, *a.* halsbrechend, zum Halsbrechen.

halse, *v. a. T.* (Seew.) die Segel anstrammen (durch Anziehen der Taue, die sich an den äußeren Enden der Segelbäume befinden); (Jagdw.) bellen (von Hunden).

halshugge, *v. a.* enthaupten, köpfen (von Menschen). **Halshugning, en,** die Enthauptung, das Köpfen.

halsløs, *a.* ohne Hals; den Tod bringend, mit Todesstrafe bedroht; **– Gjerning,** eine Handlung auf welche Todesstrafe steht; ein Todesverbrechen.

halsrank, *a.* (*poet.*) mit langem, schlankem Halse; **halsranke Svaner,** Schwäne mit schlanken Hälsen.

halsstarrig, *a.* halsstarrig, hartnäckig. **Halsstarrighed, en,** die Halsstarrigkeit.

halt, *a.* hinkend, lahm; **en – Mand,** ein lahmer Mann.

halte, *v. n.* hinken, lahmen, lahm sein. **Halten, en,** das Hinken.

Halthed, en, (selt.) das Hinken, Lahmen.

halv, *a. & av.* (*n.* halvt) halb (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache), *vulg.* halber, halbig; **-Betaling,** die Hälfte der Zahlung, halbe Zahlung; **– saa meget, – saa lidt,** um die Hälfte mehr, um die Hälfte weniger; **– saa stor,** halb so groß, um die Hälfte größer; **– om –,** halbwege, halb um halb; halbig; **de ere – om – forlovede,** sie sind halbwege verlobt; **Klokken er – ni,** die Uhr ist halb (*vulg.* halber, halbig) neun; **een og en –,** ein und ein halber; **to og en –,** zwei und ein halber; **tre, fire** rc. **op en –,** drei, vier rc. und ein halber od. drittehalb, viertehalb rc.; (überhaupt in Zusammensetzungen vor den Nummeralien von zwei bis 10). **-anden, -tredie, -fjerde, -femte, -sjette, -syvende, -ottende** rc., anderthalb, drittehalb, sechsthalb, siebentehalb, achtehalb rc.; **han blev – vred derover,** er wurde fast böse darüber; **være halvt om Noget,** sich theilen in Etwas; **et Halve, det Halve,** (Hælvten) eine, die Hälfte.

halvaaben, *a.* halb offen, zur Hälfte offen; halb geöffnet: **den halvaabne Dør,** die halb offene Thür, die zur Hälfte offene Thür.

Halvaar, et, das Halbjahr, Semester. **-anker, et,** der Halbanker ($^1/_8$ Tonne). **-beviis, et,** der halbe Beweis, halbe Grund. **-blod,** *n. & ohne art.* (von Pferden, in Zusammens.); **Halvblodshest,** Halbblutpferd, halb edle Race. **-broder, en,** der Halbbruder, Stiefbruder. **-cirkel, en,** der Halbzirkel, Halbkreis. **-deel, en,** (Hælvten) die Hälfte; **staa – af, bære – af** (Gevinst, Omkostninger), die Hälfte, tragen, zur Hälfte tragen. **-dæk, et,** (Seew.) das Halbverdeck. **-dør, en,** der Thürflügel (die halbe Thüre der Länge nach); die Halbthüre, (die halbe Thüre der Quere nach). **-fjante, en,** ein Halbverrückter. **-forklæde, et,** die Halbschürze, kurze Schürze, die bis ans Knie reicht). **-gaard, en,** die Halbhufe (ein kl. Bauerngut). **-gaardsmand, en,** der Halbbauer, Halbhufener. **-græs, et,** (Bot.) das Halbgras (Grasarten mit ungegliedertem Stengel). **-gud, en,** der Halbgott. **-handske, en,** das Stutzchen, der nur bis an die Finger reichende Damenhandschuh, Thee-. **-huus,** (-bygning, -tag) das einhängige Haus od. Dach. **-karl, en,** der Jungknecht. **-klode, en,** Halbkugel (der Erde); **den nordlige, sydlige –,** die nördliche, südliche Halbkugel. **-klæde, et,** das halbe Tuch, durchschnittene Tuch, einfache Umschlagetuch. **-kugle, en,** die Halbkugel. **-lys, et,** *poet.* der Dämmerschein. **-maane, en,** der Halbmond. **-metal, et,** das Halbmetall. **-mørke, et,** die Dämmerung, das Zwielicht, Halbdunkel. **-otting, en,** das Halbachtel, die Metze. **-part, en,** die Hälfte. **-skilling, en,** der halbe Schilling (ungefähr ein Dreier). **-skjeppe, en,** das Maaß einer Metze. **-skygge, en,** die halbe Beleuchtung; **sidde, være i –,** halb im Schatten sitzen, nur halb beleuchtet sein. **-strømpe, en,** der Halbstrumpf, die Socke. **-støvle, en,** der Halbstiefel. **-syre, en,** (Phys.) Metallkalk (Oxyd). **-sødskende, -søskende,** *pl.* die Halbgeschwister, Stiefgeschwister. **-søster, en,** die Halbschwester, Stiefschwester. **-søvn, en,** der Halbschlummer, der Zustand in welchem man nur halb schläft (sich zwischen Schlafen und Wachen befindet) (status semisopiti). **-tag, et,** das einhängige Dach, Taschendach, Pultdach, f. **Halvhuus. -tone, en,** (Mus.) der halbe Ton. **-tønde, en,** die halbe Tonne. **-vei, en,** (nur mit dem bestimmten Art, **Halveien**) der halbe Weg; **her er –,** (tilbagelagt) hier ist der halbe Weg (zurückgelegt); **paa Halveien,** auf halbem Wege; *fig.* **gaa fra Noget, forlade Noget paa Halvveien,** Etwas nur halb machen, halbwegs machen, auf halbem Wege liegen lassen. **-ærme, et,** der Halbärmel, Stutzärmel. **-øe,** (Halvø) **en,** die Halbinsel.

halvaarig, *a.* halbjährig, ein halbes Jahr alt; was jedes halbe Jahre geschieht.

halvaattende, *num.* f. **halvottende.**

halvanden, *num.* anderthalb; **– Time,** anderthalb Stunden; **– Alen,** anderthalb Elle.

halvbaaren, *a.* halbzeitig (vom Fötus).

halvdød, *a.* halbtodt; **en – Mand,** ein halbtodter Mann; **en Halvdød,** ein Halbtodter.

Halve, et, f. unt. **halv,** *a.*

halvere, *a.* halbiren, in zwei Theile zerlegen.

halvellevte, *num.* zehn und ein halber.

halvfemte, *num.* fünftehalb.

halvfemts, halvfems, *num.* neunzig, f. **halvfemtesindstyve.**

halvfemtesindstyve, *num.* neunzig.

halvfjerde, *num.* viertehalb.

halvfjerds, *num.* siebzig, siebenzig, f. **halvfjerdsindstyve.**

halvfjerdsindstyve, *num.* siebzig.
halvgaaen, *a.* halb, auf halbem Wege; – eet, – to, – tre ꝛc., halb eins, halb zwei, halb drei ꝛc. (von der Uhr); være –, (von schwangeren Frauen) auf die halbe Zeit sein.
halvgal, *a.* halb toll, halb verrückt.
halvgjort, *a.* halb gethan, halb fertig, halb; – Arbeide, halbe Arbeit, halbfertige Arbeit.
Halvhed, **en**, (ohne *pl.*) die Halbheit.
Halvhundrede, **et**, ein halbes Hundert, s. *num.* **halvtreds**.
halvkogt, *a.* halb gekocht, halb gesotten, nicht gahr.
halvlærd, *a.* halbgelehrt.
halvniende, *num.* neuntehalb.
halvottende, *num.* achtehalb.
halvquædet, *a.* halb gesungen, zur Hälfte gesungen, nicht ausgesungen; (Sprüchw.) det er ei let at forstaa – Vise, halbe Worte sind schwer zu fassen. [gerundet.
halvrund, *a.* halbrund; halb-
halvsex, *num.* sechstehalb.
halvsyv, *num.* siebentehalb.
halvt, *av.* halb, s. **halv**, *a.*
Halvtig, **en**, (veralt.) der Bastard, Bankert (Halbschläger).
halvti, *a. num.* zehntehalb.
halvtosset, *a.* halbverrückt, halbtoll. [ein Halbverrückter.
Halvtosse, **en**, (Halvtossing),
halvtreds, *num.* funfzig, fünfzig.
halvtredsindstyve, *num.* funfzig, fünfzig.
halvveis, *av.* halbwege, halbweges, beinahe; auf halbem Wege, auf der Mitte des Weges; gaa En – imode, Einem auf halbem Wege entgegen gehen; det er – færdig, das ist halbwege zu stande gebracht, halbwege fertig.
halvvoxen, *a.* halb erwachsen; (*pl.* **–voxne**) halberwachsene; – Pigebørn, halberwachsene Mädchen.
ham, *pron.* (*dat.* & *acc.*) ihm, ihn, s. **han**.
Ham, **en**, (*pl.* **–me**) die Haut (namentlich von Schlangen, auch Vögeln: Svaneham, Fjer- od. Fiederham); der Balg; *fig. poet.* die Gewandung, das Gewand; skifte od. skyde –, häuten, sich häuten.
hamle, *v. n.* im Joche ziehen, am Zugstrang des Wagens ziehen (von Pferden aber selt.) *fig.* – op med En, Einem gewachsen sein, es mit Einem aufnehmen; ikke kunne – op med En, es mit Einem nicht aufnehmen, nicht gegen Einen aufkommen können.
Hammel, **en**, (*pl.* **Hamler**) die Wage an der Wagendeichsel (an welcher die Schwengel hängen). **–kappe**, **en**, der eiserne Beschlag an den Enden der Wagenschwengel. **–reeb**, **et**, (Skagle) der Strang, der Zugstrang; spænde Hammelrebene (Skaglerne) fra, absträngen. **–stok**, **en**, der Schwengel, Wagenschwengel.
hammel, *a.* (vom Korn) völlig reif, schwer, gut; hammelt Korn, völlig reifes Getreide.
Hammer, **en**, (*pl.* **Hamre**) der Hammer, *T.* der oberste Querbalken am Pfahlwerk, am Galgen, am Thorwege und an ähnlichen Bauten, s. **Brohammer**, **Porthammer** ꝛc.; banke med, slaa med en –, mit dem Hammer klopfen, schlagen; banke i med en –, mit einem Hammer einschlagen; *vulg.* give En (en Snaps) paa Sammeren, dem Schmied einen Schnaps (in der Schmiede) boniren.
Hammermærke, **et**, das Forstzeichen an Bäumen, welche zum Fällen ausersehen sind. **–mølle**, **en**, (–værk) die Hammermühle, das Hammerwerk, der Hammer. **–skaft**, **et**, der Hammerstiel. **–skjel**, **et**, (*pl.* unv.) (Hammerslag) der Hammerschlag, die Schmiedeschlacke. **–slag**, **et**, der Schlag mit dem Hammer, der Hammerschlag (Hammerskjæl, s. o.). **–værk**, **et**, s. **Hammermølle**. **–oxe**, **en**, das Hammerbeil, dessen Eisen wie ein Hammer gebildet ist.
Hamp, **en**, (ohne *pl.*) der Hanf; die Hanfpflanze (Cunabis sativa); [Hanhamp (Galler), der Hanfhahn, Bästling; Hunhamp: Slothamp].
Hampeavl, **en**, der Hanfbau. **–blaar**, *collect.* das Hanfwerg, das hanfene Werg od. Werk. **–brage**, **en**, die Hanfbreche (zum Brechen des Hanfes). **–frø**, **et**, der Hanfsamen. **–garn**, **et**, das Hanfgarn. **–hegle**, **en**, die Hanfhechel. **–kage**, **en**, der Oelkuchen von Hanfsamen. **–lærred**, **et**, die Hanfleinewand, der Hanfleinen. **–olie**, **en**, das Hanföl.
hamre, *v. a.* hämmern, mit dem Hammer schlagen; – ind, einschlagen; – paa, darauf loshämmern; – ud, (udhamre) ausklopfen, (z. B. einen Wasserkessel) platt hämmern; – ud i Plader, in Platten schlagen; – lige, gerade klopfen (z. B. einen krummen Nagel); – saa det dundrer efter, klopfen, daß es dröhnt. **Hamren**, **en**, das Hämmern.
Hamring, **en**, das Hämmern; ved Hamringen, beim Hämmern, durch das Hämmern.
han, *pron.* er; – Selv, (er selbst, selber), der Herr, der Herr vom Hause; – Selv er ikke hjemme, der Herr ist nicht zu Hause.
Han, **en**, (*pl.* **–ner**) das Männchen (der Thiere; der Hahn der Vögel). Hannen, (*vulg.* der Er, (Hunnen: die Sie) synger, Hunnen ikke, der Hahn, das Männchen, der Er singt, die Sie singt nicht; det er en –, das ist ein Er; det er en Hun, das ist eine Sie.
Hanbi, **en**, (*pl.* **–er**) die Drohne, männliche Biene. **–bjørn**, **en**, der Bär männlichen Geschlechts. **–blomst**, **en**, die männliche Blume. **–due**, **en**, der Täuber, Täuberich. **–fisk**, **en**, der Milcher, Milchner. **–fugl**, **en**, das Männchen, der Hahn, *vulg.* der Er; en Han-Canarifugl, ein Canarienhahn. **–hare**, **en**, der Rammler. **–hund**, **en**, der Köter. **–kat**, **en**, der Kater. **–kjøn**, **et**, das männliche Geschlecht (genus masculinum). **–lax**, **en**, der Hakenlachs. **–støver**, **en**, der Waldmann. **–vildsviin**, **et**, der Eber, (Jagdw.) der Hauer, Keiler; et toaarigt Hanvildsviin, der Bacher.
Handel, **Haandel**, **en**, der Dreschflegel, Dreschstock, der Stock, der Stiel am Dreschflegel, (Flegel, Slegel, en, der Flegel, Schlägel, das Dreschhandwerkszeug).
Handel, **en**, (ohne *pl.*) der Handel, Kaufhandel; die Handlung; d. h. kaufmännische Handlung; (ehemals: das Unternehmen, Betragen, die Handlungsweise); drive –, Handel treiben; drive – paa Ostindien, Handel auf (od. mit) Ostindien treiben; staa i – med En om Noget, mit Einem in Handel über Etwas stehen; komme til Handels, des Handels einig werden.
handelig, *a.* handlich, leicht zu handhaben, bequem.
Handelsaand, **en**, der Handelsgeist, das Handelstalent, Talent für den Handel. **–betjent**, **en**, der Handlungsdiener, Handelsdiener. **–bog**, **en**, das Handlungsbuch. **–brev**, **et**, der Handelsbrief, Kaufmannsbrief. **–brug**, **en**, der Handlungsgebrauch, die Coutüme. **–frihed**, **en**, die Handelsfreiheit, der Freihandel (auf einen bestimmten Platz od. Ort). **–fælle**, **en**, der Handelsgenoß, Compagnon, Associé. **–green**, **en**, der Handelszweig. **–huus**, **et**, das Handlunghaus. **–lære**, **en**, die Handelslehre. **–mand**, **en**, der Handelsmann. **–plads**, **en**, der Handelsplatz. **–ret**, **en**, das Handelsgericht. **–selskab**, **et**, die Handelsgesellschaft, Association. **–skib**, **et**, das Handelsschiff, Kauffahrteischiff, der Kauffahrer. **–spærring**, **en**, die Handelssperre. **–stad**, **en**, die Handelsstadt. **–stand**, **en**, der Handelsstand. **–vare**, **en**, *pl.* **–varer**, die Waare, Waaren, Handelswaaren.
Handklæde, **Handlanger**, ꝛc. *vulg.* s. **Haandklæde**, ꝛc.
handle, *v. a.* & *n.* handeln, thätig sein, thatsächlich auftreten; – godt, – ilde, – ædelt, – kjækt ꝛc., gut, übel, edel, muthig od. dreist handeln; (behandle) behandeln, umgehen mit; – ilde med Noget, Etwas schlecht behandlen, schlecht od. übel mit umgehn; (Kauf-Handel treiben) handeln, Handel treiben; – med En, Einem Etwas ab- oder verkaufen; – med En om Noget, in Handel stehen; – af (prutte), handeln, feilschen; – sig til (tilhandle sig), einhandeln, erstehen.
Handlemaade, **en**, (*pl.* **–r**) die Handlungsweise, Handlungsart.
Handlen, **en**, das Handeln (in allen obigen Bedeutungen).

Handling, en, (*pl.* -er) die Handlung, That; (in einzelnen Zusammensetzungen, wie das deutsche Handlung: der Handel od. richtiger das Handelsetablissement, z. B. Boghandling, Buchhandlung); (im Drama) die Handlung.

Handsel, en, das Handgeld (erste Geld welcher ein Handelnder am Tage für Waaren einnimmt; give En –, Handgeld geben.

Handske, en, (*pl.* -r) der Handschuh; trække Handsker, Hand auf Hand spielen.

Handskefinger, en, der Handschuhfinger. **-mager**, en, der Handschuhmacher, Beutler. **-skind**, et, das Handschuhleder.

handtere, *v. a.* s. haandtere.

Hane, en, (*pl.* -r) der Hahn, Haushahn (Phasianus gallus) (Beirhane) der Hahn, Wetterhahn; der Hahn am Faß, am Gewehr; den røde –, der rothe Hahn (Feuer); være bedste – (auch Höne: Huhn) i Kurven, Hahn im Korbe sein.

Hanebjelke, en, der Hahnenbalken. **-fægtning**, **-kampf**, en, das Hahnengefecht, der Hahnenkampf. **-fjed**, et, der Hahnenschritt. **-gal**, et, das Hahnengeschrei; for Hanegal, vor dem Hahnenschrei. **-kam**, en, der Hahnenkamm (am Kopfe des Hahns); der Hahnenkamm, das Gabelkraut. **-kylling**, en, das Hähnchen, der junge Hahn; *fig.* ein kleiner jähzorniger Mensch. **-æg**, et, das Hahnenei (kleines Hühnerei).

Hang, en og et, der Hang, die Neigung (Bladehang), das Laub der Bäume; under, i Ly af Bladenes –; *poet.* unter dem Schutz belaubter Bäume, ob. des Laubdachs.

Hank, **Hanke**, en, *pl.* -e) der Henkel, das Ohr, (an Gefäßen); have Haand i Hanke med En, Einen in der Hand haben.

Hankekrukke, en, der Henkeltopf. **-kurv**, en, der Henkelkorb. **-penge**, *pl.* Henkelgeld (auf der Bleiche für die dort in die Leinewand gezogenen Henkel od. Strippen).

hanke, *v. a.* henkeln, Henkel in Leinewand setzen (Behufs des Ausspannens auf der Bleiche).

hankeløs, *a.* ohne Henkel, henkellos. [s. ham.

hannem, *pron.* ihm, ihn (veralt.)

Hanrei, en, der Hahnrei; giøre En til –, Einen zum Hahnrei machen.

Hans, *nom. prop.* Hans, (Johann); St. – Dag, Johanni, der Johannistag; St. – Nat, die Johannisnacht, St. Johannisnacht.

hans, *pron.* (Genitiv von „han") sein, seine, sein, seiner, seine, seines; der-, die-, dasseinige ob. -seine.

Hansel, en, s. **Handsel**.

happe, *v. n.* hapern, stottern, stammeln; han happer i det, es hapert für ihn; er stottert dabei.

har, *v. a.* s. **have**, jeg –, ich habe.

harcellere, *v. a.* harzelliren, aufziehen, necken.

Hare, en, der Hase; auch *fig.* at være saa bange som en –, sich ängstigen wie ein Hase; mange Hunde er Harens Død (Sprüchw.), viele Hunde sind des Hasen Tod.

Harebælg, en (-skind), das Hasenfell, der Hasenbalg. **-fod**, en, der Hasenfuß, Fuß (Jagdw. Löbet, die Läufte) des Hasen; *fig.* Hasenfuß (Hans Hasenfuß), ein furchtsamer Mensch; gaa over Noget med en Harefod, leicht über Etwas hinweggehen. **-hjerte**, et, das Herz des Hasen; *fig.* das Hasenherz, ein furchtsamer Mensch. **-killing**, en, das Häschen, der junge Hase. **-skaar**, et, die Hasenscharte. **-skind**, et, s. **Harebælg**. **-snee**, en, die dünne, leichte Schneedecke (in welcher die Spuren von Hasen leicht erkennbar sind). **-søvn**, en, der Hasenschlaf, (Schlaf mit offenen Augen). **-steg**, en, der Hasenbraten. **-tavl**, et, eine Art Brettspiels. **-unge**, en, s. **Harekilling**.

harke, *v. n.* räuspern, sich räuspern; – op, auswerfen (Schleim ꝛc.); *v. a.* rechen (mit dem Rechen); – Jorden, den Boden rechen. **Harken**, en, das Räuspern.

Harkning, en, das Rechen.

Harlekin, en, (*pl.* -er) der Harlekin, Lustigmacher.

harm, *a.* (vred, gram, opbragt) zornig, gram; være – i Hu, zornigen Sinnes sein.

Harme, **Harm**, en, (ohne *pl.*) der Zorn, der tiefe Unwille (selt. der Harm, Gram); føle –, Unwillen empfinden; vække –, Unwillen erwecken.

harme sig, *v. r.* **harmes**, *v. n. pass.* sich erzürnen, zornig werden, tiefen Unwillen schöpfen.

harmfuld, *a.* zornig, zornvoll, ergrimmt, erbittert.

harmelig, *a.* verdrießlich, kränkend; ärgerlich; en – Sag, eine verdrießliche, od. ärgerliche Sache.

harmfri, *a.* ohne Verdruß, unangefochten (in Bezug auf Gemüthsruhe), sorgenfrei.

harmonere, *v. n.* harmoniren, übereinstimmen.

Harmoni, en, die Harmonie, der Einklang, die Uebereinstimmung.

harmonisk, *a.* harmonisch, übereinstimmend.

Harnisk, et, der Harnisch; *fig.* komme i –, in Zorn gerathen.

Harpe, en, (*pl.* -r) die Harfe; (Kornharpe) die Kornschwinge, Kornfege, Wanne.

harpe, *v. a.* schwingen, fegen, reinigen (Korn, Sand ꝛc.).

Harpen, **Harpning**, en, das Schwingen des Getreides durch die Fegemaschine, des Sandes durch die Gitterwand.

Harpeklang, en, der Harfenklang. **-leg**, en, das Harfenspiel (s. lege u. Leg). **-spil**, et, das Harfenspiel. **-spiller**, **-spillerske**, en, der Harfenspieler, Harfner, die Harfenspielerin, Harfnerin, Harfenistin.

Harpix, en, das Harz (Resina), Colophonium; hvid –, das Weißharz.

harpixagtig, *a.* harzig.

harpixe, *v. a.* beharzen, mit Harz bestrichen. [bestrichen.

harpixet, *a.* beharzt, mit Harz

Harpun, en, (*pl.* -er) die Harpune. **-kaster**, en (Harpunerer), der Harpunirer.

harsk, *a.* ranzig, streng, verdorben, (von Fettwaaren). **Harskhed**, en, die Ranzigkeit.

harskne, *v. n.* ranzig werden.

hart, *av. vulg.* hart, stark; – hos, hart an, nahe dabei.

hartad, *av.* beinahe, fast, schier; det var – umueligt, es war schier ob. fast unmöglich.

Hartkorn, et, (ohne *pl.*) das harte Korn (Rocken, Weizen, Gerste); *fig.* en Tønde –, eine Tonne Hartkorn, (die sich in Scheffel, Viertelscheffel und Album theilt) ein Ausdruck für den Güte-Grad, Bonität, des Ackerbodens in Dänemark, welcher bei Steuerberechnungen zu Grunde gelegt wird und durch Abschätzung und Berechnung mit Bezug auf die Bonität des Bodens im Einzeln und im Ganzen, durch eine gegebene Zahl (24) für den Humus herausgefunden wird; die Steuerhufe, Steuereinheit; ti Tønder Hartkorn, zehn Steuereinheiten.

Harv, **Harve**, en, die Egge. **-tand**, en, der Eggenzahn.

harve, *v. a.* eggen. **Harvning**, en, das Eggen.

Has, (langes a) en, der Narr (selt. anders als in Zusammensetzungen: Bønhas, en, der Windbeutel).

Has (kurzes a), **Hads**, en, faa – paa Noget, zu Ende kommen, beseitigen (von Arbeiten); verbrauchen, verspeisen, vertilgen (von Speisewaaren und andern Dingen); giøre – paa sig selv, sich entleiben.

Hase, en, (*pl.* -r) die Hülfe der Nüsse; die Kniekehle, Kniebeuge; *pl.* **Haser**, die Sehnen od. Bänder im Kniegelenk; smøre Haser, Reißaus nehmen, Fersengeld geben, sich aus dem Staube machen, das Hasenpanier ergreifen; die Beine in die Hand nehmen ꝛc.

hase, *v. a.* aushülfen, ausmachen, auskrüllen (Nüsse).

hasebinde, *v. a.* kniebinden (Thieren von einem Vorderfuß bis ans andere Kniegelenk ein Seil ziehen und anbinden, so daß das rasche Gehen oder Springen über Zäune ꝛc. verhindert wird).

Haseled, et, das Sprunggelenk (an Thieren).

haselere, *v. a.* necken, aufziehen, s. **harcellere**.

Haspe, **Hasp**, en, (*pl.* -er) die Haspe (an der Thür), Garnwinde, Garnhaspe), der Haspel, die Weife. **-green**, en, der Haspelarm. **-pind**, (Vindepind) en, der Haspelstecken.

haspe, *v. a.* haspeln, weifen.

Hassel, Hæssel, (Hasselbusk) **en**, die Haselstaude, der Nußbaum (**Corylus avellana**). **-høne, en**, (Agerhøne) der Rebhuhn (**Tetrao perdrix**). **-kjep, en**, der Haselstock. **-muus, en**, eine Art Waldmaus (**Mus avellanarius**). **-nød, en**, die Haselnuß. **-rakle** (-brom), **en**, das Haselkätzchen, Haselzäpfchen (Blüthe der Haselstaude). **-vaand, en**, der dünne Haselstock.

Hast, en, (ohne *pl.*) die Eile, Hast; **i –**, in Eile, eiligst; **i en –**, in der Eile, geschwind; **faa – paa, giøre – paa**, s. **Has, und Hads, giøre – (Has) paa sig selv**, sich entleiben.

Hastbud, et, der Eilbote. **-værk, et**, (Iilfærdighed), die Eile, Eilfertigkeit; **have stærkt Hastværk**, große Eile haben, es sehr eilig haben.

hastfærdig, *a.* eilfertig.

hastmodig, *a.* (selt.) jähzornig, s. **iilsindet**.

haste, *v. n.* eilen; hasten; **– paa** (skynde paa) **En**, Einen antreiben; **– paa** (skynde paa) **Noget**, Etwas beschleunigen; **det haster**, es eilt, es ist dringend; **den Sag, den Ting haster** (haster det med), die Sache dringt, ist dringlich.

hastig, *a.* hastig, eilend, eilig, schleunig; (hastmodig) jähzornig; *av.* hastig, hastigen, mit Hast, eilig.

Hastighed, en, die Hast, Hastigkeit, Eile; (Hastmodighed), der Jähzorn.

Hat, en, (*pl.* **-te**) der Hut; in allen Bedeutungen der deutschen Sprache); **tage Hatten paa**, den Hut aufsetzen; **tage Hatten af**, den Hut ziehen, abnehmen (vor Jemandem); **lette paa Hatten**, den Hut lüften; **være Karl for sin –**; *vulg.* seine Sache verstehen; **sætte Hatten paa Snurr, paa tre Haar**, den Hut auf drei Haare setzen; (en Filthat, ein Filzhut; en Silkehat, ein Seidenhut; en Straahat, ein Strohhut; en Destillerhat, der Helm, Hut).

Hatteblok, en, der Hutstock, die -form. **-foder, et**, das Huttfutter, -futteral, die Hutschachtel. **-filt, en**, der Hutfilz. **-form, en**, die Hutform, der Hutstock. **-knage, en**, der Hutrechen. **-mager, en**, der Hutmacher. **-pul, en**, der Hutkopf. **-skygge, en**, der Rand, Schirm, die Krämpe am Hute, Hutkrämpe, Hutschirm, Hutrand.

Haubits, en, (*pl.* **-er**) die Haubitze (Mörserkanone alter Form).

Hauge, en, der Garten, s. **Have**.

Hav, et, (*pl.* **-e**) das Meer, die See; **at give sig ud paa Havet**, sich aufs Meer hinausbegeben; (det hvide Hav, Hvidehavet, das Weiße Meer; det sorte Hav, Sortehavet, das Schwarze Meer).

Havbakke, en, (Klint) das hohe Meeresufer, der Abhang an der See. **-blik, et**, (ohne *pl.*) die Windstille, Meeresstille, Meeresruhe, Seestille. **-bred, en**, das Meeresufer, Seeufer, der Strand. **-bryn, et**, der über die See hinausragende Rand eines jähen Meeresufers. **-bugt, en**, der Meerbusen, die Meeresbucht, der Golf, die Bai. **-bund, en**, der Meeresgrund. **-bølge, en**, die Meereswelle; Meereswoge. **-damp, en**, der Meeresnebel. **-dyb, et**, die Meerestiefe, Tiefe. **-dyr, et**, das Seethier. **-ebbe, en**, die Meeres-Ebbe, Ebbe. **-fisk, en**, (Saltvandsfisk, Strandfisk) der Seefisch. **-flade**, die Meeresfläche. **-flod, en**, der Fluß, das Steigen des Meeres. **-frue, en**, das Meerweib, die Sirene. **-gaard, en**, der Hof um den Mond. **-gasse, en**, der Taucher (Strandvogel); *vulg. fig.* ein jähzorniges, belferndes, zankendes Weib. **-græs, et**, (Tang) das Meergras, Seegras, der Tang. **-gud, en**, der Meeresgott. **-hest, en**, das Seepferd, Wallroß. **-hvirvel, en**, (Havsvælg) der Meeresstrudel. **-kant, -kyst, en**, (Strand) das Meeresufer, Seeufer. **-kalv, -ko, en**, der Seehund, das Meerschwein, der Delphin, eigentlich jedoch ein amerikanisches Amphibium (**Trichechus manatus**). **-klippe, en**, die Klippe, der Fels unter der Meeresfläche. **-løg**, (Strandløg) **et**, die Seezwiebel (**Squilla**). **-luft, en**, die Seeluft. **-mand, en**, der Meermann (mythol. Person). **-odder, en**, die Seeotter, Kamschatkische Otter (**Mustela lutris**). **-oxe, en**, (Søkalv) s. **Havkalv**. **-sand, et**, der Meersand, Meeressand, Seesand. **-stille, et**, s. **Havblik**. **-stok, en**, das hochangeschwemmte Meeresufer. **-svælg, et**, s. **Havhvirvel**. **-taage, en**, s. **Havdamp**. **-vand**, (Søvand) **et**, das Meerwasser, Seewasser.

Have, en, (*pl.* **-r**) die Wagenleiter, der Wagenbaum, Seitenstück des Wagens (loses Seitenstück zum Ausheben, namentlich bei den Lattenwagen).

Have, Hauge, en, (*pl.* **-r**) der Garten. **-arbeide, et**, die Gartenarbeit. **-bakke, en**, der Gartenhügel, die Terrasse. **-bed, et**, das Gartenbeet. **-bog, en**, ein Buch, enthaltend Regeln über die Gartenkunst. **-brønd, en**, der Gartenbrunnen. **-dyrkning, en**, der Gartenbau. **-dyrkningskunst, en**, der Gartenbau, die Gartenkunde. **-frø, et**, *n. coll.* der Gartensamen, die Gartensämereien. **-grønt, et, -sager**, *n. coll.* das Gartengewächs, das Gemüse. **-huus, et**, das Gartenhaus. **-jord, en**, die Gartenerde. **-karl, en**, der Gartenknecht, Gärtnerknecht, Knecht des Gärtners. **-kniv, en**, das Gartenmesser. **-kone, en**, die Gartenfrau, Taglöhnerin, die im Garten arbeitet. **-konst, -kunst, en**, die Gartenkunst, Gartenkunde. **-mand, en**, der Gartenarbeiter, Gärtner. **-plante, en**, die Gartenpflanze. **-sager**, *n. collect.* s. **Havegrønt**. **-sax, en**, die Gartenscheere. **-snegl, en**, die Gartenschnecke (**helix hortensis** od. **nemoralis**); (spiselig Havesnegl, eßbare Gartenschnecke, **helix pomatia L.**). **-stue, en**, die Gartenstube, das Gartenzimmer. **-urter**, (*pl.* von **-urt**) die Gartengewächse, das Gemüse. **-væsen, et**, das Gartenwesen. **-væxt, en**, das Gartengewächs.

have, *v. a. ir. & auxil.* haben; besitzen; in Händen haben; umfassen; an und bei sich tragen 2c.; (überhaupt in allen den verschiedenen Bedeutungen des deutschen Zeitworts haben, mögen dieselben sich auf das Präteritum der activ transitiven, auf das *verb. recipr.* und die größte Anzahl der intransitiven Verben erstrecken); **– Glæde, Sorg, Penge, Magt, Feber, Tilladelse til – Villie** 2c., Freude, Kummer, Geld, Macht, Erlaubniß, den Willen haben 2c.; **– en Samtale, en Forretning, et Ærinde, – Nød, – Hast** 2c., ein Gespräch, ein Geschäft, einen Gang haben, Noth, Eile 2c. haben; *fig.* (wenn man Einem Etwas giebt od. reicht); **der har Du Penge, der har Du Bogen** 2c., da hast Du Geld, da hast Du das Buch, da ist das Buch 2c.; **– Afsky for**, Abscheu vor (Etwas, dem Menschen, dem Dinge 2c.) haben, das Ding 2c. verabscheuen; **– Arbeide**, Arbeit haben; **– Behov**, nöthig, von nöthen haben; (einer Sache) benöthigt sein; **– Evne til**, Vermögen haben, können, vermögen; **– for**, vorhaben, beabsichtigen; **– en Reise for**, eine Reise vorhaben; **– for Skik**, pflegen, die Gewohnheit haben; **– for sig**, für sich haben; **Sagen har det for sig at**, die Sache hat Das für sich, daß 2c.; **– for** (foran) **sig**, (Mad 2c.) vor sich haben; **– Haab**, Hoffnung hegen, haben; **– hjemme**, zu Hause haben; wohnen, her sein; heimathsberechtigt sein; **hvor har Du hjemme?** wo bist Du her? (woher bist Du?), wo wohnst Du?; **– i Hovedet**, im Kopfe, im Gedächtniß haben; **– i Pose og i Sæk**, alle Taschen voll haben; **– i sin Magt**, in seiner Macht, seiner Gewalt haben, mächtig sein (einer Sache); **– et Sprog i sin Magt**, einer Sprache mächtig sein; **– Omstændighederne i sin Magt**, die Umstände in seiner Gewalt haben; **– Leilighed til**, Gelegenheit haben; Zeit haben; **– Lov til**, Erlaubniß haben, dürfen; **– Lykke**, Glück haben; **– Lykken med sig**, das Glück mit od. für sich haben; **– Lyst**, Lust haben, lüsten, gelüsten; **jeg har Lyst til**, es gelüstet mich (mit *infin.* zu, od. mit „nach“ vor dem Substantiv); **– nødig**, nöthig haben, bedürfen; **– Omgang** (med), Umgang pflegen, Umgang haben mit...; – **– Omsorg for**, Sorge tragen, hegen (dafür); **– paa**, anhaben; **– Hat, – Strømper** 2c. **paa**, Hut, Strümpfe 2c. anhaben; **– til Hensigt**, zur Absicht

haben, bezwecken; – Raad til, die Mittel (Geldmittel) haben; det har jeg ikke Raad til, dazu habe ich die Mittel nicht, das erlauben mir meine Mittel nicht; hvordan od. hvorledes har Du det? wie geht es Dir? was machst Du? saaledes har det sig (forholder det sig), so steht es, so verhält es sich; – ondt ved, Schwierigkeiten, Mühe haben; – godt, – let ved, leicht haben; – godt ved at sige, gut od. leicht reden haben; Du har godt ved at sige, Du hast gut reden; – meget at bestille, viel zu thun haben; hermed har det en egen Beskaffenhed, hiermit hat es eine eigene (od. eigenthümliche) Bewandtniß; – at befale, zu befehlen haben; – sig, sich verhalten, stehen, beschaffen sein; det har sig saaledes, el. saaledes har det sig dermed, so verhält es sich (steht es um die Sache 2c.) damit; *absol.* ville –, ikke ville –, haben wollen, nicht haben wollen; jeg vil ikke – det, ich will es nicht haben; jeg vil ikke – ham (til Ægte, i min Tjeneste 2c.), ich will ihn nicht (zur Ehe, in meinem Dienste 2c.) haben.

Haveri, **et**, (*pl.* **-er**) (Seew.) die Haverei, Haverie.

havesyg, *a.* habsüchtig. **Havesyge**, **en**, die Habsucht.

Havn, **en**, (*pl.* **-e**) der Hafen, der Port (die natürliche [od. künstliche] Wasserbucht an Küsten, wo das Schiff gegen Sturm und Fluth geschützt ist); gaa i –, in den Hafen gehen od. einlaufen; søge –, den Hafen suchen, in den Hafen einlaufen; være i –, im Hafen sein, *fig.* zur Ruhe gekommen sein, sich gegen des Schicksals Wechselfälle gesichert wissen; løbe i –, in den Hafen einlaufen; løbe en Havn an, bei od. an einem Hafenort beilegen.

havne, *v. n.* in den Hafen einlaufen, in den Hafen gelangen; den Hafen erreichen (von Schiffen); *fig.* – i Kirkens Skjød, i Graven paa sin Fødeø 2c., sich zur Ruhe begeben, endigen, sein Leben beschließen, (in den Schooß der Kirche, ins Grab, auf seiner Väter Insel 2c.).

Havnebetjent, **en**, der Hafenaufseher, Hafenmeister; (im Allg. Jeder, der am Hafen amtlich angestellt ist). **-betjening**, **en**, das Hafenamt. **-boie** od. **-bøje**, **en**, (Seew.) die Boje an der Einfahrt des Hafens. **-bygning**, **en**, der Hafenbau, Hafenschutz, ein Gebäude am Hafen, dem Hafenamt dienend. **-foged**, **en**, der Hafenvogt, Hafenmeister, Hafencapitain, Hafenaufseher. **-fyr**, **et**, das Hafenleuchtfeuer. **-kjæde**, **en**, die Hafenkette (zum Absperren des Hafens. **-lag**, **-læg**, **-lægd**, **et**, (ehemals) eine bestimmte Küstenstrecke, von welcher in Kriegszeiten eine bestimmte Anzahl Matrosen gestellt werden mußte. **-løb**, **et**, der Hafeneinlauf; das Hafenbett. **-mester**, **en**, s. **Havnefoged**. **-mærke**, **et**, (Havnetønde) das Hafenzeichen (Tonnen, Baken, Stangen 2c. an der Einfahrt des Hafens). **-penge**, *n. collect.* das Hafengeld, der Hafenzoll. **-pæl**, **en**, der Pfahl am Bollwerk zum Vertäuen der Schiffe. **-spærring**, **en**, die Hafensperre. **-told**, **en**, der Hafenzoll, das Hafengeld. **-tønde**, **en**, s. **Havnemærke**. **-vægter**, **en**, der Hafenwächter, der Aufseher am Ladeplatz.

Havre, **en**, (ohne *pl.*) der Hafer, der Haber (**Avena sativa**); give Hesten –, dem Pferde Hafer geben; *fig.* han faaer for god –, der Hafer sticht ihn; kjøbe Havren af Gaasen, (den Hafer von der Gans kaufen), die Wurst vom Hunde kaufen.

Havreager, **en**, der Haferacker, das Haferland, der Acker mit Hafer besäet. **-avne**, **en**, die Haferspreu. **-brød**, **et**, das Haferbrod. **-foder**, **et**, das Haferstroh; die Fütterung aus Hafer und Häcksel bestehend. **-gryn**, **et**, die Hafergrütze, der Hafergries. **-græs**, **et**, das Hafergras (**Avena elatior**). **-grød**, **en**, die (gekochte) Hafergrütze, der Haferbrei. **-mark**, **en**, das Haferfeld, s. **Havreager**. **-rusme**, **en**, die Haferähre. **-saa**, **en**, (*pl.* **-saaer**) die Haferspreu. **-skraa**, **en**, der Haferschrot, geschrotene Hafer. **-suppe**, (**-vælling**) **en**, der Haferschleim, die Hafergrützsuppe.

Havsnød, **en**, Noth od. Gefahr auf dem Meere, Wassergefahr, Wassernoth; Gefahr des Schiffbruchs; være i –, in Gefahr auf dem Meere sein.

hed, **heed**, *a.* (*neutr.* **hedt**) heiß; en heed Dag, ein heißer Tag; en – Viin, ein erhitzender Wein; en – Kamp, ein heißer Kampf; *av.* **hedt**, det gaar hedt til imellem dem, es ist eine dicke Freundschaft zwischen ihnen; jeg blev heed i Hovedet, mir wurde der Kopf ganz heiß.

hedde, *v. n. ir.* heißen; genannt werden; hvad hedder Du? wie heißt Du? jeg hedder, ich heiße; det hedder u. det hedder sig, es heißt, es verlautet.

Hede, **en**, (ohne *pl.*) die Hitze; auch *fig.* die Hitze, Heftigkeit; den Syge har stærk –, der Kranke leidet an großer Hitze; i Kampens –, in der Hitze des Gefechts; jeg kan ikke taale Heden, ich kann die Hitze nicht vertragen, nicht aushalten.

Hede, **en**, (*pl.* **-r**) die Haide, Heide, Steppe.

hede, *v. n.* heitzen, einheitzen; – Ovnen, den Ofen heitzen; Solen heder, die Sonne hitzt; – op, *T.* (ophede) erwärmen, heiß machen (z. B. ein Sandbad, ein Wasserbad 2c.).

Hedeblegn, **en**, die Hitzblatter. **-blomst**, **en**, die Haideblume. **-bo**, **en**, der Haiden- od. Steppenbewohner, Der, welcher auf der Haide wohnhaft ist. **-brynde**, **en**, *T.* das Haidebrennen, Abbrennen des Haidekrauts auf großen Haidestrecken. **-egn**, **en**, die Haidegegend. **-jord**, **en**, das Haideland. **-lærke**, **en**, (*vulg.* Bomlærke) die Haidelerche, Baumlerche (**Alauda arborea**). **-tørv**, **en**, (Lyngtørv) der auf der Haide gestochene, mit Ginster und Haidekraut durchflochtene od. durchwachsene Torf. **-urt**, **en**, das Haidekraut.

heden, *av.* von hinnen, hinüber (ins Jenseit); han er gaaet –, er ist von hinnen gegangen.

heden, **hedensk**, *a.* heidnisch.

Hedendom, **en**, das Heidenthum; (Hedenold) die heidnische Zeit, das Alterthum. **-jord**, **en**, ungeweihter Grund und Boden (nicht zum Kirchhof od. Friedhof eingeweiht). **-old**, **en**, das heidnische Zeitalter, das Alterthum. **-skab**, **et**, s. **Hedendom**.

hedenfaren, (henfaren), **hedengangen**, *a.* hingeschieden, verstorben; **de Hedenfarne**, (Henfarne), **Hedengangne**, die Verstorbenen, Hingeschiedenen, Todten, Entschlafenen.

Hedenfart, **en**, (ohne *pl.*) der Hinübergang (ins Jenseit), der Hintritt, der Tod. [Heide.

Hedning, **en**, (*pl.* **-er**) der

heed, *a.* s. **hed**, heiß.

heel, *a.* (*neutr.* **heelt**, *pl.* **hele**) ganz, gesammt, (ubeskadiget) heil, unbeschädigt; en – Deel, ein ganzer Theil, eine ganze Menge; et heelt Pund, ein ganzes Pfund; en – Karl, ein ganzer Kerl; en – Hob, ein ganzer Haufen, ein ganzer Theil; mit hele Legeme skjælver, ich zittre über den ganzen Körper; det hele Huus, das ganze Haus; det hele Personal, das ganze od. gesammte Personal; den hele, lange Dag, der ganze liebe, lange Tag; hele Dagen, der ganze Tag; hele Aaret, das ganze Jahr (hindurch); hele tyve Aar, ganze, volle zwanzig Jahre; hele Nætter, ganze Nächte (hindurch); Glasset blev heelt, das Glas blieb ganz, od. heil, od. unbeschädigt; komme med heelt Skind (heelskindet) fra Noget, mit heiler Haut davon kommen; *av.* – od. heelt, heelt igjennem, ganz hindurch, durch und durch; heelt i, ganz hinein; heelt let, gar leicht; heelt ofte, gar oft; heelt over, ganz hinüber; über und über; han blev rød over hele Ansigtet, er wurde über und über roth; han blev – forskrækket, er er ward sehr, (außerordentlich, ungemein) erschrocken (allarmirt); et **Hele**, et **Heelt**, ein Ganzes; det **Hele**, das Ganze, die Gesammtheit; det Heles Vel, das Wohl des Ganzen, der Gesammtheit; i det Hele, im Ganzen; **Heelhed**, **en**, s. u.

Heelbroder, **en**, der leibliche Bruder. **-gaard**, **en**, das ganze, vollständige Bauerngehöft. **-gaardsmand**, **en**, der Vollbauer, Vollhufener. **-sødskende**, *pl.* leibliche, vollbürtige Geschwister. **-søster**, **en**, die leibliche Schwester.

Heelhed, **en**, (ohne *pl.*) die

Ganzheit, Integrität; Gesammtheit, Totalität; i sin –, in seiner Gesammtheit.

heelskindet, *a.* auch *fig.* mit heiler Haut; komme – fra det (fra Noget), mit heiler Haut davon kommen (von Etwas, einem Fall, einem Unternehmen 2c.).

hees, *a.* s. **hæs**.

hefte, *v. a.* heften, zusammenheften, anheften (Bücher, Papiere, Zeug aller Art); verhaften, in Verhaft nehmen, in Haft bringen; *v. n.* haften, festsetzen, hypothekarisch haften, belastet sein; der hefter Gjæld paa Huset, das Haus ist (hypothekarisch) mit Schulden behaftet. **Heften, en**, das Heften (das Zusammenheften).

Hefte, et, (*pl.* **-r**) das Heft (Levering, die Lieferung (von Büchern); der Degengriff, das Degen-Gefäß.

Heftelse, en, die Verhaftung, die Haft; die (hypothekarisch) haftende Schuld; han overtog tilligemed Grunden den paa samme hvilende Heftelse, er übernahm zugleich mit dem Grundstück die auf demselben haftende Schuld; Heftelsen til Nationalbanken, die (hypothekarische) Schuld an die Nationalbank.

Heftning, en, das Heften, Zusammenheften, Anheften, (selt. und dann falsch) die Verhaftung.

Heftebænk, -lade, en, die Heftbank (der Buchbinder). **-naal, en**, die Heftnadel. **-plaster, et**, das Heftpflaster. **-traad, en**, der Anschlagfaden, Befestigungsfaden.

hefteviis, *a.* heftweise; in Heften, in Lieferungen; den Bog udkommer –, das Buch erscheint in Heften (in Lieferungen).

heftig, *a.* heftig; hitzig; gewaltsam, ungestüm; en – Vrede, ein heftiger Zorn; en – (hidsig) Feber, ein heftiges (hitziges) Fieber; en – Attraa, ein heftiges (ungestümes) Verlangen. **Heftighed, en**, die Heftigkeit, das Ungestüm.

Hegle, en, (*pl.* **-r**) die Hechel; Hache (zum Reinigen und Kämmen des Flachses, Hanfes 2c.); *fig.* en gammel –, ein altes zänkisches Weib.

hegle, *v. a.* hecheln (auf der Hechel) Flachs kämmen; *fig.* – En igjennem, Einen durchhecheln (ausschimpfen), durch die Hechel ziehen. **Heglen, Hegling, en**, das Hecheln, Hacheln.

Hegleri, et, die Flachsfabrik, der Ort wo Flachs gehechelt und sonstig präparirt wird; *fig.* das Schelten (*vulg.* das Hachen od. Hacken) (auf eine Person).

Hegn, et, (*pl.* unv.) der Zaun, die Hecke, Umzäunung, Einfriedigung, der Hag, das Gehäge, Einhägen; *fig.* der Schutz, der schützende Friede; sætte –, zäunen.

Hegndige, et, der Erdwall (auf Feldern). **-grøft, en**, der Feldgraben, Zaungraben.

hegne, *v. a.* zäunen, umzäunen, hägen, einhägen, einhegen, einfriedigen; *fig.* schirmen, schützen; vise Love – om Borgernes Fred, weise Gesetze schützen den bürgerlichen Frieden.

Hegnsforordning, en, (*pl.* **-er**) das Gesetz in Bezug auf Einfriedigung der Felder und Aecker.

Hegte, en, hægte, *v. a.* **Hegtning**, s. **Hægte, hægte, Hægtning**.

Hei! Heida! *int.* He! Heda! Heida!

Heidukke, en, der Heiduk, der Leibtrabant.

Heile, en, (*pl.* **-r**) (Brakfugl) der Brachvogel.

Heire, en, (*pl.* **-r**) der Reiher (Vogel); ohne *pl.* die Trespe (vild Havre), (Unkraut, Bromus secalinus). **-konge, en**, der Geierkönig (Vultur monachus).

heise, *v. a.* (Seew.) hissen, aufziehen, aufwinden (durch ein Seil, Tau od. eine Gangspille); – Seil, die Segel aufziehen (hissen); – Flag, die Flagge aufhissen. **Heisning, en**, das Hissen, Aufziehen; Flagets od. Flaggets –, das Aufziehen der Flagge. [Winde.

Heiseværk (Hidseværk), **et**, die

Helbred (Helsen), **et**, u. **en**, (ohne *pl.*) die Gesundheit; et godt –, gute Gesundheit; være ved – (ved Helsen), gesund sein, sich (körperlich) wohl befinden; et daarligt, slet, svagt –, ein schlechter, schwächlicher Gesundheitszustand; have et daarligt –, von schwächlichem Gesundheitszustand sein.

helbrede, *v.a.* heilen (von einer Krankheit); han har helbredet mig, er hat mich geheilt; *v. pass.* **helbredes**, geheilt werden; gesunden, genesen. **Helbredelse, en**, (*pl.* **-r**) die Heilung, Genesung, Wiedergenesung, das Gesunden.

helbredelig, *a.* heilbar.

Held, et, (ohne *pl.*) das Heil; Glück; der Erfolg; et godt –, guter, glücklicher, günstiger Erfolg; et daarligt –, ein schlechter Erfolg; – Dig, os! 2c. (als *int.*), Heil Dir, uns!

Held, Hæld (Helde, Hælde), **et**, (ohne *pl.*) (Skraaning), die Halde, der Abhang, Abschuß, Absturz; eine schräge Senkung des Bodens, tiefe Stelle im Fahrwege; die Neigung, Neige, Schräge; paa –, auf die Neige; lægge en Tønde paa –, ein Faß auf die Neige schroten; det er paa – med Pengene, es geht mit dem Geld auf die Neige. **Heldning**, s. u.

helde, hælde, *v. n.* auf die od. nach der Seite neigen (hinneigen), eine schräge Lage haben, sich neigen, hängen, schief od. schräge stehen; *vulg.* kippen (von Dingen); Potten helder, Vognen helder, der Topf steht schief, steht schräge; *vulg.* kippt, der Wagen neigt sich (nach der einen od. andern Seite); abschüssig sein, (vom Terrain); – med Hovedet, den Kopf hängen lassen; Huset helder ud imod (od. ud over) Gaden, das Haus hängt über die Straße hinaus; *fig.* sinken, abnehmen; Dagen helder, der Tag neigt sich, neigt sich gegen Abend; han helder til det andet Parti, til den anden Mening, er neigt sich der andern Partei, der andern Ansicht zu; *v. a.* – (gyde) gießen; – i, eingießen, hineingießen, dareingießen; *vulg.* hineinthun; – paa, daraufgießen, aufgießen; – til, zugießen, hinzugießen, dazugießen; – om, umgießen (von einem Gefäß ins andre); – over (spilde), übergießen; – ud, ausgießen, herausgießen, hinausgießen; – af, abgießen; – fra, davongießen, davon abgießen; – sig til (læne sig, støtte sig til), sich stützen, sich anlehnen (an Etwas).

Heldtræ, et, der Holzklotz, den man unter das Faß schiebt, um es auf die Wage zu schroten. **-øre, et**, der Kopfhänger, der Frömmler.

heldig, *a.* glücklich, günstig, mit Erfolg; *av.* **heldigt**, von Erfolg, mit Erfolg. [zum Glück.

heldigviis, *a.* glücklicherweise,

Helding (Hælding), **en**, (ohne *pl.*) die Neige, der Abhang; *fig.* das Sinken, Abnehmen; det er paa –, es geht auf die Neige; han er paa –, es geht mit ihm auf die Neige; *vulg.* er steht auf der Kippe; det er paa – med hans Penge, sein Geld ist auf die Neige; *vulg.* ist bald alle.

Hel, (*absol.* ohne *art.*) die Hölle (nord. Mythologie).

Hele, et, ein Ganzes, s. **heel**, *a.*

hele, *v. a.* heilen; heil machen; ganz machen; det Saar vil ikke –, die Wunde will nicht heilen; – en Skade, – et Sad, einen Schaden heilen, einen Teller ganz machen; *v. pass.* **heles**, heilen, geheilt werden.

Helgen, en, (*pl.* **-er**) der Heilige (ein heilig gesprochener Mensch). **-billede, et**, das Heiligenbild. **-broder, en**, ein Mönch. **-dag**, der Heiligentag (der Todestag eines Heiligen). **-glorie, en**, die Heiligenglorie, der Heiligenschein. **-levning**, (*pl.* **-er**) die Ueberreste von Heiligen, die Reliquien. **-skin, et**, s. **Helgenglorie**. **-skrin, et**, der Heiligenschrein (Reliquiarium).

Helhest, en, das Todtenpferd, Höllenpferd (Gespenst der nord. Mythologie in Gestalt eines Pferdes mit drei Beinen).

Helheim, et, (ohne *pl.*) die Unterwelt (nord. Mythologie).

Hellebardt, en, (*pl.* **-n**) die Hellebarde; Partisane.

Helleflynder, en, die Hellbutte, Heilbutte (große norwegische Scholle). **-misse, en**, der Allerseelentag; *vulg. fig.* die Kracke, Mähre.

hellende, *av. vulg.* sehr; – for, sehr dick; – fuld, sehr, ganz voll, ganz besoffen.

heller, *conj.* auch (neque); – ikke u. ikke –, auch nicht; det tør jeg – ikke gjøre, das darf ich auch nicht thun; hvad – . . . eller, ob . . . oder, sei es nun daß . . . . oder daß . . . .,

hvad – jeg synger eller jeg dandser, ob ich nun singe od. tanze; hvad – det skeer idag eller imorgen, mag es nun heute od. morgen geschehen, sei es nun, daß es heute od. ꝛc.; der kom idag heller Ingen, auch heute kam Niemand; jeg fik – ingen Penge, auch ich bekam kein Geld.

hellere, *av. compar.* (*positiv.* gerne, *supl.* helst) lieber, eher; langt –, weit lieber; om saa –, um so eher, um so lieber; um wie viel mehr (hvor meget mere).

hellig, *a.* heilig; (*iron.*) være – gjøre sig –, sich heilig od. fromm, od. unschuldig stellen, od. anstellen, *vulg.* sich weiß brennen; *av.* – u. **helligen**; **en Hellig**, ein Heiliger; en af de Hellige, (*iron.*) ein Scheinheiliger, Frömmler.

Helligaand, en, der heilige Geist; (in Zusammensetzungen „Helligaands", z. B. Helligaandskirke, en, [Helliggeisteskirke], die Heiligengeistkirche; –hospital, et, das Heiliggeisthospital ꝛc.); **–aften, en**, der heilige Abend, Festabend. **–brøde, en**, (ohne *pl.*) die Entweihung des Sabbaths; **–bøde, en**, (*pl.* –r) die Geldbuße, Geldstrafe für die Entweihung des Sabbaths. **–dag, en**, der Festtag, Feiertag (der Kirche). **–dagsklæder**, *pl.* die Festkleider (im Gegensatz zu Hverdagsklæder: Werkeltagskleider, tägliche Kleider). **–peer, en**, der Frömmler, Andächtler, Mucker, *vulg.* der Heiligenfresser.

Helligdom, en, (*pl.* **–me**) das Heiligthum.

hellige, *v. a.* heiligen, heilig halten, weihen; widmen. **Helligelse, en**, die Heiligung, Weihung.

helliggjøre, *v. a.* heiligen. **Helliggjørelse, en**, das Heiligen, die Heiligmachung.

helliggjørende, *a.* heiligend, heiligmachend.

helligholde, *v. a.* feiern, festlich begehen, heiligen. **Helligholdelse, en**, (*pl.* –r) die Feier, das festliche, feierliche Begehen (eines Tages ꝛc.).

Helme, en, s. **Hjelme.**

helme, *v. a.* ablassen, nachlassen, aufhören; en Ild som aldrig helmer, ein Feuer, welches nimmer aufhört (ein ewiges Feuer); han helmer ikke for ꝛc., er läßt nicht nach (hört nicht auf) bevor ꝛc.

Helmisse, en, s. **Hellemisse.**

Helsen, en, (Helbred) (ohne *pl.*) die Gesundheit, das Wohlbefinden; have sin –, gesund sein; faa sin – igjen, wieder genesen.

Helsot, en, (ohne *pl.*) die tödtliche Krankheit.

helst, *av.* (*superl.* von **gjerne**; *comp.* **hellere**) am liebsten; som –, meistens, für gewöhnlich; vandre som – i Qvel, sich fast immer, sich für gewöhnlich in der Abenddämmerung ergehen; jeg bliver – hjemme, ich bleibe am liebsten zu Hause; at græde –, og tvungen kun at lee, am liebsten weinen, gezwungen nur lachen.

Helt, en, (*pl.* unv.) eine Art Lachs (Salmo lavaretus).

Helt, en, (*pl.* –e) der Held (der tapfere Krieger), *fig.* jeder tapfer Kämpfende auf jedwedem Felde.

Heltealder, en, (Helteold) das Heldenalter, die heroische Zeit, das Alterthum. **–daad, en**, die Heldenthat. **–dands, en**, der Heldentanz, Waffentanz. **–digt, et**, das Heldengedicht, das Epos. **–dyst, en**, der Heldenkampf, der Waffentanz. **–død, en**, der Heldentod; han døde Heltedøden, er starb den Heldentod. **–færd, en**, die Heldenthat; der Waffentanz. **–gjerning, en**, die Heldenthat, s. **Heltedaad.** **–kraft, en**, die Heldenkraft. **–liv, et**, das Heldenleben. **–mod, et**, der Heldenmuth. **–navn, et**, der Heldenname, (*fig.*) Heldenruhm. **–qvad, et**, das Heldengedicht, das Epos. **–old, en**, s. **Heltealder.** **–roes, en, –rygte, et**, der Heldenruhm, s. **Heltenavn.** **–sang, en**, s. **Helteqvad.** **–skik, en**, der Helden Art. **–slægt, en**, das Heldengeschlecht. **–styrke, en**, die Heldenkraft. **–sværd, et**, das Heldenschwert. **–tid, en**, s. **Heltealder.** **–æt, en**, das Heldengeschlecht, s. **Helteslægt.**

heltemodig, *a.* heldenmüthig.

Heltinde, en, (*pl.* –r) die Heldin.

Helvedangst, en, die Höllenangst.

Helvede, *absol.* ohne Art. die Hölle; *fig.* et –, eine Hölle; et – paa Jorden, eine Hölle auf Erden; **helvedes**, (*genit.*) höllisch; en helvedes Karl, ein höllischer Kerl.

hemme, *v. a.* hemmen, hämmen, stemmen, stämmen, wehren; (das Wasser) stauchen, stauen; stopfen (in der Fahrt); auch *fig.* hemmen, abwehren; – En i Løbet, Einen in seinem Laufe hemmen (aufhalten); (stoppe for) – en Keglekugle, die Kugel hemmen (aufhalten); – (stemme) for Vandet, das Wasser stauen od. stauchen; – Ens Planer, Jemandes Pläne vereiteln; – en Fare, en Forbrydelse, einer Gefahr abwehren, ein Verbrechen hemmen.

Hemmekjæde, en, die Hemmkette, Sperrkette, die Radsperre.

hemmelig, *a.* heimlich; verstohlener Weise, geheim; en – Sorg, ein heimlicher Kummer; en – Raadgiver, ein geheimer Rathgeber; en – Sammenkomst, eine geheime Zusammenkunft; *av.* **hemmelig, hemmeligen**; sige En Noget –, Einem Etwas heimlich sagen; give En Noget –, Einem Etwas verstohlener Weise geben; Du maa gjøre det –, Du mußt es heimlich thun; holde Noget hemmeligt, Etwas geheim halten.

Hemmelighed, en, (*pl.* **–er**) das Geheimniß; die Heimlichkeit; i –, im Geheimen; i al –, in aller Heimlichkeit; det er en –, das ist ein Geheimniß.

hemmelighedsfuld, *a.* geheimnißvoll.

hen, *av.* hin, hinzu, dahin; (bort) fort, weg; (in vielen Fällen in zusammengesetzten Zeitwörtern) *part.* ver; – i Taaget, – i Veiret, ins Blaue hinein, in die Luft hinein, ins Gelag hinein; – paa Aaret, im Verlauf des Jahres; im Spätherbst; – efter Nytaar, nach Neujahr; – imod Juul, gegen Weihnachten; længere – (– frem), später; (auch vom Raume) længere – (længere frem) paa Veien, weiter; noget –, (in der Zeit) später, (im Raume) etwas weiter; – over, hinüber; gaa – over Gaden, über die Straße hingehen.

henaande, *v. a.* hinathmen, hinhauchen; det var som henaandet over hendes hele Væsen, es war gleichsam über ihr ganzes Wesen hingehaucht.

henbringe, *v. a. ir.* (bringe hen) hinbringen; (bringe hen til) überbringen; (tilbringe) zubringen, verbringen; – sin Tid, seine Zeit verbringen; – nogen Tid paa eller med Noget el. etsteds, einige Zeit auf Etwas hinbringen, verbringen, (mit Etwas) zubringen (auf Etwas verwenden).

henbøie, *v. a.* (bøie hen) hinbiegen, *fig.* hinlenken; bøie Talen hen paa en anden Gjenstand, das Gespräch auf einen andern Gegenstand hinlenken.

henbølge, *v. a.* (bølge hen) hinrollen; eine Wellenlinie bilden, wellenförmig dahinrollen.

hendaane, *v. n.* hinsinken, in Ohnmacht fallen.

hende, *pron.* (*dat. & acc.* von **hun**) ihr, sie, s. **hun.**

hendes, *pron. posses.* ihr, ihre, ihr; ihrer, ihre, ihres; der, die, das ihrige od. ihre.

hendrage, *v. a. ir.* hinziehen, hinschleppen; fortreißen; hinlenken.

hendreie, *v. a.* (dreie hen) hindrehen, hinlenken.

hendrive, *v. a.* (bortdrive) (drive hen) hintreiben; vergeuden; – sin Tid i Lediggang, seine Zeit in Müßiggang vergeuden.

hendrømme, *v. a.* (bortdrømme) hinträumen, verträumen; – sit hele Liv, sein ganzes Leben hinträumen.

hendysse, *v. a.* einschläfern, einwiegen, einlullen; – Sorgen, den Kummer einschläfern; hendysset i en let Slummer, in einen leichten Schlummer eingewiegt.

hendøe, *v. n.* (bortdøe, døe hen, døe bort) hinsterben; hinwelken; sich verlieren; efterhaanden hendøde Blomsterne, allmählich welkten die Blumen hin; Tonen hendøde, der Ton starb ihm, verlor sich, verklang.

hendøse, *v. a.* verträumen; – i Lediggang, in Müßiggang verträumen.

henfalde, *v. n. ir.* verfallen, versinken; (selt. und fast nur im *partic.*) abfallen, abmagern; – til Spil, dem Spiel verfallen; – til Drik, dem Trunk verfallen, sich dem Trunk ergeben; – til Laster og Ugudelighed,

dem Laster und der Gottlosigkeit verfallen; – (forfalde) i Armod, in Armuth versinken, der Armuth verfallen; **henfalden**, *absol.* at see – ud, abgemagert aussehen; han er ret falden hen (falden af), er ist recht abgefallen (abgemagert); være henfalden til, verfallen sein (mit dem Dativ); at lade en Sag falde hen, eine Sache fallen lassen (sich nicht mehr damit beschäftigen).

henfalme, *v. n.* langsam hinwelken (von Schönheit und äußerm Glanz).

henfare, *v. n.* (fare hen, fare hebeu) sterben, hinübergehen (ins Jenseits).

henfaren, *a.* (*pl.* **henfarne**) vergangen, verflossen, verstrichen; hingeschieden, verstorben; de henfarne Dage, die vergangenen (verflossenen od. verstrichenen) Tage; de henfarne Aander, die hingeschiedenen (abgeschiedenen) Geister; henfarne Mænds Erindring, das Andenken an die hingeschiedenen, an die verstorbenen Männer.

Henfart, en, (Hedenfart) (ohne *pl.*) der Hingang; der Tod; die Hinfahrt (nach einem Orte).

henflagre, *v. n.* hinflattern.

henflyde, *v. n. ir.* hinfließen, dahinfließen, verfließen; – i Glæde, i Sorg, in Freude, in Kummer dahinfließen; (flyde hen, flyde hen over), dahinfließen, dahinströmen, hinströmen über ꝛc. (vom Gewässer); schmelzen, zerschmelzen (z. B. Zucker auf der Zunge).

henfly, henflye, *v. n.* hinfliehen (*fig.*), sich hinwenden, seine Zuflucht nehmen; anrufen; – til Kongens Naade, die Gnade des Königs anrufen, seine Zuflucht zu der Gnade des Königs nehmen; hvor skal jeg –? wo soll ich hinfliehen?

Henflytning, en, das Hinziehen (in eine andere Wohnung); ved Henflytningen glemte jeg adskillige Ting, beim Hinziehen vergaß ich verschiedene Dinge (von meiner Habe).

henflyve, *v. a.* hinfliegen, *fig.* verfliegen.

Henfærd, en, s. **Hedenfart.**

henføre, *v. a.* hinführen, hingeleiten; *fig.* hinführen, beziehen auf; det kan henføres til ꝛc., das ist zu beziehen auf ꝛc.

Hengang, en, das Hingehen (nach einem Ort), *fig.* der Hingang, Tod, s. **Henfart.**

hengive, *v. a. ir.* hingeben; – sit Gods, sein Gut hingeben, dahingeben; – sin Siæl til Gud, seine Seele Gott ergeben; – sig til, sich hingeben, sich ergeben, sich überlassen.

Hengivelse, en, (ohne *pl.*) die Hingebung, Ergebung, das Ergeben (in).

hengiven, *a.* ergeben, geneigt, zugethan; Deres hengivne Ven, Ihr ergebener Freund; **hengivenst**, ergebenst; være – til Drik, til Spil ꝛc., dem Trunk, dem Spiel ergeben sein.

Hengivenhed, en, (ohne *pl.*) die Ergebenheit; Ergebung (in); die Neigung (zu): hans – til stærke Drikke, seine Neigung zu starken (spirituösen) Getränken.

henglide, *v. n.* hingleiten; *fig.* (von der Zeit) leicht und angenehm verstreichen, hingleiten.

hengræde, *v. n. ir.* hinweinen; (bortgræde) verweinen, mit Weinen ver- od. zubringen.

hengræmme, *v. a.* in Gram verbringen.

Hengst, en, s. **Hingst.**

Henhold, et, (ohne *pl.*) die Beziehung, der Bezug; i – til, mit Bezug auf, mit Beziehung auf, beziehentlich (mit dem Genitiv).

henholde, *v. a.* hinhalten, aufhalten, in die Länge ziehen; – En med Snak, med Løfter, Einen mit Versprechungen hinhalten; – sig (til), *v. r.* sich beziehen (auf), sich halten (an), (beraabe sig paa), sich berufen auf.

henhvile, *v. n.* ruhen lassen, auf sich ruhen lassen (von Sachen).

henhvirvle, *v. a.* hin- od. dahinwirbeln.

henhøre, *v. n.* hingehören; – til (høre hen til), gehören (zu, an), det hører til forrige Aars Regnskab, das gehört der vorjährigen Rechnung, dem ꝛc. Abschluß an; det henhører til Mathematiken, das gehört zur Mathematik.

henimod, *av.* gegen; beinahe, ungefähr, bis an, an die; det summer op til – tyve, es summt bis an die zwanzig auf; der var – ti Mennesker, es waren gegen zehn Menschen (dort).

henjamre, *v. a.* hinjammern.

henjaske, *v. a.* hinschmieren (von schriftlichen Arbeiten); *fig.* – sin Tid, seine Zeit vergeuden, verbringen (ohne Ziel).

henjasket, *a.* hingeschmiert; obenhin gemacht (von Arbeiten).

henkalde, *v. a.* (kalde hen) hinrufen (Einen irgendwohin); *fig.* abrufen, sterben.

henkaste, *v. a.* hinwerfen; *fig.* gesprächsweise anbringen, hinwerfen, fallen lassen (von Aeußerungen); – et Ord om, ein Wort fallen lassen.

henkastet, *a.* hingeworfen; *fig.* en – Yttring, et – Ord, eine hingeworfene Aeußerung, ein hingeworfenes Wort.

henkoge, *v. a. & n.* einkochen, im Kochen schwinden, verdunsten, verdampfen; durch Kochen für längere Zeit zum Aufbewahren präpariren, einmachen. **Henkogning, en,** das Einkochen. [kunft, s. **Ankomst.**

Henkomst, en, (ohne *pl.*) die Ankunft.

henlagt, *a.* hingelegt, bei Seite gelegt; henlagte Penge, erspartes, zurückgelegtes Geld.

henlede, *v. a.* hinleiten, hinlenken; *fig.* at – Opmærksomheden paa Noget, die Aufmerksamkeit auf Etwas hinlenken. **Henledning, en,** die Hinleitung.

henlege, *v. a.* spielend verbringen (die Zeit).

henleve, *v. a. & n.* hinleben, verleben; og henlever jeg som ꝛc., und verlebe (verharre) ich als (od. ohne als) und verharre ich Ew. Wohlgeboren ergebenster ꝛc.

henligge, *v. n. ir.* hinliegen, liegen bleiben, ruhen, liegen, auf sich beruhen lassen; s. **henhvile.**

henlægge, *v. a. ir.* hinlegen; *vulg.* hinthun; auf sich beruhen lassen. **Henlæggelse, en,** das Hinlegen.

henne, *av.* hin; dahin; fort, weg; jeg veed ikke hvor han er –, ich weiß nicht wo er (hin) ist; der –, bist –, dort; hvor er Du –? wo bist Du? wo steckst Du? hvor har Du Dit Hoved –? wo hast Du Deinen Kopf? langt –, weit hin; weit weg; langt – i Maaneden, tief in den Monat hinein; længere –, weiter, entfernter; *vulg.* være –, (være hen) hin sein, verloren sein; todt sein; hun er – hos sin Moder, sie ist bei ihrer Mutter (hin).

henover, s. **hen** (hen over).

henraadne, *v. n.* (bortraadne) verfaulen, vermodern.

henregne, *v. a.* hinzurechnen, hinzuzählen; – til, zu od. unter Etwas rechnen, od. zählen; det kan ikke henregnes ham til Forbrydelse; daraus kann ihm kein Verbrechen gemacht werden; han henregnes til de Fornemme, er wird den Vornehmen zugezählt; det maa henregnes til ..., das muß ... hingeführt werden, zugezählt werden.

Henreise, en, (ohne *pl.*) die Hinreise (nach einem Ort).

henrette, *v. a.* hinrichten, hinlenken (dirigiren); – sine Tanker paa (rette sine Tanker hen paa) Noget, seine Gedanken auf Etwas lenken; (hugge Hovedet af Mennesker efter Lov og Dom) hinrichten, die Todesstrafe vollziehen, köpfen; – en Forbryder, einen Verbrecher hinrichten.

Henrettelse, en, (*pl.* -**r**) die Hinrichtung (die Vollziehung der Todesstrafe durch Schwert od. Beil).

henrinde, *v. n.* hinfließen, hinrollen, verrinnen, verstreichen.

henrisle, *v. n.* hinrieseln (vom Wasser).

henrive, *v. a. ir.* hinreißen; hinraffen; sich hinreißen, dahin reißen, fortreißen; (meist *fig.*) han henrev hele Forsamlingen, er riß die ganze Versammlung hin; lade sig –, sich hinreißen lassen (zu Etwas); **henrivende**, hinreißend; – skiønt, hinreißend schön.

henrulle, *v. a. & n.* hinrollen.

henrykke, *v. a.* hinreißen, hinraffen, fortreißen; *fig.* hinreißen, fortreißen; entzünden; (in eigentlichem Sinne synonym mit „bortrykke": Choleraen har henrykket (bortrykket) endeel Mennesker, die Cholera hat eine Anzahl Menschen hingerafft); – ved Skiønhed, durch Schönheit hin-

reißen od. entzücken; s. **henrive**; **henrykkende**, hinreißend, entzückend. **Henrykkelse**, **Henrykning**, **en**, (*pl.* **-r**) die Entzückung, das Entzücken.

henrække, *v. a.* hinreichen (Einem Etwas).

hensee, *v. n.* hinsehen; *fig.* hinsehen, in Betracht nehmen, berücksichtigen (s. **see hen til**).

Henseende, **en**, (*pl.* **-r**) die Hinsicht; Rücksicht, Betrachtung, Berücksichtigung, der Betracht, die Ansehung; der Bezug; **i – til**, mit Rücksicht auf, rücksichtlich, in Betreff; in Ansehung; mit Bezug auf; bezüglich dessen; **i enhver –**, in jeder Hinsicht; **i – til hans Alder**, in Betreff, bezüglich seines Alters.

hensegne, *v. n.* s. **hendaane**.

hensende, *v. a.* (sende hen) s. **sende**.

hensidde, *v. n.* hinsitzen; **– i Kroen**, im Wirthshause hinsitzen (immer sitzen, kleben); (Rechtsw.) im ruhigen, ungetheilten Besitz verbleiben; **– i uskiftet Bo**, in ungetheilter Verlassenschaft bleiben, in ungetheiltem Besitze der Verlassenschaft weilen (von Wittwen 2c.).

Hensigt, **en**, (*pl.* **-r**) die Hinsicht, Absicht; der Zweck.

hinsigtsløs, *a.* absichtslos, hinsichtslos, ohne Absicht; zwecklos.

hensigtsmæssig, *a.* zweckmäßig.

hensigtssvarende, *a.* zweckentsprechend, dem Zweck entsprechend.

hensigtsstridig, *a.* zweckwidrig.

hensigtende, *a.* hinzielend; **et – Pronomen**, ein zielendes, hinzielendes (demonstratives) Pronomen.

henskrive, *v. a.* hinschreiben (irgendwohin); (nedskrive) niederschreiben (selt.).

henskyde, *v. a. fig.* hinschieben, auf einen Andern schieben (Schuld, Versehen, Unthat); **– sig under**, seine Zuflucht nehmen zu, Schutz suchen bei.

henskylle, *v. n.* (bortskylle) hinwegspülen, wegspülen, wegschwemmen; **– over**, über ... hinweg spülen.

henslide, *v. a. fig.* hinschleppen; **– sin Tid i Armod**, seine Zeit in Armuth hinschleppen.

henslumre, *v. n.* entschlummern; sterben.

henslænge, *v. a.* hinschleudern; hinwerfen, hinschmeißen.

henslæbe, *v. a.* hinschleppen (auch *fig.*); s. **henslide**.

hensmelte, *v. n.* (smelte hen) hinschmelzen, zerschmelzen; *fig.* **– i Graad**, **i Taarer**, in Thränen zerfließen.

hensmuldre, **hensmulre**, *v. n.* zerbröckeln, zerfallen, verwittern; zu Staub werden.

hensnige, *v. a. & r.* **– sig**, sich hinschleichen.

hensove, *v. n. fig.* entschlafen, entschlummern, sterben; **at sove stille hen**, sanft einschlafen (hinsterben); *v. a.* **at sove Dagen**, **Tiden hen** (bort), den Tag, die Zeit verschlafen.

henstaa, *v. n. ir.* hinstehen, (ruhig) stehen; ruhen, beruhen lassen; **lade en Capital –**, ein Capital stehen lassen; **lade en Sag –**, eine Sache ruhen lassen.

Henstand, **en**, (ohne *pl.*) der Anstand, die Frist, der Aufschub (**Dilation**); **faa –**, Anstand, eine Frist bekommen; **give En –**, Einem eine Frist gewähren.

henstille, *v. a.* hinstellen; anheimgeben; **– til Ens Bedømmelse**, der Beurtheilung Jemandes anheimgeben; **det vil jeg – til deres Godtbefindende**, das will ich Ihrem Gutdünken anheimgeben.

henstrø, **henstrøe**, *v. a.* hinstreuen.

henstævne, *v. a.* s. **stævne**; *v. n. fig.* hinfliehen, seine Zuflucht nehmen, seine Schritte hinlenken, seinen Lauf, Cours, seine Richtung nehmen nach einem Ort.

hensukke, *v. a.* (bortsukke) hinseufzen, mit Seufzen verbringen, zubringen; **– sit Liv i Kummer**, sein Leben im Kummer hinseufzen.

hensvinde, *v. n. ir.* (svinde hen) hinschwinden; schwinden; dahin schwinden; verstreichen; **hensvunden**, verstreichen, verflossen.

hensværme, *v. a.* hinschwärmen, in Saus und Braus verbringen, verschwärmen, vergeuden; **– sit Liv**, sein Leben in Saus und Braus verbringen od. verschwärmen.

hensvæve, *v. n.* hinschweben (svæve hen) dahinschweben.

Hensyn, **et**, (*pl.* unv.) die Rücksicht, Berücksichtigung, der Betracht, Hinblick; **med – til**, in Hinblick auf, in Betracht, daß; hinsichtlich; beziehentlich; **tage – til**, in Betracht nehmen, berücksichtigen; Rücksicht nehmen (auf); **det har – til mig**, das ist auf mich abgesehen, od. bezieht sich auf mich; **uden – til Personen**, ohne Ansehen der Person.

hensynke, *v. n. ir.* hinsinken.

hensætte, *v. a.* hinsetzen, hinstellen; verwahren.

hensørge, *v. a.* trauernd verbringen.

hentage, *v. a. ir.* hinnehmen, wegnehmen (borttage); hinreißen, einnehmen (betage); **hentagen**, *a.* apoplektisch, gelähmt; **han er – i den ene Side**, ihm ist die eine Seite gelähmt.

hente, *v. a.* holen; **– En**, Einen holen; **– ind**, einholen; **– op**, aufholen, hinauf, heraufholen; **– ned**, herabholen, hinabholen; **– ind**, hereinholen; (zuw.) einkaufen, Einkäufe machen.

hentrylle, *v. a.* hinzaubern; **hentryllet**, hingezaubert; **hentryllet til fjerne Strande**, **– i Salighed**, nach fernen Gestaden hingezaubert, in Seeligkeit hingezaubert.

hentumle, *v. a.* hintummeln, in Saus und Braus verleben.

hentvine, *v. a. vulg.* flennend verleben, im Weinen verbringen.

hentyde, *v. a.* hindeuten; **– til**, **– paa**, auf Etwas hindeuten. **Hentydning**, **en**, die Hindeutung.

henty, **hentye**, *v. n.* hinfliehen, hinsuchen, s. **henfly**.

hentæres, *v. n. pass.* (borttæres) abzehren, hinschwinden. **Hentæring**, **en**, die Abzehrung.

hentørre, *v. n.* (borttørre) vertrocknen, eintrocknen; **lade –**, eintrocknen lassen; **hentørres**, *v. n. pass.* eintrocknen; **det hentørres let**, das trocknet leicht ein. **Hentørring**, **en**, das Eintrocknen.

henvandre, *v. n.* hinwandern, hinwandeln; *fig.* sterben.

henved, *av.* an, an die, gegen, bis an, bis auf, etwa, um; **Klokken er – to**, die Uhr ist gegen Zwei; **– to Miil**, gegen zwei Meilen; **jeg talte – tretten Stykker**, ich zählte an die dreizehn Stück.

Henvei, **en**, (ohne *pl.*) der Hinweg (nach einem Ort).

henveire, *v. a.* wegblasen; *v. n.* **henveires**, verwehen; **henveires som Avner for Vinden**, wie Spreu in alle Winde wehen.

henvende, *v. a.* hinwenden, hinkehren, hinlenken; **– sin Opmærksomhed paa**, seine Aufmerksamkeit hinlenken auf (Etwas, einen Gegenstand); **–** (tilvende ohne *praep.*) **sine Kræfter paa**, seine Kräfte .... zuwenden; **– sig til En**, sich an Einen wenden (um, damit); **– sig for en Anden til En**, sich für einen Andern bei Einem verwenden.

Henviisning, **en**, (*p.* **-er**) die Hinweisung.

henvise, *v. a.* hinweisen; **– til**, hinweisen (zu, darauf); verweisen (auf, an).

henvisne, *v. n.* (bortvisne) hinwelken, verwelken. **Henvisnen**, **en**, das Verwelken.

her, *av.* hier, allhier, hierselbst, hieselbst, anher, anhero; **– ligger et Stykke**, **der ligger nok et** (et andet), hier liegt ein Stück, dort liegt noch eins (endnu et); **– paa Stedet**, hier am Orte, am hiesigen Orte; **– og der**, hier und dort, hie und da; **– paa Stroget**, hier in dieser Gegend, hier herum; **Postmesteren –**, der hiesige Postverwalter; **Venskab mig –! Venskab mig der!** Freundschaft hin! Freundschaft her! **– i Byen**, hier, in hiesiger Stadt; **– i Verden**, hier in dieser Welt.

heraf, *av.* hiervon, hieraus; **– sees det**, hieraus ist zu ersehen; **– følger**, hieraus folgt; **– tages to Lod**, hiervon sind zwei Loth zu nehmen.

Herberg, **et**, (Herberge) (*pl.* **Herberger**), die Herberge, das Obdach.

herbergere, *v. a.* herbergen, beherbergen.

Herbergerer, **en**, (*pl.* **-e**) der Herberger, der Wirth der Herberge; *T.* der Herbergvater.

Herde, **en**, s. **Hærde**.

herefter, *av.* hiernach, hierfort, künftig, hernach.

herefterdags, *av.* künftig, von jetzt an, vom heutigen Tage an, nach diesem.

herfor, *av.* hierfür, (dafür); für dieses; für diese Sache, diese Arbeit ꝛc.; — gives intet Raad, hierfür giebt's keinen Rath.

herforinden, *av.* innerhalb welcher Zeit. [dem.

herforuden, *av.* überdieß, außerdem.

herfra, *av.* von hier; von hieraus, hiervon, von hier, von dannen, von hinnen; — og dertil, von hier an bis dahin; — til Paris, von hieraus nach Paris.

herfrem, *av.* hervor.

Herfugl, **en**, s. **Hærfugl**.

herge, s. **hærje**.

herhen, **herhid**, *av.* hierher, hieher, hierhin.

herhos, *av.* hierbei, hiebei, hieneben, anbei; — følger, anbei folgt.

heri, *av.* hierin, in diesem; (darin).

heriblandt, *av.* hierunter, (darunter), hierzwischen (dazwischen), vergl. **herimellem**.

herigjennem, *av.* hierdurch, hierhindurch.

herimellem, *av.* hier zwischen, hierunter, zwischen diesem, zwischen (*pl.*) diesen.

herimod, *av.* hiergegen, dagegen, dawider; — taler, dagegen spricht.

herind, *av.* herein, hier herein, hier hinein.

herinde, *av.* hier innen (im Raum); — i Stuen er varmt, hier in der Stube ist es warm; det maa være —, es muß hierinnen sein.

Herkomst, **en**, (ohne *pl.*) die Herkunft, Abkunft, das Herkommen, die Geburt; af god —, von guter Herkunft.

herlig, *a.* herrlich, köstlich; *av.* **herligt**, en — Aften, ein herrlicher, köstlicher Abend; det er en — Mand, das ist ein liebenswürdiger, nobler Mann; Du er en — Fyr, Du bist ein lieber, ein herrlicher, prächtiger Junge.

herliggjøre, *v. a. ir.* verherrlichen, verklären. **Herliggjørelse**, **en**, die Verherrlichung.

Herlighed, **en**, (*pl.* **-er**) die Herrlichkeit; med alle Herligheder, (vom Grundeigenthum) mit allen herrschaftlichen Rechten und Gerechtsamen; her er hele Herligheden! hier ist die ganze Bescheerung!

Herlighedseier, **en**, (*pl.* **-e**) der Grundherr, der Besitzer von Gerichtsbarkeit, Jagd, Fischerei ꝛc eines Landguts.

Hermaphrodit, (Tvetulle), **en**, (*pl.* **-er**) der Hermaphrodit; der Zwitter.

hermed, *av.* hiermit, hermit; anbei; — en Pakke, anbei ein Päckchen.

Hermelin, **en**, (*pl.* **-er**) der Hermelin. [hinunter.

herned, *av.* hier herunter, hier

hernede, *av.* hier unten.

herneden, *av.* hienieden, in dieser Welt.

hernæst, *av.* hiernächst, demnächst.

heroisk, *a.* heroisch, heldenmüthig.

Herold, **en**, (*pl.* **-er**) der Herold. **-stav**, **en**, der Heroldstab.

herom, *a.* hiervon, hierüber; — har jeg Intet hørt, hiervon habe ich Nichts gehört (Nichts vernommen).

heromkring, *av.* hier herum, hier in der Gegend, in dieser Gegend.

herop, *av.* herauf, hier herauf, hier hinauf; **heroppe**, hier oben.

herover, *av.* hierüber, herüber, hier herüber; deshalb, aus dem Grund, darüber; — opstod et Slagsmaal, darüber, hierüber entstand eine Schlägerei; **herovre**, hier, hier auf dieser Seite.

herpaa, *av.* hierauf, hiernach; darauf, darnach; strax —, gleich hiernach; det ligger —, es liegt hierauf (auf diesem Dinge).

Herr, (*pl.* **de Herrer**) *indecl.* (in Titulatur) Herr, *pl.* Herren, die Herren; (auf Briefen) Herr N. N., Herrn N. N.; Til od. S. T. (salvo titulo) — N. N., Dem Herrn N. N. od. An den Herrn N. N.; de Herrer N. N., die Herren N. N.; Til od. S. T. de Herrer N. N., Den Herren N. N. od. An die Herren N. N.

Herre, **en**, (*pl.* **-r**) der Herr; der Hausherr; (Huusbond) der Dienstherr; være — i Huset, Herr im Hause sein; være — over sig selv, sich selbst Herr sein; jeg var ikke — over mig selv, ich war meiner selbst nicht Herr, od. war meiner selbst nicht mächtig; naadige —! gnädiger Herr! Vor — (Vorherre)! Gott, der Herr! unser Herrgott! bede til Vorherre, zu unserm Herrgott beten.

Herrebarn, **et**, das Herrenkind (vornehme Kind). **-blad**, **et**, (im Kartenspiel) das Herrenblatt, Figurenblatt, die Figur. **-bord**, **et**, der Herrentisch, *fig.* die köstliche Mahlzeit. **-borg**, **en**, die Herrenburg, das befestigte Ritterschloß. **-bud**, **et**, der Befehl eines Herrn. **-bøn**, **en**, die Bitte, welche ein vornehmer Herr an einen geringeren richtet; — er Herrebud, (Sprüchw.) Herrenbitte ist Herrenbefehl. **-dag**, **en**, (ehemals) der Herrentag, die Sitzung eines Herrenhauses, die Rathsversammlung hoher adliger Herren und Prälaten; *fig.* ein Tag ohne Arbeit, an welchem man nur dem Vergnügen oder Wohlleben nachgeht; have Herredage, im Wohlleben sitzen. **-dagsdom**, **en**, das vom Herrentag gefällte Erkenntniß. **-dagsstævning**, **en**, (ehemals) die Vorladung vor den Herrentag. **-dragt**, **en**, die Herrentracht, der ritterliche Anzug. **-folk**, *pl.* die Herrschaften, die Großen, Vornehmen. **-fugl**, **en**, *fig. poet.* der Adler. **-færd**, **en**, das Gepränge, der prächtige Aufzug großer Herren und ihres Gefolges; das fürstliche Benehmen, die vornehme Art und Weise. **-gaard**, **en**, der Edelhof, das adelige Gut, Rittergut; jedes größere freie Landgut mit Wohngebäuden für Leute über dem eigentlichen Bauernstande. **-gunst**, **en**, die Herrengunst. **-kloster**, **et**, (ehemals) das größere mit Landgütern dotirte, im Reichsrathe vom Abt vertretene Kloster. **-lader**, *pl.* herrisches Wesen; Art und Weise großer Herren. **-levnet**, **et**, s. **Herredag**. **-mand**, **en**, der Gutsherr, Gutsbesitzer; (in einigen Fällen nur der adelige Gutsherr). **-mode**, **et**, s. **Herredag**. **-skjold**, **et**, adeliges Wappenschild. **-slot**, **et**, s. **Herreborg**. **-stand**, **en**, der Herrenstand, Adel, Adelstand. **-sæde**, **et**, der Herrensitz, das adelige Schloß, der Edelhof.

Herred, **et**, (*pl.* **-er**) die Harde (Nordd.), der Land-Gerichtsbezirk; eine Unterabtheilung des „Amt", des Regierungskreises in Dänemark.

Herredsfoged, **en**, (*pl.* **-er**) der Hardesvogt, der königl. Gerichtsdirector. **-skriver**, **en**, der Hardesschreiber, Land-Gerichtsactuarius, Landschreiber. **-thing** od. **-ting**, **et**, das Hardething, die allwöchentliche öffentliche Gerichtssitzung des Land-Bezirks.

Herredømme, **et**, (*pl.* **-r**) die Herrschaft, Gewalt, Botmäßigkeit; Hoheit; staa under Ens —, unter der Botmäßigkeit Jemandes stehen; have —, die Herrschaft haben.

herreløs, *a.* herrenlos, ohne Herr, ohne Eigenthümer; herreløse Hunde, — Ting, herrenlose Hunde, herrenloses Gut.

herreviis, paa —, *av.* nach Herrenart, nach Art großer Herren, wie ein großer Herr.

Herse, (Isl. **Hersir**) **en**, (*pl.* **-r**) der Lehnsmann, der mit einem Krongut belehnte Freibauer, im Range nächst dem Jarl.

Herskab, **et**, (*pl.* **-er**) die Herrschaft (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache); der Regierungsbezirk.

herskabelig, *a.* herrschaftlich; en — Leilighed, eine herrschaftliche Wohnung.

Herskabsbord, **et**, der herrschaftliche Tisch od. die herrschaftliche Tafel. **-kudsk**, **en**, der herrschaftliche Kutscher (Kutscher bei einer Herrschaft). **-vogn**, **en**, der herrschaftliche Wagen.

herske, *v. n.* herrschen; im Besitz der Herrschaft sein, regieren, gebieten; *fig.* herrschen, allgemeine Sitte sein, die Oberhand behaupten; — over, herrschen über; der hersker en smitsom Syge i Landet, — megen Overdaad, es ras't eine ansteckende Krankheit, es herrscht viele Ueppigkeit; **herskende**, herrschend; herskende Moder, herrschende Moden; den herskende Magt, Religion, die herrschende Macht od. Gewalt, die herrschende Religion.

Herskeaand, **en**, der Herrschgeist, die Herrschsucht. **-lyst**, **en**, die Herrschlust, (Herskesyge) Herrschsucht, Herrschgier.

Hersker, en, (*pl.* -e) der Herrscher; Gebieter, Herr.

Herskeraand, en, der Herrschergeist. -**kraft**, en, die Herrscherkraft, das angeborene Herrschertalent. -**liv**, et, das Herrscherleben. -**vælde**, en, die Herrschergewalt.

Herskerinde, en, die Herrscherin, Gebieterin, Herrin; vær Du min –, sei Du meine Herrin!

herskesyg, a. herrschsüchtig. **Herskesyge**, en, die Herrschsucht. [Orte.

hersteds, av. hieselbst, am hiesigen

hertil, av. hierzu, hiezu, herzu, hierher, nach hier, bis hierher, bis so weit; außerdem, ferner, ferner noch; – maa det gaa, bis hierher (od. hierzu, od. bis so weit) darf es gehen; jeg er gaaet –, ich bin hierher gegangen; – kommer at han har fornærmet mig, hierzu (od. außerdem) kommt noch, daß er mich beleidigt hat; – er endnu at lægge, ferner ist noch hinzuzufügen.

Hertug, en, (*pl.* -er) der Herzog; – til Slesvig og Holsteen, Herzog zu Schleswig und Holstein.

Hertugdømme, et, (*pl.* -r) das Herzogthum. -**krone**, en, die Herzogskrone.

hertugelig, a. herzoglich; de hertugelige Rettigheder, die herzoglichen Rechte.

Hertuginde, en, (*pl.* -r) die Herzogin, die Frau Herzog (von Coburg ꝛc.).

herud, av. hier heraus, hier hinaus; –! heraus! hinaus! kom –! kommen Sie heraus! jeg kommer ud til Dem, ich komme zu Ihnen hinaus.

herudover, av. hierüber; darüber; hierüber hinaus; aus dieser Ursache, aus diesem Grunde, deßhalb; – blev han vred i Parykken, deßhalb, aus dieser Ursache ward er gar sehr zornig, od. gerieth er gar sehr in Zorn.

herunder, av. hierunter; darunter; – hviler Støvet af ꝛc., hierunter ruht der Staub des ꝛc. (in Grabschriften).

herved, av. hierbei, hierdurch, andurch (dabei, dadurch); hierunter (darunter); – lader jeg Dem vide, hierdurch setze ich Sie in Kenntniß von ꝛc.; – er at forstaa, hierunter ist zu verstehen.

herværende, av. hiesig, hier am Orte; de – Borgere, die hiesigen Bürger.

Hes, **Hesse**, et, s. **Hæs**,

Hest, en, (*pl.* -e) das Pferd (Eqvus caballus); (Ganger) das Roß; (Øg) der Gaul; (Klepper) der Klepper, das Kameel; (gildet Hest) der Wallach; (hvidfødt –) der Glanzschimmel, Atlasschimmel; (rød –) rothes Pferd, der Fuchs; (ravnsort –) der Rappe; (graa –, Skimmel) die Schecke, der Schimmel; sadle Hesten, das Pferd satteln; være til – (tilhest), zu Pferde sein; stige til –, staa af, stige af Hesten, zu Pferde steigen, vom Pferde steigen; være saa dum som en –, ein Kameel sein; lyve som en – kan rende, lügen, daß die Balken biegen, daß Einem der Kopf raucht; spænde Hestene bag Ploven, das Pferd hinter den Wagen spannen, das Pferd beim Schwanze aufzäumen (Etwas in verkehrter Weise beginnen).

Hestearbeide, et, *fig.* die Pferdearbeit; det er et –, das ist eine Pferdearbeit (eine sehr mühsame Arbeit). -**avl**, en, die Pferdezucht; drive Hesteavl, der Pferdezucht obliegen. -**beslag**, et, der Pferdebeschlag. -**bjørn**, en, der Honigbär. -**brems** (Stingflue), en, die Pferdebremse (Insect, Oestrus haemorrhoidales); die Nasenkneipe, die Bremse zum Kneipen des Pferdes. -**bønne**, en, die Pferdebohne (Vicia faba minor). -**doctor**, en, (Dyrlæge) en, (*vulg.*) der Thierarzt. -**dækken**, et, die Pferdedecke. -**forstand**, en, *vulg.* die Pferdekunde; *fig.* wenig, geringer Verstand. -**føl**, et, das Hengstfüllen, das junge einjährige Pferd. -**gilder**, en, Der, welcher Pferde verschneidet, der Wallacher. -**gjødning**, en, der Pferdemist, Pferdedünger. -**haar**, et, das Pferdehaar. -**hale**, en, der Pferdeschweif, Pferdeschwanz, Roßschweif. -**handel**, en, der Pferdehandel, Roßhandel. -**handler**, en, der Pferdehändler, Roßhändler, Roßkamm. -**have**, **hauge**, en, eingefriedigtes Feld, wo Pferde grasen. -**hjelp**, en, s. **Hestekraft**. -**hilde**, en, die Schlinge zum Einfangen der freigehenden Pferde. -**hold**, et, das Halten von Pferden, der Besitz von Pferden; die Pferdezucht. -**hov**, en, (*pl.* -e) der Pferdehuf; (ohne *pl.*) der Huflattich (Pflanze). -**igel**, en, der Roßegel. -**kastanie**, en, die Roßkastanie, wilde Kastanie. -**kjender**, en, der Pferdekenner. -**kjøb**, et, der Pferdekauf; (Sprüchw.) Giftermaal er ei Hestekjøb, Heirathen ist kein Pferdekauf, wer da heirathet thue die Augen auf. -**kjød**, et, das Pferdefleisch. -**kraft**, en, die Pferdekraft. -**man**, et, die Pferdemähne. -**marked**, et, der Pferdemarkt. -**møg**, et, der Pferdemist. -**mølle**, en, die Pferdemühle. -**møller**, en, Der, welcher ein Mühlwerk mit Pferdekraft betreibt. -**natur**, en, die Pferdenatur, *fig.* der ausdauernde Gesundheitszustand. -**prang**, en, der Pferdehandel. -**pranger**, en, der Roßkamm, Pferdehändler. -**pære**, en, der Pferdeapfel, Roßapfel (Pferdemist). -**renden**, en, das Pferderennen, Wettrennen. -**rumpe**, en, s. **Hestehale**. -**skifte**, et, das Wechseln der Pferde, das Umspannen; die Station (auf der Postroute). -**sko** od. -**skoe**, en, das Hufeisen, das Eisen (am Hufe des Pferdes). -**skosmed**, en, der Hufschmied. -**skrabe**, en, (Strigle) die Karbätsche. -**sygdom**, en, die Pferdekrankheit. -**skærer**, en, der Wallacher, s. **Hestegilder**. -**tyv**, en, der Pferdedieb. -**tyverie**, et, der Pferdediebstahl. -**tøi**, et, das Pferdegeschirr, die Sielen, das Sielengeschirr, das Geschirr. -**vikke**, en, die Futterwicke (Pflanze, Vicia sativa). -**vrinsken**, en, das Pferdewiehern, Wiehern des Pferdes. -**værk**, et, das Mühl- od. andere Maschinenwerk, welches durch Pferdekraft getrieben wird.

hestedum, a. *fig.* erzdumm, so dumm wie ein Pferd (wie ein Schwein).

Hestfolk, n. coll. die Reiterei, Cavallerie, Kriegsleute zu Pferde.

hestfør, a. (veralt.) wer das Alter und die Körperkraft besitzt, ein Pferd zu reiten.

Hestgarde, en, die Garde zu Pferd, die Garde-Cavallerie.

Hestføl, et, das Pferdefüllen, Hengstfüllen.

Hevn, en, (ohne *pl.*) die Rache; tage –, Rache üben; raabe om –, um Rache schreien; Hevnen er sød, die Rache ist süß; Hevnens Sværd, das Schwert der Rache.

hevne, v. a. rächen; – sin Broders Død, den Tod seines Bruders rächen; – sig, sich rächen; jeg skal nok – mig, ich werde mich schon rächen; jeg vil – mig paa Dig, ich will mich an Dir rächen; jeg er hevnet, ich bin gerächt.

Hevnelyst, en, (Hevnlyst) (ohne *pl.*) die Rachlust, Rachgier.

hevnelysten, a. rachlustig, rachsüchtig.

hevnfro, a. (selt.) rachefreudig.

Hevner, en, der Rächer.

hevngjerrig, a. rachgierig, rachsüchtig. **Hevngjerrighed**, en, die Rachgier, Rachsucht, s. **Hevnlyst**.

Hex, **Hexe**, en, (*pl.* -r) die Hexe; (liebkosend) en lille –, eine kleine Hexe (ein Zaubermädel); en gammel –, eine alte Hexe, alte Katze.

hexe, v. a. hexen; zaubern; – Noget færdig, Etwas fertig hexen; jeg kan dog ikke – Penge! ich kann doch kein Geld zaubern!

Hexebog, en, das Hexenbuch (ein Buch über Zauberkünste). -**dands**, en, der Hexentanz. -**drik**, en, (Trylledrik) der Hexen-, Zaubertrank. -**færd**, en, die Hexenfahrt nach dem Brocken; das Wesen, Treiben der Hexen. -**knude**, en, der Hexenknoten. -**kunst**, en, (Troldomskunst) die Zauberkunst, Hexerei; Hexenkünste. -**meel**, et, das Hexenmehl; der Pflanzenschwefel (die staubähnlichen Saamen von der Moosart Lycopodium clavatum). -**mester**, en, der Hexenmeister, Zauberer, Zauberkünstler. -**prøve**, en, die Hexenprobe (bei welcher die vermeintliche Hexe ins Wasser geworfen wurde). -**stav**, en, der Hexenstab, Zauberstab.

Hexeri, et, (*pl.* -er) die Hexerei, Zauberei; det gaaer til med – (med Fandens Kunster) das geht nicht mit

rechten Dingen zu, geht mit Teufels Künsten zu, ist Zauberei.

hi! *int.* ei!

hid, *av.* her, hierher; herüber, herzu; – ad, – efter, hierher: – med det! hierher damit! giv –! gieb (es) her! bring det –! bring' es hierher! *vulg.* jeg vil gaa –, od. gaa herhid, od. derhid, ich will hierher, auch dahin und dorthin gehen; kom –! komm hierher! – til mig! hierher zu mir! – og did, hin und her. (In Zusammensetzungen mit vielen Zeitwörtern, namentlich in *part. pass.* behält „hid" seine ursprüngliche Bedeutung, als hidbringe, hidbragt, her- od. herbeigebracht, hidbære, hidbaaren und hidbaaret, hidføre, hidført, hidsætte, hidsat, hidsende, hidsendt, hidslæbe, hidslæbt; (im Munde der Gebildeten aber meist getrennt, als bringe hid, bære, føre, hætte, sende, slæbe hid 2c.).

Hidførsel, en, (ohne *pl.*) das Herschaffen, Hertransportiren, der Transport hierher.

hidindtil, *av.* bisher, bis jetzt.

Hidkomst, en, (ohne *pl.*) die Ankunft, Herkunft; ved min –, bei meiner Ankunft hier, od. hieher.

hidlede, *v. a.* herleiten, ableiten; (lede hid) herleiten, hierher leiten; Retfærdigheden hidleder sin Oprindelse fra det Evige, die Gerechtigkeit leitet ihren Ursprung aus ewigen Quellen her; det hidleder sig fra, er at hidlede fra, das ist herzuleiten, das läßt sich herleiten vom (aus); – Vandet, das Wasser herleiten, hierher leiten; hvo har ledet Dig hid? Wer hat Dich hierher geleitet?

Hidledning, en, das Herleiten.

hidlokke, *v. a.* herlocken, herbeilocken.

hidløbe, *a. a.* herlaufen, herbei laufen (løbe hid), hinlaufen.

Hidløb, et, (*pl.* unv.) der Lauf hierher, das Hierherlaufen.

hidrøre, *v. n.* herrühren, entstehen; hvorfra kan det –? woher mag das kommen? von wo mag das herrühren? det hidrører fra, das entsteht durch, das rührt her von.

hidse, heise, *v. a.* s. **hisse**.

hidse, *v. n. & a.* hitzen, erhitzen; (jage, pudse) hetzen: Vinen hidser, der Wein hitzt; – Blodet op i Kinderne, das Blut in die Wangen jagen; – sig, sit Sind, sich erhitzen, sein Gemüth erhitzen; – en Hjort, en Hare, einen Hirsch, einen Hasen hetzen; – tildøde, zu Tode hetzen; – En op mod (imod) En Anden, Einen gegen einen Andern aufhetzen; – Hundene paa En, die Hunde auf Einen hetzen; – – Drengene, – Hundene sammen, die Jungens (die Knaben), die Hunde zusammenhetzen (auf einander hetzen).

Hidsen, en, das Erhitzen, das Hetzen; die Hetze, Hatz.

hidseblæsende, *a.* heftig, stürmisch, außer Athem; han kom ganske –, er kam angerannt, kam ganz außer Athem, er stürmte zu mir herein 2c.

hidsig, *a.* hitzig, hitzköpfig; feurig, heftig; en – Drik, ein hitziges, feuriges Getränk, ein feuriger Trunk; en – Kjærlighed, eine feurige, heftige Liebe; være –, hitzig sein; han blev ganske –, er wurde ganz heftig; det er en lille – Fyr, das ist ein kleiner Hitzkopf; være – efter, – paa Noget, erpicht auf Etwas sein; Du skal ikke være saa – paa det, Du sollst nicht so heftig sein, (auch:) Du sollst nicht so erpicht darauf sein.

Hidsighed, en, (ohne *pl.*) die Hitze, Hitzigkeit, Heftigkeit; i sin –, in seiner Heftigkeit; i Hidsigheden overfaae han, in der Hitze (der Heftigkeit) übersah er 2c.

hidtil, *av.* bisher, bis jetzt, s. **hidindtil**; bis hierher; – skal Du komme og ikke længere, bis hierher darfst Du kommen, weiter nicht.

hidtildags, *av.* bisher, bis jetzt, bis auf unsere Zeiten, sonst; – have vi baaret os saaledes ad; bis jetzt (sonst) haben wir es so gethan.

hidtilværende, *a.* bisherig.

Hie, en & et, die Bärenhöhle, das Winterlager, der Winterschlaf des Bären; ligge i –, im Winterschlafe sein, den Winterschlaf schlafen; *fig.* auf der faulen Bank liegen (müßig sein).

hige, *v. n.* trachten, streben, erstreben, verlangen: – høit, hoch hinaus wollen, hoch streben; et Ønske som higer mod den uvisse Fremtid, ein Wunsch, welcher verlangend in die dunkle Zukunft hinausschaut; – efter, erstreben, nachtrachten, verlangend hegen; – efter Ære, Roes 2c., nach Ehre, nach Ruhm trachten, der Ehre, dem Ruhme nachstreben. **Higen**, en, das Trachten, Verlangen.

hiin, *pron.* (*neutr.* **hiint**, *pl.* **hine**) jener, jene, jenes; *pl.* jene; paa – Side, auf jener Seite; hiint Kors i det Fjerne, jenes Kreuz in der Ferne; i hine gamle Dage, in jenen alten Tagen.

hiinsides, *av.* jenseits, auf jener Seite.

hiinsidig, *a.* jenseitig.

Hikke, en, (ohne *pl.*) der Schluckser, Hickser, das Schlucksen, *vulg.* der Schluckauf.

hikke, *v. n.* schlucksen, hicksen.

Hil! *int.* Heil! – Dig! Heil Dir!

Hilde, en, (*pl.* -r) die Schlinge, der Strick vom Vorderbein eines Thieres zum und um das Hinterbein, der Zaumstrick; *fig.* der Fallstrick, die Schlinge, das Netz.

hilde, *v. a.* bestricken; fangen mit der Schlinge; verwickeln; *fig.* umstricken, hinters Licht führen, umgarnen, fangen; at – En, Einen umstricken, umgarnen; at være hildet i, gefangen sein; umstrickt sein (von) umgarnt sein; han er hildet i hendes Net, er ist von ihren Netzen umgarnt; – sig (i), sich verwickeln (in); han har – sig selv i en Snare, er hat sich selber in die Schlinge begeben.

Hilden, Hildning, en, das Bestricken, Umgarnen, Fangen in der Schlinge.

Hildegarn, et, das Netz (auch *fig.*). **-tand**, en, der Fangzahn; Kong Harald Hildetand, König Harald, genannt Fangzahn.

hildet, *a.* gefangen, umgarnt, umstrickt, befangen; være – i (od. af) falske Meninger (od. af), Fordomme, in falschen Ansichten befangen sein; von Vorurtheilen eingenommen, in Vorurtheilen stecken.

hille! *int.* (hellig) – Død! – Skam! – den Ulykke! heiliges Kreuzdonnerwetter! schändlich dreimal! Schwerenoth! Alle Wetter! u. s. w. in beliebigen Variationen.

hillemænd, *int.* (Helligemænd, heilige Männer) bei allen Heiligen! Potz tausend! Was Du hast! Ei der Tausend! 2c.

hilse, *v. a.* grüßen, begrüßen; – En, Einen grüßen; han hilste mig, er grüßte mich; han hilste paa mig, er begrüßte mich; *fig.* besuchen, seinen Besuch abstatten; – paa Greven, paa Præsten, seinen Besuch beim Grafen, beim Prediger abstatten; jeg hilser Dig, Clan af Cavdor! Ich grüße Dich, Clan von Cawdor! jeg skulde – saa flittig og sige, ich sollte recht sehr grüßen und sagen 2c.; – hjemme, zu Hause grüßen; *fig.* zum Teufel gehen, sich scheeren.

Hilsning, en, (*pl.* -er) *fig. poet.* der Gruß, die Botschaft.

Himbær, et, (*pl.* unv.) die Himbeere, s. **Hindbær**.

himle, *v. n. vulg.* von hinnen gehen, abscheiden, abfahren, sterben.

Himmel, en, mit dem best. Art. **Himlen** u. **Himmelen**, (*pl.* **Himle**) der Himmel (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache); en klar –, ein klarer Himmel; en truende –, ein drohender Himmel; fare til Himmels, gen Himmel fahren.

himmelblaa, *a.* himmelblau, [azurn.

Himmelbrev, et, der Himmelsbrief, ein vom Himmel gefallener Brief. **-bue**, en, der Himmelsbogen. **-byg**, et, eine ausgezeichnete Abart von Gerste (Hordeum soeleste). **-bygning**, en, der Himmelsbau, das Weltsystem. **-bælte**, et, der Himmelsgürtel; die Zone. **-egn**, en, die Himmelsgegend, der Himmelsstrich. **-fart**, en, die Himmelfahrt. **-hjørne**, et, die Himmelsgegend. **-hvælning**, en, das Himmelsgewölbe. **-klode**, en, die Himmelskugel, der Planet. **-kugle**, en, die Himmelskugel; der Himmelglobus. **-legeme**, et, der Himmelskörper. **-raab**, et, *fig.* ein lauter Ruf, Schrei. **-rum**, et, der Himmelraum. **-seng**, en, das Himmelbett (Bettstelle mit Himmel), Himmelbettstelle. **-spræt**, et, das Fuchsprellen, das in die Höhe wippen. **-stige**, en, die Himmelsleiter, Jacobsleiter. **-strøg**, et, s. **Himmelegn**. **-syn**, et (Luftsyn), die Lufterscheinung. **-tegn**, et, das

Himmelzeichen (die Sternbilder im Thierkreise). **-veir**, (Gudsveir) **et**, ein heftiges Unwetter.

himmelfalden, *a.* vom Himmel gefallen; aus den Wolken gefallen; han stod som —, er stand wie aus den Wolken gefallen. [fahren.

himmelfaren, *a.* gen Himmel ge-

himmelgal, *a. vulg.* rasend toll; wüthend.

himmelglad, *a.* seelenfroh, seelenvergnügt, hocherfreut.

himmelraabende, *a.* himmelschreiend. [schuldig.

himmelren, *a.* himmelrein, un-

himmelsendt, *a.* vom Himmel gesandt, himmelgesendet.

himmelsk, *a.* himmlisch.

himmelskrigende, *a.* himmelschreiend. [wunderschön.

himmelskjøn, *a.* himmlisch schön,

himmelstormende, *a.* den Himmel stürmend, himmelstürmend, titanisch.

Himmerig, **Himmerige**, **et** (Himmeriges Rige), (ohne *pl.*) das Himmelreich; at komme i Himmerig, ins Himmelreich kommen.

hinanden, *pron.* einander, einer dem andern, einer den andern, sich; **hinandens**, einer des andern; give — Haanden, sich die Hand geben; hilse —, einander grüßen; (hinanden, drückt die gegenseitige Beziehung od. Handlung nur zweier [Personen od. Dinge], „hverandre", s. d., dreier und mehrer aus). [Hirschkuh.

Hind, **en**, (*pl.* -e) die Hindin,

Hindbær, **Himbær**, **et**, (*pl.* unv.) die Himbeere. **-busk**, **en**, der Himbeerstrauch (Rubus Idaeus). **-saft**, **en**, der Himbeersaft.

Hinde, **en**, (*pl.* -r) das Häutchen, die dünne, zarte Haut; — paa Melk, die Haut auf der Milch; (Hjernehinde) die Hirnhaut; — paa Æggehviden, die Haut, das Häutchen vom Eiweiß; overtrækkes med en —, sich mit einem Häutchen überziehen.

Hinder, **en**, (ohne *pl.*) das Hinderniß, die Hinderung; være til —, zum Hinderniß sein; uden —, ohne Hinderniß.

hinderlig, *a.* hinderlich; at være En —, Einem hinderlich sein, im Wege sein.

hindre, *v. a.* hindern; verhindern; abwehren, wehren; at — En i Noget, Einen in Etwas hindern; at — Noget, Etwas hindern, od. verhindern; — fra, abhalten; — en Forbrydelse, ein Verbrechen abwehren.

Hindring, **en**, (*pl.* -er) die Hinderung, daß Hinderniß; hæve en —, ein Hinderniß heben; overvinde en —, ein Hinderniß besiegen; der kom en — iveien, es kam ein Hinderniß in den Weg, es trat ein Hinderniß ein.

Hingst, **en**, (*pl.* -er) der Hengst.

hingstgal, *a.* rossig.

hinke, *v. n.* hinken, humpeln.

hip, *av.* (in der Redensart; — som hap, det er — som hap, das Eine ist wie das Andere; das Eine ist so gut (so schlecht) wie das Andre; *vulg.* das ist Hack-Pack od. Huck-Puck.

Hirse, **en**, (ohne *pl.*) der Hirse, Hirsen. **-grød**, **en**, die Hirsengrütze, der Hirsebrei. **-korn**, **et**, das Hirsekorn, Hirsenkorn.

hisse, *v. a.* hissen, aufziehen, durch das Seil in die Höhe ziehen.

hisset, *av.* jenseits, droben, (im Himmel) dorten; et —, ein Jenseits; der gives et —, es giebt ein Jenseits.

hist, *av.* dort; drüben; — henne, drüben, dort, weiter weg; — og her, hier und da (dort) hin und wieder.

Historie, **en**, (*pl.* -r) die Geschichte, Historie; mit dem best. Art.: **Historien**, die Geschichte (als Wissenschaft); Historiens Muse, die Muse der Geschichte.

Historier, *pl.* Märchen, Geschichten; Ausflüchte; hvad er det nu for Historier, was sind nun das für Geschichten!

Historiebog, **en**, das Geschichtenbuch (Buch mit historischen Erzählungen), das Märchenbuch. **-forsker**, **-grandsker**, **en**, der Geschichtsforscher. **-grandskning**, **-forskning**, **en**, die Geschichtforschung. **-maler**, **en**, der Historienmaler. **-skriver**, **en**, der Geschichtschreiber. **-skrivning**, **en**, die Geschichtschreibung.

historisk, *a.* geschichtlich, historisch; — Kundskab, — Sandhed, geschichtliche Kenntniß, geschichtliche Wahrheit; et — Drama, ein geschichtliches od. historisches Drama.

hitte, *a. a.* finden, auffinden; — Noget, Etwas finden (auf dem Boden, in der Erde ꝛc.); — paa, erfinden, ausklügeln, ersinnen; auf Etwas verfallen; *vulg.* — ud af, herausfinden; det kan jeg ikke — ud af, ich kann mich nicht da herausfinden, ich kann mich nicht darin (darein) zurechtfinden.

Hittebarn, **et**, das Findelkind. **-gods**, **et**, gefundenes Gut, gefundene Sachen, Gefundenes. **-løn** (Findeløn), **en**, das und der Findelohn, das Findelgeld, Findegeld.

hive, *v. n.* keichen, keuchen; sich mit ... schleppen; gaa og — paa det ene Been, sich mit einem bösen Bein herumschleppen; *v. a.* (Seew.) heben; ziehen; werfen, schmeißen, schleudern; — ind, — ud, (ein Tau) einziehen, auswerfen; — op, in die Höhe ziehen; — Ankeret op, den Anker auf od. einziehen; — paa, strammen, anziehen.

hjabbre (tjabbre), *v. n.* schwatzen, Gewäsch machen, dummes Zeug reden.

Hjabder (Tjabder), **en**, (ohne *pl.*) das Geschwätz, Gewäsch.

hjappe, *v. n.* stottern, stammeln; han staaer og hjapper i det, er steht und stottert. [lappen, Lumpen.

Hjask, **en**, (*pl.* -er) der Wisch-

hjaske, *v. n. & a.* sudeln, schmieren; manschen, mantschen; — til, beschmieren, beschmutzen.

Hjaskeri, **et**, (*pl.* -er) die Schmiererei, Sudelei, Hudelei, das Geschmiere.

Hjelm, **en**, (*pl.* -e) der Helm (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); sætte Hjelmen paa, den Helm aufsetzen; ein loses Dach auf Pfahlwerk, auf freiem Felde zum Schutz der Rinder aufgerichtet, das Viehobdach.

Hjelmbusk, **en**, der Helmbusch. **-dække**, **et**, die Helmdecke (Verzierungen, die an beiden Seiten des Helms herabhängen). **-gitter**, **et**, das Helmgitter, Visir. **-græs**, **et**, das Haargras, Strandgras, der Strandhafer (Arundo arenaria). **-kam**, **en**, der Helmkamm. **-tag**, **et**, das Helmdach; die Kuppel.

Hjelme, **en** (Hjelmgræs, Senegræs, Klittetag), s. **Hjelmgræs**.

hjelmdannet, *a.* wie ein Helm gebildet.

hjelmet, *a.* behelmt; (von Kühen) blissig; en — Ko, eine Blißkuh; (rød —, sort —, rothblissig, schwarzblissig, der Rothbliß, Schwarzbliß).

Hjelp, **en**, s. **Hjælp**.

hjelpe, *v. a. ir.* s. **hjælpe**.

Hjem, **et**, (ohne *pl.*) die Heimath, Heimat; Wohnung, (das Haus); i Hjemmet, in der Heimat; jeg var i mit — til rette Tid, ich war zur rechten Zeit in meiner Wohnung.

hjem, *av.* heim; nach Hause; — ad, — efter, heimwärts, nach Hause zu; gaa —, nach Hause gehen; komme —, nach Hause kommen; Du kunde bringe det — til mig, Du könntest es zu mir nach Hause bringen.

hjemage, *v. a. & n.* nach Hause fahren.

hjembære, *v. a. ir.* nach Hause tragen; *fig.* davontragen, erlangen.

Hjemegn, **en**, die heimathliche Gegend. **-fald**, **et**, (ohne *pl.*) der Heimfall (Anheimfall) Verfall (z. B. des Lehnes an den vorigen Lehnesherrn od. an den Staat). **-færd**, **en**, die Heimreise, Heimfahrt; die Mitgift, die Aussteuer (der Braut). **-fødning**, **en**, (*pl.* -er) Einer, der den heimischen Boden nie verlassen hat, der an der Scholle haftet; der Duckmäuser. **-gjæld**, **en**, (ohne *pl.*) die Geldschuld, die auf dem heimathlichen Besitzthum lastet (Sprüchw.); tage Skade for Hjemgjæld, keinen Ersatz für den Schaden bekommen. **-komst**, **en**, (ohne *pl.*) die Heimkunft, Rückkunft. **-land**, **et**, das Heimatland, die Heimat. **-liv**, **et**, das Leben in der Wohnung, Familienleben. **-lod**, (Indmark) **en**, der ganz in der Nähe vom Gehöft liegende Acker. **-lov**, **en**, (ohne *pl.*) der Urlaub (um in die Heimat zu gehen). **-reise**, **en**, die Heimkehr; Heimreise, der Heimweg, Rückreise. **-sagn**, **et**, die heimatliche Sage, Sage von der Heimat. **-stavn**, **-sted**, **en**, die Heimat, der heimatliche Boden. **-ting**, **et** (Værneting) das Untergericht, Nieder-

gericht, (Stadtgericht, Landgericht, unter welchem der Beklagte ressortirt, forum competens). **-vee, en,** (Hjemsyge) das Heimweh. **-vei, en,** der Heimweg, der Weg nach Hause.

hjemfalde, *v. a.* heimfallen, verfallen (anheimfallen), dem frühern Besitzer od. dem Staate rc. anheimfallen; – til Lovene, den Gesetzen anheimfallen; – til Straf, der Strafe anheimfallen, verfallen.

hjemføre, *v. a.* heimführen; – Bruden, die Braut heimführen.

hjemkalde, *v. a.* zurückrufen od. zurückberufen (in die Heimath), heimfordern; – Tropper, die Truppen zurückberufen.

hjemle, *v. a.* gewährleisten (Gewähr leisten); gewähren; sichern; beweislich darthun; bestätigen; – sin Ret, sin Adkomst, sein Recht, seinen Anspruch beweislich darthun od. begründen; – En sin Ret, Einem sein Recht sichern, durch Beweise in seinem Rechte bestätigen; – En Besiddelsen, Einem den Besitz sicherstellen.

hjemlig, hjemmelig, *a.* heimisch, heimatlich; føle sig –, sich heimisch fühlen.

hjemme, *av.* daheim, zu Hause, in der Heimat; heimisch; have – (et Sted), gebürtig sein (aus), zu Hause gehören (in), einheimisch sein (hier, dort), von .... her sein; være – i Noget (i en Ting, en Videnskab rc.), zu Hause sein, bewandert sein; være –, zu Hause sein (gaa hjem: nach Hause gehen, s. **hjem**); er De –? sind Sie zu Hause? viis at De er selv –! zeigen Sie, daß Sie Herr im Hause sind! – fra, von Hause, von der Heimat; ikke have Mange –, (Sprüchw.) nicht viel Verstand haben. [sich einwohnen.

hjemme sig, *v. r.* heimisch werden,

hjemmebagt, *a.* hausbacken, hausgebacken; – Brød, hausbacken Brod; *fig.* hjemmebagte Anskuelser, Meninger rc., hausbackene (beschränkte) Anschauungen, Ansichten rc.

Hjemmedaab, en, (ohne *pl.*) die Taufe im Hause, die Nothtaufe.

hjemmegjort, *a.* eigengemacht, selbstgemacht, im Hause fabrizirt; – Lærred, die Hausleinwand.

hjemmehørende, *a.* einheimisch; (Rechtsw.) heimatsberechtigt.

Hjemmel, en, die Gewähr, Bürgschaft, Begründung eines Anspruchs.

Hjemmelsmand, en, der Gewährsmann.

hjemmespundet, *a.* im Hause gesponnen, selbstgesponnen.

Hjemmegarn, et, im Hause gesponnenes Garn.

hjemmesyet, *a.* eigengemacht, im Hause genäht (im Gegensatz zu: außer [*vulg.* aus] dem Hause).

hjemmevant, *a.* heimisch, wie zu Hause, eingewohnt.

hjemsøge, *v. a.* heimsuchen.

Hjemsøgelse, en, die Heimsuchung.

hjemvende, *v. n.* heimkehren, zurückkehren.

hjemvise, *v. a.* abreisen, zurücksenden (ein Urtheil od. Rechtserkenntniß); in die Heimath dirigiren.

Hjemvisning, en, das Abreisen, Zurücksenden, Dirigiren nach Hause (durch die Obrigkeit).

Hjerne, en, (*pl.* -r) das Gehirn, Hirn; *fig.* Verstand; lægge sin – iblød (i Blød), sinnen, zu erforschen sich bestreben.

Hjernebor, et, der Schädelbohrer, Trepan. **-brud,** (Hovedbrud) **en,** Kopfzerbrechen. **-foster, et,** das Hirngespinst, Hirngespenst, die Ausgeburt des Gehirns. **-hinde, en,** die Hirnhaut. **-hule, en,** die Hirnhöhlung. **-lære, en,** die Gehirnlehre (Craniologie). **-marv, en,** das Gehirnmark (medulla ablongata). **-skal, en,** der Hirnschädel, die Hirnschale (Cranium). **-spind, et,** das Hirngespinst, s. **Hjernefoster.** **-søm, en,** die Kopfnaht ((suttura cranii)).

hjerneløs, *a.* hirnlos.

Hjerpe, en, (*pl.* -r) das Haselhuhn.

Hjerte, et, (*pl.* -r) das Herz; *fig.* der Muth, das Gemüth, die Gesinnung; das Gefühl rc.; et godt, et ondt –, ein gutes, ein böses Herz; være let, være tung om Hjertet, leichten, schweren Herzens sein; have Noget paa Hjertet, Etwas auf dem Herzen haben; udøse sit –, sein Herz ausschütten; lægge En Noget paa –, Einem Etwas ans Herz legen; tage sig til –, sich zu Herzen nehmen; gaa til –, ans Herz gehen; tale af Hjertet, aufrichtig reden; bringe over sit –, übers Herz bringen, über sich gewinnen; af Hjertet, vom Herzen; af det fulde –, aus vollem Herzen; have –, Herz haben (Gefühl, Gemüth haben); das Herz im Pumpenwerke, das Herz (Herzblatt) der Pflanzen, des Kohls rc.

Hjerteangest, en, die Herzensangst. **-banken, en,** das Herzklopfen. **-blad, et,** das Herzblatt, das Herz (einiger Pflanzen). **-blod, et,** das Herzblut. **-kammer, et,** die Herzkammer. **-klappen,** das Herzschlagen. **-klemmelse, en,** die Herzbeklemmung. **-kryst, et,** die herzliche Umarmung. **-kule, en,** die Herzgrube. **-lag, et** (Hjertelav), das Gemüth, die Gesinnung. **-pung, en,** der Herzbeutel (Pericardium). **-ro, en,** die Gemüthsruhe. **-rod, en,** die Herz-Hauptwurzel; *fig.* das Herzeninnere, die Tiefe des Herzens. **-saar, et,** die Herz- und Herzenswunde. **-sands, en,** das Gemüth, Gefühl. **-skjold, et,** das kleinere Schild inmitten des größeren Wappenschildes. **skud, et,** ein Schuß ins Herz; der von Herzen der Pflanzen aufschießende Stengel. **-slag, et,** der Schlag, das Klopfen des Herzens; der Herzschlag; das Geschlinge vom Kalbe; der Lappen über der Leber. **-sorg, en,** das Herzweh, Herzeleid. **-sting, et,** der Stich (Krankheit) im Herzen. **-styrkning, en,** die Herzstärkung. **-stød, et,** ein Stoß ins Herz; *fig.* ein Weh welches am Herzen nagt; det gav ham Hjertestødet, das gab ihm den Herzstoß (den letzten Stoß). **-suk, et,** der Herzseufzer, tiefe Seufzer. **-sygdom, en,** die Herzkrankheit. **-trøst, en,** ein Trost für's Herz. **-tyv, en,** *fig.* der Herzendieb. **-ven, en,** der Busenfreund, s. **Hjertensven.**

hjertebrækkende, *a. ir.* herzbrechend, herzzerreißend.

hjertedannet, *a.* in der Form eines Herzes; gebildet wie ein Herz.

hjertefrisk, *a.* frischen Herzens; gesund von Gemüth.

hjertegod, *a.* (hjertensgod) herzensgut, seelengut. [bewegt.

hjertegribende, *a.* ergriffen, tief

hjerteklemt, *a.* beklommen ums Herz.

hjertelet, *a.* leicht ums Herz.

Hjertelettelse, en, die Erleichterung des Herzens. [los.

hjerteløs, *a. fig.* herzlos, gefühl-

hjertemeent, *a.* aufrichtig, vom Herzen gemeint. [zen.

hjertens, *av.* herzlich, von Her-

hjertensfrom, *a.* herzensfromm.

Hjertensfryd, en, die Melisse, das Bienenkraut. **-lyst, en,** die Herzenslust. **-mening, en,** die Herzensmeinung, aufrichtige Meinung. **-ven, en,** der Busenfreund. **-ønske, et,** der Herzenswunsch.

Hjerter, en, (*pl.* -e) (im Kartenspiel) das Herzen (Coeur), das Herzblatt. **-es, et,** das Herzenaß. **-konge, en,** der Herzenkönig. **-dame, en,** die Herzendame. **knægt, en,** der Herzbube. **-ti, en,** die Herzzehn rc.

Hjord, en, (*pl.* -e) die Heerde, Viehheerde. **-dreng, en** (Hyrdedreng), der Hirtenknabe. **-ran, et,** der Viehdiebstahl auf freiem Felde, aus der Heerde heraus.

hjordriig, *a.* reich an Viehheerden.

hjordviis, *a.* heerdenweise.

Hjort, en, (*pl.* -e) der Hirsch, Rothhirsch (Cervus elapsus) (Kronhjort, Edelhirsch).

Hjortehorn, et, das Hirschhorn, Hirschgeweih. **-kalv, en,** das Hirschkalb. **-læder, et** (**-skind**), das Hirschleder. **-tak, -takke, en,** das Hirschgeweih, die Enden; das geraspelte Hirschhorn.

Hjul, et, (*pl.* unv.) das Rad; dreie –, Rad schlagen (eine Körperübung); være det femte – paa Vognen, das fünfte Rad am Wagen sein.

Hjulaxel, en, (*pl.* **-axler**) die Achse, Wagenachse, Welle, Radwelle. **-beslag, et,** die Radschiene. **-bør, en,** der einräderige Handkarren; der Schiebkarren, Schubkarren, die Radbärge. **-doppe, en,** der hölzerne Radnagel. **-ege, en,** (*pl.* -r) die Radspeiche, Speiche. **-fælge, en,** (*pl.* -r) die Radfelge. **-kjæde, en,** die Hemmkette, der Hemmschuh. **-mand, en,** der Radmacher, Wagenmacher, Stellmacher, Wagner. **-nav, et,** die Nabe. **-naver, et,**

(*pl.* -e) der Nabelbohrer. **-navring, en,** der Nabelring. **-rok, en,** das Spinnrad, der Spinnrocken, Rocken. **-skinne, en,** die Radschiene. **-skuffe, en,** der Hemmschuh. **-spor, et,** das Geleise, Wagengeleise, Wagenleise, Fahrgeleise, Fahrleise. **-tvinge, en,** die Radsperre, Hemmkette. **-værk, et,** das Räderwerk.

Hjælp, en, (ohne *pl.*) die Hilfe, Hülfe; der Beistand; **give En –, komme En til –,** Einem Hilfe leisten, zur Hilfe kommen; **søge –,** Hilfe suchen; **søge – hos en Læge,** bei einem Arzt Hilfe suchen; **derfor er ingen –,** dafür ist keine Hilfe; **han var min – i Nøden,** er war meine Zuflucht in der Noth, stand mir bei in der Noth.

hjælpe, *v. a. ir.* helfen, beistehen, Hilfe leisten, behülflich sein; **– af,** abhelfen; **– En af Hesten,** Einem vom Pferde helfen (behilflich sein beim Absteigen); **– af med (Noget),** befreien vom ....; **– En af med sine Penge,** Einem sein Geld abschwindeln; **– afsted,** forthelfen; **– frem,** forthelfen, durchhelfen; **– op,** aufhelfen; **– over,** hinüber helfen (über einen Fluß 2c.); **– paa (Noget),** fördern, in bessern Stand bringen, ausbessern; (**paa En**) Einem behilflich sein, zu Hilfe kommen, unter die Arme greifen; **– En paa Fode,** Einem aufhelfen; **– til,** verhelfen; **– En til at erholde (Noget),** Einem zu Etwas verhelfen; **– til,** behilflich sein, mithelfen, Hilfe leisten, hilfreiche Hand leisten; **– ud,** hinaushelfen; **– ud af,** heraushelfen aus; *v. n. pass.* **hjelpes ad, hjelpe hinanden,** einander helfen, sich gegenseitig helfen, beistehen, unterstützen; *v. r.* **– sig,** sich helfen; **– sig selv,** sich selbst od. selber helfen; **han veed ikke at – sig,** er weiß sich nicht zu helfen; **– Gud!** hilf Gott! helfe Gott! Gott sei bei Euch!

Hjælpelærer, en, der Hilfslehrer. **-løgn, en,** die Nothlüge. **-middel, et,** das Hilfsmittel. **-ord, et,** das Hilfswort; das Hilfszeitwort. **-penge,** *pl.* Unterstützunzsgelder, Subsidien. **præst, en,** der Hilfsprediger. **-skat, en,** der zeitweilige Zuschlag auf Steuern. **-tropper,** *pl.* die Hilfstruppen.

hjælpeløs, *a.* hilflos; **i en – Tilstand,** in hilflosem Zustande. **Hjælpeløshed, en,** die Hilfslosigkeit.

Hjælper, en, (*pl.* -e) der Helfer; **Hjælpers –,** der Helfershelfer.

hjælperede, *a.* zur Hilfe bereit; **den – Haand,** die zur Hilfe bereite Hand.

hjælperig, *a.* hilfereich, hilfreich.

hjælpsom, *a.* behilflich, hilfreich, unterstützend. **Hjælpsomhed, en,** die Beihilfe, Behilflichkeit.

Hjørne, et, (*pl.* -r) die Ecke, der Winkel, Zipfel (eines Tuches 2c.); **sætte (Noget) hen i Hjørnet,** Etwas in die Ecke stellen, in den Winkel stellen; **bo paa Hjørnet,** an der Ecke wohnen; **fra alle Verdens Hjørner,** aus allen Weltenden.

Hjørnebaand, et, eiserner Beschlag an der Ecke irgend eines Dinges oder eines Hauses, um die Zusammenfügung zu kräftigen. **-hage, en,** der Winkelhaken. **-krog, en,** der Stubenwinkel, die Stubenecke. **-huus, et,** das Eckhaus. **-jern, et,** das Winkeleisen (an Fensterrahmen 2c.). **-muur, en,** die Eckmauer. **-pille, en,** der Eckpfeiler. **-skab, et,** der Eckschrank. **-steen, en,** der Eckstein. **-stue, en,** die Eckstube. **-tand, en,** der Augenzahn. **-vindue, et,** das Eckfenster.

Hob, en, (*pl.* -e) der Haufe, Haufen, die Menge, die Schaar, der Stoß; **en – Mennesker,** ein Haufen Menschen; **en – Papiirer,** ein Stoß Papier; **en heel –,** eine ganze Menge; **Hoben,** die Menge, das gemeine Volk; **sætte i –,** häufen, in Haufen setzen.

hobe, *v. a.* häufen, anhäufen; **– Penge sammen,** Geld zusammenhäufen od. anhäufen; **– det Ene ovenpaa det Andet,** Eins auf das Andere häufen.

Hobetal, et, in mehrere Haufen, haufenweise.

hobeviis, *a.* haufenweise, in Menge, in hellen Haufen.

Hoboe, en, (*pl.* -r) die Hoboe, Hautbois (Blasinstrument).

Hoboist, en, (*pl.* -er) der Hoboist, Hautboist.

Hof, et, (*pl.* -fer) der Hof, Fürstenhof, das Hoflager. **-betjent, en,** der Hofbeamte, Hofdiener. **-broder, en,** (veralt.) der Hofbeamte als College eines andern Hofbeamten. **-digter, en,** der Hofdichter. **-dragt, en,** die Hoftracht, Hofkleidung. **-embede, et,** das Hofamt. **-fest, en,** das Hoffest. **-folk,** *pl.* die Hofleute; das Hofgesinde; die Höflinge. **-gunst, en,** die Hofgunst, Gunst des Hofes. **-hold, et,** die Hofhaltung, das Hoflager. **-junker, en,** der Hofjunker. **-kryb, et,** die Höflinge, Hofschranzen. **-kryber, en,** der Höfling, Hofschranz. **-lehn, et,** (früher) das für Hofdienste Jemandem übertragene Lehn. **-levnet, -liv, et,** das Hofleben. **-mand, en,** der Hofmann, *fig.* der Mann von feinen geschliffenen Sitten. **-marskalk, en,** der Hofmarschall. **-mester, en,** s. **Hovmester.** **-nar, en,** der Hofnarr. **-pog, en,** (verächtl.) junger Hofschranz. **-pragt, en,** die Hofpracht. **-præst, en,** der Hofprediger. **-raad, en,** der Hofrath. **-ret, en,** das Hofgericht. **-sinde, et,** s. **Hoffolk.** **-skalk, en,** der Hofschalk, der listige, heuchlerische Hofmann. **-skik, en,** die Hofsitte. **-snog, en,** der Hofschranz, kriechende Höfling. **-sorg, en,** die Hoftrauer, bei Hofe angelegte Trauer. **-sprog, et,** die Hofsprache. **-stat, en,** der Hof, das Hoflager, die Hofhaushaltung. **-sæde,** *pl.* s. **Hofskik.** **-tjeneri, et,** der emsige Hofdienst (verächtl.). **-tjeneste, en,** der Hofdienst. **-tone, en,** der Hofton. **-vei, en,** die Hofcarriere; der Hof als Mittel zur Erlangung irgend eines Objects; **gaa Hofveien,** die Hofcarriere einschlagen, sich bei Hofe anstellen lassen. **-væsen, et,** das Hofwesen.

hoffærdig, *a.* (von **høi** = hoch, und dem angelsächsischen **Ferth,** die Gesinnung, das Verlangen hoffärtig. **Hoffærdighed, en,** die Hoffahrt.

Hofte, en, (*pl.* -r) die Hüfte. **-been, -blad, et,** das Hüftbein, Hüftblatt, Eisbein, der Hüftknochen, das Gesäßbein (**os coxae**). **-muskel, en,** der Hüftmuskel. **-skaal, en,** die Hüftpfanne, Hüftbeinhöhle (um den Kopf des Schenkelbeins). **-pude, en,** das Hüftkissen. **-stykke, et,** (Bovstykke) das Hüftstück (obere Stück des Hinterviertels beim Rindvieh). **-vee, en, -værk, et,** das Hüftweh.

hofte, *v. n.* nachlassen, sich geben, sich verziehen (namentlich vom schlechten Wetter).

hoftelam, *a.* hüftenlahm, hüftlahm; kreuzlahm.

Hold, et, (*pl.* unv.) das Halten; das Erfassen; der Halt, das Anhalten, die Pause; (im Vers) die Cäsur; die Stütze; der Stich, das Stechen (in der Seite, in der Brust 2c.); der Haufen, die Abtheilung, Partei; **faa – paa,** erfassen; packen, kriegen, erwischen; **der var et –,** dort war eine Pause; **være paa samme –, være paa – med,** von derselben Partei sein, zu derselben Abtheilung gehören; **see sit –** (**see sit Snit**), die Gelegenheit absehen, wahrnehmen, ersehen.

Hold, et, der Halt, die Dauer; (veralt.) der Gehalt, Werth; **der er intet – ved den Ting,** das Ding hat keine Dauer, es ist kein Halt daran.

holde, *v. a. & n. ir.* halten; (anhalten, festhalten, nicht entzwei gehen, dauern 2c., fast in allen Bedeuturgen der deutschen Sprache); **– Bryllup,** Hochzeit halten, Hochzeit machen; **– Boutik,** offenen Laden halten; **– Veien,** auf dem Wege, im Geleise bleiben; **– Sengen,** das Bett hüten; **– ad sig,** (im Fahren mit dem Wagen) links abbiegen, zur Linken ausweichen; **– af,** lieben, gern haben, gern mögen, Einem gut sein; **– af at gjøre (Noget),** gern thun; **– for,** dafür halten, meinen, finden, bedünken; **jeg holder for, at 2c.,** es will mich bedünken, es scheint mir, ich finde; **maatte – for,** *vulg.* herhalten, es ausbaden müssen; **– En for,** Einen ansehen od. halten für (einen Ehrenmann 2c.); **– Farve,** die Farbe stehen; **– fra,** abhalten, von Etwas fern halten; **– borte fra,** weghalten, abhalten, abwehren; **– fast,** festhalten; (von Kalk, Leim 2c.) binden; (Seew.) (falde af, holde fra) abfallen, mit den Schiffen wenden; **– fra sig,** (im Fahren mit dem Wagen) rechts abbiegen, zur Rechten ausweichen; **– frem,** hin-

halten, vorstrecken, ausstrecken, z. B. die Hand; – imod, dagegen stemmen, sich sträuben; vergleichen, vergleichend gegen Etwas halten; – Huus, haushalten (die Hauswirthschaft besorgen); – Huus med, behandeln; – godt, – slet Huus med Noget, Etwas gut behandeln, schonen, Etwas schlecht behandeln; – op, aufhalten, aufhören; – En op, Jemanden aufhalten, zurückhalten, hinderlich sein, nicht gehen lassen wollen; – paa (Noget), Etwas halten, daran halten, fest halten, nicht fahren lassen; dafür halten, behaupten; jeg holder paa at det bliver godt Veir, ich halte dafür (behaupte), daß es gutes Wetter wird; jeg holder paa ham, ich habe ihn lieber (als Den, welchen Sie da loben); jeg holder paa Rødt, paa Sort, ich halte (vertraue) auf Roth, auf Schwarz; – Kroe, – Kaffehuus, ein Wirthshaus, ein Kaffehaus haben; – Brændeviin i Huset, Branntwein im Hause haben (d. h. stets haben); – over, über (Etwas) halten, wachen; – over Ilden, über dem Feuer halten; – over Daaben, über der Taufe halten, aus der Taufe heben; – over Noget, darauf sehen; – over Orden, auf Ordnung sehen od. halten; – Raad, Rath halten, Rath pflegen; – Juul, – Bøn, die Weihnachten feiern, Gebet verrichten, beten; – Ferier, Ferien machen; – sammen, zusammenhalten, gegen einander (vergleichend) halten; zu Rathe halten, beisammen halten (sein Geld rc.); – til, mehr hin od. hinein halten; zuhalten, verschlossen halten; – En til Noget, Einen zu Etwas anhalten (daß er es thut); – ud, aushalten, ausharren, ertragen; det er ikke til at – ud, das ist nicht zum Aushalten, od. nicht auszuhalten; – ude, abhalten, wehren, daß ... nicht eindringt; – ved, woran festhalten, woran hängen, han holder ved den gamle Tro, er hängt an dem alten Glauben. *v. r.* – sig, sich halten, sich wehren; stiegen; (von Früchten, Obst dergl.) überwintern, sich halten, frisch bleiben, nicht verderben; – sig i Vask, in der Wäsche halten, stehen; – sig fra, sich fern halten, meiden; – sig til (Noget), sich daran halten (an Etwas); – sig til En, seine Zuflucht nehmen zu Einem, sich an Einen halten.

holden, *part.* (*a.*) gehalten; heel og –, ganz, wohl behalten; en – Mand, ein wohlhabender Mann, ein gemachter Mann.

holdfast, *a.* (selt.) haltbar, fest, (varig) dauerhaft; (brøi) schwer, derb, was vorhält.

Holdning, en, (ohne *pl.*) die Haltung, das Halten; en fast –, eine feste Haltung; ved Holdningen, beim Halten od. Anhalten.

holdt! *int.* halt!

Holk, en, (*pl.* –e) der Holk (ein kleines Küstenschiff); ein Holzblock; der Ring, die Zwinge an Stöcken und an vielen Geräthschaften (an dem Dreschflegel, der Sense, Heugabel um dieselben vom Zersplittern zu bewahren); die Hülse vom Getreide (vor der Reife) der Samenkapsel, s. **Hylk.**

Hollænder, en, (*pt.* –e) der Holländer (Bewohner von Holland); der Meier. [Meierei, Holländerei.

Hollænderi, et, (*pl.* –r) die

Holm, en, (*pl.* –e) der Holm, Werder. **–gang, en**, (*pl.* –e) der Zweikampf, das Duell.

holsteensk, *a.* holsteinisch; – Sild, der Bückling, geräucherte Häring.

Holt, en, (ohne *pl.*) früher wie das deutsche „Holz"; **Holt**, jetzt nur noch in einigen Composita als Ibenholt, Ebenholz rc. und in einigen Dorfnamen.

Honning, en, (ohne *pl.*) der Honig; at sætte – (von den Bienen), den gesammelten Honig in den Wachskuchen absetzen.

Honningbi, en, die Honigbiene, Arbeitsbiene, Biene (Apis mellifera). **–blære, en**, die Honigblase (der Bienen). **–brød, et**, der Honigkuchen, Pfefferkuchen. **–bæger, et**, der Honigkelch (das Honiggefäß der Blumen, Nectarium); *poet. fig.* ein süßes, schönes Geschick. **–dug, en**, der Honigthau (schädlicher Schweiß der Pflanzenblättter). **–fugl, en**, der Honigsauger, der Colibri. **–kage, en**, der Honigkuchen, Pfefferkuchen. **–høst, en**, die Honiglese. **–liim, en**, der Honigleim (der Vergolder). **–lugt, en**, der Honiggeruch. **–mave, en**, die Honigblase der Bienen. **–skive, en**, die Honigscheibe, Honigwabe. **–vand, et**, das Honigwasser.

hop! *int.* hop! (Ermunterungswort zu Pferden).

Hop, et, (*pl.* und.) der Sprung, Satz; med eet – var jeg ovre, mit einem Satz war ich hinüber; gjøre –, Sätze machen.

Hophilde, en, (*pl.* –r) die Schlinge, die zuweilen an die Vorderbeine der Pferde gelegt wird, um dieselben zu einem hüpfenden Gange zu zwingen. **–dands, –sa, en**, (*vulg.*) der Hopsa, Hopsawalzer.

hoppe, *v. n.* hüpfen; Den er let at lokke, som gjerne vil –, Der ist leicht zu locken, der gern mitspringt.

Hoppen, en, das Hüpfen, Hopsen.

Hoppe, en, (*pl.* –r) die Stute; Mähre (Pferd weiblichen Geschlechts). **–føl, et**, das Stutenfüllen. **–melk**, (Hestemelk) **en**, die Pferdemilch, Milch von der Stute.

Hor, (langes o) (ohne Art.) die Hurerei, der Ehebruch; bedrive –, Hurerei treiben, huren.

Horde, en, die Horde, der wilde Haufen.

Hore, en, (*pl.* –r) die Hure, Ehebrecherin; *vulg.* die öffentliche Dirne, Lustdirne, Metze.

hore, *v. a.* huren.

Horebarn, et, das Hurkind, der Bastard, Bankert. **–buk, en**, (*pl.* –ke) der Hurenbock. **–hold, et**, die Hurenwirthschaft, Rufferei. **–huus, et**, das Hurenhaus, Bordell. **–jæger, en**, der Hurenjäger, Hurer. **–karl, en**, der Hurer, Ehebrecher. **–qvind, qvinde, en**, das Huhrenweib. **–unge, en**, (*pl.* –r) das Hurkind, Jungferkind, Bastard, Bankert. **–vært, en**, der Hurenwirth. **–værtskab, et**, die Hurenwirthschaft.

Horeri, et, (*pl.* –er) die Hurerei, der Ehebruch.

Horizont, en, (*pl.* –er) der Horizont, Gesichtskreis; *fig.* at have en vid el. en udstrakt, en begrændset –, einen weiten, weitausgedehnten, einen begrenzten, engen Horizont od. Gesichtskreis haben.

horizontal, *a.* horizontal, wagerecht, messerrecht, wasserpaß.

Horke, en, (*pl.* –r) der Kaulbars, Kaulbarsch, Kaulbörs (Fisch, Perca cernua).

Horn, et, (*pl.* und.) das Horn (der Rinder und andrer Thiere), die Spitzen und Enden verschiedener Gegenstände; (Drikkehorn) das Trinkhorn; – til at fylde Pølser (Pølsehorn), das Wursthorn rc. rc.; at have et – i Siden paa En, einen Pik od. eine Pieke auf Jemand haben; (von Ehemännern) have – i Panden, faa Horn i Panden, sætte sin Mand – i Panden, Hörner haben, gehörnt sein, Hörner kriegen, seinem Mann Hörner aufsetzen.

hornagtig, *a.* hornicht, hornartig.

Hornarbeide, et, die Hornarbeit, Dinge die vom Horn gearbeitet sind. **–blæser, en**, der Hornbläser. **–dreier, en**, der Hornbrechsler. **–erts, en**, das Hornsilbererz, (ein salzsaures Silbererz). **–fisk, en**, der Hornfisch, Hornhecht, Nadelhecht, die Meernadel (Esox belone). **–guld, et**, das Horngold (schlechtes Gold von 9–10 Karat). **–hinde, en**, die Hornhaut (tunica cornea). **–lygte, –laterne, en**, die Hornlaterne (mit Hornscheiben anstatt Glasscheiben). **–nikke, en**, ein Brett an den Hörnern wilder Rinder geschoben, damit diese nicht übers Gehäge steigen. **–qvæg, et**, das Hornvieh, Rind, Rindvieh. **–ske, en**, der hörnerne Löffel; give En en Hornske (*vulg.*), Einem einen Korb geben, einen Freier ausschlagen. **–skifer, et**, der Hornschiefer, schieferartige Hornachat. **–skrab, et**, der Hornspan. **–steen, en**, der Hornstein, Hornachat (der als Probirstein für Gold und Silber gebraucht wird); schwarzer Feldstein. **–sølv, et**, das Hornsilber, (aus der Silberauflösung in Salzsäure). **–tombed, en**, eine Klauenkrankheit der Rinder, bei welcher die Hörner kalt, das Vieh mager und der Schwanz weich wird. **–ugle, en**, der Uhu, Schuhu, die Horneule. **–værk, et** (Fortif.), das

Hornwerk (Außenwerk mit zwei halben Bollwerken); künstliche Arbeit von Horn, eingelegte od. mit Horn ausgelegte Arbeit der Schreiner.

hornbar, *a.* (von Pferden) ohne Hufeisen, unbeschlagen.

hornet, *a.* gehörnt.

Hors, et, (*pl.* unv.) das Pferd, der Gaul, die Stute, öfter *poet.*, **mit snelle –**, mein schnelles Roß.

Horseføl, et, das Stutenfüllen. **-moder, en**, die trächtige Stute.

hos, *praep.* bei (von Personen und Thieren, vergl. **ved**); neben; **sæt Dig – os**, setze Dich bei uns; **at spise til Middag – En**, bei Einem zu Mittag speisen; **han har sin Søster – sig** (in seinem Hause), er hat seine Schwester bei sich; **hjemme – os**, zu Hause bei uns; zuweilen wo eine besondere Neigung oder eine Liebhaberei ausgedrückt wird, steht auch **hos** wo sonst wohl **ved** stehen sollte; z. B. **hun er altid – sine Blomster**, sie ist immer bei ihren Blumen; **have – sig**, bei sich haben; **have Penge – sig**, Geld bei sich haben; **– sig selv** (i sine egne Tanker), doch eben so oft; **ved sig selv**, bei sich, bei sich selbst; **jeg tænkte – mig selv**, ich dachte so bei mir, daß ꝛc.; *av.* dabei (zugegen), daneben; **staa –, sidde –, være –**, dabei stehen, sitzen, sein; *vulg.* **hvem stod –**, wer stand Gevatter? **føie –, følge –** ꝛc., s. u. **hosføie, hosfølge.**

Hose, en (Strømpe), (*pl.* **-r**) der Strumpf; die Hose (aber nur insofern sie das Bein bedeckt und selt.); **binde, strikke en Hose**, einen Strumpf stricken; (Sprüchw.) **saa let som Fod i –**, wie Wasser, wie geschmiert; **skære En en skak –**, Einem Uebles nachreden, mit spitzigen Redensarten begegnen; **gjøre sine Hoser grønne**, sich einschmeicheln, den Fuchsschwanz streicheln.

Hosebaand, et (Strømpebaand), das Strumpfband. **-baandsorden, en**, der Hosenbandorden. **-brog, en**, (*pl.* unv.) die Strumpfhose, Pantolons, Tricots. **-binder, en**, der Strumpfstricker. **-fod, en**, der Strumpffuß. **-kræmmer, en**, der Strumpfhändler, Wollenwaarenhändler. **-pind, en**, die Stricknadel. **-skaft, et**, der Strumpfschaft. **-sokker**, *pl.* die Socken, Halbstrümpfe; **gaa paa –**, auf bloßen Strümpfen gehen; *fig.* leise auftreten. [(von Actenstücken ꝛc.).

hosføie, *v. a.* beifügen, beilegen

hosfølgende, *a. part.* beifolgend, beigehend.

hosliggende, *a. part.* beiliegend, anbeiliegend, anliegend, angebogen.

hoslægge, *v. a. ir.* beilegen, anschließen, anbeilegen.

Hospital, et, (*pl.* **-er**) das Hospital, der Spittel, das Krankenhaus.

Hospitalsforstander, en, der Vorsteher, der Inspector eines Krankenhauses. **-lem, et**, der Spittelmann, die Spittelfrau; der Kranke im Hospital.

Hoste, en, (ohne *pl.*) der Husten; **have –**, Husten haben.

hoste, *v. n.* husten; **– op**, aufhusten, auswerfen (Schleim); **Hosten en**, das Husten.

hostrykt, *a.* beigedruckt; **mit hostrykte Segl**, mein beigedrucktes Siegel od. Insiegel.

Hostie, en, die Hostie.

hou! *int.* he! heda! (zu Pferden) Hop! Vorwärts! Angezogen!

Houg, Hov, et, (*pl.* **-e**) der Trog (Wassertrog, Bierhefentrog in Brauereien ꝛc.), der Schragen, die Bank od. das Lagergestell zu Bierfässern; das Fischnetz, *T.* Kalven (**Sagena**), der Kesser od. Ketscher (zum Fischen), (Reichoug, Reichug), Garneelenkesser; Vandhoug, Wassertrog zum Tränken des Viehs.

Hov, en, (*pl.* **-e**) der und das Huf (Pferdehuf ꝛc.), Houg od. Hov, s. **Houg.**

Hov, et, (ohne *pl.*) ehemals der Hof, das fürstliche Hoflager, davon: **til Hove**, nach Hofe, am Hofe, bei Hofe; **ved Hove**, bei od. am Hofe.

Hovbeslag, et, der Eisenbeschlag, Hufbeschlag (der Pferde). **-blad, et**, die untere Fläche des Pferdehufes. **-jern, et**, das Hufeisen, der Eisenbeschlag der Pferde; der Hufeisenstab (aus welcher der Hufbeschlag gehämmert wird); das Hufeisen (Werkzeug des Hufschmieds). **-kræft, en**, das Hufgeschwür. **-søm, et**, der Hufnagel. **-smed, en**, der Hufschmied, Hufschmiedt, Grobschmied, Hahnschmied. **-slag, et**, der Hufschlag, Huftritt; Pferdegetrappel; Spuren von Huftritten (im Wege, im Sande ꝛc.).

Hovarbeide, et, die Frohnarbeit, der Frohndienst, die Arbeit für den Herrn (vergl. das Wort **Hov, et**). **-bonde, en**, der Frohnbauer. **-bud, et**, der Frohnbote, Frohn. **-dag, en**, der Frohntag. **-gaard, en**, das Bauerngehöft, von welchem Frohnarbeit zu leisten ist. **-mark, en**, der Frohnacker. **-stald, en**, der auf Herrenhöfen für die Pferde der Frohnbauern aparte eingerichtete Stall.

hove, *v. n.* gefallen, behagen; *v. a.* Gefallen finden an Etwas, s. **hue.**

Hoved, et, (*pl.* **-er**) der Kopf, das Haupt (an verschiedenen Gegenständen); die Kuppe, der Knauf, Gipfel; *fig.* Kopf, Verstand, Begabung, Geist, Eigensinn; Rädelsführer; Oberhaupt ꝛc. (überhaupt fast in allen Bedeutungen der deutschen Sprache) (Kaalhoved, der Kohlkopf; Sømhoved, Nagelkopf; Rokkehoved, der Ständer od. Stock am Spinnrade mit dem um denselben gewundenen Flachs, die Kunkel (Nordd.), der Wocken, Wockenstock, das Obberchen); **bryde sit – (med Noget)**, sich den Kopf zerbrechen (mit Etwas); **banke En Noget ind i Hovedet**, Einem Etwas in den Kopf hineinprügeln; **sætte –**, sich häupteln, sich köpfen (vom Kohl, Salat ꝛc.); **have, faa Noget i Hovedet**, sich Etwas erinnern, Etwas begreifen; einen Rausch haben od. kriegen; **have Fluer i Hovedet**, Mücken im Kopfe haben; **faa Noget i sit –**, begreifen; **det kan jeg ikke faa i mit –**, das will mir nicht in den Kopf; **lægge sit – i Blød** (ibløb), sinnen, ausgrübeln; **efter mit –**, nach meinem Kopfe, meiner Ansicht; **støde En for Hovedet**, Einem vor den Kopf stoßen, Einen beleidigen; **være kort for Hovedet**, kurz angebunden, (determinirt) sein; **ikke være rigtig i Hovedet, ikke være vel forvaret i Hovedet**, nicht recht bei Sinnen, nicht recht im Kopfe sein; **at bruge sit –**, nachdenken, seine Gedanken zusammenfassen; **faa paa Hovedet**, aufs Haupt geschlagen werden; **gi'e** (give) **paa Hovedet**, aufs Haupt schlagen; ausschimpfen; **komme ud paa Hovedet**, über Kopf hinauskommen; **kaste En ud paa Hovedet**, Einen kopflings hinauswerfen; **være, blive gal i Hovedet**, böse werden od. sein, in Zorn gerathen; **have –**, Kopf (Verstand, Geist) haben; **sætte En Fluer i Hovedet**, Einem einen Floh ins Ohr setzen; **staa paa Hovedet**, auf dem Kopfe stehen; **kronede Hoveder**, gekrönte Häupter.

Hovedaarsag, en, (*pl.* unv.) die Hauptursache. **-arving, en**, der Haupterbe. **-baand, et**, das Kopfband. **-banner, et**, die erste, vornehmste Fahne, das Hauptpanier, *fig.* die Hauptmacht, größte Abtheilung eines Kriegsheeres. **-bog, en**, das Hauptbuch (der Kaufleute ꝛc.). **-brud, en**, das Kopfzerbrechen (*fig.*). **-bygning, en**, das Hauptgebäude. **-dug, en**, ein Tuch, welches um den Kopf gebunden wird. **-dyd, en**, die Haupttugend. **-dyne, en**, das Kopfkissen. **-egenskab, en**, die Haupteigenschaft. **-feil, en**, der Hauptfehler. **-gaard, en**, der Herrenhof, Edelhof. **-gaardseier, en**, der Besitzer eines Edelhofs. **-gaardstaxt, en**, die privilegirten, unbesteuerten Ländereien eines Gehöftes, das Freiland. **-gjerde, et**, das Kopfende des Bettes, der Hauptpfühl, das Kopfkissen (zu Häupten des Bettes). **-haar, et**, das Kopfhaar, Haupthaar, Haar auf dem Kopfe. **-idræt, en**, das Hauptverlangen, Hauptbestreben. **-isse, en**, der Scheitel. **-kirke, en**, die Hauptkirche. **-klæde, et**, s. **Hoveddug.** **-lag, et**, das Kopfgeschirr (der Pferde). **-lærdom, en**, die Hauptlehre. **-maal, et**, das Kopfmaaß; *fig.* der Hauptendzweck, die hauptsächliche Absicht. **-mand, en**, (Ophavsmand, Anfører) der Vorsitzende, der Urheber, Rädelsführer. **-nøgle, en**, der Hauptschlüssel. **-ord, et**, das Hauptwort (Substantivum). **-pine, en**, das Kopfweh, der Kopfschmerz. **-person, en**, die Hauptperson. **-pude, en**, das Kopfkissen. **-pynt, en**, der Kopf-

puh. **-regel**, en, die Hauptregel. **-regning**, en, das Kopfrechnen. **-saar**, et, die Kopfwunde. **-sag**, en, die Hauptsache. **-salat**, en, der Kopfsalat. **-skal**, en, die Hirnschale, der Schädel. **-skjul**, et, die Kopfbedeckung. **-slag**, et, die Hauptschlacht, das Haupttreffen. **-smykke**, et, der Kopfputz, -schmuck. **-sprog**, et, die Hauptsprache. **-stad**, en, die Hauptstadt. **-sted**, et, die Hauptstelle (in einer Schrift). **-steen**, en, der Grundstein, Unterlagsstein (beim Bau), der Eckstein. **-stol**, en, das Stammgeld, Hauptcapital, Capital; Hovedstol og Renter, Capital und Zinsen; das Kopfgeschirr der Pferde, s. **Hovedlag**. **-stykke**, et, das Kopfstück (z. B. an Fischen); in ältern Schriften: Hauptabtheilung, Kapitel. **-svimmel**, en, der Schwindel, Kopfschwindel. **-tal**, et, die Hauptzahl, Cardinalzahl. **-tone**, en, der Hauptton. **-tøi**, et, das Kopfzeug (der Pferde), die Haube (der Frauen). **-vagt**, en, die Hauptwache. **-vand**, et, das Riechwasser. **-vandsflaske**, en, das Riechfläschchen. **-vandsæg**, et, die Riechbüchse (in Form eines Eis). **-værk**, et, das Kopfweh, Kopfreißen.

hovedgrus, *av.* kopfunter, kopfüber; falde — ned, auf den Kopf herunterfallen.

hovedkulds, *av.* kopflings, kopfüber, über Hals und Kopf, über Kopf und Hals; komme — ud af Døren, kopflings od. kopfüber zur Thüre hinauskommen.

hovedløs, *a.* kopflos, ohne Kopf; *fig.* kopflos, ohne Geist; verwirrt, ohne Geistesgegenwart.

hovedsvimmel, *a.* schwindlich.

hove, *v. n.* s. **hue**.

hoven, *a.* (*pl.* **hovne**) geschwollen, aufgedunsen, dick; en — Kind, eine geschwollene (dicke) Wange (od. Backe); *fig.* aufgeblasen; en — Karl, ein aufgeblasener Kerl, dummstolzer Mensch.

Hovenhed, en, (ohne *pl.*) der geschwollene Zustand (von Gliedmaaßen ꝛc.), die Aufgedunsenheit, *fig.* die Aufgeblasenheit.

hovere, *v. n.* aufjauchzen, (besonders) in übermüthiger Weise; sich höhnischerweise freuen; at — over En, den Sieg über Einen davontragen; Einen höhnisch auslachen.

Hoveri, et, (ohne *pl.*) die Frohne, der Frohndienst, Hofdienst; giøre —, Frohndienste machen.

Hoveriforening, en, das Frohnregister; die zwischen dem Gutsherrn und Pachtbauer (Robothbauer) gerichtlich festgesetzte Vereinbarung über Art und Weise und Ausdehnung der Frohndienste. **-frihed**, en, Befreiung vom Frohndienst. **-penge**, *pl.* das Frohngeld (die bei Ablösung der Frohndienste festgesetzte Geldsumme).

hovepligtig, *a.* frohnpflichtig.

Hovmester, en, (*pl.* -e) der Hofmeister, Präceptor.

hovmestrere, *v. a.* hofmeistern.

Hovmod, et, (ohne *pl.*) der Hochmuth, die Hoffart.

hovmode sig, *v. r. & v. n. pass.* sich überheben, sich erheben, sich blähen, hochmüthig sein; — sig over En, sich über Einen erheben.

hovmodig, *a.* hochmüthig; aufgeblasen, *vulg.* bettelstolz. **Hovmodighed**, en, die Hochmüthigkeit.

Hovmodighedsdjævel, en, der Hochmuthsteufel.

hovne, *v. n.* schwellen, anschwellen, aufschwellen, sich ausgeben, ausdehnen, aufbauchen.

Hovning, en, (ohne *pl.*) der Frohndienst; være til —, zum Frohndienst, auf Frohnarbeit sein.

Hovsmed, en, s. u. **Hov**.

Hu, en, (ohne *pl.*) der Sinn; der Gedanke; das Verlangen, Gelüsten; komme i —, sich erinnern, gedenken; komme mig i —, mir in den Sinn kommen; hans — staaer til Grækenland, sein Sinn ist auf Griechenland gerichtet; hans — staaer til et godt Maaltid, es gelüstet ihm nach einer guten Mahlzeit, er hat (hegt) Verlangen nach ...; slaa af —, aus dem Sinn schlagen.

Hud, en, (*pl.* -er) die Haut, das Fell, der Balg (der Menschen und Thiere); das Häutchen (Hinde) auf der Milch und andern Flüssigkeiten); en fiin, en blød —, eine feine, eine weiche Haut; en klar —, eine klare Haut (ein klarer Teint); sætte —, sich mit einem Häutchen überziehen; skjælde En Huden fuld, Einen mit Schimpfwörtern überhäufen; (alte Gesetzsprache) at miste sin —, den Staubbesen kriegen; med — og Haar, mit Haut und Haaren, vollständig; (in Norwegen) en —, ein bestimmter Flächeninhalt, od. eine bestimmte Taxe od. Bonität des Erdreichs, welche bei der Steuerberechnung zu Grunde gelegt wird; vergl. **Hartkorn**.

hudflette, hudflætte, *v. a.* geißeln; peitschen; den Staupbesen geben. **Hudflettelse**, en, das Geißeln; das Peitschen mit dem Staupbesen.

hudflænge, *v. a.* s. **hudflette**.

Hudkjertel, en, (*pl.* -er) die Hautdrüse.

hudløs, *a.* hautlos, wund; ride, gaa sig —, sich wund, *vulg.* sich einen Wolf reiten, gehen. **Hudløshed**, en, die Hautlosigkeit.

Hudkifte, et, das Häuten.

hudstryge, *v. a. ir.* geißeln, s. **hudflette**. **Hudstrygning**, en, das Geißeln, das öffentliche Peitschen mit dem Staupbesen. [heit.

Hudsygdom, en, die Hautkrank-

hue, (zuw. **huge** u. **hove**) *v. n. & a.* gefallen, behagen, Gefallen finden (an Etwas); det huer mig, das gefällt mir; jeg huer ham (mig huer han) ikke, mir gefällt er nicht.

Hue, en, (*pl.* -r) die Mütze; Haube; en lodden —, eine Pelzmütze; sætte Huen paa tre Haar, die Mütze auf ein Ohr setzen.

Huebaand, et, das Haubenband. **-blok**, en, der Haubenstock, Haubenkopf. **-klæde**, et, ein Tuch, welches die Frauen um den Kopf schlingen. **-tøi**, et, das Haubenzeug, der Stoff, aus welchem die Hauben gemacht werden.

hufæste, *v. a.* im Gedächtniß od. in der Erinnerung bewahren.

Hug, (kurzes u) et, (*pl.* unv.) der Schlag, Hieb, Streich; giøre et —, einen Hieb thun; faa —, Prügel bekommen.

Hug, (langes u, ohne Art.) das Ducken; Hocken; sidde paa —, hocken, hucken, kauern, niederkauern, gekauert sitzen, geduckt sitzen.

huge, *v. n.* hocken, kauern; geduckt gehen od. sitzen; (zuw. anstatt **hue**, s. d.).

hugge, *v. a.* hauen, schlagen, spalten, fällen; hacken, (mit dem Beil) werfen, schleudern; — Træer, Bäume fällen; — Brænde, Holz hauen, Holz hacken, spalten; — en Skov om, e. Wald umhauen; — Hul, ein Loch hauen; — En Noget i Ansigtet, Einem Etwas ins Gesicht werfen od. schleudern; — Glasset i Gulvet, das Glas zu Boden werfen; (von Schiffen) hauen, stoßen, reiten; — fra, abhauen, trennen, durch einen Hieb (mit der Axt, mit dem Säbel ꝛc.); — igjennem, durchhauen, durchschlagen; — sig igjennem, sich durchhauen, sich durchschlagen; — ind, einhauen; — ind i, einhauen (Buchstaben ꝛc. in Holz od. Stein); — ned, niederhauen; — ned for Fode, Alles niederhauen; — op, aufhauen, entzwei hauen; — sammen, zusammenhauen; — sønder og sammen, in die Pfanne hauen; — til, zuhauen; behauen, formen (durch Hilfe des Beils); — Bjælker til, Balken behauen; — ud, aushauen, einhauen (in Stein od. Holz, Buchstaben u. dgl.). **Huggen, Hugning**, en, das Hauen. [(von Bäumen).

hugbar, *a.* haubar, hauig, fällbar

Huggebasse, en, der Eber, Keiler, *fig.* der Raufer, Raufbold, Haudegen. **-blok**, en, der Haublock, Hackblock, Hackklotz. **-bænk**, en, die Hackbank, Schneidebank (der Faßbinder). **-jern**, et, das Schroteisen, der Haumeißel, der Betel od. Bötel der Faßbinder; das Haueisen (die Riemenfeile) der Feilenhauer. **-kniv**, en, das Zugmesser. **-løn**, en, der u. das Hau- od. Hauerlohn, das Haugeld. **-spaan**, en, das Scheit, (Span, welcher beim Hauen abfällt) der Hauspan. **-tand**, en, der Hauer, Hauzahn (des Ebers).

huggefærdig, *a.* s. **hugbar**.

Hugorm, en, die Natter, Otter, Viper.

Hugst, en, (*pl.* -e) der Hau, der Holzschlag; das Hauen, Fällen (von Bäumen); (die Stelle, welche gehauen werden soll) das Gehau, der Verhau.

Hui! *int.* Hui! i — og Hast, holter polter, über Hals und Kopf.

huje, *v. n.* schreien; juchheien, juchheen. **Hujen**, **en**, das Juchheien; das Schreien.

Huk, **en**, (*pl.* **-ke**) die Ecke, der Winkel; der Wick, die Meeresbucht; at danne, at gaa ud i en –, at gjøre en – ind i Landet, einen Winkel bilden, hervorspringen, einen Wick, eine Bucht ins Land hinein schneiden.

Hukkert, **en**, (*pl.* **-er**) der Hucker, Hulk, ein kleines Kriegsschiff von zwei Kanonen.

Hukommelse, **en**, (ohne *pl.*) das Gedächtniß; Andenken, die Erinnerung; *vulg.* Gemerk; have en god –, ein gutes Gedächtniß haben.

Hukommelsesfeil, **en**, der Gedächtnißfehler. **-værk**, **et**, das Gedächtnißwerk, Werk des Gedächtnisses.

Hul, **et**, (*pl.* **-ler**) das Loch; die Lücke, das Grübchen; gjøre et –, ein Loch machen; rive et – i, ein Loch reißen in Etwas; skjære – paa, (Eßwaaren rc.) anschneiden; tage od. stikke – paa, (ein Faß Wein, Bier rc.) anzapfen, anbohren; der er gaaet – paa, es hat e. Loch bekommen; der er gaaet godt – paa Varerne, die Waaren haben guten Absatz gehabt, es ist gut mit der Waare aufgeräumt; her er et – i Texten, hier ist eine Lücke im Texte; sætte En i Hullet, Einen ins Gefängniß werfen.

Huld, **et**, (ohne *pl.*) die Wohlgenährtheit; Wohlbeleibtheit; være ved godt –, wohl genährt sein, gut bei Leibe sein; Fleisch auf den Knochen haben; (Bevaagenhed), die Huld, Gunst.

huld, *a.* hold, gewogen, zugethan; anmuthig, lieblich; være En tro og –, Einem treu und ergeben (zugethan) sein (der Unterthan dem König).

Hulder, **en**, (*pl.* **Huldrer**) od. **Huldren**, eine Art nordischer Wald- und Flußnympfen; et Huldrestykke, eine der Huldren abgelauschte Melodie. [Huldin, Grazie.

Huldgudinde, **en**, die Holdgöttin,

huldrig, *a.* holdreich.

huldsalig, *a.* holdselig, hold, liebreizend.

Huldskab, **en**, (ohne *pl.*) die Huld, Treue, Ergebenheit; – og Troskab, Treue und Ergebenheit.

Hule, **en**, (*pl.* **-r**) die Höhle, Grube.

hule, *v. a.* höhlen, aushöhlen; – Noget ud, Etwas aushöhlen. **Huling**, **en**, das Aushöhlen, die Aushöhlung, die Höhlung, die ausgehöhlte Stelle.

hulke, *v. n.* schluchzen (beim Weinen); – op, aufwürgen (Gegessenes, wie die Vögel). **Hulken**, **en**, das Schluchzen.

Hulke, **en**, (ohne *pl.*) die hölzerne Einfassung des Brunnens über der Erde.

hullet, *a.* löcherig, durchlöchert; at være –, durchlöchert sein.

Hulnavn, **et**, der mit Hohlstichen genähte Name (in der Wäsche rc.), Hohlstichname. **-sting**, **et**, der Hohlstich, Steppstich. **-søm**, **en**, die Hohlnaht, Steppnaht.

hulter til bulter, *av.* holter polter, bunt, bunt über Eck', kunterbunt, bunt durch einander; det gik –, es ging holter polter, ging bunt, bunt über Eck' her; det ligger –, es liegt kunterbunt, Alles über einen Haufen, bunt durch einander.

Humeur, **et**, die Humeur, der Humor; die Laune, Gemüthsstimmung; i godt, i slet –, in guter, in schlechter Laune.

Humle, **en**, (ohne *pl.*) der Hopfen; *fig.* nu kommer Humlen, jetzt kommt das Beste, das Wichtigste, der Kern der Rede.

Humle, **Humlebi**, **en**, (*pl.* **-r**) die Hummel (Bienenart).

Humleavl, **en**, der Hopfenbau. **-have**, **en**, (Humlegaard) der Hopfengarten, die Hopfenplantage, der Hopfenacker, das Hopfenfeld. **-knop**, **en**, die Hopfenblüthe, der Hopfenzapfen, das Hopfenhaupt. **-kule**, **en**, das zur Anpflanzung des Hopfens gegrabene Loch in dem Boden. **-kølle**, **en**, die Hopfendarre. **-ranke**, **en**, die Hopfenbrahme, Hopfenranke, das Hopfenseil. **-spire**, **en**, der Hopfenkeim, Hopfensprosse (wenn er zum Salat verwendet wird auch): der Hopfenspargel, Hopfensalat). **-stang**, **en**, die Hopfenstange, *fig.* ein langer hagerer Mensch. **-sæk**, **en**, der Hopfensack. **-urt**, **en**, die Hopfenhefen, die Oberhefen (die zuerst ausgährenden Hefen.

humle, *v. a.* Hopfen zusetzen; – Øllet, dem Bier hopfen zusetzen.

humme, *v. a.* *T.* langsam zurück od. rückwärts, od. seitwärts schieben (z. B. einen Wagen); *v. r.* – sig, zurückgehen, rückwärts od. seitwärts ziehen od. treten; hum' Dig! hum' sig! Platz! zurück! *T.* herum! (zu Pferden, wenn man zu denselben in den Ständer geht).

Hummer, **en**, (*pl.* **-e**) der Hummer, der große Seekrebs (Astacus marinus).

Hummer, **et**, (*pl.* **-e**) *vulg.* das Stübchen, Hinterstübchen, Kämmerlein.

Hummerklo, **-sax**, **en**, (*pl.* **-kløer**) die Hummerschere.

humpe, *v. n.* humpeln, hinken; – afsted, dahin hinken od. humpeln.

hun, *pron.* (*pl.* **de**) sie; – har sagt det, sie hat es gesagt; – elsker mig! sie liebt mich!

Hun, **en**, (*pl.* **-ner**) das Weibchen der Thiere; *T.* Sicke (bei den Vögeln), zuweilen auch *vulg.* die Sie, mit dem best. Art. **Hunnen**, das Weibchen; auch von Blumen; Hun- og Hanblomster, weibliche und männliche Blumen.

Hunabe, (Hun-Abe), **en**, die Aeffin, das Weibchen des Affen. **-bjørn**, **en**, die Bärin. **-Canarifugl**, **en**, das Canarienweibchen, *vulg.* die Sie. **-due**, **en**, die Taube, Täubin (Handue, Duerik, Durk, der Täuberich). **-hund**, **en**, (Tæve) die Tiffe, Töhle, die Hündin. **-kat**, **en**, die Katze. **-kjøn**, **et**, das weibliche Geschlecht, *gen.* feminin. **-Ræv**, **en**, die Füchsin. **-Tiger**, **en**, die Tigerin.

Hund, **en**, (*pl.* **-e**) der Hund (Gemeinname für die ganze Art Canis familiaris); de røde Hunde, die Rötheln (eine leichte Hautkrankheit); hverken – el. Kat knurrer derefter, es kräht weder Hund noch Hase darnach; at behandle En som en –, Einen wie einen Hund behandeln; en doven – (*fig.*), ein fauler Hund; *vulg.* gaa i Hundene, auf den Hund kommen.

Hundeart, **en**, die Hundeart. **-bjæf**, **et**, das Hundegebell (kleiner Hunde). **-dage**, *pl.* die Hundstage. **-dagsferier**, *pl.* die Hundstagsferien, die Canicularferien. **-dagshede**, **en**, die Hitze der Hundstage. **-dreng**, **en**, der Hundejunge. **-føde**, **en**, das Hundefutter, Hundefressen, die Hundskost. **-gjøen**, **-glam**, **et**, das Hundegebell, **-huus**, **et**, das Hundehaus, die Hundehütte. **-galskab**, **en**, die Hundswuth. **-græs**, **et**, das Hundegras, Knaulgras, Queckgras. **-hvalp**, **en**, das Hündchen, Junge (die Hündin). **-pisk**, **-svøbe**, **en**, die Hundepeitsche, Jagtpeitsche. **-kulde**, **en**, *fig.* die Hundekälte, starke Kälte. **-kost**, **en**, s. **Hundeføde**. **-skind**, **et**, das Hundefell. **-skat**, **en**, die Hundesteuer. **-steile**, **en**, der Stichling, Stechling (Gasterosteus). **-stald**, **en**, der Hundestall. **-stjerne**, **en**, der Hundsstern, (größte Stern im Sternenbild Sirius, dem großem Hunde). **-tunge**, **en**, die Hundszunge, das Mauseöhrchen, Vergißmeinicht (Myosetes) auch andre Arten von Pflanzen, z. B. Cynoglossum. **-vagt**, **en**, *T.* die Hundewache, Schiffswache von 12 Uhr Nachts bis 4 Uhr Morgens.

hundeagtig, *a.* hündisch; (selt.) cynisch, schamlos.

hundekolt, *a.* hundekalt, entsetzlich kalt.

Hundred, **Hundrede**, **et**, (*pl.* **-r**) das Hundert; et stort –, ein Großhundert, großes Hundert (120 Stück); *num.* Hundert; hundrede Aar, hundert Jahre; hundrede Daler, hundert Thaler; – Ting, hundert Dinge.

hundredaarig, *a.* hundertjährig.

hundredfold, *av.* hundertfach.

hundredfoldig, *a.* hundertfältig.

Hundredtal, **et**, (*pl.* unv.) die Hundertzahl; i –, bei Hunderten, hundertweise, zu Hunderten.

hundredviis, *av.* hundertweise, bei Hunderten.

Hundsfot, **en**, der Hundsfott (vom Hundsvogt, und Hundsfütterer) ein Schimpfwort.

hundsk, *a.* hündisch; (selt.) cynisk;

skamløs; filzig; geizig; en – Behandling, eine hündische Behandlung.

Hunger, en, (ohne *pl.*) der Hunger (unbefriedigte Eßlust); *fig.* das Verlangen, Gelüst; have –, føle –, Hunger haben, Hunger fühlen od. empfinden; mætte sin –, stille sin –, seinen Hunger sättigen, stillen; lide –, Hunger leiden.

Hungersdød, en, der Hungertod. -**nød**, en, die Hungersnoth, (zuweilen synonym mit -død).

hungre, *v. n.* hungern, Hunger leiden; *v. a.* hungern lassen, Hunger leiden lassen.

Hungren, en, das Hungern.

hungrig, *a.* hungrig, Hunger leidend; at have en – Mave, einen hungrigen Magen haben.

Hunkjøn, et, s. ob. u. **Hunabe** [ꝛc.

hurra! *int.* hurrah! hurah!

hurre, **hørre**, *v. a.* schwirren, schrillern, riseln; – omkring, schnell im Kreise umdrehen daß es schwirrt.

hurtig, *a.* hurtig, schnell, geschwind; en – Arbeider, ein schneller Arbeiter; et hurtigt Hoved, ein schneller Kopf (der leicht begreift, schnell erfaßt); *av.* **hurtigt**, **hurtigen**, schnell, in schneller Weise.

Hurtighed, en, die Hurtigkeit, Geschwindigkeit, Schnelle, Schnelligkeit.

Husar, en, (*pl.* -er) der Husar (Militair). -**hest**, en, das Husarenpferd. -**hue**, en, die Husarenmütze.

Husblas, en, (ohne *pl.*) die Hausenblase, der Fischleim.

Husbond, **Hosbond**, en, (Husbonde) (*pl.* -er) der Hausherr, Hausvater, Brodherr, Ehemann, Dienstherr; Gutsherr, den frohnpflichtigen Bauern gegenüber.

huse, *v. a.* hausen, behausen, beherbergen; jeg kan ikke – flere Gjæster, ich kann (vermag) keinen Gast mehr zu beherbergen; *fig.* Raum geben; at – onde Tanker, böse Gedanken haben, Raum geben.

husere, *v. n.* toben, Lärm machen, übel zurichten, schlecht mitspielen (mit Dingen, Sachen).

huske, *v. a.* sich erinnern, sich besinnen, entsinnen, gedenken; at – Noget, sich an Etwas erinnern; det kan jeg ikke –, dessen erinnere ich mich nicht, darauf kann ich mich nicht besinnen; husk Dig om, denke einmal nach, besinne Dich darauf; – efter, nachdenken, sich besinnen; – paa, nicht vergessen; gedenken; husk paa, Du er gammel, bedenke, daß Du alt bist; husk paa hvad jeg har sagt, gedenke, (vergiß nicht) was ich Dir gesagt habe; det skal jeg – Dig! das werde ich Dir gedenken (nachtragen), ich werde mich dafür rächen; husker jeg ret, wenn ich mich recht besinne, wenn ich mich nicht irre; *vulg.* wo mir recht ist.

Huskifte, et, (selt.) die Sinnesänderung. -**skud**, et, der Einfall; plötzliche Gedanken.

Hustru, (Hausfrau aus dem Isl. Hussfruga) en, (*pl.* -er) (von Einigen gar Huustro geschrieben), die Hausfrau, das Eheweib, die Ehefrau, Hausehre.

husvale, *v. a.* erquicken, beruhigen, Trost sprechen (Herz u. Sinn); han husvalede det bange Hjerte med Trøstensord, er sprach dem bangen Herzen trostreiche Worte. **Husvalelse**, en, (*pl.* -r) die Erquickung, Beruhigung, der Trost.

hutle, *v. n. & a.* hudeln, pfuschen, schlecht machen (Englisch: to huddle); – sig igjennem Verden, sich durch die Welt hudeln (kümmerlich leben).

huul, *a.* (*pl.* **hule**) hohl; dumpf, tief (namentlich von Ton); *fig.* versteckt, verschmitzt, listig; han er en – Broder, er ist ein versteckter Kerl (er hat es hinter den Ohren); en – Nød, eine taube Nuß; **huult**, *av.* hohl ꝛc.; det var huult af ham, das war listig von ihm. **Huulhed**, en, die Hohlheit, Höhle, Höhlung. **Huulning**, en, die Höhlung, Vertiefung.

Huulaare, en, die Hohlader (vena cava). -**klinge**, en, die Hohlklinge. -**høvl**, -**meisel**, -**skovl**, **skuffe**, en, die Hohlschaufel. -**speil**, et, der Hohlspiegel. -**tegl**, en, der Hohlziegelstein. -**vei**, en, der Hohlweg. -**øxe**, en, die Hohlaxt (der Schiffszimmerleute).

Huulhed, en, s. u. **huul**, *a.*

huulkindet, *a.* hohlwangig, mit hohlen eingefallenen Wangen.

Huulning, en, s. u. **huul**, *a.*

huulrund, *a.* hohlrund, concav.

huulrygget, *a.* hohlrückig, mit hohlem, eingesenktem Rücken.

Huus, et, (*pl.* **Huse**) das Haus; Wohnhaus; Obdach, Gehäuse; *fig.* die Familie, das Geschlecht; – og Hjem, Haus und Hof; have – og Hjem i Byen, wohnhaft (ein Haus und Familie) in der Stadt haben; holde –, Haus halten, wirthschaften; holde – med, haushalten, wirthschaften mit, gebrauchen in der Wirthschaft; holde – med En, schlecht mit Einem umgehen, übel mitspielen; ausschimpfen; der vil ligge et –, da wird es Lärm setzen; hverken – el. Hjem, weder Dach noch Fach; komme i Ens –, oft besuchen, in Jemandes Haus verkehren od. kommen; være i – hos, in die Familie aufgenommen sein; gjøre –, ein Haus machen; søge –, ein Obdach suchen; komme under –, unter Dach kommen; at bede om –, um ein Obdach bitten; laane En –, Einen gastlich aufnehmen, beherbergen; det Kongelige –, das Kgl. Haus, die Kgl. Familie; (Handelshuus) das Handlungshaus; det – gik fallit, das Haus fallirte.

Huusand, en, die zahme Ente. -**andagt**, en, die Hausandacht. -**arbeide**, et, die Hausarbeit. -**arme**, *pl.* die Hausarmen; die verschämten Armen. -**behov**, et, der Hausbedarf; *fig.* til –, hinreichend, gerade was erforderlich ist. -**bonde**, en, s. **Husbond**. -**brug**, en, der Hausbedarf, Hausgebrauch; die Haussitte. -**dag**, en, der Frohntag, Hoftag. -**djævel**, en, der Hausteufel. -**dragt**, en, das Hauskleid, der Hausrock. -**due**, en, die Haustaube, zahme Taube. -**egel**, en, (veralt.) der Eiszapfen am Hause. -**eier**, en, der Hausbesitzer, Hauseigenthümer. -**fader**, en, der Hausvater, Familienvater. -**flid**, en, der Hausfleiß, industrielle Fleiß in der Familie mit Spinnen, Weben ꝛc. -**flue**, en, die Hausfliege (Musca domestica). -**foged**, en, der Haushofmeister, Hausvogt, Castellan; ein Untervogt, Dorfrichter. -**folk**, *pl.* die Hausgenossen, das Hausgesinde; die im Hause wohnenden Miethsleute. -**fred**, en, der Hausfriede. -**fugl**, en, der Hausvogel, das zahme Geflügel. -**fælle**, en, der Hausgenosse. -**fængsel**, et, der Hausarrest. -**geraad**, et, der Hausrath, das Hausgeräth. -**gjerning**, en, die Hausarbeit, die zur Wirthschaft erforderliche Hausarbeit. -**gud**, en, der Hausgott. -**herre**, en, der Hausherr, s. **Husbond** u. **Huusfader**; der Hausbesitzer. -**hjørne**, et, die Hausecke. -**holder**, en, der Haushalter, Haushälter, Wirthschafter. -**holderske**, en, die Haushälterin, Wirthschafterin, Altfrau; være en god Huusholderske, eine gute Haushälterin sein, (sparsam und umsichtig sein). -**holdning**, en, die Haushaltung, Oekonomie, Wirthschaft; gaa i (gaa med i) Husholdingen, thätig in der Haushaltung, in der Wirthschaft, in der Küche sein. -**holdningskonst**, en, die Oekonomie. -**hovmester**, en, der Haushofmeister. -**jomfru**, en, die Hausmamsell, Wirthschafterin. -**karl**, en, s. **Gaardskarl**. -**kjøb**, et, der Häuserkauf, Häuserverkauf. -**klokke**, en, die Hausklingel. -**kone**, en, die Hausfrau. -**kors**, et, das Hauskreuz (stetes und großes Hausübel). -**leie**, en, die Hausmiethe, der Hauszins, Miethzins; die Miethe. -**leilighed**, en, die Wohnung; der Gelaß. -**liv**, et, das Familienleben. -**lov**, en, das Hausgesetz. -**ly**, -**lye**, et, das Obdach, die Behausung. -**løg**, et, das Hauslauch, Hauslaub, die Hauswurz (Sempervivum). -**mand**, en, der Häusler, Käthner, Kothner, Kothsaß, Pächter od. Besitzer eines kleinen Bauernhauses. -**mandskone**, en, die Häuslerin, Frau des „Huusmands". -**mandskost**, en, die Hausmannskost, das gewöhnliche bürgerliche Essen. -**middel**, et, das Hausmittel. -**moder**, en, die Hausfrau, Hausmutter. -**mønning**, en, die Firste des Hauses. -**nisse**, en, der Hauskobold. -**pant**, et, das Pfand, die Hypothek an einem Hause; laane paa Huuspant, auf Häuser leihen. -**penge**, *pl.* Zins, Pacht von einem Bauernhause. -**plads**, en, der Grund, Platz, auf welchem ein Gebäude steht.

-postil, en, die Hauspostille. **-raad, et,** das Hausmittel (gegen eine Krankheit). **-redskab, et,** das Hausgeräth. **-ret, en,** das Hausrecht. **-ro, en,** s. **Huusfred. -rum, et,** die Räumlichkeit des Hauses, der Gelaß. **-sager,** *pl.* häusliche Angelegenheiten. **-synde, et,** das Hausgesinde. **-skat, en,** die Haussteuer. **-skik, en,** die Haussitte. **-skole, en,** die Hausschule. **-sorg, en,** die Haussorge, häusliche Sorge; Haustrauer. **-spøgelse, et,** der Hausgeist, Kobold. **-stand, en,** der Hausstand. **-svale, en,** die Hausschwalbe. **-søgning, en,** die Haussuchung. **-syssel, en,** die häusliche Arbeit. **-svend, en,** der Hausknecht, Diener. **-tavle, en,** die Haustafel. **-tjener, en,** der Hausdiener. **-tomt, en,** die Baustelle, allwo ein Haus gestanden hat, od. gebaut werden soll. **-tro, en,** die Hausfrau, s. **Hustru. -tugt, en,** die Hauszucht. **-tømmer, et,** das Bauholz, Zimmerholz. **-tømmermand, en,** der Zimmermann, welcher Häuser zimmert (im Gegensatz zu Schiffszimmermann). **-ven, en,** der Hausfreund. **-vært, en,** der Hauswirth, Eigenthümer des Hauses. **-væsen, et,** das Hauswesen.

huusbagt, (hjemmebagt), *a.* hausbacken; hausgebacken; — Brød, hausbackenes Brod.

huusfri, *a.* freies Haus, freie Wohnung habend, zinsfrei, miethefrei; boe huusfrit, zinsfrei, miethefrei wohnen.

huusholdersk, huusholderisk, *a.* haushälterisch.

huuslig, *a.* häuslich; wirthschaftlich. **Huuslighed, en,** die Häuslichkeit.

huusraadig, *a.* s. **huusholderisk.**

huusvant, *a.* heimisch; bekannt im Hause, oft ins Haus kommend; eingewohnt. [Obdach.

huusvild, *a.* obdachslos, ohne

hvad, *pron. interrog. & rel.* was, welche, welcher, welches, wie; — skal det betyde? was soll das heißen? — kommer der ud af? was wird daraus entstehen? — hedder Du? wie heißt Du? — kalder man det? wie nennt man das? — for Noget? Was? was meinen Sie? — nytter det? was hilft, was nützt das? — behøves det? Wozu? — kaldes det? wie nennt man das? — ønsker De? was wünschen Sie, was belieben Sie? — for En? welcher? — hun er smuk! wie schön sie ist! — heller (oder: — enten) ... eller, es sei nun, (od. sei es nun, od. mag es nun sein) daß, ... od. daß; hvad enten han lever eller døer, mag er nun leben od. sterben; — om, gesetzt, wenn nun, wie wenn?

hvadhaande, (veralt.) *pron.* was nur, was nur immer.

hvadsomhelst, *pron. rel.* was nur; was nur immer; lad skee — der vil, mag geschehen was da will, od. was nur immer geschehen mag.

Hval, (Val) **en,** (*pl.* **-er**) der Wallfisch. **-barde, en,** der Barte, Wallfischbarte. **-fanger, en,** der Wallfischfänger, -fahrer, Grönlandsfahrer. **-fisk, en,** der Wallfisch. **-rav, en,** der Wallrath (Sperma ceti). **-ros, en,** das Wallroß, Seepferd, s. **Havhest. -fiskefangst, en,** der Wallfischfang. **-spek, en,** der Wallfischspeck. **-tran, en,** der Wallfischthran.

Hvalp, en, das Hündchen, das Junge von der Hündin; der einjährige Hund; der einjährige Bär.

hvalt, hvalvt, *a.* gewölbt.

hvas, *a.* (*pl.* **hvasse**) scharf, schneidend; rauh; et hvast Sværd, ein scharfes Schwert; en — Hud, eine scharfe, rauhe Haut; *av.* **hvast;** det var hvastet føle paa, das war scharf anzufühlen. **Hvashed, en,** die Schärfe, Rauheit.

hvashaaret, *a.* (stridhaaret) rauhes, struppiges Haar habend.

hvastalende, -tunget, *a.* beißend, scharf in Wort und Rede.

Hvede, en, (ohne *pl.*) der Weizen. **-brød, et,** das Weizenbrod, Weißbrod. **-brødsbager, en,** der Semmelbäcker. **-brødsdage,** *pl.* die Flitterwochen, Honigwochen. **-meel, et,** das Weizenmehl. **-knop, en,** das Franzbrod, Milchbrod. **-land, et, -jord, en,** das Weizenfeld; hans Plov gaaer i Hvedeland, sein Pflug geht im Weizenfeld, d. h. er ist wohlhabend od. glücklich. **-simle, en,** die Semmel. **-strud, en,** (veralt.) das Franzbrod, Milchbrod. [wannen.

hveden, (veralt.) *av.* woher, von

hvege, *v. a.* flackern, flimmern, schwanken.

hvegne, *v. a.* umbiegen; — et Søm, einen Nagel nieten, umnieten; *v. n.* Træet hvegner af Frugt, der Baum biegt sich unter der Last des Obstes.

Hvel, Hvæl, en, (ohne *pl.*) die Achse des Spinnrades.

hvem, *pron. interrog. & rel.* (Dativ u. Acc.) wem? wen? (relativ anstatt „som" und „hvilken) dem, welchem; — saae Du? wen sahest Du? — skal jeg behage? wem muß ich gefallen? Den, — Gud gav ꝛc., Derjenige, dem Gott ... gab ꝛc. (In der täglichen Umgangssprache heißt es auch meist „hvem", anstatt des Nominativs „hvo", z. B. hvem [hvo] har været her? wer ist hier gewesen?).

Hvene, Hvenegræs, Hvinegræs, et, das Straußgras (Agrostis). [die Wespe.

Hveps, (Vesp) **en,** (*pl.* **-er**)

hver, *pron.* (*neutr.* **hvert**) jeder, jede, jedes; aller, alle, alles; — Dag, jeden Tag, alle Tage, täglich, tagtäglich; hvert Aar, jedes Jahr, alle Jahre, alljährlich; — Den, som, Jeder, (ein Jeder, Jeglicher) welcher; — en, (*neutr.* hvert et) jeder, jede, jedes, Jedermann; — anden, — tredie, jeder zweite, jeder dritte; je der zweite, je der dritte; — anden, — tredie Time, Dag ꝛc., jede zweite, jede dritte Stunde, jeden zweiten, jeden dritten Tag; alle zwei, alle drei Stunden, Tage; — to, — tre, je zwei, je drei; — sin, Jeder einen, Jeder das seinige; — tog sin Stok, Jeder nahm seinen Stock; — sit, tage — sit, Jeder das Seinige nehmen; — for sig, Jeder für sich, Jeder einzeln, Jedes einzeln betrachtet, genommen ꝛc; — Gang (hvergang), jedesmal.

hverandre, *pron. recipr.* einander, sich, (von drei od. mehren; von zweien: **hinanden,** s. d.).

Hverdag, en, der Wochentag, Werktag, Werkeltag.

hverdags, *av.* alltägig, alltäglich, alltags.

Hverdagsansigt, et, das Alltagsgesicht, alltägliche Gesicht. **-arbeide, et,** die tägliche Arbeit. **-feber, en,** das tägliche Fieber. **-liv, et,** das Alltagsleben. **-klæder,** *pl.* die Wochenkleider, täglichen Kleider. **-menneske, et,** der Alltagsmensch (unbedeutende Mensch). **-snak, en,** die alltägliche Rede, langweilige, gewöhnliche Rede. **-sprog, et, -tale, en,** die gewöhnliche Umgangssprache, die tägliche Rede, die Sprache des gemeinen Lebens.

hvergang, *a.* jedes mal, allemal.

Hvergarn, et, (ohne *pl.*) das halbleinene, halbwollene Zeug der Bauern, welches diese selbst spinnen und weben.

hverken, *pron.* (veralt.), weder der Eine noch der Andre.

hverken, *conj.* weder; — den Ene eller den Anden, weder der Eine noch der Andre; — ... ei heller, weder ..., noch auch ꝛc.

Hverkenkjøn, et, (ohne *pl.*) *T.* das sächliche Geschlecht (genus neutrum).

Hvermand, *subst.* Jedermann, Alle und Jede; det er ikke Hvermands Sag, at ꝛc., es ist nicht Jedermanns Sache, daß ꝛc.

hvert, *pron. neutr.* s. **hver.**

Hverv, et, (*pl.* unv.) das Geschäft, der Auftrag; at faa et —, einen Auftrag bekommen; udføre et —, einen Auftrag ausführen.

hverve, *v. a.* werben, anwerben; (hverre) drehen, umkehren (vergl. **hvirre**); — Tilhængere, — Soldater, Anhänger werben, Soldaten werben, anwerben; — Hø, das Heu umkehren (auf dem Felde); og Solen op igien at — sig begynder, und wieder beginnt die Sonne sich zu heben (in dieser letzten Bedeutung aber veralt.).

Hvervning, en, die Werbung, das Werben.

Hverver, en, der Werber.

hvi, *av.* warum? — sporger Du? warum frägst Du?

Hvid, en, (*pl.* **-e**) der Dreier, Heller, Weißpfennig, der Witten.

hvid, *a.* (*neutr.* **hvidt**) weiß; en — Væg, eine weiße Wand. **hvidt,** *av.* weiß. **Hvidt, et,** das Weiß, die

weiße Farbe, der weiße Stoff; det Hvide (Hviden) i et Æg, das Weiß im Ei, das Eiweiß; gaa i Hvidt, in Weiß (weißen Kleidern) gehen; gjøre Hvidt til Sort, Weiß in Schwarz verwandeln.

hvidagtig, *a.* (hvidladen) weißlich.

hvidbarmet, *a.* mit weißem Busen.

Hvidbjørn, (Isbjørn), **en**, der Weißbär, Eisbär. **-blik**, **et**, das Weißblech. **-bøg**, **en**, die Weißbuche, Hagebuche. **-garver**, **en**, der Weißgerber. **-kaal**, **en**, der Weißkohl. **-løg**, **et**, der Knob- od. Knobellauch. **-roe**, **en**, (Hvideroe, Mairoe) die weiße Rübe. **-torn**, **en**, der Weißdorn, Hagedorn.

hvidblaa, *a.* weißblau.

Hvide-Søndag, **en**, der erste Sonntag nach Ostern. **-tirsdag**, **en**, der Fastnachts-Dienstag.

hvidgloende, *a.* weißglühend.

hvidgraa, *a.* weißgrau.

hvidguul, *a.* weißgelb.

hvidhaaret, *a.* weißhaarig, mit weißen Haaren.

hvidhalset, *a.* weißhalsig, mit weißem Hals. [Weiße.

Hvidhed, **en**, (ohne *pl.*) die

Hvidling, **Hvilling**, **en**, (Villing) der Weißfisch, Wittling (Gadus merlangus). [werden.

hvidne, **hvidnes**, *v. n.* weiß

hvidplettet, **hvidspættet**, *a.* weißfleckig, weißgefleckt.

hvidte, **hvitte**, *v. a.* mit Kalk tünchen, weißen. **Hvidtning**, **en**, das Weißen.

Hvidtekalk, **en**, (ohne *pl.*) der Weißkalk, die Tünche. **-kost**, **en**, der Tünchpinsel. [zenbier.

Hvidtøl, **et**, das Weißbier, Wei-

hviil, *a. vulg.* ausgeruhet, die Ruhe genossen habend; en – Hest, ein Pferd, welches ausgeruht, welches sich erholt hat (vegetior eqvus).

Hviin, **et**, (*pl.* unv.) das durchdringende Geschrei od. Gepfeife, wie z. B. das Signalpfeifen an den Eisenbahnzügen; das gellende, schneidende Pfeifen; i Kuglers – og Sværdes Klang, bei dem Pfeifen der Kugeln (od. pfeifenden Kugeln) und klirrenden Schwertern.

Hviin, **Hveen**, **et**, (ohne *pl.*) das Merlgras, Perlgras, Hafergras (Melica coerulea).

hviinsuur, *a.* essigsauer, sauer zum Aufschreien, beißend, schneidend auf der Zunge.

Hvile, **en**, (ohne *pl.*) die Ruhe; das Ausruhen; Hinliegen; komme til –, zur Ruhe kommen; lægge sig til –, sich niederlegen, zu Bette gehen; gaa til –, zur Ruhe gehen; *fig.* sterben (zur ewigen Ruhe eingehen); lade en Ager have –, einen Acker, ein Feld ausruhen (hinliegen, brach liegen) lassen; Sindets, Hjertets –, die Ruhe des Gemüths, die Gemüthsruhe; sætte Hanen (paa et Gevær) i –, den Hahn (des Gewehrs) in Ruhe bringen.

hvile, *v. n. & a.* ruhen, ausruhen, zur Ruhe legen, ausruhen lassen; *fig.* ruhen; aufhören; immer sein; brach liegen (vom Acker); jeg sover ikke, jeg hviler kun paa Sengen, ich schlafe nicht, ich ruhe nur auf dem Lager aus; – efter Arbeidet, nach der Arbeit ausruhen; lade Hestene –, die Pferde ruhen, ausruhen lassen; lade Arbeidet –, die Arbeit ruhen lassen; – med Noget, aufhören damit; Velsignelse – over Dit Huus! Segen ruhe (sei immer) auf deinem Hause! Jorden hviler, das Feld ruht, liegt brach; – paa, darauf ruhen, lasten; der hviler Skatter paa Huset, es lasten Steuern auf dem Hause; Salen hviler paa Søiler, der Saal ruht auf Säulen; mit Øie hviler paa Dig, mein Auge ruht auf Dir; – over (von Reisenden), übernachten; – ud, ausruhen; – sig, sich ruhen od. ausruhen; – sig fra en Anstrengelse, sich nach einer Anstrengung ausruhen; – sig ud, sich ausruhen.

Hvileaar, **et**, das Brachjahr (des Feldes). **-ager**, **en**, das Brachfeld, Brachland. **-bænk**, **en**, die Ruhebank. **-dag**, **en**, der Ruhetag; *fig.* der Sonntag, Sabbath. **-frist**, **en**, die Frist, Rast, kurze Zeit des Ausruhens. **-jord**, **en**, das Brachfeld. **-kammer**, **et** (veralt. *fig.*), das Grab, die Ruhestätte. **-mark**, **en**, s. **Hvilager**, u. **Hviljord**. **-plads**, **en**, der Ruheplatz. **-punkt**, **et**, der Ruhepunkt. **-sted**, **et**, die Ruhestätte; auch *fig.* vom Grabe. **-tid**, **en**, die Ruhezeit. **-time**, **en**, die Ruhestunde, Freistunde.

hvileløs, *a.* ruhelos, ohne Ruhe, rastlos.

hvilken, *pron. relat.* (som, der) *& interrogat.* (*n.* hvilket *pl.* hvilke) welcher, welche, welches, der, die, das; – Mand? welcher Mann? i – Forbindelse, in welcher Verbindung; in welcher Beziehung; den Kugle, – (som) Du udskyder, die Kugel, welche (die) Du entsendest rc.

hvilkensomhelst, *pron.* (*pl.* hvilkesomhelst), ein Jeder, Der; Jedweder, Jedwede, Jedwedes; Wer es auch sei, Wer auch immer; i – Sammenhæng, in jedwedem Zusammenhange; der kan komme –, Wer auch immer kommen mag, od. mag kommen wer da will.

hvine, *v. n. reg. & ir.* gellend pfeifen, kreischen, aufkreischen.

Hvinen, **en**, das Kreischen, Aufkreischen, gellende Pfeifen.

Hvinegræs, **et**, s. **Hvene** u. **Hviin**, **Hveen**.

hvingle (dingle), *v. n.* schwanken, taumeln; *vulg.* turkeln.

hvirre, **hverre**, **virre**, *v. n.* drehen, hin und her schütteln, lüften, umkehren, wenden; – Hø, das Heu kehren; *v. n.* – med Hovedet, mit dem Kopfe (od. [ohne Präp.] den Kopf) schütteln.

Hvirvel, **en**, (*pl.* **Hvirvler**) der Wirbel, Strudel, Wirbel od. Drehriegel (an der Thüre od. am Fenster); Wirbel auf der Trommel; (Isse) der Scheitel; (Rygvhirvel) der Rückgratknochen, Wirbelknochen; slaa en Hvirvel (paa Trommen), einen Wirbel schlagen.

hvirvelagtig, *a.* einen Wirbel gleichend.

Hvirvelbeen, **et**, das Wirbelbein, der Wirbelknochen; Rückgratknochen. **-dands**, **en**, der wirbelnde Walzer. **-løb**, **et**, der wirbelnde Lauf. **-slag**, **et**, das Wirbelschlagen (auf der Trommel). **-storm**, (hvirvlende Storm) **en**, der Wirbelwind. **-strøm**, **en** (Malstrøm), der Wirbelstrom, Mahlstrom (im Meere). **-vind**, **en**, der Wirbelwind.

hvirvle, *v. a. & n.* wirbeln; strudeln, sich schnell umdrehen, um u. um drehen; kreisen; – sig, sich wirbeln; **hvirvlend**, wirbelnd. **Hvirvlen**, **en**, das Wirbeln, Kreisen rc.

hvis, *pron.* (*genitiv.* vom *pron. interrog. & relativ.* **Hvo**) wessen; dessen; deren; – Hat er det? wessen Hut ist das? Manden, – Huus brændte, der Mann, dessen Haus brannte; Konen, – Børn, die Frau, deren Kinder rc.; – Lige, – Mage, desgleichen, dessen Gleichen; ehemals anstatt *accusativ.* des *pron.* **hvad** (jetzt veralt.) Alt, – (hvad) han eiede, Alles, was er besaß; – de Fattige givet er, was den Armen geschenkt worden ist.

hvis, *conj.* wenn, falls, wofern; *vulg.* wo sonst; – jeg er istand dertil, wenn ich es vermag; – ikke, wo nicht, wenn nicht.

hviske, *v. a. & n.* flüstern, zischeln, raunen, lispeln, leise reden; fispern, wispern; – Noget til En, Einem Etwas zuflüstern; – En Noget i Øret, Einem Etwas ins Ohr flüstern od. raunen; han tilhviskede mig, er raunte mir zu; – og tiske, fispern, wispern. **Hvisken**, **en**, das Flüstern, Lispeln rc.

hvisle, *v. n.* zischen, zischeln; Slangen hvisler, die Schlange zischelt; Bølgerne –, die Wellen lispeln; – med Munden, mit dem Munde (den Lippen) zischen. **Hvislen**, **en**, das Zischen, Zischeln, Lispeln.

Hvislelyd, **en**, der Zischlaut.

hvisse, *v. n.* lullen; *vulg.* büschen; – et Barn i Søvn, ein Kind in Schlaf lullen; hvisse – hvisse! lu – lu! (zu Kindern die schlafen sollen).

hvissom, *pron.* (veralt. für hvad) was, welches; (Dialectw. zuweilen die *conj.* wenn, sofern).

hviste, *v. a.* (veralt.) werfen, schleudern, schwingen. [hüllen.

hvive sig, *v. r.* (veralt.) sich ein-

Hviveklæde, **et**, das Kopftuch der Bauernweiber.

hvo, *pron. relat. & interrog.* (*neutr.* **hvad**) wer (*n.* was); hvo har gjort det? wer hat es gethan? (in der täglichen Rede hört man oft: hvem har gjort det, wie überhaupt

accusativ „hvem" sehr oft mit *nom.* „hvo" verwechselt wird); – som (*relativ.*), wer, wer da (lacht 2c.).

Hvor, *av.* wo, da wo; wie; – jeg sidder, wo ich sitze, da wo ich sitze; – – man synger, wo, da wo man singt; – klog han end er, wie klug er auch sein mag; – smuk! – stor! wie schön! wie groß! (fragend) wo? wie? – boer han? wo wohnt er? – (hvorledes) kan Du sige? wie kannst Du sagen? *vulg.* – gaaer det? – staaer det? wie geht es? wie steht es?

Hvoraf, *av.* wovon; woraus; woher.

Hvordan, (hvorledes), *av.* wie, auf welche Weise; – gaaer det? wie geht es?

Hvorefter, *av.* wonach, worauf.

Hvorfor, *av.* warum, weshalb, weßwegen.

Hvorfra, *av.* woher, von wo.

Hvorhen, *av.* wohin.

Hvori, *av.* worin; worein; in welchem, in welchen, in dem, in den, in denen, in die (je nachdem man Dativ od. Accusat. gebraucht).

Hvoriblandt, *av.* worunter, unter welchen, unter denen, zwischen welchen. [gegen.

Hvorimod, *av.* wogegen, wohin-

Hvorledes, **hvorlunde**, *av.* wie, auf welche Weise; – det? wie so? – befinder De Dem? wie befinden Sie sich? – hænger det sammen? wie hängt das zusammen?

Hvormed, *av.* womit (*vulg.* für: med hvilken: mit welchem, welcher).

Hvormeget, *av.* wie viel, wie sehr; – jeg ogsaa gjør for ham, wie viel ich auch für ihn thue; – koster det? wie viel kostet das? – jeg ønsker, 2c., wie sehr ich wünsche, daß 2c.

Hvorom, *av.* wovon, worüber; – Alting er, saa 2c., dem sei nun wie ihm wolle, 2c.

Hvorover, *av.* worüber; (hvorudover, over hvilket) weßhalb, weßwegen; – han blev vred, weßhalb (worüber) er böse ward.

Hvorpaa, *av.* worauf, woran, wonach; – han gik sin Vei, wonach er seine Wege ging.

Hvorsomhelst, *av.* wo auch immer, wo es auch sei.

Hvortil, *av.* wozu, zu welchem; – er det? wozu ist das? – jeg svarede, wozu ich antwortete.

Hvorudover, *av.* worüber, weßhalb, weßwegen; s. **Hvorover**.

Hvorunder, *av.* worunter.

Hvorved, *av.* wobei, wodurch.

Hvorvel, **ihvorvel**, *conj.* wiewohl, obwohl, obgleich, obschon.

Hvorvidt, *av.* wie weit; *conj.* wiefern, (ihvorvidt) in wiefern.

Hvosomhelst, *pron.* wer, jedweder, wer auch immer.

Hvælge, **hvælle**, *v. a. & n.* (veralt.) gießen, strömen; sprudeln; davon noch: **hvællende**, *part.* sprudelnd, brausend, gähnend (von Gewässern); hvællende dyb, gähnend tief.

Hvælve, *v. a.* wölben; (ein Faß od. dergl.) umstülpen; umkippen, mit dem Boden nach oben kehren; **hvælvet** (hvalvt), gewölbt; – sig, sich wölben.

Hvælving, **en**, (*pl.* -er) das Gewölbe, die Wölbung, der Bogen; *fig.* Himmelens –, das Himmelsgewölbe.

Hvæse, *v. n.* (hvisle) zischen; Gaasen hvæser, die Gans zischt.

Hvæsen, **en**, das Zischen.

Hvæsse, (hvætte) *v. a.* wetzen, schärfen, schleifen; – Leen, die Sense streichen.

Hvæssesteen, **Hvættesteen**, **Hvædsteen**, **en**, der Wetzstein, Schleifstein.

Hyacinth, **en**, (*pl.* -er) die Hyacinthe (Blume).

Hyben, **en**, (*pl.* unv., zuweil. -er) die Hagebutte; Hahnbutte, Hanebutte. -**busk**, -**torn**, **en**, der Hagebuttenstrauch, der Hagedorn (wilde Rosenstrauch), Feldrosenstrauch).

Hygge, **et**, (ohne *pl.*) die Pflege, der Trost, die Zuflucht.

Hygge, *v. a.* hegen, wahren, hegen und pflegen, in Acht nehmen.

Hyggelig, *a.* gemüthlich, heimisch (comfortable). *av.* **hyggeligt**; her er ret hyggeligt –, hier ist's recht gemüthlich.

Hykle, *v. n.* heucheln, gleißen; at – for En, heucheln, in heuchlerischer Weise mit Einem umgehen; – En Noget for, Einem Etwas vorheucheln; – Venskab, Freundschaft heucheln. **Hyklen**, **en**, das Heucheln.

Hyklefagter, *pl.* heuchlerische Geberden, heuchlerisches Betragen. -**kunst**, **en**, heuchlerische Künste. -**skrift**, **et**, die heuchlerisch schmeichelnde Schrift. -**smiil**, **et**, das heuchlerische Lächeln.

Hykler, **en**, (*pl.* -e) der Heuchler, Gleißner, Frömmler, Pietist.

Hykleri, **et**, (*pl.* -er) die Heuchelei, Gleißnerei, Frömmelei.

Hyklersk, **hykkelsk**, *a.* heuchlerisch, gleißnerisch; en –, hykkelsk Adfærd, ein heuchlerisches Betragen.

Hyklerske, **en**, die Heuchlerin.

Hyl, (langes y) **et**, (*pl.* unv.) das Geheul; Vindens – (Hylen), das Heulen des Windes.

Hyld, **en**, (*pl.* -e) der Hollunder, der Fliederbaum (Sambucus nigra).

Hylde, **en**, (*pl.* -r) das angeschlagene Bret zum Wegsetzen od. Hinsetzen von Sachen, das Regal, das Brett, Bord, Bort; (Boghylde: Bücherregal); *fig.* lægge Noget paa Hylden, Etwas an den Nagel hängen; lægge en Sag paa Hylden, eine Sache auf die lange Bank schieben; være paa sin rette –, in seinem Elemente, auf seinem rechten Platze sein.

Hylde, *v. a.* huldigen. **Hylding**, **en**, die Huldigung, s. u.

Hyldeblomst, **en**, (*pl.* -er) die Fliederblume, Hollunderblüthe, -**bær**, **et**, die Fliederbeere, Hollunderbeere. -**bøsse**, **en**, die Knallbüchse der Knaben von der Hollunderstaude. -**saft**, **en**, der Fliedersaft, das Fliedermus. -**thee**, **en**, der Fliederthee. -**træ**, **et**, der Fliederbaum, Hollunderbaum.

Hyldeskudt, *a.* (selten) von der Nymphe od. Dryade des Hollunderbaums behext; wahnsinnig, verrückt.

Hyldig, *a.* (veralt.) behäbig, wohlbeleibt.

Hylding, **en**, (*pl.* -er) die Huldigung; vise En sin –, Einem huldigen.

Hyldingsdag, **en**, der Huldigungstag. -**eed**, **en**, der Huldigungseid.

Hyldest, **en**, (ohne *pl.*) die Huld, Gunst; under (d. h. under Tab af) vor – og Naade, beim Verlust unserer Gunst und Gnade.

Hyle, *v. n.* heulen; *fig.* heulen, viel Wesens machen. **Hylen**, **en**, das Heulen.

Hylk, **en**, s. **Holk**.

Hylke, **en**, (*pl.* -r) der Strudel, Wasserwirbel; der Wasserständer.

Hylle, *v. a.* hüllen; – sig i Noget, sich in Etwas hüllen; hun hyllede sig ind i sin Kaabe, sie hüllte sich in ihren Mantel; – ind, einhüllen; – til, verhüllen.

Hyllike, **en**, s. **Hollike**.

Hylster, **et**, (*pl.* -e) die Halfter; (Pistolhylster: die Pistolenhalfter).

Hynde, **en**, (Sæde) (*pl.* -r) das Polster, Kissen; (Stolehynde: das Stuhlpolster).

Hyp, **et**, (ohne *pl.*) das Häufeln od. Häufchen (eine Art Kartenspiels). [den Pferden).

Hyp! *int.* hopp! vorwärts! (zu

Hyppe, *v. a.* häufeln, behäufeln, behacken, bewallen; – Humle, – Kartofler, den Hopfen, die Kartoffeln behacken. **Hypning**, **en**, das Häufeln, Behacken der Gewächse.

Hyppejern, **et**, (*pl.* unv.) das Hackeisen, die Hacke (zum Bewallen der Gewächse).

Hyppig, *a.* häufig; **hyppigt**, *av.* häufig; det skeer hyppigt, das geschieht häufig. **Hyppighed**, **en**, die Häufigkeit.

Hyrde, **en**, (*pl.* -r) der Hirt, Schäfer; *fig.* ein schmachtender Liebhaber; der Seelsorger, der Prediger.

Hyrdebrev, **et**, (*pl.* -e) der Hirtenbrief, geistliches Circularschreiben. -**digt**, **et**, die Idylle. -**dreng**, **en**, der Hirtenknabe. -**fløite**, **en**, die Hirtenflöte, die Syrinx. -**horn**, **et**, das Kuhhorn. -**hund**, **en**, der Hirten- od. Schäferhund. -**huus**, **et**, die Hirtenhütte. -**klokke**, **en**, die Kuhschelle. -**liv**, -**levnet**, **et**, das Hirtenleben; Leben nomadischer Völker. -**pibe**, **en**, s. **Hyrdefløite**. -**pige**, **en**, das Hirtenmädchen. -**stav**, **en**, der Hirtenstab; *fig.* Bischofsstab, Krummstab. -**stykke**, **et**, idyllisches Schauspiel.

Hyrdinde, en, (*pl.* **-r**) die Hirtin, Schäferin.

Hyre, en, (ohne *pl.*) die Heuer, der u. das Monatslohn der Schiffsleute; **ti Daler i –,** zehn Thaler Heuer; *fig.* **have sin –,** seine Last haben (mit Etwas).

hyre, *v. a.* heuern, miethen, in seine Dienste nehmen; **– en Karl,** einen Knecht miethen; **– sig bort, – sig ud,** sich verdingen, sich vermiethen, Dienst nehmen (namentlich von Matrosen).

Hyrekareet, en, die Lohnkutsche, Miethkutsche. **-kusk, en,** der Lohnkutscher. **-vogn, en,** der Miethswagen, gemiethete Wagen.

hysse, *v. n.* zischen, durch Zischen zum Schweigen bringen; tuschen; **– paa En,** Einen schweigen bitten; **– ad En, – En ud,** Einen auszischen. **Hyssen, en,** das Zischen.

Hysing, en, (ohne *pl.*) der Bindfaden, die hanfene Schnur, die dünne Leine.

hytte, *v. a.* hüten, bewahren, in Acht nehmen; **– En, – Noget,** Einen od. Etwas hüten; **– sig,** sich hüten, sich in Acht nehmen; **han hytter sig nok,** er hütet sich schon; **Fanden hytter Sine,** der Teufel schützt seine Kinder, hütet die Seinigen.

Hytte, en, (*pl.* **er**) die Hütte; (Glashytte) die Glashütte; (Pibehytte) der Pfeifendeckel; (Fingerhytte) der Fingerling; (Smeltehytte) die Schmelzhütte; (Seew.) die Hütte, das Verdeck von dem Besanmast nach dem Agterspiegel über der Schanze.

Hyttearbeider, en, der Hüttenarbeiter. **-fad, et,** der Fischhälter, Hälter, Behälter, Fischkasten, das Hütfaß. **-garn, et,** das Hütnetz der Fischer, in welchem die Fische unter dem Eise aufbewahrt werden. **-mester, en,** der Hüttenmeister. **-røg, en,** der Hüttenrauch, das graue sublimirte Arsenik in den Kobalthütten. **-værk, et,** das Hüttenwerk.

Hyven, en, s. **Hyben.**

Hæder, en, (ohne *pl.*) die äußere Ehre, Ehrenbezeigung; der Ruhm; **for Din – vil vi stride,** Dir zum Ruhme gern wir kämpfen; **skære Ære og – fra Folk,** die Leute verläumden auf ihre Ehre.

hæderfuld (hæderværdig), *a.* ruhmvoll, ruhmwürdig.

hæderlig, *a.* rühmlich; ruhmwürdig, ehrenvoll. **Hæderlighed, en,** (ohne *pl.*) die Ruhmwürdigkeit; die ehrenhafte Gesinnung.

hæderkronet, *a.* ruhmgekrönt.

Hædersbane, en, die ruhmreiche Bahn. **-dag, en,** der Ruhmestag, Ehrentag. **-dragt, en,** das Ehrenkleid; Feierkleid. **-gjerning, en,** die Ruhmesthat. **-glands, en,** der Ruhmesglanz. **-kald, et,** die Ehrenstelle. **-løn, en,** der Ehrensold, das Honorar. **-maaltid, et,** die Festmahlzeit. **-mand, en,** der ruhmgekrönte Mann, Ehrenmann. **-minde, et,** das Ehrendenkmal. **-plads, en,** der Ehrenplatz. **-post,** s. **Hæderskald. -sang, en,** der Lobgesang, das Lobgedicht. **-tegn, et,** das äußere Zeichen des Ruhmes, der Orden, das Ordenszeichen. **-vei, en,** die Ruhmesbahn.

hædre, *v. a.* ehren, Ehren bezeigen; **– sin Stand,** seinen Stand ehren.

hæfte, *v. a.* s. **hefte.**

hæge, *v. a.* hägen, hegen, stützen, pflegen; **– sig,** sich putzen, sich ordentlich halten.

Hægn, hægne, s. **Hegn, hegne.**

Hægte, en, (*pl.* **-r**) der Haken, das Häkchen, der Heftel (Hægte og Malle: Heftel u. Schlinge, Haken u. Oese).

hægte, *v. a.* haken, zuhaken, hefteln, häkeln; **– i,** einhaken; **– op,** aufhaken. **Hægtning, en,** das Haken, Hefteln.

Hæk, Hække, en, (*pl.* **Hækker**) die Hecke, der Zaun, der lebendige Zaun, der Heckenzaun; (über der Krippe im Stall) die Raufe; (das Paaren der Vögel) die Hecke, Vogelhecke; (Seew.) der Huk, Raum im Agterspiegel des Ruderbootes.

Hækbjelke, en, Querbalken im Agtersteven des Schiffes. **-bom, en,** der Heckbaum (der Schiffe). **-jolle, en,** das Boot, welches an dem Heckbaum an Tauen hängt.

hække, *v. n.* hecken (von Vögeln); **– ud,** aushecken; **– Noget ud,** Etwas aushecken, ersinnen.

Hækkebuur, et, das Heckbauer (der Vögel). **-daler, en,** der Heckthaler.

Hæl, en, (*pl.* **-e**) die Ferse (am Fuße); der Absatz, die Hacke (am Stiefel); **smøre Hæle,** Fersengeld geben; **fægte med Hælene,** das Hasenpanier ergreifen, Reißaus nehmen.

Hæld, et, hælde, s. **Held, helde.**

hæle, *v. a. & n.* hehlen, verbergen. **Hælen, en,** das Hehlen.

Hæler, en, (*pl.* **-e**) der Hehler; **Hæleren er saa god som Stjæleren,** der Hehler ist so gut wie der Stehler (der Dieb).

Hæleri, et, die Hehlerei.

Hælstykke, et, das Hackenstück. **-søm, et,** die Absatzzwecke.

Hælvte, en, (*pl.* **-r**) die Hälfte, s. **Halvdeel; Hælvten,** Halbdeelen.

hæmme, *v. a.* s. **hemme.**

Hænde, i Hænde, s. **Haand.**

hænde, *v. a.* geschehen lassen, ergehen lassen; **– Dom over En,** das gerichtliche Urtheil über Jemanden ergehen lassen.

hænde, *v. n.* begegnen; geschehen, vorfallen; **det kan –,** es kann vorfallen; *v. r.* **– sig,** sich begeben, sich ereignen; **det kunde vel – sig,** es könnte sich wohl ereignen, es könnte wohl kommen; **hændes,** *v. n. pass.* sich zutragen; passiren, geschehen, widerfahren; **det hændes tidt,** es geschieht oft; **det hændes mig undertiden,** es widerfährt mir zuweilen.

hændelig, *a.* möglich, was sich ereignen kann; (handelig); gut zu handhaben, leicht zu führen; (z. B. von Werkzeugen, Geräthschaften).

Hændelse, en, (*pl.* **-r**) die zufällige Begebenheit, das Ereigniß, der Zufall; **der traf den – ind,** es geschah das Ereigniß; **af en –,** durch einen Zufall.

hændelsesviis, *av.* zufällig, zufälligerweise, von ungefähr, durch einen Zufall; **jeg saa ham –,** ich sah ihn zufälligerweise.

hændig, *a.* (selt.) geschickt, behende.

Hæng, et, (ohne *pl.*) das Gehänge, der Vorhang.

Hæng, et, (ohne *pl.*) der Hang, die Neigung, s. **Hang.**

hænge, *v. n. ir.* hangen (hängen), sich senken, sich neigen; **Hatten hænger paa Sømmet,** der Hut hängt an dem Nagel; **Haaret hænger hende ned over Ryggen,** das Haar hängt ihr über den Rücken herab: **Træet hænger fuldt af Frugter,** der Baum hängt voll (mit) Früchte; **– med Hovedet, med Halen, med Ørerne,** den Kopf, Schwanz, die Ohren hangen (hängen) lassen; **– efter En,** Einem nachhangen, immer hinter Einem her sein; **– sammen,** zusammenhängen; **det hænger ganske anderledes sammen dermed,** damit hat es ein ganz anderes Bewandniß, damit hängt es ganz anders zusammen; **– ved,** an Etwas kleben; sitzen; verharren bei Etwas, mit verbunden sein; **han hænger fast ved hende,** er hängt fest an ihr (er bleibt ihr treu); **– ved en Mening,** bei einer Ansicht verharren; **– over,** überhängen, überlaufen, belästigen, beschwerlich fallen; **– ud over,** hinaushängen über …; hinausragen; *v. a.* hängen, aufhängen, henken, aufknüpfen; **– sig,** sich hängen, sich erhängen, erhenken; sich aufhängen; **– sig ved Noget,** sich an Etwas hängen, an Etwas halten; **hun hang sig ved min Arm,** sie hing sich an meinen Arm.

Hængebro, en, die Hängebrücke. **-dynd, et,** der Sumpfboden, Moorboden, Schlickboden. **-køje, en,** die Hängematte, Hangematte. **-laas, en,** das Vorlegeschloß, Vorhänge-, Hängschloß. **-skuur, et,** das Wetterdach, Schirmdach, Pultdach. **-toug, et,** das Hängtau. **-værk, et,** das Hängewerk.

Hængel, en, (*pl.* **Hængler**) selt. das Gehänge, Gewinde, die Guirlande.

Hængsel, en, u. **et,** (*pl.* **Hængsler**) die Hänge, Thürhänge; die Thürangel, Angel, das Hakenband.

Hær, en, (*pl.* **-e**) das Heer; die Schaar; das Kriegsheer; die Armee; **føre en – i Marken,** ein Heer ins Feld führen.

Hærblæst, en, (ohne *pl.*) das Lärmblasen. **-drot, en** (veralt.), der Heerführer. **-fader, en,** ein Beinamen des Odin (Wodan). **-fart,** (Hærfærd, Ledingsfærd) **en,** die Heerfahrt, der Heereszug. **-fugl, en,** der Wiedehopf. **-følge, et,** die

Heerfolge, Lehnspflicht, sich persönlich ins Heerlager als Streiter einstellen, und auch Soldaten an das Heer zu liefern. **-fører, en,** der Heerführer. **-gods,** *pl.* die Baggage. **-magt, en,** die Heeresmacht. **-pauke,** (Kjedeltromme) **en,** die Heerpauke. **-skare, en,** die Heerschaar; den himmelske Hærskare, die himmlische Heerschaar. **-skjold, et,** (Avindskjold) der Krieg; føre Hærskjold, mit Krieg überziehen. **-vei, en,** die Etappenstraße; Heerstraße. **-værk, et,** die Gewaltthätigkeit, der Ueberfall; Raub.

hærde, *v. a.* härten, stählen, verhärten, abhärten; – sit Legeme, seinen Körper abhärten; – sig, sich stählen, abhärten; – sig imod, sich abhärten gegen (das Geschick 2c.). **Hærdning, en,** das Abhärten.

hærfør, *a.* waffenfähig. **Hærførhed, en,** die Waffentüchtigkeit.

hærje (hærge), *v. a.* verheeren, verwüsten.

hæs, (langes æ) *a.* heiser, rauh (von der Stimme). **Hæshed, en,** die Heiserkeit, Rauhigkeit.

Hæs, (kurzes æ) **et,** (*pl.* **-se**) der Fehen, Fehmen, Feimen, Schober, Getreide-, Heuschober.

hæslig, *a.* häßlich; garstig. **Hæslighed, en,** die Häßlichkeit, Garstigkeit.

Hæssel, en, s. **Hassel.**

Hætte, en, (*pl.* **-r**) die Kappe, Kapuze. [Athem.

hæs- od. **hæfeblæsende,** *a.* außer

Hævd, en, (ohne *pl.*) der Besitz; die Wahrung, Ausübung, Aufrechthaltung, Behauptung des Besitzes od. der Gerechtsame; die Verjährung als titulus des Eigenthumsrechts; holde i –, aufrecht erhalten; faa – paa, ersitzen (ein Eigenthum) Besitzrecht durch das (zwanzig od. mehrjährige) Ersitzen.

hævde, *v. a.* behaupten, aufrecht erhalten (seinen Besitz); – sig til, ersitzen.

Hævdstid, en, die Zeit (zwanzig Jahre), die zum rechtskräftigen Ersitzen eines Eigenthums erforderlich ist. **-vidne, et,** der Zeuge, welcher das Ersitzen bezeugen kann.

hæve, *v. a.* heben, erheben (Gelder 2c.), aufheben, in die Höhe heben; – sig, sich erheben, heben, emporsteigen; schwellen; – sig over Noget, over Andre, sich über Etwas erheben od. erhaben sein über Etwas; über Andre sich erheben (sie übersehen); (vom Brod- u. Kuchenteig) aufgehen, gehen, in die Höhe gehen; Kagen har hævet sig godt, der Kuchen ist gut aufgegangen, (od. blos) gegangen.

Hævebjelke, en, der Hebebalken.

Hævelse, en, (*pl.* **-r**) die Geschwulst, Schwulst.

Hævert, en, (*pl.* **-er**) der Heber, Hebel, Weinheber.

Hævn, Hevn, en, s. **Hevn.**

Hø, et, (ohne *pl.*) das Heu; nyslaaet –, frisch gemähtes Heu.

Høavl, en, die Heumahd. **-bjergning, en,** die Heuernte, das Einfahren des Heues. **-bund, en,** der Wiesengrund, Heugrund, das Heuland. **-hække, en,** die Raufe (im Stall). **-høst, en,** die Heuernte. **-lee, en,** die Grassense. **-loft, et,** der Heuboden. **-læs, et,** das Fuder Heu. **-mark, en,** s. **Høbund.** **-slæt, en,** das Grasmachen, Heumachen. **-stak, en,** der Heuhaufen, Heuschober. **-tyv, en,** (Høfork) die Heugabel, Heuforke. **-vevl, et,** (Læsfereb, Læsfemeeb) das Heuseil, die Heuleine.

høde, *v. a. & n.* drohen (mit der Faust od. mit dem Schwert u. dgl.); at – En, Einem drohen. **Hødsel, en,** (veralt.) die Drohung.

høflig, *a.* höflich, artig. *av.* **høfligt, høfligen,** in höflicher Art und Weise. **Høflighed, en,** die Höflichkeit, Artigkeit, Gefälligkeit.

Høg, en, (*pl.* **-e**) der Habicht, Sperber; der er – over –, (Sprüchw.) es giebt selbst über den Mächtigen noch einen Mächtigern.

Høi, en, (*pl.* **-e**) die Höhe, Anhöhe, der Hügel.

høi, *a.* (*neutr.* **høit**) hoch, erhaben; laut; en – Grad, ein hoher Grad; med – Stemme, mit lauter Stimme; det er høit, das ist hoch; *av.* **høit;** – lys Dag, heller lichter Tag; sove til høit og paa Dagen, in den hellen Tag hinein schlafen; det er paa – Tid, es ist hohe Zeit.

høiagte, *v. a.* hochachten, hochschätzen. **Høiagtelse, en,** die Hochachtung, Hochschätzung, Ehrerbietung.

Høialter, et, (*pl.* **-e**) der Hochaltar. **-baadsmand, en,** der Hochbootsmann. **-bord, et,** der Hochsitz, Obersitz, der Ehrenplatz am Tische; (Seew.) das Hochbord; sidde til Høibords, obenan sitzen, den Ehrenplatz (an der Tafel) einnehmen. **-land, et,** das Hochland; die Geest (im Gegensatz zu der Marsch). **-messe, en,** das Hochamt, die Vormittagspredigt. **-ryg, en,** (-rynt) der Grat, die Firste. **-sal, en,** die Halle. **-skole, en,** die Hochschule, hohe Schule, Akademie. **-skov, en,** der Hochwald. **-slette, en,** die Hochebene. **-sæde, et,** der erhöhte Sitz, der Hochsitz, Obersitz, der Thron. **-tid, en,** das Fest, der Festtag, die kirchliche Feier. **-tidsdag, en,** der Festtag, Feiertag. **-tidsdragt, en,** das Feierkleid, Festkleid, Festgewand. **-tidsfærd, en,** die Feier, das Fest, der festliche Aufzug. **-tidsoffer, et,** das Festopfer, Opfer an hohen Festtagen. **-tidstale, en,** die Festrede. **-vand, et,** die Fluth, der hohe Wasserstand.

høibaaren, (høibyrdig) *a.* hochgeboren; høibaarene Herre! hochgeborener Herr!

høibedaget, *a.* hochbetagt.

høibegavet, *a.* hochbegabt. [nig.

høibenet, *a.* hochbeinig, langbei-

høiberømmelig, høiberømt, *a.* hochberühmt, sehr, in hohem Grade berühmt, hochlöblich.

høibyrdig, *a.* hochgeboren, aus vornehmer Familie.

Høide, en, (*pl.* **-r**) die Höhe; være paa Høiden, auf der Höhe sein.

Høidemaaler, en, (*pl.* **-e**) der Höhenmesser. [höher.

høiere, *a. & av.* (*comp.* von **høi**)

høiest, *a. & av.* (*sup.* von **høi**) höchst; i det høieste, (*vulg.* høiestens) höchstens; i høieste Grad, im höchsten Grade.

Høiesteret, (Høieste Ret) **en,** das höchste Gericht, Höchstengericht, das Oberappellationsgericht, dritte und letzte gerichtliche Instanz.

Høihed, en, (*pl.* **-er**) *fig.* die Hoheit, Erhabenheit, die Höhe; Deres kongelige –, Ew. königliche Hoheit.

Høihedsret, en, das Hoheitsrecht.

høihjertet, *a.* hochherzig, hochsinnig. **Høihjertethed, en,** die Hochherzigkeit, der Hochsinn.

høihælet, *a.* hochhackig, mit hohen Absätzen (von Schuhwerk).

høilig, høiligen, *av.* höchlich, hoch, sehr, gar sehr; – forundre sig, sich höchlich (gar sehr) wundern.

høilovlig, *a.* hochlöblich, hochpreislich, glorwürdig; – Ihukommelse, glorwürdigen Andenkens.

høilægge, *v. a. ir.* (von Høi = Hügel) in Hügel bestatten (die Todten).

høilærd, *a.* hochgelahrt.

høimodig, *a.* großmüthig, edelmüthig; *av.* **høimodigt.** **Høimodighed, en,** (ohne *pl.*) die Großmuth, der Edelmuth, der Hochsinn.

høimægtig, *a.* großmächtig; hochmögend; høimægtige Herre! großmächtiger Herr!

høine, *v. a.* heben, in die Höhe heben, erhöhen; – sig, sich erheben, sich heben; der høiner Kysten sig, dort erhebt sich die Küste.

høire, *a. & av.* (vom Isl. hægr, zur Hand, leicht zu handhaben) recht, rechts; – Haand, rechte Hand; – om! rechts um! – omkring! rechts um kehrt! paa – Haand, zur rechten Hand; til –, rechts, rechter Hand; gaa til –, bøie af til –, rechts einlenken, umbiegen. [ther Farbe.

høirød, *a.* hochroth, von hochro-

høirøstet, *a.* laut; vorlaut; at være –, vorlaut sein; føre – Tale, vorlaute Reden führen.

høisalig, *a.* hochselig (natürlicherweise als pleonasmus nur von fürstlichen Personen).

høisindig, *a.* hochsinnig. **Høisindighed, en,** der Hochsinn, s. **Høimodighed.**

høist, *av.* höchst, im höchsten Grade; äußerst; det er – ubehageligt, das ist höchst (äußerst) unangenehm.

høistammet, *a.* hochstämmig (von Bäumen).

høistbydende, *a.* meistbietend; den Høistbydende, der Meistbietende.

høistæret, *a.* höchst geehrt; **Høistærede!** (als Anrede) Geehrter, hochgeehrter Herr! Hochgeehrtester Herr! **høitelsket**, *a.* vielgeliebt; min høitelskede Herr Fætter, mein vielgeliebter Herr Vetter!

høitidelig, *a.* feierlich, festlich; en – Mine, eine feierliche Miene. **Høitidelighed, en**, (*pl.* **-er**) die Feierlichkeit, Festlichkeit.

høitideligholde, *v. a.* feiern, festlich begehen; – sin Fødselsdag, seinen Geburtstag feierlich begehen, festlich begehen.

Høitideligholdelse, en, die Feier, das feierliche Begängniß.

høitidsfuld, *a.* im hohen Grade feierlich od. festlich. [schwülstig.

høitravende, *a. fig.* hochtrabend, **høitydsk**, *a.* hochdeutsch.

høivelbaaren, *a.* hochwohlgeboren; høivelbaarne Herre! hochwohlgeborener Herr! Deres, Hans Høivelbaarenhed, Ew., Seiner Hochwohlgeboren. [geboren.

høiædel, *a.* hochedel, hochedel-**høiærværdig**, *a.* hochehrwürdig; Deres, Hans Høiærværdighed, Ew., Seiner Hochehrwürden.

Høker, en, (*pl.* **-e**) der Höker, Kleinhändler. **-bod, en**, der Hökerladen. **-varer**, *pl.* Hökerwaaren.

høkeragtig, *a.* hökermäßig, wie ein Höker.

Høkeri, et, (*pl.* **-er**) die Hökerei, der Kleinhandel.

Høkerske, en, (*pl.* **-r**) die Hökerin, das Hökerweib, die Kleinhändlerin.

høkre, *v. a.* hökern, höken.

Hølike, Hylike, en, das Häubchen, das Kinderhäubchen.

Høne, en, (*pl.* **Høns**) das Huhn; *pl.* **Høner**, die Henne. **-kylling, en**, das Küchlein, junge Hühnchen.

Høneke, en, *vulg.* (*pl.* **-r**) das junge Huhn, das Hühnchen.

Høns, *pl.* die Hühner, s. **Høne**.

hønse, *v. n. vulg.* zahlen, blechen, zum Besten geben.

Hønseæg, et, das Hühnerei. **-buur, et**, das Hühnerbauer. **-dreng, en**, der Hühnerjunge (Junge, der die Hühner hütet). **-gaard, en**, der Hühnerhof. **-garn, et**, das Hühnergarn, Hühnernetz. **-hjal, et**, der Hühnersteig, das Hühnerbrett. **-huus, et**, der Hühnerstall. **-jagt, en**, die Hühnerjagd. **-hund, en**, der Hühnerhund, Jagdhund, Wachtelhund. **-kræmmer, en**, (*pl.* **-e**) der Hühnerhändler. **-sti, en**, s. **Hønsehuus**. **-pige, en**, das Hühnermädchen (Mädchen, welches die Hühner hütet). **-tyv, en**, der Hühnerdieb. **-vrevl, et**, das Hühnernest.

Hør, et, (ohne *pl.*) der Flachs, Lein. **-ager, en**, der Flachsacker, das Flachsfeld, Leinfeld. **-avl, en**, der Flachsbau. **-brage, -brydе, en**, die Flachsbreche. **-bragning, -brydning, en**, das Flachsbrechen. **-dukke, -lok, en**, die Knocke, Kaute, Reiste. **-garn, et**, leinenes od. flächsenes Garn. **-knevler**, *pl.* die Samengehäuse des Flachses. **-kræmmer, en**, der Flachshändler. **-lærred, et**, die Leinwand. **-plante, en**, der Flachs (die Pflanze).

høre, *v. a. & n.* hören; verhören, vernehmen, gehorchen; erhören; horchen, lauschen; – **En ud**, Einen aushorchen; – **ved Døren**, horchen, lauschen; – **ad**, fragen, vorfragen, sich erkundigen; – **efter**, zuhören, aufmerken, als Zuhörer hören; – **feil**, sich verhören; falsch, fehl hören; – **paa En**, Einen anhören, Einem zuhören; – **sig for**, sich vorfragen, sich erkundigen; – **sig om Noget**, (um einen Dienst) sich erkundigen, sich umthun, suchen; – **En**, die Erklärung Jemandes ihm abfordern, seine Gründe etc. hören, Gehör schenken; – **til**, wohin gehören; – **mig til**, mir gehören, mir zuhören, angehören; mich anhören (wenn ich spreche); – **til En**, sich nach dem Befinden Jemandes erkundigen; **lade En – Noget**, Einem Etwas vorwerfen; **lad –!** laß hören! sprich! **lade sig –**, sich hören lassen (öffentlich als Künstler etc.); **det lader sig –**, das läßt sich hören; **at – ilde** (for Noget), böse Worte (wegen irgend einer Sache) bekommen; **Sandhed er ilde hørt**, die Wahrheit ist übel angesehen; – **tale om**, – **sige**, reden hören, sagen hören; – **En komme**, Einen kommen hören; **man hører ham roses overalt**, man hört ihn überall loben; – **sig til**, sich gehören; – **under**, ressortiren, gehören unter; **der hører noget til**, dazu ist Vieles erforderlich; – **hjemme**, zu Hause haben (irgendwo); – **op**, aufhören, einstellen; – **sammen**, zusammen gehören; – **En i sin Lectie**, Einen überhören od. verhören, examiniren; **saa det skal høres og sperges**, daß alle Welt davon reden soll; **som sig hør og bør**, wie's sich gehört und gebührt. **Høren, en**, das Hören.

Høregang, en, der Gehörgang. **-redskab, et**, das Gehörwerkzeug. **-rør, et**, das Hörrohr. **-sal, en**, der Hörsaal, Lehrsaal.

Hørelse, en, (*pl.* **-r**) das Gehör, das Hören; **have Skade paa Hørelsen**, am Gehör leiden.

Hører, en, (*pl.* **-e**) der Hörer, Horcher; ehemals der Repetent, der Adjunct an der Gelehrtenschule.

Hørighed, en, (ohne *pl.*) der Gehorsam, die Folgsamkeit.

hørsom, *a.* gehorsam, folgsam.

Hørsomhed, en, die Folgsamkeit.

Høsken, Hysken, en, (*pl.* **-er**) das Futteral zum Aufbewahren von kleineren Gegenständen, als Knöpfen etc.; das Stück Leder, durch welches die Schuhmacher den Leisten beim Aufschlagen des Stiefels erhöhen.

Høst, en, (ohne *pl.*) die Erndte; der Herbst, das Spätjahr. **-dag, en**, der Herbsttag; Erndtetag. **-folk**, *pl.* die Erndter, Schnitter, Mäher, Erndte-Arbeiter. **-gilde, et**, das Erndtefest, Erndtebier. **-maaned, en**, s. **August**. **-tid, en**, die Erndtezeit, Erndte. **-vogn, en**, der Erndtewagen.

høste, *v. a.* erndten, ernten; auch *fig.* – **Bifald**, Beifall erndten.

høstefærdig, *a.* reif zur Erndte; **høstefærdigt Korn**, reifes Getreide.

Høvding, en, (*pl.* **-er**) der Häuptling, Hauptmann; das Oberhaupt.

Høved, et, (*pl.* **-er**) ein Haupt, ein Stück Rindvieh.

Høveds- u. **Høvidsmand, en**, der Hauptmann, Befehlshaber.

høvisk, *a.* ehrbar, anständig, sittsam, züchtig; höfisch; **høviske Sæder**, ehrbare Sitten. **Høviskhed, en**, die Ehrbarkeit, Sittsamkeit, Züchtigkeit.

Høvl, en, (*pl.* **-e**) der Hobel (der Tischler).

høvle, *v. a.* hobeln, mit dem Hobel ebenen od. glätten. **Høvling, Høvlen, en**, das Hobeln.

Høvlebænk, en, die Hobelbank. **-jern, et**, das Hobeleisen, die Hobelklinge. **-spaan, en**, (*pl.* **-er**) der Hobelspan. **-strøg, et**, der Hobelstrich, der Strich mit dem Hobel.

Høvling, en, (ohne *pl.*) das Hobeln, s. **høvle**, *v. a.*

J.

(Vocal).

J, i, et, das J, i, der neunte Buchstabe des Alphabets.

J, als *partic.* (vor einigen Pron. u. Adverb. um den Ausdruck zu erhöhen) auch, auch immer, nur, nur immer, entspricht dem lat. cunque; **i hvad Udfald Tingen faaer**, welchen Verlauf die Sache auch immer nehmen mag (quod cunque); **i hvad jeg hørte, i hvad jeg saae**, was ich auch hörte, was ich auch sah; **i hvad Du gjør**, was Du auch thust (od. thun magst); **i hvordan det end kommer**, wie immer es auch kommen mag; **i hvo det er** od. **hvo det end er**, wer es auch sei; **i hvor det er**, wo es auch immer sei (circumquoque, ubique); doch zieht man jetzt fast stets die andere Form mit „end" vor z. B.; **hvor det end er, hvo det end er, hvad jeg end hørte, hvad Udfald Tingen end faaer**, etc. etc.

J, *pron. pers.* Ihr (*pl.* von **Du**); **sige J til En**, Einen ihrzen od. ihren; **vil J give mig det?** wollt Ihr es mir geben; **J Tyvepak!** Ihr Diebesgesindel!

i, *praep.* 1. in, Dativ u. Accus. (im, in dem, in's, in das, in der, in die); wie im Deutschen mit dem Substantiv mit u. ohne Artikel; im letzteren Falle, wenn Präp. und Subst. mehr eine adverbiale Form haben, als z. B. **i Kirke, i Hast** (i hast), zur Kirche, in der u. in die Kirche, in Eile, häufiger noch als im Deutschen; **i Kjole**, im Frack; **i Gevær**, ins Gewehr; **i Fængsel**, im und ins Gefängniß; **i Kreds**, im Kreise;

i Rustning, in der Rüstung (gerüstet); i Seng, i Spang, im Bette (sein), ins Bett (gehen); im Schwunge (sein), in Schwung (kommen), ausgeübt werden; i Selskab, in Gesellschaft; i Løndom, in der Stille; i Løn, im Geheimen; i Stand, in Stand, in den Stand (gesetzt werden), im Stande (sein); i Søvne (isøvne), im Schlafe; i Live (ilive), am Leben; i Tydskland, i Frankrig, in Deutschland, in Frankreich 2c.; — im ersteren Falle: i et Fængsel, in einem Gefängniß (sein); i Fængselet, in dem Gefängniß; i en Kreds, in einem Kreise (sein); i Kredsen, in dem Kreise; træde ind i Kredsen, in den Kreis treten; i en Rustning, in einer Rüstung (stecken); i Rustningen, in der Rüstung; ferner: i Sengen, im Bette (sein); i en Seng, in einem Bette; i et Selskab, in einer Gesellschaft; i Selskabet, in der Gesellschaft; ferner beispielsweise: gaa i Seng, sich ins Bett legen ((zu Bette gehen); sidde i en Lænestol, in einem Ruhesessel sitzen (sidde paa en Stol, auf einem Stuhle sitzen; i Byen, in der Stadt (sein), in die Stadt (gehen, kommen 2c.); det staaer i Avisen, das steht in der Zeitung; have Ondt i Hovedet, Schmerzen im Kopfe (Kopfschmerzen, Kopfweh) haben; have Noget i Hovedet, Etwas in dem Kopf haben; (imellem, iblandt); han forsvandt i den store Mængde, er verschwand in (unter) die Menge, die Menschenmasse; Qvæget er i Kornet, das Vieh ist in das Getreide gerathen; Ringen blev borte i Græsset, der Ring ging im Grase verloren; der er godt Staal i Kniven, da ist guter Stahl in der Messerklinge; die Messerklinge hat guten Stahl; der er god Tone i Floiten (Floiten har en god Tone), da ist ein guter Ton in der Flöte, die Flöte hat einen guten Ton; have Ringe i Ørene, Ringe in den Ohren haben; blade, læse i en Bog, in einem Buche blättern, lesen; gaa op og ned i Stuen, in der Stube auf und abgehen; reise omkring i Landet, im Lande umher reisen; gaa i Mørke, im Finstern gehen; *fig.* tage En i Haanden, Einem die Hand geben; ferner *fig.* wie im Deutschen in sehr vielen Fällen; z. B. være En i Veien (iveien), Einem im Wege sein; faa noget i sit Hoved, in seinen Kopf kriegen, einkriegen (fassen, begreifen); have, beholde Noget og Nogen i Erindring, Etwas und Jemanden im Andenken behalten, haben; ligge i Haarene paa hinanden, einander in den Haaren liegen; være i en maadelig Tidstand, i slette Omstændigheder, in dürftigem Zustande, in schlechten Umständen sein; være i Embede, i Bevægelse, i Gang, i Drift, i Hvile 2c., im Amte, in Bewegung, im Gange, im Betrieb, in Ruhe sein 2c.; fordybe sig i (en Bog 2c.), sich in ein Buch vertiefen; være Mester i, Meister in .... sein; staa i Vask, mit der Wäsche beschäftigt sein; i Nærværelse af, in Gegenwart, im Beisein von (od. mit dem Genitiv), bei der Anwesenheit; i Betragtning af, in Betracht, in Anbetracht; i Stilhed, in der Stille; i det høiste, i det længste, höchstens, längstens; gaa i Staa, still stehen bleiben (von Uhrwerken, Maschienen 2c.); gaa i sig selv, in sich gehen; bestaa i, bestehen in, bestehen aus; i Guld, in Gold; i en Fiirkant, in einem Viereck; i Rad, i Rader, in Reihen, reihenweise; i Pund, i Alen, in Pfunden, pfundweise, ellenweise; falde En i Talen, Einem in die Rede fallen; forelske sig i, sich verlieben in; blande sig i, sich mischen in, sich ins Mittel werfen; tage i Agt, in Acht nehmen; i Beskyttelse, in Schutz; i Øiesyn, in Augenschein; i Besiddelse, in Besitz nehmen; sætte i Forundring, in Erstaunen setzen; falde i Tanker, gedankenvoll, sinnend werden; gaa i Opfyldelse, in Erfüllung gehen; gaa i Glemme, in Vergessenheit gerathen, 2c. 2c. 2. (ind) ein, hinein, herein; drinn, darein; svøbe i Papiir, in Papier einwickeln, einschlagen; det vil ikke gaa i, es will nicht hinein; det er i (i Sækken, i Flasken 2c.), es ist drinn, darin, darein; jeg har det her i, ich habe es drinn; han sidder slemt i det, er sitzt schlimm drinn; 3. an, zu, auf, vor u. s. w., je nach dem Sprachgebrauch, z. B. gaa i Seng, zu Bett gehen; staa i Spidsen, an der Spitze stehen; gaa i Land, ans Land gehen; gaa i Kirke, zur Kirche gehen (in die Kirche gehen); staa i Gabestokken, am Pranger stehen; sætte i Pant, zu Pfande geben, versetzen, verpfänden; holde i Live, am Leben erhalten; i Begyndelsen, am Anfange, im Anfang; trække En i Kjolen, Jemanden am Rock zupfen; tage En i (ved) Haanden, Jemanden an die Hand fassen; bei der Hand fassen; holde En i Haanden, an od. bei der Hand halten od. fassen; i og for sig, an und für sich; i raa Materie (von Büchern und Drucksachen), roh, ungebunden; i Sandhed, wahrlich, in Wahrheit, fürwahr: i sig selv, an sich; i Tusindtal, zu Tausenden; i Verden, auf der Welt (in der Welt); i Tide, bei Zeiten; i Utide, zur Unzeit; i Vinduet, vor dem Fenster (sitzen), im Fenster (liegen); i vore Dage, heut zu Tage; tage Deel i, Theil nehmen an (mit d. Dativ); have Deel i, Theil haben an, od. theilhaftig sein; lukke i, slaa i, gaa i, (lukke til, slaa til) (von Thüren, Fenstern, Schlössern 2c.), zumachen, schließen, zuschlagen; være i med, dabei sein, betheiligt sein, von der Partei sein; ligge i med, mit .... halten, Umgang, Verkehr mit haben; komme i, hineinthun, zuthun (dazu gießen, werfen 2c.); 4. i in Zeitbestimmungen der Gegenwart: z. B. i Aar, dieses Jahr (heuer); i Aften, diesen Abend, heute Abend, *vulg.* auf den Abend; i Formiddag, heute Vormittag, diesen Vormittag; i Eftermiddag, heute Nachmittag, diesen Nachmittag; i Vinter, diesen Winter; i Nat, diese Nacht; wenn die Vergangenheit bezeichnet werden soll, regiert i hier den Genitiv, z. B. i Aftes, gestern Abend; i Morges, heute Morgen, diesen Morgen, (wenn der Morgen schon längst verstrichen ist); i Middags, diesen Mittag, heute Mittag 2c.; i Mandags, i Torsdags, i Fredags, diesen Montag, letzten Montag, verwichenen Montag, Donnerstag, Freitag 2c. (derselben Woche).

iagttage, *v. a. ir.* wahrnehmen; beobachten; – En, Einen beobachten; – Noget, Etwas wahrnehmen; – Fjendens Bevægelse, die feindlichen Bewegungen beobachten; – Orden, Ordnung beobachten, Ordnung halten; – Taushed, Schweigen beobachten; jeg har Intet kundet –, ich habe nichts beobachten können (følge, efterleve); – hvad jeg siger, beobachten was ich sage; – Lovene, sine Pligter, die Gesetze, seine Pflichten beobachten; (tage i Agt, s. u. **Agt**).

Iagttagelse, en, (*pl.* **-r**) die Wahrnehmung, Beobachtung; Bemerkung.

Iagttagelsesaand, en, der Beobachtungsgeist. **-evne, en,** Befähigung zum Beobachten od. zur Wahrnehmung.

Iagttager, en, (*pl.* **–e**) der Beobachter.

ibanket, *part.* eingeschlagen, hineingeklopft; et – Søm, ein eingeschlagener Nagel.

Ibenholt, et, (ohne *pl.*) das Ebenholz; af –, von Ebenholz, ebenholzen.

iberegne, *v. a.* mitrechen, mit dazu rechnen; mit berechnen; mit zählen, mit einbegriffen; det koster tre Mark iberegnet Omkostningerne, es kostet drei Mark, die Kosten einbegriffen, od. mitberechnet.

Iberegning, en, das Miteinbegreifen, das Hinzurechnen.

iblandet, *a.* eingemischt, eingemengt, darunter gemischt; s. **blande**.

Iblanding, en, (*pl.* **–er**) die Einmischung; *fig.* aber falsch für **Indblanding**, das Einmischen, sich einmischen in Andrer Leute Sachen od. Angelegenheiten.

iblandt, *praep.* unter, zwischen; Brevet laa – andre Papirer, der Brief lag unter andern Papieren; han var – de Andre, er war unter den Andern; han er – min Venner, er ist unter meinen Freunden, (er zählt zu meinen Freunden); den Klogeste – de tre, unter den dreien der Klügste; s. **blandt**; *av. vulg.* (für undertiden), zuweilen, mitunter; jeg kommer der –, ich komme dort zuweilen.

iboende, *part.* innewohnend, einwohnend, darin wohnend; de – Leiere, die innewohnenden Miether od. Miethsleute.

Id, Iid, en, (ohne *pl.*) eigentlich Fleiß (vom isländ. **Idia**, **Idni**), Streben, That, Arbeit; Absicht; al min – gaaer ud paa, all mein Stre-

ben geht darauf aus; **det var ikke min – at vinde Rigdom**, es war nicht mein Streben (meine Absicht) Reichthümer zu erwerben.

idag, *av.* heute, s. **Dag, i Dag.**

Ideal, et, (*pl.* **-er**) das Ideal, Urbild; **et – af qvindelig Skjønhed**, ein Ideal weiblicher Schönheit.

ideal, idealsk, *a.* ideal, idealisch, **en – Stræben**, ein ideales Streben.

Idee, en, (*pl.* **-r**) die Idee, (der höchste Vernunftbegriff); der Gedanke, die Vorstellung, der Einfall; **hvad er nu det for en –?** was ist nun das für ein Einfall! **jeg har ingen – derom**, ich habe keine Idee (keine Vorstellung) davon; **have høie Ideer**, hoch hinaus wollen; **have høie Ideer om sig selv**, eingebildet sein.

Ideeforbindelse, en, die Ideenverbindung, Ideenverwandschaft.

idel, *a.* (lutter, bar, blot) eitel, lauter; **– Tant**, eitel Tand; **– Møie og Arbeid**, lauter, eitel Mühe und Arbeit.

idelig, *a.* unaufhörlich, unausgesetzt, beständig, oftmalig, wiederholt, häufig, fast immer, immerwährend; **– Banken**, immerwährendes Klopfen; **– Skrigen**, unausgesetztes Schreien; **– Beden**, unaufhörliches Beten; *av.* **idelig, ideligen**, stets, immerdar.

identisk, identisch, gleich, gleichbedeutend, übereinstimmend, einheitlich. [Identität, Wesenseinheit.

Identitet, en, (*pl.* **-er**) die

idløs, *a.* zwecklos; ohne Streben, ohne Absicht.

Idræt, en, (*pl.* **-ter**) (eigentlich Uebung, körperliche Uebung, Fertigkeit und davon das veraltete Idrætsmand: Handwerker) jetzt: Streben, Thun, Thätigkeit, Dichten und Trachten, Wirksamkeit, Wirken; **sit Livs hele – (Id)**, alles Thun seines Lebens; **min – var**, meine Absicht war.

Idrætsmand, en, (früher ein Handwerker) jetzt *poet.* ein thätiger Mann, ein Mann der That, ein Mann, der eine höhere (moralische od. practische) Thätigkeit im Staate entwickelt.

Idyl, en, (*pl.* **-ler**) die Idylle; das Hirtengedicht, Schäfergedicht, Schäferspiel.

idømt, *a.* zuerkannt, auferlegt (Strafe, Ersatz) durch ein Urtheil, ein Erkenntniß, verurtheilt (in die od. zu der Strafe); **de idømte Bøder**, die zuerkannten, durch Erkenntniß auferlegten Geldstrafen; **det Idømte**, das Zuerkannte, Auferlegte.

ifald, *conj.* (dersom, hvis) falls, im Fall, wofern, immer, dafern; **– han kommer medens jeg er borte**, falls er kommen sollte, während ich fort bin; **– det gaaer an**, wofern es angeht.

ifleng, iflæng, *av.* ohne Unterschied, durch einander, bunt durch einander; planlos, ohne bestimmte Ordnung; *vulg.* vor der Faust weg.

iflette, *v. a.* einflechten, mit verweben; auch *fig.* für **indflette**, **– i sin Tale**, in seine Rede verweben. **Ifletning, en**, das Einflechten.

ifylde, *v. a.* ein- od. hineinfüllen od. gießen (in eine Flasche ꝛc.); *T.* auffüllen, füllen (von Kies auf Wegen ꝛc.). **Ifyldning, en**, das Einfüllen, Eingießen.

ifyldst, *part.* eingefüllt, eingegossen.

ifælde, *v. a. T.* einfugen, einfügen, hineinfugen (ein Stück Holz bei den Tischlern, einen Stein bei den Maurern, einen Lappen bei den Schneidern ꝛc.). **Ifældning, en**, das Einfugen, Einfügen.

ifødt, *part.* (veralt.) s. **medfødt.**

ifølge, *praep. & av.* zufolge, in Folge, infolge, gemäß, laut, nach; **– Deres Skrivelse**, zufolge Ihres od. Ihres Schreibens zufolge.

iføre, *v. a. & n.* anlegen, anthun, anziehen (von Kleidern und Gewändern); **– sig sine bedste Klæder**, sich seine besten Kleider anziehen; **iført**, angethan mit; **iført sin pragtfulde Rustning**, angethan mit seiner prachtvollen Rüstung; *fig.* **– sig en Mine, en Skikkelse**, eine Miene annehmen, eine Gestalt annehmen. **Iførelse, en**, das Anlegen ꝛc. (von Gewändern, Gestalt ꝛc.).

igaa, *v. n.* nur *part.* **igaaet**, *pl.* **igaaede** u. *vulg.* vertraut (liirt-liaisez); **være igaaet med En**, mit Einem vertrauten Umgang pflegen.

igaar, *av.* gestern, s. **Gaar.**

Igjeld, en, (ohne *pl.*) der Ersatz, die Erstattung (namentlich in der Gesetzsprache: Igjeld, einfache Erstattung, Tvigjeld, zweifache Erstattung des Gestohlenen).

igjen, *av.* wieder, abermals, wiederholt; wieder, zurück; **give – (Geld)** zurückgeben, *T.* herausgeben; **komme –**, wiederkommen, zurückkommen; **naar det skeer –**, wenn das wieder geschieht; **gaa –**, spuken, als Gespenst erscheinen; *vulg.* **der er ikke meget –**, es ist nicht viel übrig. (In Zusammensetzungen kann das i ausgelassen und nur gjen gebraucht werden, doch sind beide Formen, gjen und igjen, üblich und nur der Sprachgebrauch kann hier entscheiden; s. u. **G., Gjenbesøg, gjendrive** ꝛc.

igjengive, igjenløse, Igjenløser, Igjenløsning, igjenføde, Igjenfødelse ꝛc., s. **gjengive, gjenløse** ꝛc.

igjennem, *praep.* durch, (hinter dem Substantiv) über, hindurch; **hele Aaret, hele Dagen –**, das ganze Jahr, den ganzen Tag hindurch; **hugge noget –**, Etwas durchhauen; **gaa –**, durchgehen; **gaa en Sygdom –**, eine Krankheit überstehen; **slaa sig –, hugge sig –**, sich durchschlagen, durchhauen; **see – Fingre med**, durch die Finger sehen. (In Zusammensetzungen wird „gjennem" anstatt „igjennem" verwendet, s. u. **G., gjennem**).

Igle, en, (*pl.* **-r**) der Egel, Blutegel (**Hirudo medicinalis**). **-bid, et**, der Egelbiß.

Igt, en, (ohne *pl.*) der Eiterstock in einem Geschwür, *vulg.* zuweilen: die Gicht.

ihefte, *v. a.* (veralt.) einheften.

ihjel, *av.* zu Todte, todt; **slaa, stikke, skyde –**, todtschlagen, -stechen, -schießen.

ihjelskyde, *v. a. ir.* todtschießen; **– sig**, sich todtschießen.

ihjelslaa, *v. a. ir.* todtschlagen, erschlagen. [erstechen.

ihjelstikke, *v. a. ir.* todtstechen,

ihu, i Hu, *av.* in Erinnerung, im Gedächtniß; **komme –**, (ihukomme) sich erinnern.

Ihukommelse, en, (ohne *pl.*) die Erinnerung, das Gedächtniß, Andenken. [obwohl, obzwar.

ihvorvel, *conj.* obgleich, obschon,

ihægte, *v. a.* einhäkeln, einhefteln, zumachen mit Hefteln; **ihægtet**, eingeheftelt.

Ihændehaver, en, (*pl.* **-e**) der Inhaber; **– af et Gjældsbrev, en Obligation** ꝛc., Inhaber eines Schuldscheins.

ihænge, *v. a.* einhängen (z. B. ein Fenster, eine Thür); **ihængt**, eingehangen; **ihængende**, *a.* zudringlich, rechthaberisch (*vulg.*).

Iid, en, s. **Id.**

Iil, en, (ohne *pl.*) die Eile, Hast; **med –**, in Eile.

Iilbud, et, der Eilbote. **-gods**, *pl.* Eilgut. **-regn, en**, s. **Iling.** **-reise, en**, die Eilreise, schnelle Reise. **-skrift, en**, die Schnellschrift, Schnellschreibekunst, Tachygraphie, Stenographie. **-skriver, en**, der Schnellschreiber, Tachygraph, Stenograph. **-vogn, en**, der Eilwagen.

iilfærdig, *a.* eilfertig, eilig; *av.* **iilfærdigen**, mit Eile, eilig. **Iilfærdighed, en**, die Eilfertigkeit.

iilsindet, *a.* jähzornig, auffahrend, heftig, leicht gereizt, reizbar. **Iilsindethed, en**, (Iilsindighed) der Jähzorn, das gereizte Wesen.

iilsom, *a.* eilig, eilend, mit Hast; *av.* **iilsomt**; **Iilsomhed, en**, die eilende Hast.

Iis, en, (ohne *pl.*) das Eis; **Sukkeriis** (des Conditors), Zuckereis, Gefrornes; **tillægge med –**, mit Eis belegen; **Havet er tillagt med –**, das Meer ist mit Eis belegt.

Iisbaad, en, das Eisboot, Boot eigenthümlicher Construction auf dem Eise. **-bad, et**, *fig.* ein Eisbad, eisiges od. kaltes Bad. **-bane, en**, (Glidebane) die Eisbahn. **-been, et**, (Skambeen) das Schambein (**os pubis**). **-bjerg, et**, der Eisberg. **-bjørn, en**, (Hvidbjørn) der Eisbär. **-blink, et**, (in Grönland) die vom Meere aufs Land sich aufthürmende, oft große Eisstrecke; der Schimmer vom Eise, der Eisblick. **-bom, en**, schwimmendes Zimmerholz, welches bei Brücken-Bollwerken ausgelegt wird, um den Eisgang

von diesen abzuwehren. **-brage, en,** der große gähnende Riß im Eise. **-bro, en,** Brücke über die schwachen Stellen im Eise, *poet.* die Eisdecke. **-brod, -brodde,** (-spore) **en,** (*pl.* **-brodder**) der Eissporn. **-brud, et,** der Eisbruch. **-bræ, en,** (*pl.* **-er**) der sich von dem herabschmelzenden Schnee in den Thälern bildende Eisberg; der Gletscher. **-bræk-ker, en,** der Eisbrecher (Vorrichtung, um den Stoß des Treibeises von Brücken und Hafendämmen abzuwehren, s. „Iisbom"). **-bæger, et,** der Becher, aus welchem das künstliche Eis des Conditors genossen wird. **-drev, -drift, en,** das Treiben des aufgebrochenen Eises (Driviis: Treibeis). **-dække, et,** die Eisdecke. **-fjeld, et,** ein mit Eis und Schnee bedeckter Berg. **-flage, en,** die Eisscholle. **-form, en,** die Eisform (Form, in welcher Conditor-Eis zubereitet wird und gefriert). **-fugl, en,** der Eisvogel (unter mehreren Arten der Alcedo ispida). **-gang, en,** der Eisgang, die Eisfahrt, s. **Iisdrift** el. **Iisdrev**; auch: der durchs Eis gehauene Gang od. Pfad für Boote und Schiffe. **-garn, et,** Fischergarn zum Fischen unter dem Eise. **-grube, en,** (Iiskjelder) die Eisgrube, der Eiskeller. **-hav, et,** das Eismeer, nördliche Polarmeer. **-kjelder, en,** s. **Iisgrube.** **-kløft, en,** die Kluft, Ritze im Eise. **-læg, et, lægning, en,** die Eislage, das Sich-bilden des Eises; der er Iislægning i Vandet, das Gewässer gerinnt zu Eis. **-plog, -ploug, en,** der Eispflug (Pflug zum Durchschneiden des Eises. **-pol, en,** *poet.* der Eispol, d. h. Nordpol. **-post, en,** (-vagt) Wache od. Posten, welche in strengen Wintern aufs Eis vorgeschoben wird. **-pæl, en,** der Pfahl vor Brücken od. Bollwerken, um das Treibeis abzuwehren. **-sav, et,** die Säge, mit welcher man das Eis durchsägt. **-sko, en,** der Eisschuh (Schuh mit Vorrichtung gegen das Fallen auf dem glatten Eise). **-skred, et,** (Sneeskred, Fjeldskred) der Eissturz, die Eislawine, das herabstürzende Gletschereis. **-slag, et,** (ohne *pl.*) das Glatteis. **-sporn, en,** der Eissporn (an dem Fußzeug). **-stykke, et,** das Eisstück, Stück Eis, die Eisscholle, s. **Iisflage.** **-tap, en,** der Eiszapfen. **-vaage, en,** (*pl.* **-r**) die Wake, Wuhne, Eiswuhne, gähnende Kluft (gehauen od. vom Sturm geschlagen) im Eise. **-vagt, en,** s. **Iispost.** **-vand, et,** geschmolzenes Eis, Eiswasser.

iisbrændt, *a.* vom Eis od. Schnee verdorben (von Acker- od. Wiesenlandtheilen, woselbst der Winter zu lange gelegen und die Fruchtbarkeit des Bodens beeinträchtigt hat); et – Stykke paa Ageren, eine solchermaßen auf Zeit unfruchtbar gemachte Stelle.

iisdækket, *a.* überfroren, mit Eis belegt; eisbedeckt.

iisfri, *a.* vom Eise befreit (von Gewässern). [Eise.

iisglat, *a.* eisglatt, glatt vom

iisgraa, *a.* eisgrau, *fig.* iisgraat Haar, eisgraues Haar.

iisgroet, *a. poet.* für mit Eis belegt, wenn eine dicke, besonders starre Eisdecke bezeichnet werden soll.

iisklædt, *a.* eisbedeckt (*poet.*).

iiskold, *a.* eiskalt, kalt wie Eis.

iislagt, *a.* mit Eis bedeckt, überfroren.

iisne, s. **isne.**

iisstædig, *a.* (von Pferden) nicht aufs Eis gehen wollend.

ikke, *av.* nicht (vergl. **ei**); – Andet! weiter nichts, nichts weiteres! Lappalien! – det? nicht? – endda od. endda –, dennoch nicht; – nok at 2c., nicht genug, daß 2c.; – alene, at 2c., nicht allein, daß 2c.; – mindre, nicht weniger; – mindre end, nicht weniger als 2c.; – desmindre, nichtsdestoweniger; – engang (ne quidem), nicht einmal; – aldeles, nicht ganz; aldeles –, ganz und gar nicht; – Nogen, Niemand; – Noget, Nichts; – ncer, bei weitem nicht; – om, nicht, und wenn; – om han bød mig det Dobbelte, nicht, und wenn er mir das Doppelte böte; det er – om (*vulg.*), es ist nichts daran, nichts an dem; – saa? – sandt? nicht wahr? det er – saa, das ist nicht (verhält sich nicht) so; (*absol.*) –? nicht? han kom –; – ikke? Er kam nicht; — nicht? nei, jeg er –; nei, jeg har –; nei, jeg gjør –; nei, jeg vil – 2c., nein, der (od. das) bin ich nicht; nein, das habe ich, thue ich, will ich nicht; – at tale om, geschweige; vist –, mit nichten.

ikkun, *av.* (zusammengezogen von **ikke** und **kun**) nur, blos, allein; („ikkun" und „kun" [s. d.] haben dieselbe Bedeutung, doch kann „ikkun" nicht da gebraucht werden, wo ein verneinender Partikel folgt); – det Gode giver sand Personlighed, nur das Gute kann wahre Persönlichkeit verleihen; men jeg har – een, aber ich habe nur einen (eine, eins).

iklæde, *v. a.* einkleiden, in Etwas kleiden; ankleiden; – Soldater, Tropper, Soldaten, Truppen einkleiden; **iklædt,** angethan mit; iklædt sin Brudedragt, angethan mit ihrem Brautstaat. **Iklædning, en,** die Einkleidung.

ild, *a.* (Isl. illr) boshaft, schädlich, verbrecherisch; zornentbrannt (veralt. s. **ilde**); davon jedoch noch **Ildgjerning** und **Ildgjerningsmand,** s. u.

Ild, en, (ohne *pl.*) das Feuer; *fig.* strahlender Glanz; Feuer des Geistes, des Auges, der Rede, des Styls 2c., Feuer des Weines; gjøre –, Feuer anmachen (auf dem Heerde); sætte – paa, stikke – i, Feuer anlegen (an Etwas), in Brand stecken, anstecken; de stak – i Huset, sie steckten das Haus an; slaa –, Feuer schlagen; give – (paa Fjenden), Feuer geben (auf den Feind); bringe (Soldater) i Ilden, Soldaten ins Feuer bringen; der er – løs i Byen, es ist Feuer; gaa – i, Feuer fangen, anbrennen; *fig.* den Taler har megen –, dieser Redner hat viel Feuer; Dit Øies –, Din Elskovs –, das Feuer (der Strahlenglanz) Deines Auges; das Feuer (die Leidenschaftlichkeit) Deiner Liebe; Diamantens –, das Feuer (der Glanz) des Diamantes; fuld af – og Liv, voll Feuer und Leben.

ildagtig, *a.* feurig, Feuer ähnelnd.

ildbagt, *a.* über offenem Feuer (nicht im Ofen) gebacken (von Kuchen 2c.).

ildbestandig, (ildfast) *a.* feuerbeständig, feuerfest.

Ildbjerg, et, *fig.* der feuerspeiende Berg. **-blik, et,** *fig.* ein Feuerblick, feuriger Blick. **-brug, en,** der Feuerverbrauch; die Vorkehrungen zum Feuerverbrauchen (als Heerd, Ofen 2c.). **-buk, en,** der Dreifuß auf dem Heerde. **-bækken, et,** das Feuerbecken, Kohlenbecken, die Kieke, Feuerkieke. **-dyrker, en,** der Feueranbeter. **-fad, et,** die Kohlenpfanne, kleine Feuerkieke. **-farve, en,** die Feuerfarbe, orangegelbe Farbe. **-fork, en,** die Feuer- od. Ofenkrücke od. die Gabel. **-gitter, et,** ein eisernes Gitter od. eiserner Vorhang vor dem Feuerheerd. **-glands, en,** der Feuerglanz. **-gnist, en,** der Feuerfunke. **-hage, en,** der Feuerhaken. **-hav, et,** *fig.* das Feuermeer. **-hede, en,** die Feuerhitze. **-hjul, et,** das Feuerrad (der Feuerwerker). **-huus** (selt.), **et,** das mit Feuerheerd versehene Waschhaus od. Backhaus. **-kar, et,** das zum Kochen bestimmte Küchengefäß. **-kasse, en,** der Feuerkasten (von Eisen zum Tragen von glühenden Kohlen). **-klemme, en,** (Ildtang) die Feuerzange. **-klode** (**-kugle**), **en,** die Feuerkugel, das Feuermeteor. **-kraft, en** (Phys.), die feuernährende Kraft. **-krands, en,** der Pechkranz. **-kurv, en,** der Rost im Ofen. **-luft** (Ilt) (Chem.), **en,** der Sauerstoff, Sauerstoffgas. **-løs,** (ohne *art.* u. *pl.*) die Feuersbrunst, das Feuer (brennende Häuser); der er Ildløs, es brennt, es ist Feuer, es ist Feuer ausgebrochen. **-maling, en,** das Malen auf feuerfesten Körpern (z. B. Porzellan) welcher hernach eingebrannt wird, Porzellanmalerei. **-offer, et,** (Brandoffer) das Brennopfer. **-pande, en,** die Kohlenpfanne. **-potte, en,** die Feuerkieke, Kieke. **-plade, en,** die Feuerplatte (am Ofen). **-prøve, en,** die Feuerprobe (ob Dinge und Sachen feuerfest sind); die Feuerprobe (Ordalie des Alterthums). **-puster, en,** (Blæsebælg) der Blasebalg. **-rage, en,** der Feuerhaken. **-regn, en,** der Feuerregen (ein Präparat der Feuerwerker). **-rør, et,** das

Rohr durch welches die Feuerkraft wirkt; das Rohr des Blasebalgs; das Zündrohr der Bombe. **-skjærm, en**, der Ofenschirm, Feuerschirm. **-skovl, -skuffe, en**, die Feuerschaufel, Ofenschaufel. **-slange, en**, die Feuerschlange (Präparat der Feuerwerker). **-sted, et**, die Feuerstätte, der Feuerheerd, die Esse. **-straale, en**, der Feuerstrahl. **-svælg, et**, der Feuerschlund (*fig.* für Kanonen rc.). **-tang, en**, die Feuerzange. **-torst, en**, *fig. poet.* der brennende Durst. **-viste, en**, die Feuerwedel.

ilde, *v. a. & n.* feuern, (d. h. Feuer anmachen) heizen, einheizen; – Kakkelovnen, – Værelset, den Ofen heizen, das Zimmer heizen; **Ildning, en**, das Einheizen, Feuern.

ilde, *a. & av.* (*comp.* **værre**, *supl.* **værst**), übel, schlimm; schlecht (in vielen Fällen:) böse, erzürnt; unangenehm; handle – med En, med Noget, Einen, Etwas schlecht behandeln; fare –, schlecht fahren, übel ankommen; zu frühzeitig niederkommen, abortiren; være – faren, übel gefahren, schlecht berathen, übel daran sein; at tænke, at tale – om En, übel denken, reden (von Einem); det lugter –, es riecht übel; at sidde –, schlecht sitzen (von Kleidungsstücken); gjøre ilde i, Unrecht thun, d. h. unrichtig, nicht klug handeln; bære sig – ad, sich dumm, unvortheilhaft betragen; klæde –, lade –, schlecht stehen, unpassend sein; skikke sig –, føre sig – op, sich übel betragen; tage – op, übel nehmen, übel aufnehmen, übel deuten; *vulg.* krumm nehmen; at være – tilfreds med Noget, unzufrieden mit Etwas sein; anvende sin Tid –, seine Zeit übel od. schlecht anwenden; at høre – for Noget, getadelt werden. Zuweilen wird „ilde" mit einigen Participien verbunden; z. B. ildeklingende, – lugtende, – lydende, – smagende rc. (übelklingend, übelriechend, übellautend, übelschmeckend), kann jedoch auch getrennt von diesen stehen als ilde klingende rc.

Ildbefindende, et, (ohne *pl.*) das Uebelbefinden; Uebelsein, Unwohlsein, die Unpäßlichkeit; der paakom ham et –, es überfiel, befiehl ihn, überkam ihm, ein Unwohlsein.

Ildebrand, en, (*pl.* **-e**) die Feuersbrunst, der Brand, das Feuer; der har været –, es ist eine Feuersbrunst gewesen od. Feuer gewesen.

Ildebrændsel, en, (ohne *pl.*) die Feuerung, das Brennmaterial.

Ilder, en, (*pl.* **-e**) der Iltiß.

ildfarvet, *a.* feuerfarben; orangegelb.

ildfast, *a.* feuerfest, feuerbeständig. **Ildfasthed, en**, die Feuerbeständigkeit.

ildfuld, *a. fig.* feuerig, voll Feuer.

ildfængende, *a.* Feuer fangend.

ildnærende, *a.* feuernährend, das Feuer unterhaltend.

ildrød, *a.* feuerroth.

Ildsfare, en, die Feuersgefahr. **-lue, en**, die Feuerflamme. **-nød, en**, die Feuersnoth. **-vaade, en**, der Feuerschaden, Brandschaden, Feuersbrunst durch Unachtsamkeit.

ildsk, *a.* jähzornig, heftig, hitzig, auffahrend.

ildsky, *a.* feuerscheu, was das Feuer scheuet.

ile, *v. n.* eilen; – ind i Huset, ins Haus eilen; – med Noget, mit Etwas eilen; **ilende**, eilend. **Ilen, en**, das Eilen.

iligemaade (i lige Maade), *av.* insgleichen, gleichfalls.

indad, *av.* einwärts; nach innen, nach innen zu; gaa – paa Benene, (ind til Beens) einwärts gehen, säbelbeinig sein.

indage, (indkjøre, kjøre, age ind) *v. a.* einfahren, vom Felde in die Scheune, ins Haus fahren (Korn, Heu, rc.). **Indagning, en**, das Einfahren.

indanke, *v. a.* verklagen, dem Gericht übergeben (eine Prozeßsache); – en Sag for Retten, eine Sache vors Gericht bringen; – for od. til høiere Ret, appelliren, beim höheren Gericht, bei einer höheren Instanz einbringen.

indarbeide sig, *v. r.* sich hineinarbeiten (in eine Sache).

indarrig, *a. vulg.* ingrimmig, bitterböse.

indavle, *v. a.* einernten; einfahren, einbringen in die Scheune, ins Haus. **Indavling, en**, das Einernten.

indbaade, *v. n.* durch Böte, auf Böte (Güter, Waare) vom Schiffe, von der Rhede aus ans Land führen.

indbage, *v. a.* einbacken.

indbanke, *v. a.* (banke ind) einklopfen, einschlagen (einen Nagel rc.), *fig. vulg.* einbläuen; banke Noget (Kundskaber rc.) ind i En, Etwas in Einen einbläuen.

Indbark, en, (ohne *pl.*) die innere feine Rinde der Bäume, der Bast.

indbarke, *v. a. T.* gerben, in Lohe niederlegen.

indbefatte, *v. a.* enthalten, begreifen in sich, in sich fassen, in sich schließen. **Indbefatning, en**, der Einbegriff, Inbegriff.

Indbegreb, et, (ohne *pl.*) der Inbegriff.

indbegribe, *v. a.* einbegreifen, in sich begreifen, s. **indbefatte**; **indbegrebet**, einbegriffen.

Indberetning, en, (*pl.* **-er**) das Einberichten, der Bericht, schriftliche Bericht; give – om Noget, über Etwas einen schriftlichen Bericht einreichen.

indberette, *v. a.* berichten, schriftlich berichten, einberichten.

indbjerge, *v. a.* einbergen, ins Haus bringen; – Kornet, einfahren, ins Haus bringen (das Getreide, Waaren von gescheiterten Schiffen rc.). **Indbjergning, en**, das Einfahren des Getreides od. das Ins-Haus-bringen der Ladung gescheiterter Schiffe.

indbilde, *v. a.* (bilde ind) einbilden, weis machen, in den Kopf setzen; – sig, sich einbilden; **indbildt**, eingebildet, dummstolz, dünkelhaft; eingebildet, nur in der Phantasie lebend; en indbildt Sygdom, eine eingebildete Krankheit. **Indbildning, en**, (*pl.* **-er**) die Einbildung; der Dünkel. [bildungskraft; Phantasie.

Indbildningskraft, en, die Einbildungskraft. ...

indbildsk, *a.* eingebildet, dünkelhaft. **Indbildskhed, en**, (*pl.* **-er**) die Eingebildetheit, der Dünkel; **en Indbildsk**, ein Eingebildeter.

Iling, en, (Byge) (*pl.* **-er**) der Strichregen, Regenschauer, Hagelschauer. [gas.

Ilt, et, (Phys.) das Sauerstoffgas.

imedens (medens), *av.* während, indem.

imellem (mellem), *praep.* zwischen, unter; *av.* (undertiden) mitunter, zuweilen; – ham og mig er Venskabet ude, zwischen ihm und mir ist die Freundschaft aus; det ligger – det Andet, es liegt zwischen dem Andern; engang –, mitunter, zuweilen, dann und wann; – os sagt, unter uns gesagt; det bliver – os, das bleibt unter uns. [bisweilen.

imellemstunder, *av.* zuweilen,

imens, s. **imedens**.

imidlertid, *av.* indessen, unterdessen, mittlerweile, inzwischen; (wenn „imidlertid" nur als bloße Redefigur steht, ist es im Deutschen, mit „indeß", od. „doch" zu übersetzen).

imod (mod), *praep. & av.* gegen, entgegen; wider, zuwider; seile – Østen, gen Osten segeln; rykke – Staden, gegen die Stadt rücken od. anrücken; række el. strække Haanden ud – En, die Hand gegen Jemanden ausstrecken; vende sig – Lyset, sich gegen das Licht wenden; *fig.* handle –, gjøre –, zuwider handeln, thun; være –, dagegen sein, zuwider sein; gaa –, abhold sein; Verden gaaer mig –, die Welt (das Geschick) ist gegen mich, ist mir abhold; – Vinden, gegen den Wind gehen; tage – Noget, Etwas entgegen nehmen; hen –, gegen; lige –, gerade entgegen; op –, hinauf gegen; ud –, hinaus gegen; – Betaling, gegen Bezahlung; – Loven, gegen das Gesetz, dem Gesetze zuwider.

imøde (i Møde), *av.* entgegen; gaa, komme En –, Einem entgegen gehen, od. kommen.

Inclination, en, (*pl.* **-er**) die Inclination, Neigung; Liebschaft.

ind, *av.* ein, hinein, herein; – ad, einwärts, hinein; – ad Døren, zur Thür herein; – af, von .... ein od. herein; der er gaaet 10 Daler – af Renteren, von den Zinsen sind 10 Thaler eingegangen; – i, hinein, ein; gaa – i Huset, ins Haus gehen od. ins Haus hinein gehen; det skærer mig – i Hjertet, es schneidet mir

durchs Herz; – **til**, hinein zu; – **til mig**, zu mir hinein; – **til mig i Stuen**, zu mir in die Stube hinein; – **for**, vor; **kalde En – for Retten**, Einen vors Gericht citiren; – **paa**, auf .... ein; **rykke En – paa Livet**, Einem auf den Leib rücken; – **igjennem**, durch .... hinein od. herein; – **igjennem Vinduet**, durchs Fenster hinein; **Aar ud**, **Aar –**, Jahr aus, Jahr ein; **Aaret gaaer ind idag**, das Jahr beginnt heute; als *part.* verstärkt „ind" gleichsam den mit dem Adjectiv od. Verbum verknüpften Begriff; z. B. indarrig, ingrimmig, bitterböse, doch nur in der täglichen Rede, nicht in der Schriftsprache.

indaande, *v. a.* einathmen, einhauchen; auch *fig.* einflößen.

indbinde, *v. a.* einbinden, *T.* binden (ein Buch mit Einband versehen), **indbunden**, eingebunden, *T.* gebunden. **Indbinding, en**, die Einbindung, der Einband.

indblande, *v. a.* einmischen, einmengen; – **sig**, sich einmischen. **Indblanding, en**, die Einmischung, das Einmischen.

Indblik, et, (ohne *pl.*) der Einblick, das Hineinschauen; *fig.* der Einblick; **gjøre et –**, einen Einblick thun.

indblæse, *v. a.* (blæse ind) einblasen; einflößen, eingeben, inspiriren; **hvo har indblæst Dig den Løgn?** wer hat Dir die Lüge eingeblasen?

indbløde, *v. a. T.* einweichen; auswässern.

Indbo, et, (ohne *pl.*) der Hausrath, die fahrende Habe, Fahrniß; das Inventar, Ameublement.

indborde, *v. a. & r.* (indskibe) an Bord gehen, einschiffen.

indbore, *v. a.* einbohren, hineinbohren. **Indboring, en**, das Einbohren.

indbringe, *v. a. ir.* (bringe ind i) einbringen, hineinbringen; – **et chirurgisk Instrument**, ein chirurgisches Instrument einbringen; eintragen, abwerfen; **hans Handel indbringer ham aarlig** &c., sein Handel bringt ihm jährlich &c.; **det bringer ikke Noget ind**, das wirft nichts ab; **indbringende**, einbringend; **et indbringende Embede**, ein einträgliches Amt.

Indbrud, et, (*pl.* unv.) der Einbruch, gewaltsame Einbruch (um zu stehlen).

indbryde, *v. n. ir.* (bryde ind) einbrechen; *fig.* hereinbrechen, einstürmen.

indbrænde, *v. a.* einbrennen, durch Einbrennen bezeichnen od. zeichnen; brandmarken. **Indbrænding, en**, das Einbrennen.

indbyde, *v. a. ir.* einladen; – **En til Middag**, Einen zu Mittag einladen; – **til at deeltage i en Forsamling et Foretagende** &c., zur Theilnahme an einer Versammlung, od. einer Sitzung, einem Unternehmen einladen. **Indbydelse, en**, (*pl.* **-r**) die Einladung.

indbygge, *v. a.* mit Gebäuden einschließen; ein Gebäude im Innern ausbauen; einen heiligen Ort &c. mit Gebäuden umschließen, hineinbauen; (bygge ind) *T.* das Haus bei der Reparatur und dem Umbau weiter einrücken, die Front weiter vom Wege ab, vom Trottoirs ab verlegen als dieselbe vorher war. **Indbygning, en**, das Einschließen mit Gebäuden, das Ausbauen im Innern, das Einrücken &c.

Indbygger, en, (*pl.* **-e**) der Einwohner, Bewohner; **Indbyggerne i Dresden, i Neapel**, die Einwohner von Dresden, von Neapel; **være – af**, Einwohner von . . . sein; **Byen har 20,000 Indbyggere**, die Stadt hat 20,000 Einwohner.

indbyrdes, *a. & av.* gegenseitig, unter einander, wechselseitig; beiderseits; **de havr bedraget hinanden –**, sie haben sich gegenseitig betrogen od. übervortheilt.

indbytte, *v. a.* (indverle) durch Tausch erhalten; eintauschen; (von Geld) einwechseln.

indbære, *v. a.* (bære ind) hinein tragen.

indbøie, *v. a.* einbiegen, nach innen biegen.

indcassere, *v. a.* eincassiren.

indige, *v. a.* eindeichen, einzäunen, durch Deiche einzäunen: durch Deiche schützen.

inddele, *v. a.* eintheilen. **Inddeling, en**, die Eintheilung.

inddrage, *v. a. ir.* einziehen, hineinziehen; – **Sedler**, die Cassenbillets einziehen. **Inddragning, en**, das Einziehen, die Einziehung.

inddreie, *v. a.* hineindrehen, hineindrechseln (z. B. Figuren in Elfenbein).

inddreven, *part.* angetrieben, ans Land getrieben; **der er – en Jolle ved** (el. paa) **Kysten**, ein Boot ist ans Land (od. auf die Küste) getrieben.

inddrikke, *v. a.* eintrinken, durch Trinken genießen; *fig.* – **Vildfarelser Roes, Stolthed** &c., Irrungen, Lob, Stolz einsaugen, eintrinken; **inddrukket**, *fig.* gesättigt; **inddrukket af Phraser**, mit Phrasen gesättigt, (über und über gespickt).

inddrive, *v. a. ir.* (drive ind) eintreiben, hineintreiben, einschlagen (z. B. einen Nagel), *fig.* eintreiben, beitreiben (z. B. Steuern, Außenstände &c.); – **Skatter**, Steuern eintreiben, Steuern beitreiben. **Inddrivning, en**, (*pl.* **-er**) die Eintreibung (eines Keils, eines Nagels) die Eintreibung, das Beitreiben, die Beitreibung (von Steuern, Außenständen &c.).

inddryppe, *v. a.* hereinträufeln.

inddysse, *v. a.* einschläfern, einwiegen; auch *fig.* – **Samvittigheden**, das Gewissen einschläfen.

inde, *av.* innen, drinnen, inwendig; *fig.* im Hause, in der Stube; (wo im Dänischen „inde" gebraucht wird, steht im Deutschen stets der Dativ; wo bloß „ind", in, hinein, der Accusativ), **boe – i Byen**, in der Stadt wohnen; **gaa ind i Byen**, in die Stadt (zur Stadt) gehen; **Sæden er –**, das Getreide ist herein, d. h. in der Scheune; **holde –**, innehalten, schweigen; **holde sig –**, die Stube, das Zimmer hüten; **lukke sig –**, sich einschließen; **have et Land, en Fæstning** &c. **–**, ein Land, eine Festung in seiner Gewalt haben, erobert, mit Truppen besetzt, inne haben.

indebrænde, *v. a. ir.* drinnen verbrennen (d. h. in dem brennenden Hause), im Feuer umkommen; – **En**, Einem sein Haus anstecken und ihn im Feuer umkommen lassen; **Kreaturene** (Besætningen) **ere alle indebrændte**, der ganze Viehstand ist im Feuer (im Brande) umgekommen.

indefryse, *v. n. ir.* einfrieren, vom Eis umgeben sein; durch Eis und Frost zum Bleiben an einem Ort gezwungen sein; **indefrossen**, eingefroren.

Indehaver, en, s. **Ihændehaver.**

indeholde, *v. a.* enthalten, in sich fassen, in sich begreifen; zurückhalten; **denne Flaske indeholder Viin**, diese Flasche enthält Wein; **Bogen indeholder en Fortælling**, das Buch enthält eine Erzählung; – **Penge af Ens Gage**, Geld von der Gage Jemandes zurückhalten.

indeklemme, *v. a.* einklemmen, einzwängen; **at sidde indeklemt**, eingezwängt sitzen, einen beengten Platz haben.

Indeliggen, en, das Einliegen, der längere (meist unfreiwillige) Aufenthalt im Hause; (von Schiffen) das längere unfreiwillige Liegenbleiben im fremden Hafen.

indelukke, *v. a.* einschließen; (aflukke) verschließen; (von Wald und Wiese) einfrieden, einfriedigen, umzäunen; **indelukt**, **indelukket**, eingeschlossen; eingefriedigt. **Indelukning, en**, das Einschließen, Verschließen.

Indelukke, Indlukke, et, (*pl.* **-r**) die Einfriedigung, das Gehäge, die Koppel.

inden, *av.* inwendig, innen, im Innern; **baade – og uden**, sowohl inwendig (od. innen) als außen; *praep.* innerhalb, binnen (**intra**); – **for**, binnen, innerhalb; – **for Vesten bar han en ulden Troie**, innerhalb (unter) der Weste trug er eine wollene Jacke; **strax – for Døren**, gleich innerhalb der Thüre; – **i**, in, im Innern, inwendig; – **i det hule Træ fandt man**, inwendig im (od. in dem) hohlen Baume fand man &c.; **det sidder – i**, das sitzt inwendig; **kom – for!** komm herein! – **Retten**, – **Thinge**, vor dem Gericht, im Gericht; **en Tilstaaelse afgivet – Retten**, ein Geständniß vor dem od. im Gericht, (od. gerichtlich) abgegeben (**confessio judicalis**); – **Huse**, – **Døre**, im Hause; – **kort Tid**, binnen

kurzer Zeit; – **faa Dage**, binnen wenigen Tagen; – **om**, innerhalb, auf dieser Seite; – **om Volden**, innerhalb, auf od. längs der inneren Seite des Walls; **gaa – om Gjerdet**, innerhalb des Zaunes gehen; – **paa**, (im Gegensatz von „uden paa") inwendig, an der nach Innen gekehrten Seite, an der Innenseite; *conj.* (**før, forinden**) ehe, bevor; binnen (**antequam**); – **Aften**, vor Abend; – **Hanen galer**, ehe der Hahn kräht; – **Midnat**, vor Mitternacht; – **han kommer**, ehe er kommt; – **Sol gaaer ned**, ehe die Sonne untergeht (scheidet); – **jeg døer**, bevor ich sterbe.

indenad, *av.* **læse** –, aus dem Buche ablesen (von Schulkindern und im Gegensatz von „læse udenad", auswendig lernen und hersagen). **Indenadslæsning, en**, das Lesen im Buche, aus dem Buche heraus.

indenbords, *av.* (inden Borde) am Bord, auf dem Schiffe, im Schiffe, im Innern des Schiffes (im Gegensatz zum „udenbords", an der Außenseite des Schiffes).

indenbyes, *a.* & *av.* in der Stadt, in der Stadt wohnend; **en – Verel**, ein Wechsel, welcher von und auf einen Einwohner derselben Stadt gezogen ist.

indendørs, (inden Døre) *av.* im Hause, daheim, in den vier Pfählen.

indenfjelds, *av.* diesseits des [Berges.

indenfor, *av.* innerhalb, drinnen, inwendig; herein, hinein; **kom** –, komm herein!

indenfra, *av.* von innen; von dem Innern heraus.

indengaards, *av.* im Hause, daheim, vergl. die Bemerkung unter **Gaard.**

indengjerds, *av.* innerhalb, diesseits des Zaunes (an der dem Felde zugekehrten Seite).

indeni, *av.* inwendig, innen, im Innern; – **Jorden**, im Innern der Erde; – **Huset**, im Hause, im Innern des Hauses, inwendig im Hause.

indenlands, *av.* im Lande, innerhalb der Landesgrenzen; **reise** –, im Lande, im Inlande reisen.

indenlandsk, *a.* inländisch, einheimisch; – **Handel**, inländischer Handel; **indenlandske Varer**, inländische Waaren.

indenom, *av.* innerhalb, an der innern Seite herum, z. B. eines Walles ꝛc., s. u. **inden.**

indenrigs, *av.* im Reiche, innerhalb der Reichsgrenzen; (indenlandsk) inländisch; – **Handel**, inländischer Handel.

indenskjærs, *av.* innerhalb der Untiefen, der Klippen.

indentil, *av.* nach innen, an der Innenseite, *vulg.* Binnenseite, inwendig.

indenvolds, *av.* innerhalb der Wälle (der Festungswälle).

Inderdeel, en, (*pl.* **-dele**) der innere Theil; („Inder" ist hier wie in andern Composita nur die des Wohllauts halber veränderte Aussprache von „Indre", s. u.).

Inderfald, et, (Seew.) die Taue, welche von selbst auf das Schiff herabfallen, welche demnach nichts mit der über dem Schiffsrumpfe sich ausbreitenden Takellage zu schaffen haben; **et Inderfaldsreeb, -toug**, ein solches Tau.

Inderflade, en, (*pl.* **-r**) die innere Fläche, Innenfläche.

Inderkjortel, en, s. **Underkjortel, Underkjole.**

inderlig, *a.* innig, inniglich (herzlich, sehnlich), oft aber falsch anstatt „indvortes", innerlich, gebraucht; *av.* **inderlig, inderligen**, inniglich, innig. **Inderlighed, en**, (ohne *pl.*) die Innigkeit (Herzlichkeit).

Indersaale, (Bindsaale) **en**, (*pl.* **-r**) die Binnensohle (am Fußzeug).

Indерside, en, (*pl.* **-r**) (Indside) die innere Seite, Innenseite, Binnenseite.

inderst, *a.* & *av.* (*supl.* von **indre**) innerst, im Innersten; **de inderste Værelser**, die innersten Zimmer; **det Inderste**, das Innerste; **mit Inderste**, mein Innerstes (Inneres).

Inderste, en, (*pl.* **-r**) der Inste, [Inlieger, Häusler.

indesidde, *v. n. T. fig.* in Händen haben, zurückhalten (Geld, Capitalien); – **med** (sidde inde med) **Umyndiges Midler**, Pupillengelder zurückhalten, (od. blos) in Händen, zur Disposition od. als Depositum haben, doch meist mit dem Nebenbegriff, daß dieselben ungebührlicherweise zurückgehalten werden.

indeslutte, *v. a.* (slutte inde) einschließen, verschließen; einringen, cerniren; – **en Fæstning**, eine Festung cerniren, einschließen.

indestaa, *v. n. ir.* (staa inde) worin stehen; (von Geldern u. Capitalien) angelegt sein, hinterlegt sein; – **i Sparkassen**, in der Sparkasse hinterlegt sein; – **for**, einstehen für, haften, Bürge sein für, verbürgen; **jeg indestaaer derfor**, ich stehe dafür; **jeg indestaaer for ham**, ich bürge für ihn.

indestænge, *v. a.* (stænge inde) einpferchen; einschließen, pferchen; **stænge Qvæget inde**, das Vieh einpferchen; **han har stænget mig inde**, er hat mich eingeschlossen.

indeværende, *a.* gegenwärtig, laufend; **ved – Aars Udgang**, beim Ende des laufenden Jahres, des gegenwärtigen Jahres.

Indfald, et, (*pl.* unv.) der Einfall; **faa, have et** –, einen Einfall bekommen (kriegen), haben; **et godt** –, ein guter Einfall.

indfalde, *v. n.* (falde ind) einfallen, einstürzen; **hvad falder Dig ind?** was fällt Dir ein?

indfalden, *a.* eingestürzt; eingefallen, abgezehrt, abgemagert.

indfalse, *v. a.* einfalzen, einfügen, einfugen. **Indfalsning, en**, das Einfalzen, Einfugen.

indfarende, *a.* (farende ind) hereinfahrend; **komme farende ind**, herein- od. hineingefahren, -gestürzt kommen.

Indfart, en, (*pl.* **-er**) die Ein- [fahrt.

Indfatning, en, (*pl.* **-er**) die Einfassung, das Einfassen (von Edelsteinen ꝛc.).

indfatte, *v. a.* einfassen, fassen, einschließen; (*T.* der Apotheker) einfassen (die geleerten Standgefäße wieder füllen).

indfed, *a.* (*vulg.*) durch und durch fett (z. B. von einer Gans).

indfinde sig, *v. r.* sich einfinden, sich einstellen, erscheinen; **Du har at – Dig Kl. 10**, Du hast um 10 Uhr zu erscheinen.

indflette, *v. a.* einflechten, einweben; *fig.* einschalten; – **i sin Tale**, in seine Rede einschalten, einfließen lassen. **Indfletning, en**, (*pl.* **-r**) das Einflechten, Einweben, *fig.* das Einschalten, Einfließenlassen.

indflyde, *v. a. ir.* (flyde ind) einfließen; antreiben kommen; *fig.* einschalten, einfließenlassen, s. **indflette**; – **til Kysten**, ans Ufer fließen, od. antreiben.

Indflydelse, en, (ohne *pl.*) der Einfluß; **have** –, Einfluß haben; **han er ikke uden** –, er ist nicht ohne Einfluß.

Indflytning, en, (*pl.* **-er**) das Einziehen, der Einzug (in eine Wohnung).

indflytte, *v. a.* & *n.* (flytte ind) hineinschaffen, hinein transportiren; einziehen (in eine Wohnung); – **fra Landet**, vom Lande einziehen (in die Stadt).

indfore, *v. n.* (selt.) einpacken in, einhüllen in warme Kleider; – **sig**, sich einpacken, *vulg.* einmummeln.

Indfragt, en, (Handl.) die Fracht für eingehende Waaren (im Gegensatz zur „Udfragt").

indfrede, *v. a.* einfriedigen, hägen, einhägen, koppeln; – **en Skov, en Mark**, einen Wald, ein Feld einfriedigen; **indfredet**, gehägt, eingefriedigt, eingezäumt. **Indfredning, en**, das Einfriedigen, Einhägen, Einkoppeln.

indfrie, *v. a.* einlösen, zahlen; – **en Verel**, einen Wechsel einlösen; – **sin Gjæld, sit Ord**, seine Schuld zahlen, sein Wort einlösen. **Indfrielse, en**, die Einlösung, Zahlung.

indfrossen, *a.* s. **indefrossen** u. **indfryse.**

indfælde, *v. a.* einfugen, einfal- [zen.

Indfærd, en, s. **Indfart.**

indfæste, *v. a.* in Etwas hinein befestigen; pachten als Frohnbauer, ein Frohngut pachten.

Indfæstning, en, (*pl.* **-er**) die Befestigung eines Gegenstandes in einen andern hinein; die Pachtung, das Pachtgeld, Robotgeld, Frohngeld, jedoch nicht der jährliche Frohn-

pfennig, welcher halb- od. vierteljährlich abgeführt wird, sondern die Summe, welche Derjenige, der ein Frohnbauerngut auf Lebzeiten als Frohnbauer übernimmt, beim Antreten desselben ein für allemal an die gutsherrschaftliche Kasse erlegt, demnach eine Art Canon.

Indfødsret, en, (ohne *pl.*) das Heimathsrecht, Eingeborenenrecht, Indigenat.

Indføding, Indfødning, en, der Eingeborene, der im Lande geborene Mensch; *fig.* spottw. der Stubenhocker, der Kik-in-die-Welt, der nicht über die Grenzen der heimathlichen Scholle hinausgekommen ist.

indfødt, *a.* eingeboren, in einem bestimmten Lande von eingeborenen Eltern abstammend; **en – Tydsker, Dansk, Franskmand** ꝛc., ein eingeborener Deutscher, Däne, Franzose ꝛc. (ein z. B. von deutschen Eltern in Frankreich geborenes Kind würde kein eingeborener, sondern nur ein geborener (født) Deutscher sein); **en Indfødt,** ein Eingeborener, ein Landeskind.

indføie, *v. a.* einfügen, hineinbringen und durch Zusammenfügen verbinden, s. **indsætte** u. **indfælde.**

indføre, *v. a.* einführen; **– Varer,** Waaren einführen; **– En i et Selskab,** Einen in eine Gesellschaft einführen (vorstellen, introduciren); **– nye Skikke,** neue Sitten, Moden einführen; (indblande) **– Vers i sin Tale,** Verse in seine Rede mischen, in seinen Vortrag aufnehmen; (Handl.) buchen; **– i Bogen,** ins Buch, zu Buche führen, buchen; (indbringe) **– virkelige Personer i et Lystspil** (copiere), auf die Scene bringen; (Rechtsw.) pfänden; **lade sig – i Ens Gods,** sich gerichtlich das Pfandrecht, das Recht zum Pfänden, zum Auspfänden, zum Sich-bezahlt-machen an Hab' und Gut des Schuldners erwerben (vergl. Inførsel).

Indførelse, en, die Einführung, das Buchen ꝛc.

Indførsel, en, (ohne *pl.*) die Einkehr (von Waaren ꝛc.); (Nam) Pfändung, die gerichtliche Beschlagnahme des Eigenthums eines Schuldners; **tage Nam el. – i anden Mands Gods,** Hab und Gut eines Andern gerichtlich mit Beschlag (behufs eventueller Pfändung) belegen.

Indførselstold, en, der Einfuhr-, Eingangszoll. **-dom, -forretning, en,** das gerichtliche Erkenntniß, die gerichtliche Handlung durch welche der Schuldherr berechtigt wird, seine Forderung an den Schuldner durch den Executor betreiben zu lassen.

indgaa, *v. n. ir.* (gaa ind) eingehen, hineingehen (irgendwo); einkommen, eingeben, einreichen (Etwas); **– med en Ansøgning,** mit einem Gesuch einkommen, ein Gesuch einreichen; **indgaaende Varer,** eingehende Waaren; **– Penge,** eingehende Gelder; – (Noget) sich einlassen in, schließen, bewilligen, einnehmen; **– Ægteskab, en Contract,** eine Ehe od. ein Ehebündniß, einen Contract schließen; **– paa følgende Betingelser,** folgende Bedingungen eingehen; **jeg gaaer ikke ind derpaa,** ich gehe nicht darauf ein.

Indgang, en, (*pl.* **-e**) der Eingang, Eintritt (in ein Haus ꝛc.); **have fri –,** freien Eintritt haben; **finde –,** Beifall, Beistimmung erhalten; **Aarets, Maanedens –,** der Anfang des Jahres, Monats; (Indledning); **i sin Tales –,** in der Einleitung seiner Rede.

Indgangspenge, *pl.* das Eintrittsgeld, die Eintrittsgelder. **-ret, en,** das Eintrittsrecht. **-seddel, -billet, en,** das Eintrittsbillet, die Eintrittskarte. **-tale, en,** die Antrittsrede. **-told, en,** der Eingangszoll, s. **Indførselstald,** Einfuhrzoll.

Indgjeld, Indgjæld, en, (Rechtsw.) die in eine Erbmasse gehörenden Außenstände (im Gegensatz zu „Udgjæld", die auf der Erbmasse lastende Schuld).

indgive, *v. a. ir.* eingeben, einliefern, einreichen; *fig.* einflößen; **– En slette Tanker om en Anden,** Einem eine üble Meinung von einem Andern einflößen (beibringen). **Indgivning, en,** die Eingebung, Einreichung ꝛc. (von Sachen und Dingen, von Medicin ꝛc.).

Indgivelse, en, (*pl.* **-r**) die Eingebung, die Inspiration; **faa en –,** eine Offenbarung erhalten; (Indgivende) die Eingabe, Vorstellung, Supplik.

indgjenne, *v. a.* einjagen, eintreiben (das Vieh in den Stall).

indgjerde, *v. a.* einzäunen, abzäunen, umzäunen, durch einen Zaun abgrenzen, einfriedigen od. hägen. **Indgjærdning, Indgjærdelse, en,** das Einzäunen, Umzäunen (eines Feldes, Ackers ꝛc.).

indgnide, *v. a.* einreiben; **– med Salve,** mit Salbe einreiben. **Indgnidning, en,** das Einreiben, die Einreibung.

indgrave, *v. a. ir.* eingraben, vergraben, verscharren; mit Graben umzäunen, durch Graben abgrenzen (ein Feld); **– i Træ, i Steen** ꝛc., in Holz, in Stein ꝛc. eingraben, (graviren); *fig.* eingraben; **– i sin Hukommelse,** in sein Gedächtniß eingraben.

Indgreb, et, (*pl.* unv.) der Eingriff (meist *fig.*); die Beinträchtigung; **gjøre – i Andres Rettigheder, lide –** ꝛc., Eingriff in die Rechte Andrer thun, Andre in ihren Rechten beeinträchtigen; Beeinträchtigung erleiden, unterworfen sein.

indgribe, *v. a.* eingreifen, s. **gribe ind i; det ene Hjul griber ind i det andet,** ein Rad greift in das andre (ein). **Indgribning, en,** das Eingreifen.

indgro, *v. n.* (gro ind i) hineinwachsen, verwachsen mit; **indgroet,** *fig.* eingewurzelt; **et indgroet Had,** ein eingewurzelter Haß; **indgroede Fordomme,** eingewurzelte Vorurtheile.

indgrændse, *v. a.* abgrenzen, begrenzen, Grenzen ziehen (im Felde, Länderstrecken ꝛc.); *fig.* (begrændse) begrenzen, einschränken, innerhalb einer bestimmten Grenze bleiben.

Indgrøft, en, (Indgrøvt (*pl.* **-er**) der innere Graben, der Graben diesseits der Umzäunung.

indgrøfte (indgrøvte; grøfte ind), *a.* eingraben, durch Wassergraben umzäunen. **Indgrøftning, en,** das Eingraben, Umzäunen durch Wassergraben.

indgyde, *v. a. ir.* eingießen (Flüssigkeiten in ein Gefäß) *fig.* einflößen, beibringen; **– En Lyst, Mod, Respect, Trøst,** Jemandem Lust, Muth, Respect, Trost einflößen.

indhage, *v. a.* einhefteln, einhäkeln, mit einem Haken verschließen.

indhale, *v. a.* **hale ind** (Seew.), einholen, einziehen; **– Baaden,** das Boot einholen (durch Hülfe der Fangleine, od. des Taues einziehen); *T.* **hale ind paa Seilet,** das Segel anstrammen; **– En,** Einen einholen (durch Laufen); **hale ind paa En** (Seew.), sich näher an ein andres Schiff hinlegen (im Hafen). **Indhaling, en,** das Einholen, Einziehen, an sich heran ziehen durch Hilfe von Tauen.

indhamre, *v. a.* einhämmern, durch Hammerschläge eintreiben.

indharve, *v. a.* s. **nedharve.**

Indhave, et, (Indbo) die fahrende Habe, das Meublement.

Indhavn, en, (*pl.* **-e**) der Binnenhafen, der Hafen, welcher innerhalb einer Landzunge liegt, od. durch einen Einschnitt in einen Meerbusen dermaaßen gebildet wird, daß die Meeresfluth nicht direct auf ihn einstürmt, sondern etwa durch Riff od. andern Vorbau erst gebrochen wird das Haff, (im Gegensatz zu „Udhavn" s. d.).

indhavne, *v. n.* s. **havne.**

indhefte, *v. a.* einheften (Bücher, Papier ꝛc.). **Indheftning, en,** das Einheften, die Einheftung.

indhegne, *v. a.* einfriedigen, einhägen, abgrenzen durch Zäune und Graben. **Indhegning, en,** das Einfriedigen; der eingefriedigte Ort (Wald, Feld ꝛc.), das Gehäge.

indhente, *v. a.* einholen; nachholen; **– En,** Einen einholen; **– Underretning,** Erkundigung einziehen; **– Tilladelse,** Erlaubniß einholen. **Indhentning, en,** das Einholen, Nachholen.

Indhold, et, (ohne *pl.*) der Inhalt; das Inhaltsverzeichniß; **en Bogs, en Tales –,** der Inhalt eines Buches, einer Rede; **den lange Tales korte –,** der langen Rede kurzer Sinn. [-r) das Inhaltsverzeichniß.

Indholdsfortegnelse, en, (*pl.*

Inholt, et, (*pl.* -er) *T.* die Rippen, das Inholz des Schiffes, an welchem die äußeren Planken od. Bohlen des Rumpfes befestigt werden. [hauen (der Reiterei).

Indhug, et, (*pl.* unv.) das Ein-

indhugge, *v. a.* (hugge ind i) einhauen, mit dem Meißel eingraben in Holz od. Stein. **Indhugning**, en, das Einhauen (z. B. von Buchstaben in Stein).

indhule, *v. a.* einhöhlen; aushöhlen, unterminiren; Kysten er indhulet af Havet, die Küste ist vom Meere eingehöhlt (h. h. von unten hinein gehöhlt, ausgehöhlt).

Indhuling, en, die Höhlung, Aushöhlung.

indhuul, *a.* (selt.) hohl nach innen, hohlrund, concav.

Indhuus, et, (*pl.* -huse) das Bauern-Wohnhaus (im Gegensatz zu den Wirthschaftsgebäuden; „Udhuus" s. d.).

indhylle, *v. a.* hüllen, einhüllen; - sig, sich einhüllen; - sig i sin Kappe, sich in seinen Mantel hüllen; *fig.* einhüllen, umschleiern; vor Fremtid ligger indhyllet i Mørke, unsere Zukunft ist in Dunkel gehüllt.

indhænde, *v. a.* einhändigen; jeg har herved den Ære at - Deres Velbaarenhed *ꝛc.*, anbei habe ich die Ehre Ew. Wohlgeboren ...... einzuhändigen.

Indhøst, en, (Pleonasmus für Høst) die Erndte; das Einfahren des gemähten Getreides ins Haus.

indhøste (høste ind), *v. a.* einerndten, erndten; ins Haus bringen (das Getreide). **Indhøstning**, en, das Einerndten, Einbringen ins Haus (des Getreides). [dianer.

Indianer, en, (*pl.* -e) der In-

Indigo, en, u. et, (ohne *pl.*) der Indigo. [indigblau.

indigoblaa, *a.* indigoblau; *vulg.*

indise (ind-ise), *v. a.* ein- od. hineineisen, ein Schiff durchs Eis in den Hafen bringen. [dianisch.

indisch, **indiansk**, *a.* indisch, in-

Individ, et, (*pl.* -er) das Individ, Individuum; Einzelwesen.

indjage, *v. a.* s. **jage**; *fig.* einjagen; - En Frygt, Skræk *ꝛc.*, Einem Furcht, Schrecken *ꝛc.* einjagen (einflößen).

indkalde, *v. a.* einrufen (herein od. hinein rufen); einberufen, vorfordern, vorladen; öffentlich hervorrufen; - Soldater, Soldaten einberufen; - Arvingerne, die Erben vorladen, auffordern; - En for Retten, Einen vors Gericht laden, od. citiren; *T.* blive indkaldt til Examen, öffentlich bei Namen aufgerufen und belobt werden wegen seiner beim Examen an den Tag gelegten Kenntnisse. **Indkaldelse**, en, (*pl.* -r) die Einberufung, öffentliche Aufforderung sich zu stellen.

indkaste, *v. a.* (kaste ind) einwerfen, hineinwerfen; - Bomber i Byen, die Stadt mit Bomben bewerfen; - en Mark, ein Feld mit aufgeworfenen Erdwällen einzäunen.

Indkig, et, (ohne *pl.*) der Einblick, die Aussicht auf od. in; have - i Naboens Gaard, Aussicht auf den Hofplatz des Nachbars haben.

indkile, *v. a.* einkeilen, Keile eintreiben; *fig.* einkeilen, einfügen, eindringlich geltend machen; *fig.* - med Overbeviisningens Styrke, mit der Kraft der Ueberzeugung geltend machen; einfügen (in seine Rede *ꝛc.*).

indkitte, *v. a.* einsetzen od. mit Kitt befestigen; - en Rude, eine Fensterscheibe einkitten.

Indkjøb, et, (*pl.* unv.) der Einkauf, das Einkaufen; gjøre -, Einkauf, Einkäufe machen, einkaufen.

indkjøbe, *v. a.* (kjøbe ind) einkaufen.

indkjøre, *v. a.* einfahren.

Indkjørsel, en, (*pl.* -kjørsler) das Einfahren, die Einfahrt; der Thorweg.

indklamre, *v. a.* einklammern; - en Sætning, einen Satz einklammern, zwischen die Zeichen ( ) stellen.

indklemme, *v. a.* eindrücken, hineindrücken, nach innen drücken, einsetzen; - et Brok, einen Bruch einsetzen; et indklemt Brok, ein Bruch, welcher weder heraus noch hinein kann. [ben, s. **kline**.

indkline, *v. a.* einkleben, einklei-

indknibe, *v. a.* einzwängen, ein od. hineinpressen, hineindrücken; *fig.* *vulg.* beschränken, beengen; **indknebet**, eingezwängt, eingeschnürt; en indkneben Tallie, eine eingeschnürte (verschnürte) Taillie.

indklippe, *v. a.* einschneiden (mit der Scheere).

indklæde, *v. a.* einkleiden; - Soldater, Soldaten einkleiden (uniformiren); - en Nonne, eine Nonne einkleiden; *fig.* einkleiden; - sin Hensigt i passende Ord, seine Absicht in passende Worte kleiden. **Indklædning**, en, das Einkleiden.

indkoble, *v. a.* eintheilen (das Ackerland) einkoppeln.

indkoge, *v. a.* & *n.* einkochen, s. **koge**. **Indkogning**, en, das Einkochen; das Verdampfen durch Kochen.

indknytte, *v. a.* s. **knytte ind**.

indkomme, *v. n. ir.* (komme ind) einkommen; eingehen (von Geldern *ꝛc.*); - med, einreichen (ein Gesuch, eine Klage *ꝛc.*), einkommen mit einem Gesuch; indkommende Uge, Maaned, künftige Woche, kommende Woche od. Monat.

Indkomst, en, (*pl.* -er) das Einkommen, die Einkünfte; die Einnahme; der Ertrag.

indkræve, *v. a.* einfordern. **Indkrævning**, en, das Einfordern.

Indlaan, (veralt.) et, das Anlehen, Darlehen.

indlade, *v. a. ir.* einlassen, hereinlassen, hineinlassen; - sig i el. paa Noget, sich in od. auf Etwas einlassen; - sig med En, sich mit Jemandem einlassen. **Indladelse**, en, die Einlassung, das Einlassen.

indlade, *v. a. reg.* (lade) einladen, laden, beladen, die Last einladen, das Schiff laden. **Indlading**, **Indladning**, en, die Einladung.

indlagt, *a.* eingelegt, einliegend, eingeschlossen; - 3000 Dlr., einliegend 3000 Thlr.

Indland, et, (ohne *pl.*) das Inland (im Gegensatz zum Ausland); (indre af Landet) das Binnenland, Innere des Landes.

indlede, *v. a.* einleiten, hereinleiten (lede ind, s. **lede**); (vorbereiten, Eingang verschaffen; - sin Tale med, seine Rede mit ... einleiten; - et Bekjendtskab, eine Bekanntschaft einleiten (anknüpfen); - en Barselkone, *T.* die Wöchnerin, bei ihrem ersten Kirchenbesuch nach dem Wochenbette, durch Anrede von der Kanzel herab, wieder in den Kreis der Gemeinde aufnehmen.

Indledning, en, (*pl.* -er) die Einleitung (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache).

indlemme, *v. a.* einverleiben; aufnehmen (in, unter), einpfarren; være indlemmet i, einverleibt sein (in od. mit). **Indlemmelse**, en, (*pl.* -r) das Einverleiben, die Einverleibung.

indliggende, *a.* inliegend.

indlukke, *v. a.* einschließen; einlassen, hineinlassen (ins Haus), s. **lukke ind**; - sin Gaard, sein Haus, seinen Hofraum umzäunen.

indlysende, *a.* einleuchtend; en - Sandhed, eine einleuchtende Wahrheit.

Indlæg, et, (*pl.* unv.) die Einlage, Eingabe, die Replik u. Duplik an das Gericht; die Klage, Vorstellung an das Gericht; die Einquartirung; die Falte.

indlægge, *v. a. ir.* einlegen; hineinlegen, einreichen; - Billet, - Adresse, Billet, Adresse abgeben, einreichen, niederlegen (irgendwo); - i Staal, i Træ *ꝛc.*, einlegen in Stahl *ꝛc.* (ein- od. ausgelegte Arbeit verfertigen); - sig Ære, Berømmelse, sich Ehre, Ruhm einlegen (erwerben). **Indlæggelse**, en, die Einlegung, Einreichung, das Niederlegen von Adressen *ꝛc.*

Indlægning, en, (ohne *pl.*) das Einlegen; die eingelegte od. ausgelegte Arbeit.

Indlænding, en, (*pl.* -er) der Inländer, Eingeborene (im Gegensatz zu „Auslænding", der Ausländer).

Indløb, et, (*pl.* unv.) der Einlauf; Einfluß; Eingang, die Einfahrt (zu einem Hafen).

indløbe, *v. n. ir.* (løbe ind) einlaufen, einfahren; *fig.* einlaufen, einkommen, eintreffen; *v. a.* løbe En ind, Einen laufend einholen, s. **løbe**.

indløse, *v. a.* einlösen; - sit Ord, sein Wort einlösen; - et Pant, ein

Pfand einlösen. **Indløsning, en,** (*pl.* -**er**) die Einlösung, das Einlösen.

Indmad, en, (ohne *pl.*) (Indvolde) das Eingeweide, Geschlinge, Inster; *fig. vulg.* auch von andern Dingen; z. B. **hele Indmaden af en Kaskjet,** Futter und Watte rc. aus einer Mütze.

indmager, *a. vulg.* sehr mager, abgemagert, durch und durch mager.

indmane, *v. a.* einmahnen, einfordern (Gelder); in der ältern Gesetzsprache: mit Schuldarrest belegen. **Indmaning, en,** die Einforderung rc. (Obstagium, Einlager).

indmelde, *v. a.* einmelden, einberichten, schriftlich melden od. berichten. **Indmeldelse, en,** das Einmelden, der schriftliche Bericht, Rapport.

Indmark, en, (*pl.* -**er**) das Feld, welches in der Nähe des Gehöfts liegt (im Gegentheil zu „Udmark", s. d.).

indmuddre, *v. a.* einschlämmen (einen Baum); **indmuddret,** eingeschlämmt; (von Häfen und Kanälen) mit Schlamm erfüllt od. angefüllt.

indmure, *v. a.* einmauern; vermauern. **Indmuring, en,** die Vermauerung, Einmauerung.

indoculere, *v. a.* s. **indpode.**

indpakke, *v. a.* einpacken, verpacken, emballiren, einschlagen; – **i et Stykke Papiir,** in ein Stück Papier einschlagen. **Indpakning, en,** das Einpacken, die Verpackung, das Verpacken, Emballiren; die Emballage.

Indpas, et, (ohne *pl.*) der Zutritt, Eingang; **faa – etsteds,** irgendwo Eingang finden, als täglicher Gast erscheinen; (Indgreb) der Eingriff, die Beeinträchtigung, der Abbruch.

indpasse, *v. a.* hineinpassen, versuchen, ob Etwas hineinpaßt.

indpine, *v. a.* s. **pine ind**; einzwängen, einpressen; **at – sig i et Snørliv,** sich in einen Schnürleib einzwängen, einpressen.

indplanke, *v. a.* einpfählen, mit Pfahlwerk umzäunen.

indplante, *v. a.* einpflanzen, aus dem freien Felde in Töpfe od. ins Mistbeet pflanzen; *fig.* einprägen; – **En Dyd og Ret,** Einem Tugend und Recht einprägen. **Indplantning, en,** die Einpflanzung, Einprägung.

indpode, *v. a.* einpfropfen, pfropfen, einimpfen, impfen; – **Træer,** Bäume impfen od. pfropfen; – **Koe- el. Børnekopper,** Kuh- od. Kinderblattern (Kuhpocken) einimpfen; *fig.* – **Lærdomme,** Lehren einimpfen, einprägen. **Indpodning, en,** das Pfropfen, Einimpfen.

indprente, *v. a.* einprägen, einschärfen. **Indprentning, en,** die Einprägung, das Einschärfen.

indqvartere, *v. a.* einquartiren. **Indqvartering, en,** (*pl.* -**er**) die Einquartirung.

Indre, *a.* **den** u. **det –,** der, die, das Innere, Inwendige; **mit Indre,** mein Inneres; **i Bjergets Indre,** im Innern des Berges.

indrebe, *v. a.* (rebe) mit der Schnur messen; (Seew.) einreffen (die Segel), reffen. **Indrebning, en,** das Messen mit der Schnur; das Reffen der Segel.

indrede, *v. a.* (indrette) einrichten.

indrente, *v. n.* (veralt.) eintragen, einbringen, Zinsen tragen.

Indretning, en, (*pl.* -**er**) die Einrichtung, Vorrichtung, Vorkehrung; *fig.* von unzähligen Dingen, wie „das Ding" im Deutschen; **hvad er det for en –,** was ist das für ein Ding; **hele Indretningen,** die ganze Einrichtung, das ganze Ding.

indrette, *v. a.* einrichten; anordnen; fügen; – **Noget,** Etwas einrichten; – **sin Reise saaledes, at,** seine Reise so einrichten, daß rc.; – **sig efter En, efter Ens Væsen,** sich fügen in das Wesen eines Andern.

indride, *v. n. ir.* einreiten, hineinreiten (in einen Ort); *v. a.* umreiten. **Indriden, Indridning, en,** das Einreiten, Umreiten.

indringe, *v. a.* auf einen Ring stecken; umringen; mit einem Ring versehen; einläuten, durch Läuten mit der Glocke zusammen berufen. **Indringning, en,** das Einringen; Einläuten.

indrulle, *v. a.* hineinrollen, hineinwälzen, hineinschroten; einschlagen und zusammenrollen. **Indrulling, en,** das Einrollen, Zusammenrollen.

Indryk, et, (Ryk-ind) der Verkehr, Besuch von Menschen.

indrykke, *v. a.* einrücken, weiter hineinsetzen, weiter von marginem einrücken; – **i Aviser,** in die Zeitung, ins Blatt setzen, annonciren; *v. n.* (rykke ind) einrücken, einmarschiren. **Indrykken, Indrykning, en,** das Einrücken; Einsetzen, Annonciren ins Blatt; das Einmarschiren.

indrække, *v. a. ir.* einreichen (ein Gesuch rc.); **række, flye ind,** hinein reichen od. -langen. **Indrækning, en,** das Einreichen; die Einreichung.

indrømme, *v. a.* einräumen; gestehen, zugestehen, gewähren. **Indrømmelse, en,** (*pl.* -**r**) die Einräumung, das Zugeständniß.

indsamle, indsanke, *v. a.* einsammeln.

Indsats, en, (*pl.* -**er**) der Einsatz; der Stamm (beim Spiel, Lottospiel rc.).

indsee, *v. a. ir.* einsehen, begreifen; **jeg indseer ikke hvorfor,** ich sehe nicht ein weßhalb.

Indseende, et, (ohne *pl.*) das Einsehen; **have – med Noget,** (wie es geschieht) Einsehen, Aufsicht haben (mit) Acht geben.

Indsegl, Indseigl, en, (*pl.* unv.) das Insiegel.

Indseiling, en, (*pl.* -**er**) das Einsegeln, der Einlauf, die Einfahrt; **ved Indseilingen,** bei der Einsegelung, Einfahrt.

indsende, *v. a.* einsenden. **Indsendelse, en,** das Einsenden, die Einsendung.

Indsidder, en, (Inderste) (*pl.* -**e**) der Insasse, Insaß, Käthner, Kothsaß.

Indside, en, s. **Inderside.**

Indsigelse, en, (*pl.* -**r**) die Einrede, der Einspruch; **gjøre –,** Einspruch thun.

Indsigt, en, (*pl.* -**er**) die Einsicht, das Einsehen, die Kenntniß (von Etwas); **han har ingen – i den Ting,** er hat keine Kenntnisse davon.

indskibe, *v. a.* einschiffen, auf's od. ins Schiff laden; – **sig,** sich einschiffen, an Bord gehen. **Indskibning, en,** die Einschiffung, das Einschiffen.

Indskrift, en, (*pl.* -**er**) die Inschrift.

indskrive, *v. a. ir.* einschreiben, einzeichnen. **Indskrivning, en,** die Einschreibung, das Einschreiben.

Indskrivningspenge, *pl.* das Einschreibegeld.

indskrænke, *v. a.* einschränken, beschränken; – **til,** beschränken auf (Etwas); – **sig til,** sich beschränken auf ... **Indskrænkelse, Indskrænkning, en,** die Einschränkung, Beschränkung, Beschränkung auf ...

Indskud, et, (*pl.* unv.) der Einsatz, die Einlage; das Contingent, die Beisteuer; (Indslæt) s. **Islæt,** der Einschlag (der Weber).

indskyde, *v. a. ir.* einschieben; *fig.* Einlage od. Einsatz, Beisteuer geben, zahlen rc.; contribuiren, einschießen (Geld, Capital); – **En Noget,** einflößen, eingeben, *vulg.* stecken; – **sig under,** sich hinter ... stecken, sich unter die Verantwortlichkeit (eines Andern) stellen; appelliren, Appell erklären.

Indskydelse, en, (*pl.* -**r**) die Eingebung, Einflüsterung, Inspiration; Appellation (an).

indskærpe, *v. a.* einschärfen, einprägen, ans Herz legen; – **Sandheder,** Wahrheiten einschärfen.

indslagte, *v. a.* einschlachten.

Indslagtning, en, das Einschlachten.

indslutte, *v. a.* einschließen; umschließen; in sich fassen, in sich begreifen.

indsmelte, *v. a. & n.* einschmelzen, zusammenschmelzen; **smelte ind** (til); **den hele Historie smeltede ind til ingenting,** die ganze Geschichte schmolz in Nichts (od. ein Nichts) zusammen. **Indsmeltning, en,** die Einschmelzung, das Einschmelzen.

indsmigre sig, *v. r.* sich einschmeicheln. **Indsmigren, en,** das Einschmeicheln.

indsmugle, *v. a.* einschmuggeln.

Indsmugling, en, die Einschmuggelung, das Einschmuggeln.

indsmøre, *v. a. ir.* einschmieren, salben.

indsnevre, (indsnævre) *v. a.* einengen.
indsnige, *v. a. ir.* einschleichen; – sig, sich einschleichen; **indsneget**, eingeschlichen. [schnitt.
Indsnit, en, (*pl.* unv.) der Ein-
indsprænge, *v. a.* sprengen, besprengen, mit Wasser bespritzen; – Toi, Wäsche sprengen. **Indsprængning, en**, das Sprengen, Besprengen.
indsprængt, *a.* gesprengt, mit Wasser bespritzt; gesprenkelt, gefleckt, getigert.
indstifte, *v. a.* einsetzen, einstiften, stiften. **Indstiftelse, en**, die Einsetzung, Einstiftung, Stiftung.
indstille, *v. a.* vorschlagen, zur Entscheidung vorlegen; – En til et Embede, Einen zu einem Amte vorschlagen; anheimstellen, überlassen, übergeben; – sig, sich einstellen, sich einfinden, erscheinen. **Indstilling, en**, der Vorschlag zur Entscheidung; das Memorial, Promemoria, der Bericht, das Gesuch.
indstykke, *v. a.* einstücken, ein Stück einsetzen.
indstændig, *a.* inständig, dringend; jeg beder Dem –, ich bitte Sie inständig; *av.* **instændigen**, inständig, in dringender Weise.
indstævne, *v. a.* vor Gericht fordern, vorladen, citiren, gerichtlich belangen.
Indstævnte, en, den –, der Beklagte, Citirte. **Indstævning, en**, die Vorladung.
indsvinde, *v. n. ir.* schwinden, eintrocknen. **Indsvinding, en**, das Schwinden.
indsvøbe, *v. a.* einhüllen, einschlagen, einwickeln; wickeln, hüllen (in); – i Papiir, in Papier schlagen; – sig, sich einhüllen. **Indsvøbning, en**, das Einhüllen; die Hülle, Einhüllung.
indsylte, *v. a.* einmachen, einsetzen, einzuckern (Obst, Gurken rc.). **Indsyltning, en**, das Einmachen, Einsetzen.
Indsyn, et, (ohne *pl.*) Aussicht in oder auf; (Tilsyn) die Aufsicht, das Einsehen; have – med, Einsehen haben mit.
indsæbe, *v. a.* einseifen, seifen; *fig.* betrügen, bei der Nase herumführen. **Indsæbning, en**, das Einseifen.
Indsæt, et, (ohne *pl.*) der Einsatz, das Eingefügte, Eingestückelte.
indsætte, *v. a. ir.* einsetzen; – en Rude, eine Fensterscheibe einsetzen; – i, einsetzen in; – En i et Embede, Einen ins Amt einsetzen; einlegen in, den Einsatz geben (z. B. in der Lotterie). **Indsættelse, en**, die Einsetzung, das Installiren, die Einsetzung ins Amt. [der Landsee.
Indsø, en, (*pl.* -er) der See,
indtage, *v. a. ir.* einnehmen; erobern; *fig.* einnehmen, fesseln; – ved Yndigheder, durch Reize einnehmen.
indtagelig, *a.* einnehmbar, was einzunehmen od. zu bezwingen ist (von festen Plätzen).
Indtagelse, en, (*pl.* -r) die Einnahme, Eroberung.
indtagende, *a.* einnehmend, anziehend, reizend.
indtale, *v. a.* zurückfordern, einklagen; – en Fordring, eine Forderung (Schuld) einklagen.
indtegne, *v. a.* einzeichnen. **Indtegnelse, Indtegning, en**, die Einzeichnung.
indtil, *praep.* bis, bis an, bis auf, bis zu; – imorgen, bis auf Morgen; – da, bis dahin; – videre, bis weiter, bis auf Weiteres, vor der Hand; *conj.* bis, bis daß; tøve – det er for silde, zögern bis es zu spät ist.
Indtog, et, (*pl.* unv.) der Einzug, die festliche Einkehr.
Indtryk, et, (*pl.* unv.) der Eindruck; faa et –, einen Eindruck erhalten.
indtrykke, *v. a.* eindrücken, hineindrücken. **Indtrykning, en**, das Eindrücken.
indtræde, *v. a. ir.* eintreten, herein-, hineintreten (in das Zimmer rc.); eintreffen; med østlig Vind indtræder der Savvande, mit östlichem Winde tritt die Fluth ein.
Indtrædelse, en, (*pl.* -r) das Eintreten; der Eintritt; Antritt (eines Amtes rc.).
indtræffe, *v. n. ir.* eintreffen; det indtræffer undertiden, es trifft zuweilen ein, daß rc.; jeg indtraf i Staden, ich traf in die Stadt ein.
indtrænge, *v. a.* hineindrängen; – sig, sich eindrängen; *v. n.* (trænge ind) eindringen, hineinbringen. **Indtrængen, en**, das Eindringen.
indtrængende, *a.* eindringend, eindringlich, nachdrücklich.
Indtægt, en, (*pl.* -er) die Einnahme, der Ertrag; faste, visse Indtægter, feste, gewisse Einnahmen.
indtændt, *a.* abgefeimt; – arrig, – ond, *vulg.* erzböse, bitterböse.
indtæres, (hentæres) *v. n. pass.* einschwinden, abzehren, hinzehren.
indtørres, *v. n. pass.* eintrocknen, vertrocknen. **Indtørring, en**, das Eintrocknen, die Eintrocknung.
Indvaaner, en, (*pl.* -e) der Einwohner.
indvarpe, *v. a.* (Seew.) einwerpen (ein Schiff), einholen mit Hilfe von Tauen und Ruderstangen.
indvarsle, *v. a.* vorladen, citiren, öffentlich auffordern sich zu melden. **Indvarsling, en**, die Aufforderung, Vorladung.
indvende, *v. a.* einwenden; have noget at –, Etwas einzuwenden haben.
indvendig, *a. & av.* inwendig, innen; innerhalb, im Innern; zuweilen, wenn auch falsch: innerlich.
Indvending, en, (*pl.* -er) die Einwendung, der Einwand, Einwurf; giøre Indvendinger, Einwände thun.
indvie, *v. a.* einweihen, weihen. **Indvielse, en**, (*pl.* -er) die Einweihung, Weihe.
indvikle, *v. a.* einwickeln, einschlagen, einhüllen; verwickeln, verflechten; – En i Ubehageligheder, Einen in Unannehmlichkeiten verwickeln.
Indvikling, en, (*pl.* -er) das Einschlagen, Einwickeln, Verwickeln, Verflechten.
indvilge, indvillige, *v. a.* willigen, einwilligen (in Etwas), seine Einwilligung (zu Etwas) geben.
indvirke, *v. n.* einwirken; Einfluß üben; – paa En, auf Einen einwirken; *v. a.* einwirken, einweben, hineinweben. **Indvirkning, en**, (*pl.* -er) die Einwirkung, der Einfluß.
Indvold, et, (*pl.* -e) das Eingeweide, die Gedärme; i Jordens –, im Innern der Erde.
indvortes *a. & av.* inwendig, innen, innerlich; det – Menneske, der innere Mensch; **et** u. **det Indvortes**, ein Inneres, das Innere; i mit Indvortes, in meinem Innern.
indvæve, *v. a.* einweben, hineinweben, *fig.* verweben (mit). **Indvævning, en**, das Einweben, Verweben. [chen, sich in Gunst setzen.
indynde sig, *v. r.* sich beliebt ma-
indæde sig, *v. r.* sich einfressen, sich hineinfressen.
indælte, *v. a.* einkneten, mit einkneten. **Indæltning, en**, das Einkneten.
Information, en, (*pl.* -er) die Information, der Unterricht; have Informationer, give –, Stunden haben, Stunden geben.
informere, *v. a.* informiren, unterrichten; *T.* Stunden geben.
Ingefer, et, (*pl.* -er) der Ingwer, Ingber.
ingen, *a.* (*neutr.* **intet**, *pl.* **ingen**) kein, keine, kein, keiner, keine, keines; *pronominaliter*: **Ingen**, Niemand, Keiner; – Ting (ingenting), Nichts; der er Ingen, es ist Niemand da. [durchaus nicht.
ingenlunde *av.* keineswegs,
ingensinde, *av.* niemals, nimmer, nie und nimmer mehr, auf keinen Fall.
ingensteds (ingenvegne) *av.* nirgends, nirgend, nirgendwo.
Insect, et, (*pl.* -er) das Insect, das Ziefer; et lidet –, ein kleines Insect (in der täglichen Rede sehr oft: ein Wurm, ein Würmchen).
Instinct, et, (*pl.* -er) der Instinct, Naturtrieb.
instinctmæssig, *a.* instinctmäßig.
Institut, et, (*pl.* -er) das Institut, die Anstalt.
Instrument, et, (*pl.* -er) das Instrument, Werkzeug; das Document, die gerichtliche Acte.
interessant, *a.* interessant, anziehend, von Interesse.

Interesse, en, (*pl.* **-r**) das Interesse; der Nutzen, Vortheil; **forskjellige Interesser,** verschiedene Interessen.

Interessent, en, (*pl.* **-er**) der Interessent, Theilhaber, Theilnehmer.

interessere, *v. a.* interessiren; **– sig** (for Noget), sich (für Etwas) interessiren; **interesseret,** interessirt, habsüchtig.

intet, *a.* nichts; kein, s. **ingen; blive til Intet,** zu Nichts werden; zu nichte werden; **for Intet,** um Nichts und wieder Nichts; umsonst, gratis; **– mindre,** nichts weniger; **af Intet,** aus Nichts.

intetsigende, *av.* nichtssagend; nichtig, eitel, unbedeutend; **et – Ansigt,** ein nichtssagendes (unbedeutendes) Gesicht.

irettesætte, *v. a. ir.* zurechtsetzen, zurechtweisen, Verweise geben. **Irettesættelse, en,** (*pl.* **-r**) der Verweis, die Zurechtweisung.

Ir, et, der Kupferrost, s. **Er** (eigentlich wohl: Ær von **aer** = Kupfer).

Irgang, en, der Irrgang, das Labyrinth.

Irisk, en, (*pl.* **-er**) der Hänfling (Vogel).

Irlys, et, (Lygtemand) (*pl.* unv.) das Irrlicht, der Irrwisch.

Ironie, en, die Ironie.

ironisk, *a. & av.* ironisch.

Irring, en, (*pl.* **-er**) (Feiltagelse) die Irrung.

ise, *v. a. & n.* eisen, aufeisen, das Eis, die Eisdecke aufhauen; **– ind – ud,** eineisen, auseisen (Schiffe hinein in und hinaus aus dem Hafen).

Isenbod, en, der Eisenladen, Eisenkramladen. **-farve, en,** die Eisenfarbe; das Blei. **-kram, en,** der Eisenkram, die Eisenwaaren, kurze Waaren. **-kræmmer, en,** der Eisenkrämer, Eisenwaarenhändler (der mit „kurzen Waaren" handelt).

iskjenke, *v. a.* einschenken, eingießen. **Iskjenkning, en,** das Einschenken.

Island, et, *nom. prop.* das Island (die Insel in der Nordsee).

islandsk, *a.* isländisch, von Island.

Islænder, en, (*pl.* **-e**) der Isländer (*pl.* die Isländer).

Islæt, en, (ohne *pl.*) der Einschlag, Eintrag (beim Weber).

isne, *v. n.* s. **iisne.**

isoleret, *a.* isolirt, vereinsamt, vereinzelt, abgesondert.

Isop, en, der Isop, Ysop (Pflanze).

Isse, en, (*pl.* **-r**) der Scheitel, die Scheitel (am menschlichen Haupte); *fig.* der Gipfel; **paa Bjergets –,** auf dem Gipfel des Berges.

Issepunkt, et, der Scheitelpunkt, Zenith.

istandsætte, *v. a. ir.* in Stand setzen; ausbessern. **Istandsættelse, en,** (*pl.* **-er**) das In-stand-setzen, die Ausbesserung.

istedet, istedetfor, *av.* anstatt, statt; **han kom – for den Anden,** er kam anstatt des Andern; **istedetfor at synge,** anstatt zu singen.

istemme, *v. a.* anstimmen (beginnen); einstimmen (mit einfallen). **Istemmen, en,** das An- und Einstimmen.

Ister, et, (ohne *pl.*) die Flaumen, das Nierenfett. **-vom, Isterbug, en,** der Schmeerbauch, Fettwanst.

især, *av.* besonders, hauptsächlich; insbesondere; zumal; insonderheit, für sich; **hver –,** jeder, jeder für sich.

itu (aus den Worten i u. to = in zwei), *av.* entzwei, in Stücken zerschlagen.

Iver, et, s. **Yver.**

Iver, en, (ohne *pl.*) der Eifer; **med –,** mit Eifer, eifrig. **-syge, en,** (selt.) (Skinsyge) die Eifersucht.

ivre, *v. n.* eifern; **– sig,** sich ereifern, sich entrüsten.

ivrig, *a. & av.* eifrig; heftig; *av.* **ivrigen,** in eifriger Art und Weise. **Ivrighed, en,** die Eifrigkeit, der Eifer.

iværksætte, *v. a. ir.* bewerkstelligen, ins Werk setzen, ausrichten, vollziehen, vollführen. **Iværksættelse, en,** die Bewerkstelligung, Vollziehung.

iøvrigt, *av.* übrigens, im übrigen; **hvad jeg – har at sige,** was ich übrigens zu sagen habe.

J.

(Consonant [Jod]).

J, j, et, das J, j, (Jod) zehnte Buchstabe des Alphabets.

ja, *av.* ja, ja; **et –,** ein Ja, das Ja, Jawort; **sige –,** ja sagen; **– nok!** gern, mit Vergnügen; das kann geschehen, mag geschehen, das mag sein; **– vist,** allerdings; **– vel,** jawohl; **– end mere,** ja was noch mehr ist.

Jabroder, en, (*pl.* **-brødre**) der Jabruder (der zu Allem Ja sagt). **-ord, et,** (ohne *pl.*) das Jawort (bei Verlobungen); Zusage.

Jadder, jaddre, s. **Hjadder, Hjadre.**

Jag, et, *vulg.* (sprich: Jaw.) das Jagen, die Eile; der Lärm, das Jauchzen, Juchhei; **i et –,** in einem fort; **hvad her er for et –!** was hier für eine Eile ist! **gjøre –,** Lärm machen, juchheien.

jage, *v. a. & n.* jagen, hetzen, auf der Jagd sein; (mit Falken 2c.) beizen (Falkejagt, Falkenbeize), jagen, nachjagen (ohne die Absicht zu erlegen) verfolgen; *v. n.* jagen, eilen, sich beeilen; nachjagen, sehr ergeben sein, (den Vergnügungen 2c. nachjagen); **være ude at –,** auf der Jagd sein; **– Haren, Hjorten 2c.,** den Hasen, Hirsch jagen; **– paa en Andens Vildbane,** im Revier, im Gehäge eines Andern jagen; *fig.* **jeg raader Dig, kom ikke at –, paa min Vildbane** (paa mine Enemærker), ich rathe Dir, komm' mir nicht ins Gehäge; **– Katten ud af Stuen,** die Katze aus dem Zimmer jagen; **– med et Arbeide,** mit einer Arbeit eilen, jagen; **– afsted,** dahin jagen; **– Livet af En** (*fig.*), überjagen, überanstrengen; **– i Landflygtighed,** verbannen, des Landes verweisen; **– En paa Døren,** den Abschied geben, entlassen; **– Fanden ivold,** zum Teufel jagen; **– efter Ære og Titler,** nach Ehre und Titel jagen (zuweil aber nie in der edleren Sprache hat „jage" *imperf.* „jog").

Jager, en, (*pl.* **-e**) der Jager, Derjenige, Dasjenige, welcher jagt; ein Kriegsschiff, welches Jagd *auf ein* anderes macht; der Jager, ein äußerstes Vordersegel auf dem Bugspriet der Schiffe; der Jager, die vorderste Schiffskanone.

Jagt (Yacht), **en,** (*pl.* **-er**) die Jacht, (Yacht) (leichtes einmastiges Fahrzeug).

Jagt, en, (*pl.* **-er**) die Jagd, Hetze, der Hatz; mit Falken 2c., die Beize (ohne *pl.*); die Jägerei, Jagd, Jagdgerechtigkeit; **gaa paa –,** auf die Jagd gehen; **være paa –,** auf der Jagd sein; **hvo har** (udøver) **Jagten** (Jagtrettigheden) **her?** wer hat (übt .... aus) hier die Jagd, (die Jagdgerechtigkeit)? **hele Jagten kom her forbi,** die ganze Jagd (Jagdgesellschaft, alle Jäger) kam hier vorüber; **lære Jagten,** die Jagd (die Jägerei) erlernen; **gjøre – paa, være paa – efter En,** hinter Einem her sein, Einen haben wollen, Jagd auf Einen machen.

jagtbar, *a.* jagdbar, so groß daß es gejagt werden kann (z. B. der Hirsch wenn er wenigstens zehn Enden hat).

Jagtbetjent, en, der Jagdbediente, Jagdbeamtete. **-bog, en,** das Jagdbuch, Buch, Werk über die Jagd. **-bøsse, en,** das Jagdgewehr, die Büchse. **-dag,** der Jagdtag, Tag an welchem gejagt wird. **-eier, en,** der Besitzer der Jagdgerechtigkeit. **-elsker, en,** der Jagdliebhaber. **-forordning, en,** das Jagdgesetz. **-frihed, en,** exceptionelle Jagdgerechtigheit, Jagdfreiheit. **-følge, et,** das Jagdgefolge. **-grændse, en,** die Jagdgrenze. **-herlighed, en,** die Jagdgerechtigkeit (als Privilegium der adligen Rittergüter betrachtet, s. **Herlighed. -hest, en,** das Jagdpferd, Jagdroß. **-hold, et,** Alles was zur Jagd gehört (Hunde, Pferde, Gewehre, Hifthorn 2c. 2c.). **-horn, et,** das Jagdhorn, Hifthorn. **-hund, en,** der Jagd- od. Jägerhund, Hühnerhund. **-huus, et,** das Jägerhaus. **-junker, en,** der Jagdjunker (Hof-Titel für junge Jäger). **-kniv, en,** das Jagdmesser, Waidmesser. **-kunst, en,** die Jagdkunst, Jägerkunst, das Jagdwesen als Wissenschaft od. Kunst

betrachtet. **-lyst, en**, die Jagdlust. **-maaned, en**, der Jagdmonat (einer der Monate in welchen Jagd abgehalten wird). **-malerie, et**, das Jagdgemälde (Gemälde, Scenen aus dem Jagdleben vorstellend). **-musik, en**, die Jagdmusik, Jägermusik, Hornmusik. **-ord, et**, das Jagd- od. Jägerwort, der Jagdausdruck. **-orden, en**, eine bestimmte Aufstellung der Kriegsschiffe, wenn Jagd auf die feindlichen Schiffe gemacht werden soll. **-pidsk** (Hundepisk), **en**, die Jagd-, Hunde-, Hetzpeitsche. **-port, en**, das Thor, welches in die große Wildbahn führt; eine der beiden vordersten Kanonenluken an Kriegsschiffen, s. **Jager. -pæl, en**, Revier-, Grenzpfahl am Ende des Jagdreviers. **-raab, et**, das Jagdgeschrei, Waldgeschrei. **-redskab, et**, das Jagdgeräth. **-ret, rettighed, en**, die Jagdgerechtigkeit, das Jagdrecht. **-sadel, en**, leichter Sattel für das Jagdpferd. **-sag, en**, die Jagdsache, der Jagdprozeß, Gerichtssache wegen Jagd u. Jagdgerechtigkeit. **-selskab, et**, die Jagdgesellschaft, das Jagdgefolge. **-skrig, et**, das Jagdgeschrei, s. **Jagtraab. -slot, et**, das Jagdschloß (kleines fürstliches Schloß im Jagdrevier). **-sprøite, en**, kleine, leichte Feuerspritze (die jedoch nichts mit der Jagd zu schaffen hat, sondern mit welcher man eiligst zur Brandstätte heranjagen kann). **-sprog, et**, die Jagdsprache. **-spyd, et**, der Jagdspieß. **-strækning, en**, ein Theil eines Jagdreviers, Grund und Boden auf welchem Jagdgerechtigkeit ausgeübt wird. **-stykke, et**, das Jagdstück (entweder Musikstück od. Jagdgemälde). **-støvler**, *pl.* die Jagdstiefeln, Wasserstiefeln, Kanonenstiefeln, Kanonen. **-taske, Jægertaske, en**, die Jagdtasche, Jägertasche. **-tid, en**, die Jagdzeit. **-tøi, et**, das Jagdzeug, Jagdgeräth, s. **Jagtredskab. -vei, en**, der Jagdweg (Weg und Steg durch Wald und Feld, nur der Jagd wegen angelegt. **-vogn, en**, der Jagdwagen, leichter, niedriger Wagen. **-væsen, et**, das Jagdwesen, die Jägerei.

jagtkyndig, *a.* jagdkundig (gelernter Jäger). **Jagtkyndighed, en**, die Jagdkunde in practischer Ausübung. [als Jäger.

jagtvant, *a.* jagdgewohnt, geübt

jagtmæssig, *a.* jagdmäßig; jagdgerecht. [das Jäckchen.

Jakke, en, (*pl.* **-r**) die Jacke,

Jammer, en, (ohne *pl.*) der Jammer, das Elend, das Leidwesen; das Jammern, Gewimmer. **-dal, en**, *fig.* das Jammerthal. **-klage, en**, die Jammerklage. **-leie, et**, das Jammerlager, Krankenlager. **-sang, en**, der Jammersang, Klagesang. **-skade, en**, der Jammerschaden (meist *iron.*). **-skrig, et**, das Jammergeschrei.

jammerfuld, *a.* jammervoll; voll des Jammers.

jammerlig, *a.* jämmerlich, erbärmlich; *av.* **jammerligen**, jämmerlich, in jämmerlicher Weise; **et jammerligt Syn**, ein jämmerlicher, erbärmlicher Anblick; **en – Karl**, ein erbärmlicher Kerl; **jammerlige Vers**, erbärmliche, schlechte Verse.

jamre, *v. n.* & **– sig**, *v. r.* jammern, wehklagen, sich jammern. **Jamren, en**, das Jammern, Wehklagen.

Jan, en, (*pl.* **-er**) der Matsch (im Spiel). [Pöbel.

Janhagel, en, (ohne *pl.*) der

Janke, en, (*pl.* **-r**) *vulg.* die Schlampe.

Januar, -maaned, Glugmaaned, en, (ohne *pl.*) der Januar, Monat Januar, der Jänner, Jenner, der Schneemonat.

Jaord, et, s. unt. **Jabroder** 2c.

Jarl, en, (*pl.* **-e**) (Engl. **Earl**) der Jarl, (im Alterthum: Statthalter, Graf, Herzog, Landeshauptmann, kurz: eine Würde nächst der königlichen). **-dømme, et**, das Jarlthum (Herzogthum); die Würde eines Jarls. **-sæde, et**, der Jarlsitz (das herzogliche Schloß).

Jask, jaske, s. **Hjask, hjaske.**

Jasmin, en, (*pl.* **-er**) der Jasmin (Blume und Baum).

Jaspis, en, der Jaspis.

Jav, et, s. **Jag.**

jeg, (sprich: jei) *pron. pers.* (Dat. u. Acc. **mig**, *plur.* **vi**) ich; **– seer, – hører**, ich sehe, ich höre; **et Jeg**, ein Ich, **mit Jeg**, mein Ich (meine intellectuelle Person); **hun er mit andet Jeg**, sie ist mein zweites Ich; **mit hele Jeg**, mein ganzes Ich; (philos. *T.*) **Jeghed, en**, (best. Jegheden) die Ichheit.

Jer, (Eder) *pron. pers.* (Dat. u. Acc.) Euch; *pron. poss.* Euer, Eure, Euer; s. **Eder.**

Jeres, (Eders) *pron. poss.* (Genitiv) Euer, Eure, Euer; Eurer, Eure, Eures; der, die, das Eure od. Eurige; s. **Eders.**

Jern, et, (*pl.* unv.) das Eisen (das Metall als solches); das Eisengeräth, -werkzeug (eisernes Geräth, eisernes Werkzeug), eiserner Beschlag, eiserne Ketten, der Eisenkram 2c.; **have mange – i Ilden**, viele Eisen im Feuer haben (viele Unternehmungen zu gleicher Zeit haben); **klæde sig i –**, sich in Eisen (in eiserne Rüstung) werfen, kleiden; **haard som –**, hart wie Eisen; **i Bolt og –**, in Ketten geschlagen; **af –**, von Eisen, eisern. (In Zusammensetzungen: Jern-, Eisen- od. eisern, je nach dem Sprachgebrauch).

Jernaare, en, (Bergw.) die Eisenerzader, der Eisenerzgang. **-alder, en**, das eiserne Zeitalter. **-anker, et**, der eiserne Schiffsanker; die eiserne Krampe, das Eisenband im Mauerwerk, um die Wand zu stärken, das eiserne Es (∾). **-arbeide, et**, die Eisenarbeit, Arbeit in Eisen od. von Eisen; *fig.* schwere, anstrengende Arbeit. **-baand, et**, das Eisenband, das eiserne Band, der eiserne Reif od. Reifen. **-beslag, et**, der Eisenbeschlag, Beschlag von Eisen, eiserne Beschlag. **-bismer, en**, die eiserne Schnellwage. **-blik, et**, das Eisenblech, gewalzte eiserne Platte. **-bolt, en**, der eiserne Bolzen. **-brev, et**, (ehemals) der Schutzbrief gegen Schuldgefängniß, Anstandsbrief. **-byrd, en**, die Eisenprobe (das Gehen auf od. Tragen von glühendem Eisen, ein Ordalium). **-erts**, (-malm) **en**, das Eisenerz. **-dør, en**, die eiserne Thür. **-fang, -tøi, et**, das eiserne Geräth, Eisengeräth. **-farve, en**, die eisengraue Farbe, Eisenschwärze. **-fiil, en**, die Eisenfeile, Feile um das Eisen zu feilen. **-fiilspaan**, *pl.* die Eisenfeilspäne, das Eisenfeilicht. **-flid, en**, *fig.* der eiserne Fleiß, die große Ausdauer. **-gang, en**, s. **Jernaare. -gitter, et**, das eiserne Gitter. **-glands, -glimmer, en**, das Eisenglimmererz, glänzendes Eisenerz; der rothe Eisenstein (**Mica ferrea**). **-grube, en**, der Eisenbruch, das Eisenbergwerk, die Eisenmine. **-hage, -krog, en**, der eiserne Haken, Eisenhaken. **-hammer, en**, der eiserne Hammer; die Hammerhütte, Eisenhütte. **-handel, en**, der Eisenhandel, Handel mit Eisen. **-handler, en**, der Eisenhändler. **-helbred, et**, *fig.* die eiserne Körperconstitution. **-hytte, -værk**, s. **Jernhammer. -jord, en**, die eisenerzartige Erde. **-kalk, en**, das Eisenhalboxyd. **-kram, et**, (Isenkram) die Eisenwaaren, kurze Waaren. **-malm, et**, s. **Jernerts. -lænke, en**, die eiserne Kette. **-ring, en**, der eiserne Ring. **-stang, en**, die eiserne Stange, Eisenstange, (Stangjern) das Stangeneisen. **-traad, en**, der Eisendraht. **-varer**, *pl.* die Eisenwaaren. **-værk, et**, das Eisenwerk, der Eisenhammer, die Eisenhütte.

jernbeslagen, *a.* mit Eisen beschlagen. [Eisen, wie Stahl.

jernblaa, *a.* eisenblau, blau wie

jernbundet, *a.* mit eisernen Reifen belegt. [wie Eisen.

jerngraa, *a.* eisengrau, graublau

jernhaard, *a.* eisenhart, hart wie Eisen. [haltig.

jernholdende, -holdig, *a.* eisen-

jernsort, *a.* eisenschwarz.

Jerpe, en, (*pl.* **-r**) (Hjerpe) das Haselhuhn.

Jertegn, (Isl. **Jarteikn**) **et**, (*pl.* unv.) das Wahrzeichen; Kennzeichen; der factische Beweis; das Wunder, Mirakel; die Vorbedeutung. [postille.

Jertegnspostil, en, die Wunder-

jevn, jævn, *a.* eben, glatt, flach, gleich, gerade; schlicht, einfach. *av.* **jevnt.**

jo, *av.* ja, ja wohl, freilich, allerdings; (bejahend, wenn eine Nega-

tion in der gestellten Frage enthalten ist); ikke sandt, De vil være saa god, at ꝛc., nicht wahr, Sie werden so gut sein ꝛc.? Jo! Jawohl, ja, allerdings; – før, – mere, – bedre, je eher, je mehr, je lieber; – nok, ja wohl; je nun; – vist! freilich! *iron.* freilich! warum nicht gar! lieber gar! das fehlte noch! det holdes – dog for sundt, wird es doch für gesund angesehen; –, –! (*iron.*) ja, ja! Ei!

Jod, et, das Jod, Name des Buchstaben J, wo dasselbe consonnirend (mitlautend) ist.

Jolle, en, (*pl.* -r) der Nachen, das kleine Boot, (Seew.) die Jolle.

Jomfru, Jomfrue, en, (*pl.* **Jomfruer**) die Jungfrau; das Fräulein; die Jungfer; (Møe) die reine, unbefleckte Jungfrau; (zuw.) das Mädchen; zuw. durch Mißbrauch, die Hure, die Metze; das Himmelszeichen: die Jungfrau; die Jungfer, der Stempel, Stößel (zum Niederstampfen der Pflastersteine); der Taljeblock, Wandblock (auf Schiffen, um die Mast-Wandtaue anzuspannen; en adelig –, eine adelige Jungfrau.

jomfruagtig, *a.* jungfräulich, jüngferlich; zimperlich.

Jomfrudom, en, (ohne *pl.*) die Jungfrauschaft, Jungfernschaft; (Mødom) die weibliche Ehre, Jungfrauenehre, jungfräuliche Ehre. **-borg**, en, (ehemals) Gefängniß od. Erziehungsanstalt für adelige Jungfrauen (gewöhnlich ein königl. Schloß). **-buur**, et, das Gemach, das eigene Zimmer der unverheiratheten Töchter im Hause; das Harem. **-farve**, en, *fig.* frische jugendliche Gesichtsfarbe. **-honning**, en, der Jungfernhonig, der Honigseim; der weiße klare, beste Honig. **-hud**, en, die Jungfernhaut, *fig.* feine glatte Haut. **-hund**, en, *iron.* der Schooßhund. **-huus**, et, das Dirnenhaus; Hurenhaus, Bordell. **-karl**, en, die zimperliche Mannsperson. **-kloster**, et, das Jungfrauenkloster, eine milde Stiftung für unverheirathete Frauenzimmer. **-krænker**, en, der Jungfrauenschänder, der die Ehre einer Jungfrau schändet. **-levnet**, **-liv**, et, **-stand**, en, der Jungfernstand, der unverheirathete Stand der Frauenzimmer. **-løve**, en, (Oehlenschläger) *fig. poet.* die Sphinx. **-olie**, en, feinstes Oel. **-pergament**, et, feinstes Pergament. **-ran**, **-rov**, et, der Jungfernraub. **-røver**, en, der Jungfrauenräuber, der Entführer. **-sind**, et, der Jungfrauensinn, das leicht bewegliche Gemüth einer Jungfrau. **-svovl**, **-svovel**, en, der Jungfernschwefel, gediegener Schwefel. **-sværm**, en, der erste Bienenschwarm, der aus dem Bienenkorbe fliegt. **-syge**, en, die Bleichsucht, Jungfernkrankheit.

jomfruelig, *a.* jungfräulich.

Jomfruelighed, en, die Jungfräulichkeit.

Jord, en, (ohne *pl.*) die Erde; der Boden, das Erdreich; Jorden brænder under Fødderne paa ham, ihm glüht der Boden unter den Füßen; (*pl.* **Jorder**) der Acker, das Feld; die Ländereien; Godsets Jorder, die Ländereien, das Ackerland des Gutes; *fig.* der Erdball, das Erdenrund, die Welt; das Grab; hele Jorden, die ganze Erde, der ganze Erdball; stæde En til Jorden, Einen bestatten, zu Grabe tragen; (Chem.) die Erdarten, (verschiedene Grundstoffe, als Leerjord, Lehmerde, Kiseljord, Kieselerde); god –, feed –, Rugjord, Hvedejord ꝛc., gute Erde, fette Erde (guter Boden, Ackerboden, fetter Boden), Roggen-, Weizenboden ꝛc.

Jordart, en, (*pl.* -er) die Erdart. **-aand**, en, der Erdgeist. **-arve**, en, das Vogelgras, Knotengras (Alsine media). **-axe**, en, die Erdachse. **-bakke**, **-høi**, en, der Erdhügel. **-bane**, en, die Erdenbahn, die Bahn der Erde, des Erdballs. **-beboer**, en, der Erdenbewohner. **-bed**, et, das Gartenbeet. **-beg**, et, das Erdpech, Judenpech, Asphalt. **-beskrivelse**, en, die Erdbeschreibung, Geographie. **-blanding**, en, ein (natürliches od. künstliches) Gemisch von verschiedenen Erdarten. **-boe**, en, s. **Jordbeboer**. **-borger**, en, der Erdenbürger, Erdenbewohner; der Kosmopolit. **-brand**, en, unterirdisches, vulkanisches Feuer. **-brug**, et, der Ackerbau, Feldbau, die Acker- od. Feldwirthschaft. **-bruger**, en, der Ackerbauer, Landmann. **-bund**, en, der Erdboden, das Erdreich, der Boden. **-bær**, et, die Erdbeere, Erdbeerpflanze (Fragaria vesca). **-dige**, en, der Erdwall, von Erde aufgeworfener Zaun. **-drot**, en, (Herremand) der Gutsherr, Gutsbesitzer. **-dyrkning**, en, s. **Jordbrug**. **-dyrkningsredskaber**, *pl.* (Agerdyrkningsredskaber) die Ackerbaugeräthschaften. **-dyrkningslære**, en, (Agerdyrkningslære) die Ackerbaulehre, Oekonomie. **-egn**, en, *fig.* Gegend der Erde. **-eiendom**, en, der Acker, der eigenthümliche Acker, Grundbesitz (an Acker od. Feld). **-fund**, et, ein Fund, in der Erde gethan; han har gjort et Jordfund af flere tusinde Daler, er hat mehrere tausend Thaler in der Erde gefunden. **-hals**, en, die Erdenge, Landenge, der Isthmus. **-hytte**, en, die Erdhütte. **-kjelder**, en, der Erdkeller, die Grube in der Erde zur Aufbewahrung von Früchten. **-klode**, en, der Erdball. **-liv**, et, das Erdenleben. **-lag**, et, die Erdschicht. **-leie**, en, der Zins, die Miethe für einen Acker (für die Benutzung desselben). **-lod**, en, das Ackerland, der Einem gehörende Theil des Ackerlandes. **-muus**, en, s. **Markmuus**. **-omsegling**, en, die Erd- od. Weltumsegelung. **-plet**, en, der kleine Acker, das Stückchen Boden (Ackerboden od. die Wiese). **-flag**, et, der Fleck von der feuchten Erde (in Leinwand ꝛc., welches auf der Erde gelegen hat). **-skjælv**, et, (-rystelse, en) das Erdbeben. **-skred**, et, der Erdfall, Erdsturz. **-skyld**, en, der Grundzins, die Grundsteuer vom Ackerland und Feld. **-strøg**, et, der Erdstrich, Himmelsstrich. **-svale**, en, Vogel von der Art der Schwalben (Hirundo riparia). **-tunge**, en, die Erdzunge, Landzunge.

jordblande, *v. a.* mit Erde vermischen.

jordbrugende, *a.* ackerbauend.

jorde, *v. a.* begraben, bestatten, zur Erde bestatten, beerdigen; naar blev han jordet? wann wurde er begraben? **Jordelse, Jordning**, en, die Beerdigung, das Begräbniß.

Jordebog, en, das Steuerbuch, der Erd-, Acker-, das Grund-Lagerbuch, der Kataster. **-færd**, en, das Begräbniß, Leichenbegängniß. **-gods**, et, das Gut, Landgut, die Ländereien. **-godseier**, en, der Gutsbesitzer. **-klæder**, *pl.* (Jordelin, -tøi) die Leichentücher. **-moder**, en, (Gjordemoder) die Hebamme, die Wickelfrau. **-rige**, et, das Erdenreich, Erdenthal, diese Erde (im Gegensatz zum Himmelreich).

jordet, *a.* erdig; det smager -, das schmeckt erdigt.

jordfast, *a.* unbeweglich; festliegend; zusammenhängend mit ..., s. **landfast**.

jordisk, *a.* irdisch; weltlich.

jordslaget (jordslaaet), *a.* erdfleckig, fleckig von der feuchten Erde (von Leinwand ꝛc.).

Jordsmon, Jordmon, et, (ohne *pl.*) der Boden, das Erdreich, der Grund. **-paakastelse**, en, die Handlung des Predigers, der drei Schaufeln Erde in die Leichengruft wirft und dabei einen Bibelspruch spricht.

Jubel, en, (ohne *pl.*) der Jubel; at blive modtaget med –, mit Jubel empfangen werden.

Jubelaar, et, das Jubeljahr. **-fest**, **-høitid**, en, das Jubelfest, die Jubelfeier. **-olding**, en, der Jubelgreis. **-par**, et, das Jubelpaar.

juble, jubelere, *v. n.* jubeln, jauchzen, jubiliren; **jublende**, jubelnd.

Juleaften, en, der Weihnachtsabend, Christabend. **-dag**, en, der Weihnachtstag. **-kage**, en, der Weihnachtskuchen, Christkuchen, die Christstolle. **-mad**, en, das Weihnachtsessen. **-stue**, en, die Weihnachtsstube, d. h. *fig.* für festliches Zusammenkommen am Weihnachtsabend zum Spiel und Scherz; holde Julestue, den Weihnachtsabend festlich mit Spiel u. Scherz u. Schabernak begehen. **-tid**, en, die Weihnachtszeit; ved Juletid, um Weihnachten.

Julius, Juli, Julimaaned, en, (Ormemaaned) (ohne *pl.*) der Juli, Monat Juli (Brachmonat).

Junge, en, *T.* der Brunneneimer (an der Brunnenstange).

Junius, Juni, Junimaaned, (Skjærsommer) der Junius, Juni, Monat Juni (Heumonat).

Junker, en, (*pl.* **-e**) der Junker.

junkerere, *v. n.* junkeriren, junkermäßig, wie ein Junker leben.

juridisk, *a.* juridisch, juristisch.

Jurist, en, (*pl.* **-er**) der Jurist, Rechtsgelehrte.

just, *av.* just, eben, gerade.

justere, *v. a.* justiren, eichen, aichen, Maaß od. Gewicht genau bestimmen.

Justits, en, (ohne *pl.*) die Justiz; (Retspleie) die Rechtspflege. **-raad, en,** (*pl.* **-er**) der Justizrath.

Juul, en, (ohne *pl.*) die Weihnachten, das Christfest, die Christfeier (altdeutsch: Juul).

Juveel, en, (*pl.* **-er**) der Juwel, die Juwele. **-æske, en,** das Juwelkästchen.

Juveleer, Juvelerer, en, (*pl.* **-e**) der Juwelier, Juwelenhändler.

Jyde, en, (*pl.* **-r**) der Jüte, Jütländer, Bewohner von der Halbinsel Jydland od. Jylland; **tørrede Jyder,** in der Luft gedörrte Plattfische.

Jydepotte, en, der jütländische Topf von einer in Jütland vorhandenen eigenthümlichen schwarzen Thonart fabrizirt.

jydsk, *a.* jütländisch, jütsch; **paa -,** jütländisch, in jütländ. Sprache; **paa sin -,** in jütländischer Art und Weise. [Jütland.

Jytland, Jylland, *nom. pr.*

Jæger, en, (*pl.* **-e**) der Jäger; der Waidmann; *fig.* Der, welcher Etwas nachjagt. **-dreng, en,** der Jägerbursche. **-gaard, en,** der Jägerhof, die Jägerei. **-huus, et,** das Jägerhaus. **-mester, en,** der Jägermeister. **-taske, en,** s. **Jagttaske.**

jævn, *a.* eben, gleich, glatt, flach, gerade; schlicht, einfach; **en - Mand,** ein schlichter Mann; **en - Tone,** ein schlichter Ton; *av.* **jævnt.**

Jævnaldrende, en, von gleichem Alter. **-christen, en,** der Mitchrist. **-døgn, et,** die Tag-, Nachtgleiche, das Aequinoctium.

jævne, *v. a.* ebenen, gleichen, gleich machen; planiren; *fig.* ausgleichen, beilegen (Streitigkeiten 2c.); **det kan jeg ikke -,** das vermag ich nicht auszugleichen; **- sig,** sich ausgleichen.

Jævne, en, (ohne *pl.*) die Gleiche; *vulg.* **i - med,** gleich, eben mit; **i - med det Andet,** dieselbe Höhe, Fläche 2c. wie das andere; **i - ved,** neben, zur Seite.

jævnføre, *v. a.* vergleichen; mit einander zusammenhalten.

jævngod, (erste Silbe betont) *a.* gleich gut, ebenso gut; so einigermaaßen, (zweite Silbe betont) überall gut, durch und durch gut.

Jævnhed, en, (ohne *pl.*) die Gleichheit, die gleiche Consistenz; die Glätte, das Ebenmaaß; *fig.* die Einfachheit, das schlichte Wesen; die Uebereinstimmung.

jævnholde, *v. a. ir.* vergleichen durch Zusammenstellung; vergleichend daneben halten.

jævnhugge, *v. a.* eben, glatt hauen, behauen.

Jævning, en, (*pl.* **-er**) der Genosse, der Gleiche, seines Gleichen (Altersgenosse, Standesgenosse 2c.); College.

jævnlig, *a.* häufig, oft wiederholt; *av.* **jævnligen,** häufig, gemeinlich, gewöhnlich, wiederholt.

Jævnlige, *pl.* (Ligemænd) die Genossen, Gleichen, Gleichgestellten; **en af mine -,** einer meines Gleichen.

jævnløbende, jævntløbende, *a.* gleichlaufend, parallel.

jævnsides, *av.* neben einander.

jævnsidig, *a. & av.* gleichschenkelig, neben einander liegend, Seite an Seite. [gleicher Richtung.

jævnstrøgs, *av.* gleichlaufend, in

jævntyk, (jævn tyk) *a.* gleich dick, von gleicher Consistenz.

Jøde, en, (*pl.* **-r**) der Jude, der Mosait. **-dreng, en,** der Judenknabe, Judenjunge. **-land, -landet,** Judäa, Palästina. **-pige, en,** das Judenmädchen, (Jødinde) die Jüdin. **-skole, en,** die Judenschule, mosaische Schule. **-præst, en,** der Judenpriester, Rabbi.

Jødinde, en, (*pl.* **-r**) die Jüdin.

jødisk, *a.* jüdisch; in jüdischer Weise, wie die Juden.

Jøkel, Jokul, en, (*pl.* **Jøkler**) der Gletscher od. Eisberg auf Island. [Je! Jerum!

Jøs, Jøsses! Herr Jesus! Herr

K.

(Worte, die sich unter K nicht befinden, sind unter C zu suchen).

K, k, et, das K, k, der elfte Buchstabe des Alphabets.

Kaa, en, (selten) (*pl.* **-er**) (Allike) die Dohle.

Kaabe, en, (*pl.* **-r**) der Mantel; Frauenmantel, Bischofsmantel, Offiziersmantel 2c. 2c.; **hænge Kaaben efter Vinden, bære Kaaben paa begge Skuldre** (være en Vende-Kaabe), den Mantel nach dem Winde hängen, den Mantel auf beiden Schultern tragen (ein Mantelträger sein); **Dyd er Dannequindes Kaabe** (Sprüchw.), Tugend ist der Dänin Mantel.

Kaabehætte, en, (*pl.* **-r**) der Kapschong, die Kapuze am Mantel.

kaad, *a.* frech; muthwillig, ausgelassen; leichtfertig, üppig. **Kaadhed, en,** (ohne *pl.*) die Frechheit, der Muthwille, die Ausgelassenheit; Leichtfertigkeit.

kaadmundet, *a.* ein freches Maul habend; rücksichtlos, leichtfertig schwatzend, geschwätzig. **Kaadmundethed, en,** rücksichtlose, freche, leichtfertige Geschwätzigkeit.

kaage, *v. n.* (veralt.) s. **kige.**

Kaal, en, (ohne *pl.*) der Kohl, (die Pflanze); die Kohlsuppe; **gjøre - paa,** ein Ende machen, vernichten, den Garaus machen.

Kaalblad, et, das Kohlblatt. **-bøtte, en,** s. **Kolbøtte.** **-beed, et,** das Kohlbeet, mit Kohl bepflanztes Beet. **-dag, en,** der Tag in der Woche, an welchem gewöhnlich Kohl gegessen wird. **-gaard, -have. en,** der Kohlgarten. **-hoved, et,** der Kohlkopf. **-orm, en,** die Raupe, Kohlraupe. **-stok, en,** der Kohlstengel, Kohlstrunk.

Kaar, et, (*pl.* unv.) die Wahl (in dieser Bedeutung jedoch veraltet, jetzt „Kaaring"); die Lage, Umstände, das Geschick, Loos, der Zustand; **sidde i gode -,** in guten Umständen sein, wohlhabend sein.

Kaarde, en, (*pl.* **-r**) der Degen. **-dusk, en,** die Degenquaste. **-fæste, et,** der Degengriff, das Degenheft, -gefäß. **-klinge, en,** die Degenklinge. **-gehæng, et,** das Degengehänge. **-knap, en,** der Degenknauf, Knauf am Degengriff. **-skede, en,** die Degenscheide. **-stik, et,** der Degenstich, Stich mit u. von dem Degen.

kaare, *v. a.* küren; erkiesen, wählen; **kaaret,** erkohren, erwählt, erkießt; **- En til Konge,** Einen zum König erwählen (ehemals küren).

Kaaring, Kaarelse, en, (*pl.* **-er**) das Küren, die Kur; das Erkiesen; Erwählen; **ved -,** durch Wahl, Acclamation.

Kaas, en, der Kours, die Richtung der Fahrt, der Lauf (eines Schiffes); *fig.* der Weg, Gang; **gaa sin -,** seines Weges gehen; **styre Kaasen,** den Cours steuern, (hinsteuern) wohin.

Kabel, et, (*pl.* **-er**) (Kabeltoug) das Kabeltau, Ankertau. **-laring, et, -længde, en,** die Kabellänge, Länge eines Kabeltaus (circa 100 Faden). [liau, Stockfisch.

Kabliau, en, (*pl.* **-er**) der Kab-

Kabuds, en, (*pl.* **-ser**) die Kapuze, Reisemütze (die über die Ohren herabgeht).

Kabys, en, (*pl.* **-ser**) die Schiffsküche. **-kjedel, en,** Schiffsküchenkessel. **-rør, et,** Schiffsküchenschornsteinrohr.

Kaffe, Kaffee, en, (ohne *pl.*) der Kaffee, Kaffe. **-bønne, en,** die Kaffeebohne. **-brød, et,** das Kaffeebrod, der Kaffeekuchen. **-grums, et,** der Kaffeesatz. **-huus, et,** das Kaffeehaus. **-kande, en,** die Kaffeekanne. **-kjedel, en,** der Kaffeekessel. **-mölle, en,** die Kaffeemühle. **-søster, en,** *fig.* die Kaffeeschwester (die gern Kaffee trinkt od. gern in die Kaffeekränzchen geht); das Kläffermaul.

Kag, en, (*pl.* **-e**) der Pranger,

der Schandpfahl; stryge til Kagen, den Staupbesen geben.

Kagstrygning, en, das Peitschen, Stäupen mit dem Staupbesen.

Kage en, (pl. -r) der Kuchen. **-bager**, en, der Kuchenbäcker. **-form**, en, die Kuchenform. **-mund**, en, Der, welcher gern Kuchen ist.

kagle, v. a. gackern, gackeln (von Hühnern). **Kaglen**, en, das Gackern, Gackeln.

kagstryge, v. a. ir. stäupen, peitschen, den Staupbesen geben.

Kagstrygning, en, s. u. Kag.

Kahyt, en, (pl. -ter) die Kajüte (am Bord des Schiffes).

Kai, en, (Französ. Quai) der Kai, das gepflasterte Bollwerk.

kale, v. a. wenden, drehen (seem.); – et Seil, ein Segel von der einen Seite des Mastes nach der andern führen.

Kakadu, en, der Kakadu.

Kakao, en, der Kakao.

kakke, v. n. vulg. kacken.

Kakkelovn, en, der Kachelofen; Stubenofen jeder Form; lægge i Kakkelovnen, einheizen, in den Ofen heizen.

Kakkelovnskrog, en, der Ofenwinkel, (scherzw.) die Hölle.

Kakkelak, en, der Kackelak, die Schabe.

Kal, en, (ohne pl.) das Mark im Holze; das faule Holz im Baumstamm.

Kald, et, (pl. unv.) der Ruf zu Etwas, Beruf, die Berufung zum Amte; das Amt (namentlich das Predigeramt); die Ladung, Citation, Vorladung vors Gericht; faa –, ein Predigeramt bekommen.

kalde, v. a. rufen, berufen; nennen; ernennen; heißen; benennen; – ad, rufen, herbeirufen; – frem, hervorrufen; – ind, hereinrufen; – ind for Retten, vors Gericht fordern; – ind fra Gaden, von der Straße hereinrufen; – paa En, Einen rufen, herbei rufen, an sich heran rufen, anrufen; – op, heraufrufen (von der Straße ins Haus); – op efter, benennen; – op efter En, nach Einem benennen; – til, hinzurufen; – En til, Einen hinzu- od. herbei rufen (als Rathgeber 2c.); – til Live (tillive), ins Leben rufen; – til nyt Liv, zu neuem Leben wecken; – ud, herausrufen; – En ud, Einen herausrufen; **kaldes**, genannt werden; – for, benannt werden; kaldes ind for, vorbeschieden werden.

Kaldsarbeide, et, das Berufsgeschäft. **-brev**, et, die Bestallung, das Amtspatent. **-mand**, en (Stævningsmand, Stævnevidne), der Gerichtsdiener, welcher die Vorladung vors Gericht überbringt. **-pligt**, en, die Amtspflicht. **-ret**, en, das Patronatrecht. **-seddel**, en, (Stævning) die schriftliche Vorladung vors Gericht.

Kalamanke, et, der Calamank, Wollendamast.

Kalender, en (Almanak), (pl. -e) der Kalender.

kalfatre, v. a. (Seew.) kalfatern.

Kalfatring, en, das Kalfatern, Ausbessern des Schiffes.

Kalk, en, (pl. -e) der Kelch, Becher (Blomsterkalk, Blumenkelch); Lidelsernes, Smertens –, der Kelch der Leiden, des Schmerzes.

Kalk, en, (ohne pl.) der Kalk, Mörtel; bestryge med –, mit Kalk bewerfen, berappen (Chem. pl. Kalke); die verschiedenen Kalkarten, die ihres Sauerstoffs beraubten Körper, Metalloxyde, Metallkalke, calcinirte Metalle. In Zusammensetzungen: Kalk-.

kalkagtig, a. kalkartig.

Kalkbjerg, et, das Kalkgebirge. **-brænderi**, et, die Kalkbrennerei, der Kalkofen. **-brænden**, en, das Kalkbrennen, Brennen des Kalkes. **-bræt**, et, das Kalkbrett des Maurers. **-brud**, et, der Kalkbruch. **-bund**, en, der Kalkboden. **-byld**, en, die mit kalkartigen Stoffen gefüllte Beule der Gichtkranken. **-bænk**, en, die Kalkbank, in welcher der Maurer den Kalk zubereitet. **-grube**, **-kule**, en, die Kalkgrube. **-grund**, en, der Kalkboden, kalkhaltiger Boden. **-hammer**, en (-keule), der Kalkhammer, Kalkschlägel. **-jord**, en, die Kalkerde, **-kule**, en, s. Kalkgrube. **-læder**, et, das Kalkleder, mit Kalk gegerbte Leder. **-ovn**, en, der Kalkofen. **-puds**, et, der Kalkputz, zubereiteter Kalk od. Gyps zum Bewerfen od. Berappen der Mauer. **-sand**, et, der Mörtel, Kalkkies. **-slager**, en, der Kalkschläger (ein Mann, welcher Kalk bereitet). **-skifer**, et, der Kalkschiefer. **-skovl**, en, die Kalkschaufel. **-støv**, et, der Kalkstaub. **-trug**, et, der Kalkkübel. **-tønde**, en, das Kalkfaß, ein Faß Kalk, die Kalktonne. **-uld**, en, die Kalkwolle, die durch Kalklauge vom Fell gelöste Wolle. **-vand**, et, das Kalkwasser. **-vogn**, en, der Kalkwagen, auf welchem Kalk gefahren wird.

kalke, v. a. (hvidte) weißen, tünchen (die Wand); in Kalk vergraben, einkalken (Häute, Felle).

kalket, a. kalkig; mit Kalk bestrichen od. beworfen od. berappt.

kalkholdig, a. kalkhaltig, Kalk enthaltend.

Kalkning, en, das Kalken, Ueberkalken, Tünchen, Bewerfen der Mauern mit Kalk.

Kalkun, en, (pl. -er) der kalkutsche Hahn, die kalkutsche Henne, der Truthahn, die Truthenne, der Puterhahn, die Puterhenne.

kallet, a. vermodert, moderig, faul (von Holz).

Kallun, et, (pl. -er) die Kaldaunen, Kutteln; das Eingeweide; Gekröse, die eßbare Magenhaut der Säugethiere. **-suppe**, en, die Kaldaunensuppe.

Kalmuk, en, (pl. -er) der Kalmuk (ein asiatisches Volk); (ohne pl.) der Kalmuk, der langhaarige Düffel (ein wollener Stoff).

Kalmus, en, (ohne pl.) der Kalmus (Acorus calamus), ein bekanntes Schilfrohr. **-rod**, en, die Kalmuswurzel, Onkerwurz.

Kaloske, en, (pl. -r) die Galosche, der Ueberschuh. **-mager**, en, der Galoschenmacher.

Kaliber, en, (pl. -brer) das und der Kaliber, die Geschützweite, Geschützlänge; fig. han er af en daarlig –, er ist ein nichtswürdiger Kerl.

Kali, et, (ohne pl.) das Kali, Laugensalz.

Kalot, en, (pl. -er) das Käppchen, Scheitelkäppchen; (bei den Studenten) die Cerevismütze; sætte sin – paa, sein Käppchen aufsetzen.

Kalv, en, (pl. -e) das Kalb (junges einjähriges Rind, junger einjähriger Hirsch); der Theil des großen Fischergarns (der Wate), in welchem die Fische sich beim Zuge ansammeln; der vom Winde gewaltsam gebogene Baumstamm, welcher dadurch oft zum Schiffbau untauglich wird; fig. pløie med Andres –, Anderer Leute Kenntnisse od. Arbeit für sich benutzen; faa –, kalben, kälbern. [bern (vom Vieh).

kalve, (kælve) v. n. kalben, käl-

Kalvebrissel, et, die Kalbsbrissel, -drüse, das Kalbsbröschen, die weiche Brustdrüse des Kalbes. **-bryst**, et, die Kalbsbrust. **-dands**, en, der Kalbtanz, die erste Milch von der Kuh, nach dem sie gekalbt hat, die Brustmilch; auch eine Art Gelée von sehr jungen Kälbern bereitet. **-feber**, en, die Kälbersucht. **-fjerding**, en, das Kalbsviertel, der Kalbsschlägel, das eine Hinter- od. Vorderstück vom Kalbe. **-kjød**, et, das Kalbfleisch; nyktern Kalvekjød, unreifes Kalbfleisch, Fleisch vom so eben geborenen Kalbe. **-krøs**, **krøds**, **-krøds**, en, das Kalbsgekröse, Kälbergekröse, Kälberkröse; die Hemdkrause, Busenkrause, der Busenstreif an Männerhemden, der u. das Jabot. **-kudsk**, en, der Fuhrmann, welcher regelmäßig vom Landgute Kälber auf den Markt fährt. **-løbe**, et, das Kälberlaab, -lab. **-kølle**, en, die Kalbskeule, der Kalbsschlägel; (gebraten zuw.) der Kalbsstoß. **-tand**, en, der Kalbszahn, Kälberzahn, Milchzahn, fig. der Zahn, mit welchem Kinder geboren werden; (Bauk.) zahnähnliche Verzierung am Hauptgesims der drei ersten Säulenordnungen; das aus dem übrigen Krystalldruse hervorragende Krystall. **-skind**, et, das Kalbsfell; lystre Kalveskindet, dem Kalbsfell, Trommelfell gehorchen (Soldat sein). **-tid**, en, die Kalbezeit, Zeit, um welche gekalbt werden muß.

Kam, en, (pl. -me) der Kamm; Kamm zu den Haaren, zum Wollkämmen (Karde); (am Schlüssel)

Schlüsselbart; (der Weber) Weberkamm; der Grat, First, Kulm, Rücken (von Häusern, namentlich aber von Gebirgen); das hervorragende feste Gestein; der Hahnenkamm; der Helmkamm; der Rand, die Hobelleiste an Brettern; (in der Mühle) der Kamm, die Zacken, Zähne am Rad; der Kamm am Deiche, der obere Deichrand; **sætte Kammen i Haaret**, den Kamm ins Haar stecken; **skære Alle over een –**, (Sprüchw.) Alle über einen Kamm scheeren; **han blev rød i Kammen**, ihm schwoll der Kamm.

Kambørste, en, die Kammbürste (zum Reinigen der Kämme). **-bræt, et**, das mit Rand od. Hobelleisten versehene Brett. **-garn, et**, das Kammgarn. **-garnspinderi, et**, die Kammgarnspinnerei. **-gjærde, et**, der Zaun von Pfahlwerk. **-hjul, et**, das Kammrad. **-høvl, en**, der Leistenhobel, Bestoßhobel. **-mager, en**, der Kammmacher, Verfertiger von Kämmen. **-musling, en**, die Kammmuschel. **-æske, en**, die Kammschachtel.

Kam, en, (Vandkam) die Kumme, der Wasserkübel.

Kameel, en, (*pl.* **-er**) das Kameel; das Ankertau (Kabel); *fig.* **en Kameel**, ein Dummkopf, unbeholfener Mensch. **-blomst, en**, s. u. **-driver, en**, der Kameeltreiber. **-garn, et**, das Kameelgarn. **-haar, et**, das Kameelhaar. **-parder, en**, die Giraffe.

Kameelblomst, en, (Kamilleblomst) die Kamille, Kamillenblume.

Kamelot, en, der Camelott (ein wollener Stoff.

Kampfer, en, der Kampfer, s. **Campher.**

Kamin, en, (*pl.* **-er**) der Kamin, Kaminofen.

Kammer, et, (*pl.* **Kamre**) die Kammer, das kleinere Zimmer; Gemach, Cabinet; das Zimmer ohne Ofen, das Hinterzimmer, der Verschluß; (Krudtkammer, Pulverkammer; Skatkammer, Schatzkammer rc. s. d.), *fig.* das Collegium, Büreau (Politikammer, [*vulg.* nur: Kammeret], Rentenkammer rc., Polizeibüreau, Rentenkammer, Finanzkammer).

Kammeradvocat, en, der Kammeradvocat, der Advocat, welcher für das Finanzcollegium in die Schranken tritt. **-betjent, en**, der Kammerdiener höhern Ranges; der Kammerherr, Kammerjunker. **-betjening, en**, die Kammerbedienung durch Kammerherrn, -junker, -frau, -fräulein rc. **-bord, et**, der Tisch, an welchem die ersten Diener vornehmer Herrschaften speisen. **-bud, et**, der Bote eines Kollegiums. **-dug, et**, der Battist, die feine Leinwand. **-frue, en**, die Kammerfrau. **-gods, et**, das Kammergut, Domainengut. **-herre, en**, der Kammerherr. **-herinde, en**, die Kammerherrin, Frau Kammerherr. **-jomfru, en**, die Kammerjungfer, -zofe. **-junker, en**, der Kammerjunker. **-jæger, en**, der Kammerjäger (Kammerdiener als Jäger ausstaffirt); der Rattenfänger. **-mester, en**, (ehemals) der Kammerherr. **-musik, en**, die Kammermusik. **-pige, en**, das Kammermädchen, die Zofe, das Kammerkätzchen. **-potte, en**, der Kammertopf, das Kammerbecken, der Nachttopf, das Nachtgeschirr. **-ret, en**, das Kammergericht. **-sorg, en**, die Hoftrauer. **-speil, et**, ein Instrument, mit welchem die Pulverkammer der Kanonen ausgemessen wird. **-svend, en**, (ehemals) der Kammerjunker. **-terne, en**, das Kammermädchen, die Zofe. **-tjener, en**, der Kammerdiener. **-tone, en**, der Kammerton in der Musik (das zweigestrichene a). **-væsen, et**, das Domainen- od. Finanzwesen, das Cammeralwesen.

Kammerad, en, (*pl.* **-er**) der Kamerad, Camerad, Stallbruder, Spießgeselle, Genosse, Gespiele, Schulfreund, Waffenbruder.

kammeradlig, *a.* kameradlich, cameradlich, in Art u. Weise eines Kamerads.

Kammeradskab, et, die Kameradschaft.

Kammers, et, *vulg.* für **Kammer**, s. d.

Kamp, en, (ohne *pl.*) der Granit.

Kamp, et, (ohne *pl.*) (Forstw.) der eingegangene od. welke Baum, nachdem er gefällt ist; **Kamp-** od. **Kampebrænde**, Brennholz von einem solchen Baume; **gaa i –**, verwelken, welken (von größern Bäumen).

Kamp, en, (*pl.* **-e**) der Kampf, der thätliche Streit; *fig.* der Kampf, Streit, Zank, die Meinungsverschiedenheit, die sich äußert; **indbyde til –**, zum Kampf einladen; **en – paa Liv og Død**, ein Kampf auf Leben und Tod.

Kampdag, en, der Kampftag, der Tag des Kampfes. **-dommer, en**, der Kampfrichter. **-dyst, en**, ein ernstes, meist kurzes Nebengefecht. **-færd, en**, der Kampf, das Rasen des Kampfes. **-leg, en**, das Kampfspiel. **-plads, en**, der Kampfplatz.

Kampebrænde, s. u. **Kamp, et.** **-steen, en**, der Granit, der Feldstein.

Kan, s. **kunne.**

Kanallie, s. **Karnallie.**

Kanarifugl, s. **Canarifugl.**

Kande, en, (*pl.* **-r**) die Kanne (Kaffee-, Theekanne rc.; als Maaß: ein Kanne, ein Quart, zwei Nößel. (eine Kanne Butter, zwei Pfund Butter); **en – Brændeviin**, ein Quart Branntwein.

Kandelaag, et, der Kannendeckel. **-maal, et**, das Kannenmaaß, Maaß, in welches eine Kanne od. Quart geht. **-støber, en**, der Kannengießer, Zinngießer; *fig.* der politische Faseler, Der, welcher über Politik faselt. **-støberi, et**, die Kannengießerei, Zinngießerei; *fig.* das Kannegießern, das Faseln über Politik.

Kanapee, en, (*pl.* **-r**) das Canapee, die Ruhebank, das Ruhebett, die Lotterbank.

Kands, en, der Vortheil; die Gelegenheit zum Vortheil od. Gewinn; **see sin –** (see sit Snit), die Gelegenheit absehen, bei der Hand sein, beim Schopfe fassen; **jeg seer her ingen –**, ich sehe hier keine Gelegenheit, es bietet sich hier keine Gelegenheit dar.

Kane, en, (*pl.* **-r**) der (herrschaftliche) Schlitten, (zum Spazierenfahren; sonstiger Schlitten zum Transport von Waaren rc.: „Slæde"); **kjøre i –**, im Schlitten fahren, Schlitten fahren.

Kanebjælde, en, die Schellen, *pl.* **-bjælder** (et Sæt -bjælder) das Schlittengeläute. **-fart, en**, die Schlittenfahrt. **-føre, et**, die Schlittenbahn. **-hest, en**, das Schlittenpferd, beschellte Pferd mit Kopfputz rc. **-mede, en**, (-kjelke) die Kufe. **-net, et**, die Schlittendecke, -fahne. **-pidsk, en**, die Jagdpeitsche. **-stænger**, *pl.* die Deichselstangen. **-teppe, et**, die Schlittendecke (im Schlitten). **-top, en**, der Federbusch, welchen das Schlittenpferd auf dem Kopfe trägt. **-tøi, et**, das Schlittengeschirr.

Kaneel, et, (ohne *pl.*) der Zimmet, der Caneel. **-bark, en**, (ohne *pl.*) die Zimmtrinde, der Zimmt. **-olie, en**, das Zimmtöl.

kaneelbruun, *a.* zimmtfarben.

Kanin, en, (*pl.* **-er**) das Kaninchen. **-gaard, -holm, -huus, en**, das Kaninchengehäge, die Garenne. **-skind, et**, das Kaninchenfell.

Kannik, en, (*pl.* **-er**) der Kanonikus, Chorherr, Domherr, Stiftsherr.

Kanon, en, (*pl.* **-er**) die Kanone (das grobe Geschütz). **-baad, en**, das Kanonenboot. **-børste, en**, der Kanonenwischer. **-kugle, en**, die Kanonenkugel. **-port, en**, die Stückpforte, Kanonenluke. **-støberi, -værk, et**, die Kanonen- od. Stückgießerei. **-vogn, en**, (Lavet) die Lavette, der Stückwagen.

Kanon, (erste Silbe betont) **et**, der Canon, das Kirchengesetz.

kanonere, *v. a.* kanoniren; mit Kanonen feuern. **Kanonering, en**, das Kanoniren.

kanskee, (maaskee) *v. a.* vielleicht; *vulg.* – **sig**, vielleicht; – **sig De er fra Berlin?** vielleicht sind Sie aus Berlin.

kant, *a.* **være – og klar**, fix und fertig sein.

Kant, en, (*pl.* **-er**) die Kante; der Rand, Bord, Saum, die Borte; Ecke; Seite; Gegend; das Ende; **paa –**, auf der Kante, auf dem Rand (stehen, sein); **heelt op til Kanten**, ganz bis an den Rand; **Skibets –**, der Bord; **– paa et Skjørt**, der untere Saum eines Rocks; **en – af Fløiel**, ein Rand, eine Einfassung von Sammt;

i Kanten, am Rande; forgyldt –, vergoldeter Rand; ved Kanten af Bordet, an der Tischecke; paa den ene –, an der einen Seite; det er en smuk –, das ist eine schöne Gegend; han boer paa den – af Landet, er wohnt in der Gegend des Landes; stille paa den anden –, auf das andere Ende, die andere Seite stellen; sye over –, überwendig nähen; komme paa – med En, sich mit Jemandem überwerfen.

kante, *v. a.* (sømme, indfatte) säumen, rändern, einfassen; – med, verbrämen; auf die Kante stellen, umkanten.

kantet, *a.* kantig, eckig; eingefaßt; – med Pelsværk, mit Pelz eingefaßt, verbrämt.

Kantfiil, en, die Eckfeile. **-hage**, en, der Kanthaken (zum Umkanten der Waarenballen). **-høvl**, en, der Leistenhobel, Grathobel.

Kantning, en, (*pl.* -er) das Säumen, Umsäumen, Einfassen; die Borte, Einfassung, der Rand, die Verbrämung.

Kantor, en, der Cantor.

kantre, *v. n.* umschlagen, umkippen; (Seew. kæntre) – med en Baad, mit einem Boot umschlagen; *v. a.* umlegen (ein Schiff, um es zu repariren). **Kantring**, en, (Kæntring) das Umschlagen, Umkippen.

Kantsler, en, der Kanzler, Siegelbewahrer.

Kap, et, (ohne *pl.*) das Kap, Cap, Vorgebirge.

Kap, *n. s.* (Isl. Kapp, Streit) adverbialiter mit „om" in den Redensarten, drikke, løbe, ride, kjøre, seile ꝛc. om – (od. omkap), um die Wette trinken, laufen, reiten, fahren, segeln ꝛc. **-lyst**, en, der Wetteifer. **-løb**, et, der Wettlauf. **-kjørsel**, en, das Wettfahren. **-roening**, en, das Wettrudern.

Kapel, et, (*pl.* -ler) die Kapelle, s. Capel.

Kapellan, en, (*pl.* -er) der Kapellan, s. Capellan.

Kaper, en, (*pl.* -e) der Kaper, Caper, (Franz. Capre), der Freibeuter, Freischärler zur See; das Caper-, Freibeuterschiff, Raubschiff. **-gast**, en, der Capergast (Mann und auch Schiff). **-tog**, et, die Kaperfahrt. [rei, Freibeuterei.

Kaperi, et, (*pl.* -er) die Cape-

Kapers, en, (*pl.* unv.) die Kaper (ein Gewürz, die Blüthenknospen des Kaperstrauches (Capporis spinox). [Capital.

Kapital, en, (*pl.* -er) das

Kapitalist, en, der Capitalist.

Kapitel, et, (*pl.* Kapitler) das Kapitel, der Abschnitt.

kapitelfast, *a.* kapitelfest, *fig.* wohl bewandert.

Kapitæl, et, (*pl.* -er) das Capitäl. [Kap.

Kapløb, -kjørsel ꝛc., s. unt.

Kapning, en, (ohne *pl.*) das Kappen, Köpfen, Stutzen, Schneiteln (der Bäume), das Abhauen od. Durchhauen und im Stich lassen von an Tauen befestigten Dingen — Boote, Anker ꝛc.

Kapun, en, (*pl.* -er) der Kapaun, der verschnittene Hahn.

kapune, kapunere, *v. a.* kapaunen, kappen, castriren; Hähne verschneiden; *fig. vulg.* den Garaus machen, ein Ende machen.

kappe, *v. a.* kappen, abkappen, köpfen, stutzen; schneideln, schneiteln (die Bäume); (Seew.) abhauen und im Stich lassen (Anker, Ankertau, Boot ꝛc.); – fra sig, abhauen u. im Stich lassen.

Kappe, (Isl. Kápa) en, (*pl.* -r) die Kappe, der Mantel, das Ueberkleid, die Haube (der Frauen); bære Kappen paa begge Skuldre, den Mantel nach dem Winde hängen; det gaaer paa Din –, das geht auf Deine Rechnung, Deine Verantwortung; tage paa sin –, auf seine Verantwortung nehmen, aber: tage sin – paa, seinen Mantel umhängen od. seine Haube aufsetzen; die Kappe (das Hakenleder am Fußzeug); die Kappe, das Ueberhängende, die Frisur, die Falbel an Vorhängen, Gardinen ꝛc.

Kappebaand, et, das Haubenband. **-krave**, en, der Mantelkragen. **-læder**, et, das Hakenleder, Hinterleder, die Kappen.

kappes, *v. n. pass.* wetteifern; – i, – om, – i Dyder, – i at læse, løbe ꝛc., – om at naa Maalet, in Tugenden wetteifern, um die Wette lesen, laufen ꝛc., wetteifern das Ziel zu erreichen. [die Wette.

kappeviis, *av.* wetteifernd, um

kapre, *v. a.* kapern; *vulg.* fangen, erschnappen, ergattern, wegfangen; – En Noget væk for hans Næse, Einem Etwas vor der Nase wegschnappen.

kapseise, *v. a.* (*T.* der Seeleute) zerstören, umstürzen.

Kapsel, en, (*pl.* Kapsler) die Kapsel, das Gehäuse (Frøkapsel); Samenkapsel (Uhrkapsel); Uhrgehäuse.

Kapsun, en, (*pl.* -er) der Kappzaum. [Mengkorn.

Kapsæd, en, das Mischkorn,

kaput, *av. vulg.* caput, flöten.

Kar, et, (*pl.* unv.) das Gefäß, Faß, Geschirr (Küchengeschirr, Waschgeschirr); die Kufe, Wanne (Blodkar); Blutgefäß (Sprüchw.); braadne – i alle Lande! Nirgends ist es wie es sein sollte.

Karakteer, en, s. Charakteer.

Karavane, en, (*pl.* -r) die Karavane.

Karbaand, et, der Faßreif, das Tonnenband. **-børste**, en, die Faßbürste (zum Ausbürsten von Wannen und Kufen). **-gang**, en, eine Art Zweikampf der alten Skandinaven, bei welchem die Betreffenden jeder in einer großen Wanne stand und sich mit Keulen gegenseitig schlugen (eine Vorkehrung gegen das Retiriren). **-klud**, en, der Lappen, Wischlappen, Scheuerlappen, Spüllappen, Schüssellappen. **-stol**, en, der Waschbock, Dreibock, Faßbock. **-vand**, et, das Spülwasser. **-visk**, en, der Scheuerwisch.

Karde, Karte, en, (*pl.* -r) die Karde, Kardätsche, Wollkratze, Kniestreiche, der Wollkamm, Krämpel.

karde, karte, *v. a.* karden, kratzen, kardätschen; – Uld, Wolle karden, kratzen.

Kardebolle, en, (*pl.* -r) die Karde, Kardendiestel (das Samengehäuse von der Pflanze, Dipsacus fullonum). **-kone**, en, Frau, welche Wolle kratzt. **-mager**, en, Mann, welcher Karden od. Wollkratzen verfertigt. **-pige**, en, Mädchen, welches Wolle kratzt, Wollkräzerin.

Kardemome, en, (ohne *pl.*) die Cardemomen *pl.* [duan.

Karduan, et, (ohne *pl.*) s. Car-

Karduus, en, (*pl.* Karduser) die Karduse, Cartouche, Kanonenpatrone; en – Tobak, ein Päckchen, ein Brief (geschnittener Rauch-) Tabak.

Karduuspapiir, et, Packpapier, graues, grobes Papier. **-tobak**, en, der Brieftaback.

Karfunkel, en (Karfunkeln), der Carbunkel, Karfunkel.

Karl, en, (*pl.* -e) der Kerl, erwachsene Mann; der Knecht, Dienstknecht, Bursche, Gesell (im Gegensatz zu Lehrjunge); *pl.* Karlene, die Knechte; die Soldaten; blive Karl, blive gjort til –, Geselle werden; en grov –, ein grober Kerl; det er en –! das ist ein Mann! det er jeg – for, dazu bin ich der Mann; – for at gjøre Noget, for at bære, for at slaaes ꝛc., der Mann, der das thun kann, tragen kann, der sich schlagen kann; – for sin Sat, der Mann am Platze, der seinen Rang, sein Recht zu behaupten weiß; en heel –, ein ganzer Kerl; min –, mein Knecht, mein Stiefelputzer (bei den Studenten) Wichser; mein Hausknecht, Dienstknecht; (beim Militair) mein Bursche; (Avlskarl) der Großknecht; (Møllerkarl) der Müllerknecht; (Skriverkarl) der erwachsene Schreiber; (Gaardskarl) der Hausknecht ꝛc. s. d.

Karlearbeide, et, Arbeit, die für Gesellen, nicht für Lehrjungen ist; Arbeit die ein Erwachsener thun muß. **-aar**, *pl.* die Dienstjahre als Gesell od. Knecht. **-folk**, *pl.* die Mannsleute. **-kjøn** (Hankjøn, Mandkjøn), et, das männliche Geschlecht. **-kammer**, et, die Kammer der Dienstknechte. **-kjærling**, en, Mann, der weibliche Arbeiten thut. **-løn**, en, Lohn als Knecht, Lohn des Knechts.

Karlsvognen, *n. prop.* der Karlswagen, der große und kleine Bär (Himmelszeichen).

Karm, en, (*pl.* -e) die Einfassung, Füllung der Rahmen (von Thüren und Fenstern, s. Dørkarm

2c.), das Thürfutter; (ehemals) die Kutsche, Karosse.

Karmin, s. Carmin.

Karnallie, Kanallie, en, (*pl.* -r) die Kanaille, der Spitzbube.

Karnap, et, (*pl.* -er) der Erker; bedeckter Ausbau mit Fenstern an Häusern (Svale), der Altan, Söller.

Karnapstue, en, das Erkerzimmer. **-vindue, et**, das Erkerfenster.

Karnis, en, (*pl.* -ser) das Karnieß, S-förmiges Gesims am Säulengebälk. **-høvl, en**, der Karnießhobel, Kehlleistenhobel.

Karpe, en, (*pl.* -r) der Karpfen.

Karpedam, en, (*pl.* -e) der Karpfenteich. **-yngel, en**, die Karpfenbrut.

Karre, en, (*pl.* -r) der Karren, die Karre (Schubkarren, Hjulbør). **-driver, -kudsk, en**, der Karrenführer, Kärner. **-hest, en**, der Karrengaul. **-hjul, et**, das Karrenrad.

Karniffel, en, (*pl.* **-niffler**) der Prügel, Stock; der Bauer in einem Kartenspiel.

karnifle, *v. a.* prügeln, knuffen, karniffeln, karnüffeln.

Karreet, en, (*pl.* **Karreter**) die Kutsche. **-dør, en**, der Schlag, Kutschenschlag, die Kutschenthür. **-buk, en**, der Kutschbock. **-fading, en**, der Kutschkasten. **-hest, en**, das Kutschpferd. **-himmel, en**, die Kutschdecke, das obere Verdeck des Kutschkastens.

karrig, *a.* karg, kärglich; geizig, filzig, knauserig. **Karrighed, en**, die Kargheit, Kärglichkeit; der Filz.

Karriol, en, (*pl.* -er) der Carriol, das Carriol, der Karren, das Gigh (zweiräderiger Wagen mit einem Pferd). **-hest, en**, der Karrengaul, das Pferd vor dem Gigh.

Karse, en, (ohne *pl.*) die Kresse, Gartenkresse.

karsk, *a.* gesund, *vulg.* karsch, wohlauf; — paa Sjæl og Legeme, wohlauf, gesund an Leib und Seele. **Karskhed, en**, die Gesundheit, das Wohlauffsein.

Karte, en, s. **Karde**.

Kartetske, en, die Kardätsche, Karde, der Kratzer; eine Art Kugel der Kanonen.

Kartnegl, en, der mißgestaltete Nagel an Hand od. Fuß (vergl. „Kattenegl").

Kartoffel, en, (*pl.* **Kartofler**) die Kartoffel, der Erdapfel, die Erdbirne. **-avl, en**, der Kartoffelbau; die Kartoffelerndte. **-meel, et**, das Kartoffelmehl. **-mos, et, -grød, en**, das Kartoffelmuß od. Kartoffelmus.

Kartove, (Karthaune) **en**, (*pl.* -r) die Kartaune, große, kurze Kanone.

Karuds, Karudse, en, (*pl.* **Karudser**) die Karausche (Fisch).

karve, *v. a.* kerben, schneiden, klein schneiden, entzwei schneiden; — Tobak, Tabak schneiden.

Karvebræt, et, das Hackbrett. **-kniv, en**, das Hackmesser. **-stok, en**, der Kerbstock, das Kerbholz; skrive paa Karvstokken, ins Kerbholz schneiden; borgen.

Karveklud, en, s. u. **Kar, Karklud**.

Kase, en, der Haufen, nur noch gebräuchlich in dem Worte Koekase: Kuhmist.

Kaskjet, en, (*pl.* -er) die Mütze (der Männer) das Casquet.

Kaskelot, en, (*pl.* -er) das Caschelot, der Pottfisch.

Kasseking, en, (*pl.* -er) der Hausrock, Schlafrock, Casaquin.

Kasse, en, (*pl.* -r) (aus dem Gothischen Kas: Gefäß), der Kasten; die Kiste; Lade; (Uhrkasse) das Gehäuse; (Pengekasse) die Kasse, Casse; *fig.* jeg er ikke ved —, ich bin nicht bei Kasse (habe kein Geld); *vulg.* giv ham En paa Kassen (paa Hovedet)! hau ihm Einen auf den Gehirnkasten! der er Dands paa —, es wird getanzt in der Kneipe (Kasse: Kneipe niedrigster Art) (Brandkasse, Kriegskasse 2c. s. dort).

Kassebeholdning, en, (*pl.* -r) der Cassenbestand. **-betjent, en**, Cassenbeamter, der die Casse verwaltet od. in dem Cassenbureau angestellt ist. **-bog, en**, das Cassenbuch. **-mangel, en**, der Cassendefect. **-mester, en**, der Cassirer.

Kasserer, en, (*pl.* -e) der Cassirer, s. **Kassemester**.

Kasserol, en, (*pl.* -r) die Kasserolle, die eiserne od. kupferne Kochpfanne.

Kast, et, (*pl.* unv.) der Wurf; gjøre et —, einen Wurf thun (mit Etwas, einem Stein 2c. irgend wohin); — med Nakken, höhnische od. stolze od. affectirte Kopfbewegung; et — med Leen, der Sensenschlag; et Terningkast, ein Wurf; sætte paa Terningkast, würfeln; give sig i — med, sich mit einlassen (mit Personen, mit einer Arbeit 2c.); komme i — med, in Berührung, in Verbindung kommen, auch: in Streit, in Schlägerei gerathen mit; jeg kan ikke rigtig komme i — med at gjøre det saaledes, ich kann nicht recht dahinter kommen od. in Gang kommen, nicht den rechten Handgriff bekommen, um es so zu thun.

Kastanie, en, (*pl.* -r) die Kastanie. **-træ, et**, der Kastanienbaum.

kastaniebruun, *a.* kastanienbraun.

Kaste, en, (*pl.* -r) die Kaste, Caste, der erbliche Stand, der sich von andern Ständen absondernde od. abschließende Stand.

kaste, *v. a.* werfen; hinwegwerfen; *vulg.* schmeißen; hinschmeißen; — en Steen, einen Stein werfen; — Landsen, die Lanze werfen od. schleudern; — Korn, Korn, Getreide schaufeln, worfeln, schwingen; — sit Gevær fra sig, sein Gewehr von sich werfen, hinwerfen; — en Grøft, einen Graben aufwerfen, ziehen; — en Grav, ein Grab aufwerfen, eine Gruft graben; — en Gang ind i Bakken, einen Gang in den Hügel hinein graben; — Rytteriet, Fodfolket 2c., die Reiterei, das Fußvolk werfen (zurückschlagen); — høit, — langt, hoch (in die Höhe, weit werfen (Etwas); — Anker, den Anker werfen (auswerfen); — Fjer, die Federn abwerfen, mausern; — Klæder, Kleider ablegen; — sin Trøie, sin Hat, sich der Jacke, des Huts entledigen, sie ausziehen (auf Augenblicke z. B. bei der Arbeit); — i Hovedet, an den Kopf werfen; — i Fængsel, ins Gefängniß werfen; — i Næsen, vorwerfen, Vorwürfe machen; — En Noget i Næsen, Einem Etwas vorwerfen; — Lod, loosen; — Straaler, Strahlen werfen; — Skygge, Schatten werfen; — en Kaabe om sig, sich einen Mantel umhängen; — et Blik til En, Jemandem einen Blick zuwerfen; — et mildt Øie til En, mit Einem liebäugeln, Einem einen milden Blick zuwerfen; — Tropper i Landet, Truppen ins Land werfen; — Svalpe, (von Hunden, Katzen) jungen; auch von Thieren, die zu frühzeitig jungen, z. B. Koen har kastet, die Kuh hat zu früh geworfen (hat das Kalb zu früh zur Welt gebracht); — sammen, zusammen werfen, zusammen würfeln; (beim Nähen) anreihen, zusammen nähen; — Ærmerne i en Kjole, die Aermel anreihen, annähen; — Fanden ivold, zum Teufel werfen; mit Präpositionen: — af, abwerfen; (im Tanze) abfallen, sich abwenden; — en Bro af, eine Brücke abtragen; — af Hesten, vom Pferde abwerfen; — af sig, abwerfen, eintragen; den Post kaster ikke meget af sig, der Posten trägt nicht viel ein; — efter, zuschütten, ausfüllen; — en Grøft efter (auch: til) einen Wassergraben ausfüllen, — efter En, (med Noget, en Steen 2c.) nach Einem werfen; han kastede en Steen efter mig, er warf mir einen Stein nach; — bort, wegwerfen; *fig.* — Penge bort, Geld unnützerweise ausgeben, vergeuden; **-hen**, s. **-bort**, s. oben; — ind, hineinwerfen; — ind af Vinduet, durch's Fenster hineinwerfen; — en Vei ind, einen Weg einzäunen, Graben od. Erdwälle an beiden Seiten desselben ziehen; — Tropper ind i en By, Truppen in eine Stadt werfen; — med, mit (Etwas) werfen; — med Nakken, sich brüsten; — om, umwerfen, umstürzen; — En om, Einen umwerfen, zu Boden werfen; — et Blad om i en Bog, ein Blatt umschlagen; Vognen kastede om (væltede), der Wagen warf od. schlug um; — om sig, um sich werfen, sich einhüllen in (einen Mantel, ein Tuch); — om sig med store Ord, Trudsler 2c., mit großen Worten, Drohungen 2c. um sich werfen; — Lod om, (*v. n.*) loosen (um Etwas); — op, hinauf, auf die Höhe werfen; — en Steen op, einen Stein in die Höhe werfen; — en Skandse op, eine Schanze aufwerfen;

– op i en Bog (slaa efter), *v. n.* in einem Buche nachschlagen; *v. n. absol.* – op, sich übergeben, brechen, speien; – over, über, hinüber werfen; – et Net over, ein Netz über, darüber werfen; – en Steen over Taget, einen Stein über's Dach werfen; – over med, bewerfen mit; s. **overkaste**; – over sig, s. – om sig, (Mantel, Tuch ꝛc.) – paa, auf, über, um (Etwas) werfen; überwerfen, (einen Mantel od. dergl.); – Jord paa (et Liig; *subst.* Jordspaakastelse), die vom Prediger, vor der Leichenrede od. dem Gebet an der Gruft des Verstorbenen, unternommene Handlung, durch welche er drei Schaufeln Erde mit den Worten: „Aus Erde bist Du, zu Erde sollst Du werden, aus Erde sollst Du wieder erstehen", in die Gruft wirft; – paa Døren, zur Thüre hinauswerfen; – Foragt, Had, Skyld paa, verachten, hassen, die Schuld geben, beschuldigen; – til, zuwerfen, zuschütten, ausfüllen (einen Graben, eine Gruft ꝛc.) hinzuwerfen, (Etwas zu Einem); – til Maals, Etwas an ein aufgestecktes Ziel werfen (ein Spiel); – tilside, seitwärts drängen; *fig.* zurücklegen, bei Seite legen (eine Arbeit); – ud, auswerfen, hinauswerfen; – En ud, Einen hinauswerfen (zur Thür hinauswerfen); – ud af Vinduet, zum Fenster hinauswerfen; – ud ved Rettens Middel, gerichtlich hinaussetzen lassen (z. B. einen Miether); *v. r.* – sig, sich werfen (von Brettern ꝛc.); Øllet har kastet sig, das Bier ist sauer geworden; – sig, (i Sengen, paa Leiet) umherwerfen, unruhig liegen; – sig bort, – sig hen, sich wegwerfen, sich erniedrigen, vergeben; – sig paa Hesten, Leiet, Sengen ꝛc., sich aufs Pferd, aufs Lager, aufs Bett werfen; – sig ind i, sich hinein werfen (in eine Festung, eine Stadt); – sig op (imod), sich aufwerfen, auflehnen gegen Jemanden od. Etwas (z. B. der Obrigkeit); – sig under, *fig.* sich unterwerfen, s. **underkaste**; – sig bag over, sich rücklings werfen; überschlagen. **Kasten, en,** das Werfen, Schleudern; Kasten med, das Werfen mit Etwas; en Kasten med Nakken, ein Sichbrüsten: der var en Kasten med Penge, saa ꝛc., man warf dort um sich mit dem Gelde, daß ꝛc., **Kastning, en,** s. unt.

Kasteböld, en, (*pl.* –e) der Ball, mit welchem geworfen wird; *fig.* der Spielball; være en – for Skæbnens Luner, den Launen des Geschickes ein Spielball sein. **–bro, en,** die Pontonbrücke. **–foster, et,** der Abortus. **–garn, et,** das Wurfnetz, Senkgarn (der Fischer). **–gevær, et,** s. **Kastespyd.**

Kastekjep, en, der Stock welcher so geringfügig ist, daß man ihn nach dem Gebrauch wegwirft; *fig.* være en –, keinen Werth haben, benutzt und alsdann bei Seite gedrängt werden. **–kjepsmønster, et,** ein Muster der Drillichweber. **–klæde, et,** das Umschlagetuch (der Frauen) der Shawl. **–krog, en,** der Fanghaken (z. B. im Ringspiel). **–kølle, en,** die Wurfkeule (Waffe). **–lo, en,** die Abtheilung der Tenne, wo das Korn geworfelt, od. geschwungen wird. **–net, et,** das Wurfnetz, Fanggarn. **–piil, en,** der Wurfpfeil, eine Art kleinen Spießes. **–pøs, en,** der an einem Tau befestigte Wasserkübel auf den Schiffen, mit welchem Wasser aus dem Meere heraufgezogen wird. **–ruse, en,** Fischreuse zum Hinauswerfen. **–skive, en,** die Wurfscheibe, Scheibe nach welcher mit Spießen geworfen wird. **–skovl, en,** die Worfel, die Worf- oder Wurfschaufel (auf der Tenne zum Worfen od. Worflen des Getreides. **–skygge, en,** s. **Slagskygge.** **–skuffe, en,** die Wanne, zum Wannen, Worfeln od. Schwingen des Getreides. **–steen, en,** der Wurf- od. Schleuderstein (der in die Schleuderriemen hineinpaßt. **–stige, en,** die Strickleiter, s. **Rebstige.** **–spyd, et,** der Wurfspieß. **–søm, en,** die Bestechnaht, Stoßnaht, überwendliche Naht; eine Art Steppnaht. **–trøie, en,** die Jacke ohne Aermel, die bei der Arbeit ausgezogen wird. **–tøi, et,** die Schlinge in welcher die Pferde eingefangen werden. **–tørklæde, et,** s. **–klæde,** Umschlagetuch. **–vaaben,** *pl.* Waffen zum Werfen und Schleudern, im Gegensatz zu den Waffen, welche man bei dem Gebrauch in der Hand behält, (Wurfspieß, Pfeil ꝛc.). **–vind, en,** der Stoßwind, der Windstoß. **–vinde, en,** eine Weife (od. eine Haspel) auf welcher Schiffstaue verfertigt werden. **–vod, et,** s. **Kastenat.** **–værge, et,** s. **Kastevaaben.**

Kastning, en, (ohne *pl.*) das Werfen (mit Etwas); Werfen od. Sichwerfen der Bretter; Werfen, Worfeln, Umstechen des ausgedroschenen, aufgespeicherten Getreide; das Aneinandernähen od. -reihen; das Nähen mit überwendlicher Naht ꝛc.

Kat, en, (*pl.* **–te**) die Katze (**Felis catus**), die Hauskatze; die wilde Katze; die Geldkatze (Gurt zum Aufbewahren von Geld); (Fortifik.) die Deckschanze in der Bastion (Franz. **cavalier**); (Sprüchw.) at kjøbe Katten i Sækken, die Katze in dem Sack kaufen; forliges som Hunde og Katte, sich wie Hund und Katze vertragen; være saa kjed af Noget, som – af Sennep, Etwas sehr überdrüssig haben; han skal ikke faa den – i min Sæk, die Katze soll er in meinen Sack nicht hineinkriegen (d. h. er soll mich nicht hintergehen); holde En en – i Solen, Einen seiner Strafe nicht entgehen lassen.

Kat, en, (ohne *pl.*) die Schiffsknute, Katze (kurze Peitsche mit neun knotigen Strähnen; faa –, die Katze kriegen, die Knute kriegen.

Katalog, et, (*pl.* –e) der Catalog.

Katblok, en, (Seew.) ein dreischeibiger Kloben mit Eisenbeschlag. **–hage, en,** (Seew.) der große Ankerhaken. **–ost, en,** der Katzenkäse (**Malva rotundifolia**). **–ugle, en,** die große Thurmeule (**Strix passerina**).

Katechet, en, (*pl.* **–er**) der Katechet.

Katheder, et, (*pl.* –e) der u. das Katheder (Lehrstuhl); ein chirurg. Instrument.

Katning, en, das Peitschen mit der Schiffsknute, mit der Katze.

katrygget, *a.* katzenbucklich, mit gekrümmtem Rücken; (Seew.) – Skib, ein Schiff mit bogenförmigem Verdeck.

katte, *v. a.* katzen, knuten, die Schiffsknute geben.

Katteart, en, die Katzenart; Katzennatur, listige Natur. **–byld, en,** das citernde Geschwür an den Fingerspitzen. **–føde, en,** der Katzenfraß. **–guld, et,** das Katzengold, Glimmererz. **–jagt, en,** das Jagen der Katzen nach einander; *fig.* das Rennen hin und her, der Lärm, das Haschen von Männern nach Mädchen. **–killing, en,** das Kätzchen, die junge Katze. **–klo, en,** die Katzenklaue, Katzenkralle. **–knur, en,** das Knurren, das Spinnen der Katze. **–negl, en,** die Katzenkralle; *fig.* bei Menschen (eigentlich jedoch „Kartnegl" nach dem isländ. **Kartnögl**), der mißgestaltete Nagel. **–pine, en,** *vulg.* die Klemme, Enge, Patsche; være i –, in der Patsche sein, in die Enge getrieben sein, weder ein noch aus wissen. **–skæg, et,** der Katzenbart. **–tarm, en,** der Katzendarm; Strenge af Kattetarme, Saiten (Violinsaiten von Katzendärmen. **–øie, et,** das Katzenauge, Auge der Katze; Pflanze Vergißmeinnicht (Forgjetmigei); **Myosotis**; have Katteøine, Katzenaugen haben, im Finstern gut sehen können.

kattes, *v. n. pass.* sich katzbalgen.

Katteøie, et, s. ob.

Kattun, et, (*pl.* **–er**) der Kattun, Shirting, das Baumwollenzeug. **–trykkeri, et,** die Kattundruckerei. **–væver, en,** der Kattunweber. **–væveri, et,** die Kattunweberei.

kattuns, *a.* kattunen, von Kattun.

katøiet, katteøiet, *a.* katzenäugig (welcher kleine graugelbe Augen hat; welcher gut im Finstern sieht).

kave, *v. n.* kläffen, bellen (wie die Füchse).

kavet, *a.* (avet) verkehrt, linkisch.

kavhaandet, *a.* (keithaandet) links, linkshändig (welcher die linke Hand da gebraucht, wo man sonst die rechte braucht).

Kavring, en, (*pl.* **–er**) rechts u. links (paa Kavsiden), zweimal gebackenes Brod, Zwieback (im Gegensatz zu Einback, „Eback").

ked od. **keed, Kede, Keede, Ked-**

od. **Keedsomhed** ꝛc., s. **kjed**, **Kjed** ꝛc.

Kedel, (Kjedel) **en**, (*pl.* **Kedler**, [Kjedler]) der Kessel (kupferne, eiserne, zum Kochen); *fig.* eingeschlossenes Bergthal; der Destillirkessel, Theekessel ꝛc. **-arne**, **en**, die Kamineinrichtung am Heerde. **-bund**, **en**, der Kesselboden. **-bøder**, **-flikker**, **en**, der Kesselflicker, Kesseler. **-fører**, **en**, der umreisende Kesselhändler. **-greb**, **et**, der Kesselgriff. **-grim**, **et**, der Kesselruß (Ruß, welcher sich an den Kessel beim Kochen ansetzt). **-grube**, **en**, die gemauerte Einrichtung für den großen Waschkessel. **-hage**, **en**, der Kesselhaken, an welchem der Kessel überm Feuer hängt. **-hvælving**, **en**, das Kugel-, Kesselgewölbe. **-smed**, **en**, der Kesselschmied, Kupferschmied, Kesseler, Kesselschläger. **-steen**, **en**, der Salpeter im Kessel, die salpeter- u. kalkartigen Theile, die sich im Kessel beim fortgesetzten Wasserkochen ansetzen.

kegle, *v. a. T.* das kegelförmige Aufschichten od. Aufstellen von Dingen; **– Tørv**, die Torfsteine pyramidalisch aufstellen; *vulg.* Kegel schieben, kegeln.

Kegle, **en**, (*pl.* **-r**) der Kegel (Spielkegel); der Kegel des Druckbuchstabens; Kegel, Gipfel des Berges; (Math.) der Kegel (Conus); *fig.* der Wicht, Bengel; **hvad er det for en –**, was ist das für ein Wicht! für ein Bengel! **spille Kegler**, kegeln, Kegel schieben, Kegel spielen; **et Spil Kegler**, ein Spiel Kegel.

Keglebane, **en**, die Kegelbahn, der Kegelschub; **gaa paa –**, sich auf die Kegelbahn begeben, kegeln. **-bossel**, **en**, die Bossel, Boßel (das Querholz auf einem Schaft, mit welchem man auf freiem Felde nach den neun Kegeln schleudert). **-bræt**, **et**, das Kegelbrett. **-form**, **en**, die Kegelform, conische Gestalt. **-reiser**, **-sætter**, **en**, der Kegelaufsetzer, Aufsetzer, Kegeljunge. **-snit**, **et**, (Math.) der Kegelschnitt (Sectio conica). **-spil**, **et**, das Spiel Kegel, das Kegelspielen od. Kegelschieben. **-spiller**, **en**, der Kegelspieler.

kegledannet, **-formet**, *a.* kegelförmig, von conischer Gestalt, conisch.

Keig- od. **Kjægbyld**, **en**, das Halsgeschwür, die geschwollene Halsdrüse. [Gans.

Keile, (Keilgaas) **en**, die wilde

keile, *v. n. vulg.* sich umschauen wie die Gänse blos durch Drehen des Halses.

keise, *v. a.* kiesen, erkiesen, küren, erkühren (s. „kaare"); **– En til Konge**, Einen zum König küren.

Keiser, **en**, (*pl.* **-e**) der Kaiser. **-dømme**, **et**, das Kaiserthum. **-krone**, **en**, die Kaiserkrone. **-kroning**, **en**, die Kaiserkrönung, Krönung des Kaisers. **-magt**, **en**, die Macht, Gewalt des Kaisers, die kaiserliche Macht. **-rige**, **et**, das Kaiserreich. **-snit**, **et**, der Kaiserschnitt (chirurg. Operation bei schwerer Geburt). **-stad**, **en**, die Kaiserstadt. **-valg**, **et**, die Kaiserwahl. **-værdighed**, **en**, die Kaiserwürde.

Keiserinde, **en**, (*pl.* **-r**) die Kaiserin, Gemahlin des Kaisers.

keiserlig, *a.* kaiserlich; **de Keiserlige**, die Kaiserlichen, kaiserlichen Truppen, die kaiserliche Partei.

keiserligsindet, *a.* kaiserlichgesinnt.

Keite, **Keithaand**, **en**, (ohne *pl.*) die Linke, die linke Hand; *vulg.* die Linkspatsche; **spise med Keiten**, links, od. besser, mit der linken Hand essen.

keitet, **keithaandet**, *a.* links, linkshändig, *vulg.* linkspatschig (nicht linkisch, d. h. unbeholfen).

kekke, **kække**, *v. n.* quaken (wie die Frösche), schnattern, schreien (wie die Enten und Gänse). **Kekken**, **en**, das Quaken, Schnattern.

Kelder, **Kelke**, **Keltring**, s. **Kjelder**, **Kjelke**, **Kjeltring**.

kentre, **kæntre**, s. **kantre**.

Kentring, s. **Kantring**.

kere sig, *v. r. vulg.* sich bessern, genesen (von einer Krankheit); **– sig om**, sich an Etwas kehren, um Etwas bekümmern, darnach fragen; **det kerer jeg mig Fanden om**, da frage ich den Teufel nach. [Kjerne.

Kerling, **Kerne**, s. **Kjerling**,

Kersei, **Kirsei**, **et**, (ohne *pl.*) der Kirsei (ein dickes Wollenzeug).

Kerte, (Kjerte) **en**, (*pl.* **-r**) die Kerze. **-misse**, s. **Kyndelmisse**. **-stok**, **en**, der hohe Leuchter. **-svend**, **en**, (veralt.) der Hofjunker, Page.

Kertel, **en**, s. **Kjertel**.

Kerv, **en**, s. **Kjerv**.

Ketser, **en**, (*pl.* **-e**) der Ketscher, Kesser, das kleine Fangnetz (zum Fischen- u. Insectenfangen), (Reiefetser, Reiehug, das Garnelengarn); das Racket zum Federballspiel.

Kid, **et**, (*pl.* unv.) das Zicklein, die Zicke, junge Ziege; gleichfalls junges Reh und Rennthier, Lämmchen.

kige, *v. n. & a. reg. & irreg.* gucken; schauen; lugen; **– frem**, hervorgucken, hervorragen, herausgucken, herausschauen; **– efter**, nachsehen; **– ordentlig til**, genau nachsehen, genau beobachten; *v. a.* **– Stjerner**, in die Sterne gucken, schauen; *fig.* beim Pfänder- u. andern Gesellschaftsspielen: hinausgehen (und sich küssen); **– ind**, *vulg.* hereintreten, besuchen. **Kigen**, **en**, das Gucken. [husten.

Kighoste, **en**, (*pl.* **r**) der Keich-

Kighul, **et**, das Guckloch.

Kiis, **en**, (ohne *pl.*) der Kies; der grobkörnige Sand; (Svovlkiis, Jernkiis ꝛc., der Schwefelkies, Eisenkies).

kikke, *v. n. vulg.* gucken, s. **kige**.

Kikkert, **en**, (*pl.* **er**) das Sehrohr, Fernrohr, der Tubus; **have En i Kikkerten**, Einen auf dem Korn haben, *vulg.* auf dem Strich haben.

Kilde, **en**, (*pl.* **-r**) die Quelle, der Quell, der Sprudel; *poet.* oft: der Born, *fig.* der Ursprung, Urquell, der Entstehungsgrund; **en historisk –**, eine historische Quelle (Actenstücke, Jahrbücher, alte Schriften und Urkunden ꝛc.); **en varm –**, eine warme, heiße Quelle; **en sprudlende**, eine sprudelnde, **en rislende –**, eine rieselnde Quelle; **ved Kilden**, an der Quelle; **af første –**, von erster Quelle, erster Hand; **fra hvilken –?** aus welcher Quelle? **en – til min Lykke**, **min Ulykke** ꝛc., eine Quelle meines Glücks, meines Unglücks; **Livets –**, die Quelle des Lebens (Livs- od. Livsenskilde, die Lebensquelle); **Skabningens –**, die Quelle der Schöpfung; **Skjønhedens –**, der Born der Schönheit; **fremsprungen af Kilden**, dem Quell entsprungen.

Kildeaare, **en**, die Quellader. **-bad**, **et**, Bad in einer heißen Quelle. **-bred**, **en**, die Ufer der Quelle, der Rand der Quelle. **-bæk**, **en**, der einer Quelle entspringende Bach; in der Nähe der Quelle. **-drik**, **en**, der Trunk aus der Quelle. **-frø**, **en**, der gewöhnliche Frosch (Rana esculenta). **-gjæst**, **en**, der Brunnengast. **-marked**, **et**, (ehemals) Markt od. Messe in der Umgegend einer größern Quelle. **-reise**, **en**, die Wanderung zur Quelle, die Spazierfahrt nach frühern heiligen u. geweihten Quellen, die Brunnenreise, Badereise. **-salt**, **et**, das aus Salzquellen gewonnene Salz (im Gegensatz zu dem aus dem Meere gewonnenen). **-sand**, **et**, der weiße Sand, welchen die Quelle hervorstößt. **-spring**, **et**, der Quellstrudel, Quellsprudel, der hervorquellende Wasserstrahl; „**Du Kildespringets Moder, beskyttende Fjeld**", Du Mutter des sprudelnden Quells, Du schützender Fels. **-tid**, **en**, die Jahreszeit, um welche die geweihte Quelle besucht wird (gewöhnlich um Johanni). **-vand**, **et**, das Quellwasser. **-vang**, **en**, (*poet.*) Feld, Wiese, wo die Quelle entspringt. **-vove**, *poet.* (die Quellwoge), die sprudelnde Quelle. **-væld**, **et**, die sprudelnde Quelle, das quellende Wasser, das Quellwasser, die Sprungquelle.

kilde, *v. a.* kitzeln, s. **kildre**.

Kildebeen, **et**, s. **Kilebeen**.

kilden, *a.* (*pl.* **kildne**, ehemals **kiddel**) kitzelig, *fig.* kitzlig, bedenklich, delicat; **være –**, kitzelig sein; **en – Sag**, eine kitzelige Sache; **en meget – Person**, eine leicht beleidigte Person.

kildre, (kilde) *v. a.* kitzeln; *fig.* kitzeln, reizen; auch befriedigen, fröhnen; **at – En**, Einen kitzeln, Einen reizen; **det kildrer ham**, das reizt ihn; **– hans Stolthed**, seinem Stolze fröhnen; **– Ganen**, den Gaumen kitzeln; **– Øret**, das Ohr kitzeln

(durch Musik ꝛc.); **kildren**, s. o. **kilden**. **Kildren**, **Kilden**, **en**, das Kitzeln; Reizen; Fröhnen.

Kile, en, (*pl.* **-r**) der Keil; **en – Brød, – Flesk**, ein Schnitt Brod, Stück Speck.

kile, *v. a.* keilen, einkeilen, hineinkeilen, Keile eintreiben; mittelst Keilen befestigen; **– paa**, (*v. n.*) loslegen, schnell machen; **– en igjennem**, Einen durchkeilen, durchprügeln.

Kilebeen, et, ein Knochen im Gehirn des Menschen; das Bein vom Schenkel bis zum Knie am Geflügel. **-skrift** (Kilskrift), **en**, die Keilschrift (an persischen Denkmälern des Alterthums).

kiledannet, kileformet, kileformig, *a.* keilförmig, wie ein Keil gebildet.

Killing, en, (*pl.* **-er**) das Kätzchen, das Junge der Katze, des Hasen, des Kaninchens.

kilte, *v. a.* gürten; **– op**, aufgürten, aufschürzen (die Kleider durch einen Gurt in die Höhe bleibend heben); **– en Hest op**, aufschwänzen; **– sig op**, (kilte op om sig) sich schürzen, gürten, aufschürzen.

Kiltebaand, et, der Aufschürzriemen; Kleiderhalter (der Damen); der Gurt od. Lederriemen, der anstatt Hosenträger die Beinkleider der Männer an den Hüften festhält. **-buxer**, *pl.* kurze weite Hosen od. Beinkleider. **-kniv, en**, ein großes Messer, welches an dem Aufschurzriemen hing. **-sted, et**, das Mieder.

Kiltning, en, das Aufschürzen, Aufgürten.

Kime, Kiim, en, (*pl.* **Kimer**) der Keim. **-blad, et**, das Herz- od. Wurzelblatt. **-kraft, en**, die Keimkraft.

kime, *v. n.* beiern, die Glocke anschlagen. **Kimen, en**, das Beiern.

Kiming, Kimming, en, (ohne *pl.*) der äußerste Rand des Horizonts, des Gesichtskreises; überhaupt der äußere hervorragende Rand, z. B. vom Rumpf eines tiefliegenden Schiffes).

kimse, *v. n.* den Kopf hin und her werfen, auf und nieder wiegen, (von Pferden) mit dem Kopfe wiegen; (von Mädchen) **– ad**, *vulg.* schnippisch verschmähen; **det er ikke Noget at – ad**, das ist nichts was verschmäht werden darf.

Kind, en, (*pl.* **-er**) die Wange, Backe; **røde Kinder**, rothe Wangen od. Backen; **en hoven –**, eine geschwollene Backe od. Wange; **have tykke Kinder**, dicke Backen haben; **kysse En paa Kinden**, Einen auf die Wange, od. Einem die Wange küssen.

Kindbeen, et, der Backenknochen, das Wangenbein, Jochbein, Apfelbein (ossa zygomatica). **-hest, en**, (*pl.* **-e**) der Backenstreich, die Maulschelle, Ohrfeige. **-kjæde, en**, die Schaumkette (am Pferdegebiß), Kinnkette. **-klove, en**, Krankheit bei Pferden, durch welche sie zu kauen verhindert sind. **-skæg, et**, der Backenbart. **-steen**, s. d. **-tand, en**, der Backenzahn.

Kinding, en, *T.* das Loch an der Wagendeichsel, durch welche der dieselbe zum Wagen befestigende Bolzen geht.

Kindsteen, en, *T.* die Seitensteine in Canälen, in Brückengraben ꝛc.

Kippe. en, (*pl.* **-r**) die Kneipe, Kneipschenke; das junge Kalb.

kippe, *v. a.* an sich reißen, schnell an sich ziehen; (Seew.) **– Ankeret op**, die Ankerflügel auf die Seite des Schiffes heraufbringen; den Anker umlegen od. auspentern; **– en Mynt**, eine Münze beschneiden od. abfeilen bis sie das richtige Gewicht hat; auch: beschneiden, von vollwichtigen Münzen um das Abgeschnittene einzuschmelzen.

Kipper, et, (ohne *pl.*) der Keper, Köper, das geköperte Zeug.

kippre, *v. n.* köpern, kepern; **kippret**, geköpert, gekepert.

Kirke, en, (*pl.* **-r**) die Kirche, das Kirchengebäude, Gotteshaus; (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); **den romerske –**, die römische Kirche; **den lutherske –**, die lutherische Kirche; **den christlige –**, die christliche Kirche; **gaae i –**, in die od. zur Kirche gehen; **være i –**, in der Kirche sein.

Kirkeaar, et, das Kirchenjahr. **-andagt, en**, die kirchliche Andacht, die Erbauung in der Kirche (im Gegensatz zu der Hausandacht). **-bakke, en**, der Kirchhügel, Hügel auf welchem die Kirche erbaut ist. **-bestilling, en**, der Kirchendienst, das untergeordnete Kirchenamt (als Glöckner ꝛc.). **-billede, et**, das Kirchenbild, Heiligenbild. **-blok, en**, der Gotteskasten. **-bod, en**, die Kirchenbuße, öffentliche Buße in der Kirche. **-bog, en**, das Kirchenbuch, Ministerialbuch. **-brud, et**, Einbruch in die Kirche (in diebischer Absicht). **-bryder, en**, der Kirchenräuber, welcher Einbruch in die Kirche thut. **-bryllup, et**, die Trauung in der Kirche (im Gegensatz zu der im Hause vollzogenen Trauung). **-brød, et**, das Kirchenbrod, die Hostie. **-by, en**, das Kirchdorf. **-bygning, en**, das Kirchengebäude. **-bøn, en**, das Kirchen- od. kirchliche Gebet (von der Kanzel herab). **-daab, en**, die Taufe in der Kirche vollzogen (im Gegensatz zu Hjemmedaab, die Taufe im Hause). **-dag, en**, Tag an welchem in der Kirche Gottesdienst abgehalten wird. **-degn, en**, der Küster. **-eier, en**, der Kirchherr, Patron, Besitzer des Kirchengebäudes. **-fader, en**, (*pl.* **-fædre**) der Kirchenvater (die Lehrväter in den ersten Jahrhunderten der christlichen Kirche). **-fest, en**, das Kirchenfest, Kirchfest; die Kirchweihe, das Kirchweihfest, die Kirchmesse, Kirmesse, Kirmes, Kirmse. **-forretning, en**, die kirchliche Amtshandlung des Predigers od. Küsters. **-fløi, et**, die Wetterfahne auf dem Kirchthurm, der Kirchthurmhahn. **-forsamling, en**, die Kirchenversammlung, das Concilium. **-forstander, en**, der Kirchenvorsteher, Kirchenälteste. **-fred, en**, die öffentliche Sicherheit u. Ruhe für die Kirche während des Gottesdienstes. **-færd, en**, der Gang, Zug, die Reise zur Kirche. **-gaard, en**, der Kirchhof, Friedhof, Gottesacker. **-gang, en**, der Kirchgang, Kirchenbesuch; Kirchweg, Kirchsteg, Weg, Richtweg zur Kirche; der Säulengang in der Kirche selbst. **-gangskone, en**, Wöchnerin, welche zum ersten Male nach dem Wochenbette die Kirche besucht. **-gods, et**, das Kirchengut. **-herre, en**, s. Kirkeeier. **-hjelp, en**, Geldbeiträge zur Erbauung einer Kirche. **-himmel, en**, die Decke, gewölbte Decke der Kirche. **-historie, en**, die Kirchengeschichte, Geschichte der christlichen Kirche, der christlichen Religion. **-jord, en**, (*pl.* **-jorder**) die Ländereien, Liegenschaften, die der Kirche gehören. **-kjøb, et**, *T.* die Getreidepreise, welche für das Getreide der Kirche bestimmt werden und gewöhnlich als Norm für das ganze Kirchspiel dienen. **-klokke, en**, die Kirchglocke. **-knap, en**, der Knauf auf der Kirchthurmspitze. **-laage, en**, kleine Eingangsthüre in der die Kirche umschließenden Mauer. **-lehn, et**, geistliches Lehn. **-leie, en**, jährlicher Miethzins für Benutzung eines bestimmten Platzes in der Kirche. **-liig, et**, Leiche, die in der Kirche beigesetzt werden soll, od. auch bloß in die Kirche getragen wird um nach dortiger geistlicher Rede und geistlichem Gesang wieder hinausgetragen und bestattet zu werden. **-lov, en**, das geistliche Gesetz. **-lærer, en**, s. **Kirkefader**. **-mode, -møde, et**, s. **Kirkeforsamling**. **-musik, en**, Kirchenmusik, geistliche Musik. **-oblat, en**, die Hostie. **-patron, en** der Kirchenpatron, Kirchherr, Pfarrherr. **-port, en**, die Einfahrt an der die Kirche umschließenden Ringmauer. **-psalme, en**, der Kirchenpsalm. **-ran, et**, der Kirchenraub, Diebstahl in der Kirche, an den Gefäßen ꝛc. derselben. **-regnskab, et**, Rechenschaft über jährliche Einnahmen und Ausgaben der Kirche. **-ret, en**, das canonische Recht. **-ritual, et**, das Ritual, Kirchenritual. **-rotte, en**, Kirchenratte; **saa fattig som en Kirkerotte**, so arm wie eine Kirchenmaus. **-røver, en**, der Kirchenräuber. **-sag, en**, die geistliche Sache, Prozeßsache, welche für od. gegen die Kirche geführt wird. **-samfund, et**, die Gemeinde od. Gemeine; **det christne Kirkesamfund**, die christliche Gemeinde. **-sang, en**, der Kirchengesang, das Kirchenlied, geistlich Lied. **-sanger, en**, der Cantor, Küster. **-sogn, et**, das Kirchspiel,

die Pfarre. **-skole, en**, die (ehemals) von der Kirche gestiftete Schule, die Haupt-Volksschule im Kirchspiel. **-spiir, et**, die Kirchthurmspitze. **-splid, en**, Schisma in Betreff der kirchlichen Theses (im Schooße der Kirche selbst). **-stade, et, -stol, en**, der Kirchenstuhl, Sitz in der Kirche. **-straf, en**, die laut der Kirchengesetze od. dem canonischen Recht zuerkannte Strafe. **-stævne, et**, Versammlung vor der Kirche (von Mitgliedern der Land-Gemeinden). **-svale, en**, die Kirchenschwalbe (Herundo apus). **-syn, et**, jährliche od. sonstige Besichtigung des Kirchengebäudes von Seiten des Patronatsherrn. **-sølv, et**, das Silbergeräthe der Kirche; Silber, welches heimlicherweise von den Kirchengefäßen abgeschabt war, und nach dem Aberglauben heilende und sonstige Wirkung hatte. **-taarn, et**, der Kirchthurm. **-tavle, en**, das Klingelkästchen, der Klingelbeutel. **-tid, en**, Zeit zur Kirche zu gehen. **-tiende, en**, der Kirchenzehnte. **-tjener, en**, der Kirchendiener, untergeordnete Beamtete der Kirche. **-tjeneste, en**, der Kirchendienst, Gottesdienst in der Kirche. **-tugt, en**, die Kirchenzucht. **-tvang, en**, der Religionszwang. **-tyv, en**, der Kirchendieb, Kirchenräuber. **-ugle, en**, die Kircheule (Strix ulula). **-vei, en**, der Kirchweg, Weg, der zur Kirche führt. **-vielse, en**, die Kirchweihe, s. **Kirkefest**; die in der Kirche vollzogene Trauung. **-viin, en**, Kirchenwein, leichter weißer Wein, welcher bei der Administration von dem heiligen Abendmahl gebraucht wird. **-vindue, et**, das Kirchenfenster. **-værge, en**, (Kirkeværger), der Kirchenvorsteher, -älteste (welcher namentlich die weltlichen Rechte und Pflichten der Kirche beobachtet).

kirkelig, *a.* kirchlich, geistlich, zur Kirche gehörend, wie es der Kirche geziemt od. zukommt; kirkelige Indretninger og Anordninger, kirchliche Einrichtungen u. Anordnungen, Sitten ꝛc.; det kirkelige Samfund, die christliche Gemeinde.

Kirsebær, et, (*pl.* unv.) die Kirsche; (Sprüchw.) det er ikke godt at spise — med de Store, mit den Großen ist nicht gut Kirschen essen; sylte —, Kirschen einmachen, einsetzen.

Kirsebærbrændeviin, en, der Kirschbranntwein, Kirsch. **-kjerne, en**, der Kirschkern. **-saft, en**, der Kirschsaft. **-steen, en**, der Kirschstein. **-suppe, en**, die Kirschsuppe. **-viin, en**, der Kirsch-Branntwein.

Kirtel, en, s. **Kjertel**.

Kis, en, Lock- od. Schmeichelname der Katze, Miez; **Kis, Kis! Miez, Miez!** kom —! komm' Miez! (Sprüchw.) der skal Ingen sige — til min Kat derfor, deshalb soll mir Niemand was anhaben (was thun od. was sagen können), **Kispuds**, s. u.

Kisel, en, (ohne *pl.*) der Kiesel (Silex). **-jord, en**, die Kieselerde. **-steen**, (Flintesteen) **en**, der Feldstein, Kieselstein, Feuerstein.

kiselagtig, *a.* kieselartig, in seinen Eigenschaften wie der Kiesel.

kiselholdig, *a.* kieselhaltig, Kiesel enthaltend. [Grisette.

Kiselinke, en, (*pl.* -r) die Liebste,

Kispuds, et (ein Spiel), lege —, Kämmerchen vermiethen, Eck-Eck spielen, haschen, Versteck spielen; mit Mädchen faseln.

Kiste, en, (*pl.* -r) die Kiste, Lade, der Kasten (Südd.) die Truhe (Liigkiste), der Sarg; lægge i —, einsargen. **-beslag, et**, der Beschlag an der Kiste (Angel, Schloß ꝛc.). **-bund, en**, der Boden der Kiste; have Noget paa Kistebunden, Geld gespart haben, zurückgelegt haben; lægge sine Penge paa Kistebunden, sein Geld hinlegen (nicht mit dem Gelde arbeiten). **-kjole, en** (Kisteklæder), der Sonntagsrock, das Feierkleid (welches sonst in der Kiste od. dem Koffer liegt). **-lædike, en**, der kleine Kasten an der inwendigen Seite der Kiste. **-vogn, en**, der mit einem hölzernen Verdeck, wie einer Kiste versehene Transportwagen.

Kit, et, (ohne *pl.*) der Kitt (Glarmesterkit, Vinduesskit); der Glaserkitt, Fensterkitt.

kitte, *v. a.* kitten, zusammenfügen, binden (durch Kitt) dicht verkitten; — Vinduerne, die Fenster verkitten; — en Rude, eine Fensterscheibe kitten; — Stykkerne sammen, die Stücke zusammenkitten. **Kitning, Kitten, en**, das Kitten.

Kittel, en, (*pl.* **Kitler**) der Kittel, Rock od. Blouse von Leinwand (Staldkittel, der leinene Rock der Stallknechte).

Kiv, en, (ohne *pl.*) der Zank, das Gezänk; der Haber, Wortwechsel (ehemals auch der Krieg, die Schlacht); yppe —, Zank hervorrufen; yppe — og Strid, Zank und Streit hervorrufen; ligge i — sammen, sich immer zanken.

kivagtig, *a.* zänkisch, zanksüchtig; en — Person, eine zänkische Person.

Kivagtighed, en, die Zanksucht, das zänkische Wesen.

kive, *v. n.* zanken; brummen, keifen, schelten; han gaaer og kiver hele Dagen, er geht den ganzen Tag herum und brummt (od. zankt od. scheltet).

kives, *v. n. pass.* keifen, zanken, sich zanken, sich streiten, hadern; „saa lang som Dagen er, de kives, de strides, de trættes", den lieben langen Tag, sie keifen und zanken sich immer.

kivesyg, *a.* zanksüchtig. **Kivesyge, en**, die Zanksucht.

kjed (ked, keed), *a.* überdrüssig; være — af, überdrüssig haben; satt haben, müde sein (einer Sache); — af Livet, des Lebens müde, überdrüssig, satt; — af at være i Europa, (have Europalede) europamüde.

Kjede (Kede, Keede), **en**, (ohne *pl.*) s. **Kjedsomhed**.

kjede (kede, keede), *v. a.* langweilen, Langeweile (lange Weile) verursachen, machen, Ueberdruß herbeiführen; — Livet af En, Einen zu Tode langweilen; **kjedes**, *v. n. pass.* gelangweilt werden, sich langweilen; **kjede sig**, *v. r.* sich langweilen; jeg kjeder mig, de kjedede dem, han kjeder mig, ich langweile mich, sie langweilten sich, er langweilt mich.

Kjedel, s. **Kedel**.

kjedelig, *a.* (kedelig) langweilig, ermüdend; fatal, ärgerlich; det er noget kjedeligt at see, das sieht sich sehr langweilig an; det er kjedeligt at han ikke kommer, das ist ärgerlich daß er nicht kommt; *av.* kjedeligt, det gaaer kjedeligt til, es geht langweilig her od. zu.

kjedsom, *a.* (kedsom) **kjedsommelig**, *a.* langweilig, ermüdend; fatal, ärgerlich, s. **kjedelig**.

Kjedsomhed (Kedsomhed), **Kjedsommelighed, en** (Kedsommelighed), die Langweiligkeit, Langeweile, der Ueberdruß; jeg døer af —, ich sterbe vor Langeweile (vor langer Weile), s. **Kjede** (Kede).

Kjeft, en, s. **Kjæft**.

Kjelder, en, (*pl.* -e) der Keller, die Kellerwohnung, das Erdgeschoß; en hvælvet —, ein gewölbter Keller, ein Erdgewölbe; bo i Kjelderen, im Keller, im Erdgeschoß wohnen; Urteboden er i Kjelderen, der Gewürzladen (die Materialhandlung), befindet sich im Erdgeschoß; (Viinkjelder, der Weinkeller, Brænde-, Tørvekjelder, der Holz-, Torf-Keller od. -Stall).

Kjelderdreng, en, der Kellerbursche, Kellner. **-folk**, *pl.* die Kellerleute, Leute welche im Keller od. Erdgeschoß wohnen. **-fødning, en** (spottw.), Einer der im Keller von dort wohnenden Leuten geboren ist. **-hals, en**, der Kellerhals, Eingang zum Keller. **-hul, et**, das Luftloch im Keller (anstatt des Fensters). **-kone, en**, die im Keller wohnende Frau. **-lem, en**, die Kellerluke. **-mand, en**, der im Keller wohnende Mann; en Kjeldermand (*pl.* Kjeldermænd), der Calembourg, das Wortspiel, Räthsel. **-mester, en**, der Kellermeister, Oberkellner; Oberküper im Wein- od. Bierkeller. **-pige, en**, die Kellnerin; Aufwärterin in der Schenke. **-post, en**, die Wasserpumpe im Keller. **-rum, et**, der Keller, die Räumlichkeiten des Kellers. **-svend, en**, der Kellner; Aufwärter in der Schenke, Küper im Weinkeller. **-trappe, en**, die Treppe die zum Keller hinabführt, Kellertreppe. **-vinde, en**, das Schrotholz, die Schrotbank (auf welchem die Fässer in den Keller hinabgeschrotet werden).

kjele, kjelen, *a.* s. **kjæle, kjælen**.

Kjeltring, en, (*pl.* -er) der Lump, Lumpenhund, Schuft, Hal-

lunke; die nichtswürdige Person; der Betrüger; zuweilen *vulg.* der Zigeuner, Landstreicher. **-pak, et,** das Lumpenpack, die Lumpenbagage, das Lumpengesindel. [betrügerisch.

kjeltringagtig, *a.* schurkenhaft,

kjende, *v. a.* kennen; Kenntniß haben von od. zu, wissen; Bekanntschaft haben, erkennen; scheiden, unterscheiden, aburtheilen, (kjende for Ret) gerichtlich erkennen, Erkenntniß fällen, sprechen; – hvidt fra sort, weiß von schwarz scheiden od. unterscheiden; at – Planter, Pflanzen kennen; at – En, Einen kennen, Bekanntschaft mit Einem haben; – en af Anseelse, dem Aeußern nach, der Person nach kennen; – En personlig, Einen persönlich kennen; – En af Navn, Einen dem Namen nach kennen; jeg har kjendt ham fra Barndommen af; ich habe ihn seit seiner Kindheit gekannt; – fra Barnsbeen, von Kindesbeinen an kennen; kjende Bogstaver, Buchstaben kennen; lære En at –, Einen kennen lernen; have lært En at –, Einen kennen gelernt haben; jeg har lært ham at –, ich habe ihn kennen lernen; jeg kjendte ham saasnart jeg saae ham, ich erkannte ihn sobald ich ihn sah; – En paa Røsten, paa Stemmen, Einen an der Stimme erkennen; – for godt, für gut erachten; – for Ret, für Recht erachten; Recht sprechen, Urtheil, Erkenntniß fällen od. sprechen; – skyldig, für schuldig erachten, schuldig erkennen od. sprechen; – En fra Livet, Einen zum Tode verurtheilen; –til, (Noget, En) Etwas kennen, wissen, davon wissen, Jemanden kennen; jeg kjender ikke noget til ham, ich kenne ihn nicht, weiß nichts von ihm; her kjender man ikke til Nød, hier weiß man nichts von Noth, kennt man keine Noth; være let at –, leicht erkennbar, leicht zu erkennen sein; (vedgaa, tilstaa) sich bekennen; – sig skyldig at være, sich schuldig bekennen (Geld, eines Verbrechens 2c.); – sig ved, sich bekennen zu Etwas); han vil ikke – sig ved ham, er will nichts von ihm wissen, will ihn nicht kennen, nicht anerkennen.

Kjende, et, (*pl.* –r) das Zeichen, Kennzeichen, Merkzeichen; tage – paa En, paa Noget, Einen (Etwas) ins Auge fassen; auch: Etwas kennzeichnen (wiewohl dieses Wort oft für „charakterisere" gebraucht wird); tage – af Noget, eine Probe (ein Stück zur Probe) nehmen; lægge et – i en Bog, ein Merkzeichen ins Buch legen; *fig.* ein wenig, ein Bissen, Bißchen; auch von der Zeit: eine kleine Weile; en – Suul til Brødet, ein wenig Fleisch zum Brode; det er en – for langt, for bredt, for stort 2c., das ist ein wenig (um eine Kleinigkeit) zu lang zu breit, zu groß; tøv, bi en –, wart' ein wenig, eine kleine Weile; det skulde Du betænkt en – før, das hättest Du ein wenig eher (früher) bedenken sollen.

kjendelig, *a.* kenntlich, kennbar; merklich, merkbar, sichtbar, ersichtlich, zusehends; der er en – Forskjel, es ist ein merkbarer Unterschied da (vorhanden); *av.* **kjendelig, kjendeligen.**

Kjendelse, en, (*pl.* –r) die u. das Erkenntniß, der Spruch, Ausspruch des Gerichts; der gerichtliche Bescheid; das Gutachten, Erachten; afsige en –, ein Erkenntniß sprechen; die Vergütigung, Entschädigung an Geld, Geldentschädigung; die Strafe, Geldstrafe; erlægge en –, eine Geldstrafe hinterlegen, zahlen.

Kjendemærke, Kjendetegn, et, das Kennzeichen, Merkmal; Zeichen, Abzeichen; Gepräge; (zuweilen in der alten Sprache auch: Denkmal; sætte – paa Noget, ein Zeichen, Kennzeichen an Etwas machen; det er Kjendetegn paa en god Natur, das ist das Kennzeichen einer guten Natur; Kjendetegn paa Naade, Zeichen der Gnade; at dømme efter visse Kjendetegn, nach bestimmten Kennzeichen zu urtheilen, zu schließen; lægge Kjendemærke i en Bog, ein Merkzeichen in ein Buch legen. **-søn, en,** (veraltet aus dem Isländ. **Kenningarson**) der Adoptivsohn.

Kjender, en, (*pl.* –e) der Kenner. **-mine, en,** die Kennermiene; give sig en Kjendermine, sich eine Kennermiene geben. **-øie, et,** das Kennerauge; see med Kjenderøie, mit Kenneraugen sehen.

kjendes, *v. n. pass.* kenntlich sein, sichtbar sein, der kjendes ingen Nød paa ham, man sieht ihm die Noth nicht an, die Noth ist an ihm nicht sichtbar; – ved (vedkjende sig) sich bekennen (zu Etwas), anerkennen; han – ikke ved sin Søn, er erkennt seinen Sohn nicht an; – ved Tingene, ved de stjaalne Sager, sich als Eigenthümer der Sachen, (der gestohlenen Sachen) bekennen; – paa, sichtbar sein, s. ob.; thi – for Ret, (in der Rechtsspr.) weßhalb für Recht erkannt wird; (ehemalige Bedeutung: lehren, unterrichten ist veraltet) (Sprüchw.), Nød – nøgen Kone at spinde, Noth lehrt nacktes Weib spinnen. **Kjenden, en,** das Kennen, Erkennen, der var en – og Følen, es gab ein Besehen und Befühlen.

Kjendetegn, et, das Kennzeichen, s. unt. **Kjendemærke.**

Kjending, en, (ohne *pl.*) das Kennen, die Kenntniß (s. **Kjenden** u. **kjende,** *v. a.*); af gamle Mærker tag nøie –, die alten Kennzeichen merke Dir genau; (*pl.* –e) (Bekjendt) der Bekannte, mit wem man Bekanntschaft pflegt; (*pl.* –er) zur See, die Küste, s. **Landkjending, Søkjending,** das Erkennen der Küste; die erkannte (auch: noch nicht erkannte Küste) selbst; Klokken 4 om Morgenen fik vi Kjending af Skagerak, vier Uhr Morgens nahmen wir Kenntniß von (erblickten wir, erkannten wir, kam uns zu Gesicht) Skagerak.

Kjendsgjerning, en, -sag, en, (*pl.* –er) die Thatsache, das Factum; das thatsächliche Ding, Verhältniß 2c., „welches mit Händen zu greifen ist," was mit dem Gesicht erkannt und constatirt werden kann (Gesetzspr.) vitterlige og Kjendsager, kundbare und thatsächliche Dinge.

Kjendskab, et, (ohne *pl.*) die Kenntniß, Bekanntschaft; have, komme til – om, faa – til, Kenntniß haben, zu Kenntniß kommen, gelangen (s. **Kundskab**); vi have intet – til den Familie, wir haben keine Bekanntschaft mit der Familie.

kjendt, *a.* (*part.*) gekannt, bekannt; kund, kundig; at være –, gekannt sein; det er – over hele Landet, das ist landeskundig.

Kjep, Kjæp, en, (*pl.* **Kjeppe**) der Stecken, Stock, der dünne Stab; ride paa en –, auf einem Stecken (od. Stock) reiten; lade Kjeppen dandse paa Ens Rygstykker, den Stock auf Jemandes Rücken tanzen lassen (durchprügeln, durchbläuen); gaa ved –, an einem Stock gehen, (**Vognkjep, et,** s. d.).

Kjephest, en, (*pl.* –e) das Steckenpferd; Enhver har sin –, Jeder hat sein Steckenpferd.

kjephøi, *a.* (kæphøi) vorlaut; unverschämt; unbescheiden, übermüthig.

Kjepshug, et, (*pl.* unv.) der Schlag vom Stock, die Stockschläge, Prügel, *pl.*

kjerlig, Kjerlighed, s. **kjærlig, Kjærlighed.**

Kjerne, en, der Kern, Fruchtkern, s. **Kjærne.**

kjerne, *v. a.* buttern; karnen, kernen; – Smör, buttern, Butter machen. **Kjerning, en,** das Buttern, Karnen; die Quantität Butter, die auf einmal gebuttert worden ist.

Kjerne, en, (*pl.* –r) der Karn, Karen, das Butterfaß, der Karen (mit der Karstange zum Buttern). **-melk, en,** die Buttermilch, Karnmilch, Schlipper-, Schlabbermilch. **-huus, -maskine, -værk, et,** das Karnhaus, die Karnmaschiene, das Karnwerk 2c. **-stang, en,** die Karn- od. Karstange, der Butterstößel, (bei Maschienen) der Butterstempel.

Kjertel, en, (*pl.* **Kjertler**) die Drüse. **-byld, en,** das Drüsengeschwür. **-hævelse, en,** die Drüsengeschwulst. **-knude, en,** die zu einem Knoten angeschwollene Drüse. **-lære, en,** die Drüsenlehre, Lehre von den Drüsen (**Adenologie**). **-syge, en,** die Drüsenkrankheit, Scrophelkrankheit, die Scropheln.

kjevle, *v. n.* zanken, s. **kjævle.**

Kjevle, en, (*pl.* –e) der Holzstumpf, ein Stubben, abgesägter Holzstamm, (Rodkjevle) das Wurzelstück.

Kjole, en, (*pl.* –r) der Rock; das Kleid (der Frauen) Frauenkleid;

der Frack (Livkjole), der Leibrock, *vulg.* Schniepel (der Männer). **-flig, en,** der Rockzipfel, Rockschoß, *fig.* der äußerste Rand des Frauenkleides. **-knap, en,** der Rockknopf. **-krave, en,** der Rockkragen. **-lomme, en,** die Rocktasche. **-skjød** od. **-skød, et,** der Rockschoß. **-ærme, et,** der Rockärmel.

kjoleklædt, *a.* einen Rock tragend (im Gegensatz zur Jacke od. zu gar keinem Rock), im Fracke, im Schniepel; beschniepelt.

Kjortel, en, (*pl.* **Kjortler**) alte Form für **Kjole** aus dem Isländ. **Kyrtill**, Angelsächs. **Cyrtil**) noch gebräuchlich in der Sprache der Bauern und zuweilen im höheren Styl.

Kjæbe, en, s. **Kjæve.**

Kjæde, en, (*pl.* **-r**) die Kette; (goldene Kette) (Lænke) die Fessel, Kette; (Bjergkjæde) die Gebirgskette; die Kette der Infanterie bei zerstreutem Gefecht; der Kettentanz, *fig.* eine zusammenhängende Reihe od. eine Aufeinanderfolge von (Glück, Unglück, Tugend ꝛc.); (Rendegarn) die Kette (der Weber), der Aufzug; **giøre –,** eine Tour im Kettentanze ausführen.

kjæde, *v. n.* ketten, anketten; **– En til sig,** Einen an sich ketten.

Kjædebom, en, der Ketten- od. Aufzugbaum (am Webstuhl). **-dands, en,** der Kettentanz. **-gang, en,** *fig.* der Marsch zusammenhängender Reihen. **-led, et,** das Kettenglied. **-linie, en,** die Kettenlinie, krumme, gewölbte Linie. **-maaling, en,** Landvermessen durch Hilfe von Meßketten. **-mønster, et,** das Kettenmuster (der Weber). **-ploug, -plov, en,** (Svingplov) der Pflug ohne Rad. **-regning, en,** das Kettenrechnen, die Kettenrechnung. **-rim, et,** der Kettenreim. **-ring, en,** der von kleinen Ketten gebildete Fingerring. **-slutning, en,** der Kettenschluß, (sorites). **-sting, et,** der Kettenstich, die Kettennaht (beim Nähen).

Kjæft, en, (ohne *pl.*, selt. **Kjæfter**) die Kinnlade (s. **Kjæbe** u. **Kjæve**), *fig.* das Maul; **give En En paa Kjæften,** Einem eine Maulschelle geben; *vulg.* **hold –!** halt's Maul! **ikke en – var der,** es war kein Mensch dort.

Kjæg, en, die Kinnlade, s. **Kjæve.**

kjægle, kjægles, s. **kjævle, kjævles.**

kjæk, *a.* kühn, unerschrocken; dreist, muthig; (zuweilen) vorlaut, unverschämt, keck; **vær ikke saa –,** sei nicht so keck (so vorlaut, so unverschämt); **en – Soldat,** ein muthiger Soldat; **kjækt,** *av.* **et kjækt Udfald (af Fæstningen)** ein kühner Ausfall (aus der Festung); **gaa Faren kjækt imøde,** der Gefahr unerschrocken entgegentreten. **Kjækhed, en,** (ohne *pl.*) die Kühnheit.

kjækmodig, *a.* von unerschrockenem Muthe; kühn, unerschrocken. **Kjækmodighed, en,** die Kühnheit, der unerschrockene Muth.

kjæle, *v. n.* liebkosen, hätscheln; **– for En,** Einen liebkosen, hätscheln, (forkjæle) verzärteln.

Kjælebægge, en, (*pl.* **-r**) der Liebling, das Schooßkind, Zärtelkind, Muttersöhnchen; (forkjælet Barn) das verzogene Kind.

kjælebægge, *v. a.* liebkosen, liebetraut sein od. thun.

kjælen, *a.* (*pl.* **kjælne**) zärtlich; zart, weich, schmeichlich; traut, liebetraut; verzogen; **et kjælent Blik,** ein zärtlicher Blick; **være –,** schmeichlich sein; **kjælent,** *av.* **Kjælenhed, en, Kjælenskab, et,** die Schmeichlichkeit, Zärtlichkeit, Weichlichkeit.

kjæmme, *v. a.* s. **kæmme.**

Kjæmpe, en, s. **Kæmpe.**

Kjær, et, (palus) s. **Kær.**

kjær, *a.* lieb; werth, theuer; **en – Ven, et kjært Barn,** ein lieber Freund, ein liebes Kind; **være – (i),** verliebt sein (in); **være – af, – ad, – efter** (Noget), ein Freund sein von, begierig sein, gier sein, sich gelüsten lassen nach; **det er mig kjært,** das ist mir lieb; **det er mig lige kjært,** das ist mir gleich; *av.* **kjært; min kjære,** mein lieber; **min Kjære,** mein Lieber, meine Liebe, **det er mit Kjæreste,** das ist mein Liebstes (das was mir am liebsten ist); **min Kjæreste,** mein Verlobter, meine Verlobte (Bräutigam, Braut).

Kjæreste, en, (*pl.* **-r**) der Geliebte, die Geliebte, der Bräutigam, die Braut, der Liebste, die Liebste; das Liebchen. **-folk,** *pl.* Liebesleute, Verlobte. **-paar, et,** das Liebespaar, die Verlobten.

kjærkommen, *a.* willkommen, dessen Kommen Einem lieb ist.

kjærlig, *a.* liebreich, liebevoll, freundlich, zärtlich; **en – Behandling,** eine liebevolle Behandlung; *av.* **kjærligt, kjærligen.**

Kjærlighed, en, (ohne *pl.*) die Liebe; (geschlechtliche Liebe, s. auch **Elskov**); die Zärtlichkeit, Freundlichkeit; das Wohlwollen; **i –,** in Liebe; **med –,** mit Liebe; **– til Viin, til Kaffe,** den Wein lieben; den Kaffee lieben; **behandle, modtage En med –,** Einen mit Liebe behandeln, empfangen.

Kjærlighedsbrev, et, der Liebesbrief. **-digt, et,** das Liebesgedicht. **-forstaaelse, en,** das Liebesverständniß; die Liebschaft. **-gjerning, en,** die Liebesthat, wohlthätige Handlung. **-handel, en,** der Liebeshandel. **-maaltid, et,** *fig.* von dem heiligen Abendmahl. **-minde, et,** ein Liebesandenken. **-pant, et,** ein Liebespfand. **-prøve, en,** die Liebesprobe. **-vise, en,** das Liebeslied.

Kjærling, (sprich. **Kjælling**) **en,** (*pl.* **-er**) das alte Weib, eine alte Frau (doch meist verächtlich, für das alte Mensch, die Vettel); **en grov –,** ein grobes altes Weib; **hvad vil den – her?** was will das Mensch hier? (Fiskerkjærling, Sladderkjærling, das Fischweib, Klatschweib, die alte Klatsche); *fig.* (auf Männer angewandt) die Memme, das Weib, die weibische Person.

kjærlingagtig, *a.* weibisch; verzärtelt; zimperlich.

kjærlinge, *v. a. vulg.* hätscheln; **– for et Barn,** ein Kind hätscheln.

Kjærlingefabel, en, das Weibergewäsch, dummes Zeug, zusammengesetzte (unwahre) Neuigkeit. **-hoste, en,** der trockene Husten. **-graad, en,** häufiges, unzeitiges Weinen. **-raad, et,** der alte Weiberrath (Rath, Hausmittel von alten Weibern angegeben). **-sladder, en, -snak, en,** Altweibergewäsch. **-tøi, et,** dummes Zeug, Lapalien, Kleinigkeiten. **-unge, en,** das verhätschelte Kind. **-værk, et,** s. **-tøi.**

Kjærminde, en (Forglemmigei, Forgjetmigei), (*pl.* **-er**) das Vergißmeinnicht (die Blume der Pflanze **Myosotis palustris**).

Kjærring, en, (*pl.* **-er**) die alte Frau (zuweilen bloß die Frau, namentlich in Norwegen); **en smuk –,** ein hübsches, schmuckes Weib od. eine schmucke Frau.

Kjærn, Kjærne, en, (*pl.* **Kjærner**) der Kern; (Frugtkjærne) der Kern im Obst, das Kerngehäuse, Obstgehäuse; **Kjærn i Hø og Hamp,** der Kern, die inneren Fasern, der eigentliche und beste Flachs und Hanf; **Kjærn hos Malmstøbere, Klokkestøbere,** der Kern, die innere Form beim Gießen, Kern einer Kanone, die Aushöhlung derselben; **– i Træer** (Kjærntræ), das Kernholz; **– i Horn,** der Kern, die innere Mitte des Horns; zuweilen für ausgedroschenes Getreide, Korn; **Tiende i Kjærnen,** der Zehnte vom ausgebroschenen Getreide (im Scheffel gemessen) **Svinet maa have mere –,** das Schwein muß mehr Korn haben (als Futter); *fig.* das Beste, Innere, Wesentliche eines Dings, einer Sache; **Kjærnen af en Nation,** der Kern der Nation; **Kjærnen i hans Afhandling,** der Kern seiner Abhandlung.

Kjærnefrugt, en, (*pl.* **-er**) die Kernfrucht, das Kernobst (im Gegensatz zu den Steinfrüchten). **-føde, en,** Getreide, Futter, Futter fürs Vieh, aus Getreide bestehend. **-huus, et,** das Kerngehäuse, Obstgehäuse, der Gröbs, Griebs. **-kraft, en,** die Kernkraft, vorzügliche Kraft. **-linie, en,** die Mittellinie im Innern (im Kern) der Kanone. **-læder, et,** das beste Leder (von der Rückenhaut). **-muur, en,** die innere Mauer in der Schmelzhütte. **-ord, et,** das Kernwort, kräftige Wort. **-skal, en,** die Kernschale am Korn, am Getreide ꝛc. **-skjøre, en,** inwendige Holzfäule des Baumstammes. **-skud, et,** der Kernschuß (im Gegensatz zum Bogenschuß) mit horizontal gerichteter

Kanone; auch: der präcise Schuß, treffliche Schuß. **-skygge, en**, der tiefe ganze Schatten (im Gegensatz zu Halbschatten). **-tropper**, *pl.*, die Kerntruppen, Elitetruppen, ausgesuchte Kriegstruppen. **-ved, et**, s. **Kjærnetræ**. [*fig.* kräftig.

kjærnefuld, *a.* kernig, kernhaft;

kjærneløs, *a.* ohne Kern; **en – Nød**, eine taube Nuß; *fig.* fade, wässerig.

kjærnesat, *a.* mit Kern, an welchem der Kern ausgewachsen ist (vom Getreide 2c.). [vollem Kern.

kjærnetung, *a.* kernschwer, mit

Kjærtegn, et, (*pl.* unv.) die Liebkosung.

kjærtegne, *v. a.* liebkosen; **– En**, Einen liebkosen.

Kjærv, en, (*pl.* **-e**) die Garbe; Großgarbe (aus drei gewöhnlichen Garben bestehend); **tage Tienden i Kjærven**, den Zehnten in der Garbe (im Gegensatz zu Scheffel od. ausgedroschen) erheben; *fig.* die Erndte, der Ertrag des Acker-Bodens; **tage sex Kjærve af Jorden**, den Boden sechs Jahre hinter einander beackern (und dann erst im siebenten brach legen).

Kjætter, Kjetter, en, (*pl.* **-e**) der Ketzer, der Irrgläubige. **-aand, en**, der ketzerische od. verketzernde Geist (beides). **-baal, et**, der für Ketzer errichtete Scheiterhaufen. **-bog, en**, das Ketzerbuch (Buch welches irrgläubige Lehren enthält). **-mager, en** (scherzw.), Der, welcher gern verketzert.

Kjætteri, Kjetteri, et, (*pl.* **-er**) die Ketzerei, Irrlehre; **forfalde til –**, der Ketzerei anheimfallen.

kjættersk, *a.* ketzerisch, irrgläubig.

Kjætting, Kjetting, en, (*pl.* **-er**) (Seew.) die eiserne Kette (am Anker: Ankerkjætting).

Kjæve, en, (*pl.* **-r**) die Kinnlade, der Kinnbacken, die Kiefer; auch: *vulg.* die Wange, Backe; **have en tyk –**, eine geschwollene Backe haben; **Kjæverne**, die Kiefer, die Kinnbacken; *T.* die beiden inwendigen Seiten einer Zange.

Kjævebaand, et, die Mundklemme (trismus). **-been, et**, die Kiefer, s. **Kjæve**. **-kjæde, en**, die Kinnkette, Schaumkette (am Gebiß des Pferdegeschirrs). **-rem, en**, der Kinnriemen (am Pferdegeschirr). **-tand** (Kindtand), **en**, der Backenzahn. [gutes Mundwerk habend.

kjævestærk, *a.* (*vulg.* u. selt.)

kjævle, *v. n.* zanken, schelten; **gaa og –**, umhergehen und zanken; **kjævles**, *v. n. pass.* sich schelten, sich zanken, im Wortwechsel begriffen sein. **Kjævlen, en**, das Zanken, Schelten.

Kjævleri, et, (*pl.* **-r**) das Gezänk, die Zänkerei; **ligge i –** sammen, in Streit (über Etwas) mit einander sein.

Kiøb, et, (*pl.* unv.) das Kaufen, Ankaufen, der Kauf, Preis; **staa i – om Noget**, im Handel stehen um Etwas (kaufen wollen); **faa til Kjøbs**, zu Kauf erhalten, bekommen; **Varer paa –**, Kaufwaaren (im Gegensatz zu bestellten Waaren); **et godt –**, ein guter Kauf; **slutte et –**, einen Kauf abschließen; **det er med i Kjøbet**, das ist mit in dem Kauf; **det er oven i Kjøbet** (ovenkjøbet), das ist über dem Kauf hinaus (über den, mehr als den eigentlichen Kaufgegenstand); **gjøre et –**, einen Kauf machen; **– give paa Kjøbet**, einen Trinkgeld 2c. beim Abschließen des Kaufes (des Handels) geben; **godt –** (verschieden von: et godt Kjøb, s. o.), wohlfeil, billig, zu billigem Preise; **hvis jeg kan faa det for godt –**, wenn ich es billig haben kann; **slippe for godt –**, leichten Kaufs davon kommen; **give –**, billiger verkaufen, den Preis ermäßigen; *fig.* nachgeben, gelindere Saiten aufspannen od. aufziehen; **dyrt –**, theuer, theurer Kauf, hoher Preis.

kjøbe, *v. a. & n.* kaufen, erkaufen, erstehen; **– Noget**, Etwas kaufen; **det har han kjøbt paa Auction**, das hat er auf der Auction erstanden; **hvor her De kjøbt det?** wo haben Sie das gekauft od. erstanden? **– fri**, frei od. loskaufen; **– dyrt**, theuer kaufen, theuer erstehen; **– ind**, einkaufen; **– sine Penge op**, sein Geld beim Einkaufen ausgeben; **– En til Noget**, Einen zu Etwas erkaufen; **han er kjøbt** (underkjøbt), er ist erkauft; **– sig ind**, sich einkaufen (in eine Anstalt, Tontine 2c.); **– En ud**, Einen auszahlen, Einem seinen Antheil abkaufen; **jeg veed ikke om jeg er kjøbt el. solgt**, ich weiß nicht ob ich verrathen od. verkauft bin. **Kjøben, en**, das Kaufen, Erstehen.

Kjøbebrød, et, das Bäckerbrod (im Gegensatz zu dem hausbackenen Brod) **-brev, et**, der Kaufbrief. **-contract, en**, der Kaufcontract. **-gaard, en**, (Rechtsw.) das angekaufte Haus, angekaufte Bauerngut (im Gegensatz zu dem ererbten). **-gods, et, -varer**, *pl.*, Gut, Waaren, die zum Kauf ausgeboten werden od. die angekauft sind (im Gegensatz zu bestellten Waaren); angekauftes Landgut, s. **Kjøbegaard**. **-lyst, en**, die Kauflust. **-priis, en**, der Kaufpreis, Kaufschilling. **-sum, en**, die Kaufsumme.

kjøbelysten, *a.* kauflustig.

Kjøber, en, (*pl.* **-e**) der Käufer, Der, welcher kauft od. ankauft od. ersteht (im Gegensatz zu dem Verkäufer) (Sælgern, s. d.).

Kjøbing, en, (*pl.* **-er**) ehemals: die Kaufstadt; der Marktflecken, die Stadt, das Städtchen; (davon die vielen Endungen „kjøbing" an dänischen Städtenamen, als: Nykjøbing, Ringkjøbing, Ærøeskjøbing, Sarkjøbing 2c.).

Kjøbfærd, en, (ohne *pl.*) ehemals: das Handeln, Handeltreiben, die Handelsreise; die Kaufmannschaft; **være ude i el. paa –**, auf einer Handelsreise begriffen sein.

Kjøbmand, en, (*pl.* **Kjøbmænd**) der Kaufmann, Kaufherr, Handelsherr; **være –**, Kaufmann sein.

Kjøbmandsbrug, et, der Handelsbrauch, die Kaufmannssitte, die Coutüme. **-aand, en**, der Handelsgeist, angeborenes Talent für den Handel. **-bog, en**, das Handlungsbuch, *pl.* Handlungsbücher. **-gaard, en**, das große Haus mit Speichern 2c. des Handelsherren. **-flaade, en**, die Kauffahrteiflotte. **-gods, et**, die Handelswaare. **-karl, en**, der Handlungsdiener, Kaufmannsdiener. **-skib, et**, das Handelsschiff, das Kauffahrteischiff. **-stand, en**, der Handelsstand. **-stil, en**, der kaufmännische Styl. **-stolthed, en**, der Stolz des Kaufmanns (als Standesvorurtheil). **-vare, en**, die Kaufmannswaare, Handelswaare, Waare, das Kaufgut.

Kjøbmandskab, et, (ohne *pl.*) die Kaufmannschaft (als Corporation, als Gesammtheit); der Handel, Kaufhandel, Kauf; **drive –**, Handel treiben, Kaufmann sein; **gjøre at godt, et slet –**, einen guten, einen schlechten Kauf machen.

kjøbmandsmæssig, *a.* (-agtig) kaufmännisch.

kjøbslaa, *v. a. ir.* einen Kauf schließen; handeln (mit Einem um Etwas), behandeln, um den Preis handeln, accordiren; **– om en Hest**, im Handel stehen, handeln (um ein Pferd).

Kjøbslutning, en, (*pl.* **-er**) der Abschluß eines Handels, eines Kaufs; **ved Kjøbslutningen**, beim Abschluß des Handels, des Kaufs.

Kjøbstad, en, (*pl.* **-stæder**) die Handelsstadt, Stadt, kleine Stadt, Provinzialstadt; (Kjøbstad u. Kjøbsted ist die Benennung jedes Orts, welcher städtische Privilegien besitzt, im Gegensatz zu Dorf und Flecken, Landsbye, Flække).

Kjøbsted, en, s. **Kjøbstad**, mit welchem es synonym ist.

kjøbstedagtig, *a.* städtisch; kleinstädtisch (vom Standpunkte der Hauptstadtbevölkerung aus).

Kjøbstedfolk, *pl.* die Städter, Stadtleute, Einwohner der Stadt) (im Gegensatz zu denen des platten Landes). **-frihed, en**, die städtischen Privilegien. **-gods, et**, (Rechtsw.) Ländereien der Stadt gehörend. **-huus, et**, das Haus in der Stadt. **-levnet, et**, (-liv) das Leben in der Stadt, Städteleben. **-læs**, (Borgerlæs) **et**, ein großes Fuder, wie es der Fuhrherr der Stadt aufladet (im Gegensatz zu dem gewöhnlich kleinern des Bauern). **-kald, et**, die Pfarre, das Pfarramt in der Stadt, städtische Pfarramt. **-mand, en**, der Städter, Einwohner der Stadt. **-næring, en**, das städtische Geschäft, der städtische Nahrungszweig (im Ge-

gensatz zu dem des Landmanns). **-pige, en**, die Städterin; das Dienstmädchen in der Stadt. **-ret, en**, die städtischen Gesetze; das Stadtgericht. **-rettigheder**, *pl.* die Stadtprivilegien. **-skik, en**, die Stadtsitte. **-skole, en**, die Stadtschule. **-væsen, et**, das städtische Wesen.

kjøbstedvant, *a.* heimisch in der Stadt, an das Städteleben gewöhnt.

Kjøbstævne, et, (veralt.) der Markt, die Messe.

Kjød, et, (ohne *pl.*) das Fleisch (an Menschen, Thieren, Früchten); *fig.* das Geschlecht, die Art; die Sinnlichkeit; det er ham i Kjødet baaret (el. skaaret), das ist ihm ins Fleisch geschnitten (das ist seine Natur); Kjødets Lyster, die fleischlichen Gelüste; Aanden er villig, Kjødet er skrøbeligt, der Geist ist willig, das Fleisch ist schwach.

Kjødbeen, et, der Fleischknochen. **-blok, en**, der Fleischblock (zum Zerhauen des Fleisches). **-bod**, (Slagterbod) **en**, die Fleischbank, der Verkaufsladen der Fleischer. **-bolle, en**, der Fleischkloß, das Fleischklößchen. **-brok, et**, eine Art Auswuchs od. uneigentlichen Bruchs (Sarcocele). **-byld, en**, (Polyp) der Polyp (Auswuchs). **-ed, en**, der grobe rohe Fluch; at bande Kjødeder, grobe rohe Flüche ausstoßen. **-farve, en**, die Fleischfarbe. **-føde**, (-spise) **en**, die Fleischspeise (im Gegensatz zu andern Speisen). **-gaffel, en**, die große Fleischgabel in der Küche. **-hammer, en**, der Fleischhammer. **-hinde, en**, das Häutchen, welches die Muskeln bedeckt unter der äußersten Haut. **-hoved, et**, der Dummkopf, Schafskopf, Flachkopf, Grützkopf. **-kniv, en**, das große Messer zum Fleischschneiden in der Küche. **-krog, en**, der Fleischhaken. **-mad, en**, (-spise) die Fleischspeise, Fleischspeisen. **-pølse, en**, die Fleischwurst. **-side, en**, die Fleischseite, Knochenseite vom Leder (im Gegensatz zu der „Narvside"). **-spise, en**, s. **Kjødføde** u. **Kjødmad**. **-stykke, et**, das Fleischstück, Stück Fleisch ohne Knochen. **-suppe, en**, die Fleischsuppe, die mit Wurzeln und Kräutern rc. abgekochte Fleischbrühe. **-torv, et**, der Fleischmarkt, die Fleischbank, der Fleischermarkt. **-trevle, en**, die Fleischfaser. **-tønde, en**, das Gefäß zum Aufbewahren des eingepökelten Fleisches. **-varer**, *pl.*, Fleischwaaren. **-øxe, en**, die Fleischaxt, Fleischeraxt.

kjødelig, *a.* fleischlich, sinnlich; leiblich; kjødelige Lyster, fleischliche Begierden, Gelüste; – Broder, Søster rc., leiblicher Bruder, Schwester rc.

kjødet, *a.* fleischig; de kjødede Dele, die fleischigen Theile.

kjødfarvet, *a.* fleischfarben, die Farbe des Fleisches, der menschlichen Haut habend.

kjødfuld, kjødrig, *a.* fleischig, sehr fleischig.

kjødrød, *a.* roth wie blutiges [Fleisch.

kjødædende, *a.* fleischfressend.

kjødspisende, *a.* fleischessend.

Kjøkken, et, (*pl.* **-er**) die Küche; Fandens –, des Teufels Küche; *fig.* die Kochkunst, der Haushalt, das Kochen; besørge Kjøkkenet, die Küche besorgen, versehen; koldt –, kalte Küche, kalte Speisen.

Kjøkkenarbeide, et, die Küchenarbeit. **-brug, en**, die Verwendung in der Küche, der Verbrauch in der Küche; dette Kjød er til –, dieses Fleisch ist zum Verbrauch in der Küche. **-bænk, en**, die Küchenbank. **-bord, et**, der Küchentisch. **-dør, en**, die Küchenthür. **-have, en**, der Küchengarten, Kohlgarten, Gemüsegarten. **-kar, et**, das Küchengefäß, *pl.* Küchengeschirr. **-kniv, en**, das Küchenmesser. **-latin, et**, *fig.* schlechtes Latein. **-mester, en**, der Küchenmeister, Oberkoch. **-sager**, *pl.* Küchensachen (Gemüse rc.). **-salt, et**, das Kochsalz. **-seddel, en**, der Küchenzettel, auch der Speisezettel, die Speisekarte. **-skee**, (Slev) **en**, der Koch-, Schaumlöffel, der Schleef. **-skriver, en**, der Küchenschreiber. **-sludske, en**, ein unordentliches Küchenmädchen. **-stykke, et**, ein Küchenstück (gemalte Scene aus dem Küchenleben od. Zusammenstellung von Eßwaaren in einem eigens componirten Gemälde). **-terne, -pige, en**, das Küchenmädchen. **-tøi, et**, das Küchengeschirr. **-urter**, *pl.*, Küchengewächse, Gemüsekräuter. **-væsen, et**, das Küchenwesen.

Kjøl, en, (*pl.* **-e**) der Kiel; das Kielholz; lægge Kjølen til et Skib, den Kiel legen (den Bau des Schiffs beginnen); (Straakjøl, der Strohkiel, Nothkiel).

Kjølgang, en, der Kielgang (eine der untersten Reihen der Schiffsbohlen od. Schiffsplanken). **-haling, en**, das Kielholen, die Kielholung (das Umlegen des Schiffes auf die eine Seite, um es im Kielgange u. überhaupt repariren zu können); *fig. vulg.* jede gründliche Reparatur einer Sache; das gründliche Durchprügeln rc. **-planke, en**, die unterste Planke im Schiff, die Kielplanke. **-rende, en**, die Rille, das Gerüst, in welcher der Kiel des Schiffes beim Ablaufen vom Stapel geht. **-sviin, et**, das Kielschwein (der Balken, welcher über dem eigentlichen Kiel liegt). **-træ, et**, der gefällte Baum, aus welchem ein Kiel gemacht werden kann. **-vand, et**, das Kielwasser, der Sog (die Furche, welche das Schiff beim Segeln hinter sich zieht; *fig.* gaa i Ens –, seinem Beispiel folgen, ihm nachäffen, hinter ihm herlaufen.

kjølbrudt, *a.* am Kiel beschädigt (namentlich wenn der Kiel sich in einen Bogen aufwärts biegt).

kjølbrækkelig, *a.* so gebaut, daß der Kiel leicht „kjølbrudt" (s. ob.) werden kann.

kjølhale, *v. a.* kielholen (das Schiff umlegen auf die eine Seite, um es zu repariren; *fig.* repariren; – en Matros, einen Matrosen mittelst eines Taues unter den Kiel des Schiffes ziehen (eine früher gebräuchliche Strafe). **Kjølhaling, en**, s. ob. u. **Kjøl**.

kjølvende, *v. a.* den Kiel aus dem Wasser legen, s. **kjølhale**.

Kjøle, kjølig, s. **Køle, kølig**.

Kjøn, et, (*pl.* unv.) das Geschlecht (sowohl das natürliche Geschlecht der Gegenstände, als das, welches der Sprachgebrauch festgestellt hat); **Kjønnet**, *vulg.* das weibliche Geschlecht; det smukke –, das schöne Geschlecht.

kjøn, *a.* schön, hübsch, artig; en – Pige, ein hübsches Mädchen; en – Tøs, ein schmuckes Mädel; en – Fyr, ein hübscher Kerl; en – Stue, ein hübsches Zimmer; *av.* **kjønt**; Du maa være kjønt artig, Du mußt hübsch artig sein.

Kjønsdele, *pl.* die Geschlechtstheile. **-drift, en**, (*pl.* **-er**) der Geschlechtstrieb, Begattungstrieb. **-ord, et**, das Geschlechtswort, der Artikel (in der Sprachlehre). **-ære, en**, die jungfräuliche Ehre (ein juristisches Wort).

Kjøre, en, (ohne *pl.*) nur *fig.* in der Redensart; i een –, in einem fort, in einem Zuge; auf einmal; gleich hinter einander; jeg gjorde begge Arbeider i een –, ich that beide Arbeiten in einem fort; han drikker sine sex Snapser i een –, er trinkt seine sechs Schnäpse hinter einander.

kjøre, *v. a. & n.* fahren (auf einem Wagen); – Hø, – Brænde rc., Heu fahren, Brennholz fahren rc.; – Ploven, den Pflug fahren od. führen od. lenken; – Hestene, die Pferde lenken; – til, zufahren, schneller fahren; – Heste til, Pferde einfahren; paa –, fahren auf, anfahren, gegen (Etwas z. B. einen Stein) anfahren; – paa en Møgvogn, auf (mit) einem Mistwagen fahren (darauf sitzen und irgendwohin fahren; *fig.* – En paa Døren, paa Porten, Einen zur Thüre hinauswerfen od. hinausjagen; – i, fahren in; – i Kareet, in einer Kutsche fahren; – ud, ausfahren, spazieren fahren; – En ud, Einen zur Thüre hinauswerfen, *vulg.* Einen ausleuchten, ausfehren; – for, – frem, vorfahren, vor die Thüre (den bespannten Wagen) fahren; – op, ausfahren, zu Schanden fahren; Veien er kjørt op, der Weg ist ausgefahren; – Kanoner op, die Kanonen, das Geschütz auffahren; *fig.* – det Ene imellem det Andet, Eins unter das Andere werfen.

Kjøren, en, das Fahren; Kjøren og Riden, Fahren und Reiten.

kjøres, *v. n. pass.* gefahren werden; – ind, eingefahren werden (von Pferden).

Kjørebane, en, die Bahn, Fahrbahn, zum Einfahren der Pferde. **-bro, en,** die Fahrbrücke (über welche mit dem Wagen gefahren werden kann und darf). **-brug, et,** være tjenlig Kjørebrug, zum Fahren dienlich sein. **-hest, en,** das Wagenpferd. **-karl** (-svend), **-kudsk, en,** der Kutscher. **-løn, en,** der Fahrlohn, die Fracht. **-pidsk, en,** die Peitsche. **-svend, en,** s. Kjørekarl. **-sæde, et,** der Kutschersitz, der Bock. **-tour, en,** das Spazierenfahren, die Spazierfahrt. **-tøi, et,** das Fuhrwerk (voiture) (und alsdann *pl.*e Kjøretøier); das Fahr- od. Wagengeschirr, Alles, was zum Fahren erforderlich ist. **-tømme, en,** der Zügel, Fahrzügel, Lenkriemen. **-vending, en,** der Platz, die Stelle im Hofe, wo man mit dem Wagen wenden kann; *fig.* gjøre Noget i en -, (auch: i en Haandvending) in Eile, in Hast, schnell Etwas machen. **-vei, en,** der Fahrweg.

Kjørsel, en, (*pl.* **Kjørsler**) das Fahren, Gefahre; die Fuhre; den megen -, das viele Gefahre; han lever af -, er lebt vom Fahren, nährt sich als Fuhrmann; Betaling for tre Kjørsler, Bezahlung (Fuhrgeld) für drei Fuhren (drei Mal gefahren).

Kjørvel, en, (ohne *pl.*) der Kerbel (**Scandix cerefolium**). **-kaal, en,** Kohlsuppe mit Kerbel. **-suppe, en,** Kerbelsuppe (Fleischbrühe mit Eiern und Kerbel).

klaa (klaae), *v. n.* s. **klø.**

Klade, en, (*pl.* **-r**) der Haufen, die Schicht (z. B. von Torf).

Kladde, en, (*pl.* **-r**) die Kladde, die Strazze, (der Kaufleute); der erste Entwurf, das Concept. **-bog, en,** die Kladde, das Schmierbuch.

Kladderi, et, (*pl.* **-er**) die Lapperei, Kleinigkeit, Lapalien, *pl.*

kladdervorn, *a.* unordentlich gemacht, geschmiert, gepfuscht.

Kladsk, et, (*pl.* unv.) der Klatsch, Peitschenknall, Peitschenklatsch; give En et -, Einem eine Ohrfeige geben.

kladske, *v. n.* klatschen; slaa saa det kladsker, schlagen, daß es klatscht. **Kladsken, en,** das Klatschen.

klaffe, *v. a.* lästern; verleumden (veralt.). **Klaffen, en,** das Lästern.

Klaffer, en, (veralt.) der Lästerer, Verleumder. **-mund, en, -tand, en,** das Lästermaul.

Klaft, et, (Læg) die Ackerruthe.

Klag, Klage, Klagge, en, (ohne *pl.*) der Schlick, Wegeschlick; auch der Frost in der Erde, die gefrorne Erde (die ein Hinderniß des Pflügens ist).

klage, *v. a. & n.* klagen, sich beschweren, Klage führen; - sig, sich beklagen, über Schmerzen klagen; - sin Nod, seine Noth klagen; - sin Smerte, seinen Schmerz klagen; - over En, over Noget, sich über Einen od. Etwas beklagen, Klage über Einen führen; - paa En, paa Noget, sich über Einen od. Etwas beklagen, Klage über Einen führen; - paa En, - paa Noget, Etwas an Jemandem aussetzen, Ausstellungen machen (an einer Sache); - sig for Penge, - sig i sit Hoved ꝛc., sich über Geldmangel beklagen, über Schmerzen im Kopfe klagen. **Klagen, en,** das Klagen, das Beschwerdeführen; das Klagen (Jammern).

Klage, en, (*pl.* **-r**) die Klage, Beschwerde, Anklage; der er Jammer og Klage i Huset, man klagt und jammert im Hause; føre - over En, over Noget, Klage über Jemand, über Etwas führen; indgive -, Klage, Anklage einreichen (an das Gericht).

Klagedigt, et, das Klagegedicht; Klagelied, die Elegie. **-graad, en,** die Klagethränen, Jammerthränen. **-lyd,** (-tone) **en,** der Klageton, Klagelaut. **-kone, en,** das Klageweib (bei der Todtenbahre). **-maal, et,** die Klage, Beschwerde. **-sang, en,** s. **-digt, -skrift, et,** die schriftliche Klage; Anklage; **-skrig, et,** das Klagegeschrei, die Wehklage. **-suk, et,** der klagende Seufzer. **-tone, en,** s. **-lyd. -vers, et,** s. **-digt.**

Klager, en, (*pl.* **-e**) der Kläger.

Klak, en, (*pl.* **-e**) der Klacks, Kleck, Fleck, Tintenfleck; die Kladde, der Entwurf, das Concept; slaa en -, einen Klecks machen; *fig.* sætte en - paa En, einen Klecks auf Einen setzen.

klakke, *v. a.* klecksen, beklecksen; Kleckse machen; beflecken.

Klakpapiir, et, (Trækpapiir) (ohne *pl.*) das Löschpapier; Löschblatt.

klam, *a.* feucht, näßlich, wie angefeuchtet, halbfeucht (z. B. von der halbtrockenen Wäsche); nebelig, dunstig (z. B. vom Wetter); Sneen er -, der Schnee ballt sich, läßt sich zusammendrücken; en - Haand, eine feuchte Hand.

Klamhed, en, (ohne *pl.*) die Feuchte, Feuchtheit, Feuchtigkeit, vergl. **klam.**

Klamme, Klammer, en, (*pl.* **Klammer**) die Klammer; Parenthese; i Klammer, in Parenthese.

Klammer, en, (ohne *pl.*) der Wortlärm, Wortstreit, der (laute) Zank.

Klammeri, et, (*pl.* **-er**) die Zankerei, die Händel; komme i - med En, Händel mit Einem kriegen od. bekommen; gjøre, yppe -, Zank hervorrufen.

Klammerbroder; klammeragtig; klammervorn, ein Zanksüchtiger; ein Raufbold; zänkisch (sind jetzt veraltete Worte).

Klampe, en, (*pl.* **-r**) der Holzklotz; der kleine hölzerne Keil, der Absatz unter dem Holzschuh.

klamre, *v. a.* befestigen, mit Klammern befestigen; - sig, sich anklammern; - sig til, fast til En, til Noget, sich an Einen, an Etwas klammern od. anklammern; - sig fast med Haanden ꝛc., sich mit der Hand anklammern (an Etwas).

klamres, *v. n. pass.* (trættes, kives) zanken, sich zanken; - med hinanden u. hverandre, sich zanken, sich streiten; in Wortwechsel sein.

Klander, en, das Lästern, Verleumden; der Zank.

klandre, *v. a.* lästern, verleumden; *v. n. pass.* **klandres,** sich zanken.

Klang, en, (*pl.* **-e**) der Klang, Schall, das Getön (wie im Deutschen macht man nicht in der tägl. Rede über den Unterschied zwischen Klang und Ton und Laut (Tone, Lyd); Tonernes -, Glassenes -, der Töne Klang, der Gläser Klang; Ordets, Versets -, der Klang des Wortes, des Verses; Sprogets Klang, der Klang der Sprache ꝛc., det er blevet til en tom Klang (Lyd) es ist in einen leeren Schall ausgeartet.

Klangfigur, en, die Klangfigur (in der Physik). **-hul, et,** das Schallloch (an musikalischen Instrumenten). **-lære, en,** die Akustik.

klangfuld, *a.* klangvoll, schallend.

Klap, en, (*pl.* **-per**) die Klappe, der Deckel, (Spjeld) die Ofenklappe; Klappe an Tischen; (Skyklappe) das Scheuleder; der Aufschlag; Latz (Buxeklappe), Hosenlatz, Hosenklappe; (am Hut), die Krämpe; (an musikalischen Instrumenten) die Klappe; (im Pumpwerke) Klappe od. Ventil.

Klap, et, (*pl.* unv.) der Klatsch, das Geklatsch, das Händeklatschen; der Schlag, Streich; das Streicheln, das liebkosende Streicheln; faa - (nicht mit Klaps zu verwechseln) gestreichelt werden (an der Wange), auch beklatscht werden.

Klapfisk (Klipfisk), der getrocknete Stockfisch. **-grime, en,** die von zwei Stückchen Holz und dem nöthigen Seil gemachte Halfter. **-hingst, en,** der Klopfhengst. **-holt, et,** das Klappholz (des Böttchers). **-horn, et,** das Klapphorn (Blaseinstrument). **-jagt, en,** die Treibjagd, Klapperjagd, das Treibjagen.

klappe, *v. a. & n.* klopfen; in die Hände klatschen, streicheln; - efter Ræve, Treibjagen nach Füchsen anstellen; der blev klappet ved Tæppets Fald, es wurde geklatscht beim Fall des Vorhangs; - ad En, Einem zuklatschen; - En paa Skuldren, Einem auf die Schulter klopfen; - Smør, Butter kneten; - En paa Kinden, Einem die Wange streicheln; - en dygtig af, Einen tüchtig durchklopfen (durchprügeln); klappet og klart, fix und fertig, bereit, ganz bereit; - af i Dands, klatschen; *v. n. pass.* **klappes,** einander streicheln, liebkosen; klappes og kysses, kosen (mit einander). **Klappen, en,** das Klopfen, Geklopfe; Klatschen, Streicheln. **Klapning, en,** das Klopfen, Klatschen, das Treibjagen.

Klapper, en, (*pl.* **-e**) die Klap-

per, Klatschende; der Klopfer, Treiber beim Treibjagen. **–slange, en,** die Klapperschlange. **–stork, en,** der Klapperstorch; Klappermann. **–steen, en,** der Klapperstein, Eisennierenstein od. Adlernierenstein (aetites).

klappet, *a.* geklatscht; (beim Bäcker) geformt und mit Mehl bestreut (von dem Brod ehe es in den Ofen geschoben wird); **klappet og klart,** s. **klappe.**

klappre, *v. n.* klappern; – med Tænderne, mit den Zähnen klappern. **Klapren, en,** das Klappern, Geklapper.

klar, *a.* klar, hell, licht, durchsichtig; heiter; *fig.* deutlich, begreiflich; richtig, fertig, in Ordnung; en – Rude, eine klare (durchsichtige) Fensterscheibe; et klart Skin, ein klarer, heller Schein; – Luft, klare Luft; et klart Beviis, ein klarer (deutlicher, faßlicher) Beweis; et klart Foredrag, ein klarer (faßlicher, begreiflicher) Vortrag; et klart Hoved, ein heller Kopf, ein klarer Kopf; *av.* **klar, klart, klarligen,** jeg seer det klart, seer det klarligen, ich sehe es klar (deutlich); lægge Noget klart for Dagen, Etwas klar beweisen; gjøre en Sag klar, eine Sache in Ordnung bringen; gjøre sig –, sich fertig machen, sich bereit halten; gjøre sig Noget –, sich Etwas klar machen; (Seew.) gjøre Ankeret klart, gjøre Touget klart, den Anker klar machen (aufziehen), das Tau klar machen (lösen und in Bereitschaft zum Anziehen halten); gjøre klart Skib, klaren Schiffs machen (Alles in Ordnung und bereit für den Angriff des Feindes halten; klar! (Seew.) – til at vende! Klar! klar zum Wenden! (fertig, bereit).

klardunkel, *a.* helldunkel (clair-obscur).

klare, *v. a. & n.* (gjøre klar) klar machen, klären, abklären, läutern; abdestilliren; – sig op, sich aufklären; *fig.* in Ordnung bringen; (Seew.) vorüber-, vorbeikommen, durchkommen; – Sukker, Zucker klären; – Vadsk el. Lintøi, Wäsche spülen; – en Sag, eine Sache in Ordnung bringen, od. ordnen; – en Gjæld, eine Schuld abmachen od. berichtigen; – Ankeret, klare Touget, den Anker in Ordnung bringen, aufziehen und umlegen, das Tau entwirren, frei machen, lösen, in Bereitschaft zum Anziehen halten; – Farvandet, – Kysten, (Seew.) das Fahrwasser durchsegeln, durchschneiden, hinter sich haben; die Küste passiren; – Bugterne, (Seew.) die Buchten passiren; das Kreuzen überstanden haben, od. es zu einem Resultate gebracht haben; *fig. vulg.* vi skal nok klare Bugterne, wir werden das schon machen, schon kriegen rc.; – sig, sich herausarbeiten; – for sig, Rede und Antwort stehen; zahlen; – sig fra, – sig fri, entgehen; – op, (i Veiret) helles Wetter werden, heiterer Himmel werden; Veiret klarer op, das Wetter klärt sich auf; – op (paa Dækket) aufräumen (das Verdeck); **klares,** *v. n. pass.* klar werden, sich klären. **Klaring, en,** das Klären, die Abklärung, das Läutern; die Berichtigung.

Klarekjedel, en, der Klärkessel, Abschäumskessel; die Destillirblase. **–pung, en,** der Spitzhut, Filtrirhut (von Filz). **–vand, et,** das reine Wasser in welchem die Wäsche ausgespült wird; der wässerige Rückstand in der Destillirblase wenn der Branntwein abgezogen ist, das Phlegma.

klarere, *v. a.* clariren, berichtigen, bezahlen, abmachen; – Told, den Zoll zahlen; – Skibet ud, ausklariren (das Schiff), Zoll und andere Abgaben zahlen; – en Gjæld, eine Schuld zahlen.

Klarhed, en, (ohne *pl.*) die Klarheit, Helle; Heiterkeit (des Himmels); med –, mit Klarheit; Himlens – begunstigede vor Reise, die Heiterkeit des Himmels (ein heiterer Himmel, klares Wetter) begünstigte unsere Reise.

klarlig, klarligen, *av.* (nur *fig.*) klar, hell, offenbar; det seer jeg klarligen, das sehe ich klar; s. übrigens unter **klar.**

klarlysende, *a.* hellleuchtend, einen hellen, leuchtenden Schein verbreitend.

klarseende, klarsynet, *a.* hellsehend, hellsichtig, scharfsehend, scharfblickend.

klarvinget, *a.* mit durchsichtigen Flügeln (von den Insecten, die solche haben, z. B. den Hymenoptera).

klarøiet, *a.* kläräugig, helläugig.

Klase, en, (*pl.* **–r**) die Traube, der Büschel; en – Viindruer, eine Traube (der ganze Büschel); i Klaser, in Büscheln. **–stilk, en,** der Stiel des Büschels.

Klasse, en, (*pl.* **–r**) die Klasse, s. **Classe.**

Klat, en, (*pl.* **–ter**) ein Weniges (ein wenig), ein kleiner Haufen, ein Theilchen, Bischen; (Klak) ein Klecks; en – Smør, ein wenig Butter; en – Jord, ein kleiner Acker; sætte en – paa Noget, Etwas beklecksen; hele Klatten, der ganze Plunder, die ganze Bescheerung, die ganze Prostmahlzeit.

Klatfinger, en, Derjenige, welcher oft das fallen läßt, was er in den Händen zu tragen hat.

klatfingret, *a.* Alles aus den Händen fallen lassend; *vulg.* Der, welcher Alles hinschmeißt.

klatfodet, *a.* (selt.) saumselig, langsam im Gehen.

Klatgjæld, en, (ohne *pl.*) (Plukgjæld, Smaagjæld), die Läpperschulden, Klitschulden, Klippschulden. **–uld, en,** die rohe, zottige Wolle, ungewaschene Wolle.

klathaaret, *a. vulg.* mit klitschigen, verworrenen, zottigen, ungekämmten Haaren.

klatvorn, *a.* s. **klatfingret.**

klatøiet, *a.* triefäugig, klitschigen Auges.

klatte, *v. a.* hie und da ein Wening hinthun, hinklecksen; – bort, verläppeln, verthun in kleinen Quantitäten; – sine Penge bort, sein Geld verläppern (vergeuden in kleinen unnützen Ausgaben). **Klatten, en,** das Klecksen, Verläppern.

Klatteri, et, (*pl.* **–er**) Stückwerk, Pfuscherei, halbgemachte, schlechtgemachte Arbeit; beklecksle Sachen.

klattet, *a.* fleckig, befleckt; zottig, ungekämmt (von Haaren, s. **klathaaret**).

klattre, (klavre) *v. n.* klettern, klimmen; – op ad Bjerget, den Berg hinanklimmen, bergan, aufklimmen; – op ad Stangen, die Stange hinanklettern; – ned ad, hinab-, herab-, klimmen, bergabklimmen, hinab-, herabklettern. **Klattern, en,** das Klettern, Klimmen.

klatviis, klatteviis, *av.* läpperweise, in kleinen Theilen, bei Kleinigkeiten, klitterweise.

Klaveer, et, (*pl.* **–er**) das Clavier, Klavier. **–musik, en,** die Claviermusik. **–noder,** *pl.* die Claviernoten. **–spiller, en,** der Clavierspieler. **–spillerinde, en,** die Clavierspielerin. **–udtog, et,** der Clavierauszug (von ursprünglichen Orchestercompositionen).

klavre, *v. n.* klettern, klimmen, s. **klattre. Klavren, en,** das Klettern, Klimmen.

Kleg, en, u. **kleg,** *a.* s. **Klæg** u. [**klæg.**

klein, *a.* (Isländ. klén) winzig, schmächtig, zart (von Körperbau); zart, fein, dünn (von vielen andern Dingen, selten aber synonym mit dem deutschen „klein"; ein kleiner Mann heißt z. B. nicht „en klein", sondern „en liden Mand"); en – Person, eine schmächtige Person; hun har en – Haand, sie hat eine zarte Hand; en klein Stemme, Tone rc., eine feine, dünne (metalllose) Stimme, ein dünner Ton. **Kleinhed, en,** die Schmächtigkeit, Zartheit, die Dünne rc.

Kleine, en, (*pl.* **–r**) eine Art [Butterkuchen.

kleinmodig, *a.* kleinmüthig, verzagt; kleinlaut. **Kleinmodighed, en,** die Kleinmüthigkeit.

kleinmælet, *a.* kleinlaut.

Kleinsmed, en, der Schlosser, Schlösser, Kleinschmied.

klekke, klekkelig, s. **klække, klæk-** [**kelig.**

Klem, (unveränd. u. ohne Art.) paa –, angelehnt, nicht ganz zugemacht, nicht eingeklinkt (von Thüren, Fenstern rc.); Døren staaer paa –, die Thür ist angelehnt, steht angelehnt; *fig.* der Nachdruck, die Emphasis; med Fynd og –, mit Nachdruck, daß es Art hat; det har ingen –, das hat keine Art.

Klembage, en, der Böttcherha-

ken, mit welchem die äußersten Tonnenreifen umgelegt werden. **-skrue, en**, die Schraube. **-jern**, (Klemmejern) **et**, das Fügeeisen.

Klemme, en, (*pl.* -r) die Zange; Klemme; die Klammer (zum Befestigen der Wäsche); die Kneipe, *fig.* die Enge, die Noth, die Patsche; være i -, in der Enge, in der Patsche sein; (zuweilen: Mundklemme [trismus]).

klemme, *v. a.* klemmen, kneifen, drücken; Skoene -, die Schuhe drücken; - sin Finger, seinen Finger klemmen; jeg har klemt min Finger, ich habe meinen Finger geklemmt; - sig, sich klemmen; - sig op til, sich hinandrücken; - sig tæt op til, sich eng od. hart andrücken (an); - sig tæt op til Muren, sich hart an die Mauer drücken; *fig.* drängen, zwingen; *vulg.* jeg skal nok - ham, ich werde ihn schon herankriegen; - paa, tüchtig anfassen, loslegen, eifrig arbeiten, losarbeiten. **Klemmen, Klemming, en**, das Klemmen.

Klemmelse, en, (*pl.* -r) (Klemsel) die Beklemmung, das Magendrücken.

Klemt, et, (*pl.* unv.) ein Schlag an die Sturmglocke.

klemte, *v. a.* die Feuerglocke läuten, stürmen, die Glocke anschlagen (nicht ziehen). **Klemten, en**, das Sturmläuten.

Klenodie, et, (*pl.* -r) das Kleinod, Geschmeide (Rigsklenodier, Reichskleinodien).

Klepper, en, (Kleppert) der Klepper (Pferd).

Klerk, en, (*pl.* -e u. -er) der Geistliche; Pfaffe.

Klev, en, s. Beilage norwegischer Wörter.

Klever, en, der Klee, s. **Kløver.**

Klid, et, (*collect.*) die Kleie. **-brød, et**, das Kleienbrod.

klidet, *a.* kleiig, voll Kleie, *vulg.* klitschig.

Klik, en, (ohne *pl.*) ein Flecken, ein Fleck (an dem Ruf eines Menschen); sætte en - paa Ens Rygte, Einem einen Kleck anhängen.

Klik, (ohne Art.) slaa -, versagen, abblitzen (vom Gewehr), *fig.* fehlschlagen; det slog - for ham, es schlug ihm fehl.

klikke, *v. n.* versagen, abblitzen (vom Gewehr); Bøssen klikkede, das Gewehr versagte; Bøssen klikkede for ham, das Gewehr versagte ihm.

Klima, Klimat, et, (*pl.* **Klimater**) das Klima.

Klimatfeber, en, das Klimatfieber.

klimatisk, *a.* klimatisch.

Klimp, en, (Klump) (*pl.* -er) die Scholle, der Erdkloß, Klumpen (Jordklimp).

klimpre, *v. n.* klimpern; - paa Claveeret, auf dem Clavier klimpern. **Klimpren, en**, das Klimpern.

kline, *v. a.* kleben, kleiben; - til, verkleiben, verkleben, dichten; - et Blad ind i en Bog, ein Blatt einkleben; klinede Vægge, Lehmwände.

Klineloft, et, die gemauerte Stubendecke, die Gipsdecke. **-leer**, Lehm od. Thon zum Kleben, zum Kitten, zum Bewerfen od. Berappen der Mauern. **-væg, en**, die Lehmwand.

Klinge, en, (*pl.* -r) die Klinge, Degenklinge, Messerklinge, das Messerblatt; *fig.* gaa En paa Klingen, Einem hart od. scharf zusetzen; springe, lade springe over Klingen, über die Klinge springen, springen lassen.

klinge, *v. n. ir.* klingen, erklingen, schallen; lauten; med klingende Spil, mit klingendem Spiel. **Klingen, en**, das Klingen, Erklingen.

klinger, *a.* helltönend, scharftönend; schrillernd; en - Stemme, eine helltönende Stimme.

klingre, *v. n.* klingeln, klirren, klingen; - med Bjælder, mit den Schellen klingen; Pengene, Ruden faldt klingrende paa Gulvet, das Geld, die Fensterscheibe fiel klingend zu Boden; de skød saa Vinduerne klingrede (klirrede), sie schossen, daß die Fenster klirrten; en klingrende (auch: klingende) Frost, ein klingender Frost.

Klining, en, das Kleben, Kleiben, Verkleben; der Lehm od. Thon zum Kleben od. Bewerfen der Mauer.

Klinke, en, (*pl.* -r) (Klinkehage) die Thürklinke, Klinke; das Band, die Niete (z. B. in genietetem Porzellan od. Glas).

klinke, *v. n.* nieten, vernieten, umnieten, heften; - sammen, zusammen nieten; - Døren i, die Thüre einklinken, einhaken. **Klinkning, en**, das Nieten.

klinke, *v. n.* mit den Gläsern anklingen, anstoßen; - med En, mit Einem anstoßen. **Klinken, en**, das Anklingen, Anstoßen (mit Trinkgläsern).

klinkebygget, (klaveelbygget) *a.* (von Schiffen) die dermaaßen gebaut sind, daß die eine Bohle od. Planke mit dem Rande auf der andern steht, wogegen die Schiffe sonst die eine Planke halb an der Seite der andern liegen haben; „klinkebygget" ist demnach zugleich „leichtgebaut".

Klinkefald, Klinkefang, et, das Thüreisen, in welches die Thüre hineinfällt. **-jern, et**, der Drücker (am Thürschloß). **-søm, Klinksøm, et**, der Nietnagel. **-hammer, en**, der Niethammer. **-trykker, en**, s. **Klinkejern.**

Klint, en, (*pl.* -er) das hohe, steile, jähe Meeresufer, das kleine Vorgebirge, die kleine Felswand.

Klinte, en, (*pl.* -r) der Kornraben, Lolch, die Trespe (Agrostemma githago).

Klintekonge, en, der Felsenkönig, Bergkönig (der König des Berges, der um und auf dem Felsen herrscht) (Fabellehre). **-brød, -korn, et**, Brod, Korn, Getreide mit Trespe od. Kornraben untermischt.

Klip, et, (*pl.* unv.) der Schnitt mit der Scheere; gjøre et -, einen Schnitt thun.

Klipfisk, en, (Bergefisk) (*pl.* unv.) der Klippfisch (auf den Klippen od. Felsen gedörrter) Kabliau.

klippe, *v. a.* scheeren, mit der Scheere schneiden; - ind i, hineinschneiden (mit der Scheere); - ud, ausschneiden; - til, zuschneiden; - over, durchschneiden; - (beklippe) Ens Indkomster, Jemandes Einnahmen schmälern; - Faar, Schaafe scheeren, schuren; *v. n. fig.* (blinke, glippe) - med Øinene, mit den Augen blinzeln. **Klippen, Klipning, en**, das Scheeren, Schneiden mit der Scheere; (Faareklipning, Uldklipning) *T.* die Schur; første Klipning, die erste Schur.

Klipping, (Knæling) **en**, *T.* das Fell mit der Wolle von einem nach Johanni geschlachteten Schaafe; (ehemals) en -, eine geringe Münze (ein Pfennig).

Klippe, en, (*pl.* -r) der kleinere Felsen, kleinerer Fels (Skjær); die Klippe, die felsige Untiefe im Meere, die Scheeren; (Koralklipper, die Korallenbank, der Korallenriff).

Klippeblok, en, der Felsenblock. **-brud, et**, der Felssteinbruch; Felsspalt. **-bygger, en**, der Felsbewohner. **-bæk, en**, der Felsbach. **-egn, en**, die Felsgegend, felsige, felsichte Gegend. **-elv, en**, der Bergfluß. **-gang, en**, der Felsengang (sowohl über den Fels, Felspfad, als in den Fels hinein). **-grund, en**, der Felsengrund, Felsenboden, der felsichte Boden; Klippegrund i Havet, die felsige Untiefe, die Klippe im Meere. s. **Grund.** **-hal, en**, die Felsenhalle. **-hule, en**, die Felsenhöhle. **-hvælving, en**, die gewölbte Felsenhöhle. **-kløft, en**, die Felsenkluft, Bergskluft. **-kyst, en**, die Felsenküste, die Küste an welche der Fels unmittelbar stößt, die felsige Küste. **-land, et**, das Felsenland, felsige Land. **-mos, et**, das Bergmoos, Steinmoos. **-muur, en**, die Fels- od. Felsenwand. **-rede, en**, das Vogelnest auf dem Felsen, der Felsenhorst. **-revne, en**, der Fels- od. Felsenspalt, Felsenkluft. **-rif, et**, das Reff, die Scheeren, Klippe, felsige Untiefe, die mit der Küste zusammenhängt und von dieser ins Meer hinausschießt. **-rift, en**, s. **Klipperevne.** **-skred, et**, der Felssturz, Bergsturz. **-slot, et**, das Felsschloß, die Felsburg, Felsenburg. **-spids, en**, die Felsenspitze, Bergeszinne. **-spring, et**, die sprudelnde Bergesquelle. **-steen, en**, der Felsstein, das Gestein des Felsens. **-strand, en**, s. **Klippekyst.** **-stykke, et**, s. **Klippeblok.** **-tind, en**, die Bergeszinne, Felsenspitze. **-vei,**

en, der Felsweg, Weg, Pfad über den Felsen. **-væg, en**, die Felswand, Felsenwand.

klippedannet, *a.* wie Klippen, Felsen gebildet; aus solchen gebildet; et – Land, ein aus Felsen gebildetes od. bestehendes Land.

klippefast, *a.* felsenfest; *fig.* unverbrüchlich, felsenfest.

klippefuld, *a.* felsig; gebirgig, voll Felsen.

klippehaard, *a.* felsenhart, hart wie Fels (auch *fig.*) [Fels.

klippesteil, *a.* steil, jäh wie ein

klippestærk, *a. fig.* sehr, außerordentlich stark.

Klir, et, (ohne *pl.*) das Geklirr, Geklirre (von Spornen, von Schwertern 2c.).

klirre, *v. n.* klirren; Sværdene, Sporene –, die Schwerter, Sporen klirren; Ruderne –, die Fensterscheiben klirren; **klirrende**, klirrend.

Klirren, en, das Klirren.

Klisteer, Klysteer, et, s. **Clysteer.**

Klister, et, (ohne *pl.*) der Kleister, die Pappe, Mehlpappe. **-horn, et**, das Kleisterhorn des Schuhmachers. **-potte, en**, der Kleistertopf.

klistre, *v. a.* kleistern, kleiben, kleben, mit Kleister verbinden; – Noget paa, til, over, ind i 2c., Etwas auf-, an-, über-, hinein kleistern od. kleben (mit Kleister). **Klistern, Klistring, en**, das Kleistern, Kleiben (mit Kleister).

Klit, en, (*pl.* **-ter**) der Sandhügel am Meeresufer; *pl.* Klitter, Sandklitter: die Dünen. **-bakke, en**, der Sandhügel am Ufer. **-boe, en**, Der, welcher in den Dünen wohnt, dessen Haus auf od. zwischen Dünen gebauet ist. **-egn, en**, die Dünengegend. **-faar, et**, das zwischen Dünen weidende Schaaf. **-foged, en**, der Düneninspector, Dünenvoigt. **-fredning, en**, die Anpflanzung in den Dünen. **-halm, -hjelm, et**, Stroh, Grashalm auf Dünensand, Sandgras, Strandgras. **-sogn, et**, Kirchspiel in der Dünengegend. **-tag, Klittetag, en**, s. **Klithjelm** (Arundo arenaria).

Klo, en, (*pl.* **Kløer**) die Klaue, Kralle; (Krebseklo) Krebsschere; *fig.* (von Menschen) være kommen i Ens Kløer, in Jemandes Klauen sein od. kommen (in seiner Gewalt sein).

Klod, et, (Plag) das junge Füllen (bis es 2—2½ Jahr alt ist).

Klod, en, (selt.) der Knauf, Degenknauf, Knauf od. die Kugel an Thurmspitzen 2c.

Klode, en, (*pl.* **-r**) (Jordkloden) die Erdkugel, der Erdball (auch von andern Himmelskörpern); seile rundt om Kloden, um die Erde segeln; paa denne –, auf dieser Erde; Jupiter er en –, Jupiter ist ein Weltkörper, Himmelskörper, eine Himmelskugel.

Klodrian, en, (*pl.* **-er**) der Klotz, Tölpel; Dummkopf; Pfuscher.

klods, *av.* s. **Klods.**

Klods, en, (*pl.* **-ser**) der Klotz, Block; Holzklotz; *fig.* der Klotz, unbeholfene Mensch, Tölpel.

Klodse, en, (*pl.* **-r**) der Holzpantoffel (Pantine), Lederschuh ohne Hinterleder und mit hölzernen Sohlen und hohen hölzernen Absätzen; *fig.* (Klodrian), der Klotz, Tölpel.

klodset, *a.* klotzig, plump, ungeschickt, unbeholfen, schwerfällig; en – Person, eine plumpe Person; – Maneer, plumpe, ungeschickte Manier.

Klodsregning, en, (selt., veralt.) Cubikrechnung. **-sko, en**, der Holzpantoffel, der Klotzschuh, s. **Klods.** **-tørv, en**, der Stückentorf (im Gegensatz zu Formtørv = Tafeltorf).

klog, *a.* klug; verständig, gescheidt; en – Mand, en – Kone, ein kluger Mann, eine kluge Frau; (auch: ein Quacksalber, eine Quacksalberin, eine Kartenlegerin); en – Dreng, ein kluger Knabe; han er ikke –, er ist nicht klug; Du er vel ikke –! Du bist wohl nicht gescheidt! (auch: nicht klug); være – paa Noget, Etwas verstehen; blive – paa Noget, aus Etwas klug werden; det kan jeg ikke blive – paa, das begreife ich nicht; det var et klogt Indfald, das war ein gescheidter Einfall; kloge Høns giøre ogsaa i Nælder (Sprichw.), kluge Hühner fallen auch in die Nesseln; *av.* klogt; det var ikke klogt, das war nicht klug; han handlede klogt, er handelte klug.

klogelig, klogeligen, *av.* klüglich; weislich; han trak sig – tilbage, er zog sich klüglich zurück; handle –, klüglich handeln.

Klogskab, en, (ohne *pl.*) die Klugheit, Einsicht; hans – strækker (od. række) ikke vidt, seine Einsicht reicht nicht weit.

Klogskabslære, en, die Klugheitslehre. **-regel, en**, die Klugheitsregel.

Klokke, en, (*pl.* **-r**) die Glocke; *fig.* die Uhr, Stubenuhr; Stunde; Klingel, Schelle; der Unterrock der Frauenzimmer und andre glockenähnliche Dinge; ringe paa Klokken, die Klingel ziehen; klingeln, schellen; ringe med Klokken, läuten; hvad er Klokken? Wie viel Uhr ist es, was ist die Uhr, wie viel Uhr haben wir? Klokken er tre, die Uhr ist drei, es ist drei Uhr; *vulg.* kjøbe sig en –, sich eine Uhr kaufen; Klokken ti slet (od. slæt), Schlag zehn Uhr, mit dem Schlage zehn; Klokken slaaer, viser tolv, die Uhr schlägt, zeigt zwölf; Klokken staaer, die Uhr steht; tage sin – paa, seinen Unterrock umbinden; hun gik i den bare –, sie ging im bloßen Unterrocke umher.

Klokkearm, en, der Glockenschwengel. **-axel, en**, die Glockenwelle. **-blomst, en**, die Glockenblume (Campanula). **-daab, en**, die Glockentaufe, Glockenweihe. **-faar, et**, der Leithammel (das Schaf der Heerde welches mit der Glocke um den Hals an der Spitze geht); *fig. vulg.* ein dummer Kerl, eine dumme Liese. **-form, en**, die Glockenform. **-frø, et**, (Peder Dres Frø) die Unke (Rana bombina). **-hammer, en**, der Hammer in od. an der Glocke, der Klöppel. **-huus, et**, das Glockengehäuse, die Glockenstube. **-klang, en**, der Glockenklang, das Glockengeläute. **-knevel, en**, der Glockenklöpfel, Glockenklöppel, der Schlägel in der Glocke. **-ko, en**, die Glockenkuh, Schellenkuh, Handkuh, Reigenführerin, Königin (der Heerde). **-lyd, en**, der Glockenlaut, das Glockengeläute. **-malm, en, -metal, et**, das Glockengut, Glockenmetall, die Glockenspeise. **-penge** (Klokkerpenge) Gebühr, Zahlung an den Glöckner, an die Kirche für das Glockengeläute. **-reb, et**, das Glockenseil, Glockentau, Ziehseil, der Glockenzug. **-rem, en**, der lederne Riemen, mit welchem der Glockenklöpfel an die Glocke angeschnallt ist. **-skaft, et**, der Glockenstiel (an Tischglocken od. Tischklingeln). **-skuur, et**, s. **-huus.** **-slag, et**, der Glockenschlag; Schlag auf die Glocke. **-slæt, -slet, et**, der Glockenschlag, Stundenschlag, die bestimmte Stunde nach der Uhr; paa Klokkeslættet, auf dem Glockenschlag, auf die Minute; det er en Mand paa Klokkeslættet, das ist ein Mann nach der Uhr. **-snor, en**, die Klingelschnur. **-spiir, et**, die Thurmspitze der Kirche od. eines andern Gebäudes mit darin befindlichem Glockengehäuse. **-spil, et**, das Glockenspiel (das harmonische Spiel auf mehrere Glocken). **-stabel, en, -stol, en**, der Glockenstuhl, das Balkengerüst, welches die Glocken trägt. **-stræng, en**, die Glockenschnur, Klingelschnur. **-taarn, et**, der Glockenthurm. **-tist, en**, der Klöpfelriemen, s. **-rem.** **-time, en**, die Stunde (nach der Uhr); en heel, en stiv Klokketime, eine ganze, eine volle Stunde; *vulg.* eine stramme Stunde.

klokkedannet, *a.* glockenförmig, wie eine Glocke geformt od. gebildet.

Klokker, en, (*pl.* **-e**) der Glöckner (in Dänemark fast stets zugleich der Küster, Meßner, Sacristan). **-embede, et**, das Küsteramt, Amt des Glöckners. **-kone, en**, die Frau des Glöckners, Küsterfrau. **-penge**, *pl.* die Gebühren des Glöckners.

klos, *av.* (Englisch: close) nahe an, dicht an, hart an (namentlich ein Seemannsausdruck); – paa, – til, dicht heran, Seite um Seite.

Kloster, et, (*pl.* **Klostre**) das Kloster; gaa i –, ins Kloster gehen; (oft hat das Dänische „Kloster" nur die Bedeutung von „milder Stiftung", in welcher freie Wohnung gewährt

wird, und sonst nicht im geringsten Etwas mit dem katholischen „Kloster" gemein; z. B. Klosteret ved Kjøbenhavns Universitet [für Studenten]; Jomfrukloster, Frøkenkloster, Fruekloster ꝛc). **-daler, en,** der Klosterthaler (der Thaler, welchen jeder Student am Kloster zu Kopenhagen zu bestimmten Zeiten anstatt freien Tisches erhielt). **-løfte, et,** das Klostergelübde. **-provst, en,** der Klosterpropst (der Director einer milden Studentenstiftung in Kopenhagen unter dem Namen „Klosteret", auch „Communitetet", gewöhnlich ein Professor, welcher dafür unter anderen freie Wohnung hat; der adlige Fürbitter od. Patron der holsteinischen Fräuleinkloster (gleichfalls nur milde Stiftungen). **-præst, en,** der Klosterprediger, Prediger an einem Kloster. **-frøken, -jomfru, -frue, en,** Fräulein, Jungfrau od. Witwe, welche das Beneficium genießt, in eine milde Stiftung aufgenommen zu sein. **-gaard, en,** der Klosterhof, Klosterhofplatz. **-gang, en,** der Klostergang. **-levnet, -liv, et,** das Klosterleben. **-skole, en,** die Klosterschule, mit einem Kloster od. einer milden Stiftung des Namens verbundene Schule. **-øvelser,** *pl.*, Klosterübungen.

klosterlovet, *a.* dem Kloster verlobt, versprochen (als Kind von Aeltern od. Vormündern).

Klov, en, (*pl.* **-e**) die Klaue, der (gespaltene) Huf; der Kloben, die Zange; (*pl.* **Klover**) das Rinderjoch, der Kloben; die Kluft; das Halseisen (des gefangenen Verbrechers).

Klovdyr, Kløvdyr, et, Thier mit gespaltenen Hufen. **-syge, Klovesyge, en,** die Klauenseuche. **-sav, -saug, et,** eine große Bohlensäge zum Sägen der Schiffsplanken.

klovbinde, *v. a.* das Rind im Stalle od. sonst wo beim Joch anbinden.

kloveløs, *a.* ohne Klauen; nicht angebunden, nicht bejocht (vom Rind).

Klub, en, (*pl.* **-ber**) (Gilde, die ehemalige auch deutsche Bedeutung) der Club, Verein, die geschlossene Gesellschaft (Engl. Club).

Klub, Klubbe, en, der Kloben; die Keule; (Jordklub) der Erdklumpen.

Klubbal, et, der Klubball. **-gang, en,** der regelmäßige, allabendliche Besuch des Clubs. **-liv, et,** das Clubleben. **-ven, en,** der Clubfreund, Umgangsfreund, Spielkamerad im Klub. **-venskab, et,** Freundschaft auf die Zusammenkunft im Club beschränkt. **-vært, en,** der Wirth, Restaurateur im Club.

Klud, en, (*pl.* **-e**) ein Stückchen Zeugs (jedweder Art); der Lappen, Lumpen, Hader, Fetzen; **binde en – om Fingeren,** einen Lappen um den Finger binden; **Indkjøb af Klude,** Einkauf von Hadern od. von Lumpen; (in einigen Zusammensetzungen heißt Klud: Tuch, z. B. Halsklud, Halstuch).

Kludehandel, en, der Lumpenhandel. **-handler, -kræmmer, en,** der Lumpenhändler. **-kniv, en,** das Lumpenmesser in den Papierfabriken. **-papiir, et,** das Lumpenpapier (Papier von leinenen Lumpen, im Gegensatz zum Papier von Baumwolle). **-samler, en,** der Lumpensammler, Hadersammler, Hadermann. **-skrædder,** (Lappeskrædder) der Flickschneider.

klude, *v. a.* mit Lappen ausbessern, flicken; **– Noget sammen,** Etwas zusammenstoppeln, zusammenflicken.

kludet, *a.* geflickt, zerfetzt, zerlumpt, s. **pjaltet; en – Troie,** eine zerlumpte, auch: eine geflickte Jacke.

Kluder, en, s. **Kludrer.**

kluderagtig, *a.* pfuscherhaft, stümperhaft; *av.* **kluderagtigt, det er kluderagtigt Arbeide,** das ist stümperhafte Arbeit; **det er kluderagtigt gjort,** das ist stümperhaft od. pfuscherhaft gemacht.

Kluderi, et, (*pl.* **-er**) die Pfuscherei, die schlechte, stümperhafte Arbeit; **hvad er det for –,** was ist das für Pfuscherei.

Kludervare, en, die Pfuscherwaare, schlecht gemachte Sachen. **-værk, et,** die Pfuscherei, die stümperhafte That.

kludervorn, *a.* s. **kluderagtig.**

kludre, *v. a. & n.* stümpern, pfuschen, hudeln; **– Noget sammen,** Etwas zusammenstümpern.

Kludrer, Kluder, en, (*pl.* **-e**) der Pfuscher, Stümper.

Kluk, en od. **et,** (*pl.* unv.) der Gluck, das Glucksen (der Hühner), verschiedene Laute, die hiermit Aehnlichkeit haben, z. B. der beim schnellen Herunterschlucken von Flüssigkeiten; der Schlag der Nachtigall, das Girren der Turteltaube; der Schluck (Mundvoll von Flüssigkeiten); **en – Brændeviin,** ein Schluck Branntwein.

Klukhøne, en, die Gluckhenne, [die Glucke.

klukke, *v. n.* glucken; glucksen; kollern (vom Puterhahn), schlagen (von der Nachtigall), schlucken (vom Menschen beim Genießen von Flüssigkeiten); **– af Flasken,** mit gluckendem Laut aus der Flasche trinken.

Klump, en, (*pl.* **-er**) der Klumpen, Kloß, Scholle, Erdklumpen; **tydske Klumper,** deutsche Klöße; **en – Guld,** ein Klumpen Gold od. Goldes.

klumpes, *v. n. pass.* u. **klumpe sig,** *v. r.* sich klümpern; gerinnen (von der Milch).

Klumpfod, en, der Klumpfuß. **-daler, en,** ein altes sehr dickes, silbernes Thalerstück. **-bly, et,** Blei in unförmlichen Massen. **-jern, et,** Eisen in unförmlichen Massen.

Klumpemelk, (Bollemelk) **en,** die Milchsuppe mit Brodklößen. **-uld, en,** die ungekämmte, filzige, unreine Wolle.

klumpet, *a.* klumpig, klümpferig.

klumpeviis, *av.* in Klumpen.

Klunt, Klunte, en, (*pl.* **-er**) der Klotz; der unbeholfene, plumpe Mensch; der Klumpen (Erde ꝛc.).

kluntet, *a. & av.* klotzig, plump, unbeholfen.

Klyds, et, (Klydsgat) die Oeffnungen am Vordersteven des Schiffes durch welche die Ankertaue gehen.

Klygt, klygtig, s. **Kløgt, kløgtig.**

Klyne, en, (*pl.* **-r**) der fette Torf. **-jord, en,** die fette Torferde. **-kul, et,** eine Art Braunkohle.

Klynge, en, (*pl.* **-r**) der Haufe, Schwarm, die Schaar; (zuweilen auch die Büschel; **en – Viindruer,** ein Büschel Trauben, eine ganze Traube; **staa i Klynger,** zu Haufen stehen (von Menschen).

klynge, *v. a.* häufen, in Haufen, in Schaaren sammeln; **– op,** aufhängen, aufknüpfen; **– sig,** *v. r.* sich häufen, sammeln; **Bierne – sig,** die Bienen sammeln sich in Schaaren; **– En op,** Einen aufhängen, aufknüpfen; **Børnene – sig om Moderen,** die Kinder schaaren sich um die Mutter; **– sig til Moderen,** sich hängen an, sich klammern an die Mutter; **– sig ved Noget,** sich anklammern; **– sig op i, op ad Noget (en Stang ꝛc.),** sich hinaufschwingen; hinaufklettern; **– Noget sammen,** Etwas in einen Bund od. Büschel zusammen binden; **klynges,** *v. n. pass.* sich schaaren, in Haufen versammeln; **klynges op,** aufgehängt werden.

klyngeviis, *av.* (i Klynge) schaarenweise, haufenweise, zu Haufen, in Haufen.

klynke, *v. n.* kleinlaut jammern od. stöhnen; klagen, jammern, stöhnen; **have en klynkende Stemme,** piepsen, eine klagende Stimme haben; **– over Noget,** über Etwas klagen und jammern; **– over de besværlige Tider,** über die schweren Zeiten klagen. **Klynken, en, Klynkerie, et,** das Klagen, Jammern, Stöhnen (oft ist „klynke" und die davon gebildeten Substantive ein feiges, halb lächerliches, verzagtes Stöhnen).

Klynkerøst, en, die klagende Stimme. **-tone, en,** der klagende Ton, der weinerliche Ton.

Klys, et, s. **Klyds.**

klyve, *v. n. ir.* klettern, klimmen; **– op i Masten,** in den Mast hinaufklettern; **– som en Kat,** klettern wie eine Katze; **han klov op i Træet,** er kletterte in den Baum hinauf; **klov op ad Træet,** kletterte den Baum hinan. **Klyven, en,** das Klettern, Klimmen.

Klyver, en, (*pl.* **-e**) der Klüwer (eins der dreieckigen Vordersegel am Bugspriet). **-bom, en,** der Klüwerbaum. **-barduner,** *pl.* die Taue, welche den Klüwerbaum stützen.

Klyvestang, en, die Kletterstange.

klæbe, *v. a. & n.* kleiben; kleben;

– ved, ankleben, *vulg.* anbacken; – til, zusammenkleben; – op, aufkleben (z. B. eine Karte auf Pappe, auf Leinwand); – paa, an- u. aufkleben; *fig.* – sig fast ved Noget, sich an Etwas kleben (immer u. immer davon reden ꝛc.); – sig fast som en Igle, sich wie ein Egel festsaugen.

klæbrig, *a.* klebrig, kleberig. **Klæbrighed, en,** die Klebrigkeit.

Klæde, (ohne Artikel, höchstens mit dem bestimmten Art. **Klæden**) die Kleidung, Bedeckung; give En, have Føde og – (od.: Føden og Klæden), Einem Essen und Kleidung geben; Essen und Kleidung (den Lebensunterhalt) haben.

Klæde, et, (ohne *pl.*) das Tuch (*pl.* Tuche), das Laken; das wollene gewebte Zeug; et Stykke –, ein Stück Tuch, Stück Laken; fiint, grovt –, feines, grobes Tuch; engelsk, brabantsk –, englisches Tuch, niederländisches Tuch; *gen.* **Klædes** als Adjectiv: tuchen, von Tuch, Tuch; en Klædeskjole, ein tuchener Rock, ein Tuchrock (Frack); **Klædesbuxer, -beenklæder,** *pl.*, tuchene Beinkleider, Tuchhosen.

Klæde, et, (*pl.* -r) das Tuch (*pl.* Tücher) (das Umschlagetuch, Handtuch, Halstuch, Rolltuch ꝛc.); *pl.* **Klæder,** (Klædebon) Bekleidung, Gewand, die Kleider, das Kleid, der Anzug; et Sæt Klæder, ein ganzer Anzug; (Sengeklæder) das Bettzeug, die Betten; en Sengs Klæder, ein Gebett; hjælpe En i, af Klæderne, Einem beim Ankleiden, beim Auskleiden behilflich sein; iføre sig sine bedste Klæder, seine besten Kleider anziehen; han er en Skurk i sine bedste Klæder, er ist in seinen besten Kleidern (trotz aller äußeren Feinheit) ein Schurke.

klæde, *v. a.* kleiden, bekleiden, anziehen; at – den Nøgne, den Nackten kleiden; være klædt paa Moden, nach der Mode gekleidet (angezogen) sein; – et Liig, eine Leiche kleiden; – En op, Einem neue Kleider geben; – fattige Børn op, arme Kinder einkleiden; **klædt**, gekleidet; gaa godt klædt, gut gekleidet (angezogen) gehen; *v. r.* – sig, sich kleiden; – sig med Smag, sich geschmackvoll kleiden; – sig af, sich ausziehen, auskleiden; – sig om, sich umkleiden; – sig paa, sich ankleiden, anziehen; – sig ud, sich auskleiden, vermummen; *fig.* – En af, Einen ausziehen (betrügen, ihm all sein Geld od. Habe ablocken); *v. n. pass.* **klædes**, gekleidet werden; klædes og fødes, gekleidet und genährt werden.

klæde, *v. n.* kleiden, anstehen, stehen, *vulg.* lassen; sich passen, geziemen; det klæder ikke godt at spytte, es paßt sich nicht, ziemt sich nicht auszuspucken; det klæder ilde, es ziemt sich nicht; den Kjole klæder hende godt, das Kleid steht ihr gut; den Frisure klæder godt, diese Frisure kleidet, steht, (*vulg.* läßt) gut.

Klædebod, en, der Tuchladen. **-bon, et,** s. u. **-børste, en,** die Kleiderbürste. **-dragt, en,** die Kleidertracht, Tracht, Kleidung. **-handler, -kræmmer, en,** der Tuchwaarenhändler, Tuchhändler. **-kammer, et,** die Kleiderkammer, Garderobe. **-kurv, en,** der Wäschkorb. **-list, en,** die Anschrote, Egge, das Sahlband, die Leiste, Sahlleiste. **-mager, en,** s. **Dugmager.** **-møl, et,** die Motte, Tuchmotte. **-oplag, et,** die Tuchniederlage. **-orm, en,** s. **Klædemøl.** **-pragt, en,** die Kleiderpracht, der Kleiderprunk. **-ramme, en,** der Tuchrahmen. **-sax, en,** die Tuchscheere. **-skab, et,** der Kleiderschrank, die Kleiderspinde, der Kleiderspint. **-skifte, et,** das Wechseln der Kleider, des Anzugs. **-snor, en,** die Waschleine (auf welche die Wäsche zum Trocknen aufgehangen wird). **-valkning, en,** das Tuchwalken. **-varer,** *pl.*, Tuchwaaren. **-væver, en,** s. **Dugmager,** der Tuchweber. **-vævning, en,** die Tuchweberei.

Klædebon, (Klædemon) **et,** (ohne *pl.*) die Bekleidung, das Gewand, Kleidungsstück, Kleid.

Klædesbuxer, -kjole, en, s. od. u. **Klæde.** **-kappe, en,** der Tuchmantel. **-trøie, en,** die Tuchjacke, tuchene Jacke.

Klædning, en, (*pl.* -er) die Kleidung, das Kleid, der Anzug; die Bekleidung, das Kleidungsstück; die Schiffswand, die äußere Bretterwand.

klædt, *a.* (*part.*) gekleidet, s. **klæde**, *v. a.* – i Sort, i Sorg, schwarz gekleidet, in Trauer gekleidet.

Klæg, Kleg, et, (ohne *pl.*) die Klei, der Lehm, der fette Thon; die fette Marscherde.

klæg, klæget, (kleg, kleget, klegget) *a.* lehmig, kleiig; klebrig; klitschig, nicht ausgebacken (vom Brode).

klække, *v. a.* brüten (von Vögeln); – ud, Unger ud, ausbrüten, Junge ausbrüten; – Æg ud, Eier ausbrüten (in natürlicher und künstlicher Weise); – op, ziehen, aufziehen, groß ziehen (auch von Kindern).

klække, *v. n.* (strække til, forslaa) hinreichen, verschlagen; det klækker kun lidt, es verschlägt nur wenig.

klækkelig, *a.* hinreichend, erklecklich, ziemlich; – Hjelp, erkleckliche Hilfe; sidde i klækkelige Kaar, in ziemlich guten Umständen sitzen od. sein. [Brützeit, Brutzeit.

Klækketid, en, (ohne *pl.*) die

klø, (**kløe**, einsilbig) *v. a.* jucken, kratzen; *v. n.* jucken, kriebeln; at – sig, sich jucken, sich kratzen; – sit Hoved, sich in den Kopf kratzen; – sig bag Øret, sich hinterm Ohr kratzen; *v. n.* mit Hovedet klør, der Kopf juckt mir. **Kløen, en,** das Jucken, Kratzen.

Kløe, (zweisilbig) **en,** (ohne *pl.*) das Jucken, Kriebeln; jeg har saadan en – i den ene Arm, der eine Arme juckt mir gar sehr.

Kløft, en, (*pl.* -er) die Kluft; der Spalt; der gähnende, klaffende Spalt; (Bjergkløft, die Bergeskluft, Felsenkluft); en – i Hagen, ein Grübchen im Kinn; (Gaffel, Green) die Gabel (an Stangen ꝛc.).

kløftet, *a.* gespalten, gabelförmig, zweizinkig; en – Hage, ein gespaltenes Kinn; et – Skæg, ein gabelförmiger Bart; (Toskæg, der Gabelbart).

kløftfodet, *a.* mit gespaltenen Klauen (von Thieren).

kløftig, *a. T.* was gespalten werden kann; was leicht zu spalten ist.

Kløftnæse, en, die Doppelnase (Nasus bisulcus). **-hage, en,** das Doppelkinn, das gespaltene Kinn. **-vei, en,** der Weg durch eine Kluft, Felsenkluft; der Hohlweg.

kløge, *v. a.* (veralt.) *vulg.* kotzen; sich übergeben, erbrechen. **Kløgelse, en,** das Kotzen, Erbrechen.

Kløgt, en, (ohne *pl.*) die Klugheit, der Scharfsinn, Witz.

kløgtig, *a.* klug, gewitzt, gescheidt, geschickt; **kløgtigen**, *av.* det var – tænkt, das war gescheidt gedacht.

Kløgtmand, en, der Gescheidte, Der, welcher gewitzt ist, der feine, gewandte Mann, der Alles recht praktisch angreift.

Klør, en, s. **Kløver.**

kløve, *v. a.* spalten, zerspalten, spleißen; kleiben, klieben; – Træ, – Brænde, Holz, Brennholz spalten; – til Pindebrænde, Holz hacken; – Panden paa En, Einem den Kopf zerspalten; – et Tau, ein Tau spleißen (es auseinander am Ende trennen).

Kløvejern, et, das Spalteisen, die Spaltklinge, das Kliebeisen. **-kile, en,** Holz- od. Eisenkeile zum Zerspalten.

Kløver, en, (ohne *pl.*) der Klee (Trifolium pratense); *pl.* **Kløvere,** der Treff (im Kartenspiel, und alsdann gewöhnlich „Klør", *pl.* „Kløre" ausgesprochen); – Es, (Klør-Es) Treff-As, – Konge, Treff-König, – Dame, Treff-Dame, – Knegt, Treff-Bube, – Ti, Treff-Zehn ꝛc. ꝛc.

Kløverblad, et, das Kleeblatt; (Klørblad) ein Blatt aus dem Treff (des Kartenspiels). **-hø, et,** das Kleeheu.

Kløvsadel, en, (Kløftsadel) der Packsattel, Saumsattel.

Kløvt, en, s. **Kløft.**

Knag, et, (*pl.* unv.) das Knaken, Krachen; der Bruch, Riß; Potten har faaet et –, der Topf hat einen Riß bekommen.

Knag, en, (*pl.* -e) der Haken, Wandhaken (von Holz), der Riegel; der Zahn, die Zacke am Mühlrad; der Handgriff für die linke Hand an der Sense.

knage, *v. n.* knacken, krachen; Bjelken, Isen knager, der Balken, das Eis kracht.

Knagrække, en, der Kleiderrechen, Kleiderriegel.

Knald, et, (*pl.* unv.) der Knall;

give –, Knall geben, knallen; – og Hals, über Hals und Kopf, plötzlich.

Knaldblus, et, das Knallfeuer. **-bly**, et, Knallblei, salpetersaures Blei. **-glas**, et, das Knallglas. **guld**, et, das Knallgold. **-luft**, en, die Knallluft, das Knallgas. **-pidsk**, en, s. **Knaldepidsk**. **-pulver**, et, das Knallpulver. **-sølv**, et, das Knallsilber.

knalde, *v. n.* knallen; krachen; Geværerne –, die Gewehre knallen; det knaldede i hele Huset, es knallte im ganzen Hause, durchs ganze Haus; – med en Pidsk, mit der Peitsche knallen; **knaldes**, *v. n. pass.* der knaldes over hele Landet, überall im ganzen Lande knallt man, pafft man.

Knaldepidsk, en, die Knallpeitsche, die Jagd- od. Hetzpeitsche.

knap, *a.* (*pl.* **knappe**) knapp, eng, enge, kurz, spärlich, kärglich; Kjolen er for –, der Rock ist zu eng, zu knapp; Tiden er –, die Zeit ist kurz; have – Tid paa, Mangel haben (an Etwas); have – paa Brød, Smør, Vand, Brod-, Butter-, Wassermangel haben; være – paa Ord, wortkarg sein; – Føde, kärgliche Nahrung; knappe Tider, knappe, theure, hochbeinige Zeiten; *av.* **knapt**, det gaaer knapt til, es geht spärlich, kärglich, knapp zu od. her; (det gaaer knap til [med], das geht kaum darauf); tage for knapt Maal, das Maaß zu enge nehmen; være – af sig, – paa det, – paa sig, knickerig sein, *vulg.* knappsig sein, knapsen; holde En knapt, Einem wenig geben.

knap, *av.* (neppe) kaum; schwerlich; det er – muligt, das ist kaum möglich; – var jeg kommen indenfor Døren, kaum war ich über die Schwelle getreten; det skeer – i denne Konges Tid, das geschieht schwerlich bei Lebzeiten dieses Königs; jeg kjender mig – selv igjen, ich kenne mich selbst kaum wieder.

Knap, en, (*pl.* **-per**) der Knopf; auch: der Knauf; – i en Frakke, – paa en Stok, Knopf am Rock, am Stock; – paa Kaardefæstet, der Knauf; – paa en Søile, der Säulenknauf; – paa et Taarnspiir, der Knauf an der Thurmspitze; – paa Flagstangen, paa Sadlen (Sadelknap) Knopf an der Flaggenstange, am Sattel.

Knapform, en, die Knopfform. **-hul**, et, das Knopfloch. **-mager**, en, der Knopfmacher. **-ost**, en, die Knackwurst.

knappe, *v. a.* knöpfen, zuknöpfen; – sin Kjole til, i, seinen Rock knöpfen, zuknöpfen; knapsen, knickern, geizen; schmälern; – af Noget, abknappen, *vulg.* abknapsen; – af paa Udgifter, paa Huusholdningen 2c., seine Ausgaben, die Kosten der Haushaltung beschränken, mindern; han har knappet mig ti Daler af, er hat mir zehn Thaler abgezogen.

Knappenaal, en, die Knopfnadel, Stecknadel.

Knappenaalshoved, et, der Stecknadelkopf. **-rift**, et, der Nadelriß. [kärglich, s. **knap**, *a.*

knapt, *av.* spärlich, sparsam,

Knark, en, (*pl.* **-e**) ein alter Murrkopf, der Knasterbart.

knarke, **knarre**, *v. n.* knarren; Døren knarker, die Thüre knarrt.

Knarken, en, das Knarren.

knarvorn, *a.* mürrisch. **Knarvornhed**, en, der Murrsinn.

Knas, (ohne Art. *neutr.*) Näschereien, Kuchen, Bonbons, Zuckerwerk, Confect; gaa i –, slaa i –, zerschmettert werden, zerplatzen, zusammenschlagen, hauen.

knase, *v. n.* knacken, knacksen, bersten unter den Zähnen; *vulg.* knacksen; gaa og – hele Dagen, den ganzen Tag umhergehen und knacksen, Zuckerwerk essen; knirschen (wie Sand) unter den Zähnen.

Knast, en, (*pl.* **-er**) der Knast, Knorren, Stubben, Ast; en gammel –, ein alter Knorren (Baumknorren); *fig.* ein alter starker, rüstiger Mann.

Knaster, **Canaster**, en, (ohne *pl.*) der Knaster, Canaster, Canastertaback (aus dem Span. Canastro, ein Rohrkorb, in welchem der Taback versendet wird).

knastør, *a.* so trocken, daß es knackst od. knackt.

Kneb, et, (*pl.* unv.) das Kneifen, Klemmen, Kneipen, Grimmen; – i Maven, das Bauchgrimmen; *fig.* der Kniff, Streich, Schlich, *pl.* die Ränke, Kniffe; gjøre –, Kniffe gebrauchen; fuld af –, ränkevoll.

knebbre, *v. n.* klappern (wie der Storch), schwatzen, viel reden (von Menschen).

Knebel, en, s. **Knevel**.

kneben, **knebent**, *a. & av.* knapp, kärglich, enge; at sidde –, eng zusammengedrückt sitzen; en – Kone, eine knappe, geizige Frau; det gaaer knebent til, es geht knapp her, es setzt schmale Bissen; den Kjole er altfor –, der Rock ist gar zu enge, zu knapp.

knede, *v. a. T.* kneten, den Teig kneten, s. **ælte**.

Kneder, en, der Bäckergeselle, welcher den Teig knetet.

Knegt, **Knægt**, en, (*pl.* **-e**) der Knecht, Kerl; der Bursche, Gesell; (verächtl.) en liderlig –, ein liederlicher Kerl; en snavs –, ein schlechter Kerl; (ehemals) der Soldat; (Krigsknegt, Landseknegt 2c.) der Kriegsknecht, Lanzknecht; noch in einigen Zusammensetzungen, als Bryggeknegt, Møllerknegt, Støvleknegt 2c., der Brauerknecht, Mühler- od. Müllerknecht, Stiefelknecht 2c.; ein Geräthe, z. B. der Bock, der kleine Strebepfeiler 2c.; der Kleiderrechen; (im Kartenspiel) der Bube, Bauer; (am Spinnrocken) die Kunkel; auch im Scherz und liebkosend: en lille –, ein kleines Kerlchen.

kneise, *v. n.* aufrecht stehen; den Kopf in die Höhe heben, den Kopf hinten über legen; *fig.* ragen, emporragen, sein Haupt erheben, sich majestätisch erheben, sich brüsten; – frem, hervorragen; – med Nakken, – med Hovedet, den Kopf hoch tragen, sich brüsten.

Kneisen, en, das Sich-brüsten, das Emporragen.

Kneisenakke, en, **Kneisnakke**, (*pl.* **-r**) die stolze, spröde Person; Einer der den Kopf, den Nacken hoch trägt, der hoch hinaus will, weit hinausschaut.

Knep, et, (*pl.* unv.) der Knepp, Knips, das Schnippchen, der Schnalz, der Schneller mit dem Finger; *fig. vulg.* der Coitus; slaa –, schnalzen, schnellen, ein Schnippchen schlagen.

kneppe, *v. n. & a.* knippen, knipsen, schnellen, schnalzen, schnippen, *fig. vulg.* beischlafen.

knepse, *v. n. & a.* knipsen; auf die Finger klopfen.

knev, **knøv**, *a. vulg.* hübsch, artig, behend, zierlich.

Knevel, **Knøvel**, en, (*pl.* **Knevler**) der Knebel; Klöpfel, Klöppel in der Glocke; *pl.* **Knevler**, die Samenkapseln des Flachses.

Knevelsbart, **Knebelsbart**, (Overskæg, et) en, (*pl.* **-er**) der Knebelbart, Schnurrbart, *vulg.* Schnauzbart.

knevle, *v. a.* knebeln; *T.* – Hør, den Flachs riefeln od. riffeln.

knevre, *v. n.* viel schwatzen, der Zunge freien Lauf lassen, vergl. **knebbre**.

knibe, *v. a. ir.* kneifen, kneipen; zwicken, zwacken; stipitzen, entwenden; – En i Armen, Einen in den Armen kneifen; – til, zukneipen (z. B. mit der Zange); – fra En, Einem Etwas entwenden; jeg har knebet et Stykke Sukker, ich habe ein Stück Zucker stipitzt; *imp.* det kniber, es hält schwer; es gilt darum, *vulg.* es kneift; – sig ind, sich hineinzwängen; sich hineindrücken; sich einschnüren (mit dem Schnürleib); *v. n.* – ud, auskneifen, ausreißen; die Flucht ergreifen. **Kniben**, **Knibning**, das Kneifen, Kneipen; Kniben i Maven, das Bauchgrimmen.

Knibe, en, (ohne *pl.*) die Enge, Klemme; være i –, in der Klemme sein, auch: in der Tinte sein; bringe En i –, Einen in die Enge treiben; hjælpe En ud af Kniben, Einem aus der Klemme heraushelfen.

knibsk, *a.* schnippisch; spröde; en – Tøs, ein schnippisches Mädel; vær ikke saa –, sei nicht so spröde!

Knibskhed, en, die Schnippischheit, Sprödigkeit.

Knibtang, en, **Knibetang** (*vulg.* Nappetang), die Kneifzange, Kneipzange.

kniple, *v. n.* klöppeln, klöpfeln, Spitzen klöppeln. **Kniplen**, en, das Klöppeln, Klöpfeln.

Kniplepind, **-stok**, en, der Klöppel, das Kegelchen (zum Spitzen-

klöppeln). -lade, -kriin, en, die Klöppellade, das Klöppelpult.

Kniplinger, *n. s. pl.* Spitzen; Blonden (jedoch dadurch verschieden, daß die ersteren geklöppelt, die letzteren gewebt sind); besat med –, mit Spitzen besetzt.

Kniplingskræmmer, en, der Spitzenhändler. -flor, et, der Spitzenschleier. -krave, en, der Spitzenkragen.

knippe, *v. a.* zusammenbinden, in Büscheln, in Bündeln binden.

Knippe, et, (*pl.* -r) das Bund, Bündel, Gebund; Gebind; der u. das Büschel; et – Straa, ein Bund Stroh; et – Nøgler, ein Gebünd Schlüssel; et – Kirsebær, ein Büschel Kirschen; binde i Knipper, Gebunde machen.

Knippebrænde, et, das Reißholz (welches in Bündeln gebunden ist).

Knippel, en, (Knipler) der Knüppel, Knittel, Prügel.

knippeviis, *av.* bündelweise, bundweise, in Gebunden.

knipse, *v. n.* knippen, knipsen, schnellen, schnelzen, schnalzen (mit den Fingern), vergl. **kneppe**.

knirke (knerke), *v. n.* knirren, knarren; Døren knirker, die Thüre knarrt; Sneen knirker under Fødderne, der Schnee knarrt, (knirrt) unter den Füßen. **Knirken**, en, das Knarren, Knirren.

knistre, *v. n.* knistern, prasseln; knittern; det knistrer i Kakkelovnen, Kullene –, es knistert im Ofen, die Kohlen knistern (geben einen prasselnden, knisternden Laut).

knittre, *v. n.* knittern; knistern; Lynet knittrer, der Blitz knittert, zischt.

Kniv, en, (*pl.* -e) das Messer; (bei dem Schuhmacher: der Kneif); die scharfe Klinge an vielen Instrumenten und Geräthen; give En Kniven, *fig.* Einen todtstechen (ein Matrosenausdruck); være mellem – og Væg, zwischen Hammer und Amboß sein; bruge Kniven, das Messer gebrauchen (als Waffe gebrauchen).

Knivbestik, et, das Messerbesteck. -skaar, -snit, et, die Schnittwunde, der mit einem Messer gemachte Schnitt. -skaft, et, der und das Messerschaft, der Messerstiel, Heft. -smed, en, der Messerschmied. -snit, s. -skaar. -staal, et, der Messerstahl (zum Wetzen des Messers); der Stahl welcher an der Schneide des Messers verwendet ist. -spids, (Knivsod) en, die Messerspitze; en Knivspids fuld, eine Messerspitze (von Pulver, Salz rc.). -stik, -sting, et, der Messerstich, Stich mit dem Messer. -stol, en, das Messerbänkchen (auf der Tafel).

knivstukken, knivstungen, *a.* mit einem Messer durchbohrt; durch ein Messer verwundet.

Knivsblad, et, die Messerklinge. -od, en, die Messerspitze, s. **Knivspids**. -eg, en, die Messerschneide. -ryg, en, der Messerrücken, die stumpfe Seite der Messerklinge.

knive, *v. a.* mit dem Messer behandeln; – Smør, Butter umstechen.

knives, *v. n.* sich mit Messern schlagen.

Kno, Knog, en, (*pl.* -er) der Knöchel (am Finger und am Fuß).

Knogle, en, (*pl.* **Knogler**) s. **Knokkel**.

Knokkel, en, (*pl.* **Knokler**) der Knochen; Knöchel. -been, et, der gegliederte Knochen (os capitatum). -bygning, en, der Knochenbau, das Gerippe.

Knold, en, (*pl.* -e) der Knollen, Wurzelknollen der Pflanzen; der Knorren; das Gewächs an Bäumen und an thierischen Körpern; (Bjergknold) der Kulm, die sich besonders erhebende Kuppe od. der hervorspringende Absatz eines Gebirges; *fig.* (von Menschen) der Tölpel, Grobian, grobe Kerl (en Bondeknold, ein Bauerlümmel).

knoldet, *a.* knollig, mit Wurzelknollen.

Knoldrod (Knold-Rod), en, der Knollen, Wurzelknollen. -væxt, en, Pflanze mit knolliger Wurzel (z. B. Kartoffel).

Knop (Knub), en, (*pl.* **Knopper, Knubber**) die Knospe (an Gewächsen); der Knoten am Schiffstau; – i Huden, Knötchen, kleines Geschwür; en bustende –, eine bustende Knospe (Blumenknospe); faa –, skyde –, knospen, Knospen ansetzen.

Knopning, (Knubning) en, das Knospen (der Pflanzen).

knoppes (knubbes), *v. n. pass.* knospen; Knospen ansetzen; (von Pflanzen).

Knorpel, en, s. **Brusk**.

Knort, en, (*pl.* -er) der Knorren, Knorz, Knoten (am Holz).

Knortekjep, Knortestok, en, der Knotenstock.

knortet, *a.* knotig, knorrig, knorzig.

Knub, en, (*pl.* -be) der Klotz, Block; Knorren; (Stub) Stubben, Stumpf, Baumstumpf; zuweilen anstatt Knop: Knospe.

knubbe, *v. a. vulg.* puffen, stoßen, knuffen; (von Pferden) sich mit Hilfe der Zähne gegenseitig reiben od. jucken.

knubbet, *a.* knorrig, knotig; *fig.* grob, trotzig; give knubbede Ord, grob sein.

Knubskib, et, -stol, en, Schiff, Stuhl in einem Stück Holz ausgehöhlt.

Knude, en, der Knoten; (der gebundene Knoten am Bande od. am Tuche rc.); der Knoten, Auswuchs an Bäumen, der Knorren, Knorz; Auswuchs am und im thierischen Körper; das Gelenk, Knie am Pflanzenstengel; *fig.* der Knoten (das Verwickelte, Verzwickte, Verzwackte); det er Knuden, deri stikker Knuden, das ist der Knoten, da steckt es, da steckt der Knoten, da liegt der Hund begraben, da liegt der Hase im Pfeffer; løse, binde slaa en Knude, einen Knoten lösen, binden, schlagen, knöpfen; gaa i Knude, sich in Knoten verziehen, knotig werden.

knude, knudes, *v. a. & n.* knöten, Knoten schlagen; – et Tørklæde sammen, ein Tuch zusammenknöpfen.

knudet, *a.* in Knoten, mit Knoten besetzt, in Knoten geschlagen.

knudret, *a.* knotig; knorrig; holperig; hockericht; Veien er –, der Weg ist holperig; en – Bøg, eine knorrige Buche; *fig.* en – Stiil, ein holperiger, ungelenker Stil.

Knudebrænde, et, das Knorrenholz. -græs, et, das Knotengras (Phleum nodosum). -frynser, *pl.* geklöppelte Fransen.

Knug, et, (*pl.* unv.) der Druck, das Drücken; der Sturm, das Unwetter; *fig. vulg.* das Unglück, der Schlag; det var ham et haardt –, das war ihm ein harter Schlag.

knuge, *v. a.* stark, hart drücken, pressen, klemmen; *fig.* darniederdrücken, bedrängen, plagen; – sammen, zusammen drücken, pressen, zuweilen zerknittern, zerknüllen; – En til sig, Einen an sich pressen, an sich drücken; – Saften ud af, auspressen; – Hjertet sammen i Brystet paa En, Einem das Herz zusammenpressen; Kulden knuger mig, die Kälte drückt mich nieder; knuget Maal, (von trockenen Waaren, wenn sie beim Messen zusammengedrückt werden und demnach mehr als sonst ins Maaß hineingeht). **Knugen, Knugning**, en, das Drücken, Auspressen, Zusammendrücken.

Knur, et, (*pl.* unv.) das Murren, Knurren.

knuragtig, *a.* brummig, mürrisch.

knurre, *v. n.* knurren, murren, brummen; Katten knurrer, die Katze knurrt (spinnt); Hunden knurrer, der Hund knurrt, brummt; Fader har knurret, der Vater hat gebrummt (hat böse Worte gegeben, ist ungehalten gewesen); – over Noget, über Etwas murren; – paa En, mit Einem brummen; – mod Øvrigheden, gegen die Obrigkeit murren. **Knurren**, en, das Knurren, Murren, Brummen.

Knurrebasse, Knurrepotte, en, der Murrkopf, Brummbart, Brummbär.

knurvorn, (knarvorn) *a.* s. **knuragtig**.

Knurvornhed, en, das brummige Wesen.

knuse, *v. a.* zerdrücken, quetschen, zerquetschen; zermalmen; zerschmettern, zertrümmern; – Noget imellem Tænderne, zwischen od. unter den Zähnen zermalmen; – en Blomst under sine Fødder, eine Blume unter seinen Füßen zertreten, zerdrücken; – sit Been, sein Bein zerschmettern; *fig.* – Ens Hjerte, Einem das Herz zerdrücken (sønderive), zerreißen; *fig. vulg.* – en Snaps, – en Kornær-

melse, einen Schnaps verknusen (vertragen), eine Beleidigung verknusen (einstecken, ertragen).

Knusen, Knusning, en, das Zermalmen, Zerschmettern, Zertrümmern, Zerdrücken.

Kny, et, der Mucks, Laut; **han gav ikke et –,** er gab keinen Laut von sich.

kny, knye, *v. n. & a.* mucksen; **hvis Du knyer, saa** 2c., wenn Du zu mucksen wagst, so 2c.; **ikke En vovede at –,** nicht Einer wagte zu mucksen.

Knyg, et, s. **Knug** (auch **Knøg** u. **Fog**).

knyge, *v. n.* stöbern; **Sneen knyger En i Øinene,** der Schnee weht Einem in die Augen; **det knyger hvad det kan,** es ist ein starkes Schneegestöber.

knytte, *v. a.* binden, in Knoten schlingen, schlagen od. drehen; stricken, häkeln; **– Strømper,** Strümpfe stricken; **– et Fiskergarn,** ein Fischernetz stricken; **– en Knude,** einen Knoten schlagen od. schlingen; **– Noget sammen,** Etwas zusammen binden, zusammen knüpfen; *fig.* knüpfen, vereinigen; **Trængsel knytter Hjerterne fastere til hinanden;** Drangsal knüpft die Herzen näher aneinander; zusammendrücken, ballen; **– Haanden,** die Hand ballen; **– Næven,** die Faust ballen; **– sig,** sich zusammenballen; in Knoten sich verwickeln od. zusammenlaufen. **Knytten, Knytning, en,** das Knüpfen, Knotenmachen, Stricken.

Knyttegarn, et, das Strickgarn. **-pind, en,** die Stricknadel.

knyttes, *v. n. pass.* (von Pflanzen) Frucht ansetzen; (vom Kohl, Salat 2c.) sich schließen, Köpfe ansetzen; (von der Milch in den Brüsten) gerinnen, zurücktreten.

Knæ, Knæe, et, (*pl.* **-e** u. **-er**) das Knie (der Menschen und Thiere), das Knie, Gelenk, Knoten (am Pflanzenstengel), das Knieholz (wie ein Knie geformtes Bauholz; überhaupt eine Menge Dinge und Gegenstände, die in der äußeren Form Aehnlichkeit mit einem gebogenen Knie haben od. mehr od. weniger einen rechten Winkel bilden; z. B. das Knie an der Ofenröhre 2c. 2c.); **falde paa –,** knien, niederknien; **falde paa – for En,** vor Einem niederknien; **ligge paa –,** auf den Knien liegen, knien, niederknien; **synke (segne) i –,** hinsinken, niedersinken; **indtil over Knæerne,** bis über die Knie; **komme paa – od. paa Knæerne,** *fig.* herunterkommen, zurückkommen (im Wohlstand); **flere Uheld have bragt ham paa Knæerne,** mehere Unglücksfälle haben ihn heruntergebracht.

Knæbaand, et, das Knieband, Hosenband. **-beenklæder, -buxer,** *pl.* die Kniebeinkleider, Kniehosen. **-bøining, en,** der Kniefall. **-fald, et,** der Kniefall, das Knien, der Fußfall. **-forklæde,** (Halvforklæde) **et,** die kurze Schürze, die nur bis ans Knie reicht. **-gigt, en,** Gicht im Knie. **-hase, en,** die Kniekehle, s. **Hase.** **-led, et,** das Kniegelenk. **-rem, en,** der Knieriemen, Spannriemen (der Schuhmacher), das Knieband. **-skal, en,** die Kniescheibe. **-skinne, en,** die Knieschiene (des Harnisches, der Rüstung). **-spænde, et,** die Knieschnalle. **-stykke, et,** das Kniestück (Porträt bis ans Knie). **-tømmer, et,** das Knieholz (Bauholz in Form von einem Knie).

knæbøiet, *a.* gebogenen Knies, kniend.

knædyb, knædybt, *a.* so tief bis ans Knie.

knæhøi, *a.* so hoch bis ans Knie; **knæhoit Græs,** kniehohes Gras.

Knæk, et, (*pl.* unv.) der Knack, das Knacken; Platzen, der Sprung, Bruch; **det gav et –,** es knackte; **Glasset har faaet et –,** das Glas ist gesprungen, hat einen Sprung bekommen; *fig.* der Stoß, Schaden; **han fik et –,** er that sich Schaden (an der Gesundheit); **hans Velstand har faaet et –,** sein Wohlstand hat einen Stoß erlitten.

knække, *v. n. reg. & ir.* knacken, knicken, brechen, bersten; **Glasset, Fadet knækker,** das Glas, die Schüssel berstet; **Stokken knækker,** der Stock bricht; **de dandsede saa det knækkede i hele Huset,** sie tanzten, daß das ganze Haus knackte; **Touget knækkede midt over,** das Tau borst, barst od. zerriß mitten durch; *v. a.* knacken, aufknacken, zerbeißen, zerbrechen; **– Nødder,** Nüsse knacken; *fig.* **– Modet, – Haabet** 2c., den Muth beugen, brechen, die Hoffnung zunichte machen.

knæle, *v. n.* knien; **– ned,** niederknien; **– for En,** vor Einem niederknicken. **Knælen, en,** das Knien, Niederknien.

knæsætte, *v. a. ir.* auf's Knie od. auf den Schooß setzen; *fig.* adoptiren, an Kindes Statt annehmen (weil Das-aufs-Knie-setzen die symbolische Handlung der Adoption war). **Knæsætning, en,** Das-nehmen-aufs-Knie, auf den Schooß; *fig.* die Adoption.

Knæling, en, (*pl.* **-er**) das Männchen, Zwerglein; das Fell von Schaafen, die zwischen Ostern und Johanni geschlachtet sind.

knæppe, *v. a.* s. **kneppe.**

Knøs, en, (*pl.* **Knøse**) der Bursch, Pursch.

knøv, *a.* s. **knev.**

Ko, Koe, (Isl. **Ku**) **en,** (*pl.* **Køer**) die Kuh; **glo som en – paa en rødmalet Port,** wie die Kuh das neue Thor anglotzen; (Malkeko, die Milchkuh).

Kobaas, en, der Kuhständer im Kuhstall. **-bjelde, en,** die Kuhschelle, Schelle od. Glocke, welche um den Hals der Reigenführerin gehangen wird; Art Anemone (**A. pulsatilla**). **-blomme, en,** die Kuhblume (**Caltha palustris**). **-brems, en,** die Kuhfliege, Insect (**Oestrus bovis**). **-brygge, en,** die Kuhbrücke, ein Theil des Schiffsverdecks. **-drive, en,** s. **Koblomme.** **-driver, en,** der Kuhtreiber, der Kuhhirt. **-fader, en,** der Maier, Maiereipächter. **-fod, en,** der Fuß der Kuh; der Kuhfuß, das große Brecheisen; (spottw.) das Gewehr. **-gang, en,** die Kuhtrift, Kuhweide. **-hjord, en,** die Kuhheerde. **-hold, et,** der Kuhbestand, das Halten von Kühen, die Milchwirthschaft. **-horn, et,** das Kuhhorn der Hirten; das Horn, die Hörner der Kuh. **-hud, en,** die Kuhhaut. **-hyrde, en,** der Kuhhirt. **-kase, en,** Kuhfladen der einzelnen Kuh, der Kuhmist. **-kjød, et,** das Kuhfleisch. **-klokke, en,** s. **Kobjelde.** **-klov, en,** der gespaltene Huf der Kuh. **-kopper,** *pl.* die Kuhpocken, Blattern (**Variolae vaccinae**). **-melk, en,** die Kuhmilch, Milch. **-møg, et,** der Kuhmist. **-pranger, en,** der Kuhhändler. **-skarn, et,** s. **Komøg.** **-vang, en,** s. **Kohave** u. **Kogang.** **-yver, et,** das Kuheuter. **-øie, et,** das Kuhauge, *fig.* ein besonders großes Auge bei Menschen; **den koøiede Juno,** die kuhäugige Juno.

korygget, *a.* (von Pferden) mit scharfen Rücken.

Kobbel, en, (*pl.* **Kobler, Kobbeler**) die Koppel; das Saatfeld, der Kamp.

Kobbel, et, (*pl.* **-er**) die Koppel, Kuppel, das Koppelseil zum Koppeln, zum Zusammenkoppeln.

Kobbeldrift, -ager, en, der Betrieb der Felder in eingetheilten Saatfeldern od. Koppeln; ein solcher Acker od. solches Feld. **-kjæde, en,** die Koppelkette. **-rem, en,** der Koppelriemen. **-ring, en,** der eiserne Ring am Ende der Koppelkette.

Kobber, et, (ohne *pl.*) das Kupfer (Metall).

Kobber, et, (*pl.* **-e**) das Kupfer, der Kupferstich, das Kupferblatt; das Kupfergeschirr, die kupferne Scheidemünze; **hamre –,** Kupfer hämmern; **stikke i –,** in Kupfer stechen; **have meget – i Kjøkkenet,** viel Kupfer (viel kupfernes Geschirr) in der Küche haben; **bytte en Daler i –,** einen Thaler in Kupfer (Kupfergeld) einwechseln.

Kobbererts, en, das Kupfererz. **-malm, en,** s. **Kobbererts.** **-mynt, en,** die Kupfermünze. **-smed, en,** der Kupferschmied, Kupferschmidt. **-stik, et,** der Kupferstich, das Kupfer. **-stikker, en,** der Kupferstecher. **-stykke, et,** der Kupferstich, das Kupferblatt, der Abdruck eines Kupferstichs; die Kupfermünze. **-tøi, et,** das Kupfergeschirr, kupferne Küchengeschirr. **-værk, et,** das Kupferbergwerk, die Kupfermine; das Buch, das Werk mit Kupfern.

kobberfarvet, -rød, *a.* kupferfarben, kupferfarbig, kupferroth.

kobberforhudet, *a.* mit Kupfer beschlagen, bekleidet (von Schiffen).

kobberholdende, kobberholdig, *a.* kupferhaltig.

kobberet, kobberagtig, *a.* kupferig, kupfericht.

koble, *v. a.* koppeln; kuppeln, verkuppeln; – **Hunde sammen**, Hunde zusammenkoppeln; – **Mennesker sammen**, kuppeln, verkuppeln. **Kobling, Koblen, en,** das Koppeln; Kuppeln, Verkuppeln.

Kobler, en, (*pl.* **-e**) der Kuppler, vergl. **Ruffer.**

Kobleri, et, (*pl.* **-er**) die Kuppelei, Kupplerei.

Koblerske, en, (*pl.* **-r**) die Kupplerin, das Kuppelweib.

Kobalt, en, (ohne *pl.*) der Kobalt. **kobaltagtig,** *a.* kobalthaltig, kobaltisch.

Kode, en, (*pl.* **-er**) der Knöchel, Ankel, die Fessel am Pferdefuß.

Koffardie, (ohne Art.) der Seehandel, die Kauffahrt, Kauffahrtei. **-handel, en,** der Kauffahrteihandel. **-skib, et,** das Kauffahrteischiff, der Kauffahrer.

Koffert, (Kuffert) **en,** (*pl.* **-er**) der Koffer, Reisekoffer.

Kofod, en, s. u. **Ko, Kobaas** 2c.

Kofte, en, (*pl.* **-r**) das Wamms, der kurze Rock, der Bauerrock.

Kog, Kogge, en, (*pl.* **Kogger**) die Aak, kleines Fahrzeug ohne Kiel.

Kog, Koog, en, (*pl.* **-er**) der Kog od. Koog, das eingedeichte Land (im Ditmarschen).

Kog, et, (ohne *pl.*) das Kochen, Sieden, das Wallen; **være i –**, im Kochen sein; **gaa af –**, aufhören zu kochen.

koge, *v. a.* kochen; – **Kjød**, – **Mad**, Fleisch kochen, Essen kochen; *v. n.* kochen, sieden; **Kjødet koger**, das Fleisch kocht; – **bort**, – **ben**, – **ind**, einkochen, verkochen, versieden; – **Æbler**, **Kirsebær** 2c. **ben**, Aepfel, Kirschen 2c. einkochen od. einmachen; – **om**, aufs neue kochen; – **op**, aufkochen, aufwärmen; – **Suppe paa**, Suppe od. Brühe von .... kochen; – **Suppe paa et Been**, Suppe von einem Knochen kochen; *fig.* wallen, gähren, schäumen, brausen; **det koger i mig**, es kocht in mir, mir kocht das Blut in den Adern; **Bølgerne hæve sig kogende**, die Wellen erheben sich schäumend; **han styrtede sig i den kogende Strøm**, er stürzte sich in den brausenden Strom. **Kogen, Kogning, en,** das Kochen; **ved Kogningen**, beim Kochen.

Kogebog, en, das Kochbuch. **-gryde, en,** der eiserne Kochtopf. **-huus, et,** das Kochhaus. **-ild, en,** das Kochfeuer. **-kar, et,** das Kochgeschirr. **-kone, en,** die Kochfrau. **-konst** od. **-kunst, en,** die Kochkunst. **-ovn, en,** der Kochofen. **-potte, en,** der Kochtopf. **-punkt, et,** der Siedepunkt. **-salt, et,** das Kochsalz. **-sild, en,** der gekochte Häring. **-skib, et,** das Schiff der Ruderflottille, auf welchem für die Mannschaft gekocht wird. **-ærter, -erter,** *pl.*, Kocherbsen.

Kogeri, et, (*pl.* **-er**) die Kocherei, Siederei, die Einrichtung, der Platz zum Kochen, das Haus, der Raum, wo gekocht wird; das Kochen, Zubereiten der Speisen.

kogge, *v. a.* aaken, auf der Aak fahren (verladen, verschiffen, löschen, aus- und einladen).

Kogger, et, (*pl.* **-e**) der Köcher, Pfeilenbehälter (Pilekogger).

kogheed, *a.* brühheiß, siedend, brühwarm, siedendheiß.

Kogle, en, (*pl.* **-r**) der Zapfen, Apfel der Tannen- u. Fichtenbäume; (Granfogle, der Tannenzapfen, Fyrrekogle, der Fichtenzapfen).

kogle, *v. a. & n.* (gjøgle) gaukeln; (trylle) zaubern, behexen. **Koglen, en,** das Gaukeln, Behexen.

Kogleri, et, (*pl.* **-er**) die Gaukelei, Zauberei, s. **Gjøglerie.**

Koglespil, -værk, et, das Gaukelspiel; Zauberspiel.

Kogsalt, et, s. ob. u. den übrigen Compositen von **Kog-**.

Koie, (Koje) **en,** (*pl.* **-r**) die Koje, das Schiffsbett, die Hängematte, das Hängebett. **-klæder,** *pl.* Betten, Matratzen zur Koje; **at gaa til Koi's**, sich in die Koje legen, oft für: zu Bette gehen überhaupt.

Kok, en, (*pl.* **-ke**) der Koch (welcher Speisen bereitet); der Hahn, (Sydt.) Kock, Gockel; **Kokken galer**, der Hahn, (Kock) kräht.

Kokkedreng, en, der Küchenjunge, Kochjunge. **-kniv, en,** das Küchenmesser. **-pige, en,** das Küchenmädchen, die Köchin. **-skee, en,** der Kochlöffel, die Kelle, (Sleo) der Schleef. **-tøs, en,** das Küchenmädchen, Laufmädchen in der Küche.

Kokleare, en, (ohne *pl.*) das Löffelkraut, die Kochleare.

Kokopper, *pl.* die Kuhpocken, s. u. **Ko, Kobaas** 2c.

Koksmat, en, der Kochsmaat, Küchengehilfe (auf Schiffen).

Kolbe, en, (*pl.* **-r**) die Kolbe, der Kolben; (Kolbe paa Geværet) der Gewehrkolben; (Chem.) der Destillirapparat von Glas; (Bogbinder.) das Glas zum Glätten der Einbände; (Rørkolbe, Dunnhammer) der Rohrkolben an gewissen Schilfarten.

Kolbøtte, -bytte, en, (wohl eigentlich „Kuldbytte", vergl. dem schwedischen Kullbytta) der Burzelod. Purzelbaum; **slobe, slode Kolbytter**, einen Purzelbaum schlagen.

kold, *a.* kalt; frostig; *fig.* kalt, ruhig; – **Dag**, – **Mad**, ein kalter Tag, kalte Speise, kaltes Essen; **koldt Veir**, kaltes Wetter, kalte Luft; **kold Venskab, en – Tale**, kalte Freundschaft, eine kalte Rede (die Einem kalt läßt); **med koldt Blod**, kalten Blutes; *av.* **koldt, tage – imod En**, Einen kalt (unfreundlich) empfangen.

koldblodet, koldblodig, *a.* kaltblütig.

koldbløde, *v. a. T.* kalt auswässern, in kaltem Wasser aufweichen.

Koldbrand, en, (ohne *pl.*) der Brand, kalte Brand (Sphacelus). **-feber, en,** das kalte Fieber. **-meisel, en,** der Meisel zum Durchhauen der Eisenstangen. **-pis, et,** der Harnzwang, die Strangurie, die kalte Pisse. **-syge, en,** s. **Koldfeber.** **-skaal, en,** die Kaltschale, kalte Schale (Speise).

Kolden, (ohne Art.) das kalte Fieber, s. **Koldfeber.**

koldhamre, *v. a.* kalt schmieden.

koldsindig, *a.* kaltsinnig, kalt, kaltblütig. **Koldsindighed, en,** die Kaltblütigkeit.

koldskjør, *a.* von gegossenen Metallwaaren, welche bei der Abkühlung bersten; vom Eisen, welches sich auch kalt schmieden läßt. **Koldskjørhed, en,** die Eigenschaft des Berstens bei der Abkühlung 2c.

koldstødt, *a. T.* kalt behandelt, z. B. in Lauge von kaltem Wasser und Asche; **koldstødte Skind**, kalt gegerbte (kolbgarvede) Felle.

Kolv, en, (veralt.) der Pfeil.

Komeet, en, (*pl.* **Kometer**) der Komet.

Komedie, en, (*pl.* **-r**) die Komödie; das Lustspiel; Schauspiel (im Allgemeinen); **gaa paa –**, ins Theater, ins Schauspiel gehen.

Komediebillet, en, (*pl.* **-ter**) das Theaterbillet, die Einlaßkarte. **-seddel, en,** (*pl.* **-sedler**) der Theaterzettel, die Affiche.

Komelk, en, (ohne *pl.*) die Kuhmilch, s. u. **Ko** u. **Kobaas.**

komisk, *a.* komisch; lächerlich; **det er en – Historie**, das ist eine komische Geschichte.

komme, *v. n. ir.* kommen; gerathen (in Etwas, wo hinein) gelangen; ankommen; herrühren, entstehen; erscheinen; – **til Byen**, zur Stadt kommen; – **gaaende, ridende, kørende** 2c., zu Fuß, angeritten (zu Pferde) angefahren kommen; – **i Ulykke**, in Unglück gerathen; – **i Fare**, in Gefahr kommen, gerathen; – **i Slægtskab med En**, mit Einem in Verwandtschaft gelangen; – **i Slaveriet**, ins Stockhaus kommen; – (ankomme) **til Paris**, in Paris ankommen; nach Paris kommen; – **til Skade**, verunglücken; – **til Skade at brække et Been**, das Unglück haben ein Bein zu brechen; – **for Skade at gjøre Noget, at slaa Noget itu** 2c., das Unglück haben Etwas zu thun, Etwas entzwei zu schlagen; – **af Vane med Noget**, aus der Gewohnheit kommen (damit); – **til Hoffet**, bei Hofe kommen, Zutritt haben; **han kommer tidt til os**, er kommt oft zu uns; **jeg kommer**, ich komme; **det kommer deraf**, er kommt daher; **det kommer der ud af Sligt**, das kommt von Dergleichen; **hvad kommer der ud deraf?** was kommt dabei heraus? **der kom**

Dyrtid i Landet, es entstanden theure Zeiten; **det kom af Lave**, das ging, kam aus den Fugen, aus der Lage, in Unordnung, *vulg.* ging aus dem Leim; **det kan vel komme sig**, das könnte wohl passiren. Mit Präpositionen: – **ad Noget** (veralt.), Etwas erhalten, in die Hände bekommen; – **af**, entstammen, seinen Ursprung haben; – **af med Noget**, Etwas los werden, um Etwas kommen; **det kommer af, at**, das kommt weil, entsteht weil ꝛc.; – **afsted**, fort, vorwärts, weiter kommen (afstedkomme) anrichten, veranlassen; **han kan aldrig komme afsted**, er kann immer nicht vorwärts kommen; **tænk Dig hvorledes jeg er kommen afsted!** denke Dir wie es mir ergangen ist! – **an**, ankommen; **han kom net an**, er kam schön an; – **an paa**, worauf ankommen, beruhen; **det kommer an paa Ministeren**, das hängt vom Minister ab, beruht auf dem Minister; – **bort**, fortkommen, wegkommen, abhanden kommen; entkommen; – **bort af sin Tjeneste**, seinen Dienst, seine Stelle verlieren; – **efter**, darauf folgen, hinterdrein kommen; auf die Spur kommen, hinter Etwas kommen, ausfindig machen, dahinter kommen; kommen um Etwas zu holen; **min Broder Carl kommer efter mig**, mein Bruder Carl folgt auf mich; – **efter Tyveriet**, dem Diebstahl auf die Spur kommen; – **efter Tyven**, den Dieb ausfindig machen; **han kom selv efter Bogen**, er selbst kam um das Buch zu holen; **Pigen kommer efter mig**, das Mädchen holt mich ab; **jeg kommer nok efter det**, ich komme schon dahinter (ich erfahre es schon, od. auch: ich begreife es schon); – **for**, vorkommen, eintreffen; **det kommer sjeldent for**, das kommt selten vor; – **for Kongen, for Paven, for Retten**; dem König, dem Pabst zu Ohren kommen od. zu Angesicht kommen; beim Gericht anhängig gemacht werden; **det kommer mig for**, es kommt mir vor, es scheint mir; – **for Skade**, s. ob.; – **for Orde**, besprochen werden, verläumdet werden; – **for tidlig**, abortiren, zu zeitig niederkommen (eines Kindes genesen); – **for nær**, zu nahe kommen; beschwängern; – **fra**, (aus) von (woher) kommen; – **fra Tydskland**, aus Deuschland; – **fra Berlin**, von Berlin her kommen, aus Berlin kommen: – **fra Noget**, (**fra sin Tale** ꝛc.) abkommen von seiner Rede, von seiner Arbeit ꝛc.; – **fra sit Embede**, sein Amt verlieren; – **fra Huus og Gaard**, Haus und Hof verlieren; – **godt, ilde, galt fra Noget**, gut, übel, schlecht davon kommen; – **frem**, hervorkommen, hervortreten; erscheinen, aus der Erde wachsen, emporschießen; – **frem med Noget**, Etwas vorbringen, mit Etwas hervorteten; – **frem med sin Mening**, mit seiner Ansicht hervortreten; **Sæden kommer allerede frem**, die Saat schießt schon empor; – **i**, hineinkommen, in Etwas gerathen; – **i et Huus, i en Familie**, in ein Haus, in eine Familie kommen (dort umgehen, Umgang pflegen, Zutritt haben); – **i Brand**, in Brand gerathen; – **i Fare**, in Gefahr gerathen; – **i Fidtefadet**, in die Tinte kommen; – **i med (at)**, in Gewohnheit kommen; – **i med at drikke, at spille**, dem Trunk, dem Spiel sich hingeben, in Gewohnheit gerathen; – **igjen**, wiederkommen; **det kommer nok igjen**, das wird sich schon wiederfinden; – **igjennem**, durchkommen, auch *fig.* sich helfen, sich durchhelfen, durchkommen; – **ind**, hineinkommen, hereinkommen, einkommen, eingehen; **kom ind!** herein! (wenn es an der Thüre klopft); – **i med En**, in Verbindung mit Jemandem kommen; – **i Ord for**, bekannt werden, nachgesagt werden; **han kom i Ord for at stjæle**, man sagte ihm nach daß er stehle; – **ind til stor Formue**, sich in eine reiche Familie hinein heirathen; – **imellem**, dazwischen kommen, darunter mischen; **der er kommen Dem Noget imellem**, sie haben sich entzweit; – **imod**, entgegen kommen; zu vergleichen; **han kommer ikke Noget imod den Anden**, er ist mit dem Andern nicht zu vergleichen; – **ind med en Klage, en Ansøgning**, mit einer Klage, einem Gesuch einkommen (eine Klage ꝛc. einreichen); – **med**, mitkommen; – **med Noget**, hervorbringen, zum Besten geben, – **nu med en Vittighed**, gieb nun einen Witz zum Besten; – **op**, aufkommen; hinauf-, heraufkommen; Sitte werden, Mode werden; **Planten kommer op**, die Pflanze schießt empor (aus der Erde), kommt auf; **kom op til mig!** komm hinauf zu mir! **de vide Ærmer kom op forrige Vinter**, die weiten Aermel kamen vorigen Winter auf (wurden Mode); – **op af en Sygdom**, einer Krankheit genesen, wieder aufkommen von einer Krankheit; – **op at slaaes, at skjændes, at mundhugges** ꝛc., handgemein werden, in Zank gerathen (mit einander); – **over**, herüber, hinüber kommen; – **over Noget**, u. **Nogen**, über Etwas und Einen kommen; darüber, darauf gerathen; antreffen, erhaschen; – **over en sjelden Bog**, auf ein seltenes Buch stoßen od. gerathen; **han kom over ham som han stod og** ꝛc., er traf ihn bei, ertappte ihn bei (der That); **det vil – over ham naar han mindst venter det**, es wird über ihn kommen (einbrechen), wenn er es am wenigsten erwartet; **det kommer undertiden over ham**, es fällt ihm zuweilen ein; er thut zuweilen so; – **over eens**, s. **overeens**; – **paa**, eintreffen, eintreten, vorfallen, plötzlich geschehen; **der kom et Uveir paa**, es trat ein Unwetter ein; **det kom paa om Natten**, das geschah plötzlich in der Nacht; **hvis Noget skulde – paa medens jeg er fraværende**, wenn in meiner Abwesenheit Etwas vorfallen sollte ꝛc.; **Natten kom paa, Mørket kom paa**, die Nacht, die Finsterniß fiel ein, trat ein; – **paa Noget**, auf Etwas kommen, auf Etwas verfallen; sich etwas entsinnen; **jeg kan ikke – paa det**, ich kann mich dessen nicht entsinnen (kann nicht darauf kommen); – **En paa Livet**, Einem zu nahe kommen; – **paa Bane**, auf die Bahn kommen; – **paa Tale**, zur Sprache kommen; – **sammen**, zusammen kommen, sich versammeln; *vulg.* sich verheirathen; – **til**, zukommen, ankommen, einkommen; **jeg kan ikke komme til**, ich kann nicht zukommen, ankommen, dazu kommen; – **til Noget**, Etwas erlangen, dazu kommen; **hvorledes er Du kommer til den Hest**, wie bist Du zu dem Pferde gekommen (in Besitz des Pferdes gekommen; – **til Noget med Rette, paa lovlig Maade** (in älteren Schriften „kommes ved“) Etwas Rechtens, in gesetzlicher, ehrlicher Weise erwerben; – **til Ære**, zu Ehren kommen; – **til Skade, til Ulykke**, (s. ob. u. vergl. „komme for Skade“); – **til Agters**, zurückkommen (im Wohlstand); – **til sig selv igjen**, zu sich kommen, zur Besinnung kommen, sich erholen; – **tilstæde**, – **tilsyne**, zur Stelle kommen, erscheinen; – **til at falde**, – **til at gjøre det**, (zufällig) fallen, thun, es wiederfuhr mir, daß ich fiel, daß ich that, (wie denn überhaupt „komme til at“ als eine Art Hilfszeitwort, theils um den Ausdruck des Zufälligen, wie in den obigen Beispielen, theils um den entgegengesetzten Ausdruck, nemlich den des Nothwendigen zu bezeichnen dient) z. B. **Du kommer til at gjøre det**, Du mußt es wohl thun (es bleibt nichts andres übrig, Du kannst nicht umhin zu thun), vergl. **faa at, faaer at**; – **ud**, herauskommen, hinauskommen, auskommen; bekannt werden, unter die Leute kommen; sein Auskommen haben; – **ud i Tryk**, im Druck erscheinen; – **ud af Stuen**, aus der Stube kommen; – **ud af sin Gjæld**, aus seiner Schuld herauskommen; – **ud af sit gode Skind**, aus der Haut fahren; – **ud af det**, mit auskommen; – **ud af det med det Gode**, im Guten sich verständigen; – **ud paa Eet**, auf Eins hinauslaufen; **hvad kommer der ud af Det?** was kommt dabei heraus? – **ved**, angehen, betreffen; **hvad kommer det mig ved**, was geht das mich an? *v. r.* **komme sig**, sich erholen, zu Kräften kommen (sowohl physisch als in Bezug auf Lage, Wohlstand ꝛc.); **han kommer sig igjen**, er genest wieder; **det kommer sig af** ꝛc., das kommt davon, daß ꝛc.; **det kan – sig**, das könnte wohl passiren, geschehen.

komme, *v. a. ir.* machen, thun; gießen, schütten; – **i**, einthun, eingießen, hineinthun, gießen, schütten ꝛc.; – **Vand i Vinen**, – **Sukker i Theen**, Wasser in den Wein gießen, Zucker in den Thee thun; – **mere Ild**

paa, mehr Feuer anlegen, das Feuer schüren; Pigen havde ikke Noget at – det i, das Mädchen hatte Nichts (kein Gefäß) wo sie es hineinthun konnte; – paa, aufgießen, aufstreuen, hinzuthun xc.; – sammen, zusammen thun, werfen, gießen xc.

Komme, et, **Kommen**, en, (ohne *pl.*) das Kommen, Ankommen, Anrücken, Nahen, Herannahen; die Ankunft; ved min Komme, bei meiner Ankunft; i Kommen, im Anzuge, im Anrücken.

Kommen, en, s. **Kummen**.

kommende, *a.* kommend, künftig; det – Aar, künftiges Jahr.

Kone, en, (*pl.* -r) die Frau, Hausfrau; (Ægtefælle, Hustru) Gattin (das Deutsche„ die Frauen" *poet.* heißt jedoch nicht Konerne, sondern Qvinderne, s. d., wie denn überhaupt „Kone" nur verheirathete od. verheirathet gewesene Frau bedeutet); Mand og –, Mann und Frau; tage sig en –, sich eine Frau nehmen; en gift –, eine verheirathete Frau (ein pleonasmus der täglichen Umgangssprache).

Konebaad, en, (in Grönland) das Boot welches von Frauen gerudert wird. **-broder** (wenig gebräuchl.) en, der Schwager, Bruder der Frau. **-fader**, en, der Schwiegervater. **-lod**, en, (Qvindelod) der Frauen- od. Weibertheil an der Erbschaft.

Konge, en, (*pl.* -r) der König (vor dem Namen verliert das Wort sein e, als Kong Frederik den Syvende, König Friedrich der Siebente; (*fig.* wird Konge für das edelste und vornehmste seiner Art in vielen Fällen gebraucht), z. B. Fuglekonge, en, der Schützenkönig; Kongen i Keglespil, i Skakspil, i Kortspil, der König im Kegelspiel, im Schachspiel, im Kartenspiel; Fuglenes –, Dyrenes –, der König der Vögel, der Thiere [Adler u. Löwe] Dagens –, der König des Tages [poet. von der Sonne]; Metalkonge, der Metallkönig [reines Metall in dem Schmelztiegel, Regulus], Arsenikkonge, Koboltkonge, Arsenikkönig, Koboltkönig xc.; Kongens Have, der Königsgarten; [Valgkonge, Arvekonge, Wahlkönig, Erbkönig xc.]).

Kongearv, en, Gelder, Gut, welches dem König in Ermangelung andrer Erben anheimfällt. **-baad**, en, Boot od. Schiff, welches in königl. Diensten verwendet wird; Königsboot. **-barn**, et, das Königskind. **-blod**, et, das Königsblut, Blut des Königs; königliches Geblüt, königl. Familie; udgyde Kongeblod, Königsblut vergießen; være af Kongeblod, aus königl. Geblüte sein. **-bo**, en, der Königssitz, das königliche Schloß. **-bolig**, en, die königliche Wohnung, das königliche Schloß. **-bord**, et, die Königstafel, Tafel des Königs, königliche Tafel; tilsiges til det kongelige Bord, zur königlichen Tafel gezogen werden, befohlen werden. **-borg**, en, die Königsburg. **-brev**, et, der Königsbrief; königliche Brief, Brief, Actenstück von der Hand des Königs; Dispensation zur Trauung ohne vorheriges Aufgebot und durch jeden beliebigen Geistlichen. **-brud**, en, die Königsbraut. **-bud**, et, das Königsgebot, Geheiß; paa Kongebud, auf Geheiß des Königs. **-byrd**, en, die königliche Geburt; af Kongebyrd, von königlicher Geburt, aus königlichem Geblüt. **-daad**, en, die Königsthat, königliche That. **-dømme**, et, das Königsthum, Königreich; die königliche Würde. **-flag**, et, die Königsflagge, königliche Flagge, (Orlogsflagge) Flagge der Kriegsschiffe. **-fødsel**, en, s. **Kongebyrd**. **-følge**, en, die königliche Erbfolge; Regentenfolge (ohne Rücksicht auf Verwandtschaft und Erbschaft. **-følge**, et, des Königs Gefolge, königliche Gefolge. **-gaard**, s. **Kongsgaard**, (Kongens Gaard, die königliche Wohnung, der Königssitz (Rechtsw. jedes königliche Schloß). **-gunst**, en, die Königsgunst. **-had**, et, der Königshaß. **-huus**, et, das Königshaus, Regentenhaus, die königliche Familie, der Königsstamm. **-jagt**, **-yacht**, die königliche Yacht, leichtes Kriegsschiff, welches königliche Personen am Bord hat. **-krone**, en, die Königskrone. **-krønike**, en, die Königschronik, geschichtlicher Bericht von den Thaten der Könige. **-lov**, en, das frühere dänische Reichsgrundgesetz über Verfassung und Erbfolge, das Königsgesetz, das lex regia. **-lys**, et, die Königskerze (Pflanze verbascum thapsus). **-magt**, en, die Königsmacht, königliche Gewalt. **-mord**, et, der Königsmord. **-morder**, en, der Königsmörder. **-mø**, en, *poet.* Königstochter, königliche Prinzessin. **-møde**, et, die Zusammenkunft von zweien od. mehreren Königen. **-navn**, et, der Königsname. **-ord**, et, das Königswort. **-pligt**, en, die Königspflicht, Pflicht des Königs. **-pompe**, en, die große doppelte Pumpe im Schiffe. **-rige**, et, das Königreich, Land welches von einem König repräsentirt wird. **-skib**, et, Schiff, welches einen König am Bord hat. **-skifte**, et, der Königswechsel. **-slot**, et, das königliche Schloß. **-spær**, et, der u. das Scepter. **-reise**, en, die Freifuhre, Dienstfuhre im Dienste des Königs od. des Staates. **-stad**, en, die königliche Residenzstadt. **-stat**, en, der Königsstaat, Staat von einem König repräsentirt. **-stamme**, en, der Königsstamm, königliche Stamm. **-stav**, en, der und das Scepter. **-sæde**, et, der Königssitz, die königliche Residenz; auch: der königliche Thronsessel. **-søn**, en, der Königssohn. **-tiende**, en, der Königszehnte (der Viertheil von dem Zehnten, welcher dem König zukommt. **-tiger**, en, der Königstiger (Felix tigris). **-thing**, **-ting**, et, Volksversammlung präsidirt vom König. **-titel**, en, der Königstitel. **-valg**, et, die Königswahl. **-vand**, et, das Königswasser, Gemisch von Salzsäure und Salpetersäure, welches das Gold auflößt. **-vei** (Adelvei), en, die Heerstraße, Hauptlandstraße. **-viis**, en, die königliche Sitte; paa Kongeviis, wie es Sitte der Könige ist. **-vælde**, en, die Königsgewalt, königliche Gewalt. **-værdighed**, en, die Königswürde, königliche Würde. **-ægt**, en, königliche Fuhren, Dienstfuhren, s. **Kongereise**. **-æt**, en, der Königsstamm, das königliche Geblüt.

kongelig, *a.* königlich; *fig.* groß, prächtig; *av.* **kongeligt**, in königlicher Weise; – Majestæt, die königliche Majestät; Hans – Majestæt, Seine königliche Majestät; Hendes – Majestæt, Ihre königliche Majestät; Deres – Majestæt, Ew. königliche Majestät; hans – Høihed, Seine königliche Hoheit; Hendes – Høihed, Ihre königliche Hoheit; Deres – Høihed, Ew. königliche Hoheit.

Kongsgaard, en (ehemals), das königliche Haus, königliche Schloß; die verschiedenen Häuser theils in den Städten, theils auf dem platten Lande und an den Meeresküsten, welche dem König gehörten und von ihm auf seinen Reisen bewohnt wurden. Der Name hat sich noch erhalten und jetzt ist oft ein einfacher Landmann Besitzer des „Kongsgaard"), vergl. **Kongens Gaard** xc. u. **Kongegaard**.

Konst, en, (*pl.* -er) s. **Kunst**, (obwohl die Schreibweise „Konst" unzweifelhaft die richtige und Kunst geradezu ein Germanismus ist, so hat doch diese letztere Schreibweise die Ueberhand gewonnen; in älteren Schriften findet man **Kaanst** und die schwedische Schwestersprache hat gleichfalls „Konst").

Kontor, et, (*pl.* -er) das Comptoir, Amtsbüreau; Politimesterens – (Politikontoret), das Polizeibüreau, Polizeiamt.

Kop, en, (*pl.* -per) die Tasse; *vulg.* der Tassenkopf; der Schröpfkopf.

Kopar, **Koppear**, et, (*pl.* unv.) die Blatternarbe. **-skat**, en, (eine deutsche Steuer), die Kopfsteuer, das Kopfgeld.

koparret, *a.* blatternarbig.

Koppesmitte, (-gift) en, (ohne *pl.*) das Blatterngift; die Ansteckung der Blattern.

Kopper, *n. s. pl.* die Blattern, Pocken (nicht mit *pl.* von „Kop", s. ob. zu verwechseln.

kopsætte, *v. a. ir.* schröpfen.

Kopsætning, en, das Schröpfen.

Koral, en, (*pl.* -ler) die Koralle. **-agat**, en, der Korallachat. **-klippe**, en, der Korallenfelsen.

-perle, en, die Koralle; Perle od. als Perle geformte Koralle.

Kordeel, en, (*pl.* **-er**) (ehemals) eins der Schiffstaue, welches so genannt wurde; (jetzt) die großen Tonnen der Wallfischfänger, in welche der Speck geworfen wird.

Kore, en, (*pl.* **-r**) die Verbrämung, Einfassung, der erhabene Besetzsaum (an Kleidern).

kore, *v. a.* einfassen, verbrämen (Kleidungstücke).

Kork, en, (ohne *pl.*) der Kork, die Rinde der Korkeiche (**Quercus suber**). **-arbeide, et**, die Korkarbeit. **-eeg, en**, die Korkeiche, der Korkbaum. **-moos, et**, eine Art Steinmoos, welches Braun färbt (**Lichen saxatilis**). **-prop, -tol, en**, der Korkpropfen, Kork. **-saale, en**, die Korksohle. **-støvler**, *pl.* die Korkstiefeln. **-tol, en**, s. **Korkprop**. **-træ, et**, der Korkbaum, s. **Korkeeg**. **-trøie, en**, die mit Kork gefütterte Schwimmjacke.

Korn, et, (*pl.* unv.) das Korn; Samenkorn, Körnchen, (Sandkörnchen, Metallkörnchen, Goldkorn, Hagelkorn u. s. w.) Visirkorn; (ohne *pl.* als *collect.* das Korn, Getreide; zuweilen die Gerste (Brødkorn, Brodkorn; Sædekorn, Saatkorn, die Aussaat; Vinterkorn, die Wintersaat 2c., s. unt. B, S u. V 2c.); *fig. vulg.* **et lille –**, ein Bischen; eine Weile; **tov, bi et lille –**, wart' ein wenig, wart' eine Weile.

Kornavl, en, der Getreidebau, Kornbau. **-aager, en**, (-pugerie), der Kornwucher. **-aagrer** (-puger), **en**, der Kornwucherer. **-aar, et**, das Getreide-Jahr, Kornjahr; **et godt, et slet Kornaar**, ein gutes, ein schlechtes Kornjahr (welches viel od. wenig in den Scheffel giebt). **-afgift, en** (-skat, -tiende), die Abgabe, Steuer an Getreide in natura, der Kornzehnte. **-afgrøde, en**, der Ertrag an Getreide. **-ager, en**, der Kornacker. **-art, en**, die Getreideart. **-baand, et**, das Strohseil, von Stroh gedrehtes Seil od. Band zum Zusammenbinden der Garbe, auch einfach: das Seil; *vulg.* die Siele. **-blomst, en** (Blaabælle), die Korn-, Pockenblume, blaue Cyane, (**Centaurea Cyanus**). **-brand, en**, der Brand im Korn, das Mutterkorn. **-brændeviin, en**, (zuweilen: **et**), der Kornbranntwein, *T.* der Korn. **-egn, en**, Gegend, in welcher vorzugsweise viel Getreide gebaut wird u. dasselbe gut gedeiht. **-flesk, et**, Speck, Schweinefleisch von mit Getreide gemästeten Schweinen. **-frø, et**, (Kiddike), der Hederichsame, der wilde Senfsamen; das Vogelfutter (der Saamen von **Brassica campestris** u. **Sinapis arvensis**). **-gulv, et**, der Kornboden, die Getreidescheune, Dreschtenne (im Gegensatz zum Høgulv: der Heuboden). **-handel, en**, der Korn od. Getreidehandel. **-handler, en**, der Korn od. Getreidehändler. **-harpe, en** (- rense- od. rensningsmaskine), die Kornfege, Kornschwinge, Kornfegemaschiene. **-hjelm, en**, das Säulendach auf freien Felde zum vorläufigen Aufschichten der Garben welche nicht in den sonstigen Wirthschaftsgebäuden Platz finden können; ein bedachter Schober. **-høst, en**, die Korn-Ernte. **-huus, et**, das Kornmagazin, der Kornspeicher. **-kaster, en**, Mann, welcher das Getreide worfelt, fegt, schwingt. **-krudt, et**, gekörntes Schießpulver (im Gegensatz zu mehligem). **-lade, en**, die Scheune, Scheuer (Nordd. die Banse). **-land, et**, *fig.* ein kornreiches, Korn produzirendes Land. **-lo, en**, die Tenne, Dreschtenne, Scheune wo das Korn aus dem Stroh ausgedroschen wird. **-loft, et**, der Kornboden (für das ausgedroschene Korn). **-lærke, en**, die große Lerche, Baumlerche (**Emberiza miliaria**). **-læs, et**, das Fuder Getreide (wie es im Stroh vom Felde ins Haus gefahren wird). **-maal, et**, das Maaß für Korn, Getreidemaaß. **-maaler, en**, der von der Obrigkeit bestellte Getreidevermesser. **-magazin**, od. **-magasin, et**, das Kornmagazin. **-mangel, en**, der Kornmangel, Getreidemangel. **-mark, en**, das Korn-, Getreidefeld, der Kornacker. **-marked, et**, der Kornmarkt. **-mo, mod, et**, (ohne *pl.*) das Wetterleuchten (um die Erntezeit). **-neg, et**, die Garbe. **-oplag, et**, das aufgespeicherte Korn, Getreide. **-orm, en**, der Kornwurm, die Kornmade. **-prang, en**, der Kornhandel, wenn derselbe auf das In-die-Höhe-schrauben der Preise abziehlt od. in andrer Weise weniger zum Frommen der Consumenten betrieben wird. **-pranger, en**, (verächtl.) der Kornhändler, -wucherer. **-puger, en, -pugeri, et**, der Korn-, Getreidewuchrer, Der, welcher Korn aufspeichert und es liegen läßt bis die Preise am höchsten gestiegen sind, der es dem Kornmarkt entzieht, der Korn-, Getreidewucher; das Aufspeichern des Korns um es dem Kornmarkte zu entziehen. **-renser, en**, s. **Kornkaster**. **-rust, en**, der Rost, Brand im Getreide. **-skat, en**, s. **Kornafgift**. **-skovl, -skuffe, en**, die Kornschaufel, Kornworfel. **-skriver, en**, der Kornmagazin-Aufseher. **-skyld, en**, s. **Kornafgift**. **-sold, -saald, et**, das Kornsieb. **-svinding, en**, das Schwinden, Verlieren (an Maaß und Gewicht) des Korns, wenn es aufgespeichert ist. **-sæd, en**, die Korn-, Getreide-Saat, Aussaat. **-tørring, en**, die Korn- od. Getreidedarre. **-vægt, en**, die Kornwage, das Korngewicht.

korne, *v. a.* körnen, Körnchen formen od. bilden; *v. n.* körnen, zu Körnern werden; **– sig**, sich körnen.

kornes, *v. n. pass.* körnen, sich körnen. **Korning, en**, das Körnen.

kornet, *a.* körnig, in Körnern, granulirt.

kornfede, *v. a.* mit Getreide mästen.

kornføde, *v. a.* mit Korn, mit Getreide füttern (Schweine, Gänse 2c.).

kornriig, *a.* kornreich, reich an Korn od. Getreide; **et kornriigt Land**, ein kornreiches Land (in welchem viel Getreide gebaut wird).

Kors, et, (*pl.* unv.) das Kreuz (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache); **gjøre et – ved Noget**, ein Kreuz dabei setzen, schreiben; **gjøre Korsets Tegn**, das Zeichen des Kreuzes machen; **slaa et – for sig** (korse sig), sich bekreuzen; **lægge Benene, Armene over –** (overkors), die Beine, die Arme kreuzen, verschränken; **det hellige –**, das heilige Kreuz; **Christi –**, das Kreuz Christi; **Døden paa Korset**, der Tod am Kreuze; **døe, lide Korsets Død**, den Tod des Kreuzes leiden, sterben, *fig.* **krybe til Korset**, zu Kreuze kriechen (nachgeben, sich fügen, um Verzeihung bitten, sein Unrecht eingestehen); **bære sit –, have sit –**, sein Kreuz tragen (**med Taalmodighed**, mit Geduld), sein Kreuz haben (seine Noth haben); **faa Korset**, das Ritterkreuz bekommen, erhalten; **–!** (Kreuz) Herr Je! Gott! Ei!; **–, hvor jeg blev bange!** Gott, wie bin ich erschrocken; **–! hvor det er smukt**, Ei, wie ist das schön.

Korsbaand, et, (Krydsbaand) das kreuzweise gebundene Band; das Kreuzcouvert, das Kreuzband, in welchem man mit der Post zu moderirtem Porto gedruckte Sachen bis zu einem gewissen Gewicht versendet; (Baukst.) der Kreuzriegel. **-banner, et**, die Kreuzfahne (Fahne, in welcher das Zeichen des Kreuzes dargestellt ist). **-broder, en**, der Kreuzbruder, Kreuzfahrer. **-bue, en**, der Kreuzbogen. **-bygning, en**, Gebäude, in der Form eines Kreuzes gebaut. **-bær, et**, die Kreuzbeere. **-gevær, et**, die Partisane. **-klæde, et**, die Kreuzbinde, Kopfbinde der Frauen. **-lænd, en**, (Krydset) das Kreuz (am Rückgrat). **-ridder, en**, der Kreuzritter. **-tog, et**, der Kreuzzug, die Kreuzfahrt. **-ved, et**, der Wasserhollunder. **-vei, en**, der Kreuzweg.

korse, *v. a.* kreuzen, bekreuzen, mit Kreuz od. Kreuzen bezeichnen, das Zeichen des Kreuzes über Etwas od. Jemandem machen; **– sig**, sich bekreuzen, sich kreuzen und segnen; **det er til at – sig over**, das ist zum Entsetzen.

korsfæste, *v. a.* kreuzigen, ans Kreuz schlagen. **Korsfæstning, Korsfæstelse, en**, die Kreuzigung.

korslægge, *v. a. ir.* kreuzweise über einander legen, verschränken, kreuzen.

korsviis, *a.* kreuzweise, gekreuzt; verschränkt.

Kort, et, (*pl.* unv.) die Karte

(Spielkarte, Landkarte, Eintrittskarte, Speisekarte ꝛc.); – over Tydskland, eine Karte über Deutschland; give –, Karten geben; blande –, Karten mischen; spaa i –, aus den Karten wahrsagen.

kort, *a. & av.* kurz; klein; en – Kjole, en – Vei, ein kurzer Rock, ein kurzer Weg; et – Syn, ein kurzes Gesicht (kurzsichtig sein); Livet er –, das Leben ist kurz; den korteste Dag, der kürzeste Tag; en – Hukommelse, ein schwaches Gedächtniß; den Glæde var kun – („stakket“, s. d.), die Freude war von kurzer Dauer; fatte sig –, sich kurz fassen; – sagt, – at sige, kurz, kurz um, kurz gesagt, damit ich es kurz sage; – derpaa, bald darauf, darnach, nachher, kurz nachher, darnach, darauf; – for Hovedet, kurz angebunden, unwillig, wirsch; komme til –, zu kurz kommen: – og godt, kurz und gut; for – siden, kürzlich, vor kurzem; for ganske – siden, ganz kürzlich; for –, zu kurz; være for –, zu kurz sein; – Alen, kurze Elle; give En – Besked, Einen rund abweisen; – Begreb, – Udsigt (als Büchertitel), kurzer Begriff, Abriß. In Zusammensetzungen wird „kort“ mit „kurz“ übersetzt, z. B. **-armet**, kurzarmig; **-benet**, kurzbeinig; **-aandet**, kurzathmig; **-haaret**, kurzhaarig, kurz geschoren ꝛc. ꝛc.

korte, *v. a.* (vergl. stække) kürzen, abkürzen, verkürzen, kürzer machen; (stække) stutzen, verschneiden (die Flügel ꝛc.); – Klæderne, – (rebe) Seilene ꝛc., die Kleider kürzen, die Segel reffen; – noget i en Fordring, Etwas in einer Forderung abkürzen, kürzen; – af, abkürzen; abziehen (von der Forderung); – ind, einkürzen, kürzer machen, aufnähen, einlegen; **kortes**, *v. n. pass.* kürzer werden, abnehmen; Dagene kortes, die Tage werden kürzer, nehmen ab (aftage, tage af).

kortelig, **korteligen**, *av.* kurz, in Kürze, in der Kürze; mit kurzen, od. in kurzen Worten.

Korthed, en, (ohne *pl.*) die Kürze, die Eigenschaft kurz zu sein (sowohl vom Raume als von der Zeit); Kjolens –, die Kürze des Rocks; Tidens –, die Kürze der Zeit.

Kortpenge, *pl.* das Kartengeld, Trinkgeld an die Bedienung, welche die Spielkarten liefert. **-spil**, et, das Kartenspiel. **-tegning**, en, das Karten-, Landkartenzeichnen.

kortsynet, *a.* kurzsichtig; *fig.* ohne Umsicht, ohne praktischen Blick.

Kost, en, (*pl.* -e) der Besen, Kehrbesen, Reisbesen; der Strauß, Blumenstrauß (Blomsterkost).

Kost, en, (ohne *pl.*) die Kost, Speise, Nahrung; die Kosten, Unkosten; sætte, tinge i –, in die Kost geben, dingen; tinge sig, give sig i –, sich in die Kost geben; smal –, schmale Bissen; der vanker smal –, es setzt schmale Bissen; sætte sig i – for Noget (i Bekostning), sich in Kosten, Unkosten stecken.

koste, *v. a.* beköstigen, die Kost, Essen und Trinken, geben; han kostede ham hele Vinteren, er beköstigte ihn den ganzen Winter hindurch.

koste, *v. n.* kosten, gelten; det koster en Daler, es kostet einen Thaler; det koster mig Penge, das kostet mich Geld od. mir Geld (de Lærde ere derom endnu uenige); det kan ikke – meget od. *vulg.* stort, das kann nicht viel (groß) kosten; *v. a.* Kosten, Geld anwenden (an Etwas); jeg vil – mig en ny Kjole, ich will (od. ich werde) mir einen neuen Rock anschaffen, zulegen; – sig, sich kosten, zulegen, anschaffen; det – hvad det vil, es koste was es wolle.

Kostebinder, en, der Besenbinder. **-riis**, et, das Besenreis. **-skaft**, et, der Besenstiel.

kostelig, *a.* köstlich; kostbar; theuer, werthvoll.

Koster, *pl.* (ehemals) Sachen, Güter, Hab und Gut; (jetzt nur) gestohlenes Gut, gestohlene Sachen; stjaalne – (Tyvekoster) Diebesgut, gestohlene Sachen.

kostfri, *a.* kostenfrei, kostfrei, zehrfrei; (ehemals) freigebig, wohlthätig.

Kostgænger, en, der Kostgänger. **-holder**, **-vært**, en, der Speisewirth, Kostherr. **-jomfru**, en, die Kostgängerin. **-penge**, *pl.* das Kostgeld.

Kove, en u. et, der Verschlag, die dunkle Kammer (Alkove); Tørvekove, der Torfstall.

Kovs, **Kous**, en, (*pl.* -er) (Seew.) das Rundauge, der Ring, der Senkel am Tau-Ende.

Kraas, en, (*pl.* -e) der Kropf, das Gekröse.

Kraasesuppe, en, (ohne *pl.*) die Suppe vom Gekröse der Gans; die Gänsekleinsuppe.

Krabask, en, (*pl.* -er) die Karbatsche.

krabaske, *v. a.* karbatschen, prügeln.

Krabat, en, (*pl.* -er) *vulg.* der Bube, die Range, der Gesell; en vild –, ein wilder Bube.

krabat, *a. vulg.* tüchtig, wie es sein soll; famos, det er –, das ist famos.

Krabbe, en, (*pl.* -r) die Krabbe (Cancer), die Taschenkrabbe, flache Krabbe.

kradse, *v. a.* kratzen, scharren; – op, aufkratzen (die Wolle); – ud, auskratzen. **Kradsen**, **Kradsning**, en, das Kratzen.

Kradsebørste, en, die Kratzbürste. **-jern**, et, das Kratzeisen. **-kniv**, en, das Kratzmesser, -eisen. **-uld**, en, die Kratzwolle, Flockwolle.

Kradser, en, (*pl.* -e) der Kratzer, Der, welcher kratzt, der Kratzende; (Uldkradser, der Wollkratzer); Auskratzer (Instrument zum Auskratzen); der Krätzer, die Kratze, der Kratzkamm; *fig. vulg.* en Kradser, (Schnapps vom starken Branntwein) ein Krätzer.

Kraft, en, (*pl.* **Kræfter**) die Kraft, Stärke, das Vermögen; (Muskelkraft, die Muskelkraft, Ungdomskraft, die Jugendkraft), kurz: „Kraft“ in allen Bedeutungen der deutschen Sprache; ved egen –, durch eigene Kraft; arbeide over sine Kræfter, über seine Kräfte (hinaus) arbeiten; samle –, samle al sin –, alle seine Kräfte zusammennehmen; samle Kræfter igjen, (nach einer Krankheit) wieder zu Kräften kommen; den electriske, magnetiske –, die elektrische, magnetische Kraft ꝛc.; i – af (*adverbialiter*) kraft, vermöge; i – af mit Embede (i Embeds Medfør), kraft meines Amtes.

Kraftanvendelse, en, die Kraftanwendung, der Kraftaufwand. **-anvendelseslære** (Dynamik) s. **Kraftlære**. **-brød**, et, das Kraftbrod, kräftige Brod. **-deel**, *pl.* **-dele**, die kräftigen Theile, kräftigen Substanzen. **-fylde**, en, die Kraftfülle, Vollkräftigkeit. **-følelse**, en, das Kraftgefühl, Bewußtsein von Kraft. **-genie**, et, das Kraftgenie. **-liv**, et, das kräftige Leben, das Leben voll Kraft u. Energie. **-lære**, en, die Kraftlehre, Dynamik. **-maaler**, en, der Kraftmesser. **-meel**, et, das Kraftmehl, Stärkemehl, Satzmehl, Amelmehl. **-middel**, et, das Kraftmittel. **-sprog**, et, die kräftige Sprache, Kraftsprache, Kernsprache, die energische Rede. **-suppe**, en, die Kraftbrühe, Kraftsuppe, Fleischbrühe. **-udtryk**, et, der Kraftausdruck, das Kraftwort, (Eed) das Donnerwort, der Fluch. **-virkning**, en, die Kraftwirkung, die Wirkung der angewandten Kraft. **-vædske**, en, das Kraftwasser, die Essenz, der Extract, das abgezogene Wasser, der Branntwein. **-ytring**, en, die Kraftäußerung.

kraftfuld, *a.* kraftvoll, kräftig, voll Kraft.

kraftig, *a.* kräftig, nachdrücklich; *av.* **kraftigt**, **kraftigen**, (krafteligen) kräftig, in kräftiger Weise.

Kraftkirke, en, (Kryptkirke) die Kryptkirche.

kraftløs, *a.* kraftlos, machtlos; schlaff, schwach. **Kraftløshed**, en, die Kraftlosigkeit, Schwäche.

Krage, en, die Krähe (Vogel); die Hühnerleiter; die Rothleiter. – søger Mage, Gleich und Gleich gesellt sich gern; den ene – hakker ikke Øinene ud paa den anden, eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus.

Kragebær, et, die Krähenbeere, Moos-, Felsenstrauchbeere. **-dands**, en, (scherzweise) das Hüpfen in hockender Stellung, der Krähentanz als Spiel der Kinder. **-guld**, et, das Katzengold. **-jolle**, en, das Boot, welches nach beiden Enden spitz zuläuft. **-maal**, et, das Rackerlatein, Kauderwelsch, Rothwelsch. **-træ**, **-steen**, s. **Kragtræ**, **Kragsteen**.

-tæer, *pl.* *fig.* die Krähenfüße (das Gekritzel, die schlechte, gekritzelte Schrift). **-unge, en,** die junge Krähe.

Kragtræ, et, *T.* die Querhölzer, welche über die Dachfirste strohgedeckter Häuser liegen. **-steen, en,** *T.* der Krakstein, Kraft-, Balken-, Nothstein, der Kopfer, hervorragender Mauerstein zum Tragen; der Balkenkopf im Hauptgesims der korinthischen Säulenordnung.

Krak, Krakke, en, (*pl.* **Krakker**) die Kracke, das magere ausgehungerte Pferd.

Krake, en, der Kraken, ein fabelhaftes riesiges Seeungeheuer der nördlichen Meere.

Krakmandel, en, die Knackmandel.

Kram, en u. **et,** (ohne *pl.*) der Kram, die Kramwaaren, Krämerwaaren; der Kramhandel, Kleinhandel; (früher) das Geräth, Werkzeug; (Krammeri) Kleinigkeiten, schlechte Sachen, der Kram; *fig.* (von Menschen) das Pack, die Bagage; **det passer ikke i hans –**, das paßt nicht in seinen Kram (hinein).

Krambod, en, (*pl.* **-er**) der Kramladen, Laden; Kaufladen. **-boddreng, en,** der Ladenjunge, Krämerjunge, Ladenbursche, Kaufmannslehrling. **-bodleie, en,** der Ladenzins, Miethzins für einen Laden. **-dukke, en,** die Spielpuppe aus dem Kramladen; *fig.* (Pyntedukke) das angeputzte Frauenzimmer. **-handel, en,** der Kramhandel, kleine Handel, Detailhandel. **-kiste, en,** Kiste der die Märkte u. Messen besuchenden Krämer; *fig.* allerlei alte Sachen verschiedener Art. **-lærred, et,** die Kaufleinwand (im Gegensatz zu der selbstgesponnenen). **-marked, et,** der Jahrmarkt, die Messe (im Gegensatz zum Pferde- od. Viehmarkt). **-varer,** *pl.* der Kram, die kurze Waare.

Kramme, en, die Klammer, die Schiene um Etwas (um es zusammenzuhalten).

kramme, *v. a.* drücken, klemmen, betasten, zerknüllen; **– sin Kjole,** sein Kleid zerknüllen; **– En,** Einen drükken, klemmen; **– med En,** Einen betasten, befühlen, kramen mit, liebkosen; **– ihjel,** erdrücken, ersticken (unvorsätzlich); *v. n.* kramen, wühlen in (in Papieren 2c.).

Krammen, en, das Kramen, Drücken, Betasten; Umherwühlen (in Papieren, alten Sachen 2c.).

Krammeri, et, (*pl.* **-er**) der Kram, Trödel, Rumpel, alte Sachen; Kleinigkeiten, werthloses Zeug, der Plunder.

Krampe, en, (*pl.* **-r**) die Krampe, Klammer, der Sperrhaken (an Thüren); Clausur, der Beschlag mit Haken an Büchern, Etuis 2c.; die Agraffe; der Cordon (am Hute); **har Du sat Krampen paa Døren?** Hast Du die Thüre zugeriegelt? den Sperrhaken eingehakt?

Krampe, en, (ohne *pl.*) der Krampf (*pl.* Krämpfe) der Glieder, das Muskelzucken (**Spasmus**) (Mavekrampe, Brystkrampe 2c., Magenkrampf, Brustkrampf 2c.); **hun har –,** sie hat die Krämpfe, Magenkrämpfe.

Krampeaal, en, der Krampffisch, Zitteraal, Zitterrochen. **-aare, en,** die Krampfader, der Aderkropf. **-drag, et,** s. **-træk.** **-fisk, en,** s. **-aal.** **-knude, en,** der Krampfknoten (Knoten am Körper durch den Krampf hervorgebracht). **-latter, en,** das krampfhafte Lachen, Gelächter. **-graad, en,** das krampfhafte Weinen od. Thränenvergießen. **-slag, et,** der Schlag, Schlagfluß. **-smiil, et,** das krampfhafte, unwillkürliche Lächeln, das gezwungene Lächeln. **-styrke, en,** die krampfhafte Anstrengung od. die durch eine solche hervorgebrachte Gewalt; **Fortvivlelsens Krampestyrke,** die krampfhafte Gewalt der Verzweiflung. **-tilfælde, et,** der Krampf, ein Anfall von Krämpfen; **hun fik et Krampetilfælde,** sie bekam die Krämpfe. **-træk, et, -trækning, en,** der Krampf, die krampfhafte Zuckung, das krampfhafte Zucken irgend eines Körpergliedes; **at have, at faa Krampetrækninger,** die Krämpfe haben, bekommen, kriegen.

krampagtig, krampeagtig, *a.* krampfhaft, krampfartig.

krampestillende, *a.* krampfstillend; **et – Middel,** ein krampfstillendes Mittel, Mittel gegen den Krampf.

krampesyg, *a.* an Krämpfen leidend.

Kramsfugl, en, der Krams- od. Krammetsvogel (**Turdas pilaris**).

Kran, en, (*pl.* **-er**) der Krahn, Kranich, Hebekrahn, Krahnthurm, das Hebezeug (an Schiffswerften, für die Schiffe, bei der Ankerschmiede in Hüttenwerken 2c.), (Seew.) der Krahnbalken, Unterbalken (im Vordersteven des Schiffes, an welchem die größten Anker hängen).

Krananker, et, der große Anker, Krahnanker. **-bjelke, en,** der Krahnbalken, Windebalken. **-hjul, et,** das Krahnrad. **-hoved, et,** der Krahnkopf, Kopf am Krahnbalken, **-huus, et,** der Krahnthurm. **-mester, en,** der Krahnmeister. **-penge,** *pl.* das Krahngeld. **-takkel, en,** die Krahntakel (Taue 2c., die zum Krahn gehören).

Krands, en, (*pl.* **-e**) der Kranz (Blumenkranz, Ringelkranz, Lorberkranz, Jungfernkranz, Brautkranz 2c.); **Krandsen,** der Kranz, das Randgesimse eines Gebäudes; **at binde, flette, vinde Krandse,** Kränze binden, winden; *fig.* der Preis, Ruhm, die Belohnung; **at vinde Krandsen,** den Ruhm davontragen.

Krandsaaare, en, die Kranzader (**vena coronaria**). **-baand, et,** das Kranzband, der rings um (das Gebäude) laufende Kranz. **-liste, en,** der Kranzleisten, Rahmenleisten, der Kranzstab. **-ring, en,** der Ring, um welchen der Blumenkranz gebunden wird, das rings um (ein Gebäude) laufende Gesims. **-værk, et,** das Kranzgewinde.

krandse, *v. a.* kränzen, bekränzen; in einen Kranz flechten od. winden. **Krandsen, Krandsning, en,** das Kränzen, Bekränzen.

krandsblomstret, *a.* kranzblumig, Pflanze, deren Blumen in einem Kranze stehen.

krandsdannet, *a.* kranzförmig, ringelförmig.

Krandsebinder, en, Der, welcher Kränze windet. **-kage, en,** der Kranz- od. Ringelkuchen. **-kone, en,** Frau, welche Kränze verkauft.

Krap, en, (ohne *pl.*) der Krapp, Grapp, die Färberröthe, Farberöthe (**Rubia tinctorum**). **-mølle, en,** Mühle, wo die Wurzel der Krapppflanze gemahlen wird.

krap, *a.* (Jsl. **krappe**) hart, knapp, eng, gedrang; **krapslaaet,** *a.* (Seew.) zu hart gesponnen (von Tauen, die dadurch schwach werden).

kraprød, *a.* krapproth, mit Krapp gefärbt.

Krapsø, en, (ohne *pl.*) die See, wenn sie Spitzwellen (Topbølger) trägt (im Gegensatz zu „Langsø", wenn sie in regelmäßigen Wellen mit langen Linien dahinrollt).

Kras, et, (ohne *pl.*) Stücken, Scherben; **slaa i – gaa i –,** entzwei schlagen, entzwei gehen, caput gehen.

krase, *v. n.* s. **knase.**

krasle, *v. n.* s. **rasle.**

Krat, et, (ohne *pl.*) das Gebüsch, Gesträuch, Gestrüpp; Gehölz; Unterholz; **Revel og –,** Stumpf und Stiel, Bausch und Bogen.

Kratbusk, -skov, en, das Gesträuch, Unterholz. **-vært, en,** der niedrige Baum, verkrüppelte Baum.

kratte, *v. a.* kratzen, scharren; leicht obenhin aufscharren und aufkratzen; **– Uld,** Wolle kratzen (s. „kradse" und „karte").

Krav, et, (*pl.* unv.) die Forderung, Anforderung, der Anspruch; **at have et – paa En,** Eine Forderung auf Jemand haben; **gjøre sit – gjældende,** seine Ansprüche, seine Forderung geltend machen; **lyde Naturens –,** den Forderungen der Natur genügen; **fri for Ansvar og –,** frei von jeder Verantwortung und jeder Anforderung; *T.* frei und eigen.

Krav, et, (ohne *pl.*) *T.* das Treibeis wenn es schon in kleine Stücken zergangen ist (Jiskrav).

Krave, en, der Kragen, Halskragen, das Vorhemd, Chemisett; der Nacken, das Genicke; **tage En i Kraven,** Einen beim Genick fassen; **Kraver paa Støvler,** (Kravestøvler) die Stülpen, Stülpstiefeln; (Seew.), der Verband von getheertem Segeltuch, welches in verschiedenen Fällen angewendet wird; z. B. **Mastekrave, Pompekrave** 2c., der Mastkragen, Pumpkragen 2c.

Kravebeen, et, das Schlüsselbein. **-klib, en,** das Bäffchen. **-jern, et,** das Krauseeisen (zum Kräuseln der Halskrause). **-kaabe, en,** der doppelte Mantel, Kragenmantel. **-linning, en,** der Bund, Halsbund an der Wäsche. **-skind, et,** das Fell, Leder, welches zu den Stülpen an Stiefeln verwendet wird. **-steen, en,** s. **Kragsteen.**

kravfri, kravløs, kravesløs, *a.* frei von allen Ansprüchen; so daß keine Forderung und keine Ansprüche gestellt werden können, anspruchsfrei; *T.* frei und eigen.

kravle, *v. n.* krabbeln, umherkrabbeln; kriechen, langsam, mühsam kriechen od. klettern; – **over et Gjærde,** über einen Zaun kriechen; **Barnet kravler omkring i Stuen,** das Kind krabbelt (kriecht) im Zimmer umher. **Kravlen, en,** das langsame Kriechen.

Kreatur, et, (*pl.* **-e**) das Geschöpf, die Kreatur; *pl.* das Vieh, die Hausthiere (Rinder, Schafe); *fig.* verächtl. **være Ens –,** in Jemandes Sold stehen, in schmutziger Weise von Jemandem abhängig sein.

Krebs, en, (*pl.* unv., zuweilen **Krebse,** namentlich in Zusammensetzungen) der Krebs (ein eßbares Insect **Cancer asthacus**). (Der Krebsschaden, Krebs, heißt im Dänischen „Kræft", s. d.).

Krebsdam, Krebsedam, en, der Krebsteich. **-gang, Krebsegang, en,** der Krebsgang; *fig.* **gaa Krebsegang,** den Krebsgang gehen, rückwärts gehen, zurückgehen, zurückkommen im Wohlstand. **-hale, Krebsehale, en,** der Krebsschwanz. **-hoved, et,** der Kopf des Krebses, die Krebsnase. **-klo, Krebseklo, en,** (*pl.* **-kløer**) die Krebsschere. **-ruse, en,** der Krebskorb, die Krebsreuse (zum Krebsfangen). **-skal, en,** die Krebsschale; **med Farce fyldte Krebseskaller,** Krebsnasen. **-steen, en,** der Krebsstein, Magenstein des Krebses, das Krebsauge. **-øie, et,** das Auge des Krebses, auch uneigentlich: der Krebsmagenstein.

krebse, *v. a.* (fange Krebs) krebsen, Krebse fangen.

Krebsedam, et, s. od. **Krebsdam** rc.

Krebsesuppe, en, die Krebssuppe. **-fangst, en,** der Krebsfang. **-fiskerie, et,** das Krebsfischen, die Krebsfischerei.

Kreds, en, (*pl.* **Kredse**) der Kreis, Cirkel, Zirkel, die Runde, der Ring; **i –,** im Kreise; **sidde, staa i –,** im Kreise sitzen, stehen; **slaa en –,** einen Kreis bilden; **træde i Kredsen,** in den Kreis treten; **slutte en –,** einen Kreis schließen; **aabne Kredsen,** den Kreis öffnen; *fig.* der Umfang, die Begrenzung; **det gaaer el. ligger udenfor min –,** das geht über meinen Kreis hinaus, liegt über meinen Kreis hinaus; Versammlung, Gesellschaft, (Selskabskreds) Gesellschaftskreis, Kränzchen; **en – af Tilhørere, af Damer,** ein Kreis von Zuhörern, ein Kreis, ein Ring, ein Kranz von Damen; (ehemals in Deutschland) der Kreis, die Landschaft; **de ti Kredse,** die zehn Kreise.

Kredsbrev, et, das Circulairschreiben. **-dands, en,** der Kreistanz, Ring-, Ringeltanz, Ringelreihen; *vulg.* der Dreher. **-flugt, en,** der Kreisflug, kreisende Flug (der Vögel). **-gang, en,** der Kreisgang, das Gehen od. Marschieren im Kreise od. rings herum. **-løb, et,** der Kreislauf; **Blodets Kredsløb,** der Kreislauf des Blutes; **Aarenes Kredsløb,** der Kreislauf der Jahre. **-snit, et,** der Zirkelschnitt, zirkelförmige Schnitt. **-steen,** *pl.* die im Kreise gestellten Steine (z. B. am Richterstuhl der alten Fehm- od. Vehmgerichte, an dem Thing od. Dinggericht der alten Skandinaven rc.). **-svingning, en,** die Kreisschwingung, kreisende Schwingung.

kredsdannet, *a.* (kredsformet) kreisförmig, ringelförmig.

kredse, *v. a.* kreisen, umkreisen, umzirkeln; **– om,** umkreisen; **– ind** *T.* einzirkeln, mit einem Kreis umziehen (z. B. in Scripturen).

kredsrund, *a.* kreisrund, ringelförmig.

Krege, en, s. **Kreiert.**

kregle, *v. n.* (selt.) zanken, keifern.

kregelig, *a.* (verwandt mit dem Holländischen **kregelig**); *vulg.* kreck-lich, kräcklich, schwierig, launisch, kratzbürstig.

Kreiert, en, (*pl.* **-er**) (ehemals) ein kleines Schiff.

Krep, et, (ohne *pl.*) der Krepp (ein gewebter Stoff). **-flor, et,** der Kreppflor, Krausflor.

kreppe, *v. a.* (krympe, kruse) kräuseln, krausen, kraus machen.

Krid, Kridt, et, (ohne *pl.*) die Kreide (weiße Kreide); (Rødkridt, rothe Kreide, Röthel, Rothstift; Sortkridt, schwarze Kreide); **skrive med Kridt,** mit Kreide schreiben; *fig.* **være dybt i Kridtet, være temmelig i Kridtet,** im Wirthshause viel geborgt haben; **skrive med tykt –,** mit doppelter Kreide schreiben; doppelte, zweifache Preise ansetzen (ein Wirthshausausdruck).

kridagtig, kridtagtig, *a.* kreidenartig, Kreide ähnelnd.

Kridbakke, en, -bjerg, et, der Kreidefels, der Kreideberg. **-flint, en,** der im Kreidelager oft anwesende Feuerstein. **-grund, en,** der Kreideboden, kreidehaltige Boden; der gekreidete Boden, die gekreidete Unterlage der Vergolder rc. **-huus, et,** (ehemals) eine kleine Schachtel zum Aufbewahren von Kreide, auch für Münzen, *fig.* **være i Kridthuset hos En,** od. **være i Ens Kridthuus,** einen Stein (bei Jemandem) im Brette haben, hoch angeschrieben stehen, Einfluß haben (bei Jemandem). **-jord, en,** die Kreideerde, kreidehaltige Erde; der Thon. **-klint, en,** der Kreidefels, s. **Kridbakke** u. **Kridbjerg. -leer, et,** s. **Kridjord. -pibe, en,** die Thonpfeife, irdene Pfeife (zum Tabacksrauchen). **-snor, en,** die Kreideschnur, die mit Kreide bestrichene Schnur verschiedener Handwerker. **-steen, en,** der Kreidestein, die Kreide (wie sie gefunden wird).

kridblandet, *a.* mit Kreide vermischt.

kride, kridte, *v. a.* mit Kreide bestreichen, bezeichnen.

kridhviid, *a.* kreideweiß, weiß wie Kreide.

Krig, en, (*pl.* **-e**) (Vinkel, Krog) der Winkel (namentlich der von einem Körperglied mit einem andern gebildete Winkel, z. B. Øienkrig, Mundkrig, der Augen-, Mundwinkel).

Krig, (Feide) **en,** (*pl.* **-e**) der Krieg (offene Fehde zwischen Völkern u. Staaten); der Zank, Hader; *fig.* der Wille, die Ansicht, Meinung; **ligge i – med hinanden,** mit einander hadern; **føre –,** Krieg führen; **gaa i –,** in den Krieg gehen (als Soldat, Streiter); **gjøre Noget paa –,** Etwas thun, um Zank u. Hader hervorzurufen; **ville have sin – frem,** seinen Willen, seine Ansicht durchsetzen wollen; **indvortes –,** Krieg im Innern (im eigenen Lande, zwischen den Bewohnern des Landes); **udvortes –,** äußerer Krieg, Krieg nach außen (hin), mit fremden Mächten.

krige, *v. a.* kriegen, Krieg führen; zanken, hadern; **kriges,** *v. n. pass.* sich zanken, mit einander hadern.

Kriger, en, (*pl.* **-e**) der Krieger, Soldat. **-aand, en,** der Kriegergeist. **-stand, en,** der Kriegerstand, Soldatenstand.

krigførende, (krigende) *a.* kriegführend; **de – Magter,** die kriegführenden Mächte.

krigersk, *a.* kriegerisch.

Krigsaand, en, der kriegerische Geist; die Sucht Krieg zu führen. **-aar, et,** das Kriegsjahr. **-adel, en,** der Kriegeradel, Adel, erworben durch Kriegsthaten. **-artikler,** *pl.* die Kriegsartikel, Kriegsgesetze, das Gesetz für das Heer. **-bedrift, en,** die Kriegsthat. **-befalingsmand, en,** der Heerführer, General, der Oberbefehlshaber des Kriegsheeres. **-behov, et,** die Kriegsbedürfnisse. **-beslutning, en,** der Kriegsentschluß, der der Kriegserklärung vorangehende Entschluß, dieselbe ergehen lassen zu wollen. **-broder, en,** der Kriegskamerad, Spießgeselle. **-brug, en,** die Kriegssitte, wie es Sitte u. Gebrauch im Kriege od. bei der Kriegführung ist. **-bud, et,** die Kriegserklärung; das Aufgebot von Heermassen behufs des Krieges. **-budskab, et,** die Kriegsbotschaft.

-bulder, en, (Krigens Bulder) der Kriegslärm, das Kriegsgetümmel. **-bygmester, en,** (veralt.) der Ingenieur. **-bygningskunst, en,** die Befestigungskunst. **-bytte, et,** die Kriegsbeute. **-bøn, en,** das öffentliche Gebet des Heeres vor der Schlacht. **-byrde, en,** die Kriegslast, die Last des Krieges; *pl.* **-byrder,** die Kriegslasten, die mit dem Kriege verknüpften Lasten, Oblasten. **-casse, en,** die Kriegskasse. **-daad, en,** die Kriegsthat. **-dommer, en,** (Auditeur) der Kriegsrichter, Auditeur, Auditor. **-eed, en,** (Fane-Ed) der Fahneneid (des Soldaten). **-erfaring, -erfarenhed, en,** die Kriegserfahrung, die praktische Kriegswissenschaft. **-erklæring, en,** die Kriegserklärung. **-fod, en,** der Kriegsfuß, **paa Krigsfod,** auf Kriegsfuß, gerüstet. **-folk,** *pl.* Kriegsleute, Kriegsvolk, Krieger, Soldaten, Truppen. **-fange, en,** der Kriegsgefangene, im Kriege gefangen genommene Soldat. **-fare, en,** die Kriegsgefahr. **-feil, en,** der Fehler in der Führung des Krieges. **-flaade, en,** die Kriegsflotte. **-forhør, et,** das kriegsgerichtliche Verhör, das Vernehmen des Soldaten od. Anderer vor dem Kriegsgericht. **-fornødenhed, en,** s. **Krigsbehov. -forraad, et,** der Kriegsvorrath. **-færd, en,** der Krieg, die Kriegführung, der Kriegszug, das Kriegswesen, kriegerische Unternehmen, die Kriegssitte; **det strider imod al Krigsfærd,** das streitet gegen alle Kriegssitte, gegen jeden Kriegsgebrauch. **-gud, en,** der Kriegsgott, Kriegergott (Mars, Thor). **-gudinde, en,** die Kriegsgöttin, Kriegergöttin (Bellona). **-haandværk, et,** das Kriegshandwerk, Kriegerhandwerk. **-handel, en,** der Krieg, Kriegshandel, die kriegerische Beschäftigung, Begebenheit. **-herold, en,** der Kriegsherold. **-herre, en,** der Kriegsherr. **-hest, en,** das Streitroß, Kriegsroß, Schlachtroß. **-hjelp, en,** die Hilfe, Unterstützung an Truppen, Geld zc. im Kriege. **-historie, en,** die Kriegsgeschichte, die Geschichte des Krieges; die historische Kriegskunde. **-hob, en,** der Kriegshaufen, die Kriegsrotte. **-hær, en,** das Kriegsheer, Heer, die Armee. **-høvding, -høveds** od. **-høvidsmand, en,** der General, Anführer der Armee. **-klogskab, -kløgt, en,** die Kriegserfahrung, das gescheidte Betragen im Kriege, die kluge Handlungsweise des Anführers. **-konst, -kunst, en,** die Kriegskunst. **-lehn, et,** belehntes Gut, von welchem eine gewisse Anzahl Kriegsleute dem Lehnsherrn zur Verfügung gestellt werden müssen. **-list, en,** die Kriegslist. **-liv, et,** das Kriegsleben. **-lue, en,** *fig.* die Kriegs- od. Kriegerflamme, die Kriegsfackel. **-lykke, en,** das Kriegsglück. **-løsen, et,** der Kriegsruf, das Kriegsgeschrei, Feldgeschrei, die Parole, (ehemals auch) Zeichen, welche den Ausbruch eines Krieges verkündigten. **-magt, en,** die Kriegsmacht, Heeresmacht, die Krieg führende Macht. **-mand, en,** der Kriegsmann, Krieger, Soldat. **-omkostninger,** *pl.* die Kriegskosten, Kriegsunkosten. **-opbud, et,** das Kriegsaufgebot, der Kriegsruf, der Aufruf zum Kriege. **-puds, et,** die Kriegslist. **-raab, et,** der Kriegsruf, das Kriegsgeschrei, s. **Krigsløsen. -raad, et,** der Kriegsrath, die Kriegsberathung; **holde Krigsraad,** Kriegsrath halten, abhalten; (Titel) der Kriegsrath. **-redskab, et, -redskaber,** *pl.* das Kriegsgeräth, die Kriegsgeräthschaften. **-rentemester, en,** der Kriegsrentenmeister, Generalverwalter der Kriegskasse, der Feldzahlmeister. **-ret, en,** das Kriegsrecht, Recht des Krieges; das Kriegsgericht; die Kriegsgesetze, Kriegsartikel. **-rustning, en,** die Kriegsrüstung, Rüstung des Kriegers; Ausrüstung zum Kriege. **-rygte, et,** das Kriegsgerücht, Gerücht vom bevorstehenden Kriege. **-sag, en,** die Kriegssache, Kriegsangelegenheit. **-skade, en,** der durch Krieg verursachte Schaden. **-skat, en,** die Kriegssteuer, Kriegsgefälle. **-skib, et,** (Orlogsskib) das Kriegsschiff, Orlogsschiff. **-skik,** s. **Krigsbrug. -skole, en,** die Kriegsschule, Kadettenakademie. **-skueplads, en,** der Kriegsschauplatz. **-skyt, -skyts, et,** das Kriegsgeschoß, -geschütz. **-spil, et,** ein Spiel mit Steinen ähnlich dem Schachspiel. **-styr, en,** s. **Krigsskat. -stand, en,** der Kriegsstand, Kriegerstand, Wehrstand. **-sysel, en,** das Kriegsgeschäft, die Beschäftigung, welche der Krieg mit sich führt. **-tid, en,** die Kriegszeit, **-tider,** Kriegszeiten, Kriegsläufte. **-tidende, en,** die Kriegsnachricht, Nachrichten vom Kriegsschauplatz. **-tjeneste, en,** der Kriegsdienst. **-tog, et,** der Kriegszug, Feldzug. **-tugt, en,** die Kriegszucht, Mannszucht; **holde over streng Krigstugt,** auf strenge Mannszucht halten. **-tummel, en,** das Kriegsgetümmel. **-tynge, en,** s. **Krigsbyrde, -last. -vaaben, et,** (*pl.* unv.) die Kriegswaffe, Streitwaffe. **-videnskab, en,** die Kriegswissenschaft, Kriegskunde, Kriegslehre. **-viis, en,** s. **Krigsbrug. -vogn, en,** der Streitwagen (ehemals ein Wagen, von welchem aus gekämpft wurde); der Rüstwagen, Ammunitionswagen. **-væsen, et,** das Kriegswesen. **-æble, et,** (Jernæble) ein harter rother Apfel, welcher sich bis in das Frühjahr hinein hält (Rostocker-, Stettinerapfel). **-ære, en,** die Kriegsehre, die militairische Ehre, die Kriegerehre. **-øvelse, en,** die Waffenübung, das Maneuver; **holde Krigsøvelse,** maneuvriren. **-øverste, en,** der Obergeneral, Feldherr.

krigsdygtig, *a.* kriegstüchtig; wehrtüchtig, tauglich zum Soldat.

krigsforfaren, -erfaren, *a.* kriegserfahren; kriegsgewohnt, von praktischem Blick im Kriege.

krigsfør, *a.* tauglich für den Krieg, wehrtüchtig.

krigsvild, *a.* kriegsschnaubend, kriegs wild, kriegswüthend; lärmend, gewaltthätig wie übermüthige Kriegsknechte.

krigsk, *a.* s. **krigersk.**

Krik, en u. **et, Krikke,** (*pl.* **Krikker**) die Kracke, Mähre, s. **Krak.**

Krikand, en, (*pl.* **-ænder**) die Kricke, Krick-, Kriek- u. Kriech-Ente (eine Art wilder Ente).

krille, *v. n.* (*v. a.* selt.) jucken, kriebeln, kribbeln, kitzeln, krimmen, krimmeln, krabbeln; **det kriller mig i Næsen, i Halsen, under Fødderne** zc., die Nase juckt mir, es krimmt mich in der Nase, im Halse, unter den Füßen; die Füße jucken mir. **Krillen, en,** das Jucken, Krimmen, Krimmeln, Krabbeln zc.

Krillehoste, en, ein Husten, der von Krimmen im Halse begleitet ist. **-syge, en,** die Kriebelkrankheit (Raphania).

Krimskrams, et, (ohne *pl.*) (Nordt.) der Krimskrams, das Gerümpel, Allerlei, der Plunder, das Hackmack, der Mischmasch; (von schlechter undeutlicher Schrift) die Krittelei, Kritzelei.

kring, *av.* (selt. dafür: „omkring") rund, ringsum, (wird in mehreren Zusammensetzungen für „omkring", gebraucht, als „kringbøie, kringsko zc.", s. u.).

kringbøie, *v. a.* rund biegen; um Etwas herumbiegen; ringsum biegen. **Kringbøining, en,** das Umbiegen um Etwas (z. B. eine Schiene um das Rad zc.).

Kringeldriver, en, (veralt.) (Omkringdriver, Gadestryger, Vagabund) der Pflastertreter, Bummler. **-gang, Krinkelgang, en,** der geschlängelte, sich schlängelnde Weg, der die Kreuz und Quere führende Weg, der sich krümmende Weg. **-krog, Krinkelkrog, en,** (*pl.* **-e**) ein Ort mit vielen verwickelten Krümmungen und Windungen, *vulg.* der Winkelzug.

Kringløb, et, der Ringlauf, Kreislauf.

kringløbe, *v. n.* ringsum laufen.

kringløbende, *a.* ringsum laufend; **en — Gesims af** zc., ein ringsumlaufender Gesims (um das Gebäude sich ziehender).

kringle, *v. n.* sich schlängeln, im Kreise drehen; **det kringler for mine Oine,** es tanzt mir vor den Augen; ich bin schwindelig.

Kringle, en, (*pl.* **-r**) der u. die Kringel, die Brezel. **-brød, et,** die größere Brezel. **-deig, en,** der Brezelteig.

kringsko, kringskoe, *v. a.* *T.* -

en Hest, einem Pferd vier neue Hufen unterlegen.

kringslutte, *v. a.* (omringe, indeslutte) einschließen, ringsum einschließen, cerniren (z. B. eine Festung).

kringsætte, *v. a. ir.* ringsum setzen, besetzen (mit Etwas); – **Volden med Kanoner**, den Wall ringsum mit Kanonen besetzen; – **med Pelsværk**, mit Pelz ringsum verbrämen.

Kristal, **et**, s. **Krystall**.

kristelig, **kristen**, rc. s. **christelig**, **christen** rc.

Kritik, **en**, (*pl.* **-er**) die Kritik.

Kritiker, **en**, (*pl.* **-e**) der Kritiker.

kritisk, *a.* kritisch; bedenklich, verfänglich; **en – Bedømmelse af** (en Bog rc.) eine kritische Beurtheilung von einem Buche rc.); **en – Sag**, **et – Tilfælde**, eine kritische (bedenkliche) Sache, ein kritischer Fall.

Kro, **en**, (*pl.* **Kroer**) der Kropf (erste vordere Magen der Vögel); *vulg.* **have**, **faa Kroen fuld**, den Bauch voll haben, füllen.

Kro, **en**, (*pl.* **er**) der Krug, Schank, die Schenke, das Wirthshaus; *vulg.* die Kneipe od. die Kneibe.

kro sig, **kroe sig**, *v. r.* (von Vögeln) den Kropf aufblasen; sich bustern *fig.* (von Menschen) sich blähen, sich spreitzen, sich breit machen, mit dem Nacken werfen.

Krodag, **en**, der bestimmte Tag, an welchem z. B. die Meister od. Gesellen sich in der Innungsschenke (der Herberge) versammeln. **-fader**, **en**, der Herbergvater. **-gang**, **en**, Gang nach dem, Besuch im Wirthshause. **-gjest**, **-gæst**, **en**, der Gast im Wirthshause. **-hold**, **et**, die Schenke, Schenk- od. Schankgerechtigkeit; Schenkwirthschaft. **-holder**, **en**, der Schenkwirth. **-huus**, **et**, (synoym mit Kro). **-kone**, **en**, die Schenkwirthin. **-liv**. **et**, das Wirthshausleben. **-mand**, **en**, der Schenkwirth, Krüger. **-rettighed**, **en**, die Schankgerechtigkeit. **-skilt**, **et**, das Wirthshausschild, Schild an der Schenke. **-søgning**, **en**, der Verkehr (in der Schenke). **-vært**, **en**, der Schenkwirth.

Kroerske, **en**, (selt. u. *vulg.*) die Schenkwirthin; *vulg.* die Kneipmutter.

Krog, **en**, (*pl.* **-e**) der Winkel, die Ecke (Afkrog), Winkel der Erde, entlegene Gegend.

Krog, **en**, (*pl.* **-e**) der Haken; Thürhaken, die Kettel, Thürkettel, Fischhaken; (Kjødkrog), der Kräuel, Fleischkräuel; die Krümmung; der Winkel; die Krücke am Stock; (ehemals) ein Pflug ohne Streichbrett; verschiedene krumme od. gekrümmte Geräthe (Diekrog, Diekrig, s. Krig); der Augenwinkel; **sætte Krogen paa Døren**, die Thüre einhaken od. einketteln; **spænde – for En**, Einen schrenkeln, Einem ein Bein stellen, ein Bein unterschlagen; **ploie med –**, s. **krøge**; **bide paa Krogen**, an die Angel beißen, anbeißen.

Krogbaand, **et**, der eiserne Haken, die Klammer zum Stärken der Mauer in Gebäuden, das Eß S ∽. **-bid**, **et**, das Hakengebiß für störrische Pferde. **-fiskeri**, **et**, das Angeln, Fischen mit Angelhaken. **-fod**, **en**, der krumme Fuß. **-hals**, **en**, der krumme Hals. **-haspe**, **en**, der Kettelhaken (an Thüren). **-kjep**, **en**, der Krückstock. **-lax**, **en**, der Lachs männlichen Geschlechts. **-lov**, **en**, der Winkelzug, die Rabulisterei in Betreff der Gesetze; **bruge Kroglove**, Winkelzüge machen. **-næse**, **en**, die krumme Nase, Habichtnase. **-nøgle**, **en**, der Dieterich. **-reeb**, **et**, das Seil zum Schnüren von Heu, Waarenballen rc., (auf dem Wagen) das Hakenseil. **-skaal**, **en**, die Henkelschaale. **-skaft**, **et**, der Stiel mit Endhaken. **-spyd**, **et**, (ehemals) Spieß mit zerkluftetem Haken. **-stav**, **en**, der Krückstock; (Krummstav) der Krummstab, Bischofsstab. **-tand**, **en**, der Hakenzahn (der Pferde). **-tang**, **en**, die Nietzange, Hakenzange. **-tømmer**, **et**, das krumm gewachsene Bauholz, Knieholz rc. **-vei**, **en**, der krumme Weg, sich schlängelnde Weg; *fig.* der Schleichweg.

krogbenet, *a.* krummbeinig.

kroge, *v. a.* krümmen, biegen; mit Haken verschließen, zuhaken, zuketteln (die Thür).

kroget, *a.* krumm, gekrümmt; winkelig; gebogen, gebückt, gebeugt; *fig.* winkelzügig, ränkevoll.

krogrygget, *a.* mit krummen Rücken, gebogenen Rückens, gebeugt.

Kronarving, **en**, das Kron- od. Thronerbe. **-been**, **et**, das Kronenbein am Kode des Pferdefußes. **-blad**, **et**, das Kronenblatt der Blumen (**Petala**). **-daler**, **en**, der Kronenthaler.

Krone, **en**, (*pl.* **-r**) die Krone, (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes: Kongekrone, Königskrone, Grevekrone, Grafenkrone; Blomsterkrone, Blumenkrone; Træets Krone, die Baumkrone rc. rc.), (Kronen paa en Tand), die Krone am Zahn; (– paa Hestehoven) der oberste Rand des Pferdehufs (Myntv.), die Krone, der Kronenthaler; (Gesims) Krongesims; *fig.* **Seierens**, **Hæderns –**, die Sieges-, Ruhmskrone; **sætte Kronen paa Værket**, dem Werk die Krone aufsetzen (den höchsten Gipfel erreichen, das Höchste leisten).

krone, *v. a.* krönen, die Krone feierlich aufsetzen; **blive kronet**, gekrönt werden; *vulg.* **– En**, Einen zum Eingang (z. B. in der Schule) durchbläuen, durchprügeln.

kronet, *a.* gekrönt; **– Hoved**, gekröntes Haupt (Fürst).

Kronfistel, **en**, die Kronfistel (am Huf des Pferdes). **-gods**, **et**, das Krongut, die Domaine. **-guld**, **et**, das Kronengold (feinste Gold). **-glas**, **et**, das Kronenglas. **-hammer**, **en**, der mit eingravirter Krone versehene Stempelhammer der königlichen Forstbeamten. **-hjort**, **en**, der Kronhirsch, Edelhirsch. **-hjul**, **et**, s. **Kammhjul**. **-jern**, **et**, die beste Sorte Stangeneisen. **-lehn**, **et**, das Kronenlehen. **-mynt**, **en**, die mit einer Krone ausgeprägte Münze. **-prinds**, **en**, der Kronprinz; Thronerbe. **-prindsesse**, **en**, die Kronprinzeß, Kronprinzessin. **-sav**, **-saug**, **et**, eine Art große Säge. **-stilk**, **en**, der Kronenstengel, Hauptstengel an Blüthengewächsen. **-sætning**, **en**, *T.* (Forstw.) das Ausdorren der Baumkrone. **-vildt**, **et**, das Kronwild. **-skat**, **en**, die Kronsteuer, Kronensteuer.

Kroning, **en**, (*pl.* **-er**) die Krönung.

kronrage, *v. a.* die Tonsur geben.

Kroningsdag, **en**, der Krönungstag. **-digt**, **et**, das Krönungsgedicht. **-dragt**, **en**, die Krönungstracht. **-høitid**, **en**, die Krönungsfeier, das Krönungsfest. **-tog**, **et**, der Krönungszug.

Krop, **en**, (ohne *pl.*) die Drüsengeschwulst, Drüse, der Kropf (Krankheit der Pferde).

Krop, **en**, (*pl.* **-pe**) der Körper, Leib, Rumpf (Körper ohne Kopf); **en doven –**, **en Gudsforgaaen –**, ein fauler Mensch (fauler Hund); ein gottvergessener Mensch; **en død –**, ein todter Körper, eine Leiche.

Kropand, **en**, die Kropfente, Stockente, wilde Ente (**anas clypeata**). **-byld**, **en**, das Kropfgeschwür der Pferde; Halsgeschwür, Drüsengeschwür (der Menschen). **-due en**, (Kroppert) die Kropftaube, der Kröpfer, türkische Taube (**Columba gutturosa**). **-flod**, **en**, der Kropfluß (beim Pferde). **-hoste**, **en**, der Kropfhusten (bei den Pferden). **-hoved et**, mit Farce gefüllter Fischkopf. **-pulver**, **et**, das Kropfpulver, Pferdepulver (Pulver gegen Kropf).

Krud, **et**, (*pl.* **Kryder**) (ehemals) das Kraut, Gewächs (jetzt nur der Plural „Kryder" in Zusammensetzungen Kryderthee, Kryderpose rc. s. d. u. einige wenige Zusammensetzungen mit dem Singular als Rottekrud, Ukrud, Rattengift, Unkraut rc., s. d.).

Krud, **Krudt**, **et**, (ohne *pl.*) das Pulver, Schießpulver; **– og Bly**, **Krudt og Kugle**, Pulver und Blei (ehemals Kraut und Loth); **sprænge med –**, mit Pulver sprengen; **skyde med løst Krudt**, paffen, ohne Kugel schießen.

Krud- od. **Krudtdamp**, **en**, der Pulverdampf. **-flamme**, **en**, die Pulverflamme. **-horn**, **et**, das Pulver-, Schießhorn. **-kammer**, **et**, die Pulverkammer (in Schiffen), die Arkeli; Pulverkammer in Kano-

nen. **-karre, -vogn, en,** der Pulverwagen. **-korn, et,** das Pulverkorn, gekörntes Schießpulver. **-ladning, en,** die Pulverladung. **-lugt, en,** der Pulvergeruch. **-maal, et,** das Pulvermaaß. **-mølle, en,** die Pulvermühle. **-mine, en,** die Pulvermine. **-plet, en,** der Pulverflecken, Pulverfleck (in der Haut). **-røg, en,** s. **Kruddamp.** **-skib, et,** das Pulverschiff, Schiff mit Pulver geladen. **-sold, et,** das Pulversieb, durch welches das Pulvermehl gesiebt wird um es zu körnen; auch: das Sieb zu dem geschliffenen (polerede) Pulver od. Pürzelpulver. **-svamp, en,** der mit Pulver eingeriebene Feuerschwamm. **-taarn, et,** der Pulverthurm. **-tønde, en,** die Pulvertonne. **-vogn, en,** der Pulverwagen.

krudtsky, *a. fig.* pulverscheu, feige.

Krukke, en, (*pl.* **-r**) der Krug, die Kruke, Lase. **-hank, en,** der Henkel an dem Krug.

krum, *a.* (*pl.* **krumme**) krumm, gekrümmt, gebogen, gebeugt; *av.* **krumt**; ligge –, krumm liegen; lægge, slutte –, krumm schließen (eine Militairstrafe). (In Zusammensetzungen krumm-, z. B. -benet, -bøiet 2c., krummbeinig, krummgebogen, gebogen 2c.).

Krumbiil, -øxe, en, der Hohlbeißel (der Schiffszimmerleute). **-cirkel, -passer, en,** der Krummzirkel, krummfüßiger Zirkel, doppelt gebogener Uhrmacherzirkel. **-fod,** (Krogfod) **en,** der Krummfuß. **-gavl, en,** der Giebel mit gebogenen Seitenstücken. **-hals, en,** der Krummhals, der Mann mit krummen Halse. **-holt, -tømmer, et,** das Krummholz, Knieholz. **-horn, et,** das Krummhorn, die Schalmei. **-kage, en,** das Röhrchen, Zimmet- od. Mandelröhrchen. **-kniv, en,** das Hackmesser, Wiegemesser (Küchengeräth); das krumme Gartenmesser; die kleine Handhippe. **-passer, en,** s. **Krumcirkel.** **-slutning, en,** das Krummschließen. **-spring, et,** der Krummsprung, Bogensprung; die Corbette; *fig.* der Umschweif. **-stav, en,** der Krummstab, Bischofsstab. **-tang, en,** die krumme Zange zum Biegen des Kupfers, Messings 2c. **-tap, en,** der Krummzapfen (in Rädern). **-tømmer, et,** das Krummholz (krummgewachsene Bauholz. **-vei, en,** der krumme Weg, gekrümmte, geschlängelte Weg, *fig.* der Schleichweg, vergl. **Krogvei.**

krumbenet, *a.* krummbeinig.

krumbugtet, *a.* gebogen, gewunden, mit Krümmungen, in Windungen.

Krumhed, en, die Eigenschaft des Krummseins, die Krümme, Krümmung.

krumliniet, *a.* krummlinig.

krumløbende, *a.* in krummen Linien sich schlängelnd, gewunden.

krumme, *v. a.* krümmen, biegen; – sig, sich krümmen, sich biegen; *fig.* sich krümmen, sich bücken, sich demüthigen.

Krumme, Krume, en, (*pl.* **-r**) die Krume, Brodsame, der Brocken; *fig.* der Bissen.

krumpe, *v. a.* s. **krympe.**

krumpen, *a.* gekrümmt, gebückt, zusammengekrochen; zusammengeschrumpft, eingekrochen.

krumrygget, *a.* s. **krogrygget.**

Krus, et, s. **Kruus.**

Kruse, en, (*pl.* **-r**) die Krause, der Kräusel, die Falte; lægge i Kruser, fälteln, falten (Wäsche).

kruse, *v. a.* kräuseln, krausen; fälteln, frisiren; en sagte Vind kruser Havet, ein milder Wind kräuselt das Meer; krusede Manskjetter, gefältelte Manschetten. **Krusen, Krusning, en,** das Krausen.

Krusejern, et, (*pl.* unv.) das Kräuseleisen. **-mynte, en,** die Krausemünze (Pflanze, **Mentha crispa**).

kruset, *a.* kraus; gekräuselt; *fig.* verwirrt, kraus; gjør mig ei Hovedet –, mache mir den Kopf nicht kraus.

Kruus, et, (*pl.* **Kruser**) die Falte 2c. s. **Kruse**; gjøre – af En, Wesens aus Einem machen.

Kruus, et, (*pl.* unv. u. **Kruse**) der Krug; et – Øll, ein Krug Bier. **-laag, et,** der Krugdeckel.

Kruushaar, et, das Kraushaar, krause Haar. **-hoved, et,** der Krauskopf, *fig.* der leicht beleidigte, auffahrende Mensch. **-kaal, en,** der Krauskohl.

kruushaaret, *a.* kraushaarig, kraus.

kry, *a.* übermüthig; trotzig; zuweilen lebhaft; *vulg.* großnäsig.

Kryb, et, (*pl.* unv.) ein kriechendes Thier; ein Wurm, das Gewürm, Ungeziefer, Geschmeiß; (*fig.* von Menschen) der Wurm, der Niedrige, Geringe. **-dyr, et,** (*pl.* unv.) die kriechenden Thiere.

Krybbe, en, (*pl.* **-r**) die Krippe. **-bider,** (Krybbenbider) **en,** der Krippenbeißer.

Krybbønne, en, die Zwergbohne, Franzbohne, Prinzessinbohne. **-dyr,** s. u. **Kryb.** **-skytte, en,** der Wilddieb. **-ærter,** *pl.* die Zwergerbsen, Kriecherbsen.

krybe, *v. n. ir.* kriechen; – paa alle Fire, auf allen Vieren kriechen; – i Skjul, sich verstecken; *fig.* –, være krybende, demüthig sein, unterwürfig kriechen, kriechend sein; – ind i Noget, in Etwas hineinkriechen (in eine Höhle 2c.); – ind, – sammen, einkriechen, eingehen, einlaufen, zusammenkriechen, sich zusammenziehen, einschrumpfen, zusammenschrumpfen; – ned ad, hinab-, herabkriechen; – op, hinauf-, heraufkriechen; – over, hinüber-, herüberkriechen; – omkring, umherkriechen, (von Kranken) begynde at – omkring, umherkriechen, umhergehen, nicht länger bettlägerig sein; – sammen af Kulde, vor Kälte zusammenkriechen; – med (vrimle med) Dyr, med Maddiker, Luus 2c., kriechen von, wimmeln von Thieren, von Milben, Maden, Würmern, Läusen 2c.; – for de Store, kriechen, sich unterwürfig zeigen, *vulg.* schwänzeln; **krybende,** kriechend; **krøbet,** gekrochen. **Kryben, en,** das Kriechen.

Kryber, en, (*pl.* **-e**) der Kriecher, Schleicher, Schmeichler, Fuchsschwänzer.

Kryberi, et, (*pl.* **-er**) die Kriecherei, das kriechende Wesen.

Krybskytte, en, s. **Krybskytte** u. **Krybbønne** 2c. **-skytteri, et,** der Wilddiebstahl, das ungesetzliche Jagen.

Kryder, *pl.* von **Krud,** (Urt) in Zusammensetzungen: Kräuter-, Würz-, Gewürz- (das lateinische **aromata**).

kryderagtig, *a.* würzig, würzhaft, aromatisch; en – Smag, ein würziger Geschmack.

Kryderbrød, et, das Kräuterbrod, Gewürzbrod, das gewürzte Brod. **-bad, et,** das Kräuterbad. **-drik, en,** der Kräutertrunk. **-edike, en,** der Kräuteressig. **-kringle, en,** die Gewürzbrezel. **-lugt, en,** der würzige Geruch, Duft. **-myrte, en,** der Jamaicapfefferbaum (deren Beeren als Gewürz [Allehaande] im Handel vorkommen). **-nelliker,** *pl.* die Gewürznelken, das Gewürznägelein. **-ost, en,** der Kräuterkäse (grüne Schweizerkäse). **-pose, en,** das Kräuterkissen. **-thee, en,** der Kräuterthee. **-tvebak, en,** der Gewürzzwieback. **-urt, -væxt, en,** das Gewürzkraut, das würzige Kraut (als Krausemünze, Thymian 2c.), *pl.* **-urter,** das in der Apotheke vorräthige Gemisch von Kräutern zu Kräuterbädern, Kräuterkissen 2c. **-viin, en,** der Kräuterwein, gewürzte Wein.

Kryderi, et, (*pl.* **-er**) das Gewürz, die Spezerei. **-skab, et,** der Gewürzschrank.

krydre, *v. a.* würzen. **Krydring, en,** das Würzen; *fig.* – sin Tale, seine Rede würzen (mit Witz 2c.).

krydret, *a.* gewürzt, würzig, aromatisch.

Kryds, et, (*pl.* unv.) das Kreuz (als Zeichen), das Kreuz (Korslend) am Rückgrat, die Kruppe; sætte – ved, ein Kreuz beischreiben; paa –, (paakryds) kreuzweise, quer od. kreuzweise über einander; („Kryds" ist in vielen Zusammensetzungen nur eine andere Form für „Kreuz", z. B. Krydsbaand = Korsbaand, s. d. Krydsvei = Korsvei, s. d.).

Krydsbaad, en, der Kreuzer, das Boot Zolloffizianten. **-betjent, en,** der Zolloffiziant, welcher zur See auf die Kauffahrteischiffe vigilirt. **-fartøi, et,** der Kreuzer, das zum Kreuzen bestimmte Schiff des Zollwesens. **-væsen, et,** die Abtheilung des Zollwesens, deren Offi-

zianten zur See auf die Kauffahrteischiffe vigiliren.

Krydsbeen, Korsbeen, et, das Kreuzbein (os sacrum). **-bind, Korsbind, et**, (Anat.) die Kreuzbinde, kreuzweise Verbindung. **-fod, en**, der Kreuzfuß (an Tischen, Stühlen 2c.). **-hammer, en**, ein Hammer der Maurer. **-holt, et**, ein Geräth, Deißel der Böttcher. **-hug, et**, der Kreuzhieb (beim Fechten). **-hvælving**, s. **Korshvælving**. **-høvl, en**, der Falzhobel (zum Gergeln). **-punkt, et**, der Grenzpunkt (an welchem zwei Linien einander durchschneiden). **-pæl, en**, Kreuzbaum, Pfahl mit einem horizontal liegenden Kreuze an Wegen, um Wagen und Reiter abzuweisen. **-raa, en**, (Seew.) die Raa an der Kreuzsegelstange. **-rem, en**, der Kreuzriemen (am Pferdegeschirr). **-seil, et**, das Segel an der Kreuzstange. **-spring, et**, die Capriole. **-stang, en**, (Seew.) Stange an dem Besanmaste zur Erweiterung des Segels. **-sting, -søm, et**, die Kreuznaht. **-tog, et**, der Kreuzzug, das Laviren. **-tøile, en**, der Zügel zum Lenken zweier Wagenpferde, welcher zwischen diesen vom Gebiß aus kreuzweise gezogene Riemen hat. **-vei, en**, s. **Korsvei**.

krydse, *v. a.* kreuzen; (krøse, kruse) *T.* fälteln (Wäsche); *T.* gergeln, Falz, Einschnitt machen; – sig, sich kreuzen, quer über einander liegen, einander durchschneiden; vore Veie – sig, unsere Wege kreuzen sich; *v. n.* kreuzen; laviren (bugte, baute) (Seew.) gegen den Wind aufsegeln.

Krydser, en, der Kreuzer, das lavirende Schiff.

Krykke, en, (*pl.* -r) die Krücke. **-kors, et**, *T.* (Heraldik) das Krükkenkreuz. **-mand, en**, der Krüppel, Mann mit der Krücke, Mann, welcher an einer Krücke geht. **-stav, en**, die Krücke (des Krüppels). **-stok, en**, der Krückstock, Krückenstock (Spazierstock mit Krücke).

krympe, *v. a.* krümpen, krumpfen (Tuch); *v. n.* – sammen, eingehen, einlaufen, einschrumpfen; *v. r.* sig, sich krümpen, sich krümmen; *fig.* – sig ved Noget, sich sträuben, ungern daran wollen, sich drücken (Etwas zu thun). **Krympning, en**, das Krümpen.

Krympling, en, (veralt.) s. **Krøbling**.

Kryst, et, (*pl.* unv.) das Drükken, das An-sich-Drücken, ans Herz drücken, in die Arme drücken.

Krystal, et, (*pl.* -er) der Krystall, Kristall (**Silex quarzum crystallus**); (Chemie) jeder unorganische Körper, welcher flache od. gerade, von geraden Linien begrenzte Flächen darbietet; skyde an i Krystaller, in Krystallen anschießen.

krystalagtig, -formet, *a.* krystallisch, krystallinisch.

Krystalglas, et, das Krystallglas. **-grube, en**, die Krystallgrube (Schacht, in welcher Bergkrystall gefunden wird). **-hinde, en**, das Häutchen, welches die Krystalllinse im Auge bedeckt. **-lindse, en**, die Krystalllinse im Auge (**Lens crystallina**). **-salt, et**, gediegenes Salz in Krystallen. **-spath, en**, eine Art Gypsspath.

krystalliseres, *v. n. pass.* u. **krystallisere sig**, *v. r.* sich krystallisiren, sich krystallen, in Krystalle anschießen.

kryste, *v. a.* drücken, an sich, in die Arme drücken, ans Herz drücken, an die Brust pressen; – Druen, die Traube pressen.

Kryster, en, (*pl.* -e) der Schwächling, Poltron, die Memme.

Kræ, Kræe, et, (*pl.* unv.) das Geschöpf, Thier, Thierchen; das Vieh, Hausthier; et stakkels –, ein armes Geschöpf, armes Thierchen; *fig.* (von Menschen) armer Schlucker; (verächtl.) Dummkopf.

Kræft, en, (ohne *pl.*) der Krebs, Krebsschaden (eine Krankheit); – i Næsen, Nasenkrebs; han lider af –, er leidet an einem Krebsschaden.

kræftagtig, *a.* krebsartig, krebshaft.

Kræftbyld, -knude, en, -saar, et, -skade, en, der Krebs, Krebsknoten, die Krebswunde, der Krebsschaden.

Kræge, en, (zuw. ausgespr. **Kreje**) (*pl.* -r) die Prünelle, wilde Pflaume (**Prunus insititia**).

Kræk, et, (*pl.* unv.) s. **Krik** u. **Kryb** u. **Kræ**.

Kræmmer, en, (*pl.* -e) der Krämer, Kleinhändler, Kramer. **-dreng, en**, der Krämerjunge, Lehrjunge, Lehrling im Krämerladen; der Ladenbursche. **-Eg, -eg, en**, (ohne *pl.*) der Webesaum am Tuch, die Egge, Tuchschrote; die Schärfe, die Feuer-Egge od. Ecke an Messern und andern schneidenden Instrumenten. **-huus, et**, (*pl.* **-huse**) die Tüte, Düte, Papierdüte (wie sie der Krämer braucht). **-laug, et**, die Krämer- od. Kramerinnung, Gilde, Zunft, das Amt. **-svend, en**, der Laden-, Kaufmannsdiener; verächtl. der Ladenschwengel.

krænge, *v. a.* umkehren, umstülpen, wenden, die andere Seite auskehren; abstreifen, schinden, abhäuten; (Seew.) auf die Seite legen, umlegen (ein Schiff); *v. n.* sich auf die Seite legen od. umlegen; – en Handske, einen Handschuh wenden, umkehren; – et Skib, ein Schiff umlegen, auf die Seite legen; Skibet krænger, das Schiff legt sich um. **Krængning, en**, das Umkehren, Umlegen.

krænke, *v. a.* kränken, verletzen; schänden, beschlafen; – Ens Rettigheder, beeinträchtigen; – En, Einen kränken, verletzen; – en Moe, en Pige, ein Mädchen, eine Jungfrau verführen; **krænkende**, kränkend.

Krænkelse, en, (*pl.* -r) die Kränkung, Verletzung.

Kræs, et, (ohne *pl.*) die Leckerei, die den Gaumen kitzelnde Speise, das Dessert, vergl. **Knas**.

kræse, *v. n.* – op, leckere Sachen auftischen; (ehemals) – med Noget, liebkosen; viel Wesens, Aufhebens machen.

kræsen, *a.* lecker, leckerhaft, eigen, wählerisch (mit Speisen und Trank); være –, wählerisch, lecker sein; *fig.* wählerisch, eigen; være – i sit Valg, eigen in seiner Wahl sein; – Mad, leckere Speise.

kræselig, *a.* (fast veralt.) wählerisch, eigen, leckerhaft 2c. s. **kræsen**.

kræve, *v. a.* fordern; abfordern; einfordern, heischen, erheischen; verlangen; mahnen; – Penge ind, Geld einfordern; – En, Einen mahnen; – En for Retten, – En til Vidne paa, Einen vors Gericht fordern; zum Zeugen (worauf) fordern; han har krævet sin Bog igjen, er hat sein Buch wieder verlangt, gefordert; hvad kræver De af mig? was fordern, was heischen Sie von mir? – En til Regnskab, Einen zur Rede stellen, zur Rechenschaft fordern od. ziehen. **Kræven, Krævning, en**, das Fordern, Einfordern, Mahnen.

Krævebrev, et, der Mahnbrief.

krøbbel, *a.* krüppelig. **Krøbling, en**, der Krüppel.

Krøbbelgang, en, schlechter, holperichter, schwankender Gang.

krøge, *v. n. & a.* biegen, krumm machen, krümmen; – en Stok, einen Stock biegen; sich krümmen, sich biegen; haken, mit dem Haken biegen.

Krølhaar, *pl.* Krollhaare, Pferdehaare (zum Ausstopfen von Polstern, Matratzen 2c.). Krølhaars, (adjectivisch) von Krollhaaren, Krollhaar-; en – Pude, ein mit Pferdehaaren ausgestopftes Kissen, ein Haarkissen. [kraushaarig, lockig.

krølhaaret, *a.* gelockt, kraus,

Krølle, en, (*pl.* -r) die Locke, Krulle, gekräuselte Locke; die Falte, Runzel, das Eselsohr im Buche als Kennzeichen; slaa Krøller, kraus ziehen, in Falten ziehen, runzeln, sich kräuseln; slaa Krøller paa Næsen, die Nase rümpfen.

krølle, *v. a.* kräuseln, krullen, ringeln, Falten machen; zerknittern, zerknüllen; Du maa ikke – min Kjole, Du darfst mein Kleid nicht zerknittern od. zerknüllen. *v. n.* – sig, sich kräuseln; – sig op, sich in Krausen ziehen, sich kraus ziehen. [Frisireisen.

Krøllejern, et, das Kräuseleisen,

Krønike, en, (*pl.* -r) die Chronik, das Jahrbuch, die Geschichte, Fabel, Mähr, das Märchen; *fig.* eine erdichtete Geschichte; eine Lüge; hvad er det nu for en –? was ist nun das für eine Lüge, was sind nun das für Ausflüchte?

Krøs, et, (*pl.* unv.) das Gekröse; (Kalvekrøs) das Kälbergekröse, Kalbsgekröse; (Kalvekryds)

der gekräuselte Busenstreifen, der Jabot.

Kube, **en**, (*pl.* **-r**) der Korb, Stock, Bienenkorb, Bienenstock. **-hul**, (Flyvehul) **et**, das Flugloch.

Kudsk, **en**, (*pl.* **-e**) der Kutscher; Fuhrmann.

Kuskebræt, **et**, der Kutschersitz. **-kappe**, **en**, der Kutschermantel. **-sæde**, **et**, der Kutschersitz, Bock.

kue, *v. a.* zwingen, bändigen, im Zaum halten; unterdrücken; - **En**, Einen bändigen; - **Modet**, den Muth rauben. [digen.

Kuen, **en**, das Zwingen, Bän-

Kuf, **en**, (*pl.* **-fer**) **-skib**, **et**, das Kuff, Kuffschiff; die Aak.

Kugle, **en**, (*pl.* **-r**) die Kugel; støbe Kugler, Kugeln gießen; Kugler og Krudt, Pulver und Blei, Pulver und Kugel. **-bøsse**, **en**, die Kugelbüchse. **-flugt**, **en**, der Flug, die Flucht der Kugel. **-foder**, **et**, das Kugelfutter, Pflaster (welches um die Kugel geschlagen wird, damit dieselbe fest im Laufe anliegt). **-form**, **en**, die Kugelform, die kugelichte Form od. Gestaltung; die Form zum Kugelgießen. **-hvælving**, **en**, das Kugelgewölbe. **-kammer**, **et**, die Kugelkammer (am Bord der Schiffe). **-krands**, **en**, der Kranz von Tauwerk, in welchem die Kugeln auf dem Schiffsdeck aufgeschichtet liegen. **-maal**, **et**, das Kugelmaaß. **-ovn**, **en**, der Kugelofen (zum Glühen der Kanonenkugeln). **-plaster**, **et**, s. **Kuglefoder**. **-pose**, **en**, der Kugelbeutel. **-prøver**, **en**, s. **Kuglemaal**. **-regn**, **en**, *fig.* der Kugelregen. **-riffel**, **en**, der Stutz, die Kugelbüchse. **-rist**, **en**, der Eisenrost, auf welchem Kugeln glühend gemacht werden. **-saar**, **et**, die Kugelwunde. **-skee**, **en**, der Kugellöffel (zum Tragen der glühenden Kugeln). **-støberi**, **et**, die Kugelgießerei. **-tang**, **-trækker**, **en**, die Kugelzange (chir. Instr.); der Kugelzieher, zum Ausziehen der Kugel aus der geladenen Feuerwaffe. **-valg**, **et**, die Kugelwahl, Ballotirung. **-vægt**, **en**, das Gewicht der Kugel.

kugledannet, **kugleformet**, *a.* kugelförmig, wie eine Kugel gebildet.

kuglerund, *a.* kugelrund.

Kujon, **en**, (*pl.* **-er**) die Memme, der Poltron, das Hasenherz.

kujonere, *v. a.* kujoniren, unterjochen; zwingen.

Kuk, **Kukker**, **Kukkermand**, (Gjøg) **en**, (*pl.* **-ker**) der Kuckuk (Vogel).

kukelure, *v. n. vulg.* dasitzen und träumen, zu Hause hocken.

kukke, *v. n.* rufen, schreien, kucken (vom Kuckuk).

Kukkenbager, **en**, der Kuchenbäcker (Bäcker, welcher Kuchen bäckt, verschieden vom Conditor).

Kukker, **en**, (*pl.* **-e**) der Kuckuk, s. **Gjøg**.

Kul, **et**, (*pl.* unv.) die Kohle. **-ax**, **et**, die brandige Aehre (in welcher der Brand ist). **-brænder**, **-svier**, **en**, der Kohlenbrenner, Köhler. **-bækken**, **et**, das Kohlenbecken, Feuerbecken, die Kohlenpfanne, Kieke. **-damp**, **en**, der Kohlendampf. **-drager**, **en**, der Kohlenträger, Kohlenmann. **-drift**, **en**, der Kohlenbetrieb. **-fløts**, **-gang**, **en**, die Kohlenlage, der Kux. **-grube**, **en**, die Kohlengrube. **-lag**, **et**, die Kohlenschicht, der Kohlenflötz. **-mand**, **en**, s. **Kuldrager**. **-mile**, **en**, der Kohlenweiler. **-mine**, **en**, die Kohlenmine, der Kohlenberg. **-mule**, **en**, ein Fisch von der Art des Kabliau (gadus carbonarius). **-ovn**, **en**, der Kohlenofen. **-pande**, **en**, die Kohlenpfanne, Feuerkieke. **-pulver**, **et**, das Kohlenpulver. **-rage**, **en**, der Ofenhaken. **-stift**, **en**, der Kohlenstift der Maler. **-stof**, **et**, **-gas**, **-syregas** 2c. (Qvælstof), das Stickstoffgas. **-støv**, **et**, der Kohlenstaub. **-syre**, **en**, die Kohlensäure. **-svier**, **en**, s. **Kulbrænder**. **-sæk**, **en**, der Kohlensack. **-torv**, **et**, der Kohlenmarkt. **-tro**, **Kulsviertro**, **en**, der Köhlerglaube, der blinde Glaube. **-værk**, **et**, das Kohlenbergwerk, die Kohlenmine.

Kuld, **et**, (*pl.* unv.) der Wurf (die Jungen, welche ein Thier auf ein Mal wirft); Kinder einer Ehe; Børn af første -, Kinder erster Ehe; to - Børn, Kinder aus zwei Ehen; lyse i - og Kjøn, adoptiren, an Kindes Statt annehmen.

Kuld, **Kulde**, **en**, (ohne *pl.*) die Kälte, der Frost; die Erkältung; taale -, die Kälte ertragen; ligge, sove i Kulden, in der Kälte liegen, schlafen; være fuld af Kulde, voll Erkältung sein.

kuldet, **kullet**, *a.* ohne Hörner, ungehörnt (von Kühen); ohne Thurmspitze, thurmlos (von Kirchen); kahl, flach (von Hügeln).

kuldkaste, *v. a.* umwerfen, umstürzen, verwerfen; *fig.* umstoßen, vereiteln; - et Testament, ein Testament umstoßen.

Kuldkastning, **Kuldkastelse**, **en**, (ohne *pl.*) der Umsturz, die Vernichtung, Aufhebung.

kuldlyse, *v. a.* adoptiren, an Kindes Statt annehmen. **Kuldlysning**, **en**, die Adoption.

kuldseile, *v. n.* umschlagen, umgeworfen werden (mit dem Schiffe, dem Boote); *v. a.* umsegeln, übersegeln (ein anderes Schiff). **Kuldseiling**, **en**, das Umwerfen mit dem Schiffe; das Uebersegeln.

kuldskjær, *a.* empfindlich gegen die Kälte; frostig.

kuldslagen, (kuldslaaet) *a.* verschlagen, etwas lau (vom Wasser, von der Milch 2c.).

Kule, **en**, (*pl.* **-r**) die Grube, Höhle, Gruft. [graben.

kule, *v. a. T.* verscharren, ver-

kule, *v. n.* (Seew.) wehen; det kuler haardt idag, es weht ein starker Wind heute.

Kulegraver, **en**, *pl.* der Gräber, Feldarbeiter, welcher den Boden umspatet, umgräbt, rigolt (rijolt), so daß die obere Kruste nach unten gekehrt wird.

kulegrave, *v. a. ir.* tief graben und umkehren (rigole, rijole), die obere Erdschicht nach unten kehren; auch: einen Feldgraben, Rain ziehen.

Kulegraving, **en**, das Tiefgraben und Umkehren der Erde, des Bodens (das Rijolen).

Kuling, **en**, (*pl.* **-er**) (Seew.) die Kühlte; der frische Wind.

Kulk, **en**, (ohne *pl.*) die Kehle, der Schlund; *vulg.* der Schluck.

kulke, *v. n.* kollern, glucken.

Kuller, **en**, (*pl.* unv.) der Koller (Pferdekrankheit).

Kuller, **en**, (*pl.* unv.) der Schellfisch (Gadus aeglefinus).

kullersk, *a.* kollerig (von Pferden).

kulsort, *a.* kohlenschwarz; pechschwarz.

Kumme, **en**, (*pl.* **-r**) die Kumme, der Kumpf; die Kufe, die (tiefe runde) Schaale.

Kummen, **en**, (ohne *pl.*) der Kümmel (Carum carvi) und dessen Saamen. **-brændeviin**, **en**, der Kümmel, der Kümmelbranntwein. **-kringle** od. **Kummenskringle**, **en**, die Kümmelbrezel.

Kummer, **en**, (ohne *pl.*) der Kummer, Gram, Sorge, die Trübsal, das Leid, Leiden; giøre En -, Einen Kummer machen.

kummerfuld, *a.* kummervoll, gramvoll, sorgenvoll.

kummerlig, *a.* kümmerlich, mühselig; *av.* **kummerligt**, **kummerligen**.

kun, *av.* nur, bloß; immerhin; - at, nur daß (vergl. **ikkun**); lad ham - komme, mag er kommen.

kundbar, *a.* kundbar, kund, bekannt, ruchbar.

Kunde, **en**, (*pl.* **-r**) der Kunde, Kundmann.

kundgjøre, *v. a. ir.* kundthun, bekannt machen. **Kundgjørelse**, **en**, (*pl.* **-r**) die Bekanntmachung, Kundmachung.

Kundskab, **en**, (*pl.* **-er**) die Kunde; Kenntniß; Einsicht; Wissenschaft; das Wissen; die Bekanntschaft (mit Personen); Nachricht; Kundschaft (die Nachricht, das Zeugniß der Handwerksgesellen). **Kundskaber**, *pl.* die Kenntnisse.

Kundskabsvæsen, **et**, (ohne *pl.*) die Literatur; (als Titel od. Ueberschrift in Annoncen) Literarische Anzeigen.

kunne, *v. a. & n. ir.* können, vermögen, mögen, dürfen; det kan være, das mag sein (auch: das mag liegen bleiben, braucht nicht ausgeführt zu werden); at -, können; jeg har kunnet det (od. kunnet gjøre det), ich habe es können od. gekonnt; han kunde ikke gjøre andet end 2c., er konnte weiter nichts thun als 2c.; det kan ikke nægtes, ikke gjøres 2c.,

daß läßt sich nicht läugnen, nicht thun ꝛc.; det kan let afhjelpes, dem ist leicht abzuhelfen; det kan altid bruges, das ist immer zu gebrauchen; jeg kan ikke min Lectie, ich habe mein Pensum nicht inne, nicht gelernt.

Kunst, (Konst) en, (*pl.* -er) die Kunst (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache); de skjønne Kunster, die schönen Künste; de mechaniske Kunster, die mechanischen Künste; det er ingen -! das ist keine Kunst (das ist leicht zu machen); *iron.* det er mig en skjøn -! das nenne ich was rechtes! (verächtl.) List, Ränke; at bruge Kunster, sich der Kniffe, der Ränke bedienen.

Kunstacademie, et, die Kunstacademie. **-anlæg**, et, die Anlage, das Talent zur Kunst; die künstliche Anlage (Gartenanlage ꝛc.). **-arbeide**, et, die Kunstarbeit. **-arbeider**, en, der Kunstarbeiter (Handwerker welcher besondere Kunstfertigkeit zeigt). **-berider**, en, der Kunstreiter, Kunstbereiter. **-bog**, en, Buch mit Beschreibung von Künsten (Kunstgriffen) und Erfindungen ꝛc. **-broder**, en, der Künstler als College eines andern Künstlers. **-dommer**, en, der Kunstrichter. **-dreier**, en, der Kunstdrechsler. **-drift**, en, der Instinct einiger Thiere (z. B. des Bibers). **-elsker**, en, der Kunstliebhaber, kunstliebende Mensch. **-eng**, en, die durch Kunst beschaffene Wiese. **-fag**, et, das Kunstfach. **-flid**, en, der Kunstfleiß, die Industrie. **-foragter**, en, der Kunstverächter. **-form**, en, die Kunstform. **-forvalter**, en, der Kunstinspector, Aufseher einer Kunstsammlung. **-gartner**, (Lystgartner) en, der Kunstgärtner. **-grandsker**, en, der Kunstforscher, Der, welcher über die Kunst und ihr Wesen nachgrübelt. **-greb**, et, der Kunstgriff; Handgriff; *fig.* die Kabale; *pl.* Ränke. **-handel**, en, der Kunsthandel (d. h. Handel mit Kunstsachen, mit Erzeugnissen der Kunst. **-handler**, en, der Kunsthändler! **-kammer**, et, die Kunstkammer, das Raritätencabinet. **-lære**, en, die Kunstlehre, Theorie der schönen Künste (Aesthetik). **-nid**, et, der Kunstneid (eine böse Krankheit oft selbst der größten Künstler). **-nydelse**, en, der Kunstgenuß. **-ord**, et, das Kunstwort, der Terminus technicus. **-regel**, en, die Kunstregel. **-sager**, *pl.* die Kunstsachen. **-samling**, en, die Kunstsammlung. **-sandhed**, en, die Kunstwahrheit (die Uebereinstimmung der Schönheits-Idee und der Form in einem Kunstwerk). **-sands**, en, der Kunstsinn. **-skat**, en, der Kunstschatz, kostbare od. seltene Kunstsachen. **-smag**, en, der Kunstgeschmack. **-snedker**, en, der Kunsttischler (der Tischler welcher seine Arbeiten nicht allein auf den Nutzen sondern auch auf das Auge und den Kunstsinn berechnet). **-spil**, et, das Spiel zu welchem Kunstfertigkeit erforderlich ist. **-sprog**, et, die Kunstsprache. **-stykke**, et, das Kunststück, das Werk der Kunst; das durch Behändigkeit od. in anderer Weise hervorgebrachte Kunststück (Sprung, Kartenkunst ꝛc. ꝛc.). **-udstilling**, en, die Kunstausstellung. **-vare**, en, die Kunstwaare. **-ven**, en, der Kunstfreund. **-værd**, et, der Kunstwerth. **-værk**, et, das Kunstwerk. **-ynder**, en, der Kunstliebhaber.

kunsterfaren, *a.* kunsterfahren, erfahren, bewandert in einer Kunst.

Kunsterfarenhed, en, die Kunsterfahrenheit, -erfahrung.

kunstig, **konstig**, *a.* künstlich, geschickt; *av.* **kunstigt**, **kunstigen**, in künstlicher Weise.

kunstle, *v. n. & a.* künsteln, erkünsteln. **Kunstlen**, en, das Künsteln.

Kunstlerie, et, (*pl.* -r) die Künstelei, Erkünstelung.

kunstlet, *a.* gekünstelt, erkünstelt; künstlich.

kunstløs, (konstfri) *a.* kunstlos, ungekünstelt; naiv.

Kunstner, (auch: **Ko...**) en, (*pl.* -e) der Künstler, Artist.

Kunstnerinde, **Konsterinde**, en, (*pl.* -r) die Künstlerin, Artistin.

kunstrigtig, *a.* kunstgerecht, mit den Regeln der Kunst übereinstimmend.

Kuppel, en, (*pl.* **Kupler**) die Kuppel, Kuppe, das Helmdach.

Kur, **Kurfyrste**, s. **Chur**, **Cour**, **Churfyrste** ꝛc.

kure, *v. n.* brüten, hecken, faulenzen, sich gemächlich hinstrecken (vergl. kukelure); Honen kurer paa sine Æg, die Henne brütet auf ihren Eiern. **Kure**, en, (veralt.) der Wächter, die Wache.

Kurre, en, (*pl.* -r) der Knoten, die Verschlingung, Verfitzung; der er kommen en - paa Traaden, der Faden hat sich verfitzt; *fig.* es ist Etwas dazwischen gekommen, ist ein Hinderniß eingetreten.

kurre, *v. n.* girren; Duerne -, die Tauben girren.

Kurv, en, (*pl.* -e) der Korb; faa en -, give en -, einen Korb erhalten, einen Korb geben (Abschlag geben, erhalten); hun gav ham en -, sie gab ihm einen Korb (schlug ihn aus, wies seine Bewerbung zurück); gjøre sig Noget paa Kurven, sich Schwänzelpfennige machen (von den Dienstmädchen beim Einkauf von Haushaltungsgegenständen).

Kurvearbeide, et, die Korbarbeit, Korbmacherarbeit. **-bro**, en, die Faschinenbrücke. **-fading**, en, der Wagenkorb. **-flaske**, en, die Korbflasche (mit Korb umflochtene Flasche). **-fletning**, en, das Korbgeflechte, Korbgewinde. **-hank**, en, der Korbhenkel. **-mager**, en, der Korbmacher. **-piil**, en, die Korbweide (Weidenbaum dessen Ruthen zum Korbflechten dienlich sind). **-qviste**, *pl.* die Korb- od. Weidenruthen. **-seng**, en, die Bettstelle von Korbgeflechten. **-sting**, et, der Kreuzstich. **-vogn**, en, der Korbwagen (Wagen mit Wagenkorb im Gegensatz zum Wagen mit Brettern). **-vugge**, en, die Korbwiege.

Kurvfuld, en, der, ein Korbvoll, ein Korb, so viel wie in einen Korb hineingeht.

kuske, *v. a.* kuschen (einen Hund zur Ruhe weisen); *fig.* zügeln; jeg skal nok - ham, ich werde ihn schon zügeln.

Kux, en, (*pl.* -er) der Kux, Antheil an einem Bergwerksbetrieb).

kydsk, *a.* keusch, züchtig.

Kydskhed, en, (ohne *pl.*) die Keuschheit, Züchtigkeit.

kyle, *v. a.* werfen, schmeißen, schleudern.

Kylling, en, (*pl.* -er) das Küchlein, Küken, Hühnchen. [Küken.

Kyllingesteg, en, ein gebratenes

Kynde, en, s. **Kyndighed**.

kynde, *v. a.* kündigen, aufkündigen; - en Capital, ein Capital kündigen; (forkynde) s. d.

Kyndelmesse, **-misse**, en, (ohne *pl.*) die Lichtmesse, Maria Reinigung (am 2 Febr.). **-knude**, en, (ohne *pl.*) Frost um die Zeit der Lichtmesse.

Kynder, *pl.* Geburtswehen, Wehen.

kyndig, *a.* kundig, erfahren, einsichtig; - og forfaren i, kundig und erfahren in ꝛc.

Kyndighed, en, (ohne *pl.*) die Kunde, Kenntniß, Erfahrung, Einsicht.

Kynding, en, (*pl.* -e) (veralt.) ein Bekannter, Einen, den man kennt.

Kyper, (Kippe) en, (*pl.* -r) die Küpe (der Färber).

Kyper, (Kypper) (Kjelderssvend) en, der Küfer, Küper, Weinküfer.

Kyrads, et, u. en, (*pl.* -ser) der Küraß. [Kürassier.

Kyradserer, en, (*pl.* unv.) der

Kys, et, (*pl.* unv.) der Kuß; giv mig et -, gieb mir einen Kuß; giv mig et lille -, gieb mir ein Küßchen.

kyse, *v. n. ir.* schrecken, scheuchen, bange machen; han kos mig, er machte mich bange.

Kyse, en, (*pl.* -r) die Kappe, Reisekappe, große Reisehaube der Frauen, Kapuze.

kysse, *v. a.* küssen; - En paa Haanden, Einem die Hand küssen; **kysses**, sich küssen. **Kyssen**, en, das Küssen.

Kysseleg, en, ein Gesellschaftsspiel, bei welchem geküßt wird.

Kysseri, et, das ewige Küssen, das Küssen immerfort.

kyssesyg, **-lysten**, **-kjær**, *a.* nach Küssen gelüstend.

Kyst, en, (*pl.* -er) die Küste, das Gestade, Ufer. **-baad**, en, das kleine Boot zum Befahren der Küste. **-befalingsmand**, en, der Oberst

der Küstenmiliz. **-farer, en,** der Küstenfahrer; zuweilen das Schiff, welches auf die Guineaküste fährt. **-handel, en,** der Küstenhandel. **-ladning, en,** Schiffsladung an der offenen Küste (nicht im Hafen) eingenommen. **-land, et,** das Land, Reich, dessen Meeresküsten nur bewohnt sind; die Küste jedes Landes (im Gegensatz zu dem Binnenland). **-milits, en,** die Küstenmiliz, Küstenwache. **-seilads, en,** s. **Kystfart.** **-stad, en,** die Küstenstadt, Stadt am Gestade des Meeres. **-strækning, en,** die Küstenstrecke. **-tog, et,** Seezug längs einer Küste. **-vagt, en,** die Küstenwache. **-værn, et,** die Küstenwehr, Befestigung der Küste; die Küstenmiliz; die gesammten Einrichtungen zur Wehr der Küste.

kyyle, s. **kyle.**

kægle, s. **kjægle.**

kælve, *v. n.* kalben, kälbern (doch bedeutet dieses letztere Wort zugleich faseln, dumme Witze machen).

kæmme, *v. a.* kämmen; – Haaret, die Haare kämmen. **Kæmmen, Kæmning, en,** das Kämmen.

Kæmner, Kæmmererer, en, (*pl.* -e) der Kämmerer, der Stadtkassirer. **-kasse, en,** die Stadtkasse. **-neri, et,** die Kämmerei.

Kæmpe, en, (*pl.* -r) der Riese, Kämpe, Hüne, Held, Streiter.

kæmpe, *v. n.* kämpfen, streiten, ringen.

Kæmpeart, en, das Riesengeschlecht, Heldengeschlecht. **-billede, et,** der Koloß; das Riesen- od. riesige Bild. **-dysse, en,** s. **Kæmpehøi.** **-folk, et,** *fig.* das Heldenvolk. **-gang, en,** der Gang eines Riesen, Gang wie ein Riese; das riesenmäßige Fortschreiten, der riesenmäßige Fortschritt. **-grav, -høi, en,** das Hünengrab, Heldengrab; der Königshügel, Hünenhügel (der Grabhügel eines Helden des skandinavischen Alterthums). **-old, et,** (Helteold, Hedenold) das Heldenalter. **-sang, -vise, en,** das Heldenlied, Kämpenlied, die Kämpenweise. **-viser,** *pl.* der Gemeinname sämmtlicher Heldenlieder und Romanzen aus dem skandinavischen Alterthum und Mittelalter; de gamle Kæmpeviser, som itkun Kjærlighed og Mod og Troskab priser, die alten Kämpenweisen, die nur den Muth, die Lieb' und Treue preisen. **-værk, et,** das Riesenwerk.

kæmpemæssig, -lig, *a.* riesig, riesenhaft, riesenmäßig.

Kæmper, en, (*pl.* -e) der Kämpfer, Streiter.

Kær, Kjær, et, (*pl.* unv.) der Sumpf, das stehende Wasser, die Pfütze; (Gadekær, et) die größere Pfütze im Dorfe.

Kærre, en, (*pl.* -r) der Karren, Wagen, zweiräderige Wagen.

køl, *a.* kühl, s. **kølig.**

Køle, en, (ohne *pl.*) die Kühle, Kühlung, der kühle Wind.

køle, *v. a.* kühlen, abkühlen; – sin Harme, sein Müthchen kühlen; et kølende Pulver, ein kühlendes, niederschlagendes Pulver; en kølende Regn, ein kühlender Regen.

Køling, en, (selt. *pl.* -er) die Kühlung, Kühle; das Kühlen, Abkühlen.

Køledrik, en, der Kühltrunk, kühlende Trunk. **-plaster, et,** das Kühlpflaster. **-pande, en,** das Kühlfaß in den Zuckersiedereien. **-tønde, en,** das Kühlfaß in den Branntweinbrennereien. **-vand, et,** (verschieden von Kjølvand), das Kühlwasser (zum Abkühlen, z. B. glühenden Eisens). [sich abkühlen, erkälten.

køles, *v. n. pass.* kühl werden,

kølig, *a.* kühl, frisch; en – Morgen, ein kühler, frischer Morgen.

Kølighed, en, (ohne *pl.*) die Kühle, Frische.

Kølle, en, (*pl.* -r) die Darre, der Darrofen. **-malt, et,** (ohne *pl.*) das Darrmalz.

Kølle, en, (*pl.* -r) (ehemals **Kølve,** Isl. Kylfa) die Keule, der Streitkolben; (Baglaar) die Keule, der Schlägel, die Hinterlende, Hinterkeule. **-slag, et,** der Kolbenschlag, der Schlag, der Streich mit der Keule. **-skaft, et,** der Keulenstiel, Stiel an der Streitkeule.

køllebrændt, *a.* verbrannt in der Darre.

Køllert, en, (*pl.* -er) der Koller, Harnisch, Reiteranzug vom Leder.

kølletørret, *a.* im Darrofen getrocknet (nicht in der Luft).

kølne, kølnes, *v. n.* kühl werden, erkalten; hans Iver, hans Mod kølnede od. kølnedes, sein Eifer, sein Muth erkaltete, ließ nach, erschlaffte.

Kønrøg, en, (ohne *pl.*) der Kien-

Kørvel, en, s. **Kjørvel.** [ruß.

Køter, en, (*pl.* -e) der Köter (Hund), auch als Schimpfwort zu Menschen; Du –, Du Köter.

L.

L, l, et, das L, l, der zwölfte Buchstabe des Alphabets.

Laad, Lod, et, (ohne *pl.*) die Wolle (namentlich die feine Wolle, welche die Schaafe während des Winters verlieren); die Frühlingsschur von Schaafen, die zwei mal jährlich geschurt werden (im Gegensatz zu der bessern Sommerwolle „To" od. „Tou" genannt); (Fon, Fnug) der Flaum, die Dune, das Milchhaar, der Milchbart (am menschlichen Körper); der Flaum, die Dune (an Pflanzen und Früchten).

laaden, laadden, lodden, *a.* (*pl.* **laadne, lodne**) rauh, rauch, zottig, behaart; en – Hue, eine Pelzmütze; laadne Handsker, Pelzhandschuhe; en – Hund, ein zottiger Hund, *fig.* en – Hund, – Karl, (von Menschen) ein Filou, ein durchtriebener, hinterlistiger Mensch, ein Preller, Einer, der es dick hinter den Ohren hat (die *vulg.* Aussprache klingt oft wie **løien**). **Laaden-** od. **Laadden-** od. **Loddenhed, en,** die Rauheit, Zottigkeit.

laadhaget, *a.* (selt.) milchbärtig.

Laag, et, der Deckel; die Stülpe, Stürze; under lukt –, zugedeckt, überstülpt, zugestülpt; et Glas med –, ein Deckelglas.

Laage, en, (*pl.* -r) das Pförtchen, Einlaßpförtchen; die halbe Thüre, Halbthüre (quer durch in zwei Theile halbirte Thüre); die Hakenthüre, das Heck; (Havelaage, Staldlaage, et, das Gartenpförtchen, die Stallthüre); Laagen stod aaben, Porten var lukket, das Pförtchen stand offen, das Thor war geschlossen (vergl. **Luge, Lem, Led**).

Laan, et, (*pl.* unv.) die Anleihe, das Darlehn; gjøre et –, tage et – op (optage), ein Anlehen machen, ein Anlehen aufnehmen (auf ein Grundstück oder sonst hypothekarisch); til –, til Laans, geliehen, als Darlehn; hvis jeg kunde faa det til Laans (tillaans *adverbialiter*), wenn ich es als Darlehn (od. geliehen) bekommen könnte.

laane, *v. a.* leihen; borgen, entlehnen; – Penge, Geld leihen, Geld borgen; – et Brod, en Hest ꝛc., ein Brod, ein Pferd borgen; – ud, – bort, ausleihen, verleihen; – Penge ud, Geld ausleihen od. verleihen; – paa Pant, auf Pfand (od. Pfänder) verleihen; **laant,** geliehen, entlehnt, geborgt; *fig.* det Udtryk er laant af en ældre Forfatter, dieser Ausdruck ist einem älteren Verfasser entlehnt; – Huus, Obdach geben, suchen; – Øre, lauschen, anhören; – mig Øre, leihen Sie mir Ihr Ohr, hören Sie mich an; – sit Navn til Noget, seinen Namen leihen, hergeben; han laaner kun sit Navn dertil, er giebt nur seinen Namen dazu, leiht dem nur seinen Namen; (im täglichen Leben wird „laane" oft als eine mildere, höflichere Form für „reichen" und „geben" gebraucht und heißt dann so viel als: bitte reichen, bitte geben Sie mir); – mig Lyset, Brodet, Saltet ꝛc., bitte, reichen Sie mir das Licht, das Brod, das Salz.

laant, *a. s. verb.* **laane**; – Gods, geliehenes Gut.

Laanebank, en, die Leihbank. **-gods, et,** geliehenes Gut. **-huus,** (Assistentshuus) **et,** das Leihhaus, der Lombard. **-korn,** *pl.* geliehenes Korn (namentlich zur Aussaat). **-sum, en,** die geliehene Summe, das Darlehn. **-sætning, en,** der aus einer Wissenschaft zur Beleuchtung einer andern entlehnte Satz, entlehnte Theorie, Regel ꝛc.

Laaner, en, (*pl.* -e) der Leiher, Entlehner, Empfänger, s. **Laantager.**

Laantager, en, der Empfänger, Entlehner (im Gegensatz zum Verleiher).

Laar, et, (*pl.* unv.) die Lende,

der Schenkel; (an Thieren oft) der Schlägel, die Keule (s. **Kølle, Bov, Skinke**); **sidde Laaret af En** (Sprüchw.) überlaufen, zu oft besuchen, zu lange bei Einem verweilen; **sætte Laaret af En**, Einem den Schenkel absetzen (durch eine chirurg. Operation).

Laarbeen, et, das Schenkelbein, der Schenkelknochen, der Schenkel. **-brok, et**, eine Art Leistenbruch (Hernia cruralis). **-krig**, (Lyske) **en**, die Dünnen, Weichen, die Leisten, die Höhlung zwischen Unterleib und Schenkel. **-skinne, en**, die Bein- od. Schenkelschiene, der Harnisch.

Laaring, en, (*pl.* **-er**) die Bille (der Hinterbalken eines Schiffes).

laartyk, *a.* von der Dicke od. vom Umfange des menschlichen Schenkels; wer dicke Lenden hat, lendendick, starke Lenden habend.

Laas, en, (*pl.* **Laase**) das Schloß (an der Thür, an Kisten u. Kasten, am Gewehr 2c.); **lukke i –**, verschließen; **holde Noget under – og Lukke**, unter Schloß und Riegel halten; **have under –**, verschlossen haben; **have under sit – og Lukke**, unter seinem Verschluß haben; **lukke Laasen i, op**, das Schloß schließen, aufschließen; **sætte, lægge – for**, ein Schloß vorsetzen, vorlegen; (Rechtsw. aber jetzt veralt.) Execution, Pfändung) in Schuldsachen, davon **Laasebrev**, gerichtliches Erkenntniß auf Zahlung oder, wenn nicht, Execution; („Baglaas", s. d.).

Laasbue, Laasebue, en, der Bogen, die Armbrust mit Schloß zum Abdrücken des Pfeils. **-blik, Laaseblik, et**, das Schloßblech; das Außenblech an Schlössern, Thüren u. Gewehren, das Schloßblecheisen. **-fjeder, en**, die Feder im Schloß, Schloßfeder. **-trykker, en**, der Drücker.

laase, *v. a.* zuschließen, verschließen, schließen, abschließen, ein Schloß vor Etwas legen; **– sine Giemmer**, seine Behältnisse verschließen; **– Doren af**, el. **i**, die Thüre abschließen, verschließen.

Laasepung, en, der Beutel, an welchem ein Schloß angebracht ist. **-skrue, en**, die Schraube am und im Schloß. **-smed, en**, der Schlosser, Schlösser. **-søm, et**, der Schloß- od. Schlossernagel.

Lab, (kurz betont) **en**, (*pl.* **-ber**) die Pfote, Tatze; *fig.* **suge paa Labben**, am Hungertuch nagen.

labe, *v. a.* schlürfen, schlabbern (wie die Hunde u. Katzen beim Trinken), lecken, auflecken. **Laben, en**, das Schlürfen, Schlabbern.

laber, *a.* (Holländ. **labber**) schwach, leise, (seem.) laber (vom Winde); **en – Kuling**, eine laber (schwache) Kühlte (schwacher Wind).

labsalve, *v. a.* (Seew.) mit dünnem Theer bestreichen (die Schiffswände und sonstiges Schiffsholz).

Labyrinth, en, (*pl.* **-er**) das Labyrinth, der Irrgang, das Irrgewinde, der Irrgarten; auch *fig.*

lad, *a.* laß, lässig, träge, faul; **en – Person**, eine faule Person, träge Person.

Lad, et, (*pl.* unv.) (Isl. **Hlad, Hladdi**) der Schragen; Stapel; das Lattenlager; die Bank (Drehbank, Sägebank, Faßbank im Keller 2c.); **lægge paa Ladet**, auf das Lattenlager legen (z. B. Betten, um sie zu sonnen); **lægge Tommer, Brœder i –**, Bauholz, Bretter stapeln, in einer bestimmten Ordnung aufschichten.

Lade, en, (*pl.* **-r**) die Scheune (zur Aufbewahrung von Getreide), die Lade, der Kasten; der Laden, die Boutique; **fylde mere i Laden end i Skjeppen**, mehr in der Scheune als im Scheffel füllen (mehr Stroh als Korn); (Farvelade) der Farbenkasten; (Boglade) der Buchladen); **for aaben –**, vor offener Lade (Lade der Handwerker-Innung).

lade, *v. a.* laden; beladen, belasten; **– et Skib**, ein Schiff laden (beladen); **– et Gevœr**, ein Gewehr laden; **– en Electriseermaskine, en Luftpompe**, eine Electrisirmaschine, eine Luftpumpe laden; **– et Skib til fuldt**, ein Schiff belasten, volle Last geben. **Laden, en**, das Laden, Beladen, Belasten; **Ladning**, s. u.

lade, *v. a. ir.* lassen; unterlassen; **han vidste ikke hvad han skulde gjore eller –**, er wußte nicht was er thun oder lassen sollte; **– det Onde**, das Böse lassen (nicht thun); lassen, überlassen, verlassen; **han lod mig det for ti Daler**, er ließ, überließ es mir für zehn Thaler; **– sit Liv**, sein Leben lassen; **– En i Stikken**, Einen im Stich lassen; nicht verhindern, gestatten; **lad ham komme ind**, laß ihn hereinkommen, mag er hereinkommen; **– En frit Spil**, Einem freies Spiel lassen; geschehen lassen; **– Doren staa aaben**, die Thüre offen lassen; in einigen Fällen auch ohne nachfolgendes Verbum; **– En los**, Einen loslassen, frei lassen, frei geben, aus der Haft lassen; **– Kjolen op, – Toiet ned, – Hingsten til Hoppen**, den Rock aufheben; das Pferd abzäumen; den Hengst zur Stute lassen; **– sin Koffert efter sig**, seinen Koffer zurücklassen; als Hilfszeitwort mit nachfolgendem Infinitiv: **– blive, – være**, bleiben lassen, unterlassen, sein lassen (nicht thun, nachlassen); **– falde**, fallen lassen (zu Boden fallen lassen); fallen lassen (aufgeben, nicht ausführen); **– fare**, fahren lassen (aufgeben); **– gaa**, gehen lassen; **– et Toug gaa**, ein Tau schießen lassen; **– ligge**, liegen lassen; **– staa**, stehen lassen; **– vide**, wissen lassen, zu wissen thun; lassen, einräumen, gestehen; **det maa man – ham**, das muß man ihm lassen (muß man gestehen, muß man ihm einräumen); die Ursache, der Hebel sein, veranstalten; **– et Skib, et Huus bygge**, ein Schiff, ein Haus bauen lassen; **– et Skrift trykke**, eine Schrift drucken lassen; **– En hente, kalde** 2c., Einen holen, rufen lassen 2c.; **– see, – vise**, sehen lassen; zeigen; **– En mærke at**, zeigen, Einem bemerken lassen, daß 2c.; **– sig see**, sich sehen lassen; mahnen, auffordern, antreiben zu (und zwar durch eine Art Umschreibung des Imperativs): **lad os nu gaa**, gehen wir; **– os gaa tilbords**, gehen wir zu Tische; **– os tie stille dermed**, schweigen wir damit, lassen Sie uns damit schweigen; **– os gaa en Tour**, gehen wir spazieren, lassen Sie (od. laß uns) spazieren gehen; **– saa være**, es sei, mag es sein; **– være at**, sei es daß, mag es sein daß 2c. (wenn wir auch einräumen, gesetzt daß, wenn auch); **lad være!** laß sein! o nicht doch! **– Enhver beholde sit!** mag Jeder das Seine (od. Seinige) behalten, laß Jedem das Seine! **– ham kun komme!** mag er nur kommen! **– Folk sige hvad De ville**, mögen die Leute sagen was sie wollen; **– lad os forst see!** sehen wir zuerst! — Mit Präposit.: **– af**, ablassen (von Etwas); (ophøre, s. aflade) **– af at regne, at drikke**, zu regnen, zu trinken aufhören; **– i, – være i**, zulassen, verschlossen lassen (z. B. einen Kasten); **– paa**, darauf sitzen lassen (paalade) aufladen; **– efter sig**, hinter sich lassen, zurücklassen; **– op**, auflassen; **– ned**, nieder-, herablassen; *v. r.* **– sig**, sich lassen, (mit darauf folgendem Infinitiv) **– sig bruge**, sich brauchen lassen, gebrauchen lassen (zu Etwas); **– sig gjore**, sich thun lassen, sich machen lassen; **– sig lokke**, sich verlocken lassen, sich verführen lassen (von Mädchen); **– sig noie med**, sich begnügen lassen; **– sig hore**, sich hören lassen, (det lader sig høre, das läßt sich hören, das gebe ich zu); **– sig hore paa et Instrument**, sich auf einem Instrument hören lassen; **– sig overtale**, sich überreden lassen; **– sig overtyde**, sich überzeugen lassen; **– sig see**, sich sehen lassen, zum Vorschein kommen; **det kan – sig see**, das kann sich sehen lassen; ist gut, ist ohne Tadel, kann das Besichtigen ertragen. **Laden, en**, das Lassen; **Gjoren og Laden**, Thun und Lassen.

lade, *v. n. ir.* urtheilen, denken, sich bedünken lassen, der Ansicht sein; **– vel, – ilde paa** el. **om Noget**, gut, übel von Etwas denken; **– ringe om**, geringachten, geringschätzen; **– haant om**, hohnsprechen, spotten, gering schätzen, verachten; **han lader haant om mit Venskab**, er verachtet meine Freundschaft, legt keinen Werth auf meine Freundschaft; **han lader haant om mine Befalinger**, er spricht meinen Befehlen Hohn.

lade, *v. n. & impers. ir.* lassen, scheinen, das Ansehen, den Anschein haben; sich stellen, anstellen; **han lader kun som om han var vred**, er stellt sich nur als ob er zürnte (als ob er böse sei); **den Regel lader ufor-**

staaelig og unnyttig, die Regel scheint unverständlich und unnütz zu sein; **han lod som (om) han sov**, er stellte sich, gab sich den Anschein als ob er schliefe; **– som Ingenting**, thun als wüßte (als wisse) man von Nichts (als sei Nichts geschehen, Nichts vorgefallen); **som det lader til**, wie es scheint, wie es den Anschein hat, dem Anschein nach, Allem Anschein nach; **– til at være**, zu sein scheinen; **han lader til at være et Talent**, es scheint, als sei er ein Talent; **det lader, det lader smukt, lader godt, lader ilde**, anstehen, stehen, kleiden, schön, gut, übel lassen, kleiden, sich machen, (sømme sig) sich ziemen; **det lader ikkun (kun) saa**, das scheint nur so, hat nur so den Anschein; **faa Ord lader en Jomfru bedst**, wenige Worte ziemen der Jungfrau am besten; **det lader ikke smukt i Andres Nærværelse**, das macht sich nicht gut, das läßt nicht schön, das ziemt sich nicht, das steht, kleidet nicht gut in Gegenwart Andrer; **det lader som, det lader til**, (at) es scheint (daß), es sieht aus (nach) es läßt sich an; **det lader til at at blive Krig**, es scheint, daß es Krieg wird, es scheint als würde es Krieg geben, es sieht aus nach Krieg; **det lader til at blive Regn**, es sieht aus nach Regen, es hat den Anschein als würde es regnen; **det lader dog til at blive godt Veir**, das Wetter läßt sich an, scheint gut zu werden.

Ladebrev, **et**, der Frachtbrief, das Connoissement. **-foged, en**, der Vogt, Oberknecht, Großknecht, der Verwalter, Aufseher auf einem Landgut. **-gaard, en**, der Wirthschaftshof, die Wirthschaftsgebäude, das Vorwerk, der Meierhof. **-gulv, et**, die Dreschtenne. **-huus, -huse, et**, die Wirthschaftsgebäude, Oeconomiegebäude, Nebengebäude des Landguts. **-jern, et**, das Eisen zum Aderlassen, die Lanzette, der Schnepper. **-penge**, *pl.* die Zahlung, die Kosten für das an Bord Transportiren der Schiffsladung. **-plads, en**, der Ladungsplatz; Stapelplatz, die Niederlage. **-skee, en**, der Ladelöffel (zum Laden der Kanonen). **-sted, et**, s. **Ladeplads**. **-stok, en**, der Ladstock, Ladestock (an Feuerwaffen). **-tøi, et**, Alle Geräthe welche zum Laden einer Kanone erforderlich sind; Alles was zum Aderlaß erforderlich ist.

Ladhed, en, (ohne *pl.*) die Trägheit, Faulheit.

Ladning, en, (*pl.* **-er**) die Ladung, das Laden (der Feuerwaffen); die Ladung (des Schiffes). [**lade.**

ladt, ladet, *part.* gelassen, s.

Lag, et, (*pl.* unv.) die Lage; Schicht; (Bergw.) Streichung, (Bjerglag, Steenlag 2c.); die Reihe, Lage, Batterie von Schiffskanonen; das Abfeuern, die Lösung der Schiffskanonen; **et – Bræder**, eine Schicht Bretter; **ligge i –**, schichtweise liegen; **give det glatte –**, die volle Ladung, volle Lage geben (die ganze Batterie abfeuern); *fig.* die Art, Weise, Reiheordnung; **træffe det rette –**, die rechte Lage, rechte Schicht greifen; die rechte Art und Weise treffen, es in der rechten Art und Weise thun; *iron.* **paa det –! ja paa det –!** warum nicht gar! im Gegentheil; (von Ort und Zeit) **hvor paa –?** wo ungefähr; **ved det – paa det –**, um die Zeit (ungefähr); (Wichtigkeit, Werth); **der ligger, ligger ikke, ligger intet – paa**, es ist nichts daran gelegen, es ist nicht erheblich, ist unerheblich, es ist gleichgiltig; *vulg.* es ist Wurst, ist egal.

Lag, et, (Laug, Isl. **Lag** klingt in der Aussprache oft wie „Lav'') (*pl.* unv.) das Gelag, die Brüderschaft, Gilde; **et godt, et muntert –**, ein fröhliches Gelage; (Vennelag, et, der Freundeskreis).

Lage, en, (ohne *pl.*) die Lake (Salzlake, Heringslake) zuweilen: die Lauge; **lægge i –**, einlegen, einmachen, mariniren; einpökeln (Fleisch).

lage, *v. a.* mit Lake begießen, in Lake einlegen, einpökeln (Fleisch); **– Sild**, Heringe einlegen; **– Agurker**, Gurken einlegen, einmachen.

Lageagurk, en, die Salzgurke, saure Gurke. **-ballje, en**, das Holzgefäß zum Präpariren von Pökelfleisch. **-flynder, en**, der gesalzene und hernach getrocknete Plattfisch (Flunder). **-sild, en**, (Spegesild) der gesalzene, eingelegte Hering.

Lagen, et, (*pl.* **-er**) das Bettlaken, Laken, Betttuch.

lagviis, *a.* schichtweise, in Lagen; **lægge Noget –**, Etwas schichtweise legen. [**værge.**

Lagværge, (Laugværge) s. **Lav-**

Lak, et, u. **en**, (ohne *pl.*) der u. das Lack, der Lackfirniß, Lack der Maler und Vergolder; (ehemals: der Schaden, Fehler) das Siegellack; **et Stykke, en Stang –**, ein Stück, eine Stange Lack; **forsegle med –**, mit Lack siegeln.

Lakfernis, en, der Lackfirniß.

Lakei, en, (*pl.* **-er**) der Lackai, Laquei, Bedienter.

lakere, *v. a.* lackiren, firnissen, mit Lackfirniß überziehen.

Lakerer, en, (*pl.* **-e**) der Lakkirer, Lackarbeiter; Vergolder.

Lakering, en, (*pl.* **-er**) die Lakkirung, das Lackiren, der Lack, Lackfirniß; **Lakeringen (Forgyldningen) er gaaet af St. Gertrud** (Sprüchw.), der Lack ist herunter, der Gyps, das Gold ist herunter; die Schönheist ist hin.

lakke, *v. a.* lacken, zulacken, mit Lack überziehen; **– en Flaske til**, eine Flasche, Bouteille zulacken (den Kork mit Lack überziehen; *vulg.* **– et Brev til** (forsegle), einen Brief zulacken (siegeln); **– Bordet, Lysestagen til**, den Tisch, den Leuchter mit Lack (beim Siegeln) beschmieren, beklecksen.

lakke, *v. n. & impers.* langsam (graditum) vorwärts schreiten; nahen, heranrücken; sich neigen (namentlich von der Zeit); **det lakker ad Aften**, es neigt sich gegen (gen) Abend, der Tag neigt sich, der Abend rückt heran; **det lakker alt mod Morgen**, es geht schon gegen Morgen, schon graut der Tag; **Tiden lakker hen**, die Zeit verstreicht allmälig; **han lakked hjemad**, er schritt langsam nach Hause, langsam seiner Wohnung zu; (alte Romanze) **lakked' saa til hendes Bure**, nahte sich drauf ihr Kämmerlein.

Lakke, en, (Lyde) s. **Lak.**

lakkeløs, *a.* (alte Gesetzsprache) unbeschädigt, ohne Schaden; **Laan skal gaa lakkelest hjem**, geborgtes Gut muß unbeschädigt zurückgeliefert werden.

Lakmos, Lakmus, en, (ohne *pl.*) das Lackmus (ein Färbestoff aus der Pflanze **Croton tinctorum**). **-farve, en**, die Lackmusfarbe.

Lakrits, en, (ohne *pl.*) der Lakritz, das Süßholz (die Wurzel von **Glycyrrhizza glabra**), auch der ausgekochte, verdickte, in Stangen gerollte Saft von dieser Wurzel, welcher auch „Lakritssaft'' heißt, der Lakritzensaft.

Laktuk, en, (ohne *pl.*) die Laktuke, der Lattich, Salat, der gewöhnliche Salat (**Lactuca sativa**).

la-la, *av.* la-la, so einigermaaßen; **det gaaer saa –**, es geht so lala, so einigermaaßen.

lalle, *v. n.* (Isl. **lalla**) lallen (von Kindern); zuweilen: (smaasynge) trällern; **Barnet laller sit Moderlil**, das Kind lallt sein lieb' Mütterchen; **han gaaer og laller hele Dagen**, er geht den ganzen Tag und trällert.

Lallen, en, das Lallen; Trällern.

Lam, et, (*pl.* unv.) das Lamm, Lämmchen (das Junge vom Schaafe, Reh, Rennthier, von der Ziege 2c.).

lam, *a.* (*pl.* **lamme**) lahm, gelähmt; **– paa Foden, paa Tungen**, lahm am Fuße, an der Zunge; **en – Fod**, ein lahmer Fuß, vergl. **halt.**

Lamhed, en, (ohne *pl.*) die Lahmheit, Lähmung, Lähme; **– i Armen**, die Lähmung im Arme.

lamme, *v. a.* lähmen, lahm machen, lahm schlagen; *v. n.* (halte) lahmen, hinken.

lamme, læmme, *v. n.* lammen, ein Lamm werfen (vom Schaafe und andern Thieren).

Lammebov, en, das Lammviertel, der vordere Schenkel des Lammes. **-fjerding, en**, das Lammviertel. **-grime, en**, eine Vorrichtung aus zwei Stäbchen bestehend, welche den **Lämmern** an das Maul gebunden **wird**, damit sie nicht saugen. **-kjød, et**, das Lammfleisch. **-skind, et**, das Lammfell. **-steg, en**, der Lammsbraten. **-uld, en**, die Lammwolle, Schaafswolle.

Lampe, en, (*pl.* **-r**) die Lampe. **-blus, et**, der Lampenschein, -schim-

mer, -flimmer, das Lampenlicht; die Flamme einer Lampe. -fyr, et, Leuchtfeuer durch die Lampe. -fyrfad, et, Kocheinrichtung mit Lampenfeuer. -ild, en, das Lampenfeuer. -lys, et, das Lampenlicht. -olie, en, das Lampenöl, Brennöl. -pudser, en, der Lampenputzer, Lampenwärter. -sod, en, der Lampenruß. -væge, en, der Lampendocht.

Lampette, en, (*pl.* -r) die Lampette, der Wandleuchter.

Lampret, en, (*pl.* -er) die Lamprete (Seefisch).

Lancet, en, (*pl.* -ter) die Lanzette, s. **Aadejern**.

Land, et, (*pl.* -e) das Land (im Gegensatz zum Meere); das Land (das Reich); das Land (der Ackerboden) 2c. in allen Bedeutungen der deutschen Sprache; et koldt –, ein kaltes Land; et tempereret –, ein temperirtes Land; styre mod –, ans Land steuern; gaa i –, ans Land gehen; vade i – (selt. til Lands), ans Land waten; faa – i Sigte, Land in Sicht haben; leve, boe i Landet, im Lande leben, wohnen; en Tønde – (14000 Quadr.-Ellen), eine Tonne Landes, Acker Landes, Morgen Landes (doch, daß Acker und Morgen beide vielfach verschiedene Ausdehnung haben); ligge paa Landet, auf dem Lande wohnen; romme Landet, außer Landes gehen, verbannt werden; et – med Levkoier, med Ærter 2c., ein (größeres) Gartenbeet mit Levkoien, mit Schoten 2c.

Landadel, en, der Landadel, die auf dem platten Lande wohnenden Adeligen (im Gegensatz zu dem Stadt- und Hofadel). -almue, en, die Bauern, der gemeine Mann auf dem platten Lande. -armee, en, die Armee. -beskrivelse, en, die Länderbeschreibung (Chorographie). -bo, -boe, en, (*pl.* -ere) der Landbewohner, Bewohner des platten Landes (im Gegensatz zum Städtebewohner), der Landmann, der Ackerbauer (ehemals namentlich der Pachtbauer, der Frohnbauer). -bolovgivning, en, die Agrargesetze, Gesetze in Betreff des Ackerbaues. -bred, en, (selten) die Küste, das Gestade, Ufer. -brug, et, (Jordbrug) der Feldbau, Ackerbau, die Ackerwirthschaft, Landwirthschaft, Oeconomie. -cadet, en, der Cadet der Landtruppen. -dag, en, der Landtag, die Versammlung, Sitzung der Landstände. -dige, et, der Deich, Erdwall, welcher im Binnenlande steht (im Gegensatz zu den gegen die Wuth der Meereswellen gebauten Deichen). -drot, (Jordbrot) en, selt. der größere Gutsbesitzer, Besitzer adeligen Rittergutes. -dyr, et, das Landthier, Thier, welches auf dem Lande lebt (im Gegensatz zum Seethier). -eie, en, (Jsl. Landeign) Besitz von Land, Landgut, Ackerboden; eigenthümliches (als Eigenthum) Land, Grund und Boden, Territorium; das Reich, der Staat; das Weichbild einer Stadt od. Commune. -farsot, -farsyge, en, die Landseuche, Epidemie. -foged, en, der Landvogt, Amtmann, (Kreisdirector in Dithmarschen). -folk, *pl.* die Landleute, Bewohner des platten Landes. -fragt, en, der Landtransport, die Landfuhre (von Waaren); die Fracht für landwärts angekommene Waaren. -fugl, en, der Landvogel (im Gegensatz zum Seevogel (Søfugl). -førsel, en, s. **Landfragt**. -gang, en, (ohne *pl.*) die Landung, das Landen, der Landgang, das Gehen ins Land hinauf (von Truppen, die ausgeschifft werden); gjøre Landgang, von der See aus ins Land hinein marschieren. -gilde, en, die Landsteuer, Ackersteuer, Hafensteuer. -gildekorn, et, (Ydekorn) das Steuerkorn, Lieferungskorn. -gods, et, (Gods) das Gut, Landgut. -greve, en, der Landgraf (in Dänemark nicht üblich). -grændse, en, die Landesgrenze, Reichsgrenze gegen andere Länder und Reiche (im Gegensatz zu der durch Meeresküsten abgesteckte). -hals, en, der Isthmus. -handel, en, der Landhandel, im Gegensatz zu Seehandel (Søhandel); auch das Hausiren mit Waaren auf dem platten Lande (Bissekramhandel). -handler, en, (Bissekræmmer) der Hausirer, Landhändler, Tabulettkrämer, Reffkrämer. -huk, et, (Landpynt) die jähe Landspitze, welche tief in die See hinausragt. -huusholder, en, der Landwirth, Oekonom. -huusholdning, en, die Landwirthschaft, Oekonomie. -høide, en, das sich allmählich hebende Terrain. -inspecteur, en, der Obergeometer, Oberlandmesser, Oberfeldmesser. -jord, en, das Land, die Erde, der Grund und Boden (im Gegensatz zur See); befinde sig paa Landjorden, sich auf der Erde befinden. -junker, en, der Landjunker, Krautjunker, der junge Adelige, der stets auf dem platten Lande gelebt hat und den nur der Landbau interessirt. -kjending, en, (*pl.* -er) die Landkennung (Wahrzeichen an der Meeresküste für die Schiffer), (ohne *pl.*) das in Sicht haben des Landes, der Küste, das Gewahren der Küste von der See und vom Schiffe aus; faa Landkjending, die Küste in Sicht haben. -kort, -kaart, et, die Landkarte, Karte. -krig, en, der Krieg zu Lande (im Gegensatz zum Krieg zur See, Seekrieg). -levnet, -liv, et, das Landleben. -løber, (-stryger) en, der Landläufer, Landstreicher, Vagabund. -løberske, en, die Landläuferin, Landstreicherin, das vagabundirende Frauenzimmer. -maaler, en, der Landmesser, Feldmesser, Geometer. -maalerkunst, en, die Meßkunst, Feld- od. Landmeßkunst. -maaling, en, das Landmessen, die Landvermessung. -magt, en, die Landmacht, Armee. -mand, en, der Landmann, Ackerbauer. -marked, et, der Markt, die Messe, die in einem Dorfe (nicht in einer Stadt) abgehalten wird. -milits, en, die Landmiliz. -mærke, et, s. u. **Landkjending**. -prang, en, der Aufkauf und Verkauf von Waaren auf dem Lande. -pynt, en, die Landspitze. -ryg, en, der Landrücken. -side, en, die Landseite (im Gegensatz zur Seeseite); die linke Seite des Pflugs. -skat, en, die Landsteuer, allgemeine Steuer. -skyld, (Jordskyld) en, s. **Landgilde**. -soldat, en, der Landsoldat (im Gegensatz zu Seesoldat, Marinesoldat). -sot, en, s. **Landfarsot**. -spids, en, s. **Landpynt**. -stad, en, Stadt im Binnenlande (im Gegensatz zur See- od. Hafenstadt). -sted, et, der Landsitz, das Landhaus, die Villa. -stigning, en, s. **Landgang**. -strimmel, en, ein schmales Stückchen Land, Landstriemen. -stripper, -stryger, en, s. **Landløber**. -strækning, en, -strøg, et, die Landstrecke. -sø, en, (selt.) s. **Indsø**. -toning, en, (Seew.) das Auftauchen einer Küste, die Fernsicht einer Küste, s. **Fortoning**. -syge, en, s. **Landsot**. -toug, et, das Tau, mit welchem das Schiff an dem Pfahl auf der Küste vertäuet wird. -tunge, en, die Landzunge, der Isthmus. -vind, en, der Landwind, Wind vom Lande über die See hinaus (im Gegensatz zu Seewind). -værn, et, die Landwehr, Landmiliz; Vertheidigung, Wehr, Befestigung an der Landesgrenze. -væsen, et, das Landwesen, die Landwirthschaft, der Ackerbau, die Oekonomie.

landbrede, *a.* auf den Boden ausstreuen; – Hør, den Flachs durch Ausstreuen auf das Feld anstatt durch Feuer zu dörren; Hørrens Landbredning, das Dörren des Flachses durch Ausstreuen, durch die Sonne und Luft.

lande, *v. a.* landen, anlanden, anlegen, anfahren (mit Schiffen); – ved Toldboden, am Zollhause anlanden, anlegen; *v. a.* ausschiffen, ans Land setzen; – Tropper, Truppen ans Land setzen.

Landefabel, en, eine Fabel über das ganze Land; blive til –, zur Fabel über das ganze Land werden. -feide, en, der Bürgerkrieg. -fred, en, der Landfriede. -kjøb, Landkjøb, et, die gewöhnlichen, landgänge, landgäbe Preise (im Lande), namentlich Getreidepreise. -mode, -møde, et, (*pl.* -r) der Convent, die jährliche Versammlung der Geistlichen eines Bisthums. -mærke, et, (*pl.* -r) die Landmarke, Gemarkung, Grenzscheide. -plage, en, die Landplage. -ret, (Landsret, Lands Lov og Ret) en, die im Lande geltenden Gesetze, das Landrecht; Villie er ikke Landeret, (Sprüchw.) Willkür

ist nicht Landrecht (ist nicht Gesetz). **-skifte, et,** Theilung von Land; (Landemærke) die Grenzscheide, Landmarke. **-sorg, en,** die Landestrauer. **-syge, en,** s. **Landsot.** **-vei, en,** die Landstraße, Heerstraße, der Fahrweg, (oft nur) die Straße. **-værn, et,** die Landwehr (sowohl der Truppen als die Veranstaltungen zur Wehr des Landes).

landegen, *a.* eigen, eigenthümlich, als Eigenthum (von Land, Gut, Reich ꝛc.).

landfast, *a.* zusammenhängend mit, nicht durch Gewässer getrennt, mit dem Festland verbunden, zum Festland (Continente) gehörig.

landflygtig, *a.* landflüchtig, verbannt, exilirt. **Landflygtighed, en,** die Verbannung. [gebe.

landgængs, *a.* landgänge, land-

landhellig, *a.* gefeiert werdend übers ganze Land.

Landing, en, (ohne *pl.*) das Landen, Anlanden, die Landung, der Landgang, das Ans-Land-setzen.

Landingssted, et, Landested, Landingsplads, en, der Landungsplatz, Landungsort, die Anlände.

landkyndig, *a.* landeskundig, des Landes kundig, im Lande Bescheid wissend; ruchbar übers ganze Land.

landlyse, *v. a.* verbannen, exiliren, des Landes verweisen.

Landsbarn, et, das Landeskind. **-brug, en,** die Landessitte, der Landesgebrauch. **-by, en,** das Dorf. **-byfolk,** *pl.* Landleute, Land-, Dorfbewohner, Dörfler, *vulg.* Dorfteufel. **-bykald, et,** die Landpfarre. **-bykirke, en,** die Dorfkirche. **-bykost, en,** die ländliche Speise. **-bypige, en,** das Landmädchen, die Dörflerin. **-bypræst, en,** der Landpfarrer, Landprediger, Dorfpfarrer. **-dommer, en,** der Landrichter, Gerichtsdirector eines Landbezirks. **-fader, en,** der Landesvater, Regent, als Vater des Landes, des Volkes betrachtet. **-forræderi, et,** (ohne *pl.*) die Landesverrätherei, der Landesverrath, Hochverrath. **-fyrst, en,** der Landesfürst. **-herre, en,** der Landesherr. **-høihed, en,** die Landeshoheit, die oberste Macht im Lande. **-høvding, en,** der Landeshauptmann, Landvogt, Landdrost, Landesverweser, Kreishauptmann. **-lov, en,** das Landesgesetz; (Lands Lov) **Lands Lov og Ret,** des Landes Recht und Gesetz. **-mand, en,** der Landsmann. **-mandinde, en,** die Landsmännin. **-mandskab, et,** die Landsmannschaft. **-overret, en,** das Landesobergericht, Oberappellationsgericht eines Staates. **-skik, en,** die Landessitte. **-sprog, et,** die Landessprache. **-ting, et,** das Landesgericht (seit 1805 substituirt durch das Landesobergericht). **-øvrighed, en,** die Landesobrigkeit.

Landse, Lanse, en, (*pl.* **-r**) die Lanze, der Speer. **-drager, en,** der Lanzenträger, Lanzier. **-fægtning, -kamp, en,** das Lanzengefecht. **-od, -spids, en,** die Lanzenspitze. **-stød, et,** der Lanzenstoß.

landsforvise, *v. a.* des Landes verweisen, exiliren, verbannen. **Landsforviisning, en,** die Verbannung.

Landskab, et, (*pl.* **-er**) die Landschaft, das Land, Ländchen, Provinz, die Ansicht von einer Gegend; **et rigt** –, eine reiche Landschaft od. Provinz; **et smukt Landskab,** eine schöne Landschaft. [Landschaftsmaler.

Landskabsmaler, en, (*pl.* **-e**) der

landsætte, *v. a. ir.* ans Land setzen; – **et Skib,** ein Schiff an den Strand laufen lassen.

landveis, *a.* landwärts, übers Land, zu Lande; **føre Noget** –, Etwas (Waaren ꝛc.) landwärts führen.

lang, *a.* (*comp.* længere, *supl.* længst) lang; weit (zuw. dick, schleimig); **en – Stok,** ein langer Stock; **et langt Brev,** ein langer Brief; **en – Vei,** ein weiter Weg; **en – Dreng,** ein langer Knabe (verächtl.) langer Bengel; **en – opløben Dreng,** ein langer aufgeschossener Bursche; **en – Mand,** ein hoher Mann (hoch gewachsen); **en – Snak,** ein langes u. Breites; **hvor langt er det til Byen?** wie weit ist es bis zur (od. nach, bis nach der) Stadt; **en – Afstand,** eine weite Entfernung; **syv lange og syv brede,** ein langes und breites (reden); **det har lange Udsigter,** das hat weite Aussichten; **en – Tale,** eine (zu) lange Rede; **gjøre En Tiden** –, Einem die Zeit lang machen. In Zusammensetzungen: lang-, z. B. **– armet, – benet,** langarmig, langbeinig (mit langen Armen, langen Beinen); **aarlang, dagelang, timelang, ugelang** ꝛc., jahrelang, tagelang, stundenlang, wochenlang (das ganze Jahr, den ganzen Tag ꝛc. hindurch).

langagtig, *a.* länglich; etwas lang.

Langbiil, en, das Langbeil (der Zimmerleute). **-bold, en,** das (gewöhnliche) Ballspiel zu zwei Abtheilungen od. Haufen Spielender. **-bom, en,** der Langbaum (am Wagen, der Vorder- und Hinterachse verbindet). **-brædt, et,** das Tret- od. Trittbrett (am Spinnrocken, Spinnrad, an der Drehbank ꝛc.). **-sø, -søe, en,** die in länglichen Wellen gehende See (im Gegensatz zu „Krapsø", s. d.). **-drag, et,** (ohne Art. *adverbialit.*) die Länge; **i Langdrag,** in die Länge; **trække i Langdrag,** in die Länge ziehen; **gaa i Langdrag,** sich in die Länge ziehen; **trække sig i Langdrag,** sich in die Länge ziehen. **-drægtighed, en,** selt. s., **Seendrægtighed,** Saumseligkeit. **-fredag, en,** der Charfreitag, stille Freitag (Freitag vor dem Osterfest). **-halm, en,** das Langstroh, Schüttstroh. **-hilde, en,** (veralt.) s., **Langdrag.** **-høvl, en,** der Langhobel, Hobel der Zimmerleute. **-jern, et,** der Sech, Zech, das Pflugeisen, Pflugmesser. **-kaal, en,** der Langkohl (jedoch im Dänischen gerade der gehackte [also eigentlich kurze od. kurzgemachte Grün- od. Braunkohl mit Kastanien] nicht wie im Deutschen gerade umgekehrt der ganze unzerhackt gekochte Kohl). **-kjole, en,** der Schlepprock der kleinen Kinder, der Tragekinder; *fig.* **en Langkjole,** der Bauer wenn er seine Jacke auszieht und im langen Rock bis an die Knöchel erscheint; (spottweise) der pretentiöse Bauer, der wie ein Herr behandelt sein will. **-mærke, et,** (Seew.) eine Art Wahrzeichen in engen Fahrwässern, die mit der Länge derselben paralell laufen (im Gegensatz zu „Tværmærke", s. d.). **-reeb, et,** das Heuseil, Wagenseil. **-reise, en,** die lange, weite Dienstfuhre (s. **-ægt**). **-saling, en,** (Seew.) der Sahling, das Mastkreuz, Unterkreuz des Mastkorbs (auf welchem derselbe ruht). **-saug, -sav, en,** die Langsäge, Schrotsäge der Forstarbeiter. **-side, en,** die Langseite (z. B. des Schiffes). **-skib, et,** (ehemals) eine Art langer geschnäbelter Schiffe; die lange Seite jedes Schiffs. **-shavl, et,** der Langshawl (**Longshawl**). **-lag, laag, en,** (Langspil) Musik auf einem eigenthümlichen Instrument mit vier Metallsaiten, Spiel auf dem Hackbrett. **-skrue, en,** (Svandsskrue) die Schwanzschraube (an Gewehren ꝛc.). **-sting, et,** der Langstich (im Nähen). **-tømme, en,** der Leitriemen. **-vod, et,** das Langnetz, lange Zugnetz (zum Fischfang). **-vogn, en,** der Langwagen, Wagenbaum, Langbaum, die Langwelle am Wagen, s. **Langbom.**

langdrægtig, *a.* (selt) saumselig, s. **seendrægtig.**

lange, *v. a. & n.* langen, ablangen, reichen, hinreichen; **– En Noget,** Einem Etwas langen; **– Ho op,** Heu aufstecken, reichen; **– til** (slaa til, række, strække til), zureichen, genug sein, genügen, vorhalten; **Sukkeret langer ikke til en Bolle,** der Zucker langt, reicht nicht, ist nicht hinreichend zu einer Bowle; **– til Fadet,** vor sich nehmen, essen; **han kan ikke – det,** er kann es nicht erreichen (jedoch nur von Dingen).

langhaaret, *a.* langhaarig, mit langen Haaren.

langhalet, *a.* langgeschwänzt, langgeschweift, mit langem Schwanz od. Schweif.

langhalmet, *a.* langhalmig (von Pflanzen) was langen Stengel, langen Halm hat. [die Länge, Höhe.

Langhed, en, (selten) (Længde)

langfingret, *a.* langfingrig, langgefingert, wer lange Finger hat; *fig.* wer lange Finger macht, wer maust; mausig, diebisch.

langledes, *v. n. pass.* (fast veralt.) sich langweilen.

langlebet, *a.* langgliederig, mit langgestreckten Gliedern.

langleds, *av.* in der Länge, der Länge nach.

langlivet, *a.* langleibig, mit langem Oberleib, langem Leib; *fig.* langlebend, lange lebend. **Langlivethed, en**, die Eigenschaft langleibig zu sein.

langmodig, *a.* langmüthig. **Langmodighed, en**, die Langmuth.

langnæbbet, *a.* langschnabelig. mit langem Schnabel.

langrund, *a.* länglichrund, oval.

langskaftet, *a.* langstielig (doch nicht wie im Deutschen zugleich *fig.* langweilig, lang und breit, breitgetreten 2c.).

langs, *av.* längs; – **ad**, entlang; – **med**, längs; **paa** –, der Länge nach; (selt. ohne Präposit.) – **Veien**, längs des Weges.

langskibs, *av.* (langbæks) der Länge nach (auf dem Schiffe) (Seew.) langschiffs; **skyde** – **ind**, vorne od. hinten hineinschießen.

langstilket, *a.* langstengelig, mit langem Stengel (von Pflanzen).

langstraaet, *a.* langhalmig, mit langem Halm (von Pflanzen).

langstuttet, *a.* (von Pferden) schlank (im Gegensatz von „kortstuttet", gedrungen, gesetzt).

langsom, *a.* langsam; (kjedelig, kjedsom) langweilig, (in Uebereinstimmung mit dem nordenglischen langsome); **en** – **Gang**, ein langsamer Gang; – **til Vrede**, nicht leicht in Zorn gerathend; **det gaaer langsomt**, das geht langsam. *av.* **langsomt**. **Langsomhed, en**, die Langsamkeit.

langsommelig, *a.* (sehr) lange; **det varer en** – **Tid**, das dauert eine ewige Zeit. [gedehnt.

langstrakt, *a.* langgestreckt, lang-

langstrækkende, *a. verb.* weit ausholend (namentlich von Pferden).

langsynet, *a.* langsichtig, weitsichtig, fernsichtig.

langtavet, *a.* langhärig; langlockig (vom Flachs); – **Hør**, langer, langlockiger Flachs.

langt, *av.* weit, lang; beiweitem, weit entfernt; **gaa** –, **skyde** –, weit gehen, weit schießen; **er der** – **til Byen?** ist es weit bis zur Stadt, od. bis nach der Stadt? – **fra** (langtfra), fern; von fern, auch: in der Ferne; bei weitem nicht, durchaus nicht; weit gefehlt, warum nicht gar! **det er** – **fra ikke min Mening**, das ist beiweitem nicht meine Meinung (Ansicht); **det være** – **fra mig at tro, at** 2c., daß sei fern, (fern von mir) daß ich glaube 2c.; **det hænger** – **fra ikke saaledes sammen**, das hängt bei weitem nicht so zusammen; das hat eine ganz andere Bewandtniß; – **bort**, – **borte**, weit weg; fern, in der Ferne, in weiter Ferne, weit entfernt (vom Orte) weit von hier, von dort; – **hen**, – **henne**, weit hin, weit von hier; – **frem**, – **fremme**, weit vor, weit vorne, weit nach vorne, weit vorgerückt (von der Zeit, namentlich von dem Zeitpunkt an — bis zu einem anderen Zeitpunkte; — von der dauernden Zeit wird „længe" gebraucht); **der var** – (et langt Tidspunkt) **imellem Lynet og Skraldet**, es lag eine lange Zeit zwischen dem Blitz und dem Donner, (dagegen: **det varede** „længe" **inden Skraldet kom**, es währte lange bis der Donner rollte; – **ind**, – **inde**, weit hinein, weit nach innen u. s. w. mit andern örtlichen Adverbien; – **om længe**, endlich und zuletzt, zu guter letzt; – **op ad Dagen**, weit (tief) in den Tag hinein; – **tilbage**, weit zurück; – **ud paa Aftenen**, **paa Natten**, tief in den Abend, in die Nacht hinein, spät in den Abend, in die Nacht hinein; – **bedre**, – **værre**, – **større**, – **mindre**, – **klogere**, **rigere**, **smukkere**, weit besser, schlechter, größer, kleiner, klüger, weit reicher, schöner 2c.; **det gik** – **anderledes til**, **end jeg havde tænkt** 2c., es ging ganz anders (in ganz anderer Weise) her als ich gedacht hätte 2c. [Ton).

langtonet, *a.* langgedehnt (im

langtravende, *a.* weit ausgreifend im Traben (von Pferden).

langtrukken, *v.* weit gedehnt, weit (sehr) in die Länge gezogen; *fig.* weitschweifig, weit ausgesponnen, langstielig; **en** – **Stiil**, ein weitschweifiger Styl.

langvarig, *a.* (von der Zeit) langwierig, lange anhaltend, dauernd; *av.* **langvarigen**. **Langvarighed, en**, die Langwierigkeit, lange Dauer.

langveis, *av.* weit, weit her, weit weg; – **fra**, von fern her, aus weiter Ferne; – **bort**, weit weg, in die weite Ferne, weithin in die Ferne.

langvoxen, *a.* von langem, hohem Wuchs.

Laterne, Lanterne, s. **Lygte**.

Lap, en, (*pl.* **-per**) der Lappen, Lumpen, Fetzen; **suge paa Lappen**, s. **Lab**.

lappe, *v. a.* flicken, ausbessern; **lappet**, geflickt; zerlumpt; – **til**, anflicken; *fig.* – **paa**, flicken, aushelfen, verbessern. **Lapning, en**, das Flicken, Ausbessern.

Lapperi, et, (*pl.* **-er**) die Lapperei, das Geflickte, Geflicktes; *vulg.* Lapalien, Bagatellen, Kleinigkeiten, schlechtes Zeug.

Laps, en, (*pl.* **Lapser**) der Laffe.

lapset, *a.* laffenmäßig, läppisch.

Larm, en, (ohne *pl.*) der Lärm, das Geräusch, Getöse, Geschrei.

larme, *v. n.* lärmen, toben, tosen; **Bølgerne** –, die Wellen tosen: *fig.* lärmen, toben, wild schreien, zanken.

Larve, en, (*pl.* **-er**) die Larve (Maske), die Larve der Insecten (Wurm- od. Käfergestalt nach der ersten Entpuppung).

Lase, Las, en, (*pl.* **Laser**) der Fetzen, Lumpen, Lappen.

laset, *a.* zerlumpt, zerfetzt, zerrissen.

laske, *v. a.* laschen, fügen, einfalzen (wie die Schuhmacher, Handschuhmacher 2c.); – **en Mast**, **en Raa**, einen Mast laschen (ein Stück einfalzen, anfügen). [schwabbelig.

lasket, *a.* feist; *vulg.* quabbelig,

Last, en, (ohne *pl.*) die Last, Schwere, Bürde; die Last, Ladung (des Schiffes); die Schiffslast, der Schiffsraum; die Last, der Tadel; **være sig selv til** – (richtiger: **til Byrde**) sich selbst od. selbst zur Last sein); **stuve**, **aabne**, **bryde Lasten** (Skibslasten), die Ladung stauen, öffnen, die Last brechen (ungesetzlicherweise); **falde ned i Lasten**, in den Schiffsraum fallen; **lægge En Noget til** –, Einem Etwas zur Last legen wegen einer Sache tadeln).

Last, en, (*pl.* **-er**) das Laster, die Untugend.

Lastdrager, en, der Lastträger. **-dyr, et**, das Lastthier, Saumthier. **-penge, Lastepenge**, *pl.* das Lastgeld (der Schiffe). **-port, en**, die große Luke im Hintertheil des Schiffes zum Einbringen von Bauholz und andern langen Stücken im Schiffsraume. **-skib, et**, das Lastschiff, Transportschiff.

laste, *v. a.* lasten, belasten, beladen (ein Schiff); tadeln, aussetzen (an einer Sache od. Person); schmähen, *vulg.* mäkeln.

lastefuld, *a.* lasterhaft, frevelhaft, frevelnd. **Lastefuldhed, en**, die Lasterhaftigkeit.

lastværdig, *a.* tadelnswerth, sträflich, verwerflich. **Lastværdighed, en**, die Sträflichkeit.

Lasur, en, s. **Lazur**.

Latin, et, (ohne *pl.*) das Latein, die lateinische Sprache.

Latiner, en, (*pl.* **-e**) der Lateiner (der Bürger von Latium); der Philologe, welcher Meister der lat. Sprache ist.

latinsk, *a.* lateinisch.

Latter, en, (ohne *pl.*) das Gelächter, das Lachen, das Gelache.

latterlig, *a.* lächerlich. **Latterlighed, en**, die Lächerlichkeit, Thorheit. [lächerlich, viel lachend.

lattermild, *a.* lachlustig, lächelnd,

Lattermund, en, (*pl.* **-e**) der Lacher, der viel Lachende; *fig. vulg.* die Lachtaube.

Laug, et, (*pl.* unv.) (**Lag, Lov**, vom Isl. **Lag**, *pl.* **Lög**) das Gesetz. **-alder**, s. **Lovalder**. **Laug-** od. **Lovdag, en**, der gesetzliche Tag, der gesetzliche Termin, der Termin, welchen das Gesetz als einen letzten bestimmt hat, wenn der erste nicht hat beobachtet werden können; der Gerichtstermin, an welchem der Verklagte erscheinen muß, wenn er nicht in contumaciam verurtheilt sein will. **-mand, en**, (ehemals) der Richter am Laugthing (früherem isländischem u. norwegischem Obergericht).

Laug, et, (Isl. **Lag**) die Gesellschaft, der Verein, vergl. **Lag** u. **Lav**; der gesetzlich sanctionirte Verein, die Gilde, Zunft, Innung, das (Handwerker-) Amt, Gewerk.

Laugsartikler, *pl.* die Gesetze der Zunft, der Innung. **-brev, et,** der Zunftbrief, Amtsbrief. **-broder, en**, der Zunftgenosse, Amtsbruder, Gildebruder. **-frihed, en,** die Freiheiten, Privilegien der Zunft; auch: der aufgehobene Innungszwang, die Gewerbefreiheit. **-forsamling, en**, die Versammlung der Zunftgenossen. **-huus, et,** das Amtshaus, Gildehaus, die Herberge. **-kro, en**, die Herberge. **-mester, en**, der Zunftmeister, Amtsmeister. **-penge**, *pl.* das Zunftgeld, Innungsgeld. **-rettighed, en**, die Gerechtsamen der Innung, vergl. **Laugsfrihed. -tvang, en,** der Innungszwang, Zunftzwang.

Laugværge, en, der Jemandem gesetzlich od. gerichtlich bestellte Vormund; jetzt doch nur: der einer Witwe dem Gesetze nach in einigen Fällen nothwendige Curator, der Witwenvormund, Witwenpatron.

Laurbær, et, (*pl.* unv.) die Lorbeere (Beere des Lorbeerbaumes, **Laurus nobilis**), der Lorber, Lorbeerbaum; *fig.* (der Lorber), der Ruhm; *poet. fig.* **Lauren**, der Lorber; **med Lauren om sin Tinding**, den Lorber (nicht die Lorbeere) um die Schläfe gewunden; **hvile paa sine –**, auf seinem Lorber (nicht Lorbeeren) ruhen. **-blad, et,** das Lorbeerblatt; *fig.* der Lorber, *fig. poet.* **Laurens Blad**, *pl.* **Laurens Blade**, der Lorber. **-green, en,** der Lorbeerzweig. **-krands, en,** der Lorbeerkranz (von Zweigen und Blättern des Lorbeerbaums), *fig.* der Lorber, Lorberkranz. **-lund, en,** der Lorbeerhain.

Lav, s. **Lag** u. **Laug**.

Lav, et u. **en**, (ein schwedisches Wort (ohne *pl.*) (Nh.) das Moos (Steinmoos, Baummoos); die Flechte (**Lichen**); **islandsk – (Mos)**, isländisches Moos (**Lichen islandicus**).

lav, *a.* niedrig; tief; seicht; klein; leise, schwach; tiefgehend (von der Stimme); *fig.* niedrig, gemein, unedel; **en – Jordbund**, ein niedriger Boden od. Grund (Niederung); **lavt Vande**, seichtes Wasser (niedriger Wasserstand); **en – Pande**, eine niedrige Stirne; **– af Væxt**, von kleinem Wuchs (niedrigem Wuchs); **have en – Stemme**, eine tiefe Stimme haben; **sige med – Stemme**, leise sagen; mit tiefem Ton sagen; **en – Tænkemaade**, eine niedrige Gesinnung; *av.* **lavt**; **Huset ligger –**, das Haus liegt niedrig, tief; **at gaa –**, (Musik) tief gehen.

Lava, en, (ohne *pl.*) die Lava, geschmolzene Fossilien aus feuerspeienden Bergen. **-strøm, en,** der Lavastrom.

Lavalder, en, das gesetzliche Alter, die Volljährigkeit; **criminel –**, Alter, in welchem bei Verbrechen die volle Zurechnungsfähigkeit nach dem Gesetze eintritt (das 18. Jahr). **-dag, en,** s. **Laugdag. -hævd, en,** gerichtliches Erkenntniß zur Bestätigung des Eigenthumsrechts. **-land, -vand** 2c. (von **lav**, d. h. niedrig) s. d. **-mand, -værge, en**, s. **Laugmand, -værge.**

lavbyde, *v. n.* gerichtlich (auf dem Thing) einen beabsichtigten Verkauf (von einem Grundstück, Haus) zur Kenntniß bringen; auch zur Licitation ausbieten, um eine Arbeit für den möglichst billigsten Preis ausgeführt zu bekommen (jedoch derivirt **lavbyde** im ersteren Falle vom Isl. **Lag**, d. h. Gesetz, im letzteren vom Zeitwort **lav**, d. h. niedrig).

Lave, *n. s. indeclin.*, welches *adverbialiter* gebraucht wird (wahrscheinlich vom isländ. Zeitwort **laga**, in [den] Stand setzen, bereiten, bilden); **i –**, zurecht, in gehörigem Stande, in Ordnung; ins Geschick, ins Geleise; **han bragte Tingen, Sagen i –** (auch: **ilave**), er brachte das Ding, die Sache, Angelegenheit wieder in Ordnung, ins Geschick; **af –**, in Unordnung, aus der geselligen Ordnung, auseinander, aus den Fugen, *vulg.* aus dem Leim; außer sich, *vulg.* aus Rand und Band; **det gaaer af –**, es geht auseinander (aus dem Leim); **mine Papire ere komne reent af –**, meine Papiere sind ganz in Unordnung gerathen; **han gik reent af –**, er wurde ganz außer sich; **af Glæde gik han reent af –**, vor Freude war er ganz außer sich; (**ellevild**) aus Rand und Band.

lave, *v. a.* bereiten, zubereiten, zurichten (Speisen); zurecht machen, in Stand setzen; einrichten, fügen; (in unzähligen Fällen, in täglicher Rede für machen, bilden, formen, veranstalten 2c.); **– Mad, – Suppe, – Punsch** 2c., Essen, Suppe, Punsch zubereiten; **forstaaer Du at – Mad?** kannst Du kochen? **han har lavet det daarligt for sine Børn**, er hat schlecht für seine Kinder gesorgt; **– en Pidsk, en Stok**, eine Peitsche, einen Stock verfertigen (doch in dieser Bedeutung meist von Spielereien, die man ohne Fachkenntniß selbst macht); **– til**, fertig machen, Anstalten treffen, bereit halten; **– Vognen til**, den Wagen bereit halten; **– (rede) til Barsel**, schwanger sein, bald niederkommen; **– sig til**, sich anschicken, sich rüsten, sich fertig machen; **det lavede sig saa at**, es schickte sich gerade so, daß 2c.

Lavendel, en, (*pl.* **Lavendler**) der Lavendel, die Spike (Pflanze, **Lavendula spica**). **-olie, en,** das Lavendelöl. **-vand, et,** das Lavendelwasser (Wasser über Lavendel destillirt, **Aqua Lavendula**, auch: Spiritus über Lavendel destillirt, **Eau de Lavande**, ein Parfüm).

Lavepas, et, (ohne *pl.*) das rechte Maaß, die rechte Ordnung; **han fik, han havde sit –**, er bekam, hatte einen gehörigen Rausch (war ziemlich betrunken od. angetrunken).

lavere, *v. n.* (Seew.) laviren, kreuzen, s. **krydse.**

lavet, *part.* gemacht, bereitet, fertig, zubereitet; s. **lave,** *v. a.*

Lavet, en, (*pl.* **-ter**) die Laffette (unter der Kanone).

Lavhed, en, (ohne *pl.*) die Niedrigkeit, Seichtheit, Tiefe; *fig.* die Gemeinheit, Niedrigkeit.

Lavland, et, (*pl.* **-e**) die Niederung, das tief liegende Land, die Nehrung, das Niederland.

lavlig, *a.* (Schwedisch **läglig**) gelegen, passend, bequem.

Lavning, en, (ohne *pl.*) die Einsenkung des Bodens, das Thälchen im Acker od. Wiesenland; **der er en – hvori Vandet bliver staaende**, dort ist ein Thälchen in welchem das Wasser stehen bleibt.

lavstammet, *a.* kurzstämmig, niederstämmig (von Gewächsen, Bäumen). [von niedriger Gesinnung.

lavtænkende, *a.* niedrig gesinnt,

Lavvand, Lavvande, et, (Seew). der niedrige Wasserstand, (Ebbe) die Ebbe.

Lavværge, en, s. **Laugværge.**

Lax, en, (*pl.* unv.) der Lachs, Salm (Fisch, **Salmo salar**). **-fangst,** (Laxefangst) **en, -fiskeri, et,** der Lachsfang. **-gaard, en,** die Lachswehr. **-forelle, -ørred, en,** die Lachsforelle (**Salmo trutta**).

laxere, *v. n.* laxiren, purgiren (**afføre**) abführen.

Laxerdrik, en, der Laxirtrunk. **-middel, et,** das Laxirmittel, Abführungsmittel.

Laxativ, et, das Laxativ.

Lazaret, et, (*pl.* **-ter**) das Lazareth, Krankenhaus.

Lazur (Lasur), **en,** (ohne *pl.*) der Lazur, Lazurstein, Azur.

Lectie, en, (*pl.* **-r**) die Lection, das Pensum, die Aufgabe (von Schularbeiten); *fig.* der Verweis.

Lector, en, (*pl.* **-er**) der Lector, Lehrer an einer Academie, einem Gymnasium.

Led, et, (*pl.* unv.) das Gelenk; Glied, Gliedmaaß; die Biege, das Knie, der Knoten, Absatz am Pflanzenstengel; (**Række, Geled af Soldater**), Glied, Reihe; Glied einer Rotte, Glied der Verwandtschaft; **af –**, aus dem Gelenk; **vride, støde Armen, Benet af –**, den Arm, das Bein verrenken; **sætte i –**, einrenken, einrichten; **– for –**, Glied für Glied, ein Glied nach dem andern.

Led, et, (*pl.* unv.) das Heck, die niedrige Lattenthür, die in das umzäumte Feld führt.

Led, en, (**Kant, Side, Hjørne**) (ohne *pl.*) die Seite, Gegend, Himmelsgegend; Lage (**Verdensled, Østerled**); **paa den –**, nach der Seite hin, od. der Gegend hin; auf die Art; **vend det paa den –**, kehre die Seite vor; **paa den anden –**, auf der andern

Seite; **Du maa vende det paa den anden –**, Du mußt es umkehren; **altsaa Du vil have det paa den –**, also, Du willst es auf die Art (auf diese Manier) haben!

led, *a.* widrig, häßlich; leidig, übel, überdrüssig; **en – Person**, eine widrige Person; **en – gammel Hex**, eine alte widrige Hexe; **det er jeg – af**, ich bin dessen überdrüssig; **– og kjed af**, ganz und gar überdrüssig; *vulg.* satt haben; **det er jeg – og kjed af**, das habe ich satt, habe ich dick.

Lede, en, (ohne *pl.*) der Abscheu; Ueberdruß, die Unlust, der Ekel, Widerwillen; **have – til**, Widerwillen haben, bekommen zu Etwas (bedre: gegen Etwas), überdrüssig werden; **hun fik – til ham**, er wurde ihr widrig, zuwider; **han føler – derved**, er langweilt sich dabei; **Tiden er ham til –**, die Zeit wird ihm lang.

lede, *v. a.* leiten, führen, lenken; **– et Barn, en Blind**, ein Kind führen, einen Blinden führen; **– En paa den rette Vei**, Einen auf den rechten Pfad führen; **– en Hest**, ein Pferd leiten (auch führen); **Forsynet leder Alt til det Gode**, die Vorsehung lenkt Alles zum Guten. **Leden, Ledning, en**, das Leiten, Führen, Lenken. **Leder, en**, s. u.

lede, *v. n. & a.* suchen, nachsuchen; **– efter, – om Noget**, od. **En**, nach Etwas nach Einem suchen; **jeg har ledt derefter, men fandt det ikke**, ich habe darnach gesucht, fand es aber nicht; **– op**, aufsuchen (herbeischaffen, durchsuchen); **– en Bog igjennem**, ein Buch durchblättern; **– ud**, aussuchen, auswählen; **– sammen**, aussuchen und zu Haufen legen (z. B. getragene Wäsche um es in die Wäsche zu geben). **Leden, en**, das Suchen, Aufsuchen.

Ledaffætning, en, die Amputation. **-arv, en**, die Linealerbfolge (**Successio gradualis**). **-hytte, en**, die Hütte, das Häuschen des Wächters an der Einfahrt, Heck od. der Lattenthüre (bei großen Landhäusern). **-krave, en**, Theil der Armschiene des Harnischs. **-smerte, en**, der Gliederschmerz, das Gliederweh, die Gicht; *vulg.* das Reißen. **-svamp, en**, der Gliederschwamm (eine Krankheit). **-stolpe, en**, der Heckpfosten, Heckpfahl. **-tog**, *n.* (ohne Art.) s. u. **-vand, et**, **-vædske, en**, das Gliedwasser (eine Krankheit).

Ledebarn, et, ein Gängelkind. **-baand, et**, das Leit-, Gängelband, auch *fig.* **gaa i Ens –**, gegängelt werden von Einem. **-mod, et**, das Glied, Gliedmaaß, Gelenk. **-snor, en**, die Schnur zum Leiten od. z. Lenken, das Lenkseil. **-svamp, en**, **Ledesvamp. -stjerne, en**, der Leitstern. **-traad, en**, der Leitfaden, die Anweisung zu Etwas. **-værk**, **Ledværk, en**, s. **Ledsmerte.**

ledeløs, *a.* ungelenk; wackelig, lose, aus den Fugen; *fig.* **en – Person**, ein schlotteriger Mensch, ungelenker Mensch. **Ledeløshed, en**, die Ungelenkigkeit, das ungelenke, schlotterige Wesen.

Leder, en, (*pl.* **-e**) der Leiter, Lenker; *fig.* **han var min Ungdoms Lærer og –**, er war der Lehrer und Lenker meiner Jugend; (Phys.) der Leiter (Leiter der Electricität, der Wärme 2c.).

ledes, *v. n. pass.* sich langweilen, überdrüssig haben; **– ved Noget**, Etwas (eine Sache) überdrüssig haben; s. **lede**, *v. a.*

ledfør, *a.* stark, derb von Gliedmaaßen.

Ledføring, en, das Einfügen der Glieder.

ledig, *a. & av.* ledig, leer, ungefüllt, unbesetzt; *fig.* frei, erledigt, offen, vacant; unbewohnt, ledig, unverheirathet; müssig; **en – Bænk, – Plads**, eine leere, unbesetzte Bank, ein unbesetzter Platz; (tom) **en –** (tom) **Flaske**, eine leere Flasche, Bouteille; **ledige Værelser**, unbewohnte Zimmer; **et ledigt Embede**, ein erledigtes, vacantes Amt; **være –, gaa –**, keine Arbeit haben, müssig gehen; **ledige Timer**, Mußestunden; **en – Person**, eine unverheirathete Person; **staa – paa Torvet**, *fig.* ohne Beschäftigung sein, ohne Arbeit, ohne Stelle sein; **være løs og –**, ledig sein, unverheirathet sein. **Ledighed, en**, s. u.

Lediggang, en, der Müßiggang.

Lediggænger, en, der Müßiggänger, Tagedieb.

Ledike, (Lædike) **en**, (*pl.* **-r**) die Nebenlade, Beilade (in der größeren Lade) auch ein kleines hölzernes Kistchen mit Schiebedeckel und Henkel in welchem der Feldarbeiter sein Essen bei sich führt.

Leding, Ledingsfærd, en, Ledingstog, et, (ohne *pl.*) der Seekrieg, Kriegszug zur See („Leding" zugleich: die Kriegssteuer); **drage i –**, auf Seeabentheuer gerüstet ausziehen.

ledmyg, *a.* geschmeidig, gelenkig, gelenksam, biegsam. **Ledmyghed, en**, die Gelenkigkeit.

Ledning, en, die Leitung, s. u. **lede**, *v. a.*

ledsage, *v. a.* geleiten, begleiten, des Weges führen; **– En hjem**, Einen nach Hause begleiten; (Mus.) begleiten, accompagniren; **– med**, beilegen, anbeilegen, begleiten; **– sin Ansøgning med Attester**, seinem Gesuch Atteste beilegen.

Ledsagen, en, das Begleiten, Geleiten.

Ledsager, en, der Begleiter, Geleiter.

Ledsagerinde, en, die Begleiterin, Geleiterin.

Ledsagning, Ledsagelse, en, die Begleitung; das Geleite; Accompagnement.

ledsætte, *v. a. ir.* einrenken, einbringen, einrichten (ein Glied welches verrenkt war). **Ledsætning, en**, das Einrenken.

Ledtog, *n.* (ohne Art.) **i –, i – med**, in Verbindung, in Gesellschaft, im Verein, im Gefolge (mit). **Ledtogsmænd**, *pl.* Gefährten, Gesellen, Consorten.

ledviis, *a.* gliedweise, gliederweise, in Gliedern, ein Glied nach dem andern.

Lee, en, (*pl.* **-e**) die Sense, Hippe; **Manden med Leen**, der Mann mit der Hippe (der Tod).

lee, *v. n. ir.* lachen; lächeln; **stikke i at –**, in Lachen ausbrechen; **– høit**, laut lachen; **– indeni, – indvendig, – i sit Indre**, im Innern lachen; **– af En, af Noget**, über Einen, Etwas lachen (verspotten durch Lachen); **– ad En, ad Noget**, dasselbe wie **– af** und ferner zuweilen: anlächeln, zulächeln (das Deutsche: ich lache Deiner, ich lache der Sache [lachen mit *genit.*] drückt einen hohen Grad von Verhöhnung und Verachtung aus; z. B. der Gesetze lachen; foragte, forhaane Lovene, lade haant om Lovene, und ist nicht mit „lee" im Dänischen wiederzugeben); *fig.* sich in angenehme Gestaltung dem Auge zeigen; **– over**, über (Etwas, Jemanden) lachen; sich über (Etwas, Jemanden dermaaßen amüsiren daß man lacht); **– til En**, Einem zulächeln, anlächeln; **– ud**, auslachen, zu Ende lachen; **– En ud**, Einen auslachen, verlachen; **– sig fordærvet** (af Noget, over Noget), sich zu Schanden lachen (über); **– sig ihjel**, sich todtlachen; **det er til at – sig ihjel af u. over**, das ist zum Todtlachen.

leed, *a.* s. **led.**

Leedrag, et, der Sensenschlag, Sensenschwung; (Leeskaar, Skaar) der Schwaden. **-skaft, et**, der Sensenbaum, Sensenstiel. **-ring, -hylke, en**, der Ring durch welchen die Sense in dem Stiel befestigt ist, die Zwinge.

leedske, *v. n.* s. **sledske.**

Leeg, en, das Spiel, s. **Leg.**

Leen, et, das Lehn, s. **Lehn.**

Leer, et, (ohne *pl.*) der Thon, Lehm, die Klüterde, Klüttererde, Töpfererde; **ælte –**, Lehm 2c. kneten.

leeragtig, *a.* thonartig, lehmartig, lehmicht.

Leerart, en, die Thonart, Lehmart, eine Art Thon, Lehm. **-ager, en**, der Acker mit lehmichtem Boden. **-bund, en**, (-grund) der Lehmboden. **-bygning, en**, das Gebäude, Haus welches mit Lehm anstatt mit Kalk gemauert ist. **-dunk, en**, der Krug, irdene Krug, die Lase. **-grav, en**, die Lehm od. Thongrube. **-grund, en**, s. **Leerbund. -gulv, et**, der Lehmboden, Lehmfußboden, die Lehmdiele, der Estrich. **-jord, en**, die Thonerde, Allaunerde (**Argilla pura**), der Lehmboden, Lehmgrund. **-kar, et**, daß irdene Gefäß, Thongefäß, der Topf (irdene); *pl.* irdenes Geschirr, Küchengeräth. **-kølle, en**, der Lehmstößel der Mau-

rer. **-mergel, en,** der Lehm od. Thonmergel. **-potte, en,** der irdene Topf, Scherbentopf. **-skifer, en,** der Thonschiefer. **-væg, en,** die Lehmwand.

leerblandet, *a.* mit Lehm od. Thon vermischt, lehmicht.

leerklinet, *a.* mit Lehm gemauert, beworfen, berappt (von Wänden, die nur aus Stroh und Lehm [keinen Steinen] bestehen).

leerklæg, *a.* anklebend, anhängend, anbackend, klebrig wie Lehm od. Thon.

Leevange, en, (Seew.) ein Querbaum des Verdecks, an welchem das Focksegel (an Galeassen und Yachten) läuft.

lefle, *v. n.* liebeln, buhlen (mit); (veralt.) läffeln, (zuweilen: coquettiren). **Leflen, en,** das Liebeln, Buhlen (mit).

Lefleri, et, (*pl.* **-er**) das Liebeln, die Liebelei.

Leg, en, (*pl.* **-e**) das Spiel, der Scherz, (Strengeleg) das Saitenspiel; der Tanz, das Tanzvergnügen; das Spielen der Kinder; det er Enden paa Legen, das ist das Ende vom Liede.

Leg, et, (ohne *pl.*) der Laich (Leich), Fischlaich (Frøleg, Froschlaich). [Vermächtniß.

Legat, et, (*pl.* **-er**) das Legat,

Legation, en, (*pl.* **-er**) die Legation, Gesandtschaft.

Legationssecretair, en, der Legations-, Gesandtschaftssecretair. **-raad, en,** der Legationsrath.

lege, *v. n. & a.* spielen; scherzen; – (spille) Bold, Ball spielen; – Skjul, Tagfat, Versteckens spielen, Haschen, Sack spielen; – paa Strenge, die Saiten schlagen, spielen (auf einem Saiteninstrument); – med En, (*fig.*) mit Einem spielen, ihn zum Besten haben.

lege, *v. n.* laichen, leichen (der Fische und Frösche).

Legebold, en, der Spielball (der Kinder); *fig.* at være Ens –, sein Spielball sein (als Mittel, willkürlich von Einem behandelt werden). **-broder, en,** der Gespiele, Spielgenosse, Spielkamerad. **-dukke, en,** die Spielpuppe, Puppe. **-karpe, en,** der Laichkarpfen. **-plads, en, -sted, et,** der Spielplatz. **-syster, -søster, en,** die Gespielin, Spielgenossin. **-tid, en,** die Spielzeit, Spielstunde; die Laichzeit der Fische u. Frösche. **-tøi, et,** das Spielzeug, die Spielsachen (der Kinder) *fig.* **-værk, et,** das Spielwerk, die Spielerei.

Legeme, et, (*pl.* **-r**) der Körper, Leib; (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache) physische, organische, unorganische Körper; et haardt, blødt, gjennemsigtigt, elastisk –, ein harter, weicher, durchsichtiger, elastischer Körper; fossile, metalliske, forstenede 2c. –, fossile, metallische, versteinerte Körper; Sjæl og –, Seele und Körper; et dødt –, ein todter Körper; (Verdenslegeme, der Weltkörper).

legemlig, *a.* körperlich; materiell; leiblich, fleischlich; – Feil, – Lyde, der Körperfehler, das Leibesgebrechen; – Omgang, der fleischliche Umgang. **Legemlighed, en,** die Körperlichkeit, Materialität, körperliche Wesenheit.

legemløs, *a.* körperlos, unkörperlich, des Körpers entbehrend, erledigt.

Legemsbeskaffenhed, en, (*pl.* **-er**) die Körper- und Leibesbeschaffenheit. **-bygning, en,** der Körperbau. **-brøk, -brøst, en,** der Körperfehler, das Leibesgebrechen. **-dannelse, en,** (-skikkelse) (ohne *pl.*) die Leibesgestalt, Körperbildung. **-feil, en,** der Körperfehler, Fehler am Körper. **-fylde, en,** die Fülle des Körpers. **-færdighed, en,** die körperliche Fertigkeit, Gelenkigkeit. **-høide, en,** die Körperhöhe, der Wuchs (eines Menschen). **-kraft, en,** die körperliche Kraft, Körperkraft. **-lyde, en,** s. **Legemsfeil. -skikkelse, en,** s. **Legemsdannelse. -stilling, en,** die Stellung, die Haltung des Körpers. **-straf, en,** die Leibesstrafe, die körperliche Strafe. **-styrke, en,** die Körperstärke, vergl. **Legemskraft. -svaghed, en,** die Körperschwäche, körperliche Schwäche. **-øvelse, en,** die Leibesübung.

Legemverden, en, die Körperwelt (sichtbare, materielle, physische Welt).

Legende, en, (*pl.* **-r**) die Legende, Heiligengeschichte.

Lehn, et, (*pl.* unv.) das Lehen, Lehn. **-tager, en,** der Lehnsmann, Lehenträger, Vasall.

Lehnsafgift, en, der Lehnsschatz, die Lehnswahre, das Lehngefälle, Lehngeld, der Ehrschatz. **-arving, en,** der Lehnserbe. **-besidder, en,** der Lehenträger, Lehener. **-brev, et,** der Lehensbrief, die Lehensurkunde, der Lehensschein, das Lehensbekenntniß. **-eed, en,** der Leheneid, der Huldigungseid des Lehnträgers, des Belehnten. **-forbindelse, en, -forhold, et,** das Lehenband, die Lehenverbindung, das Lehenverhältniß. **-følge, en,** die Lehnsfolge, Lehnshand, Erbfolge im Lehnbesitze. **-gods, et,** das Lehengut. **-greve, en,** der Lehnsgraf. **-grevskab, et,** die Lehnsgrafschaft, Grafschaft, mit welcher Einer belehnt ist. **-herlighed, en,** die Lehnsherrschaft, Obereigenthum eines Lehns. **-herre, en,** der Lehnherr, Lehnsherr, Obereigenthümer eines Lehens; der Belehnte, der Graf als Lehnträger. **-høihed, en,** die Lehnshoheit, s. **Lehnsherlighed. -mand, en,** der Lehnmann, der Belehnte, der Vasall; der Landvogt, königl. Befehlshaber über einem größeren Landdistrict, welcher Lehn od. Län hieß; (in Norwegen) der Dorfrichter. **-pligt, en,** die Lehenspflicht. **-regering, en,** s. gl. Regierung, deren Rath aus den Lehnsvasallen besteht, Feudalregierung. **-ret, en,** das Lehenrecht, Belehnungsrecht; das alle Lehensrechte feststellende Gesetz. **-rettighed, en,** das Recht, die Gerechtsame, welche durch Belehnung dem Belehnten werden. **-stifter, en,** Der, welcher ein Lehngut errichtet und zum ersten Male Jemandem mit demselben belehnte. **-sæde, et,** der Lehnssitz, der Ort auf dem Lehnsgut, wo der Belehnte seinen Wohnsitz hat. **-tager, en,** der Lehnsmann, Lehnträger. **-tagelse, en,** die Uebernahme, der Antritt eines Lehens. **-tid, en,** die Zeitperiode (das Mittelalter), in welchem das Feudalwesen seine höchste Blüthe entfaltete. **-væsen, et,** das Lehenwesen, Lehnwesen.

lehnsdygtig, *a.* lehnsfähig.

lehnsfri, *a.* keinem Lehen angehörend, freies Eigenthum.

lehnspligtig, *a.* lehnspflichtig.

lei, *a.* (selt.) unangenehm, zuwider, widrig (ein milderes Wort als „led", s. d.).

Leide, (vom Isl. **Leid,** der Weg) **en** u. **et,** (ohne *pl.*) die Zusicherung persönlicher Sicherheit; das Geleite von Staatswegen behufs derselben; (Bauk.) der Balken auf der obern Mauer eines Hauses, auf welchem die Dachsparren gerichtet werden; (Seew.) das Leitseil, Leittau, an welchem das Segel mit Schiebringen befestigt ist.

Leidebrev, et, der Geleitsbrief, die Geleitsurkunde (welche Einem persönliche Sicherheit gewährt).

Leie, et, (*pl.* **-er**) das Lager, die Lagerstätte, das Bett; (der Sitz der Thiere); das Liegen; die Lage, Schicht (von Erdarten und Mineralien); (Fiskerleie) das Fischerdorf.

leie, *v. a.* miethen, dingen, miethweise beschaffen; – af En, von Jemandem miethen; – bort, vermiethen; – ud, ausmiethen.

Leie, en, (ohne *pl.*) die Miethe, der Zins, Miethzins; boe til, sidde til –, zur Miethe wohnen; have til –, miethweise besitzen; – gaaer for Eie, der Miethbesitz beschränkt das Eigenthumsrecht (der Miether hat Rechte, gegen welche die des Eigenthümers hintan stehen).

Leiebrev, et, -contract, en, der Miethscontract. **-hest, en,** das Miethpferd. **-hær, en,** das aus fremden Söldlingen bestehende Heer, die Fremdenlegion. **-jord, en,** der gemiethete Acker, das gemiethete Feld. **-maal, et,** (ohne *pl.*) die contractliche Miethzeit, die Dauer des Miethcontracts. **-svend, en,** der Miethling, Spießgeselle, der Söldner. **-tid, en,** die Miethzeit, s. **Leiemaal. -sted, et,** die Lagerstätte, das Lager, Nachtlager, die Ruhestätte. **-tager, en,** (Leier) der Miether. **-tjener, en,** der Lohnbediener, Lohnbediente. **-tropper,** *pl.* die Miethstruppen.

Leier, en, (*pl.* -e) der Miether, Miethsmann, Miethende.

Leiermaal, et, (ohne *pl.*) eigentlich die Rechtssache wegen begangener Unzucht; *fig.* der gesetzwidrige Beischlaf; begaa —, gesetzwidrige Unzucht begehen. **-vold**, et, (ohne *pl.*) (Lægervall) *fig.* die Bedrängniß, Verlegenheit, Gefahr.

Leiermaalsbøder, *pl.* die Geldstrafe wegen „Leiermaal", s. d.

Leilighed, en, (*pl.* -er) die Gelegenheit; Reisegelegenheit; die Umstände; die Wohnung, das Local; das Vermögen; (facultas) die Zeit, Muße (zu Etwas); tage Leiligheden iagt, die Gelegenheit abpassen; hvis — gives, wenn die Umstände es so fügen; — til Paris, Reisegelegenheit nach Paris; en beqvem —, eine bequeme Gelegenheit, auch: Wohnung; efter Byens —, nach Umständen der Stadt, wie es die Verhältnisse der Stadt erheischen; det er ikke min —, es ist nicht meine Sache; ich habe keine Zeit dazu; jeg finder ingen — til at læse den Bog, ich habe die Muße nicht, das Buch zu lesen; reise med —, mit (dargebotener) Gelegenheit reisen, (nicht mit der Post).

Leilighedsarbeide, et, die Arbeit der Mußestunden, Nebenarbeit, Arbeit durch eine gegebene äußere Veranlassung hervorgerufen. **-digt**, et, das Gelegenheitsgedicht, Gedicht durch äußere Veranlassung hervorgerufen. **-tale**, en, Rede, gehalten bei einer außerordentlichen Veranlassung (z. B. die Leichen-, Trauungsreden 2c. der Prediger im Gegensatz zu den allsonntäglichen Kanzelreden). **-mager**, en, der Gelegenheitsmacher; Kuppler.

leilighedsviis, *a.* gelegentlich; bei Gelegenheit; wenn es sich so macht.

Leir, en, (*pl.* -e) das Lager (Feldlager, Heerlager).

leire sig, *v. r.* sich lagern, ein Lager aufschlagen; *fig.* sich sammeln, aufziehen; Vrede leirer sig paa hans Pande, der Zorn zieht an seiner Stirne herauf; truende Skyer — sig paa Horizonten, drohende Wolken lagern sich (ziehen am) Horizont herauf.

Lem, et, (*pl.* -me) die Luke, Klappe; die Fallthüre.

Lem, et, (*pl.* -mer) das Glied, Gliedmaaß; Mitglied (Glied einer Gemeinde, einer Gesellschaft 2c.); (Lemmet, das männliche Glied, die Ruthe). **Hospitalslem**, et, der Spittelmann, die Spittelfrau.

lemfældig, *a.* gelinde; glimpflich, schonend; mild, nachsichtig; behutsam; *av.* **lemfældigt**. **Lemfældighed**, en, (ohne *pl.*) die Gelindigkeit, Schonung, der Glimpf.

lemlæste, *v. a.* lähmen; verstümmeln. **Lemlæstelse**, en, die Verstümmelung.

Lemmebygning, en, (ohne *pl.*) der Gliederbau.

Lemon, (Limon) en, (*pl.* -er) die Limone.

Lemonade, (Limonade) en, (ohne *pl.*) die Limonade (Trunk von dem Saft der Lemone (Citrone, Pomeranze).

Lempe, en, (ohne *pl.*) der Glimpf, die Vorsicht, die Behutsamkeit, (Rechtsw.) der Leumund; med —, glimpflich, zart, langsam, leise; fare med —, glimpflich mit Etwas verfahren; komme Ære og — for nær, der Ehre und dem guten Leumund (eines Menschen) zu nahe treten.

lempe, *v. a.* Etwas fügen, einrichten; jeg skal see at — den Sag, ich werde sehen, werde mich bemühen die Sache, die Angelegenheit in Ordnung zu bringen; — paa Noget, einrichten, zurecht machen; — sig, sich bequemen, fügen, schicken, accomodiren; — sig efter En, sich in Jemanden schicken.

lempelig, *a.* glimpflich, gelinde, leise, zart, sanft, behutsam; tage — paa Noget, Etwas behutsam anfassen; en — Straf, eine glimpfliche Strafe; — Tid, gelegentlicher Zeitpunkt.

lemrørt, *a.* gelähmt, paralysirt, apoplectisch.

Lend, (Lænd) en, (*pl.* -er) die Lende, Hüfte; der Schenkel; das Rückgrat, Kreuz.

lendebrudt, **-lam**, *a.* lendenlahm, kreuzlahm, gelähmt.

Lendeværk, et, die Kreuzschmerzen.

lendse, *v. n.* (Holländ. lenzen) (Seew.) platt vor dem Winde wegsegeln (namentlich im Sturme, um den Sturzwellen zu entsegeln); — for fulde Seil, mit vollen Segeln platt vor dem Winde dahinfahren.

lens, (læns) (Holländ. lens) *a.* leer; entblößt; holde Skibet —, das Schiff frei (vom Wasser durch Pumpen) halten; — paa, — for Penge, an Geld entblößt.

lense, *v. a.* leeren, ausleeren, ausräumen; — Skibet, das Schiff leeren (das Wasser ab- od. auspumpen); — en Sæk 2c., einen Sack 2c. ausleeren, ausschütten.

lente, *v. n.* s. **lænte**.

Leopard, en, (*pl.* -er) der Leopard, Parder.

leret, *a.* lehmig, lehm- od. thonhaltig, mit Lehm beworfen, berappt (von Häusern, Wänden 2c.).

Lerred, et, (*pl.* -er) die Leinewand, Leinwand, das Leinen; gjøre —, Leinewand machen (d. h. vom Handgespinnst weben lassen, die Leinewand, welche die Hausfrauen vom eigenen Handgespinnst weben lassen), vergl. **Lærred**.

Lerredsbuxer, *pl.* die leinene Hose, leinenen Beinkleider. **-skjorte**, en, das leinene Hemd. **-trøie**, en, die leinene Jacke. **-væver**, en, der Leinweber.

leske, s. **lieske** u. **sleske**.

lespe, *v. n.* s. **læspe**.

let, *a. & av.* leicht; bequem; (vom Waarenpreise) billig, wohlfeil; (lav) niedrig; en — Vogn, ein leichter Wagen; tage sig Noget —, sich Etwas bequem machen; auch: leichtsinnig hinnehmen, auf die leichte Achsel nehmen; — Mynt, leichte (nicht vollwichtige) Münze; lette Tropper, leichte (leicht bewaffnete) Truppen; være — tilfods, tilbeens, leichten Fußes sein.

letfodet, *a.* leichten Fußes, leicht auftretend, schnellen Laufes.

letfærdig, *a.* leichtfertig, lose; unzüchtig, auch: leichtsinnig; *av.* **letfærdigt**, **letfærdigen**. **Letfærdighed**, en, die Leichtfertigkeit; Unkeuschheit.

Letfærdigheder, *pl.* leichtfertige Handlungen und Redensarten.

lethaandet, **lethændet**, *a.* leichter Hand, zart, sanft.

Lethed, en, die Leichtigkeit, Bequemheit; Geläufigkeit; Wohlfeilheit, Niedrigkeit der Preise; med —, mit Leichtigkeit; bevæge sig med — i Forretninger, sich mit Leichtigkeit, mit Geläufigkeit in Geschäften bewegen.

Letning, en, (ohne *pl.*) das Heben, Lichten (der Anker); ved Letningen, beim Lichten der Anker.

letsindet, *a.* leichten, fröhlichen Sinnes, guthen Muthes, einen leichten fröhlichen Sinn habend.

Letsind, et, (ohne *pl.*) der leichte Sinn, fröhliche Sinn, der gute frohe Muth.

letsindig, *a.* leichtsinnig; unbesonnen; leicht; leichtfertig. **Letsindighed**, en, (*pl.* -er) der Leichtsinn, die Unbesonnenheit (nicht mit „Letsind", s. o., zu verwechseln).

Letsindigheder, *pl.* leichtsinnige Streiche.

lette, *v. a.* erleichtern; lindern, mildern; heben; vom Boden od. Sitz heben; lüpfen, lüften (z. B. den Hut); — paa Hatten, den Hut lüpfen; lichten (die Anker); — op paa, in die Höhe heben u. (irgendwo) hinsetzen; — (op) paa Skuldren, paa Vognen, auf die Achsel, die Schulter setzen, auf den Wagen setzen; — paa Skuldren heißt auch: die Achsel zucken; — Pungen, Geld ausgeben; det har lettet paa hans Pung, das hat seinen Beutel leichter gemacht; — Ens Sind, den Sinn erleichtern; — En af Sadlen, aus dem Sattel heben; — En et Arbeide, Einem eine Arbeit erleichtern; *vulg.* vil Du see, Du kan — Dig! mach' daß Du fortkommst, hebe Dich weg von mir!

lettelig, **letteligen**, *av.* leicht, ohne Schwierigkeit.

Lettelse, en, (*pl.* -r) die Erleichterung, Linderung; det var mig en Lettelse, das war mir eine Erleichterung.

Letter, *pl.* s. **Lætter** u. **Lægte**.

lettroende, *a.* leichtgläubig. **Lettroenhed**, en, die Leichtgläubigkeit.

letvæbnet, **letbevæbnet**, *a.* leichtbewaffnet, leicht.

Lev, en, (Leve) (*pl.* -e) veralt.

der und das Laib (Brodes), der Kuchen.

leve, *v. n. & a.* leben, verleben, das Dasein zubringen; – **af**, leben von (Etwas); **have at – af**, zu leben haben; **jeg har Intet at – af**, ich habe nichts zu leben; – **hen**, verleben; – **op**, aufleben (**opleve**: erleben); – **et lykkeligt Liv**, ein glückliches Leben leben (führen).

Levealder, en, das Lebensalter. **-brød, et**, der Lebensunterhalt, das Brod; das Amt, die Versorgung, Stelle, Bedienung. **-dag, en**, der Lebenstag; *pl.* **Levedage**, die Lebtage, Lebenstage; **aldrig i mine Levedage**, meine Lebtage nicht, all' meine Lebtage nicht. **-kreds, en**, der Umgangskreis. **-maade, en**, die Lebensart, Lebensweise, die feine Lebensart, Welt, der Ton, Tact; **ikke have Levemaade**, keine Lebensart (keine Manieren) haben; *vulg.* die Kost, Speise; **en god Levmaade**, gute Kost; **lidt Levmaade**, ein Imbiß, eine Stärkung. **-regel, en**, die Lebensregel. **-tid, en**, die Lebzeit, Lebenszeit; **hele min Levetid**, mein Lebenlang, mein ganzes Leben hindurch. **-vei, en**, die Erwerbsquelle; das Geschäft, Gewerbe, der Broderwerb.

leveklog, *a.* (selt.) lebensklug.

levende, *a.* lebendig; belebt; lebhaft; – **Oine**, lebhafte Augen; – **Blomster**, lebende, natürliche Blumen (im Gegensatz zu künstlich nachgemachten).

Lever, en, (*pl.* **-e**) die Leber; **tale fra Leveren**, rein von der Leber weg sprechen.

Leverance, en, (Levering) (*pl.* **-r**) die Leverance, Lieferung.

Leverandeur, en, (*pl.* **-er**) der Leverandeur, Lieferant.

levere, *v. a.* liefern, übergeben, überreichen; **leveret**, geliefert; auch *fig.* **han er leveret**, er ist geliefert, es ist aus mit ihm. **Levering, en**, (*pl.* **-er**) die Lieferung.

leverbruun, leverfarvet, *a.* leberfarbig, leberfarben.

Leverpølse, en, die Leberwurst.

Leverriim, et, der Leberreim, Scherzreim, Scherzgedicht (früher gebräuchlich beim Fischleberschmaus, daher der sonst räthselhafte Name). **-syge, en**, die Leberkrankheit.

Levkøi, en, (*pl.* **-er**) die Levkoi.

levne, *v. a.* übriglassen, lassen; – **af Maden**, vom Essen (von der Speise) übrig lassen; **levn lidt til mig**, laß ein wenig für mich übrig; **man har ikke levnet ham det Mindste**, man hat ihm nicht das Geringste gelassen; **Du maa – noget til mig**, Du mußt mir Etwas lassen; *v. n. pass.* **levnes**, übrig bleiben; **hvad der levnes**, das was übrig bleibt; **hvis der levnes mig Tid**, wenn mir die Zeit gelassen wird.

Levnet, et, (ohne *pl.*) das Leben, der Lebenswandel.

Levnetsbeskrivelse, en, (*pl.* **-r**) die Lebensbeschreibung. **-løb, et**, der Lebenslauf. **-midler**, *pl.* die Lebensmittel.

Levning, en, (*pl.* **-er**) der Rest, Ueberrest, das Ueberbleibsel, Uebergebliebene, Uebriggebliebene; die Reliquie.

leveret, (erste Silbe betont) **levret**, *a.* leberricht; *fig.* geronnen, klümperig. [**betjent**, s. **Livreebetjent.**

Liberi, et, s. **Livree. Liberi-**

Libhaber, en, s. **Lysthaver.**

Lid, en, (ohne *pl.*) (Isl. **Lid**, Hilfe) das Vertrauen; **fæste – til**, auf (Etwas) bauen, trauen; **slaa sin – til**, sein Vertrauen auf Etwas setzen; **have – til**, Vertrauen hegen.

lide, *v. n. ir.* – **paa**, vertrauen auf Etwas, auf eine Sache, Einem vertrauen, auf Etwas bauen, sich auf (Etwas) verlassen; **jeg lider paa Dig**, ich baue auf Dich, ich vertraue Dir.

lide, *v. n. ir.* vorwärts schreiten, vorwärts rücken, verlaufen, verstreichen, hingehen, vergehen (von der Zeit); **det – ad, – mod Aften**, es neigt sich gegen Abend, der Abend rückt heran (der Tag neigt sich); **det lider mod Enden**, es geht zu Ende, neigt sich gegen das Ende; **det vil ikke – med Arbeidet**, es will nicht mit der Arbeit vorwärts gehen (*vulg.* es fleckt nicht mit der Arbeit); (in den alten Romanzen des Mitelalters; – **efter**, harren, warten auf; **min Fader monne efter mig –**, es möchte meiner der Vater harren.

lide, *v. a. ir.* leiden, erleiden, dulden, erdulden, ertragen; – **Nød**, Nothleiden; – **Spot og Spee**, Schimpf und Schande ertragen; (ynde) mögen, gern haben; **jeg kan ikke – ham**, ich mag ihn nicht, ich habe ihn nicht gern, kann ihn nicht leiden; **jeg lider Dig godt**, ich habe Dich gern.

Lide, (Lid) Isl. **Hlid**, s. **Led, Lede**, Gegend, Himmelsgegend (Osterlide, Westerlide, s. d.); *poet.* Feld, Wiese, Hügel; (veralt) **tæt under – der løber en Sti**, hart an dem Hügel (am Fuße des Hügels) sich schlängelt der Pfad.

Lidelse, en, (*pl.* **-r**) das Leiden.

liden, *a.* (*n.* lidet, *pl.* smaa) klein, gering, wenig; **lidt**, ein wenig; **en – Kjep**, ein kleiner Stock, Stöckchen; (wird *poet.* vor dem Hauptworte ganz in derselben Weise gebraucht wie im Deutschen nach demselben die Silbe „chen" und drückt alsdann auch das Diminutiv aus z. B. liden Gunver, liden Kirsten; liden Hans ꝛc., die kleine Gunver (Gunverchen!) Christinchen, Hänschen ꝛc.); **jeg har kun – (lidt) Tid**, ich habe nur wenig Zeit; **en – Mand**, ein kleiner Mann; **smaa Mænd**, kleine Männer; **smaa Piger**, kleine Mädchen (Smaapiger), halb erwachsene Mädchen; **det Smaa**, das Kleine; **i det Smaa**, im Kleinen; *vulg.* **den Smaa**, das kleine Kind, Kindchen; **Lidet, det Lidet**, das Kleine. **Lidenhed, en**, die Kleinigkeit; Geringfügigkeit.

Lidenskab, en, (*pl.* **-er**) die Leidenschaft.

lidenskabelig, *a.* leidenschaftlich; – **Kjærlighed**, leidenschaftliche Liebe.

liderlig, *a.* liederlich; lüderlich, unzüchtig (nicht wie im Deutschen auch: unordentlich; man kann im Dänischen nicht die unordentliche, sondern nur die unzüchtige Person „liderlig" nennen). **Liderlighed, en**, die Liederlichkeit, Lüderlichkeit.

lidet, s. **liden.**

Lidkjøb, Leikjøb, Litkjøb, et, (ohne *pl.*) das Draufgeld (beim Kauf; der Trunk durch welchen der Kauf, der abgeschlossene Handel bestätigt wird; **drikke –**, auf den Kauf trinken.

Lidse, en, (*pl.* **-r**) die Litze, geflochtene Schnur.

lidt (lidet), *av.* wenig; – **efter –**, nach und nach; – **Øl, – Mad**, ein wenig Bier, ein wenig Essen; – **Penge**, ein wenig Geld; **saa – som**, so wenig als; **ligesaa – som**, ebenso wenig als; **bi –, tøv –**, wart' ein wenig. [Lieutenant.

Lieutenant, en, (*pl.* **-er**) der

liflig, *a.* lieblich (in seiner Wirkung auf Gehör und Geschmack) sehr angenehm; süß, schön; **en – Viin**, ein lieblicher Wein; **en – Musik**, eine liebliche, schöne Musik (nicht aber: en liflig Pige, sondern: en elskværdig od. elskelig Pige, ein liebliches Mädchen). **Liflighed, en**, (ohne *pl.*) die Lieblichkeit, Süßigkeit, Annehmlichkeit (in der bei den Adjectiven angegebenen Bedeutung).

Lig, et, die Leiche, s. **Liig.**

lig, *a.* (liig) (*pl.* **lige**) ähnlich; **han er – mig**, er ähnelt mir. **Lighed, en**, die Aehnlichkeit, Gleichheit.

Lig, (Liig) **et**, (*pl.* unv.) der Leik (Seew), die Taueinfassung der Segel um dem Ausfasern vorzubeugen.

lige, *a. & av.* grade, gerade (was nicht krumm ist); gleich, ähnlich; **en – Linie**, eine gerade Linie; **der – Vei er den bedste**, der grade Weg ist der beste; **saa – som en Snor**, wie nach der Schnur; **dele i – Dele**, in gleiche Theile zerlegen, ablegen, theilen; **gaa i – Arv**, zu gleichen Theilen Erben; – **meget**, gleichviel (von einer Sache); **ligemeget!** gleichviel! **være – med En**, gleichberechtigt sein; – **paa**, grade auf; **jeg løb – paa ham**, ich lief grade auf ihn zu, lief ihm grade in die Arme; – **ved**, fast, beinahe, ganz nahe daran; **det var – ved at jeg havde faaet det**, es war ganz nahe daran, daß ich es bekommen hätte (fast hätte ich es bekommen); – **til – indtil**, ganz, grade bis an, in, auf, nach ganz nahe; **følge En – til Døren**, Einen ganz bis an die Thüre begleiten; (oft steht „lige" mit Präpositionen nur als Verstärkung des Begriffes und sonst überflüssig, s. d. vorhergehende Beispiel); **falde – paa Næsen, falde –**

ind ad Døren, auf die Nase fallen, zur Thüre hineinfallen; *av.* grade, gleich, eben, gradewegs; gaa –, staa –, grade gehen, stehen; gaa – til, grade zu gehen; – for, dicht vor, unmittelbar vor, (ligeoverfor) grade gegenüber; – frem, grade aus, zu; han er noget – frem, er ist etwas grade zu; – til den lyse Dag, bis an den lichten, hellen Tag; – til den Dag i Dag, bis auf den heutigen Tag; denne Vei fører – til Byen, dieser Weg führt grade auf die Stadt, grade in die Stadt, geradewegs in die Stadt; jeg er vaad – ind til Skjorten, til Særken, ich bin naß bis aufs Hemd; (nøie, netop) det er – tilpas, das ist grade so gut; jeg kjender ham ikke saa –, ich kenne ihn nicht genau; – i, – paa Øieblikket, auf den Augenblick, im Augenblick, sogleich, sofort; – strax, sogleich, sofort; – paa Nippet, auf ein Haar.

Lige, en, (*pl.* uv.) Jemandes Gleichen, wer Einem gleicht, der Gleichende, das Seitenstück; min din, hans, hendes –, meinesgleichen, Deines-, Seines-, Ihresgleichen; – for –, gleich um gleich, wie Du mir, so ich Dir; wie Du meinen Juden so ich Deinen Juden; Wurst wider Wurst.

ligeaarig, *a.* von gleichem Alter, gleichalterlich, gleich alt; min ligeaarige Ven, mein gleichalteriger Freund, Freund gleichen Alters.

ligeartet, *a.* gleichartig (homogen).

ligedan, *a.* (ligedannet) gleich, derselbe, einerlei; gleichförmig; ähnlich; *av.* gleich, ebenso, auf dieselbe Art, Art und Weise; han er –, er ist ebenso; det maa gjøres –, das muß in derselben Weise gemacht werden; de see – ud, sie sehen sich ähnlich. **Ligedanhed, en,** die Aehnlichkeit.

ligedannet, *a.* gleichförmig gebildet; ähnlich. **Ligedannethed, en,** die Gleichförmigkeit (Similitas) z. B. zweier Triangel.

ligefor, *av.* (vergl. u. lige) grade vor (Etwas), dicht vor, unmittelbar vor, grade hinüber; – for Næsen, grade vor der Nase; – Haanden, grade vor der Hand.

ligefrem, *a. & av.* (vergl. u. lige) grade, grade aus, grade zu; ohne Umstände, klar; was am Tage liegt; einfach, schlicht, ohne Umschreibung, unbeschönigt; være – i sit Væsen, schlicht, einfach sein, gradezu sein; sig mig det –, sagen Sie es nur grade aus; ohne Umstände; Samtalen faldt ganske –, das Gespräch machte sich ganz natürlich.

ligefuldt, *av.* gleichwohl (besagtet) dessenungeachtet, deßungeachtet, demungeachtet (alligevel) demnach, (ikke destomindre) nichtdestoweniger; doch.

ligegyldig, *av.* gleichgültig; kalt, sorglos. **Ligegyldighed, en,** die Gleichgültigkeit; Kälte des Herzens.

ligeledes, *av.* gleichfalls, ebenfalls, ingleichen.

ligelig, *a.* gleich, gleichmäßig; *av.* **ligeligt, ligeligen,** gleichmäßig, auf gleiche Weise. **Ligelighed, en,** die Gleichmäßigkeit.

ligeliniet, *a.* gradlinig; in graden Linien.

ligeløbende, *a.* in grader Linie fortlaufend (parallel).

Ligemaal, et, (*pl.* uv.) das Gleichmaaß, Ebenmaaß; die Symmetrie.

Ligemand, en, (Jemandes) Gleichen, (nicht aber wie Lige: Seitenstück) der Gleichgestellte, im Amt, Rang rc.; auch Der, welcher Einem gewachsen ist, gleich od. überlegen an Kräften ist; finde sin –, seinen Mann finden.

ligemeget, *av.* gleichviel, einerlei, gleichgiltig; det er mig –, das ist mir gleichgiltig; **ligemeget!** gleichviel!

ligesaa, *av.* ebenso, desgleichen, gleichfalls; – vel, ebensowohl.

ligesidet, *a.* gleichseitig, mit od. von gleich langen Seiten.

ligesindet, *a.* (eensindet) gleichgesinnt, von gleicher Gesinnung; dieselben Gedanken, Pläne rc. habend; (jævnsindet, ligeban tilsinds) sich gleich bleibend, gleichmüthig.

ligesom, *av.* gleichsam; wie, gleichwie, ebenso wie (– om) gleich als ob, als ob, als wenn, wie wenn, gleichsam als ob; ret –, grade als wenn; *conj.* sowie; grade als; – han gjør det, saaledes vil jeg ogsaa gjøre det, so wie (od. wie) er es thut, so werde ich es auch thun.

Ligevægt, en, (ohne *pl.*) das Gleichgewicht.

ligerviis, *av.* (selt.) (ligedan) in derselben Art und Weise.

ligge, *v. n. ir.* liegen; Lage haben; *fig.* ruhen; da liegen, darniederliegen; zu Bette liegen, bettlägrig sein; schlafen; (von Vögeln) sitzen, brüten; – bi, (Seew.) beilegen, präien; – ben, liegen bleiben; ungerührt, unangesehen hinliegen; – hos, beischlafen; anbeiliegen (von Papieren rc.); – i med, halten mit, fleischlichen Umgang pflegen mit; – i Trætte, i Kiv med, in Streit, in Zank sein mit, habern; – i Leir, lagern; – over, überliegen; – over etsteds (om Natten), übernachten (auf einer Reise rc.); – paa (Noget), auf Etwas liegen; – paa Luur, auf der Lauer liegen; det ligger ikke Magt paa, die Sache ist nicht von Wichtigkeit, ist unerheblich, nicht von Erheblichkeit; det ligger mig paa Tungen, es liegt, es schwebt mir auf der Zunge; – paa Landet, auf dem Lande wohnen, auf dem Lande liegen, sich (zeitweilig) auf dem Lande aufhalten; – under, unterliegen, unterjocht werden; – under Bordet, unter dem Tische liegen; *v. a.* – ud (ligge Unger, – Æg ud), ausbrüten; – ihjel, erdrücken (durch Darausliegen); – et Barn ihjel, ein Kind im Schlafe erdrücken. **Liggen, en,** das Liegen.

Liggehøne, en, die Brüthenne. **–tid, en,** die Brützeit.

Liggendefæ, et, (ohne *pl.*) der Schatz, gesammelte Reichthümer.

Ligger, en, (*pl.* –e) der untere Mühlstein, der Bodenstein.

Liggerter, *pl.* (Seew.) Pulverfässer; Wasserfässer, große Fässer mit Vorräthen.

Lighed, en, (*pl.* –er) die Gleichheit, Aehnlichkeit; i – med, ähnlich mit; (ohne *pl.*) die Gleichheit, d. h. gleiche Willkür; Frihed, – og Broderskab, Freiheit, Gleichheit und Brüderschaft; paalægge Skatter i –, die Gleichmäßigkeit der Besteuerung, das gleichmäßige Besteuern; gleichmäßig besteuern.

ligne, *v. n.* gleichen; ähnlich sein, ähneln; det ligner ham, das sieht ihm ähnlich, das gleicht ihm, ähnelt ihm (das Portrait rc.), auch: das sieht ihm ähnlich, das ist so seine Art, das ist ganz seine Weise; ligner det nu Noget? ist das nun was? ziemt sich nun das? ist das ein Betragen? det ligner jo dog ikke Noget, das sieht doch nach nichts aus, ist ja doch nichts; *v. a.* vergleichen; (von Besteuerung) gleichmäßig vertheilen, belasten, besteuern.

Lignelse, en, (*pl.* –r) das Gleichniß; (Bibel.) das Bild; i vor –, in unserm Bilde; –, bildliche Erzählung, Parabel; (Sammenligning, selt.) die Vergleichung.

lignende, *a.* gleichend, ähnlich.

Ligning, en, (*pl.* –er) die Vergleichung, der Vergleich, das Vergleichen mit (etwas Anderm) die gleichmäßige Vertheilung; (Algebra) Gleichung (Aquation). [hed.

liig, *a.* (*pl.* lige) s. lig. Liig=

Liig, et, (*pl.* uv.) der Leichnam, die Leiche; das Leichenbegängniß; (Seew.) – paa Seil, die Einfassung der Segel mit dünnem Tauwerk; følge –, eine Leiche begleiten, zur Leiche sein.

Liigbaare, en, (*pl.* –r) die Leichen-, Todtenbahre. **–begængelse, en,** (*pl.* –r) das Leichenbegängniß; die Todtenfeier. **–bærer, en,** der Leichenträger (der den Sarg trägt). **–følge, et,** das Leichengefolge, der Leichenbegleitung, der Leichenzug. **–færd, et,** der Leichenzug. **–huus, et,** das Leichenhaus, Beinhaus; auch: das Trauerhaus, Sterbehaus. **–kappe, en,** der Trauermantel. **–kasse, en,** die Sterbekasse, Todtenlade. **–kiste, en,** der Sarg. **–klæde, et,** das Bahrtuch, Leichentuch; *pl.* **Liigklæder,** Todtenkleider. **–lagen, et,** das Leichentuch. **–lugt, en,** der Leichengeruch. **–prædiken, en,** die Leichenpredigt, Trauerrede. **–psalme, en,** der Grabgesang, das Sterbelied. **–skare, en,** der Trauerzug hinter dem Sarg. **–skjorte, en,** das Todtenhemd. **–steen, en,** der Leichenstein, Grabstein. **–torn, en,** der Leichdorn, das Hühnerauge. **–vogn, en,** der Leichenwagen.

Liim, en u. **et,** (ohne *pl.*) der Leim; an einigen Orten der Kalk; die Kreideerde. **-farve, en,** die Leimfarbe. **-pind, en,** die Leimruthe. **-potte, en,** der Leimtopf. **-stang, en,** die Leimstange; lobe med Liimstangen, (Sprüchw.) schlecht unterrichtet sein, ein falsches Gerücht weiter tragen.

Liin, et, (ohne *pl.*) der Lein; (*pl.* unv.) das leinene Kopftuch, die Stirnbinde der Bäuerinnen. **-frø,** (Hørfrø) **et**, der Leinsamen.

Lilie, en, (*pl.* **-r**) die Lilie. **-conval, en,** (*pl.* **-ler**) die Thallilie, das Maiblümchen (**Convallaria majalis**). **-kind, en,** *poet.* die Lilienwange. **-kors, et,** (Herald.) Kreuz mit einer Lilie an jedem Ende. **-stængel, en,** der Lilienstengel. **-vand, -vaand, en,** *poet.* die schlanke, schmächtige (reine) Jungfrau; (eigentlich Lilienstengel, vergl. „Vaand").

lille, *a.* (liden) (*pl.* **smaa**) klein; en - Pige, ein kleines Mädchen; en - Løn, ein kleiner Lohn, kleiner Gehalt 2c.); („lille" und „liden" werden zumeist ohne bestimmte Regel abwechselnd gebraucht, z. B. en lille Mand, en liden Mand, ein kleiner Mann; wenn die possessiven Pron. davor stehen und gleichfalls wenn „bitte" als Verstärkung hinterher gesetzt ist, wird nur „lille", nicht „liden" gebraucht, z. B. lille bitte Mand, ein ganz kleiner Mann; ferner dient „lille" und auch die Verkürzung „lil" als Diminutivbezeichnung hinter das Wort angehängt z. B. Morlille, Barnlille, Börnlille, Mütterchen, Kindchen, Kinderchen; „liden" gleichfalls, aber vorangestellt, s. **liden**).

Lillefinger, en, (ohne *pl.*) der kleine Finger. **-huus, et,** der Abtritt, die Comodité, das Appartement.

lime, *v. a.* leimen, mit Leim zusammenkleben od. fügen; *fig. vulg.* fangen, betrügen, leimen; jeg har limet ham ordentlig, ich habe ihn gehörig geleimt.

Lind, en, (*pl.* **-e**) die Linde; (Lindetræ) der Lindenbaum.

Lindeallee, en, die Lindenallee. **-blomster,** *pl.* die Lindenblüthen. **-træ, et,** der Lindenbaum.

lind, *a.* lind, linde, gelinde, milde, zart, sanft, weich; - Vind, milder Wind; *av.* **lindt;** tage lindt paa Noget, Etwas zart anfassen. **Lindhed, en,** die Gelindigkeit.

linde, *v. a.* lindern, mildern, erweichen; lösen, lose machen; - Smerten, den Schmerz lindern; - Baandet, das Band lose machen, lösen.

Lindorm, en, der Lindwurm, der Drachen; St. Georg og Lindormen, St. Georg und der Drachen. **-plaster, et,** das lindernde, erweichende Pflaster. **-salve, en,** die lindernde, erweichende Salbe.

lindre, *v. a.* lindern, mildern; erleichtern; - Sorgen, Smerten, den Schmerz, Kummer lindern. **Lindring, en,** (ohne *pl.*) die Linderung, Milderung, Erleichterung.

Lindse, en, (*pl.* **-r**) die Linse (die Pflanze und deren Samen), die Linse im Auge (Krystalllinse); das linsenförmig geschliffene Glas; die Gesichtsblattern; das sogenannte Gerstenkorn (kleines Geschwür am Augenrand).

lindsedannet, lindseformig, *a.* linsenförmig, in der Form einer Linse gebildet.

Lindseglas, et, das Linsenglas, die Linse (im Fernrohr).

Line, en, (*pl.* **-r**) die Leine, das Seil.

Lineal, en, (*pl.* **-er**) das Lineal, [Richtscheit.

Lineament, et, (*pl.* **-er**) das Lineament, der Gesichtszug.

Linedandser, en, s. **Liniedandser.**

Linegods, et, (Seew.) das Leinengut (Leinen, Seile, Taue 2c., die zur Takkel gehören).

Linie, en, (*pl.* **-r**) die Linie; Zeile, Reihe; *T.* der Aequator; die Geschlechtslinie, Linie der Abstammung; drage en -, eine Linie ziehen; skrive en Linie, eine Zeile schreiben; en - Soldater, eine Reihe Soldaten; passere Linien, die Linie (den Aequator) passiren.

Liniearv, en, die Linearerbfolge, Erbfolge in absteigender Linie (**Successio linealis**). **-bræt, et,** das Linienbrett, das Richtscheit, Lineal. **-dands, en,** der Seiltanz, das Seiltanzen. **-dandser, en,** der Seiltänzer. **-dandserinde, en,** die Seiltänzerin. **-papir, et,** das Linienpapier. **-skib, et,** das Linienschiff, Kriegsschiff ersten Ranges. **-tropper,** *pl.* die Linientruppen.

liniere, *v. a.* liniiren, liniren, Linien ziehen.

linke, *v. n.* (veralt.) lähmen, [hinken.

Linklæde, et, das Leintuch, leinene Tuch. **-olie, en,** das Leinöl, **-skav, et,** die gezupfte Leinewand, Charpie. **-tøi, et,** das Leinenzeug, die Wäsche, die leinenen Kleidungsstücke.

Linned, Linnet, et, (ohne *pl.*) die Leinewand, Leinwand, das Linnen, Leinen, Leinenzeug; die Wäsche (zu Kleidungsstücken verarbeitete Leinwand); reent -, reine Wäsche; skident, smudsigt -, schmutzige, *T.* schwarze Wäsche; skifte -, Wäsche wechseln, reine Wäsche anziehen, neue Wäsche anziehen.

Linnedsyening, en, (ohne *pl.*) das Weißnähen (Nähen, die Verfertigung von Hemden und andern leinenen Kleidungsstücken), das Nähen der Leinwand. **-væver, Linvæver, en,** der Leinweber.

linned, linnet, *a.* leinen, von Leinwand.

Linning, en, (*pl.* **-er**) der Bund, Queder, die Prise, das Bindchen.

Lippe, en, (*pl.* **-r**) s. **Læbe.**

Lire, en, (*pl.* **-r**) die Leier; das Saitenspiel; die Drehorgel; *poet.* **Lyra,** die Leyer.

lire, *v. a.* leiern; gaa og -, herumgehen und schlecht spielen.

Liredreier, -mand, en, Lirendreier, en, (*pl.* **-e**) der Leiermann (mit der Drehorgel). **-kasse, en,** der Leierkasten, die Drehorgel.

lirke, *v. n. & a.* behutsam zerren (an Etwas), um es aus seiner Lage zu bringen; - en Prop af en Flaske, einen Pfropfen aus einer Flasche behutsam herauszerren.

Lise, en, (Schwed. **Lisa**, A. S. **Lisse, remissio**) (ohne *pl.*) die Linderung, das Labsal, die Stillung der Schmerzen, Erleichterung; Ruhe; det var en - i al min Kval, das war eine Linderung in all' meiner Qual.

Lispund, et, das Liespfund (20 Pfund).

List, en, (ohne *pl.*) die List, Verschlagenheit, Schlauheit; udføre en -, eine List ausführen.

List, en, (Liste) (*pl.* **-er**) der Leisten, die Borte, der Saum; - paa Klæde, die Tuchschrote, die Tuchleisten, Tuchecken.

Liste, en, (*pl.* **-er**) die Liste; das Verzeichniß; gjøre en - over, eine Liste über od. von (Etwas) machen, ausfertigen, anlegen.

liste, *v. a. & n.* schleichen, leise auftreten; - af, davonschleichen; gaa og -, umherschleichen; - bort fra, heimlich od. leise nehmen; beschleichen; wegschaffen, wegpracticiren, *vulg.* ausführen, abzwicken; *v. r.* - sig, sich schleichen, umherschleichen, wegschleichen; - sig bort, sich wegschleichen; - sig paa En, sich schleichend, sich leise auftretend Einem nähern, sich auf Einen schleichen; Tiden lister sig bort od. hen, die Zeit schleicht dahin, verstreicht.

listig, *a.* listig, schlau, verschlagen, verschmitzt; en - Mine, eine listige, verschmitzte Miene; *av.* **listigt, listigen, listelig,** in listiger, schlauer Weise; jeg nærmede mig saa listelig, ich näherte mich ganz listig. **Listighed, en,** die Listigkeit, Hinterlist, das listige Wesen, die Schlauheit, Verschmitztheit, Verschlagenheit.

Litani, et, (*pl.* **-er**) die Litanei, das Klagelied.

Litsenbroder, en, (Ndt.) der Litzenbruder, der Träger, Packknecht.

Liturgi, et, (*pl.* **-er**) die Liturgie, Kirchenordnung.

Liv, et, (*pl.* unv.) das Leben (die Lebensdauer, Lebenszeit, Lebensweise, der Lebenslauf); der Leib; (Krop) der Rumpf; Unterleib; Bauch; das Leibchen, Mieder (am Kleidungsstück), *fig.* die Lebhaftigkeit, Aufgewecktheit, das Leben; der er endnu - i ham, er ist noch am Leben; sætte sit - paa Spil, vove Livet, das Leben aufs Spiel setzen, das Leben wagen; vove - og Lem-

mer, Leib und Leben wagen; et langt –, ein langes Leben; haardt –, harter Leib, Stuhlgang; med – og Sjæl, mit Leib und Seele; mit Leib und Leben; – for –, Leben um Leben; – og Død, Leben und Tod; Alt hvad der har – og Aande, Alles was leibt und lebt; forkorte sit –, sich tödten, seine Tage verkürzen; tage En om Livet, Einen umarmen; tage Livet af sig, sich das Leben nehmen; arbeide Livet af sig, sich zu Tode arbeiten; kjede Livet af sig, sich zu Tode, sich bis zum Sterben langweilen; i Live, am Leben; i levende Live, bei Lebzeiten; til Livs (tillivs), zu Leibe; ville En til Livs, Einem zu Leibe wollen; ikke kunne komme En til Livs, Einem nicht beikommen können; ihm nichts anhaben können; have, faa til Livs, essen, verschlingen, gegessen haben; da han havde det til Livs, als er das zu Leibe, od. zu Bart hatte; dømme fra Livet, auch: paa Livet, zum Tode verurtheilen; Barnet i Moders –, das Kind im Mutterleibe; *fig.* med – og Lyst, mit Lust und Leben; en Tale fuld af –, eine Rede voll Leben, voll Feuer; – og Levnet, das Leben, der Lebenslauf, die Lebensbeschreibung.

livagtig, *a.* leibhaft, leibhaftig; den livagtige Satan, der leibhafte Teufel; det er Faderen ganske –, das ist der Vater wie er leibt u. lebt.

Livbaand, **-bælte**, **et**, der Gürtel (der Frauen). **-farve**, **en**, die Lieblingsfarbe. **-fuld**, **en**, *vulg.* einen Puckel voll; give En en Livfuld Prygl, Einem den Puckel voll hauen. **-garde**, **en**, (Livvagt) die Leibgarde, Leibwache. **-geding**, **en**, (ohne *pl.*) das Leibgedinge, die Leibzucht. **-jæger**, **en**, der Leibjäger. **-læge**, **en**, der Leibarzt. **-ret**, **en**, das Leibgericht, Leibessen, Lieblingsgericht. **-stykke**, **et**, das Leibstück, Corset, der Mieder, Schnürleib, das Camisol, Leibchen; das Lieblingsstück (das Musikstück). **-vagt**, **en** s. **Livgarde**. **-vagtskarl**, **en**, der Gardist, Soldat von der Leibgarde.

livegen, *a.* leibeigen, unfrei.

Livegenskab, **et**, die Leibeigenschaft.

livelig, **livlig**, *a.* lebhaft, heiter, aufgeweckt. **Livlighed**, **en**, die Lebhaftigkeit, Heiterkeit.

livfuld, *a.* lebendig, belebt, lebhaftig, feurig. **livfuldt**, *av.*

livlig, s. **livelig**.

livløs, *a.* leblos, unbelebt, entseelt, todt, *fig.* matt, kraftlos.

Livløshed, **en**, die Leblosigkeit, Kraftlosigkeit.

livne, *v. a.* beleben, zum Leben erwecken; *v. n.* – op, aufleben, wieder zu Leben kommen.

Livsaande, **en**, (*pl.* **-r**) der Lebensgeist, Geist, *pl.* **Livsaander**, die Lebensgeister. **-alder**, **en**, das Lebensalter. **-arving**, **en**, der Leibeserbe, leibliche Erbe. **-brug**, **en**, der Gebrauch auf Lebzeiten, die Nießnutzung auf Lebenszeit. **-fange**, **en**, der auf Lebenszeit Gefangene, der zu lebenslänglicher Haft Verurtheilte. **-fare**, **en**, die Lebensgefahr. **-frugt**, **en**, die Leibesfrucht, der Foetus, die Geburt. **-fylde**, **en**, die Lebensfülle, Fülle von innerem Leben. **-kraft**, **en**, die Lebenskraft. **-ophold**, **et**, der Lebensunterhalt, die Nahrung. **-sag**, **en**, die Lebenssache, Sache, der Fall, der das Leben betrifft, der das Leben kostet; sidde for en Livssag, auf den Tod gefangen sitzen. **-slave**, **en**, Baugefangener auf Lebenszeit. **-spørgsmaal**, **et**, die Lebensfrage. **-straf**, **en**, die Lebensstrafe, Todesstrafe. **-tegn**, **et**, das Lebenszeichen. **-tid**, **en**, die Lebenszeit; paa Livstid, auf Lebenszeit, lebenslänglich; sidde paa Livstid, lebenslänglich sitzen. **-traad**, **en**, (Levetraad) der Lebensfaden. **-vaade**, **en**, s. **Livsfare**. **-virksomhed**, **en**, die Lebensthätigkeit. **-yttring**, **en**, die Lebensäußerung.

livsalig, *a.* holdselig, hold.

livsvækkende, *a.* zum Leben erweckend.

Lo, **en**, (*pl.* **-er**) die Tenne, Dreschtenne, Dreschdiele, (Lade) die Scheune. **-gulv**, **et**, die Dreschtenne.

Locum, **et**, der Abtritt, das Apartement; gaa paa Locummet, auf den Abtritt gehen.

Lod, **et**, (*pl.* **-der**) das Gewicht, Loth, Kramergewicht; das Senkblei.

Lod, **et**, (*pl.* unv.) das Loth ($^{1}/_{32}$ Pfund); et – Kaffe, ein Loth Kaffee.

Lod, **en**, u. **et**, (*pl.* **-der**) das Loos, der Antheil, Theil; das Lotterieloos; *fig.* (ohne *pl.*) das Loos, Geschick, Schicksal; Miskjendelse og Fattigdom var hans –, Verkennung u. Armuth war sein Loos; kaste –, loosen, würfeln, das Loos werfen; trække –, das Loos ziehen, loosen; das Hälmchen ziehen.

Lod, **et**, s. **Laad**.

lodde, *v. a.* löthen, zusammenlöthen (Metalle); lothen, die senkrechte Höhe messen; mit dem Senkblei die Tiefe erforschen. *v. n.* (selt.) loosen; – om Noget, loosen, das Loos werfen um Etwas.

Loddebolt, **en**, (*pl.* **-e**) der Löthkolben. **-line**, **Lodline**, **en**, (*pl.* **-r**) das Senkblei, die Bleischnur, der Bleiwurf. **-pande**, **en**, die Löthpfanne. **-skud**, **et**, das Auswerfen des Senkbleis; der Grund, die bestimmbare Tiefe; die Angabe der Meerestiefen (auf Seekarten).

loddele, *v. a.* durchs Loos vertheilen. **Lodddeling**, **en**, die Vertheilung durch das Loos.

lodden, *a.* s. **laadden**.

lodkaste, *v. n.* (kaste Lod) loosen, würfeln, das Loos werfen. **Lodkastning**, **en**, das Loosen.

Lodning, **en**, das Löthen, die Löthung (der Metalle); das Auswerfen des Senkbleies und die Tiefmessung mit demselben.

lodret, *a.* lothrecht, senkrecht, perpendikulair.

Lods, (Lodsmand) **en**, (*pl.* **Lodser**) der Lootse.

lodse, *v. a.* lootsen; (losse) ausladen, s. **losse**; – et Skib ind (in den Hafen) ein Schiff einlootsen.

Lodseddel, **en**, (*pl.* **-sedler**) das Loos, Loos in der Lotterie, der Schein über das bezahlte Loos.

Lodsbaad, **en** (Lods gedehnt), das Lootsenboot. **-eier**, **en** (Lods hart u. kurz betont), der Theilhaber, Participant, der Parzellenbesitzer von Grundstücken (namentlich von Ackerland). **-væsen**, **et**, das Lootsenwesen.

Lodskifte, **et**, (*pl.* **-r**) die Theilung durchs Loos.

lodskifte, *v. a.* theilen durchs Loos, das gesammte Ackerland einer Commune unter den Besitzern vertheilen (wobei jeder Theil „en Lod" heißt). **Lodskiftning**, **en**, das Ausparzelliren von Ackerland unter mehren Besitzern des gesammten Bodens.

Lodskjæl, **et**, (*pl.* unv.) die Markscheide.

lodtagen, *a.* theilhabend, ein Loos mit besitzend; – i Noget, Theil, Antheil an Etwas haben.

Lodtager, **en**, (*pl.* **-e**) der Theilnehmer, Theilhaber, Participant.

Loft, **et**, (*pl.* **-er**) die Decke (des Zimmers), der Boden (über dem Zimmer, vom Gesims bis an die Dachfirste); paa Loftet, auf dem Boden; i Loftet, an der Decke; (ehemals) das Stockwerk (eines Hauses); Huset er tre – høit, drei Stockwerk hoch; (davon der alte Ausdruck: høie –, høien –, Høiloft, der Saal).

lofte, *v. a. T.* die Decke eines Zimmers legen (vergl. „loftlægge"); auf den Boden hinaufwinden od. hinauftragen (Korn 2c.) (selt.).

Loftkammer, **Loftskammer**, **et**, die Bodenkammer, das Dachstübchen. **-maleri**, **et**, das Deckengemälde, die Deckenmalerei. **-svend**, **en**, der Arbeiter in der Zuckerfabrik, welcher über die Böden zum Trocknen des Zuckers die Aufsicht führt.

loftlægge, *v. a. T.* die Decke (eines Zimmers) legen.

Loftsdør, **en**, die Bodenthür, Thür, welche zu dem Boden führt. **-lem**, **-luge**, **en**, die Bodenluke. **-nøgle**, **en**, der Bodenschlüssel. **-rum**, **et**, der Bodenraum, Boden. **-trappe**, **en**, die Bodentreppe, oberste Treppe im Hause, die zu dem Boden führt. **-vinde**, **en**, die Winde, der Krahn zum Aufhissen od. Aufwinden von Gegenständen, die auf den Boden gebracht werden sollen. **-vindue**, **et**, das Bodenfenster, Dachfenster.

Log, **et**, s. **Laag**.

Log, **en**, (*pl.* **-ge**) das Log, Logseil, die Logleine (die Schnelligkeit der Fahrt des Schiffes zu bestim-

men). **-bog, en**, das Logbuch (am Bord der Schiffe), ein Buch über Fahrt, Cours 2c. **-glas, et**, das Logglas. **-line, en**, die Logleine. **-uhr, et**, die Loguhr.

Loge, en, s. **Laage.**

Loge, en, (*pl.* **-r**) die Loge (im Theater); die Freimaurerloge. **-plads, en**, der Logenplatz, Platz, Sitz in der Theaterloge.

logge, *v. n. T.* (Seew.) die Logleine auswerfen, die Schnelligkeit der Segelfahrt bestimmen. **Logning, en**, das Loggen.

Logik, en, (ohne *pl.*) die Logik, die Wissenschaft des Denkens.

logre, *v. n.* schwänzeln, wedeln (mit dem Schwanze) *fig.* schmeicheln, kriechen.

Logren, en, (ohne *pl.*) das Schwänzeln, die Fuchsschwänzerei, Schwanzwedelei, Kriecherei.

Lok, (Lokke) **en**, (*pl.* **Lokker**) die Locke, Haarlocke; der und das Büschel, die Strähne.

lokke, *v. a.* locken, in Locken legen; ringeln, kräuseln; – **sit Haar**, sein Haar locken, kräuseln.

lokke, *v. a. & n.* locken, anlocken, verlocken, verleiten; reizen; ködern, körnen; – **En**, Einen anlocken, an sich heranlocken; – **en Pige**, ein Mädchen beschlafen; – **fra**, ablocken, entlocken (Etwas); – **til sig**, an sich locken; – **ud**, herauslocken, entlokken; – **Fisk**, – **Dyr**, ködern (durch Lockspeise, Köder).

Lokkebarn, et, ein Kind welches sich leicht locken, verlocken od. anlocken läßt; *fig.* ein schwacher Character, der sich leicht verlocken läßt. **-due, en**, (*pl.* **-r**) die Locktaube, der Lockvogel; *fig.* die Kokette. **-mad, en**, die Lockspeise, der Köder, die Witterung (für das Wild). **-middel, et**, ein Mittel zum Anlocken, die Lockung, der Köder. **-pibe, en**, (Lokkefløite) die Lockpfeife, Vogelpfeife, Locke. **-plads en**, die Stelle von welcher aus der Jäger das Wild anlockt. **-sang, en**, der lockende Gesang. **-smiil, et**, das verlockende Lächeln.

lokket, *a.* gelockt, gekräuselt, lockig; – **Haar**, gelocktes Haar.

Lollik, en, (*pl.* **-er**) ein Lolländer, einer von der Insel Lolland.

Lom, en, der Schwimmvogel **Colymbus septentrionalis.**

Lomme, en, (*pl.* **-r**) die Tasche; *vulg.* die Ficke; **have Lommen fuld**, die Tasche voll haben; **putte Noget Lommen**, Etwas in die Tasche stekken, Etwas einstecken; *fig.* einstecken, d. h. hinnehmen, ohne sich vertheidigen zu können.

Lommebog, en, das Taschenbuch; (Tegnebog) das Notizbuch. **-flaske**, die kleine flache Flasche, die man bequem in die Tasche stecken kann. **-foder, et**, das Taschenfutter, die Tasche in dem Kleidungsstück. **-kniv, en**, das Taschenmesser. **-penge**, *pl.* das Taschengeld. **-prokurator, en**, der Winkeladvokat, Afteranwalt. **-pistol, -puffert, en**, das Terzerol. **-tyv, en**, der Taschendieb, Beutelschneider. **-tyveri, et**, der Taschendiebstahl. **-tørklæde, et**, das Taschentuch. **-uhr, et**, die Taschenuhr.

Loppe, en, (*pl.* **-r**) der Floh. **-bid, -stik, et**, der Flohstich.

loppe, *v. a.* flöhen; *v. r.* – **sig**, sich flöhen, die Flöhe absuchen.

Lort, en, (*pl.* **-e**) *vulg.* der Dreck; Schiß; die Excremente, *pl.*

Los, en, (*pl.* **Losser**) der Luchs.

los, *a.* (kurz u. hart ausgespr.) (Seew.) los; **gjøre** –, los machen, (ein Tau). **Losning, en**, (ohne *pl.*) die Löschung, das Ausladen (eines Schiffes).

losse, *v. a.* löschen, ausladen (ein Schiff).

Losseplads, en, Lossested, et, der Löschplatz, Ausladungsplatz. **-pram, en**, die Aak, das große Boot ohne Kiel zur Ausladung der Schiffe.

Lots, Loots, s. **Lods.**

Lotterie, et, (*pl.* **-er**) die Lotterie, das Lotto. **-collecteur, en**, der Lotteriecollecteur. **-seddel, en**, das Lotterieloos.

Lov, en, (*pl.* **-e**) (aus dem Isl. **Lag** *pl.* **Lög**, eigentl. Gebrauch, Uebereinkunft, angenommene Regel) das Gesetz; die Satzung; **Naturens** –, (Naturloven) das Naturgesetz; **Tyngdens** –, das Gesetz der Schwere; (Moralloven) das Moralgesetz; **Statens Love**, die Gesetze des Staates; **Loven**, das Gesetz; (Lovbogen) die Gesetzsammlung (vergl. Anordning und Forordning); **Danske** –, das dänische Gesetz (das Gesetzbuch **Chr. V.**) **jydske** –, das jütsche od. jütländische Gesetz; **Mose** –, das mosaische Gesetz; – **og Dom**, Gesetz und Urtheil, d. h. gesetzliches Urtheil; **uden – og Dom**, ohne alles Recht, ohne vorhergehende gerichtliche Prozedur; **under Adfærd efter Loven**, nach gesetzlichen Maaßregeln; – **og Ret**, Gesetz und Recht; **forfølge med Lands – og Ret**, gerichtlich verfolgen; **med – skal man Land bygge**, im Gesetz wurzelt der Staat; (Theol.) *absol.* **Loven**, das Gesetz (mosaische Gesetz, im Gegensatz zu dem Evangelium).

Lov, en u. et, (Isl. **Lof**) (ohne *pl.*) das Lob, der Ruhm, Preis, die Belobung; der Leumund, Ruf, sittliche Ruf; **til Guds** –, zum Preise, zum Ruhme Gottes; – **og Priis**, Lob und Preis; **han har et godt – paa sig**, er hat einen guten Leumund, einen guten Ruf; **faa – for Noget**, Belobung erhalten, belobt werden; **hans – er vide over Lande**, sein Ruhm ist weit verbreitet.

Lov, *n. s.* (ohne Art. u. ohne *pl.*) die Erlaubniß; das Urlaub; **faa** –, Erlaubniß bekommen; **jeg har faaet – til at gaa ud**, ich habe Erlaubniß zum Ausgehen erhalten; *T.* (der Schulspr.) **faa** –, **give** –, **have** –, frei bekommen, frei haben, d. h. die Schulstunden ausgesetzt bekommen, die Schulstunden aussetzen; **Rectoren har givet – idag**, der Rector hat heute die Schulstunden ausgesetzt; (*iron.*) **faa – at**, müssen, nicht umhin können; **jeg faaer nok – at gjøre det**, ich werde wohl nicht umhin können, ich muß es wohl thun; **give – til Noget**, Erlaubniß geben, erlauben; **det har jeg ikke – til**, das ist mir nicht erlaubt, dazu habe ich keine Erlaubniß; **faaer jeg – at gjøre det?** darf ich das thun? **faaer jeg – at være i Roe!** will man mich wohl in Ruhe lassen! **man har vel – at spørge!** fragen ist doch wohl frei! es ist doch wohl erlaubt zu fragen! **det har jeg – til**, das ist mir erlaubt; das ist mein Recht.

Lovbegreb, et, der Rechtsbegriff. **-bestemmelse, en**, die gesetzliche Bestimmung, der Gesetzparagraph; das, was das Gesetz vorschreibt. **-bog, en**, das Gesetzbuch, die Gesetzsammlung. **-bud, et**, das Gebot des Gesetzes; der Gesetzparagraph. **-forklaring, -fortolkning, en**, die Gesetzauslegung, Gesetzerklärung, Gesetzerläuterung. **-giver, en**, der Gesetzgeber. **-givning, en**, die Gesetzgebung; Gesetzsammlung, das Gesetzbuch, Gesetz; **ifølge Lovgivningen er den Handling strafbar**, laut des Gesetzes ist diese Handlung strafbar. **-grund, en**, die Voraussetzung, Veranlassung eines Gesetzes, der dem Gesetz zu Grunde liegende Rechtsbegriff. **-hjemmel, en**, der gesetzliche Grund. **-historie, en**, die Rechtsgeschichte, Gesetzgebung vom historischen Standpunkte betrachtet. **-hævd, en**, die gesetzliche Gewährleistung; **at nyde Lovhævd paa sin Eiendom**, sein Eigenthumsrecht durch einen Richterspruch bestätigt sehen. **-kyndighed, en**, s. u. **lovkyndig. -lærd, en**, der Rechtskundige, Rechtsgelehrte. **-maal, et**, das gerichtliche Verfahren, der Prozeß; **første Lovmaal**, die erste Instanz; **uden Lovmaal og Dom**, ohne gerichtliches Verfahren, ungesetzlicherweise. **-samling, en**, die Gesetzsammlung, das Gesetzbuch, die gesammelten Gesetze u. Verordnungen der gesetzgebenden Gewalt. **-sang, en**, s. d. **-sprog, et**, die der Gesetzgebung eigenthümliche Sprache, die Rechtssprache, die **Termini technici** der Gesetzgebung; der Gerichtsstyl. **-sted, et**, der Gesetzparagraph. **-strid, en**, der Streit, die Nichtübereinstimmung zwischen einzelnen Gesetzen od. Gesetzparagraphen. **-stykke, et**, das Gesetzstück, das einzelne Gesetz. **-tale, -taler**, s. d. **-trækker, en**, der Rechtsverdreher, Rabulist, Winkeladvocat.

lovbefalet, *a.* durch das Gesetz befohlen, vorgeschrieben; **paa – Maade**, in gesetzlicher od. gesetzmäßiger Weise.

lovbestemt, *a.* gesetzlich vorgeschrieben.

lovbunden, *a.* an das Gesetz (an gesetzliche Bestimmungen) gebunden, geregelt durchs Gesetz, gesetzlich; en — Trykkefrihed, eine durchs Gesetz geregelte Preßfreiheit.

lovbyde, *v. a.* gerichtlich proclamiren (Eigenthum, zu welchem Andere das Vorkaufsrecht haben). **Lovbydelse, en**, die gerichtliche Proclamation.

lovdele, *v. a.* gerichtlich belangen; durch ein Rechtsmittel zur Einigung gelangen.

Love, *n. s.* (ohne Art.) das Zutrauen, Glauben, das Vertrauen; paa Tro og —, auf Treu und Glauben; vi sætte den — til Eder, wir setzen das Vertrauen in Euch (doch jetzt selten so gebraucht).

love, *v. a.* lieben, Liebe hegen, Liebschaft anknüpfen (Engl. to love), jetzt veraltet, kommt aber in den mittelalterlichen Romanzen vor: hannem lysted en Jomfru at —, ihm gelüstete eine Jungfrau zu lieben, sich mit einer Jungfrau zu verloben; — Du Dig en Jomfru væn, führe Du eine holde Jungfrau heim.

love, *v. a.* loben, preisen, rühmen, beloben; det maa man — ham for, dafür muß man ihn loben; Gud være lovet! Gott sei gelobt!

love, *v. a.* zusagen, versprechen, geloben; jeg har lovet at gjøre det, ich habe es zu thun versprochen; jeg lover mig intet Godt deraf, ich verspreche mir nichts Gutes davon; — Guld og grønne Skove, (Sprüchw.) goldene Berge versprechen; — og sværge, (Eidesformular) geloben und schwören; — Noget bort, versprechen, daß man Etwas vergeben, verschenken, verleihen will; — En sin Datter til Ægte, Jemandem seine Tochter (zur Ehe) versprechen; — sig bort, — sig ud, sich versagen, auf eine Einladung zusagen; i Aften har jeg allerede lovet mig ud, heute Abend habe ich mich schon versagt; *v. n.* einstehen, haften (für Jemanden); jeg lover for ham, ich stehe für ihn ein; det skal jeg — for! daß will ich meinen, jeg skal — for at det var, ich will meinen, daß ꝛc. **Loven, en**, (das) Versprechen, Geloben; Loven er ærlig, Holden er besværlig, Versprechen und Halten ist zweierlei.

lovfast, *a.* gesetzlich; eidesfähig; glaubwürdig; ehrlich, unbescholten. **Lovfasthed, en**, die Unbescholtenheit, welche das Gesetz fordert; et — Vidne, ein Zeuge, an dem der Maaßstab des Gesetzes nichts auszusetzen vermag. [Form, gesetzmäßig.

lovformelig, *v. a.* in gesetzlicher

lovforvunden, („ugild" im Gegensatz zu „lovgild") *a.* verurtheilt (namentlich durch richterliches Erkenntniß seiner bürgerlichen Ehre verlustig erklärt).

lovfælde, *v. a.* verurtheilen laut des Gesetzes, auf Grund des Gesetzes, richterlich verurtheilen; **lovfældes**, verurtheilt werden; **lovfældt**, verurtheilt (s. „lovforvunden"). **Lovfældelse, en**, die Verurtheilung.

lovgild, *a.* (lovfast) unbescholten, wie es das Gesetz fordert; nicht verurtheilt.

lovgivende, *a.* gesetzgebend; den — Magt, die gesetzgebende Gewalt od. Macht.

lovgrundet, *a.* im Gesetze begründet; auf Grund des Gesetzes.

lovgyldig, *a.* gesetzlich, rechtsgiltig od. rechtsgültig.

lovhjemlet, *a.* durch Gesetz gewährleistet od. bestätigt, rechtskräftig.

lovkyndig, *a.* rechtsgelehrt. **Lovkyndighed, en**, die Rechtskunde, Rechtslehre, Rechtswissenschaft; die Rechte, Jurisprudenz; Doctor i Lovkyndigheden, Doctor der Rechte.

lovlig, *a.* gesetzlich, gesetzmäßig, legal; rechtlich, richterlich, rechtsgiltig; *av.* **lovligt. Lovlighed, en**, die Gesetzlichkeit, Gesetzmäßigkeit.

lovlig, *av. vulg.* ziemlich, über die Maaßen, über das Erlaubte hinaus; han var — grov, er war ziemlich grob; det er lovligt meget, das ist ziemlich viel.

lovlyse, *v. a.* öffentlich nach Vorschrift des Gesetzes bekannt machen.

lovløs, *a.* gesetzlos; ungesetzlich; nicht unter dem Schutz der Gesetze, (exlex). **Lovløshed, en**, die Gesetzlosigkeit.

lovmæssig, *a.* gesetzmäßig. **Lovmæssighed, en**, die Gesetzmäßigkeit.

Lovsang, en, der Lobgesang.

lovskikket, *a.* nach Vorschrift des Gesetzes; gesetzmäßig.

Lovskraft, en, (ohne *pl.*) die Gesetzeskraft, gesetzliche Giltigkeit, die Rechtskraft.

lovskraftig, *a.* rechtskräftig.

lovprise, *v. n.* lobpreisen. **Lovprisning, en**, die Lobpreisung.

lovstridig, *a.* gesetzwidrig, widerrechtlich. **Lovstridighed, en**, die Gesetzwidrigkeit, Widerrechtlichkeit.

lovsynge, *v. a. ir.* lobsingen; lovsynger Herren! lobsinget dem Herrn! [verklagen.

lovsøge, *v. a.* gerichtlich belangen,

Lovtale, en, die Lobrede, das Lob; holde En en —, Einem eine Lobrede halten; faa — over el. for Noget, Lob od. Lobreden erhalten für Etwas. **-taler, en**, der Lobredner, Panegyriker.

Lu, en, (ohne *pl.*) (Laad) Wolle am Tuche; en fiin —, eine feine Wolle; en god —, wollreich, gute Wolle (am Tuche); Luen er slidt af, die Wolle ist abgetragen.

lubbet, *a.* (veralt.) (lasset) feist, fleischig, wanstig.

Lud, en, (ohne *pl.*) die Lauge, Lohe (Askelud, die Aschenlauge; Garverlud, Garversauce, die Gerberlohe; Kalklud, die Kalklauge ꝛc.); at sætte —, *T.* Lauge bereiten; der skal skarp — til skurvede Hoveder, dem muß der Kopf gehörig gewaschen werden.

Ludaske, en, die Laugenasche, Buchenasche, Beuchlauge. **-balle, en, -kar, et**, das Laugengefäß, -faß. **-fisk, en**, der getrocknete, gedörrte, in Lauge ausgeweichte Fisch. **-kurv, en**, ein Korb zum Aschentuch od. Laugentuch. **-pose, en**, der Laugensack. **-salt, et**, das Laugensalz, Kali, Alkali, Pflanzenaschensalz, die Pottasche; flygtig Ludsalt, der Salmiak. **-vask, -vaskning, en**, die Laugenwäsche.

lude, *v. a.* laugen, auslaugen; (byge) beuchen, *vulg.* büken. **Ludning, en**, das Laugen, Beuchen od. Büken.

lude, *v. n.* gebeugt, gebuckt gehen, gebeugten Kopfes gehen; sich neigen, sich senken, sich bücken, sich ducken; — ud over, über .... hinaushangen; Træet luder ud over Naboens Grund, der Baum streckt seine Zweige über den Grund und Boden des Nachbars hinaus; hvor Fjeldet steilest over Dybet luder, wo der Fels sich jählings über die Tiefe hinausstreckt. **Luden, en**, das Gebeugtsein, Gedrücktsein; Hinausragen über ...

Lud, en, s. **Luur**.

Lude, en, (*pl.* -r) der Schuppen, das Obdach (ohne Seitenwände).

Luder, en, (*pl.* -e) *vulg.* die Metze, Hure; (Artill.) eine Vorrichtung in dem Brandrohr der Bomben und Granaten.

Lue, (Isl. log, logi) **en**, (*pl.* **-er**) die Flamme; Lohe; *fig.* die Flamme, Gluth (Ildslue, die Feuersflamme); Huset staaer i —, das Haus steht in Flammen; staa i lys —, lichterloh brennen; Kjærligheds-, Elskovs —, die Liebesgluth.

lue, *v. n.* flammen, lodern, brennen; *fig.* flammen, (gløde) glühen; Ilden luer, das Feuer flammt; mit Hjerte luer, mein Herz glüht, flammt; **luende**, flammend; glühend.

Lueblik, et, *fig.* der Flammenblick. **-gab, -svælg, et**, der Flammenschlund. **-ild, en**, das Flammenfeuer. [nen.

luebrænde, *v. n.* lichterloh bren-

luedrukken, *a. poet.* begeistert, entflammt.

lueforgyldt, luegylden, *a.* glänzend vergoldet, stark vergoldet.

luerød, *a.* feuerroth, roth wie die Flamme, flammenroth.

luesveden, *a.* durch die Flamme abgeleckt, die Oberfläche durch die Flamme abgebrannt.

luesvide, *v. a.* über die Flamme halten und an der Oberfläche brennen od. sengen; *T.* flammen, abflammen, z. B. — en Gaas, (die gerupfte) Gans abflammen (die Haare über der Flamme absengen).

Luffe, en, (*pl.* **-r**) der Fausthandschuh. [Wind steuern.

luffe, *v. n.* (zur See) gegen den

Luft, en, (ohne *pl.*) die Luft (in

allen Bedeutungen des deutschen Wortes); **faa –**, Luft bekommen; **trække –**, Athem schöpfen; **sprænge i Luften**, in die Luft sprengen; **den plan gik i Luften**, der Plan ist in die Luft gegangen; **bygge Kasteller i Luften**, Luftschlösser bauen; *pl.* **Lufte** wird zuweilen *poet.* gebraucht: **milde, lune Aftenlufte**, milde, laue Abendlüfte.

Luftaand, en, der Luftgeist. **-art, en**, die Luftart; Gasart. **-bad, et**, das Luftbad. **-billede, et**, das Luftbild, Luftgebilde, die Lufterscheinung, die **Fata Morgana**. **-blære, -boble, en**, die Luftblase, Windblase. **-bølge, en**, die Luftwelle, Schallwelle, Tonwelle. **-castel, et**, das Luftschloß; **bygge Luftcasteller**, Luftschlösser bauen, Schlösser in die Luft bauen. **-dække, et**, die Luftdecke; die Theaterwolken, die Sofitten. **-døn, et**, ein Knall in der Luft, ein Wetterknall. **-egn, en**, die Luftgegend, Luftregion, Himmelsgegend. **-fang, et**, die Luftröhre (welche die Luft ins Zimmer oder anderswo hineinleitet). **-farve, en**, die Luftfarbe, himmelblaue Farbe. **-hul, et**, das Luftloch. **-hulsklap, en**, das Ventil. **-ild, en**, das Luftfeuer, Feuerwerk, Luftfeuer. **-kreds, en**, der Luftkreis, Dunstkreis, die Atmosphäre. **-lag, et**, die Luftlage, Luftschicht, Luftregion. **-maaler, en**, der Luftmesser, Gasometer, Barometer, Luftdruckmesser. **-malt, et**, in der Luft (nicht auf der Darre) präparirtes Malz. **-maskine, en**, die Luftmaschine, der Luftballon. **-pompe, en**, die Luftpumpe. **-prøver, en**, der Luftgütemesser (Eudiometer). **-reise, en**, die Luftreise. **-rum, et**, der Luftraum. **-rør, et**, das Luftrohr; die Kehle, Luftröhre. **-salt, et**, das Luftsalz, die Salzpartikel in der Luft. **-seilads, en**, die Luftschifffahrt, Aëronautik. **-seiler, en**, der Luftschiffer. **-skin, et**, die Lufterscheinung, das Meteor. **-skygge, en**, der Luftschatten, die Luftschattirung in der Malerei. **-slot, et**, s. **Luftcastel**. **-spring, et**, der Luftsprung. die Courbette. **-springer, en**, der Luftspringer, Jongleur. **-stille, et**, (Vindstille) die Windstille, die stille Luft. **-strøg, et**, die Streichung der Luft; die Luftschicht. **-strøm, en**, der Luftstrom, die Luftströmung. **-støtte, en**, die Luftsäule. **-syn, et**, die Lufterscheinung, das Meteor. **-tryk, et**, der Luftdruck, Druck der Luft. **-træk, et**, der Luftzug. **-vand, et**, (Phys.) das Luftwasser, der Dunst, der Nebel, überhaupt die aus der Luft niederschlagende und in der Luft befindliche Feuchtigkeit (Regen, Schnee 2c.).

luftblaa, *a.* (himmelblaa) himmelblau.

lufte, *v. n.* wehen, schwach wehen; **det lufter**, es weht ein wenig; **det lufter i Seilene**, die Segel fangen Luft, beginnen zu schwellen; *v. a.* lüften; Luft einlassen; **– ud**, auslüften.

luftfri, *a.* luftfrei, luftleer.

luftig, *a.* luftig, aus Luft, aus Gas bestehend; luftig, frisch, von frischem Winde durchstrichen; *fig.* leicht, flüchtig; **en – Person**, eine flüchtige Person, Person von leichtem, frischem Charakter. **Luftighed, en**, der freie frische Luftzug, die frische reine Luft im Zimmer; *fig.* der Leichtsinn.

luftlet, *a.* leicht wie die Luft, luftleicht.

Luftning, en, (*pl.* **-er**) der leise, milde Wind, die Lüfte.

luftsyg, *a.* krank vom Einathmen od. von der Einwirkung der Luft.

lufttom, *a.* luftleer; **det lufttomme Rum**, der luftleere Raum. **Lufttomhed, en**, die Luftleere.

lufttæt, *a.* luftdicht, hermetisch verschlossen.

Lug, en, s. **Lugge**.

Luge, en, (*pl.* **-r**) die Luke; die Klappe, Fensterklappe; (Tagluge, Skibsluge) Dachluke, Schiffsluke; (Loftsluge, Kjelderluge) Bodenluke, Fallthür, die auf den Boden od. in den Keller führt; der Fallladen, Schlag. **-bræt, et**, das Fallbrett (Stibord). **-stang, en**, der Querbaum, Riegel quer über der Luke od. der Fallthür. **-hakke, en**, die Gäthacke (zum Ausgraben des Unkrauts). **-jern, et**, das Gäteisen, die Gäthacke. **-kone, en**, die Frau, welche im Tagelohn im Garten ausgätet, Gätfrau.

luge, *v. a.* gäten, ausgäten (Unkraut aushacken). **Lugning, en**, das Gäten, Ausgäten.

Lugehakke, -jern 2c., s. ob.

Lugge, Lug, en, (*pl.* **Lugger**) Einschnitt am Ende der Faßdaube, Falz um die Dauben zu sammeln.

Lugger, en, (*pl.* **-e**) der Lugger (kleines Kriegsschiff).

Lughammer, -øxe, en, der Hammer, das Beil der Faßbinder.

lugn, *a.* s. **luun**.

Lugt, en, (ohne *pl.*) der Geruch; der Geruchsinn; **en god** (behagelig) **–**, **ilde –**, ein angenehmer, ein übler Geruch; **han har mistet sin –**, er hat seinen Geruch (Geruchssinn) verloren.

lugte, *v. a.* riechen, wittern; *v. n.* riechen, duften, ausdünsten; *absol.* übel riechen, stinken; *fig.* **– Krudtet**, das Pulver riechen; **– Lunten**, den Braten riechen; **det lugter ilde**, das riecht übel (duftet übel aus); **Blomsten lugter godt**, die Blume duftet schön; **Kjødet har ligget saa længe at det lugter** (stinker), das Fleisch hat so lange gelegen, daß es stinkt: **– til, – paa**, an (Etwas) riechen; **– til Rosen**, an die Rose riechen; **lugtende**, riechend, wohlriechend; **lugtende Vand**, wohlriechendes Wasser.

Lugteflaske, en, (*pl.* **-r**) die Riechflasche, das Riechfläschchen. **-krukke, en**, (*pl.* **-r**) der Riechtopf, Düftetopf, die Potpourrivase. **-nerve, en**, der Geruchnerv. **-redskab, et**, das Geruchorgan.

lugtløs, *a.* geruchlos; duftlos.

Lukaf, et, (*pl.* **-er**) der Verschlag, Gelaß, das Nebenkämmerchen.

Lukke, et, (*pl.* **-r**) der Verschluß; das Schloß; der verschlossene Raum, das Kästchen (in der Komode, im Pulte 2c.); der Behälter, Verschlag; **under Laas og –**, unter Schloß und Riegel; **det har jeg i mit eget –**, das habe ich in meinem besondern Verschluß.

lukke, *v. a.* schließen; verschließen, zuschließen, zumachen; **– Døren, Vinduet**, die Thür, das Fenster schließen; **– sin Skuffe**, seinen Kasten verschließen; (tætte, tilstoppe) dichten, verstopfen, vermauern, (*T.* zumauern) **– et Hul, et Vindue**, ein Loch, ein Fenster zumauern; **– en Bog**, ein Buch zumachen, zuschließen, zuschlagen; **– af**, abschließen, verschließen; **– for Noget**, Etwas einschließen, verschließen; **– i**, zuschließen, schließen; **– Vinduet i**, das Fenster schließen, zumachen; **– en Kniv i**, ein Messer zumachen, zuschlagen, einschlagen, (Einschlagmesser) zuklappen; **– ind**, einlassen, hineinlassen; **– En ind ad** (af) **Gadedøren**, Einen zur Hausthüre hineinlassen; **luk mig ind**, laß mich ein, schließe mir auf; (*T.* indhegne) einfriedigen; **– en Mark ind**, ein Feld einfriedigen; **– inde**, einschließen, einsperren (hinter Schloß und Riegel); **– op**, aufschließen; **– Døren op**, die Thüre aufschließen; **– Øinene op**, die Augen aufschließen, aufmachen; *fig.* die Augen aufmachen (d. h. sich vorsehen); **– til**, zuschließen, zumachen; **– ud**, hinauslassen; aufschließen; **– En ud af Gadedøren, ud af Huset**, Einen zur Hausthüre, zum Hause hinauslassen, Einem aufschließen; **– ude**, ausschließen, aussperren (vergl. „udelukke"); **i gaar Aftes var jeg nær bleven lukket –**, gestern Abend wäre ich beinahe ausgeschlossen worden; **– sig**, sich schließen; **– sig inde**, sich einschließen. **Lukken, en**, das Schließen, Zuschließen. **Lukkelse, en**, (*pl.* **-r**) das Schloß, der Riegel, Sperrbaum, Haken, kurz Alles, was zum Verschließen dient od. gehört. **Lukning, en**, (ohne *pl.*) das Schließen, die Schließung, der Schluß (Thorschluß).

lulle, *v. n. & a.* lullen, einschläfern durch Singen; **– et Barn isøvn**, ein Kind einlullen, in Schlaf singen.

lum, lummer, -varm, *a.* schwül, drückend heiß, drückende Luft; **en – Dag**, ein schwüler Tag.

Lummerhede, en, (ohne *pl.*) die drückende Hitze, Schwüle.

lumpe, *v. a.* (ein Germanismus und nur in der aus dem Deutschen überführten Redensart): **ikke lade sig –**, sich nicht lumpen lassen.

lumpen, *a.* (*pl.* **lumpne**) lum-

pig, armselig, kläglich; erbärmlich, nichtswürdig; schändlich; en – Behandling, eine schändliche Behandlung; en – Karl, ein nichtswürdiger Kerl; – Betaling, armselige, klägliche (zu geringe) Bezahlung. **Lumpenhed**, en, die Armseligkeit, Erbärmlichkeit, Nichtswürdigkeit.

lumre, *v. a.* glimmen; glühen; her er saa varmt at det lumrer om Ørerne paa En, hier ist so warm, daß es Einem um die Ohren saust (od. brummt).

lumsk, *a.* tückisch, heimtückisch, hinterlistig, hämisch; en – Character, ein heimtückischer Charakter; det er en – Kulde, es ist eine häßliche Kälte; han kom saa – med en Foræring, er kam ganz heimlich (verstohlen) mit einem Geschenk herbei; han listede sig saa – bort, er entfernte sich heimlich (verstohlen), *vulg.* kniff heimlich aus; *av.* **lumskt**, hinterlistigerweise; verstohlenerweise. **Lumskhed**, en, die Hinterlistigkeit, Tücke, Heimtücke. [der Hain; das Gehölz.

Lund, en, (*pl.* –e) (Isl. Lundr)

Lund, en, (ohne *pl.*) (Isl. Lund) die Maaßen, die Art und Weise (gänzlich veralt. und nur noch lebendig in den zusammengesetzten Adverb. „hvorlunde, nogenlunde, ingenlunde ꝛc., wie, in welcher Weise, einigermaaßen, in keiner Weise, durchaus nicht, s. diese *av.*).

Lundstikke, Luntstikke, en, (*pl.* –r) der Achsennagel, die Lünse, Linse.

Lune, en, (*pl.* –r) die Laune, Grille; være i godt, i slet –, in guter, in schlechter Laune sein; have Luner, Launen haben (zuweilen *absol.* Laune, Humor); han har meget –, er hat viel Humor.

lune, *v. a. & n.* schützen, Schutz gewähren (gegen Wetter u. Wind, Kälte ꝛc.) decken, wärmen; warm od. milde werden; sich legen, abfallen (vom Wind und Wetter); Dækket luner for Vinden, die Decke schützt gegen den Wind; Veiret luner, det luner i Veiret, es wird milder; Vinden bliver lunere, der Wind legt sich.

lunefuld, *a.* launenhaft, launig; launisch, humoristisch; *av.* **lunefuldt**, in launischer Weise, mit Laune.

lunelet, *a.* leicht, spielend, launisch (vom Vortrag, Styl ꝛc.).

Lunefænger, en, (*pl.* –e) der Grillenfänger.

lunevils, *av.* je nach der Laune, je nach der momentanen Stimmung; hun er – behagelig, je nach der Stimmung ist sie angenehm.

Lunge, en, (*pl.* –r) die Lunge (das Brusteingeweide); die Lunge (ein schwärzlicher Schieferthon); ryste Ens Lunger, Einem das Zwerchfell erschüttern (zum Lachen bringen).

Lungeaare, en, die Lungenader. **-betændelse**, en, die Lungenentzündung. **-kjertel**, en, die Lungendrüse. **-mos, -moos**, en, (Finker) das Lungenmuß. **-prøve**, en, (gerichtliche Medic.) die Lungenprobe. **-pølse**, en, die Lungenwurst, Leberwurst. **-flag**, et, (Modersmærke) das Muttermaal. **-syge, -sot**, en, die Lungensucht, Lungenkrankheit.

lunken, *a.* (*pl.* **lunkne**) lau, lauwarm; – Melk, lauwarme Milch; *fig.* lau, ohne Energie; **lunkent**, *av.*

Lunkenhed, en, (ohne *pl.*) die Lauigkeit, Lauheit, Lauwärme; *fig.* die Lauheit, Mangel an Energie.

lunkne, *v. a. & n.* **lunknes**, lau werden lassen, verschlagen lassen; *v. n. pass.* lau werden, verschlagen; *fig.* laß werden.

Lunte, en, (*pl.* –r) die Lunte, der Zündstrick, die Zündruthe; (Jagdw.) der Schweif des Fuchses, des Wolfes; lugte Lunten, (*fig.*) die Lunte, den Braten riechen (Unrath merken).

Lunte, en, (ohne *pl.*) *vulg.* eine kleine Strecke Weges.

lunte, *v. a.* zaudern, zögern, langsam vorwärts kommen, schlendern; – afsted, dahin schlendern.

Luntestok, en, (*pl.* –ke) der Luntenstock, die Zündruthe. **-trav**, en, (ohne *pl.*) der langsame Trab, Zuckeltrab.

lure, *v. n. & a.* lauren; lauschen; (lytte) horchen; auf der Lauer stehen, liegen; auf Etwas harren, warten; *vulg.* nach Etwas aussehen, ausspähen; *v. a.* bestricken, foppen, betrügen, ein X für ein U machen; – ved Døren, an der Thüre horchen; – paa En, Einem auflauern; hvad lurer Du efter! worauf lauerst Du! jeg skal nok – ham, ich werde ihn schon foppen, betrügen. **Luren**, en, das Lauren ꝛc. (Luur, s. u.).

lure, *v. n.* (faa sig en Luur) ein Schläfchen halten, schlummern.

Lurendreier, en, (*pl.* –e) der Fuchsschwänzer, der Hinterlistige, Gauner. [Lauscher, Horcher.

Lurer, en, (*pl.* –e) der Laurer,

Lureri, et, (*pl.* –er) das Lauren, Lauschen, Horchen.

lurvet, *a.* zerlumpt, schlecht gekleidet, ruppig; *fig.* elend, schlecht; det er en – Tænkemaade, das ist eine elende Gesinnung. [lausen.

luse, *v. a.* lausen; *v. r.* – sig, sich

Lusekam, en, der Läusekamm. **-syge**, en, die Lausekrankheit.

luset, *a.* läusig, voll Läuse.

Lusing, Lussing, en, (*pl.* –er) der Backenstreich; die Maulschelle.

luske, *v. a.* umherschleichen (lauschen); – af, davon schleichen; – sig til, sich erschleichen; – ud af, ausforschen. **Lusker**, en, der Schleicher,

lusslidt, luvslidt, *a.* abgetragen, kahl, fadenscheinig (von Stoffen); en – Kjole, ein abgetragener Rock, fadenscheiniger Rock.

Lut, en, (*pl.* –er) die Laute (mus. Instrument). **-nist**, en, der Lautner, Lautenspieler.

Lutendrank, en, (ehemals) der Kräuterwein.

Lutheraner, en, der Lutheraner, der, welcher sich zur evang.-lutherischen Lehre bekennt.

luthersk, *a.* lutherisch.

lutter, *a.* lauter, eitel, nichts als, nur; i – Guld, in lauter Gold; det er – Løgn, das ist eitel Lüge, lauter Lüge; det er – smaa Stykker, das sind lauter kleine Stücke, nichts als kleine Stücke.

luttre, *v. a.* läutern; klären, reinigen; *fig.* läutern, veredeln; – Guld, Salpeter ꝛc., Gold läutern; Salpeter läutern, reinigen; *fig.* at luttres ved Modgang, durch Drangsal geläutert werden (veredelt werden); – luttret, geläutert, en luttret Smag, ein geläuterter Geschmack.

Luttren, Luttring, en, das Läutern, die Läuterung.

Luud, en, s. **Lud**.

luun, *a.* (*pl.* –lune) geschützt, gedeckt (gegen Wind und Wetter) (Seespr.) windig; lau; en – Stue, eine gegen Wind und Wetter geschützte, eine warme Stube; en – Vind, ein lauer Wind (zuweil. auch: starker, tüchtiger Wind); *fig.* en – Broder, – Fyr, ein schlauer Kerl; *av.* **luunt**; han sidder luunt inden Døre, er hat sich Geld gespart, er hat sein Schäfchen ins Trockne gebracht.

Luur, *n. s.* (ohne Art.) die Lauer; være paa –, staa paa –, ligge paa –, auf der Lauer sein, stehen, liegen.

Luur, en, (*pl.* –er) das Schläfchen, der leichte, kurze Schlummer; tage sig en –, ein Schläfchen halten, ein Schläfchen machen.

Luus, en, (*pl.* unv.) die Laus (pediculus); *vulg.* krybe som en – paa en Tjærespaan, wie eine Laus auf einem getheerten Span kriechen, (sehr langsam vorwärts schreiten).

Luv, en (Lu), (ohne *pl.*) die Haare, die Wolle an wollenem Zeuge, der Strich; stryge imod Luven, gegen den Strich streichen; Luven er slidt af, die Wolle ist abgetragen.

Luv, Luvart, Luvside, en, (ohne Art. und ohne *pl.*) die Windseite; die Luf, Luffeite; der Oberwind (im Gegensatz von Læ, Lee, der Unterwind); til Luvart, windwärts, über dem Winde, dem Winde zugekehrt; tage Luven fra En, Einem den Rang ablaufen, Einen überholen.

luve, luffe, *v. n.* (stikke i Vinden) die Luf halten, sich oberhalb Windes halten.

Luvbraser, en, Segel an der Luffeite. **-vant**, en, die Mastwand an der Luffeite.

Lux, en, (*pl.* –e) (selt.) der Luchs (s. Los); *fig.* der Luchs, Fuchs, die hinterlistige Person.

Luxus, en, (ohne *pl.*) der Luxus, Aufwand.

Ly, et, (ohne *pl.*) der Schutz, Schirm, das Obdach (gegen Wind und Wetter; auch *fig.* i – af milde Love, im Schutze milder Gesetze; i – for, in Schutz vor, gegen (Etwas)

geschützt; **i – for Blæsten**, gegen den Wind geschützt; **give, yde –**, Schutz bieten, ein Obdach bieten.

Lyd, en, (ohne *pl.*) die Farbe, s. **Lød.**

Lyd, en, (*pl.* unv.) der Laut (zuweilen für) Ton, Schall; (ehemals) Gehör; **en stærk, en svag –**, ein starker, ein schwacher Laut; **man kan ikke høre – (høre Ørenlyd)**, man kann keinen Laut vernehmen; **hvis Du giver en eneste – fra Dig**, wenn Du einen einzigen Laut von Dir giebst; **Kongen begjærede – hos Almuen**, der König begehrte Gehör beim Volke; **giv –**, seid ruhig (damit Einer reden kann, gehört werden kann); **vinke med Haand til –**, mit der Hand Schweigen gebieten; **slaa til –**, Zeichen zum Schweigen [geben.

lydagtig, *a.* s. **lydig.**

lyde, *v. n. ir.* lauten; tönen, klingen; **der lød en Stemme, en Tone**, es tönte eine Stimme, es klang ein Ton; *fig.* **Brevet lyder som følger**, der Brief lautet wie folgt.

lyde, *v. n.* anstatt „lytte", s. d. „lyde paa", anstatt „lytte til".

lyde, *v. a. ir.* gehorchen, gehorsam sein, Folge leisten; **– sine Forældre**, seinen Eltern gehorchen; **– Ens Villie**, Jemandes Willen gehorsam sein (vergl. adlyde, lystre, efterkomme); **Hunden lyder Navnet Sultan**, der Hund hört auf den Namen Sultan.

Lyde, en, (*pl.* **-r**) der Fehler, Mangel, das Gebrechen; **uden –**, ohne Fehl, ohne Fehler.

lyde, *v. a.* (nur noch in der alten Gesetzsprache) verstümmeln, körperlichen Schaden zufügen; **vorder Mands Lemmer lydet**, werden die Gliedmaaßen Jemandes verstümmelt; (davon lemlydt, meenlydt, jetzt: „lemlæstet", s. d.).

Lydbiskop, en, der unter dem Erzbischoff stehende Bischoff (**Episcopus suffraganeus**).

Lydbølge, en, (Phys.) die Schallwelle. **-deel, en**, (Grammat.) der Lauttheil, einzelne Laut als Bestandtheil eines von meheren Lauten zusammengesetzten Wortes. **-hul, et**, das Schallloch. **-længde, en**, die Lautlänge, Länge eines Lautes. **-lære, en**, die Lautlehre. **-skrift, en**, die Lautschrift, phonetische Schrift. **-svingning, en**, (Phys.) die Lautschwingung; Schallwelle. **-tegn, et**, das Tonzeichen; der Accent.

lydefuld, *a.* mangelhaft, fehler[haft.

lydelig, *a.* vernehmlich, laut, helltönend; *av.* **lydeligt, lydeligen.**

lydeløs, lydesløs, *a.* ohne Fehler od. Mängel; fehlerfrei, makellos; unversehrt, unbeschädigt.

lydefri, *a.* fehlerfrei.

lydhør, lydhørende, *a.* leichthörig, scharfhörend.

lydig, *a.* gehorsam, folgsam.

Lydighed, en, (ohne *pl.*) der Gehorsam, die Gehorsamkeit, Folgsamkeit.

lydløs, *a.* lautlos; **med lydløse Trin**, lautlosen Schrittes; **– Stilhed**, lautlose Stille. **Lydløshed**, die Lautlosigkeit; Stille.

lydt, *av.* laut, mit lauter Stimme; schallend; **et – Værelse**, ein Zimmer in welchem zu viel Schall vorherrscht.

lye, *v. n.* (selt.) schützen, schirmen, Obdach gewähren (gegen Wind und Wetter); **Taget lyer imod Kulden**, das Dach schützt gegen die Kälte.

Lygte, en, (*pl.* **-r**) die Laterne. **-arm, en**, der Laternenarm. **-glas, et**, das Laternenglas. **-mand, en**, *fig.* das Irrlicht, der Irrwisch. **-pæl, en**, der Laternenpfahl. **-skin, et**, das Laternenlicht, der Laternenschein. **-svend, en**, der Laternenträger (der einem Andern die Laterne voranträgt.

Lygtemand, en, (et Veirlys) s. ob. unt. **Lygte.**

Lykke, Løkke, en (Tofte, Væng, Vænge), (*pl.* **-r**) (vom Zeitwort lukke) das eingefriedigte, eingezäunte (kleinere) Feld od. Wiesenland, der Hag, das Gehäge.

Lykke, Løkke, en, (*pl.* **-r**) die Schleife, der Ziehknoten (im Gegensatz zum „Haardknude"; der Kreuzknoten).

Lykke, en, (ohne *pl.*) das Glück; das Heil, Wohl, oft auch das Geschick, Schicksal; **have –**, Glück haben; **Lykken fristede ham**, das Glück versuchte ihn, reizte ihn; **at friste Lykken**, das Glück herausfordern; **det var en – at**, das war ein Glück, daß ꝛc.; **gjøre –**, Glück machen, Glück haben; **gjøre – hos Damerne**, Glück bei den Damen haben, gut von den Damen aufgenommen werden; **Lykken var ham bedre end Forstanden**, er hatte mehr Glück als Verstand; **til –**, zum Glück; **til al – kom han dog**, glücklicherweise, zum guten Glück kam er doch; **til – og Fromme**, zum Glück und Frommen; **paa – og Fromme**, auf gut Glück, aufs Gerathewohl; **ønske En til –**, Einem Glück wünschen, gratuliren; **– paa Reisen!** glückliche Reise! **den blinde –**, das blinde Glück; **Lykken er ustadig**, das Glück ist unstät; **en stakket –**, ein kurzes Glück.

Lykkefrist, et, das Wagestück. **-frister, en**, der Wagehals, Glücksritter. **-hjul, et**, das Glücksrad. **-jæger, en**, der Glücksjäger, Glücksritter. **-skifte, et**, der Glückswechsel. **-skud, et**, der Glücksschuß, der zufällig gute Schuß, *fig.* der glückliche Umstand, der Treffer. **-spil, et**, das Glücksspiel; Hazardspiel. **-spring, et**, *fig.* das plötzliche Glück. **-stjerne, en**, der Glücksstern. **-træf, et**, das blinde Glück, der Treffer (vergl. „Slumpelykke"). **-varsel, et**, das glückliche Omen.

lykkelig, *a.* glücklich, beglückt; *av.* **lykkeligen**, glücklich.

lykkeligviis, *av.* glücklicherweise, zum guten Glück.

lykkes, *v. n. imp.* glücken, gelingen, gerathen; **det vil ikke –**, das will nicht gelingen; **– ilde**, mißglücken, mißrathen; schlecht gelingen; **– godt**, gut gelingen, wohl gerathen.

lyksalig, *a.* glückselig; selig.

lyksaliggjøre, *v. a. ir.* glücklich, selig machen, beglücken. **Lyksaliggjørelse, en**, (ohne *pl.*) die Seligmachung; Beglückung.

Lyksalighed, en, (ohne *pl.*) die Glückseligkeit; *iron.* hat es *pl.* **Lyksaligheder**; **denne Verdens Lyksaligheder**, die Glücksgüter dieser Welt.

Lyksalighedslære, en, die Lehre von der irdischen Glückseligkeit (Eudämonismus).

lykønske, *v. a.* Glück wünschen, gratuliren; **jeg lykønsker Dem til Deres Fødselsdag**, ich wünsche Ihnen zu (auf) Ihrem Geburtstag Glück.

Lykønskning, en, (*pl.* **-er**) der Glückwünsch; die Glückwünschung, das Glückwünschen, die Gratulation.

Lyn, et, (*pl.* unv.) der Blitz; *fig.* die Schnelle, die größte Schnelligkeit; **Lynet slog ned i Huset**, der Blitz schlug ins Haus ein; **han foer afsted som et –**, er fuhr dahin wie ein Blitz; **med Lynets Fart**, mit Blitzes Schnelle; **hans Tanker vare –, hans Ord vare Torden**, seine Gedanken waren wie Blitze, seine Worte wie Donner.

Lynafleder, en, der Blitzableiter. **-blik, et**, *fig.* der blitzende, feurige Blick. **-flugt, en**, die Blitzesschnelle. **-glimt, et**, der Blitzstrahl, das Blitzen, der Blitz, das Leuchten des Blitzes, das Wetterleuchten. **-ild, en**, der Blitz, das Blitzfeuer; **Lynild og Torden**, Donner und Blitz. **-slag, et**, der Schlag vom Blitz; **truffen af et Lynslag**, vom Blitz getroffen. **-straale, en**, der Blitzstrahl, Wetterstrahl.

lyne, *v. n. imp.* blitzen; wettern; *fig. pers.* **– og gale**, fluchen und toben; **Fanden – mig!** möge der Blitz mich treffen! **Lynen, en**, das Blizzen, Wettern.

Lyng, en, (ohne *pl.*) das Heide- od. Haidekraut; der Ginster, Genster, das Pfriemenkraut, das Grünitz, Besenkraut (**Frica vulgaris**). **-art, en**, die Art des Haidekrauts, Pflanze von der Art **Frica**. **-banke, en**, der mit Haidekraut bewachsene Hügel in der Haide. **-foder, et**, das Haidekraut als Milchfutter. **-hede, en**, die Haide, die mit Haidekraut bewachsene Haide. **-kost, en**, der Reisbesen von Haidekraut, von Besenkraut. **-lee, en**, kleine Sichel zum Abschneiden des Haidekrauts. **-orm, en**, die Otter. **-pibe, en**, (Heile, Brokfugl) die Bruchschnepfe, Moorschnepfe.

lynslagen, *a.* vom Blitz gerührt od. getroffen; auch *fig.* im höchsten

Grade erstaunt, perplex; jeg blev som –, ich wurde wie vom Blitz getroffen.

lynsnar, *a.* blitzschnell, mit Blitzesschnelle. **Lynsnarhed, en,** die Blitzesschnelle.

Lyre, en, (*pl.* -r) *poet.* die Leier, s. **Lire**; (zuweilen) das Lichtloch od. das Rauchloch im Dache der einfachen Hütte.

lys, *a.* licht, klar, hell; *av.* **lyst**, et lyst Legeme, ein lichter Körper, heller Körper; en – Aften, ein heller Abend; det er – Dag, es ist heller Tag; – Grund (in Stoffen), heller Grund; lyse Farver, helle Farben; et lyst Hoved, ein heller Kopf; *fig.* giøre lyst, aufräumen, Ordnung machen, Hindernisse wegräumen. (In den meisten Zusammensetzungen **lyse**, z. B. **lyseblaa**, hellblau, **lysebruun**, hellbraun rc.; doch kommt auch oft, namentlich in gebundenem Styl **lysblaa, lysgraa** rc. vor).

Lys, et, (*pl.* uav.) das Licht, der Lichtstoff; Lyset oser, das Licht raucht, blakt; Dagens –, das Tageslicht; Maanens –, das Mondlicht; *fig.* das Licht, die Kerze; der Schein; die Helle; die Klarheit, Aufklärung, die richtige Einsicht; die Wahrheit; at faa, at bringe – i en Sag, Licht, Klarheit in eine Sache bringen; der gaaer mig et – op, mir geht ein Licht auf; og Gud sagde: vorde –! Gott sprach: es werde Licht! (Vorlys, Talglys, Lampelys, das Wachslicht, die Wachskerze, das Talglicht, Lampenlicht, der Lampenschein; et mildt, et skarpt –, ein mildes, scharfes Licht.

lysblaa, -bruun, -grøn, -graa, -guul, -rød rc. *a.* hellblau, hellbraun, hellgrün, hellgelb, hellroth; vergleiche unter **lyseblaa, -bruun** rc. [dunkel (clairobscur).

lysdunkel, *a.* helldunkel, halb-

lyse, *v. n.* leuchten (vergl. „skinne"); *fig.* glänzen; Solen lyser, die Sonne leuchtet; et lysende Legeme, ein leuchtender Körper; *v. a.* leuchten (Einem), Einen leuchtend geleiten, od. leuchtend vorangehen (mit dem Licht); *fig.* Beispiel geben, zur Nachfolge dienen, leuchten; verkünden, öffentlich kund thun; proclamiren, von der Kanzel abkündigen, in der Kirche aufbieten; – En hjem, Einem nach Hause leuchten, *fig.* Einem recht derb seine Meinung sagen, auch: zur Thüre hinauswerfen; – En ned ad Trappen, Einem die Treppe hinunterleuchten; Glæden lyser af hans Øine, die Freude strahlt ihm aus den Augen, seine Augen leuchten vor Freude; – af, abkündigen, absagen (z. B. eine schon anberaumte gerichtliche Handlung); – efter En, Einen steckbrieflich verfolgen; vergl. **efterlyse**; (zuweilen heißt „– efter" nur: spørge efter, nach Einem fragen, sich nach Einem erkundigen); – op, – frem, (z. B. gefundene Sachen) (öffentlich) anzeigen, bekanntmachen; det lyser op i Hovedet, das räumt den Kopf auf; – til Ægteskab, zur Ehe aufbieten; – Fred over, heilig sprechen; – Velsignelse over, den Segen sprechen; segnen.

Lysen, en, das Leuchten; **Lysning, en,** s. u.

Lysearm, en, der Leuchterarm. **-buk, en,** der Lichtstock, Stockleuchter. **-form, en,** die Lichtform, Lichterform. **-garn, et,** das Garn zum Lichtdocht. **-kasse, -kiste, en,** der Lichtkasten, Kasten, in welchem Lichter aufbewahrt werden. **-krone, en,** der Kronleuchter. **-pibe, en,** die Dille. **-plade, en,** der Handleuchter. **-profit, en,** der Lichtknecht, Lichthalter, das Profitchen. **-pudser, -sax, en,** die Lichtschere, Lichtputze. **-slukker, en,** der Lichthut, der Dämpfer, das Löschhorn, der Löscher. **-stage, en,** der Leuchter. **-støber, en,** der Lichtgießer, Lichtzieher. **-støberi, et,** die Lichtgießerei, Lichtzieherei. **-støbning, en,** das Lichtgießen, Lichtziehen. **-tane, en,** die Lichtschnuppe. **-væge, en,** der Docht.

lyseblaa, lysebruun rc., *a.* s. od. **lysblaa, lysbruun** rc.

lysfarvet, *a.* hellfarben.

Lysglimt, et, der Lichtschimmer. **-hul, et,** das Lichtloch, Loch, durch welches das Licht hineinfällt. **-kugle, en,** (lysende Kugle) die Leuchtkugel (ein Meteor), die Leuchtkugel der Feuerwerker. **-rand, en,** der Lichtrand, leuchtende Rand (irgend eines Körpers). **-stoff, et,** der Lichtstoff. **-straale, en,** der Lichtstrahl. **-strøm, en,** der Lichtstrom. **-strømning, en,** die Lichtströmung.

lyshaaret, *a.* hellhaarig, blondköpfig, mit hellen od. blonden Haupthaaren.

lysne, *v. n.* leuchten; scheinen, glänzen in der Sonne od. im Feuerschein, hell werden, dämmern, tagen; wetterleuchten, blitzen.

Lysning, en, das Leuchten, der Lichtschein, die Beleuchtung, Erleuchtung; das Licht (welches in das Zimmer fällt); (zuweilen) die Morgendämmerung, der Dämmerschein; (von der Kanzel) das Aufgebot, die Abkündigung.

Lyske, en, (*pl.* -r) die Weiche, Leiste, Dünnung am Unterleib, der Schambug. **-brok, et,** der Leistenbruch. **-byld, en,** das Leistengeschwür.

Lyst, en, die Lust; Freude, das Verlangen, Gefallen; die Neigung; *pl.* **Lyster**, Lüste, Begierden; med –, mit Lust; til –, zum Vergnügen; styre sin –, seinem Gelüste fröhnen (an Etwas), sein Müthchen kühlen (an Einem, an einer Person); faa –, have –, Lust haben, Lust bekommen; styre sine Lyster, seine Begierden zähmen, bändigen.

Lystanlæg, et, der Lustgarten, die Gartenanlage od. die sonstige nur dem Vergnügen gewidmete Anlage. **-arbeide, et,** die Lustarbeit, Vergnügungsarbeit, die Arbeit, welche man aus Liebe zu der Arbeit selbst und mit Lust macht (im Gegensatz zur Pflichtarbeit). **-baad, en,** das Lustboot, Boot zum Spazierenfahren auf dem Wasser. **-fart, en,** die Lustfahrt, kleine Vergnügungsreise. **-fyrværkerie, et,** das Lustfeuerwerk. **-følelse, en,** das Lustgefühl, Wonnegefühl; der Lustkeim, erste Reiz zur Sinnenlust. **-gaard, en,** das Landhaus, die Villa. **-gang, en,** der Lustgang, Spaziergang, die Allee zum Lustwandeln, das Lustwandeln. **-have, en,** der Lustgarten (im Gegensatz zum Kohl-, Obst-, Gemüsegarten). **-huus, et,** das Gartenhaus, Gartenhäuschen; (wenn dasselbe nicht gemauert ist, sondern nur aus einem belaubten Lattengerüst besteht) die Laube. **-havende, en,** *pl.* **-havere,** der Kaufliebhaber, Kauflustige, der Liebhaber (zu einem Gegenstande). **-hoveri, et,** die Liebhaberei. **-ild, en,** das Lustfeuer, (Glædesild) Freudenfeuer, das Lustfeuerwerk. **-jagt, -yacht, en,** die Lustyacht, ein kleines einmastiges Schiff zu Lustfahrten. **-leir, en,** das Lustlager, Kriegs-Uebungslager. **-lund, en,** der Lusthain. **-qvarteer, et,** das Blumenbeet, die Blumenanlage im Garten. **-reise, en,** die Vergnügungsreise. **-skov, en,** das Lusthölzchen, Lustgehölz, der Lusthain. **-slot, et,** das Lustschloß, Landschloß. **-spil, et,** das Lustspiel, die Comödie. **-sted, et,** das Landhaus, die Villa. **-vandring, en,** die Lustwandelung. **-vei, en,** der Lustweg. **-værk, et,** die Vergnügungsarbeit.

lysvaagen, *a.* ganz erwacht, (vom Schlafe) ganz wach.

lysøiet, *a.* helle, hellblaue Augen habend, mit hellen Augen.

lyste, *v. a.* belieben, mögen, Lust haben (zu Etwas); – lyster, begehren; – De (Dem) mere af denne Ret? belieben Sie mehr von diesem Gericht? Alt hvad Hiertet lyster, Alles was das Herz begehrt; *v. n. & imp.* gelüsten, belieben, Gefallen finden (an einer Sache od. Person); lyster (det) Dem at spadsere? finden Sie Gefallen am Spazieren? od. belieben Sie zu spazieren? som De (Dem) lyster, wie es Ihnen beliebt, od. gefällt, wie Sie belieben, auch: wie Sie wollen (som De vil); lyster Dem Æbler el. Pærer? belieben Sie Aepfel od. Birnen? **lystes**, *v. n. pass.* gelüsten, Gefallen finden an, verlangen, Verlangen haben, hegen, lüstern sein; – efter, gelüsten (nach); mig lystes efter at vide, es gelüstet mich zu wissen (ich möchte wissen).

lystelig, *a.* ergötzlich, lustig.

lysten, *a.* (*pl.* **lystne**) lüstern, begierig; være – efter Noget, nach Etwas begierig sein, nach Etwas verlangen od. Verlangen haben.

Lystenhed, en, (ohne *pl.*) die Begierde, das Verlangen (nach Etwas).

Lyster, *pl.* Lüste, Begierde, s. **Lyst**.

Lyster, en, (*pl.* **Lyster**) die Aalgabel, die Aalprikke.

lystig, *a.* lustig, fröhlich, ausgelassen; ergötzend. **Lystighed, en,** die Lustigkeit, Ausgelassenheit; die Lustbarkeit, Belustigung; **her er Lystighed i Huset,** hier im Hause ist eine Lustbarkeit, ein fröhliches Fest.

lystre, *v. a.* gehorchen, Folge leisten, folgen, gehorsam sein (auf der Stelle, sogleich) (vergl. „lyde"). **Lystren, en,** das Gehorchen.

Lystring, en, der Aalfang.

lytte, *v. n.* horchen, lauschen; – **til Ens Tale,** der Rede Jemandes lauschen; **han lyttede opmærksomt til Sangen,** er lauschte aufmerksam dem Gesange; **staa og – ved Døren,** an der Thüre horchen, lauschen. **Lytten, en,** das Lauschen. **Lytter, en,** der Lauscher.

lyve, *v. a. ir.* lügen; – **for En,** – **En Noget for,** Einem Etwas vorlügen; – **paa En,** Einem Etwas andichten (ihn fälschlich Etwas zeihen, beschuldigen); – **i sin egen Pung,** in seinen eigenen Beutel, seine eigene Tasche lügen; – **sig fri,** sich frei lügen; sich herauslügen; – **En død,** Einen todt lügen. **Lyven, en,** das Lügen.

Læ, (Læe) **et,** (ohne *pl.*) der Schutz, das Obdach (gegen Wind und Wetter), s. **Ly; ligge i –, søge –, krybe i –,** in Schutz liegen, Schutz od. Obdach suchen; (Seew.) **de Lee,** Leeseite (Schutzseite, Unterwindseite), (vergl. Luv, Luvart); **i –,** leewärts, unter dem Winde (von der Windseite abgekehrt), (Læbord, Læbov, Læside, Læseil 2c., s. u.)

Læbe, en, (*pl.* **-r**) die Lippe; Lefze; *fig.* der Mund; **aabne Læberne,** die Lippen, den Mund öffnen (zu reden anfangen); **det ligger mig paa Læben,** es liegt mir auf der Zunge, es schwebt mir auf den Lippen.

læbedannet, *a.* in der Form, [Gestalt von Lippen.

Læbepomade, en, die Lippenpomade. **-kræft, en,** der Lippenkrebs (Krankheit). **-sødhed, en,** *fig.* süße Redensarten.

Læder (das Wort wird oft „Lær" ausgesprochen) **et,** (ohne *pl.*) das Leder; **af –,** vom Leder; *fig.* **trække fra Læderet,** vom Leder ziehen (aus der ledernen Degenscheide den Degen herausziehen).

Læderarbeide, et, die Lederarbeit, Arbeit in und von Leder. **-garvning, en,** das Ledergerben. **-handske, en,** der lederne Handschuh, Lederhandschuh. **-rem, en,** der Lederriemen, lederne Riemen. **-slange, en,** der lederne Schlauch (z. B. an der Wasser od. Feuerspritze). **-sæk, en,** der lederne Sack. **-taske, en,** die lederne Tasche. **-touger, en,** (Garver) der Lohgerber. **-tøi, et,** das Lederzeug, Ledergeschirr.

Lædike, en, s. **Ledike.** [geschirr.

lædske, læske, *v. a.* löschen, erquicken, laben; – **Tørsten,** den Durst löschen; – **Kalk,** Kalk löschen; – **Kul,** Kohlen dämpfen; – **sig,** sich laben, erquicken.

Lædskedrik, en, der Labetrunk. **-kar, et,** das Löschgefäß, die Löschkanne (zum Kalk od. Kohlen). **-trug, et,** der Löschtrog.

Lædskelse, en, (ohne *pl.*) das Löschen (des Durstes); die Labung, Erquickung.

Lædskning, en, (ohne *pl.*) das Löschen (des Kalkes, der Kohlen); die Labung, der Labetrunk.

læsle, Læsleri, s. **lesle, Lesleri.**

læg (langes æ), *a.* (lat. **laicus**) ungelehrt, nichtgelehrt, unstudirt, nichtstudirt; **en – Mand** (Lægmand), der Laie.

Læg, en, *pl.* **Lægge)** (*vulg.* Kallen) die Wade (am menschlichen Körper) (Seew.) die Ankerruthe, der Ankerschaft.

Læg, et, (*pl.* unv.) die Falte (im Tuch, im Papier 2c.); **lægge et – i en Bog,** eine Falte (ein Eselsohr) legen.

Lægbroder, en, der Laie, **frater laicus** (im Mönchskloster). **-mand, en,** der Laie, Ungelehrte, Nichtgelehrte. **-folk,** *pl.* die Laien.

Lægd, et, (*pl.* **-er**) eins der Bezirke, in welche das Land behufs der Wehrpflicht und der Einrollirung der wehrpflichtigen Mannschaft eingetheilt ist.

Lægd, Lægde, en, (*pl.* **Lægder**) (Beliggenhed) die Lage (von Ortschaften 2c.).

Lægdsmand, en, der Beamtete, der das Aushebungsregister führt. **-rulle, -seddel, en,** die Aushebungsliste.

Læge, en, (*pl.* **-r**) der Arzt.

læge, *v. a.* heilen, curiren; **læges,** *v. n. pass.* heilen. **Lægning, en,** das Heilen, Zuheilen.

Lægebog, en, das Arzneibuch. **-drik, en,** der Heiltrank. **-kraft, en,** die Heilkraft. **-konst, -kunst, en,** die Heilkunde, Heilkunst, Arzneikunde, Medizin. **-maade, en,** die Heilart, Heilmethode. **-middel, et,** das Heilmittel, die Arznei. **plante, -urt, en,** die Heilpflanze, Arzneipflanze, das Heilkraut, Apothekerkraut. **-videnskab, en,** die Arzneiwissenschaft, Medizin.

Lægedom, en, (*pl.* **-me**) die Arznei (ohne *pl.*); die Heilkraft; Heilung.

Lægel, en, das hölzerne Behältniß zu Bier od. drgl., die hölzerne Flasche, der Lägel.

lægelig, *a.* heilbar.

Lægerval, en, (Seew.) der Legerwall, die Küste auf welcher das Schiff in Gefahr ist durch den Wind anzutreiben (vergl. Leiervald).

lægge, *v. a. ir.* legen; (hinlegen) niederlegen) ablegen (Hut, Degen); säen (Erbsen); stecken (Bohnen), setzen (Kartoffeln), Eier legen; – **Bogen paa Bordet,** das Buch auf den Tisch legen; – **Dugen paa Bordet,** das Tischtuch auflegen; – **Tøi,** Wäsche legen; – **Bro** (brolægge), pflastern; – **Gulv,** dielen; – **Deig** (ælte Deig), Teich kneten; – **Smør,** Butter kneten; – **Grund,** den Grund legen; – **Besætning i en Bye,** eine Stadt mit Truppen belegen; – (vinterlægge, fælde) **Jorden, Agren,** den Acker umlegen; – **Æg,** Eier legen; (*absol.* lægge; **Hønen har lagt,** das Huhn hat Eier gelegt, s. ob); – **af,** ablegen, sich abgewöhnen (eine Untugend 2c.); – **en Feil af,** einen Fehler ablegen; **vil De ikke – af?** (lægge Overkjolen, Kaaben 2c. af) wollen Sie nicht ablegen; – **an,** anlegen, (Seew.) beilegen; – **an** (Bøssen, Geværet), das Gewehr anlegen; – **an paa,** zielen auf (mit dem Gewehr); *fig.* **det er lagt an paa ham,** das ist auf ihn abgesehen; – **bi** (Seew.), beilegen; – **for,** vorlegen, serviren (bei der Tafel); – **for Dagen,** an den Tag legen; – **for Had,** Haß, Ungunst gegen Jemanden anregen; – **fra,** (Seew.) abstoßen (vom Lande, vom Bollwerk); – **fra sig,** von sich legen, ablegen (Etwas); – **sig Noget fra,** Etwas (eine Anschuldigung) von sich abwälzen; – **hen,** hinlegen, zurücklegen (um zu sparen) hinlegen; **ad acta** legen; **Sagen blev dengang lagt hen indtil 2c.,** die Sache wurde damals **ad acta** gelegt, bis 2c; – **i,** einlegen, hineinlegen; einheizen; – **ti Daler i Brevet,** zehn Thaler in den Brief legen; – **i Kakkelovnen,** einheizen, in den Ofen heizen, den Ofen heizen; – **i Aske,** in Asche (Etwas) legen od. setzen; einäschern, in Flammen aufgehen lassen; – **i Lænker,** in Ketten legen, schlagen; – **En i Jorden,** – **En i Graven,** Einen ins Grab legen (*fig.*); – **ind,** hineinlegen; einlegen; einnehmen, einschlagen, enger machen; – **Brevet ind til Kromanden,** den Brief bei dem Krüger (bei dem Wirth in der od. in die Schenke) ablegen, einlegen; – **Kjolen ind,** den Rock enger machen, einschlagen; – **et godt Ord ind for En,** ein gutes Wort für Jemanden einlegen; – **ned,** niederlegen; – **sit Embede ned,** sein Amt niederlegen; (sylte) einmachen, einlegen (Obst, Gurken 2c.); – **om,** umlegen; – **at Baand om en Tønde,** einen Reifen um ein Faß legen; – **en Gade om,** eine Straße umlegen, aufs Neue pflastern; – **Veien om ad,** den Weg über .... nehmen; – **op,** auflegen, aufdecken; – **Penge op,** Geld zurücklegen, bei Seite legen; – **Raad op,** Ränke schmieden, Anschläge ersinnen (gegen Einen); – **et Skib op,** überwintern, in dem Hafen bleiben lassen; – **Lærred op,** aufschlagen; – **Melk op,** die saure od. geronnene Milch auspressen und als Quark präpariren; – **over,** s. **overlægge;** – **paa,** (Varerne, Prisen) den Preis erhöh'n, auf die Waaren schlagen; **der er lagt paa Sukkeret,** der Zucker ist aufgeschlagen; – **paa Hesten,** das Pferd aufschirren, auf-

zäumen; – Dølgsmaal paa, Hehl (aus Etwas, aus einer Sache) machen, verhehlen, verheimlichen; – Haand paa, Hand anlegen, helfen; – Haand paa (velsignende), Hand auflegen; – Haand paa Værket, Hand ans Werk legen; – Straf paa Noget, Etwas mit Strafe belegen, Strafe auf Etwas setzen; *absol. vulg.* – paa, übereinkommen, sich gegenseitig verpflichten; – Roes paa En, Einen loben, beloben; – sammen, zusammenlegen; addiren; zusammenschießen (Geld); – Tøi sammen (lægge Tøi), Wäsche legen; – til, zulegen, hinzulegen, zufügen, hinzufügen, hinzuthun, addiren; – til og tage fra, addiren und subtrahiren; den Ene lagde Heste til, der Eine gab die Pferde her; – Creaturer, Heste 2c. til, ziehen, züchten, groß ziehen; *absol.* – til (von Gewässern), zufrieren, gefrieren, beeisen, mit Eis belegen, mit Eis sich bedecken; – tilbage, zurücklegen; – Penge tilbage, Geld zurücklegen, Geld sparen; *vulg.* wegstecken; – en Vei, en Strækning tilbage, einen Weg, eine Strecke zurücklegen; – ud, auslegen, Auslage machen; – ti Daler ud, zehn Thaler auslegen (für Jemanden, für Rechnung Jemandes); (fortolke, tyde) auslegen, deuten, erklären; – Skriften ud, die Schrift, Bibel deuten; det er udlagt, das ist ausgelegt worden; – en Kjole ud, einen Rock auslegen (größer machen); – ud til det Bedste, til det Værste, zum Besten, zum Aergsten, aufs Beste, aufs Aergste auslegen od. deuten; – ud som Barnefader, als Vater des Kindes nennen, namhaft machen; – En ud med en Anden, Einen mit einem Andern entzweien; (Seew. u. *v. n.*) – ud (hale ud), aus dem Hafen gehen, den Hafen verlassen, auf die Rhede hinauslegen; (Fechtk.) – ud, auslegen; (Billard) aussetzen; *v. r.* – sig, sich legen, sich hinlegen, zu Bette gehen; fallen, hinstürzen; han lagde sig derhenne paa Hjørnet, er fiel um dort an der Ecke; Eggen har lagt sig, die Schneide hat sich ganz umgebogen; gaa hen og læg Dig! wo willst Du hin! geh! Ei doch! Vinden, Veiret har lagt sig, der Wind, das Wetter hat sich gelegt, gemildert; Hævelsen har lagt sig, die Geschwulst hat sich gesetzt, ist gefallen; – sig efter (– Vind paa), sich befleißigen; – sig efter Theologien, sich der Theologie befleißigen; – sig hen, sich hinlegen; – sig hen at sove, sich schlafen legen; – sig imellem, sich ins Mittel legen od. schlagen; – sig ind (etsteds), sich einquartieren (irgendwo); – sig til (anskaffe sig, koste sig), sich anschaffen, zulegen; – sig ud, sich auslegen, stark werden; – sig ud med En, sich mit Einem überwerfen, entzweien; *v. n.* (Seew.) – fra, abstoßen, absetzen; – fra Borde, – fra Land, vom Schiffe abstoßen (mit dem Boote) vom Lande abstoßen; – ind, einsegeln, hineinsegeln, sich in den Hafen legen; – op, in den Hafen, im Winterquartier mit dem Schiffe verweilen, abtakeln; – ud, hinaussegeln (vom Hafen auf die Rhede (und dort noch einige Zeit liegen bleiben) sich auf die Rhede begeben.

Læggebraad, -brod, en, (bei einigen Insecten) der Stachel durch dessen Hilfe sie ihre Eier in andere Körper zum Ausbrüten legen. **-høne, en,** die Legehenne, Bruthenne. **-jord, en,** der umgelegte Acker (behufs der Frühlingssaat). **-tid, en,** die Legezeit, Brützeit. [-folk) en, s. ob. u. Læg.

Lægmand (læg Mand), (*pl.*

Lægning, en, das Legen; Pflanzen, Stecken, Setzen von Bohnen, Kartoffeln 2c.).

Lægne, en, (auch Lægild) (*pl.* **Lægner**) das eiserne Glied am Spannstrick od. Tüder des Viehes (um zu verhüten, daß der Strick bei den Bewegungen des Viehes sich verwirrt).

Lægte, en, (*pl.* **-r**) die Latte, Lachte, der dünne Sperrbaum am Dache. **-hammer, en,** der Lattenhammer (der gegen gehaltene Hammer beim Aufnageln der Latte. **-søm, et,** der Lattennagel, Lattnagel (3½ zölliger Nagel mit kleinem Kopfe. **-træ, et,** der junge zu einer Latte taugliche Baum, der Lattenbaum, Lattbaum. **-tømmer, et,** das Lattenholz. **-værk, et,** das Lattenwerk.

lægte, *v. a. T.* latten, mit Latten benageln.

læk, *a.* leck, rinnend, undicht; – Skib, lækt Skib, leck Schiff, leckes Schiff; den Øltønde er læk, das Bierfaß leckt, rinnt.

Læk, en, (*pl.* unv.) der Leck; Skibet har faaet en –, das Schiff hat einen Leck bekommen, erhalten.

Lækat (Leekat), **en,** der Hermelin (das Thier, **Mustela erminea**).

Lækkads, en, (*pl.* **-er**) (Seew.) die Leccage, Leckage, Lekasie (sowohl der Leck am Schiffe als Verlust und Schaden an der Ladung).

lække, *v. n.* lecken, leck sein, einen Leck haben, rinnen; Skibet lækker, Tønden lækker, das Schiff hat einen Leck; das Faß leckt, rinnt. **Lækning, en,** das Lecken, Rinnen.

Lækkeviin, en, der Leckwein, Tropfwein, der Ausbruch, beste auströpfelnde Wein; der Tropf-, Traufwein, der aus dem Faß leckende, geronnene Wein. **Lækkeværk, et,** das Leckwerk, Gradirwerk, die Dornwände in Salzsiedereien (s. „Dryppværk").

lækker, *a.* lecker, leckerhaft; delicat, deliciös; *av.* **lækkert.**

Lækkerbidsken, en, (*pl.* **-er**) der Leckerbissen, der leckere Mundvoll. **-mund, en,** das Leckermaul, Der welcher gern leckere Bissen hat. **-syge, en,** die Leckerhaftigkeit, Sucht nach leckeren Speisen. **-tand, en,** das Leckermaul, s. **Lækkermund.**

Lækkerhed, en, (ohne *pl.*) die Leckerheit, Leckerhaftigkeit.

Lækkeri, et, (*pl.* **-er**) die Lecke-
lækkersulten, *a.* lecker, lecker-
rei, der Leckerbissen. [haft, naschhaft.

læmme, *v. n.* lammen, ein Lamm

læmpe, læmpelig, s. **lempe,** 2c.

Lænd, en, s. **Lend.** [werfen.

læne, *v. a.* lehnen, stützen; anlehnen; – Ryggen imod Stolen, den Rücken an (auch gegen) den Stuhl lehnen; – sig, sich lehnen, sich anlehnen; – sig op imod, – sig til, sich an (die Wand, an Jemanden) lehnen, anlehnen. **Læne, et,** die Lehne, Anlehne (Arm-, Rückenlehne 2c.). [stuhl.

Lænestol, en, der Lehnstuhl, Arm-

Længde, en, (*pl.* **-r**) die Länge; die Weite; i Længden, in der Länge (auf die Länge); i Længden er det ikke til at holde ud, auf die Länge ist das nicht zum Aushalten; den geographiske –, die geographische Länge (Entfernung vom ersten Mittagskreise); den astronomiske –, die astronomische Länge (Abstand vom Anfange des Widders).

Længdegrad, en, (*pl.* **-er**) der Längengrad, Grad der Länge (in der Physik und Astronomie). **-maal, et,** das Längenmaaß.

Længe, en, (*pl.* **-r**) die Länge (von Häusern), die Reihe; der Flügel (eines Gebäudes); Gaarden bestaaer af tre Længer, das Haus besteht aus drei Flügeln, drei Längen.

længe, *av.* lange, lange Zeit (vergl. **lang,** *a.*) det er – siden, das ist lange her; det skal ikke vare –, das soll nicht lange dauern; jeg skal ikke være – om det, ich werde nicht lange machen; han gjør det ikke –, er macht es nicht lange (er stirbt bald); for –, zu lange; for – siden, schon lange, lange schon, längst, schon längst, vor langer Zeit; det er for – siden skeet, das ist schon längst geschehen; – nok, lange genug; lad ham – nok gjøre det, mag er es immerhin thun; *comp.* **længere,** *supl.* **længst,** länger, längst, am längsten; det har nu varet den længste Tid, das hat jetzt die längste Zeit gedauert. [machen, ausdehnen.

længe, *v. a. T.* strecken, länger

længere, *a. & av.* länger; weiter; fernerhin; ikke –, nicht länger, nicht mehr; jeg gjør det ikke –, ich thue es nicht mehr, nicht länger; det gaaer ikke – an, das geht nicht länger; gjøre Noget –, Etwas länger machen, ausdehnen.

længes, *v. n. pass.* (blive længere) länger werden, sich verlängern; zunehmen (in der Länge); Dagene –, die Tage nehmen zu.

længes, *v. n. pass.* sich sehnen (Verlangen haben nach od. wohin); jeg –, ich sehne mich; – efter, sich nach Etwas sehnen, nach Etwas verlangen; – hen til, sich sehnen hin (irgendwo hin); jeg – efter Havet, ich sehne mich nach dem Meer, fühle Sehnsucht nach dem Meer.

Længsel, en, (*pl.* **Længsler**) die Sehnsucht, das Verlangen; **have, føle –,** Sehnsucht haben, fühlen, empfinden.

længselfuld, længselsfuld, *a.* sehnsuchtsvoll, sehnsüchtig.

Lænke, en, (*pl.* **-r**) die Kette, Fessel, das (fesselnde) Band; *fig.* die Gefangenschaft; auch die Abhängigkeit, Unterwürfigkeit; **lægge i Lænker,** in Ketten schlagen, in Banden schlagen; **bære Lænker,** Ketten tragen; *fig.* **gyldne Lænker, Elskovs Lænker,** goldene Ketten, Ketten der Liebe; **han er aldeles i hendes Lænker,** er ist ganz und gar von ihr abhängig.

lænke, *v. a.* fesseln, ketten, an die Kette legen; (zuweilen) stricken; **– Noget sammen,** Etwas mit einander äußerlich verbinden; *fig.* **– En til sig,** Einen an sich fesseln. **Lænkning, en,** das Anketten.

lænkebinde, *v. a. ir.* fesseln, mit Ketten anbinden; *fig.* an sich fesslen od. binden.

lænkebunden, *part.* gefesselt, angekettet.

lænkefri, *a.* fessellos.

Lænkehund, en, der Kettenhund; **være bunden som en –,** wie ein Hund an der Kette liegen. **-knap, en,** die Kettel, der Kettelknopf (die zwei mit einem Kettchen verbundenen Knöpfe). **-kugle, en,** die Kettenkugel. **-led, et,** das Kettenglied, Glied einer Kette. **-pind, en,** die Stricknadel.

lænketrykket, *a.* gefesselt, gedrückt, in Abhängigkeit.

lænte, lente, *v. n.* zögern, säumen, warten; **det lænter med Arbeidet,** es geht langsam mit der Arbeit.

Læp, en, (*pl.* **-per**) die Lefze; Wampe; der Lappen (am Ohr, Ørelæp).

lærd, *a.* (*pl.* **lærde**) gelehrt, studirt; **en – Mand,** ein gelehrter Mann; **en Lærd,** der Gelehrte, ein Gelehrter.

Lærdom, en, (ohne *pl.*) die Gelehrsamkeit, Gelahrtheit; der Unterricht, die gelehrte Kenntniß, die Kenntnisse überhaupt; *pl.* **Lærdomme,** die Lehre, der Lehrsatz, die Vorschrift; **de Lærdomme, hans Fader havde givet ham med paa Reisen,** die Vorschriften, Regeln, welche sein Vater ihm mit auf die Reise gegeben hatte.

lære, *v. a.* lernen, erlernen; lehren; (lære udenad) auswendig lernen; **– et Haandværk,** ein Handwerk lernen; **det har jeg lært af ham,** das habe ich von ihm gelernt; **– at skrive,** schreiben lernen; **man lærer saa længe man lever,** man lernt sein Lebenlang, lernt so lange man lebt; (lære fra sig, lære Andre) lehren, unterweisen, unterrichten, Unterricht ertheilen; **– En at skrive,** Einen schreiben lehren; **en Lære,** das Lehren; die Lehre, Regel; die Unterweisung, der Unterricht; die Lehre, der Lehrbegriff; die Lehre, Lehrjahre; **komme i Lære,** in die Lehre kommen; **sætte i Lære,** in die Lehre geben (bei Einem); **han har sat sin Søn i Lære hos Skomageren,** er hat seinen Sohn bei dem Schuhmacher in die Lehre gegeben.

Læreaar, et, das Lehrjahr. **-begreb, et,** der Lehrbegriff. **-bog, en,** das Lehrbuch. **-brev, et,** der Lehrbrief. **-digt, et,** das Lehrgedicht. **-dreng, en,** der Lehrjunge, Lehrbursche, Lehrling. **-embede, et,** das Lehramt. **-fag, et,** das Lehrfach. **-frihed, en,** die Lehrfreiheit. **-gave, en,** die Befähigung zum Lehren, zum Unterweisen. **-gjenstand, en,** der Lehrgegenstand. **-klud, en,** das Tuch, welches man der Uebung halber in der Nähschule benäht, um das Nähen zu erlernen; *fig.* der Probierstein; **jeg skulde være hans Læreklud!** ich sollte sein Probierstein sein! **-maade, en,** die Lehrart, Lehrweise, Lehrmethode. **-mester, en,** der Lehrmeister, Lehrherr; der Meister; Lehrer. **-mesterinde, en,** die Lehrmeisterin, Meisterin; Lehrerin; die Schulfrau. **-penge,** *pl.* das Lehrgeld, auch *fig.* das Lehrgeld; **give Lærepenge,** Lehrgeld geben. **-prøve, en,** die Lehrprobe, das Examen. **-regel, en,** die Lehrregel. **-sal, en,** der Lehrsaal, das Auditorium. **-stand, en,** der Gelehrtenstuhl, das Katheder; *fig.* das Lehramt. **-stol, en,** der Lehrstand. **-stykke, et,** (Lectie, en) das Pensum, Schulpensum. **-sætning, en,** der Lehrsatz, der theoretische Satz. **-tid, en,** die Lehrzeit, Lehre; **hans – er udløben,** seine Lehrzeit od. seine Lehre ist um, ist verstrichen. **-time, en,** die Lehrstunde, Unterrichtsstunde.

lærelysten, *a.* lernbegierig, lehrbegierig, (videlysten) wißbegierig.

lærenem, *a.* leicht lernend, gelehrig. **Lærenemhed, en,** die Gelehrigkeit.

Lærer, en, (*pl.* **-e**) der Lehrer (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes). **-gave, en, -talent, et,** die Befähigung, das Talent lehren zu können; **han er kundskabsrig, men fattes Lærergave,** er ist reich an Kenntnissen, es geht ihm jedoch die Befähigung zum Lehrer ab. **-stand, en,** der Lehrerstand.

lærerig, *a.* lehrreich, (belærende) belehrend.

Lærerinde, en, (*pl.* **-r**) die Lehrerin.

Lærke, en, (*pl.* **-r**) die Lerche (Vogel **Alauda**); *vulg.* die kleine flache Schnapsflasche, wie sie die Arbeiter in der Tasche tragen; (Lærketræ) die Lerche, Lärche. **-buur, et,** der Lerchenbauer, Lerchenkäfig (Vogelbauer zu Lerchen). **-fangst, en,** der Lerchenfang. **-garn, et,** das Lerchennetz. **-høg, en,** der Sperber, Lerchenfalke, Lerchenstößer. **-rede, en,** das Lerchennest. **-træ, et,** der Lerchen od. Lärchenbaum (**Pinus larix**).

Lærling, en, (*pl.* **-er**) der Lehrling; Schüler, Zögling.

Lærred, et, die Leinwand, Leinewand, s. **Lerred.**

lærvillig, *a.* gelehrig, gelehrsam, eifrig lernend. **Lærvillighed, en,** die Gelehrigkeit.

Læs, et, (*vulg.* **Las**; Isl. **Hlass**) (*pl.* unv.) das Fuder, die Fuhre; **et – Brænde,** eine Fuhre Holz (Brennholz); **et – Hø,** ein Fuder Heu; **liden Tue kan vælte stort –,** (Sprüchw.) kleine Ursachen bringen oft große Wirkungen hervor.

læse, *v. a. & n.* lesen; Vorlesungen halten, (– til Examen) studiren; **– en Bog,** ein Buch lesen; **– en Bøn,** ein Gebet sprechen, beten; **– sit Fadervor,** sein Vaterunser sprechen, beten, sagen; **– til Bords** (tilbords), das Tischgebet (vor dem Essen) sprechen; **– fra Bords,** das Tischgebet (nach dem Essen) sprechen; **– sig til,** durch Lesen sich unterrichten (von Etwas, von einer bestimmten Sache), z. B. **hvorledes hænger det sammen med Electrisiteten? – det kan Du læse Dig til i Örsteds Physik,** wie verhält es sich mit der Electricität? davon kannst Du Dich in Oersted's Physik unterrichten (oder darüber kannst Du in .... nachlesen); **– Messen,** die Messe lesen; **– høit,** laut lesen; **– sagte,** leise lesen; **– for,** vorlesen; **forelæse En Noget,** Einem Etwas vorlesen; **– igjennem,** durchlesen; **– indenad,** aus dem Buche, im Buche lesen (ein Schulausdruck); **– i Bog,** aus dem Buch ablesen (Schulausdruck); **– med En,** Einem Stunden, Einem Unterricht geben; **– op,** herlesen, vorlesen; **– over,** überlesen, memoriren; **over paa sin Lectie, sin Rolle** &c., seine Lection, sein Pensum, seine Rolle lernen; **– over** (holde Forelæsning over) **Moralphilosophie,** über die Moralphilosophie lesen; **– om,** wieder von vorne lesen; **– om Noget,** von Etwas (einem Gegenstande) lesen; **– til Examen,** sich zum Examen vorbereiten, zum Examen studiren; **– til Thinge** (thinglæse), gerichtlich proclamiren, gerichtlich recognosciren lassen (in das Hypothekenbuch eintragen lassen); **– udenad,** auswendig lernen (Schulausdruck; sonst: lære udenad); **– videre,** weiter lesen; (das Isländ. und ä l t e r e Dänische haben ferner die Bedeutung sammeln, auffammeln, aussuchen mit dem Deutschen gemein, z. B. læse Ærter, Erbsen auslesen; de læste Pilene tilsammen, sie lasen die Pfeile zusammen &c., doch ist diese Bedeutung j e t z t im Dänischen ganz veraltet und würde sogar in der täglichen Rede der Mehrzahl ganz unverständlich sein). **Læsen, en,** das Lesen, **Læsning,** s. u.

Læsebog, en, das Lesebuch, die Chrestomathie. **-bræt, et,** das Fibelbrett. **-bord, et,** der Lesetisch. **-heft, en,** *fig.* der Bücherwurm. **-lyst, en,** die Leselust, Lust, der Trieb zum Lesen. **-maade, en,** die Lesart, Variante; **forskjellige Læsemaader,** verschiedene Lesarten. **-me-**

ster, en, (ehemals) der Lector. **-pult, et,** das Lesepult. **-sal, en,** der Lehrsaal, Hörsaal (wo Vorlesungen gehalten werden). **-stue, en,** das Lesezimmer (in Bibliotheken, Conditoreien 2c.). **-time, en,** die Lesestunde. **-verden, en,** die Lesewelt, das lesende Publicum. **-øvelse, en,** die Leseübung.

læselig, *a.* leserlich, lesbar; en - Haandskrift, eine leserliche Handschrift. **Læselighed, en,** die Leserlichkeit, Lesbarkeit.

Læser, en, (*pl.* -e) der Leser; (in Norwegen) Einer der pietistischen Secte die Læsere genannt sind.

Læserinde, en, (*pl.* -r) die Leserin.

læselysten, *a.* gern lesend.

Læsmed, et, Læsmede, s. **Læssetræ.**

Læsning, en, (das æ gedehnt) (ohne *pl.*) das Lesen, die Lesung, das Studiren; Lectüre; Belesenheit; der Confirmationsunterricht; have megen -, sehr belesen sein; gaa til - hos Præsten, Confirmationsunterricht haben, genießen.

Læsning (kurzes æ), **en,** (ohne *pl.*) das Laden, Aufladen, Beladen, die Ladung; ved Vognens -, beim Beladen des Wagens.

læske, s. **lædske.**

læspe (lespe), *v. n.* lispeln, anstoßen mit der Zunge; han læsper, er lispelt, er stößt mit der Zunge an; *fig.* lispeln, leise, coquet, verliebt, affectirt sprechen. **Læspen, en,** das Lispeln, Anstoßen.

læsse, *v. a.* laden, beladen (nicht aber Schiffe, welches „lade" heißt, s. d.); - af, abladen; - paa, aufladen; *fig.* han læsser det arreste Arbeide paa mig, mir ladet er die ärgste (schwerste) Arbeit auf, od. er ladet die schwerste Arbeit auf mich. **Læssen, en,** das Aufladen; **Læsning, en,** die Ladung, s. ob.

Læssereb (Krogreb), **et,** das Heuseil, die Heuleine. **-træ, et,** der Heubaum, Wiesbaum, Wieselbaum.

læsseviis, *av.* fuderweise, in ganzen Fudern.

Læst, en, (kurzes æ) (*pl.* -er) die Last, Schiffslast, Commerzlast (Waarenlast 18 Tonnen); der Leisten, Schuhmacherleisten; slaa paa Læsten, über den Leisten schlagen.

Læstrem, en, (Spandrem) der Leistenriemen, Knieriemen, Spannriemen (der Schuhmacher).

Lætter (Haver), *pl.* die Leitern, Wagenleitern.

Lættevogn, en, der Leiterwagen.

Løb, et, (*pl.* uuv.) der Lauf; Gang; *fig.* die Bahn; der Verlauf (einer Sache, der Zeit); der Lauf des Gewehrs, der Flintenlauf; das Pflughaupt; die Tiefe, das Bett eines Fahrwassers; gaa i Løbet, darauf gehen, mit gehen, verbraucht werden, verloren gehen; det er saa Verdens -, das ist so der Lauf der Welt; standse i Løbet, im Laufe inne halten; gjøre et - om Byen, gaa et - i Byen, eine Spaziertour um die Stadt machen, einen Gang in die Stadt gehen; lade frit -, freien Lauf lassen.

løbe, *v. n. ir.* laufen; rennen; fließen, rinnen od. lecken (von undichten Gefäßen); laufen, in der Brunst sein (von Thieren); - Storm, stürmen, berennen (eine Festung); - sin Vei, davon laufen; - i Byen, in die Stadt laufen, Aufträge in der Stadt besorgen; der løber forskellige Rygter, es gehen verschiedene Gerüchte, es sind verschiedene Gerüchte im Umlauf, man trägt sich mit 2c.; - Hul paa, sich wund laufen, entzwei laufen (Sachen); - sig Panden imod Væggen, durch die Wand rennen, den Kopf durch die Wand rennen; lade Munden -, das Maul laufen lassen; mit Präpositionen: - af, ablaufen; det løb galt af, das ging schief; - an, anlaufen, sich trüben (von Glas, Metallen 2c.); han løb slemt an hos . . ., er machte einen häßlichen Verstoß, er kam schlimm an; komme anløbende, angesetzt kommen, in voller Fahrt kommen; Skibet løber Livorne an, das Schiff läuft Livorno an; - hen, verstreichen, hingehen (von der Zeit); - hen til Bageren, paa Apotheket, zum Bäcker, in die Apotheke laufen; - i Frø, in Samen schießen; - i Vand, überfließen; hans Øine løb i Vand, seine Augen flossen über, ihm gingen die Augen über; Tænderne - i Vand paa ham, der Mund wässerte ihm; - Kaarden i Livet paa sig, sich den Degen in den Leib rennen; - ind, einschrumpfen, eingehen, sich zusammenziehen (von Geweben); einholen, laufend, im Laufen einholen; - en Dør ind, eine Thüre einrennen; - med, mitlaufen, mit darunter od. dazwischen gethan werden; - med Liimstangen, an dem Narrenseile laufen, sich mit falschen Gerüchten tragen; - om, umherlaufen; - om Noget, umherlaufen um Etwas zu suchen, zu holen, zu kaufen 2c.; - op (*v. n.*), auflaufen, aufschießen, der Länge nach wachsen; aufgehen, sich trennen in der Naht; Einen im Lauf od. laufend einholen; - Døren op, die Thüre einrennen; - over, überlaufen; überfließen, überkochen; den Rand übersteigen; - over Gaden, über die Straße laufen; det løber mig koldt over Ryggen, es läuft mir kalt über den Rücken, es schauert mich; han løber mig over hver Dag, er überläuft mich alle Tage (s. overløbe); - over til Fjenden, zum Feinde überlaufen, übergehen; Munden løber over paa ham, er plappert (spricht mehr als er thun sollte); - paa, anrennen, gegen (einen Gegenstand) rennen, anstoßen (im Laufe); auf den Grund laufen (von Schiffen); - blindt paa, blindlings darauf losfahren; han løber mig alle Øieblikke paa Døren, er überläuft mich alle Tage; Noget at - paa, Etwas übrig, Etwas mehr wie gerade erforderlich; - sammen, zusammenlaufen; Folk - sammen paa Torvet, die Leute liefen auf dem Markt zusammen; (von der Milch und dergl.) gerinnen, käsen; - til, zulaufen; det er ikke at - til, das ist nicht sogleich gethan, gemacht, das erfordert Zeit; - ud, auslaufen, hinauslaufen; ausfließen, münden (von Flüssen 2c.) auslaufen, ablaufen (zu Ende gehen (von Terminen, Zahlungsfristen 2c.); - ud paa Gaden, auf die Straße hinauslaufen; - ud i, münden; - ud paa, abzielen; - ud paa Eet, auf Eins hinauslaufen; fließen, durchschlagen; Farven, Blækket 2c. løber ud paa Papiret, das Papier fließt, die Farbe, Tinte schlägt durch. **Løben, en,** das Laufen, Lecken, Fließen 2c.

Løbe, en, (ohne *pl.*) das Lab, Laab, Käselab.

Løbebaand, et, das Ziehband, Zugband, der Zug. **-bane, en,** die Rennbahn; *fig.* die Laufbahn. **-bro, en,** die Sturmbrücke, Pontonbrücke. **-dag, en,** der Respittag eines Wechsels. **-degn, en,** (ehemals) der wandernde Küster od. Cantor, der von einer Kirche zur andern wandert, um beim Gottesdienst zu fungiren. **-grav, en,** der Laufgraben. **-ild, en,** das Lauffeuer; Minenfeuer. **-knude, en,** der Ziehknoten, die Schleife. **-kugle** (Rendekugle), **en,** die Paßkugel. **-nummer, et,** die laufende Nummer, vorläufige Registernummer. **-pas, et,** der Laufpaß; give En sit Løbepas, Einen verabschieden. **-seddel, en,** der Laufzettel. **-tid, en,** die Laufzeit, Brunstzeit, Brunst (der Thiere).

Løber, en, (*pl.* -e) der Läufer, Botenläufer, Renner; Wendelstein (oberlaufende Mühlstein).

løbsk, *a.* (von Pferden) wild (von Thieren überhaupt) brunstig, brunftig; løbe -, (vom Pferde) durchgehen. **Løbskhed, en,** die Brunst, Brunft; das Durchgehen (der Pferde).

Lød, en, die Farbe, Couleur (namentlich von Thieren); fælde -, die Farbe verlieren, wechseln. **Lødkedel, en,** der Färbekessel.

løde, lødde, *v. a.* (*pron.*) färben.

lødig, *a.* (von Metallen) löthig (16 löthig, ganz rein). **Lødighed, en,** die Löthigkeit.

løfte, *v. a.* heben, in die Höhe heben; - af, abheben; -en Dør af, et Vindue af, ausheben; - paa, aufheben, auf .... heben; - sig, sich heben; schwellen (z. B. vom Teiche); - af Sadlen, aus dem Sattel heben; - et Bæger, ein Becher heben (feierlich heben um einen Toast auszubringen).

Løfte, et, (*pl.* -r) das Versprechen, Gelübde (feierliches Versprechen); die Zusage, Versicherung; gaa i - for, Bürgschaft leisten; bür-

gen, haften (für); at give et –, give et –, ein Gelübde thun; ein Versprechen geben; holde sit –, sein Versprechen halten; have – paa Noget, Versprechen haben auf Etwas; jeg har hans Løvte derpaa, ich habe sein Versprechen darauf.

Løftebrev, Løftesbrev, et, die schriftliche Zusage, schriftliche Bürgschaft. **-stang, en,** die Hebestange, der Hebebaum; *fig.* der Hebel. **-værk, et,** das Hebezeug, die Hebemaschine, die Winde (Seew.) das Spill, Spillrad.

løftebunden, *a.* gebunden durch ein Versprechen od. Gelübde.

Løg, et, (*pl.* unv.) die Zwiebel; der Lauch; *vulg.* die Bolle; sætte –, Zwiebeln stecken; auch: Zwiebeln ansetzen.

Løgbeed, et, das Zwiebelbeet, Zwiebelland. **-bundt** (– knippe, – reve), **et,** ein Bund (eine Reihe) Zwiebeln. **-suppe, en,** die Zwiebelsuppe. **-sauce, en,** die Zwiebelsauce, Zwiebelbrühe. **-æble, et,** der Zwiebelapfel (eine zwiebelförmige Abart des Borsdorfer Apfels aus Borsdorf bei Meißen).

løgagtig, *a.* zwiebelartig, zwiebelicht.

Løgn, en, (*pl.* –e) die Lüge; die grobe od. vorsätzliche Unwahrheit; das Lügen; der Lug; Løgn og Bedrageri, Lug und Trug; beskylde en for –, Einen Lüge zeihen; sige –, lügen; *vulg.* drive en – i En, Einen Lügen strafen; det er –! das ist eine Lüge! det er – i Jer Hals! das ist eine infame Lüge.

løgnagtig, *a.* lügenhaft, lügnerisch. **Løgnagtighed, en,** (ohne *pl.*) die Lügenhaftigkeit.

Løgnpose, en, *fig.* Einer, der voll Lügen steckt, der immer lügt, dem die Lüge zur Gewohnheit geworden ist.

Løgner, en, (*pl.* –e) der Lügner.

Løgnerske, en, (*pl.* –r) die Lügnerin.

Løgte, en, die Laterne, s. **Lygte.**

løi, *a.* faul, träge; (Seew.) **løi,** (laber) sanft, schwach (vom Winde).

Løibænk, en, das Ruhebett, die Ruhebank, das Sopha, die Lotterbank, Faulbank.

løie, *v. n.* faulenzen, müßig sein; (Seew.) – af, abfallen, schwächer werden (vom Winde).

Løier, *pl.* der Spaß, die Späße, Possen, der Scherz, die Kurzweil; giøre –, Spaß machen, Possen treiben; nu skal I see –! Nun sollt Ihr einen Spaß erleben! jeg sagde det for –, ich sagte es scherzweise.

løierlig, *a.* scherzhaft, drollig, komisch, possirlich, possenhaft; sonderbar; en – Fyr, ein drolliger Kauz; det er en – Maade at tage Sagen paa, das ist eine sonderbare Art und Weise die Sache zu behandeln (zu nehmen); en – Historie, eine komische Geschichte; sonderbare Geschichte.

Løiert, en, *pl.* **-er)** die Windel, das Wickeltuch (für kleine Kinder).

Løkke, en, (*pl.* –r) das eingefriedigte Feld, das Häg, Gehäge, s. **Lykke.**

Lømmel, en, (*pl.* **Lømler**) der Lümmel.

lømmelagtig, *a.* lümmelhaft, wie ein Lümmel.

Løn, *n. s.* (ohne Art. u. ohne *pl.*) i –, *adverbialiter* (i Løndom) im Verborgenen, heimlich.

Løn, en, (ohne *pl.*) (Løntræ, Valbirk) der Ahorn (*Acer pseudoplatanus*).

Løn, en, (ohne *pl.*) der Lohn; die Löhnung, der Sold; faa sin –, seinen Lohn erhalten; udbetale En sin –, Einem seinen Lohn, seine Löhnung auszahlen; give En Kost og –, Einem Lohn und Kost geben.

Løndom, en, (ohne *pl.*) die Heimlichkeit; i –, im Verborgenen, heimlich, heimlicherweise.

Lønbo, en, der heimliche Aufenthalt, das Versteck; (Bot.) die cryptogame Pflanze. **-brev, et,** der Geheimbrief. **-bud, et,** der Geheimbote. **-dør, en,** die geheime Thür, verborgene Thür. **-gang, en,** der verborgene, bedeckte Gang, der unterirdische Gang; der Schleichgang. **-kammer, et,** das verborgene Gemach; das eigene Zimmer; das Kämmerchen; gak i Dit Lønkammer, geh in dein Kämmerlein (Bibl.). **-grav, en,** (Fortif.) der bedeckte Laufgraben. **-kone, en,** (Frille) die Beischläferin, die Concubine. **-krog, en,** (–vraa) der heimliche Winkel, geheime Winkel, das Versteck. **-leie, et,** der geheimgehaltene Beischlaf. **-lem, et,** die Geschlechtstheile. **-mord, et,** (Snigmord) der Meuchelmord. **-raad, et,** ein heimlicher Rath, der geheime, verborgene Plan. **-skrift, en,** die Geheimschrift (Cryptographie). **-sti, en,** der geheime, verborgene Pfad. **-trappe, en,** die verborgene, geheime Treppe. **-vei, en,** der geheime, verborgene Weg; der Schleichweg.

lønlig, *a.* heimlich, verborgen, geheim; verstohlen; – Elskov, heimliche Liebe; et lønligt Blik, ein verstohlener Blick (fast nur von Liebesblicken); et – Raad, ein geheimer Rath; *av.* **lønligen.**

lønne, *v. a.* lohnen; belohnen; löhnen; vergelten; – En for sin Umage, Einem seine Mühe lohnen; – En godt, ilde, Einem gut, schlecht lohnen, vergelten.

Lønning, en, die Löhnung; der Sold, die Besoldung, das u. der Gehalt, die Gage.

løs, *a. & av.* los; lose, (*vulg.* wackelig) nicht fest, undicht; locker; frei; schlaff; ungebunden; oberflächlich; obenhin; leichtfertig; – og ledig, los und ledig; – Snak, loses Gerede, lose Gerüchte; – paa Traaden, lose angereiht, *fig.* (von Frauen) locker, leichtfertig; – Jord, lockere Erde; et løst Overblik, ein oberflächlicher Blick; med – Toile, mit verhängtem Zügel; med løst Haar, mit aufgelösten ausgeschlagenen Haaren; have en Skrue –, nicht recht bei Sinnen sein; gaa –, los gehen; anfangen, beginnen; ungebunden, frei umhergehen; slaa –, losschlagen, verkaufen; slaa Gjækken –, der fröhlichen Laune freien Lauf lassen; sige sig – fra, sich lossagen (von); jeg siger mig – fra Dig, ich sage mich los von Dir (ich entsage Dir); *av.* **løst,** los, lose, locker, schwach; gaa Noget løst igjennem, oberflächlich, obenhin durchsehen. **Løst,** *subst.* Løst og Fast, Alles, Hab und Gut.

løsagtig, *a.* unkeusch, unzüchtig, liederlich, lieberlich. **Løsagtighed, en,** die Unkeuschheit, Unzüchtigkeit, Liederlichkeit, Leichtfertigkeit.

løsbryde, *v. a. ir.* losbrechen.

løse, *v. a.* lösen, losmachen, losbinden; auflösen; entbinden (eines Versprechens), auslösen; erlösen, (Penge, Geld) lösen, einnehmen (für Waaren), (Pfand) einlösen; erklären, errathen, enträthseln; – et Skud, einen Schuß abfeuern; – en Knude, einen Knoten auflösen, aufbinden; – En fra hans Løvte, Einen seines Versprechens entbinden; – en Gaade, ein Räthsel lösen; – sine Buxer, seine Nothdurft verrichten; løse af, løse ind, løse op, løse ud ꝛc., s. **afløse, indløse, opløse, udløse** ꝛc.

løselig, *a.* auflösbar, lösbar, was zu lösen ist; lose, flüchtig, oberflächlich, obenhin, beiläufig, nachlässig; ved løseligt Gjennemsyn, bei flüchtiger Durchsicht. *av.* **løseligt, løseligen.**

Løsen, en, (ohne *pl.*) das Lösen, Losbrennen, Abfeuern (von Schießgewehren); die Lösung.

Løsen, et, (ohne *pl.*) die Losung, Parole, das Feldgeschrei; das Pfand; sætte –, Pfand lassen.

Løsepenge, Løsningspenge, *pl.* das Lösegeld.

løsgive, *v. a. ir.* losgeben, loslassen, freilassen. **Løsgivelse, en,** die Losgebung, Loslassung.

løsgjøre, *v. a. ir.* losmachen, lösen, losbinden. **Løsgjørelse, en,** das Losmachen, Losbinden.

Løsgænger, en, (*pl.* –e) **Løsgængerske, en,** (*pl.* –er) (Rechtsspr.) der Herumtreiber, die ohne Beschäftigung und ohne Nachweis sich herumtreibende Person; *pl.* loses Gesindel, vagabondirendes Gesindel ohne festen od. bestimmten Aufenthaltsort, ohne Heimath.

Løsgængeri, et, (ohne *pl.*) das Herumtreiben, Vagabondiren.

løske, s. **lyske.**

løskjende, *v. a.* freisprechen, s. **frikjende.**

løskjøbe, *v. a.* loskaufen, auslösen (aus der Gefangenschaft); – sig fra (en Forpligtelse), sich (von einer Verpflichtung) loskaufen.

løskynde, *v. a.* loskündigen, aufkündigen (z. B.) ein Capital.

løslade, *v. a. ir.* loslassen, entlassen, freilassen. **Løsladelse, en,** die Loslassung, Entlassung (aus dem Gefängniß, aus der Haft).

løsne, *v. a.* lösen, lockern, ein wenig losmachen; losbinden; — et Gevær, ein Gewehr lösen, abfeuern; *v. n.* løsnes, sich lösen, sich lockern, losgehen; schlaff werden.

Løsning, en, (*pl.* -er) das Lösen, Losmachen, Losbinden; das Abfeuern; die Lösung, das Einlösen, die Einlösung. [penge.

Løsningspenge, *pl.* s. Løse-

løsrive, *v. a.* losreißen, abreißen; — sig, sich losreißen, sich gewaltsam entfernen. **Løsrivning, Løsrivelse, en,** das Losreißen, die Losreißung.

løssige sig, *v. r.* sich lossagen (von), s. u. løs.

løst, *av.* los; lose, s. u. løs.

Løsøre, *nom. collect. neutr.* fahrende Habe, Fahrniß, bewegliches Eigenthum, Hausgeräth, Mobilien; (alles Hausgeräth, welches nicht boden- und nagelfest ist).

Løv, et, *nom. collect.* das Laub (der Bäume als ein Ganzes betrachtet); *pl.* unv. das Blatt. **-dække, et,** das Laubdach. **-fald, et,** der Laubfall, das Abfallen der Blätter (im Herbst). **-frø, en,** der Laubfrosch, grüne Frosch. **-green, en,** der Laubzweig, belaubte Zweig. **-grene**, *pl.* die Laubzweige, die Maien. **-hytte, en,** die Laubhütte, Gartenlaube, Laube. **-falsfest, en,** das Lauberhüttenfest (israelit. Fest). **-spring, et,** das Ausschlagen der Bäume, *fig.* der Lenz. **-træ, et,** das Laubholz, der Laubbaum, Laubholzbaum (im Gegensatz zu „Naaletræ", der Nadelbaum). **-værk, et,** (ohne *pl.*) das Laub, Laubwerk; künstliche Blätterwerk, künstliche Laubgewinde.

løvdækket, *a.* mit Laub bedeckt, durch Laub verhüllt.

løve, *v. a.* mit Laub zieren, mit Laub schmücken; *v. n. pass.* løves, sich belauben, ausschlagen (von Bäumen).

Løve, en, (*pl.* -r) der Löwe (Thier Felis Leo), *fig.* der Löwe, der Modeherr, Laffe; die Aufsehen machende Person; Dagens —, der Löwe des Tages, der Held des Tages; dristig som en islandsk —, (Sprüchw.) dreist wie ein isländischer Löwe (d. h. wie ein Schaaf).

løve, *v. a.* (ehemals) waschen, abwaschen, abspülen; (von diesem Worte stammt „Løverdag", der Sonnabend, s. d.).

Løvehjerte, et, das Löwenherz. **-mod, et,** der Löwenmuth. **-kule, en,** die Löwengrube. **-tand, en,** der Löwenzahn; (Fandens Rose) die Kettenblume, das Mönchskraut, die Saublume, Teufelsrose (Leontodon taraxacum). **-unge, en,** der Löwenjunge, der junge Löwe.

Løverdag, en, (*pl.* -e) (Isl. Laugardagr) der Sonnabend, Samstag. [belaubt.

løvfuld, (løvrig) *a.* laubig, dicht

løvgrøn, *a.* grün belaubt; grün wie Laub, mit grünem Laub behangen od. bedeckt.

Løvinde, en, (*pl.* -r) die Löwin.

Løvte, et, s. Løfte.

løvtæt, *a.* dicht belaubt, umlaubt.

M.

M, m, et, das M, m, der dreizehnte Buchstabe des Alphabets.

maa, *v. n. ir.* s. maatte.

maabe, *v. n.* maulaffen, gaffen; staa og —, gaffen, Maulaffen feil haben, ein dummes Gesicht machen.

Maade, en, (*pl.* -r) die Art, Weise, Art und Weise; Hinsicht, Rücksicht; Maaßen; das Maaß; paa en —, gewissermaaßen; paa den —, in der Weise, auf die Art, auf diese Weise; paa ingen —, auf keine Weise, keinerlei Weise, in keiner, keinerlei Weise, durchaus nicht, beileibe nicht, ja nicht; samme —, in derselben Weise; paa en god —, in Güte, mit Güte, in der Güte; det er ingen god —, das ist keine gute Art und Weise (Methode); holde —, Maaß halten; de holdt sig ingen —, sie hielten weder Maaß noch Ziel; i lige —, gleichfalls; i alle Maader, in jeder Hinsicht, nach allen Richtungen hin; holde —, Maaß halten; holde til — (holde til Raade), zu Rathe halten; til —, recht, zu Dank; gjøre En det til —, es Einem zu Danke machen; med —, mit Maaßen; paa enhver —, in jeder Weise; paa hvilken —? in welcher Weise? det er ingen —, das ist keine Art und Weise, das ist keine Manier; Maaden hvorpaa det skal udføres, die Art und Weise, wie das auszuführen ist; komme En til — (Noget), Einem gelegen kommen, apropos kommen; (ehemals) det laa Alt i een —, es lag Alles holter polter, unter einander, in der größten Unordnung; der stod vi i en —, da standen wir ganz rathlos (wie die Ochsen am Berge); en — Hvede, Rug 2c., ein Maaß Weizen, Roggen 2c.

Maadehold, et, (ohne *pl.*) das Maaßhalten; die Mäßigung; Mäßigkeit.

maadeholden, maadeholdende, *a.* mäßig, gemäßigt, enthaltsam.

Maadeholdenhed, en, die Mäßigkeit.

Maadeholds-, Maadeholdenhedsforening, en, (*pl.* -er) der Mäßigkeitsverein.

maadelig, *a.* mäßig; dürftig; mittelmäßig; være — i Mad og Drikke, mäßig im Essen und Trinken sein; Theatret var ikkun — besøgt, das Theater war nur mäßig besucht; det gaaer ham ikkun maadeligt, es geht ihm nur dürftig, er befindet sich in dürftigen Umständen; en — Person, eine mittelmäßige Person; *av.* maadeligt, maadeligen; det er maadeligt gjort, das ist mittelmäßig gemacht. **Maadelighed, en,** die Mäßigkeit.

Maag, en, (Isl. Magr, Schwed. måg) der Schwiegersohn, der Schwager; der Anverwandte (ist im Dänischen ein veraltetes, wenn auch in neuerer Zeit dann und wann wieder auftauchendes Wort).

Maage, en, (*pl.* -r) die Mewe, Möve (Larus).

Maal, et, (Mæle) (*pl.* unv.) die Stimme, Sprache; paa vort —, in unserer Sprache; et stærkt, et høit —, eine starke, eine hohe Stimme; (Retssp. ehemals) die Rechtssache, Prozeßsache (davon noch: Lovmaal, Søgsmaal, s. d. und das veraltete Maalsmand, [Sachwalter, Advocat], welches jetzt in ganz anderm Sinne [Vermesser, Geometer] gebraucht wird).

Maal, et, (*pl.* unv.) das Maaß; der Grad; (Formaal) das Ziel; das Streben; zuweilen *vulg.* das Mahl, die Mahlzeit; tage — af En, Einem das Maaß nehmen; vil De opgive mig Maalet, wollen Sie mir das Maaß angeben; Livets —, das Ziel des Lebens; hendes Lidelser have naaet det høieste —, ihre Leiden haben das höchste Maaß (den höchsten Grad) erreicht; sætte sig et — (Formaal), sich ein Ziel stecken; uden — og Med, ohne Ziel und Zweck; skyde til Maals (oder) til Maalet, nach dem Ziele schießen; naa sit —, sein Ziel erreichen; et klart, et høit, et dristigt —, ein klares, hohes, dreistes Ziel; Vægt og —, Maaß und Gewicht; holde sit —, sit rigtige —, richtiges Maaß halten; give godt —, gut messen, gutes Maaß geben; falsk —, falsches Maaß; han har givet mig for lidet —, er hat mir zu wenig eingemessen, hat falsch gemessen, hat zu kleines Maaß gegeben; (Maaltid) holde et godt —, ein gutes Mahl halten (viel und gut essen); Hestene faa sex — om Dagen, die Pferde bekommen sechs Schütten (Futterschütten) täglich; (Sprüchw.) Aaret er langt og Maalene mange, das Jahr ist lang und der Maaße sind ihrer viele.

maale, *v. a.* messen; abmessen; vermessen; — Korn, Korn messen; — En Skjeppen fuld, Einem den Scheffel voll messen; *fig.* Einem Bescheid sagen, seine Meinung sagen; at — og signe, kreuzen und segnen; — tre Alen af, drei Ellen abmessen; — Marken op, das Feld vermessen; — En Noget til, Einem Etwas zumessen; — ud, abmessen od. messen und vertheilen; — sig med En, sich mit Einem messen.

Maalen, Maaling, (Maalning) **en,** das Messen, die Messung.

Maalebord, et, der Meßtisch (der Landmesser und Ingenieure). **-brev,** (Brændebrev) **et,** der Meßbrief (namentlich über die Tragkraft, Trächtigkeit eines Schiffes). **-kar, et,**

das Maaßgefäß, -geschirr. **-kjæde, en,** die Meßkette. **-kunst, en,** die Meßkunst, Geometrie. **-lod, et,** das Reißblei, Senkblei. **-penge,** *pl.* das Meßgeld (Zahlung für vom öffentlich angestellten Vermesser gemessene Waaren). **-seddel,** (Maaleseddel) **en,** der Mahlsteuerzettel. **-skive, en,** s. **Maalebord.** **-snor, en,** (-reb) die Meßschnur. **-stang, en,** die Meßstange (der Feldmesser). **-stok, en,** der Meßstab, Meßstock (der Feldmesser); der Maaßstab, (auch *fig.*) En Kunstner kan ikke bedømmes efter den samme — som en Spekhøker, ein Künstler ist nicht nach demselben Maaßstabe wie ein Höker zu beurtheilen.

Maaler, en, der Messer (Korn-, Waarenmesser); —, Vejer og Vrager, der vom Staate od. von der Commune angestellte Beamtete, welcher auf Verlangen Maaß, Gewicht und Güte aller Waaren untersucht; der Marktvogt.

maalløs, *a.* sprachlos, stumm; *fig.* betroffen, perplex; jeg blev ganske —, ich wurde ganz sprachlos, ganz betroffen, stand ganz sprachlos da.

Maalløshed, en, die Sprachlosigkeit; *fig.* Betroffenheit.

Maalning, Maaling, en, das Messen, s. u. **maale.**

Maalsmand, en, (*pl.* **-mænd**) der Vermesser (vergl. die Bemerkung unter „Maal").

Maaltid, et, (*pl.* **-er**) die Mahlzeit, das Mahl; *fig.* der Tisch, das Essen.

Maaltrost, en, (*pl.* **-er**) die Sangdrossel (**Turdus musicus**).

Maane, en, (*pl.* **-r**) der Mond; aftagende —, tiltagende —, abnehmender, zunehmender Mond; Maanen er i Ny, Maanen er i Næ, der Mond ist im Zunehmen, ist im Abnehmen.

Maaneaar, et, das Mondjahr, Mondenjahr. **-bane, en,** die Mondenbahn, Mondsbahn, Bahn des Mondes. **-bjerg, et,** das Mondgebirge, der Berg (supponirter) im Monde. **-formørkelse, en,** die Mondfinsterniß. **-gaard, en,** (Maanering, Havgaard) der Hof um den Mond. **-glands, en,** der Mondesglanz. **-glimt, et,** der Mondblick. **-kreds, en,** der Mondenkreis, Mondzirkel, Mondcyklus, Mondcykel (Zeitraum von 19 Jahren od. 235 Mondbahnen). **-lys, et,** das Mondlicht, Licht des Mondes, der Schein des Mondes, der Mondenschein, Mondschein. **-qveld, en,** die Zeit, um welche der Mond nicht sichtbar ist. **-ring, en,** s. **Maanegaard.** **-rose, en,** (Heraldik) eine Figur, welche durch zwei mit dem Rücken gegeneinander gekehrte Halbmonde entsteht. **-skifte, et,** der Mondwechsel. **-skin, et,** der Mondschein, Mondenschein; hun var ikke god at møde i Maaneskin, euphemistisch für: sie ist sehr häßlich (sieht aus wie ein Gespenst). **-skinshelt, en,** der süßliche, sentimentale Mensch. **-skinslandskab, et,** die Mondscheinlandschaft (wirkliche u. gemalte). **-skinsnat, en,** die Mondnacht, Mondscheinnacht, mondhelle (maaneklare, maanelyse) Nacht. **-skinsvæsen, et,** sentimentales, süßliches Wesen. **-skive, en,** die Mondscheibe; der Vollmond. **-skygge, en,** der Mondschatten (bei Sonnenfinsternissen). **-uhr, et,** die Monduhr.

maaneblind, *a.* mondblind.

Maaned, en, der Monat, Mond; den første —, der erste Monat; i denne —, in diesem Monat; denne — (d. M.), dieses Monats (d. M.); den 25. d. M., am 25. d. M. od. am 25. c. (**currentis mensis**, des laufenden Monats); hver anden —, jeden zweiten Monat.

maanedlig, *a.* monatlich; *av.* **maanedligen;** det Maanedlige, das Monatliche (die Menstruation).

Maanedsarbeide, et, die Monatsarbeit, Arbeit, die einen Monat dauert. **-barn, et,** das Mondkalb. **-blomst, en,** die Monatsblume. **-dag, en,** der erste Tag jeden Monats, der Erste in jedem Monat; das Datum; Maanedsdagen derefter, an demselben Tag (Datum) des darauffolgenden (nächsten) Monats. **-flod, et,** der Monatsfluß, die monatliche Reinigung, das Monatliche, die Menstruation. **-foster, et,** das Mondkalb, Monatkind, s. **Maanedsbarn.** **-frist, en,** die Monatsfrist, Frist von der Dauer eines Monats. **-gage, en,** die Monatsgage, der Monatsgehalt, monatliche Gehalt, die Besoldung. **-hyre, en,** die monatliche Löhnung der Schiffsleute. **-lieutenant, en,** (früher der während eines Seekriegs monatsweise angestellte Lieutenant). **-penge,** *pl.* das Monatsgeld, monatlich ausgezahlte Geld. **-rose, en,** die Monatsrose. **-syge, en,** s. **Maanedsflod.** **-tid, en,** der Zeitraum eines Monats. **-tider,** *pl.* s. **Maanedsflod.**

Maanedstid, en, s. o. u. **Maaneds.**

maanedsviis, *av.* monatsweise, monatlich.

maanelys, maaneklar, *a.* mondhell.

maanesyg, *a.* mondsüchtig, nachtwandlerisch. **Maanesyge, en,** die Mondsucht, das Nachtwandeln, Mondwandeln; en **Maanesyg,** ein Nachtwandler, eine Nachtwandlerin.

Maar, en, (-kat) (*pl.* **-er**) der Marder; (-skind) das Marderfell; die Fehe.

Maar, Maard, (Isl. Mær) **en,** (Møe) (veraltet) die Jungfrau (kommt oft in den alten Romanzen vor).

Maas, en, (*pl.* **-e**) der Arsch, Hintere, Steiß.

maaskee, *av.* vielleicht, etwa, möglicherweise (vergl. „kanskee").

maatte, *v. n. ir.* müssen (im Sinne des Zwanges od. der absoluten Nothwendigkeit, od. in Voraussetzung des Vorhandenseins dieses letztern; auch conjunctivisch); dürfen (im Sinne des Erlaubens), mögen (beliebend und wünschend, und alsdann oft in Verbindung mit „gid" od. synonym mit diesem Wort); jeg, Du, han, maa ꝛc., vi maa ꝛc., ich, Du, er, muß (darf, mag), wir müssen (dürfen, mögen); han maa gjøre det, er muß es thun; det er haardt at — sige det, es ist hart es sagen zu müssen; jeg maa straffe ham, Loven byder det, ich muß ihn bestrafen, das Gesetz gebietet es; man maa ofte handle anderledes end man vilde, man muß oft anders handeln als man wohl möchte; alle Mennesker maa dø, alle Menschen müssen sterben; han maa være syg siden han ikke kommer, da er nicht kommt, muß er krank sein; det maa være et løst Rygte, das muß (das dürfte) ein loses Gerücht sein; hvor behageligt — det være, wie angenehm müßte das sein; det — gaa underligt til, das müßte sonderbar zugehen, wenn ꝛc.; maa jeg udbede mig den Ære, darf ich mir die Ehre ausbitten; maa jeg spørge, darf ich, dürfte ich fragen? maa jeg følge med? darf ich mitgehen, mitfahren, mitreiten ꝛc.; maa jeg gjøre en Indvending? darf ich einen Einwand thun? maa jeg faa det at vide? maa jeg høre det? see det ꝛc.? darf ich es wissen (od. erfahren), darf ich es hören (od. vernehmen), darf ich es sehen? ꝛc.; — Alt gaa godt af! (od. gid Alt — gaa godt af!) möchte Alles gut gehen! — vi ikke (od. gid vi ikke —) opleve den Sorg! möchten wir diesen Kummer nicht erleben! — vi snart (od. gid vi snart —) høre fra Dem! möchten wir bald von Ihnen hören! maa det gaa som det vil, mag (od. möge) es gehen wie es will (od. wolle); det maa være, das mag sein (daß es sich so verhält); das mag bleiben (unterbleiben); det maa være til imorgen, das mag bis Morgen unterbleiben; eigenthümlich ist die Redensart: det maaer jeg (Du, han ꝛc.) ikke for, darüber habe ich keine Macht, dazu kann ich keine Erlaubniß geben, darüber habe ich nicht zu verfügen; dem vermag ich nicht entgegen zu treten; (ehemals) at maa vel, at maa ilde, han maaer ilde, er befindet sich nicht wohl, er ist krank; substantivisch: paa Maa og Faa, aufs Gerathewohl.

Maatte, en, (*pl.* **-r**) die Matte (die von Stroh od. Bast geflochtene Fußdecke, Thürmatte ꝛc.) der Strohteller, die Strohdecke, Bastdecke ꝛc. **-kurv, en,** der von Stroh od. Bast geflochtene Korb. **-sæk, en,** der von Stroh od. Bast geflochtene Sack (der Kaffesack).

Maculatur, en u. **et,** (ohne *pl.*) die u. das Maculatur.

Mad, en, (ohne *pl.*) die Speise, das Essen; — og Drikke, Speise und Trank, Essen und Trinken; jeg har ingen — faaet, ich habe kein Essen

bekommen; **rette Maden an**, anrichten, das Essen anrichten; (Kjødmad Meelmad el. Melspise, Fleischspeise, Mehlspeise; Middagsmad, Aftensmad, Mittagsessen, Abendessen ꝛc. s. d.).

Madbord (Madbuur), **et**, der Eßschrank, die Speisekammer. **-broder, en**, der Speisekamerad, Tischgenosse. **-bomme, en**, ein kleines mit Handgriff versehenes Handkistchen zu Eßwaaren. **-buur, et**, die Speisekammer (vergl. Fadebuur). **-fad, et**, die Eßschüssel, Schüssel (Saltmadsfad, die Schüssel mit dem Pökelfleisch). **-fedt** (-fidt), **et**, das Suppenfett, Bratfett. **-frugt, en**, Kochobst (-æble, -pære ꝛc., Kochapfel, Kochbirne, im Gegensatz zu Tafelapfel, Tafelbirne ꝛc.). **-gaffel, en**, die Fleischgabel (in der Küche). **-gryde, en**, der eiserne Kochtopf (Nordd.) der Grapen. **-kammer, et**, (Spiiskammer) die Speisekammer. **-klokke, en**, die Vesper-, Mittagsglocke ꝛc. je nach den Mahlzeiten zu welchen durch die Glocke gerufen wird. **-kniv, en**, das Vorlegemesser, Tranchirmesser. **-krog, en**, der Fleischhaken (vor dem Küchenfenster). **-kurv, en**, der Speisekorb, Vorrathskorb, Menagekorb (namentlich auf Reisen). **-lavning, en**, das Zubereiten der Speisen, Kochen, Essenkochen; **være perfect i –**, eine perfecte Köchin sein. **-lede, en**, (ohne *pl.*) die Unlust zum Essen, Abneigung gegen Speisen, Appetitlosigkeit, Mangel an Appetit. **-lyst, en**, die Eßlust, der Appetit. **-moder, en**, die Hausmutter, Hausfrau. **-offer, et**, das Speiseopfer (der Israeliten). **-pibe, en**, die Speiseröhre. **-pose, en**, der Eßsack, Schnappsack, Ranzen mit Eßwaaren. **-ro, en**, die Ruhe, der Frieden, das Ungestörtsein beim Essen, Tischruhe, Mittagsruhe (verschieden von Mittagsschläfchen); **holde Madro**, keine Störung beim Tische geben. **-skab, et**, der Eßschrank, Eßwaarenschrank, die Speisekammer; **gaa i Madskabet**, Etwas aus der Speisekammer herausholen; (Sprüchw.), umkommen, verloren gehen, aufgefressen werden, vergeudet werden; **Pengene gik i Madskabet**, das Geld hat der Teufel geholt, ist vergeudet worden. **-skee** (Slev), **en**, der Kochlöffel, die Kelle, der große Küchenlöffel. **-skik, en**, die Ordnung, das gesittete Verhalten bei Tische; **holde Madskik**, sich gesittet bei Tische verhalten. **-skriin, et**, kleines Kistchen zum Aufbewahren von Eßwaaren (vergl. -bomme). **-spand, en**, die Menage von Porzellan, Blech, Zinn u. s. w.; vom Korbgeflechte mit eingesetzten Porzellanschüsseln, der Menagekorb. **-stue, en**, s. **Madkammer** u. **Madbuur**. **-svend, en**, der Koch. **-urter**, *pl.* das Küchengewächs, Suppenkraut (nicht mit Gemüse „Grønsel" zu verwechseln). **-varer**, *pl.* die Eßwaaren, Victualien. **-vrager, en**, der Kostverächter, das Leckermaul. **-æble, et**, der Kochapfel. **-æske, en**, s. **Madbomme** u. **Madskriin**.

Maddik, Madike, en, (*pl.* **Maddiker**) die Made; Käsemilbe.

made, *v. a.* füttern, päppeln; ätzen, atzen, ködern; **– Fugleunger**, Vögel aufpäppeln.

Mading, en, der Köder, die Aetzung, das Füttern; **sætte – paa Krogen**, den Köder an den Angelhaken befestigen.

madlysten, *a.* eßlustig, Appetit habend.

Madning, en, das Pappeln, Aetzen, Atzen, Ködern.

Madras, Madratse, s. **Matras, Matratse**.

Madskaberie, Madskapi, et, (Holländ. Maatschappij) s. **Maskepi**.

Mag, *n. s. m.* (ohne Art. u. ohne *pl.*) das Gemach, die Gemächlichkeit, Bequemlichkeit, Behaglichkeit, Traulichkeit, Gemüthlichkeit, Ruhe; **gjøre Noget i –**, Etwas in aller Bequemlichkeit, in aller Ruhe thun; **vi sad ret i –**, wir saßen recht in aller Gemüthlichkeit, in aller Ruhe, recht bequem; **fare i –**, mit Muße, mit Weile handeln; **far i –!** Eile mit Weile! Im Genitiv hat das Wort die adjectivische Bedeutung von gut, günstig, gelind, mäßig; **Mags-Veir, Mags-Vind**, gelindes Wetter, mäßiger Wind.

Magasin, Magazin, et, (*pl.* **-er**) das Magazin, die Niederlage, der Speicher, das Ablager.

Magasinsforvalter, en, der bei einem Magazin angestellte Oberaufseher od. Buchhalter.

mage, *a.* paar, gleich; **Strømperne ere –**, die Strümpfe sind paar.

Mage, en, (*pl.* **-r**) das Gleiche (Ligemand) (min, Din, hans, dets ꝛc., meinesgleichen, deinesgleichen, seinesgleichen ꝛc.); das eine Stück eines Paares (das andere Stück); **Magen til denne Strømpe**, der Strumpf, der zu diesem gehört, der andere Strumpf; (der linke Stiefel z. B. ist „Mage" zu dem rechten, weil beide ein Paar sind); der Gatte, die Gattin; (von Thieren) das Männchen, Weibchen, auch nur das dem Aeußeren nach ganz ähnliche Exemplar; **– til den brune Hest**, ein Pferd von gleicher Abzeichnung ꝛc., wie das braune Pferd; **nu har jeg aldrig hørt –**, hab' ich je so was gehört, hab' ich je desgleichen gehört! **uden –**, beispiellos, sonder Gleichen; (Sprüchw.) **Krage søger –**, Gleich und Gleich gesellt sich gern; **en Digter uden –**, ein Dichter sonder Gleichen; **hans trofaste –** (Ægtemage) seine treue Gattin, sein treues Weib.

mage, *v. n.* machen, fügen, schicken, es einrichten; **jeg skal – det paa det Bedste**, ich werde es aufs Beste einrichten (arrangiren); *v. n.* **sig –**, sich fügen, sich machen; **hvis det kunde – sig saaledes**, wenn es sich so fügen könnte, so machen könnte, daß ꝛc.; **han har maget det godt for sine Efterlevende**, er hat es für seine Hinterlassenen gut arrangirt.

magelig, *a.* gemächlich, bequem; *av.* **mageligt, mageligen**, in aller Bequemlichkeit. **Mageligbed, en**, (zuw. *pl.* **-er**) die Bequemlichkeit, Gemächlichkeit.

Magelæg, et, s. **Mageskifte**.

mageløs, *a.* ohne Gleichen, unvergleichlich, sonder Gleichen; unübertrefflich, unerhört; **hun er – smuk**, sie ist eine unvergleichliche Schönheit; **det var en – Tour**, das war eine unübertrefflich schöne Fahrt; **han var – venlig**, er war außerordentlich freundlich. **Mageløshed, en**, die Unvergleichlichkeit.

mager, *a.* mager, hager; *fig.* wenig einbringend; **en – Person**, eine hagere Person; **et magert Embede**, ein mageres Amt; **en – Egn, Jord** ꝛc., eine magere Gegend, ein magerer Boden; *av.* **magert. Magerhed, en**, die Magerkeit, Hagerkeit.

mage sig, *v. r.* u. **mages**, *v. n.* sich gatten, sich paaren; sich fügen, schicken, machen (s. ob. u. „mage").

mageskifte, magelægge, *v. a.* tauschen, eintauschen (ein Stück unbeweglichen Eigenthums gegen ein anderes, z. B. einen Acker gegen einen andern).

Mageskifte, et, Mageskifting, en, (Magelæg, et) (*pl.* **-r**) der Tausch, die Eintauschung eines Stückes unbeweglichen Eigenthums gegen ein anderes.

Magi, en, die Magie, der Zauber, die schwarze Kunst.

magisk, *a.* magisch, zauberisch; **en – Belysning**, eine magische Beleuchtung.

Magister, en, (*pl.* **Magistre**) der Magister. **-grad, en**, (ohne *pl.*) die Magisterwürde, der Magistergrad.

Magistrat, en, (*pl.* **-er**) der Magistrat, die Stadtobrigkeit.

Magnat, en, (*pl.* **-er**) der polnische od. ungarische Adelige, der Magnat, der hohe Adelige.

Magnet, en, (*pl.* **-er**) der Magnet. **-naal, en**, die Magnetnadel; **Magnetens** od. **Magnetnaalens Misviisning**, die Misweißung der Magnetnadel.

magnetisk, *a.* magnetisch; *fig.* anziehend.

Magt, en, (ohne *pl.*) die Macht, Kraft; Gewalt; die Herrschaft; die Kriegsmacht; **have –**, die Macht haben; **med –**, mit Macht; mit Gewalt; **med al –, af al –**, mit aller Gewalt; **han har liden – i Armene**, er hat wenig Kraft in den Armen; **det staaer ikke i min –**, das ist mir unmöglich, das steht, liegt nicht in meiner Macht; **kjende ved –**, bestätigen (ein Urtheil); **staa ved –**, gelten, gültig sein, in Kraft sein; **holde Noget ved –**, bewahren, gut halten;

der ligger – paa, es ist daran gelegen, es ist wichtig; de gave hans Ord –, sie nahmen seine Worte beifällig auf; richteten sich nach seinen Worten; at være vel ved –, gut bei Leibe sein; faa – over, faa i sin –, in seine Gewalt bekommen; tage med –, mit Gewalt od. gewaltsam nehmen; sætte – imod –, Macht gegen Macht, od. Gewalt gegen Gewalt setzen; bruge –, Gewalt gebrauchen; den høieste – i Staten, die höchste Gewalt; den hele – til Lands og Vands, die ganze Kriegsmacht zu Lande u. zu Wasser; *pl.* **Magter**, die Mächte, *fig.* die Staaten, Reiche; onde, gode Magter, böse, gute Mächte (Geister).

Magtbud, et, das Machtgebot, der von physischer Gewalt unterstützte Befehl. **-fylde, en**, die Machtvollkommenheit, Machtwillkür; af egen Magtfylde, aus eigener Machtvollkommenheit. **-haver, en**, der Machthaber, Gewalthaber. **-sprog, et**, der Machtspruch, die Willkür.

magte, *v. n.* vermögen, können (vergl. „mægte").

magtesløs, magtløs, *a.* machtlos, kraftlos, schwach, ungültig; erklære dod og –, null und nichtig erklären. **Magtesløshed, en**, die Machtlosigkeit, die Ohnmacht.

magtpaaliggende, *a.* angelegen, wichtig, erheblich; det er mig meget –, es ist mir sehr daran gelegen.

Mahogni, et, (*pl.* **-er**) das Mahagoni, Mahagoniholz. **-træ, et**, der Mahagonibaum, das Mahagoniholz.

Mahomedaner, (Muhamedaner) **en**, der Mahomedaner (Muhamedaner).

maho- od. **muhamedansk**, *a.* maho- od. muhamedanisch, wie ein Muhamedaner.

Mai, en, (ohne *pl.*) der Mai, Monat Mai, Wonnemonat; *fig.* junge belaubte Zweige der Birke od. Buche, die Maien; das Maifest (Riden Sommer i Bye); med – og Blomster stre, Maien und Blumen streuen.

Maiblomst, en, die Maiblume. **-blus, et**, das Freuden- od. Festfeuer unter freiem Himmel beim Maifest. **-bænk, en**, die Rasenbank. **-dag, en**, ein Tag des Monats Mai; der erste Mai (Fahrtag im Frühjahr); flytte til Maidag, am ersten Mai ziehen, seinen Dienst verlassen. **-dug, en**, der Maithau, Thau, welcher im Monat Mai fällt. **-frost, en**, Frost im Monat Mai. **-gilde, et**, das Maifest. **-greve, -grevinde, en**, der Maigraf, die Maigräfin (der Anführer des Maienzugs beim Maifest u. dessen auserwählte Tänzerin). **-kirsebær, et**, die Maikirsche. **-krands, en**, der Kranz von Maien und Blumen, welchen der Maigraf trägt. **-lilie, en**, die Maiblume, das glockenförmige Maiblümchen (Convallaria majalis). **-maaned, en**, der Monat Mai. **-regn, en**, der Mairegen, befruchtende Frühlingsregen. **-roe, en**, eine Art weißer Rübe, Mairübe, Frührübe, Tellerrübe. **-rose, en**, die Mairose, Zimmtrose. **-skare, en**, der Maifestzug. **-smør, et**, die Maibutter, Frühlingsbutter, erste Grasbutter. **-stang, en**, die Maistange, bekränzte Stange am Tanzplatz beim Maifest. **-tid, en**, die Maizeit.

maie, *v. a.* mit grünem Laub ausschmücken; *vulg.* – ud, – sig ud, sich übertrieben putzen, herausputzen.

Mais, en, (ohne *pl.*) der Mais, türkische Waizen, das Welschkorn.

Majestæt, en, (*pl.* **-er**) die Majestät; Deres –, Ihre Majestät; hans –, seine Majestät; hendes –, ihre Majestät; Eders –, Ew. Majestät; i Hans Majestæts Navn, im Namen Sr. Majestät. [haben.

majestætisk, *a.* majestätisch; er-

Majestætsforbrydelse, en, das Majestätsverbrechen, der Hochverrath.

Major, en, (*pl.* **-er**) der Major.

majoren, *a.* majoren, mündig, volljährig. [(Majorin).

Majorinde, en, die Frau Major

makke, *v. a. vulg.* machen; – sammen, in od. unter einander machen, mischen, mengen, zusammenmengen.

Makker, en, (*pl.* **-n**) der Makker, Mitarbeiter, Aide, Mitspieler (im Kartenspiel); der Partner, Moitié.

Makkerie, et, das Zusammenmengen, Zusammenmischen, Zusammenwürfeln; ohne Plan und Ordnung gemachte Arbeit.

Makrel, en, (*pl.* **-er**) die Makrele (Seefisch). **-fangst, en**, der Makrelenfang. [rone (Kuchen).

Makron, en, (*pl.* **-er**) die Mak-

Makaroni, *pl.* die Macaroni, Nudeln.

male, *v. a.* mahlen, griesen, schroten (Korn, Rinde ꝛc.); **Malen, Maling, en**, das Mahlen.

male, *v. a.* malen, mit Farben bestreichen; malen, mit Farben schildern, durch Farbenzeichnung darstellen; *fig.* schildern, zeichnen; Digteren maler med Ord, der Dichter malt mit Worten; han malede Lasten med stærke Farver, er sprach von dem Laster in lebhaften Worten, er malte das Laster mit grellen Farben; Doden staaer malet i hans Ansigt, der Tod sieht ihm aus den Augen; Forskrækkelse stod malet paa hans Aasyn, das Entsetzen sprach aus seinem Antlitz.

Malepenge, *pl.* das Mahl- od. Mühlgeld, der Mahlgroschen. **-seddel, en**, der Mahlsteuerschein, Mahlzettel; Thorzettel. **-strøm, en**, s. **Malstrøm**. **-tand, en**, (*pl.* **-tænder**) die Schneidezähne. **-vand, et**, das Mühlwasser. **-værk, et**, das Mühlwerk. **-væsen, et**, das Mahlwesen, Mühlwesen.

Maler, en, (*pl.* **-e**) der Maler; (Malermester) der Malermeister, Maler; (Blomstermaler, Historie-, Dyr-, Landskabsmaler ꝛc. s. d.). **-anlæg, et**, die Anlage das Talent für die Malerkunst. **-arbeide, et**, die Malerarbeit. **-bræt, et**, (Farvebræt) die Palette, Malerscheibe, das Farbenbrett. **-colik** (Blycolik), **en**, die Bleikolik. **-dreng, en**, der Malerbursche, Malerjunge, Malerlehrling. **-farve, en**, die Farbe des Malers, der präparirten Farbenstoffe. **-firnis, en**, der Malerfirniß, Malerlack. **-guld, et**, (Bladguld, Bogguld) das Rauschgold, die Paillette. **-konst, -kunst, en**, die Malerkunst. **-kost, en**, der große und grobe Pinsel zum Anstreichen. **-laug, et**, die Malerzunft. **-mester, en**, der Malermeister, der Maler als Handwerksmeister. **-musling, en**, die Muschel in deren Schalen die Maler geriebene Farben aufbewahren (Unio pictorum). **-pinsel, en**, der Malerpinsel. **-skole, en**, die Malerschule, Maleracademie; der eigenthümliche Styl in der Malerkunst; den italienske Malerskole, die italienische Malerschule. **-steen, en**, der Farbestein der Maler. **-stol, en**, die Staffel, Staffelei. **-værksted, et**, die Malerwerkstätte.

Maleri, et, (*pl.* **-er**) das Gemälde; die Malerei; (ohne *pl.*) die Malerkunst; *fig.* die Schilderung (des Schriftstellers, des Redners ꝛc.). **-samling, en**, die Gemäldesammlung, Gemäldegallerie.

malerisk, *a.* malerisch, pittoresk; en – Egn, en – Situation, Stilling ꝛc., eine malerische Gegend, Situation, Stellung ꝛc.; *av.* **malerisk**.

malke, *v. a.* melken, milchen (die Kuh ꝛc.); *v. n.* melken, milchen, Milch geben; Koen malker, die Kuh melkt (giebt Milch). **Malkning, en**, das Melken, Milchen.

Malkeaag, et, das Joch an welchem die Milcheimer hängen und getragen werden. **-bøtte, en**, die Milchgelte, der Milcheimer. **-ko, en**, die Milchkuh, Melkkuh. **-krands, en**, der Kranz, welchen das Milchmädchen sich auf dem Kopf legt, um darauf die Milchgelte zu tragen. **-pige**, (Melkebeie) **en**, die Melkerin, Milchmagd, Viehmagd. **-plads, en**, der Melkplatz. **-qvæg**, (et) *collect.* die Milchkühe. **-skammel, en**, der Melkschemel, Melkstuhl. **-spand, en**, der Milcheimer, Melkeimer. **-vei, en**, der Weg nach dem Melkplatz.

Malle, en, (*pl.* **-r**) der Wels (der größte europäische Süßwasserfisch, Silurus glanis).

Malle, en, (*pl.* **-r**) das Oehr, die Oese, Schlinge, der Ring; Hægter og Maller, Haken und Oesen, auch Heftel und Schlingen.

Mallekrave, et, Brustharnisch von Metallringen. **-pandser, et**, der Ringharnisch.

Malm, en, (ohne *pl.*) das Erz, Metall; die Glockenspeise; die

Masse, der Kern des Holzes; *fig.* die Kraft, Stärke, der Klang; **hans Stemme har ingen –,** seine Stimme hat kein Metall (keinen Klang).

Malmaare, en, die Erzader. **-art, en,** die Erzart. **-borg, en,** *poet. fig.* eine Burg von Erz, eine veste Burg. **-bygd, en,** Gegend, wo Erz gefunden wird, erzhaltige Gegend od. Landschaft. **-brud, et,** die Erzgrube, der Metallbruch, Erzbruch, das Erzbergwerk. **-fyr,** (kurzes y) **en,** (Rødfyr) die beste Art Föhrenholz, die Rothtanne. **-gods, et,** gegossene Metallwaaren. **-gyder, en,** der Glockengießer. **-kanon, en,** die metallne Kanone. **-klang, en,** der metallne Klang. **-leie, et,** die Erzschicht, das Erzlager. **-morter, en,** der metallne Mörser, Metallmörser.

malmfuld, *a.* metallreich, ehern, tönend wie Erz, *fig.* tönend, klangvoll, kräftig klingend.

Malning, en, das Mahlen (des Korns), das Griesen, Schroten auf der Mühle; das Malen (mit dem Pinsel), das Farbenmalen, Malen eines Gemäldes.

Malstrøm, en, der Mahlstrom, Meerstrudel, Meeresstrudel, Wirbelstrom.

Malt, et, (ohne *pl.*) das Malz; **gjøre –, støbe –,** malzen, Malz machen, Malz bereiten; **vindtørret –** (Luftmalt), in der freien Luft bereitetes Malz (im Gegensatz zu „**Køllemalt**", dem auf dem Darrofen bereiteten); **grøn –,** noch nicht gedörrtes Malz.

Maltbræt, et, (-fjæl) das Malzbrett (in dem Darrofen). **-byg, et,** die zum Malz dienliche Gerste. **-gjører,** (-virker) **en,** der Malzer, Mälzer. **-kølle, en,** die Malzdarre, der Darrofen. **-mølle, en,** die Malzmühle. **-møller, en,** der Malzmüller. **-qværn, en,** die Handmühle zum Schroten des Malzes; der Mühlgang in der Malzmühle. **-skat, en,** die Malzsteuer. **-spire, en,** der Keim an der zum Malz eingeweichten Gerste. **-virkning, en,** (-gjøren, -gjøring) das Malzen, Mälzen, die Zubereitung des Malzes.

malte, („mælte" namentlich in Norwegen) *v. a.* malzen, mälzen, Malz machen, Malz bereiten.

Malurt, en, (ohne *pl.*) der Wermuth (das Wurmkraut). **-bæger, et,** der Wermuthkelch, Wermuthbecher. **-brændeviin, en** u. **et,** der Wermuthbranntwein, der Wermuth. **-draaber,** *pl.* die Wermuthtropfen.

Malvasier, en, der Malvasier (Wein).

Mammeluk, en, (*pl.* **-er**) der Mammeluk (egyptischer Reiter); *pl.* das Beinkleid des halberwachsenen Mädchens.

Man, en, (ohne *pl.*) (Manke) die Mähne, das Kammhaar. **-haar, et,** das Kammhaar, Haar von der Mähne.

man, *pron. pers.* man; **– siger,** man sagt; **hvis man tør tro det,** wenn man es glauben dürfte.

Mand, en, (*pl.* **Mænd**) der Mann, Ehemann; **min –,** mein Mann (Ehemann); **– og Kone,** Mann und Frau; **– for –,** Mann nach Mann, Mann für Mann; **– imod –,** Mann gegen Mann; **Alle som een –,** Alle wie ein Mann; **være – for Noget,** der Mann dazu sein; **det skal jeg være – for,** dazu bin ich der Mann; auch: bürgen, einstehen für; **finde sin –,** seinen Mann finden; **han er min –,** (**det er en – efter mit Hoved**), das ist ein Mann nach meinem Kopfe; **tage sin –,** seinen Mann nehmen; **hver –,** Jedermann; **staa sin –,** seinen Mann stehen; **til Mands,** auf den Mann, für Jeden; **i Mands Minde,** seit Menschengedenken; *pl.* **Mænd,** die Männer, Mannen; **Herr Peder og hans Mænd,** Herr Peter und seine Mannen (Streiter); (*pl.* unv.) Mann, Streiter, Kriegsknecht, Soldat; Arbeiter; 20000 –, 20000 Mann; **en – paa Gaden sagde mig, at** 2c., Einer od. Jemand auf der Straße sagte mir, daß 2c.

Mandag, en, der Montag.

mandbar, *a.* mannbar; heirathsfähig, reif, erwachsen; scherzweise: flügge (vom Mädchen). **Mandbarhed, en,** die Mannbarkeit, Pubertät.

Mandbjørn, en, *poet.* der Bär, welcher Menschen angreift. **-dom, en,** (ohne *pl.*) die Mannheit, Zeugungsfähigkeit, das Mannesalter; der männliche Muth. **-drab, et,** (ohne *pl.*) der Todtschlag, der Mord. **-draber, en,** der Mörder, Todtschläger. **-fald,** (-slet) **et,** (ohne *pl.*) die Niederlage, das Fallen vieler Mannen (im Kriege); das massenweise Sterben (bei Epidemien). **-folk, et,** die Mannsperson, der Mann geschlechtlich betrachtet, das Individuum männlichen Geschlechts (die Mannsleute, *pl.*); **– og Qvindfolk,** Männer u. Weiber, Männer u. Frauen, Mannsleute und Frauensleute od. Weibsleute. **-hævd, en,** die Gewalt des Mannes; **komme i Mands Hævd,** in die Gewalt, in den Besitz eines Mannes gerathen. **-kjærling, en,** ein weibischer Mann, ein alt' Weib (Schimpfwort). **-kjøn, et,** das männliche Geschlecht; **det unge Mandkjøn,** die jungen Männer (besonders in Bezug auf deren Wehrpflicht). **-lehn,** (s. Mandslehn). **-linie,** (s. Mandslinie). **-skab, et,** die Mannschaft. **-slet, -slæt, -spilde, et,** (s. Mandfald). **-tal, et, -talsliste, en,** die Aushebungsliste (über die Wehrpflichtigen); die Einwohnerliste, das Einwohnerverzeichniß; die Volksliste, Volkszahl; **holde Mandtalsliste,** die Aushebungsliste führen; **efter Mandtalslisten,** laut der Aushebungsliste, laut der Einwohnerliste.

Manddomsalder, en, das Mannesalter. **-bedrifter,** *pl.* mannhafte Thaten. **-gjerning, en,** die Mannesthat. **-kraft, -styrke, en,** die Manneskraft. **-liv, et,** ein mannhaftes Leben, die Mannesthat. **-ord, et,** das männliche Wort, die mannhafte, energische Rede. **-rygte, et,** der männliche Ruf, Ruhm (wegen männlicher Thaten).

mande, *v. a.* (Seew.) die Raen des Schiffes mit Mannschaft besetzen (bei festlichen Gelegenheiten).

mande, *v. a.* & **mandes,** *v. n. pass.* (*part.* **mandet**) zur Ehe geben, heirathen, verheirathet (ist jetzt veraltet).

Mandebod, et, (ohne *pl.*) die Blutbuße, das Blutgeld, das Manngeld, die Mannsbuße (Strafe für Blutvergießen u. Todtschlag). **-blod, et,** das Menschenblut. **-fald, et,** (s. Mandfald). **-hoved, et,** der Mannskopf, Männerkopf). **-kløgt, en,** (selt.) die menschliche Klugheit, Menschenweisheit. **-minde, et,** (s. Mandsminde). **-mod, et,** der Mannesmuth, der männliche Muth. **-mord, et,** (s. Manddrab).

Mandel, en, (*pl.* **Mandler**) die Mandel (Frucht des Mandelbaums, **Amygdalus communis**); **søde, bittre, brændte Mandler,** süße, bittre, gebrannte Mandeln.

Mandelbrød, et, das Mandelbrot, der Mandelkuchen. **-budding, en,** der Mandelpudding. **-deig, en,** der Mandelteig. **-klid, et,** die Mandelkleie, das Mandelmehl. **-melk, en,** die Mandelmilch. **-olie, en,** das Mandelöl. **-steen, en,** ein eisenhaltiger Jaspis (**Amygdaloides**). **-træ, et,** der Mandelbaum (vergl. ob. unt. Mandel). **-tærte, en,** die Mandeltorte.

mandfæstet, *a.* (veralt.) verlobt.

mandfør, *a.* (s. mandbar).

mandgal, -kaad, -kjær, *a.* manntoll, mannstoll, mannsüchtig, liebeswüthig, männertoll, manngierig, buhlerisch, geil, männisch, kokett.

mandhaftig, *a.* mannhaftig, entschlossen. **Mandhaftighed, en,** die Mannhaftigkeit.

mandig, *a.* männlich, mannhaft, muthig, kräftig; *av.* **mandigt, mandigen,** männlicherweise. **Mandighed, en,** die Männlichkeit.

Mandinde, en, (*poet.*) die Männin, das Weib.

mandlig, *a.* männlich, zum männlichen Geschlecht gehörend; (mandig) männlich, mannhaft.

mandolm, *a.* (veralt.) rasend, wild, Menschen anfallend (von Thieren).

Mandsalder, en, (Mands Alder) das Mannesalter, männliche Alter; Menschenalter; Menschengedenken; **i – har det ikke været Tilfaldet,** seit Menschengedenken ist das nicht der Fall gewesen. **-arbeide, et,** die Mannesarbeit, Männerarbeit. **-arving, en,** der männliche Erbe. **-dragt, en,** die Mannstracht,

Männertracht, Männerkleidung. **-fadder, en,** der Gevatter, Pathe. **-handske,** (Herrehandske) **en,** der Mannshandschuh, Herrenhandschuh (im Gegensatz zu Fruerhandske, Damehandske, Frauenhandschuh, Damenhandschuh). **-hjerte, et,** *fig.* der Mannesmuth; Mands Mod og Hjerte (od. Mod og Mands Hjerte), der Mannesmuth. **-kjole, en,** der Mannsrock, Männerrock. **-klæder,** *pl.* **-klædning, en,** die Männerkleidung, der Männeranzug. **-lehn, et,** das Mannlehen, Manngut. **-linie,** (Sværdlinie) **en,** die männliche Linie. **-lod, en,** (bei Erbvertheilung) das Manneserbe. **-minde, et,** das Mannsgedenken, (bedre) das Menschengedenken (die geraume Zeit); i Mandsminde, seit Menschengedenken. **-side, en,** die Schwertseite, Schwerthalbe. **-navn, et,** der Männername. **-person, en,** die Mannsperson. **-sko, en,** der Mannsschuh, Männerschuh. **-skræder, en,** der Mannsschneider, Herrenschneider, „Kleidermacher für Herren". **-slægt, en,** das männliche Geschlecht; die Schwertseite, die Agnaten. **-stamme, en,** der Mannsstamm. **-stue, en,** das nur für Männer bestimmte Zimmer (z. B. im Krankenhause).

mandsdyb, *a.* mannstief, von der Tiefe (Höhe) eines erwachsenen Mannes. **Mandsdybde, en,** die Mannstiefe.

mandshøi, *a.* mannshoch, -lang. **Mandshøide, en,** die Mannshöhe, Manneslänge.

mandstærk, *a.* zahlreich, mit zahlreicher Mannschaft.

mandsyg, *a.* s. **mandgal. Mandsyge, en,** die Liebeswuth, Mannsucht, Mannstollheit.

mandvoxen, *a.* s. **mandbar, mandfør.**

mane, *v. a.* mahnen, einfordern (Geld ꝛc.); mahnen, bannen, beschwören, citiren; - Fanden til sig, den Teufel citiren, heraufbeschwören; - Fanden fra sig, den Teufel bannen.

Manen, Manelse, Maning, en, das Mahnen, Einfordern; das Mahnen, Bannen, Beschwören (böser Geister).

Manebrev, et, der Mahnbrief.

Maneer, en, (*pl.* **Manerer**) die Manier, Weise, Art und Weise; der Anstand, das Betragen; paa den -, auf die Manier, auf die Weise, in der Weise; med -, mit Anstand; det er -, das ist Manier (das ist manierirt).

maneerlig, *a.* manierlich; gesittet im Betragen, anständig; *vulg.* han var meget -, er war sehr anständig.

Maner, en, (*pl.* -e) der Mahner, Beschwörer, Geisterbeschwörer, Geisterbanner; der Mahner, Der, welcher Geld ꝛc. einfordert.

Mang, en, (Blanding) ein veraltetes Wort für Gemenge (vergl. „mænge"); davon noch als *T.* **-gods, et,** (Blandingsgods) das Menggut, die gemischte Waare, das gemischte Metall ꝛc. **-korn,** *pl.* (Engl. mangcorn) (Blandingskorn) das Mengkorn, gemischtes Getreide.

mange, (Engl. mang, Altdän. manig) *a. pl.* (*comp.* **flere,** *supl.* **fleest**) viel, viele, manche; - Bøger, - Mennesker, viele Bücher, viele Menschen; - Penge, viel Geld; - Tak, vielen Dank, schönen Dank! jeg siger - Tak, ich danke schön (schönstens); - Gange, vielmals, oftmals; paa - Maader, auf vielerlei (mancherlei) Weise; hvor - er Klokken? wie viel Uhr ist es, wie spät ist es, wie viel ist die Uhr, wie spät ist es an der Zeit? Klokken er allerede -, die Uhr ist schon sehr spät, sehr viel; es ist schon spät an der Zeit; - (somme) Folk vide det, manche Leute wissen es, es giebt Leute, die es wissen; - Slags, vielerlei, viele Arten, Sorten; *subst.* (elliptisch) **Mange,** (*singl.* Mangen od. Mangen En) var der Mange? waren Viele dort (da)? Mange ere kaldede, faa ere udvalgte, Viele sind berufen, Wenige sind auserwählt.

mangeaarig, *a.* vieljährig; min mangeaarige Ven, mein vieljähriger Freund.

mangefald, *a. & av.* vielfach, mannichfach, vielerlei, mancherlei, verschieden; vielfältig (vom Getreide).

mangefarvet, *a.* vielfarbig.

mangehaande, *a.* mancherlei, vielerlei, vielfach; - Rygter, vielfache Gerüchte.

mangefødet, *a.* (Zoolog.) vielfüßig.

mangekantet, *a.* vieleckig.

Mangel, en, (ohne *pl.*) (*pl.* **Mangler**) der Mangel; die Noth; Dürftigkeit; der Fehl, die Mängel; have - paa Vand, Mangel an Wasser haben, (Vandmangel, Mangel, [zuw.] Wassernoth; Pengemangel, Geldnoth ꝛc.); lide -, Mangel, Noth leiden; der er en -, der er Mangler ved den Ting, das Ding hat Mängel, hat Fehler; Huset har den - at ꝛc., das Haus hat den Fehler, daß ꝛc.; i - af, (paa) in Ermangelung; i - af Skoe dandser jeg i Støvler, in Ermangelung von Schuhen tanze ich in Stiefeln; i - af det, tager jeg noget andet, in Ermangelung dessen nehme ich etwas Anderes; Overflødighed og -, Ueberfluß und Mangel.

mangeled, *a. & av.* **mangelunde,** *av.* mancherlei, verschieden, vielfach; paa - Maader, auf vielfache Art und Weise.

mangelfuld, *a.* mangelhaft; dürftig. **Mangelfuldhed, en,** die Mangelhaftigkeit; Dürftigkeit.

mangen, mangen en, *pron.* (*neutr.* **mangt,** *subst.* **mangt et**) mancher, manche, manches; Mangen ønsker sig Guld, Mancher wünscht sich Gold; - Taare og mangt (et) Suk, manche Thräne und manchen Seufzer; jeg tænker - Gang (mangengang) derpaa, ich denke manches Mal (manchmal) daran.

mangengang, *av.* (mangen Gang, mangen en Gang) manchmal, dann und wann, manches Mal.

mangenlunde, *av.* s. **mangeled** u. **mangelunde.**

mangeslags, *av.* (mange Slags) mancherlei, vielerlei, verschieden, unterschiedlich.

mangesteds, *av.* an manchen Orten; han har - Ærinde, er hat überall zu laufen.

mangfoldig, *a.* mannichfaltig; vielfältig, sehr viel, (*pl.* **mangfoldige**) sehr viele, eine große Anzahl, in großer Anzahl; mangfoldige Mennesker, sehr viele Menschen.

mangfoldiggjøre, *v. a. ir.* vervielfachen, vervielfältigen. **Mangfoldighed, en,** (ohne *pl.*) die Mannichfaltigkeit, Vielfältigkeit; die Menge, Vielheit, die große Anzahl; Enhed i Mangfoldigheden, Einheit in der Vielheit.

mangle, *v. a. & impers.* mangeln, fehlen, abgehen, gebrechen; der - mig Penge, es fehlt mir an Geld; der mangler mig Mod, es gebricht mir an Muth; det mangler mig paa Syngestemme, die Singstimme (die Gesangsmittel, Stimmmittel) gehen mir ab, fehlen mir; der mangler, es fehlt.

mangle, *v. a.* mangeln, mangen, mandeln, rollen (mit dem Mangelholz); glätten (mit dem Mangelstock).

Manglefjæl, en, das Mangelbrett, Mangebrett. **-stok, en,** der Mangelstock, das Mangelholz, Mangelbrett.

Manke, en, (*pl.* **-r**) die Mähne, der Kamm (vergl. **Man**). **-haar, et,** das Mähnenhaar, Kammhaar. **-muus, en,** eine Mähnekrankheit der Pferde.

Manna, en, (ohne *pl.*) die u. das Manna; das Himmelsbrot; (getrockneter Saft der Mannaesche, Fraxinus ornus aus Calabrien). **-gryn, et,** der Mannagries, die Mannagrütze, der Mannasamen (Samenkörner des Mannagrases). **-græs, et,** das Mannagras (eine Art Moorgras, deren Saat „Mannagryn" genannt wird, namentlich Festuca fluitans). **-træ, et,** der Mannabaum, die Mannaesche.

Manskjet, en, (*pl.* **-ter**) die Manschette, Handkrause; *fig.* være stødt paa Manskjetterne, verletzt sein; jeg har stødt ham paa Manskjetterne, ich habe ihn verletzt (in Worten), habe ihm die Krone abgestoßen. **-skjorte, en,** das Hemd mit Manschetten, das Oberhemd, gefältete Hemd.

Mantel, en, (selt., das echt-dänische Wort heißt Kappe) der Mantel; (Seew.) der Mantel, ein einfaches gespleißtes Tau, das Windetau, Tau mit Nebentau zum Festmachen. **-blok, en,** (Seew.) der Gieblock,

welcher einen Mantel führt. -sæk, en, (Badsæk) die Reisetasche, der Mantelsack. -takkel, en, (Seew.) (franst Takkel) Tau mit Winde, Windetau.

Manufactur, et, (*pl.* -er) die Manufactur. -varer, *pl.* die Manufacturwaaren.

Manuskript, et, (*pl.* -er) das Manuskript, das handschriftliche Blatt, die Handschrift. -samling, en, die Manuskriptensammlung.

Mar, et, (veralt.) (Isl. Mar) das Meer, in Zusammensetzungen: -bakke, en, (selt.) die Untiefe, der Sandhügel im Meere. -flue, en, ein Insect, welches am Meere sich aufhält (Oniscus aquaticus). -halm, et, eine Art Seegras (Zostera marina). -svin, et, der Delphin, das Meerschwein (Delphinus Delphis). -tørv, en, eine Art Torferde an der Westküste Jütlands; die von derselben geformten Torfsteine.

Mare, en, (Isl. u. A. S. Mara) der Alp, die Mahr (Nattemare, Engl. night-mare); Maren rider ham, der Alp drückt ihn.

Marehalm, et, das Strandrohr, der Sandhalm (Elginus arenarius). -kat, en, die Meerkatze (eine Affenart, Circopitici). -kors, et, ein Kreuz, welches der Aberglaube gegen das Alpdrücken anwendete. -lok, **Marlok**, en, der Weichselzopf (an der Weichsel zu Hause, plica polonia) die Mahrlocke, der Mahrenzopf, die Mahrenflechte, *vulg.* die Mahrenklatte, Elfklatte. -minde, et, -riv, en, (selt.) der Alp. -qvinde, en, (zuweil. in den alten Romanzen) das Meerweib. -rid, et, das Alpdrücken. -torn, -vidie, en, der Christdorn (Ilex aquifolium), auch eine Weidenart (Salix fusca).

Margen, en, (*pl.* -er) der Rand (freigelassen an Schriftstücken); i —, (in margine) im Rande, auf dem Rand.

Mariebillede, et, (*pl.* -r) das Marienbild, Madonnabild. -bad, et, (Chem.) das Marienbad, Wasserbad. -glas, et, das Marienglas (Argyrolithus). -halm, et, das Mariengras, Darrgras. -høne, en, das Marienhuhn, der Marienkäfer, Samenkäfer, Samenwurm. -messe, en, (verkürzt Marmisse) der Marientag, das Marienfest. -rok, (Marirok) en, der Marienrocken, Gürtel im Sternenbild Orion. -tidsel, en, die Marienbistel, Frauenbistel, Froschbistel.

Marine, en, (ohne *pl.*) die Marine; das Seekriegswesen, Flottenwesen; et Skib af Marinen, ein Schiff der Marine; en Officeer af Marinen, ein Offizier der Marine.

Mariner, en, (Søsoldat, Marinesoldat) der Mariner, Seesoldat.

Marionetter, *pl.* die Marionetten, Drahtpuppen, Schaupuppen, Gliederpuppen.

Marionetspil, et, das Marionettenspiel, Puppenspiel, Puppenschauspiel. -theater, et, das Marionettentheater, Puppentheater, Puppenschauspiel; die Puppenschaubühne.

Mark, en, (*pl.* -er) das Feld; die Flur; (nur uneigentl. der Acker) die Mark; dyrke Marken, das Feld bauen; være i Marken, auf dem Felde sein; — og Skov, Flur und Wald; gaa med i Marken, beim Feldbau behilflich sein; gaa med ud i Marken, auf's Feld mit hinausspazieren; staa i Marken, im Felde stehen (von Kriegstruppen); rykke i Marken, ins Feld rücken; i Marken, im Felde, in der Mark; slaa af Marken, das Feld behaupten, über die Grenze hinaustreiben (von Truppen); ursprüngl. vom Schlachtfelde, jetzt mehr eine Redensart für das Besiegen in jeder Gestalt, z. B. i den Dispyt slog jeg Professoren af Marken, in dem Disput gewann ich den Sieg über den Professor, trieb ich den Professor in die Enge.

Mark, en, *pl.* unv.) die u. der Mark (16 Schilling dänische Münze); die Mark Gold und Silbergewicht, 24 Karat) die Mark, 16 Loth; bøde sine tre —, sine infame —, drei Mark Silber als Strafe zahlen (mit welcher Buße der Verlust der Ehre verknüpft war.

Markarbeide, et, die Feldarbeit. -bog, en, das Flurbuch, Kataster. -blomst, en, die Feldblume. -due, en, die Feldtaube. -erter, (Mark-Erter od. Mark-Ærter) *pl.* die Felderbsen. -fred, en, der Feldfriede, Flurfriede. -frugt, en, **Markfrugter**, *pl.* die Feldfrucht, Feldfrüchte. -gjerning, en, die Feldarbeit. -greve, en, -grevskab, et, der Markgraf, die Markgrafschaft. -grændse, en, die Feldscheide, Gemarkung, Markung. -hyrde, en, der Flurschütz, Feldhüter. -jord, en, der Feldboden, die Grasmark (im Gegensatz zu Ackerland und Haidenland). -jordbær, et, (Skovjordbær) die Feld- od. Walderdbeere. -led, et, das Heck. -lærke, en, die Feldlerche. -mand, en, (s. Markhyrde). -muus, en, die Feldmaus; der Hamster. -ran, et, der Felddiebstahl, Beraubung der Felder. -skjel, et, (Markeskjel) die Markscheide, Gemarkung, Markung, Feldscheide, Feldmark. -skriger, (s. Marktskriger). -syre, en, der wild wachsende Sauerampfer. -tyv, en, der Felddieb. -urter, *pl.* wild wachsende Kräuter. -vand, et, das sich auf dem Felde ansammelnde Wasser, das Feldwasser. -vogter, en, der Flurschütz (s. -mand). -vei, en, der Feldweg, Weg, welcher in das Feld- od. Ackerland führt.

Marked, et, (*pl.* -er) der Markt, Jahrmarkt.

Markedsdag, en, der Markttag. -folk, *pl.* die Marktleute. -gave, en, das Marktgeschenk, der Jahrmarkt.

Markeran, et, (*pl.* unv.) s. **Markran** od. unt. den Compos. von **Mark**.

Markeskjel, et, s. **Markskjel**.

Marketender, **Marketenter**, en, (*pl.* -e) der Marketender. -tenderi, et, die Marketenderei. -tenderske, en, die Marketenderin.

Markgreve, -grevskab, en, s. u. **Mark** und dessen Composita.

Marktskriger, (*pl.* -e) der Marktausrufer, Ausrufer mit Waaren auf dem Markte; *fig.* der Marktschreier, Quacksalber, Charlatan.

Marmor, en, u. et, (*pl.* -arter) der Marmor (ehemals war die Form „Marmel" gebräuchlich). -aare, en, die Marmorader. -arbeider, en, der Marmorarbeiter. -art, en, (*pl.* -arter) die Marmorart. -billede, et, das Marmorbild. -bind, et, der marmorirte Pappband der Buchbinder. -blok, en, der Marmorblock. -brud, et, der Marmorbruch, die Marmorgrube. -flise, en, die Marmorfliese. -kalk, en, der Marmorkalk (von grobem Marmor gebrannter Kalk. -kirke, en, die von Marmor erbaute Kirche. -leie, et, das Marmorlager, die Marmorschicht, Marmorader od. Marmorgrube in der Erde. -statue, en, die Marmorstatue. -støtte, en, die Marmorsäule, marmorne Säule.

marmorere, *v. a.* marmoriren, dem Marmor ähnlich machen (Wände, Papier ꝛc.).

marmorhaard, *a.* hart wie Marmor, marmorn.

marmorhvid, *a.* marmorweiß, weiß wie Marmor.

marmoreret, *a.* marmorirt, dem Marmor ähnlich gemacht.

Marne, en, (*pl.* -r) (veralt.) Ring, Biege, Oehr, Oese, Schnalle (von Metall).

Marsch, (Mars, Marsk) en, der Marsch, Schritt, Tritt im Tempo, der Gang der Soldaten in Reihe u. Glied.

Marsipan, en, (ohne *pl.*) der Marzipan (eine Art Zuckerwerk).

Marsk, en, (ohne *pl.*) die Marsch, das Marschland (das niedrige Küstenland an der Nordsee). -bonde, en, der Marschbauer. -egn, en, die Marschgegend. -land, et, das Marschland, die Marsch.

Marsk, en, (ehemals) der Marschall, Reichsfeldherr; (jetzt: „Marskalk", s. d.); Dannemarks Riges —, der dänische Reichsfeldherr.

Marskal, **Marskalk**, en, (*pl.* **Marskaller**, **Marskalker**) der Marschall.

Marskalkstav, en, der Marschallstab. -taffel, et, die Marschalltafel (Nebentafel bei Hofe).

Marskandiser, en, (*pl.* -e) der Trödler.

Marsviin, et, s. od. u. **Mar**.

Marter, en, (ohne *pl.*) die Marter, Qual, Pein (vergl. **Pine**). -redskab, et, (Pinebænk) das Martergeräth (die Folterbank).

martre, *v. a.* martern, foltern, peinigen (vergl. **pine**).

Marts, en, der März, Monat März. **-fiol, en,** das Märzveilchen (viola odorata). **-maaned, en,** (Tordmaaned) der Monat März, der Frühling, Lenzmonat. **-snee, en,** der Schnee, welcher im März fällt. **-øl, et,** das Bier, welches im Monat März gebraut und bis zum Herbst od. zu der Erntezeit lagert.

Martyr, en, (*pl.* **-er**) der Märtyrer, Blutzeuge, Glaubensheld; **en – for Sandheden,** ein Märtyrer der Wahrheit.

Martyrbog, en, das Märtyrerbuch (Martyrologium). **-dom, en,** das Märtyrerthum. **-død, en,** der Märtyrertod. **-krone, en,** die Märtyrerkrone.

Martørv, en, s. ob. u. **Mar.**

Marv, en, (ohne *pl.*) das Mark (in den Knochen der Menschen u. Thiere), der Kern (im Holze), *fig.* die Kraft, der Wohlstand; **det gaaer mig til – og Been,** das geht mir durch Mark u. Bein; **suge Marven ud af,** das Mark aussaugen, *fig.* das Beste nehmen; **suge Marven ud af Befolkningen,** die Bevölkerung aussaugen.

Marvbeen, et, der Markknochen. **-bolle, en,** der Markkloß. **-budding, en,** der Markpudding. **-hule, -pibe, en,** die Markröhre, Knochenröhre, der Kopf am Markknochen. **-knogle, en,** s. **Marvbeen.**

marvfuld, *a.* markigt, voll Mark, *fig.* energisch.

marvtærende, *a.* das Mark zehrend, an dem Mark zehrend; *fig.* arm machend, was aussaugt.

mase, *v. a.* quetschen, zerquetschen, zermalmen (selten jedoch von harten und trockenen Dingen); **– Druer,** Trauben quetschen, Trauben stampfen. [die Träber (*pl.*).

Mask, en, (ohne *pl.*) die Mast;

Maske, en, (*pl.* **-r**) die Masche (im Stricken); **tabe en –,** eine Masche fallen lassen; **tage en – op,** eine Masche aufnehmen; **der er løbet en – op,** eine Masche ist gefallen.

maske, *v. a.* maschen, stricken; **– op,** aufmaschen, ausmaschen, aufreifeln.

Maske, en, (*pl.* **-r**) die Maske, Larve; **tage Masken af En,** Einen entlarven; *fig.* **Dydens, Venskabs** rc., die Maske der Freundschaft, der Tugend; **aftage Masken,** die Maske fallen lassen (sich in seiner wahren Gestalt zeigen).

Maskebal, et, (Maskerade) der Maskenball. **-balle, en,** die Maischkufe, das Maischfaß, Träberfaß. **-dands, en,** der Maskentanz. **-trug, et,** der Maischtrog; Schweinetrog. **-værk, et,** das Maschenwerk, Netzwerk, das Netz.

maskeknyttet, *a.* gemascht, gestrickt, maschig, filirt.

Maskepi, et, (Madskaberi) (ohne *pl.*) *vulg.* die Maskopei.

Maskerade, en, (*pl.* **-r**) die Maskerade, der Maskenball, die Redoute; die Mummerei.

maskere sig, *v. r.* sich maskiren; sich vermummen, sich verlarven.

Maskering, en, das Maskiren, Verlarven, Vermummen.

maskeret, *a.* maskirt, vermummt; *fig.* verkappt, versteckt, falsch; **et – Batteri,** eine maskirte Batterie.

Maskinbygger, en, (*pl.* **-e**) der Maschinenbauer. **-bygning, en,** (ohne *pl.*) der Maschinenbau.

Maskine, en, (*pl.* **-r**) die Maschine (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); **bygge en –,** eine Maschine bauen; **sætte Maskinen** (Theemaskinen) **paa Bordet, sætte Maskinen i Gang,** die Maschine in Gang setzen; **det er arbeidet paa –,** das ist auf der Maschine gearbeitet.

Maskinhuus, et, das Maschinenhaus (Haus, in welchem eine Maschine zum Betriebe aufgestellt ist u. in Gang gesetzt wird). **-lære, en,** die Maschinenlehre. **-mester, en,** der Maschinenmeister (welcher die Maschine lenkt). **-værk, et,** das Maschinenwerk.

maskinmæssig, *a. & av.* maschinenmäßig; *fig.* geistlos, in geistloser od. gedankenloser Weise.

Masovn, en, der Maßofen, Schmelzofen, der Pochherd.

Masse, en, (*pl.* **-r**) die Masse, der Haufe; die Masse, Gußmasse, Teigmasse rc.; der ganze Inbegriff vom Eigenthum eines Verstorbenen od. eines Fallenten, die Masse, der Nachlaß; **det hører ind i Boets –,** das gehört in die Masse; **det hører til Boets –,** das gehört der Masse an; (Folkemasse, Mængde) die Masse, Menge, Volksmasse; **Massen seer det med andre Øine,** die Masse sieht es mit andern Augen an; **i –,** massenhaft, in Massen, in großen Quantitäten.

masseviis, *av.* massenweise, massenhaft, zu Massen.

massiv, *a.* massiv; fest; gediegen; derb, grob; **massivt Guld,** gediegenes Gold; **en – Person,** eine massive (grobe, derbe) Person); **en – Bygning,** ein massives Gebäude. *av.* **massivt,** in massiver, grober Weise.

Mast, en, (ehemals „Seiltræ") (*pl.* **-er**) der Mast, Mastbaum, Segelbaum (am Schiffe); **klyve, klettre op i Masten,** in den Mast klettern, steigen.

Mastbaand, et, der Mastbügel (eiserner Ring um den Mastbaum). **-brug, et,** (s. Mastebrug). **-bænk, en,** die Mastbank, Marsbank, Segelbucht, Mastbucht. **-hul, et,** das oben im Schiffsmaste gebohrte Loch für den Durchgang der Taue. **-kjæve, en,** die Mastwange, Mastschale (am Untermast). **-kurv,** (Mærs) **en,** der Mastkorb, Marskorb; der Mars. **-værk, et,** das Mastwerk (Masten u. Stangen eines Schiffes).

Mastebrug, et, der Handel mit Schiffsmasten od. Mastbäumen. **-hugger, en,** der Masthauer, Mastenmacher. **-huus, et,** ein Haus, in welchem Masten und Stangen der Schiffe beim Abtakeln aufbewahrt werden. **-hætte, en,** der Mantel von Segeltuch, welcher über den Gipfel des Untermastes beim Abtakeln gehangen wird. **-kran, en,** der Mastkrahn. **-krave, en,** der Mastkragen (Segeltuch um den Mastfuß und über einen Theil vom Verdeck ringsum des Mastes). **-smør, et,** verdorbene Butter als Schmiere des Gieblocks. **-spor, et,** die Stelle am Kielholz, in welche der Mast hineinpaßt. **-tarm, en,** s. u. **-top, en,** der Gipfel des Mastes. **-træ, et,** (Masttræ) der Mastbaum, Mast; der zum Mast dienliche Baum (die Rotheiche, Masteiche).

Mastesvin, et, s. **Mæskesvin.**

Mastix, en, (ohne *pl.*) der Mastix (ein Harz).

mastløs, *a.* mastlos, ohne Mast.

Masttarm, en, (*pl.* **-e**) der Mastdarm.

mat, *a.* (*pl.* **matte**) matt, entkräftet; *fig.* schwach, kraftlos; glanzlos (von Farben, Metallen, Strahlen rc.); halbtodt (von Fischen); **sætte –, gjøre –,** matt setzen, matt machen (im Schachspiel); **en – Kugle,** eine matte Kugel.

Materiale, et, Materialier, *pl.* das Material, der Stoff, Arbeitsstoff; *pl.* die Materialien; der Vorrath.

Materialforvalter, en, der Aufseher über Materialien (über Baumaterialien, Wagen, Geräthschaften aller Art; [Seew.] über das Takelwerk, über Schiffsbauholz rc.). **-gaard, en, -huus, et,** der Hof, das Haus, woselbst Materialien und Geräthschaften aufbewahrt werden.

Materialist, en, (*pl.* **-er**) der Materialist, Droguist; ein Philosoph (Materialist), welcher die Existenz unkörperlicher Wesen läugnet.

Materie, en, (*pl.* **-r**) die Materie, der Stoff; (Edder) der Eiter; **i –,** *T.* für gedruckte Bücher in rohem Zustande; **jeg udbeder mig Værket i –,** ich bitte mir das Werk roh aus.

Mathed, en, (ohne *pl.*) die Mattigkeit, Mattheit, Kraftlosigkeit.

Mathematik, en, (ohne *pl.*) die Mathematik.

mathematisk, *a.* mathematisch.

Matras (Matrats, Madras), **en,** (*pl.* **-er**) die Matratze.

Matrice, en, (Skruemoder) die Matrize, Schraubenmutter; die Matrize, das Modell zu Lettern.

Matrikel, en, (*pl.* **Matrikler**) die Matrikel; das Flurbuch, Steuerbuch, Erdbuch, Kataster. **-væsen, et,** das Katasterwesen.

Matrone, en, (*pl.* **-r**) die Matrone, alte ehrwürdige Frau.

Matros, (*pl.* **Matroser**) der Matrose. **-dragt, en,** das Matrosenkleid, der Matrosenanzug.

-dreng, en, der Schiffsjunge. **-hyre, en,** der Sold, die Löhnung der Matrosen.

Matte, en, s. **Maatte.**

matte, *v. a.* matten, ermatten, entkräften. **Mattelse, en,** die Ermattung, der entkräftete Zustand.

Mave, en, (*pl.* **-r**) der Magen; Bauch, Leib.

Mavebetændelse, en, die Magenentzündung. **-draaber,** *pl.* die Magentropfen (Medicin). **-egn, en,** die Magengegend (**regio epigastrica**). **-kneb, et,** (Bugvrid) das Bauchgrimmen, die Magenschmerzen. **-krampe, en,** der Magenkrampf, die Magenkrämpfe. **-mund, munding, en,** der Magenmund, Magenschlund, das Magenloch. **-pine, en,** der Magenschmerz, das Magenweh, Bauchgrimmen, die Leibschmerzen, das Leibweh. **-pølse, en,** die Magenwurst, (Südd.) der Sausack (mit Wurstfüllsel gefüllter Schweinsmagen). **-saft, en,** der Magensaft. **-slim, en,** der Magenschleim. **-smerte, en,** (s. -pine). **-styrkning, en,** die Magenstärkung, das magenstärkende Mittel. **-syge, -sygdom, en,** die Magenkrankheit. **-trykning, en,** das Magendrücken, der Magendruck. **-vædske, en,** s. **Mavesaft.**

Mechanik, en, die Mechanik.

mechanisk, *a.* mechanisch; *fig.* geistlos, in geistloser, gedankenloser Weise.

Med, Meed, et, (*pl.* unv.) das Ziel, Augenmerk; (vergl. Maal); **uden Maal og Meed,** ohne Ziel und Zweck; (ehemals) Zeichen, Kennzeichen; **at tage Meed paa Noget,** Etwas kennzeichnen, Etwas in Augenschein nehmen, um sich dessen Gestalt und Aussehen zu merken.

med, *praep.* mit; nebst, sammt; durch, mittelst (zuweilen: auf, von); **at tage Noget – sig,** Etwas mit sich nehmen; **reise – En,** mit Einem reisen; **sende En bort – Noget,** Einen mit Etwas fortschicken; **at glæde sig, bedrøve sig – En,** sich mit Einem freuen, mit Einem betrübt sein; **at holde – En,** es mit Einem halten (seiner Ansicht sein, von seiner Partei sein); **Lykken er – ham,** er hat das Glück mit sich, er hat Glück; **– Vidende og Villie,** mit Wissen und Willen; **– mit Vidende,** mit meinem Wissen, Vorwissen; **– Øinene, – Munden,** mit den Augen, mit dem Mund; **– Maade,** mit Maaßen; **– Flid,** mit Fleiß; **– al Flid,** mit allem Fleiße; **– al sin Flid,** bei all seinem Fleiße; **holde inde –, tie – Noget,** von od. mit Etwas schweigen; **have – sig,** mit sich, bei sich haben; mit sich führen; **have Opsyn –,** die Aufsicht haben über, führen mit (Etwas); **– Hovedet, – Benene,** mit dem Kopf, mit den Beinen; **ryste – Hovedet,** den Kopf schütteln, mit dem Kopf schütteln; **hænge – Hovedet,** den Kopf hängen lassen; **beskjæftiget –,** mit Etwas beschäftigt sein; *vulg.* **være vant – (vant til),** daran gewöhnt sein; **vænne sig af –,** sich abgewöhnen (eine Sache); **skynde sig –,** sich beeilen, sich sputen; **have et Øie –,** Aufsicht mit (Einem, Etwas) haben; **more sig –,** sich amüsiren mit (Etwas); **skrive, tegne – Blyant,** mit Bleistift schreiben, zeichnen; **– det Gode,** im Guten, in Güte; **– Tiden,** mit der Zeit; **langs –,** entlang, längs; **det Ene – det Andet,** Eins mit dem Andern; **holde det ud – En,** es mit Einem aufnehmen; **være – Barn,** schwanger sein; **holde til –, ligge i – En,** es mit Einem halten; **– mindre,** es sei denn, es möchte denn sein; wofern nicht; **– alt dette,** bei alle dem, bei alledem, dessenungeachtet; *av.* mit; auch; **tale –,** mitreden; **reise –,** mitreisen; **reiser De –,** reisen Sie mit? od. werden Sie mitreisen; **gjøre –,** mitmachen; **gaa, kjøre, spise, drikke** 2c. **–,** mitgehen (auch: daraufgehen), mitfahren, mitspeisen, mittrinken 2c.; **jeg er ogsaa –,** ich bin auch dabei! **og han –,** und er auch; **der gik mange Penge med,** es ging viel Geld darauf; **der gaaer meget Brænde –,** es geht viel Holz (Brennholz) darauf; **at faa noget –,** *vulg.* Etwas abkriegen; **give En Noget –,** Einem Etwas mitgeben, verabfolgen lassen; auch: Einem Etwas abgeben; **tale i –,** drein reden; **jeg har ogsaa et Ord at tale i –,** auch ich habe ein Wort drein zu reden; **det er mig ikke –,** das ist nicht nach meinen Sinn; das gefällt mir nicht; (In Zusammensetzungen mit Substantiven und Verben entspricht „med" meistens dem deutschen mit, zuweilen dem „neben").

Medaille, en, (*pl.* **-r**) die Medaille, Schaumünze, Denkmünze.

Medarbeider, en, der Mitarbeiter, Gehilfe. **-arving, en,** der Miterbe. **-aarsag, en,** die mitwirkende Ursache. **-beiler, en,** der Mitbewerber, Mitwerber, Nebenbuhler. **-beilerske, en,** die Mitbewerberin, Nebenbuhlerin. **-besiddelse, en,** der Mitbesitz. **-besidder, en,** der Mitbesitzer. **-borgen, en,** (ohne *pl.*) (Medforlover, Medcautionist) der Mitbürge, Nebenbürge, Mitgewährsmann. **-borger, en,** der Mitbürger. **-borgerinde, en,** die Mitbürgerin. **-broder, en,** der Mitbruder, Nebenbruder. **-bør, en,** der günstige Wind, Fahrwind; **at have Medbør, seile for Medbør,** günstigen Wind haben, mit günstigem Winde segeln od. schiffen. **-christen, en,** (Jævnchristen) der Mitchrist, Nebenchrist, Bruder in Christo. **-dommer, en,** der Mitrichter, Beisitzer, Assessor im Gericht. **-eie, eiendom, en,** der Mitbesitz, das Miteigenthum: der Mitbesitzer, Miteigner, Partner (vergl. Sameie). **-fange, en,** der Mitgefangene. **-fart, -færd, en,** die Behandlung, das Verfahren (mit). **-forlover, en,** (s. – Borgen). **-før, et,** s. bort. **-gang, en,** das Wohlergehen, der gute Fortgang od. Erfolg, das Glück; **i Medgang og Modgang,** im Glück und Unglück. **-gift, en,** (ohne *pl.*) die Mitgabe, Mitgift, Aussteuer, das Heirathsgut. **-handling, en,** (selt.) die Behandlung, Begegnung, meistens: schlechte Behandlung, schlechte Begegnung. **-hersker, en,** der Mitherrscher, Mitregent. **-hjælp, en,** die Mithilfe, Beihilfe, der Beistand. **-hjælper, en,** die Hilfe, der Mithelfer, Mitgehilfe, Gehilfe; Gefährte, Spießgesell. **-hold, et,** die Beistimmung, der Anklang; **i Medhold af,** laut, übereinstimmend (mit); unter Beistimmung; **give Medhold,** gutheißen, beistimmen, Beistimmung geben; **ikke give Medhold,** seine Beistimmung versagen; **faa, finde Medhold,** beigestimmt werden, Anklang, *vulg.* Rückstärkung kriegen. **-hustru, en,** das Nebenweib (namentl. im Sinne der Bibel). **-lem, et,** das Mitglied. **-lidelse, en,** das Mitleiden, die Mitleidenheit. **-medlidenhed,** s. u. **medlidende,** *a.* **-lyd, en,** der Mitlaut, Mitlauter, Consonant. **-lærer, en,** der College im Lehrerfach. **-menneske, et,** der Mitmensch, Nächste. **-regent, en,** s. **Medhersker.** **-reisende, en,** der Reisegefährte, Reisegenoß. **-skabning, en,** das Mitgeschöpf, Nebengeschöpf. **-skyldner, en,** (Selvskyldner) der Selbstschuldner (Rechtsw.). **-spiller, en,** der Mitspieler, Mitspielende. **-strider, en,** der Mitstreiter, Mitkämpfer. **-søster, en,** die Mitschwester, Genossin. **-tjener, en,** der Mitdiener, Nebendiener, der mit Einem zusammen in Diensten steht. **-vider, en,** der Mitwisser. **-vidne, et,** der Mitzeuge, der mit Einem in derselben Angelegenheit Zeugniß ablegt. **-vind, en,** s. **Medbør.** **-ynk, en,** das Mitleid, Erbarmen.

medbaaren, *a.* angeboren; **det er ham af Naturen –,** das ist ihm von Natur angeboren.

medbringe, *v. a. ir.* (bringe med) mitbringen; mitführen. **Medbringelse, en,** das Mitbringen.

medbydende, *a. poet.* mitbietend, Der, welcher auf eine Waare mit Einem zugleich bietet; **den Medbydende,** der Mitbietende.

meddelagtig, *a.* theilhaftig, Theil an Etwas habend.

meddele, *v. a.* mittheilen; ertheilen, gewähren; **– En en Nyhed,** Einem eine Neuigkeit mittheilen; **– Tilladelse,** Erlaubniß ertheilen; gewähren.

meddelelig, *a.* was mitgetheilt werden kann; wer sich gern Andern mittheilt (Gedanken, Gefühle). **Meddelelse,** (Meddeling) **en,** die Mittheilung, Ertheilung; **ved Løftets Meddelelse,** bei Ertheilung des Versprechens.

Meddomsmand, en, der Mitrichter, Schöppe.

Meddølgsmand, en, (selt.) der Hehler.

Mede, en, (*pl.* **-r**) (Kjelke) die Schlittenkufe, der Schlittenbaum, Schlittenlauf.

mede, *v. n.* zielen, hinzielen (doch ist diese Bedeutung veraltet); *v. a.* angeln, fischen mit der Angelschnur.

Medekrog, en, die Angel, der Angelhaken, die Fischangel. **-snor, en,** die Angelschnur, Angelleine. **-stang, en,** die Angelruthe. **-tøi, et,** das gesammte Geräth zum Angeln, das Angelzeug. [**dens.**

medens, *av.* während, s. **ime-**

medfare, *v. a.* behandeln; begegnen (gut od. übel), umgehen mit (gut od. übel), mitspielen (gut od. übel); **medfaren,** behandelt, begegnet, mitgespielt; **ilde medfaren,** übel mitgespielt, schlecht behandelt. (Medfart, en, s. ob. u. Composit. von „Med").

medfødt, *a.* angeboren, s. **medbaaren; en – Feil, medfødte Begreber,** ein angeborner Fehler; angeborene Begriffe od. Vorstellungen.

Medfølelse, en, das Mitgefühl.

medfølge, *v. n. ir.* (følge med) mitfolgen; erfolgen, resultiren; **medfølger et Brev,** ein Brief ist beigelegt od. beigegeben.

medfølgende, *a.* mitfolgend, anbeifolgend, beigehend; **– Kasse,** anbeifolgende Kiste. [der Begleiter.

Medfølger, en, der Mitfolgende;

medfølende, *a.* mitfühlend; theilnehmend; **et – Hjerte,** ein theilnehmendes Herz.

medføre, *v. a.* mitführen, mit sich führen, verursachen, nach sich ziehen, zur Folge haben; **det medfører megen Uleilighed,** das verursacht viel Mühe; **det medfører Sygdom,** das hat Krankheit zur Folge.

medgaa, (gaa med) *v. n. ir.* daraufgehen, verbraucht werden; **der vil gaa mange Penge, megen Olie** ꝛc. **med,** es wird viel Geld, viel Oel daraufgehen.

medgive, *v. a.* (give med) mitgeben; **han har medgivet mig et Brev,** er hat mir einen Brief mitgegeben; **medgiven,** angeboren, eigen; **det er ham ikke medgiven,** das ist ihm nicht angeboren, ist ihm nicht eigen, ist ihm nicht gegeben.

medhandle, *v. n.* (handle — godt, vel, eller ilde med) behandeln, begegnen, mitspielen (vergl. „medfare"). **Medhandling, en,** die Begegnung, Behandlung.

Medhave, en, (selt. u. *vulg.*) die Mitgift, Aussteuer.

Medicament, et, (*pl.* **-er**) das Medicament, Arzneimittel.

Medicin, en, (ohne *pl.*) die Medicin, die Arzneikunst, das Arzneimittel; **studere –,** Medicin studiren; **tage –,** Medicin nehmen, einnehmen; **bruge –,** mediciniren, Medicin gebrauchen; **bruger De –?** mediciniren Sie? gebrauchen Sie Medicin? *vulg.* nehmen Sie ein?

medicinere, *v. n.* mediciniren, Arznei od. Medicin gebrauchen, *vulg.* einnehmen.

Medisterpølse, en, (*pl.* **-r**) die Mettwurst; Bratwurst.

medlidende, *a.* mitleidig; barmherzig. **Medlidenhed, en,** das Mitleid.

medlydende, *a.* mitlautend; **et – Bogstav,** ein Mitlauter, ein Consonant.

medlevende, *a.* mitlebend, zu gleicher Zeit am Leben; **den Medlevende,** der Zeitgenosse (vergl. „Samtidig").

medregne, *v. a.* mitrechnen, mitzählen, dazu zählen, mit einrechnen, mit zurechnen; **medregnet,** mit zu (dazu) gezählt, mit inbegriffen.

medreisende, *a.* mitreisend, die Reise mitmachend; **en Medreisende,** s. ob. u. Compos. von **Med.**

medsende, *v. a.* mitsenden, mitschicken, mit übersenden; beigeben.

medskabt, *a.* miterschaffen; anerschaffen, angeboren; **en – Evne,** eine angeborene Fähigkeit.

medskyldig, *a.* mitschuldig, theilhaft an der Schuld; **en Medskyldig,** der Mitschuldige.

Medstemme, en, die beifällige Stimme; (in der Musik) die begleitende Stimme (beide, wenn auch in verschiedenem Sinn im Gegensatz zu „Modstemme").

medsvoren, *a.* (*pl.* **medsvorne**) wer mit Anderen zusammen in derselben Angelegenheit einen Eid schwur.

Medsøger, en, (*pl.* **-er**) der Mitbewerber, der mit einem Andern um dasselbe Amt ꝛc. supplicirt.

medtage, *v. a. ir.* entnehmen; erfordern, erheischen; angreifen, schwächen, matten, *vulg.* ausmergeln; **det vil – Tid,** es erfordert Zeit; **Sygdommen har meget medtaget ham,** die Krankheit hat ihn sehr angegriffen; **han seer ganske medtagen ud,** er sieht ganz angegriffen aus.

medvidende, *a.* mitwissend; **– om Noget,** davon wissend; **– med sig selv,** seiner bewußt, seiner selbst bewußt.

Medvidende, et, das Mitwissen; **være i – om** (Noget), Mitwisser von (Etwas) sein, wissend um (Etwas) sein.

Medvider, en, der Mitwisser.

medvirke, *v. a.* mitwirken, (durch That) beitragen; **– til Opnaaelse af,** zur Erlangung od. Erreichung des .... mitwirken. **Medvirken, Medvirkning, en,** die Mitwirkung, das Mitwirken. [leidig.

medynksom, *a.* mitleidsvoll, mit-

Meed, et, s. **Med, Diemed.**

Meel, et, (ohne *pl.*) das Mehl.

meelagtig, *a.* (meelartet) mehlartig, mehlicht.

Meelbolle, en, (Meelklump) (*pl.* **-r**) der Mehlkloß, Kloß. **-dug, en,** der Mehlthau. **-kjelder, en,** der Mehlkeller, der Kellerladen des Mehlhändlers. **-krudt, et,** das Mehlpulver. **-midde, en,** die Mehlschabe, der Mehlwurm. **-pap, en,** der Mehlbrei; die Pappe (Kleister). **-sand, et,** der Mehlsand, feiner Formsand. **-sigte, en,** der Mehlbeutel, das Mehlsieb. **-sold, -saald, et,** das Mehlsieb. **-spise, en,** die Mehlspeise. **-sæk, en,** der Mehlsack. **-tønde, en,** das Mehlfaß. **-vælling, en,** die Mehlsuppe.

meele, *v. a.* mehlen, mit Mehl bestreuen, in Mehl wälzen; (Sprüchw.) **– sin Kage,** seinen Vortheil wahrnehmen; *v. n.* **meeles,** in Mehl zerfallen, zu Mehl werden.

meelet, *a.* mehlig, mehlicht; **meelede Kartofler,** mehlige Kartoffeln.

meelhvid, *a.* mehlweiß, weiß von Mehl.

Meen, en, (ohne *pl.*) der Fehler, Mangel; das Gebrechen, der Schaden; **uden –,** ohne Fehl.

Meeneed, en, (ohne *pl.*) der Meineid, Eidbruch.

Meeneder, en, (*pl.* **-e**) der Meineidige; Eidbrüchige.

meenedersk, *a.* meineidig; eidbrüchig; **blive –,** eidbrüchig werden.

meenfør, *a.* gebrechlich, krüppelig; (s. „vanfør").

meenlig, *a.* s. **almindelig.**

meenligen, *av.* s. **almeen, almindeligen.**

Meenlykke, en, s. **Vanlykke.**

meensværge, *v. n.* falsch schwören; **meensvoren,** meineidig (durch Ablegen eines falschen Eides).

meer, mere, *a.* & *av.* mehr; **ikke –, aldrig –,** nicht mehr, nicht länger, nie wieder, nimmer wieder; **– end,** mehr als, mehr denn; **– og –,** mehr und mehr, immer mehr; **hvad mere?** was denn mehr? was denn weiter; ferner: wenn auch! **han vil være – end den Anden,** er will höher hinaus als der Andere; **jo mere,** je mehr; **end –,** noch mehr.

meerbemeldt, *a.* vorbemeldt, vorbesagt, beregt, mehrmals gedacht, öfter erwähnt. [Meerschaum.

Meerskum, et, (ohne *pl.*) der

megen, *a.* (*n.* **meget**) viel; **meget,** *av.* viel, sehr; **– Flid,** viel Fleiß; **– Tid,** viel Zeit; **meget Væsen,** viel Wesens, viel Aufhebens; **for meget,** zu sehr, zu viel; **lige meget,** gleich viel, einerlei; **saa meget,** so viel; **saare meget,** sehr viel, außerordentlich viel; **overmaade meget,** außerordentlich viel; **i hvor meget,** wie sehr auch; **meget mere,** eher, vielmehr, viel lieber; **i hvor meget mere,** um wie viel mehr; **om saa meget mere,** um so eher; **meget mindre,** viel weniger; **om saa meget mindre,** um so viel weniger; **det var meget!** das will viel heißen, das wäre! was Sie sagen! **hvor meget koster det?** wie viel kostet es? wie theuer kommt es? *vulg.* **hvor meget kommer det paa?** wie theuer kommt es, wie hoch kommt es zu stehen; **hvor meget beløber det?** wie hoch beläuft es sich?

megle, *a. & av.* (veralt.) synonym mit **megen**, s. dort.

meie, *v. a.* mähen; – af, abmähen. **Meining**, en, das Mähen.

Meiejern, et, -lee, en, die Sense. -drag, et, der Schaft, der Stiel der Sense. -tid, en, die Mähzeit. [Schnitter.

Meier, en, (*pl.* -e) der Mäher,

Meieri, et, (*pl.* -er) die Meierei; (-gaard) der Meierhof, das Meiergut.

Meierske, en, die Meierin, Bewirthschafterin der Meierei.

Meiran, en, s. **Merian**.

Meise, en, die Meise (Vogel) (Parus).

Meisel, en, (*pl.* **Meisler**) der Meisel. -bor, et, der Meiselbohrer.

meiselgravet, *a.* mit dem Meisel geformt.

Mekanik, en, s. **Mechanik**.

mekanisk, *a.* s. **mechanisk**.

Melankoli, (Melancholi) en, (Tungsindighed) (ohne *pl.*) die Melancholie, Schwermuth.

melankolsk, *a.* (melancholsk, tungsindig) melancholisch, schwermüthig.

Meld, **Melde**, (Meldekaal) en, die Melde, Milde; der Gänsefuß (Pflanze).

Meld, **Mjeld**, (Haselrakle) en, das Haselkätzchen, die Blüthe des Haselstrauches.

melde, *v. a.* melden; anmelden; berichten; – sin Ankomst, seine Ankunft melden; – en Efterretning, eine Nachricht melden; – En, Einen melden, anmelden; – sig, sich melden; derom melder Historien Intet, davon schweigt die Erzählung, davon berichtet die Geschichte nichts.

Melden, en, das Melden, Anmelden.

Meldning, en, (*pl.* -er) das Melden; die Meldung, der Bericht, die Berichterstattung.

Melk, en, (ohne *pl.*) die Milch; nymelket –, frische Milch von der Kuh; suur –, saure, geronnene Milch; skumme –, die Milch abschäumen.

melkagtig, *a.* milchicht, milchartig, wie Milch.

Melkebøtte, en, die Milchgelte, der Milchkübel, Milchbottich, das Milchgefäß. -cur, en, die Milchcur. -deie, en, die Milchnerin, das Milchmädchen. -fad, et, das Milchgefäß. -farve, en, die Milchfarbe, bläulichweiße Farbe. -feber, en, das Milchfieber. -fisk, en, der Milchner. -griis, en, das Milchferkel, Spannferkel. -gysen, en, das Milchfieber der Wöchnerinnen. -kalv, en, das Milchkalb. -kar, et, die Milchsatte, das Milchgefäß, der Milchhut, -asch. -knude, en, die sich in der Brust der Wöchnerinnen bildenden Knoten (Krankheit). -kudsk, -mand, en, Der, welcher Milch zum Verkauf in die Stadt fährt. -mad, en, die Milchspeise. -mund, en, das Milchmaul, der Milchliebhaber. -penge, *pl.* das Milchgeld, Geld, Zahlung für erhaltene Milch. -pige, en, die Milchverkäuferin. -saft, en, der Milchsaft, Nahrungssaft (Chylus). -skorpe, en, der Milchschorf (bei Kindern). -spand, en, der Milcheimer. -vei, en, die Milchstraße (am Himmel).

mellem, *praep.* zwischen, unter, s. **imellem**.

Mellemact, en, (*pl.* -er) der Zwischenact, die Zwischenhandlung. -art, en, die Mittelart, -gattung. -bud, et, der Unterhändler, Zwischenträger. -bygning, en, das Mittelgebäude, Zwischengebäude. -dige, et, der Mitteldeich, Binnendeich, -wall. -dæk, et, das Zwischendeck, mittlere Verdeck (auf Linienschiffen). -finger, en, der Mittelfinger. -foder, et, (Mellembræt) das Zwischenfutter. -gade, en, die Querstraße. -gods, et, das Mittelgut, die Mittelsorte. -gulv, et, die Unterdiele; das Zwerchfell. -haand, en, die Mittelhand (im Kartenspiel). -handel, en, der Zwischenhandel. -handler, en, der Zwischenhändler, Unterhändler, die Mittelsperson. -handling, en, die Unterhandlung; Vermittelung; (*pl.* -er) der Zwischenact. -kjød, et, das Mittelfleisch, der Damm. -komst, en, die Dazwischenkunft, Vermittelung. -mand, en, der Mittelsmann, Mittler, Vermittler, Schiedsrichter (vergl. Mellemhandler). -ret, en, das Zwischengericht (Gericht zwischen der Suppe und dem Braten). -rum, et, der Zwischenraum. -slags, et, die Mittelsorte, Mittelgattung. -stykke, et, das Mittelstück; Mittelfleisch; Zwischenstück, Zwischenspiel. -størrelse, en, (Middelstørrelse) die Mittelgröße, mittlere Größe. -sætning, en, der Zwischensatz, Mittelsatz. -time, en, die Zwischenstunde, Freistunde. -ting, en, das Mittelding. -trin, et, die Mittelstufe. -tøi, et, s. **Mellemfoder**. -væg, en, die Zwischenwand; Mittelwand; Scheidewand. -værende, et, die gegenseitigen Schuldforderungen, die Rechnung; afgiøre sit Mellemværende, abrechnen, rechnen. -væxt, en, der Mittelwuchs, die Mittelgröße.

mellemgod, *a.* mittelmäßig, von mittlerer Güte.

mellemst, *a.* der, die, das mittlere, mittelste; den mellemste Plads, der mittlere Platz; *av.* in der Mitte; sidde –, in der Mitte sitzen.

Melodie, en, die Melodie, Weise, Singweise; Visen gaaer paa (efter) den –, das Lied geht nach der Melodie.

melodisk, *a.* melodisch, wohlklingend.

Melon, en, (*pl.* -er) die Melone. -kasse, en, der Treibkasten zu Melonen.

men, *conj.* aber; sondern; allein; et Men, ein Aber, der er et – derved, da ist ein Aber dabei.

mene, *v. n. & a.* meinen, vermeinen, denken, gedenken, glauben, dafürhalten; det skulde jeg –, das sollte ich meinen; hvad mener De? was meinen Sie; jeg mener, ich meine, ich halte dafür (daß ꝛc.).

menig, *a.* ganz, gesammt, gemein, allgemein; det menige Bedste, das gemeine od. allgemeine Wohl; – Mand (auch: Menigmand), der gemeine Mann, der Mann aus dem Volke (aus dem Ganzen, aus der Gesammtheit); *T.* en Menig, den Menige, der Gemeine, gemeine Soldat. **Menighed**, en, s. unt.

Menigmand, en, (ohne *pl.*) der gemeine Mann, der Mann aus dem Volke.

Menighed, en, (*pl.* -er) die Gemeine, Gemeinde; Israels –, die Gemeine Israel; den christne –, die christliche Gemeine (en Landsbymenighed, en Kjøbstedmenighed, eine Dorfgemeine od. Dorfgemeinde, eine Stadtgemeinde); das Volk, die Masse, Menge; al Menigheden knurrede imod Fyrsterne, das gesammte Volk murrte gegen die Fürsten.

Mening, en, (*pl.* -er) die Meinung (die Ansicht, das Dafürhalten, Erachten); der Sinn, die Bedeutung (einer Rede, eines Wortes ꝛc.), (zuweilen) die Absicht; at blive ved sin –, at staa paa sin –, bei seiner Ansicht bleiben (ich bleibe dabei), auf seine Ansicht bestehen; jeg er ikke af den –, ich bin nicht der Meinung; den offentlige –, die öffentliche Meinung; være af forskjellig –, verschiedener Meinung sein; efter min –, nach meiner Meinung, meiner Meinung nach, nach meinem Dafürhalten (ist es so ꝛc.); det kan der ikke være to Meninger om, darüber können keine verschiedene Ansichten sein, das erlaubt gar keine Meinungsverschiedenheit; det kan der kun være een – om (derom kan der kun være een –), darüber kann nur eine Meinung sein; der er ingen – i det han har skrevet, es ist kein Sinn in dem, was er geschrieben hat; det Ord maa tages i den –, das Wort hat folgenden Sinn, folgende Bedeutung; hvad er Meningen med dette Udtryk, was ist (welcher ist) der Sinn dieses Ausdruckes? det var langtfra min –! das war bei weitem nicht meine Absicht; det kan ikke være Deres – at ville giøre mig ulykkelig, es wird doch nicht Ihre Absicht sein, mich unglücklich zu machen; her er Meningen ude, hier hört der Sinn auf.

Meningsliighed, en, die Meinungsübereinstimmung, Uebereinstimmung der Ansichten, Gleichheit der Ansichten, Gleichheit der Bedeutung (Synonymie). -forskjellighed, en, die Meinungsverschiedenheit, Verschiedenheit der Ansichten. -sag, en, eine Sache, die von Ansichten abhängt (im Gegensatz zur Thatsache). -tvang, en, Beschränkung in der freien Aeußerung der Ansichten.

-strid, en, der Meinungsstreit, Meinungskrieg; die Nichtübereinstimmung der Ansichten. **-yttring, en,** die Aeußerung einer Ansicht.

Menneske, et, (*pl.* **-r**) der Mensch; **men – dog!** aber Mensch doch! (In Zusammensetzungen: Menneske-, Menschen).

Menneskealder, en, das Menschenalter. **-ansigt, et,** das menschliche Gesicht, Antlitz. **-art, en,** die Menschenart, Menschenrace. **-been,** *pl.* das Menschengebein, die Menschengebeine (*pl.*). **-blod, et,** das Menschenblut; **udøse Menneskeblod,** Menschenblut vergießen. **-classe, en,** die Menschenclasse. **-fjende, en,** der Menschenfeind. **-fjendskab, et,** die Menschenfeindschaft. **-forstand, en,** der Menschenverstand; **sund Menneskeforstand,** gesunder Menschenverstand. **-had, et,** der Menschenhaß. **-hader, en,** der Menschenfeind; *fig.* Menschenfresser. **-hob, en,** die Menschenmasse. **-kundskab, en,** die Menschenkenntniß, Weltkenntniß. **-kjender, en,** der Menschenkenner. **-offer, et,** das Menschenopfer, Opferung von Menschen. **-ret, -rettighed, en,** das Menschenrecht, der Menschen Recht. **-slægt, en,** (ohne *pl.*) das Menschengeschlecht, menschliche Geschlecht, die Menschheit; (*pl.* **-er**) das Geschlecht, die Generation. **-skikkelse, en,** die Menschengestalt. **-stemme,** (**-røst**) **en,** die Menschenstimme, menschliche Stimme. **-ven, en,** der Menschenfreund. **-værk, et,** das Menschenwerk. **-æder, en,** der Menschenfresser (Cannibale).

menneskefjendsk, *a.* menschenfeind. **Menneskefjendskhed, en,** der Menschenhaß.

Menneskehed, en, (ohne *pl.*) die Menschheit; das Menschengeschlecht, das menschliche Geschlecht.

menneskekjærlig, *a.* menschenfreundlich. **Menneskekjærlighed, en,** die Menschenliebe, Menschenfreundlichkeit.

menneskelig, *a.* menschlich (von menschlicher Gestalt, menschlichem Wesen); barmherzig, human. **Menneskelighed, en,** die Menschlichkeit, Humanität.

mens, *av.* (zusammengezogen von „medens, imedens", s. d.) während.

Menuet, en, (*pl.* **-ter**) das Menuet (ein Tanz).

mere, *av.* s. **meer.**

Mergel, (**-jord**) **en,** (ohne *pl.* od. *pl.* **Mergelarter**) der Mergel, die Mergelerde.

Mergelblanding, en, das Mergeln, Vermischen des Erdbodens mit Mergel. **-gjødning, en,** das Mergeln; der Mergel als Verbesserungsmittel des Erdbodens. **-grav, en,** die Mergelgrube. **-gravning, en,** das Mergelgraben. **-gruus, et,** Kies mit Mergel vermischt, der Mergelkies. **-jord, en,** der Mergel (s. ob.). **-lag, et,** die Mergelschicht (von großer Ausdehnung), das Mergellager. **-skifer, en,** der Mergelschiefer (aus verhärtetem bläulichem Mergel bestehender Schiefer.

mergle, *v. a.* mergeln; Mergel auffahren; **næste Aar bliver her merglet,** künftiges Jahr wird hier Mergel aufgefahren. **Mergling, en,** das Mergeln; **ved Merglingen,** beim Mergeln.

Merian, en, (ohne *pl.*) der Mairan, Majoran, Dost (Plante **Origanum majorana**); **vild –,** wilder, wildwachsender Feldmajoran (**Orig. vulgare**).

Meridian, en, (*pl.* **-er**) der Meridian, Mittagskreis.

Merle, en, (Merling) (Seew.) das Segelgarn, der Bindfaden (zum Bewinden od. Bewickeln der Tauenden). **-spiger, et,** spitzes Instrument von Eisen zum Zertheilen od. Auseinanderlegen der Taustränge).

Mers, et, s. **Mærs.**

Mesan, en, (**-seil, et**) (Seew. das Mesansegel, das hinterste große Segel am Mesanmast. **-mast, en,** der Mesanmast, Hintermast.

Meslinger, *pl.* s. **Mæslinger.**

Messe, en, (*pl.* **-r**) die Messe (das Meßamt); die Messe, der Markt, der große Jahrmarkt (die letzte Bedeutung ist jedoch nebst Composita ganz deutschen Ursprungs und aus dem Deutschen übersetzt); **holde –, læse –,** die Messe lesen, das Meßamt verrichten.

Messebog, en, das Meßbuch, Missale. **-hagel, en,** ein rothsammtener kurzer Ueberwurf, welcher beim Meßamt über das Meßhemd gezogen wird. **-særk, en,** das Meßhemd, Meßgewand, Chorhemd. **-viin, en,** (Alterwein) der Opferwein, Abendmahlwein.

Messing, et, (ohne *pl.*) das Messing (Mischung von Kupfer und Zinkerz). **-plade, en,** die Messingplatte. **-traad, en,** der Messingdraht.

mest (meest), *a.* (*supl.* v. **meer**) **den, det, meste,** der, die, das meiste; *av.* meist, meistens, meistentheils, am meisten; **for det meste,** meistens; **han fik det meste ...,** er bekam am meisten; **han fik det meste af ...,** er bekam das meiste von 2c.

mestendeels, *av.* meistens, meistentheils; gewöhnlich, für gewöhnlich.

Mester, en, der Meister (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes), der Herr, Lehrherr, Lehrmeister, Handwerksmeister (der, welcher Etwas zur Vollkommenheit ausübt); **han er en – i Sang, i Spil,** er ist ein Meister des Gesanges, Spieles. **-knegt, en,** (früher) der Sclavenvogt, Neger-Aufseher auf den Zuckerplantagen; Henkersknecht. **-mand, en,** der Henker, Scharfrichter; (ehemals) der Herr, Meister, Urheber. **-skab, et,** die Meisterschaft. **-skjelm, -skjælm, en,** der Erzschelm. **-skud, et,** der Meisterschuß, meisterhafte Schuß. **-svend, en,** der Meistergesell, Altgesell, erste, älteste Geselle in der Werkstatt; der Werkmeister. **-stykke, et,** das Meisterstück. **-tyv, en,** der Erzdieb, Meisterdieb, Diebsmeister.

mesterlig, *a.* meisterlich, meisterhaft; **mesterligt, mesterligen,** *av.*

mestre, *v. a.* meistern.

Metal, et, (*pl.* **-ler**) das Metall; Erz; der Erzguß; *fig.* der Klang, Kraft, Ton (vergl. **Malm**); (Klokkemetal, Glockenmetall, das Kanonenmetall, die Glockenspeise, Kanonenspeise).

Metalaare, (Malmaare, Ertsaare) **en,** die Erzader. **-arbeide, et,** die Metallarbeit. **-arbeider, en,** der Metallarbeiter. **-aske, en,** die Metallasche. **-brud, et,** der Metallbruch; die Erzmine. **-glands, en,** der Metallglanz, metallene Glanz. **-jord, en,** die erzhaltige Erde. **-kalk, en,** der Metallkalk, das oxydirte Metall, Metalloxyd. **-skum, et,** die Metallasche (an der Oberfläche geschmolzenen Metalls). **-traad, en,** der Metalldraht (Messingdraht).

Meteor, et, (*pl.* **-er**) das Meteor, die Lufterscheinung.

Methode, en, (*pl.* **-r**) die Methode, Verfahrungsart; Lehrweise.

miaue, miave, *v. n.* mauen, miauen (wie die Katzen).

Mid, (Midde) **et,** (Mider und Midder) die Milbe, Miete.

Midaften, en, die Vesperstunde, Vesperzeit; **Midaftensmad, en,** das Vesperbrod, die Vesperkost.

midaldrende, *a.* von mittlerem Alter.

Middag, en, (*pl.* **-r**) der Mittag; die Tagesmitte; Mittagslinie; der Süden; das Mittagsessen; **spise til –,** zu Mittag speisen, essen; **i Middags,** diesen Mittag, heute Mittag; **om Middagen,** des Mittags; **sove til –,** zu Mittag schlafen; **sove indtil –,** bis Mittag, bis zwölf Uhr schlafen.

Middagsbord, et, der Mittagstisch, Tisch. **-blund, et,** das Mittagsschläfchen. **-flade, en,** die Mittagsfläche, südliche Fläche; der südliche Abhang. **-forskjel, en,** die Verschiedenheit der geographischen Längenbestimmungen. **-gæst** (**-giæst**), **en,** der Mittagsgast. **-glands, en,** der mittägige Sonnenglanz. **-hede, en,** die Mittagshitze. **-høide, en,** (Astr.) die Mittagshöhe. **-kreds, en,** der Mittagskreis. **-lav, et,** die Mittagszeit. **-linie, en,** die Mittagslinie. **-maaltid, et,** die Mittagsmahlzeit. **-mad, en,** das Mittagsessen. **-melk, en,** die Mittagsmilch (die Mittags gemolkene Milch). **-skygge, en,** der Mittagsschatten, mittägiger Schatten. **-sol, en,** die Mittagssonne. **-stund, en,** die Mittagsstunde; **i Middagsstunden,** in der Mittagsstunde, gegen zwölf Uhr.

-søvn, en, der Mittagsschlaf. **-tid, en,** die Mittagszeit. **-time, en,** die Mittagsstunde (punkt zwölf Uhr); die Stunde zwischen 12 u. 1 Uhr (in welcher zu Mittag gespeist wird).

Middel, et, (*pl.* **Midler**) das Mittel; das Werkzeug; (ehemals) die Zunft; die Mitte der Gesellschaft, der Verein; (Lægemiddel) die Arznei; *pl.* **Midler,** die Mittel, das Vermögen, die Geldmittel; Rettens –, das Rechtsmittel; De skulle aarligen tvende af deres – forordne, alljährlich haben sie zwei Männer aus ihrer Mitte abzuordnen; et – mod Mavepine, ein Mittel (eine Arznei) gegen Bauchgrimmen; det er bragt tilveie ved betydelige Midler, das ist durch bedeutende Mittel (Geldmittel) beschafft worden od. zustande gebracht worden.

middel, *a.* mittel; (jetzt nicht gebräuchlich) nur in Zusammensetzungen „Middel" z. B. „Middelaar", das Mitteljahr; oft (nicht aber beliebig) ist „Middel" gleichfalls durch „Mellem" wiederzugeben (z. B. Middelsort [Mellemsort], die Mittelsorte).

Middelaar, et, das Mitteljahr. **-alder, en,** das Mittelalter (mittlere Zeitalter). **-bevægelse, en,** die Mittelbewegung (mitten inne zwischen schnell und langsam). **-farve, en,** die Mittelfarbe. **-fure, en,** die Mittelfurche, (Furche der Länge nach durch den Acker gezogen). **-grændse, en,** die mittlere Grenzlinie. **-hav, et,** das Mittelmeer, Mittelländische Meer (ehemals das Wendelmeer, Endelmeer). **-land, et,** das Binnenland; der Ackerboden mittlerer Bonität. **-led, et,** das Mittelglied. **-linie, en,** die Mittellinie. **-priis, en,** der Mittelpreis. **-punkt, et,** der Mittelpunkt, das Centrum. **-skole, en,** die unvollständige Gelehrtenschule od. hohe Schule, Gymnasium, wo nicht alle Disciplinen gelehrt werden. **-salt, et,** (Chem.) das Mittelsalz. **-sort, en,** die Mittelsorte. **-stand, en,** der Mittelstand (der geringere Bürgerstand); der mittlere Zustand, mittlere Stand (z. B. des Wassers ꝛc.). **-stempel, et,** (Bogbinder) der Mittstempel, Mittelstempel. **-streg, en,** (s. -linie). **-tal, et,** die Mittelzahl; mittlere Proportionszahl, Durchschnittszahl; der Mittelbelang. **-tid, en,** die Mittelzeit, mittlere Zeitbestimmung (Astr.). **-tilstand, en,** s. **Middelstand.** **-ting, en,** (Mellemting) das Mittelding. **-vand, et,** das Mittelwasser (Mittelstand des Wassers zwischen Ebbe und Fluth). **-vei, en,** der mittlere Weg, Mittelweg; *fig.* die Mittelstraße; holde Middelveien, die Mittelstraße halten; indslaa en Middelvei, einen Mittelweg einschlagen.

middelbar, *a.* mittelbar; *av.* **middelbart,** in mittelbarer Weise.

Middelbarhed, en, die Mittelbarkeit; *fig.* die Abhängigkeit.

middelhøi, *a.* von mittlerer Höhe. **Middelhøide, en,** die mittlere Höhe; (vom Wuchs) die Mittelgröße.

middelmaadig, *a.* mittelmäßig, mäßig. **Middelmaadighed, en,** die Mittelmäßigkeit.

middelstor, *a.* von mittlerer Größe.

Midde, en, s. **Mid, et.**

Midfaste, en, (ohne *pl.*) die Mitfasten (*pl.*).

Midie, en, (Isl. Midia) urspr. die Mitte; später *poet.* für den Theil des menschlichen Körpers zwischen Hüfte und Brust, die Taille; hun er saa smal i –, hun er saa rund om Barm, sie ist gar schlank von Taille, ihr Busen ist voll und rund.

Midland, Midlandshav, s. **Middelaar** ꝛc.

Midlandsøe, en, die Insel, der Werder inmitten eines Sees.

midle, *v. a.* (mægle) vermitteln; (ehemals: zurichten, anordnen, besorgen).

Midler, en, (*pl.* **-e**) der Mittler, Mittelsmann; en – mellem Gud og Mennesker, ein Mittler zwischen Gott und Menschen (1 Tim. 2, 5).

Midler, *pl.* die Mittel, Geldmittel ꝛc., s. u. **Middel.**

midlertid, *av.* s. **imidlertid.**

midlertidig, *av.* einstweilig, interimistisch; et midlertidigt Opholdssted, ein einstweiliger Aufenthaltsort.

Midnat, en, (ohne *pl.*) die Mitternacht; die Nachtmitte; (Midnatstid) die Mitternachtszeit; der Norden, die Mitternachtsgegend.

Midnatsgang, en, der mitternächtliche Gang, Gang in der Mitternachtsstunde. **-gru, en,** der Mitternachtsgrauß. **-hane, en,** *poet.* der um Mitternacht krähende Hahn. **-klokke, en,** der mitternächtliche Glockenschlag, der Zwölfschlag. **-mulm, et,** die mitternächtliche Finsterniß. **-sol, en,** die Mitternachtssonne. **-stund, -tid, en,** die Mitternachtszeit. **-time, en,** die Mitternachtsstunde.

midret, *a.* mietig, milbig, voll od. voller Mieten od. Milben.

Midsommer, en, (ohne *pl.*) der Mitsommer, die Sommersonnenwende, der Johannestag. **-dag, en,** der (Sanct) Johannestag. **-nat, en,** (ohne *pl.*) die (Sanct) Johannesnacht. **-tid, en,** um Johanni.

midt, *av.* mitten; – i, – om, – over, – paa, – op paa ꝛc., mitten in (inmitten), mitten um, mitten über, mitten an, auf, drauf, bis an die Mitte ꝛc.; – paa Dagen, mitten am Tage; – paa Natten, mitten in der Nacht; da jeg var – i Fortællingen, – i Legen, als ich im besten Spielen, im besten Erzählen war; tage En – om Livet, Einen um die Hüfte fassen.

Midte, en, (ohne *pl.*) die Mitte; der Mittelpunkt, das Centrum; paa Midten, auf der Mitte; træffe Midten, das Centrum treffen; ligge i Midten, gerade in der Mitte; holde Midten, in der Mitte bleiben, *fig.* die Mittelstraße halten.

midterst, *a.* (*supl.* von **midt**) der, die, das mittelste, mittlere; – inde i, tief im Innern, ganz im Innern, äußerst in der Mitte.

midtfjords, *av.* in der Mitte des od. mitten im Meerbusen; styre –, mitten durch den Meerbusen steuern (gleich weit von beiden Ufern).

Midtpunkt, et, der Mittelpunkt (vergl. „Middelpunkt").

Midtstreg, en, s. **Middelstreg** u. **Middellinie.**

midtskibs, *av.* längs der Mitte, in der Mitte des Schiffes.

midtstrøms, -sunds, -søes, -vands, *av.* mitten auf dem Strome, mitten im Sunde, mitten auf der See, auf dem Wasser.

Midtvei, en, der Mittelpunkt des Weges; *fig.* Mittelpunkt einer Bahn (z. B. Lebensbahn der Menschen).

midtveis, *av.* mitten auf dem Wege; auf halbem Wege, halbwegs, auf der Mitte des Weges; at kjøre –, längs der Mitte des Weges fahren; – mellem Dresden og München, halbwegs, auf halbem Wege zwischen Dresden und München.

Midvinter, en, der Mitwinter, die Wintersonnenwende; die Weihnachten, Weihnachtszeit.

Midvintersfest, (Juul) **en,** das Fest der alten Skandinaven um die Wintersonnenwende.

mig, *pron.* (Dat. u. Acc. von **jeg**) mir, mich; giv – min Hat, gieb mir meinen Hut; han slog –, er schlug mich; (oft, namentlich in den alten Romanzen und überhaupt im älteren Dänisch steht „mig" überflüssig im Satze, z. B. jeg gik mig i Lunden, han red sig under Øe ꝛc., ich erging mich im Haine, er ritt [spazieren] auf der Insel ꝛc.).

Miil, en, (*pl.* **Mile**) die Meile (eine dänische Meile hat 12,000 dänische Ellen); en Miils Vei, et Par Miils Vei, ungefähr eine Meile, etwa eine Meile, etwa zwei Meilen.

Mikkel, *n. propr.* Michel, Michael; den tydske –, der deutsche Michel; –, *fig.* der Fuchs, Reinecke; jeg skød – paa Pelsen, ich brannte dem Fuchs auf den Pelz.

Mikkelsaften, en, der Michaeliabend, Abend vor Michaelis. **-dag, en,** Michaelis; flytte til Mikkelsdag, um Michaeli ziehen. **-gaas, en,** der Gänsebraten, welcher allgemein in Dänemark am Abend vor Michaeli od. Mittags am Michaelifest gegessen wird. **-gilde, et,** die Michaelifeier, Tanz und Lustbarkeit am Abend vor dem Michaelsfest. **-messe, en,** die Michaelimesse.

mild, *a.* mild, milde, sanft, gelinde, gütig, freundlich; – Vinde, milde Winde; mildt Ansigt, mildes Antlitz, freundliches Gesicht; han tog ganske mildt imod mig, er empfing

mich ganz freundlich; *av.* **mildt**, **hun loe saa mildt**, sie lächelte so milde od. gar freundlich.

milde, *v. a.* (selt.) mildern (s. „formilde").

mildelig, mildeligen, *av.* milde, freundlich; **og – han talte og klappede min Kind**, und milde Worte sprach er, und streichelt' mir die Wang'.

Mildelse, en, (ohne *pl.*) die Milderung, Linderung; **der er – i Veiret**, das Wetter wird milder.

Mildhed, en, (ohne *pl.*) die Milde, Sanftmuth, Freundlichkeit, Gütigkeit, Leutseligkeit.

mildne, *v. a.* mildern, lindern, mäßigen; *v. n.* **mildnes**, milder werden.

Mile, en, (*pl.* **-r**) der Meiler (Kohlenmeiler). **-brænde, et,** das Meilerholz, Kohlenholz. **-damp, en,** der Rauch, der aus dem Meiler emporsteigt. **-dække, et,** die Meilerdecke, die Meilersooden. **-kul, et,** die in Meilern gebrannte Holzkohle, die Meilerkohle, (Nordt.) die Meilerkahle.

Mile, en, (*pl.* **-r**) die Kinnkette, das gelenkige Gebiß (im Gegensatz zum Stangengebiß), die Stange. **-tømme, en,** der Zügel, welcher von der Kinnkette ausgeht.

Milehøi, en, der am Ende jeder Meile aufgeworfene Erdhügel, der Meilenhügel. **-penge,** *pl.* das Wegegeld, der Wegezoll. **-pæl, en,** (-steen, -støtte) der Meilenstein, die Meilensäule, der Meilenzeiger; Wegweiser am Ende der zurückgelegten Meile. **-skifte, et,** das Wechseln der Wagenpferde bei jeder Meile. **-steen, -støtte, en,** (s. „Milepæl"). **-tal, et,** die Meilenzahl, Anzahl der Meilen. **-vogn, en,** ein Wagen mit einer Mechanik zum Messen der fahrenden Wegestrecke.

milelang, *a.* meilenlang, meilenweit; *av.* **milelangt.**

milevidt, *av.* meilenweit; **jeg har kjort – idag**, ich bin heute meilenweit gefahren.

Militair, Militær, en, der Militair, Soldat.

Militair, et, (Militairet) das Militair, die Soldateska. **-arrest, en,** der Militairarrest. **-frakke, -kappe, en** 2c., der Militairrock, Militairmantel 2c.

militairisk, *a.* militairisch.

Milits, en, (ohne *pl.*) die Miliz (Kystmilits, Landmilits, die Küsten-, Landmiliz).

Million, en, (*pl.* **-er**) die Million; **det gaaer i Millioner**, das geht in die Millionen; **det er en Mand paa en –**, das ist ein Mann von einer Million.

Milt, en, (ohne *pl.*) die Milz. **-aare, en,** die Milzader. **-brand, en,** der Milzbrand. **-sting, et,** der Stich in der Milz, Milzstich. **-sygdom, en,** die Milzkrankheit; die Hypochondrie; der Spleen.

miltsyg, *a.* milzkrank, milzsüchtig, an der Milz leidend; hypochondrisch.

Mimmerdug, (Midsommerdug) **en,** (ohne *pl.*) der Thau, welcher im Mittsommer, im Juni fällt.

Mimmerer, en, (selt.) (Nølepeer) ein Saumseliger.

mimre, *v. n.* meckern (wie die Ziegen); den Kopf werfen (wie die Pferde, um sich von Fliegen zu befreien); langsam und geziert kauen; **– med Hovedet**, den Kopf werfen; **– med Munden**, die Zähne gegen einander schlagen, ohne die Lippen zu trennen.

min, *pron. pers.* (*neutr.* **mit**, *pl.* **mine**) mein, meine, mein; meiner, meine, meins u. meines; der, die, das meinige od. der, die, das Meine; **– Hat**, mein Hut; **– Kone**, meine Frau; **det er –, det er mit**, das ist das Meinige; **den Hat er –**, der Hut ist der meinige; *subst.* **giv mig Mit igjen**, gieb mir das Meinige wieder; **jeg skal gjøre Mit dertil**, ich werde das Meinige dazu thun (was in meinen Kräften steht).

Minde, et, (ohne *pl.*) die Mündung, Münde, der Ausfluß (wovon die Endungen vieler dänischer am Ausfluß von Flüssen oder an tieferen Meeresbusen liegenden Städten, z. B. Kjerteminde; Mindeporten, das Thor, welches auf das Meer führt, nach der Gegend führt, wo der Fluß mündet od. der Meerbusen die offene See berührt). **-hoved, et,** ein Vorgebirge am Ausfluß eines Meerbusens.

Minde, et, (ohne *pl.*) die Einwilligung, Zustimmung, Beistimmung; (Mindelighed) die Güte; **give sit –**, seine Einwilligung geben; **gjøre Noget med Ens –**, Etwas mit Zustimmung Jemandes thun; **det skeer ikke med mit –**, ich gebe meine Zustimmung nicht dazu; (veralt.) **i –**, in Güte; (Billighed) **om ikke med Ret saa dog med –**, wenn auch nicht mit Recht, so doch mit Billigkeit (könnte ich es fordern 2c.).

Minde, et, (*pl.* **-r**) das Andenken; Gedächtniß; die Erinnerung; das Denkmal, das Gedächtnißfest; **have Noget i –**, im Gedächtniß bewahren; **drage sig i el. til –**, sich erinnern, entsinnen; **jeg kan ikke drage mig til –, at have været der**, ich entsinne mich nicht, dort gewesen zu sein; **føre En Noget til –**, Einem Etwas ins Gedächtniß rufen; **det gik mig af –**, das entfiel mir, entfiel meinem Gedächtniß, ich vergaß es; **det er os Alle i friskt –**, das ist uns Allen in frischem Andenken (geblieben), ist uns gegenwärtig; **efterlade sig et hæderligt –**, sich ein ehrenvolles Andenken hinterlassen; **at bevare Ens –**, das Andenken Jemandes bewahren; **holde Ens – i Ære**, das Andenken Jemandes in Ehren halten; **han har sat sig et evigt –**, er hat sich ein ewiges Andenken erworben, auch: er hat sich ein ewiges Denkmal errichtet (in unsern Herzen 2c.); **Minder om den forsvundne Tid**, Erinnerungen an verschwundene Zeiten, Tage; **gamle Minder**, alte Erinnerungen; **det har han givet mig til Minde om** 2c., das hat er mir zum Andenken an ... gegeben; **reise En et –**, Einem ein Denkmal errichten; **feire Ens –**, Jemandes Gedächtniß od. Andenken feiern; **jeg løfter Bægeret til den Hedengangnes –**, ich hebe den Becher dem Verblichenen zu Ehren od. zum Andenken; **i Mands –**, seit Menschengedenken.

minde, *v. a.* erinnern (an Etwas); ins Gedächtniß rufen; mahnen, moniren; ein Monitum geben; **– En om Noget**, Einen an Etwas erinnern, Einem Etwas ins Gedächtniß rufen; **det minder mig om hendes kydske Smiil**, das ruft mir ihr keusches Lächeln ins Gedächtniß; **– sig**, sich erinnern, gedenken; **han kan ikke – sig det**, er erinnert sich dessen nicht; **minder Du dig hiin Tid**, gedenkst Du jener Zeit? **Du maa – Dig selv**, Du mußt Dich selber daran erinnern, Du mußt Dich selber dessen erinnern; **Sygdommen minder ham endnu undertiden**, er hat noch manchmal Nachwehen von der Krankheit, die Krankheit macht sich noch zuweilen bemerkbar, es stellen sich noch zuweilen Nachwehen von der Krankheit ein.

Mindebillede, et, ein Bild der Erinnerung, ein Bild verschwundener Tage, Zeiten 2c. **-blomst, en,** die Erinnerungsblume, eine Blume des Andenkens. **-bog, en,** (Stambog) das Stammbuch, Album; *fig.* die Geschichte; **Saga's Mindebog**, die Gedenktafel der Geschichte. **-bæger, et,** der Becher des Andenkens, der Toast einem Verstorbenen od. Abwesenden zu Ehren (vergl. „Minde"). **-digt, et,** das Gedicht zur Erinnerung, zum Gedächtniß, zum Andenken. **-fest, en,** das Gedächtnißfest, die Gedächtnißfeier. **-gave, en,** das Andenken, das Geschenk zum Andenken. **-glimt, et,** ein Schimmer der Erinnerung, das sporadische Erinnern. **-høitid, en,** s. **Mindefest.** **-krands, en,** der Kranz zum Andenken. **-penge, en,** die Denkmünze. **-qvad, et, -sang, en,** das Lied des Andenkens, zum Andenken, zu Ehren Jemandes. **-skrift, et,** die Denkschrift; Inschrift an Säulen 2c. **-steen, -støtte, en,** der Gedenkstein, die Gedenksäule, Denksäule, das Denkmal. **-taare, en,** eine Thräne der Erinnerung. **-tale, en,** die Gedächtnißrede; Rede zum Andenken. **-tegn, et,** das Erinnerungszeichen; Denkzeichen.

mindehellig, *a. poet.* dem Gedächtniß geweiht.

mindekjær, *a.* der Erinnerung lieb und werth.

mindelig, *a.* gütlich, in Güte, in der Güte, nach Uebereinkunft. **Mindelighed, en,** die Güte, gütliche Uebereinkunft; **i Mindelighed**, in der

Güte; afgjøre i Mindelighed, in der Güte abmachen.

Mindelse, en, (pl. -r) die Erinnerung; Weisung; die Nachempfindung, das Nachweh; have – af, Nachwehen haben (vergl. „Minde" Nr. 3 in fine).

minderig, a. reich an Erinnerungen, erinnerungsreich; Du minderige Tid! erinnerungsreiche Zeit!

mindes, v. n. pass. sich erinnern, eingedenk sein, (huske) entsinnen (mit Genit.) jeg – det endnu, ich erinnere mich dessen noch; ich bin dessen noch eingedenk; jeg – vel at have seet ham, ich entsinne mich wohl ihn gesehen zu haben.

Mindesfest, en, (s. „Mindefest") das Gedächtnißfest. **-mærke**, et, das Denkmal; reise, oprette, sætte, En et –, Einem ein Denkmal (einen Gedenkstein) errichten, setzen. **-tegn**, et, das Denkzeichen (vergl. Mindetegn).

mindeværdig, **mindesværdig**, a. denkwürdig; merkenswerth.

mindre, a. (compar. von liden; supl. mindst) kleiner; weniger; han er – end hun, er ist kleiner als sie; et – Huus, ein kleineres Haus; gjøre Noget –, Etwas kleiner machen; Etwas von Etwas abnehmen, abschneiden 2c.; et – Uheld, ein kleinerer Unfall; giv mig noget – Brænde, gieb mir etwas kleineres Holz; giv mig noget – af Stegen, og noget mere Fisk, gieb mir etwas weniger vom Braten und etwas mehr vom Fische; med – Du vil ride, es sei denn, Du zögest das Reiten vor, es sei denn daß Du reiten willst; med – Du har En, wenn Du nicht Einen hast; det kan gjøres med –, das ist mit wenigerem gemacht; intet –, nichts weniger; nichts weniger als das; ikke desto –, nicht desto weniger; det er – end Ingenting, das ist weniger denn gar Nichts; hvor meget –, um wie weniger; et hundrede – fire, ein hundert weniger vier.

mindreaarig, a. minderjährig, minorenn. **Mindreaarighed**, en, (ohne pl.) die Minderjährigkeit, Minorennität.

Mindreaaring, en, (pl. -er) der u. die Minderjährige, der u. die Minorenne.

Mindremand, en, (Tremarksmand) (pl. -mænd) (Rechtsw.) der Mann, welcher durch ein Rechtserkenntniß seine bürgerliche Ehre verloren hat; der in solcher Weise ehrlos gewordene Mensch (vergl. Ugild).

mindske, v. a. mindern, vermindern, verkleinern, verringern; v. n. pass. **mindskes**, **mindskedes**, sich mindern, abnehmen; kleiner werden, geringer werden. **Mindskelse**, **Mindskning**, en, die Verkleinerung, Verringerung.

mindst, a. (supl. n. **liden**; compr. **mindre**) der, die, das kleinste, mindeste, wenigste; den mindste Datter, die kleinste Tochter (zuweilen auch: jüngste); jeg har ikke seet det – til ham, ich habe ihn gar nicht gesehen; vulg. mit keinem Auge gesehen; lad mig faa det – Stykke, gieb mir das kleinste Stück; av. am wenigsten; det troer jeg –, das glaube ich am wenigsten; i det mindste, av. wenigstens; han kunde i det – have sagt mig Besked, er hätte mir wenigstens Bescheid sagen können.

Mine, en, (pl. -r) die Miene; Geberde; gjøre – til, Miene machen; scheinen; han gjorde – til, er schien zu wollen; er machte Miene; gjøre god – til slet Spil, gute Miene zum bösen Spiel machen; en alvorlig –, eine ernste Miene; holde gode Miner, gelassen sein; holde gode Miner med En, freundlich sein, freundlich mit Einem thun; gjøre Miner til En, Einem ein Zeichen durch Geberdenspiel geben.

Mine, en, (pl. -r) die Mine (Pulvermine 2c.); die Mine, Grube (Bergwerksbetrieb); grave en –, eine Mine graben; sprænge en –, eine Mine sprengen.

Minebygger, en, der Minenbauer. **-bygning**, en, der Minenbau. **-gang**, en, der Minengang. **-kammer**, et, die Minenkammer.

Mineral, et, (pl. -ier, zuweilen -er) das Mineral; pl. die Mineralien. **-rige**, et, das Mineralreich. **-samling**, en, die Mineralsammlung. **-jord**, en, die Mineralerde, mineralhaltige Erde.

mineralsk, a. mineralisch; – Vand, Brønd, Kilde, mineralisches Wasser, Mineral-Wasser, -Brunnen, -Quelle.

minere, v. a. miniren, Minen anlegen; untergraben. **Minerer**, en, der Minirer, Mineur.

Minespil, et, (ohne pl.) das Mienenspiel, Geberdenspiel.

Minie, **Mynnie**, en, (ohne pl.) der Mennig, ein rother mineralischer Farbestoff (von Bleioxyd, Minium).

Minister, en, (pl. **Ministre**) der Minister. **-bænk**, en, die Ministerbank. **-raad**, et, der Ministerrath.

minke, v. n. & imp. allmählig schwinden, abnehmen, ausgehen, zu Ende gehen; Pengene –, od. det minker med Pengene, med Fortjenesten 2c., das Geld schwindet allmählig, geht allmählig zu Ende.

Minut, en, u. et, (pl. -er) die Minute. **-skud**, et, (pl. unv.) Kanonenschüsse, die bei feierlichen Gelegenheiten jede Minute sich wiederholen, Minutenschüsse, Temposchüsse. **-viser**, en, der Minutenzeiger, Minutenweiser.

Mirakel, et, (pl. **Mirakler**) das Mirakel, Wunder. **-gjerning**, en, die Wunderthat, das Wunderwerk. **-mand**, **-mager**, en, der Wunderthäter. **-tro**, en, der Wunderglaube.

mis, part. miß od. mis, ver-, ent-, aus-, fehl-, falsch-, übel-, um-, nicht- (in Zusammensetzungen); verkehrt.

misagte (ringeagte), v. a. mißachten od. misachten, geringachten, geringschätzen.

misbillige, v. a. mißbilligen od. misbilligen; **misbilliges**, gemißbilligt werden. **Misbilligelse**, en, die Mißbilligung.

Misbrug, et, (pl. unv.) der Mißbrauch; gjøre –, mißbrauchen, Mißbrauch machen.

misbruge, v. a. mißbrauchen, Mißbrauch machen von Etwas.

Misbud, et, (pl. unv.) das Mißgebot, Schandgebot; gjøre –, ein Miß- od. Schandgebot thun.

misbyde, v. n. ir. mißbieten, zu wenig bieten; at – paa Noget, ein Mißgebot thun auf Etwas (die Waare).

Misbyrd, en, (ohne pl.) die unzeitige Geburt, der Abbort, die unrichtige Geburt, Fehlgeburt; die niedrige Geburt, niedrige Abstammung (die Menschen kastenmäßig betrachtet).

Miscredit, en, (ohne pl.) der Mißkredit; komme i –, in Mißkredit gerathen; være i –, in Mißkredit sein.

Misdaad, en, (Udaad) (ohne pl.) die Missethat, Uebelthat.

misdanne, v. a. mißbilden, verbilden. **Misdannelse**, en, die Mißbildung, Verbildung.

Misdyrkelse, en, (ohne pl.) (Theol.) die Ketzerei. **-dæder**, en, (pl. -e) (ein neuer Germanismus) der Missethäter. **-dæderske**, en, die Missethäterin.

misdømme, v. a. falsch od. fehlerhaft urtheilen.

Misdom, en, das Mißurtheil, fehlerhafte Urtheil.

misfalde, v. n. mißfallen. **Misfald**, et, (selt.) besser: **Mishag**, das Mißfallen.

Misfangst, en, (pl. -er) der Mißfang.

misfare, v. n. ir. (fare ilde) übel fahren; fehlgebären.

Misforbindelse, en, (selt.) (pl. -r) die Mißverbindung, Mesalliance.

Misforhold, et, (pl. unv.) das Mißverhältniß.

misfornøie, v. a. mißbehagen, verdrießen; det vil – ham, das wird ihn verdrießen, wird ihm mißbehagen, mißfallen; **misfornøiet**, a. part. mißvergnügt, verdrießlich, unzufrieden. **Misfornøielse**, en, das Mißvergnügen, Mißfallen; der Verdruß.

misfornøielig, s. **ufornøielig**.

misforstaa, v. a. ir. mißverstehen; **misforstaaet**, mißverstanden. **Misforstaaelse**, en, das Mißverständniß (-forstand) der Mißverstand; der er opstaaet en Misforstaaelse, es ist ein Mißverständniß entstanden; der hersker en Misforstaaelse, es waltet ein Mißverständniß ob.

Misfoster, et, (pl. -fostre) die Mißgeburt, das Monstrum; fig. Mißgeburt, verkehrtes Ding; et –

af slet Smag, eine Mißgeburt schlechten (fehlerhaften) Geschmackes.

misføde, *v. n.* (misfare, føde i Utide) mißgebären, fehlgebären, abortiren.

Misfødning, en, s. **Misfoster.**

Misfødsel, en, (*pl.* **-fødsler**) die Mißgeburt, Fehlgeburt, der Mißfall, der Abort.

Misgjerning, en, die Missethat, Uebelthat, das Verbrechen; **gjøre sig skyldig i en –**, sich eines Verbrechens schuldig machen, sich ein Verbrechen zu schulden kommen lassen.

Misgjerningsmand, en, der Missethäter, Uebelthäter, Verbrecher, Frevler.

Misgisning, en, (*pl.* **-er**) die falsche Muthmaßung, falsche Fährte (namentlich in der Seespr. die falsche Fährte in Betreff des Courses des Schiffes od. der Höhe, auf welchem dasselbe sich befindet).

misgjøre, *v. a.* (veralt.) übel verfahren, übel mitspielen, schlecht behandeln.

misgjort, *a.* übel gerathen; **– Gjerning**, übel gerathene That.

Misgreb, et, (*pl.* unv.) der Mißgriff; Fehler; **gjøre et –**, einen Mißgriff thun.

misgribe, *v. a.* (selten) s. **forgribe.**

Misgunst, en, (Ugunst) die Mißgunst, Abgunst.

misgunstig, *a.* (ugunstig) mißgünstig.

Mishaab, et, (ohne *pl.*) die vereitelte Hoffnung, (selt.) Mißhoffnung (nicht Verzweiflung); die Hoffnungslosigkeit.

mishaabe, *v. n.* der Hoffnung entsagen; keine Hoffnung hegen; **– om Noget**, keine Hoffnung auf Etwas setzen.

Mishag, et, (*pl.* unv.) das Mißfallen, Mißbehagen; **vække –**, Mißfallen erregen; **finde –**, Mißfallen finden; mißfallen; **fatte – til En, til Noget**, Mißfallen bekommen; Widerwillen bekommen; **føle –**, Mißfallen empfinden, hegen; **Hs. Majestæt har yttret sit allerhøieste –**, Seine Majestät hat Ihr allerhöchstes Mißfallen od. Mißbehagen geäußert (mit, über, in Betreff).

mishagelig, *a.* mißfällig; unangenehm.

mishage, *v. n.* mißbehagen, mißfallen, Mißfallen erregen; **hans Opførsel mishager mig**, sein Betragen mißfällt mir.

mishandle, *v. a.* mißhandeln; (ehemals auch: Unrecht thun).

Mishandling, en, (*pl.* **-er**) die Mißhandlung.

Mishold, et, (veralt.) das Unrecht, die Kränkung; Beeinträchtigung.

misholde, *v. a.* nicht halten, nicht ganz, nicht ehrlich erfüllen, brechen; **– sit Ord, – en Contract**, sein Wort nicht ehrlich erfüllen od. halten, einen Contract nicht ganz od. genau erfüllen (in einzelnen Punkten brechen).

Mishug, et, (*pl.* unv.) das Vorbeihauen, der falsch geführte Streich od. Schlag; ein unvorsätzlicher Streich od. Schlag.

miskjende, *v. a.* verkennen, mißkennen; **– sin Ven**, seinen Freund verkennen; **miskjendt**, verkannt, mißkannt; **han har – mine redeligste Hensigter**, er hat meine redlichsten Absichten verkannt. **Miskjendelse, en**, das Verkennen; Verkanntsein; die Verkennung.

Misklang, en, (*pl.* **-e**) der Mißklang, die Disharmonie, der üble Klang.

misklingende, *a. v.* mißklingend, übel klingend, unharmonisch.

Miskmask, en u. **et**, (ohne *pl.*) der Mischmasch, das Allerlei; der Wirrwarr.

Miskund, en, s. **Miskundhed.**

miskundelig, *a.* barmherzig, gnädig.

Miskundhed, en, (ohne *pl.*) das Erbarmen, die Barmherzigkeit (wird so wie „Miskund" u. „miskundelig" nur in der bibl. Sprache gebraucht).

mislede, *v. a.* mißleiten, irre leiten, irre führen, auf Irrwege führen; **– Folket**, das Volk irre leiten.

Misledning, en, (*pl.* **-er**) das Irreleiten.

mislig, *a.* mißlich; bedenklich, waglich, gefährlich; **en – Sag**, eine mißliche Sache; **det seer misligt ud**, das sieht mißlich, sieht bedenklich aus. **Mislighed, en**, die Mißlichkeit, die mißliche Lage; der Uebelstand; **en Mislighed i Regnskabet**, einen (absichtlichen) Fehler in der Berechnung od. der Rechnung.

Mislyd, en, der Mißlaut, der Uebellaut (die Disharmonie).

mislyde, *v. n.* mißlauten, übel lauten (übel klingen).

mislydende, *a.* mißlautend, übel lautend.

Mislykke, en, (Vanheld) (ohne *pl.*) das Mißlingen; die Erfolglosigkeit; das Mißgeschick; (selt. aber doch gebräuchlich: das Mißglück).

mislykkes, *v. n. pass.* mißlingen, mißglücken, mißrathen; **det kan –**, (man hört auch „det kan mislykke", aber das dürfte wohl ganz u. gar falsch sein), das kann (könnte) mißlingen.

Misløn, en, (ohne *pl.*) *vulg.* der Schandlohn (der mit der Arbeit in keinem Verhältniß stehende Lohn); der Undank; **at faa – til Tak**, Undank zum Lohne haben.

mislønne, *v. a.* schlecht löhnen, zu wenig Lohn geben; mit Undank lohnen; schlecht lohnen; **mislønnet Fortjeneste**, mit Undank belohntes Verdienst.

Mismod, et, (ohne *pl.*) der Mißmuth, die Muthlosigkeit; der Trübsinn.

mismodig, *a.* mißmüthig; muthlos; trübsinnig. **Mismodighed, en**, die Mißmüthigkeit, der Trübsinn.

mismæle, *v. n.* (veralt.) sich versprechen, falsch sprechen.

Mismærke, et, *T.* (namentlich in der Seespr.) das Irrzeichen, falsches Kennzeichen; **tage – paa (Noget)**, sich irre führen lassen durch ein falsches Zeichen, an ein richtiges Zeichen falsche Berechnung knüpfen; (Seew.) ein falsches Besteck thun.

mismærke, *v. a.* falsch, unrichtig zeichnen, mit einem unrichtigen Zeichen versehen (alte Gesetzsprache).

Misnøie, et, (ohne *pl.*) das Mißvergnügen, der Unmuth, die Unzufriedenheit.

misnøiet, *a.* mißvergnügt, unzufrieden, verdrießlich.

Mispel, en, (*pl.* **Mispler**) die Mispel. **-træ, et**, der Mispelbaum (**Mespilus germanica**).

Mispriis, en, (*pl.* **Mispriser**) der zu niedrige Preis; **bringe en Vare i –**, eine Waare herabdrücken (ungebührlich).

misprise, *v. a.* (dadle) herabsetzen; Uebles von Einem sagen.

misregne, *v. n.* (forregne) mißrechnen, sich verrechnen.

Misregning, en, (*pl.* **-er**) die Verrechnung, das Verrechnen, (doch hat dieses letztere Wort zugleich den Begriff von „mit in Rechnung bringen"), die fehlerhafte Rechnung, das fehlerhafte Rechnen.

misse, *v. n.* blinzeln; **– med Øinene**, mit den Augen blinzeln.

Mission, en, (*pl.* **-er**) die Mission, Sendung, Gesandtschaft; (namentlich die Sendung von Lehrern zur Verbreitung des Christenthums).

Missionscollegium, et, das Missionscollegium. **-præst, en**, der Missionsprediger. **-væsen, et**, das Missionswesen.

Misskabning, en, s. **Vanskabning.**

mist, *v. a. vulg.* (s. „miste") **det har jeg –**, das habe ich verloren.

Mistag, et, (*pl.* unv.) der Mißgriff, Fehlgriff.

mistage sig, *v. r.* sich vergreifen; *fig.* sich verrechnen; irren; **– sig i el. om En, om Noget**, sich in Jemandem irren, in Etwas irren; **jeg mistog mig i ham**, ich irrte mich in ihm.

Mistanke, en, (ohne *pl.*) der Verdacht, Argwohn; **fatte –**, Verdacht schöpfen; **vække –**, Einen in Verdacht bringen (vergl. „mistænke").

Mistbænk, en, das Mistbeet, Treibbeet, der Treibkasten.

miste, *v. a.* verlieren, einbüßen; entbehren; (ehemals auch: fehlen beim Hauen, vorbei hauen, fehl hauen); **– sin Forstand**, seinen Verstand verlieren; **Jorden mister af sin Frugtbarhed**, die Erde, der Boden büßt an Fruchtbarkeit ein; *vulg.* **gaa – om Noget**, Etwas nicht erlangen; **jeg har haardt mistet hans Venskab**, ich habe sehr seine Freundschaft entbehrt; **at – Veiret**, den Athem verlieren; **han mistede Veiret**, er verlor den Athem, od. ihm ging der Athem aus.

Mistel, en, (*pl.* **Mistler**) die

Mistel (das Wintergrün), eine Schmarotzerpflanze (**Viscum album**).

mistelig, *a.* (som kan mistes, undværes) entbehrlich, was entbehrt werden kann.

Mistillid, en, (Mistro) (ohne *pl.*) das Mißtrauen, der Mangel an Vertrauen.

mistolke, *v. a.* mißdeuten, falsch auslegen; falsch aufnehmen, übel deuten.

Mistrin, et, s. **Feiltrin.**

Mistro, en, (ohne *pl.*) das Mißtrauen, der Mangel an Zutrauen, der Argwohn.

mistro, *v. a.* mißtrauen.

mistroisk, *a.* mißtrauisch, argwöhnisch. **Mistroiskhed, en,** das Mißtrauen.

Mistrøst, en, (ohne *pl.*) schlechter Trost (veralt. das Mißtrauen), die Trostlosigkeit (vergl. „Mistrøstighed").

mistrøste, *v. a.* schlechten Trost geben; Jemandem keinen Trost, keine Hoffnung zusprechen.

mistrøstig, *a.* für Trost unzugänglich, muthlos. **Mistrøstighed, en,** die Trostlosigkeit, Muthlosigkeit.

Mistvivl, en, (*pl.* unv.) der trostlose Zweifel; die Verzweiflung.

mistvivle, *v. n.* trostlos zweifeln, zweifeln an; verzweifeln.

mistyde, *v. n.* mißdeuten, falsch deuten, übel deuten; **– Ens Ord,** Jemandes Worte übel deuten, übel aufnehmen. **Mistydning, en,** das Mißdeuten, die Mißdeutung.

Mistykke, et, (ohne *pl.*) das Mißvergnügen, die Unzufriedenheit.

mistykke, *v. n.* verdrießen, unzufrieden sein; **– om, – paa,** unzufrieden sein mit.

mistækkes, *v. n.* s. **mishage.**

mistælle, *v. a.* s. **fortælle sig,** sich verzählen. **Mistælling, en,** das Verzählen.

mistænke, *v. a.* in Verdacht haben, beargwohnen (Jemanden); *v. n.* argwohnen, argwöhnen, Verdacht schöpfen (von Etwas); (vergl. „Mistanke").

mistænkelig, *a.* verdächtig, argwöhnisch, mißtrauisch; **en – Person, Sag** 2c., eine verdächtige Person, Sache 2c.; **være –,** argwöhnisch, mißtrauisch sein.

mistænksom, (mistænkelig) *a.* argwöhnisch, mißtrauisch; **en – Mine,** eine argwöhnische Miene.

misunde, *v. a.* mißgönnen, beneiden.

misundelig, *a.* mißgünstig, neidisch. **Misundelse, en,** (ohne *pl.*) die Mißgunst, der Neid. [Neider.

Misunder, en, (*pl.* –e) der

Misviisning, en, (ohne *pl.*) die unrichtige Weisung, Abirrung; Schwankung; *T.* die Abweichung der Magnetnadel im Compaß (Compasset –); **Ti Graders –,** zehn Grad Abweichung; *fig.* **en –,** die falsche Fährte, das Irregeleitetsein.

Misviisningskompas, -kort, et, -linie, -kreds, en, der Abweichungskompaß (der die Abweichung der Magnetnadel vom Nordpunkte mißt); die Abweichungskarte, Abweichungslinie, der Abweichungskreis (Kreis durch die Weltpole und den Stern senkrecht auf den Aequator). [Mißwachs.

Misvæxt, en, (ohne *pl.*) der

misynde, *v. a.* (selt.) nicht lieben, nicht mögen.

mit, *pron. pass. neutr.* s. **min.**

Mjød, en, (ohne *pl.*) der Meth. **-blanding, en,** das Zubereiten des Meths. **-bæger, -fad, -horn, et,** der Methbecher, das Methfaß, das Methhorn (Trinkhorn).

mod, *a.* (veralt.) (Isl. **móð**) müde, matt, muthlos, betrübt, verzagt; **jeg er træt og –,** ich bin matt und müde; **være – i Hu, – i Sind, blive i Sindet –,** (in den alten Romanzen) betrübten, verzagten Sinnes sein, werden.

Mod, et, (ohne *pl.*) der Muth, die Kühnheit (zuweilen der Zorn, die Erbitterung); **have –,** Muth haben; **have – i Brystet,** Herz im Leibe haben; **være godt, være ilde til Mode** (tilmode), gut, übel zu Muthe (zumuthe) sein; **jeg er ilde til Mode,** mir ist übel zu Muthe; **sætte – i En,** Einem Muth einsprechen; **have – paa Noget,** Muth zu Etwas (einer That) haben; Lust haben, gelüsten; **vise –,** Muth zeigen, an den Tag legen; **være ved frit, ved frisk –, ved godt –,** guten Muthes sein, guter Dinge sein; **frisk – er halv Tæring** (Sprüchw.) frischer Muth ist halbe Zehrung; **hastigt –,** der Jähzorn; **fatte –, tage – til sig, tabe Modet, lade Modet falde,** ein Herz od. sich ein Herz fassen, sich ermannen, den Muth verlieren, den Muth sinken lassen; **faa nyt –,** wieder Muth schöpfen; **køle sit – paa En, paa Noget,** sein Müthchen (an Jemandem, an Etwas) kühlen, (seinen Zorn auslassen).

mod, *praep.* gegen, wider, s. **imod;** (doch wird „mod" so wie in vielen Fällen allein stehend, so auch in substantivischen Zusammensetzungen gebraucht).

Modanstalt, en, die Gegenanstalt, Gegenveranstaltung (gegen die Unternehmungen Anderer). **-befaling, en,** der Gegenbefehl, Contrabefehl, die Contraordre. **-beskyldning, en,** die Gegenbeschuldigung, Gegenentschuldigung. **-beviis, et,** der Gegenbeweis (Beweisführung gegen eine andere); der Gegenschein (z. B. für eine geleistete Zahlung, wenn der Schuldschein augenblicklich nicht zur Hand ist). **-bevægelse, en,** die Gegenbewegung; Bewegung in der entgegengesetzten Richtung. **-billede, et,** das Gegenbild; der Contrast (vergl. „Gjenbillede"). **-bør, en,** (ohne *pl.*) der Gegenwind, widrige Wind (vergl. „Medbør"). **-drift, en,** (*pl.* –er) der Trieb wider Etwas, die Antipathie; (ohne *pl.* Seew.) der Gegenstrom.

modbydelig, *a.* widerlich, widrig; angewidert, ekelhaft; **han er mig –;** er ist mir widerlich; **al Mad er mig –,** alle Speise widert mich an. **Modbydelighed, en,** der Widerwille, Ekel; die Abneigung.

Mode, et, s. **Møde** (nur in Zusammensetzungen als „Landemode", s. d.).

Mode, en, (*pl.* –r) die Mode (Sitte, Art und Weise in vielen Beziehungen, namentlich aber wie im Deutschen hinsichtlich der Kleidung u. sonstigen Utensilien); **at leve, at klæde sig efter od. paa Moden,** sich nach der Mode kleiden, nach der Mode leben; **være –, være i –,** Mode sein; **være paa Moden,** nach der Mode sein; **saadanne Ærmer ere nu i (paa) Moden,** solche Aermel sind jetzt Mode (sind jetzt modern); **det er ikke –,** das ist nicht Mode, od. die Mode; **gaa af –,** aus der Mode kommen; **være paa Moden, efter Moden,** nach der Mode, modern sein; **komme i –,** Mode werden; (*vulg.* **komme op,** aufkommen; deSlags Hatte ere komne op iaar, der Art Hüte sind dieses Jahr aufgekommen); **være af –,** aus der Mode sein.

Modedukke, en, die Modepuppe (künstliche Figur der Modisten); die Zierpuppe, Modepuppe (Mensch, welcher stets nach der neuesten Mode sich ausputzt). **-farve, en,** die Modefarbe. **-gjæk, en,** (–nar) der Modelaffe, Modeaffe. **-handler, en,** der Putzhändler, Modist. **-handlerinde,** (–handlerske) **en,** die Putzhändlerin, Modistin; die Putzmacherin. **-nar, en,** s. **Modegjæk.** **-syge, en,** die Modesucht. **-væsen, et,** das Modewesen.

Model, en, (*pl.* –ler) das Modell, Vorbild, Muster; **en levende –,** ein lebendes Modell.

Modellkammer, et, die Modellkammer. **-skole, en,** die Modellschule. **-tegning, en,** die Modellzeichnung, Zeichnung nach Modell.

modellere, *v. a.* modelliren, modeln, ein Modell machen (namentl. in der Bildhauer- u. Modellirkunst).

moden, *a.* (*pl.* **-modne**) reif, gereift, zeitig; mannbar; **– Frugt,** gereiftes Obst; **– til Ægteskab,** mannbar; **– til Galgen,** reif für den Galgen; **en – Forstand,** ein reifer, gereifter Verstand; *av.* **modent.**

Modenhed, en, (ohne *pl.*) die Reife, das Gereiftsein der Früchte, des Verstandes 2c.

Moder, en, (*pl.* **Mødre**) die Mutter (das Weib in Beziehung zur Leibesfrucht); auch von Thieren; *fig.* die Hausfrau; *vulg.* **vor –,** die Hausmutter; in der Ansprache an älteren Frauenzimmern niedern Standes, Mütterchen (Mo'er, Moerlille); *fig.* die Quelle, der Ursprung; das Vaterland; **være –,** Mutter sein, in gesegneten Umständen sein; **blive**

–, Mutter werden; min –, meine Mutter; min anden –, meine zweite Mutter; Danmark er min anden –, Dänemark ist meine zweite Mutter; Livets Kilde, Glædens – taarner sig det solblaa Hav! Quell' des Lebens, Born (Mutter) der Freude thürmt sich hoch das silberblaue Meer! Gudsfrygt er alle Dyders –, Gottesfurcht ist die Mutter aller Tugend.

Moderbaand, et, das Mutterband (Ligament). **–barm**, en, **–bryst**, et, die Mutterbrust, mütterliche Brust, der Mutterbusen, mütterliche Busen. **–evne**, en, die Fruchtbarkeit, natürliche Befähigung des Weibes zur Kindererzeugung; *fig. poet.* die schaffende Kraft. **–flod**, et, der Mutterfluß (Krankheit). **–green**, en, (Gärtnk.) der Mutterzweig. **–grund**, en, der Muttergrund (der obere breiteste Theil der Bärmutter). **–hals**, en, der Mutterhals, Muttergang. **–hjerte**, et, *fig.* das Mutterherz, mütterliche Herz; das mütterliche Gefühl. **–horn**, (trompet) et, das Mutterhorn, Bärmutterhorn, die Mutterröhre. **–kage**, en, der Mutterkuchen, die Mutterleber, Nachgeburt. **–kald**, et, der mütterliche Beruf. **–kirke**, en, die Mutterkirche, Hauptgemeinde. **–korn**, (Brandax) et, das Mutterkorn, der Mutterroggen (Med.) (Secale cornutum). **–krampe**, en, der hysterische Krampf, Mutterkrampf. **–krands**, en, der Mutterkranz (Haltring gegen das Vorfallen der Gebärmutter, Pessarium). **–land**, et, das Mutterland. **–lud**, en, (Chem.) die Mutterlauge (Lauge deren Salzpartikel alle durch Chrystallisation ausgeschieden werden); Muttersoole, wilde Lauge, Hecklauge. **–lyst**, en, die Mutterlust, Mutterfreude. **–melk**, en, die Muttermilch. **–mord**, et, der Muttermord. **–morder**, **–morderske**, en, der Muttermörder, Muttermörderin. **–mund**, en, der Muttermund (orificium uteri). **–mærke**, et, das Muttermaal, der Mutterflecken, das Anmaal, Abermaal. **–omsorg**, en, die Muttersorge. **–plaster**, et, das Mutterpflaster (Pflaster gegen Mutterkrankheit). **–pligt**, en, die Mutterpflicht, mütterliche Pflicht. **–skede**, en, die Mutterscheide (vagina uteri). **–skjød**, et, der Mutterschooß; *fig.* der Ursprung, Quell, Born. **–speil**, et, der Mutterspiegel (chir. Instr. Speculum matricis). **–sprog**, et, die Stammsprache, ursprüngliche Sprache (nicht mit Modersmaal, Muttersprache zu verwechseln). **–stade**, et, der Mutterstock (der Mutterschwarm von Bienen). **–stamme**, en, der Mutterstamm, Hauptstamm. **–stat**, en, der Mutterstaat (in Bezug auf Colonien). **–sværm**, en, s. **Moderstade**. **–trompet**, en, die Muttertrompete (das Röhrchen zwischen dem Eierstock und der Gebärmutter). **–udfald**, et, der Muttervorfall, Vorfall der Gebärmutter, (prolapsus uteri). **–uld**, en, die beste Wolle des Schaafes. **–vand**, et, das Mutterwasser (Liquor amnis). **–ømhed**, en, die mütterliche Zärtlichkeit.

Moderen, en, (ohne *pl.*) die Mutter, Bärmutter, Gebärmutter, der Uterus.

moderlig, *a.* mütterlich; *av.* **moderligt**, moderligen, in mütterlicher Weise. **Moderlighed**, en, die Mütterlichkeit.

moderløs, *a.* mutterlos (bezügl. der Mutter verwaist).

Modersbarn, et, (Modersſjæl) *fig.* die Mutterseele, das Menschenkind, irgend Jemand; der var ikke et –, es war kein Mensch, Niemand da. **–liv**, et, der Mutterleib; Barnet i –, das Kind im Mutterleibe, das noch ungeborene Kind. **–maal**, et, (ohne *pl.* die Muttersprache, die Sprache der Nation in der man geboren worden ist. **–sjæl**, en, (vergl. Modersbarn); ikke en Modersjæl, kein Mensch, auch nicht eine Seele.

modfalden, *a.* muthlos, verzagt, entmuthigt. **Modfaldenhed**, en, (ohne *pl.*) die Muthlosigkeit, Verzagtheit.

Modgang, en, (ohne *pl.* das Mißgeschick, die Widerwärtigkeiten; das Drangsal, Unglück; han har havt megen –, er hat vieles Mißgeschick gehabt. **–gjæld**, en, (Rechtsw.) die Gegenschuld, Gegenforderung. **–gift**, en, das Gegengift. **–grund**, en, der Gegengrund. **–hold**, et, der Widerhalt; der Halt, Gegenhalt, das Gegenstemmen (z. B. beim Klopfen und Hämmern). **–klage**, en, (Contraklage) die Gegenklage, Contraklage. **–klager**, en, (Contraklager) der Gegenkläger, Contrakläger. **–kraft**, en, die Gegenkraft, Gegengewalt. **–lag**, et, die Gegenlage, Stütze, der Halt (z. B. beim Klopfen und Hämmern); der Gegenbalken, Stützbalken, die Gegenwand, Contrefort (Baukſt.). **–list**, en, die Gegegenlist. **–part**, en, der Gegner, Gegenpart, Widersacher. **–parti**, et, die Gegenpartei. **–pave**, en, der Gegenpapst (der von einer andern Partei gewählte Papst). **–regning**, en, die Gegenrechnung. **–sagn**, et, (Modudsagn) die Gegenaussage. **–side**, en, die Gegenseite, entgegengesetzte Seite, Rück-, Kehrseite, der Revers. **–sigelse**, en, der Widerspruch, s. unt. **–sot**, en, (veralt.) die Verschleimung, das Schleimfieber (Cachexia). **–stand**, en, der Widerstand. die Gegenwehr; gjøre Modstand, Widerstand leisten, sich sträuben. **–stander**, en, der Gegner, Widersacher, die Gegenpart. **–stemme**, en, die Gegenstimme (Mus.); die Stimme der Gegenpartei. **–strid**, en, der Widerstreit. **–stræben**, en, das Widerstreben. **–strøm**, en, der Gegenstrom (im Meere). **–stød**, et, der Gegenstoß, Stoß gegen Etwas. **–sæt**, en, der Contrast (selt.). **–sætning**, en, der Gegensatz (die Antithese); das Gegenbild, der Contrast (Modsættelse); die Widersetzung. **–tryk**, et, der Gegendruck, Widerdruck, Gegenhalt, Halt. **–vidne**, et, der Gegenzeuge. **–villie**, en, der Widerwille, Eckel; die Ungeneigtheit; Widersetzlichkeit. **–vind**, en, der Gegenwind, widrige Wind. **–vægt**, en, das Gegengewicht (auch *fig.*). **–værge**, en, die Gegenwehr, Wehr, das Wehren. **–værn**, et, der Damm, Gegendamm, die Wehr, Wehre (Schanze, Batterie).

modig, *a.* muthig, kühn, herzhaft; *av.* **modigen**. **Modighed**, en, (selt.) die Herzhaftigkeit; der Muth.

modløs, *a.* muthlos, entmuthet, zaghaft, verzagt. **Modløshed**, en, die Muthlosigkeit, Verzagtheit.

modne, *v. a.* reifen, zeitigen, zur Reife bringen; **modnes**, *v. n. pass.* reifen, reif werden, zur Reife kommen, zur Reife gedeihen. **Modnen**, **Modning**, en, das Reifen, das Reifwerden. [Reife.

Modningstid, en, die Zeit der

modsat, *a.* (*part.*) entgegengesetzt; i – Tilfælde, im entgegengesetzten Falle; widrigenfalls; **det Modsatte**, das Entgegengesetzte, das Gegentheil.

modsidig, *a.* entgegenstehend; jenseitig; den modsidige Kyst, die jenseitige Küste.

modsige, *v. a. ir.* widersprechen, widerreden; einreden. **Modsigen**, **Modsigelse**, en, das Widersprechen, der Widerspruch; die Einrede.

Modsigelsesaand, en, der Widerspruchsgeist.

modstaa, *v. a. ir.* widerstehen; widerstreben, Widerstand leisten (staa imod); widerstehen, sich halten, Bestand haben; de uædle Metaller – ikke Luftens Indvirkning, die unedlen Metalle widerstehen nicht (haben keinen Bestand in) der Einwirkung der Luft; **modstaaende**, gegenüberstehend; entgegenstehend; en modstaaende Vinkel, ein gegenüberstehender Winkel; paa – Side, auf der entgegengesetzten, auf der gegenüberstehenden Seite (z. B. Folio in Büchern).

Modstand, en, (ohne *pl.*) s. unt. **Modgang**. [**Modgang**.

Modstander, en, (*pl.* –e) s. unt.

modstride, *v. a. ir.* widerstreiten; bekämpfen; *v. n.* (stride imod) dawider streiten, sich sträuben, sich wehren.

modstridig, *a.* widerstrebend, streitend; modstridige Begreber, entgegengesetzte (sich widersprechende) Begriffe. **Modstridighed**, en, das Widerstreben, Widerstreiten; der Widerspruch.

modstræbe, *v. a.* widerstreben, widerstehen (einer Sache). **Modstræben**, en, das Widerstreben.

modsætte, *v. a. ir.* entgegen-

setzen, dagegen setzen; dagegen halten; – sig, sich widersetzen, sich sträuben. **Modsættelse, en,** das Widersetzen (vergl. ob. „Modsætning").

modtage, *v. a. ir.* empfangen, entgegennehmen, annehmen, aufnehmen; **modtog han Pakken?** nahm er das Packet an? **hvorledes modtog han Dig?** wie empfing er Dich? (vergl. „tage imod").

modtagelig, *a.* empfänglich (receptiv); – **for Noget,** für Etwas empfänglich sein. **Modtagelighed, en,** die Empfänglichkeit.

Modtagelse, en, der Empfang, die Aufnahme, Annahme, Entgegennahme, Entgegennehmung.

modvendt, *a.* entgegen gekehrt, gegen ein anderes Ding gekehrt, od. gewendet.

modvillig, *a.* widerwillig (*vulg.* widerwillisch), widersetzlich; ungeneigt. **Modvillighed, en,** die Widersetzlichkeit, Abgeneigtheit, Unlust.

modvirke, *v. a.* entgegenwirken. **Modvirkning, en,** die Entgegenwirkung.

Moer, (ohne Art., ohne *pl.*, zusammengezogen von „Moder") die Mutter; Frau; – **Schmidt,** Frau Schmidt.

Moerlille, (ohne Art., [en] u. ohne *pl.*) *Dim.* Mütterchen (vergl. „lille").

Mon, et, (*pl.* unv.) veralt. Besitz, Eigenthum, Habe; davon: **Eiemon, Klædemon** (Klædebon) 2c., s. d.; (Vorzug, Vorrang) **have Monnet for** 2c., den Vorzug haben vor 2c.

mon, *av.* (Isl. **mun**) ob, ob etwa, ob wohl; auch: dem Deutschen „mag" u. „ob ... mögen" entsprechend; (wird in Fragesätzen, welche vorherrschend Ungewißheit u. Zweifel ausdrücken, gebraucht); **Hvem – det er?** Wer mag der sein? – **han endnu skulde være ilive?** ob er wohl noch am Leben sein sollte? – **de virkelig kommer Allesammen!** ob sie wirklich etwa Alle kommen! – **det skulde være sandt?** ob das wohl wahr sein mag? od. sollte das etwa wahr sein? **hvor – han opholder sig?** wo er sich wohl aufhalten mag? (Ursprünglich ist dieses Adverbium dasselbe Wort wie das Verb. „mon" od. „monne", fragweise gebraucht).

Monark, en, (*pl.* **-er**) der Monarch, Alleinherrscher.

Monarki, et, (*pl.* **-er**) die Monarchie, Alleinherrschaft.

monarkisk, *a.* monarchisch.

mondere, *v. a.* montiren.

Mondur, en, (*pl.* **-er**) die Montur, Montirung.

monne, (gekürzt: **mon**), *v. aux.* (unvollständig) (Isl. *impf.* mundi, von muna) wird mit andern Verben im *infin.* verbunden, u. dient alsdann (ungefähr wie das englische do), um sowohl die Zeitform der Gegenwart, als (in der Erzählung) die der Vergangenheit auszudrücken; entspricht oft dem deutschen „thun", z. B. **de – dandse i Nætter tre,** sie thaten tanzen drei Nächte lang; **Enhver af Hevn mon torste,** ein Jeder that Rache schnauben; **da – Solen dale,** da that die Sonne sinken; **vi – rundt om Oen gaa,** und rings um die Insel wir thaten gehen; **da – Gravene briste og fæle Knokkelmænd** 2c., da thaten sich auf die Gräber und 2c. (In Prosa wird Verb. „monne" od. „mon" selten gebraucht u. die Verwendung im gewöhnlichen Styl verleiht demselben oft eine ungebührliche Steifheit; nur der gemeine Mann, namentlich der alte Bauer braucht es noch zuweilen, z. B. **hvor monne de blive af?** wo mögen sie bleiben? **Gud give det monne gaa ham godt!** gebe Gott es thäte ihm wohl ergehen!).

Monument, et, (*pl.* **-er**) das Monument; Denkmal; Grabmal.

Monopol, et, (Eneret) das Monopol.

Mops, en, (*pl.* **Mopser,** *vulg.* **Mopper**) der Mops, *vulg.* Möppelchen (Art Hund). **-abe, en,** der Mopsaffe (südamerik. Affe). **-ansigt, et,** das Mopsgesicht. **-næse, en,** die Mopsnase, die aufgestülpte Nase, Stülpnase.

mopse, *v. n.* maulen; **gaa og –,** fortwährend maulen.

mopset, *a.* mopsig, möpsig, unwillig, unwirsch, grollend.

Mor, en, (*pl.* **-er**) der Mohr, Neger.

Mor, et, (ohne *pl.*) der Mohr (**moiré**), gewässerter Seidenstoff (vatret Silketøi).

Mor, en, (ohne *pl.*) (Mohr-, Morland) das Moor, der Sumpf. **-tørv, en,** eine eigene Art Haidetorfsteine.

Morads, et, (*pl.* **Moradser**) der Morast, Sumpf; (veralt.) der Brühl.

Moral, en, (Sædelære) (ohne *pl.*) die Moral, Sittenlehre. **-philosophie, en,** die Moralphilosophie. **-system, et,** das Moralsystem.

moralisere, *v. n.* moralisiren, Moral predigen.

Moralist, en, (*pl.* **-er**) der Moralist, Sittenprediger, Sittenrichter.

Moralitet, en, (ohne *pl.*) die Moralität, Sittlichkeit.

moralsk, *a.* (sædelig) moralisch; sittlich.

Morbroder, (Moderbroder) **en,** der Mutterbruder, Oheim, Ohm, Onkel (mütterlicher Seite).

Morbær, et, (*pl.* unv.) die Maulbeere. **-blad, et,** das Maulbeerblatt. **-træ, et,** der Maulbeerbaum (**Morus nigra**).

Mord, et, (*pl.* unv.) der Mord, die Mordthat, der Todtschlag; **begaa et –,** einen Mord begehen, verüben.

Mordbrand, en, der Mordbrand. **-brænder, en,** der Mordbrenner. **-brænderske, en,** die Mordbrennerin. **-dolk, Morderdolk, en,** der Mörderdolch. **-gevær, et,** das Mordgewehr. **-hævn, en,** s. **Blodhævn.** **-historie, en,** die Mordgeschichte, Geschichte, Erzählung von Mord, mordmäßige (d. h. grausige Teufels-) Geschichte. **-skrig, et,** das Mordgeschrei, Mordio; *fig.* das Aufschreien, laute Toben, das viele Wesens. **-skud, et,** der Mordschuß, mordende Schuß. **-slag, et,** der Todtschlag, Mord u. Todtschlag. **-staal, et,** *poet.* für **-vaaben, et,** die Mordwaffe. **-sværd, et,** das Mordschwert 2c.

Morder, en, (*pl.* **-e**) der Mörder, Todtschläger (Snigmorder, en, der Meuchelmörder).

Morderengel, en, der Mordengel. **-grube, en,** die Mördergrube. **-haand, en,** die Mörderhand. **-kniv, en,** das Messer des Mörders. **-kule, en,** die Mörderhöhle.

morderisk, *a.* mörderisch; *fig.* sehr, außerordentlich, ungeheuer, ungeheuerlich; **en – Spektakel,** ein Höllenlärm.

Morderske, en, (*pl.* **-r**) die Mörderin. [mordgier.

mordgjerrig, *a.* mordgierig,

mordisk, *a.* (mordersk) mörderisch.

more, *v. a.* belustigen, ergötzen, amüsiren, unterhalten; – **sig,** sich ergötzen, amüsiren, unterhalten; **har Du moret Dig godt?** hast Du Dich gut amüsirt?

Morel, Morelle, en, (*pl.* **Moreller**) die Morelle, Weichselkirsche (Ital. **Amarella**).

Morfader, (Moders Fader) **en,** der Großvater (Vater der Mutter), Großvater (mütterlicher Seite).

Morgen, en, (*pl.* **-er**) der Morgen; **i –,** Morgen; **i Morges,** heute Morgen, diesen Morgen; **om Morgenen,** des Morgens; **sove til den lyse –,** bis in den hellen Tag hinein schlafen; **henimod –,** gegen Morgen; **i Gaar Morges,** gestern Morgen; **i forgaars Morges,** vorgestern Morgen; **fra i – af,** von Morgen an; **god –!** guten Morgen! **en flittig god –!** schön guten Morgen!

Morgenarbeide, et, die Morgenarbeit. **-besøg, et,** der Morgenbesuch. **-bløde, en,** der Morgenregen, Regen, welcher des Morgens fällt. **-bøn, en,** das Morgengebet. **-dag, en,** der nächste Tag, der darauf folgende Tag. **-damp, en,** der Morgennebel. **-dragt, en,** das Morgenkleid, Negligé. **-drik, en,** der Morgentrank, Morgentrunk. **-drøm, en,** der Traum in der Morgenstunde. **-duft, en,** der Morgenduft. **-dug, en,** der Morgenthau. **-dæmring, en,** die Morgendämmerung; (Dagbrækning) der Tagesanbruch. **-frue, en,** (*pl.* **-r**) die Goldblume (**Chrysanthemum segetum**). **-gave, en,** die Morgengabe, Geschenk des Bräutigams an die Braut am ersten Morgen nach der Hochzeit. **-glands, en,** der Morgenglanz. **-glimt, et,** der Morgenschimmer. **-gry, et,** das

Tagesgrauen, die Morgendämmerung. **-hane, en,** der Haushahn als am Morgen krähend, der Morgenhahn. **-hilsen, en,** der Morgengruß. **-himmel, en,** der Morgenhimmel. **-kjole, en,** das Morgenkleid (der Damen), der Morgenrock (der Herren). **-landskab, et,** die Morgenlandschaft (Natur od. Kunst). **-latter, en,** das Lachen, Gelächter am frühen Morgen; **Morgenlatter bliver ofte til Aftengraad,** Lachen des Morgens verwandelt sich oft Abends in Weinen, (wenn Morgens die Vögel pfeifen ꝛc.). **-liv, et,** das erhöhte Leben der Natur des Morgens. **-luft, en,** die Morgenluft, der Morgen. **-lærke, en,** *poet.* die Lerche, die am frühen Morgen singt. **-mand, en,** der Morgenmann, Der, welcher des Morgens gern früh aufsteht. **-melk, en,** die Morgenmilch, am Morgen gemolkene Milch. **-messe, en,** die Frühmesse. **-psalme, en,** das Morgenlied, der Morgenpsalm. **-rim, en,** der Morgenreif, Reif, der des Morgens fällt od. am Morgen noch Erdboden u. Gesträuch bedeckt. **-røde, en,** das Morgenroth, die Morgenröthe. **-skjær, et,** (Dagskjær) der erste Morgenschimmer, die Morgendämmerung. **-sol, en,** die Morgensonne; **have Morgensolen,** die Morgensonne haben. **-stjerne, en,** (Morgenstjernen) der Morgenstern (Planet Venus vor Sonnenaufgang); eine Waffe, bestehend aus einer Stange mit großem Kopf, welcher mit eisernen Piken in der Weise besetzt ist, daß er die Form eines Sterns hat (derselbe wird von den dänischen Nachtwächtern getragen). **-straale, en,** der Morgenstrahl. **-stund, en,** (Morgentid) die Morgenstunde, der Morgen; **Morgenstund har Guld i Mund,** Morgenstund' hat Gold im Mund'. **-svale, en,** die Morgenkühle. **-søvn, en,** der Morgenschlaf. **-taage, en,** der Morgennebel. **-tid, en,** f. **Morgenstund.** **-time, en,** die Morgenstunde, *pl.* Morgenstunden. **-vagt, en,** (Seew.) die vierte Nachtwache. **-vind, en,** der Morgenwind.

morges, f. u. **Morgen.**

morgnes, *v. n. pass.* Morgen werden, Tag werden, hell werden.

Morian, en, (*pl.* **-er**) (Niederd. Moorjan) der Mohr, Neger.

Morild, Marild, en, (ohne *pl.*) das nächtliche Leuchten des Meeres (vergl. „Havild").

Morkel, en, (*pl.* **Morkler**) die Morchel (eßbarer Pilz, **Phallus esculentus**).

Mormoder, (Moders Moder) **en,** die Großmutter, Altmutter (mütterlicher Seite).

Moro, en, (ohne *pl.*) das Vergnügen, die Lust, der Zeitvertreib, die Unterhaltung.

Morskab, en, (ohne *pl.*) das Vergnügen, die Unterhaltung, der Zeitvertreib; **til -,** zum Vergnügen; **for Morskabs Skyld,** zum Zeitvertreib, zum Scherz; **finde - i** (Noget), Vergnügen an (Etwas) finden.

Morskabsbog, en, das blos unterhaltende Buch, der gewöhnliche Roman. **-læsning, en,** die Romanlectüre, Unterhaltungslectüre.

morsom, *a.* (*pl.* **-me**) ergötzend, unterhaltend, vergnüglich, belustigend; lustig, ergötzlich; *av.* **morsomt.** [Ergötzlichkeit.

Morsomhed, en, (ohne *pl.*) die

Morten, *n. prop.* Martin; (Jägerspr.) der Hase.

Mortensaften, en, der Martinsabend, Abend vor Martini. **-dag, en,** der St. Martinstag, Martini (11. Novbr.). **-gaas, en,** die Martinsgans (Gänsebraten am St. Martinstag od. Abend).

Morter, en. (*pl.* **-e**) der Mörser.

Mos, (o kurz) **et,** (*pl.* **Mosser**) das Moos, die Flechte (**Musci**).

Mos, (o lang) **en,** (selt. besser: Vælling, Grød) das Muß, der Brei.

Mosaik, en, (ohne *pl.*) die Mosaik, Musivarbeit.

Mosart, en, die Moosart, Flechtenart. **-rose, en,** die Moosrose. **-tæppe, et,** *fig.* die Moosdecke. **-vært, en,** das Moosgewächs, Flechtengewächs.

mosbækket, -groet, -klædt, *a.* bemoos't, mit Moos bewachsen.

Mose, en, (*pl.* **-r**) das Moor, Ried, der Sumpf. **-and, en,** die Moor-Ente. **-fald, et,** Stelle im Moorgrund, wo das Wasser Abfluß hat. **-foder, et,** Heu vom Moorgrund, vom Riedgras. **-griis, en,** eine Art Wasserratte. **-grund, en,** der Moorgrund, sumpfige Boden. **-græs, et,** das Riedgras. **-hø, et,** f. **Mosefoder,** Heu von Riedgras. **-jern, et,** (Myrejern) das Eisenerz im Moorgrund. **-jord, en,** die Moorerde, Torferde. **-land, et,** der Moorboden, das Moorland, großer weit gedehnter Moorboden. **-piil, en,** die Moorweide, Sumpfweide (eine Weidenart, welche im Moorgrunde wächst). **-plante, en,** das Sumpfgewächs. **-rør, et,** das Moorschilf. **-tørv, en,** der Torf (gewöhnlicher Torf zum Brennen). **-vand, et,** das Moor- od. Sumpfwasser.

moseagtig, *a.* moorigt, sumpfig.

Mosebog, en, das Buch Mosis; **de fem Mosebøger,** die fünf Bücher Mosis.

mosesuur, *a.* sauer (vom sumpfigen Moorboden).

Moskee, en, (*pl.* **-r**) die Moschee (Bethaus der Muhamedaner).

Moskus, (Moschus) **en,** der Moschus, Bisam.

Moskusdyr, et, das Moschusthier, Bisamthier.

Most, en, (ohne *pl.*) der Most (mustum), Nordt. Must.

Mostperse, en, die Mostpresse. **-qvas, et,** die Träber, *pl.*

Moster, en, (*pl.* **-r**) die Mutterschwester, Muhme, Tante (mütterlicher Seite).

Motte, en, f. **Maatte.**

moxen, *av.* (selt.) schier, fast, beinahe (Holländ. **machschien**).

Mudder, et, (ohne *pl.*) der Moder, Schlamm. **-bund,** (-grund) **en,** der schlammige Boden, Modergrund. **-fisk, en,** der Fisch, welcher im schlammichten Wasser lebt und nach Schlamm schmeckt. **-grund, en,** f. **Mudderbund.** **-krog, en,** der Schlammhaken. **-maskine, en,** (-mølle) die Schlammmühle, Modermühle, der Baggert. **-pram, en,** der Moderprahm od. Moderprahmen. **-skuffe, en,** die Moder- od. Schlammschaufel (an dem Baggert). **-vand, et,** das Schlammwasser, Moderwasser, schlammige, sumpfige Wasser.

mudderagtig (mudbret), *a.* schlammig, moderig (verschieden von Particip: mudbret, gebaggert, von Schlamm gereinigt).

mudbre, *v. a.* baggern, schlämmen, von Schlamm und Moder reinigen; **mudbret,** *part.* gebaggert, gereinigt von Schlamm. **Mudring, en,** das Baggern, Schlämmen, Reinigen vom Schlamm.

mudt, mut (vom veralt. Zeitw. mude, finster, mürrisch), mürrisch, unfreundlich; *vulg.* protzig, patzig, prot, kurz angebunden. **Muthed, en,** das mürrische Wesen, die Patzigkeit, Unfreundlichkeit.

muelig, *a.* f. **mulig.**

Muffe, en, (*pl.* **-er**) der Muff, die Muffe. **-diser,** *pl.* (Pulsvanter) die Pulshandschuh, Pulswärmer, Müffchen, Handmüffchen, Manschetten (von Pelz) Pelzmanschetten.

muge, *v. a.* ausmisten, den Stall reinigen.

muggen, *a.* muffig, muchlig, dumpfig; schimmelig, beschimmelt, verschimmelt. **Muggenhed, en,** die Muffigkeit, Muchlichkeit, der Schimmel.

mugne, *v. n.* muffig werden, schimmeln, muchlich werden, sich mit Schimmel beschlagen; **Brødet er mugnet,** das Brod ist muchlig geworden.

Muk, en, (ohne *pl.*) die Mucke, Struppe (Pferdekrankheit); **Hesten har -,** das Pferd hat die Mucke.

Muk, et, (ohne *pl.*) der Mucks, Muck, Laut; **hvis Du gi'er et eneste -,** wenn Du muckst, wenn Du einen einzigen Laut von Dir giebst.

mukke, *v. n.* mucksen; murren; **Du mukker!** Du muckst! Du murrst!

Mukkert, en, (*pl.* **-er**) der Schlägel (zum Mischen des Kalks im Kalkkasten ꝛc.) großer Hammer der Steinhauer, Stempel, Stößel der Pflasterleger.

Mul, et, u. en, (Skimmel) (ohne *pl.*) der Schimmel (am Brod, Käse ꝛc.).

Muld, et, (ohne *pl.*) (Muldjord) die Dammerde, Gartenerde, schwarze, lockere, fette Erde (**humus**);

poet. der Staub, die Erde; **han hviler under –**, es ruht unter der Erde, im Grabe; **og Alt bli'er –**, und Alles zerfällt in Staub.

muldet, *a.* aus schwarzer lockerer Dammerde bestehend; – **Jordbund**, fetter lockerer Boden, Dammerde.

Muldfjæl, en, (Muldbræt, Plovfjæl) das Streichbrett, der Pflugrödel (schräges Brett am Pfluge, welches beim Pflügen die Erde wälzt. **-skud, et,** s. **Muldvarpskud. -varp, en,** der Maulwurf (Salpa). **-varpeskud, et,** der Maulwurfshügel, Maulwurfshaufen.

Mule, en, (*pl.* **-r**) das Maul; das Rabenloch; *vulg.* **give paa Mulen**, übers Maul hauen.

Mulejern, et, s. **Axelmule. -kurv, en,** (Mundkurv) der Maulkorb. **-plade, en,** das Achsenblech, Achseneisen (am Wagenrad).

mulig, *a.* möglich; *av.* **muligen** und **muligt**, möglicherweise, vielleicht; **det er en – Ting**, das ist eine ausführbare Sache. **Mulighed, en,** die Möglichkeit; *vulg.* **giøre sin Mulighed**, sein Möglichstes thun.

Mulkt, en, (*pl.* **-er**) die Geldstrafe, Geldbuße (Strafe, Brüche, Buße); **idømt en – af 10 Daler**, in eine Strafe von zehn Thalern verurtheilt.

mulktere, *v. a.* Geldstrafe zuerkennen; **Du bliver mulkteret**, Du wirst eine Geldstrafe bekommen.

Mulle, en, (*pl.* **-r**) der Bartfisch, die Barbe.

mullen, *a.* schimmelig, verschimmelt; **mullent Brød**, schimmliges Brod. **Mullenhed, en,** die Muchlichkeit.

Mulm, et, (ohne *pl.*) das Dunkel, die Dunkelheit, Stockfinsterniß, dunkle Wolke; **i – og Mørke**, bei Nacht und Nebel.

mulme, *v. n.* dunkel, düster werden, s. **mulne**.

mulne, *v. n.* schimmeln, muchlich werden; (mulme) dunkeln, finster, düster werden; **det mulner i Veiret**, es wird düsteres Wetter; **Himlen mulner**, der Himmel verdüstert sich, verschleiert sich.

Multebær, et, (*pl.* unv.) die Moltebeere, Multebeere, Berghimbeere.

Multum, et, (ohne *pl.*) der Multon (ein Wollenzeug).

mumle, *v. a. & n.* murmeln, mummeln, in den Bart hineinbrummen, undeutlich, dumpf reden, die Worte halb zurückhalten; **han mumlede Noget om at reise bort**, er murmelte od. brummte etwas vom Wegreisen. **Mumlen, en,** das Murmeln, Brummen, Gebrumme.

Mumie, en, die Mumie (die balsamirte Leiche); ein persischer Bergbalsam.

Mumme, en, (veralt.) s. **Maske.**

Mummeri, et, (*pl.* **-er**) die Mummerei, Verkappung.

Mund, en, (*pl.* **-e**) der Mund; das Maul; **bruge –**, schelten, widerbellern, dagegen raisonniren; **bruge Munden, bruge sin –**, ein gutes Maulwerk haben; **tage Munden fuld**, das Maul aufreißen, prahlen, viel fordern; **snakke En efter Munden**, Einem um den Bart gehen, schmeicheln; *vulg.* nachdem Maul' reden; **tage En Ordet ud af Munden**, Einem das Wort aus dem Munde, von der Zunge wegnehmen; **holde Munden**, das Maul halten; **hold –!** halt's Maul! **han slog sig for** od. **paa Munden**, er schlug sich auf den Mund; **have en Skiden (beskidt) –**, grob, voll Lügen und Unverschämtheiten sein.

Mundart, en, die Mundart, der Dialect. **-bid, en,** (*pl.* **-e**) der Bissen, Imbiß, das Bißchen; **et Mundbid**, das Mundstück (an Pfeifen 2c.); das Gebiß (am Pferdegeschirr). **-christen, en,** der Zungenchrist, Zungenheiliger, Lippenheiliger. **-dask, en,** die Maulschelle; **Mundforraad**, der Mundvorrath. **-fuld, en,** der Mundvoll; der Bissen. **-gab, et,** die Mundöffnung. **-godt, et,** Kuchen, Bonbons u. dgl. (ehemals eine Art starken Biers. **-harpe, en,** die Maultrommel, das Brummeisen. **-hæld, et,** der Mundspruch, Wahlspruch, Leibspruch, die angewöhnte Redensart, sprüchwörtliche Redensart. **-hov, et,** der Leibspruch 2c.; das Formular; die übereinstimmende öffentliche Aussage mehrerer Personen, auch: **Mundhævd** (veraltet). **-huggeri, et, -huggen, en,** die Zänkerei, das Gezänke, der ausgeartete Wortstreit. **-huulhed, huuling, en,** die Mundhöhle. **-kamp, -kiv, en,** (-strid) s. **Mundhuggeri. -klemme, en,** die Maulsperre (-knevel) der Mundknebel. **-kok, en,** der Mundkoch. **-krig, en,** (s. **-kiv**); (Mundvig). **-krog, en,** der Mundwinkel. **-kurv, en,** der Maulkorb, Beißkorb. **-liim, en,** der Mundleim. **-lær, et** (Mundlæder, Snakketøi), das Maulwerk; **et godt Mundlær**, ein gutes Maulwerk, eine geläufige Zunge; (Einige deriviren Mundlær vom Zeitwort lære, [lehren] Andre meinen es sei von Mund u. Læder [das Leder] zusammengesetzt; das deutsche Maulwerk läßt wenigstens nur die Betrachtung vom dauerhaften Werkzeug, gutes Mundleder zu). **-skjenk, en,** der Mundschenk. **-smag, en,** der Bissen, die Probe, das Pröbchen (soviel um nur zu kosten). **-stykke, et,** das Mundstück; das Gebiß (vergl. -bid). **-svie, en** (Trøske), die Schwämme (Hitzblattern im Munde und auf der Zunge). **-vand, et,** das Mundwasser zum Gurgeln. **-ven,** der heuchlerische Freund. **-venskab, et,** die geheuchelte Freundschaft. **-vig, en,** s. **Mundkrig, Mundkrog. -viin, en,** der Mundwein, Einem besonders mundende Wein, der Wein von welchem Einer täglich trinkt. **-vidne, et,** der Zeuge, welcher nicht selbst die That gesehen, sondern nur das bezeugt, was er aus dem Munde Anderer gehört haben will.

munde, *v. n.* münden, ausmünden; endigen.

Mundering, en, (*pl.* **-er**) die Mondur, Montur; die Montirung.

mundhugges, *v. dep.* sich zanken.

Munding, en, (*pl.* **-er**) die Mündung, der Ausfluß; der Mund, die Endöffnung.

mundkaad, *a.* frech, leichtfertig im Reden.

mundstærk, *a.* redselig; frech; aufschneidend.

Mundsveir, Mundveir, et, (ohne *pl.*) *fig.* Worte, lose Worte, nur Worte; **hans Løfter ere kun Mundsveir**, seine Versprechungen sind eben nur Worte.

mundtlig, *a.* mündlich; *av.* **mundtligen. Mundtlighed, en,** die Mündlichkeit; **Mundtlighed og Offentlighed**, Mündlichkeit u. Oeffentlichkeit.

Munk, en, (*pl.* **-e**) der Mönch.

Munkebo, en, das Kloster; die Mönchszelle. **-bogstav, et,** Buchstabe der Mönchsschrift (gothischer Buchstabe). **-bygning, en,** das Kloster; auch das von od. durch die ältere catholische Geistlichkeit aufgeführte Gebäude jeder andern Art. **-celle, en,** die Mönchszelle. **-digt, et,** die Klosterlegende; Aufgedichtetes von Mönchen. **-dragt, en,** die Mönchstracht. **-gang, en,** der bedeckte Bogengang in alten Klöstern. **-hætte, en,** die Kapuze; (Pflanz.) Mönchskappe (Aconitum napellus). **-kappe, en,** die Mönchskutte. **-kloster, et,** das Mönchskloster. **-latin, et,** das mittelälterliche Latein der Mönche. **-liv, -levnet, et,** das Mönchs-, Klosterleben. **-lære, en,** die Mönchslehre, mönchische Lehre, Monochologie. **-orden, en,** der Mönchsorden. **-rige, et,** *fig.* für **Munkevæsen. -skrift, en,** die Mönchsschrift, gothische Schrift. **-stand, en,** der Mönchsstand, das Mönchsleben, Ordensleben. **-væsen, et,** das Mönchswesen; das mönchische Wesen, die Möncherei, Mönchelei, das Möncheln.

munter, *a.* munter, heiter, aufgeweckt; *av.* **muntert. Munterhed, en,** die Munterkeit, Heiterkeit, Aufgewecktheit.

muntre, *v. a.* ermuntern, erheitern, beleben.

mure, *v. a.* mauern. **Muring, en,** das Mauern.

Murer, en, (*pl.* **-e**) der Maurer, Mauermann, Mauermeister.

Murmeldyr, et, das Murmelthier.

murmeln, *v. n.* murmeln; **Kilden murmler**, die Quelle murmelt, rieselt.

murre, *v. n.* murren, brummen, knurren; – **imod**, *vulg.* dagegen raisonniren.

Mus, et, s. **Mos.**

Muse, en, (*pl.* **-r**) die Muse (eine der neun Göttinnen, Musen) **Historiens -**, die Muse der Geschichte; **dyrke Muserne**, die Künste und Wissenschaften pflegen. [gen.

muse, *v. a.* mausen, Mäuse fan-

Musefælde, en, die Mausfalle, Mäusefalle. **-hul, et,** das Mausloch, Mäuseloch; **jage En i Musehullet,** Einen ins Mausloch jagen, ins Bockshorn jagen. **-kat, en,** die Mauskatze, Miezkatze (die gut Mäuse fängt).

Muselmand, en, der Muselmann (Moslim) der Muhamedaner.

Musik, en, (ohne *pl.*) die Musik; die Tonkunst; **lægge sig efter -**, sich auf die Musik legen, der Musik pflegen od. obliegen; **gjøre -**, spielen (auf Toninstrumenten) Musik machen. **-handler,** *T.* (Musicalienhändler) **en,** der Musikhändler, Musicalienhändler. **-kjender, en,** der Musikkenner. **-elsker, en,** der Musikliebhaber, -freund, Freund der Tonkunst.

Musikalier, *pl.* die Musikalien; die Notenhefte.

musikalsk, *a.* musikalisch; Musik betreffend, zur Musik gehörend.

Musikant, en, (-er *vulg.* ere) der Musikant.

Musivarbeide, et, die Musivarbeit; die Mosaik.

Muskat, en, (Muskatnød) die Muskate, Muskatennuß. **-blomme, en,** die Muskatenblüthe. **-træ, et,** der Muskatenbaum (Myristica moscata). **-viin, en,** (Muskateller) der Muskateller.

Muskedonner, en, (*pl.* **-e**) der Musketon, die große Muskete (Ital. muschettone).

Muskel, en, (*pl.* **Muskler**) die Muskel (am thierischen Körper) (musculus); (**Musling, mytilus**) die Muschel.

muskeldannet, (muslingdannet) *a.* muschelförmig, wie eine Muschel gebildet.

muskelfør, *a.* (muskelstærk) muskelstark, musculös, mit starken Muskeln.

Muskelfarve, (Muslingfarve) **en,** die Muschelfarbe (in Muschelschalen gelegter, geriebener Farbenstoff). **-guld, et,** das Muschelgold (mit Honig geriebenes Blattgold in Muschelschalen). **-kalk, en,** Kalk von Muschelschalen gebrannt. **-marmor, et,** der Muschelmarmor (mit versteinerten Muscheln durchsetzter Marmor). **-skal,** (Muslingskal) **en,** die Muschelschale. **-værk, et,** das Muschelwerk, Mauerwerk mit eingelegten Muschel schalen.

Muskelhinde, en, die Muskelhaut. **-kraft, en,** die Muskelkraft, Muskelstärke, Kraft in den Muskeln des thierischen Körpers. **-lære, en,** die Lehre von Muskel u. Muskelnetz des thierischen Körpers. **-skede, en,** die Muskelscheide (das die einzelne Muskel im thierischen Körper umgebende Häutchen). **-stramning, en,** die Muskelspannung; der Muskelkrampf. **-traade, -trævler,** *pl.* die Muskelfasern (im thierischen Körper). **-trækning, en,** das Zucken der Muskeln (im thierischen Körper). [verziert.

muskelklædt, *a.* mit Muscheln

muskelstærk, *a.* muskelstark, muskelig (vergl. muskelfør).

Musket, en, (*pl.* **-ter**) die Muskete, Flinte.

Musketkugle, -ild, en, -skud, et, die Musketenkugel; das Musketenfeuer, der Musketenschuß.

Musketeer, en, (*pl.* **-terer**) der Musketier.

Muskus, en, s. **Moskus.**

Musling, (Skjælfisk, Muskel, das Thier) **en,** (*pl.* **-er**) die Muschel (mytilus). **-skal, en,** die Muschelschale.

Musselin, et, (*pl.* **-er**) der Muslin od. Musselin (ein Zeuggewebe).

Musvit, en, (*pl.* **-er**) die Meise (Parus major). **-fælde, en,** der Meisenkasten, Meisenschlag.

mut, *a.* & **Muthed,** s. **mudt, Mudthed.** [allein.

muttersene, *av.* mutterseelen-

Muulesel, et, (Muuldyr) der Maulesel, das Maulthier. **-driver, en,** der Mauleseltreiber.

Muur, en, (*pl.* **Mure**) die Mauer; **at tie som en -**, stumm wie die Wand sein.

Muuranker, et, der Mauerhaken, eingemauerte Mauerhaken. **-arbeide, et,** die Mauerarbeit. **-bi, en,** die Mauerbiene (einsam nistende Biene). **-bræker, en,** der Mauerbrecher, Sturmbock. **-brud, et,** (selt.) die Bresche, Breche, geschossene Mauerlücke. **-dække, -tag, et,** das gemauerte Dach. **-fod, en,** der gemauerte Fuß, das gemauerte Fußgestell, der Grund (eines Gebäudes). **-folk,** *pl.* die Mauerleute, Maurer, die Arbeiter des Mauermeisters. **-gruus, et,** der Bausand. **-hammer, en,** der Mauerhammer, Maurerhammer zum Behauen der Ziegel. **-huulning, en,** die Nische. **-hvælving, en,** das gemauerte Gewölbe. **-kalk, en,** der Mörtel, Maurermörtel. **-krands, en,** der Kranz, das Band, das Gesimse. **-krone, en,** die Mauerkrone (römische Ehrenkrone od. -kranz eines Mauerneroberers, eines Feldherrn, der befestigte Plätze erobert hat). **-lægte,** (-leide, -remme) **en,** die Mauerlatte, Kranzlatte. **-mester, en,** der Maurermeister, Maurer. **-mesterhaandværk, et,** die Mauerei, das Handwerk der Maurer. **-salt, et,** das Kalksalz, der salzartige Beschlag an nassen Mauern. **-sand, et,** der Bausand, Mauersand, Mörtelsand (vergl. „Muurgruus"). **-skee, en,** die Mauerkelle, Kelle. **-slynge, en,** s. **Blide.** **-steen, en,** der Mauerstein, Mauerziegel, Ziegelstein (wenn er im Ziegelofen gebrannt, und nicht nur in der Sonne getrocknet: „Backstein"). **-svend, en,** der Maurergeselle. **-svale, en,** die Mauerschwalbe, Steinschwalbe, Thurmschwalbe (weißkehlige Schwalbe, im Gemäuer nistende Schwalbe). **-værk, et,** das Mauerwerk.

muure, *v. a.* s. **mure.**

muuret, *a.* gemauert; von Mauerwerk aufgeführt.

Muus, en, (*pl.* unv.) die Maus (das Thier); die Maus, der Ballen an der Hand; das einer Maus ähnelnde Muttermaal.

muusblakket, muusgraa, *a.* mäusefarbig, mäusefahl.

Muushøg, Muusvaag, en, (*pl.* **-er**) der Sperber, Lerchenfalke.

Myg, en, (*pl.* unv.) die Mücke.

myg, (langes **y**) *a.* weich, geschmeidig, biegsam; (vergl. „lebmyg"); *fig.* mürbe; demüthig, gefügig; **mygt Læder,** weiches Leder.

Myghed, en, die Weichheit, Geschmeidigkeit, Biegsamkeit; **ei Myghed blot, men Kraft** 2c., nicht die Gelenkigkeit allein, auch Kraft 2c.

Myggenæt, et, das Mückennetz. **-sværm, en,** der Mückenschwarm.

Myl, et, (*vulg.*) das Gewimmel, der Schwarm; **der var et heelt - af Mennesker,** es war ein ganzer Schwarm von Menschen dort.

Mylder, et, s. **Myl.**

mylre, *v. n.* wimmeln; **en Mylren,** das Wimmeln; **det mylrer med** od. **af Insecter, Mennesker** 2c., es wimmelt von Insecten, Menschen 2c.

mynde, *v. a.* (veralt.) bemündigen (vergl. „bemyndige", u. „Formynder"); *v. n.* münden, ausmünden, ausfließen (von Flüssen).

Mynde, en, das Windspiel, s. **Mønde.**

myndig, *a.* mündig, volljährig, majorenn; gebietend, gebieterisch; **en - Mand,** eine majorenne Mannsperson; ein gebieterischer Mann, Herr. **Myndighed, en,** die Mündigkeit, Volljährigkeit; das gebieterische Wesen, der gebieterische Ton; die Autorität, Gewalt (die von Rechtswegen Einem verliehen ist), ausübende Macht od. Gewalt.

Myndling, en, (*pl.* **-er**) der Mündel, (qvindelig -) die Mündel.

Mynster, et, s. **Mønster.**

Mynt, en, (*pl.* unv. u. **-er**) die Münze, das ausgemünzte Geldstück; *vulg.* **har Du -?** hast Du Geld, hast Du Moos (Moses)? (ohne *pl.* u. mit best. Art. **Mynten**) die Münze, Münzanstalt; **Landets -,** die Landesmünze; *fig.* **betale med lige -,** mit gleicher Münze zahlen; **forny sin -,** sich wieder bei Jemandem sehen lassen, Etwas wieder beginnen, was man hat liegen lassen, Etwas aufs Neue und besser machen.

Mynte, en, (*pl.* **-r**) die Münze, (Kraut, Mentha) Krausemünze, Pfeffermünze.

mynte, *v. a.* münzen, ausmün-

zen, Geld prägen; *fig.* – **Noget paa En,** abzielen, münzen; **det er myntet paa mig,** das ist auf mich gemünzt, das zielt auf mich ab. **Myntning, en,** das Münzen, Ausmünzen, Ausprägen von Metall als Geldmittel.

Myntfalskner, en, der Falschmünzer. **-fod, en,** der Münzfuß. **-kjender, en,** der Münzkenner. **-maskine, en,** die Münzprägmaschine. **-mester, en,** der Münzmeister. **-præg, et,** das Gepräge einer Münze. **-ret, -rettighed, en,** das Münzrecht. **-samler, en,** der Münzsammler. **-skriver, en,** der Buchhalter an der Münze. **-sort, en,** die Münzsorte. **-værk, et,** das Münzwerk, ein Werk über Münzen od. Münzgeschichte.

Myr, Myre, en, der Sumpf, Moor, Moorgrund (vergl. „Mose“). **-malm, et,** das Eisenerz (Okker-Eisenerz), welches in Sümpfen gefunden wird, der Raseneisenstein.

myrde, *v. a.* morden, ermorden, umbringen, Einem gewaltsamerweise das Leben nehmen; (erwürgen, nur wenn es durch Zudrücken od. Zuschnüren der Gurgel geschieht). **Myrden, en,** das Morden, Ermorden, Umbringen; *fig.* **myrde Ens gode Navn og Rygte,** Einen um seinen guten Namen bringen.

Myre, en, (*pl.* **-r**) die Ameise (Formica). **-bad, et,** das Ameisenbad. **-bjørn, en,** der Bär, welcher Ameisen frißt od. wohl richtiger, welcher von Beeren lebt und diese in den Sümpfen („Myr“ od. „Myre“, s. ob.) sucht. **-løve, en,** (-fluger, en) der Ameisenlöwe, -bär. **-fluger, en,** der Ameisenfresser, Ameisenjäger (Insect). **-sværm, en,** der Ameisenschwarm. **-tue, en,** der Ameisenhaufen, das Ameisennest. **-æg, et,** das Ameisenei.

myreskaldet, *a. T.* von Hitzblattern rothgesprenkelt (von der Haut).

Myrrha, en, (ohne *pl.*) die Myrrhe, Mirrhe (ein wohlriechender Gummi).

Myrte, en, (*pl.* **-r**) die Mirthe, Mirte, Myrthe. **-krands, en,** der Myrthenkranz, Mirtenkranz.

Mythe, en, (*pl.* **-r**) die Mythe, Fabel, Göttersage.

Mythologi, en, (Gudelære) (*pl.* **-er**) die Mythologie, Fabellehre, Götterlehre.

mythologisk, *a.* mythologisch.

Mytteri, et, (*pl.* **-er**) die Meuterei; die Verschwörung, der Aufruhr.

mytte sig sammen, *v. r.* sich verschwören (gegen Jemand od. Etwas).

Myttring, en, s. **Møttrik.**

mægle, *v. n. & a.* vermitteln, sich ins Mittel legen, Frieden stiften, schlichten, mäkeln; **– imellem,** vermittelnd dazwischen treten; **jeg skal see at – dem imellem,** ich werde versuchen ob ich sie zur Einigkeit bringe, od. ob ich sie einige.

Mægler, en, (*pl.* **-e**) der Mittler, Vermittler, Mittelsmann, Friedensstifter; der Mäkler, Makler (Vexelmægler, Skibsmægler, Assecurancemægler &c., Wechsel-, Schiffs-, Assecuranzmakler).

Mæglerløn, en, der Mäkler-, Maklerlohn, die Provision für vermittelte Handelsgeschäfte.

Mægling, en, (*pl.* **-er**) die Vermittelung; Unterhandlung; Schlichtung („Forligsmægling“, s. d.).

mægte, *v. n. & a.* (magte, aarke od. orke) vermögen, können, im Stande sein, die Macht, die Kraft haben; **jeg mægter ikke mere,** ich vermag nicht mehr.

mægtig, *a.* mächtig, gewaltig, stark; *fig.* groß, weit, ausgedehnt; **en – Herre,** ein mächtiger Herr; **at være sig selv –,** seiner selbst mächtig sein; **et mægtigt Rige,** ein mächtiges Reich; (Bergw.) mächtig, breit, tief (von Gängen, Minen und Schichten); *vulg.* **et mægtigt Stykke, en – Fyr** &c., ein sehr großes Stück; ein großnäsiger Kerl, Einer, der viel Wesens, od. viel Aufwand macht. **Mægtighed, en,** die Mächtigkeit, (*T.* der Bergwissenschaft).

mælde, *v. a.* s. **melde.**

Mæle, et, (ohne *pl.*) die Stimme, menschliche Stimme, Redestimme; *fig.* die Sprache, Rede; **have et tykt –,** eine dicke (schwere) Aussprache haben; **miste sit –,** seine Stimme verlieren; **han har et tydeligt –, men ingen Stemme til Sang,** er hat eine deutliche Aussprache (ein gutes Organ), aber keine Stimme für den Gesang; **opløfte sit –, tage til –,** seine Stimme erheben; (ehemals die Rede [Anklage od. Vertheidigung] vor Gericht, vergl. Gjenmæle &c.).

mæle, *v. n. & a.* sprechen, seine Stimmmittel gebrauchen, *fig.* reden; (ehemals) das Plaidoiren vor Gericht; **han mælede ikke et Ord,** er sprach kein Wort.

Mælk, en, s. **Melk.**

Mænd, *pl.* s. **Mand.**

Mængde, en, (*pl.* **-r,** selt.) die Menge, der Haufe; **Mængden,** die Mehrzahl, Vielheit; **en – Mennesker,** eine Menge Menschen, eine Menschenmenge; **Mængden (Fleertallet) stemmte for en anden Statsforfatning,** die Mehrzahl stimmte für eine andere Staatsverfassung; **at jage efter Mængdens Bifald,** dem Beifall der Menge nachjagen; **Mængden af,** die Mehrzahl der (Genitiv); **Mængden gjør ikke Udslaget,** die Vielheit macht es nicht, od. giebt nicht den Ausschlag.

mænge, *v. a.* mengen, mischen, vermischen; **– sammen,** zusammenmischen; **– imellem hverandre,** zusammenwürfeln; zusammenmischen.

Mænggods, (Manggods) **et,** (ohne *pl.*) das Menggut (Mischung von Metallen, von Getreidearten u. andern Waaren); das Mengsel.

Mængsel, en, (ohne *pl.*) das Mengsel, der Mischmasch.

Mær, en, (*pl.* **-e**) die Stute; die Mähre; (als Schimpfwort) das garstige, böse Weib.

Mærke, et, (*pl.* **-r**) das Zeichen, Kennzeichen, Merkzeichen, Maal, Merkmal, die Marke; die Markscheide, Grenze, vergl. **Landemærke, Enemærke;** (ehemals auch:) das Banner, die Kriegsfahne; **bære – af Noget,** Zeichen von Etwas haben; **jeg bærer endnu – af Faldet,** ich habe, ich trage noch die Zeichen vom Falle; **klippe –, lægge –,** Zeichen (Markzeichen) legen, (bei, in) Zeichen schneiden; **han har et – paa Øret,** er hat ein Kennzeichen, Merkzeichen, (Modersmærke) Maal am Ohr; **sætte – paa,** zeichnen; **har De sat – paa Kassen?** haben Sie die Kiste gezeichnet od. signirt? *fig.* **lægge – til,** Acht geben (auf Jemanden, Etwas), beachten, Kenntniß von (Etwas) nehmen, bemerken; **tage – paa,** od. **af,** genau betrachten (damit man es wieder erkennt), sich ein Kennzeichen an einem Gegenstand heraussuchen („Bomærke, Skjoldmærke &c.“, s. d.).

mærke, *v. a.* zeichnen, bezeichnen, ein Zeichen setzen, merken, mit einer Signatur versehen; auf Etwas achten; vernehmen, spüren, verspüren; **lade sig – med Noget,** sich Etwas merken lassen; **Pakken er mærket N. N.,** das Packet ist N. N. gezeichnet; **det har jeg ikke mærket Noget til,** das habe ich nicht bemerkt, davon habe ich nichts gespürt. **Mærkelse, Mærkning, en,** das Zeichnen, Bezeichnen, &c.

Mærkehammer, en, der Markhammer, Stempelhammer (der Forstleute &c.). **-jern, et,** das Merkeisen, der Stempel, das Stempeleisen. **-pind, en,** (Karvestok) das Kerbholz, der Kerbstock. **-pæl, en,** der Merkpfahl, Grenzpfahl, Eichpfahl. **-skjel, et,** der Markstein, die Gemarkung, das Gemark. **-tegn,** das Merkzeichen, Merkmal, Gedenkzeichen.

mærkelig, *a.* merklich, merkbar, merkwürdig, merkenswerth; *av.* **mærkeligen,** merklich, sehr, handgreiflich, gewaltig; **deri tager De – feil,** darin irren Sie sich sehr, irren Sie sich gewaltig.

mærkværdig, *a.* merkwürdig, denkwürdig. **Mærkværdighed, en,** (*pl.* **-er**) die Merkwürdigkeit.

Mærs, et, (*pl.* unv.) der Mars, Mastkorb. **-flag, et,** die Flagge an der Marsraa. **-raa, en,** die Marsrah od. Marsraa. **-seil, et,** das Marssegel.

Mærskland, et, s. **Marskland.**

mæske, *v. a.* mästen; meischen, einmeischen; **– Sviin,** Schweine mästen; **at – til Øl,** einmeischen zu Bier.

Mæskekar, et, die Meischkufe, das Meischfaß. **-stang, en,** das Meischholz, die Meischkrücke. **-sti,**

en, der Maststall. **-sviin, et**, das Mastschwein, gemästete Schwein.

Mæskning, en, (ohne *pl.*) das Mästen; die Mast, Mastung; der Meisch, die Einmeischung. [theln.

Mæslinger, *pl.* die Masern, Rö-

mæt, *a.* (*pl.* **mætte**) satt, gesättigt; **– af Dage**, lebensmüde, lebenssatt.

Mæthed, en, (ohne *pl.*) die Sattheit; *fig.* Müdigkeit.

mætte, *v. a.* sättigen; speisen, Einem den Hunger stillen; **– sig**, sich sättigen; (Chem.) sättigen, neutralisiren (z. B. Säuren mit Alkalien). **Mættelse, en**, das Sättigen, die Sättigung, das Stillen des Hungers; das Neutralisiren (Chem).

Mø, Møe, en, (*pl.* **-er**) die Maid, Jungfrau, unberührte, unbefleckte, reine Jungfrau; **den væne –**, die holde Maid. **-barn, et**, ein Mädchen (von ganz jungen, von neugeborenen Kindern, um das Geschlecht zu bezeichnen). **-dom, en**, s. d. **-tegn, et**, das Kennzeichen der Jungfrauschaft.

Møbel, et, (*pl.* **Møbler**) das Möbel, Meuble, Hausgeräth (Möbeln, Meubles, Mobilien).

møblere, *v. a.* meubliren, möbliren; **møbleret**, meublirt; **boe moblirt**, meublirt (chambre garni) wohnen.

Mødding, en, (*pl.* **-er**) der Misthaufen, Düngerhaufen, Mist. **-pøl, en**, die Mistpfütze, Mistlache. **-vand, et**, die Mistjauche, das Mistwasser.

Møde, en, (ohne *pl.*) die Mühe, das Mühsal, die Beschwerde; die Müdigkeit.

møde, *v. a. & n.* begegnen, widerfahren; treffen, antreffen; eintreffen, vorfallen; zustoßen; sich stellen, sich einstellen, sich einfinden, erscheinen; **– for Retten**, vor Gericht erscheinen; **jeg mødte ham**, ich bin ihm begegnet); **mødes**, sich (einander) begegnen, treffen. **Møden, en**, das Begegnen, Erscheinen, Einstellen, Eintreffen 2c.

Møde, et, (*pl.* **-r**) die Begegnung; das Zusammentreffen; die Zusammenkunft, Versammlung, Sitzung; **afholde et –**, eine Sitzung halten; **give –**, erscheinen, sich einstellen; **give – ved en Anden**, durch einen Andern beschicken, einen Andern für sich schicken; **i –**, entgegen (gehen, kommen, reiten, sehen 2c.); **han kom mig i –**, er kam mir entgegen.

mødig, *a.* müde, ermüdet, matt; ermüdend. **Mødighed, en**, die Ermüdung, Müdigkeit.

Mødom, en, (ohne *pl.*) die Jungferschaft, Jungfrauschaft.

mødrene, *a.* mütterlich; **paa – Side**, mütterlicherseits.

Mødrenearv, en, (-gods) (ohne *pl.*) das mütterliche Erbe, das Muttertheil. **-gods, et**, das von mütterlicher Seite auf Jemanden vererbliche Landgut, das mütterliche Erbe (s. ob.).

mødsom, mødsommelig, *a.* s. **møisom, møisommelig.**

Møg (spr.: **Møi**), **et**, (ohne *pl.*) der Mist, Dünger; *vulg.* Dreck. **-dynge, en**, (Mødding) der Mist od. Düngerhaufen. **-greb, -tyv, -fork, en**, die Mistgabel. **-skuffe, en**, die Mistschaufel. **-vogn, en**, der Mistwagen; **et Læs Møg**, ein Fuder Mist.

møge, *v. a.* (gjøde) düngen, misten; *v. n.* misten, Mist werfen (vom Vieh); (muge) ausmisten, den Stall reinigen. **Møgning, en**, das Ausmisten; das Misten (des Viehs).

Møie, en, (ohne *pl.*) die Mühe; die Beschwerde; (Umage) die Mühewaltung; Mühe.

møiefuld, *a.* mühevoll, mühselig.

møisom, møisommelig, *a.* mühsam, beschwerlich, sauer; **møisomt**, *av.* mühsamerweise. **Møisommelighed, Møisomhed, en**, (ohne *pl.*) das Mühsal, die Beschwerlichkeit.

Møl, et, (*pl.* unv.) die Motte, Schabe.

Mølle, en, (*pl.* **-r**) die Mühle; (Sprüchw.) **det er Vand paa hans –**, das ist Wasser auf seine Mühle.

Mølleaa, -bæk, en, der Mühlbach. **-bygger, en**, der Mühlenbauer. **-bygning, en**, der Mühlenbau; (*pl.* **-er**) das Mühlgebäude, Mühlengebäude. **-dam, en**, der Mühlenteich. **-dæmning, en** (-dige, et), der Mühlendamm. **-gæst** od. **-gjæst, en**, der Mühlgast, Mahlkunde. **-hjul, et**, das Mühlrad. **-ligger, en**, (*pl.* **-e**) der Lieger, untere Mühlstein, Bodenstein. **-løber, en**, der Läufer, obere Mühlstein. **-penge**, *pl.* (Malepenge) das Mühl- od. Mahlgeld, der Mahlgroschen. **-seddel, en**, der Mahlzettel. **-skrue, -tragt, en**, der Trichter, Mühltrichter, Rumpf. **-skyld, en**, der Mühlenpacht, die Pachtgelder; die Grundsteuer von einer Mühlenbesitzung. **-steen, en**, der Mühlstein. **-told, en**, die Mahlmetze (Zahlung in natura für das Mahlen). **-tragt, en**, s. **Ølleskrue.** **-vinge, en**, der Mühlflügel.

Møller, en, der Müller (Mühler) Mühlmeister. **-dreng, en**, der Müllerbursche. **-kone, en**, die Müllerfrau, Müllerin. **-pige, en**, die Müllerin, Tochter des Müllers. **-svend, en**, der Müllerknecht.

mølædt, *a.* mottenfräßig, von Motten angefressen od. zerfressen.

Møn, en, s. **Mønning.**

Mønde (Mynde), **en**, (*pl.* **-r**) der Windhund, das Windspiel.

mønne, *v. a. T.* den Giebel (eines Hauses) decken.

Mønnie, en, s. **Minie.**

Mønning, en (Mønaas), (*pl.* **-er**) die Firste, Dachspitze, der Giebel.

Mønster, et, (*pl.* **Mønstre**) das Muster, Modell, Vorbild; Beispiel; **tage – efter En**, Einen zum Vorbilde nehmen.

Mønsterbog, en, das Musterbuch, die Musterkarte. **-plads, en** (Mønstringsplads), der Musterplatz. **-rulle, en**, die Musterrolle. **-skriver, en**, der Musterschreiber; Schreiber bei der Aushebungskommission für Soldaten.

mønstre, *v. a.* mustern (Soldaten 2c.); **– med En**, Einen maltraitiren.

Mønstring, en, (*pl.* **-er**) die Musterung, das Mustern.

mør, *a.* mürbe; gar; morsch; **Kjødet er mørt** (kogt, gjennemkogt), das Fleisch ist gar; **Træet er ganske mørt**, das Holz ist ganz morsch; *av.* **mørt.**

mørbanke, *v. a. vulg.* durchbläuen, durchprügeln, Einem das Fell mürbe klopfen.

Mørbrad, en, (*pl.* **-e**) der Mörbraten, Mürbbraten, Lendenbraten, (vom Hirsch und Hasen) der Jungfernbraten, das Jägerstück.

møres, *v. n. pass.* mürbe, morsch, gar werden (von Dingen).

Mørhed, en, (ohne *pl.*) die Mürbe, Mürbheit, Mürbigkeit.

mørk, *a.* dunkel, finster, schwarz, düster; **– Farve**, dunkele Farbe; **en – Aften**, ein finsterer Abend; **en – Mine**, eine düstere od. finstere Miene; *av.* **mørkt.**

Mørke, et, die Finsterniß; die Dunkelheit, das Dunkel; (auch *fig.*) **i –**, im Dunkeln, im Finstern; **i Mulm og –**, bei Nacht und Nebel.

mørkeblaa, -brun, -grøn, -rød 2c., *a.* dunkelblau, -braun, -grün, -roth 2c.

Mørkhed, en, (ohne *pl.*) die Dunkelheit, dunkle Farbe; die Finsterniß. [kel, etwas dunkel.

mørkladen, *a.* (mørkagtig) dun-

mørkne, *v. a.* dunkel od. finster machen; **mørknes**, *v. n. pass.* dunkel werden, dunkeln, dämmern; **det mørknes allerede Klokken fire**, es beginnt schon um vier Uhr finster zu werden.

Mørkning, en, (ohne *pl.*) die Dämmerung, das Zwielicht, Abenddunkel; **i Mørkningen**, in der Dämmerung, im Zwielichte.

Mørser, (Morterer) **en**, (*pl.* **-e**) der Mörser, Feuermörser, Böller.

mørsk, *a.* säuerlich, saftig-säuerlich (vom Obst, namentlich von Aepfeln). [Schraubenmutter.

Møttrik, en, (*pl.* **-er**) die

N.

N, n, et, das N, n, der vierzehnte Buchstabe im Alphabet; **Herr N. N. i N. N.**, Herrn N. N. in N. N. 2c.; (das lateinische Nomen nescio od. notitur nomen); N. (N.) 90 u. 900; N. (N.) auf älteren französischen Münzen: Montpellier (als Prägort). [Na-na!

Naa! *intj.* na! nun! **Naa-naa!**

naa, naae, *v. a.* erreichen; erlangen; (indhente) einholen; — sit Maal, sein Ziel erreichen; jeg kan ikke — Sømmet, ich kann den Nagel nicht erreichen (zum Nagel nicht hinaufreichen; hinauflangen); jeg naaer (opnaaer) Intet i denne Verden, ich erlange Nichts in dieser Welt; naar jeg løber stærkt, saa naaer (indhenter) jeg ham nok, wenn ich zulaufe, hole ich ihn schon ein; *v. n.* (naae til) reichen, sich erstrecken (bis an, bis zur); Kjolen naaer mig til Knæerne, der Rock reicht mir bis an die Knie; Haven naaer ned til Havet, der Garten erstreckt sich bis ans Meer; Traaden naaer ikke, der Faden reicht nicht; — hen til, hinreichen, hinlangen, reichen bis an; — ned til, herablangen, hinablangen, hinüberreichen bis; — op til, hinaufreichen, hinauflangen bis an; — hjem, nach Hause gelangen, bis nach Hause reichen; hvis jeg blot naaer hjem inden det bliver mørkt, wenn ich nur vor Abend (vor dem Dunkelwerden) nach Hause gelange; naa ind i Havnen, den Hafen erreichen; det naaer vi ikke idag, das erreichen wir heute nicht; damit werden wir heute nicht fertig, *vulg.* da kommen wir heute nicht mit durch.

Naad, en, (*pl.* **-der**) die Naht, überwendliche Naht (namentlich der Segelmacher im Segel); (Naadbing) die Fuge im Verdeck des Schiffes; die Spalte, Fugenritze; das Einfügen, Zusammenfügen von Bohlen, Brettern ꝛc.; digte Naadderne, die Fugenritzen dichten (Seew. mit getheertem Werg).

Naade, en, (ohne *pl.*) die Gnade; Guds —, (Miskundhed) die Gnade Gottes; af Guds —, von Gottes Gnaden; i —, in Gnaden; staa i — hos En, die Gunst Jemandes besitzen; have —, die Gnade haben; have — for En, vise —, gnädig sein, Gnade zeigen, hegen für od. gegen Jemanden; forsikre En om sin —, Jemanden seiner Gnade versichern; at faa sin Afsked i —, in Gnaden entlassen werden; udbede sig en —, sich eine Gnade erbitten od. ausbitten; lade — gaa for Ret, Gnade für Recht ergehen lassen; tage En til —, Einen in Gnaden wieder aufnehmen, zu Gnaden annehmen; Einem wieder gut sein; at see i — til En, sich Einem gnädig zeigen (auch hülfreich zeigen); uden —, ohne Gnade, ohne Erbarmen; Deres —, (als Titulatur) Euer Gnaden, Ihre Gnaden, Ihro Gnaden.

naade, *v. a.* gnädig sein, Erbarmen zeigen (wird nur bei Ausrufen gebraucht); Gud — mig, Dig, ham, hende, os, Dem! ꝛc., Gott sei mir, Dir, ihm, ihr, uns, Ihnen ꝛc. gnädig! *vulg.* und auch im höheren Styl: Gnade mir, Dir ꝛc. Gott! (vergl. „benaade").

Naadeaar, et, das Gnadenjahr (vergl. „Naadsensaar"). **-billede, et**, (Underbillede) das Gnadenbild; wunderthätige Bild. **-brød, et**, das Gnadenbrot; spise —, das Gnadenbrot essen (vergl. „Naadsensbrød"). **-gave, en**, das Gnadengeschenk, die gnädigst gespendete Gabe, Gnadengabe; *pl.* **-er**, die Sacramente der christl. Religion. **-gjerning, en**, (Naadesgjerning) das Werk der Barmherzigkeit, die Gnadengewährung. **-gods, et**, das Gut, mit welchem des Königs Majestät Einen in Gnaden belohnt. **-kald, et**, die Heilsordnung, Gnadenordnung (Theol.), der Gnadenruf. **-kilde, en**, die Gnadenquelle; der Urquell aller Gnade. **-kraft, en**, die Gnadenkraft. **-løfte, et**, die Gnadenverheißung. **-løn, en**, (-penge) der Gnadengehalt, das Gnadengeld. **-maaltid, et**, das Gnadenmahl, das heilige Abendmahl. **-middel, et**, das Gnadenmittel, Heilmittel (Theol.). **-pagt, en**, der Gnadenpact (das Sacrament der Taufe, des heiligen Abendmahls ꝛc.). **-penge**, *pl.* s. **Naadeløn**. **-smiil, et**, das Gnadenlächeln, gnädige Lächeln. **-stand, en**, (Theol.) der Gnadenstand, das Verhältniß eines bekehrten Sünders zu Gott. **-stol, en**, der Gnadenstuhl; der Versöhnungsdeckel über der Bundeslade. **-stød, et**, der Gnadenstoß. **-tid, en**, die Gnadenzeit, Gnadenfrist; der Zahlungsaufschub, Aufschub der Strafe ꝛc. **-valg, et**, (Theol.) die Gnadenwahl (die Prädestination). **-virkning, en**, die Gnadenwirkung (Theol.), die Sündenbekehrung durch unmittelbare Gnade Gottes, durch Wunderthätigkeit. **-værk, et**, das Gnadenwerk, der wunderthätige Einfluß Gottes, (bei den Kathol. auch: der Heiligen u. Heiligenbilder).

naadefuld, *a.* (naaderig) gnadenreich, gnadenvoll, voll Gnade, gnädig.

naadelig, *av.* gnädiglich, gnädig (vergl. „naadig").

Naadesbeviisning, en, (*pl.* **-er**) die Gnadenbezeigung. **-tegn, et**, das Gnadenzeichen, der Gnadenbeweis. **-yttring, en**, eine (wörtliche und auch thatsächliche) Aeußerung von Gnade.

Naadhøvl, en, (Plovhøvl) der Nuthhobel, Niethobel, s. **Nothølv**. **-kant, en**, die Nuthkante, Kante, welche angefügt werden soll (an Brettern, Bohlen ꝛc.); die Randnaht (der Sattler, Schuhmacher ꝛc.), die gestrickte Naht (an Strümpfen ꝛc.). **-søm, et**, der Nietnagel (dessen Spitze ganz durch das Holz geschlagen und darauf umgebogen, genietet wird).

naadig, *a.* gnädig; vær —, sei gnädig; vær mig en — Herre, sei mir ein gnädiger Herr; jeg takker for — Straf, ich bedanke mich auch für die gnädige Strafe; **naadigen**, *av.* gnädiglich, gnädig; see naadigen til os, o Gud! sieh' gnädiglich herab zu uns, o Gott!

Naadsens, (älterer Genitiv, jetzt „Naades", von „Naade") noch in folgenden Zusammensetzungen: **Naadsensaar, et**, das Gnadenjahr, Witwenjahr, Nachjahr, Nachgenußjahr (annus gratiae). **-brød, et**, das Gnadenbrot, Gnadenfutter.

Naal, en, (*pl.* **-e**) die Nadel (Stecknadel, Nähnadel, Haarnadel, Stopfnadel, Schnürnadel ꝛc.); die Tangel, Tangelnadel, Tannennadel, das Nadellaub (Laub der Nadelbäume); — og Traad, Nadel und Zwirn; en Naalstraad, ein Fädchen, ein Faden (von der gewöhnlichen Länge zum Einfädeln); med Naalen, mit der Nadel.

Naalebog, en, das Nadelbuch. **-brev, et**, ein Brief Nadeln (nicht Nadelbrief). **-fiil, en**, die Feile der Nadler. **-hoved, et**, der Nadelkopf. **-huus, et**, die Nadelbüchse. **-mager, en**, der Nadler, Nadelmacher. **-od, en**, s. **Naalspids**. **-penge**, *pl.* das Nadelgeld (Putzgeld der Frauen). **-pude, en**, das Nadelkissen. **-skov, en**, (Barskov) der Nadelwald, Nadelforst, das Nadelgehölz, Nadelholz, Tangelholz, der Fichten-, Föhrenwald. **-spids, en**, die Nadelspitze. **-stik, -sting, et**, der Nadelstich. **-træ, et**, das Nadelholz, Tangelholz (sowol der lebende Baum als der gefällte und bearbeitete), der Nadelbaum, Tangelbaum (die Tanne, Föhre, Fichte, Lärche, Kiefer, Ceder, der Zirbelbaum). **-værk, et**, (selt.) das Nadelwerk, die Nadelarbeit. **-æske, en**, die Schachtel, das Kästchen zum Aufbewahren von Nadeln (verschieden von „Naalehuus"). **-øie, et**, das Nadelöhr.

naaledannet, -formet, *a.* nadelförmig.

naar, *av.* wenn, wann; (eigentlich heißt das Adverb. stets wann, sobald es von Zeitbestimmungen gebraucht wird, es kommt jedoch auch oft in diesem Falle, selbst im höheren Style „wenn" vor); *conj.* — (hvis, dersom), wenn; (zuw. fast veralt.:) so; De kan komme — De vil, Sie können kommen wann Sie wollen; — reiser De? wann reisen Sie? — jeg blot vidste hvad han hedder, wenn ich nur wüßte wie er heißt; — jeg kommer, maa Alle reise sig, so (wenn, indem) ich erscheine, muß Jeder sich erheben.

naarsomhelst, *conj.* wann immer, wann; sei es wann es wolle; wann .... auch; — hun saae mig, wann sie mich auch sah, (immer, jedes mal, wenn sie mich sah); — De vil, sei es wann Sie wollen.

Nabo, (Naboe) **en**, (*pl.* **-er**) der Nachbar (in der Stadt Derjenige, welcher neben mir wohnt, [der Gegenüberwohnende, der Nachbar gegenüber heißt: „Gjenbo"], auf dem Lande Derjenige, dessen Gut in der nächsten Umgegend liegt od. dessen Felder an die meinigen grenzen). In Zusammensetzungen: Nachbar- od. benachbart od. nachbarlich, z. B. **Naboby**, die Nachbarstadt, (Nabo-

landsbye) das Nachbardorf, das benachbarte Dorf, die benachbarte Stadt; **Nabovenskab**, nachbarliche Freundschaft.

Naboerske, en, (s. „Nabokone").

Nabofolk, *pl.* die Nachbarsleute, Nachbarn; die benachbarten Völker od. Nationen. **-gaard, en**, das Nachbarhaus, (auf dem Lande) das Nachbar- od. benachbarte Gut od. Gehöft. **-huus, et**, das Nachbarhaus. **-kone, en**, (Naboerske) die Nachbarin, Nachbarsfrau. **-land, et**, das benachbarte Land. **-lav, et**, (Nabolag) die Nachbarschaft, die benachbarte Gegend; die Nachbarschaft, die Nachbarn als Gesammtheit betrachtet. **-lod, en**, das angrenzende Feld, der angrenzende Acker, die angrenzende Wiese 2c. **-rige, et**, das Nachbarreich, benachbarte Reich. **-skab, et**, die Nachbarschaft; das nachbarschaftliche Verhältniß. **-væg, en**, die an die Wand eines andern Hauses grenzende Wand.

naboløs, *a.* ohne Nachbarn (unbenachbart).

Nadver, Nadvere, en, (ohne *pl.*) das Abendbrot, Abendessen; **den hellige –**, das heilige Abendmahl.

Nag, et, (ohne *pl.*) der Haß, Groll; der Gram, Schmerz; **fatte – til En**, einen Groll auf Einen bekommen; **efterlade – i Hjertet**, Gram hinterlassen.

nage, *v. a.* nagen; quälen (vom Schmerz 2c.), nagen, benagen, anbeißen, *vulg.* knappern (an Dingen), vergl. **gnave**.

Nagle, en, (*pl.* **-r**) der Nagel; (Pløk) der Pflock, die Pinne, Zwicke; (Dykkert) der Dücker; (Bolt) der Bolzen.

nagle, *v. a.* nageln, annageln; **– noget fast**, Etwas fest nageln, annageln. **Nagling, en**, das Annageln.

naglefast, *a.* nagelfest.

Naglegab, et, (Naglehul) das Nägelmaal (Bibl.); das gebohrte Loch zum Einschlagen des Nagels. **-jern, et**, das Nageleisen (aus welchem Nägel gemacht werden; das Werkzeug des Nagelschmieds zur Bildung des Nagelkopfs. **-hoved, et**, (Sømhoved) der Nagelkopf. **-hul, et**, s. **Naglegab**. **-smed, en**, der Nagelschmied. **-tog, et**, die Nagelkopfform der Hufschmiede, das Nageleisen. **-torn, en**, die Nageleisenfeder, die Feder (zum Herausheben des fertigen Nagels aus der Form).

nagsyg, *a.* (selt.) neidisch; scheelsüchtig, mißgünstig. **Nagsyge, en**, die Scheelsucht, der Neid.

Nakke, en, (*pl.* **-r**) der Nacken, das Genick; (zuweil.) die Landspitze, Landzunge (u. hiervon einige Ortsnamen, z. B. „Avernakke, Nakkeby, Nakskov" 2c.); **at tage Foden paa Nakken**, die Beine in die Hand nehmen; **slaa En i Nakken**, (give En et Nakkedrag) Einem Eins ins Genick versetzen.

nakke, *v. a. vugl.* packen, beim Genick fassen, beim Schopf fassen; **hvis Du la'er (lader) Dig see her i Havnen nok engang, saa skal jeg alvorlig – Dig**, wenn Du Dich nochmals hier im Hafen erblicken läßt, werde ich Dich ernstlich beim Genick fassen; **jeg nakkede ham alligevel**, ich packte ihn doch, kriegte ihn doch.

Nakkebeen, et, das Genick (**os occipitis**). **-bær, et**, eine Art Erdbeere (**fragaria callina**). **-drag, et** (-slag), der Schlag ins Genick, Eins ins Genick; *fig.* die Chicane; die Nachwehen, unangenehme Nachfolgen. **-brud, et**, (selt.) das Brechen des Genickes. **-foder, -forværk, et**, das Nackenstück vom Pelzwerk. **-grube, en**, die Nackengrube, das Nackengrübchen. **-haar, et**, das Nackenhaar, der Schopf, Zopf. **-hud, en**, die Nackenhaut. **-slag, et**, das Werfen mit dem Nacken; vergl. **Nakkedrag**, **-stød, et**, der Stoß ins Genick.

Nam, et, (*pl.* unv.) die tiefe Kerbe in Latten und Balken, in welche z. B. das geschärfte Ende anderer Latten eingefügt wird.

Nam, et, (ohne *vl.*) (Indførsel, Udlæg) Execution, Auspfändung des Schuldners. – od. **Namsdom, en**, das richterliche Erkenntniß durch welches die Auspfändung gut geheißen wird. **-tager, en**, Derjenige zu dessen Gunsten die Auspfändung vorgenommen wird.

nap, *a.* genau, geizig, karg (in Verbindung mit knapp in der Redensart; **det var knap og nap**, das war mit genauer Noth).

Nap, et, (*pl.* unv.) der Schnapp, das Schnappen, der Schnipp, Happen, Haps, das kurze, schnelle, gleich wieder loslassende Biß od. dergleichen Griff; (länger anhaltend:) das Zupfen, Zwacken, Zwicken.

nappe, *v. a.* schnappen, schnippen, happen, zupfen, zwacken, zwikken; **– En i Øret**, Einem ans Ohr zwicken; **Hunden nappede mig i Benet**, der Hund schnappte mir ins Bein; **– Noget fra En**, Einem Etwas wegschnappen (schnell aus den Händen reißen; auch *fig.* für stehlen od. „ausführen", entwenden; **han gaaer og napper mig mine Cigarrer bort**, er geht und schnappt mir meine Cigarren fort; **nappes**, *v. n. pass. vulg.* (u. in Scherz) sich zausen, raufen, balgen, katzbalgen, sich streiten; **det vil vi nappes om**, darum müssen wir uns erst streiten (thätlich od. mit Worten).

Nappetang, en, s. **Nip-** od. [**Nippetang.**

Nar, en, (*pl.* **-re**) der Narr, Geck, Thor (der Hofnarr) (vergleiche Daare, Fiante, Tosse); **gjore Nar af En**, Einen zum Narren haben, Einen aufziehen; **holde En for –**, Einen am Narrenseile herumführen, Einen täuschen, hinhalten; **gjore sig til –**, sich zum Narren machen; sich lächerlich betragen; **være en –**, ein Narr sein; **være Ens –**, Jemandes Narr sein; **jeg vil ikke være Eders –**, ich will nicht Euer Narr sein; **være en – efter Noget**, (være forgabet i) in Etwas vernarrt sein, einen Narren an (Etwas, an Jemandem) gefressen haben; **han er en – efter den Pige** (er aldeles forgabet i den Pige), er hat einen Narren an dem Mädchen gefressen, od. ist vernarrt in das Mädchen.

naragtig, *a.* närrisch (hvilket tydske Ord forøvrigt ogsaa betyder forrykt, s. unt. „närrisch" **II.** Band), albern, narrhaft (sjeld.); **det er en – Person**, das ist eine närrische Person; **det er en meget (en overordentlig) – Person**, das ist ein pudelnärrischer Kerl. **Naragtighed, en**, (*pl.* **-er**) die Albernheit, Narrheit.

narre, *v. a.* anführen; foppen, äffen, aufziehen, necken, zum Narren haben; vexiren, prellen; bei der Nase herumführen, narren; **han har narret mig**, er hat mich angeführt (gefoppt); **han har narret mig for 1 Mark**, er hat mich um eine Mark geprellt; **– fra**, abschwatzen; **han har narret mig mit Uhr fra**, er hat mir meine Uhr abgeschwatzt; **– En til Noget**, beschwatzen; **han narrede mig til at gaa med**, er beschwatzte mich zum Mitgehen; **han narrede hende hele Aftenen**, er zog sie den ganzen Abend auf, od. er foppte sie 2c., od. neckte sie 2c.; **narres**, *v. dep.* scherzen, spaßen, sich narren, Narrenthei od. Narrentheidung treiben, sich necken.

Narrebjælde, en, die Narrenschelle. **-brix, en**, die Pritsche, der Narrenkolben (Stock mit dem Momuskopfe, welchen die Narren früher als Spottwaffe bei sich führten). **-dands, en**, der Narrentanz, narrenhafte, närrische Tanz. **-dragt, en**, die Narrentracht, närrische Tracht. **-hue, -hætte, en**, die Narrenkappe, Schellenkappe. **-kappe, en**, der Narrenmantel. **-klæder**, *pl.* s. **Narredragt**. **-lader**, *pl.* närrische od. narrenhafte Geberden, narrenhaftes Wesen. **-lag, et**, die Gesellschaft von Narren. **-puds, et**, der Narrenstreich, Eulenspiegelstreich, die Narrenposse, Narrentheidung. **-streg, en**, (*pl.* **-er**) der Schwank, lustige Streich, die Faxe; **gjore Narrestreger**, Faxen machen. **-sæde, et**, der Narrensitz (im Gesellschaftsspiel). **-værk, et**, die Spielerei, das kindisch thörichte Unternehmen. **-væsen, et**, das närrische Wesen; das thörichte Treiben.

Narreri, et, (*pl.* **-er**) die Narrenposse, der Scherz; die Tändelei; das geringfügige Ding od. Thun.

Narv, en, (ohne *pl.*) die Narbe (Haarseite des Leders).

narve, *v. a.* (narvsætte) *T.* narben, narbig machen (vom Leder).

Narvsætning, en, (*pl.* **-er**) (-trækning) das Narben des Leders.

Nat, en, (*pl.* **Nætter**) die

Nacht; *fig.* oft die Finsterniß, die Dunkelheit; **Natten overfaldt os**, die Nacht (die Finsterniß) überfiel uns; **tilbringe Natten**, die Nacht verbringen; **en søvnløs –**, eine schlaflose Nacht; **vaage en –**, eine Nacht durchwachen; **hele Natten igjennem**, die ganze Nacht hindurch; *fig.* **Gravens –, Sorgens –, Vankundighedens –**, die Nacht des Grabes, des Kummers, der Unwissenheit; *adverbialiter.*: **i –**, diese Nacht; **om Natten**, des Nachts, nachts, bei Nacht; **ved Nattetid**, zur Nachtzeit, nachts, bei Nacht; **mod Natten**, gegen die Nacht, auf die Nacht; **Natten igjennem**, die Nacht hindurch; **Natten over**, Nachts, die Nacht, die Nacht über; **blive Natten over**, die Nacht, Nachts verbleiben; **ud paa Natten**, in die Nacht hinein.

Natbord, et, der Nachttisch, Toilettentisch, die Toilette. **-bækken**, et, das Wärmebecken. **-dragt**, en, die nächtliche Tracht, das Nachtkleid. **-fiol**, en, die Nachtviole, Muttervíole, Mutterveilchen, das zweiblättrige Knabenkraut. **-fugl**, en, der Nachtvogel, Nachtfalter (Phalaenae). **-hold**, et (Nattehold), (ehemals) das gesetzlich garantirte freie Nachtlager für Reisende. **-holdspenge**, *pl.* das Geld für Nachtlager. **-hore**, en, die Hure, die sich Nachts auf den Straßen umhertreibt. **-hue**, en, die Nachtmütze (der Männer) *fig.* eine Nachtmütze, ein charakterloser Mensch. **-huus**, et, (Seew.) das Compaßhäuschen, die Boussole. **-hyrde**, en, der Nachthirt. **-kaabe**, en, der Schlafrock. **-kappe**, en, die Nachtmütze, Nachthaube der Frauen. **-ild**, en, das nächtliche Feuer. **-kjole**, en, der Nachtrock, das Nachtkleid (mit welchem man sich schlafen legt). **-lampe**, en, die Nachtlampe. **-luft**, (Natteluft) en, die Nachtluft. **-lys**, et, das Nachtlicht. **-mand**, en, der Schinder, Abdecker, Scharfrichtergehilfe, Henkersknecht. **-mændsfolk**, *pl.* das vagabondirende Gesindel auf der dänischen Halbinsel in Jütland (eine Art Zigeuner). **-mester**, en, Schinder, Abdecker. **-mulm**, et, die tiefe nächtliche Finsterniß. **-potte**, en, der Nachttopf, das Nachtgeschirr, der Kammertopf (in der Studentensprache: der Schiffsprügel). **-ravn**, (Natteravn) en, der Nachtrabe, Ziegenmelker (Vogel Caprimulgus); *fig.* Einer der in die Nacht hinein arbeitet, studirt od. commerſirt, eine Nachteule. **-skade**, en, derselbe Vogel wie **Natravn**; der giftige Nachtschatten (Solanum nigrum). **-skjorte**, en, das Nachthemd. **-skriin**, et, (Natstol) der Nachtstuhl, Leibstuhl. **-skygge**, en, der nächtliche Schatten; der Nachtschatten (Solanum nigrum, vergl. Natskade). **-sommerfugl**, en, s. **Natfugl**. **-stykke**, et, das Nachtstück (Gemälde, Landschaft bei nächtlicher Beleuchtung). **-trøie**, en, die Nachtjacke, das Camisol. **-tøi**, et, die Nachtkleider. **-ugle**, en, die Nachteule. **-vægter**, en, der, welcher Nachts etwas bewacht (nicht das deutsche polizeiliche „Nachtwächter", welches im Dänischen recht u. schlicht „Vægter" heißt; „Natvægter" nur im Gegensatz zum „Dagvægter", welcher am Tage Etwas bewacht).

natgammel, *a.* (nattegammel) eine Nacht alt, übernächtig; **– Snee**, übernachtiger Schnee; **et natgammelt Føl**, ein Füllen, welches nur eine Nacht alt ist (Figur mehrer Volkssagen).

Nation, en, (*pl.* -er) die Nation; **den danske, franske, engelske –**, die dänische, französische, englische Nation.

national, *a.* national, volksthümlich.

Nationalaand, en, der Nationalgeist. **-charakteer**, en, der Nationalcharakter. **-dragt**, en, die Nationaltracht. **-eiendom**, en, das Nationaleigenthum. **-følelse**, en, **-gjæld**, en (Statsgjæld), **-gods**, et, **-opdragelse**, en, **-sag**, en, **-sprog**, et, **-stolthed**, en, **-velstand**, en ꝛc., ꝛc., das National-Gefühl, die Nationalschuld (Staatsschuld), das Nationalgut, die Nationalgüter, die Nationalerziehung; die Nationalsache, Nationalangelegenheit, Nationalsprache, der Nationalstolz, Nationalwohlstand ꝛc. **-ære**, en, die Nationalehre, Ehre der Nation ꝛc., ꝛc.

natlig, *a.* nächtlich; *av.* **natligen**.

natlysende, *a.* im Dunkeln leuchtend; phosphorisch.

natsynet, *a.* im Dunkeln gut sehend (wie die Katzen).

Nattearbeide, et, die Nachtarbeit. **-blus**, et, ein nächtliches momentanes Feuer, eine nächtliche Flamme. **-bo**, en, *poet.* nächtliche Wohnung, Aufenthalt. **-brand**, en, ein nächtlicher Brand, Feuersbrunst. **-dragt**, en, s. **Natdragt**. **-drøm**, en, der nächtliche Traum. **-dug**, et, der nächtliche Thau. **-fiskeri**, et, das nächtliche Fischen od. Angeln, od. Aalstechen. **-foder**, et, die Abendschütte, letzte Futterschütte (welche das Vieh im Stalle bekommt). **-frist**, en, die Frist einer Nacht. **-frost**, en, der Nachtfrost, nächtliche Frost. **-garn**, et, das Fischer-, Jägergarn, welches Nachts ausgeworfen od. ausgespannt wird. **-gæst, -gjæst**, en, der Nachtgast, Gast, welcher bis in die Nacht hinein im Wirthshause sitzt. **-hoste**, en, der Husten des Nachts. **-jagt**, en, die Jagd des Nachts; *fig.* das Nachtschwärmen, das nächtliche lärmende Herumtreiben. **-kuld, -kulde**, en, die Nachtkälte, nächtliche Kälte. **-leie**, et, (*pl.* -r) das Nachtlager, nächtliche Lager, Bett; Nachtquartier; (ohne *pl.*) das Schlafgeld. **-leier**, en, das Nachtlager. **-liv**, et, das Nachtleben. **-luft**, en, die Nachtluft. **-ly**, et, das Obdach für die Nacht; das Nachtquartier, die Nachtherberge. **-ravn**, s. **Natravn**. **-ro**, en, die Ruhe des Nachts, die nächtliche Stille; die nächtliche Ruhe, das Ausruhen des Nachts. **-regn**, en, Regen, der Nachts fällt. **-rum**, et, die für Nachtherberge nöthige Räumlichkeit; die Stunden, welche die Nacht ausmachen. **-ruus**, en, der Rausch, den man sich Nachts trinkt. **-røst**, en, die Stimme, welche sich Nachts vernehmen läßt. **-sidder**, en, Der, welcher Nachts lange aufsitzt; der in die Nacht hinein sitzende Gast im Wirthshause. **-skjul**, et, s. **Nattely**. **-skygge**, en, der nächtliche Schatten (welchen die Gegenstände beim Mond, Sternen od. künstlichem Licht werfen). **-spøgelse**, et, ein nächtliches Gespenst. **-storm**, en, der nächtliche Sturm. **-stund**, en, die nächtliche Stunde, Nachtzeit. **-suk**, et, der nächtliche Seufzer, Seufzer des Nachts. **-sved**, en, der nächtliche Schweiß. **-sviir, -sværm**, en, das nächtliche Herumtreiben, Prassen u. Schlemmen. **-sæde**, et, der Nachtsitz (z. B. der Hühner). **-søvn**, en, der nächtliche Schlaf. **-tid**, en, die Nachtzeit; **om Nattetide, ved Nattetide**, in der Nacht, Nachts, bei Nacht. **-vagt**, en, die Wache in der Nacht, das Wachehalten in der Nacht; die Zeit der Nachtwache; die Nachtpatrouille, die Runde. **-vaagen**, en, das Wachen bei Nacht u. in der Nacht. **-vandren**, en, das Nachtwandeln der Mondsüchtigen. **-vandrer**, en, der Nachtwandler, Mondsüchtige. **-vandring**, en, die nächtliche Wanderung, der nächtliche Gang.

Nattergal, en, (*pl.* -e) die Nachtigall (Singvogel, Motacilla luscinia); *fig.* von ausgezeichneten Sängerinnen, z. B. **den svenske –**, die schwedische Nachtigall (Frau Jenny Lind-Goldschmidt).

nattes, *v. a.* (selt. fast veralt.) (*impers.*) Nacht werden; **det begynder at –**, die Nacht kommt heran; *v. n. pass.* die Nacht verbringen (irgendwo); **der – og dages han**, dort verbringt er Tag und Nacht.

Natur, en, (ohne *pl.*) die Natur (im Gegensatz zum Geist); (*pl.* zuw. **Naturer**) die Natur (die Seelen- od. Körperbeschaffenheit, Eigenthümlichkeit, das Naturell); **den guddommelige, den menneskelige –**, die göttliche, die menschliche Natur (überhaupt in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); **af – od. af Naturen**, von Natur; **af Naturen er han en god Fyr**, von Natur ist er ein lieber Kerl; **Naturen gaaer over Optugtelsen**, die Natur behauptet ihr Recht (wörtl. überflügelt die Erziehung); **det ligger i Sagens –**, das liegt in der Natur der Sache; **det følger af Sagens –**, das entspricht der Natur der Sache, das läßt sich der Natur,

der Sache nach folgern; **Naturens Ret** (Naturret, medfødt Ret), das Naturrecht, ursprüngliche, angeborene Recht (im Gegensatz zu dem positiven Recht). (In Zusammensetzungen: Natur-, z. B. Naturmenneske, der Naturmensch; Naturforsker, der Naturforscher ɽc.).

Naturaarsag, en, der Naturgrund (die in der physischen Natur begründete Ursache). **-anlæg, et,** die natürliche Anlage, angebornes Talent, die Naturanlage, Bildungsfähigkeit. **-begivenhed, en,** das Naturereigniß; die Naturerscheinung. **-evne, en,** die natürliche, ursprüngliche, angeborene Befähigung. **-gave, en,** (*pl.* -r) die Begabung, Befähigung. **-forsker, en,** der Naturforscher. **-historie, en,** die Naturgeschichte. **-legeme, et,** der Naturgegenstand. **-liv, et,** das Naturleben. **-lov, en,** das Naturgesetz. **-lære, en,** die Naturlehre (Physik). **-rige, et,** das Naturreich; der Bereich der ganzen Natur. **-spil, et,** ein Spiel der Natur, Naturspiel. **-stand, en,** der Naturstand (wilder Zustand). **-syn, et,** die Naturerscheinung. **-særsyn, et,** das Wunder der Natur. **-videnskab, en,** die Naturwissenschaft. **-virkning, en,** die Naturwirkung. **-væsen, et,** das Naturwesen.

Naturalier, *pl.* die Naturalien, Naturproducte, Naturerzeugnisse.

naturalisere, (nationalisere) *a.* naturalisiren; **-, optage som Statsborger,** als Staatsbürger aufnehmen. **Naturalisation, en,** die Naturalisation.

Naturalist, en, der Naturalist, der Naturgläubige (Offenbarungsleugner); der Autodidakt, Selbstgelehrte, ungeschulte Künstler.

naturbeslægtet, *a.* in natürlicher Weise, verwandt mit; durch gleiche Natur verwandt.

naturegen, *a.* eigen, eigenthümlich, (in der speciellen Natur begründet).

Naturel, et, (ohne *pl.*) das Naturell; der Naturhang, die angeborene Gemüthsart, das Temperament.

naturkyndig, *a.* in der Natur bewandert; von Einsicht od. Kenntniß in den Naturwissenschaften; **en Naturkyndig,** Einer, welcher die Naturwissenschaften studirt hat, der Naturforscher.

naturlig, *a.* natürlich; (naiv, einfach, ungekünstelt; physisch; **det gaaer ganske – til,** das geht ganz natürlich zu (folgt aus der Natur der Sache). **Naturlighed, en,** (ohne *pl.*) die Natürlichkeit, Ungezwungenheit.

naturligviis, *av.* natürlich, natürlicherweise.

naturstridig, *a.* gegen die Natur streitend.

Nav, et, (*pl.* unv.) (Hjulnav) die Nabe (am Rade). **-bor, et,** der Nabenbohrer, Näber. **-hul, et,** das Nabenloch. **-ring, en,** der Nabenring, die Zwinge an der Nabe.

Naver, Navr, en, (*pl.* -e) der Ahorn (vergl. „Ahorn, Løn, Valbirk").

Naver, et, (sprich: **Nav-er**) (*pl.* -e) der Näber, Nabenbohrer.

Navle, en, (*pl.* -r) der Nabel (am thierischen Körper). **-aare, en,** die Nabelblutader. **-baand, et,** das Nabelband (Band zum Unterbinden der Nabelschnur). **-bind, et,** die Nabelbinde (Binde, Leinwandstreifen, um den Nabel des neugeborenen Kindes niederzudrücken). **-brok, et,** der Nabelbruch (Bauchnetzbruch in der Nabelgegend). **-hvælving, en,** das Gewölbe, welches auf einer inmitten desselben stehenden Säule ruht. **-knude, en,** der Knoten auf dem Nabelstrang od. Verschlingung des Nabelstranges des Foetus im Mutterleibe. **-ring, en,** der Zirkel um den abgeschnittenen Nabel (annulus umbilicalis). **-snor, en,** die Nabelschnur. **-sted, et,** die Nabelgegend. **-stræng, en,** der Nabelstrang. **-urt, en,** das Nabelkraut, der Venusnabel, Frauennabel, das Frauenkraut (mehre Pflanzen der Saxifraga).

Navn, et, (*pl.* -e) der Name; (en Benævnelse) die Benennung; (Rygte) der Ruf; **– og Rygte,** der Leumund, der Ruf; **Tingen maa dog have et –,** das Ding muß doch einen Namen haben; **at kalde Tingen ved sit rette –,** das Ding beim rechten Namen nennen; **give Barnet sit rette –,** (*fig.*) das Kind beim rechten Namen nennen; **har Barnet faaet –?** hat das Kind schon einen Namen? **han har et stort –,** er hat einem großen Namen, großen Ruf; **af –,** dem Namen nach, Namens; **kjende En af –,** Einen dem Namen nach kennen; **en Mand af – N. N.,** ein Mann Namens N. N.; **ved –,** bei Namen, Namens; **en Mand ved –,** ein Mann Namens ɽc.; **kalde En ved –,** Einen beim Namen rufen; **have – for,** in dem Rufe stehen; **have – for at være,** dafür bekannt sein, in dem Rufe stehen; **han har – for at være en Kjeltring,** er steht in dem Rufe eines Betrügers, Gauners; **han har – for at være vittig,** er ist seines Witzes halber bekannt; man hält ihn für witzig; **at tage Noget paa Ens –,** Etwas auf dem Namen Jemandes annehmen (Waaren ɽc.); **det kan De skrive paa mit –,** das können Sie auf meinen Namen schreiben (auf meine Rechnung schreiben); **Guds –,** der Name Gottes; **i Guds –,** im Namen Gottes, in Gottes Namen; **i Kongens –, i Lovens –,** im Namen des Königs, des Gesetzes; **et ærligt –,** ein ehrlicher Name; **have et ondt – paa sig,** einen schlechten Leumund, schlechten Ruf haben; **han har ikke det bedste – (paa sig),** er hat nicht den besten Ruf, besten Leumund; **en Person uden –,** eine Person ohne Namen (unbedeutende Person, od. wenigstens eine Person, die sich noch nicht geltend gemacht hat); **et udødeligt, et evigt –,** ein unsterblicher Name, ein unsterblicher Name od. Ruf; **stort af Navnet og lidet af Gavnet,** viel Geschrei (Gescherei) u. wenig Wolle; **under – af,** unter dem Namen von (od. mit dem Genitiv: unter dem Namen des).

Navne, en, (*pl.* -r) der Namensvetter, Namensbruder (der denselben Namen trägt).

Navnebod, en, (veralt.) der Ehrenname. **-bog, en,** das Namensverzeichniß, die Namenliste; (Südd.) das Namenbuch, Abcbuch. **-bytning, en,** der Namensumtausch, der Tausch von Namen. **-dag, en,** der Namenstag (Kalendertag des gleichnamigen Heiligen). **-digt, et,** das Namensgedicht, die Leistenverse (das Akrostichon). **-forklaring, en,** die Namendeutung, Namenerklärung (Onomatologie). **-fæste, et,** das Pathengeschenk od. eigentlich (ehemals) das Ehrengeschenk, welches man Demjenigen gab, dem man einen Beinamen zulegte). **-klud, en,** das Zeichentuch, Modelltuch. **-liste, en,** die Namenliste, das Namenverzeichniß. **-mærke, et,** das Namenzeichen; der eingeschriebene, eingenähte, eingebrannte, unterschriebene Namenszug od. das anstatt des vollen Namen gewählte Zeichen; auch: das Monogramm; (vergl. „Bomærke"). **-ord, et,** (Nævneord) das Substantiv; das Nomen proprium. **-riim, et,** s. **Navnedigt.** **-skilt, et,** das Thürschild, Namenblech, Namenschild. **-sting, et,** die ververschiedenen Arten Stiche, die beim Nähen der Namenzeichen gebraucht werden (Kreuzstich, Plattstich ɽc.). **-træk, et,** der Namenszug; das Monogramm. **-værdi, en,** (ohne *pl.*) der Nennwerth, Nominalwerth.

navnfæste, *a.* s. od. unt. **Navnfæste** (*subst.*).

navngive, *v. a. ir.* (nævne) namhaft machen, nennen; **– sin Hjemmel,** seine Berechtigung, seinen Auftraggeber nennen; **Hvo som navngiver mig Den der har ɽc.,** wer mir Denjenigen namhaft macht, der ɽc. od. welcher ɽc. **Navngivelse, en,** die Nennung, das Namhaftmachen.

navnkundig, *a.* namhaft; dem Namen nach bekannt; fast nur gebräuchlich für berühmt, namhaft in der Bedeutung von: großem Ruf, od. von Ruf, od. renommirt.

Navnkundighed, en, (ohne *pl.*) die Berühmtheit; der Ruhm, Ruf; das Renommée.

navnlig, navnligen, *av.* Namens; namentlich.

navnløs, *a.* namenlos, ohne Namen; unnennbar, sonder Gleichen; **en – Glæde,** eine Freude sonder Gleichen, namenlose Freude.

Navre, s. **Navr.**

Neb, et, s. **Næb.**

ned, *av.* nieder; herab, herunter;

hinab, hinunter; falde, gaa, ride, kiøre 2c. –, niederfallen, her- od. hinabfallen, gehen, reiten, fahren 2c.; gaa – (von der Sonne) untergehen; – ad, hinab, abwärts, herunter, niederwärts; – til, hinab bis zu, od. bis an; hans Have gaaer – til Havet, sein Garten erstreckt sich bis ans Meer, od. bis zum Meere hinab; – i, hinein; – i Dalen, – i Grøften, ins Thal hinab; in den Graben hinein; – imod, gegen ... hinab, gegen ... herab; – imod Dalen bliver Terrainet steilt, gegen das Thal hinab wird das Terrain jäh; sætte sig –, sich niederlassen, niedersetzen, Platz nehmen; sætte sig – i en By, sætte sig – som (richtiger: nedsætte sig), sich niederlassen, sich domiciliren; vende op og – paa Noget (endevende), auf den Kopf stellen, um und um kehren. (In Zusammensetzungen waltet fast immer die Bedeutung von „nedad" vor).

nedad, *av.* s. unt. **ned**.

nedarvet, *a.* vererbt, herabgeerbt, herkömmlich; en – Ret, ein herkömmliches Recht (welches sich von Generation auf Generation vererbt hat, vergl. „Hævd").

nedbaaret, *part.* herab-, herunter, hinab-, hinuntergetragen (vergl. „nedbære").

nedbede, *v. a. ir.* herabbeten, herabflehen; herabbitten; – Guds Velsignelse, den Segen Gottes herabflehen.

nedbinde, *v. a.* (binde ned, bøie nedad og binde fast) niederbinden; – Grenene, die Zweige niederbinden.

Nedblik, et, der Hinabblick (der Blick von oben herab).

nedblinke, *v. n.* (*poet.*) herabflimmern.

nedblæse, *v. a.* abwehen, herabwehen, herunterwehen, niederwehen.

nedblæst, *a.* herabgeweht; – Frugt, herabgefallenes Obst; (herabgeweht hat man in dieser Redensart fast nie); nedblæste Grene, herabgewehte Zweige (Windfall).

nedbore, *v. a.* (bore ned) hineinbohren, hinabbohren; Ormene – sig i Jorden, das Gewürm bohrt sich in die Erde hinein.

Nedbrud, et, das Niederbrechen, Einreißen, Abtragen, Abreißen; sælge et Huus til –, ein Haus zum Abtragen verkaufen (unter der Bedingung, daß es abgetragen wird, also nur Verkauf der im Hause steckenden Baumaterialien); Helbreds –, Zerstörung der Gesundheit.

nedbryde, *v. a. ir.* niederbrechen, abbrechen, niederreißen, einreißen, herunterreißen; zerstören; – et Huus, ein Haus abbrechen; – sin Sundhed, seine Gesundheit zerstören, zerrütten.

Nedbrydelse, en, (zuweil.) **Nedbrydning**, en, das Abbrechen, Einreißen, Zerstören (vergl. „Nedbrud").

nedbære, *v. a. ir.* herabtragen, hinab-, hinuntertragen (bære ned).

nedbrække, *v. a. ir.* **Nedbrækning**, en, s. **nedbryde**, **Nedbrydelse**.

nedbøie, *v. a.* herabbiegen, beugen, niederbeugen; – sine Grene, seine Zweige herabbiegen (von Bäumen); – Overmod i Støvet, den Hochmuth, Uebermuth in den Staub werfen; helst naar man maa sig dybt for dem –, vollends wenn man sich tief vor ihnen beugen (bücken) muß; **nedbøiet**, *part.* herabgebogen; gebeugt; med nedbøiet Ryg, mit gebeugtem Rücken; nedbøiet af Sorg og Kummer, von Kummer gebeugt.

Nedbøielse, en, das Herabbiegen, Beugen, Niederbeugen.

nedbølge, (bølge nedad) *v. n.* (*poet.*) herabwallen, wellenförmig herabfallen od. hängen; nedbølgede Guldhaar saa fage (fagre), die goldenen, die schönen Haare (od. die goldenen Haare anmuthig od. schön) herabwallend.

neddale, *v. n.* (dale ned) sich senken, sich herabsenken; untergehen; Solen neddalede, die Sonne ging unter; neddalede langsom den tause Nat, die stumme Nacht sich langsam senkte auf ... herab.

neddrive, *v. a. ir.* (drive ned) niedertreiben, herabtreiben, hinab-, hinuntertreiben; eintreiben; drive en Pæl ned i Jorden, einen Pfahl in die Erde treiben; Pælen er neddrevet, der Pfahl ist eingetrieben; *fig.* zurückstoßen, vertreiben, hindern; men denne Spot ham fra sligt Æresstrin neddrev, (Holberg) sothaner Spott ihn von der Ehrenstelle trieb. **Neddrivning**, en, das Eintreiben, Niedertreiben, Hinuntertreiben.

neddryppe, *v. n.* abtriefen, abtröpfeln, abträufeln, herabtriefen, -tröpfeln, -träufeln; den neddryppende Regn, der herabtriefende Regen.

Neddryppen, **Neddrypning**, en, das Nieder-, Ab-, Herabtriefen, -tröpfeln, -träufeln.

neddukke, *v. n.* (dukke ned) niedertauchen, untertauchen; hinabtauchen; Solen neddukker i Havet, die Sonne taucht ins Meer unter.

neddyppe, *v. a.* tauchen, eintauchen; eintunken; neddypper Eders Blomster i Kildens Væld, taucht Eure Blumen in der Quelle Sprudel.

Neddypning, en, das Eintauchen; Eintunken.

neddysse, *v. a.* einschläfern; lindern; unterdrücken; vertuschen; – Sorgen, den Kummer einschläfern; – Samvittigheden, das Gewissen einschläfern; Sagen blev neddysset, die Sache wurde unterdrückt; det Rygte blev neddysset, das Gerücht wurde vertuscht.

neddæmpe, *v. a.* dämpfen, unterdrücken; – Ilden, das Feuer dämpfen, unterdrücken; – et Opror, einen Aufruhr unterdrücken.

nede, *v. a.* unten; – fra, von unten, d. h. von der Straße, von der tiefer liegenden Etage 2c.; – paa Gaden, unten auf der Straße; – i Dalen, unten im Thale; – i Kjælderen, unten im Keller; – ved Aaen, unten am Bache; først da jeg var – af Trappen bemærkede jeg 2c., erst als ich die Treppe herunter war, bemerkte ich 2c.; er Du – ? bist Du unten? bist Du hinunter od. herunter?

neden, *av.* unten; baade oven og –, sowohl oben als unten; (selt. allein, meist mit Präpos.) – efter, *vulg.* s. – om; – for, unterhalb, unter, unter Etwas; han stod – for Vinduet, er stand unter dem Fenster; der maa skæres noget af – for (neden om, forneden), es muß unten herum Etwas abgeschnitten werden; det staaer – for paa samme Side, es steht unterhalb an derselben Seite; – fra, von unten; fra –, von unten an; – fra og opad, von unten nach oben; fra – og opad, von unten an nach oben; komme – fra, von unten kommen (von der Straße 2c., vergl. „nede fra"); – om, unten, unten herum, um, herum (an einem Ort, wo derselbe am niedrigsten ist); Kjolen maa garneres – om, unten (am unteren Saume) muß das Kleid garnirt werden; kjøre – om Bakken, unterhalb, od. unten um, od. um den Hügel unten herum (vergl. „– for"); gaa – om og hjem, untergehen; – til, unten, nach unten, unten hin; – under, unter, unter Etwas, darunter; han boer her – under, er wohnt hier unten (im Hause).

neder, *a.* den, det –, der, die, das untere; (*comp.* **nedre**, *supl.* **nederst**).

neder, *av.* (ältere Form für „ned", jetzt nur in Zusammensetzungen, s. u.).

Nederdeel, en, (*pl.* **-dele**) der u. das Untertheil; untere Theil; – af en Kjole, der Untertheil eines Kleides (Frauengewandes); – af en Muur, der Untertheil (Fuß) einer Mauer.

nederdrægtig, *a.* (ein reiner Germanismus) niederträchtig. **Nederdrægtighed**, en, die Niederträchtigkeit.

Nederende, (Neder-Ende) en, das untere Ende.

Nederfald, et, der Fall nach unten.

Nederfaldshjul, et, ein unterschlächtiges Wasserrad. **-mølle**, en, eine Mühle mit unterschlächtigem Wasserrad (im Gegensatze zu oberschlächtig, „ovenfalds" od. „overfalds").

Nederfart, en, s. **Nedfart**.

Nederklæder, *pl.* s. **Underklæder**.

Nederlag, (Mandfald, Mandslæt) et, (*pl.* unv.) die Niederlage; (in der Bemerkung von „Packhaus" ist es im Dänischen veraltet).

Nederlandene, *n. propr. pl.* u. **nederlandsk**, s. d. Beilage.

nederlig, *a.* (veralt.) niedrig; (Bergw.) – Lag, untere Lage, Schicht, unterer Gang.

Nederløb, et, (ehemals) der

Bruch (Krankheit, Hernia); jetzt der untere Lauf; ved Flodens —, am unteren Laufe des Flusses.

nederst, *a. & av. supl.* von **neder**, *a.* unterst, unten an, zu unterst, der, die, das unterste; den nederste Deel, das unterste Theil.

Nedfald, et, (ohne *pl.*) der Fall, das Niederfallen, Niederstürzen, Einstürzen.

nedfalde, *v. n. ir.* (falde ned) niederfallen, ab-, herab-, herunterfallen, hinunterfallen; *part.* **nedfalden;** det nedfaldende Løv, das herabfallende (fallende) Laub; — Frugt, abgefallenes Obst; den nedfaldne Muur, die eingestürzte Mauer.

nedfare, *v. a. ir.* (fare ned) niederfahren, hinabfahren (z. B. in die Grube, in den Schacht), *poet.* hinabwallen; vi fore ned til Rhinen, wir wallten nach dem Rhein hinab; og han nedfor til Helvede, und er fuhr zur Hölle hinab; og de — til Egypten, und sie reisten nach Egypten.

Nedfart, en, (*pl.* **-er**) die Niederfahrt, Hinabfahrt; — i Bjergværksgruber, die Niederfahrt in die Grube; — til Helvede, die Niederfahrt zur Hölle.

nedfeie, *v. a.* (feie ned) abfegen, herunterfegen (z. B. Staub).

nedflyde, *v. n.* (flyde ned) herabfließen; herabflößen.

nedflytte, *v. a.* hinunterschaffen, hinuntertransportiren; *v. n.* (flytte ned) herunterziehen, hinunterziehen (in die untere Wohnung). **Nedflytning, en**, das Hinunterschaffen; das Hin- u. Herunterziehen.

nedfælde, *v. a.* (fælde) zu Boden strecken, erlegen (Menschen im Kampfe, Thiere auf der Jagd ꝛc.); (fælde, ploie ned) einpflügen, unterpflügen; — Gjødning, den Mist einpflügen. **Nedfældning, en,** das Ein- u. Unterpflügen.

nedføre, *v. a.* s. **føre** (ned).

nedgaa, *v. n.* niedergehen, untergehen; herabsteigen, hinuntergehen; da saae jeg Solen — bag Høien, da sah ich die Sonne dort hinter dem Hügel untergehen; **nedgaaende**, *part.* herabsteigend, hinuntergehend; untergehend (von Sonne, Mond ꝛc.).

Nedgang, en, (ohne *pl.*) das Hinabsteigen, der Niedergang, Untergang (von Sonne u. Mond); (*pl.* **-e**) der Weg, welcher hinabführt.

nedglide, *v. n. ir.* niedergleiten; ab-, herab-, hinab-, herunter-, hinuntergleiten.

nedgrave, *v. a. ir. & reg.* niedergraben; vergraben, verscharren, eingraben, *vulg.* einbutteln; *fig.* — sit Pund, sein Pfund vergraben; sein Licht unter einen Scheffel stellen.

Nedgravning, en, das Vergraben, Verscharren, Eingraben.

nedhale, *v. a.* (hale ned) herabziehen, einziehen (durch Hilfe von Tauen u. Gien); hale et Seil, et Flag ned, ein Segel, eine Flagge hinabziehen, streichen. **Nedhalen, Nedhaling, en,** das Hinabziehen, Einziehen.

nedharve, *v. a.* einеggen, untereggen. **Nedharvning, en,** das Eineggen, Untereggen.

nedhente, *v. a.* (hente ned) herabholen, herunterholen.

nedhidse, *v. a.* herab-, hinablassen; herab-, hinabwinden durch Hilfe von Tauen u. Gien. **Nedhidsen, Nedhidsning, en,** das Herab-, Hinablassen, das Herab-, Hinabwinden.

nedhugge, *v. a. ir.* niederhauen, niedermachen, niedermetzeln; umhauen, fällen (Bäume, Gesträuch ꝛc.). **Nedhugning, en,** das Niederhauen, Umhauen.

nedhvirvle, *v. a.* (hvirvle ned) s. **hvirvle.**

nedhænge, *v. n.* herab-, herunter-, hinabhängen; *v. a.* hinunterhängen.

nedile, *v. n.* (ile ned) s. **ile.**

nedjage, *v. a.* (jage ned) hinunterjagen, hinabjagen.

nedkalde, *v. a.* (kalde ned) herab-, herunterrufen; herabbeten, herabflehen, herabbitten; — Himlens Velsignelse, den Segen des Himmels herabflehen.

nedkaste, *v. a.* (kaste ned) niederwerfen, herab-, hinab-, hinunterwerfen. **Nedkastning, en,** das Niederwerfen; at — sig i Støvet for En, sich in den Staub vor Einem niederwerfen; — sig for Ens Fødder, sich Jemandem zu Füßen werfen.

nedkjøre, *v. a.* niederfahren; hinabfahren, herab-, hinunterfahren; — Kornet, das Getreide umfahren, niederfahren (mit den Wagenrädern die Halme zu Boden strecken).

Nedkjørsel, en, (*pl.* **-kjørsler**) die Niederfahrt; das Hinab-, Hinunterfahren.

nedknuge, *v. a.* niederpressen, einzwängen in Etwas durch Pressen; *fig.* niederdrücken, niederhalten.

nedknæle, *v. n.* (knæle ned) niederknien, hinknien. **Nedknælen, en,** das Niederknien, Hinknien.

nedkomme, *v. n.* (komme ned) niederkommen; herabkommen, hinab-, herab- u. herunterkommen; — med Barn, mit einem Kinde niederkommen, eines Kindes genesen.

Nedkomst, en, (ohne *pl.*) das Herabkommen, Herunterkommen; die Niederkunft (mit einem Kinde).

nedkue, *v. a.* niederdrücken; niederhalten; unterdrücken, durch Gewalt dämpfen; — et Opror, einen Aufruhr unterdrücken.

nedlade, *v. a.* niederlassen, herab-, herunterlassen, hinablassen; — **sig**, *v. r.* sich herablassen (z. B. vom Luftballon auf die Erde), *fig.* — sig til, sich herablassen; han nedlod sig til at bruge Skjældsord, er ließ sich herab Schimpfwörter zu gebrauchen; Majestæten nedlod sig til at tale med Enhver, die Majestät ließ sich herab mit Jedem zu reden. **Nedladelse, en,** das Herab-, Herunter-, Hinunterlassen, Hinablassen.

nedladende, *a. v.* herablassend; — Væsen, herablassendes Wesen.

Nedladenhed, en, (ohne *pl.*) die Herablassung; ved — vinder man Hoben for Dieblikke, ved Folkelighed vinder man Alle for stedse, durch Herablassung gewinnt man die Masse auf Augenblicke, durch Leutseligkeit gewinnt man Alle für immer.

Nedlag, et, s. u. **Nederlag.**

nedlægge, *v. a. ir.* niederlegen, ablegen (eine Last); hinstrecken, zu Boden strecken, erlegen (den Feind, den Hasen); niederlegen (ein Amt); niederlegen, hinterlegen (Gelder, Staatspapiere in Banken od. Sparkassen ꝛc.); einmachen, einlegen, einsetzen, niederlegen (Früchte, Gurken ꝛc.); niederlegen, strecken, abgeben (Waffen); niederlegen (eine Schule, Anstalt); (ehemals) — en Strid, en Trætte, einen Streit, Differenzpunkt fallen lassen; — en Ansøgning, sin Skjæbne ꝛc. i Ens Hænder, ein Gesuch, sein Schicksal in die Hände Jemandes legen od. niederlegen; — for Ens Fødder, Einem zu Füßen legen; — sin Vandringsstav, seinen Wanderstab niederlegen. **Nedlæggelse, en,** das Niederlegen (vom Amte, der Last, der Schule, des Gesuchs ꝛc.); die Hinterlegung von Geldern ꝛc.

Nedlægning, en, das Einlegen, Einmachen, Einsetzen von Früchten ꝛc.

Nedløb, et, (ohne *pl.*) der Abfluß, Ablauf, Abschuß (des Wassers).

nedløse, *v. a.* ablösen, herunterlösen (vergl. „løse ned").

nedpakke, *v. a.* verpacken; einstauchen, niederstauchen. **Nedpakning, en,** das Verpacken, die Verpackung, das Einstauchen.

nedpløie, *v. a.* einpflügen, unterpflügen, unterackern (Mist, Saat ꝛc.). **Nedpløining, en,** das Einpflügen, Unterpflügen, Unterackern.

nedraabe, *v. a.* herabrufen, (raabe ned) hinabrufen; — Hævn, Velsignelse over En, Rache, Segen über Einen herabrufen.

nedramme, *v. a.* einrammen, in die Erde treiben; — Pæle, Pfahlwerk einrammen.

nedre, *a.* untere, (*comp.* von **neder**) den — Deel, der niedere, der untere Theil (vergl. „neder").

nedregne, *v. n.* (regne ned) niederregnen, herabregnen; det regner Skomagerdrenge ned, es regnet was es will vom Himmel; es gießt vom Himmel; es gießt wie mit Mullen; es regnet Schusterjungen.

Nedreise, en, die Herabreise, Hinabreise.

nedrig, *a. fig.* niedrig, niederträchtig, nichtswürdig, schurkisch; en — Behandling, eine niederträchtige, nichtswürdige Behandlung. **Nedrighed, en,** die Nichtswürdigkeit, Niedrigkeit, Niederträchtigkeit.

nedrinde, *v. n. ir.* (rinde ned)

herab-, hinabrinnen; (von der Sonne) untergehen, sich neigen.

nedrive, *v. a. ir.* niederreißen, herabreißen, einreißen, abbrechen (ein Haus, eine Planke ꝛc.), *fig.* herunterreißen; – **En** (rive En ned), Einen herunterreißen, heruntermachen. **Nedrivning, en**, das Nieder-reißen, Herab-, Einreißen, Abbrechen (von Häusern ꝛc.).

nedrulle, *v. a. & n.* niederrollen, herab-, hinabrollen; – **Fade, Tønder i Kjelderen**, Fässer in den Keller hinabschroten.

nedryste, *v. a.* abschütteln, herabschütteln. **Nedrystning, en**, das Abschütteln, Herabschütteln.

nedsaae, (nedsaa) *v. a.* säen, einsäen. **Nedsaaning, en**, das Einsäen.

nedsable, *v. a.* niedersäbeln, niederhauen, niedermetzeln. **Nedsabling, en**, das Niederhauen, -säbeln, -metzeln.

nedsalte, *v. a.* einsalzen, pökeln, einpökeln (Fleisch ꝛc.). **Nedsaltning, en**, das Einsalzen, Einpökeln.

nedsee, *v. n. ir.* (see ned) niedersehen, niederschauen, herabblicken; *fig.* see ned paa En, auf Einen herabsehen.

nedsende, *v. a.* niedersenden; herabsenden, hinuntersenden; herab-, hinab-, hinunter-, niederschicken.

nedskrive, *v. a. ir.* niederschreiben. **Nedskrivning, en**, das Niederschreiben.

nedskyde, *v. a. ir.* niederschießen; *v. n.* herabschießen, niederstürzen.

nedskylle, *v. a.* herab-, hinunterspülen, herunterspülen, niederschlukken (flüssige Sachen).

nedskære, *v. a. ir.* ab-, herunter-, herabschneiden. **Nedskæring, en**, das Herunter-, Herabschneiden.

nedslaa, *v. a. ir.* niederschlagen, abschlagen, herunterschlagen (z. B. Obst, von den Bäumen), *fig.* niedergeschlagen machen, niederbeugen; **den Efterretning har nedslaaet mig i høi Grad**, die Nachricht hat mich in hohem Grade niedergeschlagen.

nedslaaet, nedslagen, *a.* niedergeschlagen, muthlos. **Nedslaaethed, Nedslagenhed, en**, die Niedergeschlagenheit, Muthlosigkeit.

Nedslag, et, (*pl.* unv.) das Niederschlagen, Niederstürzen; der Niederschlag; (Chem.) der Bodensatz (**Praecipitat**).

nedsluge, *v. a.* (sluge ned) niederschlucken, hinunterschlucken, verschlucken; her- u. hinunterwürgen.

nedslynge, *v. a.* herab-, hinabschleudern.

nedslænge, *v. a.* niederwerfen, herab-, hinabwerfen; (slænge ned ad) hinabschlenkern, -schlentern.

nedsmile, *v. a. & n.* herablächeln.

Nedspring, et, (ohne *pl.*) der Herabsprung, Hinabsprung.

nedspringe, *v. n. ir.* (springe ned) herabspringen, herunter, hinab-, hinunterspringen (von).

nedstamme, (fra) *v. n.* abstammen (von), entstammen (mit Dativ, ohne Präposit.); – **fra en adelig Familie**, von einer adeligen Familie abstammen. **Nedstammelse, en**, die Abstammung.

nedstemme, *v. a.* niederstimmen, herabstimmen; – **sine Fordringer**, seine Ansprüche od. Forderungen herabstimmen; – **et Klaveer**, ein Klavier herabstimmen. **Nedstemming, en**, das Herabstimmen.

nedstige, *v. n. ir.* (stige ned) niedersteigen, herab-, hinab-, hinunter-, heruntersteigen. **Nedstigning, en**, das Niedersteigen, Herabsteigen ꝛc.

nedstraale, *v. a. & n.* herabstrahlen, niederstrahlen.

nedstryge, *v. a. ir.* (stryge ned) herabstreichen, niederstreichen; herabstreifen, herunterschlagen.

nedstrømme, *v. n.* niederströmen, herabströmen, hinabströmen; **Regnen nedstrømmede**, der Regen strömte herab; der Regen goß, es goß vom Himmel herunter. **Nedstrømmen, en**, das Nieder-, Herab-, Hinabströmen.

nedstyrte, *v. a. & n.* abstürzen, hinab-, herabstürzen, herunter-, hinunter-, niederstürzen. **Nedstyrtning, en**, das Niederstürzen, der Niedersturz, Herabsturz, Hinabsturz ꝛc.

nedstøde, *v. a.* niederstoßen; **støde En ned**, Einen niederstoßen, niederstrecken, ermorden durch den Dolch; (støde ned) f. **støde**.

nedsvælge, *v. a.* hinunterschlingen, hinunterwürgen, verschlucken (vergl. „nedsluge").

nedsylte, *v. a.* einlegen, einmachen, einsetzen, candiren (Früchte ꝛc.). **Nedsyltning, en**, das Einmachen, Einlegen, Einsetzen (von Früchten ꝛc.).

Nedsyn, et, (ohne *pl.*) f. **Nedblik**.

nedsynke, *v. n. ir.* (synke ned) niedersinken, herab-, hinabsinken; versinken; niederschlucken; – **i Forglemmelse**, der Vergessenheit anheimfallen. **Nedsynken, en**, das Versinken, Hinabsinken. **Nedsynkning, en**, das Niederschlucken.

nedsænke, *v. a.* niedersenken, herab-, hinabsenken; versenken. **Nedsænkning, en**, das Nieder-, Herab-, Hinabsenken, das Versenken.

nedsætte, *v. a. ir.* niedersetzen; (den Preis) herabsetzen, heruntersetzen; – **En i Andres Øine**, Einen in den Augen Anderer herabsetzen, herabwürdigen; – **Kartofler, Zwibler** ꝛc.; Kartoffeln, Zwiebeln ꝛc. einsetzen (in die Erde); – **sig**, sich niederlassen (als Bürger, als Buchbinder, Buchdrucker ꝛc.).

Nedsættelse, en, (ohne *pl.*) die Herabsetzung, Herabwürdigung: die Niederlassung, Ansiedelung; (*pl.* -**r**) die Herabsetzung (von Waarenpreisen ꝛc.).

nedtage, *v. a. ir.* herabnehmen, herunternehmen. **Nedtagelse, en**, das Herabnehmen, Herunternehmen; **Christi – af Korset**, die Kreuzabnehmung Christi.

nedtrykke, *v. a.* niederdrücken, niederhalten durch einen Druck; *fig.* unterdrücken, niederbeugen, beugen; **Sorgen nedtrykker mit Sind**, der Kummer beugt mein Gemüth. **Nedtrykkelse, en**, das Niederbeugen. **Nedtrykning, en**, das Niederdrücken, Niederhalten durch einen Druck.

nedtræde, *v. a. ir.* niedertreten, *fig.* demüthigen, untertreten, mit Füßen treten. **Nedtræden, en**, das Niedertreten.

nedtrække, *v. a. ir.* niederziehen, herab-, hinabziehen. **Nedtrækning, en**, das Niederziehen, Herab-, Hinabziehen.

nedtvinge, *v. a. ir.* gewaltsamerweise, durch Zwang herunterbringen, herabzwängen, niederzwingen.

nedtynge, *v. a.* beschweren, zu Boden drücken, zur Erde drücken; *fig.* niederbeugen; **nedtynget**, niedergebeugt; **nedtynget af Sorg**, von Kummer niedergebeugt od. nur: gebeugt.

nedvinde, *v. a. ir.* (vinde ned, hisse ned) herab-, hinab-, hinunterwinden, mit der Winde od. an der Winde herablassen.

nedvælte, *v. a.* niederwälzen, ab-, herab-, hinabwälzen; *T.* schroten, hinabschroten; – **en Foustage, et Fad**, ein Faß hinabschroten (in den Keller). **Nedvæltning, en**, das Niederwälzen, Hinabwälzen, Hinabschroten.

nedværdige, *v. a.* herabwürdigen. **Nedværdigelse, en**, die Herabwürdigung.

Neg, et, (*pl.* unv.) die Garbe; das Gebinde. -**baand, et**, das Garbenband, Strohseil; *T.* die Siele. -**binder, en**, der Garbenbinder, Garbenschichter.

nege, *v. a. T.* (gewöhnlich in Verbindung mit der Präpos. **op**); – **op**, Garben binden, Garben schichten.

Negenøie, Negenøien, et, (ein verdorbenes Wort von dem Holländ. u. Plattd. **Negenoog**) das Neunauge, die Lamprete.

Neger, en, Morian, (ehemals Blaamand) (*pl.* **Negre** u. -**e**) der Neger, Mohr.

Negerhandel, en, der Negerhandel. -**kysten**, (Slavekyst, en) die Küste des westlichen Afrika. -**slave, en**, der Negersclave.

Negerinde, en, (*pl.* -**r**) die Negerin, Mohrin.

Negl, en, (*pl.* -**e**) der Nagel (am Finger).

negle, *v. a. fig. vulg.* packen, haschen; mit den Nägeln anpacken.

Neglebyld, en, das Nagelgeschwür. -**rod, en**, die Nagelwurzel; der Neidnagel, Nietnagel (am Finger).

negte, *v. n. & a.* leugnen, ableugnen; verneinen; in Abrede stellen; abschlagen, versagen, verwei-

gern; han negtede det, er leugnete es; det har han negtet mig, das hat er mir versagt od. verweigert; lade sig – hjemme, sich verleugnen lassen. **Negtelse, en**, das Leugnen, die Ableugnung, Verneinung, das Verneinen, die Verweigerung, das Versagen.

Negtelseseed, (Benegtelseseed) **en**, der Verneinungseid. **-ord, et**, das verneinende Wort, Wort, welches eine Verneinung ausdrückt.

nei, *part. av.* nein; vil Du gaa med? –! willst Du mitgehen? nein! sige –, nein sagen, ablehnen; det siger jeg ikke – til, dazu sage ich nicht nein, das lehne ich nicht ab, das schlage ich nicht aus; dertil svarer jeg –, das verneine ich, beantworte ich mit nein; – see engang! – vil man see! Ih! Ah! das wäre! – vist ikke! – slet ikke! nein, durchaus nicht! vist ikke –! nun und nimmermehr! – hvad De siger! – hvad siger De! was Sie sagen! ei der Tausend! – Fanden heller! den Teufel auch! (als Subst.) at give En Nei, Einem eine abschlägige Antwort geben; faa Nei af en Pige, han har faaet Nei af hende, sie hat ihn ausgeschlagen, hat ihm einen Korb gegeben; mit Nei er saa godt som Dit Ja, mein Nein ist so gut wie Dein Ja.

neie, *v. a.* sich verneigen, sich verbeugen (von dem grüßenden Compliment der Damen, nicht von dem der Herren, bei welchen man „bukke" sagt); sich neigen. **Neien, en**, das Verneigen, Verbeugen (der Damen).

Nelde, (Nælde) **en**, (*pl.* **-er**) die Nessel, Brennnessel. **-feber, en**, das Nesselfieber.

Nellike, (Neglike) **en**, (*pl.* **-r**) die Nelke, Gewürznelke, das Gewürznägelein; (Blomst) die Nelke, der Nelkenstock (Blume). **-busk, en**, der Nelkenstock, Nelkenstrauch. **-rod, en**, die Nelkenwurz, das Nelkenkraut. **-træ, et**, der Nelkenbaum.

nem, *a.* (*comp.* nemmere, *supl.* nemmest) gelehrig, flink; bequem, leicht; *av.* **nemt**, in bequemer Weise, leicht; det slap vi nemt til, dazu sind wir leichten Kaufs gekommen; det gik nemt, das ging leicht. **Nemhed, en**, die Gelehrigkeit, Geschicklichkeit, Geschicktheit, Bequemheit.

nemlig, *av.* nämlich.

nemme, *v. a.* fassen, begreifen.

Nemme, et, (ohne *pl.*) die natürliche Anlage, das Talent (zu Etwas); die schnelle Fassungskraft, Gelehrigkeit, der Verstand; Barnet har et godt –, das Kind begreift [leicht.

nenne, *v. n.* s. **nænne**.

neppe, *av.* kaum, schwerlich; – … ferend, kaum … als; med Nød og –, mit genauer Noth.

Nerve, en, (*pl.* **-r**) der Nerv, die Nerve. **-feber, en**, das Nervenfieber. **-svaghed, en**, (svækkelse) die Nervenschwäche.

neste, *v. a.* binden, nesteln; leicht zusammennähen.

net, *a.* nett; en – Pige, ein nettes, ein angenehmes Mädchen; det er noget –, das ist was Schönes! **Nethed, en**, die Nettigkeit, das nette Wesen.

Net, et, (*pl.* unv.) das Netz, Garn (Fischernetz); *fig.* fange En i sit –, Einen in sein Netz ziehen.

netformet, *a.* (netformig) netzförmig, netzartig.

Nethinde, en, (ohne *pl.*) die Netzhaut (im Auge). **-maske, en**, die Netzmasche, Garnmasche. **-nagle, en**, s. dort. **-stang, en**, (-gaffel) die Netzstange (zum Ausspannen und Trocknen der Netze). [nagel.

Netnagle, en, (*pl.* **-r**) der Niet-

netvinget, *a.* netzflügelich, hymenoptera.

nette, *v. a.* Netze stricken; nieten, umschagen, umbiegen.

Neddeldug, et, (ohne *pl.*) das Nesseltuch.

ni, *num.* neun, neune.

niaarig, -doppelt, -fold 2c. *a.* neunjährig, neunfach, neunfaltig.

Nid, et, (ohne *pl.*) der Neid; die Eifersucht. **-skrift, et**, die Schand-, Schmähschrift. **-vise, en**, das Schand-, Schmähgedicht.

Nidding, Niding, en, (*pl.* **-er**) der Bösewicht, Bube, Elende (der Neidhart).

Niddingsdaad, en, die bösliche Handlung, That, das Bubenstück. **-værk, et**, das Bubenstück.

nidkjær, *a.* eifrig, ernst; fleißig, eifersüchtig; være – til sin Gjerning, eifrig bei der Arbeit sein.

Nidkjærhed, en, (ohne *pl.*) der Eifer, Ernst u. Fleiß in Geschäften; die Eifersucht.

nidsk, *a.* neidisch; karg; eifersüchtig. **Nidskhed, en**, die Kargheit, Eifersucht.

niende, *num.* den –, der neunte.

Niendedeel, en, das Neunte, der neunte Theil.

nikke, *v. n.* nicken; – ad En, – til En, Einem zunicken. **Nikken, en**, das Nicken. [(ein Halbmetall).

Nikkel, et u. **en**, der Nickel

Nip, et, (ohne *pl.*) das Aeußerste, Höchste; ein kleiner Schluck; paa Nippet, die höchste Zeit, nahe daran, auf dem Sprunge; aufs höchste gestiegen; han tog kun et –, er nahm (trank) nur einen Schluck.

nippe, *v. n.* nippen; *v. a.* zupfen; – til Glasset, ans Glas nippen; – – Haar, Fier af el. ud, Haare, Federn auszupfen.

Nippet, paa –, s. u. **Nip**.

Nips, Nipssager, (*pl.* **Nippes**) **en**, Putzgeräth, Nippsachen, kleine Figuren 2c.

Niptang, Nippetang, en, die Haarzange, Kneipzange; Pincette.

Nisse, en, (*pl.* **-r**) ein nordischer Poltergeist, die Nisse, das Petermännchen, Heinzelmännchen, der Kobold.

nisse, *v. n.* herumschleichen; herumpusseln; pissen (von Kindern).

Nital, (Ni-Tal) **et**, (*pl.* unv.) die Neune (Zahl).

Nite, en, (*pl.* **-r**) die Niete.

nitte, s. **nette**.

nitten, *num.* neunzehn; den nittende, der neunzehnte.

Nod, (Not) **en**, (*pl.* **-der** u. **-ter**) der Stift, Nestelstift, Senkelstift.

nodde, *v. a.* mit Senkelstift versehen.

Node, en, (*pl.* **-r**) die Note, das Tonzeichen. **-bog, en**, das Notenbuch. **-heft, et**, das Notenheft. **-skriver, en**, der Notenschreiber. **-stol, en**, das Notenpult.

Noder, *pl.* Geberden, Launen (vergl. „Lader" u. „Unoder").

nogen, *pron.* (*neutr.* **noget**, *pl.* **nogle**) einiger, einige, einiges; Jemand, Einer; **noget**, etwas; *pl.* **nogle**, Einige, Etliche; noget Nyt, Godt, Slemt 2c., etwas (was) Neues, Gutes, Schlimmes, Böses; noget nær, beinahe; ungefähr; – Tid, einige Zeit, eine Zeit lang; sig det ikke til Nogen, sage es Niemand (em), sage es keinem Menschen; hvad for Noget? Was! wie meinen Sie? hvad er det for Noget? was ist das? was soll das bedeuten? was soll das heißen? det er noget styggt, noget fælt, es ist ein häßliches Ding (um).

nogenledes, nogenlunde, *av.* einigermaßen, irgend, auf irgend eine Art; saa –, so leidlich.

nogensinde, *av.* je, jemals, irgend; hvis det – skeer, wenn das jemals geschehen sollte, so 2c.

nogensomhelst, *pron.* (*neutr.* **nogetsomhelst**) irgend einer, irgend etwas, Jeder u. Jedes ohne Ausnahme, Wer es auch sei, Was es auch sei.

nogensteds, nogetsteds, *av.* irgend, irgendwo.

nogentid, *av.* je, jemals, irgendeinmal (vergl. „nogensinde").

noget, *pron.* etwas; – efter, – for, – tidlig, – silde, etwas od. ein wenig nach, früher, zeitig, zu früh, zu spät. [„nogen").

nogle, *pron. pl.* einige (vergl.

nok, *av.* genug, hinlänglich; schon, vermuthlich; wohl; gern, noch; ja –, jo –, oh ja; recht gern, ja recht gern; ja det maa De – sige, ja das ist wahr, od. ja, nicht wahr! das sagen Sie nur noch einmal! jeg fik snart – af det, ich hatte es (bekam es) bald überdrüssig, *vulg.* bald satt, bald dick; han gjør mig – af det, er macht mir genug zu schaffen; – engang, noch einmal; nu er det –, jetzt ist's genug; det er –, das ist genug, das genügt.

Nok, Nokke, en, (*pl.* **Nokker**) die Haken an der Spule; die Fuge am Balken-Ende; (Seew.) das Nock, Knauf, äußerstes Ende der Segelstange. **-bindsel, et**, *T.* das Nockbindsel. **-gaarding, en**, *T.* die Nockgording. [gen.

nokke, *v. a.* falzen, fugen, einfu-

nokfom, *av.* genug, genugsam,

hinreichend, zur Genüge, hinlänglich.

Nonne, **en**, (*pl.* -r) die Nonne, Klosterjungfrau. **-kloster**, **et**, das Nonnen-, Frauenkloster.

Noppe, **en**, (*pl.* -r) die Noppe, das Knötchen, Knöpfchen am gewebten Tuche; die Flocke.

noppe, **noppre**, *v. a.* noppen.

noppet, **noppret**, *a.* knötig, flockig. [Noppen beim Weben.

Noppring, **en**, das Bilden der

Nor, **Noer**, **et**, (ohne *pl.*) das Kindlein; das neugeborene Kind.

Nor, **et**, (ohne *pl.*) (Strandsøe) das Haff, die Küstensee, die mit dem Meere in Verbindung steht.

Nord, (ohne Art.) Norden, der Norden; der Nord; – efter, – paa, gegen od. gen Norden; Norden for, nördlich von (nicht „vor"); Nord ud, gen Norden, nördlich.

Nordbo, **en**, (*pl.* **-er**) der Nordländer. **-havet**, das nördliche Eismeer, die Nordsee. **-kant**, **en**, (Norderkant) die nördliche Seite, nördliche Hälfte. **-kaper**, **en**, der Nordkaper. **-lænding**, **en**, s. **Nordbo**. **-lys**, **et**, das Nordlicht, der Nordschein. **-mand**, **en**, der Norweger; *pl.* die Norweger, Normänner. **-manne**, **en**, der Normanne. **-pol**, **en**, der Nordpol. **-stjerne**, **en**, der Nordstern, Polarstern. **-vind**, **en**, s. **Nordenvind**.

norden, *a.* (nordlig) nördlich, gen Nord. [Nord.

Nordenvind, **en**, der Nordwind,

nordre, *a.* den, det nordre, der, die, das nördliche; den nordre Kyst, das nördliche Ufer.

Norderbredde, **en**, die Nordbreite, nördliche Breite. **-deel**, **en**, der nördliche Theil, die nördliche Hälfte.

nordisk, *a.* nordisch; zum Norden gehörig; in nordischer Art u. Weise.

nordlig, *a.* nördlich; gegen Norden liegend, von Norden kommend; – for, nördlich von (nicht „vor").

Nordost, **en**, (ohne *pl.*) der Nordosten; Nordost, Nordostwind; nordöstlich; Nord-Nordost (N. N. O.), Nord, Nordost (N. N. O.).

Nordvest, **en**, (ohne *pl.*) der Nordwesten, Nordwest, Nordwestwind; nordwestlich.

nordvestlig, *a.* nordwestlich; – Vind, nordwestlicher Wind.

nordøstlig, *a.* nordöstlich; – Vind, nordöstlicher Wind.

Norge, *nom. propr.* Norwegen, s. Beilage.

Normand, **en**, (*pl.* **-mænd**) der Norweger; *pl.* die Normänner, Norweger.

norsk, *a.* norwegisch; en – Normand, ein ultra-nationaler Norweger.

Note, **en**, (*pl.* -r) die Note, Anmerkung; die Note (diplomatisches Actenstück od. dergl. Kundgebung).

notere, *v. a.* notiren, anmerken, aufzeichnen; – sig, sich notiren.

Nothøvl, **en**, (Plovhøvl) der Noth-, Hohl-, Kehlhobel.

November, **en**, der November. **-maaned**, **en**, (Slagtermaaned) der Monat November; Windmonat, Reifmonat.

nu, *av.* nun; nunmehr; jetzt (itzt); – strax, jetzt gleich; – og da, dann und wann, hin und wieder; – til Dags, heut' zu Tage; –, det maa jeg tilstaa! nun, was Sie sagen! –, saa kom da! nun, so kommen Sie! ret –, bald, in Bälde, in wenigen Augenblicken; – som altid, jetzt wie stets, wie immer; – som før, nach wie vor; – paa Stedet, – paa Timen, jetzt auf der Stelle, jetzt die Minute.

nu, *intj.* nun! wohlan!

Nu, **et**, (ohne *pl.*) das Nu, der Augenblick, das Jetzt; i et –, in einem Nu.

Nudel, **en**, (*pl.* **Nudler**) die Nudel. **-deig**, **en**, der Nudelteig. **-meel**, **et**, das Nudelmehl.

Nul, **et**, (*pl.* **Nuller**) die Null (Zahl), *fig.* die Null, das Nichts; han er et –, er ist eine Null.

Nummer, **et**, (*pl.* -e) die Nummer; han boer – (Nr.) 10, er wohnt Nummero Zehn; *vulg.* – Nix, Nummero Nix.

nuomstunder, *av.* gegenwärtig, heut zu Tage, heutigen Tages.

Nutid, **en**, (ohne *pl.*) die Gegenwart, Jetztzeit; (nuværende Tid) die gegenwärtige Zeit.

nuværende, *a.* jetzig, gegenwärtig.

ny, *a.* (*neutr.* **nyt**, *pl.* **nye**) neu; frisch; af – fra nyt, von neuem, ganz neu, vom Anfange; paa –, aufs neue, neuerdings, wiederum; den – Verden, die neue Welt; nyt Smør, frische Butter; en – Kjole, ein neuer Rock, ein neues Kleid. (In adjectivischen Zusammensetzungen entspricht „ny" dem deutschen „neu" od. „frisch" mit wenigen Ausnahmen, z. B. **-bagt**, **-gift**, **-kjernet**, **-tappet**, neu gebacken, frisch gebacken, neuvermählt, frisch gebuttert, frisch vom Faß, od. frisch abgezapft 2c.).

Ny, **et**, (best. **Nyet**) der Neumond, das neue Licht des Mondes; naar – tændes, mit zunehmendem Monde, mit dem Neumond; i – og Næ, dann und wann (mit großen Zwischenräumen).

Nyaar, **et**, s. **Nytaar**.

nyankommen, *a.* (*pl.* **nyankomne**) frisch, neu, so eben angekommen; frisch arrivirt; – Apelsiner faaes hos Urtekræmmer N. N., so eben ging eine frische Sendung Apfelsinen bei ... ein.

nybaaren, (nyfødt) *a.* neugeboren; et nybaarent Barn, ein neugeborenes Kind.

nybagt, *a.* neugebacken, frischgebacken, neubacken; *fig.* jung, kürzlich geworden; en – Junker, ein neubackener Junker.

nybrudt, *a.* (vom Boden) urbar gemacht, kürzlich gebrochen, gepflügt, zum ersten Male gepflügt.

Nybygger, **en**, (*pl.* -e) der Ansiedler, Colonist (in noch nicht urbaren Gegenden).

nybær, *a.* frischmilchen (von Kühen, die kürzlich gekalbt haben).

nyde, *v. a. ir.* genießen; – Viin, Wein genießen; – Livet, das Leben genießen; – for meget, zu viel genießen.

nydelig, *a.* genießbar, zum Genießen; niedlich; en – Pige, ein niedliches Mädchen; en – Ting, ein niedliches Ding (Sache); en – Tingest, ein niedliches Dingelchen; *av.* **nydeligt**, **nydeligen**. **Nydelighed**, **en**, die Niedlichkeit.

Nydelse, **en**, (*pl.* -r) der Genuß; auch *fig.* der Genuß; – af spirituøse Drikke, der Genuß von spirituösen Getränken; det er en – at høre den Sang, es ist ein Genuß diesen Gesang anzuhören.

Nydelyst, **en**, (ohne *pl.*) die Genußsucht.

Nydie, **en**, s. **Nødde**.

nyfalden, *a.* frischgefallen, so eben gefallen; – Snee, frischgefallener Schnee.

nyfigen, *a.* neugierig (zur Unzeit); vorwitzig. **Nyfigenhed**, **en**, (ohne *pl.*) der Vorwitz, die unzeitige Neugier.

nyfødt, *a.* neugeboren; et – Barn, ein neugeborenes Kind; *fig.* neugeboren, erfrischt; jeg er som –, ich bin wie neugeboren.

Nyhed, **en**, (*pl.* **-er**) die Neuheit; Neuigkeit; die Neuerung; jeg kan fortælle Dem en heel Hoben Nyheder, ich kann Ihnen eine ganze Menge Neuigkeiten erzählen; Nyheden lokker, die Neuheit lockt.

Nyhedselsker, **en**, der Freund der Neuigkeiten (od. von Neuigkeiten). **-kræmmer**, **en**, der Neuigkeitskrämer.

Nyk, **et**, (ohne *pl.*) ein Stoß, Schlag; ein Ruck; giv endnu et lille –, gieb noch einen kleinen Ruck.

Nykke, **en**, (*pl.* -r) die Grille, Laune, Caprice, Mucke; han har Nykker, er hat Mucken, od. hat seine Mucken; Hesten har Nykker, das Pferd hat Launen, Mucken.

nykommen, *a.* neu, neulich, frisch angekommen, frisch arrivirt (vergl. „nyankommen").

Nyland, **et**, (*pl.* -e) das Neuland, der Neubruch.

nylig, **nyligen**, *av.* neulich, so eben, vor kurzem, jüngst, letzthin, unlängst; for nylig, for nyligen, ganske –, ganz kürzlich, vor kurzem.

Nymaane, **en**, der Neumond.

nymodens, *a. & av.* neumodisch, nach der neuesten Mode.

Nymphe, **Nymfe**, **en**, (*pl.* -r) die Nymphe; *fig.* das Freudenmädchen.

nynne, *v. n.* leise vor sich hinsingen, trällern, summsen; han gaaer og nynner paa den Vise hele Dagen, er

trällert das Lied den ganzen Tag hindurch.

Nynnen, en, das Trällern.

Nyre, en, (*pl.* -r) die Niere. **-fedt, et,** das Nierenfett, die Blume. **-steg, en,** der Nierenbraten. **-steen, en,** der Nierenstein. **-stykke, et,** das Nierenstück.

nys, *av.* neulich, eben, so eben, ganz vor kurzem, eben erst; – ankommen, so eben arrivirt; – nævnt (nysnævnt), den nysnævnte, der eben Genannte, der vorhin Genannte, vorhin Gedachte (vergl. „nylig").

Nys, et, (ohne *pl.*) der Wink: die Nachricht, der Wind (von Etwas); faa – om, Wind bekommen, in Erfahrung bringen; have – om, Wind haben; give En – om, Einem (eine Sache) stecken.

nyse, *v. n. ir.* niesen; det maa jeg – af, darnach muß ich niesen; det maa jeg – paa, das muß ich beniesen. **Nysen, en,** das Niesen.

Nysepulver, et, das Niespulver. **-rod, en,** die Nieswurz (Helleborus).

nysgjerrig, *a.* neugierig; være –, neugierig sein. **Nysgjerrighed, en,** die Neugier, Neugierde.

nysle, *v. n.* pusseln, pässeln, herumpässeln, mit Kleinigkeiten kramen; gaa og – om i Huset, im Hause herumpusseln, kleinen häuslichen Verrichtungen obliegen. **Nyslen, en,** das Herumpusseln, Passeln, Pässeln.

Nyt, et, (ohne *pl.*) Neues, Neuigkeiten; noget –, Etwas (was) Neues; sporge –, Neues, Neuigkeiten erfahren; har Du spurgt noget – i Byen, hast Du was Neues in der Stadt erfahren? hvad –? was giebt's Neues?

Nytaar, et, (ohne *pl.*) das Neujahr, das neue Jahr; das Neujahrsgeschenk; til –, zum Neujahr; hvad (hvormeget) faaer Du til –? was (wie viel) bekommst Du Neujahr? (d. h. Neujahrsgeschenk); glædeligt –! ich wünsche fröhliches Neujahr, Prosit Neujahr!

Nytaarsaften, en, der Neujahrsabend, Sylvesterabend. **-gave, en,** das Neujahrsgeschenk. **-gratulant, en,** der Neujahrsgratulant. **-ny, et,** (ohne *pl.*) der erste Neumond im neuen Jahre. **-ønske, et,** der Neujahrswunsch.

nytte, *v. n.* nutzen, benutzen, gebrauchen; *v. n.* nützen, nützlich od. dienlich sein, taugen, fruchten. **Nyttelse, en,** die Benutzung, Nutzung.

Nytte, en, (ohne *pl.*) der Nutzen, Gewinn, Vortheil; Gebrauch, Genuß (d. h. Nießbrauch od. Nutznieß); Dienst, Dienste; gjøre –, nützen, Nutzen stiften; nützlich sein; til ingen –, zu keinem Nutzen, unnützerweise; have Nytten og Brugen, den Nießbrauch haben; det bringer mig ingen –, das bringt mir keinen Nutzen, Vortheil, Gewinn.

nyttig, *av.* nützlich, dienlich, zuträglich, ersprießlich. **Nyttighed, en,** die Nützlichkeit, Ersprießlichkeit.

Næ, et, (ohne *pl.*) der abnehmende Mond; die Zeit des abnehmenden Mondes; i Ny og –, dann und wann.

Næb, Neb, et, (*pl.* unv.) der Schnabel, die Rippe; den Ting har – og Kloer, das Ding hat Händ' und Füß'. [*fig.* sich küssen.

næbbes, *v. pass.* sich schnäbeln;

Næbhinde, en, die Schnabelhaut. **-rod, en,** die Wurzel des Schnabels. **-sko, en,** (Snabelsko) der Schnabelschuh.

Nægl, en, s. **Negl.**

nægte, *v. a.* s. **negte.**

Nælde, en, s. **Nelde.**

nænne, *v. n.* das Herz haben, sich bequemen (wozu); ikke –, nicht übers Herz bringen können.

nænsom, *a.* schonend; sparsam, genau; være – over sine Klæder, seine Kleider schonen. **Nænsomhed, en,** die Schonung.

nær, *a.* nahe, naheliegend, nahegelegen; *av.* (nær ved) nahe; nahe an, nahe bei; beinahe, bald, fast; for –, zu nahe; komme En for –, Einem zu nahe treten od. kommen; gaa –, nahe heran gehen; *fig.* nahe gehen, zu Herzen, zu Gemüthe gehen; lige –, ebenso, ebensoweit, auf dem alten Fleck; ikke – saa godt, bei weitem nicht so gut; paa det –! durchaus nicht! paa det –, at ꝛc., nur daß, nur mit dem Unterschied, daß ꝛc.; paa En –, bis auf Einen; jeg var – falden, ich wäre bald gefallen; det var gaaet – galt, das wäre beinahe schief, schlecht, schlimm abgelaufen; tage sig Noget –, sich Etwas zu Herzen nehmen.

nærbeslægtet, *a.* nahe verwandt.

nærboende, *a.* benachbart.

nære, *v. a.* ernähren; *fig.* nähren; hegen, unterhalten; – Tvivl, Zweifel hegen; – sig, sich nähren, ernähren (mit, durch, von Etwas); jeg kan ikke – mig for ham, ich weiß mich vor ihm nicht zu lassen; jeg kan knap – mig for Kulde, ich kann mich kaum vor Kälte bergen, ich weiß mich kaum vor Kälte zu lassen.

næreriig, *a.* nahrhaft, reich an Nahrung. [nährend.

nærende, *a.* nahrhaft, nährhaft,

Nærestand, Nærstand, Næringsstand, en, (ohne *pl.*) der Nährstand, die arbeitende Klasse.

nærgaaende, *a.* kränkend, anzüglich, beleidigend; genau, gewinnsüchtig.

Nærgaaenhed, en, (*pl.* -er) die Anzüglichkeit; *pl.* der zu vertrauliche Ton, die zu vertrauliche od. die unverschämte Berührung.

nærgrændsende, *a.* angrenzend, naheliegend.

Nærhed, en, (ohne *pl.*) die Nähe; Du maa blive i Nærheden, Du mußt in der Nähe bleiben.

nærig, *a.* genau, gewinnsüchtig, habsüchtig. **Nærighed, en,** die Gewinnsucht, Gewinnsüchtigkeit, Habsüchtigkeit.

Næring, en, (ohne *pl.*) die Nahrung, der Unterhalt, das Brod, (*pl.* -er) das Gewerbe, Geschäft.

Næringsbrug, et (-drift), (*pl.* unv.) der Erwerb, die Nahrung, das Geschäft, die Gewerbe. **-frihed, en,** (ohne *pl.*) die Erwerbsfreiheit, Gewerbefreiheit. **-middel, et,** das Nahrungsmittel. **-saft, en,** der Nahrungssaft (Chylus). **-skat, en,** die Gewerbesteuer. **-sorger, en,** (*pl.* -er) die Nahrungssorgen. **-vei, en,** (*pl.* -e) die Nahrung, Handthierung od. Handtierung, das Gewerbe, der Broderwerb; *fig.* die Nahrungsquelle, Erwerbsquelle.

næringsløs, *a.* nahrungslos, erwerblos, nahrlos.

nærliggende, *a.* nahe, naheliegend, in der Nähe liegend od. gelegen; benachbart.

nærme sig, *v. r.* nahen, sich nahen, sich nähern, herannahen, heranrücken; *fig.* sich Einem nähern, in Beziehung zu Einem treten.

Nærmelse, en, (ohne *pl.*) das Nahen, Herannahen, Heranrücken; die Näherung, Annäherung; ved Troppernes –, beim Herannahen der Truppen.

nærmere, *a.* (*comp. v.* **nær**) näher; *av.* näher, genauer; vi tales – ved, wir sprechen uns, wir sprechen uns ferner, od. weiter; det maa besees –, das wird genauer zu besehen sein.

nærmest, *a.* (*supl. v.* **nær**) nächst, am nächsten, zunächst; der, die, das nächste.

Nærpaarørende, en, (*pl.* unv.) ein naher od. ein nächster Verwandter od. Anverwandter.

nærseende, *a.* s. **nærsynet.**

nærsom, *a.* nahrsam, einträglich; nährend, nahrhaft; betriebsam. **Nærsomhed, en,** die Nahrhaftigkeit; Einträglichkeit; Betriebsamkeit.

nærsynet, *a.* kurzsichtig (vergl. „nærseende").

Nærværelse en, (ohne *pl.*) die Gegenwart, Anwesenheit, das Beisein; i min –, in meiner Gegenwart; ved min – i Dresden, bei meiner Anwesenheit in Dresden; i to Vidners –, in Gegenwart, im Beisein zweier Zeugen.

nærværende, *a.* gegenwärtig, zugegen, anwesend; Begge vare –, Beide waren anwesend; den – Vinter, der gegenwärtige (jetzige) Winter.

Næs, et, (*pl.* unv.) die Landspitze, das Vorgebirge.

Næse, en, die Nase (fast in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); snyde (pudse) sin –, seine Nase putzen, schneuzen; have en god –, en fiin –, eine gute, eine feine Nase haben (*fig.* von Menschen; eigentl. von Hunden ꝛc.); faa en –, eine Nase (einen Verweis) bekommen; gaa af ꝛc. bort med en lang –, mit einer langen

Nase abziehen; **sætte Næsen for høit i Veiret**, die Nase zu hoch tragen (hochmüthig sein); **løbe, gaa efter Næsen**, ins Blaue hinein handeln; **hænge med Næsen** (od. **med Næbbet**), die Flügel hängen lassen; **kaste En Noget i Næsen**, Einem Etwas unter die Nase reiben; **tage En ved Næsen**, Einem bei der Nase herumführen, Einen um die Fichte führen; **have sin – allevegne**, überall dabei sein, überall hineingucken; **sidde En paa Næsen**, Einem auf der Nase sitzen, auf dem Nacken hocken; **slaa En over Næsen, give En En over Næsen**, Einen auf die Nase schlagen; **– paa Sko og Støvler**, der Schnabel am Fußzeug; **Tagnæse**, die Dachnase 2c., s. dort.

Næseblod, et, Næseblødden, en, das Nasenbluten. **-bor, -hul, et,** das Nasenloch; (bei Thieren) die Nüster. **-horn, et,** das Nashorn, Rhinozeros. **-styver, en,** der Nasenstüber, Schneller. **-tip** (**-spids**), **en,** die Nasenspitze.

næsedjærv, *a.* (selt.) s. **næsviis.**

næsegruus, næsgruus, *a.* auf die Nase, aufs Gesicht; mit der Nase im Sande; **han faldt – ned,** er fiel kopflings nieder.

næst, *a.* der, die, das nächste; *av.* nächst; am nächsten, zunächst.

næstafvigte, *a.* verwichen, letztverflossen; **– Søndag,** verwichenen Sonntag.

Næste, en, (ohne *pl.*) der Nächste, Nebenmensch; **elske sin –,** seinen Nächsten lieben.

næstefter, *av.* nächst; zunächst, [nach.

næsten, *av.* fast, beinahe; bald; **jeg var – omkommem af Sult,** ich wäre bald Hungers gestorben.

næstkommende, -følgende, *a.* der nächste, nächstfolgende, künftige (Tag, Woche 2c.).

næstsidste, *a.* der vorletzte (Tag, [Woche 2c.).

næstældst, *a.* das nächstälteste, zweite (von Kindern 2c. dem Alter nach).

næsviis, *a.* naseweis, dummdreist. **Næsviished, en,** (*pl.* **-er**) die Naseweisheit, Dummdreistigkeit; *pl.* naseweise Handlungen, naseweises, dummdreistes Wesen.

Næt, et, s. **Net.**

Nætter, *pl.* Nächte, s. **Nat.**

Næve, en, (*pl.* **-r**) die Faust; **knyttet –,** geballte Faust; **det passer som en knyttet – til et blaat Øie,** es paßt wie die Faust aufs Auge.

næve, *v. a. vulg.* packen, Einen packen (mit der Faust durchprügeln).

Nævedask, en, der Faustschlag. **-dyst, en,** (ohne *pl.*) der Faustkampf. **-fægter, en,** der Faustkämpfer, Boxer. **-fægtning, en,** das Faustgefecht, der Faustkampf. **-kampf, en,** das Faustkampf. **-ret, en,** das Faustrecht. **-slag, et,** der Faustschlag, Schlag mit der Faust.

nævenyttig, *a.* fingerfix, fixfingerig, geschickt zu allerlei Arbeit mit der Hand als: schnitzeln, tischlern, klopfen 2c.

nævestærk, *a.* handfest.

Næyling, en, (*pl.* **-er**) der Schlag in die Hand, der Handschmitz.

Nævn, Nævning, en, (*pl.* **-er**) der Geschworne, das Mitglied des Geschwornengerichts.

nævne, *v. a.* nennen, benennen, heißen; erwähnen, nennen, aussprechen; **– Guds Navn,** den Namen Gottes nennen.

Nævneord, et, (Navneord) das Nennwort, Hauptwort.

Nævner, en, (*pl.* **-e**) der Nenner (im Rechnen).

Nævninger, *pl.* s. u. **Nævn.**

nævse, *v. a.* mit der Faust schlagen, puffen (vergl. „næve").

Nød, en, (ø gedehnt) (ohne *pl.*) die Noth; **have sin –,** seine Noth haben; **lide –,** Noth leiden, darben; **af –,** aus Noth; **til –,** zur Noth, allenfalls; **med –, med – og neppe,** mit genauer Noth; **med største –,** mit genauer Noth, mit der größten Anstrengung; **med den største – (kæmpe),** mit der größten Noth (z. B. kämpfen); **– bryder alle Love,** Noth kennt kein Gebot, Noth bricht Eisen.

Nød, en, (ø kurz) (*pl.* **-der**) die Nuß (Frucht der verschiedenen Nußbäume).

Nød, et, (ø kurz) (*pl.* unv.) (Fæhoved, Høved, Hoved) ein Stück Vieh, Schlachtvieh.

Nødanker, et, der Nothanker; *fig.* die letzte Beihilfe in der Noth (sei es Sache od. Person). **-hjælp, en,** die Nothhilfe, der Nothbehelf, der Nothknecht. **-løgn, en,** die Nothlüge, Lüge aus Noth. **-penge,** *pl.* **-skilling, en,** der Nothpfennig. **-skrig, et,** das Nothgeschrei. **-tørft, en,** die Nothdurft, das Nothwendige, die nothwendigen Bedürfnisse. **-værge, en,** die Nothwehr. **-værk, et,** das Werk der Noth, das Nothwerk, das, was aus Noth geschieht.

Nødde, Nydie, en, (*pl.* **-r**) der Schlägel, die Treibkeule zum Keilen u. Holzspalten.

nøddebruun, *a.* nußbraun, nußfarben.

Nøddebusk, en, (*pl.* **-e**) der Nußbaum, Nußstrauch, der Haselstrauch. **-hase, en,** die Nußhülse (äußere grüne Schale). **-kjærne, en,** der Nußkern. **-knækker, en,** der Nußknacker. **-krig, en,** (*pl.* **-e**) der Häher (Vogel). **-skal, en,** die Nußschale (die harte Schale der Nüsse).

nøde, *v. a.* nöthigen; zwingen; drängen, treiben; laden, einladen; **nødes,** *v. n. pass.* genöthigt sein od. werden, sich genöthigt sehen, nothgedrungen sein, sich nothgedrungen fühlen od. sehen. **Nøden, en,** das Nöthigen, die Nöthigung.

nødig, *a. & av.* nöthig; **gjøres –,** noth thun, nöthig, erforderlich sein, vonnöthen sein. *av.* **nødigen,** nöthig, ungern.

nødlidende, *a.* nothleidend, dürftig. **Nødlidenhed, en,** (ohne *pl.*) die Noth, Dürftigkeit.

nødsage, *v. a.* zwingen, nöthigen, müßigen, bemüßigen.

Nødsfald, et, der Fall der Noth; **i –,** im Nothfalle, im Fall der Noth. **-tilfælde, et,** der Nothfall, die Noth; **i Nødstilfælde,** bei vorkommender Noth, im Nothfalle, im Fall der Noth.

nødt, *a. part.* genöthigt, gezwun- [gen.

nødtrængende, *a.* nothleidend, bedürftig, dürftig, sehr nothleidend, sehr bedürftig.

Nødtørftighed, en, die Noth- [durft, Noth.

nødvendig, *a.* nothwendig, nöthig, vonnöthen; unentbehrlich. *av.* **nødvendigen. Nødvendighed, en,** (ohne *pl.*) die Nothwendigkeit; (*pl.* **-er**) das Bedürfniß, die Bedürfnisse; **uden Nødvendighed,** ohne Noth, ohne es nöthig zu haben; **til Nødvendighed,** zur Nothdurft.

Nøgel, en, s. **Nøgle.**

nøgen, *a.* (*pl.* **nøgne**) nackt, nackend, bloß, entblößt; kahl. **Nøgenhed, en,** (ohne *pl.*) die Nacktheit, Blöße; Kahlheit.

Nøgle, en, (Nøgel) (*pl.* **Nøgler**) der Schlüssel; *fig.* der Schlüssel, Aufschluß (über Etwas); **jeg har fundet Nøglen til hans besynderlige Opførsel,** ich habe den Schlüssel (Aufschluß) zu seinem (auch: *genit.* ohne *praep.*) sonderbaren Betragen gefunden.

Nøgle, et, (*pl.* **-r**) der Knaul, Knäuel; **et – Traad,** ein Zwirnsknäuel.

nøgle op, *v. a.* in einen Knäuel winden; **– af,** vom Knäuel abwinden, abwickeln.

Nøglebeen, et, (ohne *pl.*) das Schlüsselbein. **-bøsse, en,** die Schlüsselbüchse. **-hul, et,** das Schlüsselloch; **kige igjennem Nøglehullet,** durchs Schlüsselloch gucken. **-knippe, et,** der Schlüsselbund. **-smed, en,** der Schlosser, Schlösser.

nøiagtig, *a.* genau, pünktlich, bestimmt. *av.* **nøiagtigt, nøiagtigen. Nøiagtighed, en,** die Genauigkeit, Pünktlichkeit.

nøie, *a.* genau, streng; eng, knapp, reiflich; **overlægge en Ting –,** eine Sache genau od. reiflich erwägen; *av.* genau, eng; **det maa passe –,** es muß eng anschließen, genau passen.

Nøie, et, (ohne *pl.*) selt. das Genüge, die Befriedigung, Zufriedenheit; **han har gjort det til mit –,** er hat es zu meiner Befriedigung (nach Wunsch) ausgeführt.

nøie, *v. n.* **– sig,** *v. r.* sich bebegnügen; **lade sig – (med),** sich genügen od. begnügen lassen, zufrieden sein; **dermed maa Du være nøiet,** damit mußt Du zufrieden sein, od. Dich begnügen lassen.

nøieregnende, nøieseende, *a.* genau, knapp, streng, es genau nehmend.

nøies, *v. n. pass.* sich genügen lassen, sich begnügen, zufrieden sein (vergl. „nøie").

nøisom, *a.* genügsam; **en – Natur,** eine genügsame Natur (Natu-

rell); *av.* **nøisomt**, genügsam, in genügsamer Art u. Weise. **Nøisomhed, en,** (ohne *pl.*) die Genügsamkeit.

nøle, *v. n.* zögern, zaudern, säumen; **hvad (hvi) nøler Du efter?** was säumest Du, was zögerst Du? **gaa og –, med sit (od. over sit) Arbeide,** recht langsam, saumselig bei der Arbeit sein. **Nølen, en,** das Zögern, Zaudern, Säumen.

Nølepeter, -peer, en, der Zauderer (Cunctator).

Nøler, en, (*pl.* **-er**) der Zauderer, Zögerer, der Saumselige.

Nøleri, et, (*pl.* **-er**) das Zaudern, Zögern, Säumen, die Säumniß.

nølevorn, *a.* saumselig; **en – person,** eine saumselige Person.

nør, *a. & av.* (ehemals) nördlich; jetzt selten anders als in Zusammensetzungen in der Form von „Nørre", Norder od. Nord, z. B. „Nørregade", die Nordstraße, Norderstraße; „Nørrejüdland" od. „Nørrejylland", Nordjütland (die jütische Halbinsel); „Nørreport", das Norderthor, nördliche Thor.

Nør, *n. s.* (synonym mit Nord) veralt. davon aber:

Nørleding, en, (selt.) (ohne *pl.*) der Nordpol; die nördlichen Länder.

Nørrevagt, en, (ohne *pl.*) die Thorwache, Wache, die ins Norderthor od. nördliche Thor der Stadt gelegt ist.

Nøst, Nøste, et, der Knäuel, u. **nøste**, *v. a.* s. „Beilage von norwegischen Wörtern".

O.

O, o, et, das O, o, der fünfzehnte Buchstabe des Alphabets; **fra A til Ø,** von A bis O, (**alpha** u. **omega**), von A bis Z (vergl. Buchstabe A.).

o! *intj.* o, oh! ach! (die tägliche Rede hat fast immer aa! Aussp.: wie o in dem engl. Worte **copper**).

Ober=, (Over) (früher zur Zeit der deutschen Hofhaltungen in vielen Zusammensetzungen, jetzt nur noch übrig in dem einen Wort: Oberst und dessen Composita).

Oberst, en, (*genit.* **Oberstes** *pl.* **-er**) der Oberst, Obrist (Militair-Charge). **-inde, en,** die Frau Oberst (od. Oberstin, Gemahlin des Obersten). **-lieutenant, en,** der Oberstleutenant.

Object, et, (*pl.* **-er**) das Object, der Gegenstand (in allen Bedeutungen des auch in Deutschen eingebürgerten Fremdwortes).

objectiv, *a.* objectiv, gegenständlich.

objectivere, *v. a.* objectiviren.

Oblat, en, (*pl.* **-er**) die Oblate; der Mundlack; **med –,** mit Oblate (Kirke-Oblat, Brev-Oblat, Kirchenoblate, Briefoblate).

Oblatdeig, en, der Oblatenteig. **-bager, en,** der Oblatenbäcker. **-signet, et, -trykker, en,** der Oblatendrucker. **-æske, en,** die Oblatenschachtel.

Obligation, en, (*pl.* **-er**) die Obligation, Verschreibung, der Schuldbrief (Panteobligation: der Pfandbrief).

Observation, en, die Observation (s. Bemerkung, Jagttagelse).

Ocean, et, (ohne *pl.*) der Ocean (Verdenhavet) das Weltmeer.

Octant, en, (*pl.* **-er**) der Octant (Achtelkreis).

Octav, en, (ohne *pl.*) das Octav, die Achtelform, Achtelgröße (*pl.* **-er**) die Octave (in der Musik). **-ark, et,** der Octavbogen. **-bind, et,** der Octavband. **-blad, et,** das Octavblatt. **-format, et,** das Octavformat.

October, en, der October (Sædemaaned) der Weinmonat. **-flyttedag, en,** der Umziehetag im October. **-maaned, en,** der Monat October.

oculere, *v. a.* oculiren, pfropfen.

Oculering, en, das Oculiren, Pfropfen.

Od, en, (*pl.* **Odde** u. **Odder**) die Spitze (an geschärften od. schneidenden Geräthschaften, am Degen, am Messer 2c.); **at tage Noget med – og Eg,** mit bewaffneter Macht nehmen.

Odde, en, (*pl.* **-r**) die Landspitze, Landzunge, Erdzunge (vergl. **Næs**).

odde, *v. a.* (selt.) spitzen, zuspizzen, schärfen.

Odder, en, (*pl.* **-e**) die Otter, Fischotter. **-bo, en,** die Otterhöhle. **-bælg, en,** der Otterbalg. **-hund, en,** der Hund zur Jagd auf Ottern abgerichtet, Dachshund. **-jagt, en,** die Otterjagd. **-kiste, en,** die Otterfalle (zum Fangen der Otter). **-hule, en,** s. **Odderbo.** **-skind, et,** das Otterfell.

oddet, *a.* mit Spitze versehen, zugespitzt (von Waffen, Messern 2c.); mit vielen Einschnitten, mit vielen Landspitzen, Landzungen, ausgezackt, gezackt (von Küsten), **en – Kyst,** eine Küste, die in viele Landzungen sich zersplittert.

Ode, en, (*pl.* **-r**) die Ode, das Klaggedicht. **-digter, en,** der Odendichter.

Odel, en, (ohne *pl.*) das Eigenthum, Eigenthumsrecht; s. dieses Wort und Composita: **Odelsarv, -gods, -ret** 2c., in der Beilage Norwegischer Wörter.

Oeconomi, en, (ohne *pl.*) die Oekonomie, Sparsamkeit; (selt., fast nur in Zusammensetzungen als Landoekonomie, Staatsoekonomie 2c. s. d.) die Haushaltung, Haushaltungskunst.

Oes, (spr. Ohs) **en,** (ohne *pl.*) der Qualm, Dampf, die Dunst, der Blak vom langen Lichtdochte 2c.

oese, (oëse) *v. n.* s. **ose.**

oeconomisk, *a.* ökonomisch, sparsam, haushälterisch.

offentlig, *a.* öffentlich; **et offentligt Sted,** ein öffentlicher Ort; **den offentlige Mening,** die öffentliche Meinung; **– Midler,** Staatsmittel; *av.* **offentligt, offentligen; det skeete –,** es geschah öffentlich (vor Aller Augen, nicht im Geheimen); **af det –,** aus Staatsmitteln, aus der Staatskasse; **det Offentlige,** das Oeffentliche, Allgemeine, der Staat, die Commune 2c.

Offentlighed, en, die Oeffentlichkeit; **– og Mundtlighed,** Oeffentlichkeit und Mündlichkeit.

Offer, et, (*pl.* **-e**) das Opfer (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); **at bringe et –,** ein Opfer bringen; **at give –,** Opfer darbringen, opfern (dem Geistlichen); **blive et –,** ein Opfer werden.

Offeraltar, et, der Opferaltar. **-balle, en,** das tiefe runde Opfergefäß. **-blod, et,** das Opferblut. **-brød, et,** das Opferbrod, die Hostie. **-bæger, et,** der Opferbecher, -kelch. **-bøn, en,** das Opfergebet. **-dag, en,** der Tag, an welchem geopfert wird, der Opfertag. **-dyr, et,** das Opferthier. **-fest, en,** das Opferfest. **-gilde, et,** das Opfermahl (nach dem Opferfest, bei welchem ein Theil des Fleisches der Opferthiere verwandt wurde). **-horn, et,** das Opferhorn. **-huus, et,** der Opfertempel. **-høi, en,** der Opferhügel, auf welchem geopfert ward. **-kjød, et,** das Opferfleisch. **-kniv, en,** das Opfermesser. **-lam, et,** das Opferlamm. **-lund, en,** der Opferhain. **-meel, et,** das Opfermehl, geweihte Mehl (zu den Opferkuchen). **-melk, en,** *T.* die Milch, welche in einigen Gegenden die Bauern ihrem Seelsorger für dessen Haushalt ins Haus bringen. **-minde, et,** (*poet.*) das Andenken, die Zeit, der Gedanke, welchen man dem Andenken (einer Sache, einer Person) widmet. **-penge,** *pl.* das Opfergeld. **-plads, en,** die Opferstätte. **-præst,, en,** der Opferpriester. **-qvæg, et,** das Opfervieh, Opferthier. **-seddel, en,** ein Zettel mit verzeichneten Namen des Opferpflichtigen (welcher vor den großen kirchlichen Festen herumgesandt wurde). **-skaal, en,** die Opferschale. **-sted, et,** s. **Offerplads.** **-tavle, en,** der Opferkasten, welcher in der Kirche herumgetragen wird (Klingelbeutel). **-tjeneste, en,** der Opferdienst. **-viin, en,** der Opferwein.

offerpligtig, *a.* opferpflichtig, verpflichtet dem Prediger zu opfern.

Officeer, en, (*pl.* **Officerer**) der Offizier, Officier.

Officin, et, (*pl.* **-er**) die Officin, Offizin (Druckerei, Apotheke).

offre, *v. a. & n.* opfern, Opfer bringen, darbringen, spenden; **– sig,** sich opfern (aufopfern).

Offring, en, (*pl.* **-er**) die Opferung, das Opfern; das Opfer.

ofte, *av.* oft, häufig, oftmals, vielmals (Südd: oftmalen, öftermalen); **oftere,** (*comp.*) öfter, öfters; **oftest, som oftest,** *supl.* sehr oft,

sehr häufig, fast immer, gewöhnlich, gemeiniglich, für gewöhnlich; **det skeer –**, es geschieht oft; **hvor – skal jeg sige det!** wie oft muß ich es sagen! (muß ich es wiederholen!); **det skeer oftere nu end tilforn**, es geschieht jetzt öfter als ehedem; **oftest** (som oftest) **skriver man i den Form**, für gewöhnlich, gewöhnlich, gemeiniglich schreibt man in der Form; **han kommer oftest**, er kommt am häufigsten (vergl. „tidt, idelig, hyppig, jævnlig, i Almindelighed").

og, *conj.* (Isl. oc, og, Schw. och) und; auch; (zuw.: aber); **jeg – Du**, ich und Du; **da maa vi – i særdeleshed betænke**, dann haben wir auch namentlich zu bedenken; **det staaer kun i Guds, – ikke i Menneskers Magt**, das vermag nur Gott, Menschen aber nicht; **– vilde han vide**, auch (ferner) wollte er wissen.

ogsaa, *conj.* auch; (ligeledes) gleichfalls, ebenfalls; (in vielen Redensarten steht „ogsaa" ironisch, wie das deutsche freilich, gar, wohl, z. B. **nu er det – Tid at spøge**, jetzt ist freilich Zeit zu scherzen; **kommer nu – Du!** kommst nun gar Du! **det er da – for galt!** das ist denn freilich [auch] zu toll!; **om –**, wenn auch, ob auch; **om – hele Verden sætter sig derimod**, wenn auch die ganze Welt sich dagegen auflehnt; **ikke alene** (ikke blot) **Manden, men – Konen**, nicht allein (nicht nur, nicht blos) der Mann, sondern auch die Frau 2c.; **saavel det Ene som – det Andet**, sowohl das Eine, als auch das Andere; **det ønsker jeg Dem –**, das wünsche ich Ihnen ebenfalls (gleichfalls, auch)).

Okker, en, (ohne *pl.*) der Ocher, Ocker (Eisenocker). **-jord, en**, die Ockererde. **-guult, et**, das Ockergelb.

okkerbruun, -guul, *a.* ockergelb, [ockerbraun.

Ol, Oël, en, (Wol) (*pl.* unv.) der Wall (80 Stück, jedoch ausschließlich ein nieder- od. norddeutsches Wort).

Old, en, (ohne *pl.*) (Isl. Ölld) die Zeit, das Zeitalter, die Generation (vergl. „Hedenold"); **i vort –**, in unserem Zeitalter; **– efter –**, eine Generation nach der andern, ein Zeitalter nach dem andern.

old, *a.* (Angels. cald, old) alt (jetzt ist aber dieses Wort veralt.; der Comp. u. Superl. „ældre", „ældst" von „gammel", alt, ist diesem „old" entstammt, so auch das Wort „Oldfrue" 2c., „Oldefader 2c. s. d.).

Olde, en, (*pl.* -n) die Mulde, der große in einem Baumstamme ausgehöhlte Trog.

Oldefader, en, (*pl.* **-fædre**) der Aeltervater, Urahn, Urgroßvater. **-moder, en**, (*pl.* **-mødre**) die Aeltermutter; Urahn; Urgroßmutter.

Olden, en, (*pl.* unv.) die Eichel, Ecker (Agern), die Buchecker (Bøg) (gemeinschaftliche Benennung für die Früchte der Eiche und der Buche); *T.* die Baummast (Eichenmast, Buch- od. Buchenmast); **have, sætte, drive, brænde Sviin paa –**, Schweine auf der Baummast im Walde haben, hinaustreiben.

Oldenaar, et, ein Jahr, in welchem es viel Baummast giebt. **-borre, en**, der Maikäfer. **-bøg, en**, die Buche, welche Buchmast trägt. **-drift, -fedning, en**, die Baummast. **-griis, en**, das Mastferkel. **-gjeld, -skov, en**, das Mästholz (Gehölz, Wald, wo Schweine auf die Mast getrieben werden). **-sviin, et**, das Mastschwein.

Oldenborre, en, (*pl.* **-r**) der Maikäfer.

Oldermand, en, der Zunftmeister, Altmeister, Aeltermann, der Zunftälteste.

Oldfrue, en, (*pl.* **-r**) die Oberaufseherin über Wäsche u. dergl. am Hofe. **-gesel, en**, *T.* (*pl.* **-ler**) der Altgeselle. **-grandsker, en**, der Alterthumsforscher. **-grandskning, en**, die Alterthumsforschung. **-kyndig, en**, der Archäolog, Alterthumskundige. **-kyndighed, en**, die Alterthumskunde, Archäologie. **-sager**, *pl.* Alterthümer, Antiquitäten. **-sagn, et**, die Sage, die Sage der Vorzeit, die Alterthumssage. **-skrift, et**, die Alterthumsschrift. **-skrifter**, *pl.* schriftliche Ueberreste, Literatur der Vorzeit, des Alterthums. **-skriftselskab, et**, die archäologische Gesellschaft, die Gesellschaft der Alterthümer (der Verein der Alterthumsforscher. **-sprog, et**, die Grundsprache, Stammsprache; die isländische Sprache, altnorwegische Sprache, Sprache des (skandinav.) Alterthums. **-tid, en**, (Fortid) das Alterthum, die Vorzeit. **-tidsminde, et**, die Antiquität.

Olding, en, (*pl.* **-e** u. **-er**) der Greis.

Oldingsgang, en, (ehemals) die Besichtigung der Feldgemarkung in Streitsachen durch die ältesten Mitglieder der Gemeinde. **-kraft, en**, die Kraft eines Greises.

oldkyndig, *a.* alterthumskundig.

Oldkyndighed, en, s. od. unt. Compos. von **Old**.

Olie, en, (*pl.* **-r**) das Oel; **fed –**, fettes Oel; **destilleret el. ætherisk –**, destillirtes od. ätherisches Oel; **gyde – i Ilden**, Oel ins Feuer gießen.

Olieaar, et, *T.* das Oel- od. Olivenjahr (Jahr in welchem die Oelfrüchte gut gedeihen. **-avl, en**, der Olivenbau. **-bjerg, et**, der Oelberg. **-blaat, et**, das Oelblau, die beste Schmalte (Farbestoff). **-blad, et**[2], das Olivenblatt, Oelblatt; *fig.* das Olivenblatt, Oelblatt (Frieden, Linderung, Milderung). **-bær, et**, die Oelbeere, Olive. **-bærme, en**, die Oelhefen, -druse, -trester, -träber, *pl.* **-fad, et**, das Oelfaß. **-farve, en**, die Oelfarbe (im Gegensatz von Wasser- od. Pastellfarbe). **-firnis, en**, der Oelfirniß, Oellack. **-flaske, en**, die Oelflasche (Flasche zur Aufbewahrung von Oel. **-gaard**, (-have) **en**, der Oelgarten, Olivengarten, die Olivenplantage. **-green, en**, der Oelzweig od. Olivenzweig; *fig.* in derselben Bedeutung wie „Olieblad". **-grund, en**, der Grund (der Gemälde vor der eigentl. Bestreichung mit Oelfarbe). **-hør, en**, der feinste u. weichste Flachs. **-høst, en**, die Oelbeerernte, Olivenernte, Oellese, Oelbeerlese. **-kage, en**, der Oelkuchen (Kuchen z. Viehfutter von ausgepreßtem Rübs-, Lein- od. anderm Oelsaamen. **-kranz, en**, der Olivenkranz, Kranz von Olivenblättern. **-krukke**, (-dunk) **en**, der Oelkrug (zum Aufbewahren von Oel). **-lugt, en**, der Oelgeruch, Geruch nach Oelfarbe. **-maleri, et**, das Oelgemälde, ein Bild in Oel, die Oelmalerei. **-mølle, en**, die Oelmühle. **-møller, en**, der Oelmüller. **-perse, -presse, en**, die Oelpresse. **-plet, en**, der Oelfleck. **-prøve, en**, die Oelprobe (die durch Eintröpfeln von Oel in Spiritus vorgenommene oberflächliche Probe von dem Weingeistgehalt des Spiritus). **-qvist, en**, der Oelzweig (vergl. **-green**). **-smag, en**, der Oelgeschmack. **-steen, en**, der Wetzstein. **-skov, en**, der Oelwald, Olivenwald. **-sukker, et**, der mit feinem aetherischem Oel abgeriebene Zucker. **-træ, et**, der Oelbaum, Olivenbaum (Olea europaea). **-tønde, en**, das Oelfaß.

olieagtig, *a.* ölicht, wie Oel.

Olive, en, (*pl.* **-r**) die Olive.

Olivenfarve, en, die Olivenfarbe. **-have, en**, s. **Oliegaard**. **-olie, en**, das Olivenöl, Baumöl (vergl. „Bomolie"). **-træe, et**, s. **Olietræ** 2c., 2c

olivengrøn, *a.* olivengrün, oliven.

olm, *a.* (Isl. ölmr.) (veralt.) rasend, wild (vergl. „mandolm.).

Olmerdug, en, (ohne *pl.*) der Barchent (gewebtes Zeug von Flachsgespinnst u. Baumwollengarn) Bettbarchent.

om, *conj.* wenn, falls (vergl. „hvis, dersom"); (wo) ob; **– han kunde**, wenn er könnte; **– (hvis) han ikke skulde komme**, falls er nicht kommen sollte; **– det ogsaa lykkes**, wenn (falls) es auch gelingt; **man veed ikke – han kommer**, man weiß nicht ob er kömmt; **– idag el. imorgen, er uvist**, ob heute od. morgen ist ungewiß; **– muligt, skal det skee idag**, wo möglich (wenn od. falls es möglich ist) soll es heute geschehen; **– ikke før**, wenn nicht früher, eher, wo nicht früher.

om, *praep.* um, herum, von, über, an; adverbialiter bei ungefährer Zeitbestimmung: an (am) (auch mit dem Genitiv) während; **at binde et Bælte om Livet**, einen Gurt um den Leib binden; **tage Noget – sig**,

Etwas um sich binden, Etwas anziehen; favne – Træet, den Baum umspannen; have en Anelse, en Anskuelse, et Begreb, en Forestilling, en Mening om Noget, eine Ahnung, eine Ansicht, einen Begriff, eine Vorstellung, eine Meinung von Etwas haben; der er en Muur, en Vold, en Promenade – (omkring) Byen, es zieht sich eine Mauer, ein Wall, eine Promenade um die Stadt; Børnene flyngede sig – ham, die Kinder umkreisten ihn, hingen sich an ihn; med en Straaleglands – Hovedet, mit einem Strahlenglanz um das Haupt; tale – Noget, von Etwas (einem Gegenstande) reden; det er ikke at tale –, es ist gar nicht zu bezweifeln; ikke at tale – den anden Historie, geschweige der andern Geschichte; handle – Noget, von Etwas handeln; Bogen handler – Mimiken, das Buch handelt von der Mimik; jeg drømte – Dig, mir träumte von Dir; hvad tænker Du – hende? was denkst Du von ihr? hvad mener Du – den Sag? was meinst Du von der Sache? hvad mener Du – det (derom), was meinst Du davon, dazu; jeg synes godt – hende, sie gefällt mir; han er altid – hende, er ist immer um sie (er umschwärmt sie immer); hun har Ingen – sig, sie hat Niemand um sich (auch: bei sich); der var tre – ham, es waren ihrer drei um ihn (gegen ihn); de er' Alle – mig, Alle sind sie gegen mich; (Sprüchw.) Een – Een og To – Fanden! Mann gegen Mann, zwei Mann gegen den Teufel! at lede – Noget, Etwas suchen, nach Etwas suchen; Diogenes ledte – Mennesker, Diogenes suchte Menschen; han leder – sine Penge, er sucht sein Geld; han skriver – Præpositionen –, er schreibt über die (schreibt von der) Präposition om; hun skriver en Bog – Kjærlighed og forsømmer at elske, sie schreibt ein Buch über die (von der) Liebe und versäumt das Lieben (od. die Liebe); han skriver her – Brændet, er schreibt hier von dem Brennholz (od. er erwähnt des B. in seinem Briefe); det kan jeg ikke dømme –, darüber, davon kann ich nicht urtheilen; hun syer og vasker – de gamle Folk, – Børnene, sie näht u. wäscht für die alten Leute; sie bessert das Kinderzeug aus, sie wäscht, sie näht für die Kinder; søge – et Embede, um ein Amt nachsuchen, um ein Amt anhalten, ein Amt suchen; underhandle – Fred, über den Frieden verhandeln; de føre Proces – den Ting, sie prozessiren wegen der Sache; trættes, stribes – (Noget), sich zanken, streiten um; give Haab, Løfte –, Hoffnung, Versprechen auf (Etwas) geben; bede, anmode, sporge –, bitten, ersuchen, fragen um, ich bitte Sie, ersuche Sie, frage Sie um (Etwas); jeg sporger Dem – De vil el. ikke, ich frage Sie ob Sie wollen od. nicht wollen; jeg vædder – 10 Rdlr., ich wette zehn Thaler darauf od. ich wette um zehn Thaler, daß....; spille – Penge, um Geld spielen; at tvivle – Noget, an Etwas (der Sache) zweifeln; jeg tvivler derom, ich zweifle daran; jeg tvivler – Sandheden, ich bezweifle die Wahrheit; at bryde sig –, bekymmere sig – Noget, sich um Etwas kümmern; *vulg.* sich an Etwas kehren; det gjelder –, es gilt; det gjelder – at bruge Tiden, es gilt, die Zeit zu benutzen; det er mig – at gjøre, es ist mir darum zu thun, ist mir daran gelegen, es ist mir von Wichtigkeit; det er ham kun – Penge at gjøre, es ist ihm nur um Geld zu thun; gaa – (omkring) et Hjørne, um eine Ecke biegen; Veien gaaer – (omkring, udenom) Byen, der Weg führt um die Stadt (herum); være længe – (Noget), viel Zeit auf Etwas verwenden, viel Zeit zu Etwas gebrauchen (zur Arbeit rc.); være Flere – Noget, Mehrere mit Etwas beschäftigt sein; Mehrere an Etwas betheiligt sein; være tre – Een, drei gegen Einen sein; være tre – Baaden, Betalingen, Vognen rc., sich zu dreien in das Boot, in die Zahlung, in den Wagen theilen (d. h. jeder zahlt einen Drittel, trägt einen Drittel von dem Kauf- od. Miethschilling des Bootes, des Wagens); vi ere tre – Baaden, wir sind unserer Drei um das Boot; han er blot gaaet – i den anden Gade, er ist nur in die andere Straße gegangen; der er Noget –, da ist Etwas daran; der er noget – den Sag, es ist Etwas (etwas Wahres) an der Sache; der er ikke Noget – det, es ist nichts an dem; der er ikke Noget – den Ting, es ist nichts an der Sache, an dem Dinge, es ist nicht wahr was davon gesagt wird; være – en Hals, verloren sein; jeg kommer – Støvlerne, Pengene, Hesten rc., ich komme wegen der Stiefeln, des Geldes, des Pferdes rc. (*vulg.*); være – sig, *vulg.* um sich sein; thätig, betriebsam sein; være sig – Noget, sich nach Etwas umsehen, umthun; Du maa være Dig – en anden Tjeneste, Du mußt Dich nach einem andern Dienst umsehen od. umthun; tørre sig – Munden, – Næsen rc., sich den Mund, die Nase wischen, abwischen; komme – paa den anden Side, auf die andre, nach der andern Seite hinüber kommen; vil De komme – til mig i Aften, wollen Sie heute Abend zu mir herum kommen (wenn nämlich der Einladende in einer andern Straße wohnt); langt – længe, endlich, nach langer Zeit, nach langem Warten od. Harren; – Søndagen, – Onsdagen, Sonntags, Mittwochs, des Sonntags (jeden Sonntag, jede Mittwoch); – Morgenen, – Aftenen, – Formiddagen, – Natten, Morgens, Abends, Vormittags, Nachts, des Morgens, Abends rc. (d. h. während des Morgens, zur Zeit des Morgens, [unbestimmte Stunde]); – Dagen, Tags, den Tag über, während des Tages (dagegen nicht, om høilys, sondern ved høilys Dag, am hellen lichten Tage); – Ugen, wöchentlich, die Woche; – kort Tid, in kurzer Zeit, nach kurzer Zeit (nach Verlauf kurzer Zeit); – nogle Dage, in einigen Tagen, nach einigen Tagen; – tre Timer, in drei Stunden; – Aaret, – Maaneden, jährlich, monatlich, des Jahrs, des Monats; *vulg.* das Jahr, den Monat; ti Daler – Maaneden, zehn Thaler monatlich od. des Monats, od. *vulg.* zehn Thaler den Monat; – Sommeren, Vinteren rc., des Sommers, des Winters; *av.* um, umher, rund, rings, von vorn, noch einmal; – igjen! noch einmal, von vorn, aufs neue! gjøre Noget – igjen, Etwas noch einmal machen, wiederholen, noch einmal durchnehmen, durchgehen rc.; reise – i Landet, im Lande umherreisen; gaa – og tigge, gaa – at tigge, betteln gehen; see sig – i Verden, die Welt sehen; sich in der Welt versuchen (forsøge sig i Verden); tænk Dig –! besinne Dich (darauf, auf den in Rede stehenden Gegenstand); tænk Dig rigtig –, bedenke Alles, besinne Dich genau; det bringes, det gaaer Byen, Verden –, das wird in der ganzen Stadt umhergetragen (wird ruchbar werden, stadtkundig werden); at vende – (vende tilbage), umkehren, wieder zurückkehren; see sig –, sich umsehen, umschauen; see sig – i Verden, die Welt bereisen; bøie –, dreie –, vende –, svinge –, umbiegen, umlenken, umdrehen, umwenden, umschwenken; falde –, umfallen; klæde sig –, sich umkleiden; naar det gaaer – igjen, wenn das sich wiederholt; Spillet man gaa –, das Spiel muß von Neuem gespielt werden; Aaret –, Ugen – rc., das Jahr, die Woche hindurch. (In Verbal-Bildungen entspricht „om" als Vorsilbe meistens dem deutschen „um"; in der dänisch poetischen Sprache hört man jedoch eine Mannigfaltigkeit von Verben mit der Vorsilbe „om", als „ombufte", „ombruse", „ombølge", umduften, umbrausen, umwellen rc., die in der sonstigen Schriftsprache und in der täglichen Rede höchst selten vernommen werden.

omarbeide, *v. a.* umarbeiten; – et Skrift, eine Schrift umarbeiten; – en Kjole, einen Rock umarbeiten. **Omarbeidelse, en,** die Umarbeitung.

omarme, *v. a.* (omfavne, tage i Favn) umarmen. **Omarmelse, en,** die Umarmung.

ombede, *v. a. ir.* (besser: „anmode, bede om") ersuchen, um Etwas bitten; han blev ombedet at være tilstæde, man ersuchte ihn, anwesend zu sein; og haver jeg ombedet tvende gode Mænd at underskrive som Vid-

ner, und habe ich zwei Ehrenmänner ersucht als Zeugen zu unterschreiben.

ombide, *v. a.* (selt.) rings um anbeißen; Kagen var ombidt paa alle Sider, der Kuchen war an allen Seiten angebissen, od. ringsum angebissen.

ombinde, *v. a. ir.* umbinden; sich (Etwas, ein Tuch, Mantel o. dgl.) umbinden; aufs neue einbinden; – med Seglgarn, mit Bindfaden umbinden, bewickeln; Bogen maa ombindes, das Buch muß neu gebunden werden. **Ombinding, en**, das Umbinden.

omblade, *v. a.* umblättern, das Blatt wenden. **Ombladning, en**, das Umblättern.

omblande, *v. a.* (blande om igjen) aufs neue mischen (z. B. Karten). **Omblanding, en**, das Mischen aufs neue.

Omblik, et, der Umblick.

omblomstre, *v. a. poet.* umblühen, blühend umgeben.

omblæse, *v. n.* (nur *part.*) **omblæst**, umgeblasen, -weht; de omblæste Træer, die umgewehten Bäume.

omboende, *a. verb.* umwohnend, ringsum wohnend; **de Omboende**, die Nachbarn nah und fern, die Nachbarschaft. [**boltre**.

omboltre, *v. a.* (boltre om) s.

ombord, *av.* an u. am Bord (des Schiffes); gaa –, an Bord gehen; være –, am Bord sein (vergl. „Bord").

ombringe, *v. a. ir.* umhertragen; – Kage, Thee ꝛc. (til Gjæsterne), Kuchen, Thee ꝛc. umhertragen; – Aviser, die Zeitung umherbringen (in der Stadt umhertragen); umbringen, entleiben; han har ombragt sig selv, er hat sich selbst umgebracht; („ombringe" in diesem Sinn ist ein reiner Germanismus u. man kann denn auch nicht im Dänischen sagen: De bringer mig om, Sie bringen mich um).

ombrække, *v. a. T.* – en Ager, einen Acker umbrechen, zum ersten Male pflügen; – en Side, eine Seite umbrechen (in der Druckerei). **Ombrækning, en**, das Umbrechen.

Ombud, et, der Bote, welcher nach mehren Orten der Reihe nach gesandt wird; (alte Gesetzsprache) das städtische Amt (z. B. Vormundschaft, Friedensrichter, gerichtsbeisitzender Bürger); Mandatarius, Bevollmächtigter ꝛc.

Ombudsmand, en, (veralt.) der Bevollmächtigte; Kongens –, (ehemals) der Landvogt, Kreishauptmann.

ombuldre, *v. a.* (*poet.*) umlärmen, umdröhnen; ombuldret af Alpernes Torden, umdröhnt von dem Gedonner des den Alpen herabrollenden Gesteins, od. dgl.

ombyde, *v. a.* umherbieten, anbietend umhertragen, -reichen od. herumgehen lassen; der blev ombudt syltede Ananas, es wurden eingemachte Ananas herumgebracht od. -gereicht.

ombygge, *v. a.* umbauen; – et Huus ein Haus umbauen (niederreißen und von neuem wieder aufbauen); – en Plads med Huse, einen Platz mit Häusern umbauen, ringsum mit Häusern umgeben. **Ombygning, en**, das Umbauen.

ombytte, *v. a.* (bytte om) umtauschen, (forbytte) vertauschen; unterschieben; (Geld) wechseln, umwechseln; – et Barn, ein Kind unterschieben. **Ombytning, en**, das Umtauschen; Unterschieben; das Umwechseln von Geld. **Ombytte, et**, (ehemals) der Tauschhandel.

ombælte, *v. a.* umgürten (vergl. „omgjorde").

ombære, *v. a. ir.* umtragen, umhertragen; (veralt.) entbehren, missen (wenn das „ombære" in diesem Sinne auch einen andern Ursprung hat als in jenem); Bladet ombæres to Gange daglig, das Blatt wird zwei Mal täglich umgetragen (*T.* ausgetragen); jeg kan ikke – hendes Pleie, ich kann ihrer Pflege nicht entbehren, derselben nicht missen.

omböie, *v. a.* umbiegen; (vergl. „om", *av. in fine*), umlegen, umschlagen; böie et Som, et Blad ꝛc. om, einen Nagel umbiegen; ein Blatt umschlagen. **Omböining, en**, das Umbiegen, Umlegen, Umschlagen.

ombölge, *v. a.* von Wellen od. Wellentanz umgeben; umspülen; umwallen; fulde Lokker ombölgede den hvide Barm, volle Locken umwallten den weißen (schneeigen) Busen. [zend umkreisen.

ombandse, *v. a.* umtanzen, tan-

ombanne, *v. a.* umbilden. **Ombannelse, en**, die Umbildung, das Umbilden.

ombele, *v. a.* vertheilen, austheilen, umherbringen. **Ombeling, en**, die Vertheilung, Austheilung.

ombragende, *a.* herumziehend, vagabondirend; – Liniedandsere, herumziehende Seiltänzer.

ombreie, *v. a.* umdrehen, umlenken. **Ombreining, en**, (*pl.* –er) das Umdrehen, Umlenken; die Umwälzung, Umwindung.

Ombrift, en, die Rotation, der rotirende landwirthschaftliche Betrieb des Bodens.

ombrive, *v. a.* umtreiben; *v. n.* (selt.) herumtreiben, umhertreiben. **Ombriven, Ombrivning, en**, das Umtreiben, Herumtreiben. [umgeben.

ombufte, *v. a.* umduften, duftend

ombække, *v. a.* umdecken (z. B. den Tisch, den schon gedeckten Tisch). **Ombækning, en**, das Umdecken.

ombøbe, *v. a.* umtaufen; (gjendøbe) wiedertaufen, *fig.* einen andern Namen geben; den Gade er blevet omdøbt, die Straße ist umgetauft worden. **Omdøbning, en**, das Umtaufen; (Gjendøberi, Gjendøbning) das Wiedertaufen.

Omdømme, et, (ohne *pl.*) das Urtheil (über od. von), das Dafürhalten, die Ansicht; das Judicium; hans – om Sagen, seine Ansicht von der Sache.

Omegn, en, (*pl.* –e) die Umgegend, umliegende Gegend.

omendskjøndt, *conj.* obgleich, obschon, wiewohl; wenn gleich, ob, auch, obwohl (vergl. „endskjøndt").

omfade, *v. a.* umfüllen, umzapfen, von einem Faß ins andere gießen.

Omfang, et, (ohne *pl.*) der Umfang, Umkreis (die Peripherie); der Flächeninhalt; die Ausdehnung, der Bezirk, das Gebiet; der Inbegriff; Øen har en Miil i –, die Insel hat einen Umkreis von einer Meile; hans Forretninger ere af betydeligt –, seine Geschäfte haben einen bedeutenden Umfang.

omfare, *v. a. ir.* (veralt.) umfahren, umschiffen; befahren, bereisen.

omfarve, *v. a.* umfärben, anders färben, eine andere Farbe geben. **Omfarvning, en**, das Umfärben, das Färben aufs Neue.

omfatte, *v. a.* umfassen, umfangen, umschließen; begreifen, in sich begreifen od. befassen.

omfavne, *v. a.* umfangen, umfassen, umarmen, um den Hals fallen, umhalsen. **Omfavnelse, en**, die Umarmung; das Umfangen.

omflagre, *v. a.* umflattern, flatternd umgeben. **Omflagren, en**, das Umflattern.

Omflakken, en, (ohne *pl.*) das Umherziehen, Umherstreifen; das Reisen hin und her, das Vagabondiren.

omflakkende, *a.* umherziehend, herumstreifend; vagabondirend; unstät; føre et – Liv, ein umherziehendes Leben führen, ein unstätes Leben führen.

omflette, (omflætte) *v. a.* umflechten, überflechten, mit Geflecht beziehen od. umgeben. **Omfletning, en**, das Umflechten, Ueberflechten.

Omflod, et, (selt.) das Umfließen, das Umgebensein mit Wasser.

omflyde, *v. a. ir.* umfließen; omflydt af Havet, meerumschlungen, meerumflossen. **Omflyden, en**, das Umfließen.

omflytte, *v. a.* umstellen, anders setzen, anders stellen; *v. n.* (flytte om) umziehen, eine andere Wohnung beziehen. **Omflytten, Omflytning, en**, (ohne *pl.*) das Umziehen, der Umzug; das Umstellen, Versetzen; das Hin- und Herschaffen.

omflyve, *v. a. ir.* umfliegen, fliegend umkreisen; *v. n.* (flyve om, flyve omkring) umherfliegen. **Omflyven, en**, das Umherfliegen. **Omflyvning, en**, das Umkreisen im Fliegen.

omforme, *v. a.* umformen, anders od. aufs Neue formen.

omfylde, *v. a.* umfüllen. **Omfyldning, en**, das Umfüllen.

omfælde, *v. a.* fällen, umhauen (Bäume) (vergl. „fælde").

Omfærd, en, s. **Omreise.**

omføre, *v. a.* (føre om) umführen, umherführen. **Omførsel, en**, (selt.) das Umfahren, Umherführen; **han førte mig om i Byen**, er führte mich in der Stadt umher.

omgaa, (omgaae) *v. a. ir.* umgehen, um Etwas herumgehen; – **Byen**, um die Stadt herumgehen; die Stadt nicht berühren; *fig.* – **en Sag, et Anliggende**, eine Sache, eine Angelegenheit umgehen (unerwähnt lassen); **omgaaende**, umhergehend, umgehend; **med omgaaende Post**, mit um gehender Post; **omgaaende udbeder jeg mig Deres behagelige Svar**, ich bitte mir umgehend Ihre gefällige Antwort aus.

omgaaes, *v. dep. ir.* mit Jemandem umgehen, verkehren, Umgang pflegen, od. Umgang haben; mit Etwas umgehen, verfahren, Etwas behandeln, mit Etwas wirthschaften; **vi – daglig med hinanden**, wir gehen täglich mit einander um; **han omgaaes slet med sin Kone** (behandler sin Kone slet), er behandelt seine Frau schlecht; **han forstaaer godt at – hende**, er weiß gut sie zu behandeln; **at – i Kjærlighed**, in Liebe verkehren; **han forstaaer ikke at – med Penge**, er versteht nicht mit Geld umzugehen; **han – slet med sine Klæder**, er geht schlecht mit seinen Kleidern um; **han – ilde med sine Ting**, er wirthschaftet, (geht übel um) übel mit seinen Sachen.

Omgang, en, (ohne *pl.*) der Umgang; die Gesellschaft; Begegnung, Behandlung, der Verkehr, das Verfahren; **have – med**, Umgang haben, pflegen (mit Jemandem); **vi have ingen – med hinanden**, wir haben keinen Umgang, keinen (geselligen) Verkehr mit einander; **han gaaer paa – i Sognet**, das ist ein Hausarmer (der von einem Gehöft zum andern geht und in jedem einen Tag über ernährt und gebettet wird); **legemlig –**, fleischlicher Umgang (vergl. „Samleie"); **lovstridig –**, gesetzwidriges Verfahren, gesetzwidrige Behandlung.

Omgang, en, (*pl.* –e) ein Gang um Etwas, um einen Gegenstand herum; die Gallerie; der Umgang; **gaa paa – i Sognet**, der Reihe nach bei den Gemeindemitgliedern Kost und Nachtlager als Almosen empfangen; **strikke sex Omgange**, sechs Mal herum stricken, *T.* sechs Touren stricken.

Omgangsbrev, et, das Circulair. **–bestilling, en**, (in den Communen) das Amt, welches abwechselnd von einem Bürger auf den andern übergeht. **–kreds, en**, der Umgangskreis, Kreis meiner Umgangsfreunde, gesellige Kreis. **–liv, et**, das gesellige Leben. **–maade, en**, die Verfahrungsweise. **–sprog, et**, die Umgangssprache. **–syge, en**, die umgehende, epidemische Krankheit. **–tone, en**, der Ton des Umgangs, der Umgangs-, od. gesellschaftliche Ton. **–ven, en**, der Umgangsfreund.

omgive, *v. a. ir.* umgeben; umfassen, umschließen, einfassen; – **med Plankeværk**, mit einer Planke umfassen; – **sig med Pragt, med Smigrere** *zc.*, sich mit Pracht, mit Schmeichlern umgeben. **Omgivning, en**, die Umgebung, Umfassung. **Omgivelse, en**, die Umgebung; **hans Omgivelse bestaaer af unge uerfarene Mænd**, seine Umgebung besteht aus jungen unerfahrenen Männern.

omgjeldende, *part.* (veralt., nur zuweilen noch im Kanzleistyl) betreffend; – **Sagen imellem N. N.** u. **N. N.**, die Prozeßsache zwischen N., N. u. N., N. betreffend; **den – Person**, die betreffende Person; **den Omgjeldende**, der Betreffende.

omgjerde, *v. a.* umzäunen, verzäunen; einhägen, einfassen (mit Zaun). **Omgjerdning, Omgjerdelse, en**, die Umzäunung.

omgjorde, *v. a.* gürten, umgürten.

omgjøre, *v. a. ir.* (gjøre om) ummachen, aufs neue machen, anders machen. **Omgjørelse, en**, das Ummachen.

omgrave, *v. a. ir.* um Etwas herum graben; umgraben; tief graben u. umkehren, rigolen; (grave om) wieder graben, noch einmal graben. **Omgravning, en**, das Umgraben. [fang.

Omgreb, et, (veralt.) s. **Omfang.**

omgribe, *v. a. ir.* umgreifen; weit greifen, umfassen, in sich begreifen, in sich befassen (gribe om sig); um sich greifen, weit greifen; **omgribende**, umgreifend, weit greifend (durchgreifend); **en omgribende Plan**, ein weitgreifender Plan.

omgro, om-groe, *v. a.* bewachsen, umwachsen, rings um bewachsen.

omgrændse, *v. a.* umgrenzen, begrenzen, umgeben.

omgrøfte, *v. a. T.* abgraben; mit Gräben umziehen, einschließen. **Omgrøftning, en**, das Abgraben.

omgængelig, *a.* umgänglich, gesellig, leutselig. **Omgængelighed, en**, die Geselligkeit; das leutselige Benehmen.

Omgængelse, en, (ohne *pl.*) der Umgang; die Gemeinschaft; (selt. in der Gesetzspr.) **have – med En**, fleischlichen Umgang mit Jemandem haben.

omhandle, *v. a.* verhandeln; erwähnen, berühren; **den omhandlede Gjenstand**, der schon erwähnte, schon besprochene, berührte Gegenstand. **Omhandling, en**, das Verhandeln, die Besprechung (der Sache).

omhegne, *v. a.* umzäunen, umhägen (umhegen) einzäunen, einhägen, einfriedigen, umgeben. **Omhegning, en**, die Umzäunung, der Zaun.

Omhu, en, (ohne *pl.*) die Sorgfalt, Sorge, Fürsorge; **vise Omhu for**, Sorgfalt zeigen für (Etwas); **have –**, Sorgfalt, Fürsorge hegen; **med –**, mit Sorgfalt.

omhugge, *v. a.* umhauen, fällen; – **Træer**, Bäume fällen. **Omhugning, en**, das Fällen, Umhauen.

omhvælve, *v. a.* sich wölben um; mit Gewölb umgeben.

omhvælvet, *a.* umwölbt, mit Wölbung, Gewölb umgeben.

omhyggelig, *a.* sorgfältig, sorgsam; **være – med Noget**, sorgfältig mit Etwas umgehen, Etwas in Acht nehmen; **en – Moder**, eine sorgsame Mutter. **Omhyggelighed, en**, (ohne *pl.*) die Sorgfalt, Sorgsamkeit (sjeld Sorgfältigkeit).

omhylle, *v. a.* umhüllen, umkleiben, rings um bekleiben, einhüllen; – **Posten med Straa**, den Brunnen mit Stroh bekleiben.

Omhygge, et, (veralt.) s. **Omhu.**

Omhæng, et, (*pl.* unv.) der Umhang; der Vorhang, die Gardine (namentl. an Bettstellen; Vorhang vor dem Fenster heißt nicht „Omhæng" sondern „Rullegardiner" [Rouleaux] „Forhæng").

omhænge, *v. a.* umhängen, behängen (gebräuchlicher ist „behænge"); – (hænge) **Gardiner** (om) **om Sengen**, das Bett mit Umhang, mit Gardinen versehen.

omjage, *v. a.* (jage om) umjagen, herumjagen; (selt. u. nur in *part.* „omjaget").

omkalfatre, *v. a.* umkalfatern; ummachen, von neuem bearbeiten.

omkante, *v. a.* umrändern, rings um einfassen (ein Gartenbeet *zc.*); verbrämen; (kante om) aufs neue einfassen.

omkap, *av.* um die Wette; **gaa, løbe, ride** *zc.* **–**, um die Wette gehen, laufen, reiten *zc.*

omkaste, *v. a.* umwerfen, umstoßen; (Korn auf den Boden) umstechen; **omkastes**, *v. n. pass.* umgeworfen werden; **flere Træer omkastedes af Stormen**, mehere Bäume wurden vom Winde umgeworfen. **Omkastning, en**, das Umwerfen; das Umstechen (des Getreides auf dem Boden).

Omkjøren, en, das Herumfahren (im Wagen sitzend).

Omkjørsel, en, (ohne *pl.*) das Herumfahren (im Wagen sitzend) vergl. **Omkjøren**; das Umfahren (Kjøren om), das Zu-weit-fahren, der Umweg; (*pl.* **Omkjørsler**) der Fahrweg um einen Ort herum.

omkline, *v. a.* rings um bekleben; aufs neue kleben.

omklippe, *v. a.* (klippe om) aufs neue, noch einmal schneiden (mit der Scheere); **det Mønster maa Du –**, Du mußt das Muster noch einmal schneiden. **Omklipning, en**, das Schneiden aufs neue (mit der Scheere).

omklæde, *v. a.* u. *rec.* – **sig**, um-

hüllen, (vergl. „omhylle") umklei-
den; sich umkleiden, umziehen; vergl.
klæde sig om unt. klæde. Om-
klædning, en, das Umziehen, Um-
kleiden.
omkomme, v. n. ir. umkommen;
ums Leben kommen; v. a. (ehemals)
ums Leben bringen, tödten; han
omkom paa Havet, er kam auf dem
Meere (auf der See) um; han skal
søge efter Barnet, at – det (Matth.
2), daß Herodes das Kindlein suche,
dasselbe umzubringen. [ning.
Omkost, en, (veralt.) s. Omkost-
Omkostning, en, (pl. er) die Un-
kosten, die Kosten, der Aufwand;
Processens –, die Prozeßkosten; bære,
udrede Processens Omkostninger, die
Prozeßkosten tragen, zahlen; forbun-
den med Omkostninger, mit Kosten,
Unkosten verknüpft; med store Om-
kostninger (besser: Bekostninger) hav-
de de opført en Æreport, mit großen
(Aufwand von Geld) Kosten hatten
sie eine Ehrenpforte aufgeführt (er-
richtet).
Omkram, et, nom. coll. (veralt.)
T. das Klein; – af Gaas, das
Gänseklein (Hals, Füße, Kopf rc.,
nur nicht der Rumpf).
omkrandse, v. a. umkränzen, be-
kränzen, rings um mit Kränzen be-
setzen od. behängen. Omkrands-
ning, en, das Umkränzen, Be-
kränzen.
Omkreds, en, (pl. –e) der Um-
kreis; Umfang; Kreis; (selt.) der
Inbegriff; Skoven har een Miil i –,
der Wald ist eine Meile im Umkreis;
Træet har en – af 4 Alen, der Baum
hat einen Umfang von vier Ellen; i
min –, in meinem Kreis, in dem
Kreis (Umgangskreis), in welchem
ich mich bewege; den sande Gudsfrygt
er en – af alle Dyder, die wahre Got-
tesfurcht ist ein Inbegriff aller Tu-
genden.
omkredse, v. a. umkreisen, in
einem Kreise sich um Etwas bewe-
gen; umkreisen; einen Kreis um
Etwas ziehen, (von Truppen) bil-
den, schließen.
omkring, praep. um, um (Etwas)
herum; rings um, od. rund um (Et-
was) herum; um (Etwas) her;
trindt – i Landet, ringsum im Lan-
de, weit und breit; her – i Egnen,
hier in dieser Gegend herum, („om-
kring", praep. ist in sehr vielen Fäl-
len durch „om" zu ersetzen, z. B.
trindt om i Landet); av. umher,
herum; han har reist, har været vidt
–, er ist weit umher gereist, umher
gewesen; Huset maa ligge her –, das
Haus muß hier in dieser Gegend lie-
gen; hele Aaret –, das ganze Jahr
um, hindurch. In Zusammensetzun-
gen mit einzelnen Participien, als:
omkringboende, a. in derselben
Gegend wohnend, benachbart, um-
herwohnend.
omkringliggende, a. umliegend,
umher-, herumliegend; in derselben
Gegend befindlich.

omkringløbende, a. umherlau-
fend, herumlaufend; rings um lau-
fend, umkriechend.
omkringsiddende, a. umher-
sitzend, herumsitzend.
omkringstaaende, a. umstehend,
umherstehend, ringsumstehend.
omkrybende, a. umherkriechend,
herumkriechend.
omkuld, av. um, auf den Kopf, zu
Boden; kaste Noget –, Etwas um-
werfen, zu Boden werfen, nieder-
werfen, über den Haufen werfen;
falde –, styrte –, umfallen, nieder-,
hinfallen od. stürzen.
omlade, v. a. ir. (selt.) umge-
ben, umgürten; og med Glavind Dig
omlader, und Dich mit dem Schwert
umgürtest.
omlade, v. a. umladen, wieder
od. anders laden od. belasten (Schif-
fe, Wagen rc.). Omladning, en, das
Umladen. [schäftig, betriebsam.
omladen, a. (selt. veralt.) ge-
Omland, et, (pl. –e) das um-
liegende, rings um angrenzende Land,
die Umgegend.
omleire, v. a. umlagern.
omliggende, a. umliegend, rings
um liegend, umherliegend; de –
Byer, die umherliegenden Städte.
omlufte, v. a. (poet. selt.) um-
wehen.
Omlyd, en, (pl. unv.) der Um-
laut; (Sprachlehre) der erhöhte Vo-
cal (ä, ö, ü).
omlyne, v. a. (poet.) umblitzen,
von Blitzen umleuchtet.
omlægge, v. a. ir. umlegen, aufs
neue legen; um Etwas legen, um-
legen, belegen, rings um legen; um-
her verlegen; – et Gulv, en Gade,
eine Diele, eine Straße umlegen; –
med Jernbaand, mit eisernen Reifen
belegen, umlegen; Soldaterne bleve
omlagte i Husene, die Soldaten wur-
den in die Häuser umher verlegt.
Omlægning, en, das Umlegen,
Belegen mit, das Einquartieren.
omlæsse, v. a. umladen (vergl.
„omlade", doch ist „omlæsse" nicht
von Schifflasten zu gebrauchen).
Omløb, et, (ohne pl.) der Um-
lauf; Umtrieb; Kreislauf, die Cir-
culation; Hjulets – om dets Axe, der
Umlauf des Rads um seine Achse;
Maanens – om Jorden, der Kreis-
lauf des Mondes um die Erde;
Blodets –, die Circulation des
Blutes; have – i Hovedet, leicht ur-
theilen und begreifen können (Ju-
dicium haben).
omløbe, v. a. ir. umlaufen, um
Etwas herumlaufen; v. n. selt. und
nur fig. der omløb adskillige Rygter,
es circulirten, es waren verschiedene
Gerüchte im Umlauf.
Omløben, Omløbning, en, das
Umlaufen, die Rotation eines Ge-
genstandes um einen andern, das
Herumlaufen (um Etwas).
omløbende, a. v. herumlaufend,
um Etwas laufend; herumstreichend,
vagabondirend.

Omløber, en, (pl. –e) der Her-
umläufer, Landstreicher, Vagabond.
Omløbsbane, en, die Bahn, der
Kreislauf (z. B. eines Kometen).
-brev, et, (selt.) das Circulair,
vergl. Omgangsbrev. -tid, en, die
Zeit des Kreislaufes.
ommaale, v. a. ummessen, aufs
neue messen. Ommaaling, en, das
Ummessen.
omme, av. (von Oertlichkeiten)
auf einer andern Seite, etwas ent-
fernt in einer andern od. entgegen-
gesetzten Richtung, um, herum; han
boer – i den anden Gade, er wohnt
(drüben, hinten rc.) in der andern
Straße; bist – ved Hjørnet, dort um
die Ecke herum; jeg var – hos min
Nabo, ich war (drüben) bei meinem
Nachbar (dessen Haus mit der Vorder-
front in der andern Straße liegt, des-
sen Hinterfront aber an mein Hinter-
haus od. meinen Hofraum rc. stößt);
(von der Zeit) um, zu Ende, vorüber,
vorbei, verstrichen, abgelaufen; da
Aaret var –, als das Jahr um war,
verstrichen war, zu Ende war; hen-
des Tid er endnu ei –, ihre Zeit ist
noch nicht um (von schwangeren
Frauen).
ommelde, v. a. erwähnen, be-
merken, berühren, gedenken; denne
Omstændighed er allerede tilforn om-
meldt, dieses Umstandes wurde schon
früher gedacht; den ommeldte Person,
die gedachte Person; jeg har allerede
ommeldt, at rc., ich habe bereits be-
merkt (erwähnt), daß rc.
ommure, v. a. ummauern, aufs
neue mauern; ringsum mit Mauer-
werk umfassen od. umgeben.
ommynte, v. a. aufs neue mün-
zen, umprägen. Ommyntning, en,
das Umprägen von Münzen.
omnævne, v. a. s. ommeldt.
ompakke, v. a. umpacken. Om-
pakning, en, das Umpacken.
ompandsre, v. a. bepanzern, mit
Panzer umgeben.
omplante, v. a. umpflanzen, um-
setzen, in einen andern Boden pflan-
zen; fig. übersetzen in eine andere
Sprache. Omplantning, en, das
Umpflanzen.
ompløie, v. a. umpflügen, um-
ackern. Ompløining, en, das Um-
pflügen, Umackern.
ompræge, v. a. vergl. ommynte.
ompæle, v. a. umpfählen, mit
Pfählen od. Pfahlwerk umschliessen.
Ompæling, en, das Umpfählen.
Omqvæd, et, (pl. unv.) der Kehr-
reim, Kehrvers, Refrain; fig. det er
det gamle –, das ist die alte Leier.
Omraade, et, (ohne pl.) das Ge-
biet, Territorium, Weichbild; fig.
der Besitz, das Gebiet von Kennt-
nissen rc.
omrage, v. a. umkramen, aus
der Ordnung durch Hin- und Her-
schieben bringen (selt. u. vom v. n.
„rage om" verschieden).
Omrand, en, der ringsum lau-
fende Rand; der äußerste Rand.

omrande, *v. a.* umrändern, mit Rand umziehen, umgeben; **omrandet**, umrändert, umgeben, umsäumt; omrandet af Skov og Bjerg, umsäumt von Wald und Gebirge.

Omrakk, et, (veralt. vergl. „Omkram").

Omreise, en, (*pl.* -r) das Umherreisen; die Rundreise (in einem Amtsbezirk); paa hans Omreiser i Stiftet, auf seinen Rundreisen im Stifte (im Kreise, im Bezirke); paa hans — i Landet, auf seiner Reise im Lande umher.

omreise, *v. a.* umreisen, rings um bereisen; — Jordkloden, um den Erdball (*T.* um die Welt) reisen; — hele Landet, das ganze Land bereisen; **omreisende**, umreisend, umherreisend; omreisende Skuespillere, herumreisende, wandernde (vagirende) Schauspieler.

omride, *v. a. ir.* umreiten, rings um Etwas herumreiten. **Omriden, Omridning, en**, das Umreiten.

Omrids, et, (*pl.* unv.) der Umriß; *fig.* der Abriß; die Grundzüge (einer Wissenschaft, Kunst rc.); et — af den danske Sproglære, ein Abriß von der dänischen Sprachlehre.

omridse, *v. a.* einen Riß machen, die Contouren ziehen. **Omridsning, en**, die Contour.

omringe, *v. a.* umringen; umkreisen, umzingeln; Fienden omringede Byen, der Feind umzingelte die Stadt. **Omringelse, en**, die Umzingelung, das Umzingeln.

omrive, *v. a. ir.* (rive omkuld) umreißen; umrechen (mit dem Rechen), aufs neue berechen (ein Gartenbeet rc.). **Omrivning, en**, das Umreißen, Umrechen.

omrode, *v. a.* umwühlen, durchwühlen; — Jorden, den Boden umwühlen, *T.* umroden; Du maa ikke — mig mine Papirer, Du darfst mir meine Papiere nicht in Unordnung bringen, nicht umwühlen. **Omrodning, en**, das Umwühlen, Umroden.

omrykke, *v. a.* (rykke omkuld) durch Reißen an Etwas es zum Umfallen bringen.

omryste, *v. a.* umschütteln, schütteln, durcheinander schütteln; — Mixturen, die Mixtur umschütteln; — Kuglerne, die Kugeln durcheinander schütteln (bei der Ballottirung). **Omrystning, en**, das Umschütteln.

omrøre, *v. a.* umrühren, durchrühren; (ehemals auch: berühren, erwähnen).

omsaae, *v. a.* umsäen, aufs neue besäen.

omsadle, *v. a.* (sadle om) umsatteln, aufs neue satteln; frisches Pferd nehmen und satteln; *fig.* seine Ansichten, seine Gesinnung ändern; han har omsadlet od. sadlet om, er ist ins andere Lager gegangen, er hat umgesattelt. **Omsadling, Omsadlen, en**, das Umsatteln.

omsalte, *v. a.* umsalzen, aufs neue od. noch mehr salzen. **Omsaltning, Omsalten, en**, das Umsalzen.

Omsats, en, s. **Omsætning**.

omseile, *v. a.* umsegeln, umschiffen, umfahren; — Jorden, die Erde umschiffen. **Omseiling, en**, die Umsegelung, das Umschiffen; **Omseiler** (Jord-Verdensomseiler), der Umsegler (Weltumsegler).

omsende, *v. a.* umsenden, herumsenden, circuliren lassen. **Omsendelse, en**, das Umsenden, die Circulation (von Sendschreiben rc.).

omsider, *av.* (Isl. um sidir; sid, spät) endlich, endlich einmal; zuletzt; — kom det længe ventede Brev, endlich kam der lang ersehnte (od. lange erwartete) Brief; — maa det dog komme, endlich einmal muß es doch kommen; først kom A, saa B, C, D og — (besser: tilsidst) F, erst (zuerst) kam A, dann B, C, D u. zuletzt F.

omsige, *v. a.* etwas Anderes od. das Entgegengesetzte von dem sagen, was man vorher gesagt hat; wiederrufen; er det snart sagt, saa er det ogsaa snart omsagt, ist es auch bald gesagt, es ist ebensobald wiederrufen; (vergl. „sige" „om", welches doch zugleich wiederholen bedeuten kann).

omskaaren, *a.* beschnitten, verschnitten; vergl. **omskære**.

omskabe, *v. a.* umschaffen, umbilden. **Omskabning, Omskaben, en**, die Umschaffung, das Umschaffen, Umbilden.

omskandse, *v. a.* umschanzen, mit Schanzen umgeben. **Omskandsning, en**, das Umschanzen.

omskifte, *v. a.* vertauschen, umtauschen; wechseln, umwechseln; verändern; *v. n.* wechseln, sich verändern; at — Tiden med Evigheden, das Zeitliche segnen (sterben); — Pennen med Sværdet, die Feder mit dem Schwerte umtauschen; — (skifte) Heste, Pferde wechseln; Aarstiderne —, die Jahreszeiten wechseln. **Omskiftelse, Omskiftning, en**, (*pl.* -r u. er) die Abwechselung; Umwechselung, der Wechsel, die Veränderung, Wandelung.

omskiftelig, *a.* veränderlich, wandelbar. **Omskiftelighed, en**, die Wandelbarkeit.

Omskifte, et, (*pl.* -r) der Wechsel, die Umwechselung; — af Heste, Wechsel der Pferde (vergl. überhaupt „Skifte").

omsko, omskoe, *v. a.* aufs neue beschlagen, neue Hufeisen unterlegen.

omskovle, *v. a.* mit der Schaufel umkehren; (Getreide) umstechen, worfeln (vergl. „omkaste").

Omskrift, en, (*pl.* -er) die Umschrift; — paa en Mynt, die Umschrift einer Münze.

omskrive, *v. a. ir.* umschreiben, aufs neue schreiben; umschreiben, mit andern Worten geben; erwähnen, im Briefe Erwähnung thun; den Side maa De omskrive, die Seite müssen Sie umschreiben; den Sætning kan ikke oversættes, den maa omskrives, der Satz ist nicht zu übersetzen, derselbe muß umschrieben werden; den omskrevne Bog har jeg rigtig modtaget, das im Briefe erwähnte Buch habe ich richtig empfangen; — et Gjældsbevis, einen (älteren) Schuldschein auf ältere, außer Cours gesetzte Münze lautend, durch eine rechtskräftige Bemerkung auf demselben in neue Münze umstellen; (z. B. x Thaler Courant in x Thaler „Rigsmynt"). **Omskrivning, en**, die Umschreibung, das Umschreiben.

omskue, *v. a.* überall, rings um beschauen, mit einem Blick umfassen; **omskuende**, weit um sich schauend; *fig.* umsichtig; en omskuende Forstand, ein umsichtiger Verstand; være omskuende, umsichtig sein.

omskygge, *v. a.* umschatten.

omskære, *v. a. ir.* beschneiden, verschneiden (eine religiöse Sitte der Israeliten u. Muhamedaner). **Omskærelse, en**, (*pl.* -r) die Beschneidung.

Omslag, et, (*pl.* unv.) der Umschlag (das Couvert); der Umschlag (die Bähung); der Umschlag (der Markt) Kieler —, Kieler Umschlag; Veränderung im Wetter; der er — i Veiret, das Wetter schlägt um; die Frühgeburt, der Abort; (veralt.) Umschweif der Rede.

Omslagsveir, et, das unstäte, veränderliche Wetter.

omslibe, *v. a.* umschleifen, aufs neue schleifen od. schärfen. **Omslibning, en**, das Umschleifen.

omslutte, *v. a.* umschließen, von allen Seiten umgeben od. umschließen; *fig.* umschließen, in sich begreifen.

omslynge, *v. a.* umschlingen, umarmen; umschlingen, umwinden (mit Blumen, Guirlanden rc.). **Omslyngning, en**, das Umschlingen, Umwinden.

omsløre, *v. a.* umschleiern; verschleiern ringsum; med omsløret Hoved, umschleierten od. verschleierten Kopfes.

omsmede, *v. a.* umschmieden, aufs neue schmieden. **Omsmedning, en**, das Umschmieden.

omsmelte, *v. a.* umschmelzen, umschmelzen und wieder aufs neue formen. **Omsmeltning, en**, das Umschmelzen.

omsno, omsnoe, *v. a.* umschlingen, umwinden, bewinden.

omsnøre, *v. a.* umschnüren, mit Schnuren bewickeln, aufs neue schnüren od. umschnüren. **Omsnøring, en**, das Umschnüren, Schnüren (von Packeten u. Ballen).

omsonst, *av.* umsonst, vergeblich, vergebens; unentgeltlich, gratis; gjøre Noget —, Etwas umsonst, unentgeltlich thun; jeg søgte ham —, ich suchte ihn vergeblich.

Omsorg, en, (ohne *pl.*) die Sorge, Vorsorge, Fürsorge, Sorgfalt; bære — for En, Sorge um Einen tragen;

drage – for Noget, für Etwas Sorge tragen; have –, Sorgfalt hegen.

omspade, *v. a.* umgraben, umspaten, umstechen (den Boden). **Omspadning, en**, das Umspaten, Umstechen.

omspinde, *v. a. ir.* umspinnen, mit Gespinnst umgeben; *fig.* umgarnen; – En med Rænker, Einen mit Ränken umgarnen.

omsprede, *v. a.* umherstreuen; zerstreuen; verbreiten, austragen, umhertragen (Gerüchte, Neuigkeiten 2c.).

omspænde, *v. a.* umspannen; umschnallen, umgürten; *fig.* ängstigen; omspændt af Sorg, von Kummer geängstigt; (skifte, omskifte Heste) Pferde wechseln, umspannen; aufs neue spannen od. schnallen.

omspørge, *v. a.* fragen, nachfragen, sich erkundigen; saa omspørger jeg Dig 2c., so frage ich Dich 2c.; *part.* **omspurgt**, nachgefragt; omspurgte Varer, gesuchte Waaren; den omspurgte Person, die besagte Person, die Person über welche Nachricht eingezogen werden soll; (vergl. „efterspørge"). **Omspørgsel, en**, (*pl.* **-spørgsler**) die Nachfrage (vergl. „Efterspørgsel").

omstaaende, *a. v.* umstehend; – finder De Deres Regning til Beløb 2c., umstehend (auf der nächsten Seite) finden Sie Ihre Rechnung im Betrag von 2c.; de – Folk, die umstehenden Leute; de Omstaaende, die Umstehenden, ringsum Stehenden.

omstable, *v. a.* umschichten, aufs neue schichten. **Omstabling, en**, das Umschichten.

omstemme, *v. a.* umstimmen, anders stimmen (z. B. ein Klavier); *fig.* umstimmen, zu einer andern Ansicht bewegen. **Omstemning, en**, das Umstimmen.

omstemple, *v. a.* umstempeln, aufs neue stempeln. **Omstempling, en**, das Umstempeln.

omstikke, *v. a.* umstechen, umsetzen, in einen andern Behälter bringen (z. B. Butter); – Jorden, den Boden umgraben; – Korn, das Korn (auf dem Boden) umstechen, mit der Schaufel umwühlen, werfen, worfeln.

omstille, *v. a.* umstellen (mit) rings um stellen (z. B. Truppen); anders stellen, aufs neue aufstellen od. stellen.

omstimle, *v. a.* sich um Etwas od. Einen drängen, schaaren, schaarenweise ansammeln, Einen umzingeln.

omstraale, *v. a.* umstrahlen; **omstraalt, omstraalet**, umstrahlt, von Strahlen umflossen.

omstreife, *v. n.* herumstreifen, umherstreifen, umherstreichen; han streifer om i Skoven, er streicht im Walde umher; **omstreifende**, umstreifend; føre et omstreifende Liv, ein umherstreifendes Leben führen. **Omstreifning, en**, das Umher- od. Herumstreifen, -streichen.

omstryge, *v. a.* umplätten, aufs neue plätten; **omstrygende**, umherstreichend, herumstreichend; vergl. **omstreifende**; (stryge om, -omkring, umherstreichen). **Omstrygen, en**, das Umherstreichen. **Omstrygning, en**, das Umplätten. **Omstryger, en**, (*pl.* **-e**) der Herumstreicher, Landstreicher.

omstrø, omstrøe, *v. a.* umstreuen, umherstreuen; **omstrøet**, *fig.* zerstreut, vereinzelt; enkelte Huse ligge omstrøet i Dalen, einzelne Häuser liegen im Thale zerstreut.

omstrømme, *v. a.* vom Strome umflossen.

omstunder, *av.* (veralt. s. **nu-omstunder**), jetzt, gegenwärtig, heut zu Tage.

omstyrte, *v. a.* umstürzen, gewaltsamerweise umwerfen; umstürzen, aus einem Faß in das andere, aus einem Sack in den andern stürzen; *fig.* et – Herredømme, eine Herrschaft, Regierung stürzen. **Omstyrtning**, das Umstürzen.

omstændelig, *a.* umständlich, weitläufig, weitläuftig, ausführlich, weitschweifig; en – Beretning, ein umständlicher Bericht. **Omstændelighed, en**, die Umständlichkeit; große Ausführlichkeit, Weitläufigkeit, Weitschweifigkeit; *av.* umständlich; fortælle Noget –, Etwas umständlich erzählen.

Omstændighed, en, (*pl.* **-er**) der Umstand, das Verhältniß; die u. das Bewandniß, die Sachlage; der er en – ved den Ting, som ikke behager mig, es ist ein Umstand bei der Sache, der mir nicht gefällt; det er en slem –, das ist ein Uebelstand; *pl. fig.* Umstände, Schwierigkeiten; Complimente; gjør ikke saa mange Omstændigheder, machen Sie nicht so viele Umstände; han gjorde en Mængde –, er machte eine Menge Schwierigkeiten; han gjør alt for mange Omstændigheder med den Person, er macht viel zu viele Complimente (Umstände) mit der Person.

omstøbe, *v. a.* umgießen, umschmelzen, umformen (Metall, Talg 2c.), *fig.* ummodeln, verändern. **Omstøbning, en**, das Umgießen, Umschmelzen, Umformen durch Guß.

omstøde, *v. a.* (*fig.*) umstoßen; aufheben, außer Kraft setzen; – et Testament, ein Testament umstoßen, aufheben. **Omstødelse, en**, das Umstoßen, Aufheben.

omsvinge, *v. a.* (selt.) umschwingen, umdrehen, in Schwung bringen (z. B. ein Rad).

omsværme, *v. a.* umschwärmen; **omsværmende**, umherschwärmend, umherstreifend; føre et omsværmende Liv, ein umherstreifendes (vagabondirendes) Leben führen.

Omsværmer, en, der Vagabond.

omsvæve, *v. a.* umschweben.

Omsvøb, et, (*pl.* unv.) der Umschlag um Etwas; *fig.* der Umschweif; gjør ikke saa meget –, machen Sie nicht so viele Umschweife; uden –, ohne Umschweife, unumwunden; gerad, heraus, frisch von der Leber weg.

omsvøbe, *v. a.* umwickeln, umschlagen, umwinden (Etwas mit einem Tuch 2c.); – et Barn, ein Kind aufs Neue wickeln. **Omsvøbning, en**, das Umwickeln.

omsy, omsye, *v. a.* ringsum nähen, ringsum benähen; einnähen; (sye om) umnähen, aufnehmen, auseinander trennen und aufs Neue nähen; **omsyes**, umgenäht werden; Kjolen maa –, der Rock, das Kleid (Frauenrock) muß umgenäht werden. **Omsyening, en**, das Umnähen.

Omsætning, en, (*pl.* **-er**) der Umsatz, Waarenumsatz, Vertrieb; Penge- –, Geldumsatz; han har gjort betydelig – i Bomuld, er hat einen bedeutenden Umsatz in Baumwolle gehabt; das Umsetzen, z. B. eines Ofens, einer Planke (deren Einreißen und Aufbauen aufs neue in anderer Weise).

omsætte, *v. a. ir.* umsetzen, anders setzen, anders stellen, in andere Weise setzen, in eine andere Lage bringen, umsetzen (Waaren, Geld 2c.); ringsum besetzen, verbrämen, einfassen (mit); – Penge, (sætte Penge om) Geld umsetzen; – Bøgerne, die Bücher umstellen, umsetzen (versetzen, falsch setzen, falsch stellen); han har omsat mig alle mine Bøger, er hat mir alle meine Bücher umgestellt, versetzt (nicht mit „verpfänden" zu verwechseln); omsat med Blomster, rings um mit Blumen besetzt.

omtaage, *v. a.* umnebeln, benebeln, in Nebel hüllen; *fig.* hans Forstand var omtaaget af disse Skrækkebilleder, sein Verstand war von diesen Schreckbildern umflort, umnebelt; han syntes noget omtaaget, er schien ein wenig berauscht (benebelt) zu sein.

omtale, *v. a.* erwähnen, nennen, gedenken, besprechen, berühren in der Rede, von Etwas sprechen; **omtales**, erwähnt werden, Erwähnung geschehen; **omtalt**, erwähnt, genannt, besagt, gedacht, benannt, bemeldet; ovenfor omtalt, oben erwähnt, oben gedacht, oberwähnt, obbemeldet, obbenannt, obberührt, obbesagt; De blev ogsaa ved den Lejlighed omtalt, auch Ihrer wurde bei der Gelegenheit gedacht.

Omtanke, en, (ohne *pl.*) die Umsicht, der Umlauf (im Kopfe), das schnelle Denken, umfassende Denken, umsichtige Denken; han har ingen –, er hat keine Umsicht.

omtappe, *v. a.* umzapfen; abzapfen, abziehen; – Viin, Wein umzapfen, od. abziehen (vergl. „aftappe").

omtegne, *v. a.* umzeichnen, aufs Neue zeichnen. **Omtegning, en**, das Umzeichnen.

omtone, *v. a. poet.* umtönen.

omtordne, *v. a. poet.* umdonnern.
omtrent, *av.* ungefähr, ohngefähr, etwa, wohl, (henimod) gegen, an die; her er – en Alen, hier ist etwa eine Elle; der kan – være en Skok, da wird ungefähr ein Schock sein; der var – (henimod) 30 Mennesker, es waren dort gegen (an die) 30 Menschen.
omtrykke, *v. a.* umdrucken. **Omtrykning**, en, der Umdruck (aufs Neue drucken od. verlegen heißt: trykke paa ny).
Omtræk, et, (*pl.* unv.) der Umkreis, Umriß (fast veraltet).
Omtrækken, en, (ohne *pl.*) das Herumziehen, Vagabondiren.
omtumle, *v. a.* hin- und herwerfen, herumtummeln; – sig (tumle sig omkring) i Verden, sich in der Welt herumtummeln; Skibet omtumledes hele Natten af Veir og Vind, die ganze Nacht hindurch wurde das Schiff vom Wetter und Wind umhergeworfen. **Omtumling**, en, das Herumtummeln, Herumwerfen, die Wechselfälle des Geschicks, wechselvolles Leben.
omtviste, *v. a.* bestreiten, bezweifeln; **omtvistet**, streitig, bestritten.
omtvistelig, *a.* streitig, noch unentschieden, dahingestellt, unausgemacht, nicht ausgemacht; dem Zweifel unterworfen.
omtygge, *v. a. fig.* wiederkauen, wiederholen.
omtygges, *v. n. pass.* (tygges om) være ilde omtygget, nicht gut gelitten sein, nicht gern gesehen sein.
omtælle, *v. a.* umzählen, von vorn wieder zählen, aufs neue zählen; – Pengene, das Geld aufs neue zählen.
omvandre, *v. a.* umwandern, um einen Gegenstand herum wandern, umherwandern, umherreisen;
omvandrende, umwandernd, umherreisend, vagabondirend, vagirend.
Omvandring, en, das Umwandern.
omvanke, *v. a. & n.* umherwandern, umherschlendern, lustwandeln; nomadisiren; et omvankende Folkeslag, ein nomadisches Volk (vergl. „omvandre"). **Omvanken**, en, das Umherwandern.
Omvei, en, (*pl.* –e) der Umweg; *fig.* der Umweg, Umschweif; naa Maalet ad Omveie, das Ziel auf Umwegen erreichen.
omvende, *v. a.* umkehren, umwenden, verkehren; verwandeln, verändern; bekehren; omvendte Skoe, Støvler, umgewandte Schuhe, Tanzschuhe; – sig, sich bekehren; – Hedninger, Heiden bekehren; staa i et omvendt Forhold, in einem entgegengesetzten od. umgekehrten Verhältniß stehen; det er omvendt, das ist umgekehrt (der entgegengesetzte Fall ist obwaltend od. waltet ob). **Omvenden**, en, das Umkehren.
Omvendelse, en, (*pl.* –r) die Veränderung; Bekehrung, Besserung; (zuweilen) Buße.
Omvendelseshistorie, en, die Bekehrungsgeschichte. **–syge**, en, die Bekehrungssucht.
Omvender, en, (*pl.* –e) der Bekehrer, Missionair.
Omvending, en, (*pl.* –er) das Umwenden, Umkehren (z. B. eines Schuhs, eines Aermels); ved Omvendingen, beim Wenden mit dem Wagen (vergl. „Vending").
omvexle, *v. a. & n.* umwechseln, wechseln, abwechseln, sich verändern, wechseln (mit); den omvexlende Lykke, das wechselnde Glück. **Omvexling**, en, der Wechsel, das Wechseln; die Veränderung; Lykkens Omvexlinger, die Wechselfälle des Glückes; Pengenes –, das Umwechseln, Wechseln von Geld.
omviste, *v. a.* umwehen, umsäuseln (vergl. „omsuste").
omvikle, *v. a.* umwickeln, bewickeln. **Omvikling**, en, der Umschlag, das, worin eingewickelt wird.
omvinde, *v. a. ir.* umwinden, bewinden. **Omvinden**, **Omvinding**, en, das Umwinden, Bewinden.
omvoxe, *v. a.* (omgroe) umwachsen, ringsum wachsen; omvoxet af el. med, umwachsen mit od. von.
omvride, *v. a. ir.* (vride om) umdrehen; *vulg.* – Nøglen i Laasen, den Schlüssel im Schloß umdrehen.
omvælte, *a. a.* (vælte om) umwälzen, umstürzen. **Omvæltning**, en, (*pl.* –er) das Umwälzen; die Umwälzung; (Statsomvæltning) die Revolution, Staatsumwälzung; der Umsturz, Umlauf (des Jahres), der Wechsel; den Fred, som Tidens Omvæltninger ikke kunne forstyrre, der Frieden, dem die Wechselfälle der Zeiten nichts anhaben können.
omværne, *v. a.* mit einer Wehr umgeben (vergl. „værne om").
ond, *a.* (*comp.* **værre**, *supl.* **værst**, *neutr.* **ondt**, *pl.* **onde**) böse; arg, boshaft; übel, schlimm, schlecht; schädlich, giftig; onde Mennesker, böse Menschen; onde Tider, böse Zeiten; harte, hochbeinige Zeiten; schwere Zeiten; – Tunge, eine böse Zunge; – Tale, boshafte Rede; – Kjærling (Kjælling), ein böses Weib; – Lugt, übeler Geruch; ondt Veir, schlechtes, böses Wetter; – Vane, üble Gewohnheit; ondt Saar, eine bösartige Wunde; onde Urter, giftige, schädliche Kräuter; onde Oine, boshafte Augen; kranke Augen; onde Penge, schlechtes Geld, sündhaftes Geld; gjøre ondt, schmerzen, wehe thun; det gjør ondt i Fingeren, der Finger schmerzt, thut weh; *fig.* det gjør mig ondt, es thut mir leid; det gjør mig ondt at De har havt Uleilighed, es thut mir leid, ich bedauere daß Sie Mühe gehabt haben; det gjør mig ondt for ham, es thut mir leid um ihn; den onde Dag, der böse Tag (Fiebertag); onde Tidender, böse, schlimme Nachrichten; et ondt Hjerte, ein böses Herz; et ondt Rygte, ein schlechter Ruf, böser Leumund; onde Ord, et ondt Svar, böse Worte, eine böse Antwort; en – Aand, ein böser Geist; den onde Aand, der böse Geist, der Böse, der Teufel; Ondt, (*adject. neutr.* substantivisch gebraucht) Schmerz; Uebel; Böses; Sünde; Weh; faa Ondt, übel (zumuthe) werden; (halb) ohnmächtig werden; der fik en Dame Ondt (besvimede) i en af Logerne, es wurde eine Dame in einer der Logen ohnmächtig; hun fik Ondt, sie ward ohnmächtig, ihr ward übel; jeg faaer ganske Ondt, mir wird ganz übel; gjøre Ondt, Böses üben, Böses thun, Jemandem zufügen; tale Ondt om En, Böses von Einem reden, Einem Böses nachreden; give Ondt af el. fra sig, schimpfen, schelten, fluchen, ungehalten sein; han gav Ondt af sig saa det var fælt, er schalt u. schimpfte gar arg, od. daß Einem angst und bange ward; have ondt, übel (zumuthe) sein, ohnmächtig sein; have ondt af, übel bekommen (z. B. Speisen rc.); *fig.* beneiden, neidisch sein; han har længe havt ondt af at det gaaer mig godt, er ist lange neidisch gewesen, weil es mir gut geht; have ondt ved at, nicht gut können, nur mühsam können, schwer fallen, schwerhalten; han vil have ondt ved at skaffe Pengene tilveie, es wird ihm schwer fallen das Geld aufzubringen; man skal have ondt ved at gjøre Alle tilpas, es hält schwer es Allen recht zu machen; man har ondt ved at sige om hun er smuk ell. ei, es hält schwer zu sagen ob sie schön ist od. nicht; (Sprüchw.) det er ondt at baase for ufødt Qvæg, es hält schwer ein ungeborenes Rind aufzustallen (in den Stall stellen); *absol.* (von schwangeren od. gebärenden Frauen); have Ondt, Wehen haben; have ondt i Hovedet, i Tænderne, i Maven, i en Finger rc., Schmerzen haben im Kopfe, in den Zähnen, im Magen, im Finger; jeg har ondt i Hovedet, mir thut der Kopf weh; jeg har ondt i Tænderne, i Maven, mir thun die Zähne weh, mir thut der Magen weh, die Finger weh rc.; **det Onde**, das Böse, das Uebel; det Onde har jeg længe været plaget af (el. med), an dem Uebel habe ich lange gelitten; man maa sky det Onde, man muß das Böse (die böse That, den bösen Gedanken rc.) meiden; af det Onde, vom Bösen, vom Uebel; **den Onde**, der Böse, der Teufel; **et Onde**, ein Uebel, ein Leides; tilføie En et Onde, Einem ein Leides anthun; til Onde, zur Last, zum Verbrechen; det blev regnet mig til Onde, es wurde mir zur Last gelegt; lægge ud til det Onde, zum Bösen deuten, aufs Schlimme deuten, aufs Böse deuten; **en Ond**, ein Böser; **de Onde**, die Bösen; Herren lader sin Sol opgaa over Onde og Gode, und der Herr läßt seine Sonne leuchten über Gute und Böse. [ein bösartiges Fieber.
ondartet, *a.* bösartig; – Feber,

Ondskab, en, (ohne *pl.*) die Bosheit; der Frevel; *vulg.* der Krankheitsstoff; **noget Ondskab i Kroppen,** irgend eine Krankheit im Körper.

ondskabsfuld, *a.* boshaft; frevelhaft, freventlich; **en – Handling,** eine boshafte Handlung, That.

Ondskabsgjerning, en, die Frevelthat. **-synd, en,** die vorsätzliche [Sünde.

Ondt, s. unt. **ond.**

ongefær, *av. vulg.* s. **omtrent, henved, henimod.**

Onkel, en, (*pl.* **Onkler**) der Oheim, Onkel, Ohm.

Onsdag, en, (*pl.* **-e**) die Mittwoche od. der Mittwoch (wahrscheinlich eine Zusammenziehung von „Odinsdag"; **Diis jovis**).

Onyx, en, (*pl.* **-er**) der Onyx [(Edelstein).

Oos, en, s. **Oes.**

op, *av.* auf, an; hinauf, hinan; **– ad,** hinauf, aufwärts; **– ad Bjerget, – ad Stigen** 2c., den Berg hinan, die Leiter hinan, hinauf; **– ad Dage,** leibhaft, ganz ähnlich (wie er, sie 2c. leibt und lebt); **han er Faderen, Moderen – ad Dage,** es ist der Vater, die Mutter, wie er (sie) leibt und lebt, er ist des Vaters (der Mutter) Ebenbild, er ist dem Vater wie aus den Augen geschnitten; **– ad Dagen,** am Vormittage, spät Morgens; **sove til langt – ad Dagen,** bis in den Tag hinein schlafen; **vil De komme til mig – ad Dagen?** wollen Sie mich Morgen Vormittag besuchen? **– af,** aus, heraus aus; **trække En – af Vandet,** Einen aus dem Wasser ziehen (hervorziehen); **som jeg kom – af Vandet,** wie ich aus dem Wasser stieg; **komme – af en Sygdom,** genesen, von einer Krankheit aufkommen; **– i,** hinauf in; weiter, näher, z. B. **vær s'go og' kom høiere – i Stuen,** bitte, treten Sie näher! **faa Noget – i Næsen,** Etwas in die Nase kriegen; **– fra,** von ... auf; **løfte Noget – fra Gulvet,** Etwas vom Boden aufheben; **– paa,** hinauf auf; **jeg kan ikke faa det – paa Hesten,** ich kann es nicht aufs od. hinauf aufs Pferd kriegen; **gaa – paa sit Værelse,** sich auf sein Zimmer begeben; **gaa – paa Bjerget,** sich auf den od. sich den Berg hinan begeben; **staa – paa Stolen,** auf den Stuhl steigen; **– til,** hinauf zu; **kom – til mig!** komm' hinauf zu mir! **det gaaer – til Halsen,** es geht bis an den Hals; **– ved,** weiter nach oben; **sætte sig høire – ved Bordet,** sich höher am Tische setzen; **faa –,** aufkriegen (aufbrechen, -schließen 2c.), öffnen, aufmachen; **jeg kan ikke faa Laasen –,** ich kann das Schloß nicht öffnen (nicht aufkriegen); **gaa –,** aufgehen (in der Naht), aufspringen (von Thüren, Fenstern 2c.); **gaa – og ned i Stuen, – og ned ad Gulvet,** in der Stube auf- und abgehen; **saa bød man mig gaa – i Stuen,** drauf ließ man mich näher treten (nachdem ich an der Thüre gestanden); **det gaaer –, det gaaer lige –,** das schlägt grade zu, reicht grade aus, geht grade darauf, geht grade mit drauf; (auch von Zahlengrößen, die sich heben); **min Have gaaer – til hans Vænge,** mein Garten grenzt an sein Feld; **gaa – til Examen,** sich zum Examen einstellen; **arbeide –,** (Etwas) hinauf-, heraufarbeiten, aus der Erde herausarbeiten; **arbeide en Klædning –** *T.*, neue Nähte, Knopflöcher, Knöpfe 2c. daran machen (aufarbeiten); **arbeide sig –,** sich heraufarbeiten, *fig.* sich emporschwingen durch Arbeit, durch Fleiß; **læse –,** herlesen, verlesen; **komme –,** heraufkommen, *fig.* an den Tag kommen, emporkommen, herauskommen, in die Mode kommen, Mode werden; **han er kommen godt –,** er hat sich gut emporgeschwungen; **høit –,** hoch hinauf; **ville høit –,** *fig.* hoch hinaus wollen; **de vidste ikke hvor høit de vilde have ham –,** sie wußten nicht wo sie mit ihm hinaus wollten; **see –,** aufsehen, aufschauen, emporblicken; **sidde –,** zu Pferde steigen; *vulg.* sich erheben (vom Stuhle, vom Sitze, vom Lager); **jage –,** aufjagen, aufstoßen (vom Wild); **lukke –,** aufschließen; **flyve –,** auffliegen; **Vinduet fløi –,** das Fenster flog auf; **sætte –,** hinsetzen (Milch, damit sie gerinnt od. sauer wird); **sætte en Kappe –,** eine Haube tollen (d. h. kräuseln, mit dem Kräusel- od. Tolleisen); **slaa –,** hinten ausschlagen (von Pferden 2c.); **slaa – med sin Kjæreste,** mit seiner Braut, seiner Verlobten brechen; **hun har slaaet – med ham,** sie hat mit ihm gebrochen; **bygge –,** aufbauen; **reise sig –,** sich erheben, aufstehen, aufrichten, in die Höhe richten; **vende – og ned paa,** um und umkehren. (In Verbal-Bildungen entspricht „op" meistens dem deutschen „auf" u. bezeichnet namentlich eine Richtung nach oben od. in die Höhe, das Oeffnen einer Sache, eine Wiederholung, Vollendung, Aufhebung od. Wegnahme.

Opagt, en, (ohne *pl.*) selt. und ein reiner Germanismus aus „Obacht" hergeleitet; s. **Opsyn, Varetægt.**

Opal, en, (*pl.* **-er**) der Opal (ein Halb-Edelstein).

opamme, *v. a.* stillen; aufsäugen, groß säugen (ein Kind); *fig.* hegen, pflegen. **Opammelse, en,** das Stillen, Aufsäugen.

oparbeide, *v. a.* bearbeiten, beurbaren, urbar machen; (*T.* d. Schneider) aufarbeiten.

opbage, *v. a.* aufs neue backen, aufbacken.

opbevare, *v. a.* aufbewahren.

opbisle, (opbidsle) *v. a.* aufzäumen (ein Pferd).

opbinde, *v. a. ir.* aufbinden; binden; anranken; *fig.* veralt. beschränken; **– (Halen paa) en Hest,** einem Pferde (den Schwanz) aufbinden, das Pferd aufschwänzen; **– Haaret,** das Haar binden; **– Viinranker,** die Reben aufbinden, anranken; **– Neg,** Garben binden. **Opbindning, en,** die Aufbindung, das Aufranken, Aufbinden.

Opbinder, en, (*pl.* **-e**) der Aufbinder, Binder, Garbenbinder.

opblomstre, *v. n.* aufblühen, erblühen. **Opblomstring, en,** das Aufblühen, Erblühen.

oppblusse, *v. n.* (blusse op) lodern, auflodern; auch *fig.* **– i Vrede,** in Zorn auflodern. **Opblussen, Opblusning, en,** das Auflodern.

opblæse, *v. a.* (blæse op) (auch *fig.*) aufblasen; blähen, aufblähen; **– sig,** sich aufblähen; **en opblæst Person,** eine aufgeblasene Person. **Opblæsning, en,** das Aufblasen, -blähen.

opbløde, *v. a.* aufweichen. **Opblødning, en,** das Aufweichen.

opbragt, *a. fig.* aufgebracht, erbost, erzürnt; **jeg er meget – paa Dem,** ich bin sehr aufgebracht auf Sie.

opbringe, *v. a. ir.* aufbringen; wegnehmen (Personen, Schiffe 2c.), arretiren, aufbringen (Personen); *fig.* erzürnen, aufbringen; (bringe op) hinaufbringen, hinaufschaffen (einen Gegenstand); **opbragt,** aufgebracht, arretirt, weggenommen, gekapert; *fig.* erboßt, erzürnt, aufgebracht. **Opbringelse, en,** das Aufbringen, Aufkapern.

Opbrud, et, (*pl.* unv.) das Aufbrechen, der Aufbruch; **ved Hærens –,** beim Aufbruch des Heeres; **ved Isens –,** beim Aufgehen, Aufbrechen des Eises.

opbruge, *v. a.* aufbrauchen, ver- [brauchen.

opbruse, *v. n.* aufbrausen, aufwallen, brodeln; *fig.* aufbrausen, in Zorn gerathen, aufwallen; **han bruste op i Vrede,** er gerieth in Zorn, wallte in Zorn auf. **Opbrusning, en,** das Aufbrausen, Aufwallen.

opbryde, *v. a. ir.* (bryde op) aufbrechen, erbrechen (Schlösser 2c.); aufreißen, umbrechen, urbar machen (den Boden); *fig.* aufbrechen, abreißen (von einem Ort). **Opbrydning, en,** das Aufbrechen (von Schlössern 2c.) das Urbarmachen; das Abreißen, s. **Opbrud.**

opbrænde, *v. a. & n.* verbrennen; einäschern, aufbrennen; **Byen blev opbrændt,** die Stadt ward eingeäschert; **alt Brændet er opbrændt,** alles Brennholz ist verbrannt. **Opbrændelse, Opbrænding, en,** das Verbrennen, Einäschern, Aufbrennen.

Opbud, et, (*pl.* unv.) das Aufgebot (z. B. von Truppen zum Heere); das Falliment, der Bankbruch, Bankerott; **gjøre –,** falliren, Bankerott erklären, sich insolvent erklären.

opbyde, *v. a. ir.* aufbieten; auffordern, laden (zu Etwas); **– Mandskab,** Mannschaft aufbieten; **– alle sine Kræfter,** all seine Kraft aufbieten; **– til Thinge** (od. paa Thinge), gerichtlich, öffentlich kund thun.

opbygge, *v. a.* aufbauen, aufführ-

ren; *fig.* erbauen, erwecken; **at – sig ved en Tale,** sich bei einer Rede erbaut fühlen.

opbyggelig, *a.* erbaulich, erhebend; Sinn und Gemüth kräftigend, erhebend. **Opbyggelighed, en,** die Erbaulichkeit.

Opbyggelse, en, (ohne *pl.*) der Bau, Aufbau, *fig.* die Erbauung, Erweckung.

Opbyggelsesſkrift, et, die Erbauungsschrift, das Tractätchen. **-tale, en,** die erbauliche Rede.

opcapre, *v. a.* ſ. **opbringe.**

opdage, *v. a.* entdecken; ausfindig machen, dahinterkommen; **– en Sammensværgelse,** eine Verschwörung entdecken; **jeg har opdaget** (er kommen efter) **hans Skjælmsstykker,** ich bin hinter seine Schelmereien gekommen; **jeg har opdaget Feilen,** ich habe den Fehler ausfindig gemacht, ich habe den Fehler (Rechnungsfehler) heraus. **Opdagelse, en,** die Entdeckung, das Herausbekommen.

Opdagelsesreise, en, die Entdeckungsreise.

Opdager, en, der Entdecker (von neuen Welttheilen 2c.).

opdige, *v. a.* aufdämmen, aufdeichen (für das Wasser), Deiche od. Dämme gegen das Wasser aufrichten, aufwerfen.

Opdigt, et, ſ. **Opdigtelse.**

opdigte, *v. a.* erdichten; (udtænke) ersinnen; erfinden (etwas Fingirtes); **det Hele var opdigtet,** das Ganze war erdichtet (oft synonym mit „erlogen"). **Opdigtelse, en,** die Erdichtung; **han har opdigtet en Historie om,** er hat eine Geschichte erdichtet, (udtænkt) ersonnen von 2c.

opdirke, *v. a.* öffnen; aufschließen mit dem Dietrich.

opdrage, *v. a. ir.* erziehen, ziehen, aufziehen; heranbilden; **– Børn,** Kinder erziehen; **han opdrog en Skole af store Hærførere,** er bildete (stiftete) eine Schule von großen Heerführern heran. **Opdragelse, en,** die Erziehung.

Opdragelsesanstalt, en, die Erziehungsanstalt. **-lære, en,** die Lehre von der Erziehung, die Pädagogik. **-væsen, et,** das Erziehungswesen.

Opdrager, en, der Erzieher, Pädagog.

Opdragerinde, en, die Erzieherin.

opdreie, *v. a.* durch Drehen öffnen od. aufmachen; aufschrauben.

opdrikke, *v. a.* (drikke op) auftrinken, vertrinken, versaufen.

opdrive, *v. a. ir.* auftreiben; zum Anbau einnehmen, (Land, Boden) urbar machen, beurbaren; **– Penge,** Geld auftreiben, herbeischaffen; **– Prisen,** den Preis in die Höhe treiben; **– Vildt,** das Wild zusammentreiben; aufstoßen, aufjagen. **Opdrivning, en,** das Auftreiben, das Aufschrauben od. in die Höhe treiben (der Preise).

Opdræt, en, (ohne *pl.*) die Zucht (von Thieren, Pferdezucht, Schafzucht).

Opdrætter, en, Der, welcher Thiere aufzieht.

opduge, *v. a.* (Seew.) das Segel aufholen und es an der Raa festbinden. **Opdugning, en,** das Aufholen 2c. des Segels.

opdynge, *v. a.* (auch *fig.*) häufen, anhäufen, aufhäufen, zusammenhäufen, sammeln; **– Skatte,** Schätze anhäufen. **Opdyngelse, Opdyngning, en,** das Häufen, Anhäufen, Zusammenhäufen.

opdyrke, *v. a.* anbauen, urbar machen, beurbaren; **– Jorden,** das Land, den Boden anbauen. **Opdyrkning, en,** der Anbau, die Anbauung, Urbarmachung, Grundverbesserung, Bodencultur.

opdægge, *v. a.* aufziehen, aufsäugen, groß säugen; **– Lam, Børn,** Lämmer, Kinder groß ziehen.

opdække, *v. a.* aufdecken, auftischen, den Tisch decken; vorsetzen (von Speisen). **Opdækning, en,** das Aufdecken, die Tafel, besetzte Tafel.

opdæmme, *v. a.* aufdämmen, dämmen; aufstauchen; **– Vandet,** das Wasser (in dem Mühlbach) aufdämmen. **Opdæmming, en,** das Aufdämmen.

opegge, *v. a.* reizen, aufreizen. **Opeggelse, en,** das Aufreizen.

opelske, *v. a.* ziehen, bauen, anbauen (Pflanzen, Blumen), aufziehen, züchten (Thiere), *fig.* hegen, pflegen, fördern (Künste und Wissenschaften). **Opelskning, en,** das Ziehen, Aufziehen, die Zucht, das Anbauen; die Pflege, das Fördern.

Opera, en, (*pl.* **-er**) die Oper (das Singspiel, nicht mit Liederspiel od. Spieloper = Syngestykke, zu verwechseln).

Operahuus, en, das Opernhaus. **-sang, en,** der Operngesang. **-sanger, en,** der Opernsänger. **-sangerinde, en,** die Opernsängerin.

Operation, en, (*pl.* **-er**) die Operation.

operere, *v. a.* operiren.

opfange, *v. a.* auffangen; aufgreifen; **– et Brev,** einen Brief aufgreifen; **– Lysstraalerne,** die Lichtstrahlen auffangen. **Opfangen, en,** das Auffangen, Aufgreifen.

opfare, *v. n. ir.* (fare op) auffahren, aufspringen; im Zorne aufbrausen, aufspringen; **Christus opfoer til Himmelen** (od. til Himmels), Christus fuhr gen Himmel.

Opfart, en, (*pl.* **-er**) das Auffahren, Aufsteigen (z. B. des Luftballons); (*pl.* **-er**) die Auffahrt.

opfarve, *v. a.* auffärben, durch Färben wieder restituiren; **opfarvet Toi,** aufgefärbtes Zeug.

opfatte, *v. a.* auffassen, begreifen; **han opfatter det let,** er faßt es leicht auf. **Opfatning, Opfattelse, en,** die Auffassung.

Opfatningsevne, -gave, en, die Fassungsgabe, die Befähigung zum schnellen Auffassen od. Begreifen.

Opfind, et, (*pl.* unv.) das Erfinden, die Ausrede (vergl. „Paafund").

opfinde, *v. a. ir.* erfinden; erdenken, ersinnen; **– en ny Maskine** 2c., eine neue Maschine 2c. erfinden; **– en Løgn,** eine Lüge erfinden (erdichten).

Opfindelse, en, (*pl.* **-r**) die Erfindung; das Erdichten (von Lügen 2c.).

Opfinder, en, (*pl.* **-e**) der Erfinder.

opfinderisk, *a.* erfinderisch.

opfindsom, *a.* erfindsam. **Opfindsomhed, en,** die Erfindungsgabe.

opfiske, *v. a.* auffischen (aus dem Wasser herausfischen; *fig.* auffischen, aufstöbern (Neuigkeiten 2c.). **Opfiskning, en,** das Auffischen.

opflamme, *v. a.* aufflammen, entflammen; entzünden, anfachen, in Flammen setzen; *fig.* entflammen, anfachen, aufstacheln (Leidenschaften, Ehrgefühl 2c.). **Opflammelse, en,** das Anfachen, Aufflammen, Entflammen.

opflikke, *v. a.* (opflinke) ausbessern; aufstutzen.

opflytte, *v. a.* höher setzen od. stellen; versetzen (aus einer Classe der Schule in eine höhere); hinaufschaffen, hinauftransportiren. **Opflytning, en,** das Höherstellen, Versetzen, Hinaufschaffen.

opflyve, ſ. **flyve op,** *part.* **opfløiet** (fløiet op) sich zur Ruhe setzen (von Hühnern). **Opflyven, en,** das Auffliegen (z. B. eines Volks Rebhühner 2c.).

opfolde, *v. a.* auffalten, entfalten; **– Gewandtet,** das Gewand auffalten, in Falten aufheben od. zusammennehmen; **– et Brev,** einen Brief entfalten.

opfodre, (opfore) *v. a.* verfüttern, darauf gehen lassen als Futter; **– al Havren,** den ganzen Hafer verfüttern.

opfordre, *v. a.* auffordern; **– En til Noget,** Einen zu Etwas auffordern. **Opfordring, en,** die Aufforderung; **lade en – udgaa,** eine Aufforderung ergehen lassen.

opfostre, *v. a.* ziehen, erziehen, groß ziehen, auferziehen (in körperlicher Beziehung), (vergl. „opdrage"); *fig.* pflegen, hegen, fördern (Wissenschaften, Künste 2c.). **Opfostring, en,** die Erziehung, das Auferziehen.

Opfostringsanstalt, en, -huus, et, -stiftelse, en, das Pflegehaus, (**– for Hittebørn**) das Findelhaus.

opfrede, *v. a.* hägen, mit Sorgfalt ziehen, *fig.* fördern; **– Skov,** Wald hägen. **Opfredning, en,** das Hägen.

opfriske, *v. a.* auffrischen (Farben 2c.); *fig.* erfrischen (das Gemüth); **– i Erindringen,** sich ins Gedächtniß zurückrufen. **Opfriskning, en,** das Auffrischen.

Opfund, et, (*pl.* unv.) das Er-

finden (Paafund) die Erfindung, Ausrede.

opfylde, *v. a.* erfüllen (ein gegebenes Versprechen, Hoffnungen 2c.); füllen, ausfüllen, anfüllen (mit Etwas). **Opfyldning, en**, das Erfüllen, Ausfüllen; das Material mit welchen ausgefüllt wird.

Opfyldelse, en, (ohne *pl.*) die Erfüllung; **gaa i –**, in Erfüllung gehen; **mit Haab er gaaet i –**, meine Hoffnung ist in Erfüllung gegangen; **min Drøm er gaaet –**, mein Traum ist in Erfüllung gegangen (ist eingetroffen); **Pligters –**, Erfüllung von Pflichten.

opfærde, *v. a.* (ehemals) in Stand setzen, repariren.

opføde, *v. a.* ziehen, großziehen (Kinder); ziehen, auffüttern, aufziehen (Thiere), vergl. **opdrætte, opfostre, lægge til, opklække. Opfødning, en**, das Ziehen, Aufziehen.

opføre, *v. a.* aufführen; aufbauen, bauen (Häuser 2c.) aufführen, darstellen (Schauspiele 2c.); *v. r.* **– sig**, sich aufführen, sich betragen, sich benehmen, sich verhalten. **Opførelse, en**, die Aufführung, das Aufführen, Darstellen. **Opførsel**, s. u.

Opførsel, en, (ohne *pl.*) die Aufführung, das Betragen, Benehmen (sittliche) Verhalten; **god –**, gute Aufführung, das Wohlverhalten; **slet –**, schlechte Aufführung, schlechtes Betragen.

opgaa, opgaae, *v. a. ir.* aufsummen (von Zahlen), (gaa op) aufgehen (von der Sonne, den Sternen). **Opgaaen, en**, das Aufgehen, Aufsummen.

Opgang, en, (ohne *pl.*) das Aufgehen (der Sonne); (*pl.* **–e**) der Aufgang, Weg, welcher hinaufführt od. hinanführt; die Treppe; **Opgangen er daarlig**, die Treppe ist schlecht (morsch, eng, schlecht beleuchtet 2c.).

Opgave, en, (*pl.* **–r**) die Aufgabe; das Pensum, die zur Beantwortung gegebene Frage; **Livs –**, Lebensaufgabe; **gjøre det til sin –**, es zu seiner Aufgabe machen; **en vanskelig –**, eine schwierige Aufgabe.

opgive, *v. a. ir.* aufgeben; fahren lassen; sich begeben (einer Sache 2c.), verzichten; übergeben, abtreten; den Gerichten übergeben; angeben; **– sit Bo**, sich fallit, insolvent erklären; **– Ævret**, den abgeernteten Acker dem Vieh zur Weide überlassen, *fig.* freien Spielraum lassen, es drüber u. drunter gehen lassen, sich nicht mehr darum kümmern; **– hvormeget**, aufgeben wie viel 2c. (d. h. angeben, anmelden); **– en Tanke, en Plan**, einen Gedanken, einen Plan aufgeben, fahren lassen. **Opgivelse, en**, das Aufgeben, die Verzichtleistung; Uebergabe, Angabe; Aufgabe.

Opgjeld, en, (ohne *pl.*) das Aufgeld, Agio.

opgjøre, *v. a. ir.* abmachen, abschließen, ausgleichen; **– en Regning**, eine Rechnung abschließen; **– Mellemværende**, gegenseitige Forderungen ausgleichen u. Abrechnung halten. **Opgjørelse, en**, (*pl.* **–r**) der Abschluß, Rechnungsabschluß.

opglatte, *v. a.* aufglätten, in die Höhe streichen und glätten; **– sit Haar**, sein Haar aufsetzen und glätten. **Opglatning, en**, das Aufglätten. [entflammen.

opglatte, *v. a.* anfachen, anfeuern,

opgrave, *v. a. ir.* u. *reg.* (grave op) aufgraben, ausgraben, herausgraben; durch Graben öffnen; **– et Liig**, eine Leiche ausgraben; **– en Høi**, (udgrave) einen Hügel ausgraben; **det har jeg opgravet af Jorden**, das habe ich aus der Erde herausgegraben. **Opgravning, en**, das Aufgraben, Ausgraben.

opgry, opgrye, *v. n.* (selt. Kingo) anbrechen, ergrauen (vom Tage), s. **gry**.

ophakke, *v. a.* aufhacken, mit der Hacke losbrechen (Eis 2c.). **Ophakning, en**, das Aufhacken.

ophale, *v. a.* aufholen, aufhalen (Seew.); aufziehen (mit Tauen). **Ophaling, en**, das Aufholen.

opharve, *v. a.* aufeggen, den Boden mit der Egge lockern. **Opharvning, en**, das Aufeggen.

ophaspe, *v. a.* aufhaspeln, abhaspeln, abweifen. **Obhaspning, en**, das Aufhaspeln, Abweifen.

Ophav, et, (ohne *pl.*) der Ursprung, Urquell, die Quelle (*fig.*); **han var – til alt det Gode**, von ihm hat all das Gute seinen Ursprung; **Verdens –**, der Urquell der Welt.

Ophavsmand, en, (*pl.* **–mænd**) der Urheber; Anstifter; Rädelsführer; **Revolutiones –**, der Urheber der Revolution.

ophefte, *v. a.* aufheften, in die Höhe ziehen u. heften. **Opheftning, en**, das Aufheften.

ophente, (hente op) *v. a.* aufholen, herauf-, hinaufholen; **jeg maa først hente det op** (af el. fra Kjelderen 2c.), ich muß es erst (zuvor) heraufholen (aus dem Keller 2c.); **han blev hentet op paa Slottet**, man ließ ihn aufs Schloß holen, ließ ihn heraufkommen.

ophidse, *v. a.* aufhetzen, reizen, entflammen; aufwiegeln; **han hidsede den Ene op imod den Anden**, er hetzte den Einen gegen den Andern auf; **– Pøbelen**, den Pöbel aufwiegeln; **ophidset af Viin og Lidenskab**, entflammt vom Wein u. Leidenschaft. **Ophidsning, en**, das Aufhetzen, Reizen, Aufwiegeln.

ophisse, *v. a.* (hisse op, heise) aufhissen, aufwinden. **Ophisning, en**, das Aufhissen, Aufwinden.

ophitte, *v. a.* erfinden, erdichten, ersinnen; **det er en Historie han selv har ophittet**, das ist eine Geschichte, die er selbst erfunden hat; **at ophitte en Løgn**, eine Lüge erfinden.

ophjælpe, *v. a. ir. fig.* aufhelfen, emporhelfen, hinaufhelfen; **– En med Penge**, Einem mit Geld aufhelfen; (hjælpe op, auf die Beine helfen, emporhelfen, auf den Rücken [eine Last] helfen 2c. s. „hjælpe"). **Ophjælpning, en**, das Aufhelfen, Emporhelfen (*fig.*).

ophobe, *v. a.* aufhäufen, anhäufen, s. **opdynge**.

Ophold, et, (*pl.* unv.) der Aufenthalt; der Ort des Aufenthalts, Aufenthaltsort; (ohne *pl.*) der Unterhalt; **Livets –**, der Unterhalt des Lebens, des Lebens Unterhalt; der Aufhalt, Verzug, die Verzögerung; **lide et –**, einer Verzögerung ausgesetzt sein; **et – i Musik**, eine Pause.

opholde, *v. a. ir.* unterhalten, erhalten, Lebensunterhalt geben; aufhalten; verzögern; **han opholdt Posten en heel Time**, er hielt die Post eine ganze Stunde auf; **– sig**, sich aufhalten, verweilen; **– sig ved Noget**, sich bei Etwas aufhalten, bei Etwas verweilen, stehen bleiben; **– sig med Noget**, die Zeit vergeuden auf od. mit Etwas; **jeg opholdt mig en Dag i Paris**, ich verweilte, ich hielt mich einen Tag in Paris auf; **– sig over Noget**, sich über Etwas aufhalten, Glossen machen.

Opholder, en, (*pl.* **–e**) der Erhalter; Ernährer.

Opholdskilde, en, (*pl.* **–r**) die Erwerbsquelle. **–middel, et**, das Mittel zum Unterhalt, Erwerbsmittel. **–sted, et**, der Aufenthaltsort. **–veir, et**, (ohne *pl.*) Pause im Unwetter, Nachlassen im Regen, Sturm, Unwetter.

ophoste, *v. a.* aufhusten, aushusten. **Ophostning, en**, das Aufhusten.

ophovne, *v. n.* schwellen, anschwellen, aufschwellen, auflaufen. **Ophovnelse, en**, das Schwellen, Anschwellen, Aufschwellen.

ophugge, *v. a.* aufhauen, weghauen, aushauen, auseinander hauen; **– et Skib**, ein Schiff aufhauen; (forhugge) zerhauen, zu Schanden hauen, verderben, durchhauen; darauf hauen (z. B. auf einen Holzblock). **Ophugning, en**, das Auf-, Weg-, Aus-, Zerhauen.

ophænge, *v. a.* (hænge op) aufhängen; aufhenken, aufknüpfen; **– Tøi**, Wäsche aufhängen; **– En**, Einen aufhängen, aufhenken, aufknüpfen; **han har hængt sig op**, er hat sich aufgeknüpft, aufgehangen; *fig.* **være ophængt i** (od. **med**) **Forretninger**, bis über die Ohren in Geschäften stecken.

ophæve, *v. a.* aufheben, heben irgendwo hinauf; abschaffen, abstellen; **– en Lov**, ein Gesetz aufheben; **– et Testamente**, ein Testament umstoßen; **– en Forbindelse**, eine Verbindung heben; **disse to Begreber – hinanden**, diese beiden Begriffe widersprechen sich vollständig.

Ophævelse, en, (*pl.* **–r**) die Aufhebung; Abschaffung, Auflösung;

en Beleirings –, et Ægteskabs –, Aufhebung einer Belagerung, Auflösung einer Ehe; Hoveriets –, die Abschaffung der Frohne, des Frohndienstes; Hoveriets – (imod Pengeydelse), die Ablösung der Frohne, des Frohndienstes; giøre megen – af, viel Aufhebens, viel Wesens von (einer Sache) machen.

ophøie, *v. a. fig.* erhöhen; erheben; lobpreisen; – En i Adelstanden, Einen in den Adelstand erheben. **Ophøielse, en**, die Erhöhung, das Erhöhen, die Erhebung.

ophøiet, *a.* erhöht, erhoben, hoch hinaufgestellt; et – Sæde, ein erhöhter Sitz; *fig.* erhaben; – over Mængdens Dom, über das Urtheil der Menge erhaben; – Arbeide, erhabene Arbeit, Reliefarbeit.

Ophør, et, (ohne *pl.*) das Aufhören; der Unterlaß; der Abbruch; uden –, ohne Unterlaß, unabläßig; arbeide uden –, ohne Unterlaß arbeiten; ved Sygdommens –, beim Aufhören der Krankheit.

ophøre, *v. n.* aufhören, nachlassen; *v. a.* erfragen; – med Betalingen, die Zahlung einstellen; det har ophørt med at regne, der Regen hat nachgelassen; – en Skibsleilighed, eine Schiffsgelegenheit erfragen.

opilde, *v. a.* entzünden, erwärmen; *fig.* entflammen, anfachen.

opirre, *v. a.* reizen, aufreizen, Zorn erregen, aufbringen, erbittern. **Opirrelse, en**, das Aufreizen, Erbittern.

Opium, et, (ohne *pl.*) das Opium.

opjage, *v. a. ir.* aufjagen, aufscheuchen; segelnd überholen, einholen. **Opjagning, en**, das Aufjagen (vom Wild).

opkalde, *v. a.* aufrufen, wohinauf berufen; citiren; han blev opkaldt paa Raadhuset, er wurde aufs Rathhaus citirt; Einen aufrufen, durch Rufen sich ihm bemerklich machen; – efter, benennen (in der Taufe) Namen geben; Barnet er opkaldt efter ham, das Kind ist auf ihn od. auf seinen Namen getauft. **Opkaldelse, en**, das Aufrufen, Benennen.

opkaste, *v. a.* aufwerfen (einen Wall od. dergl.) aufführen; (kaste op) auswerfen, sich erbrechen, (spy) speien; – sig til, sich aufwerfen zu; – sig til Anfører, sich zum Anführer aufwerfen. **Opkastning, Opkastelse, en**, das Aufwerfen, Aufführen (von Schanzen, Wällen 2c.); das Erbrechen.

opkilte, *v. a.* schürzen, aufschürzen, aufgürten. **Opkiltning, en**, das Aufschürzen, Aufgürten.

Opkjøb, et, (*pl.* unv.) das Aufkaufen, der Aufkauf (von Waaren).

opkjøbe, *v. a.* aufkaufen (Waaren).

opkjøre, *v. a.* auffahren, ausfahren (einen Weg; Veien er opkjørt, der Weg ist ausgefahren; *v. n.* (kjøre op) auffahren, hinauffahren; kjøre op paa Bakken, den Hügel hinanfahren; kjøre (Noget) op paa Bakken, auf den Hügel hinauffahren (durch Fahren hinaufbringen).

Opkjørsel, en, (ohne *pl.*) das Auffahren, die Auffahrt, das Hinauffahren (von Etwas); (*pl.* **Opkjørsler**) die Auffahrt, der Weg hinauf; Opkjørslen til Slottet, die Auffahrt zum Schlosse.

opklare, *v. a.* aufklären, erhellen, aufhellen; erheitern, erläutern; hans Ansigt opklarede sig, sein Gesicht erheiterte sich; Himlen opklarer sig, der Himmel erheitert sich od. klärt sich auf; det klarer op i Veiret, das Wetter erheitert sich od. klärt sich auf. **Opklaring, en**, (*pl.* -er) die Aufklärung, Erläuterung; Auskunft, der Nachweis (vergl. „Oplysning").

opkline, *v. a.* aufkleben; – en Væg, eine Wand berappen, abputzen, bekleiden mit Lehm od. Kalk.

opklynge, *v. a.* in die Höhe ziehen, hinaufziehen (am Tau od. Seile) aufknüpfen, aufhängen; – En i Galgen, Einen an den Galgen hängen. **Opklyngning, en**, das Hinaufziehen, Aufknüpfen, Aufhängen.

opklæde, *v. a.* kleiden, bekleiden. **Opklædning, en**, das Kleiden, Bekleiden.

opklække, *v. a.* ziehen, groß ziehen (Kinder, kleine Thiere, Vögel 2c.) aufpappeln.

opknappe, *v. a.* aufknöpfen, die Knöpfe aufknöpfen; – sin Kjole, seinen Rock aufknöpfen. **Opknapning, en**, das Aufknöpfen.

Opkog, et, (*pl.* unv.) die Aufkochung, das Aufkochen; det maa have et –, das muß ein Mal aufkochen, aufsieden; das aufgewärmte Essen.

opkoge, *v. a.* aufkochen; aufsieden. **Opkogning, Opkogen, en**, das Aufkochen.

opkomme, *v. n. ir.* aufkommen, in Gebrauch kommen; entstehen.

Opkomst, en, (ohne *pl.*) das Aufkommen; die Entstehung; das Aufblühen; Handelens –, Kunsters og Videnskabers –, das Aufblühen des Handels, der Künste, Wissenschaften; ved Opkomsten, bei der Entstehung.

opkradse, *v. a.* aufkratzen (Tuch, Wolle 2c.). **Opkradsning, en**, das Aufkratzen.

opkruse, *v. a.* aufkräuseln. **Opkruusning, en**, das Aufkräuseln.

opkræve, *v. a.* auffordern; einfordern; erheben (Steuern); vor Gericht fordern, od. citiren.

opkrølle, *v. a.* aufkräuseln (Haare). **Opkrølning, en**, das Aufkräuseln (der Haare).

oplade, *v. a. ir.* öffnen; aufthun, aufmachen, abtreten; – Haanden, die Hand aufthun; – Døren, die Thür aufmachen, öffnen; – et Lehn, ein Lehn abtreten. **Opladelse, en**, das Oeffnen, Aufthun, Aufmachen; Abtreten.

Oplag, et, (*pl.* unv.) die Auflage (von Schriften); tredie –, dritte Auflage; das Lager, die Niederlage; have – af Varer, eine Niederlage von Waaren haben.

Oplagshuus, et, das Waarenlager, Magazin, der Speicher. **-plads, en, -sted, et**, der Stapelplatz, -ort. **-varer**, *pl.* die Stapelwaaren; Lagerwaaren, Waaren im Magazin.

oplagt, *a.* aufgelegt; aufgestabelt, aufgespeichert (von Waaren); – Melk, (eigentlich: Käsequark) abgeleckte Milch (Käsequark von welchem die Molken abgeleckt, abgeträufelt sind, und welcher nun mit Zukker u. frischer Sahne servirt wird); – til Noget, aufgelegt, disponirt zu Etwas, zum Bösen, zum Guten aufgelegt; – til Spøg, zum Spaßen aufgelegt; jeg er ikke – til at synge og lee, ich bin nicht zum Singen und Lachen aufgelegt; jeg er snarere – til at græde, mir ist eher weinerlich zu Muthe; (vergl. „oplægge").

oplede, *v. a.* aufsuchen, auffinden, finden; – et Sted i en Bog, eine Stelle in einem Buche aufsuchen.

opleve, *v. a.* erleben; – Krig og Ulykke, Krieg und Unglück erleben; hvad maa jeg –, was muß ich erleben; *v. n.* (leve op) aufleben, heiter, munter, fröhlich werden.

oplive, *v. a.* beleben, beseelen, erwecken; erfrischen; erheitern; det er Sjælen der oplиver Legemet, die Seele ist es, die den Körper belebt; – Sindet, das Gemüth erfrischen, erheitern. **Oplivelse, en**, die Belebung; Erheiterung.

oplue, *v. a.* entzünden; *fig.* entflammen, anfachen; *v. n.* lodern, auflodern; – i Kjærlighed, in Liebe entflammen.

oplukke, *v. a.* öffnen, aufschließen, aufmachen; aufthun; – Haanden, die Hand aufthun; (lukke op) – Øinene, die Augen aufmachen; – Døren, die Thür aufmachen, aufschließen. **Oplukning, en**, das Aufschließen; Aufmachen.

oplyse, *v. a.* erleuchten, beleuchten, erhellen (ein Zimmer, eine Straße 2c.); aufklären, erläutern, erklären (eine dunkele Stelle 2c.). **Oplysning, en**, (ohne *pl.*) die Beleuchtung, Erläuterung; der Nachweis; *fig.* (*pl.* -er) die Aufklärung, Erläuterung.

oplægge, *v. a. ir.* auflegen; aufspeichern; (Geld) zurücklegen; – Rænker, Anschläge machen, Ränke schmieden; – en Bog, ein Buch auflegen, aufs neue herausgeben. **Oplægning, en**, das Auflegen, Aufspeichern; der Anschlag (gegen Jemanden).

oplære, *v. a.* unterrichten; zulehren, anlehren, anlernen; – En i et Haandværk, Einen ein Handwerk lehren, od. Einem ein Handwerk anlernen. **Oplærelse, en**, das Anlehren, der Unterricht.

oplæse, *v. a.* ablesen, herlesen, verlesen; – **af en Bog**, aus einem Buche herlesen; – **en Forordning, en Plakat**, ein Gesetz, eine Bekanntmachung verlesen; – **fra Prædikestolen**, von der Kanzel ablesen. **Oplæsning, en**, das Ablesen, Herlesen; Verlesen.

Opløb, et, (*pl.* unv.) der Auflauf, Lärm, Tumult.

opløbe, *v. a. ir.* laufend einholen; erlaufen; *v. n.* (løbe op) auflaufen, in die Höhe schießen; **opløben**, aufgelaufen, aufgeschossen; **en opløben Dreng**, ein aufgeschossener Junge, Knabe. **Opløben, en**, das Auflaufen; das In-die-Höhe-schießen. [Schiffsjunge.

Opløber, en, (Seew.) der

opløfte, *v. a.* (*poet.*) heben, in die Höhe heben, emporheben, erheben; *fig.* erheben, erbauen, das Gemüth erheben.

Opløftelse, en, das Aufheben, Emporhalten; *fig.* die Erhebung, Erbauung (des Gemüths).

opløse, *v. a*, auflösen, aufknüpfen, lösen; *fig.* auflösen, lösen, aufheben; – **et Ægteskab**, eine Ehe lösen, auflösen; – **en Knude**, einen Knoten aufknüpfen, lösen; – **Gummi i Vand**, Gummi in Wasser auflösen, zerfließen lassen. [lich.

opløselig, *a.* auflösbar, auflös-

Opløsning, en, (*pl.* **-er**) die Auflösung, Lösung, Aufhebung; **han gaaer sin – imode**, er geht seinem Tode entgegen.

Opmaal, et, (ohne *pl.*) *T.* das Aufmaaß.

opmaale, *v. n.* aufmessen, aufnehmen, vermessen; – **Marken**, das Feld vermessen. **Opmaaling, en**, das Vermessen, Ausmessen, die Ausmessung, das Aufnehmen.

opmale, *v. a.* aufmalen, von neuem malen, auffrischen (Farbenanstrich). **Opmaling, en**, das Aufmalen, Auffrischen der Farben.

Opmand, en, (*pl.* **-mænd**) der Obmann, Schiedsrichter; **vælge en –**, einen Obmann, Schiedsrichter wählen.

opmande, *v. n.* ermuthigen, ermannen; – **sig**, sich ermannen.

opmane, *v. a.* heraufrufen, heraufbeschwören, citiren. **Opmaning, en**, das Heraufbeschwören.

opmuddre, *v. a.* (schlämmen, ausschlämmen), *T.* baggern. **Opmuddring, en**, das Baggern.

opmuntre, *v. a.* aufmuntern, ermuntern; erwecken, beleben. **Opmuntring, en**, das Aufmuntern, die Aufmunterung.

opmure, *v. a.* aufmauern. **Opmuring, en**, das Aufmauern.

opmærksom, *a.* aufmerksam, achtsam; **være –**, aufmerksam sein. **Opmærksomhed, en**, die Aufmerksamkeit, Achtsamkeit; das Augenmerk; **rette sin – paa**, seine Aufmerksamkeit richten (auf Etwas); **tiltrække sig –**, Aufmerksamkeit erregen, auf sich ziehen; **vise –**, Aufmerksamkeit zeigen.

opnaa, opnaae, *v. a.* erreichen, erlangen, gewinnen; – **sit Maal**, sein Ziel erreichen; **hvis jeg blot kunde – det**, wenn ich es nur erreichen könnte; – **sin Fuldkommenhed**, zur Vollkommenheit gedeihen; **jeg opnaaer Intet derved**, ich gewinne, erreiche nichts dabei. **Opnaaelse, en**, die Erreichung; Erlangung, das Erlangen.

opnævne, *v. a.* benennen (nach Einem) vergl. **opkalde**. **Opnævnelse, en**, die Benennung (nach Einem).

opoffre, *v. a.* aufopfern; opfern; weihen; – **sig**, sich aufopfern (für Einen); – **sig til**, sich weihen, sich widmen; – **sig til Konsten**, sich der Kunst weihen, der Kunst obliegen.

Opoffrelse, en, (*pl.* **-r**) die Aufopferung, das Opfer; **bringe en –**, ein Opfer bringen.

oppakke, *v. a.* aufpacken, bepacken. **Oppakning, en**, (ohne *pl.*) das Packen, Bepacken; das Gepäck (der Soldaten).

oppasse, *v. a.* aufpassen; auflauern; aufwarten, bedienen. **Oppasning, en**, das Warten, Bedienen, Aufwarten.

Oppasser, en, (*pl.* **-e**) der Aufwärter, Bediente; (beim Milit.) der Bursche; der Aufpasser, Laurer.

oppe, *av.* oben, droben, oben auf; auf, aufgestanden, aus dem Bette; offen, geöffnet; – **paa Loftet**, oben auf dem Boden; **jeg er her –**, ich bin hier oben; **jeg er – paa Læsset**, ich bin oben auf dem Fuder; **er Du –?** bist Du aufgestanden?, hast Du Dich erhoben? (aus dem Bette, vom Lager); *vulg.* **Vinduet er –** (aabent), das Fenster steht offen (auf, ist aufgemacht); **sidde –**, aufsitzen, spät in die Nacht sitzen; **sidde – efter En**, Einen in der Nacht erwarten, auf Einen in der Nacht warten, das Nachhausekommen Jemandes abwarten.

oppe sig, *v. r. vulg.* sich daran machen, sich sputen; sich ermannen; in bessere Lage kommen; **han har oppet sig betydeligt**, er hat sich sehr verbessert (in Bezug auf seine Lage, überhaupt auf irgend welchen Umstand, er ist fleißiger geworden ꝛc. je nachdem Einem früher Etwas zur Last gelegt worden ist).

oppebie, *v. a.* erwarten, abwarten; **Du kan – mig her**, Du kannst mich hier erwarten, Du kannst meiner hier harren.

oppebære, *v. a. ir.* heben, erheben, in Empfang nehmen, eincassiren (Geld, Steuern ꝛc.). **Oppebærelse, en**, die Hebung, der Empfang von Geld u. Steuern, das Eincassiren.

Oppebørsel, en, (*pl.* **-er**) die Hebung, Eincassirung, Empfangnahme; **være betroet med Oppebørsler**, mit Hebungen betraut sein.

Oppebørselsbetjent, en, der Hebungsbeamtete; („Einnehmer" heißt der Thorschreiber [Portbetjent], Hebungsbeamter ist selbst der Generalsteuereinehmer).

Oppermand, en, (*pl.* **-mænd**) *vulg.* der Rädelsführer.

oppille, *v. a.* aufklauben, aufpflücken, aufzupfen. **Oppilning, en**, das Aufklauben, Aufpflücken, Aufzupfen.

oppløie, *v. a.* aufpflügen, aufackern. **Oppløining, en**, das Aufpflügen, herauspflügen (eines Gegenstandes).

oppudse, *v. a.* aufputzen, ausputzen. **Oppudsning, en**, das Aufputzen, Ausputzen, die Ausputzung.

oppuste, *v. a.* aufblasen, anfachen, aufblähen; *fig.* – **sig**, sich aufblähen, sich breit machen, prahlen, aufschneiden. **Oppustning, en**, das Aufblasen, Aufblähen.

oppynte, *v. a.* aufschmücken, ausschmücken, aufputzen. **Oppyntning, en**, das Ausschmücken, die Ausschmückung.

Opraab, et, (*pl.* unv.) der Aufruf; – **til Vaaben**, der Aufruf zu den Waffen; das einzelne Ausrufen bei Auctionen.

opraabe, *v. a.* aufrufen, ausrufen. **Opraaben, Opraabning, en**, das Ausrufen, Aufrufen.

Opraaber, en, (*pl.* **-r**) der Ausrufer, Aufrufer.

opraadne, *v. n.* verfaulen, ganz verfaulen, vermodern.

oprage, *v. a.* aufwühlen, aufrühren, aufscharren.

opramse, *v. a.* herbeten, der Reihe nach hersagen, herplappern, herzählen. **Opramsen, en**, das Herbeten, Herplappern.

oprede, *v. a.* betten, das Bett machen; **en opredt Seng**, ein aufgemachtes Bett, *T.* ein vollständiges Gebett. **Opredning, en**, das Aufmachen, das Machen der Betten.

opregne, *v. a.* aufzählen, herzählen, verrechnen, herrechnen. **Opregning, en**, das Herzählen, Herrechnen.

opreise, *v. a.* errichten, aufführen, bauen; *fig.* aufrichten, emporrichten, in die Höhe richten; aufhelfen.

Opreisning, en, (ohne *pl.*) das Aufrichten, Errichten; die Erstattung, der Ersatz; die Satisfaction, Ehrenerklärung.

opreist, *a.* aufgerichtet, aufrecht.

oprende, *v. a.* s. **rende** (op).

oprense, *v. a.* ausschlämmen, den Schlamm u. Schmutz auskehren, ausspülen, ausschaufeln ꝛc. (z. B. aus einem Graben, aus dem Rinnstein ꝛc.). [recht.

opret, *a.* aufrecht; grade, senk-

opretholde, *v. a.* aufrechthalten; – **Orden**, – **Lovene**, die Ordnung, die Gesetze aufrechthalten, handhaben. [haltung.

Opretholdelse, en, die Aufrecht-

oprette, *v. a.* errichten; stiften, etabliren; erstatten, ersetzen; – en Anstalt, eine Anstalt gründen, errichten; – det Forsømte, das Versäumte nachholen; – en Skade, den Schaden ersetzen, wieder gut machen.

Oprettelse, Oprettning, en, die Errichtung, Stiftung, Erstattung, der Ersatz.

Oprids, et, *T.* der Aufriß, Riß, die Zeichnung in Profil, der Grundriß (eines Gebäudes 2c.).

opridse, *v. a.* aufritzen (mit scharfem Instrumente leicht aufschneiden), aufspalten; – en Byld, ein Geschwür aufritzen.

oprigtig, *a.* aufrichtig; offenherzig; ehrlich; sige sin oprigtige Mening, seine aufrichtige Meinung sagen; være –, aufrichtig, offenherzig sein. **Oprigtighed**, en, die Aufrichtigkeit.

oprinde, *v. n. ir. fig.* aufgehen, sich zeigen, erscheinen; stammen (von), entstammen, herstammen; entspringen; sich herschreiben; oprunden af gammel adelig Slægt, altadeligem Geschlechte entsprungen; en Tanke oprinder i min Sjæl, ein Gedanke steigt in meiner Seele auf; Solen oprinder, die Sonne geht auf, ersteigt (dem Firmament).

oprindelig, *a.* ursprünglich; anfänglich, uranfänglich; *av.* oprindeligen; – var han Skomager, ursprünglich war er Schuhmacher.

Oprindelse, en, (ohne *pl.*) der Ursprung, Anfang, die Entstehung; Herkunft; *fig.* die Wurzel, Quelle; der Anlaß; Oprindelsen til Slagsmaalet, der Anlaß der Schlägerei.

oprippe, *v. a.* aufreißen, allmählich, nach u. nach lockern (z. B. der Schorf einer Wunde, der Bindfaden um ein Packet, das angeklebte Papier 2c.); *fig.* aufs neue anregen, wieder zur Sprache bringen, *vulg. fig.* aufwärmen; hvad er det nu værdt at – de gamle Historier, wozu nun die alten Geschichten wieder aufwärmen (aufs neue, wieder anregen).

oprive, *v. a.* aufreißen, gewaltsam aufreißen; ausreißen, herausreißen; – Planter 2c., Pflanzen aus der Erde reißen; – et Saar, eine Wunde (gewaltsam) aufreißen. **Oprivning**, en, das Aufreißen, Ausreißen.

oprode, *v. a.* aufwühlen; *T.* ausroden, ausroten, urbar machen. **Oprodning**, en, das Aufwühlen; *T.* das Ausroden.

oprulle, *v. a.* aufrollen; in die Höhe ziehen (einen Vorhang); – paa en Stang, en Stok, auf eine Stange, auf einen Stock aufrollen; auseinanderrollen, ausrollen, *fig.* og nu oprullede han et Landskab, en Scene for vort Blik! und nun rollte er eine Landschaft, eine Scene vor unsern Blicken auf!

oprumpe, *v. a. vulg. T.* aufschwänzen (ein Pferd).

oprunden, *part.* entsprungen; aufgegangen 2c. s. oprinde.

oprusse, *v. a.* aufreißen, ausreißen, aus der Erde herausreißen; – Hør, Flachs ausreißen.

oprydde, *v. a.* ausreuten, ausgäten, ausroden, aufreißen (den Boden, um ihn urbar zu machen). **Oprydning**, en, das Ausreuten, Ausgäten, Ausroden, Aufreißen (des Bodens); das Aufräumen (vergl. „rydde op").

oprykke, *v. a.* ausreißen, aus der Erde herausreißen; (rykke op) aufrücken, ausreißen; avanciren. **Oprykken, Oprykning**, en, das Ausreißen, Herausreißen; das Avanciren.

oprække, *v. a. ir.* (række op) auflangen, hinauflangen, herauflangen; række Hø op, Heu aufstecken; aufheben, in die Höhe heben; – sine tre Fingre og sværge, seine drei Finger emporstrecken und schwören. **Oprækning**, en, das Auflangen, Hinauf- od. Herauflangen; das Aufstecken; Emporstrecken.

oprøge, *v. a.* aufrauchen, verbrauchen durch Rauchen; – sin Tobak, seinen Tabak aufrauchen.

oprømme, *v. n.* aufräumen, in Ordnung bringen; – i et Værelse, im Zimmer, in einem Zimmer aufräumen.

oprømt, *a.* aufgeräumt, heiter, guter Laune; han var meget –, er war sehr aufgeräumt, sehr heiter. **Oprømthed**, en, die Aufgeräumtheit.

Oprør, et, (*pl.* unv.) der Aufruhr, Aufstand, die Empörung, Erhebung, gewaltsame u. gesetzwidrige Erhebung; giøre –, Aufruhr machen; Rebellion machen; mit Sind var i –, mein Gemüth war in Aufregung.

oprøre, *v. a.* aufrühren (røre op i); erregen; aufregen; in Bewegung setzen, bringen; aufwiegeln, empören; det oprører mig, es empört mich; han har oprørt hele Befolkningen, er hat die ganze Bevölkerung aufgewiegelt; – Vandet, das Wasser aufrühren, trüben (durch Rühren).

oprørende, *a.* empörend; et – Syn, en – Handling, ein empörender Anblick, eine empörende Handlung, That. **oprørt**, *part.* aufgerührt, in Bewegung gesetzt, *fig.* aufgeregt; fiske i – Vand, im Trüben fischen.

Oprører, en, (*pl.* –e) der Aufrührer; Aufwiegler, Empörer.

Oprørsaand, en, **-sind**, et, der Empörungsgeist. **-skrift**, et, die Aufruhrsschrift, Empörungsschrift, die zum Aufruhr anreizende Schrift. **-stifter**, en, der Aufruhrstifter, Empörer, Rädelsführer.

oprørsk, *a.* aufrührisch, aufrührerisch; – Tale, aufrührische Rede.

opsadle, *v. a.* aufsatteln; – en Hest, ein Pferd aufsatteln. **Opsadling**, en, das Aufsatteln, die Aufsattelung.

opsagt, *part.* aufgesagt, gekündigt, aufgekündigt, s. opsige.

opsamle, *v. a.* (samle, sanke op) aufsammeln, auflesen. **Opsamling**, en, das Aufsammeln, Auflesen.

Opsang, en, (*pl.* –e) der Eingsang, das Singen beim Aufholen der Schiffslast u. bei anderen Gelegenheiten, wo die Winde od. das Tau 2c. beim Heben schwerer Gegenstände angewendet wird.

opsanke, *v. a.* (sanke op) s. opsamle. **Opsankning**, en, das Auflesen.

opsat, *part.* (s. „opsætte"); gestimmt, aufgelegt zu Etwas; erpicht auf Etwas; han er nu ret – paa den Reise, er ist nun recht erpicht auf die Reise; – Melk, dicke, saure Milch (in der Sahne).

opsende, *v. a.* (sende op) aufsenden, hinaufsenden; – Bønner, Gebete hinaufsenden.

Opsidden, en, das Aufsitzen (der Cavallerie), s. sidde (op).

Opsidder, en, (*pl.* –e) der Frohnbauer.

opsige, *v. a. ir.* (sige op) aufsagen, kündigen, aufkündigen; (opramse) herbeten, hersagen; – en Capital, ein Capital kündigen; – sin Tjeneste, seinen Dienst kündigen; – En sin Tjeneste, Einem den Dienst od. seine Stelle kündigen. **Opsigelse**, en, die Kündigung.

Opsigelsesbrev, et, der Aufkündigungsbrief. **-tid**, en, die Kündigungszeit; forsømme Opsigelsestiden, die Kündigungszeit versäumen.

Opsigt, en, (ohne *pl.*) die Aufsicht; das Aufsehen, die Einsicht, das Einsehen mit; have – (Opsyn) med Noget, Aufsicht, Einsehen mit Etwas haben; giøre –, Aufsehen machen; hun giorde – ved sin Skjønhed, sie machte, erregte Aufsehen durch ihre Schönheit.

opskibe, *v. a.* ausladen (vom Schiffe), ausladen u. auf Booten einen Strom, einen Fluß 2c. hinauf, eine Strecke weiter führen.

opskjørte, *v. a.* aufschürzen, schürzen, aufgürten; *iron.* ilde opskjørtet, übel daran; übel gefahren.

Opskrift, en, (*pl.* –er) die Aufschrift, Notiz, das Recept (nicht mit „Aufschrift, Adresse" [Udskrift paa et Brev] zu verwechseln).

opskrive, *v. a. ir.* aufschreiben, niederschreiben, sich notiren; verschreiben (Arzenei); verzeichnen; det skal jeg – mig, das werde ich mir notiren. **Opskrivning**, en, das Notiren; Verschreiben.

opskrue, *v. a.* (skrue op) aufschrauben; *fig.* auftreiben, in die Höhe treiben (von Preisen); opskruet, in die Höhe getrieben (von Preisen); geschraubt; stolz, affectirt, gekünstelt (vergl. „forskruet"); opskruet Tale, geschraubte Rede, gezierter stelziger Styl. **Opskruening, Opskruen**, en, das Aufschrauben.

Opskud, et, (ohne *pl.*) das Auf-

wachsen, Aufsprossen; der Aufwuchs, Anwuchs (von Bäumen 2c.).

Opskudsvindue, et, das Aufschiebefenster.

opskudt, *a.* (*part.*) aufgeschossen, herangewachsen; verschoben; **Reisen blev –,** (besser: udsat), die Reise wurde verschoben; **en lang – Dreng,** ein langer aufgeschossener Knabe (vergl. „opskyde").

opskyde, *v. a. ir.* aufschießen, in die Höhe schießen, aus der Erde schießen; verschießen (Pulver und Blei). **Opskydning, en,** das Aufschießen, in die Höhe schießen; das Verschießen (von Pulver und Blei).

opskure, *v. a.* aufscheuern, durch Scheuern erneuten Glanz geben; verscheuern, aufscheuern, zu Schanden scheuern, durch Scheuern verderben.

opskylle, *v. a. T.* spülen, aufspülen (Wäsche); ausschwenken, (Gläser, Gefäße); aufspülen, heraufspülen, anschwemmen, heranschwemmen; **Havet har opskyllet et Vrag paa Kysten,** das Meer hat ein Wrack an die Küste gespült; **opskyllet Jord,** angeschwemmte Erde.

Opskylling, en, (ohne *pl.*) das Aufspülen, die Anschwemmung; das Gerölle.

opskære, *v. a.* aufschneiden (opsprætte); aufschlitzen, schlitzen; vergl. **skære** (op). **Opskæring, en,** das Aufschneiden, Aufschlitzen.

opslaa, opslaae, *v. a. ir.* aufschlagen; anschlagen (Zettel, Placate 2c.); aufkrämpeln, aufkrämpen, (einen Schirm, das Beinkleid 2c.); **opslaa en Bod,** eine Bude aufschlagen.

Opslag, et, (*pl.* unv.) der Aufschlag, Ueberschlag (an Kleidungsstücken); der Anschlag, Anschlagzettel, das Placat; die Aufhebung eines Eheversprechens, einer Verlobung; **det kom til – imellem de Forlovede,** es kam zum Bruch zwischen den Verlobten (vergl. „slaa" [op]).

opslide, *v. a. ir.* abnutzen, abtragen, verschleißen. **Opslidning, en,** das Abnutzen.

opslikke, *v. a.* auflecken; verlecken [(slikke op).

opsluge, *v. a.* verschlingen, verschlucken. **Opslugen, Opslugning, en,** das Verschlingen, Verschlucken; **blive opslugt,** verschlungen werden.

opsminke, *v. a.* aufschminken, schminken, anschminken. **Opsminkning, en,** das Auf-, Anschminken.

opsmykke, *v. a.* aufschmücken, ausschmücken.

opsmøge, *v. a.* aufschmauchen, aufrauchen (Tabak); aufkrämpen, aufstreifen (einen Aermel 2c.). **Opsmøgning, en,** das Aufkrämpen; Aufschmauchen.

opsmøre, *v. a. ir.* aufschmieren; *fig. vulg.* aufstutzen, alte Sachen herausputzen; **opsmurt,** *vulg.* herausgeputzt, aufgestutzt.

opsnappe, *v. a.* aufschnappen, auffangen, auffischen, aufgreifen (Briefe, Worte 2c). **Opsnappelse, en,** das Aufschnappen.

opsno, opsnoe, *v. a.* aufdrehen, aufwirren.

opsnuse, *v. a.* aufstöbern; verschnupfen, in die Nase aufziehen (Wasser, Tabak).

opsnøre, *v. a.* aufschnüren.

opspile, *v. a.* aufsperren, aufreißen; **– Øinene,** die Augen aufreißen. **Opspiling, Opspilning, en,** das Aufreißen, Aufsperren.

Opspind, et, (ohne *pl.*) die Anspinnung, Erdichtung, der Vorwand; (vergl. „Paafund").

opspinde, *v. a. ir.* aufspinnen, verspinnen; ausspinnen, erdichten, ersinnen; anspinnen, anzetteln; stiften, anstiften; **– Løgne,** Lügen ersinnen.

opspise, *v. a.* (spise op) verspeisen, verzehren, aufessen.

opsplitte, *v. a.* aufschlitzen, spalten.

opspore, *v. a.* aufspüren; *fig.* ausspüren, entdecken, ausfindig machen. **Opsporing, en,** das Aufspüren.

opsprænge, *v. a.* aufsprengen, sprengen (eine Thüre 2c.).

opsprætte, *v. a.* auftrennen, aufschlitzen. **Opsprætning, en,** das Auftrennen.

opspytte, *v. a.* ausspucken, auswerfen. **Opspytning, en,** das Ausspucken.

opspæde, *v. a.* (spæde op) verdünnen durch Zugießen von Wasser, (auch von andern Stoffen); **– med Melk,** mit Milch verdünnen, Milch zugießen; vergl. **spæde** (op).

opspænde, *v. a.* aufspannen, ausspannen, aufschnallen, lösen. **Opspænding, en,** das Aufspannen, Aufschnallen.

opspørge, *v. a. ir.* erfragen, ermitteln; **Adressen er at – i Kjelderen,** die Adresse ist im Keller zu erfragen; **jeg fik ham endelig opspurgt,** endlich ermittelte ich ihn (seinen Aufenthalt), erfrug ich ihn.

opstaa, opstaae, *v. n. ir.* aufstehen (staa op), sich erheben, aus dem Bette stehen; auftreten, erscheinen (als Verfasser 2c.); entstehen (verschiedene Ansichten, Streit 2c.); eintreten (der Fall, Casus, der Umstand); erwachsen (Kosten, Unannehmlichkeiten 2c.); auferstehen (von den Todten); **Christus er opstaaet,** Christus ist auferstanden od. erstanden; aufgehen (die Sonne, der Mond); **at –,** (reise sig) **i Masse,** sich in Masse erheben (vom Volke); **der opstod en ny Prophet,** es stand ein neuer Prophet auf, tauchte ein neuer Prophet auf; (vergl. im übrigen „Opstand").

opstable, *v. a.* aufstapeln, aufschichten, aufsetzen; **– Brænde,** Brennholz aufsetzen, aufschichten. **Opstabling, en,** das Aufstapeln, Aufschichten, Aufsetzen.

opstadse, *v. a.* s. **oppynte.**

opstalde, *v. a. T.* aufstallen, auf od. in den Stall stellen. **Opstaldning, en,** das Aufstallen (von Vieh, von Pferden).

Opstand, en, (*pl.* –e) der Aufstand, Aufruhr, s. **Oprør.**

Opstandelse, en, (ohne *pl.*) die Auferstehung; **Christi – og Himmelfart,** Christi Anferstehung und Himmelfahrt.

Opstander, en, (*pl.* –e) der Aufständer, die Wand an Pressen und Handwerksstühlen, Spinnrocken 2c.; (Vandpost) eine Pumpe, ein in die Höhe stehendes Pumpen- od. Brunnenrohr, überhaupt ein senkrecht stehender Pfahl u. dgl.

Opstanderrok, en, der Spinnrocken mit Aufständer. **–pibe, en,** die Tabakspfeife mit aufrechtstehendem Kopf u. Guß. **–tøi, et,** der Aufständer.

opstege, *v. a.* aufbraten, aufs neue schon Gebratenes aufbraten.

opstemme, *v. a.* anstimmen, anheben, einstimmen (ein Lied) s. **istemme.**

opstemme, *v. a.* (Wasser) aufdämmen, stauen (bei Mühlwerken).

opstige, *v. n. ir.* aufsteigen; steigen, hinaufsteigen; entstehen; **der opstiger en Mistanke,** es entsteht ein Verdacht; **lade en Raket –,** eine Rakete aufsteigen lasseu.

opstikke, *v. a. ir.* aufstechen; aufstecken, anstecken; **– Noget med Naale,** Etwas mit Nadeln aufstechen. **Opstikning, en,** das Aufstechen; Aufstecken; **Opstikning af en Kobberplade,** eine Kupferplatte aufstechen; **– (stikke Hul paa) en Tønde, et Viinfad,** ein Faß anstecken, anbohren.

opstille, *v. a.* aufstellen; aufrichten; *fig.* aufpflanzen; **– Soldater,** Soldaten aufstellen; *vulg.* **der er ikke Noget at – med den Ting,** dabei ist nichts auszurichten. **Opstilling, en,** das Aufstellen, Aufrichten.

opstive, *v. a.* aufsteifen (afstive); *T.* unterstellen mit Strebepfeilern. **Opstivning, en,** das Aufsteifen.

opstoppe, *v. a.* aufs neue stopfen, polstern, ausstopfen (stoppe op). **Opstopning, en,** das Ausstopfen, Auspolstern.

opstryge, *v. a. ir.* aufstreichen, zurückstreichen (das Haar, den Aermel); aufplätten, mit dem Plätteisen, aufbügeln. **Opstrygning, en,** das Aufstreichen; Aufbügeln, Aufplätten.

opstudse, *v. a.* aufstutzen, s. **tilstudse.**

opstuve, *v. v.* aufkochen, dämpfen, schmoren. **Opstuvning, en,** das Dämpfen, Schmoren.

Opstød, et, das Aufstoßen aus dem Magen, Aufschlucken, der Stoß nach oben.

opstøde, *v. a.* aufstoßen (aus dem Magen); **– en Dør, et Vindue,** eine Thüre, ein Fenster aufstoßen, gewaltsamerweise aufreißen, einrennen; **– en Hare,** aufstoßen (einen Hasen); Alles stoßen, zermalmen, pulverisiren; **faa opstødt,** aufstoßen

können, Alles pulverisiren; einrennen können (eine Thüre ꝛc.). **Opstøden, Opstødning, en,** das Aufstoßen; Einrennen.

opsuge, *v. a.* aufsaugen, durch Saugen in die Höhe heben. **Opsugning, en,** das Aufsaugen.

opsummere, *v. a.* s. **optælle, sammentælle** u. **sammenlægge.**

opsvaie, opsvaiet (Seew.) s. **svaie.**

opsvie, *v. a.* verbrennen, versengen.

opsvinge sig, *v. r.* sich aufschwingen, emporschwingen; **– sig til Magt og Ære,** sich zu Macht und Ehre emporschwingen; **han har opsvunget sig fra simpel Matros af,** er hat sich vom gemeinen Matros an emporgeschwungen.

opsvire, *v. a.* vertrinken, versaufen (selt.) verschwieren; **– sine Penge,** sein Geld vertrinken.

opsvulme, *v. n.* schwellen, anschwellen, aufschwellen, auflaufen. **Opsvulmen, en,** das Schwellen, An-; Aufschwellen.

opsvømmet, *a.* angeschwemmt.

opsye, *v. a.* aufnähen, vernähen, durch Nähen verbrauchen; **jeg har opsyet al Traaden,** ich habe allen Zwirn aufgenäht.

Opsyn, et, (ohne *pl.*) die Aufsicht (über Etwas) die Hut; **staa under Ens –,** unter der Aufsicht Jemandes stehen; **have – med,** Aufsicht führen mit (vergl. „Tilsyn").

Opsynsmand, en, der Aufseher.

opsærke, *v. a.* das Hemd (Frauenhemd) in die Höhe ziehen.

Opsæt, et, (*pl.* unv.) der Aufsatz; Entwurf; das Concept (selt.); der Anschlag, böse Anschlag (veralt.). **Opsætning, en,** das Aufsetzen, Aufstellen, Aufrichten; die Errichtung.

opsætsig, *a.* aufsätzig, widerspänstig. **Opsætsighed, en,** die Aufsätzigkeit, Widerspänstigkeit.

opsætte, *v. a. ir.* (sætte op) aufsetzen, aufstellen; irgend wohin aufstellen; zusammenstellen; aufrichten; aufbauen; entwerfen, zu Papier bringen; aussetzen, aufschieben, verzögern; (veralt.) aufs Spiel setzen; schleifen (Messern); **sætte et Ansigt op,** ein Gesicht machen; **– sig (sætte sig op),** sich auflehnen, widerspänstig sein. **Opsættelse, en,** das Aufsetzen ꝛc., Aufschieben; der Aufschub, Verzug; die Verzögerung; **den Sag taaler ingen Opsættelse,** die Sache duldet keine, darf keiner Verzögerung unterliegen; **uden Opsættelse,** ohne Aufschub, ohne Verzug, unverzüglich.

opsøge, *v. a.* (søge op) aufsuchen. **Opsøgning, en,** das Aufsuchen.

opsømme, *v. a. T.* aufs neue mit Nägeln versehen, aufs neue benageln.

optaarne, *v. a. fig.* aufthürmen; **– sig,** sich aufthürmen. **Optaarning, en,** das Aufthürmen.

optage, *v. a. ir.* aufheben, aufnehmen; **– en Steen,** einen Stein aufheben; **– en Plads,** einen Platz einnehmen; **– Jord,** anbauen, beurbaren, urbar machen; **– et Kort, en Tegning,** aufnehmen, den Riß machen, entwerfen, vermessen; **– en Fortegnelse,** ein Verzeichniß aufnehmen; **– et Laan,** eine Anleihe aufnehmen; **– forud, i forveien,** im Voraus aufnehmen; **– godt, – ilde, venligt** ꝛc., gut, übel, freundlich ꝛc. aufnehmen; **– En i sit Huus,** Einen in sein Haus aufnehmen; **– En som Medlem,** als Mitglied aufnehmen; **det optager den hele Side,** das nimmt die ganze Seite ein. **Optagelse, en,** das Aufnehmen, Aufheben, Aufbrechen, Aufreißen um urbar zu machen; Aufnehmen von Capitalen, Anleihen; die Aufnahme.

Optakt, en, (*pl.* **-er**) der Auftakt (in der Musik).

optegne, *v. a.* aufzeichnen, aufschreiben, notiren, verzeichnen. **Optegnelse, en,** das Verzeichniß; *pl.* **Optegnelser,** Notizen, Bemerkungen.

Optik, en, (ohne *pl.*) die Optik, die Lehre vom Lichte.

optisk, *a.* optisch.

optinge, *v. n.* s. **tinge.**

optoe, *v. a.* aufwaschen; ausspülen, ausschwenken, spülen (Gläser, Gefäße); **– hvad der er spildt paa Gulvet,** aufwischen, aufwaschen.

Optog, et, (*pl.* unv.) der Aufzug; Pomp; Auftritt; (im Drama) der Aufzug, Act.

optoppe, *v. a.* aufhäufen, aufthürmen.

optridse, *v. a.* aufwinden.

optrille, *v. a.* aufrollen, aufschroten (Fässer aus dem Keller).

Optrin, et, (*pl.* unv.) der Auftritt, Vorfall; die Scene (im Drama).

optræde, *v. n. ir.* (*pl.* unv.) auftreten; **– med Kraft,** mit Kraft auftreten; *absol.* sich geltend machen; **– paa Scenen,** auf der Scene auftreten; **– som Vidne,** als Zeuge auftreten. **Optrædelse, en,** das Auftreten.

optrække, *v. a. ir.* aufziehen, (den Kork aus einer Flasche); aufziehen, betrügen, prellen, schrauben. **Optrækken, Optrækning, en,** das Aufziehen; Betrügen, Prellen.

Optrækker, en, (*pl.* **–e**) der Korkzieher, Aufzieher; der Betrüger, Preller.

Optrækkeri, et, (*pl.* **–er**) *vulg.* die Prellerei, Betrügerei.

optrævle, *v. a.* ausfasern, auszupfen; *v. n.* ausfasern, in Fasern ausgehen. **Optrævlen, en,** das Ausfasern.

optugte, *v. a.* erziehen, auferziehen. **Optugtelse, en,** das Auferziehen.

optælle, *v. a. ir.* aufzählen; addiren; herzählen. **Optælling, en,** das Aufzählen, Addiren, Herzählen.

optænde, *v. a.* anstecken, anzünden; *fig.* entzünden, reizen, erzürnen. **Optændelse, en,** das Anstecken, Anzünden; *fig.* Entzünden, Anreizen; Erzürnen.

optænke, *v. a.* erdenken, ersinnen.

optænkelig, *a.* erdenklich, ersinnlich.

optøe, *v. a.* (*v. n.* **tøe op**) aufthauen. **Optøening, en,** das Aufthauen.

Optøier, *n. s. pl.* Streiche, tolle Streiche; **gjøre –,** tolle Streiche machen.

optømme, *v. a.* aufzäumen (Pferde). **Optømning, en,** das Aufzäumen.

optømre, *v. a.* zimmern, aufzimmern, das Zimmerwerk repariren.

optørre, *v. a.* auftrocknen, aufwischen, abtrocknen. **Optørring, en,** das Auftrocknen, Aufwischen, Abtrocknen.

opvaagne, *v. n.* erwachen, aufwachen; auch *fig.* **– af sine Indbildninger,** aus seinen Einbildungen erwachen; **– til Besindelse,** zur Besinnung erwachen. **Opvaagnen, en,** das Erwachen, Aufwachen.

opvakt, *a.* aufgeweckt, rege; **et – Hoved, en – Aand,** ein aufgeweckter Kopf, ein aufgeweckter, reger Geist. **Opvakthed, en,** die Aufgewecktheit.

opvarme, *v. a.* aufwärmen; erwärmen; **– Mad,** Speise, Essen aufwärmen; **– et Værelse,** ein Zimmer erwärmen, heizen; *fig.* **– gamle Historier,** alte Geschichten aufwärmen, auftischen, wiederholen, wieder besprechen. **Opvarmen, Opvarmelse, en,** das Aufwärmen, Erwärmen.

opvarte, *v. a.* aufwarten, warten; bedienen; Aufwartung machen, *fig.* aufwarten, Besuch abstatten, seine Aufwartung machen.

Opvarter, en, (*pl.* **–e**) der Aufwärter, Wärter; Schaffner, Kellner, Marqueur.

Opvarterske, en, (*pl.* **-r**) die Aufwärterin, Wärterin, Kellnerin.

Opvartning, en, (*pl.* **-er**) die Aufwartung; Wartung, Bedienung.

Opvartningspige, en, das Aufwartemädchen, die Kellnerin.

opvaske, *v. a. T.* (**vaske op, toe op**) aufwaschen, abwaschen (das Küchengeschirr). **Opvaskning, en,** das Auf-, Abwaschen.

opveie, *v. a.* aufwiegen, aufwägen; **– Noget med Guld,** Etwas mit Gold aufwägen.

opvende, *v. a.* aufwärts od. nach oben wenden od. kehren, s. **vende op paa.**

opvikle, *v. a.* auseinanderwikkeln, aufrollen, abwirren.

opvise, *v. a.* aufweisen, aufzeigen; zur Prüfung vorlegen; **– Penge,** Geld aufweisen, aufzeigen.

opviske, *v. a.* s. **optørre.**

opvoxe, *v. n.* aufwachsen; anwachsen, heranwachsen; **opvoxende,** heranwachsend; **den opvoxende Ungdom,** die heranwachsende Jugend.

opvriste, *v. a.* aufreißen, aufringen; gewaltsam aufdrehen; **– Døren,** die Thür aufreißen.

opvække, *v. a. ir.* aufwecken (aus dem Schlaf); erwecken (zur Thatkraft 2c.); erregen; auferwecken; – **Ens Vrede**, Jemandes Zorn erwecken; – **Misbag**, Mißfallen erwecken, erregen; – **fra de Døde**, von den Todten auferwecken.

Opvækkelse, **en**, das Aufwecken (das Geweckt-werden), das Erregen; Auferwecken.

opvælde, *v. n.* (vælde op) quellen, hervorquellen, sprudeln; *fig.* entspringen.

opvælte, *v. a.* auf-, hinauf-, hinanwälzen; *T.* aufschroten (Fässer aus dem Keller).

Opvæxt, **en**, (ohne *pl.*) das Wachsen, Heranwachsen; der und das Wachsthum; (Forstw.) der junge Anwuchs; **i min –**, in meiner Jugend.

opæde, *v. a. ir.* auffressen, fressend verzehren; *fig.* (von Rost 2c.) **opædt af Rust**, von Rost verzehrt; **Skatte som Møl og Rust ei kunne –**, „Schätze, die weder Motten noch Rost fressen“; **blive opædt af Kaalorme**, von Raupen zerfressen werden.

opædle, *v. a.* (selt.) durch Zucht veredeln (von Thieren u. Pflanzen).

opægge, *v. a.* s. **opegge**, hetzen, reizen.

opøse, *v. a.* (øse op) aufschöpfen, auffüllen, aufthun; – **Vand af Brønden**, Wasser aus dem Brunnen schöpfen, ausschöpfen; – **Maden**, das Essen auffüllen, anrichten. **Opøsning**, **en**, das Aufschöpfen, Auffüllen.

Or-Ager, **Orager**, (Overager) **en**, der Brachacker, Acker, der stets ein Jahr über brach liegt, jedes zweite Jahr brach liegt (vergl. „Hvileager“).

Orakel, **et**. (*pl.* **Orakler**) das Orakel, der Göttersprüch.

Orange, **en**, (*pl.* **-r**) die Orange, Pommeranze. **-blomst**, **en**, die Orangeblüthe. **-træ**, **et**, der Orangenbaum.

Orangeri, **et**, (*pl.* **-er**) die Orangerie; das Gewächshaus.

orangefarvet, *a.* pommerants-farvet) orangefarben, -farbig.

oratorisk, *a.* oratorisch.

Orcan, **en**, der Orcan, der gewaltsame Sturm. [das Orchester.

Orchester, **et**, (*pl.* **Orchestre**)

Ord, **et**, (*pl.* unv.) das Wort; das Versprechen; Sprüchwort; Gebet; die Fürbitte; der Ruf; **disse Bogstaver danne et –**, diese Buchstaben bilden ein Wort; **lade et – falde**, ein Wort fallen lassen; eine Aeußerung thun (die leise auf Etwas anspielt); **Lovens –**, das Wort, die Vorschriften des Gesetzes; **Forfatterens –**, die Worte des Verfassers; **med eet –**, mit einem Worte, in Kürze; **et – saa godt som fireogtyve**, in Kürze, mit einem Worte (wörtlich: ein Wort so gut wie vierundzwanzig); **give gode –**, **onde –**, gute Worte geben, böse Worte geben; **lægge En Ordene i Munden**, Einem die Worte in den Mund legen, geben; **komme til Orde**, zu Worte kommen; **jeg skal skrive ham et – til om den Sag**, ich werde ihm ein Paar Worte über die Sache schreiben; **tage til Orde**, anheben, reden, sich äußern; **at belægge sine –**, seine Worte, Ausdrücke zweckentsprechend zu wählen, seine Worte stellen; **Guds –**, das Wort Gottes, Gottes Wort; die Heilige Schrift, die Bibel; **falde En i Ordet**, Einem in die Rede fallen; **ville altid have det sidste –**, stets das letzte Wort haben wollen; **gjøre – af**, **gjøre mange – af**, viel Wesens, Aufhebens (von Etwas) machen; prahlen (mit Etwas), aufschneiden; (veralt.) **komme En til Ords**, **byde sig til Ords**, Einen sprechen, mit Einem reden; ums Wort bitten, nachsuchen; **forlange Ordet**, das Wort begehren; **man nægtede ham Ordet**, man gab ihm nicht das Wort, ließ ihn nicht zu Worte kommen; **afskære En Ordet**, Einem das Wort abschneiden; **tage En paa Ordet**, Einen beim Worte nehmen, festhalten; **give sit Ord**, sein Wort geben, versprechen; **en Mand af –**, ein Mann von Wort; **bryde sit –**, **gaa fra sit –**, sein Wort brechen, wortbrüchig werden, nicht bei seinem Worte bleiben; **jeg gaaer ikke fra mit –**, ich bleibe bei meinem Worte, ich halte mein Wort, ich werde mein Wort nicht brechen; **staa ved sit –**, **holde sit –**, sein Wort halten; **– for –**, **– til andet**, Wort für Wort; **ikke et –**, kein Wort, keine Silbe; **ikke omtale Noget med et –**, Etwas mit keiner Silbe erwähnen, gedenken; keine Silbe davon verlauten lassen; **jeg har givet ham mit – derpaa**, ich habe ihm mein Wort darauf gegeben; **Du kan gjøre det paa mit –**, Du kannst es auf mein Wort (hin) thun; **jeg gjør det paa hans –**, ich thue es auf sein Wort hin; **jeg troer ham paa hans –**, ich glaube seinem Worte; **rette sig efter Ens –**, sich nach den Worten Jemandes richten; **holde Guds –**, Gottes Wort halten; **lægge et – ind for En**, ein Wort für Einen einlegen; **det er et sandt gammelt –**, das ist ein altes wahres Wort; **man siger for et –**, das Sprüchwort sagt; **Ordet gaaer at hun skal giftes**, man sagt od. es heißt, sie soll vermählt werden; **der gik – af at** (gik det Rygte at) **han var død**, man sagte ihn todt; **komme for Orde**, ins Gerede, ins Geschrei kommen; **bringe En i Orde**, Einen ins Gerede bringen; **have – for**, **komme i – for**, gelten, angesehen, ausgeschrien werden; **han har – for at være**, er steht in dem Rufe ... zu sein; **være ilde for Orde**, in üblem Rufe stehen; **han talte Bøndernes –**, er sprach für, ergriff das Wort für die Bauern (auch: er war beauftragt und sprach als Bevollmächtigter der B.; **et – et –**, **en Mand en Mand**, ein Wort ein Wort, ein Mann ein Mann! **hans – i Ære**, sein Wort in Ehren!

Ordbog, **en**, das Wörterbuch. **-bram**, **en**, das Wortgepränge, der Wortschwall, der Schwulst. **-brug**, **en**, der Sprachgebrauch; der bestimmte Gebrauch eines Wortes; die Terminologie. **-bygning**, **en**, der Wortbau. **-bøining**, **en**, die Wortbeugung, Flexion. **-deler**, **en**, der geübte Wortstreiter; der Wortklauber. **-dannelse**, **en**, die Wortbildung. **-feide**, **en**, s. **Ordstrid**. **-fordreining**, **en**, die Wortverdrehung. **-forklaring**, **en**, die Worterklärung. **-form**, **en**, die Wortform. **-forraad**, **et**, der Wort- od. Wörtervorrath. **-forsker**, (-grandsker) **en**, der Wortforscher, Etymolog. **-føining**, **en**, die Wortfügung. **-føiningslære**, **en**, die Syntax. **-følge**, **en**, die Wortfolge. **-fører**, **en**, (selt.) der Wortführer, Sprecher. **-gaade**, **en**, das Worträthsel (Logogryph). **-grandsker**, **en**, s. **-forsker**. **-grandskning**, **en**, die Wortforschung, Etymologie. **-gyder**, **en**, der Wortkrämer, Schwätzer. **-gyderi**, **et**, die Wortkrämerei Wortschwall. **-kiv**, **en**, (-strid) der Wortstreit, Wortwechsel. **-kjøn**, **et**, der Genus, das grammatische Geschlecht der Wörter. **-klang**, **en**, der Wortklang; Klang der Wörter, leere Redensarten; das Wortgeklingel; *vulg.* der „Kohl“, Wortkohl. **-kløgt**, **en**, die Wortklauberei. **-kløver**, **en**, der Wortklauber. **-kløveri**, **et**, die Wortklauberei. **-konst**, **en**, die Wortklauberei; Beredsamkeit (selt.). **-krig**, **en**, s. **-kiv**. **-kundskab**, **en**, die Wortkenntniß. **-lyd**, **en**, der Wortlaut, der buchstäbliche Sinn des Wortes, s. **Orenlyd** od. **Orelyd**. **-mager**, **en**, **-mageri**, **et**, s. **Ordkløver**, **Ordkløveri**. **-pragt**, **-prunk**, **en**, s. **Ordbram**. **-qvæde**, **et**, (veralt.) s. **Ordsprog**. **-register**, **et**, das Wortregister (im Gegens. z. Sachregister. **-sendelse**, **en**, (veralt.) die mündliche Botschaft, der durch einen Boten mündlich gegebene Befehl. **-skjelning**, **en**, die Kenntniß vom Unterschied der Bedeutung, des Sinnes der verschiedenen u. synonymen Wörter einer Sprache. **-skifte**, **et**, der Wortwechsel. **-slægt**, **en**, die Wortart. **-slægtskab**, **et**, die Wortverwandtschaft, Verwandtschaft der Wörter. **-spil**, **et**, das Wortspiel. **-sprog**, **et**, das Sprüchwort, Sprichwort (der Spruch). **-stamme**, **en**, der Wörterstamm. **-strid**, **en**, der Wortwechsel; Streit, Zank, das Gezänk. **-strøm**, **en**, der Wortstrom, Wortschwall. **-tegn**, **et**, das Wortzeichen, Zeichen für ein ganzes Wort. **-tone**, **en**, der Ton, die Bedeutung des Wortes, der Tonfall. **-vexling**, **en**, der Wortwechsel.

Orden, **en**, (ohne *pl.*) die Ordnung, Reihe, Reihenfolge; die Regel; **der er ingen – i Tingene**, es ist keine Ordnung in den Sachen; ist

keine Ordnung da; Alt maa have sin –, Alles muß seine Ordnung haben; de gik i følgende –, sie gingen, schritten in folgender Ordnung einher; efter en vis –, nach einer gewissen Reihenfolge, gewissen Regel; holde –, Ordnung halten.

Orden, en, (*pl.* -er) der Orden, das Ordenszeichen; faa en –, einen Orden erhalten, bekommen; have, bære en –, einen Orden haben, tragen.

Ordensbaand, et, das Ordensband. **-capitel**, et, das Ordenscapitel. **-tal**, et, die Ordnungszahl, Ordinalzahl. **-tegn**, et, das Ordenszeichen.

ordentlig, *a.* ordentlich (regelmäßig), richtig, gewöhnlich, sittlich; redlich; *av.* **ordentligt**. **Ordentlighed**, en, die Ordnung, Regelmäßigkeit.

ordes, *v. n.* (Dial.) reden, sprechen; jeg har ikke villet – om den Ting, ich habe von der Sache nicht reden wollen.

ordes, *v. n. pass.* ruchbar werden, bekannt werden, verlauten.

ordfast, *a.* **Ordfasthed**, en, s. **ordholden**, **Ordholdenhed**.

ordgydende, *a.* redselig, vielsprechend.

ordholden, *a.* worthaltend, sein Wort haltend, worttreu, wortfest; en – Mand, ein Mann von Wort.

Ordholdenhed, en, das Worthalten, das Halten des gegebenen Wortes.

Ordinants, en, (*pl.* -er) (Ordonnance) die Ordonnanz od. Ordinanz.

ordinere, *v. a.* ordiniren, einweihen, einsetzen (geistliche Personen); en ordineret Mand, eine ordinirte Person, ein Prediger.

ordkarg, **-knap**, *a.* wortkarg.

ordlydende, *a.* s. **ordret**.

ordløs, *a.* wortlos; sprachlos, stumm.

ordne, *v. a.* ordnen, anordnen; han har ordnet det Hele, er hat das Ganze geordnet.

Ordning, en, das Ordnen; ved Papirernes –, beim Ordnen der Papiere.

Ordre, en, (*pl.* -r) die Ordre; der Befehl, das Geheiß; (Handl.) der Auftrag.

ordret, *a.* (ordlydende) wörtlich, wortgetreu; Wort für Wort; buchstäblich.

ordrig, *a.* wortreich; wörterreich. **Ordrighed**, en, der Wortschwall, das Wortgeklingel, die Weitschweifigkeit.

Ordrigdom, en, (*pl.* -er) der Wortreichthum, Reichthum an Wörtern; – er ikke altid en virkelig Berigelse, Wortreichthum ist nicht immer eine wirkliche Bereicherung.

ordsnar, *a.* wortschnell, rasch in Reden, rasch zum Antworten.

ordsnild, *a.* gewandt in der Rede, wortschlau.

oret, *a.* muchlich; – Brød, muchliches Brod.

Organ, et, (*pl.* -er) das Organ (Sinnwerkzeug), *fig.* der Sprecher; das Wirkmittel.

organisere, *v. a.* organisiren.

Organisation, en, die Organisation.

organisk, *a.* organisch.

Organist, en, (*pl.* -er) der Organist (Der, welcher die Orgel spielt), Orgelspieler.

Orgel, et, (*pl.* -er) die Orgel. **-bygger**, en, der Orgelbauer. **-byggeri**, et, der Orgelbau. **-bælg**, en, der Orgelbalg. **-pibe**, en, die Orgelpfeife. **-register**, et, das Orgelregister. **-spiller**, en, der Orgelspieler. **-tone**, en, der Orgelton. **-træder**, en, s. **Bælgtræder**. **-værk**, et, das Orgelwerk, die Orgel.

orientalsk, *a.* orientalisch.

Orienten, der Orient, das Morgenland. [ursprünglich.

original, *a.* original, urbildlich,

Original, en, das Original, Urbild; die Urschrift.

Originalitet, en, (ohne *pl.*) die Originalität.

originell, *a.* originell, eigenthümlich, sonderbar.

orke, *v. a. & n.* vermögen, können; bestreiten; den Byrde kan jeg ikke –, die Last kann ich nicht tragen; det kan min Kasse ikke –, das darf ich nicht ausgeben.

Orlog, en, (ohne *pl.*) (Isl. Orlög, Niedersächsisch, Plattdeutsch, „Dorlog") der Orlog; der Seedienst, Seekriegsdienst; Seekrieg; gaa til Orlogs, være til Orlogs, fare til Orlogs, in dem Seedienst, Seekriegsdienst treten, sein.

Orlogsfærd, en, der Seekrieg. **-flaade**, en, die Kriegsflotte, Orlogsflotte. **-farer**, **-mand**, en, der Seemann, Seekrieger; das Kriegsschiff. **-skib**, et, das Orlogsschiff. **-stavn**, en, *poet.* das Orlogsschiff. **-tog**, et, der Seekrieg.

Orlov, en, (ohne *pl.*) der Urlaub.

Orm, en, (*pl.* -e) der Wurm; die Raupe; *fig.* der Wurm, die Grille; have –, Würmer haben.

ormedannet, *a.* wurmförmig, wie ein Wurm.

Ormefeber, en, das Wurmfieber. **-krud**, et, das Wurmkraut. **-maaned**, en, der Julius. **-melk**, en, *fig.* eine (ekelhafte) Benennung der Nudelmilch. **-stik**, **-sting**, et, der Wurmfraß, Wurmstich.

ormstukken, **ormstukket**, **ormædt**, *a.* wurmstichig, wurmfraßig, wurmig. [ler.

Orne, en, (*pl.* -r) der Eber, Kei-

Os, en, s. **Dos** u. **Des**.

os, *pron. pers. pl.* (dat. u. acc. von „vi") s. **jeg** u. **vi**.

ose, *v. n.* dampfen, qualmen, rauchen; Lampen, Lyset oser, die Lampe, das Licht blakt, raucht.

Ost, **Osten**, s. **Øst**, **Østen**.

Ost, en, (*pl.* -e) der Käse; lave –, Käse machen, Käse bereiten.

Osteform, en, **Ostekar**, et, die Käseform. **-hæk**, en, der Käsekorb zum Trocknen der Käse. **-kage**, en, der Käsekuchen. **-kar**, et, s. **Osteform**. **-mid**, et, **Ostmid**, (*pl.* **-der**) die Käsemilbe, Käsemiete, Made.

ostes, *v. n. pass.* **oste sig**, *v. r.* käsen, zu Käse werden; **ostet**, geronnen, käsig.

Ostindiefarer, en, Schiff, welches auf Ostindien fährt.

otte, (aatte) *num.* acht; – Stykker, acht Stücke; – Dage, acht Tage (eine Woche); i Dag – Dage, heute über acht Tage.

Otte, (veralt.) **Ottesang**, en, die Frühmesse, Frühmette.

otteaarig, *a.* **-fold**, *av.* **-foldig**, **-foddet**, **-kantet**, **-pundig** (Kugel); **-sidet**, *a.* achtjährig, achtfältig, achtfüßig, achtseitig, achtpfündig; ꝛc. ꝛc.

ottende, *num.* den, det –, der, die, das achte; for det –, achtens, zum achten.

Ottendedeel, **Ottendeel**, en, (*pl.* -e) das Achtel, der achte Theil.

Otterslange, en, (Hugorm) die Natter, Otter.

Otteskilling, en, das Achtschillingstück, die halbe „Mark", Silbermünze zu acht Schilling.

Otting, en, (*pl.* er) das Achtel, die Achteltonne. **-kar**, et, das Achtel; ein Achtelscheffel, eine Metze.

oval, *a.* oval, länglichrund, eiförmig.

oven, *av.* oben; – i Kjøbet, (ovenikjøbet) obendrein, noch dazu, was noch mehr ist; – paa Taget, oben auf dem Dache; *praep.* – Senge, nicht bettlägerig; in adverbialen Zusammensetzungen: **-af**, oben ab; skumme Fløden ovenaf, den Rahm oben abschöpfen; – for, oben, oberhalb; – fra, von oben; – om, oben um, oben herum, am obern Rande; – over, oben, oben drüber; – paa, oben, oben drauf; *fig.* være – paa, es gut haben; – til, oben, nach oben zu, droben; – ud, oben hinaus (fließen, rauchen ꝛc.); in adjectivischen Zusammensetzungen:

ovenmeldt, **-nævnt**, **-omtalt**, **-anført**, **-staaende**, ꝛc. *a.* obgedacht, obgenannt, besagt, obbemeldet, obbenannt, obberührt, vorhin erwähnt, obenstehend ꝛc.

Ovenfald, et, der Oberschlag (an Mühlen, im Gegensatz zu „Niederfald"; der Unterschlag).

Ovenfaldshjul, et, das oberschlächtige (oberschlägige) Rad (Mühlrad). **-mølle**, en, die oberschlächtige Mühle. **-vand**, et, oberschlächtiges Wasser.

Oventørre, en, trocken von oben (d. h. nicht regnicht).

over, *praep.* (Isl. yfir, Engl. over) über; herüber, hinüber; – mig, – os, – Stuen, – Hovedet, über mir, über uns, über der Stube, über dem Kopfe; (*fig.* overhovedet,

überhaupt); vore En over Hovedet, Einem über den Kopf wachsen); et Kort - Europa, eine Karte von Europa; lyse Velsignelse - En, Forbandelse - En, Jemanden segnen, fluchen, den Segen sprechen über Jemanden; ønske Godt, el. Ondt - En, Jemandem Gutes, Böses wünschen; tale - sig, irre reden; give En Noget - Fingrene, Einem auf die Finger klopfen; sætte - Ilden, Etwas übers (aufs) Feuer setzen, Etwas beisetzen; holde et Barn - Daaben, ein Kind aus der Taufe heben, über die Taufe halten; Klokken er et Qvarteer -'sex, die Uhr ist ein Viertel nach sechs; *av.* over, vorüber, vorbei, zu Ende; at blive Natten -, die Nacht über bleiben; Aaret, Sommeren -, das Jahr hindurch, den Sommer über; Smerten gaaer -, der Schmerz verzieht sich; det gaaer -, es geht vorüber, es verzieht sich; sidde -, nachsitzen (in der Schule); gaa, kjøre, ride - en Bro, über eine Brücke gehen, fahren, reiten; gaa, kjøre, ride En -, Einen übergehen, überspringen, vergessen, nicht beachten (*fig.*); Einen überfahren, überreiten, über den Haufen reiten; løbe -, koge -, überlaufen, überkochen; skære -, durchschneiden (mit der Scheere u. auch mit dem Messer). In Zusammensetzungen mit Substantiven heißt „over" ober; mit Verben meistens „über" u. bezeichnet alsdann besonders eine Richtung oder ein Erstrecken der Handlung höher hinauf, über ein Ganzes hin, über eine gewisse Grenze und Zeit, einen gewissen Grad od. ein bestimmtes Maaß hinaus.

Overager, en, s. **Orager**.

overalt, *av.* überall, allenthalben, überhaupt.

overantvorde, *v. a.* überantworten, überliefern. **Overantvordelse**, en, die Ueberantwortung, Ueberlieferung.

Overarm, en, der Oberarm.

Overbeen, et, das obere Bein, das Oberbein, der obere Theil des Beines.

Overbefalingsmand, en, der Oberbefehlshaber.

Overbetjent, en, der Obere, höhere Beamtete; der Oberdiener; (namentlich der Oberzollcontrolleur).

overbevise, *v. a.* überzeugen, überweisen, überführen; - En om (Noget), Einen einer Sache überführen.

Overbeviisning, et, die Ueberzeugung; faa den -, die Ueberzeugung gewinnen.

overbide, *v. a. ir.* (bide over) durchbeißen, zerbeißen.

overbinde, *v. a. ir.* überbinden (eine Flasche mit Papier, mit Blase rc.). **Overbinding**, en, das Ueberbinden, die Ueberbindung (Textur.).

Overblik, et, (*pl.* unv.) der Ueberblick, die Ueberschrift; faa et -, einen Ueberblick gewinnen, erhalten (über Etwas).

overblikke, *v. a.* überblicken; übersehen; jeg kan endnu ikke - det Hele, ich vermag noch nicht das Ganze zu überblicken.

overblive, *v. n. ir.* übrig bleiben; rückständig sein; zurückbleiben; overblevne Ting, übrig gebliebene, übrig gelassene Sachen.

overbløde, *v. a.* überbluten, mit Blut bespritzen, beschmieren.

Overbod, en, (veralt.) die extraordinaire Blutbuße für einen Mord (über die gesetzliche Strafe hinaus).

overbringe, *v. a. ir.* überbringen, hinüberbringen; - et Brev rc., einen Brief überbringen; (bringe over) - En til at andet Sted, Einen nach einem andern Ort hinüberbringen. **Overbringer**, en, der Ueberbringer; Overbringeren af Dette, der Ueberbringer Dieses.

Overbrud, et, (*pl.* unv.) das Durchbrechen; Zerbrechen, der Durchbruch.

Overbud, et, (*pl.* unv.) das Uebergebot (auf Auctionen).

Overbuxer, *pl.* die Ueberhose, Reisehose (zum Ueberziehen über die sonstigen Beinkleider).

overbyde, *v. a. ir.* überbieten, höheres Gebot thun, *fig.* de overbøde hinanden i Pragt, sie überbieten sich in Pracht.

overbygge, *v. a.* überbauen (oben über bauen); überbauen (hinaus über den Grund eines Andern bauen); überall bebauen. **Overbygning**, en, das Ueberbauen; das Obergebäude, der Ueberbau.

Overbygmester, en, der Oberbaumeister.

Overbygningsdirecteur, en, der Oberbaudirector.

overbære, *v. n. ir.* (bære over med) nachsehen, nachsichtig sein; Nachsicht haben od. üben. **Overbærelse**, **Overbærenhed**, en, (ohne *pl.*) die Nachsicht, Geduld; vise Overbærelse, Nachsicht zeigen.

overbærende, *a.* nachsichtig, nachsichtsvoll, langmüthig; geduldig.

Overdaad, en, s. **Overdaadighed**.

overdaadig, *a.* üppig, verschwenderisch; føre et overdaadigt Levnet, ein üppiges Leben führen. **Overdaadighed**, en, die Ueppigkeit, Verschwendung, der Luxus; (veralt.) der Uebermuth.

Overdeel, en, (*pl.* -dele) der u. das Obertheil.

Overdommer, en, (*pl.* -e) der Oberrichter. **-domstol**, en, das Obergericht, Oberappellationsgericht.

Overdrag, s. **Overdragelse**.

overdrage, *v. a. ir.* übertragen (verkaufen); auftragen, beauftragen; (betrække) überziehen; - En sit Huus, Einem sein Haus übertragen (verkaufen od. in anderer Weise übergeben); - En at udføre et Hverv, Einem ein Geschäft auftragen; - med Fløiel rc., mit Sammet überziehen.

Overdragelse, en, das Uebertragen; Beauftragen.

Overdrev, en, (*pl.* -e) der Anger, Grasanger, die Gemeintrift, gemeinschaftliche Viehweide einer Commune od. mehrerer solcher.

overdreven, *a.* übertrieben, übermäßig, vergl. **overdrive**; en - Priis, ein übermäßiger Preis.

Overdrift, en, der Durchgang für Vieh zu u. über das Land eines Andern (des Nachbars); have -, das Recht auf einen solchen Durchgang besitzen.

overdrive, *v. a. ir.* übertreiben, es zu weit treiben; *vulg.* aufschneiden (prahlen); überspannen, über die Maßen treiben, zu Schanden treiben (Vieh, Pferde rc.); han overdriver Alt, er übertreibt Alles. **Overdrivelse**, en, das Uebertreiben.

overdrukken, *a.* (overstadig fuld) ganz und gar betrunken; *vulg.* en Schwein, en canaille besoffen.

overdryppe, *v. a.* überträufeln, übertröpfeln, beträufeln; - med Fedt, mit Fett überträufeln. **Overdryppelse**, **Overdrypning**, en, das Ueberträufeln. [überstreuen.

overdrysse, *v. a.* bestreuen,

overdugge, *v. a.* über und über, überall bethauen; **overdugget**, überthaut; Engen var ganske overdugget, die Wiese war ganz bethaut.

Overdyne, en, (*pl.* -r) das Oberbett, Deckbett.

overdynge, *v. a.* überhäufen, überladen.

Overdæk, et, (*pl.* unv.) das Oberverdeck, Oberdeck; die Schanze (an Schiffen).

overdøve, *v. a.* übertäuben, überschreien; *fig.* - Samvittighedens Røst, die Stimme des Gewissens betäuben, übertäuben.

overeens, *av.* überein; komme -, übereinkommen; übereinstimmen, einig sein, harmoniren.

Overeenskomst, en, (*pl.* -er) die Uebereinkunft, Vereinbarung; der gütliche Vergleich; efter -, nach Uebereinkunft.

Overeensstemmelse, en, (ohne *pl.*) die Uebereinstimmung, Einhelligkeit, Gleichförmigkeit, das Einverständniß; i - med, in Uebereinstimmung mit.

overeensstemmende, *a. & av.* übereinstimmend; - med, übereinstimmend mit, im Einklang mit; angemessen, gemäß.

Overeiendom, en, das Obereigenthum (dominium directum vel eminens).

Overeiendomsret, en, das Obereigenthumsrecht. [(der Lehnsherr).

Overeier, en, der Obereigner

Overende, en, (*pl.* -r) das obere Ende, das Obertheil.

overende, *av.* aufrecht, in die Höhe; um, über den Haufen; reise -, aufrichten, in die Höhe richten, auf das eine Ende stellen; kaste -, umstürzen; Hesten kastede ham -, das

Pferd warf ihn um, warf ihn über den Haufen.

Overfald, **et**, (*pl.* unv.) der Ueberfall; der Anwurf an der Thüre; **ved et natligt – erobrede han** rc., bei, einem durch einen nächtlichen Ueberfall eroberte er rc.

overfalde, *v. a. ir.* überfallen; anfallen; **han blev overfalden – af Røvere**, er wurde von Räubern überfallen; **der overfaldt mig en pludselig Angest**, es überfiel (überkam) mich eine plötzliche Angst.

Overfaldshjul, **et**; **-mølle**, **en**; **-vand**, **et**, oberschlägiges od. oberschlächtiges Rad; oberschlächtige Mühle; oberschlächtiges Wasser rc., s. **Ovenfalds-**.

overfamle, *v. n.* betasten, bekrabbeln (namentlich in unverschämter Weise). **Overfamlen**, **en**, das Bekrabbeln, Betasten.

overfare, *v. a. ir.* über Etwas hinfahren; ein Land, eine Provinz schnell, flüchtig durchreisen; über einen Gegenstand mit der flachen Hand hinfahren, hinstreichen; überfahren; *fig.* obenhin behandeln (eine Arbeit); über Einen herfahren; bestreiten; **han har mere Jord end han kan –**, er hat mehr Land als er bebauen kann (als er mit dem Pflug überfahren kann).

Overfart, **en**, (*pl.* **-er**) die Ueberfahrt.

overfeie, *v. a.* überfegen; mit dem Besen leicht darüber weggehen (über den Fußboden rc.).

overfile, *v. a.* durchfeilen, durch Feilen trennen.

Overflade, **en**, (*pl.* **-r**) die Oberfläche, Fläche, Außenseite; **Jordens –**, die Erdfläche, Erdoberfläche, Oberfläche der Erde; *fig.* **bevæge sig paa Overfladen af Noget**, sich auf der Oberfläche bewegen (nicht gründlich zu Werke gehen).

overfladelig, **overfladig**, **overfladisk**, *a.* oberflächlich, obenhin, flüchtig; **overfladiske Kundskaber**, oberflächliche, seichte Kenntnisse.

Overfladiskhed, **en**, die Oberflächlichkeit.

Overflod, **et**, s. **Overflødighed**.

overflyde, *v. a. & n. ir.* überfließen, überströmen, überschwemmen, sich über Etwas (hin) ergießen.

overflyve, *v. a. ir.* überfliegen, sich im Fluge über Etwas erheben; *fig.* überholen, überflügeln; **han overfløi ham snart i Kundskab**, er überholte, überflügelte ihn bald an Kenntnissen. **Overflyven**, **en**, das Ueberfliegen.

overflødig, *a.* überflüssig; *av.* **overflødigt**, **overflødigen**; *fig.* unnöthig, nicht zur Sache gehörend. **Overflødighed**, **en**, **Overflod**, **et**, der Ueberfluß; die Fülle.

overfløie, *v. a.* überflügeln (Kriegsk.); *fig.* überflügeln, überholen (vergl. „overflyve"). **Overfløining**, **en**, das Ueberflügeln.

Overfoder, **et**, das Ueberfutter, der Ueberzug, s. **Overtræk**.

overfodre, *v. a.* überfüttern, zu viel Futter geben; überwintern, den Winter hindurch im Stall füttern; **han kan ikke – saamange Kreature**, er vermag nicht so viele Rinder zu überwintern.

overfolde, *v. a.* überfalten, in der Mitte brechen und darauf zusammenlegen (z. B. einen Bogen Papier).

Overformynder, **en**, (*pl.* **-e**) der Obervormund.

Overformynderi, **et**, (*pl.* **-er**) die Obervormundschaft; das Obervormundschaftsgericht; **Pengene maa sættes ind i Overformynderiet**, die Gelder müssen dem Obervormundschaftsgericht übergeben werden.

Overfragt, **en**, (*pl.* **-er**) die Ueberfracht.

overfryse, *v. n.* überfrieren, überall mit Eis belegen, die ganze dargebotene Fläche mit Eis belegen.

overfuse, *v. a. fig.* überfahren, anfahren, überhäufen, hart anlassen, hart anfahren (mit Schimpfworten, Grobheiten).

overfyge, *v. a. ir.* durch Gestöber überdecken, überstreuen (mit Schnee, mit Sand); **Markerne vare overfygne med Snee**, die Felder waren mit Schnee überdeckt.

overfylde, *v. a.* überfüllen; **– sig**, sich überladen, überfüllen. **Overfyldelse**, **Overfyldning**, **en**, das Ueberfüllen, Ueberladen.

overføde, *v. a.* den Winter hindurch füttern, überfüttern, überwintern, s. **overfodre**.

overføle, *v. a.* befühlen, überall befühlen, betasten, vergl. **befamle**.

overføre, *v. a.* überführen, hinüberführen, hinüberschaffen, hinübertransportiren (über ein Gewässer, eine Brücke rc.); übertragen, transportiren (die Summe einer Seite auf die nächste Seite; aus einem Buche ins andre tragen); überführen, Lügen strafen, eines Verbrechens überführen (Einen). **Overførelse**, **en**, (*pl.* **-r**) die Ueberführung, der Transport, das Uebertragen, die Uebertragung.

overgaa, *v. a. ir.* übergehen, übersteigen, übertreffen, überwiegen; über Etwas hinausreichen, Etwas übergehen; über Einen ergehen.

Overgang, **en**, (*pl.* **-e**) der Uebergang, Uebertritt (zu einer Partei rc.); der Durchgang, Uebergang (über eine Brücke), der Paß, Engpaß.

overgive, *v. a. ir.* übergeben, überliefern; übertragen; aufgeben, Preis geben, dahingeben; **– sig**, sich übergeben, sich ergeben, sich hingeben, sich überlassen.

Overgivelse, **en**, (ohne *pl.*) die Ueberlieferung, Uebergabe, Hingabe; **– i sin Skjæbne**, die Hingebung in sein Geschick.

overgiven, *a.* ausgelassen, muthwillig; **i et overgivent Lune**, in einer muthwilligen Laune.

Overgivenhed, **en**, (ohne *pl.*) die Ausgelassenheit, der Muthwille.

overgypse, *v. a.* mit Gyps bewerfen, *T.* berappen, überziehen.

overgjemme, *v. a.* eine Zeit über verwahren; den Winter über aufbewahren (Obst rc.).

overgjemt, *a.* verlegen, zu lange aufbewahrt, durch Liegen verdorben.

overgjøde, *v. a.* zu stark düngen, sehr düngen (den Acker); auch überall düngen; über den ganzen Acker Dünger vertheilen.

overgloe, *v. a. vulg.* begaffen, beglotzen.

overgnave, *v. a.* überall benagen, die ganze Oberfläche benagen, ringsum benagen; durchnagen; **– et Baand**, ein Band durchnagen.

overgramse, *v. a.* s. **overfamle**.

Overgraver, **en**, (*pl.* **-e**) der Obertodtengräber (gewöhnlich mit der Küsterei verbunden und ein ansehnliches Amt).

overgroe, *v. a.* überwachsen, bewachsen.

overgyde, *v. a. ir.* übergießen, begießen. **Overgydning**, **en**, das Uebergießen, Begießen.

Overhaand, **en**, (ohne *pl.*) die Oberhand; Ueberhand; *adverbial.* **faa –**, die Oberhand gewinnen; **beholde –**, die Oberhand behalten; **tage –**, überhand nehmen.

Overherre, **en**, (*pl.* **-r**) der Oberherr; Landesherr.

Overherredømme, **et**, (ohne *pl.*) die Oberherrschaft.

Overhofmarskalk, **en**, der Oberhofmarschall. **-mester**, **en**, der Oberhofmeister.

overholde, *v. a. ir.* aufrechterhalten, handhaben; in Kraft halten; befolgen, beobachten. **Overholdelse**, **en**, die Aufrechthaltung, Befolgung.

Overhoved, **et**, das Oberhaupt.

overhovedet, *av.* überhaupt; im Ganzen; durchweg, durch die Bank.

Overhud, **en**, die äußerste Haut (am thierischen Körper, **Epidermis**).

overhugge, *v. a.* (hugge over) durchhauen; **– den Gordiske Knude**, den Gordischen Knoten durchhauen.

Overhuus, **et**, das Obergebäude, obere Gebäude; *T.* das Oberhaus, Oberparlament.

overhvidte, *v. a.* übertünchen überweißen (mit Kalkwasser bestreichen).

Overhæng, **et**, (*pl.* unv.) der Ueberhang; *fig.* der Ueberlauf, zudringliche Besuch.

overhænge, *v. a. fig.* überlaufen, beschwerlich fallen, belästigen; *v. n. ir.* überhangen; drohen, bevorstehen.

overhængende, *a.* obschwebend, drohend, nahend, bevorstehend; **en – Fare**, eine drohende, nahe bevorstehende Gefahr.

overhøre, *v. a.* überhören, verhören; (Zeugen) abhören, verhören; überhören (nicht hören); **han overhørte hvad jeg sagde**, er überhörte was ich sagte. **Overhørelse**, **en**, das Ueberhören (nicht Hören). **Overhøring**, **en**, das Ueberhören (eines gelernten Pensums), das Abhören (von Zeugen).

overhørig, *a.* unachtsam, ungehorsam; widerspänstig; *sidde Loven* –, dem Gesetze trotzen, Trotz bieten. **Overhørighed**, **en**, der Ungehorsam, der Trotz gegen einen Befehl.

overile, *v. a.* übereilen; – *sig*, sich übereilen. **Overilelse**, **en**, die Uebereilung; *af Overilelse*, in Uebereilung.

Overjagt, **en**, (ohne *pl.*) *T.* die hohe Jagd (Jagd auf Hirsche, Eber rc.).

overjordisk, *a.* überirdisch; *et – Væsen*, ein überirdisches (himmlisches) Wesen.

Overjæger, **en**, (*pl.* **–e**) der Oberjäger (Unteroffizier im Jägercorps). **–mester**, **en**, der Oberjägermeister (Charge beim Jagdwesen, Titel).

overkalke, *v. a.* (overhvidte) übertünchen, überweißen, überkalken (mit Kalk bewerfen od. mit Kalkwasser bestreichen).

Overkammerherre, **en**, der Oberkammerherr.

overkaste, *v. a.* überwerfen, bewerfen; – *med Skarn*, mit Schmutz bewerfen.

Overkjole, **en**, der Ueberrock, Oberrock, Ueberzieher; das Ueberkleid (der Frauen).

Overkjæbeben, **et**, der Oberkiefer, die obere Kinnlade (**Maxilla superior**).

Overkjøbmand, **en**, (wörtlich: der Oberkaufmann) der Oberälteste in der Kaufmannsinnung, *T.* der Schiedsrichter in Handelsstreitigkeiten (ehemals).

overkjøre, *v. a.* überfahren; umfahren, über den Haufen fahren; *han blev overkjørt*, er wurde überfahren; über Etwas (eine Brücke rc.) fahren. **Overkjørsel**, **en**, das Ueberfahren; die Ueberfahrt (mit dem Wagen).

overklakke, *v. a.* überklecksen; beklecksen, überall beklecksen.

overkline, *v. a.* überkleiben, überkleben; bekleiben, bekleben. **Overklining**, **en**, das Ueberkleiben, Ueberkleben; Bekleiben, Bekleben.

overklippe, *v. a.* (klippe over) durchschneiden, entzwei schneiden (mit der Scheere), vergl. **overskære**. **Overklipning**, **en**, das Durchschneiden (mit der Scheere).

overklistre, *v. a.* s. **overkline**.

overklæde, *v. a.* überkleiden, bekleiden (mit Tuch, Papier rc.).

Overklæder, *pl.* Ueberkleider.

Overklædning, **en**, (*pl.* **–er**) die Ueberkleidung; Bekleidung; das Ober-, Ueberkleid.

Overkogning, **en**, das Ueberkochen, vergl. **koge** (over).

Overkok, **en**, (*pl.* **–ke**) der Oberkoch.

overkomme, *v. a. ir.* über Einen kommen, überraschen; überfallen, befallen, anwandeln (Unwohlsein, Angst rc.); bestreiten, bewältigen (Arbeiten rc.); erschwingen (Geldausgaben); überwinden; antreffen; überkommen, bekommen, erhalten, habhaft werden.

overkommelig, *a.* überwindlich, erschwenglich, zu überkommen, zu bekommen, erhalten; *det er en overkommelig Arbeide*, das ist eine Arbeit die schon gemacht werden kann.

Overkonge, **en**, (Stolkonge) der Oberkönig (ehemals).

Overkop, **en**, die Obertasse, Oberschale; veralt. und noch im Munde des gemeinen Mannes: Oberkopf.

overkors, *v. a.* kreuzweise über einander; *lægge Armene* –, die Arme verschränken, kreuzen; *lægge Benene* –, das Bein überschlagen; *han lagde Benene – og lænede sig tilbage i Stolen*, er schlug die Beine über einander, od. er kreuzte die Beine; (dagegen nicht: die Arme über einander legen).

overkorslagt, *a.* gekreuzt, verschränkt, über einander geschlagen; *med – Arme*, mit gekreuzten od. verschränkten Armen.

overkradse, *v. a.* über und über bekratzen, über die ganze Oberfläche bekratzen.

overkramme, *v. a.* s. **kramme** u. vergl. **overfamle**.

Overkrop, **en**, (*pl.* **–ppe**) der Oberleib, Oberkörper.

Overkæmner, **en**, der Oberkämmerer; der Stadtobersteuereinnehmer.

overlade, *v. a. ir.* überlassen; übergeben; abtreten; – *En Noget*, Einem Etwas überlassen; – *En sin Plads*, Einem seinen Platz, seinen Sitz abtreten; *jeg overlader det til Dem*, ich überlasse es Ihnen, ich stelle od. gebe es Ihnen anheim; *han er overladt til sin egen Skjæbne*, er ist seinem eigenen Geschick überlassen; – *sig*, sich überlassen, sich hingeben, sich ergeben; – *sig til Fortvivlelse*, sich der Verzweiflung überlassen od. hingeben.

overlade, („lade" betont) *v. a.* überladen, zu schwer beladen od. belasten. **Overladning**, **en**, das Ueberladen; (Seew.) die Ladung, welche die vorschriftsmäßige od. bedungene überschreitet.

Overladelse, **en**, die Ueberlassung, Abtretung; *ved Overladelsen*, bei der Ueberlassung.

Overlag, **et**, (*pl.* unv.) die Ueberlage; der Deckel, die Stürze; die obere Lage od. Schicht.

Overland, **et**, (Opland, Høiland) das Oberland; Hochland; Berge, von der See aus gesehen; *faa – i Sigt*, das Oberland in Sicht bekommen (zu Gesicht bekommen).

Overlast, **en**, (ohne *pl.*) die Ueberlast, Gewalt, Gewaltthat; *lide –*, Gewalt angethan werden, Unrecht zugefügt werden, in seinen Rechten gekränkt werden.

overlegen, *a.* überlegen (stärker, tüchtiger sein); *være –*, überlegen sein; *han er mig – i Kundskaber, Kræfter*, er ist mir an Kenntnissen, an Stärke überlegen.

Overlegenhed, **en**, (ohne *pl.*) die Ueberlegenheit; *lade En føle sin –*, Einem seine Ueberlegenheit fühlen lassen.

overleve, *v. a.* überleben; *fig.* – *sig selv*, sich selbst überleben (zurückgehen in geistiger Befähigung).

overlevere, *v. a.* überliefern, übergeben, überreichen, einhändigen; *jeg overleverede ham Brevet*, ich übergab ihm den Brief, ich händigte ihm den Brief ein.

Overlevering, **en**, die Ueberlieferung, das Ueberliefern, Abgeben, Einhändigen, die Uebergabe, Ueberreichung; die Tradition, Ueberlieferung; *disse Sagn ere komme til os ved –*, diese Sagen sind uns durch Ueberlieferung (Tradition) überkommen, od. sind auf od. an uns durch rc. gekommen.

overlig, *a. T.* nahe an der Oberfläche, nicht tief (von Kohlen- und Erzlagern); *av.* **overlig**, **overligen**, *saae overligen*, nicht tief säen, nicht tief einrechen (die Saat).

overligge, *v. a. ir.* überliegen (ligge over); die Nacht, den Winter rc. über bleiben, liegen bleiben (z. B. bis der nächste Eisenbahnzug abgeht), *T.* zu lange liegen bleiben (im Hafen).

overliste, *v. a.* (besvige) überlisten.

Overliv, **et**, (ohne *pl.*) der Oberleib, Oberkörper; *fig.* der Oberleib, der obere Theil einer Kleidung.

Overlods, **en**, der Oberlotse.

overlydt, *a.* überlaut.

overlyst, *a.* (in der ältern Gesetzsprache) offenkundig, vor aller Welt („overlyst vitterlig").

Overlæbe, **en**, die Oberlippe, Oberlefze.

Overlæder, **et**, das Oberleder, Obergeschüh (am Fußzeug).

Overlæg, **et**, (ohne *pl.*) die Ueberlegung; Erwägung; der Bedacht, Vorbedacht; *handle med –*, mit Vorbedacht handeln; *han gjorde det med –*, er that es mit Bedacht.

Overlæge, **en**, der Oberarzt.

overlægge, *v. a. ir.* überlegen, erwägen; beherzigen; belegen; – *med Marmor*, mit Marmor belegen, (doch selten anders als *fig.*); *jeg maa først – det*, ich muß es (mir) erst überlegen; **overlagt**, überlegt; *en vel – Plan*, ein wohl überlegter Plan; – *Ens Formaninger*, die Ermahnungen Jemandes beherzigen.

Overlærer, **en**, der Oberlehrer.

overlæse, *v. a.* überlesen, durchlesen; überspringen, übergehen beim Lesen. **Overlæsning**, **en**, das Uelesen.

overlæsse, *v. a.* überladen, überfrachten, zu schwer beladen od. belasten; – *En med Arbeide*, Einen mit Arbeit überladen.

Overløb, **et**, (ohne *pl.*) das Ueberlaufen; der Ueberlauf, zudringliche Besuch (vergl. „Overhæng");

das Uebertreten des Wassers; das Desertiren, Ueberlaufen; das Oberverdeck od. Oberdeck (auf Schiffen).

overløbe, *v. a. ir.* überlaufen (vergl. „overhænge); überwachsen, bewachsen (selt.); *v. n.* (løbe over) überlaufen, übertreten (Wasser 2c.); desertiren, ins andre Lager gehen, zum Feinde überlaufen.

Overløber, en, (*pl.* -e) der Ueberläufer, Deserteur.

overmaade, *av.* (over Maade, über die Maaßen) äußerst, außerordentlich, überaus, ungemein; *vulg.* (uhyre) erschrecklich, entsetzlich, gewaltig. [Uebermaaß.

Overmaal, et, (ohne *pl.*) das

Overmagt, en, die Uebermacht, Oberhand, Obergewalt, Obmacht; faa –, die Uebermacht gewinnen.

overmale, *v. a.* übermalen, bemalen, übertünchen (mit Farbe) *fig.* bekritzeln, beschmieren.

Overmand, en, (*pl.* -mænd) der Obere, Vorgesetzte (doch meist nur im *plur.*); der Obermann; Meister; han hos fundet sin –, er hat seinen Mann gefunden, hat seinen Meister gefunden.

overmande, *v. a.* übermannen, überwältigen.

overmenneskelig, *a.* übermenschlich.

Overmester, en, (ehemals) der Oberarzt, Oberchirurg am Bord der Kriegsschiffe.

Overmod, et, (ohne *pl.*) der Uebermuth, Hochmuth; der Muthwille.

overmodig, *a.* übermüthig; muthwillig.

overmoden, *a.* überreif, zu reif.

overmægtig, *a.* übermächtig, überlegen.

overmæt, *a.* übersättigt.

overmætte sig, *v. r.* sich übersättigen. **Overmættelse, en,** (ohne *pl.*) die Uebersättigung.

overnatte, *v. n.* übernachten, die Nacht verbringen (irgendwo); vi overnattede i Dresden, wir übernachteten in Dresden.

overnaturlig, *a.* übernatürlich.

Overopsigt, en, Overopsyn, et, (ohne *pl.*) die Oberaufsicht; føre – med, die Oberaufsicht führen mit (Etwas). [aufseher.

Overopsynsmand, en, der Ober-

overordentlig, *a. & av.* außerordentlich, ungewöhnlich, ungemein; ved overordentlige Leilighedær, bei außerordentlichen Gelegenheiten; en – smuk Pige, ein außerordentlich, ein ungemein schönes Mädchen.

overpisse, *v. a.* überpissen, bepissen.

overpløie, *v. a.* überpflügen, den ganzen Acker durchpflügen; – endnu engang, noch ein Mal durchpflügen.

Overpræst, en, der Oberpriester.

overraske, *v. a.* überraschen; beschleichen, überlisten; det overrasker mig, das überrascht mich; han har faaet det ved at – Manden, er hat es erhalten, indem er den Mann beschlichen hat (überlistet hat), od. dadurch erhalten, daß er den Mann überlistete. **Overraskelse, en,** die Ueberraschung; das Ueberlisten, Beschleichen.

overraabe, *v. a.* überschreien; de overraabte ham, sie überschrien ihn.

overregne, *v. a.* überrechnen; berechnen, überschlagen; jeg vil – hvad Reisen koster, ich will die Reisekosten überschlagen; **overregne** (af), überregnen, durchnässen von Regen, durchregnen; han lod sig hellere –, er ließ sich lieber durchregnen.

overrende, *v. a.* s. **overløbe** (in der Bedeutung von „lästig mit seinem Besuche sein").

Overret, en, (*pl.* -ter) das Obergericht, Oberappellationsgericht.

override, *v. a. ir.* überreiten, niederreiten; **overreden**, überritten, niedergeritten; han blev overreden, er wurde niedergeritten.

overrive, *v. a.* überrechen, mit dem Rechen überfahren; – et Havebeed, ein Gartenbeet überrechen.

overrumple, *v. a.* überrumpeln, plötzlich überfallen. **Overrumpling, en,** das Ueberrumpeln, der plötzliche Ueberfall.

overrække, *v. a. ir.* überreichen, darreichen (einen Brief, ein Gesuch 2c.), s. **overlevere**. **Overrækning, en,** das Ueberreichen, Darreichen.

oversaae, *v. a.* übersäen, überall besäen. **Oversaaning, en,** (Tilsaaning) das Uebersäen.

oversandselig, *a.* übersinnlich; det Oversandselige, das Uebersinnliche.

oversat, *a.* (*part.* von „oversætte") übersetzt, übertragen (aus einer Sprache in die andere), übergesetzt (sat over) über den Fluß 2c.

oversee, *v. a. ir.* übersehen, überschauen, -blicken, durchsehen (Etwas) *fig.* übersehen, ignoriren, geringachten, geringschätzen.

overseile, *v. a.* übersegeln, in den Grund segeln; überholen beim Segeln. **Overseiling, en,** das Uebersegeln.

oversende, *v. a.* übersenden, übermachen; hermed oversender jeg Dem, hiermit übersende ich, übermache ich Ihnen 2c. **Oversendelse, en,** das Uebersenden, Uebermachen; die Uebersendung, Uebermachung.

Oversigt, en, (ohne *pl.*) die Uebersicht, der Ueberblick; faa en – over, eine Uebersicht gewinnen über.

overskaaren, *a.* durchgeschnitten, zerschnitten; *T.* durchgeschoren, geschoren (decatirt). **Overskæring, en,** das Durchschneiden, Zerschneiden, Durchscheeren, Decatiren (von Tuch).

overskibe, *v. a.* überschiffen, hinüberschiffen, zur See transportiren. **Overskibning, en,** das Ueberschiffen, die Ueberschiffung.

overskinne, *v. a.* überscheinen, bescheinen, beglänzen (mit Schein).

Overskjenk, -skjænk, en, (*pl.* -e) der Oberschenk, Ober-Mundschenk.

Overskjorte, en, das Oberhemd (der Männer).

overskjænde, overskjelde, *v. a.* ausschelten, schmähen, mit Schmähungen überhäufen.

Oversko, en, (*pl.* -e) der Ueberschuh, die Galosche.

Overskorpe, en, die Oberrinde, obere Rinde; die Kruste, der Ranft (vom Brode).

Overskov, en, (*pl.* -e) das Oberholz, der Oberwuchs, Hochwald.

overskride, *v. a. ir.* überschreiten, über Etwas hinausgehen; (auch *fig.*) – Grændsen, die Grenze überschreiten; – det Sømmelige, das Passende überschreiten.

Overskrift, en, (*pl.* -er) die Ueberschrift; die Titulatur.

overskrige, *v. a.* überschreien, durch Schreien übertäuben.

overskrive, *v. a. ir.* überschreiben, den Titel schreiben; überschreiben, die Adresse schreiben; über und über beschreiben, bemalen.

Overskud, et, (ohne *pl.*) der Ueberschuß; der Rest; det gav et betydeligt –, es gab einen bedeutenden Ueberschuß; have –, Ueberschuß haben.

overskue, *v. a.* überschauen, überblicken, hinaus über (Etwas) schauen; vi overskuede den hele Egn, wir überblickten die ganze Gegend. **Overskuelse, en,** das Ueberschauen, die Ueberschauung. [beschatten.

overskygge, *v. a.* überschatten,

overskylle, *v. a.* überschwemmen, überströmen; bespülen. **Overskylning, en,** das Ueberströmen (von), das Bespülen (mit).

overskære, *v. a. ir.* durchschneiden, zerschneiden; (Tuch) *T.* scheeren. **Overskæring, en,** das Durchschneiden; das Scheeren (Glattscheeren des Tuches).

Overskærer, en, (*pl.* -e) der Tuchscheerer, Tuchbereiter.

overslaa, *v. a.* übergießen (mit Wasser); bewerfen (mit Schmutz); – Omkostningerne, die Kosten überschlagen, überrechnen.

Overslag, et, (*pl.* unv.) der Ueberschlag, Kostenanschlag; die Berechnung. [beschmieren.

oversmøre, *v. a.* überschmieren,

oversnee't, *part.* überschneet, überschnei't, beschneet, beschnei't.

overspilde, *v. a.* überschütten, begießen, bewerfen (unachtsamerweise).

overspinde, *v. a.* überspinnen; **overspundet**, übersponnen.

overspringe, *v. a. ir.* (springe over) überspringen; übergehen, liegen lassen; über Etwas springen (durch einen Sprung über Etwas setzen), *vulg.* (im ersteren Sinne) links liegen lassen.

oversprøite, *v. a.* überspritzen, bespritzen. **Oversprøitning, en,** das Bespritzen, Ueberspritzen.

overspy, overspytte, *v. a.* bespeien, bespucken, über und über bespeien.
overspænde, *v. a.* überspannen, über Etwas hinaus spannen; *fig.* überspannen, überanstrengen (übermäßig anstrengen) übernehmen; at – sine Kræfter, seine Kräfte überspannen, sich überanstrengen.
overstaa, overstaae, *v. a. ir.* überstehen, bestehen; ausstehen, abhalten, aushalten; – en Sygdom, eine Krankheit überstehen (genesen).
overstadig, *v. a. ir.* unmäßig, über alle Maßen, über die Maßen; – fuld, unmäßig betrunken, besoffen.
Overstaldmester, en, der Oberstallmeister.
overstemme, *v. a.* überstimmen, übertönen, zu hoch stimmen. **Overstemming**, en, die Ueberstimmung.
overstige, *v. a. ir.* (auch *fig.*) übersteigen, überschreiten, übertreffen; det overstiger mine Kræfter, das übersteigt meine Kräfte; at – en Flod, et Bjerg rc., einen Fluß, einen Berg rc. überschreiten. **Overstigen**, en, (*pl.* -e) das Uebersteigen, Ueberschreiten.
Overstiger, en, (*pl.* -e) der Obersteiger (in Bergwerken).
overstraale, *v. a.* überstrahlen.
overstrege, *v. a.* überstreichen, durchstreichen; – med Rødkridt, mit Rothstift durchstreichen.
overstride, *v. a. ir.* durchkämpfen; überwinden; überstehen; bezwingen; bewältigen; – en Sygdom, eine Krankheit überstehen.
overstryge, *v. a. ir.* überstreichen; anstreichen, bestreichen (mit Farben); ausstreichen, durchstreichen. **Overstrygning**, en, das Ueberstreichen; Durchstreichen.
overstrø, overstrøe, *v. a.* überstreuen, bestreuen; – med Sukker, mit Zucker überstreuen od. bestreuen.
Overstrøg, et, (*pl.* unv.) der Anstrich (der Maler).
overstrømme, *v. a.* überströmen, überschwemmen, überwellen, über die Grenzen ausströmen, austreten. **Overstrømming, Overstrømmen**, en, das Ueberströmen.
overstyr, *av.* gaa –, scheitern; mißlingen, mißglücken; verlieren; zurückgehen, rückgängig werden; sich zerschlagen; den Reise gik –, die Reise zerschlug sich; sætte –, verthun, durchbringen (Gut, Geld).
overstænke, *v. a.* übersprengen, überspritzen, bespritzen. **Overstænkning**, en, das Uebersprengen, Bespritzen. [stäuben (über und über).
overstøve, *v. a.* überstäuben, be-
oversvømme, *v. a.* überschwemmen, überströmen, sich ergießen über; den hele Egn var oversvømmet, die ganze Gegend war überschwemmt. **Oversvømmelse**, en, die Ueberschwemmung, Fluth, Wasserfluth.
oversye, *v. a.* übernähen, benähen. **Oversyening**, en, das Uebernähen, Benähen.

Oversyn, et, (*pl.* unv.) die Uebersicht, der Ueberblick; die gerichtliche wiederholte Besichtigung.
Oversætning, en, (*pl.* -er) der Obersatz (ein logischer Schluß).
oversætte, *v. a. ir.* übersetzen, übertragen; – en Bog paa Dansk, ein Buch ins Dänische übersetzen od. übertragen; – fra ... til, aus ... ins ... übersetzen; (sætte over) überschiffen, übersetzen. **Oversættelse**, en, die Uebersetzung, Uebertragung, das Uebersetzen, Uebertragen.
Oversætter, en, (*pl.* -e) der Uebersetzer.
overtage, *v. a. ir.* übernehmen, auf sich nehmen (eine Arbeit); – sig, (sich) übernehmen (eine Arbeit); sich übernehmen, verheben, zu Schanden heben. **Overtagelse**, en, das Uebernehmen, die Uebernahme (im ersteren Sinne).
overtale, *v. a.* überreden, bereden (erbitten); – En til Noget, Einen zu Etwas überreden; – sig til Noget, sich zu Etwas überreden, bestimmen, bequemen. **Overtalelse**, en, die Ueberredung.
overtallig, -complet, *a.* überzählig, übercomplet.
Overtand, en, der Oberzahn, der obere Zahn, Zahn der obern Reihe im Munde.
Overtilsyn, et, (ohne *pl.*) die Oberaufsicht; have, føre – med, die Oberaufsicht haben, führen, über od. mit Etwas.
Overtro, en, (ohne *pl.*) der Aberglaube. [abergläubig.
overtroisk, *a.* abergläubisch;
overtræde, *v. a. ir.* übertreten, überschreiten; – Loven, die Gesetze übertreten; – en Befaling, einen Befehl übertreten, Trotz bieten (Dativ). **Overtrædelse**, en, die Uebertretung.
Overtræder, en, der Uebertreter; Sünder. [vergl. overgaa.
overtræffe, *v. a. ir.* übertreffen,
Overtræk, et, (*pl.* unv.) der Ueberzug, Bezug; Bettüberzug, Sophabezug rc.
overtrække, *v. a. ir.* überziehen, beziehen (mit Bezügen); bekleiden, ausschlagen (ein Zimmer mit Tapeten); beschlagen; Vinduerne ere overtrukne, die Fenster sind beschlagen; Kufferten er overtrukken med ..., der Koffer ist mit ... überzogen, beschlagen; Luften er overtrukken, der Himmel ist bewölkt. **Overtrækning**, en, das Ueberziehen, Bekleiden, Ausschlagen, Beschlagen.
overtvært, *a.* rittlings, (überzwerch) querüber, s. tvært; *fig.* tage Noget –, Etwas übers Knie brechen.
overtyde, *v. a.* überzeugen; vergewissern; jeg maa først – mig derom, ich muß mich erst davon überzeugen. **Overtydning**, en, die Ueberzeugung; faa den Overtydning, die Ueberzeugung gewinnen (vergl. „overbevise").
overtælle, *v. a. ir.* überzählen.

Overtælling, en, das Ueberzählen, die Ueberzählung.
overtænke, *v. a.* überdenken, bedenken, sich überlegen. **Overtænkning**, en, das Ueberdenken; efter nærmere –, nach näherer, od. reiferer Ueberlegung.
Overtøi, et, (Ybertøi) das Oberzeug, die Oberkleidung.
overveie, *v. a.* überwiegen; überlegen, erwägen, bedenken; – en Sag, eine Sache in Erwägung ziehen. **Overveielse**, en, die Erwägung, das Erwägen, Ueberlegen.
overvinde, *v. a. ir.* überwinden (überstehen, durchkommen); überwältigen, besiegen, bezwingen, bestreiten; – sig, sich bezwingen; sich bequemen (zu Etwas).
overvindelig, *a.* überwindlich, besiegbar, bezwinglich; bestreitbar. **Overvindelse**, en, die Ueberwindung, Bezwingung, Besiegung; det har kostet mig Overvindelse, das hat mir Ueberwindung gekostet.
Overvinder, en, (*pl.* -e) der Ueberwinder, Bezwinger, Besieger.
overvintre, *v. a. & n.* überwintern. **Overvintring**, en, das Ueberwintern.
Overvold, en, (ohne *pl.*) vergl. Overlast; der gewaltsame Angriff.
overvoxe, *v. a.* überwachsen, bewachsen; overvoxet, überwachsen, bewachsen mit (Laub rc.); overvoxen, *fig.* überlegen.
Overvægt, en, (ohne *pl.*) das Uebergewicht, Uebermaß; *fig.* das Obergewicht, die Ueberlegenheit.
overvægtig, *a.* oberwichtig (zu viel wiegend); overvægtige Dukater, überwichtige Dukaten; überlegen, überwiegend; en – Grund, ein überwiegender Grund.
overvælde, *v. a.* überwältigen, bewältigen; überhäufen, überladen, überschreiten; – En med Arbeide, Einen mit Arbeit überladen; overvældet af (med) Sorger, mit Kummer überhäuft; han har overvældet mig, er hat mich überwältigt.
overvære, *v. a. ir.* zugegen, anwesend sein, beiwohnen; – som Vidne, als Zeuge zugegen sein; vi overværede den hele Stads, wir wohnten dem ganzen Gepränge bei. **Overværelse**, en, (ohne *pl.*) die Anwesenheit, das Beisein, die Gegenwart; das Beiwohnen; i Overværelse af, im Beisein von, (od. mit dem Genitiv): i Overværelse af to Vidner, im Beisein zweier Zeugen.
overvættes, *a. & av.* überschwenglich (überschwenklich), ungemein, außerordentlich, ungewöhnlich; *av.* überaus; en – Glæde, eine überschwengliche Freude; det var – smukt, es war überaus schön, ungemein schön.
overøse, *v. a.* übergießen, begießen; *fig.* überschütten, überhäufen; – En med Grovheder, Einen mit Grobheiten (groben Redensarten) überschütten. **Overøsning**, en, das

Uebergießen, Begießen; *fig.* das Ueberhäufen, Ueberschütten.

Ovn, en, (*pl.* **-e**) der Ofen (Feuerofen, Backofen); **Tørreovn,** die Darre, der Darrofen; **hede Ovnen,** den Ofen heizen; **lægge i Ovnen,** einheizen.

ovnbagt, *a.* im Ofen gebacken.

Ovnbænk, en, die Ofenbank. **-blik, et,** das Ofenblech. **-dør, en,** die Ofenthüre. **-gab, -hul, et,** das Ofenloch. **-laag, et,** der Deckel des Schmelzofens. **-lak, et,** der Ofenlack (wohlriechender Lack, Parfüm). **-leer, et,** der Ofenlehm, Ofenkitt. **-munding, en,** s. **Ovngab, Ovnhul.** **-plade, en,** die Ofenplatte. **-rage, -stang, en,** die Ofenkrücke. **-rør, et,** die Ofenröhre. **-skuffe, -skovl, -skyder, en,** die Ofenschaufel, das Schiebebrett der Bäcker. **-spjeld, et,** die Klappe, Ofenklappe.

ovntørret, *a.* im Ofen getrocknet (im Darrofen getrocknet).

ovre, *av.* über, vorüber, vorbei; **hist –,** jenseits, drüben; **her –,** diesseits, hüben; **– hos Gjenboen,** drüben beim Nachbar; **vi ere allerede –,** wir sind schon hinüber (herüber); **er Du –?** bist Du hinüber? **– paa den anden Side af Veien,** drüben, auf der andern Seite des Weges.

Oxe, en, (Stud) (*pl.* **-r** u. **Øxne**) der Ochs, Ochse, das Rind; *fig.* der Ochs, Tölpel.

Oxehoved, et, (*pl.* **-er**) der Ochsenkopf, Rindskopf; (Oxhoft, Viinfad) das Oxhoft. **-bryst, et,** die Rinderbrust. **-hud, en,** die Ochsenhaut, (gegerbt) das Rindsleder. **-kjød, et,** das Rindfleisch, Ochsenfleisch. **-kjødsuppe, en,** die Fleischbrühe (von Rindfleisch). **-mule, en,** das Rindsmaul. **-steg, en,** der Rinderbraten, Ochsenbraten. **-talg, en,** der Rindertalg. **-tunge, en,** die Rinderzunge, Rindszunge, Ochsenzunge; die Ochsenzunge, Hundszunge, Liebäuglein, Ackermännlein (Pflanze, Cynoglossum).

P.

P, p, et, das P, p; der sechzehnte Buchstabe des Alphabets; **pp,** (*praeter plura*) (u. s. v., 2c., med mere) u. s. w., 2c., z. B. (in Titulaturen) Generalmajor, Großkreuzritter pp.

Paa, en, (fast veralt.) der Pfau; s. d. u. Comp.; **Paahane, -høne** 2c. unter **Paafugl.**

paa, *praep.* auf; an; von; in; (aus; um, zu, mit, während); auch vertritt „paa" in derselben Weise wie „til" oft nur den Genitiv od. Dativ; „paa" drückt hauptsächlich ein Sein auf der Oberfläche eines Gegenstandes aus, sowie Ziel und Richtung einer Bewegung (wohin, worauf hin) aus, u. die beim ersten Anblick sich von diesen beiden Hauptregeln entfernenden Fälle finden bei näherer Betrachtung fast alle in derselben ihre Erklärung. Zur Erläuterung die folgenden Beispiele: **a)** auf: **– Bjerget,** auf dem Berge (**i Dalen,** im Thale); **– Loftet,** auf dem Boden; **– Landet, – Vandet,** auf dem Lande, auf dem Wasser; **– Sengen,** auf dem Bette (**i Sengen,** im Bette); **– Bordet,** auf dem Tische; **staa – Hovedet,** auf dem Kopfe stehen; **– mit Ansvar,** auf meine Verantwortung; **jeg er inviteret – Dyresteg,** ich bin auf Rehbraten eingeladen; **Skud – Skud,** Schuß auf Schuß; **– to Dage,** auf zwei Tage; **vil De laane mig det – 14 Dage,** wollen Sie es mir auf 14 Tage leihen (borgen); **– Stedet,** auf der Stelle; **– Ny,** (**paany**) aufs Neue; **det kommer ud – Et,** das kommt auf Eins heraus, bleibt sich gleich; **at komme – gale Veie,** auf Irrwege gerathen; **komme – Sognet,** auf's Armenwesen (des Kirchsspiels, der Commune) kommen, dem Armenwesen zur Last od. anheim fallen; **tage – Regning,** auf Rechnung nehmen; *vulg.* **give En – Hovedet,** Einem auf den Kopf geben; **– Befaling,** auf Befehl; **kjøre – en Vogn,** in einem (offenen) Wagen fahren; (**kjøre i Karreet,** in einer Kutsche [verdeckten Wagen] fahren); **gaa – Jagt, – Bal,** auf die Jagd gehen, auf einen Ball gehen; **kaste Noget – Jorden,** Etwas auf die Erde werfen; *fig.* **– denne Maade,** auf diese (od. in dieser) Weise; **beflitte sig – gode Sæder,** sich auf gute Sitten befleißigen (bedre: sich der guten Sitten befleißigen); **være vred – En,** auf Jemanden zürnen (bedre: Jemandem zürnen); **hvorledes kan Du falde – Sligt,** wie kannst Du auf dergleichen verfallen (od. kommen); **have Noget – Hjertet,** Etwas auf dem Herzen haben; **leve – en stor Fod,** auf einem großen Fuße leben; **– En nær,** bis auf Einen; **– et Haar,** auf ein Haar; **– Maa og Faa,** auf's Gerathewohl; **– Lykke og Fromme,** auf gut' Glück; **det kommer an – ham, – Omstændighederne,** es kommt auf ihn, auf die Umstände an; **at forlade sig – En,** sich auf Einen verlassen; **bygge – En,** auf Einen bauen; **det er jeg belavet –,** darauf (dessen) bin ich gefaßt; **spille – Violin, – Fortepiano,** auf der Violine spielen (die Violine spielen), das Fortepiano spielen; **blive klog – Noget,** auf (auch: aus) Etwas klug werden; **sætte sin Hat –,** seinen Hut aufsetzen; **b)** an: **det hænger – Væggen,** es hängt an der Wand; **hæng det – Væggen,** hängen Sie es an die Wand; **male Fanden – Væggen,** den Teufel an die Wand malen; **hans Navn staaer – Døren,** sein Name steht an der Thüre; **det banker – Døren,** es klopft! es klopft an der Thür, es klopft an die Thür; **Solen staaer alt høit – Himlen,** die Sonne steht schon hoch am Himmel; **han boer – Hjørnet af** 2c., er wohnt an der Ecke von 2c; **han gnavede – et Been, hun spiste – et Æble,** er nagte an einem Knochen, sie aß an einem Apfel; **lugte – Noget,** an Etwas riechen (ob es z. B. verdorben ist, ob es stinkt 2c., sonst: **lugte til,** z. B. **en Rose** 2c., an einer Rose riechen); **trække sin Kjole, sine Støvler** 2c. **–,** seinen Rock, seine Stiefeln 2c. anziehen; **brænde, ridse, rive, stikke, støde sig – Noget,** sich an Etwas (Dativ) brennen (verbrennen), ritzen, reißen, stechen, stoßen; **slaa En – Øret,** Einen an die Ohren schlagen (bedre: Einem eine Ohrfeige geben); **have Skoe – Fødderne,** Schuhe an den Füßen haben; **have Hat –, Kasket –, Kappe –,** Hut, Mütze, Mantel anhaben; **have Uniform –,** Uniform anhaben; **have Briller** (*pl.*) **–,** eine Brille (*sing.*) (tragen); **– dette Sted,** an diesem Ort; **paa Stedet,** auf der Stelle; *fig.* **have Mangel, have Overflod –,** Mangel, Ueberfluß an Etwas (Dativ) haben; **det skorter – Penge,** es fehlt an Geld (*vulg.* hapert mit dem Gelde); **det ligger mig – Hjertet,** das liegt mir am Herzen (ist mir wichtig); **tro – Gud,** an Gott (*accusat.*) glauben; **tro – Spøgelser,** an Gespenster glauben; **jeg troer Dig – Dit Ord,** ich vertraue auf Deine Worte, ich glaube Dir, glaube Deinen Worten; **jeg troer – Frelseren,** ich glaube an den Erlöser; **jeg troer hverken – det Ene el. det Andet,** ich glaube weder an das Eine noch an das Andere; **jeg tvivler – Sandheden af hvad De har sagt,** ich zweifle an der Wahrheit dessen, welches Sie gesagt haben; **jeg kjender ham – Stemmen, – Gangen** 2c., ich kenne ihn an der Stimme, an dem Gange 2c.; **straffe En – Pungen, – Pengene,** Einen am Beutel, am Gelde strafen od. bestrafen (in eine Geldstrafe verurtheilen); (von einem bestimmten Zeitpunkt); **– Søndag,** am Sonntage, auf den (künftigen) Sonntag; **midt – Dagen,** mitten am Tage. Wie bereits einige der Beispiele zeigen, wird die dänische Präp. „paa", im Deutschen oft als „an" auch dem Verbum in der Form eines Partikels angehängt; z. B. **trække sin Kjole –,** seinen Rock anziehen; **man seer det – ham,** man sieht es ihm an; **man hører det – Stemmen,** man hört es der Stimme an; **man lugter det strax – Kjødet, at det er fordærvet,** man riecht es sofort dem Fleisch an, daß es verdorben ist; **c)** von (namentlich wenn, Maaß, Alter, Größe, Gewicht, Werth, Ausdehnung angegeben werden); **en Reise – et Aar,** eine Reise von einem Jahre; **en Kone – 25 Aar,** eine Frau von 25 Jahren; **en Mand – hans Alder,** ein Mann von seinem Alter; **et Stykke – 30 Alen,** ein Stück von 30 Ellen; **en Vexel, en Fordring – 1000 Daler,** ein Wechsel, eine Forderung von 1000 Thalern; **smage –,** kosten von (od. blos: kosten) **De maa smage – Suppen,** Sie müssen die Suppe kosten; **d)** in; **gaa – Comedie,** ins Theater, ins

Schauspiel gehen; være – Comedie, im Schauspiel, im Theater sein; boe – Østergade, – Nørregade ꝛc., in der Oststraße, der Nordstraße wohnen (jedoch ist das „paa" hier ganz conventionell und wird in fast allen Städten von einigen bestimmten Straßen gebraucht, während alle andre ebenso bestimmt stets mit „boe i" anstatt des „paa" angegeben werden; der er Hul – Støvlen, es ist ein Loch in dem Stiefel (der Stiefel hat ein Loch); have Qvæg – Stald, Vieh im Stall haben (überhaupt Besitzer von Vieh sein); – Øieblikket, im Augenblick (den Augenblick); jeg kommer – Øieblikket, ich komme den Augenblick od. augenblicklich; sove til langt op – Dagen, bis in den Tag hinein od. bis in den hellen lichten Tag hinein schlafen; sidde til langt ud – Natten, spät in die Nacht sitzen; langt ud – Vinteren, Sommeren, Aaret ꝛc., spät in den Winter, in den Sommer, in das Jahr hinein; midt – Natten, mitten in der Nacht; tidligt – Aaret, früh im Jahre, im Frühjahre; sildigt – Aaret, spät im Jahre, im Spätjahr; midt – Aaret, in der Mitte des Jahres; det gaaer – fjerde Aar, es geht in das vierte Jahr; oversætte en Bog – Dansk, ein Buch ins Dänische übersetzen; e) aus; – fri Haand, aus freier Hand; – første – anden ꝛc. Haand, aus der ersten, der zweiten Hand; f) um: – den Tid skete det, at, um diese Zeit geschah es, daß ꝛc.; – samme Tid, um dieselbe Zeit (zur selben Zeit); g) zu: gaa En haardt el. stærkt – Klingen, Einem hart zusetzen, hart od. stark auf den Leib rücken; – Timen, zur Stunde (von Stund an, auf der Stelle); h) mit: spilde sin Tid – unnyttige Ting, seine Zeit mit unnützen Dingen verlieren; i) während: – hele Reisen talte han ikke om Andet end, während der ganzen Reise sprach er von nichts Anderm als ꝛc.; k) wie die *praep.* „til" den Genitiv od. Dativ vertretend: Løvet – Træerne, Manken – Hestene, das Laub der Bäume, die Mähne der Pferde (bei, an den Pferden); Prøver – Venskab, Beweise der Freundschaft; Navnet – en Ting, der Name eines Dinges; være vred – En, Einem böse sein (böse auf Einen sein; Einem zürnen); være vis –, sikker – Noget, einer Sache gewiß sein (vergl. „til" u. „Grammat."). Als besondere Redensarten sei hier noch folgende erwähnt; drikke – Ens Sundhed, auf die Gesundheit Jemandes trinken; komme – Skud, auf Schußweite sich nahen; ligge, falde – sine Gjerninger, durch seine Thaten gerechterweise verdammt werden, auch: ums Leben kommen; staa – sin Ret, sein Recht behaupten; staa – Pinde for En, springen wenn Einer pfeift; være høit – Straa, vornehm sein; tage En – sit Ord, Einen beim Worte nehmen; *vulg.* det har Intet – sig, das hat nichts zu sagen, das thut nichts; – staaende Fod, stehenden Fußes; – Klem, angelehnt; Døren staaer – Klem, die Thür ist angelehnt; sætte Skik – En, Einem Lebensart beibringen (*vulg*: Einem aufwichsen); en Mand – de Halvtreds, ein Fünfziger; komme ud – Hovedet, kopflings zur Thüre hinausgeworfen werden; dømme En – Livet, Einen zum Tode verurtheilen; betale – Afdrag (til Afdrag), auf Abschlag od. abschläglich zahlen; bringe – Bane, auf die Bahn bringen; være – Benene, auf den Beinen sein; hvor – Lav? wo, an welchem Ort; – det Lav! Bei weitem nicht! Fehlgeschossen! – gode Veie, schwanger; sætte sine Ord – Skruer, listigerweise sprechen; geschraubte Redensarten brauchen; – Hældingen, auf die Neige; *vulg.* auf die Kippe; det er – Hældingen med hans Penge, sein Geld wird bald verbraucht sein, geht zu Ende (*vulg.* wird bald alle sein); – Nippet, auf dem Sprunge; – Strøget, in der Gegend, in der Richtung; – mine, Dine Vegne, für mich, Dich, im Namen, meiner, Deiner; – Rettens Vegne, im Namen des Gerichts; – Vers, in Versen; – Skrømt, scheinbar, dem Schein nach; – Moden, nach der Mode, modern; – Tide, die Zeit, in der Zeit; nu er det – de Tider, jetzt ist es an der Zeit. Vielfach ist der Gebrauch von „paa" zur Bildung von Adverben: z. B. – langs, – skraa, – tværs, der Länge nach, schräge, quer, quer über; – Fransk, – Tydsk ꝛc., französisch, deutsch, auf französisch, auf deutsch (auf Fr. Art und Weise). Bei Zeitwörtern ist „paa" meistens mit „auf, darauf" od. „an" zu übersetzen; z. B. hælde –, aufgießen; sætte –, auffetzen; sætte – Ilden, aufs (über's) Feuer setzen, *T.* beisetzen; gjøre Ild –, Feuer anmachen; hænge –, kaste –, trække –, læsse –, gaa – ꝛc., aufhangen, daraufhängen, anhängen; hænge sin Hat – Sømmet, seinen Hut an den Nagel hängen; *fig.* hænge sin Hat – Noget, als guten Grund betrachten, durchaus nicht übersehen wollen; aufwerfen, daraufwerfen, anziehen; trække Perler –, anreihen; aufladen; daraufgehen; gaa – Jorden, auf der Erde gehen; at gaa –, darauf los gehen. Als Vorsilbe einer Menge zusammengesetzter Zeitwörter entspricht „paa" gleichfalls meist dem deutschen „auf" und bezeichnet ein Ziel, eine Richtung der Handlung auf einen Gegenstand sowohl in räumlicher äußerlicher als in uneigentlicher Beziehung. Nach einer sich gleichfalls auf andre Präpositionen, wie z. B. „ad, „om" u. namentlich „til" erstreckenden eigenthümlichen Wortstellung, nehmen viele Zeitwörter die Partikel „paa" hinzu, wo diese dann nach deutscher Weise als pleonastisch erscheint, und entweder gar nicht, od. nur durch Umschreibung des Zeitwortes selbst sich übersetzen läßt; z. B. forsøge – Noget, Etwas versuchen; fortryde –, Etwas bereuen (tage fortrydeligt op) Etwas übel aufnehmen; De maa ikke fortryde – at jeg kommer igjen, nehmen Sie es nicht übel, daß ich mich wieder einstelle; finde – Noget, Etwas erfinden; han har nu funden – at gaa i Vandet hele Vinteren, er hat nun eingeführt, daß er den ganzen Winter hindurch ins Wasser geht; træffe – (En, Noget), Einen antreffen, treffen, Etwas antreffen, aufstoßen; holde – En, hilse – En, kalde – En, Einen halten, festhalten, Einen grüßen, Einen rufen (bei Namen rufen); huske –, erinnern, denken an; husk – at det er Torsdag imorgen, denken Sie daran, daß es Morgen Donnerstag ist; spare – (Noget), Etwas sparen, sparsam mit Etwas umgehen; in derselben Weise sagt man: kjende til En, Einen kennen; jeg kjender ikke Noget til ham, ich kenne ihn nicht ꝛc., vergl. „til"; als *conj.* steht „paa" in Verbindung mit „at"; – det at, od. eliptisch – det, damit; vi bør ofte tænke os Døden, – det at (od. paa det) den ei skal finde os uforberedt, wir müssen uns öfter den Tod vor Augen stellen, damit derselbe uns nicht unvorbereitet antrifft.

paaagte, (paa-agte) *v. a.* (agte paa) beachten, Acht geben auf (namentlich im Kanzleistyl); – Lovens Bydende, beachten, was das Gesetz gebeut od. gebietet. **Paaagtning**, **en**, das Beachten.

paaanke, *v. a.* Klage führen (wegen einer Sache od. über Etwas); gerichtlich belangen, sich beklagen, beschweren (über Etwas); Etwas rügen; Sagen blev paaanket den 3. Decbr., die Sache (Prozeßsache) wurde am 3. Decbr. dem Gericht vorgelegt, beim Gericht eingebracht. **Paaankning**, **en**, das Klagen, Beschwerde-führen, das Vorführen, Einbringen einer Prozeßsache vors Gericht; das Rügen einer Sache (vergl. „paatale").

paabanke, *v. a.* darauf klopfen, fest klopfen, annageln.

paaberaabe sig, *v. r.* (beraabe sig paa) sich berufen (auf); sich beziehen auf; han paaberaabte sig sin Uskyldighed, er berief sich auf seine Unschuld. **Paaberaabelse**, **en**, die Berufung, Beziehung, Bezugnahme auf; under – af sine Attester, mit Beziehung, unter Bezug od. Bezugnahme auf seine Zeugnisse.

Paabid, **en**, (Dial.) der Imbiß; das Frühstück, das Vesper; die Vesperkost.

paabinde, *v. a. ir.* aufbinden, oben auf anbinden, außen anbinden (z. B. den Koffer hinten an den Wagen).

paabo, **paaboe**, *v. a.* (Kanzleistyl) bewohnen (von Bauerngehöften ꝛc.).

Paabrud, et, (selt.) das Anbrechen, Anprallen; **Bølgernes – har efterhaanden bragt Bolværket til at falde,** das Anprellen der Wellen hat allmählich das Bollwerk zum Fallen gebracht.

paabrænde, *v. a.* aufbrennen, anbrennen, einbrennen; **– et Mærke,** ein Zeichen einbrennen. **Paabrænding, en,** das Einbrennen, Aufbrennen; **ved Paabrændingen,** beim Einbrennen.

Paabud, et, (*pl.* unv.) der Befehl; die Verordnung, das Ausschreiben (von Steuern 2c.), das zeitweilige Gesetz.

paabyde, *v. a. ir.* gebieten; verordnen, befehlen; **– en Skat,** eine Steuerausshebung verordnen; **– Taushed,** Schweigen gebieten.

paabygge, *v. a.* oben auf bauen; anbauen; **– en Etage,** ein Stockwerk anbauen; (Rechtsw.) auf eines Andern Grund u. Boden bauen. **Paabygning, en,** das Anbauen.

paabyrde, *v. a.* aufbürden, auferlegen; zur Last legen; **– En en Feil,** Einem einen Fehler zur Last legen; **han har paabyrdet mig alt sit Arbeide,** er hat mir all' seine Arbeit aufgebürdet; **man har paabyrdet mig for meget,** man hat mir zu viel auferlegt. **Paabyrdelse, en,** das Aufbürden, Auferlegen, zur Last legen.

paadigte, *v. a.* andichten; fälschlich beilegen, fälschlich nachsagen (Einem Etwas); **– En en Last,** Einem ein Laster andichten. **Paadigtning, Paadigtelse, en,** das Andichten, das fälschliche Beilegen.

paadrage, *v. a. ir.* verursachen; **– sig,** sich zuziehen, auf sich laden (stets nur von unangenehmen, lästigen, beschwerlichen Dingen); **– sig Ansvar, Forpligtelser,** Verantwortung, Verpflichtungen auf sich laden; **– Staten Udgifter,** dem Staate Ausgaben verursachen; **– sig en Forkølelse,** sich eine Erkältung zuziehen.

paadreie, *v. a.* aufdreben; andrechseln, aufdrechseln. **Paadreining, en,** das Aufdrehen, An-, Aufdrechseln.

paadrive, *v. a. ir.* betreiben, hinter her sein, beschleunigen; **– en Sag,** eine Sache betreiben; **– Arbeidet, drive paa Arbeidet,** die Arbeit beschleunigen, *vulg.* dahinter her sein. **Paadrivning, Paadriven en,** das Beschleunigen, Betreiben; (Seew.) das Antreiben, Treiben ans Land (durch Wind u. Wetter, unfreiwillig).

paadryppe, *v. a.* aufträufeln, auftröpfeln, drauftraufeln, drauftröpfeln. **Paadrypning, en,** das Aufträufeln, Auftröpfeln.

paadrysse, *v. a.* aufstreuen, daraufstreuen; **– Sukker,** Zucker aufstreuen. **Paadrysning, en,** das Aufstreuen (von).

paadute, (paadutte) *v. a.* aufbürden, andichten, anschuldigen, *vulg.* auf den Kopf zu sagen. **Paadutning, en,** das Andichten 2c. (vergl. „dute").

paadynge, *v. a.* anhäufen, aufhäufen; *fig.* aufbürden; **– Gjødning, Jord** 2c., Dünger, Erde 2c. aufhäufen, in Haufen auflegen; **man paadynger ham det ene Arbeide efter det andet,** man bürdet ihm eine Arbeit nach der andern auf. **Paadyngen, en,** das Aufdüngen.

paadømme, *v. a. T.* gerichtlich erkennen, gerichtlich entscheiden; aburtheilen, aburtheln, Urtheil fällen od. sprechen (fælde Dom); **– en Sag,** in einer Sache erkennen. **Paadømmelse, en,** das (gerichtliche) Erkennen, Erkenntniß, das Urtheilsprechen.

paafalde, *v. a. ir.* befallen, überfallen; *v. n.* auffallen, befremden; **der paafaldt** (overkom, overfaldt) **ham en pludslig Skræk,** es befiel (überkam, überfiel) ihn ein plötzlicher Schreck; **det var en paafaldende Opførsel,** es war ein auffallendes (auffälliges) Betragen; **det var mig i høi Grad paafaldende,** es war mir in hohem Grade auffallend (auffällig od. befremdend).

paafaldende, *a. v.* auffallend, auffällig, s. unt. *v. a.*

paafinde, *v. a.* (veralt.) ersinnen, erdichten, s. unt. **Paafund.**

paafordre, *v. a.* fordern, auffordern; gebieten; **naar paafordres,** wann gefordert, verlangt wird. **Paafordring, en,** die Anforderung; **ved Paafordring, efter Paafordring,** auf Anforderung.

Paafugl, en, (*pl.* **-e**) der Pfau. **-fjer, en,** (**-fjer**) die Pfaufeder. **-hale, en,** der Pfauenschwanz, Pfauenschweif, das Pfauenrad. **-hane, en,** der Pfauenhahn. **-høne, en,** das Pfauenhuhn.

Paafund, et, (*pl.* unv.) der Vorwand, die Ausrede, Ausflucht, Vorschützung, Erfindung (namentlich in böslicher Absicht od. zur Entschuldigung); **et snildt –,** ein listiger Vorwand; **det var et – af hans Fjender,** das war eine Erfindung seiner Feinde.

Paafundstale, en, Ausrede, Erdichtung, lügenhafte Rede; **hvis mig forarged ei slig daarlig –,** wenn mir dergl. schlechte (d. h. ungenügende) Ausrede nicht zum Eckel (zur Aergerniß) wäre.

paafylde, *v. a.* auffüllen, anfüllen; **– Fadet, Oxhoftet,** das Faß auffüllen. **Paafyldning, en,** das Auffüllen.

paafølge, *v. a. ir.* nachfolgen, folgen, (unmittelbar) darauf folgen; **der paafulgte et Uveir,** es folgte ein Unwetter darauf; **i den paafølgende Nat,** in der darauf folgenden Nacht.

paaføre, *v. a.* zuführen, auflegen (z. B. dem Acker Dünger 2c.); verursachen, zufügen (Einem Etwas); über Einen bringen; **– En Ulykke,** Unglück über Einen bringen; **– En Tab og Skade,** Einem Verlust und Schaden zufügen; **– En, et Land Krig,** Einem, ein Land mit Krieg überziehen. **Paaføring, en,** (*pl.* **-er**) veralt. die Anschuldigung.

Paag, en, eine kleine Einfriedigung; kleine Viehhürde.

paagaaende, *part.* (von dem nicht gebräuchlichen „paagaa") daraufgehend, erforderlich, daraus entstehend, entspringend 2c.; **de – Omkostninger,** die daraus entspringenden Kosten.

paagjælde, *v. n. ir.* gelten, angehen, betreffen; **Den hvis Gods, Ære el. Liv det paagjælder,** Derjenige, dessen Gut, Ehre od. Leben es betrifft; **paagjældende,** *a. v.* betreffend, bezüglich; **den paagjældende Person, de paagjældende Beviser,** die betreffende, bezügliche Person, die betreffenden, bezüglichen Beweise 2c.; **den Paagjældende,** der Betreffende.

paagribe, *v. a. ir.* ergreifen, aufgreifen, anhalten, gefangen nehmen, gefänglich einziehen; **– en Forbryder,** einen Verbrecher ergreifen. **Paagribning, en,** das Ergreifen, Anhalten, Gefangennehmen.

paagrændsende, *part.* (von dem nicht gebräuchlichen „paagrændse") angrenzend (vergl. „tilgrændse"). **Paagrændsning, en,** das Angrenzen.

paagyde, *v. a. ir.* aufgießen; **– Vand,** Wasser aufgießen. **Paagydning, en,** das Aufgießen, der Aufguß.

Paagydningsdyr, et, (selt.) das Infusionsthier, Infusorium.

Paahane, Paahøne, s. **Paafuglehane** 2c.

paahaspe, *v. a.* aufwinden, aufhaspeln, auf die Winde ziehen (Garn). **Paahaspning, en,** das Aufwinden, Aufhaspeln.

paahefte, *v. a.* aufheften, daraufheften, anheften. **Paaheftning, en,** das Aufheften, Anheften.

Paahold, et, (ohne *pl.*) das Festhalten (an Ansichten 2c.).

paaholden, *a.* (*pl.* **paaholdne**) karg, genau; zurückhaltend; **han er nøiet – med Skillingen,** er kargt mit dem Gelde (hält den Schilling fest); **med – Pen,** mit geführter Feder. **Paaholdenhed, en,** die Kargheit, Genauigkeit.

paaholdende, *a.* fest haltend, auf (Sitten, Gebräuche 2c.) haltend.

paahexe, *v. a.* anhexen, durch Hexerei veranstalten; anhexen, anthun.

Paahæng, et, (ohne *pl.*) *fig.* der Ueberlauf, die Zudringlichkeit (vergl. „Overhæng"), *T.* **en Pige uden –,** ein Mädchen ohne Anhang (von Bekanntschaften 2c.).

paahænge, *v. a.* anhängen; an Etwas aufhängen; überlaufen, beschwerlich fallen. **Paahængen, Paahængning, en,** das Anhängen; das Ueberlaufen.

Paahør, et, (ohne *pl.*) das Anhören; die Gegenwart, das Beisein;

i Vidners –, in Gegenwart von Zeugen (in ältern Schriften auch: „Paahørelse").

paakalde, *v. a.* anrufen, anflehen; – Gud, Gott anrufen. **Paakaldelse, en,** das Anrufen, Anflehen.

paakaste, *v. a.* an od. auf (Etwas) werfen, aufwerfen, daraufwerfen. **Paakastning, en,** das Aufwerfen, Daraufwerfen.

paakjende, *v. a.* gerichtlich erkennen, entscheiden; aburtheilen, aburtheln, Urtheil sprechen, fällen (vergl. „paadømme"). **paakjendt**, erkannt; Sagen er endnu ikke paakjendt, in der Sache ist noch nicht erkannt. **Paakjendelse, en,** das Erkennen, Erkenntniß (in Gerichtssachen).

paakjøre, *v. a.* (kjøre paa) auffahren, durch Fahren od. fahrend hinbringen; – Jord, Gjødning, Erde, Dünger auffahren.

Paakjørsel, en, (*pl.* **-kjørsler**) das Auffahren; das Anfahren, Gegenfahren; Anstoßen, Anfahren (im Fahren mit dem Wagen).

paaklage, *v. a.* (Rechtsw.) Klage führen (wegen od. über Etwas), gerichtlich klagen, vors Gericht bringen, einbringen; einklagen; den paaklagede Sag, die eingeklagte Sache. **Paaklagning, en,** das Einklagen.

paakline, *v. a.* ankleben, aufkleben. **Paaklining, en,** das Ankleben, Aufkleben.

paaklistre, *v. a.* ankleistern, s. [**paakline.**

paaklæde, *v. a.* ankleiden, anziehen; meist *part. pass.* **paaklædt**, angekleidet, angezogen; hun var endnu ikke paaklædt, sie war noch nicht angezogen. **Paaklædning, en,** das Ankleiden, Anziehen; (*pl.* **-er**) der Anzug, die Kleidung; hendes – var simpel, ihr Anzug war einfach.

paakomme, *v. n. ir.* entstehen, eintreten, überkommen, vorkommen; befallen, anwandeln; der paakom mig en Skræk, es überkam mir ein Schrecken; i paakommende Tilfælde, in vorkommenden Fällen.

paakræve, *v. a.* s. **paafordre.**

Paalandsvind, en, (Seew.) der Landwind; Wind von der Seeseite; landeinwärts (im Gegensatz zu „Fralandsvind", Wind von der Landseite, über die See hinaus).

paalidelig, *a.* zuverlässig; glaubhaft; en – Mand, ein zuverlässiger Mann (auf den man bauen kann, sich verlassen kann); en – Efterretning, eine zuverlässige, glaubhafte Nachricht. **Paalidelighed, en,** die Zuverlässigkeit.

paaligge, *v. n. ir.* obliegen, zukommen; det paaligger mig, es liegt mir ob (es ist meine Pflicht); Dem paaligger det at gjøre det, Ihnen kommt es zu, liegt es ob, es zu thun; det paalaa ikke mig, es lag mir nicht ob.

paaligne, *v. a.* vertheilen (Steuern u. Abgaben), nach bestimmter Maßgabe auf Personen u. Dinge.

paalime, *v. a.* aufleimen, anleimen, daraufleimen.

paaliste, *v. a.* durch List anlegen od. aufbürden.

Paalstav, en, (*pl.* **-e**) eine Kriegswaffe (Spieß) der alten Skandinaven.

paalydende, *a.* lautend, genannt, angegeben; den – Sum, die genannte Summe, die Summe, auf welche das Document lautet.

paalyve, *v. a. ir.* anlügen, andichten; – En Noget, Einem Etwas anlügen.

Paalæg, et, (*pl.* unv.) das Auflegen, die Auflage; die Steuern, Oblasten; die Erhöhung der Waarenpreise.

paalægge, *v. a. ir.* auflegen, auferlegen; befehlen, gebieten; – Skatter, Steuern auflegen; jeg har paalagt ham at gjøre det, ich habe ihm befohlen es zu thun. **Paalægning, en,** das Auflegen, Auferlegen.

paalæsse, *v. a.* aufladen, aufbürden, aufpacken. **Paalæsning, en,** das Aufladen, Aufbürden, Aufpacken.

Paaløb, et, (*pl.* unv.) der Anlauf, Zulauf auf od. gegen einen Gegenstand; (Overløb) der Ueberlauf, Andrang; das Zudrängen.

paaløbende, *part.* anlaufend, heranlaufend; – Vand, das anlaufende Wasser; laufend, sich ansammelnd; – Omkostninger, die sich ansammelnden (die aus Etwas entspringenden) Kosten; – Renter, laufende Zinsen.

paamale, *v. a.* darauf malen, hinmalen, anmalen. **Paamaling, en,** das Anmalen.

paaminde, *v. a.* erinnern (an), in Erinnerung, ins Gedächtniß bringen (Einem Etwas); mahnen; jeg vil – ham om sit Løfte, ich werde ihn an sein Versprechen erinnern. **Paamindelse, en,** (*pl.* **-r**) die Erinnerung, das Mahnen, die Mahnung; det er ikkun at erholde ved idelige Paamindelser, es ist nur durch fortgesetzte Mahnungen zu erreichen.

Paaminder, en, (*pl.* **-e**) der Mahner (Erinnerer).

paanagle, *v. a.* annageln, auf- od. daraufnageln. **Paanagling, en,** das Annageln, Daraufnageln.

paanøde, *v. a.* aufnöthigen, aufbringen; – En Noget, Einem Etwas aufnöthigen; – En sine Meninger, Einem seine Ansichten aufdringen.

paapakke, *v. a.* aufpacken, bepacken.

paapasse, *v. a.* (passe paa) Acht haben, Acht geben auf Etwas, aufpassen, aufmerksam sein auf Etwas. **Paapassen, en,** das Aufpassen, das Acht-geben auf (Etwas).

paapasselig, paapassende, *a.* aufmerksam, umsichtig; sorgfältig; vigilant.

Paapassenhed, en, (ohne *pl.*) die Aufmerksamkeit, das Aufpassen; die Sorgfalt, Vigilanz.

paapege, *v. a.* mit dem Finger auf Etwas zielen, deuten (pege paa); *fig.* andeuten, an die Hand geben, heraus, hervorheben (einen Umstand 2c.). **Paapegen, en,** (ohne *pl.*) das Andeuten.

paaraabe, *v. a.* aufrufen.

Paaraab, et, (*pl.* unv.) der Aufruf.

Paarenden, en, (ohne *pl.*) das [Anrennen, vergl. **Paaløb.**

paarulle, *v. a.* aufrollen (auf Etwas, auf eine Stange 2c.) – et Kaart, eine Karte aufrollen, auf einen Stock rollen.

paarørende, *a. v.* verwandt, anverwandt (beslægtet med); han er mig nær –, er ist mir nahe verwandt; **en Paarørende, mine Paarørende**, der, meine Verwandte, Anverwandte, Blutsverwandte.

Paasagn, et, (*pl.* unv.) (Rechtsw.) die Anschuldigung; Aussage zur Beleidigung od. Ehrenkränkung eines Andern; et sandt, et falsk el. usandt –, eine wahre, eine falsche fälschliche Anschuldigung.

paasee, *v. a. ir.* wahrnehmen, Acht haben auf Etwas, Sorge tragen für Etwas; – Ens Tarv, Jemandes Wohl wahrnehmen; – sin egen Fordeel, seinen eigenen Vortheil wahrnehmen.

paaseile, *v. a.* ansegeln, segelnd, anstoßen an od. gegen, segelnd anstoßen. **Paaseiling, en,** das Ansegeln; ved Paaseilingen, beim Ansegeln.

Paaske, en, (ohne *pl.*) die Ostern (*pl.*); i Paasken, til –, Ostern, zu Ostern, bis zu Ostern.

Paaskedag, en, der Ostertag; paa første –, am ersten Ostertage; – helligdage, *pl.* die Osterfeiertage. **-aften, en,** der Osterabend. **-brød, et,** das Osterbrod, die Matze, das ungesäuerte Brod der Israeliten. **-fest, en,** das Osterfest. **-griis, en,** das um die Ostern geborene Ferkel. **-høitid, en,** die Osterfeier. **-lam,** das Osterlam. **-lilie, en,** die Osterlilie, gelbe Narcisse. **-messe, en,** die Ostermesse, das Frühmeßamt am ersten Osterfeiertage; die Ostermesse, der Waaren-Markt um die Ostern. **-morgen, en,** der Ostermorgen. **-nat, en,** die Osternacht. **-offer, et,** das Osteropfer. **-regning, en,** die Osterrechnung, astronomische Berechnung um das Osterfest festzustellen. **-rente, en,** das dem Prediger zu Ostern dargebrachte Opfer an Eiern, Mehl, Milch 2c. **-søndag, en,** der Ostersonntag. **-vinter, en,** der späte Winter. **-uge, en,** die Osterwoche. **-æg, et,** das Osterei.

paaskenke, paaskjenke, *v. a.* aufschenken, aufgießen. **Paaskjenken, Paaskjenkning, en,** das Aufschenken, Aufgießen.

paaskænke, paaskjænke, s. **paaskenke.**

paaskjønne, *v. a.* anerkennen; – Ens Fortjenster, die Verdienste Je-

mandes anerkennen; – en Velgjerning, eine Wohlthat anerkennen (für dieselbe sich dankbar zeigen). **Paaskjønnelse, en,** das Anerkennen, das Sich-dankbar-bezeigen.

Paaskrift, en, (*pl.* -er) die Aufschrift, Inschrift; Signatur, die Attestation, Bescheinigung.

paaskrive, *v. a.* aufschreiben, signiren; attestiren; – et Pas, einen Paß visiren; *fig.* faa læst og paaskrevet, einen Verweis bekommen. **Paaskrivning, en,** das Aufschreiben ꝛc. (vergl. „Paaskrift").

paaskrue, *v. a.* anschrauben, daranschrauben. **Paaskruening, en,** das Anschrauben ꝛc.

Paaskud, et, (*pl.* unv.) der Vorwand, die Ausflucht, Ausrede, der Behelf; hans Sygdom var kun et –, seine Krankheit war nur ein Vorwand; under det –, under – af at, unter dem Vorwand, daß ꝛc.

paaskyde, *v. a. ir.* vorschützen, vorgeben; sich berufen auf; – Uvidenhed, Unwissenheit, Unkenntniß vorschützen, sich auf seine Unkenntniß (mit der Sachlage ꝛc.) berufen; – Vidnesbyrd, sich auf Zeugen berufen.

Paaskyl, Paaskyllen, et, (veraltet) das Anströmen in großer Menge.

paaskylde, *v. a.* anschuldigen, beschuldigen; – En for Noget, Einen wegen einer Sache beschuldigen. **Paaskyldning, en,** eine Anschuldigung.

paaskynde, *v. a.* antreiben, beschleunigen, betreiben; *vulg.* hinter her sein; – en Sag, eine Sache beschleunigen; skynde paa en Arbeider, einen Arbeiter antreiben. **Paaskyndelse, Paaaskynden, en,** das Beschleunigen, Antreiben (vergl. „skynde paa").

paaslaa, *v. a. ir.* (slaa paa, s. **slaa**).

paaslibe, *v. a.* (slibe paa) anschleifen, daranschleifen; – en Eg, eine Schneide anschleifen (an einer Messerklinge). **Paaslibning, en,** das Anschleifen.

paasmøre, *v. a. ir.* aufschmieren, daraufschmieren; anschmieren. **Paasmørelse, en,** das Aufschmieren, Anschmieren.

paasnakke, *v. a.* anschwatzen, aufschwatzen; Kræmeren har paasnakket mig et heelt Stykke Fløiel, der Krämer hat mir ein ganzes Stück Sammet angeschwatzt.

Paasnak, en, s. **Paasagn, paaskylde** ꝛc.

paasnøre, *v. a.* (snøre paa) anschnüren; oben auf einen andern Gegenstand schnüren; – Pakken, das Packet anschnüren; paasnørede Saaler, angeschnürte Sohlen (Sandalen). [sprøite.

– **paasprøite,** *v. a.* (sprøite paa) s.

paaspænde, *v. a.* anschnallen, daraufschnallen, daraufspannen, auf einen andern Gegenstand anschnallen. **Paaspænding, en,** das Anschnallen.

paastaa, (paastaae) *v. a. ir.* behaupten; auf Etwas bestehen, Etwas nachdrücklich verlangen; – sin Ret, sein Recht behaupten, auf sein Recht bestehen; – en Sag undersøgt, darauf bestehen daß eine Sache untersucht werde; jeg paastaaer det, ich bestehe darauf, ich behaupte es.

paastaaelig, paastaaende, *a.* auf seine Meinung od. Ansicht bestehend, rechthaberisch; starrköpfig, hartnäckig. **Paastaaenhed, Paastaaelighed, en,** das rechthaberische Wesen.

Paastand, en, (*pl.* -e) die Behauptung, Forderung; gjøre – paa, fordern, Forderung, Anspruch erheben; at vedblive, at frafalde sin –, auf seine Behauptung, seine Ansprüche bestehen, von seiner Behauptung ꝛc. abstehen, seine Ansprüche fallen lassen, aufgeben.

paastryge, *v. a. ir.* aufstreichen, daraufstreichen, anstreichen; – Farver, Farben anstreichen. **Paastrygning, en,** das An-, Aufstreichen.

paastrø, *v. a.* aufstreuen (strø paa). **Paastrøning, en,** das Aufstreuen.

Paastrøg, et, (*pl.* unv.) das Anstreichen, Bestreichen; der Anstrich; *fig.* et – af Lærdom ꝛc., ein Anstrich von Gelehrsamkeit.

paastænke, *v. a.* besprengen. **Paastænkning, en,** das Besprengen.

paastævne, *v. a.* vor Gericht bringen (eine Sache), einbringen, anhängig machen; (von Personen: indstævne, vorladen, vorbescheiden); Sagen er paastævnet ved el. for Overretten, die Sache ist beim Obergericht eingebracht, anhängig gemacht. **Paastævning, en,** das Einbringen, Vorbringen (einer Sache) vors Gericht.

Paastød, et, (ohne *pl.*) das Anstoßen, Anprallen eines Gegenstandes gegen einen andern.

paastøde, *v. a.* (støde paa) s. d.

paasy, (paasye) *v. a.* aufnähen, daraufnähen (nicht mit aufnähen, „lægge ind, gjøre fortere" zu verwechseln), benähen (mit), annähen. **Paasyening, en,** das Benähen, Annähen.

Paasyn, et, (ohne *pl.*) die Anwesenheit, Gegenwart, das Beisein; i – af, angesichts; i mit –, i tre Vidners –, angesichts meiner, angesichts dreier Zeugen.

Paasæt, et, (*pl.* unv.) der Aufsatz, Das, was aufgesetzt ist od. wird; der Einschlag (zum Branntwein).

paasætte, *v. a. ir.* aufsetzen, ansetzen (ein Stück, einen Lappen ꝛc.); einschlagen (Branntwein); anlegen (Feuer); han satte Ild paa Huset, er legte Feuer im Hause an, steckte das Haus in Brand. **Paasættelse, Paasætning, en,** das Auf-, Ansetzen, Einschlagen, das Anlegen von Feuer.

paatage, *v. a. ir.* annehmen (Miene, Wesen ꝛc.); umnehmen, (anziehen) einen Mantel, Rock ꝛc. (tage paa); – sig, sich übernehmen (eine Arbeit, Pflicht ꝛc.), sich anheischig machen (Etwas zu liefern, zu besorgen, bestellen ꝛc.); unternehmen; **paatagen,** angenommen, erkünstelt; en paatagen Miene, eine angenommene Miene; paataget Væsen, ein erkünsteltes, angenommenes Wesen; han paatog sig at skaffe det tilveie, er machte sich anheischig, es herbeizuschaffen. **Paatagenhed, en,** (selt.) das angenommene, erkünstelte Wesen.

paatagen, *v. a.* (*n.* paataget) s. unt. **paatage.**

paatale, *v. a.* zur Sprache bringen; rügen; klagbar werden (wegen einer Sache); Klage führen (über Etwas), vors Gericht bringen, od. beim Gericht einbringen; – sin Ret, sein Recht fordern; – Misbrug, Fornærmelser, Mißbräuche, Beleidigungen rügen.

Paatale, en, (ohne *pl.*) die Rüge, das Rügen; das Klagbarwerden, die Anklage; forsvare sig imod en Andens –, sich gegen die Anklage eines Andern vertheidigen.

paategne, *v. a.* darauf zeichnen od. schreiben (seinen Namen, eine Bemerkung, ein Zeugniß, ein Visa ꝛc.), bezeugen, attestiren; faa sit Pas paategnet, seinen Paß visirt erhalten; merken, mit Zeichen versehen, signiren (vergl. „paaskrive"). **Paategning, Paategnelse, en,** die Attestation, das schriftliche Bezeugen (einer Sache, Thatsache, Umstand ꝛc., auf ein schon vorhandenes Papier od. Zeugniß ꝛc.); give sin Paategning, forsyne med Paategning, mit Attestat versehen.

paatrygle, *v. a.* anbetteln, durch Betteln anschwatzen; *poet.* schmeichelnd aufdrängen.

paatrykke, *v. a.* aufdrücken; aufdrucken (mit Typen); – sit Segl, sit Mærke, sein Siegel, sein Zeichen aufdrücken, beidrücken; Forfatteren maa lade sit Navn – Bogen, der Verfasser muß dem Buche seinen Namen aufdrucken lassen. **Paatrykning, en,** das Aufdrücken, Beidrücken; Aufdrucken.

Paatrækning, en, (ohne *pl.*) das Anreihen (von Perlen ꝛc.); ved Paatrækningen gik Snoren itu, beim Anreihen riß der Faden, ging der Faden, die Schnur entzwei (vergl. „trække paa").

paatrænge, *v. a.* aufdringen, aufnöthigen (Einem Etwas); – sig, sich aufdringen, aufdrängen; han har paatrængt sig hende, er hat sich ihr aufgedrungen; – sig i et Selskab, i et Huus, sich einer Gesellschaft, einer Familie aufdringen. **Paatrængen, en,** das Aufdringen, Aufdrängen. **Paatrængenhed, en,** die Aufdringlichkeit; ved sin –, durch seine Aufdringlichkeit, Zudringlichkeit.

paatrængende, *v. a.* (s. „paatrænge") aufbringlich, zudringlich; et – Væsen, ein aufdringliches Wesen. **Paatrængenhed**, en, s. unt. paatrænge.

paatvinge, *v. a. ir.* aufzwingen, durch Zwang anbringen; aufdrängen, aufnöthigen (vergl. „paatrænge"; „paatvinge" wird oft synonym mit „paatrænge" gebraucht).

paatvivle, *v. a.* bezweifeln, Zweifel hegen; og paatvivler jeg ikke at ꝛc., und bezweifle ich nicht, daß ꝛc.

paatænke, *v. a.* beabsichtigen, gedenken an (Etwas), bedacht sein auf Etwas (selten anders als im *part.* **paatænkt**); det har jeg længe paatænkt, darauf bin ich seit lange bedacht gewesen, daran habe ich seit lange gedacht, das beabsichtige ich schon seit lange, das habe ich schon lange im Werk gehabt; en paatænkt Plan, en paatænkt Sag, ein beabsichtigter Plan, eine beabsichtigte Sache; jeg har paatænkt at gjøre den Reise til Foraaret, ich gedenke die Reise zum Frühjahr zu machen.

paavinde, *v. a.* aufwinden, darauf winden (z. B. Garn auf die Winde). **Paavindning**, en, das Aufwinden.

paavirke, *v. a.* (virke paa, virke ind paa) einwirken, Einfluß üben; han paavirkede ikke Manden til det Gode, er wirkte nicht zum Guten auf den Mann ein.

Paavirkning, en, (*pl.* -er) die Wirkung, Einwirkung; der Einfluß; udsat for Vindens og Regnens –, der Einwirkung des Windes und des Regens ausgesetzt; – af Skrift, af Tale ꝛc., Einwirkung, Einfluß durch Schriften, Rede ꝛc.

paavise, *v. a.* zeigen, nachweisen; – Stedet, die Stelle, den Ort nachweisen; (Rechtw.) – skriftligt Vidnesbyrd, schriftliches Zeugniß (Dokumente) darlegen. **Paavisning**, en, das Nachweisen.

paaæske, *v. a.* fordern, verlangen, abverlangen. **Paaæskning**, en, das Abverlangen.

paaøse, *v. a.* auf-, daraufschöpfen, (in Menge) aufgießen. **Paaøsning**, en, das Aufgießen (in Menge).

Padde, en, (*pl.* -r) (Tudse) die Kröte, Unke, Padde (Rana bufo).

Paddehat, en, (*pl.* -te) der Pilz, Erdschwamm.

Paddeleg, en, der Froschlaich.

Page, (Pahsche) en, (*pl.* -r) der Page, Edelknabe.

Pagt, en, (*pl.* er) der Bund, Pact, das Pactum; der Vertrag; slutte, indgaa, bryde en –, ein Pact, einen Bund schließen, eingehen, brechen ꝛc; i – med, im Bunde mit; staa i – med, im Bunde mit .... stehen; Pagtens Ark, die Bundeslade; Daabens Pagt (Daabspagt), der Taufbund, der Bund der heiligen Taufe; Fredspagt, en, der Friedensbund; **Ægteskabspagt**, der Ehebund, Bund der Ehe.

Pagtoffer, et, das Opfer zur Bestätigung eines geschlossenen Bundes.

Pak, et, (ohne *pl.*) das Pack, Gesindel (Kjeltringepak, Tyvepak ꝛc., s. d.).

Pak, en, s. **Pakke**, das Pack, der Packen, das Packet; med Pik og –, mit Pick und Pack, mit Sack und Pack.

Pakbod, en, das kleinere Packhaus, die kleinere Niederlage. -**dug**, en, das Packtuch; Segeltuch. -**esel**, et, der Packesel; *fig.* Einer der sich Alles aufbürden läßt. -**fad**, et, das Packfaß, Stückfaß, Schlagfaß, der Stübich. -**gods** et, das Gepäck, der Ballen, die Güter, Waarenballen. -**hest**, en, das Packpferd. -**huus**, et, das Packhaus, der Speicher, das Lager, die Niederlage, das Magazin. -**huusforvalter**, -**huusskriver**, en, der Commis auf der Niederlage. -**kammer**, et, die Packkammer. -**kasse**, -**kiste**, en, der Packkasten, die Packkiste. -**kjelder**, der Packkeller. -**loft**, et, der Waarenboden, Packboden. -**lagen**, et, das Packtuch. -**lærred**, et, die Packleinewand, das Packtuch. -**maatte**, die Packmatte, Bastmatte. -**maal**, et, volles eingedrücktes Maaß (im Gegensatz zum „løst Maal", lockeres Maaß). -**naal**, en, die Packnadel. -**reeb**, et, die Schnur, Packschnur. -**sadel**, en, (Kløvsadel) der Packsattel. -**vogn**, en, der Güterwagen.

Paket, et, (*pl.* -er) das Packet. -**baad**, en, -**skib**, et, (Paketten) das Packetboot, Packetschiff, Postschiff.

Pakke, en, (*pl.* -r) das Pack, der Packen, das Packet, Päckchen; das Bündel; der Ballen, Waarenballen; hermed en – mærket ꝛc., anbei ein Packen, ein Päckchen, ein Packet gezeichnet ꝛc.

pakke, *v. a.* packen, einpacken; – ind, einpacken, packen (Kleider ꝛc., bei einer Abreise); einschlagen, einwickeln (Kleinigkeiten beim Ankauf); er De saa god at – mig det ind, haben Sie die Güte und schlagen Sie es mir in Papier ein; *fig.* Du kan – ind! Du bist fertig! mit Dir ist es aus! – ned, verpacken; einlegen; – om, umpacken; det maa ompakkes, das muß umgepackt werden; – sammen, zusammenpacken; – ud, auspacken; auskramen; *T.* auslegen (Waaren). **Pakning**, en, das Packen, Einpacken, Verpacken.

pakke sig, *v. r.* (Engl. to pack avay) *vulg.* sich packen, sich fortpacken, sich trollen, seiner Wege gehen, sich aus dem Staube machen; vil Du see Du kan – Dig! Willst Du machen, daß Du fortkommst; – sig over Hals og Hoved, über Hals und Kopf davon machen, den Kopf zwischen die Ohren nehmen und davon laufen.

pakfuld, *a.* ganz voll gepackt.

Pakkenilliker, *pl. vulg.* die Habseligkeiten.

Pakkepost, en, (Agepost) (*pl.* -er) die Frachtpost.

Palads, et, (*pl.* -er) der Palast, Pallast.

Palet, (*pl.* -ter) die Palette, das Farbenbrett.

Palissade, en, (*pl.* -r) die Palisade, der Schanzpfahl.

Pallask, en, (*pl.* -er) der Pallasch, die Reiterklinge.

Palme, en, (*pl.* -r) die Palme, der Palmbaum; *fig.* Fredens –, Seirens –, die Palme des Friedens, die Siegespalme; die Palme (ein Maaß, Längenmaaß, ungefähr eine Handbreite).

Palmeblad, et, das Palmblatt. -**green**, en, der Palmzweig (gewöhnlich wird doch hierbei nur das einzelne große Blatt verstanden). -**kaal**, en, der Palmkohl (die obersten Kronblätter der Palme). -**nød**, en, die Palmnuß. -**olie**, en, das Palmöl. -**skov**, -**lund**, en, der Palmwald, Palmhain. -**skygge**, en, *poet. fig.* der Schatten der Palme. -**søndag**, en, der Palmsonntag. -**viin**, en, der Palmwein.

Palt, en, (veralt.) s. **Pjalt**.

Pampusse, en, (*pl.* -r) Franz. babouche; die Pampusen, Filzschuhe, Schuhe mit Pelz ꝛc. gefüttert.

Pande, en, (*pl.* -r) die Pfanne (Bratpfanne); – paa Geværet, die Zündpfanne; der Brennkessel, Destillirkessel; – i Møllværket, die Pfanne, Bahn des Wellenzapfens, die Höhlung in welcher die Mühlachse läuft.

Pande, en, (*pl.* -r) die Stirn, Stirne (Fraus), (ehemals Ænnæ aus dem Isl. Enni) *fig.* en fræk –, eine freche Stirn; med aaben –, mit offener Stirne; have noget paa Panden, halb betrunken sein; rynke Panden, die Stirne runzeln; skyde En for Panden, slaa En for Panden, Einen durch den Kopf schießen, vor den Kopf schlagen.

Pandeaal, en, Aal in der Pfanne gebraten. -**dæksel**, et, -**hætte**, en, der Pfannendeckel (am Gewehr). -**hat**, en, der Destillirhelm. -**kage**, en, der Pfannkuchen, die Plinse; (Sydt.) der Pfünken, Prillecken ꝛc. -**laag**, et, der Pfannendeckel (an der Bratpfanne). -**skaft**, et, der Pfannenstiel. -**smed**, en, der Pfannenschmied. -**steen**, en, der Pfannenstein, Salzstein, Schöpp.

Pandebaand, et, das Stirnband, die Stirnbinde. -**been**, et, das Stirnbein. -**bind**, et, s. **Pandebaand**. -**brask**, en, *vulg.* die Stirn, das Stirnbein. -**brædt**, et, das Stirnbrett (welches wilden Rindern angehängt wird). -**haar**, et, das Stirnhaar. -**horn**, et, das Stirnhorn. -**hud**, en, die Stirnhaut. -**klæde**, et, s. **Pandebaand**, das Stirntuch. -**pude**, en, -**smække**, et, verschiedene Arten Stirnbinden. -**lok**, en, die Stirnlocke. -**rem**, en, der Stirnriemen (am Pferdegeschirr).

-skal, en, das Stirnbein (der Hirnschädel, die Hirnschale).

Pander, *pl.* (veralt.) eine Art [Jägergarn.

Pandersvend, Pandsvend, en, (ehemals) der Jägerbursche welcher die Aufsicht mit dem Fangnetze führte; **Pander-** od. **Pandstænger,** (ehemals) die Stangen zum Ausspannen der Jägernetze.

Pandser, et, (*pl.* **-e**) (Harnisk, Brynie) der Panzer, Harnisch. **-dragt, en,** der Panzer. **-handske, en,** der Panzerhandschuh. **-mager, -smed, en,** der Panzerschmied, Waffenschmied. **-skal, en,** *fig.* der Panzer. **-skjorte, -særk, en,** das Panzerhemd.

pandserklædt, pandservæbnet, *a.* gepanzert, bepanzert, umpanzert, geharnischt.

Pandt, et, *T.* der weiße Schimmel in Weinfässern.

Paneel, et, (*pl.* **Paneler**) die Panele, das Paneel, das Getäfel, Täfelwerk.

panele, *v. a.* täfeln, betäfeln, übertäfeln; **Væggene vare panelede,** die Wände waren getäfelt.

Paneling, en, das Täfeln; das Täfelwerk, das Getäfel. **Paneelværk, et,** das Getäfel, Täfelwerk. **-væg, en,** die getäfelte Wand.

Pant, et, (*pl.* **-er**) das Pfand, Unterpfand; **give, sætte –,** Pfand geben, Pfand lassen; **sætte i –,** verpfänden; **laane paa –,** auf Pfänder leihen; **haandfaaet –,** das Faustpfand; *fig.* Versicherung, Gewißheit; **give sit Ord i –,** sein Wort verpfänden; **sætte sin Ære i –,** seine Ehre verpfänden; **et Venskabspant, et Kjærlighedspant,** ein Pfand der Freundschaft, der Liebe, ein Liebespfand (zuweilen ist bei dem letzteren ein Kind, besonders ein sogenanntes Kind der Liebe zu verstehen); in der Rechtssp. bezeichnet „Pant" zugleich das Recht, welches der Hypothekeninhaber an der Hypothek erwirbt; **urørligt –,** Hypothek an Häusern, Grundstücken 2c.

pante, *v. a.* pfänden; auspfänden. **Pantning, en,** das Pfänden, Auspfänden.

Pantebog, en, das Pfandbuch; das Hypothekenbuch. **-brev, et, -forskrivning, -obligation, en,** der Pfandbrief, die Pfandverschreibung. **-gjæld, en,** die Pfandschuld, hypothekarische Schuld. **-gods, et,** das verpfändete, als Pfand gesetzte Gut. **-eier, en,** der Eigenthümer eines Pfandes, der Pfandherr, Pfandinhaber, Pfandhaber, Pfandsaß. **-haver, en,** der Pfandherr, Pfandhaber, Derjenige, dem das Pfand od. Pfandrecht gegeben ist. **-leeg, en,** das Pfänderspiel, die Pfänder; **lege Panteleeg,** Pfänder spielen. **-lehn, et,** das als Pfand gegebene Krongut, die als Pfand gestellte Domaine 2c. **-ret, en,** das Pfandrecht.

Panther, en, (Pantherdyr) (*pl.* **-e**) der Panther, Parder, das Pantherthier.

Pantser, et, s. **Pandser.**

pantsætte, *v. a. ir.* verpfänden, als Pfand setzen, stellen, geben; versetzen; **– sit Huus,** sein Haus verpfänden; **– sin Kjole, sit Uhr** 2c., seinen Rock, seine Uhr versetzen. **Pantsættelse, Pantsætning, en,** das Verpfänden; Versetzen.

Pap, en, (*pl.* **-per**) (Pappapier) die Pappe, das Pappapier. **-arbeide, et,** die Papparbeit. **-arbeider, en,** der Papparbeiter. **-bind, et,** der Pappband, Pappeinband, Pappendeckel. **-æske, en,** die Pappschachtel.

Papegøie, en, (*pl.* **-r**) der Papagei, Sittig; *fig.* **han har skudt Papegøien,** er hat ein großes Glück, einen großen Fund gemacht.

Papir, et, (Papiir) (*pl.* **-er**) das Papier; **et Ark, en Bog, et Riis, en Balle –,** ein Bogen, ein Buch, ein Ries, ein Ballen Papier; **gjøre –,** Papier machen; **Skriv-, Trykpapir** 2c., Schreib-, Druckpapier 2c.; **Papirer,** *pl.* Papiere, verschiedene Arten von Papier; Briefschaften, Wechsel 2c.; **Statspapirer,** Staatspapiere; *gen.* **Papiirs,** (in adjectivischer Bedeutung) von Papier, aus Papier gemacht, papieren.

Papiraffald, et, der Papierabfall; (insofern derselbe durch das Beschneiden von Papier abgefallen ist) Papierspäne, -schnitzel. **-fabrik, en,** die Papierfabrik. **-handel, en,** der Papierhandel, die Papierhandlung. **-handler, en,** der Papierhändler. **-mager, -mester,** der Papiermacher. **-mølle, en,** die Papiermühle. **-olie, en,** das Papieröl (Rückstand beim Verbrennen des Papiers). **-penge,** *pl.* das Papiergeld. **-presse, en,** die Papierpresse. **-sax, en,** die Papierscheere. **-spaan, en,** der Papierspan, *pl.* die Papierspäne. **-spilde, en,** Vergeudung von Papier. **-stempel, et,** der Papierstempel. **-tvinger, en,** der Papier- od. Briefbeschwerer. **-værk, et,** die Papierfabrik.

Papirs (*gen.* v. Papir), Papiers, papieren, von Papier. **-daase, -æske, en,** Papierdose, Papierschachtel, papierne Dose, papierne Schachtel 2c. *fig.* **-støvler, -vaarer** 2c., papierne Stiefeln (zu leicht gearbeitete Waaren od. Münze).

Papist, en, der Papist.

papistisk, *a.* papistisch, päbstisch.

Papisteri, et, (*pl.* **-en**) die Papisterei.

Pappapir 2c., s. **Pap.**

Par, et, (*pl.* unv.) das Paar; **et – Støvler, Duer, Heste** 2c., ein Paar Stiefeln, Tauben, Pferde 2c.; **et – Ord,** ein paar Worte, einige Worte; **et – Dage,** ein paar Tage, einige Tage; **et – Skilling,** ein wenig Geld; *absol.* **et –,** ein Paar, ein Pärchen; **det er et smukt –,** das ist ein schönes Paar; **der bliver vel et – af de to,** die Beiden werden wohl ein Pärchen abgeben; **et – Ægtefolk,** (et Ægtepar) ein Ehepaar; **et lykkeligt –,** ein glückliches Paar; **de gik – om –,** sie gingen paarweise.

Parade, en, (*pl.* **-r**) die Parade; die Schau, der Pomp, Prunk; **til –,** zur Parade.

Paradehest, en, das Paradepferd. **-plads, en,** der Paradeplatz. **-seng, en,** das Paradebett (lit de parade).

paradere, *v. n.* paradiren, prun- [ken.

Paradiis, et, (*pl.* **Paradiser**) das Paradies, der Eden. **-fugl, en,** der Paradiesvogel. **-æble, et,** der Paradiesapfel.

paradisisk *a.* paradiesisch.

paradox, *a.* paradox; auffallend, seltsam, widersinnig; **et Paradox,** ein Paradox.

parallel, *a.* parallel, gleichlau- [tend.

Paraply, en, (*pl.* **-er**) der Regenschirm, das Parapluie.

Parasol, en, (*pl.* **-er**) der Sonnenschirm, das Parasol.

parat, *a.* parat, bereit.

Parcel, en, (*pl.* **-er**) das Parzel.

Parcellist, en, (*pl.* **-er**) der Parzellist, Ausmärker.

Parder, en, s. **Panther.**

parere, *v. a. & n.* pariren, (vom Pferde) stehen, Halt machen; (Fechtk.) pariren, abwehren; **– Ordre,** Ordre pariren, dem Befehl nachkommen; (vædde) pariren, wetten, eine Wette eingehen; **skal vi –?** wetten wir?

Park, en, (*pl.* **-e** u. **-er**) der Park, Fischpark (Teich, Fischteich); (Lystskov, Dyrehave) der Park, Thiergarten, das Lustwäldchen.

Parket, et, (*pl.* **-er**) das Parquet (im Theater); der parkettirte Fußboden.

Parlament, et, (*pl.* **-er**) das Parlament; (ehemals: Streit, Schlägerei 2c.).

parlamentere, *v. n.* parlamentiren.

Parol, Parole, en, (*pl.* **-er**) die Parole, Lösung, das Feldgeschrei, das Wort. **-befaling, en,** der Parolbefehl.

parre, *v. a.* paaren, paarweise sammeln, zusammengeben; **– sig,** *v. r.* u. **parres,** *v. n. pass.* sich paaren, sich gatten, sich begatten. **Parring, en,** s. unt.

Parredrift, en, (**-lyst**) der Begattungstrieb. **-syge, en,** eine Krankheit der Rinder. **-tid, en,** die Paarzeit, Laufzeit, Ranzzeit, Balz.

Parring, en, (*pl.* **-er**) das Paaren, die Paarung, Begattung.

parrelysten, *a.* läufisch, balzig 2c.

Part, en, (*pl.* **-er**) der u. das Theil, der Antheil, die Part; Partei (Modpart: der Gegner, Widerpart).

partere, *v. a.* partiren, zerlegen, viertheilen. **Partering, en,** das Partiren.

Parterre, et, (*pl.* **-r**) das Parterre; **boe –,** Parterre (zu ebener

Erde) wohnen; das Blumenparterre, das Blumenbeet.

Parti, et, (*pl.* **-er**) die Partie; Partei (Parthei); Secte; Heirath; paa mit –, von meiner Partei; et rigt –, eine reiche Partie (Heirath); tage –, Partei nehmen, ergreifen.

Partiaand, en, der Parteigeist. **-gænger, en,** der Parteigänger. **-blad, et,** das Parteiblatt (die Zeitung, das öffentliche Organ einer politischen Partei).

Partikel, en, (*pl.* **Partikler**) die Partikel.

partisk, *a.* parteiisch, parteilich.

Partiskhed, en, die Parteilichkeit.

partiviis, *av.* in Partien; in größerer Menge, Anzahl (von Waaren).

parviis, *av.* paarweise, in Paaren, zu, bei Paaren, Paar bei Paar.

Paryk, en, (*pl.* **-er**) die Perrücke. **-blok, en,** der Perrückenstock. **-mager, en,** der Perrückenmacher.

Pas, et, (ohne *pl.*) Maaß (in dieser Bedeutung jedoch veraltet; vergl. Vaterpas, Passer ꝛc.); ved Pas, ved det –, ungefähr um die Zeit, ved – Kl. 2, ungefähr um zwei Uhr); wird überhaupt nur adverbialiter gebraucht: til –, (tilpas) zu paß; gelegen, bequem, recht, wie es sein muß; Du kommer ganske tilpas, Du kommst grade gelegen; ret tilpas, recht gelegen, sehr gelegen, eben recht; det er mig i Dag ikke tilpas, das ist mir heute nicht gelegen; være tilpas, passen, gut sein, recht sein, wie es sein soll; Kjolen var ham ikke tilpas, der Rock paßte ihm nicht, saß ihm nicht; *fig.* gefiel ihm nicht; være vel, ilde tilpas, wohl, übel zumuthe sein, sich nicht wohl befinden; jeg kan nu engang ikke gjøre ham det tilpas, ich vermag es nun einmal nicht, es ihm recht zu machen.

Pas, et, (*pl.* **Passe** u. **Passer**) der Paß, Engpaß, Durchweg, Durchgang, die Passage; *fig.* der Paß, Reisepaß, die Paßkarte; (ohne *pl.* das franz. pas) der Pas, (doch nur in Zusammensetzungen wie Pasgang, Pasgænger ꝛc., s. unt.); visere et –, einen Paß visiren; faa sit – paategnet, seinen Paß visirt bekommen; *fig.* einen Verweis bekommen. [Paßbureau.

Pascontor, et, (Pasbureau) das

Pasgang, en, der Paß, Paßgang, Antritt, Zelt. **-glas, et,** das Paßglas (Trinkglas mit Abtheilungen). **-gænger, en,** der Paßgänger, Zelter (Pferd). **-kort, et,** die Paßkarte (Reisepaßkarte); die Seekarte in welcher der Cours am Bord vermerkt ist. **-kugle, en,** die Paßkugel (genau passende Gewehrkugel, im Gegensatz zu „Rendekugle"). **-penge,** *pl.* (-gebühr) die Paßgebühren. **-skriver, en,** der Paßschreiber. **-værk, et,** Vorrichtung der Drechsler zum Drechseln von eckigen Gegenständen. **-væsen, et,** das Paßwesen.

Pasquil, en, (Skamskrift) (*pl.* **-er**) das Pasquil, die Schmähschrift, Lästerschrift.

Passat, Passatvind, en, (*pl.* **Passater**) der Passat, Passatwind.

passe, *v. a.* passen, abpassen, anpassen; warten, besorgen; pflegen; – en Kjole, einen Rock anpassen; – en Ting af, abpassen, anpassen, bemessen; – sine Forretninger, seine Geschäfte passen, besorgen, seinen Geschäften obliegen; – Børn, Kinder warten; – (vogte) Kreaturer, das Vieh hüten; – Gæs, – Høns, die Gänse, die Hühner hüten; – sig selv, (skjøtte sig selv) für sich sein, still, eingezogen leben, für sich leben; pas Dem selv! bekümmern Sie sich um sich; lassen Sie mich in Ruhe! pas De deres! pas De deres Ting! bleiben Sie bei sich! gehen Sie Ihren Geschäften nach! lassen Sie mich in Ruhe! – op, aufwarten; auflauern (Einen); *v. n.* passen, geschickt, bequem sein; – paa, aufmerken, Achtung geben, auf Etwas achten, Acht geben; – paa En el. Noget, Etwas hüten; her vil jeg staa og – paa ham, hier will ich stehen bleiben und ihn aufpassen; – Leiligheden, die Gelegenheit abwarten; – paa Hestene, die Pferde hüten, die Pferde halten; dagegen: – Hestene, die Pferde pflegen, füttern, mit Pferden umgehen); en Karl som kan – Heste, ein Knecht, welcher mit Pferden umzugehen weiß; – sammen, zusammen passen, de To passer ikke sammen, die Beiden passen nicht zusammen, passen nicht für einander; en ung Kone passer ikke til en gammel Mand, eine junge Frau und ein alter Mann passen nicht für einander, passen nicht zusammen; disse to Farver – ikke godt sammen, diese zwei Farben machen sich nicht gut, stehen nicht gut zu einander, vertragen sich nicht, harmoniren nicht; *v. r.* – sig, sich passen, schicken, ziemen, gehören; det passer sig ikke at staa med Hænderne i Lommen, es schickt sich nicht die Hände in die Taschen zu stecken; det passer sig ikke for mig, das schickt sich nicht für mich; det passer sig at Du kysser Fruen paa Haanden, es schickt sich (geziemt sich, gehört sich), daß Du der gnädigen Frau die Hand küßt.

passe, *v. n.* passen (im Kartenspiel).

passelig, *a.* passend, gelegen (vergl. Pas, til Pas (tilpas); passend, schicklich, geziemend, angemessen; da fik vi en – Vind, alsdann bekamen wir einen günstigen Wind: det er mig langt fra passeligt idag, das ist mir heute durchaus nicht gelegen; en – Opførsel (besser passende), ein schickliches angemessenes Betragen. **Passelighed, en,** die Angemessenheit, Schicklichkeit (wenig gebräuchlich).

passende, *a.* passend, schicklich, geziemend, anständig, gehörig, angemessen; det er ikke –, das paßt sich nicht, schickt sich nicht; en – Opførsel, ein schickliches, anständiges, geziemendes, passendes Betragen.

Passer, en, (*pl.* **-e**) der Passer, Zirkel (math. Instrument).

passere, *v. n.* passiren; det kan –, das geht, geht an, ist so einigermaaßen; reisen, ziehen, vorüberziehen; – ind og ud, ein und aus passiren; – forbi, vorüberziehen; den 20. passerede vi det gode Haabs Forbjerg, am 20. passirten (segelten wir ... vorüber) wir das Cap der guten Hoffnung; passiren, geschehen, vorgehen; hvad er der passeret, was ist hier passirt, geschehen? – for, passiren, gelten, angesehen werden für (Etwas); han passerer for riig, er passirt (gilt, wird angesehen) für reich.

Passeerseddel, en, der Passirzettel, Thorschein.

Passion, en, (*pl.* **-er**) die Passion, Leidenschaft; have – for, Passion (Leidenschaft) für (Etwas) haben.

Passionsblomst, en, die Passionsblume. **-historie, en,** (Lidelseshistorie) die Passionsgeschichte, Leidensgeschichte (Christi). **-musik, en,** die Kirchenmusik, welche Bezug auf die Leiden Christi nimmt, Passionsmusik. **-uge, en,** (stille Uge) die Passionswoche (die stille Woche).

Pastel, en, (ohne *pl.*) der Pastell (die trockene Farbe (der Farbenstift). **-farve, en,** die Pastellfarbe. **-maler, en,** der Pastellmaler. **-maleri, et,** die Pastellmalerei, das Pastellgemälde.

Pastinak, en, (*pl.* **-er**) die Pastinake (Pflanze).

Pastor, en, (*pl.* **-er**) der Pastor; Pfarrer, Prediger, Pfarrherr.

Pastorat, et, (*pl.* **-er**) das Pastorat, Pfarramt, die Pfarrei.

Patent, et, (*pl.* **-er**) das Patent (Adelspatent, Regierungspatent); Patent auf gewerbliche od. Kunsterzeugnisse; (Eneret) Alleinberechtigung.

Pater, en, (*pl.* **-e**) der Pater, katholische Geistliche.

Paternoster, et, (*pl.* **-e**) das Paternoster, Vaterunser. **-værk, et,** das Paternosterwerk, die Wassermühle, Wasserpumpe (um seichte Felder ꝛc. trocken zu legen).

Patient, en, (*pl.* **-er**) der Patient, Kranke.

Patriark, en, (*pl.* **-er**) der Patriarch.

patriarkalsk, *a.* patriarchalisch.

Patriot, en, (*pl.* **-er**) der Patriot, Vaterlandsfreund.

patriotisk, *a.* patriotisch; – Tænkemaade, patriotische Gesinnung.

Patriotisme, en, (ohne *pl.*) der Patriotismus, die Vaterlandsliebe.

Patrol, Patrulle, en, (*pl.* **-ler**) die Patrouille, Sicherheitswache.

patrollere, (patrullere) *v. n.* patrouilliren.

Patron, en, (*pl.* **-er**) der Patron, Schutzherr, Gönner; die Patrone, Form, das Modell; die Patrone (die abgemessene Ladung Pulver). **-taske, en,** die Patrontasche. (Kirkepatron, en, der Kirchenpatron).

Patte, en, (ohne *pl.*) die Milch, Muttermilch; (*pl.* **Patter**) die Brust, die Brüste (der Frauen); das Euter der Kuh, die Zitze.

patte, *v. a.* saugen, die Milch aus der weiblichen Brust durch den Mund ziehen (von Kindern und überhaupt von der Brut der Säugethiere); lutschen, saugen (an andern Dingen); **Barnet patter, Føllet patter endnu,** das Kind säugt, das Füllen saugt noch.

Pattebarn, et, der Säugling. **-broder, en,** der Milchbruder. **-dyr, et,** das Säugethier. **-flaske, en,** die Schenkflasche. **-griis, en,** das Saugferkel, Spanferkel, Milchschwein. **-glut, en,** der Säugling. **-lyst, en,** das Verlangen des Säuglings nach der Brust. **-vorte, en,** die Saugwarze, Brustwarze.

pattesyg, *a.* sehr verlangend, gier nach der Brust.

Pauke, en, (*pl.* **-r**) die Pauke; **slaa Paukerne,** die Pauken schlagen. **-slager, en,** der Paukenschläger, Pauker.

Paulun, en, (*pl.* **-er**) die Hütte, [Laubhütte, Laube.

Pause, en, (*pl.* **-r**) die Pause, Unterbrechung, der kurze Aufenthalt; (Musik) die Pause.

pausere, *v. n.* pausiren, pausen, eine Pause machen; **– ti Takter,** zehn Tacte pausiren.

Pave, en, (*pl.* **-r**) der Pabst; **at trættes om Pavens Skæg,** sich um des Kaisers Bart (um gar nichts, um unwerthe Dinge) streiten.

Pavedom, -dømme, et, das Pabstthum. **-gylden,** (Petersgylden, Afladsgylden) **en,** der Pabstgulden für Ablaß. **-krone, -hue, en,** die dreifache päbstliche Krone. **-pibe, en,** eine große holländische Thonpfeife (zum Tabacksrauchen). **-magt, en,** die päbstliche Gewalt. **-stol, en,** der päbstliche Stuhl, *fig.* die päbstliche Gewalt, Herrschaft. **-valg, et,** die Pabstwahl.

pavelig, *a.* päbstlich, vom Pabst ausgehend, den Pabst betreffend.

Peber, en, (ohne *pl.*) der Pfeffer; **hvid –, sort –, spansk – 2c.,** weißer Pfeffer, schwarzer Pfeffer, spanischer Pfeffer 2c.

Peberbøsse, en, die Pfefferbüchse. **-fugl, en,** der Tucan (ein amerikanischer Vogel). **-kage, en,** der Pfefferkuchen, Honigkuchen, Lebkuchen. **-korn, et,** das Pfefferkorn. **-mø, en,** die alte Jungfer. **-mynte, en,** s. unt. **-nød, en,** die Pfeffernuß (Art Kuchen). **-riis, et,** der Pfefferbaum, Pfefferstrauch. **-rod, en,** der Meerrettig. **-svend, en,** der Hagestolz (ehemals die hanseatischen, in ihren Factoreien in Kopenhagen lebenden unverheiratheten Gewürzkrämer-Commis und daher die figürl. Bedeutung; „Pebermø" [s. ob.] ist hiernach gebildet). **-træ, et,** der Seidelbaum (Daphne mezereum).

Pebermynte, en, die Pfeffermünze (Pflanze). **-kage, en,** das Pfeffermünzkügelchen. **-thee, en,** der Pfeffermünzthee.

Pebling, en, (*pl.* **-er**) der Schulknabe, Schuljunge, Knirps.

pebre, *v. a.* pfeffern, mit Pfeffer würzen.

pebret, *a. v.* gepfeffert, pfefferig, nach Pfeffer schmeckend; *fig.* gepfeffert, theuer.

Pedal, en, (*pl.* **-er**) das Pedal, Fußclavier. **-harpe, en,** die Pedalharfe. **-værk, et,** das Pedalwerk (in der Orgel).

Pedant, en, (*pl.* **-er**) der Pedant, Schulfuchs.

Pedanteri, et, (*pl.* **-er**) die Pedanterie, Schulfuchserei.

pedantisk, *a.* pedantisch; kleinlich, geziert.

Pedel, en, (*pl.* **-ler**) der Pedel, Bote, Aufwärter an Universitäten und Academien.

peen, pæn, *a.* (*pl.* **pene, pæne**) zierlich, sauber, hübsch, reinlich; geziert; **gjøre sig –,** sich fein machen, sich putzen, *fig.* sich zieren. **Peenhed, Pænhed, en,** die Zierlichkeit, Sauberkeit, Geziertheit.

pege, *v. a.* zeigen, mit dem Finger zeigen, *fig.* deuten, auf Etwas hindeuten; **– Fingre ad En,** mit den Fingern auf Jemanden zeigen, weisen, *vulg.* Einem ein Rübchen schaben.

Pegefinger, en, der Zeigefinger. **-pind, en,** der Fibelstecken.

peile, *v. a.* (Seew.) peilen, die Richtung eines Schiffes abvisiren; auch messen, den Wasserstand (im Schiffe) messen; **– Solen,** die Sonne peilen. **Peiling, en,** das Peilen.

Peilcompas, et, der Peilcompas. **-stol, en,** der Peilstuhl. **-stok, en,** die Peilstange, der Visirstock.

Pelikan, en, (*pl.* **-er**) der Pelikan (Vogel); der Pelikan (chirurg. Instr. zum Ausziehen der Zähne).

Pels, en, (*pl.* **Pelse**) der Pelz, Balg; der Pelzrock; **skyde En paa Pelsen,** Einem auf den Pelz schießen, brennen; **gaa En paa Pelsen,** Einem zu Leibe gehen.

Pelshandel, en, der Pelzhandel, Rauchhandel, Rauchwaarenhandel. **-handske, en,** (*pl.* **-r**) die Pelzhandschuh. **-hue, en,** die Pelzmütze. **-krave, en,** der Pelzkragen. **-vante, en,** der Pelzhandschuh. **-værk, et,** das Pelzwerk, Rauchwerk; **kante, foere med Pelsværk,** mit Pelz besetzen, mit Pelz füttern, einfassen.

Pen, en, (*pl.* **-ne**) die Feder, Schreibfeder; **føre i Pennen,** in die Feder führen; **føre en god, en skarp, en spydig –,** eine gute, scharfe, satirische Feder führen; **med fort –,** mit geführter Feder; **– paa Hammeren,** Spitze an dem Hammer (im Gegensatz zur Bahn).

Penge, *n. pl.* das Geld; die Baarschaft; **rede –,** baares Geld; **gjøre Noget i –,** Etwas zu Gelde machen; **offentlige –,** Geld, welches einer öffentlichen Kasse gehört; **samle –,** Geld sammeln; **lægge – op,** Geld zurücklegen; **faa, –** Geld bekommen, *vulg.* kriegen; **faae –,** wenig Geld; **være ved –,** bei Gelde sein; **have – hos sig,** Geld bei sich haben; **gjøre –,** *fig.* Geld machen, d. h. Geld auftreiben; *fig.* Vermögen, Reichthum, Wohlstand; **en Pige med –,** ein vermögendes, ein reiches Mädchen; **gifte sig – til,** Geld erheirathen; (ehemals) **en –,** ein Pfennig; **– og Penges Værd,** Geld und Geldes Werth.

Pengebod, en, (*pl.* **-bøder**) die Geldbuße, Geldstrafe; **slippe med en –,** mit einer Geldstrafe davonkommen. **-bælte, et,** der Geldgürtel, die Geldkatze. **-mand, en,** der Geldmann, reiche Mann. **-midler,** *pl.* Geldmittel. **-puger, en,** der Geizhals, Wucherer. **-pung, en,** der Geldbeutel, die Börse. **-sager,** *pl.* Geldsachen. **-trang, en,** die Geldnoth, Geldverlegenheit. **-væsen, et,** das Geldwesen.

Penitents, Penitentse, en, (ohne *pl.*) die Pönitenz, Buße.

Pennefeide, en, (-krig) der Federkrieg, Streit, welcher schriftlich geführt wird.

Pennefjer, (Pennefjeder) **en,** die Schreibfeder, Federspule, Federpose, der Federkiel; Gänsekiel. **-huus, et,** das Pennal, die Federbüchse. **-kniv, en,** das Federmesser. **-pose, en,** der Federkiel, die Spule, Federpose. **-strøg, et,** der Federstrich. **-tegning, en,** die Federzeichnung.

Pensel, en, (*pl.* **Pensler**) der Pinsel; auch *fig.*; **en blød, kraftig, sikker, saftig 2c.,** ein weicher, kräftiger, sicherer, saftiger Pinsel (von der Technik des Malers).

Penselhaar, et, das Pinselhaar. **-skaft, et,** der Pinselstiel, **-strøg, et,** der Pinselstrich.

Pension, en, (*pl.* **-er**) die Pension, der Gnadengehalt; die Pension, Erziehungsanstalt; das Kosthaus.

Pensionist, en, (*pl.* **-er**) der Pensionist.

pensioneret, *a.* pensionirt.

pensle, *v. a.* pinseln, malen.

Pergament, et, (*pl.* **-er**) das Pergament.

Pergamentsbind, et, der Pergamentband, Einband von Pergament.

Pergamotte, en, (*pl.* **-r**) die Bergamotte. **-olie, en,** das Bergamottenöl.

Perial, en, (*pl.* **-er**) *vulg.* der Rausch; Strich, Spitz; **reise Perialen,** *vulg.* sich einen Rausch antrinken.

perialiseret, *a.* berauscht.

Periode, en, (*pl.* **-r**) die Periode; (im Stile) der Redesatz; (Tidspe-

riode) der Zeitraum, die Zeitperiode.

periodisk, *a.* periodisch, in bestimmten Zeiträumen, abwechselnd; **et – Skrift**, eine periodische Schrift.

Perle, en, (*pl.* **-r**) die Perle (die ächte Perle der Perlmuschel); die Luftblasen in Wein, Bier ꝛc.; **trække Perler paa**, Perlen anreihen; *fig.* **en Perle, det er en Perle**, das ist ein vorzüglicher Mensch, eine Perle von einem Busenfreund.

perle, *v. n.* perlen (z. B. vom Wein, Bier, kohlensaurem Wasser ꝛc.).

Perlebønne, en, (*pl.* **-r**) die Perlbohne. **-baand, et**, das Perlband. **-draabe, en**, *poet.* der perlende Tropfen, in der Form einer Perle gebildete Tropfen. **-druer**, *pl.* Perltrauben, kleine Weintrauben. **-dug, en**, (*poet.*) der perlende Thautropfen. **-dykker, en**, der Perltaucher, Perlfischer. **-fangst, en**, der Perlenfang, die Perlfischerei. **-farve, en**, die Perlfarbe, weißgraue Oelfarbe. **-fisker, en**, der Perlenfischer. **-fiskeri, et**, die Perlenfischerei, der Perlenfang. **-frynd-ser**, *pl. fig.* Franzen von Perlen. **-gryn, et**, die Perlgraupe. **-hals-baand, et**, das Perlenband, Perlenhalsband. **-høne, en**, das Perlhuhn. **-klæde, et**, ein mit Perlen gesticktes Tuch; (*poet.* Oehlenschl.) der Thau. **-kyst, en**, die Perlenküste (Küste, Ufer mit Perlmuscheln belegt). **-maal, et**, das Perlenmaaß (durchlöcherte Blechplatte). **-mus-ling, en**, die Perlmuschel, Perlauster (Avicula margaritifera). **-rad, en**, die Perlenreihe. **-salt, et**, das Perlsalz (Natrum phosphoricum, welches in Form von Perlen schmilzt). **-sand, et**, der Perlsand (Sand mit kleinen runden Quarzstücken untermischt). **-skrift, en**, die Perlschrift, die kleinste Druckschrift. **-smykke, et**, der Perlenschmuck. **-snor, en**, die Perlenschnur. **-stikker, en**, der Perlensticker. **-stikkeri, et**, die Perlenstickerei. **-ven, en**, *fig.* der Busenfreund, bester Freund. **-vægt, en**, das Perlengewicht, die Wage für kleinere Perlen. [einer Perle.

perledannet, *a.* in der Form

perlefarvet, *a.* von der Farbe der Perle, mit Perlfarbe (s. ob.) gestrichen.

Perlemor, Perlemoder, en, (ohne *pl.*) die Perlmutter (die untere Schale der Perlmuschel). **Perlmors-**, *genit.* Perlmutter-, von Perlmutter. **-knap, -æske en** ꝛc., ein Perlmutterknopf, -schachtel ꝛc.

perpendiculair, *a.* (lodret, senkret) perpendikulär, senkrecht, lothrecht.

Perpendikel, en, (*pl.* **Perpendikler**) der Pendel, Pendul, Perpendikel; *vulg.* die Unruh (in der Uhr).

Perse, en, (*pl.* **-r**) die Presse, Weinpresse, Kelter, Oelpresse ꝛc.

perse, *v. n.* pressen; keltern (Wein, Obst ꝛc.); bügeln (Tuch, wie es die Schneider thun). **Persning, en**, das Pressen, Keltern; Bügeln.

Persebom, en, (*pl.* **-me**) der Preßbengel, Preßschwengel, Kelterbaum. **-jern, et**, (ohne *pl.*) das Bügeleisen. **-skrue, en**, die Preßschraube, Preßspindel. **-stang, en**, **-træ, et**, s. **Persebom**.

Perser, en, (*pl.* **-e**) der Perser, Einwohner Persiens.

Persille, en, s. **Petersillie**.

Persning, en, s. unt. **perse**, *v. a.*

Person, en, (*pl.* **-er**) die Person; das Individuum; **moralsk –**, die moralische Person; (Rechtsw.) der Verein, die Gesellschaft als Einheit betrachtet; **dramatisk –**, die dramatische Person (die Person der Rolle); (Øvrighedsperson) Obrigkeitsperson; **fyrstelig –, fornemme –, fremmed –** ꝛc., fürstliche, vornehme, fremde Person ꝛc.; Person (der Sprachlehre) **første –, anden, tredie –**, die erste, zweite, dritte Person; **møde i –**, persönlich, in Person erscheinen; **uden Persons Anseelse**, ohne Ansehung der Person; **paa Personen**, auf die Person (pro persona); **Du er en net –!** (*iron.* verächtl.) Du bist mir der Rechte (Du bist ein Esel).

personlig, *a.* persönlich; *av.* **personligen**, persönlich, durch persönliches Erscheinen ꝛc.; **komme, møde –**, persönlich kommen, erscheinen: **den personlige Gud, – Djævel**, der persönliche Gott, der persönliche Teufel (dessen Existenz doch noch sehr bezweifelt wird).

Personlighed, en, (ohne *pl.*) die Persönlichkeit (das Vernunftwesen), *fig.* der Anstand (die äußere Persönlichkeit); *pl.* **Personligheder**, Persönlichkeiten, Anzüglichkeiten, Beleidigungen gegen die Person gerichtet.

personel, *a.* personell, persönlich, für seine Person; **personelle Byrder, Skatter**, persönliche Lasten, Oblasten, Steuern, Personalsteuer; **– Cappellan**, der Capellan pro persona.

Perspectiv, et, (*pl.* **-er**) das Perspectiv, Sprachrohr, Fernrohr; (ohne *pl.*) die Lehre von der Perspective in der Malerkunst, Baukunst ꝛc., die Perspective selbst; *fig.* **jeg kan ikke stille Dem noget godt –**, ich vermag Ihnen kein gutes Perspectiv (keine guten Aussichten, keine Hoffnung) zu stellen (zu geben, zu eröffnen).

perspectivisk, *a.* perspectivisch.

Pertline, en, (Seew.) die Pertleine (Tau vom Mitteldecke zum Warpen).

Pest, en, (ohne *pl.*) die Pest; **i Pestens Tid**, zur Zeit der Pest; **smittes af Pesten**, von der Pest angesteckt werden; *fig.* **sky Noget som en –**, Etwas wie die Pest verabscheuen od. meiden.

pestagtig, pestartet, *a.* pestartig, pestilenzialisch.

Pestbyld, en, die Pestbeule, das pestartige Geschwür. **-huus, et**, das Pesthaus, Hospital, Krankenhaus für Pestkranke. **-syge, en**, die Pest, Pestseuche.

Pestilentse, en, (ohne *pl.*) (ehemals) die Pest, Pestilenz.

Petersillie, en, (ohne *pl.*) die Petersilie, Silge, der Eppich. **-rod, en**, die Petersilienwurzel.

phantasere, (fantasere) *v. n.* phantasiren, schwärmen; irre werden, irre reden; **– paa et musikalsk Instrument**, auf einem musikalischen Instrumente phantasiren.

Phantasi, (Fantasi) **en**, (ohne *pl.*) die Phantasie, Einbildungskraft; (*pl.* **Phantasier**) die Phantasie, das Phantasiestück, das Werk der Phantasie (des Dichters, Musikers); verrückte Dinge, Einfälle (Ideen), Galimathias.

Phantast, (Fantast) **en**, der Phantast, Schwärmer.

phantastisk, *a.* phantastisch, schwärmerisch.

Philolog, en, (*pl.* **-er**) der Philolog, Sprachkundige.

Philologi, en, die Philologie, Sprachkunde.

philologisk, *a.* philologisch.

Philosoph, en, (*pl.* **-er**) der Philosoph.

Philosophi, en, (ohne *pl.*) die Philosophie, Vernunftwissenschaft (Weltweisheit); (*pl.* **-er**) die Philosophien, die verschiedenen philosophischen Systeme.

philosophisk, *a.* philosophisch.

Phlegma, et, (ohne *pl.*) das Phlegma (die Trägheit, Gleichgültigkeit); (Chem.) der Rückstand, der indifferente Rückstand bei chemischen Operationen, das Residuum, *T.* das Phlegma.

phlegmatisk, *a.* phlegmatisch.

Phrase, en, (*pl.* **-r**) die Phrase, Redensart; der Redesatz; **gjøre Phraser**, Phrasen machen; **hvad er det for Phraser**, was sind das für Redensarten, für Ausflüchte, für Phrasen.

Phosphor, en, (ohne *pl.*) der Phosphor. **-fyrtøi, et**, das Phosphorfeuerzeug.

Physik, en, (ohne *pl.*) die Physik, Naturlehre, Naturkunde.

Physiker, en, (*pl.* **-e**) der Physiker, (Naturforsker) der Naturforscher, Naturkundige.

physisk, *a.* physisch, begründet in der Physik; physisch im Gegensatz zu moralisch, intellectuell, geistig (psychisch). [mie.

Physiognomi, et, die Physiognomie.

Physiologi, en, die Physiologie.

Phænomen, et, (*pl.* **-er**) das Phänomen; die Erscheinung, Naturbegebenheit.

phænomenal, *a.* phänomenal, sich in der Außenwelt zeigend; **den phænomenale Verden**, die sichtbare Welt, phänomenale Welt.

Pibe, en, (*pl.* -r) die Pfeife (Blasinstrument); die Pfeife (Tabakspfeife); die Röhre, das Rohr; die Pipe (als Maß für Wein und Oel, das sogenannte Faß); (Lysepibe, Pibe paa Lysestagen) die Dille; (Madpibe) die Speiseröhre; die Tolle, Falte an Frauenhauben, an Manschetten, Kragen 2c.; **stoppe Piben,** die Pfeife (Tabackspfeife) stopfen; **støde i Piben,** pfeifen, einen Stoß in die Pfeife geben; *fig.* **dandse efter Ens –,** nach Jemandes Pfeife tanzen; **stikke Piben ind,** die Pfeife einziehen, die Pfeife in den Sack halten; **det er ikke en (er ingen) – Tobak værdt,** das ist keinen Pfifferling werth, keinen Deut werth (ist werthlos); **med Piber og Trommer,** mit Pfeifen und Trommeln.

pibe, *v. n. ir.* pfeifen; flöten; sausen; weinen; winseln; zirpen; *v. a.* kräuseln, tollen, in Falten legen, fälteln (durch das Krauseeisen); flöten, pfeifen (eine Melodie); (pode) impfen, pfropfen (in einer eigenthümlichen Art und Weise); **– En ud,** Einen auspfeifen; **der blev pebet ad ham,** es wurde gepfiffen, er wurde gepfiffen. **Piben, en,** das Pfeifen, Flöten, Auspfeifen; das Fälteln, Tollen, Kräuseln.

Pibehoved, et, der Pfeifenkopf. **-hytte, -bætte, en,** der Pfeifendeckel. **-jern, et,** das Kräuseleisen (*vulg.* das Tolleisen). **-kradser, en,** der Pfeifenräumer. **-krave, en,** die Halskrause; der Priesterkragen. **-leer, et,** der Pfeifenthon, die Pfeifenerde. **-stilk, en,** der Pfeifenstiel. **-tøi, et,** das Pfeifengeschirr. **-værk, et,** das Pfeifenwerk an der Orgel.

Piber, en, (*pl.* -e) der Pfeifer, der die Pfeife in der Militärmusik bläst.

pibet, *a.* geröhrt, röhrig, löcherig (z. B. von Käse, Brod 2c.); gekräuselt (*vulg.* getollt), gefaltet (von Kragen, Strichen 2c.).

pible, *v. n.* quellen, quillen; **– frem,** hervorquillen, hervorrieseln, hervorsprudeln; **Vandet pibler op af Jorden,** das Wasser quillt aus der Erde hervor.

Pidsk, en, (*pl.* -e) die Peitsche; Gerte; Geißel; der Zopf, die Haarflechte; der Rausch (der Hieb, Spitz, Zopf), **faa sig en –,** sich ein Räuschchen antrinken; **faa –,** die Peitsche kriegen; **smage Pidsken,** die Peitsche kosten.

Pidsk, et, (*pl.* unv.) der Peitschenhieb, Peitschenschlag, Schlag mit der Peitsche.

pidske, *v. a.* peitschen, geißeln; **– Fløde,** Sahne schlagen; **– Æg,** Eier schlagen, quirlen; **– afsted,** davon rennen, schnell laufen; **– omkring den hele Dag,** den ganzen Tag umherlaufen. **Pidskning, en,** das Peitschen, Geißeln.

Pidskebaand, et, das Zopfband. **-skaft, et,** der Peitschenstiel, Peitschenstock. **-smæld, -smæk, -knall, et,** der Peitschenhieb, Peitschenschlag, Peitschenknall. **-snert, et,** die Peitschenschnur; Peitschenschlag, -hieb.

Pietist, en, (*pl.* -er) der Pietist, Frömmler, Andächtler, Mucker.

pietistisk, *a.* pietistisch, frömmelnd.

Pig, en, (*pl.* -ge) der Stachel, Dorn; die Pike, Pieke.

Pige, en, (*pl.* -r) das Mädchen; Dienstmädchen, die Magd, Dienstmagd; die Jungfrau, die unberührte Jungfrau; das unverheirathete Weib; („Pigernes Jens", Der, den die Mädchen gern haben, und der wiederum Alles für die Mädchen thut.)

Pigebarn, et, das Mägdlein, Töchterlein; das kleine Mädchen; **et smukt –,** ein hübsches Mädchen; das Kind weiblichen Geschlechts (im Gegensatz zu „Drengebarn", s. d.

Pigebrud, en, die Braut, die noch Mädchen ist (im Gegensatz zu der Wittwe, die sich zum zweiten Male vermählt).

Pigeløn, en, der Mädchenlohn, Magdlohn, Lohn des Dienstmädchens. **-kammer, et,** die Kammer der Dienstmädchen. **-jæger, en,** der Mädchenjäger. **-skole, en,** die Mädchenschule. **-stemme, en,** die Mädchenstimme, mädchenhafte Stimme.

pigget, *a.* stachelig, stachlig, dornig, mit Dornen od. Pieken versehen.

Pigvare, Pighvar, en, (ohne *pl.*) die Steinbutte, große Meerbutte, Seefasan (Fisch).

Piil, en, (*pl.* **Pile**) der Pfeil, das Geschoß.

Piil, en, (*pl.* **Pile**) die Weide, der Weidenbaum.

piilsnar, *a.* pfeilschnell.

Piilsod, en, s. **Pilsod.**

piinlig, piinagtig, *a.* peinlich, peinigend.

Piinsel, en, (*pl.* **Pinsler**) die Marter, Qual; Folter.

Pik, en, (*pl.* -er) die Pieke, Pike, der Spieß, Speer; (*pl.* -ke) die männliche Ruthe, das männliche Glied, der Peiß, Piephahn, Niller 2c.; **med – og Pak,** mit Sack und Pack.

Pik, et, (*pl.* unv.) das Klopfen, Bicken, Picken.

Piket, et, (ohne *pl.*) (Piketspel) das Piquet (Kartenspiel); ein gewebter Zeug od. Stoff.

pikke, *v. a.* klopfen; bicken, picken; hauen; *v. n.* picken; leise klopfen, anklopfen od. schlagen; **det pikker paa Døren,** es klopft an der Thür; **først maa Du – paa Døren,** erst mußt Du anklopfen (an die Thür klopfen); **– af,** *vulg.* davon gehen, sich fortschleichen; abkratzen, sterben.

Pikkelhue, en, die Pickelhaube.

Pilegrim, en, (*pl.* -e) der Pilger. **Pilegrimsfærd, -gang, -reise, -fart, en,** die Pilgerfahrt, Pilgerwallfahrt.

Pilekogger, et, (*pl.* -e) der Köcher. **-krat, et,** das Weidengebüsch, das Weidicht. **-od, en,** (Piilsod) die Pfeilspitze. **-saar, et,** die Pfeilwunde. **-skud, et,** der Pfeilschuß.

Pille, en, (*pl.* -r) der Pfeiler; Säule; die Stütze; die Columne (im Druckbogen).

Pille, en, (*pl.* -r) die Pille (die in Pillenform gegebene Arzenei); *fig.* die Pille, Stichelrede, das Spitzwort.

pille, *v. a.* pflucken, zupfen; klauben; lesen, auslesen; ausmachen (Nüsse, Mandeln 2c.), auskrüllen, ausschoten, pahlen (Erbsen); **– op,** auflesen; **– ud,** auspflücken, auszupfen, auspahlen; **– af,** *fig. vulg.* davon schleichen, sich trollen, abtrollen; abkratzen. **Pillen, en, Pilning, en,** das Zupfen, Klauben, Ausmachen, Auskrüllen 2c.

Pillebul, en, der Säulenschaft. **-fod, en,** der Säulenfuß. **-hoved, et,** der Säulenknauf, das Capitäl. **-mad, en,** die Pflückspeise. **-rad, en,** die Säulenordnung, Säulenreihe.

Pilleri, et, (*pl.* -er) Kleinigkeiten, Lapalien.

pilraaden, *a. vulg.* ganz verfault.

pilskaldet, *a. vulg.* ganz kahl.

pilsuur, *a. vulg.* ganz sauer, essigsauer.

Pilt, en, (*pl.* -r) der Knabe, das Knäblein; der Knappe.

pimpe, *v. a. & n.* nippen, schnapsen; trinken, saufen.

Pimpsteen, en, der Bimsstein.

Pind, en, (*pl.* -e) der Pflock, Stecken, die kleine Stange (Strikkepind, die Stricknadel); *pl.* **Pinde,** die ersten Federn der Vögel, die Pinnen; *fig.* **sætte en – for Noget,** einer Sache vorbauen, verhindern, hintertreiben; **staa paa Pinde,** bereit sein, zu Dienste sein, immer da sein; **til Pinds Ende,** bis aufs Aeußerste; **det bliver en Pind til hans Liigkiste,** das wird der Deckel zu seinem Sarge sein.

pinde, *v. a.* pflöcken, Pflöcke einschlagen; klein hauen; **pindes,** *v. n. pass.* die ersten Flügelfedern (die Pinnen) bekommen (von Vögeln).

Pindebrænde, et, (ohne *pl.*) das Kleinholz, klein gehauene, gespaltene Brennholz. **-hugger, en,** der Pflöckmacher. **-vogn, en,** der Leiterwagen. **-værk, et,** die Sprossen, das durchbrochene Holzwerk; *fig.* die leichte Arbeit, der leichte Bau.

Pindse, s. **Pintse.**

Pindsviin, et, (*pl.* unv.) der Igel, das Stachelschwein.

Pine, en, (*pl.* -r) die Pein, Qual, Marter.

pine, *v. a.* peinigen, martern, quälen; **– Livet af En,** Einen bis auf den Tod quälen. **Pinelse, en,** die Peinigung, das Martern.

Pinebænk, en, (*pl.* -e) die Folterbank, die Folter, Marterbank; **lægge En paa –,** Einen auf die Fol-

ter legen. **-sted, et**, die Marterstätte, der Ort der Qual.

pinefuld, *a.* qualvoll, martervoll, peinlich; en – Tilstand, ein qualvoller Zustand.

Piner, en, (*pl.* –e) der Peiniger, Marterer, Quäler; *fig.* Quälgeist.

Pink, en, (*pl.* -er) (**Pinkskib, et**) die Pinke, das Lastschiff.

Pintse, en, (ohne *pl.*) die Pfingsten. **-dag, en**, der Pfingsttag. **-fest, en**, das Pfingstfest. **-lilie, en**, die Pfingstlilie, Pfingstblume (Narcissus poeticus). **-tid, en**, die Pfingstzeit, die Pfingsten.

Pip, en, (ohne *pl.*) der Pipps, Pipp (Krankheit der Hühner und anderer Vögel).

Pipling, en, (*pl.* -er) der Pipping (Apfel).

pippe, *v. n.* sich zeigen; – frem, – op, hervorkommen, hervorsprießen, hervorbrechen; Græsset pipper alt frem under Sneen, das Gras sprießt schon unter dem Schnee hervor; piepsen, zirpen (wie die Vögel ꝛc.).

pirre, *v. a.* reizen, aufregen, irritiren; – i Noget, umherstechen, umherstängeln in Etwas; det pirrer min Nysgjerrighed, das reizt meine Neugierde. **Pirren, en**, das Reizen, Aufregen ꝛc.

pirrelig, *a.* reizbar, irritabel.

Pirrelighed, en, die Reizbarkeit.

Pirremiddel, et, das Reizmittel.

Pirring, en, (*pl.* -er) der Reiz, die Reizung, Aufregung; Lockung.

Pis, et, (ohne *pl.*) der Harn, Urin, die Pisse.

pisse, *v. n. & a.* harnen, uriniren; pissen, seichen; (in der Burschensprache) schiffen.

Pisseblære, en, die Urinblase, Harnblase. **-potte, en**, der Nachttopf, das Nachtgeschirr; der Pißtopf, Seichtopf; (in der Burschensprache) der Schiffsprügel. **-tøi, et**, das Nachtgeschirr; *vulg.* die Geschlechtstheile. [drängt.

pissetrængt, *a.* Den das Wasser

Pistacie, en, (*pl.* -r) die Pistacie, Pimpernuß.

Pistol, en, (*pl.* -en) die Pistole, das Pistol (Schußwaffe); eine ital. Münze. **-duel, en**, das Pistolenduel. **-hylster, et**, die Pistolenholfter. **-skud, et**, der Pistolenschuß.

Pjalt, en, (*pl.* -e) der Lumpen, Lappen, Fetzen, Hader; *fig.* Du er en –, Du bist eine Memme.

Pjaltebod, en, die Tröbelbude. **-kjærling, en**, die Tröbelfrau, das Tröbelweib. **-kram, et**, der Tröbel, Tröbelkram, Plunder; die Tröbelwaare. **-kræmmer, en**, der Tröbler, Tröbelmann, Lumpenhändler, Hadermann. [zerfetzt.

pjaltet, *a.* zerlumpt, zerrissen,

pjaske, *v. n.* plätschern, plantschen, pantschen, panschen. –, *v. a.* zausen; schlottern, in Unordnung bringen. **Pjasken, en**, das Plätschern, Planschen ꝛc.

Pjat, et, (ohne *pl.*) das Geschwätz, Gewäsch.

pjatte, *v. n.* schwatzen, plappern.

pjusket, *a.* zerzaust, schlotterig.

Placat, en, (*pl.* -er) das Placat, der Anschlag, Anschlagzettel, die Affiche, der Comedienzettel, Theaterzettel; die Bekanntmachung.

Pladder, et, (ohne *pl.*) der Schlamm; das Pantschen, Plantschen; das Geschwätz, Gewäsch.

pladdere, *v. a. & n.* pantschen, plantschen, umrühren, durch einander rühren; schwatzen, babbeln.

Plade, en, (*pl.* -r) die Platte; Plansche, Plantsche; der Handleuchter; der Pantser, die Pantserplatte, der Schirm, die Ofenplatte; *fig.* slaa Plader, Bären anbinden (d. h. Schulden machen.

Pladeguld, et, das Blattgold, Flittergold, Rauschgold. **-hammer, en**, der Platthammer, Richthammer. **-slager, en**, der Plattenschläger, Plattner, Plättner, *vulg.* der Schuldenmacher, der, welcher überall einen Bären anbindet. **-sølv**, das Blattsilber, Flittersilber.

plade, *v. a. T.* platt machen, platt schlagen, zu Platten aushämmern.

Plads, en, (*pl.* -e & -er) der Platz, Ort, die Stelle; der Raum, Gelaß; Fleck; Posten; indtage sin –, seinen Platz einnehmen; skaffe –, Platz verschaffen; gjøre –, Platz machen; belægge en –, einen Platz belegen; en fast –, ein fester Platz (eine Festung); han har en god –, er hat einen guten Platz, Sitz; auch: eine gute Stelle; her en ingen –, hier ist kein Platz, (kein Raum); vi har meget – i denne Bopæl, wir haben hier in dieser Wohnung viel Gelaß, viel Platz; forsvare sin –, seinen Platz (Posten) vertheidigen, behaupten; –! Platz! Zurück!

Pladshjort, en, (Jagdw.) der Hirsch, welcher während der Brunst die übrigen Hirsche von der Kuh verjagt und allein den Platz behauptet. **-major, -commandant, en**, der Platzmajor, Platzcommandant.

Pladsregn, en, s. **Pladskregn.**

pladse, s. **pladske.**

pladske, *v. n.* platschen, platzen, planschen, plantschen, plätschern; **Pladsken, en**, das Platschen, Plaschen ꝛc.

Pladsk, et, (*pl.* unv.) der Platsch, Platz, das Platschen, Platzen, der Schlag od. Fall, das Klatschen ins Wasser od. vom Wasser.

Pladskregn, en, (ohne *pl.*) der Platzregen, Gußregen, Regen daß es platzt, od. platscht. [büchse.

Plaffert, en, (*pl.* -er) die Knall-

plaffern, *v. n.* plaffen, plaffern, blaffern, knallen (mit der Büchse).

Plag, et, (*pl.* -n) das zweijährige Füllen, Fohlen, das junge Pferd bis zwei Jahr.

Plage, en, (*pl.* -er) die Plage, Qual; der Verdruß.

plage, *v. a.* plagen, quälen, drängen; han plager mig for Penge, er quält mich um Geld. **Plagen, en**, das Plagen.

Plageaand, en, der Plagegeist, Quälgeist. **-gudinde, en**, die Plage-, Rachegöttin, Furie. **-sted, et**, *fig.* der Ort wo man geplagt wird, der unbequeme Aufenthaltsort.

Plager, en, (*pl.* -e) der Plager, Peiniger.

Plageri, et, (*pl.* -er) die Plagerei, das fortgesetzte, wiederholte Plagen.

Plan, en, (*pl.* -er) der Plan; Entwurf, der Grundriß; die Ebene; udkaste, lægge, fatte en –, einen Plan entwerfen, legen, fassen; forpurre Ens Planer, die Pläne Jemandes vereiteln.

planere, *v. a.* planiren, ebenen; – Papiir, leimen, planiren. **Planering, en**, das Planiren.

Planet, en, (*pl.* -er) der Planet, Wandelstern. **-bane, en**, die Planetenbahn. **-system, et**, das Planetensystem.

Planke, en, (*pl.* -r) die Planke, Bohle, Diele; **Skibsplanke**, die Schiffsplanke; (Plankeværk) die Planke, Bretterwand (im Freien).

planke, *v. a.* bohlen, dielen, mit Bohlen belegen; – ind, umzäunen, abschließen, abtheilen, verschließen (mit Planken, mit Bretterwand).

Plankebygning, en, das Bohlengebäude, Bretterhaus (Brædtehuus). **-lag, et**, die Bohlenlage. **-sav, en**, die Bohlensäge. **-værk, et**, die Planke, Bretterwand (im Freien).

planløs, *a.* planlos, ohne Plan.

planmæssig, *a.* planmäßig; nach entworfenem Plane.

Plantage, en, (*pl.* -r) die Plantage, Pflanzung, Anpflanzung.

Plante, en, (*pl.* -r) die Pflanze, das Gewächs.

plante, *v. a.* pflanzen, einpflanzen, anpflanzen; aufpflanzen (eine Flagge, Fahne, die Kanonen ꝛc.); – ud, auspflanzen. **Plantning, Planten, en**, das Pflanzen, Anpflanzen, Einpflanzen, Auspflanzen; (Plantning) die Pflanzung; Plantage, Anpflanzung; das Anpflanzen, Auspflanzen.

Plantedyr, et, das Pflanzenthier, (Zoophyta). **-farve, en**, die Pflanzenfarbe, Farbe aus vegetabilischen Stoffen. **-frø, et**, der Pflanzensaamen. **-føde, en**, die vegetabilische Nahrung. **-gaard, -have, en**, die Pflanzschule, der Baumgarten, die Baumschule. **-hul, et**, das Pflanzloch (in der Erde, in welches die Pflanze eingesetzt wird). **-huus, et**, das Gewächshaus. **-jord, en**, Erde von vermoderten Vegetabilien (von Laub ꝛc.). **-kjender, en**, der Pflanzenkenner; Botaniker. **-liv, et**, das Pflanzenleben. **-lære, en**, die Pflanzenlehre; Botanik. **-mester, en**, der Gärtner od. Forstmann, welcher der Baum-

schule vorsteht. **-muld, et,** s. **-jord.** **-navn, et,** der Pflanzenname, die botanische Benennung der Pflanzen. **-pind, en,** der Pflanzstock, Pflanzstecken, das Pflanzholz, die Krautstichel. **-rige, et,** das Gewächsreich. **-saft, en,** (Urtesaft) der Pflanzensaft, Kräutersaft. **-salt, et,** das Pflanzensalz (im Gegensatz zu mineralischen Salzen). **-samler, en,** der Pflanzensammler. **-samling, en,** die Pflanzensammlung (das Herbarium). **-skole, en,** die Pflanzschule, Baumschule; *fig.* Pflanzschule. **-skud, et,** der Schößling, das Reis, der Sproß. **-sliim, et,** der Pflanzenschleim. **-søvn, en,** der Schlaf der Pflanzen. **-stad, en, -sted, et,** der Pflanzort; die Colonie, Anpflanzung. **-stok, en,** s. **-pind.** **-verden, en,** die Pflanzenwelt. **-vært, en,** der Pflanzenwuchs.

Planter, en, (*pl.* **-e**) der Pflanzer, Plantagenbesitzer.

planterig, *a.* reich an Pflanzen, an Gewächsen.

Plantning, en, (*pl.* **-er**) s. ob. [unt. **plante.**

planteædende, *a.* sich von Pflanzen nährend (**herbivora**) im Gegensatz zu fleischfressend (**kjødædende**).

Plaster, et, (*pl.* **Plastre**) das Pflaster (Heftpflaster, Wundpflaster 2c. 2c.); **lægge – paa,** ein Pflaster auflegen.

plastre, *v. a.* pflastern, quaksal- [bern.

plat, *a.* platt; flach, eben; gemein, unedel; *av.* ganz, völlig, platterdings, schlechterdings; **– ud,** grade heraus, platterdings, schlechterdings; **– Sprog,** platte Sprache.

Platfiil, en, die Plattfeile. **-fisk, en,** der Plattfisch, die Platteise, der Flynder, Roche. **-læder, et,** das Plattleder (Leder ohne künstliche Narbseite).

platfodet, *a.* plattfüßig, flach- [füßig.

Plathed, en, (*pl.* **-er**) die Plattheit, Flachheit; Gemeinheit; **Platheder,** Plattheiten, gemeine Redensarten.

Plattenslager, s. **Pladeslager.**

Platting, en, (Seev.) der Platting (zusammengeflochtenes Tauwerk).

plattydsk, *a.* plattdeutsch, niederdeutsch, sächsisch, niedersächsisch (im Gegensatz zu Hochdeutsch, Oberdeutsch).

Pleie, en, (ohne *pl.*) die Pflege, [Verpflegung, Wartung.

pleie, *v. a.* pflegen, verpflegen; warten; **– Retten,** die Rechte pflegen, Rechtspflege, Gerichtssitzung halten; **– en Syg,** einen Kranken pflegen, warten; **hun har pleiet mig,** sie hat mich gepflegt; **– sig,** sich pflegen, zu gute thun, gütlich thun.

pleie, *v. n.* pflegen, gewohnt sein, die Gewohnheit haben; **han pleier at tage ind hos . . .,** er pflegt bei . . . einzukehren; **det – vi ikke,** das thun wir für gewöhnlich nicht; *vulg.* **– van,** pflegen, die Gewohnheit haben.

Pleieamme, en, (Goldamme) die Trockenamme, Kindermuhme. **-barn, et,** das Pflegekind, der Pflegling; Pflegebefohlene; das Wartekind. **-datter, en,** die Pflegetochter. **-fader, en,** der Pflegevater; Pfleger. **-huus, et,** das Krankenhaus, Hospital. **-moder, en,** die Pflegemutter. **-søn, en,** der Pflegesohn. **-stiftelse, en,** die Pflegeanstalt; Almosenpflege, Armenhaus.

Pleiel, en, (*pl.* **-er**) der Flegel, Dreschflegel. **-hilde, en, -rem, en,** die Kappe, Flegelkappe, Ruthenkappe (am Dreschflegel).

Plet, en, (*pl.* **-ter**) der Flecken; Fleck; Makel; **sætte en – paa,** einen Flecken machen; **der er en –,** da ist ein Flecken; **det er en – i hans Charakteen,** das ist ein Flecken seines Charakters; **hans Dyd er uden –,** seine Tugend ist makellos; **en – Jord,** ein Streifen Erde.

pletfri, *a.* fleckenlos, ohne Flecken, fehlerlos; malellos, ohne Fehl.

Pletfeber, en, das Fleckfieber. **-kugle, en,** die Fleckkugel (Seifenkugel). **-sæbe, en,** die Fleck- od. Fleckenseife.

plette, *v. a. & n.* flecken, beflecken, beschmutzen; **– sin Kjole,** seinen Rock beflecken.

pletten, *v. a.* plattiren. **Plettering, en,** das Plattiren.

Pligt, en, (Seew.) das Vorderverdeck, welches über dem übrigen Verdeck erhöht ist; die Vorrathskammer unter dieser Erhöhung. **-anker, et,** (Pligten) der Pflichtanker, Hauptanker (am Bord des Schiffes). **-hugger, en,** der erste Ruderer im Boot. **-toug, et,** das Pflichttau, große Ankertau.

Pligt, en, (*pl.* **-r**) die Pflicht; Schuldigkeit, Obliegenheit; (ehemals auch: Verpflichtung, Eid, feierliches Versprechen, daher auch: tage En i Ed og Pligt); **gjøre sin –,** seine Pflicht thun; **opfylde sin –,** seine Pflicht erfüllen; **af –,** aus Pflicht; **efter –,** nach, laut, infolge der Pflicht; **det er min –,** das ist meine Pflicht.

Pligtarbeide, et, die Pflichtarbeit. **-bud, et,** das Pflichtgebot. **-folk,** *pl.* **-gjerning,** (-arbeide) die Frohne, Frohnarbeit, der Robottdienst. **-lære, en,** die Pflichtenlehre, Moral, Lehre von den Pflichten.

pligte, *v. n.* hergeben, steuern; büßen; **derfor maa Du nu –,** deßhalb mußt Du jetzt büßen.

pligtmæssig, *a.* pflichtmäßig.

pligtskyldig, *a.* pflichtschuldig.

pligtstridig, *a.* pflichtwidrig; **– Opførsel,** pflichtwidriges Betragen.

plire, *v. n.* blinzeln, blinzen; **– med Øinene,** mit den Augen blinzeln. **Pliren, en,** das Blinzeln.

plombere, *v. a.* plombiren, ausbleien, mit Blei ausfüllen; (Zollwesen) mit in Blei gedrücktem Stempel behufs der Steuerentrichtung versehen. **Plombering, en,** das Plombiren, Ausbleien; der Stempel zollpflichtiger Waare.

Plov, Ploug, en, (*pl.* **-e**) der Pflug; **styre Ploven,** den Pflug führen, lenken; *fig.* **hans – gaaer ikke,** er hat nichts zu thun, er verdient nichts.

Plovaas, en, der Pflugbaum, Pflugbalken, Grendel. **-dræt, et,** die Zucht; Kette. **-greb, et, -handel, en,** die Pflugsterze. **-høvl, en,** der Kehlhobel, Falzhobel. **-jern, et,** das Pflugeisen, der Sech, die Pflugschar. **-løb, et,** das Pflughaupt. **-mand en,** der Pflüger. **-oxe, en,** der Pflugochs, Pflugstier. **-rulle, en,** das Pflugwetter, Wetter, die Leier, Lichte. **-skær, et,** die Pflugschar, das Pflugmesser, der Sech, das Pflugeisen. **-stjert, en,** die Pflugsterze. **-styre, en,** die Leier am Pfluge, das Wetter, Pflugwetter. **-sule, en,** die Griessäule am Pfluge. **-tist, en,** die Zuchtkette. **-vise, en,** (-kjep) die Pflugrunge.

Pludder, et, (ohne *pl.*) der Morast, die Plampe, Lache.

Pludder, en, (ohne *pl.*) das Plauderen, das Geplauder, Geplapper, Geschwätz. **-mund, en,** das Plappermaul, der Schwätzer; die Plaudertasche (Pluddertaske). **-vælsk, et,** (ohne *pl.*) das Kauderwelsch.

pluddre, *v. a.* plaudern, plappern, schwatzen; **– paa,** immerfort schwatzen; **– ud,** ausplappern, ausplaudern; *v. n.* mit Wasser vermischen, mit Wasser versetzen, weichen (die Torferde beim Formen od. Treten); umrühren, plantschen, pantschen. **Pluddren, en,** das Plaudern, Plappern; Aufweichen, Plantschen.

pludselig, pludslig, *a.* plötzlich; jähe; *av.* **pludselig, pludseligt, pludseligen; han døde –,** er starb plötzlich; **det kom pludsligt,** es kam plötzlich; **et pludseligt Fald,** ein jäher Fall, jäher Sturz.

pludsfed, *a.* feist, aufgedunsen.

pludskindet, -kjæftet, *a.* bausbackig, pausbackig, aufgedunsen im Gesicht.

pludset, *a.* dick, feist, aufgedunsen.

Pluk, et, (*pl.* unv.) das Pflücken, Gepflück, Pflücksel; Zupfen, Gezupf; der Ruck; **i smaa –** (i Smaapluk), bei Kleinigkeiten, nach und nach, stoßweise in kleinen Partien, läpperweise.

Plukgjæld, en, (Klatgjæld) die Läpperschuld, Klittschuld. **-ister, et,** das Plücksel, von den Eingeweiden abgepflückter Talg.

plukke, *v. a.* pflücken; rupfen; zupfen; klauben; abpflücken, brechen; **– Gæs,** Gänse rupfen; **– Charpi,** Charpie zupfen; **– Æbler, Pærer** 2c., Aepfel, Birnen abpflücken; **– Blomster,** Blumen brechen; **– af,** brechen, abpflücken; **– op,** ausrupfen, auszupfen, auseinander zupfen; zerzupfen, klein zupfen. **Plukning, en,** das Rupfen, Zupfen, Pflücken, Brechen.

Plukkefisk, en, (ohne *pl.*) ein

Gericht von kleingehacktem und gesottenem Fisch. **-mad, en**, ein Gericht von Kleingehacktem verschiedener Speisen (Braten ꝛc.), das Pflücksel.

plukviis, plukkeviis, *av.* stückweise, einzeln; läpperweise.

plump, *a.* plump, grob, derb, von wenig gefälligem Aeußern; **en – Stol**, ein plumper (plump gearbeiteter) Stuhl; **en – Stiil, et plumpt Menneske**, ein plumper Styl, ein plumper Mensch; *av.* **plumpt, det er – gjort**, das ist plump gemacht. **Plumphed, en**, die Plumpheit.

plumpe, *v. n.* plumpen, plumpsen, purzeln, fallen; **– ned**, herunterplumpsen, -purzeln, -fallen; **– ud** (**med Noget**), mit Etwas herausplatzen, herausfahren; **han plumpede ud med den tosséde Talemaade**, er platzte mit der albernen Redensart heraus, daß ꝛc.

plumre, *v. a.* trüben, trübe machen; **– Vandet for En**, Einem das Wasser trüben.

pluske, *v. a.* zausen, zupfen; plusen, bustern; auseinander zerren, in Unordnung bringen; **– sig**, sich zausen; **Hønsene – sig**, die Hühner zausen sich, bustern sich auf; **han seer saa plusket ud**, er sieht so zerzaust aus; **hans Haar er ganske plusket**, sein Haar ist ganz zerzaust.

Plyds, et, (ohne *pl.*) der Plüsch, Felbel; *gen.* **Plydses**, (adjectiv.) plüschen, von Plüsch; **en plydses Kjole, et plydses Betræk**, ein Rock, ein Bezug von Plüsch.

plyndre, *v. a.* plündern, (udplyndre) ausplündern; **– en By**, eine Stadt plündern; **han blev plyndret**, er wurde ausgeplündert. **Plyndren, Plyndring, en**, das Plündern, die Plünderung, das Ausplündern; **Byen blev overgivet til Plyndring**, die Stadt wurde der Plünderung Preis gegeben.

Pløg, Pløk, en, (*pl.* **-e**) der Pflock; Zweck; die Pinne. **-syl, en**, der Pflockpfriemen (der Schuhmacher). **-hul, et**, das Pflockloch.

pløge, pløke, *v. a.* pflöcken, mit Pflöcken versehen.

pløie, *v. a.* pflügen; ackern; *fig.* durchfurchen, durcharbeiten; kehlen, falzen; **– en Ager**, einen Acker pflügen; **– Marken**, das Feld pflügen; **– Bølgerne**, die Wellen, die Wogen durchfurchen, durchschneiden; **– fra**, abpflügen, durch Pflügen abgrenzen; **– ind paa en Andens Ager**, auf den Acker eines Andern einpflügen; **– om**, umpflügen; **– op**, aufpflügen, brechen; *fig.* **– et Skrift, en Bog igjennem**, eine Schrift, ein Buch durcharbeiten; **– to Brædder sammen**, zwei Bretter kehlen (durch einen Falz zusammenfügen); **– et Gulv sammen**, die Bretter eines Fußbodens, einer Diele zusammenfalzen, kehlen; in einander pflügen. **Pløien, Pløining, en**, das Pflügen, Kehlen, Falzen.

Pløiedag, en, die Arbeit eines Tages mit dem Pflug (namentlich des Frohndienstes). **-høvl, en**, der Falzhobel, Kehlhobel. **-jord, en, -land, et, -mark, en**, das Pflugland, Ackerland; der pflügbare Boden, urbare Boden; das gepflügte Land. **-tid, en**, die Zeit zum Pflügen od. Beackern des Landes.

Pløk, en, s. **Pløg**.

pløke, pløkke, *v. a.* s. **pløge**.

Pløris (Pløres), **en**, (ohne *pl.*) das Seitenstechen (franz. **pleuresie**).

Pløs, en, (veralt.) die Wange.

pløskindet, *a.* (veralt.) s. **pludskindet**.

Pocal, en, (*pl.* **-er**) der Pocal, [Becher.

Pode, en, (*pl.* **-r**) das Pfropfreis, Setzreis, Reis (zum Pfropfen bestimmt); *fig.* der Sproß, Sprößling (doch meist *iron.*); **hans haabefulde –**, sein hoffnungsvoller Sprößling.

pode, *v. a.* pfropfen, impfen (Bäume, Obstbäume); *fig.* (zuweil.) vereinigen, vermählen. **Podning, en**, das Pfropfen; Impfen.

Podekniv, en, das Pfropfmesser, Oculirmesser. **-kløft, en**, der Schnitt, die Spalte (behufs des Pfropfens). **-mester, en**, (veralt.) der Gärtner. **-qvist, -green, en**, das Pfropfreis, Setzreis, der Setzling. **-skole, en**, die Baumschule. **-stamme, en**, der Stamm, welcher geimpft wird, der Pfropfling. **-split, en**, s. **-kløft**. **-tid, en**, die Zeit um welche das Pfropfen vorgenommen werden muß. **-træ, et**, s. **-stamme**. **-vox, et**, das Pfropfwachs, Baumwachs.

Poenitentse, en, s. **Penitents**.

Poesie, en, (ohne *pl.*) die Poesie, Dichtkunst; (*pl.* **-er**) (Digtninger) die Dichtung, das Gedicht.

Poet, en, (*pl.* **-er**) der Poet, Dichter, Sänger (d. h. der Dichter).

Poetik, en, die Poetik, die Regeln der Dichtkunst.

poetisk, *a.* poetisch, dichterisch; **poetiske Udgydelser**, poetische Ergüsse; **Skriften**, poetische Schriften; **være – stemt**, poetisch gestimmt sein; **en – Aare**, eine poetische Ader, (Begabung, Talent für die Dichtkunst).

Pog, en, (*pl.* **-e**) *vulg.* der Junge, Knabe, Grünschnabel, unreife Mann; (Skolepog) der Schulbube.

Pokkenholt, (Pokkenholttræ) **et**, (ohne *pl.*) das Pockenholz, Franzosenholz (**Lign. guajacum**).

Pokker, en, (ohne *pl.*) der Henker, Teufel, (d. h. als Interjection) **for –!** zum Henker! **Pokkeren heller!** den Henker auch! **gaa – vold**, geh zum Henker, zum Teufel! **han er allerede – ivold**, er ist schon zum Henker, schon über alle Berge; **Pokkers** (*gen.* wird *adj.* gebraucht).

pokkers, *a.* verteufelt, gewaltig, teufels; **en – Støi**, ein gewaltiger Lärm; **en – smuk Pige**, ein verteufelt hübsches Mädchen; **en – el. – rask Pige el. Tøs**, ein Blitzmädel; **en – Dreng**, ein Blitzjunge; **en – Historie**, eine verteufelte, verfluchte Geschichte.

Pol, en, (langes o) (*pl.* **-er**) der Pol (Nordpol, Südpol); **Magnetens Poler**, die Pole des Magnet; (vergl. des veralt. **Leding**).

Polak, en, (*pl.* **-ker**) der Pole, Polak, der in Polen geboren ist; *vulg.* **en Polak**, ein Rest, eine Neige im Glase, in der Tabakspfeife.

Polaritet, en, die Polarität.

Polarkreds, en, der Polarkreis. **-stjerne, en**, der Polarstern, Polstern (namentl. der Nordstern).

Poleerbørste, Polerebørste, en, die Polirbürste, Glättbürste. **-mølle**, die Polirmühle, Schleifmühle. **-staal, et**, der Polirstahl, das Glätteisen. **-steen, en**, der Polirstein, Glättstein. **-træ, et**, das Polirholz, Glättholz, die Glättschiene.

polere, *v. a.* poliren, glätten, blank machen, putzen; *fig.* bilden, verfeinern. **Polering, en, Poleren**, das Poliren, die Polirung.

poleret, poleert, *a.* polirt, geputzt; *fig.* fein, artig; verschmitzt; **en – Nation, polerede Sæder**, eine polirte, fein gebildete Nation, artige Sitten; **en – Gavtyv**, ein verschmitzter Gauner.

Polhøide, en, (ohne *pl.*) die Polhöhe, die Breite. **-kreds, en, -cirkel, en**, der Polarkreis, Polarzirkel, ecliptische Zirkel. **-bjørn, en**, der Polarbär, weiße Eisbär. **-stjerne, en**, s. **Polarstjerne**.

polisk, (polidsk) *a. vulg.* verschmitzt, durchtrieben, pfiffig; schelmisch; **poliske Øine**, schelmische Augen; (zuweilen im deutschen: politisch, politisch, d. h. durchtrieben, gaunerisch).

Politi, et, (ohne *pl.*) die Polizei; **Sundhedspoliti**, Gesundheitspolizei; Sicherheitspolizei; **hemmeligt, –** Geheimpolizei, die geheime Polizei; **føre En paa Politiet**, Einen auf die Polizei, (aufs Polizeibüreau) führen; **det er En af Politiet**, das ist Einer von der Polizei.

Politianordning, en, die Polizeianordnung, das Polizeigesetz. **-betjent, en**, der Polizeidiener; Stadtknecht, Häscher. **-bud, et**, (Politiets Bud) der Bote des Polizeigerichts. **-commissair, -assistent, en**, der Polizeicommissar, -lieutenant; der für einzelne Fälle zur Assistenz der Polizei angenommene Gehilfe. **-dom, en**, ein Urtheil, Erkenntniß des Polizeigerichts. **-embedsmand, en**, der Polizeibeamtete. **-forhør, et**, das Polizeiverhör. **-fængsel, et**, das Polizeigefängniß; die Untersuchungshaft. **-haand, en**, (ehemals) ein in der Form von einer Hand gestaltetes Zeichen, welches die Polizeibeamteten als Merkmal ihrer Autorität bei sich trugen und vorzeigten. **-kammer, et**, das Polizeibureau. **-mester, en**, der Polizeichef, oberste Polizeibeamteter eines Bezirks, Polizei-Director. **-ret,**

en, das Polizeigericht, die Untersuchungsbehörde; das Polizeiwesen als systematischer Lehrgegenstand od. in seinen gesammten Gesetzen und Coutümen. **-sag, en**, die Polizeisache. **-tegn, et**, das Zeichen, Amtszeichen der Polizeidiener; Hundezeichen. **-uorden, en**, die Polizeiwidrigkeit; **dommes for Politiuordener**, wegen Polizeiwidrigkeiten (od. polizeiwidriger Handlungen) verurtheilt werden. **-væsen, et**, das Polizeiwesen.

Politik, en, (ohne *pl.*) (Statsvidenskab, Statslære) die Politik; Staatsklugheit, Staatswissenschaft; **en klog, en snu –**, eine kluge, eine schlaue Politik; **fransk –**, französische Politik; (ehemals) **tydsk –**, deutsche Politik.

politisk, *a.* politisch; staatsklug; *av.* **politisk, handle –**, politisch handeln; *fig.* klug, schlau handeln.

Politur, en, (ohne *pl.*) die Politur, Glätte; der Glanz, die Feinheit; *fig.* das feine Wesen, höfische Wesen; **Menneskets Forædling og dets Politur ere to forskjellige Begreber**, die Veredelung und die Politur des Menschen sind zwei verschiedene Begriffe.

polsk, *a.* polnisch, polisch; *vulg.* **en – Hue, en – Frakke**, eine polnische Mütze, ein polnischer Rock (d. h. Pelzmütze, Rock mit Schnurenbesatz, Piquesche).

Polskpas, (Polsk Pas) **en**, ein Kartenspiel; **spille –**, dieses Spiel spielen.

Poltron, en, (*pl.* **-er**) die Memme, der Poltron, das Hasenherz, der Feigling.

Polyp, en, (*pl.* **-er**) der Polyp, das Pflanzenthier, der Vielfuß; (Lægevdsk) der Polyp (eine Art Auswuchs).

Pomade, en, (*pl.* **-r**) die Pomade, Haarsalbe; **sætte – i Haaret**, Pomade in das Haar bringen.

pomadig, *a.* (nach dem Deutschen zuweilen) pomadig, mit Pomade beschmiert; *fig.* träge, indolent, biegsam.

Pommerants, en, (*pl.* **Pommerantser**) die Pommeranze, Orange. **-blomst, en**, die Orangenblüthe. **-skal, en**, die Pommeranzschale. **-træ, et**, der Orangenbaum (**Citrus (Aurantium)**. [farben, orangefarbig.

pommerantsfarvet, *a.* orange-

Pommer, Pommerrinke, en, der Pommer, Pommeraner (aus Pommern Gebürtige).

pommersk, *a.* pommersch (pommerisch), aus Pommern; **pommerske Bjælker**, Eichen-Balken aus Pommern (die namentlich zu Schiffsbauholz verwendet werden).

Pomp, (Bram) **en**, (ohne *pl.*) der Pomp; der glänzende Aufzug, die überschwengliche Pracht.

pompøs, *a.* pompös.

Pompe, en, (*pl.* **-r**) die Pumpe; (Wasserpumpe), *vulg.* die Plompe, Plämpe (oft auch der Brunnen, obgleich dieser nur im Schöpfen das Wasser zuläßt); vergleich: **Post**; (Luftpompe) die Luftpumpe, Pumpe; **bringe under Pompen**, unter die Pumpe (Luftpumpe) bringen; (Skibspompe) die Schiffspumpe; **gaa paa Pomperne**, auf den Pumpen gehen (d. h. leck sein und um sich über Wasser zu halten immerfort während des Segelns pumpen).

pompe, *v. a.* (poste) pumpen; *vulg.* plämpen, plumpen; **– Vand** (poste Vand), Wasser pumpen; *vulg.* plämpen; **– Vandet fra**, das Wasser abpumpen; **– Luft fra**, die Luft ab- od. wegpumpen. **Pompning, en**, das Pumpen, *vulg.* das Plämpen, Plumpen.

Pompebor, et, der Pumpenbohrer. **-drag, et**, der Zug (mit der Pumpe). **-emmer, en**, s. **Pompesko**. **-hjerte, et**, das Ventil in der Pumpe. **-hjul, et**, das Pumprad (an großen Saugewerken). **-krave, en**, der Pumpkragen (Hülle von getheertem Segeltuch um die Schiffspumpe). **-kurv, en**, der Pumpkorb, der Korb am Fuße od. an der Wurzel der Schiffspumpe. **-mester, en**, (Vandkiger, Brøndkiger) der Röhrenmeister, Brunnenmeister. **-mølle, en**, die Wassermühle (d. h. das Saugewerk als Mühle mit Windflügeln zum Trockenlegen größerer Ländereien 2c. construirt). **-rende, en**, die Pumprinne, das Pumpbrett, Brunnenbrett. **-rør, et**, das Pumpenrohr, Brunnenrohr. **-sko, en**, der Pumpschuh (Theil des Saugewerks). **-stang, en**, der Pumpen- od. Brunnenschwengel, od. Brunnenschwängel, od. Brunnenschwingel. **-slag, et**, s. **Pompedrag**. **-stok, en**, der Pumpenstock (an der Pumpenröhre). **-støvle, en**, der Pumpenstiefel, die Hauptröhre, in welche das Ventil angebracht wird. **-sætter, en**, **-mager, en**, der Pumpenmacher. **-træ, et**, das Pumpenrohr, der Ständer. **-træk, et**, s. **Pompedrag**. **-tud, en**, die Dille, der Hahn, der Guß. **-værk, et**, das Pumpwerk, Saugewerk.

Ponton, en, (*pl.* **-er**) der Ponton, das Brückenschiff, die Schiffbrücke. **-bro, en**, die Pontonbrücke, Schiffbrücke; auch zeitweilige Flößbrücke, die ausgelegt und zurückgezogen werden kann.

Poppegøie, en, s. **Papegøie**.

Poppel, en, (*pl.* **Popler**) die Pappel (**populus**). **-piil, en**, (*pl.* **-pile**) die Pappelweide. **-lund, en**, der Pappelhain.

populær, (populair) *a.* (folkelig, folkekjær, folkesindet; let fattelig) populär, volksthümlich; allgemein verständlich, leicht faßlich; *iron.* herablassend.

Porcellain, (zuweil. Porselin) **et**, (ohne *pl.*) das Porzellan, Porcellän (Porzelan, Porcelän); **af –**, von Porzellan, porzellanen.

porcellains, (porcellans) *genit.* von Porzellan, wird als Adjectiv gebraucht, porzellanen, porcellanen; **en – Tallerken**, ein porzellaner (auch porzellanener) Teller.

Porcellainfabrik, en, die Porzellanfabrik. **-jord, en**, **-leer, et**, die Porzellanerde. **-handler, en**, der Porzellanhändler, Steinguthändler. **-lager, et**, die Porzellanniederlage, das Porzellanlager. **-maler, en**, der Porzellanmaler 2c.

Porphyr, et, (*pl.* **-er**) der Porphyr.

Pors, en, (ohne *pl.*) der Porsch (ein Kraut: **Myrica gale**). **-øl, et**, das Porschbier.

Port, en, (*pl.* **-e**) das Thor (Stadtthor); die Pforte, der Thorweg an Häusern (Hausthür heißt: Gadedør); **aabne Porten, lukke –**, das Thor (Stadtthor), den Thorweg, die Pforte (am Hause) öffnen, schließen, zumachen; **Vognen kan blive staaende i Porten**, der Wagen mag im Thorwege stehen bleiben; **vi maatte holde en heel Time for Porten, ved Porten**, wir mußten eine ganze Stunde vor der Pforte, vor dem Thorweg halten, am Thore (Stadtthore) halten; **Porten**, *absol.* die Pforte, das osmanische Reich, der türkische Hof; (Stykport, Kanonport) die Stückpforte, Geschützpforte, Kanonenluke (an Kriegsschiffen).

Portaare, en, die Pfortader. **-axel, en**, die Thorangel. **-betjent, en**, der Thoreinnehmer. **-fang, et**, der Vorbau über ein Thor hinaus. **-fløi, en**, der Thorflügel. **-hammer, en**, der Klopfer (am Thore). **-hund, en**, der Kettenhund, der an dem Thorwege liegt. **-huus, et**, das Thorgebäude. **-kammer, et**, die Thorkammer, Kammer, welche direct in den Thorweg hinausführt, auch über dem Thorwege liegt. **-nøgle, en**, der Thorschlüssel, Hausschlüssel. **-penge**, *pl.* das Thorgeld, Sperrgeld; die Accise. **-seddel, en**, der Thorzettel, die Quittung des Thoreinnehmers. **-stabel, en**, s. **Portaxel**. **-stang, en**, die Stange, der Sperrbaum zum Verschließen der Thorflügel. **-stolpe, en**, der Thorstabel. **-vagt, en**, die Thorwache, Scharwache.

Portechaise, en, (*pl.* **-er**) die Portechaise, Sänfte, der Tragsessel, die Tragsänfte.

Portefeuille, en, (*pl.* **-r**) das Portefeuille, die Brieftasche.

Porteur, en, (*pl.* **-er**) der Porteur, Portechaisenträger, Sänftenträger.

Portion, en, (*pl.* **-er**) die Portion, der u. das Theil, der Antheil; **i Portioner**, in Portionen.

portionsviis, *av.* portionsweise, in Portionen.

Portner, en, (*pl.* **-e**) der Portier, Pförtner, Thürhüter, Thürwärter, Hausmann.

Portnerske, (Portnerkone) en, (*pl.* -r) die Portière, Pförtnerin, Hausmannsfrau, Frau des Pförtners.

Porto, en, (Postpenge, *pl.*) (ohne *pl.*) das Porto, Briefgeld, Postgeld.

Portrait, (Portræt) et, (*pl.* -er) das Portrait, Bildniß. **-maler**, en, der Portraitmaler. **-maleri**, et, die Portraitmalerei.

Portulak, en, (ohne *pl.*) der Portulak, das Burzelkraut.

Portviin, en, der Portwein (portugiesischer Wein, welcher namentlich von Porto aus verschifft wird).

Pose, en, (*pl.* -r) der Beutel, der kleine Sack; – paa Klæder, der Bausch am Kleide, die Falte; Poser under Øinene, Beutel, Wulsten unter den Augen; (Pennepose) die Federpose, der Federkiel, die Federspule; en Pengepose, ein Geldbeutel; en – Penge, ein Beutel (mit od. voll) Geld.

pose, *v. n.* bauschen, Falten schlagen, sich beuteln; Kjolen poser, der Rock bauscht, schlägt Falten.

Posegriis, (Pattegriis) en, das Milchferkel (welches im Sack zu Markte getragen wird). **-grød**, en, eine Art Grütze od. Brei in einem Beutel mit einem Gemisch von Kräutern rc. gekocht. **-junker**, en, armer hoffährtiger Ritter. **-kiger**, en, *iron.* der Zollvisitator, Thoreinnehmer, Acciseeinnehmer, Sackgucker. **-mad**, en, die Speisen, welche die Bettler in ihrem Sack zusammenbetteln. **-melk**, en, die Käsemilch, der Quark. **-pilt**, en, der Bettlerjunge, Bettlerknabe.

Posementmager, en, der Posementirer. **-arbeide**, et, die Posementirarbeit.

Positiv, (langes o) et, (*pl.* -er) der Positiv (in der Grammatik).

Positiv, (kurzes o, langes zweites i) et, das Positiv, die Drehorgel, Handorgel; Stubenorgel.

positiv, *a.* positiv, bestimmt, zuverlässig; et positivt Svar, eine positive Antwort.

Positur, en, (*pl.* -er) die Positur, angenommene Stellung; sætte sig i –, sich in Positur setzen.

Post, en, (*pl.* -er) die Pfoste, der Pfosten, die Thürpfoste, Fensterpfoste; (Vandpost) die Pumpe, Wasserpumpe.

Post, en, (*pl.* -er) der Posten, Platz; das Amt, die Stelle; Wache; staa paa –, auf Posten stehen; trække paa –, auf Posten ziehen (von Soldaten); forsvare sin –, seinen Posten vertheidigen, behaupten, seinen Platz behaupten; (Forpost, die Vorpost; sætte Forposter ud, Vorposten vorschieben); en god –, ein guter Posten, ein gutes Amt, eine gute Stelle; være paa sin –, *fig.* auf seinem Posten, auf seiner Hut sein.

Post, en, (*pl.* -er) die Post, der Posten (Summe Geldes); der Punkt, das Stück.

Post, en, (*pl.* -er) die Post (Briefpost, Fahrpost); Poststation; (zuweil.) der Postbote, Briefträger; give et Brev paa Posten, einen Brief auf die Post geben; reise med Posten, mit der Post reisen.

Postament, et, (*pl.* -er) das Postament, Fußgestell.

Postbefordring, en, die Postbeförderung, Beförderung mit der Post. **-bud**, et, der Postbote, Briefträger. **-contor**, et, das Postcomptoir, Postbüreau. **-due**, en, die Brieftaube. **-dag**, en, der Posttag. **-fører**, en, der Postconducteur. **-gaard**, en, der Posthof, das Posthaus, die Post. **-huus**, et, das Posthaus, die Post; bære, give et Brev paa Posthuset, einen Brief auf die Post tragen, geben. **-gang**, en, der Gang, regelmäßige Gang der Posten. **-hest**, en, das Postpferd; reise med Postheste, mit Postpferden reisen. **-hold**, et, die Poststation. **-horn**, et, das Posthorn. **-karl**, en, der Postknecht, Postillon. **-mester**, en, der Posthalter, Postverwalter. **-papir**, et, das Postpapier, Briefpapier. **-penge**, *pl.* das Postgeld, Briefporto, Porto. **-smakke**, en, das Postschiff. **-sæk**, en, das Felleisen, der Postsack. **-vogn**, en, der Postwagen, die Postkutsche. **-væsen**, et, das Postwesen. [pumpen.

poste, *v. a.* pumpen, Wasser

Postei, en, (*pl.* -er) die Pastete. **-bager**, en, der Pastetenbäcker. **-form**, en, die Pastetenform.

Postestang, en, s. **Pompestang**.

postfri, *a.* postfrei, portofrei.

Postfrihed, en, die Postfreiheit.

Postil, **Postille**, en, die Postille, das Predigtbuch. **-rytter**, en, der Postillenreiter (Prediger, der seine Predigten aus den Sammlungen Anderer zusammenschreibt).

Postillon, en, (*pl.* -er) der Postillon, Postknecht; *vulg.* scherzw. der Schwager.

Pot, en, (*pl.* -ter) der Pott (ein Maaß von ½ Kanne). (In Zusammensetzungen: **Pott-** s. unt.).

Potageske, en, der Potagelöffel, Vorlegelöffel. [asche, das Kali.

Potaske, **Potteaske**, die Pott-

Pote, en, (*pl.* -r) die Pfote, Tatze (vergl. Lab).

Potte, en, (*pl.* -r) der Topf, die Scherbe; (im Spiel) der Stamm, Einsatz; (im Kegelspiel) die Partie.

Potteaal, en, der Topfaal (Aal in Gelée). **-flaske**, en, die Flasche, die ein „Pot" (½ Kanne) faßt. **-grød**, en, die Topfgrütze (ein Gericht). **-kiger**, en, der Topfgucker. **-laag**, et, der Topfdeckel, die Stürze. **-maal**, et, das Pottmaaß, Maaß zu ½ Kanne. **-mager**, en, der Töpfer. **-ost**, en, der Pottkäse, Streichkäse, Topfkäse. **-skaar**, et, die Scherbe, Topfscherbe. **-væxt**, en, das Topfgewächs.

pottesøden, *a.* (selt.) geschmort, gesotten.

pottevils, *av.* pottweise, maaßweise, bei halben Kannen.

Praas, en, (*pl.* **Praase**) das Pfennniglicht, Küchenlicht, die Schleppkerze; *fig.* hvad er det for en –, was ist das für ein Kick-in-die-Welt.

practisere, *v. a. & n.* practiziren, ausüben; **practiserende**, practizirend; practiserende Læge, practischer Arzt.

practisk, *a.* practisch, umsichtig; ausübend, thätig.

Pragt, en, (oh. *pl.*) die Pracht, der Glanz, Prunk, das Gepränge.

pragtfuld, *a.* prachtvoll, prächtig.

Pragtudgave, en, die Prachtausgabe (einer Schrift). **-værk**, et, das Prachtwerk.

praie (praje), *v. a.* (Seew.) preien, prajen, anrufen (ein Schiff).

Praien, **Praining**, en, das Preien, Prajen, Anrufen eines Schiffes.

prakke, *v. a.* prachern, betteln; – sig igjennem Verden, sich mühsam durch die Welt durchschlagen. **Prakker**, en, der Pracher, Bettler, das Bettelvolk. [lerisch.

prakkeragtig, *a.* bettelhaft, bett-

Prakkeri, et, (*pl.* -er) die Bettelei, Pracherei; have meget – med Noget, viel Mühe, viele Umstände mit Etwas haben.

Prakkerliv, **Prakkerlevnet**, et, das Bettlerleben, elende Leben. **-stads**, en, der Bettelstaat.

prakkerstolt, *a.* bettelstolz.

Pral, en, (oh. *pl.*) das Prahlen (sowohl in Worten als in Thaten), der Prunk, das Gepränge; das Aufschneiden.

prale, *v. n.* prahlen, prunken, groß thun, aufschneiden, sich breit thun (mit Etwas); – af, – med, sich brüsten, sich groß thun (mit). **Pralen**, en, das Prahlen, Aufschneiden.

Praler (Pralhans), en, (*pl.* -e) der Prahler, Großsprecher, Prahlhans, Aufschneider.

Praleri, et, (*pl.* -er) die Prahlerei, das Prahlen, s. **Pral**.

Pralesyge, en, die Prahlsucht, Prunksucht.

pralevorn, *a.* pralerisch.

Pram, en, (*pl.* -me) der Prahm, Aak (flaches Fahrzeug zur Waarenverladung rc.).

pramme, *v. a.* auf Prahmen transportiren, verschiffen, am Bord führen (Waaren).

prange, *v. n.* prangen, prunken, Gepränge machen; – med Noget, mit Etwas prangen; det pranger, es prangt, prunkt.

prange, *v. n.* handeln, hökern; dingen, feilschen; – med Heste, mit Pferden handeln.

prange, *v. a. T.* (Seew.) zeigen; – Seil, die Segel aufziehen, zur Schau, zum Staat entfalten.

Pranger, en, (*pl.* -e) der Höker, Kleinhändler; der Pferdehändler, Roßkamm, Roßhändler.

Prangfinger, en, s. **Guldbrand.**
Prat, en, (oh. *pl.*) das Gewäsch, das lose Gerede, Schwatzen, Geschwätze, Geplapper.
prate, *v. n.* schwatzen, plappern;
Praten, en, das Schwatzen, Plappern. („Prat" u. „prate" ist jedoch in Schweden gebräuchlicher als in Dänemark, wo man es selten hört).
Praxis, en, (oh. *pl.*) die Praxis; Uebung, Practik.
Preen, en, (*pl.* **Prene**) der Pfriem, die Pfrieme.
Premie, Præmie, en, (*pl.* **-er**) die Prämie, der Ehrenpreis, Preis, die Belohnung; **faa –**, die Prämie erhalten.
Prent, en, (oh. *pl.*) der Druck, das Gedruckte (als solches veraltet); die geschriebene gothische Schrift; **paa –**, gedruckt; **det vil jeg give Dig paa –**, das will ich Dir schwarz auf weiß geben.
prente, *v. a.* (ehemals) drucken; prägen; eingraben; (jetzt) mit gothischen Buchstaben schreiben.
Presenning, en, (*pl.* **-er**) die Plane, Presenning; (auf Schiffen) Ueberdecke von getheertem Segeltuch; (auf Wagen) Ueberdecke von verschiedenen Stoffen.
Present, en, (*pl.* **-er**) das Präsent, das Geschenk, die Gabe; **giøre En en –**, Einem ein Präsent, ein Geschenk machen; **tage imod Presenter**, Geschenke annehmen.
presentere, *v. a.* präsentiren, überreichen, darreichen; anbieten, darbieten; vorstellen (Personen); **maa jeg – Dem for min Kone**, darf ich Sie meiner Frau vorstellen; **– en Vexel**, einen Wechsel präsentiren.
Presentation, en, (*pl.* **-er**) die Präsentation.
Presning, en, (*pl.* **-er**) das Pressen; die Pressung, Beitreibung.
Presse, en, die Presse (Druckpresse); *fig.* die Literatur; (Perse) die Presse (Weinpresse, Kelter); (Serviettenpresse, Kortpresse) Serviettenpresse, Kartenpresse; (Møllepresse) der Holzbaum zum Anhalten des Mühlrads 2c.; **bruge Pressen imod En**, die Presse gegen Jemanden anwenden, (ihn vor der öffentlichen Meinung durch Journalartikel oder auf andere Weise durch die Druckpresse ziehen); **Pressens Magt**, die Macht der Presse; **gjennem Pressen**, durch die Presse; **lægge Noget i –**, Etwas in die Presse legen (zusammenpressen); **lægge under Pressen**, unter die Presse, in den Druck geben.
presse, *v. a.* pressen, drücken, klemmen, keltern (Wein, Most); beitreiben; **– Skatter, – Folket ud**, Steuern erpressen, das Volk aussaugen; **pressede Matroser, Soldater**, gepreßte, mit Gewalt zum Dienst herangezogene Matrosen, Soldaten.
Pressebengel, en, (*pl.*-**bengler**) der Preßbengel (an der Druckerpresse). **-bom, en**, s. **Persebom.** **-frihed**, (Trykkefrihed) **en**, die Preßfreiheit, Druckfreiheit, Freiheit der Presse. **-jern, et**, s. **Persejern** (Bügeleisen). **-karm, et**, das Laufbrett. **-sylte, en**, der Preßkopf (Schweinskopf in Gelée). **-frækhed, en**, die Preßfrechheit. **-tvang, en**, der Preßzwang.
Primstav, Primstok, en, (Isl. **Prim**, Neumond) ein Stab mit Zeichen, welcher ehemals anstatt des Almanachs oder Calenders gebraucht wurde.
Priis, en, (*pl.* **Priser**) der Preis (Waarenpreis); (Kamppriis) der Kampfpreis; Werth; die Belohnung, der Ehrenpreis, das Ehrengeschenk; die Prise (Tobak); **være i, stige –**, im Preise sein, steigen; **høi –**, hoher Preis; **lav –**, niedriger Preis; **sætte – paa Noget**, Etwas werth halten, schätzen, Werth auf Etwas legen; **jeg sætter megen – paa hans Selskab**, ich schätze seine Gesellschaft sehr; **give –, give til Priis, give sig til –**, Preis geben, sich Preis geben; **tage en –**, eine Prise (Taback) nehmen; **maa jeg byde Dem en –**, darf ich Ihnen eine Prise anbieten; **for halv –**, zum halben Preis, für den halben Preis; **vinde Prisen**, den Preis gewinnen.
Priis, en, (ohne *pl.*) der Preis, Ruhm; das Lob; **til hans –**, zu seinem Ruhme, Preise; **Gud skee Lov og –**, Gott sei Lob und Dank.
Priisbestemmelse, en, (*pl.* **-r**) die Schätzung, Taxation, Taxe, Bestimmung, Feststellung des Preises. **-courant, en**, der Preiscourant, das Waarenverzeichniß mit anbeigefügten Preisen. **-dommer, en**, der Preisrichter; Kampfrichter. **-mester, en**, der Prisenmeister, Richter des Prisengerichts. **-skrift, et**, die Preisschrift.
priisdømme, *v. a.* für gute Prise erklären.
priisværdig, *a.* preiswürdig, ruhmwürdig, schätzenswerth.
Prik, en, (*pl.* **-ker**) der Punkt, Tüpfel; Knopf, das Centrum (an der Scheibe); **en – over et i**, ein Punkt über ein i; **træffe i Prikken**, den Knopf, das Centrum treffen; **paa en –**, auf ein Haar, sehr genau; **det stemmer paa en –**, das stimmt auf ein Haar; **til Punkt og Prikke**, haarklein; **Prikker**, *pl.* Punkte; Wahrzeichen in die See ausgelegt (namentlich bei der Einfahrt an der Mündung eines Hafens).
prikke, *v. a.* punktiren; tüpfeln, tupfen; mit der Punktirnadel stechen (wie die Goldarbeit); **– et Navn**, einen Namen punktiren; **prikket Tøi**, getüpfeltes Zeug; **– En paa Øinene**, Einen an die Augen tupfen (wenn er so schläfrig ist, daß er es geschehen läßt). **Prikken, en**, das Punktiren, Tupfen, Tüpfeln; Stechen mit der Nadel.
prikken, *a. vulg.* häckelig; spröde, gereizt, wer leicht Etwas übel nimmt. **Prikkenhed, en**, die Häcklichkeit, Gereiztheit.
Prikkenaal, en, die Punktirnadel. **-penge**, *pl.* das Hafengeld (für die Wahrzeichen: **Prikker**).
prime, *v. n.* irre reden, phantasiren; faseln; **Du primer nok**, Du bist wohl nicht recht im Kopfe, Du faselst wohl.
Princip, et, (*pl.* **-er**) das Princip, die Grundursache, Grundregel; der Grundstoff; **af –**, aus Princip; **det gjør jeg ikke af –**, das thu ich aus Princip nicht.
principiel, *a.* principiell.
Principal, en, (*pl.* **-er**) der Principal; Vorgesetzte (d. h. in solchen Verhältnissen, wo derselbe seinen persönlichen Willen, seine Laune, anstatt od. gar trotz Recht u. Gesetz 2c. geltend machen kann), Hausherr, Herr; *T.* der Buchdruckereibesitzer in seinem Verhältniß zu den Setzern und Druckern.
Principalinde, en, die Principalin.
Prinds, en, (*pl.* **Prindser**) der Prinz.
prindselig, *a.* prinzlich; eines Prinzen würdig; wie es einem Prinzen geziemt.
Prindsesse, en, (*pl.* **-er**) die Prinzessin, Prinzeß.
Prior, en, (*pl.* **-er**) der Prior, Klostervorsteher.
prippen, *a. vulg.* heftig auffahrend, jähzornig, gereizt, leicht reizbar.
Prioritet, en, (*pl.* **-er**) die Priorität, Hypotheke.
Prioritetsherre, en, der Pfandhaber, Hypothekeninhaber.
Prise, en, (*pl.* **-r**) die Prise, das condemnirte Schiff, die condemnirte Waare; **erklære for god –**, für gute Prise erklären. **-mester** 2c., s. unt. **Prisbestemmelse** 2c.
prise, *v. a.* preisen, rühmen, loben, erheben; **– En**, Einen preisen; **– sig lykkelig**, sich glücklich preisen; **– Sommer**, sich sommerlich kleiden (und dadurch eben den Sommer loben).
priselig, *a.* rühmlich, löblich, preiswürdig; **en – Gjerning, Daad**, eine rühmliche That; **det er priseligt**, das ist löblich.
privat, *a.* privat; in Zusammensetzungen mit vielen Substantiven als: **Privatandagt, -folk, -liv, -lærer, -time, -undervisning** 2c. Privatandacht, -leute, -leben, -stunde -unterricht 2c. –, *adv.* **sige En Noget –** (privatim), Einem Etwas im Vertrauen sagen, ihm allein sagen.
privatisere, *v. n.* privatisiren, unbeamtet leben; ohne bestimmte Beschäftigung leben.
Privet, et, (*pl.* **-er**) das Privet, der Abtritt, das heimliche Gemach.
privilegere, *v. a.* privilegiren, bevorrechten; **en Privilegeret**, ein Privilegirter, Bevorrechteter.

Privilegium, et, (*pl.* -gier) das Privilegium; Vorrecht; die Freiheit.
Probeernaal, en, die Probirnadel. -**ovn, en,** der Probirofen. -**steen, en,** der Probirstein.
probere, *v. a.* probiren, prüfen, versuchen; – **Noget, Etwas** probiren, prüfen; anpassen; **man kan jo – paa det,** man kann es ja versuchen; **hvis Du proberer paa,** wenn Du versuchen (wenn Du Dich unterfangen) solltest; – **en Klædning, en Kjole** rc., ein Kleid, einen Rock anprobiren, anpassen. **Proberen, Probering, en,** das Probiren, die Probirung, das Prüfen, die Prüfung von Dingen und deren Güte rc.
Procent, en, (*pl.* -er) das Procent, Prozent.
Proces, en, (*pl.* -cesser) der Prozeß, Rechtshandel, Rechtsstreit, die Rechtssache; (Chemie) der Prozeß, Hergang; **føre –,** Prozeß führen, prozessiren; **bringe En en – paa Halsen,** Einem einen Prozeß an den Hals werfen; **paaføre En –,** Einen mit Prozeß überführen; **gjøre kort –,** kurzen Prozeß machen.
procedere, *v. n.* prozessiren, Prozeß führen.
Procession, en, die Prozession, der feierliche Aufzug.
Proclama, et, (*pl.* -ta) das Proclama, die Einberufung (von Erben und Creditoren zur Theilung der Masse).
Proclamation, en, (*pl.* -er) die Proclamation, Bekanntmachung.
proclamere, *v. a.* proclamiren, ausrufen, bekannt machen.
Procurator, en, der Procurator, Sachwalter, Anwalt.
Product, et, (*pl.* -er) das Product, Erzeugniß, Ergebniß; **handle med Producter** (Rohwaaren), mit Produkten handeln, Produktenhandel treiben.
Profession, en, (*pl.* -er) die Profession, das Handwerk, Gewerbe.
Professionist, en, der Professionist, Handwerker. [Professor.
Professor, en, (*pl.* -er) der
Profit, en, (ohne *pl.*) der Profit, Gewinn, Vortheil; (Lyseprofit) der Lichtknecht, das Profitchen; **tage –,** Profit nehmen; **gjøre sig en –,** sich ein Profitchen, einen Vortheil machen.
profitere, *v. a.* profitiren, gewinnen, Nutzen ziehen; **derved er Intet at –,** dabei ist Nichts zu gewinnen.
Profos, en, (*pl.* -ser) der Profoß, Stockmeister.
Project, et, (*pl.* -er) das Project, der Entwurf, Plan; **have Projecter,** Projecte haben. [macher.
Projectmager, en, der Projecten-
projectere, *v. a.* projectiren.
Prolog, en, (*pl.* -er) der Prolog.
Pronomen, et, (*pl.* **Pronominer**) (Stedord) das Pronomen, Fürwort.
Prop, en, (*pl.* -per) der Pfropfen, Stöpsel, Kork, Pfropf; (Flaskeprop) Flaschenpfropfen; – **i en Kanon,** Kanonenpfropfen; *fig.* **det er en lille tyk –,** das ist ein kleines dickes Ding. (von Menschen).
propfuld, *a.* gedrängt voll.
proponere, *v. a.* proponiren, vorschlagen; vorstellen (Candidaten zum Amte); – **en Skaal,** eine Gesundheit, einen Toast proponiren, vorschlagen, ausbringen. **Proponering, en,** das Proponiren, Vorschlagen.
Proportion, en, (*pl.* -er) die Proportion, das Verhältniß, Ebenmaß.
Proposition, en, (*pl.* -er) die Proposition, Aufgabe, der Satz; das Anerbieten, der Antrag, Vorschlag; **gjøre en –,** einen Antrag stellen, machen.
proppe, *v. a.* pfropfen, stöpseln; stopfen, vollstopfen; – **sig,** sich übermäßig satt essen.
Propskjærer, en, der Korkschneider, Pfropfenschneider. -**trækker, en,** (*pl.* -e) der Pfropfenzieher, Korkzieher.
Prosa, en, (ohne *pl.*) die Prosa, ungebundene Rede od. Schreibart; *fig.* die Langweiligkeit; **Livets –,** die Prosa des Lebens; **i –,** in Prosa, in ungebundenem Style.
prosaisk, *a.* prosaisch, in ungebundenem Style; *fig.* langweilig, trocken.
Prosaist, en, (*pl.* -er) der Prosaist, Prosaiker (Schriftsteller).
Prospect, et, (*pl.* -er) der Prospect, Anblick; die Ansicht, Aussicht; der Aufriß, Riß; **tage et –,** einen Prospect, Aufriß machen.
Protest, en, (*pl.* -er) der Protest, Widerspruch, Einspruch, die Einsprache, Einrede; **indlægge –,** Protest einlegen, Einspruch, Einsprüche thun. [Protestant.
Protestant, en, (*pl.* -er) der
protestantisk, *a.* protestantisch.
protestere, *v. n.* protestiren, Einsprache, Einspruch thun.
Protestforretning, en, (*pl.* -er) die obrigkeitliche Handlung des Protestirens; das Protokoll über dieselbe.
Protocol, en, (*pl.* -er) das Protokoll (in allen Bedeutungen des Deutschen); **optage en –,** ein Protokoll aufnehmen.
protocollere, *v. a.* protokolliren, zu Protokoll führen, zu Protokoll geben; ins Protokoll tragen, eintragen, einführen.
Proviant, en, (ohne *pl.*) der Proviant, Mundvorrath; **forsyne med –,** mit Proviant versehen.
proviantere, *v. a.* proviantiren, verproviantiren.
Provinds, en, (*pl.* -vindser) die Provinz, Landschaft. -**rose, en,** die Provencerose, Provinzrose, Sammetrose. -**folk,** *pl.* Leute aus der Provinz, Provinzialisten (im Gegensatz zu den Bewohnern der Hauptstadt). [Probst.
Provst, en, (*pl.* -er) der Propst,
Provsti, et, (*pl.* -er) die Probstei. [Probstin.
Provstinde, en, (*pl.* -er) die
prud, *a.* hehr, prächtig, ansehnlich, herrlich, stolz; **alt Skoven saa – udi Blomster staaer,** schon pranget in Blüthen das Waldesgrün; **en Kæmpe saa –,** ein stolzer, ansehnlicher Kämpe; **en Ridder saa –,** ein edler, prächtiger Ritter.
Prunk, en, (ohne *pl.*) der Prunk, das Gepränge (vergl. „Bram").
prunke, *v. n.* prunken, prangen, prahlen. **Prunken, en,** das Prunken, Prangen.
pruste, *v. n.* prusten, schnauben (von Pferden). **Prusten, en,** das Prusten, Schnauben; **pruste ud** (puste ud), verschnaufen.
prutte, *v. n.* dingen, um den Preis feilschen; handeln, abhandeln; *v. a.* – **af** (afprutte, abdingen, abhandeln. **Prutten, en,** das Dingen, Feilschen, Handeln, Abhandeln.
prutten, *a.* knickerig, karg, gern feilschend.
Pryd, en, (ohne *pl.*) der Putz, die Zierde, der Schmuck (vergl. „Smykke" u. „Pynt").
pryde, *v. a.* zieren, schmücken, putzen; – **sig,** sich schmücken (sich zieren: gjøre sig kostbar).
Prydelse, en, (*pl.* -r) der Schmuck, die Zierde; **en – for,** eine Zierde für; **tjene til –,** zur Zierde dienen; **hun er en – for sit Kjøn,** sie ist eine Zierde ihres Geschlechts.
Prygl, en, (*pl.* -e) der Prügel, Knittel, große Stock; (*pl.* unv.) die Prügel, Schläge; **faa –,** Prügel bekommen, kriegen; **give En et Livfuld –,** Einem die Jacke vollhauen.
Pryglen, en, das Prügeln, Schlagen. [gerade.
præcis, *a. & av.* präcis, genau,
Præcision, en, die Präcision.
Prædicant, en, (*pl.* -er) der Prediger, geistliche Redner, Kanzelredner. [predigen.
prædike, *v. n. & a.* (spr. præke)
Prædikeembede, et, das Predigeramt. -**stol, en,** die Kanzel, der Predigtstuhl.
Prædiken, (spr. Præken) **en,** (*pl.* **Prædikener**) die Predigt, Kanzelrede; **holde en –,** eine Predigt halten.
Prædikebog, en, das Predigtbuch, die Postille.
Præg, et, (*pl.* unv.) das Gepräge; **en Mynts –,** das Gepräge einer Münze; **et godt, et slet –,** ein gutes, ein schlechtes Gepräge; *fig.* das Gepräge, Zeichen (von), Kennzeichen, Spuren; **bære – af Sandhed,** das Gepräge der Wahrheit (an sich) tragen; **hans Udsagn bærer aldeles Præget af en opfunden Historie,** seine Aussage trägt ganz das Gepräge einer erfundenen Geschichte; **Alt bærer Præget af en hastig Flugt,** Alles trägt das Gepräge, trägt die Spuren einer schnellen Flucht.
præge, *v. a.* prägen, münzen, ausprägen; – **en Medaille,** eine Me-

daille prägen; *fig.* det staaer præget i hans Aasyn, paa hans Pande etc., es steht an seinem Antlitz, seiner Stirne geschrieben; – sig, sich prägen, sich ausdrücken, sich malen, zeigen; der prægede sig Skræk og Uro i hans Blik, Schrecken und Unruhe malten sich in seinem Blick. **Prægen, en,** (Prægning) das Prägen, Ausprägen. **Præget, et,** das Gepräge (vergl. „Præg").

Prægehammer, en, der Prägehammer. **-løn, en,** die Bezahlung für das Prägen. **-stempel, et,** der Prägestempel.

prægtig, *a.* prächtig, herrlich, stattlich; **prægtigt,** *av.* in prächtiger Weise; det var prægtigt gjort, das war prächtig gethan, gehandelt; en – Fyr, ein prächtiger (liebenswürdiger) Kerl. **Prægtighed, en,** das Gepränge, die Eigenschaft prächtig zu sein, die Pracht.

Præk, en, (ohne *pl.*) das Geschwätz, Gewäsch; føre, holde –, schwatzen, plappern.

Prælat, en, (*pl.* **-er**) der Prälat, der hohe geistliche Würdenträger.

Præmie, en, s. **Premie.**

Præsident, en, (*pl.* **-er**) der Präsident, Vorsitzer, Vorsitzende.

Præsidium, et, (*pl.* **-dier**) das Präsidium.

præsidere, *v. a.* präsidiren, den Vorsitz führen.

Præst, en, (*pl.* **-er**) der Prediger, Pfarrer, Priester; Geistliche; han taler som en –, er spricht wie ein Prediger (gelehrt, bündig, mit Autorität); det gaaer over min Forstand og midt ind i Præstens, (Sprüchw.) das geht weit über meinen Horizont (das kann kaum ein Gelehrter begreifen); en from –, ein frommer Pfarrer; en hykkelsk –, ein heuchlerischer, scheinheiliger Pfarrer, ein Pfaff; (Feldpræst, der Feldprediger; Hjælpepræst, der Hülfsprediger; Hofpræst, der Hofprediger; Skibspræst, der Schiffsprediger; Sognepræst, der Ortspfarrer etc.).

Præsteager, en, der Pfarracker. **-barn, et,** das Predigerkind, Sohn od. Tochter eines Pfarrers; (Sognebarn heißt Pfarrkind). **-bolig, en,** die Predigerwohnung; das Pfarrgebäude, Pfarrhaus, der Pfarrhof. **-datter, en,** die Predigertochter, Tochter eines Predigers. **-dragt, en,** das Priesterkleid, Ornat. **-due, en,** (veralt.) die Haushälterin od. Wirthschafterin eines Predigers. **-dømme, et,** das Priesterthum. **-embede, et,** das Pfarramt, die Pfarre, Pfarrei, Predigerstelle. **-enke, en,** die Predigerwittwe, Pfarrwittwe. **-folk,** *pl.* die Pfarrleute, Predigersleute. **-gaard, en,** der Pfarrhof, das Pfarrhaus; die Pfarre, Pfarrei. **-herredømme, et,** die Priesterherrschaft, Hierarchie. **-jord, en,** die Pfarrhufe, der Pfarracker, das zur Pfarrei gehörende Ackerland etc. **-kald, et,** das Pfarramt, die Pfarre, Pfarrei, Predigerstelle. **-kjole, en,** der Priesterrock, Predigermantel, das Priesterkleid. **-kone, en,** die Frau eines Predigers, die Frau Pastorin; Pfarrerin, Pfarrfrau. **-krave, en,** der Priesterkragen. **-mand, en,** der Prediger, der geistliche Mann. **-offer, et,** das Predigeropfer, Opfer zum Prediger. **-ost, en,** der Käse, welcher dem Ortsprediger zukommt od. ihm gespendet wird. **-penge,** *pl.* das Pfarrgeld, die Pfarrgebühren. **-skab, et,** die Priesterschaft. **-skat, en,** die Steuer, welche der Pfarrer entrichten muß; auch: die, welche ihm entrichtet werden muß. **-stand, en,** der Predigerstand, Priesterstand, geistliche Stand; die Geistlichkeit. **-stykke, et,** das Priesterstück, Pfaffenstück (das Lendenstück von einer gebratenen Gans oder andern Vogel). **-valg, et,** die Predigerwahl, Pfarrerwahl. **-vielse, en,** die Predigerweihe, Priesterweihe, Ordination. **-vælde, et,** die Priesterherrschaft, das Priesterthum, Pfaffenthum; die Hierarchie. **-værdighed, en,** die Priesterwürde.

præstelig, *a.* priesterlich, wie es einem Priester zukommt, wie es einem Priester geziemt; den præstelige Værdighed, die priesterliche Würde.

præstere, *v. a.* prästiren, leisten; (yde) entrichten; (zuweil.) vollbringen, beenden (eine Arbeit, eine That).

Præstinde, en, (*pl.* **-r**) die Priesterin (nicht die Frau Pastorin); Templets –, die Priesterin des Tempels.

Prætension, en, (*pl.* **-er**) die Prätension, der Anspruch, die Forderung.

Prætendent, en, (*pl.* **-er**) der Prätendent.

prætendere, *v. a.* prätendiren, beanspruchen.

prøve, *v. a.* versuchen, prüfen, erproben, probiren; anproben; – paa, (Etwas) versuchen; – paa at gaa alene, versuchen allein zu gehen, auf eigene Hand zu gehen; lad ham – paa at modsætte sig, mag er es versuchen, sich zu widersetzen; – Verden, die Welt versuchen, sich in der Welt umsehen; (smage) – paa Maden, die Speise kosten; – En, Einen prüfen; **prøvet,** erprobt; – Venskab, erprobte Freundschaft; en prøvet Ven, ein erprobter Freund.

Prøven, en, das Proben, Probiren, Anproben.

Prøve, en, (*pl.* **-r**) die Probe; der Versuch; Beweis; das Muster; aflægge, gjøre –, Probe ablegen, machen; sætte paa –, auf die Probe stellen; gjøre en –, gjøre (Noget) til en Prøve, einen Versuch, Etwas zum Versuch od. versuchsweise machen; staa sin –, udholde Prøven, die Probe bestehen; det har staaet (bestaaet) sin Prøve, das hat die Probe bestanden, das ist erprobt; som en – paa mit Venskab, als ein Beweis meiner Freundschaft; Stykket svarer ikke til Prøven, das Stück (das Ganze) entspricht der Probe, (dem Muster) nicht; (Viinprøve, die Weinprobe, Klædeprøve, Tuchprobe, Skriftprøve, Schriftprobe).

Prøveaar, et, das Probejahr; Noviziat (Probejahr der geistlichen Ordensmitglieder). **-arbeide, et,** die Probearbeit. **-ark, et,** der Probebogen; Correcturbogen. **-bind, et,** der Probeband, das gebundene Buch, welches dem Buchbinder als Muster übergeben wird. **-bog, en,** das Probebuch, Musterbuch, die Probenkarte, Musterkarte. **-digel, en,** der Probirtigel. **-dyst, en,** der Probekampf, Kampf zur Probe, zum Scherz. **-forelæsning, en,** die Probevorlesung (an der Academie). **-hingst, en,** der Probe- od. Proberhengst, der bei den Stutereien nur die Stuten reizt, sie nicht beschält. **-klud, en,** das Mustertuch, der Musterlappen, das Modelltuch; *fig.* være Ens Prøveklud, Jemandes Probirstein sein. **-kort, et,** die Probenkarte, Musterkarte. **-middel, et,** das Probirmittel; (Chem.) chemiske Prøvemidler, chemische Reagentien. **-pløining, en,** (Væddepløining) das Wettpflügen, Probepflügen. **-regning, en,** die Proberechnung (Rechnung, um zu beweisen, daß eine andere Rechnung im Rechenexempel richtig ist). **-skrift, et,** die Probeschrift. **-skud, et,** der Probeschuß, Schuß zur Probe. **-skydning, en,** das Probeschießen. **-smag, en,** das Kosten (zur Probe). **-stand, en,** der Probestand, die Prüfungszeit. **-steen, en,** der Probirstein, Probstein, Prüfstein; (auch *fig.*) Faren er Modets Prøvesteen, die Gefahr ist der Prüfstein des Muthes. **-stil, en,** der Probestyl, die Ausarbeitung zur Prüfung. **-stykke, et,** das Probestück. **-tid, en,** die Probezeit; Prüfungszeit, die Zeit der Prüfung. **-sølv, et,** das Probesilber (legirte, gesetzmäßig verarbeitete Silber, 12löthiges Silber). **-tryk, et,** die Probedruckschrift, der Probedruck.

Prøvelse, en, (*pl.* **-r**) die Probe, Prüfung.

Prøvelsetid, en, die Prüfungszeit (Theol.).

Psalme, en, (spr.: **Salme,** *pl.* **-r**) der Psalm, das geistliche Lied, der Kirchengesang, Gesang der Gemeinde. **-bog, en,** das Gesangbuch, (geistliche) Liederbuch.

Publicum, Publikum, et, (ohne *pl.*) das Publikum, Gemeinwesen; die Lesewelt.

Pudder, et, (ohne *pl.*) der Puder. **-dusk, en,** (Pudderqvast) die Puderquaste. **-sukker, et,** (ohne *pl.*) der Puderzucker, Sandzucker, Farinzucker, Farin, die Moscovade.

pudre, (puddre) *v. a.* pudern, mit Puder bestreuen. **Pudren, Puddren,** das Pudern.

pudret, puddret, *a.* gepudert, mit Puder bestreuet; puderig, voll

Puder, voll von Puder; *fig.* belegt, locker belegt, bestreut; — med Snee, mit Schnee bepudert, überstreut.

Pude, en, (*pl.* -r) das Kissen; Polster; der Pfühl; Bausch, die Wulst.

pude, *v. n.* bauschen, in Wulsten liegen (von Kleidern).

Pudebetræk, et, der Kissenbezug, -überzug, *T.* das Inlet; (Nordd.) die Bühre. **-hynde**, en, das Polsterkissen. **-sæde**, et, der Polstersitz. **-vaar**, et, der Kissenüberzug.

Pudel, en, (*pl.* **Pudler**) der Pudel (Hund); *T.* der Pudel, die Kugel über die Bande hinweg (im Billard), die Kugel in den Sand (beim Kegelspiel); der Fehler, der Bock; gjøre en Pudel, einen Bock schießen.

Puds, et, s. **Puus**.

Puds, et, (*pl.* **Pudser**) der Possen, Streich, Schabernack; spille En et —, Einem einen Schabernack spielen; spille En et slemt Puds, Einem arg od. schlimm mitspielen.

pudse, *v. a.* putzen, abputzen; aufputzen; — Hunden paa En, den Hund auf Einen hetzen. **Pudsen**, en, das Putzen; Hetzen.

puds! *intj.* (zum Hunde) putsch! faß ihn! faß an! beiß ihn weg!

pudseerlig, *a.* possirlich, drollig, schnurrig. **Pudseerlighed**, en, die Possirlichkeit, Drolligkeit.

Pudsemager, en, (*pl.* -e) der Possenreißer; der lustige Vetter; Lustigmacher.

Pudseri, et, (*pl.* -er) die Lust; Narrenposse, der Scherz, Spaß.

pudsig, *a.* possirlich, putzig, närrisch, wunderlich.

Puf, et, (*pl.* unv.) der Puff, Stoß mit der Faust; tage paa —, auf Borg, auf Pump nehmen, pumpen.

puffe, *v. a.* puffen, knuffen, stoßen (mit der Faust).

Puffert, en, (*pl.* -er) der Puffer, Puffert, die Terzerole, Taschenpistole, Sackpistole.

puge, *v. a. & n.* karg sein, kargen, geizen, wuchern; — sammen, zusammen wuchern, zusammen kargen, zusammen scharren, erwuchern; — Penge sammen, Geld zusammen scharren; — (ruge) over sine Penge, über seinem Gelde brüten.

Puger, en, (*pl.* -e) der Geizhals, Pfennigfuchser (Kornpuger, en, der Kornwucherer).

Pugeskole, (Pogeskole) en, die Winkelschule, Klippschule.

Puk, et, s. **Pukspil**. **-bræt**, et, das Pochbrett (zum Pochspiel). **-spil**, et, das Pochspiel.

pukke, *v. a.* pochen, trotzen; — paa Noget, auf Etwas trotzen; (ausklopfen, pochen) — Erts, Erz pochen. **Pukken**, das Pochen, Trotzen; **Pukning**, en, das Pochen, Auspochen des Erzes.

Pukkel, en, (*pl.* **Pukler**) der Buckel, Höcker, Auswuchs.

pukkelrygget, *a.* bucklig, bucklig, höckerig, mit einem Buckel od. Höcker.

Pukværk, et, das Erz-Pochwerk.

Puld, en, (*pl.* -e) der Hutkopf, das Kopfstück des Hutes.

Pullie, Pulje, en, (*pl.* -r) der Stamm, Einsatz, Satz (im Spiel), Spielteller.

Pulpet, et, (*pl.* -er) das Pulpet, Pult.

Pulpitur, et, (*pl.* -er) das Pulpitur, die Emporkirche.

Puls, en, (ohne *pl.*) der Puls; føle Pulsen, den Puls fühlen; *pl.* **Pulse**, *fig.* das Geblüt (namentlich in Bezug auf Wallungen).

Puls, en, (*pl.* **Pulser**) die Aalstange, Aalscheibe (zum Aalfang). **-net**, **-vod**, et, das Aalgarn, Aalnetz; die Aalwate.

pulse, *v. a.* Aale mit der Fangwate od. Aalwate fischen.

Pulsaare, en, die Pulsader. **-klud**, en, die Compresse. **-slag**, et, der Pulsschlag. **-vante**, en, der Pulshandschuh, Pulswärmer.

Pult, et, (*pl.* -e) das Pult, Pulpet; Schreibpult, Lesepult; das Catheder.

Pulterkammer, et, die Rumpelkammer, Gerümpelkammer.

Pulver, et, (*pl.* -e) das Pulver (pulvis), der geriebene, zerstoßene Stoff; das Pulver aus der Apotheke. **-hex**, en, die Vettel, das alte Weib, die alte Hexe.

Pumpe, en, s. **Pompe**.

Pund, et, (*pl.* unv.) das Pfund (32 Loth); — Sterling, £, das Pfund Sterling; *fig.* das Talent, die Geistesgabe, Befähigung, Anlage; anvende sit —, sein Talent, seine Geistesgaben fruchtbringend machen.

pundeviis, *av.* pfundweise, bei Pfunden.

Pundlæder, Pundtlæder, et, das Pfundleder, (stärkste Sohlenleder). **-kirsebær**, et, die Pfundkirsche, große, schwere Kirsche. **-lod**, et, das Pfundgewicht.

Pung, en, (*pl.* -e) der Beutel; Sack; Hodensack. **-brok**, et, der Hodenbruch (hernia scrotalis). **-dyr**, et, das Beutelthier, die Beutelratze.

punge, *v. n.* — ud, herausrücken mit Geld, blechen, zahlen.

Punkt, et & en, (*pl.* -er) der Punkt; das Punktum; *fig.* der Platz, Ort, die bestimmte Gegend; paa dette — af Landet, in dieser Gegend des Landes; til — og Prikke, haarklein, ganz genau, Alles, ohne Nachlaß.

punktere, *v. a.* punktiren, punkten. **Punkteren, Punktering**, en, das Punktiren.

punktlig, *a.* pünktlich, genau; zur bestimmten Stunde; **Punktlighed**, en, die Pünktlichkeit.

Punsch, en, (ohne *pl.*) der Punsch (ein Getränk.)

punsche, *v. a.* punschen, Punsch trinken.

Punsch-, Punschebolle od. **bowle**, en, (*pl.* -r) die Punschbowle, der Punschnapf.

Puppe, en, (*pl.* -r) die Larve, Puppe (der Insecten).

Purgants, et & en, (*pl.* -er) die Purganz, Abführung, das Laxiren.

Purgeermiddel, et, das Purgirmittel, Abführungsmittel, die Abführung.

purgere, *v. a. & n.* purgiren, abführen, laxiren. **Purgering, Purgeren**, en, das Purgiren.

purhaaret, *a.* kurzhaarig; borstig; kraushaarig.

Purk, en, (*pl.* -e) *vulg.* ein kleiner Junge, Knabe, der Knirps.

Purløg, et, (ohne *pl.*) der Schnittlauch, Graslauch.

Purpur, et, (ohne *pl.*) der Purpur. **-farve**, en, die Purpurfarbe. **-kaabe**, en, der Purpurmantel. **-musling**, **-snekke**, en, die Purpurmuschel, Purpurschnecke.

purpurrød, *a.* purpurroth; purpurn.

Purre, en, (*pl.* -r) der Porn, Porré, Preßlauch.

purre, *v. a.* purren; aufrühren; kraus machen; stacheln, reizen, irritiren; *vulg.* mahnen; — sig i Haaret, sich in das Haar fahren; — ved Ilden, das Feuer schüren; — ved En, Einen mahnen; — En ud, Einen aufrütteln, wecken; Kl. 4 blev purret ud, um 4 Uhr wurde geweckt (aus dem Schlafe). **Purren, Purring**, en, das Purren, Mahnen, Herausrufen, Wecken.

pusle, *v. n.* leise aufrühren; pusseln, ordnen, kramen, geschäftig umhergehen und Dieses und Jenes thun; *v. a.* zurechtlegen, zurechtkramen, aufschütteln, aufrühren; — Straaet op, das Stroh aufrühren (z. B. im Strohsack). **Puslen**, en, das Pusseln ꝛc.

Pusleri, et, (*pl.* -er) kleine Arbeiten, kleine häusliche Geschäfte; der Spuk.

Pusling, en, (*pl.* -er) der Zwerg, Knirps, das Männchen; der Kobold; (als Schmeichelwort zu Kindern) min —, en lille —, mein Kindchen (vergl. „Puus").

Pust, et, (*pl.* unv.) der Hauch, Windstoß, Luftzug, das Ausstoßen des Athems; die Anstrengung, Mühe, Arbeit; der Kampf, Schlag, Faustschlag; tage sig et —, ein wenig rasten od. ausruhen; i eet —, in einem Athemzug.

puste, *v. a.* blasen, hauchen; — op, aufblasen, blähen; Maden puster op, die Speise bläht; — sig op, sich aufblasen; — til, anblasen; — til Ilden, das Feuer schüren, anblasen; — ud, ausblasen; *v. n.* pusten, schwer athmen; zu Athem kommen; bei der Arbeit pausiren, absetzen; sich erholen, rasten, verschnaufen; han drak Glasset ud uden at —, er trank, er leerte das Glas in einem Zuge, ohne abzusetzen; — Glas, Glas pusten; — ud, verschnaufen, Athem holen, zu Athem kommen. **Pusten, Pustning**, en, das Pusten, Blähen, Aufblähen, Pausiren.

Puster, en, (*pl.* -e) der Blasebalg, Puster.

Pusterum, et, (ohne *pl.*) *fig.* die Pause, Erholung, Zwischenruhe, Zeit zum Ausruhen. **-rør, et,** (ohne *pl.*) das Blaserohr.

putte, *v. a.* stecken, einstecken (in), verstecken; – i, hineinstecken, legen, schieben; – sin Haand i Muffen, seine Hand in den Muff stecken; – Sukker i Munden, Zucker in den Mund stecken; – i Lommen, *fig.* einstecken, einsacken, hinnehmen (z. B. eine Beleidigung); – sig, sich verstecken; – sig ned i Dynerne, sich in die Betten hüllen, in die Federn hüllen.

puur, *a.* rein, klar, lauter; det er puure Løgn, das ist lauter Lüge.

Puus, et, eine Katze; ein Hase, ein Kaninchen; Mies, Mieschen; mit –! mein Kindchen! mein Bübchen!

puuskindet, -kjævet, *a.* pausbackig, dickbackig.

Pynt, en, (*pl.* -er) die Spitze, der Gipfel, die Landspitze, Erdzunge, Landzunge, der Erdzipfel.

Pynt, en, (ohne *pl.*) der Putz, Schmuck, die Zier, Zierde; til –, zum Putz.

pynte, *v. a.* schmücken, putzen, zieren; – sig, sich putzen, sich schmücken; – sig ud som en Nar, sich wie einen Narren ausputzen. **Pynten, Pyntning, en,** das Putzen, Schmücken, Ausschmücken.

Pyntebord, et, der Putztisch, das Putztischchen. **-dukke, en,** die Zierpuppe, Putznärrin. **-kammer, et,** das Putzzimmer, Toilettengemach, Boudoir. [geputzt; sauber.

pyntelig, *a.* zierlich, geschmückt,

pyntesyg, *a.* putzsüchtig.

Pyramide, en, (*pl.* -r) die Pyramide, Spitzsäule.

Pyt, *intj.* Etsch!

Pyt, en, (*pl.* -ter) die Pfütze, Lache, der Pfuhl.

Pytting, en, (Seew.) die Putting, Mastkorbstangen.

Pyttinger, Pyttingvanter, en, die Puttinge, Puttingwand, Schiffswand, Strickleiter vom Mastkorb an.

Pægel, en, (spr. **Pæl,** *pl.* **Pægle,** spr. **Pæle**) das halbe Nößel, halbe Seidel. **-glas, et, -flaske, en,** die Glasflasche, Bouteille, welche einen „Pegel" faßt (½ Nößel od. Seidel faßt).

pægelviis, pægleviis, *av.* „pegelweise", seidelweise.

Pæl, en, (*pl.* -e) der Pfahl.

pæle, *v. a. T.* pfahlen, pfählen, mit Pfählen versehen, an Pfähle binden oder anranken; – af, durch Pfahlwerk begrenzen. **Pælning, en,** das Pfahlen, Pfählen.

Pælebuk, -ramme, en, der Rammklotz, die Pfahlramme, Ramme. **-værk, et,** das Pfahlwerk.

pæn, *a.* s. **peen.** [Birne.

Pære, en, (*pl.* -r) die Birn,

pærefuld, *a. vulg.* ganz betrunken, total besoffen, en canaille, en Schwein besoffen; a tout besoffen.

Pæremost, en, (ohne *pl.*) der Birnmost. **-skude, en,** die Obstschüte, kleines Schiff mit Obst geladen. **-træ, et,** der Birnbaum, das Birnholz (als Nutzholz).

Pøbel, en, (ohne *pl.*) der Pöbel, die Hefe des Volks, der Janhagel.

pøbelagtig, *a.* pöbelhaft, gemein. **Pøbelagtighed, en,** die Pöbelhaftigkeit.

Pøbelsnak, en, (ohne *pl.*) die gemeine pöbelhafte Rede. **-vittighed, en,** der gemeine Witz, die Platitüde.

Pøl, en, (*pl.* -e) der Pfuhl, die Pfütze, Lache; Helvedes –, der Pfuhl der Hölle.

pøle sig, *v. r. vulg.* sich im Koth wälzen (vom Schweine).

Pølse, en, (*pl.* -r) die Wurst; der u. die Wulst, der Pfuhl; gjøre, lave Pølser, Wurst machen, Wurst stopfen.

Pølsegilde, et, der Wurstschmaus, das Schlachtfest. **-horn, et,** das Wursthorn. **-mad, en,** die Wurstfülle, das Wurstfleisch. **-pind, en,** das Wursthölzchen, der Wurstspeiler. **-snak, en,** *fig.* das Gewäsch, die Salbaderei ohne Ende, ohne Sinn. **-sod, -suppe, en,** die Wurstsuppe. **-tid, en,** die Schlachtezeit, Wurstzeit. **-urter,** *pl.* das Wurstkraut. **-vand, et,** die Wurstsuppe. **-værv, et,** s. **Pølsesnak.**

pønse, *v. n. & a.* sinnen, brüten; – paa Noget, auf Etwas sinnen, über Etwas nachsinnen, nachdenken, nachgrübeln; – paa Hevn, auf Rache sinnen. **Pønsen, en,** das Nachsinnen, Brüten auf Etwas.

Pøs, en, (*pl.* **Pøse**) der Schiffseimer, der Schöpfkübel (an einer Stange).

pøse, *v. a.* (Seew.) spülen, abspülen; – Dækket, das Deck (Verdeck) spülen; – i, – paa, füllen, anfüllen, überspülen (mit Wasser).

Q.

Q, q, et, das Q, q, der siebzehnte Buchstabe des Alphabets. (Dieser Buchstabe wird im Dänischen oft mit „kv" gegeben, z. B. Kval, Kvinde rc., jedoch geschieht solches nicht irgend einer Regel zufolge, sondern willkürlich).

Qvabbe, en, (*pl.* -r) die Aalquappe, Aalraupe (Blennius viviparus); eine Art Dorsch (Gadus lata); (Doglæp paa Qvæg) die Wamme, Wampe. [*vulg.* feist.

qvabbet, (qvabsed, qvabset) *a.*

qvabbre, *v. a. vulg.* quabbeln, quabbern, schwabbern, sich zitternd bewegen vor Feistheit (vom Fleische an lebendigen Menschen und Thieren).

qvabsed, (lasset) *a.* feist, sehr fett.

qvabset, *a.* quabbelig, quabsig, feist, daß das Fleisch in Wulsten hängt.

Qvad, et, (*pl.* unv.) (meist im höhern Styl) das Lied, Gedicht, der Gesang (vergl. „qvæde").

Qvade, en, (veralt.) das Baumharz, der Gummi (welcher an Bäumen ausschwitzt); das geschmolzene Fett, der geschmolzene Talg, das geschmolzene Wachs (wenn es noch nicht geläutert od. geklärt ist (vergl. „Qvas", langes a).

Qvadder, et, (ohne *pl.*) der Schlamm; (Snadder, Snadren) das Geschnatter (der Wasservögel).

Qvadersteen, en, der Quaderstein, Quader. **-værk, et,** das von Quadern aufgerichtete Mauerwerk.

Qvadrant, en, (*pl.* -er) der Quadrant (Bogen von 90 Grad, ¼ Cirkel); der Höhemesser (astr. Instrument).

Qvadrat, en, (*pl.* -er) das Quadrat, gleichwinkelige Viereck, das Gevierte; i –, im Quadrat, im Gevierte; eine Größe in zweiter Potenz.

Qvadratalen, en, die Quadratelle. **-fod, en,** der Quadratfuß. **-maal, et,** das Quadratmaaß. **-miil, en,** die Quadratmeile. **-rod, en,** die Quadratwurzel. **-tal, et,** die Quadratzahl. **-tomme, en,** der Quadratzoll.

qvadrere, *v. a.* quadriren, abvieren, in Gevierten od. Quadraten absetzen od. zerlegen. **Qvadrering, en,** das Quadriren.

Qvadratur, en, die Quadratur; Cirklens –, die Quadratur des Cirkels.

Qvag, et, (ohne *pl.*) der Splitter, die Zersplitterung, der Matsch, Quatsch, das Zusammengewürfelte (veralt. u. selten anders als adjectivisch in der Redensart): gaa i – (Schwed. gånga i Kaf od. Qraf; Isl. fara i Kaf) zu Grunde gehen, zersplittern, zerschellen); (gaa i Mas, i Qvas) zu Matsch werden; men hvis nu Stormen hele Skibet slog i –? doch wenn der Sturm nun das ganze Schiff zerschellen ließ (zum Zerschellen brachte); Karret og hele Indholdet er gaaet i –, das Gefäß und dessen ganzer Inhalt ist zu Matsch (ein Matsch) geworden (d. h. entzwei gegangen und Scherben und Inhalt unter einander vermischt).

qvakle, *v. n.* quackeln; pfuschen, pfuschern; unsicher handeln und urtheilen; quengeln; kränkeln; quacksalbern. **Qvaklen, en,** das Quakeln; Pfuschen.

Qvakleri, et, (*pl.* -er) die Pfuscherei, das Pfuschen, die Quengelei, das Quengeln, das unsichere Handeln, die Unentschlossenheit; das Quacksalbern; die Verdrießlichkeit, Unannehmlichkeit; jeg har havt meget – med den Sag, die Sache hat mir viele Unannehmlichkeiten (viel Hin- und Herreden, Laufen, Berathen rc.) verursacht.

qvaksalve, *v. n.* quacksalbern.

Qvaksalver, en, (*pl.* -r) der Quacksalber, Marktschreier.

Qvaksalveri, et, (*pl.* -er) die Quacksalberei.

Qval, en, (*pl.* -er) die Qual, Pein, Plage, Marter; Dødens –, die Qual des Todes; Elskovs –, die Liebesqual. [martervoll.

qvalfuld, *a.* qualvoll, voll Qual,

Qvalk, Qvalkved, et, der Wasserhollunder, Wasserholder, Vogelbeerbaum (Viburnum).

Qvalm, en, (ohne *pl.*) der Qualm, der Dunst (von Rauch, Dampf, Staub &c.), die Schwüle; drückende Luft; der Lärm, das Lärmen, das Wesen; Wesens; Aufhebens; die Uebelkeit (vergl. „Qvalme"); en – af Tobaksrøg, ein Dunst von Tabakrauch; hun fik Qvalmer, ihr wurde übel; Børnene gjøre alt for megen – til at man kan arbeide, die Kinder machen zu viel Lärm als daß man arbeiten könnte; han gjør altfor megen – af den Ting, er macht gar zu viel Wesens, Aufhebens von der Sache.

qvalm, *a.* (*neutr.* qvalmt) qualmig, schwül, dumpfig; en – Luft, eine schwüle, dumpfige Luft; her er saa qvalmt, hier ist eine sehr dumpfe, schwüle Atmosphäre, hier ist sehr schwül.

Qvalme, en, (*pl.* -er) die Uebelkeit; das Magendrücken; her er en græsselig Qvalm, hier ist ein entsetzlicher Dunst, eine Schwüle, drückende Luft.

qvalme, *v. n. & impers.* Uebelkeit verursachen; dampfen, dunsten; det qvalmer for mig, mir wird übel.

qvalmfuld, *a.* schwül, dumpfig, dumpf im hohen Grade; fra – Muur til Marken saa huld, aus den schwülen Mauern ins luftige Feld.

Qvalster, et, (ohne *pl.*) der Qualster, zähe Schleim.

qvalt, (langes a) *part.* v. **qvæle,** erstickt, erwürgt.

qvantsviis, *av.* quantsweise, zum Schein (pro forma), verstellt; hun sagde –, zum Schein sagte sie &c. [det qvapper, es quatscht.

qvappe, *v. n.* quatschen, patschen;

Qvar, en, Splitter, das Zersplitterte; kleine Stücke; slaa i –, kryste i –, klein hauen, klein, entzwei drücken, zerdrücken; vergl. Qvag und Qvas (langes a).

Qvarre, en, (ohne *pl.*) der Matsch; namentlich vom Wasser, wenn es vom Frost halb gerinnt ohne festes Eis zu bilden.

qvarre, *v. n.* dick werden, gerinnen; *v. a.* zersplittern, zerschlagen in kleine Stücken zergehen.

Qvart, en, (*pl.* -er) das Quart; Viertel, Gevierte; der Quartant, Quartband eines Buches; Quart (Maaß) ein Quart Wein, eine Kanne Wein; i –, in Quart (in quarto); die Quarte (im Fechten), Quarte (in der Musik).

Qvartbind, et, der Quartband. -**blad, et,** das Quartblatt. -**format, et,** das Quartformat. -**side, en,** die Quartseite. -**udgave, en,** die Quartausgabe.

Qvartal, et, (*pl.* -er) das Quartal, Vierteljahr; første, andet – &c., erstes, zweites &c. Quartal; hæve sit –, sein Quartal (sein vierteljährliches Gehalt) heben.

Qvartalpenge, *pl.* das Quartalgeld, Vierteljahrgeld. -**skat, en,** die Quartalsteuer. -**skrift, et,** die Quartal- od. Vierteljahrschrift.

qvartalsviis, qvartaliter, *av.* quartalsweise, quartaliter, jedes Quartal, vierteljährig.

Qvartant, en, (*pl.* -er) der Quartant, der Quartband (von Büchern).

Qvarteer, et, (*pl.* **Qvarterer**) das Quartier, Viertel; Maanens –, første, andet –, das Mondsviertel, erstes, zweites Quartier; Qvarteer i en Bye, das Stadtviertel; det nordre, søndre, østre, vestre –, das nördliche, südliche, östliche, westliche Quartier, Stadtviertel; (Blomsterqvarteer) die Blumenteraffe; das Blumenbeet, Blumenparterre; (Felt i Vaabenskjold) das Feld, Wappenfeld; et – Matroser, eine Abtheilung Matrosen (als Wache am Bord des Schiffes); (Bopæl) das Logis, Quartier, die Wohnung, das Nachtquartier (namentlich von der Wohnung der Soldaten auf Durchmarsch od. bei dem kurzen Aufenthalt in Städten und Dörfern); *pl.* unv. die Viertelelle, Viertelstunde; her er mit –, hier ist mein Quartier (meine Wohnung); et godt –, ein gutes Quartier; (Hovedqvarteer, Vinterqvarteer) Hauptquartier, Winterquartier; bede om –, give –, schonen, pardonniren, Pardon geben; et – Silketøi, eine Viertelelle Seidenzeug; om et –, in einer Viertelstunde; i et heelt –, während einer ganzen Viertelstunde (bin ich hier gewesen &c.); det kan gjøres i et –, das ist in einer Viertelstunde gemacht; Klokken er et, er tre Qvarteer til to, die Uhr ist ein Viertel auf, drei Viertel auf zwei.

Qvarteerglas, et, eine Sanduhr, welche jede Viertelstunde abläuft. -**anviisning, -seddel, en,** der Quartierzettel. -**betjent, en,** der Polizeidiener eines bestimmten Stadtviertels. -**frihed, en,** die Quartierfreiheit (das **jus asyli** der Gesandten und Consuln fremder Staaten; die Befreiung von Einquartierung. -**mand, en,** der Unteroffizier des Corps der Zimmerleute bei der Kriegsmarine. -**mester, en,** der Quartiermeister (beim Militär). -**penge,** *pl.* das Quartiergeld, Geld, Zahlung, anstatt Annahme von Soldaten in Quartier; Hausmiethe des Offiziers. -**seddel, en,** s. -**anviisning.** -**skifte,** der Mondwechsel, die Mondwandelung. -**slag, et,** der viertelstündige Schlag der Uhr.

Qvarteerstid, et, (ohne *pl.*) etwa, circa eine Viertelstunde; blive, opholde sig et –, etwa, ungefähr eine Viertelstunde bleiben, sich etwa eine Viertelstunde aufhalten.

Qvartet, en, (*pl.* -ter) das Quartett, die vierstimmige Musik. -**spil, et,** das Qvartettspiel.

Qvarts, en, (ohne *pl.*) der Quarz, die Quarzerde. -**aare, en,** die Quarzader. -**leie, et,** das Quarzlager.

qvartsagtig, -holdig, *a.* quarzähnlich, quarzhaltig.

Qvas, (kurzes a) **et,** (ohne *pl.*) das Reißholz, Reisig; der Windfall (von Bäumen).

Qvas, (langes a) **et,** (ohne *pl.*) das Zerquetschte, die Träber, Treber, *pl.*; (Drueqvas, Mostqvas) die Weintreber, Mosttreber; gaa i, slaa i –, zersplittern, zermalmen, Matsch werden (vergl. Qvag, Qvar).

qvase, *v. a.* quetschen, zerquetschen, zerdrücken, zerknicken, zermalmen, in Matsch drücken.

Qvase, (Fiskeqvase) **en,** (*pl.* -r) das große Fischerboot, oder einmastige Fischerschiff mit durchlöchertem Boden und Fischbehälter (zum Transport von lebenden Fischen). -**skipper, en,** der Schiffer eines solchen Schiffes.

Qvast, en, (*pl.* -e u. -er) der Quast, die Quaste; Büschel; – paa Gardiner, Fryndser, Huer &c., Quaste an Vorhängen, Franzen, Mützen &c.; (Sabelqvast, **Porteépe**) die Säbelquaste, das Portépee; (Biblsp.) Gürtel (**perizoma**); *fig.* Hans –, være en Hans –, der Windbeutel, der flatterhafte, laffenhafte Mensch.

Qvaterne, en, (*pl.* -r) die Quaterne (vier zu gleicher Zeit gezogene Zahlen beim Lotto).

Qveld, auch **Qvel,** s. **Qvæld.**

qvelde, *v. n.* s. **qvælde.**

qvem, qvemmelig, *a.* **qvemme** u. **qvemme sig,** *v. n. & r.* (veralt.) bequem, sich bequemen.

Qvidder, en, (ohne *pl.*) das Zwitschern, Gezwitscher (der Vögel).

qviddre, *v. n.* zwitschern. **Qviddren, en,** das Zwitschern. **Qviddrer, en,** der Zwitscher, Sänger (unter den Vögeln).

Qvide, en, (ohne *pl.*) die Qual, Trübsal, Noth, Pein (auf dem Gebiete des inneren Menschen, des Gemüths), Seelenleid, Herzeleid, Seelenpein (selt. anders als poet.); in der tägl. Rede oft scherzweise für „kleine Leiden"; hver kærer sin – (Sprichw.), Jeder klagt seine Noth.

qvide, *v. n.* (kære) klagen; (veralt.) Mangen qvider for den Dag han ikke bider, (Sprichw.) Mancher macht sich schon mit dem Tag zu schaffen, den er noch gar nicht erlebt; at sørge og qvide, trauern und klagen.

Qvie, en, (*pl.* **-r**) die Färse, (junge Kuh, die noch nicht gekalbt hat). **-kalv, en,** das Färsenkalb, Mutterkalb. **-ko, en,** die Mutterkuh (die zum ersten Male gekalbt hat).

qvik, (qvig, qveg, qvæg) *a.* lebhaft, lebendig, munter, rasch; gesund, (Isl. **quikr**, Engl. **quick**).

Qvikgræs, et, (Qvæg- Qvækgræs, Senegræs, Knægræs) das Quiken-, Queckengras, die Quike od. Quecke (**Triticum repens**). **-rod, en,** die Wurzel vom Queckengras, die Queckenwurzel. **-leer, et,** schlammiger Lehm, Moorlehm, bodenloser Moorlehmgrund. **-sand, et,** (Qvægsand) der Quellsand, (Sand, welcher aus der Erde gegraben wird). **-stjert, en,** (Vipstjert) die Bachstelze. **-sølv, et,** (Qvægsølv) das Quecksilber (**Argentum vivum**) s. **Qvægsølv** (wie es gewöhnlich ausgesprochen wird).

Qvind, en, *vulg.* verächtlich (Engl. **quean**, d. h. **a worthless woman, a strumpet**) das Weibsbild, Mensch, verächtliche Weib.

qvindagtig, *a.* weibisch, weiberhaft. **Qvindagtighed, en,** die Weibischheit, das weibische Wesen.

Qvinde, en, (*pl.* **-r**) (**Isl. Qvenna, Goth. Qvino**) das Weib, edle Weib; Eheweib, die Frau; (das Wort wird jedoch selt. anders als in der poet. Sprache od. dem höheren Style gebraucht; sonst ist es von andern Worten als: Fruentimmer, Kone, Frue, u. zwar mit Unrecht, verdrängt); **den skjønne -,** das schöne Weib; **den stolte -, ædle -** *rc.*, das stolze, edle Weib; **den søde -,** das süße Weib; **et Barn hun var, nu er hun alt en deilig -,** ein Kind sie war, jetzt ist sie schon ein blühend' Weib.

Qvindeadel, en, die Würde, der Adel des Weibes. **-ansigt, et,** ein Weibsgesicht; weibisches Mannsgesicht. **-arbeide, et,** die Weiberarbeit, Frauenarbeit, weibliche Arbeit. **-art, en,** die Weiberart; **paa -,** nach Weiberart. **-barm, en, -bryst, et,** die weibliche Brust; *fig.* das weibliche Herz, Gemüth; (*pl.* **-bryster**) die Brüste, der Busen des Weibes; **-daad, en,** die That e. Weibes, Frauenthat. **-dragt, en,** die Frauentracht, Weibertracht. **-dyd, en,** die Frauentugend, Tugend der Weiber, weibliche Tugend; Unschuld des Weibes; **Taushed holdes ei for en Qvindedyd,** Verschwiegenheit wird nicht zu den weiblichen Tugenden gezählt. **-elskov, en,** die Liebe des Weibes, Frauenliebe. **-fadder, en,** der weibliche Taufzeuge (im Gegensatz zu „Mandsfadder": männlicher Taufzeuge). **-flok, en,** die Weiberschaar. **-frier, en,** (qvindelig Frier) ein Weib, welches um einen Mann anhält, ihn zur Ehe begehrt. **-fryd, en,** des Weibes Lust, Weiberlust, Weiberfreude. **-færd, en,** die Weiberart, Weibersache, die weibischen Händel, Frauenhändel, die Frauenart. **-følge, et,** das Gefolge von Frauen, weibliche Gefolge. **-graad, en,** (Qvindetaarer) die Weiberthränen. **-gunst, en,** die Weiber- od. Frauengunst, der Frauen Gunst. **-had, et,** der Weiber- od. Frauenhaß. **-hader, en,** (Fruentimmerhader) der Weiberfeind. **-herredømme, et,** das Weiberregiment, die Weiberherrschaft. **-hjerte, et,** das Frauenherz (Gemüth der Frauen, des Weibes); das Weiberherz, weibische Gemüth. **-karl, en,** der weibische Mann, feige, weichliche Mann; der Günstling der Weiber. **-kjærlighed, en,** die Liebe des Weibes, die weibliche Liebe; Weiberliebe; (vergl. Qvindeelskov) **- er farende Gods,** (Sprichw.) Weiberliebe ist fahrende Habe. **-kjøn, et,** das weibliche Geschlecht, die Weiber. **-kløgt, en,** die weibliche Klugheit, List. **-kram, en,** Allerlei Kleinigkeiten, die zum Weiberputz od. zum Leben der Frauen gehören. **-lehn, et,** das Weiberlehen, Weibslehn, Schleierlehen. **-linie, en,** (Qvindeside, Spindeside) die weibliche Linie, weibliche Seite. **-list, en,** die Weiberlist. **-lyst, en,** die Weiberlust. **-melk, en,** (Die) die Frauenmilch, Weibermilch, Milch in der weiblichen Brust. **-menneske, et,** das Frauenzimmer; (verächtl.) Weibsbild, das Mensch. **-navn, et** der Frauenname. **-ran, -rov, et,** der Weiberraub. **-side, en,** die weibliche Seite, weibliche Linie (bezügl. Erb- u. Abstammungsverhältnisse). **-snak, en,** das Frauengerede, Weibergewäsch. **-smykke, et,** der Frauenschmuck, Weiberschmuck. **-stads, en,** der Weiberputz, Frauenputz. **-søvn, en,** der Weiberschlaf, lange, tiefe Schlaf. **-tægt, en,** (veralt.) s. **Voldtægt.** **-vaaben, et,** die Frauen- Weiberwaffe. **-viis, en,** die Weiberart; **paa - Gudinden vindes maa,** nach Weiberart, als Weib ist diese Göttin zu besiegen. **-væsen, et,** das weibliche Wesen, die weibliche Art und Weise; ein weibliches Wesen.

qvindefødt, *a.* (poet.) vom Weibe geboren; **en Qvindefødt,** Einer vom Weibe geboren, ein Mensch.

qvindekjær, *a.* verliebt, gern Frauenzimmer haben, sie gern mögend.

qvindelig, *a.* weiblich; **et qvindeligt Gemyt, Sind,** ein weibliches Gemüth; **- Ynde,** die weibliche Anmuth; **qvindeligt Riim, et,** der weibliche Reim; **- Skjønhed,** die weibliche Schönheit. **Qvindelighed, en,** die Weiblichkeit.

qvindesky, *a.* weiberfeindlich, die Weiber fürchtend, scheuend.

qvindesyg, *a.* verliebt, liebeskrank.

qvindevorn, *a.* weibisch, vergl. **qvindagtig.**

qvindes, *v. dep.*, **qvindet,** *part.* (veralt.) sich vermählen, verheirathen; vermählt, verheirathet.

Qvindfang, et, (veralt.) s. **Giftermaal.**

Qvindfolk, et, (*pl.* unv.) die Weibsperson, das Weib, eine Person weiblichen Geschlechts; *pl.* **Qvindfolk,** Weibspersonen, Weiber (im Gegens. zu „Mandfolk", Mannspersonen, Männer) vergl. das verstümmelte deutsche Wort „Fruentimmer."

Qvine, en, (*pl.* **-r**) die fünf zu gleicher Zeit in der Zahlenlotterie gezogenen Nummern.

Qvint, en, (*pl.* **-er**) die Quinte; **- i Toneskalaen,** die Quinte, der fünfte Ton vom Grundton; die dünnste Saite auf der Violine.

Qvintessents, en, (*pl.* **-essentser**) die Quintessenz.

Qvintin, et, (*pl.* unv.) das Quentchen; Quent, Quintel (der vierte Theil eines Loths).

qvintinviis, *av.* in Quentchen, quentchenweise.

Qvist, en, (*pl.* **-e**) ein kleiner Zweig, das Reis, der Sprößling; **en Fugl paa -,** ein Vogel auf dem Zweige.

Qvist, en, (*pl.* **-e**) der Oberboden mit Giebel; der Giebel (aus dem Dache herausgebaute Giebel), die Dachstube, das Bodenzimmer; **bo paa Qvisten,** in der Dachstube wohnen, im Giebel wohnen.

qviste, *v. a.* Reiser abbrechen, abhauen, (von Bäumen od. Sträuchen) beschneiden, schneiteln, ausschneiteln; (selt., veralt.) mit der Ruthe peitschen.

Qvistgavl, en, die obere Wand, Wand in der Spitze des herausgebauten Giebels. **-kammer, et,** das Dachzimmer, Dachstübchen. **-luge, -luke, en,** die Giebelluke. **-sal, en,** Dachwohnung. **-værelse, et,** s. **Qvistkammer.** **-vindue, et,** das Bodenfenster, Giebelfenster.

qvit, *a. vulg.* quitt, los, frei; **blive en Ting -,** eine (od. *genit.* einer) Sache quitt od. los werden; **være -,** quitt sein; **vi ere -,** wir sind quitt; **- og fri,** ohne Bezahlung, gratis, ohne Abgaben, ohne Lasten; **have Noget - og frit,** Etwas ohne Schulden u. Oblasten besitzen.

qvitte, *v. n. & a.* abrechnen, die Rechnungen ausgleichen (gegen einander aufgehen lassen); **qvittes,** *v. n. pass.* ausgeglichen werden.; **det kan qvittes od. qvittes af i Regningen,** das kann von der Rechnung abgezogen werden, od. kann mit verrechnet, od. gut gerechnet werden.

qvittere, *v. a.* quittiren, den Empfang bescheinigen (von Geld od. andern Sachen); **- en Tjeneste,** einen Dienst, eine Condition verlassen; **- for en Sum,** über eine Summe od. für eine Summe quittiren; **qvitteret,** quittirt; **en qvitteret Regning,** eine quittirte Rechnung.

Qvittering, **en**, (*pl.* **-er**) die Quittung, der Empfangschein; **give en – over** od. **for en Sum**, eine Quittung über eine Summe geben.

Qvitteringsbog, **en**, das Quittungsbuch.

qvoppe, **qvobbe**, *v. n.* quatschen, [schwuppen.

Qvotient, **en**, (*pl.* **-er**) der Quotient (die Zahl, welche durch die Division herauskommt).

Qvæde, **en**, (*pl.* **-r**) die Quitte. **-kjærn**, **en**, der Quittenkern. **-saft**, **en**, die Quittensaft. **-træ**, der Quittenbaum.

qvæde, *v. a. & n. ir.* (*poet.*) singen; besingen; **– en Vise**, ein Lied singen (auch *fig.* ein Lied dichten); **den glæder sig mest som selv qvæder**, wer selber singt ist am fröhlichsten gestimmt.

Qvæde, **et**, (*pl.* **-r**) s. **Qvad**; (Omqvæd) der Refrain, Kehrreim, Ringelreim.

Qvædling, **en**, (*pl.* **-er**) das Gedichtchen, Liedchen.

Qvæg, **et**, (ohne *pl.*) das Vieh, Hornvieh, Rindvieh; **stort –**, großes Vieh (Ochsen, Kühe, Kälber); **smaat –**, kleines Vieh (Kälber, Schaafe, Lämmer, *T.* Schmalvieh (ehemals „Qvikfæ" od. „Qvægfæ" [qvæg Fæ, d. h. lebendes Gut, Habe], woraus später „Qvæg", vergl. „Fæ"); **lægge – til**, Vieh züchten, aufziehen; *fig.* als Schimpfwort für Menschen: Vieh; **Du er et –**, Du bist ein Vieh.

Qvægavl, **en**, (Fædrift) die Viehzucht. **-besætning**, **en**, der Viehbestand; Viehstapel, das Stammvieh (eines Landgutes, eines Gehöfts). **-bid**, **et**, *T.* das Abbeißen junger Gesträuche vom Vieh; **gro over Qvægbid**, so hoch wachsen, daß das Vieh es nicht mehr als Futtergras betrachtet. **-brems**, **en**, die Viehbremse, Rindfliege, blinde Fliege (**Oestris**). **-drift**, **en**, ein Transport, eine Heerde, ein Trieb, Trift Vieh (nicht mit Fædrift, Viehtrift, Viehweide, Viehhutung, auch: Triebrecht zu verwechseln). **-driver**, **en**, Driver, Studedriver) der Viehtreiber. **-død**, **en**, der Viehtod, die tödtliche Viehseuche. **-foder**, **et**, das Viehfutter, Stallfutter. **-fodring**, **en**, die Viehfütterung, Stallfütterung. **-fold**, **et** und **en**, die Hürde, Viehhürde, der Pferch. **-gjødning**, **en**, der Kuhmist. **-haar**, *pl.* die Kuhhaare. **-handel**, **en**, der Viehhandel. **-handler**, **en**, der Viehhändler. **-hjord**, **en**, die Viehheerde. **-hold**, **et**, der Viehbestand, das Halten von Vieh. **-hund**, **en**, s. **Hyrdehund**. **-hyrde**, **en**, (Fæhyrde) der Viehhirte. **-hytte**, **en**, s. **Qvægfold**. **-høved**, **et**, ein Stück Vieh, Stück Rindvieh. **-luus**, **en**, die Vieh-, Rindslaus. **-læge**, **en**, s. **Dyrlæge**. **-marked**, **et**, der Viehmarkt. **-møg**, **et**, der Vieh-, Kuhmist. **-rov**, **et**, der Viehraub. **-røgt**, **en**, das Viehhüten. **-røgter**, **en**, der Viehhüter, Viehhirt. **-stald**, **en**, der Viehstall. **-stamme**, (Qvægrace) **en**, die Viehrace. **-syge**, **en**, die Viehseuche (**Lues bovilla**). **-tiende**, **en**, der Viehzehnte. **-tillæg**, **et**, die Viehzucht, das Viehgezücht. **-tyv**, **en**, der Viehdieb. **-tyveri**, **et**, der Viehdiebstahl. **-vogter**, (Qvægrøgter) **en**, der Viehhüter, Viehhirt. **-vogtning**, **en**, das Viehhüten, die Viehhut.

qvæge, *v. a.* erquicken, laben, stärken; **det qvæger Ganen**, es erquickt den Gaumen; **det qvæger Aanden, Hjertet**, es erquickt den Geist, das Herz. **Qvægning**, **en**, die Labung, Erquickung.

Qvægedrik, **en**, der Labetrunk; **give, række En en –**, Einem einen Labetrunk reichen.

Qvægelse, **en**, (*pl.* **-r**) die Erquickung, Labung, das Labsal, die Stärkung.

qvægne, *v. n. & a.* s. **qvæge**.

qvægsom, *a.* labend, erquickend.

Qvægsølv, (Qviksølv) **et**, das Quecksilber, der Merkur. **-leer**, **-sand**, **et**, s. **Qvikleer**, **-sand**.

Qvægsølvbjergværk, **et**, das Quecksilberbergwerk. **-cuur**, **en**, die Quecksilbercur. **-grube**, **en**, die Quecksilbergrube. **-middel**, **et**, (Arznk.) das Quecksilbermittel.

Qvæk, **et**, (*pl.* unv.) das Quaken, der Laut, der unterdrückte Schrei; **give et –**, einen Laut von sich geben.

Qvæker, **en**, (*pl.* **-e**) der Quäker (religiöse Sekte). **-hat**, **en**, der Quäkerhut.

qvække, *v. a.* quaken, quaksen (wie die Frösche); snaddre, schnattern, schreien (wie die Enten, Gänse 2c.).

Qvæld, (Væld) **et**, (*pl.* unv.) der Quell, die Quell, der Born.

Qvæld, **Qveld**, (Qvæl) **en**, (ohne *pl.*) die Abenddämmerung, Abendstunde, der Abend; **i –**, in der Abendstunde, gegen Abend, abends; **det lakker ad** od. **mod –**, es geht auf den Abend, die Abenddämmerung rückt heran; **vandre som helst i –**, am liebsten in der Abenddämmerung wandeln.

qvælde, **qvelde**, *v. n.* dämmern, Abend werden; **Dagen qvælder**, der Tag neigt sich, geht zu Reste, geht zu Ende, der Abend dämmert, dämmert heran; (selt.) **Solen, Maanen qvælder**, die Sonne, der Mond sinkt; **qvælder**, *v. dep.*

qvælde, (vælde) *v. n.* quellen, sprudeln, entspringen; **Vandet qvælder frem af Klippehulen, af Jorden** 2c., das Wasser quillt aus der Erde, sprudelt (sprudler) aus der Felsenhöhle hervor.

qvældne, **qveldne**, *v. n.* s. **qvælde**, dämmern 2c.

Qvældsand, (Vældsand) **et**, der Quellsand (vergl. „Qviksand", „Qvægsand").

Qvældsgift, **en**, (-maal, et) die Abendschütte, Abend-Futterschütte (die dem Vieh, den Pferden im Stalle gegeben wird). **-mad**, **-nadver**, **en**, *vulg.* die Abendmahlzeit, das Abendessen.

qvæle, *v. a. ir.* ersticken; würgen, erwürgen; erdrosseln; *fig.* unterdrücken, Einhalt thun, ersticken; **– En med en Silkesnor**, Einen mit einer Seidenschnur erdrosseln; **Røgen, Dampen qvalte ham**, der Rauch, der Dampf erstickte ihn; **han qvalte Opløret i Fødslen**, er unterdrückte, erstickte den Aufruhr in der Geburt (Entstehung); **– sin Vrede, – sin Smerte**, seinen Zorn, seinen Schmerz unterdrücken; **qvæles**, *v. n. pass.* erstickt, erdrosselt werden. **Qvælning**, **en**, das Ersticken, Erdrosseln.

qvæle, *v. a.* quälen, peinigen, plagen; **qvæles af Sorg, af Uro, af Angest**, von Sorge, Unruhe, Angst gequält, gepeinigt werden; **qvæle Livet af En**, Einen bis aufs Blut plagen od. quälen; *v. r.* **– sig med Noget**, sich mit Etwas quälen, plagen; **qvæles**, *v. n. pass.* gequält, gepeinigt, geplagt werden; **qvæles af Kjedsommelighed el. Kjedsomhed**, von Langeweile geplagt sein. **Qvælen**, (Qval, s. d.) das Quälen, Plagen, Peinigen, Martern.

Qvæler, **en**, (*pl.* **-e**) der Quäler, Plagegeist.

Qvæleri, **et**, (*pl.* **-er**) die Quälerei, das Plagen, Peinigen; (Dyreqvæling, besser: Dyrplageri, Thierquälerei).

Qvælstof, (Stickstof) **et**, (Chem.) der Stickstoff (**Azot**). **-gas**, **et**, der Stickstoffgas.

qvær, *a. & av.* still, schweigend, ruhig (veralt.).

Qværk, **en**, *vulg.* (*pl.* **-e**) (Strube) die Kehle, Gurgel; **tage En i Qværken**, Einen an der Kehle fassen, packen.

Qværke, **en**, (Krop) (ohne *pl.*) der Kropf, die Drüsenkrankheit, Drüsengeschwulst der Pferde.

qværke, *v. a. vulg.* ersticken, erwürgen, erdrosseln.

Qvær-Leie, **en**, (ohne *pl.*) das Stillliegen; *T.* (veralt.) Arrest, Beschlagnahme von Personen od. Gütern.

Qværn, **en**, (*pl.* **-e**) die Handmühle; der Gang, Mahlgang (in der Mühle), Mühlengang, die Mahlsteine (der Lieger und der Läufer); **Møllen har to Qværne**, die Mühle hat zwei Gänge, zwei Mahlgänge; (Meelqværn, der Mehlgang; Grynqværn, der Graupengang; Skalqværn, der Schälgang; Kaffeqværn, die Kaffemühle 2c.).

Qværnbilde, **en**, (*pl.* **-e**) der große Meißel zum Behauen der Mühlsteine. **-drev**, **et**, das Mühlgetriebe. **-hjul**, **et**, das Mühlrad. **-kube**, **-skrue**, **en**, der Mühltrichter, Rumpf. **-steen**, **en**, der Mühlstein, Mahlstein.

qværsætte, *v. a. ir.* in Beschlag nehmen, mit Beschlag belegen, Beschlag auf Etwas legen (veralt.); – **et Skib**, das Schiff in den Winterhafen bringen, aufs Land ziehen, (den Winter über od. zur Reparatur.

qvær-taus, (qværtaus) *a.* (bomstille) ganz still, mäuschenstill.

qvæste, *v. a.* quetschen, zerschlagen, verwunden, brechen (die Gliedmaßen), durch Stoß oder Schlag; – **sin Arm**, seinen Arm zerquetschen, zerschlagen. **Qvæstning, en**, die Quetschung, Quetschwunde, Contusion; das Brechen, der Bruch von Gliedmaßen.

Qvæsthuus, et, das Lazareth, Krankenhaus für Die, welche zerschlagene Gliedmaßen bekommen haben; (Søqvæsthuus, Lazareth für Seeleute).

Qvæstor, en, (*pl.* **-er**) der Quästor, Rentmeister.

R.

R, r, et, das R, r, der achtzehnte Buchstabe des Alphabets.

Raa, (**aa** wie breites **o**) **en**, (et Raadyr, *pl.* **Raadyr**, das Reh (**Cervus capriolus**). **-buk, en**, der Rehbock. **-dyr, et**, das Reh; Rehwildpret. **-ged, gjed, en**, die Rehziege, Rehgeiß, Ricke, das Reh. **-kalv,en,-lam,et**, das Rehkalb. **-kølle, en**, (Dyrekølle) die Rehkeule. **-skind**, (Raadyrsskind) **et**, das Rehfell. **-vildt, et**, das Rehwild, Rehwildprett.

Raa, Raae, en, (Isl. **Rá**) (*pl.* **Raaer, Rær**) die Raa, Rahe, Segelstange, Antenne. **-baand, et**, das Rahband. **-fang, en**, der Rahfang, Borg an der Rahe, Verstärkungsseil am Rahseile. **-hage, en**, der Rahhaken, Enterhaken an den Rahnocken eines Branders. **-holt, -liste**, (Relingsliste) **en**, der Rahleisten, das Rahholz (Außenleiste am Schiffe, oberste Schiffsplanke. **-kjæde, en**, die Rahketten (an Kriegsschiffen). **-liig, et**, das Rahleik, Oberleik, das Leik an der obern Kante eines Rahsegels. **--mule, -nok, -nokke, en**, das Rahnock (äußerstes Ende an jeder Seite der Segelstange. **-seil**, (Storseil) **et**, das Rahsegel (großes freihängendes Segel an der Rahe). **-toug, et**, das Rahseil (Befestigungsseil der Rahe).

raa, (raae) *a.* (*neutr.* **raat**, *pl.* **raae**) roh, unbearbeitet, ungekocht, nicht gar; rauh; roh; ungeschlacht, gemein; – **Mad**, ungekochte, nicht gar gekochte Speise; – **Huder**, – **Marmor**, – **Silke**, rohe Häute, roher Marmor, rohe Seide; **en Bog i – Materie**, ein ungeheftetes Buch; **i – Materie**, roh, ungeheftet; **raat Veir**, rauhes (feuchtes, kaltes) Wetter; – **Opførsel**, – **Tale**, rohes Betragen, rohe Reden, Redensarten; **en – Person**, eine rohe (gemeine) Person; **den – Eg** (Raa-Eg), die Feuerecke, Feuerschneide an Messern 2c.; **paa en – Maade**, in roher (*vulg.* ungehobelter, ungeschlachter) Weise.

Raab, et, (*pl.* unv.) das Rufen, Geschrei; (Skrig) der Schrei; Ruf; Ausruf; – **om**, – **efter**, Ruf nach; – **om Frihed**, Ruf nach Freiheit; **komme i – for Noget**, ins Geschrei, ins Gerede kommen.

Raahed, en, (*pl.* **-er**) die Roheit, Gemeinheit, Sittenlosigkeit; Rauhheit; rauhe Sitten. **-hugger, en**, Arbeiter, der aus dem Groben arbeitet, der den Stein, den Balken zuerst behaut. **-jern, et**, das Roheisen, s. **Ruhjern**. **-melk, en**, die Milch während der ersten Tage nach dem Kälbern der Kuh. **-melkskage, en**, der Pfannkuchen mit „Raamelk" gebacken. **-smeltning, en**, s. **Rusmeltning**. **-steen, en**, das Kupfererz nach der ersten Schmelzung.

raabe, *v. n. & a.* rufen; schreien; – **paa En**, Einen rufen, heran od. herbei rufen; – **efter En**, Einem nachrufen (rufend noch Etwas sagen indem er abgeht und sich entfernt); – **om Hjelp**, um Hilfe rufen, schreien; – **af**, abrufen (vom Posten); – **an**, anrufen (wie es der Militärposten thut); (anraabe) anrufen (die Gnade, das Mitleid Jemandes); – **Folk ind fra Gaden**, Leute von der Straße hereinrufen; – **ud**, ausrufen; – **til En**, Einem zurufen; – **over til**, hinüberrufen; – **ud**, ausrufen (Waaren); – **Vagten ud**, die Wache herausrufen; – **Vagten i Gevær**, die Wache ins Gewehr rufen; **være raabt ud for en Kjeltring**, in dem Rufe eines Betrügers stehen; **han raaber altid paa det Tab, han dengang led**, er schreit immer von dem Verlust, welchen er damals zu erleiden hatte; – **hele Nabolavet sammen**, die ganze Nachbarschaft zusammenrufen; **som man raaber i Skoven faaer man Svar**, wie man in den Wald hineinschreit, so schallt es wieder heraus (vergl. bei den Redensarten mit Präpos. die zusammengesetzten Zeitwörter, afraabe, anraabe, tilraabe, udraabe 2c.).

Raaben, en, das Rufen; das Schreien.

Raaber, en, (*pl.* **-n**) der Rufer, das Sprechrohr, Sprachrohr; (Udraaber) der Ausrufer, (welcher mit Waaren 2c. ruft).

Raad, et, (*pl.* unv.) der Rath, Rathschlag; das Mittel; der Anschlag, Plan; das Vermögen (als Mittel), die Gelegenheit; Rathsversammlung; **give En et –**, Einem einen Rath geben; **hente sig –**, sich Raths holen; **søge – hos En**, Rath bei Einem suchen; **ved Dine – er jeg bleven ruineret**, durch Deine Rathschläge bin ich zu Grunde gerichtet worden; **gode –**, **onde –**, gute Rathschläge, böse Rathschläge; **have, ikke have – til**, die Geldmittel, das Vermögen haben od. nicht haben; **jeg har ikke – til at skaffe mig en bedre Bolig**, ich habe die Mittel nicht, mir eine bessere Wohnung zu verschaffen; **jeg seer intet andet – end at**, ich sehe kein anderes Mittel (keinen andern Ausweg), als daß 2c.; **vi maa see at finde paa –**, wir müssen die Mittel schaffen, müssen einen Ausweg finden; – **for en Sygdom**, Mittel gegen eine Krankheit; **det er der gode – til**, das kann leicht geschehen; **være paa – med**, mit im Rathe sein, mit dabei sein, seine Meinung abgeben, (*vulg.*) seinen Senf dazu geben; **lægge – op**, Pläne schmieden, Anschläge machen; **holde til Raade**, zu Rathe halten, sparen; **sperge En til Raads, tage En til Raads**, Einen um Rath fragen; Einen zu Rathe ziehen; **sammenkalde et –, Raadet**, den Rath berufen; **have Sæde og Stemme i Raadet**, Sitz und Stimme im Rathe haben; – **og Daad**, Rath und That, **staa En bi med – og Daad**, Einem mit Rath und That beistehen; (Krigsraad, der Kriegsrath, Staatsraad, der Staatsrath 2c.; s. dort); **Borgermester og –**, Bürgermeister und Rath.

Raad, (*pl.* **-er**) der Rath, Mitglied eines Rathes (jedoch nur in Zusammensetzungen als: Justitsraad, Krigsraad, Kammerraad, Geheimraad 2c.).

Raad, Raadd, (Vocal kurz) **et**, (ohne *pl.*) der Eiter, die Materie (in Wunden); **gaa i –**, eitern.

raadden, *a.* (*pl.* **raadne**) faul, verfault. **Raaddenhed, en**, die Fäulniß.

raade, *v. a.* rathen, Rath geben; anrathen; herrschen, schalten, walten, zu befehlen haben; **at – En vel**, – **En ilde**, Einem zum Vortheil, gut, zum Guten rathen, einen guten Rath geben; Einem übel rathen; **at – En til Noget**, **– En fra Noget**, Einem zu Etwas rathen, gerathen; von Etwas abrathen; **Lægen har raadet mig at bruge Søbadene**, der Arzt hat mir den Gebrauch der Seebäder angerathen; **han vil – med**, er will mit zu befehlen haben; – **for Riget**, das Reich regieren; **Du, som – for** (el. **over**) **Liv og Død**, Du, welcher über Leben und Tod zu gebieten, zu verfügen, hast; **de stode under Lovene og vilde – over dem**, sie standen unter den Gesetzen und wollten denselben gebieten (sich derselben entziehen); – **for Noget**, über Etwas zu sagen, zu gebieten, zu verfügen haben; **det raader han ikke for, han raader ikke for det**, er hat nicht darüber zu verfügen; das steht nicht bei ihm; das vermag er nicht; **han raader over mange Penge**, er ist Herr eines großen Vermögens; **han kan ikke – sig selv**, er kann sich selbst nicht rathen; **man tor ikke lade ham – sig selv**, man darf ihn nicht auf eigene Faust gehen lassen; **lad mig, ham** 2c. **kun –**, laß mich, ihn 2c. nur machen, (nur schalten); (**være voxen**, gewachsen

sein) han tager sig mere paa end han kan –, er übernimmt mehr als er ausführen kann, als er gewachsen ist; den Steen kan en Mand ikke – med (in der tägl. Rede: raa'e med), den Stein kann ein Mann nicht bewältigen, wälzen ꝛc.; – Drømme, – Gaader, Träume, Räthsel rathen od. errathen; (afhjelpe, bøde paa, raade Bod paa) abhelfen, abstellen; den nærværende Dyrtid er neppe til at – Bod paa, der jetzigen Theuerung ist schwerlich abzuhelfen.

raadelig, *a.* rathsam; anzurathen, dienlich, zweckdienlich; det vilde ikke være raadeligt, es dürfte nicht rathsam sein; nicht angerathen sein; det er raadeligst at tie med den Ting, es ist am rathsamsten, mit der Sache zu schweigen.

Raaderum, et, (ohne *pl.*) *fig.* der freie Spielraum, die freie Hand, freie Macht zu handeln; have –, faa –, freien Spielraum haben, bekommen.

raadfærdig, *a.* (snarraadig) entschlossen; umsichtig, sich gleich zu rathen wissend.

raadføre sig, *v. r.* sich berathen, sich berathschlagen; sich Raths holen, sich befragen; Rücksprache nehmen. **Raadførelse, Raadførsel**, en, die Berathung, Berathschlagung; Rücksprache; tage En paa Raadførsel med, Einen zur Berathung ziehen, Einen heranziehen.

Raadgiver, en, (*pl.* –e) der Rathgeber, Berather. **Raadgiverske**, en, die Rathgeberin.

raadgivende, *a.* rathgebend, berathend; – Stænder, berathende Stände.

Raadhuus, et, (–huse) das Rathhaus. –**kjelder**, en, der Rathhauskeller, Rathskeller. –**vagt**, en, die Rathhauswache.

raadig, *a.* mündig, frei, Herr über, Herr dessen; være – over sine Midler, – over sine Handlinger, – over sin Person ꝛc., Herr seiner Mittel, seiner Güter, seines Vermögens, Herr seiner Handlungen, seiner Person sein; mündig, majorenn sein, zu verfügen haben über.

Raadighed, en, (ohne *pl.*) die Mündigkeit, Macht, Botmäßigkeit; Verfügung; have til sin –, zu seiner Verfügung haben; det staaer til Deres –, das steht zu Ihrer Verfügung; det skal staa til hans –, das soll ihm zur Verfügung gestellt sein, das soll ihm anheimgegeben sein, anheim gestellt sein; have fri – over, freie Hand, beliebige Verfügung (über Etwas) haben.

raadløs, *a.* rathlos, sich nicht zu rathen, zu helfen wissend. **Raadløshed**, en, die Rathlosigkeit.

Raadmand, en, der Rath, Rathsverwandte, Senator; Beisitzer im Gericht.

raadne, *v. n.* faulen, modern; – af, abfaulen, durch Fäulniß abfallen; – op, verfaulen, vermodern, verwesen. **Raadnen, Raadnelse**, en, das Faulen, Verfaulen, Vermodern.

Raadsal, Raadssal, en, das Rathszimmer.

Raadsbefaling, en, der Rathsbefehl. –**forsamling**, en, die Rathsversammlung, der Rath. –**herre**, en, der Rathsherr, das Rathsmitglied, der Senator, Beisitzer im großen Rathe.

raadslaa, *v. n. ir.* rathschlagen, berathschlagen, Rath pflegen, sich berathen; – med En om Noget, sich mit Einem berathschlagen; – om Noget, über Etwas berathen.

Raadslag, et, (*pl.* unv.) der Rath, Rathschlag; die Berathung, Berathschlagung.

Raadslagning, en, (*pl.* –er) die Berathung, Berathschlagung. –**slutning**, en, (*pl.* –er) der Rathschluß; Guds –, der Rathschluß Gottes.

raadspørge, *v. a. ir.* um Rath fragen, sich Raths holen od. erholen; befragen; Rücksprache nehmen.

Raadstue, en, die Rathsstube, das Rathszimmer, Rathhaus; sætte En i Raadstuen; *fig. vulg.* Einen arretiren (in das Rathhausgefängniß bringen).

Raadstuedag, en, der Rathstag. –**ret**, en, (ehemals) das Obergericht, jetzt, die Magistratssitzung, Sitzung von Bürgermeister u. Rath. –**sag**, en, (*pl.* –er) öffentliche Angelegenheiten. –**samling**, en, Versammlung der Bürger auf dem Rathhause; sammenkalde en –, eine Bürgerversammlung berufen. –**skriver**, en, der Rathsschreiber. –**tjener**, en, der Rathsdiener, Rathsbote, Frohn, Frohnbote; Gerichtsdiener, Gerichtsbote. –**vagt**, en, die Rathhauswache.

raadvild, *a.* (raadløs) unschlüssig, unentschlossen, sich nicht zu rathen wissend, rathlos, nach Rath umher irrend, tappend, vergeblich auf Rath, auf Auswege sinnend. **Raadvildhed**, en, die Rathlosigkeit.

Raage, en, (Bunke, Dynge) (*pl.* –r) der Haufen, kleine Haufen; lægge Gjødning, Mergel ꝛc. i Raager, Dünger, Mergel in Haufen ausstreuen, absetzen.

Raage, en, (*pl.* –r) die Saatkrähe, Ackerkrähe, Haferricke, Feldkrähe, der Saatrabe, Racker (Corvus frugilegus).

Raamærke, et, (veralt. aus dem veralteten Raa, Grenze, Scheide) die Grenzmarke (vergl. Landemærke, Grændseskjel).

Rabarber, s. **Rhabarber**.

Rabat, en, (ohne *pl.*) der Rabat, Abzug; give, bevilge –, Rabat geben, Rabat bewilligen.

Rabat, Rabatte, en, (*pl.* **Rabatter**) die Rabatte, der Aufschlag, Umschlag (an Kleidern); die Rabatte, das Blumenbeet, Blumenparterre.

Rabbiner, en, (*pl.* –e) der Rabbiner, Rabbi.

Race, en, (*pl.* –r) die Race, Art, Gattung (Menneskerace, Dyrerace, die Menschenrace, Thierrace ꝛc. s. d.).

Rad, en, (*pl.* –er) die Reihe; Folge; Zeile, Linie; (Beenrad, Dødningerad) das Gerippe; (ohne *pl. vulg.* Rad, Rækel) der Flegel, Rekel, Range; (zuweilen) der schlaue Patron; en – Perler, eine Reihe Perlen; en – Huse, Træer ꝛc., eine Reihe Häuser, Bäume ꝛc. (vergl. Række); en lige –, eine grade Reihe; slutte Raden, die Reihe schließen (der letzte von der Reihe sein); i –, nach der Reihe, nach einander, reihenweise, gereiht; sætte i el. paa –, reihen, nach der Reihe setzen, pflanzen; gaa, ride, staa i –, in Reihen, reihenweise gehen, reiten, stehen ꝛc.; tre Dage i –, drei Tage nach der Reihe, nach einander; Raden kommer til mig, die Reihe kommt an mich; Raden er til mig, til Dig ꝛc., die Reihe ist an mir, an Dir ꝛc.; det gaaer Raden rundt, es geht der Reihe nach; den som Raden træffer gaaer ud, wer das Loos trifft, geht aus od. hinaus.

radbrække, *v. a.* rädern, radebrechen; han blev radbrækket, er wurde gerädert; han blev dømt til at radbrækkes, das Urtheil hieß ihn gerädert werden, zum Rade verurtheilt werden; – et Sprog, eine Sprache radebrechen. **Radbrækning**, en, das Rädern, Radebrechen.

Radbyg, Radebyg, et, die mehrreihige Gerste. –**dands**, en, der Reihentanz, Reigentanz. –**gaas**, en, eine Art wilde Ente (anas bernicla). –**lægning**, en, (Radsaaening) das Säen in Reihen, reihenweise.

radere, *v. a.* radiren, ätzen, ausschaben, auskratzen.

Radering, en, das Radiren, (*pl.* –er) die Radirung (zum Kupferstich).

Radesyge, en, (wahrscheinlich von Raad, Eiter, s. d.) eine Art Aussatz, die als dem Norden eigenthümlich betrachtet worden ist, von welcher jedoch spätere Untersuchungen dargelegt haben, daß sie zweifelsohne secundaire Syphilis ist.

Radiis, (Ræddike) en, (*pl.* **Radiser**) der Radies, das Radieschen.

Radius, en, (*pl.* **Radier**) der Strahl, Halbmesser eines Zirkels.

radviis, radeviis, *a.* reihenweise, in Reihen; in einer Reihe, nach einander.

Raffinade, en, (ohne *pl.*) die Raffinade, der raffinirte Zucker.

raffinere, *v. a.* raffiniren, läutern, reinigen; *fig.* – paa Noget, auf Etwas brüten, sinnen, spinnen (Ränke ꝛc.), auf Etwas raffiniren; **raffinert**, *part.* raffinirt, geläutert; *fig.* schlau, listig, durchtrieben; en

raffinert Person, eine raffinirte, durchtriebene Person.

rafle, *v. n.* würfeln; eben od. uneben, paar od. unpaar spielen; – om Noget, durch das Paar od. Unpaarspielen entscheiden; – om et Glas Viin, durch jenes Spiel entscheiden, wer den Wein bezahlen soll.

Raft, en, (*pl.* –er) die Latte, der Sparren; Hopfensparren (an welchen der Hopfen sich aufrankt).

Rag, en, (ohne *pl.*) der Meeresnebel, Dampf, Nebel, welcher dem Meere entsteigt.

rag, (lige, stiv, borstet) *a.* steif, aufrechtstehend; borstig; staa ragt iveiret, in die Höhe stehen (z. B. von Pferden, welche auf den Hinterfüßen stehen); hans Haar stod ragt iveiret, med ragt Haar, seine Haare standen ihm wie Borsten, borstiges Haar (das Wort hört man fast nur im Munde des gemeinen Mannes.

rage, *v. n. & a.* scharren, kratzen, rühren, wühlen, umwühlen; schüren; rasiren, scheren, barbiren; – i Jorden, in der Erde wühlen; – frem af, hervorscharren; – op af, hervorscharren, herauswühlen; – til sig, an sich kratzen; – Ilden sammen, das Feuer schüren, zusammenlegen; – sit Skæg, seinen Bart scheren; – sig, sich scheren, barbiren, rasiren; – Kastanierne af Ilden, die Kastanien aus dem Feuer holen; – om, umwühlen; – om i, umherwühlen, kramen in.

Ragen, das Wühlen, Scheren, Rasiren.

ragen, *v. a. & n.* ragen, reichen, sich strecken über Etwas hinaus; – frem, hervorragen; – i, hineingerathen, in Etwas verwickelt werden; – i Klammeri, in Streit, in Zank gerathen; Træet rager frem, rager ud over Huset, der Baum ragt über das Haus hinaus, streckt sich über das Haus hinaus; hvad rager det Dig? was geht es Dich an, was kümmert es, schert es Dich?

Rage, en, (*pl.* –r) (Ildrage) die Krücke, Ofenkrücke, Feuergabel.

Ragedug, en, das Rasirtuch, Handtuch des Barbiers. –**kniv**, en, das Rasirmesser, Barbier-, Schermesser. –**tøi**, et, das Barbier-, Rasirzeug, Rasir-, Barbiergeschirr.

Rageri, et, (*pl.* –er) der Abfall, Plunder, Gerümpel; die Kleinigkeiten; *vulg.* komme i – med sin Nabo, in Uneinigkeit mit seinem Nachbar gerathen.

Ragle, en, s. **Rakle**.

ragle, *v. n.* s. **rave**.

ragle, *v. n.* lärmend rollen, rutschen; Stenene raglede ned af Taget, die Ziegel rollten lärmend vom Dache herab.

Ragning, en, (ohne *pl.*) das Barbieren, Rasiren, Scheeren.

Raigræs, et, (ohne *pl.*) das Raigras; engelsk –, englisches Raigras (Lolium perenne); französisches Raigras (Avena elatior).

raisonnere, *v. n.* raisonniren, urtheilen, klügeln.

Raisonnement, et, (*pl.* –er) das Raisonnement.

Rak, (Rakke) et, der u. das Rack (die Ringe vom Tauwerk, die, mit kleinen Holzkugeln besetzt, die Raa od. Rah an den Mast halten). –**line**, –**talje**, en, die Rackleine, das Seil, Tau am Rack.

Raket, en, (*pl.* –e) die Rakete, Rakette.

Rakke, en, (veralt.) ein langhaariger, zottiger Hund.

rakke, *v. a. & n. vulg.* – til, – sig, – en Anden til, beschmutzen, beschmieren, besudeln, sich, Andere; durchbläuen, durchprügeln; – En ned, Einen recht ausschimpfen, mit gemeinen Redensarten zusetzen.

Rakker, (Natmand) en, (*pl.* –e) der Schinder, Abdecker; Henker; Caviller; *fig.* die schlaue, listige Person; det er en lille Rakker, das ist ein schlaues Mädel.

Rakkerarbeide, et, (ohne *pl.*) die Henkerarbeit. –**knegt**, en, der Schinderknecht, Henkersknecht. –**kule**, en, der Schindanger, die Schindgrube, Aasgrube. –**mær**, en, die Schindmähre; das Luder; die Metze; die Xantippe. –**pak**, et, das Gesindel. –**sluffe**, en, der Schinderkarren. –**tøi**, et, das Gesindel; Geschmeiß.

Rakkeri, et, (*pl.* –er) die Abdeckerei, Schinderei.

Rakle, en, (*pl.*–r) die Blüthe, das Zäpfchen, Kätzchen an verschiedenen Bäumen und Stauden (Amentum); – paa Haselbuske, das Haselkätzchen; – paa Poppeltræet, das Pappelkätzchen; – paa Humlen, das Hopfenkätzchen, Hopfenzäpfchen (vergl. Ragle).

ralle, *v. n.* röcheln; det raller i Brystet, es röchelt in der Brust.

Rallen, en, das Röcheln.

Ralle, en, (*pl.* –r) die Luftröhre der Vögel; *vulg.* die Kehle; tage En i Rallen, Einen an der Kehle packen; der Schlund, Schlung; – paa Gæs, (Gaaseralle) der Gänseschlung.

ram, *a.* (*pl.* –me) herbe, bitter, scharf, beißend (von Dingen, die den Geschmack u. Geruch in solcher Weise berühren); en – Smag, ein herber Geschmack; jo federe Melk, jo rammere Ost, je fetter die Milch, je schärfer der Käse. **Rambed**, en, der herbe, scharfe, bittre, beißende Geschmack; die Eigenschaft herbe, scharf, beißend zu sein.

ram, *a.* völlig, vollständig, wirklich, in der That, ernstlich; for ramme Alvor, in vollem Ernst; det er mit ramme Alvor, das ist mein völliger Ernst; nu er det ramme Alvor, jetzt ist es voller (auch bittrer) Ernst.

Ram, et, (ohne *pl.*) das Treffen, Fassen; ein Treffer, die gute Gelegenheit; faa – til Noget, til En, Etwas treffen, Einen treffen, erwischen; gaa – forbi, entschlüpfen, entkommen, nicht gefaßt, nicht erwischt werden; Tyv bør ei gaa – forbi, der Dieb darf nicht entwischen; see sit Ram, die Gelegenheit wahrnehmen; seinen Schnitt machen; sein Schäfchen ins Trockne bringen.

Rambuk, en, (*pl.* –ke) die Ramme, der Rammelklotz, Rammklotz, *T.* Bär, Knecht.

ramle, *v. n.* (*T.* der Jagdsp.) rammeln, sich begatten (von Hasen, Kaninchen 2c.); (ragle) lärmen, rumohren; – ned, lärmend herabrollen, hinabrollen.

ramme, *v. a.* treffen; ereilen; rammen; – Maalet, Skiven, das Ziel treffen, die Scheibe treffen; det rammede ulykkeligviis Øiet, es traf unglücklicherweise das Auge; har Skuddet ramt? hat der Schuß getroffen? der ramte Du det! da hast Du es getroffen! so ist es! – det Rette, – Maade, das Richtige, Rechte treffen, Maaß halten; Herrens Straf skal – Dig! die Strafe des Herrn wird Dich ereilen! – ned, einrammen; – Pæle ned, (bukke Pæle) Pfähle einrammen, in die Erde treiben.

Ramme, en, (*pl.* –r) der Rahmen, die Einfassung; – om en Dør, der Thürrahmen; – paa Scenen, paa Theatret, die Rampe, das äußerste Brett der Bühne an der Lampenreihe; die Lampenreihe selbst; – om Vinduet, der Fensterrahmen; (Syeramme, der Nährahmen); sætte i –, einrahmen; sætte i Glas og –, einrahmen, unter Glas und Rahmen bringen.

Rammesnedker, en, der Rahmentischler, Tischler, welcher nur Rahmen verfertigt. –**side**, en, das Seitenstück eines Rahmens, der Rahmenschenkel. –**stykke**, et, das Rahmenstück, die Randstange, das Querstück eines Geländers, Querstück des Thürrahmens. –**syening**, en, die Rahmennätherei, Stickerei über dem Rahmen.

Ramse, (Remse) en, (*pl.* –r) der sinnlose Wortschwall, eine Menge Worte, die Einer hersagt; hergezählte, aufgezählte Wörter; han gjorde en lang – om den Sag, er schwatzte ein langes und breites darüber; sige Noget, kunne Noget paa –, Etwas hersagen, herbeten (ohne Accentuation), Etwas von A bis Z auswendig wissen; *fig.* das gedankenlose Geplärre.

ramse, *v. a.* – op, herbeten, der Reihe nach folgerichtig hersagen, aufzählen, herplappern; ved at – op af Biblen tilveiebringes ingen Andagt, durch das bloße Herbeten aus der Bibel wird keine Andacht erzielt.

Ran, et, (ohne *pl.*) die Entwendung, der Raub; (in einigen Fällen:) der Diebstahl; (die Rechtswissenschaft scheidet in subtiler Weise zwischen „Ran" „Tyveri" u. „Ro-

verie" wie zwischen der bloßen Entwendung u. dem Raub, u. ist denn „Ran" namentlich die Entwendung ohne Gewaltthat und ohne ein Geheimniß daraus zu machen); begaa –, sich einer offenen Entwendung schuldig machen.

Rand, en, (*pl.* **-e**) der Rand, Saum, die Borte, Kante, Leiste; Einfassung; **paa Afgrundens –**, am Rande des Abgrunds; **sætte – om** (Noget), mit Rand, Borte ꝛc. versehen, rändern, einfassen; **ved Havets –**, am Ufer des Meeres; **skrive i Randen**, in den Rand schreiben (**ad marginem**).

rande, *v. a.* rändeln, rändern, randen, mit einem Rand versehen; einfassen; **– Mynter**, Münzen rändern; **– Sko**, Schuhe rändeln, mit Randnaht versehen.

randet, *a.* gerändert, randig, mit Rand; **randede Ducater**, geränderte Ducaten, (vollwichtige, gute Ducaten).

randhaaret, *a.* (Bot.) am Rande mit Haaren besetzt, rauchrandig (**ciliatus**).

Randglose, en, (*pl.* **-r**) die Randglosse, Randbemerkung, Randanmerkung, die Marginalie. **-list, en,** der Randleisten, die Randleiste. **-holt, et,** das Randholz, Randsomholz, (krummes Holz im hintersten Spann, im Spiegel des Schiffs). **-mergel, en,** die in abwechselnd rothgelben und blauen Streifen erscheinende Thonschicht; der rothe Thon. **-saale, en,** die Randsohle, Rahmensohle. **-sko, en,** der Rahmenschuh, Rahmenstiefel (Schuh od. Stiefel mit Rahmen- od. Randsohle). **-strimmel, en,** der Randstreifen. **-støvle, en,** der Stiefel mit Randsohle. **-syening, en,** der Rahmen- od. Randrahm (der Schuhmacher). **-skov, en,** der Rand, Saum eines Waldes, Wald am Rande, am Saume einer Gegend ꝛc. **-skrift, en,** die Schrift im Rande (in margine von Actenstücken od. andern Papieren); die Randschrift der Münzen.

randsage, *v. a.* s. **ransage.**

Randsel, (Vadsæk) **en,** (*pl.* **Randsler**) der Ranzen, der, das Ränzel, das Felleisen, Tornister.

rane, *v. a.* entwenden, rauben (offen u. ohne Gewalt anzuwenden); **– Sæd** el. **Redskaber paa Marken**, Saat, Getreide, landwirthschaftliche Geräthschaften vom Felde rauben, stehlen, (Marktyverei, Markran, Felddiebstahl); **– en Jomfru, en Møe**, eine Jungfrau rauben, entführen (Jomfruran, Jomfrurov, Mädchenraub). **Raner, en,** (Ransmand) der Entwender, Räuber (ohne Gewaltthat), Dieb (ohne Verheimlichung); der Entführer (Pigeraner) Mädchenräuber.

Rang, en, (ohne *pl.*) der Rang, Stand; Vorzug; **faa en –, meddeles en –**, einen Rang erhalten, bekommen, **være høit i Rangen**, hoch im Range sein, einen hohen Rang haben; **have – og Titel**, Rang und Titel haben.

rangere, *v. a.* rangiren, ordnen; *v. n.* rangiren, einen Rang haben; **han rangerer efter mig**, er rangirt nach mir, steht mir im Range nach.

Rangforordning, en, die Rangordnung (das Gesetz über Rangtitel). **-skat, en,** die Rangsteuer. **-skib, et,** das Linienschiff. **-strid, en,** der Rangstreit. **-syge, en,** die Rangsucht. **-orden, en,** die Rangordnung, Rangfolge. **-titel, en,** der Rangtitel (Titel einer bestimmten Rangklasse); Rangtitel, Titel welcher außeramtlich ist und nur Rang verleiht). **-person, Rangsperson, en,** eine Person von Rang.

Rangle, en, (*pl.* **-r**) die Klapper, Schelle, Kinderklapper, Klapperbüchse; Schnarre, Ratsche.

rangle, *v. n.* klappern, rasseln, klingeln, schellen; *fig. vulg.* scherzen.

Ranglebjælde, en, die Klapperschelle, Kinderschelle. **-klang, -lyd, en,** der Klang der Kinderschelle. **-slange, en,** (Klapperslange) die Klapperschlange. **-spil, et,** Schellenklangspiel, Klapperspiel der Kinder mit der Klapperbüchse; *fig.* leeres, hohles Wesen; **et Ranglespil med løiet Daad** ꝛc., ein Klapperspiel mit Lügenthat ꝛc. **-tøi, et,** s. **Rangle.**

Rangsperson, s. ob. unt. **Rangforordning** ꝛc.

rangsyg, *a.* rangsüchtig, gier nach Rang und Titel; Rangsucht habend.

rank, *a.* schlank, rank, grade; **en – Bøg, – Gran**, eine ranke Buche, schlanke Fichte; **holde sig –, sidde – tilhest**, sich grade halten, tragen; rank zu Pferde sitzen; **en – Seiler**, (von Schiffen) ein ranker Segler; ein Schiff, welches seine Segel nicht tragen kann weil es zu rank gebaut ist und den Seitenwind nicht ertragen kann (im Gegensatz zu „en stiv Seiler" der sich nicht neigt, sondern bei allen Winden volle Segel zu führen vermag); *av.* rankt.

Ranke, en, (*pl.* **-r**) der Ranken, die Ranke, Rebe, (Viinranke) die Rebe, Weinrebe; **ride –**, auf dem Knie reiten (wie es die Kinder thun). **-kniv, en,** das Rebenmesser, Weinmesser. **-pæl, en,** der Rebenstock. **-skud, et,** der Rebenschößling, die Rebensprosse. **-stage, -stang, en,** die Rebenstange, der Rebenpfahl (am welchen die Rebe sich empor rankt).

ranke, *v. a.* ranken; **– op**, die Ranken aufrichten, aufbinden; *v. n. & v. a.* **– sig**, sich ranken, sich schlängeln; in Ranken schlängeln; **– sig op om**, sich emporranken, hinaufranken.

ransage, (vom Isl. **ransaka** [**Ranr**, Haus, **sækia**, suchen]) durchsuchen, durchforschen, untersuchen. **Ransagning, en,** die Durchsuchung, das Durchsuchen, Durchforschen (des Hauses, der Papiere ꝛc.).

Ransbøder, *pl.* Geldbuße, Geldstrafe für begangenen Raub. **-mand, en,** s. **Raner.** **-koster,** *pl.* die Raubsachen, die geraubten Sachen.

Ranunkel, en, (*pl.* **-kler**) die Ranunkel (Pflanze **Ranunculus**).

Rap, et, (*pl.* unv.) der Hieb, Klapps, Schlag, leichte Schlag; *fig.* Verlust, Schaden, die Schlappe; **han fik et slemt – da Kornpriserne faldt**, er bekam eine tüchtige Schlappe als die Getreidepreise fielen.

rap, *a.* schnell, hurtig, flink, fix, rasch, behende. **Raphed, en,** die Schnelligkeit, Schnelle, Behendigkeit.

Rapert, en, (*pl.* **-er**) der Rapert, das Rollpferd, Rädergestell für Schiffskanonen.

rapfodet, *a.* leichtfüßig, schnellfüßig, rasch, flink zu Fuß.

raphændet, *a.* fix, fingerig; langfingerig, diebisch.

rapmundet, *a.* schnelle Antwort gebend; frech, großmäulig (in der Bedeutung von grob).

rappe, *v. a.* s. **rapse.**

rappe sig, *v. r.* eilen, sich beeilen, sich sputen, sich tummeln, schnell machen, fix machen.

Raps, en, s. **Rapsæd.**

rapse, *v. a.* (rappe, Schwed. **rappa**) entwenden, mausen, Kleinigkeiten stehlen; (euphemistisch) ausführen. **Rapsen, en,** das Mausen, das Entwenden von Kleinigkeiten.

rapsk, *a.* diebisch; mauserig.

Rapsgods (Rapsegods), **et,** die entwendeten, gemaus'ten Sachen.

Rapsæd, Raps, en, der Rapps, die Rübsaat (**Brassica napus**).

Rapunsel, en, (el. Rapunsler) der Rapunsel, das Rapünzchen.

rar, *a.* rar, selten, (doch hört man in der dänischen Sprache fast nie das Wort in diesem Sinne, sondern fast stets in der Bedeutung von) vortrefflich, prächtig, schön, herrlich, gut, angenehm; **en – Pige, rart Veir, en – Hund, en – Mand** ꝛc., ein liebliches (ein gutes) Mädchen; schönes Wetter, ein vortrefflicher (guter, liebenswürdiger) Mann ꝛc.; **en – Fyr**, ein lieber Kerl; *iron.* (vergl. „net" *iron.*) **en – Fyr, en – Fugl**, ein großer Esel, ein liederlicher Kerl. **Rarhed, en,** (selt. öfter: „Raritet").

Raritet, en, (*pl.* **-er**) die Seltenheit; Rarität.

Rariteter, *pl.* Raritäten, *vulg.* allerlei Sachen unter einander.

rase, *v. n.* rasen, wüthen, toben; wahnsinnig sein; phantasiren (von Fieberkranken); **Stormen raser**, der Sturm ras't, wüthet; **Ilden rasede hele Natten; Pesten raser**, das Feuer ras'te, wüthete die ganze Nacht hindurch; die Pest ras't; **raser Manden!** ist der Mann von Sinnen! **han raser** (stormer) **løs paa sit Helbred**, er wüthet gegen seine Gesundheit an.

Rasen, en, das Rasen, Toben, Wüthen; **Bølgernes –**, das Toben der Wellen.

rasende, *a. & av.* rasend, toll,

wahnsinnig; *fig.* erboßt, wüthend; leidenschaftlich erregt; et – Veir, ein entsetzliches Wetter; en – Storm, ein rasender, wüthender Sturm; han blev – gal da jeg fortalte ham det, als ich es ihm erzählte wurde er ganz wüthend; han bar sig ganske – ad, er handelte als sei er von Sinnen gewesen; det var da et – Indfald, das war denn doch ein toller Einfall; en – Smerte, ein entsetzlicher, rasender Schmerz.

Raseri, et, (*pl.* **-er**) die Raserei, Wuth; Leidenschaftlichkeit; Tollheit.

Rask, et, (ohne *pl.*) der Rasch (ein wollenes Zeug). **-mager, en,** der Weber, welcher Rasch webt, der Raschmacher. **-væver, en,** der Raschweber.

rask, *a. & av.* rasch, schnell, hurtig, flink; umsichtig; muthig; *vulg.* gesund; en – Bevægelse, eine schnelle Bewegung; være – tilfods, schnellfüßig sein, ein guter Fußgänger sein; vi maa kjøre – til, wir müssen schnell zufahren, eilen; en – Somand, ein muthiger, flinker Seemann; en – Handling, eine muthige, kecke That (namentlich wenn sie zugleich vom Augenblicke dictirt ist und somit die Schnelle zugleich in sich schließt); nu er han – igjen, jetzt ist er wieder gesund; – væk, frisch weg; være – paa Tøiet, frech sein, naseweise sein. **Raskhed, en,** die Schnelligkeit, Umsichtigkeit, Umsicht; Gesundheit; der schnelle Muth.

raske, *v. a.* – Deig, den Teig säuren, mit Sauerteig od. Hefen versetzen; – sig, *v. r.* u. **raskes,** *v. n. pass. T.* (vom Teig) aufgehen, gehen. **Raskning, en,** das Aufgehen, die Gahre.

rasle, *v. n.* rasseln, prasseln, rauschen, rascheln; klirren; Vognen rasler hen over Broen, der Wagen rasselt über die Brücke hin; det rasler i Busken, es rasselt im Gebüsch; det rasler i Straaet, es rasselt im Stroh; Tagstenene raslede ned i tusinde Stykker, die Dachziegel rasselten (prasselten) herab in tausend Stücken; Silkekjolen rasler ordentlig! das seidene Kleid raschelt (rauscht) gar! – med Lænkerne, mit den Ketten klirren. **Raslen, en,** das Rasseln, Prasseln, Rascheln, Rauschen, Klirren; En Raslen forfører den dristige Jæger, ein Rasseln (im Gebüsch) verlockt den muthigen Jäger.

Rasp, en, (*pl.* **-er**) die Raspel.

raspe, *v. a.* raspeln, mit der Raspel zerkleinern, zerreiben; – Brød, Ost, Mandler, Brod, Käse, Mandeln raspeln; – Farvetræ, Farbenholz raspeln. **Raspen, Raspning, en,** das Raspeln.

Raspebrød, et, geraspeltes Brod (durch die Raspel zerkleinertes Brod); das Raspelbrod (abgeraspeltes, durch die Raspel von der Rinde od. Kruste befreites Brod). **-fiil, en,** die Raspelfeile. **-huus, et,** das Raspelhaus (Zuchthaus); dømmes i, ind i, til Rasphuset, zum (in, hinein in das) Zuchthaus verurtheilt werden. **-jern, et,** s. **Rasp.**

Rasphuusfange, en, (Tugthuusfange) der Zuchthausgefangene.

Rast, en, (ohne *pl.*) die Rast, Pause, das Ausruhen; jeg har hverken Ro ell. Rast, ich habe weder Rast noch Ruh'; gjøre –, Rast machen, Halt machen; holde –, Rast halten; efter en kort –, nach kurzer Rast, kurzem Aufenthalt.

Rastdag, en, der Rasttag, Ruhetag.

rastløs, *a.* rastlos, ohne Rast, ruhelos.

Rat, et, das Rad (die Walze im Griff des Steuerruders, das Rad mittelst welchem das Ruder gedreht wird), das Steuerrad. **-line, -løber, en,** die Radleine, der Radläufer.

Ration, en, (*pl.* **-er**) die Ration, Portion.

ratte sig, *v. r. vulg.* gesunden, sich bessern, zu Kräften kommen (nach einer Krankheit, nach einem Verlust).

Rav, (Isl. **Rafr**) **et,** (ohne *pl.*) der Bernstein, Agtstein (**Succinum**). **-arbeide, et,** die Bernsteinarbeit. **-fernis, en,** der Bernsteinfirniß. **-fisker, en,** der Bernsteinfischer. **-fiskeri, et,** der Bernsteinfang. **-olie, en,** das Bernsteinöl. **-perle, en,** die Bernsteinperle. **-smykke, et,** der Bernsteinschmuck, Schmuck, Collier von Bernsteinperlen. **-syre, en,** die Bernsteinsäure. **-spids, en,** die Bernsteinspitze (Spitze am Pfeifen- od. Cigarrenrohr od. andern Dingen von Bernstein).

rav, *av.* ganz, ganz u. gar, durch u. durch; – gal, ganz toll, ganz verrückt, ganz und gar unsinnig, verkehrt; – jydsk, ganz jütländisch; han taler – jydsk, er spricht ganz jütländisch (wie der gemeine Mann in der Provinz Jütland).

rave, (ragle) (Schwed. **ragla, raga**) *v. n.* wanken, wackeln, schwanken; stolpern; – i Mørke, im Dunkeln, in der Finsterniß umhertappen; gaa og –, schwankend, stolpernd gehen; han var saa fuld at han ravede, er war so betrunken, daß er schwankte; hvor Stolen raver, bli'er ikke langt Sæde, (Sprüchw.) wenn der Stuhl schwankt, wird der Sitz von kurzer Dauer sein. **Raven,** (Raglen) **en,** das Wanken, Schwanken, Wackeln.

Ravelin, en, (*pl.* **-er**) der u. das Ravelin, die Vorschanze.

ravgal, *a. vulg.* ganz toll, ganz von Sinnen; ganz und gar verrückt, ganz verkehrt; **ravgalt,** *av.* in ganz verrückter, verkehrter Weise.

Ravle, en, (*pl.* **-r**) *T.* das Querstück am oberen Fußboden, *T.* das Querholz.

Ravn, en, (*pl.* **-e**) der Rabe (Vogel, **Corvus corax**); stjæle som en –, wie ein Rabe stehlen.

Ravn, en, s. **Rogn** (Fischrogen).

Ravndug, et, (Engl. **Ravensduck,** Holl. **Ravensdock,** wahrscheinlich nach dem Ort der ersten Fabrikation benannt) feines Segeltuch.

Ravnefjer, en, die Rabenfeder. **-føde, en,** das Rabenaas; tjene til Ravneføde, zum Rabenaas dienen. **-klo, en,** die Rabenklaue, *fig.* der Diebsfinger. **-moder, en,** *fig.* die Rabenmutter, schlechte Mutter. **-rede, en,** das Rabennest, *fig.* das Gesindel, die Wohnung des Gesindels. **-skrig, et,** das Rabengeschrei, Rabengekrächze. **-unge, en,** der junge Rabe, das Junge, *pl.* **-unger,** die Rabenbrut, *fig.* das Diebsgesindel.

ravnsort, *a.* rabenschwarz; den ravnsorte Nat, die rabenschwarze Nacht, stockfinstere Nacht.

ravsplittergal, *a. vulg.* rasend toll.

real, *a.* real, sächlich, dinglich, wirklich, thatsächlich.

realisere, *v. a.* realisiren, verwirklichen; umsetzen, zu Gelde machen. **Realisation, en,** die Realisation, das Verwirklichen, die Verwirklichung; das Umsetzen, das Zu-Gelde-machen, das Flüssigmachen.

Realitet, en, (*pl.* **-er**) die Realität, Wirklichkeit, Wesenheit.

Reallast, en, die Reallast, Reallasten. **-skole, en,** die Realschule.

Reb, et, (*pl.* unv.) das Seil, der Strick, Reif; (Rebning) das Messen, Vermessen (mit der Meßschnur); sno, slaa –, den Reif werfen, das Seil drehen; begjære – paa sin Eiendom, maale –, tage – kræve til Rebs, kalde til Rebs rc. (Rechtsspr. veralt.) Vermessung begehren, fordern, anerkennen rc.

rebdragen, *a.* mit der Meßschnur gemessen, oder durch Vermessung begrenzt, Grenze gezogen.

rebe, *v. a.* mit der Schnur messen, vermessen; (Seew.) reffen, einreffen; – Seil, die Segel reffen, einreffen (die Segel verkleinern, indem man sie durch Hilfe der daranhängenden kleinen Tauenden einbindet); – Løg, Zwiebeln anreihen, aufreihen (am Strohseil). **Rebning, en,** s. unt.

Rebende, (Reb-Ende) **en,** das Tau-Ende, das Stückchen Tau, Seil, der Strick. **-hul, et,** das Reifloch, Reffloch (im Segel). **-slager, en,** der Reifer, Seiler, Reif- od. Reepschläger. **-stige, en,** die Strickleiter. **-vinder, en,** (veralt.) der Reifer, Seiler.

Rebning, en, (*pl.* **-er**) das Messen, Vermessen, Absetzen, Parzelliren durch die Meßschnur (von Acker- rc. Land); das Reffen (der Segel); ved Rebningen faldt en Mand over Bord, beim Reffen fiel ein Mann über Bord.

Rebsjord, en, das mit der Schnur vermessene Ackerland. **-mand, en,** (Maalsmand) der Vermesser (welcher mit der Schnur vermißt).

Recensent, en, (*pl.* **-er**) der Recensent.
recensere, *v. a.* recensiren, beurtheilen; bekritteln, bemäkeln. **Recension, en,** (*pl.* **-er**) die Recension, Beurtheilung.
Recept, en, (*pl.* **-er**) das Recept, die Vorschrift, Aufschrift (von Arzeneien, Speiseningredienzen rc.).
receptere, *v. a. T.* receptiren, Arzeneien nach ärztlichen Vorschriften (Recepten) bereiten.
Receß, en, (*pl.* **-ſer**) der Receß, Abschluß, Vergleich, Vertrag, das Gesetz; der Rückstand, das Residuum.
Recrut, (Rekrut) **en,** (*pl.* **-ter**) der Recrut, neu geworbene Soldat, *fig.* der Neuling.
recrutere, *v. a.* recrutiren.
Rector, en, (*pl.* **-er**) der Schulvorsteher; Rector an der Universität.
Rectorat, et, (*pl.* **-er**) das Rectorat, Rectoramt, Schulvorsteheramt.
Red, (langes e) **Reed, Rhed, en,** (*pl.* **-er**) die Rhede, der offene Ankerplatz für Schiffe; das Wasserplateau vor dem Hafen; **lægge ud paa Rheden,** auf die Rhede (vom Hafen heraus) legen.
redde, *v. a.* retten, erretten; (bjerge) bergen; helfen; **– En af Kniben,** Einen aus der Klemme reißen; **– (frelse) En fra Skam, Vanære,** Einen von der Schande, dem Schmach retten; **– Varer el. Mennesker ved Skibbrud,** Waaren, Menschen beim Schiffbruch bergen; **– En fra Døden,** Einen vom Tode retten; **jeg har Intet reddet,** ich habe Nichts gerettet; **– sig,** *v. r.* sich retten; **– sig ud af,** sich heraushelfen, herausreißen; **reddes, blive reddet,** *v. n.* gerettet werden.
Redder, en, (*pl.* **-e**) der Retter, Erretter (vergl. „Frelser").
Rede, en, (ohne *pl.*) Ordnung (im Gegensatz zu „Urede", Unordnung, das Untereinander); Richtigkeit; Rechenschaft; richtige, klare Einsicht; **finde Rede i, faa Rede i,** in Etwas zurechtfinden, über Etwas ins klare kommen, sich aus Etwas herausfinden; **faa – paa Noget,** ein klare Ansicht von od. Einsicht in Etwas gewinnen; **gjøre – for Noget,** Rechenschaft ablegen von Etwas (Geld, Kenntnissen rc.); **gjøre – og Rigtighed,** Rechenschaft ablegen u. Cassenbestand abgeben; Rede u. Antwort geben; **komme til –** (til Rette), **med En,** aus Einem klar werden, mit Einem fertig werden, sich mit Jemandem auseinander setzen.
rede, *a.* fertig, bereit; gerade, gerecht, klar; baar, contant; **være – til,** bereit sein, erbötig sein; **gjøre sig – til, holde sig –,** sich bereit halten, sich bereit machen, sich fertig machen; **have paa – Haand,** in Bereitschaft haben od. halten, bereit halten; **– Penge,** baares Geld; **– Sølv,** Silbergeld (im Gegensatz zu Papiergeld); (Rechtsw.) **en – og klar Sag,** eine gerechte, klare Sache.
rede, *v. a.* bereiten, zurichten, zurechtmachen; kämmen, in Ordnung bringen; **– Seng,** das Bett machen; **– (lave) til Barsel,** schwanger sein, die nöthigen Anstalten zum Kindergebären treffen; **– fra sig,** beenden, fertig machen, aufarbeiten; **– til,** zurichten; **– En ilde til,** (vergl. tilrede) Einen übel zurichten; **– sig,** sich kämmen, sein Haar in Ordnung bringen, sein Haar zurecht machen; **– sit Haar,** sein Haar kämmen; **– sig ud af,** sich herauswickeln, herauswinden; **– sig ind i,** sich verwickeln; (ehemals:) **–** (jetzt „lave", s. d.) **Mad,** Essen, Speise bereiten; **– et Bad,** ein Bad bereiten, zurichten; **– (pynte) en Brud,** eine Braut schmücken; **– til Barsel** (s. ob.); zahlen; **– ud,** vergl. „udrede"; **– Skat ud,** Steuern zahlen; *v. n.* **– for sig,** antworten, keine Antwort schuldig bleiben; Rechenschaft ablegen; bezahlen, zahlen; **han redede godt for sig,** er blieb keine Antwort schuldig; er hat Alles gezahlt; **han kan selv – for sig,** er kann sich selbst vertheidigen, kann selbst Rede u. Antwort stehen; **som man reder, saa ligger man,** (Sprüchw.) wie man sattelt, so reitet man. **Redning** (langes e) od. **Reedning, en,** das Bereiten, Zurichten, Zurechtmachen, Kämmen rc.
Rede, et, (ohne *pl.*) die Richtigkeit; Einrichtung; (veralt.) das Geräth; **gjøre – og Rigtighed,** Rede u. Antwort stehen; auch: Rechenschaft ablegen u. Cassenbestand abgeben; **til –, finde – i, komme til –** rc. (s. ob. das erste „Rede".)
Rede, en, (*pl.* **-r**) das Nest, Vogelnest; *fig.* das Bett, der Hafen, die Wohnung; **bygge –,** Nester bauen.
redebon, *a.* bereitwillig, willfährig; gern bereit; **– til at hjælpe,** gern bereit zu helfen; **en – Mand,** ein bereitwilliger Mann; **han var mig strax –,** er war mir sogleich willfährig. **Redebonhed, en,** die Bereitwilligkeit, Willfährigkeit.
Rededeie, en, (veralt.) die Haushälterin, Wirthschafterin. **-fugl, en,** der Nestvogel, Brütvogel. **-høne, en,** (Liggehøne) die Brüthenne. **-kone, en,** (veralt.) (Pyntekone) Frau, welche andre Frauen putzt (bei festlichen Gelegenheiten, z. B. die Braut putzt), zuweilen auch noch die Frau, welche das Brautbett lege artis macht. **-kam, en,** der Kamm, Haarkamm, der weite Kamm. **-svend, en,** (ehemals) der Kammerdiener, Hausvogt, Hausmeister. **-æg, et,** (Liggeæg) das Ei, welches man im Neste zurückläßt, damit der Vogel wiederkehrt u. dasselbe Nest fürder benutzt.
redelig, *a.* redlich; aufrichtig, ohne Falsch; rechtlich, rechtschaffen; (skjellig, forsvarlig) klar, gehörig, wie es sich gebührt, in Ordnung; **en – Mand,** ein redlicher, rechtschaffener Mann; **af – Tænkemaade,** von rechtlicher Gesinnung; *av.* **redeligt, redeligen; handle –,** redlich, aufrichtig (auch rechtlich, rechtschaffen) handeln; **jeg har faaet min redelige Betaling,** ich habe meine gehörige, richtige, die mir gebührende Be-Bezahlung erhalten; **det er Altsammen redeligt imellem os,** Alles ist zwischen uns klar, in Ordnung; **læse, tale** rc. **–,** deutlich, klar lesen, sprechen rc.
Redelighed, en, die Redlichkeit, Rechtlichkeit; **faa – paa Noget,** über Etwas ins Klare kommen.
Reder, Rheder, en, (*pl.* **-e**) der Rheder, Schiffsherr, Befrachter eines Schiffes.
Rederi, Rhederi, et, (*pl.* **-er**) die Rhederei, mehrere Schiffsherren, Schiffseigener als eine moralische Person betrachtet.
Redning, (kurzes e) **en,** (*pl.* **-er**) die Rettung, Errettung, das Bergen (vergl. „Frelse"); **han er uden – tabt,** er (es rc.) ist ohne Rettung verloren; **søge sin – i Flugten,** seine Rettung in der Flucht suchen; **ved Redningen,** bei der Errettung.
redmælet, *a.* (veralt.) eine klare Stimme, klare Aussprache, ein klares Organ habend.
Redningsanstalt, en, die Rettungsanstalt; **– for Skindøde, – for Druknede** rc., Rettungsanstalt für Scheintodte, für Ertrunkene. **-baad, en,** das Rettungsboot. **-gods, et,** das Gut, die Habe, welche gerettet werden soll od. gerettet ist (bei Feuersbrünsten, Schiffbruch rc. in der Rechtssp.) **-mand, en,** der Retter, Erretter (oft in der Bibelsprache und im Gesangbuch für „Erlöser"). **-middel, et,** das Rettungsmittel. **-stige, en,** die Rettungsleiter (bei einer Feuersbrunst).
Redskab, et, (*pl.* **-er**) das Geräth, Werkzeug, Geschirr; die Geräthschaft; *fig.* das Werkzeug; **et – i Jesuitismens Hænder,** ein Werkzeug in der Hand des Jesuitismus; **staaende og løbende Redskaber,** (Seew.) Takelage u. Schiffsinventarium aller Art.
redt, (langes e) *a. & av. vulg.* deutlich, klar, geläufig; **tale –,** (namentlich von Kindern) deutlich sprechen, Alles sagen; **Barnet kan endnu ikke tale redt,** das Kind kann noch nicht Alles sagen, noch nicht recht sprechen (vergl. redelig).
redvillig, *a.* (veralt.) willfährig (vergl. redebon). **Redvillighed, en,** die Willfährigkeit.
Reed, et, s. **Red.**
Reeling, en, s. **Reling.**
Reen, (Rensdyr) **en,** (*pl.* **Rener**) das Rennthier.
Reenmos, (Rensdyrmos) das Rennthiermoos (Lichen rangiferinus). [Rain, Feldrain.
Reen, en, (*pl.* **Rener**) der

reen, *a.* rein, sauber; lauter, gereinigt; *fig.* rein, fehlerfrei; ungemischt; være –, rein sein; holde sig –, sich rein halten; reent Linned, reine Wäsche; – og peen, rein u. nett; reent Vand, reines Wasser; holde – Mund, reinen Mund halten (schweigen); det er et reent Træf, das ist ein reiner, bloßer Zufall; det er den rene Sandhed, das ist die reine, lautere Wahrheit; en – Samvittighed, ein reines Gewissen; en – Umulighed, eine reine Unmöglichkeit; *av.* **reent**, rein; ganz, völlig, ganz u. gar; gjøre reent, rein machen, reinigen; han er reent gal, er ist ganz toll; sige sig Meening reent ud, seine Meinung rein, gerade, rund heraus sagen; drikke reent ud, rein, ganz austrinken; det er reent forbi, es ist ganz u. gar aus, vorbei; skrive reent, ins Reine schreiben, mundiren. **Reenhed, en,** (ohne *pl.*) die Reinheit, Lauterkeit; *fig.* Hjertets –, die Lauterkeit des Gemüths.

reenfærdig, *a.* reinlich, propre. **Reenfærdighed, en,** die Reinlichkeit.

reengjøre, *v. a. ir.* reinigen, rein machen, säubern. **Reengjørelse, en,** das Reinigen, die Reinmachung.

reenkoge, *v. a.* Silber weißsieden, Leim klären; Wäsche auskochen 2c. **Reenkogning, en,** das Reinkochen, Klären, Weißsieden.

reenlig, *a.* reinlich, sauber. **Reenlighed, en,** die Reinlichkeit.

reenskrive, *v. a. ir.* ins Reine schreiben, mundiren. **Reenskrivning, en,** das Reinschreiben, Mundiren.

reenskylle, *v. a.* ausspülen, rein abspülen, ausspülen, ausschwenken (vergl. „skylle reen"); skylle Glassene reene, die Gläser ausschwenken. **Reenskylling, en,** das Ausspülen, Ausschwenken.

reent, *av.* s. u. **reen**, *a.*

reel, *a.* reel. **Reellitet, en,** die Reellität.

Reform, en, (*pl.* **-er**) die Reform, Umbildung.

Reformation, en, (*pl.* **-er**) die Reformation; Kirchenverbesserung.

reformeert, *a.* reformirt; en **Reformeert**, ein Reformirter, der Reformirte, Anhänger der calvinistischen Lehre.

reformere, *v. a.* reformiren, umbilden.

Rege, en, s. **Reie.**

Regel, en, (*pl.* **Regler**) die Regel, das Gesetz, die Richtschnur; være bunden til en –, an einer Regel gebunden sein; jeg binder mig ikke til nogen –, ich binde mich an keine Regel; efter alle Regler, nach allen Regeln, gemäß allen Regeln; rette sig efter en –, følge en –, sich nach einer Regel richten, eine Regel befolgen; (Sprogregel, die Sprachregel, Forsigtighedsregel, Vorsichtsregel, Forholdsregel, die Maaßregel); have sin –, seine Regel haben (von Frauen, während der Menstruation); efter Kunstens Regler, nach den Regeln der Kunst (lege artis).

regelbunden, *a.* an Regeln gebunden; regelmæssig.

regelløs, *a.* regellos, ungebunden, ungeregelt. **Regelløshed, en,** die Regellosigkeit, Ungebundenheit.

regelmæssig, *a.* regelmäßig; regulär; *av.* **regelmæssigen**, in geregelter, regelmäßiger Art u. Weise. **Regelmæssighed, en,** die Regelmäßigkeit.

regelret, *a.* regelrecht, regelgerecht, regelmäßig. **Regelrethed, en,** die Regelrechtheit.

Regent, en, (*pl.* **-er**) der Regent, Herrscher.

Regentinde, en, (*pl.* **-r**) die Regentin, Herrscherin.

Regentskab, et, (*pl.* **-er**) die Regentschaft; Landesverwesung.

regere, *v. a.* (regjere, lat. regere) regieren, lenken; herrschen; – en Stat, einen Staat regieren; – en Hest, ein Pferd lenken, bewältigen; strenge Herrer – ikke længe, strenge Herren regieren nicht lange. **Regering, en,** (*pl.* **-er**) die Regierung, Herrschaft; indgive, indgaa med et Forslag, en Ansøgning til Regeringen, mit einem Vorschlag bei der Regierung einkommen; mit einem Gesuch bei der Regierung einkommen, ein Gesuch, einen Vorschlag der Regierung einreichen.

Regeringsform, en, die Regierungsform. **-konst, en,** die Staatskunst. **-maade, en,** die Regierungsform; die Art u. Weise, in welcher regiert wird. **-raad, en,** der Regierungsrath. **-sag, en,** die Staatssache, Sache, Angelegenheit der Regierung. **-tid, en,** die Regierungszeit.

Regiment, et, (*pl.* **-er**) das Regiment; die Herrschaft; et – Soldater, ein Regiment Soldaten.

Register, et, (*pl.* **Registre**) das Register, Verzeichniß; føre paa Registret, ins Register tragen.

Registrator, en, (*pl.* **-er**) der Registrator.

registrere, *v. a.* registriren, ins Register tragen, aufzeichnen.

regjere, Regjering 2c. s. **regere, Regering** 2c.

Reglement, et, (*pl.* **-er**) das Reglement; die Verordnung, Vorschrift.

reglementeret, *a.* reglementirt, befohlen, durch Reglement befohlen.

Regn, en, (ohne *pl.*) der Regen; see ud til –, nach Regen aussehen; true med –, mit Regen drohen; falde –, Regen fallen; der faldt megen –, es fiel viel Regen, der Regen fiel in Menge, (Landregn, der Landregen; Skylregn, der Gußregen; Støvregn, Staubregen, feiner Regen; Tordenregn, Gewitterregen; Morgenregn [Morgenbløde], Morgenregen 2c.).

regnagtig, *a.* regnicht; mit Regen drohend.

Regnbue, en, der Regenbogen. **-byge, en,** (Iling) der u. das Regenschauer. **-draabe, en,** der Regentropfen. **-dryp, -dryppe, et,** die Traufe, Regentraufe. **-fugl, en,** eine Art Schnepfe (Scolopax arguata). **-flod, en,** der Regenbach, der durch Regengüsse entstandene Strom; der Regenguß. **-hat, en,** der Regenhut; (Seespr.) der „Südwest". **-hætte, en,** die Capuze. **-kappe, en,** der Regenmantel. **-klæde, et,** das Regentuch (um den Kopf zu binden), das Kopftuch. **-maaler, en,** der Regenmesser (die Regenmenge zu messen). **-maaned, en,** der Regenmonat (in den tropischen Ländern). **-mængde, en,** die Regenmenge, die Menge des gefallenen Regens. **-orm, en,** der Regenwurm (Lumbricus terrestris). **-skjerm, en,** (Paraply) der Regenschirm. **-skuur, et,** das Regendach, das halbe Dach. **-sky, en,** die Regenwolke. **-skyl, et,** der Regenguß. **-tid, en,** die Regenzeit (in den tropischen Ländern). **-tø, en,** Thauwetter mit Regen. **-vand, et,** das Regenwasser. **-veir, et,** das Regenwetter. **-vind, en,** der Regenwind.

regne, *v. impers.* regnen; det regner, es regnet; det – Skomagerdrenge ned, es regnet Schusterjungen; det regner uafladeligt, es regnet immerfort, in Einem fort.

regne, *v. n. & a.* rechnen; zählen (worein od. worunter zählen); in Rechnung bringen, berechnen; – efter, nachrechnen, aufs Neue rechnen; überschlagen; – fra, abrechnen; – med, mitrechnen, mitzählen; – i med, mit hinzu zählen, mit verrechnen, mitrechnen; han regner sig med til de Fornemme, er zählt sich zu den Vornehmen (od. den Vornehmen zu); – om, noch ein Mal rechnen; aufs Neue rechnen; – op, (opregne) aufzählen, herzählen, herrechnen; – over, überrechnen, überzählen; – paa, rechnen, bauen (auf Etwas); – (tælle) paa Fingrene, an den Fingern zählen; – sig til paa Fingrene, sich an den Fingern abzählen (*vulg.* abklavieren); jeg har regnet paa at faa 100 Dlr. ind, ich habe darauf gerechnet 100 Thlr. einzunehmen; – sammen, zusammenzählen, addiren; – til, hinzurechnen, hinzuzählen; – sig til, sich berechnen; – sig til Ære, til Fortjeneste, sich zu Ehren, zum Verdienst rechnen; – En Noget til Last, til Brøde, Einem Etwas zur Last legen, als Fehler auslegen od. deuten; – ud, (udregne) ausrechnen; – galt, – feil, fehl rechnen; sich verrechnen; – høit, laut rechnen (die Zahlen beim Rechnen laut aussprechen), hoch rechnen; **regnet**, gerechnet; høit regnet, lavt regnet, hoch, niedrig gerechnet, berechnet. **Regning, en,** s. unt.

Regnebog, en, das Rechenbuch.

-brœt, et, das Rechenbrett. **-feil**, (Regningsfeil) en, der Rechen- od. Rechnungsfehler. **-kunst**, en, die Rechenkunst. **-maade**, en, die Rechenmethode, Rechnungsart. **-skole**, en, die Rechenschule, Rechenstunde in der Schule. **-penge**, *pl.* der Rechenpfennig, Zahlpfennig, die Jetons, Spielmarken. **-tavle**, en, die Rechentafel, das Rechenbrett, die Schiefertafel der Schulkinder.

Regner, en, der Rechner; en god, en slet –, ein guter, ein schlechter Rechner.

regnfuld, *a.* regnicht, regenvoll.

Regning, en, (ohne *pl.*) das Rechnen (Tavleregning, Fingerregning, Handelsregning, Hovedregning &c., das Rechnen auf der Tafel, das Tafelrechnen, Fingerrechnen, Handelsrechnen, Kopfrechnen &c.); (*pl.* -er), die Rechnung, Berechnung (die Nota); holde – (bedre: Regnskab) over Noget, Rechenschaft, Rechnung über Etwas halten, führen; føre til –, in Rechnung bringen, stellen; gjøre – (Afregning) Rechnung machen, abrechnen; med en Arbeider, rechnen, abrechnen, Lohn zahlen; gjøre – paa, auf (Etwas) rechnen, zählen, bauen; svare –, sich lohnen; for egen –, für eigene Rechnung; opsætte, indgive, betale, skrive en –, eine Rechnung aufsetzen, einreichen, zahlen, schreiben &c.; tage paa –, auf Rechnung, in Rechnung nehmen; finde sin – ved, seine Rechnung bei (Etwas) finden; efter min –, nach meiner Berechnung; efter hans –, nach seiner Berechnung, nach seiner Angabe.

Regningsbog, en, das Rechnungsbuch, Contobuch. **-feil**, en, der Regnungsfehler; Rechenfehler. **-gjæld**, en, die Rechnungsschuld, Buchschuld. **-krav**, et, Das, was Einer laut Rechnung od. laut des Contobuchs zu fordern hat. **-mynt**, en, Münze, mit welcher nur gerechnet wird, die in der Wirklichkeit aber nicht existirt, z. B. Hamburger Mark Bco.

Regnskab, et, (*pl.* -er) die Rechenschaft; Rechnung; holde –, Rechenschaft führen, halten, Rechnung führen; gjøre – for ..., Rechenschaft ablegen über...; aflægge –, Rechenschaft ablegen; staa tilbage med sit –, mit seiner Rechenschaft im Rückstande sein.

Regnskabsbetjent, en, (Oppebørselsbetjent) der Hebungs-, Steuerbeamte od. -beamtete. **-bog**, en, das Rechnungsbuch; Cassabuch. **-feil**, en, Fehler in der Rechenschaft. **-fører**, en, der Rechnungsführer. **-væsen**, et, das Rechnungswesen.

regntæt, *a.* regendicht; wasserdicht (von Kleidungsstücken, Stiefeln &c.).

Reie, en, (Rege, Ræge) en, (*pl.* -r) die Garnele, kleine Krabbe, Granate, kleiner Seekrebs (Cancer squilla); *T.* strygge Reier, Granaten, Garnelen fangen.

Reiehug, et, das Garnelenkissen, das Stielnetz zum Garnelen- od. Granatenfang.

Reinfarn, *n. s.* (ohne *pl.*) der Rainfarn, Wald-, Wein-, Wurmfarn, das Hexengraut (Tanacetum vulg.).

reise, *v. a.* aufrichten, in die Höhe richten; errichten; erheben; aufführen, richten (Gebäuden &c.); *fig.* veranlassen; hetzen; aufhetzen; – Kegler, Kegel aufrichten; – et Minde, en Mindesteen, einen Gedenkstein errichten; – et Tag, et Huus, *T.* ein Dach, ein Haus richten; – et Gjerde, einen Wall, einen Zaun aufwerfen, aufführen; – Vildet, – en Hare, Wild aufjagen, einen Hasen aufstoßen; – Penge, – en Capital, Geld auftreiben, ein Capital zuwege bringen; Stormen reiser Bølgerne, der Sturmwind thürmt die Wellen; der reiser sig et Oprør, en Vind, es erhebt sich ein Aufruhr, ein Wind; – Krigsfolk, Soldaten, eine Armee auf die Beine bringen; – sig, sich erheben, aufrichten, in die Höhe richten; aufstehen (vom Sitze); ragen, emporragen; Haarene reiser sig paa mit Hoved, mir stehen die Haare zu Berge, es sträuben sich meine Haare; Sagen reiser deraf, at &c., die Sache hat folgende Veranlassung, ist dadurch veranlaßt, daß &c.

reise, *v. n. & a.* reisen, eine Reise machen; abreisen; fahren, hinfahren (*vulg.* hinmachen) nach einem Orte; – af, abreisen; *fig.* abfahren, sterben; – bort, abreisen; fortreisen, wegreisen; – sine Penge bort, (bedre: op) sein Geld verreisen; – fra En, fra Noget, von Einem reisen, auf der Reise verlassen, von Etwas reisen, auf der Reise, der Fahrt vergessen, liegen lassen; – til, hinreisen; – til Paris, nach Paris reisen; – til Badet, ins Bad reisen; – En imøde, Einem entgegen reisen; – igjennem en By, en Egn, et Land, durch eine Stadt, eine Gegend, ein Land reisen; – en Vei, des Weges reisen, fahren, kommen; han har reist meget, er hat viel gereist, ist viel gereist; hun reiste igaar, sie reiste gestern ab.

Reisen, en, das Reisen.

Reise, en, (*pl.* -r) die Reise; Fahrt; gjøre en –, eine Reise machen, unternehmen; være paa Reiser, auf Reisen sein; en behagelig –, eine angenehme Reise; eine angenehme Fahrt (z. B. mit dem Dampfschiff).

Reiseaar, et, das Reisejahr. **-beskrivelse**, en, die Reisebeschreibung. **-bog**, en, das Reisebuch, Reisehandbuch. **-dragt**, en, das Reisekleid, die Reisetracht, der Reiseanzug. **-eventyr**, et, das Reiseabenteuer. **-fælle**, en, der Reisekamerad, Reisebegleiter, Reisegefährte, Mitreisende. **-færd**, en, die Reise, das Reisen. **-gilde**, et, der Abschiedsschmaus bei der Abreise; der Richtschmaus der Handwerker beim Richten eines Gebäudes. **-gods**, et, das Gepäck, Reisegepäck. **-hat**, en, der Reisehut. **-hue**, en, die Reisemütze. **-kappe**, en, der Reisemantel. **-læge**, en, der Reisearzt (Arzt eines Fürsten, der ihn auf Reisen begleitet). **-kammerat**, en, s. **Reisefælle**. **-omkostninger**, *pl.* die Reisekosten. **-pas**, et, der Reisepaß, Paß. **-penge**, *pl.* das Reisegeld. **-selskab**, et, die Reisegesellschaft. **-sæk**, en, der Reisesack, Mantelsack, Ranzen. **-tøi**, et, s. **Reisegods**. **-veir**, et, das Reisewetter. **-vogn**, en, der Reisewagen.

reisefærdig, *a.* reisefertig.

reiselysten, *a.* reiselustig.

Reisende, en, (*pl.* unv.) der Reisende, Passagier.

Reisning, en, (ohne *pl.*) das Aufrichten, Aufführen; die Erhebung, der Aufsatz, der hochragende Obertheil eines Dinges; et Tags –, die Richtung eines Daches; et Skibs –, die Haltung eines Schiffes; die Masten, Rahen &c.; en Hests –, Hals und Kopf des Pferdes, die Haltung des Pferdes.

Relation, en, (*pl.* -er) die Relation, der Bericht; die Beziehung.

relativ, *a.* relativ, sich beziehend, beziehungsweise.

Religion, en, (*pl.* -er) die Religion.

Religionslærer, en, der Religionslehrer. **-parti**, et, die Religionspartei. **-øvelse**, en, die Religionsübung, der Gottesdienst.

religiøs, *a.* religiös; fromm; gläubig; geistlich.

Reling, en, (*pl.* -er) der Schiffsbord, Schiffsrand.

Rem, en, (*pl.* -me) der Riemen. **-hul**, et, das Riemenloch. **-snider**, (Remmesnider) en, (Sadelmager) (*pl.* -e) der Riemer, Riemenschneider.

rempe, *v. a.* s. **rimpe**.

Remise, s. **Ramse**.

Rend, et, (ohne *pl.*) das Rennen; der Lauf; stikke i –, tage til Rends, laufen, ausreißen; das Kommen und Gehen von vielen Personen; der var hele Dagen et –, es war den ganzen Tag ein Kommen und Gehen.

rende, *v. n. & a.* rennen, laufen.

Renden, en, das Rennen, Laufen.

rende, *v. a.* aufziehen, den Aufzug machen (bei den Webern); – Garnet, das Garn aufziehen, anzetteln.

Rende, en, (*pl.* -r) die Rinne, Röhre, das Rohr, (Rende paa et Tag) die Dachrinne; (Rende i Jorden) die Wasserröhre; (Rende i Snedkerarbeide) der Falz, die Kehle; gjøre Render, kehlen, auskehlen; lægge Render, Röhren legen.

Rendebane, en, die Rennbahn; Laufbahn. **-bom**, en, (Rendingsbom) der Weberbaum, Garnbaum (am Webstuhl). **-garn**, et, der Aufzug, die Kette, der Anwurf (im Gegensatz von Islæt: der Einschlag). **-gæst**, en, Einer, welcher Andre mit

seinem Besuche überläuft. **-hest, en,** *fig.* Der welcher für Andre die Gänge geht, Laufbursche. **-kjærling, en,** Frau, welche für Andere Gänge geht, und Stadtneuigkeiten herumträgt. **-kugle, en,** die Rennkugel. **-mester, en,** der Brunnenmeister, Röhrenmeister. **-steen, en,** der Rinnstein, die Gosse. **-træ, et,** das Röhrenholz (Holz dienlich zu Röhren).

Rending, en, (ohne *pl.*) der Aufzug, die Kette, s. **Rendegarn.**

rene, *v. a. T.* einen Rain im Ackerfelde pflügen.

Rensdyr, et, (*pl.* unv.) das Rennthier. **-mos, et,** das Rennthiermoos.

rense, *v. a.* reinigen; rein machen; säubern; läutern; – **Korn,** das Korn, Getreide reinigen; *T.* wannen; – **et Glas,** ein Glas reinigen, ausschwenken; – **et Kar,** ein Gefäß reinigen.

Rensning, en, s. unt.

Rensedigel, en, der Tigel, Läuterungstigel, die Capelle.

Renselse, en, (*pl.* **-er**) die Säuberung, Reinigung; **den maanedlige** –, die Menstruation.

Renselsesed, en, der Reinigungseid. **-fest, en,** das Fest der Reinigung Mariä, die Lichtmesse; die Zimmerreinigung, (scherzweise) das Scheuerfest. **-proceß, en,** der Reinigungsprozeß.

Rensning, en, (*pl.* **-er**) die Reinigung; das Reinmachen.

Rente, en, die Rente, Einnahme; (*pl.* **Renter**) die Renten, Zinsen, Interessen; **sætte paa** –, **give paa** –, auf Zinsen legen, geben; **i – har han,** an Zinsen hat er ꝛc.

Rentebog, en, das Zinsbuch. **-fod, en,** der Zinsfuß. **-giver, en,** (**-yder**) der Zinsgeber, Zinsmann. **-kammer, et,** die Rentkammer, Rentei, Rentenei. **-mester, en,** der Rentmeister, Schatzmeister. **-penge,** *pl.* die Zinsen, Renten, Interessen. **-skriver, en,** der Rentschreiber, Bureauchef in der Rentei. **-tager, en,** der Zinsheber.

rentebærende, *a.* zinstragend.

rentefri, *a.* zinsfrei.

Reol, en, (*pl.* **-er**) das Regal, Bücherregal, Bücherbrett, Büchergestell.

reparere, *v. a.* repariren, ausbessern; ersetzen, Ersatz geben. **Reparation, en,** die Reparatur, Ausbesserung; der Ersatz, Reparation, Schadenersatz.

repetere, *v. a.* repetiren; wiederholen. **Repetition, en,** (*pl.* **-er**) die Repetition, Wiederholung.

Republik, en, (*pl.* **-ker**) die Republik, der Freistaat.

republikansk, *a.* republikanisch.

Residents, en, (*pl.* **-ser**) die Residenz, der Sitz, Königssitz, Fürstensitz, das Hoflager. **-slot, et,** das Residenzschloß, die Königsburg. **-stad, en,** die königl. Residenz, die Residenzstadt.

Rest, en, (*pl.* **-er**) der Rest, Rückstand, Bestand, das Uebrigebliebene, Zurückgebliebene; **give En Resten, sin Rest,** Einem den Rest geben, das Garaus machen (tödten); **for Resten,** (forresten) übrigens, im Uebrigen.

Restants, en, (*pl.* **-er**) der Rest, Rückstand; der Restante (von Steuern, Abgaben); **staa til** –, in Restanze, in Rückstand sein.

reste, *v. a.* **restere,** *v. n.* restiren, übrig sein; im Rückstand sein; **resterende,** restirend, rückständig; **resterende Skatter,** rückständige Steuern.

Resultat, et, (*pl.* **-er**) das Resultat, Ergebniß, der Erfolg.

ret, *a.* (*pl.* **rette**) gerade; recht; richtig; wahr; passend; **en – Linie,** eine rechte Linie, eine gerade Linie; **den rette Betydning,** die rechte Bedeutung, der rechte Sinn; **det er hans rette Navn,** das ist sein rechter Name; **det er den rette Arving,** das ist (der ist) der rechte Erbe; *av.* –, gerade, recht; – **nu,** recht bald, bald, in Bälde; – **saa!** recht! recht so! das ist recht! – **godt, vel, slemt, daarligt, tidligt** ꝛc., recht gut, wohl, schlimm, früh; – **beleilig,** recht gelegen; **om jeg husker** –, wenn ich mich recht besinne; – **som,** indem, gerade als, wie (ich, Du, er kam ꝛc.), eben; – **som jeg vilde stige til Hest,** grade als (od. wie ich eben) zu Pferde steigen wollte; – **som om,** grade als wenn; – **som om Alting var besat,** grade als wenn Alles behext wäre; – **som om Fanden stod i det,** grade als wenn der Teufel drein schlüge! **ret!** (Commandowort) richtet Euch! **rettere,** *comp.* richtiger, besser; **rettest,** *supl.* richtigst, am besten; **Du gjorde rettere, rettest,** Du thätest besser, am besten; **ikke rettere,** nicht anders; **jeg veed ikke rettere,** ich weiß nicht anders, nicht besser als ꝛc.; **den Rette, det Rette,** der Rechte, das Rechte, Richtige; **naar den Rette kommer,** wenn der Rechte kommt (der Auserwählte, Vorausbestimmte); **Du er mig den Rette,** Du bist mir der Rechte; **det var vel det Rette om,** ꝛc., es würde wohl das Rechte, Richtige sein, wenn ꝛc.; **Retten,** die rechte Seite (im Gegensatz zu „Vrangen“, die Kehrseite) von Stoffen ꝛc.; **vende Retten ud,** die rechte Seite nach außen kehren.

Ret, en, (ohne *pl.*) das Recht; die Befugniß; (*pl.* **Retter**) das Gericht, Rechtstribunal; (Underret, das Niedergericht, Stadtgericht; Overret, das Obergericht, Appellationsgericht; Høiesteret, das Oberappellationsgericht; Birkeret, das Patrimonialgericht, Landgericht); **moralsk** –, **juridisk** –, moralisches Recht, juristisches Recht; **staa paa sin** –, sein Recht behaupten; **skifte** –, Recht sprechen; **Lov og** –, Recht und Gesetz; **Lands Lov og Ret,** des Landes Gesetz u. Recht, die Landesgerichte, die Landesgesetze, die Gerichte; – **og Skjel,** Fug und Recht; – **og Billighed,** Recht und Billigkeit; **lade Naade gaa for** –, Gnade für Recht ergehen lassen; **Retten sidder i Spydstagen,** das Recht sitzt (hängt) an der Degenspitze; **Rettens Vei,** der Weg Rechtens; **paa Rettens Vegne,** von Rechts wegen; **pleie Retten,** des Rechts pflegen, auf dem Richterstuhl sitzen; **Sagen er gaaet til Retten,** die Sache ist dem Gericht übergeben; **gjøre En sin** –, Einem sein Recht widerfahren lassen, Einem lohnen wie er es verdient; **sætte Retten,** die Gerichtssitzung für eröffnet erklären; **Rettens Betjente, Rettens Middel,** die Gerichtspersonen; das Rechtsmittel; **Rette** (die alte Genitivform) wird mit den Präpositionen „i“, „med“, „til“ gebraucht; **gaa i Rette,** vor den Gerichtsschranken (als Advokat oder Sachwalter) erscheinen; **gaa i Rette** (irette), **med En,** mit Einem richten, rechten; streiten; **sætte i Rette,** zurechtsetzen, mit Worten strafen; **med Rette,** mit Recht; **til Rette,** zurecht, zu Stande; **bringe til, gjøre til Rette,** zurechtbringen, zurechtmachen, zu Stande bringen; **komme til Rette,** zurechtkommen, in Ordnung gebracht werden; (med En) mit Einem einig werden, fertig werden; **tage sig selv til Rette,** sich selbst Recht verschaffen, Rache üben, Lynchjustiz üben.

Ret, en, (*pl.* **-ter**) das Gericht, die Anrichtung; die Schüssel (Speise).

retbaaren, *a.* als rechter, rechtmäßiger Erbe geboren.

Retfærd, en, (ohne *pl.*) die Gerechtigkeit, das gerechte Verfahren.

retfærdig, *a.* gerecht. **Retfærdighed, en,** die Gerechtigkeit.

retfærdiggjøre, *v. a. ir.* rechtfertigen, vertheidigen (mit Gründen); – **sig,** sich rechtfertigen (*vulg.* sich rein waschen). **Retfærdiggjørelse, en,** die Rechtfertigung.

Retholt, et, (*pl.* **-er**) das Richtscheit, Richtholz.

retirere, *v. n.* retiriren, sich zurückziehen.

rethjørnet (retkantet), *a.* rechteckig.

retlig, *a.* rechtlich, recht; gerichtlich, juristisch.

retliniet, *a.* (ligeliniet) rechtlinig, geradlinig, gerade.

retløs, *a.* rechtlos, kein Recht habend; vogelfrei.

retmæssig, *a.* rechtmäßig; gerecht; gesetzlich; *av.* **retmæssigen,** rechtmäßig, rechtmäßiger Weise. **Retmæssighed, en,** die Rechtmäßigkeit.

Retning, en, (*pl.* **-er**) die Richtung, Direction; **en skjæv** –, eine schiefe Richtung; **i lige** –, in gerader Richtung; **have, tage** –, Richtung haben, nehmen.

Retsbetjening, en, (*pl.* **-er**) die Gerichtsbedienung, Gerichtspflege; die Anstellung beim Gerichte.

-betjent, en, der Gerichtsdiener, Gerichtsbote.

Retsbøder, *pl.* vom Gericht zuerkannte Geldstrafen. **-dag, en,** der Gerichtstag. **-fordring, en,** die rechtmäßige Forderung; die, vom Gericht zuerkannte Forderung. **-kjendelse, en,** der Rechtsspruch, Richterspruch, das gerichtliche Urtheil od. Erkenntniß. **-grund, en,** der Rechtsgrund, Rechtstitel, Grund Rechtens. **-handling, en,** eine Rechtshandlung. **-kraft, en,** die Rechtskraft. **-krænkelse, en,** die Rechtskränkung. **-lærd, en,** der Rechtsgelehrte, Jurist. **-lærer, en,** der Professor der Jurisprudenz. **-orden, en,** die Gerichtordnung (die Ordnung, Reihe, in welcher die Prozeßsachen beim Gericht vorkommen. **-pleie, en,** die Gerichtspflege, Rechtspflege. **-sag, -strid, en,** die Gerichtssache, Rechtssache, der Prozeß. **-stævning, en,** die gerichtliche Vorladung; Citation. **-sædvane, en,** die Sitte, Coutüme in Rechts- od. Gerichtssachen. **-trætte, en,** der Rechtsstreit. **-tvang, en,** der gerichtliche, gesetzliche Zwang. **-videnskab, en,** die Rechtswissenschaft, Jurisprudenz. **-virkning, en,** die Rechtswirkung, Rechtskraft.

retsgyldig, *a.* rechtsgültig. **Retsgyldighed, en,** die Rechtsgültigkeit.

Retsind, et, die Rechtlichkeit, rechtliche Gesinnung, der Rechtsinn.

retsindig, *a.* rechtlich, rechtlich gesinnt, von rechtlicher Gesinnung; rechtschaffen, redlich. **Retsindighed, en,** die Rechtsinnigkeit; der Rechtsinn; die Rechtschaffenheit.

retraadig, *a.* (veralt.) gute, richtige Rathschläge gebend; rechtschaffen.

retsidet, *a.* rechtschenkelig.

retskaffen, *a.* rechtschaffen, redlich, brav; (*vulg.* sehr, viel, tüchtig in den Redensarten: **det har kostet retskaffent** od. **retskaffens,** es hat sehr viel gekostet; **vi har drukket retskaffent,** wir haben tapfer gezecht rc.); *av.* **retskaffent. Retskaffenhed, en,** die Rechtschaffenheit.

Retskrivning, en, (ohne *pl.*) die Rechtschreibung, Orthographie.

Retskrivningslære, en, die Orthographie, die Lehre von der Rechtschreibung.

retskyndig, *a.* s. **lovkyndig.**

retslærd, *a.* s. **lovkyndig.**

retsstridig, *a.* s. **lovstridig.**

retsløs, *a.* rechtslos; ungesetzlich, gegen Recht u. Gesetz.

rette, *v. a.* richten; zielen; grade machen, schlichten; bessern, verbessern, berichtigen, corrigiren; wieder gut machen (Fehler, Styl rc.), (**dømme,** veralt.) richten, urtheilen; (**henrette**) richten, hinrichten; (**rettes**) gerade werden; verbessert werden; hingerichtet werden; **– sit Blik paa Noget,** seinen Blick auf Etwas richten (auf Etwas zielen, hinzielen); **– sin Hu,** seinen Sinn richten (auf Etwas); **– en Stok,** einen Stock gerade machen; **han skal rettes,** er soll hingerichtet werden; **det kan rettes,** das steht zu ändern, zu verbessern; **den Væg maa rettes,** die Wand muß gerichtet (muß gerade gemacht) werden; **– Stiil,** Styl corrigiren; **– an,** anrichten (das Essen); **– for sig,** seine Verpflichtung erfüllen; **– paa sig,** sich putzen; sich gerade machen, seine Haltung (körperliche) berücksichtigen; **– til,** zurichten, in Ordnung bringen (vergl. „rede til"); *v. n.* berichtigen; **– paa Noget,** an Etwas richten, verbessern, es zurecht stellen; sich bestreben es gerade zu machen; *v. r.* **– sig,** sich richten, gerade stehen; **retter Eder!** (Comandowort) richtet Euch! **– sig efter En, efter Noget,** sich nach Einem, Etwas richten, fügen, bequemen.

Rette, (älterer Genitiv von „Ret") **med –** rc., s. u. **Ret.**

rettelig, retteligen, *av.* recht, rechtmäßig, wie sich's gebührt.

Rettelse, en, (*pl.* **-r**) die Berichtigung, Correctur, das Corrigiren; die Emendation.

Retterbænk, en, der Anrichttisch, die Anrichtbank, Anrichte (in der Küche); die Richtbank, das Hochgericht, Schaffot.

rettere, *a. & av.* (*comp.* von ret) richtiger, besser; anders; **jeg veed ikke –,** ich weiß nicht anders als rc., weiß nicht besser; **eller –,** oder besser, oder vielmehr, oder richtiger (vergl. ret, *a.*).

Rettergang, en, (ohne *pl.*) der Rechtsgang; der Weg Rechtens; das Prozessiren, die Prozedur, der Prozeß. **-plads, en, -sted, et,** der Richtplatz, die Richtstätte, das Hochgericht. **-sværd, et,** (Bøddelsværd) das Richtschwert, Schwert des Henkers, Henkersbeil.

Rettergangsmaade, en, (*pl.* **-r**) die Prozedur, **hurtig, langsom –,** schnelle, langsame Prozedur.

Rettesnor, en, die Richtschnur, Regel.

rettest, *a. & av.* (*supl.* von ret) am richtigsten, am besten; **det Retteste,** das Richtigste, Beste; **det Retteste vilde være,** das Richtigste würde sein.

Rettighed, en, (*pl.* **-er**) das Recht, *pl.* die Rechte; die Gerechtsame; **det er min –,** das ist mein Recht; **Byens Rettigheder,** die Gerechtsame der Stadt (alte Gesetzsp. auch zuweilen: Schuld, Abgabe, Pflicht).

rettroende, *a.* rechtgläubig; orthodox. **Rettroenhed, en,** die Rechtgläubigkeit, Orthodoxie.

retvendt, *a.* die rechte Seite herausgekehrt (von Stoffen, Zeugen rc., im Gegensatz zu „verkehrt"); nach vorne gewendet (im Gegensatz zu „bagvendt", rücklings).

retvinklet, *a.* rechtwinkelig; **en Triangel,** ein rechtwinkeliger Triangel.

Rev, et, (ohne *pl.*) das Reff, Raff, die Sandbank, Untiefe (im Meere) namentlich die sich unter dem Wasser ins Meer erstreckende Sandbank.

reven, revet, *part.* (von rive) gerissen, zerrissen; gerieben, zerrieben, durch Reiben zerkleinert.

Revers, et, (*pl.* **-ser**) der Revers, die Rückseite (von Münzen, Medaillen rc.); der Revers, die Gegenverschreibung, der Gegenschein (über Geld u. dgl.).

Revel, en, (Ribbel, Rivel) die Floßfedern, Schwungflossen rc., welche vom Fische bei der Zubereitung abgeschnitten werden; der Abfall; **Revel** (Rivel) **og Krat,** eigentlich: die Aehren u. Strohhalme, welche beim Mähen u. Aufbinden des Getreides auf dem Felde liegen bleiben u. nachher zusammengeharkt (mit der Harke, dän.: Rive, *vulg.* Kratte) werden; *fig.* Eins mit dem Andern, Bausch u. Bogen.

Revle, en, (*pl.* **-r**) ein Streifen, abgerissener Streifen; ein Raff, Reff, eine Untiefe.

Revne, en, (*pl.* **-r**) der Riß, Spalt, Sprung, Leck; die Ritze; **faa en –,** einen Riß, Sprung bekommen; **slaa en –,** sich spalten (z. B. vom Eise).

revne, *v. n.* bersten, platzen, reißen, einreißen, Ritzen, Risse bekommen; **det revnede midtover,** es riß, borst, platzte mitten durch.

Revolution, en, (*pl.* **-er**) die Revolution, Empörung, das Sichauflehnen gegen die sonst befugte Gewalt; die Umwälzung; (Naturrevolution, die Naturrevolution; Staatsrevolution, die Staatsrevolution, Staatsumwälzung) **bryde med Revolutionen,** mit der Revolution brechen, reactionair verfahren.

revolutionær, *a.* revolutionair, staatsauflösend.

revse, *v. a.* strafen, züchtigen.

Revselse, en, (*pl.* **-r**) die Strafe, Züchtigung, Bestrafung.

Rhabarber, en, der Rhabarber. **-rod, en,** die Rhabarberwurzel.

Rheder, Reder, en, (Skibsreder) (*pl.* **-e**) der Rheder, Schiffsrheder, Schiffsherr.

Rhinen, *nom. prop.* der Rhein, Rheinstrom.

rhinsk, *a.* rheinisch, vom Rhein.

Rhinskviin, en, (*pl.* **-vine**) der Rheinwein.

Ribbe, en, (*pl.* **-r**) (Spante) der Rippen, Spanten, krumme Seitenbalken am Schiffsrumpf; (Ribbeen) die Rippe im thierischen Körper, an Pflanzenblättern rc.

Ribbeen, et, (*pl.* unv.) die Rippe.

Ribbeenshinde, en, das Rippenfell, die Rippenhaut. **-steg, en,** der Rippenbraten. **-stød, et,** der Rippenstoß.

Ribbel, en, Rivel, s. **Revel;**

Ribbel og Krat, Rivel og Krat, s. **Revel og Krat.**

Rible, en, (*pl.* **Ribler**) die Strieme, der Striemel, Streifen, die Spur eines Hiebes; – **i Brød,** die Wasserstrieme, der Streifen in dem nicht ausgebackenen Brode.

rible, *v. a.* riefeln, auskehlen, (vergl. rifle); – **af,** von den Rippen abschälen, abreißen (wie man mit Pflanzenblättern thut); – **Tobak,** Tabak riefeln.

Ribs, et, (*pl.* unv.) die Johannisbeere. **-busk, -torn, en,** der Johannisbeerstrauch. **-viin, en,** der Johannisbeerwein.

Rid, et, s. **Ridt.**

Ridder, en, (*pl.* **-e**) der Ritter; **slaa til –,** zum Ritter schlagen; **slaa sig til – paa En,** an Einem zum Ritter werden wollen, Einen demüthigen wollen um selbst zu glänzen; **være – af ... Orden,** Ritter vom ... Orden.

Riddergods, et, das Rittergut, das adelige Gut. **-kors, et,** das Ritterkreuz. **-orden, en,** der Ritterorden. **-skab, et,** die Ritterschaft. **-kappe, en,** der Rittermantel. **-pligt, en,** die Ritterpflicht. **-roman, en,** der Ritterroman. **-sal, en,** der Rittersaal. **-slag, et,** der Ritterschlag. **-spil, et,** das Ritterspiel, Turnier. **-væsen, et,** das Ritterwesen, Ritterthum.

Riddersmand, en, der Rittersmann, Ritter.

ridderlig, *a.* ritterlich, wie es einem Ritter geziemt, zukommt, gebührt; *av.* **ridderligen,** ritterlich; **handle ridderlig el. ridderligen,** ritterlich handeln.

ride, *v. n. & a. ir.* reiten; – **over,** – **omkuld,** umreiten, überreiten; – **til,** zureiten, schnell reiten; – **en Hest til,** ein Pferd zureiten, einreiten; – **ud,** ausreiten; – **en Hest fordærvet,** ein Pferd zu Schanden reiten; – **til Vands,** in die Tränke reiten (von Pferden); *fig.* – **En til Vands,** Einen ad absurdum führen.

Riden, en, Ridning, en, das Reiten.

Ridebane, en, die Reitbahn. **-buxer,** *pl.* die Reithose. **-dragt, en,** das Reitkleid. **-dækken, et,** die Reitdecke, Satteldecke. **-foged, en,** der Verwalter, Schreiber, Vogt, (an Herrengütern od. Rittergütern). **-hest, en,** das Reitpferd. **-hoppe, en,** die Reitstute, das Reitpferd. **-huus, et,** das Reithaus, der Reitstall (die bedeckte Reitbahn). **-knegt, en,** der Reitknecht. **-konst, en,** die Reitkunst. **-mand, en,** (alte Gesetzspr.) Grenz-, Markscheidebeschauer od. Besichtiger zu Pferde. **-pidsk, en,** die Reitpeitsche, Reitgerte. **-post, en,** die reitende Post. **-skole, en,** die Reitschule. **-støvler,** *pl.* die Reitstiefel. **-tøi, et,** das Reitzeug.

ridetam, *a.* eingeritten, militärfromm (von Pferden).

Ridse, en, (*pl.* **-r**) die Ritze, Spalte.

ridse, *v. a.* ritzen, aufritzen; reißen, zeichnen (mit der Reißfeder).

Ridsning, en, das Ritzen; Reißen (mit der Reißfeder), der Riß, Aufriß, die gezeichnete Skizze.

Ridsefeder, en, Ridsepen, en, die Reißfeder. **-preen, -syl, en,** der Reißstift.

Ridt, (ohne *pl.*) der Ritt, die Tour zu Pferde, der Spazierritt; **gjøre et –,** einen Ritt machen.

rie, (spr. rih) *v. a.* anreihen, anheften, lose annähen (beim Nähen); **det er kun riet sammen,** es ist nur angenäht, aneinander geheftet.

Rietraad, en, -garn, et, der Heftfaden.

Rif, et, s. **Rev.**

Riffel, en, (*pl.* **Rifler**) die gezogene, geriefte Büchse, der Stutz, Stutzen. **-bøsse, en,** der Stutz, Stutzen, die gezogene Büchse. **-kugle,** (Rendekugle) die Rennkugel.

Rifle, en, (*pl.* **-r**) die Riefe, der Falz; die Kehlung.

rifle, *v. a.* riefen, falzen, riefeln, kehlen, auskehlen.

Rift, en, (*pl.* **-er**) der Riß, Ritz; die Spalte, Ritze; – **om Noget,** das Reißen, die starke Nachfrage um Etwas; **faa en –,** einen Riß bekommen.

Rift, et, das Reff, die Reffleine, das Reffseil am Segel.

rig (riig), *a.* reich; (velhavende) wohlhabend, begütert; **en – Mand,** ein reicher Maan; **en – Høst,** eine reiche Ernte; **rige Lokker,** reiche, volle Locken; **et rigt Parti,** eine reiche Partie. *av.* **rigt,** reich, in reichem Maaße; **en Rig,** ein Reicher, **den Rige,** der Reiche.

Rigdom, en, (*pl.* **-me**) der Reichthum; – **paa,** – **af,** Reichthum an, von ...; – **af Qvæg,** Reichthum an Vieh.

Rige, et, (*pl.* **-r**) das Reich; der Staat; **et Konge- –,** das Königreich; **Guds –,** das Gottesreich, Himmelreich.

rigelig, *a.* reichlich; *av.* **rigeligen;** – **forsynet,** reichlich versehen.

Rigmand, en, (*pl.* **Rigmænd**) der Reiche, der vornehme Reiche.

Rigens (älter. *genit.* von Rige), – **Raad,** – **Indkomster** &c., der Reichsrath, die Einkünfte des Reichs.

Rigsdaler, en, der Reichsthaler 16 Schilling dänisch, 22½ Groschen). **-bank, en,** die Reichsbank, Bank des Reichs, Nationalbank. **-bankdaler, en,** (ehemals) der Reichsbankthaler. **-bankmark, en,** die Reichsbankmark, Mark (16 Schilling dänisch, 3 Groschen 9 Pf.). **-bankskilling, en,** der Reichsbankschilling circa 2¾ Pf. **-banktegn, et,** die Bankmünze (im Gegensatz zu dem Papiergeld). **-dag, en,** der Reichstag, dänische Landtag. **-drost, en,** (ehemals) der Oberhofceremonienmeister. **-embede, et,** das Reichsamt. **-feldtherre, en,** der Reichsfeldherr. **-forfatning, en,** die Reichsverfassung, die Reichsconstitution, das Reichsgrundgesetz. **-forstander, en,** der Reichsvorsteher, Regent ad interim, Reichsverweser. **-grundlov, en,** das Reichsgrundgesetz. **-hovmester, en,** (ehemals) s. **-drost.** **-klenodier,** *pl.* die Reichskleinodien. **-lehn, et,** das Reichslehn; **Slesvig var i ældre Tider et dansk Rigslehn,** Schleswig war ehedem ein dänisches Reichslehn. **-mark,** (ehem.) 20 Schilling dänisch (3 gute Groschen). **-marsk, en,** s. **Marskalk.** **-mynt, en,** die Reichsmünze; **Ti Daler, tre Mark, sex Skilling Rigsmynt,** zehn Thaler, drei Mark, sechs Schilling Reichsmünze. **-raad, et,** der Reichsrath, das Ministerium, Gesammtministerium; der Reichsrath, Mitglied des Reichsraths. **-ret, en,** das Reichsgericht. **-ort, en,** (ehemals) der vierte Theil eines Thalers, Münze zu 24 Schillingen. **-scepter, et,** der Reichsscepter. **-stand, en,** *pl.* **-stænder,** die Reichsstände. **-styr, et,** (ehemals) die Reichssteuer. **-vaaben, et,** das Reichswappen. **-æble, et,** der Reichsapfel.

Rigdagsmand, en, das Reichstagsmitglied, der Abgeordnete zum Reichstag. **-møde, et,** die Reichstagssitzung. **-comité, en,** der Reichstags-Comité, -Ausschuß. **-ret, en,** das Reichstagsgericht, Reichsgericht.

rigtig, *a. & av.* richtig, correct (wie es sein soll); recht, echt, wirklich, wahr; **Uhret gaaer rigtigt,** die Uhr geht richtig; **Regningen er –,** die Rechnung ist richtig; **det gaaer ikke rigtigt til,** das geht nicht richtig her od. zu, das geht nicht mit rechten Dingen zu; **det er – sandt,** das ist wirklich wahr, in der That wahr; – **nok,** allerdings, zwar, wirklich; freilich; **rigtigere,** *comp.* richtiger, **rigtigst,** *supl.* am richtigsten; **eller rigtigere** (eller rettere) oder richtiger, oder vielmehr; **det Rigtige, Rigtigere, Rigtigste,** das Richtige, Richtigere, Richtigste, **den Rigtige,** der Richtige (Auserwählte).

Rigtighed, en, (ohne *pl.*) die Richtigkeit, Correctheit; **det har sin –,** es hat seine Richtigkeit; **det er i –,** das ist in Richtigkeit, ist berichtigt; **gjøre Rede og –,** Rechenschaft ablegen und zugleich Cassenbestand abgeben; Rede u. Antwort stehen.

Riim, (Riimfrost) **en,** (ohne *pl.*) der Reif, Reiffrost.

Riim, et, (*pl.* unv.) der Reim, Klangvers; **det gaaer paa –,** es reimt sich; **et mandligt –, et qvindeligt –,** ein männlicher, ein weiblicher Reim.

Riimbrev, et, eine poetische Epistel, ein Brief in gebundenem Style. **-bogstav, et,** der Stabreim (Assonanz). **-bygning, en,** die Zusammensetzung, der Bau der Reime.

-digt, et, das Reimgedicht, gereimte Gedicht. **-fald, et,** der Reimfall (Cadence). **-konstner, en,** der Reimkünstler (nicht immer synonym mit „Dichter"). **-krønike, en,** die Reimchronik, in Reimen geschriebene Chronik. **-smed, en,** der Reimschmied, Reimbold, Reimer, Versmacher. [den (Styl).

riimbunden, *a.* gereimt, gebun-

riimfri, *a.* reimfrei, reimlos.

riimfrossen, *a.* gereift, bereift, mit Reif bedeckt.

Riis, en, (ohne *pl.*) der Reis, Reiß (die Pflanze **Oryza**, welche den Reis trägt); (Risengryn) der Reis, Reiß, das Reißkorn. **-ager, en,** der Reis- od. Reißacker, das Reißfeld. **-budding, en,** der Reißpudding. **-halm, et,** das Reißstroh. **-kage,** (Risengrynskage) **en,** der Reißkuchen. **-meel, et,** das Reißmehl. **-suppe, en,** die Reißsuppe (Weinsuppe auf Reiß). **-tærte, en,** (Risengrynstærte) die Reißtorte. **-vand, et,** das Reißwasser, Wasser mit Reiß gekocht.

Riis, et, (*pl.* unv.) das Reis (*pl.* die Reiser); der kleine, dünne Zweig; (Südd.) die Lode; (ehemals das Unterholz, Buschholz, Gebüsch, wovon noch viele dän. Ortsnamen, als Nørreriis, Høieriis ꝛc.); die Ruthe, Zuchtruthe; faa –, die Ruthe kriegen (mit der Ruthe geschlagen, gezüchtigt werden).

Riisbrænde, et, *n. collect.* das Reisholz, Reisig, Beutholz (zum Brennen). **-bundt, et,** (-knippe) das Reisbündel, Reisbund, Reisesbündel; die Reiswelle, Welle, Faschine. **-bøg, en,** *T.* die junge Buche, die noch keinen Stamm hat. **-eg, en,** *T.* die junge Eiche, die noch keinen Stamm hat. **-fletning, en,** das Reisgeflecht, Flechtwerk von Reisern. **-gjerde, et,** der geflochtene Zaun, Reiserzaun. **-kost, en,** (*pl.* -e) der Reisbesen. **-skov, en,** (Krat) das Unterholz, Gebüsch. **-vært, en,** s. **Buskvært.**

Riis, et, (*pl.* unv.) das Ries (Rieß); das Gros (Groß); **et – Papir,** ein Ries Papier (20 Buch).

rime, *v. n. & a.* reimen, Reime schreiben, machen; **det rimer,** es reimt sich; **at – et Ord paa et andet,** ein Wort mit dem andern reimen; *fig.* **– Noget sammen,** Etwas zusammen reimen; **det kan jeg ikke – sammen,** das begreife ich nicht, das paßt nicht zu einander; *v. r.* **– sig,** sich reimen; **det rimer sig ikke,** das reimt sich nicht; *fig.* das hängt nicht richtig zusammen, paßt nicht, stimmt nicht überein; **rimet,** gereimt. **Rimer, en,** der Reimer.

Rimegast, en, der Reimbold, Reimer, Reimschmied. **-konst, en,** die Reimkunst.

rimelig, *a.* wahrscheinlich, glaublich, billig (kommt von „Riim" und „rime" her und bedeutet demnach eigentlich: was sich reimen läßt, *fig.* was anzunehmen ist, was wohl so passen, so kommen, geschehen, sein könnte, vergl. unter „rime" *fig.* Redensarten); **en – Mand,** ein billiger, humaner Mann; **det er en – Ting,** das ist eine ausgemachte Sache; **det er rimeligt at det vil skee,** es ist wahrscheinlich, glaublich, daß es so geschehen wird; **vær –,** sei billig; **en – Betaling,** eine billige, passende Bezahlung. *av.* **rimeligen.**

Rimelighed, en, die Wahrscheinlichkeit; **efter al –,** nach aller Wahrscheinlichkeit; **deri er ingen –,** das ist nicht wahrscheinlich; darin ist kein vernünftiger Sinn.

rimeligviis, *av.* wahrscheinlich, wahrscheinlicher Weise; **han kommer –,** er kommt wahrscheinlich.

Rimerie, et, (*pl.* -r) die Reimerei, das Reimen, das Reimgeklingel.

rimpe, rempe, *v. a.* anreihen, zusammennähen, schlecht, nicht glatt nähen, lose nähen.

rinde, *v. n. ir.* rinnen, fließen, laufen, lecken, leck sein; **Karret rinder,** das Gefäß rinnt, leckt, läuft; **Floden, Bølgerne –,** der Strom, die Wellen fließen; *fig.* verstreichen, verfließen; **Oinene –,** die Augen rinnen, triefen; **Lyset rinder,** das Licht läuft, fließt; **Aarene, Dagene –,** die Jahre, die Tage verfließen, verstreichen; **– hen, – bort,** verrinnen, verlaufen, hinfließen von Gewässern; *fig.* verfließen, verstreichen (von der Zeit); **– op,** (oprinde) *fig.* aufgehen, zum Vorschein kommen; **– i Hu, – i Tanker,** in den Sinn kommen, einfallen; **– i Minde,** ins Gedächtniß kommen; **rindende,** rinnend, fließend; triefend; **rindende Oine,** triefende Augen. **Rinden, en,** das Rinnen, Fließen, Lecken.

Ring, en, (*pl.* -e) der Ring; Reif; Kreis; (**– om Solen, om Maanen**) Ring um die Sonne, um den Mond; (**– i Træer,** Aarring) der Jahrring, Jahrzirkel, Jahrwuchs, Jahrkreis, Holzring (an welchem man das Alter des Baumes erkennt); (**– paa Fingren**) der Fingerring, Fingerreif, ꝛc. ꝛc. von einer Menge Gegenstände, die einen offenen Kreis bilden; **Jordens –,** der Umkreis des Erdballs, das Erdenrund; **sætte en – i Næsen, i Trynen paa Sviin ꝛc.,** Schweine ꝛc. ringeln; **sætte en – paa Fingren,** einen Ring an od. auf den Finger stecken; *fig.* **kjøre i – med En,** mit Einem fertig werden, die Oberhand über Einen gewinnen, ihn **ad absurdum** führen, *vulg.* mit Einem Schindluder spielen.

Ringand, en, die Ringelente (wilde Ente, **anas clangula**). **-blomst, en,** (Bot.) die Ringelblume. **-brynie, en,** der Ringpanzer. **-bolt, en,** der Ringbolzen (auf Schiffen). **-drossel, en,** die Ring- od. Ringeldrossel, Ringelamsel (**Turdus torquatus**). **-due,** (Ringeldue) **en,** die Ringeltaube. **-dands, en,** das Ringelreihen, der Rundtanz. **-finger, en,** der Ringfinger, Goldfinger. **-fod, en,** Krankheit in dem Hufe des Pferdes. **-gaas,** s. **Brandgaas, Gravgaas. -muur, en,** die Ringmauer. **-orm, en,** die Flechte, Schwinde, Schwindflechte (eine Hautkrankheit). **-syge, en,** die Drehkrankheit der Schaafe. **-renden, en,** (ohne *pl.*) **-løb, et,** das Ringrennen, Ringelrennen.

ringblomstret, *a.* (Bot.) ringelblumig, kranzblumig.

ringdannet, *a.* ringförmig; kreisförmig, wie ein Ring gebildet.

ringe, *v. a.* ringeln, mit einem Ring (in der Nase od. Schnauze) versehen; (udringe, udbue, udskære) ausschweifen (Kleider im Halse ꝛc.).

ringe, *v. a. & n.* läuten; schellen, klingeln; **– af,** ausläuten; **– ind,** einläuten; **– paa,** klingeln, die Schelle, Klingel (an der Hausthüre) ziehen; **– paa Klokken,** klingeln; **– paa En,** Einem klingeln, schellen; **– paa Tjeneren,** dem Bedienten klingeln; **– sammen,** zur Kirche läuten, zur Versammlung (aller Art) läuten; **– for En, – for Liig,** über eine Leiche läuten; **det ringer for Ørerne,** die Ohren sausen, brausen, klingen mir, ich habe Ohrenbrausen. **Ringen, en,** das Läuten; Schellen, Klingeln.

ringe, *a. & av.* gering, geringfügig; klein; wenig; niedrig, arm, ärmlich; schlecht; **en – Deel,** ein geringer Theil, Antheil; **– Trøst,** ein schlechter Trost; **min Kundskab heri er –,** meine Kenntnisse hierin sind gering; **en – Ting,** eine geringe od. geringfügige Sache, Bagatelle; **en – Hest ꝛc.,** ein schlechtes Pferd; **det gjorde kun et – Indtryk,** es that, übte, machte nur einen geringen Eindruck; **ringere,** (*compar.*) geringer; weniger; schlechter; billiger, um einen niedrigern, geringern Preis; **kan det ikke sælges ringere?** ist das nicht billiger zu haben, kann das nicht zum geringern Preise verkauft werden? **det er langt ringere,** das ist weit geringer; **jeg kan ikke gjøre det ringere,** ich kann es nicht billiger machen; **jeg kan ikke gaa Veien i ringere (Tid) end 2 Timer,** ich kann den Weg nicht schneller als in zwei Stunden zurücklegen; **ringest, ringeste,** am geringsten, am billigsten; **den u. det Ringe, Ringere,** der Geringe, Niedrige; das Geringe; der u. das Geringere, Geringste; **for ikke det Ringeste,** (*vulg.*) um Nichts u. wieder Nichts.

Ringeagt, en, (ohne *pl.*) die Geringschätzung; Verachtung.

ringeagte, *v. a.* geringschätzen. **Ringeagt, Ringeagtelse, en,** die Geringschätzung.

Ringen, Ringning, en, (ohne *pl.*) das Läuten, Geläute; Klingen, Klingeln, Schellen. [*v. a. & n.*

ringere, *a. compar.* s. **ringe,**

ringest, *a. supl.* s. **ringe,** *v. a. & n.*

Ringetøi, et, (ohne *pl.*) die Klin-

gel, der Glockenstrang an der Hausthüre u. was dazu gehört.

Ringhed, **en**, (ohne *pl.*) die Geringfügigkeit; Niedrigkeit; der Unwerth; die Schwäche, Aermlichkeit; **min –**, meine Wenigkeit.

ringle, *v. n.* ringeln, klingeln, schellen, klirren; **– med Bjælder**, mit Schellen klingeln.

rings, *av.* nur in den Redensarten: **– om**, **– omkring**, ringsum, ringsumher.

rippe, *v. a. vulg.* **– op**, (**oprippe**) aufreißen; **– et Saar op**, eine Wunde aufreißen; von neuem anregen, wieder zur Sprache bringen, *fig.* aufwärmen, wieder auftischen; **– gamle Historier op**, alte Geschichten wieder zur Sprache bringen (wieder aufwärmen).

Rips, **et**, s. **Ribs**.

Ripsraps, **et**, das Zusammengewürfelte, Allerlei, werthlose Gegenstände; gemischte Gesellschaft.

Rise, **en**, (*pl.* **–r**) (veralt.) der Riese (vergl. „Jette").

Risengryn, **et**, (*pl.* unv.) der Reis (die Samenkörner von der Reispflanze). **–grød**, **en**, der Reisbrei, der mit Milch dick gekochte Reis.

Risengrynskage, **–pølse**, **–tærte**, **en**, der Reiskuchen; Blutwurst von Blut u. Reis; die Reistorte.

Risico, **en**, (ohne *pl.*) der u. das Risico, die Gefahr; **paa min –**, auf mein Risico, meine Gefahr (hin).

Riske- od. **Ryskebøtter**, *pl.* rigaische Butten (Fische, Plattfische von Riga eingeführt).

risle, *v. n.* rieseln, murmeln; **Bækken risler**, der Bach rieselt; **Kilden –**, die Quelle rieselt; *fig.* **det risler mig koldt ned ad Ryggen**, es rieselt mir (läuft mir) kalt über den Rücken. **Rislen**, **en**, das Rieseln. [Schusterdraht.

Risp, **en**, (*pl.* **–e**) der Pechdraht,

rispe, *v. a.* ritzen; **– sig i Huden**, sich die Haut ritzen; **–** (**rive**) **Fjer**, Federn reißen; **– en Ager**, einen Acker stürzen, wenden, felgen, seicht, flach pflügen. **Rispning**, **en**, das Ritzen (der Haut 2c.); das Reißen (von Federn); das Stürzen, Wenden, Felgen (eines Ackers).

Rist, *nom. sing.* Ruhe; nur in der Redensart: **ikke have –**, keine Ruhe haben; **hverken have – eller Ro**, weder Rast noch Ruhe haben.

Rist, **en**, (*pl.* **–e**) der Rost, die Röste; **lægge en –**, einen Rost legen; **stege paa –**, auf dem Rost braten.

riste, *v. a.* rösten (auf dem Rost braten); **– Kjød**, **Brød 2c.**, Fleisch, Brod 2c. rösten. **Ristning**, **en**, das Rösten.

riste, *v. a.* schlitzen, aufschlitzen (selten); **– ind**, eingraben, einschneiden, einätzen; **jeg har ristet Dit Navn i Træet**, ich habe Deinen Namen in den Baum eingegraben, geschnitten; **– Runer**, Runen eingraben, in Etwas einschneiden; *fig.* im Liebesspiel, bei welchem man Namen u. Andres in Obst, Brod 2c. eingrub u. dem Geliebten zuwarf.

Rit, **et**, s. **Ridt**.

Rit, **et**, (*pl.* **–ter**) (Væverskee) das Ried, Rieth, Riedblatt, der Weberkamm. **–binder**, **–mager**, **en**, der Riethbinder (Der, welcher Riethen verfertigt). **–kam**, **en**, der Riethkamm (der Weber).

Ritmester, **en**, (*pl.* **–e**) der Rittmeister (Cavallerieoffizier).

ritse, *v. a.* s. **ridse**.

Ritual, **et**, (*pl.* **–er**) das Ritual, die Kirchenordnung.

Rival, **en**, (*pl.* **–er**) der Rival, Nebenbuhler; Mitbewerber (um ein Mädchen, ein Amt 2c.). [wetteifern.

rivalisere, *v. a.* rivalisiren;

rive, *v. a. & n. ir.* reißen; zerreißen; kratzen; reiben, zerreiben; rechen, harken; rupfen, raufen; **– Noget** (**Tøi 2c.**) **itu**, Etwas entzwei reißen, zerreißen; **– midt over**, durchreißen; **– sin Haand**, seine Hand kratzen; **Katten river**, die Katze kratzt; **– Brød**, **– Ost**, Brod, Käse, reiben, zerreiben; **– Hø**, Heu rechen; **– et Havebeed**, ein Gartenbeet rechen, harken (mit der Reche od. Harke); **det river i Halsen**, es beißt, kratzt im Halse; **– paa Tungen**, auf die Zunge beißen; **– paa r'et**, auf dem r schnarren; **– Farver**, Farben reiben; **– af**, **– bort**, abreißen, fortreißen, wegreißen; **– Noget af sig**, schnell machen, schnell arbeiten, wegarbeiten; **blive revet bort**, (von Waaren) schnell weggerissen, schnell gekauft werden; **Strømmen rev ham bort**, der Strom riß ihn fort, hinweg; **– fra**, abreißen, zertrennen durch Reißen; entreißen; **– løs**, losreißen; **– om**, **– omkuld**, umreißen; **– ned**, niederreißen; *fig.* **– En ned**, Einen herunterreißen, heruntermachen; **– i Noget**, in Etwas reißen, mit Etwas kramen; **– sig**, sich kratzen, reißen, ritzen; **– sig paa Noget**, sich an Etwas reißen, kratzen, **jeg har revet mig paa et Søm**, ich habe mich an einem Nagel gerissen (geritzt); **– sig ud af Noget**, sich aus Etwas herausreißen; **– sig ud af Ens Arme**, sich aus den Armen Jemandes reißen; *v. n.* **rives**, sich raufen, sich balgen (katzbalgen); sich reißen (um Etwas); **revet**, zerrissen; gerieben; **rivende**, reißend; **en rivende Strøm**, ein reißender Strom; **– Dyr**, reißende Thiere; **i rivende Fart**, mit reißender Fahrt, Schnelle. **Riven**, **Rivening**, **en**, das Reißen, Kratzen 2c. s. unt. **Rivning**.

Rive, **en**, (*pl.* **–r**) die Harke, der Rechen.

Rivejern, **et**, (*pl.* unv.) das Reibeisen. **–kugle**, **en**, die Reibkugel (zum Zerreiben). **–skaal**, **en**, die Reibschale. **–skaft**, **et**, der Rechenstiel, Harkenstiel. **–steen**, **en**, der Reibstein; Farbenstein. **–tand**, **en**, der Rechenzahn.

rivende, *a. verb.* reißend; **– Dyr**, reißende Thiere.

River, **en**, Einer, welcher reibt, recht od. harkt, der Harker, Arbeiter mit der Harke od. dem Rechen; der Reibstein.

Rivning, **Riven**, **en**, (ohne *pl.*) das Reißen, Zerreißen; Reiben, Zerreiben; Gereiße; die Reibung; der Rechen, das Harken, Raufen, Rupfen („Riven" auch: das Reißen in den Gliedern). **Rivning**, **en**, (*pl.* **–er**) die Reibung, das Zerwürfniß, [der Streit.

Rivt, **en**, s. **Rift**.

Ro, **en**, (ohne *pl.*) die Ruhe; der Ruhestand; **have –**, Ruhe haben; **være i –**, in Ruhe sein; **give –**, *vulg.* ruhig sein, stille sein; **komme i –**, **til –**, in Ruhe kommen, zu Ruhe kommen; **han har ingen – paa sig**, er hat keine Ruhe; **leve i –**, in Ruhe leben; **sætte i –**, (vom Gewehrhahn) in Ruhe setzen, stellen; **lad mig være i –**, laß mich! laß mich in Ruhe! laß mich zufrieden! **være i – for**, Ruhe haben vor ...; **ikke være i – for**, sich nicht erwehren; **han har hverken – eller Rast**, er hat weder Ruh' noch Rast; **Sindets –**, die Ruhe, der Frieden des Gemüths, die Gemüthsruhe (Madro, Nattero 2c., Ruhe, Frieden beim Essen, Nachtruhe 2c. s. d.).

Rod, **en**, (*pl.* **Rødder**) die Wurzel; *fig.* der Ursprung; **fæste –**, Wurzel fassen; **slaa Rødder**, **skyde Rødder**, Wurzel schlagen, treiben; **rykke op med –** od. **med Rode**, mit der Wurzel ausreißen; *fig.* **det har sin – i**, das hat seinen Ursprung von, in; **ond Vane har lang –**, (Sprüchw.) böse Gewohnheit hat eine lange Wurzel; **uddrage Roden af et Tal**, die Wurzel einer Zahl ausziehen, (**Rodtal**) die Wurzelzahl.

Rodbløde, **en**, (ohne *pl.*) *vulg.* der bis zur Wurzel durchdringende Regen.

Rodbusk, **en**, (Gartkst.) die Wurzelstaude, Staude mit der Wurzel; ein Wurzelbüschel. **–blad**, **et**, das Wurzelblatt, Herzblatt. **–ende**, **en**, das Stamm-Ende, Wurzelstück, der Stumpf. **–frugt**, **en**, die Wurzelfrucht, Knolle. **–fæste**, **et**, s. unt. *verb.* **–green**, **en**, der Wurzelzweig. **–kjævle**, **en**, das Stammende, der Stumpf. **–knold**, **en**, die Knolle. **–ord**, **et**, das Stammwort, Wurzelwort. **–plante**, **en**, die Wurzelpflanze; Pflanze, welche allein ihrer Wurzel halber gebauet wird. **–skud**, **et**, der Wurzelschößling, -sproß, -sprößling. **–stavelse**, **en**, die Wurzelsilbe, Stammsilbe. **–stilk**, **en**, der Wurzelstengel. **–stykke**, **et**, das Wurzelstück, der Wurzelstock. **–stød**, **et**, der Baumstumpf, Stumpf. **–størrelse**, **en**, die Wurzelzahl, Wurzelgröße (Algebra). **–tal**, **et**, die Wurzelzahl. **–tørv**, **en**, der Wurzeltorf (mit Wurzeln durchwachsener Torf). **–trevl**, **en**, die Wurzelfaser. **–væxt**, **en**, das Wurzelgewächs, Knollengewächs.

rodden, s. raadden.

Rode, en, (*pl.* -r) eine Ruthe (Maaß); die Rotte; en - Soldater, eine Rotte Soldaten.

rode, *v. n.* wühlen, umherwühlen; - Jorden om, die Erde umwühlen; - op i, aufrühren; *fig.* - sig ind i Noget, sich in Etwas (Unannehmlichkeiten 2c.) verwickeln, mischen. **Roden**, en, das Wühlen.

Rodemester, en, (*pl.* -e) der Viertelsherr, Viertelsmann; Viertel-Steuereinnehmer, Untersteuereinnehmer. [weise.

rodeviis, *av.* rottenweise; ruthenweise.

rodfæstes, *v. n.* **rodfæste sig**, *v. r.* wurzeln, einwurzeln; festwurzeln, Wurzeln schlagen (auch *fig.*); **rodfæstet**, eingewurzelt (auch *fig.*); et rodfæstet Onde, ein eingewurzeltes Uebel.

Rodfæstning, en, das Wurzeln, Einwurzeln, Festwurzeln.

rodgnave, *v. a.* an der Wurzel nagen; **rodgnavet**, an der Wurzel zernagt; bis an die Wurzel abgenagt.

rodhugge, *v. a.* an der Wurzel umhauen; mit der Wurzel ausrotten. **Rodhugning**, en, das Umhauen an der Wurzel od. Ausrotten mit der Wurzel (von Bäumen).

rodkappe, *v. a.* an der Wurzel abhauen, abschneiden (Bäume). **Rodkapning**, en, das Abschneiden od. Abhauen an der Wurzel.

rodløs, *a.* ohne Wurzel. [Rübe.

Roe (**Ro-e**), en, (*pl.* -r) die

Roe (**Ro-e**), en, (ohne *pl.*) die Kruste, Borke; der Schorf (an Wunden).

roe (spr.: roh), *v. a. & n.* rudern; - en Baad, ein Boot rudern; - sig for vidt ud, *fig.* sich zu weit hinauswagen; - sig for vidt ind, *fig.* sich zu weit hineinbegeben, einlassen (mit Einem, einer Sache). **Roen**, **Roening**, en, das Rudern.

Roeager, en, der Rübenacker. **-beed**, et, das Rübenbeet, Gartenbeet mit Rüben bepflanzt.

Roefartøi, (Roerfartøi) et, das Ruderfahrzeug, Ruderboot, der Ruderkahn; das Ruderschiff. **-flaade**, **-flotille**, en, die Ruderflotte, -flotille. [samen.

Roefrø, et, der Rüben-, Rübs-

-olie, en, das Rüböl, Rübsöl.

Roer, et, das Ruder, s. **Ror**.

Roes, en, (ohne *pl.*) das Lob; der Ruhm, Preis; faa -, belobt werden; det maa siges til Mandens -, das muß dem Manne zum Lobe nachgesagt werden.

roesværdig, *a.* lobenswerth, löblich; rühmlich; ruhmwürdig. **Roesværdighed**, en, die Löblichkeit, Rühmlichkeit.

Rogn, en, (Ravn, ohne *pl.*) der Rogen (in Fischen). **-fisk**, en, der Rogener, Rogenfisch (im Gegensatz zum Milchner).

Rok, en, (*pl.* -ke) der Rocken, Spinnrocken, Wocken, das Spinnrad; die Kunkel.

Rokke, en, (*pl.* -r) der Roche, Meerroche (Fisch).

rokke, *v. a.* bewegen, von der Stelle rücken, erschüttern, wankend machen; *v. n.* wanken, wackeln, unsicher stehen; - omkring, umher wackeln. **Rokken**, **Rokning**, en, das Wanken, Wackeln, Umherwackeln.

Rokkebrev, et, der Rockenbrief, das Rockenblatt, (welches um den, um den Rockenstock gewundenen Flachs gebunden wird. **-hjul**, et, das Rad, Spinnrad (am Rocken). **-hoved**, et, der Rockenstock, Wocken, Wockenstock, Flachskopf (am Spinnrocken). **-teen**, en, die Spule, Spindel am Spinnrocken. **-tridse**, (**-hvirvel**) en, der Wirtel.

rolig, *a.* ruhig, still; en - Nat, eine ruhige Nacht; være -, ruhig, still sein; *av.* **rolig**, **roligen**, ruhig, in ruhiger Weise. **Rolighed**, en, (ohne *pl.*) die Ruhe, das ruhige Leben, der Ruhestand.

Rolle, en, (*pl.* -r) die Rolle (des Schauspielers); paatage sig en -, eine Rolle auf sich nehmen.

Rolling, en, (*pl.* -er) der Bube, kleine Junge, Knabe, Gelbschnabel.

Rom, et, **Rom**, en, s. **Rum**.

Roman, en, (*pl.* -er) der Roman.

romanagtig, *a.* romanhaft.

Romandigter, **-skriver**, en, der Romandichter, Romanschreiber.

Romantik, en, die Romantik.

romantisk, *a.* romantisch.

Romer, en, (*pl.* -e) der Römer (aus Rom gebürtig).

Romerinde, en, (*pl.* -r) die Römerin.

Romerreise, en, die Reise nach Rom. **-ret**, en, das römische Recht.

romersk, *a.* römisch.

romskjøds, *a.* seile -, auf dem Kiele schwanken, schwankend im Segeln sein (von Schiffen).

romstere, *v. n. vulg.* rumoren, spectakeln, wirthschaften.

Ror, et, (Roer) (*pl.* unv.) das Ruder, Steuerruder; staa til Rors am Ruder stehen (das Schiff lenken); deise paa Roret, auf dem Ruder hintaumeln; tage Roret op, (op med Roret!) das Ruder auflegen, (lege das Ruder auf!); *fig.* die Herrschaft, das Regiment; føre, styre Roret, sidde ved Roret, das Regiment führen.

Rorbænk, en, die Ruderbank. **-gat**, **-hul**, et, das Rudergat, Ruderloch. **-pind**, en, die Ruderpinne, Ruderstange, der Helm. **-stabel**, en, der Ruderhaken.

Ros, en, s. **Roes**.

Ros, et, (ohne *pl.*) der Abfall, Abschnitzel, die Späne (beim Behauen von Balken 2c.).

Rosbaare, en, (veralt.) die Sänfte, Portechaise. **-tjeneste**, en, (veralt.) der Dienst zu Pferde (als Cavallerist).

Rose, en, (*pl.* -r) die Rose; *fig.* Röthe, Jugend 2c.; Kindens Roser, die Rosen der Wange. (In Zusammensetzungen „Rosen", s. unt.).

rose, *v. a.* loben; rühmen, preisen; - En, Einen loben, beloben; man roser ham for, at han 2c., man rühmt von ihm, daß er 2c., man roser ham for hans Spil, man rühmt ihn seines Spieles halber, wegen; man roser hans Spil, man rühmt, belobt sein Spiel; rose sig, *v. r.* sich rühmen; - sig af, sich rühmen (einer Sache); han roser sig af sin sidste Daad, er rühmt sich seiner letzten That; han roser sig af, at 2c., er rühmt sich, daß 2c.

Rosen, en, (ohne *pl.*) die Rose, der Rothlauf (Erysipelas).

Rosenbaand, et, das rosenfarbene Band. **-bed**, et, das Rosenbeet (im Garten). **-blad**, et, das Rosenblatt. **-blomme**, en, (veralt.) die Rose, *fig.* (Rosensblomme) das schöne Mädchen, die rosige Maid. **-busk**, en, der Rosenbusch, -strauch, Rosenstock. **-farve**, en, die Rosenfarbe. **-fest**, en, das Rosenfest. **-flor**, en, der Rosenflor. **-gaard**, en, (-have) der Rosengarten; (ehemals ein Theil des Friedhofs, welcher besser gepflegt und gehegt wurde als der übrige). **-glød**, en, *fig.* die Rosenfarbe, Rosengluth. **-knop**, en, die Rosenknospe. **-kind**, en, *fig.* die Rosenwange, rosige Wange. **-krands**, en, der Rosenkranz, Kranz von Rosen; der Rosenkranz, das Paternosterband, *fig.* das Vaterunser selbst; bede sin Rosenkrands, seinen Rosenkranz beten. **-lund**, **Rosenslund**, en, der Rosenhain. **-læbe**, en, *fig. poet.* die Rosenlippe, rosige Lippe eines Weibes. **-lænke**, en, die Rosenfessel, *fig.* die Fessel der Liebe. **-olie**, en, das Rosenöl. **-skjær**, et, der Rosenschimmer, rosige Schimmer. **-stok**, en, der Rosenstock. **-træ**, et, der Rosenbaum, -busch. **-vand**, et, das Rosenwasser.

rosenfarvet, *a.* rosenfarben, rosenfarbig; *fig.* rosig.

rosenrød, *a.* rosenroth; rosig.

Rosin, en, (*pl.* -er) die Rosine; *fig.* altsaa det var Rosinen i Pølseenden! also das war das Ende vom Liede! [Rosmarin.

Rosmarin, en, (*pl.* -er) der

rosom, *a.* (selt.) ergötzlich, angenehm.

roste, *v. a. T.* (Bierbrauerei) die Mischung der Maisch- und des Hopfenabsuds im „Rostkar", d. h. Braubottich.

Rotte, en, (*pl.* -r) die Ratte, Ratze; die Rotte, Compagnie.

rotte sig, *v. r.* sich rottiren; - sig sammen, sich rotten, rottiren, zusammenrotten.

Rottefælde, en, die Rattenfalle, Ratzenfalle. **-fænger**, en, der Rattenfänger. **-krud**, et, das Rattengift, Rattenpulver, Mäusegift, Ar-

fenik. **-hale, en,** der Rattenschwanz. **-konge, en,** der Rattenkönig.

Rotting, en, (*pl.* **-er**) das Palmrieth, der Rotang (indisches Rohr); der dünne Stock.

Rov, et, (ohne *pl.*) der Raub, die Beute.

Rovbegjærlighed, en, die Raubbegierde, Raubbegier. **-dyr, et,** das Raubthier. **-fugl, en,** der Raubvogel, Stoßvogel. **-gjerrighed, en,** die Raubgier. **-lyst, en,** die Raubluſt.

ru, *a.* (*pl.* **rue**) rauh (anzufühlen) ungehobelt, ungeglättet.

Rub og Stub, *n. s.* Stumpf u. Stiel, Bausch u. Bogen; Alles ohne Ausnahme, Großes u. Kleines; **kjøbe –,** in Bausch u. Bogen kaufen.

Rubel, en, (*pl.* **Rubler**) der Rubel (russische Münze).

Rubin, en, (*pl.* **-er**) der Rubin (Edelstein). [Rubrik.

Rubrik, en, (*pl.* **-ker**) die

Rubænk, en, die Fügebank (der Tischler). **-høvl, en,** der Bestoßhobel, Schlürfhobel, Bankhobel. **-jern, et,** das Roheisen, das einmal geschmolzene Eisen, wie es aus dem Maßofen kommt. **-læder, et,** Leder, dessen Fleischhaut herausgekehrt ist.

Rude, en, (*pl.* **-r**) die Raute (Pflanze **Ruta graveolens**); die Raute (als Figur); die Fensterscheibe, Scheibe; das Feld im Brettspiel; das rautengebildete Musterfeld an Stoffen; **slaa en – ud,** eine Fensterscheibe ausschlagen; **Ruden er knækket,** die Fensterscheibe, Scheibe ist geborsten, in eingeknickt; **Ruder,** *pl.* Carreau im Kartenspiel, Raute (in den deutschen Karten).

rudedannet, rudeformet, *a.* s. **rudret.**

Rudeglas, et, das Fensterglas, Glas in Scheiben. **-krands, en,** der Rautenkranz (Heraldik). **-mønster, et,** das carrirte Muster. **-skjold, et,** das Rautenschild. **-stok, en,** der Visirstab, Maßstab (um den Cubikinhalt von Fässern zu messen).

rudret, rudet, *a.* würfelicht, gewürfelt, in Würfeln; carrirt.

Rudskalle, en, (Rodskalle) das Rothauge, der Rothling, Plötz, die Plötze. [Nachreue, Buße.

Ruelse, en, (ohne *pl.*) die Reue,

Ruf, (spr. **Ruff**) *n. s.* **i en –,** in aller Eile, Schnelle, in einem Nu, flugs.

Ruf, et, (*pl.* unv.) der Roof, eine Art Kajüte oder Dach auf dem Verdeck des Schiffes.

Ruffer, en, (*pl.* **-e**) der Kuppler, Hurenwirth.

Rufferi, et, (ohne *pl.*) die Kuppelei, das Kupplergewerbe; (*pl.* **-er**) das Bordell, Hurenhaus.

Rufferske, en, (*pl.* **-er**) die Kupplerin, Hurenwirthin.

Rug, en, (ohne *pl.*) der Rocken (Roggen). **-ager, en,** der Rockenacker, das Rockenfeld. **-brød, et,** das Rocken- od. Roggenbrot; Schwarzbrot. **-brødsbager, en,** der Schwarzbrotbäcker, Schwarzbäcker. **-halm, et,** das Rockenstroh (Roggenstroh). **-meel, et,** das Roggenmehl.

ruge, *v. n.* brüten; **– paa Æg,** auf Eiern brüten; **– ud,** (udruge) ausbrüten; *fig.* brüten, sinnen; **– over Noget, en Plan** 2c., über Etwas, einen Plan 2c. brüten; **– paa Hævn,** auf Rache brüten, sinnen. **Rugen, en,** das Brüten, Ausbrüten; *fig.* u. **Rugning, en,** das Brüten, Sinnen.

Ruhed, en, (ohne *pl.*) die Rauhheit, Rauhigkeit (die sich anfühlen läßt).

Ruin, en, (ohne *pl.*) der Ruin, Untergang, die Verwüstung; *pl.* **Ruiner,** Ruinen, Trümmer.

ruinere, *v. a.* ruiniren, zu Grunde richten, gänzlich verderben; **– sig,** sich ruiniren, sich zu Grunde richten.

rulle, *v. n.* rollen, kugeln, kollern; *v. a.* rollen, wälzen, schroten; walzen; **– Lintøi,** Wäsche rollen, mangeln od. mandeln; **– op,** aufrollen; **– ned,** hinabrollen, hinabschroten (Fässer in den Keller); **– sammen,** zusammenrollen. **Rullen, en,** das Rollen; Schroten; Walzen; das Kollern, Kugeln.

Rulle, en, (*pl.* **-r**) die Rolle, Walze, Mangel.

Rulle, en, (*pl.* **-r**) die Rolle, Liste, das Verzeichniß, Mannschaftsverzeichniß.

Rullegardin, et, das u. der Rouleaux, die Rollgardine, der Rollvorhang; **trække Rullegardinerne op,** die Rouleaux in die Höhe ziehen, aufziehen; **lade Rullegardinerne gaa ned,** die Rouleaux herablassen.

Rulleklæde, et, das Rolltuch, die Rollquehle. **-stok, en,** das Mangelholz, Rollholz, der Mangelstock. **-stol, en,** der Rollstuhl (mit Rollen versehene Stuhl). **-tobak, en,** der der Rollentabak. **-træ, et,** das Rollholz, Mangelholz.

Rulling, Rulning, en, (ohne *pl.*) das Rollen, Walzen, Mangeln.

Rum, et, (*pl.* unv.) der Raum, Gelaß; der Abstand. **Rummet,** der Schiffsraum; der Raum (in abstracter u. philosoph. Bedeutung); **et tomt –,** ein leerer Raum; **Rummet og Tiden,** Raum u. Zeit; **vi har stort – i denne Bopæl,** wir haben viel Gelaß in dieser Wohnung.

Rum, en, (ohne *pl.*) der Zuckerbranntwein.

rum, *a.* **– Tid,** geraume Zeit; **– Sø,** offene See, hohe See.

rumle, *v. n.* rummeln; poltern; **– i Maven,** kollern im Leibe. **Rumlen, en,** das Rummeln, Poltern, Kollern.

Rumlepotte, en, der Brummkreisel.

rumlig, *a.* räumlich (Philosoph.); sonst: geräumig, s. **rummelig.**

rumme, *v. a.* fassen, halten, in sich aufnehmen; **den Tønde, Kurv** 2c. **rummer meget,** das Faß, der Korb faßt viel; **rummes,** aufgenommen werden, Platz finden; **det kan ikke rummes heri,** er findet nicht Platz hierin, geht nicht herein; **vi kunne ikke rummes Alle i Baaden,** wir finden Alle keinen Platz im Boote.

Rummel, en, (ohne *pl.*) der Rummel, das Poltern; **han forstaaer Rummelen,** er versteht den Rummel, versteht es aus dem ff.

rummelig, *a.* geräumig, geraum, weit; **en – Bopæl,** eine geräumige Wohnung; **den Kjole er noget –,** der Rock ist etwas weit. **Rummelighed, en,** die Geräumigkeit; (*pl.* **-er**) der Gelaß.

Rumpe, en, (Røv) (*pl.* **-r**) der Arsch; der Hintere, Steiß, das Gesäß (**podex**); euphem. der Allerwertheste; ' *vulg.* der Schweif, Schwanz.

rumpe, *v. a.* **– en Hest op,** ein Pferd aufschwänzen.

Rumpebeen, et, das Steißbein, Gesäßbein (**os sacer**). **-finne, en,** (Halefinne) die Hinterflosse, Schwanzfloßfeder (**pinna analis**). **-fjer,** (Halefjer) die Schwanzfeder, Bürzelfeder. **-fødsel, en,** die Steißgeburt, Geburt, bei welcher das Kind zuerst mit dem Gesäß erscheint. **-horn, et,** hornichte Verlängerung an dem Hintertheil einiger Insectenpuppen. **-hul,** (Røvhul) **et,** das Arschloch, die Pupritze (**anus**) (bei Insecten: Gadboer). **-rem, en,** der Schwanzriemen (am Pferdegeschirr). **-stykke, et,** das Blumenstück, Hinterstück (vom Schlachtvieh). **-tudse, -trold, en,** die Froschbrut in seiner Verpuppung.

rumpedrøi, *a. vulg.* einen dicken, großen Hintern habend.

rund, *a.* rund, kugelig, von runder, von Kugel-Gestalt.

rund, *a.* freigebig, mildthätig; **give med – Haand,** mit voller Hand geben.

rundagtig, *a.* ründlich.

Runddands, en, s. **Ringdans.**

Rundbue, en, der Rundbogen.

rundbuet, *a.* rundbogig.

rundbøiet, *a.* rundgebogen.

rundbladet, *a.* rundblätterig (**rotundifolia**).

Rundeel, en, (*pl.* **-dele**) das Rondeel, Rundwerk, das Rund, die Ründung, der Rundplatz; das Rundgemäuer, die Rundschanze.

Runde, en, die Runde, Ronde, die inspicirende Wache; **gjøre en –,** eine Runde machen, um Etwas herum gehen; überall nachsehen ob Alles in Ordnung ist (im Hofe, im Hause 2c.).

runde, *v. a.* runden, ründen, rund machen, abründen.

rundelig, *a.* reichlich, freigebig; **han fik –,** er bekam reichlich; *av.* **rundeligen.**

Rundharve, en, die Rundegge. **-holt, et,** (*pl.* **-er**) das Rundholz, die Rundhölzer (Masten, Stangen, Raaen od. Rahen, Ruthen, Gaffeln 2c. an Bord od. an der Takkelage

des Schiffs). **-hvælving, en,** das Rundgewölbe.

Rundhed, en, (ohne *pl.*) die Runde, Ründung, Rundheit; die Freigebigkeit.

rundhugge, *v. a.* rundhauen, durch Behauen ründen.

rundhændet, *a. fig.* freigebig.

Runding, en, (ohne *pl.*) das Ründen; (*pl.* **-er**) die Ründung, runde Gestalt; die Runde, das Rondeel.

rundklippet, *a.* rund geschoren.

rundt, *a. & av.* rund; rings; in der Runde, im Kreise; um Etwas herum, überall hin, überall umher; **– omkring,** rund herum; rings herum; rings umher.

rundtalende, *a.* (aabenmundet) unbedachtsam, offenherzig im Reden. **Rundtalenhed, en,** das unbedachtsame Reden.

Rune, en, (*pl.* **-r**) die Rune (das Schriftzeichen der alten nordischen u. germanischen Völker); das Geheimniß, Räthsel; **raade Runer,** Runeschrift lesen; Räthsel lösen.

rune, *v. a.* **– paa Noget,** auf Etwas sinnen, brüten; auf Etwas vertrauen, sich auf Etwas verlassen.

Runealphabet, et, das Runenalphabet. **-leg, en,** das Runenspiel; Liebesspiel; die Zauberkunst. **-skrift, en,** die Runenschrift. **-stav,** (**-kjevle**) **en,** der Runenstab. **-steen, en,** der Runenstein. **-vers, et,** der Runenvers.

runge, *v. a.* wiederhallen; schallen; dröhnen.

runken, *a.* schrumpen, runzelig.

Rus, en, (*pl.* **Russer**) der Fuchs, der junge Student.

Ruse, en, (*pl.* **-n**) die Reuse, Fischreuse.

rusende, *a.* (berusende) berauscht, betrunken.

Rusk, et, (ohne *pl.*) der Ruck; **tage et – i En,** Einem einen Ruck geben, mit einem Ruck anfassen.

Rusk, en, (ohne *pl.*) der Staubregen, der feine Regen.

ruske, *v. imp.* staubregnen, stäubern, fein regnen; **det rusker,** es stäubert, nebelt.

ruske, *v. a.* rucken, rütteln, reißen, raufen, zausen; **– i En,** Einen rütteln; **– En op af Søvne,** Einen aus dem Schlafe aufrütteln; **– Hør,** Flachs ziehen, rupfen, aus der Erde ziehen. **Rusken, Ruskning, en,** das Rütteln, Rücken, Zausen 2c.

rusket, *a.* regnicht, nebelig.

Ruskomsnusk, en, (ohne *pl.*) der Mischmasch; Gericht aus allerlei Speisen und Gewürzen, das Hackmack, das Allerlei.

Ruslæder, et, s. **Ryslæder.**

Rusme, Rosme, en, (*pl.* **-r**) die Aehre des Hafers und ähnlicher Gewächse.

Russelap, en, das Stück Fell od. Leder, welches man beim Garnhaspeln um den Finger legt als Schutz gegen Verletzung.

Russer, en, (*pl.* **-e**) der Russe.

russisk, *a.* russisch.

Rust, en, (ohne *pl.*) der Rost (am Eisen); der Rost, Brand (im Korn); **sætte –,** Rost ansetzen.

ruste, rustne, *v. a.* rosten, rostig werden; **være rusten i Halsen,** rauh im Halse, (auf der Brust) sein.

ruste, *v. a.* rüsten, ausrüsten; **– sig,** *v. r.* sich rüsten; **– sig til Krig,** sich zum Kriege rüsten.

rustent, rustnet, *a.* rostig, mit Rost bedeckt.

rustfarvet, *a.* rostfarben, rostfarbig, rostbraun.

Rustkammer, et, die Rüstkammer, Waffenkammer. **-plet, en,** der Rostflecken, das Eisenfleckchen. **-vogn, en,** der Rüstwagen.

rustne, *v. a.* s. **ruste.**

Rustning, en, (*pl.* **-er**) die Rüstung; Bewaffnung; der Harnisch.

Rusvart, en, (ohne *pl.*) das Rauchleder, Rauchschwarz.

rusvarts, *a.* rauchledern, rauhledern.

rutte, *v. n.* schwärmen; verschwenderisch leben, schlecht wirthschaften; **– med Penge,** viel Geld ausgeben. **Rutten,** das viele Geldausgeben, die Verschwendung.

Ruus, en, (ohne *pl.*) der Rausch; Spitz, Haarbeutel; **en lille –,** ein kleiner Rausch, das Räuschchen; **sove Rusen ud,** den Rausch ausschlafen, verschlafen; *fig.* **Glædens –,** der Rausch der Freude.

Ry, et, (ohne *pl.*) der Ruf; das Gerücht; der Leumund; die Sage; **der gaaer – af,** es geht das Gerücht, daß; auch: der Ruf, die Berühmtheit (eines Menschen) erscholl weit u. breit; **staa i slet –,** einen schlechten Leumund haben; **han har et stort –,** er hat einen großen Ruf; **komme i –,** in Ruf kommen.

ry, *a.* rüde, roh; **en – Person,** eine rüde Person.

rydde, *v. a.* reuten, ausreuten; roden; urbar machen; räumen, ausräumen; **– op,** aufräumen; **– Jord op,** Land roden, umbrechen; **– til Side,** (tilside) bei Seite räumen, aus dem Wege schaffen; **der maa altid ryddes op efter ham,** es muß ihm immer seine Sachen nachgeräumt werden; nach ihm muß immer erst aufgeräumt werden; **– en Pibe** (**Tobakspibe**) **ud,** eine Pfeife räumen, ausräumen; **rydde op med Rode od. Roden;** mit der Wurzel ausreißen, ausreuten, ausroden.

Ryddeland, et, das Rodeland, Land, welches urbar gemacht werden soll; Land, welches urbar gemacht worden ist. **-hakke, en,** die Reute, Reuthacke, Reuthaue, Rodehacke, Rodehaue. **-jern, et,** die Reute, das Reuteisen.

ryddelig, *a.* aufgeräumt, in Ordnung; *av.* **ryddeligt, giøre –,** aufräumen, ordnen, in Ordnung bringen.

Ryddelighed, en, die Ordnung, Sauberkeit, Nettetät (in Zimmern, Kasten, Kisten 2c.).

Rydning, en, die Ausreutung, Ausrodung, Urbarmachung; das Räumen, Ausräumen; Aufräumen.

Rydningsarbeide, et, s. **Rydning. -mand, en,** der Mann welcher ausreutet od. ausräumt. **-plads, en,** der Platz welcher geräumt werden soll. **-ret, en,** das Recht zum Ausreuten, Ausroden.

Ryg, en, (*pl.* **-ge**) der Rücken am thierischen Körper, an einem Buche 2c.; (paa en Stol) der Rükken, die Rückenlehne, Lehne; **– paa et Bjerg,** (Bjergaas) der Bergrücken; **– paa et Tag,** der Dachrükken, die Firste; **falde En i Ryggen,** Einem in den Rücken fallen; **tage En i Ryggen,** Einen rücklings angreifen; **dunke En i –,** Einen in den Rücken knuffen; **bære paa Ryggen, ligge paa Ryggen,** auf dem Rücken tragen, auf dem Rücken liegen; **vende En Ryggen,** Einem den Rücken zukehren, Einen mit dem Rücken ansehen.

Rygaas, (Ryg-Aas) **en,** der Dachrücken, die Firste. **-been, et,** der Rückenknochen, das Rückgrat. **-rem, en,** s. **Rumperem. -brede, en,** die Rückenbreite. **-finne, en,** die Rückenflosse (pinna dossalis) bei Fischen. **-flæsk, et,** der Rückenspeck. **-led, et,** das Kreuz. **-marv, en,** der Rückenmark. **-marvstæring, en,** die Rückenmarkdarre (Tabes dorsalis). **-rad, en,** das Rückgrat. **-stryger, en,** die Fuchtelklinge. **-stykke, et,** das Rückenstück (vom Schlachtvieh, vom Kleide, vom Panzer 2c.); die Rückenlehne (am Stuhle); **faa sine Rygstykker smurte,** *vulg.* Prügel bekommen. **-sæde, et,** der Rückensitz, Hintersitz (in Wagen). **-titel, en,** der Rückentitel (eines Buches).

ryge, *v. n. ir.* (give Røg) rauchen, dampfen; (giøre Røg) räuchern; **det ryger,** es raucht; **jeg vil – med Enebær,** ich werde mit Wachholderbeeren räuchern; **Rygning,** (langes y) das Rauchen, Dampfen; Räuchern.

ryge, *v. a. ir.* rauchen (eine Pfeife Tabak rauchen); **– Tobak, – en Pibe,** schmauchen, Tabak schmauchen.

ryge, *v. n. ir.* fahren; gewaltsam abfahren, auf Jemand losfahren; **– af,** abfahren; **– af til Examen,** nicht bestehen; **– af Pinden,** zu Grunde gehen, *vulg.* zum Teufel gehen; **– slemt af,** übel mitgespielt werden); **– i, – paa, løs paa En el. Noget,** auf Einen losfahren, auf Etwas losfahren; **– ned,** herabfallen, umstürzen, einstürzen; **– sammen,** an einander gerathen; **– ud af Stuen,** aus der Stube rennen; hinausfahren.

rygge, s. **rykke.**

ryglængs, rygkangs, *av.* rücklings.

ryggeslos, *a.* ruchlos; gottvergessen; **en – Person,** eine ruchlose Person. **Ryggesløshed, en,** die Ruchlosigkeit.

rygget, *a.* mit Rücken od. Lehne versehen.

Rygning, **en**, (*pl.* **-er**) der Dachrücken, Giebel, die Firste; **– paa et Bjerg**, der Bergrücken; **– paa en Stol**, die Rückenlehne (vergl. „Ryg".

Rygt, **en**, s. **Røgt**.

Rygte, **et** (*pl.* **-r**) das Gerücht; der Ruf, Name (guter, schlechter Name); Leumund; **der gaaer et –**, es geht ein Gerücht, daß 2c.; **et godt, ondt, slet, slemt –**, ein guter Ruf, ein übler, schlechter Ruf; **Rygtet siger**, das Gerücht erzählt, sagt; **efter Rygtet**, dem Gerüchte nach.

rygtes, *v. n. pass.* ruchtbar, ruchbar werden; verlauten, durch das Gerücht bekannt werden; **det rygtedes at**, es verlautet daß, wurde ruchtbar daß 2c.; **er Daaden rygtedes i Valhal?** Ist schon in Wallhall' diese That bekannt?

Ryk, **et**, (ohne *pl.*) *vulg.* der Ruck; **et – fremad**, (im Raume) eine Strecke vorwärts; (*vulg.* von der Zeit) eine zeitlang, einst; **han gjorde et – meget af hende**, er hofirte sie eine zeitlang sehr.

Rykind, (Ryk-ind) **et**, *vulg.* großer od. ununterbrochener Verkehr (irgendwo, in einem Hause) von Menschen, von Besuch; **et ubehagelig –**, ein unangenehmer, lästiger Verkehr (in der angegebenen Weise).

rykke, *v. n.* rücken, sich fortbewegen; **– frem**, hervorrücken, heranrücken, vorrücken; **– ind**, einrücken; **– op**, aufrücken; höher, in die Höhe rücken; **– ud**, ausrücken, hinausrücken (vom Militär); *fig.* herausrücken (mit Geld 2c.); **– En paa Pelsen**, Einem auf den Pelz, den Leib rücken (auch *fig.*); **rykke**, (*absol.*) mit den Pferden rückwärts steuern; mahnen (um Geld mahnen); *v. a.* rücken, von der Stelle schaffen, bewegen, ziehen, reißen; **– ind**, (en Stol) einrücken, näher an die Wand rücken; (et Huus) einrücken, weiter zurück von der Straße ab verlegen; **– ind** (i et Blad, en Avis) einrücken; inseriren, in die Zeitung setzen lassen; **– op**, ausreißen, herausreißen (aus der Erde); **– ud**, ausrücken, ausziehen; **– Haar ud**, Haare ausrücken, ausziehen, ausraufen. **Rykken**, **Rykning**, **en**, das Rücken; das Mahnen; das Rückwärtslenken (mit dem Wagen).

Rykker, **en**, (*pl.* **-e**) *vulg.* der Mahner, Schuldmann (der um Geld mahnt); der Manichäer.

Rynke, **en**, (*pl.* **-r**) die Runzel, Falte, Furche (in der Haut); **slaa Rynker paa Næsen**, die Nase rümpfen.

rynke, *v. a.* runzeln (die Stirne, Augenbrauen), in Fältchen ziehen; einziehen (ein Kleid); rümpfen (die Nase); **rynket**, *a.* gerunzelt, runzelich, eingezogen, in Falten gelegt, gefaltet. **Rynken**, **en**, das Runzeln, Fälteln, Rümpfen.

Rynkebaand, **et**, das Ziehband (im Kleide 2c.).

rynkefri, *a.* ohne Runzeln; ohne Falten.

Rynkning, **en**, das Fälteln, Runzeln, Rümpfen, Einziehen (eines Kleides).

Rype, **en**, (*pl.* **-r**) das Schneehuhn, Waldhuhn (**Tetrao lagopus**).

Ryslæder, **et**, (ohne *pl.*) (Ruslæder) der Jucht, Juchten, Juften, das Juchtleder, russische Leder.

ryste, *v. a.* schütteln; erschüttern, stoßen (vom Wagen); **– af**, (Obst) herabschütteln; **– sig**, sich abschütteln; mit leichter Mühe reden; **– en Prædiken af sig** (od. **ud af Ærmet**), eine Predigt aus dem Aermel schütteln; **– ved Bordet**, an den Tisch stoßen; **– med**, **– paa Hovedet**, mit dem Kopfe schütteln, den Kopf schütteln, *fig.* verneinen; **– ned**, herabschütteln; **– ud**, herausschütteln od. herausschütten; *fig.* **at – En**, Einen erschüttern, ergreifen, packen (durch Rede od. Wort, durch Darstellung 2c.); **– En op af Søvne**, Einen aus dem Schlafe schütteln; *v. n.* zittern, beben; **– paa Haanden**, an der Hand zittern. **Rysten**, **en**, das Schütteln, Erschüttern; Zittern, Beben.

Rystelse, **en**, (*pl.* **-r**) die Erschütterung, das Beben; (Jordrystelse) das Erdbeben, die Erderschütterung.

rystende, *a.* zitternd, bebend; **en – Kulde**, eine Kälte daß man zittert; **en – Tale**, eine ergreifende Rede.

Rystning, **en**, das Schütteln, Umschütteln, Herabschütteln; **faa en –**, *vulg.* einen Fieberschauer bekommen.

Rytter, **en**, (*pl.* **-e**) der Reiter, Reuter; **en god –**, ein guter Reiter. (Im Zusammenhange „Rytter", s. unt.).

Rytterhest, **en**, das Reiterpferd, Cavalleriepferd, Standpferd. **-kappe**, **en**, der Reitermantel. **-fane**, **en**, die Reiterfahne, Standarte. **-gods**, **et**, das Cavalleriegut (Landgüter zum Unterhalt der Reiterei (ehemals). **-støvle**, **en**, der Reiterstiefel. **-vexel**, **en**, der Reiterwechsel (pro forma = Wechsel).

Rytteri, **et**, (*pl.* **-r**) die Reiterei, Cavallerie.

ræbe, *v. n.* rülpsen; aufstoßen. **Ræben**, **Ræbning**, **en**, das Aufstoßen, Rülpsen.

ræd, *a.* (*pl.* **rædde**) scheu, furchtsam, bange; feig, schüchtern; **vær ikke –!** fürchte Dich nicht!

Rædder, *pl.* die Hoden, Eier; Testikeln.

ræddes, *v. n. pass.* sich fürchten, grauen; bangen.

Ræddike, **en**, (*pl.* **-r**) der Rettig, Radieß.

Ræde, **en**, (*pl.* **-r**) der Strohmann, die Vogelscheuche, der Popanz.

Ræder, *pl.* s. **Rædder**.

Rædhed, **en**, (ohne *pl.*) die Furchtsamkeit, Bangigkeit; Scheu.

Rædsel, **en**, (*pl.* **Rædsler**) der Schrecken, die Furcht, das Entsetzen; *pl.* die Schrecknisse.

rædselfuld, *a.* schrecklich, erschrecklich, grauenvoll, grausenvoll, fürchterlich; (rædselig) grauenhaft.

rædsom, *a.* schrecklich, gräulich, furchtbar, grauenhaft; *av.* **rædsomt**.

Ræerne, *pl.* der Raaen, Rahen (vergl. „Raa").

Ræge, **en**, s. **Reie**.

Ræge, **en**, (ohne *pl.*) der Speichel; der Bissen; **der er ei Ravns-paa ham**, kein Rabe kann nicht einen Bissen an ihm finden (er ist ganz mager, abgemagert).

Rækel, **en**, (*pl.* **Rækler**) ein großer Jagdhund; *vulg.* der Reckel, Bengel, die Range.

Række, **en**, (*pl.* **-r**) die Reihe; Linie, Reihenfolge; **i –**, nach der Reihe, in Reihen.

række, *v. a.* reichen, darreichen, hinreichen, langen, geben; **– En Haanden**, Einem die Hand reichen; **– Hals**, den Kopf hergeben, hingerichtet werden; (strække) recken, strecken, dehnen, ausdehnen, in die Länge ziehen; **– Tungen ud**, die Zunge ausstrecken, bläken; *v. n.* (naae) reichen, langen, sich strecken, erstrecken; **– til**, zureichen, genug sein, reichen, langen; **Toiet rækker ikke til**, das Zeug reicht, langt nicht. **Rækken**, **Rækning**, **en**, das Reichen, Darreichen, die Darreichung; das Langen; Dehnen, Strecken.

Rækketræ, **et**, das Streckholz.

Rækværk, **et**, (*pl.* **-er**) das Geländer; die Brustlehne; der Schranken, das Spalier.

Ræling, **en**, s. **Reling**.

Rænke, **en**, (*pl.* **-r**) die Ränke, Cabale; die Tücke; Kunstgriffe, Intrigue.

rænkefuld, *a.* ränkevoll, verschmitzt.

Rænkemager, **en**, der Ränkemacher, Ränkeschmied.

ræppe, *v. n.* schnattern, ratschen (wie die Enten 2c.).

Ræv, **en**, (*pl.* **-e**) der Fuchs; (Mikkel) Michel; *fig.* Intriguant, Schlaukopf; **sætte Ræven til at vogte Gæs**, den Bock zum Gärtner machen, den Bock auf die Haferkiste setzen.

Rævehale, **en**, der Fuchsschwanz, Fuchsschweif. **-hule**, **en**, die Fuchshöhle, -grube, der -bau. **-kløer**, *pl.* Fuchsklauen; **gaa paa Rævekløer**, spioniren. **-sax**, **en**, das Fuchseisen, Fangeisen.

Rævinde, **en**, die Füchsin.

rævne, *v. n.* s. **revne**.

rævse, *v. a.* s. **revse**.

røbe, *v. a.* verrathen, offenbaren, zu erkennen geben; **– en Hemmelighed**, ein Geheimniß verrathen. **Røben**, **Røbning**, **en**, das Verrathen.

rød, *a.* roth; **blive –**, roth werden, erröthen; **blive – til op over Ørene**, bis an die Ohren roth werden; **røde Placater**, rothe Theateraffischen, Contreaffischen; **en – Næse**,

eine rothe Nase; røde Kinder, rothe Wangen; av. rødt. **Rødt, et,** das Roth; lægge – paa, Roth auflegen, sich schminken.

rødagtig, *a.* röthlich.

Rødbede, en, (*pl.* -r) die Beete, rothe Rübe. **-bøg, en,** die Rothbuche, Blutbuche. **-grød, en,** die rothe Grütze (von Johannisbeerensaft und Sago). **-kaal, en,** der Rothkohl, Braunkohl. **-kjelke, en,** das Rothkehlchen (Vogel). **-krid, et,** (-kridt) der Röthel, die rothe Kreide. **-kridspen, en,** der Rothstift. **-nakke, en,** die Rothgans, Baumgans. **-spætte, en,** die Steinbutte, Goldbutte. **-steen, en,** der Röthel, Rothstein (zum Poliren). **-viin, en,** der Rothwein.

rødblakket, *a.* rothfahl, rothschimmelig.

Røde, en, (ohne *pl.*) die Fäulniß; Eiterung; Farbenröthe; das Roth, die Röthe.

røde, *v. a.* s. **rødne.**

røde, *v. n.* eitern, suppuriren.

rødgløbende, *a.* rothglühend.

Rødgløbhede, en, das Rothglühen.

rødhaaret, *a.* rothhaarig.

Rødhed, et, die Röthe, rothe Farbe. [fallend, spielend.

rødladen, *a.* röthlich, ins Rothe

Rødme, en, (ohne *pl.*) die Röthe, das Roth der Wangen.

rødme, *v. n.* roth werden, erröthen, sich röthen.

Rødmen, en, das Erröthen.

rødmusset, *a.* (rødkindet) rothwangig.

rødne, røde, *v. a.* rösten, einweichen; – Hør, Hamp, Flachs, Hanf röthen. [erröthen.

rødne, *v. n.* (selt.) roth werden;

rødplettet, rødlydt, rødspraglet, rødspættet, *a.* rothgefleckt, rothfleckig, rothscheckig.

Røg, en, (ohne *pl.*) der Rauch, Dampf.

røge, *v. a.* räuchern, durchräuchern lassen, mit Rauch durchziehen lassen; – Kjød, Fleisch räuchern; – ud, – bort, ausräuchern; (ryge) rauchen; *v. n.* räuchern.

Røgeflesk, et, (ohne *pl.*) der geräucherte Schinken. **-mand, en,** der Räucherer (welcher Fleisch räuchert). **-pølse, en,** die geräucherte Wurst.

Røgelse, en, (*pl.* -r) das Räucherwerk, die Räucherung; *fig.* der Weihrauch. **-kar, et,** das Rauchfaß. **-lys, et, -kjerte, en,** die Räucherkerze, Rauchkerze.

røget, *a.* geräuchert, s. **røge.**

Røgfang, et, der Rauchfang, Schornstein. **-hul, et,** das Rauchloch. **-kammer, et,** die Rauch- od. Räucherkammer. **-tobak, en,** der Rauchtabak.

Røgning, en, (*pl.* -er) das Räuchern, die Räucherung.

Røgt, en, (ohne *pl.*) die Wartung, Pflege, Hut, Hütung.

røgte, *v. a.* warten, pflegen, hüten; vollbringen, ausführen, sich erledigen; – Kreaturer, Qvæg, das Vieh hüten; – sit Kald, sein Amt verrichten, obliegen; – et Ærende, einen Auftrag ausführen, sich eines Auftrags entledigen. **Røgtning, en,** das Warten, die Wartung, Hütung; das Ausrichten, Erledigen.

Røgter, en, (*pl.* -e) der Hirt, Viehhirt, Wärter, Hüter des Viehs.

Røllike, en, (*pl.* -r) die Schaafgarbe; Feldgarbe (Pflanze Millefolium).

rømme, *v. n.* räumen, sich entfernen, verziehen; entweichen; davon gehen, Reißaus nehmen; – Byen, – Landet, die Stadt, das Land räumen; han er rømt, er ist entwichen; *v. a.* verlassen; – Huset, das Haus verlassen; – sig, sich räuspern; – op, aufräumen; – op med Noget, (med Varer) aufräumen; à tout prix verkaufen, ausverkaufen. **Rømmen, en,** das Räuspern.

Rømning, en, die Räumung, Flucht, Entweichung.

Rømningsmand, en, der Flüchtling, Flüchtende; Feldflüchtige, Landflüchtige, Excilirte; Ausreißer. **-forsøg, et,** der Fluchtversuch.

Røn, en, (*pl.* -ner) (Rønnebærtræ) der Vogelbeerbaum, Sperbeerbaum, Eber-Esche; Quitschenbaum.

Rønne, en, (*pl.* -r) ein verfallenes, baufälliges Haus; *vulg.* ein alter Kasten.

Rønnebær, et, (*pl.* unv.) die Vogelbeere, Heckenkirsche, die Quitsche.

Rør, et, (*pl.* unv.) das Rohr; die Röhre; das Schilfrohr, Rieth.

Rørdrum, en, (*pl.* -me) die Rohrdommel (Vogel).

Røre, en, u. **et,** (ohne *pl.*) *fig.* die Bewegung, Regung, Gährung, Unordnung, Unruhe; der var et – blandt Folket, es gährte im Volke; der blev et –, es entstand ein Tumult, ein Hin- u. Herrennen, eine Bewegung, Regung.

røre, *v. a.* rühren; bewegen; anrühren, berühren; – Haanden, die Hand rühren; – Trommen, die Trommel rühren; – Fødderne, die Füße gebrauchen; die Füße bewegen (*prov.* vertreten, was sonst so viel als verrenken heißt); – Deig, Kagedeig, den Kuchenteig rühren; – Malt, den Malz umrühren; – Maden, die Speise umrühren; – En, Einen berühren; *fig.* Einen rühren, bewegen (sein Gemüth rühren); det rører ham ikke, das rührt ihn nicht (bewegt nicht sein Gemüth); rør Dig ikke af Stedet! rühre Dich nicht von der Stelle! – en Hest, ein Pferd ausreiten, rühren; fiske i rørt Vand (el. Vande) im Trüben fischen; han blev rørt (af Slag), er wurde gerührt, gelähmt (vom Schlage gerührt); – i, einrühren; in Etwas umrühren; – ved, anrühren, berühren, antasten; – ved en Sag, et Anliggende, eine Angelegenheit aufrühren, ans Licht ziehen; – paa, befühlen, antasten; – op i, aufrühren; – op i gamle Historier, in alten Geschichten aufrühren, aufstöbern, alte Geschichten aufwärmen; – ud, ausrühren (trockene Substanzen in Wasser rc.); – sammen, zusammenrühren; – sig, sich rühren, bewegen; sich regen; der rører sig en menneskelig Følelse i hans Indre, es regt sich ein menschliches Gefühl in seinem Innern; *vulg.* sich rühren, sich sputen; **rørende,** rührend. **Røren, en,** das Rühren, Umrühren.

Rørelse, en, (ohne *pl.*) die Rührung, Bewegung (des Gemüths); die Apoplexie, der Schlag, die Lähmung; faa en –, gelähmt werden, vom Schlage getroffen werden.

Røreskee, en, (Grydeskee) der Rührlöffel, die Kelle, Rührkelle.

Rørfletning, en, das Rohrgeflecht. **-fløite, en,** die Rohrpfeife; Syrinx. **-knippe, et,** das Rohrbündel, Rohrbund. **-knæ, et,** das Knie am Rohr (Schilf); das Knie, Kniestück an der Ofenröhre. **-matte, en,** die Röhrmatte, der Rohrteller (zum Abwischen der Füße). **-mose, en,** das Röhricht, Gerühricht, Schilfsicht, Schilfmoor. **-stok, en,** der Rohrstock. **-stol, en,** der Rohrstuhl. **-svovl, en,** der Schwefel in Stangen.

rørig, *a.* rührig, im vollen Gebrauch der Gliedmaaßen; gährend, aufgehend (vom Teige); schwer verdaulich, derb (von Speisen). **Rørighed, en,** die Rührigkeit; Unverdaulichkeit.

rørlig, *a.* (*n.* **rørligt**) beweglich, mobil; rørligt Gods, fahrende Habe (Mobilien rc.). **Rørlighed, en,** die Rührigkeit.

Røræg, en, (ohne *pl.*) das Rührei, die Rühreier.

Røs, Røse, en, (*pl.* **Røser**) der Steinhaufen.

Røst, en, (*pl.* -er) die Stimme; en god –, en stærk –, eine gute, eine starke Stimme; tage sin –, das Wort nehmen, reden.

Røst, en, (Seew.) die Wandhölzer, zum Befestigen der Schiffswände an den Rumpf.

røste, *v. a.* rösten, glühen, reinigen (Metalle). **Røstning, en,** das Rösten der Metalle.

Røv, en, (*pl.* -e) (Rumpe) der Arsch, Steiß; das Arschloch; (ehemals: Loch, Oeffnung, auch in anderm Sinne als dem angeführten).

røve, *v. a. & n.* rauben, berauben; *fig.* Einen um Etwas bringen; – Penge, Geld rauben; – Gods, Gut rauben; – fra En, Einen berauben; – En sin Ære, Einem seine Ehre rauben, um seine Ehre bringen, *vulg.* seine Ehre abschneiden. **Røven, en,** das Rauben, Berauben.

Røver, en, (*pl.* -e) der Räuber; en halvstuderet –, *iron.* ein Halbgelehrter.

røveragtig, *a.* räuberisch, wie ein Räuber, auf Räubermanier, Räuberart.

Røverbande, en, die Räuberbande. **-borg, en,** die Räuberburg, das Raubschloß. **-folk, en,** s. **Røverbande. -færd, en,** die Raubthat, das Benehmen eines Räubers, das Handwerk eines Räubers. **-gods, et,** das Raubgut, geraubte Gut. **-hule, en,** die Räuberhöhle, Raubhöhle. **-kjøb, et,** *vulg.* der Spottpreis. **-kule, en,** s. **Røverhule;** gjøre en Røverkule af sit Hjerte, falsch, verstellt, tückisch sein. **-pak, et,** das Räubergesindel, Räuberpack. **-rede, en,** das Raubnest; die Räuberhöhle. **-slot, et,** s. **Røverborg. -stand, en,** das Räubergewerbe, der Stand, das Treiben des Räubers. **-stat, en,** der Raubstaat. **-tog, et,** der Raubzug; *fig.* der Krieg ohne Kriegserklärung. **-væsen, et,** das Räuberwesen.

Røveri, et, (*pl.* **-er**) die Räuberei; begaa –, einen Raub verüben; – til Søes, (Sørøveri) die Seeräuberei.

røverisk, *a.* räuberisch; in der Weise eines Räubers.

S.

S, s, s, et, das S, s, s, der neunzehnte Buchstabe des Alphabets; S. T. (in Aufschriften auf Briefen, Titulaturen rc.), Salvo titulo, der Titel vorbehalten; z. B. S. T. Herr Cancellieraad N. N. (anstatt: Deres Velbyrdighed Herr Canzleirath N. N.).

Saa, en, (*pl.* **-er**) (Vandsaa) der Wassertragkübel (welcher von zwei Personen an einer Querstange auf den Schultern getragen wird); der Wasserständer (wenn derselbe Kübel in der Küche als Wasserbehälter hingestellt ist).

saa, *av. & conj.* so; also, dergestalt; in der Weise; **saa!** so! genug! **saa?** so? das wäre? was Sie sagen? Ei! **saa saa,** so so (la la), einigermaßen; han er – syg, at man tvivler om hans Liv, er ist so krank (in dem Grade), daß man an seinem Leben zweifelt (an seinem Aufkommen, seiner Genesung zweifelt); – mange, – faa, – lidt, – meget, – snart, so viele, wenige, so wenig, viel, so bald; – godt som, so gut als; det er – godt som afgjort, das ist so gut als entschieden (als abgemacht); som Herren er saa følge ham hans Svende, wie der Herr, so der Diener; *conj.* **saa,** so, da; dann, alsdann; darnach, darauf; nun; demnach; seer jeg ham nogensinde igjen, – skal jeg ikke glemme hvad jeg har lovet, wenn ich ihn jemals wiedersehe, (so, dann, alsdann) werde ich mein Versprechen (was ich versprochen habe) nicht vergessen; først kom Kongen, – Kronprindsen, erst (zuerst) kam der König, darauf der Kronprinz; hvis det er – (saaledes), wenn es sich so verhält (wenn dem so ist); – at, so daß, (auch oft nur „daß" allein); han raabte – (at) det kunde høres langt bort, er rief daß es weithin erscholl, daß es weithin gehört werden konnte; – ... –, bald ... bald; – vil han Et, – et Andet, bald will er Dieses, bald Jenes; – og, so auch, ingleichen, insgleichen; – gjerne (i hvor gjerne) so gern; wie gern; – gjerne jeg rakte ham Haanden til Forsoning, – kan jeg rc., wie gern ich ihm auch die versöhnende Hand reichte, so kann ich rc. (Die Zusammensetzungen mit „saa", als z. B. in den angeführten saalidt, saa meget, saa snart, so wie in anderen, als z. B. saa længe, saa vidt rc. werden jetzt meist in einem Wort geschrieben, s. u. in alphab. Ordnung).

Saad, Saa, et, (*pl.* unv. **Saad, Saaer** od. auch zuweilen **Saader;** an einigen Orten: **Soer,** [letzteres wohl am richtigsten nach dem Isl. Sori, d. h. Abfall]), die Hülsen vom Getreide; (Bygsaad, Bygsoer, Gerstenhülsen); die Spreu, Kleien, das Ausgesiebte; (das Wort wird selten anders als in *pl.* **Saad** od. **Soer** gebraucht).

saadan, *a.* (*neutr.* **saadant,** *pl.* **saadanne**) solcher, solche, solches; dergleichen, desgleichen; so; – En, solcher, so Ein, (so Einer, Eine); – en Mand, solch ein Mann; – skal det være, so soll es sein; – lød Befalingen, so lautete der Befehl; i saadant Veir (i saadan et Veir), in solch' einem Wetter; – som jeg mener, so wie ich es meine; – som det kan træffe sig, so wie es sich eben trifft.

Saadbrød, et, das Kleienbrod.

saadet, *a.* kleiig.

saae, (*imperf.* vom *verb.* **see**) sah; jeg –, ich sah.

saae, *v. a.* säen, Saat ausstreuen; *fig.* säen, niederlegen; – Korn, Korn säen; – Sæd, Saat säen, ausstreuen; *fig.* – Ondskab, Splid, gode Lærdomme, Bosheit, Streit od. Zank, gute Lehren säen. **Saaen, en,** das Säen.

Saakorn, et, (Sædekorn) das Saatkorn, Samenkorn; *T.* Saa- og Sædekorn, das Saatkorn. **-havre, en,** der Saathafer, das Haferkorn zum Aussäen. **-mand, en,** der Säemann. **-tid, en,** die Saatzeit, Säezeit. **-veir, et,** das Saatwetter, die Saatwitterung, Witterung, welche sich für das Aussäen eignet.

Saaning, en, (ohne *pl.*) das Säen, *T.* die Saat; ved Saaningen, bei der Saat, beim Säen.

saafremt, *conj. & adv.* wenn, falls, wofern, dafern; – han skulde komme, saa rc., falls er kommen sollte, so rc.

saa-gu! *intj.* (s'gu! sprich: sku! (betheuernd) bei Gott! weiß Gott! wahrlich! (eigentl. „saae Gud", daß heißt: saa vist som Gud er til, saa vist som Gud seer, hører det rc., vergl. „saamænd"); det gjør jeg s'gu ikke, das thu' ich wahrlich (bei Gott) nicht!

Saald, et, (Sold) (*pl.* **-e**) das Sieb.

Saale, en, (*pl.* **-r**) die Sohle (Fodsaale) die Fußsohle; (– under Sko, Støvler rc.) die Schuhsohle, Stiefelsohle rc.; binde Saaler om Fødderne, Sohlen (Sandalen) um (an) die Füße binden.

saale, *v. a.* (häufiger: „forsaale") sohlen, (forsaale) besohlen.

saaledes, *av.* so, also, dergestalt; demnach, solcherweise, solchermaßen, auf diese Art, auf die Weise (vergl. das ältere „saalunde"); idag vil han have det –, heute will er es so haben; – vil jeg ikke lade mig afspise, so (dergestalt, auf solche Art und Weise, in solcher Art und Weise) werde ich mich nicht abspeisen (d. h. abfinden) lassen.

Saalelæder, et, das Sohlleder. **-rem, en,** der Sandalenriemen.

saameget, *av.* so viel, so sehr.

saamegetmere, *av.* um so mehr, um so viel mehr.

saamænd! *intj. & av.* (betheurend); wahrlich! weiß Gott (eigentlich saae Mænd! d. h. so gewiß wie die heiligen Männer, die Heiligen der Kirche es sehen, hören rc.).

Saar, et, (*pl.* unv.) die Wunde; der Schorf; et aabent –, eine offene Wunde; onde – i Hovedet, schorfig, aussätzig; læge, hele et –, eine Wunde heilen; ride sig –, gaa sig –, sich wund reiten, wund gehen, sich einen Wolf laufen.

saar, *a.* verwundet, verletzt; ride sig –, gaa sig saar, (s. unt. „Saar").

saare, *v. a.* verwunden, verletzen; jeg har saaret min Finger, ich habe meinen Finger verwundet, verletzt; han blev saaret i Brystet, er wurde in der Brust verwundet; – sig, sich verwunden; sig – paa en Kniv, sich an einem Messer verwunden; *fig.* – Velanstændigheden, den Anstand verletzen; – Ens Hjerte –, Jemandes Herz verwunden; – Ens Følelse, Jemandes Gefühl verletzen.

saaret, *a.* verwundet; en – Mand, ein verwundeter Mann; han blev – i Slaget, er wurde in der Schlacht verwundet.

saare, *av.* sehr, gar sehr, höchlich, in hohem Grade, Maaße; saa –, so sehr, so innig; da bad han mig –, dann bat er mich gar sehr (gar innig); *vulg.* so bald als; saa – han kommer, skal jeg give ham det, so bald er kommt, werde ich es ihm geben.

Saarbøder, *pl.* (Erstatning for Svie og Smerte) Geldstrafe für die einem Andern zugefügte Wunde. **-feber, en,** das Wundfieber. **-læge, en,** der Wundarzt, Chirurg. **-lægekonst, en,** die Chirurgie, Wundarzeneikunst. **-mærke, et,** die Schmarre; Narbe, das Maal (nach einer Wunde). **-slag, et,** der Schlag, Hieb, welcher verwundet.

saarfri, saarløs, *a.* unverwundet,

ohne Wunde; zuweilen: (usaarlig) unverwundbar.

saarlægende, *a.* wundarzeneilich; Wunden heilend.

saarmundet, *a.* einen wunden Mund habend, ein wundes Maul habend.

saasnart, *av.* sobald; – **som**, so bald als.

saasom, *av. & conj.* als, wie, gleichwie, wie zum Beispiel; **der var endeel vilde Dyr, – Løver** ꝛc., es waren eine Menge wilder Thiere, als Löwen ꝛc.; *conj.* **saasom**, (da, efterdi) da, indem, weil, (dieweil); – **Vexlen er udløben, maa den betales**, da (od. weil) der Wechsel abgelaufen ist, muß er (derselbe) bezahlt werden.

saat, *a. pl.* **saatte**, einig, verglichen, friedlich, u. **Saat, et**, (ohne *pl.*) Einigkeit, Vergleich, Gütepflegung (veralt.).

saavel, *conj.* sowohl; – **som**, (saavelsom) sowohl, als auch.

saavidt, *av. & conj.* soweit; – **jeg veed**, so weit ich weiß, so weit mir bekannt; – **skal det ikke komme**, dahin (soweit) soll es nicht kommen (nicht gedeihen); – **det staaer til mig**, so weit es bei mir steht.

Sabbat, en, (*pl.* **-er**) der Sabbath.

Sabel, en, (*pl.* **Sabler**) der Säbel, Degen (ohne *pl.* in älteren Volksschriften synonym mit Zobel: **hun slider – og Maar**, sie trägt Zobel und Marder). **-dusk, en**, die Säbelquast. **-erter**, (s. unt.). **-gehæng, et**, die Säbelkoppel. **-klinge, en**, die Säbelklinge. **-skede, en**, die Säbelscheide.

sable, *v. a.* säbeln; – **af** (affable), abhauen mit dem Säbel; – **ned**, niedersäbeln, -hauen, -metzeln, -machen; – **ned for Fode**, in die Pfanne hauen, Alles niedermetzeln.

Sabelerter, (od. **-ærter**) *pl.* die (großen) Zuckerschoten.

Sacrament, Sacramente, et, (*pl.* **-er**) das Sacrament, Gnadenmittel (vergl. „Naademiddel"); **Nadverens** –, das heilige Abendmahl; **Daabens** –, das Sacrament der Taufe.

Sadel, en, (*pl.* **Sadler**) der Sattel, Pferdesattel; **sidde fast i Sadlen**, fest im Sattel sitzen; **løfte En af Sadlen**, Einen aus dem Sattel heben; **hjælpe En i** –, Einen in den Sattel heben; *fig.* **sidde fast i** –, auf festem Fuße stehen, eine feste Stellung einnehmen; **løfte En af Sadlen**, Einen aus dem Sattel heben, d. h. stürzen, aus seiner Stellung drängen.

Sadelbom, en, der Sattelbaum. **-brud, et**, der Sattelbruch. **-bue, en**, der Sattelbogen. **-dække, et, -dækken, et**, (*pl.* **-dækkener**) die Satteldecke. **-gjord, en**, der Sattelgurt, Sattelriemen. **-hest, en**, das Sattelpferd des Fuhrmanns; das Sattelpferd des Reitknechts (im Vier- od. Sechsgespann). **-hylster, et**, die Halfter, Holfter, Pistolenholfter am Sattel. **-hynde, en**, (-pude) das Sattelkissen (der altmodische Sattel ohne Holzwerk). **-kammer, et**, die Sattelkammer (zur Aufbewahrung des Reitzeugs). **-klæde, et**, s. **-dækken**. **-knap, en**, der Sattelknopf; **holde sig ved Saddelknappen**, sich am Sattelknopf halten (wie schlechte Reiter es thun). **-knegt, en**, der Sattelknecht. **-mager, en**, der Sattler, Riemer. **-pose, en**, der Sattelbeutel (am Sattelknopf anzuschnallen). **-pude, en**, eins der Sattelkissen welche unten am Sattel vom Riemer angebracht sind; vergl. **-hynde**. **-rem, en**, der Riemen am Sattelgurt. **-ring, en**, der Sattelring (hinten am Sattel). **-sted, et**, die Sattelstelle (am Rükken des Pferdes). **-taske, en**, die Satteltasche; vergl. **-pose, en, -tryk, et, -trykning, en**, der Satteldruck, das Satteldrücken. **-træ, et**, s. **-bom**.

sadelbrudt, *a.* vom Sattel gebrochen (vom Pferde).

sadelfast, *a.* sattelfest, fest im Sattel sitzend; *fig.* eine feste Stellung habend od. einnehmend.

sadelfør, *a.* (von Pferden) alt, groß, ausgewachsen, um den Sattel zu tragen (zum Reiten dienlich).

sadle, *v. a.* satteln, ein Pferd ꝛc. satteln, den Sattel (u. gewöhnlich auch darunter Gebiß ꝛc.) aufs Pferd legen; – **om**, umsatteln, auch *fig.* andere Meinung, andere Gesinnung bekommen, seine Ansicht ꝛc. wechseln; – **op**, auffatteln; – **af**, absatteln.

Sadlen, Sadling, en, das Satteln.

Safian, et, (ohne *pl.*) der Saffian; **sort Safian**, schwarzer Saffian, Corduan.

Safiansbind, et, der Saffiansband (um ein Buch), der Saffiansdeckel. **-sko, en**, der Saffiansschuh.

Saflor, *n. s.* (ohne *pl.*) der Saflor, Safflor (Färbekraut).

Safran, en, (ohne *pl.*) der Safran. **-farve, en**, die Safranfarbe. **-blomst, en**, die Safranblüthe.

safranguul, *a.* safrangelb, safranfarben.

Saft, en, (*pl.* **-er**) der Saft; – **af Frugt**, der Fruchtsaft; – **af Urter**, der Kräutersaft; – **af Druer** (Druesaft), Traubensaft; Wein; – **af Kirsebær**, (Kirsebærsaft) Kirschensaft; – **af Ribs**, (Ribssaft) Johannisbeerensaft, (Hyldesaft, Hollunder- od. Fliedersaft, Fliedermuß; Brystsaft, Brustsaft, Brustsyrup ꝛc.); – **i Træer, i det dyriske Legeme**, (Vædsker) die Säfte der Bäume, des Körpers, die Körpersäfte.

Saftaare, en, die Saftader, das Saftröhrchen. **-farve, en**, die Saftfarbe (Farbe aus Pflanzensäften, [im Gegensatz zu mineralischen Farben]). **-gang, en**, s. **-aare**. **-kar, et**, die Saftgefäße der Pflanzen. **-rør, et**, s. **-kar, -aare, -gang**.

saftgrøn, *a.* saftgrün (die hellgrüne Pflanzenfarbe der Maler).

Saftgrønt, et, (ohne *pl.*) das Saftgrün.

saftfuld, -rig, *a.* saftvoll; saftreich.

saftig, *a.* saftig, voller Saft, voll Saft; *fig.* – **Tale**, saftige Reden, gemeine Reden, Zoten.

saftløs, *a.* saftlos, ohne Saft, ohne Säfte; **saft- og kraftløs**, saft- und kraftlos. **-løshed, en**, die Saftlosigkeit.

Sag, en, (*pl.* **-er**) die Sache; das Ding; die Angelegenheit; das Anliegen; die Rechtssache, der Rechtsstreit, Rechtshandel, Prozeß, die Prozeßsache; zuweilen in älteren Schriften: die Ursache, Veranlassung; der Grund; *pl.* **Sager**, das Gepäck; **hade En uden** –, Einen ohne Veranlassung, ohne Ursache hassen; **en vigtig, en vanskelig, en betydelig Sag**, eine wichtige, schwierige, bedeutende Sache (Sache von Belang); **en smal** –, ein Leichtes, ein Kleines, eine Kleinigkeit; **en slem** –, eine schlimme, böse Sache, ein schlimmer, böser Handel; **det hører ei til Sagen**, das gehört nicht zur Sache; **Sagen er denne, er følgende**, er verhält sich folgendermaßen, die Sache ist die, od. diese; **det gaaer udenfor Sagen**, das geht über die Sache (über die Angelegenheit) hinaus; **det gjør intet til Sagen**, das thut nichts zur Sache, das macht nichts aus, das hat, übt keinen, ist von keinem Einfluß; **gjøre fælleds Sag med En**, gemeinschaftliche Sache mit Einem machen; **han kom tilbage med uforrettet Sag**, er kam unverrichteter Sache zurück; **tage sig af en Sag**, sich einer Sache annehmen; **tale en** –, das Wort in einer Sache ergreifen, der Sache das Wort reden od. sprechen; **jeg skal tale Deres** –, ich werde das Wort für Sie ergreifen; **han talte Fribedens** –, er sprach der Freiheit das Wort, ergriff das Wort für die Freiheit; in unzähligen Redensarten, als: **at reise – mod En, lægge – an imod En, give – mod En, søge – hos En**, Einen gerichtlich belangen, einen Prozeß gegen Einen anhängig machen; anstrengen; Streit, Veranlassung zu Streit mit Einem suchen ꝛc.; **forfølge Sagen**, die Sache verfolgen; **lade Sagen falde**, die Sache fallen lassen; **afvise Sagen**, die Sache abweisen; **tale paa Sagen**, das Wort in der Angelegenheit ergreifen; **tale i en Sag**, in der Sache plaidiren; **procedere en** –, **føre en** –, eine Sache prozediren, führen; **vinde, tabe en** –, eine Sache, einen Prozeß gewinnen, verlieren; **dømme, kjende i el. paakjende en** –, **afsige Dom i Sagen**, in der Sache erkennen, Urtheil sprechen, fällen, Erkenntniß sprechen ꝛc.; *pl.* **Sager**, **hvad er det for Sager**, was sind das für Sachen, Dinge, **smukke Sager**, schöne Sachen, schöne Dinge, hübsche Dinge; **hvor ere mine Sager**, wo sind meine Sachen, mein Gepäck

(Bisag, Nebensache; Staatssag, Staatssache rc., s. d.).

Saga, en, (Isl. saga, *pl.* sögur) *pl.* **Sagaer**, Erzählung, geschichtliche Erzählung; die Saga, *pl.* Sagas; **Saga**, ohne *pl.* die Muse der Geschichte; (das Wort Saga ist nicht, wie es wohl vorgekommen ist, mit dem deutschen Sage, *pl.* Sagen, im gewöhnlichen Sinne zu verwechseln; der deutsche Plural beim Gebrauch des Wortes „Saga" ist Saga's). **-Skriver, en,** der Geschichtschreiber. **-tid, en,** das Zeitalter in welchem die alten isländischen oder nordischen Saga's od. Geschichtsbücher, Chroniken geschrieben sind, od. von welchem sie aussagen od. besagen.

Sagefald, Sagfald, et, (ohne *pl.*) **Sagfaldsbøder,** *pl.* Geldstrafe, Geldbuße für einen verlornen Prozeß.

Sagfaldsret, en, das Recht solche Geldstrafen zu erheben (welches jetzt nur dem Fiscus zusteht).

sagfældet, *a.* sachfällig (verurtheilt), den Prozeß verlierend, verloren habend.

Sagfører, en, der Sachwalter, Sachwalt, Anwalt; der Advocat. **-føring, en,** die Sachwaltung, Sachführung. **-førelse, en,** das Prozessiren, das formelle Verfahren der Advocaten vor dem Gericht. **-kundskab, en,** die Sachkenntniß.

saggive, *v. a. ir.* gerichtlich belangen; anklagen; klagbar werden; — **En,** Einen gerichtlich belangen. **Saggivelse, en,** das gerichtliche Belangen, das Klagbarwerden; **den Saggivende,** der welcher gerichtlich belangt wird. **Saggiver, en,** der Kläger.

sagkyndig, *a.* sachverständig, sachkundig. **Sagkyndighed, en,** das Sachverständniß.

saggyldig, *a.* rechtsgiltig; zur Sache gehörend.

Sagkundskab, en, s. ob. unt. **Sagfører** rc.

Sagl, et, (ohne *pl.*) der Geifer, Speichel.

sagle, *v. n.* geifern, speicheln (wie die kleinen Kinder es thun). **Saglen, en,** das Geifern, Speicheln.

Sagledug, en, -klud, en, (*pl.* -e) das Geiferläppchen, Geifertuch.

sagløs, *a.* (sageslos) schuldlos, frei, nicht zur Verantwortung zu ziehen.

Sagn, et, (*pl.* unv.) (Isl. sögn) die Sage, Ueberlieferung, Tradition; **der gik — af,** es ging die Sage; ging das Gerücht; **det var hver Munds —,** das war in Aller Munde; **det er et gammelt — at Kjerlighed gjør blind,** es ist eine alte Sage, daß die Liebe blind macht; **et mythisk, poetisk, historisk —,** eine mythische, poetische, historische od. geschichtliche Sage; **et Folkesagn,** eine Volkssage, die Volksdichtung.

Sagnkreds, en, der Sagenkreis (zusammenhängende Folge mythischer od. historischer Sagen). **-historie, en,** die Sagengeschichte, mythische Geschichte, die Geschichte der mythischen Zeit. **-skriver, en,** der, welcher Sagen zu Papier bringt.

Sagnsmand, en, der Gewährsmann in Betreff der Sagen od. Gerüchte.

sagnfuld, sagnrig, *a.* sagenreich, sagenvoll; **den sagnrige Fortid,** die sagenreiche Vorzeit.

Sago, en, (Sagogryn) der Sago, die Sagograupen (das gekugelte Mark der Sagopalme). **-palme, en,** die Sagopalme, Markpalme, Mehlpalme, der Mehlbaum (Cycas circialis). **-suppe, en,** die Sagosuppe. **-træ, et,** s. **-palme.**

sagsøge, *v. a.* gerichtlich belangen, gerichtlich verklagen (nicht anklagen), einen Prozeß gegen Jemanden anstrengen, klagbar werden. **Sagsøgelse, Sagsøgning, en,** das gerichtliche Belangen, Verklagen, das Klagbarwerden.

Sagsøger, en, (*pl.* -e) der Kläger, Citant; der, welcher einen Andern gerichtlich belangt od. belangen läßt.

sagt, *part.* von **sige,** gesagt, erwähnt; **som —,** wie gesagt; **hvor ofte er det —,** wie oft ist das gesagt worden.

sagte, *a. & av.* sacht; gelinde; sanft; leise, ohne Geräusch; **være —,** leise sein; **gaa —,** leise gehen, leise auftreten; **gaa —!** sacht! **en — Vind,** ein sanfter, leiser, milder, gelinder Wind; **jeg vil sige Dig et sagte Ord,** ich werde Dir ein Wort zuflüstern, ins Ohr flüstern, raunen; **lad det gaa — af,** laß es im Stillen abgehen; *av.* **sagte** u. **sagtens,** s. unt.; *v. a. & n. pass.* **sagte** u. **sagtes,** s. **sagtne.** [gelinde, leise.

sagtelig, sagteligen, *av.* sanft,

sagtens, sagte, *av. vulg.* sacht, leicht; schon, wohl; **det kan Du dog — sige mig,** das kannst (könntest) Du mir doch schon sagen; **det kan jeg — gjøre,** das ist leicht gethan; **det er — ikke rigtig,** das mag nun wohl nicht richtig sein.

sagtfærdig, *a.* still, leise, sanft verfahrend, friedlich, leise auftretend. **Sagtfærdighed, en,** die Friedfertigkeit, das leise, sanfte Auftreten.

sagtmodig, *a.* sanftmüthig, ruhig, von mildem Wesen; *av.* **sagtmodigen,** in sanftmüthiger Weise. **Sagtmodighed, en,** die Sanftmuth.

sagtne, (sagte) *v. a.* hemmen, stillen, beruhigen, mäßigen; **— sin Gang, — sin Vrede,** seinen Gang, seinen Zorn mäßigen; *v. n. pass.* nachlassen, sich legen, ruhig werden, sich mäßigen; milder werden; **da sagtnes Bølgernes Larm,** dann legen sich die tobenden Wellen, lassen die Wellen in ihrem Toben nach; **hans Smerte sagtnes,** sein Schmerz wird milder, mildert sich.

Sagvolder, en, der Beklagte, Der, welcher gerichtlich belangt worden ist, welcher die Prozeßsache veranlaßt.

Sal, en, (*pl.* -e) der Saal; (und weil ein solcher ehemals stets im oberen Gebäude lag:) das Stockwerk, Stock; **første —,** erstes Stockwerk, erster Stock, die Belle-Etage, eine Treppe (hoch); **anden —,** zweites Stockwerk, zweiter Stock, zwei Treppen (hoch); **de boe paa Salen,** sie wohnen in der Belle-Etage; (Riddersal, Dandsesal, Heisal rc. s. d.); *fig.* **de med Duft og Sang oplive Nattens tause Sal,** mit Duft u. Sang beleben sie den nächtlich stillen Höheraum, den nächtlichen Horizont, die Nacht rc.

Salarium, (Salair) **et,** (*pl.* **Salarier**) das Salarium, Salär; (selt.) der Gehalt, der u. das Jahrlohn, die Besoldung.

Salat, en, (*pl.* selt. -er) der Salat. **-fad, et,** die Salatschüssel. **-gaffel, en,** die Salatgabel.

saldere, *v. a. T.* saldiren, abschließen, ausgleichen, den Bestand einer Rechnung angeben.

Saldo, en, (*pl.* **Saldi**) *T.* der Saldo, Bestand, Bestand beim Abschluß einer Rechnung, eines Conto.

Salg, et, (*pl.* unv.) der Verkauf; **til —,** zum Verkauf; **tabe, vinde ved Salget,** bei dem Verkauf verlieren, gewinnen; **følge med, gaa med i Salget (i Kjøbet),** in den (beim) Kauf mitgehen; **— og Kjøb,** Verkauf u. Ankauf.

salig, *a.* selig; *fig.* sehr glücklich; verstorben; **han følte sig — ved hendes Kjerlighed,** er fühlte sich selig (sehr glücklich) bei ihrer (durch ihre) Liebe; **en — Tilstand,** ein seliger Zustand; **hans — Fader,** sein seliger (verstorbener) Vater; **— Kongen,** der selige König; **min — Mand,** mein seliger Mann; **saligen,** *av.* selig. **Salighed,** s. unt.

saliggjøre, *v. a. ir.* selig machen, beseligen. **Saliggjørelse, en,** die Seligmachung. [(Christus).

Saliggjører, en, der Erlöser,

saliggjørende, *a.* seligmachend; **den alene — Kirke,** die allein seligmachende Kirche (die Catholische Kirche legt sich dieses Prädikat bei).

Salighed, en, (ohne *pl.*) die Seligkeit; **min —!** meiner Seel'!

Saling, en, (*pl.* -er) *T.* (Seew.) die Sahling, der Sattel des Mastkorbs (das Kreuzholz am Mastbaum, auf welchem der Mastkorb ruht); (Langsaling, Tværsaling) die Langsahling, Quersahling.

Salme, en, s. **Psalme.**

Salmiak, en, (ohne *pl.*) der Salmiak. **-spiritus, en,** der Salmiakspiritus.

Salpeter, en, (ohne *pl.*) der Salpeter.

salpeteragtig, *a.* salpeterricht.

Salpetergrube, en, die Salpetergrube, das Salpeterbergwerk.

-hytte, en, die Salpeterhütte, -kothe. **-jord, en,** die Salpetererde. **-lud, en,** die Salpeterlauge (Lauge mit welcher der Salpeter gesättigt wird. **-syder, en,** der Salpetersieder. **-syderi, et,** die Salpetersiederei, Salpeterfabrik. **-syre, en,** (Skedevand) die Salpetersäure, das Scheidewasser. **-værk, et,** das Salpeterwerk, s. **Salpetersyderi.**

Salsdør, en, die Saalsthüre, Thüre, die in den Saal führt. **-dame, -jomfru, en,** ein Freudenmädchen, welches ein Zimmer für sich allein bewohnt. **-trappe, en,** die Treppe, welche zur Belle-Etage führt. **-vindue, et,** das Saalfenster, Fenster im Saale.

Salt, et, (*pl.* **-e**) das Salz; **koge –,** Salz sieden; **strø – paa, komme – i,** Salz aufstreuen; mit Salz würzen; *fig.* Witz, Scherz, Würze der Rede u. des Styls; **attisk –,** attisches Salz.

salt, *a.* salzig, mit Salz geschwängert, nach Salz od. salzig schmeckend; **– Kjød,** gesalzenes, eingesalzenes, gepökeltes, eingepökeltes Fleisch. **Salthed, en,** die Salzigkeit; der Salzgehalt.

Saltaare, en, die Salzader. **-arbeider, en,** der Salzarbeiter. **-art, en,** die Salzart. **-blomster,** *pl.* (fiint crystalliseret Salt) die Salzblumen. **-bod, en,** die Holzhütte an der Meeresküste, wo Häring od. anderer Fisch eingesalzen od. eingelegt wird. **-brønd, en,** (-kilde) der Salzbrunnen, die Salzquelle. **-deel, en,** ein Theil, ein Theilchen Salz (in andern Körpern enthaltend). **-fad, et,** (kar) das Salzgefäß, die Salzbüchse. **-grube, en,** die Salzgrube, Salzmine. **-handel, en,** der Salzhandel. **-hav, et,** (det salte Hav) das salzige Meer, das Meer, der Ocean. **-hytte, en,** die Salzhütte, Salzkothe. **-jord, en,** (saltholdig Jord) die Salzerde. **-kar, et,** das Salzfaß, -fäßchen (auf der Tafel). **-kiste, en,** die Salzkiste, großes hölzernes Gefäß od. Verschlag zum Aufbewahren von Salz in großen Massen. **-kilde, en,** die Salzquelle. **-koger, en, -kogeri, et, -kogning, en,** s. **Saltsyder** 2c. **-korn, et,** ein Salzkorn. **-lage, en,** die Salzlake. **-lud, en,** die Salzlauge. **-mad, en,** das Salzfleisch, Pökelfleisch, das salzige Essen, Gesalzenes. **-madsfad, et,** die Schüssel mit Pökelfleisch. **-oplag, et,** die Salzniederlage. **-pande, en,** (-kjedel) die Salzpfanne (in der Salzsiederei). **-skum, et,** der Salzschaum, Salzstein, Salzschmant. **-steen, en,** das Steinsalz. **-støtte, en,** die Salzsäule. **-syder, en,** der Salzsieder, Salzwirker. **-syderi, et,** die Salzsiederei, das Salzwerk. **-syre, en,** die Salzsäure (**Acidum muriaticum**). **-told, en,** der Salzzoll, die Salzsteuer (auf dem eingeführten Salze lastend). **-tønde, en,** das Salzfaß (in der Küche). **-vand, et,** das Salzwasser, salzige Wasser (im Gegensatz zum süßen Wasser, „Ferskvand"); das Seewasser; die Sohle od. Soole (das Salzquellwasser). **-vandsfisk, en,** der Seefisch, Meeresfisch. **-vandsfiskeri, et,** der Seefischfang, die Seefischerei. **-væld, et,** s. **Saltkilde. -værk, et,** das Salzwerk, die Saline.

saltagtig, *a.* salzartig, salzicht.

salte, *v. a.* salzen, mit Salz würzen; einsalzen, in Salz ein- od. niederlegen, pökeln; *fig.* mit Witzen, Scherzen, Satiren würzen (Rede u. Styl); **ved Hjelp af saltet Spot og pebret Glose,** durch Hilfe salzigen Spottes und gepfefferter Glosse. **Salten, en,** das Salzen.

Saltekar, (-trug) **et,** der Salztrog, das Pökelfaß.

Salteri, et, das Haus, Geschäft, wo Fleisch eingesalzen od. eingepökelt wird im Großen u. zur Versendung in den Handel od. zur Verproviantirung (z. B. der Flotte).

Saltning, en, (ohne *pl.*) die Salzung, das Pökeln, Einsalzen.

Salut, en, der Salut, Gruß; (Seew.) Salut, Gruß durch Flagge od. Kanonenschüsse; (Kongesalut, Königssalut, drei Mal neun Schüsse).

salutere, *v. a.* salutiren, begrüßen.

Salve, en, (*pl.* **-r**) die Salbe, Schmiere; (Geværsalve, en) die Gewehrsalbe.

salve, *v. a.* salben, einsalben; ölen. **Salven, Salving, en,** das Salben, die Salbung.

Salvekrukke, en, die Salbenbüchse, der Salbenkrug. **-olie, en,** das Salböl.

Salvelse, en, (*pl.* **-r**) das Salben, Einsalben, die Salbung; *fig.* (von geistlichen Rednern) die Salbung, der übertrieben feierliche Vortrag; **tale med –,** mit Salbung reden.

Salvet, (langes e) *vulg.* s. **Serviette.**

Salvie, en, (ohne *pl.*) die Salbei.

Salvie, (Kraut, **Salvia officinalis**). **-blad, et,** das Salbeiblatt. **-vand, et,** das Salbeiwasser.

Salving, en, s. ob.

sam, sammen, *praep.* zusammen (jedoch wie das Angelsächsische und Isländische **sam** nur in Zusammensetzungen gebräuchlich).

Samarie, en, (*pl.* **-r**) die Samarie, der Priesterrock, der Ornat.

sambaaren, *a.* (*pl.* **sambaaren**) von derselben Mutter geboren (von zwei od. mehren Geschwistern).

Sambyrd, en, (ohne *pl.*) die gleichzeitige Geburt (z. B. von Zwillingen); die Verwandtschaft (sprachliche, nationale 2c.); die Einigkeit, Uebereinstimmung.

sambyrdes, *v. dep.* vereinigt, geeinigt werden, sich einigen.

sambyrdig, *a.* von einer Mutter geboren; von einer Ansicht, einig.

Samdrag, et, (ohne *pl.*) die Eintracht, Einhelligkeit, Uebereinkunft; (jetzt selt. eher: „Samdrægtighed").

samdrages, *v. n. pass.* (veralt.) sich einigen.

samdrægtig, *a.* einträchtig, einhellig, einmüthig, übereinstimmend (in Ansichten, im Handeln 2c.); **handle –,** einmüthig handeln; **samdrægtigen,** *av.* **Samdrægtighed, en,** die Eintracht, Einhelligkeit, Einmüthigkeit, Uebereinstimmung.

Sameie, (Sam-Eie) **en,** (ohne *pl.*) der gemeinschaftliche Besitz, die Gütergemeinschaft, Gemeinschaft des Eigenthums. [Miteigenthümer.

Sameier, en, der Mitbesitzer,

Samfrænder, *n. s. pl.* Blutsfreunde, Blutsverwandte (in Erbsachen), die Verwandten, Erben.

Samfrændeskifte, et, (ohne *pl.*) die Erbtheilung der Blutsverwandten od. Erben überhaupt unter sich.

samfuld, samfæld, *a.* (*pl.* **samfulde, samfælde** und wird selt. anders als im *pl.* gebraucht) ganz, voll, ununterbrochen; **samfuldeti Aar, ti samfulde Aar,** volle zehn Jahre.

Samfund, et, (*pl.* unv.) der Verein, die Verbindung, Vereinigung von Personen, die Gesellschaft, bürgerliche Gesellschaft; der Verein, Stand, welcher seine besondern Ziele und Zwecke (namentlich geistiger Art) verfolgt, z. B. **de Lærdes –, Studentersamfund, Kunstnersamfund,** der Gelehrtenstand (in seinen sämmtlichen Mitgliedern), *fig.* Gelehrtenstaat, die Studentenschaft, Künstlerschaft (in ihren sämmtlichen Mitgliedern).

Samfundsliv, et, (ohne *pl.*) das socielle Leben, das Leben im geordneten Staate, in der bürgerlichen Gesellschaft, das Staatenleben. **-aand, en,** der Geist, der ein solches Leben beseelt. **-orden, en,** die Staatsordnung; die in der bürgerlichen Gesellschaft angenommene Regel.

Samfærdsel, en, (ohne *pl.*) der Verkehr (zwischen Städten, Ortschaften, Ländern 2c.); **der er betydelig – imellem Danmark og England,** zwischen Dänemark und England herrscht ein bedeutender Verkehr.

samføre, *v. a.* s. **jævnføre.**

Samgang, en, (selt.) das Zusammengehen (z. B. von Wagenpferden); *fig.* das Hand-in-Hand-gehen, Zusammengehen, die Uebereinstimmung; die Zusammenkunft.

Samhold, et, (ohne *pl.*) der Zusammenhalt, die Vereinigung, Verbindung, das Zusammenhalten, Hand-in-Hand-gehen; **hvis der var – imellem disse tre Stater, hvad kunde de ikke udrette!** wenn diese drei Staaten Hand in Hand gingen, was könnten sie nicht ausrichten!

Samkjøb, et, (*pl.* unv.) der gemeinschaftliche Kauf, der Ankauf in Gemeinschaft. **Samkjøbere,** *pl.* Diejenigen, welche gemeinschaftlich Etwas ankaufen.

Samklang, en, (ohne *pl.*) der Einklang, die Harmonie; das Zusammenklingen; **Toners –,** Einklang der Töne; **Glassenes – (Klingen),** das Anstoßen, Zusammenklingen der Trinkgläser.

Samkuld, et, (ohne *pl.*) (Børn af eet Kuld) Kinder von denselben Eltern, voll Geschwister.

Samlag, et, (selt.) die Gilde, Gesellschaft; der Verein; die Gemeinschaftlichkeit.

Samlav, et, s. **Samlag.**

samle, *v. a.* sammeln; zusammenlesen, zusammenbringen, aus einzelnen Stücken, Theilen, Partien ein Ganzes sammeln; **– sig et Gods,** sich ein Landgut aus einzelnen Bauerhöfen od. Feldern sammeln od. zusammenlegen; *T.* zusammenfügen, zusammensetzen (Stäbe beim Böttcher, Bretter beim Tischler 2c.); **– Traadene,** die Fäden sammeln; **– Tommen, – Toilerne,** die Zügel sammeln (in der Hand); **– Stemmer,** Stimmen sammeln; **– Folk,** Leute sammeln, Soldaten in ein Corps sammeln, ein Corps von Soldaten bilden; **– milde Gaver,** milde Gaben sammeln, einsammeln; **– Urter, – Brænde,** Kräuter sammeln od. suchen, Reisig, Holz, Windfall sammeln, auflesen; **– Aviser,** die Zeitungen sammeln, aufheben; **– Bøger,** Bücher sammeln; **– Mynter,** Münzen sammeln; **– Penge,** Geld sammeln, aufhäufen, zurücklegen; *fig.* begreifen; **jeg kan ikke samle Alt det Præsten siger,** ich vermag nicht Alles zu begreifen, was der Prediger sagt; **– op,** auflesen, aufheben (vom Boden aufheben); **– i,** in (den Beutel, Korb 2c.) sammeln; **– ind,** einsammeln; **– paa (Noget),** Etwas sammeln, Etwas aufheben, hinlegen; **han samler paa Aviser,** er hebt die Zeitung auf; **– sammen,** zusammenlesen, in einen Haufen tragen, zusammentragen; **– Spaaner,** Spähne sammeln; **– Ax,** Aehren sammeln, Aehren lesen, stoppeln; **– sig,** od. **samles,** sich versammeln; zusammenkommen, zusammentreten, *fig.* sich fassen, sich sammeln, sich zusammennehmen; **være samlet,** beisammen sein, versammelt sein; **blive samlet,** beisammen bleiben, sich nicht von einander trennen, sich nicht zerstreuen; **– og sandſe,** begreifen und im Gedächtnisse behalten. **Samlen, en,** das Sammeln, Zusammensammeln, Zusammenlesen.

Samleie, et, (ohne *pl.*) der Beischlaf.

Samleie, en, (ohne *pl.*) das gemeinschaftliche Miethen einer Sache, eines Gegenstandes.

Samlevende, *pl.* die Zeitgenossen.

Samlevnet, et, das Zusammenleben; das gesellschaftliche Zusammenleben.

Samling, en, (ohne *pl.*) das Sammeln; die Collecte; *fig.* die Fassung, Besinnung; das volle Selbstbewußtsein; der (volle) Verstand; **være ved sin fulde –,** bei voller Besinnung sein, den vollen Gebrauch seiner Sinne, seines Verstandes besitzen; **faa sin – igjen,** wieder zur Besinnung kommen; (*pl.* **-er**) die Sammlung (von Büchern, Gemälden, Münzen 2c.; Bogsamling, die Büchersammlung, Malerisamling, die Gemäldesammlung); die Versammlung, Sitzung; **afholde en – (Forsamling),** eine Sitzung halten, eine Versammlung abhalten.

Samlingsplads, en, -sted, et, der Sammelplatz; Versammlungsort.

Samliv, et, (ohne *pl.*) das Zusammenleben; **føre et –,** zusammen leben; **ved vort –,** bei unserm Zusammenleben; **under vort –,** während unseres Zusammenlebens (vergl. „Samlevnet").

Samlod, en, (ohne *pl.*) die Gemeinschaft, Vereinigung; **have noget i –,** Etwas in Gemeinschaft besitzen.

Samlyd, en, (*pl.* unv.) der Mitlaut, Laut, der mit einem andern zu gleicher Zeit gehört wird; (ohne *pl.*) der Einklang, die Harmonie (vergl. „Samklang").

samlyde, *v. n.* mitlauten, zu gleicher Zeit lauten; **samlydende Toner,** harmonirende Töne; **samlydende (medlydende) Bogstaver,** die Mitlauter.

Samløb, et, (*pl.* unv.) s. **Sammenløb.**

samme, *pron. adj.* selbiger, selbige, selbiges (sjeld.); derselbe, dieselbe, dasselbe; (auch für das *demonstr.* den, det, de) er, sie, es; gleich, egal, einerlei, gleichgiltig; **– Mand,** selbiger Mann; **den – Mand,** derselbe Mann; **paa – Maade, paa – Tid,** auf dieselbe (in derselben Weise; um dieselbe Zeit; **i det – Øieblik,** denselben Augenblick; **det er det –,** das ist einerlei, das bleibt sich gleich; lassen Sie das (unterbleiben); mag das unterbleiben; **det er mig det –,** es ist mir (gilt mir) gleich (gleichviel, einerlei); **det kan være det –,** das ist gleichgiltig, das ist einerlei; mag es darum sein; **med det –,** zugleich, zu gleicher Zeit; **Du kan gjøre det med det –,** Du kannst es zu gleicher Zeit thun; **han er altid den –,** er ist stets derselbe, er bleibt sich stets gleich; **den, det selv –,** grade, eben der-, die-, dasselbe; *demonstr.* **jeg sender den onskede Bog, sig mig nu Deres Mening om –,** ich sende das gewünschte Buch, sagen Sie mir nun Ihre Meinung (Ihr Urtheil) über dasselbe.

sammeledes, sammelunde, *av.* (veralt. s. „ligeledes").

sammen, *av.* zusammen, beisammen; miteinander; gemeinschaftlich; **falde –,** zusammenfallen, *fig.* gleich sein; paralel laufen; **gaa –,** zusammen gehen; **staa –,** zusammen stehen; **tale –,** zusammen reden, sprechen, mit einander reden; **holde –,** zusammenhalten; verbündet sein; **holde Noget –,** (Zeitungen 2c.) Etwas in Gemeinschaft halten, haben; vergleichend zusammenhalten; **det holder ikke længe –,** das geht nicht mehr lange, wird nicht mehr langen Bestand haben; **sye, hefte svejse** 2c. **–,** zusammen nähen, heften, schweißen 2c.; mit Zeitwörtern: **komme –,** zusammen kommen, (gifte sig sammen) zusammen kommen, sich verehelichen; durch „al" und „alle" wird der Begriff von „sammen" verstärkt, z. B. **vi vil have det Altsammen,** wir wollen Alles haben; **Allesammen,** Alle, (vergl. diese Wörter); vor *adj.* u. *verb.* gestellt und mit diesen vereinigt, entspricht „sammen" meist dem Deutschen „zusammen"; **hænge –,** zusammenhängen; *fig.* immer bei einander sein; **have Fader, Moder –,** gemeinschaftlichen Vater, gemeinschaftliche Mutter haben.

sammenavlet, *a.* mit einander gezeugt; **sammenavlede Børn,** mit einander gezeugte Kinder (d. h. von ihm mit ihr gezeugte).

sammenbinde, *v. a.* zusammenbinden; verbinden. **Sammenbinding, en,** das Zusammenbinden.

sammenblande, *v. a.* zusammenmischen, zusammenmengen; vermischen, vermengen; einmischen. **Sammenblanden, en,** das Vermischen, Vermengen, Einmischen. **Sammenblanding, en,** die Mischung, Vermischung, Einmischung.

sammenblæse, *v. a.* zusammenblasen; zusammenwehen; **sammenblæst,** zusammen geweht.

sammenbringe, *v. a. ir.* s. **bringe** (sammen).

sammenbyde, *v. a.* zur Versammlung laden, befehlen, bescheiden; zur Gesellschaft einladen; **sammenbudne Gæster,** die geladenen Gäste.

sammenbygge, *v. a.* zusammen, od. aneinander bauen. **Sammenbygning, en,** das Zusammenbauen.

sammenbære, *v. a. ir.* zusammentragen; **det sammenbaarne Brænde,** das zusammengetragene Holz.

sammenbøie, *v. a.* s. **bøie** (sammen).

Sammendrag, et, (*pl.* unv.) der Auszug, das Compendium; **– af Historiens vigtigste Begivenheder,** die wichtigsten historischen Begebenheiten im Auszug.

sammendrage, *v. a. ir.* zusammenziehen; abkürzen; verkürzen, kürzen, einen Auszug machen; **– Tropper,** Truppen zusammenziehen; **– en Bog, et Værk, et Skrift,** ein Buch, Werk, eine Schrift zusammenziehen, kürzen (einen Auszug aus demselben machen, welcher den ganzen Inhalt verkürzt, umfaßt).

sammendrive, *v. a.* zusammentreiben; **– parviis,** zu Paaren treiben; **– Qvæg,** Vieh zusammentreiben.

sammendynge, *v. a.* häufen, anhäufen, zusammenhäufen, zusam-

menscharren, -schichten. **Sammendyngning, en,** das Anhäufen ꝛc.

Sammenfald, et, (ohne *pl.*) das Zusammenfallen; Einstürzen.

sammenfalde, *v. n.* s. **falde** (sammen).

sammenfalse od. **faltse,** *v. a.* s. **false** (sammen).

sammenfatte, *v. a.* zusammenfassen, sammeln; verbinden, verknüpfen mit einander; in Kürze fassen, einbegreifen, fassen; **han har sammenfattet sin hele Lære i følgende Regler,** er hat seine ganze Lehre in folgende Regeln gefaßt. **Sammenfatning, en,** das Zusammenfassen, Sammeln ꝛc.

sammenfilte, sammenfiltre, *v. a.* wirren, verfitzen (von Zwirn ꝛc.).

sammenflette, *v. a.* zusammenflechten; verschlingen, verflechten, in einander schlingen, mit einander verflechten. **Sammenfletning, en,** das Zusammenflechten, Verflechten ꝛc.

sammenflytte, s. **flytte** (sammen).

Sammenflytning, en, das Zusamenziehen (in einer Wohnung).

sammenfolde, *v. a.* zusammenfalten. **Sammenfoldning, en,** das Zusammenfalten.

sammenfælde, *v. a. T.* zusammenfügen, in einander fügen, anfügen od. fugen (Bretter ꝛc.). **Sammenfældning, en,** das Zusammenfügen, Ineinanderfügen; die Fuge.

sammenføie, *v. a.* zusammen fügen, vereinigen, verbinden; fugen, fügen, anfügen; s. **sammenfælde. Sammenføining, en,** das Zusammenfügen; Anfügen; die Zusammenfügung; Vereinigung; Fuge (vergl. Sammenfældning).

Sammengang, en, s. **Samgang.**

sammenhage, *v. a.* zusammenhaken, zusammenhefteln, -häkeln, anhaken (d. h. der Heftel in der Schlinge).

sammengroet, *a.* zusammengewachsen, verwachsen, mit einander verwachsen.

sammenhefte, *v. a.* zusammenheften, aneinander heften (ri sammen) anheften, anhefteln (Papierbogen, Druckbogen ꝛc.).

Sammenhefting, en, das Zusammenheften, Heften; Anheften.

sammenhjaske, s. **sammenjaske.**

sammenhobe, *v. a.* häufen, aufhäufen, anhäufen, zusammenhäufen.

Sammenhobning, en, das Aufhäufen, Zusammenhäufen. **Sammenhobning, en,** das Aufhäufen, Anhäufen, Zusammenhäufen.

Sammenhold, et, (ohne *pl.*) das Zusammenhalten; *fig.* das Zusammenhalten, die Einigkeit, Einheit.

sammenholde, *v. a. ir.* zusammenhalten, vergleichen, vergleichend aneinander halten. **Sammenholdning, en,** die Zusammenhaltung, das Vergleichen.

sammenhægte, *v. a.* zusammenhaken, zusammenhefteln, anhaken (d. h. den Haken in die Oese fügen).

Sammenhæng, et, (ohne *pl.*) der Zusammenhang; die Vereinigung; **Talens, Sagens —,** der Zusammenhang der Rede, der Sache.

sammenhængende, *a. verb.* zusammenhängend; verbunden; mit einander verknüpft.

Sammenhængskraft, en, *T.* die Cohäsionskraft.

sammenhørende, *a. verb.* zusammengehörend, zusammen gehörig; was zusammen gehört.

sammenjaske, *v. a.* zusammenwürfeln, in wirre Unordnung mischen.

sammenkalde, *v. a.* zusammenrufen, zusammenberufen. **Sammenkaldelse, en,** die Zusammenberufung, das Zusammenrufen.

sammenkjæde, *v. a.* zusammenketten; verketten. **Sammenkjædning, en,** das Zusammenketten, Verketten; die Zusammenkettung, Verkettung (von Umständen ꝛc.).

Sammenkjøb, et, (ohne *pl.*) der Zusammenkauf, Aufkauf, Einkauf (von verschiedenen Gegenständen od. Partien desselben Gegenstandes).

sammenkjøbe, *v. a.* zusammenkaufen, ankaufen (vergl. „Sammenkjøb").

Sammenklang, en, s. **Samklang.**

sammenklemme, *v. a.* s. **klemme** (sammen).

sammenkline, *v. a.* zusammenkleben; kleistern od. kleiben. **Sammenklining, en,** das Zusammenkleben ꝛc., die Zusammenklebung ꝛc.

sammenklude, *v. a.* von Lumpen, Fetzen, Stücken zusammen nähen.

sammenkludre, *v. a.* schlecht, unordentlich zusammenfügen od. ineinanderfügen; **sammenkludret,** stümperhaft zusammengestellt, ausgearbeitet ꝛc.

sammenknytte, samknytte, *v. a.* verknüpfen, verketten, verschlingen (auch *fig.*) mit einem Knoten zusammenfügen, zusammenbinden. **Sammenknytning, en,** das Verknüpfen, Verketten; Zusammenbinden.

sammenknappe, *v. a.* s. **knappe** (sammen).

sammenknappet, *a.* zusammengeknöpft, durch Knöpfe zusammengehalten.

sammenkoble, *v. a.* zusammenkoppeln; (vom Vieh) zusammenketten; an einander koppeln.

Sammenkomst, en, (*pl.* **-er**) die Zusammenkunft, Versammlung.

sammenkrympes, *v. n. pass.* zusammenschrumpfen, einschrumpfen, verschrumpfen. **Sammenkrympning, en,** das Zusammenschrumpfen, Einschrumpfen.

sammenlappe, s. **lappe** (sammen).

Sammenlevnet, et, (ohne *pl.*) das Zusammenleben, s. **Samlevnet, Samliv.**

sammenligne, *v. a.* vergleichen, gegen an einander (vergleichend) halten. **Sammenligning, en,** das Vergleichen, der Vergleich; **holde Sammenligningen ud,** den Vergleich aushalten.

sammenlime, *v. a.* zusammenleimen; durch Leim zusammenfügen, an einander fügen.

sammenlodde, *v. a.* zusammenlöthen, anlöthen. **Sammenlodning, en,** die Zusammenlöthung.

Sammenlyden, en, s. **Samlyd.**

sammenlægge, *v. a. ir.* (lægge sammen) zusammenlegen; zusammenfalten; falten; einlegen (ein Messer); addiren.

sammenlænke, samenkjæde, *v. a.* zusammen ketten, verketten.

Sammenløb, et, (*pl.* unv.) der Zusammenlauf, das Zusammenströmen (von Menschen), vergl. **Opløb.**

sammenløbe, *v. a. ir.* zusammenlaufen, zusammenströmen; (von der Milch ꝛc.) gerinnen, käsen.

sammenløben, (skilt ad) *a.* geronnen, gekäs't. **Sammenløben, en,** das Gerinnen, Käsen, Gestehen.

sammennokke, *v. a. T.* zusammenfügen, aneinander fügen (durch Holzpflöcke).

sammenpakke, *v. a.* zusammenpacken; *fig.* zusammendrängen, dicht, eng zusammenstellen. **Sammenpakning, en,** das Zusammenpacken, Zusammendrängen.

sammenparre, *v. a.* s. **parre** (sammen).

sammenpasse, *v. a.* zusammenpassen, zur Probe zusammenstellen.

sammenpløie, *v. a. T.* zusammenfügen, aneinander-, ineinanderfügen (Bretter ꝛc.). **Sammenpløining, en,** das Zusammenfügen, An-, Ineinanderfügen.

sammenpresse, *v. a.* s. **presse** (sammen).

sammenprikke, *v. a.* s. **prikke** (sammen).

sammenpuge, *v. a.* s. **puge** (sammen).

Sammenraab, et, (selt.) der Zusammenruf, das Zusammenrufen od. Zusammenberufen.

sammenraabe, *v. a.* zusammenrufen, durch Rufen bescheiden.

sammenregne, *v. a.* s. **regne** (sammen), addiren.

sammenrive, *v. a.* zusammenrechen, -harken; **det sammenrevne Hø,** das zusammengerechte Heu. **Sammenrivning, en,** das Zusammenrechen.

sammenrotte sig, *v. r.* sich zusammenrotten, zusammenrottiren, sich zusammenthun. **Sammenrottelse, en,** (*pl.* **-r**) die Zusammenrottung, Meuterei, Verschwörung.

sammenrulle, *v. a.* zusammenrollen, aufrollen.

sammenrøre, *v. a.* zusammenrühren, querlen od. quirlen.

sammensamle, -sanke, *v. a.* zusammenlesen, sammeln; aufhäufen, in einen Haufen legen. **Sammensankning, en,** das Zusammenlesen.

sammensat, *a.* zusammengesetzt, s. **sammensætte.**

sammenskrabe, *v. a.* zusammenscharren; anhäufen; **– Penge,** Geld zusammenscharren.

Sammenskrift, en, (ohne *pl.*) zusammenhängende Schrift, Wörter (ein Theil der Schreibschule).

sammenskrive, *v. a.* zusammenschreiben, ausschreiben aus andern Büchern.

Sammenskud, et, (*pl.* unv.) der Zusammenschuß, Beitrag, die Beisteuer.

sammenskyde, *v. a. ir.* zusammenschießen, beisteuern (Geld, Victualien rc.).

sammenslynge, *v. a.* zusammenschlingen, ineinanderschlingen, verflechten. **Sammenslyngning, en,** das Zusammenschlingen, Ineinanderschlingen, Verflechten.

sammenslæbe, *v. a.* s. **slæbe** (sammen).

sammensmede, *v. a.* (smede sammen) zusammenschmieden, aneinanderschmieden, schweißen; *fig.* zusammenschmieden, schmieden, erdichten; zusammenkuppeln; **– en Løgn,** eine Lüge schmieden; **– et Par,** ein Paar zusammenkuppeln.

sammensmelte, *v. a.* zusammenschmelzen; *fig.* verschmelzen, ineinander aufgehen. **Sammensmeltning, en,** das Zusammenschmelzen; Verschmelzen.

sammensnerpe, *v. a.* zusammenziehen, -zerren, -schrumpfen, -schnüren, abstringiren. **Sammensnerpning, en,** das Zusammenziehen, -schrumpfen, -zerren.

sammensno, *v. a.* zusammenwinden, -schlingen.

sammensnøre, *v. a.* zusammenschnüren.

sammenspare, *v. a.* zusammensparen.

Sammenspind, et, (ohne *pl.*) *fig.* das Gespinst, Gewebe, die Anzettelung; **et – af Løgn, af Ondskab,** ein Gewebe von Lügen, von Bosheit.

sammenspinde, *v. a. ir.* (spinde sammen) zusammenspinnen; *fig.* anspinnen, anzetteln.

sammenspænde, *v. a.* s. **spænde** (sammen).

sammenstemme, *v. a.* zusammenstimmen, harmoniren; *fig.* (sammenstemme) übereinstimmen, harmoniren (in Ansichten rc.). **Sammenstemming, en,** das Zusammenstimmen.

sammenstille, *v. a.* zusammenstellen, nebeneinander (zum Vergleich) stellen; **sammenstilles**, zusammengestellt werden. **Sammenstilling, en,** die Zusammenstellung.

sammenstimle, *v. n.* zusammenlaufen, sich in Haufen zusammendrängen, sich in großer Menge versammeln. **Sammenstimlen, en,** das Zusammenlaufen rc.

sammenstuve, *v. a.* (stuve sammen) zusammendrängen, -packen, -pferchen. **Sammenstuvning, en,** das Zusammenpacken, -drängen rc.

sammenstykke, *v. a.* zusammenstücken, -flicken, von Stücken zusammensetzen (vergl. „sammensætte").

sammenstævne, *v. a.* (stævne sammen) berufen, zusammenberufen.

sammenstøbe, *v. a.* zusammenschmelzen, zusammengießen; *fig.* verschmelzen, eng verbinden. **Sammenstøbning, en,** das Verschmelzen, die Verbindung durch Schmelzen.

Sammenstød, et, (*pl.* unv.) der Zusammenstoß (zweier oder mehrer Gegenstände); *fig.* das Zusammentreffen; die Verkettung, Verbindung der Umstände.

Sammensvoren, en, (*pl.* **-svorne**) der Verschworene; der Verschwörer.

sammensværge sig, *v. r. ir.* sich verschwören (gegen). **Sammensværgelse, en,** (*pl.* **-r**) die Verschwörung.

sammensy, -sye, *v. a.* (sy sammen) zusammennähen. **Sammensyning, en,** das Zusammennähen.

sammensætte, *v. a.* zusammensetzen, zusammenfügen; verbinden. **Sammensætning, en,** die Zusammensetzung.

Sammensætter, en, (*pl.* **-e**) der Aufwiegler, Hetzer, Zwischenträger (der Leute miteinander in Streit bringt), vergl. **sætte sammen.**

sammentage, *v. a. fig.* Alles in Betracht ziehen, Alles in Erwägung ziehen; zusammenrechnen; **naar Alt sammentages,** wenn Alles in Betracht gezogen wird; **det udgjør sammentaget ikke meer end,** das beträgt zusammen (im Ganzen, Alles in Allem), nicht mehr als (od. denn) rc.

sammentigge, *v. a.* zusammenbetteln.

sammentrille, *v. a.* mit dem Schubkarren auf eine Stelle, auf einen Haufen zusammenbringen (Erde, Steine rc.).

sammentrykke, *v. a.* zusammendrücken, -drängen, eng aneinander drängen. **Sammentrykning, en,** das Zusammendrücken, -drängen.

sammentræde, *v. a.* zusammentreten, durch Treten od. Darauftreten, zusammendrücken; *v. n.* zusammentreten; zusammenkommen, sich zusammen begeben in eine Sitzung, behufs einer Besprechung rc. einer Angelegenheit.

Sammentræf, et, das Zusammentreffen, die Verkettung, Verbindung der Umstände, vergl. **Sammenstød.**

sammentræffe, *v. n. ir.* zusammentreffen, zu gleicher Zeit geschehen, zusammenkommen, zu gleicher Zeit (irgendwo) erscheinen, sich treffen. **Sammentræffen, en,** das Zusammentreffen.

sammentrække, *v. a. ir.* zusammenziehen; versammeln; **– Stavelser,** Silben zusammenziehen; **– Tropper,** Truppen zusammenziehen; **sammentrækkende,** zusammenziehend; **– Midler,** zusammenziehende Mittel.

Sammentrækning, en, das Zusammenziehen; **– i Lemmerne,** Gliederreißen, Gicht.

sammentrænge, *v. a.* zusammendrängen. **Sammentrængning, en,** das Zusammendrängen (z. B. auf einen engen Raum).

sammentvinde, *v. a.* s. **tvinde** (sammen).

sammentælle, *v. a. ir.* zusammenzählen, addiren.

sammenvant, *a.* an Zusammen- od. Beisammensein gewöhnt, (vom Vieh) eingefahren, ins Joch zusammen eingefahren.

sammenvie, *v. a.* (vie, vie sammen) trauen, zusammen trauen, copuliren. **Sam-** od. **Sammenvielse, en,** die Trauung, Copulation.

Sammenvæv, et, *fig.* das Gewebe (von Lügen, Dummheiten, dummen Geschichten rc.).

sammenvæve, *v. a.* zusammenweben, durch Weben od. Wirken ineinander fügen, miteinander mischen.

sammenvoxe, *v. n.* zusammenwachsen; verwachsen; **sammenvoxen, -voxet,** *a.* verwachsen (mit einander).

sammenælte, *v. a.* zusammenkneten, durch Kneten vereinigen, verbinden, vermischen. **Sammenæltning, en,** das Zusammenkneten.

sammeslags, *a.* der-, die-, dasselbe, einerlei, gleich, von einer Sorte, von derselben Art.

sammesteds, *av.* daselbst, ebendaselbst, allda, allborten; **– fra,** von dorten, aus demselben Orte rc.

Samqvem, et, (*pl.* unv.) die Gemeinschaft, der Umgang, Verkehr (zwischen Menschen); **med den Familie har han aldeles intet –,** mit der Familie hat er ganz u. gar keine Gemeinschaft, od. verkehrt er gar nicht; **leve i – med,** im Verkehr mit . . . leben; **hæderligt –,** (in der Gesetzspr.) anständige, unbescholtene Gesellschaft.

Samraad, et, (ohne *pl.*) die gemeinschaftliche Berathung od. Erwägung.

samstemme, *v. a.* s. **sammenstemme;** das erstere Wort wird sehr oft in der Musik für „harmoniren" gebraucht. **Samstemming, en,** das Zusammenstimmen, Stimmen (von Musikinstrumenten); die Uebereinstimmung des Charakters, der Gesinnung rc.

samsindig, *a.* (selt.) übereinstimmend von Gemüth, Gesinnung, von gleicher Gesinnung.

Samsæde, et, (*pl.* **-r**) der gemeinschaftliche Sitz; das gemeinschaftliche Präsidium.

samt, *av. & conj.* sammt, nebst, so auch, so wie, zugleich; (zuweilen) und; **han indbød A, B, C og D – E,** er lud A, B, C u. D, so (wie) auch E ein.

Samtale, en, (*pl.* **-r**) das Gespräch, die Unterredung, Unterhaltung, Rede, Beredung; **have, føre,**

begjære en – med En, ein Gespräch mit Jemandem haben, führen, sich ausbitten, begehren; i Samtalens Løb, im Verlauf des Gesprächs; Samtalen er endt, (er ude, er til Ende) das Gespräch ist zu Ende, ist aus.

samtale, *v. n.* ein Gespräch führen, sich unterhalten (mit Jemandem); vi samtalede til langt ud paa Natten, wir unterhielten uns bis tief in die Nacht (hinein).

Samtid, en, (ohne *pl.*) die Gegenwart; die Zeitgenossen, jedes Zeitalter, jede Zeitperiode in Beziehung zu irgend einer bestimmten That, od. Person; die Gleichzeitigkeit; Ludvig den XIV. – dømte maaske anderledes, die Zeitgenossen Ludwig's XIV. urtheilten vielleicht anders; vor –, hans –, unsere Zeitgenossen, die Gegenwart, seine Zeitgenossen, seine Zeit.

samtidig, *a.* gleichzeitig, synchronistisch. **Samtidig**, en, der Zeitgenosse. **Samtidighed**, en, die Gleichzeitigkeit; Zeitgenossenschaft.

samtlige, *a. pl.* sämmtlich, gesammt, alle zusammen; insgesammt.

samtone, *v. n.* zusammentönen, zusammenklingen; harmoniren.

samtydig, *a.* s. **eenstydig** (synonym).

Samtykke, et, (ohne *pl.*) die Billigung; Einwilligung, Beistimmung, Zustimmung, Bewilligung; der Beifall; give sit –, seine Einwilligung geben; det fandt hans –, es fand seine Billigung; Forældrenes –, die Einwilligung der Eltern.

samtykke, *v. n.* beistimmen, beipflichten; beifallen; – i Noget, in Etwas einwilligen; Etwas beipflichten; billigen, bewilligen (*dat.*); *v. a.* – i en Mening, Beslutning, einer Meinung, einem Beschluß beipflichten.

samvidende, *a.* mitwissend.

samvirke, *v. n.* zusammenwirken.

Samvirkning, en, das Zusammenwirken.

Samvittighed, en, (ohne *pl.*) das Gewissen; en god, en ond –, ein gutes, ein böses, schlechtes Gewissen; det gjør jeg mig ingen – af, (el. over) daraus mache ich mir kein Gewissen; have paa sin –, auf seinem Gewissen haben; han har ingen –, er hat kein Gewissen; det forbyder mig min –, das verbietet mir mein Gewissen; tale til Ens –, Einem ins Gewissen reden.

Samvittighedsangest, en, die Gewissensangst. **-frihed**, en, die Gewissensfreiheit. **-gjerning**, en, eine Handlung, zu welcher das Gewissen Einen treibt. **-nag**, et, die Gewissensbisse. **-pligt**, en, die Gewissenspflicht, Pflicht, wozu Einem das Gewissen treibt. **-ro**, en, die Gewissensruhe. **-sag**, en, eine Gewissenssache. **-spørgsmaal**, et, eine Gewissensfrage. **-tvang**, en, der Gewissenszwang. **-tvivl**, en, der Gewissenszweifel.

samvittighedsfuld, *a.* gewissenhaft. **Samvittighedsfuldhed**, en, die Gewissenhaftigkeit.

samvittighedsløs, *a.* gewissenlos. **Samvittighedsløshed**, en, die Gewissenlosigkeit.

Samvære, et, **Samværen**, en, (ohne *pl.*) das Zusammen-, Beisammensein.

sand, *a.* (*neutr.* **sandt**) wahr; wirklich; echt; gewiß; et sandt Vidnesbyrd, ein wahres Zeugniß; en – Plage, eine wahre Plage; en – Historie, eine wahre Geschichte; en – Skjændsel, Vanære, eine wahre Schande; for –, als wahr, für gewiß; jeg siger Dig for –, ich sage es Dir für gewiß daß ꝛc.; saa sandt som, so wahr als; sandt at sige, die Wahrheit zu reden, zu gestehen, der Wahrheit gemäß; det er sandt, jeg vilde ꝛc., das ist ja wahr, ich wollte ꝛc.; *av.* **sandt**; tale sandt, wahr reden; det er ikke sandt, das ist nicht wahr; **det Sande**, das Wahre; **Sandt**, Wahres; der er noget Sandt i det el. ved det, es ist etwas Wahres an der Sache (*vulg.* dem ist nicht ohne).

Sand, et, (ohne *pl.*) der Sand (als *collect.*); **en Sand**, **Sanden** (wenn die besondere Art von Sand bezeichnet wird); grovt –, fiint –, grober Sand, feiner Sand; det grove, det fine –, der grobe, der feine Sand; (aber: den gule, den røde –, der gelbe, der rothe Sand (rothe Sandart); den – duer ikke, der Sand taugt nichts (d. h. die Art von Sand); det faldt i Sandet, es fiel in den Sand (zu Boden).

Sandaas, **-bakke**, en, der Sandhügel. **-ager**, en, (sandet Ager) der sandige Acker, das sandige Ackerfeld; der Sandmann, derjenige, welcher mit Sand zum Verkauf herumfährt (vergl. *verb.* „age"). **-art**, en, die Sandart, Sand-Art. **-baad**, en, das Sandboot, Boot, in welchem der aus dem Meere gegrabene Sand gleich weiter ans Land geführt wird, das Boot des Sandgräbers. **-bad**, et, das Sandbad, Marienbad (Chem.). **-bakke**, en, s. **-aas**. **-banke**, en, die Sandbank; Düne. **-bjerg**, et, der größere Sandhügel auf dem Lande. **-blad**, et, das Sandblatt, unterste Blatt an dem Tabaksstengel. **-brink**, en, das jähe, sandige Meeresufer. **-bund**, en, der Sandgrund, sandige Grund im Meere, sandige Meeresboden. **-drive**, en, die Düne. **-egn**, en, die sandige Gegend. **-flugt**, en, der Sandflug, das Fliegen, Gestöber von Flugsand. **-foged**, en, der Aufseher in Gegenden, wo viel Flugsand ist. **-form**, en, die Sandform, Gußform von Sand. **-gods**, et, das Sandgut (vergl. „Sandblad"). **-grav**, en, die Sandgrube. **-graver**, en, der Sandgräber. **-grund**, en, s. **-bund**. **-græs**, et, (Marehalm, Sandhavre) das Sandgras, der Strandhafer, das Sandhaargras (**elymus arenarius**). **-hav**, et, *fig.* das Sandmeer. **-hob**, en, der Sandhaufen. **-huus**, et, die Sandbüchse, Streusandbüchse. **-jord**, en, der sandige Boden, die sandige Erde. **-kage**, en, der Sandkuchen. **-kiste**, en, die Sandkiste, Sandbank (in welcher der Sandverkäufer seinen Vorrath von Sand aufbewahrt). **-klit**, en, (*pl.* **-ter**) die Düne, das jähe Sandufer (vergl. **-brink**). **-lag**, et, die Sandschicht, die Lage Sandes (in der Erde). **-mand**, en, der Sandmann, Sandführer, -verkäufer; *fig.* der Sandmann, die Schläfrigkeit, der Schlaf. **-mark**, en, das sandige Feld, der sandige Boden. **-mergel**, en, der mit einem dritten Theile Sand vermischte Mergel. **-mile**, en, die Düne, Sanddüne. **-rev**, et, **-revle**, en, der Sandriff. **-steen**, en, der Sandstein. **-sæk**, en, der Sandsack (Sack zum Sand), der mit Sand gefüllte Sack zur Verschanzung.

sandagtig, *a.* sandig; dem Sande ähnlich.

sandblandet, *a.* mit Sand vermischt, untermischt, vermengt.

sandru, *a.* wahr, wahrhaftig (von Gesinnung u. in Wort u. That) wahrheitsliebend. **Sandruhed**, en, die Wahrhaftigkeit.

sande, *v. a.* gestehen, bestätigt finden, bekräftigen; bewahrheiten, bethätigen; det maa jeg –! das muß ich gestehen!

sandelig, **sandeligen**, *av.* wahrlich, fürwahr, in Wahrheit, in der That; – jeg siger Dig, fürwahr ich sage Dir.

Sandemand, en, (ehemals) eine Art Geschworne, acht an der Zahl, welche mit dem ordentlichen Richter zugleich in Mord u. Ehrensachen das Erkenntniß sprachen; ein Beeidigter, Vermesser in Sachen wegen Grenzscheiden, Ackerscheiden ꝛc.

sandet, *a.* sandig, voll Sand; en – Ager, ein sandiger Acker; Brødet er –, das Brod ist sandig.

sandfærdig, *a.* wahr, wahrhaft, aufrichtig, wahrheitsgetreu; der Wahrheit gemäß; en – Beretning, ein wahrheitsgetreuer Bericht. **Sandfærdighed**, en, die Wahrhaftigkeit, Aufrichtigkeit, das wahrheitsgetreue Wesen, die wahrheitsgetreue Aussage.

Sandhed, en, (*pl.* **-er**) die Wahrheit; die wahre od. wahrheitsgetreue Aussage; sige –, die Wahrheit sagen, aussagen; sige En –, Einem die Wahrheit sagen; i –, in Wahrheit! wahrlich! in der That! han maatte høre en Deel ubehagelige Sandheder, er hat einige unangenehme Wahrheiten hören müssen; Sandheden maa ikke høres, die

Wahrheit darf nicht gehört, nicht vernommen werden.

Sands, en, (*pl.* **Sandser**) der Sinn (*pl.* die Sinne) (ohne *pl.*) das Gefühl, der Sinn (für Etwas); der Sinn, Verstand; **Forelsens, Synets** &c. –, der Gehörsinn, Gefühlsinn; **det tiltaler Sandserne**, das spricht die Sinne an; **de fem Sandser**, die fünf Sinne; **have – for Noget**, für Etwas Sinn haben; **han har ingen – for Musik**, er hat keinen Sinn für Musik; **det er ingen – i hvad han siger**, was er sagt ist ohne Sinn (ist sinnlos, ist ohne Verstand); **sund –**, gesunder Sinn; **– og Samling**, volles Bewußtsein; **være ved – og Samling**, das volle Bewußtsein haben; das Bewußtsein verlieren; **han tabte – og Samling**, ihm verging Hören und Sehen.

Sandhedskjærlighed, en, die Wahrheitsliebe. **-stemme**, en, die Stimme der Wahrheit. **-ven**, en, der Freund der Wahrheit; der wahrhafte Mensch.

Sandsage, et, (*pl.* unv.) der Wahrspruch, ein wahres Wort, wahrer Ausspruch; die Wahrsagung, Prophezeihung.

sandse, *v. a. & n.* durch die Sinne vernehmen, empfinden, wahrnehmen; sinnen, seinen Verstand brauchen; denken; überlegen, bedenken; achten, beachten; nicht vergessen; **– sig**, sich besinnen; sich sammeln; erholen; **han sandser aldrig hvad man siger ham**, er behält nie (vergißt stets) was man ihm sagt. **Sandsning**, en, das Empfinden, Wahrnehmen durch die Sinne; das Ueberlegen, Beachten, Besinnen.

Sandselighed, et, ein Bild der Sinne.

Sandseliv, et, das Sinnenleben **-kage**, en, *vulg.* der Denkzettel; die Ohrfeige. **-rige**, et, **-verden**, en, das Sinnenreich, die Sinnenwelt. **-redskab**, et, das Sinnenwerkzeug.

sandseskjælen, *a.* sinnenweich, sinnlich, offen für sinnliche Eindrücke, geschmeichelt durch sinnliche Eindrücke.

sandselig, *a.* sinnlich; fleischlich; **sandseliger Lyste**, die sinnlichen, fleischlichen Gelüste. **Sandselighed**, en, die Sinnlichkeit; der Hang zum Sinnengenuß.

sandseløs, **sandsesløs**, *a.* unachtsam, unbedachtsam, unüberlegt; sinnlos, ohne Sinn und Verstand. **Sandseløshed**, en, die Sinnlosigkeit, Unbedachtsamkeit, Unachtsamkeit.

sandsige, *v. a. & n. ir.* (selt.) wahrsagen, weissagen, prophezeien. **Sandsiger**, en, (*pl.* -e) der Wahrsager, Weissager, Prophet. **Sandsigerske**, en, die Wahrsagerin; Weissagerin.

Sandskorn, et, (*pl.* unv.) das Sandkorn, das Sandkörnchen.

sandsynlig, *a.* wahrscheinlich; **sandsynligen**, *av.* wahrscheinlicher Weise. **Sandsynlighed**, en, die Wahrscheinlichkeit; **efter al –**, aller Wahrscheinlichkeit nach.

sandsynligviis, *av.* wahrscheinlich, wahrscheinlicherweise.

Sang, en, (*pl.* -e) das Singen; der Gesang; das Lied; der Sang; das Gedicht; **synge en –**, ein Lied singen; **Sangen toner**, der Gesang tönt; **og i en – udtaler Digteren hvad han føler**, und in einem Lied, (einem Gedicht) spricht der Dichter sein Gefühl aus; **i – og Tale**, in Sang und Rede; **Fuglenes –**, der Sang der Vögel.

Sangbund, en, der Resonanzboden. **-digt**, et, das Singgedicht; die Cantate. **-digter**, en, der lyrische Dichter. **-fjeld**, et, der Parnaß. **-fugl**, en, der Singvogel, Sangvogel. **-gud**, en, der Gott des Gesanges (Apoll). **-gudinde**, en, die Sangesgöttin, die Muse. **-liv**, et, das Sängerleben, Dichterleben. **-lærke**, en, die Sing- od. Sanglerche, Feldlerche (alauda arvensis). **-mester**, (Syngemester) der Gesanglehrer, Singemeister. **-mø**, en, die Muse. **-node**, en, (Syngenode) die Singnote. **-spil**, et, (Syngespil) das Singspiel, Liederspiel; die Spieloper. **-stemme**, en, (Syngestemme) die Gesangstimme. **-værk**, et, das Glockenspiel.

Sanger, en, (*pl.* -e) der Sänger (welcher die Gesangstimme ertönen läßt); der Sänger, Dichter.

Sangerinde, en, die Sängerin.

Sangerske, en, (*pl.* -r) die Sängerin (namentlich von Vögeln); **da qviddrer Skovens –**, da zwitschert des Waldes Sängerin.

sanke, *v. a.* sammeln, lesen; **– op**, auflesen; **– sammen**, zusammenlesen; **– i –**, einsammeln; **– Ax**, Aehren sammeln, stoppeln; *T.* **– Tømmeret i en Bygning**, das Holzwerk, Sparrwerk zu einem Gebäude zusammensetzen; **sankes**, *v. n. pass.* u. **sanke sig**, *v. r.* sich versammeln.

Sankning, en, (*pl.* -er) das Sammeln, Auflesen, die Anhäufung.

Sankeax, *pl.* Stoppelähren. **-brænde**, et, (*collect.*) aufgesammelter Windfall &c. (als Brennholz). **-vidner**, *pl.* Zeugen welche von Thatsachen zwar wissen, aber nicht dieselben zu gleicher Zeit erfahren haben od. übereinstimmend über sie aussagen (testes singulares).

Saphir, en, (*pl.* -er) der Saphir, Sapphir (Edelstein).

Sardug, en, (ohne *pl.*) der Bombasin, die Baumseide.

Sars, et, (ohne *pl.*) die Sarsche (gewebter Stoff von Wolle u. Seide).

sat, *part.* (von **sætte**) als Adj. von Personen gebraucht) gesetzt, ruhig; solide; **han er meget – af sin Alder**, er ist von seinem Alter sehr gesetzt.

Satan, en, (ohne *pl.*) der Satan, Teufel; **en lille –**, ein kleiner Satan (zornentbranntes Mädchen &c.)

satanisk, *a.* satanisch.

Satire, **Satyre**, en, die Satire, das Spottgedicht, die satirische Bemerkung.

Satiriker, en, der Satiriker, der Satirenschreiber.

satirisk, *a.* satirisch, spöttelnd.

Sauce, en, (*pl.* -r) (*vulg.* **Saus**) die Sauce, Tunke, Brühe. **-skaal**, en, die Sauceschüssel, der Saucen-Napf. **-skee**, en, der Saucenlöffel.

Sav, **Saug**, et, (*pl.* -e) die Säge. **-blad**, et, das Sägeblatt. **-brug**, et, s. **Savmølle**. **-bue**, en, das Holz od. Eisen, in welches das Sägeblatt eingespannt wird. **-buk**, en, s. **Savebuk**. **-fisk**, en, der Schwertfisch (squalus pristis). **-lad**, et, s. **Savelad**. **-mølle**, **Savemølle**, en, die Sägemühle, Schneidemühle, Brettmühle, das Sägewerk. **-skærer**, en, der Holzsäger, Holzhacker. **-skærerløn**, en, das Sägegeld. **-spaan**, en, der Sägespan, *pl.* **Savspaaner**, die Sägespäne. **-tand**, en, der Sägezahn. **-tømmer**, et, das auf der Sägemühle geschnittene Bauholz. **-værk**, et, s. **Savmølle**.

save, *v. a.* sägen, mit der Säge zertheilen. **Savning**, en, (ohne *pl.*) das Sägen.

Save, en, (veralt. vom Isl. Safi) die innere Rinde am Fichtenbaum; die Holzfaser; Fleischfaser.

Savebuk, **-blok**, en, (*pl.* -ke) **-lad**, et, der Sägebock, Holzbock, das Sägegestell. **-mølle**, **-tand**, en, s. **Savmølle**, **Savtand**.

Savn, et, (*pl.* unv.) die Vermissung, das Vermissen; der Mangel; die Entbehrung; **lide –**, Mangel leiden; entbehren.

savne, *v. a.* vermissen, entbehren; fehlen; **han savnede hver Dag dit Selskab**, er vermißte (ihm fehlte) täglich Deine Gesellschaft; **det har jeg længe savnet**, das habe ich lange entbehren müssen.

Savl, **savle**, s. **Sagl**, **sagle**.

savnløs, *a.* ohne Entbehrung, nichts entbehrend; befriedigt.

Savøikaal, en, der Wirsing, Wirsingkohl, Herzkohl, Savoierkohl, Welschkohl.

Sax, en, (*pl.* -e) die Schere, (ehemals) das kurze Schwert; (**Krebsens Sax**) die Krebsschere; **klippe Noget over med en –**, Etwas mit einer Schere durchschneiden.

Saxen, *nom. prop.* Sachsen, das Königreich Sachsen; (ehemals) Holstein, Niedersachsen.

Saxer, en, *n. prop.* der Sachse; Holsteiner, Niederdeutsche.

saxisk, *a.* sächsisch; norddeutsch, niedersächsisch, holsteinisch.

Scene, en, (*pl.* -r) die Scene; der Auftritt; der Schauplatz, die Bühne; **paa Scenen**, auf der Bühne.

scenisk, *a.* scenisch, bühnenmäßig.

Scepter, **et**, (*pl.* -e) der u. das Zepter, od. Scepter.

Secretair, **Secretær**, **en**, (*pl.* -er) der Secretair, Schreiber, Geheimschreiber; das Schreibepult, der Schreibtisch.

Sect, **en**, (ohne *pl.*) der Sect, Kanarisect (Wein).

Sect, **en**, (*pl.* -er) die Secte, Partei, Religionspartei.

Section, **en**, (*pl.* -er) die Section, Abtheilung; die Section, Leichenöffnung. [Secunde.

Secund, **en** u. **et**, (*pl.* -er) die

Seddel, **en**, (*pl.* **Sedler**) der Zettel; Kassenschein, Tresorschein; das Loos (in der Lotterie); **jeg tog en – i Lotteriet**, ich nahm ein Loos in der Lotterie.

see, *v. a. ir.* sehen, mit dem Auge sehen; gewahren, gewahr werden, erblicken; einsehen; ersehen; **han seer mig ikke**, er sieht mich nicht; **men der seer jeg Herr Jerominus komme**, aber dort sehe ich Herrn Jerominus kommen; **jeg saae ham staa**, **gaa** rc., ich sah ihn stehen, gehen rc.; **slig Syn saae jeg aldrig**, einen solchen Anblick hatte ich nie; – **ad**, nachsehen, nachforschen, sich Mühe geben, es ermöglichen; – **at**, – **om**, es so machen, daß; versuchen, sehen, zusehen, daß od. ob; **jeg skal – at komme**, ich werde es wo möglich so machen, daß ich kommen kann; – **om En er hjemme**, zusehen, sich erkundigen, nachsehen ob Einer zu Hause ist; **jeg vil – om jeg kan gjøre det**, ich werde versuchen ob ich es machen kann; – **efter Noget el. Nogen**, Etwas suchen, sich nach Etwas od. Jemandem umsehen; – **i**, hineinsehen, hineinblicken; – **igjennem**, durchsehen, hindurchsehen; – **igjennem Fingre med**, durch die Finger sehen; – **hen til**, Rücksicht nehmen auf (Etwas), in Betracht ziehen; – **snart hen til os**, besuchen Sie uns bald; – **op**, aufblicken, hinaufschauen; emporblicken; *vulg.* – **op til En**, Einen besuchen (der eine Treppe od. höher wohnt); – **paa**, ansehen, zusehen; auf Etwas sehen, für Etwas Sorge tragen; auf Etwas Acht geben; **hun seer meget paa Orden**, sie sieht sehr auf Ordnung; **Du maa – paa at det gaaer ordentligt til**, Du mußt Sorge tragen, daß es ordentlich her- od. zugeht; **De kan jo – paa Varerne**, Sie können ja die Waare ansehen; **han stod rolig og saae paa at den Anden druknede**, er stand ruhig u. sah zu, als der Andere ertrank; – **paa sit eget Bedste**, sein eigenes Beste vor Augen haben; – **paa Penge**, auf Geld sehen (sparsam sein); – **til**, zusehen; machen daß, nach Etwas sehen, ein Auge auf Etwas haben, auf Etwas Acht geben; **jeg vil helst – til**, ich sehe am liebsten zu; – **til En**, – **ind til En**, Einen besuchen; bei Einem vorsprechen; – **ud**, aussehen; **hun seer godt ud**, sie sieht gut aus (ist recht hübsch); – **ud til**, aussehen nach, sich anlassen, scheinen, den Anschein haben; **det seer ud til Regn**, es sieht nach Regen aus; **han seer ud til at være en ærlig Mand**, er hat den Anschein eines ehrlichen Mannes; *v. n.* **man kan ikke – for Røg**, man kann vor (wegen) Rauch nicht sehen; **lade –**, sehen lassen, zeigen; **om jeg seer rigtigt**, wenn ich recht sehe; **han seer ikke godt**, er sieht nicht gut (ist kurzsichtig); *v. r.* – **sig**, sich sehen; – **sig for**, sich vorsehen; **lade sig –**, sich sehen, sich erblicken lassen, erscheinen; – **sig om**, sich umsehen; – **sig om efter En**, sich nach Einem umsehen, umschauen; – **sig om efter**, sich nach (Etwas) umthun, umsehen, Etwas suchen (z. B. einen Dienst); – **sig omkring**, um sich blicken; – **sig omkring i Byen**, die Stadt besehen; **inden, forend man seer sig til**, ehe man sich 's versieht; – **sig blind paa Noget**, sich blind sehen (an Etwas); – **sig mæt**, sich satt, überdrüssig sehen; – **sig i Speil**, ein Beispiel, ein Exempel (daran, an Etwas) nehmen; – **paa Kaalen og mene Flesket**, den Kohl ansehen und den Speck im Sinne haben (Sprüchw. heißt so viel als schielend, schieläugig sein); als *intj.* **see!** sieh'! **Seer De!** Sehen Sie! – **engang!** sieh einmal! schau her! schauen's! – **bare!** Ei, sieh! **Seen**, **en**, das Sehen, Schauen, Anschauen. **Seer**, **en**, der Seher, Prophet.

seen, *a.* (spr. sehn; *pl.* **sene**) langsam; spät; **det er en – Person**, das ist eine langsame Person; **en – Efterretning**, eine späte Nachricht; *av.* **seent**, langsam, spät, weitläufig; **han kom seent**, er kam spät; **den Profit som kommer seent er bedre end slet ingen**, der Profit (Vortheil), welcher spät kommt ist besser denn gar keiner; **det vilde blive for seent at fortælle Alt**, es würde zu weitläufig sein, zu viel Zeit in Anspruch nehmen, Alles zu erzählen; **I kommer seent**, spät kommt Ihr. **Seenhed**, **en**, die Langsamkeit, Saumseligkeit.

seendrægtig, *a.* zauderhaft, saumselig, langsam, träge. **Seendrægtighed**, **en**, die Saumseligkeit.

seenfærdig, *a.* s. **seendrægtig**.

Seenhed, **en**, s. ob. unt. **seen**.

Seer, **en**, s. ob. unt. **see**.

Segl, **et**, (*pl.* -e) die Sichel, Hippe, das halbmondförmige Schneidemesser.

Segl, **Seigl**, **et**, (*pl.* unv.) das Siegel, Petschaft; **sætte sit – under**, sein Siegel beidrücken (hostrykke); **sætte – for**, siegeln, versiegeln; **bryde Seglet**, das Siegel brechen.

Seglbevarer, **en**, der Siegelbewahrer. **-jord**, **en**, die Siegelerde (verschiedene Bolusarten, welche mit Siegeln bezeichnet werden). **-lak**, **et**, der Siegellack (vergl. „Lak"). **-presse**, **en**, die Siegelpresse (zum Abdrucken großer Wachssiegel). **-ring**, **en**, der Siegelring. **-vox**, **et**, das Siegelwachs.

segne, *v. n.* sinken, hinsinken, umsinken, niedersinken, umfallen, [fallen.

sei, s. **seig**.

Sei! *intj.* Hei! Halt! Hör' mal.

Sei, **en**, (*pl.* -er) eine Art Dorsch (Meerfisch). [Sehne im Fleisch.

Seie, **en**, (*pl.* -r) *vulg.* die

Seier, **en**, (*pl.* **Seire**) der Sieg; **vinde –**, den Sieg gewinnen, erringen; **en blodig**, **en dyrkjøbt –**, ein blutiger, ein theuer erkaufter Sieg; **Seierens Løn**, **Seierens Priis**, der Lohn, der Preis des Sieges.

Seierherre, **en**, der Siegesherr, der Sieger. **-vinding**, **en**, der Sieg, der errungene Sieg. **-vinder**, **en**, der Sieger, Obsieger.

seierkronet, *a.* sieggekrönt.

seierrig, *a.* siegreich; **han gik – ud af Kampen**, er ging siegreich aus dem Kampfe hervor.

Seiersfest, **en**, das Siegesfest. **-helt**, **en**, der Siegesheld. **-krands**, **en**, der Siegeskranz. **-minde**, **et**, das Siegesandenken. **-priis**, **en**, der Siegespreis. **-raab**, **-skrig**, **et**, der Siegesruf. **-sang**, **en**, der Siegesfang, das Siegeslied. **-tegn**, **et**, das Siegeszeichen. **-tog**, **et**, der Triumphzug (in Veranlassung eines gewonnenen Sieges).

seierstolt, *a.* siegesstolz.

seiersæl, *a.* (Isl. segursæll) siegreich. [gewohnt.

seiervant, *a.* sieggewohnt, sieges-

seig, *a.* (Isl. seigr) zäh, zähe; **seigt Kjød**, zähes Fleisch; **en – Natur**, eine zähe Natur (ausdauernd).

Seighed, **en**, die Zähigkeit, Ausdauer.

Seigerværk, **et**, das Uhrwerk, Thurmuhrwerk (veralt.).

seiglivet, *a.* ein zähes Leben habend, zähe.

seigpine, *v. a. vulg.* langsam peinigen od. martern, bis aufs Blut peinigen.

Seir, **en**, s. **Seier**.

seire, *v. a.* siegen, den Sieg erringen, gewinnen, davontragen; obsiegen; – **over En**, über Einen siegen, Einen besiegen. **Seirer**, **en**, der Sieger, Obsieger; **den Seirende**, der Siegende.

Seil, **et**, (*pl.* unv.) das Segel, Schiffssegel; **hisse –**, die Segel aufhissen; – **paa Møllevingerne**, das Mühlsegel; **reve –**, die Segel reffen; **bierge –**, die Segel fallen lassen; **sætte – til**, Segel beisetzen, aufhissen, entfalten; **tage Seilene ind**, die Segel einziehen; **gaa under –**, absegeln; **ligge under –** (**ligge seilfærdig**), segelfertig sein; **være under –**, segeln; **stryge –**, die Segel streichen, einziehen; **seile for fulde –**, **prange –**, alle Segel beisetzen; (Storsegl, Fokseil, rc., das Großsegel, Focksegel rc., s. d.).

Seilads, **en**, (ohne *pl.*, zuweil. **Seiladser**) das Segeln; die Fahrt, Schifffahrt; die Navigation; **lære Seilladsen**, **være kyndig i Seilladsen**, die Schifffahrt erlernen, der Navigation kundig sein.

Seilbaad, Seilsbaad, en, das Segelboot. **-dug, et**, das Segeltuch (grobe Leinewand zu Segeln). **-garn, et**, das Segelgarn; der Bindfaden. **-jolle**, (Seilsjolle) **en**, s. **Seilbaad**. **-kammer, et**, die Segelkammer (am Bord). **-koje, en**, der Ort am Schiffe, wo die alten zum Bedecken der Waarenballen dienlichen Segel (Presenning) liegen. **-lægger, en**, der Segelmacher. **-mager, en**, der Segelmacher. **-raa, -stang, en**, die Raa, Rahe, Segelstange, Antenne. **-steen, en**, (veralt.) der Magnet. **-træ, et**, (veralt.) der Mast, Mastbaum.

seilbar, *a.* schiffbar, fahrbar für Schiffe. **Seilbarhed, en**, die Schiffbarkeit.

seile, *v. n.* segeln; schiffen; absegeln, die Fahrt beginnen; **– om Natten**, des Nachts segeln; **vi seiler imorgen**, wir segeln morgen ab; **– forbi**, vorbei, vorüber segeln; *v. a.* **– paa**, auf den Grund gerathen; **– paa et andet Skib**, mit einem andern Schiff zusammenrennen; **– over**, (overseile, seile i Sænk) übersegeln, in den Grund segeln. **Seilen, Seiling, en**, das Segeln, Schiffen.

Seiler, en, (*pl.* **-e**) der Segler, das Segelschiff, ein segelndes Schiff; **vi saae tre Seilere komme op med Vinden**, wir sahen drei Segler mit dem Winde heranschiffen.

seilfærdig, *a.* (seilklar) segelfertig.

seilivet, *a.* s. **seiglivet**.

seilklar, *a.* s. **seilfærdig**.

seilklædt, *a.* (*poet.*) mit Segeln bekleidet, mit aufgehißten Segeln.

seilstiv, *a.* (segelsteif) heißt das Schiff, welches verhältnißmäßig viele Segel ohne Gefahr des Umschlagens zu führen vermag.

seipine, *v. a. vulg.* s. **seigpine**.

Seising, en, (Seew.) ein geflochtenes, flaches Seil, dünnes Tau.

seise, *v. a.* zusammenbinden, zwei Taue mittelst „Seising" zusammenbinden.

Sele, en, (*pl.* **-r**) die Siele, das Zugseil, der Zugriemen; das Tragband; (Buxesele) der Hosenträger, das Tragband. **-tøi, et**, das Pferdegeschirr, Geschirr.

selde, *v. a.* s. **sælde**.

Selje, en, (*pl.* **-r**) s. **Vidie**.

Selle, en, (*pl.* **-r**) (Schwedisch Sålla) der Gefährte; Bursch, Gesell, Jüngling; ein elender, armer Teufel (vergl. selle).

selle, *a.* (sølle) elend, bejammernswerth; arm, gering; **en – pilt**, ein armer Teufel, armer Gesell.

selle, *v. a.* (veralt.) vereinigen, zusammenthun; sich gesellen (zu); (vergl. Subst. „Selle" u. „Selskab).

Sellerie, en, s. **Silleri**.

Selskab, et, (*pl.* **-er**) die Gesellschaft; der Verein; **gjøre –**, Gesellschaft geben; **stifte et –**, einen Verein stiften, eine Gesellschaft stiften, gründen; **gaa i –**, sich in (zur) Gesellschaft begeben; **et – af Herrer og Damer**, eine Gesellschaft von Herren u. Damen; **det borgerlige –**, die bürgerliche Gesellschaft, das Staatenleben (Handelsselskab, Skuespillerselskab, lærd Selskab 2c. s. d.).

selskabelig, *a.* gesellschaftlich, gesellig. **Selskabelighed, en**, die Geselligkeit, das gesellige Leben.

Selskabsbroder, en, der Gesellschafter, Genosse. **-fugle**, *pl.* Gesellschaftsvögel. **-glæde, en**, die gesellige Freude. **-jomfru, en**, **-frøken, en**, die Gesellschafterin. **-kreds, en**, der gesellige Kreis. **-leeg, en**, das Gesellschaftsspiel. **-liv, et**, das gesellige Leben. **-ret, en**, das Recht der bürgerlichen Gesellschaft (**Jus sociale**). **-sang, -vise, en**, das Gesellschaftslied, das Lied für den geselligen Kreis bestimmt. **-spil, et**, das Gesellschaftsspiel. **-søster, en**, die Gefährtin, Genossin.

selsom, sælsom, *a.* (ehemals auch: sjeldsyn, sjeldsynt) seltsam, sonderbar, auffallend, wunderlich; *av.* **selsomt**, seltsam, in seltsamer Weise, seltsamerweise.

Selsomhed, en, die Seltsamkeit, Auffälligkeit, Wunderlichkeit.

selv, *pron. demonstr. indecl.* selbst; **jeg –, Du –, han –** 2c., ich selbst, Du selbst, er selbst; **Du – maa gjøre det, Du maa – gjøre det**, Du selbst mußt es thun, Du mußt es selbst thun; (endog) **– Du**, selbst Du (sogar Du); **selv anden, selv tredie**, selbstander, selbst dritte; **– hans Fjender maatte agte ham**, selbst seine Feinde mußten ihm Achtung zollen (zwang er Achtung ab); mußten ihn achten; **den selv samme**, derselbe; *vulg.* **Selv er Manden**, selbst ist der Mann; **sig –**, sich selbst; **tage sig – af Dage**, sich selbst tödten; **af sig –**, von selbst; **for sig –** (for sig), besonders; **i sig –**, an sich; **gaa i sig –**, in sich gehen; **gaa ud af sig –**, (af sit gode Skind) außer sich gerathen (aus der Haut fahren); **komme til sig – igjen**, wieder zu sich kommen; sich wieder besinnen; **hun var Godheden –**, sie war die Güte selbst; (vor Substantiven steht u. hört man zuweilen „selve": z. B. selve (just) **det gamle Rom**, selve (just) **Kongen**, das alte Rom selbst, der König selbst; *vulg.* **Han Selv** (Hanselv), **Hun Selv** (Hunselv), der Herr, Hausherr, die Hausfrau; Frau vom Hause; **vort Selv, vort eget Selv**, unser Ich; (In Zusammensetzungen nimmt „selbst" theils eine active (Selvherſker 2c., Selbstherrscher), theils eine reciproque Bedeutung an (selv bevidst, Selvfølelse) u. steht im letzterm Falle anstatt (sig selv od. af, paa, for med sig selv 2c.).

Selvanklage, en, die Selbstanklage. **-agtelse, en**, die Selbstachtung. **-avling, en**, die Selbstbegattung (**generatio originaria, – aequivoca**). **-bedrag, et**, die Selbsttäuschung. **-bedømmelse, en**, die Beurtheilung von sich selbst. **-behag, et**, die Selbstgefälligkeit, Eigenliebe. **-bestemmelse, en**, die Selbstbestimmung. **-beskuelse, en**, die Selbstbetrachtung, Selbstbeschauung, -bespiegelung. **-besmittelse, en**, die Selbstbefleckung. **-bevidsthed, en, en**, das Selbstbewußtsein; Bewußtsein. **-eier, en**, der Eigenthümer, Selbsteigener, Grundherr, selbsteigene Besitzer. **-eierbonde, en**, der Eigenthümer, Bauer, der selbst Grundherr ist (im Gegensatz zum Pachtbauer). **-eiergaard, en**, das selbsteigene Gehöft, Landgut, wo der Besitzer Grundherr ist (im Gegensatz zum Pachtgut). **-fornægtelse, en**, die Selbstverläugnung. **-følelse, en**, das Selbstgefühl. **-følge, en**, die Selbstfolge; **det er en –**, das ist eine Selbstfolge, das ergiebt sich von selbst, versteht sich von selbst. **-kundskab, en**, die Selbsterkenntniß. **-lyd, en**, der Selbstlauter, Vocal. **-mord, et**, der Selbstmord. **-morder, en**, der Selbstmörder. **-prøvelse, en**, die Selbstprüfung. **-raadighed, en**, die Eigenwilligkeit. **-roes, en**, das Selbstlob, Eigenlob. **-skud, et**, das Selbstgeschoß, der Legeschuß. **-skyldner, en**, der Selbstschuldner. **-stændighed, en**, s. unt. **selvstændig**. **-syge, en**, die Selbstsucht. **-tillid, en**, das Selbstvertrauen. **-tægt, en**, die Selbstrache, Lynchjustiz.

selvbevidst, *a.* sich selbst bewußt. **Selvbevidsthed**, s. ob.

selvbuden, *a.* ungebeten, ungeladen; freiwillig angeboten.

selvdannet, *a.* s. **selvgjort**.

selvdød, *a.* von selbst gestorben, todt (vom Vieh im Gegensatz zu geschlachtet).

selvgjort, (selvdannet, selvskabt) *a.* selbstgemacht, selbstgeschaffen; eigengemacht.

selvisk, *a.* selbstisch, egoistisch. **Selviskhed, en**, die Selbstischheit, der Egoismus.

selvkjær, *a.* sich selbst liebend, eigenliebig, egoistisch, selbstisch.

selvklog, *a.* selbstklug, altklug.

selvraadig, *a.* eigenwillig, eigensinnig, selbstklug. **Selvraadighed, en**, der Eigenwille, Eigensinn.

selvstændig, *a.* selbstständig. **Selvstændighed, en**, die Selbstständigkeit.

selvtagen, *a.* angemaßt, selbst genommen; **en – Titel**, ein angemaßter Titel.

selvvalgt, *a.* selbstgewählt, erkohren.

selvvillig, *a.* s. **frivillig**.

selvvoldt, *a.* selbst zugezogen, selbst herbeigeführt.

selvvoxende, *a. verb.* wild wachsend (nicht gesäet).

Selvhed, en, das Ich; der Egoismus.

Seminarist, en, (*pl.* **-er**) der

Seminarist, Zögling eines Lehrerseminars.

Seminarium, en, (*pl.* -ier) das Seminar, Seminarium.

Semslæder, et, (ohne *pl.*) sämisches Leder, Waschleder.

sende, *v. a.* senden; schicken; – Bud til En, zu Jemandem schicken od. hinschicken; – efter En, nach Jemandem schicken; – et Brev paa Posten, einen Brief auf die Post, (besser:) zur Post schicken; – En ind i den anden Verden, Ursache, Schuld an dem Tod Jemandes sein. **Senden**, en, das Senden.

Sendebrev, et, das Sendschreiben. -bud, et, der Bote; Kongens Sendebud, der Gesandte, Botschafter.

Sendelse, en, (ohne *pl.*) das Senden; die Botschaft, Sendung als Gesandter; (*pl.* -r) die Sendung (von Waaren ꝛc.). [Gabe.

Sending, en, die Sendung;

Sendingsgods, **Sendegods**, et, Versendungsgut; Transitgut.

Sene, en, (*pl.* -r) die Sehne, der Nerv. -baand, et, das von Sehnen gesponnene Seil.

Senegræs, et, (Hjelme, Klitting, Arundo arenaria) Queckgras, Queckengras, Hundsgras.

senefuld, **senestærk**, *a.* sehnenvoll; *fig.* kraftvoll, spannkräftig.

Senep, **Sennep**, en, (ohne *pl.*) der Senf.

Sennepskande, en, das Senftöpfchen. -korn, et, das Senfkorn. -qværn, en, die Senfmühle.

Sener, *pl.* (Steengræs, Bakkegræs) (Carex arenaria) das Riedgras (eine Art Trespe mit queckähnlicher Wurzel; auch Queckgras, (vergl. „Senegræs“).

senest, *a.* (*sup.* von: **seen**) das Späteste; *av.* spätestens; zuletzt.

Seng, en, (*pl.* -e) das Bett; (en Sengs Klæder) das Gebett; (Sengested) das Bettgestell; gaa i –, ins Bett gehen; gaa til Sengs (tilsengs), zu Bette gehen; ligge i Sengen, im Bette liegen; ligge til Sengs (tilsengs), zu Bette liegen, bettlägerig sein; staa op af Sengen, aus dem Bette steigen, stehen; vom Bette aufstehen; en Sengs Klæder (Dyner til en Seng) ein Gebett.

Sengebaand, et, das Bettband, der Bettquast. -dyne, en, das Bettkissen (das Oberbett, Unterbett), *pl.* die Betten. -betræk, et, (Dynevaar, Pudevaar) die Bühren, Bettbezüge. -gardin, et, der Bettvorhang. -kammer, et, die Schlafstube, das Schlafzimmer, -gemach. -klæder, **Sengklæder**, *pl.* die Betten, Bettkissen. -lagen, et, das Bettlaken, Betttuch. -sted, et, die Bettstelle, das Bettgestell. -stolpe, en, die Bettpfoste. -tid, en, die Schlafzeit, Zeit zum Schlafengehen. -tæge, en, die Wanze, Bettwanze, Wandlaus. -tæppe, et, die Bettdecke, Ueberdecke; der Bett-Teppich (vor dem Bette). -tøi, et, das Bettzeug, die Betten; zuweilen: die Wanzen.

Sennep, en, der Senf, s. **Senep**.

Sennepsblade, en, s. **Sennesblade**.

Sennesblade, *pl.* die Senesblätter (Blätter der Cassia sennae, ein bekanntes Abführungsmittel).

Sentents, en, (Tankesprog, Leveregel) (*pl.* -er) die Sentenz, der Spruch, Sittenspruch.

September, -maaned, (Fiskemaaned) en, (ohne *pl.*) der September, Monat September, Herbstmonat.

Sergeant, en, (*pl.* -er) der Sergeant, Feldwebel.

Serk, en, s. **Særk**.

Serviet, en, (*pl.* -ter) die Serviette, das Tellertuch.

Sevenbom, en, (ohne *pl.*) der Seben-, Säbenbaum, Sadebaum (Juniperus Sabina).

Sex, *num.* sechs; kjøre med –, mit Sechsen fahren.

Sexer, en, (*pl.* -e) die Sechse (im Kartenspiel).

sexdobbelt, **sexfold**, **sexfoldig**, *a.* sechsfach, sechsfältig.

Sexkant, en, das Sechseck.

sexkantet, *a.* sechseckig.

sexspændt, *a.* sechsspännig; mit sechs Pferden bespannt.

Sextal, et, die Sechs, die Zahl Sechs.

Sexten, (spr. seisten) *num.* sechszehn; den **Sextende**, der Sechszehnte.

Sextendeel, **Sextendedeel**, en, das Sechszehntel, der sechszehnte Theil.

Shavl, **Shal**, et, (*pl.* -er) der Shawl, das Umschlagetuch.

Si, **Sie**, en, (*pl.* -er u. -r) die Seihe, das Sieb (zum Durchseihen). -klud, en, -klæde, et, das Seihtuch. -kar, et, -bøtte, en, der Milchasch. -kurv, en, der Seihkorb (der Brauer). -pose, en, der Seihbeutel.

sid, *a.* niedrig, tiefliegend, seicht; (von Gewändern ꝛc.) lang, weit herabhängend; de side Egne, die tiefliegenden Gegenden, die Niederungen dieser Gegend. **Sidhed**, en, die Seichtigkeit, Niedrigkeit des Bodens; die Länge, Weite (eines Gewandes).

sidde, *v. a. ir.* sitzen; *fig.* hausen, wohnen; gefangen sein; – paa en Stol, auf einem Stuhle sitzen; – til Bords (tilbords), zu Tische sitzen; – ved Bordet, am Tische sitzen; – til Hest, zu Pferde sitzen; – for Maleren, dem Maler sitzen; bliv siddende! bleiben Sie sitzen! føre et siddende Liv, eine sitzende Lebensweise führen; – i god Næring, gute Nahrung haben, ein Geschäft haben, welches gut geht; viele Kunden od. viele Kundschaft haben; – i Gjæld, in Schulden stecken; – dybt i Gjæld, i bundløs Gjæld, tief in Schulden stecken, bis über die Ohren stecken; – af, absitzen, absteigen (vom Pferde); – hos, beisitzen, dabei sitzen, daneben sitzen; kom og sid hos mig! nimm Platz hier neben mir! – i, darein sitzen; – i uskiftet Bo, in ungetheilter Verlassenschaft leben, ohne Erbtheilung hinsitzen; Nøglen sidder i Døren, der Schlüssel steckt in der Thüre; – ned, sich setzen, Platz nehmen; – op, aufsitzen, zu Pferde steigen; sich höher setzen; *vulg.* – op, aus dem Bette steigen; – over, sitzen bleiben, nachsitzen, *T.* brummen (in der Schule); – over (i Dands), sitzen bleiben; – over Bøgerne, über den Büchern hängen; – paa, auf (Etwas) sitzen; der sidder ret godt derpaa, es sitzt sich recht gut darauf; – ved, bei (Etwas) sitzen; – ved et Arbeide, bei einer Arbeit sitzen; der sidder, es sitzt; *abs.* Kjolen sidder ikke godt, der Rock, das Kleid (der Damen) sitzt nicht gut; her sad fra ældgammel Tid et krigersk Folkeslag, hier hauste, hier wohnte seit uralten Zeiten ꝛc.; – hjemme, zu Hause sitzen; – i Retten, i Raadet, auf dem Richterstuhl sitzen, im Rathe sitzen; (residere) da Paverne endnu sad i Avignon, als die Päbste noch in Avignon residirten; han sidder arresteret, er sitzt im Gefängniß, ist gefänglich eingezogen, ist in Haft.

Sidden, en, das Sitzen; han slider sig ved den megen –, er schabet sich durch das viele Sitzen.

Side, en, (*pl.* -r) die Seite; – paa en Muur, en Triangel ꝛc., die Seite einer Mauer, einer Triangel ꝛc.; – paa Tøi, die Seite eines Stoffes; den rette, den vrange –, die rechte, die verkehrte Seite, die Kehrseite; – i en Bog, die Seite, Pagina; (Side, Parti) han er paa vor – (vort Parti), er ist auf unserer Seite, er steht zu uns; (Kant, Leb) den østlige –, nordlige –, die östliche Seite, der Osten, die nördliche Seite, der Norden; en – Flesk, eine Speckseite; – om –, Seite für (um, auf) Seite; paa Siden, auf der Seite; paa høire –, auf der rechten Seite, zur rechten; ved Siden af, neben, zur Seite; ved Siden, nebenbei; komme paa Siden af En, Jemandem an die Seite kommen; fra Siden, von der Seite, en profil; komme fra Siden, von der Seite kommen; lægge Noget paa Siden, auf die Seite legen; lægge til – (tilside) bei Seite legen; ligge paa Siden, auf der Seite liegen; ligge paa den lade –, auf der faulen Seite, auf der faulen Bank liegen; tage En til –, Einen abrufen, bei Seite führen, ziehen; enhver Ting har sin gode –, jedes Ding hat seine gute Seite; fra alle Sider, von allen Seiten. (In Zusammensetzungen heißt „Side“ theils „Seiten“, theils „Neben“, z. B. Sidemand, Seitenmann, Nebenmann).

Sideaabning, en, die Seitenöffnung. -allee, en, die Seitenallee.

-arv, en, die Seitenerbschaft, Erbschaft in der Seitenlinie. **-arving, en,** der Seitenerbe, Erbe in der Seitenlinie. **-been, et,** die Rippe. **-blik, et,** der Seitenblick, Blick von der Seite, Blick nach der Seite. **-bræt, et,** das Seitenbrett. **-bygning, en,** das Seitengebäude, der Flügel, Seitenflügel eines Gebäudes. **-dør, en,** die Seitenthür. **-flade, en,** die Seitenfläche. **-gang, en,** der Seitengang. **-gavl, en,** der Nebengiebel, Seitengiebel. **-huus, et,** das Seitenhaus. **-linie, en,** die Seitenlinie, Nebenlinie. **-mand, en,** der Nebenmann. **-muur, en,** die Seitenwand. **-planke, en,** die Seitenplanke, Rippenbohle am Schiffe. **-rod, en,** die Seitenwurzel. **-smerte, en, -sting, et,** das Seitenweh, die Seitenstiche, die Stiche, Schmerzen in der Seite. **-spring, et,** der Seitensprung. **-stue, en,** die Seitenstube, Nebenstube, das Nebencabinet. **-stykke, et,** das Seitenstück, Stück an den Seiten, Stück, welches die Seite eines Gegenstandes bildet; das ähnliche Stück, Seitenstück, der Pendant. **-stød, et,** der Seitenstoß, Rippenstoß. **-tal, et,** die Seitenzahl, Pagina. **-tegning, en,** (selt.) Zeichnung en profil. **-trappe, en,** die Seitentreppe, Nebentreppe. **-vei, en,** der Seitenweg. **-væg, en,** die Seitenwand. **-værelse, et,** das Nebenzimmer. **-værge, et,** das Seitengewehr, der Degen, Säbel.

siden, *av.* nachher, hernach, dann, darauf; seit, seitdem; **- efter,** nachher, hernach; **for længe -,** vor langer Zeit, vorlängst; **for kort -,** vor kurzem, kürzlich, unlängst; **- igaar,** seit gestern; **- har jeg ikke seet ham,** seit dem habe ich ihn nicht gesehen.

siden, *conj.* (eftersom, da) weil, da, indem; **- De ikke vil komme til mig,** da Sie nicht zu mir kommen wollen.

sidst, *a.* den, det sidste, der, die, das letzte, vorige, vorangehende; **sidst,** *av.* zuletzt, zum letzten Mal; **Tak for -,** (forsidste Gang ꝛc.) meinen Dank für letzthin (eine sehr gebräuchliche Redensart der Dänen das erste Mal wenn sie sich nach einer fröhlichen Zusammenkunft, einem Beisammensein im geselligen Kreise wieder sehen, etwa: meinen Dank für den letzten fröhlichen Abend, für die Freundlichkeit, die Ehre ꝛc. die Sie mir letzthin erwiesen haben).

sidstafvigt, *a.* vorig, verwichen, letzt verflossen, letzt verstrichen.

sidstleden, *av.* letzthin, letztlich, letztens.

Sidstning, en, (i Sidstningen, paa Sidstningen, *av.*) zuletzt, zum Schluß, am Ende, gegen das Ende (hin).

sie (si), *v. a.* seihen, seigen, durchseihen, Etwas durch die Seihe gehen lassen. **Sien, Siening, en,** das Seihen, Durchseihen.

sig, *pron. rec.* sich; **han slog -, reiste - ꝛc.,** er schlug sich, erhob sich ꝛc.; **- selv,** sich selbst; **Enhver er - selv nærmest,** Jeder ist sich selbst am nächsten; **af - selv,** von selbst; **gaa ud af - selv,** außer sich gerathen; *vulg.* aus der Haut fahren.

Sieg, en, (veralt.) die Pfütze, Lake.

sige, *v. a. ir.* sagen; aussagen; reden, sprechen; bedeuten; melden, angeben; **hvad siger Du?** was sagst Du? **- ja, -Tak,** ja sagen, danken; **ja, jeg siger Tak,** ja, ich danke, ich danke, ja; **nei, jeg siger Tak,** nein ich danke, ich danke, nein; ich bedanke mich; **- Sandhed,** die Wahrheit sagen, reden; **jeg har ladet mig -, at,** ich habe mir sagen lassen, daß; **han vil ikke lade sig -,** er will sich nicht sagen, rathen lassen; **det siger ikke Noget, siger Intet, vil ikke - Noget,** das hat nichts zu sagen, nichts zu bedeuten, hat nichts auf sich; **han vil ikke vide Noget deraf at -,** er will sich nicht dazu verstehen; **han vil ikke vide Noget derom at -,** er will nichts davon wissen, kennt es nicht; **man, Folk siger,** man sagt, es wird gesagt, die Leute sagen, erzählen; **jeg har det kun efter hvad Folk -,** ich habe es nur vom Hörensagen; **hvor tidt skal (maa) jeg - det?** wie oft muß ich das sagen? **hvad skal det -?** was soll das? was heißt das! was hat das zu bedeuten? **hvad siger Du dertil?** was sagst Du dazu? was meinst Du dazu? wie denkst Du darüber? *vulg.* **hvad behovede Du at sige det for?** was brauchten Sie das zu sagen? **som jeg siger, som sagt,** wie ich sage, wie gesagt; **som sagt, saa gjort,** gesagt, gethan; **saa at -,** so zu sagen, gewissermaaßen; **han er saa at sige Ingenting,** er ist so zu sagen gar Nichts; **end -,** geschweige; **det gjør jeg ikke for mig selv end - for Dig,** das thu ich nicht für mich selbst, geschweige denn ꝛc.; **knæk, sagde Glasset,** knacks, und das Glas zersprang (nur wo man z. B. das Glas in der That redend einführen wollte: knacks, sagte das Glas); **nei hvad siger De!** was Sie sagen! **- af,** absagen; abbestellen; **- sig af med, sige sig fra,** (frasige sig) sich lossagen (von); Etwas aufgeben; **- efter,** nachsprechen, nachsagen, nachbeten; **- for,** vorsagen, vorsprechen; **- bag efter,** nachsagen; **- Noget bag efter,** Etwas zu spät, hinterdrein sagen; **- frem,** hersagen, heraussagen, (fremsige), declamiren, sprechen; **- imod,** widersprechen; **- op,** aufsagen, kündigen, aufkündigen; **sigende,** sagend, (intet sigende, nichts sagend); **- paa,** nachsagen, nachreden (Einem Etwas); beschuldigen (Einen einer Sache); **- til,** zusagen, zusprechen, dictiren; **- Noget til En,** Einem Etwas sagen; **- til i Tide,** zu rechter Zeit drein reden, Einwände, Einspruch thun; **- om,** wieder von vorne sagen, nochmals sagen; **- ud,** aufkündigen; **- reent ud,** grade heraus sagen, (udsige: aussagen); **siges,** gesagt werden; **der siges,** man sagt, es wird gesagt, erzählt; **han siges død, siges at være fængslet,** er wird todt gesagt, man sagt er sei verhaftet. **Sigen, en,** das Sagen.

Sigelse, en, (ohne *pl.*) (ehem.) das Urtheil; jetzt noch zuweilen: das gerüchtweise Erzählen, z. B. **efter - hænger det saaledes sammen,** dem Gerüchte nach, od. nach dem was erzählt od. gesagt wird, hat es folgenden Zusammenhang, hängt es so zusammen.

Sigende, et, (ohne *pl.*) die Aussage; das Gerücht; was verlautet, was gesagt wird, erzählt wird; **efter -,** wie es verlautet, wie man sagt; **paa hans - giver jeg ikke meget,** auf seine Aussage halte ich nicht viel.

Signal, et, (*pl.* **-er**) das Signal; **give et -,** ein Signal geben.

Signalbog, en, das Signalbuch (am Bord der Schiffe). **-flag, et,** die Signalflagge. **-skud, et,** der Signalschuß.

signe, *v. a.* segnen, den Segen sprechen; beschwören, besprechen (durch Zauberformeln). **Signen, en,** das Beschwören; Segensprechen.

Signekone, -kjærling, -qvinde, en, die Zauberin, Beschwörerin.

Signet, et, (*pl.* **-er**) das Petschaft; Siegel. **-ring, en,** der Siegelring. **-stikker, en,** der Siegelstecher; Petschaft- od. Petschierstecher.

Sigt, Sigtfald, Sigt- og Sagefald, *pl.* Geldstrafen wegen unredlichen Prozessirens od. dergl.

Sigt, *T.* (Hand.) die Sicht, Vorzeigung, das Zu-Gesicht-kommen, das Vorzeigen des Wechsels; **tre Dage efter -,** drei Tage nach Sicht.

sigte, *v. a.* (sigte for) beschuldidigen, anschuldigen, züchten, bezüchtigen, zeihen; **- En for Drab, for Løgn ꝛc.,** Jemanden des Mordes, der Lüge beschuldigen, zeihen; **- En som Banemand,** Einen als seinen Mörder bezeichnen. **Sigtelse, en,** die (bestimmte) Beschuldigung, Bezüchtigung; gerichtliche Anklage; **den Sigtede,** der Angeschuldigte, der eines bestimmten Verbrechens Beschuldigte.

sigte, *v. n.* zielen; **- med Øiet,** mit dem Auge zielen; **- med Geværet,** mit dem Gewehr zielen; **- paa En,** auf Einen zielen; *fig.* **- til,** auf Etwas anspielen, es auf Etwas gemünzt haben, es auf Etwas abzielen; **det sigter til mig,** das ist eine Anspielung auf mich; **han sigtede ikke forgjæves til den gamle Historie,** er nahm nicht vergeblich Bezug auf die alte Geschichte, od. spielte nicht vergeblich auf die alte Geschichte an; **hvortil kan det -?** worauf mag das abzielen, abzwecken? **Sigten, en,** das Zielen (auf einen Gegenstand).

Sigte, en, (*pl.* **-r**) das Sieb.

Sigte, et, (ohne *pl.*) das Ziel, Augenmerk, das Gesicht, Visir; **faa**

i –, zu Gesichte bekommen; in Sicht bekommen; komme i –, sichtbar werden (von Schiffen); tabe af Sigte, aus dem Gesicht verlieren, aus den Augen verlieren; tabe sin Fordeel af Sigte, seinen Vortheil aus den Augen verlieren; Sigtet duer ikke, das Visir, Visirkorn taugt nicht; tage – af, tage – paa, aufs Korn nehmen, zielen (auf).

sigte, *v. a.* sieben, durchsieben; beuteln. **Sigtning, en**, das Sieben, Beuteln, Durchsieben; (vergl. "sie" u. „Siening", welches von nassen Gegenständen gesagt wird).

Sigtebrød, et, feines Brod, feines Roggenbrod. **-dug, en**, das Siebtuch, Beuteltuch (das Haartuch, welches in den Siebrahmen gespannt ist. **-kage, en**, eine Art einfachen Kuchens von gebeuteltem Mehl. **-korn, et**, das Richtkorn, Visirkorn (am Büchsenlaufe, an der Mündung des Laufes). **-linie, en**, die Ziel- od. Richtlinie beim Schießen. **-mager, en**, der Siebmacher. **-maling, en**, das Feinmahlen (im Gegensatz zu „Grovmaling", das Grobmahlen). **-meel, et**, das Siebmehl, Beutelmehl. **-mølle, en**, die Mühle, welche mit Sieb- od. Beutelwerk versehen ist. **-pose, en**, der Beutel zum Beuteln des Mehls. **-punkt, et**, der Zielpunkt, das Ziel. **-støv, et**, der Siebstaub. **-værk, et**, das Beutelwerk, Siebgetriebe, welches mit dem übrigen Mühlwerk zugleich getrieben wird.

Sigtelse, en, s. od. u. **sigte**, *v. a.*

Sigtelsesеed, en, die eidliche Erhärtung der Anklage (**Juramentum suppletorium**).

Sigtning, en, s. od. u. **sigte**, *v. a.*

sirlig, *a.* s. **zirlig, pyntelig.**

sikker, *a.* (*pl.* **sikkre** u. **sikre**) sicher, gesichert; gefahrlos; gewiß, zuverläſſig; **sikkert**, *av.* her er man – for Kuglerne, hier ist man gesichert gegen die Kugeln; være – paa sit Liv, seines Lebens sicher sein; et sikkert Sted, ein sicherer Ort, ein gefahrloser Ort; Hesten er ikke –, das Pferd ist nicht sicher (strauchelt); en – Havn, ein sicherer Hafen; en – Smag, ein zuverläſſiger Geschmack; en – Indsigt, eine zuverläſſige Einsicht; en – Efterretning, eine sichere Nachricht; en – Mand, ein sicherer, ein zahlungsfähiger Mann; er den Mand –? ist der Mann gut? (kann er zahlen?); Du kan sikkert forlade Dig derpaa, Du kannst Dich (magst Dich) ruhig, od. gewiß darauf verlassen; han kommer sikkert ikke oftere, er kommt gewiß nicht öfter.

Sikkerhed, en, (ohne *pl.*) die Sicherheit, Gewißheit; Sicherstellung, Versicherung, das Gewährleisten; stille En – for Pengene zc., Einem Sicherheit geben, Bürgschaft stellen, Gewähr leisten.

sikkerlig, *av.* (sikkerligen) sicher, sicherlich; gewiß, (selt. gewißlich); det er – Løgn, es ist gewiß eine Lüge.

sikkre, *v. a. & r.* sichern, sicher stellen; schützen, decken; (wird meist recipr. gebraucht); – sig for Tab, sich gegen Verlust sichern, schützen, sicher stellen; – sig imod Fare, Tab zc., sich gegen Gefahr, gegen Verlust sichern; – sig, sich sicher stellen. **Sikkring, en**, die Sicherung, Sicherstellung.

Sikkringsmiddel, et, das Sicherungsmittel.

Sild, en, (*pl.* unv.) der Hering, (Häring, Heering) (**Clupea harengus**).

silde, *av.* spät (Gegensatz von aarle); – om Aftenen, spät am Abend; – paa Aaret, weit ins Jahr hinein, im Spätherbst; at komme for –, zu spät kommen; det er for –, das ist zu spät.

Sildebaad, en, das Heringsboot, (Boot, welches beim Heringfang benutzt wird). **-fangst, en, -fiskeri, et**, der Heringsfang. **-fødning, en**, s. unt. **-garn, et**, das Fischergarn zum Heringfang, die Heringwate. **-glimt, et**, der Heringsblick. **-leg, en**, der Heringslaich. **-salat, en**, der Heringssalat. **-saltning, en**, das Einsalzen, Einlegen von Heringen. **-skæl, et**, die Heringsschuppe. **-stade, et**, der Ort, wo die Garne und Waten zum Heringfang eingelassen werden. **-stime, -stimmel, en**, die Heringsschaar. **-tønde, en**, die Heringstonne, das Heringsfaß. **-vrager, en**, Derjenige, welcher das richtige Einsalzen zc. der Heringe zu controlliren hat.

Sildefødning, en, (*pl.* **er**) der Spätling, Spätgeborene.

sildefødt, *a. verb.* spät geboren, spät im Jahr geboren (vom Vieh); spät in der Ehe geboren (von Kindern).

sildig, *a. & av.* spät (Gegensatz von tidlig); det var for sildigt, es war zu spät (z. B. weil er schon abgereist war); – moden Frugt, spätgereiftes Obst; han kom endnu sildigere end jeg, er kam noch später als ich; tidlig og sildig, früh u. spät; at gaa – (silde) til sengs, spät zu Bette gehen.

Silke, en, (ohne *pl.*) die Seide (das Gespinnst des Seidenwurms); spinde –, Seide spinnen; *fig.* han spinder ikke Silke derved, er spinnt keine Seide dabei (hat keinen Vortheil dabei). In Zusammensetzungen adjectivisch: Silke- seiden od. Seiden-, s. unt.

Silkeavl, en, der Seidenbau. **-baand, et**, das seidene Band, Seidenband. **-barm, en**, *poet.* vom weiblichen Busen. **-dug, en**, das Seidentuch, seidene Tuch. **-farver, en**, der Seidenfärber. **-flor, et**, der Seidentüll; Seidengaze, -krepp. **-fryndser**, *pl.* seidene Frangen od. Franzen. **-kjole, en**, das seidene Kleid (der Damen). **-klæder**, *pl.* seidene Kleider. **-kniplinger**, *pl.* seidene Spitzen. **-lidse, en**, die seidene Schnur, Seidenschnur. **-orm, en**, der Seidenwurm, die Seidenraupe. **-høst, en**, die Seidenernte. **-tøi, et**, das Seidenzeug. **-traad, en**, der seidene Faden, Seidenfaden. **-varer**, *pl.* die Seidenwaaren. **-væver, en**, der Seidenweber, Seidenwirker.

silkeblød, *a.* seidenweich, weich wie Seide, seiden.

silkeklædt, *a.* in Seide (Seidenzeug) gekleidet.

Sillerie, Sellerie, en, (ohne *pl.*) der Sellerie.

Sime, en, (*pl.* **-r**) die Haarschnur; das Strohseil (*T.* die Siehle); die Angelschnur.

Simle, en, (*pl.* **-r**) die Semmel.

simpel, *a.* (*pl.* **simple**) simpel, einfach, schlicht. **Simpelhed, en**, die Einfachheit, Schlichtheit.

sin, *pron. poss. & reflex.* (*neutr.* **sit**, *pl.* **sine**) sein, seine, sein; seiner, seine, seines; der, die, das seinige od. seine; han tog – Hat, er nahm seinen Hut; han har – egen Vogn, er hat seinen eigenen Wagen; han er – egen Herre, er ist sein eigener Herr; Moderen underviser selv sine Døttre, die Mutter unterrichtet selbst ihre Töchter; Huset gjør – Bygmester Ære, das Haus macht seinem Baumeister Ehre; han var her med – Kone, er war hier mit seiner Frau; jeg saae hende kysse sit Barn, ich sah sie ihr Kind küssen; han har Sit paa det Tørre, er hat das Seinige (sprüchw.: sein Schäfchen) ins Trockene gebracht; Enhver sørger for Sine, Jeder sorgt für die Seinigen; der ligger fire Æbler, Enhver kan tage sit, jeder darf eins nehmen; giv Enhver Sit, gieb Jedem das Seinige. (Der Gebrauch des „sin" als *pron. poss. reflex.* ist nicht leicht, hier können wir jedoch nur auf die Verwechselungen mit „hans" u. „hendes", „dens" u. „dets" u. auch im Uebrigen auf die ausführliche Grammatik verweisen).

Sind, et, (*pl.* unv.) der Sinn; die Gesinnung; das Gemüth; Herz; et fromt –, ein frommer Sinn; et let –, ein leichter Sinn; der er et ondt – i ham, es steckt ein böses Gemüth in ihm; slaa noget af sit –, sich Etwas aus den Gedanken schlagen; have sit eget –, seinen Kopf für sich haben; faa et andet –, anders gesinnt werden; faa, have i Sinde, im Sinne haben, Willens sein; hvorledes kan Du faa i Sinde at tage min Rideheſt, wie kannst Du Dir beigehen lassen, mein Reitpferd zu nehmen; han har intet Godt i Sinde, er hat nichts Gutes vor; han er bleven en Anden baade i – og i Skind, er ist ein Andrer sowohl der Gesinnung als seinem Aeußeren nach geworden; saamange Hoveder saamange –, viele Köpfe, vieler Sinn; hun har ti – over een Dørtærskel, sie hat zehn Launen während sie über eine Schwelle schreitet; til Sinds,

gesonnen; **han bliver nok anderledes til Sinds** (tilsinds), er wird schon anders gesinnt werden; **jeg er ikke til – at give ham Penge**, ich bin nicht gesonnen, od. gewillt ihm Geld zu geben; **han er ikke efter mit –**, er ist nicht nach meinem Sinn; **at være fra – og Sands**, von Sinn u. Verstand sein, von Sinnen sein; **komme i Sinde, rinde i Sinde**, (vergl. Hu) in den Sinn kommen.

Sind, *pl.* **Sinde.** (Isl. **Sind**), (Gang, Wiederholung) Mal; **denne –**, diesmal, dieses Mal; **for denne Sinde**, für dieses Mal; **han kommer ei denne Sinde** (denne Gang, dennesinde), er kommt diesmal nicht; (veraltet, aber noch übrig in den Wörtern „ingensinde, nogensinde", s. d. u. in den Zahlwörtern „tredssindstyve", d. h. „tre Sinde tyve = drei mal zwanzig = sechzig; „halv fjerdsindstyve", d. h. „halvfjerde Sinde tyve" = viertehalbmal zwanzig od. siebzig, 2c.).

Sindbillede, et, das Sinnbild.

Sindelag, et, (ohne *pl.*) die Gemüthsart, Denkungsart, Gesinnung, der Sinn, das Herz; **et godt –**, ein gutes Gemüth; **– til En**, Gesinnung; **have et godt – til En**, Einem gewogen sein.

Sinder, (Sinner) **en**, (*pl.* unv.) od. **Sindre**, der Sinter; Funken vom Amboß; die flimmende Asche; der Schaum vom geschmolzenen Metall, Metallschaum; eigentlich auch der Coks (Engl. **Cinders**).

sindet, *a.* gesinnt, gesonnen, willens; **være – at reise**, zu reisen gesonnen (od. willens sein); **være – imod En**, gegen Einen gesinnt sein.

sindig, *a.* besonnen, bedachtsam, bedächtig; gesetzt; *av.* **sindig** u. **sindigen**; **en – Mand**, ein gesetzter Mann; *vulg.* **en – Hest**, ein ruhiges Pferd. **Sindighed, en**, die Besonnenheit, Bedachtsamkeit, Gesetztheit.

sindrig (sind-rig), *a.* sinnreich, sinnvoll; **en – Indretning, Plan** 2c., eine sinnreiche Einrichtung, ein sinnreicher Plan 2c.; *av.* **sindrigt. Sindrighed, en**, die Sinnreichheit.

Sindsbeskaffenhed, en, die Sinnesart, Gemüthsart. **–bevægelse, en**, die Gemüthsbewegung, der Affect. **–forfatning, en**, s. **Sindsbeskaffenhed. –fred, en**, s. **Sindsro. –gaver**, *pl.* s. **Aandsgaver. –kraft, en**, s. **Aandskraft. –krænkelse, en**, die Gemüthskränkung. **–lidelse, en**, das Gemüthsleiden, der Kummer. **–lyst, en**, die Sinnenlust. **–ro, –rolighed, en**, die Gemüthsruhe, der Gleichmuth. **–ruus, en**, (selt.) der Sinnenrausch. **–stemning, en**, die Gemüthsstimmung. **–styrke, en**, die Geisteskraft. **–svag, en, –svaghed, en**, s. unt. **–svækkelse, en**, die Schwächung; das Abstumpfen der Sinne. **–syg, en**, der Gemüthskranke. **–sygdom, –syge, en**, die Gemüthskrankheit. **–uro, en**, die Geistesunruhe.

sindskarsk, *ea.* mit gesundem Sinne ausgestattet.

sindssvag, *a.* gemüthskrank; schwachsinnig, blödsinnig. **Sindssvaghed, en**, die Gemüthskrankheit, Schwachsinnigkeit, Blödsinnigkeit; **en Sindssvag**, ein Gemüthskranker.

Singrøn, et, (ohne *pl.*) das Sinngrün, Singrün, Ingrün, Immergrün, Wintergrün (**Vinca minor**).

Sinke, en, (*pl.* **–r**) die Zinke, das Krummhorn; der Dickkopf, Dummkopf, der Talentlose, der weit hinter Andern in geistigen Dingen Zurückbleibende; das Eisen unter dem Stiefelabsatz, Absatzeisen, Hufeisen.

sinke, *v. a.* aufhalten, eine Verzögerung, ein Versäumniß veranlassen; verzögern; **– sig**, sich verzögern, sich verspäten; **hans Besøg har sinket mig en heel Time**, sein Besuch hat mich eine ganze Stunde aufgehalten; **Du maa ikke – mig**, Du darfst mich nicht aufhalten (darfst mich nicht um die Zeit bringen).

sinke, *v. a. T.* einfügen, einzapfen, zusammenfügen (z. B. Bretter, Bohlen 2c.), vergl. **fælde.**

Sinkelse, en, (*pl.* **–r**) die Verzögerung, Verspätung, Aufhaltung, der Aufhalt, Aufenthalt, Verzug.

Sinner, en, s. **Sinder.**

Sinnober, Zinnober, en, (ohne *pl.*) der Zinnober.

Sirts, et, (*pl.* **–er**) der Zitz, Sirtz, englische Cattun.

Sirup, en, (ohne *pl.*) der Sirup, Syrup, der dicke Saft.

Sise, *vulg.* **en**, (ohne *pl.*) die Accise. **–bod, en**, das Accisecomptoir, die Thorschreiberstube. **–betjent, en**, der Thorschreiber. **–seddel, en**, de; Thorzettel, Acciseschein.

sise, *vulg. v. a.* versteuern, Accise zahlen.

Sisgen, en, (*pl.* **–er**) der Zeisig.

sit, *pron.* (*neutr.* von *pron.* **sin**) sein, seines, das Seinige, Seine; substantivisch: **gjøre Sit**, das Seinige thun; **gaa hjem til Sit**, sich nach Hause begeben; **give Enhver Sit**, Jedem das Seine geben; (vergl. „sin").

Siv, et, (*pl.* unv.) das Schilf, Rohr, Röhricht, Ried; die Binse; **Vinden bøier det svage –**, der Wind biegt das schwache Rohr.

sive, *v. n.* sickern, siekern, sintern; **Karret siver**, das Faß sickert (vergl. „lække, rinde").

Sivgræs, et, das Binsengras, Riedgras, Rohrgras, Schilfgras. **–blomst, en**, die Schilfblume, Blume, die im Schilfe blüht. **–kurv, en**, der Binsenkorb. **–maatte, en**, die Schilfmatte, Binsenmatte.

sjaske, *v. n.* sudeln, mantschen, plantschen; **– sig til**, sich beschmutzen, sich naß machen, sich besudeln.

sjasket, *a. verb.* sudelig, naß, schmutzig, zerknittert, schmutzig u. zerknüllt.

sjelden, *a. & av.* (*pl.* **sjeldne**) selten; *av.* **sjeldent**; **det er en – Fugl**, das ist ein seltener Vogel; **han besøger os sjeldent**, er besucht uns selten. **Sjeldenhed, en**, (*pl.* **–er**) die Seltenheit; Rarität.

sjeldsynt, *a.* (selt.) selten gesehen, selten; **det var et – Tilfælde**, das war ein seltener Fall.

sjette, *a. num.* **den, det –**, der, die, das sechste; auch substantivisch: **han var den Sjette**, er war der Sechste.

Sjettedeel, en, das Sechstel, der sechste Theil.

sjokke, *v. n.* schlampen, nachlässig, schleppend einhergehen; **– omkring i Huset**, im Hause umhernusseln, herumschlampen.

Sjokke, en, (*pl.* **–r**) die Schlampe, Schlumpe, das nachlässige, träge Frauenzimmer.

Sjou, Sjau, en, *vulg.* der Commers, die Lustbarkeit.

Sjouer, Sjauer, en, (*pl.* **–e**) der Träger, Lastträger, Tagelöhner.

sjunge, *v. a.* (*part.* **sjungen, sjunget**) alte Form für **sunget**, s.

sjuske, *v. n.* hudeln, Etwas schlecht machen.

Sjuske, en, *vulg.* ein nachlässiges, liederliches Frauenzimmer.

Sjæl, en, (*pl.* **–e**) die Seele; *fig.* das Herz, Gemüth; **en stor, en lav, en nedrig –**, eine große, eine niedrige Seele; **Sjælen i Pennepossen**, die Seele in der Federpose; **Ansigtet er Sjælens Speil**, das Antlitz ist ein Spiegel der Seele; **ikke en levende –**, nicht eine lebende Seele; **ikke en Modersjæl**, nicht eine Seele, kein Auge, kein Menschenkind; **han er Sjælen i det Hele**, er ist die Seele des Ganzen; **det gjør mig ondt i Sjælen**, es thut mir in der Seele weh.

Sjæleangst, en, die Seelenangst. **–evne, Sjælsevne, en**, das Seelenvermögen, die thätigen Eigenschaften der Seele. **–fred, en**, der Seelenfrieden. **–fryd, en**, die Seelenfreude. **–føde, en**, die Seelenspeise. **–hyrde, en**, der Seelenhirt. **–høihed, en**, die Seelenhoheit, der Seelenadel. **–lære, en**, die Seelenlehre, Psychologie. **–messe, en**, die Seelenmesse. **–sorg, en**, das Herzweh, Herzeleid. **–sørger, en**, der Seelsorger, Seelenhirt. **–søvn, en**, der Seelenschlaf (eine theolog. Fiction). **–vandring, en**, die Seelenwanderung. **–stemning, en**, die Seelenstimmung, Gemüthsstimmung. **–styrke, –kraft, en**, die Seelenkraft.

sjæleglad, *a.* seelenvergnügt, seelenfroh, herzensfroh.

Sjælland, *nom. prop.* Seeland.

Sjællandsfar, (Sjællænder) der Seeländer, Bewohner der Insel Seeland.

sjællandsk, *a.* seeländisch.

Sjølund, *nom. prop.* (poet.) s. **Sjælland.**

Skaade, en, s. **Skodde.**

skaae sig, *v. r.* (veralt.) sich betragen, benehmen.

Skaal, en, (*pl.* **-er**) die Schale, der Napf; *fig.* (den fyldte Skaal) der Toast, Ehrentrunk (auf Einen geleert, auf das Wohlsein Jemandes ausgebracht); **drikke Ens –, udbringe Ens –**, einen Toast auf Einen ausbringen, Einem zur Ehre ein Glas leeren, die Gesundheit Jemandes anbringen, auf die Gesundheit, das Wohlsein Jemandes trinken; **Skaal! Din –! Deres!** Dir, Ihnen zu Ehren leere ich dieses Glas! Ihr Wohlsein! zur Gesundheit! **Dodens –**, der Todeskelch.

skaane, *v. a.* schonen; verschonen; ersparen, nicht gebrauchen; **– sine Klæder**, seine Kleider schonen; **– sit Rygte**, seinen Ruf schonen; **– En for Noget**, Einen mit Etwas verschonen; **– En for Prygl**, Einen mit Prügel verschonen; **– sig**, sich schonen, (z. B. bei der Arbeit); **man kunde skaane mange Penge**, man könnte viel Geld ersparen.

Skaansel, en, (ohne *pl.*) das Verschonen; die Schonung, Nachsicht.

skaansom, *a.* schonend, mit Schonung; **en – Adfærd**, ein schonendes Betragen, Verfahren; *av.* – u. **skaansomt, være –**, schonend sein; **omgaaes skaansomt**, schonend umgehen (mit Etwas, Jemandem). **Skaansomhed, en**, die Schonung, das schonende Verfahren.

skaalde, *v. a.* s. **skolde**.

Skaar, et, (*pl.* unv.) der Scherbe, Scherben; **– af en Potte, af Glas** ꝛc., Topfscherben, Glasscherben ꝛc.

Skaar, et, (*pl.* unv.) der Schnitt, Einschnitt; (Skure) die Kerbe; – (i skarpe Instrumenter i Knive, i Sabler ꝛc.) die Scharte; der Schwaden (beim Mähen); **han fik et dybt – i sin Finger**, er bekam einen tiefen Schnitt in seinen Finger; **skær et – for hvert Kruus Øl**, schneide eine Kerbe für jeden Krug Bier: **slibe et – ud**, eine Scharte auswetzen (nicht aber, wie im Deutschen, auch *fig.*); **lægge Sæd paa –, et – Rug**, einen Schwaden Roggen; *fig.* der Verlust, die Beeinträchtigung; **det var et – i min Glæde**, das war eine Beeinträchtigung in meiner Freude; **han led et stort – i sin fri Virksomhed, i sine Indkomster** ꝛc., seine freie Thätigkeit, seine Einnahmen wurden dadurch beeinträchtigt, od. seiner freien Thätigkeit geschah großer Eintrag.

skaaren, *part.* (von „skære") geschnitten.

Skab, et, (a kurz) (ohne *pl.*) der Ausschlag, Grind, die Räude, Schabe; der Aussatz.

Skab, et, (langes a) (*pl.* **-e**) der Schrank; die Spinde; **et – i Væggen**, der Wandschrank; **sætte Noget ind i Skabet**, Etwas in den Schrank stellen.

skab, eine Endsilbe dem deutschen „schaft" entsprechend (z B. Galskab, Egenskab, Grevskab, Landskab ꝛc.).

skabbet, *a.* räudig, krätzig, schäbig; **et – Faar smitter hele Hjorden**, ein räudiges Schaf steckt die ganze Heerde an.

skabe, *v. a.* schaffen, erschaffen, hervorbringen, formen, bilden; **at – et Menneske**, einen Menschen erschaffen; **Hvo har skabt Verden?** Wer hat die Welt erschaffen? **han har skabt et skjønt Kunstværk**, er hat ein schönes Kunstwerk geschaffen; **det er underligt skabt**, das ist wunderlich, (sonderbar) geformt, od. gebildet; **Klæder – Folk**, Kleider machen Leute; **– sig**, sich geberden, sich anstellen; **– sig unødvendige Sorger**, sich unnöthige Sorgen schaffen; **– sig som en Nar**, sich wie ein Narr geberden; **det Skabte**, das Erschaffene.

Skabelse, en, (ohne *pl.*) die Schöpfung; Erschaffung; **Verdens –**, die Erschaffung der Welt; **Skabelsens Bog**, das erste Buch Moses. **Skabelsesdag, en**, der Schöpfungstag.

Skaber, en, (*pl.* **-e**) der Schöpfer; Erschöpfer; **Verdens –**, der Schöpfer der Welt; **han var Skaberen af denne milde Institution**, er war der Schöpfer dieser milden Institution.

Skaberaand, en, der Schöpfergeist. **-bud, et**, das Geheiß des Schöpfers. **-bliv, et**, das „Werden" des Schöpfers. **-evne, en**, die Schöpfungskraft, das Schöpfungsvermögen. **-kraft, en**, die Schöpferkraft. **-vælde, en**, die Allgewalt des Schöpfers. **-værk, et**, die Schöpferthätigkeit; das Schöpfungswerk.

Skaberak, Skabrak, et, (*pl.* **-er**) [die Schabracke.

Skabhals, en, (*pl.* **-e**) (Schimpfwort) der räudige Hund, Lausehund, Lump.

Skabilkenhoved, et, (*pl.* **-er**) der Haubenstock, Formknopf.

Skabning, en, (*pl.* **-er**) die Schöpfung; das Geschöpf; das Gebilde; (ohne *pl.*) die Gestalt, Figur, der Bau; **en Guds –**, ein Geschöpf Gottes; **fornuftige Skabninger**, vernünftige Geschöpfe; **Alt er en – af hans Phantasie**, Alles ist ein Gebilde seiner Phantasie; **en smuk –**, eine schöne Gestalt, schöne Figur; **Menneskets –**, die Gestalt des Menschen.

Skade, en, (*pl.* **-r**) die Elster; Atzel, Heister.

Skade, en, (ohne *pl.*) der Schade, Schaden, Nachtheil, Verlust; **Huset har taget –**, das Haus hat gelitten, hat Schaden genommen; **have – af Noget**, von Etwas Schaden haben; **tage – paa sin Helbred**, Schaden an seiner Gesundheit leiden; **tage – for Hjemgjæld**, (Sprüchw.) Stank für Dank, wörtl. Schaden als Zahlung annehmen; **af – bliver man klog**, durch Schaden wird man klug; **forvinde en Skade**, einen Schaden verschmerzen, einen Verlust verschmerzen; **komme for –**, sich versehen, anlaufen; verstoßen; **komme for – at slaa noget itu**, das Unglück, Malheur haben, Etwas entzwei zu schlagen; **komme til –**, zu Schaden kommen; **han kom til – og slog sit Been**; er hatte den Unfall sich an sein Bein zu stoßen; **det er – for ham**, es ist Schade um ihn; (elliptisch) **–! at hun ikke længere er ung**, Schade, daß sie nicht länger jung ist.

skade, *v. a.* schaden, Schaden zufügen, Eintrag thun, Abbruch thun, Nachtheil bringen; **nytter det ikke, saa skader det ikke heller**, nützt es nicht, so schadet es auch nicht; **– sig selv**, sich selbst schaden.

Skadebod, Skadegjæld, en, der Schadenersatz, die Geldbuße, Geldstrafe. **-frohed, en**, s. unt. **-fryd, -glæde, en**, die Schadenfreude. **-ild, en**, (Rechtsspr.) Feuer, durch welches Schaden entsteht. **-lyst, en**, s. **Skadefryd. -raad, et**, der schadenfrohe Rath, Rathschlag, welcher den Schaden eines Andern beabsichtigt. **-vand, et**, schädliches Wasser (Landw.).

skadefro, *a.* schadenfroh. **Skadefrohed, en**, die Schadenfreude.

skadelig, *a.* schädlich; nachtheilig. **Skadelighed, en**, die Schädlichkeit, der Nachtheil.

skadelysten, *a.* s. **skadefro**.

Skadeserstatning, en, der Schadenersatz, das Schadengeld.

skadesløs, skadeløs, *a.* schadlos, schadenfrei, entschädigt; **holde En –**, Einen schadlos halten.

Skadesløsholdelse, en, (ohne *pl.*) die Schadloshaltung, Entschädigung; (Rechtsspr. zuweilen) der Abtrag.

skaffe, *v. a.* schaffen, herbeischaffen, verschaffen; machen; zuwegebringen; **– af**, abschaffen; **– af med**, befreien; *vulg.* vom Halse schaffen; **– bort**, fortschaffen; **– afveien**, aus dem Wege, bei Seite schaffen; **– frem, – hid**, herbeischaffen; vorwärts transportiren; **– Heste**, Vorspann herbeischaffen; **– Penge**, Geld schaffen; **– En Penge**, Einem Geld verschaffen; **– tilside**, bei Seite schaffen, fortschaffen; **– tilveie**, herbeischaffen, zuwegebringen; **jeg vil have ondt ved at – ... tilveie**, ich werde Mühe haben, es wird schwer halten ... herbeizuschaffen, aufzubringen, aufzutreiben; **det skaffer mange Bryderier**, es macht, verschafft viel Mühewaltung, viel Verdruß; **det skaffer den Fordeel, at** ꝛc., es gewährt den Vortheil, daß ꝛc.; **–**, *v. n.* (Seew.) essen, zu Mittag essen, schaffen; *v. r.* **– sig**, sich schaffen, anschaffen; **– sig af med Noget**, sich von Etwas befreien; sich Etwas vom Halse schaffen; **– sig Fjender**, sich Feinde verschaffen.

Skaffer, en, (*pl.* **-e**) (ehemals) der Schaffner.

Skaffot, et, (*pl.* **-ter**) das Schaffot, Blutgerüst.

Skaft, et, (*pl.* **-er**) der Stiel, Schaft, das Heft, die Handhabe;

– paa en Landse, der Lanzenschaft; – paa en Øxe, der Axtstiel; sætte – paa, bestielen, beschafften, schäften, mit Stiel od. Schaft versehen; – paa en Seile, der Säulenschaft; Hestens –, das männliche Geschlechtsglied des Pferdes.

skafte, *v. a.* (skæfte) schäften, mit Stiel od. Schaft versehen.

Skaftehavre, en, der abgemähte reife Hafer mit dem Stroh als Pferdefutter.

skage, *v. a.* – Hør, Flachs schwingen. **Skagning, en**, das Flachsschwingen.

Skagle, en, -reeb, et, (*pl.* -r) der Strang, Zugstrang (am Pferdegeschirr). **-rem, en**, der Zugriemen.

Skak, en, (ohne Art.) das Schach, Schachspiel; sætte En –, Einen Schach setzen. [abschüssig; **skakt**, *av.*

skak, *a.* (*pl.* -ke) schief; schräge, **Skakbræt, et**, das Schachbrett. **-spil, et**, (-tavl) das Schachspiel; lege Skaktavl, Schach spielen.

skakke, *v. a.* schrägen, abschrägen, in eine schräge od. abschüssige Richtung bringen; abdachen; *v. n.* schief gehen, schräg ablaufen; eine abschüssige Lage haben.

skakkre, (schakre) *v. n.* schachern, handeln. **Skakkring, en**, das Schachern.

Skakning, en, (*pl.* -er) die Schräge, Böschung, Schrägung, Abdachung, schräge Fläche, abschüssige Fläche.

Skakt, en, (*pl.* -er) der Schacht.

Skal, en, (*pl.* -ler) die Schale, Rinde, Haut, (Bælg) Hülse; – paa Æg, Eierschale; – paa Æbler, die Apfelschale; – om Hjernen, die Hirnschale; – om Nødder, die Nußschale; see mere paa Skallen end paa Kjærnen, mehr auf die Schale als auf den Kern sehen (mehr auf das Aeußere als das Innere); give En En paa Skallen, Einem einen auf den Kopf geben. [s. dort.

skal, *praes.* vom *v. n. ir.* **skulle**,

Skaldepande, en, (*pl.* -r) *vulg.* der Kahlkopf, die Glatze; Platte; *fig.* scherzhaft: der Mondschein.

skaldes, *v. n. pass.* kahl werden, eine Glatze bekommen.

skaldet, *a.* kahl, glatzig, glatzköpfig; være –, kahl sein; eine Platte haben.

Skaldyr, et, das Schalthier. **-fisk, Skælfisk, en**, die Muschel, das Muschelthier.

Skalk, en, (*pl.* -e) der Schalk; Schelm, Schalksknecht; (ehemals) der Betrüger, der listige Mensch; – af Brødet, (Endestykke) der Ranft, Anschnitt; – el. Opskalk (i Bygnk.), der Ansatz der Nebensparren an der Dachsparre, der das Vordach bildet; have en – bag Øret, einen Schelm im Nacken haben; Du er en stor –, Du bist ein großer Schelm.

skalkagtig, *a.* schalkhaft, schelmisch; lose; en – Pige, Dreng, ein loses, schelmisches Mädchen, ein loser Knabe. **Skalkagtighed, en**, (*pl.* -er) die Schalkheit, Schalkhaftigkeit, Schelmerei.

skalke, *v. a.* (Seew.) die Schiffsluken mit getheertem Segeltuch überdecken od. vernageln.

Skalkefund, et, (ohne *pl.*) die Schalkheit, schalkhafte That, schelmische That. **-puds, et**, das Schalksstück, die schalkhafte That. **-skjul, et**, der Schalksdeckel, der falsche Vorwand. **-stykke, et**, s. **Skalkepuds.**

Skalkhed, en, (*pl.* -er) die Schalkheit, Schelmerei.

Skalle, en, (*pl.* -r) die Bleihe (Fisch, cyprinus) *fig. vulg.* der Hirnschädel; give En En paa Skallen, faa En paa Skallen, Einem Einen auf den Kopf geben, hauen (einen Schlag), einen auf den Kopf kriegen (eine Ohrfeige).

skalle, *v. a.* schälen; abschälen, abrinden; (pille ud) aushülsen, ausmachen, auskrüllen; (skjælle od. skælle) schuppen, sich schuppen, abschuppen; *v. n. pass.* sich schälen, sich abschiefern; sich schälfen, schelfen, sich schelfern, abschelfern.

Skalotte, en, (*pl.* -r) der Aschlauch, die Schalotte, Schalottenzwiebel.

skalte, *v. n. vulg.* schalten; – og valte (ein Germanismus) schalten und walten.

Skam, en, (ohne *pl.*) die Schande, Schmach, der Schimpf; (Blusel, Bluelse, Undseelse) die Schaam od. Scham; at faa –, Schande haben, erhalten, die Schwerenoth kriegen; Gid han faa –! daß ihn die Schwerenoth! (male sit illi); – faa Den som gjør det! Schande über Den, der es thut (ein Hundsfott, der es thut); faa – til Tak, Undank zum Lohn haben; *vulg.* Stank für Dank haben; og – faa Den som ikke &c., und Schande über Den (od. Schande Dem), welcher nicht &c.; til Skamme, zu Schanden; blive til Skamme, Schande erndten, beschimpft werden; ride en Hest til Skamme, ein Pferd zu Schanden reiten; gjøre En til Skamme, Einen überholen, Einen beschämen; gjøre en Bagvaskelse til Skamme, die Falschheit, eine Verläumdung bloß-, darlegen; –! Schande! (als Betheurung) Det veed jeg – ikke, das weiß ich wahrlich nicht; (eigentl. ich will Schande haben, mich treffe die Schande, wenn ich es weiß, also: das weiß ich auf Ehre nicht („Skam" wird jedoch hier nicht so feierlicherweise wie „Ehre" gebraucht).

Skambeen, et, das Schaambein (os pubis). **-bud, et**, das Mißgebot, Schandgebot (auf Waaren &c.). **-dele**, *pl.* (Kjønsdele) die Schaamtheile, Geschlechtstheile (der Menschen). **-flik, en**, (germanismus) besser: **Skamplet, en**, der Schandfleck. **-kjende, et**, das Schandmaal, Zeichen, Maal, welches die Schande, auch welches die äußere Beschädigung eines Dinges hinterläßt (Scharte, Narbe, Sprung &c.). **-kjøb, et**, (*vulg.* „Røverkjøb") der Spottkauf, das Spottgeld, der Spottpreis. **-krog, en**, (Skammekrog) der Schaamwinkel, der Schandwinkel. **-løgn, en**, eine schändliche Lüge. **-læbe, en**, die Schaamlefze (an den weiblichen Geschlechtstheilen). **-plet, en**, der Schandfleck. **-rødme, en**, das Erröthen vor Schaam. **-priis, en**, der Spottpreis, das Spottgeld (für Waaren &c.). **-skjul, et**, (selt.) s. **Skalkeskjul.**

skambide, *v. a. ir.* zu Schanden beißen; *fig.* schändlicher Weise tadeln u. herabwürdigen.

skambrænde, *v. a.* zu Schanden brennen; durch Brennen verderben.

skambyde, *v. n. ir.* mißbieten, ein Mißgebot thun.

skamfere (skamfærde), *v. a. vulg.* beschädigen, verstümmeln; schänden; verhunzen; – en Ting, einen Gegenstand beschädigen; – Ens Rygte, Jemandes Ruf, guten Namen schänden.

skamfile, *v. a.* (Seew.) schamfilen, durch Schnüren od. Reiben beschädigen. **Skamfiling, en**, das Schamfilen.

skamfuld, *a.* verschämt, beschämt; schaamhaft. **Skamfuldhed, en**, die Verschämtheit.

skamhugge, skamslaa, *v. a.* zu Schanden hauen, schlagen, durch Hauen, Schlagen beschädigen.

skamløs, *a.* schaamlos; frech; unverschämt. **Skamløshed, en**, die Schaamlosigkeit.

skamme, *v. a.* (nur mit der Præp. ud) schämen; – En ud, Einem seine Schande, sein Unrecht, sein schlechtes Betragen &c. vorhalten.

skamme sig, *v. r.* sich schämen, sich beschämt fühlen; de vare nøgne og de skammede sig ikke, sie waren nackt u. sie schämten sich nicht; – sig ved, sich schämen (einer Sache, einer Person, dessen, deren); – sig for En, sich vor Jemandem schämen; (undsee sig ved) jeg skammer mig ikke ved min Fattigdom, ich schäme mich meiner Armuth nicht; det er en Gave som en Konge ikke behøvede at – sig ved, es ist eine Gabe, bei welcher (deren) kein König sich zu schämen brauchte.

Skammel, en, (*pl.* **Skamler**) der Schemel; *vulg.* die Hütsche, Hütsche, Rutsche.

skammelig, *a.* daß man sich schämen müßte; schändlich; schimpflich; schmählich; (æreløs) entehrend; *av.* **skammeligen, skammeligt**; det er skammeligt, es ist schändlich, es ist so, daß man sich schämen müßte.

Skampion, en, (*pl.* -er) der Champignon (eßbarer Pilz).

skamrød, *a.* schamroth. [röthe.

Skamrødme, en, die Schaam-

skamslaa, *v. a.* zu Schanden schlagen.

skamskjænde, *v. a.* verderben;

mißhandeln, zurichten, daß es eine Schande ist, daß man sich schämen müßte (z. B. es zu ertragen, es der Welt zeigen 2c.), jämmerlich zurichten, übel mitspielen.

Skandse, en, (*pl.* -r) die Schanze, der aufgeworfene Wall, Schutzwall.

skandse, *v. a. & n. T.* schanzen, eine Schanze aufwerfen.

Skandsearbeide, et, die Schanzarbeit, Festungsarbeit. **-grav**, en, der Schanzgraben. **-kurv**, en, der Schanzkorb. **-pæl**, en, der Schanzpfahl, die Pallisade. **-værk**, et, das Schanzwerk, die Schanze.

Skandskrift, et, (*pl.* -er) die Schmähschrift, Schandschrift, das Pasquill.

Skandsning, en, (*pl.* -er) das Schanzen, Verschanzen; die Schanzung, Verschanzung.

Skank, en, (*pl.* -er) der kleine Schenkel, das Schienbein (an geschlachteten Thieren); *fig. vulg.* hugge En over Skankerne, Einen über die Schienbeine hauen.

skankhalt, *a.* (von Pferden) knielahm.

Skare, en, (*pl.* -r) die Schaar od. Schar; das Heer; en stor – af Folket drog ham imøde, eine große Schaar des Volkes zog ihm entgegen; en – Fugle, eine Schaar (ein Strich, Volk) Vögel.

skareviis, *av.* schaarenweise, scharweise, in Scharen, zu ganzen Schaaren; geschart.

skare sig, *v. r.* (veralt.) sich schaaren, sich in Schaaren versammeln; schaarenweise zusammenlaufen; Folket skarede sig i Tillid og Kjærlighed om sin Konge, das Volk schaarte sich im Vertrauen u. in Liebe um seinen König.

Skarlagen, et, (ohne *pl.*) der Scharlach (sowohl die Farbe als die mit dieser gefärbten Stoffe).

skarlagenrød, *a.* scharlachroth.

Skarlagensfeber, en, das Scharlachfieber; Purpurfieber.

Skarmydsel, en, s. **Skjermydsel**.

Skarn, et, (ohne *pl.*) der Unrath, Mist, Koth, Dreck; *fig.* Alles was nichts taugt, der Schund; ferner *fig.* der Taugenichts, Schurke, boshafte Mensch; *fig. vulg.* det er – med ham, es steht schlecht um ihn; *genitiv* **Skarns** wird adjectivisch gebraucht für boshaft; den Skarns Dreng, det Skarns Menneske, der boshafte Junge (Knabe), boshafte Mensch, Schurke; det er noget Skarns Tøi, das ist recht boshaftes Pack.

Skarnager, en, (*pl.* -e) der Kothkärner, Dreckfahrer, Straßenkehrer. **-basse**, en, der Mistkäfer, Roßkäfer. **-bøtte**, **-fjerding**, en, das Kerichtfaß, der Kehrichtkasten, die Kehrichtbutte. **-flue**, en, s. **-basse**. **-kiste**, **-kule**, en, die Mistgrube. **-pøl**, en, die Mistpfütze, Kothlache. **-rende**, en, die Abzucht, der Cloak. **-vogn**, en, der Kothkarren.

skarnagtig, *a.* boshaft, (böse) schadenfroh. **Skarnagtighed**, en, die Boshaftigkeit, Schadenfreude.

Skarnsstykke, et, der boshafte Streich, das Bubenstück.

Skarntyde, en, (*pl.* -r) der Schierling, das Tollkraut (die wilde Petersilie, Hundspeterlein, Teufelspeterlein).

skarp, *a.* scharf; (ru) rauh (anzufühlen); strenge, herbe (vom Geschmack od. Geruch); et skarpt Sværd, ein scharfes Schwert; schneidend, durchdringend (vom Winde 2c.); en – Kant, eine scharfe Kante; en – Smag, ein herber Geschmack; en – (bidende) Vind, ein scharfer, schneidender Wind; *fig.* en – Jord, ein magerer Boden; – Irettesættelse, ein strenger Verweis; skarpt Forhør, strenges Verhör; – Hørelse, skarpt Syn, scharfes, feines Gehör, scharfes, durchdringendes Gesicht; en – Seiler, ein guter Segler; i skarpt Trav, im scharfen Trab; *av.* **skarpt**, lade, skyde skarpt, scharf laden, scharf schießen; det gik skarpt til, es ging scharf her.

Skarphed, en, (ohne *pl.*) die Schärfe; Strenge, Rauheit.

skarpladet, **skarpladt**, *a.* scharf geladen, mit Kugel od. Schrot geladen.

Skarpretter, en, (*pl.* -e) der Scharfrichter, Henker. **-skytte**, en, der Scharfschütze.

skarprygget, *a.* mit scharfem Rücken; etwas buckelig.

skarpseende, **skarpsynet**, *a.* scharfsichtig, scharfblickend; *fig.* genau.

skarpsindig, *a.* scharfsinnig; *av.* **skarpsindigen**, in scharfsinniger Weise, scharfsinnig. **Skarpsindighed**, en, die Scharfsinnigkeit, der Scharfsinn.

skarpskoet, (skærpet, brækket) *a.* (von Pferden) geschärft.

skarre, *v. a. T.* felgen, fugen, zusammenfugen (Bretter); – Skade med En, (Sprichwort) den Schaden mit Einem theilen.

Skarrehøvl, en, (Pløvhøvl) der Fügehobel.

Skat, en, (*pl.* -te) der Schatz; auch *fig.*; min –! mein Schatz, mein Schätzchen; finde, grave en – op, einen Schatz heben; grave en – ned, einen Schatz vergraben; en – af Guld og Sølv, ein Schatz von Gold und Silber.

Skat, en, (*pl.* -ter) die Steuer, Auflage, Abgabe (forældr. die Schatzung); der Zins, Grundzins, die Grundsteuer; sætte i –, besteuern; mit Steuer belegen; zinsbar machen; betale, erlægge, give, yde Skat, Steuer, Zins zahlen, geben, entrichten; In Zusammensetzungen mit Substantiven: Skatte- s. unt.

skatfri, **skattefri**, *a.* steuerfrei, zinsfrei.

Skatkammer, et, die Schatzkammer. **-mester**, en, der Schatzmeister.

Skatol, et, (*pl.* -ler) die Schatulle.

skatskyldig, *a.* steuerpflichtig, zinspflichtig; zinsbar, steuerbar. **Skatskyldighed**, en, die Steuerpflichtigkeit, Zinspflichtigkeit.

skatsætte, *v. a. ir.* (sætte i Skat) besteuern, (beschatzen) zinsbar machen; mit Steuer od. Zins belegen, Zins od. Steuer auferlegen.

skatte, *v. n.* steuern, Zins, Steuer, Abgaben entrichten; – til, steuern an, steuern dem, der (Dativ).

skatte, *v. a.* (vurdere) schätzen, würdigen (sætte Priis paa), werthhalten, hochstellen; hvor høit skatter Du den Hest? wie hoch, in einen wie hohen Preis schätzt Du das Pferd? jeg skatter den Mand, ich schätze den Mann.

Skattebog, en, das Steuerbuch, Zinsbuch. **-betjent**, en, der Steuerbeamtete; Steuereinnehmer. **-bonde**, en, der steuerpflichtige Bauer (im Gegensatz zu den früher unbesteuerten Bauern, d. h. Landadligen). **-borger**, en, der steuerpflichtige Bürger (wird meist ähnlich „Spidsborger", Spießbürger, scherzhaft gebraucht). **-brev**, et, (früher) Königl. Rescript, durch welches eine Steuer ausgeschrieben wurde. **-byrde**, en, die Steuerlast. **-foged**, en, (Amtsforvalter) der Steuereinnehmer, Obersteuerbeamteter eines Districts. **-gjæld**, en, die Steuer, der Zins. **-frihed**, en, die Steuerfreiheit, Befreiung von Steuern. **-graver**, en, der Schatzgräber. **-konge**, en, der frühere Unterkönig, Landgraf, der dem König steuerpflichtig, lehnpflichtig war. **-korn**, et, das Steuerkorn, die Landgülte (Landgilde). **-kræver**, en, der Steuereinnehmer, Untersteuereinnehmer. **-mandtal**, et, (*pl.* unv.) die Steuerrolle, das Steuerregister, Zinsregister. **-register**, et, **-rulle**, en, s. **-mandtal**. **-væsen**, et, das Steuerwesen.

skattere, *v. a.* (afskygge) schattiren; *vulg.* auch: schätzen, würdigen (vergl. „skatte"). **Skattering**, en, die Schattirung.

Skavank, en, (*pl.* -er) der Fehler, das Gebrechen; have en –, faa en –, einen Fehler haben, einen Fehler bekommen; det Glas har en lille –, das Glas hat einen kleinen Fehler.

skave, *v. a.* schaben, reiben, die Oberfläche abreiben; – Barken af, die Rinde abschaben (vergl. „skrave").

Skavejern, et, (Skavekniv, en) das Schabeisen, Schabmesser.

Skavgræs, et, (ohne *pl.*) der Schachtelhalm, das Schaftheu, Kammkraut (Equisetum).

Skede, en, (*pl.* -r) die Scheide; – til en Kniv, die Messerscheide; – til en Sabel, Kaarde, die Säbel-, Degenscheide; stik Dit Sværdet i Skeden, stecke das Schwert in die Scheide.

Skedevand, (Skillevand, *vulg.* Skeevand) et, das Scheidewasser, die Salpetersäure.

Skee, en, (*pl.* **-r**) der Löffel, Eßlöffel ꝛc.

skee, *v. n.* geschehen; sich ereignen; sich begeben, sich zutragen; stattfinden; **det vil –,** das wird geschehen; **Ulykken skeete paa Jernbanen,** das Unglück geschah, (ereignete sich) fand auf der Eisenbahn statt; **Dig skeer Din Ret,** Dir geschieht Dein Recht; **Gud – Lov!** Gott sei Dank! Gott sei Lob! Gottlob!

Skeeblad, et, die Löffelfläche, Löffelschale, der Löffel; das Löffelkraut (**Cochlearia**). **-fuld, en,** ein Löffelvoll. **-mad, en,** (Søbemad) die Löffelspeise, Suppe. **-urt, en,** s. **Skeeblad. -vand, et,** s. **Skedevand.**

skeeløiet, *a.* schieläugig; **en Skeeløiet,** ein Schieläugiger.

skeie, *v. n.* abweichen, von der rechten Linie abweichen, ausweichen; **at – til Siden,** sich seitwärts neigen; **– ud,** abschweifen; über die Schnur hauen, ausschweifen, liederlich leben.

skeite, *v. n.* die Füße beim Gehen schief ansetzen.

skele, *v. n.* schielen; **– til En,** auf Einen schielen, Einem einen Seitenblick zuwerfen.

Skelet, et, (*pl.* **-ter**) (Beenrad) das Gerippe, Skelet.

Ski, en, (*pl.* **-er**) (Isl. **Skid**) der Schneeschuh (dünne, lange Bretter, welche unter die Füße geschnallt werden und mit welchen man, durch Hilfe eines Stabes über den gefrornen Schnee mit bedeutender Fahrt hinwegsetzt); **løbe paa –,** auf Schneeschuhen laufen.

Skib, et, (*pl.* **-e**) das Schiff, das mit Deck versehene Segelfahrzeug; der Segler; **et – med Damp** (Dampskib), das Dampfschiff; **et – med Seil,** (Seilsskib) das Segelschiff; (Krigsskib, Orlogsskib) das Kriegsschiff; (Handels-, Koffardiskib) das Handelsschiff od. der Kauffahrer; **Skibet i en Kirke,** das Schiff der Kirche; **at gaa til Skibs,** zu Schiffe reisen, an Bord eines Schiffes gehen; **gaa om Bord paa et –,** an Bord eines Schiffs gehen; **være om Bord paa et –,** am Bord eines Schiffs sein; **lade et –,** ein Schiff laden, verladen, beladen; **fragte et –,** ein Schiff befrachten; **losse et –,** ein Schiff ausladen, *T.* löschen; **at lade et – løbe af Stablen,** ein Schiff vom Stabel laufen lassen; **at udruste, bemande et –,** ein Schiff ausrüsten, bemannen; **have Skibe i Søen,** Schiffe auf der See, auf dem Meere, in See haben (Schiffseigenthümer sein).

Skibbro, en, die Schiffsbrücke, der mit Bollwerk versehene Hafendamm. **-brud, et,** der Schiffbruch; das Scheitern, Zerschellen des Schiffes; **lide Skibbrud,** Schiffbruch leiden; scheitern („leiden" von dem Seefahrer, von der Mannschaft; vom Schiffe selbst heißt es „forlise", scheitern, zerschellen). **-bygger, -byggeri,** s. u. **Skibs-. -rede, et,** (ehemals) ein Bezirk an der Meeresküste, dessen Bewohner in Kriegszeiten verpflichtet waren, dem Staate ein wohl ausgerüstetes und bemanntes Kriegsfahrzeug zu stellen. **-mand, en,** (veralt.) der Bootsmann. **-mandsgarn, et,** dünnes Schiffsseil.

skibbruden, *a.* schiffbrüchig; wer mit dem Schiffe gescheitert ist.

skibe, *v. a.* verschiffen, verladen, an Bord des Schiffes bringen; **– Korn,** Getreide verladen; **– ud,** ausschiffen, löschen; auch: verladen, einschiffen (welches jedoch zugleich **– ind** heißt).

Skiberum, et, (selt.) in Connoissementen ꝛc. anstatt Schiffslast, Schiffsraum, Fahrzeug gebraucht.

Skibsanfører, en, der Geschwadercapitain. **-baad, en,** das Schiffsboot, das große Boot (Storbaaden am Bord des Schiffes). **-besætning, en,** die Besatzung, Bemannung des Schiffes. **-bjælke, en,** der Schiffsbalken, Querbalken im Schiffe. **-bro, en,** s. **Skibbro;** ferner: die Schiffbrücke, von Schiffen, Booten geschlagene Brücke behufs des Uebergangs über e. Meerenge od. einen Fluß. **-brød, et,** das Schiffsbrot (Biskøit). **-bygger, en,** der Schiffbauer. **-byggeri,** (Skibbyggeri) **et,** der Schiffbau, Werft, die Schiffbaukunst. **-bygmester, en,** der Schiffsbaumeister. **-bygning, en,** der Bau eines Schiffes; der Schiffbau. **-bygningskunst, en,** die Schiffbaukunst. **-capitain, en,** der Schiffscapitain, Befehlshaber, Schiffer eines Kauffahrers (in der Kriegsmarine heißt es „Søcapitain" Seecapitain). **-dreng, en,** der Schiffsjunge. **-dæk, et,** das Schiffsdeck, Verdeck od. Deck des Schiffes. **-fart, en,** (Seillads) die Schifffahrt, Seefahrt. **-folk,** *pl.* Schiffsleute; Mannschaft eines Schiffes, Matrosen. **-fører, en,** der Führer eines Schiffes, der Schiffer, Capitain. **-gods, et,** das Schiffsgut; die Ladung; das Schiffsinventarium; **løbende Skibsgods,** das bewegliche Tauwerk und den losen Stangen ꝛc. am Schiffe. **-havn, en,** der Schiffshafen, der Hafen, größere Hafen (im Gegensatz zum Hafen für Boote). **-hund, en,** der Schiffshund. **-hyre, en,** die Löhnung der Matrosen, das Schiffsgeld, *T.* die Schiffsheuer. **-hær, en,** (ehem.) die Flotte. **-jolle, en,** das kleine Schiffsboot, der Nachen. **-karl, en,** der Schifferknecht. **-kjøl, -køl, en,** der Schiffskiel, Kiel unter dem Schiffe. **-klokke, en,** die Schiffsglocke (auf dem Verdeck angebrachte Glocke). **-klæder,** *pl.* die Seemannskleider. **-klædning, en,** die Schiffsbekleidung, Verschalung des Schiffes. **-knæ, et,** das in Form eines Knies gebogene Schiffsholz, Krummholz, Schiffsknie. **-kok, en,** der Schiffskoch; (an kleinern Schiffen: der Schiffsjunge, welcher dieses Amt versieht). **-last, en,** (-læst, en) die Schiffslast, -ladung; der Schiffsraum im Laste, im Raume. **-leilighed, en,** die Schiffsgelegenheit. **-luge, en,** die Schiffsluke. **-lygte, -laterne, en,** die Schiffslaterne. **-maal, et,** das Maaß, nach welchem die Größe od. Tragfähigkeit des Schiffes gemessen wird. **-maaling, en,** das Schiffsmessen, Ausmessen des Schiffsraumes. **-mandskab, et,** die Schiffsmannschaft. **-mægler, en,** der Schiffsmakler. **-part, en,** der Antheil als Eigenthümer eines Schiffes. **-pompe, en,** die Schiffspumpe. **-præst, en,** der Schiffsprediger, Geistliche am Bord größerer Kriegsschiffe. **-raa, en,** die Rah od. Raa, Segelstange, Antenne. **-raad, et,** der Schiffsrath, Kriegsrath am Bord des Admiralsschiffs. **-reder, -rheder, en,** der Schiffsrheder. **-redskab, et,** das Schiffsgut; **staaende og løbende Redskaber,** stehendes (festes) u. laufendes (bewegliches) Schiffsgut; (vergl. „Skibsgods"). **-ret, en,** das Standrecht am Bord eines Schiffes. **-ror,** (roer) **et,** das Schiffsruder, Ruder. **-rum, et,** (Lasten) der Schiffsraum. **-seil, et,** s. **Seil. -seng, en,** (Køie) die Köje. **-skjøde, et,** der Kaufbrief über ein Schiff (verschieden von „Biilbrev", s. d.). **-skriver, en,** der Schiffsschreiber; der Handschreiber des Capitains. **-soldat, en,** (Marinesoldat) der Seesoldat, Flottensoldat. **-speil, et,** der Spiegel, Agterspiegel, das Agtercastell des Schiffes. **-sprog, et,** die Schiffer- od. Seesprache, die **termini technici** des Seewesens. **-styrer, en,** s. **Skibsfører. -told, en,** der Schiffszoll. **-tvebak, en,** der Schiffszwieback. **-tømmer, et,** das Schiffsbauholz. **-tømmermand en,** der Schiffszimmermann. **-vrag, et,** das Wrack, Schiffswrack. **-værft, et,** das Werft, Schiffswerft, der Schiffsbauplatz.

skide, *v. n. & a. ir. vulg.* scheißen, kacken, seine Nothdurft verrichten.

Skidehuus, et, *vulg.* das Scheißhaus, Locum, Privet. **-karl, en,** ein elender Wicht, ein Schurke, nichtswürdiger Bube, ein Scheißkerl.

skiden, *a.* (*pl.* **skidne**) schmutzig, unrein, unfläthig, beschmutzt; *av.* **skident. Skidenhed, en,** die Schmutzigkeit, Unreinlichkeit.

skidenfærdig, *a.* schmutzig, unreinlich, unsauber (von Personen). **Skidenfærdighed, en,** die Unsauberkeit.

Skidenso, en, (ohne *pl.*) die schmutzige Person, das Saumensch, der Schmutzbesen, die Schlampe. **-tøi, et,** (*pl.* unv.) die schmutzige Wäsche, schwarze Wäsche.

skidne, *v. a.* (selt., besser: **giøre skident, giøre smudset**) beschmutzen, besudeln.

Skidt, et, (ohne *pl.*) der Koth,

Dreck, Unflath; det være –, der reine Dreck.
skidt, *a. vulg.* schlecht; det gaaer –, es geht schlecht.
Skifer, en, (ohne *pl.*) der Schiefer. **-steen, en,** der Schieferstein. **-tag, et,** das Schieferdach. **-tavle, en,** die Schiefertafel.
Skifte, et, (ohne *pl.*) der Wechsel, die Abwechselung; *T.* Station; Theilung, Erbtheilung, Erbmassentheilung; holde –, die Erbtheilung vornehmen.
skifte, *v. a.* theilen; wechseln; umwechseln; *v. n.* wechseln, sich verändern; – og dele, eine Erbmasse theilen; – Ret, Recht sprechen; – Mening, Ansicht wechseln; verändern; – om (Heste), Pferde wechseln; – Linned, Wäsche wechseln; – Heste, s. – om, Pferde wechseln; – Ham, häuten (von Schlangen); – Sind, Gesinnung od. Entschluß verändern, wechseln; – Jorder ud, (udskifte) Ackerboden ausparzelliren; – Tjeneste, – Condition, den Dienst wechseln; – Tænder, neue Zähne bekommen; – Farve, erröthen od. erblassen (je nachdem); – Kugler, – Ringe, Kugeln, Ringe wechseln; *v. n. pass.* **skiftes** od. **skiftes til**, wechseln, abwechseln (eine Person mit einer andern, bei der Arbeit rc.). **Skiften, en,** das Wechseln, Abwechseln, Umwechseln. **Skiftning, en,** der Wechsel, die Abwechselung, Umwechselung; vergl. „Skiftning" weiter unten.
Skiftebrev, et, die Erbtheilungs- od. Theilungsurkunde od. -acte; das Erbtheilungsprotocoll. **-commission, en,** die Erbtheilungscommission. **-forretning, en,** das Protocoll über die Erbtheilung; die Rechtshandlung, durch welche Erbtheilung geschieht. **-forvalter, en,** die Bezirksgerichtsperson, welche die Erbtheilung von Rechtswegen vornimmt. **-ret, en,** das Erbtheilungsgericht; Vormundschaftsgericht; das Erbrecht (Arveret), (die juristische Doctrin). **-sag, en,** die Erbtheilungssache. **-samling, en,** Sitzung der Erben unter Präsidium der competenten Gerichtsperson, auch: Sitzung der majorennen Erben unter sich. **-væsen, et,** das Wesen der Erbtheilung, die Erbtheilungssachen. **-sted, et,** die Station, Poststation, wo Pferde gewechselt werden. **-tid, en,** (Fardag) der Fahrtag, Umziehetag der Dienstboten (in der Regel der 1. Mai u. 1. Novbr.).
skifteviis, *av.* wechselnd, abwechselnd.
Skiftning, en, (*pl.* -er) der Wechselbalg; das umgetauschte od. vertauschte Kind, untergeschobene Kind; von Gnomen, Elfen od. dgl. untergeschobene Kind; (zuweilen: die Erbtheilung, Umwechselung, der Wechsel).
Skik, en, (*pl.* -ke) der Gebrauch, Brauch, die Sitte; (ohne *pl.*) die Art, richtige Art, Ordnung; Manier; det er saa – i Landet, es ist so Sitte im Lande; det er min –, das ist meine Sitte; almindelig –, allgemeine Sitte, allgemeiner Gebrauch; sætte – paa En, Einem Lebensart beibringen; Einen in die Schule nehmen; Einen mores lehren; sætte – paa Noget, Etwas in die richtige Form bringen; so machen od. umändern, daß es richtig wird; det har ingen – med ham, es hat keine Art mit ihm.
skikke, *v. a.* (jetzt fast nur in der Bibelsprache) bilden, schaffen, ordnen; einrichten, fügen.
skikke, *v. a.* schicken; senden; – Noget med Posten, Etwas mit der Post senden, abschicken; – En hen til En, Einen zu Jemanden senden (einen Boten).
skikke sig, *v. r.* sich schicken, sich passen, sich geziemen; (føie sig) sich schicken, bequemen, fügen (z. B. in die Launen eines Andern); sich wohl verhalten, gut betragen; han vil ikke – sig, er will sich nicht gut betragen, sich nicht fügen; det skikker sig ikke for en Adelsmand, das schickt sich (geziemt sich) nicht für einen Edelmann; det vil ikke ret – sig, es will nicht recht passen.
skikkelig, *a.* schicklich, ordentlich, anständig, gesittet, honnet; en – Betaling, eine anständige Bezahlung; en – Mand, skikkelige Folk, ein honnetter Mann, honnette Leute; skikkelige Folks Børn, honnetter Leute, guter Leute Kind; en – Fyr, ein honnetter Kerl; *iron.* ein gewöhnlicher Mensch (der eben gesunden Menschenverstand hat, eben nichts Böses thut). **Skikkelighed, en,** die Gesittetheit, Honnetität.
Skikkelse, en, (*pl.* -r) die Fügung, Schickung; Gestalt, Form, Bildung, das Gebilde; en Forsynets –, eine Schickung der Vorsehung; det var af – som en Fugl, es hatte die Gestalt eines Vogels; det var af – som en Tønde, es hatte die Form einer Tonne; en høi smuk –, eine hohe schöne Gestalt (Mensch).
skikket, *a.* gestaltet, geformt; gemacht; geschickt, passend; være – til Noget, zu Etwas passend sein (von Dingen), zu Etwas geschickt und tauglich sein (von Personen).
Skilderhuus, et, das Schilderhaus.
Skilderi, et, (*pl.* -er) die Schilderei, das Bild, Gemälde.
Skildpadde, en, (*pl.* -r) die Schildkröte.
skildre, *v. a.* schildern, zeichnen, abzeichnen; *fig.* schildern; – en Characteer, einen Charakter schildern.
Skildring, en, (*pl.* -er) die Schilderung, das Gemälde, die Darstellung durch Abzeichnung; *fig.* die Schilderung, das Gemälde (eines Zeitalters rc., in Worten).
Skildvagt, en, (*pl.* -er) die Schildwache, der Posten; staa –, Schildwache stehen.
Skildt, et, s. **Skilt.**
skille, *v. a.* trennen, scheiden, sondern; hvor Himlen samler dem, som Jorden skiller, wo der Himmel diejenigen vereinigt, welche die Erde trennt; – ad, trennen, aus einander bringen; skilles ad, sich trennen, aus einander gehen; (von der Milch u. dergl.) gerinnen, käsen; – En af med Noget, Einem Etwas rauben (od. Einen berauben dessen); auch: Einen von Etwas befreien; maa jeg skille Dem af med Deres Hat rc., darf ich Ihnen Ihren Hut abnehmen; – En af med Byrden, Einem der Last entledigen, Einem die Last abnehmen; – fra, von Etwas trennen, aussondern, ausscheiden; – Guld fra Sølv, Gold von Silber ausscheiden; han kan ikke – det Ene fra det Andet, er kann nicht Eins vom Andern scheiden od. unterscheiden; – ved, nehmen, berauben, um Etwas bringen; den Skurk har skilt mig ved Huus og Hjem, der Schurke hat mich um Haus u. Hof gebracht; han skilte mig ved mine Penge, er brachte mich um mein Geld; det har jeg forlængst skilt mig ved, dessen habe ich mich längst entäußert, das habe ich längst weggegeben, hingegeben; *v. r.* – sig ad, sich trennen, theilen, auseinander gehen, (von Milch u. dergl.) gerinnen, käsen; – sig fra, sich von (Etwas) trennen; – sig af med, sich entäußern, sich entledigen (mit d. *genitiv* des Gegenstandes); – sig ved, sich entledigen, entäußern, sich trennen von (Etwas); *v. n.* – (skjelne) imellem, unterscheiden zwischen; *vulg. impers.* det kan ikke –, das kann nicht fehlen, nicht fehlschlagen; *v. n. pass.* **skilles** u. **skilles ad**, scheiden, sich trennen; sich ablösen von, aus einander gehen, entzwei gehen, zerfallen; skilles og mødes, sich trennen u. sich begegnen; nu skilles vi med Taarer, jetzt scheiden wir mit Thränen; man skiltes i al Venskabelighed, man trennte sich in aller Freundschaft; Selskabet skiltes først ad langt ud paa Natten, die Gesellschaft trennte sich (od. ging ... auseinander) erst tief in der Nacht; Muren skilles ad, die Mauer geht auseinander; Tapeterne skilles fra Væggen, die Tapeten lösen sich von der Wand ab; Melken skilles ad (løber sammen), die Milch gerinnt, käs't.
Skillemynt, en, die Scheidemünze, (Smaapenge) das Kleingeld.
Skillerum, et, die Scheidewand; Grenzscheide, Scheide; der Verschlag.
Skilletegn, et, s. **Skjelnetegn. -tragt, en,** (Chem.) der Scheidetrichter (Separatorium). **-væg, en,** die Scheidewand.
Skilling, en, (*pl.* -er) der Schilling ($\frac{1}{96}$ Thaler); en Rigsdaler i Skillinger, ein Reichsthaler in Schillingen; han betalte i Skillinger, er zahlte in Schillingen; have Skillinger, Geld, Vermögen haben; (*pl.* unv. wenn die Rede von der

Münze selbst in Rechnung ist) det koster 8 –, es kostet acht Schillinge; 48 – er ½ Daler el. 3 Mark, 48 Schillinge sind ½ Thaler od. 3 Mark; betale til den sidste el. til den yderste –, bei Heller u. Pfennig bezahlen.

skillinge, *v. a.* – sammen, zusammen legen; – sammen til en Bovle Punsch, zu einer Bowle zusammenlegen.

skillingeviis, skillingsviis, *av.* schillingweise, in, bei Schillingen.

Skillingslys, et, das Pfenniglicht. **-mand, en**, der Thoreinnehmer, Wegegeldeinnehmer, Chausseegeldeinnehmer. **-rente, en**, der wöchentliche (wucherische) Zinsschilling per Thaler. **-øl, et**, das Schillingsbier, Dünnbier (zu einem „Skilling" das Maaß).

Skilsmisse, en, (*pl.* -r) die Trennung, Scheidung; der Abschied; die Ehescheidung; (in alten Bibelübersetzungen) auch der Unterschied; fordre –, Ehescheidung fordren; – fra Bord og Seng, Scheidung von Tisch u. Bett.

Skilsmissebrev, et, (*pl.* -e) der Scheidebrief. **-dom, en**, das Urtheil, richterliche Erkenntniß in Ehescheidungssachen.

skilt, (*part.* von **skille**) getrennt, geschieden; – ad, getrennt, geschieden, von einander geschieden; geronnen.

Skilt, et, (*pl.* -er) das Schild; das Blech über dem Schlüsselloch; hans Navn staaer paa Skiltet, sein Name steht auf dem Schilde.

Skiløber, en, (*pl.* -e) der Schlittschuhläufer.

skimle, *v. n.* schimmeln; verschimmeln, kahmen. [melt.

skimlet, *a.* geschimmelt, verschim-

Skimmel, en, (ohne *pl.*) der Schimmel, Kahm, Moder.

Skimmel, en, (*pl.* **Skimler**) der Schimmel (Pferd).

Skimt, et, (*pl.* unv.) der Schimmer, schwache Schein; das Dämmerlicht, der Dämmerschein; *fig.* jeg saae kun et – af hende, ich sah sie nur flüchtig.

skimte, *v. a. & n.* schimmern, dämmern; einen Schimmer von Etwas erblicken; her – vi alt de fjerne Bjerge, hier schimmern schon die fernen Berge hervor.

Skin, et, (*pl.* unv.) der Schein, die Helle, das Licht, der Glanz, Schimmer; (ohne *pl.*) der Anschein, Schein; Solens, Maanens –, der Schein der Sonne, des Mondes, Sonnenschein, Mondschein; Lyset kaster et stærkt –, das Licht wirft einen starken Schein; det er kun et – af Viisdom, das ist nur ein Schein von Weisheit; Skinnet bedrager, der Schein trügt; det har nu rigtignok et – af Sandhed, es hat nun zwar (od. freilich) einen Anschein von Wahrheit.

skinbarlig, *a.* offenbar, augenscheinlich, leibhaftig; den skinbarlige Satan, der leibhaftige Satan; *av.* **skinbarligen.**

Skind, et, (*pl.* unv.) die Haut, das Fell, Leder; – paa Melk, paa Flode, die Haut, der Rahm; berede –, Felle bereiten; trække Skindet af, abhäuten, schinden; holde sig i Skindet, sich ruhig verhalten; gaa ud af sit gode –, aus der Haut fahren (außer sich gerathen); han er et godt –, er ist eine gute Haut (ein gutmüthiger Mensch); han er sin Fader i Sind og –, er ist dem Vater wie aus den Augen geschnitten, er ist ganz der Vater.

Skindbuxer, *pl.* lederne Beinkleider, Lederhosen. **-handske, en**, der Lederhandschuh, lederne Handschuh. **-kjole, en**, *vulg.* der Pelzrock. **-mær, en**, *vulg.* die Schindmähre, Mähre. **-pels, en**, der Pelz, Schafpelz (als Kleidungsstück). **-trøie, en**, der Pelzwamms, die lederne Jacke.

Skinder, en, (*pl.* -e) der Schinder, Abdecker; *fig.* Schinder, Wucherer, Plagegeist.

skindmager, *a.* abgemagert, bis aufs Fell, bis auf Haut u. Knochen abgemagert.

skindød, *a.* scheintodt.

skinger, *a.* (*pl.* **skingre**) gellend, hell, schmetternd, schallend; Echo gebend; en – Latter, ein schallendes Gelächter.

skingre, *v. n.* gellen, schallen, klingen, schmettern; – igjen, Echo geben; det skingrede i Skjoldene, die Schilder klangen; han skriger saa det skingrer igjen i hele Huset, er schreit, daß es gellt (widerhallt) im ganzen Hause. **Skingren, en**, das Gellen, Schallen, Schmettern.

skinhellig, *a.* scheinheilig; heuchlerisch, gleißnerisch; skinhellige Præster gebærdede sig som Skuespillere, heuchlerische Pfaffen geberdeten sich wie die Schauspieler. **Skinhellighed, en**, die Scheinheiligkeit.

Skinke, en, (*pl.* -r) der Schinken; die gepöckelte u. geräucherte Hinterlende des Schweins, des Bären ꝛc.

skinne, *v. n.* scheinen; leuchten; schimmern; auch *fig.* et skinnende Exempel, ein leuchtendes Beispiel; – igjennem, durchscheinen, durchleuchten.

Skinne, en, (*pl.* -r) die Schiene; – om Armen, om Benet, die Arm-, Beinschiene; – om Hjul (paa Vogne ꝛc.), die Radschiene; – paa Jernbaner, die Eisenbahnschiene; lægge en – om, eine Schiene umlegen; lægge Skinner, (paa Jernbanestrækninger) Schienen legen; Skinnerne ere allerede lagte paa fire Miil, vier Meilen sind bereits mit Schienen belegt, die Schienen sind schon auf einer Strecke von vier Meilen gelegt.

Skinnebeen, et, das Schienbein.

skinsyg, *a.* eifersüchtig; hun er – over (el. paa) sin Mand, sie ist eifersüchtig auf ihren Mann; være – over Noget, eifersüchtig wegen einer Sache sein. **Skinsyge, en**, die Eifersucht.

Skingode, et, das Scheingut, scheinbare Gute. **-grund, en**, der Scheingrund. **-hellighed, en**, s. u. *a.* „skinhellig". **-lykke, en**, das Scheinglück, scheinbare Glück, vermeintliche Glück. **-syge, en**, s. u. *a.* **skinsyg.**

Skipper, en, (*pl.* -e) der Schiffer, Schiffsführer, Schiffscapitain. **-buxer**, *pl.* Schifferhosen, weite Hosen. **-eed, en**, der Eid, welchen der Schiffer vor dem Gericht in Betreff eines Seeschaden ꝛc. leistet. **-efterretning, en**, die Schiffernachricht; *fig.* die unzuverlässige Neuigkeit. **-laug, et**, die Schiffergilde. **-huus, et**, (zuweilen) das Wirthshaus, in welchem die Schiffer verkehren.

Skippund, et, (*pl.* unv.) das Schiffspfund (20 dänische Liespfund od. 320 Pfund).

Skitse, en, (Skizze) (*pl.* -r) die Skizze, der Umriß, die flüchtige Zeichnung; tage, gjøre en – af Noget, eine Skizze von Etwas nehmen, aufnehmen.

Skizzebog, en, das Skizzenbuch (des Zeichners od. Malers).

Skive, en, (*pl.* -r) die Scheibe; – Smør, ein Scheibchen Butter; – Brød, ein Schnitt, Schnittchen, Laib Brod, ein Brodschnitt; – til Skiveskydning, die Scheibe, Schießscheibe; (Endeskive af Brød), der Ranft; skyde til –, nach der Scheibe schießen. **Skiveskydning, en**, das Scheibenschießen.

Skjald, en, (*pl.* -e) der Skalde, Barde, Sänger; Dichter.

Skjaldeblik, et, der Dichterblick, des Dichters Seherauge. **-qvad, et**, **-sang, en**, das Bardenlied, Gedicht.

Skjebne, en, (*pl.* -r) das Schicksal, Geschick; die Schickung, das Verhängniß; en god, en lykkelig, en daarlig –, ein gutes, ein glückliches, ein schlechtes Geschick od. Schicksal; han har fristet en haard –, er hat ein hartes Geschick bestanden; føie sig i Skjebnens Villie, sich in die Schickungen der Vorsehung fügen; en grusom –, ein grausames Geschick, ein grausames Verhängniß.

skjebnesvanger, *a.* verhängnißvoll.

Skjebneskifte, et, (selt.) der Wechsel, die Launen des Schicksals.

Skjel, et, (*pl.* unv.) die Scheide; Grenzscheide, das Grenzzeichen, die Gemarkung; (ohne *pl.*) der vernünftige Grund (zu einer Handlungsweise) der Vernunftgrund, die Berechtigung aus Vernunftgründen; das logische Befugniß) det kan jeg med – fordre, das kann ich mit Grund fordern; uden –, ohne Grund; Ret og –, Fug und Recht; dertil har han aldeles hverken Ret eller –, dazu hat er durchaus weder Fug noch Recht; lige –, samme –,

ein Gleiches, dasselbe, dasselbe Verfahren (gegen den Einen wie gegen den Andern); die adäquate Vergeltung; (Bedingelse) **med saa – at,** unter der Bedingung, (bei solchem Verfahren) daß (z. B. Niemandem Unrecht geschicht); **med lige –, med samme –,** aus demselben Grunde; **gjøre En lige el. samme –,** Einem dasselbe Recht wie Einem Andern widerfahren lassen; **hun gjør ham ærlig – derfor,** sie vergeltet es ihm reichlich; **at gjøre – for sig,** thun was Einem obliegt; sich verantworten; **han siger sig at vide ingen – dertil,** er sagt, er wisse keinen andern (vernünftigen) Grund dazu rc.; **af hvem han fik det med rette –,** von wem er es auf dem Wege Rechtens (od. auf Grund rechtlichen Besitzes) erhielt; **gjøre Ret og –,** nach Recht und Billigkeit verfahren; **Skjels Aar og Alder,** das erwachsene Alter, die reifen Jahre; die gesetzten Jahre, das Alter des gereiften Verstandes.

skjelde (skjælde), *v. a. & n.* schelten; schimpfen, ausschimpfen, zanken mit Jemandem; keifen; **– paa En,** Einen schelten; **– En ud,** Einen ausschelten, ausschimpfen; **– En ud for en Kjeltring,** Einen einen Betrüger schelten od. heißen; **hun gaaer og – den hele Dag,** sie geht umher und schimpft od. keift den ganzen langen Tag. **Skjelden, Skjælden, en,** das Schelten, Schimpfen; Keifen.

Skjelsord, Skjælsord, et, (*pl.* unv.) das Scheltwort, Schimpfwort.

Skjeldige, (Skjel-Dige) **et,** der Grenzwall, Acker-Grenzwall. **-mærke, et,** die Gemarkung. **-pæl, en,** der Grenzpfahl. **-steen, en,** der Grenzstein, Flurstein. **-vei, en,** (besser: „Skillevei") der Scheideweg, die Wegscheide.

skjellig, *a.* rechtlich, billig, triftig, vernünftig, logisch; gültig; **– Grund,** triftiger Grund, (Grund im vernünftigen Raisonnement, od. in Recht und Billigkeit wurzelnd), rechtlicher Grund; *av.* **skjelligen. Skjellighed, en,** die Billigkeit.

Skjelm, en, (*pl.* **-er**) der Schelm, Schalk (ehem. der Schurke).

Skjelmeri, et, (*pl.* **-er**) die Schelmerei, die Neckerei, das neckische, schelmische Wesen.

skjelmsk, *a.* schelmisch, schalkhaft. **Skjelmskhed, en,** die Schalkhaftigkeit.

Skjelmsmester, en, (*pl.* **-e**) der Schalk, der Lustigmacher; *vulg.* der lustige Kurre. **-streg, en,** der lustige Streich, die Posse, der Schwank, (ehemals) der Schurkenstreich. **-stykke, et,** das Schelmstück, der Schalksstreich, lustige Streich.

skjelne, *v. a.* unterscheiden.

Skjelnemærke, et, -kjende, et, -tegn, et, das Unterscheidungszeichen. **-evne, en,** die Befähigung zum Unterscheiden.

Skjelsaar, (ohne Art.) s. **Skjels Aar** unt. **Skjel. – og Alder,** (Skjeldsalder) s. gleichf. dort.

Skjemt, en, (ohne *pl.*) der Scherz, Spaß; die scherzhafte Rede; **det blev sagt i –,** das wurde im Scherz gesagt.

skjemte, *v. n.* scherzen, spaßen; (zuweilen) kosen, tändeln; **det er ikke at – med,** damit ist nicht scherzen; **han er ikke at – (at spøge) med,** mit ihm ist nicht scherzen od. er läßt nicht mit sich scherzen; **– med Pigerne,** mit den Mädchen kosen. **Skjemten, en,** das Scherzen, Spaßen.

Skjemtedigt, et, das Scherzgedicht. **-dragt, en,** *fig.* die Einkleidung in scherzhafte Worte.

skjemtefuld, *a.* scherzhaft, spaßhaft, voll Scherz, voll des Scherzes.

Skjemter, en, (selt.) der Spaßmacher, Lustigmacher.

skjemtsom, *a.* scherzend; tändelnd; scherzhaft, spaßhaft.

skjemtviis, *a.* scherzweise; im Scherz; scherzend.

Skjend, (Skjænd) *n. s. pl.* die Schelte; **faa –,** ausgescholten werden; Vorwürfe bekommen.

skjende, (skjænde) *v. n.* schelten, schimpfen; schmähen; zanken; **– paa En,** Einen schelten, ausschelten, Vorwürfe (in bösen Worten) machen.

skjendes, *v. n. pass.* sich zanken; **de kom op at –,** sie geriethen in Zank. **Skjenden, en,** das Schelten, Schimpfen, Zanken. [Zänker.

Skjendegæst, en, (*pl.* **-er**) der

Skjendsord, *n. s. pl.* Scheltworte, Schimpfworte; Vorwürfe.

Skjenk, en, (ohne *pl.*) das Geschenk, die Gabe; **tage Noget til –,** Etwas als Geschenk hinnehmen.

Skjenk, en, (*pl.* **-e**) der Schenktisch; die Schenke; der Schenk, Mundschenk.

skjenke, *v. a.* (forære) schenken; geben; **at – En Noget,** Einem Etwas schenken; **– En Livet,** Einem das Leben schenken; **jeg skjenker Dig de øvrige Grunde,** ich schenke Dir, erlasse Dir die sonstigen Gründe; **skjenk mig et Øieblik Gehør,** schenke mir Gehör einen Augenblick; (tilgive) **for denne Gang skal det være Dig skjenket,** für diesmal soll es Dir vergeben, verziehen sein, für diesmal mag es hingehen, mag es Dir geschenkt sein; (skjænke i, gyde, øse) schenken, gießen; einschenken; **– Glasset fuldt,** das Glas voll schenken; **– i,** einschenken; **– paa,** aufgießen; **han har Ret til at – Øl og Brændeviin,** er hat Schankgerechtigkeit auf Bier u. Branntwein; **skjenk ham et Glas Øl,** schenke ihm ein Glas Bier ein. **Skjenkning, en,** das Schenken, Einschenken.

Skjenkebord, et, der Schenktisch, die Schenke. **-rettighed, en,** die Schank- od. Schenkgerechtigkeit. **-stue, en,** die Schenkstube, Gaststube. **-vært, en,** der Schenkwirth.

Skjeppe, en, (*pl.* **-r**) der Scheffel (⅛ dänischer Tonne); **en – Korn,** ein Scheffel Korn; **en – Land** rc., vergl. **Hartkorn; maale En Skjeppen fuld,** *fig.* Einem den Sack voll messen (d. h. ihm tüchtig zusetzen).

skjeppe, *v. n. T.* im Scheffel füllen, viel Ausbeute geben (vom Getreide); **Kornet skjepper godt i Aar,** das Getreide ist dieses Jahr großkörnig; auch: ist ergiebig.

skjeppeviis, *av.* scheffelweise, bei, mit Scheffeln.

Skjer, s. **Skjær, Skær.**

Skjerf, Skjærf, et, (*pl.* unv.) die Schärpe, Binde.

Skjerm, (Skjærm) (*pl.* **-e**) der Schirm; **– for Øinene,** der Augenschirm; **– for Kakkelovnen,** der Ofenschirm (Lysefkjerm, der Lichtschirm); **– for Solen,** der Sonnenschirm; **– for Regnen,** der Regenschirm rc.; *fig.* der Schutz, die Schirmung, das Obdach; **tjene til – for Uredelighed,** als Schirm, als Deckmantel für Unehrlichkeit dienen.

Skjermbrædt, et, die Schirmwand, spanische Wand. **-hat, en,** der Calabreserhut. **-plante, en,** die Schirmpflanze (umbellata). **-tag, et,** das Schirmdach. **-væg, en,** s. **-brædt.**

skjermblomstret, *a.* (Bot.) Pflanzen, deren Blumen in einem Schirm gebildet sind (umbellifera).

skjerme, *v. a.* schirmen; schützen.

Skjermydsel, en, (*pl.* **-mydsler**) das Scharmützel, das leichte Gefecht, Vorpostengefecht.

Skjerv, (Skjærv) **en,** (*pl.* **-e**) der Scherf, das Scherflein; **give sin –,** sein Scherflein geben; *fig.* (Besyv) seinen Senf dazu geben.

skjev, (skjæv) *a.* schief; *fig.* falsch, verkehrt, nicht richtig, nicht wie es sein sollte; **en – Mund,** ein schiefer Mund; **et skjevt Been,** ein schiefes Bein; **en – Vinkel,** ein stumpfer Winkel; *fig.* **en – Anskuelse, Dom** rc., eine schiefe (verkehrte, unrichtige) Ansicht, ein schiefes (falsches) Urtheil; *av.* **skjevt, gaa skjevt,** schief gehen, in schiefer Richtung gehen; *fig.* schief gehen, schlecht enden; **see skjevt til En, til Noget,** Jemandem, Etwas schief od. scheel ansehen (d. h. Jemanden beneiden od. beleidigend ansehen, Etwas nicht gern sehen, gegen, wider Etwas sein). In adjectivischen Zusammensetzungen: **skjevarmet, skjevbenet** rc. s. unt. **schiefarmig, schiefbeinig** rc.

skjevarmet, *a.* schiefarmig, mit schiefen Armen.

skjevbenet, *a.* schiefbeinig, mit schiefen Beinen.

skjeve, *v. a. & n.* schief machen, schief sein, schief gehen, eine schiefe Richtung einschlagen; schielen; **det skjever til den ene Side,** das ist nach der einen Seite schief; **– med Munden,** ein schiefes Maul machen; **– til En,** Einen schief od. scheel ansehen.

Skjeve, en, s. Skjæve.

skjevhalset, *a.* schiefhalsig, mit schiefem Hals. [Schiefe.

Skjevhed, en, die Schiefheit,

skjevhovedet, *a.* schiefköpfig, mit schiefem Kopfe; auch: den Kopf schief tragend, *fig.* zornig, böse, nicht bei guter Laune.

skjevmundet, *a.* schiefmäulig, einen schiefen Mund, ein schiefes Maul habend.

skjevnæset, *a.* schiefnasig, eine schiefe Nase habend.

skjevvinklet, *a.* schiefwinkelig, einen schiefen Winkel bildend; en – Triangel, ein schiefwinkeliger Triangel.

Skjold, et, (*pl.* -er) ein Fleck od. Flecken, Farbenflecken in Stoffen, Streifen in der Wäsche (beim Trocknen durch die Sonne rc.).

Skjold, et, (*pl.* -e) der Schild; Schild zum Abpariren im Kampfe; Schild, die Form, in welcher die Figuren des adeligen Geschlechts in Feldern gemalt sind, das Wappenschild; føre adeligt – og Hjelm, adeligen Schild u. Helm führen.

Skjoldbillede, et, das Bild, welches ehemals auf den Kampf-Schild gemalt wurde (von woher der Ursprung der jetzt adeligen Wappenschilder). **-borg**, en, die Schildmauer (eine Position der Krieger, bei welcher sie ehemals die Schilder über dem Kopf hielten, um gegen einen Angriff in Masse Stand zu halten); *fig. poet.* die Schutzwache; slaa en Skjoldborg om Kongen, den König umzingeln u. ihn mit den Schildern decken. **-drager**, **-bærer**, en, der Schildknappe, Schildträger. **-holder**, en, (Wappenkst.) die Gestalt (od. *pl.* -e) die Gestalten) durch welche der Schild getragen od. gehalten zu werden scheint, Schildträger. **-knap**, en, der Knopf in der Mitte des Schildes; die Knöpfe am Rande des Schildes. **-mærke**, et, das Bild od. Zeichen, welches Einer für immer an seinen Schild anbringen ließ. **-mø**, en, die Amazone; die Valkyrie, Schildjungfrau, das mit Helm u. Schild kämpfende Weib. **-rand**, en, der Schildrand, Rand des Schildes. **-rem**, en, der Schildriemen, Armriemen des Schildes. **-stykke**, et, *T.* eines der vier halbzirkelförmigen Stücke, aus welchem das Wassermühlrad zusammengesetzt ist. **-vagt**, en, *poet.* die Schildwache (vergl. „Skildvagt", welches Wort nur eine schlechte dänische Umbildung der deutschen Schildwache ist, „Skjoldvagt" dürfte das richtige sein).

skjolddannet, *a.* wie ein Schild geformt.

skjoldet, *a.* gefleckt, streifig (in der Farbe, in der Wäsche rc.); vergl. Skjold, *pl.* -er.

Skjorte, en, (*pl.* -r) das Hemde, Mannshemd; (Frauenhemd heißt: „Særk", s. d.); skifte –, das Hemd wechseln; i den bare –, im bloßen Hemd.

Skjortehul, et, das Halsloch im Mannshemd. **-knap**, en, der Hemdknopf. **-krave**, en, der Hemdkragen. **-linning**, en, der Hemdbund. **-lærred**, et, die Handleinewand, Leinewand passend zu Hemden. **-ærme**, et, der Hemdsärmel; i bare Skjorteærmer, in bloßen Hemdsärmeln.

Skjul, et, (*pl.* unv.) die Bedeckung, Hülle; das Obdach; der Schutz; das Versteck; (zuweilen) die Verborgenheit; de Vilde gaa ofte aldeles uden – paa Deres Legeme, die Wilden gehen oft ganz ohne Körperbedeckung einher; et – mod Uveiret, ein Obdach (wenn es ein Haus rc. ist), ein Schutz (wenn es ein Baum, eine Felswand rc. ist) gegen das Unwetter; Røverne laae i – bag Krattet, die Räuber lagen im Versteck hinter dem Gebüsch; lægge (Noget) i –, Etwas verstecken; lægge – paa Noget, ein Hehl aus Etwas machen; være i –, versteckt, verborgen sein; unter Obdach sein (vergl. „Ly"); gaa i –, sich verstecken, sich verbergen; krybe i –, sich verkriechen; leve i –, in der Verborgenheit leben; leve i – for Verden rc., der Welt verborgen leben; tjene til –, zum Deckmantel dienen; har Dybet vel et – hvor jeg ei seer min Skam? hat der Abgrund wohl eine Schlucht (einen Versteck), wo ich nicht sähe meine eigene Schande? lege –, Versteck (*T.* Versteckens) spielen.

skjule, *v. a.* verdecken, verhüllen; verstecken, verbergen; verheimlichen, geheimhalten; verhehlen; einhüllen; da skjulte hun Barnet mod Vind og Veir, alt hyllet i Silkekaabe rc., da hüllte sie ein, das Kindelein, gegen Wetter u. Wind, in Seide geschwind; sie deckte es mit ihrem Mantel; – sig, sich verstecken, sich verkriechen; **skjules**, versteckt, verheimlicht werden; det kan ei –, es ist nicht zu verhehlen od. verheimlichen.

Skjulested, et, der Versteck, das Obdach.

skjælve, *v. n. ir.* zittern, erzittern, beben, erbeben; bangen; han skjælver som et Espeløv, er zittert wie ein Espenblatt; hun skjælver af Angst, sie zittert vor Angst. **Skjælven**, en, das Zittern, Erzittern, Beben, Erbeben. [skjenke rc.

skjænde, **skjænke** rc., s. **skjende**,

skjænde, (skænde) *v. a.* schänden, entehren (Personen), verderben, zerstören, verwüsten (Dinge); – en Pige, ein Mädchen schänden; – og brænde, schänden u. brennen (*T.* sengen u. brennen). **Skjænden**, (Skænden) en, das Schänden, Entehren, die Schmach.

skændig, (skændig, Angelf. scandlic) *a.* schändlich, schmählich; *av.* **skændigt** u. **skændigen**, in schändlicher od. schmählicher Weise. **Skjændighed**, en, die Schändlichkeit.

Skjændsel, (Skændsel) en, (ohne *pl.* zuw. **Skjændsler**) die Schande, Schmach; der Schimpf; med Skam og –, mit Schimpf u. Schande.

Skjær, et, (*pl.* unv) die Scheren, *pl.* die Klippe, an der Küste hervorspringende Klippe, der Felsenriff (sowohl oberhalb als unterhalb des Wassers); blinde –, blinde Klippen (unter der Wasserfläche); inden Skjærs, (indenskjærs) innerhalb der Klippen des Gewässers, welches zwischen dem „Skjærgaard" (s. u.) u. dem Lande liegt; seile inden Skjærs, jenes Gewässer zu seiner Segelfahrt benutzen.

Skjær, et, (*pl.* unv.) der Schimmer, Lichtschimmer, Schein; Dämmerschein; Strahl; (Farveskjær) der Farbenglanz, Farbenschein; die Farbe; det Toi har et rosenrødt –, der Stoff spielt ins Rosenrothe.

skjær, *a.* **skjære**, *v. a.* s. **skær**, **skære**.

Skjærbaad, en, das Scherenboot, das nicht tiefgehende Boot (welches deshalb über den Scheren od. Klippen hinweggeht). **-flaade**, en, s. **Skærgaardsflaade**. **-gaard**, en, (ohne *pl.*) das Gewässer, welches über blinden Klippen (Scheren) hinwegspült u. zugleich von Klippenufern eingefaßt ist.

Skjærgaardsflaade, en, die Scherenflotte (Ruderflotille von nicht tiefer gehenden armirten Kriegs- od. Kanonenbooten, als daß dieselben über die blinden Klippen hinweggehen können).

skjætte, *v. a. T.* Flachs schwingen (die Schabe od. Age des Flachses entfernen). **Skjætning**, en, das Flachsschwingen.

Skjættel, en, (*pl.* **Skjætler**) die Flachsschwinge.

skjæv, *a.* s. **skjev**.

Skjæve, en, (*pl.* -r) die Age, Schabe (vom Flachs u. Hanf); der kleine Splitter, das kleine Stückchen Stroh rc.); Du seer Skjæven i Din Broders Øie, men Bjælken i Dit eget agter Du ikke, den Splitter im Auge Deines Bruders siehst Du wohl, aber den Balken in dem eigenen wirst Du nicht gewahr.

Skjød, et, (Skød, Isl. Skaut) (*pl.* unv.) der Schoos, Schoß, Schooß; *fig.* der Schooß, das Innere (von Dingen); der Kreis; at kaste lægge Noget i Ens –, Etwas in Jemandes Schooß werfen od. legen; at sidde paa Ens –, Einem auf den Schooß sitzen; lægge sit Hoved i Ens –, seinen Kopf in den Schooß Jemandes legen; lægge Hænderne i Skjødet, die Hände in den Schooß legen, *fig.* Nichts thun, müßig sein; Abrahams –, der Schooß Abrahams; Lykkens –, der Glücksschooß; i Dybets –, in des Abgrunds Tiefe; Jordens –, der Schooß der Erde; sin Moders –, der Schooß der Mutter; sidde paa sin Moders –, auf dem Schooß seiner Mutter sitzen; *fig.* der

Mutterleib; **Familiens –**, der Schooß der Familie (Kreis der Familie); **Fremtidens –**, der Schooß der Zukunft.

Skjød, et, (*pl.* unv.) der Schooß (Schoß) Rockschooß; (Seew.) der unterste Zipfel eines Segels, an welchem die Taue zum Anholen befestigt sind, *T.* die Halse.

Skjøde, et, (*pl.* **-r**) der Kaufbrief (auf Haus u. Hof, Land u. andere feste Besitzthümer); **give, meddele, udstæde En – paa** (Noget), Einem einen Kaufbrief einhändigen, ausstellen (über Etwas); (Seew.) der Schooß, die Halse (vergl. „Skjød").

skjøde, *v. a.* anheften, annähen; (give Skjøde paa) durch Kaufbrief übertragen (eine Sache), sich schriftl. in rechtskräftiger Form entäußern (einer Sache).

Skjødebarn, et, das Schooßkind (kleines Kind), *fig.* der Günstling. **-brev, et,** s. **Skjøde,** der Kaufbrief. **-hund, en,** (Fruerhund) der Schooßhund. **-lyst, en,** (selt.) das, was Einer gar gern thut, wozu er stets Lust verspürt, sein Steckenpferd. **-skind, et,** das Schurzfell, Schooßfell. **-synd, en,** die Schooßsünde (die Sünde, deren Einer sich angewöhnt hat).

skjødesløs, *a.* nachläßig, fahrläßig, unachtsam; *av.* **skjødesløst.**

Skjødesløshed, en, die Nachläßigkeit, Fahrläßigkeit, Unachtsamkeit.

Skjødskind, et, s. **Skjødeskind.**

Skjøge, en, (*pl.* **-r**) die Hure, Metze, das Freudenmädchen.

skjøn, *a.* (*pl.* **-ne**) schön; fein; **den skjønne Helene,** die schöne Helene; **en – Udsigt,** eine schöne Aussicht; *av.* **skjønt;** *vulg.* **det gaaer skjønt til,** es geht fein her; **den Skjønne,** die Schöne; **min Skjønne!** meine Schöne! (sc. Dame).

Skjøn, et, s. **Skjønnende.**

skjøndt, *conj.* obschon, obgleich, s. **endskjøndt, omendskjøndt.**

Skjønhed, en, (*pl.* **-er**) die Schönheit, das schöne Aeußere; das schöne Mädchen; **hun er en sand –,** sie ist eine wahre Schönheit; **den Bog har mange Skjønheder,** das Buch enthält viele Schönheiten.

Skjønhedsform, en, die Schönheitsform. **-sands, en,** der Schönheitssinn. **-plaster, et, -plet, en,** (Skjønplaster) das Schönheitspflästerchen (ehemals Toilettenrequisit der Damen).

skjønne, *v. n.* unterscheiden, urtheilen, sehen, einsehen; **Barnet kan allerede –,** das Kind unterscheidet schon; **jeg skjønner ikke rettere end at,** 2c., ich sehe nichts anderes ein (ich weiß nichts besseres) als 2c.; **forsaavidt det kan skjønnes,** insofern sich urtheilen läßt, insofern man eine Ansicht gewinnen kann (od. zu gewinnen vermag), *vulg.* insofern es sich abnehmen läßt; **– paa,** (paaskjønne) erkennen, anerkennen, schätzen; **jeg skjønner paa Deres gode Raad,** ich schätze Ihre guten Rathschläge; **han skjønner ikke paa sin Faders Velgjerninger,** er erkennt die Wohlthaten seines Vaters nicht an.

Skjønnende, et, (Skjøn) das Dafürhalten; Gutachten, die Begutachtung; das Erachten; die Meinung, Einsicht; **efter mit –,** nach meinem Dafürhalten; **efter gode Mænds –** (el. Skjøn), nach der Begutachtung sachkundiger Männer.

Skjønskrivning, (Skjønskrift) **en,** (ohne *pl.*) das Schönschreiben, die Kalligraphie.

skjønsom, *a.* urtheilsfähig, sachkundig; denkend, verständig, umsichtig; erkenntlich; **en – Læser,** ein denkender Leser, ein Leser, welcher die Sachkenntniß und die nöthige Befähigung zum richtigen Urtheil hat; **hvo – nød det Smaa, fik tidt det Større,** wer erkenntlich das Wenige genoß, dem ward oft das Mehrere gegeben. **Skjønsomhed, en,** die Urtheilsfähigkeit, Verständigkeit, Einsicht; Erkenntlichkeit.

Skjønsforretning, en, die (gerichtlich erheischte) Besichtigung, das Protokoll der Besichtigung.

skjør, *a.* zerbrechlich, spröde; locker, morsch; **skjørt Jern, skjørt Træ,** sprödes Eisen, Holz; **gjøre Jorden –** (ved Pløining 2c.), den Boden auflockern (durch den Pflug 2c.).

Skjørhed, en, die Zerbrechlichkeit, Sprödigkeit, Lockerheit.

Skjørling, en, (ohne *pl.*) der Scharbock, Scorbut (Krankheit).

skjøre, *v. a.* lockern, auflockern (den Boden); **– en Ager,** einen Acker zum zweiten Male (quer über die ersten Pflugwellen) pflügen.

Skjøre, en, (ohne *pl.*) eine morsche, lockere Stelle im Nutzholze (im Schiffbauholze: *T.* en Kalv, das Kalb).

skjørhovedet, *a. vulg.* schwachköpfig; leicht erbost, auffahrend.

Skjørlevner, en, (*pl.* **-e**) der Hurer, Liederliche, Unkeusche. **-levnet, et,** (ohne *pl.*) das Hurenleben, das liederliche, unkeusche Leben.

skjørne, *v. a.* lockern, auflockern (s. skjøre); *v. n.* (skjøres) gerinnen, sauer werden, käsen (von Milch).

Skjøroft, Skjør-Ost, en, der Quark, Quarkkäse.

Skjørt, et, (*pl.* **-er**) der Unterrock (der Frauen, unter dem Kleid zu tragen); der untere Theil des Frauenkleides von den Hüften bis zu den Füßen.

skjørte op, *v. n.* sich aufgürten (vergl. „opskjørte u. opkilte").

Skjørteveien, *n. s. fig.* der Weg der Frauengunst, Gunst der Frauen; **faa el. erholde el. blive til Noget ad –,** Etwas erhalten od. werden durch Frauengunst; **ad –, paa –,** seine Carriere durch Frauengunst machen.

skjøtte, *v. a. & n.* achten, worauf Acht haben, sich bekümmern (um Etwas); **– om,** mögen, sich aus Etwas machen; **det skjøtter jeg ikke om,** das mag ich nicht; **– sig selv,** sich nur um seine eigene Angelegenheiten bekümmern; eingezogen, still leben; **skjøt Dem selv,** bekümmern Sie sich nur um sich selbst; **det skjøtter jeg føie om,** darum bekümmere ich mich gar wenig, auch: darnach hege ich wenig Verlangen; hüten (namentlich im ält. Dänisch und alsdann oft „skjøde", geschrieben) **skjøde og tage vare paa,** hüten und Acht haben (auf Etwas); **han skjøtter hverken Hede el. Kulde,** er achtet weder Hitze noch Kälte.

Sko (Skoe) **en,** (*pl.* **Skoe**) der Schuh (als Fußbedeckung der Menschen); **– under Hestehoven,** der Pferdebeschlag, die Hufe; Schuh (Zwinge) einer Lanze, Halfter zur Fahnen- od. Standartenstange; **have – paa Fødderne,** Schuhe an d. Füßen haben.

sko, (skoe) *v. a.* beschuhen, beschlagen, (ein Pferd) mit Hufeisen versehen; mit einer Zwinge versehen (einen Stock); vergl. „Dupsko," die Zwinge).

Skobaand, et, das Schuhband. **-børste, en,** die Schuhbürste. **-fedt, et,** Schuhschmiere. **-flikker, en,** der Schuhflicker, Altflicker. **-hæl, en,** der Hacken, der Absatz an dem Schuh, Schuhabsatz. **-læst, en,** der Leisten (des Schuhmachers). **-horn, et,** der Anzieher, Schuhanzieher von Horn. **-mager, en,** der Schuhmacher, Schuster. **-magerarbeide, et,** die Schuhmacherarbeit. **-magerdreng, en,** der Schuhmacherjunge, Schusterjunge, Schuhmacherbursche, -lehrling. **-haandværk, et,** das Schuhmacherhandwerk, Schusterhandwerk. **-laug, et,** die Schuhmacherzunft, das Schuhmacheramt. **-mester, en,** der Schuhmachermeister. **-svend, en,** der Schuhmachergeselle. **-pind, en,** die Schuhzwecke, der Pflock. **-pudser, en,** der Schuhputzer, (Burschenspr.) der Wichsier. **-rem, en,** der Schuhriemen. **-saale, en,** die Schuhsohle. **-spænde, et,** die Schuhschnalle. **-svend, en,** (veralt.) der Diener, Schuhputzer. **-sværte,** (-vox, Blanksværte) **en,** die Schuhwichse, Wichse. **-traad, en,** (-risp el. -rispe, el. -tvinde) der Pechdraht, Schusterdraht. **-tvinge, en,** s. **-rem. -visk, en,** der Schuhwisch, Strohwisch an welchem od. mit welchem die Schuhe abgewischt werden; **agte En for en Skovisk,** Einen sehr gering schätzen. **-vox, et,** die Schuhwichse, vergl. **-sværte.**

Skodde, (Skaade) **en,** (*pl.* **-r**) der Laden, Fensterladen; **sætte Skodderne for, lukke Skodderne i el. op,** die Laden vorsetzen, zumachen, aufmachen.

Skofte, en, (*pl.* **-r**) ein Laib, Schnitt Brod (namentl. vom gröbsten Roggenbrod für Pferde), Kleienbrod.

Skogger, en, der gellende Laut (doch selten anders als in Zusammensetzungen): **-due, en,** die Lachtaube, (Columba risoria); *fig.* ein

immer lachendes od. kicherndes Frauenzimmer. **-latter**, en, das überlaute Lachen, das gellende Gelächter, das laute Auflachen.

skoggerlee, *v. a. ir.* laut auflachen, überlaut lachen, ein gellendes Gelächter aufschlagen.

skoggre, *v. n.* laut lachen; (von einigen größeren Vögeln, wie der Auerhahn ic.) girren.

Skok, en, (*pl.* -ke) das Schock (sechzig Stück); en - Æg, ein Schock Eier; i skokke Tal (Skokketal), schockweise.

skokkeviis, *av.* schockweise.

skolde, *v. a.* brühen, abbrühen, ausbrühen (mit siedendem Wasser); verbrennen; - et Sviin, ein Schwein abbrühen; - sin Haand, seine Hand (mit siedendem Wasser) verbrennen od. verbrühen; *fig.* Kulden, Blæsten skolder Kornet, Løvet ic. af, die Kälte, der Wind frißt das Getreide, das Laub weg od. ab. **Skoldning**, en, das Brühen, Ab-, Ausbrühen; Verbrennen, Verbrühen.

Skoldeblegn, en, die Wasserblase (am Körper). **-kage**, en, eine Art Kuchen, Plinsen; der Ansatz im Topfe beim Kochen von Mehlspeisen. **-kopper**, (Vandkopper) *pl.* die Wasserblattern, Wasserpocken.

skoldet, *a.* gebrüht, ab-, ausgebrüht, verbrannt, verbrüht durch siedendes Wasser (vergl. skolde, *v.a.*)

skoldhed, **-heed**, *a.* siedend heiß.

Skole, en, (*pl.* -r) die Schule; den lærde -, die Gelehrtenschule; *fig.* Livets -, die Schule des Lebens; gaa en god - igjennem, eine gute Schule durchmachen (viel erprobt, erfahren, gelitten haben); gaa i -, zur Schule gehen; in der Schule sein, die Schule besuchen (vom Kinde oder Schüler); gaa paa Skolen, sich in die Schule begeben, (vom Lehrer); holde -, Schule halten; holde en Dreng i, el. til -, das Schulgeld für einen Knaben zahlen; Leiren var deres - Tapperhed deres Dyd, das Lager war ihre Schule, Tapferkeit ihre Tugend; (Pigeskole, Drengeskole ic., Mädchenschule, Knabenschule; Malerskole, Malerschule) *pl.* **Skoler**, die Schulen; Lade en Hest gaa alle Skoler igjennem, ein Pferd die ganze Schule durchgehen lassen.

Skoleaar, et, das Schuljahr. **-arbeide**, et, die Schularbeit. **-barn**, et, das Schulkind. **-betjening**, en, das Schullehreramt, die Schullehrerstelle. **-bog**, en, das Schulbuch. **-bygning**, en, das Schulgebäude, die Schule. **-degn**, en, (ehemals) Küster und Schullehrer. **-dreng**, en, der Schulknabe. **-embede**, et, das Schulamt. **-flid**, en, der Schulfleiß. **-fux**, en, der Schulfuchs, gelehrte Pedant. **-forordning**, en, das Schulgesetz. **-forstander**, en, der Schulvorsteher. **-fængsel**, et, *fig.* der Zwang der Schule. **-gaard**, en, der Schulhof. **-gang**, en, der Schulgang. **-hjelp**, en, die Unterstützung zum Schulgang der Kinder. **-hold**, et, die Schulhalterei. **-holder**, en, der Schulhalter, Schullehrer (der welcher eine Privatschule hat). **-huus**, et, das Schulhaus. **-kammerat**, en, der Schulkamerad. **-klogt**, en, die Schulweisheit, Gelahrtheit. **-kundskaber**, *pl.* die Schulkenntnisse. **-lærdom**, en, s. -klogt. **-lærer**, en, der Schullehrer, Lehrer. **-mester**, en, der Schulmeister. **-pebling**, en, der Schulbube, das Schulkind der Winkel- od. Klippschule. **-penge**, *pl.* das Schulgeld. **-pog**, en, (verächtlich) der Schuljunge. **-prøve**, **-examen**, en, das Schulexamen. **-raad**, et, das Schulcollegium. **-ret**, en, die Schulstrafe; staa -, feierlicherweise in der Schule bestraft werden. **-støv**, et, (*fig.*) der Schulstaub. **-tid**, en, die Schulzeit. **-time**, en, die Schulstunde. **-tugt**, en, die Schulzucht. **-tvang**, en, der Schulzwang. **-ven**, en, der Schulfreund, Freund aus der Schulzeit. **-viisdom**, en, die Schulweisheit, (vergl. -klogt). **-væsen**, et, das Schulwesen.

skoleriden, *a.* (von Pferden) eingeritten; militairfromm.

skolerigtig, *a.* schulgerecht; nach den Regeln der Schule.

skole, *v. a.* schulen, dressiren.

Skolorm, (Skrubbetrold) en, die Assel, Kellerassel, der Scolopender (Insect).

Skonfarsegl, et, das Schönfahrsegel, Schoversegel (an großen Last-Böten).

Skonnert, en, (*pl.* -er) der Schoner (leichtes zweimastiges Schiff).

Skorpe, en, (*pl.* -r) die Rinde, Kruste; (Brødskorpe) Brodrinde, -kruste; der Schorf (an Wunden); (Iisskorpe) die Eisdecke, Kruste von Eis; sætte -, eine Kruste bilden, Schorf ansetzen, verharschen, vernarben. [Skorpion.

Skorpion, en, (*pl.* -er) der

Skorsteen, en, (*pl.* -e) der Schornstein, Rauchfang, die Esse.

Skorsteensfeier, en, der Schornsteinfeger, Essenkehrer. **-kappe**, en, der Ausbau über dem Feuerheerd. **-pibe**, en, der Schornstein über dem Dache. **-plade**, en, die Platte von Eisen am Feuerheerd. **-spjeld**, et, die Klappe, der Schluß, der Schoß durch welche der Schornstein verschlossen werden kann.

skorte, *v. n.* fehlen, mangeln, abgehen; det skorter paa Penge, es fehlt an Geld; det skorter paa Mod, es fehlt an Muth, es geht (ihm) der Muth ab; det skal ikke - ham paa Noget, es soll ihm nichts abgehen.

Skose, en, (*pl.* -r) die Stichelei, das Stichelwort, die Stichel- od. Stachelrede, Anzüglichkeiten, *pl.* die Sottise, das Spitzwort; jeg frabeder mig alle Skoser (*vulg.* alle Slags Skoser), ich verbitte mir alle Anzüglichkeiten od. jede Stichelei ic.; give, sige En Skoser, Einem Sottisen sagen.

skose, *v. a.* Sottisen sagen, anzüglich sein, Sticheleien sagen (*vulg.* von sich geben).

Skothøvl, en, der Bankhobel, Schlichthobel, Orthobel, Bestoßhobel (Ruhøvl). **-rende**, en, die Kehlrinne (zwischen Dächern). **-rok**, **Skotterok**, en, das Wallrad, große Spinnrad in Fabriken.

skotte, *v. n.* von der Seite ansehen, anblicken (Etwas od. Jemanden) heimlich, verstohlen, schüchtern, anblicken, hin- od. hinüberschielen; han har længe gaaet og skottet til Pigen, nu ere de Mand og Kone, er ging lange u. blickte das Mädchen verstohlen an, jetzt sind sie Mann u. Frau.

Skov, en, (*pl.* -e) der Wald; die Waldung, das Gehölz, Holz, der Forst; frede en -, einen Wald hägen, einfriedigen (Fredskov, das Gehäge; Overskov, der Hochwald, Hochforst, Bannwald; Underskov, der Niederforst, Unterwuchs; Løvskov, der Laubwald; das Laubgehölz; Naaleskov u. Barskov, der Nadelwald, das Nadelgehölz); hugge en - om, ned, einen Wald umhauen, niederhauen; drive Sviin ind paa Skoven, Schweine auf die Mast in den Wald treiben; have Sviin paa Skoven, Schweine auf der Holzmast haben; *fig.* have Sviin od. et Sviin paa Skoven, nicht recht klug, nicht recht gescheidt sein; love Guld og grønne -, goldne Berge versprechen.

Skovabild, en, **-æble**, et, der wilde Apfelbaum, Waldapfel (pyrus malus). **-anlæg**, et, die Anpflanzung, der junge, angepflanzte Forst. **-bakke**, en, der Waldhügel, Waldeshügel, Waldabhang. **-betjent**, en, der Forstbeamtete. **-bi**, en, die Waldbiene. **-blomst**, en, die Waldblume. **-brand**, en, der Waldbrand. **-brug**, et, der Waldbau als Nahrungszweig; drive Skovbrug, sich vom Walde nähren (d. h. Brenn- u. Nutzholz, junge Bäume zur Anpflanzung verkaufen aus dem eigenen Waldgrund). **-bryn**, et, der Waldesrand, -saum, die äußersten Umrisse des Waldes od. der Waldungen. **-bund**, **-grund**, en, der Waldboden. **-bygger**, (selt.) en, der Wäldler, Waldbauer, der, welcher im Walde wohnt. **-bælte**, et, der Wald- od. Waldesgürtel. **-bøder**, *pl.* Geldstrafe für Forstfrevel. **-drift**, en, der Waldbau, Forstbau, Benutzung des Forstes. **-due**, en, die Wald-, Holztaube **-dyrkning**, en, s. **-drift** u. **-brug**. **-egn**, en, die Wald- od. Waldesgegend. **-eiendom**, en, der Einem eigenthümlich gehörende Walddistrict. **-eier**, en, der Waldeigenthümer, Waldeigner. **-eng**, en, die Waldwiese, das offene Wiesenland im Innern des Forstes. **-fald**, et,

f. -fæld. -foged, en, der Holzvogt, Holzförster, Unterförster. -forordning, en, das Forstgesetz. -fredning, en, die forstmäßige Behandlung des Waldes; die Einfriedigung, Schonung, das Hägen des Waldes. -fugl, en, der Waldvogel, Vogel, welcher im Walde lebt. -fæld, (-fald) et, (*pl.* unv.) der Windfall, Windbruch (Waldschaden durch Sturm); die durch Sturm od. sonst herabgefallenen Baumzweige. -grund, en, der Waldboden. -græs, et, das Waldgras. -græsning, en, die Holzweide, Holztrift, Grasweide im Walde. -hammer, en, der Stempelhammer des Forstbeamteten. -gud, en, der Waldgott (Mythol.). -hegn, et, die Umzäunung, Einfriedigung des Waldes. -herre, en, der Besitzer des Waldes. -honning, en, der Honig wilder Bienen. -hugst, en, der Holzschlag, das Holzfällen, der Hau, das Fällen. -huus, et, das Waldhaus, die Waldhütte. -hyld, en, (Qvalfved, Bandhyld) der Wasserhollunder (Viburnum opulus). -hytte, en, f. -huus. -høi, en, f. -bakke. -jord, en, der Waldboden (im Gegens. zu Ackerboden). -land, et, Land, Grund, Feld zur Waldanpflanzung ausersehen; mit Wald bewachsenes Land. -lod, en, ein Stückchen Waldes, eine Waldparzelle. -lærke, en, die Waldlerche, Holzlerche, Heidelerche (Alauda arborea). -læs, et, ein Fuder gefällten Holzes von der Größe, wie es das Forstwesen gemeinlich aufladen läßt (ungef. 3 kleine Bauernfuder). -løber, en, der Forstläufer, Forstknecht, Heideläufer, Hägeläufer. -løg, et, das Graslauch, wilde Lauch (ornithogalum luteum). -menneske, et, der Waldmensch, wilde Mensch. -muus, en, die Waldmaus, Feldmaus. -mærke, et, das Forstzeichen, Hauzeichen, Stempel des Forstbeamteten an Bäumen die für den Hau od. das Fällen ausersehen sind; eine Pflanze, (Bukar) Waldmeister (asperula odorata). -pynt, en, die waldbewachsene Landspitze. -rand, en, der Wald- od. Waldesrand, -saum. -rider, en, der Hegereiter (Nordd.), der Förster. -rydning, en, das Waldausroden, das Ausroden des Waldes, das Urbarmachen des Waldbodens. -sag, en, die Forstsache, Prozeßsache in Bezug auf Forstwesen od. Forstfrevel. -skade, en, der Waldschaden; ein Vogel, der Heher, Holzheher (Corvus glandarius). -sav, -saug, en, auch: et, die große Holzsäge. -skjel, et, die Wald-, Grenzscheide zwischen Wäldern od. Wald u. Feld 2c. -skyld, en, (ohne *pl.*) der Forstzins; die Taxe od. Taxation zur Steuerberechnung des Waldbodens; Gaarden staaer for ti Tønder Skovskyld, das Gut ist zu zehn Steuereinheiten bezüglich des Waldes angesetzt. -sneppe, en, der Waldschnepfen (Scolopax rusticola). -sti, en, der Waldpfad. -strækning, en, die Waldesstrecke. -sviin (Oldensviin), et, das Mastschwein auf der Holzmast. -syre, en, (ohne *pl.*) der Sauerklee, Buchampfer (oxalis acetosella). -trold, en, der Satyr, der Waldteufel. -tyv, en, der Walddieb. -tyveri, et, der Wald- od. Forstdiebstahl, der Wald- od. Forstfrevel. -tæge, -luus, en, die Zecke. -vang, en, -vænge, et, kleine eingefriedigte Waldwiese od. Waldweide (gemeinglich am Rande des Waldes). -urt, en, (*pl.* -er) das Waldkraut, die Waldkräuter. -vei, en, der Waldweg, Fahrweg durch einen Wald; der Waldpfad. -vogter, en, (selt.) f. -løber. -væsen, et, das Forstwesen. -æble, et, der wilde Apfel (vergl. -abild). -øg, et, die Mähre, Schindmähre (Pferd, welches man den Winter über in den Wald treibt). -øxe, en, die große Axt zum Fällen der Bäume.

skove, *v. a. & n.* Holz fällen; holzen, Holz vom Walde nach Hause fahren. **Skovning**, en, das Holzfällen, der Holzschlag; das Holzen.

skovfuld, *a.* waldreich, sehr waldig. [waldig.

skovgroet, *a.* waldbewachsen, **skovklædt**, *a.* mit Wald bekleidet, bewachsen, waldig.

skovkrandset, *a.* waldbekränzt, mit Wald umzäunt.

skovløs, *a.* ohne Wald od. Waldung, waldarm. **Skovløshed**, en, die Waldarmuth, Mangel an Waldung.

skovrig, *a.* waldreich, sehr waldig.

skovsat, *a.* im Walde gescheitet u. nach dem Maaß aufgeschichtet (vom Brennholz).

Skove, en, (*pl.* -r) die Kruste, der Ansatz auf dem Boden des Kochgeschirrs von der in demselben bereiteten Speise.

Skovl, en, (*pl.* -e) die Schaufel.

skovle, *v. a.* schaufeln, mittelst der Schaufel auf od. zur Seite werfen.

Skovleskaft, et, der Schaufelstiel. -værk, et, das Schaufelwerk.

Skovlhjul, et, das Schaufelrad.

skraa, *a.* (*pl.* skraae) schräge; paa -, *av.* schräge, in schräger Richtung.

Skraa, en, (ohne *pl.*) der Pfriem, Kautaback. -tobak, en, der Kautaback.

Skraa, en, (*pl.* -er) (ehemals) das Gesetz, die angenommene Regel (vom Isl. skrá, verzeichnen, niederschreiben, notiren); (Gildeskraa) ein Gildegesetz, die niedergeschriebene Regel der Gilde, des Vereins. -herre, en, (ehemals) der Vorsteher, Vorsitzende, Wortführer der Gilde.

Skraa, et, (ohne *pl.*) das Schrot, d. h. eigentl. die in Stücken verschiedener Größe geschnittenen Eisen-, Zinn- od. anderen Metallwaaren, womit im Nothfalle geschossen wird.

skraae, *v. a.* schräge machen; böschen, eine schräge Richtung, einen schrägen Fall geben; schräg schneiden od. zuschneiden; schroten, grob zermalmen od. mahlen (auf der Mühle); Tabak kauen, pfriemen. **Skraaen**, en, das Schroten; Pfriemen.

Skraaning, en, das schräge Zuschneiden; das Schrägen, Abschrägen; die Böschung, der schräge Abhang. [Schrotmühle.

Skraaværk, et, -mølle, en, die **Skraabed**, en, (ohne *pl.*) die Schräge, Schrägheit.

Skraal, et, (*pl.* unv.) das Geschrei, Geheul; sætte et - op, ein Geschrei erheben.

skraale, *v. n.* schreien, laut rufen; - med, (*iron.*) mit einstimmen; - paa Noget, Etwas laut herbeirufen, Etwas immer verlangen; laut weinen, heulen, (*vulg.*) plärren. **Skraalen**, en, das Schreien, Aufschreien, das laute Weinen.

Skraalhals, en, (*pl.* -r) der Schreihals, der Schreier, der welcher laut weint.

Skraaler, en, (*pl.* -n) der Schreier; en politisk -, ein politischer Schreier, ein bramarbasirender Politiker.

skraane, *v. n.* eine schräge Richtung haben, sich senken, sich absenken, sich neigen.

Skraaning, en, (*pl.* -er) die schräge Fläche, die Böschung, der Abhang (Berg- od. Bergesabhang), die Senkung, Neigung.

skraas, *av.* schräg, schräge; - over, - over for, schräge, quer gegenüber.

Skraasæk, en, der Schrotsack; der schräge Strohsack od. die schräge Matratze in Betten. -tobak, f. unt. **Skraa**. -tag, et, das Pultdach, schräge Dach, Zeltdach.

Skrab, et, (ohne *pl.*) das Schabsel, Abschabsel; *fig.* der Kram, das Gerümpel, die werthlosen Dinge; das Gesindel; gammelt -, alter Kram, das Gerümpel. -sammen, et, (ohne *pl.*) das lose Gesindel; das Sammelsurium.

skrabe, (zuw. **skrave**) *v. a. & n.* schaben; scharren, kratzen; - Guleródder, Mohrrüben schaben; - med Foden i Sandet, mit dem Fuße im Sande scharren; - Penge sammen, Geld zusammenscharren; - Fisk, Fische schuppen, abschuppen; - ud, auskratzen; *fig.* Complimente, Bücklinge, Kratzfüße machen; han har skrabet sin Næse, er hat seine Nase geschunden. **Skraben**, **Skrabning**, (zuw. **Skrave** 2c.) en, das Schaben, Scharren, Kratzen.

Skrabe, en, (*pl.* -r) die Schramme, Schnarre.

Skrabekage, en, der Kuchen vom letzten zusammengekratzten Teige; *fig.* das Nestküchlein, Nestküken; *vulg.* das jüngste Kind alter Leute.

-kniv, en, das Schabemesser. **-jern, et**, das Schabeeisen.

Skraber, en, (*pl.* -e) der Schaber (Mann welcher schabt); die Schabe, das Schabeisen; die Striegel, Pferdestriegel, Kardätsche.

skrade, *v. n.* schnarren, knarren, rasseln.

Skrade, en, (Skradekorn, Skjaller, Ras) (*pl.* -r) der Raden, Lolch, Hahnenkamm (Rhinanthus crista galli).

skral, (Holländ. shraal) dürftig, gering, kaum hinreichend; (Seew.) en - Vind, der knappe Wind, knappe Seitenwind (mit welchem der Cours kaum gehalten werden kann (Gegensatz von: „rum Vind"; Vinden skraler, Winden rummer).

Skrald, et, (*pl.* unv.) der Schall, Knall; das Gekrach, Gerassel, Gedröhne (et Tordenskrald, ein Donnerschlag, Donnergekrach).

skralde, *v. n.* schallen, knallen; krachen, schmettern; schnarren (mit einer Schnarre).

Skralde, en, (*pl.* -r) die Schnarre. **-mand, en**, der Kehrichtmann, Karrenmann, Kärner, welcher den Kehricht auf der Straße abholt und seine Anwesenheit mittelst der Schnarre bemerklich macht.

Skramleri, et, (*pl.* -er) (Skrammel) das Gerümpel, das alte Geräth.

Skramme, en, (*pl.* -r) die Schramme, Schmarre, Narbe.

skrammereret, *a. vulg.* schrammig; geschunden.

skrammet, *a.* schrammig, Schrammen od. Schmarren habend.

Skranke, en, (*pl.* -r) die Schranke, der Schranken; *fig.* die Grenze; sætte - for Noget, (for en Handlings videre Udførelse) Etwas (dem weitern Verlauf einer Handlung) Schranken setzen.

skrante, *v. n.* kränkeln, siechen.

Skranten, en, das Kränkeln, Siechen.

Skrante, en, s. **Skranting**.

skranten, *a.* (*pl.* **skrantne**) kränkelnd, kränklich, siech. **Skrantenhed, en**, die Kränklichkeit.

Skranting, Skrantning, en, (*pl.* -er) der Kränkelnde, ein Kränkelnder, ein Siechling, Schwächling.

skrap, *a. vulg.* streng, heftig; scharf, rasch; det er en - Kone, das ist eine strenge Frau; **skrapt**, *av.* in strenger, scharfer Weise; det gik skrapt til, es ging scharf her.

skratte, *v. n.* schnarren, klappern (z. B. von Blasinstrumenten, welche einen Sprung haben, von Saiten im Clavier, welche die andern Saiten berühren ꝛc.); (zuweilen) laut lachen.

Skratten, en, das Schnarren.

skrave, Skravning, en, s. **skrabe**.

Skred, et, s. **Fjeldskred**.

skred, *a.* abschüssig; glatt, schlüpfrig.

Skrent (Skrænt), **en**, der Abhang, der jähe Abhang.

skreven, *part.* geschrieben, s. **skrive**.

Skribent, en, (*pl.* -er) der Schriftsteller.

skrid, *a.* s. **skred**.

skride, *v. n. ir.* schreiten; - af, (fra den rette Vei) abschreiten, abweichen; - frem, vorwärtsschreiten, fortschreiten; - til, zu Etwas schreiten, daran schreiten, daran gehen (z. B. an eine Arbeit); - ud, ausgleiten. **Skriden, en**, das Schreiten.

Skridt, et, (*pl.* unv.) der Schritt, Tritt, Gang; auch *fig.* det første -, der erste Schritt; han har ikke gjort det mindste - til at udsone sig ꝛc., er hat nicht den kleinsten Schritt zu einer Aussöhnung ꝛc. gethan; gaa i -, Schritt gehen; Hesten gaaer godt i -, el. gaaer (*T.*) en god -, das Pferd hat einen guten Schritt.

Skridtmaal, et, (ohne *pl.*) das Schrittmaaß. **-maaler, en**, der Schrittmesser.

skridtviis, *av.* schrittweise; *fig.* allmählig, nach u. nach.

Skrift, en, (ohne *pl.*) das Geschriebene; die Schrift, Handschrift; - i Bogtrykkerier, die Schrift, Lettern; Druckschrift; forskjellig Slags -, verschiedene Schriften, Lettern; en tydelig -, eine deutliche Schrift (Handschrift u. Druckschrift). **Skriften, en**, die Schrift, heilige Schrift, die Bibel; (*pl.* **Skrifter**) die Schrift, das Buch; der Brief.

Skrifte, (ohne *art.* u. ohne *pl.*) die Beichte; være til -, gaa til -, zur Beichte gehen, zur Beichte sein, beichten.

Skriftemaal, et, das Beichten, die Beichte. **-fader, en**, der Beichtvater. **-stol, en**, der Beichtstuhl.

skrifte, *v. n.* beichten; *v. a.* die Beichte abnehmen, hören.

skriftfast (bibelfast), *a.* bibelfest, capitelfest.

Skriftkasse, en, der Schriftkasten (in Druckereien). **-klog, en**, **-lærd, en**, der Schriftgelehrte (bei den Juden). **-sprog**, **-sted, et**, die Bibelstelle, der Bibelspruch. **-støber, en**, der Schriftgießer. **-støberie, et**, die Schriftgießerei.

skriftklog, **-lærd**, *a.* schriftgelehrt.

skriftlig, *a.* schriftlich; *av.* **skriftligt, skriftligen**, schriftlich.

Skrig, et, (*pl.* unv.) das Geschrei; der Schrei; han udstødte et - af Smerte, er stieß einen Schrei des Schmerzes aus; et Fortvivlelsens -, ein Schrei der Verzweiflung.

skrige, *v. n. ir.* schreien; *fig.* knarren, pfeifen; Sneen skriger, der Schnee knarrt od. pfeift; Hjulene -, die Räder knarren; Barnet skriger, das Kind schreit. **Skrigen, en**, das Schreien.

Skriger, en, (*pl.* -e) der Schreier (vergl. Skraaler).

Skrighals, en, s. **Skraalhals**.

Skrin (Skriin), **et**, (*pl.* unv.) der Schrein, das Kästchen (et Juveelskriin, ein Juwelen- od. Schmuckkästchen).

skrive, *v. a. & n. ir.* schreiben; - af, abschreiben; - efter, nachschreiben; - feil, (- galt) fehlschreiben, falsch schreiben, sich verschreiben; - om, umschreiben, aufs Neue schreiben; - op, aufschreiben; (vom Arzt) (forskrive) verschreiben; - En en Mixtur op, forskrive En en Mixtur, Einem eine Mixtur verschreiben; - ned, niederschreiben, notiren; - - reent, ins Reine schreiben; - paa, auf Etwas schreiben; - paa Regning, in Rechnung, zur Rechnung schreiben; - til, zuschreiben, hinzufügen durch Schreiben; - til En, an Einen schreiben; - En til, Einem schreiben; - ud, ausschreiben, aus Etwas Anderm herausschreiben, plagiiren; hvad skrive vi i dag? was schreiben wir heute? - en Bog, ein Buch schreiben; - et Brev, einen Brief schreiben; - En et Brev til, Einem einen Brief schreiben; - et Brev til En, einen Brief an Einen schreiben; - Almanakker, Lügen schreiben, sagen; skriver 1000 Daler Rigsmynt, schreibe tausend Thaler Reichsmünze. **Skriven, Skrivning, en**, das Schreiben.

Skrivebog, en, das Schreibebuch. **-bord, et**, der Schreibtisch. **-konst, en**, die Schreibkunst. **-maade, en**, die Schreibart; der Stil od. Styl. **-lærer, -mester, en**, der Schreiblehrer, Schreibmeister. **-pen, en**, die Schreibfeder. **-pult, et**, das Schreibpult. **-tøi, et**, das Schreibzeug.

Skrivelse, en, (*pl.* -r) das Schreiben; der Brief.

Skriver, en, (*pl.* -e) der Schreiber.

Skriverdreng, en, der Schreibbursch, Schreiberbursche. **-embede, et**, das Schreiber-Amt (Amt des Gerichtsschreibers). **-karl, en**, *vulg.* der Schreiber. **-løn, en**, **-penge**, *pl.* das Schreibgeld, die Schreibegebühren. **-stue, en**, das Comptoir, Bureau, die Expedition.

Skriverie, et, (*pl.* -r) die Schreiberei, das Schreiben.

Skrivfeil, en, der Schreibfehler. **-papiir, et**, das Schreibpapier.

Skrog, et, (*pl.* unv.) der Rumpf, das Gerippe; - paa en stegt el. kogt Fugl, der Rumpf (abgerechnet Flügel, Beine, Hals ꝛc.); - af et Skib, der Schiffsrumpf, der Rumpf des Schiffes; *fig.* et godt, et stakkels -, ein armer Schelm, eine gute Haut.

skrolle, *v. n.* (selt.) bauschen, stehen, ausstehen, groß scheinen, sich aufblasen.

Skrolle (Skrolde), **en**, (*pl.* -r) die alte Scharteke, das alte Buch, das lange (nichtsnutzige) Schreiben; han har skrevet mig en lang - til om ꝛc., er hat mir ein Langes u. Breites von . . . geschrieben ꝛc.

Skrot, en, (*pl.* -ter) der Wanst, Magen; *vulg.* faa Skrotten fuld, den Magen füllen.

Skrub, *n. s. pl.* Prügel, Hiebe.

skrubbe, *v. n.* scheuern (schrub-

ben); – af, abtrollen; – sig, sich trollen, sich scheren.
Skrubbe, en, (*pl.* -r) der Scheuerbesen; die Steinbutte, Dornbutte (ein Fisch).
Skrubbekost, en, der Scheuerbesen. **-trold**, en, s. Skolorm.
skrubbet, *a.* gescheuert; (ru) rauh (anzufühlen).
Skrubhøvl, en, der Schorf-, Rauh-, Schrot-, Ort-, Bestoßhobel. **-tudse**, en, die Kröte. [ßen.
skrubhøvle, *v.a.* grobhobeln, besto-
Skrue, en, (*pl.* -r) die Schraube; *fig.* have en – løs, einen Sparren zu viel haben, nicht recht gescheidt sein (wörtl. einen Schrauben los haben).
skrue, *v. n.* schrauben; – af, abschrauben; – ind, – ind i, einschrauben; – op, aufschrauben; – Priserne (Varepriserne) op, die Preise (Waarenpreise) in die Höhe schrauben, steigern; – paa, anschrauben; – til, zuschrauben; – løs, – løst, losschrauben.
Skruedampskib, et, das Schraubendampfschiff. **-gang**, en, der Schraubengang. **-moder**, (-møtring) en, die Schraubenmutter. **-stikke**, en, der Schraubstock, Feilstock.
skruegal, *a.* nicht recht gescheidt, etwas, ein wenig verschroben, när-
skrugge, s. skrukke. [risch.
Skrukhøne, en, die Gluckhenne.
skrukke, *v. n.* glucksen, glucken (wie die Hühner). [s. Skolorm.
Skrukketrold, en, (Bænkebider)
skrukrygget, *a.* s. **skrutrygget**.
skrumpe, **skrumpes**, *v. n.* schrumpfen, einschrumpfen, verschrumpfen, zusammenschrumpfen, runzelig werden.
skrumpen, *a.* (*pl.* **skrumpne**) schrumpfig, eingeschrumpft, runzelig.
Skrup, **skruppe** ꝛc., s. **Skrub**, **skrubbe** ꝛc.
Skrupel, en, (*pl.* **Skrupler**) der Zweifel, die Bedenklichkeit; (*pl.* unv.) der Skrupel (Gewicht, 20 Gran). [waltig hungrig.
skrupsulten, *a.* sehr hungrig, ge-
Skrutryg, en, der Buckel, Höcker.
skrutrygget, (skrukrygget) *a.* buckelig, höckerig, verwachsen.
skrutte, *v. a.* gebückt, geduckt einher gehen.
Skryd, et, (ohne *pl.*) das Gebrüll, Gebrülle; die Großsprecherei, Aufschneiderei (vergl. „Skryderi").
skryde, *v. n.* schreien, brüllen (wie ein Esel); prahlen, aufschneiden, großsprechen. **Skryden**, en, das Brüllen; Prahlen ꝛc.
skrydende, *a. verb.* großsprecherisch, prahlend, ruhmredig, großmäulig.
Skryder, en, (*pl.* -e) der Großsprecher, Prahler, Großprahler, das Großmaul.
Skryderi, et, (*pl.* -er) die Großsprecherei, Prahlerei, Aufschneiderei, Großthuerei.
Skrædder, (Skræder) en, (*pl.* -e) der Schneider, Kleidermacher; bruge Skrædderens Gevær, das Hasenpanier ergreifen, Reißaus nehmen.
Skrædderdreng, en, der Schneiderbursche. **-bord**, et, der Schneidertisch. **-løn**, en, der u. das Macherlohn, Schneiderlohn. **-haandværk**, et, das Schneiderhandwerk. **-laug**, et, die Schneiderinnung, das Schneideramt. **-maal**, et, das Schneidermaaß. **-regning**, en, die Schneiderrechnung. **-sal**, en, die große Schneiderwerkstelle (z. B. der Saal des Militärschneiders in der Caserne). **-sax**, en, die Scheere des Schneiders. **-syening**, en, das Schneidern (von Frauen-Kleidungsstücken). **-værksted**, et, die Schneiderwerkstelle.
Skræk, en, (ohne *pl.*) der Schreck, Schrecken; faa en –, betages af –, sætte En i –, jage En en – i Livet, einen Schreck erhalten, von einem Schrecken befallen werden, Einen in Schrecken setzen, Einem einen Schrecken einflößen; dø af –, vor Schreck sterben; hun døde af Skrækken, sie starb an dem Schrecken.
skrække, *v. a.* schrecken, erschrecken; **skrækkes**, (ræddes) erschrecken, erschreckt werden; Du maa ikke – ham, Du darfst ihn nicht erschrecken; han skrækkes let, er ist leicht erschreckt, kann leicht erschreckt od. erschrocken werden. [lede) das Schreckbild.
Skrækkebillede, et, (Skrækbil-
skrækkelig, *a.* schrecklich, erschrecklich, entsetzlich; *av.* **skrækkeligt** u. **skrækkeligen**.
skræksom, *a.* schreckhaft, ängstlich, schrecklich, gräßlich. **Skræksomhed**, en, die Schreckhaftigkeit. [Rinde.
Skræl, en, (*pl.* -ler) die Schale,
skrælle, *v. a.* schälen, abrinden.
Skrællen, en, das Schälen, Abrinden.
Skrælling, en, das Schälen; (*pl.* -er) die Schale, das Abgeschälte; der Schwächling, Weichling.
skræmme, *v. a.* scheuchen, schrecken; – bort, verscheuchen, wegscheuchen; abschrecken.
Skræmsel, en, (*pl.* **Skræmsler**) der Gegenstand, welcher Schrecken einflößt (z. B. Fugleskræmsel, die Vogelscheuche), das Scheusal, das Schreckbild.
Skrænt, en, s. **Skrent**.
Skræppe, en, (*pl.* -er) die Klette, das Klettenkraut.
skræppe, *v. n.* schnattern (von Enten u. Gänsen), quaken, quaksen (von Fröschen); *fig.* prahlen, großsprechen.
Skræv, et, (ohne *pl.*) der Schritt (am Körper, an Beinkleidern, wo beide Schenkel verbunden sind); der Schritt, das Ausschreiten in der ganzen Weite; gjøre, tage et – over (en Grøft ꝛc.), einen Schritt (über einen Graben ꝛc.) machen; *fig. vulg.* det gaaer over Skrævet, es geht zu weit, es geht über die Bäume.
skræve, *v. a.* schreiten, ausschreiten, die Beine spreizen; – over (Noget, en Grøft ꝛc.), über Etwas schreiten.
skrævs, *a.* (paa skrævs) rittlings, mit gespreizten Beinen.
skrøbelig, *a.* gebrechlich, leicht zerbrechlich, hinfällig; *fig.* schwach.
Skrøbelighed, en, (*pl.* -er) die Gebrechlichkeit, Hinfälligkeit; *fig.* moralische Schwäche, Gebrechen.
Skrøbelighedssynd, en, (*pl.* -r) die Schwachheitssünde, Sünde aus Charakterschwäche.
Skrømt, en, (ohne *pl.*) was verstellt, was nicht aufrichtig, nicht wirklich ist, Wort od. That der Verstellung, des Scheins; paa –, pro forma, zum Schein, verstellter Weise, geheuchelt.
skrømte, *v. a. & n.* heucheln (Etwas), sich verstellen; scherzen, spaßen.
skrømteviis, *av.* geheuchelt, verstellt; zum Schein, pro forma; zum Scherz od. Spaß, scherzweise, nicht ernstlich od. wirklich.
Skub, (Skup) et, der Knuff, Stoß, Schubs; give En et –, Einem einen Knuff geben; komme et godt – fremad, einen guten Stoß vorwärts kommen.
skubbe, *v. a.* scheuern, reiben; *vulg.* schuppen; stoßen; – sig, sich jucken, sich reiben; sich trollen, sich scheeren; – sig fra (Noget), sich fortschleichen, wegschleichen (von, aus); – Noget af sig ell. fra sig, Etwas (eine Arbeit ꝛc.) von sich wälzen od. sich eine Arbeit abwälzen.
Skud, et, (*pl.* unv.) der Schuß (aus dem Gewehr, der Kanone ꝛc.); der Riegel, Schieber (an der Thüre); der Schößling (an Bäumen u. Pflanzen); paa – nær, auf Schußweite, innerhalb Schußweite; sætte –, treiben (Schößlinge); sætte – for, den Riegel vorschieben; et – Krudt, ein Schuß Pulver.
Skudaar, et, (*pl.* unv.) das Schaltjahr. **-bov**, en, (ehemals) der eine Vorderschenkel des erschossenen Thieres (welches der Schütze als Belohnung erhielt). **-dag**, en, der Schalttag. **-linie**, en, die Schußlinie, Schußweite. **-maal**, et, das Schußziel, die Schußweite. **-saar**, et, die Schußwunde. **-steen**, en, (veralt.) der Stein, welcher an ein Ziel geworfen wird, Schleuderstein; die Wurfscheibe (Discus). **-vidde**, en, die Schußweite. **-vægt**, en, das Gewicht der Ladung, od. auch nur: Gewicht der Kugel einer Kanone.
Skude, en, (*pl.* -r) die Schüte, ein kleines Schiff.
Skuddermudder, et, (ohne *pl.*) (auch ohne Art.) gaa i –, zertrümmert werden, zerbröckelt werden; ganz zu Grunde gehen, in die Fichten gehen.
skudfri, *a.* schußfrei; außer Schußweite; schußfest, kugelfest, unverwundbar durch Geschoß.
Skudsjern, (Trugsjern) et, (ehemals) das Eisen, welches bei der

Eisenprobe neun Schritte getragen wurde.

Skudsmaal, et, (*pl.* uv.) das Zeugniß, Attest, die Bescheinigung (über Sittlichkeit u. Dienfttreue 2c.), der Verhaltschein; **have et godt –**, ein gutes Zeugniß haben; **have et godt – paa sig**, e. guten Leumund haben.

Skudsmaalsbog, en, das Buch, in welches die Zeugnisse, Verhaltscheine der Dienstboten eingetragen werden.

skudvant, *a.* (som staaer for Skud) Der, welchen d. Schießen nicht erschreckt, (von Pferden) schußfest.

Skue, et, (ohne *pl.*) die Schau; der Anblick; (Dyrskue, die Thierschau); til –, (*av.* tilskue,) zur Schau; et prægtigt – (Syn), ein prächtiger Anblick.

skue, *v. a.* schauen; sehen, erblicken. **Skuen, en**, das Schauen.

Skuebrød, et, (*pl.* uv.) das Schaubrot. **-mad, -ret, en**, das Schaugericht, Schauessen. **-mynt, en**, (Skuepenge) die Schaumünze, das Schaustück, die Medaille. **-plads, en**, der Schauplatz, die Bühne, Schaubühne; *fig.* die Sammlung von Schauspielen. **-spil, et**, das Schauspiel. **-spilhuus, et**, das Schauspielhaus. **-spiller**, (Acteur) **en**, der Schauspieler. **-spillerinde**, (Actrice) **en**, die Schauspielerin. **-spillerselskab, et**, die Schauspielergesellschaft, Schauspielertruppe (vagirende Schauspieler).

Skuffe, en, (*pl.* -r) die Schiebelade, Schublade, der Kasten, Schubkasten, Tischkasten 2c.; das Fach, Schiebfach, verschlossene Fach; (Skovl) die Schaufel; *fig.* **af første –**, von der ersten od. besten Art.

skuffe, *v. a.* schaufeln.

skuffe, *v. a.* täuschen, betrügen; **skuffes**, getäuscht werden, vereitelt werden (z. B. von Hoffnungen, Plänen); sich betrügen; **Verden vil skuffes**, die Welt will betrogen sein.

Skuffejern, et, die Gangschaufel, das Scharreisen, die Steigschaufel (in Gärten).

Skuffelhjort, en, der Schaufelhirsch. [schung, der Betrug.

Skuffelse, en, (*pl.* -r) die Täu-

Skulder, en, (*pl.* **Skuldre**) die Schulter, Achsel; **trække paa Skuldren**, d. Achsel zucken; **see En over Skuldrene**, Einen über die Achsel ansehen.

Skulderbaand, (Axelbaand) **et**, das Schulter-, Achselband. **-been, et**, das Schulterbein. **-blad, et**, das Schulterblatt. **-trækning, en**, das Achselzucken.

skulderbred, (bredskuldret) *a.* breitschulterig, vierschrötig.

skuldre, *v. a. & n.* schultern; **– Gevær**, das Gewehr schultern.

skule, *v. n.* schielen, die Augen nicht recht aufschlagen; nicht frei ausschauen, nicht frei aufblicken; scheel sehen, (Plattd.) schulen. **Skulen, en**, das Schielen (jedoch nicht der Naturfehler).

skulke, *v. a.* schleichen; ausbleiben; **– af**, davon schleichen; **– af Skole**, die Lehrstunden versäumen, schwänzen, die Schule schwänzen. **Skulken, en**, das Versäumen, Schwänzen (der Schule); das Schleichen.

skulkesyg, *a.* schulkrank. **Skulkesyge, en**, die Schulkrankheit.

skulle, *v. n. ir.* sollen; müssen; werden; **Vi alle – døe**, wir werden Alle sterben; **at – gjøre Noget**, Etwas thun müssen; (oft eliptisch) **hvad skal jeg?** (gjøre 2c.) was soll ich? **hvor skal han hen?** (gaa hen 2c.) wo muß er hin? („skulle" von den Handlungen der Menschen gebraucht, setzt stets die Freiheit des Willens und eine nur bedingte Nothwendigkeit voraus; d. absolute Nothwendigkeit wird durch „maa", muß, ausgedrückt); als Hilfszeitwort wird „skulle" bei der Bildung des Futurum anderer Zeitwörter gebraucht, s. hierüber die Grammatik; fragend u. wünschend gleichfalls als Hilfszeitwort, z. B. **Du skulde kun vide**, Du solltest nur wissen; **skulde han virkelig være død?** sollte er wirklich todt sein? Ferner merke man sich die Redensarten: **man skulde tro, mene, synes, tænke, sværge paa 2c.**, man sollte (oft auch: möchte) glauben, meinen, möchte der Ansicht sein, sollte denken, möchte es beschwören, daß 2c. (letzteres auch *vulg.* man möchte Gift darauf nehmen, daß 2c.); **jeg haaber, der skal Intet være iveien**, ich hoffe es wird Nichts im Wege sein.

skulpe, *v. a.* schütteln (von Flüssigkeiten); **Du maa ikke – Melken**, Du darfst die Milch nicht schütteln. **Skulpen, en**, das Schütteln.

Skum, et, (ohne *pl.*) der Schaum, Gäscht, Gischt; Faum, Feim, Geifer.

skumbedækt, *a.* schaumbedeckt.

skumfuld, *a.* schäumend, schäumend voll; schäumig, voll Schaum.

skumkoge, *v. n.* sieden, kochen, daß es schäumt.

skumle, *v. n.* lästern; afterreden, verläumden; **– med Bitterhed**, in höhnischer (erbitterter) Weise lästern. **Skumlen, en**, das Lästern; Afterreden, Verläumden.

Skumler, en, (*pl.* -e) der Lästerer, Verläumder.

skumme, *v. n.* schäumen, gäschen, Schaum treiben, setzen; *v. a.* schäumen, abschäumen, abfaumen, abfeimen, abrahmen; **– Floden af Melken**, die Milch abrahmen. **Skummen, en**, das Schäumen, Abschäumen 2c.

skummel, *a.* (*pl.* **skumle**) düster, dämmerig; **et skummelt Værelse**, ein düsteres Zimmer; *fig.* **et skummelt Blik**, ein düsterer (Unheil prophezeihender) Blick. **Skummelhed, en**, die Düsterkeit.

Skummeskee, en, s. **Skumskee.**

Skumning, en, das Schäumen, Abschäumen, Abrahmen, vergl. *verb.* **skumme.**

skumpe, skumple, *v. a.* schütteln, rütteln, stoßen (z. B. vom Wagen auf holperigem Wege); **skumpes**, geschüttelt 2c. werden. **Skumpen, Skumplen, en**, das Schütteln, Rütteln.

Skumpelskud, et, (*pl.* uv.) *vulg.* ein Verstoßener, ein von Allen Verhaßter, den man überall einen Stoß (moralisch od. handgreiflich) giebt; **et stakkels –**, ein armer Teufel, mit dem Niemand Etwas zu thun haben will.

Skumring, en, (*pl.* -er) die Dämmerung, das Zwielicht.

Skumskee, en, der Schaumlöffel.

skungre, *v. n.* (selt.) dröhnen.

Skup, et, s. **Skub.**

skuppe, *v. a.* s. **skubbe.**

Skure, en, (*pl.* -r) der Einschnitt, die Kerbe; die Schramme durch Scheuern entstanden; (Skaar) die Scharte; *vulg.* **han er gaaet i Skuren**, er ist zu Grunde gegangen.

skure, *v. a.* scheuern; abscheuern; **– Gulv**, die Diele, den Fußboden scheuern; **Vognen, Maleriet er blevet skuret paa Reisen**, der Wagen, das Gemälde ist auf der Reise (bei dem Transport) gescheuert worden. **Skuren, Skuring, en**, das Scheuern.

Skurebænk, en, die Scheuerbank. **-steen, en**, der Scheuerstein (Bimsstein). **-visk, en**, der Scheuerwisch, Strohwisch. [Bube.

Skurk, en, (*pl.* -e) der Schurke,

skurkeagtig, *a.* schurkisch, schurkenhaft; *av.* **skurkeagtigt**, in schurkischer Weise.

Skurkestreg, en, (*pl.* -er) der Schurkenstreich, Bubenstreich.

skurre, *v. n.* schnarren, mißtönen; **det skurrer i Øret**, es schreit Einem in die Ohren, es beleidigt das Ohr.

Skurv, en, (ohne *pl.*) der Grind, Schorf (eine Hautkrankheit).

skurvet, *a.* grindig, schorfig, räudig.

Skurvhat, en, (*pl.* -te) das Pechkäpsel, mit welchem zuweilen der Bauer den Kopf des grindigen Kindes bedeckt u. nun auf einmal ihm die kranke Haut abschindet; der Champignon, Pfefferling, Pilz.

skutte sig, *v. r.* (skubte sig) sich schuppen, die Schultern emporziehen; sich schütteln.

Skuur, et, (*pl.* -e) der Schuppen, Schauer, Wagenschuppen, Heuschuppen, die Remise.

sky, *a.* scheu, schüchtern; **gjøre en Hest –**, ein Pferd scheu machen.

sky, *v. a.* scheuen, sich von Etwas od. Jemandem fern halten, meiden, fliehen; **– Ens Omgang**, den Umgang Jemandes scheuen, meiden; **skyes**, *v. n. pass.* gemieden werden.

Sky (Skye), **en**, (*pl.* -er) die Wolke; das Gewölk (am Himmel); (Røgskye) die Rauchwolke, (saakaldte Bomuldsskyer) die Lämmerwolken; *fig.* der Verdruß; **der lagde sig en – paa hans Pande**, seine Stirn umwölkte sich.

Sky, en, (ohne *pl.*) die Scheu, Furcht, Schüchternheit.

Skybrud, et, der Wolkenbruch. **-banke**, en, die Wolkenmasse. **-borg**, en, *poet.* der Wolkenhimmel, Wolkenschutz (als Vorhof des Himmels). **-hav**, et, *poet.* das Wolkenmeer. **-himmel**, en, der Wolkenhimmel. **-plet**, en, die kleine Wolke, das Wölkchen. **-pompe**, en, (-hvirvel, Vandhvirvel) die Wasserhose. **-rand**, en, der Wolkenrand. **-rift**, en, der Wolkenriß, Spalt, Streifen der Länge nach in einer Wolkenmasse. **-støtte**, en, die Wolkensäule. **-top**, en, *poet.* Bergesgipfel, welcher in den Wolken emporragt.

skyde, *v. a. ir.* schießen; schieben; – Noget frem, Etwas vorwärts od. hervor schieben; *fig.* – Bugter, sich krümmen, schlängeln, Krümmungen machen; – Fart, Fahrt schießen, schnell vorwärts eilen; – Ham, häuten, sich häuten, die Haut abwerfen; – Takker, das Geweih abwerfen, verlieren, auch: die ersten Enden (das Gewächs) schießen; – Frugt, Frucht ansetzen; – Grene, Zweige schießen, treiben, ansetzen, in Zweigen od. Aesten ausschießen; – Rødder, Wurzeln ansetzen (slaa Rødder, Wurzel schlagen); – Ryg, den Rücken krümmen (die Schulter in die Höhe ziehen), einen Katzenbuckel machen; – Vand, das Wasser nicht annehmen, (von wasserdichten, von fettigen Stoffen, vom Gefieder an lebendigen Vögeln); – Papegøien, *vulg.* sein Glück machen; – til, zuschieben, zuschießen; – sammen, zusammenschießen (Geld 2c.); – paa, *fig.* vorgeben, vorschützen; sich berufen auf Etwas (als Grund 2c.); – Skylden paa En, Einem die Schuld geben, die Schuld auf Einen wälzen; *v. r.* – sig, sich fort- od. hinbewegen, herabschießen, -schieben; – sig ind under, sich hinter Etwas stecken, seine Zuflucht nehmen (z. B. zu dem u. dem Grund, dem u. dem Umstand) vergl. indskyde sig; *v. n.* schießen; fahren; sprossen, keimen; treiben; – op, keimen, sprossen, (von Pflanzen aus der Erde) emporsprossen, in die Höhe schießen; – ned, herabschießen (z. B. von Stoßvögeln); – op af Vandet, aus dem Wasser tauchen, hervortauchen.

skyde, *v. n. & a. ir.* schießen (mit dem Gewehr, der Kanone 2c.), beschießen; – med Krudt, mit Pulver schießen; – skarpt, scharf schießen; – med løst Krudt, blind schießen; pfaffen; – til Skive, nach der Scheibe schießen; – ihjel, erschießen, todtschießen; – En paa Pelsen, Einem auf den Pelz schießen; – i Luften, in die Luft schießen; – Steen, Steine (mit Pulver) sprengen; – i Flugten, im Fluge schießen; Geværet skyder godt, das Gewehr schießt gut.

Skyden, en, **Skydning**, en, das Schießen.

Skydebane, en, die Schießbahn. **-bomuld**, et, die Schießbaumwolle. **-gevær**, et, das Schieß-, Feuergewehr, die Feuerwaffe. **-hul**, et, die Schießscharte. **-selskab**, et, die Schützengesellschaft, (-gilde) der Schützenverein. **-vaaben**, et, die Schießwaffe.

skye, *v. a.* scheuen, meiden, fliehen, vergl. **sky**.

skyes, *v. n.* sich umwölken; (auch: *v. n. pass.* vergl. **sky**) **skyet**, umwölkt, wolkig.

skyfri, *a.* wolkenfrei.

skyfuld, *a.* wolkig, umwölkt, voll Wolken, mit Wolken bedeckt.

skyhøi, *a.* himmelhoch, wolkenhoch; skyhøie Bjerge, himmelhohe Berge, Berge die in die Wolken ragen.

Skygge, en, (*pl.* -r) der Schatten, Rand, die Krempe (eines Huts), der Schirm (einer Mütze 2c.); kaste –, Schatten werfen; i –, im Schatten.

skygge, *v. n.* schatten, Schatten geben, verleihen, werfen; schirmen (durch Schatten); *v. a.* schattiren, Schatten auflegen (wie es die Maler thun). **Skygning**, en, das Schattiren; das Schattenwerfen, der schattige Ort, der Schatten.

Skyggebillede, et, das Schattenbild. **-blanding**, en, die Schattirung. **-rids**, et, **-tegning**, en, der Schattenriß.

Skyklap, en, (*pl.* -per) die Blende, das Augenleder, Scheuleder (am Kopfgeschirr der Pferde).

Skyl, et, (*pl.* unv.) der Guß, Regenguß.

Skyld, en, (ohne *pl.*) die Schuld; Ursache; der Fehler, das Vergehen; die Schuld, Geldschuld (*pl.* „Schulden" heißt dänisch nicht „Skyld", sondern „Gjæld" s. d.); die Schatzung, der Steuer-Anschlag; det er ikke min –, es ist nicht meine Schuld, es liegt nicht an mir; bekjende sin –, seinen Fehler eingestehen, bekennen; for . . . –, willen, wegen; for min, Din, hans, hendes –, meinetwegen, Deinet-, seinet-, ihretwegen oder um meinetwillen, Deinet-, seinet-, ihretwillen; auch mir, Dir ihm, ihr zu Gefallen od. zu Liebe; gjør det for min Skyld, thu es meinet wegen! thu es mir zu Liebe! for et Syns –, zum Schein.

Skyldbog, en, das Schuldbuch. **-brev**, et, (-forskrivning, en) der Schuldbrief, die Schuldverschreibung. **-register**, et, das u. der Kataster, das Steuerbuch, Grundzinsbuch, Erdbuch (Jordebog).

skylde, *v. n.* schuldig sein, schuldigen; *fig.* verdanken; – Penge bort, Geld schuldig sein; ham skylder Du Din hele Velfærd, ihm hast Du Deine ganze Existenz zu verdanken; *v. a.* – for, – paa, beschuldigen, Schuld geben, anklagen.

skyldfri, *a.* schuldfrei, schuldlos. **Skyldfrihed**, en, die Schuldlosigkeit.

skyldig, *a.* schuldig; verpflichtet; være Noget –, Etwas schuldig sein: hvad er (hvormeget, hvormange Penge) er jeg –? was, wie viel bin ich schuldig, wie viel od. was habe ich zu zahlen? være – i Noget, an Etwas Schuld sein; være – i, od. til en Forbrydelse, eines Verbrechens schuldig sein; – gjøre sig – i Noget, sich (einer Sache) schuldig machen, sich Etwas zu Schulden kommen lassen. **Skyldighed**, en, die Schuldigkeit; Gebühr.

Skyldner, en, der Schuldner, Debitor.

skyldsætte, *v. a. ir.* den Grundzins abschätzen, zum Steueransatz tariren. **Skyldsætning**, en, das Abschätzen, Taxiren des Steueransatzes halber.

skylle, *v. a. & n.* spülen; abspülen, ausspülen, ausschwenken; schwemmen, strömen, gießen; – Glas ud, – Glas rene, Gläser ausschwenken od. ausspülen; – Tøi, Wäsche spülen; Vandet skyller ben ad Gaden, das Wasser strömt die Straße hinab; – frem, heranspülen; – bort, wegspülen, hinwegschwemmen; **skyllet**, gespült, **opskyllet**, (skylle op, anschwemmen) angeschwemmt; Regnen skyller ned, der Regen strömt, gießt herab; gaa ud i en skyllende Regn, in vollem Regen ausgehen.

Skyllebæk, en, der Gießbach, Fließbach. **-bænk**, en, die Spülbank, zum Ausspülen und Ausringen der Wäsche. **-bræt**, et, das Spülbrett, in den Fluß gelegtes Brett od. angebaute Stellage zum Spülen der Wäsche, die Spülbank. **-hals**, en, der Säufer, Saufbold. **-kar**, et, das Spülfaß, die Spülgelte. **-vand**, et, das Spülwasser, Spülicht.

Skylregn, en, (Slagregn) der Gußregen, Platzregen.

skynde, *v. a.* treiben, antreiben, betreiben, beschleunigen; – paa En, Einen antreiben; *v. r.* – sig, eilen, sich eilen, beeilen, schnell machen, *vulg.* sich sputen. **Skynden**, **Skynden-paa**, en, das Antreiben.

Skynding, en, (ohne *pl.*) das Eilen, die Eile, Schnelle; i en –, in Eile.

Skyt, **Skyts**, et, (ohne *pl.*) das Geschütz (die Kanone).

Skyts, en, (ohne *pl.*) der Schutz, jedoch jetzt nur in Zusammensetzungen: **-aand**, en, der Schutzgeist. **-engel**, en, der Schutzengel.

Skytte, en, (*pl.* -r) der Schütze, Jäger; en god –, ein guter Schütze.

Skytte, en, (*pl.* -r), **Skyttel**, en, (*pl.* -er) das Weberschiff, die Spule, Schießspule des Webers.

Skyttehuus, et, das Jägerhaus, Schützenhaus, Schützengildehaus.

Skytten, der Schütz (eins der zwölf Himmelszeichen im Thierkreise).

Skæfte, et, (*pl.* -r) der Schaft, Stiel; (Kolbe) der Gewehrkolben).

skæfte, *v. a.* schäften, stielen, bestielen, mit einem Schaft od. Stiel versehen. **Skæften, Skæftning, en**, das Schäften, Bestielen.

Skæg, et, (*pl.* unv.) der Bart; **– paa Ax**, (Axeskæg) der Aehrenstachel, Aehrenhachel; **rage, tage, barbere Skæget af**, den Bart abrasiren, abnehmen; **lade Skæget staa**, den Bart stehen lassen; **tale i, tale ud, reent ud af Skæget**, in den Bart hineinbrummen, grade heraus (*vulg.* frisch von der Leber weg) reden.

Skæggesæbe, en, die Bartseife. **-skraber, en**, (*iron.*) der Barbier, Bartschaber. **-vand, et**, (Barbeervand) das Rasirwasser, Bartwasser (heißes Wasser behufs Rasiren des Bartes).

skægget, *a.* bärtig.

skægløs, skæggeløs, *a.* bartlos, unbärtig.

Skæl, et, (*pl.* unv.) die Schuppe (an Fischen &c.), Schale; **skrabe Skællene af Fisken**, den Fisch abschuppen.

Skældyr, et, das Schalthier, Schuppenthier. **-pandser** od. **-pantser, et**, der Schuppenpanzer. **-vinge, en**, die Flügeldecke (der Insecten).

skælle, *v. a. & n.* schuppen, abschuppen; **Huden skælles af**, die Haut schält sich ab, schält an (ihm) ab.

skællet, *a.* schuppig, mit Schuppen bedeckt od. versehen.

skæmme, *v. a.* verunstalten, schänden; *v. r.* **– sig**, sein gesundes Aeußere verlieren (Gesichtsfarbe &c.), abmagern, sich verlieren, abnehmen.

skjær, *a.* schier, rein, klar.

Skær, et, s. **Skjær.**

Skær, et, (ohne *pl.*) die Schaar od. Schar (am Pfluge); die Schneide (Plovskær).

skære, *v. a. ir.* schneiden (mit dem Messer), scheren, schneiden (mit der Schere, vergl. „klippe"); **– et Hul i Noget**, ein Loch in Etwas schneiden; **– sin Finger**, seinen Finger schneiden; **– Træer**, (beskære) Bäume beschneiden, verschneiden, schneiteln; **– Brænde**, Holz sägen; **– Tørv**, Torf stechen; **– af**, abschneiden; **– for**, vorlegen, vorschneiden, tranchiren; **– Hul paa**, anschneiden (ein Brod &c.); **– Hakkelse**, Häksel schneiden; **– over**, durchschneiden; **– Halsen over paa sig**, sich den Hals abschneiden; **– itu**, zerschneiden, entzwei schneiden; **– Kjød, Ost &c. paa**, Fleisch, Käse &c. auflegen (aufs Brod), mit Fleisch &c. belegen; **– til**, zuschneiden; **– Tænder**, mit den Zähnen knirschen; **– sig**, sich schneiden (in den Finger &c.); *v. n.* schneiden, beißen; **Røgen skær mig Øinene**, der Rauch beißt mir in den Augen; *fig.* **det skærer mig i Hjertet**, das schneidet mich ins Herz, es stößt mir das Herz ab, geht mir durchs Herz; **skærende**, scharf, strenge, beißend, schneidend; **en skærende Vind**, ein schneidender Wind; **en skærende Tone**, ein schneidender Ton.

Skærebrædt, et, das Schneidebrett. **-bænk, en**, die Schneidebank, Schnitzbank. **-kniv, en**, das Schneidemesser. **-tand, en**, der Schneidezahn.

Skjærhed, en, (ohne *pl.*) die Reinheit, Klarheit, Lauterkeit.

skærpe, *v. a.* schärfen; scharf machen; **– en Kniv**, ein Messer schärfen; **– en Hest**, ein Pferd (dessen Hufeisen) schärfen; *fig.* **– Loven, – Tilsynet &c.**, das Gesetz, die Aufsicht verschärfen, schärfen. **Skærpning, en**, das Schärfen, Scharfmachen.

Skærsild, (Skjærsild) **en**, das Fegefeuer (Purgatorium). **-jern, et**, das glühende Eisen, welches ehemals bei der Feuerprobe getragen wurde &c. [Scherenschleifer.

Skærsliber, en, (*pl.* **-e**) der

Skærsommer, (Skjærsommer) **en**, (ohne *pl.*) der hohe Sommer, um die Zeit des St. Johannestags.

Skærtorsdag, en, der grüne Donnerstag.

Skøite, en, (*pl.* **-r**) der Schlittschuh, Eisschuh; **løbe paa Skøiter**, Schlittschuh laufen.

Skøiteløber, en, der Schlittschuhläufer.

skøns, *av.* **paa –**, *vulg.* (paa skraa) schräge, schief; zuweil. auch; nach Augenmaaß, (paa Maa og Faa) aufs Gerathewohl.

Slaa, en, (*pl.* **-er**) der Riegel, Schieber (z. B. an der Thür); **slaa Slaaen for**, den Riegel vorlegen, vorschieben.

slaa, (slaae) *v. a. ir.* schlagen; werfen; prügeln; (zuweilen in der Bibel) tödten; besiegen; hauen; streuen, gießen; **– med en Hammer**, mit einem Hammer schlagen; **– et Søm i Væggen**, einen Nagel in die Wand schlagen (treiben); **– Noget ud af Haanden paa En**, Einem Etwas aus der Hand schlagen; **– Døren i**, die Thür zuschlagen; **– Noget op paa Væggen**, Etwas an die Wand anschlagen; **– en Kreds**, einen Kreis schließen (auch zuweilen schlagen); **– en Knude paa**, (Traaden &c.) einen Knoten an den Faden machen; **– en Knude paa Halstørklædet**, das Tuch in einen Knoten binden; **– Kobber &c. i Plader**, Kupfer &c. in Platten schlagen od. aushämmern; **– Mynt**, Münze schlagen od. prägen; **– en Aare**, eine Ader öffnen; **– Paukerne, Trommen &c.**, die Pauken, die Trommel &c. schlagen; **– Takt**, den Takt schlagen; **– Græs**, Gras mähen; **– en Leir**, ein Lager aufschlagen; **– en Bro over Floden**, eine Brücke über den Fluß schlagen; **Klokken slaaer ti**, die Uhr schlägt zehn; **Klokken har slaaet** el. **slagen** (*vulg.* er slaaet) **ti**, die Uhr hat zehn geschlagen; **en slagen Vei**, ein gebahnter Weg; **følge den slagne Landevei**, der offenen Heerstraße folgen; **– En**, Einen schlagen, prügeln; **– En paa Øret**, Einem eine Ohrfeige geben, (*vulg.* Einem Eine hinter die Ohren geben); **– En i Ansigtet**, Einem ins Gesicht schlagen; *fig.* **blive slaaet**, betreten werden, perplex werden; **– Hatten af Hovedet paa En**, el. **– En Hatten af Hovedet**, Einem den Hut vom Kopfe schlagen; **– En til Jorden**, Einen zu Boden werfen; **– En ihjel**, Einen todtschlagen; **– Fienden**, den Feind schlagen (besiegen). Mit Präpos. **– af**, abschlagen, durch einen Schlag Eins vom Andern trennen; **– af Prisen**, von Preise ablassen; **– Haanden af En**, die Hand von Einem abziehen, (ihm seine Hilfe od. Unterstützung entziehen); **– sit Vand af**, sein Wasser abschlagen (pissen); **– af Marken**, in die Flucht schlagen; besiegen, (auch *fig.* in einem Wortstreite); **– efter En**, nach Einem schlagen; **– for En**, für Einen schieben (im Kegelspiel); **– fra sig**, sich wehren; **– i**, einschlagen, eingießen; **– i Bordet**, auf den Tisch schlagen, in den Tisch schlagen; **– Vand i**, Wasser ein- od. zugießen; **– itu**, entzwei schlagen, zerschlagen, in Stücke schlagen; **– Kongen ud**, den König (im Kegelspiel) herausschlagen; **– Noget hen i Veir og Vind**, Etwas in den Wind schlagen (nicht beachten); **– løs**, losschlagen, daraufschlagen; **– løs paa En**, auf Einen daraufschlagen; **– Gjækken løs**, lustig sein, fidel sein; **– ned**, niederschlagen, herniederfahren, von oben herab sich mit Schnelligkeit niederlassen (wie z. B. die Raubvögel); **– ned**, (Chem.) niederschlagen, präcipitiren; **– op**, aufschlagen, aufkrämpen, in die Höhe schlagen; (von Pferden) hinten ausschlagen (slaa ud); **– Brød op**, Brod aufwirken; **– en Placat op**, eine Bekanntmachung &c. anschlagen; **– op med En**, die Verbindung aufheben (wird nur von Verlobungen gebraucht); **– paa** (Vand, Sand &c.) Wasser aufgießen; Sand aufstreuen; **– paa Flugt**, in die Flucht schlagen; **– sammen**, zusammenschlagen; **– Bordet sammen**, den Tisch herunterschlagen, den Tisch zusammenklappen; **– Slumperne sammen**, die Neigen zusammenschlagen od. -gießen; **– sine Pjalter sammen**, (*vulg.*) sich verbinden, gemeinschaftlich Etwas unternehmen; sich ehelich verbinden; **– sønder og sammen**, in tausend Stücke schlagen; **– over**, überschlagen; **– over med Vand**, mit Wasser übergießen; **– en Streg over**, einen Strich durchziehen; *v. r.* **– sig**, sich stoßen; (von trocknen Dingen, z. B. Papier, Holz, Holzwaaren, Meubles &c., wenn dieselben durch die Witterung feucht werden od. quillen) feucht werden, *T.* angezogen haben; **– sig fra Bogen**, das Studiren aufgeben; **– sig fra Verden**, sich der Welt entschlagen, sich von allem Umgang zurückziehen; **– sig fra Drik**, dem Trunk entsagen, das Saufen aufgeben; **– sig løs**, sich losschlagen, losreißen; (von Geschäften &c.) sich erlustigen, amüsiren; **Hesten har slaaet sig løs**, das Pferd hat sich losgerissen; **– sig**

sammen, sich vereinigen, gemeinschaftliche Sache machen, auf gemeinschaftliche Kosten Etwas unternehmen; **– sig til**, sich überlassen, sich ergeben, hingeben zu Etwas od. einer Sache); **– sig til Ro**, sich beruhigen; sich zur Ruhe setzen, od. begeben; **– sig til Drik**, sich dem Trunk ergeben; **– sig til et Parti**, eine Partie ergreifen, sich zu einer Partei schlagen; **– sig igjennem**, sich durchschlagen, durchkämpfen; — schießen, fahren, stürzen; *v. n.* schlagen; **Vinden slaaer i Seilene**, der Wind klappert in den Segeln; **Vandet slaaer ind i Baaden, slaaer over Skibet**, die Wellen stürzen in das Boot hinein, schlagen über das Schiff hinweg; **Fuglen slaaer med Vingerne**, der Vogel schlägt mit den Flügeln; **– med Nakken**, den Kopf werfen; **Pulsen slaaer**, der Puls geht; **– feil**, fehlschlagen, schief gehen, nicht in Erfüllung gehen; **hans Haab slog ham feil**, seine Hoffnung schlug ihm fehl; **hans Oine slaae ham feil**, die Augen versagen ihm; **hans Hukommelse slaaer ham feil**, sein Gedächtniß versagt ihm, läßt ihn im Stich; **– igjennem**, durchschlagen (vom Papier ꝛc.); **– ind**, einschlagen; eintreffen; (von Krankheiten) sich auf die innern Theile schlagen; **– ned**, niederstürzen, herabstürzen; (vom Blitz) einschlagen; **Lynilden slog ned i Huset**, der Blitz schlug ins Haus ein; **– op**, (von Backwerk ꝛc.) in die Höhe gehen, *T.* gehen; (von Knoten ꝛc.) aufgehen, losgehen; **Isen slaaer op, Vandet slaaer op**, das Eis geht auf (thauet); **– Oinene op**, die Augen aufschlagen; (slaa op med En, s. ob.); **– paa**, daraufschlagen; **– stort paa**, es groß hergehen lassen, auf einem großen Fuße leben; **– paa Noget**, auf Etwas (darauf) schlagen; *fig.* auf Etwas anspielen, von Etwas zu reden anfangen; **han slog paa at han vilde have sine Penge**, er murmelte davon daß er sein Geld haben wollte; **– til**, zuschlagen; **– godt til**, tüchtig darauf losschlagen od. losprügeln; *fig.* zureichen, hinreichen; **– ud**, ausschlagen, hinten ausschlagen (von Pferden ꝛc.); *absol.* **slaa**, schlagen, singen (von Singvögeln); **slaaende**, schlagend, frappant; **en slaaende Lighed**, eine schlagende (sprechende) Aehnlichkeit; *v. n. pass.* **slaaes**, sich schlagen, sich prügeln, sich balgen; **slaaes med Sneebolde**, sich mit Schneebällen werfen. **Slaaen, en**, das Schlagen, Klopfen, Pochen.

Slaabrok, Slobrok, (Morgenfrakke, Morgenkjole) **en**, (*pl.* **-ke**) der Schlafrock.

Slaaen, en, (*pl.* unv.) die Schlehe; der Schlehdorn. **-torn, -busk, en**, der Schlehdorn, Schlehendorn, Schwarzdorn. **-most, -viin, en**, der Schlehenmost.

Sladder, en, (ohne *pl.*) das Geschwätz, Gewäsch; Geklatsche; **føre –**, klatschen (zuweilen: verleumden).

sladderagtig, *a.* geschwätzig, schwatzhaft, klatschhaft. **Sladderagtighed, en**, die Schwatzhaftigkeit, Klatschhaftigkeit.

Sladderhank, Sladdermund, en, (*pl.* **-e**) der Schwätzer, das Plaudermaul, Klatschmaul, die Plaudertasche. **-taske, en**, die Plaudertasche, Klätscherin.

sladdervorn, *a.* klatschhaft, schwatzhaft, klatschsüchtig. **Sladdervornhed, en**, die Klatschsucht.

sladdre, *v. n. & a.* plaudern; klatschen, schwatzen; ausplaudern, ausschwatzen; **– af Skole**, aus der Schule plaudern; **– sammen**, zusammen plaudern. **Sladdren, en**, das Plaudern, Klatschen, Ausplaudern.

Slag, et, (*pl.* unv.) der Schlag (mit der Faust, mit dem Stocke, Hammer ꝛc.); der Schlag, die Gliederlähmung, Apoplexie; die Schlacht, Feldschlacht; der Kragen (am Mantel); die plötzliche Vertiefung od. Einsenkung des Bodens; die Dünnung, die Weiche (an Thieren); **give En et –**, Einem einen Schlag geben; **blive rørt af Slag**, vom Schlage gerührt werden; **levere et –**, eine Schlacht liefern; **tage Slaget af en Kaabe**, den Kragen von einem Mantel abnehmen, abtrennen; **der er et – i Veien**, dort ist eine Vertiefung in der Straße.

Slagaare, en, die Schlagader, Pulsader. **-bom, en**, der Schlagbaum, Schlag. **-bord, et**, der Klapptisch. **-bro**, (Vindebro) **en**, die Schlagbrücke, Zugbrücke. **-bue, en**, der Schlag- od. Flachbogen (der Hutmacher). **-bænk, en**, die Bettbank, der Bettschrank. **-falk, en**, der Stoßfalke. **-fugl, en**, der Stoßvogel, Stößer. **-fjer, en**, die Schlag-, Schwung-, Schwingfeder, die Schwinge. **-flod, en**, der Schlagfluß. **-orden, Slagtorden, en**, die Schlachtordnung. **-regn** (Skylregn), **en**, der Platzregen. **-skygge, en**, der Schlagschatten. **-sværd, et**, das Schlagschwert. **-værk, et**, das Schlagwerk (in der Uhr); die Schlaguhr.

Slagel, en, (*pl.* **Slagler**) der Schlägel (am Dreschflegel); die Stampfe.

slagen, *part.* von **slaa**, s. dort.

Slags, et u. **en**, (*pl.* unv.) die Art, der Schlag, das Geschlecht; die Sorte; **En af det rette –**, Einer von der rechten Sorte; **det Slags Folk**, die Art Leute; **hvad er det for en – Hat?** was ist das für eine Art von Hut? **alle –**, (allesłags) allerlei.

Slagsbroder, en, der Schläger, Raufbold, Raufer, Balger. **-maal, et**, die Schlägerei, Balgerei.

slagte, *v. a.* schlachten, abschlachten; **– en Stud**, einen Ochsen schlachten. **Slagten, Slagtning, en**, das Schlachten.

Slagtemaaned, en, (ohne *pl.*) s. **November**. **-bænk, en**, die Schlachtbank; **føre til Slægtebænken**, zur Schlachtbank führen. **-qvæg, et**, (ohne *pl.*) das Schlachtvieh.

Slagter, en, (*pl.* **-e**) der Schlächter, Fleischer, Metzger. **-bod, en**, (*pl.* **-er**) die Fleischbank, Schlächterbude. **-dreng, en**, der Schlächterbursche. **-hund, en**, der Schlächter-, Fleischer-, Metzgerhund. **-kniv, en**, das Schlachtmesser. **-løn, en**, das Schlachtgeld, der u. das Schlächterlohn. **-svend, en**, der Fleischerknecht, Metzgerknecht; Schlächtergesell. **-øxe, en**, das Schlächterbeil, Schlachtbeil.

Slagtoffer et, (*pl.* **-e**) das Schlachtopfer.

Slange, en, (*pl.* **-r**) die Schlange; *fig.* die listige Person.

slangedannet, slangeformet, *a.* schlangenförmig, geschlängelt.

Slangeham, -hud, en, die Schlangenhaut. **-ring, en**, der Schlangenring (Fingerring in der Form einer Schlange).

slap, *a.* (*pl.* **slappe**) schlaff, welk, nicht gespannt; *fig.* **en – Moral**, eine schlaffe Moral; *av.* **slapt**. **Slaphed, en**, die Schlaffe, Schlaffheit.

slappe, *v. a.* schlaff machen, lose machen; *fig.* erschlaffen, abspannen; **det slapper Nerverne**, das erschlafft die Nerven; *v. n. pass.* **slappes**, schlaff werden, erschlaffen.

slaske, *v. n.* sudeln, schmutzige Arbeit verrichten, (pjaske) mantschen, manschen; plantschen.

Slat, en, (*pl.* **-ter**) der Rest, Ueberrest, die Neige (von Flüssigkeiten).

slat, *a.* s. **slattet**.

slattet, slatten, *a.* lose, schlaff, lose hängend, baumelnd, bammelnd.

Slave, en, (*pl.* **-r**) der Sclave; der Baugefangene, Sträfling, welcher wegen gemeiner Verbrechen auf die Festung od. ins Stockhaus kommt und Ketten trägt (nicht der Sträfling im Zuchthause); *fig.* **være – af sine Forretninger, af Ens Luner**, ein Sclave seiner Geschäfte, der Launen eines Andern, Jemandes sein.

Slaveaag, et, das Sclavenjoch. **-aand, en**, der Sclavengeist, sclavische Geist, knechtische Geist. **-handel, en**, der Sclavenhandel. **-kyst, en**, die Sclavenküste (Afrika's). **-sind, et**, der Sclavensinn, knechtische Sinn. **-lænke, en**, die Sclavenketten.

Slaveri, et, (ohne *pl.*) die Sclaverei, Knechtschaft; **geraade, komme i –**, in Sclaverei, in Knechtschaft gerathen; **komme i Slaveriet, blive indømt i Slaveriet**, (von gemeinen Verbrechern) ins Stockhaus kommen od. zur Festungsstrafe verurtheilt werden.

Slavinde, en, (*pl.* **-r**) die Sclavin.

slavisk, *a.* sclavisch, knechtisch.

sleben, *part.* von **slibe**, s. d.

sledsk, *a.* gleißnerisch, schmeichlich in falscher Weise, verstellt freundlich; süß, falsch (von Worten auch:) glatt; sledske Ord, glatte, süß-falsche Worte.

sledske, (veralt. **slege**) *v. n.* gleißnern, heuchlerisch schmeicheln, freundlich thun, heucheln. **Sledsken, en**, das Schmeicheln, Heucheln (in Worten).

Sledskhed, en, (ohne *pl.*) die Heuchelei, Gleißnerei, Verschmitztheit.

Slegfred, en, (Schwed. Slägu. Slögfrid; verwandt mit dem Isl. **Fridla** [s. „Frille"] u. **Slaeki** = Mädchen, Dienstmagd), ein Unehelicher, Außerehelicher; das Kebsweib, die Beischläferin; selt. allein, meist in Zusammensetzungen als:

Slegfredbarn, et, das uneheliche Kind, der Bastard, Bankert. **-kone, -qvinde, en**, das Kebsweib, die Beischläferin. **-datter, en**, die uneheliche Tochter. **-søn, en**, der uneheliche Sohn.

slem, *a.* (*pl.* **slemme**) schlimm, übel, böse, schlecht, arg; en – Streg, ein arger Streich; en – Knægt, ein böser Junge, Bube; en – Dreng, ein böser Bube, Knabe; en – Historie, eine schlimme Geschichte; det er slemt, das ist schlimm, das ist übel; det var et slemt Veir, es war ein böses Wetter; slemme Tider, böse, harte Zeiten; den slemme Syge, (faldende Syge) die Epilepsie, *vulg. fig.* Fy, for den slemme Syge, Pfui Teufel! Gid Du faa den slemme Syge! daß Du die schwere Noth kriegst! od. daß Dich die schwere Noth! *av.* **slemt**, han blev slemt narret, er wurde arg gefoppt.

Sleng, et, s. **Slæng**.

slentre, *v. a.* schlendern, *vulg.* bummeln; – omkring, umherschlendern, umherbummeln. **Slentren, en**, das Schlendern, Bummeln.

Slesvig, (Sønderjydland) *n. prop.* Schleswig, Südjütland.

Slet, (Slæt) **en**, (ohne *pl.*) der Glockenschlag; Klokken ti –, Schlag zehn Uhr.

slet, *a.* (*pl.* **slette**) schlicht, eben; et – Monster, ein schlechtes Muster; – og ret, schlicht und recht; *av.* ganz, gänzlich, völlig; – ikke, gar nicht; det kan det slet ikke blive noget af, daraus kann gar nichts werden, kann durchaus nichts werden; ikke –, nicht völlig; ikke – saa god, saa stor, saa føielig ꝛc., nicht ganz, nicht völlig so gut, so groß, so gefügig.

slet, *a.* (*pl.* **slette**) schlecht; böse; armselig; en – Person, et – Menneske, eine schlechte Person, ein schlechter Mensch; slette Varer, schlechte Waaren; en – Streg, ein böser Streich; han befinder sig meget –, er befindet sich sehr schlecht.

Slethed, en, (ohne *pl.*) die Schlechtheit, Schlechtigkeit; Armseligkeit; Falschheit.

Slethøvl, en, der Schlichthobel. **-vare, en**, die Platt-Eise, Steinbutte (ein Fisch, eine Art Scholle).

Slette, en, (*pl.* **-r**) die Ebene, Fläche, Plaine; paa Sletten, auf, in der Ebene.

slette, *v. a.* schlichten, ebenen, glätten, ausgleichen; (– ud, s. „udslette").

slettænkende, sletsindet, *a.* schlechtdenkend, schlechtgesinnt.

Slev, Sløv, en, (*pl.* **-e**) die Kelle, der Kochlöffel, Schaumlöffel.

Sli, en, (ohne *pl.*) die Wurzeln des Sandgrases od. Strandhafers; eine Art harzigten Mergels.

Sli, Slie, Slien, *n. prop.* die Schlei, flußähnliche Meeresbucht, an welcher die Stadt Schleswig (Slesvig, **Sliaswik**) liegt.

slibe, *v. a. ir.* schleifen; (hvæsse) wetzen; – en Kniv, ein Messer schleifen. **Sliben, Slibning, en**, das Schleifen, die Schleifung.

Slibebrædt, et, das Schleifbrett (zum Putzen der Tischmesser). **-mølle, en**, die Schleifmühle. **-steen, en**, der Schleifstein, Wetzstein.

slibrig, *a.* schlüpfrig, glatt, glitschig, glitscherig; *fig.* falsch, mißlich; zotig; en – Materie, eine mißliche Sache; – Tale, Zoten. **Slibrighed, en**, die Schlüpfrigkeit ꝛc.

Slid, et, (ohne *pl.*) die Mühe, das Abäschern, der Plack, die schwere Arbeit, das Schleppen; (von Stoffen) die Dauerhaftigkeit; der er godt – i det Tøi, das Zeug, der Stoff hält gut, kann, hat Etwas abgehalten, ist von guter Dauer; – og Slæb, Mühseligkeit, Plack.

Sliddersladder, Sliddersludder, en, (ohne *pl.*) der Schnickschnack, das Gewäsch, ungereimte Zeug.

slide, *v. a. ir.* reißen, gewaltsam ziehen od. zerren; abnutzen, abtragen, verbrauchen (von Kleidern ꝛc.), schleißen; – Noget ud af Hænderne paa En, Einem Etwas aus den Händen zerren; – sig løs, sich losreißen, losringen, loswinden; *v. n.* schleppen, schwere Arbeit thun, sich abmühen, abäschern; *vulg.* eseln; *v. n. pass.* **slides**, sich abtragen, abnutzen. **Sliden, en**, das Reißen, Zerren; Abnutzen, Abäschern, Eseln ꝛc.

slidsom, *a.* (selt.) dauerhaft, stark (von Stoffen u. Zeugen).

slig, *pron.* (*pl.* **slige**) solcher, solche, solches; dergleichen, deßgleichen; jeg frabeder mig slige Bemærkninger, ich verbitte mir dergleichen Bemerkungen.

Slim, en, (ohne *pl.*) der Schleim, Qualster. [artig.

slimagtig, *a.* schleimicht, schleim-

Slimfeber, en, das Schleimfieber. **-hinde, en**, die Schleimhaut. **-kjertel, en**, die Schleimdrüse.

Slik, en, (ohne *pl.*) *vulg.* eine Kleinigkeit, Bagatelle; faa, kjøbe ꝛc. Noget for en Slik, Etwas erhalten, kaufen ꝛc. für eine Kleinigkeit, *vulg.* für einen Quark, einen Schund, für wenig Geld.

slikke, *v. a.* lecken; belecken; schlecken; naschen; – sine Fingre efter Noget, seine Finger nach Etwas lecken (er leckt sich die Finger darnach); – sig ind hos En, sich bei Jemandem einschmeicheln (in schmeichlerischer Weise einnisten); Barnet slikker, das Kind nascht. **Slikken, en, Slikning, en**, das Lecken, Belecken, Naschen. [**vorn.**

slikken, *a.* (*pl.* **slikne**) s. **slik-**

Slikker, en, der Lecker, Näscher.

Slikkeri, et, (*pl.* **-er**) die Näscherei, das Naschwerk, die Leckerei.

Slikmund, en, (*pl.* **-e**) der Näscher, das Leckermaul.

slikvorn, *a.* naschhaft; lecker, leckerhaft.

Slikærter, *pl. m. vulg.* Streichschoten, Zuckerschoten.

slime, *v. n.* schleimen, Schleim absetzen.

slimet, *a.* schleimig.

slingre, *v. n.* schlenkern, taumeln, wackeln. **Slingren, Slingring, en**, das Schlenkern, Taumeln, Wackeln.

Slip, *n. s.* die Handlung, durch welche man Etwas los od. fahren läßt; nur gebräuchlich in der Redensart; give –, give – paa, loslassen, fahren lassen, verzichten (auf Etwas).

slippe, *v. a. ir.* loslassen, fahren lassen, entschlüpfen lassen, gleiten lassen; – Tømmen, den (od. *pl.* die) Zügel loslassen, fallen lassen (unfreiwillig); – en Fugl ud af Buret, e. Vogel aus dem Bauer, Käfig lassen; – En ind –, En ud, Einen hinein-, hinaus-, herein-, herauslassen; *v. n.* entwischen, entschlüpfen, entkommen, durchkommen; entfahren; ausgehen; – ud af Fængselet, aus dem Gefängniß loskommen; – Traaden i en Samtale, den Faden eines Gesprächs fallen lassen, liegen lassen; Samtalen slap, das Gespräch ging aus; hvor var det vi slap? wo sind wir stehen geblieben, wo hatten wir aufgehört od. innegehalten? – for godt Kjøb, leichten Kaufs davon kommen; – af, entschlüpfen, entgleiten, abspringen; der slap mig et Ord af Munden, es entschlüpfte (entfuhr) mir ein Wort; Tangen, Touget slap af, die Zange, das Tau sprang ab; – fra, davon kommen, durchschlüpfen; dengang slap han godt fra det, damals kam er gut davon; jeg kunde ikke – fra ham, ich konnte nicht von ihm loskommen, konnte mich nicht von ihm losmachen, losreißen; – fri, frei ausgehen, nicht zu thun nöthig haben; – ind, einschlüpfen; – med, mitkommen, mit hinein schlüpfen; – ned, hinunter-, hinabschlüpfen; – op, verbraucht werden, ausgehen (von Waaren, von Vorräthen ꝛc.); – til, glücklich erlangen, erwischen, ergattern; – til at faa en riig Kone, eine reiche Frau erwischen; – ud, hinausschlüpfen, glücklich entkommen; *fig.* slap det derud, hängt es so

zusammen; sluppet, ausgegangen, ausverkauft, verbraucht; *vulg.* all' geworden (von Waarenvorräthen).

Slire, en, (*pl.* -r) der Sarraß, Haudegen.

Slobrok, en, s. **Slaabrok.**

Sløie, en, (*pl.* -r) der weite Rock, Schlafrock; *vulg.* ein unsauberes, unordentliches Frauenzimmer, eine Schlampe, Schlumpe.

Slot, et, (*pl.* -te) das Schloß (Gebäude).

Slotsfoged, -forvalter, en, der Schloßvogt, Castellan. **-gaard, en,** der Schloßhof. **-plads, en,** der Schloßplatz. **-port, en,** das Schloßthor. [verschlagen.

slu, slug, *a.* schlau, verschmitzt,

Slubbert, en, (*pl.* -er) *vulg.* der Flegel, Esel, Mensch, welcher sich schlecht beträgt.

slubbre, *v. a.* schlürfen.

Slud, en, (ohne *pl.*) das Wetter mit Regen u. Schnee od. Nässe bei kaltem Wind, Schneeregen.

Sludder, en, (ohne *pl.*) unsinniges Gerede, Gewäsch, dummes Zeug, Wischiwaschi.

sluddervorn, *a. vulg.* quatschig, viel Unsinn, dummes Zeug redend.

sluddre, *v. n.* schwatzen, quatschen, unsinniges Zeug reden. **Sluddren, en,** das Quatschen, Schwatzen.

slude, *v. n.* pfuschen, schlecht arbeiten, sudeln; schneeregnen.

sludfuld, *a.* regnicht, windig mit Regen u. Schnee.

sludske, *v. n.* sudeln, pfuschen, nachlässig arbeiten. **Sludske, en,** die Schlampe, Schlumpe, das nachlässige, unordentliche Frauenzimmer.

sludsket, *a.* schlumpig.

Sludvinter, en, ein Winter mit vielem Schneeregen.

Sluffe, en, (*pl.* -r) der Karren, Waarenschlitten.

Slug, et, (*pl.* unv.) der Schlund; Schluck.

slug, *a.* s. **slu.**

sluge, *v. a.* schlucken, schlingen, verschlingen, einschlucken, herunterschlucken; – i sig, verschlingen; – **Støv,** Staub schlucken.

slugen, *a.* (*pl.* **slugne**) gefräßig, heißhungrig, gier nach Essen. **Slugenhed, en,** die Gefräßigkeit, der Heißhunger.

Slughals, en, (*pl.* -e) der Vielfraß, Freßwanst, Der, welcher Alles mit Gier verschlingt.

slugøret, *a.* s. **slukøret.**

slukke, *v. a.* löschen, auslöschen; austhun, ausputzen; stillen, löschen (den Durst); – **Ilden,** das Feuer löschen; – **Lyset,** das Licht auslöschen, ausputzen; – **Tørsten,** den Durst löschen od. stillen; **slukkes,** *pass.* ausgehen, verlöschen. **Slukning, en,** das Löschen, Auslöschen, Stillen.

Slukkehorn, et, das Löschhorn (an dem Leuchter).

slukøret, (slugøret) *a.* niedergeschlagen, muthlos, wer die Ohren hängen läßt; verlegen, sich schämend; *vulg.* schulpusig; være –, verlegen, muthlos sein; **staa som en – Hund,** die Ohren hängen lassen; wie Butter an der Sonne stehen.

Slummer, en, (ohne *pl.*) der Schlummer.

Slump, en, (*pl.* -er) *vulg.* eine beliebige Anzahl, eine Menge, Masse; ein Rest, Ueberrest, die Neige; **paa –,** aufs Ungewisse, ungezählt; auf's Gerathewohl, auf gut Glück, aufs Ungefähr.

slumpe, *v. n.* – **til Noget,** Etwas zufällig erlangen; **det slumpede sig saa,** es fügte sich so.

Slumpelykke, en, -træf, et, der Glückszufall, das Ungefähr, blinde Glück.

slumre, *v. n.* schlummern.

slunken, *a.* (*pl.* **slunkne**) mager, schlaff, eingefallen, leer, hohl (namentlich von lebenden Körpern). **Slunkenhed, en,** die Magerkeit; Schlaffheit.

slunte, *v. n.* schlendern, schlenkern; träge sein; – **af, bort, hen,** langsam, träge fortgehen, fortschlenkern.

Slup, Sluppe (Slupper), **en,** die Schaluppe, das große Schiffsboot; das große zweimastige Transport-Schiff (kleiner wie die Brigg). **-roer, en,** der Ruderer, Ruderknecht auf einer Schaluppe.

Slurk, en, (*pl.* -e) der Schluck, Trunk; **en – Brændeviin,** ein Schluck Branntwein.

Sluse, en, (*pl.* -r) die Schleuse. **-arbeide, et,** die Schleusenarbeit. **-bom, en,** der Schleusenbaum. **-penge,** *pl.* das Schleusengeld. **-port, en,** das Schleusenthor. **-værk, et,** das Schleusenwerk.

sluske, s. **sludske.**

Slutbolt, en, (*pl.* -e) der Schlußbolzen, Splintbolzen. **-liste, en,** die Schlußleiste, Finalleiste. **-nagle, en,** der Schlußnagel (am Wagengestell); der Schließnagel (in Buchdruckereien). **-seddel, en,** der Kaufschein, Maklerschein über einen geschlossenen Kauf, der vorläufige Kaufcontract über Waaren en gros. **-steen, en,** der Schlußstein (letzter Stein mit welchem ein Gewölbe 2c. vermauert wird).

Slutning, en, (*pl.* -er) das Schließen; der Schluß, logische Schluß, der Schlußsatz, die Schlußfolge; der Beschluß, das Ende, die Beendigung, der Ablauf; **ved Slutningen af Forestillingen,** gegen Ende der Vorstellung; **ved Aarets –,** beim Jahresschluß, gegen Ende des Jahres; **en falsk –,** ein falscher Schluß.

Slutningsfølge, en, (*pl.* -r) die Schlußfolge. **-maade, en,** die Art zu schließen, zu folgern. **-tale, en,** die Schlußrede.

slutte, *v. a.* schließen, beschließen, endigen; folgern, logisch schließen; **Kjolen slutter godt,** der Rock schließt gut, liegt gut, schließt gut an; – **sig til,** schließen, muthmaßen, ermessen; **deraf kan jeg ogsaa – mig til hans hele Charakteer,** daraus schließe ich gleichfalls auf seinen ganzen Charakter; – **sig til En,** sich an Jemanden anschließen; **sluttet,** geschlossen; **et sluttet Selskab,** eine geschlossene Gesellschaft; **et sluttet Bord,** eine geschlossene Tafel (nicht für Alle u. Jeden); *v. n.* schließen.

sluttelig, *a.* muthmaßlich, nach Ermessen (selt.); *av.* **sluttelig, slutteligen,** schließlich, zum Schluß, Beschluß. [ßer, Kerkermeister.

Slutter, en, (*pl.* -e) der Schlie-

Slutteri, et, (*pl.* -er) das Schuldgefängniß, der Schuldthurm.

Slynge, en, (*pl.* -r) die Schleuder (zum Schleudern od. Werfen von Steinen, Geschossen 2c.); die Schlinge; die Schaukel, Hängeschaukel.

slynge, *v. a.* schleudern, werfen mit der Schleuder; schlingen; schaukeln; flechten; – **sig,** sich schlängeln, sich schlingen.

Slyngekast, et, der Schleuderwurf. **-kaster, en,** der Schleuderer. **-stav, -stok, en,** der Schleuderklöpfel (der Spitzenklöppel). **-steen, en,** der Schleuderstein.

Slyngel, en, (*pl.* **Slyngler**) der Schlingel.

Slyngning, en, (*pl.* -er) das Schlingen, Flechten, Zusammenwinden od. Drehen von Fäden; das Schleudern; die Windung, das Geschlinge, Geschlungene.

Slyngplante, en, die Schlingpflanze, das Schlingkraut, die Schmarotzerpflanze.

Slæb, et, (*pl.* unv.) die Schleppe; das Geschlepp; die schwere Arbeit, Mühe, Strapaze (vergl. „Slid").

slæbe, *v. a.* schleppen; den Boden entlang schleppen; (wenn dieses gewaltsamerweise geschieht: schleifen; – **Noget hen ad Jorden,** Etwas den Boden entlang schleifen), s. Ex. **han slæbte ham ved Haarene hen ad Gulvet,** er schleifte ihn bei den Haaren den Fußboden entlang; – **af med** (Noget), davon schleppen; *v. n.* schleppen, sich mühen, abäschern; **jeg maa – og slide som et Bæst,** ich muß mich abäschern wie ein Lastthier. **Slæben, en,** das Schleppen, Abäschern, Schleifen.

Slæbekjole, en, (Kjole med Slæb) das Schleppkleid. **-sted, et,** die Anlände, Anfurt (am Hafen), der Löschplatz. **-toug, et,** das Schlepptau; **tage En** (et Skib) **paa el. i Slæbetoug,** Einen (ein Schiff) mit ins (od. bloß: in) Schlepptau nehmen.

Slæber, *pl. m. vulg.* Pantoffeln, Latschen, Schlarfen (Schuhe, welche kein Hinterleder und keine Absätze haben).

Slæde, en, (*pl.* -r) der Schlitten, Lastschlitten, (Schlitten zu Spazierfahrten „Stadsslæde", heißt: Kane).

Slædeføre, et, (ohne *pl.*) die

Schlittenbahn. **-gænge, -kjelke, -mede, en,** die Schlittenkufe, Schlittenbäume (*pl.*).

Slægt, en, (*pl.* **-er**) das Geschlecht; die Familie (in Bezug auf Abstammung); (Slægtskab) die Verwandtschaft, Familie; **han nedstammer fra en adelig –,** er stammt von einem adeligen Geschlecht, einer adeligen Familie ab, entstammt einer adeligen Familie; **han er i –** (i Slægtskab) **med mig,** er ist mit mir verwandt (ist ein Verwandter, Anverwandter von mir); **vi ere langt ude i – sammen,** wir sind weitläufig mit einander verwandt; **komme i – med En,** mit Jemandem verwandt werden; **være i – med En,** mit Jemandem (od. Einem) verwandt sein.

Slægtbog, en, das Geschlechtsbuch, die Genealogie, die genealogische Aufzeichnung, das Stamm- od. Geschlechtsregister. **-linie, en,** die Geschlechtslinie. **-register, et,** (Stamtræ) das Geschlechts- od. Stammregister, der Stammbaum. **-skab, et,** s. unt.

slægte, *v. n.* **- paa, - efter,** arten nach); **han slægter sin Moder paa,** er artet seiner Mutter nach.

Slægtning, en, (*pl.* **-er**) der Verwandte, Anverwandte, ein Verwandter, Anverwandter.

Slægtskab, et, (ohne *pl.*) die Verwandtschaft; **være i – med En,** mit Einem verwandt sein (vergl. „Slægt").

Slæng, (Sleng) **et,** (*pl.* unv.) (nur verächtl.) das Gefolge; Anhängsel; der Anhang, die Sippschaft; die Partei; **han havde et heelt – efter sig,** er hatte einen ganzen Schwarm hinter sich; **jeg bryder mig ikke om ham og hans –,** ich kümmere mich nicht um ihn, (will nichts wissen v. ihm) u. seiner Partei.

slænge, *v. a.* werfen; schmeißen; schleudern, (Alles in unordentlicher Weise) schlenkern; **– Klæderne af sig, – Noget i en Krog,** die Kleider von sich werfen, Etwas in eine Ecke schmeißen od. schleudern; **– en Steen over Taget,** einen Stein übers Dach werfen, schleudern. **Slængen, en,** das Werfen, Schleudern.

Slængkappe, en, der spanische Mantel, Reitermantel, Radmantel (*T.* der Spanier).

Slæt, et, (ohne *pl.*) der Schlag, Stundenschlag der Uhr (vergl. „Slet"); **Slætten,** die Mähzeit, Grasmahd; **i Slætten,** in der Grasmahd, Heuerndte.

Slætmand, -karl, en, (*pl.* **-folk**) der Mäher, Grasmäher (nicht der Schnitter, welcher derjenige ist, der das Korn abmäht, das Stroh mit d. Sichel durchschneidet).

Slætte, en, (*pl.* **-r**) s. **Slette,** die Ebene.

sløi, *a.* weit (von Kleidungsstücken); **den Kjole sidder noget –,** der Rock sitzt etwas weit.

Sløife, en, die Schleife; **binde, slaa en –,** eine Schleife binden, machen, schürzen, ziehen.

sløife, *v. a.* schleifen, mit dem Boden gleich machen; (Mus.) schleifen, verbinden, zusammenziehen, einen Ton in den andern überziehen; **– en Fæstning, en Jordvold,** eine Festung, einen Erdwall schleifen; **sloifede Noder,** geschleifte Noten. **Sløifning, en,** das Schleifen (einer Festung 2c.); das Schleifen (von Noten).

Sløikjole, en, das Schleppkleid, Mantelkleid der Tragekinder.

Slør, et, (*pl.* unv.) der Schleier; auch *fig.*; **lofte Sløret,** den Schleier heben; **slaa Sløret tilbage,** den Schleier zurückschlagen; **tage Sløret,** den Schleier nehmen (Nonne werden); *fig.* **kaste, drage et – over Noget,** einen Schleier darüber werfen, darüber ziehen.

sløre, *v. a.* selt. s. **tilsløre.**

sløre, *v. n.* (Seew.) vom Winde abweichen, dem Winde mehr Raum geben, daß die Segel schlaffer werden (u. lose wie ein Schleier hängen); **– Nord efter,** nördlich abweichen.

sløse, *v. n. vulg.,* durch Unachtsamkeit verschwinden, *vulg.* verquaddern; **– sin Tid bort, sine Penge bort,** seine Zeit, sein Geld verschwenden.

sløv, *a.* stumpf, abgestumpft (von scharfen Instrumenten 2c.); **en – Kniv,** ein stumpfes Messer; *fig.* stumpfsinnig, schlaff, abgestumpft, abgespannt. **Sløvhed, en,** die Stumpfheit; Abgestumpfheit; die Stumpfsinnigkeit, der Stumpfsinn.

sløve, *v. a.* (auch *fig.*) abstumpfen, schwächen; **sløves,** *v. n.* stumpf werden; abgestumpft werden.

Sløvhed, en, (ohne *pl.*) s. ob.

smaa, *a.* (*pl.* von **liden**) klein; **– Stykker,** kleine Stücke; **i det Smaa,** im Kleinen; **de Smaa,** die Kleinen, die Kinder; *vulg.* **den Smaa,** der Kleine, das Kind; *av.* **smaat,** s. d.

Smaablomster, *pl.* Blümchen, kleine Blumen. **-buske,** *pl.* kleine Büsche, Gebüsch, kleines niedriges Buschwerk. **-dreng, en,** der kleine Knabe, der Bursche; (ehem.) der Page, dienstthuende Knabe; **den liden Smaadreng,** der kleine Knabe. **-folk,** *pl.* Leute geringen Standes, arme Leute; Leutchen, kleine Leute. **-fugle,** *pl.* Vögelchen, Vögelein, kleine Vögel. **-gjæld, en,** (Plukgjæld) *pl.* kleine Schulden, Läpperschulden, Klitterschulden. **-handel, en,** der Kleinhandel, Handel im Kleinen, Detailhandel. **-herrer,** *pl.* Knaben, die sich die Miene geben als seien sie Herren; zuw.: Petitmaitres, Stutzer. **-kopper,** *pl.* die Blattern, Kinderblattern, Pocken. **-kram, et,** Kramwaaren, kleines Geräth. **-krat, et,** das Gesträuch, Gestrüpp. **-kryb, et,** das Ungeziefer. **-penge,** *pl.* Kleingeld, kleines Geld, Scheidemünze. **-piger,** *pl.* kleine Mädchen, Mägdelein. **-pluk, et,** Kleinigkeiten; **i Smaapluk,** in kleinen Summen, bei kleinen Summen. **-ragerier,** *pl.* allerlei Kleinigkeiten unter einander, Siebensachen. **-rusk, en,** der Staubregen, Nebelregen. **-skillinger,** *pl.* das Kleingeld (s. ob. „Smaapenge"). **-skrifter,** *pl.* kleine Schriften, Broschüren (Abhandlungen, Reden 2c.). **-stene,** *pl.* kleine Steine, Steinchen. **-ting, en,** (*pl.* unv.) die Kleinigkeit, Bagatelle; **det er en Smaating** (en smal Sag), das ist ein Leichtes, eine Kleinigkeit, eine Bagatelle. **-tøi,** *pl.* kleine Sachen, kleine Stücken Wäsche; (scherzw. *vulg.*) die männlichen Geschlechtstheile. **-tyverier,** *pl.* Mausereien, kleine Diebstähle. **-udgifter,** *pl.* kleine Ausgaben.

smaabande, *v. n.* kleine Flüche ausstoßen, in den Bart hinein fluchen (nicht: „kleinfluchen").

smaablomstret, *a.* klein geblümt, mit kleinen Blumen gemustert.

Smaahed, en, (ohne *pl.*) selt. die Kleinheit, Unbedeutenheit, innere Unbedeutenheit; **de Folk bedømme Alt efter egen –,** die Leute beurtheilen Alles nach ihrer eigenen kleinen Seele, ihrem eigenen kleinen Geiste.

Smaahedsaand, en, die Kleingeisterei, der Kleinlichkeitsgeist.

smaahoste, *v. n.* hüsteln, ein wenig hüsteln.

smaalee, *v. n. ir.* lächeln, schmunzeln, kichern.

smaalig, *a.* kleinlich; karg, genau; *av.* **smaaligen,** in kleinlicher Weise. **Smaalighed, en,** (*pl.* **-er**) die Kleinlichkeit.

smaanynne, *v. n.* trällern, summsen, leise vor sich hinsingen.

smaaskjænde, *v. n.* brummen, seinen Zorn durch Brummen od. leise ausgesprochene Scheltworte zu erkennen geben.

smaasnakke, *v. n.* leise reden, flüstern, munkeln, plaudern.

smaasynge, *v. n.* trällern, summsen, vergl. **-nynne.**

smaastjæle, *v. n. ir.* mausen, ausführen, gelegentlich Kleinigkeiten stehlen.

smaat, *av.* klein; fein (gehauen, geschnitten, gestoßen 2c.); uneigentl. leise, langsam, allmählich, gering; **hugge –,** klein hauen, zerhacken; **støde –,** zerstoßen, klein stoßen; **skrive –,** klein schreiben; **saa –,** so klein; **ikke saa –,** nicht so klein; **hug, stik, skriv ikke saa –,** haue, stoße, schreibe nicht so klein; **naa, naa! saa –** Na! nur nicht so dreist, od. nicht so laut; **tale – om Noget,** von Etwas munkeln; **man taler saa – om at hun er forlovet,** man munkelt davon, daß, od. man erzählt sich, daß sie verlobt ist; **jeg vil saa – lave mig til, saa – gaa iforveien,** ich werde mich allmählich vorbereiten, werde langsam voraus gehen; **det gaaer – med Indtægterne,** die Einnahmen sind gering, gehen in kleinen Posten allmählich ein;

hun lod ham saa – vide, hun kunde ham ikke lide, sie gab es ihm allmählich (od. verblümt, od. unter der Hand) zu verstehen, daß sie ihm nicht leiden könne; **han tog saa – fat paa den gl. Historie**, er spielte ganz leise auf die alte Geschichte an.

smaatærende, *a.* wenig Nahrung zu sich nehmend, wenig verzehrend, essend.

smaatærnet, *a.* klein carrirt, in kleinen Würfeln gemustert.

Smag, en, (ohne *pl.*) der Geschmack (einer der fünf Sinne); die Eigenschaft verschiedener Gegenstände, daß sie von jenem Sinne wahrgenommen werden können; *fig.* der Geschmack, Schönheitssinn; **en sød, en suur –**, ein süßer, saurer Geschmack; **han har tabt Smagen**, er hat den Geschmack verloren; *fig.* **det er malet, skrevet** rc. **uden al –**, das ist ohne allen Geschmack gemalt, geschrieben rc.; **hun har aldeles ingen – for Symmetri**, sie hat gar keinen Geschmack (keinen Sinn) für die Symmetrie.

smage, *v. a. & n.* schmecken; kosten; **– paa Maden**, die Speise (das Essen) kosten; **det vil ikke – godt**, das wird nicht gut schmecken; **det smager af Ingenting**, das schmeckt nach gar Nichts (besser: hat gar keinen Geschmack). **Smagen, en**, das Schmecken, Kosten.

smagfuld, *a. fig.* geschmackvoll. **Smagfuldhed, en**, die Geschmackvollheit; der außerordentlich gute Geschmack, der Schönheitssinn.

smagløs, *a.* geschmacklos; *fig.* abgeschmackt. **Smagløshed, en**, die Geschmacklosigkeit; Abgeschmacktheit.

Smakke, en, (*pl.* **-r**) die Fähre, das Fährschiff, offene Transportschiff für Vieh, Wagen rc.

smal, *a.* (*pl.* **smalle**) schmal; eng, enge; schlank, klein; *fig.* leicht, ohne Mühe; **en – Gade**, eine enge Straße; **en – Tallie**, eine schmale Tallie; **hun er – om Livet**, sie ist schlank gewachsen; **– Kost**, schmale Bissen, geringes Essen, wenig Speise; **der vanker – Kost**, dort setzt es schmale Bissen; **det er en – Sag**, das ist ein Leichtes, eine Kleinigkeit; **smalt**, *av.* **blive smalt**, sich verengen, schmal, eng werden. In Zusammensetzungen: **smalbenet, -halset, -livet** rc., schmalbeinig, mit schmalem od. dünnem Hals, mit schmalem Leib rc.

Smalhans, en, (ohne *pl.*) Smalhans; **her er – Kiøkkenmester**, hier ist Schmalhans Küchenmeister.

Smaragd, en, (*pl.* **-er**) der Smaragd (ein Edelstein).

smaske, *v. n.* schmatzen. **Smasken, en**, das Schmatzen.

Smed, en, (*pl.* **-e**) der Schmied, (Schmid, wie „Schmidt" gesprochen) (Laasesmed, Kleinsmed: der Schlosser).

smede, *v. a.* schmieden; **– Jern**, Eisen schmieden; *fig.* schmieden, seinen Vortheil wahrnehmen; **– medens Jernet er varmt**, schmieden, während das Eisen glüht.

Smede, Smedie, en, (*pl.* **-r**) die Schmiede, die Werkstätte des Schmieds.

Smedearbeide, et, die Schmiedearbeit. **-dreng, en**, der Schmiedejunge, Bursche, Schlosserjunge. **-hammer, en**, der Schmiedehammer. **-jern, et**, das Schmiedeeisen (im Gegensatz zu Støbejern, Gußeisen). **-mester, en**, der Schmiedemeister; Schlossermeister. **-svend, en**, der Schmiedegesell, Schlossergesell. **-værksted, et**, die Schmiedewerkstatt, Schmiede.

Smek, et, s. **Smæk**.

smekker, smækker, *a.* (*pl.* **smekkre**) schlank, schmächtig, schmal.

smelde, *v. n.* s. **smælde**.

smelte, *v. n.* schmelzen, zergehen, zerfließen, zerschmelzen; *v. a.* schmelzen, zerlassen; verschmelzen; **– Smør**, Butter zerlassen; **– Jern**, Eisen schmelzen; **her er en smeltende Hede**, hier ist eine Hitze zum Ersticken (zum Schmelzen). **Smelten, Smeltning, en**, das Schmelzen, die Schmelzung.

Smeltedigel, en, der Schmelztiegel. **-ovn, en**, der Schmelzofen.

smeltelig, *a.* schmelzbar.

smeltet, *a.* geschmolzen, zerlassen.

Smergel, en, (ohne *pl.*) der Schmergel, Smirgel.

Smerte, en, (*pl.* **-r**) der Schmerz.

smerte, *v. n.* schmerzen, weh thun; *fig.* leid thun; **det smerter mig**, das thut mir leid; **det smerter i min Finger**, es thut weh in meinem Finger (od. mein Finger thut weh).

smertefuld, *a.* schmerzvoll, schmerzlich.

smertelig, *a.* schmerzlich, schmerzhaft; *fig.* bitter, herbe, kränkend. **Smertelighed, en**, die Schmerzhaftigkeit.

smide, *v. a. ir.* schmeißen, werfen, schleudern. **Smiden, en**, das Schmeißen.

smidig, *a.* geschmeidig; gewandt. **Smidighed, en**, die Geschmeidigkeit, Gewandtheit.

smidske (smiske), *v. n.* schmunzeln; schmeicheln, lächeln, freundlich thun; **– til En, – ad En**, Einen zuschmunzeln; **gaa og – for En**, Einem Schmeicheleien sagen, für Einen fuchsschwänzen.

Smig, Smige, en, (*pl.* **-r**) die Schmiege. [Schmeichelei.

Smiger, en, (ohne *pl.*) die

smigre, *v. n.* schmeicheln; **– for En**, Einen schmeicheln; **– sig ind hos En**, sich bei Einem einschmeicheln; **det smigrer hans Forfængelighed**, das schmeichelt seine Eitelkeit. **Smigren, en**, das Schmeicheln.

Smigrer, en, (*pl.* **-e**) der Schmeichler.

Smigreri, et, (*pl.* **-er**) die Schmeichelei; **sige En Smigrerier**, Einem Schmeicheleien sagen.

Smiil, et, (*pl.* unv.) das Lächeln.

smile, *v. n.* lächeln; *fig.* lächeln, freundlich anlassen; **selv Veiret smiler**, selbst das Wetter lächelt.

Smilebaand, et, (ohne *pl.*) *fig.* **trække paa Smilebaandet**, schmunzeln, lächeln, den Mund zum Lachen verziehen. **-hul, et**, das Grübchen in der Wange.

smilende, *a. verb.* lächelnd; **en – Mund**, ein lächelnder Mund; **et – Landskab**, eine lächelnde Landschaft.

Sminke, en, (*pl.* **-r**) die Schminke; *fig.* Beschönigung; **sætte – paa Tingen**, der Sache einen (guten od. schönen) Anschein geben; **lægge – paa**, Schminke auflegen.

sminke, *v. a.* schminken, mit Schminke belegen; **– sig**, sich schminken.

Sminkebønne, en, (*pl.* **-r**) die Schminkbohne, türkische Bohne, Phaseole. **-daase, en**, die Schminkdose, -büchse. **-dukke, en**, (verächtl.) die Schminkpuppe, das geschminkte, aufgeputzte Frauenzimmer. **-vand, et**, das Schminkwasser.

smitsom, *a.* ansteckend; **en – Syge**, eine ansteckende Krankheit. **Smitsomhed, en**, die ansteckende Eigenschaft.

Smitsot, Smittesot, en, (ohne *pl.*) die ansteckende Krankheit, Seuche.

Smitte, en, (ohne *pl.*) die Ansteckung; die ansteckende Krankheit, Seuche.

smitte, *v. a.* anstecken; beschmutzen, beflecken; *v. n.* schmutzen, abfärben; **– af** (**farve af**), abfärben, abschmutzen, abschwärzen.

smittefri, *a.* unangesteckt, frei von Ansteckung.

Smittesyge, en, die Seuche, ansteckende Krankheit.

Smu, en, (ohne *pl.*) der Schmu (*vulg.*); **gjøre –**, Schmu machen.

Smuds, en u. **et**, (ohne *pl.*) der Schmutz, Unflath.

smudse, *v. a.* schmutzen, beschmutzen, zuschmutzen, besudeln, beflecken.

smudsig, *a.* schmutzig, unfläthig; *fig.* schmutzig, niedrig (vom Charakter). **Smudsighed, en**, die Schmutzigkeit, niedrige Gesinnung.

smug, *av.* **i –**, heimlich, ins Geheim, im Geheimen; verstohlen, verstohlener Weise.

Smughandel, en, (ohne *pl.*) der Schleichhandel, die Schmuggelei. **-handler, en**, (Smugler) der Schleichhändler, Schmuggler.

smugle, *v. a.* schmuggeln; **– Noget ind**, Etwas (Waaren rc.) einschmuggeln; **– sig ind**, *iron.* sich einschleichen, hineinschleichen.

smuk, *a.* (*pl.* **smukke**) hübsch, schmuck, (**skjøn**) schön; (die dänische Umgangssprache braucht fast stets „smuk", wo die deutsche „schön" hat); **en – Pige**, ein schönes Mädchen; **en – Udsigt**, eine schöne Aussicht; **smukt Veir**, schönes Wetter;

en – Tøs, eine schmucke, hübsche Dirne; en – Fyr, ein hübscher Bursche, *iron.* en – Fyr, (en net Fyr) ein Lümmel; et smukt Stykke Vei, eine hübsche (lange) Strecke Weges; *av.* **smukt**, schön, hübsch, in schöner Weise; det er – gjort af Dem, das ist schön (od. freundlich, auch: edel) gehandelt; skrive –, klæde sig –, schön schreiben, sich schön kleiden.

Smul, et, (ohne *pl.*) der Brocken, das Bröckchen; der Staub; Tørve-Smul, der Torfstaub.

smuldre, smulre, *v. n. & a.* bröckeln, zerbröckeln, krümeln; verwittern, zerfallen, in Staub zerfallen, zu Staub werden.

Smule, en, (*pl.* –r) der Brocken, Bissen, das Bißchen; en – Brød, ein Bissen Brod; en – Tid, ein wenig Zeit; giv en – Tid, gieb ein wenig Zeit, wart' ein wenig.

Smuthul, et, das Schlupfloch, der Schlupfwinkel.

smutte, *v. n.* schlüpfen, huschen; – bort, wegschlüpfen, entschlüpfen; – ind, hineinschlüpfen; – ud, hinausschlüpfen.

Smykke, et, (*pl.*–r) der Schmuck, das Geschmeide, Kleinod; et – af Ædelstene, af Juveler, ein Juwelenschmuck; *fig.* der Schmuck, Zierath; tjene til –, als Zierath dienen.

smykke, *v. a.* schmücken; ausschmücken; auch *fig.* schmücken; – sig med laante Fier, sich mit geborgten (od. mit fremden) Federn schmücken. **Smykken, Smykning,** (Pyntning) **en,** das Schmücken, Ausschmücken.

smæde, *v. a.* schmähen, höhnen. **Smæden, en,** das Schmähen.

Smædevise, en, das Schmählied. **–skrift, et,** die Schmähschrift.

smægte, *v. n.* schmachten; – af Tørst, vor Durst schmachten; – efter Noget, nach Etwas schmachten, nach Etwas sehnlich verlangen. **Smægten, en,** das Schmachten (vergl. „vansmægte").

smægtende, *a. verb.* schmachtend; et – Blik, ein schmachtender Blick.

Smæk, Smek, et, der Klatsch; Schlag; Peitschenschlag; der Schmitz; et – over Fingrene, ein Schlag über die Finger.

smækfed, *a.* sehr fett, quabbelich.

smække, *v. n.* klatschen, knallen; schlagen; schnalzen; – En over Fingrene, Einen auf die Finger klopfen; – med Døren, mit der Thür schlagen. **Smækken, en,** das Klatschen; Knallen; Schlagen; Schnalzen.

Smække, en, (*pl.* –r) die Klappe, Fliegenklappe, Fliegenklatsche; der Latz, Brustlatz; – under Hagen (Hagesmække) das Sabbeltuch der

smækker, s. **smekker.** [Kinder.

smækvred, *v. a.* bitterböse.

Smæld, et, (*pl.* unv.) der Peitschenknall, Peitschenschlag; der Schmitz; das Klatschen.

smælde, (smelde) *v. n.* klatschen, knallen mit der Peitsche; *fig.* skjælde (skælde) og –, schimpfen und schelten, geifern, lärmen u. schelten.

smøge, *v. a.* rauchen, schmauchen; – sin Pibe, seine Pfeife schmauchen.

Smøge, en, (*vulg.* **Smøie,** *pl.* –r) der enge Durchgang, das schmale Gäßchen.

smøge, *v. a.* schleichen; – sig, sich schleichen; – af, abstreifen; – op, aufstreifen, in die Höhe streifen, aufkrämpen.

smøle, *v. n.* wühlen, herumwühlen; säumen, zaudern; – sin Tid bort, seine Zeit unnütz vergeuden; hvad smøler Du efter? was säumst Du? od. was zauderst Du?

Smølehoved, et, (*pl.*–er) *fig.* der Zauderer, der saumselige Mensch.

Smør, et, (kurzes ø, ohne *pl.*) die Butter; (langes ø) *fig. vulg.* Prügel; faa –, Prügel bekommen; det er – (kurzes ø) i hans Spinat, das ist Wasser auf seine Mühle.

Smørblomst, en, die Butterblume, Dotterblume. **–bøtte, en,** der Butterkübel. **–deig,** (–dei) **en,** der Butterteig. **–dyppelse, en,** die Buttertunke, Buttersauce. **–kande, en,** die Butterkanne. **–kringle, en,** die Butterbrezel. **–stikker, en,** der Butterstecher, Holzlöffel zum Aufstechen der Butter. **–søger, en,** der Butterbohrer. **–tønde, en,** die Buttertonne.

smøre, *v. a. ir.* schmieren, beschmieren; streichen, bestreichen; – Smørrebrød, Butterbrod schmieren, ein Stück Butterbrod schmieren, Brod, mit Butter bestreichen; – Støvler, Stiefeln schmieren (mit Fett, Thran ꝛc.), *fig. vulg.* bestechen, erkaufen; prügeln; – Ens Rygstykker, Einen durchprügeln; – Haser, Reißaus nehmen, Fersengeld geben, das Hasenpanier ergreifen; – sig, sich beschmieren; **smurt,** beschmiert, geschmiert, bestrichen; Smørrebrødet faldt paa den smurte Side, das Butterbrod fiel auf die bestrichene Seite; han smurte sig slemt til, er beschmierte sich häßlich; *fig.* han har smurt godt, er hat viel Geld auf Bestechung verwendet.

Smøre, en, (*pl.*–r) die Schmiere; der Schmitz, die Schramme.

Smørelse, en, die Schmiere, Wagenschmiere; Salbe.

Snabel, en, (*pl.* **Snabler**) der Schnabel; Elephantens –, der Rüssel des Elephanten.

snadre, (snaddre) *v. n.* schnattern (wie die Enten, Gänse). **Snadren, en,** das Schnattern.

snage, snave, (selt.) *v. n.* stöbern, umherstöbern, stänkern, beschnüffeln, befühlen, umherwühlen ꝛc.

Snak, en, (ohne *pl.*) das Gerede, Geschwätz, Gerücht; Gespräch; vi kom i – sammen, wir geriethen ins Gespräch; gjøre megen – af en Ting, viel Gerede, viel Wesens von einer Sache machen; det er tom –, das ist leeres Gewäsch.

snakke, *v. n.* reden, sprechen, schwatzen; – hen i Taaget, i Veiret, ins Blaue hinein schwatzen; – godt for En, Einem gut zureden, Einem schmeicheln; – En efter Munden, Einem zu Munde sprechen od. reden; – En tilrette, Einen beruhigen; – over sig, irre reden, phantasiren, faseln; *v. n.* – Tiden bort, die Zeit verplaudern; – sig fra, – En fra Noget, sich ausreden; Einem Etwas ausreden; – En Noget fra, Einem Etwas abschwatzen; – for, vorschwatzen; han har snakket ham for, at Alt var i Orden, er hat ihm vorgeschwatzt, daß Alles in Ordnung sei.

Snakkebroder, en, der Schwätzer, Plauderer. **–tøi, et,** das Mundwerk, Maulwerk, (Mundlæder) das Maulleder.

snakkelysten, *a.* redelustig, gesprächig. [schwätzig.

snakkesalig, *a.* redselig, ge-

snaksom, *a.* gesprächig, geschwätzig. **Snaksomhed, en,** die Gesprächigkeit.

Snaphane, en, (*pl.* –r) der Schnapphahn, (ehem.) der Parteigänger.

snappe, *v. a.* schnappen; haschen; – bort, wegschnappen, wegraffen; – fra, wegschnappen, fortschnappen; – efter En, nach Einem schnappen (wie es die Hunde thun).

Snaps, en, (*pl.* –e) der Schnaps.

snapse, *v. n.* schnapsen, Schnaps trinken. [hurtig.

snar, *a.* schnell, geschwind, rasch,

Snare, en, (*pl.* –r) die Schlinge, Falle, der Fallstrick; lægge Snarer ud for En, Einem eine Falle stellen.

snarere, *a. & av. compar.* schneller, geschwinder; (hellere) eher, lieber, vielmehr; han kemmer – (hurtigere) end jeg, er kommt schneller als ich; han reiser – bort end at han ꝛc., er reist eher ab, (wird, würde eher abreisen) als daß ꝛc.

snarest, *a. & av. superl.* am schnellsten, am geschwindesten; auf das schnellste, geschwindeste; (hellere) am ehesten, am liebsten; – muligt, bald möglichst; som –, aufs baldigste, baldigst.

snarfodet, *a.* schnellfüßig.

Snarhed, en, (ohne *pl.*) die Schnelligkeit, Raschheit.

snarlig, snarligen, *av.* schnell, geschwind, rasch.

snarraadig, *a.* Geistesgegenwart habend; en – Mand, ein Mann von Geistesgegenwart.

snart, *av.* bald; *fig.* leicht; det er – gjort, das ist bald gethan.

snaske, *v. n.* schmatzen; – af (Noget), von Etwas naschen; – i sig, *vulg.* in sich fressen. [schen.

Snasken, en, das Schmatzen, Na-

Snaskeri, et, (*pl.* –er) das Gefresse; (Knas) Bonbons, Kuchen, Leckerbissen; das Schmatzen.

Snavs, et, (ohne *pl.*) der Schmutz, Unflath, Unrath, Koth; Quark; schlechtes, nichtsnutziges Zeug, unbrauchbare Dinge.

snavse, *v. a.* beschmutzen, schmutzig machen.

snavset, *a.* schmutzig, beschmutzt.

Snavskarl, en, ein elender Kerl, Wicht, schlechter Kerl, unmoralischer Mensch.

Sned, Snid (sprich: **Snit**), **et,** (ohne *pl.*) die List, der Streich; **see sit –,** die Gelegenheit wahrnehmen (um Etwas auszuführen).

snedig, *a.* listig, schlau, verschlagen, verschmitzt; arglistig; *av.* **snedigen**, listiger, schlauer Weise. **Snedighed, en,** die Schlauheit, Verschmitztheit.

Snedker, en, (*pl.* **–e**) der Tischler; selt. der Schreiner. **–arbeide, et,** die Tischlerarbeit. **–svend, en,** der Tischlergeselle. **–værksted, et,** die Tischlerwerkstatt. **–haandværk, et,** das Tischlerhandwerk, die Tischlerei.

snedkere, *v. n.* tischlern, Tischlerarbeit verfertigen.

Snee, en, (ohne *pl.*) der Schnee; **der falder –,** es fällt Schnee, es schneet (od. schneiet).

snee, *v. imp.* schneen, schneien (schneen ist das richtigste, wenn auch weniger gebräuchlich); **det sneer,** es schneet, es schneit.

Sneebold, en, der Schneeball. **–drive, en,** die Schneewehe, der zusammengewehte Schneehaufen. **–fog, et,** das Schneegestöber. **–klokke, en,** das Schneeglöckchen, (in einigen süd- u. mitteldeutschen Landschaften) Sommerthierchen (**Galanthus nivalis**). **–mand, en,** der Schneemann. **–skred, et,** der Schneesturz, die Schneelawine. **–veir, et,** das Schneewetter.

sneehvid, *a.* schneeweiß, weiß wie Schnee.

Snees, en, (*pl.* **Snese**) die Stiege (20 Stück); **en halv –,** eine halbe Stiege, das Zehend (10 Stück); **en – Æg,** eine Stiege Eier.

sneesevis, *av.* in Stiegen, zu Stiegen, zu zwanzig Stück.

Snegl, en, (*pl.* **–e**) die Schnecke; **krybe afsted som en –,** mit der Schneckenpost fahren.

sneglедannet, *a.* schneckenförmig.

Sneglegang, en, der Schneckengang, Windelgang; Schnörkel. **–huus, et,** das Schneckenhaus, Schneckengehäuse. **–linie, en,** die Schneckenlinie, spiralförmige Linie. **–skal, en,** s. **–huus.**

Snekke, en, (*pl.* **–r**) poet. das Schiff, kleine Schiff.

Sneppe, en, (*pl.* **–r**) die Schnepfe (Wasser- od. Sumpfvogel).

snerpe, *v. a.* zusammenziehen, -schnüren; **– Munden sammen,** (nach dem Genuß von sauern, herben Speisen) den Mund zusammenziehen; **– et Stykke Tøi sammen,** ein Stück Zeug mit dem Faden zusammenziehen, schlecht nähen.

Snerpe, en, (*pl.* **–r**) eine Spröde, Prüde, Gezierte (Frauenzimmer).

snerpet, *a.* affectirt, spröde; geziert; geschnürt; geschniegelt.

Snert, en, (*pl.* unv.) der Hieb, Schlag mit der Peitsche; Schmitz, Schlag, das Ende der Peitschenschnur; *fig.* der Rausch, Hieb, Spitz, Haarbeutel.

snerte, *v. a.* einen Peitschenhieb geben; *fig.* sticheln.

snever, *a.* (*pl.* **snevre**) eng, knapp, schmal; **en – Gade,** eine enge Straße; *fig.* **i en – Vending,** in Eile; *av.* **snevert.** **Snеverhed, en,** die Enge, Schmäle.

Snevring, en, (*pl.* **–er**) die Enge, der Engpaß.

Snidser, en, (*pl.* **–e**) ein Schnitzer, Fehler, Bock; **gjøre en –,** einen Fehler machen, einen Bock schießen; (ohne *pl.*) der Hieb, Spitz, das Räuschchen.

snige, *v. n. ir.* schleichen; **– sig,** *v. r.* sich schleichen; **– sig bort, igjennem, ind, ud hen** &c., sich fortschleichen, wegschleichen, durch-, hindurchschleichen, ein-, hineinschleichen, aus-, hinausschleichen, hinschleichen; **– sig langs med Muren,** sich längs der Mauer schleichen.

Snighandel, en, der Schleichhandel. **–handler, en,** der Schleichhändler. **–mord, et,** der Meuchelmord. **–morder, en,** der Meuchelmörder. **–vei, en,** der Schleichweg.

snigmyrde, *v. a.* meuchlings ermorden, umbringen, ums Leben bringen; meucheln.

snigmordersk, *a.* meuchelmörderisch, meuchlings.

snild, *a.* schlau, klug, fein klug, geschickt, gewandt, gescheidt; *av.* **snildt,** in schlauer, geschickter, gescheidter &c. Weise. **Snildhed, en,** die Schlauheit, Geschicktheit, Gewandtheit.

snildelig, snildeligen, *av.* klüglich, schlau, geschickt, gescheidterweise.

Snip, en, (*pl.* **–per**) der Zipfel, das Endchen; die Schneppe (am Leibchen der Frauenkleider).

Snirkel, en, (*pl.* **Snirkler**) der Schnörkel, Schnirkel.

Snit, et, (*pl.* unv.) der Schnitt; der Schnitt eines Kleidungsstückes; Anschnitt; Einschnitt, die Kerbe; **gjøre et – i,** einen Schnitt hinein machen (in Etwas); **ved det første –,** beim ersten Schnitt; (**Snid,** die List, der Streich, s. **Sned**).

Snithøvl, (Beskærhøvl) **en,** der Schnitthobel. **–løg, en,** (ohne *pl.*) der Schnittlauch.

snitte, *v. a.* schnitzen, schneiden; schneideln, schneiteln, (– i Træ, udskære) schnitzeln, in Holz künstlich schneiden.

Snittebønne, en, die Schnittbohne, grüne Bohne. **–kaal, en,** der Schnittkohl, geschnittene Kohl. **–kniv, en,** das Schnitzmesser.

Snive, en, (ohne *pl.*) der Rotz (Pferdekrankheit).

snive, *v. n.* schnauben, schnarchen.

sno, snoe, *v. a.* winden, drehen, wickeln; schlingen; zusammendrehen; **– et Baand sammen,** ein Band zusammen drehen; **– Tenen,** die Spindel drehen; **– sig,** sich winden, sich krümmen, sich schlängeln; **Veien snoer sig op ad Bjerget,** der Weg schlängelt sich den Berg hinan.

Snoning, Snoening, en, das Winden, Drehen, Zusammendrehen.

Snog, en, (*pl.* **–e**) die kleine Schlange, Natter.

Snogepande, en, (*pl.* **–r**) der Schlangenkopf, Schnakenkopf, die Münzmuschel, der Kauri (**Cowries**), das Muschelgeld (**Cyraca moneta**). **–ham, en,** s. **Slangeham.**

Snor, en, (*pl.* **–e** u. **–er**) die Schnur, Leine; Waschleine; das Schnürchen am Rock (als Besatz).

snoret, *a.* mit Schnüren besetzt.

snorke, *v. n.* schnarchen. **Snorken, en,** das Schnarchen.

snorlige, snorret, (snor-ret) *a.* schnurgerade.

Snorperle, en, die Schnurperle.

Snot, et, (ohne *pl.*) der Rotz, Nasenschleim. **–næse, en,** die Rotznase.

snottet, *a.* rotzig; **en – Dreng,** ein rotziger Junge, *fig.* als Schimpfwort, ein Grünschnabel, Kick-in-die-Welt.

snu, *a.* schlau, verschlagen, verschmitzt. **Snuhed, en,** die Schlauheit, Verschlagenheit, Verschmitztheit.

Snub, en, (*adverbialiter*) **i en –,** in der Geschwindigkeit, im Handumdrehen.

snubbe af, *v. a.* abstutzen, abstumpfen, die Spitzen abhauen; **– Lyset af,** das Licht putzen.

snuble, *v. n.* straucheln, stolpern, auch *fig.* **– paa Dydens Vei,** auf dem Pfade der Tugend straucheln. **Snublen, en,** das Straucheln, Stolpern.

Snude, en, (*pl.* **–r**) die Schnauze; das Maul; **give En En paa Snuden,** Einem Eins übers Maul geben.

Snudedrag, et, die Maulschelle, der Schlag über's od. auf's Maul. **–bille, en,** der Holzbohrer (Insect).

snue, *v. n.* schnauben, schnarchen, schnupfen, *fig.* schlafen, hart schlafen; **ligge og – hele Formiddagen bort,** den ganzen Vormittag verschlafen.

Snue, en, (ohne *pl.*) der Schnupfen. **–feber, en,** das Schnupfenfieber, Katarrhfieber.

snurre, *v. n.* schnurren, schnarren, summen. **Snurren, en,** das Schnurren, Schnarren.

snurre, *v. a.* schnell drehen; **– – om, – omkring,** schnell umdrehen; **– En omkring,** Einen schwingen (z. B. im Tanze).

Snurrepiberi, et, (*pl.* **–er**) die Schnurrpfeiferei, nichtsnützige Kleinigkeiten. **–top, en,** der Kreisel, Brummkreisel.

snurrig, *a.* schnurrig, seltsam, drollig; **det var snurrigt,** das war drollig.

snuse, *v. n.* schnobern, stöbern, spüren, wittern; *fig.* lauern, spähen, stänkern, schnüffeln; **– omkring,** umherschnobern od. schnüffeln; **hvad snuser Du efter?** wonach spähst Du? wonach schnüffelst Du? **– op,** aufstö-

dern; han har snuset Fyren op, er hat den Burschen aufgestöbert, ausfindig gemacht; *v. n.* schnupfen, in die Nase aufschnupfen; – Tobak, Tabak schnupfen.

Snuus, en, (ohne *pl.*) der Schnupftabak; *vulg.* faa –, faa sine ordentlige –, Hiebe, Prügel kriegen; ausgescholten werden.

Snuusdaase, en, (*pl.* -r) die Schnupftabaksdose. **-hane, en,** der Späher; Der, welcher überall umherstöbert, sich um Alles bekümmert, seine Nase in Alles steckt. **-tobak, en,** der Schnupftabak.

snyde, *v. a. ir.* schneuzen, schnauben; (in der bessern Sprache) putzen (die Nase, das Licht); *fig.* prellen, übervortheilen, aufziehen, betrügen; han har snydt mig for mange Penge, er hat mich um vieles Geld betrogen; – sig selv, sich selbst täuschen, *vulg.* sich schneiden; blive snydt, betrogen, geprellt werden; Du vil blive snydt, Du wirst betrogen werden, *vulg.* Du wirst Dich schneiden. **Snyden, en,** das Schnauben, Putzen; Prellen, Aufziehen, Betrügen.

Snyder, en, (*pl.* -e) der Preller, Betrüger.

Snyderi, et, (*pl.* -er) die Prellerei, Betrügerei, das Geldschneiden, die Geldschneiderei.

snylte, *v. n.* schmarotzen, den Parasiten machen, den Eindringling machen (namentlich als ungebetener Gast bei fremder Tafel); – sig ind (hos En, el. etsteds), sich bei Einem od. an einem Ort listiger Weise einschmeicheln; eindrängen; – sig til (Noget), Etwas durch eindringliches Wesen, durch Aufdringlichkeit u. Schmeicheln erlangen.

Snyltegæst, en, (*pl.* -er) der Schmarotzer, Parasit, der ungeladene Gast, eingedrungene Gast, sich aufdringende Gast; (– til Hest, som vil fore sig selv og sin Hest) der Krippenreiter. **-plante, -vært, en,** die Schmarotzerpflanze.

Snylteri, et, (*pl.* -er) das Schmarotzen, das aufdringliche Wesen.

Snære, en, s. **Snare, Snøre.**

snære, *v. a.* zusammenziehen, zusammenschnüren, -wickeln, verwickeln; drücken, kneipen (z. B. von zu fest gebundenen Bändern).

snærre, *v. n.* brummen, knurren, die Zähne fletschen, die Zähne knurrend weisen (wie die Hunde); – ad En, Einem unwirsch antworten, mit bissiger Miene Etwas sagen.

snøfte, *v. n.* schnauben, prusten; schnobern, schnüffeln; – omkring, umherschnüffeln, -stöbern. **Snøften, en,** das Schnauben, Prusten; Schnüffeln, Schnobern.

Snøre, en, (*pl.* -r) die Schnur, Angelschnur; das Bändchen, die Litze.

snøre, *v. a.* schnüren, mit Schnüren, mit Schnur zusammenbinden; – en Pakke sammen, ein Päckchen, ein Packet zusammenschnüren; – sig, sich schnüren, durch das Corset od. den Schnürleib sich einschnüren, einzwängen.

Snørebaand, et, das Schnürband. **-hul, et,** das Schnürloch. **-naal, en,** die Schnürnadel. **-støvle, en,** der Schnürstiefel.

Snørlidse, en, die Schnürlitze, das Schnürbändchen, die Nestel, Schnürnestel. **-liv, et,** der Schnürleib, das Schnürleibchen, die Schnürbrust, das Corset. **-rotting, en,** der Rotang, das Patentrieth, dünne spanische Rohr.

snøvle, *v. n.* näseln, durch die Nase reden; *vulg.* zögern, langsam machen; gaa og –, staa og – over sit Arbeide, herumlungern; bei der Arbeit zögern.

So, en, (*pl.* **Soer, Søer**) die Sau. **-bønne, en,** (*pl.* -r) die Saubohne. **-griis, en,** das Ferkel, Mutterferkel, Milchferkel.

Sod, Saad, et, (ohne *pl.*) Gesottenes, Suppe; der Absud.

Sod, en, (ohne *pl.*) der Ruß.

sodet, *a.* rußig, rußigt, mit Ruß belegt, beschmiert.

Sofa, en, (*pl.* -er) der u. das Sopha, das Ruhebett; scherzw. die Lotterbank (nicht: Lotterbett).

Sogn, et, (*pl.* -e) die Pfarre, das Pfarramt, Amt, die Gemeinde, das Kirchspiel, der Kirchsprengel, das Pastorat; være fra eet –, aus demselben Kirchsprengel gebürtig sein, Pfarrkinder sein.

Sognebarn, et, (*pl.* -børn) das Pfarrkind, der Pfarrgenoß; vi ere Sognebørn, wir sind Pfarrkinder (sind aus demselben Kirchsprengel gebürtig). **-foged, en,** der Dorfrichter, Ortsrichter, Schulze, Schultheiß. **-folk,** *pl.* die Pfarrkinder, Eingepfarrten; Bewohner des Kirchsprengels. **-kirke, en,** die Pfarrkirche, Mutterkirche. **-kald, et,** die Pfarre, das Pfarramt, Pastorat. **-mænd,** *pl.* die Pfarrkinder (männlichen Geschlechts); die Männer im Kirchsprengel, die (männlichen) Bewohner, Mitglieder der Gemeinde. **-præst, en,** der Pfarrer, Hauptpfarrer, Ortspfarrer, Pfarrherr, Pastor, Hauptprediger. **-stævne, et,** (*pl.* -r) die Versammlung der Pfarrgemeinde.

Sokke, en, (*pl.* -r) die Socke, der Halbstrumpf. **-due, en,** die Sockentaube.

sokket, *a.* gesockt, mit Socken.

Sol, (langes o) **en,** (*pl.* -e) die Sonne.

solbade, *v. a.* sonnen, in der Sonne baden; *v. r.* – sig, sich sonnen, sich in der Sonne baden.

solbar, *a.* sonnig, der Sonne ausgesetzt.

solbrændt, *a.* sonnenverbrannt, von der Sonne verbrannt.

Solbær, et, die Aalbeere, Alantbeere, schwarze Johannisbeere (Ribes nigrum). **-daling, en,** der Sonnenuntergang. **-hverv, et,** die Sonnenwende (solstitium). **-plet, en,** der Sonnenfleck. **-ring, en,** der Sonnenring, die Sonnenuhr (in der Form eines Ringes); der Hof um die Sonne. **-side, en,** die Sonnenseite, Sommerseite. **-sikke, -blomst, en,** die Sonnenblume (Helianthus). **-skin, et,** der Sonnenschein. **-skive, en,** die Sonnenuhr (Scheibe mit Stundenzahlen u. Weiser). **-sort, en,** die Amsel, Schwarzdrossel. **-straale, en,** der Sonnenstrahl. **-viser, en,** der Sonnenzeiger, -weiser, die Sonnenuhr.

Sold, Saald, et, (*pl.* unv.) das Sieb, Kornsieb, Sieb zu trocknen Waaren; (Sieb zu nassen Waaren: „Sigte, Sie"); (in der Studentensprache) der Comment, Commers, das Trinkgelage; være paa –, commerschiren.

Sold, en, (ohne *pl.*) der Sold, Lohn; die Besoldung, Löhnung.

Soldat, en, (*pl.* -er) der Soldat, Krieger, besoldete Krieger.

Soldaterbarn, et, (*pl.* -børn) das Soldatenkind. **-bolig, en,** die Soldatenwohnung, Caserne. **-kone, en,** die Soldatenfrau. **-maneer, en,** die Soldatenmanier.

sole, *v. a.* sonnen, in die Sonne stellen, legen; – Sengklæder, Betten sonnen; *v. r.* – sig, sich sonnen.

soleklar, *a.* sonnenklar, sonnenhell; *fig.* offenbar, klar; det er en – Sag, das ist eine klare, erwiesene Sache.

Solesæt, et, (ohne *pl.*) der Sonnenuntergang, vergl. **Soldaling.**

solgt, *part.* v. **sælge,** verkauft; *fig. vulg.* være –, han er –, er ist pfutsch, er ist alle, er hat keinen Willen mehr. [ein sonnenheller Tag.

solklar, *a.* sonnenhell; en – Dag,

Solo, en, (*pl.* -er) das Solo (in der Musik, im Tanz, im Kartenspiel); spille en –, foredrage en –, ein Solo spielen, ein Solo vortragen.

som, *pron. relat.* welcher, welche, welches; der, die, das; was; (veralt.) so; den Mand, – var her igaar, der Mann, welcher gestern hier war; det, – jeg vilde, das, was ich wollte, (veralt.) das, so ich wollte.

som, *conj.* wie; als; gleichwie; da; – om, als wenn, als ob; – og, wie auch; ret –, wie, da, grade als, grade da, als ... eben; ret – om han vilde sige, grade als wenn er sagen wollte; ret – vi traadte ind, grade als wir eintraten; ret – jeg vilde gjøre den Bemærkning, at rc., faldt han mig i Talen, als ich eben die Bemerkung machen wollte, daß rc., fiel er mir in die Rede; *av.* wo (selt.); vor Superlativen: – oftest, sehr oft, häufig, meistens, für gewöhnlich; – helst, am liebsten; auch: sehr oft, häufig; – snarest, bald möglichst, baldigst.

somme, *pron.* Einige, die Leute,

gewisse Leute; – sige, es sagen gewisse Leute.

Sommer, en, (*pl.* **Somre**) der Sommer; **om Sommeren,** des Sommers, während des Sommers; **Sommeren over,** den Sommer über, Sommer hindurch; **hele Sommeren,** den ganzen Sommer; **i –,** diesen Sommer; **i – kommer jeg ikke til at reise,** diesen Sommer werde ich nicht zum Reisen kommen.

Sommerdag, en, der Sommertag. **-frakke, en,** der Sommerrock. **-fugl, en,** der Schmetterling, Sommerfalter, Molkenvogel, Milchdieb, Buttervogel. **-gjæk, en,** die Schneeblume, das Schneeblümchen (**galanthus nivalis**). **-leilighed, en,** die Sommerwohnung. **-sted, et,** die Sommerwohnung, Landstelle. **-ophold, et,** der Sommeraufenthalt. **-sæd, en,** die Sommersaat.

sommerlig, *a.* sommerlich, wie im Sommer.

sommerpløie, *v. a.* felgen, wenden, stürzen, stoppeln (für die Wintersaat od. das Brachfeld).

sommesteds, *av.* an einigen Orten; irgendwo; **– bærer man sig saaledes ad,** an einigen Orten macht man es so.

sommetid, sommetider, *av.* zuweilen, bisweilen, mitunter; **han besøger os sommetider,** er besucht uns bisweilen.

somres, *v. imp.* Sommer werden; sonnen.

Sonde, en, (*pl.* **-r**) die Sonde, das Sucheisen, die Suchnadel, Senknadel.

sondere, *v. a.* sondiren; *fig.* spähen, ausspähen; **– Terrainet,** das Terrain sondiren.

sone, *v. a.* sühnen, büßen; versöhnen; **– en Forbrydelse med Døden,** ein Verbrechen mit dem Tode sühnen. **Soning, en,** das Sühnen.

Sopken, en, (*pl.* **-er**) der Schnaps (Branntwein).

Sorg, en, (*pl.* **-er**) (ält. Form „Sorrig") die Sorge, der Kummer, das Leid; die Trauer, Todtentrauer; **have en –,** eine Sorge haben; **hans hele –,** sein ganzes Leid; **have –,** Trauer haben, trauern; **bære –,** Trauerkleider tragen, trauern; **være i –,** in Trauer sein; **gjøre En en –,** Einem den (einen) Kummer machen.

sorgfri, *a.* sorgenfrei.

sorgfuld, sorrigfuld, *a.* sorgenvoll, traurig, bekümmert.

sorgløs, *a.* sorglos, unbekümmert; *av.* **sorgløst. Sorgløshed, en,** die Sorglosigkeit.

Sorrig, en, s. **Sorg.**

Sort, (kurzes, offenes o) **en,** (*pl.* **-er**) die Sorte, Art.

sort, *a.* schwarz; **gjøre (Noget) –,** Etwas schwarz machen, schwärzen; **en – Kjole,** ein schwarzer Rock; **sorte Pe'er,** der schwarze Peter (ein Kartenspiel); **det seer – ud,** es sieht schwarz aus, trübe aus (vom Wetter u. auch *fig.* vom Leben); **en Sort,** ein Schwarzer, (ein Mohr, Neger). In Zusammensetzungen: **sort** u. **sorte,** z. B. **sorthaaret,** schwarzhaarig 2c., **sorteblaa, sortblaa,** schwarzblau, tiefblau, dunkelblau 2c., s. u.

sorteblaa, (sortblaa) *a.* schwarzblau, tiefblau, dunkelblau.

sortebruun, *a.* schwarzbraun, dunkelbraun.

sortegraa, *a.* schwarzgrau, dunkelgrau.

sortere, *v. a.* sortiren, sondern.

sorthaaret, *a.* schwarzhaarig, mit schwarzen Haaren.

sortladen, *a.* schwärzlich, dunkel aussehend, ins Schwarze spielend.

sortne, *v. n.* schwarz werden, dunkel werden, finster werden, dunkeln; **Blækket sortner strax,** die Dinte dunkelt gleich; **det sortner for min Øine,** es wird mir schwarz, wird mir dunkel vor den Augen, es wird mir grün u. gelb vor den Augen.

sortsmudset, *a.* schwärzlich, ins Schwarze od. Dunkle spielend; (von der Gesichtsfarbe) **en lille – Person,** eine kleine Person dunkler Gesichtsfarbe.

sortspættet, *a.* schwarzgefleckt.

sortstribet, *a.* schwarzgestreift.

Sot, en, (ohne *pl.*) die Sucht, Seuche, Krankheit, (Guulsot, die Gelbsucht).

Sotteseng, en, (ohne *pl.*) das Krankenlager, Krankenbett, Siechbett (fast stets nur vom letzten Krankenlager gebraucht), das Sterbebett; **ligge paa Sottesengen,** das Krankenlager hüten; im Sterben liegen, todtkrank daniederliegen.

sove, *v. n.* schlafen; **– godt,** gut schlafen; **– slet, daarligt,** schlecht schlafen; **– hen,** *fig.* entschlafen, sterben; *v. a.* (– bort) schlafend zubringen, verbringen, verschlafen; **– Tiden hen el. bort,** die Zeit verschlafen; **– ind,** einschlafen, *fig.* sterben; **– over sig,** sich verschlafen, zu lange schlafen; **– paa Noget,** Etwas beschlafen, überschlafen (einen Entschluß bis zum folgenden Morgen verschieben); **– ud,** ausschlafen; **– Rusen ud,** den Rausch verschlafen, ausschlafen; **– sig til Noget,** *fig.* Etwas im Schlafe erlangen, od. schlafend erlangen (ohne Anstrengung).

Sovehjerte, et, (scherzhaft) Einer, welcher gern u. lange schläft. **-kammer, et,** die Schlafkammer. **-kammerad, en,** der Schlafcamerad (mit dem man in einem Bette zusammen schläft). **-syge, en,** (ohne *pl.*) die Schlafsucht. **-tid, en,** die Schlafzeit, Zeit zu Bette zu gehen. **-værelse, et,** (Sengekammer) das Schlafzimmer.

Sover, en, (*pl.* **-e**) der Schläfer.

Soverske, en, (*pl.* **-r**) die Schläferin.

Spaadom, en, (*pl.* **-me**) die Weissagung, Wahrsagung, Prophetie.

Spaadomsgave, en, die Gabe der Weissagung, Wahrsagung, Prophezeihung. **-kunst, en,** die Wahrsagekunst, Wahrsagerei.

spaa, spaae, *v. a.* weissagen, wahrsagen, prophezeihen; *v. imp.* deuten, andeuten, bekunden, prophezeihen; **det spaaer ikke noget Godt,** das deutet nichts, bekundet nichts Gutes; **det spaaer os godt Veir,** das deutet uns gutes Wetter an; **det spaaer Ulykke,** das bekundet ein Unglück.

Spaakone, -kjærling, -qvinde, en, die Wahrsagerin, alte Wahrsagerin. **-mand, en,** der Wahrsager, Weissager.

Spaan, en, (*pl.* **-er**) der Span; (– som Affald ved Saugning) Sägespan, Sägespäne, Sägemehl. **-hat, en,** der Spanhut. **-kniv, en,** das Böttchermesser. **-kurv, en,** der Spankorb (Korb von Span). **-tag, et,** das Spandach, Schindeldach.

Spaanekurv, en, der Spankorb, Korb zum Aufbewahren von Spänen.

Spade, en, (*pl.* **-r**) der Spaten; das Grabscheit. **-blad, et,** das Spatenblatt. **-mon, -fæt, et,** ein Spaten voll, ein Spaten Erde. **-skaft, et,** der Spatenstiel, Spatenschaft.

Spadel, Spatel, en, (*pl.* **-er**) der Spatel.

Spader, en, (*pl.* unv.) das Pique (in den franz. Karten). **-knegt, -konge, en, -dame, en,** der Piquebube, -könig, die Piquedame. **-Es, et,** das Pique-As.

spadsere, *v. n.* spaziren, spazieren, lustwandeln; **– sig en Tour,** sich im Freien ergehen, eine Spaziertour, einen Spaziergang machen. **Spadseren, Spadsering, en,** das Spazieren.

Spadseregang, en, der Spaziergang.

spag, *a.* zahm, ruhig; **en – Hest,** ein frommes Pferd; **gjøre En –,** Einen zähmen, bezähmen.

spagfærdig, *a.* ruhig, geduldig, zahm, fromm, sanftmüthig, geduckt (*fig.*). **Spagfærdighed, en,** die Geduldigkeit, das zahme, geduldige Wesen.

Spalte, en, (*pl.* **-r**) die Spalte, Ritze, der Riß, die Kluft; (**– i trykte el. skrevne Sager**) die Spalte, Columne; **paa første –,** auf der ersten Spalte.

spalte, *v. a.* spalten, zerspalten, schlitzen, spleißen; **– Brænde,** (**kløve Brænde**) Holz spalten, Holz hacken, klein machen; **– en Steen,** einen Stein spalten, zerspalten.

Spand, et, (*pl.* unv.) die Spanne; (*pl.* Spænd) das Gespann (Pferde).

Spand, en, (*pl.* **-e**) der Eimer.

Spanddag, en, der Spanntag, Frohntag mit Pferden u. Wagen, Pferden u. Pflug 2c. **-rem, en,** der Spannriemen, Leistenriemen, Knieriemen (des Schuhmachers).

Spang, (Spænde) **en,** (*pl.* **-e**) die Spange; die breite Schnalle (zum

Puß); (Spangebro) der Steg, das Brückenbrett (über den Fluß).

Spanien, *n. prop.* Spanien, das Land Spanien.

Spanier, en, der Spanier.

Spanierinde, en, die Spanierin.

spanke, *v. n.* stolziren, gravitätisch einherschreiten (z. B. vom Hahn).

Spanken, en, das Stolziren, gravitätische Einherschreiten.

spansk, *a.* spanisch.

Spanskflue, en, (*pl.* -r) die spanische Fliege (Cantharides); das spanische Fliegenpflaster; lægge En en –, Einem ein spanisches Fliegenpflaster legen.

Spanskgrønt, et, (ohne *pl.*) der Grünspan, das Kupfergrün, spanisch Grün (virid. aëris). **-rør**, et, das spanische Rohr, der Rotang.

Spant, et, (*pl.* -er) (Spantetræ) die Schiffsrippe.

spare, *v. a. & n.* sparen; ersparen; erübrigen, versparen, aufbewahren, hinstellen; – Penge, Geld sparen; – af, absparen; – for, til En, til Noget, zu Einem, zu Etwas sparen; – til Natten, *fig.* sparen, daß es umkommt od. daß Andere es nachher nehmen; (Sprüchw.) Hvo som sparer til Natten, sparer til Katten, wer Etwas über Nacht hinstellt, läuft Gefahr, daß die Katze es ihm wegnimmt; det kunde han have sparet sig, das hätte er sich ersparen können; – sig Uleiligheden, sich die Mühe ersparen; – paa, sparen, sparsam umgehen mit; – paa Penge, Geld sparsam verwenden; – paa Skillingen og lade Daleren gaa, den Pfennig sparen, aber den Thaler verschwenden; (schonen) – paa sin Sundhed, seine Gesundheit schonen; hvis Gud sparer Liv og Helbred, wenn Gott Leben u. Gesundheit verleiht.

Sparebøsse, en die Sparbüchse. **-kasse**, en, die Sparkasse; indlægge Penge i Sparekassen, Gelder in die Sparkasse legen, hinterlegen (bei der Sparkasse auf Zinsen anlegen).

Spark, et, (*pl.* unv.) der Fußstoß, Tritt.

sparke, *v. a. & n.* mit dem Fuße stoßen; ausschlagen; scharren; – af sig, abstoßen; – Dynen af sig, das Deckbett (die Bettdecke) abwerfen.

Sparken, en, das Stoßen, (mit den Füßen) Scharren.

Sparlagen, et, s. **Spærlagen**.

Sparre, en, (*pl.* -r) der Sparren. [Sparrwerk.

Sparreværk, et, (*pl.* -er) das

sparsom, *a.* sparsam; spärlich; selten, *av.* **sparsomt**, in sparsamer Weise, sparsam.

sparsommelig, *a.* sparsam. **Sparsommelighed**, en, die Sparsamkeit.

Spas en, (Spøg, Løier) (ohne *pl.*) der Scherz, das Scherzwort, der Spaß.

spase, *v. n.* spaßen, scherzen; – med En, mit Einem spaßen.

Spat, en, (ohne *pl.*) der Spath (Pferdekrankheit).

Spath, en, (ohne *pl.*) der Spath (Steinart).

Specerí, et, (*pl.* -er) die Specerei, das Gewürz (vergl. Kryder, Kryderi).

Specie, **Speciesdaler**, en, (*pl.* **Specier**) der Species, Speciesthaler (2 Rigsdaler).

speciel, *a.* speciel, speziell, besonders, einzeln; eigen.

Speculation, en, (*pl.* -er) die Speculation (sowohl im commerziellen als philosoph. Sinne).

speculere, *v. n.* speculiren.

spedalsk, *a.* aussätzig.

Spedalskhed, en, (ohne *pl.*) der Aussatz.

Spedelys, et, (unv.) das gezogene Licht (im Gegensatz zu gegossenem).

Spee, en, (ohne *pl.*) die Schmach, Beschimpfung, der Schimpf, die Schande; til – og Spot, zu Schimpf und Schande.

spege, (spr. speie) *v. a.* verwirren, zerzausen (Garn, Zwirn &c.).

spege, *v. a.* räuchern; pökeln.

Spegeflesk, et, geräucherter Speck, Schweinefleisch. **-gaas**, en, die geräucherte Gans, Spickgans. **-pølse**, en, die Mettwurst, geräucherte Wurst. **-sild**, en, der gesalzene Hering; gepökelte Hering. **-skinke**, en, der geräucherte Schinken, Rauchschinken.

speide, *v. a. & n.* spähen, lugen, forschen, auskundschaften, spioniren.

Speiden, en, das Spähen, Spioniren.

Speider, en, (*pl.* -e) der Späher, Spion, Kundschafter.

Speil, et, (*pl.* -e) der Spiegel; see i Speilet, in den Spiegel sehen; *fig.* see sig i – paa En, ein warnendes Beispiel an Einem nehmen.

speile sig, *v. r.* sich spiegeln.

Speilglas, et, das Spiegelglas. **-ramme**, en, der Spiegelrahmen.

Speilæg, *pl.* Spiegeleier.

Spek, **Spæk**, et, (ohne *pl.*) der Speck.

Spekhøker, en, (*pl.* -ere) der Speckhöker, Fettwaarenhändler, Victualienhändler.

spekke, *v. n.* spicken; mästen; – en Hare &c. med Flesk, einen Hasen &c. spicken; bewerfen, berappen, ausfüllen (mit Thon, Kalk &c.); – en Væg ud, eine Wand berappen; – sig, sich spicken, füllen, gütlich thun (mit Eßwaaren).

Spekkeflesk, et, (ohne *pl.*) der Spickspeck, Speck zum Spicken. **-naal**, en, die Spicknadel.

Spelt, et, (Speltbvede) (ohne *pl.*) der Spelt, Spelz, Dinkel (Triticum spelta).

Sperre, s. **Spærre**.

Spid, et, (*pl.* unv.) der Spieß, Bratspieß, Lichtspieß.

spidde, *v. a.* spießen, aufspießen, an den Spieß stecken.

Spiddelys, s. **Spedelys**.

Spids, **Spidse**, en, (*pl.* -ser) die Spitze, der Gipfel; Wipfel; staa, være i Spidsen for, an der Spitze stehen, sein; paa Spidsen, auf der Spitze; Spidsen paa en Naal, en Dolk &c., die Spitze einer Nadel, (Nadelspitze) eines Dolches &c. *pl.* **Spidser**, *fig.* Stichelreden.

spids, *a.* spitz, spitzig; *fig.* sarkastisch, stichelig; *av.* **spidst**.

Spidsborger, en, (*pl.* -e) der Spießbürger, Spießer. **-glas**, et, das Spießglas. **-hakke**, en, die Spitzhaue, Spitzhacke. **-hjort**, en, der Spießhirsch, Spießer. **-kaal**, en, der Spitzkohl. **-muus**, en, die Spitzmaus. **-rod**, en, die Spießruthe. **-tand**, en, der Spitzzahn, Hundszahn.

spidse, *v. a.* spitzen, spitz machen, mit einer Spitze versehen.

spidsfindig, *a.* spitzfindig; *av.* **spidsfindigen**. **Spidsfindighed**, en, die Spitzfindigkeit.

Spidsglas, en, (ohne *pl.*) das Spießglas, Antimonium.

spidsnæset, *a.* spitznasig; *fig.* spitz auslaufend; schnabelig.

spidsvinklet, *a.* spitzwinkelig.

Spiger, et, (*pl.* **Spigre**) der Spiker, der große Nagel. **-bor**, et, der Spikerbohrer. **-hud**, en, die äußerste Bretterbekleidung eines Schiffes.

spigre, *v. a.* spikern, nageln.

Spiilning, en, (Udspiilning, Spilen Udspilen) das Aus- od. Auseinanderspannen, Speilern (vergl. „spile").

Spiiltoug, et, (*pl.* -e) der Stand, Ständer, Baum (der abgetheilte Raum im Stalle für ein Pferd). [Thurmspitze.

Spiir, et, (*pl.* unv.) die Spitze,

Spiisning, en, (ohne *pl.*) die Handlung des Speisens, Essens, das Speisen, Essen; die Speisung, Sättigung.

Spil, et, (*pl.* unv.) das Spiel; (Comödienspiel, Kartenspiel &c.) hans – er fortræffeligt, sein Spiel ist vortrefflich; drive, have sit –, sein Spiel, sein Wesen treiben; vundet –, gewonnenes Spiel; et – Kegler, ein Spiel Kegel; det er altsammen –, es ist Alles Spiel (Verstellung); der var han paa –, dort trieb er sein Wesen; er Du nu igjen paa –? Bist Du nun wieder da, treibst Du nun wieder Dein Wesen?

Spil, et, (*pl.* unv.) die Spille, Winde, Ankerwinde, Schiffswinde.

Spild, **Spilde**, en, (veralt.) der Verlust, nur noch in der Redensart: gaa til – (tilspilde), verloren geben.

spilde, *v. a.* verlieren; verschütten, übergießen; verstreuen; verscherzen, verschwenden; vergeuden; – Vand, Wasser übergießen, überschütten; – Tiden, die Zeit vergeuden; – sin Tid med unyttige Ting, seine Zeit mit unnützen Dingen verlieren; – paa sig, sich begießen; – Viin paa Dugen, Wein über (auf) das Tischtuch gießen, das Tischtuch mit Wein begießen; **spildes**, verlo-

ren gehen, verschüttet, übergossen ꝛc. werden.

Spildevand, et, Wasser zum Weggießen, Wasser, welches von einer Mühle od. Pumpe weggeleitet wird; (Skyllevand) Spülwasser.

Spile, en, (ohne *pl.*) eine Scheune; der Speiler; das Speilholz (zum Speilern od. Auseinanderspannen von Gegenständen.

spile, *v. a.* speilern, auseinander spannen; spreizen; – op, aufsperren, aufreißen; – Munden op, das Maul aufsperren; – ud, auseinander spannen, speilern. **Spiilning**, en, das Speilern, Ausspannen (von Gegenständen durch Holzstecken).

Spilebom, en, (*pl.* –me) das Sperrholz, der Speiler (bei den Schlächtern).

Spilfægteri, et, (*pl.* –er) die Spiegelfechterei.

spille, *v. a. & n.* spielen; –bort, verspielen; – høit, hoch spielen; – – galt, falsch, d. h. unrichtig spielen; – falsk, falsch spielen; – op, aufspielen; – til Dands, zum Tanze spielen; – ud, ausspielen; – Kort, Bold, Skak ꝛc., Karten, Ball, Schach ꝛc. spielen; – et Instrument, ein Instrument spielen; – Klaveer, Violin, Klavier, Violine spielen; – paa Klaveer, paa Fløite (blæse Fløite), paa Violin, das Klavier, die Flöte (blasen), die Violine spielen; – fine Kort, feine Karten spielen (gut, schlecht); *fig.* – sine Kort godt, seine Karten gut spielen; lade –, spielen lassen; lade Ungen –, die Junge spielen lassen; **spilles**, gespielt werden; skal her spilles? (Kort) soll hier gespielt werden? (Karten).

Spillebold, en, der Spielball; *fig.* være Ens –, Jemandes Spielball sein. **–bord**, et, der Spieltisch. **–daase**, en, die Spieldose. **–mand**, en, der Spielmann, Musikant, Geiger. **–kort**, *pl.* die Spielkarten. **–lyst**, en, die Spiellust. **–syge**, en, die Spielsucht. **–rum**, et, der Spielraum; have Spillerum, Spielraum haben (auch *fig.*). **–værk**, et, das Spielwerk, die Spieluhr; die Spielerei, das Kinderspiel.

Spiller, en, (*pl.* –e) der Spieler (Kartenspieler) selt. der Geigenspieler, Klavierspieler ꝛc.

Spilling, en, (*pl.* –er) der Spilling, die Hundspflaume.

Spilop, et, (*pl.* –per) der lustige Streich, Schwank; gjøre Spilopper, lustige Streiche, Schwänke machen.

Spilopmager, en, (*pl.* –e) Der, welcher lustige Streiche macht, welcher Andere in lustiger Weise foppt.

Spinat, en, (ohne *pl.*) der Spinat; (Sprichw. *vulg.*) det er Smør i hans –, das ist Wasser auf seine Mühle.

Spind, et (ohne *pl.*) das Gespinnst; Garn, Gewebe.

spinde, *v. a. ir.* spinnen; – Hør, – Traad, Flachs, Zwirn spinnen ꝛc.; – op, aufspinnen, verspinnen; *fig.* ausspinnen, ersinnen; – en Løgn op, eine Lüge ersinnen; det er en Historie, han har spundet op el. spundet sammen, das ist eine Geschichte, die er ersonnen od. zusammengesponnen hat. **Spinden**, en, das Spinnen.

Spindehuus, et, das Spinnhaus, Zuchthaus. **–kone**, en, (Spinderske) die Spinnerin. **–løn**, en, der und das Spinnerlohn, Spinnlohn. **–rok**, en, der Spinnrocken, Rocken, Kunkel. **–linie**, en, die weibliche Linie. **–side**, en, s. **–linie**, die weibliche Seite. **–stue**, en, die Spinnstube. **–hjul**, et, das Spinnrad.

Spindel, en, (*pl.* **Spindler**) die Spindel, Spille.

Spindelvæv, en, die Spinnwebe, das Spinngewebe.

Spinder, en, **Spinderske**, en, der Spinner, die Spinnerin.

spinkel, *a.* (**spinkle**) schmächtig, schmal, zart gebaut; winzig. **Spinkelhed**, en, die Schmächtigkeit; Winzigkeit.

Spion, en, (*pl.* –er) der Spion.

Spire, en, (*pl.* –r) der Keim; die Sprosse, der Sprößling, Schößling; sætte –, keimen; *fig.* der Keim, die Quelle, der Anlaß; Spiren til alt det Onde, der Keim zu allem Bösen.

spire, *v. n.* keimen, sprossen, hervorkeimen, -kommen. **Spiren**, en, das Keimen, Sprossen.

Spise, en, (*pl.* –r) die Speise, das Essen.

spise, *v. a. & n.* speisen, essen, verzehren; – til Middag, zu Mittag speisen; – sig mæt, sich satt essen.

Spiisning, en, die Handlung des Essens, das Essen.

Spisebord, et, der Speisetisch, Eßtisch; die Tafel, der Mittagstisch. **–hold**, et, die Restauration (für Arbeiter ꝛc.). **–kammer**, et, (Fadebuur, veralt.) die Speisekammer. **–quarteer**, et, das Speisehaus, die Garküche, Restauration. **–sal**, en, der Speisesaal. **–seddel**, en, (Kjøkkenseddel) die Speisekarte, der Küchenzettel. **–skee**, en, der Eßlöffel. **–stue**, en, das Speisezimmer. **–tid**, en, die Tischzeit, Zeit zum Essen, Eßzeit. **–vært**, en, der Speisewirth, Garkoch, Restaurateur.

spiselig, *a.* eßbar, genießbar.

Spjeld, et, (*pl.* unv.) der Schoß, Schuß, Schieber, die Klappe (in der Ofenröhre), (Kile) der Keil, Latz in Kleidungsstücken (z. B. in Frauenhemden).

Splid, en, (ohne *pl.*) der Zwist, Zwiespalt, die Zwietracht; sætte – imellem Folk, Leute zusammenhetzen; være i – med, zerfallen sein, in Zwietracht leben mit.

splidagtig, *a.* zwieträchtig, zanksüchtig, streitsüchtig. **Splidagtighed**, en, die Zwietracht, das zanksüchtige Wesen.

splidse, **spledse**, *v. a.* (Seew.) spliffen, splitzen, spleißen, Taue auftrennen; – sammen, – til, zwei Taue in einander flechten.

Splids-, **Spledsflag** (Splittflag), et, die Splittflagge, in zwei Zipfeln auslaufende Kriegsflagge.

Splint, en, (*pl.* –er) der Splitter; *T.* der Splint (das Holz zwischen Kern und Rinde).

splinterny, *a.* funkelneu, nagelneu, funkelnagelneu.

splinthugge, *v. a. T.* behauen, aus dem Rohen hauen (Balken ꝛc.).

splintre, *v. a.* splittern, zersplittern, zerspalten; *v. n.* & **splintres**, *v. n. pass.* zersplittern, in Splittern abgehen.

Split, **Splitte**, en, (*pl.* –ter) der Schlitz, Aufschlitz; die Spalte (in der Feder ꝛc.). **–flag**, et, die Splittflagge, gespleißte Orlogsflagge. **–holt**, et, *T.* die Daube zu großen Mastkufen, Braufässern ꝛc.

splitte, *v. a.* schlitzen, spalten, spleißen (vergl. „splidse"); zersplittern; aus einander sprengen; **splittes**, **splittes ad**, aus einander stieben, zerstieben.

splittergal, *a.* rasendtoll.

splitternøgen, *a.* splitternackt, mutternackt, fadennackt.

spodsk, *a.* spöttisch, höhnisch, schnippisch. **Spodskhed**, en, das höhnische, spöttische, schnippische Wesen.

Spole, en, die Spule; Sprosse an der Wagenleiter.

spole, *v. a.* spulen, spolen. **Spoling**, en, das Spulen.

Spolehjul, et, **–rok**, en, das Spulrad. [ruiniren.

spolere, *v. a. vulg.* verderben,

Spolorm, en, der Spulwurm, Dornwurm (ascaris).

Spor, et, (*pl.* unv.) die Spur; (Fodspor) Fußstapfe; das Geleise, Wagengeleise (Hjulspor); die Fährte; det har intet Spor efterladt sig, es hat keine Spuren hinterlassen; gaa i Ens – (Fodspor), in den Fußstapfen Jemandes gehen; følge Sporet, (Vognsporet) dem Geleise folgen; være paa – efter En, Einem auf der Spur sein; faa Sporet (Vinden) af, die Fährte, den Wind bekommen. [ren, aufspüren.

spore, *v. a. & n.* spüren, verspü-

Spore, en, (*pl.* –r) der Sporn; *pl.* die Spornen, Sporen.

spore, *v. a.* spornen, die Sporen geben; *fig.* anspornen, antreiben.

Sporelæder, et, das Spornenleder. **–mager**, en, der Sporer, Spornen- od. Sporenmacher. **–rem**, en, der Spornriemen, das Spornleder. [Spürhund.

Sporhund, en, (Støver) der

Sportel, en, (*pl.* **Sportler**) die Sportel, -n, Gebühren; zufällige Neben-Einkünfte. [weg, das -geleise.

Sporvei, en, (*pl.* –e) der Schienen-

Spot, en, (ohne *pl.*) der Spott, das Gespött; drive –, Spott trei-

ben; **til – og Spee,** zu Spott u. Schande.

spottfuld, spottefuld, *a.* spöttisch, voll Spott, sehr spöttisch.

Spotkjøb, et, das Spottgeld, der Spottpreis.

spotte, *v. a. & n.* spotten, verspotten; höhnen, verhöhnen; lästern; **– over Noget,** über Etwas spotten; **– En,** Einen verspotten; **– med Noget,** mit Etwas spotten, Spott treiben.

Spottedigt, et, das Spottgedicht, die Satire. **-fugl, en,** der Spottvogel, Spötter. **-glose, en, -ord, et,** das Spottwort, die Stichelrede, Stichelei, Spöttelei.

spottelig, *a.* (selt.) spöttisch, spottend, schmähend.

Spotter, en, (*pl.* **-e**) der Spotter, Spötter, Lästerer.

spotviis, *av.* spottweise, spöttischer Weise, zum Spott, um zu spotten.

spraae, spraaes, *v. n.* spröde werden, zergehen; **Ægget begynder at –,** das Ei beginnt zu brechen (wenn das Junge schon heraus will).

sprade, *v. n.* weit ausschreiten, die Beine spreizen; sich spreizen, prahlen, ein großes Maul haben, aufschneiden (mit Worten).

Spradebasse, en, (*pl.* **-r**) der Stutzer, Fant, Petit-maitre.

Sprader, en, (*pl.* **-e**) s. **Spradebasse.**

Sprag, et, (ohne *pl.*) das Reis, Reisholz, Reisig, Wasenholz, Beutholz.

sprage, *v. n.* knistern, knittern, prasseln (vom Feuer).

spraglet, *a.* bunt, gefleckt, gesprenkelt (von Blumen, Stoffen, Thieren 2c.).

sprede, *v. a.* zerstreuen, ausbreiten, verbreiten, ausbreiten u. theilen od. vertheilen; **– Møg,** Dünger ausstreuen, ausbreiten; **– et Rygte ud,** ein Gerücht in Umlauf setzen, verbreiten; **spredes ad,** sich zerstreuen, zerstreut werden; **Menneskemassen spredtes ad,** die Menschenmenge zerstreute sich. **Spredning, en,** das Verbreiten, Ausbreiten; Zerstreuen.

Spring, et, (*pl.* unv.) der Sprung.

Springbuk, en, der Springbock. **-fjeder, en,** die Sprungfeder. **-flod, en,** die Springfluth. **-fyr, en,** das Springinsfeld, Der, welcher immer bei der Hand ist, Der, welcher Alles mitmacht (vergl. „Fyr, frisk Fyr"). **-gaas, en,** die Springgans (Spielzeug). **-kilde, en,** der Springquell. **-post, en,** der Springbrunnen, die Springröhre. **-rem, en,** der Sprungriemen (am Pferdegeschirr gegen das Steigen des Pferdes). **-stok, en,** der Springstock. **-tid, en,** die Spring-, Brunst-, Sprungzeit. **-tyr, en,** der Springochs, Zuchtochs, Bulle. **-urt, en,** (-korn) das Springkraut, Jungfernkraut, Springsamenkraut, Judenhütlein. **-vand, et,** das Springwasser, der Springbrunnen. **-vei, en,** der Weg, welcher (*fig.*) in einem Sprunge zurückgelegt werden kann, der Katzensprung.

springe, *v. n. ir.* springen, platzen, zerplatzen; **Bomben springer,** die Bombe springt; **Strengen springer,** die Saite springt; **min ene Støvle er sprungen,** mein einer Stiefel (einer od. der eine meiner Stiefeln) ist gesprungen, geplatzt, zerplatzt; **– af,** abspringen; **– afsted,** davon springen, davon eilen; **– bort,** wegspringen; **– efter,** nachspringen; **– i,** einspringen, hineinspringen; **– i Vandet,** ins Wasser springen; **– ned,** hinab-, herabspringen; **– op,** aufspringen; **Sømmen er sprungen op,** die Naht ist gesprungen, zerplatzt; **– om,** umherspringen; **Vinden sprang om,** der Wind schlug, sprang um; **– over,** über (Etwas) springen, wegspringen, darüber wegspringen; **– Noget** (en Sætning, i Tale el. Skrift) **over,** überspringen, übergehen; **– ud,** (von Blumen, Blüthen, vom Laub) ausschlagen; **Træerne ere allerede sprungne ud,** die Bäume sind schon ausgeschlagen, haben schon Blätter; *v. a.* springen, bespringen, belegen (vom Paaren der größeren Thiere). **Springen, en,** das Springen; Belegen.

Springer, en, (*pl.* **-e**) der Springer (Figur im Schachspiel, Jongleur, welcher springt, Käfer, welcher springt, Springkäfer; Pferd, Renner, Springer).

Springestok, en, -tid, en, s. **Springstok, Springtid.**

springsk, *a. vulg.* geil, brünstig, brunftig; *fig.* wild, ausgelassen.

Sprinkel, en, (*pl.* **Sprinkler**) das Gitter, Gatter, Gitter-, Gatterwerk, der Gatterzaun.

Sprinkelværk, et, s. **Sprinkel;** zerbrechliche Gegenstände.

Sprog, (Maal, Tungemaal) **et,** (*pl.* unv.) die Sprache; der Spruch; **et blødt, et haardt –,** eine weiche, harte Sprache; **et – af Biblen** (Bibelsprog), ein Bibelspruch, eine Bibelstelle; **føre et –,** eine Sprache führen; **føre et uforskammet –,** eine unverschämte Sprache führen.

Sprogbrug, en, der Sprachgebrauch; **efter, ifølge Sprogbrugen,** dem Sprachgebrauch gemäß. **-feil, en,** der Sprachfehler. **-kundskab, en,** die Sprachkenntniß. **-lære, en,** die Sprachlehre, Grammatik. **-lærer, en,** der Sprachlehrer. **-forskning, en,** die Sprachforschung. **-rensning, en,** die Sprachreinigung. **-renser, en,** der Sprachreiniger, Purist. **-skat, en,** der Sprachschatz.

sproglig, *a.* sprachlich.

sprude, *v. n.* sprudeln (vom Wasser), sprühen (vom Feuer), vergl. **sprutte.**

sprudle, *v. n.* sprudeln (vom Wasser od. von andern Flüssigkeiten); **– frem,** hervorsprudeln.

sprukken, *a.* s. **sprække.**

Sprut, en, der Spritz; **give et –,** spritzen; (*pl.* **-ter**) der Spritzkuchen, die Straube (Sprutbakkelse).

Sprutbakkelse, en, (*pl.* **-r**) der Spritzkuchen, die Straube.

sprutte, *v. n.* spritzen, sprühen, spritzeln, sprudeln; **Pennen sprutter,** die Feder spritzt, spritzelt; **Lyset sprutter,** das Licht spritzt, spritzelt.

Sprække, en, (*pl.* **-r**) die Ritze, Spalte, Borste; **Isen har faaet Sprækker,** das Eis hat sich gespalten; **Glasset har faaet en –,** das Glas hat einen Riß (einen Sprung) bekommen.

sprække, *v. n. ir.* bersten, springen, eine Borste od. einen Sprung bekommen; platzen, aufplatzen; reißen; **tag Dig iagt, Glasset sprækker,** nimm Dich in Acht (sei behutsam) das Glas springt; **Tøiet sprækker,** der Stoff reißt; **Sveden sprækker ud paa min Pande,** der Schweiß steht mir auf der Stirn; dringt mir aus der Stirn; **lee, spise, saa man sprækker ved det,** lachen, essen, daß man platzt; **sprukne Læber,** spröde, aufgesprungene Lippen; **det er sprukket,** es ist geborsten, gesprungen, geplatzt; **– op,** auftrennen (vergl. „sprætte").

Spræld, et, (*pl.* unv.) das Zappeln; *fig.* der Lärm, das Wesen, Aufsehen; **gjør ikke saa meget – af den Ting,** mache nicht so viel Wesens, so viel Lärm von der Sache.

sprælde, sprælle, *v. n.* zappeln, sich sperren; **– med Benene,** mit den Beinen zappeln.

sprænge, *v. a.* sprengen, auseinander sprengen, zersprengen; **– en Steen,** einen Steinen zersprengen; besprengen, einsprengen (mit Wasser); **– Veien,** den Weg, die Straße besprengen; **– Tøi,** Wäsche einsprengen.

Sprængen, Sprængning, en, das Sprengen, Besprengen, Einsprengen.

sprætte, *v. n.* zappeln; strißen, stoßen, baumeln mit Füßen u. Beinen; **ligge og – paa Gulvet,** auf dem Fußboden zappeln; **– (fare sammen) i Søvne,** im Schlafe auffahren, zusammenfahren; *v. a.* schlitzen, trennen; **– fra hinanden,** (die Naht) auseinander trennen; **– op,** (die Naht) auftrennen. **Sprætten, en,** das Zappeln, Stritzen.

sprød, *a.* spröde, zerbrechlich, brüchig, locker; **gjøre Jorden –,** den Boden auflockern.

Sprøite, en, (*pl.* **-r**) die Spritze; **føre Sprøiten,** die Spritze führen, lenken.

sprøite, *v. a. & n.* spritzen, ausspritzen; **Vandet sprøiter,** das Wasser spritzt; **Pennen –,** die Feder spritzt; **– frem, – ud,** hervorspritzen. **Sprøiten, Sprøitning, en,** das Spritzen.

Sprøitefolk, *pl.* die Feuerlöschmannschaft, Löschmannschaft, die Spritzenleute. **-huus, et,** das Spritzenhaus. **-slange, en,** die

Spritzenschlange, der Spritzenschlauch.

Spunds, **et**, (*pl.* **Spundser**) der Spund. **-bor, et**, der Spundbohrer. **-hul, et**, das Spundloch.

spundse, **spunde**, *v. a.* spünden; **– en Tonde, et Fad til**, eine Tonne, ein Faß zuspünden.

Spurv, **en**, (*pl.* **-e**) der Sperling, Spatz.

Spurvehagel, **et**, (ohne *pl.*) der Vogeldunst, feinste Hagel, Schrot (zum Vogelschießen). **-høg, en**, der Sperber (Stoßvogel). **-rede, en**, das Sperlingsnest.

Spy, **et**, (ohne *pl.*) die Speie, Spucke; das Geschmeiß.

spy, *v. n. & a.* (spye) speien, sich erbrechen; kotzen; köken (von Pferden). **Spyen, en**, das Speien, Erbrechen, Kotzen, Köken.

Spyd, **et**, (*pl.* unv.) der Speer, Spieß; die Lanze; **gjennembore med Spydet**, mit dem Spieße durchbohren.

spydig, *a. fig.* bitter, beißend, spöttisch, anzüglich.

Spydighed, **en**, (*pl.* **-er**) die Bitterkeit, Anzüglichkeit, die spöttische, beleidigende Rede; **jeg frabeder mig alle Spydigheder**, ich verbitte mir alle Anzüglichkeiten.

Spydskaft, **et**, **-stage**, **en**, die Spieß- od. Speerstange, der Spieß- od. Speerschaft; **da Retten sad i Spydstagen**, als das Recht in dem Lanzenschaft saß (an der Degenspitze).

spye, s. **spy**.

Spyflue, **Spyeflue**, **en**, die Aasfliege, Schmeißfliege. **-gab, -gat, et**, das Speigat (auf Schiffen).

Spyt, **et**, (ohne *pl.*) der Speichel, die Spucke; **smøre – paa**, mit Spucke bestreichen.

Spytflod, **et**, (ohne *pl.*) der Speichelfluß. **-kjertel, en**, die Speicheldrüse.

spytte, *v. n. & a.* spucken, ausspucken, speien, Speichel auswerfen. **Spytten, en**, das Spucken, Speien, Auswerfen.

Spyttebakke, **en**, der Spucknapf, Spuckkasten. **-cur, en**, die Speichelcur. **-gjøg, en**, *fig. vulg.* der Gelbschnabel, Grünschnabel, Kick-in-die-Welt, Geck.

spæd, *a.* neugeboren, jung, unter einem Jahre (von Kindern u. Thieren); **et spædt Barn**, ein Säugling; *fig.* klein, zart, fein. **Spædhed, en**, die Zartheit.

spæde, *v. a.* verdünnen; **– Melken**, die Milch verdünnen, versetzen mit Wasser; **– Viinen med Vand**, den Wein mit Wasser verdünnen, versetzen; (wenn dieses im Weinfaß geschieht) *T.* den Wein taufen.

spædlemmet, *a.* zart gebaut, von zartem Gliederbau.

spæge, *v. a.* zähmen, bändigen, kasteien; (räuchern, pöckeln, s. „spege") **– sit Legeme, – sit Kjød**, seinen Leib, sein Fleisch (Fleischliches, Sinnliches) kasteien. **Spægelse, en**, das Kasteien, Bändigen, Zähmen.

spække, *v. a.* spicken; mästen, s. **spekke**.

spækket, *a.* s. **spekket**.

Spækgaas *rc.*, s. **Spekgaas**.

Spænd, **et**, (Spand) das Gespann (Pferde), die Spanne, (Spand) der Fußtritt, Stoß mit dem Fuß; *fig. vulg.* Spaß, Scherz (das Gaudium); **det vilde være –**, das würde ein Spaß sein; **have sit – med**, seinen Scherz treiben (mit Jemandem).

spænde, *v. a.* spannen, stramm anziehen, ausspannen, auseinander spannen; schnallen, zuschnallen; **– et Toug**, ein Tau, ein Seil spannen; **– Buen**, den Bogen spannen; **– Buen for høit**, den Bogen zu hoch spannen, (zu große Forderungen machen); **– Noget ud fra hinanden**, Etwas ausspannen, ausspeilern; **– Been, – Krog for En**, Einem ein Bein stellen; Einen schrenkeln (dette Udtryk dog sjelden); **– ab**, abschnallen; **– for**, anspannen (die Pferde vor den Wagen), vorspannen; **– fra**, ausspannen, (die Pferde) abschnallen, losschnallen; **spændt**, gespannt, angestrammt; *fig.* **være –**, voll, aufgeblasen sein; **leve paa, staa paa en spændt Fod med En**, auf gespanntem Fuße leben, stehen mit Jemandem.

Spænde, **et**, (*pl.* **-r**) die Schnalle; **– til Stads**, die Spange.

Spændefjeder, **-fjæder**, **en**, die Spannfeder (die Feder von Eisen od. Stahl in Uhrwerken *rc.*); die Stahlfeder in der Schuhschnalle; *fig.* (selt. für Drivfjeder) die Triebfeder. **-hage, en**, der Spannhaken. **-kjæde, en**, die Spannkette. **-kraft, Spændkraft, en**, die Spannkraft. **-læder, et**, das Spannleder, die Lasche (an Schuhen). **-rem, en**, (Knærem) der Spannriemen, Knieriemen (des Schuhmachers). **-torn, en**, der Dorn, die Zunge in der Schnalle).

Spænding, **en**, (ohne *pl.*) die Spannung; *fig.* das gemessene, gespannte Verhältniß; **leve i – med En**, mit Einem gespannt leben; **der opstod en – imellem de forskjellige Partier**, es entstand eine Spannung zwischen (unter) den verschiedenen Parteien.

Spær, **et**, (*pl.* unv.) der Sparren; poet. zuweilen für Lanze, Speer, Spieß. **-brydning, en**, das Lanzenbrechen, Turnier. **-lagen, et**, (Sparlagen) der Vorhang, Zwischenvorhang, die Gardine. **-lagensprædiken, en**, die Gardinenpredigt.

spærlemmet, s. **spædlemmet**.

spærre, *v. a.* sperren, versperren; **– af**, absperren; **– En ud** el. **ude**, Einem den Eintrit versperren, ihm die Thüre nicht öffnen; **– En Adgangen**, Einem den Zutritt wehren, verwehren; **– Veien**, den Weg absperren; **– En Veien**, Einem den Weg versperren.

Spærring, **en**, das Sperren, Versperren.

Sperrekjæde, **en**, die Sperrkette. **-tid, en**, die Sperrzeit, Sperre, Thorsperre. **-værk, et**, s. **Sparreværk**.

Spætte, **en**, (selt.) der Sprenkel, der farbige Fleck od. Fleck anderer Farbe als die Grundfarbe.

spættet, *a.* fleckig, gefleckt (in der Farbe) gesprenkelt.

Spøg, **en**, (ohne *pl.*) der Spaß, Scherz; **drive –**, Scherz treiben, scherzen, spaßen; **for –, i –**, aus Spaß, im Scherz; um zu scherzen; **Eet –, et Andet Alvor!** Scherz bei Seite! **have sin –**, seinen Spaß haben; **det var ikkun –**, es war nur Spaß, Scherz.

spøge, *v. n.* spaßen, scherzen, schäkern; **– med En**, mit Einem scherzen; **– med Ild**, mit dem Feuer scherzen (unvorsichtig umgehen); **spøgende**, scherzend; **i en spøgende Tone**, im scherzenden Tone. **Spøgen, en**, das Scherzen, Spaßen.

spøge, *v. n. & imp.* (gaa igjen) umgehen (von Gespenstern); **han spøger**, er spukt, er geht um; **det spøger**, es spukt, es geht um (in dem Hause *rc.*).

Spøgefugl, **en**, der Spaßvogel, Lustigmacher.

spøgefuld, *a.* spaßhaft, scherzhaft, voll Scherz; **det er en – Person**, Der steckt voll Späße.

Spøgelse, **et**, (*pl.* **-r**) das Gespenst, der Spuk, Geist (d. h. Spukgeist), die Geistererscheinung; **være bange for Spøgelser**, sich vor Gespenstern fürchten; *fig.* **see Spøgelser**, Gespenster sehen (Dinge sehen, die nicht existiren, Furcht hegen für Dinge od. Begriffe die nur in der Einbildung leben).

Spøgeri, **et**, (*pl.* **-er**) der Spuk, die Geistererscheinung, Gespenster.

Spøl, **et**, (ohne *pl.*) der Spülicht; die Hefen, Bärme.

spøle, *v. a.* (selten anderswo als am Bord der Schiffe) spülen, abspülen; **– Dækket**, das Deck (Verdeck) abspülen.

Spølekar, **et**, das Spülfaß. **-kumme, en**, (Spølkumme) der Spülnapf; die Schale, große Schale, Trinkschale (ohne Henkel); **en – Kaffe**, eine Schale Kaffee. **-vand, et**, (Spølvand) das Spülwasser; Spülicht.

spørge, *v. a. & n. ir.* fragen, befragen; erfahren, vernehmen, hören; **– ad**, fragen, befragen; um Erlaubniß fragen; **– efter, – om**, nach (Etwas, Einem) fragen, nach (Etwas, Einem) sich erkundigen; *fig. vulg.* **hvad spørger jeg derom**, was frage ich, kümmere ich mich darnach! **– til** (En) sich nach Jemandes Befinden erkundigen; **jeg spurgte til ham i Formiddags**, ich erkundigte mich heute Vormittag nach seinem Befinden; **lade –**, fragen, anfragen lassen; **– ud**, ausfragen, befragen;

– **En ud**, Einen ausfragen, ausholen (über Etwas); **hvad er der at spørge?** was ist da zu fragen? od. was braucht man da zu fragen? was bedarf es da der Frage; – **sig for**, vorfragen, befragen; – **sig frem**, den Weg erfragen; **jeg maatte – mig frem**, ich mußte den Weg erfragen; – **Nyt**, Neues, Neuigkeiten erfahren; **spørges**, bekannt werden, ruchtbar werden; **det vil snart spørges**, das wird bald ruchtbar werden; **saa det skal høres og spørges**, daß die Leute (daß alle Welt) davon reden soll; **det spurgtes vide og bredt**, das wurde weit und breit vernommen, man sprach weit u. breit davon. **Spørgen, en**, das Fragen.

Spørger, en, (*pl.* **-e**) der Frager.

spørgesyg, *a.* fragelustig, viele Fragen thuend, neugierig ausfragend.

Spørgsmaal, et, (*pl.* unv.) die Frage; (Forespørgsel) die Anfrage, (Efterspørgsel) die Nachfrage; Umfrage; **gjøre et –**, eine Frage thun; **jeg vilde gjerne rette et – til Dem**, ich möchte gern (wohl) eine Frage an Sie richten.

Spørgsmaalstegn, et, (*pl.* unv.) das Fragezeichen; **gjøre** (**skrive, sætte**) **et –**, ein Fragezeichen hinschreiben.

spørgsmaalsviis, *av.* fragweise; **forelægge En Noget –**, Einem Etwas frageweise vorlegen; in der Form von Fragen berichten.

Sqvalder, et, (ohne *pl.*) das Geschwätz, Gewäsch, Geplauder.

sqvaldre, *v. n.* schwatzen, plaudern; unnütze Reden führen; – **ud**, ausplaudern, klatschen.

Sqvat, Sqvadt, en, (*pl.* unv.) der Klatsch; Quatsch; die Neige, Rest von Flüssigkeiten; **det sagde ordentlig –**, es klatschte, es quabste, es quatschte, schwabbte ordentlich.

sqvatbuget, *a.* quabsig, quabbig, mit einem hängenden Bauche (Hängebauche).

sqvatte, *v. n.* quatschen, schwobben, schwabben; schwabbeln; *v. a.* verschütten, spritzen, verspritzen; – **bort**, – **hen**, *vulg.* hinquatschen, hinschmeißen daß es klatscht od. quatscht; *fig.* vergeuden, vertrödeln, verläppern; **gaa og – sine Penge bort**, sein Geld nach und nach verläppern, verquatschen.

Sqvulp, et, (*pl.* unv.) der Quatsch, Platsch, das Plätschern, der laute Wellenschlag (vergl. **Sqvat**).

sqvulpe, (**sqvalpe**) *v. a.* schwabbeln, schwappen; plätschern; schütteln, umschütteln; (Flüssigkeiten in Gefäßen); – **imod**, anspülen, bespülen, anschlagen (wie das Meer gegen das Ufer) mit einem eigenthümlichen Laut des Quatschens. **Sqvulpen, en**, das Schwappen; Plätschern, laute Anschlagen der Wellen, der laute Wellenschlag.

Staader, en, s. **Stodder**.

staa, staae, *v. n. ir.* stehen; – **af**, absteigen; – **af Hesten, af Vognen**, vom Pferde, vom Wagen steigen; – **af etsteds**, irgendwo absteigen; **han stod af udenfor Byen**, er stieg außerhalb der Stadt aus (aus dem Wagen); **han staaer af i Hotel d'Angleterre**, er steigt ab, steigt aus, kehrt ein in das Hotel 2c.; – **af fra sin Fordring**, von seiner Forderung abstehen, ablassen, abgehen, sich seiner Forderung begeben; – **an**, (**anstaa**) anstehen; geziemen; gefallen; **det anstaaer mig ikke**, das gefällt mir nicht; **det anstaaer mig som Svend ikke at gjøre en Drengs Arbeide**, das ziemt sich meiner als Gesellen nicht, die Arbeit eines Burschen machen; – **bi**, (**bistaa**) beistehen; – **En bi med Raad og Daad**, Einem mit Rath u. That beistehen; – **efter**, trachten, stehen (nach); **han staaer mig efter Livet**, er trachtet mir nach dem Leben; **saa det staaer, saa det stod efter**, daß es Art hat, daß es ein Echo gab, daß es schallte, gällte; **det regner saa det staaer efter**, es regnet, daß es Art hat, was der Himmel gießt; **vi lo saa det stod efter**, wir lachten, daß es schallte, daß es im ganzen Hause schallte, hallte, gällte; **han lyver saa det staaer efter**, er lügt, daß es Art hat, daß ihm der Kopf raucht; (Seew.) – **Nord efter**, (**paa**) nördlich steuern; – **for**, vorstehen; voran stehen; – **for medens jeg** 2c., stelle Dich vor mich während ich 2c.; – **for Noget**, die Sache unter sich haben (derselben vorstehen); **hun staaer for Smørret**, sie hat die Butter auszuliefern; **hun staaer for Skabet**, sie regiert im Hause; **han staaer for Kramboden**, er steht dem Laden vor (besorgt das Ladengeschäft); **Ordet staaer mig for Munden**, das Wort schwebt mir auf der Zunge; – **for Skud** (von Pferden 2c.), schußfest sein; – **fra**, (**afstaa fra**, s. – **af**) abstehen, abgehen, (von) sich begeben (*genitiv*); – **frem**, hervortreten, auftreten; über-, hinaushängen, vorstehen; **den ene Skulder staaer noget frem**, die eine Schulter steht ein wenig vor; **Taget staaer frem over Naboens**, das Dach hängt über das des Nachbars hinaus; – **godt**, gut stehen; – **slet**, schlecht stehen, übel stehen; – **godt, slet anskreven**, gut angeschrieben stehen, übel angeschrieben stehen; – **sig godt med En**, gut, freundschaftlich mit Einem stehen; in Gunst bei Einem stehen; – **fast**, fest stehen; – **hen**, hinstehen, anstehen, dahin gestellt lassen; **Resten af Pengene kan – hen**, der Rest des Geldes mag hinstehen bleiben, stehen bleiben; **det vil vi lade – hen**, lassen wir das dahin gestellt sein; **den Sum ville vi lade – hen** (**henstaa**) **indtil videre**, die Summe wollen wir bis auf weiteres hinstehen lassen; – **høit**, hoch stehen; *fig.* hoch gestellt sein; – **i**, worin stehen; – **i Stalden**, in dem Stalle stehen; – **i Tanker**, in Gedanken stehen, sinnend stehen; – **i Veien for En**, Einem im Wege stehen; **Vinden staaer i det samme Hjørne**, der Wind hält von derselben Seite an, weht noch immer aus derselben Gegend; **Uveiret staaer ham i Kroppen**, das Unwetter liegt ihm in den Gliedern; – **ind** (Seew.) – **ind efter Kysten, Havnen**, auf die Küste, auf den Hafen steuern; – **imod**, (**imodstaa**) widerstehen; – **inde for**, (**indestaa for**) bürgen, dafür stehen, dafür aufkommen; – **ned**, absteigen, herabsteigen; – **ned af Stilladset**, – **ned af Vognen**, vom Gerüst herabsteigen, vom Wagen herabsteigen; – **op**, aufstehen; sich erheben; *absol.* aus dem Bette steigen, sich vom Lager erheben; (von der Sonne) aufgehen; **Alle stode op** (**reiste sig**) **da Kongen traadte ind**, Alle erhoben sich als der König eintrat; **er Etatsraaden staaet op?** Ist der Herr Etatsrath aufgestanden; **Solen staaer op**, die Sonne geht auf; – **op paa**, auf . . . steigen; – **op paa en Stol**, auf einen Stuhl steigen; – **paa Noget**, auf Etwas stehen (einem Stuhl, einem Hügel 2c.); auf Etwas bestehen; – **paa sin Ret**, auf sein Recht bestehen; **hvorlænge stod det paa?** wie lange dauerte es? hielt es an? **Vinden stod paa hele Natten**, der Wind blies die ganze Nacht; **Støvet, Sneefoget stod paa**, der Staub, das Schneegestöber wirbelte fortwährend, es stäubte in einem fort; – **paa Hovedet**, auf dem Kopfe stehen; – **paa Benene**, auf den Beinen stehen; – **iveiret**, (**steile**) sich in die Höhe richten, emporrichten, sich bäumen (von Pferden); – **hos**, dabeistehen; Zeuge sein; – **til**, stehen (wohl, übel stehen); – **galt til**, schlecht, übel stehen; – **til Ens Raadighed**, zur Verfügung Jemandes stehen, sein; **det staaer til Dem**, das steht zu Ihnen, das hängt von Ihnen ab, ist Ihnen anheimgegeben; (mit „at" u. *infinit.*) möglich sein, geschehen können (veralt.) **de stode ingenlunde til at læse el. forstaa** (Saxo), es war ganz u. gar unmöglich sie zu lesen od. zu verstehen; **det staaer til at ændre**, dem ist abzuhelfen, das läßt sich ändern; **han staaer ikke til at redde**, er ist nicht zu retten; **lade – til**, gehen lassen, seinen Verlauf haben lassen (eigentlich ein Seemannsausdruck, welcher so viel heißt als die sämmtlichen Segel, sorglos in Betreff der Folgen, hart „vor de Wind" stehen lassen); **Klokken henved otte lod vi – til ind ad Bugten**, Uhr 8 gingen wir mit vollen Segeln in die Bucht hinein; **lad det – til i Aften**, laß das bis auf den Abend stehen bleiben, stelle es bis zum Abend zurück; – **tilbage**, zurückstehen, zurückgesetzt werden, in den Hintergrund gedrängt werden, übergangen werden; **lade Noget – tilbage**, Etwas übrig lassen; **lade sit Tøi – tilbage**, sein Gepäck, seine Sachen hinterlassen; – **ud**, hervorragen; (*v. a.* – **ud**, ausstehen, leiden, ertragen

vergl. udstaa); **– ved**, dabei bleiben, nicht davon abgehen; dabei verharren, darauf bestehen; **– ved sit Ord**, bei seinem Worte stehen, sein Versprechen, sein Wort halten; **staa sig**, *v. r.* sich stehen, bestehen; **– sig godt, slet, daarligt**, sich gut, schlecht stehen; **han vil neppe – sig ved den Handel**, er wird kaum (schwerlich) bei dem Handel bestehen können; *impers.* stehen; **hvorledes (hvordan) staaer det sig (staaer det til)**, wie steht's; **hvorledes staaer det sig med Dem, med den Sag**, wie steht die Sache, wie steht es mit Ihnen? (um Sie?).

Staahei, en, (ohne *pl.*) der Lärm, das Wesen; **han gjorde en –**, er machte ein Wesen, einen Lärm; **der blev en –**, es wurde ein Aufstehen, Lärm, ein Wesen.

Staal, et, (ohne *pl.*) der Stahl; **af –**, von Stahl, Stahl-, stählern.

Staalfjeder, en, (*pl.* **-fjedre**) die Stahlfeder (zum Federn); die Stahlfeder zum Schreiben heißt „Staalpen"). **-handske, en**, der stählerne Handschuh, eiserne Handschuh. **-orm, en**, die Blindschleiche, Bruchschlange. **-pen, en**, die Stahlfeder; **skrive med –**, mit Stahlfeder schreiben. **-traad, en**, der Stahldraht, Eisendraht, Draht.

staalhærde, -sætte, *v. a.* stählen.

staalhærdet, -sat, *a.* gestählt; *fig.* gestählt, abgehärtet (gegen Mitleid 2c.).

Stab, en, (ohne *pl.*) der Stab, (Generalstab, en) der Generalstab.

Stabbe, en, (veralt.) der Amboßstock.

Stabel, en, (*pl.* **Stabler**) der Stapel, geschichtete Haufe, die Schicht; (Dørstabel) die Thürangel, Angel.

Stabelplads, en, (*pl.* **-e, -er**) der Stapelplatz. **-ret, -rettighed, en**, (ohne *pl.*) das Stapelrecht. **-stad, en**, die Stapelstadt.

stable, *v. a.* stapeln, schichten, aufstapeln, aufschichten, aufsetzen, schichtweise ordnen. **Stablen, en**, das Stapeln, Schichten (vergl. „opstable").

Stabscapitain, en, der Stabscapitain. **-chirurg, en**, der Stabschirurg. **-dyrlæge, en**, der Regimentsthierarzt. **-trompeter, en**, der Stabstrompeter.

Stad, en, (*pl.* **Stæder**) die Stadt; (Kjøbstad, Kjøbsted) die Handelsstadt, Stadt.

Stade, et, (*pl.* **-r**) der Stand, Marktstand; (Kirkestol, Kirkestade) der Kirchenstuhl, Kirchensitz, bestimmte Sitz in der Kirche.

stadfæste, *v. a.* bestätigen; bethätigen, für richtig u. übereinstimmend mit dem Geschehenen erklären. **Stadfæstelse, en**, die Bestätigung.

stadig, *a.* beständig; beharrlich; fest, standhaft, dauerhaft, gesetzt; **en – (adstadig) Mand**, ein gesetzter Mann; *av.* **stadig, stadigen. Stadighed, en**, die Beständigkeit, Beharrlichkeit, Ausdauer, Gesetztheit.

Stads, en, (ohne *pl.*) der Staat, Schmuck; die Pracht, Feierlichkeit; das Gepränge; **fore –, gjore –**, Staat machen, sich schmücken, prangen; **gjore – af En**, Einen feierlich od. sehr aufmerksam behandeln; viel Wesens von (mit) Einem machen; **der var stor –**, es war dort großer Staat, großes Gepränge.

Stadsbesøg, et, die Staatsvisite, die feierliche, formelle Visite. **-dame, en**, die feine Dame, sehr geputzte Dame, (ehem.) die Hofdame, Ehrendame (fürstlicher Personen). **-grav, en**, der Stadtgraben. **-hest, en**, das Paradepferd. **-kjole, en**, der Staatsrock, das Gallakleid, der Sonntagsrock. **-klæder**, *pl.* das Staatskleid, Festkleid, Feierkleid. **-klædning, en**, der Staats-, Festanzug. **-muur, en**, die Stadtmauer. **-mø, en**, die Putzdame, feine Dame (veralt. jetzt nur *iron.*). **-ret, en**, das Stadtgericht (Byret, Bylov) das Stadtrecht; die Städteprivilegien. **-segl**, (od. **-seigl**), **et**, das Stadtsiegel. **-seng, en**, das Prunk-, Pracht-, Paradebett. **-værelse, et**, (Stadsstue, Stadsestue) die Putzstube, das Staatszimmer, Prachtzimmer.

stadse, *v. a.* Staat machen; prangen, prunken.

stadselig, *a.* stattlich; prächtig, geschmückt; *av.* **stadseligt. Stadselighed, en**, die Stattlichkeit, der Prunk.

stadskjær, *a.* putzliebend, putzsüchtig.

Stafet, en, (*pl.* **-ter**) die Stafette, Estafette, der Schnellbote.

staffere, *v. a.* staffiren; verzieren; besetzen, verbrämen. **Staffering, en**, das Staffiren, die Verbrämung.

Stag, et, (*pl.* **-e**) das Stag, Stagtau (vom Bugspriet od. Vordersteven bis an die oberste Mastabtheilung); **gaa over –**, über Stag gehen (kurz wenden mit dem Schiffe, „bi de Vind").

Stagfok, en, -seil, et, das Focksegel, Stagsegel.

Stage, en, (*pl.* **-r**) die Stange; (namentlich die Stange, durch deren Hilfe man z. B. ein Boot auf dem Wasser vorwärts schiebt od. stängelt); der Stecken, Pfahl (vergleich: „Stavre"); (Lysestage) der Leuchter; (Tinstage, Messingstage) der zinnerne, der messingene Leuchter; (Spydstage, s. d.); **sætte Lyset i Stagen**, das Licht in den Leuchter stecken od. setzen.

stage, *v. a.* stängen, stängeln, vorwärts schieben (durch Hilfe von Stangen); **– sig frem**, sich vorwärts stängeln (mit dem Boote, anstatt zu rudern od. zu segeln).

Stak, en, (*pl.* **-ke**) der Haufen, der spitz zulaufende Haufen (vergl. „Dynge"); der Schober (Heuschober, Getreideschober), der Heuhaufen (vergl. „Hæs" od. „Hæsse"); **sætte i –**, in Haufen od. Schober setzen, bringen, schobern, häufen.

stakaandet, *a.* (von „stakket", s. d.) kurzathmig, schwerathmig, engbrüstig.

stakarmet, -haaret, -halset, -livet 2c., kurzarmig, -haarig, -halsig, -leibig 2c. sind jetzt veraltete Wörter (s. „kortarmet, -haaret 2c.).

Stakit, et, (*pl.* **-ter**) das Staket, Trallwerk, Gitter, Gitterwerk; Gatter, Gatterwerk. **-dør, en**, die Gitterthüre. **-port, en**, das Gitterthor, die Gitterpforte. **-værk, et**, das Gitter-, Trallwerk.

stakke, *v. a.* häufen, aufhäufen, schobern, in Schober stellen od. setzen; **– Hø**, Heu häufen, schobern.

Stakkel, en, (*pl.* **Stakler**) (aus dem alten Worte „Stavkarl" [s. d.]) ein Schwacher, Schwächling (überhaupt Einer, der nicht Genüge leisten kann); ein Armer, Elender; ein Bettler; **den –!** der Arme; **Du –!** Du Armer! **det er en fattig –**, es ist ein armer Elender; (*genit.* „Stakkels" wird adjectivisch gebraucht, s. „stakkels").

stakkels, *a.* (*genit.* v. „Stakkel" s. d.) arm, elend, schwach, schwächlich; **en – fattig Mand**, ein armer elender Mann.

stakket, *a.* (vergl. „stækket") kurz, kurzwierig, nicht die gehörige Länge od. Dauer habend; von kurzer Dauer (vergl. „kort"); **en – Glæde**, eine kurze Freude (Freude von kurzer Dauer); **en – Dands**, kurzer Tanz (von kurzer Dauer); **– Alder**, kurzes Alter.

Stal, en, (ohne *pl.*) die Bieze, Geschlechtstheile der Stute; das Euter der Stute.

Stalbroder, en, (Staldbroder) der Stallbruder (vom Stall u. Stald = Sitz, Zimmer, Wohnung [jetzt in dieser Bedeutung veralt.]) s. **Staldbroder.**

Staldbroder, en, (*pl.* **-brødre**) der Stallbruder, Contubernal (der die Wohnung, das Zimmer mit Einem theilt); der Gefährte, Genoß, Spießgeselle.

Stald, en, (*pl.* **-e**) der Stall; **være i –**, im Stalle sein; **paa –**, auf dem Stall, im Stalle; in der Mast; **sætte paa –**, in die Mast geben, mästen im Stalle, im geschlossenen Raume; (Hestestald 2c.) der Pferdestall.

Staldbetjent, en, der Stallknecht; Stallbeamteter (des Hofes). **-bom, en**, der Stallbaum. **-broder, en**, s. ob. **Stalbroder. -bygning, en**, das Stallgebäude. **-dreng, en**, der Stallbursche. **-folk**, *pl.* die Stallleute, Stallbedienung. **-foring, -fodring, en**, die Stallfütterung. **-gaard, en**, das Gehöft, welches ehedem ein ausschließliches Recht hatte Ochsen zu mästen. **-hund, en**, der Stallhund, Hund,

welcher im Stalle liegt. **-kammer, et**, die Stallkammer, Kammer neben dem Stalle. **-karl, en**, der Stallknecht, Pferdeknecht. **-leie, en**, die Stallmiethe, der Miethzins für den Stall. **-loft, et**, der Stallboden, Boden über dem Stall. **-lygte, en**, die Stalllaterne. **-mester, en**, der Stallmeister. **-møg, et**, der Stallmist. **-oxe, en**, der Stallochs, auf dem Stall gemästeter Ochse, der Mastochs. **-qvæg**, *n. collect.* (ohne *pl.*) das Mastvieh; Stallvieh, die Rinder, welche im Stall gefüttert werden, (im Gegensatz zu denjenigen, welche auf dem Felde od. auf den Wiese grasen). **-rum, et**, der Stallraum, Raum, Platz im Stalle; die Stallung; **en Gaard med –**, ein Haus mit Stallung; **der er ikkun lidet –**, es ist nur wenig Platz im Stalle, auch: die Stallung ist beschränkt. **-skriver, en**, der Stallschreiber. **-skrædder, en**, Schneider, welche die Uniformen der Stallleute, der Stallbedienung fertigt. **-stud, en**, s. **oxe**. **-svend, en**, s. **-karl**. **-vagt, en**, die Stallwache.

stalde, *v. a.* in den Stall setzen, mästen; stallen, pissen, brunzen, vergl. **stalle**. **Staldning, en**, das Stallen, Brunzen.

staldfør, *a.* alt, groß genug um auf dem Stall gemästet zu werden (von Ochsen).

stalke, *v. n.* stelzen, mit Stelzschritten gehen, einherstolziren mit hohen Schritten; **Storken stalker i Mosen**, der Storch stelzt (stolzirt) im Moorgrunde umher.

stale, *v. a.* füllen, ein Füllen gebären (von der Stute), vergl. **Stal**.

stalle, (stalde) *v. a.* pissen, brunzen (von Pferden), vergl. **Stal**.

stam, *a.* stammelnd, stotternd; **den Mand er –**, der Mann stammelt.

Stambog, en, (eigentlich Stammebog, das e jedoch des Wohllauts halber ausgeschossen) das Stammbuch, Album; Familien-Geschlechtsregister. **-fader**, (Stammefader) **en**, (*pl.* **-fædre**) der Stammvater, Erzvater (selden). **-gods, et**, ein Stammgut, Familiengut, Fideicommißgut. **-herre, en**, der Stammherr, Stammhalter. **-huus, et**, das Stammgut, Fideicommißgut. **-folk**, die Vorväter, das Volk, der Volksstamm, von welchem ein anderer abstammte. **-høvding, en**, das Stammhaupt. **-navn, Stammenavn, et**, der Stamm-, Geschlechts-, Familienname. **-tavle, en**, die Stammtafel. **-træ, et**, der Stammbaum.

stamme, *v. n. & a.* stammeln, stottern; **– i Talen**, in der Rede stottern; **– nogle Ord frem**, einige Worte hervorstammeln, hervorstottern. **Stammen, en**, das Stammeln, Stottern.

stamme, *v. n.* stammen; **– fra, – ned fra**, seinen Ursprung haben, von . . ., stammen, ab-, herabstammen, herstammen.

Stamme, en, der Stamm; (**Stamme, Bull paa et Træ**) der Baumstamm; der Stamm im Kartenspiel; der Ursprung, das besondere Geschlecht, die besondere Art 2c.; **de tolv Israels Stammer**, die zwölf Stämme Israels; **han er den sidste af sin –**, er ist der letzte seines Stammes. [**Stamfader** 2c.

Stammefader, -høvding 2c., s.

Stammenavn, et, (*pl.* **-e**) der Familienname, Geschlechtsname.

stampe, *v. a. & n.* stampfen. **Stampning, Stampen, en**, das Stampfen.

Stampe, en, (*pl.* **-r**) die Stampfe; der Stampfer; (**Støder**) Stößel; **være, staa i –**, *fig.* still stehen; stocken, nicht vorwärts, nicht weiter kommen können; (**Fælde**) die Falle; **gammel Ræv gaaer ei let i –**, ein alter Fuchs geht nicht leicht in die Falle.

Stampehul, et, die Oeffnung durch welche die Klötze der Walkmühle od. Stampfmühle gehen. **-mølle, en**, die Stampfmühle, Walkmühle.

Stand, en, (ohne *pl.*) der Stand (als Abstract. von „staa“, d. h. stehen, z. B. Paastand, Stilstand, Bistand, Standpunkt 2c., die deutschen Wörter: Behauptung, Stillstand, Beistand, Standpunkt); *fig.* **holde –**, Stand halten, stehen bleiben, nicht zurückweichen; **i –**, in Stand, zurecht, fertig; **gjøre noget i Stand**, Etwas zurecht machen, auch: Etwas ausbessern; **komme i – igjen**, wieder zurecht gemacht werden, wieder in Stand gebracht werden; wieder genesen; **bringe i –**, zu Stande bringen; in Ordnung bringen, fertig machen; *adv.* **paa –**, stehenden Fußes, sogleich, sofort; Zustand, Stand; Lage; **være i god –**, in guten Stande od. Zustande sein; fett sein; haben; Embonpoint haben; **i – til**, im Stande zu können; übers Herz bringen; **i uskadt –**, im unbeschädigten Zustande; **det har ikke –**, das hat keinen Bestand; (**Ægtestand, Adelsstand**) der Ehestand, Adelstand 2c.); (*pl.* **Stænder**) die Stände; **Rigets Stænder**, die Reichsstände; **sammenkalde, indkalde Stænderne**, die Stände berufen, einberufen.

Standart, en, (*pl.* **-er**) die Standarte, Reiterfahne.

stande, *v. n. ir.* (ältere Form für „staa“) stehen; **lade –**, die Fahrt irgend wohin richten; **De lave Vande, hvorhen Snekken for lod stande**, die seichten Gewässer, wohin ehedem die Fahrt des Schiffes ging, die ehedem der Schiffskiel pflügte (Oehlenschläger).

Stander, en, (*pl.* **-e**) *T.* der Ständer; die Orlogsflagge auf der Stange.

standfast, *a.* standhaft.

standhaftig, *a.* standhaft; beständig, fest, andauernd, ausharrend; treu; **en – Kjærlighed**, eine standhafte Liebe, (die sich bewährt); *av.* **standhaftigen**, standhaft, in standhafter Weise. **Standhaftighed, en**, die Standhaftigkeit.

Standkøie, en, (*pl.* **-e**) die feste Schiffskoie (im Gegensatz zur Hängekoie). **-pompe, en**, der Wasserständer, Pumpenstock; die Pumpenröhre. **-punkt, et**, der Standpunkt. **-qvarteer, et**, das Standquartier. **-ret, en**, das Standrecht, Kriegsgericht; **holde –**, Standrecht halten; **indsætte, proklamere –**, das Standrecht verhängen, proclamiren. **-seng, Standerseng, en**, das Himmelbett, mit aufrecht stehenden Säulen. **-træe, et**, *T.* der Zuchtbaum (Baum welcher beim Fällen einer Waldesstrecke stehen bleibt um den Platz zu besäen. **-tønde, en**, der Ständer. **-væv, en**, der aufrechtstehende Webstuhl.

Standerseng, en, s. **Standseng**.

standse, *v. n. & a.* (vom „stande“, (Isl. **stansa**) stehen bleiben, stillstehen, anhalten, nicht weiter gehen; aufhören, stocken; still halten; einhalten, innehalten, hemmen, Einhalt thun; **at – midt paa Veien**, mitten auf dem Wege stehen bleiben, anhalten; **– i Sangen, i Spillet**, innehalten im Gesang, im Spiel; **Arbeidet maatte –**, man **standsede med Gravningen** 2c., die Arbeit mußte eingestellt werden, man stellte das Graben ein; **han standsede midt i Talen**, er hielt inmitten der Rede inne; blieb inmitten der Rede stecken (bliv siddende i); **han standsede mig**, er hielt mich an; **han standsede Hesten**, er hielt das Pferd an; **det standsede mig i Udarbeidelsen**, das hemmte mich in der Ausarbeitung.

Standsen, Standsning, en, das Einhalten, Anhalten, Aufhören, Stocken, Hemmen, das Hemmniß.

standsmæssig, *a.* standesmäßig, wie es dem (betreffenden) Stande gebührt od. geziemt.

Stang, en, (*pl.* **Stænger**) die Stange, *vulg.* der Staken (**en Stage**); **reise en –**, eine Stange aufrichten; *fig.* **holde En Stangen**, Einem die Stange halten; („Vognstang“ u. andre Compos. der Art. s. d.) **Stænger**, (am Takel des Schiffes) die Stangen, Raaen.

Stangbidsel, et, der Stangenzaum, das Stangengebiß. **-bolt, en**, der Deichselbolzen, -nagel. **-briller**, (*pl.*) die Stangbrille (im Gegensatz zu „Nasenklemmer“), Brille im Gestelle. **-bønne, en**, die Stangenbohne (im Gegensatz zu „**Krybbønne**, Kriechbohne). **-gierde** od. **-gjærde, et**, der Pfahlzaun. **-hammel, en**, die Deichselwage (vorne zum Anschirren der 2 vordersten Pferde im Viergespann). **-hest, en**, das

Stangenpferd, Deichselpferd. **-jern**, et, das Stangeneisen. **-kjæde**, en, die Deichselkette; Kinnkette, Schaumkette (am Stangen-Pferdegebiß). **-kobbel**, et, die Deichselkoppel (am Pferdegeschirr). **-kugle**, en, die Stangenkugel (Art Kanonenkugel). **-lak**, et, der Stangenlack, Siegellack in Stangen. **-lygte**, en, die Laterne an einer Stange befestigt, Laterne am Laternenpfahl. **-maal**, et, Maaß an einer Stange abgesetzt (Ellenmaaß). **-maaling**, en, das Messen, Vermessen durch Maaßstangen (im Gegensatz zu dem Messen durch Ketten). **-mile**, en, s. **Stangbidsel**. **-pøs**, en, (Seew.) Schöpfeimer an einer Stange befestigt. **-røgelse**, en, die Räucherstange, der Ofenlack, Räucherwerk in Stangen. **-vægt**, en, (Bismer, Statera) der Besemer. **-værk**, et, das Stangenwerk, das Gestänge (in Maschinen rc.).

stange, *v. a.* stoßen (mit den Hörnern); – Tænderne, – sine Tænder, die od. seine Zähne stochern; – Aal, Aale stängeln; **stanges**, *v. n.* sich mit den Hörnern stoßen.

Stapel, en, s. **Stabel**. [reblind).

starblind, *a.* s. **stærblind**, (stir-

Stat, en, (*pl.* **Stater**) der Staat (die bürgerliche Gesellschaft); monarkiske, republikanske Stater, monarchische, republikanische Staaten; (*absol.*) Staten, Statens Vel, das Wohl des Staates, das Allgemeinwohl (Almeenvellet).

Statholder, en, (*pl.* -e) der Statthalter. **-skab**, et, die Statthalterschaft.

Statsaarsag, en, (politisk Aarsag) der Staatsgrund, politische Grund. **-anliggende**, et, das Staatsanliegen, die Staatssache. **-begivenhed**, en, eine Staatsbegebenheit, politische Begebenheit. **-bud**, et, (selten) der Gesandte; Staatscourier. **-bygning**, en, das Staatsgebäude, die Organisation des Staates. **-byrde**, en, die Staatslasten, -oblasten (Steuern rc.). **-dyd**, en, die Bürgertugend (Borgerdyd). **-embede**, et, das Staatsamt. **-fange**, en, der Staatsgefangene. **-feil**, en, der politische Fehler. **-forbryder**, en, der Staatsverbrecher, politische Verbrecher. **-forbrydelse**, en, das Staatsverbrechen, politische Verbrechen. **-forbund**, et, der Staatenbund, das Staatenbündniß (zwischen mehreren Staaten); Tractat, die Convention (zwischen verschiedenen Staaten [selt.]). **-forfatning**, en, die Staatsverfassung, Constitution. **-forhold**, et, die staatliche Beziehung, politische Beziehung (eines Staates zum andern od. der eigene Staat zu dessen Bürgern). **-form**, en, die Staatsform. **-forretning**, en, das Staatsgeschäft, Geschäft in staatlichen Diensten. **-forræder**, en, der Staatsverräther, Hochverräther, Staatsverbrecher. **-forræderi**, et, der Verrath an dem Staat, der Hochverrath. **-fængsel**, et, das Staatsgefängniß. **-gjæld**, en, die Staatsschuld. **-greb**, et, der Staatsstreich, politische Streich, politische Kunstgriff, Kniff. **-grundsætning**, en, der Staatsgrundsatz, politische Grundsatz, das politische Princip. **-hemmelighed**, en, das Staatsgeheimniß. **-hensigt**, en, der staatliche, politische Zweck. **-historie**, en, die Staatengeschichte. **-huusholdning**, en, der Staatshaushalt. **-indsigt**, en, die politische Einsicht. **-indtægt**, en, die Staatseinnahme. **-kjetter**, **-kjætter**, en, Der, welcher Lehren gegen die geltende Staatsform ausspricht. **-kirke**, en, die Staatsreligion (!), durch die Gesetze des Staates privilegirte Religionsbekenntniß. **-klogskab**, en, die politische Klugheit, politische Erfahrung (s. u. „statsklog", *a.*). **-kløgt**, en, die politische Schlauheit, die Diplomatie, das diplomatische, kluge Verfahren in staatlichen Geschäften. **-kneb**, et, der politische Kniff, Pfiff, die politischen Ränke. **-konst**, **-kunst**, en, die Staatskunst, Politik als Lehre, als Wissenschaft. **-laan**, et, die Staatsanleihe, Geldanleihe im Namen u. unter Garantie des Staates als moralischer Person. **-legeme**, et, *fig.* der Staatskörper. **-liv**, et, das staatliche Leben. **-lov**, en, das staatliche Gesetz (im Gegensatz zu dem Localgesetze). **-lære**, en, die Staatswissenschaft, Politik als Wissenschaft, die Staatslehre. **-magt**, en, die Staatsgewalt, höchste staatliche Gewalt; eine im Staate u. auf die Staatsorganisation influirende Thätigkeit. **-mand**, en, der Staatsmann. **-middel**, et, ein Mittel zur Erreichung eines staatlichen Zweckes; ein Mittel, ein Besitzthum des Staates; **Staatsmidler**, (*pl.*) Staatsmittel, Gelder, Besitzthum des Staates. **-minister**, (*pl.* **-ministre**) en, der Staatsminister. **-omvæltning**, en, die Staatsumwälzung, Revolution. **-opdragelse**, en, die öffentliche Erziehung (auf Kosten des Staates). **-raad**, et, der Staatsrath; das Ministerium, der Reichsrath. **-regel**, en, die politische Regel, Staatsregel. **-ret**, en, das Staatsrecht, öffentliche Recht. **-sag**, en, die Staatssache, Staatsangelegenheit. **-samfund**, et, der Staatsverband, Staat. **-selskab**, et, die bürgerliche Gesellschaft, der Staat. **-sendebud**, et, s. **Statsbud**. **-skrift**, et, eine öffentliche Schrift, Proclamation im Namen des Staates. **-speider**, en, (selt.) der politische Spion. **-styrelse**, en, die Staatsregierung. **-styrer**, en, der Regent; Vicekönig, Reichsverweser (Rigsforstander). **-tidende**, en, die Staatszeitung, offizielle Zeitung, das Regierungsorgan. **-tjener**, en, der Staatsdiener, Staatsbeamteter. **-vel**, et, das Staatswohl, öffentliche Wohl, allgemeine Wohl, die öffentliche Wohlfahrt, Staatswohlfahrt. **-videnskab**, en, die Staatswissenschaft (vergl. -lære). **-værk**, et, (selt.) die Staats- od. staatliche Einrichtung, die Staatsmaschine, (besser, wo es der Fall ist): die Staats- od. staatliche Organisation. **-væsen**, et, das Staatswesen. **-ærende**, et, das Staatsgeschäft; die Gesandschaft, der Auftrag im Namen des Staates.

statsklog, *a.* politisch erfahren, in Staatsangelegenheiten erfahren.

Statsklogskab, en, die politische Weisheit, Staatsklugheit; die Erfahrung in Staatssachen. [klog.

statskyndig, *a.* (veralt.) s. stats-

Statue, (Sta-tu-e) en, (*pl.* -r) die Statue, Bildsäule, das Standbild.

Statuette, en, (*pl.* -r) die Statuette, (das Standbild en miniature).

Stav, en, (*pl.* -e) der Stab, Stock; die Stange; (Bogstav) der Buchstab, Buchstabe; (Vandringsstav) der Wanderstab rc.; (Stave) die Daube (im Holzgefäß, Holzfaß); gaa ved, støtte sig til en –, an einem Stabe gehen, einhergehen od. -schreiten, sich an einen Stab lehnen, stützen; Oldingen ved sin –, der Greis am Stabe.

Stavhug, et, s. **Stavshug**. **-kar**, et, das aus Dauben zusammengesetzte Holzgefäß. **-karl**, en, (selt.) der arme Bettler am Stabe, der Bettler, Elende, der umhervagabondirt. **-kruus**, et, der hölzerne Krug. **-sele**, en, **-seler**, *pl.* die Siele am Kummtgeschirr. **-riim**, et, der Stabreim, Buchstabreim. **-slynge**, en, die an einem Stab od. einer Stange befestigte Schleuder. **-træ**, et, das Kummtgestell. **-tøi**, et, das Kummtgeschirr (Pferdegeschirr).

Stave, en, (*pl.* -r) die Daube, der Stab (beim Faßbinder); falde i –, zusammenfallen; *fig.* scherzhaft von Menschen: Hören u. Sehen verlieren, sprachlos werden, wie versteinert werden, ganz dumm werden; (Stavr, Stavre) der Pfahl, Zaunpfahl, kurze dicke Pfahl.

stave, *v. n. & a.* buchstabiren; at – et Ord, ein Wort buchstabiren; at – sig til Noget, sich zu Etwas (dazu) buchstabiren; man overalt sig kan til denne Sandhed –, man kann überall diese Wahrheit herauslesen, kann sich überall die Wahrheit herausbuchstabiren.

Stavelse, en, (*pl.* -r) die Silbe. **-maal**, et, das Silbenmaaß (das Wort, die Silbe der Quantität nach). **-riim**, et, der Stabreim. **-tegn**, et, das Schriftzeichen für eine ganze Silbe. **-tryk**, et, der Druck, die Betonung, Accentuation einer Silbe.

Stavn, en, (*pl.* **-e**) der Grund u. Boden des Wohnsitzes, die heimathliche Scholle; die Heimath, der Heimathsort (vergl. Fødestavn, Hjemstavn ꝛc.); der Steven eines Schiffes (Vordersteven, Hintersteven = Forstavn, Bagstavn); **bunden til Stavnen,** an die heimathliche Scholle, an den Geburtsort gefesselt; **dele en Vorned til Stavns** (Gesetzspr.), das an die Heimath gebundene Individ (den Leibeigenen) durch ein Rechtsmittel wieder in die Heimath dirigiren, wenn er dieselbe verlassen hatte.

stavne, *v. n.* eine bestimmte Richtung (Cours), Fahrt mit dem Vordersteven (des Schiffes), verfolgen; steuern, schiffen, anlanden (den Vordersteven des Schiffes aufs Land setzen; *fig.* anhalten, still stehen (sel.) (vergl. „stævne").

Stavnhold, et, (veralt.) der Wohnsitz.

Stavnsbaand, et, (*pl.* unv.) die Leibeigenschaft (das Band, welches an die Scholle fesselte). **-bonde, en,** der Leibeigene, leibeigene Bauer (im Gegensatz zu „Fribonde", der Freibauer, Freiherr, Herr). **-svend, en,** der leibeigene Knecht, Knecht, der an die heimatliche Scholle gebunden ist.

stavnsbunden, *a.* an die Scholle gebunden; gefesselt od. unfrei, leibeigen (Glebae adscriptus).

Stavr, Stavre, en, (*pl.* **Stavrer**) s. **Stav.**

stavrasket, *a.* leck, spak (von hölzernen Gefäßen, an welchen die Dauben eingetrocknet sind).

stavre, *v. a.* pfählen, mit Pfählen versehen, einzäunen, pferchen; am Stabe einhergehen; **gaa og – omkring,** am Stabe umhergehen; **– op ad, – over,** durch Hilfe eines Stabes hinansteigen, übersetzen, überschreiten; *fig.* langsam vorwärts schreiten.

Stavrekølle, en, Keule, mit welcher Holzstäbe, Zaunpfähle in die Erde getrieben werden.

Sted, et, (in ältern Schriften, namentl. in der Bibelübersetzung: „en Sted", auch: „en Stæd") (*pl.* **Steder**) die Stelle, Stätte, der Ort; (Plads) der Platz; auch: *fig.* Stelle, Verhältniß, Lage, Statt; **et passende –,** ein passender Ort; **det staaer paa et meget fugtigt –,** es steht an einem sehr feuchten Ort; **der var et aabent – i Skoven,** es befand sich ein offener (freier) Platz im Walde; **paa Stedet,** am Orte; auf der Stelle, sogleich, unverzüglich; **af –,** s. **afsted; finde –,** Statt finden (stattfinden, geschehen); **Tid og –,** Zeit u. Ort; **et smukt – i en Bog,** eine hübsche Stelle (einen schönen Satz, einen schönen Gedanken, eine schöne Redensart enthaltend); **et Lovsted, Skriftsted** ꝛc. s. d.; **i ... –,** an ... Statt; **i Barns –,** an Kindes Statt; **sæt Dem i mit –,** versetzen Sie sich an meine Stelle (*fig.* in meine Lage); **sende En i sit –,** Einen anstatt (an Statt) seiner senden; **jeg vilde i hans – handle saaledes,** ich würde an seiner Stelle, (in seiner Lage) so handeln; **i Stedet for** *av.* (istedetfor) anstatt, statt; **give Løfte i Stedet for** (istedetfor) **Penge,** Versprechungen anstatt Geld (des Geldes) geben; **han kommer, møder** ꝛc. **i Stedet for** (istedetfor) **mig,** er kommt, erscheint, stellt sich statt (od. anstatt) meiner ein; (oft schreibt u. spricht man „istedenfor" für „istedetfor").

Stedbarn, -fader, -forældre, -moder, stedmoderlig ꝛc. s. **Stifbarn, stifmoderlig, Stivbarn, stivmoderlig** ꝛc.

stede, stæde, *v. a.* pachten, miethen, dingen (sowol an Einen als von Einem); gestatten, erlauben; stellen, hinstellen, plaziren (fast veralt. [Reimchronik]); *v. n. pass.* **stedes,** gerathen hinein, worein, sitzen in (z. B. Unglück, Noth); **– en Gaard til En,** Einem ein Haus, ein Gehöft übertragen; **– og skjøde,** schriftlich übergeben u. übertragen; **– sig hen, – sig bort,** sich vermiethen, verdingen, in Dienst geben; **– (fæste) en Pige,** ein Mädchen verloben, sich mit einem Mädchen verloben; **– En til Ansvar,** Einen zur Verantwortung ziehen; **– En til Alters, – til Eedsaflæggelse, til Kald** ꝛc., Einen zum heiligen Abendmahl lassen od. gelangen lassen, zum Eide gelangen lassen, zum Amte gelangen lassen; **slet stedet og lidet benyttet,** schlecht aufgestellt, schlecht plazirt u. wenig benutzt; **stedes til Jorden,** bestattet, begraben werden; **– En til Jorden,** Einen bestatten, zur Erde bestatten, begraben; **stedes i Ulykke,** in Unglück gerathen; **stedes for Kongen, for Retten,** vorgelassen werden.

stedegen, *a.* örtlich, local, diesem od. jenem Orte eigen od. eigenthümlich. **Stedegenhed, en,** die Ortseigenthümlichkeit, Localität.

stedfest, stadfast, standfast, *a.* fest, standhaft, unerschütterlich; (stedfest) an Ort u. Stelle befestigt, nagelfest.

Stedforhold, et, die örtliche Beziehung (im Gegensatz zu Zeitverhältniß).

stedkyndig, *a.* örtlich bekannt, mit dem Orte bekannt, ortskundig; **en – Mand,** ein ortskundiger, ein an Ort u. Stelle orientirter Mann.

Stedord, et, das Fürwort, Pronomen; **et personligt –,** ein persönliches Fürwort.

stedse, *av.* stets, immer, allezeit; beständig.

stedsevarende, *a.* immerwährend, andauernd, stet, stät.

Stedsmaal, et, (Gesetzspr.) s. **Indfæstning.**

Steen, en, (*pl.* unv. u. **Stene**) der Stein; das Gestein (am männlichen Geschlechtstheil) die Hode; **bestaa af –,** aus Stein (Gestein) bestehen; **være saa haard som en –,** so hart wie ein Stein sein; **derved faldt en Steen fra mit Hjerte** el. **det lettede en Steen fra mit Hjerte,** da od. dadurch fiel mir ein Stein v. Herzen; **stryge –, brænde –,** Ziegel-, Dach-, Mauersteine streichen, brennen; **– i Blæren** (Blæresteen) der Blasen- od. Nierenstein (Calculus); **– i Frugt, – i Kirsebær,** der Stein im Obst, der Stein in Kirschen.

steenagtig, *a.* steinig, wie Stein, Stein ähnelnd.

Steenbider, en, der Seewolf (Anarrhicas). **-bord, et,** der steinerne Tisch. **-bro, en,** das Steinpflaster, Pflaster, Straßenpflaster, der Steindamm. **-brud, et,** der Steinbruch. **-bræk, en,** (Pflanze: Pimpinella saxifraga). **-buk, en,** der Steinbock (Capra Ibex). **-bund, en,** der Steingrund, steinerne Grund, Felsgrund, Felsboden. **-bækken, et,** das steinerne Bassin. **-dige, et,** der steinerne Wall, die steinerne Umzäunung, der Steinwall; vergl. **Steengjærde. -dysse, en,** der Steinhaufen. **-eg, en,** die Steineiche (Eichenbaum: Quercus sessiliflora). **-flise, en,** die Flise, der glacirte Stein. **-frugt, en,** das Steinobst. **-gaard, en,** das gemauerte Haus, das steinerne Haus (im Gegensatz zu dem Hause von Fachwerk). **-ged, -gjed, en,** s. **Steenbuk. -gade, en,** die gepflasterte Straße. **-galle, en,** (Pferdekrankheit, bei welcher Blut aus den Hufen hervorquillt). **-gavl, en,** der gemauerte Giebel, Giebel von Mauersteinen (im Gegensatz zum Giebel von Fachwerk). **-gjerde, et,** s. **Steendige. -gulv, et,** der steinerne Fußboden, Estrich, gepflasterte Fußboden. **-hugger, en,** der Steinhauer, Steinmetz. **-kul, et,** die Steinkohle. **-kiste, en,** der Brückenkasten. **-kulsgrube, en,** die Steinkohlengrube. **-kulsild, en,** das Steinkohlenfeuer. **-smerte, en,** die Steinschmerzen, Steinbeschwerden (*pl.*). **-tryk, et,** der Steindruck, die Lithographie. **-tøi, et,** das Steingut, irdenes Geschirr.

steenblind, *a.* (stokblind) ganz u. gar erblindet od. blind, stockblind.

steenbygget, *a.* von Stein erbaut.

steendød, *a.* todt wie ein Stein, [mausetodt.

steendøv, *a.* stocktaub.

steenlægge, *v. a. ir.* mit Steinen pflastern, besetzen, belegen; **steenlagt,** mit Stein belegt, gepflastert.

steenrig, *a.* reich an Steinen, sehr steinigt (vom Boden); *fig.* sehr reich an Geld u. Gut.

Steg, en, (*pl.* **-e**) der Braten.

stege, *v. a.* braten. **Stegen, en,** das Braten, Gebrate.

Stegefedt, et, das Bratfett, Bratenfett. **-pande, en,** die Bratpfanne, Bratschüssel od. Bratenschüssel. **-pølse, en,** die Bratwurst. **-spid, et,** der Bratspieß. **-vender, en,** der Bratenwender.

Stegers, et, (*pl.* -er) der Ort, wo gebraten wird, die Küche.

steil, *a.* jäh, jach, steil, schroff.

Steilhed, en, die Jähe, Steilheit.

steile, *v. a.* (von Pferden) sich bäumen, in die Höhe steigen, stehen.

Steile, en, (*pl.* -r) der Schandpfahl; der Pfahl des Rades am Hochgericht; der Netzpfahl (zweispaltige Pfahl) des Fischers (zum Ausspannen u. Trocknen des Netzes).

steile, *v. a.* aufs Rad legen, auf den Schandpfahl stecken.

Steile, en, (*pl.* -r) s. **Hundesteile** (Fischart).

Stemme, en, (*pl.* -r) die Stimme; den menneskelige –, die menschliche Stimme; die Stimme, das Votum; afgive sin –, seine Stimme abgeben.

stemme, *v. a.* stimmen, zum Stimmen bringen (ein Musik-Instrument); **stemt,** gestimmt; *v. n.* stimmen, seine Stimme abgeben; zusammen stimmen, harmoniren, *fig.* übereinstimmen; – i, einstimmen; anstimmen (ein Lied); – i med, mit darin einstimmen, gleicher Ansicht sein; – for, dafür stimmen; jeg stemmer for den Mand, ich stimme für (od. auf [d. h. paa]) den Mann; – paa, seine Stimme abgeben, od. geben (an Jemanden); jeg – paa Provsten, ich stimme für den Probst od gebe dem Probst meine Stimme; – sammen, zusammenstimmen, harmoniren; *fig. vulg.* für od. zu einander passen.

stemme, *v. a.* stämmen, stemmen, stauen (das Wasser, die Fluth); – for Vandet, das Wasser stauen, stämmen.

stemmedygtig, -berettiget, *a.* stimmfähig, stimmberechtigt.

Stemmegivning, en, das Abstimmen, Votiren, das Abgeben seiner Stimme. **-hammer, en,** der Stimmhammer. **-gaffel, en,** die Stimmgabel.

Stemmer, en, (*pl.* -e) der Stimmer, Der, welcher Musik-Instrumente stimmt.

Stemmeret, en, -rettighed, en, das Stimmrecht. **-samling, en,** (ohne *pl.*) das Stimmensammeln, Einsammeln der abgegebenen Stimmen.

Stemning, en, (ohne *pl.*) die Stimmung, das Stimmen (eines Musik-Instruments); (*pl.* -er) die Stimmung, Gemüthsstimmung.

Stempel, et, (*pl.* **Stempler**) der Stempel, Stämpel, das Zeichen und auch das Instrument mit welchem dieses gemacht (gestempelt) wird; der Stößel (von großen Dimensionen); der Cylinder (in der Luftpumpe ꝛc.); *fig.* das Gepräge.

Stempelpapiir, et, das Stempelpapier, vom Staate gestempeltes Papier; et Stykke –, ein Stempelbogen.

Stempelpapiirsforvalter, en, der Beamtete, welcher mit dem Stempeln des Papiers betrauet ist.

Stempelskærer, en, (*pl.* -e) der Stempelschneider. **-afgift, en,** die Stempelabgabe.

stemple, *v. a.* stempeln, mit Stempel versehen, Stempel aufdrucken; prägen; (in ält. Gesetzsprache) sich auflehnen, verschwören (gegen die Regierung). **Stempling, en,** das Stempeln, Prägen; die Verschwörung, das Sich-auflehnen.

stene, *v. a.* steinigen, mit Steinen bewerfen, zu Tode steinigen; *T.* mit Steinen belegen, unterlegen; Steine, Gesteine (vom Ackerboden) absuchen; am Schleifstein schärfen.

Stening, en, das Steinigen.

stenet, *a.* steinigt, voller Steine, mit Steinen od. Gestein belegt; en – Grund, ein steinigter Boden.

Stente, en, (*pl.* -r) die Steige, (an Erdwällen u. Feldumzäunungen wo ein Fußpfad durchführt).

Stervboe, et, s. **Dødsboe,** der Nachlaß, die Verlassenschaft.

stevne, s. **stævne.**

Sti, en, (*pl.* -er) der Steig, Steg, Pfad, Fußsteig, Fußpfad; der Stall der Hühner (Hühnerstall); die Mast, der Maststall; sætte Gjæs, Sviin paa Sti, Gänse, Schweine mästen, auf die Mast geben. **-mand** ꝛc., s. d.

Stifbarn, Stivbarn, et, (*pl.* **-børn**) das Stiefkind; (stif od. stiv, Isländ. **stiup,** A. S. **steop,** Engl. **step,** Altdeutsch **stif** und **stiuf,** ist ein altes Wort, dessen Etymologie schwer zu bestimmen ist, Adelung nennt es ein ganz veraltetes Adjectiv, dessen Bedeutung unecht, unehelich, nicht vollkommen, nicht wie es sein sollte, nicht wirklich sei, und die „Manier“ sprachunkundiger Schreiber, im Dänischen, anstatt Stiv- od. Stif-barn, -fader, -moder ꝛc. Stedbarn ꝛc., zu schreiben ist natürlich ganz und gar verwerflich; et Stedbarn, würde höchstens ein angenommenes Kind, ein an Kindes Statt angenommenes Individuum u. noch lange nicht ein Stiefkind sein, dessen Beziehungen einen ganz anderen Ursprung haben). **-fader, en,** (*pl.* **-fædre**) der Stiefvater, *vulg.* der nicht richtige Vater; det er min –, das ist nicht mein richtiger Vater, ist mein Stiefvater. **-datter, en,** die Stieftochter. **-forældre,** *pl.* die Stiefältern. **-moder, en,** die Stiefmutter. **Stifmoderblomst, en,** das Stiefmütterchen (Pflanze, Viola tricolor).

stiffaderlig, stifmoderlig, *a.* stiefväterlich, stiefmütterlich; *fig.* (wie im Deutschen), stiefmütterlich, weniger gut, sorgsam ꝛc.; *av.* **stifmoderligt, stiffaderligt,** in stiefmütterlicher, stiefväterlicher Weise.

Stifsøn, en, der Stiefsohn.

Stift, en, (*pl.* -e u. -er) der kleine Nagel (ein gegossener Nagel).

Stift, et, (*pl.* -er) das Stift, die Landschaft, der Kreis, Regierungsbezirk; die Drostei; Danmark har 6 Stifter, Dänemark ist in 6 Stifte (6 Regierungsbezirke) eingetheilt.

Stiftamtmand, Stiftsbefalingsmand, en, der Stiftamtmann, Landrath, Kreishauptmann, Landdrost.

stifte, *v. a.* stiften, anstiften; errichten, gründen; – Ægteskab, eine Ehe eingehen; – Klammerie, Zank, Gezänk anstiften, herbeiführen; – Godt, Gutes stiften; – et Hospital, ein Hospital gründen, stiften.

Stiftelse, en, (ohne *pl.*) das Stiften, Errichten, Gründen, die Gründung, Erection; (*pl.* -r) die Stiftung, das Stift, die Anstalt.

Stifter, en, (*pl.* -e) der Stifter, Gründer, Begründer, Errector.

Stifterinde, en, (*pl.* -r) die Stifterin, Begründerin, Errectrice.

Stiftsfrøken, en, das Stiftsfräulein.

Stiftskirke, en, die Domkirche, der Dom. **-provst, en,** der Domprobst.

Stigbord, et, (falsche Schreibart) **Stibord,** (*pl.* unv.) das Schutzbrett, Mühlenbrett (zum Aufdämmen od. Stämmen (Stemmen) des Wassers.

Stigbøile, en, der Steigbügel (am Sattel).

stige, *v. a.* steigen, in die Höhe gehen, auch *fig.* steigen, größer, höher, theurer ꝛc. werden, avanciren, im Ansehen steigen ꝛc.; – af, absteigen, abstehen; – i Land, ans Land steigen, gehen; – ned, niedersteigen, herab-, hinabsteigen; – op, steigen, aufwärts steigen, hinan-, hinaufsteigen, aufsteigen; *vulg.* sich erheben (vom Sitze); hinaufreichen bis zum .... (vom Alter); – til Hest, til Vogns, (tilhest, tilvogns) zu Pferde steigen, zu Wagen steigen, in den Wagen steigen. **Stigen, en,** das Steigen, die Steigung, das Steigen, das in die Höhe gehen, steigen.

Stige, en, (*pl.* -r) die Leiter, Stiege, Steige (Trappestige: Handleiter).

Stiger, en, (*pl.* -e) der Steiger (Aufseher in Bergwerken).

Stigetrin, et, (*pl.* unv.) die Leitersprosse.

Stighjul, et, (*pl.* unv.) das Steigerad (in der Uhr).

Stigrem, Stigerem, en, (*pl.* -e) der Steigriemen an der Brust (Geschirr des Reitpferdes); der Steigbügelriemen (am Sattel).

Stiil, en, (ohne *pl.*) der Stil, Styl (stylus); die Schreibart, die individuelle Schreibart; (*pl.* **Stile**) die schriftliche Ausarbeitung eines Themas (in der Schule), das Exercitium; gjøre, skrive –, ein schriftliches Schulpensum abfassen.

Stiim, en, (*pl.* -e) die Schaar, Schar, das Gewimmel (Isl. **Stim,** Schwed. **Stym,** das Geflecht, das In-einanderlaufen); Gewimmel, der Zusammenlauf, die dichte Schaar,

der Haufen (von Menschen u. Thieren, namentlich von Fischen), der Lärm, das Lärmen, der Tumult, das Toben von Menschenschaaren od. Menschengewimmel (vid. Reimchronik); **hvad er det, sagde han, for Støien og for Stimen,** (Holberg's, Peder Paars), was giebt es, sagte er, für Lärm und für Toben; **en – Sild,** eine Schaar Heringe; (vergl. „Stimmel").

Stik, et, (*pl.* unv.) der Stich (sowohl die Handlung des Stechens als das durch diese hervorgebrachte Resultat); **Hug og –,** Schlag, Schläge und Stiche; **han fik et – i Brystet,** er bekam einen Stich in die Brust; (Stikken) das Stechen (der rheumatische 2c. Schmerz); **han har faaet et – (faaet Stikken) i Siden, i Brystet,** er hat Stechen in der Seite, in der Brust bekommen; **gjøre et –,** einen Stich thun; **Læderet holder ikke –,** das Leder hält den Stich nicht, reißt im Stich, reißt aus, *fig.* Redensart: **det holder ikke –,** das ist nicht stichhaltig; (Seew.) der Stich (die Art und Weise das Tau so zu binden, so fest zu machen, daß es sich leicht wieder löst, davon: „Ankerstik, Løbestik, Pælestik" 2c. der Ankerstich; Pfahlstich 2c.); der Stich, Kupferstich; **et smukt, et reent –,** ein schöner, ein reiner Stich; der Stich; die Lese (Bunken) im Kartenspiel; **lade i Stikken,** im Stiche lassen; **lade staa i Stikken,** im Stiche lassen.

stik, *av.* scharf, grade, diametraliter; **– imod,** grade entgegen, scharf, wie eine Schneide, wie eine Spitze dawider, diametraliter entgegen od. entgegengesetzt; **Vinden var – imod,** der Wind war grade, war hart entgegen.

Stikambolt, en, der Stechamboß (kleiner transportabler Amboß). **-blad, et,** das Stechblatt, das Parade-, das Parirblatt (am Degen). **-brev, et,** der Stechbrief. **-bækken, et,** das Steckbecken; Bettbecken. **-flod, en, & et,** der Stickfluß, Stechfluß, die Apoplexie, der Schlagfluß. **-garn, et,** das Streichnetz (Fischergeräthschaft). **-line, en,** die dünne Leine, Schiffsleine. **-løg, et,** der Setzlauch, die Setzzwiebel. **-meisel, en,** der Stich- od. Stechmeisel (um Löcher zu stechen). **-penge,** *pl.* Geld, mit welchem Einer bestochen, erkauft wird; **tage Stikpenge,** sich bestechen, sich erkaufen lassen. **-pille, en,** die Stichelrede, Stichelei, anzügliche Rede od. Bemerkung; der Stuhlzapfen, Seifenzapfen (behufs Darmentleerung). **-plade, en,** s. **Stikblad. -planke, en,** der Stechplanken (an Schiffen). **-sav, et,** die Lochsäge, Stichsäge. **-spade, en,** der Stechspaten, Spitzspaten. **-søm, en,** die Besteсhnaht. **-vaaben, -værge, et,** Waffen zum Stechen, Degen (im Gegensatz zum Säbel 2c.).

stikke, *v. a. & n. ir.* stechen; stecken; (das dänische Wort drückt sowohl das deutsche „stechen" als „stecken" aus); bestechen, steppen (im Nähen); **han stak ham i Brystet,** er stach ihn in die Brust; **Naalen stikker,** die Nadel sticht; **jeg har stukket mig,** ich habe mich gestochen; **– En ihjel,** Einen todt stechen; **– i Kobber,** in Kupfer stechen; **– et Sviin,** ein Schwein stechen, schlachten; **til Maalet, til Maals,** nach dem, ans Ziel werfen, würfeln, schleudern (mit dem Ball 2c.); **– en Søm,** eine Naht stechen, steppen; **– Modspillerens Kort,** die Karte des Gegenspielers stechen; **Solen stikker mig i Ansigtet,** die Sonne sticht mich ins Gesicht; **hvad stikker der ham?** was hat er, was ist mit ihm? **det kan let stikke ham, at han slet ikke kommer,** es möchte ihm wohl einfallen (er könnte wohl die Laune haben), daß er gar nicht käme (erschiene, sich einstellte); **hvad kan ei stundom unge Piger –?** (Baggesen) was haben nicht manchmal junge Mädchen für Launen, für Einfälle; **– Sværdet i Skeden,** (i Balgen) den Degen einstecken; **– fast med Naale,** mit Nadeln anstecken; **– Hø op,** Heu aufstecken, auflangen; **– Hul paa,** aufstechen, *fig.* anreißen, in Gebrauch nehmen, anzapfen; **– paa Rebet, Touget,** vieren, schießen lassen (das Tau); **– paa Varerne,** zu sich nehmen, brav essen, trinken; **– Asparges,** (*vulg.* Asparreser!) Spargel stechen; **– af,** abstecken; *fig.* seine Wege gehen, davon laufen; **– ud,** ausstechen, austrinken; verdrängen (aus der Gunst); **– Ild paa,** anstecken, in Brand stecken, anzünden; **– under Stol,** verheimlichen; **– under Stol med En,** Geheimnisse mit Jemandem haben, unter einer Decke spielen mit Jemandem; *neutr.* stecken, in Etwas stecken, sitzen; **Nøglen stikker i Laasen,** der Schlüssel steckt im Schloß; **blive stikkende i Dyndet,** in dem Morast stecken bleiben; **– af,** abstechen, in die Augen springen, nicht harmoniren (von Farben); **– frem,** hervorstechen, hervorragen; **der stikker Penge i den Ting,** es steckt Geld in der Sache; **han stikker i Gjæld til op over Ørerne,** er steckt in Schulden bis über die Ohren; **– i,** hineinstechen; **– i at lee, at græde,** in Lachen, in Weinen ausbrechen (plötzlich, laut); **– i Søen,** in die See, in See stechen, absegeln; **der stikker Noget deri,** es steckt Etwas darin; **der stikker Noget derunder,** es steckt Etwas dahinter.

Stikken, Stikning, en, das Stechen, Stecken, das Gestiche; Steppen.

Stikke, en, (*pl.* -r) der Stecken, das Stöckchen, das Sticken; (Svovelstikke, das Schwefelholz; chemiske Svovelstikke, das Streichhölzchen) die Stricknadel (Bindepind, Strikkenaal), (Pegestikke) der Stecken, Fibelstecken.

stikkelhaaret, *a.* mit grauen od. überhaupt helleren Haaren gesprenkelt als die Haupt- od. Grundmenge des Haares.

Stikkelsbær, et, (*pl.* unv.) die Stachelbeere. **-busk, en, -riis, et, -torn, en,** der Stachelbeerstrauch, -busch. **-grød, en,** das Stachelbeermus.

stikle, *v. n.* sticheln, anzügliche Redensarten gebrauchen, spitzig sein, spitzige Redensarten gebrauchen.

Stiklen, en, das Sticheln.

Stikling, en, (*Dim.* von **Stikke**) *T.* der Setzling, das Setzreiß.

stile, *v. a.* stilisiren; **– et Brev,** einen Brief aufsetzen; **– paa,** zielen, beziehen, münzen, absehen (auf); **det er stilet paa mig,** das ist auf mich abgezielt, gemünzt 2c.; **– til,** richten (an od. auf Etwas); **– et Brev til Ministeren,** einen Brief an den Minister richten; **han stiler lige her til Huset,** er kommt grade hier auf das Haus zu.

Stilebog, en, das Uebungsbuch, Uebersetzungsbuch (Stylbuch). **-øvelse, en,** die Stylübung (in der Schule).

Stilhed, en, (ohne *pl.*) die Stille; (Roe) die Ruhe.

Stilk, en, (*pl.* -e) der Stiel der Blumen, Obststiel; der Stengel, das Stengelchen der kleineren od. zarteren Pflanzen.

stilket, *a.* gestielt; voll Stiele, voll Stengel, untermischt mit Stengeln.

Stillads, et, (*pl.* -er) das Gerüst, Gestell, Baugerüst.

Stille, et, (ohne *pl.*) *poet.* die Stille (vergl. „Stilhed").

stille, *a. & av.* still, lautlos, ruhig, geräuschlos; **en – Dag,** ein stiller Tag (geräuschloser Tag); **vær –,** sei ruhig, still.

stille, *v. a.* stillen (den Hunger, die Schmerzen 2c.); **– et Barn, et Pattebarn,** einen Säugling tränken; **– sine Skridt,** langsamer (allmählich langsamer) gehen, einherschreiten; **– af,** (Seew.) sich legen, sich verlieren, nachlassen (vom Winde); *v. n. pass.* **stilles,** (sagtnes) nachlassen.

stille, *v. a.* stellen, aufstellen, richten; **– et Uhr,** eine Uhr stellen, richten; **– sig,** sich stellen, sich einstellen; **– for sig,** für sich (einen Andern) stellen; **– i Orden,** in Ordnung stellen, aufstellen; **– tilfreds,** zufrieden stellen, beruhigen.

Stillekile, en, der Richtkeil, Stellkeil. **-pind, en,** der Richtstecken, der Abzieher (an Gewehren, an Fallen 2c.); der Stecken, die Säule im Innern der Violine (durch welche das Ober- u. Unterbrett unter dem Stuhl verbunden sind). **-skrue, en,** die Richtschraube. **-værk, et,** das Gerüst, Gestelle (vergl. „Stillads").

Stillesidden, en, (ohne *pl.*) das Stillsitzen.

Stilling, en, (ohne *pl.*) *T.* die Stellung, das Erscheinen, Sich-

einstellen; das Stellen für sich (als Soldat); (*pl.* **Stillinger**) die Stellung; Lage, Richtung; *fig.* Beziehung; **jeg er kommen i en skjæv – til Familien**, ich bin in einer schiefen (unangenehmen) Beziehung zu der Familie gerathen od. gekommen; (in älteren Schriften ist das Wort oft synonym mit „Stillads" gebraucht).

Stillestaaen, **en**, (ohne *pl.*) das Stillestehen, das Stehen; **den megen –**, das viele Stehen.

Stillids, **Stillits**, **en**, (*pl.* **–er**) der Stieglitz, Distelfink (Fringille).

Stilstand, **en**, (ohne *pl.*) der Stillstand; Aufhalt; das Hemmniß.

stiltiende, *a.* stillschweigend, schweigend, ohne zu reden, ohne sich durch Reden mitzutheilen.

Stiltienhed, **en**, (ohne *pl.*) das Stillschweigen, Schweigen (Taushed) die Schweigsamkeit.

Stimand, **en**, s. u. **Sti**, der Wegelagerer, Straßenräuber, Buschklepper, Bandit.

stime, *v. a.* wimmeln, schaarenweise herankommen od. sich bewegen; sich schaaren; zusammenlaufen, massenhaft zusammenstehen, sich massenhaft bewegen; **– sammen**, schaarenweise zusammenkommen; (veralt.) lärmen, toben, tumultuiren. **Stimen**, **en**, das Schaaren, Sichschaaren, Zusammenlaufen.

stimle, *v. n.* zusammenlaufen, sich schaaren, sich in großer Menge zusammenfinden, versammeln, heransammeln. **Stimlen**, **en**, das Zusammenlaufen, Schaaren 2c.

Stimmel, **en**, (*pl.* **Stimle**) die Schaar, die sich andrängt, heran-, herbeidrängt, die ein bestimmtes örtliches Ziel hat, der Haufe (lebendiger Wesen).

stind, *a.* (veralt.) (Isl. **stinns**) steif, straff; gedunsen, gebläht, gespannt.

stinde, *v. n.* steif werden, straff werden, erstarren (veralt.).

Sting, **et**, (*pl.* unv.) der Stich (beim Nähen); **smaa –**, **lange –**, kleine, lange Stiche; der Stich, das Stechen (Schmerz, stechender Schmerz, z. B. in der Brust, in der Seite, Pleuritis; vergl. „Hold").

stinge, *v. a. ir.* (stingede, stak, stungen, stungne); veralt. noch *poet.* Form für **stikke**, s. d.

stinke, *v. a. ir.* stinken, übel duften, übelen Geruch von sich geben; **– af**, **– efter Noget**, nach Etwas stinken. **Stinken**, **en**, das Stinken.

Stipendium, **et**, (*pl.* **Stipendier**) das Stipendium.

stirre, *v. n.* starren, (glo) stieren; **– paa Noget**, Etwas anstarren; **han stirrede paa mig**, er starrte mich an; **– op imod Loftet**, **Himlen** 2c., in die Decke, in den Himmel starren.

Stirren, **en**, das Starren, Anstarren.

stiv, *a.* (Isl. styfr.) steif; starr, unbiegsam; *fig.* unbeugsam, trotzig; ungelenk; genirt; geronnen, von fester Consistenz; **en – Stok**, ein steifer, unbiegsamer Stock; **en – Charakteer**, (en stiv Hund) ein trotziger, unbeugsamer Character; *vulg.* reichlich, über die Maaßen, groß; **en – Kulde**, **– Kuling**, **– Time**, **– Pidsk** (*fig.*), eine starke, übermäßige Kälte; eine starke, sehr starke, harte Kühlte (Wind, Seespr.); eine lange Stunde, reichlich eine Stunde; ein tüchtiger Rausch; **en – Grog**, ein starker Grog; **en – Miil**, eine große Meile, lange Meile, reichlich eine Meile; **stivt Smør**, feste, steife Butter; **en – Tone**, **et stivt Væsen**, ein steifer (kalter, vornehmer) Ton; ein steifes (kaltes auch: linkisches) Betragen, Wesen; **en – Priis**, ein sehr theurer Preis; **være – i Noget**, in Etwas beschlagen, sehr bewandert sein; **han er – i Historie**, **i Mathematik**, er ist sehr beschlagen in der Geschichte, in der Mathematik, (weiß Bescheid in der Geschichte, ist ein tüchtiger Mathematiker); *vulg.* **være – i Toiet**, sich mit Würde betragen, seine Person, seine Würde behaupten. (Im adjectivischen Composita: stiv-; z. B. „stivarmet, stivbenet," mit steifem Arm, steifen Beinen 2c. s. unt. *av.* **stivt**, steif, in steifer, in kalter, vornehmer Weise; **regne stivt**, reichlich rechnen; **Manden var død og –**, der Mann war todt u. starr.

stivarmet, *a.* mit steifem Arm, [ungelenkem Arm.

stivbenet, *a.* mit steifem, ungelenkem Bein.

stivfrossen, *a.* steif gefroren, durch Frost od. Kälte steif geworden.

Stivbatter, **–fader**, **–moder** 2c. s. **Stifdatter** 2c.

stive, *v. a.* steifen, steif machen; stützen, unterstützen, durch eine Strebe, einen Strebepfeiler stützen; **– af**, **afstive** (et Huus 2c.) ein Haus durch Strebepfeiler stützen; **– Toi** (Vadsk) die Wäsche stärken; **stivet Toi**, gestärkte Wäsche, Stärkewäsche.

Stiven, **Stivning**, **en**, das Steifen, Stützen; Stärken (der Wäsche).

Stivebjælke, **en**, die Stütze, Strebe, der Strebepfeiler (in schräger Richtung angebrachter Balken).

Stivelse, **en** u. **et**, (ohne *pl.*) die Stärke, das Stärkemehl (Amylum), der Amidam, *vulg.* Amdam, die Steifung, Steife; **sætte – i Noget**, Etwas steifen, (i Toi) stärken.

Stivelseklister, **en** u. **et**, der Stärkekleister, Kleister vom Stärkemehl. **–meel**, **et**, das Stärkemehl, Amelmehl. **–fabrik**, **en**, **–værk**, **et**, die Stärke- oder Stärkemehlfabrik.

Stiver, **en**, (*pl.* **–e**) die Strebe, der Strebepfeiler, die Stütze, der schräge Stützbalken.

stivhaaret, *a.* mit steifen, borstigen Haaren; **en – Pinsel**, ein steifer, grober Pinsel.

stivhalset, *a.* mit steifem Hals, ungelenkem Hals; *fig.* hartnäckig, trotzig.

Stivhed, **en**, die Steife, Steifigkeit, Ungelenkigkeit.

stivmundet, (haardmundet) *a.* hartmäulig (von Pferden).

Stivnakke, **en**, (*pl.* **–r**) ein Hartnäckiger, Starrköpfiger, der Starrkopf.

stivnakket, *a.* mit steifem ungelenkem Nacken od. Genick; *fig.* hartnäckig, trotzig.

stivne, *v. n.* steif werden, erstarren; **– af Kulde**, vor Kälte erstarren.

stivsindet, *a.* halsstarrig, von unbeugsamen Gemüth; starrköpfig.

Stivstikker, **en**, (*pl.* **–e**) *vulg.* der Vornehmthuer, vornehmthuende Mensch; der Mensch von steifem, ungelenkem, affectirt würdigem Betragen.

stjaalen, (*pl.* **stjaalne**) *part.* von „stjæle", gestohlen; **– Koster**, (Tyvekoster) gestohlenes Gut, gestohlene Sachen, Diebessachen; **stjaalneBlikke**, verstohlene, heimlicheBlicke.

Stjerne, **en**, (*pl.* **–r**) der Stern, das Gestirn.

Stjernebillede, **et**, das Gestirn, Sternbild. **–himmel**, **en**, der gestirnte Himmel, Sternhimmel, Sternenhimmel. **–lys**, **et**, das Sternenlicht, die Sternenhelle. **–skandse**, **en**, die Sternschanze. **–skud**, **et**, die Sternschnuppe, der Sternschuß (det sidste sjelden). **–tyder**, **en**, der Sterndeuter, Astrolog. **–tyderi**, **et**, die Sterndeuterei, Astrologie.

stjernefuld, *a.* voller Sterne, gestirnt; **den stjernefulde Himmel**, der gestirnte Himmel.

stjerneklar, **–lys**, *a.* sternenhell.

Stjert, **en**, (*pl.* **–e**) der Sterz, Schwanz; Schweif.

stjerte, *v. n. vulg.* schwänzeln, fuchsschwänzen.

stjæle, *v. a.* stehlen; entwenden; **stjaalen**, gestohlen, s. ob.; **– Noget fra En**, Einem Etwas stehlen; **– sig til Noget**, Etwas geheimerweise thun, heimlich thun.

Stjæler, **en**, (*pl.* **–e**) der Stehler, Dieb, Der, welcher stiehlt; **Hæleren er saa god som Stjæleren**, der Hehler ist so gut wie der Stehler.

Stob, **et** u. **en**, (*pl.* unv.) das Stübchen (Maaß von zwei Seidel).

Stod, **et**, (*pl.* unv.) eine Schaar von zwölf Stück (Pferden, eigentl. Stuten). **–fold**, **et**, **–have**, **en**, die Einzäumung der Pferde. **–hest**, **–hingst**, **en**, der Beschäler, das Springpferd, der Zuchthengst. **–hoppe**, **en**, die Stute (zum Bespringen, Bedecken). **–mester**, **en**, der Stutereiinspector.

Stod, **et** u. **en**, (*pl.* unv.) die Stütze, Hilfe, Unterstützung (vergl. „Stød").

Stodder, **en**, (*pl.* **–e**) der Bedürftige, Arme, Bettler; **være en Stodder**, ein Bedürftiger sein, ein armer Teufel sein.

Stodderfoged, **–konge**, **en**, der Bettelvoigt, Armenvoigt. **–gang**, **en**, das Betteln, *T. vulg.* der Um-

gang. **-hovmod, en,** der Bettelstolz. **-pose, en,** der Bettelsack. **-stads, en,** der Bettelstaat, -putz (unächte Preziosen ec.). **-stav, en,** der Bettelstab. **-stævne, et,** die Versammlung, Zusammenkunft der Bettler.

Stof, et, (ohne *pl.*) der Stoff, das Stoffliche, die Grundlage; die Materie; (*pl.* **Stoffer**) der Stoff, das Zeug (Franz. estoffe); **uldent –,** wollener Stoff.

Stok, en, (*pl.* **-ke**) der Stock, Stecken; Stab; (Kaalstok) der Kohlstrunk; (Spadserestok) der Spazierstock; der Stamm, Stock (Holmens faste –) die feste, stehende Mannschaft der dänischen Marine; der Stock, Block, Holzklotz, (im Stockhause) **sætte En i Stokken, lægge En over Stokken,** Einen durchprügeln mittelst des Stockes; (Ladestok) der Ladestock; (Viinstok) der Weinstock, die Rebe; (Skjelstok, veralt.) der Grenzpfahl; (Rosenstok) der Rosenstock.

stokblind, *a.* stockblind, ganz erblindet.

stokdød, *a.* ganz todt, mausetodt.

stokdøv, *a.* stocktaub, gänzlich taub.

Stokfisk, en, (*pl.* **-e**) der Stockfisch. **-hamp, en,** die weibliche Hanfpflanze. **-huus, et,** das Stockhaus (Zuchthaus). **-knægt, en,** (veralt.) der Polizeidiener. **-mester, en,** der Stockmeister, Zuchtmeister. **-nellike, en,** die Stocknelke. **-rose, en,** die Stockrose, Klatschrose, hochstengelige Malve. **-værk, et,** das Stockwerk, Stock, die Etage.

stokke, *v. a.* (seem.) an den Stock fest machen (den Anker); **– Ankeret,** den Anker stocken.

Stokkebaand, et, das Stockband. **-drev, et,** das Stockgetriebe, Mühlengetriebe, Mühlentriebwerk mit Stäben statt Triebräder mit Zähnen. **-knap, en,** der Stockknopf. **-mand,** (Tinghører) **en,** der Beisitzer, Schöppe (im Gericht); (Etymologie: Stok, Tingstok (Blok, Bænk) = die Bank, auf welcher die Beisitzer im Gericht saßen, Chr. V. Dän. Gesetzbuch, VI. 14. 8.). **-prygl,** (*pl.*) die Stockprügel, Stockschläge.

Stol, en, (*pl.* **-e**) der Stuhl; (Lænstol) der Lehnstuhl; (Kirkestol) der Kirchensitz, Sitz in der Kirche; (Bispestol, Biskopstol) der Bischofstuhl; (Natstol) der Nachtstuhl; (Violinstol) der Steg, Stuhl an der Violine; (Nodestol) das Notenpult; (Kongestol) der Königsstuhl, Thron; **– paa Artiskokker,** Fruchtboden der Artischoke; **sætte sig paa en –,** sich auf einen Stuhl setzen; **staa, træd op paa Stolen,** trete auf den Stuhl; **stikke under –,** verheimlichen, verbergen.

stole, *v. n.* **– paa,** bauen, sich verlassen auf Etwas; auf Etwas fußen können; **– paa Gud,** auf Gott bauen; **kan jeg – derpaa?** kann ich darauf bauen, kann ich mich darauf verlassen?

Stolebetræk, et, der Stuhlüberzug; *vulg.* die Stuhlklappe. **-brev, et,** die Verbriefung eines Kirchensitzes. **-bynde, Stolbynde, et,** das Stuhlpolster, Stuhlkissen. **-mager, Stolmager, en,** der Stuhlmacher. **-ryg, en,** die Stuhllehne. **-stade, et,** der Kirchensitz, abgesperrte Kirchensitz. **-stadspenge,** *pl.* Kirchensitzgeld, -zins, Zins für den Kirchensitz. **-sæde, et,** s. **Stolebynde.**

Stolgang, en, der Stuhlgang.

Stolpe, en, (*pl.* **-r**) die Pfoste, der Pfosten, Stollen, perpendiculär laufende Balken, Stock, in Gebäuden, der Träger. **-bod, en, -buur, et,** Häuschen auf Pfählen gebaut. **-fod, en,** der Fuß, Sockel eines Pfostens. **-seng, en,** das Stollenbett, die Himmelbettstelle, Bettstelle mit einer auf Pfosten od. Stollen ruhender Decke. **-værk, et,** das Stollenwerk; Stockwerk, die Stollen (eines Gebäudes).

stolt, *a. & av.* stolz; *vulg.* hehr, prächtig, trefflich; imposant; imponirend; **være – af Noget,** auf Etwas stolz sein; **en – Pige,** ein stolzes Mädchen, (aber auch) ein prächtiges Mädel; **en – Dag, et – Dyr,** ein prächtiger Tag, ein prächtiges Thier.

Stolt, en, (*pl.* **-e**) der Stolze (stolze Mensch).

Stolthed, en, (ohne *pl.*) der Stolz; **utidig –,** unzeitiger Stolz, Hochmuth; (Bondestolthed, der Bauernstolz).

Stolthendrik, en, (Pflanze) der Gänsefuß, Stolzheinrich, guter Heinrich, der Feldspinat, der Allgut.

stop! *intj.* halt! **– Tyven,** halte den Dieb.

stoppe, *v. a.* stopfen; fest füllen, füllen u. zusammendrücken; im Gange, im Laufe, im Vorwärtsschreiten hemmen; (Seew.) anhalten (das schießende Tau); (Eisenbahn) bremsen; stopfen, kröpfen, nudeln, mästen (Federvieh); stopfen, ausbessern durch Stopfen; **– et Hul,** ein Loch stopfen; **– Maskinen,** die Maschine hemmen; **– af,** *T.* anhalten (das Tau), hemmen (das Wagenrad durch die Hemmkette); **– til,** zustopfen, verstopfen, verschlämmen; **– ud,** ausstopfen; **– for,** hemmen (dadurch, daß man Etwas gegenhält, od. in den Weg wirft); **– En, – Tyven,** Einen, den Dieb anhalten; **– ud,** ausstopfen; **– sig,** sich stopfen, füllen, den Magen füllen, überladen. **Stoppen, Stopning, en,** das Stopfen ec.; (binde, give Bindsel, foraarsage Forstopning) den Leib verstopfen, Obstruction verursachen.

Stoppedeig, en, der Teig zum Stopfnudeln, um das Geflügel zu mästen od. zu kripfen. **-garn, et,** das Stopfgarn. **-naal, en,** die Stopfnadel. **-traad, en,** der Stopfzwirn.

stor, *a.* (*comp.* større, *sup.* størst, *neutr.* stort) groß; von großer Ausdehnung; hoch, lang; *fig.* zahlreich, bedeutend, stark, schwer, erwachsen, geräumig, ausgewachsen, vornehm; **et stort Bierg,** ein hoher Berg, hohes Gebirg; **Fyrstendømmet er 5 Qvadr. Mile stort,** das Fürstenthum ist 5 Quadr. Meilen groß, hat einen Flächenraum von 5 Quadr. Meilen; **en – (høi) Mand,** ein großer (hoher) Mann; **en – Have,** ein großer (weit ausgedehnter) Garten; **en – Glæde, – Sorg** ec., eine große Freude, ein großer Kummer; **– Hast,** große Eile, viel Eile; **– Lyst,** große Lust; **– Skade,** großer Schaden; **– Bekostning,** großer Aufwand, viel Geld, viele Kosten; **den store Taa,** die große Zehe (im Gegensatz zu den andern vier Zehen); **en – Sko,** ein großer (weiter) Schuh; **en – Digter, – Mand,** ein großer (bedeutender) Dichter; ein vornehmer, gewichtiger, bedeutender, ausgezeichneter Mann; **store Ord,** Prahlereien, große Worte; **gjøre store Ord,** aufschneiden, prahlen; **store Penge,** viel (großes) Geld; **have store Tanker om Noget,** eine große Meinung von Etwas haben, viel Gewicht auf Etwas legen; **en – Deel,** ein großer Theil; **for en – Deel,** größtentheils; **tale i en – Tone,** im hohen Tone reden; **det kan der ikke være – Tale om,** davon kann nicht viel die Rede sein; das hat keinen Einfluß; **Store,** Große, Erwachsene; Vornehme; **noget Stort,** Etwas Großes; *av.* **stort,** groß, in großer Weise; sehr, sonderlich, hoch, viel; **det vil ikke sige stort,** das will nicht viel sagen; **jeg bryder mig ikke stort derom,** ich mache mir nicht viel (nicht groß) daraus; **det var ikk stort andet end,** das war nicht viel anders als; **det skal nu være saa stort,** das soll nun gar vornehm sein.

storagtig, *a.* hochmüthig. **Storagtighed, en,** der Hochmuth, die Hochmüthigkeit.

Stordaad, en, die Großthat. **-fok, en,** das große Focksegel. **-fyrst, en,** der Großfürst. **-fyrstinde, en,** die Großfürstin. **-fyrstendømme, et,** das Großfürstenthum. **-hed, en,** s. dort. **-hav, et,** poet. der Ocean, das Weltmeer. **-herre, en,** der Großherr (Titel des Sultans). **-kors, et,** das Großkreuz (Orden); **en,** der Ritter vom Großkreuz. **-luge, en,** die Großluke (an Schiffen). **-mand, en,** der Magnat, vornehme Herr, der bedeutende Mann (der Wissenschaft, des Staates ec. selt.). **-mast, en,** der Großmast (am Schiffe). **-mester, en,** der Großmeister. **-seil, et,** das Großsegel, Raasegel. **-stue, en,** die große Stube, *fig.* die Putzstube, der Saal.

Storhed, en, (ohne *pl.*) *fig.* die Größe, Großartigkeit, Erhabenheit (Ophøiethed); Hoheit, Herrlichkeit (Größe in eigentl. Bedeutung s. „Størrelse").

storhjertet, *a.* großherzig, hochherzig. **Storhjertethed, en**, die Hochherzigkeit.

Stork, en, (*pl.* -e) der Storch. **Storkenæb, et**, der Storchschnabel. **-been, et**, das Storchbein. **-rede, en**, das Storchnest. **-unge, en**, der junge Storch, das Storchjunge.

storladen, *a.* hochmüthig, vornehm thuend. **Storladenhed, en**, die Vornehmthuerei, das hochmüthige Wesen.

storlemmet, *a.* von großen Gliedern, großgliederig.

storlig, storligen, *av.* höchlich, sehr, in hohem Grade, überaus; **jeg forundrede mig –**, ich wunderte mich höchlich, überaus.

Storm, en, (*pl.* -r) der Sturm, Sturmwind; *fig.* Lärm, Aufruhr rc. in allen Bedeutungen der deutschen Sprache; **der reiste sig en –**, es erhob sich ein Sturm; **– og Uveir**, Wind u. Wetter; **løbe –**, stürmen, Sturm laufen; **tage med –**, mit Sturm nehmen, stürmend erobern, erbeuten.

Stormbroe, en, die Sturmleiter; Sturmbrücke. **-buk, en**, (ehemals in der Kriegskunst) ein Geräth zum Einstoßen der Festungsmauer, vergl. „Muurbrækker". **-byge, en**, der Regensturm, Regen mit Sturm, Sturm mit Regenguß. **-fugl, en**, die Sturmmöwe, Sturmmewe (Seevogel, Procellaria). **-hage, en**, der Sturmhaken. **-hat, -hue, en**, der Sturmhut, die Sturmhaube, der Helm; die Pflanze Aconitum. **-hav, et**, das stürmische Meer. **-hul, et**, die Bresche. **-hvin, et**, (*poet.*) des Sturmes Geheul, das Sturmgeheul, das Sturmesgeheul. **-klokke, en**, die Sturmglocke, Lärmglocke. **-løb, et**, der Sturmlauf, das kriegerische Sturmlaufen. **-pæl, en**, der Schanzpfahl, die Pallisade, der Sturmpfahl. **-skridt, et**, der Sturmschritt. **-stige, en**, die Sturmleiter. **-tag, et**, das Sturmdach (ehemals in der Kriegskunst). **-tøi, et**, die Geräthschaften behufs Sturmlaufen. **-veir, et**, das stürmische Wetter. **-vind, en**, der Sturmwind.

storme, *v. a.* stürmen, bestürmen, rasen, stürmen (gegen Etwas an); *v. n.* stürmen, gewaltsam wehen.

stormfuld (stormfyldt), *a.* stürmisch (vom Wetter).

stormodig, *a.* (selt.) s. **storhjertet.**

stormundet, *a.* großmäulig (jedoch nicht in dem deutschen Sinne von „prahlerisch"); mit großem Munde.

stormrig, *a.* stürmisch, sehr stürmisch.

stormrørt, *a. poet.* (selt.) vom Sturm aufgeregt (vom Meere).

stormægtig, *a.* großmächtig.

stornæset, -næsig, -snudet, *a.* großnäsig, dummstolz, großsprecherisch, hochfahrend.

storraadig, *a.* hochherzig; resolut.

storslaaet (storslagen), *a.* in großen Stücken gespalten; **- Brænde**, Klafterholz, Brennholz in ganzen Scheiten.

storsnudet, *a.* s. unt. **stornæset.**

stort, *av. & a. neutr.* s. u. **stor.**

stortalende, *a.* großsprecherisch, prahlend, ruhmredig. **Stortalenhed, en**, die Prahlerei, Ruhmredigkeit.

stout, *a. vulg.* stolz; prächtig, hübsch.

Straa, et, (*pl.* unv.) der Halm; das Stroh; (Græsstraa) der Grashalm; **af –**, von Stroh; **trække –**, loosen (mittelst Strohhalmen); **ligge paa –**, auf Stroh liegen; **være høit paa –**, hoch im Range sein, vornehm sein, einen hohen Rang, hohen Posten haben.

straabred, *a.* Strohhalm breit, so breit wie ein Halm; **en Straabred**, die Breite eines Strohhalms.

Straabaand, et, das Strohband, *T.* die Strohsiele. **-bund, et**, das Bund Stroh, ein Strohbund, eine Garbe Stroh. **-dække, et**, die Strohdecke, Decke von Stroh; die Strohdecke, das Strohbette. **-død, en**, der natürliche Tod auf dem Sterbebette, auf dem Lager. **-enke**, (Græsenke) **en**, (selt.) die Strohwittwe. **-farve, en**, die strohgelbe Farbe, die Strohfarbe. **-hat, en**, der Strohhut. **-hytte, en**, die Strohhütte. **-junker, en**, der Stutzer; Faullenzer, Lotterbube (der stets auf der Lotterbank (faulen Bank) liegt. **-kjøl, en**, der Strohkiel (die Bohlenbekleidung des eigentlichen Schiffskiels). **-knippe, et**, der Bündel Stroh. **-krands, en**, der Strohkranz. **-kurv, en**, der Strohkorb, von Stroh geflochtene Korb. **-lægte, en**, die schwanke Latte im Strohdach. **-maatte, en**, (Straadække) die Strohdecke, der Strohteller. **-mand, en**, der Strohmann (als Vogelscheuche od. dergl.); *fig.* der Strohmann, die Nachtmütze; der „blinde Mann", abwesende Spieler im Kartenspiel. **-sæk, en**, der Strohsack (mit Stroh gefüllte Sack. **-tag, et**, das Strohdach. **-tækker, en**, Der, welcher Strohdächer legt. **-visk, en**, der Strohwisch. **-æske, en**, die von Stroh gearbeitete Schachtel.

straalagt, *a.* auf Stroh gelegt (von Leichen); mit Stroh gedeckt, mit Strohdach versehen (von Häusern).

straatakt, straatækket, *a.* strohgedeckt, mit Stroh gedeckt (von Häusern).

straale, *v. n.* strahlen; Strahlen werfen, ausströmen; **– igjen** (igjenstraale), wiederstrahlen; funkeln.

Straale, en, (*pl.* -r) der Strahl, in allen Bedeutungen des deutschen Wortes (ehemals auch: der Pfeil); **Solens Straaler**, die Strahlen der Sonne; **en – af Naade**, ein Strahl der Gnade; (**– paa Hestens Hov**) der Strahl; **brudte Straaler**, gebrochene Strahlen.

Straalebrydning, -brækning, en, die Strahlenbrechung (Refraction). **-glands, en**, der Strahlenglanz. **-glimt, et**, der Strahlenschein, Strahlenblitz. **-kast, et**, das Zurückprallen der Lichtstrahlen (der Reflex). **-lys, et**, das Strahlenlicht. **-mester, en**, der Schlauchführer, Der, welcher die Schlauchspitze der Wasser- od. Feuerspritze regiert od. lenkt. **-varme, en**, die Strahlenwärme. **-væv, et**, *poet.* (Blüthen) ein Strahlengewebe, Strahlennetz.

straalefyldt, *a.* strahlend, über u. über voll Strahlen.

straalerig, *a.* strahlenreich, blitzend.

Strabads, en, (*pl.* -er) die Strapaze.

strabadsere, *v a.* strapaziren.

Straf, en, (*pl.* -e) die Strafe (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); **lide, udstaa –**, Strafe leiden, ausstehen, verbüßen.

strafbar, *a.* strafbar, sträflich, straffällig. **Strafbarhed, en**, die Strafbarkeit, Straffälligkeit, Sträflichkeit.

straffe, *v. a.* strafen, bestrafen; ahnden (ehemals auch: tadeln, dräuen); **– En**, Einen strafen; *v. n. pass.* strafen, gestraft, bestraft werden.

Straffeattest, en, der Verhaltschein. **-dom, en**, das Strafurtheil, das Gericht, das Urtheil, welches über Einen ergeht (criminaliter). **-lem, et**, der Sträfling. **-lov, en**, das Strafgesetz, criminelle Gesetz. **-lovgivning, en**, die gesammte Strafgesetzgebung, die Criminalgesetzgebung. **-prædiken, en**, die Strafpredigt. **-ret, en**, das Strafrecht, Recht zu strafen. **-tale, en**, die Strafrede. **-trudsel, en**, die Strafandrohung; **under – af**, unter Androhung einer Strafe von rc.

straffelig, *a.* was gestraft, bestraft werden kann, sträflich.

strafløs, straffri, *a.* straflos; (ulastelig) unsträflich. **Strafløshed, en**, die Straflosigkeit; (Ulastelighed) Unsträflichkeit.

strafskyldig, *a.* straffällig. **Strafskyldighed, en**, die Straffälligkeit.

strafværdig, *a.* strafwürdig, straffällig. **Strafværdighed, en**, die Strafwürdigkeit.

stram, *a.* straff, stramm, straff gezogen, gespannt, angespannt, prall, drall; geschniegelt, geputzt; **en – Fyr**, ein geschniegelter Kerl; **et stramt Toug**, ein straff gezogenes Tau; *av.* **stramt. Stramhed, en**, die Straffheit.

stramme, *v. a.* straff ziehen, anziehen, spannen, anspannen, strammen. **Strammen, Stramning, en**, das Anspannen, Spannen, Straffziehen.

Strand, en, (*pl.* -e) der Strand, das Ufer, Meeresufer (äußerste Rand am Wasser); **paa Stranden**,

auf dem Strande; **ved Stranden**, an dem Strande, am Strande.

Strandaborre, en, der Meerbarsch, Seebarsch, -børs. **-boer, -bygger, en**, der Strandbewohner, Anwohner des Meeres, Küstenbewohner, Strandbauer. **-bred, en**, (Strandkant) das Meeresufer, Gestade. **-græs, et**, das Standgras, Sandhaargras, der Strandhafer (Gräser, die am Meeresufer wachsen); (Tang, Søgræs) das Seegras, der Tang (**Fucus**); der Seewegerich, Meerwegerich (**Plantago maritima**). **-hug, et**, (Strandrov) der Küstenraub; die Plünderung an der Küste. **-kant, en**, die Gegend am Meeresufer; **boe ved Strandkanten**, in der Meeresgegend, an der Seeküste wohnen; (-bred) das Gestade, das äußerste Meeresufer. **-løber, en**, der Strandläufer (Seevogel). **-løg, et**, die Meerzwiebel (**Squilla**). **-løgshonning, en**, der Meerzwiebelsaft (Arzenei: **Syrupus** od. **Oxymel squillae**). **-maage, en**, die Seemöve od. -meve. **-ret, en, -rettighed, en**, die Strandgerechtigkeit, das Strandrecht. **-rider, en**, der Strandreiter, reitender Zolloffiziant an Küstenstationen, Zollcontrolleur. **-sidder, en**, (*pl.* -e) der Anwohner des Meeres, Küstenbauer, Strandbauer (vergl. -boer). **-skade, en**, die Meerelster (Meer-Elster) (**Haematopus**). **-svale, en**, die Uferschwalbe, Meerschwalbe. **-vagt, en**, die Küstenwache, Strandwache, Küstenmilitz.

strande, *v. n.* stranden, an den Strand gerathen, auf den Strand kommen, auf den Grund an der Meeresküste, am Riff ꝛc. gerathen; scheitern, auf den Strand laufen; (auch *fig.*) stranden, scheitern (mit Plänen ꝛc.); **Skibet er strandet**, das Schiff ist gestrandet, an den Strand gerathen, gescheitert, an (dieser od. jener Küste, diesem od. jenem Riff). **Stranding, en**, das Stranden, Scheitern.

strandsætte, *v. a. ir.* auf den Strand laufen lassen, absichtlich in den Strand bohren (ein Schiff); **Stormen strandsatte Skibet**, der Sturm trieb das Schiff auf die Küste.

Stratenrøver, en, (*pl.* -e) der Straßenräuber, Wegelagerer.

strax, *av.* gleich, sogleich, sofort, alsbald, alsobald, flugs, (dän. flux) stracks, auf die Minute; **det skal – skee**, das soll sogleich geschehen; – **paa Timen**, auf der Stelle, sofort.

Streg, (spr. „Strei") **en**, (*pl.* **Streger**) der Strich; Streich; (– **paa Papiret**) der Strich auf dem Papier, (Blyantsstreg) der Bleistrich, Strich mit dem Bleistift; – **paa Compasset**, der Strich auf dem Compaß; – **i Regningen**, Strich durch die Rechnung; **gjøre En, det var mig, ham** ꝛc. **en – i Regningen**, Einem einen Strich durch die Rechnung machen, das war mir, ihm ein Strich durch die Rechnung; **en dum, en lystig –**, ein dummer, ein lustiger Streich, ein Schwank, der Possen; **gjøre dumme Streger**, dumme Streiche machen; **hvad er det for Streger?** Was sind das für Streiche? für Possen? (Stribe) der Streif, Streifen s. d.

strege, *v. n. & a.* Striche, Linien ziehen, liniiren; – **en Bog af**, ein Buch liniiren; – **ud**, ausstreichen; – **over**, durchstreichen; **det Ord er streget over**, (overstreget) das Wort ist durchgestrichen; **streget**, liniirt, mit Strichen durchzogen.

streife, *v. a.* streifen, leise während der Vorüberfahrt berühren, oberflächlich, an der Oberfläche berühren; **han streifede min Arm**, er streifte meinen Arm; (strøife) *v. n.* streichen, schweifen, umherstreichen, umherschweifen; **han streifer omkring der i Egnen**, er streicht dort in der Gegend (in der dortigen Gegend) umher. **Streifning, en**, das Streifen, oberflächliche Berühren.

Streifskud, et, der Streifschuß. **-kugle, en**, die Streifkugel. **-tog, et**, der Streifzug. [**Stræng.**

Streng, en, die Saite; s.

streng, *a.* streng, strenge, scharf, hart; ernst; ernstlich; **en – Tone**, ein strenger Ton; *av.* **strengt, strengeligen**, in strenger, ernster Weise; **forbyde En Noget strengeligen**, Einem Etwas ernstlich verweisen od. verbieten; *vulg.* bitter, zusammenziehend (von Flüssigkeiten, Eßwaaren).

strenge, *v. a.* (mit Saiten beziehen). s. **strænge.**

strenges, *v. n. pass* strenger, härter, schärfer werden; **Dagene længes og Vinteren strenges**, die Tage werden länger, der Winter strenger (härter).

Strenghed, en, (ohne *pl.*) die Strenge, Härte, Schärfe.

Stribe, en, (*pl.* -r) der Streif, Streifen, Strich; die Strieme; **han har slaaet ham saa han har Striber langs ned af Ryggen**, er hat ihn geschlagen, daß der ganze Rücken mit Striemen bedeckt ist; **en rød og en guul – (i Tøi)**, ein rother u. ein gelber Streifen (in Stoff, Seide, Wollenzeug ꝛc.).

stribet, *a.* gestreift, streifig; **en – Kjole**, ein gestreiftes Kleid (Frauenkleid).

strid, *a.* (*n.* **stridt**) rauh; **en – Charakteer**, ein rauher, derber Charakter; **stridt Haar, – Uld**, struppiges Haar, grobe Wolle; **en – Strøm, stride Vande**, ein reissender Strom, strömende, reissende Gewässer.

Strid, en, (ohne *pl.*) der Streit, Kampf, Krieg; Hader, Zwist; **i Stridens Hede**, in der Hitze, Heftigkeit des Streites, in der Kampfeshitze; **komme i – med**, in Streit gerathen; **ligge i – med**, im Streit, im Hader mit (Jemandem) liegen, sein; **et Stridens Æble**, ein Apfel des Zankes, ein Zankapfel.

stridbar, *a.* streitbar, streitwillig, gern streitend, unnachgiebig. **Stridbarhed, en**, die Streitbarkeit.

stride, *v. n. ir.* streiten; kämpfen; – **tappert**, tapfer streiten, kämpfen; – **til sidste Mand**, bis auf den letzten Mann streiten; *v. n. pass.* **strides**, sich streiten, mit einander streiten.

stridhaaret, *a.* struppig, struppiges Haar habend; (hvashaaret) rauh, mit rauhen Haaren bedeckt (von Pflanzen).

stridig, *a.* (*n.* **stridigt**) streitig; über welches gestritten wird; streitend; rechthaberisch; sich auflehnend, sich widersetzend, störrisch; **Du er –!** Du lehnst Dich auf, setzt Dich zur Wehr! **et stridigt Punkt**, ein Punkt, worüber gestritten (debattirt) werden kann. **Stridighed, en**, die Streitigkeit, Störrigkeit, Widerspenstigkeit; der Streit.

Stridsfolk, *n. s. pl.* die Streiter, Krieger, Soldaten. **-hammer, en**, der Streithammer, die Kriegskeule. **-hest, -hengst, en**, das Streitroß, Kriegsroß. **-kræfter**, *n. pl.* die Streitkräfte, der Aufwand von Kriegsmaterial (Leute u. Material). **-mand, en**, der Streiter, Krieger, Kämpfer.

strigle, *v. a.* striegeln, karbätschen, mit der Karbätsche bürsten; – **Heste**, die Pferde striegeln. **Striglen, Strigling, en**, das Striegeln.

Strigle, en, (*pl.* -r) die Striegel, Karbätsche.

Striglebørste, en, (*pl.* -r) die Striegelbürste. [Eulenspiegel.

Strik, en, (ohne *pl.*) der Schelm,

Strikbuxer, *pl.* gestrickte Hosen.

strikke, *v. a. & n.* stricken; – **Strømper**, Strümpfe stricken; – **en Omgang**, eine Tour stricken; *vulg.* ein Mal herumstricken. **Strikken, Strikning, en**, das Stricken, Gestrickte, Gestrick.

Strikke, en, (et Reb) (*pl.* -r) der Strick, Strang, die Leine.

Strikkegarn, (Bindegarn) **et**, das Strickgarn. **-naal, -pind, en**, die Stricknadel. **-pose, en**, der Strickbeutel, Arbeitsbeutel, Pompadour. **-pung, en**, der Strickbeutel. **-tøi, et**, das Strickzeug (der Strumpf mit den Stricknadeln, an welchem noch gestrickt wird).

Strime, en, (*pl.* -r) die Strie-[me.

strimet, *a.* striemig.

Strimmel, en, (*pl.* **Strimler**) der Streif, Streifen, Halsstreifen, Busenstreifen; **en – Papiir**, ein Streifen, Endchen Papier.

Strippe, en, (*pl.* -r) die Gelte, Schöpfgelte.

strippe, *v. n.* trippeln (vergl. trippe); streifen, streichen, umherstreichen, umherlaufen; – **omkring**, umherstreifen, umherstreichen.

stritte, *v. a. & n.* werfen, schleudern, schnellen; durch die Zähne

weit von sich ausspucken; spritzen; (skræve) die Beine auseinander setzen, breitspurig, gespreitzt einhergehen.

Stroppe, en, (*pl.* **-r**) das Oehr, der Henkel (an Kleidungsstücken, an Stiefeln ɪc.); die Stege, Sprungriemen an Beinkleidern.

Strube, en, (*pl.* **-r**) die Kehle, Gurgel (am thierischen Körper).

Strud, en, (ohne *pl.*) das Ende, der Ranft, die Endscheibe. **-brød, et, -bakkelse, en,** das Brödchen, die Stolle, Wecke, die Straube (Kuchen, feines Brod).

Strudel, en, (*pl.* **Strudler**) der Strudel (Meeresstrudel).

Struds, en, (*pl.* **Strudse**) der Strauß (Vogel). **-fjer, en,** die Straußfeder. **-æg, et,** das Straußei.

strunk, *a.* steif; schlank; geputzt, *vulg.* geschniegelt, *fig.* stolz, sich aufblähend, eitel.

Strutte, en, (*pl.* **-r**) die Straube, der Wecken, die Stolle (Kuchen).

Stryg, (langes **y**) *nom. pl.* Prügel, Hiebe, Streiche, Risse.

stryg, *a.* gestrichen; **– Maal,** gestrichenes Maaß.

stryge, *v. a. ir.* streichen; bestreichen; in Strichen dahin ziehen (von Vögeln); streicheln, streichen; **– Tøi,** platten, plätten, glätten (Wäsche); **– Plaster,** Pflaster streichen, schmieren; **– af,** abstreifen; **– Leen, Kniven af,** die Sense, das Messer wetzen, schärfen (durch Streichen); **– ind,** (Geld) einstreichen; **– om, – omkring,** umherstreichen; **– ud,** ausstreichen, durchstreichen; **– paa Gaden,** auf der Straße umherstreichen; **– til Kagen,** den Staubbesen geben, stäuben; **– Flag,** die Flagge streichen; **– Seil,** das Segel streichen, fallen lassen. **Strygen, Strygning, en,** das Streichen, Plätten der Wäsche.

Strygebolt, en, der Bolzen, Stahl (das Platteisen); **varme en –** (en Bolt) einen Stahl, einen Bolzen heiß machen, glühen. **-bræt, et,** das Plättbrett. **-jern, et,** das Plätteisen. **-klæde, et,** das Plätttuch. **-naal, en,** (von streichen) die Streichnadel, Probiernadel, Probenadel. **-rem, en,** der Streichriemen (zum Schärfen der Messer). **-træ, et,** (Strygholt) das Streichholz.

strygende, *a. & av.* (*part.* von „stryge") streichend, streichelnd (längs der Oberfläche eines Gegenstandes hinfahrend); streichend, in Strichen, Schaaren dahinziehend (von Vögeln); streichend, reißend; eilend, eilends, in großer Fahrt; **han kom – (feiende) op ad Gaden,** er fegte die Straße herauf (kam in voller Fahrt einhergeschritten); **strygendes,** *av. vulg.* flott, fegend, immer darauf zu; **det gaaer strygendes,** es geht flott her.

Strygholv, en, (*pl.* **-e**) der Bestoßhobel, Streichhobel; die Fügebank (der Faßbinder). **-maal, et,** das Streichmaaß, gestrichene Maaß (im Gegensatz zum gehäuften Maaß).

stræbe, *v. n.* streben, sich bestreben; **– efter,** nachstreben, erstreben; **det har jeg stræbt efter i mange Aar,** das habe ich seit Jahren erstrebt; **– frem,** fortstreben; **– fremad,** vorwärtsstreben; **– til,** zustreben, hinstreben. **Stræben, en,** das Streben.

stræbsom, *a.* strebend, betriebsam, thätig, strebsam, fleißig. **Stræbsomhed, en,** die Thätigkeit, Strebsamkeit.

Stræde, et, (*pl.* **-r**) die Gasse, das Gäßchen, die enge, kleine Straße; Meerenge; der Sund; **Strædet ved Dardanellerne,** die Dardanellenstraße.

strække, *v. a. ir.* strecken; dehnen; recken; reichen, genügen, genügend sein; **– Metaller,** Metalle strecken (aushämmern); **– sig,** sich strecken, recken, sich hinstrecken, niederstrecken, sich erstrecken (bis an, auf); **– Lemmerne,** die Glieder recken; **det strækker sig midt ind i,** das reicht, erstreckt sich bis in die Mitte von ...; **– til,** reichen, zulangen, genügen.

strækkelig, *a.* dehnbar, streckbar.

Strækning, en, (*pl.* **-er**) das Strecken, die Dehnung, das Dehnen, Ausdehnen; die Strecke, Weite; **en liden – tilhøire,** eine kleine Strecke rechts; **den hele – herfra til ...,** die ganze Strecke (ganze Gegend) von hier bis an (bis zu) ...

Strækværk, et, das Streckwerk (zum Strecken von Metallen). **-seng, en,** das Streckbett (orthopädische Vorkehrung).

Stræng, en, (*pl.* **-e**) die Saite; der Strang; (Klokkestræng) der Glockenzug; **trække i Klokkestrængen,** die Klingel ziehen; (Violinstræng) die Violinsaite; **spille paa Strænge,** die Saiten schlagen; **sætte Strænge paa,** besaiten, beziehen, mit Saiten (ein Instrument) beziehen; **lege paa Strænge,** ein Saiteninstrument spielen; **slaa paa den –,** auf die Saite schlagen, die Saite anschlagen, die Materie auf die Bahn bringen; **altid slaa paa den samme –,** immer dieselbe Leier spielen, immer die alte Leier summen lassen.

strænge, *v. a.* besaiten, beziehen (mit Saiten).

Strængeleeg, en, (*poet.*) das Saitenspiel. **-instrument, et,** das Saiteninstrument (im Gegensatz zum Blasinstrument). **-stol, en,** der Steg, Stuhl (z. B. an der Violine).

strø, (strøe) *v. a.* streuen; **– paa,** aufstreuen; **– ud,** ausstreuen; **– omkring,** umherstreuen; **– til,** hinzustreuen; schneller, rascher streuen. **Strøen, Strøning,** (Strøening) **en,** das Streuen, die Streuung (selt.). **Strøelse, en,** die Streu, das Streufutter (z. B. unter dem Pferd im Stalle).

Strødaase, en, die Streubüchse, Streudose. **-sand, et,** der Streusand. **-skee, en,** der Streulöffel, Zuckerlöffel (zum Aufstreuen von Zucker).

Strøg, et, (*pl.* unv.) der Strich (Federstrich, Bogenstrich); **giøre et –,** einen Strich machen, thun; der Zug, Weg; Gang; die Streichung (der Erdarten ɪc. in Bergwerken); (Luven paa uldne Tøier) der Strich; der Erdstrich, die Gegend, Richtung, Umgegend; **paa det –, her paa Strøget,** in dieser Gegend, hier herum; **et – Fugle,** ein Strich, ein Volk (dän. Flok) Vögel.

Strøgfugle, *pl.* Streichvögel, (streichende Vögel, die nur in Strichen, nicht einzeln erscheinen).

strøge, *imperfect.* von **stryge,** s. d.

strøgviis, *av.* strichweise, in Strichen (von Vögeln); in Streichungen (von Erdarten) hier u. da, vereinzelt (nicht im Zusammenhange, mit Unterbrechungen, Zwischenräumen).

Strøm, en, (*pl.* **-me**) der Strom; die Strömung; **stride Strømme,** reissende Gewässer; **midt i Strømmen,** („midtstrøms", *av.*) inmitten des Stroms; **have Strømmen med, imod,** den Strom mit haben, gegen, entgegen haben.

Strømfisk, en, der Flußfisch. **-føre, et,** das Flußbett, Strombett. **-gang, en,** die Strömung, der Lauf, die Richtung des Stroms od. der Strömung. **-told, en,** der Flußzoll, Stromzoll.

strømme, *v. n.* strömen, fließen; **– ind,** hinein-, hereinströmen; **– til,** hinzuströmen; anschwemmen; **– ud,** hinausströmen; auch *fig.* **der strømmer Folk, Penge ɪc. til,** es strömen Leute, es strömt Geld zu, hinzu.

Strømpe, en, (*pl.* **-r**) der Strumpf; **strikke, stoppe Strømper,** Strümpfe stricken, stopfen, ausbessern; **trække sine Strømper paa,** seine Strümpfe anziehen (nicht „aufziehen").

Strømpebaand, et, das Strumpfband. **-baandsorden,** (Bathorden) **en,** s. **Hosebaandsorden. -brædt, et,** das Strumpfbrett. **-fod, en,** die Strumpfsocke, der Fußling, der Fuß. **-hæl, en,** der Strumpfhaken, der Haken am Strumpf. **-skaft, et,** der Strumpfschaft. **-strikken, en,** das Strumpfstricken. **-væver, en,** der Strumpfweber, Strumpfwirker.

strømpeløs, *a.* strumpflos, ohne Strümpfe, mit nackten, bloßen Füßen.

Stub, en, (*pl.* **-be**) die Stoppel (des abgemähten Getreides); die Stoppel (kurze Federn, kurze Haare ɪc.); der Stubben (selt.), Stumpf, Stummel, Stamm, Wurzelstamm (an Bäumen, die abgesägt sind).

stubbe, *v. a.* stutzen, stumpfen, abhauen, kürzen durch Abhauen, kürzer machen. **Stubning, en,** das Stutzen, Kürzen.

Stubbejord, Stubbemark, en, [das Stoppelfeld.

Stubmølle, en, die Bockmühle.

Stud, en, (*pl.* **-e**) der Ochse, das Rind; *fig.* der grobe Mensch, der Klotz, der Ochs.

studeagtig, *a.* ochsig, ochsenmäßig, wie ein Ochs.

Studedriver, en, der Ochsentreiber. **-pranger, en,** der Ochsenhändler.

Student, en, (*pl.* **-er**) der Student; der Bursche; **blive -,** Student werden, immatriculirt werden.

Studenterforening, en, der Studentenverein. **-havre, en,** (scherzweise) Rosinen u. Mandeln gemischt. **-hue, en,** die Burschenmütze. **-liv, et,** das Burschenleben, Studentenleben. **-sold, et,** *T.* der Comment, Burschencomment (Gelage der Studenten).

studentermæssig, *a.* burschenhaft, burschen- od. studentenmäßig, wie die Studenten, nach Art u. Weise der Studenten.

studere, *v. n. & a.* studiren, den Studien obliegen, der Studien sich befleißigen; *vulg.* ochsen; **studeret,** studirt, gelehrt (!); **en studeret Mand,** ein studirter Mann (kein Laie).

Studerekammer, et, die Studirstube; *T.* das eigene Arbeitszimmer des Predigers.

Studering, en, (*pl.* **-er**) das Studiren, Studium; **sætte En til Studeringer,** Einen auf die Universität schicken; *vulg.* **komme i - sammen el. med hinanden,** in Wortstreit gerathen.

Studs, en, *n. s.* **i en -, paa en -,** in einem Nu, sogleich, wie man eine Hand umdreht (i en Haandevænding) *vulg.* auf den Stutz, ohne Vorbereitung, auf der Stelle.

studs, studsig, *a.* stutzig, kurz, kurz angebunden, mopsig, barsch, impertinent. **Studshed, Studsighed, en,** das barsche Wesen, mopsige, kurz angebundene Wesen, die Impertinenz.

studse, *v. n.* stutzen, stutzig werden, staunen. **Studsen, en,** das Stutzen, Staunen.

studse, *v. a.* stutzen, abstutzen, abhauen bis auf den Rumpf, kürzen, köpfen (Bäume, Gewächse); **- Vingerne,** die Flügel stutzen, beschneiden. **Studsning, en,** das Stutzen, Kürzen, Köpfen (von Bäumen u. Gewächsen).

Stue, en, (*pl.* **-r**) die Stube, das Zimmer; (**- Etage**) das Erdgeschoß, Parterre, die Parterrewohnung, das untere Stockwerk; **boe i Stuen,** im Zimmer wohnen; auch: parterre, zu ebener Erde wohnen; **Kongensgade Nr. 96 i Stuen tilhoire,** Königsstraße Nr. 96, parterre rechts.

Stuedør, en, die Stubenthür. **-dørsnøgle, en,** der Stubenschlüssel. **-huus, et,** das Wohnhaus, Wohngebäude. **-pige** (sprich: Stupige) **en,** das Stubenmädchen, die Jungemagd, das Hausmädchen. **-ur,** (-uhr) **et,** die Stubenuhr, Wanduhr, Schlaguhr, (Taffeluhr) die Stutzuhr.

stum, *a.* stumm, sprachlos; *fig.* still, geräuschlos; **en Stum,** ein Stummer, (Døvstum) ein Taubstummer. **Stumhed, en** das Stummsein.

stump, *a.* stumpf.

Stump, en, (*pl.* **-er**) der Stumpf, Stumpfer, Stummel, Stümmel; das Eckchen, Stückchen; **min -, min lille -,** mein Kleiner, mein Püppchen, Herzchen (zu Kindern).

stumpe, *v. n. vulg.* zu kurz sein; **Kjolen stumper omkring hende,** das Kleid ist ihr zu kurz.

stumpet, *a.* kurz, zu kurz, gekürzt, abgestumpft, verkürzt, geköpft. In Zusammensetzung mit Substantiven u. Adjectiven s. unt.

stumphalet, *a.* englisirt, mit gestutztem, abgeschnittenem Schweif od. Schwanz.

stumpnæset, *a.* stumpfnasig, mopsnasig, mit einer kurzen, zu kurzen Nase; **en Stumpnæse,** eine Stumpfnase.

Stumprumpe, en, (*pl.* **-r**) der Stutzschwanz, Stumpfschwanz.

stumprumpet, *a.* mit gestutztem Schwanz.

stumpvinklet, *a.* stumpfwinkelig.

Stund, en, (ohne *pl.*) die Weile, Zeit, der Zeitraum; **vente en god -,** eine gute Weile warten, harren; **komme i en god -,** zu guter Stunde, (auch: Zeit) kommen; (*pl.* **Stunder**) Zeit, Muße, Zeit übrig, genug; **gode Stunder,** viel Zeit, Zeit genug, Muße; **dertil har jeg ikke Stunder,** dazu habe ich keine Zeit übrig; **al den -** (aldenstund), *adverbialit.* sintemal; da, als, derweile, wenn, nachdem.

stunde, *v. n.* streben, trachten, anstreben, einer Sache nachtrachten; **- efter, til, mod Hvile,** der Ruhe nachtrachten; *v. imp.* zeitigen, herannahend in der Zeit; **- ad,** (lakke ad) gehen auf, herannahen, nahen; **det stunder ad Morgen,** der Morgen kommt heran, naht; **- til,** herannahen, heranrücken; **- sig,** sich Zeit lassen; verweilen, weilen; *fig.* sich fassen. **Stunden, en,** das Streben, Trachten.

stundesløs, *a.* ohne Muße, keine Muße habend (som ingen Stunder har) ohne Zeit (zu Etwas), nur *iron.* von Demjenigen, der die Zeit nicht einzutheilen weiß, unnütz mit zu vielen Dingen zu gleicher Zeit beschäftigt und dadurch zerfahren in seinen Unternehmungen ist; viel, über u. über beschäftigt, ruhelos; **en Stundesløs, den Stundesløse,** der Ruhelose, Zerfahrene, der mit der Zeit zerfahrene Mensch, der mit tausenderlei Dingen zu gleicher Zeit Beschäftigte, der Nimmer-fertig-werdende, der keine Ruh' u. Rast habende Mensch.

stundom, *av.* zuweilen, bisweilen, mitunter, (veralt.) unterweilen.

Stutmester, en, (Stodmester) der Gestütmeister, Stutenmeister.

Stutteri, et, (*pl.* **-er**) das Gestüt, die Stuterei.

Stuv, en, (*pl.* **-e**) der Rest, Ueberrest (von Stoffen, Zeugen 2c.) das Endchen, Stückchen, letzte Ende.

stuve, *v. a.* stauchen, stauen, schichten, in Schichten setzen od. legen, aufeinander, dicht packen, laden; **- Skibet,** das Schiff stauen; dämpfen, schmoren, unter Deckel kochen od. braten; **- Kartofler,** Kartoffeln schmoren; **stuvede Kartofler,** geschmorte Kartoffeln, Schmorkartoffeln.

Stuvning, en, (*pl.* **-e**) das Stauchen, Stauen, Schichten, die Schichtung; das Schmoren.

styg, *a.* häßlich, garstig, scheußlich, widerlich; *av.* **stygt, Styghed, en,** die Häßlichkeit, Garstigkeit.

Stykfad, et, (*pl.* **-e**) das Stückfaß (Weinfaß). **-gods, et,** das Stückgut, die Stückgüter (im Gegensatz v. „Styrtegods", i. e. Getreide u. dergl.). **-junker, en,** der Stückjunker (angehender Artillerieoffizier). **-knægt, en,** der Stückknecht, Troßknecht, Troßbube. **-kudsk, en,** der Stückknecht. **-kugle, en,** die Stückkugel, Kanonenkugel. **-port, en,** die Stückpforte, Kanonenluke. **-værk, et,** das Stückwerk, unzusammenhängende Werk, die vereinzelt stehende Handlung.

stykke, *v. a.* stücken, stückeln; **- sammen,** zusammenflicken; zusammenlegen (Ländereien, Güter); **- til,** anflicken; **- ud,** ausstückeln, in Stücken, od. stückweise vertheilen od. verkaufen; zerstückeln, parzelliren, ausparzelliren (vergl. „udstykke").

Stykke, et, (*pl.* **-r**) das Stück (in allen Bedeutungen des deutschen Wortes); **et - Brod, et - Smør,** ein Stück Brod, ein Stück Butter; **et - Vei,** eine Strecke Weges; **et - Arbeide,** ein Stückchen, ein Stück Arbeit; **et - Karl,** ein Kerlchen; **hvad er det for et - Karl?** was ist denn das für ein Kerlchen? **nok et -,** noch ein Stück; das Bühnenstück; Kniestück 2c.; **Stykker, Stykkerne,** (sehr selten; veralt.) die Stücke (die Kanonen, das Geschütz); **gaa i Stykker, slaa i Stykker, springe i Stykker,** (auch *adverb.* „istykker") entzweigehen, entzweischlagen, zerschlagen; entzweispringen, zerspringen, zerplatzen; **det er som om mit Hoved skulde springe i Stykker,** mir ist (zumuthe) als ob (als wenn) mir der Kopf platzen wollte; **et nedrigt -,** ein gemeiner Streich, ein Bubenstreich; **- for -,** Stück für Stück, Stück auf Stück.

stykkeviis, *av.* stückweise; Stück für Stück.

Styld, et, (*pl.* unv.) (veralt. von „stjæle") der Diebstahl.

Stylte, en, (*pl.* **-r**) die Stelze; **gaa paa Stylter,** auf Stelzen gehen.

stylte, *v. n.* auf Stelzen gehen; stelzen, langsam, gravitätisch einhergehen, mit hoch aufgehobenen Beinen (nicht: schlendern).

Stylteben, **et**, das Stelzbein. **-fod**, **en**, der Stelzfuß. **-gang**, **en**, der stelzige, lächerlich gravitätische Gang. **-gænger**, **en**, der Stelzengänger.

Stymper, **en**, (*pl.* **-e**) der Stümper; Pfuscher.

stymperagtig, *a.* stümperhaft, in stümperhafter Weise.

stympre, *v. a.* (veralt.) verstümmeln, zerstümmeln; **– Ens Lemmer**, Einem die Glieder od. Gliedmaaßen verstümmeln; *v. r.* **– sig igjennem**, sich durchstümpern, stümperhaft durchschlagen.

Styr, **et**, (ohne *pl.*) das Lenken, Regieren, Führen (veraltet); (hiervon noch mehrere Redensarten, z. B. „holde Styr paa", zügeln, in Ordnung halten, in Zucht halten; „og medens jeg kysser Gudinde! hold Styr paa de spøgende Vinde," (Baggesen) u. während ich küsse, oh Göttin, Du zügelst die kosenden Winde); **gaa over –**, (overstyr) Caput gehen, zu Nichte werden, sich zerschlagen, rückgängig werden; **Forlovelsen**, **Partiet**, **gik over –**, die Verlobung wurde rückgängig gemacht, die Partie zerschlug sich; **sætte over –**, zusetzen, vergeuden; **hvad er her for en –? hvad er det for en –?** was ist hier für ein Lärm, für eine Unordnung (d. h. wie schlecht wird hier gewaltet, eine wie schlechte Wirthschaft ist hier).

Styr, **et**, (veralt.) die Steuer, **Prindsesse-Styr**, Prinzessinsteuer.

Styrbord, **et**, der Steuerbord (die rechte Seite des Schiffes). **-mand**, **en**, der Steuermann.

Styre, **et**, (veralt.) das Steuerruder (am Schiffe).

styre, *v. a.* steuern, lenken, leiten, regieren, zügeln; (veralt.) maischen, den Maisch (in der Brauerei einrühren); **– et Skib**, ein Schiff steuern; (*absol.* u. *neutr.*) **– mod Østen, Vesten, Norden**, gen Osten, Westen, Norden steuern, westwärts 2c. steuern, dem Osten, Westen, Norden zusteuern; **jeg kan ikke – Hesten**, ich kann das Pferd nicht regieren, nicht lenken, nicht bändigen; **– Klammeriet**, den Streit, Zank steuern (beilegen, abwehren); **– tilfreds**, zufriedenstellen; besänftigen, sänftigen, beruhigen; **– til Rette** (tilrette), besänftigen, vermitteln; **– sig**, sich mäßigen; sich beherrschen; **– sin Lyst**, seine Begierde stillen, die Lust stillen, befriedigen (an Etwas, „paa Noget"), seinen Muth kühlen; **– sin Vrede**, seinen Zorn mäßigen, dem Zorn gebieten (auch: sein Müthchen kühlen, d. h. austoben lassen).

Styrelse, **en**, (ohne *pl.*) die Lenkung, Leitung, Regierung, Führung; **Forsynets –**, die Lenkung der Vorsehung.

Styrer, **en**, (*pl.* **-e**) der Lenker, Führer; Regent, Regierende.

Styres- od. **Styrishavn**, **en**, (*pl.* **-e**) *T.* der Bezirk, die Küstenstrecke, aus welchem ehemals der Besitzer derselben eine bestimmte Anzahl Schiffe u. Mannschaft für den Kriegsdienst zu stellen hatte.

styrke, *v. a.* stärken; bestärken; kräftigen; erfrischen, erquicken; **– En i sit Forsæt**, Einen in seinem Vorsatz bestärken; **– sin Mave**, seinen Magen stärken; **den Viin har styrket ham**, der Wein hat ihn gestärkt, gekräftigt.

Styrke, **en**, (ohne *pl.*) die Stärke, Kraft (Legemsstyrke, Körperstärke, -kraft; Sjælsstyrke, Seelenkraft); **prøve – med En**, sich mit Einem messen (d. h. seine Kräfte mit Einem messen); **det er nu hans –**, das ist nun seine starke Seite; **der er ingen – ved det Tøi**, das Zeug, der Stoff hat keinen Halt (ist nicht stark).

Styrkelse, **en**, (sehr selten) s. **Styrkning**.

styrkne, *v. n.* (Isl. **storkna**) gerinnen, stehen bleiben, erstarren, starr werden (von Flüssigkeiten). s. **størkne**.

Styrkning, **en**, (*pl.* **-r**) die Stärkung; Bestärkung; körperliche Labung, Erquickung; Herzstärkung.

styrte, *v. n.* stürzen, hinstürzen, umfallen, gewaltsamerweise hinfallen; *T.* umgießen, umfällen, schütten, aus einem Faß ins andre (trockne Waare) ausschütten, stürzen; hinfallen u. sterben; **– med Hesten**, mit dem Pferde stürzen; **– i sig**, *vulg.* hinunterstürzen, rasch verschlucken.

Styrtebad, **et**, das Sturzbad, die Douche, das Douchbad. **-gods**, **et**, das Stürzgut, Schüttgut (im Gegensatz zu Stückgut). **-grav**, **en**, die Fanggrube. **-kam**, **en**, **-kant**, **en**, der Spielraum zwischen Erdwall u. Zaun (bei Umzäunungen). **-karre**, **en**, (en Styrte) der Sturzkarren, Kippkarren. **-plads**, **en**, Platz, wo Metalle, Schlacken, Erze 2c. ausgeschüttet werden. **-vand**, **et**, (selt.) der Wassersturz, Wasserfall.

Styrtning, **en**, das Stürzen, der Sturz, Einsturz; (Søstyrtning) der Wogensturz, Wogenschwall.

Styrvolt, **en**, der Name eines Kartenspiels.

Styver, **en**, (*pl.* **-e**) der Stüber, Stüver, lübsche, lübeckische Schilling.

stædig, *a.* stätig, stetig, stätisch, stetisch (von Pferden); unbiegsam, unwillig.

stække, *v. a.* (sætte i Stak) schobern, in Schobern, in Schichten zusammenstellen, schichten (von Stroh u. dergl.) **Stækning**, **en**, das Schobern.

stække, **stægge**, *v. a.* stutzen, beschneiden; *fig.* schwächen; **– Vingerne**, die Flügel stutzen. **Stækning**, **en**, das Stutzen, Beschneiden.

Stænder, (*pl.* von **Stand**) die Stände. s. **Stand**. **-deputeret**, **en**, der Landtagsabgeordnete. **-forsamling**, **en**, die Ständeversammlung; der Landtag. **-indretning**, **en**, die Einrichtung, das Einführen, die Einstiftung der Ständeversammlung.

Stænge, **et**, (*pl.* **-r**) der Lattenboden (Høstænge), der Heuboden (welcher von Latten auf dem Sparrwerk über Thorwegen, Ställen 2c. gebildet ist).

stænge, *v. a.* stängeln, stäbeln, Stangen od. Stöcke ansetzen, stöcken, bestöcken; verrammeln, absperren, verschließen (durch Stangen); **– En ude**, Einen ausschließen, Einem den Eintritt verwehren.

Stængel, **Stengel**, **en**, (*pl.* **Stængler**, **Stengler**) der Stengel, vergl. **Stilk**.

Stænk, **et**, (*pl.* unv.) der Spritzflecken; (– paa Øiet) das „Gerstenkörnchen".

stænke, *v. a.* sprengen, spritzen; besprengen; einsprengen, feuchten, befeuchten (durch Besprengen); **– Tøi**, Wäsche einsprengen; **– En over med Noget**, Einen mit Etwas über- od. bespritzen. **Stænkning**, **en**, das Sprengen, Spritzen, Besprengen, Einsprengen.

Stænkekost, **en**, der Sprengquast, Sprengwedel, Weihwedel, Sprengel.

Stænkeregn, **en**, der Regen, welcher in einzelnen großen schweren Tropfen herabfällt, (Støvregn) der Staubregen.

Stænte, **en**, (Stæt, Stætte) (*pl.* **-r**) der Steg, Baum; Kreuzbaum (das auf einem Pfahl liegende Kreuz an Fußsteigen, gegen das Befahren derselben von Wagen errichtet).

Stær, **en**, (ohne *pl.*) der Staar (Augenkrankheit).

Stær, **en**, (*pl.* **-e**) der Staar (Vogel).

stærblind, *a.* staarblind.

Stærekasse, **en**, der Staarkasten (Vogelkasten).

Stærgræs, **et**, das Riedgras, die Binse.

stærk, *a.* stark; kräftig; viel; **være –**, stark sein; **– af Lemmer**, von kräftigem Gliederbau; **stærke Drikke**, spirituöse Getränke; **det er dog lidt vel stærkt**, das ist doch ein wenig zu arg.

Stæt, **Stætte**, s. **Stænte**.

Stævn (Stavn), **en**, (ohne *pl.*) der Steven (Vorder-, Hintersteven am Schiffe).

stævne, *v. n.* (stavne) steuern, schiffen, wohin segeln (den Vordersteven des Schiffes auf einen bestimmten Ort richten).

stævne, *v. a.* vorladen, citiren, vor Gericht bescheiden, fordern, laden; *T.* Bäume stutzen, kappen.

Stævne, **et**, (*pl.* **-r**) die Zusammenkunft; Versammlung; **give**, **sætte En –**, Jemanden zur bestimmten Zeit irgendwohin bescheiden (einer Zusammenkunft halber).

Stævnefald, **et**, (ohne *pl.*) die

Geldstrafe, Geldbuße wegen Nicht-Erscheinens vor Gericht. **-mand, en,** (Stævningsmand) der Gerichtsbote, Gerichtsdiener, welcher die Vorladung vor Gericht besorgt, welcher die Parteien citirt. **-møde, et,** (*pl.* **-r**) das Stelldichein, Rendezvous; die verabredete Zusammenkunft (selt. jedoch anders als von den Zusammenkünften Liebender). **-penge,** *pl.* die Vorladungsgebühren der Gerichtsboten. **-vidne, et,** der vorgeladene, citirte Zeuge; der Gerichtsbote, welcher die Vorladung besorgt.

Stævning, en, (*pl.* **-er**) (Kaldseddel; zuweilen jedoch der Unterschied, daß „Stævning" vom Gericht ausgeht, „Kaldseddel" von den Parteien selbst), die Ladung, Vorladung, das Fordern, Vorfordern; die schriftliche Vorladung, Citation vor Gericht.

Støb, (ohne Art.) die eingeweichte Gerste; der erste Prozeß behufs des Malzens od. des Malzmachens; das Malz selbst; lægge, sætte, staa i –, einweichen, im Einweichen begriffen sein.

støbe, *v. a.* gießen, formen durch Guß (Metalle, Talg); – Kugler, Kugeln gießen; – Lys, Lichter gießen.

Støbeform, en, (*pl.* **-e**) die Gießform. **-gods, et,** die Gußwaare. **-huus, et,** das Gießhaus, die Gießerei. **-jern, et,** das Gußeisen. **-lys, et,** das Formlicht, gegossene Licht (Formelys). **-malm, et,** das Gußerz, Gießerz.

Støbning, en, der Guß, das Gießen; ved, i Støbningen, beim Guß, im Guß; forulykket i –, im Guß verunglückt.

Stød, et, (*pl.* unv.) der Stoß; (Stub) der Stumpf, Knorren, Baumstumpf; give En et –, Einem einen Stoß geben; et – i Veien, eine Unebenheit im Fahrwege; et – i Trompeten, ein Stoß in die Trompete.

Stødbrænde, et, (ohne *pl.*) das Stockholz, der Knorren, das Wurzelholz.

støde, *v. a. & n.* stoßen, einen Stoß geben, versetzen (Einem); stoßen, zerstoßen, pulverisiren, durch die Keule im Mörser zerkleinern; stammeln, anstoßen (in der Rede); (– i Billard) stoßen; – an, anstoßen; – an imod, gegen Etwas anstoßen; *fig.* verstoßen gegen Etwas; – an imod god Levemaade, gegen die gute Sitte, Lebensart verstoßen; – op, aufstoßen; – op til, angrenzen; – paa, an Etwas stoßen, anstoßen; – paa En, (træffe paa En) auf Jemanden stoßen, Jemandem begegnen; – sammen, zusammenstoßen; aneinanderstoßen; – til, zustoßen; einen Stoß geben, (grændse til) anstoßen, angrenzen, grenzen; *fig.* – En, Einen beleidigen, vor den Kopf stoßen; – En for Manketterne, Einem die Krone abstoßen; det støder Øiet, Øret, es beleidigt das Auge, Ohr; stødende Udtryk, anstößliche Ausdrücke; – sig, sich stoßen; *fig.* – sig over Noget, sich beleidigt fühlen durch Etwas; Etwas anstößig finden; **stødes,** gestoßen, pulverisirt werden; (blive stødt) Anstoß nehmen, sich beleidigt, gekränkt fühlen. **Støden, Stødning, en,** das Stoßen.

Støder, en, (*pl.* **-e**) der Stößer, Stößel, die Stoßkeule; der Mann welcher stößt.

Stødetal, et, (ohne *art.*) (stødviis, stødeviis) in Stößen; i –, stoßweise, ruckweise, mit Unterbrechungen; arbeide i –, mit Unterbrechungen arbeiten, nach und nach zwischen andern Arbeiten vornehmen.

stødt, *a.* gestoßen; pulverisirt; zerstoßen, angeschlagen (vom Obst rc.); *fig.* beleidigt, gekränkt; være – paa Manketterne, grollen, sich beleidigt, gekränkt fühlen.

stødviis, s. **Stødetal.**

Støi, en, (ohne *pl.*) der Lärm, das Lärmen, der Tumult, das Geräusch; giøre, holde –, Lärm, Geräusch machen.

støie, *v. n.* lärmen, toben, poltern, Geräusch machen, rumoren; – og bande, toben und fluchen. **Støien, en,** das Lärmen, Toben.

stønne, *v. n.* stöhnen, ächzen. **Stønnen, en,** das Stöhnen, Aechzen.

Stør, en, (*pl.* **-er**) der Stör, [Hausen (Fisch).

størkne, *v. n.* gerinnen, gestehen, steif werden (von flüssigen Dingen), **Størkning, en,** das Gerinnen.

større, *a.* (*comp.* von **stor**) größer; blive, være –, größer werden, größer sein; **det Større,** das Größere; **den Større,** der Größere; han er – end jeg, er ist größer als ich.

Størrelse, en, (*pl.* **-r**) die Größe (bezügl. Maaß u. Quantität), af –, von der Größe; have en – som, eine Größe haben, besitzen als; die Größe, *pl.* Größen; forskjellige Størrelser, verschiedene Größen.

størst, *a.* (*superl.* von stor) am größten, **den Største,** der, die, das Größte; han er –, er ist am größten.

støtte, *v. a.* stützen; unterstützen durch eine Unterlage od. Unterstellung; – en Muur, eine Mauer stützen; – sig, sich stützen; – sig til en Stok, sich an einen Stock stützen; – sig til En, sich an Einen lehnen, stützen, *fig.* sich auf Einen verlassen, an Einem eine Stütze haben.

Støtte, en, (*pl.* **-r**) die Stütze; der Pfeiler; die Säule; reise En en –, Einem ein (Säulen-) Denkmal errichten.

Støttehoved, et, (*pl.* **-er**) das Säulenhaupt, der Säulenknauf, (Søileknap) das Capitäl. **-orden,** (Søileorden) die Säulenordnung. **-pille, en,** der Strebepfeiler. **-stav, en,** der Stab, Stock (zum Stützen), *fig.* die Stütze.

Støv, et, (ohne *pl.*) der Staub, das Stäubchen; **en Støv,** (*collect.*) der Staub, die Staubmasse; den megen –, der viele Staub.

Støvdrager, en, (*pl.* **-e**) der Staubträger, (**stamen**). **-gjemme, et,** der Staubbeutel, die Staubkolbe, der Staubbehälter (**anthera**). **-gran, et,** das Stäubchen. **-knap, -knop, en,** s. **-gjemme.** **-naal, en,** s. **-traad.** **-regn, en,** der Staubregen. **-sky, en,** die Staubwolke. **-traad, en,** der Staubfaden (**filamentum**). **-vei, en,** der Staubweg, die Staubscheibe (**pistillum**).

støve, *v. n. & imp.* stauben, stäuben, Staub machen, wirbeln; *v. a.* stäuben, stäubern; – af, abstäuben, den Staub abkehren; – paa, anstäuben, mit Staub auf Etwas fallen; – til, zustäuben, einstäuben.

støve, *v. n. & a.* (støve efter Noget) stöbern, spüren; – op, aufstöbern, wittern, die Fährte bekommen, aufspüren, erspüren; – en Hare op, einen Hasen aufspüren; hvor har Du støvet den Bog op? wo hast Du das Buch aufgestöbert? – efter Noget, Etwas nachspüren, nach Etwas stöbern.

Støveklud, en, der Staublappen. **-kost, en,** der Staubbesen, der Stäuber.

Støver, -hund, en, (*pl.* **-e**) der Spürer, Spürhund, Leithund. **-jagt, en,** die Jagd mit Spürhunden.

støvet, *a.* staubig, stäubig, bestäubt, voll Staub.

Støvle, en, (*pl.* **-r**) der Stiefel (Fußzeug); (Pumpestøvle, -sko) der Brunnenstiefel. **-hæl, en,** der Absatz (unter dem Stiefel). **-knægt, en,** der Stiefelknecht. **-skaft, et,** der Stiefelschaft. **-stroppe, en,** die Stiefelstrippe, Strippe.

støvlet, (s. **bestøvlet**) *a.* gestiefelt.

Sude, Suder, en, (*pl.* **Suder**) die feine Art von Schleien, die Zärte (**Cyprinus tinca**).

sudle, *v. a.* sudeln.

Sudleri, et, (*pl.* **-er**) die Sudelei.

suge, (*vulg.* Ausspr. **sue**) *v. a. & v. n.* saugen; – af, absaugen; – paa, (Noget) an Etwas saugen; – paa Lappen, an der Pfote saugen (wie es die Thiere thun, wie es der Bär thut); *fig.* am Hungertuch nagen; – sig fast, sich ansaugen.

Sugen, Sugning, en, das Saugen.

Sugerør, et, das Saugerohr, Pumpenrohr. **-værk, et,** das Saugewerk; Pumpenwerk.

Suk, et, (*pl.* unv. u. auch: **Sukke**) der Seufzer; udstøde et –, einen Seufzer ausstoßen; *fig. poet.* og dybe Klagesuk da stige op fra Havets Grunde, und tiefe Klageseufzer alsdann dem Meeresgrund entsteigen.

sukke, *v. n.* seufzen; – af, (f. Ex. af Kjærlighed) seufzen aus (Liebe); – efter (Noget) – for (Noget), nach Etwas seufzen, *fig.* Sehnsucht haben nach Etwas; – over Noget, über (wegen) Etwas seufzen; – ved Noget, bei (dem Gedanken an) Etwas seufzen; – i London, heimlich seufzen; **sukkende**, seufzend. **Sukken, en**, das Seufzen.

Sukker, et, (*pl.* –e, d. h. verschiedene Arten von Zucker) der Zucker. **–bager, en**, der Zuckerbäcker. **–brød, et**, das Zuckerbrod. **–bøsse, en**, die Streubüchse. **–daase, en**, die Zuckerdose. **–ærter**, *pl.* die Zuckererbsen, Zuckerschoten; – godt (–tøi, –værk), das Zuckerwerk, Confect. **–koger, –syder, en**, der Zuckersieder, Raffinadeur. **–rør, et**, das Zuckerrohr. **–ske, en**, der Streulöffel. **–top, en**, der Zuckerhut, Hut Zucker. **–vand, et**, das Zuckerwasser.

sukkre, *v. a.* zuckern, Zucker aufstreuen, einschütten, hineinthun.

Sule, en, die Säule; (Plougsulen) die Griffsäule, Griessäule am Pfluge.

sule, *v. n. vulg.* sättigen, verschlagen, vorhalten (vergl. „Suul").

Sult, en, (ohne *pl.*) der Hunger; lide af Sult, have –, Hunger haben, (das deutsche „Hunger leiden" heißt „lide Sult").

sulte, *v. n.* hungern, Hunger haben, Hunger leiden; *v. a.* hungern lassen, verhungern lassen; – ud, (udhungre) aushungern; jeg har sultet hele Dagen, mich hat den ganzen Tag gehungert; – ihjel, zu Tode hungern.

sulten, (*pl.* **sultne**) hungrig; være –, hungrig sein; jeg er –, mich hungert, es hungert mich.

sultføde, *v. a.* hungern lassen, kümmerlich ernähren od. halten.

Sum, en, *pl.* (*pl.* **–mer**) die Summe, der Betrag.

summe sig, *v. r.* sich sammeln, sich erholen.

summere, *v. a.* summiren, zusammenrechnen, zusammenzählen. **Summering, en**, das Summiren, Zusammenrechnen, -zählen.

Sump, en, (*pl.* –e) der Sumpf, Morast, das Moor.

sumpet, sumpagtig, *a.* sumpfig, moorig, morastig; en – Egn, eine sumpfige Gegend.

Sumpjord, en, der Moorboden, die Moorerde. **–vand, et**, das Sumpfwasser. [die Meerenge.

Sund, et, (*pl.* –e) der Sund,

sund, *a.* gesund; frisch; **en Sund**, ein Gesunder; **de Sunde**, die Gesunden. [len, gesund werden.

sunde sig, *v. r.* genesen, sich erho-

Sundhed, en, (ohne *pl.*) die Gesundheit; leve efter Sundheden, (Sundhedsregler) nach der Gesundheit leben.

Sundhedsattest, en, –beviis, –pas, et, der Gesundheitspaß, das Gesundheitsattest. **–pleie, en**, die Gesundheitspflege.

supe, suppe, *v. n. vulg.* saufen, (Schnaps, Wein in großen Quantitäten trinken).

Suppe, en, (*pl.* **–r**) die Suppe, Brühe, (Kjødsuppe, Fleischbrühe, Viinsuppe, Weinsuppe). **–fad, et**, die Suppenschüssel. **–ske, en**, der Suppenlöffel. **–skaal, en**, s. **Suppefad**. **–terrin, en**, die Suppenterrine. [rieseln, säuseln.

surre, *v. n.* schwirren, summen;

surre, *v. a.* (Seew.) schnüren, binden; – fast, festschnüren.

suse, *v. n.* sausen, rauschen; – let, säuseln. **Susen, en**, das Sausen, Rauschen.

Sut, en, (*pl.* **–te** u. **–ter**) der Zulp, Nutsch, Lutschbeutel, das Saugläppchen (der Kinder).

sutje, *av.* (Seew.) sacht, gelinde, langsam.

sutte, *v. n.* zulpen, lutschen, nutschen (wie die Kinder).

Suul, et, (ohne *pl.*) (Suulmad, Sulemad) Fleisch u. was sonst, außer der Butter, zum Brod gegessen wird; Zubrod, Zuspeise.

Suulefad, et, das Fleischfaß, die Fleischschüssel, Teller mit kalter Küche.

suur, *a.* sauer, herbe; være –, sauer sein; *fig.* see – ud, sauer sehen; *av.* **suurt. Suurt**, Saures.

Suurbrød, et, das Sauerbrod, gesäuerte Brod aus Siebmehl. **–brønd, en**, der Sauerbrunnen, Gesundbrunnen. **–deig, en**, der Sauerteig. **–kaal, en**, der Sauerkohl, das Sauerkraut. **–klever, –kløver, en**, der Sauerklee (Skovsyre) **Oxalis acetosellae**. **–melk, en**, saure Milch, geronnene Milch. **–mule, en**, das saure Gesicht, die saure Miene. **–steg, en**, der Sauerbraten.

suurmule, *v. n. vulg.* maulen, mürrisch sehen od. dreinsehen, dreinschauen.

suurøiet, *a.* triefäugig.

Suus, en, (ohne *pl.*) der Saus; leve i – og Duus, in Saus u. Braus leben.

Svaber, en, (*pl.* –e) der Schiffsbesen, Dwall. **–gast, en**, (*pl.* **–er**) der Schiffsjunge; der Matrose.

svabse, *v. n.* s. **sladdre, pluddre**.

svag, *a.* schwach, kraftlos, ohne Macht od. Gewalt; en – Regering, eine schwache Regierung; et svagt Helbred, eine schwache Gesundheit; – Hukommelse, ein schwaches Gedächtniß; svagt Øl, schwaches, nicht starkes Bier; være –, schwach sein; være – i Troen, von schwachem Glauben sein, kleingläubig sein; **svagt**, *av.* **Svaghed, en**, die Schwäche, Schwachheit, die Eigenschaft schwach zu sein, od. dünn, nicht stark zu sein.

svagelig, *a.* schwächlich, kränklich. **Svagelighed, en**, die Schwächlichkeit. [unt. **svag.**

Svaghed, en, (*pl.* **–er**) s. ob.

svaghjertet, *a.* schwach, weich, weichmüthig, weichherzig.

svagsindet, svagsindig, *a.* blödsinnig. **Svagsindighed, en**, der Blödsinn; (Medic.) der Idiotismus.

svagsynet, *a.* schwachsichtig, blödsichtig; schwache Augen habend.

Svai, en, (ohne *pl.*) *vulg.* das Schwärmen, die Sauferei, der Commerz.

svaie, *v. n.* schweben, schwanken, flattern, vor dem Winde hin- u. herschlenkern. **Svaien, en**, das Schlenkern, Schwanken hin u. her.

sval, *a.* kühl; en – Aften, ein kühler Abend.

Svale, en, (ohne *pl.*) die Kühle, Kühlung; (*pl.* **–r**) der Söller, offene Corridor, die Galerie, der Altan.

svale, *v. a.* kühlen, abkühlen; – det kogende Vand, das kochende Wasser abkühlen; – sig, sich abkühlen.

Svale, en, (*pl.* **–r**) die Schwalbe (Vogel).

Svaledrik, en, der kühlende Trunk, der Labetrunk, Labetrank. **–gang, en**, der offene Corridor. **–kar, et**, das Kühlfaß. **–rede, en**, das Schwalbennest. **–tønde, en**, Kühlfaß (in der Branntweinbrennerei).

svales, *v. n. pass.* kühl werden, sich abkühlen.

Svaling, Svalning, en, das Kühlen, Abkühlen; die Kühle.

Svamp, en, (*pl.* –e) der Schwamm, Pilz; der Waschschwamm; drikke som en –, saufen wie ein Schwamm, wie ein Loch.

svampet, svampagtig, *a.* schwammig, schwammartig, wie ein Schwamm.

Svands, en, (*pl.* **Svandse**) der Schwanz. **–mester, en**, der Vorarbeiter auf den Schiffswerften. **–skrue, en**, die Schwanzschraube (am Gewehr).

Svane, en, (*pl.* **–r**) der Schwan. **–bai, et**, der Schwanenboi (eine Art weiches Wollenzeug). **–sang, en**, (ohne *pl.*) der Schwanengesang, das Schwanenlied.

Svang, i –, *av.* gaa i –, im Schwunge sein, betrieben werden, Sitte sein, herrschen.

svang, *a.* (von Aehren) ohne Kern od. Korn, leer, taub; mager.

svar, svarlig, *a.* anstatt: **svær, besværlig, vanskelig**, s. d. *av.* **svarligen.**

Svar, et, (*pl.* unv.) die Antwort, Erwiderung.

svare, *v. n.* antworten, Antwort geben; *fig.* wiederhallen; – for, einstehen, aufkommen, herkommen (für Etwas), Etwas verbürgen; Du har at – mig for Følgerne, Du svarer mig for det, Du bist mir für die Folgen verantwortlich, ich mache Dich dafür verantwortlich; – for sig, sich vertheidigen, Rede stehen; han kan – for sig selv, er kann selbst antworten, selbst Auskunft geben; er ist sein

eigener Herr; – **til**, entsprechen; übereinstimmend sein (mit), passend sein (für); **det svarer ikke til hvad jeg har sagt**, das entspricht nicht dem, welches ich gesagt habe; *v. a.* antworten, erwidern, versetzen, entgegnen; (yde, give) leisten, entrichten, erlegen, zahlen; – **paa Noget**, auf Etwas antworten; – **paa et Brev**, auf einen Brief antworten, (besvare) beantworten; **han svarede**, er antwortete; – **Skat**, Steuer entrichten; – **Afgift**, Abgabe entrichten; **svar mig!** antworte mir! **godt svart el. svaret!** gut geantwortet!

Svarskrivelse, en, das Antwortschreiben.

Sved, en, (ohne *pl.*) der Schweiß; **i sit Ansigts –**, im Schweiße seines Angesichts.

Svedbad, Svedebad, et, das Schwitzbad, Schweißbad. **-dug, en**, das Schweißtuch. **-hul, et**, das Schweißloch, *pl.* **Svedehuller**, die Poren. **-kasse, en**, *fig. vulg.* der enge Raum (z. B. das überfüllte Parterre eines Schauspielhauses), der Schwitzkasten.

Sveddraabe, en, der Schweißtropfen.

sveddrivende, *a.* schweißtreibend; **et – Middel**, ein schweißtreibendes Mittel.

svede, *v. n. & a.* schwitzen; *fig.* mühsame Arbeit haben; – **ud**, ausschwitzen; – **et Løfte ud**, ein Versprechen ausschwitzen (vergessen).

sveden, svedet, *part.* (von **svie, svide**) angebrannt, brandicht; angesengt, versengt.

Svedske, en, (*pl.* **-r**) die Zwetschke, gedörrte Pflaume (Svedskeblomme).

svedt, *part.* (von **svede**) schwitzig, schweißig, schwitzend; **være –**, schwitzig sein, schwitzen; **blive –**, in Schweiß gerathen.

sveirygget, *a.* mit hohlem Rükken, eingesunkenem Rücken.

sveise, sveitse, *v. a.* schweißen, zusammenschweißen; – **to Jernstænger sammen**, zwei eiserne Stangen zusammenschweißen. **Sveisning, en**, das Schweißen.

Sveitser, en, (*pl.* **-e**) der Schweizer; (Portner) der Pförtner, Thorwächter.

Svend, en, (*pl.* **-e**) der Geselle, Handwerksgeselle; der Junggeselle; der Knecht, Kriegsknecht; Knappe; Bursche, Begleiter, Trabant.

Svendegilde, et, der Gesellenschmaus. **-stykke, et**, das Gesellenstück.

Svendom, en, (*pl.* **-me**) die Junggesellenschaft (im Gegensatz zur Jungfernschaft [Mødom]).

svensk, *a.* schwedisch; **en Svensk, en Svensker**, (*pl.* **-re**) der Schwede.

Sverrig, *nom. prop.* Schweden.

Svibel, en, (*pl.* **Svibler**) die Zwiebel, Blumenzwiebel; Bolle. **-sauce, en**, die Zwiebelsauce.

svie, svide, *v. a. ir.* sengen, versengen, brennen, verbrennen; anbrennen (das Essen); **lade Maden svies**, das Essen anbrennen lassen; – **i Øinene, i Fingren**, in die Augen beißen, in den Finger beißen, schmerzen; – **af**, abbrennen; – **et Huus, en Skov** **2c. af**, ein Haus, einen Wald 2c. abbrennen; – **en Gaas**, eine Gans sengen, absengen; **svies, svides**, anbrennen, versengen; **sveden, svedet**, s. ob.; *v. n.* brennenden Schmerz verursachen; beißen, schmerzen; *fig.* **det svier endnu til ham at han gjorde den dumme Streg**, er hat noch immer daran zu tragen, daß er den dummen Streich gemacht hat.

Svie, en, (ohne *pl.*) ein Brennen, ein brennender Schmerz, ein beißender Schmerz.

svifte, *v. n.* (selt.) flattern, flackern im Winde; sausen, brausen (vom Winde).

Svig, en, (ohne *pl.*) der Trug, Betrug; Treubruch aus Falschheit; die Treulosigkeit, Falschheit.

svigagtig, *a.* betrügerisch, falsch; hinterlistig. **Svigagtighed, en**, betrügerisches Wesen, Falschheit.

svige, *v. a. ir.* betrügen, hintergehen, Jemanden verlassen, im Stiche lassen.

svigefuld, *a.* voll Trug, voll Falschheit u. Hinterlist.

Svigerdotter, en, (*pl.* **-døttre**) die Schwiegertochter. **-fader, en**, der Schwiegervater. **-moder, en**, die Schwiegermutter. **-søn, en**, der Schwiegersohn.

Svigerinde, en, die Schwägerin, Schwiegerin.

svigte, *v. n.* verlassen, weichen, nicht Stand, nicht Wort halten; fehlen; es fehlen lassen; – **sit Ord**, sein Wort nicht halten; – **sin Eed, sin Pligt**, seinen Eid brechen, seiner Pflicht nicht nachkommen; **Geværet, Skuddet svigtede mig**, das Gewehr, der Schuß fehlte mir, versagte.

Sviin, et, (*pl.* unv.) das Schwein.

sviinsk, sviinagtig, svinevorn, *a.* schweinisch, säuisch; schmutzig, unfläthig, unrein; *av.* in schweinischer Weise.

Sviinskhed, en, das schweinische, unsaubere, schmutzige Wesen.

Sviir, en, (ohne *pl.*) das Saufen, die Sauferei, das Saufgelag, das Zechen; *vulg.* das Schwieren.

Svik, en, (*pl.* **-ke**) der Zwick, kleine Zapfen.

Svikkel, en, (*pl.* **Svikler**) der Zwickel (am Strumpf).

svimle, *v. n.* schwindeln, taumeln, um u. um gehen; *vulg.* duselig werden; **han svimler, det svimler for ham**, es schwindelt ihn, ihm wurde ganz duselig, es ging Alles um u. um mit ihm, es wurde ihm schwarz vor den Augen; **en Svimmel**, der Schwindel; **en Svimmel kom over ham**, ein Schwindel ergriff ihn, überkam ihn.

svimmel, *a.* schwindelig; *vulg.* duselig, düselig.

svinde, *v. n. ir.* schwinden, verschwinden, vergehen, eingehen, einlaufen, sich zusammenziehen, kleiner, kürzer, weniger werden; **Kornet er svunden 10 Tønder paa Loftet**, das Getreide hat auf dem Boden zehn Tonnen eingebüßt, verloren; **Caffeen svinder i Brændingen**, der Caffee brennt ein, verliert beim Brennen; – **bort**, – **hen**, hinschwinden, verschwinden, entschwinden; **Duggen svinder bort**, der Thau schwindet; **han svinder hen som en Skygge**, er schwindet wie ein Schatten dahin, er vergeht wie ein Schatten. **Svinden, Svinding, en**, das Schwinden, der Verlust (an Maaß, Größe 2c.), das Eingehen 2c. 2c.

Svindsot, en, (ohne *pl.*) die Schwindsucht; **lide af –**, an der Schwindsucht leiden.

svindsottig, *a.* schwindsüchtig.

svine, *v. a.* in schweinischer, schmutziger Weise Etwas thun; – **til**, beschmutzen, beschmieren, besudeln, zuschmieren.

Svineblære, en, (*pl.* **-r**) die Schweinsblase. **-børster**, *pl.* die Schweinsborsten, Borsten vom Schwein. **-bøste, en**, (Skinke) der Schinken, Schweinsschinken. **-fedt, et**, das Schweineschmalz, Schmalz, Schweinsfett. **-gilder, en**, der Schweineschneider. **-hyrde, en**, der Schweinehirt, Sauhirt. **-kjød, et**, das Schweinefleisch. **-skind, et**, das Schweinsleder. **-slagter, en**, der Schweineschlächter. **-steg, en**, der Schweinebraten. **-sti, en**, der Schweinestall (in Mecklenburg u. Holstein zuweilen auch: der Schweinskoben, der Koben). **-trug, et**, der Schweinstrog.

Svineri, et, (*pl.* **-er**) die Schweinerei, Säuerei; der Schmutz, die Unreinlichkeit.

Sving, et, (*pl.* unv.) der Schwung; *fig.* die Windung, Wendung; – **paa Bogstaver**, der Schnirkel, Schnörkel.

Svingbasse, en, (*pl.* **-r**) die Drehbasse (Schiffskanone). **-fjeder, en**, die Schwungfeder, Schwingfeder (der Vögel). **-hjul, et**, das Schwung- od. Schwingrad.

svinge, *v. a. & n., reg. & ir.* schwingen; in einem Halbkreise drehen od. wenden; (vom Militair) schwenken; – **med Torklædet**, mit dem Taschentuch schwenken; – **sig**, sich schwingen; – **sig op**, sich emporschwingen, aufschwingen. **Svingen, en**, das Schwingen.

Svingel, en, (*pl.* **Svingler**) der Schwengel, Schwängel (am Wagen).

svingle, *v. n.* taumeln; *vulg.* turkeln (vergl. **dingle**).

Svingning, en, (*pl.* **-er**) die Schwingung, Schwenkung.

Svingom, en, (ohne *pl.*) der Rundtanz, Kreisschwung; **faa sig en –**, ein Tänzchen machen.

svinke, *v. n.* (vrikke) schlendern, watscheln; zwinkern, blinzeln; – **med Øinene**, mit den Augen zwinkern, blinzeln.

Svip, **et**, (ohne *pl.*) der Husch, das Nu; **i en –**, in einem Husch, in einem Nu, in einem Hui.

svippe, *v. a.* schlagen, schmitzen (mit der Peitsche).

svire, *v. n.* saufen, zechen; *vulg.* schwieren.

Sviregilde, **et**, das Saufgelag, Zechgelag. **-broder**, **en**, der Saufbruder, Zechbruder. **-gast**, **en**, der Zecher, Säufer.

Svoger, **en**, (*pl.* **Svogre**) der Schwager.

Svogerskab, **et**, (ohne *pl.*) die Schwagerschaft, Verschwägerung; **stifte –**, sich verschwägern; **være i –**, verschwägert sein. **Svogerdatter**, **-søn**, **en**, die Tochter, der Sohn des Schwagers.

svollen, *a.* s. **svullen**.

svoppe, *v. n.* schwabbeln, quatschen.

Svovel, **et**, (ohne *pl.*) der Schwefel.

Svovlbad, **et**, das Schwefelbad. **-blomster**, *pl.* die Schwefelblume (der sublimirte Schwefel). **-lever**, **en**, die Schwefelleber (Chem. Präparat). **-stikke**, **en**, das Schwefelhölzchen, -holz; **chemisk Svovlstikke**, (**– til at stryge i Brand**) das Streichholz, -hölzchen; *pl.* die Streichhölzer; **tage Anledning af en –**, die Gelegenheit vom Zaune brechen.

svovle, *v. a.* schwefeln, mit Schwefel räuchern (Weinfässer &c.), in Schwefel waschen (Strohhüte &c.).

svovlet, *a.* geschwefelt, mit Schwefel geräuchert od. gewaschen; schwefelig, mit Schwefel vermischt, nach Schwefel schmeckend (svovlagtig).

svovlholdig, *a.* schwefelhaltig.

svullen, *a.* (*pl.* **svulne**) *vulg.* geschwollen.

svulme, *v. n.* (svulne) schwellen, auflaufen; *fig.* schwellen; **Aarene –**, die Adern schwellen; **Barmen svulmer**, der Busen schwillt; **svulmende**, schwellend.

svulne, *v. n.* s. **svulme**.

Svulst, **en**, (ohne *pl.*) die Schwulst, Geschwulst; *fig.* die Schwulst der Rede, des Styls.

svulstig, *a.* schwülstig; **– Tale**, **– Stil**, schwülstige Rede, schwülstiger Styl.

svække, *v. a.* schwächen; entkräften, lähmen; **– sig**, sich schwächen; **– sin Sundhed**, seine Gesundheit schwächen; **– Lysten**, die Lust schwächen. **Svækkelse**, **en**, die Schwächung; **lide af Svækkelse**, an Schwächung leiden.

Svælg, **et**, (*pl.* unv.) der Schlund; die Gurgel; der Rachen; Abgrund.

svælge, *v. a.* schlucken, schlingen, verschlingen; *fig.* schwelgen; **– i Nydelse**, im Genuß schwelgen.

Svær, **en**, (*pl.* unv.) die Schwarte, (Flæskesvær) die Speckschwarte.

svær, *a.* schwer, schwierig; corpulent, beleibt; gewichtig, schwer; massiv, groß, gewaltig.

Sværanker, **et**, (Seew.) der Schweranker, größte Anker.

Sværd, **et**, (*pl.* **-e**) das Schwert od. Schwerdt; **drage Sværdet**, das Schwert ziehen; **gribe**, **tage til –**, zum Schwerte greifen.

Sværddrager, **en**, der Schwertträger. **-fang**, (*pl.* unv.) **-fæste**, **et**, der, das Schwertgriff. **-feier**, **en**, der Schwertfeger. **-side**, **en**, die Schwertseite (männliche Linie). **-slag**, **et**, der Schwertschlag.

sværge, *v. a. & n. ir.* schwören, feierlich schwören, einen Eid leisten; (bande) fluchen; **– paa**, auf Etwas schwören, Etwas beschwören; (**bande paa**) auf Etwas fluchen. **Sværgen**, **en**, das Schwören.

Sværm, **en**, (*pl.* **-e**) der Schwarm.

sværme, *v. n.* schwärmen, in Schwärmen sein, Schwärme bilden; sich umhertreiben; *fig.* schwärmen, entzückt sein; phantasiren; **– for En**, für Einen schwärmen; **– omkring om Natten**, sich Nachts umhertreiben. **Sværmen**, **en**, das Schwärmen.

Sværmer, **en**, der Schwärmer, der Entzückte; der Herumtreiber.

Sværmeri, **et**, (*pl.* **-er**) die Schwärmerei, das phantastische Wesen, entzückte Wesen; das Schwärmen, die Schwärmerei.

sværmerisk, **sværmersk**, *a.* schwärmerisch.

Sværte, **en**, (*pl.* **-r**) die Schwärze (Schuhschwärze, Ofenschwärze &c. &c.).

sværte, *v. a.* schwärzen, schwarz machen, schwarz anstreichen (mit Farbe); *fig.* verläumden, anschwärzen, schwärzen. **Sværten**, **Sværtning**, **en**, das Schwärzen; Anschwärzen.

Svæv, **et**, (selt.) die Schwebe, was noch in der Schwebe ist; (Brevl, Brøvl) das Gewäsch; *vulg.* der Schweif, die Schleppe.

svæve, *v. n.* schweben; **– i Luften**, in der Luft schweben; **– bort**, hinwegschweben; **– hen over**, hin über (Etwas) schweben; **hun svævede hen over Gulvet**, sie schwebte über den Fußboden dahin; flackern; **Lyset svæver**, das Licht flackert. **Svæven**, **en**, das Schweben; **Lysets –**, das Flackern des Lichtes.

Svøb, **et**, (ohne *pl.*) die Hülle, Umhüllung; Wickel, Windel (der Kinder); *poet.* das Gewand.

svøbe, *v. a.* einhüllen, umwinden; wickeln; umwickeln, einschlagen; **– ind**, (**i Papiir** &c.) einschlagen, einwickeln; **– sig ind**, sich einhüllen; **– om**, umwinden, bewinden, bewickeln, um (Etwas) winden, legen, thun; **– Kappen om sig**, sich in den Mantel einhüllen; **– et Barn**, ein Kind wickeln. **Svøben**, **Svøbning**, **en**, das Wickeln, Bewickeln, Bewinden; das Wickeln der Kinder.

Svøbe, **en**, (*pl.* **-r**) die Peitsche, Geißel; **give Svøben el. af Svøben**, die Peitsche geben, peitschen.

Svøbebaand, **et**, das Wickelband. **-barn**, (Svøbelsebarn) **et**, das Wickelkind, Windelkind. **-dug**, **en**, **-klæde**, **et**, das Wickeltuch. **-list**, **-liste**, **en**, s. **-baand**, das Wickelband. **-skaft**, **et**, der Peitschenstiel. **-slag**, **-hug**, **et**, der Peitschenhieb. **-tøi**, **et**, das Wickelzeug, die Windeln (der Kinder).

svømme, *v. n.* schwimmen; **– Heste**, Pferde schwemmen; in die Schwemme reiten. **Svømmen**, **Svømming**, **en**, das Schwimmen.

Svømmeanstalt, **en**, die Schwimmanstalt. **-blære**, **en**, die Schwimmblase. **-bælte**, **et**, der Schwimmgurt, Schwimmgürtel. **-finne**, **en**, die Floßfeder, Schwimmflosse. **-hinde**, **-fod**, **en**, die Schwimmhaut (der Vögel, der Sumpfvögel). **-sted**, **et**, der Schwimmort, der Ort, wo geschwommen wird; (für Pferde) die Schwemme.

Svømmer, **en**, (*pl.* **-e**) der Schwimmer.

Syd, (ohne *art.*) der Syd; **Syden**, der Süden; **i Syd**, im Süden; **i Syden**, im Süden, in den südlichen Ländern; **Sydvest**, **Sydost**, Südwest, Südwesten, Südost, Südosten, S.-S.-W. S.-S.-O. **Syd-sydvest**, **Syd-sydost**, S.-S.-W. S.-S.-O. Süd-Südost, Süd-Südwest.

Sydbo, **en**, (Sydlænding, Sydlænder) (*pl.* **-er**) der Südländer. **-frugter**, *pl.* die Südfrüchte. **-havet**, das Südmeer, stille Meer; der stille Ozean, die Südsee. **-pol**, **en**, der Südpol. **-vind**, **en**, der Südwind. **-sø**, **en**, die Südsee, der stille Ozean (Sydhav.).

syde, *v. n. & a.* sieden, kochen; sintern, lecken (von Gefäßen); **Karret syder**, das Gefäß leckt; **vandet syder ud af Væggen**, die Wand fließt mit Wasser; **sydende**, siedend, kochend. **Syden**, **en**, das Sieden, Kochen; Lecken, Sintern.

sydhed, **sydheed** (sydende heed), *a.* siedend heiß. **Sydhede**, **en**, die Siedhitze, der Wärmegrad des Kochpunktes.

sydlig, *a.* südlich, nach Süden, im Süden.

Sydost, (ohne *art.*) der Südost, Südosten; südöstlich.

sydøstlig, *a.* südöstlich; **– for et Sted**, südöstlich von einem Ort; **i – Retning fra**, in südöstlicher Richtung von ...

Sydvest, (ohne *art.*) der Südwest, Südwesten; südwestlich.

sydvestlig, *a.* südwestlich.

sye, *v. a. & n.* nähen; **– godt**, gut nähen; **– daarligt**, schlecht nähen; **– Sko**, Schuhe machen, nähen; **– Klæder**, Kleider machen, nähen; **denne Skræder syer godt**, dieser Schneider näht gut; **denne Skræder syer (gjør) godt Arbeide**, dieser Schnei-

der macht gute Arbeit; – paa, aufnähen; – i, einnähen; – sammen, zusammen nähen; – til, zunähen; – en Knap i, einen Knopf annähen; – Navn i, zeichnen; – Navn i et Tørklæde, ein Tuch zeichnen. **Syen, Syening, en,** das Nähen.

Syebord, Sybord, et, der Nähtisch. **-jomfru, en,** die Nähmamsell; Schneidermamsell, Schneiderin, Nätherin, Näherin. **-kone, en,** die Nähfrau, Näherin. **-kurv, en,** der Nähkorb, das Nähkörbchen. **-naal, en,** die Nähnadel. **-pige, en,** das Nähmädchen, die Näherin, Nätherin. **-maskine, en,** die Nähmaschine. **-pose, en,** der Arbeitsbeutel. **-pude, en,** das Nähkissen. **-ramme, en,** der Nährahmen. **-skole, en,** die Nähschule. **-skrin, et,** (*pl.* unv.) der Nähkasten, das Nähkästchen. **-silke, en,** die Seide zum Nähen. **-traad, en,** das Nähgarn, der Zwirn, Nähzwirn. **-tøi, et,** das Nähzeug.

Syening, en, (ohne *pl.*; zuweil. **Syeninger**) das Nähen; die Naht; gaa op i Syeningen, in der Naht aufgehen, auflaufen, platzen, aufplatzen.

syg, *a.* krank; – af, krank von; – efter, krank nach; *fig.* – efter, Sehnsucht habend nach; **en Syg,** ein Kranker; **den Syge,** der Kranke.

Sygdom, en, (*pl.* **-me**) die Krankheit; Seuche; lide af en –, an einer Krankheit leiden.

Sygdomstilfælde, et, (*pl.* unv.) der Krankheitsfall.

Syge, en, (*pl.* **-r**) die Seuche; Sucht, Krankheit; den slemme –, die böse Krankheit, Pest; gid Du faa den slemme –! daß Dich die Pest!

Sygehuus, et, das Krankenhaus, Hospital, Spital. **-leie, et, -seng, en,** das Krankenlager; Krankenbett. **-stue, en,** die Krankenstube, das Krankenzimmer. **-vogterske, en,** die Krankenwärterin.

sygelig, *a.* siech, kränklich. **Sygelighed, en,** die Siechheit, Kränklichkeit.

Syl, en, (*pl.* **-e**) die Ahle, der Pfriem; *fig. vulg. pl.* **Syle,** Geld.

Sylle, en, (*pl.* **-r**) die Gurtschnalle; auch nur: der Dorn in der Schnalle.

sylte, *v. a.* einnehmen, einlegen, einsetzen (Obst ꝛc.) – Blommer, Pflaumen einmachen; (selten) einsalzen, pökeln. **Syltning, en,** das Einmachen.

Sylte, en, (ohne *pl.*) die Sülze, Sulze, das Sülzfleisch. **-lage, en,** die Salzlake. **-tøi, et,** (ohne *pl.*) Eingemachtes, eingemachte (süße) Sachen.

Symbol, et, (*pl.* **-er**) das Symbol, Sinnbild. [bildlich.

symbolsk, *a.* symbolisch, sinn-

Syn, et, (ohne *pl.*) das Gesicht, Augenlicht; das Auge; der Anblick; Schein, das Aussehen; die Besichtigung; (*pl.* **Syner**) die Erscheinung, Vision; have et godt –, ein gutes Auge haben, gut sehen können; have et –, einen Anblick haben; sligt – saae jeg aldrig, einen solchen Anblick sah ich noch nie, hatte ich noch nie; et skarpt –, ein scharfes Gesicht, Auge; af Syne, aus dem Gesichte; han kom mig (jeg tabte ham) senere ganske af Syne, ich verlor ihn später ganz aus dem Gesicht, aus den Augen; i Syne, faa Noget i Syne, Etwas zu Gesichte bekommen; til Syne (tilsyne), zu Gesichte kommen; det kommer nok tilsyne, es wird schon an den Tag kommen; lade sig tilsyne, erscheinen, zum Vorschein kommen; for et Syns Skyld, zum Schein; – for Sagen, augenscheinliche Beweise; ved Synet af denne Elendighed, beim Anblick dieses Elends; have et –, eine Erscheinung, eine Vision haben; have Syner, Gespenster sehen, Visionen haben; tage – paa Noget, Etwas besichtigen; optage et –, eine Besichtigung halten.

Synd, en, (*pl.* **-er**) die Sünde; uden –, ohne Sünde; fuld af –, voll Sünde, voll der Sünde.

synde, *v. a.* sündigen; – imod, gegen (Etwas) sündigen; – paany, aufs neue sündigen.

Syndefald, et, (ohne *pl.*) der Sündenfall.

syndefuld, *a.* sündenvoll, sündig.

Synder, en, (*pl.* **-e**) der Sünder. [Sünderin.

Synderinde, en, (*pl.* **-r**) die

synderlig, *a. & av.* sonderlich; besonders; sehr; ikke – meget, nicht besonders viel, nicht grade viel; (besynderlig) sonderbar; *av.* **synderligt, synderligen,** det er ikke – stærkt, stort ꝛc., das ist nicht sonderlich (nicht grade) stark, groß ꝛc. **Synderlighed,** *n. s.* i –, *av.* in sonderheit, besonders; namentlich.

Syndflod, en, (ohne *pl.*) die Sündfluth.

syndig, *a.* sündlich; sündig, sündhaft, sündenvoll; *fig.* holde et syndigt Huus, einen entsetzlichen Lärm machen.

syne, *v. a.* besichtigen. **Syning, en,** die Besichtigung (vergl. unt. „Syn").

syne, *v. n.* in die Augen fallen, sich ausnehmen; sich machen.

synes, *v. n. pass. & imp.* scheinen; den Schein haben; (kjendeS) sichtbar od. kenntlich sein; jeg synes, el. mig synes, el. det synes mig, es scheint mir, däucht mir, es dünkt mich, will mich bedünken, mir beucht, mir dünkt; – om, gefallen, leiden, mögen, Gefallen finden an (Etwas), gern haben; hvad – De (Dem) om det? was halten Sie davon? wie gefällt es Ihnen? jeg – godt om den Plan, der Plan gefällt mir, (gefällt mir gut).

synge, *v. n. & a. ir.* singen; zirpen (von Grillen ꝛc.); – Bas, Baß singen; – høit, laut singen; – for Døre, vor den Thüren singen (singend betteln); det synger for mine Øren, mir klingen die Ohren, ich habe Ohrenklingen; – efter Noder, nach Noten singen; – og bede, singen und beten; – paa det sidste Vers, auf (aus) dem letzten Loche pfeifen.

Syngelærer, -mester, en, der Singlehrer, Singemeister. **-spil, et, -stykke, et,** das Singspiel, die Spieloper). **-stemme, en,** die Singstimme.

synke, *v. n. ir.* sinken, versinken; untersinken; – i, einsinken; – ned, – til Bunds, versinken; untersinken. **Synken, Synkning, en,** das Sinken, Versinken.

synke, *v. a. & n.* schlucken, niederschlucken, schlingen, verschlingen; – Maden, die Speise schlucken, herunterschlucken. [nahe.

synkefærdig, *a.* dem Versinken

synlig, *a.* sichtbar, sichtbarlich, sichtlich. **Synlighed, en,** die Sichtbarkeit; blive –, sichtbar werden.

Synsforretning, en, die Besichtigung; das Protocoll über die Besichtigung.

Synskreds, en, (ohne *pl.*) der Gesichtskreis, Horizont. **-mand, en,** der Besichtiger. **-punkt, et,** der Gesichtspunkt.

Syre, en, (*pl.* **-r**) die Säure; fri –, bunden –, freie Säure; gebundene, gefesselte Säure.

Syre, en, (*pl.* **Syrer**) der Sauerampfer, (**Rumex acetosa**). **-salt, et,** das Sauerkleesalz, Sauersalz (von **Oxalis acetosa**).

syre, *v. a.* säuren, (gjøre suur) sauer machen.

syrlig, *a.* säuerlich. **Syrlighed, en,** die Säuerlichkeit.

sysle, *v. n.* sich mit befassen, sich mit beschäftigen, genau u. langsam, allmälig ordnen; umherkramen, herumkramen, pusseln, herumpässeln, herumnusseln.

Syslegjerning, en, (*pl.* **er**) kleine (häusliche, tägliche) Geschäfte.

Syssel, en, (*pl.* **Sysler**) die Beschäftigung, das Geschäft, die (tägliche) Arbeit; passe sin –, seine Arbeit passen, seiner Arbeit obliegen.

Syssel, en, & et, (*pl.* **Sysler**) District, Sprengel der Gerichtsbarkeit, das Gerichtsdirectorat (früher überall in Dänemark, jetzt nur noch auf den Färoer u. auf Island unter dieser Benennung vorhanden).

Sysselmand, en, der Districtsvogt, Schulze, Ortsrichter (auf Island u. den Färoer).

sysselsætte, *v. a. ir.* beschäftigen. **Sysselsættelse, en,** die Beschäftigung.

sytten, *a. num.* siebzehn; den syttende, (*ord.*) der Siebzehnte.

syv, *a. num.* sieben; den syvende, (*ord.*) der Siebende; tale – Lange og – Brede om Noget, ein Langes u. Breites über eine od. von einer Sache reden. **Syv, en, Syven,** die Sieben, eine Sieben.

syvaars, **syvaarig**, *a.* siebenjährig. [jährige Krieg.
Syvaarskrig, **en**, der sieben-
syvdobbelt, **syvfuld**, *a.* siebenfach, siebenfaltig.
syvende, *av. num. ord.* der Siebente, s. ob. unt. **syv**; **til – og sidst**, zu guter letzt, endlich.
Syvstjernen, *n. s.* das Siebengestirn, der Siebenstern. **-tal**, **et**, die Sieben, Zahl 7.
Sæbe, **en**, (ohne *pl.*) die Seife.
sæbe, *v. a.* seifen; **– af**, abseifen, mit Seifenwasser abwaschen; **– ind**, einseifen, mit Seife einreiben, einseifen (beim Rasiren ꝛc.); *fig.* **– En ind**, Einen barbieren, betrügen.
Sæbeboble, **en**, (*pl.* **-r**) die Seifenblase. **-jord**, **en**, (Valkejord) die Walkererde. **-skum**, **et**, der Seifenschaum. **-syder**, **en**, der Seifensieder. **-syderi**, **et**, die Seifensiederei. **-urt**, **-rod**, **en**, die Seifenwurzel (radix Saponoria). **-vand**, **et**, das Seifenwasser.
Sæd, **en**, (ohne *pl.*) der Same, Samen; die Saat; (Udsæd) die Aussaat; das Getreide, Korn (auf dem Felde); der männliche Same; *fig.* **lægge Sæden (Spiren) til det Gode i En**, den Samen (Keim) zum Guten in Einem niederlegen.
Sæd, **en**, (*pl.* **-er**) die Sitte, der Brauch, Gebrauch; **gode**, **fine**, **slette Sæder** ꝛc., gute, feine, schlechte Sitten ꝛc.; **slette Sæder fordærve godt Selskab**, schlechte Sitten verderben gute Gesellschaft.
Sædavl, **en**, der Getreidebau, die Getreide-Erndte. **-dyr**, **et**, das Samenthierchen, Samenthier (im männlichen Samen).
Sæde, **et**, (*pl.* **-r**) der Sitz; **tage –**, sich setzen, Platz nehmen, ergreifen, einen Sitz einnehmen; **have – og Stemmeret**, Sitz u. Stimmrecht, od. bloß: Stimme haben.
Sædegaard, **en**, (*pl.* **-e**) der Ackerhof, Meierhof, (ehemals) zum Rittergute gehörende od. mit rittergütlichen Vorrechten ausgestattete Ackergut. **-korn**, **et**, (Saaekorn) (*pl.* unv.) das Saatkorn, die Aussaat, das Samenkorn. **-land**, **et**, (*pl.* **Stykker**, **Sædeland**) das Saatfeld, Ackerland, der besäete Acker (Kornland), das Kornland, der Kornacker. **-lære**, **en**, die Sittenlehre, Morallehre. **-mand**, **en**, der Säemann. **-maaned**, **en**, der October. **-tid**, (Saaetid) **en**, die Saatzeit.
sædelig, *a.* sittlich, gesittet, sittsam; moralisch. **Sædelighed**, **en**, (ohne *pl.*) die Sittlichkeit, Sittsamkeit, Moralität. [Morallehre.
Sædelære, **en**, die Sittenlehre,
Sæder, *pl.* (von **Sæd**, s. dort).
Sædflod, **et**, (ohne *pl.*) der Samenfluß. **-støv**, **et**, (ohne *pl.*) der Samenstaub.
Sædvane, **en**, (*pl.* **-r**) die Gewohnheit; Coutume, der Brauch, Gebrauch, die Sitte.

sædvanlig, *a.* gewöhnlich, gemeiniglich, insgemein; üblich; gemeinhin; **til – Tid**, zu gewöhnlicher Zeit; **den sædvanlige Priis**, der gewöhnliche Preis; *av.* **sædvanlig**, **sædvanligen**, **det skeer sædvanligen saaledes**, das geschieht gemeiniglich in der Weise. [gewöhnlicherweise.
sædvanligviis, *av.* gewöhnlich,
Sæk, **en**, (*pl.* **-ke**) der Sack.
sække, *v. n.* sich sacken, wie ein Sack hängen; *v. a. T.* sacken, in Säcke thun, einsacken.
Sækkebaand, **et**, das Sackband. **-gade**, **en**, das Sackgäßchen, Kehrwieder. **-lærred**, **et**, die Sackleinwand, (**-tøi**) das Sacktuch. **-pibe**, **en**, die Sackpfeife, der Dudelsack.
Sæl, **en**, (Sælhund) der Seehund, Robbe. **-skind**, **et**, s. **Sælhundskind** ꝛc. [ein Sieb lassen.
sælde, *v. a.* sichten, sieben, durch
sælge, *v. a. ir.* verkaufen; **– En Noget**, Einem Etwas verkaufen.
Sælgen, **en**, das Verkaufen.
Sælger, **en**, der Verkäufer.
Sælgebrev, **et**, (Kjøbecontract) der Kaufcontract. **-kone**, **en**, die Verkäuferin, Frau, die Etwas feilbietet. [käufer.
Sælger, **en**, (*pl.* **-e**) der Ver-
Sælhund, **en**, s. **Sæl**.
Sælhundsskind, **et**, das Seehundsfell, Robbenfell. **-skindpung**, **en**, der Beutel vom Seehundsfell.
sælsom, *a.* s. **selsom**.
Sænk, *n. s.* **i –**, (*av.* **isænk**) in den Grund; **bore**, **skyde et Skib i –**, ein Schiff in den Grund bohren, schießen.
sænke, *v. a.* senken, versenken (Etwas ins Wasser ꝛc.); einsenken, abteufen (ein Terrain); **– sig**, sich senken.
Sænkevod, **et**, (*pl.* unv.) (Bundgarn) das Senkgarn, die Senke (Fischergarn).
sær, *a.* sonderbar; eigen, seltsam; ungereimt; kricklich, wetterwendisch; von Demjenigen, dem Nichts recht ist; *av.* **sært**.
særdeles, *av.* besonders, überaus, vorzüglich, ausnehmend. **Særdeleshed**, *n. s.* **i –**, *av.* besonders, insonderheit, insbesondere, vorzüglich.
særegen, *a.* besonders, eigen, eigenthümlich; apart; **et særeget Værelse**, ein besonderes Zimmer. **Særegenhed**, **en**, die Besonderheit.
Særhed, **en**, (ohne *pl.*) die Sonderbarkeit, Eigenheit, der Eigensinn; *pl.* **Særheder**, Eigenheiten, Launen.
Særk, **en**, (*pl.* **-e**) das Frauenhemd.
Særkjende, **et**, (*pl.* **-r**) das Merkmal, das besondere Kennzeichen; der unterscheidende Charakterzug.
Særkuld, **et**, **Særkuldsbørn**, *pl.* Stiefkinder einer Ehe in Bezug auf Stiefgeschwister einer neuen od. älteren Ehe, bezügl. ihrer resp. Aeltern.

særlig, *a.* besonders, für sich; ausschließlich; vorzüglich; **han blev – udmærket**, er wurde vorzüglich (vorzugsweise) ausgezeichnet.
særsindet, *a.* einen besondern Sinn habend, absonderlich, nicht wie Andere; **en Særsindet**, ein Sonderling.
særskilt, *a. & av.* besonders, abgesondert, getrennt, apart; **det faaes –**, das ist besonders, apart zu haben; **særskilte Bekjendtgjørelser**, besondere Anzeigen.
Særsyn, **et**, (*pl.* unv.) eine ungewöhnliche Erscheinung, Begebenheit ꝛc., ein Wunder.
Sæt, **et**, (*pl.* unv.) ein Satz, Aufsatz; der Sprung, der Satz; die Art, Weise; eine Art Kopfputz der Frauen, Haube; ein Gericht, Gang von Speisen; **med**, **i eet –**, in einem Satz, in einem Sprunge; **et – Dækketøi**, ein Tafelgedeck; **et heelt –**, ein Ganzes; (**et Sæt Klæder**) ein ganzer Anzug; ein ganzes Service, Gedeck ꝛc.; **paa det – at**, in der Weise, daß; **et – Kegler**, ein Spiel, ein Stamm Kegel.
Sæter, **en**, (norwegisches Wort, s. Beilage).
Sætning, **en**, (ohne *pl.*) das Setzen (von Schrift, von Lettern); (*pl.* **-er**) der Satz (beim Buchdrucker); der Satz (logische Satz, die Thesis).
sætte, *v. a. & n. ir.* setzen; stellen; (sprengen, jagen; ansetzen; anstellen; festsetzen; bestimmen; versetzen); **– Blomster**, Blumen setzen; **– Frugt**, Frucht setzen, ansetzen; **– Knopper**, knospen; **– Rust**, Rost ansetzen; **– Bo**, sich häuslich einrichten, niederlassen; **– Hegn**, einen Zaun ziehen, zäunen, einzäunen; **– Planter**, **– Kaal**, pflanzen, auspflanzen; Böses setzen, zum Bösen reizen; **– Ondt**; **– af**, absetzen; aussetzen (von Lettern); **– af fra Land**, vom Lande absetzen, abstoßen; **– et Been** ꝛc. **af**, amputiren, ein Bein abnehmen; **– af paa Kortet**, auf die Karte vermerken, hinzeichnen; die Punkte angeben; **– af**, abmagern; **– an**, ansetzen; **– en Tone an**, einen Ton anschlagen; **– Blomster** ꝛc. **an**, Blumen ꝛc. ansetzen; **– efter**, nachsetzen, verfolgen, hinterdrein setzen; hinter Einem hersetzen; **– fra**, **sætte fra Land**, vom Lande abstoßen, vom Ufer abstoßen; **– Noget fra sig**, Etwas von sich setzen, Etwas hinstellen; **– Noget hen** (**paa Bordet** ꝛc.), Etwas hinstellen (auf den Tisch ꝛc.); **– i**, einsetzen; **– en Rude i**, ein Fenster (eine Fensterscheibe) einsetzen; **– i Lotteriet**, in die Lotterie setzen; **– Penge i Sparekassen**, Geld auf die Sparkasse legen, geben; **– i at græde**, (**stikke i at græde**) plötzlich weinen; **det sætter i at blæse**, es erhebt sich ein Sturm; **– et Stykke i**, ein Stück einsetzen; **– i Pant**, zu Pfand setzen, versetzen; **– i Lære**, in die Lehre bringen, geben; **– i sig**, *vulg.* ver-

schlingen, fressen; — **ind paa**, eindringen (auf), losstürzen auf Etwas; — **for**, vorsetzen; — **En Mad for**, Einem Essen vorsetzen; — **en Laas for**, ein Schloß vorlegen (vor die Thüre); — **en Pind for**, einen Stecken vorsetzen, davor stecken; *fig.* — **en Pind for**, einen Riegel vorschieben; — **sig Noget for**, sich Etwas vornehmen, vorsetzen; — **imellem**, zwischen, dazwischen stellen, zwischen Etwas setzen; — **Splid imellem Folk**, Zwietracht säen, herbeiführen; — **ned**, niedersetzen (Etwas auf den Boden); — **En ned** (nedsætte) herabsetzen; — **om**, umsetzen, anders setzen; umpflanzen; — **Penge om**, Geld umsetzen; Geld wechseln; — **Frynдser** **2c. om**, mit Franzen 2c. besetzen; — **sig om paa den anden Side**, sich auf die andere Seite setzen; — **op**, aufsetzen; frisiren, aufrichten; aufsetzen, aufschieben; — **Noget op** (paa Loftet 2c.), Etwas auf den Boden setzen, tragen; — **Gardiner op**, Vorhänge, Gardinen aufstecken; — **Haaret op**, das Haar frisiren; — **et Ansigt op**, ein Gesicht machen; — **et Skraal op**, ein Geschrei erheben; — **en Reise op**, eine Reise verschieben; — **et Testament, et Document op**, ein Testament, ein Document aufsetzen; — **en Væverstol op**, einen Webestuhl aufschlagen; — **sig op**, sich aufsetzen, auflehnen (gegen), *vulg.* sich maußig machen; — **over**, überſetzen (über einen Fluß 2c.); (oversætte) **kan Du** — **det over paa Tydsk**, kannst Du das ins Deutsche übersetzen, übertragen; — **Noget over Ilden**, Etwas übers Feuer stellen, einen Topf übers Feuer stellen; — **over Styr**, (overstyr) durchbringen, vergeuden; — **et Skib overstyr**, ein Schiff untergehen lassen; — **paa**, aufsetzen; Geld, Mittel daran setzen, darau wenden; — **Hatten paa**, den Hut aufsetzen; **han har sat mange Penge paa den Dreng**, er hat viel Geld auf den Knaben verwendet; — **en Klik paa**, Einem eine Schande, einen Schandfleck, einen Klecks anhängen; — **Ild paa**, anstecken, in Brand stecken; — **Skik paa**, Lebensart beibringen; — **Krogen paa Døren**, die Thüre zuhaken; — — **paa Krogen**, an die Angel stecken; — **sammen**, zusammensetzen; erfinden; — **Korn sammen**, das (gemähte) Korn in Garben setzen (zusammensetzen); — **en Historie sammen**, eine Geschichte erfinden; — **Folk sammen**, Leute gegen einander hetzen; — **sig sammen**, sich zusammen setzen (an einen Ort); — **til**, zusetzen, einbüßen; — **Penge til**, Geld zusetzen; — **sin Sundhed til**, seine Gesundheit einbüßen; — **et Skib til**, ein Schiff zusetzen, mit dem Schiff verunglücken, scheitern; — **Sukker til**, Zucker zusetzen; — **alle Seil til**, alle Segel aufziehen; — **Tro til En, til Noget**, Einem Etwas trauen, Einem Glauben beimessen; — **ud**, aussetzen; versetzen; verpfänden; — **et Barn ud**, ein Kind aussetzen; — **Penge ud** (paa Rente) Geld (auf Zinsen) legen, Geld anlegen; *vulg.* — **Noget** (sit Uhr 2c.) **ud**, Etwas versetzen, auf das Leihhaus tragen; — **ud paa**, Ausstellungen machen; aussetzen an (Etwas); — **En ud paa en Anden**, Einen gegen einen Andern hetzen, auch: Einem Auftrag geben, Etwas für sich bei einem Andern ausrichten; — **sig ud over Noget**, sich über Etwas hinwegsetzen; — **ved Siden af**, zur Seite stellen; — **sig**, *v. r.* sich setzen, sich niedersetzen; (vom Wetter, vom Fieber 2c.) sich legen, sich geben, ruhig, milder werden; — **sig fast**, sich festsetzen; — **sig hen**, sich hinsetzen; — **sig i Positur**, sich in Positur setzen; — **sig ind i Noget**, sich in Etwas hinein versetzen; — **sig imod**, sich gegenstemmen; dagegen opponiren, sich dem entgegensetzen; — **sig ned**, sich niedersetzen; sich niederlassen; — **sig ned som Bager**, sich als Bäcker niederlassen; — **sig op**, sich auflehnen; — **sig paa en Stol**, sich auf einen Stuhl setzen, niederlassen; — **sig paa det Standpunkt**, sich auf den Standpunkt setzen, stellen; — **sig sammen**, sich zusammen setzen; — **sig til at gjøre Noget**, sich hinsetzen Etwas zu thun, zu arbeiten 2c.; — **sig ud over Noget**, sich über Etwas hinwegsetzen; — **sig ved Ilden**, sich beim Feuer setzen.

Sætten, en, das Setzen.

Sættedam, en, der Setzteich, Fischteich. **-dommer, en**, der extraordinaire Richter (in Fällen, wo der ordinaire seinen Sitz aus besondern Gründen aufgegeben hat). **-fisk, en**, der Satzfisch. **-karpe, en**, der Setzkarpfen, Satzkarpfen.

Sætter, en, (*pl.* **-e**) der Setzer, Schriftsetzer.

Sø, Søe, en, (*pl.* **Søer**) der See (Landsee, Binnensee); die See, das Meer; (Seew.) die Welle, Woge; **være paa Søen**, auf der See, dem Meere sich befinden; **være til Søes** (tilsøes); **gaa til Søes**, zur See gehen; **til Søes** (tilsøes), seewärts; **rum** —, offene, hohe See.

søbe, *v. a.* schlürfen, mit Löffeln essen; **de to** — **ei godt Kaal sammen**, die Beiden vertragen sich nicht gut.

Søbefad, et, (Suppefad) die Suppenschüssel. **-kaal, en**, die Kohlsuppe. **-mad, en**, die Suppe, Löffelspeise.

Søbrev, et, der Seebrief. **-cadet, en**, der Seecadet. **-dyr, et**, das Seethier, Wasserthier. **-farende, en**, der Seefahrende, Seemann. **-fart, en**, die Seefahrt, Schifffahrt. **-fisk, en**, der Seefisch. **-folk**, *pl.* Seeleute; Matrosen. **-fugl, en**, der Seevogel, Wasservogel. **-gang, en**, der Seegang, Wellenschlag. **-græs**, (Tang) **et**, das Seegras, Meergras, der Tang. **-havn, en**, der Seehafen. **-kant, en**, die Meeresgegend, Meeresküste. **-kyst, en**, die Seeküste, das Meeresufer, die Meeresküste. **-kort, et**, die Seekarte. **-krig, en**, der Seekrieg. **-magt, en**, die Seemacht, Marine, Flotte; (Søstat) der Seestaat. **-mand, en**, der Seemann, Seefahrer, Schiffer. **-mærke, et**, das Seezeichen, Zeichen, Merkmal an der Küste für Seefahrer. **-ord, et**, der Seeausdruck, Schiffsausdruck, der **Terminus technicus** des Seewesens. **-ret, en**, das Seerecht (die Gesetzgebung); das Seegericht, Admiralitätsgericht. **-røver, en**, der Seeräuber, Corsar. **-røveri, et**, die Seeräuberei. **-slag, et**, die Seeschlacht. **-slange, en**, die Seeschlange. **-stad, en**, die Seestadt, Hafenstadt. **-styrtning, en**, der Wogensturz, Wassersturz. **-svale, en**, die Meerschwalbe, Seeschwalbe, Rohrmeve. **-syge, en**, die Seekrankheit. **-tjeneste, en**, der Seedienst, Marinedienst. **-uhyre, et**, das Seeungeheuer, Meerwunder. **-vand, et**, das Seewasser, Meerwasser. **-vind, en**, der Seewind, Wind von der See (im Gegensatz von Landwind, Wind vom Lande über die See hinaus). **-værn, et**, (ohne *pl.*) die Seewehr, Vertheidigungsanstalten zur See. **-væsen, et**, das Seewesen.

sød, *a.* süß; *fig.* schmeichelnd; falsch; — **Tale**, süße, falsche Rede; *av.* **sødt.**

søde, *v. a.* süßen, süß machen, zuckern.

sødelig, sødeligen, *av. fig.* süß, sanft; **han sov** — **ind**, er schlief sanft ein.

søden, *a.* gesotten, s. **syde.**

Sødhed, en, (*pl.* **-er**) die Süßigkeit; *fig.* Artigkeiten, Schmeicheleien.

Sødme, en, (ohne *pl.*) die Süßigkeit, *fig.* Schmeichelei.

Sødning, en, das Süßen.

Sødskende, s. **Søskende.**

Sødskendebørn, s. **Søskendebørn.**

søge, *v. a.* suchen; besuchen, frequentiren; (sagsøge) verklagen, gerichtlich belangen; — **En**, Einen suchen; gerichtlich belangen; — **efter En, Noget**, nach Einem, nach Etwas suchen; — **et Sted, til et Sted**, einen Ort oft frequentiren, oft besuchen (von öffentlichen Orten); — **En for Retten**, Einen gerichtlich belangen; — **op**, aufsuchen; — **ud**, aussuchen; *T.* sortiren; — **Tjeneste**, einen Dienst suchen; **søges**, gesucht werden; *T.* **Tjeneste søges**, Dienstgesuche, Dienstanträge, Dienstanerbietungen; ein Dienst wird gesucht.

Søgen, en, das Suchen.

Søger, en, (*pl.* **-e**) ein Suchender; Bittsteller; der Butterstecher, Brunnensucher 2c.

Søgnedag, en, (*pl.* **-e**) der Wochentag, Werkeltag (Hverdag).

Søgning, en, (ohne *pl.*) das Suchen (vergl. „Søgen", welches richtiger ist; „Sögning" wird fast nur in Compositas gebraucht); die Kundschaft, der Zuspruch von Kunden, Verkehr von Gästen od. Kun-

den; die Nachfrage (nach Waaren); **have god** –, eine gute Kundschaft, viel Verkehr haben.

Søgsmaal, et, (*pl.* unv.) der Proceß, das gerichtliche Verfahren; anlægge –, Klage vor Gericht führen, gerichtlich belangen; einen Proceß (wider Jemand) anstrengen.

Søile, en, (*pl.* **-r**) die Säule; der Pfeiler. **-fod, en,** (ohne *pl.*) der Säulenfuß, Sockel, das Postament. **-gang, en,** der Säulengang, die Colonnade. **-orden, en,** die Säulenordnung.

Søl, Søle, et, (ohne *pl.*) der Schmutz, Koth (namentlich auf Straßen u. Wegen).

søle, *v. a.* – til, beschmutzen, besudeln; – sig, *v. r.* umherwühlen, sich (im Schmutz) wälzen; – sig til, sich besudeln, beschmieren.

Søleri, et, (*pl.* **-er**) der Schmutz, die Schmiere, Schmiererei, Sudelei.

sølet, *a.* (von Wegen, Straßen) schmutzig, tief; Veien er –, der Weg ist tief, ist aufgefahren, ist schmutzig.

Sølv, et, (ohne *pl.*) das Silber (Metall); af –, von Silber, silberner, -ne, -nes.

Sølvbarre, en, (*pl.* **-r**) der Silberbarren. **-kar, et,** das silberne Gefäß, Geschirr. **-mine, en,** die Silbermine. **-mynt, en,** die Silbermünze, die silberne Münze. **-penge, en,** das gemünzte Silberstück; *pl.* das Silbergeld. **-plet, en,** die Silberplattirung. **-ske, en,** der silberne Löffel. **-stang, en,** s. **Sølvbarre.** **-stiil, en,** der Silberdruck; die Perlschrift. **-traad, en,** der Silberdraht, Silberfaden. **-tøi, et,** das Silberzeug, Silbergeschirr, -geräth, verarbeitete Silber, od. hierfür oft nur: das Silber. **-værk, et,** das Silberwerk, Silberbergwerk, die Silbergrube.

sølvblaa, *a.* silberblau.

Sølverglød, en, (ohne *pl.*) die Silberglätte (Lithargyrium).

sølvfarvet, *a.* silberfarben, silberfarbig.

Søm, et, (*pl.* unv.) der Nagel; træffe Sømmet paa Hovedet, den Nagel auf den Kopf treffen.

Søm, en, (*pl.* **-me**) die Naht, der Saum; gaa op i Sømmen, in der Nath springen, platzen, aufgehen.

sømme, *v. a. & n.* säumen; – et Torklæde, ein Tuch säumen. **Sømning, en,** das Säumen.

sømme sig, *v. r.* sich ziemen, sich geziemen, sich schicken, sich passen; det sømmer sig ikke, das schickt sich nicht, geziemt sich nicht.

sømmelig, *a.* geziemend, schicklich, passend, anständig. **Sømmelighed, en,** die Schicklichkeit, Wohlanständigkeit.

Sømhoved, et, der Nagelkopf. **-smed, en,** der Nagelschmied.

Søn, en, (*pl.* **-ner**) der Sohn; **Sønnen,** der Sohn; Christus, der Sohn (Gottes).

Søndag, en, der Sonntag; Son- og Helligdage, Sonn- u. Festtage, Sonn- u. Feiertage; om Søndagen, des Sonntags; paa en –, an einem Sonntag; **Søndags,** Sonntags.

Søndagskjole, en, der Sonntagsrock. **-prædiken, en,** die Sonntagspredigt. **-skole, en,** die Sonntagsschule.

sønden, *a.* südlich; **Sønden** (Syden), *subst.* der Süden.

Søndenvind, en, der Südwind, südliche Wind.

Sønder, *n. subst.* (ohne Artikel) der Süden, die südliche Himmelsgegend; – fra, aus dem Süden.

Sønder, *n. s.*; i –, (isønder) *av.* entzwei; bryde –, entzwei brechen, zerbrechen; in Zusammensetzungen mit Verben entspricht „sønder" dem deutschen „zer".

sønderbryde, *v. a. ir.* zerbrechen, entzweibrechen; gewaltsam zerstören. **Sønderbrydelse, en,** das Zerbrechen.

Sønderjydland, Sønderjylland, (Slesvig) *nom. prop.* das südliche Jütland, Südjütland, Schleswig.

sønderknuse, *v. a.* zermalmen; zerquetschen; **sønderknust,** zermalmt; *fig.* zerknirscht. **Sønderknuselse, en,** die Zerknirschung; **Sønderknusning, en,** das Zermalmen.

sønderlemme, *v. a.* zergliedern; anatomiren, analysiren. **Sønderlemmelse, en,** das Zergliedern.

sønderrive, *v. a. ir.* zerreißen.

sønderslide, *v. a. ir.* zerreißen, zerfasern, auseinander reißen.

søndertræde, *v. a. ir.* zertreten.

sønlig, *a.* wie ein Sohn, wie es einem Sohn ansteht od. geziemt, kindlich; Sohnes- (z. B. im „Sønnedatter", s. d.).

Sønnedatter, en, die Enkelin, die Tochter des Sohnes. **-kone, en,** die Schwiegertochter, Frau des Sohnes. **-søn, en,** der Enkel, Sohn des Sohnes.

sørge, *v. n. & a.* sorgen; Sorge tragen; trauern; Leid tragen; – for, für Etwas sorgen; Du maa – for at Alt er færdigt til rette Tid, Du mußt dafür Sorge tragen (auch: sorgen) daß Alles zu rechter Zeit fertig ist; han maa – for sin gamle Fader, er muß für seinen alten Vater sorgen; hvorfor sørger han? weshalb trägt er Trauer? (Trauerzeichen, Trauerkleider); hele Landet sørgede, das ganze Land trauerte; – over, bekümmert sein, trauern über Etwas, Leid tragen um Etwas; jeg sørger over min Ulykke, ich traure über mein, od. bin bekümmert wegen meines Unglücks.

Sørgedragt, en, das Trauerkleid, die Trauer. **-huus, et,** das Trauerhaus, Sterbehaus. **-klæder,** *pl.* Trauerkleider. **-spil, et,** das Trauerspiel, die Tragödie.

sørgelig, *a.* traurig, (bedrøvelig) betrübend; kläglich; det er en Begivenhed, das ist eine traurige, besser: betrübende Begebenheit; *av.* **sørgeligt, sørgeligen**; det gaaer ham sørgeligt, es geht ihm traurig, kläglich.

sørgmodig, *a.* traurig, betrübt; – i Sind, betrübten Sinnes.

Søskende, *pl.* Geschwister; der var ti –, es waren zehn Geschwister (da).

Søskendebarn, et, das Geschwisterkind (der Vetter, die Cousine.)

Søster, en, (*pl.* **Søstre**) die Schwester. **-kage, en,** eine Art Kuchen (aus Brod, Eiern u. Zucker), Brodtorte. **-datter, søn, en,** die Nichte, der Neffe.

søsterlig, *a.* schwesterlich.

søsyg, *a.* seekrank. **Søsyge, en,** (ohne *pl.*) die Seekrankheit.

søvant, *a.* seegewohnt, an die See gewöhnt, mit dem Seeleben, der Schifffahrt vertraut.

Søvn, en, (ohne *pl.*) der Schlaf; i Søvne, im Schlafe, schlafend; snakke i Søvne, im Schlafe reden; gaa i Søvne, nachtwandeln, mondsüchtig sein; forstyrre En i sin –, Einen in seinem Schlaf stören; af Søvne, aus dem Schlafe; jage En op af Søvne, od. af Søvnen, Einen aus dem Schlafe jagen (plötzlich wecken); den evige Søvn, der ewige Schlaf (der Tod).

søvnagtig, *a.* schläfrig, träge; laß. **Søvnagtighed, en,** die Schläfrigkeit, das schläfrige, träge Wesen.

søvndysse, *v. a.* einschläfern, in Schlaf, in den Schlaf wiegen, einwiegen.

Søvngænger, en, (*pl.* **-e**) der Nachtwandler. **-ske, en,** die Nachtwandlerin, Mondsüchtige.

søvnig, *a.* schläfrig; *fig.* träge, laß; være –, schläfrig sein; – til sit Arbeide, träge bei der Arbeit; *av.* **søvnigt;** Lyset brænder søvnigt, das Licht brennt schläfrig (brennt schlecht, hat keine helle Flamme). **Søvnighed, en,** die Schläfrigkeit; *fig.* die Trägheit.

søvnløs, *a.* schlaflos; søvnløse Nætter, schlaflose Nächte. **Søvnløshed, en,** die Schläfrigkeit.

T.

T, t, das T, t, der zwanzigste Buchstabe des Alphabets.

Taa, en, (*pl.* **Tæer**) die Zehe; den store –, die große Zehe; gaa paa Tæerne, auf den Zehen gehen, *fig.* leise auftreten.

Taabe, en, (*pl.* **-r**) der Tropf, Pinsel, der Thor (in diesem Sinne, auch: Taabegaas, Taabemund, Taabenakke); der Wahnsinnige (selt.); han er en stakkels –, er ist ein armer Thor.

taabelig, *a.* thöricht; einfältig, albern; en – Handling, eine thörichte Handlung; – Snak, albernes Gerede, Gewäsch; *av.* **taabeligt** od. **taabeligen,** thöricht &c., thörichterweise; bære sig taabeligt ad, sich albern

betragen; **handle taabeligt el. taabeligen**, thörichterweise handeln. **Taabelighed, en**, die Thorheit, das thörichte Wesen; die Albernheit; **det er en Taabelighed at ville det som er umuligt**, es ist eine Thorheit, das Unmögliche zu wollen.

Taage, en, (*pl.* **-r**) der Nebel; die Dunst, Dampf; *fig.* **Taaget**, (*neutr.*) das Ungewisse, das Gerathewohl; **der stod en tyk – over Engen**, ein dicker Nebel lagerte (auch: stand) über der Wiese; **der var ligesom en – for mine Øine**, gleichsam ein Nebel stand vor meinen Augen; **gaa i Taaget, gaa hen i Taaget**, gedankenlos umhergehen; *vulg.* in einem Dusel herumgehen; **snakke, tale hen i Taaget**, ins Blaue hineinreden; **handle hen i Taaget**, gedankenlos handeln.

taage, *v. impers.* nebeln, Nebel fallen, Nebel steigen; **det taager**, es nebelt, es fällt ein Nebel.

Taagebillede, et, (*pl.* **-r**) das Nebelbild, die Nebelbilder; *fig.* unklare Vorstellungen, Nebelbilder. **-damp, -dunst, en**, der Nebeldampf, Nebeldunst. **-hav, et**, (*poet.*) das Nebelmeer. **-land, et, -mose, en**, Land, Moor, wo immer Nebel walten, Nebelland. **-sky, en**, die Nebelwolke. **-slør, et**, der Nebelschleier (*fig.*). **-stjerne, en**, ein Stern, der so weit entfernt ist, daß er nur in nebelhaften Umrissen zu entdecken ist.

taagedækket, *a.* mit Nebel bedeckt.

taagefri, *a.* nebelfrei. [Nebel.

taagefuld, *a.* sehr nebelicht, voll

taagegraa, *a.* nebelgrau; **det Taagegraa**, das Nebelgrau, die grauen Nebel; *fig.* das Aschgraue; **i det Taagegraa, det Fjerne**, in nebelhafter Ferne.

taaget, *a.* nebelig, nebelicht; **en – Morgen**, ein nebelichter Morgen; **– Luft**, nebelichte Luft.

Taal, et, (ohne *pl.*) die Geduld, Gelassenheit; **bære Noget med –**, Etwas mit Geduld ertragen; **give sig til, slaa sig til Taals**, sich in Geduld fassen, sich in Geduld ergeben, sich gedulden.

taale, *v. a.* ertragen, tragen, vertragen; dulden, erdulden; leiden; vertragen; **han kan ikke – Heden**, er kann die Hitze nicht vertragen; **han har maattet – megen Spott**, er hat viel Spott ertragen, dulden müssen; **hun har maattet – meget i sin Ungdom**, sie hat in ihrer Jugend viel erdulden müssen; **jeg kan ikke – at see ham**, ich ertrage seinen Anblick nicht (er ist mir im höchsten Grad zuwider); **det taaler min Ære ikke**, das duldet, leidet meine Ehre nicht.

taalelig, *a.* & *av.* leidlich, erträglich; mäßig, ziemlich; **saa taalelig**, so leidlich, so ziemlich (so lala).

taalig, *a.* geduldig; gelassen; **en – Hest**, ein frommes Pferd. **Taalighed, en**, die Gelassenheit.

Taalmod, en & **et, Taalmodighed, en**, (ohne *pl.*) die Geduld; Gelassenheit; **have –**, Geduld haben; **finde sig i Taalmodighed**, sich in Geduld fassen; **vise –**, Geduld zeigen, üben (gegen Andre).

taalmodig, *a.* geduldig; *av.* **taalmodigen**, geduldig, in, mit Geduld.

Taar, en, (ohne *pl.*) ein Tropfen; ein Trunk; ein Schluck; ein Gläschen; **en – over Torsten**, ein Räuschchen, ein Schnapps (einen Schluck) über den Durst hinaus.

Taare, en, (*pl.* **-r**) die Thräne, *poet.* die Zähre; **udbryde i Taarer**, in Thränen ausbrechen; **henflyde i Taarer**, in Thränen hinfließen, zerfließen; **hun udbrød i Taarer**, sie brach in Thränen aus; **fælde, udgyde Taarer**, Thränen vergießen (fælde = fallen lassen); **med Taarer i Øinene**, mit Thränen in den Augen; **Taarerne kom, traadte hende i Øinene**, die Thränen traten ihr in die Augen.

Taarebeen, *pl.* der Thränenknochen (Ossa lacrymalia). **-blik, et**, der Thränenblick. **-fald, et**, der Thränenfall (*poet.*). **-fistel, en**, die Thränenfistel. **-flod, en**, der Thränenfluß. **-gang, en**, (-kanal) der Thränenkanal (im Auge). **-glimt, et**, *poet.* die einzelne schimmernde Thräne im Auge, der Thränenschimmer, -flimmer. **-kjertel, en**, die Thränendrüse (glandula lacrymal.). **-kilde, en**, (*poet.*) die Thränenquelle. **-perle, en**, die Thränenperle. **-perse, en**, *fig.* ein Gegenstand, welcher die Thränen unwillkürlich aus dem Auge lockt; Einer der alle Augenblicke weint; (der Titel eines alten ascetischen Buches). **-sky, en**, *poet.* der Thränennebel (die Thräne, welche den sonst klaren Blick umflort). **-strøm, en**, *poet.* der Thränenstrom. **-væld, et**, *poet.* s. **-kilde**, der Thränenborn.

taaredugget, *a. poet.* von Thränen bethaut, benetzt, mit Thränen bedeckt, bethränt.

taarefrit, *a.* thränenfrei; ohne Thränen.

taarefuld, *a.* thränenvoll.

taareløs, *a.* thränenlos.

taaremild, *a.* leicht zum Weinen zu bringen.

taarevædet, *a.* mit Thränen, von Thränen benetzt.

Taarn, et, (*pl.* **-e**) der Thurm; **– i Skakspil**, der Thurm im Schachspiel; **fra Taarnet**, vom Thurme; **blæse fra Taarnet**, vom Thurme herabblasen (eine Melodie, ein Lied 2c.).

Taarnborg, en, die Thurmburg, die mit Thürmen versehene Burg. **-bygning, en**, der Thurmbau; das Thurmgebäude. **-fløi, en**, der Thurmflügel. **-gang, en**, die Treppe, die in den Thurm hinaufführt; der Thurmgang oben auf dem Thurm. **-kammer, et**, die Kammer im Thurme. **-klokke, en**, die Thurmglocke. **-knap, en**, der Thurmknopf, Thurmknauf. **-sennep, en**, (Agerkaal, vild Sennep, Kedike) Turritis glabra. **-spids, en**, die Thurmspitze. **-spiir, et**, die Thurmspitze. **-svale, en**, die Thurmschwalbe, Kirchenschwalbe (Hirundo apus). **-uhr, et**, die Thurmuhr. **-vagt, en**, die Thurmwache. **-vægter, en**, der Thurmwächter, Thurmwärter, Schließer, der im Thurme sich befindende Gefängnißwächter.

taarne, *v. a.* thürmen; **– op**, s. **optaarne**; *v. r.* **– sig**, sich thürmen, sich hoch in Spitzen aufhäufen, sich gipfeln; **Bølgerne taarne sig med Skum paa Toppen**, die Wellen thürmen sich mit schäumendem Gipfel.

taarnet, *a.* gethürmt; bethürmt, mit Thürmen versehen.

Taasse, en; taasset, s. **Tosse, tosset**.

Tab, et, *pl.* unv.) der Verlust; das Einbüßen; **lide –, lide et –**, einen Verlust leiden od. erleiden; **lide – paa**, Verlust an (mit *dativ*) leiden; **have et –**, einen Verlust haben; **med –**, mit Verlust; **under Ærens –**, bei Verlust der Ehre; **under – af sin Ret, af Indsigelser** 2c., bei Verlust seines Rechts, bei Verlust aller Einwände, aller Einrede, jeden Einspruchs; **– og Vinding, – og Gevinst**, Verlust und Gewinn.

tabe, *v. a.* verlieren; (miste) einbüßen; fallen lassen, (aus der Hand) verlieren; (vom Vieh: **– sit Møg**, den Mist fallen lassen, die Excremente von sich geben); **– sin Stok**, seinen Stock fallen lassen; **jeg har tabt min Stok**, ich habe meinen Stock fallen lassen; habe meinen Stock eingebüßt, verloren; mein Stock ist mir verloren gegangen; **tab ikke Tallerkenen**, laß den Teller nicht fallen (aus der Hand fallen); **hun tabte Tallerkenen af Haanden**, der Teller fiel ihr aus der Hand; **– ved en Handel, i Spil** 2c., bei od. an einem Handel verlieren; im Spiele verlieren; **– af Sigte, af Syne**, aus den Augen, aus dem Gesicht verlieren; **ikke – af Sigte, af Syne**, nicht aus den Augen verlieren, nicht aus den Augen, aus dem Gesicht lassen; **– paa Noget**, an (Etwas) verlieren, einbüßen; **– ved**, an (Etwas, dabei) verlieren; **– Stemmen**, die Stimme verlieren; **– Modet**, den Muth verlieren; **– Contenancen, Aandsnærværelsen**, die Geistesgegenwart verlieren; **– Glandsen**, den Glanz verlieren; **– Spillet**, das Spiel verlieren; **– i Vægten**, am Gewicht verlieren; **– paa Kjøbet**, am, beim Kauf verlieren; **– Tøilerne**, die Zügel fallen lassen, verlieren; **– af Minde**, aus dem Gedächtniß verlieren; **– Alt**, Alles verlieren; (miste, tilsætte), Alles einbüßen; **– sin Ære**, seiner Ehre verlustig werden; **– sin Mødom**, seine Jungferschaft verlieren (einbüßen); **– sig**, *v. r.* sich verlieren; verloren gehen; allmählich aufhören,

schwinden; **tabt**, verloren; **han har tabt**, er hat verloren; **gaa tabt**, (tabes, *passiv*) verloren gehen; **give sig tabt**, sich verloren geben, sich für besiegt erklären; **tabte Sager, tabte Ting**, verlorene Sachen, Gegenstände; **Det blev tabt paa Veien el. underveis**, Das ging unterwegs verloren. **Taben, en**, das Verlieren, Einbüßen; **Taben og Vinden**, das Verlieren und Gewinnen.

Tabel, en, (*pl.* **Tabeller**) die Tabelle. [loren gehend.

tabelig, *a.* verlierbar, leicht ver-

tabellarisk, *a.* tabellarisch.

Tabelværk, et, das Tabellenwerk.

tabt, *a. part.* verloren, s. ob. unt. **tabe.**

Tadder, en, *n. s. prov.* der Buchweizen, Franzweizen; die Feldwicke, Vogelwicke, Linsenwicke (**Ervum tetraspermum**). **-korn, et**, der (ausgedroschene) Buchweizen, das Heidekorn. **-gaas, en**, Vogel vom Geschlecht der Ente in den Polarländern (**Anas bernicta**).

Taffel, et, (*pl.* **Tafler, Taffeler**) die Tafel, der gedeckte mit Speisen besetzte Tisch. **-dækker**, (Bordsvend) **en**, der Tafeldecker. **-musik, en**, (-spil) die Tafelmusik, Musik während der Tafel. **-uhr, et**, die Tafeluhr; Stutzuhr. **-penge**, *pl.* die Tafelgelder. **-servis, et**, das Tafelservice.

tafle, *v. n.* (selt.) tafeln, speisen am gedeckten Tische.

Taft, et, (ohne *pl.*) der Taffet, (**taffetas**) der Taft; **af** -, (taftes-) von Taft, taften. [Taft.

taftes, *a.* taften, taffeten, von

Tag, et, (*pl.* -**e**) das Dach (in allen Bedeutungen der deutschen Sprache); **lægge** -, **hænge et** - **i, bringe under** -, **reise Taget**, Dach legen, das Dach einhängen, unter Dach bringen, das Dach richten; **have, give** - **over Hovedet**, Obdach haben, geben; - **og Fag**, Dach und Fach.

Tag, et, (*pl.* unv.) der Griff, Griff mit der Hand, (Tagen, en, das Fassen, Anfassen); der Handgriff, die Handhabe, die geschickte Handhabe eines Gegenstandes bei der Arbeit; **han har ikke ret Tag paa den Ting**, er hat den Handgriff bei der Sache nicht recht heraus; auch der Handgriff, die Handhabe an dem Gegenstande selbst (vergl. „Haandtag", der Handgriff).

Tagbjælke, -bjelke, en, der Dachbalken, Dachsparren. **-blik, et**, das Dachblech, Eisenblech zum Decken des Dachs. **-brage, en**, hölzernes Werkzeug zum Glätten der Strohdächer. **-draaber**, *pl.* Regentropfen vom Dache herabfallend. **-dryp, et**, die Dachtraufe, Traufe; (Tagskæg) das Vordach, Traufdach. **-halm, et**, (*pl.* unv.) das Deckstroh, Dachstroh, Langstroh (zum Decken der Dächer. **-kammer**, (Loftskammer) **et**, die Dachkammer, Dachstube, das Dachzimmer, die Bodenkammer. **-luge, en**, die Dachluke. **-lægte, en**, die Dachlatte, der kleinere Dachsparren, welcher quer über die Balken zum Anhängen der Ziegel genagelt wird. **-løg, et**, (Huusløg) s. d., das Dachlaub, Hauslaub. **-moos, et**, das auf alten Dächern wachsende Moos. **-mønning, en**, (Tagrygning) der Dachrücken, die Dachfirste, Förste, der Dachforst, die Dachförste. **-reisning, en**, das Richten des Daches; die Richtung, der Fall (jähe, sanfte Richtung) des Daches. **-rende, en**, die Dachrinne, Traufrinne, Dachtraufe. **-ret, en**, das Recht, die Traufe vom Dache seines Hauses auf den Grund des Nachbars fließen zu lassen. **-rygning, en**, s. **Tagmønning.** **-rør, et**, die Dachröhre (von der Dachrinne perpendikulair bis auf den Boden). **-skalk, en**, die Verschalung unter dem Dache über dem Fenstergesims. **-skifer, en**, der Dachschiefer, blaue Schiefer zum Decken. **-skæg, et**, das Traufdach, Vordach. **-spaan, en**, die Schindel, Dachschindel (Holz- od. Papier- [Pappen-] schindel zum Decken des Daches). **-sparre, en**, der Dachsparren, Dachbalken. **-spær, et**, s. **Tagsparre.** **-steen, en**, der Dachstein, Ziegel, Ziegelstein. **-stige, en**, die Dachleiter. **-stol, en**, (Bauk.) der Dachstuhl, der Strebepfeiler unter den Dachsparren. **-straa, et**, das Dachstroh, Langstroh (zum Decken der Dächer). **-vindue, et**, das Dachfenster. **-vinkel, en**, der Winkel zwischen zwei Dächern, die Dachnase. **-værk, et**, das Dachwerk, das zum Dache gehörende Zimmerholz, das gerichtete Dach ohne Ziegel.

tage, *v. a. & n. ir.* nehmen; fassen, anfassen, greifen, angreifen (mit der Hand); *fig.* fassen, nehmen; - **af**, abnehmen, (die Karten) abnehmen, coupiren; abmagern, hinschwinden; - **Laaget af**, den Deckel heben, abnehmen; - **Hatten af**, den Hut abnehmen, ziehen; - **En af**, Einen portraitiren; - **En af Dage**, - **Livet af En**, Einen tödten, umbringen, ums Leben bringen; - **Brødet af Munden paa En**, Einem das Brod vor dem Munde wegnehmen; - **Masken af En**, Einen entlarven; **Dagene** - **af**, die Tage werden kürzer, nehmen ab; - **afsted**, abreisen; - **fælt, afsted**, sich heftig geberden, fluchen, toben, lamentiren; - **sig af En**, **af Noget**, Einen, Etwas beaufsichtigen, dafür sorgen, unter die Arme greifen, unterstützen, beistehen; - **Arbeide**, Arbeit nehmen; - **Arv**, erben, erbberechtigt sein; - **en Beslutning**, einen Entschluß fassen; - **Deel**, Theil nehmen; - **sin Død** (over Noget), sich über Etwas zu Tode grämen; - **En**, Einen fassen, abfassen (einen Dieb 2c.); Einen nehmen, sich mit einer Person vermählen; **hun har taget ham for Pengenes Skyld**, sie hat ihn des Geldes wegen genommen (geheirathet); - **En i Nakken**, Einen beim Genick fassen; - **En i Kardusen**, Einen beim Schopf fassen; - **En paa Ordet**, Einen beim Worte nehmen; - **En for en Anden u. Et for et Andet**, Einen für einen Andern nehmen, verwechseln, Eins fürs Andere nehmen, verwechseln; - **Ende, en Ende**, ein Ende nehmen, endigen; - **fat**, anfassen; **lege „- fat"** (Tagfat), sich jagen; **skulle vi lege „- fat"?** wollen wir uns jagen? - **Fart**, absetzen von der Stelle, abfahren, Fahrt schießen; - **feil** (i, af) fehlen; sich irren (in Etwas, in Jemandem); **jeg har taget feil af ham af hans Charakteer**, ich habe mich in ihm, in seinem Charakter geirrt; - **Forholdsregler**, - **sine Forholdsregler**, Maßregeln ergreifen, seine Maßregeln ergreifen; - **for**, für Etwas nehmen, verwechseln mit; **jeg tog ham for hans Broder**, ich verwechselte ihn mit seinem Bruder; - **for gode Varer**, für richtig nehmen, erkennen, hinnehmen ohne Einrede; - **for sig**, auf seinen Teller legen; zulangen, sich bedienen, zu sich nehmen (vom Essen); - **fra**, wegnehmen, fortnehmen, nehmen (Einem Etwas); - **Korn fra**, die aufgesteckten Garben von der Lucke des Kornbodens wegschleppen u. aufschichten; - **En fra hans svage Side**, Einen bei seiner schwachen Seite fassen; - **galt afsted, galt paa**, *vulg.* in Zorn aufbrausen, fluchen u. toben; - **Geværet paa Skuldren**, das Gewehr über die Schulter legen; - **Haand i med**, Hand mit anlegen, (mitarbeiten); - **Haand i Hanke med En**, (Sprüchw.) Einen scharf beaufsichtigen, (wörtlich: an denselben Henkel anfassen, an dem ein Anderer schon seine Hand gelegt hat), Einen nicht aus dem Gesicht verlieren, nicht auf eigene Hand od. Faust handeln lassen; - **i**, fassen, anfassen; - **i En**, Einen anfassen; - **En i Brystet**, Einen an der Brust fassen; - **i Agt**, in Acht nehmen; - **sig i Agt**, sich in Acht nehmen; - **i sig**, *vulg.* einstecken; - **Noget i sig igjen**, Etwas zurücknehmen, einstecken (eine Beleidigung); - **i Skoven**, in den Wald fahren, eine Waldpartie machen; - **i Bytte**, in Tausch nehmen; - **imod**, entgegen nehmen, annehmen; empfangen (Jemanden); sich entgegenstemmen, vertheidigen; - **godt imod En**, Einen gut empfangen; - **imod en Gave**, ein Geschenk annehmen; - **imod Fremmede**, Fremde empfangen; - **imod Skjældsord**, sich (ohne Einrede) ausschelten lassen; - **imode**, entgegen gehen, fahren 2c.; - **En imode**, Einem entgegen gehen (auf dem Wege, um ihn einzuholen); - **ind**, einnehmen; einziehen, unter Dach bringen (Wäsche 2c.); - **Medicin ind**, Arzenei, Medizin einnehmen; - **ind**, (beim Stricken) abnehmen; - **ind etsteds**, irgendwo vorkehren, absteigen, sein Logis wäh-

len; – **ind til Byen**, zur Stadt fahren; – **Livet af sig**, sich das Leben nehmen; – **Luven fra En**, (seem.) Einem vorübersegeln, schneller segeln als er; *fig.* Einen übertreffen, ausstechen, besiegen, überholen; – **Læs paa**, aufladen (auf den Wagen); – **Løb**, Anlauf nehmen (zum Sprunge); – **Løst og Fast**, in Bausch u. Bogen kaufen, nehmen; – **med**, mitnehmen; mit dabei sein; – **med paa Bal**, mit auf den Ball gehen od. zum Balle gehen; – **med i**, mit anfassen; – **med i Skoven**, mit (Andern zusammen) in den Wald spaziren fahren; – **ned**, herab-, herunternehmen; – **ned til Kysten**, **til Stranden**, zur Küste, zum Meere hinabfahren (wenn dieses von einem höher gelegenen Orte aus geschieht); – **op**, aufnehmen, aufheben, in die Höhe heben; – **godt**, **vel**, **ilde op**, wohl, gut, übel aufnehmen; – **en Knappenaal op**, eine Sticknadel aufheben (vom Boden); – **Proppen op af en Flaske**, den Kork aus der Flasche ziehen; – **Penge op**, Geld aufnehmen (von seinem Capital od. als Vorschuß auf Lohn, Honorar ꝛc.); – **en Maske op**, eine Masche (beim Stricken) aufnehmen; – **Skjorterne op**, die Kleider aufheben, in die Höhe heben, sich entblößen; – **Skjorterne op om sig**, sich aufschürzen, sich aufheben; – **op paa Slottet**, zum Schloß hinauffahren (d. h. dort einen Besuch abstatten, eine Audienz haben ꝛc.); – **paa**, (der Accent auf „tage") anfassen, betasten; angreifen; (von Krankheiten ꝛc.) abschwächen, angreifen; **det har ret taget paa ham**, das hat ihn recht abgeschwächt, mitgenommen, angegriffen; **det kan man – og føle –**, das läßt sich mit Händen greifen; – **paa**, (der Accent auf „paa") anziehen, um sich hängen (ein Kleid, einen Rock); aufsetzen (einen Hut, eine Haube ꝛc.); anziehen (Stiefeln ꝛc.); **hvad skal jeg – paa?** was soll ich wohl anziehen? – **paa Bal**, **Concert**, **Comedie ꝛc.**, auf den Ball, zum Ball, ins Conzert, ins Theater, ins Schauspiel fahren; – **paa Vei**, fluchen u. toben; lamentiren; sich heftig geberden; – **paa Vei som en Tydsker**, fluchen u. toben wie ein Deutscher; – **paa at bande**, zu fluchen beginnen; – **paa sig**, anziehen (von Kleidern); auf sich nehmen, einstehen, verantworten; **det tager jeg paa mig**, das nehme ich auf mich, das vertrete ich; – **sig paa**, über (sich) nehmen, ausführen, ausrichten, liefern, arbeiten, walten; **han tog sig det Arbeide paa**, er übernahm die Arbeit; – **til**, zunehmen, im Zunehmen sein; sich mehren; länger werden; sich häufen; **han er taget til i den senere Tid**, er hat in der letztern Zeit zugenommen (ist fett geworden); – **til Hatten**, zum Hute greifen, (grüßen dadurch, daß man die Hand an den Hut führt); – **til Følge**, befolgen, Folge leisten, beachten, beobachten; – **Ens Befalinger til Følge**, gehorchen, Jemandes Befehle Folge leisten; – **til Takke**, fürlieb, vorlieb nehmen; – **til Gjenmæle**, erwidern (erwiedern), antworten; – **til Indtægt**, als eingegangen, als Einnahme, in die Colonne der Einnahmen buchen; *fig.* auf sich beziehen, zu seinem Vortheil auslegen; – **til Orde** (tilorde), das Wort ergreifen; – **sig til Rette**, – **sig selv til Rette**, sich selbst Recht verschaffen (Lynchjustiz üben); – **til sig**, zu sich nehmen (essen, trinken); – **Mod til sig**, Muth fassen, Muth schöpfen, sich ein Herz fassen; – **til** (ind til, hen til), irgendwohin reisen; – **til at** (lee, græde, bande, rende, løbe ꝛc.), anheben, beginnen, anfangen (zu lachen, zu weinen, zu fluchen, zu laufen ꝛc.); – **til Huse**, bei sich als Aftermiether einnehmen; **det tager til** (tager paa) **Kræfterne**, **Skillingen** ꝛc., das strengt die Kräfte an, kostet Geld, zehrt an dem Gelde ꝛc.; **Dagene – til**, die Tage werden länger; – **ud**, ausnehmen; aussuchen (udtage); – **ud**, ausfahren, reisen; – **ud i Visiter**, – **ud paa Landet ꝛc.**, ausfahren um Visiten zu machen; aufs Land fahren (*vulg.* über Land fahren); – **en Stævning**, **en Klage ud** (til Retten), (udtage) die gerichtliche Belangung od. Citation durch Klage-Eingabe bewerkstelligen; – **sig**, *v. r.* sich nehmen; – **sig af** (En, Noget), sich (einer Person, einer Sache) annehmen; stützen, helfen ꝛc.); **han tog sig af Barnet**, er nahm sich des Kindes an; **han tog sig af den Bemærkning**, er bezog die Bemerkung auf sich; – **sig en Ruus**, **et Glas**, sich einen Rausch antrinken, ein Gläschen trinken; – **sig for**, (– sig til), sich vornehmen, sich unternehmen, sich (womit) beschäftigen; **han veed ikke Hvad han skal – sig for**, er weiß nicht womit er sich beschäftigen soll, weiß nicht was er anfangen soll; – **sig paa**, sich übernehmen (eine Arbeit ꝛc., s. ob. unt. – paa); – **sine Varer hos En**, bei Einem kaufen, handeln, seine Waaren, seinen Bedarf von Einem (Kaufmann) beziehen; **jo Pyt, tag ham der!** ja, Prosit! **man tager ham ikke der hvor man sætter ham**, man nimmt ihn nicht dort wieder, wo man ihn hingestellt hat (d. h. es ist eine listige Person); **at – sin Karl**, **sin Mand**, seinen Mann stehen; – **Ordet**, das Wort ergreifen; **tages**, *v. n. pass.* genommen werden; **det kan tages som man vil**, das kann genommen (verstanden) werden wie man es eben verstehen will; **det tages ikke saa noie**, das wird nicht so gen augenommen; **det skal tages ind**, das muß eingenommen werden; **det maa tages med**, das muß mitgenommen werden. **Tagen, en**, das Nehmen ꝛc. (je nach dem Begriff des Verbums): **Tagen-af**, **Tagen-til**, **Tagen-ud ꝛc.**, das Abnehmen, Zunehmen, Ausnehmen, Ausfahren ꝛc., **Tagen-afsted**, **Tagen-paa Vei**, das Toben, Fluchen u. Toben, Weinen u. Lamentiren.

Tak, en, (ohne *pl.*) der Dank; die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit; **faa –**, Dank bekommen, erhalten; **have –**, danken; **det skal De have – for**, ich danke Ihnen, sage Ihnen meinen Dank dafür; **sige –**, danken, Dank sagen; **mange –**, vielen Dank, schönen Dank, ich danke schön, (danke schönstens); sage schön' Dank; **sige En –**, Einem danken, seinen Dank abstatten; **jeg siger –**, ich danke, ja; **jeg siger saa mange –**, ich danke vielmals; **ja, Tak!** ich danke, ja, od. ja, ich danke; **nei –**, ich danke, nein, od. nein, ich danke; **det skal Du have – for**, ich danke Dir dafür; – **for sidst!** meinen Dank (besten, schönsten Dank) für den letzthin bei Dir verbrachten angenehmen Abend, (Mittag ꝛc.); – **for igaar**, – **for idag**, – **for i Aften**, meinen Dank für gestern, für heute, für heute Abend, diesen Abend (Alles mit Bezug auf Amusement im Hause Desjenigen oder durch Denjenigen, dem man solchen Dank abstattet); **tage til Takke**, fürlieb od. vorlieb nehmen; **er det Takken, jeg skal have?** ist das der Dank (der Lohn, die Dankbarkeit), den (die) Du gegen mich äußerst? od. ist das die Art u. Weise mir zu danken, od. sich mir dankbar zu bezeigen? **han gav ham en slet – for det**, er wußte es ihm nur schlechten Dank; **faa Skam til –**, nur Schande dafür erndten.

Tak, Takke, en, (*pl.* **Takker**) der Zacken; Zahn (im Rade, im Rechen ꝛc.); *pl.* **Takker**, *vulg.* blinde Hämorrhoiden.

takke, *v. a.* danken, verdanken; – **af**, abdanken, abgehen (vom Amt ꝛc.); – **af**, *vulg.* (bei den Bauernhochzeiten od. sonstigen Gesellschaften) den Gästen bei deren Abreise seinen Dank für ihre Gegenwart ausdrücken; – **En**, Einem danken; – **for** (Noget), für Etwas danken; – **En for Noget**, Einem für Etwas danken, seinen Dank aussprechen; **have En at – for Noget**, Einem Etwas verdanken; **det kan Du – ham for**, das hast Du ihm zu verdanken; – **for en Hilsen** (hilse igjen), wieder grüßen; seinen Dank für den Gruß aussprechen; – **sig selv for Noget**, selbst (Etwas) verschulden od. verschuldet haben; **Du kan – Dig selv for, at Du ikke blev Borgemester**, Du hast es selbst verschuldet (hast es Dir selbst zu verdanken), daß Du nicht Bürgermeister wurdest; **det – Fanden ham for!** mag der Teufel ihm dafür danken, ich nicht!

Takkebrev, et, das Dankschreiben. **-bøn, en**, das Dankgebet. **-fest**, (-høitid) **en**, die Dankfeier. **-lyd**, (selt.) **en**, ein Laut der Danksagung. **-sang, en**, das Danklied.

Takkel, et, (*pl.* **Takkeler**) das Takel, die Takelage (der Schiffe);

drive for – og Toug, ohne Segel auf dem Meere treiben.

Takkelads, **Takkelage, en**, (*pl.* **-er**) das Takelwerk, die Takelage.

Takkelgarn, et, (Kabelgarn) das Takelgarn, der Seising. **-mester, en**, der Takelmeister.

Takker, *pl.* s. **Tak, Takke.**

takket, *a.* zackig, gezackt; gezähnt, mit Zacken od. Zähnen versehen; mit Geweih versehen; en – Krave, ein gezackter (ausgezackter) Kragen; Hannen er –, das Männchen ist mit Geweih versehen.

takket, *part. & a.* gedankt; Gud være –, Gott sei gedankt; s. **takke.**

takle, *v. a.* takeln, zutakeln; – et Skib til, ein Schiff zutakeln, mit Tauwerk, Segeln rc. kunstgerecht behängen; – en Ende (Seew.), das Ende eines Taues mit Takelgarn bewinden (damit das Tau nicht schlitzt). **Takling, en**, das Takeln, Zutakeln.

takløs, **takfuld**, *a.* (selten) ohne Dank; voll des Dankes.

taknemmelig, *a.* dankbar, erkenntlich. **Taknemmelighed, en**, die Dankbarkeit, Erkenntlichkeit; vise – imod En, sich Einem dankbar bezeigen.

Takoffer, et, das Dankopfer. **-sigelse, en**, die Danksagung; aflægge sin Taksigelse, seine Danksagung abstatten.

takskyldig, *a.* dankbar verpflichtet; jeg er ham – for Meget, ich bin ihm für Vieles dankbar verpflichtet.

Takt, **Tact, en**, (*pl.* **-er**) der Tact (rythmische Tact, Tact in der Musik); (ohne *pl.*) der Tact, das tactvolle (dezente, maaßvolle) Betragen od. Benehmen; holde –, Tact halten; slaa –, den Tact schlagen, angeben; i –, im Tacte; han er fuld af –, er ist voll Tact; han har ingen, har ikke megen –, er hat (besitzt) keinen, besitzt nicht vielen Tact.

taktfast, *a.* tactfest, den Tact correct haltend (in der Musik); *fig.* gewiegt, seine Sache vom Grund aus verstehend, sich nicht aus der Fassung bringen lassend.

Tal, et, (*pl.* unv.) die Zahl; et rundt –, eine runde Zahl; bevise med (ved) –, durch Zahlen beweisen od. darlegen; i Hundrede –, i Millioner –, zu Hunderten, zu Millionen; tage – paa Noget, Etwas zählen; eine bestimmte Zahl in der Lotterie nehmen (in folge einer Eingebung, eines Traumes rc.

Talbogstav, et, der Buchstabe, welcher eine Zahl bezeichnet. **-eenhed, en**, die Zahleneinheit. **-figur, en**, die Zahlenfigur, das Zahlzeichen, die Zahl. **-haspe, en**, die Zahlenwinde, Garnwinde, welche die Zahl der gewundenen Strähne angiebt. **-lotteri, et**, die Zahlenlotterie, kleine Lotterie mit 90 Zahlen. **-ord, et**, das Zahlwort. **-perle, en**, die Zahlperle (große Perle im Gegensatz zu Staubperlen, Lothperlen, d. h. kleine Perlen, die nach dem Gewicht (jene nach der Zahl) verkauft werden). **-række, en**, die Zahlenreihe. **-skive, en**, das Zifferblatt an der Uhr. **-tegn, et**, s. **Talfigur.**

tale, *v. a. & n.* reden, sprechen; – hurtigt, høit, tydeligt, sagte rc., schnell, laut, deutlich, leise reden od. sprechen; – et Sprog, eine Sprache reden, sprechen; taler De Tydsk? sprechen Sie deutsch? – De Dansk? sprechen Sie dänisch? – for En, for en Sag, für Jemanden, für eine Sache reden od. sprechen, einer Sache das Wort reden, für eine Sache das Wort ergreifen; han talte for mig hos Kongen, er redete mir das Wort (ergriff für mich, sprach meiner Sache das Wort) beim König; – godt for En, Gutes von Einem reden, ein gutes Wort für Jemanden einlegen; Einen trösten, Einem zureden; – godt for sig, beredt sein, seine Worte zu stellen, zu fügen wissen; det taler for sig selv, das spricht für sich selbst, empfiehlt sich selbst; – hen i Veiret, hen i Taaget, ins Blaue hineinreden; man taler høit derom, alle Welt spricht davon, es wird ganz laut erzählt; der tales om, es wird gesagt, man sagt, das Gerücht sagt; – om Noget, von Etwas sprechen, von einer Sache reden, über Etwas sprechen, Etwas erwähnen, gedenken; vi talte om Heste og Hunde, wir sprachen von (unterhielten uns von) Pferden u. Hunden; – Ondt om En, Böses von Einem reden, Einem Böses od. Uebles nachreden; det er ikke værdt at – om, das ist nicht der Rede werth; det er ikke værdt at – derom, reden wir lieber nicht davon; – over, eine Rede, einen Vortrag halten über, sprechen über; han talte over 1 Corinth. 14, 39, er sprach über 1 Corinth. 14, 39; – over sig, er spricht, redet irre, er phantasirt (von ein. Kranken), er faselt; – offentlig, öffentlich reden; – med En, mit Jemandem reden; jeg vilde gjerne – med Dem, (die Form „tale Dem" [Accusativ ohne Präp.] ist im Dänischen sehr selten, u. genau betrachtet auch ein reiner Germanismus) ich möchte Sie gern sprechen; – haardt til En, Einem harte Worte sagen, hart, barsch anreden; – Hjertets Sprog, die Sprache des Herzens reden; – til Folket, an das Volk reden; eine Ansprache an das Volk richten; – imod en Sag, gegen eine Sache reden; – paa en Sag (paatale); – sammen, (auch „tales ved") mit einander sprechen, reden, sich sprechen, eine Unterredung haben; – sammen om den Ting, die Sache besprechen; („tales ved" heißt auch: rügen, strafen, das deutsche: „wir sprechen uns!"); – til, zu ... sprechen; – til En, zu Einem sprechen, Einen anreden; – En til, hart anreden, einen Verweis geben; han talte mig til som om jeg var hans Skopudser, er fuhr mich an, als sei ich sein Schuhputzer; – sig til Noget, Etwas durch ruhige Auseinandersetzung erlangen; – sig til Rette med En, sich durch mündliche Auseinandersetzung mit Einem ausgleichen, über eine Sache ins Klare, Reine kommen, einen Zwist dadurch beilegen; – ud, ausreden, aussprechen, heraussagen; lad mig – ud, laß mich ausreden; – et Ord, en Stavelse ud (udtale), ein Wort, eine Silbe aussprechen; tal reent ud af Posen, sprich grade von der Leber weg; – i Skægget, in den Bart hineinreden; tales ved, s. ob. unt. „– sammen".

Tale, en, (ohne *pl.*) die Sprache; Rede; (zuweilen) das Gespräch; (*pl.* **-r**) die Rede, der oratorische Vortrag; afbryde Ens –, Einen in der Rede unterbrechen; en sød –, süße Worte; hans – var sød som Harpens Klang, seine Rede war süß wie Harfenklang (Harfengetön); falde En i Talen, Einem ins Wort fallen, in die Rede fallen; det var Alles –, das führte Jeder im Munde, das war die Rede Aller; faa En i –, komme En i –, (veralt.) Einen, Jemanden sprechen, Gelegenheit finden mit Einem zu reden; *vulg.* Einen zu sprechen bekommen od. zur Sprache bekommen; komme paa – (om Noget), auf Etwas zu sprechen kommen; føre, bringe Noget – paa, Etwas zur Sprache bringen; vi kom paa – om Dem, wir kamen auf Sie zu sprechen; holde en –, (*oratio*) eine Rede halten; løs –, loses Gerede (vergl. „Snak"); der var – om, man sprach von ...; hvad er det nu for en –, was ist das nur für eine Rede.

Talebrug, en, der Sprachgebrauch (Sprogbrug). **-deel, en**, der Redetheil; die Wortclasse, Wortgattung. **-frihed, en**, die Redefreiheit (in Deutschland ein pium desiderium wie die Preßfreiheit). **-gave, en**, (*pl.* **-r**) das Rednertalent. **-gitter, et**, das Sprachgitter (in Klöstern). **-kunst, en**, die Redekunst. **-maade, en**, die Redensart; Art sich auszudrücken; det er kun Taalemaader, das sind nur Redensarten; en tydsk Talemaade, eine deutsche Redensart; **-redskab, et**, das Redewerkzeug, die Redewerkzeuge. **-rør, et**, das Sprachrohr. **-sprog, et**, die Redesprache (im Gegensatz zur Schriftsprache). **-stol, en**, (Talerstol) der Rednerstuhl, das Katheder, die Rednertribüne. **-stue, en**, das Sprechzimmer (im Kloster). **-synd, en**, die Sünde durch das Wort. **-øvelse, en**, die Redeübung.

Talent, et, (*pl.* **-er**) das Talent.

Talent, en, (*pl.* **-er**) das Talent (Münze).

Taler, en, (*pl.* **-e**) der Redner; Sprecher; en begavet, en afholdt –, ein begabter, ein beliebter Redner.

Talerstol, en, s. **Talestol**; bestige Talerstolen, den Rednerstuhl, die Rednertribüne besteigen.

Talg, (*vulg.* **Tælle**) **en**, (ohne *pl.*) der Talg, das Talg; *T.* das Inselt; **af –** (Talg-) von Talg, Talg-. **-grever**, *pl.* (Tællegrever, Fidtegrever) die Talggrieben, -griefen. **-hinde, en**, das Talghäutchen. **-lys, et**, (Tællelys) das Talglicht.

Talk, Talksteen, (Fedtsteen, Talkjord) **en**, (ohne *pl.*) der Talk, Talkstein, Fettstein (**Talcum**).

Tallerken, en, (*pl.* **-er**) der Teller (das Wort „Tallerken" dürfte die Verstümmelung des deutschen „Tellerchen" et lidet Fad, en liden „Tallerken" sein). **-række, en**, das Tellerbrett, Schüsselbrett, das Rick, Reck. **-slikker, en**, der Tellerlecker, ungebetene, sich aufdringende Gast.

Tallie, (Talje) **en**, (*pl.* **-er**) die Talje (ein Kloben mit beweglicher Scheibe); das Ziehtau; (Taille) der Abzug beim Kartenspiel, Pharospiel; die Tallie (des Leibes); **en smuk, slank –**, eine hübsche, schöne, schlanke Tallie. **-løber, en**, der Läufer, Tallieläufer (Tau, welches in den Scheiben des Klobens geht). **-reeb, et**, das Ziehtau, Ziehseil.

talløs, *a.* zahllos, unzählig, unzählbar. **Talløshed, en**, die Unzählbarkeit.

talrig, *a.* zahlreich; **en – Forsamling**, eine zahlreiche Versammlung. **Talrighed, en**, die Zahlreichheit.

Talsmand, en, (*pl.* **-mænd**) der Wortführer, Sprecher; Fürsprecher, Fürbitter, Vertreter.

tam, *a.* zahm, *fig.* gefügig; kirre; **gjøre En –**, Einen zähmen, zahm machen; kirre, kirre machen; **tamme Ænder, Gæs** ꝛc., zahme Enten, Gänse ꝛc. (im Gegensatz zu wilden). **Tamhed, en**, die Zahmheit, (Eigenschaft, zahm zu sein).

Tamarinde, en, (*pl.* **-r**) die Tamarinde. **-træ, et**, der Tamarindenbaum (**Tamarindus indica**).

Tambour, en, (*pl.* **-er**) der Tambour, Trommelschläger (Trommeslager). **-major, en**, der Tambourmajor.

Tamp, en, (*pl.* **-e**) der Tagel, die Dagge, das Dagg, Tau-Endchen (als Strafwerkzeug gebraucht); *fig.* (von Menschen); **en –**, ein dicker, untersetzter Mensch.

tampe, *v. a.* tageln, mit einem Tau-Ende schlagen, prügeln, zuschlagen. **Tampning, en**, das Tageln.

Tamperdag, en, der Quatember, (**quatuor tempora**, Fasttage der katholischen Kirche). **-ret, en**, das Gericht, der Gerichtshof in Ehesachen (weil derselbe ehemals seine Sitzungen an jenen vier großen Fastentagen der katholischen Kirche hielt).

Tand, en, (*pl.* **Tænder**) der Zahn (des thierischen Körpers); *fig.* die Zacke, der Zahn (an Maschinenrädern, Rechen ꝛc.); **trække en – ud**, einen Zahn ausziehen; **holde – for Tunge**, reinen Mund halten, verschwiegen sein; **faa Tænder**, Zähne bekommen; **være syg for Tænder**, krank beim (infolge des) Zahnen sein; **Barnet er sygt for Tænder**, das Kind zahnt; **faa Blod paa –**, Rothwein trinken, Wein trinken; **føle en paa Tænderne**, Einen auf die Zähne fühlen; **Tænderne løbe ham i Vand**, der Mund wässert ihm; **skære Tænder**, mit den Zähnen knirschen; **vise Tænder**, die Zähne weisen, zeigen, die Zähne fletschen.

Tandbørste, en, die Zahnbürste. **-brækker, en**, der Zahnbrecher, Zahnzieher (Werkzeug zum Ausbrechen der Zähne). **-byld, en**, das Zahngeschwür. **-fald, et**, (Fældning, en) das Wechseln der Zähne, Ausfallen der Zähne (wenn dieses in dem Alter geschieht daß sie wieder wachsen). **-feber, en**, das Zahnfieber. **-gjerde, et**, das Zahnfleisch; auch: die Zahnreihe. **-hul, et, -hule, en**, die Zahnhöhle (in welcher der Zahn sitzt). **-hjul, et**, das Zahnrad (in Maschinen). **-kjød, et**, das Zahnfleisch. **-læge, en**, der Zahnarzt. **-middel, et**, das Zahnmittel. **-nerve, en**, der Zahnnerv. **-pine, en**, (-værk) der Zahnschmerz, die Zahnschmerzen, das Zahnweh. **-pulver, et**, das Zahnpulver. **-rod, en**, die Zahnwurzel. **-skifte, et**, s. **-fæld, -fældning**. **-stikker, en**, der Zahnstocher. **-trækker, en**, der Zahnzieher, die Zahnzange; spottw. der Zahnarzt. **-værk, et**, s. **-pine**.

Tande, (*vulg.* **Tane**) **en**, (ohne *pl.* der ausgebrannte Lichtdocht, die Lichtschnuppe, Schnuppe.

tandet, *a.* zähnig, gezähnt, gezähnelt, gezackt; ausgezackt; **et – Hjul**, ein zackiges, gezähntes Rad; **et – Blad** (an einer Pflanze), ein zackiges Blatt (**folium dentatum**).

Tang, en, (*pl.* **Tænger**) die Zange; **Smedens –**, die Zange des Schmieds.

Tang, en, (ohne *pl.*) der Tang, das Meergras, Seegras (**Zostera marina**); (Tarre, Kløer, Bredtang, Svinetang) das Schweinsgras, Schweinsmeergras, der Meerklee, die Meerbinsen, der breite, blasige, braune Tang (**Algae fucus serratus u. Fuc. vesiculosus**).

Tangart, en, die Tangart, Art von Tang od. Meergras. **-aske, en**, die Asche vom Tang od. Meergras. **-brænding, en**, das Tangbrennen. **-dige, -gjerde, et**, der Zaun, Wall von Tang od. Meergras aufgebauet, od. aufgeworfen. **-gjødning, en**, Dünger vom in Gährung gebrachten Tang od. Meergras. **-loppe, en**, der Seefloh (kleines Insect welches auf dem Tang lebt. **-salt, et**, Salz aus Meergras od. Tang gewonnen.

Tange, en, (fast veralt.) die Landzunge; Landenge, der Isthmus; *T.* das Stück vom Degen od. Messerblatt, welches in dem Kolben od. dem Schaft sitzt.

Tanke, en, (*pl.* **-er**) der Gedanke; (die Meinung, Vermuthung; Absicht; der Wahn); **en smuk, en storartet, ophøiet** ꝛc. **–**, ein schöner, erhabener Gedanke; **falde i Tanker**, sinnen, sich in seine Gedanken vertiefen, daß man die Außenwelt vergißt; **holde sine Tanker samlede**, die Gedanken zusammenhalten; **gaa i Tanker** (s. „falder i Tanker"), **samle sine Tanker**, sich fassen, ruhig nachdenken; **forslaa sine Tanker**, sich zerstreuen; **sige, yttre sine Tanker**, seine Gedanken aussprechen; seine Ansicht, Meinung sagen; **staa i den –**, von der Ansicht sein; **blive af andre Tanker**, andern Sinnes werden; **bringe paa andre Tanker**, auf andere Gedanken bringen; **komme paa andre, paa bedre Tanker**, sich eines Andern, eines Bessern besinnen; **jeg var af den –, stod i den –, at . . .**, ich war der Ansicht, hegte die Vermuthung, war in dem Wahn befangen, daß . . . **i Tankerne var han alt en rig Mand**, in Gedanken (seinen Gedanken) war er schon ein reicher Mann; **have En i Tanker**, Einen nicht vergessen; sich Eines erinnern; **det var min –, at**, es war meine Absicht, Ansicht, daß; **det gik mig af –**, ich vergaß es; **have en –**, einen Gedanken haben; *T.* angegangen, verdorben sein (von Eßwaaren); **have høie Tanker om sig selv**, eine hohe Meinung von sich (selbst) haben; hoch hinaus wollen.

Tankebillede, et, ein Gedankenbild, ein Bild der Phantasie; eine Idee; ein Sinnbild (**emblema**). **-blik, et**, der Gedankenblick. **-bygning, en**, der Gedankenbau (logische Satz). **-flugt, en**, der Gedankenflug. **-forbindelse, en**, die Gedankenverbindung, Ideenassociation. **-form, en**, die Gedankenform, Form, in welcher der Gedanke sich offenbart. **-forvirring, en**, die Gedankenverwirrung. **-foster, et**, die Gedankenschöpfung, Schöpfung des Gedankens. **-fylde, en**, die Gedankenfülle. **-følge, en**, die Gedankenfolge. **-gang, en**, der Gedankengang. **-glimt, et**, der Gedankenschimmer (z. B. des Kindes erster auflodernder Gedanke). **-jagt, en**, das Jagen nach ungewöhnlichen, neuen Gedanken. **-kjæde, en**, s. **-følge**. **-kreds, en**, der Gedankenkreis. **-leg, en**, das Gedankenspiel, Spiel der Gedanken, Spiel mit Gedanken (Sophisme, Wortspiel ꝛc.). **-liv, et**, das Gedankenleben. **-rigdom, en**, der Gedankenreichthum, der Reichthum, die Fülle von Gedanken. **-seddel, en**, Zettel mit Notizen, um das Gedächtniß zu stützen. **-spil, et**, s. **-leeg**. **-spring, et**, der Gedankensprung, Sprung in der logischen Folge der Gedanken. **-sprog, et**, der Denkspruch, Sinnspruch, die Sentenz. **-stof, et**, der Stoff zum Nachdenken, zum Denken. **-streg, en**, der Gedankenstrich.

-synd, en, die Sünde auf dem Gebiete des Gedankens. -ting, en, (selt.) Dinge, die nur abstract sind, nur gedacht werden können, Theorien. -verden, en, die Gedankenwelt. -væsen, et, eine Gedankenschöpfung (die nicht in der Wirklichkeit existirt). -ytring, en, Aeußerung des Gedankens in Rede od. Schrift, Gedankenäußerung.

tankefuld, *a.* gedankenvoll; sinnend, in Gedanken vertieft.

tankeløs, *a.* gedankenlos, gedankenleer. **Tankeløshed**, en, die Gedankenlosigkeit, die Gedankenleere.

tankevild, *a.* irredenkend, verworren denkend; auf falsche Schlüsse mit seinen Gedanken gerathend; irre, verwirrt.

Tant, et, (ohne *pl.*) der Tand, die Tändelei, der Scherz; at fare med —, scherzen, nicht die Wahrheit erzählen; (Sprichw.) der er ei saa libet Tant, der jo er Alvor blandt, gar oft verbirgt sich der Ernst unter Tändeleien. [Muhme, Base

Tante, en, (*pl.* -r) die Tante,

Tap, en, (*pl.* -pe) der Zapfen, Döbel; (Hængseltap i en Dør) das Gewinde, Charnier, Thürband. -bor, et, der Zapfenbohrer. -hul, et, das Zapfenloch. -hjul, et, das Zapfenrad (Rad, dessen Achse auf Zapfen ruht). -file, en, der Zapfenfeil.

Tapet, et, (*pl.* -er) die Tapete; betrække med Tapeter, mit Tapeten beziehen; *fig.* bringe paa Tapetet, aufs Tapet bringen, zur Sprache bringen.

Tapetmager, en, (*pl.* -e) der Tapetenmacher, Tapetenwirker.

tapetsere, *v. a.* tapeziren (tapetziren) mit Tapeten beziehen.

tappe, *v. a.* zapfen; — af, abzapfen, abziehen; — Viin af, Wein abziehen. **Tappen**, **Tapning**, en, das Zapfen, Abzapfen, Abziehen.

Tappekar (Rostekar), et, (ohne *pl.*) das Zapfenfaß. -trug, et, (Tappehang) der Zapfentrog (welcher unter dem Zapfen steht).

Tappenstreg, en, (ohne *pl.*) der Zapfenstreich.

tapper, *a.* (*pl.* tappre) tapfer; *av.* tappert, tapperligen, in tapferer Weise; drikke, dandse ꝛc. tappert, tapfer trinken, tanzen ꝛc.

Tapperhed, en, (ohne *pl.*) die Tapferkeit.

Tarm, en, (*pl.* -e) der Darm; *pl.* (mit dem best. Art.) Tarmene, die Därme, Darme, das Gedärme; *vulg.* jeg er saa sulten at Tarmene skrige i Livet paa mig, ich bin so hungrig, daß mir der Magen pfeift.

Tarmebrud, -brok, et, (-løb) der Darmbruch (enterocele). -fistel, en, die Darmfistel (des Mastdarms). -hinde, en, (-sæk) das Darmhäutchen (Peritonaeum). -løb, et, s. -brud, u. -brok. -slyngning, en, die Darmverschlingung. -streng, en, die Darmseite (der Streichinstrumente). -sæk, en, s. -hinde. -vrid, et, (Bugvrid) das Bauchgrimmen, die Kolik.

Tarre, en, die Meerbinsen, Meergräser; der, das Schilf (Algae, Lichenes, vergl. Tang).

Tarv, en, (ohne *pl.*) der Nutzen, das Beste, (das) Frommen; der Bedarf, das Bedürfniß; det vil ikke være til hans —, das wird (dürfte) ihm nicht zum Frommen gereichen; til Alles —, zum Besten, zum Frommen Aller; jeg har hvad jeg bruger til min Tarv (in diesem Sinne zuweilen auch *neutr.* „mit" Tarv), ich habe, was ich zu meinem Bedarf gebrauche od. ich habe zu meinem Bedarf.

tarvelig, *a.* dürftig, frugal, mäßig; et tarveligt Maaltid, eine frugale Mahlzeit; tarvelige Kundskaber, dürftige, mäßige Kenntnisse; **tarveligt**, **tarveligen**, *av.* dürftig ꝛc., in dürftiger ꝛc. Weise; det gaaer tarveligt til, es geht dürftig her (zu). **Tarvelighed**, en, (ohne *pl.*) die Dürftigkeit, Frugalität; Genügsamkeit.

Taske, en, (*pl.* -r) die Tasche, der flache, lederne Beutel; die Tasche u. Taschenklappe an Kleidungsstücken; *vulg.* die liederliche Dirne. -krabbe, en, (Taskekrebs) der Taschenkrebs (cancer pagurus).

Taskenspiller, en, der Taschenspieler. [schenspielerkünste.

Taskenspillerkunster, *pl.* die Ta-

Tater, en, (*pl.* -e) der Zigeuner, Tater; see ud som en —, aussehen wie ein Zigeuner (von sehr dunkler Gesichtsfarbe sein).

taus, *a.* still; schweigend, stillschweigend; verschwiegen; være —, schweigen; still sein; saa — som en Muur, so stumm wie eine Mauer, wie die Wand. **Taushed**, en, (ohne *pl.*) das Schweigen, Stillschweigen; die Stille; Verschwiegenheit.

Tave, en, (*pl.* -r) die Faser; Hede; das Werg; der alte, zerfaserte Lappen.

Tavl, et, (*pl.* unv.) der Würfel, die Fliese; das Feld (im Brettspiel ꝛc.); Brettspiel; Würfelspiel; (veralt.) die Takelage, der Takel; das Hintercastell (an Schiffen); gaa under med Top og —, (Tagl, Isl. tagl) gänzlich untergehen (von Schiffen); spille —, lege —, würfeln, Schach od. Dame spielen.

Tavlbrædt, et, das Schachbrett, Damenbrett.

Tavle, en, (*pl.* -r) die Tafel (Schiefertafel ꝛc.); (Bordtavle) die Tischtafel, Tischplatte; das Tischblatt; (Altertavle) die Altartafel, das Altarblatt; (Kirketavle) das Kling-Käßchen, hölzernes Käßchen mit einer Klingel zu demselben Gebrauch wie der Klingelbeutel.

Tavlebly, et, (ohne *pl.*) das Tafelblei, Blei in Tafeln. -bord, et, Tisch mit getäfeltem, mit Würfeln von Schiefer, Porzellan, Gläsern ꝛc. eingelegtem Blatt. -skifer, -steen, en, (ohne *pl.*) der Tafelschiefer.

tavlet, *a.* würfelig, gewürfelt, getäfelt, in Carreaux gemustert.

Tavlmønster, et, das carrirte Muster, gewürfelte Muster.

Tax, en, (*pl.* -e) der Dachs, Dachshund; (Taxtræ) der Taxus, Taxusbaum.

taxere, *v. a.* taxiren, abschätzen, würdern (selt.), schätzen; jeg taxerer den Mand til 1½ Million, ich schätze den Mann auf 1½ Million. **Taxering**, en, (Taxation) das Taxiren, (die Taxation) das Abschätzen.

Taxt, en, (*pl.* -er) die Taxe; der bestimmte, feste Waarenpreis; efter Taxten, nach der Taxe; ikke over Taxten, nicht über die Taxe.

tee, *v. a. vulg.* zeigen, bezeigen; fast ingen Kjærlighed man mere mod ham teer, (Holberg) man zeigt ihm fast keine Liebe mehr; gebräuchlicher ist aber: *v. r.* **tee sig**, sich zeigen, benehmen, geberden, verhalten, sich anlassen, sich machen, sich ausnehmen; — sig ilde, sich schlecht benehmen; hun anderledes tilsinds sig teer, sie zeigt eine andre Gesinnung; Sangen vil sig bedre tee, naar ꝛc. ꝛc., das Lied wird sich besser machen, wenn ꝛc.

Teen, en, (*pl.* Tene) die Spule, Spindel; (veralt.) die Walze; Achse; Jordens Middelteen, die Erdachse; — paa Træer, junge Zweige, Schößlinge an Bäumen; støbe Metal i —, das Metall in Walzen gießen; spinde Tenen fuld, drive sin Teen, die Spindel voll spinnen; die Spindel drehen.

Tegl, et, (*pl.* unv.) die Ziegel; Dachziegel (Teglsteen); brænde —, Ziegeln brennen.

Teglbrænderi, et, (Teglhytte, Teglværk, Teglgaard) die Ziegelei, Ziegelbrennerei, der Ziegelhof. -ovn, en, der Ziegelofen. -steen, en, der Ziegelstein; Dachziegel. -stryger, en, der Ziegelarbeiter. -strygning, en, die Ziegelarbeit. -væg, en, die Ziegelwand.

teglhængt, *a.* mit Ziegeln behangen (von Dächern).

teglagt, *a.* mit Ziegeln belegt (von Fußböden).

Tegn, et, (*pl.* unv.) das Zeichen; Wunder; Mirakel; give En et —, Einem ein Zeichen geben; gjøre — til En, Einem ein Zeichen machen, geben; sætte et — ved, ein Zeichen dabei setzen; — og underlige Gjerninger, Zeichen (Wahrzeichen) u. Wunder; til — paa ꝛc. ꝛc., zum Zeichen, daß ꝛc. ꝛc.; holde Noget for et godt —, et ondt — (Varsel), Etwas für ein gutes, ein böses Zeichen, Wahrzeichen (omen, ostentum, praesagium) halten od. nehmen.

tegne, *v. a.* zeichnen; schreiben; — med Blyant, mit Bleistift zeichnen; — smukt, schön zeichnen; — af, (aftegne) abzeichnen, copiren; — op,

(optegne) aufzeichnen; – **paa**, (**paategne**) darauf schreiben, mit Attest, Schein ꝛc. versehen; – **paa fri Haand**, aus freier Hand zeichnen; – **sig**, sich unterschreiben; **jeg har den Ære at – mig som Deres ærbødigste N. N.**, ich habe die Ehre mich zu unterschreiben als Ihr ergebenster (ehrerbietigster) N. N.; sich unterzeichnen, subscribiren, sich zeichnen; **der har tegnet sig ti Abonnenter**, es haben sich zehn Abonnenten gezeichnet; *v. n. & imp.* scheinen, anlassen; **det tegner slemt, godt**, es scheint schlimm, gut zu werden, läßt sich gut an; **det – til**, es scheint .... zu werden. **Tegnen, en**, das Zeichnen.

Tegneblyant, en, das Zeichenblei, der Bleistift zum Zeichnen. **-bog, en**, das Zeichenbuch; Notizbuch, (Brevtaske) die Brieftasche. **-brædt, et**, das Reißbrett. **-kunst, en**, die Zeichenkunst. **-lærer, -mester, en**, der Zeichenlehrer, Zeichenmeister. **-papiir, et**, das Zeichen- (Zeichnen-) papier. **-penge**, *pl.* Einschreibegebühr. **-skifer**, (Sortkridt) **en**, der Zeichenschiefer, die schwarze Kreide (**Argilla nigrica**).

Tegnelse, en, (ohne *pl.*) das Bezeichnen, Zeichnen; Unterzeichnen.

Tegning, en, (ohne *pl.*) das Zeichnen; **underviise i –**, im Zeichnen unterrichten; (*pl.* **-er**) die Zeichnung; der Riß, Schattenriß; **udkaste en –**, eine Zeichnung entwerfen.

Tegnskrift, en, (ohne *pl.*) die Zeichenschrift. **-sprog**, (Fingersprog) **et**, die Zeichensprache, Fingersprache. **-tyder, en**, der Zeichendeuter. **-tydning, en**, das Zeichendeuten.

Telt, (zuweil. **Tælt**, Isl. **tialld**) **et**, (*pl.* **-e**) das Zelt, Gezelt; **reise, opslaa et –**, ein Zelt aufrichten, errichten, aufschlagen.

Teltbod, en, die Zeltbude. **-boer, en**, der Zeltbewohner (der Nomade). **-huus, et**, Haus in der Form eines Zeltes. **-knap, en**, der Knopf oben am Zelte. **-liv, et**, das Zeltleben. **-mager, en**, der Zeltmacher, Verfertiger von Zelten. **-pæl, en**, der Zeltpfahl, Zeltpflock. **-reb, et**, das Zeltseil, der Zeltstrang. **-seng, en**, das Zeltbett (Bett mit Zelthimmel). **-stang, en**, die Zeltstange. **-tag, et**, das Zeltdach, Ziegel- od. Schieferdach, welches pyramidalisch geformt ist. **-vogn, en**, der Zeltwagen, Wagen, Karren mit überspanntem Gezelt. **-væg, en**, die Zeltwand.

telte, *v. n. & a.* ein Zelt aufschlagen, aufrichten, errichten, über Etwas errichten; **vore Landsmænd har alt teltet Skibet**, unsre Landsleute haben schon ein Zelt (das Sonnenzelt) auf dem Schiffe ausgespannt.

temmelig, temmeligt, temmeligen, *av.* ziemlich, mäßig, leidlich; **det gaaer saa –**, es geht so ziemlich; – **godt**, (als Schulcensur) leidlich; (zuweil. auch als Adjectivum, alsdann doch groß, od. schwer, schlecht, od. ein sonstiges Adjectiv ausgelassen ist) **der er endnu en – (stor) Deel tilbage**, es ist noch ein ziemlicher Theil übrig.

Tempel, et, (*pl.* **Templer**) der Tempel. **-herre, en**, der Templer, Tempelherr (Mitglied des Tempelordens).

Temperament, et, (*pl.* **-er**) das Temperament. [Temperatur.

Temperatur, en, (*pl.* **-er**) die

temperere, *v. a.* temperiren.

tempereret, *a.* temperirt; **et – Klima**, ein temperirtes Klima.

Tene, en, (*pl.* **-r**) die Reuse, Fischreuse; (Aaletene) die Aalreuse.

Termin, en, (*pl.* **-er**) der Termin, die Frist; der Zeitpunkt; **sætte En en –**, Einem eine Frist, einen Termin stellen.

Terne, en, (*pl.* **-r**) die Dirne, Dienstmagd; Zofe, das Kammermädchen; (Søsvale) die Meerschwalbe, Seeschwalbe, Rohrmeve (**Sterna**).

ternet, *a.* s. **tærnet**.

Terning, en, s. **Tærning**.

Terpentin, en, (ohne *pl.*) das Terpentin. **-olie, en**, das Terpentinöl. **-træ, et**, der Terpentinbaum (**Pistacia terebenthus Cyprica**).

Terrin, en, (*pl.* **-er**) die Terrine, Suppenschüssel. **-laag, et**, der Terrindeckel.

Ters, Terts, en, (*pl.* **Terser, Tertser**) die Terz (in der Fechtkst.; in einigen Kartenspielen ꝛc.), die Tertie; *fig.* **give En en Terts**, Einem eine Terz (einen Hieb, ein spitziges Wort) beibringen.

terske, *v. a.* s. **tærske**.

Testament, Testamente, et, (*pl.* **Testamenter**) das Testament, Vermächtniß, die letztwillige Verfügung; **giøre sit –**, sein Testament machen; **det gamle –, det nye –**, das alte, das neue Testament (der alte, der neue Bund).

Text, en, (ohne *pl.*) der Text, Grundtext; (*pl.* **-er**) der Text, Predigttext; **læse En Texten**, Einem den Text, (die Leviten) lesen; **gaa fra Texten**, in der Rede stecken bleiben.

Theater, et, (*pl.* **Theatre**) das Theater, der Schauplatz, die Bühne, Schaubühne; das Schauspiel; **gaa i Theatret**, ins Theater gehen, ins Schauspiel gehen; **være i Theatret**, im Theater sein; **Theatret aabnes Kl. 6 ꝛc.**, das Theater wird um sechs Uhr geöffnet, od. die Kasse wird ꝛc. od. Kassenöffnung (d. h. Billetkassenöffnung) um sechs Uhr.

Theaterbud, et, der Theaterbote. **-kasse, en**, die Theaterkasse. **-directeur, en**, der Theaterdirector, Theaterintendant ꝛc.

Thee, en, (*pl.* **-r**, d. h. von verschiedenen Arten) der Thee (Blätter vom **Thea Bohea, viridis etc.**); – **af Kamilleblomster, Hyldeblomster ꝛc.** (Kamillethee, Hyldethee) der Kamillenthee, Fliederthee; **drikke –**, Thee trinken; **skænke –**, Thee einschenken, serviren; **en Indbydelse el. Invitation til –**, eine Einladung zum Thee (zum Abend, *vulg.* auf den Abend, auf Thee); **en Kop –**, eine Tasse Thee.

Theebord, et, der Theetisch (an welchem Thee servirt wird). **-blad, et**, das Theeblatt (Blatt der Theestaude). **-brædt, et**, das Theebrett. **-daase, en**, die Theedose. **-dug, en**, die Theeserviette (Serviette, die auf den Theetisch ausgebreitet wird). **-kande, en**, die Theekanne. **-kjedel, en**, der Theekessel, kleine Wasserkessel (in welchem das Wasser zum Aufgießen des Thees gekocht wird). **-kop, en**, die Theetasse. **-maskine, en**, die (russische) aufrechtstehende Einrichtung zum Wasserkochen mit Schornstein od. Kohlenbehälter, welche beim Theeserviren auf den Tisch gestellt wird, russische Theemaschine. **-potte, en**, (-kande) der Theetopf, die Theekanne; **skjenke paa Theepotten**, den Thee aufgießen; **skal jeg skjenke paa Theepotten?** soll ich den Thee aufgießen? **-selskab, et**, die Theegesellschaft, Abendgesellschaft. **-skee, en**, der Theelöffel. **-tøi, et**, das Theegeschirr, Theezeug. **-vand, et**, das Theewasser (kochendes Wasser zum Thee); der Thee, zubereitete Thee als Trank (*vulg.*).

Theolog, en, (*pl.* **-er**) der Theolog, Theologe, Gottesgelahrte.

Theologi, en, (ohne *pl.*) die Theologie, Gottesgelahrtheit.

theologisk, *a.* theologisch.

Theori, en, (*pl.* **-er**) die Theorie.

thi, *conj.* (im ältern Dänisch oft „thi at", das Isländische þviat); denn; (derfor) darum, daher (Isl. þvi, Angelsächs. þy) – **det er nu for silde**; denn es ist jetzt zu spät; – **han vilde forsøge hvad der ꝛc.**, denn er wollte versuchen, was sich ꝛc. (**nam voluit tentare**); – **vilde han forsøge hvad der ꝛc.**, darum wollte er versuchen was sich ꝛc. (**igitur tentare voluit**).

Thing, Ting, (þing) **et**, das Ting, Thing (altnordische Gerichtssitzung od. Versammlung der freien Männer), der Gerichtshof, die Gerichtsstube, das Forum; (Landsthing, Folkething) erste Kammer, zweite Kammer, Volkskammer, Oberhaus, Unterhaus, Herrenhaus (jedoch nicht mit lebenslänglichem Sitz), Haus der Abgeordneten; **paa Thinget**, auf dem Gerichte, am Gerichtshof, vor dem Gericht, gerichtlich.

Thronarving, en, der Thronerbe. **-følge, en**, die Thronfolge (Erbfolge des Reichs). **-følger, en**, der Thronfolger (Erbprinz, Kronprinz). **-himmel, en**, der Thronhimmel. **-seng, en**, das Himmelbett. **-tale, en**, die Thronrede, Rede vom Thron herab. [heim (Norweg. Stadt).

Throndhjem, *nom. prop.* Dront-

Throne, Trone, en, (*pl.* **-er**) der Thron, Königssitz; **sidde paa Thronen**, auf dem Throne sitzen; **sætte paa Thronen**, auf den Thron setzen; **støde fra Thronen**, vom Throne stoßen.

ti, *a. num.* zehn, zehne; **– Daler**, zehn Thaler; **– Mand**, zehn Mann; **ti Mænd**, zehn Männer; **Klokken er –**, die Uhr ist zehn; **Klokken er slagen –**, die Uhr hat zehn geschlagen; **den tiende, det tiende** (*ord.*) der, die das zehnte; **det tiende Bind**, der zehnte Band; **han var den Tiende** (el. **den tiende af de Mødende** 2c.), er war der Zehnte.

tiaarig, tiaars, *a.* zehnjährig, jedes zehnte Jahr.

Tid, en, (*pl.* **-er**) die Zeit; der Zeitabschnitt; die Endlichkeit (**Endeligheden**), die Zeit (im Gegensatz zur Ewigkeit); **en kort, en lang –**, eine kurze, eine lange Zeit; **for Tiden**, jetzt, gegenwärtig; **for Tiden er det mig umuligt**, jetzt, gegenwärtig ist es mir unmöglich; **– efter –, – efter anden, fra – til anden**, von Zeit zu Zeit; **om nogen –**, in einiger Zeit; **paa** (**for**) **nogen –**, auf einige Zeit; **paa Tiden, paa Tide**, an der Zeit, um die Zeit, Zeit; **det er paa – at gaa**, es ist an der Zeit, es ist Zeit zu gehen; **det er paa den høie Tid, høieste Tid**, es ist hohe Zeit, die höchste Zeit; **det er lang – siden**, es ist lange Zeit her; **det er snart paa Tide**, es ist bald Zeit, an der Zeit, es wird bald Zeit sein; **med Tiden –**, mit der Zeit; **engang i Tiden**, einst, dermaleinst (veralt.) (**tidlig el. silde**) früher od. später (heut od. morgen nicht); **i Tide**, zeitig, bei Zeiten (nicht zu spät); **i sin –**, seiner, zu seiner Zeit; **i sin Tid vil det vel skee**, seiner Zeit wird es wohl geschehen; **have –**, Zeit haben; **jeg har ingen –**, ich habe keine Zeit; **er det en – at komme**, ist daß jetzt Zeit zu kommen? ist das eine Zeit zu wählen (Tageszeit, Zeitpunkt); **den – vil komme**, die Zeit wird kommen; **den nærværende, den forbigangne, tilkommende –**, die gegenwärtige, (jetzige) die vergangene (verflossene, verstrichene), die zukünftige (künftige) Zeit; (**Fortid, Nutid, Fremtid**, Vorzeit, Vergangenheit, Gegenwart, Jetztzeit, Zukunft); **i Grækernes, i Romernes –**, zur Zeit, in Zeiten der Griechen, der Römer; **i min –, i hans –, i vor –**, (**nuomstunder**) in, zu meiner Zeit, während meiner Zeit, während ich lebe; zu seiner Zeit, während er lebt; in unserer Zeit, unsern Tagen, in der Gegenwart, heut' zu Tage; **der skal – til Alting**, Alles will seine Zeit; **Alting vil have sine –**, Alles will seine Zeit haben (Gut Ding will Weile haben); **en – lang**, eine Zeit lang; **til evig –**, für, in, zu ewigen Zeiten (**in aeternum**); **i forrige Tider**, (**tilforn**) in früheren Zeiten (olim); **i gamle Tider**, in alten Zeiten; **tage sig –**, sich Zeit nehmen; **tage sig god –**, sich lange Zeit nehmen, lange zögern; **en Dags –, en Maaneds, en Uges, et Aars –**, (ungefähr, etwa) einen Tag, einen Monat, eine Woche, ein Jahr; **om et Aars –**, ungefähr, etwa in einem Jahre, nach Verlauf eines Jahres; **for en fjorten Dags – siden**, etwa vor vierzehn Tagen; **hvad er det i Tiden? hvad Tid paa Dagen er det?** wie hoch, wie spät ist es an der Zeit? **giv –**, gieb Zeit! Gemach! **giv kun –, og Alt vil** 2c., Gedulde Dich und Alles wird 2c.; **til Tide**, die Zeit aus, die gehörige Zeit; **hun gik ikke til Tide**, sie hat das Kind nicht ganz ausgetragen, sie kam zu früh nieder; **ved Aftens –**, gegen Abend, während des Abends, zur Abendzeit.

Tidebog, en, (ehemals) Gebetbuch mit Gebeten für die verschiedenen Tageszeiten, Festtage 2c. (horae).

Tidende, en, (*pl.* **-r**) die Nachricht; (Avis) die Zeitung, das Zeitungsblatt; **en god –**, eine gute Nachricht; **den Berlingske –**, die Berlingsche Zeitung.

tidig, *a.* zur rechten Zeit, zeitig; (vergl., utidig, zur Unzeit; **være utidig**, schläfrig sein, sich unwohl befinden, nicht disponirt sein.

tidlig, *a. & av.* zeitig, früh, frühzeitig; **– Frugt**, frühreifes, frühzeitiges Obst; **– paa Dagen**, früh am Tage, am frühen Tage; **tidlige Ærter**, frühzeitige Schoten (grüne Schoten); **– eller sildig**, früher oder später, einst, dermaleinst (veralt.); **– paa Færde**, (**paafærde**) früh aufgestanden, frühzeitig in Thätigkeit.

tidligt, tidligen, *av.* zeitig, früh, frühzeitig; **ganske –**, ganz früh, in aller Frühe; **staa – op**, früh aufstehen, sich früh (vom Nachtlager) erheben.

Tidløs, Tideløs (Nøgne Jomfruer) **en,** (ohne *pl.*) die Zeitlose, Herbstlose, nackte Jungfer, Hundshoden, Maßliebe, Mottensaffran (**Colchicum autumnale**).

tids, *av.* (*genit.* v. **Tid**) **– nok**, früh genug (betids, zeitig).

Tidsalder, en, das Zeitalter. **-fordriv, en & et,** der Zeitvertreib; (Tidskort, veralt.) die Kurzweil. **-følge, en,** die Zeitfolge. **-lede, en,** (ohne *pl.*) die Langeweile, lange Weile. **-maal, et,** das Zeitmaaß: *fig.* die Spanne Zeit. **-ord, et,** (Gjerningsord) das Zeitwort, Verbum. **-orden, en,** die Zeitordnung. **-punkt, et,** der Zeitpunkt. **-regning, en,** die Zeitrechnung (Chronologie). **-rum, et,** (Tidsløb) der Zeitraum. **-spilde, en,** (ohne *pl.*) der Zeitverlust; **det er Tidsspilde**, das ist Zeitverlust; **det vilde være –**, das würde Zeitverlust sein, od. das wäre Zeitverlust.

Tidsel, en, (*pl.* **Tidsler** u. **Tidsler**) die Distel (**Carduus arvensis**).

Tidsspilde, en (s. ob. unt. Compos. v. **Tid**).

tidsspildende, *a.* (tidspildende) zeitraubend, zeitvergeudend.

tidt, *av.* (*comp.* **tiere**, *suprel.* **tiest**, s. d.) oft, häufig; **gjøre noget –**, Etwas oft thun; **– og ofte**, oftmals, gar oft; **hvor –?** wie oft? **det gaaer vel – paa**, das geschieht etwas zu oft.

tie, *v. n. ir.* (tie, taug, har tiet; im älteren Dänisch oft: har taugt; Isl., **þegia**) schweigen; **kan Du –?** kannst Du schweigen? **han taug hele Tiden**, er schwieg die ganze Zeit über; **– med Noget**, von Etwas schweigen, Etwas verschweigen; **kan Du – med det** (dermed)? kannst Du es verschweigen? **ties**, (anstatt „forties" z. B. Holberg) **det Raadstusager er, han skrev, som ties bør.**

Tiende, en, (*pl.* **-r**) der Zehnte, Zehnte (der zehnte Theil der gebauten Saat); **tage, yde, give –**, den Zehnten ausnehmen, in Empfang nehmen, geben, abgeben, entrichten, erlegen (contribuiren).

tiende, *v. n.* (ohne *imperfect*) zehnten, zehenten, den Zehnten erlegen, entrichten.

Tiendeafgift, en, der Zehnte; **svare i –**, als Zehnte zu entrichten haben. **-tager, en,** der Zehenter, Zehentherr. **-korn,** *pl.* das als Zehnte entrichtete Getreide, Steuerkorn. **-yder, en,** der Zehenter, Zehentmann, Der welcher den Zehnten entrichtet.

Tier, en, (*pl.* **Tierre**) der Zehner (im Rechnen, im Kartenspiel).

tiere, *a. & av.* (*comp.* von **tidt**) öfter, häufiger; (*superl.*) **tiest**, öftest, am öftesten, am häufigsten, s. **tidt.**

tifold, *av.* zehnfältig.

Tiger, en, (*pl.* **Tigre**) der Tiger (**Felis**).

Tigerkat, en, die Tigerkatze.

tigge, *v. a. & n.* (Isl. **þiggia**) betteln (*T.* der Handwerker) fechten; (zuweilen) flehen; **– om Penge**, um Geld betteln; **hun tiggede mig saa længe om at gaa paa Bal** 2c., **at** 2c., sie bettelte (flehte) mich so lange, um Erlaubniß auf den Ball zu gehen, daß 2c.; **– sig til**, Etwas, sich Etwas erbetteln. **Tiggen, en,** das Betteln, Fechten.

Tigger, en, (*pl.* **-e**) der Bettler; **staa som en –**, wie ein Bettler dastehen.

tiggeragtig, *a.* bettelhaft; **en – Opførsel**, ein bettelhaftes Betragen.

Tiggerbrev, et, der Bettelbrief. **-barn, et,** das Bettelkind. **-dreng, en,** der Bettelknabe. **-kone, -kjærling, en,** die Bettelfrau, das Bettelweib. **-munk, en,** der Bettelmönch. **-pak, et,** das Bettelvolk, das arme Pack. **-pige, en,** das Bettelmädchen, Bettelkind. **-pose, en,** der Bettelsack. **-stav, en,** der Bettelstab; **blive, være bragt**

til Tiggerstaven, an den Bettelstab gebracht sein.

Tiggeri, et, (*pl.* **-er**) die Bettelei, das Betteln; **- er forbudet**, das Betteln (auch: das Fechten und Betteln) ist verboten.

tigret, tigeret, *a.* getigert, gefleckt, gezeichnet wie das Fell des Tigers.

Tikant, en, das Zehneck.

til, *praep.* (Isl. u. Sv. **till**) bezeichnet im Allgemeinen das entgegengesetzte von „fra"; zu (bis zu); an (bis an) (vor); nach (bis nach), für; auf (bis auf); bei; in (bis in), um; mit; „til" drückt sehr häufig das deutsche Dativ-Verhältniß aus, z. B. **skriv mig snart –**, schreibe mir bald; **giv det – min Broder**, gieb es meinem Bruder; **slaa sig – Drik, – Rolighed, – Lediggang**, sich dem Trunke, der Ruhe, dem Müßiggange ergeben; **hengiven – Drik**, dem Trunke ergeben, rc.; ferner drückt es den *genitiv* aus; z. B. **det var Kilden – hans Ulykke**, das war die Quelle seines Unglücks; **Registret – Bogen**, das Register des Buches; **Fader – et Barn**, Vater eines Kindes; **sporge En – Raads**, Einen um Rath fragen, sich Rath bei Einem holen; **være – Aars, – Alders, – Bords** rc., nicht mehr jung sein, zu Tische sein; **fore Noget – Bogs**, Etwas zu Buche führen, ins Buch eintragen, *T.* buchen; **har De fort de 10 Daler – Bogs?** haben Sie die 10 Thaler gebucht? **gaa – Alters,** (**– Guds Bord**) **gaa – Skrifte**, zum Abendmahl, zum Tisch des Herren gehen, zur Beichte gehen; (diese u. ähnliche Fälle sind Reminisscenzen des altnordischen Sprachgebrauchs, die sich jetzt fast alle in adverbialischen Redefiguren gestaltet haben, weshalb auch geschrieben wird: „tilalders, tilraads" rc.; in einigen Redensarten regiert es wirklich den Genitiv, u. zwar in solchen Fällen, wo der ältere *genitiv*, die Endung e, noch sprachgebräuchlich geblieben ist; z. B. **– Døde, – Fode, – Gode, – Grunde, – Huse, – Stede** rc., zu Tode, zu Füßen, zu Gute, zu Grunde, zu Hause, wohnhaft, einwohnend rc. rc. zur Stelle, an Ort u. Stelle; in den schon angeführten Bedeutungen meherer deutscher Präpositionen, **a)** zu: **gaa, kjøre, reise – Byen** rc., zur Stadt gehen, fahren, reisen; **jeg begav mig – Staden**, ich begab mich zur Stadt; **begav mig – Ro**, begab mich zur Ruhe; **gaa fra Huus – Huus**, von Haus zu Haus gehen; **bringe, bære Noget hen – En**, Etwas zu Einem hintragen, hinbringen; **bringe – Ende**, zu Ende bringen; **bringe –** (wozu bewegen) **at** (dahin bringen); **bringe En – Fornuft**, Einen zur Vernunft bringen; **bringe – at staa, at gaa** rc., zum Stehen, zum Gehen bringen rc.; **tage Noget – sig**, Etwas zu sich nehmen (**tage sig Noget –**, sich Etwas zu Herzen nehmen, auf sich beziehen); **komme – Kræfter, – Skade, – Ære, – Penge**, zu Kräften, zu Schaden, zu Ehren, zu Gelde kommen; **komme – at spilde Noget**, Etwas aus Versehen od. Unachtsamkeit vergießen, verschütten; **komme – at sidde, at dandse, at staa, at see** rc., zum Sitzen, zum Tanzen, zum Stehen kommen (gelangen), sehen können; **komme – kort**, zu kurz kommen; **komme –,** (*absol.*) dazu kommen, hinlangen; **hvis jeg blot kunde komme –**, wenn ich nur dazu kommen könnte; **have Lyst –**, Lust haben (zu Etwas); **jeg har ingen Lyst – at spadsere**, ich habe keine Lust zum Spatzieren (ich mag nicht sp.); **jeg har ingen Lyst – at blive Skomager**, ich habe keine Neigung zum (für das) Schuhmacherhandwerk; **gjøre sig færdig – at gaa, udruste sig – Krig, lave sig – at reise** rc., sich zum Ausgehen vorbereiten, fertig machen; sich zum Kriege rüsten; sich zur Reise vorbereiten; **Klæde – en Kjole**, Tuch zu einem Rock; **Vand – at vaske sig i**, Wasser zum Waschen; **– Frokost, – Middagsmad, – Aftensmad**, zum Frühstück, zum Mittagsessen, zum Abendessen; **bidrage – Noget**, zu Etwas beitragen; **holde En – Arbeide, – Bogen** rc., Einen zur Arbeit, zum Lesen (od. zum Studiren) halten; **holde En Noget – Gode** (tilgode), Einem Etwas zugutehalten; **formane, lokke, narre En – Noget**, Einen zu Etwas ermahnen, verlocken; **give En Penge – Noget**, Einem Geld zu Etwas (zu Brod, Fleisch rc.) geben; **tage En op – Dands**, Einen zum Tanze auffordern; **tage En – Kone, – Ægte** (tilægte), ein Mädchen, eine Wittwe zur Frau nehmen, ehelichen; **vælge En – Formand**, Einen zum Vorsitzenden wählen; **vælge En – Konge**, Einen zum König wählen, erwählen, erkiesen, (veralt.) küren (daher Chur- od. Kurfürst); **gjøre En – en stor Mand**, einen großen Mann aus Einem (aus ihm) machen, od. Einen zum großen Manne machen; **at være oplagt duelig, bekvem, skikket – Noget**, zu Etwas aufgelegt, geschickt, tauglich sein, sich zu Etwas schicken; passend sein, befähigt sein; **snar – at love, langsom – at holde**, schnell zum Versprechen, langsam zum Halten; **der skal Penge – at gjøre Sligt**, es gehört Geld zu dergleichen; **der hører mere – end store Ord**, es gehört mehr dazu, od. es erfordert, erheischt mehr als große Worte; **at kalde En – Vidne**, Einen zum Zeugen aufrufen od. auffordern; **støde Noget – Pulver**, Etwas zu Pulver stoßen od. reiben, pulverisiren; **– Paaske, – Pintse, – Nytaar**, zu Ostern, zu Pfingsten, zu Neujahr; **for ærlig – at lyve, – at stjæle** rc., zu ehrlich, um zu lügen, um zu stehlen rc.; **det vil regne – Natten**, es wird zur Nacht od. die Nacht od. diese Nacht regnen; **Den som sparer – Natten, sparer – Katten**, Was gespart für den Mund (od. von dem Mund) frißt Katz' u. Hund; **disse Æbler kunne gjemmes – Foraaret**, diese Aepfel können sich bis zum Frühjahr (bis in den Frühling hinein) halten; **jeg bliver færdig – Nytaar**, ich werde bis zu (od. nur: bis) Neujahr fertig werden; **fra Morgen – (indtil) Aften**, vom Morgen bis Abend; **drive Noget – Latterlighed, – Yderlighed**, Etwas bis zur Lächerlichkeit, bis zum Aeußersten od. bis auf die Spitze treiben; **fra Tid – anden**, von Zeit zu Zeit; 2) an; **det er – mig**, das ist an mich; **Brevet er – mig**, der Brief ist an mich; **fæste Noget –**, z. B. ein Band, Etwas anheften, darin befestigen, anstecken (mit Nadeln); **holde sig –**, sich daran halten; **holde Noget tæt –, tæt op –**, Etwas dicht an, dicht vor (mit dem **accusativ**) halten; **han maa holde Bogen tæt op – Øiet**, er muß das Buch dicht an's Auge halten; **føle –**, befühlen, anfühlen; **lugte –**, an (Etwas) riechen; **lugte – en Blomst**, an eine Blume riechen; **besørge –, sende –**, an (Jemanden) besorgen, senden, schicken; (an einen Ort besorgen od. senden heißt: nach) **skrive – En**, an Einen od. Jemanden schreiben (skrive En – od. tilskrive En: Einem schreiben); **læne, sætte, støtte Noget op –**, z. B. **Væggen**, Etwas an die Wand lehnen, stützen; **tage – Hatten, – Kaarden**, an den Hut greifen, an den Degen greifen; **vende el. henvende sig – En**, sich an Jemanden wenden; **sælge Noget – En**, Etwas an Jemanden verkaufen; **Raden kommer nu – Dig**, die Reihe kommt jetzt an Dich (derimod: Raden er nu – Dig, die Reihe ist jetzt an Dir); **Præsten –, Degnen –,** (ved) der Prediger, der Küster an (der u. der Kirche); **Herre, Herren –**, der Herr zu (Besitzer von) dem u. dem Rittergut; **Vandet gaaer mig – (indtil) Knæerne**, das Wasser reicht mir bis an die Knie; **– Grændsen**, an die Grenze od. bis an die Grenze; 3) nach: **gaa, ride, kjøre, reise etstedshen**, irgendwohin gehen, reiten, fahren, reisen; **kjøre, – Lyngby**, nach Lyngby fahren; **reise – Tydskland, – Paris**, nach Deutschland, nach Paris reisen; **det seer ud – Blæst, – Regn, Snee** rc., es sieht nach Sturm, nach Regen, nach Schnee rc. aus, od. es läßt sich zum Sturm rc. an, od. es droht mit Sturm rc.; **tage – Hatten**, nach dem Hute greifen, fassen; **tage – Kaarden**, nach dem Degen greifen; **herfra – Ramløsa**, von hier nach Ramlösa od. bis nach Ramlösa; 4) für: **hente, kjøbe, leie Noget – En**, Etwas für Jemanden holen, kaufen, miethen; **fortjene Brødet – sin Familie**, das Brod für die Seinigen verdienen; **skære Smørrebrød (Mad)**

– En, Butterbrod für Einen (besser: Einem Butterbrod) schneiden; plukke Blomster – En, Blumen für Einen (besser: Einem Blumen) pflücken; plukke en Rose – En, eine Rose für Jemanden brechen; det forslaaer ikke – Alle, das reicht nicht für Alle aus, (*vulg.* verschlägt nicht für); spare – Natten, für die Nacht (Etwas) aufsparen; 5) auf: sætte sit Haab – Gud, seine Hoffnung auf Gott setzen; komme – Verden, auf die Welt (zur Welt) kommen (geboren werden); begive sig – (paa) sin Post, sich auf seinen Posten begeben; bringe Noget – Efterverdenen, Etwas auf die Nachwelt bringen; bringe Noget – Papiir, Etwas aufs Papier bringen (niederschreiben); det tyder, sigter hen – (paa), das deutet, zielt auf . . . hin; lytte – Noget, auf Etwas horchen (besser: Etwas, der Musik, den Tönen, der Rede ꝛc. lauschen); det beløber sig – 10 Daler, das beläuft sich auf (besser: beträgt) zehn Thaler; jeg er indbudt – paa Søndag, ich bin auf den Sonntag (besser Sonntag ohne auf) eingeladen; det aabner Udsigt – en riig Høst, das eröffnet die Aussicht auf eine reiche Erndte (besser: das stellt eine reiche Erndte in Aussicht); jeg vil opsætte det – i Morgen, ich will es bis auf Morgen verschieben; bringe En – det Yderste, Einen bis aufs Aeußerste bringen od. treiben; 6) bei: see ind – En, bei Einem vorsprechen, mit vorkommen, flüchtig besuchen; tage En – Side (tilside), Einen bei Seite rufen; være – Aars, – Alders, bei Jahren (bejahrt), nicht mehr jung sein; det staaer – Dem, das steht bei Ihnen (in Ihrem Belieben); 7) in: forvandle –, verwandeln in; forvandle sig – en Varulv, sich in einen Währwolf verwandeln; reise – Badet, ins Bad reisen, gehen; forlægge Scenen – et andet Land, en anden Tidsperiode ꝛc., die Scene in ein andres Land, in e. andere Zeitperiode verlegen; begive sig – Hjemmet, sich in die Heimath begeben; tage – Overveielse, – Eftertanke, in Erwägung ziehen; jeg elsker Dig – Døden, ich liebe Dich bis in den Tod; 8) um: frie – en Pige, um ein Mädchen anhalten (auch freien u. werben); det kjender jeg ikke noget –, darum (davon) weiß ich nichts; jeg kjender ikke noget – den Historie, ich weiß nichts um die (von der) Geschichte; spørge En – Raads, Einen um Rath fragen; 9) mit: hvad hedder hun – (med) Fornavn? wie heißt sie mit Vornamen? 10) bis: jeg kan vente – i Morgen, ich kann bis Morgen warten; tælle – fem, bis fünf zählen. Ferner sind unter vielen eigenthümlichen Redensarten folgende besonders hervorzuheben, als: skiftes – Noget, Etwas abwechselnd thun; z. B. Brødrene skiftes – at huse deres gamle Moder, die Brüder behausen (beherbergen) abwechselnd ihre alte Mutter (d. h. die alte Mutter wohnt eine Zeitlang bei dem einen, eine Zeitlang bei dem andern Sohn); skiftes – at see, abwechselnd sehen (z. B. wenn zwei Personen einen guten u. einen schlechten Platz zu einem Schauspiel haben); gjøre sig – Nar, sich zum Narren machen; – Maade, – Fornødenhed, – Pas (tilpas), mit Maaßen zur Nothdurft, recht, grade recht, grade wie es sein soll; spise – Maade, mäßig essen; gjøre En – Maade, es Einem recht machen; det har jeg ikke mærket noget –, dazu habe ich nichts vernommen; der – har jeg intet hørt, seet ꝛc., ich habe nichts davon gehört, gesehen ꝛc.; kalde En – et Embede, – Præst ꝛc., Einen zu einem Amt, zum Prediger berufen; at stige – Hest (tilhest), – Vogns (tilvogns), zu Pferde, zu Wagen steigen; være hastig – Vrede, jähzornig sein (veralt. jachzornig); fødes – Verden, zur Welt kommen, geboren werden; han kan blive – Noget, es kann Etwas aus ihm werden; blive – en stor Mand, ein großer Mann werden; give sig – el. tage – at græde, at lee, zu weinen, zu lachen anfangen; det trækker op – Torden, es zieht ein Gewitter herauf, ist ein Gewitter im Anzuge; det trækker op – Regn, es ziehen Regenwolken herauf, es umzieht sich (der Himmel) zum Regen; tage – Takke (tiltakke), fürlieb nehmen; ønske En – Lykke, Einem Glück wünschen.

til, *av.* zu, herzu; bære hen –, hinzu tragen; sætte –, zusetzen; kjøre –, hinzufahren; gaa –, ride –, kjøre –, schneller gehen, reiten, fahren; kjør – ! fahr' zu! komme –, zukommen; jeg kan ikke komme –, ich kann nicht zu- od. dazu kommen; give –, zugeben, obendrein geben; lukke –, zuschließen; støde –, zustoßen; træde –, hinzutreten; ad … –, auf … zu; ad Byen –, in der Richtung nach der Stadt, auf die Stadt zu; nach einem Zeitwort, namentl. nach dem Zeitwort „sein", steht „til" oft als tonloser Partikel eliptisch, z. B. hvad koster Agurkerne? was kosten die Gurken? det er ligesom od. som de er' –, je nachdem sie sind (groß, schwer, gut ꝛc.); bei einigen Verben steht „til" hinter demselben um eine vollendete Thatsache, eine fertige Handlung zu bezeichnen, z. B. klippe et Mønster –, ein Muster zuschneiden; ride en Hest –, ein Pferd zureiten; takle et Skib –, ein Schiff zutakeln (vergl. tilskære, tilride, tiltakle ꝛc.); bei andern Zeitwörtern drückt „til" hinter denselben wiederum eine nur oberflächliche Handlung ꝛc. aus, z. B. hjælpe –, einige Hilfe angedeihen lassen; Hilfe leisten, aushelfen; kjende –, mærke – ꝛc., kennen, bekannt sein mit, einige zufällige Kenntnisse haben (von od. zu Etwas od. Einem); verspüren, vernehmen; støde – En, Einem einen Stoß geben; see –, zusehen; see – at, sieh' zu, daß; see – En, høre – En, Jemandem ansichtig werden, von Einem was vernehmen; Einen besuchen, sich nach dem Befinden Jemandes erkundigen; af og –, ab u. zu; være –, sein, existiren, da sein; voxe –, heranwachsen; slippe –, zufällig od. plötzlich, od. unverdientermaaßen zu Etwas kommen, od. Etwas erlangen; han slap til at blive Fuglekonge, er wurde zufällig (das heißt obgleich er schlecht schießt) Schützenkönig; holde – med En, Umgang pflegen; det gaaer lystigt –, es geht lustig, fröhlich her; jeg gav meget – at det ikke var skeet, ich gäbe viel darum, daß es nicht geschehen wäre.

tilaagre sig, *v. r.* durch Wucher erwerben, zusammenwuchern.

tilarvet, *a.* angeerbt, hinzugeerbt; en – Formue, ein geerbtes Vermögen.

tilbage, *av.* zurück; übrig; gaa –, zurückgehen; rückgängig werden; Handelen kan ikke gaa –, der Handel kann nicht rückgängig werden, od. rückgängig gemacht werden; gaa frem og –, hin u. zurück gehen, vorwärts u. rückwärts gehen; gaa frem og – paa Gulvet, auf u. ab im Zimmer gehen; een Miil frem og –, eine Meile hin u. her (d. h. zwei Meilen); kalde En –, Einen zurückrufen; han er bleven kaldt – fra sin Post, er ist von seinem Posten zurückgerufen worden; han er kommen – fra en Reise, er ist von einer Reise zurückgekehrt; Lehnet falder – til Staten, das Lehn fällt wieder dem Staate anheim; tage sit Ord –, sein Wort wiederrufen; staa –, zurückstehen; blive sat –, zurückgesetzt werden; han blev et Stykke –, er blieb eine Strecke zurück; Hvad der bliver – (tilovers), Das was übrig bleibt; han lod Intet –, er ließ nichts übrig; give Noget –, Etwas zurück- od. wiedergeben. In Zusammensetzungen wird „tilbage" durchschnittlich mit „zurück", „rück" od. „wieder" übersetzt; „tilbage" wird zwar zuweilen u. in einigen Compositas unzertrennlich mit dem Zeitwort verbunden, in den meisten Fällen jedoch steht es getrennt hinter dem Zeitwort.

tilbagebetale, (betale tilbage) *v. a.* zurückzahlen, zurückbezahlen.

Tilbagebetaling, en, die Zurückzahlung, Rückzahlung.

Tilbageblik, et, (*pl.* unv.) der Rückblick; (das Zeitwort heißt „blikke tilbage", nicht „tilbageblikke", das Deutsche: zurückblicken).

Tilbagefald, et, (*pl.* unv.) der Rückfall; den Syge har faaet et –, der Kranke hat einen Rückfall bekommen.

tilbagefordre, (fordre tilbage) *v. a.* zurückfordern.

tilbagegive, (give tilbage) *v. a. ir.* zurückgeben, wiedergeben. **Tilbagegivelse, en**, die Rückgabe, das Zurückgeben, die Zurückgebung.

tilbageholde, (holde tilbage) *v. a. ir.* zurückhalten, vorenthalten; jeg kan ikke – den Mening, ich kann die Ansicht nicht zurückhalten, daß ꝛc.; han har ulovlig tilbageholdt mine Penge, er hat mir rechtswidrig mein Geld vorenthalten. **Tilbageholdelse, en**, das Zurückhalten, Vorenthalten, die Vorenthaltung.

tilbageholden, *a.* zurückhaltend, verschlossen; bescheiden; schüchtern; hans tilbageholdne Væsen skader ham, sein zurückhaltendes Wesen schadet ihm; være –, zurückhaltend sein. **Tilbageholdenhed, en**, die Zurückhaltung, Verschlossenheit (des Charakters od. Gemüths).

tilbagekalde, (auch: kalde tilbage) *v. a.* zurückrufen, zurückberufen, z. B. Jemanden von seinem Posten; (gjenkalde) widerrufen; – en Yttring, eine Aeußerung widerrufen, (in dem letztern Sinne selten getrennt). **Tilbagekaldelse, en**, die Zurückberufung; Widerrufung, das Widerrufen, der Widerruf.

Tilbagekomst, en, (ohne *pl.*) die Zurückkunft, Rückkunft, Rückkehr; ved min –, bei meiner Rückkunft; (das Zeitwort wird nur in der poetischen Sprache gebraucht, sonst „komme tilbage").

tilbagelægge, *v. a. ir.* zurücklegen (eine Strecke Weges ꝛc.); dagegen: lægge tilbage (Penge), Geld zurücklegen.

Tilbagereise, en, (ohne *pl.* u. *pl.* –r) die Rückreise, Zurückreise, Herreise; paa Tilbagereisen, auf der Rückreise, auf der Herreise (im Gegensatz zur Hinreise).

tilbagerykke, *v. a.* (rykke tilbage) einen Ruck rückwärts geben; rykke Uhret tilbage, die Uhr zurückstellen; rykke tilbage (auch blos: „rykke") med Vognen, mit dem Wagen rücken. **Tilbagerykning, en**, das Rücken, das stoßweise Rückwärtsgehen.

tilbagesende, *v. a.* (sende tilbage) zurücksenden, zurückschicken, remittiren. **Tilbagesendelse, en**, das Zurücksenden, die Rücksendung.

tilbagestaa, s. **staa tilbage**.

tilbagestaaende, *a.* rückstehend, zurückstehend, rückständig, restirend; de – Renter, die rückständigen Zinsen; det – Qvartal, das rückständige Quartal od. Vierteljahr.

Tilbagesyn, et, s. **Tilbageblik**.

Tilbagetog, et, (*pl.* unv.) der Rückzug.

tilbagetrænge, *v. a.* zurückdrängen.

Tilbagevei, en, (ohne *pl.*) der Rückweg; paa Tilbageveien, auf dem Rückwege.

tilbagevirkende, *a.* rückwirkend, zurückwirkend; rückzielend.

tilbede, *v. a. ir.* anbeten, verehren; – i Aand og Sandhed, im Geiste und in der Wahrheit anbeten. **Tilbedelse, en**, die Anbetung; **Gudstilbedelse**, Gottesverehrung.

Tilbeder, en, (*pl.* –e) der Anbeter.

tilbedt, tilbedet, *a.* angebetet; den Tilbedte, der und die Angebetete.

Tilbehør, et, (Tilhør, Tilhørende) (ohne *pl.*) das Zubehör, Zugehör, das was einem andern Dinge eigen ist, Appendix; *T.* Zugehörungen; Huset med alt –, das Haus mit Zugehörungen.

tilberede, *v. a.* zubereiten, bereiten, zurichten; – Maden, die Speise, das Essen zubereiten; – (berede) En Kummer, Einem Kummer bereiten. **Tilberedelse, en**, (*pl.* –r) (Forberedelse) die Vorbereitung, Anstalt, Rüstung. **Tilberedning, en**, (Beredning) *pl.* **–er**, die Bereitung, Zubereitung, Zurichtung.

tilbetle, *v. r.* anbetteln, zusammenbetteln, durch Betteln erhalten od. erlangen.

tilbinde, *v. a. ir.* (binde til) zubinden, verschließen indem man Etwas überbindet; (binde til en Pæl, an einen Pfahl anbinden). **Tilbinding, en**, das Zubinden.

Tilbliven, en, (ohne *pl.*) das Entstehen, das Werden (vergleiche blive, blive til).

tilbringe, *v. a. ir.* zubringen, hinbringen, verbringen; – sin Tid, seine Zeit verbringen; – en Aften hos En el. i et Selskab, einen Abend bei Jemandem od. in einer Gesellschaft verbringen; (selt.) – En Noget, Einem Etwas zubringen, hinbringen; **tilbragt**, verbracht, hingebracht; han har tilbragt sit Liv i Orkesløshed, er hat sein Leben in Müßiggang verbracht; (in der alten Gesetzsprache) entwenden, an sich bringen; dobbelt, saa meget som han saaledes vilde tilbringe sig, das Zwiefache von dem, so er (z. B. der Dieb) an sich bringen wollte.

Tilbud, et, (*pl.* unv.) das Anerbieten; der Antrag; gjøre En et –, Einem ein Anerbieten machen; han har selv gjort mig det –, er selbst hat mir den Antrag gemacht.

tilbyde, *v. a. ir.* anbieten, antragen; darbieten; – En Noget, Einem Etwas anbieten; han tilbød mig sin Haand og sit Hjerte, er trug mir seine Hand und sein Herz an; det har han saa godt som tilbudet mig, das hat er mir so gut wie angeboten od. das hat er mir an die Hand gegeben; – sig, sich anbieten, erbieten, erbötig sein (von Personen); saa tilbyder jeg mig at ꝛc., so bin ich erbötig zu ꝛc.; at – sin Underviisning, seinen Unterricht anbieten; (von Dingen) sich darbieten; der tilbød (viste) sig en Leilighed, es bot sich eine Gelegenheit dar.

tilbygge, *v. a.* anbauen, zubauen; – en Fløi til Huset el. Gaarden, dem Hause, dem Gebäude einen Flügel anbauen; (forbygge, bygge til, betage Udsigt ꝛc. ved at opføre Bygning for) verbauen; zubauen; – Aabningen, die Oeffnung zubauen; han har tilbygget mig den smukke Udsigt, er hat mir die schöne Aussicht verbaut.

Tilbygning, en, (*pl.* **–er**) das Anbauen, Hinzubauen; der Anbau; das angehängte Gebäude, Angebäude, Nebengebäude.

tilbytte sig, *v. r.* eintauschen, ertauschen, durch Tausch an sich bringen; den Hest har jeg tilbyttet mig for en Ko, das Pferd habe ich mir gegen eine Kuh eingetauscht.

tilbøie, *v. a.* (selt. veralt.) *fig.* sich neigen zu Etwas (z. B. zum Mystizismus), Neigung haben zu (Einem od. Etwas).

tilbøielig, *a.* geneigt; einen Hang habend zu Etwas; (hengiven til) ergeben; være – til Drik, dem Trunk ergeben sein. **Tilbøielighed, en**, (*pl.* **–er**) die Neigung, Zuneigung, der Hang.

tilbørlig, *a.* gebührend, gehörig; i den tilbørlige Orden, in der gehörigen Ordnung; – Agtelse, die gebührende Achtung; *av.* **tilbørligen**, wie es sich gebührt od. gehört.

tildanne, *v. a.* bilden, gestalten, äußere Form und Gestalt geben; (selt.) heranbilden; dette Stykke Træ er endnu ikke tildannet, dieses Stück Holz ist noch nicht bearbeitet (ist noch ganz roh, ohne Form). **Tildannelse, en**, das Gestalten, die Verleihung von Form und Gestalt (durch Schnitzeln, Hobeln, Behauen ꝛc.), (selt.) das Heranbilden.

tildeels, *av.* zum Theil, theils; theilweise; det er kun tildeels sandt, das ist nur theilweise wahr (od. die Wahrheit); det er – nyt, das ist zum Theil neu.

tildele, *v. a.* zutheilen, ertheilen, bescheiden; Skjæbnen har tildelt mig liden Lykke, das Schicksal hat mir nur wenig Glück beschieden.

tildigte, *v. a.* andichten, hinzudichten.

tildrage sig, *v. r. ir.* auf sich ziehen, sich zuziehen; – sig, (paadrage sig) Straf, en Forkølelse ꝛc., sich Strafe, sich eine Erkältung zuziehen; *v. impers.* sich zutragen, sich ereignen; det tildrog sig i Paris i Aaret . . ., das ereignete sich in Paris im Jahre . . .

Tildragelse, en, (*pl.* –r) die Begebenheit, das Ereigniß, der Vorfall.

tildække, *v. a.* zudecken, verdecken, verhüllen. **Tildækning, en**, das Zudecken, Verdecken, die Verhüllung.

tildrømme sig, *v. r.* sich erträumen.

tildømme, *v. a.* zuerkennen, verurtheilen in (eine Strafe), durch Urtheilsspruch auferlegen.

tilegne, *v. a.* zuschreiben, beimessen; widmen, dediciren; *v. r.* – sig,

sich zueignen, sich zu eigen machen, sich beimessen, sich aneignen; auf sich beziehen; – **En et Skrift, en Bog,** Einem eine Schrift, ein Buch widmen; – **sig Andres Eiendom,** sich das Eigenthum Andrer aneignen; – **sig den Roes, som tilkommer Andre,** sich das Lob aneignen (auf sich beziehen) welches Anderen zukommt.

Tilegnelse, en, (*pl.* –r) die Zueignung; Aneignung, das Aneignen; das Beimessen, die Dedication, Widmung, Zueignungsschrift.

tilendebringe, *v. a. ir.* zu Ende bringen, beendigen, vollenden. **Tilendebringelse, en,** die Beendigung, das Zuendebringen.

tilfalde, *v. n. ir.* zufallen, anheimfallen; **det tilfaldt mig,** es fiel mir zu, fiel mir anheim.

tilfals, *av.* feil, zum Verkauf; **have, holde Noget –,** Etwas feil haben, halten, bieten, zum Verkauf ausbieten.

tilfinde, *v. a. ir.* zuerkennen, zusprechen (durch Rechtsspruch); ernennen; **Processens Omkostninger blive at tilfinde det Offentlige,** die Prozeßkosten sind dem Fiscus zuzuerkennen (od. zuzusprechen).

Tilflugt, en, (ohne *pl.*) die Zuflucht; **tage sin – til,** seine Zuflucht nehmen zu (Etwas, zu einem Ort, zu einem Mittel 2c.).

Tilflugtssted, et, der Zufluchts[ort.

tilflyde, *v. n. ir.* anschwemmen; heranfließen; *fig.* zufließen; **der tilflyder ham adskillige Bi-Indtægter,** es fließen ihm verschiedene (unterschiedliche) Nebeneinnahmen zu.

tilflye, *v. a. vulg.* beschmutzen, beschmieren, übel zurichten.

tilfods, *av.* (til Fods) zu Fuße; **reise** (gaa) **tilfods,** zu Fuße reisen.

tilforhandle sig, *v. r.* erhandeln, käuflich an sich bringen, erstehen.

tilforladelig, *a.* zuverlässig, zuverläßlich, gewiß, sicher; **en – Efterretning,** eine zuverlässige Nachricht; **en – Mand,** ein zuverlässiger Mann; *av.* wahrlich! **det er – sandt,** das ist wahrlich so!

tilforn, *av.* zuvor, vorher, vorhin, vormals, ehemals, vor diesem.

tilforordne, *v. a.* zuordnen, beiordnen, **den el. de Tilforordnede,** die Beigeordneten, die Assessoren.

tilfreds, *av.* zufrieden; befriedigt; **jeg er –,** ich bin zufrieden, od. bin es zufrieden; **være –,** zufrieden sein; **stille En –,** Einen befriedigen. **Tilfredshed, en,** die Zufriedenheit.

tilfredsstille, *v. a.* befriedigen, zufrieden stellen. **Tilfredsstillelse, en,** die Befriedigung, Zufriedenstellung.

tilfrossen, *a. & av.* zugefroren, mit Eis belegt; eingefroren.

tilfryse, *v. n.* zufrieren, einfrieren.

tilfulde, *av.* völlig, vollkommen, [gänzlich.

Tilfælde, et, (*pl.* unv.) der Zufall; der Fall, Vorfall; das Ereigniß; **for, el. i det –, i – af,** für den Fall; **i ethvert –,** in jedem Falle, auf jeden Fall (hin); **i alle –,** in allen Fällen, auf alle Fälle (hin); **faa et –,** (*vulg.*) vom Schlage gerührt, von Krämpfen befallen; **der gives –,** es giebt Fälle; **det var et –,** das war ein Zufall.

tilfældig, *a.* zufällig, durch einen Zufall. **Tilfældighed, en,** die Zufälligkeit; **det var en reen –,** es war rein eine Zufälligkeit.

tilfældigviis, *av.* zufälligerweise, zufällig, von ungefähr.

tilfælles, *av.* gemeinschaftlich, gemein, in Gemeinschaft; **have Noget –,** Etwas gemeinschaftlich haben; **have Noget – med hinanden,** Etwas gemein haben, sich (in Etwas) ähneln.

tilføie, *v. a.* hinzufügen, hinzusetzen, beifügen; zufügen; – **Noget** (føie Noget) **til et Andet,** Etwas hinzufügen; – **En Skade** 2c., Einem Schaden zufügen. **Tilføining, en,** das Hinzufügen; **Skades-** 2c. **Tilføielse,** Zufügung von Schaden 2c.

tilføre, *v. a.* zuführen; – **Levnetsmidler,** Lebensmittel zuführen.

Tilførsel, en, (*pl.* **Tilførsler**) die Zufuhr.

tilgaarden, *av.* (til Gaarden, ud til Gaarden) nach dem, auf den Hof hinaus; **boe –,** nach dem Hof hinaus wohnen.

tilgaden, *av.* (til Gaden) nach der, auf die Straße hinaus; **boe ud –,** nach der Straße hinaus wohnen; **Vinduerne gaa ud –,** die Fenster gehen od. sehen auf die Straße.

Tilgang, en, (*pl.* –e) der Zugang, Zufluß; **Afgang og –,** abgegangen, hinzugekommen.

tilgavns, *av.* hinlänglich, tüchtig, wie es sein soll, daß es nützt od. frommt; **gjøre Noget –,** Etwas in tüchtiger ordentlicher Weise thun.

Tilgift, en, (*pl.* **–er**) die Zugabe.

tilgifte sig, (tilgivte sig) *v. r.* erheirathen, durch Heirathen od. als Mitgift erhalten.

tilgive, *v. a. ir.* vergeben, verzeihen, erlassen (Sünde, Schuld); **tilgiv!** verzeihen Sie! verzeih! (Du).

tilgivelig, *av.* verzeihlich.

Tilgivelse, en, (ohne *pl.*) die Vergebung, Verzeihung; **bede om –,** um Verzeihung bitten.

tilgode, *av.* zu gute; **have –,** zu gute haben, gut haben; **gjøre sig –,** sich zu gute thun, sich eine Güte thun; **faa –,** gut haben; **derefter faaer jeg – hos Dem,** darnach werde ich bei Ihnen gut haben.

Tilgodehavende, et, (ohne *pl.* u. *pl.* **–r**) das Guthaben, der Credit, *T.* das „Soll" = Soll bezahlen (entgegengesetzt vom „Haben", d. h. das Debet = Haben gezahlt od. geliefert).

tilgrunde, *av.* (til Grunde) zu Grunde; **gaa –,** zu Grunde gehen.

tilgrændsende, *a.* angrenzend.

tilgængelig, *a.* zugänglich. **Tilgængelighed, en,** die Zugänglichkeit.

tilhaande, *av.* zur Hand, an der Hand; **gaa –,** an die Hand gehen, zur Hand gehen; **have –,** zur Hand, bei der Hand haben; **komme –,** (tilhænde) zur Hand kommen (in Jemandes Hand od. Hände gerathen; **Brevet kom mig først igaar –,** (tilhænde) der Brief kam, gerieth erst gestern in meine Hand.

tilhefte, (tilhæfte) *v. a.* anheften, zuheften, (beim Nähen: tilrie) anreihen. **Tilheftning, en,** das Anheften, Zuheften, Anreihen.

tilhobe, *a.* insgesammt, sämmtlich; gemeinschaftlich, zusammen; **Alle –,** Alle insgesammt, sammt u. sonders.

Tilhold, et, (*pl.* unv.) der Aufenthalt, der stete Verkehr (an einem Ort); der Aufenthaltsort; **have sit – etsteds,** irgendwo verkehren; der Befehl, das Anhalten zu Etwas; **give En et –** 2c., Einen dazu anhalten, daß 2c.; **efter Lovens –,** nach dem Wortlaut des Gesetzes, dem Gesetze zufolge.

tilholde, *v. a. ir.* anhalten (Einen zu Etwas), anweisen, auferlegen, befehlen.

Tilholdssted, et, der Zufluchts[ort.

tilhugge, *v. a.* behauen, zuhauen; – **en Bjælke, en Steen,** einen Balken, einen Stein behauen. **Tilhugning, en,** das Behauen, Zuhauen.

tilhuggen, tilhugget, *a.* (*pl.* **tilhugne**) behauen, zugehauen.

tilhviske, *v. a.* zuflüstern; – **En Noget,** Einem Etwas zuflüstern.

tilhylle, *v. a.* verhüllen, bedecken, verschleiern. **Tilhylning, en,** das Verhüllen, Verschleiern.

tilhænde, *av.* zu Händen; **Herr N. N. –,** (auf Aufschriften, auf Briefen) Herrn N. N. zu Händen.

Tilhæng, et, (*pl.* unv.) der Anhang, Appendix; die Partei.

Tilhænger, en, (*pl.* –e) der Anhänger.

tilhævde sig, *v. r.* ersitzen, durch Verjährung als Eigenthum erwerben (**usucapere**).

Tilhør, et, s. **Tilbehør.**

tilhøre, *v. n.* gehören, angehören, zugehören; **det tilhører mig** (el. det hører mig til), das gehört mir; **tilhørende,** gehörend, dazu gehörend, dazu gehörig.

Tilhørende, et, das Zubehör, Zugehör, *T.* Zugehörungen, das dazu gehörende (Inventarium 2c.); **Gaarden med –,** das Haus, der Hof mit Zugehörungen, vergl. **Tilbehør.**

Tilhører, en, (*pl.* –e) der Zuhörer.

Tilhørerinde, en, (*pl.* –r) die [Zuhörerin.

tilintetgjøre, *v. a. ir.* vernichten, zerstören; vereiteln; hintertreiben; – **Ens Planer,** Jemandes Pläne vereiteln od. hintertreiben; – **sine Brevskaber,** seine Briefschaften vernichten; **jeg har tilintetgjort Alt,** ich habe Alles vernichtet; **han stod som**

tilintetgjort, er stand wie vernichtet da. **Tilintetgjørelse, en**, die Vernichtung, Zerstörung; **Carthago's** –, die Zerstörung Carthagos; das Vereiteln, Hintertreiben von Plänen ꝛc.).

tilkaste, *v. a.* zuwerfen, zuschütten, zufüllen; – **En Noget**, Einem Etwas zuwerfen; – **en Grøvt, en Grav** ꝛc., einen Graben, ein Grab ꝛc. zuwerfen, zuschütten; – **En et Øiekast**, Einem einen Blick zuwerfen; – **En et Kys**, Einem einen Kuß zuwerfen, Einem Kußhände zuwerfen. **Tilkastning, en**, das Zuwerfen; Zuschütten, Zufüllen (mit Erde ꝛc.).

tilkjende, *v. a.* zuerkennen, zusprechen; durch Urtheil auferlegen; – **En Prisen**, Einem den Preis zuerkennen; – **En Straf**, Einem eine Strafe zuerkennen, zu einer Strafe verurtheilen. **Tilkjendelse, en**, das Zuerkennen, die Zuerkennung.

tilkjendegive, *v. a. ir.* zu erkennen geben; anzeigen; kundgeben; andeuten, zu verstehen geben (give at forstaae); bezeigen; – (od. give ... tilkjende) **sin Glæde**, seine Freude zu erkennen geben. **Tilkjendegivelse, en**, die Kundgebung.

tilkjøbe, *v. a.* dazu kaufen, ankaufen (zu Etwas schon vorhandenem); einhandeln; – **sig**, ankaufen, erstehen, käuflich an sich bringen.

tilkjøbs, *av.* feil, käuflich, verkäuflich, zu Kauf, zu kaufen.

tilkjøre, *v. a.* zufahren, einfahren (Pferde); **kjøre Heste til**, Pferde einfahren; **tilkjørt**, zugefahren; **enhver Steen her er tilkjørt**, jeder Stein hier ist zugefahren; **et Par tilkjørte Heste**, ein Paar eingefahrene Pferde. **Tilkjørsel, en**, das Zufahren; Einfahren.

tilklappe, *v. a.* zuklatschen; – **En Bifald**, Einem Beifall zuklatschen.

tilkline, tilklistre, *v. a.* zukleben, verkleben, zukleiben. **Tilklining, Tilklistring, en**, das Zukleben, Verkleben, Verkleiben.

tilknappe, *v. a.* zuknöpfen; – (od. knappe ... til) – **sin Kjole**, seinen Rock zuknöpfen, zumachen.

tilknytte, *v. a.* anknüpfen, daranknüpfen, zuknüpfen; – (od. knytte ...) **sine Bemærkninger til Noget**, seine Bemerkungen an Etwas knüpfen.

tilkomme, *v. n. ir.* zukommen, dazukommen, gehören; gebühren, zustehen; **det tilkommer mig**, das kommt mir zu, das gebührt mir; **det er senere tilkommen**, das ist später dazu gekommen.

tilkommende, *a.* kommend, künftig, zukünftig; **den Tilkommende**, der od. die Zukünftige (Braut od. Bräutigam); **det Tilkommende** (tilkommende Liv), das künftige Leben, das Jenseits (Hisset).

tilkort, *av.* zu kurz; **komme** –, zu kurz kommen, den Kürzern ziehen.

tilkæmpe sig, *v. r.* sich erkämpfen, erringen, durch Kampf erlangen.

tillaase, *v. a.* verschließen, zuschließen; – **en Skuffe, en Dør** ꝛc., einen Kasten, eine Thür verschließen; **tillaaset**, verschlossen, zugeschlossen.

tillade, *v. a. ir.* erlauben, zulassen, gestatten, lassen; – **En Noget**, Einem Etwas erlauben; **tillad mig**, gestatten Sie mir; **tillader De?** erlauben Sie?

tillade, *v. a.* zuladen, beladen, belasten (z. B. ein Schiff). **Tilladning, en**, das Zuladen, Beladen, Belasten.

tilladelig, *a.* erlaubt, zulässig.

Tilladelse, en, (*pl.* -r) die Erlaubniß, Gestattung; **give** –, Erlaubniß geben; **med Deres** –, mit Ihrer Erlaubniß; erlauben Sie?

tilladt, *a.* erlaubt.

tillave, *v. a.* zubereiten, bereiten; – **Maden**, das Essen, die Speise zubereiten. **Tillavning, en**, die Zubereitung, Bereitung.

tilleie, (til Leie) *av.* zur Miethe; zu vermiethen; **boe** –, zur Miethe wohnen; **dette Værelse er** –, dieses Zimmer ist zu vermiethen.

tillempe, *v. a.* anpassen (Eins zum Andern); *fig.* sich fügen, schicken (nach dem Gegebenen).

Tillid, en, (ohne *pl.*) das Vertrauen, Zutrauen, die Zuversicht; **have** – **til En**, Vertrauen zu Einem haben, hegen; **med** –, mit Vertrauen, mit Zuversicht.

tillidsfuld, *a.* vertrauensvoll, zuversichtlich. **Tillidsfuldhed, en**, die Zuversichtlichkeit.

tillige, *av.* zugleich; ebenfalls; ferner; – **sender jeg Dem**, zugleich (ebenfalls, ferner) sende ich Ihnen.

tilligemed, *praep.* mit, nebst, sammt; zugleich mit; **det Ene** – **det Andet**, das Eine nebst (mit) dem Andern.

tillime, *v. a.* zuleimen, anleimen, mit Leim anfügen, daran fügen. **Tillimning**, (Tilliming) **en**, das Anleimen, Zuleimen.

tilliste sig, *v. r.* erschleichen, sich erschleichen; **sig Ens Yndest**, sich die Gunst Jemandes erschleichen. **Tillistning, en**, die Erschleichung, das Erschleichen.

Tillokkelse, en, (*pl.* -r) die Lockung; Anlockung; der Reiz (eine andere aber wenig gebräuchliche Form ist „Tillokning").

tillokkende, *a.* lockend, anlockend, reizend.

tillukke, *v. a.* zuschließen; verschließen, zumachen. **Tillukning, en**, das Zuschließen, Verschließen, Zumachen.

tillyse, *v. a.* öffentlich verlesen, von der Kanzel abkündigen; öffentlich aufbieten (Brautleute); **tillyst**, aufgeboten; öffentlich verlesen; **der er allerede to Gange tillyst for dem**, sie sind schon zwei mal aufgeboten worden. **Tillysning, en**, das öffentliche Aufgebot (der Brautleute), die Abkündigung (von der Kanzel), das Verlesen, öffentliche Verlesen (von Gesetzen, Maaßregeln ꝛc.).

Tillæg, et, (*pl.* unv.) die Zulage, Gehalterhöhung; die Beilage, der Anhang (zum Zeitungsblatt, Buch ꝛc., vergl. „Bilag") der Nachtrag, Codizill (zu einem Testament ꝛc.); die Zuthat (der Schneider); die Zucht (von Hausthieren, vergl. „Avl"); – **til Adresseavisen**, die Beilage des Intelligenzblattes; **han har faaet 50 Dlr.** –, er hat 50 Thlr. Zulage erhalten.

tillæge, *v. a.* zuheilen; vernarben.

tillægge, *v. a. ir.* hinzufügen; zulegen; (– Myndighed, Fuldmagt ꝛc.) übertragen, geben; (en Handling, Forbrydelse, Forfatterskab ꝛc.) zuschreiben, beimessen; (opføde, opelske Kreature, Træer) ziehen, züchten; **Floden, Strømen, Vandet er tillagt**, (lagt til); der Fluß, der Strom, die Gewässer sind zugefroren, mit Eis belegt.

tillægt, *a.* zugeheilt, vernarbt.

tillære, *v. a.* zulehren, anlehren, unterrichten; abrichten; **det maa jeg først** – **ham**, das muß ich ihm erst anlehren; **tillært**, angelernt; **er han allerede tillært**, ist er schon angelernt? **ja, jeg har tillært ham**, ja, ich habe ihn angelernt. **Tillærelse, en**, das Anlehren, Anlernen; **ved Tillærelsen har jeg glemt at vænne ham til** ꝛc., beim Anlehren habe ich vergessen, ihn daran zu gewöhnen, daß ꝛc. od. ihn an (z. B. Ordnung) zu gewöhnen.

Tilløb, et, (ohne *pl.*) der Anlauf (zum Sprunge, zu einer That überhaupt); **tage** –, Anlauf nehmen; Zulauf, Zudrang (von Menschen); Zufluß; **Søen torrer ud fordi den intet** – **har**, der See trocknet aus, weil er keinen Zufluß hat (weil es ihm an Zufluß fehlt).

tilløbende, *a.* zulaufend, zugelaufen, anlaufend, heranlaufen; – **Hunde**, zulaufende Hunde; **han kom hurtig** –, er kam schnell heran gelaufen; (das Zeitwort „tilløbe" ist nicht sprachgebräuchlich sondern „løbe ... til").

tilmaalt, *v. a.* zumessen (auch *fig.*). **Tilmaaling, en**, das Zumessen.

Tilmad, en, (ohne *pl.*) die Zukost, das Zugemüse.

tilmed, *av.* dabei, dazu, überdieß; – **har jeg sagt ham**, überdieß habe ich ihm gesagt.

tilmelde, *v. a.* zu melden, melden; vermelden; **jeg har den Ære at tilmelde Dem, at**, ich habe die Ehre Ihnen zu melden, daß ꝛc.

tilmode, (til Mode) *av.* zu Muthe, zumuthe; **jeg er tilmode som om**, mir ist zumuthe, als wenn ꝛc. **være** –, **blive** –, zumuthe sein, zumuthe werden.

tilmure, *v. a.* zumauern, ver-

mauern. **Tilmuring, en,** das Zumauern, Vermauern.

tilnagle, *v. a.* zunageln; vernageln, (nagle til) annageln: – **Liigkisten,** den Sarg zunageln; – **Kanonerne,** die Kanonen vernageln; **det Stykke maa tilnagles,** das Stück muß angenagelt werden. **Tilnagling, en,** das Zunageln, Vernageln, Annageln.

Tilnavn, et, (*pl.* -e) der Zuname, Beiname (Ögenavn) der Spitzname, Schimpfname.

Tilnærmelse, en, (ohne *pl.*) die Annäherung; (das Zeitw. „tilnærme sig" wird nur getrennt in der Form von „nærme sig til" gebraucht).

tilnævne, *v. a.* beiordnen, dazu ernennen (vergl. „tilforordne").

tilovers, *av.* übrig, restirend, rückständig, zurückbleibend; überflüssig; **hvad der bliver –,** das, was übrig bleibt, rückständig bleibt; **der bliver, der er en Pære –,** es bleibt, es ist eine Birne übrig; **naar jeg engang faaer saamange Penge –,** wenn ich einmal (einst) soviel Geld übrig haben werde ꝛc.; **jeg har ingen Tid –,** ich habe keine Zeit übrig; **jeg kan ikke faa Tid – dertil,** ich kann dazu keine Zeit erübrigen (od. abmüßigen, welches Wort jedoch, als von Muße stammend, mit „Zeit" e. Art Pleonasmus ist und nur von Dichtern, sonst selten gebraucht wird); **der blev han fælt –,** dort od. da mußte er freilich sehr zurückstehen, od. in den Hintergrund treten.

tilpakke, *v. a.* bepacken, zupacken, belasten; voll packen, fertig packen. **Tilpakning, en,** das Bepacken ꝛc.

tilpas, *av.* nach Wunsch, so recht, eben recht, recht, gelegen, zur rechten Zeit; passend, gut sitzend, schließend (von Kleidungsstücken od. Sachen, die anpassen müssen); **han kom –,** er kam gelegen, apropos; **den Kjole er mig ikke –,** der Rock sitzt mir nicht.

tilpasse, *v. a.* anpassen, anprobiren, anproben. **Tilpasning, en,** das Anpassen, Anproben.

tilproppe, *v. a.* zupfropfen, zukorken, zustöpfeln, mit einem Propfen verschließen. **Tilpropning, en,** das Zupfropfen, Zukorken, Zustöpfeln; **ved Tilpropningen,** beim Zukorken.

Tilraab, et, (ohne *pl.*) der Zuruf, Anruf.

tilraabe, *v. a.* zurufen; **han tilraabte mig endnu et sidste Farvel,** er rief mir noch ein letztes Lebewohl zu.

tilraade, *v. a.* zurathen, anrathen; **det vil jeg ikke – Dem,** das will (od. möchte) ich Ihnen nicht anrathen. **Tilraaden, en,** das Zurathen, Anrathen; **paa hans Tilraaden** (Raad), auf sein Anrathen; **den megen Tilraaden,** das viele Zurathen.

tilraadeligt, *a. & av.* räthlich, anzurathen; **det er ikke –,** das ist nicht an urathen, nicht räthlich.

tilrakke, *v. a. vulg.* übel zurichten, beschmutzen, beschmieren, zuschmutzen, zuschmieren; *vulg.* zuaasen.

tilrede, *av.* bereit, fertig; **han er altid –,** er ist stets bereit.

tilrede, *v. a.* zurecht machen, bereiten, vorbereiten, Vorkehrung treffen, zurüsten (rüsten zu), zurichten. **Tilredning, en,** das Bereiten, Zurüsten, Zurichten; **tilredt,** zugerichtet; *vulg.* – **sig,** sich beschmutzen, beschmieren.

tilregne, *v. a.* zurechnen, zuschreiben, aufbürden; *v. n. pass.* **tilregnes,** zugerechnet ꝛc. werden; **det kan ikke tilregnes ham,** das kann ihm nicht zugerechnet werden. **Tilregnelse, en,** die Zurechnung; **han er uden –,** er ist ohne Zurechnung, er ist unzurechnungsfähig.

tilregnelig, *a. & av.* zurechnungsfähig.

tilreisende, *a.* zureisend, anreisend; **han kom –,** er kam zugereist; **en Tilreisende,** ein Zureisender, ein ankommender Fremder (nicht Fremdling) ein Reisender.

tilrette (til Rette), *av.* zurecht, in Stand; **gjøre –, sætte –,** zurecht machen, zurecht stellen; **komme – med En, med Noget,** mit Einem fertig werden, auskommen, sich mit Einem stellen; mit Etwas fertig werden, aus Etwas herausfinden, Etwas bewältigen.

tilride, *v. a. ir.* zureiten; **tilreden, tilredet,** zugeritten, eingeritten; **en tilreden Hest,** ein zugerittenes Pferd (tilreden saaledes, at Hesten hverken frygter Musik el. Skud ꝛc., hedder: militairfromm, ein militairfrommes Pferd). **Tilridning, en,** das Zureiten.

tilrive sig, *v. a. ir.* an sich reißen.

tilruste, *v. a.* zurüsten. **Tilrustning, en,** das Zurüsten.

tilsaae, *v. a. & n.* besäen, zusäen, aussäen; (ein Feld, ein Gartenbeet) die Saat (Aussaat) vollenden, zu Ende bringen. **Tilsaaening, en,** die Saat, das Säen, Besäen, die Aussaat (d. h. die Handlung des Aussäens, des Besäens der Felder).

Tilsagn, et, (ohne *pl.*) die Zusage, das Versprechen, (Forjættelse) die Verheißung; **give En et –,** Einem eine Zusage, ein Versprechen geben.

tilsammen, *av.* zusammen, gemeinschaftlich, sämmtlich, insgesammt; **det udgjør – 100 Daler,** das macht, od. beträgt, zusammen 100 Thaler.

Tilsats, en, s. **Tilsætning.**

tilsee, *v. n. ir.* (nicht mit „see til" zu verwechseln) darauf sehen, die Aufsicht führen, Acht haben; – **at Alt gaaer ordentligt til,** darauf sehen, darauf Acht geben, daß Alles ordentlich zugeht od. hergeht.

tilsende, *v. a.* zusenden, zuschicken, (oversende) übersenden; **jeg skal – Dem det Forlangte,** ich werde Ihnen das Verlangte zusenden. **Tilsendelse, en,** das Zusenden, die Zusendung, das Zuschicken (die Zuschickung, hedder derimod sa meget som Stævning til at møde for Retten).

tilside, *av.* seitwärts; bei Seite, (apart) abseits; **gaa –,** bei Seite, abseits gehen.

tilsidesætte, *v. a. ir. fig.* hintansetzen, zurücksetzen (hinten ansetzen, hedder sætte: bag ved el. til); – **En,** Einen hintansetzen; (sætte tilside, bei Seite, seitwärts stellen, hinstellen).

tilsidst, *av.* zuletzt; endlich; **staa –,** zuletzt stehen; **komme –,** zuletzt kommen; – **fik jeg det dog fat,** endlich faßte ich es doch, erhielt ich es doch.

tilsige, *v. a. ir.* zusagen, versprechen; verheißen (En Noget, Einem Etwas); ansagen, melden; bescheiden, (irgendwohin) *T.* befehlen, ziehen; – **til det Kongelige Taffel,** zur Königl. Tafel ziehen, einladen (im Militairstaate Preußen: befehlen; zur Königl. Tafel befohlen sein, werden ꝛc.); – **at møde med Compagniet,** befohlen mit der Compagnie (Soldaten) zu erscheinen.

Tilsigelse, en, (*pl.* -r) die Meldung; das Bescheiden (irgendwohin zu kommen, sich irgendwo einzustellen); – **til at møde i Retten,** vor dem Gericht beschieden werden; (Tilsagn) die Verheißung.

tilsigtet, *a.* beabsichtigt; **den tilsigtede Virkning,** die beabsichtigte Wirkung.

tilsinds, tilsinde (til Sinds), *av.* gesonnen, Willens; gestimmt, gesinnt; **være –,** gesonnen sein (Etwas zu thun); **være –,** (*absol.*) gesinnt sein, gestimmt sein; **anderledes –,** anderen Sinnes (anderes Sinnes).

tilskaffe, *v. a.* noch anschaffen, (skaffe tilveie) herbeischaffen, heranschaffen, zuwegeschaffen.

tilskifte, *v. a.* durch's Loos, durch Vertheilung erhalten; (tildele ved Skifte imellem Arvinger) zuertheilen, zutheilen, hinterlegen, von der Erbmasse absetzen.

tilskikke, *v. a.* zuschicken, zusenden; verhängen, bescheiden (Einem); **Skjæbnen har tilskikket ham Nød og Kummer,** das Schicksal hat ihm Noth u. Kummer beschieden.

Tilskikkelse, en, (*pl.* -r) die Zuschickung, Zusendung; Schickung, Fügung, das Verhängniß; **Guds Tilskikkelser,** die Schickungen Gottes; **det var en haard –,** das war ein hartes Verhängniß, eine harte Schickung.

tilskrive, *v. a. ir.* zuschreiben (Einem einen Brief); zuschreiben, zurechnen, aufbürden (Einem eine Handlung, die Autorschaft ꝛc.); beimessen. **Tilskrivning, en,** das Zuschreiben, Zurechnen, Beimessen.

Tilskud, et, (*pl.* unv.) der Zu-

schuß; die Zulage (von Geld, Materialien rc.); **gjøre –,** einen Zuschuß thun.

Tilskuer, en, (*pl.* -e) der Zuschauer; **en ledig –,** ein müßiger Zuschauer. **Tilskuerne,** *pl.* die Zuschauer, das (verehrliche!) Publikum.

Tilskuerbænk, -plads, en, die Bank der Zuschauer, der Zuschauerplatz; **fra Tilskuerbænken – af,** vom Zuschauerplatz aus (gesehen, gehört rc.).

tilskyde, *v. a. ir.* zuschießen (Geld rc. zu Etwas schon Gegebenem).

tilskynde, *v. a.* anrathen, antreiben, anspornen, anreizen; aufmuntern; aufwiegeln (doch nur zu schlechten Handlungen). **Tilskyndelse, en,** das Antreiben, Anspornen, Anrathen rc.

tilskære, *v. a. ir.* zuschneiden, durch das Messer od. die Scheere Form geben, gestalten; **– en Kjole,** einen Rock zuschneiden.

Tilslag, et, (*pl.* unv.) der Zuschlag, Hammerschlag (bei Versteigerungen).

tilsmile, *v. a.* zulächeln, anlächeln.

tilsmudse, *v. a.* zuschmutzen, beschmutzen, schmutzig machen. **Tilsmudsning, en,** das Zuschmutzen.

tilsmøre, *v. a. ir.* beschmieren, zuschmieren.

tilsnee, *v. n.* zuschneien, zuschneen, beschneien, beschneen, überschneien, überschneen, verschneien, verschneen. **Tilsneening, en,** das Zu-, Be-, Ueber-, Verschneien od. Verschneen.

tilsnige sig, *v. r. ir.* erschleichen, erlisten; sich Etwas erschleichen. **Tilsnigen, Tilsnigelse, en,** das Erschleichen, Erlisten.

Tilsnit, et, (*pl.* unv.) der Zuschnitt, Schnitt, die Form, Gestalt (auch *fig.*).

tilsnitte, *v. a.* zuschnitzen, schnitzen od. schnitzeln (durch kleine Schnitte Form u. Gestalt geben).

tilsnøre, *v. a.* zuschnüren, schnüren, mit Schnüren, mit dem Zeil od. Bindfaden schließend bewickeln. **Tilsnøring, en,** das Zuschnüren.

tilspidse, *v. a.* zuspitzen, schärfen. **Tilspidsning, en,** das Zuspitzen, Schärfen.

tilspigre, *v. a.* vernageln, mit Spikern (großen Bau-Nageln) vernageln, anschlagen, annageln.

tilspundse, *v. a.* spünden, zuspünden; **– et Viinfad,** ein Weinfaß zuspünden.

tilspærre, *v. a.* sperren, versperren, verrammeln. **Tilspærring, en,** das Sperren, Versperren, Verrammeln.

tilspørge, *v. a. ir.* fragen, befragen (spørge sig for), anfragen; **– En,** Einen befragen; **saa tilspørger jeg Dig,** so befrage ich Dich; **tilspurgt om,** befragt über.

tilstaa, tilstaae, *v. a. ir.* gestehen, zugestehen, eingestehen; zugeben, bewilligen, verstatten; gewähren; einräumen; genehmigen; **– Sandheden,** die Wahrheit gestehen; **– sin Uret,** sein Unrecht eingestehen; **– en Forbrydelse,** ein Verbrechen gestehen; **Tyven har endeligen tilstaaet,** der Dieb hat endlich gestanden; **– en Bøn,** eine Bitte gewähren; **– En en Frihed,** Einem eine Freiheit verstatten; **han vil ikke – at han har feilet,** er will nicht einräumen, daß er gefehlt hat; **–** (lade gjælde, indrømme Rigtigheden af) **en Slutning,** einen Schluß gelten lassen; **det maa jeg –!** das wäre! das geht über die Bäume (dänisch *vulg.*: gaaer over Skrævet).

Tilstaaelse, en, (*pl.* -r) die Bewilligung, Verstattung; das Gewähren, die Gewährung, das Geständniß.

Tilstand, en, (*pl.* -e) der Zustand; die Lage; **hans – er beklagelsesværdig,** seine Lage (wenn es Vermögenszustand od. dgl. ist) sein Zustand (wenn es Krankheit od. dgl. ist) ist in der That beklagungswürdig.

tilstede, *v. a.* gestatten, erlauben, verstatten; **– En en Bøn,** Einem eine Bitte verstatten. **Tilstedelse, en,** die Gestattung, Verstattung, Erlaubniß.

tilstede (tilstæde), *av.* anwesend, zugegen, gegenwärtig; **– vare Vidnerne ...,** gegenwärtig waren die Zeugen ...; **komme –,** ankommen, sich einstellen; **være –,** gegenwärtig, anwesend, zugegen sein.

Tilstedeværelse, en, (ohne *pl.*) die Anwesenheit, Gegenwart, das Zugegensein; (Oververelse, Nærværelse) das Beisein.

tilstedeværende, *a.* gegenwärtig, anwesend.

tilstille, *v. a.* zustellen, zusenden, einhändigen.

tilstoppe, *v. a.* zustopfen, verstopfen. **Tilstopning, en,** das Zustopfen, Verstopfen; (Obstruction) die Verstopfung.

tilstræbe, *v. a.* s. **stræbe efter, stræbe til** („tilstræbe" ist ein reiner Germanismus und durchaus nicht dänisch).

tilstrækkelig, *a.* hinreichend, hinlänglich, zureichend, genügend, sattsam, zur Genüge.

tilstrømme, *v. n.* zuströmen, heranströmen, mit dem Strome heranfließen; *fig.* zuströmen; **Phantasiens Billeder – ham i en saadan Mængde,** die Phantasiebilder strömen ihm in solcher Menge zu.

tilstunde, *v. n.* (stunde til) herannahen, heranrücken, sich nähern, sich nahen; **tilstundende,** nahend, kommend, herannahend, bevorstehend.

tilstuve, *v. a.* stauen, (reihen- od. schichtweise) bepacken, beladen. **Tilstuvning, en,** das Stauen.

Tilstød, et, (ohne *pl.*) der Anstoß; Zuschuß; die Unterstützung.

tilstøde, *v. n.* zustoßen, begegnen, passiren, anstoßen; **– En et Uheld,** Einem ein Unglück zustoßen, passiren.

tilsudle, *v. a.* besudeln (beschmutzen, beschmieren).

tilsværge, *v. a. ir.* zuschwören; **det tilsværger jeg Dem!** das schwöre ich Ihnen zu.

tilsye, *v. a.* annähen, ansetzen (durch Nadel u. Zwirn); (sye til) zunähen, zusammennähen.

Tilsyn, et, (ohne *pl.*) die Aufsicht, Hut, Obhut; **føre, have – med,** die Aufsicht führen, Einsehen haben mit; **tage under –,** unter Obhut, Hut nehmen.

tilsyne, (til Syne) *av.* sichtbar, in Sicht; **komme –,** sichtbar werden, zum Vorschein kommen, in Sicht kommen.

tilsyneladende, *a.* scheinbar, anscheinend, dem Anschein nach.

Tilsyneladelse, en, (*pl.* -r) das Erscheinen, die Erscheinung, das Phänomen (vergl. „Fremtoning", welches jedoch ein nagelneues Wort ohne eigentliche sprachliche Berechtigung, höchstens ein Term. technicus der Malerei ist).

Tilsynsmand, en, der Aufseher.

Tilsynsværge, en, (*pl.* -r) der Curator, Vormund (Curator ad acta).

Tilsæt, et, (*pl.* unv.) der Zusatz.

Tilsætning, en, (*pl.* -er) der Zusatz, die Hinzufügung; das Durchbringen, Vergeuden; der Verlust, Untergang (eines Schiffes).

tilsætte, *v. a. ir.* (sætte til) hinzusetzen; durchbringen, verthun, vergeuden, verlieren; **sætte sin Formue til,** sein Vermögen zusetzen (mit Etwas durchbringen); **sætte et Skib til,** ein Schiff untergehen lassen.

tilsøle, *v. a.* (tilsly, tilsudle) besudeln, beschmieren, beschmutzen.

tiltaals, *av.* (til Taals) in Geduld; **give, slaa sig –,** sich in Geduld ergeben, Geduld fassen.

tiltage, *v. n. ir.* zunehmen, wachsen, sich mehren; **– i Størrelse, i Kundskab, i Dyd,** an Größe, an Kenntniß, an Tugend zunehmen; **– i Mængde,** sich mehren; *v. r.* **– sig,** sich anmaßen, sich herausnehmen; **– sig en Frihed,** sich eine Freiheit herausnehmen; **– sig en Ret,** sich ein Recht anmaaßen; **tiltagen,** angemaßt, angemaaßter Weise; **–** (tage til, kalde til) herbeirufen; **med tiltagne Vidner,** mit herbeigerufenen Zeugen (s. „tage").

Tiltagende, et, (ohne *pl.*) das Zunehmen; **være i –,** im Zunehmen, im Wachsen sein (z. B. vom Monde).

tiltakke, s. **Tak.**

tiltakle, *v. a.* zutakeln, betakeln, austakeln (ein Schiff); *fig.* **– En,** Einen unter den Tisch trinken; Einen durchprügeln. **Tiltakling, en,** das Zutakeln, Betakeln, Austakeln.

tiltale, *v. a.* anreden; (sagsøge for Retten) belangen, gerichtlich belangen, anklagen, klagbar werden; criminaliter belangen; **tiltalt for**

Tyveri, wegen Diebstahls criminaliter belangt, od. in Untersuchung; – **En haardt**, Einem hart zu- od. Einen hart anreden; **en Tiltale**, (ohne *pl.*) die Anrede; die Worte, Rede, welche an Einen gerichtet werden; (Saggivelse, Søgsmaal) die Anklage, der Anklagestand; **være under –**, in Anklagestand versetzt sein; **lide – og Straf, – og Dom**, in Anklagestand versetzt und das Urtheil od. den Richterspruch gewärtigen.

tiltigge sig, *v. r.* sich erbetteln.

Tiltro, en, (ohne *pl.*) das Zutrauen, Vertrauen.

tiltro, tiltroe, *v. a.* zutrauen; – **En Noget**, Einem Etwas zutrauen; **det tiltroer jeg ham dog ikke**, das traue ich ihm doch nicht zu.

tiltrygle sig, *v. r.* erbetteln, erflehen, durch vieles Bitten erlangen.

tiltræde, *v. a. ir.* antreten, beitreten; – **et Embede**, ein Amt antreten; – **en Reise**, eine Reise antreten; – **et Forbund**, einem Bündniß beitreten; – **Ens Mening**, Jemandes Ansicht beitreten, beipflichten. **Tiltrædelse, en**, das Antreten, die Antretung; das Beitreten, die Beitretung.

tiltrække, *v. a. ir. fig.* heranziehen; **det vil – en Mængde Nysgjerrige**, das wird eine Menge Neugieriger heranziehen; – **sig Opmærksomhed**, die Aufmerksamkeit auf sich ziehen, od. lenken; **tiltrækkende**, anziehend, anlockend, reizend.

Tiltrækning, en, (ohne *pl.*) die Anziehung.

Tiltrækningskraft, en, die Anziehungskraft.

tiltvinge sig, *v. r. ir.* sich erzwingen; **sig Adgang**, sich den Zutritt erzwingen, ogs. **fun**: den Zutritt erzwingen (uden „sich").

tiltælle, *v. a. ir.* zuzählen, hinzählen; – **En Penge**, Einem Geld zuzählen.

tilvant, *poet.* angewöhnt, an Etwas gewöhnt.

tilveie, *v. a.* zuwägen, darwägen, in Anwesenheit eines Andern abwägen.

tilveie, (til Veie) *av.* zuwege, herbei, heran; **bringe, skaffe –**, zuwegebringen, aufbringen; herbeischaffen, heranschaffen, erzwingen.

tilveiebringe, *v. a. ir.* zuwegebringen, aufbringen, erzwingen; bewirken, bewerkstelligen.

tilvende, *v. a.* zuwenden, an sich bringen; – **sig**, sich zuwenden.

tilvinde sig, *v. r. ir.* gewinnen, durch Gewinn erhalten.

tilvinke, *v. a.* zuwinken; – **En Bifald**, Einem Beifall zuwinken.

tilvirke, *v. a.* bereiten, produziren, fabriziren; durch Weben herstellen.

Tilvirkning, en, (*pl.* **–er**) die Bereitung, das Produziren, Fabriziren. [zuverlässig.

tilvisse, *av.* gewiß, in der That,

tilvoxende, *a.* anwachsend, heranwachsend, zunehmend, wachsend.

tilvænne, *v. a. ir.* gewöhnen (an) (besser „vænne til"); **vænne En til Noget**, Einen an Etwas gewöhnen; **tilvant**, s. oben.

Tilværelse, en, (ohne *pl.*) das Dasein, die Existenz, das Vorhandensein.

Tilvæxt, en, (ohne *pl.*) der Zuwachs, die Zunahme, Vermehrung; **Skovtilvæxt**, der Anwuchs, der junge Wald.

tilønske, *v. a.* wünschen, anwünschen; – **En Noget**, Einem Etwas anwünschen.

Time, en (*pl.* **–r**) die Stunde; Lehrstunde (Undervüsningstime), die Unterrichtsstunde, der Unterricht; **en Times Tid**, etwa eine Stunde; **paa Timen**, sogleich, auf der Stelle, auf die Minute; **give Timer, tage Timer**, Stunden geben, nehmen.

Timeglas, et, das Stundenglas, die Sanduhr. **–viser, en**, der Stundenzeiger (an der Uhr).

timelig, *a.* zeitlich, irdisch; **det Timelige**, das Zeitliche, diese Welt; **forlade det Timelige**, das Zeitliche segnen, d. h. sterben.

times, *v. n. pass.* widerfahren, begegnen, (lykkes) glücken, gelingen; **Gid Du – en Ulykke**, daß Dich die Schwerenoth!

timeviis, *av.* stundenweise, nach Stunden.

Timian, en, (ohne *pl.*) der Thymian, Quendel (Thym. vulgaris).

Tin, et, (ohne *pl.*) das Zinn (Metall); **af –**, vom Zinn, zinnern, Zinn- (und in Zusammensetzungen dänisch: „Tin-", deutsch: „Zinn-" od. zinnern").

Tinaske, en, die Zinnasche, das weiße Zinnoxyd. **–daase, en**, die zinnerne Dose. **–grube, en**, die Zinngrube, das Zinnbergwerk. **–fad, et**, die zinnerne Schüssel. **–støber, en**, (Kandestøber) der Zinngießer. **–tallerken, et**, der zinnerne Teller. **–tøi, et**, das Zinngeschirr, zinnerne Küchengeschirr.

Tind, Tinde, en, (*pl.* **Tinder**) die Zinne, der Gipfel; die Spitze; **Taarnets, Templets, Bjergets –**, die Zinne des Thurmes, des Tempels; die Bergeszinne, der Bergesgipfel.

Tinding, en, (*pl.* **–er**) die Schläfe, der Schlaf (am Kopfe).

tindre, *v. a.* funkeln; schimmern; **Stjernerne –**, die Sterne funkeln. **Tindren, en**, das Funkeln, Schimmern, der Schimmer.

Ting, en, (*pl.* unv.) das Ding, *pl.* die Dinge; die Sache; das Mittel, Werkzeug, das Etwas; die Geschäfte, Verrichtungen; die Geräthschaften (überhaupt, wie das deutsche „Ding", zur Bezeichnung fast eines jeden Gegenstandes); **hvad er det for en –?** was ist das für ein Ding? **det er daarlige –**, das sind schlechte Dinge; **han har ingen –**, er hat gar nichts; **hvad er det? det er ingen – (ingenting)**, was ist das? das ist nichts; **Personer og –**, Personen u. Dinge; **passe sine –**, seine Arbeit thun, Das ausführen, was Einem obliegt; *iron.* sich um seine Angelegenheiten kümmern (Andere ungeschoren lassen); **pas Du Dine –**, kümmere Du Dich um das Deinige; **begynde paa en –**, Etwas beginnen; **lad os tale om den – en anden Gang**, reden wir ein anderes Mal von der Sache; **een – gad jeg dog gjerne vidst**, Eins möchte ich doch gern wissen; **forstaa sine –**, Kenntnisse haben, sein Thun u. Treiben vollkommen verstehen, seine Sache verstehen; **kunne sine –**, seine Lection auswendig wissen; seine Sache verstehen; **jeg forstaaer mig ikke paa den –**, ich verstehe das nicht; **det er en anden –**, das ist 'was (etwas) Andres; **for den Tings Skyld**, deshalb, der Sache wegen; **det er nu saadan en egen –**, das ist nun so eine eigene Sache; **hvorledes hænger det sammen med den –**, wie hängt die Sache zusammen, wie verhält es sich damit? **han begynder paa hundrede –**, er fängt Hunderterlei an; **uden nogen –** (selt., öfter: „uden videre"), ohne weiteres, mir nichts, Dir nichts; **have sine – med sig**, sein Werkzeug bei sich haben; **alle gode – er' tre**, alle gute Dinge sind drei; **al – vil have sin Tid**, Alles will Zeit haben, od. gut Ding will Weile haben.

Ting od. **Thing, et**, (*pl.* unv.) das Ding, Ting od. Thing, das Dinggericht; das altnordische Gericht, die Volksversammlung, auf welcher auch der Richterspruch damals gesprochen wurde; der Gerichtshof, der Gerichtstag; die Gerichtssitzung, Sitzung des Gerichtshofs; **holde –**, Gerichtssitzung abhalten.

Tingbud, Thingbud, et, (*pl.* unv.) (*T.* veralt.) die Ladung vor dem Gericht zu erscheinen, die Citation, *vulg.* die Zuschickung, (*pl.* **–e**) der Gerichtsbote (Retsbud, Raadstutjener). **–fred, en**, die Unverletzbarkeit des Gerichtshofs u. Derjenigen von demselben vorgeladenen Personen. **–helligt, et**, (Retsferier) die Gerichtsferien. **–hører, en**, (Stokkemand) der Beisitzer, (der Laie als Beisitzer in der Gerichtssitzung). **–laug, –lag, et**, der Gerichtskreis, Jurisdictionskreis, Kreis, Gebiet der Gerichtsbarkeit. **–skriver, en**, der Gerichtsschreiber, Actuarius, Protocollführer. **–stud, en**, *fig. vulg.* der Rechtsverdreher, Rabulist. **–stue, en**, die Gerichtsstube, der Gerichtssaal.

tinge, *v. n.* dingen; unterhandeln; – **af**, abdingen, feilschen; **han tingede 2 Skilling af paa en Alen**, sie feilschte 2 Schillinge auf die Elle ab; *v. a.* dingen, verdingen, vermiethen; – **En i Kost**, Einen in die Kost dingen; **en Tingen, en Tingning**, das Dingen, Feilschen, Abdingen, Verdingen.

Tingest, en, (*pl.* **–er**) das Ding (*pl.* die Dinger), das Dingerchen;

vulg. die weibliche Schaamritze, männliche Ruthe.

tinglyse, tinglæse, *v. a.* gerichtlich recognosciren; (Kaufbriefe, Schuldverschreibungen 2c.) in der Gerichtssitzung verlesen; (ehemals) vor Gericht laden.

Tingsvidne, et, (*pl.* **-r**) der Gerichtszeuge, Zeuge vor dem Gericht, auf dem Thing; das gerichtliche Zeugniß; das Protocoll über das gerichtlich beigebrachte Zeugniß.

Tinrække, en, (*pl.* **-r**) die Kannenborte, der u. das Kannenbord, Kannenbrett.

Tinte, en, (*pl.* **-r**) die Finne (im Speck).

tintet, *a.* finnig (vom Speck).

Tip, en, (*pl.* **-per**) die Spitze (der Nase 2c.) (Næsetip, die Nasenspitze).

Tipoldefader, en, (*pl.* **-fædre**) der Urgroßvater. **-moder, en,** (*pl.* **-mødre**) die Urgroßmutter.

tippe, *v. a.* tippen, tüpfeln, antippen, antüpfeln.

tirre, *v. a.* reizen, necken, aufreizen (zum Zorn); **- en Hund,** einen Hund necken, od. reizen, nergen.

Tirsdag, en, der Dienstag.

Tispe, en, s. **Tæve.**

Titel, en, (*pl.* **Titler**) der Titel, Rangtitel; **have Rang og -,** Titel u. Rang haben.

Titelblad, et, das Titelblatt. **-kobber, et,** der Titelkupfer.

titte, *v. n.* gucken; kicken; **- igiennem,** durchgucken; **- ind til En,** bei Einem vorgucken, vorsprechen, Jemandem eine kurze Visite machen.

Titteleg, en, (*pl.* **-er**) das Verstecken, Versteckenspiel.

Tjadder, en, (ohne *pl.*) *vulg.* das Gewäsch, Geplapper, ungewaschenes Zeug, sinnloses Gerede, Geplapper.

tjaddre, *v. n. vulg.* schwatzen, plappern. **Tjaddren, en,** das Plappern, Schwatzen.

tjatte, *v. n.* leise, schwach auf- od. anschlagen, knippsen.

Tjavs, en, (*pl.* **Tjavser**) der Faser, Fetzen; **hænge i Tjavser,** in Fetzen hangen.

tjavset, *a.* faserig, in Fetzen, zerrissen, ausgefranst.

tjene, *v. n.* dienen; im Dienste, in Diensten stehen; dienlich u. dienstbar sein; **hun tjener hos Præsten,** sie dient, steht in Diensten beim Prediger; **- som Soldat,** als Soldat dienen; **- til Nytte, - til ingen Ting,** zum Nutzen dienen, zu Nichts nutze sein; **- En,** Einem dienen, in Dienst bei Einem stehen; Einem dienstbar sein, willfährig sein; **- En i el. med Noget,** Einem mit Etwas dienen, Einem in Etwas dienen, Einem gefällig sein; *v. a.* verdienen; **- Penge,** Geld verdienen.

Tjener, en, (*pl.* **-e**) der Diener, Bediente; **ærbødigst -!** ergebenster Diener! [Dienerin.

Tjenerinde, en, (*pl.* **-r**) die

Tjeneste, en, (*pl.* **-r**) der Dienst, die Bedienung; Stelle; der Kriegsdienst; die Dienstleistung; **gjøre -,** dienen (beim Militair) in Militairdiensten sein; **have en -, staae i -,** einen Dienst, eine Stelle haben, in Dienst sein od. stehen; **gjøre - som,** dienen als; **vise En en -,** Einem einen Dienst, einen Gefallen, eine Gefälligkeit (vergl. Villighed) erzeigen od. thun; **jeg er ganske til Deres -,** ich bin ganz zu Ihren Diensten (nemlig: *pl.* af „Dienst").

Tjenestebud, et, der Dienstbote. **-folk,** *pl.* die Dienenden, Dienstboten, das Gesinde. **-karl, en,** der Knecht, Hausknecht, Ackerknecht, Dienstknecht. **-pige, en,** die Dienstmagd, Magd, das Dienstmädchen od. kurz: das Mädchen. **-tid, en,** die Dienstzeit. **-tyende, et,** (*pl.* unv.) der Dienstbote, die Dienstboten, das Gesinde, Hausgesinde.

tjenlig, *a.* dienlich; zuträglich; brauchbar; **- for Sundheden,** der Gesundheit dienlich od. zuträglich; **dertil er det ikke længere tjenligt,** dazu ist es nicht mehr brauchbar.

tjenstagtig, *a.* gefällig, dienstfertig, willfährig. **Tjenstagtighed, en,** die Gefälligkeit, Dienstfertigkeit.

tjenstdygtig, *a.* dienstfähig, befähigt zum Militairdienst.

tjenstfærdig, s. **tjenstagtig.**

tjenstlig, *a.* dienstlich, amtlich, im Interesse des Dienstes, Amtes, dienstergeben.

tjenstpligtig, *a.* dienstpflichtig; dienstbar.

tjenstvillig, *a.* gefällig, dienstfertig, willfährig, dienstbeflissen.

tjenstskyldig, *a.* dienstpflichtig.

Tjur, (Tiur, Urhane) **en,** (*pl.* **-er**) der Auerhahn.

Tjære, en, (ohne *pl.*) der Theer.

tjære, *v. a.* theeren, mit Theer bestreichen.

Tjærekost, en, (*pl.* **-e**) der Theerquast, Theerpinsel, das Twiel, Dwiel. **-tønde, en,** die Theertonne.

tjæret, *a.* getheert, mit Theer bestrichen, theerig, nach Theer riechend od. schmeckend.

Tjørn, en, (*pl.* **-e**) der Dorn, Dornbusch, Dornstrauch.

Tjørnegjærde (Tornegjærde), **et,** die Dornhecke, der Dornzaun. **-krat, et,** (Tornekrat) das Dorngebüsch, Gestrüpp.

to, *a. num.* zwei; beide; **begge -,** alle beide; **- og to,** je zwei, zwei aufs Mal.

toaarig, toaars, *a.* zweijährig.

Tobak, en, (ohne *pl.*) zuweilen in der Handelssprache für mehere Arten von Tabak (*pl.* **Tobakker**), der Tabak od. Tobak; **ryge -,** Tabak rauchen od. schmauchen.

Tobaksavl, en, der Tabaksbau. **-blad, et,** das Tabaksblatt. **-daase, en,** die Tabaksdose. **-damp, en,** (-røg) der Tabaksdampf, -rauch. **-pibe, en,** die Tabakspfeife. **-plante, en,** die Tabakspflanze. **-pung, en,** der Tabaksbeutel. **-røger, en,** der Tabaksschmaucher. **-saft, en,** der Tabakssaft. **-spinder, en,** der Tabaksspinner, -fabrikant. **-spinderi, et,** die Tabaksfabrik.

tobenet, *a.* zweibeinig, -füßig; **den Tobenede,** der Zweibeinige.

toe, *v. a.* waschen; abtrocknen, was gewaschen ist; **- af,** abwaschen, abtrocknen; **- op,** aufwaschen, das Küchengeschirr abwaschen; *v. r.* **- sig,** sich waschen. **Toen, en,** das Waschen, Abtrocknen.

Toft, en, (*pl.* **-er**) die Koppel, der eingefriedigte, eingezäunte Grasanger od. Acker, das Feld- od. Grundstück; die Ruderbank, der Sitz im Ruderboot.

Tog, et, (*pl.* unv.) der Zug; Trupp; Kriegszug, Feldzug, Seezug; **gjøre et -,** einen Feldzug eröffnen. [Fischernetzes.

Togger, et, (*pl.* **-e**) eine Art

toggre, *v. n.* mit Netzen fischen.

togrenet, *a.* zweizinkig, zweigabelig; **en - Gaffel,** eine zweizinkige Gabel.

Togt, et, (*pl.* **-er**) der Flottenzug, Seezug, Uebungszug zur See.

tokke, *v. n.* faseln, kälbern, sich albern betragen.

Tol, en, (*pl.* **-le**) der Pfropfen, Kork, Stöpsel (in der Flasche); der Rudernagel, Ruderstiften, die Ruderpinne, der Dollstiften.

Told, en, (ohne *pl.*) der Zoll, die Zollabgabe; **betale -,** verzollen.

Toldafgivt, en, die Zollabgabe. **-betjent, en,** der Zolldiener, Zöllner, Thoreinnehmer; der Zollbeamtete od. -beamte. **-bod, en,** das Zollhaus; Zollamt; die Zollstätte (am Stadtthor). **-seddel, en,** der Zollschein; Thorschein. **-sted, et,** die Zollstätte, das Zollamt. **-svig, en,** der Zoll-Unterschleif. **-væsen, et,** das Zollwesen.

tolde, *v. a. & n.* zollen, Zoll erlegen, zahlen; Zoll erheben, Zoll nehmen; (in der Mühle) matten; **- af** (Noget), Zoll entrichten (von Etwas), verzollen.

Tolder, en, (*pl.* **-e**) der Zöllner; Zollverwalter, Zoll-Einnehmer.

toldfri, *a.* zollfrei.

toldpligtig, *a.* zollpflichtig; **toldpligtige Varer,** zollpflichtige Waaren.

Tolk, en, (*pl.* **-e**) der Dollmetscher, Ausleger, Deuter.

tolke, *v. a.* dolmetschen, verdolmetschen, deuten, auslegen; *fig.* schildern, beschreiben, aussprechen; **- En sine Følelser,** Einem seine Gefühle aussprechen. **Tolkning, en,** die Verdolmetschung, das Deuten, Auslegen.

Tollekniv, en, (Tælleкniv) (*pl.* **-e**) das Schnitzmesser.

tolv, *a. num.* zwölf; **- Gange,** zwölf Mal; **den tolvte,** der zwölfte; **den Tolvte,** der Zwölfte.

Tolvfingertarm, en, der Zwölffingerdarm. **-prædiken, en,** die

Mittagspredigt, Gottesdienst um 12 Uhr. **-slag, et,** der Schlag 12 an der Uhr.

Tolvtedeel, en, (*pl.* **-dele**) das Zwölftel, der zwölfte Theil.

tom, *a.* (*pl.* **tomme**) leer; *fig.* leer, entblößt, eitel; en – Tønde, ein leeres Faß; – Snak, – Indbilding, leeres Gewäsch, leere Einbildung; – Forfængelighed, eitel Tand.

Tome, en, (*pl.* **-r**) der Tome, Band, Theil (eines Buches).

Tomhed, en, (ohne *pl.*) die Leere (auch *fig.*).

tomhændet, *a.* leer, mit leeren Händen; gaa – bort, leer ausgehen.

Tomling, en, (*pl.* **-er**) s. **Tumling.**

Tomme, en, (*pl.* **-r**) der Zoll; das Zollmaaß. **-skrue,** (Tommelskrue) **en,** die Daumenschraube. **-stok, en,** der Zollstock, Zollstab. **-liden, en,** s. unt.

Tommelfinger, en, der Daumen (an der Hand). **-skrue, en,** die Daumenschraube. **-tot, en,** (scherzhafte Benennung des) Daumens.

Tommeliden, en, der Däumling, Zwerg; Zaunkönig, Meisenkönig (Vogel).

Tomt, Tomte, en, (*pl.* **Tomter**) die Baustelle, der Bauplatz; Grund od. Platz, auf welchem ein Gebäude schon stand; (zuweil.) Platz zu einem Gebäude dienlich.

Tomtegruus, et, (ohne *pl.*) der Bauschutt.

Tone, en, (*pl.* **-r**) der Ton; die Weise, Melodie; en reen, en høi –, ein reiner, ein hoher Ton; efter hvilken – gaaer den Vise, nach welcher Melodie geht das Lied.

tone, *v. n. & a.* tönen, schallen; Sangen tonede ud over Havet, der Gesang tönte über das Meer hinaus; (Seew.) sich über der Meeresfläche, über dem Meeresspiegel zeigen (von noch fernen Küsten); – Flag, die Flagge (die Nationalflagge) aufziehen, zeigen, indem man sie aufhißt. [art.

Toneart, Tonart, en, die Ton-

Tonefald, et, (ohne *pl.*) der Tonfall. **-kunst, en,** die Tonkunst. **-maal, et,** das Tonmaaß. **-tegn, et,** das Tonzeichen, der Accent.

Toning, en, (ohne *pl.*) die Spiegelung, das Erscheinen von Küstenstrichen (vom Meere aus beobachtet), vergl. **Fortoning.**

Top, en, (*pl.* **-pe**) die Spitze, der Gipfel; Wipfel; die Koppe; Haube, der Schopf, Büschel, Poll (der Vögel); der Kreisel (Spielzeug der Knaben); en – Sukker, ein Hut Zucker; fra – til Taa, vom Kopf zu Fuß, od. bis zu den Füßen od. bis in die Zehen.

Topdue, en, die Haubentaube. **-høne, en,** (*pl.* **høns** u. **høner**) die Haubenhenne, das Pollhuhn. **-lente, en,** (*pl.* **-r**) der Toppenant. **-lærke, en,** die Haubenlerche. **-maal, et,** das gehaufte Maaß (im Gegensatz zu Streichmaaß). **-punkt, et,** der Gipfel, die oberste Spitze; (Issepunkt) der Scheitelpunkt, der Zenith. **-seil, et,** das Toppsegel. **-sukker, et,** der Hutzucker. **-vinkel, en,** der Scheitelwinkel, Verticalwinkel.

topfrønnet, *a.* wipfelschädig, beschädigt, welk od. verdorrt im Gipfel (von Bäumen).

topfallende, *a.* s. **topfrønnet.**

topmaale, *v. n.* das Maaß häufen, reichlich messen, gut messen.

topmaalt, *a.* mit gehäuftem Maaß; *fig.* en – Nar, ein Narr durch u. durch, ein Erznarr; en – Skurk, ein ausgemachter Schurke, abgefeimter Bösewicht.

toppe, *v. a.* gipfeln, thürmen, spitz formen, mit einer Spitze od. einem Gipfel versehen; (Seew.) – (brase) Raaerne od. Ræerne, den Raen toppen (horizontal stellen); *v. r.* – sig, sich gipfeln, sich thürmen; Bølgerne – sig, die Wellen gipfeln sich.

toppet, *a.* gegipfelt, gethürmt, in eine Spitze, einen Gipfel zulaufend; geschopft, mit Schopf- od. Federbüschel (Poll) versehen; en – Høne, das Pollhuhn; en – Skeefuld, ein gehäufter Löffel voll; – Maal, gehäuftes Maaß.

Topunder, (To-Punder, To-Punding) **en,** (*pl.* **-e**) der Zweipfünder (Kanone).

topundig, *a.* (topunds) zweipfündig; – Kanon, zweipfündige Kanone.

toradet, *a.* zweizeilig; zweireihig, in zwei Reihen (gepflanzt, gesäet ꝛc.).

Torbist, en, (*pl.* **-r**) der Käfer, Mistkäfer, Roßkafer.

Torden, en, (*pl.* **-er**) der Donner, das Gewitter; (uneig.) der Blitz; Tordenen ruller, der Donner rollt; Tordenen har slaaet ned, der Blitz hat eingeschlagen.

Tordenbrag, et, das Donnergekrach. **-byge, en,** (*pl.* **-r**) der Gewitterregen, Gewitterschauer. **-kile, en,** der Donnerkeil; -stein. **-skrald, et,** der Donnerschlag, das Donnergekrach. **-steen, et,** der Donnerstein, -keil, Gewitterstein. **-veir, et,** das Gewitter, Donnerwetter.

tordne, *v. n. & imperson.* donnern, wettern; **det tordner,** es donnert, es wettert; **tordnende,** donnernd; *fig.* – og gale, fluchen u. toben; Fanden – mig! (Fluch) möge das Donnerwetter dreinschlagen!

Tormaaned, en, s. **Marts,** der März.

Torn, en, (*pl.* **-e**) der Dorn, Stachel (– i et Spænde), die Zunge, der Dorn; (Tjørn, s. ob.), der Dornstrauch, Dorn (meist nur dichterisch).

Tornebusk, en, der Dornbusch, Dornstrauch. **-gjærde, et,** der Dornenzaun, die Dornhecke. **-krat, et,** das Dorngesträuche, Gestrüpp. **-krone, en,** die Dornenkrone. **-skade, en,** der Würger, Neuntödter (eine Habichtart).

tornefuld, *a.* dornvoll (dornicht, dornig); *pl.* den tornefulde Dydens Vei, der dornichte Weg der Tugend.

tornet, *a.* dornig, dornicht, mit Dornen besetzt; *fig.* vergl. tornefuld. [tis) der Donnerstag.

Torsdag, (Thorsdag, dies mar-

Torsk, en, (*pl.* unv.) der Dorsch, kleiner Kabliau der Ost- u. Nordsee.

Torskehoved, et, der Kopf des Dorsches (Fisches); *fig. vulg.* der Dummkopf, Strohkopf, Schaafskopf. **-pande, en,** der Dummkopf. **-fangst, en,** der Dorschfang. **-lever, en,** die Dorschleber, Leber des Dorsches.

Tort, en, (ohne *pl.*) der Tort; Schimpf; *vulg.* zuweil. die Schur (obwohl dieses Wort sonst eher Schaden, Schabernack bedeutet); gjøre En den –, Einem den Schimpf anthun; gjøre En Noget til –, Einem die Schande anthun; Einem Etwas zum Schure thun.

Tortur, en, (ohne *pl.*) die Tortur, Folter.

Torv, et, (*pl.* **-e**) der Markt, Marktplatz; paa Torvet, auf dem Markte; gaa paa Torvet, auf den Markt gehen; staa paa –, od. staa til Torvs, zu Markte stehen, auf dem Markte sitzen; staa ledig paa Torvet, ohne Arbeit, ohne Anstellung sein; bringe til Torvs, zu Markte führen, auf den Markt bringen.

torve, *v. n.* (selt.) zu Markte führen.

Torvebonde, en, der Marktbauer (Bauer, welcher seine Producte zu Markte führt). **-dag, en,** der Markttag. **-priis, en,** (-priser) der Marktpreis, die Marktpreise. **-skib, et,** das Marktschiff (Schiff, welches Producte zum Markte führt).

Tosse, en, (*pl.* **-r**) der Thor, Tropf, Dummkopf; der alberne Mensch; der Idiot, Blödsinnige.

tosse, *v. n.* sich albern, dumm betragen; – omkring, wie ein Dummkopf umhergehen.

Tosseri, et, (*pl.* **-r**) das alberne Benehmen, die Dummheit; Alfanzerei.

tosset, *a.* albern, dumm, unsinnig; blödsinnig.

Tost, en, (ohne *pl.*) der Dost, Dosten; wilder Meiran od. Majoran, das Wohlgemuth (Origanum vulgare).

Tot, en, (*pl.* **-ter**) der Büschel (Flachs, Haare, Wolle ꝛc.); die Zottel, Zote.

totte, *v. a.* in Büschel abtheilen, binden, knüpfen, wickeln.

Toug, et, (*pl.* **-e,** auch unv.) das Tau, Schiffstau, Schiffsseil; fire paa Touget, das Tau vieren (loslassen, nicht länger anstrammen); stoppe paa Touget, das Tau stoppen (anstrammen).

touge, *v. a.* gerben, bereiten (Leder).

Tougende, (Toug-Ende) **en**, (*pl.* -r) das Tau-Ende. **-stige, en**, die Strickleiter. **-værk, et**, das Tauwerk.

Tour, en, (*pl.* -e) die Tour, Partie, Fahrt, Reise; die Reihe; die Haartour; gjøre en —, eine Tour machen; Touren er til Dem, det er Deres —, die Reihe ist an Ihnen, *vulg.* Sie sind daran.

Traad, en, (*pl.* -e) der Faden (von Zwirn, Seide ꝛc.); das Garn; der Zwirn; der Draht (von Messing, Eisen ꝛc.); die Faser, der Faden; *fig.* Gedankengang, Gang der Rede; falde godt el. vel i —, gelingen, glücken; et Nøgle —, ein Knäuel Zwirn; *fig.* være løs paa Traaden, lose sein, leichtfertig im Umgange mit Männern sein (von Frauen); hun er Noget løs paa Traaden, sie ist etwas leichtfertig.

Traad, et, (*pl.* unv.) der Tritt, Fußtritt; das Treten; der Tretschemel, Trittschemel (am Webstuhl, an der Drehbank ꝛc.); der Pfad.

traaddannet, *a.* drahtförmig; fadenförmig, fadenig.

Traadhaspe, en, der Garnhaspel, die Garnwinde. **-nøgle, et**, der u. das Zwirnknäuel. **-sax, en**, die Drahtschere. **-spind, et**, das Garn-, Zwirnspinnen; der Flachs ꝛc., welcher zu Garn od. Zwirn gewunden werden soll. **-strømpe, en**, der Zwirnstrumpf, Garnstrumpf. **-handske, en**, der Zwirnhandschuh. **-trækker, en**, der Drahtzieher. **-vinde, en**, die Drahtwinde.

tractere, *v. a.* tractiren, bewirthen, boniren; behandeln, zusetzen.

Tragedie, (Tragödie) **en**, (*pl.* -er) die Tragödie, das Trauerspiel (Sørgespil).

tragisk, *a.* tragisch; *fig. vulg.* traurig, unglücklich.

Tragt, en, (*pl.* -e u. -er) der Trichter.

tragte, *v. a.* trichten, trichtern, durch den Trichter gießen; — Kaffe, den Kaffee trichtern, filtriren (im Gegensatz von kochen).

tragte, *v. n.* trachten, streben; — efter (Noget), — til (et Maal ꝛc.), nach ... trachten, nach ... streben; wonach trachten od. streben, erstreben. **Tragten, en**, das Trachten, Streben; hans hele Tragten gaaer ud paa, sein ganzes Streben (od. Trachten) geht darauf aus.

Tralværk, et, (*pl.* -er u. unv.) das Gitter, Gitterwerk, Gatter.

trampe, *v. n.* trampeln, stampfen, strampfen, strampeln; — i Gulvet, den Fußboden stampfen, auftrampeln. **Trampen, en**, das Trampeln ꝛc.

Tran, en, (ohne *pl.*) der Thran.

Tranbrænding, en, das Thranbrennen. **-tønde, en**, das Thranfaß. **-lampe, en**, die Thranlampe, *fig.* die Vettel, altes Weib.

Trane, en, (*pl.* -r) der Kranich (Vogel).

Tranebær, et, (*pl.* unv.) die Kranichbeere, Kranbeere, Moorbeere, Moorheidelbeere (Vacinium oxycoccus).

tranet, (tran-et) *a.* thranig, thranicht, nach Thran schmeckend, mit Thran beschmiert.

trang, *a.* eng, knapp; gedrängt, schmal; *fig.* drückend; *av.* **trangt**. **Tranghed, en**, die Enge.

Trang, en, (ohne *pl.*) der Drang (zu Etwas), das Drängen; have — til, den Drang haben, hegen, fühlen; das Drangsal, die Bedrängniß, Noth; der Mangel, die Armuth; være i —, in Noth sein; være i — for, in Noth sein um (Etwas), benöthigt, bedürftig sein.

trangbrystet, -brystig, *a.* engbrüstig, asthmatisch.

tranghovet, *a.* (ænghovet od. enghovet) hufzwängig (von Pferden).

trangmodig, *a.* (veralt.) besorgt, bekümmert.

transportere, *v. a.* transportiren (Waaren ꝛc.); transportiren, übertragen (eine Summe von einer Seite od. einem Conto zur [od. zum] andern).

Trap, en, (ohne *pl.*) der Trap (die Steinart). **-gaas, en**, die Trapgans. **-steen, en**, der Trapp.

Trappe, en, (*pl.* -r) die Treppe; Stufenleiter; — op — ned, Treppe auf, Treppe ab; gaa op ad Trappen, die Treppe hinansteigen.

trappedannet, *a.* treppenförmig.

Trappegang, en, die Flur, der Gang, Treppengang; Vorflur, in welcher die Treppe mündet. **-spindel, en**, (*pl.* -spindler) die Treppenspindel, der Treppenbaum. **-stige, en**, der Tritt, kleine Leiter (in Waarenläden, Küchen ꝛc.). **-trin, et**, die Stufe, Treppenstufe; der Auftritt. **-tøs, en**, das Laufmädchen.

traske, *v. n.* waten, steigen, stiefeln; — omkring paa Marken, auf dem Felde umhersteigen; komme traskende, angestiegen, angerannt, angestiefelt kommen.

traurig, *a. vulg.* traurig, betrübt. **Traurighed, en**, die Traurigkeit.

Trav, et, (ohne *pl.*) der Trab, Trott; i —, im Trab.

trave, *v. n.* traben, trotten, trottiren. **Traven, en**, das Traben.

Trave, en, (*pl.* -r) die Hocke (20 Garben Korn). **-sætning, en**, das Hocken.

travl, *a.* emsig, geschäftig; eilfertig; — Tid, Zeit, in welcher die Arbeit sehr eilt, sehr pressirt, in welcher es viel zu thun giebt; *av.* **travlt**, have — med Noget, es mit Etwas eilig haben; han havde meget travlt, er hatte es sehr eilig, hatte viel zu thun; have forfærdeligt travlt, große, gewaltige Eile haben. **Travlhed, en**, die Eile, Eilfertigkeit.

travle, *v. n. vulg.* eilen, es eilig haben; emsig, fleißig sein.

tre, *a. num.* drei; alle gode Ting ere —, alle gute Dinge sind drei; — Gange, drei Mal; Klokken —, Uhr drei, um drei Uhr; dømt til at bøde sine — (sine infame —) Mark, verurtheilt seine drei Mark (Silber) als Strafe zu erlegen (eine Strafe, mit welcher eo ipso der Verlust der bürgerlichen Ehre verknüpft ist).

treaarig, treaars, *a.* dreijährig.

tredie, *a. ord.* der, die, das dritte od. Dritte; det — Led, das dritte Glied; **den Tredie**, der Dritte.

Trediedeel, en, (*pl.* -dele) das Drittheil, Drittel, der dritte Theil.

Trediemand, en, (ohne *pl.*) der dritte Mann; der Schiedsrichter.

tredive, *a. num.* dreißig.

tredivte, *a. ord.* der, die, das dreißigste.

tredobbelt, *a.* dreifach.

tredsindstyve, *a. num.* sechzig.

tredsindstyvende, *a. ord.* der sechzigste.

Tredækker, en, (*pl.* -e) der Dreidecker, das Linienschiff.

treenig, *a.* dreieinig. **Treenighed, en**, die Dreieinigkeit.

Trefod, en, (*pl.* -fødder) der Dreifuß.

trefold, *a. & av.* **trefoldig**, dreifach, dreifältig, dreieinig, drei für od. gegen einen. **Trefoldighed, en**, die Dreifältigkeit; Dreieinigkeit.

Trefork, en, (*pl.* -e) der Dreizack.

tregrenet, *a.* dreizackig, dreizinklig, dreigezähnt, mit drei Spitzen.

Trekant, en, (*pl.* -er) das Dreieck. [dreikantig.

trekantet, *a.* dreieckig, *vulg.*

treløben, *a.* in drei Strähnen; — Traad, dreidrähtiger Zwirn.

Tremarksmand, en, (*pl.* -mænd) ein durch Richterspruch seiner bürgerlichen Ehre verlustig erklärter Mensch; (vergl. die Bemerk. unter dem Adjectiv „tre").

tremastet, *a.* dreimastig, drei Masten tragend.

trende, *a. num.* drei (ältere Form für „tre").

trende, trænde, (rende) *v. a.* einschlagen, aufziehen, anzetteln, den Einschlag aufziehen, aufwinden (beim Weben).

Trendegarn, (Rendegarn) **et**, (ohne *pl.*) der Aufzug, Einschlag (auf dem Webstuhl).

Trendse, en, (*pl.* -r) die Trense, der Kappzaum.

Trepan, en, (*pl.* -er) der Trepan, Schädelbohrer.

trepanere, *v. a.* trepaniren.

trepundig, trepunds, *a.* dreipfündig; **en Trepundig**, ein Dreipfünder (Kanone).

tresidet, *a.* dreiseitig (ein Gegenstand, welcher drei Seiten darbietet).

treskaftet, treskæftet, *a.* (tre-

traadet) dreidrähtig, dreisträhnig, aus drei Fäden, drei Strähnen bestehend od. gewunden, aus dreifarbigen Faden gewunden.

Tresse, en, (*pl.* -r) die Tresse, Gallone; besat med Tresser, betreßt, mit Tressen besetzt, galonirt.

treſædet, treſædig, *a.* dreisitzig, dreisäßig, mit drei Sitzen (z. B. vom Wagen).

treſtolet, *a.* dreistühlig, dreifüßig.

tretten, *a. num.* dreizehn.

trettende, *a. ord.* der, die, das dreizehnte; **den Trettende**, der Dreizehnte.

treven, trœven, *a.* (*pl.* **trevne**) träge, langsam, verdrossen, indolent, unwillig. **Trevenhed, Trœvenhed**, en, die Trägheit, Indolenz.

Trevl, en, (*pl.* -er) die Faser, Fiber; der ausgezupfte Zwirn od. das ausgezupfte Garn; das Fädchen.

trevle, *v. a.* fasern, auszupfen, in Fasern zupfen; *v. n.* **trevle** u. **trevles**, fasern, sich fasern, ausfasern, sich in Fasern ablösen.

tridse, *v. a.* rollen; winden, hissen; - op, aufrollen, aufwinden; - ned, hinab-, hinunter rollen, winden, lossen (durch die Winde, den Flaschenzug); *v. n.* - af, *vulg.* abtrollen, langsam weggehen od. abgehen.

Tridse, en, (*pl.* -r) die Rolle, Spille, Winde, der Flaschenzug (trochlea), der Kloben mit Rad od. Rolle.

Trilde, en, s. **Trille**.

Trille, en, (*pl.* -r) der Triller (in der Musik); slaa en -, einen Triller machen; (Trilde) die Rolle, Scheibe, das Rädchen (Spielzeug).

trille, *v. n.* trillern (in der Musik); *v. a.* rollen, kugeln; wälzen; - et Fad ned i Kjelderen, ein Faß in den Keller rollen (*T.* hinabschroten); *v. r.* - sig, sich rollen, kugeln; - ned, herab- u. hinabrollen; herab- u. hinabpurzeln; - omkuld, purzeln, hinfallen, hinstürzen.

Trillebør, en, der Schiebkarren, die Karre, Radbärge. -**vogn**, en, der Handwagen, der mit der Hand practicable kleinere Rollwagen.

Trilling, en, (*pl.* -er) der Drilling, das zu drei geborene Kind; der Drehling, das Triebrad (in der Mühle); faae, føde Trillinger, Drillinge gebären, mit Drillingen niederkommen, *vulg.* Drillinge kriegen.

trimle, *v. n.* (tromle) rollen; walzen (den Ackerboden); sich um u. um wälzen; - om, - ned, stürzen, umfallen, hinfallen, her- u. hinunter rollen, fallen.

Trin, et, (*pl.* unv.) der Tritt; Schritt; die Staffel, Stufe, Treppenstufe; der Pas (im Tanze); gjøre et -, einen Tritt, einen Pas thun.

trind, *a.* rund; voll, *vulg.* drall; en lille - Tøs, ein kleines volles (dralles) Mädel; *av.* **trindt**, rings, rings um; trindt i Landet, ringsum im Lande; - om, - omkring, ringsum, ringsumher.

trindes, *v. n. pass.* (rundes) sich runden, sich ausfüllen nach allen Seiten hin; Barnet -, das Kind wird fleischig, nimmt zu, wird rund u. voll.

trine, *v. n. ir.* (træde) treten, schreiten; - en Dands, einen Tanz treten, tanzen; - ind, eintreten.

trinviis, *av.* schrittweise; (gradviis) stufenweise, in Stufen; auch *fig.* von Stufe zu Stufe, stufenweise.

Trip, et, (*pl.* unv.) der kurze zierliche Tritt auf der Fußspitze; der kleine schnelle Tritt.

trippe, *v. n.* trippeln, in kleinen zierlichen od. kleinen schnellen Schritten einherschreiten. **Trippen**, en, das Trippeln.

Trippel, Tripel, Tripelse, Tripeljord, Tripelsteen, en, **Tripelleer**, et, (ohne *pl.*) der Tripel, Trippel, die Tripelerde, der Tripelstein.

Triumph, en, (*pl.* -er) der Triumph, Siegeszug; Sieg; nyde en - over En, den Triumph, den Sieg über Einen davontragen.

triumphere, *v. n.* triumphiren; - over En, over Noget, über Einen, über Etwas triumphiren.

trivelig, *a.* gedeihlich; wohlgenährt, beleibt, corpulent; behäbig; være -, wohl gediehen, behäbig sein; en - Spekhøker, ein beleibter, ein behäbiger Speckhöker od. Höker.

Trivelse, en, (ohne *pl.*) das Gedeihen, die Behäbigkeit, der Wachsthum.

trives, *v. n. pass.* gedeihen; wachsen, fortkommen, zunehmen; Planterne - godt, die Pflanzen gedeihen gut; Salat - ikke i denne Jordbund, der Salat gedeiht nicht in diesem Boden (Ackerboden).

tro, *a.* (*pl.* **troe**) treu; getreu; være -, treu sein; han er mig ikke -, er ist mir nicht treu; en - Ven, ein treuer Freund.

Tro, en, (Troe) ohne *pl.* der Glaube; (Troskab) die Treue; das Versprechen; das Vertrauen; der Wahn; en fast -, ein fester Glaube; en daarlig -, ein schlechter Glaube; have en daarlig - til En, od. om En, kein Vertrauen zu Jemandem haben od. hegen; kein Vertrauen in Jemanden setzen; give, skienke En sin -, Einem Treue schwören; sich mit Einem verloben; paa - og Love, auf Treu' und Glauben; min -! meiner Treu! paa min -! bei meiner Treu! jeg stod i den -, ich stand in dem Glauben od. in dem Wahn.

Trods, en, (ohne *pl.*) der Trotz; vise -, Trotz zeigen, trotzig sein; til -, zum Trotz; zum Schure, zum Aerger; til - for, zum Trotz; til - for hans Mening, Befaling ꝛc., seiner Ansicht, seinem Befehl zum Trotz; *averbialiter*, -, til -, trotz; ungeachtet; - al Møie, trotz aller Mühe, aller Mühe ungeachtet.

Trods, et, der Trotz, s. **Trods**.

trodse, *v. n.* trotzen; Trotz bieten; jeg trodser Dig! ich trotze Dir! - paa, (pukke paa) Noget, paa sin Ret, sine Penge ꝛc., auf Etwas (sein Recht, Geld) trotzen od. pochen.

trodsig, *a.* trotzig. **Trodsighed**, en, der Trotz; vise Trodsighed, Trotz zeigen, trotzig sein.

tro, troe, *v. a. & n.* glauben; trauen; wähnen, annehmen, voraussetzen; - paa Gud, an Gott (*accus.*) glauben; - paa Spøgelser, an Gespenster glauben; d. h. die Existenz von Gespenstern annehmen; jeg troer ikke hvad Du siger, ich glaube nicht was Du sagst od. ich glaube nicht an das (halte das nicht für wahr od. zuverlässig) was Du sagst; jeg troer Manden raser, ich glaube der Kerl ist toll; jeg troer Dig ikke, ich traue Dir nicht; jeg troer Dig ikke i stand til at ꝛc., ich glaube nicht daß Du einer Unwahrheit ꝛc. fähig bist; jeg troer ikke paa ham, jeg har ingen Tro til ham, ich habe od. hege kein Zutrauen zu ihm, setze kein Vertrauen in ihn; jeg troer ikke paa Freden, ich traue dem Frieden nicht; det troer jeg ham ikke til (tiltroer jeg ham ikke), das traue ich ihm nicht zu; jeg troede at Alt var i Orden, ich glaubte (wähnte, setzte voraus, nahm an) daß Alles in Ordnung sei; jeg troer Fanden plager Dig, ich glaube Du bist besessen; ich glaube der Teufel reitet Dich; Hvem troer De jeg er? Für wen (für was) halten Sie mich (sehen Sie mich an)?

trolig, troelig, *a.* glaublich, glaubwürdig; wahrscheinlich, allem Anscheine nach; *av.* treu, treulich, redlich; holde - ud, treulich ausharren.

troende, *a. part.* glaubend, gläubig; være -, gläubig sein; *subst.* **Troende**, in der Redensart: staa til Troende, Glauben verdienen; hans Ord staa ikke til Troende, seinem Worte ist nicht zu trauen, od. auch: was er sagt braucht man od. darf man keinem Glauben beimessen; **en Troende**, *pl.* **de Troende**, der Gläubige (im theolog. Sinne).

Troesbekjendelse, en, (ohne *pl.*) das Glaubensbekenntniß; den Augsborgske -, das Augsburgische Glaubensbekenntniß; die Augsburgische Confession; aflægge sin -, sein Glaubensbekenntniß ablegen; gjøre Rede for sin -, sein Glaubensbekenntniß auseinandersetzen.

Troessag, en, (*pl.* -er) die Glaubenssache, Sache der Religion; i Troessager, in Glaubenssachen.

trofast, *a. & av.* treu, getreu; treu und fest, verläßlich; beständig; solid; en - Ven, ein treuer Freund; han har fulgt mig -, er ist mir getreu gefolgt. **Trofasthed**, en, die Treue, der getreue Sinn.

trohjertet, trohjertig, *a.* treuherzig, bieder, offen von Gemüth. **Trohjertethed, -hjertighed, en,** die Treuherzigkeit; Biederkeit.

trokle, *v. a.* anheften, anreihen mit dem Zwirnsfaden.

Trold, en, (*pl.* -e) der Troll (ein nordischer Dämon), das Bergmännchen, der Erdgeist; den lede –, der Teufel; *fig.* ein kleines verwachsenes od. häßliches, garstiges Männchen.

Trolddom, en, (ohne *pl.*) der Zauber, die Zauberei, Hexerei; Magie; øve –, durch Zauberei wirken, Zauberkünste gebrauchen.

Trolddomskonst, en, die Magie, Hexerei, Zauberkünste.

Troldkjærling, -qvinde, en, die Hexe, Zauberhexe; das alte Hexenweib, das Trollmensch; *fig.* das Katzenhäufchen (ein Häufchen von naß gemachtem Schießpulver, welches beim Abbrennen wie die Katzen prustet); lave en –, ein Katzenhäufchen machen. **-karl, -mand, en,** der Zauberer, Hexenmeister.

trolove, *v. a.* in feierlicher Weise, im Beisein der Anverwandten verloben; *v. r.* sich verloben, sich versprechen.

Trolovelse, en, (*pl.* -r) die Verlobung, das Verlöbniß; Trolovelsen fandt Sted den 10. Marts, das Verlöbniß fand am 10. März statt.

troløs, *a.* treulos, ungetreu. **Troløshed, en,** die Treulosigkeit.

Tromle, en, (*pl.* -r) die Trommel, Walze, Ackerwalze, Chausseewalze, Ofentrommel.

tromle, *v. a.* walzen (das Ackerfeld) die Saat mit der Walze fest legen.

Tromme, en, (*pl.* -r) die Trommel; slaa paa –, die Trommel schlagen; røre Trommen, die Trommel rühren.

tromme, *v. a. & n.* trommeln, die Trommel rühren.

Trommehinde, en, das Trommelfell, die Trommelhaut (im Ohr). **-hvirvel, en,** der Trommelwirbel. **-skind, et,** das Trommelfell (an der Trommel; lystre Trommeskind, dem Trommelfell gehorchen. **-slager, en,** der Trommelschläger, Trommler, Tambour. **-stok, en,** der Trommelstock, Trommelschlägel.

Trompet, en, (*pl.* -er) die Trompete, Drommete; blæse –, die Trompete blasen; Trompeten skralder, die Trompete schmettert; for –, für die Trompete (ausgesetzt, von Musikstimmen).

Trompeter, en, (*pl.* -e) der Trompeter, *fig. vulg.* det er en rigtig –, das ist ein richtiger Trompeter (ein dummer Kerl).

Trop, Trup, en, (*pl.* -pe) der Trupp, die Truppe, Schaar, Bande.

Tropper, *n. s. pl.* die Truppen, Kriegstruppen; sende, stille – i Marken, i Feldten, Truppen ins Feld senden, stellen.

Tros, et, (ohne *pl.*) der Troß, Train, die Bagage; (Slæng) die Sippschaft, das Gefolge.

Tros, Trosse, en, (*pl.* **Trosser**) das Troß, Seil, dünne Tau, Zugseil; kaste en – til En, Einem ein Troß zuwerfen.

Troskab, en, (ohne *pl.*) die Treue; Redlichkeit; udmærke sig ved –, sich durch Treue auszeichnen; han har tjent mig med Troskab, er hat mir treu gedient.

Troskabsed, en, der Eid der Treue. **-løfte, et,** das Versprechen der Treue. **-ord, et,** das Wort der Treue.

Troskarl, Trosknegt, en, (*pl.* -e) der Troßknecht, Troßbube, Trainknecht. **-vogn, en,** der Troßwagen, Bagagewagen.

troskyldig, *a.* treuherzig; aufrichtig; arglos; unbefangen; sætte en – Mine op, eine treuherzige, arglose Miene, od. ein treuherziges, argloses Gesicht machen.

Trosse, en, s. **Tros.**

troværdig, *a.* glaubwürdig, glaubhaft; en – Fortælling, eine glaubhafte Erzählung. **Troværdighed, en,** die Glaubwürdigkeit; Glaubhaftigkeit.

Trudsel, en, (*pl.* -sler) die Drohung, Androhung.

true, *v. a. & n.* drohen; bedrohen; – med, androhen; – En til Noget, Einem zu Etwas drohen, durch Drohungen Einen zu Etwas bringen; være truet af, bedroht sein von, durch. **Truen, en,** das Drohen.

Trug, et, (*pl.* -e) der Trog; die Mulde, der Asch.

trukken, *part.* gezogen, s. **trække.**

Trumf, en, (*pl.* -er) der Trumpf, à tout (im Kartenspiel), *fig.* tage En med en –, Einen durch Ueberrumpelung zu Etwas bewegen, *vulg.* Einen übertölpeln; sætte en – paa Noget, einen Trumpf darauf setzen.

trumfe, *v. a.* trumpfen; *fig.* – En af, Einen abtrumpfen; – op, *vulg.* aufschneiden, prahlen; fluchend behaupten.

Trumle, en, s. **Tromle.**

trumle, *v. a.* s. **tromle.**

trunde, trutte, *v. n.* (give sig ud) schwellen, quellen; verquellen; aufdunsen; Karret trunder ud, das Faß (Holzgefäß) quillt.

Trunte, en, (*pl.* -r) der Stummel, Knorren, Block, Stumpf, Baumstumpf; *fig.* der kleine untersetzte Mensch.

trutte, *v. a.* s. **trunde.**

trutten, *a. vulg.* (hoven) geschwollen, verquollen; gedunsen, aufgedunsen.

tryg, *a.* sicher, sorglos; ruhig, wohlverwahrt, gut od. wohl aufgehoben (von Dingen); han laa i den trygeste Søvn, er lag im ruhigsten Schlaf, od. sorglosesten Schlafe; være –, føle sig –, sicher sein, sich sicher fühlen; *av.* **trygt**, det kan Du – forlade Dig paa, darauf kannst Du Dich sicher verlassen, od. kannst Du sicher bauen.

tryggelig, tryggeligen, *av.* sicher, ruhig, gesichert.

Tryghed, en, die Sicherheit, Sorglosigkeit, Ruhe.

trygle, *v. n.* betteln, inständig, flehentlich bitten; *vulg.* quälen.

Tryglen, en, das Betteln, fortgesetzte Betteln, *vulg.* das viele Quälen.

Tryglerí, et, (*pl.* -er) das Betteln, die Bettelei, *vulg.* die Quälerei.

Tryk, et, (*pl.* unv.) der Druck, die Last; lide under et –, unter einem Drucke leiden; das Drücken; give et –, einen Druck geben; ved et – sprang Laasen op, durch einen Druck sprang das Schloß auf; (Trykken i Maven, i Brystet 2c.) das Magendrücken, Drücken in der Brust.

Tryk, en, (ohne *pl.*) der Druck (durch die Buchdruckerpresse), die gedruckte Schrift; paa –, im Druck, gedruckt; befordre til, give i Trykken, zum Druck befördern, in den Druck geben, unter die Presse legen.

Trykfeil, en, (ohne *pl.*) der Druckfehler (eigentlich Satzfehler). **-sværte, en,** s. **Trykkersværte.** **-maskine, en,** die Druckerpresse. **-værk, et,** das Druckwerk.

trykke, *v. a.* drücken; drucken; – paa en Laas, en Fjeder, an ein Schloß, eine Feder drücken; tryk ikke derpaa! drücke nicht daran; – En til sit Hjerte, Einen an sein Herz drücken; – en Bog, ein Buch drucken; – sig ved Noget, sich drücken, sich sträuben, ungern daran wollen (z. B. an eine Arbeit); den veed bedst hvor det trykker, som har Skoen paa, der den Schuh an hat, weiß am besten wo er drückt.

Trykkefrihed, en, (ohne *pl.*) die Druckfreiheit, Preßfreiheit; uindskrænket –, unumschränkte, unbeschränkte Preßfreiheit, Freiheit der Presse. **-sted, et,** der Druckort, Ort, wo ein Buch 2c. gedruckt ist.

Trykkefrihedslov, en, das Preßgesetz. **-selskab, et,** Verein zum Schutz der Rechte der Presse.

Trykker, en, (*pl.* -e) der Drukker, Der, welcher die Druckpresse handhabt; Der, welcher eine Drukkerei besitzt; (Trykkert) der Drücker (englische Schlüssel); der Drücker am Schloß.

Trykkerie, et, (*pl.* -er) die Druckerei, Buchdruckerei.

Trykkerløn, en, der und das Druckerlohn. **-presse, en,** die Druck- (nicht Drucker-)presse, Buchdruckerpresse, die Presse. **-sværte, en,** die Druck- (nicht Drucker-) schwärze.

Trykning, en, (ohne *pl.*) das Drücken; Drucken; der Druck (eines Buches 2c.).

trylle, *v. a.* zaubern; (selt.) bezaubern.

Tryllekraft, en, (ohne *pl.*) die

Zauberkraft. **-speil, et,** der Zauberspiegel. **-spil, et,** das Zauberspiel. **-ord, et,** das Zauberwort. **-værk, et,** das Zauberwerk; die Zauberei.

Tryllerie, et, (*pl.* **-er**) die Zauberei, der Zauber; det virkede som ved –, es wirkte wie durch einen Zauber.

Tryne, en, (*pl.* **-r**) der Rüssel, die Schnauze (des Schweins), *fig. vulg.* give En paa Trynen, Einen ins Gesicht schlagen, einen Schlag aufs Maul geben.

Træ, et, (*pl.* **-er**) der Baum; das Holz, Stück Holz; ein Holz- od. hölzernes Gefäß; ein Fäßchen; (ohne *pl.*) das Brennholz, Holz (vergl. „Ved" u. „Brænde"); plante, beskære et –, einen Baum pflanzen, anpflanzen, einen Baum beschneiden; beskære Toppen af (paa) et –, einen Baum kuppen, koppen; – til Gavn, til Forarbeidning (Gavntræ), das Nutzholz; – til Bygning, til Tømmer, Zimmerholz, Bauholz; – til Fældning, das Fallholz; – paa Roden, umgefällte Bäume; arbeide i –, in Holz arbeiten; skære i –, in Holz schneiden, schnitzeln; skaaret, udskaaret i –, in Holz geschnitten; af –, von Holz, hölzern; et – med Viin, Edike, Øl ꝛc., ein Fäßchen (¼ Faß, ein Anker), Wein, Essig, Bier ꝛc.; en Favn – (Brænde), eine Klafter, Faden Holz, Brennholz; brænde –, Holz brennen, Holz feuern; smage af Træet, nach dem Faß schmecken. — Die Composita auf „Træ" werden im Deutschen in der Regel theils mit „Baum" als **-bast, -frugt, -stamme, en,** (Baumbast, Baumfrucht, od. -obst, Baumstamm ꝛc.), theils mit „Holz" als **-brand, -brynde, -kul, et,** (Holzbrand, Holzkohle ꝛc.) od. auch mit vorgesetztem Adjectiv „hölzern", als **-been, -skee, Træsko, et,** (hölzernes Bein, hölzerner Löffel, hölzerner Schuh, auch: Holzschuh) wiedergegeben.

Træaare, en, die Holzader, Ader im Holze. **-arbeide, et,** die Holzarbeit, Arbeit in Holz, Dinge in Holz gearbeitet. **-bark, en,** die Baumrinde. **-bast, en,** der Baumbast. **-been, et,** das hölzerne Bein, künstliches Bein von Holz. **-brand, -brynde, en,** der Holzbrand (Krankheit der Bäume, nicht mit „Skovbrand", Waldbrand, Holzbrand zu verwechseln). **-bro, en,** die Holzbrücke, hölzerne Brücke. **-bul, en,** der Baumstamm; Baumstumpf. **-bygning, en,** das hölzerne Gebäude. **-fald, et,** das Umstürzen der Bäume durch Sturmesmacht. **-fang, et,** (*collect.*) Geräthschaften von Holz (Gefäße, Löffel, Küchengeschirr von Holz). **-flaade,** s. **Tømmerflaade. -frugt, en,** die Baumfrucht, das Baumobst. **-frø, et,** der Samen von Bäumen, Baumsaamen. **-gaard,** (Frugthave) **en,** der Obstgarten. **-gang,** (Allee) **en,** die Allee. **-hammer, en,** der hölzerne Hammer; (Skovhammer) der Stempelhammer des Forstmannes. **-have, en,** s. **Trægaard. -hest, en,** das hölzerne Pferd (ein Torturgeräth des Mittelalters). **-kast, et,** s. **Vedkast. -kile, en,** der Holzkeil, Keil von Holz. **-klampe, en,** die Klammer, hölzerne Wange an Schiffsmasten ꝛc. um zu stützen (vergl. „Skovler"). **-klods, en,** der Holzklotz. **-kul, et,** (*pl.* unv.) die Holzkohle. **-last, en,** (ohne *pl.*) das Bauholz (Bretter, Balken, Latten) insofern es ein Gegenstand des Handels ist; handle med, være ladet el. fragtet med Trælast, mit Bauholz handeln, mit Bauholz geladen od. befrachtet sein (von Schiffen welche Bauholz in den Handel bringen). **-luus, en,** ein Insect welches sich im alten Holze aufhält (**Termiculus pulvatorius**). **-marv, en,** das Holzmark, Mark im Holze; *vulg.* die Seele. **-mos, en,** das Baummoos. **-nagle, en,** der Holznagel, hölzerne Nagel. **-nødde, en,** die Holzkeule, hölzerne Keule. **-orm, en,** der Holzwurm. **-planke, en,** die Planke, Bohle (in älteren Schriften auch das Trallwerk von Holz, Gitterwerk von Holz). **-plante, en,** die Baumpflanze, (aus dem Saamen eines Baumes hervorgekeimte Pflanze). **-plantning, en,** das Anpflanzen von Bäumen; (zuweilen) die Baumschule. **-ring, en,** der Ring, Jahrzirkel, der Loden des Baumes (an welchen das Alter desselben kennbar ist). **-saft, en,** der Baumsaft, Pflanzensaft der Bäume. **-skee, en,** der hölzerne Löffel. **-sko, en,** der hölzerne Schuh, Holzschuh. **-skojern, et,** das Wirkeisen zur Fabrikation von hölzernen Schuhen. **-skokrampe, en,** der Bügel von Eisen od. Eisenblech welcher um den hölzernen Schuh gelegt wird. **-skomand, en,** der Fabrikant von hölzernen Schuhen. **-sabel, en,** der hölzerne Säbel. **-skole, en,** (zuweilen Bomskole) die Baumschule (die in eigenen Gärten betriebene Zucht von jungen Bäumen); dieser Garten selbst. **-skærer, en,** der Holzschneider, Holzschnitzler. **-skærerkonst, en,** die Holzschneidekunst, Xylographie. **-snit, et,** der Holzschnitt. **-spaan, en,** der hölzerne Span, Holzspan. **-stabel, en,** die Holzschicht. **-stamme, en,** der Holzstamm. **-stige, en,** die hölzerne Leiter, die Leiter. **-stolpe, en,** der perpendikulair stehende Balken (an Gebäuden). **-stub, en,** der Baumstumpf, der Theil des abgesägten Baumstammes, welcher noch in der Erde wurzelt. **-svamp, en,** der Baumschwamm, Holzschwamm. **-syre, en,** die Holzsäure. **-tøi, et,** (Træfang) die hölzernen Haushalt- od. Wirthschaftsgegenstände. **-varer,** *pl.* Holzwaaren, hölzerne Waaren. **-vox, et,** (Podevox) das Baumwachs (Wachs zum Gebrauch beim Impfen der Bäume). **-værk, et,** das Holzwerk; die hölzernen Bestandtheile eines sonst metallenen ꝛc. Gegenstandes; Træværket i dette Orgel er slet, das Holzwerk dieser Orgel ist schlecht. **-væxt, en,** der Baumwuchs; Wuchs der Bäume.

træde, (traade) *v. a.* einfädeln, fädeln, den Faden durchziehen (durch, in das Nadelöhr); – Synaalen, einfädeln; (trække paa) anreihen, reihen, z. B. Perlen an eine Schnur.

træde, *v. n. ir.* treten; – let, – haardt, leicht, hart, schwer treten; – frem, hervortreten, erscheinen, auftreten; – for nær, zu nahe treten; *fig.* – En for nær, Einem zu nahe treten (ihm ein Unrecht zufügen); – ind, eintreten; – til, hinzutreten; eintreffen, hinzukommen; der traadte Koldbrand til, der Brand trat hinzu; – tilbage, zurücktreten; – feil, fehltreten, einen Fehltritt thun (nicht: „begehen", welches einen moralischen Fehltritt bezeichnet); – op, auftreten, hervortreten, *fig.* auftreten (gegen Jemanden), sich geltend machen, seinen Willen als maaßgebend proklamiren; *v. a.* treten; – itu, zertreten, entzwei, in Stücke treten; – ned, niedertreten; Cavalleriet har nedtraadt Sæden, die Cavallerie hat die Saat niedergetreten (niedergeritten); – sine Børnesko, die Kinderschuhe ausziehen od. austreten.

trædsk, tredsk, *a.* tückisch, arglistig, ränkevoll; en – Knægt, Person, ein tückischer Kerl. **Trædskhed, en,** die Tücke, Arglist, das tückische Wesen.

Træf, et, (ohne *pl.*) das Ungefähr (Ohngefähr), der Zufall, das Glück; det var et reent –, das war ein reiner Zufall.

træffe, *v. a. ir.* treffen, einen Gegenstand treffen (z. B. die Scheibe mit der Kugel); – En, (in der Malerkst.) Einen treffen, die Aehnlichkeit mit dem Vorbild erlangen; antreffen; jeg traf ham paa Gaden, ich traf ihn auf der Straße (an); – paa Noget, auf Etwas stoßen, Etwas aufstoßen, Etwas finden; man traf i de vestlige Egne paa Guld, man stieß in den westlichen Gegenden auf Gold.

Træffer, en, (*pl.* **-e**) der Treffer (z. B. in der Lotterie, entgegengesetzt der Niete).

Træfning, en, das Treffen, Gefecht; han faldt i Træfningen ved * *, er fiel in dem Treffen bei * *.

træg, *a.* träge, lässig, laß. **Træghed, en,** die Träge, Trägheit, Lässigkeit.

Træk, en, (ohne *pl.*) der Zug, Zugwind, Luftzug; her er mig for megen –, hier ist mir zu viel Zug od. Zugwind, od. es zieht mir hier zu sehr; sidde i –, im Zug sitzen.

Træk, et, (*pl.* unv.) der Zug

(Charakterzug, Federzug, Zug mit dem Fischgarn, Gesichtszug, der Zug mit der Schachfigur ꝛc.); det var et smukt – af ham, das war ein hübscher Zug (Charakterzug) von ihm; skrive sit Navn i –, seinen Namen in einem Zuge (Federzuge) schreiben; i –, ununterbrochen, nach der Reihe, nach einander, in einem Zuge; være godt i –, im guten Zuge sein (z. B. mit einer Arbeit, wenn sie rasch vonstatten geht); gjøre et –, einen Zug machen, thun (im Schachspiel), *vulg.* paa –, auf dem Zuge; gaa paa –, den Mädchen auf der Straße nachlaufen, auf den Fang gehen.

Trækbaad, en, das Boot, welches gezogen wird, die Ziehfähre. **-bro, en,** (Trækkebro) (*pl.* **-er**) die Zugbrücke. **-brønd, en,** der Zug- od. *vulg.* Ziehbrunnen. **-fugl, en,** der Zugvogel. **-papir, et,** das Löschpapier. **-plaster, et,** das Zugpflaster, Ziehpflaster. **-rude, en,** das Schoß (im Fenster), die Zugscheibe. **-toug, et,** das Ziehseil. **-tøs, en,** *vulg.* ein Mädchen, welches auf der Straße in der Absicht umherstreicht, sich von Männern auffangen zu lassen, (jedoch kein sogenanntes öffentliches Frauenzimmer). **-vind, en,** der Zugwind. **-vod, et,** das Zugnetz, die Wathe, Zugwathe. **-værk, et,** das Zugwerk, Röhrenwerk.

trække, *v. a. & n. ir.* ziehen; schleppen; zupfen (an); zucken; – af, abziehen (ein Gewehr, eine neue Uhr ꝛc.); – af med En, Einen fortschleppen, gegen seinen Willen zum Mitgehen nöthigen; – bort, (z. B. von den Zugvögeln) abziehen, weg- od. fortziehen; han trak mig bort fra den farlige Afgrund, er zog mich von dem gefahrvollen Abgrund hinweg; – fra, abziehen, subtrahiren; naar jeg trækker 5 fra 7 bliver der 2 tilbage, wenn ich 5 von 7 ziehe (abziehe), bleiben 2 übrig; (5 fra 7, kommer 2, 5 von 7, bleiben 2); – fra Læderet, vom Leder ziehen (d. h. aus der ledernen Scheide) ziehen, den Degen ziehen; – for, vorziehen, zusammenziehen; – Gardinet for, den Vorhang zusammenziehen; – frem, hervorziehen; – galt, falsch ziehen (z. B. im Kartenspiel); – Handsker, Händchen spielen; – Handsker paa, Handschuhe anziehen; – hen, hinziehen, hinschleppen; hinziehen, davonziehen; de trak ham op paa Raadhuset, sie schleppten ihn aufs Rathhaus; – sig hen, sich hinziehen; det trækker sig længe hen med Svaret, die Antwort zieht sich in die Länge; – i, in (Etwas) ziehen, an (Etwas) zupfen; han trak mig i Haaret, i Kjolen, er zupfte mich an den Haaren, an dem Rock; – igjennem, durchziehen; – los, losziehen, abziehen (das Gewehr); – los paa En, auf Einen losziehen; – ned, herabziehen, herablassen (z. B. die Rouleaux); – op, aufziehen, heraufziehen, in die Höhe ziehen; – et Uhr op, eine Uhr aufziehen; *fig. vulg.* – En op, (– En ved Næsen) Einen betrügen, bemogeln, beschummeln; det trækker op til Regn, til Torden, es zieht ein Gewitter, zieht Regen herauf, der Himmel umzieht sich od. es umzieht sich zum Gewitter ꝛc.; Soldaterne, Vagtparaden trækker op, die Soldaten ziehen, die Wachtparade zieht auf; – over, überziehen, beziehen; sich verziehen; – en Pude over med Silketøi, ein Kissen mit Seidenzeug überziehen od. beziehen; Tordenen trækker over, das Gewitter verzieht sich; hans Vrede trækker over, sein Zorn verzieht sich; – paa, anziehen (Stiefel, Kleider ꝛc.); anreihen (Perlen ꝛc.); træk Din Kjole paa, zieh' Deinen Rock an; jeg maa endnu trække nogle Perler paa, ich muß noch einige Perlen anreihen; – paa Vagt, auf die Wache ziehen; – paa Smilebaandet, lächeln, den Mund zum Lachen verziehen; – paa Skulderen, die Achsel zucken, mit den Achseln zucken; – en Vexel paa En, einen Wechsel auf Einen ziehen; – sammen, zusammenziehen; – sig, sich ziehen; – sig ind, ud, sammen, tilbage ꝛc., sich einziehen, zurückziehen (von gewebten Stoffen auch eingehen), sich ausziehen, sich herausziehen; sich zusammenziehen, zurückziehen; – det korteste Straa, den Kürzern ziehen. **Trækken, en,** das Ziehen, Spannen (in den Gliedern); – paa Traad, das Anreihen.

Trækkebro, en, s. **Trækbro.** **-garn, et,** das Streichnetz od. Strichnetz, Schleppnetz (zum Vogelfang); das Zugnetz (Trækvod) zum Fischfang. **-knude,** (Drageknude) **en,** der Ziehknoten, die Schlinge, Schleife. **-naal, en,** die Senkelnadel, Schnürnadel. **-pude, en,** das bezogene Kissen, das Kopfkissen (im Bette).

trækkes, *v. n. pass.* (defect, hat nur Präsens u. Infinitiv) sich streiten; zerren (um Etwas); det vil vi trækkes om, wir wollen 'mal sehen, wer das an sich zerren kann (wer es dem Andern aus der Hand ringen kann), auch: darüber läßt sich noch disputiren, das ist noch fraglich; – med Noget, med En, sich plakken, sich schleppen mit Etwas; sich mit Einem umherschleppen, mit Einem nicht fertig werden, ihn nicht los werden können.

Trækning, en, (*pl.* **-er**) das Ziehen; Zerren; die Ziehung, das Loosen od. das Ziehen von Loosen; der faldt en stor Gevinst i første – (i Lotteriet), es fiel ein großer Gewinn in der ersten Ziehung (der Lotterie).

Træl, en, (*pl.* **-le**) der Leibeigene, Der, über welchen ein Anderer das Halsgericht hat; der an die Scholle gebundene, der Willkür des Herrn preisgegebene Knecht, der Sclave; *fig.* der Sclave; en – af sine Lidenskaber, ein Sclave seiner Leidenschaften.

Træl, et, (ohne *pl.*) *vulg.* die Schwiele, die harte Haut (an Händen u. Füßen); die schwere Arbeit.

trælbaaren, *a.* leibeigen, als Leibeigner, als Knecht, als Sclave geboren.

trælbunden, *a.* verknechtet, in Knechtschaft (gehalten, lebend), unterjocht, im Joche; *fig.* gefesselt, sclavisch gebunden.

Trældom, en, (ohne *pl.*) die Knechtschaft, Sclaverei, der Sclavenstand.

Trældomsaand, s. **Trælleaand.**

trælle, *v. n.* Sclavendienste thun, fröhnen, in Knechtschaft arbeiten; *fig.* sich placken, sich abäschern.

Trælleaand, en, -sind, et, der knechtische Geist, Sclavensinn; die gemeine Unterwürfigkeit. **-baand, et,** die Sclavenfessel, die Bande der Knechtschaft. **-liv, et,** das Sclavenleben, das knechtische Leben. **-stand, en,** s. **Trældom.**

trællefødt, *a.* s. **trælbaaren.**

trælsom, *a.* sclavisch, knechtisch; mühsam, mühselig; et trælsomt Arbeide, eine mühselige Arbeit.

trænde, *v. a.* s. **trende,** den Zettel, Einschlag auflegen (bei den Webern).

trænge, *v. a.* drängen, bedrängen, treiben; – fra, wegdrängen, verdrängen; – paa, aufdringlich sein; eindrängen auf; *v. n.* – frem, vordringen, vordrängen; hervordrängen; – ind, eindringen, hineindringen; *v. r.* – sig frem, sich vor-, hervordrängen, hindurchdrängen (– sig igjennem); **trængende,** drängend, drückend, verdrängend; dringend.

trænge, (trænge til) *v. a.* bedürfen; bedürftig, benöthigt sein, nöthig haben, nothwendig haben müssen, nothwendig gebrauchen.

trængende, *a.* dürftig, nothleidend, mittellos, in Noth; være, sidde i – Omstændigheder, in dürftigen Umständen leben, sein, sich befinden.

Trængsel, en, (ohne pl.) das Gedränge; være i –, im Gedränge sein; komme i –, ins Gedränge gerathen; (*pl.* **Trængsler** od. **Trængsler**) das Drangsal, die Bedrängniß; die Noth; der Kummer; das Herzeleid.

træt, *a.* müde, matt, ermattet, erschöpft (an Körperkräften); jeg er ganske –, ich bin ganz müde; være – af Noget (kjed af Noget), Etwas (einer Sache) überdrüssig sein, müde sein, *vulg.* satt haben; – af Dage (mæt af Dage), des Lebens müde, des Lebens satt. **Træthed, en,** die Müdigkeit, Mattigkeit.

Trætte, en, (*pl.* **-r**) die Uneinigkeit; der Zank, Hader, Streit; der Rechtsstreit; yppe –, Streit anfangen, Zank beginnen.

trætte, *v. n.* streiten; hadern; rechten (mit Einem); – imod, wider-

sprechen, gegen, dagegen streiten, bestreiten; *vulg.* widerbelfern; **trættes**, sich streiten, sich zanken; komme op at trættes, in Streit, Zank gerathen.

trættekjær, -**syg**, *a.* zänkisch, zanksüchtig, rechthaberisch. **Trættekjærhed**, en, die Zanksucht, das zänkische Wesen.

Trævl, en, **trævle**, s. **Trevl**, **trevle**.

Trøffel, en, (*pl.* **Trøfler**) die Trüffel, Erdmorchel.

Trøie, en, (*pl.* -r) die Jacke, der Wamms, das Camisol; *fig.* en banket –, eine Jacke voll; give En en banket –, Einem die Jacke voll hauen, das Fell ausklopfen; faa en vaad –, eine nasse Schleppe bekommen, durchnäßt werden.

Trøieduus, en, (trois & deux) paa en –, *vulg.* aufs Gerathewohl, aufs Ungewisse hin.

trøsk, **trøsket**, **trøskagtig**, *a.* (vom Holze) faul, schwammig, ulmig, mulmig, morsch.

Trøske, en, (ohne *pl.*) der Zunder, Baumzunder, Olm, faules Holz, mulmiges, olmiges Holz; die Mundfäule. -**brænde**, et, olmiges Holz, Zunder.

trøst, *a.* getrost, dreist, unverzagt; det kan Du – gjøre, das kannst Du getrost thun.

Trøst, en, (ohne *pl.*) der Trost; til –, zum Trost; (Lid) das Vertrauen; sætte sin – til Noget, til En, sein Vertrauen auf Etwas, auf Einen setzen.

trøste, *v. a.* trösten, Trost einsprechen, zusprechen; – En, Einen trösten, Einen Trost einsprechen; – sig med, – sig ved, trøstes ved, sich trösten, sich womit trösten, Trost finden an od. in; sich (einer Sache) getrösten. [trostreich.

trøstefuld, *a.* trostvoll, tröstlich,

Trøstegrund, en, der Trostgrund.

trøstelig, *a.* tröstend, tröstlich.

Trøster, en, (*pl.* -e) der Tröster, Tröstende; *fig. vulg.* das Genickkissen, die Schlummerrolle.

trøste sig, *v. r.* sich getrauen; – sig til, sich erdreisten, sich getrauen; wagen; saaledes som han trøster sig til at forsvare, sowie er sich zu verantworten getraut. [zagt.

trøstig, *a.* getrost, dreist, unver-

trøstløs, **trøsteløs**, *a.* trostlos, untröstlich. **Trøsteløshed**, en, die Trostlosigkeit.

Tud, en, (*pl.* -e) die Gießröhre, Röhre, Schneppe; (zuweilen) Schnauze (an Kannen 2c.).

tude, *v. n.* heulen; ins Horn blasen, *vulg.* tuten; *fig.* weinen, heulen, flennen.

Tudehorn, et, das Blashorn, Tuthorn. -**kande**, en, die Schneppenkanne. [-r) die Kröte.

Tudse, (Skrubtudse) en, (*pl.*

Tue, en, (*pl.* -r) der kleine Haufen; das Hügelchen, der Wasen; (Myretue) der Ameisenhaufen; liden – kan vælte stort Læs, kleine Ursachen — große Wirkungen.

Tugt, en, (ohne *pl.*) die Zucht; Disciplin; die Züchtigkeit, Ehrbarkeit; holde – og Ære, in Zucht u. Ehren halten; i al –, in aller Zucht; i – og Ærbarhed, in Zucht u. Ehren.

tugte, *v. a.* züchtigen, strafen; – med Riis, mit dem Reisbesen strafen.

Tugtelse, en, (*pl.* -er) die Züchtigung, Bestrafung.

Tugtemester, en, der Zuchtmeister.

Tugthuus, et, (*pl.* -**huse**) das Zuchthaus; Tugt- og Forbedringshuus, Zucht- u. Besserungshaus, (gewöhnlich nur: Zuchthaus).

tugtig, *a.* züchtig, ehrbar, keusch, sittlich. **Tugtighed**, en, die Züchtigkeit, Keuschheit.

Tulipan, en, (*pl.* -er) die Tulpe. -**bed**, et, (*pl.* -e) das Tulpenbeet.

tumle, *v. n.* taumeln; purzeln; rumoren, lärmen; – om, hinstürzen; *v. a.* tummeln (z. B. ein Pferd); – sig, sich tummeln, sich umhertummeln, herumtummeln. **Tumlen**, en, das Taumeln, Purzeln, Tummeln.

Tumleplads, en, (*pl.* -e & -er) der Tummelplatz.

Tumler, en, (*pl.* -e) der Tummler, Delphin; auch: eine Art Taube.

Tumling, en, (Tomling) (*pl.* -er) der Stauf; das Commentchen; der Becher ohne Fuß in der Form einer Halbkugel, *vulg.* der Kobold.

Tummel, en, (ohne *pl.*) das Getümmel, Geräusch, Getöse, der Lärm; Taumel.

tummelumsk, *a. vulg.* närrisch; confus; – i Hovedet, närrisch im Kopfe; jeg er ganske – i Hovedet, ich bin ganz närrisch im Kopfe, (es geht mir Alles wie ein Mühlrad im Kopfe herum).

Tumult, en, (ohne *pl.*) der Tumult, Auflauf.

tung, *a.* schwer; schwerfällig; *fig.* hart; en – Gang, einen schweren Gang; et tungt Nemme, schwer von Begriffen, (nicht aufgeweckt); en – Skjæbne, ein schweres, ein hartes Schicksal; der er noget tungt i hans Væsen, sein Wesen hat etwas schwerfälliges; *av.* **tungt**.

tungbrystig, *a.* s. **trangbrystig** od. **trangbrystet**.

Tunge, en, (*pl.* -r) die Zunge; *fig.* die Sprache; Mundart; den danske –, die dänische Zunge, Sprache; der Zungenfisch, die Zunge; røget –, (Oretunge) geräucherte Rindszunge; tale med fremmede Tunger, in fremden Sprachen reden; løse Ens –, Einen zum Sprechen bringen.

Tungebaand, et, (ohne *pl.*) das Zungenband; skære En for Tungebaandet, Einem das Zungenband lösen; *fig.* være godt skaaren for Tungebaandet, ein gutes Maul- od. Mundwerk haben. -**been**, et, das Zungenbein. -**maal**, et, die Zunge, d. h. Sprache, Mundart, das Idiom.

tunget, *a.* zungenförmig, zackig, in eine Zunge auslaufend; **udtunget**, ausgezackt, in Zacken.

tungfærdig, *a.* schwerfällig; saumselig, schwerlernig, vergl. **tungnem**.

Tungfærdighed, en, die Schwerfälligkeit.

Tunghed, en, (ohne *pl.*) die Schwere, Schwerfälligkeit, (Mattheit, Mattigkeit, Müdigkeit in den Körpergliedern) vergl. übrigens **Tyngde**.

tunghør, **tunghørende**, *a.* harthörig, schwerhörig.

tungnem, **tungnemmet**, *a.* schwerlernig, hartlernig, schwer von Begriffen; være –, schwer begreifen, schwerlernig sein. **Tungnemhed**, en, die Schwerlernigkeit, Hartlernigkeit.

tungsindig, *a.* schwermüthig; trübsinnig. **Tungsindighed**, en, (ohne *pl.*) die Schwermuth, der Trübsinn. [ban.

Turban, en, (*pl.* -er) der Tur-

turde, *v. n. ir.* dürfen; (*praes.* **tør**) det – vel være, das dürfte wohl sein, wohl geschehen; hvis jeg tør bede, wenn ich bitten darf.

ture, *v. n.* (selt.) fortfahren, aushalten, (s. „fremture") *vulg.* auf der Fahrt sein; schwiemeln.

Turneer, et, (ohne *pl.*) **Turnering**, en, (*pl.* -er) das Turnier.

turnere, *v. a.* turniren, (selt.) turnen, gymnastische Uebungen treiben.

Turteldue, en, die Turteltaube.

tusind, **tusinde**, **tusende**, *a. num.* tausend; – Tak, tausend Dank; et **Tusind**, et **Tusinde**, (*pl.* -er) ein Tausend.

tusindaarig, *a.* tausendjährig.

Tusindbeen, et, der Tausendfuß (Insect). -**blad**, et, das Tausendblatt (Myriophyllum). -**fryd**, en, (ohne *pl.*) das Tausendschön, Tausendschönchen, die Maaßliebe, Gänseblume, der Amaranth (Bellis perennis). -**gylden**, en, (ohne *pl.*) das Tausendgüldenkraut (Gentiana centaurium). -**kunstner**, en, der Tausendkünstler.

tusindfold, *a.* tausendfach; tausendfältig.

tusindtal, i –, *av.* **tusindviis**, i –, *av.* zu (selt. „bei") Tausenden tausendweise.

Tusk, et, (ohne *pl.*) der Tusch, die Tusche (die Farbe).

tuske, *v. n. & a.* tauschen, eintauschen, durch Tausch erhalten, erwerben; – sig til, sich eintauschen; vergl. **bytte**; tuschen, mit Tusche schattiren.

Tuskfarve, en, der und die Tusche. -**handel**, en, der Tauschhandel (Byttehandel). -**tegning**, en, das Tuschen, die Tuschzeichnung.

Tusmørke, et, (ohne *pl.*) die Dämmerung, das Zwielicht; **i Tusmørket,** in der Dämmerstunde.

Tut, en, (*pl.* **-ter**) die Tüte, Düte, Krämertüte (vergl. „**Kræmmerhuus**").

tutte, *v. a. vulg.* in eine Düte thun, tüten; *T.* **- Kaffe,** Kaffee in Düten thun, Kaffee ablegen, abwägen; **Tutten, en,** ins Horn blasen.

Tvang, en, (ohne *pl.*) der Zwang; **paalægge En -,** Einem Zwang auferlegen; **ved -,** durch Zwang.

tvangfri, tvangløs, *a.* zwanglos, ungezwungen; **i - Hefter,** in zwanglosen Heften; **uden Baand og -,** ohne Fessel, nicht in Fesseln geschlagen; ohne (moralischen) Zwang.

Tvangspligt, en, die Zwangspflicht. **-ret, en,** (ohne *pl.*) das Zwangsrecht.

Tvebak, en, (*pl.* **-ker**) der Zwieback (zweimal Gebackenes).

Tvede, en, (ohne *pl.*) die Landzunge, Halbinsel (vergl. „**Næs**", „**Landtunge**", „**Halvø**").

tveegget (tve=egget), *a.* zweischneidig, mit zwei Schneiden.

Tvefork, en, (*vulg.* Tveye, Tveie) die Heugabel, Mistgabel mit zwei Zinken. **-kamp, en,** der Zweikampf. **-lyd, en,** der Doppellaut, Diphthong. **-stjert, en,** (Ørentvist) der Ohrwurm. **-tulle, en,** (*pl.* **-r**) der Zwitter, das Mannweib, der Hermaphrodit.

tvekløftet, *a.* zweispaltig, zwiegespalten.

tvekløvet, *a.* gespalten, zwiespaltig.

tvende, *a. num.* zwo, zween, [zwei.

tvendet, tvennet, *a.* klaffend, doppelt klaffend; **et - Saar,** eine doppelt klaffende Wunde (wenn das Glied ganz durchbrochen od. durchbohrt ist).

tvesindet, *a.* wankelmüthig, wer bald so, bald so gesinnt od. gesonnen ist.

tvetydig, *a.* zweideutig, doppelsinnig; schlüpfrig; obscön. **Tvetydighed, en,** die Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit; Schlüpfrigkeit.

tveægget, *a.* s. **tveegget.**

tvi, *int.* Pfui! **- Dig,** Pfui über Dich!

Tvigjæld, Tvigeld, en, (ohne *pl.*) der zwiefache Ersatz für Gestohlenes (Rechtsw.); **Igjæld og -,** einfacher und zweifacher Ersatz.

Tvilling, en, (*pl.* **-er**) der Zwilling. **-broder, -søster, en,** der Zwillingsbruder, die Zwillingsschwester.

tvinde, *v. a. ir.* drehen, schlingen, winden, zwirnen (von Faden, Garn ꝛc.).

Tvinde, en, (*pl.* **-r**) das Zwirnrad, die Maschine zum Drahtschlingen. **-rok, en,** die Spinnmaschine.

tvine, *v. n.* klagen, weinen; flennen; (hentæres, tæres hen) abzehren, hinschmachten, hinzehren, hinwelken; (selt. blinke) blinzeln.

tvinge, *v. a. ir.* zwingen; bezwingen; zwängen; **- En til Noget,** Einen zu Etwas zwingen; **- Noget ind i,** Etwas hineinzwingen, durch Gewalt hineinbringen; **- til,** dazu zwingen. **Tvingen, en,** (Tvingsel) das Zwingen, Bezwingen, Zwängen.

Tvinge, en, (*pl.* **-r**) die Zwinge, der Ring am Stock (Dupsko), die Lasche am Schuh (Lask).

Tvinger, en, (*pl.* **-e**) der Zwinger, Bezwinger.

Tvist, et, (ohne *pl.*) der Twist (eine Art Baumwollenstoff).

Tvist, en, (ohne *pl.*) der Zwist, Zank, Streit; **leve i - med hinanden, med hverandre,** in Streit und Zwist mit einander leben; **yppe -,** Streit, Zank heraufbeschwören.

tviste, *v. n.* zanken, hadern, streiten; **- med hinanden,** sich zanken; **- om en Ting,** sich um eine Sache streiten; **tvistes,** sich streiten.

tvistig, *a.* uneinig; streitig, bestritten; **den Sag er -,** die Sache läßt sich bestreiten. **Tvistighed en,** die Streitigkeit, Uneinigkeit.

Tvivl, en, (*pl.* unv.) der Zweifel; **være i -,** in Zweifel sein (ob, wofern, über Etwas); **geraade i -,** in Zweifel gerathen; **have -,** Zweifel haben, hegen; **der paakom mig en -,** es tauchte ein Zweifel in mir auf.

tvivlagtig, *a.* zweifelhaft, ungewiß; zweifelnd.

tvivle, *v. n.* zweifeln; **- om Noget,** an Etwas (*dativ*) zweifeln; **det tvivler jeg paa** (od. **om**), daran zweifle ich, das bezweifle ich; das darf ich nicht erwarten.

Tvivler, en, (*pl.* **-e**) der Zweifler.

tvivlesyg, *a.* zweifelsüchtig, dem Zweifeln sehr ergeben. **Tvivlesyge, en,** die Zweifelsucht.

tvivlraadig, *a.* zweifelnd, zweifelhaft, unschlüssig, unentschlossen. **Tvivlraadighed, en,** die Unschlüssigkeit, das Zweifeln.

Tvivlsmaal, et, (*pl.* unv.) der zweifelhafte Fall, Zweifel; **staa i -,** dahingestellt sein, Zweifel unterwerfen, zu bezweifeln; **i Tvivlsmaals=Fald,** im zweifelhaften Falle.

tvivlsom, *a.* zweifelhaft, dubiös, ungewiß; *av.* **tvivlsomt.**

tvær, *a.* quer; querköpfig, eigensinnig, widerwillig, stöckisch, laß, träge, *vulg.* muckisch; **en - Person,** eine widerwillige (auch muckische u. träge) Person; **tvært,** *av.*

Tværbjælke, en, der Querbalken. **-bænk, en,** die Querbank. **-driver, en,** der Querkopf, widerwillige Mensch, störrische Character. **-fylding, en,** der Nimmersatt, Vielfraß. **-maal, et,** der Durchmesser, Diameter. **-sadel, en,** der Quersattel, Damensattel. **-sæk, en,** der Quersack; Mantelsack (welcher zum Reitzeug gehört).

tvære, *v. n.* sich verdrossen, unlustig, sich faul u. schleppend zeigen.

tvære, tværre, *v. a.* ausrühren u. zerdrücken (z. B. Mehl, Butter ꝛc. in einer Flüssigkeit); **- ud,** ausdrücken mit dem Löffel beim Umrühren; quirlen, querlen (dieses Letztere jedoch mehr das Mischen durch schnelles Umrühren indem man mit dem Querlstock (Stab mit einem Kreuz an dem Ende, einen Strudel hervorbringt); *fig.* ausspinnen, umständlich erörtern (eine Rede, eine Sache).

Tværhed, en, (ohne *pl.*) die Unlust, der Widerwille, Eigensinn, Starrsinn, die Verdrossenheit.

tværs, *av.* quer; **paa -,** quer über, der Breite nach, rittlings; **sidde paa -,** rittlings sitzen; **- over,** quer über; **- over for,** (**skraaes over for**) quer über, schräge über.

tvært, *a.* quer; **- igjennem,** quer durch; **- over for,** quer gegenüber; **over -** (**overtvært**), **bryde over -,** übers Knie brechen, sich plötzlich, energisch entschließen.

tværtimod, *a.* im Gegentheil, grade das Entgegengesetzte (au contraire); **jeg er - af en anden Mening,** ich bin grade, bin im Gegentheil von einer andern Ansicht.

Tvæt, en, (ohne *pl.*) das Waschen; die Wäsche.

tvætte, *v. a.* waschen, abwaschen (vergl. toe). **Tvætten, Tvætning, en,** das Waschen, Abwaschen.

tyde, *v. n. & a.* deuten, ausdeuten, auslegen, erklären; **- paa sig,** auf sich deuten, auf sich beziehen; **det tyder paa, tyder hen paa,** das deutet (darauf) hin, zielt darauf hin, daß ꝛc.; **- en Bog, en Tale, en Gaade,** ein Buch, eine Rede, ein Räthsel deuten, auslegen, erklären. **Tyden, Tydning, en,** das Deuten, Auslegen, die Deutung, Auslegung ꝛc.

tydelig, *a.* deutlich; faßlich, klar, hell; verständlich; **med - Stemme, Røst,** mit deutlicher Stimme; *av.* **tydeligt, tydeligen; jeg har sagt ham det ganske tydeligt,** ich habe es ihm ganz deutlich gesagt; **det er dog tydeligt nok,** das ist denn doch deutlich genug. **Tydelighed, en,** die Deutlichkeit.

tydsk, *a.* deutsch; **paa -,** auf Deutsch, zu Deutsch; **en - Familie,** eine deutsche Familie; **- Tale,** deutsche Rede; **tydske Phraser, - Klumper,** deutsche Phrasen, deutsche Klöße; **han er -,** er ist ein Deutscher; **han er - født,** er ist ein geborener Deutscher, ein Deutscher von Geburt; *av.* **tydsk, tydskt; tale -,** deutsch reden, sprechen; **Barnet taler -,** das Kind spricht deutsch; *vulg.* **Barnet taler endnu -,** das Kind kann noch nicht ordentlich sprechen.

Tydsker, en, (*pl.* **-e**) der Deutsche, ein Deutscher; **han blev saa vred som en -,** er fluchte u. tobte, daß die Fenster klirrten.

Tydskhed, en, das Deutschthum; *iron.* die Deutschthümlei.

Tydskland, et, *nom. pr.* Deutschland.

tye, ty, (stummes e) Schutz

suchen, wohin fliehen, flüchten, seine Zuflucht nehmen, sich wenden (Schutz suchend, sei es gegen Wetter u. Wind od. gegen Kummer u. Noth ꝛc.); – hen, – hen til, seine Zuflucht nehmen nach ... zu ...; da maatte han igjen ty til at arbeide for Penge, da mußte er wieder seine Zuflucht zum Arbeiten für's Geld nehmen; hvorhen skal jeg ty med min Kummer? wohin soll ich fliehen, flüchten, mich wenden, meine Zuflucht nehmen mit (od. in) meinem Kummer?

Tyende, et, (*pl.* unv.) der Dienstbote, das Gesinde, die Dienerschaft. **-løn**, en, der u. das Gesindelohn.

tygge, *v. a.* kauen, mit den Zähnen zermalmen; – sin Mad, sein Essen kauen; – paa Noget, an Etwas kauen; *fig.* an Etwas kauen, lange überlegen, sich besinnen; – i sig, *fig.* verschlucken, einstecken (z. B. eine Beleidigung, einen Verweis). **Tyggen, Tygning**, en, das Kauen.

tyk, *a.* dick; dicht; trübe; geronnen; schwanger; en – Skov, ein dichter Wald; en – Mand, ein dicker (fetter) Mann; en – Bog, ein dickes Buch; – Melk, saure (dicke, geronnene) Milch; en – Mave, ein dicker Bauch; hun har en – Mave, sie hat einen dicken Bauch, sie ist schwanger; være –, schwanger sein, dick sein; tykt Øl, dickes, trübes Bier; *av.* **tykt**, smøre tykt paa, dick aufschmieren; *fig.* prahlen, aufschneiden. In zusammengesetzten Adjectiven wird „tyk" durch „dick" übersetzt.

tykarmet, *a.* dickarmig, dicke, volle, runde Arme habend.

tykbenet, *a.* dickbeinig, dicke Beine habend.

tykblodet, tykblodig, *a.* dickblutig, dickes Blut habend. **Tykblodighed**, en, die Dickblutigkeit.

tykbuget, *a.* dickbäugig, einen dicken Bauch habend (von Thieren).

tykhovedet, *a.* dickköpfig, dumm.

tykhudet, *a.* dickhäutig, eine dicke Haut habend; *fig.* ein dickes Fell habend.

tykkindet, tykkjævet, *a.* dickbackig, dicke Backen, Wangen habend.

tykløvet, *a.* dicht belaubt (selt. Baggesen).

tykmavet, *a.* dickbäuchig, einen dicken Bauch habend, schwanger.

tykmælet, *a.* eine dicke Aussprache habend, mit der Zunge beim Reden anstoßen.

tykskallet, *a.* dickschälig.

Tykhed, en, (ohne *pl.*) die Dicke (als Eigenschaft); hans – forhindrer ham i at bukke sig, seine Dicke, sein Umfang hindert ihn beim Bücken; die Dichte, Dichtigkeit (vergl. sowohl in Betreff Dicke als Dichte, das Wort „Tykkelse").

Tykke, et, (ohne *pl.*) das Gutdünken, Dafürhalten; Belieben; efter mit –, nach meinem Dafürhalten; handle efter eget –, nach Gutdünken, nach Belieben handeln.

Tykkelse, en, (ohne *pl.*) die Dicke (als Dimension im Raume), vergl. **Tykhed**.

tykkes, *v. n. pass.* dünken, bedünken, däuchten; scheinen; mig –, od. det – mig, mir scheint, mich dünkt, es will mir bedünken; mir däucht; det – jeg ikke om, das gefällt mir nicht.

tykne, *v. n.* **tyknes**, *v. n. pass.* dick werden, trübe werden; gerinnen; Træerne –, die Bäume nehmen an Umfang zu; Luften tykner, die Luft wird trübe, der Himmel bewölkt od. umwölkt sich.

Tykning, en, (ohne *pl.*) die Dicke, trübe Luft, das Gewölk; das Dickicht (eines Waldes); das Gewimmel, die dicht zusammengedrängte Schaar von Menschen ꝛc.

Tyksteg, en, das gebratene Blumenstück vom Rindvieh.

tylde, *v. a.* gießen, füllen, zapfen; – af, – i, – paa ꝛc., ab-, ein-, aufgießen od. zapfen, abziehen; – i sig, *vulg.* viel trinken, hinunter gießen, saufen.

Tylt, (Tylvt) en, (*pl.* -er) der Zwölfer, 12 Stück Bretter.

tynd, *a.* dünn, fein; *fig.* schwach, gering, klein; *av.* **tyndt**; **Tyndhed**, en, die Dünne, Dünnheit. (In Zusammensetzungen mit andern Adjectiven wird „tynd" in der Regel stets durch „dünn" übersetzt).

tynde, *v. a.* dünn machen, verdünnen; – Vinen, den Wein taufen (Wasser zugießen); – en Skov, einen Wald lichten; *v. n. pass.* **tyndes**, dünner werden.

tyndhaaret, *a.* dünnhaarig, dünn, spärlich besetzt mit Haaren.

tyndhudet, *a.* dünnhäutig.

tyndklædt, *a.* dünn od. leicht gekleidet.

tyndlivet, *a.* dünnleibig, schlank.

tyndsaalet, *a.* dünnsohlig, dünn besohlt, mit dünnen Sohlen.

tyndskallet, *a.* dünnschälig, eine dünne Schale habend.

tyndslidt, *a.* abgetragen, abgenutzt, fadenscheinig (von Stoffen).

tyndsprede, *v. a.* dünn streuen, dünn ausstreuen.

Tyngde, en, (*pl.* -r) die Schwere. **-kraft**, en, die Schwerkraft. **-punkt**, et, der Schwerpunkt.

Tynge, en, (*pl.* -r) die Last, Beschwerde, Bürde; der Druck, die Oblast, die Auflage, Steuer.

tynge, *v. n.* lasten, drücken, schwer liegen; *v. a.* (betynge) belasten, beschweren; – ned, niederhalten; hin- od. herabziehen durch Schwere od. Druck.

Tyngning, en, (ohne *pl.*) die Schwerkraft, Gravitation.

Tyngsel, en, (ohne *pl.*) die Last, Beschwerde; der Druck; die Schwäche; Lähmung.

Tyr, en, (*pl.* -e) der Stier, Ochs, Bullochs.

Tyran, en, (*pl.* -ner) der Tyrann.

tyrannisere, *v. a.* tyrannisiren.

tyrannisk, *a.* tyrannisch.

tyregal, *a.* rindig (von Kühen).

Tyrekalv, en, (*pl.* -e) das Stierkalb. **-mie**, en, der Ochsenziemer, die Ochsenruthe.

Tyrk, en, (*pl.* -er) der Türke.

Tyrkiet, *nom. pr.* die Türkei.

tyrkisk, *a.* türkisch.

tys, *intj.* still! sei still! horch!

tysse, *v. a.* stillen, tuschen, zum Schweigen bringen; dämpfen; *v. n.* – paa En, Einen tuschen, ihn zum Schweigen bringen.

tyst, *av.* (von „tys") stille, lautlos, ruhig; gaa – af, im Stillen geschehen, ohne Lärm abgehen. **Tysthed**, en, die Stille; i Tysthed, im Stillen.

Tyttebær, et, (*pl.* unv.) die Preißelbeere, Heidelbeere Vaccinium vitis idaea).

Tyv, en, (*pl.* -e) der Dieb; Leilighed gjør Tyve, Gelegenheit macht Diebe; – til at stikke Søe op med, (Høtyv) die Heugabel, vergl. **Tyve**, en.

tyvagtig, *a.* diebisch.

Tyvagtighed, en, (ohne *pl.*) das diebische Wesen.

tyve, *a. num.* zwanzig; – Stykker, (en Snees) zwanzig Stücke.

Tyve, Tyv, (Fork) en, (*pl.* **Tyver**) die Heugabel, die Forke.

Tyveknægt, en, der Dieb, Gaudieb, *pl.* **Tyveknægte**, das Diebesgesindel (vergl. „Tyvepak"). **-gods**, et, **-koster**, gestohlene Sachen. **-mærke, Tyvsmærke**, et, das Brandmaal, Brandmark. **-pak, -tøi**, et, das Diebesgesindel, Diebespack.

tyvende, *a. ord.* der zwanzigste; den – August, der zwanzigste August.

tyvhændet, *a.* diebisch, langfingerig.

Tyvnet, et, der gestohlene Gegenstand, die gestohlenen Sachen, s. **Tyvekoster**.

tyvte, *v. a.* (tyvkjende) des Diebstahls zeihen, beschuldigen (Jemanden), Einen einen Dieb heißen.

Tæge, en, (*pl.* -r) die Wanze, Bettwanze, Wandlaus.

Tægt, en, (von „tage") das Nehmen, Wegnehmen, der Raub, die Beute; die Benutzung des Ackerbodens, überhaupt eines Gegenstandes (vergl. „Aftægt, Bedtægt, Indtægt, Voldtægt" ꝛc.).

Tægtedag, en, (Rechtsw.) der Termin; der Gerichtstag, an welchem eine Prozeßsache beim Gericht vorgenommen wird, vorkommt. **-fæ, -qvæg**, et, fremdes Vieh, welches auf den Grund u. Boden eines andern Herrn übertritt u. dort aufgenommen wird. **-qvinde**, (veralt.) die Concubine, das Nebenweib, die Maitresse.

tække, *v. a. & ir.* decken, dächen dachen, mit Dach behängen, mit Dachstroh od. Ziegeln, Schiefer ꝛc. belegen (ein Haus).

Tække, et, (ohne *pl.*) die An-

muth, der Reiz, das einnehmende Wesen.

Tækkehalm, **-straa**, et, das Dachstroh. **-mand**, en, der Dachdecker, Decker. **-spaaner**, *pl.* die Dachschindeln.

tækkelig, *a.* anmuthig, einnehmend, gefällig, angenehm. **Tækkelighed**, en, die Anmuth, das einnehmende Wesen.

Tækker, en, der Dachdecker.

tækkes, *v. n. pass.* gefallen, wohlgefallen, angenehm sein; genehm sein, geruhen; hvis De vil – at lytte til min Sang, wenn es Ihnen geruhen möchte, meinem Gesange zu lauschen; han vil gjerne – hende, er möchte ihr gern gefallen.

Tælle, en, s. Talg.

tælle, *v. n.* **Tællekniv**, s. Beilage.

tælle, *v. a. ir.* zählen; – af, abzählen; – efter, nachzählen, nachrechnen; – fra, davon abzählen, subtrahiren; – iblandt, zuzählen, darunter zahlen; zu od. unter Etwas zahlen od. rechnen; man talte ham iblandt de Forreste, er wurde unter den Ersten, Vordersten gezählt, gesehen; – ud, auszählen, auszahlen (Geld, Lohn 2c.). **Tællen**, en, **Tælling**, en, das Zählen.

tælles, *v. n. pass.* gezählt, gerechnet werden.

tæmme, *v. a.* zähmen, bezähmen, bändigen; zügeln, kirren, kirre machen; **tæmmes**, zahm, kirre werden, gemacht werden. **Tæmning**, **Tæmmelse**, en, das Zähmen, Bezähmen, Bändigen, Zügeln.

tænde, *v. a.* zünden, anzünden, entzünden; – Ild, anzünden, anstecken, in Brand stecken.

Tænder, en, (*pl.* -e) der Zünder, die Lunte; (Cigartænder) der Streichschwamm, das kleine zugespitzte Streichholz zum Anzünden der Cigarre, Cigarrenzünder.

Tæne, en, (*pl.* -r) *T.* der Schößling, das junge Reis (an Bäumen).

Tængsel, en, (*pl.* **Tængsler**) der Schlägel, Bandhammer, Reifhammer der Böttcher.

tænke, *v. n. & a.* denken, gedenken; nachdenken; sinnen; meinen, glauben, dafürhalten.

Tænkeevne, **-kraft**, en, (ohne *pl.*) das Denkvermögen, die Denkkraft. **-maade**, en, (ohne *pl.*) die Denkart, Denkungsart.

tænkelig, *a.* denkbar, was sich denken läßt; det er ikke tænkeligt, das ist nicht denkbar.

Tænken, **Tænkning**, en, das Denken.

Tænker, en, (*pl.* -e) der Denker.

tænksom, *a.* denkend, sinnend, nachdenklich; (zuweilen) einsichtig.

Tænksomhed, en, das Nachdenken, Sinnen; die Einsicht.

Tæppe, et, (*pl.* -r) der Teppich, die Decke (Fußdecke 2c.); der Vorhang an der Schaubühne); Tæppet gaaer op, der Vorhang geht auf, geht in die Höhe; Tæppet falder, der Vorhang fällt.

tære, *v. a.* zehren; verzehren.

tæres, *v. n. pass.* – hen, bort, ud, verzehrt werden, abzehren, hinwelken; *v. n.* **tære**, (ind 2c.) schwinden, einschwinden.

Tærepenge, *pl.* das Zehrgeld, der Zehrpfennig.

tærge, *v. a. vulg.* zergen, reizen, necken, aufhetzen, erbittern.

Tæring, en, (ohne *pl.*) die Zehrung, Verzehrung, Zeche; (Svindsot) die Zehrung, Auszehrung, Schwindsucht.

tærnet, *a.* würfelig, gewürfelt, carrirt.

Tærning, en, (*pl.* -er) der Würfel; kaste Tærninger, spille –, würfeln, worfeln.

Tærningspil, et, das Würfelspiel. **-kast**, et, der Wurf mit dem Würfel, der Fall des Würfels.

tærske, *v. a.* dreschen; *fig. vulg.* – Langhalm, leeres Stroh dreschen, nichts wirken, kein Resultat erzielen.

Tærsken, **Tærskning**, en, das Dreschen.

Tærskel, en, (*pl.* **Tærskler**) der Bläuel, Klöpfel; (Dørtærskel) die Thürschwelle, Schwelle.

Tærsker, en, (*pl.* -e) der Drescher, der Mann, welcher drischt od. drescht.

Tærte, en, (*pl.* -r) die Torte. **-pande**, en, die Tortenpfanne, Tortenform.

tæse, **tæsse**, *v. a.* zupfen (Wolle, Charpie 2c.) doch meist als *T.* für Wolle zupfen.

tæt, *a.* (*pl.* **tætte**) dicht; det regner –, es fällt ein dichter Regen, es regnet daß es Art hat; en – Taage, ein dichter Nebel; – ved, dicht an, nahe bei, dicht dabei, hart an; drikke –, tüchtig, viel trinken, saufen.

Tæthed, en, (ohne *pl.*) die Dichte, Dichtheit, Dichtigkeit.

tætte, *v. a.* dichten, verdichten, verstopfen, dicht machen; **tættes**, dicht werden.

Tæve, **Tævehund**, **Tispe**, en, (*pl.* -r) die Hündin.

Tø, en, (ohne *pl.*) das Thauwetter. **-brud**, et, der Thauschlag, das Aufbrechen, Aufthauen des Eises. **-veir**, et, das Thauwetter.

Tøddel, en, (*pl.* **Tødler**) der Tüpfel, Tüttel, Punkt; Haken; han taler ikke en –, er spricht kein Wort, keine Silbe; sætte en – over, einen Punkt darüber setzen, machen.

tøe, *v. n. & imp.* thauen, schmelzen; *v. a.* – op, aufthauen.

Tøffel, en, (*pl.* **Tøfler**) der Pantoffel; staa under Tøflen, unter dem Pantoffel stehen, sein; *fig.* der Toffel, *vulg.* die Hanne.

tøfle, *v. n.* (– af, afsted, bort) *vulg.* toffeln, sich trollen, abstiefeln.

Tøger, et, s. **Tøir**.

Tøi, et, (*pl.* -er) der u. das Zeug, das Tuch, der Stoff; das Geräth, Gut; (ohne *pl.*) das Zeug, die Sachen, Bagage, Effecten, Reisesachen; dumt –, dummes Zeug; trække i Tøiet, være i Tøiet, sich putzen, geputzt sein; alt hvad Tøiet (Remmer og Tøi) kan holde, was das Zeug nur halten will; gaa paa Tøiet, anziehen (von Zugthieren); løs paa Tøiet (løs paa Traaden), leichtsinnig, lüderlich (von Frauen).

Tøianker, en, der Zuganker, *T.* Teianker. **-huus**, et, das Zeughaus, die Rüstkammer. **-mager**, **-væver**, en, der Tuchweber.

Tøierie, et, (*pl.* **-er**) alte Sachen, schlechtes Zeug, Kram, Rummel, Gerumpel.

Tøile, en, (*pl.* -r) der Zügel, Zaum; slappe Tøiler, verhängte Zügel; med slappe Tøiler, mit verhängten Zügeln; stramme Tøilen, den Zügel anhalten, anziehen; give Hesten Tøilen, dem Pferde die Zügel lassen; give En Tøilen, *fig.* Einem den Zügel schießen lassen.

tøile, *v. a.* zügeln, zäumen, Zügel anlegen; – af, abzäumen; – op, die Zügel anhalten, anziehen.

tøilesløs, *a.* zügellos, unbändig.

Tøilesløshed, en, die Zügellosigkeit.

tøileret, *a.* zügelgerecht.

Tøir (Tyger, Tyr), et, (*pl.* unv.) der Spannstrick, das Tüder (das Seil, an welchem das Vieh auf der Weide geht).

tøire, *v. a.* spannen, tüdern.

Tøirepæl, en, der Spannpflock, Tüderpflock.

Tøite, en, (*pl.* -r) die Metze, lüderliche Dirne.

Tølper, en, (*pl.* -e) der Tölpel, Flegel. [haft, flegelhaft.

tølperagtig, *a.* tölpisch, tölpel-

Tømme, en, (*pl.* -r) der Zaum, die Zügel, das Leitseil (der Wagenpferde). [Zügel anlegen.

tømme, *v. a.* zügeln, Zaum od.

tømme (gjøre tom), *v. a.* leeren, ausleeren; – af, – ud, ausleeren.

Tømning, en, das Leeren, Ausleeren.

Tømmer, et, (ohne *pl.*) das Bauholz, Zimmerholz. **-binding**, en, (*pl.* -er) das Fachwerk, Riegelwerk, die Riegel. **-folk**, *pl.* die Zimmerleute, Bauleute. **-handel**, en, der Holzhandel, Bauholzhandel, Handel mit Bauhölzer. **-mand**, en, der Zimmermann. **-plads**, en, der Zimmerplatz, Zimmerhof, Bauhof. **-svend**, en, der Zimmergesell. **-øxe**, en, die Zimmeraxt, Schrotaxt, das Schrotbeil.

tømre, *v. n. & a.* zimmern.

Tønde, en, (*pl.* -r) die Tonne; das Faß; en – Korn, eine Tonne Korn; en – Land, einen Morgen Land, Ackerland; en – Øl, ein Faß Bier.

Tøndebaand, et, der Faßreif, Reif. **-stav** (-stave, -stage), en, die Daube, Faßdaube.

Tønder, en, (ohne *pl.*) der Zunder. **-skrin**, et, die Zunderbüchse.

tør, *praes.* v. **turde**, s. d.

tør (langes ö), *a.* (*pl.* **tørre**) trocken; dürr; *fig.* kalt, einsilbig, trocken; **Tøiet er tørt**, die Wäsche ist trocken; **en – Egn**, eine trockene, dürre, sandige Gegend; **det er en tør Person**, das ist ein trockener Kerl, eine einsilbige Person; **være –**, trocken sein; **tørt** (bart) **Brød**, trocknes Brod; **have Sit paa det Tørre**, sein Schäfchen ins Trockne gebracht haben, *av.* **tørt**; **Tørhed, en**, die Trockenheit, Dürre (vergl. Tørke).

Tørke, en, (ohne *pl.*) die Trockenheit, Dürre; **denne Sommer have vi lidt meget af Tørke**, wir haben diesen Sommer viel von der Dürre zu leiden gehabt.

Tørklæde, et, das Wischtuch, Tuch zum Abtrocknen; das Tuch; (Halsbug) Halstuch, Taschentuch; **– til at tørre Ansigt eller Hænder af i** (Haandklæde), das Handtuch, (Südd.) die Quehle; **et – af Silke** (et Silketørklæde), ein seidenes Tuch.

tørne, *v. n.* (– imod, – paa) anstoßen, anprallen, gegen Etwas anfahren, anrennen; – af (springe af ved et voldsomt Tryk), abprallen, abspringen. **Tørning, en**, (ohne *pl.*) der Anstoß, Stoß gegen Etwas; (ehemals) Tournier, Kampf, Gefecht, Streit.

tørre, *v. a.* trocknen; – af, abtrocknen; – ud, austrocknen, trocken legen; *v. n.* (tørres) trocknen, trocken werden.

Tørrehuus, et, ein Haus, ein Gebäude, in welchem Getreide, Malz 2c. getrocknet wird; das Trockenhaus; die Darre, das Darrhaus. **-klud, en**, der Wischlappen. **-loft, et**, der Trockenboden (Boden zum Trocknen der Wäsche, von Pflanzen 2c. 2c.). **-ovn, en**, der Trockenofen Darrofen, Trockenheerd. **-plads, en**, der Trockenplatz. **-snor** (Klædesnor), **en**, die Waschleine, Leine; **trække en –**, eine Waschleine ziehen.

Tørring, en, (*pl.* **-er**) das Trocknen; **ved Tørringen**, beim Trocknen.

tørskoet, *a.* mit trocknen Schuhen, trocknen Füßen; **komme – over** (en Bæk 2c.), mit trocknen Schuhen (Füßen) hinüberkommen.

Tørst, en, (ohne *pl.*) der Durst; **have –**, Durst haben.

tørste, *v. n. & imp.* dursten, durstig sein; dürsten; lechzen; **jeg tørster** ob. **mig tørster**, mich dürstet; **– efter Ære**, nach Ruhm dursten.

tørstig, *a.* durstig.

Tørv, (spr. Törre) **en**, (*pl.* unv.) der Torf; (**Græstørv**, der Rasen s. d.) **skære –**, Torf stechen; **brænde, fyre –**, Torf feuern (in dem Ofen, auf dem Heerde 2c.); **et Læs –**, ein Fuder Torf.

Tørveaske (Tørreaske), **en**, die Torfasche. **-brændsel, en**, die Torffeuerung. **-bund, -grund, en**, der Torfboden, Moorgrund; das Moorland, (insoweit es ausgebildeten Torfboden enthält), das Torfmoor. **-grav, en**, die Torfgrube. **-mose, en**, das Torfmoor. **-skær, et**, das Torfstechen; Torfmoor, der Torfboden; **Gaarden har –**, das Gehöft hat Torfmoor (es gehört Torfboden zum Gehöfte). **-smul, et**, (*pl.* unv.) das Torfmull, der Torfstaub, Torfgruus. **-veir, et**, trockenes Wetter, s. d. **-vold, en**, der Rasenwall (vergl. ob. unt. Tørv).

Tørveir, Tørreveir (tørt Veir), **et**, (ohne *pl.*) trockenes Wetter (im Gegensatz zum Regenwetter 2c.); **det regnede om Formiddagen, senere blev det smukt Tørveir**, am Vormittage regnete es, später wurde es schönes trocknes Wetter).

Tøs, en, (*pl.* **Tøse**) die Dirne, das Mädel, junge Mädel (Mädchen); **en smuk –**, ein schmuckes Mädel, ein hübsches Mädchen (en Trappetøs, ein Laufmädchen.

tøve, *v. n.* warten, harren, verweilen; verziehen, säumen; **– til imorgen**, bis Morgen warten (auf Etwas, Jemanden); bis Morgen verweilen (bei Einem); **tøv lidt!** wart' ein wenig! **tøv bare, jeg kommer strax**, warte nur, ich werde sogleich kommen; **han tøver længe**, er weilt lange, er säumt lange.

Tøven, en, das Warten, Harren, Verweilen 2c.

U.

U, u, et, das U, u, der zwanzigste Buchstabe des Alphabets; **sætte, gjøre En et X for et U**, Einem ein X für ein U machen.

U, u, untrennlicher (präpositiver) Partikel vieler Substantiven, Adjectiven und passiv. Participien, **Un-, un-**. Derselbe wird gebraucht wie im Deutschen, 1) um die Abwesenheit des Begriffes auszudrücken, welcher sonst dem Worte innewohnt, z. B. **Ureenlighed, en**, die Unreinlichkeit; **ufri**, unfrei, **umoden**, unreif; 2) um den ganz entgegengesetzten Begriff des ursprünglichen Wortes auszudrücken, z. B. **Ulykke**, das Unglück, **Utak**, der Undank, **utaalmodig**, ungeduldig; (vergl. den Partikel „Van, van," welcher, wie im Plattdeutschen, in mehreren Fällen die Stelle des „U, u" vertritt, od. vertreten kann, jedoch meistens einen milderen Sinn giebt, als U, u, z. B. „Vanlykke," Unglück, Unfall; der eigentl. Begriff des „Vanlykke" liegt jedoch zwischen diesen beiden deutschen Wörtern); 3) um nur dem ursprünglichen Worte einen Nebenbegriff von schlechter od. böser Eigenschaft mitzutheilen, z. **Uskik**, die Unsitte, schlechte Sitte, **Uveir**, das Unwetter, schlechte Wetter; wie im Deutschen bei dem „un" entscheidet der Sprachgebrauch inwiefern ein Wort durch das Vorsetzen des „u" umgebildet werden kann.

uaabnet, *a. verb.* ungeöffnet, uneröffnet, nicht aufgemacht, nicht aufgeschlossen; **Brevet var –**, der Brief war uneröffnet.

uaandbar, *a.* zum Einathmen untauglich; **en – Luft**, eine zum Einathmen untaugliche Luft.

Uaar, et, (*pl.* unv.) das Mißjahr, das unfruchtbare Jahr; **ein Jahr des Mißwachses**; **der indtraf et –**, es trat ein Mißjahr ein.

Uadel, en, ein Unadeliger (Bürgerlicher); **baade Adel og Uadel**, sowohl Adel als Bürger.

uadelig, *a.* unadelig; nicht vom Adel (bürgerlich); **en Uadelig**, ein Unadeliger (ein Bürgerlicher).

uadskillelig, *a.* unzertrennlich; unzertrennbar; (udelelig) unzertheilbar; **en – Deel**, ein unzertrennbarer Theil; **uadskillelige Venner**, unzertrennliche Freunde; **de Uadskillelige**, die Unzertrennlichen. **Uadskillelighed, en**, die Unzertrennbarkeit.

uadspurgt, *a. verb.* ungefragt; unbefragt; **det skeete mig, ham, hende –**, es geschah ohne mich, ihn, sie zu fragen. [gewarnt zu sein.

uadvaret, *a.* ungewarnt, ohne

uafbrudt, *a. & av.* ununterbrochen; unausgesetzt; **en – Række**, eine ununterbrochene Reihe; **arbeide – hele Dagen**, den ganzen Tag ununterbrochen arbeiten.

uafgjort, *a. & av.* nicht abgemacht, unabgemacht, unentschieden, unerledigt; **det er endnu –**, das ist noch unentschieden.

uafholden, *a.* unenthaltsam; unkeusch. **Uafholdenhed, en**, die Unenthaltsamkeit. [afholdt) unbeliebt.

uafholdt, *a.* (selt. besser: ikke

uafhændelig, *a.* unveräußerlich, nicht veräußerlich. **Uafhændelighed, en**, die Unveräußerlichkeit.

uafhængig, *a.* unabhängig; – af, unabhängig von...; **Uafhængighed, en**, die Unabhängigkeit.

uafhørt, *a.* ungehört, noch nicht verhört (von Zeugen).

uafklædt, *a.* unentkleidet, nicht ausgezogen, nicht entkleidet.

uafkortet, *a.* unverkürzt.

uafladelig, *a.* unablässig, unaufhörlich, ohne Unterlaß; immerfort; *av.* **uafladeligen**, unablässig 2c.

uafseelig, *a.* (selt. u. undänisch) unabsehbar.

uafsættelig, *a.* unabsetzlich (nicht verkäuflich), unabsetzbar, nicht absetzbar (von Amt und Stellung). **Uafsættelighed, en**, die Unabsetzbarkeit.

uaftalt, *a.* unverabredet. [keit.

uafvendelig, *a.* unverwehrlich, unabwendbar.

uafvidende, *a. & av.* unbewußt; unversehens, unversehends, ohne... Wissen od. Vorwissen; **mig –**, ohne mein Vorwissen.

uafværgelig, *a.* unabwehrbar, unabwendbar, (gegen welches man sich nicht wehren kann); unvermeidlich.

uagtet, *conj.* ungeachtet (unerachtet), obgleich, obschon; trotz; – **– jeg var nærværende**, ungeachtet ich anwesend war; **hans Fortjenester –**, trotz seiner Verdienste (vergl. „endskjøndt, om endskjøndt).

uagtpaagivende, *a.* unachtsam, unaufmerksam, achtlos. **Uagtpaagivenhed, en**, (ohne *pl.*) die Unachtsamkeit, Achtlosigkeit.

uagtsom, *a.* unachtsam, achtlos; unvorsichtig. **Uagtsomhed, en**, (*pl.* **-er**) Unachtsamkeit; Unvorsichtigkeit; **vise Uagtsomhed**, Unaufmerksamkeit, Unachtsamkeit zeigen, unachtsam sein.

ualmindelig, *a.* ungewöhnlich, außergewöhnlich, selten.

uanbragt, *a.* unangebracht, nicht angebracht.

uanfegtet, *a.* unangefochten.

uangreben, uangrebet, *a.* unangegriffen.

uangret, *a.* unbereuet, ungereuet, nicht bereuet; **en – Synd**, eine unbereute Sünde.

uanmeldt, *a.* unangemeldet.

uanmodet, *a.* ungebeten, unversucht; aus freien Stücken; **han gjorde det –**, er that es ungebeten (ohne daß man ihn darum ersucht hätte).

uanseelig, *a.* unansehnlich, unscheinbar, klein, geringfügig; **en – Gave, Person** 2c., eine geringfügige, e. unansehnliche Gabe, e. unansehnliche (unscheinbare) Person (die nicht auftritt, klein, winzig ist). **Uanseelighed, en**, die Unansehnlichkeit, Unscheinbarkeit, Geringfügigkeit.

uanseet, *a.* unangesehen, nicht angesehen, ohne Ansehen; nicht beachtet; (*conj.* ungeachtet, unerachtet, unberücksichtigt; **han førte et – Liv**, er führte ein unangesehenes (wenig beachtetes od. hervortretendes) Leben; **– hans store Fortjenester**, ungeachtet seiner großen Verdienste; **– han efter lang Formaning** 2c., ungeachtet er nach vielen Ermahnungen 2c.

uanstændig, *a.* unanständig; unziemlich; unehrbar, nicht ehrbar, unzüchtig; **en – Opførsel**, ein unanständiges Betragen; **det er en – (ingen anstændig) Pige**, das ist ein unzüchtiges (nicht ehrbares) Mädchen; **begaa Uanstændigheder**, sich Unanständigkeiten zu Schulden kommen lassen; *av.* **uanstændig** u. **uanstændigen**, in unanständiger Weise, unanständig. **Uanstændighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unanständigkeit.

uanstødelig, *a.* unanstößig, kein Aergerniß, keinen Anstoß gebend.

uansøgt, *a.* unersucht, nicht nachgesucht.

uantagelig, *a.* unannehmlich, unannehmbar; **af uantagelige Grunde**, aus unannehmbaren Gründen; **et uantageligt Tilbud**, ein unannehmbares Anerbieten, od. Angebot. **Uantagelighed, en**, die Unannehmbarkeit; **Forslagets –**, die Unannehmbarkeit des Vorschlags.

uantaget, *a.* unangenommen, nicht angenommen; **det blev –**, es blieb unangenommen.

uantændt, *a.* unangezündet, nicht angezündet.

uanvendelig, *a.* unanwendbar, nicht zu verwenden. **Uanvendelighed, en**, die Unanwendbarkeit.

uanvendt, *a.* unverwendet, nicht angewendet, unbenutzt.

uanviist, *a.* unangewiesen, nicht angewiesen; **de uanviiste Regninger**, die unangewiesenen Rechnungen (nicht zur Auszahlung auf die Cassa angewiesenen Rechnungen).

uarbeidsom, *a.* (selt.) unarbeitsam, faul, unfleißig. **Uarbeidsomhed, en**, die Unarbeitsamkeit, der Unfleiß.

uartig, *a.* unartig; unhöflich, ungeschlacht, ungezogen; *av.* **uartig** u. **uartigen, uartigt** 2c., in unartiger 2c. Weise. **Uartighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unart, Unartigkeit, Unhöflichkeit, Ungezogenheit; **sige En Uartigheder**, Einem Unhöflichkeiten sagen; **begaa Uartigheder**, Unartigkeiten begehen, sich zu Schulden kommen lassen.

ubagt, *a.* ungebacken, nicht gebacken; **– Deig**, ungebackener Teig.

ubagtalt, *a.* unverredet, unverleumdet; ungeschoren; **ham skal Du lade –**, ihn werden Sie unverleumdet (ungeschoren) lassen.

ubandet, *a. vulg.* unverflucht, ungeschimpft, ungescholten.

ubanet, *a.* ungebahnt, ungeebnet, unbetreten.

ubarket, *a.* ungegerbt (vom Leder).

ubarmhjertig, *a.* unbarmherzig, (haardhjertet) hartherzig; *av.* **ubarmhjertigen**, in unbarmherziger Weise. **Ubarmhjertighed, en**, die Unbarmherzigkeit.

ubearbeidet, *a.* unbearbeitet, nicht bearbeitet, roh.

ubeblandet, *a.* (ublandet) unvermengt, unvermischt; (von Racen der Thiere) nicht gekreuzt, ungekreuzt.

ubeboelig, *a.* unbewohnbar, nicht zu bewohnen; unwohnbar; unwirthlich; öde; unwohnlich, unheimisch. **Ubeboelighed, en**, die Unwohnbarkeit, Unwohnlichkeit.

ubeboet, *a.* unbewohnt; (ubebygget) unbebau't, öde, wüst.

ubebyrdet, *a.* unbelastet; unbelästigt.

ubedet, *a.* (ubed't) ungebeten, ungeladen, unersucht; nicht eingeladen, ungebeten; **en – Gjæst**, ein ungebetener, ungeladener Gast.

ubedragelig, *a.* untrüglich; **et ubedrageligt Beviis**, ein untrüglicher Beweis. **Ubedragelighed, en**, die Untrüglichkeit.

ubedret, *a.* ungebessert, nicht gebessert.

ubedugget, *a.* unbethau't, unbenetzt.

ubedækket, *a.* unbedeckt; offen; bloß, nackt.

ubedærvet, *a.* unverdorben, nicht verdorben (von Waaren).

ubefolket, *a.* unbevölkert, nicht bevölkert; öde, unbewohnt; **ubefolkede Egne**, öde Gegenden.

ubefragtet, *a.* unbefrachtet (von Schiffen).

ubefrugtet, *a.* unbefruchtet; (gold) gust (*vulg.*).

ubefugtet, *a.* unangefeucht; unbenetzt, ungenetzt.

ubefæstet, *a.* unbefestigt, offen, ohne Festungswerke; unbefestigt, nicht fest, noch nicht fest, lose; *fig.* unbefestigt, schwankend, naiv; **et – Gemyt**, ein unbefestigtes Gemüth.

ubeføiet, *a.* unbefugt; **dertil er han –**, dazu ist er unbefugt od. hat er keine Befugniß. **Ubeføiethed, en**, die Unbefugniß, Unbefugtheit.

ubegravet, *a.* unbegraben, unbestattet, unbeerdigt, nicht begraben 2c.

ubegribelig, *a.* unbegreiflich, nicht zu begreifen, nicht zu fassen, unergründlich (mit dem Verstande); dunkel, räthselhaft. **Ubegribelighed**, (selt.) die Unbegreiflichkeit, Räthselhaftigkeit, Unergründlichkeit, Unendlichkeit.

ubegrædt, *a.* unbeweint, nicht beweint.

ubegrændset, *a.* unbegrenzt, grenzenlos; **en – Horizont**, ein unbegrenzter Horizont; **en – Tiltro, Tillid**, ein unbegrenztes Vertrauen, Zutrauen.

ubehagelig, *a.* unangenehm; widrig; **en – Fornemmelse**, ein unangenehmes Gefühl. **Ubehagelighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unannehmlichkeit; der Verdruß.

ubehjelpsom, *a.* unbehilflich, unbeholfen. **Ubehjelpsomhed, en**, die Unbeholfenheit.

ubehøvlet, *a.* ungehobelt; *fig.* ungeschlacht, plump, (nicht mit „uhøvlet," nicht gehobelt, ungehobelt (vom Holz) zu verwechseln).

ubehindert, *a.* unbehindert, ungehindert.

ubehændig, *a.* unbehändig, plump. **Ubehændighed, en**, die Unbehändigkeit.

ubekjendt, *a.* unbekannt, nicht vertraut mit . . .; nicht *wissend*; **være – med**, unbekannt *mit* . . . sein; **være ganske ubekjendt paa el. med et Sted**, wildfremd sein; **en Ubekjendt**, ein Unbekannter, ein Fremder.

ubekymret, *a.* unbekümmert, unbesorgt; ohne Besorgniß; **vær –**, sei unbesorgt. **Ubekymrethed, en**, die Sorglosigkeit, das Unbekümmertsein.

ubeklippet, *a.* unbeschnitten, nicht beschnitten (mit der Scheere); auch *fig.*

ubeklædt, *a.* unbekleidet.

ubelagt, *a.* unbelegt, nicht belegt, frei.

ubelastet, *a.* unbeladen, nicht beladen, ohne Ladung (von Schiffen).

ubelavet, *a.* (ikke belavet) **– paa**, unvorbereitet, nicht gefaßt auf, sich nicht vorgesehen habend; ungerüstet; **jeg var – paa saa megen Spise til saa**

mange Gjæster, ich hatte mich so vieler Speisen für die vielen Gäste nicht vorgesehen, war nicht vorbereitet auf 2c.

ubeleilig, *a. & av.* ungelegen; unbequem; **en — Tid**, eine ungelegene Zeit; **det kom ubeleiligt**, das kam ungelegen.

ubeleven, *a.* ohne Lebensart, ohne gesellschaftliche Sitte, ungeschliffen. **Ubelevenhed, en**, der Mangel an gesellschaftlicher Sitte, an Lebensart.

ubelæst, (selt.) *a.* unbelesen, nicht belesen. [belohnt.

ubelønnet, *a.* unbelohnt, nicht

ubemidlet, *a.* unbemittelt, unvermögend, mittellos, ohne Vermögen, ohne Geldmittel.

ubemærket, *a.* unbemerkt, unbeachtet. [len, ungesehen.

ubemærkt, *a.* heimlich, verstoh-

ubemøiet, *a.* (selt.) unbemüht, unbeschwert.

ubenævnt, *a.* ungenannt, unbenannt; anonym; **ubenævnte Tal**, ungenannte Zahlen. **Ubenævnthed, en**, die Ungenanntheit, Anonymität; **en Ubenævnt**, ein Ungenannter.

ubeqvem, *a.* unbequem; ungelegen; nicht geschickt, nicht tüchtig (zu Etwas). **Ubeqvemhed, en**, die Ungeschicktheit.

ubeqvemmelig, *a.* unbequem, ungemächlich. **Ubeqvemmelighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unbequemlichkeit, Ungemächlichkeit.

Ubeqvemsord, s. **Uqvemsord**.

uberaad, *a.* (nicht mit sich selbst Raths gepflogen haben) unüberlegt; **med — Hu**, unüberlegten Sinnes, unüberlegterweise.

uberammet, *a.* nicht anberaumt, nicht bestimmt od. festgesetzt.

ubereden, *a.* unberitten, nicht beritten (kein Pferd habend); (utilreden) nicht zugeritten, unzugeritten.

uberedet, *a. T.* ungegärbt od. -gerbt, unzubereitet (vom Leder); unvorbereitet, ohne das Todessacrament (vom Sterbenden; vergl. „uberettet").

uberedt, (uforberedt) *a.* unvorbereitet, nicht gefaßt auf. [berechnet.

uberegnet, *a.* unberechnet, nicht

uberettet, *a.* (uberedet) *T.* unvorbereitet, ohne das Todessacrament; **han døde —**, er starb ohne das Todessacrament genossen zu haben.

uberettiget, *a.* unberechtigt, unbefugt.

uberedvillig, *a.* (selt.) nicht bereitwillig, nicht dienstwillig. **Uberedvillighed, en**, die Unbereitwilligkeit.

uberygtet, *a.* unbescholten; **en — Mand**, ein unbescholtener Mann; **en — Pige**, ein unbescholtenes Mädchen.

uberømmelig, *a.* unrühmlich; ruhmlos.

uberørt, *a.* (ikke omtalt) unberührt, unerwähnt, nicht erwähnt, nicht gedacht; (urørt) unberührt, nicht angefaßt; **en — Pige**, eine reine Jungfrau (vom Mann unberührt).

ubesat, *a.* unbesetzt, vacant; unbesetzt, nicht mit Vertheidigungsmitteln od. von Truppen besetzt; unbesetzt, nicht garnirt, nicht eingefaßt (von Kleidungsstücken).

ubeseet, *a.* unbesehen, ungesehen, unangeschaut.

ubesindig, *a.* unbesonnen, unüberlegt. **Ubesindighed, en**, die Unbesonnenheit; (*pl.* **-er**) unüberlegte Handlungen.

ubeskaaren, *a. fig.* unbeschnitten, ungeschmälert; ungeschoren, ungekränkt, unmolestirt.

ubeskaaret, *a.* unbeschnitten, nicht beschnitten; **— Papiir**, unbeschnittenes Papier.

ubeskadiget, *a.* unbeschädigt; unschadhaft; schadlos (lydesløs); **holde sig —** (besser: **skadesløs**), sich schadlos halten.

ubeskadt, *a.* s. **uskadt**.

ubeskeden, *a.* (*pl.* **ubeskedne**) unbescheiden, (overdreven) übertrieben. **Ubeskedenhed, en**, die Unbescheidenheit.

ubeskjæftiget, *a.* unbeschäftigt, ohne Beschäftigung. [unberauscht.

ubeskjænket, *a.* nicht berauscht,

ubeskjærmet, *a.* unbeschirmt, ungeschirmt, ungeschützt.

ubeskoet, *a.* nicht beschuht, nicht beschlagen (von Pferden).

ubeskrevet, *a.* (*T.* d. Rechtsspr.) noch nicht ausgestellt, ausgefertigt, nicht **in forma** gesetzlich für die Parteien des Rechtsstreites ausgefertigt (vom Protocoll).

ubeskrevet, *a.* unbeschrieben, nicht beschrieben.

ubeskrivelig, *a.* unbeschreiblich, *fig.* unsäglich, außergewöhnlich, außerordentlich.

ubeskygget, *a.* unbeschattet.

ubeskæmmet, *a.* unbeschämt.

ubeslaaet, *a.* unbeschlagen.

ubesluttet, *a.* unbeschlossen, unbestimmt; unentschlossen.

ubesmittet, *a.* unbefleckt, rein; **— af Laster**, frei, unbefleckt, von Lastern; **en — Pige**, eine unbefleckte Jungfrau (vergl. „uberørt").

ubestandig, *a.* unbeständig, veränderlich. **Ubestandighed, en**, die Unbeständigkeit, Veränderlichkeit.

ubestemt, *a.* unbestimmt, nicht festgestellt, dahingestellt; unschlüssig, unbestimmt (von Charakter). **Ubestemthed, en**, die Unbestimmtheit; Unschlüssigkeit.

ubestigelig, *a.* unbesteigbar; unersteigbar, nicht zu ersteigen. **Ubestigelighed, en**, die Unersteiglichkeit.

ubestikkelig, *a.* unbestechlich, unbestechbar, nicht erkäuflich. **Ubestikkelighed, en**, die Unbestechlichkeit.

ubestilt, *a.* nicht bestellt.

ubestridt, *a.* unbestritten.

ubestukket, *a.* unbestochen, nicht erkäuflich.

ubestøvlet, *a.* ungestiefelt.

ubesvaret, *a.* unbeantwortet, nicht beantwortet, unerwidert; **et — Brev**, ein unbeantworteter Brief; **lade et Brev —**, einen Brief unbeantwortet lassen, unerwidert lassen.

ubesvarligt, *a.* nicht zu beantworten, d. h. wo keine Antwort ertheilt werden kann.

ubesværet, *a.* unbeschwert, unbelastet, unbemühet, *T.* (des Postwesens), unbeschwert (von Briefen, die kein Geld enthalten).

ubesværlig, *a.* (selt.) unbeschwerlich, mühelos, leicht.

ubesøgt, *a.* unbesucht; **lade En —**, Einen nicht besuchen, unbesucht lassen.

ubesørget, *a.* unbesorgt, unausgerichtet, nicht ausgerichtet, nicht bestellt, (uforrettet) unverrichtet; **et — Brev**, ein unbestellter Brief (welcher nicht an den Adressaten abgegeben wurde); unbesorgt, sorglos, unbekümmert; **vær —**, sei unbekümmert; **han lod mit Ærende —**, er ließ meinen Auftrag unausgerichtet.

ubetalelig, *a.* unbezahlbar, unschätzbar, nicht mit Geld aufzuwiegen; *fig.* außerordentlich, unschätzbar; **det er en — Fornøielse**, es ist ein unschätzbares Vergnügen.

ubetalt, *a.* unbezahlt, ungezahlt, nicht bezahlt, ungetilgt; **en — Regning**, eine unbezahlte Rechnung; **en — Gjæld**, eine unbezahlte, ungetilgte Schuld.

ubetids, *av.* unzeitig, zur Unzeit, zu spät, nach dem festgestellten Zeitpunkt, nicht zu rechter Zeit.

ubetimelig, *a.* unzeitig; verfrüht, zu frühzeitig, um die u. die Zeit nicht passend od. zweckmäßig.

ubetinget, *a.* unbedingt; ohne alle Bedingung, absolut; **en — Pligt**, eine unbedingte (kategorische) Pflicht; **— Lydighed**, unbedingter Gehorsam.

ubetitlet, *a.* unbetitelt, ohne Titel (Rangtitel).

ubetraadt, *a.* unbetreten; **ubetraadte Veie**, unbetretene, öde Wege.

ubetragtet, *a.* unbeachtet, nicht beachtet; (uagtet) unerachtet, ungeachtet.

ubetrukket, *a.* unbezogen, nicht bezogen, nicht überzogen (mit Bezügen), nicht beschlagen, nicht ausgeschlagen (mit Tapeten 2c.).

ubetvingelig, *a.* unbezwinglich, unbezähmbar.

ubetvunget, *a.* unbezwungen; ununterjocht, nicht unterjocht.

ubetydelig, *a.* unbedeutend, unerheblich, geringfügig, unwichtig, nicht bedeutsam, unbedeutsam; **ubetydelige Ting**, unbedeutende, geringfügige Dinge. **Ubetydelighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unbedeutendheit, Unerheblichkeit, Unansehnlichkeit 2c.; unansehnliche Kleinigkeiten, Geringfügigkeiten, Bagatelles; **min Ubetydelighed**, meine Wenigkeit.

ubetynget, *a.* unbeschwert.

ubetænksom, *a.* unbedachtsam, unbedächtig; unüberlegt, unbesonnen, vorschnell. **Ubetænksomhed, en**, die Unbedachtsamkeit, Unbesonnenheit. [unerwogen, nicht überlegt.

ubetænkt paa, *a.* unvorbereitet,

ubevaagen, *a.* ungewogen, ungünstig. **Ubevaagenhed, en,** die Ungewogenheit.

ubevandret, *a.* unbewandert, nicht geübt, ohne Erfahrung (in einer Sache).

ubevant, *a.* (– med) ungewohnt, unkundig (einer Sache), nicht daran gewöhnt, nicht zu handhaben verstehend, keinen richtigen Griff habend, nicht vertraut mit (einer Sache); ungeübt; **– med Forretninger**, mit Geschäften nicht vertraut; **ubevante Matroser**, unbefahrene (nicht an das Seeleben gewöhnte, mit dem Seeleben nicht vertraute Matrosen).

Ubevanthed, en, die Ungewohntheit, das Nichtvertrautsein (mit einer Sache, einer Arbeit), das Ungeübtsein, der Mangel an dem rechten Griff (bei der Sache, der Arbeit).

ubevidst, *a.* unbewußt, nicht wissend (darum, um die Sache), nicht bewußt (einer Sache); **det skeete mig –**, es geschah mir unbewußt (ohne mein Wissen) (vergl. „uvitterlig"); ohne Bewußtsein, bewußtlos, besinnungslos; **en – Tilstand**, ein bewußtloser, besinnungsloser Zustand. **Ubevidsthed, en,** (selt.) die Bewußtlosigkeit, der unbewußte Zustand.

ubeviislig, *a.* unerweislich, nicht erweislich, unerweisbar, nicht nachzuweisen, nicht zu beweisen; **ubeviislige Beskyldninger**, unerweisliche, unerweisbare Anschuldigungen. **Ubeviislighed, en,** (selt.) die Unerweisbarkeit.

ubeviist, *a.* unerwiesen, unbewiesen, nicht nachgewiesen.

ubevægelig, *a.* unbeweglich, nicht zu bewegen, nicht von der Stelle zu bringen; *fig.* unbeweglich, nicht zu rühren, hartherzig. **Ubevægelighed, en,** die Unbeweglichkeit, Hartherzigkeit.

ubillig, *a.* unbillig, nicht mit der Billigkeit übereinstimmend; ungerecht; **et ubilligt Forlangende**, ein unbilliges Verlangen, unbilliges Ansinnen (Anmodning om at gjøre Noget).

Ubillighed, en, die Unbilligkeit.

ublandet, *a.* ungemischt; unvermischt, unvermengt; ungekreuzt (von Racen, Thieren); ungetrübt; rein, lauter; **– Glæde**, eine ungetrübte Freude. **Ublandethed, en,** (selt.) die Lauterkeit, Reinheit.

ublid, *a.* unsanft; unfreundlich; rauh, hart; **en – Behandling**, eine rauhe, unsanfte Behandlung; **en – Skjæbne**, ein unsanftes Geschick, Schicksal; *av.* **ublidt**, unsanft 2c. **Ublidhed, en,** die Unsanftheit, Härte, Rauheit.

ublodig, *a.* unblutig; **et ublodigt Slag**, eine unblutige Schlacht; *fig.* (zuweil.) kleinlich; geringfügig.

ublu, *a.* schamlos, frech; (selt.) meist *fig.* unverschämt; übertrieben; **– Priis**, ein unverschämter Preis; **– Behandling**, schamlose (d. h. freche) Behandlung. **Ubluhed, en,** Schamlosigkeit, Unverschämtheit (in Forderungen 2c.).

ubodelig, *a.* unersetzlich (nicht zu büßen, nicht zu ersetzen, nicht wieder gut zu machen, zu repariren), unersetzbar, unergänzlich.

ubodfærdig, *a.* unbußfertig. **Ubodfærdighed, en,** die Unbußfertigkeit.

ubonet, *a.* ungebohnt, nicht gebohnt, ungewächst.

ubortlovet, *a.* unversprochen, unverlobt, nicht versagt.

ubroderet, *a.* ungestickt, nicht gestickt.

ubrudt, *a.* ungebrochen, nicht entzwei, nicht gebrochen, uneröffnet, ungebrochen, gehalten (vom Worte, Zusagung); **et – Brev**, ein ungebrochener (gesiegelter), nicht gebrochener Brief.

ubrugbar, *a.* unbrauchbar; unnütz; nicht zu gebrauchen (ikke til at bruge). **Ubrugbarhed, en,** die Unbrauchbarkeit, Untauglichkeit.

ubrødelig, *a.* unverbrüchlich; **et ubrødeligt Løfte**, ein unverbrüchliches Versprechen.

ubrækket, *a.* ungebrochen (d. h. nicht entzwei); ungebrochen; (d. h. nicht entsiegelt).

ubrændt, *a.* ungebrannt; ungeröstet; **– Kaffee**, ungebrannter Kaffee.

ubuden, *a.* ungeladen, uneingeladen, ungebeten; **en – Gjæst**, ein ungebetener Gast.

ubunden, *a.* ungebunden; zwanglos, frei, unbeschränkt; **– Stiil**, ungebundener Styl, Prosa; **et ubundent Liv**, ein ungebundenes, freies Leben. **Ubundenhed, Ubundethed, en,** die Ungebundenheit, Unbeschränktheit.

ubændig (utæmmelig, ustyrlig), *a.* unbändig. **Ubændighed, en,** die Unbändigkeit; **her stormer det i større, – Kraft**, hier stürmt es mit größerer, unbändiger Gewalt (Oehlenschl.).

ubøielig, *a.* unbiegsam, nicht zu biegen; *fig.* unbeugsam, unerbittlich; **et ubøieligt Sind**, ein unbeugsames Gemüth. **Ubøielighed, en,** die Unbiegsamkeit; Unbeugsamkeit, Unerbittlichkeit.

uchristelig, *a.* unchristlich. **Uchristelighed, en,** die Unchristlichkeit.

Uchristen, en, (*pl.* **Uchristne**) der Nichtchrist, Unchrist.

uciviliseret, *a.* uncivilisirt.

ucomplet, *a.* uncomplet; lückenhaft, mangelhaft.

ucorporlig, *a.* unkörperlich.

ucultiveret, *a.* uncultivirt, roh, (vom Boden) unbebauet.

ud, *av.* aus; heraus, hinaus; vor, hervor; **– ad**, auswärts, nach außen, hinauswärts; allmählich sich herausbewegend; **– af**, heraus, ganz heraus; *fig.* s. unt. (das „– ad" u. „– af" wird in der täglichen Rede, ja selbst in der Schriftsprache gar oft verwechselt); **– til**, hinaus, hin (zu, nach Einem od. einem Orte hin); *fig.* s. unt. **– fra**, aus ... von; ab, entfernt von; **– imod**, hinaus gegen; **– over**, hinaus über (Eines über das Andre); *fig.* s. unten; **– af Døren**, **– ad Veien**, aus der Thüre gehend, dem Weg entlang gehend; **medens jeg gik ud af Døren, kastede hun det ud af Vinduet**, während ich aus der Thüre ging (gehend war, mich gehend bewegte), warf sie es aus dem Fenster (heraus); **gaa et Stykke ud ad Veien**, den Weg eine Strecke entlang gehen; **som jeg gik – ad Veien**, während ich den Weg entlang ging; **– fra hinanden**, aus einander; **gaa – fra Noget**, von Etwas ausgehen (beginnen; seinen Ursprung nehmen; **– fra Væggen**, von der Wand ab; **det strækker sig – til Havet**, es erstreckt sich bis zum Meere (hinaus); **idag gaaer jeg ud til Præsten**, heute gehe ich zum Prediger hinaus (auf dem Lande, Dorfe); **det seer – til Regn**, es sieht nach Regen aus; **Fjeldet, Træet hænger – over Huset**, der Fels, der Baum streckt sich über das Haus hinaus; **drikke –**, austrinken; **læse –**, auslesen; **gaa –, ride –**, ausgehen, ausreiten; **tage –**, ausnehmen, herausnehmen; **tage – paa Landet**, aufs Land reisen; **følge –**, hinausbegleiten, das Geleit geben; **lægge –**, auslegen (im Fechten); im Billard à qui geben, auslegen; **lægge – af Havnen**, auslegen, aus dem Hafen auslegen (mit Schiffen); **strække –**, ausstrecken, hervorstrecken; („ud" entspricht überhaupt meistens dem Deutschen aus, mag es nun mit Zeitwörtern u. Präpos. od. Substantiv. verknüpft sein, u. bezeichnet namentlich, wie im Deutschen, die Richtung einer Handlung, eine Lage, Stellung 2c. von innen nach außen, od. hinaus auf, od. über Gegenstände, die außerhalb des Handelnden od. des Gegebenen liegen; ferner eine Wegnahme, ein Aufheben, eine Ausdehnung, ein Entfalten, eine Vollendung, Vervollkommnung, ein Aufhören, eine Vertheilung, Austheilung, Entfernung, ein Entlegensein; endlich eine intensive Wirkung, durch welche ein Ziel erreicht wird 2c. 2c., wie sich aus den alphabetisch unten angeführten Wörtern ergiebt); z. B. **udaande**, ausathmen; **udarbeide**, ausarbeiten; **udbrænde**, ausbrennen; **uddanne**, ausbilden; **uddrage**, ausziehen; **uddrive**, austreiben; **udføre**, ausführen; **udvaske**, auswaschen; **udfolde**, entfalten; **udhammere**, strecken (durch Hämmern); **udforske**, ausforschen; **udgrandske**, ergründen; **uddø**, aussterben; **udlee**, auslachen; **udskjelde**, ausschimpfen; **Udmark**, entlegenes Feld 2c. 2c. Von besondern Redensarten mit „ud" mögen hier folgende stehen; **– og ind**, aus u. ein; **gaa – og ind**, aus u. ein gehen; sich schlängeln;

gaa-til Beens, die Füße (beim Gehen) auswärts setzen (nicht: auswärts mit den Füßen gehen); gjøre sig – til Beens, widerspänstig sein; *vulg.* sich mausig machen; det drager længe –, trækker sig langt –, es zieht sich in die Länge; komme – af det, aus (Etwas) herauskommen, sich losmachen von Etwas; auskommen (mit); jeg kan ikke komme – af det med saa faa Penge, ich komme mit so wenigem Gelde nicht aus, kann nicht auskommen mit so wenig Geld; hvordan, hvorledes kommer Du – af det? wie geht es Dir? wie kommst Du dabei zurecht? hvad kommer der vel – af? was kommt wohl dabei heraus? der kommer ikke Noget (Intet) – deraf, es kommt Nichts dabei heraus; at komme – af, finde – af Noget, fertig werden, zurecht finden; see godt –, see daarlig –, gut aussehen, ein gutes Aussehen haben; det seer godt – das sieht gut aus; det seer net –, das sieht nett aus; det seer farligt –, es sieht gefährlich, gefahrvoll aus; at gaa – fra Noget, bei Etwas beginnen; (prinzipiel) von Etwas ausgehen; jeg gaaer – fra den Grundsætning, ich gehe von dem Grundsatz aus; gaa – over den Uskyldige, über den Unschuldigen ausgehen, hergehen; dem Unschuldigen es entgelten lassen; sætte sig – over Noget, sich über Etwas hinwegsetzen; *vulg.* gjøre (Noget) –, Etwas ausrichten; kan Du gjøre det – at jeg faaer Ret til &c., kannst Du es durchsetzen, dahin bringen, ausrichten, daß ich das Recht erhalte &c.; raabe (Noget) –, Etwas ausrufen (durch Ausrufen feil bieten); bringe Noget – af en Handel, Eiendom &c., Etwas aus einem Handel, einem Besitz (einem Landgut &c.) herausbringen (diese ergiebig machen); dele –, austheilen; vertheilen; sætte –, aussetzen, verpfänden, aufs Leihamt tragen; læse –, hugge –, skjære –, brede – &c., s. **udlæse**, **udhugge**, **udskjære**, **udbrede** &c.

Udaad, en, (ohne *pl.*) die Unthat, Uebelthat, Frevelthat, schändliche Handlung.

udaande, *v. a.* ausathmen, aushauchen. **Udaanden**, en, das Ausathmen; Aushauchen.

udad, *av.* auswärts, nach außen, nach der äußern Seite kehren od. gekehrt; sætte Fødderne –, die Füße auswärts setzen; vende den bedste Side –, die beste Seite nach außen kehren.

udadlelig, (u-dad-le-lig) *a.* untadelhaft.

udadlet, *a.* ungetadelt, ungemeistert, ungeschoren.

udaf, *praep.* (verschieden von „ud af") aus; (jetzt selten u. überflüssig, da die Präpos. „af" vollkommen genügt); – Vrede, aus Zorn.

udannelig, *a.* unförmlich, nicht zu formen (nicht mit „uformlig", unförmlich, ohne Form, formlos, zu verwechseln).

udannet, *a.* ungeformt, in rohem Zustande; *fig.* ungebildet, ungeschlacht, roh; et – Menneske, ein ungebildeter Mensch.

udarbeide, *v.a.* ausarbeiten, verfertigen (selt. anders als von Geistesproducten); – et Skrift, en Afhandling, en Plan, eine Schrift, eine Abhandlung, einen Plan ausarbeiten; – et Parti i et Maleri, eine Partie in einem Gemälde ausarbeiten (minutiös auspinseln in allen Nüanzen). **Udarbeidelse**, en, (*pl.* -r) die Ausarbeitung; das schriftliche Pensum.

udarbeidet, *a.* ausgearbeitet.

udarmet, *a.* ganz verarmt.

Udart, en, (von Pflanzen u. Thieren) die schlechte Abart, Varietät.

udarte, *v.n.* ausarten, entarten; *vulg.* aus der Art schlagen (nur von Pflanzen u. Thieren; von Menschen, s. „vanslægte"); det udarter til Raseri, das artet in (nicht: zu) Raserei aus. **Udartning**, en, die Ausartung, Entartung; die schlechte Abart.

Udarving, en, der Erbe, Erbfasser im entferntern Grade od. in den Seitenlinien (im Gegensatz zu Notherbe, zu Leibeserbe); (ältere Rechtsspr.) der testamentarische Erbe neben den Intestat-Erben (welcher demnach nicht wie diese ein gemeinsames Anrecht auf das Erbe hat, sondern auf einen bestimmten Theil, und nicht mit, sondern trotz der Leibeserben).

udase, *v. a.* ausmergeln, sich abäschern, sich über die Maaßen durch Arbeit anstrengen.

udbanke, (banke ud) *v. a.* ausklopfen, durch Klopfen austreiben; – Støv, Staub ausklopfen. **Udbankning**, en, das Ausklopfen.

Udbark, en, *T.* (Yderbark) die Außenrinde, äußere Rinde (am Baum).

udbarke, *v. a. T.* auslohen, die Lohe ausziehen (*T.* der Gerber).

udbasune, *v. a.* ausposaunen, ausplappern, unter die Leute bringen durch Geschwätz; in lauter od. prahlerischer Weise ausschwatzen. **Udbasunen**, en, das Ausposaunen.

udbede sig, *v. r. ir.* sich erbitten; sich ausbitten; – en Naade, sich eine Gnade erbitten (auch: ausbitten); jeg udbeder mig Rolighed, ich bitte mir Ruhe aus.

udbedt, *part.* von: **bede ud** (bed't ud) ausgebeten, eingeladen in Gesellschaft.

udbetale, *a. a.* auszahlen, ausbezahlen; han udbetalte hele Summen paa engang, er zahlte die ganze Summe auf einmal (mit einem Male) aus; faa udbetalt, ausbezahlt erhalten od. bekommen. **Udbetaling**, en, die Auszahlung, Ausbezahlung; gjøre en –, eine Auszahlung machen.

udbide, *v. a.* ausbeißen (bide ud af), herausbeißen; – en Tand, (paa Noget), einen Zahn ausbeißen (an Etwas, indem man an Etwas beißt).

udblomstre, *v. n.* abblühen, ausblühen; Roserne have nu udblomstret, die Rosen sind jetzt abgeblüht, (blühen nicht mehr).

udblæse, *v. a.* (blæse ud) ausblasen, durch Blasen auslöschen; han blæste Lyset ud, er blies das Licht aus; ausblasen, fertig, zu Ende blasen (ein Musikstück; *fig.* ausposaunen, unter die Leute bringen; det skal nu blæses ud i hele Byen, das wird nun in der ganzen Stadt ausposaunt.

udbløde, *v. a.* ausweichen, auswässern, erweichen (durch Tränken in irgend einer Flüssigkeit), eintränken; (udlude) auslaugen, in Lauge auswässern. **Udblødning**, en, das Ausweichen, Auswässern.

udbore, *v. a.* ausbohren, durch Bohren aushöhlen; – et Pompetræ, ein Brunnenrohr ausbohren; durch Bohren herausbringen (einen Gegenstand aus einem andern). **Udboring**, en, das Ausbohren.

udbrede, *v. a.* ausbreiten; verbreiten; – sine Arme, seine Arme ausbreiten; – en Nyhed, eine Neuigkeit verbreiten; Landskabet laa udbredt for os, vor uns lag die Landschaft ausgebreitet; – et Skrift, et Verk, eine Schrift, ein Werk verbreiten; dette Ukrud udbreder sig over hele Haven, dieses Unkraut überwuchert (breitet sich über ... aus) den ganzen Garten; en Mand af udbredte Kundskaber, ein Mann von ausgebreiteten Kenntnissen. **Udbredelse**, en, die Ausbreitung, Verbreitung.

udbringe, (bringe ud) *v. a. ir.* ausbringen, herausbringen; erzielen, aus Etwas herausbringen (Gewinn &c.); bringe Noget ud iblandt Folk, Etwas unter die Leute bringen, Etwas ausposaunen.

Udbrud, et, (*pl.* unv.) der Ausbruch; Ildens –, der Ausbruch des Feuers; et – af Glæde, ein Ausbruch der Freude; komme til –, zum Ausbruch kommen.

udbryde, *v. a. ir.* ausbrechen, ausrufen (in Worten); nei, udbrød den Anden, nein, brach der Andere aus, rief der Andere aus; Krigen udbrød om Foraaret, der Krieg brach im Frühjahr (des Frühjahrs) aus; han udbrød i Taarer, er brach in Thränen aus (in Thränen „zerfließen" heißt: henflyde i Taarer); (bryde ud) herausbrechen, aus dem Gefängniß &c.

udbrække, *v. a.* ausbrechen, losbrechen. **Udbrækning**, en, das Ausbrechen, Losbrechen.

udbrænde, *v. a.* ausbrennen, reinigen, läutern durch Brennen od. Glühen; (brænde ud) *v. n.* zu Ende brennen, ausbrennen; Ilden er udbrændt, das Feuer ist ausgebrannt.

Udbud, et, (*pl.* unv.) der Aufruf

(namentlich zum Kriegsdienst (veralt.).

udbyde, *v. a.* ausbieten, zum Verkauf ausbieten; udbyde Varer, Waaren zum Verkauf ausbieten; (veralt.) ausschreiben, aufbieten (z. Kriegsdienst).

Udbygger, en, (*pl.* -e) der Ausmärker, Parzellist, Auszügler (welcher aus dem Dorfe auf das ihm gehörende Feldgrundstück seine Wohn- und Wirthschaftsgebäude verlegt hat).

Udbygning, en, (*pl.* -er) der Ausbau, Erker, Vorsprung; das Wirthschaftsgebäude (im Gegensatz zu dem Wohnhaus).

udbytte, *v. a.* (veralt.) austheilen; jeg søger ikke Vinding af den Velgjerning, jeg udbytter, ich suche keinen Gewinn aus der Wohlthat die ich übe; – Gaver, Geschenke austheilen (zuweil.) austauschen.

Udbytte, et, (ohne *pl.*) die Ausbeute, der Ertrag; et godt, et slet –, eine gute, eine schlechte Ausbeute.

udbære, (s. bære ud); *part.* **udbaaren** og **udbaaret**, heraus-, hinausgetragen; – En til Graven, Einen zum Grabe tragen, hinaustragen.

udbøde, *v. a.* ausflicken, ausbessern; *T.* verschneiden, castriren (von Thieren).

uddampe, *v. a. & n.* s. **afdampe**.

uddanne, *v. a.* ausbilden, die Bildung vollenden, weiter bilden; – til, ausbilden zum . . . ; – sig, sich ausbilden. **Uddannelse, en**, die Ausbildung.

uddele, *v. a.* austheilen, vertheilen; ertheilen; – Gaver, Geschenke austheilen; – iblandt, vertheilen unter; – Befalinger, Befehle ertheilen; – Nadverens Sacramente, das heilige Abendmahl verabreichen, austheilen. **Uddeling, en**, die Austheilung, Vertheilung.

Uddrag, et, (*pl.* unv.) der Auszug, Extract (vergl. „Udtog"); trække i –, in die Länge ziehen.

uddrage, *v. a. ir.* ausziehen, extrahiren, einen Auszug machen; – en Sag, eine Sache in die Länge ziehen.

uddrive, *v. a. ir.* austreiben, hinaustreiben; – Djævlen, den Teufel austreiben. **Uddrivning, en**, die Austreibung.

uddufte, *v. a.* ausdüften.

uddunste, *v. a. & n.* ausdünsten; auslüften. **Uddunstning, en**, die Ausdünstung.

uddyrke, *v. a.* (veralt.) ausbilden, zur Vollkommenheit bilden; *T.* ausmergeln (das Feld).

uddø, *v. n.* aussterben; erlöschen; hele Familien vil med Tiden –, die ganze Familie wird mit der Zeit aussterben.

uddød, *a.* ausgestorben, erloschen.

Uddør, en, eine Thüre, die direct ins Freie führt, die in einer Außenwand angebracht ist, die Außenthüre.

ude, *av.* außen; aus (auf die Frage: wo); draußen, außer dem Hause; nicht zu Hause; aus, vorbei, zu Ende; außerhalb; Sæden staaer endnu –, die Saat steht noch auf dem Felde (ist noch nicht ins Haus gebracht); – i Gaarden – paa Marken, im Hofe, auf dem Hofe, im Felde, auf dem Felde; baade inde og –, sowohl drinnen wie draußen, innen wie außen, innerhalb wie außerhalb, im Hause wie außerhalb des Hauses, in der Hauswirthschaft wie auf dem Felde; blive –, staa –, außen bleiben, aus dem Hause bleiben (nicht nach Hause kommen); außen im Freien stehen; lade vaske ude, (ude af Huset) aus dem Hause waschen lassen; – af, außer, heraus, aus, zu Ende; – af Huset, aus dem Hause; – af Spillet, aus dem Spiele; – af Sammenhængen, aus dem Zusammenhang; – fra, von Außen, vom Felde, von der Straße, jeg kom ude fra og havde Intet hørt, ich kam von außen (von der Straße) und hatte nichts gehört; det ligger – i Vognen, das liegt (draußen) im Wagen; – om, (Noget) *vulg.* ausgegangen, aus dem Hause gegangen, um Etwas herbeizuschaffen; bemüht sein, Etwas zu erlangen od. habhaft zu werden; blive – med, ausbleiben mit (s. „udeblive"); være – af Noget, heraus sein; zu Ende sein; naar Barnet er dødt er Fadderskabet –, wenn das Kind gestorben ist, hat die Gevatterschaft ein Ende; det er ude med ham, es ist aus mit ihm; lukke –, ausschließen.

udeblive, *v. n. ir.* ausbleiben; wegbleiben; han er udebleven, er ist ausgeblieben. **Udeblivelse, en**, das Ausbleiben, Wegbleiben; en **Udebleven**, ein Ausgebliebener; den **Udeblevne**, der Ausgebliebene.

udeelagtig, *a.* nicht betheiligt, untheilhaft, unbetheiligt. **Udeelagtighed, en**, die Untheilhaftigkeit; das Unbetheiligtsein. [theilt.

udeelt, *a.* ungetheilt, nicht getheilt.

udelade, *v. a.* auslassen, weglassen, hinweglassen; – sig, (s. „udlade sig") sich äußern, sich auslassen. **Udeladelse, en**, die Auslassung, Weglassung; Aeußerung.

udelelig, *a.* untheilbar; nicht theilbar. **Udelelighed, en**, die Untheilbarkeit.

udelukke, *v. a.* ausschließen. **Udelukkelse, en**, das Ausschließen.

udelukkende, *a. verb.* ausschließend, ausschließlich. **Udelukkelse, en**, die Ausschließung, das Ausschließen.

uden, *praep. & av.* ohne, (sine, absque) außer; – Hat, ohne Hut; – Penge, ohne Geld; – al Naade, ohne alle Gnade; intet – (iffun), nichts als, nur; intet – Brød, nichts als Brod, nur Brod; ganske –, reent –, ganz ohne, ganz u. gar ohne; (foruden) – mig, außer mir; der var Ingen hjemme – mig, außer mir war Niemand zu Hause; Ingen besøgte ham – jeg, außer mir besuchte ihn Niemand; – videre, ohne weiteres; han traadte – videre ind ad Døren, er trat ohne weiteres zur Thüre herein; saaledes (saadan) – videre gaaer det ikke an, so ohne weiteres (mir nichts, Dir nichts) geht das nicht; ikke – at, nicht ohne, daß, nicht anders als, wenn nur ꝛc.; (*av.*) han gik bort – at Nogen mærkede det, er ging fort, ohne daß Jemand es bemerkte; ikke – nøie at undersøge, nicht ohne genau zu untersuchen; det kan ikke skee – (at) han vil, das kann nur geschehen wenn er es will, od. das kann nicht geschehen, ohne daß er es will (ohne seinen Willen); – saa er, – saa var (med mindre), es sei denn, daß, es wäre denn; – saa er at jeg kom til Skade at miste begge mine Øren, es sei denn, daß ich das Unglück hätte beide Ohren zu verlieren.

uden, *av. & praes.* (im Gegensatz von „inden") außen, auswendig (an, auf der äußern Seite, Fläche ꝛc.); (*av.*) Huset blev malet baade – og inden, das Haus wurde sowohl außen als innen gemalt (vergl. die später angeführten zusammengesetzten Adverben); gaa – for, vorstehen; hinausgehen, sich hinaus begeben (aus der Stube); det Ene gaaer – for det Andet, das Eine steht od. reicht über das Andere hinaus; – for Kredsen, außerhalb des Kreises; det gjør jeg ikke – for Penge, das thue ich nur (nicht anders, nicht in anderer Weise als) für Geld; gaa – om Huset, um das Haus herumgehen; gaa – om Sandheden, um die Wahrheit herumgehen, die Wahrheit umgehen, neben der Wahrheit vorbeigehen.

udenad, *av.* auswendig, durch das Gedächtniß; lære, læse –, auswendig lernen, hersagen (nicht ablesen).

Udenadslæsning, en, das Auswendiglernen, das Hersagen aus dem Gedächtniß, aus dem Kopfe.

udenbords, *av.* an der äußern od. Außenseite des Schiffes.

udenbyes, *av. & a.* auswärts, auswärtig, nicht in der Stadt; – Personer, auswärtige Personen; en – Vexel, ein auswärtiger Wechsel, ein Wechsel von außerhalb; ein fremder Wechsel.

udendørs, *av.* außerhalb des Hauses (wörtlich: der Thüre).

udenfor, (*av. & praep.*) außen, draußen, draußen vor, außerhalb; – Døren, vor der Thüre, draußen vor der Thüre; *fig.* det gaaer – min Forstand, das geht über meine Begriffe; jeg vil helst være – det, ich möchte mich am liebsten nicht damit befassen, am liebsten aus dem Spiele bleiben, am liebsten mich Dem fern halten.

udenfra, *av.* von außen, von der Außenſeite (betrachtet); komme –, von Außen kommen (hereinkommen).

udengjærds, *av.* an der äußern Seite des Zauns.

udenlands, *av.* außer Landes, ins u. im Auslande; reiſe –, ins Ausland gehen, im Auslande ſein; komme – fra, vom Auslande kommen.

udenlandſk, *a.* ausländiſch; den udenlandſke Handel, der ausländiſche Handel, Handel mit dem Auslande.

Udenlandsreiſe, en, die Reiſe ins Ausland, die ausländiſche Reiſe.

udenom, *av.* an der Außenſeite, außen, auswendig (an allen Seiten), außen herum (nicht: außen um).

udenpaa, *av.* auswendig, an od. auf der Außenſeite, äußerlich, auswendig; ſtaa – (bagpaa) Karreeten, hinten an der Kutſche ſtehen.

udenrigs, *a.* ausländiſch, auswärtig; udenrigſke Varer, ausländiſche Waaren; *av.* reiſe –, gaa –, ins Ausland gehen, außer Reichs, außerhalb des Reichs gehen.

udenſlægts, *av.* (veralt.) nicht verwandt, nicht zu der Familie gehörend. [lich, außen.

udentil, *av.* auswendig, äußer-

Udenverden, (Yderverden) **en**, die Außenwelt.

udenveis, *av.* aus dem Wege, aus dem Geleiſe heraus; *fig.* – gaa, (veralt.) über die Schnur hauen.

udenværlts, *a.* ausländiſch (nicht zu der heimiſchen od. heimathlichen Welt gehörend); *T.* et – Kort, eine Karte, die nicht mitſpielt, die nicht Trumpf od. à tout iſt.

Udenværk, et, das Außenwerk.

udeſtaaende, *a. part.* außenſtehend; –Fordringer, – Gjæld, die Außenſtände.

Udfald, et, (*pl.* unv.) der Ausfall, Ausgang, Erfolg; der Ausfall, das Hinausſtürmen (von Kriegern aus einer Feſtung); der Ausfall (im Fechten); gjøre et –, einen Ausfall machen, unternehmen; Sagen fik et daarligt –, die Sache bekam einen ſchlechten Ausgang.

udfalde, *v. n.* ausfallen, ausgehen; den Linie kan –, die Zeile mag ausfallen.

Udfart, en, (*pl.* **-er**) das Herausfahren, die Ausfahrt, Ausflucht.

udfeie, *v. a.* (feie ud) ausfegen, auskehren (mit dem Beſen); *fig.* verkaufen, verkeilen, vergeuden.

Udfeining, en, das Ausfegen, Auskehren; der Kehricht.

udfile, *v. a.* herausfeilen, aus einem Gegenſtand durch Feilen entfernen.

udfinde, *v. a. ir.* finden, herausfinden, ausfindig machen, ermitteln, ausmitteln.

udfiſke, (fiſke ud) *v. a.* ausfiſchen, leer fiſchen, alle Fiſche ausnehmen; *fig.* aushorchen, herauslocken (Etwas aus Einem).

udflamme, *v. a.* ausflammen, durch Flamme ausbrennen, reinigen; *fig.* (veralt.) begeiſtert ausbreiten (Lob, Ruhm).

Udflod, en, (*pl.* unv.) der Ausfluß, das Ausfließen; der Eiter (welcher aus einer Wunde ſtrömt).

Udflugt, en, (*pl.* **-er**) das Ausfliegen; der Ausflug, die kurze, kleine Reiſe, Tour; der Ausweg, Behelf, die Ausflüchte; gjøre Udflugter, Ausflüchte machen; gjøre en –, einen Ausflug (kleine Reiſe) machen.

udflyde, *v. n. ir.* (flyde ud, flyde ud af) ausfließen, ausſtrömen. **Udflyden, en**, das Ausfließen. **Udflydelſer**, *pl.* (veralt.) der Ausfluß, das Ausſtrömen (des heiligen Geiſtes ꝛc.).

udflye, *v. a.* (ſ. „udſtyre, pynte op, ſmykke") davon: **Udflyening, en**, (veralt.) die Ausſteuer, Mitgift.

udflytte, *v. a.* (flytte ud) ausſchaffen, hinausſchaffen, hinausſetzen; – Skabet paa Gangen, den Schrank auf die Flur ſchaffen, ſetzen, hinausſetzen; *v. n.* (flytte ud) ausziehen, aus einer Wohnung ausziehen. **Udflytning, en**, das Ausziehen.

Udflytter, en, (*pl.* **-e**) der Ausmärker, Auszügler, Parzelliſt. **-gaard, en, -huus, et**, der Ausmärkerhof, das Auszugshaus.

udfolde, *v. a.* entfalten, auseinander falten, ausbreiten, *fig.* entfalten, an den Tag legen (Kenntniſſe ꝛc.); *v. ir.* – ſig, ſich entfalten.

Udfoldning, en, die Entfaltung, das Entfalten.

udfordre, *v. a.* herausfordern, Einen herausfordern (zum Zweikampf); (udkræve) erfordern, erheiſchen; det vil – megen Flid, das wird viel Fleiß erfordern, erheiſchen; **udfordres**, erforderlich ſein; dertil vil udfordres ꝛc., dazu wird erforderlich ſein; naar det udfordres, wenn es erforderlich iſt; naar man udfordres paa Piſtoler, wenn man auf Piſtolen herausgefordert wird. **Udfordring, en**, die Herausforderung.

udfore, *v. a.* ausfüttern, inwendig füttern, auslegen; (udforbre) ausfüttern, mäſten, ausmäſten (Thiere). **Udforing, en**, das Ausfüttern.

udforſke, *v. a.* ausforſchen, erforſchen, ergründen; (udfritte) ausfragen, ausholen; – **En**, Einen ausfragen. **Udforſkning, en**, das Ausforſchen, die Ausforſchung, das Erforſchen.

udfrie, *v. a.* frei machen, ausloſen, befreien; – En af Fængſelet, Einen aus dem Gefängniß auslöſen; erlöſen; – en af Syndens Magt, Einen von der Gewalt der Sünde erlöſen. **Udfrielſe, en**, die Befreiung, das Auslöſen, die Erlöſung.

udfritte, *v. a.* ausfragen, ausholen, durch Fragen ablocken, herausbringen (aus Einem). **Udfritten, en**, das Ausfragen, Ausholen.

udfylde, *v. a.* ausfüllen; *fig.* ergänzen; – en Grav, einen Graben ausfüllen (mit Erde ꝛc.); – Meningen, den Sinn ergänzen. **Udfyldning, en**, das Ausfüllen, Ergänzen; die Ausfüllung, Füllung.

Udfærd, (veralt.) **en**, (ohne *pl.*) die Ausreiſe; Kongens – og Hjemfærd, die Ausreiſe und Rückreiſe (Nachhauſereiſe) des Königs (Vedels Saxo).

udfærdige, *v. a.* ausfertigen, erlaſſen; – en Befaling, einen Befehl erlaſſen; – et Skjøde, et Gavebrev, einen Kaufbrief, einen Schenkungsbrief (eine Schenkungsacte ausfertigen. **Udfærdigelſe, en**, die Ausfertigung; (das Ausgefertigte); eine Ausfertigung, einen Erlaß,

udføre, *v. a.* (føre ud) ausführen, herausführen, hinausführen; vollſtrecken, ins Werk ſetzen, ausführen; – en Befaling, en Gjerning, einen Befehl vollſtrecken, eine That ausführen.

Udførelſe, en, (*pl.* **-r**) die Ausführung, das Hinausführen; die Vollſtreckung (ſ. „udføre"). **Udfører, en**, (ſelt.) der Ausführer, der, welcher Etwas ins Werk ſetzt.

udførlig, *a.* ausführlich; *av.* **udførligt, udførligen**, ausführlich, in ausführlicher Weiſe. **Udførlighed, en**, die Ausführlichkeit.

Udførſel, en, (ohne *pl.* zuw. *pl.* „Udførſler) die Ausfuhr (Waaren-Ausfuhr, Getreide-Ausfuhr ꝛc., im Gegenſ. zu Einfuhr).

udgaae, *v. n. ir.* (gaa ud) ausgehen, hinausgehen; (von Pflanzen, gaa ud) eingehen, ausgehen; lade –, ergehen laſſen (Geſetze, Befehle); lade – i Trykken, durch den Druck veröffentlichen; ſeinen Urſprung haben; herfra udgik en ny Slægt, von hier nahm ein neues Geſchlecht ſeinen Urſprung; **udgaaende**, ausgehende; udgaaende Varer, ausgehende Waaren (die aus dem Lande ausgeführt werden); **udgaaet**, ausgegangen, eingegangen; en udgaaet Blomſt, Plante, eine ausgegangene, eingegangene Pflanze, Blume ꝛc.

Udgade, en, (*pl.* **-r**) die entlegene Straße, die vom Mitttelpunkte der Stadt weit entfernte in der äußerſten Peripherie liegende Straße.

Udgang, en, (ohne *pl.*) das Hinausgehen; der Ausgang (einer Sache), das Ende, Reſultat; Aarets –, der Ausgang, das Ende des Jahres; (*pl.* **-e**) der Ausgang (am Hauſe), die Thüre, das Thor; Huſet har to Udgange, das Haus hat zwei Ausgänge; (Buchdr.) der Ausgang, Abſatz.

Udgangsheſt, (Udgangsøg) ein Pferd, welches auch im Winter nicht in den Stall gebracht wird. **-faar, et**, ein Schaf welches auch im Winter nicht in den Stall gebracht wird. **-punkt, et**, der Ausgangspunkt; der Endpunkt. **-told, en**, der Ausfuhrzoll.

Udgave, en, (*pl.* **-r**) die Ausgabe, Herausgabe (eines Werkes, eines Buches); **en ny –,** eine neue Ausgabe; **anden forøgede –,** zweite vermehrte Ausgabe.

Udgjæld, en, (ohne *pl.*) *T.* die Schuld, welche auf der Masse eines Verstorbenen (Sterbemasse, Verlassenschaft) od. auf einer Concursmasse lastet, die Passiva (im Gegensatz zu „Indgjæld," die Activa).

udgjenne, *v. a.* (gjenne ud) s. **gjenne.**

Udgjerning, en, (ohne *pl.*) die Arbeit die außerhalb des Hauses od. doch außerhalb des Zimmers und der Küche geschieht, die Feldarbeit.

Udgift, Udgivt, en, (*pl.* **-er**) die Ausgabe; (Omkostninger) die Kosten; **store Udgifter,** große Ausgaben; **hvo skal bære Udgifterne?** wer hat die Ausgaben zu tragen? – **og Indtægt,** Ausgabe und Einnahme.

udgive, *v. a.* (give ud) ausgeben, Ausgaben machen, haben; verausgaben; **– en Bog,** herausgeben, ausgeben; **– en Lov, en Befaling,** ein Gesetz, einen Befehl erlassen, ergehen lassen; **– for,** ausgeben (fälschlich Eins fürs Andere ausgeben); **– sig for,** sich (fälschlich) ausgeben für...; **han udgiver sig for** (siger sig at være), er giebt sich für ... aus, (auch: mit der Präp. nach dem *verb.*) **han giver sig ud for at være,** er giebt sich für ... aus. **Udgiver, en,** (*pl.* **-e**) der Herausgeber, Editeur (eines Druckwerkes).

Udgivt, en, s. **Udgift.**

Udgiftsbog, en, das Ausgabebuch, Buch über Ausgaben (Geldausgaben od. Waarenausgaben). **-post, en,** der Ausgabeposten.

udgjøre, *v. a. ir.* ausmachen, betragen, sich belaufen (an), bilden; **det udgjør en stor Sum,** das beträgt eine große Summe; **det som udgjør Menneskets sande Lyksalighed,** das, welches die wahre Glückseligkeit des Menschen bildet od. ausmacht.

udglatte, *v. a.* ausglätten; **– Folder,** Falten ausglätten. **Udglatning, en,** die Ausglättung, das Ausglätten.

udgløde, *v. a.* ausglühen, *T.* lohen, auslohen (durch Flamme). **Udglødning, en,** das Ausglühen, Auslohen.

udgnide, *v. a.* ausreiben; **– en Plet,** einen Flecken ausreiben. **Udgnidning, en,** das Ausreiben, die Ausreibung.

udgrandske, od. **udgranske,** *v. a.* ergründen, ergrübeln, erforschen (vom: grandske, *a.* grand, Isl. grannr) eigentlich genau besichtigen, aber im Dänischen meist als synonym mit „udgrande, udforske" gebraucht, vergl. „grandske"). **Udgranskning, en,** die Ergründung, das Ergründen 2c.

udgrave, *v. a.* ausgraben, herausgraben. **Udgravning, en,** die Ausgrabung, Herausgrabung.

udgravere, *v. a.* graviren, mit dem Grabstichel ausgraben. **Udgravering, en,** das Ausgraviren.

udgrunde, *v. a.* ergründen, die Gründe erforschen, ersinnen; **en udgrundende Betragtning,** eine erschöpfende Betrachtung.

udgruble, *v. a.* ergrübeln, durch Grübeln ersinnen.

udgræde, *v. n.* ausweinen; **– sin Sorg ved en Andens Bryst,** seinen Kummer an dem Busen eines Andern ausweinen; **udgrædt,** (poet.) ausgeweint, durch Thränen erweicht, (afgrædt) ausgeweint, das Weinen eingestellt.

udgrøfte, *v. a.* durch Gräben trocken legen, Gräben ziehen (um dadurch einen feuchten Boden auszutrocknen).

udgyde, *v. a.* ausgießen (Flüssigkeiten); vergießen; *fig.* ausgießen, ergießen, ausschütten (Thränen, sein Herz 2c.); **– sig,** sich ergießen; **Floden udgyder sig** (falder) **her i Havet,** der Fluß ergießt sich hier ins Meer. **Udgydelse, en,** (*pl.* **-r**) die Ausgießung, Ergießung; **den Helligaands –,** die Ausgießung des heiligen Geistes.

udhale, *v. a.* (Seew.) aus dem Hafen 2c. aushalen, ausholen, herausholen (ein Schiff mittelst Tauen herausziehen). **Udhaling, en,** das Ausholen.

Udhaler, en, (*pl.* **-e**) der Schnellläufer (von Pferden 2c.); *fig. vulg.* der flotte Bursche; der ausschweifende Mensch.

udhamre, *v. a.* aushämmern, strecken, (Metalle mittelst Hammerschläge). **Udhamring, en,** das Strecken, Aushämmern.

Udhavn, en, (*pl.* **-e**) der Außenhafen, Hafen an einer offenen Meeresküste (im Gegensatz zu dem durch Meerbusen, Riffe od. gegenüberliegende Küsten geschützten Hafen). **-hegn, et,** der äußere Zaun od. die Umzäunung (im Gegensatz zu dem „Mellemhegn," die Abgrenzungen der innerhalb der Umzäunung des Ganzen liegenden Feldstücken). **-holm, en,** der am entferntesten von der Küste liegende Werder. **-huus, et,** das Nebengebäude, Wirthschaftsgebäude (im Gegensatz zu den Wohngebäuden). **-kant, en,** *fig.* die entlegene Gegend; **en – af Byen,** ein entlegener Stadttheil. **-kast, et,** der Entwurf, Grundriß, Riß, Plan. **-kig, et,** die Lauer, das Lugen, Spähen; die Warte; **staa paa –,** auslugen. **-laan, et,** das Ausleihen, Darlehn. **-land, et,** das Ausland, die Fremde. **-læg, et,** die Auslage; (Indførsel) Execution. **-lægning, en,** die Deutung. **-jord, -mark, en,** das entlegene Feldstück (vom Gehöft weit entfernt, am äußersten Rand des Weichbildes). **-pynt, en,** die äußerste Landesspitze. **-raab, et,** der Ausruf. **-raaber, en,** der Ausrufer. **-salg, et,** der Verkauf, Ausverkauf. **-side, en,** (Yderside) die Außenseite, äußere, auswendige Seite. **-sigt, en,** die Aussicht, der Prospect; *fig.* die Uebersicht; **faa en Udsigt over,** eine Uebersicht über... gewinnen. **-skrift, et,** die Abschrift aus dem in einem Buch Enthaltenen; die Aufschrift auf einem Brief. **-skud, et,** der Ausschuß; Auswurf; Ausbund; der Ausbau (am Hause). **-spring, et,** der Ursprung, die Quelle. **-sæd, en,** die Aussaat. **-tale, en,** die Aussprache. **-tog, et,** der Auszug, das Excerpt; die Ausreise. **-tryk, et,** der Ausdruck; das Gepräge (der Vortrag, die Accentuation der Rede). **-valg, et,** die Auswahl; der Ausschuß, der u. das Comittee. **-vært, en,** der Auswuchs. **-ørk, -ørken, en,** die Einöde, Wüstenei.

udhente, (hente ud) *v. a.* s. **hente ud.**

udholde, *v. a. ir.* aushalten, ertragen, ausstehen (Leid, Kummer); **– Prøven, – en Kamp,** die Probe bestehen, einen Kampf bestehen.

udholdende, *a. verb.* ausdauernd, unermüdlich.

udholdelig, *av.* zu ertragen, auszuhalten.

udhoret, *a. verb.* verhurt, sehr verhurt; (*part.*) **have –,** nicht mehr huren können.

udhugge, *v. a.* aushauen; (*T.* Forstw.) lichten; **– i Træ,** in Holz aushauen; **– Skoven,** den Wald lichten; **– Kjød,** das Fleisch in beliebige Stücke zum Verkauf hauen. **Udhugning, en,** das Aushauen, Lichten; die Lichtung.

udhule, *v. a.* aushöhlen. **Udhuling, en,** das Aushöhlen, die Aushöhlung.

udhungre, *v. a.* aushungern.

Udhuus, et, s. ob. u. **Udhavn** 2c.

udhvile, *v. n.* ausruhen; *v. r.* **– sig,** sich ausruhen; **– sig fra Dagens Besværligheder,** von den Mühseligkeiten des Tages ausruhen.

udhyle, *v. a.* ausheulen.

Udhæng, et, der Ausbau, *das* Aushängende (Das, was über ein Anderes heraushängt).

udhænge, *v. a.* aushängen, hinaushängen.

udi, *praep.* in (ältere, jetzt seltene Form für „i").

udjage, *v. a. ir.* (jage ud) ausjagen, hinausjagen; **– Diævelen,** den Teufel austreiben (uddrive).

udjaget, *a.* hinausgejagt; abgejagt, ermüdet (von Pferden). **Udjagelse, en,** das Ausjagen, Hinausjagen.

Udjord, Udmark, en, s. ob. unt. **Udhavn** 2c.

udjævne, *v. a.* ausebenen, glätten, ausglätten, *fig.* ausgleichen, beilegen; **– Veien,** den Weg bahnen; **– Folderne,** die Falten ausglätten; *fig.* **– en Strid,** einen Streit ausgleichen; **det vil nok – sig,** das wird sich schon ausgleichen! **Udjævning,**

en, das Ausebenen, -glätten; die Ausgleichung.

udkaare, *v. a.* erkiesen, erkühren, küren, erwählen, auswählen, aussehen, ausersehen. **Udkaarelse, en,** die Kur, das Erkuhren, Erkühren 2c.

Udkant, en, s. ob. unt. **Udhavn** 2c.

Udkast, et, s. ob. unt. **Udhavn** 2c.

udkaste, *v. a.* (kaste ud) auswerfen, heraus-, hinauswerfen; *fig.* entwerfen, einen Entwurf machen; – **paa Papiret,** aufs Papier entwerfen. **Udkastelse, Udkastning, en,** das Auswerfen, Hinaus-, Herauswerfen; (et Udkast, der Entwurf).

Udkig, et, s. ob. unt. **Udhavn** 2c.

udkige, *v. n.* s. **kige ud.**

udkjøbe, *v. n.* (kjøbe ud) herauskaufen (z. B. Jemand aus seiner Wohnung) auslösen (durch einen Kaufschilling sich in den Besitz der Antheile anderer Theilhaber eines Gegenstandes setzen u. sich dadurch zum alleinigen Besitzer machen).

udkjøre, *v. a.* (kjøre, ved Kjørsel skaffe Noget ud ell. bort) ausfahren, hinausfahren, auskarren, durchs Fahren od. Karren hinaustransportiren.

Udkjørsel, en, (ohne *pl.*) das Ausfahren, die Ausfahrt (das Thor, der Thorweg); **det Huus har ingen** –, das Haus hat keine Ausfahrt, keinen Thorweg.

udklippe, *v. a.* ausschneiden, herausschneiden, fortschneiden, entfernen durch Hilfe der Scheere; ausschneiden, bilden mit der Scheere; – **et Portrait,** ein Portrait ausschneiden. **Udklipning, en,** das Ausschneiden, Herausschneiden.

udklæde, *v. a.* auskleiden, verkleiden, vermummen; **han havde udklædt sig som Bonde,** er hatte sich als Bauer verkleidet; (*vulg.*) ausputzen. **Udklædning, en,** das Auskleiden, Verkleiden.

udklække, *v. a.* ausbrüten, aushecken, durch Brüten hervorbringen; auch *fig.* ausbrüten; – **en taabelig Plan,** einen thörichten Plan ausbrüten, aushecken. **Udklækning, en,** das Ausbrüten, Aushecken.

udkoge, *v. a.* auskochen, durch Kochen herausbringen; – **Tran, Fedt** 2c., Thran, Fett auskochen. **Udkogning, en,** das Auskochen.

Udkomme, et, (ohne *pl.*) das Auskommen, das Nothwendige, der nöthige Bedarf; **han har sit gode** –, er hat sein gutes Auskommen; hat, was er braucht; *fig.* das Auskommen; **der er intet – med ham,** mit ihm ist kein Auskommen.

udkomme, *v. a.* herauskommen, erscheinen (in Druck); **Bogen udkom ifjor,** das Buch erschien voriges Jahr.

Udkomst, en, (selt.) das Auskommen, Heraustreten (in die freie Luft, aus dem Gefängniß 2c.); **ved Udkomsten,** beim Auskommen, Herauskommen.

udkradse, *v. a.* auskratzen, durch Kratzen herausbringen od. entfernen aus einem Gegenstande; – **Piben,** (kradse Piben ud) die Pfeife auskratzen, ausräumen. **Udkradsning, en,** das Auskratzen; Ausräumen; die Ausräumung (d. h. die aus dem Pfeifenkopfe ausgekratzten Tabacksreste).

udkramme, (kramme ud) *v. a.* auskramen, meist *fig.* prahlerischer Weise zur Schau stellen, sich dick thun, aufschneiden; – **sin Lærdom,** seine Gelehrtheit auskramen.

udkryste, *v. a.* ausdrücken, auspressen mit den Händen (z. B. Trauben).

udkræve, *v. a.* erfordern, heischen, erscheischen; **Sagen udkræver megen Flid,** die Sache, Angelegenheit, erheischt viel Fleiß; **det udkræver Forsigtighed,** das erheischt, erfordert Vorsicht; **min Pligt udkræver det,** meine Pflicht erheischt es.

udkæmme, *v. a.* auskämmen; – **sit Haar, en Fletning,** sein Haar, eine Flechte, ein Geflecht auskämmen, durchkämmen. **Udkæmning, en,** das Auskämmen.

Udlaan, et, (*pl.* unv.) das Ausleihen, Darlehen; **gjøre et** –, ein Darlehen machen; **et – paa første Prioritet,** ein Darlehen erster Hypothek.

udlaane, *v. a.* ausleihen, verleihen, Darlehen geben; – **Penge,** Geld verleihen; – **Penge paa et Huus,** Geld auf ein Haus ausleihen, als Darlehen auf ein Haus geben; – **Bøger,** Bücher ausleihen. **Udlaaning, en,** das Ausleihen, Verleihen.

udlade sig, *v. r. ir.* sich auslassen, sich äußern; **han udlod sig med, at,** er äußerte sich dahin, daß 2c. **Udladelse, en,** (*pl.* **-r**) die Aeußerung.

Udland, et, (ohne *pl.*) das Ausland; die Fremde; **gaa til Udlandet,** ins Ausland gehen; **gjøre en Reise til Udlandet,** eine Reise ins Ausland machen; **i Udlandet,** im Auslande.

udlede, *v. a. fig.* herleiten, den Schluß ziehen; (udsøge, lede ud) aussuchen; **deraf vil man** –, daraus will man herleiten 2c.; **jeg vil – mig det bedste Stykke,** ich will mir das beste Stück aussuchen; (lede ud) hinausleiten; ergründen, hinleiten; **han blev udledet** (ledet ud) **paa Marken,** er wurde aufs Feld hinausgeleitet.

udlee, *v. a. ir.* auslachen, verlachen; aufhören zu lachen; **han blev udleet,** er wurde ausgelacht.

udleie, *v. a.* vermiethen, verleihen, ausleihen (Sachen gegen Vergütung; ohne Vergütung: laane).

udleve, (s. „leve ud") **leve Aaret ud,** das Jahr zu Ende leben.

udlevere, *v. a.* ausliefern, aushändigen, einhändigen, herausgeben; – **en Fange,** einen Gefangenen ausliefern; **da bør Pantet at udleveres,** alsdann ist das Unterpfand herauszugeben; **han udleverede mig Bogen strax,** er händigte mir sogleich das Buch ein, lieferte mir 2c. aus. **Udlevering, en,** (*pl.* **-er**) die Auslieferung; das Aushändigen, Ausliefern, das Herausgeben.

udlevet, *a.* abgelebt; ausgelebt (d. h. nicht mehr den jugendlichen Genüssen des Lebens fröhnend); **en gammel – Mand,** ein alter abgelebter Mann.

udligge, *v. n.* s. **ligge ud.**

Udligger, en, (*pl.* **-er**) der Ausleger, das Bugspriet, jede Stange, jeder Raa, welcher über den Bord des Schiffes hinausliegt; (selt.) das Wachtschiff.

udlodde, *v. a.* ausloosen, in Loose vertheilen, vertheilen in bestimmte Theile.

udlokke, *v. a.* herauslocken, entlocken; – **Noget af En,** (lokke Noget ud af En) Etwas aus Einem herauslocken; – **Toner ud af et Instrument,** einem Instrument Töne entlocken.

udlosse, *v. a.* löschen, ausladen; – **Skibet,** das Schiff löschen, ausladen; **forend jeg faaer udlosset kan det ikke skee,** bevor ich ausgeladen habe, kann es nicht geschehen. **Udlosning, en,** das Ausladen, Löschen (des Schiffes).

udlove, *v. a.* aussetzen; – **en Belonning,** eine Belohnung aussetzen, versprechen.

udlude, *v. a.* auslaugen, durch Lauge ausziehen.

udlude, *v. n.* (lude ud over) hervor-, hinausragen über; **hist, høit paa Fjeldet brat en gammel Borg udluder,** dort, hoch am jähen Fels ragt eine alte Burg hervor.

udlufte, *v. a.* auslüften. **Udluftning, en,** das Auslüften.

udluge, (luge ud) *v. a.* ausgäten; – **Ukrud,** Unkraut ausgäten. **Udlugning, en,** das Ausgäten.

Udlæg, et, (*pl.* unv.) die Auslage (an Geld); **gjøre – for En,** für Einen auslegen; **for havt – og Møie,** für gehabte Auslagen u. Mühewaltung; **faa sit – betalt,** seine Auslage erstattet bekommen; (Indførsel) die Execution; **gjøre** –, Execution ausnehmen.

udlægge, *v. a. ir.* auslegen, Auslage machen (an Geld); auslegen, deuten; – **i Arv,** an Erbschaft aussetzen, absetzen; – **Noget til det Bedste,** Etwas zum Besten auslegen; – (fortolke, tyde) **et Bibelsted, et Skriftsted,** einen Bibelspruch, einen Schriftspruch auslegen, deuten. **Udlægning, en,** (ohne *pl.*, zuw. **-er**) die Deutung.

Udlægsforretning, en, (*pl.* **-er**) die Execution (durch die Gerichte); das Protocoll, die Acten der gerichtlichen Execution. **-haver, en,** Der, welcher Execution beantragt od. das Recht derselben hat.

udlændig, udlændisk, *a.* (selt., veralt.) ausländisch.

Udlændighed, en, (ohne *pl.*) die Landflüchtigkeit, das Exil.

Udlænding, en, (*pl.* -**er**) der Ausländer, Fremde, Fremdling.

udlært, *a. verb.* ausgelernt; *fig.* wie im Deutschen ausgelernt, getrieben in; **have – i et Haandværk,** ein Handwerk ausgelernt haben; **være – paa Ondt,** im Bösen getrieben (geübt) sein.

udlæse, *v. a.* (læse ud) auslesen; zu Ende lesen. [gelesen.

udlæst, *a.* ausgelesen, zu Ende

Udløb, et, (*pl.* unv.) das Auslaufen (eines Schiffes aus dem Hafen ꝛc.); der Ablauf (eines Termins, eines Wechsels, eines Jahres ꝛc.); **en Flods –,** der Ausfluß, das Münden, die Mündung eines Flusses; **tage sit – fra,** seinen Ausfluß, seinen Lauf von ... nehmen.

udløbe, *v. n. ir.* auslaufen, ablaufen, münden, seinen Ausfluß nehmen; **Verlen udløber idag,** der Wechsel läuft heute ab, ist heute fällig; **Uhret er udløbet,** die Uhr ist abgelaufen; („løbe ud", s. dort).

udløse, *v. a.* auslösen, loskaufen, einlösen; erlösen; **– af Fangenskab,** aus der Gefangenschaft auslösen; **– af Synden,** von der Sünde erlösen; **– en Medeier,** (Rechtsw.) einen Mitbesitzer od. Miteigenthümer auslösen (ihn durch den Werth seines Antheils auskaufen). **Udløsning, en,** das Auslösen, Loskaufen, Einlösen.

Udløsningsret, en, (Rechtsw.) das Recht des Auslösens, Auskaufens (des andern Mitbesitzers).

udmaale, *v. a.* ausmessen, vermessen, maaßweise vertheilen. **Udmaaling, en,** das Ausmessen, Vermessen.

udmagre, *v. a.* ausmagern, ausmergeln (einen Acker).

udmaie, *v. a.* übertrieben ausputzen, herausputzen, ausstaffiren; **– sig,** sich herausputzen (in übertriebener Weise). **Udmaielse, en,** das Herausputzen.

udmale, *v. a.* ausmalen, mit Farben auslegen, coloriren; *fig.* ausmalen, weit u. breit auseinander setzen, die Phantasie bei einer Beschreibung vorwalten lassen. **Udmaling, en,** das Ausmalen.

udmelke, *v. a. T.* ausmelken; **– en Ko,** eine Kuh ausmelken.

Udmark, en, (*pl.* -**er**) das abgelegene Feld, weit vom Gehöft, an der äußersten Grenze des Grundstücks gelegene Feld.

udmarve, *v. a. fig.* entnerven, ausmergeln. **Udmarvelse, en,** das Ausmergeln.

udmatte, *v. a.* abmatten, ermatten, ganz ermüden; *fig.* entnerven, entkräften, erschöpfen; **den Reise har – mig,** die Reise hat mich erschöpft. **Udmattelse, en,** die Abmattung, das Ermatten, Erschöpfen.

udmynte, *v. a.* ausmünzen, ausprägen. **Udmyntning, en,** die Ausmünzung.

udmærke, *v. a.* ausmärken, mit Marke bezeichnen (Bäume, Waarenballen ꝛc.); auszeichnen, *vulg.* herausstreichen; **Kongen udmærkede ham,** der König zeichnete ihn aus; **– sig,** sich auszeichnen, sich hervorthun. **Udmærkelse, en,** (*pl.* -**r**) die Auszeichnung.

udmærket, *a.* ausgezeichnet; **en – Mand,** ein ausgezeichneter Mann.

udmønstre, *v. a.* bei der Musterung ausschießen, ausrangiren (Truppen, Pferde ꝛc.).

udnævne, *v. a.* ernennen; (kalde) berufen; **– En til Professor,** Einen zum Professor ernennen, berufen. **Udnævnelse, en,** die Ernennung.

udpakke, *v. a.* auspacken; **– sit Reisetøi,** seine Reisesachen auspacken; **– sine Varer** (til Salg paa Markedet) seine Waaren auslegen od. auspacken. **Udpakning, en,** das Auspacken.

udpante, *v. a.* auspfänden, pfänden; **– En el. hos En,** Einen od. bei Einem auspfänden. **Udpantning, en,** das Auspfänden, die Execution; **giøre –,** Execution machen, auspfänden.

udpatte, *v. a.* ganz aussaugen (die Milch aus den Brüsten).

udpege, *v. a.* bezeichnen, durch Fingerzeig bezeichnen; *fig.* bestimmt angeben, in bestimmter Weise hervorheben.

udpensle, *v. a.* auspinseln, minutiös ausmalen. **Udpensling, en,** das Auspinseln.

Udpensler, en, ein Auspinsler, ordinärer Maler.

udperse, (udpresse) *v. a.* auspressen, herauspressen; keltern, auskeltern; **– Druer,** Trauben auspressen; auskeltern; **– Saften,** den Saft auspressen. **Udpersning, en,** das Auspressen, die Auspressung (von Säften, Oel ꝛc.).

udpibe, *v. a. ir.* auspfeifen, auszischen; **– et Skuespil,** ein Schauspiel auspfeifen. **Udpibning, en,** das Auspfeifen.

udpiske, *v. a.* auspeitschen, hinauspeitschen; ausmergeln (Felder, Aecker); **udpisket,** *fig.* ausgemergelt, entkräftet. **Udpiskning, en,** das Auspeitschen.

udpille, *v. a.* (pille ud) auslesen, ausklauben, aussuchen, auszupfen; *fig.* **– Noget af En,** (Unarten ꝛc.) austreiben aus Einem.

udpine, *v. a.* durch Peinigung herausbringen; **– en Tilstaaelse af En,** ein Zugeständniß aus Einem durch Tortur (geistig od. körperlich) herauspressen; **– Jorden,** den Boden (Ackerboden) ausmergeln, auspeitschen.

udplante (plante ud), *v. a.* auspflanzen (junge Pflanzen aus dem Treibbeet ins Gartenbeet), aussetzen. **Udplantning, en,** das Auspflanzen, Aussetzen.

udplukke, *v. a.* auszupfen. **Udplukning, en,** das Auszupfen.

udplyndre, *v. a.* ausplündern. **Udplyndring, en,** das Ausplündern.

udpløie, *v. a.* s. **opploie.**

udpompe, *v. a.* auspumpen, herauspumpen; **– en Kjælder,** einen Keller auspumpen; **– Vandet af et Skib,** das Wasser aus einem Schiff auspumpen. **Udpompning, en,** das Auspumpen.

Udpost, en, (*pl.* -**er**) der äußerste Vorposten; die äußere Reihe Posten (Kriegswissenschaft); **indtage sine Udposter,** die äußersten Posten od. Vorposten einziehen.

udpresse, *v. a.* auspressen, herauspressen, durch Pressen herausdrücken; *fig.* erpressen; **– Penge af En,** Geld von Einem erpressen (auch: herauspressen).

udprikke, *v. a.* auspunktiren, durch Punkte die Contouren ziehen. **Udprikning, en,** das Auspunktiren.

udpuste, *v. a.* (puste ud) ausblasen; **– et Lys,** ein Licht ausblasen.

Udpynt, en, (*pl.* -**er**) eine hervorragende Landzunge, eine äußerste Landspitze.

udpynte, *v. a.* ausputzen, herausputzen; (udsmykke) ausschmücken, verzieren; (ganz wie im Deutschen, je nach dem Sinn, ironisch od. ohne solchen Beigeschmack). **Udpyntning, en,** das Ausputzen, die Ausputzung, Herausputzung, Ausschmückung.

udpønse, *v. a.* ergrübeln, ausgrübeln, durch vieles Nachsinnen herausbringen; **endelig har jeg udpønset det,** endlich habe ich es herausgegrübelt.

udqvælde, *v. n.* (qvælde ud) herausquellen, hervorquillen; **Vandet qvælder ud af Jorden,** das Wasser quillt aus der Erde hervor.

Udraab, et, (*pl.* unv.) der Ausruf; **et – af Glæde,** ein Ausruf der Freude; **Vagtens –,** (besser: Udraaben) das Herausrufen der Wache; **komme i –, være i – for, være slemt i –,** ins Geschrei kommen, verschrien sein (für); in Verruf kommen, sehr im Verruf sein.

udraabe, *v. a.* ausrufen; herausrufen (aus der Stube ꝛc.); ausschreien; verschreien, ins Geschrei, ins Gerede bringen; **– En til Konge,** Einen zum König ausrufen; **Nei! udraabte den Anden,** Nein, rief der Andre (aus); **– Varer,** Waaren ausrufen, durch Ausrufen zum Verkauf anbieten; *fig.* in üblen Ruf bringen; **han blev der i Egnen overalt udraabt for en Kjeltring,** man nannte ihn überall in der dortigen Gegend einen Schurken.

Udraaben, en, (ohne *pl.*) das Ausrufen, Herausrufen.

Udraaber, en, (*pl.* -**e**) der Ausrufer, Herold.

Udraabsord, et, die Interjection. -**tegn, et,** das Ausrufungszeichen.

udrase, *v. n.* zu Ende rasen; ausrasen, austoben; auswüthen; **hans Vrede har udrast,** sein Zorn hat

ausgerast; Veiret har udrast, das Wetter hat ausgerast.

udrede, *v. a.* entrichten, zur Stelle schaffen und hingeben; zu Wege bringen, herbeischaffen und an Andere leisten; (veralt.) ausrüsten; – Pengene, das Geld, die Gelder entrichten; af Mangel paa Penge kunde man ikke – Flaaden, aus Mangel an Geld konnte man die Flotte nicht ausrüsten; en vel udredet Hær, ein wohl ausgerüstetes Heer; faa Noget udredet, Etwas ins Reine bringen, entwirren; – af, – sig af, herausbringen, herauswinden aus; sich herauswinden aus; sich auswinden aus. **Udrede, et,** die Ausrüstung, Aussteuer. **Udredning, en,** die Ausrüstung, Zurichtung, Aussteuer.

udreden, *a. verb.* verritten, verdorben durch Reiten; (*part.* „udride") ausgeritten.

udregne, *v. a.* ausrechnen, durch Rechnen od. Rechnung ausfindig machen. **Udregning, en,** das Ausrechnen, die Ausrechnung.

Udreise, en, die Ausreise; paa Udreisen, auf der Ausreise, Hinreise (je nach dem Sinn).

udrense, *v. a.* ganz reinigen, auskratzen (den Schmutz), ausmisten (den Stall). **Udrensning, en,** das Reinigen, Auskratzen, Ausmisten.

udrette, *v. a.* ausrichten; verrichten, (besørge) besorgen; – et Ærende, einen Auftrag ausrichten. **Udrettelse, en,** (selt.) die Ausrichtung.

udride, *v. n.* s. **ride ud.**

Udrider, en, (*pl.* –e) der Ausreiter, reitende Bote (größerer Rittergüter).

udrinde, *v. a.* (rinde ud) ausrinnen, herausrinnen, hervorrinnen; ausfließen, herausfließen, verfließen; Blodet udrandt af Saaret, das Blut rann aus der Wunde heraus; Tiden er udrunden, die Zeit ist verronnen, verflossen; *fig.* entspringen, seinen Ursprung haben od. nehmen, verrinnen; her – Livets Goder, hier entspringen die Güter des Lebens.

udringe, *v. a.* ringen, mit Ring (in der Nase) versehen (Schweine rc.); ausschweifen, ausschneiden (ein Kleidungsstück); denne Kjole maa mere udringes, der Hals in diesem Rock muß mehr ausgeschnitten werden.

udrive, *v. a.* ausreißen, herausreißen; ausrechen, ebenen durch Rechen; *fig.* entreißen; – en af Fordærvelsen, Einen aus dem Verderben reißen, od. dem Verderben entreißen. **Udrivning, en,** das Aus- od. Herausreißen; Ausrechen.

udrode, *v. a.* ausroden, auswühlen, herauswühlen (aus der Erde).

udruge, *v. a.* ausbrüten; auch *fig.* ausbrüten (Pläne rc.). **Udrugning, en,** das Ausbrüten.

udrulle, *v. a.* ausrollen, durch Rollen od. Mangeln glätten; entrollen, aufrollen, ausrollen (ein Papier, eine Karte).

udrunde, *part.* v. **udrinde**, s. dort.

udrunde, (runde ud) *v. a.* ausrunden, ausründen, ründen (vergl. „udhule", „udringe").

udruste, *v. a.* ausrüsten, rüsten; – en Hær, ein Heer ausrüsten. udrustet med sjeldne Aandsgaver, mit seltnen Geistesgaben ausgerüstet (begabt, versehen). **Udrustning, en,** das Ausrüsten

udrydde, *v. a.* ausrotten, vertilgen, tilgen; (eigentl. ausroden, ausreißen mit der Wurzel); – Ukrud, Unkraut ausrotten. **Udryddelse, en,** die Ausrottung, das Ausroden, Vertilgen.

udrykke, *v. a.* (rykke ud) ausreißen, herausreißen; – Haarene, die Haare ausreißen. **Udrykning, en,** das Ausreißen (von Haaren rc.).

udrykke, (rykke ud) *v. n.* ausrücken, herausrücken, ausziehen; rykke ud i Marken, ins Feld rücken (von Truppen). **Udrykken, Udrykning, en,** das Ausrücken, Herausrücken (der Truppen rc.).

udryste, *v. a.* ausschütteln, herausschütteln; ausschütten; – Melet af Posen, das Mehl aus dem Beutel ausschütten; – Klumperne i det Flydende, die Klümpe (das Coagulirte) in das Flüssige ausschütteln (durch Schütteln vermischen).

udrække (række ud), *v. a. ir.* ausstrecken, hervorstrecken; ausrekken, auslangen, herauslangen.

udrøge (røge ud), *v. a.* durch Rauch heraustreiben, vertreiben; ausräuchern, ausrauchen; – Ræven, den Fuchs herausrauchen.

udrøi (u-drøi), *a.* nicht vorhaltend, nicht hinreichend, nicht ausreichend, woran kein Verschlag ist, was nicht vorschlägt, nicht vorhält, nicht sättigt. **Udrøihed, en,** das Nicht-vorhalten.

udrøre (røre ud [i]), *v. a.* ausrühren; – Pulver i Vand, Pulver in Wasser ausrühren; **udrørt**, ausgerührt.

udsaae, *v. a.* aussäen, die Saat auswerfen (aufs Feld); – Rug, Roggen aussäen; *fig.* – Splid, Zank aussäen, ausstreuen. **Udsaaening, en,** das Aussäen (Udsæd, s. d.).

Udsagn, et, (*pl.* unv.) die Aussage, der Ausspruch; gjøre et –, einen Ausspruch thun; hans, Vidnernes – lød derhen, rc., seine Aussage, die Aussage der Zeugen ging dahin, daß rc.

Udsalg, et, (*pl.* unv.) der Verkauf (nicht Ausverkauf); have – af, Verkauf von . . . haben; han forestaaer Udsalget, er steht dem Verkauf vor.

udsanke, *v. a.* (selt.) auslesen, herauslesen.

udsee, *v. a. ir.* aussehen, ausersehen; – Varer, Waaren aussehen, aussuchen; være udseet til, ausersehen sein zu (einem Amt rc.); have udseet, ausersehen haben; zu Ende gesehen, geschaut haben.

Udseende, et, (ohne *pl.*) das Aussehen; der Schein, das Ansehen; hans – er sygeligt, sein Aussehen ist kränklich; det har – af at være, es hat den Schein . . . zu sein.

udsende, *v. a.* aussenden, ausschicken (sende ud); – en Befaling, einen Befehl ergehen lassen (vergl. sende ud). **Udsendelse, en,** die Aussendung, Hinaussendung, das Hinausschicken.

Udsending, en, (*pl.* –er) der Ausgesandte, Gesandte, Legat; Kongens –, der Gesandte des Königs.

Udseiling, en, das Aussegeln, die Ausfahrt (zu Schiffe).

Udside, en, (*pl.* –r) (Yderside) die Außenseite, auswendige Seite; Husets –, die Außenseite des Hauses; Markens –, die äußere Seite, der äußere Rand des Feldes, des Ackers.

udsige, *v. a. ir.* aussagen, aussprechen, heraussagen. **Udsigende, et,** (Udsagn) die Aussage, der Ausspruch; efter –, nach, od. laut Aussage.

Udsigt, en, (*pl.* –er) die Aussicht, der Prospect; en smuk –, eine schöne Aussicht; Udsigten til Havnen, die Aussicht nach dem od. auf den Hafen; spærre Udsigten, die Aussicht versperren; *fig.* die Uebersicht; – over Sprogets første Grunde, eine Uebersicht der (od. über die) ersten Gründe der Sprache; have – til at opnaa Noget, Aussicht haben, Etwas zu erlangen; der er – til Regn, es ist Aussicht auf Regen; have gode, slette Udsigter, gute, schlechte Aussichten haben.

udskamme, *v. a.* ausschimpfen, (in der Kindersprache) ausetschen; ausschelten.

udskeie, *v. n. fig.* ausschweifen; abschweifen von (der graden Linie, der Sache rc.). **Udskeielse, en,** (*pl.* –r) die Ausschweifung; Abschweifung.

udskibe, *v. a.* verschiffen, verladen (ins Schiff), (udlosse), ausschiffen, löschen, auslöschen (aus dem Schiffe). **Udskibning, en,** das Verschiffen, Verladen; Ausschiffen, Ausladen.

udskifte, *v. a.* austheilen, vertheilen, ganz vertheilen (unter Mehrere). **Udskiftning, en,** das Austheilen, Vertheilen.

udskikke, *v. a.* s. **udsende.**

udskjælde, *v. a.* ausschelten; ausschimpfen.

Udskov, en, (*pl.* –e) der, vom andern Walde entlegene Wald oder der äußerste Waldsaum.

udskrabe, *v. a.* ausschaben, ausrabiren; ausschraben, herauskratzen. **Udskrabning, en,** das Ausschaben rc.

Udskrift, en, (*pl.* –er) die Abschrift, der Extract, das Extractum protocollam; tage en – af, einen

Extract nehmen aus; die Aufschrift, Adresse (auf einem Briefe); **giøre Udskriften**, die Aufschrift schreiben; **Udskriften lød**, die Aufschrift lautete.

udskrige, *v. a. ir. fig. vulg.* ausschreien, viel Wesens, viel Aufhebens, viel Gerede, Geschrei (aus Etwas) machen; (intransit) **have udskreget**, zu Ende geschrieen, ausgeschrieen haben.

udskrive, *v. a. ir.* (skrive ud) ausschreiben, aus einem Buch &c. ausschreiben, herausschreiben; ausschreiben, decretiren (Steuern); ausheben (Truppen); vollschreiben; zu Ende schreiben; – **sig**, sich ausschreiben (von Verfassern, die sich nur noch wiederholen). **Udskrivning, en**, das Ausschreiben; Ausheben, Vollschreiben.

Udskud, et, (*pl.* unv.) das Ausgeschossene; der Ausschuß (von Waaren), Auswurf; der Ausbau, Altan (am Hause); (ehemals wie im Deutschen „Ausschuß" u. jetzt noch im Schwedisch. „Utskottet") das Committee, der Ausschuß, die Ausgewählten; **han er et** –, er ist ein schlechter Mensch, ein Ausbund.

Udskudsgods, -varer, *pl.* das Ausschußgut, die Ausschußwaare.

udskudt, *part.* ausgeschossen; (opsat) ausgeschoben; ausgestoßen; **Kuglen er** –, die Kugel ist ausgeschossen; **Mødet blev – til imorgen**, die Sitzung, Versammlung wurde bis Morgen verschoben, ausgesetzt; **han blev – af Selskabet**, er wurde aus der Gesellschaft ausgestoßen.

Udskuur, et, (*pl.* **-skure**) der Ausbau, das an einem andern Hause befestigte Pultdach, Halbdach; der Vorbau (vergl. „Bislag").

udskyde (skyde ud), *v. a. & n. ir.* ausschießen, einen Körper aus einem andern herausschießen (die Kugel aus dem Rohr); ausschießen, aussenden (z. B. Waaren); sproßen, hervorsproßen, hervorschießen (von Blättern u. Blüthen an Gewächsen); ausschießen, hervortreten (der Boden, der Grund unter einem Hause &c., ein Bruch &c. am menschlichen Körper). **Udskydning, en**, das Ausschießen, Herausschießen (z. B. die Kugel aus dem Gewehr).

udskylle, *v. a.* ausspülen (Wäsche, eine Rinne &c.); ausspülen, ausschwenken (Gläser &c.). **Udskylling, en**, das Ausspülen, Ausschwenken.

udskæmme, *v. a.* verunzieren, verunstalten; **denne Tilbygning har udskæmmet Huset**, dieser Anbau hat das Haus verunstaltet; **Væggene vare udskæmmede med slette Billeder**, die Wände waren mit schlechten Bildern verunziert. **Udskæmmelse, Udskæmning, en**, (selten) die Verunzierung, Verunstaltung.

udskære, *v. a. ir.* (skære ud) ausschneiden, herausschneiden; ausschnitzeln (künstlicherweise ausschneiden); – **Billeder i Træ, i Papiir** &c., Bilder in Holz, in Papier &c. ausschneiden od. ausschnitzeln; **et udskaaret Billede**, ein ausgeschnitztes Bild.

udslaa, (slaa ud) *v. a. reg. & ir.* (udslagen) ausschlagen (mit Wunden, Prickelchen, Beulen, Aussatz &c. am Körper); ausschlagen (mit Blättern u. Blüthen); **Træerne slaa ud, ere slagne ud**, die Bäume schlagen aus, sind ausgeschlagen; ausschlagen, durch eine Form Figuren in Papier, Zeug &c. ausschlagen od. aushauen; entfalten, auseinander schlagen; ausschlagen, auslegen, beziehen (mit Tapeten, Draperien &c.); *part.* **udslaaet, være udslaaet**, ausgeschlagen, mit Ausschlag (Wunden &c.) bedeckt; **udslagen**, *fig.* entfaltet, ausgebreitet; **de udslagne Seil**, die entfalteten Segel; **hele den udslagne Dag, Nat** &c., der ganze lange Tag, die ganze, volle Nacht hindurch.

Udslag, et, (ohne *pl.*) der Ausschlag, Aussatz (am Körper); der Ausschlag, die Entscheidung, das Ergebniß, (ein Bild, welches von der Zunge an der Wage geliehen ist, wenn diese aus der senkrechten Lage weicht und so den Ausschlag des Mehrgewichts für die eine Schaale giebt) **give, giøre Udslaget**, den Ausschlag geben, die Entscheidung bringen; **hans Mening gjorde Udslaget**, seine Ansicht (Meinung) gab den Ausschlag.

udslette, *v. a.* auswischen; auslöschen; ausstreichen, tilgen, vertilgen (auch *fig.*), **det er en Skam, han aldrig kan** –, das ist eine Schande, die er nie auslöschen, nie tilgen kann; – **en Obligation i Panteprotocollen**, eine Schuldverschreibung im Hypothekenbuche tilgen, auslöschen. **Udslettelse, en**, das Auswaschen, Auslöschen, Tilgen, die Tilgung &c.

udslibe, *v. a. ir. & reg.* ausschleifen, auswetzen. **Udslibning, en**, das Ausschleifen, Auswetzen.

udslide, *v. a. ir.* durch Scheuern (Friction) aus- od. herausbringen (z. B. die Inschrift an einem Stein &c.); abnutzen, abtragen (z. B. Schuhe, Stiefeln), abschleißen; *fig.* entkräften, schwächen, abnutzen; **han har udslidt sig ved for meget Arbeide**, er hat sich durch zu viel Arbeit abgenutzt (geschwächt).

udslukke, *v. a.* auslöschen, löschen; vernichten, tilgen; – **Ilden**, das Feuer auslöschen („udslukke" ist ein überflüssiges Wort, s. „slukke"); **udslukkes**, *v. n. pass.* erlöschen, verlöschen; **i Lykkens Skiød sloves hans Villie udslukkes hans Evne**, im Schooße des Glücks erschlaffte sein Wille, erlosch seine Befähigung. **Udslukning, en**, das Auslöschen, Löschen.

udslæbe, *v. a.* ausschleppen (slæbe ud) heraus-, hinausschleppen, heraus-, hinausschleifen; **slæbe En ud ved Haarene**, Einen bei den Haaren hinausschleifen; – **sig**, sich abäschern, abarbeiten, abmühen, durch körperliche Arbeit entkräften.

udslæbt, *a.* abgenutzt, abgeäschert; **en gammel – Hest**, ein altes abgenutztes Pferd.

Udslæt, en, (ohne *pl.*) der Ausschlag, Aussatz (am thierischen Körper).

udsmede, *v. a.* ausschmieden, aushämmern, strecken (wie es die Schmiede beim glühenden Eisen thun). **Udsmedning, en**, das Ausschmieden.

udsmelte, *v. a. & n.* ausschmelzen, herausschmelzen, auslassen (Metalle, Blätter &c.); **han udsmeltede Bly**, er schmolz Blei aus; **Blyet smeltede ud af sig selv**, das Blei schmolz von selbst heraus; – **Fedt**, Fett, Schmalz auslassen; **udsmeltet Fedt, Smør** &c., ausgelassenes Fett, ausgelassene Butter.

udsminke, *v. a.* ausschminken, mittelst Schminke herausputzen; *fig.* (besmykke) schminken, verdecken.

udsmykke, *v. a.* ausschmücken, auszieren, verzieren; – **Sandheden**, die Wahrheit ausschmücken. **Udsmykning, en**, die Ausschmückung, Verzierung.

udsnitte, *v. a.* ausschnitzen, ausschnitzeln, ausschneiden (Bilder in Holz, Papier &c.).

udsolgt, *part.* (von „udsælge") verkauft, ausverkauft, vergriffen; **Bogen er** –, das Buch ist vergriffen; **aldeles** –, gänzlich vergriffen.

udsone, *v. a.* aussöhnen; – **sig med hinanden**, sich aussöhnen, sich miteinander aussöhnen. **Udsoning, en**, die Aussöhnung, das Aussöhnen.

udsove, *v. n. ir.* ausschlafen, (sove ud) zu Ende schlafen; – **Rusen**, den Rausch ausschlafen (auch: verschlafen).

udspeide, *v. a.* ausspähen, erspähen, ausspioniren, (udforske, udspørge) ausforschen, erforschen, ausholen; – **Fienden**, den Feind ausspioniren.

udspekke, udspække, *v. a.* bespicken, ausspicken (den Braten); – **en Væg**, eine Wand berappen; *fig.* bespicken, über und über besetzen mit; – **sin Tale med fremmede Ord**, seine Rede mit Fremdwörtern ausspicken, überfüllen, ausputzen.

Udspil, et, (*pl.* unv.) das Ausspiel; die ausgespielte Karte, die Vorhand; **De har Udspillet**, Sie spielen aus, haben die Vorhand; **hvis er Udspillet? wer hat ausgespielt? sætte til** –, in der Lotterie verspielen, durch die Lotterie verloosen, ausspielen (Gegenstände aller Art).

udspile, *v. a.* aussperren, ausspreizen; ausspannen; *T.* ausspeilern (zwischen zwei od. mehren Stöcken), *fig.* ausdehnen, auszerren. **Udspiling, en**, das Aussperren,

Ausspreizen, Ausspannen, Ausspeilern 2c.

udspille, *v. a.* ausspielen; – den største Trumf, den letzten Trumpf ausspielen; *v. n. pass.* **udspilles**, ausgespielt werden.

udspinde, *v. a.* ausspinnen; *fig.* ausspinnen, ausdehnen, in die Länge ziehen; – et Thema, ein Thema ausspinnen.

udspire, *v. n.* (selten) hervorsprossen, vergl. **fremspire**.

udspore, *v. a.* ausspüren, aufspüren (vergl. „opspore"); *T.* – en Vei, die Wagengeleise im Wege ausbahnen.

udsprede, *v. a.* ausbreiten, auseinander breiten, legen, streuen; *fig.* aussprengen, verbreiten; – et Rygte, ein Gerücht aussprengen. **Udspreding**, *fig.* **Udspredelse**, **en**, das Ausbreiten, Ausstreuen 2c.

Udspring, **et**, (ohne *pl.*) der Ausfluß, Auslauf, erste Anfang, die Quelle (eines Flusses 2c.), der Ursprung; *fig.* der Ursprung, Urquell; tage sit –, seinen Auslauf, seinen Ursprung nehmen; det har sit – af, das hat seinen Grund, ersten Grund, seinen Ursprung darin, von 2c.

udspringe, *v. n. ir.* entspringen, seinen Auslauf, seine Quelle haben (von Flüssen); ausschlagen, ausblühen (von Blättern u. Blüthen); *fig.* entspringen, seinen Ursprung haben; Velgjørenhed udspringer af et godt Hjerte, Wohlthätigkeit entspringt aus einem guten Herzen; en udsprungen Rose, eine aufgeblühte Rose.

udsprude, *v. a.* aussprühen.

udsprøite, *v. a.* ausspritzen. **Udsprøitning**, **en**, das Ausspritzen.

udspy, **udspye**, *v. a.* ausspeien, ausbrechen, auswerfen; auch *fig.* – Gift og Galle, Gift u. Galle speien.

udspytte, *v. a.* (spytte ud) ausspucken, ausspeien; – (spytte) ad En, vor Einem ausspucken. **Udspytning**, **en**, das Ausspucken, Ausspeien.

udspænde, *v. a.* ausspannen, auseinander spannen; (udspile) ausspeilern, auseinander sperren; Luften udspænder Seilene, der Wind spannt die Segel aus (füllt die Segel). **Udspænding**, **en**, das Ausspannen, Auseinanderspannen.

udspørge, *v. a. ir.* ausfragen, ausholen, ausforschen (durch Fragen); han havde faaet udspurgt, at 2c., er hatte auskundschaftet (ausgefragt) daß 2c.

udstaa, **udstaae**, *v. a. ir.* ausstehen (Leiden, Kummer 2c.); ertragen, leiden, erleiden; ikke kunne – En, Einen nicht leiden, nicht ausstehen können; **udstaaende**, ausstehend; have noget udstaaende med En, einen Streitpunkt, streitigen Punkt mit Einem haben.

Udstade, **et**, (veralt.) der äußerste Sitz (im Kirchensitz, -stuhl), der äußerste Ständer (im Stall).

Udstand, **en**, (veralt.) die Feindschaft; have – med En, in Streit, in Feindschaft mit Einem leben.

udstede, **udstæde**, *v. a.* ausfertigen; ausstellen (einen Wechsel 2c.); erlassen, ergehen lassen (einen Befehl, ein Gesetz 2c.). **Udstedelse**, **Udstædelse**, **en**, die Ausstellung, Erlassung, der Erlaß, die Ausfertigung.

udstikke, *v. a. ir.* ausstechen (stikke ud); – Øinene paa En, Einem die Augen ausstechen; – En hos en Anden, hos en Pige, Einen bei einem Andern, einem Mädchen ausstechen; ausstecken, abstecken, durch Stock-, Stöck- od. Pfahlwerk absetzen (eine Linie, einen Weg 2c.); stechen, ausstechen (radiren); – i Staal, i Kobber, in Stahl, in Kupfer stechen, ausstechen; auspunktiren. **Udstikning**, **en**, (*pl.* **-er**) das Ausstechen; Radiren, die Radirung.

udstille, *v. a.* ausstellen, öffentlich zur Schau legen od. stellen. **Udstilling**, **en**, das Ausstellen, die Ausstellung.

udstoppe, *v. a.* ausstopfen, ausfüllen; ausstopfen, auspolstern, polstern; – Fugle, Vögel ausstopfen; – en Pude, ein Kissen ausstopfen, auspolstern. **Udstopning**, **en**, das Ausstopfen; Auspolstern.

udstramme, *v. a.* aussperren, ausspannen (vergl. udspile). **Udstramning**, **en**, das Ausspannen 2c.

udstrakt, *part.* (von „udstrække") ausgestreckt, ausgedehnt; *fig.* weit gedehnt, weit ausgedehnt.

udstryge, *v. a. ir.* ausglätten, ausplatten, ausplätten; – Folderne, die Falten ausplätten. **Udstrygning**, **en**, das Ausstreichen, Ausplätten.

udstrege, *v. a.* ausstreichen, einen Strich durchziehen (vergl. overstrege).

udstrække, *v. a. ir.* ausstrecken, ausdehnen; recken, ausrecken; *fig.* ausbreiten, erstrecken; – sit Herredømme til, seine Herrschaft bis nach (over: bis über) . . . . erstrecken. **Udstrækning**, **en**, (ohne *pl.*) die Ausdehnung, das Ausdehnen; Ausrecken.

udstrø, **udstrøe**, *v. a.* (strø ud) ausstreuen; – Blomster, Blumen ausstreuen; *fig.* – Glæde, Freude ausstreuen.

udstrømme, *v. n.* ausströmen, sich in Strömen ergießen. **Udstrømmen**, **Udstrømning**, **en**, das Ausströmen, die Ausströmung.

udstudere, *v. a.* ausstudiren, zu Ende studiren; *fig. vulg.* ausspeculiren, ersinnen.

Udstue, **en**, (*pl.* **-r**) die entlegene Stube, von den andern Zimmern des Hauses entlegene Stube; die ausgebaute Stube, in einem Ausbau befindliche Stube.

udstykke, *v. a.* zerstückeln, zertheilen; ausparzelliren (Ackerboden); – et Gods, ein Gut (Landgut) ausparzelliren. **Udstykning**, **en**, das Ausstückeln, die Zerstückelung; das Ausparzelliren.

Udstyr, **et**, (*pl.* unv.) die Aussteuer, Equipirung, Ausstattung überhaupt; der Brautschatz; (vergl. Medgift); et godt –, eine gute Aussteuer.

udstyre, *v. a.* aussteuern, ausstatten. **Udstyring**, **Udstyrelse**, **en**, die Ausstattung.

udstyrte, *v. a.* ausstürzen, heraus-, hinausstürzen, -stoßen; – Korn, Getreide stürzen (aus dem Sack auf den Boden); (vergl. styrte ud). **Udstyrtning**, **en**, das Ausstürzen, Ausschütten 2c.

udstøbe, *v. a.* ausgießen, gießen (Metalle 2c. in Formen). **Udstøbning**, **en**, das Gießen, der Guß geschmolzener Gegenstände in der Form.

udstøde, *v. a.* (støde ud) ausstoßen, hinausstoßen; verstoßen; **udstødes**, ausgestoßen werden; auch *fig.* – af et Selskab, en Forening, aus einer Gesellschaft, einem Verein ausgestoßen werden. **Udstødelse**, **en**, das Ausstoßen, die Ausstoßung.

udsuge, *v. a.* aussaugen, heraussaugen, durch Saugen herausbringen; auch *fig.* – et Folk, et Land, ein Volk, ein Land aussaugen (durch Steuern 2c.). **Udsugning**, **en**, das Aussaugen.

udsulte, *v. a.* aushungern, s. **udhungre**. **Udsultning**, **en**, das Aushungern, s. **Udhungren**.

udsvede, *v. a. & n.* ausschwitzen, ausdünsten (uddunste). **Udsvedning**, **en**, das Ausschwitzen.

udsværve, *v. n.* ausschweifen (wird meistens in *part.* gebraucht); han har udsværvet meget (har været meget udsværvende) i Kjærlighed, er ist sehr ausschweifend in der Liebe gewesen; **udsværvende**, ausschweifend; weitschweifend; et – Liv, ein ausschweifendes Leben; et – Foredrag, ein weitschweifender Vortrag. **Udsværvelse**, **en**, die Ausschweifung; Weitschweifigkeit.

udsy, **udsye**, *v. a.* ausnähen; steppen, bestechen (mit einer Naht), sticken (brodere); udsyede Blomster, gestickte Blumen. **Udsyening**, **en**, das Ausnähen, Steppen 2c.

Udsæd, **en**, (ohne *pl.*) die Aussaat.

udsælge, *v. a. ir.* verkaufen; ausverkaufen; **udsolgt**, gänzlich ausverkauft, vergriffen.

udsætte, *v. a. ir.* aussetzen; hinaussetzen; aussetzen, aufschieben, verschieben; – En en Capital, en Rente, et Legat, Einem ein Capital, eine Rente, ein Legat aussetzen; (sætte Noget ud paa, i 2c.) sætte Bænken ud i Haven, En ud af Døren, die Bank in den Garten hinaussetzen, Einen zur Thür hinaussetzen; – et Priisspørgsmaal, eine Preisfrage ausschreiben, aussetzen; – en Belon-

ning, eine Belohnung aussetzen; – en Reise, eine Reise verschieben, aufschieben (vergl. opsætte); – en Retsforhandling, eine Gerichtsverhandlung aussetzen; – et Ark, einen Bogen aussetzen, zu Ende setzen (Buchdr.); – paa, tadeln, aussetzen an, Ausstellungen machen; han har Noget at udsætte paa Alting, er hat an Allem Etwas auszusetzen; – sig for, sich (*gen.* der Sache) aussetzen; – sig for Fare, Spot rc., sich der Gefahr, dem Spott aussetzen; det kan jeg ikke – mig for, dessen kann ich mich nicht aussetzen; **udsat**, ausgesetzt; aufgeschoben; være udsat for, ausgesetzt sein; – Planter, Pflanzen aussetzen, auspflanzen. **Udsættelse, en,** (*pl.* -r) der Aufschub, die Aussetzung, das Aufschieben; die Ausstellung, der Tadel; faa –, Aufschub erhalten, bekommen.

udsøge, *v. a.* aussuchen, auslesen; erlesen.

udsøgt, *a. verb.* ausgesucht, auserlesen; – Selskab, auserlesene, gewählte Gesellschaft.

udtage, *v. a. ir.* ausnehmen, herausnehmen, sich aussuchen, auswählen u. ausnehmen (Waaren rc.); ausheben (Truppen, Mannschaft); – en Stævning, eine Vorladung, Citation vor's Gericht ergehen lassen (vergl. tage ud). **Udtagelse, en,** die Ausnahme, Auswahl; der Erlaß einer gerichtlichen Citation.

udtale, *v. a.* aussprechen, sagen; (tale ud) aussprechen, zu Ende reden od. sprechen, ausreden; – sin Mening, seine Meinung aussprechen; naar jeg har udtalt, wenn ich ausgesprochen habe (d. h. ausgesprochen haben werde); – sig, sich aussprechen.

Udtale, en, (ohne *pl.*) die Aussprache (Pronunciation); die Sprache (d. h. das Sprechen, Art u. Weise des Sprechens); en blød –, eine weiche Sprache od. Aussprache. **Udtalelse, en,** (*pl.* -r) die Auslassung, Aeußerung; efter en – af Ministeren, nach einer Aeußerung des Ministers; forskjellige Udtalelser sammenholdte med Handlinger rc., verschiedene Auslassungen mit Handlungen (Thatsachen) zusammengehalten (in Beziehung gebracht).

udtappe, *v. a.* auszapfen, abzapfen, abziehen und ausschenken; (flüssige Waare) auslassen; – Viin, Øl, Wein, Bier ausschenken, den Ausschank haben von ...; – en Sø, einen See auslassen. **Udtapning, en,** das Auszapfen, Auslassen rc.

udtegne, *v. a.* auszeichnen, aufzeichnen, verzeichnen; zu Ende, fertig zeichnen. **Udtegning, Udtegnelse, en,** das Auszeichnen rc.

udtjene, *v. n.* ausdienen; – sin Tid, seine Zeit ausdienen; **udtjent,** ausgedient; en udtjent Soldat, ein ausgedienter Soldat; *fig.* abgenutzt.

udtoe, *v. n.* auswaschen.

Udtog, et, (*pl.* unv.) der Auszug, das Excerpt; der Auszug, Abriß einer Wissenschaft; – af Verdenshistorien, ein Auszug, Abriß der Weltgeschichte; der Auszug, das Ausrücken (von Truppen); Prozessionen, im Gegensatz zu „Indtog:" Einzug).

udtogsviis, *av.* im Auszug, auszugsweise.

udtolke, *v. a.* ausbeuten, auslegen (vergl. „fortolke"). **Udtolkning, en,** das Ausbeuten, Auslegen.

udtordne, *v. a.* ausdonnern, donnernd aussprechen; Metallet Dødens Røst udtordner, das Metall (die Kanonen) donnern mit der Todessprache, reden donnernd die Sprache des Todes.

Udtryk, et, (*pl.* unv.) der Ausdruck (das Gepräge, der Vortrag, die Accentuation der Rede, die Miene, Haltung rc.); – i Talen, Ausdruck der Rede; – i Musik, Ausdruck in der Musik; Ansigts –, Ausdruck des Gesichts; et skjønt, ædelt rc. –, ein schöner, edler Ausdruck; det rette – for en Tanke, der rechte Ausdruck für einen (od. *genit.* eines) Gedanken); (Talemaade) et fornærmeligt –, ein beleidigender Ausdruck (Redensart), ein anzüglicher Ausdruck.

udtrykke, *v. a.* (trykke ud) ausdrücken, herausdrücken, mittelst eines Druckes herausbringen; – Saften af Bær, den Saft aus Beeren herausdrücken; (Buchdrk.) ausdrucken, fertig, zu Ende drucken; Arket bliver udtrykt idag, der Bogen wird heute ausgedruckt; **udtrykt,** ausgedrückt, herausgedrückt; ausgedruckt.

udtrykke, *v. a.* ausdrücken, durch Rede od. Mimik einem Gedanken, einer Thatsache Ausdruck verleihen; hendes Ansigt udtrykker Intet, ihr Gesicht drückt gar Nichts aus; han udtrykker sig slet, er drückt sich schlecht aus; – sig, sich ausdrücken; han udtrykker sig ikke klart, er drückt sich nicht klar aus; **udtrykt,** ausgedrückt; han er Faderens udtrykte Billede, er ist des Vaters Ebenbild, er ist ganz und gar der Vater; (ist der Vater wie er leibt und lebt; ist das leibhaftige Bild des Vaters; ist dem Vater aus den Augen geschnitten).

udtrykkelig, *a. & av.* ausdrücklich; ganz bestimmt, ganz klar; det er min udtrykkelige Befaling, das ist mein ausdrücklicher Befehl; *av.* –, auch: **udtrykkeligen** u. **udtrykkeligt,** in ausdrücklicher Weise.

udtryksfuld, *a.* ausdrucksvoll, voll Ausdruck, voll des Ausdrucks.

Udtryksmaade, en, (*pl.* -r) die Art, Art und Weise des Ausdrucks, Ausdrucksweise.

udtræde, *v. a. ir.* austreten; – Fodtøi, Fußzeug austreten; (træde ud) *v. n.* austreten, heraustreten; – af et Selskab, en Forening, aus einer Gesellschaft, einem Vereine austreten. **Udtrædelse, en,** der Austritt; ved hans – af Selskabet, bei seinem Austritt aus der Gesellschaft. **Udtræden, en,** das Austreten (von Fußzeug).

Udtræk, et, (*pl.* unv.) der Auszug; – paa et Bord, en Seng, Auszug eines Tisches, eines Bettes; – i Lotteriet, der Auszug (die einzelne herausgezogene Zahl im Lotto, in der Zahlenlotterie); paa –, auf den Auszug.

udtrække, *v. a. ir.* (trække ud) ausziehen; – en Skuffe, en Tand rc., einen Kasten, einen Zahn ausziehen rc.; – Qvadratroden af et Tal, die Quadratwurzel einer Zahl ausziehen.

udtrælle, *v. a.* s. **udslæbe, udslide.**

udtrætte, *v. a.* abmatten; ganz und gar ermüden.

udtvære, *v. a.* auskneten (mit dem Löffel od. einem sonstigen Instrument); ausrühren (vergl. „udrøre"); *fig.* ausspinnen, weit ausspinnen; – sin Tale, seine Rede ausspinnen. **Udtværing, en,** das Auskneten, Ausrühren rc.

udvætte, *v. a.* s. **udtoe, udvaske.**

udtyde, *v. a.* ausbeuten, deuten, erklären, auslegen. **Udtydning, en,** das Ausbeuten, Deuten.

udtynde, *v. a.* verdünnen; – en Skov, einen Wald lichten, auslichten, ausläutern. **Udtyndning, en,** das Verdünnen; Ausläutern, Auslichten, Lichten (eines Waldes).

udtælle, *v. a. ir.* zu Ende zählen; auszählen; hinzählen; – Penge, Geld auszählen. **Udtælling, en,** das Auszählen, die Auszählung.

udtære, *v. a.* auszehren, abzehren, verzehren, abmagern, entkräften. **Udtæring, en,** das Auszehren, Abmagern rc.

udtærske, *v. a. reg. & ir.* ausdreschen (aus dem Stroh, aus der Hülse); zu Ende, fertig dreschen; **udtærsket,** (udtorsken) ausgedroschen. **Udtærskning, en,** das Ausdreschen.

udtømme, *v. a.* ausleeren, leer gießen, leer schütten, *fig.* erschöpfen; – sig i Roes over En, sich in Lob von Einem erschöpfen; – alle Midler, alle Mittel erschöpfen. **Udtømmelse, en,** die Ausleerung.

udtørre, *v. a.* austrocknen; trocken legen; ausdorren, ausdörren; **udtørres,** austrocknen, vertrocknen; **udtørret,** ausgedörrt, vertrocknet; en udtørret Mose, trocken gelegtes Moorland. **Udtørring, en,** die Austrocknung, das Austrocknen; Trockenlegen.

udulig, uduelig, *a.* untauglich, untüchtig; unbrauchbar; unbefähigt. **Uduelighed, en,** die Untauglichkeit, Untüchtigkeit.

udvaaget, *a.* verwacht, durch nächtliches Wachen entkräftet.

Udvagt, en, (*pl.* -er) der äußerste Wachtposten, Vorposten.

Udvalg, et, (*pl.* unv.) die Aus-

wahl; der Ausschuß, das Commitee; gjøre, træffe et –, eine Auswahl machen, treffen. **Udvalget**, der Ausschuß, das Comitee; – var sammensat af, der Ausschuß war von . . zusammengesetzt; faa ere de Udvalgte, Wenige sind die Auserwählten.

udvalgt, *part.* von **udvælge**, ausgewählt; auserwählt; et – Selskab, eine auserwählte, auserlesene Gesellschaft.

udvande, *v. a.* auswässern, in Wasser ein- od. erweichen, durch (kaltes) Wasser ausziehen; verdünnen mit Wasser; *fig.* auswässern, fade ausdehnen (z. B. eine Abhandlung, ein Gedicht). **Udvandning, en**, das Auswässern.

udvandre, (vandre ud) *v. a.* auswandern, ausziehen (aus dem Lande); – til Amerika, nach Amerika auswandern. **Udvandren, Udvandring, en**, das Auswandern, die Auswanderung. **Udvandrer, en**, (*pl.* –e) der Auswanderer.

Udvandringsskib, et, das Auswandererschiff.

udvarpe (varpe ud), *v. a.* (*T.* das Seew.) auswarpen, hinauswarpen (mittelst eines an einem Anker od. an einem Pfahl befestigten Taues, vom Schiffe aus, durch Anziehen dieses Taues das Schiff vorwärts bringen). **Udvarpning, en**, das Auswarpen.

udvaske, *v. a.* auswaschen, durch Wäsche herausbringen. **Udvaskning, en**, das Auswaschen, die Auswaschung.

Udvei, en, (*pl.* –e) der Ausweg; das (ausweichende) Mittel; die Ausfahrt, Reise hinaus (im Gegensatz zur Reise nach Hause od. zurück); finde en –, einen Ausweg, (eine Aushilfe) finden.

udveie, *v. a.* auswägen, durch die Wage nach dem Gewicht vertheilen. **Udveining, en**, das Auswägen.

udvendig, *v. a.* auswendig, äußerlich, an der äußeren Seite; *av.* **udvendigt** u. **udvendigen**.

udvexle, *v. a.* auswechseln, austauschen; – sine Fuldmagter, seine Vollmachten auswechseln; – Tanker, Meninger, Gedanken, Ansichten austauschen; – Krigsfanger, Kriegsgefangene auswechseln. **Udvexling, en**, das Auswechseln, der Austausch.

udvide, *v. a.* erweitern, weiter machen, ausdehnen; – en Handske, einen Handschuh erweitern; – sin Synskreds, seinen Gesichtskreis erweitern, ausdehnen; – til, erweitern auf, bis (bis zu, bis an); – Amnestien til Alle, die Amnestie auf Alle ausdehnen. **Udvidelse, Udvidning, en**, die Erweiterung, das Erweitern, die Ausdehnung, das Ausdehnen.

Udviisning, en, (*pl.* –er) das Ausweisen, Hinausweisen (aus einer Gesellschaft &c.), die Ausweisung (von Holz &c.), Holzausweisung; das Deputat.

udvikle, *v. a.* auswickeln, herauswickeln, entwirren; *fig.* auswinden, herauswinden (sich aus einer Sache &c.); entwickeln, auseinander setzen (ein Thema, einen Begriff &c.). **Udvikling, en**, (*pl.* –er) das Aus-, Herauswickeln, Hinauswinden; die Entwickelung, Auseinandersetzung, Darlegung &c.

udvirke, *v. a.* auswirken, bewirken; zu Ende wirken; *T.* – en Hestehov, einen Pferdehuf auswirken. **Udvirkelse, Udvirkning, en**, das Auswirken.

udvise, *v. a.* ausweisen, herausweisen; beweisen, darthun, zeigen; darlegen; – Træer, Bäume (zum Fällen) ausweisen, bezeichnen; – sig, sich erweisen, ergeben; det udviste sig, das zeigte sich, ergab sich. **Udviisning**, s. ob.

udviske, *v. a.* auswischen, wegwischen, auslöschen (durch Wischen). **Udviskning, en**, das Auswischen; ved Udviskningen, beim Auswischen.

udvortes, *a. & av.* äußerlich, äußerer, auswendig; til – Brug, zum äußerlichen Gebrauch, äußerlich; – Krige, äußere Kriege (im Gegensatz zu „indvortes", innere Kriege). **Udvortes**, (*subst.*) das Aeußere; hans Udvortes, sein Aeußeres.

udvoxe, *v. a.* auswachsen; **udvoxen, udvoxet**, ausgewachsen, mannbar. **Udvoxning, en**, (ohne *pl.*) das Auswachsen; der Auswuchs.

udvride, *v. a. ir.* ausringen, durch Ringen ausdrücken, herausdrücken. **Udvridning, en**, das Aus-, Herausringen.

udvriste, (vriste ud af) *v. a. ir.* ausringen, ausbrechen, durch Ringen, Drehen gewaltsamerweise herausbringen.

Udvæg, en, die Außenwand.

udvælde, *v. a.* (vælde ud) hervorquellen, hervorsprudeln, herausquillen.

udvælge, *v. a. ir.* auswählen, erwählen; auserlesen; ausheben (Mannschaft); en udvalgt Skare, eine auserwählte, eine auserlesene Schaar (auch: Schar). **Udvælgelse, en**, das Auswählen; die Auswahl.

Udvæxt, en, (*pl.* –er) der Auswuchs; der Höker (Buckel), das Gewächs.

udyb, *a.* untief, seicht, nicht tief; et **Udyb**, eine Untiefe, ein Abgrund.

Udyd, en, (*pl.* –er) die Untugend, Unart (der eigentliche Gegensatz zu „Dyd" [Tugend] ist „Last" [das Laster]).

udygtig, *a.* untüchtig, unfähig, ungeschickt. **Udygtighed, en**, die Ungeschicktheit.

Udyr, et, (*pl.* unv.) das Unthier.

udyrket, *a.* unbebauet, ungeackert; brach, öde, wüst.

udæske, *v. a.* herausfordern; – En til Tvekamp, Einen zum Zweikampf herausfordern; – de onde Tilbøieligheder, die bösen Neigungen herausfordern. **Udæskning, en**, die Herausforderung.

Udø (Ud-ø), **en**, die, von der Landküste weit entlegene Insel, Werder.

udøbt, *a.* ungetauft, nicht getauft; en **Udøbt**, ein Ungetaufter.

udødelig, *a.* unsterblich. **Udødelighed, en**, die Unsterblichkeit.

Udørk, Udørken, en, (*pl.* –ener) die Einöde, Wüstenei.

udøse, *v. a.* ausgießen, vergießen; ausschütten; ausschöpfen; ausstreuen in großer Menge; han udøste Penge med begge Hænder, er streute Geld mit beiden Händen aus. **Udøsning, en**, das Ausgießen &c.

udøve, *v. a.* ausüben, üben, treiben (begaa, udføre), verüben, begehen; – en Konst, et Haandværk, eine Kunst, ein Handwerk treiben, ausüben; – Dyden, die Tugend üben, ausüben; – et Mord, einen Mord verüben, begehen; – sin Harme paa Noget, seinen Zorn an Etwas auslassen, sein Müthchen kühlen. **Udøvelse, en**, die Ausübung, Verübung.

ueens, *av.* uneinig; unschlüssig; de bleve –, sie wurden uneinig (geriethen in Streit); jeg er endnu – med mig selv om jeg &c., ich bin noch unschlüssig, ob ich &c. (vergl. „uenig").

ueensartet, *a.* ungleichartig, nicht von derselben Art, nicht gleichartig; det er – spundet, es (z. B. das Garn) ist ungleich gesponnen. **Ueensartethed, en**, die Ungleichartigkeit, die Ungleichheit in der Art und Weise.

ueffen, *a.* unpaar; ungrade (an der Zahl, z. B. 3, 5, 7, 9 &c., vergl. „effen"); effen eller –, paar od. unpaar? [nicht nachzuahmen].

uefterlignelig, *a.* unnachahmlich.

uefterrettelig, *a.* unzuverlässig; unverläßlich, nachläßig; nicht prompt; unsicher, achtlos; en – Person, eine Person, auf die nicht zu bauen ist, eine unzuverläßliche Person. **Uefterrettighed, en**, die Unzuverläßigkeit.

ueftertænksom, *a.* nicht nachdenkend; (uoverlagt) unüberlegt, unbedacht, ins Blaue hinein (redend, handelnd); en – Handling, eine unüberlegte Handlung. **Ueftertænksomhed, en**, der Mangel an Nachdenken, die Unbedachtsamkeit.

uegennyttig, *a.* uneigennützig. **Uegennyttighed, en**, die Uneigennützigkeit.

uegentlig, *a.* uneigentlich; *av.* **uegentligen**, in uneigentlichem Sinne; et Ords uegentlige Bemærkelse, der uneigentliche Sinn eines Wortes (vergl. „egentlig").

uendelig, *a.* unendlich (nicht endlich, ewig); unendlich, langwierig; en – Tid, eine unendliche Zeit (sehr lange Zeit). **Uendelighed, en**, die Unendlichkeit; den slette –, die schlechte Unendlichkeit.

uenig, *a.* uneinig; streitig, nicht einig; im Streite, im Widerspruch, sich widersprechend. **Uenighed, en,** die Uneinigkeit ꝛc., die Zwietracht; der Widerspruch; **komme i –**, in Uneinigkeit gerathen (geraade).

uerfaren, *a.* (*pl.* **uerfarne**) unerfahren. **Uerfarenhed, en**, die Unerfahrenheit, der Mangel an Erfahrung.

uerkjendtlig, *a.* undankbar, unerkenntlich. **Uerkjendtlighed, en,** die Undankbarkeit.

uerstattelig, *a.* unersetzbar, unersetzlich; unwiederbringlich. **Uerstattelighed, en,** die Unersetzlichkeit.

ufangelig, *a.* nicht zu fangen, nicht zu erhaschen.

ufarvet, *a.* ungefärbt.

ufattelig, *a.* unbegreiflich, nicht zu fassen, zu begreifen. **Ufattelighed, en,** die Unbegreiflichkeit.

ufeilbar, *a.* unfehlbar; untrüglich; unausbleiblich; *av.* **ufeilbarligen**, unfehlbar; **det vil ufeilbarligen skee**, das wird unfehlbar geschehen. **Ufeilbarhed, en,** die Unfehlbarkeit; **Pavens –**, die Unfehlbarkeit des Pabstes.

Ufeilbarlighed, en, die Unfehlbarkeit. [bescheiden.

ufiin, *a.* unfein, unhöflich, un-

uforanderlig, *a.* unveränderlich, unabänderlich, beständig. **Uforanderlighed, en,** die Unveränderlichkeit, Unabänderlichkeit.

uforandret, *a.* unverändert; ungeändert, nicht geändert. **Uforanderlighed, en,** die Unveränderlichkeit.

uforarbeidet, *a.* unverarbeitet, roh, im rohen Zustande.

Uforarbeidelighed, en, die Unverarbeitlichkeit, die Eigenschaft sich nicht verarbeiten zu lassen.

uforbederlig, *a.* unverbesserlich. **Uforbederlighed, en,** die Unverbesserlichkeit.

uforbeholden, *a. & av.* unverhohlen, ohne Vorbehalt; *av.* **uforbeholdent**, in unverhohlener Weise, unverhohlen; **jeg sagde ham det –**, ich sagte es ihm unverhohlen. **Uforbeholdenhed, en,** die Unverhohlenheit.

uforbrændelig, *a.* unverbrennlich, unverbrennbar, nicht brennbar. **Uforbrændelighed, en,** die Unverbrennlichkeit.

ufordragelig, *a.* unerträglich, unleidlich, unausstehlich; unverträglich, zanksüchtig. **Ufordragelighed, en,** die Unleidlichkeit; Unverträglichkeit.

ufordulgt, *a.* unverhohlen, unverborgen.

ufordærvelig, *a.* unverderblich, nicht zu verderben.

ufordærvet, *a.* unverdorben. **Ufordærvethed, en,** die Unverdorbenheit.

ufordøielig, *a.* unverdaulich, nicht zu verdauen. **Ufordøielighed, en,** die Unverdaulichkeit.

uforeenelig, *a.* unvereinbar. **Uforenelighed, en,** die Unvereinbarkeit.

uforfalsket, *a.* unverfälscht; ungeschminkt, ächt, wahr, lauter.

uforfærdet, *a.* unerschrocken, unverzagt, beherzt. **Uforfærdethed, en,** die Unerschrockenheit, Unverzagtheit.

uforglemmelig, *a.* unvergeßlich. **Uforglemmelighed, en,** die Unvergeßlichkeit.

uforgribelig, *a.* unvorgreiflich, unmaaßgeblich. **Uforgribelighed, en,** die Unvorgreiflichkeit, Unmaaßgeblichkeit.

uforgængelig, *a.* unvergänglich. **Uforgængelighed, en,** die Unvergänglichkeit.

uforhaabet, *a. & av.* unverhofft; **det kom –**, das kam unverhofft.

uforholdt, *a. & av.* unverhalten, ungehindert, unversagt; unbenommen; **det skal være Dig –**, das soll Dir unbenommen sein.

uforhørt, *a. & av.* ungehört; (vergl. „uhørt").

uforkastelig, *a.* unverwerflich, nicht verwerflich; **et uforkasteligt Vidnesbyrd**, ein gültiges Zeugniß (welches nicht verworfen werden kann).

uforklarlig, *a.* unerklärlich, unerklärbar. **Uforklarlighed, en,** die Unerklärlichkeit.

uforkrænkelig, *a.* unvergänglich; unverweslich. **Uforkrænkelighed, en,** die Unvergänglichkeit, Unverweslichkeit.

uforkrænket, *a.* ungeschmälert; unverkümmert; unverletzt.

uforligelig, *a.* unverträglich; unversöhnlich. **Uforligelighed, en,** die Unverträglichkeit.

uforlignelig, *a.* unvergleichlich, unübertrefflich, unübertreffbar.

uformeent, *a.* unverwehrt, nicht untersagt, unbenommen.

uformelig, *a.* unförmlich, verbildet; (vergl. „vanskabt").

uformodentlig, *adv.* unvermuhet, unerwartet.

uformodet, *a.* unvermuthet, unverhofft, unerwartet.

Uformue, en, (veralt.) Unvermögen. [mittellos.

uformuende, *a.* unvermögend,

Uformuenhed, en, (ohne *pl.*) das Unvermögen, der Mangel an Befähigung, an Geldmittel.

uformærkt, *a.* unvermerkt, unbemerkt, ohne daß Jemand es bemerkt.

Ufornuft, en, (ohne *pl.*) die Unvernunft. [sinnig, vernunftlos.

ufornuftig, *a.* unvernünftig, un-

ufornøden, *a.* nicht erforderlich, unnöthig.

ufornøielig, *a.* ungenügsam, nicht zufrieden gestellt, unbefriedigt. **Ufornøielighed, en,** die Unbefriedigung, Ungenügsamkeit.

uforrettet, *a.* unverrichtet, nicht ausgeführt, unausgeführt, nicht gemacht; **med – Sag**, unverrichteter Sache.

uforsagt, *a.* unverzagt. **Uforsagthed, en,** die Unverzagtheit.

uforsigtig, *a.* unvorsichtig. **Uforsigtighed, en,** die Unvorsichtigkeit.

Uforskammethed, en, (ohne *pl.*) die Unverschämtheit; Ehrvergessenheit. [ehrvergessen.

uforskammet, *a.* unverschämt,

uforskyldt, *a.* unverschuldet, unverdient.

uforsonlig, *a.* unversöhnlich. **Uforsonlighed, en,** die Unversöhnlichkeit. [der Unverstand.

Uforstand, en, (ohne *pl.*) (selt.)

uforstandig, *a.* unverständig, unklug. **Uforstandighed, en,** die Unverständigkeit.

uforstyrrelig, *a.* unzerstörbar, unverwüstlich. [Störung.

uforstyrret, *a.* ungestört, ohne

uforsynlig, *a.* sich nicht vorsehend (mit), sich nicht versehend mit (z. B. Eßwaaren); nicht die kommenden Umstände im Voraus erwägend. **Uforsynlighed, en,** der Mangel an Umsicht.

uforsøgt, *a.* ungeprüft, unerfahren; **– i Verden**, ohne Weltkenntniß, unerfahren.

uforsvarlig, *a.* unverantwortlich.

ufortalt, ufortænkt, *a.* ungetadelt, nicht verübelt; **Enhver –**, ohne Jemandem Etwas zur Last legen, oder es ihm zu verargen.

ufortrøden, *a.* unverdrossen. **Ufortrødenhed, en,** die Unverdrossenheit. [verübelt.

ufortænkt, *a.* nicht verdacht, nicht

ufortøvet, *a.* unverzüglich, ungesäumt.

uforudseet, *a.* unvorhergesehen.

uforvansket, *a.* unentstellt, unverfälscht (von Waaren).

uforvarendes, uforventendes, *a. & av.* unversehens, unerwartet, unverhofft.

uforventet, *a.* s. **uventet**.

uforvindelig, *a.* unverschmerzlich, was nicht zu verschmerzen ist, was nicht reparirt werden kann, nicht gut zu machen ist.

uforvunden, *a.* (veralt.) unbescholten, unüberführt, keines Verbrechens od. Vergehens überführt; nicht verschmerzt.

ufravigelig, *a.* unabweichlich, fest. [friede, Streit.

Ufred, en, (ohne *pl.*) der Un-

ufredelig, *a.* unfriedlich, streitsüchtig.

Ufredstid, en, (ohne *pl.*) die Kriegszeit, Zeit kriegerischer Unruhen.

ufrels, *a.* unfrei (vergl. „ufri").

ufremkommelig, *a.* unwegsam; unfahrbar; **her er ufremkommeligt**, hier ist nicht fortzukommen od. durchzukommen.

ufri, *a.* unfrei; unfreiwillig. **Ufrihed, en,** die Unfreiheit, der Mangel an Freiheit.

ufristet, *a.* nicht in Versuchung

gebracht, unangefochten; nicht versucht, unerfahren. („ufrist", *a.*).

ufrivillig, *a.* unfreiwillig; **ufrivilligen**, *av.*

ufrom, *a.* (selt.) nicht fromm, [unfromm.

ufrugtbar, *a.* unfruchtbar. **Ufrugtbarhed, en**, die Unfruchtbarkeit.

ufuldbyrdet, *a.* unvollzogen, [nicht erfüllt.

ufuldkommen, *a. & av.* unvollkommen. **Ufuldkommenhed, en**, die Unvollkommenheit.

ufuldstændig, *a.* unvollständig, mangelhaft. **Ufuldstændighed, en**, die Unvollständigkeit.

Ufærd, en, (ohne *pl.*) ein Unglück, ein Unfall; *vulg.* **Du skal faae en –!** Du sollst die Schwerenoth kriegen! **fy for al –!** pfui Teufel!

ufødt, *a.* ungeboren; **ufødte Slægter**, ungeborene Geschlechter, Generationen.

ufølelig, ufølbar, *a.* unfühlbar.

ufølsom, *a.* unempfindlich, hart. **Ufølsomhed, en**, die Unempfindlichkeit.

ufør, *a.* schwach, lahm, gelähmt; zum Arbeiten ungeschickt (vergl. „vanfør").

Uføre, et, (ohne *pl.*) ein unfahrbarer Weg, Unweg; Sumpf.

ugangbar, *a.* nicht gangbar, nicht gäng u. gäbe; **en – Mynt**, eine nicht gangbare Münze.

Uge, en, (*pl.* **–r**) die Woche; **hver –**, jede Woche, wöchentlich; **to Gange om Ugen**, zwei mal wöchentlich, *vulg.* zwei mal die Woche; **hen i Ugen**, im Laufe od. Verlaufe der Woche; **først i Ugen**, in den ersten Tagen der Woche; **sidst i Ugen**, in den letzten Tagen der Woche.

Ugeblad, et, (*pl.* **–e**) das Wochenblatt. **–dag, en**, (*pl.* **–e**) der Wochentag, Werkeltag. **–dagstjener, –dagsmand, en**, der Tagelöhner. **–løn, en**, der Wochenlohn, das Wochengeld. **–maaned, en**, ein Monat, welcher zu vier Wochen gerechnet wird (ohne Rücksicht auf den Kalender). **–penge, en**, das Wochengeld. **–regning, en**, die wöchentliche Abrechnung. **–værk, et**, (veralt.) die Wochenarbeit.

ugentlig, *a.* wöchentlich; **ugentligen**, *av.*

ugeviis, *av.* wöchentlich, wochen= [weise.

ugift, *a.* unverheirathet, ehelos.

ugild, *a.* unehrlich, ehrlos; dessen Zeugniß vor Gericht nicht gilt; **være – til at staa i Rette med Nogen**, unfähig, unberechtigt, unwürdig vor Gericht irgend ein Zeugniß abzulegen od. irgend eine Klage anzubringen.

ugjenkaldelig, uigjenkaldelig, *a.* unwiderruflich.

ugjennemsigtig, s. **uigjennem**= [sigtig.

ugjerne, *av.* ungern.

Ugjerning, en, (*pl.* **–er**) die Unthat, Missethat.

Ugjerningsmand, en, (*pl.* **–mænd**) der Missethäter, Verbrecher.

ugjort, *a.* ungethan, unverrichtet; **– Gjerning**, ungeschehene That od. Handlung.

ugjørlig, *a.* unthunlich, unmöglich.

uglad, *a.* verstimmt, ohne Freude, [freudlos.

Ugle, en, (*pl.* **–r**) die Eule; **der er Ugler i Mosen**, (*proverb.*) es ist nicht so ganz richtig; **fange en –**, (Seew.) *T.* den Wind dermaßen in die Segel hinein bekommen, daß dieselben nicht mehr zu handhaben sind.

Uglehoved, et, (*pl.* **–er**) der Eulenkopf; Popanz. **–rede, en**, (*pl.* **–r**) das Eulennest. **–skrig, et**, (*pl.* unv.) das Eulengeschrei. **–unge, en**, die junge Eule, *fig. vulg.* häßliches Kind, Range. **–øine**, *pl. fig.* Augen, die scharf im Finstern sehen.

Uglspil, *nom. pr.* Eulenspiegel.

Ugrund, en, (*pl.* **–e**) die Grundlosigkeit, das Ungegründete (einer Behauptung 2c.).

ugrundet, *a.* ungegründet, grund= [los.

Ugræs, et, s. **Ukrud**.

ugudelig, *a.* gottlos, ruchlos, frevelhaft. **Ugudelighed, en**, die Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit.

Ugunst, en, (ohne *pl.*) die Ungunst, Mißgunst, Ungewogenheit.

ugunstig, *a.* ungünstig, abgeneigt, abhold.

ugyldig, *a.* ungültig, nichtig. **Ugyldighed, en**, die Ungültigkeit, Nichtigkeit.

ugængs, *a.* (selt.) nicht gäng u. gäbe, ungewöhnlich, nicht Sitte.

uhandelig, *a.* unbequem, nicht handgerecht. **Uhandelighed, en**, die Unbequemheit.

uhegnet, *a.* uneingefriedigt, un= [gehägt.

Uheld, et, (*pl.* unv.) das Unglück, der Unfall; das Unheil; Mißgeschick; *pl.* Unfälle, Unglücksfälle, Widerwärtigkeiten, unglückliche Ereignisse (vergl. „Vanheld").

uheldig, *a.* unglücklich, fatal; ungeschickt.

uheldigviis, *av.* unglücklicher= [weise.

uhevnet, *a.* ungerochen, ungerächt, unvergolten.

uhindret, *a.* ungehindert, un= [verwehrt.

uhjemlet, *a.* unnachgewiesen, unrechtmäßig; dessen rechtmäßiger Besitz nicht erwiesen werden kann.

uhjælpsom, *a.* unbehilflich; nicht hilfreich.

Uhr, et, (ehemals: Seierværk) (*pl.* **–e**) die Uhr (nicht wie im Deutschen zugleich für Zeit, Stunde 2c., man sagt nicht im Dän.: „hvad er Uhret", sondern: „hvad er Klokken").

Uhrbaand, et, (*pl.* unv.) das Uhrband. **–glas, et**, (*pl.* unv.) das Uhrglas. **–kasse, en**, (*pl.* **–r**) das Gehäuse, Uhrgehäuse. **–kjæde, en**, die Uhrkette. **–mager, en**, (*pl.* **–e**) der Uhrmacher. **–nøgle, en**, (*pl.* **–r**) der Uhrschlüssel. **–skive, en**, (*pl.* **–r**) das Zifferblatt.

uhumsk, *a.* unflätig. **Uhumskhed, en**, (*pl.* **–er**) (bes. *fig.*) der Unflath, die Unflätigkeit, Unfläterei; der Schmutz.

uhyre, *a.* ungeheuer, ungeheuerlich, entsetzlich, erschrecklich.

Uhyre, et, (*pl.* **–r**) das Ungeheuer.

Uhyrlighed, en, (selt. Baggesen) die Ungeheuerkeit, Ungeheuerlichkeit.

uhæderlig, *a.* unehrenhaft.

uhøflig, *a.* unhöflich, unartig, grob. **uhøfligt**, *av.* **Uhøflighed, en**, die Unhöflichkeit, Unartigkeit, Grobheit.

uhørlig, *a.* unhörbar; unerhört, [entsetzlich.

uhørsom, *a.* ungehorsam, unachtsam. **Uhørsomhed, en**, der Ungehorsam.

uhørt, *a.* ungehört; unerhört, [ungewöhnlich.

uhøvisk, *a.* unanständig, ungesittet, unschicklich. **Uhøviskhed, en**, das ungesittete Wesen.

uigjenbringelig, *a.* unwiederbringlich; unersetzbar.

uigjendrivelig, *a.* unumstößlich, was nicht verneint, nicht widersprochen werden kann; **en – Sandhed**, eine unumstößliche Wahrheit.

uigjenkaldelig, *a.* unwiderruflich, s. **ugjenkaldelig**.

uigjennemsigtig, *a.* undurch= [sichtig.

uigjennemtrængelig, *a.* undurchdringlich.

uimodsagt, *a.* unwidersprochen, nicht geläugnet.

uimodsigelig, *a.* unwidersprech= [lich; gewiß.

uimodstaaelig, *a.* unwiderstehlich. **Uimodstaaelighed, en**, Unwiderstehlichkeit.

uindbunden, *a.* (von Büchern) uneingebunden, *T.* nicht gebunden, nicht mit Einband versehen, ungebunden.

uindskrænket, *a.* uneingeschränkt, ohne Einschränkung, unbedingt.

uindtagelig, *a.* uneinnehmbar, unbezwingbar.

uindtaget, *a.* unbefangen; nicht eingenommen für od. gegen.

uindviet, *a.* uneingeweih't.

ujevn, *a.* nicht glatt, nicht gleichmäßig (z. B. von Gespinnst).

ujævn, *a.* uneben, ungleich, rauh. **Ujævnhed, en**, die Unebenheit.

ukaldet, *a.* unberufen, ungerufen.

ukjendelig, *a.* unkenntlich. **Ukjendelighed, en**, die Unkenntlichkeit.

ukjendt, *a.* ungekannt; unerkannt; [unbekannt.

ukjær, *a.* unlieb, unangenehm, unwillkommen.

ukjærlig, *a.* unfreundlich, lieblos. **Ukjærlighed, en**, die Lieblosigkeit.

uklar, *a.* unklar; undeutlich; verschwommen. **Uklarhed, en**, die Unklarheit, Undeutlichkeit, Verschwommenheit.

uklog, *a.* unklug; **uklogt**, *av.* in unkluger Weise, unklug.

ukrigersk, *a.* unkriegerisch.

Ukrud, et, (ohne *pl.*) das Unkraut; **– forgaaer ikke**, Unkraut vergeht nicht; **luge – op**, das Unkraut ausgäten.

ukunstlet, *a.* ungekünstelt, ein= [fach.

ukydsk, *a.* unkeusch, unzüchtig. Ukydskhed, en, die Unkeuschheit.
ukyndig, *a.* unkundig.
Ukyndighed, en, (ohne *pl.*) die Unkunde; Unkenntniß.
ulastelig, *a.* untadelhaft; unsträflich; unbescholten. Ulastelighed, en, die Untadelhaftigkeit, Unbescholtenheit.
ulave, i =, *av.* in Unordnung, in Verwirrung.
Uld, en, (ohne *pl.*) die Wolle Schafwolle; Pflanzenwolle, (im botanischen Sinne); die „Baumwolle" im industriellen Sinne heißt im dänischen stets „Bomuld," und man kann hier nicht, wie im Deutschen, z. B. sagen: jeg har ingen Uld, ich habe keine Wolle, (sei es nun Baumwolle od. andere Wolle), indem dieses stets als „Schafswolle" verstanden werden würde.
Uldarbeide, et, (ohne *pl.*) die Wollarbeit. -garn, et, (ohne *pl.*) wollenes Garn. -handel, en, (ohne *pl.*) der Wollhandel. -karde, en, s. Karde. -klipning, en, (ohne *pl.*) die Wollschur. -marked, et, (*pl.* -er) der Wollmarkt. -tæppe, et, (*pl.* -r) die wollene Decke. -tøi, et, (ohne *pl.*) das Wollenzeug.
ulden, *a.* wollen, von Wolle.
uldfarvet, *a.* in der Wolle gefärbt. [ken (am Himmel).
Uldskyer, *n. s. pl.* Lämmerwol-
Uldstrømper, *n. s. pl.* wollene Strümpfe.
ulegemlig, *a.* unkörperlich.
uleilige, *v. a.* (umage) Ungelegenheit od. Umstände machen; beschweren, bemühen, belästigen, beschwerlich fallen, Beschwerde, Mühe, verursachen, behelligen.
Uleilighed, en, (*pl.* -er) die Ungelegenheit, Unbequemlichkeit, Beschwerde; der Verdruß; være til –, lästig sein, beschwerlich sein, zur Beschwerde sein; være til megen –, sehr lästig, sehr beschwerlich, sehr zur Beschwerde od. zu großer Beschwerde sein.
Ulempe, en, (*pl.* -r) das Ungemach; die Beschwerde, Beschwerlichkeit, Unannehmlichkeit; der Uebelstand. [lich.
ulidelig, *a.* unleidlich, unerträg-
ulige, *a.* ungleich; unähnlich; (von Zahlen) ungrade; *av.* ungleich; – større, ringere 2c., ungleich od. bei weitem größer, kleiner 2c.
uliig, *a.* (*n.* uligt; *pl.* ulige) unähnlich; ungleich. Ulighed, en, die Unähnlichkeit.
Ulivssaar, et, (*pl.* uv.) eine tödtliche Wunde.
Ulk, en, (*pl.* -e) der Froschfisch, Seeteufel; *vulg.* ein Matrose.
ulme, *v. n.* glimmen; (brennen; schmerzen) (auch *fig.*): og Hadets Ild ulmer under Venskabs Maske, und des Hasses Feuer glimmt schon hinter der Maske der Freundschaft.
ulovlig, *a.* ungesetzlich, gesetzwidrig; unrechtmäßig; ulovligen, *av.* Ulovlighed, en, die Ungesetzlichkeit, Gesetzwidrigkeit.
Ulv, en, (*pl.* -e) der Wolf.
Ulvemelk, *n. s.* die Milch einer Wölfin, Wolfsmilch; auch die Pflanze: Wolfsmilch (Fandens Kjœrnemelk, Euphorbia helioscopia). [die Wolfsgrube.
Ulvestue (Ulvegrav), en, (*pl.* -r)
Ulvinde, en, (*pl.* -r) die Wölfin.
Ulyd, en, (ohne *pl.*) der Lärm, die Unruhe (ein Mißton, *m.*).
ulydig, *a.* ungehorsam, unfolgsam. Ulydighed, en, (ohne *pl.*) der Ungehorsam.
Ulykke, en, (*pl.* -r) das Unglück, Unheil; der Unfall; das Weh; giøre en – paa sig, sich eines Leibes anthun; faa en –, die Schwerenoth kriegen.
ulykkelig, *a.* unglücklich.
Ulykkestilfælde, et, (*pl.* uv.) der Unglücksfall.
ulyksalig, *a.* unglückselig, unselig. Ulyksalighed, en, die Unglückseligkeit.
Ulyst, en, (ohne *pl.*) die Unlust, der Widerwille.
ulædsket, *a.* s. ulæsket.
ulægelig, *a.* unheilbar. Ulægelighed, en, die Unheilbarkeit.
ulærd, *a.* ungelehrt, nicht gelehrt.
ulærvillig, *a.* ungelehrig. Ulærvillighed, en, die Ungelehrigkeit.
ulæselig, *a.* unleserlich.
ulæsket, ulædsket, *a.* ungelöscht.
umaadelig, *a. & av.* unmäßig, übermäßig; ungemein. Umaadelighed, en, (ohne *pl.*) die Unmäßigkeit.
umaalelig, *a.* unermeßlich. Umaalelighed, en, die Unermeßlichkeit.
umage, *a.* unpaar, wo das andre Stück fehlt; nicht zusammengehörig.
Umage, en, (ohne *pl.*) die Mühe, Bemühung, Mühewaltung; Arbeit.
umage, *v. a.* (uleilige) bemühen, beschweren, belästigen, behelligen; – sig (for), sich bemühen (um).
umagelig, *a.* unbequem, ungemächlich.
umandig, *a.* unmännlich; weibisch; umandigen, *av.* Umandighed, en, die Unmännlichkeit.
umaneerlig, *a. & av. vulg.* unmanierlich; unmäßig; ungemein.
Umenneske, et, (*pl.* -r) der Unmensch.
umenneskelig, *a.* unmenschlich. Umenneskelighed, en, die Unmenschlichkeit.
umiddelbar, *a.* unmittelbar; umiddelbart, *av.* Umiddelbarhed, en, die Unmittelbarkeit.
umild, *a.* unfreundlich, unsanft, hart, rauh. Umildhed, en, die Unfreundlichkeit.
umindelig, *a.* undenklich; siden umindelige Tider, seit Menschengedenken, seit undenklichen Zeiten.
umiskjendelig, *a.* unverkennbar.
umistelig, *a.* unentbehrlich.
umisundt, *a.* unbeneidet.
umoden, *a.* unreif, unzeitig; umodent, *av.* Umodenhed, en, die Unreife.
umulig, *a.* unmöglich; umuligt, *av.* Umulighed, en, die Unmöglichkeit.
umyndig, *a.* unmündig, minderjährig, minorenn. Umyndighed, en, die Minderjährigkeit, Minoren-
umyntet, *a.* ungemünzt. [nität.
umælende, *a.* sprachlos, stumm; unvernünftig, vernunftlos.
umærkelig, *a.* unmerklich, unmerkbar, unvermerkt; umærkeligt, [*av.*
umærket, *a.* s. uformærkt.
umættelig, *a.* unersättlich. Umættelighed, en, die Unersättlichkeit.
Unaade, en, (ohne *pl.*) die Ungnade; falde i –, in Ungnade fallen.
unaadig, *a.* ungnädig; unaadigt, *av.* tage Noget – op, Etwas ungnädig vermerken od. aufnehmen.
unaturlig, *a.* unnatürlich; gekünstelt; unaturligt, *av.* Unaturlighed, en, die Unnatürlichkeit.
unavngiven, *a.* ungenannt, unbenannt.
unddrage, *v. a. ir.* entziehen; – sig (fra), sich entziehen (einer Sache).
Unddragelse, en, die Entziehung, das Entziehen.
unde, *v. a.* gönnen, vergönnen.
Undentag, et, s. Aftægt.
Under, et, (Isl. Undir) (*pl.* uv.) das Wunder; Mirakel.
under, *praep.* (Isl. undir) unter; während; det ligger – Bordet, es liegt unter dem Tische; et Barn – ti Aar, ein Kind unter zehn Jahren; komme – Tag, unter Dach und Fach kommen; boe – Tag med En, mit Einem unter einem Dache wohnen; – mit Ophold i Tydskland, während meines Aufenthaltes in Deutschland; – Krigen, während des Krieges; han kom – Urolighederne i Belgien til Holland, er kam zur Zeit der Unruhen in Belgien nach Holland. In Zusammensetzungen mit Haupt- u. Zeitwörtern entspricht diese Präposition, wie überhaupt in Bedeutung u. Anwendung, fast durchgehends dem deutschen „unter". Abweichende Redensarten sind folgende: det er forbudet – Livs Straf, es ist bei Lebensstrafe verboten; Ingen maa – høi Straf indføre disse Varer, Niemand darf bei hoher Strafe diese Waaren einführen; slaa En – Oret, Einen an die Ohren od. an den Hals schlagen; vi seilede – Møens Klint, wir segelten unterhalb Möens Klint; – Taget, unterhalb des Daches (auch: unter dem Dache); kalde – Vaaben, zu den Waffen rufen; være – Bygning, im Bau sein, im Bau begriffen sein; komme – Forhandling, zur Verhandlung kommen; komme – Tiltale, belangt (od. gerichtlich belangt), in Anklagestand versetzt werden.

Underarm, en, (*pl.* -e) der Unterarm. [den.
underbinde, *v. a. ir.* unterbin-
Underbuxer, *n. s. pl.* Unterhosen, Unterbeinkleider; auch *sing.* die Unterhose, das Unterbeinkleid.
Underdan, en, s. **Undersaat.**
underdanig, *a.* unterthänig; unterthan; **underdanigst,** *av.* unterthänigst. **Underdanighed, en,** die Unterthänigkeit.
Underdeel (Nederdeel), **en,** (*pl.* -dele) der u. das Untertheil.
Underdyne, en, (*pl.* -r) das Unterbett.
Underfald, et, (ohne *pl.*) der Fall des Wassers auf den Untertheil eines Mühlrades; den Mølle har –, die Mühle ist unterschlächtig, ist eine Panstermühle.
Underfaldshjul, et, (ohne *pl.*) ein unterschlächtiges Wasserrad, das Pansterrad, Straubrad.
Underfaldsmølle, en, (*pl.* -r) eine unterschlächtige Mühle, Panstermühle.
Underfoder, et, (ohne *pl.*) das Unterfutter, s. **Foder.**
underfore, *v. a.* unterfüttern. s. **fodre.** [derbar.
underfuld, *a.* wundervoll, wun-
underfundig, *a.* hinterlistig, arglistig, tückisch. **Underfundighed, en,** die Hinterlist.
undergaae, *v. a. ir.* durchgehen, unterworfen sein, erleiden.
Undergang, en, (ohne *pl.*) der Untergang.
undergiven, *a.* (*pl.* **undergivne**) untergeben; unterwürfig, unterworfen; **den Undergivne,** der Untergebene, Untere.
Undergivenhed, en, (ohne *pl.*) die Unterwürfigkeit.
Undergjerning, en, (*pl.* -er) die Wunderthat. s. **Underværk.**
undergrave, *v. a. ir.* untergraben, unterminiren. **Undergravning, en,** das Untergraben ꝛc.
underhaanden, *av. fig.* unter der Hand.
underhandle, *v. n.* unterhandeln. **Underhandling, en,** die Unterhandlung.
Underhavende, *n. s. pl.* der Untergebene, Untere, Untergeordnete.
Underhold, et, (ohne *pl.*) der Unterhalt, die Nahrung.
underholde, *v. a. ir.* unterhalten, versorgen.
Underholdning, en, (ohne *pl.*) der Unterhalt, Lebensunterhalt; (Morskab) die Unterhaltung, der Zeitvertreib.
Underjagt, en, (ohne *pl.*) die niedere Jagd.
underjordisk, *a.* unterirdisch; **de Underjordiske,** die Unterirdischen (unterirdische Geister, Gnomen, Zwerge ꝛc.). [werfen.
underkaste sig, *v. r.* sich unter-
Underkastelse, en, (ohne *pl.*) die Unterwerfung, Ergebung.
underkjende, *v. a.* (ein Urtheil) für ungültig erkennen.
underkjøbe, *v. a.* erkaufen, bestechen.
Underklæder, *n. s. pl.* Unterkleider. **Underklædning, en,** das Unterkleid.
Underkop, en, (*pl.* -per) die Untertasse.
underkue, *v. a.* unterjochen, bezwingen; im Wachsthum hindern.
Underkuelse, en, das Unterjochen, Bezwingen. [terlage.
Underlag, et, (*pl.* unv.) die Un-
Underlagsbjælke, en, (*pl.* -r) der Unterzug. [unterthan.
underlagt, *part.* unterworfen;
underlig, *a.* wunderlich; wunderbar, seltsam; **det var da underligt,** das war denn doch wunderlich (auch: sonderbar); **underligt,** *av.* sonderbar.
Underligger, en, (*pl.* -e) der Bodenstein (in Mühlen).
Underlighed, en, (*pl.* -er) die Eigenheit, Sonderbarkeit.
Underliv, et, (ohne *pl.*) der Unterleib. [terwerfen.
underlægge sig, *v. r. ir.* sich un-
Undermand, en, (*pl.* -mænd) der Untere, Untergebene, Untergeordnete.
Underofficeer, en, (*pl.* -officerer) der Unterofficier.
underordne, *v. a.* unterordnen.
Underordning, en, das Unterordnen. [Unterpfand.
Underpant, et, (ohne *pl.*) das
Underret, en, (*pl.* -ter) das Untergericht, Niedergericht, die erste Instanz; das Stadtgericht.
Underretning, en, (*pl.* -er) die Nachricht; der Nachweis (Efterretning), die Benachrichtigung.
underrette, *v. a.* unterrichten, d. h. benachrichtigen; anweisen.
Undersaat, en, (*pl.* -ter) der Unterthan.
Underskjørt, et, (*pl.* -er) der Unterrock (der Frauen).
Underskov, en, (*pl.* -e) das Unterholz, Gebüsch.
Underskrift, en, (*pl.* -er) die Unterschrift. [schreiben.
underskrive, *v. a. ir.* unter-
underslaae, *v. a. ir.* unterschlagen. [Unterschleif.
Underslæb, et, (ohne *pl.*) der
underst, *a. & av.* (nederst) der Unterste; zu unterst.
understaae sig, *v. r. ir.* sich unterstehen, sich erkühnen, sich unterfangen.
understrege, *v. a.* unterstreichen.
understukken, *a.* untergeschoben; *et understukkent Barn,* ein untergeschobenes Kind.
understøtte, *v. a.* unterstützen.
Understøtning, en, die Setzung von Stützen. **Understøttelse, en,** (*pl.* -r) die Unterstützung.
undersøge, *v. a.* untersuchen, prüfen; (betrachten, durchgehen).
Undersøgelse, en, die Untersuchung (die Bedeutung von gerichtl. Untersuchung, Verhör, Criminalverhör, hat das dänische Wort nicht).
undertegne, *v. a.* unterzeichnen.
undertiden, *av.* bisweilen, mitunter, zuweilen, unterzeiten, unterweilen; manchmal.
undertrykke, *v. a.* unterdrücken.
Undertrykkelse, en, die Unterdrückung.
Undertrykker, en, (*pl.* -e) der Unterdrücker.
Undertrøie, en, (*pl.* -r) das Brusttuch, Camisol, Futterhemd.
undertvinge, *v. a. ir.* unterjochen, unterwerfen, bezwingen. **Undertvingelse, en,** das Unterjochen, Bezwingen.
underveis, *av.* unterwegs.
Underverden, en, (ohne *pl.*) die Unterwelt.
Underviisning, en, (ohne *pl.*) der Unterricht, die Unterweisung.
undervise, *v. a.* unterrichten, Unterricht geben.
Undervogn, en, (*pl.* -e) das Untergestell (eines Wagens, einer Kutsche ꝛc.).
Undervægt, en, (ohne *pl.*) das Untergewicht; zu leichtes Gewicht.
Underværk, et, (*pl.* -er) das Wunder, Wunderwerk.
undfalde, *v. n. ir.* entfallen; von Jemandem abfallen; **Ordet undfaldt mig,** das Wort entfiel mir.
undfange, *v. n.* empfangen, schwanger werden.
Undfangelse, en, (ohne *pl.*) die Empfängniß. [entweichen.
undflye, *v. a. & n.* entfliehen;
undgaae, *v. a. ir.* entgehen; meiden, vermeiden; **jeg vil ikke kunne –,** ich werde nicht umhin können, auch: nicht vermeiden können (je nach dem Sinn).
undgjælde, *v. a. ir.* entgelten; büßen. **Undgjældelse, en,** die Entgeltung.
undkomme, *v. n. ir.* entkommen, davon kommen.
Undkomst, en, (ohne *pl.*) das Entkommen.
undlade, *v. a. ir.* unterlassen; ermangeln; **jeg kan ikke –, at melde Dem ꝛc.,** ich kann nicht umhin, (kann nicht unterlassen) Ihnen zu melden ꝛc.; **jeg vil ikke –,** ich werde nicht unterlassen (werde nicht ermangeln).
undløbe, *v. a. ir.* entlaufen, entrinnen.
undre, *v. imp.* wundern, Wunder nehmen; **det undrer mig,** es wundert mich, es nimmt mich Wunder.
undre sig, *v. r. &* **undres,** *v. n. pass.* sich wundern; **hvad er det at undres over?** wie kann man sich darüber wundern? **Undren, en,** (ohne *pl.*) das Verwundern, die Verwunderung.
undsee sig (ved, for), *v. r. ir.* sich schämen, sich entblöden (mit d. Gen.); Etwas scheuen.
undseelig, *a.* blöde, verschämt,

furchtsam, schüchtern; **lade –**, blöde od. verschämt thun, sich blöde od. verschämt anstellen, den Blöden od. Verschämten spielen.

Undseelse, en, (ohne *pl.*) die Blödigkeit, Verschämtheit, Schüchternheit.

undskylde, *v. a.* entschuldigen.

Undskyldning, en, (*pl.* **-er**) die Entschuldigung, der Vorwand.

undslaa sig (for), *v. r. ir.* sich entschlagen, sich entziehen; Etwas ablehnen.

undslippe, *v. n. ir.* entkommen; entwischen, davon kommen.

Undsætning, en, (ohne *pl.*) der Entsatz; die Hilfe.

undsætte, *v. a. ir.* entsetzen, zu Hilfe kommen, unterstützen.

undtage, *v. a. ir.* ausnehmen; ausschließen.

Undtagelse, en, (*pl.* **-r**) die Ausnahme.

undtagen, *part.* (*av.*) ausgenommen, außer.

undvige, *v. n. ir.* entweichen, entwischen; –, *v. a.* entgehen, vermeiden; ausweichen. **Undvigelse, en**, das Entweichen, Entwischen.

undvære, *v. a.* entbehren; vermissen.

undværlig, *a.* entbehrlich. **Undværlighed, en**, die Entbehrlichkeit.

unegtelig, *a.* unleugbar, unstreitig. **unegteligen**, *av.*

unem, *a.* ungelehrig; ungeschickt.

ung, *a.* jung; jugendlich.

Ungdom, en, (ohne *pl.*) die Jugend. (*gen.* „Ungdoms" in Zusammensetz. „Jugend" od. „jugendlich", als: Ungdomsaar, Ungdomsalder, Ungdomsfeil rc., Jugendjahre, jugendliches Alter, Jugendfehler rc.).

ungdommelig, *a.* jugendlich.

Unge, en, (*pl.* **-r**) das Junge, ein junges Thier.

Ungersvend, en, (*pl.* **-e**) der Jüngling, Gesell, Junggesell.

Ungkarl, en, (*pl.* **-e**) der Junggesell.

Ungmø, en, (*pl.* **-er**) *poet.* die Jungfrau.

Ungqvæg, -nød, en, (ohne *pl.*) das junge Vieh.

Universitet, et, (*pl.* **-er**) die Universität, hohe Schule.

Unode, en, (*pl.* **-r**) die Unart, Untugend.

Unse, Unze, en, (*pl.* **-r**) die Unze.

unseviis, *av.* unzenweise.

Unytte, en, (ohne *pl.*) **til –**, *av.* unnütz, zu keinem Nutzen.

unyttig, *a.* unnütz, nutzlos.

unævnt, *a.* ungenannt.

unødig, *a.* unnöthig, nicht nothwendig; ungern.

unødvendig, *a.* unnöthig.

unøisom, *a.* ungenügsam. **Unøisomhed, en**, die Ungenügsamkeit.

uomgængelig, *a.* unumgänglich.

uomskiftelig, *a.* unveränderlich, unwandelbar. **Uomskiftelighed, en**, die Unwandelbarkeit.

uomstødelig, *a.* unumstößlich.

uomtvistelig, *a.* unbestreitbar.

uopdragen, *a.* ungezogen, schlecht erzogen.

uopfyldelig, *a.* nicht zu erfüllen.

uopfyldt, *a.* unerfüllt.

uopholdelig, *a.* & *av.* unaufhaltsam; unverzüglich; unausgesetzt, ohne Verzug.

uophørlig, *a.* & *av.* unaufhörlich, unablässig, immerfort.

uopløselig, *a.* unauflöslich, unauflösbar.

uopmærksom, *a.* unachtsam, unaufmerksam. **Uopmærksomhed, en**, die Unaufmerksamkeit.

uopnaaelig, *a.* unerreichbar.

uoprettelig, *a.* unersetzbar.

uopsættelig, *a.* nicht verschiebbar. keinen Aufschub leidend od. duldend.

Uorden, en, (*pl.* **-er**) die Unordnung.

uordentlig, *a.* unordentlich; unregelmäßig.

uordholden, *a.* nicht von Wort, wortbrüchig.

Uovereensstemmelse, en, (*pl.* **-r**) die Nichtübereinstimmung, Unübereinstimmung.

uovereensstemmende, *a.* nicht übereinstimmend; streitend, unübereinstimmend.

uoverlagt, *a.* unüberlegt.

uoverskuelig, -seelig, *a.* unübersehlich, unübersehbar, unabsehbar.

uoversættelig, *a.* unübersetzbar.

uovertalelig, *a.* nicht zu überreden, unbeweglich.

uovervindelig, *a.* unüberwindlich, unbezwinglich.

upaaanket, *a.* ungerügt, ungeahndet.

upaadømt, *a.* unentschieden, unausgemacht (vergl. „upaakjendt").

upaaklagelig, *a.* untadelhaft; auf Das od. auf Den Nichts zu sagen ist, woran Nichts auszusetzen ist.

upaalidelig, *a.* unzuverlässig. **Upaalidelighed, en**, die Unzuverlässigkeit.

upaapasselig, *a.* unachtsam, unaufmerksam.

upaatalt, *a.* ungerügt, ungeahndet.

upaatvivlelig, *a.* & *av.* unzweifelhaft, unbezweifelt, ohne Zweifel.

uparret, *a.* ungepaart.

upartisk, *a.* unparteiisch.

upasselig, *a.* unpäßlich; unpaß, nicht wohl, unwohl; (upassende) unpassend, unschicklich. **Upasselighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unpäßlichkeit.

upassende, *a.* unschicklich; unpassend. **Upassenhed, en**, das unschickliche Wesen, die unschickliche Eigenschaft.

upersonlig, *a.* unpersönlich. **upersonligen**, *av.* **Upersonlighed, en**, die Unpersönlichkeit.

Upligt, en, (ohne *pl.*) die Pflichtwidrigkeit; **til –**, mehr, als Pflicht ist; mehr, als dienlich ist, als gesetzlich ist, zu Schanden; **hugge** (en Skov) **til –**, (einen Wald) über die Maaßen, zu Schanden hauen; verhauen.

Uqvemsord, et, (*pl.* unv.) die Anzüglichkeit, das Schimpfwort.

Uraad, et, (ohne *pl.*) das Unglück, die Gefahr; (Vanvare) das Versehen; **mærke –**, die Gefahr wittern, *vulg.* den Braten riechen.

urandsagelig, *a.* unerforschlich.

Urbillede, et, (*pl.* **-r**) das Urbild, Ideal.

Urede, et, (ohne *pl.*) die Unordnung, Verwirrung.

uredelig, *a.* unredlich. **Uredelighed, en**, die Unredlichkeit.

uredet, uredt, *a.* ungekämmt; zottig; verwickelt, verworren.

ureen, *a.* (*pl.* **urene**) unrein, unlauter. **Ureenhed, en**, die Unlauterkeit (z. B. der Sitten).

ureenlig, *a.* unreinlich, unsauber. **Ureenlighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unreinlichkeit, der Unflath, Unrath.

uregelmæssig, *a.* unregelmäßig. regellos. **Uregelmæssighed, en**, die Unregelmäßigkeit.

uregjerlig, *a.* nicht zu regieren, unlenksam, unbändig, ausgelassen. **Uregjerlighed, en**, die Unbändigkeit, Unbezähmbarkeit.

uregnet, *a.* ungerechnet.

Uret, en, (ohne *pl.*) das Unrecht; die Unbill; **gjøre –**, Unrecht thun.

uret, *a.* unrecht, unrichtig; falsch; *av.* unrecht, ungerecht.

uretfærdig, *a.* ungerecht. **Uretfærdighed, en**, die Ungerechtigkeit.

Urhane, en, (*pl.* **-r**) der Auerhahn.

Urhøne, en, (*pl.* **-r**) das Auerhuhn, die Auerhenne.

urigtig, *a.* unrichtig, unrecht; falsch; **urigtigt**, *av.* unrichtig, unrecht, fehl. **Urigtighed, en**, die Unrichtigkeit.

urimelig, *a.* ungereimt, unwahrscheinlich; abgeschmackt; widersinnig; unbillig, zu theuer. **Urimelighed, en**, (*pl.* **-er**) die Ungereimtheit; **det er en reen Urimelighed**, es ist in der That unbillig (das zu verlangen).

urimet, *a.* ungereimt, reimlos, ohne Reim; vergl. **riimfri**, *a.*

Urin, en, (ohne *pl.*) der Urin, Harn.

Urinblære, en, (*pl.* **-r**) die Urinblase, Harnblase.

Urne, en, (*pl.* **-r**) die Urne, der Aschenkrug.

Uro, en, (ohne *pl.*) die Unruhe; das Getöse; die Bewegung.

urokkelig, *a.* unerschütterlich, unbeweglich. **Urokkelighed, en**, die Unerschütterlichkeit.

urolig, *a.* unruhig; **uroligt**, *av.* **Urolighed, en**, (*pl.* **-er**) die Unruhe; Gemüthsunruhe; **Uroligheder**, *pl.* Unruhen, *pl.*

Urt, en, (*pl.* **-er**) das Kraut (die Pflanze); *pl.* **Urter**, das Gewürz; Gemüse; (**Kjøkken-Urter**) Suppenkräuter.

Urtebod, en, (*pl.* **-er**) der Gewürzladen; die Materialhandlung, der Kaufmannsladen.

Urtegaard, Urtehave, en, (*pl.* -e) der Garten, Krautgarten, Kräuter-, Gemüsegarten. [Blumenstrauß.
Urtekost, en, (*pl.* -e) der Strauß,
Urtekram, en, (ohne *pl.*) das Gewürz, die Materialwaare.
Urtekræmmer, en, (*pl.* -e) der Gewürzhändler, -krämer, Krämer.
Urtepose, (Krydderpose) **en,** (*pl.* -r) das Kräuterkissen. [mentopf.
Urtepotte, en, (*pl.* -r) der Blu-
Uryd, Urydde, et, (ohne *pl.*) der unnütze Hausrath, Plunder, das Gerümpel; ein mit Nesseln, Disteln ꝛc. verwachsener Ort; das Ausgeräumte, der Schmergel (z. B. aus der Pfeife).
urydelig, *a.* unordentlich. **Urydelighed, en,** die Unordentlichkeit.
Urydning, en, der Schmergel (aus der Tabakspfeife).
uryggelig, *a.* unbeweglich, unerschütterlich, fest. **Uryggelighed, en,** die Unwandelbarkeit.
urygget, *a.* (urokket) unverrückt, unwandelbar.
urørlig, *a.* unbeweglich.
urørt, *a.* unberührt; nicht entjungfert.
usagt, *a.* ungesagt. [glücklich.
usalig, *a.* unselig, heillos, un-
usaltet, *a.* ungesalzen.
usambrægtig, *a.* unverträglich, uneinig. **Usambrægtighed, en,** die Uneinigkeit.
usand, *a.* unwahr, falsch.
usandfærdig, *a.* unwahr, unwahrhaft, lügenhaft. **Usandfærdighed, en,** die Lügenhaftigkeit.
Usandhed, en, (*pl.* -er) die Unwahrheit, Lüge.
usandselig, *a.* was nicht durch die Sinne wahrnehmbar ist; unkörperlich.
usandsynlig, *a.* unwahrscheinlich. **Usandsynlighed, en,** die Unwahrscheinlichkeit.
usavnet, *a.* unvermißt.
useet, *a.* ungesehen.
usel, *a.* s. **ussel.**
uselskabelig, *a.* ungesellig. **Uselskabelighed, en,** die Ungeselligkeit.
usigelig, *a.* unaussprechlich, unsäglich; det gad jeg — gjerne vide, das möchte ich für mein Leben gern wissen.
usikker, *a.* (*pl.* **usikkre**) unsicher, ungewiß. **Usikkerhed, en,** die Unsicherheit. [schaffen.
uskabt, *a.* unerschaffen, nicht ge-
uskadelig, *a.* unschädlich. **Uskadelighed, en,** die Unschädlichkeit.
uskadt, uskadet, *a.* unverletzt, unbeschadet.
uskatteerlig, *a.* unschätzbar.
uskeet, *a.* ungeschehen.
uskiftet, *a.* ungetheilt, wo die Erbtheilung noch nicht vollzogen ist.
Uskik, en, (*pl.* -ke) die Unart; Unsitte.
uskikkelig, *a.* unsittlich, unanständig, ungeziemend. **Uskikkelighed, en,** das ungeziemende Wesen od. Betragen.
uskikket, *a.* ungeschickt, unfähig.
uskjellig, *a.* (veralt.) ungerecht, unbillig; ungegründet; unvernünftig; unermeßlich.
uskjønsom, *a.* unerkenntlich, undankbar gegen Wohltäter. **Uskjønsomhed, en,** die Undankbarkeit.
Uskyld, en, (ohne *pl.*) s. **Uskyldighed, en.**
uskyldig, *a.* unschuldig; schuldlos. **Uskyldighed, en,** (ohne *pl.*) die Unschuld; Schuldlosigkeit.
usleben, *a.* ungeschliffen; *fig.* unschicklich, ungeschliffen. **Uslebenhed, en,** die Ungeschliffenheit.
Usling, en, (*pl.* -er) ein Armer, Nothleidender; ein Elender; Niederträchtiger, Wicht.
uslukkelig, *a.* unauslöschlich, unlöschbar.
usmagelig, *a.* unschmackhaft; nicht zu schmecken, keinen Geschmack habend (von Gegenständen).
usminket, *a.* ungeschminkt, ungefärbt.
usmykket, *a.* ungeschmückt.
usporlig, *a.* unerforschlich, unbegreiflich.
ussel, *a.* (*pl.* **usle**) arm, elend, erbärmlich, kümmerlich, schlecht; **usselt,** *av.* — lidt, blutwenig. **Usselhed, en,** (ohne *pl.*) das Elend; die Armuth, Armseligkeit; Erbärmlichkeit.
ustadig, *a.* unbeständig, wankelmüthig; unstet, unstät.
Ustadighed, en, (ohne *pl.*) (bes. von der Witterung) die Unbeständigkeit.
ustraffelig, *a.* unsträflich; schuldlos. **Ustraffelighed, en,** die Unsträflichkeit.
ustraffet, *a.* ungestraft.
ustridig, *a.* unstreitig, unbestritten; was Einem nicht abgesprochen werden kann.
Ustyr, en, (ohne *pl.*) der Lärm; die Unruhe; Störung.
ustyrlig, *a.* unbändig, zügellos. **Ustyrlighed, en,** die Zügellosigkeit, Wildheit.
usund, *a.* ungesund. **Usundhed, en,** die Ungesundheit.
usvigelig, *a.* treu; untrüglich.
usvækket, *a.* ungeschwächt.
usynlig, *a.* unsichtbar. **Usynlighed, en,** die Unsichtbarkeit.
usyret, *a.* ungesäuert.
usædelig, *a.* unsittlich, unzüchtig, unmoralisch. **Usædelighed, en,** die Unsittlichkeit.
usædvanlig, *a.* ungewöhnlich, außerordentlich, ungemein.
usømmelig, *a.* ungeziemend, unziemlich, unschicklich, unanständig. **Usømmelighed, en,** die Unschicklichkeit, das ungeziemende Betragen.
Utaal, en, (ohne *pl.*) s. **Utaalmodighed.**
utaalelig, *a.* unerträglich, unleidlich, nicht auszustehen od. zu ertragen.
utaalig, *a.* ungeduldig.
utaalmodig, *a.* ungeduldig.
Utaalmodighed, en, (ohne *pl.*) die Ungeduld.
Utak, (ohne Art.) der Undank; faa — til Løn, Undank zum Lohn haben, *vulg.* Stank für Dank bekommen.
utaknemmelig, *a.* undankbar, unerkenntlich. **Utaknemmelighed, en,** die Undankbarkeit.
utallig, *a.* unzählig, unzählbar.
Utallighed, en, die Unzähligkeit.
utalt, *a.* ungezählt.
uteerlig, *a.* (*fig.*) schmutzig, unsittlich, unzüchtig, unfläthig; — Snak, Zoten. **Uteerlighed, en,** die Unzucht, die Zoten.
utide, *av.* i —, til —, zur Unzeit.
utidig, *a.* unzeitig; laß, träge, müde, abgespannt. **Utidighed, en,** die Müdigkeit, Abgespanntheit.
utilbøielig, *a.* nicht geneigt; abgeneigt. **Utilbøielighed, en,** die Abgeneigtheit.
utilbørlig, *a.* ungebührlich, ungeziemend; unbillig.
utilfreds, *a.* unzufrieden. **Utilfredshed, en,** die Unzufriedenheit.
utilgivelig, *a.* unverzeihlich.
utilgængelig, *a.* unzugänglich. **Utilgængelighed, en,** die Unzugänglichkeit.
utilladelig, *a.* unzulässig, unerlaubt. **Utilladelighed, en,** die Unzulässigkeit.
utilregnelig, *a.* was nicht anzurechnen ist; unzurechnungsfähig. **Utilregnelighed, en,** die Unzurechnungsfähigkeit.
utilstrækkelig, *a.* unzulänglich, unzureichend, nicht hinlänglich; mangelhaft. **Utilstrækkelighed, en,** die Unzulänglichkeit.
utilvant, *a.* s. **uvant.**
Utilværelse, en, (ohne *pl.*) das Nichtdasein.
Uting, en, (ohne *pl.*) das Unding.
utjenlig, *a.* undienlich, nicht dienlich, unbrauchbar.
utjenstagtig, *a.* ungefällig, undienstfertig. **Utjenstagtighed, en,** die Ungefälligkeit.
utolkelig, *a.* was nicht zu deuten od. zu erklären, od. zu verdolmetschen ist.
utro, *a.* (*pl.* **utroe**) untreu, ungetreu, treulos.
utrolig, *a.* unglaublich. **Utrolighed, en,** die Unglaublichkeit.
Utroskab, en, (ohne *pl.*) die Untreue, Treulosigkeit.
utryg, *a.* unsicher.
utryglet, *a.* nicht erbettelt.
utrængt, *a.* *vulg.* wer Anderer Hilfe nicht bedarf.
utrættelig, *a.* unermüdlich, unermüdet, unverdrossen. **Utrættelighed, en,** die Unverdrossenheit.
utrøstelig, *a.* untröstlich. **Utrøstelighed, en,** die Untröstlichkeit.
Utugt, en, (ohne *pl.*) die Unzucht; bedrive —, Unzucht treiben.
utugtig, *a.* unzüchtig, unkeusch.
Utugtighed, en, die Unzüchtigkeit, Unkeuschheit.

utvivlsom, *a.* unzweifelhaft.
utvungen, *a.* ungezwungen; frei; freiwillig; leicht, unbefangen, ungenirt. **Utvungenhed**, **en**, die Unbefangenheit.
utydelig, *a.* undeutlich. **Utydelighed**, **en**, die Undeutlichkeit.
Utyske, **et**, (*pl.* -r) der Unhold, das Ungethüm, Ungeheuer.
utæmmelig, *a.* unzähmbar, nicht zu zähmen.
utænkelig, *a.* undenkbar, undenklich. **Utænkelighed**, **en**, die Undenkbarkeit.
utæt, *a.* undicht.
Utøi, **et**, (ohne *pl.*) das Ungeziefer, Geschmeiß.
uudforskelig, *a.* unerforschlich.
uudgrundelig, *a.* unergründlich.
uudholdelig, *a.* unleidlich, unerträglich.
uudsigelig, *a.* unaussprechlich, unsäglich, namenlos.
uudslettelig, *a.* unauslöschlich, unauslöschbar.
uudslukkelig, *a.* unauslöschlich.
uudstaaelig, *a.* unausstehlich, unleidlich. **Uudstaaelighed**, **en**, die Unleidlichkeit.
uudtømmelig, *a.* unerschöpflich.
uundgaaelig, *a.* unvermeidlich, unumgänglich.
uundskyldelig, *a.* was nicht zu entschuldigen ist.
uundværlig, *a.* unentbehrlich. **Uundværlighed**, **en**, die Unentbehrlichkeit.
Uvane, **en**, (*pl.* -r) die Unart, Unsitte, üble Gewohnheit.
uvane, *a.* (vom Vieh) die Zäune durchbrechend, Menschenleben gefährdend, wüthend.
uvant, *a.* ungewohnt, ungeübt.
uvarig, **uvaragtig**, *a.* was nicht von Dauer od. nicht dauerhaft ist. **Uvaragtighed**, **en**, (selt.) der Mangel an Dauerhaftigkeit.
uvarsom, *a.* unbehutsam, unvorsichtig. **Uvarsomhed**, **en**, die Unbehutsamkeit.
uvedbørlig, *a.* ungebührend.
uvederhæftig, *a.* nicht zahlfähig; nicht zahlungsfähig, zahlungsunfähig; wer keinen Credit genießt. **Uvederhæftighed**, **en**, die Unfähigkeit zum Zahlen.
uvedkommende, *a.* was Einen nichts angeht; —, om han er dygtig, ell. ei, abgesehen davon, ob er tüchtig ist, oder nicht; **en Uvedkommende**, eine nicht dahin od. dazu gehörige (Person).
Uveir, **et**, (ohne *pl.*) das Unwetter, Ungewitter, Gewitter, Wetter.
Uveirsfugl, **en**, (*pl.* -e) ein Vogel, dessen Erscheinen auf nahes Ungewitter od. Sturm deutet, *fig.* ein Zänker; Einer, der Unheil bringt.
uveisom, *a.* unwegsam.
Uven, **en**, (*pl.* -ner) der Unfreund, Feind.
uvenlig, *a.* unfreundlich. **Uvenlighed**, **en**, die Unfreundlichkeit.
Uvenskab, **et**, (ohne *pl.*) die Unfreundschaft.
uvenskabelig, *a.* unfreundschaftlich.
uventet, *a.* unerwartet, unvermuthet, unversehens.
uvidende, *a.* unbewußt, unwissend; ohne Etwas zu kennen od. zu wissen.
Uvidenhed, **en**, (ohne *pl.*) die Unwissenheit, Unkenntniß, Nichtkenntniß.
uvigtig, *a.* unwichtig, unbedeutend. **Uvigtighed**, **en**, die Unwichtigkeit.
uviis, *a.* unweise, unklug. **uviist**, *av.* in unkluger Weise.
uvilkaarlig, *a.* unwillkürlich. **uvilkaarligen**, *av.*
Uvillie, **en**, (ohne *pl.*) der Unwille; die Mißhelligkeit; (Uvillighed) die Unlust, Abneigung; Ungefälligkeit.
uvillig, *a.* nicht willig, nicht gewilligt; abgeneigt; unwillig; übelwollend; (uvildig) unparteiisch; uvillige Vidner, unparteiische Zeugen.
Uvillighed, **en**, (ohne *pl.*) die Unlust, der Unwille; die Abneigung, Abgeneigtheit, Ungefälligkeit.
uvirksom, *a.* unwirksam, unthätig. **Uvirksomhed**, **en**, die Unthätigkeit.
uvis, *a.* ungewiß, zweifelhaft; unsicher. **uvist**, *av.*
uviselig, **uviseligen**, *av.* unweise, unklug.
Uvished, **en**, (ohne *pl.*) die Ungewißheit; Unsicherheit.
uvisnelig, *a.* unverwelklich.
uvitterlig, *a.* unbekannt, unbewußt.
uvittig, *a.* unwitzig; ungewitzt, dumm.
uvorn, *a.* unverschämt, unartig, unerzogen, unschicklich. **Uvornhed**, **en**, die Unerzogenheit.
uvurdeerlig, *a.* unschätzbar.
uvæbnet, *a.* unbewaffnet.
uvægerlig, *a.* unweigerlich, unverweigerlich.
Uværd, **et**, (ohne *pl.*) der Unwerth.
uværdig, *a.* unwürdig, unwerth, nicht werth; nichtswürdig.
uvæsen, *a.* unwesentlich. **Uvæsentlighed**, **en**, die Unwesentlichkeit.
uædel, *a.* (*pl.* **uædle**) unedel (ehemals auch: unadelig).
uægte, *a.* unecht; falsch; unehelich; et — Barn, ein uneheliches Kind. **Uægthed**, **en**, die Unechtheit.
uændset, *a.* unbeachtet.
uærbødig, *a.* unehrerbietig. **Uærbødighed**, **en**, die Unehrerbietigkeit.
Uære, **en**, (ohne *pl.*) die Unehre (vergl. „Vanære").
uærlig, *a.* unehrlich; ehrlos. **uærligen**, *av.* in unehrlicher Weise. **Uærlighed**, **en**, die Unehrlichkeit, Ehrlosigkeit.
uøinelig, *a.* unabsehbar, dem Blick unerreichbar.
uøvet, *a.* ungeübt. **Uøvethed**, **en**, die Ungeübtheit.

V.

V, **v**, **et**, das W, w, der 21ste Buchstabe des Alphabets (synonym mit dem deutschen „W"; die dänische Sprache hat keinen Buchstaben „Vau").
Vaaben, **et**, (*pl.* unv.) die Waffe; (*pl.* -er) das Wappen; (Forsvarsvaaben, Vertheidigungswaffe; Angrebsvaaben, Angriffswaffe); bære —, Waffe, *pl.* Waffen tragen; et farligt —, eine gefährliche Waffe; strække —, die Waffen strecken; gribe til —, zu den Waffen greifen; et adeligt —, ein adliges Wappen; Familien fører en kronet Kat i sit —, die Familie führt eine gekrönte Katze in ihrem Wappen.
Vaabenbaand, **et**, die Wappenbänder (Streifen *bestimmter Art im* Wappenschilde); (ehemals) metallne Bänder, welche die Rüstung des Ritters zusammenhielten. **-billede**, **et**, das Wappenbild (die Figur im Wappen). **-bog**, **en**, das Wappenbuch. **-borg**, **en**, *fig. poet.* ein Kreis von gehobenen od. gefällten Waffen der Krieger, um den Führer ꝛc. schützend gebildet. **-brag**, **et**, das Getöse, Geräusch der Waffen, Waffengetöse. **-broder**, **en**, (*pl.* -brødre) der Waffenbruder, Waffengefährte, Waffengenoß. **-daad**, **en**, die Waffenthat. **-dands**, **en**, der Waffentanz. **-drager**, **en**, der Waffenträger, Schildknappe. **-færd**, **en**, der Kampf mit den Waffen, das Waffengetümmel, der Krieg. **-gny**, **et**, das Waffengeklirr, Waffengeräusch, Waffengetöse. **-held**, **et**, das Waffenglück. **-huus**, **et**, eine Vorhalle, ein Vorhaus an Kirchen, wo man ehedem die Waffen ablegte. **-hvile**, **en**, die Waffenruhe. **-kammer**, **et**, die Waffenkammer, Rüstkammer. **-kjortel**, **en**, der Waffenrock, ein Mantel od. Ueberwurf über den Harnisch. **-klang**, **en**, der Waffenklang. **-klirren**, **en**, das Waffengeklirr. **-konst**, **en**, die Wappenkunst, Wappenkunde, *Heraldik*. **-lyd**, **en**, s. **-gny**. **-lykke**, **en**, das Waffenglück, Kriegsglück. **-mærke**, **et**, das Wappenzeichen. **-plads**, **en**, (*pl.* -e, -er) der Waffenplatz; Rüstplatz. **-skjold**, **et**, (*pl.* -e) der Wappenschild. **-smed**, **en**, (*pl.* -e) der Waffenschmied. **-stilstand**, **en**, (ohne *pl.*) der Waffenstillstand. **-ting**, (-thing) **et**, (ehedem) die Versammlung zur Musterung des bewaffneten Volks in Kriegszeiten. **-ven**, **en**, der Kriegscamerad. **-ære**, **en**, die Waffenehre, der Kriegsruhm. **-øvelse**, **en**, die Waffenübung, Uebung im Führen der Waffen.
vaabendjærv, *a.* streitbar, tapfer.
vaabendygtig, *a.* waffenfähig; wehrhaft.
vaabenfør, *a.* waffenfähig, körperlich so gestaltet, daß man Waffen zu führen vermag.

vaabenklædt, *a.* in Waffen gekleidet, gewaffnet, gewappnet.
vaabenløs, *a.* wehrlos, unbewaffnet, ohne Waffen.
Vaad, Vad, et, (ohne *pl.*) die Untiefe, Furt; Stelle durch welche gewatet werden kann (vergl. *verb.* „vade").
Vaad, et, s. **Vod.**
vaad, *a.* naß; feucht; flüssig; **blive** —, naß werden (vom Regen); *av.* **vaad, vaadt; gjøre Noget vaadt**, Etwas naß machen, Etwas anfeuchten (fugte); **det bær vaadt paa**, es regnet. **Vaadhed, en**, (selt.) die Nässe (vergl. „Væde").
Vaade, (Isl. Vá, Vo, Schwed. Wåda) **en**, (ohne *pl.*) die Gefahr, Noth; ein unglücklicher Zufall, Unfall; **Livs** —, (Livsvaade) die Lebensgefahr; der Unglücksfall, welcher durch Fahrlässigkeit, Unvorsichtigkeit, (durchaus absichtslos) herbeigeführt wird.
Vaadedrab, et, (*pl.* unv.) unvorsätzlicher Mord.
vaadefuld, *a.* unglücklich; gefährlich.
Vaadegjerning, Vaadesgjerning, en, (*pl.* **-er**) eine unvorsätzliche That, eine fahrlässige Handlung, die zufälligerweise unglückliche Folgen hat.
Vaadeild, en, (ohne *pl.*) eine Feuersbrunst, die nicht angelegt, sondern durch einen Zufall (durch Fahrlässigkeit, Unvorsichtigkeit ꝛc.) entstanden ist. **-mord, et**, s. **-drab. -sag, en**, Gerichtsverhandlung infolge einer „Vaadesgjerning", s. dort. **-skud, et**, (*pl.* unv.) eine Schußwunde durch unglücklichen Zufall, durch Fahrlässigkeit, Unvorsichtigkeit des die Schußwaffe abfeuernden Menschen.
Vaadhed, en, (ohne *pl.*) die Nässe, Feuchtigkeit.
vaadelig, *a.* gefahrvoll (veralt.); unvorsätzlich, zufällig unglücklich; **en — Gjerning**, eine That, die durch Zufall unglückliche Folgen hat.
vaag, *a.* schwach; elend, nicht gesund, nicht so gut wie es sein sollte (die Volkssprache hat in einigen Gegenden „vov"); *av.* **vaagt, vovt, det er en — Person**, das ist eine schwache Person, eine Person, die zu dem vorhabenden Zwecke nichts taugt; **det gaar vaagt med ham**, es geht schlecht, es geht ihm nicht gut; **han har været — i hele tre Uger**, er ist volle drei Wochen krank, unwohl gewesen.
Vaage, en, (*pl.* **-r**) die Wake, Wuhne (offene Stelle im Eise).
vaage, *v.n.* wachen. **Vaagen, en**, das Wachen.
Vaagekone, en, (*pl.* **-r**) die Wachfrau, Wartfrau, Krankenwärterin. **-ild, en**, (Lygtemand) der Irrwisch (ignis fatuus).
vaagen, vaagent, *a.* (*pl.* **vaagne**) wach, wachend; **er Du** —? bist Du wach; **bare et vaagent Øie med En**, ein wachsames Auge auf Einen haben (Einen nicht aus den Augen lassen).
Vaagesyge, en, (ohne *pl.*) die Schlaflosigkeit.
vaagne, *v. n.* erwachen; — **op**, aufwachen, aufwecken; erwachen (ehemals auch: „vaage op").
Vaand, en, (ohne *pl.*) die Ruthe, Gerte; der schlanke biegsame Stengel od. Zweig (ehemals auch *pl.* **Vænder**); vergl. **Lilievaand, Lilievand.**
Vaande, en, (ohne *pl.*) die Bedrängniß, Noth; der Schmerz; **at være i** —, in Bedrängniß, in großer Verlegenheit sein; **lide stor** —, große Pein, großen Schmerz leiden, ausstehen.
vaandefuld, *a.* schmerzhaft, schmerzreich, schmerzbeladen, schmerzlich, voll Kummer, Betrübniß.
Vaandelyd, en, Vaandesktrig, et, (ohne *pl.*) die Wehklage, das Jammergeschrei, der Schmerzenslaut. **-suk, et**, der schmerzliche Seufzer, Seufzer des Schmerzes.
vaande sig, *v. r.* jammern, ächzen, wimmern, vor Schmerzen schreien.
vaandes, *v. dep.* (Kingo) wehklagen, voll Sorge und Angst sein.
vaanden, *a.* (veralt. Lolle) wählerisch; **han ikke — er, med den til Tække tager**, er ist nicht wählerisch, sondern nimmt mit dem vorlieb.
Vaaning, en, (*pl.* **-er**) die Wohnung, Behausung.
Vaaningshuus, et, (Stuehuus) das Wohnhaus. **-stue, en**, die Wohnstube.
Vaar, et, (*pl.* unv.) der Bezug, Bettüberzug, die Bettzieche; das Inbelt, Inlett; (vergl. „Dynevaar").
Vaar, (Isl. Vor, Schwed. **Wår**, lat. ver) (ohne *pl.*) der Frühling, Lenz; (vergl. „Foraar") **i Vaaren**, im Lenz, während des Lenzes.
Vaarblomst, en, (*pl.* **-er**) die Frühlingsblume. **-dag, en**, der Frühlingstag, Tag des Frühlings. **-fiskerie, et**, die Frühjahrfischerei, der Frühlingsfang. **-frost, en**, der Frost (namentl. Nachts) im Frühjahr. **-honning, en**, der erste Honig, Frühlingshonig. **-korn**, *collect.* die Frühlingssaat, Sommersaat. **-luft, en**, die Frühlingsluft. **-lyst, en**, die Freude, der Genuß, welcher der Frühling gewährt. **-regn, en**, der Frühlingsregen. **-pløining, en**, das Pflügen (des Ackerbodens) im Frühjahr. **-sild, en**, der Frühlingshäring (im Frühjahr gefangener Häring, im Gegensatz zu Herbsthäring [Høstsild]). **-sol, en**, die Frühlingssonne. **-strøm, en**, der Schneebach (gebildet, von dem im Frühling aufgethauten Schnee). **-sæd, en**, die Frühlingssaat.
vaares, *v. dep.* Frühling werden.
Vaaring, en, *T.* (*pl.* **-er**) ein Frühling (d. h. Kalb, Lamm ꝛc. welches im Frühling geboren ist).
vaarlagt, *a. part.* zur Frühlingssaat gepflügt (vom Ackerboden).
vaarlig, *a.* frühlingsmäßig; poet. frisch, blühend, neue Zweige treibend.
vaarlægge, *v. a.* zur Frühlingssaat pflügen.
vaarpløie, *v. a.* s. **vaarlægge.**
Vaas, et, (ohne *pl.*) das Gewäsch, die Salbaderei; **reent** —, **det bare** —, der wahre, pure, reine Unsinn, (vergl. „Vrøvl, Sludder").
vaase, *v. a.* Gewäsch machen, (waschen) schwatzen, salbadern.
Vaaseho'de (Vaasehoved), **et**, der Faselhans, der, welcher salbadert; (scherzhaft von Kindern) das Kalb.
Vable, Vabel, en, (*pl.* **Vabler**) eine Blase auf der Haut, das Wasserbläschen.
Vad, et, s. **Vaad**
vade, *v. n.* waten; — **igjennem Vandet**, — **over**, durchs Wasser waten, hinüber waten.
Vadested, Vadsted, et, (*pl.* **-er**) die Furt, Untiefe, die größere Pfütze, seichte Stelle im Flusse, durch die gewatet werden kann.
Vadmel, (Isl. **Vadmal**) **et**, (ohne *pl.*) grobes wollenes Zeug, Willeram; der Fries; **en Vadmels Kjole**, ein Friesrock (unter Wadmel versteht man stets das durch die eigene Industrie des Hauses aus Wolle fabricirte grobe und etwas lose Zeug); sprichw. **være Kirkens** —, schlecht, unzusammenhängend predigen.
Vadsæk, en, (*pl.* **-ke**) der Reisesack, Mantelsack, Quersack, Ranzen, das Felleisen, Ränzel.
vaer, vaersom, ꝛc. s. **var.**
Vaffel, en, (*pl.* **Vafler**) die Waffel, der Waffelkuchen, die Hippe.
Vaffeljern, et, (*pl.* unv.) das Waffeleisen.
vage, *v. a.* (seem.) schwimmen, sich nicht zu sehr in die Wellen tauchen (von Schiffen); **det Skib vager godt**, das Schiff hält den richtigen Mittelweg zwischen Tanz auf den Wellen und Durchschneiden derselben, das Schiff streicht nicht zu tief (engl. to wave?).
Vage, en, (*pl.* **-r**) das schwimmende Seezeichen, Stromzeichen an der Einfahrt eines Hafens od. sonstigen Stellen in See um das Fahrwasser genau anzugeben.
Vager, en, (*pl.* **-e**) ein kürzerer Wimpel, der auf Kriegsschiffen nach Sonnenuntergang aufgezogen wird.
Vagt, en, (*pl.* **-er**) die Wache (zur See „en Vagt" vier Stunden); **holde** —, **gjøre** —, **trække paa** —, Wache halten, Wache stehen, auf die Wache ziehen; **Skibet seiler otte Miil i Vagten**, das Schiff segelt 8 Meilen die Wacht.
Vagtel, en, (*pl.* **Vagtler**) die Wachtel.
Vagtelkonge, en, (*pl.* **-r**) der Wachtelkönig, das Grashuhn. **-pi-**

be, en, (*pl.* **-r**) die Wachtelpfeife. —

vagthavende, *a.* wachthabend; **den – Officier,** der wachhabende Offizier.

Vagthuus, et, (*pl.* **-huse**) das Wachthaus, die Wachtstube, Wache. **-mester, en,** (*pl.* **-e**) der Wachtmeister. **-skib, et,** (*pl.* **-e**) das Wachtschiff.

Vaid, Veid, en, (ohne *pl.*) der Waid (ein Färbekraut).

vaie, *v. n.* wehen, im Winde flattern. **Vaien, en,** das Wehen, Flattern.

Vaisenhuus, et, (*pl.* **-huse**) das Waisenhaus.

vakker, *a.* (*pl.* **vakkre**) wacker; schön, hübsch; munter, frisch; brav, vortrefflich.

vakle, *v. n.* wackeln; wanken; schwanken; *fig.* **– i sit Forsæt,** in od. bei seinem Vorsatz schwanken. **Vaklen, en,** das Wackeln, Wanken, Schwanken.

Val, en, (ohne *pl.*) die Wahlstatt, Wahlstätte; das Schlachtfeld, (eigentl. die Niederlage, das Fallen der Krieger im Kampfe vom Isl. Valr; Angelsächs. Væl, Vale, in neuerer Zeit aber *fig.* wie bemerkt gebraucht); **Du ene stod og stred paa Valen,** Du allein bliebst kämpfend auf dem Schlachtfeld.

Val, en, (ohne *pl.*) der Wall; die Seeküste, eine hohe Uferküste; (vergl. „Vold").

Valbirk, en, (*pl.* **-e**) der Ahorn, Spillbaum. [Waldhorn.

Valdhorn, et, (*pl.* unv.) das

Valdnød, en, s. **Valnød.**

valen, vaalen, *a.* erfroren, steif od. starr vor Kälte.

Valfart, en, (*pl.* **-er**) die Wallfahrt, Pilgerfahrt.

Valg, et, (Isl. Val) (*pl.* unv.) die Wahl; das Wählen; **have Valget,** die Wahl haben; **Valget staaer til dem,** Sie haben die Wahl, die Wahl steht Ihnen zu, Ihnen ist die Wahl anheimgegeben (overladt); (veralt.) **gaa i –,** überlegen bevor man wählt; **at foretage et –,** wählen; **at bestemme ved –,** durch Wahl bestimmen, entscheiden; **Valgene faldt ud til Fordeel for det andet Parti,** die Wahlen fielen zum Vortheil der andern Partei aus.

Valgdag, en, der Wahltag, Tag der Wahlen, Tag des Wählens. **-embede, et,** ein Amt, bei dessen Besitze die Wahl entscheidet. **-directeur, en,** der Vorsitzende bei den Wahlen, der Wahldirector. **-forsamling, en,** die Wahlversammlung, die Sitzung der Wähler, der zur Wahl Berechtigten. **-frihed, en,** (ohne *pl.*) die Wahlfreiheit, die Eigenschaft bei den Wahlen, daß auf dieselben nicht durch irgend eine Autorität influirt wird. **-herre, en,** (ehedem) der Vorsitzende, der Leiter der Wahlversammlung. **-konge, en,** der Wahlkönig (im Gegensatz zu „Arvekonge"). **-kongerige, et,** das Wahlreich, der Staat, in welchem die freie Wahl, nicht das Erbrecht den Regenten zur Regierung ruft. **-mand, en,** der Wahlmann, der, welcher bei indirecten Wahlen einen bestimmten Wählerkreis repräsentirt. **-møde, et,** s. **Valgforsamling. -ret, -rettighed, en,** das Wahlrecht, Recht, die Befugniß zu wählen. **-rige, et,** das Wahlreich, s. **Valgkongerige. -seddel, en,** der Wahlzettel. **-sprog, et,** der Wahlspruch; das Symbolum. **-sted, et,** Ort, wo die Wahlen geschehen, der Wahlort. **-stemme, en,** die Wahlstimme, Stimme, Entscheidung des Wählers. **-stue, en,** das Wahlzimmer. **-ting** od. **-thing, et,** das Thing od. die Volksversammlung, um einen König zu erwählen.

valgbar, *a.* wählbar. **Valgbarhed, en,** die Wählbarkeit; **de Valgbare,** die Wählbaren.

valgberettiget, *a.* wahlberechtigt, zum Wählen berechtigt, befähigt; **en Valgberettiget,** ein Wahlfähiger, ein Wähler.

valgdygtig, *a.* wahlfähig. **Valgdygtighed, en,** die Wahlfähigkeit.

Valk, en, (ohne *pl.*) der Wulst.

valke, *v. a.* walken; **– Klæde,** Tuch walken, stampfen. **Valkning, en,** das Walken, Stampfen.

Valkebord, et, (*pl.* **-e**) die Walktafel. **-fold, en,** *T.* der Aal, die Falte, die durch fehlerhaftes Walken entsteht (im Tuch 2c.). **-jord,** (Sæbejord) **en,** (ohne *pl.*) die Walk- od. Walkererde. **-mølle, en,** (*pl.* **-r**) die Walkmühle. **-stok, en,** das Walkholz.

Valker, en, (*pl.* **-e**) der Walker, Walkmüller.

Valknude, en, (*pl.* **-r**) ein künstlicher Knoten, welcher schwer zu lösen ist (Schwed. Wallknut).

Valkyrie, en, (*pl.* **-r**) die Walküre, Valkyre (Angels. Val-cyrig), eine Jungfrau, deren mehrere Odin aussandte, um diejenigen Streiter zu erwählen, die in der Schlacht fallen sollten (Nord. Mythol.).

Vallak, en, (*pl.* **-ker**) der Wallach (verschnittene Hengst).

Valland, *n. prop.* (ehedem) Italien, zuweilen auch Frankreich (vergl. „Vælskland" unt. „vælsk", *a.*).

Valle, Valde, en, (ohne *pl.*) die Molken; das Milchwasser; **sylte –,** *fig.* leeres Stroh dreschen.

Valleost, (Myseost) **en,** der Molkenkäse, Quarkkäse. **-sviin, et,** das mit Molken gemästete Schwein.

vallesuur, *a.* molkensauer (von der Butter, die noch Molken enthält).

Valm, en, (ohne *pl.*) *T.* der Walm (das Giebeldach, der Giebel mit gebrochenem Dach).

Valmue, en, (ohne *pl.*) der Mohn. **-saft, en,** (ohne *pl.*) der Mohnsaft.

Valnød, en, (*pl* **-der**) die Wallnuß, wälsche Nuß. **-træ, et,** (*pl.* **-er**) der Wallnußbaum.

Valplads, en, (*pl.* **-e** u. **-er**) die Wahlstatt, Wahlstätte, das Schlachtfeld.

Valrav, et, s. **Hvalrav.**

Valravn, en, (in der Volkssage) ein Ungeheuer von einem Raben, welcher den Wahlplatz, das Schlachtfeld dämonisch beherrschte u. Tod u. Verderben brachte.

Valrov, et, (Jurispr.) Beraubung, Ausplünderung todter Körper auf dem Schlachtfelde; auch: überhaupt Ausplünderung todter Menschen.

Vals, en, (*pl.* **-e**) der Walzer (Tanz).

valse, *v. n.* walzen (tanzen); walzen (mit einer Walze); **– Salen een Gang rundt med sin Dame,** einmal den Saal mit seiner Dame durchwalzen; **– Kobber,** Kupfer walzen.

Valse, Valtse, en, (*pl.* **-r**) die Walze; der Cylinder; die Rolle. **-hjul, et,** das Rad, welches in der Maschine die Walze treibt. **-værk, et,** das Walzwerk.

valseformet, *a.* walzenförmig, wellenförmig.

valset, *a. part.* gewalzt (Walzer getanzt); gewalzt (gestreckt, gedehnt, geglättet), mittelst der Walze, des Cylinders.

valsk, (vælsk) *a.* wälsch, aus Wälschland.

valte, *v. n.* walten, aber nur in der Redensart: **skalte og –,** schalten und walten.

valtre, *v. n.* s. **vralte.**

vamle, *v. n. & imp.* ekeln, anekeln, Ekel erregen; **det vamler for mig,** es ekelt mich an, erregt Ekel in mir.

vammel, *a.* (*pl.* **vamle**) ekelhaft, Ekel erregend, widerlich (von süßer Speise od. dgl.). **Vammelhed, en,** die Ekelhaftigkeit.

van, *a. & av.* **være –, pleie –,** gewohnt sein, pflegen; *vulg.* gewohne sein.

van, ein Partikel, der das Gegentheil von „vel" bezeichnet u. in Zusammensetzungen dem Deutschen „un-", „miß-", od. „ent-" entspricht; (Isl. Van, Engl. to want, fehlen, gebrechen an).

Vanart, en, (ohne *pl.*) die Unart; (*pl.* **-er**) die Abart, Varietät. **-brug, en & et,** (Misbrug) der Mißbrauch. **-færd, en,** der Schaben, das Unglück, der unglückliche Fall, Unfall. **-fødning, en,** (*pl.* **-er**) die Mißgeburt, das mißgestaltete Geschöpf. **-fødsel, en,** die Fehlgeburt, der Abortus. **-gjemme, et,** (veralt.) der schlechte Aufbewahrungsort, schlechte ungenügende Verschluß. **-held, et,** der Unfall. **-hjemmel, en,** die ungenügende Gewähr. **-lykke, en,** s. **Vanheld. -magt, en,** die Ohnmacht, der Mangel an Macht, an Kraft. **-rygte, et,** der

onde Leumund, der üble Ruf. -røgt, en, die schlechte Pflege, schlechte Fürsorge. -skabning, en, die Mißgeburt. -skjæbne, en, das unglückliche Geschick, vergl. Vanheld. -snilde, -snildhed, en, die Unklugheit. -trivning, en, ein verkrüppeltes Wesen, Geschöpf, ein verkrüppelter Baum. -tro, en, der Unglaube. -vare, en, das Versehen, die Absichtslosigkeit, Fahrlässigkeit ɪc.; det skeete af Vanvare, das geschah absichtslos, aus Versehen. -vid, en, der Wahnwitz, Wahnsinn. -vittighed, en, die Wahnsinnigkeit. -ære, en, die Schande. [ten; mißrathen.

vanarte, v. n. entarten, ausarvanartet, vanartig, a. ungerathen, entartet; böse.

vanbruge, v. a. mißbrauchen.

vanbyde, s. misbyde.

vanbyrdig, a. von geringer Abstammung (im Gegensatz zu „velbyrdig").

Vand, et, das Wasser, (pl. Vande) das, pl. Gewässer; die Wasser (Isl. Vatn); klart, koldt, varmt –, klares, kaltes, warmes Wasser; ferskt –, süßes Wasser; (Regnvand, Sneevand, Brøndvand, Kildevand, Flodvand, Aaevand ɪc., Regenwasser, Schnee-, Brunnen-, Quell-, Flußwasser ɪc.); rindende –, fließendes Wasser, Fließwasser; (Springvand, Springwasser, et Springvand, ein Springbrunnen); overøse med –, mit Wasser begießen; et Glas –, ein Glas Wasser; hans Øine løb (ham) i –, seine Augen thränten, das Wasser trat ihm in die Augen, poet. flossen über, ihm flossen, gingen die Augen über; hans Tænder løb i –, ihm wurde der Mund wässerig; fig. det er bleven til –, das ist zu Wasser (zu Nichte) geworden; han bær' ikke – imod den Anden, er ist dem Andern nicht zu vergleichen, reicht ihm das Wasser nicht; bære – i et Sold (Saald), Wasser mit einem Sieb schöpfen (d. h. unnütze Arbeit thun, sich falsch benehmen); fiske i rørt – (od. Vande), im Trüben fischen; det stille –, den dybe Grund, stille Wasser sind tief.

Vandene, pl. das Gewässer; die Wässer; die Wasser.

Vandaare, en, die Wasserader, die Quelle (vergl. „Væld"). -afledning, en, die Wasserleitung, Wasserröhre. -arve, en, eine Wasserpflanze, Sumpfpflanze (Veronica Beccabunga). -bad, et, das Wasserbad; (Chem.) das Wasserbad, Marienbad. -balle, -ballje, en, die Wasserkufe. -bi, en, (pl. -er) die Wasserbiene, Drohne. -blegn, en, das Wasserbläschen (an der Haut). -blomst, en, die Wasserblume. -boble, -blære, en, (pl. -r) die Wasserblase, das Luftbläschen im Wasser. -brok, et, (ohne pl.) der Wasserbruch (Hydrocele, eine Krankheit). -brud, et, das Durchbrechen des Wassers (bei Ueberschwemmungen, durch Deiche ɪc.); Stelle im Meere, wo die Gewässer über Klippen sich brechen. -bryn, et, (veralt.) die Wasserfläche, Oberfläche des Wassers. -bygning, en, der Wasserbau, pl. die Wasserbauten. -bækken, et, (pl. -er) das Waschbecken; Wasserbecken; Bassin. -bærer, en, der Wasserträger. -bølge, en, die Wasserwelle. -damp, en, der Wasserdampf. -draabe, en, der Wassertropfen. -drag, et, (ohne pl.) ein kleineres, strömendes, fließendes Wasser. -drager, en, der Wasserträger. -drikker, en, der Wassertrinker. -dyr, et, das Wasserthier. -fad, et, das Waschbecken; das Wasserfaß (auf Schiffen ɪc.). -fald, et, (pl. unv.) der Wasserfall. -fang, et, (ohne pl.) der Wasserfang, die Cisterne. -flade, en, die Wasserfläche. -flod, en, die Wasserfluth. -fugl, en, der Wasservogel. -fure, en, der Ackerrain zum Ablaufen des Wassers. -gang, en, (ohne pl.) der Wassergang; die Wasserlinie. -gjemme, et, (pl. -r) der Wasserbehälter, das Bassin. -green, en, der Wasserzweig, welke Baumzweig. -grød, en, (ohne pl.) die Wassergrütze. -grøft, en, der Wassergraben. -hjul, et, das Wasserrad. -hold, et, der Wassergehalt des Bodens. -huus, et, (pl. -huse) der Abtritt, das heimliche Gemach. -kam, en, (pl. -me) der Wasserständer (ein großes Wassergefäß). -kande, en, (pl. -r) die Wasserkanne; Gießkanne. -kiger, en, (pl. -e) der Brunnenmeister. -konst, en, (ohne pl.) die Wasserkunst. -ledning, en, (pl. -er) die Wasserleitung. -løb, et, (pl. unv.) der Lauf od. Ablauf des Wassers; ein rinnendes Wasser. -mester, en, (pl. -e) der Röhren- od. Brunnenmeister. -mærke, et, (ohne pl.) das Wasserzeichen im Papier. -mærke, en, (pl. -r) der Wassermerk, Eppich, die Wassermorelle, das Brunnenpeterlein (Selinum palustre). -plet, en, (pl. -ter) der Wasserfleck. -post, en, (pl. -e) die Wasserpumpe. -pyt, -pøl, en, (ohne pl.) die Pfütze, Wasserpfütze. -rende, en, die Wasserrinne. -rør, et, die Wasserröhre. -skorpe, en, die Wasserfläche. -spand, en, der Wassereimer, Eimer. -spring, et, der Springbrunnen, die Wasserkunst, das Springwasser. -stoff, et, der Wasserstoff (Hydrogen).

vandagtig, a. wässericht.

Vande, et, vulg. eine Wasserfluth, ein starker Regen; øsende –, Gußregen.

vande, v. a. wässern, bewässern; begießen; (das Vieh) tränken; das Wasser, die Wasserfläche berühren; Kuglen vandede, die Kugel berührte die Wasserfläche.

Vandel, en, (ohne pl.) der Wandel, Lebenswandel.

Vandested, et, (pl. -er) die Tränke, Schwemme.

Vanding, en, (ohne pl.) die Wässerung, Bewässerung; Begießung; Tränkung.

Vandingssted, et, s. Vandested.

vandkold, a. (von der Luft) naßkalt.

vandomflydt, a. (hos Baggesen) wasserumfluthet, meerumschlungen.

vandplettet, a. Wasserflecke habend.

vandre, v. n. wandern; (poet.) wandeln; – afsted, davon wandern; – fremad, vorwärts wandern; her under disse Graner vandrede hun de kummerfulde Aar, hier unter diesen Tannen wandelte sie die kummervollen Jahre; en vandrende Ridder, ein wandernder Ritter; en vandrende Haandværkssvend, ein wandernder (reisender) Handwerksbursche (Handwerksgeselle).

Vandrebog, en, (pl. bøger) das Wanderbuch (die Reiselegitimation des Handwerksburschen). -gang, en, -kjortel, en, -hat, en, ɪc. der Gang, mit einem bestimmten Ziel vor Augen, die Wallfahrt; der Spaziergang; der Gehrock, der Hut zum Ausgehen, ɪc. (jedoch alle jetzt veraltete Wörter). -lyst, en, die Wanderlust. -stjerne, en, den Wandelstern, Planet.

Vandrer, en, (pl. -e) der Wanderer, Wandersmann.

vandret, (vand-ret) a. wasserrecht, horizontal.

Vandring, en, (pl. -r) das Wandern, die Wanderung, Wanderschaft; være paa –, auf der Wanderschaft sein; gaa paa –, auf die Wanderschaft gehen, sich begeben (Folkevandring, Sjælevandring, die Völkerwanderung, Seelenwanderung).

Vandringsaar, et, das Wanderjahr. -færd, en, (ohne pl.) die Wanderschaft; der Pilgergang, die Pilgerfahrt. -gang, en, der Spaziergang, das Lustwandeln. -land, et, poet. das Land, durch welches man wandert, das Erdenleben, das Diesseits im Gegensatz zu dem Jenseits. -mand, en, der Wanderer, Wandersmann. -stav, -stok, en, (ohne pl.) der Wanderstab.

Vandsnød, en, (ohne pl.) die Wassernoth.

vandtæt, a. wasserdicht.

Vane (Isl.: Vani, Altdeutsch: wanen, pflegen, gewohnt sein), en, (pl. -r) die Gewohnheit, Angewohnheit; det er nu hans –, das ist nun so (od. einmal) seine Gewohnheit; det er en slem –, das ist eine häßliche Angewohnheit (Sitte, Manier ɪc., die Einer sich angewöhnt hat); komme i – med Noget, die Gewohnheit erhalten (z. B. sich immer zu spiegeln); komme af –, aus der Gewohnheit kommen; have – til, die Gewohnheit haben (Sæd-

vanne, f. d.); (Uvane, schlechte Gewohnheit f. d.).

Vanedrift, en, der Gewohnheitstrieb. **-feil, en,** der Gewohnheitsfehler, angewöhnte Fehler. **-liv, et,** ein Gewohnheitsleben, Leben der Gewohnheit, einförmiges Leben.

vanefuld, *a.* voll Gewohnheiten, Angewohnheiten; (vom Vieh) schlechte Gewohnheiten habend (vergl. „uvane" *a.*).

vanegod, *a.* gut aus Gewohnheit.

vanfør, *a.* gebrechlich, krüppelig, lahm. **Vanførhed, en,** die Gebrechlichkeit.

Vang, en, (*pl.* -e) die Wiese, Aue, überhaupt ein eingefriedigtes Feld, Grasland (vergl. „Vænge"); **dele sin Jord i tre Vange,** seinen Acker nach Methode der Dreifelderwirthschaft bebauen.

Vange, en, (*pl.* -r) *T.* die Wangen, Seitenstücke; – **paa en Skibsmast,** die Wangen, Seitenstücke an dem Schiffsmast.

Vangeled, et, (ohne *pl.*) die Heckenthür.

Vanheld, et, (*pl.* unv.) das Mißgeschick, Unglück, der Unfall (vergl. „Vanlykke").

vanhelde, *v. a.* verunstalten.

vanhellig, *a.* unheilig, profan.

vanhellige, *v. a.*, entheiligen, entweihen, profaniren.

vanholden, *a.* f. **brystholden.**

vanhædre, *v. a.* entehren, schänden, verunehren.

vanke, *v. n.* wanken; – **om,** umherwandern; *imp. vulg.* **der vanker** (f. Ex. „Hug"), es giebt, es setzt (z. B. Schläge, Hiebe 2c.); **der vankede Kage og Viin,** es gab dort Kuchen u. Wein; **der vanker ikke Flesk til Hofdrenge,** (alte Redensart) den Hofburschen (d. h. der unteren Bedienung am Hofe) wird kein Speck vorgesetzt.

vankelmodig, *a.* wankelmüthig. **Vankelmodighed, en,** die Wankelmüthigkeit.

vankundig, *a.* unwissend, unaufgeklärt. **Vankundighed, en,** die Unwissenheit.

vanlig, *a.* gewöhnlich, gewohnt, wie es Sitte, Gebrauch ist.

vanmægtig, *a.* ohnmächtig. **Vanmægtighed, en,** die Ohnmacht (d. h. der Mangel an Kraft, an Mitteln, seinen Willen durchzusetzen 2c., selten: die körperliche Krankheit).

Vanrygte, et, (ohne *pl.*) der üble Ruf; **komme i** –, in übelen Ruf kommen, gerathen, in Verruf kommen.

vanrygtet, *part.* übel berüchtigt, verrufen.

Vanrøgt, en, (ohne *pl.*) die schlechte Pflege, schlechte Wartung, Versäumung, Vernachlässigung.

vanrøgte, *v. a.* schlecht pflegen, vernachlässigen, in der Pflege versäumen.

vanskabe, *v. a.* verunstalten, entstellen; **den store Hat vanskaber hende,** der große Hut entstellt sie; **vanskabt,** *part.* verunstaltet, entstellt, mißgestaltet; **et vanskabt Barn,** eine Mißgeburt, mißgestaltetes Kind.

Vanskabning, en, (*pl.* -er) die Entstellung, Verunstaltung; die Mißgestalt, Mißgeburt.

Vanske (Lyde), **en,** (veralt.) der Fehler, Fehl, Mangel.

vanske, *v. a.* (veralt. vergl. „forvanske") verderben; abfallen (in Bezug auf äußeres Ansehen), abmagern 2c.; betrügen; *v. n.* fehlen, daran fehlen (vergl. „feile, mangle").

vanskelig (Isl. vandr), *a.* schwierig, schwer, beschwerlich; mühsam; (zuw. zweifelhaft); **det er en** – **Sag,** das ist eine schwierige Sache, Angelegenheit; *av.* **vanskelig** u. **vanskeligt; det vil være vanskeligt at udrette,** das wird schwierig auszurichten sein; **gjøre Noget vanskeligt,** Etwas erschweren.

Vanskelighed, en, (*pl.* -er) die Schwierigkeit; **med** –, mit Schwierigkeit, schwierig; **gjøre Vanskeligheder,** Schwierigkeiten machen.

vanslægte, *v. n.* ausarten, entarten, aus der Art schlagen. **Vanslægtning, en,** das Ausarten, die Entartung.

Vansmag, en, (ohne *pl.*) die Unschmackhaftigkeit.

vansmægte, *v. n.* verschmachten, schmachten. **Vansmægtelse, en,** das Verschmachten.

vant, *a.part.* gewohnt, gewöhnt; **være** – **til Noget,** einer Sache gewohnt sein od. an eine Sache gewöhnt sein; **være** – **til at kjøre,** (von dem Reisenden) des Fahrens gewohnt od. an das Fahren gewöhnt sein, (vom Kutscher) im Fahren geübt sein; **jeg er ikke** – **dertil,** daran bin ich nicht gewöhnt (vergl. *verb.* „vænne"); **være** – **efter,** (*vulg.*) gelüsten, Appetit haben auf, zu.

Vant, et, (*pl.* -er) die Mastwand, Wand (Tau auf den Schiffen an beiden Seiten des Mastes zur Stütze und zugleich als Strickleiter zum Ersteigen desselben).

Vante, en, (*pl.* -r) ein (wollener) Handschuh (bes. Winterhandschuh, Fausthandschuh).

vantreven, *a.* mißrathen, verkrüppelt; träge.

vantrives, *v. n. pass.* mißgebeihen, nicht gedeihen; abzehren. **Vantrivelse, en,** das Nichtgedeihen, Mißgedeihen.

Vantrivning, en, (ohne *pl.*) ein kleines, schwaches Geschöpf, ein Knirps, ein Mensch, ein Baum 2c., welcher nicht gehörig ausgewachsen ist.

Vantro, en, (ohne *pl.*) das Mißtrauen; der Unglaube, Irrglaube.

vantro, *a.* ungläubig, irrgläubig.

Vanvare, en, (ohne *pl.*) die Unachtsamkeit; **af** –, aus Versehen, ohne es zu wollen.

Vanvid, en, (ohne *pl.*) der Wahnsinn, die Verrücktheit.

vanvittig, *a.* wahnsinnig, irre, verrückt. **Vanvittighed, en,** der Wahnwitz.

vanvoxen, *a.* verkrüppelt, schlecht gewachsen.

vanzire, *v. a.* verunzieren, entstellen.

Vanære, en, (ohne *pl.*) die Unehre, Schande.

vanære, *v. a.* Jemandes Ehre schmälern od. seiner Ehre Abbruch thun, entehren, beschimpfen.

vanærende, *a.* (*part.*) entehrend, schimpflich, beschimpfend.

var, (*imperf.* von „være") war; **jeg** –, ich war; **Du** –, Du warst 2c. f. **være.**

var, vaer, *av.* **blive** –, gewahr werden, gewahren, wahrnehmen.

varagtig, *a.* dauerhaft; (varig) dauernd, von Bestand, von Dauer. **Varagtighed, en,** (selt.) die Dauerhaftigkeit.

Varde, (selten) **en,** (*pl.* -r) die Warte, Wach. **-huus, et,** das Wachhaus.

Vare, Varde, en, (*pl.* -r) die Warte; der Wartthurm.

Vare, *n. s.* **tage** – **paa,** die Aufsicht über Etwas führen, beaufsichtigen, beobachten; Acht geben (auf); **tage sig** –, (tage sig i Vare el. ivare, *adverbialiter*) sich in Acht nehmen.

Vare, en, (ohne *pl.*) eine Vorbedeutung, Todesahnung.

vare, *v. a. & n.* (vogte) wahren, hüten, bewahren, schirmen; – **paa,** Jemandes od. einer Sache warten; behüten, bewachen; über Etwas wachen, ein Auge auf Etwas haben, Obacht auf Etwas geben; auf Etwas Acht haben; lauern; – **ad** (advare), erinnern, benachrichtigen, wissen lassen; *vulg.* stechen (Jemandem, Etwas); *v. r.* – **sig,** sich hüten, sich in Acht nehmen.

vare, *v. n.* währen, dauern; dauerhaft od. von Dauer sein; **det varer længe,** das dauert lange; **det varede tre Timer,** es dauerte drei Stunden.

Vare, en, (*pl.* -r) die Waare; *pl.* die Waaren; *vulg.* **stikke paa Varerne,** zu sich nehmen (Essen, Trinken).

Varehuus, et, -loft, et, (*pl.* **-huse, -lofter**) der Speicher, Waarenspeicher, das Magazin. **-kundskab, en,** die Waarenkenntniß, Kenntniß, Sachkenntniß in Bezug auf Waaren. **-mægler, en,** (*pl.* -e) der Waarenmäkler. **-taarn, et,** (selt.) (*pl.* -e) die Warte, der Wartthurm. **-tønde, en,** die Bake, Tonne (als Wahrzeichen in der See).

varetage, *v. a. ir.* (tage Vare paa) warten; obliegen (einer Pflicht, eines Dienstes, Amtes 2c.); beaufsichtigen; – **sit Embede,** seines Amtes obliegen, warten, besorgen; – **Handelen,** den Handel (das kaufmännische Geschäft) beaufsichtigen;

– sin Ret, auf seine Rechte sehen, seine Rechte behaupten; auf Etwas sehen.

Varetegn, Vartegn, et, (*pl.* uv.) das Wahrzeichen, Kennzeichen.

Varetægt, en, (ohne *pl.*) die Aufsicht, Beaufsichtigung; Pflege, Wartung (veralt.); have god – med Børn, (Rechtsspr.) die Kinder gut beaufsichtigen; Mad, – og Klæde, Essen, Kleidung, Verpflegung; die Haft, Hut, Obhut, der Schirm, die Schirmung, Wahrung, der Schutz; die gefängliche Haft; tage i sin –, unter seine Obhut nehmen.

Varetægtsarrest, en, die vorläufige gefängliche Haft, die Vorhaft. **-penge**, *n. pl.* Zahlung für Verpflegung in der vorläufigen gerichtlichen Haft.

varig, *a.* dauerhaft, dauernd, bleibend. **Varighed**, en, (ohne *pl.*) die Dauer, der Bestand, die Dauerhaftigkeit. [varsom.

varlig, *a.* vorsichtig; vigilant, s.

varm, *a.* warm; – Suppe, warme Suppe; – Dag, warmer Tag; varmt Venskab, warme, heiße Freundschaft; *av.* **varmt**, tale varmt, warm, (eindringlich) reden; *fig.* holde En –, Einen warm (in Athem halten, sein Interesse unterhalten); holde Noget varmt, Etwas warmhalten. [Wärme.

Varme, en, (ohne *pl.*) die

varme, *v. a.* wärmen, erwärmen,; heizen; – Ovnen, Stuen, den Ofen, die Stube heizen; – op, (Essen) aufwärmen; *fig.* auftischen, wiederholen, wieder aufs Tapet bringen (alte Geschichten); – sig, *v. r.* sich wärmen, erwärmen.

Varmebækken, et, das Wärmbecken, der Bettwärmer. **-flaske**, en, die Wärmflasche, Bettflasche. **-leder**, en, der Wärmeleiter. **-maaler**, en, der Wärmemesser. **-stof**, et, der Wärmestoff.

Varp, et, (ohne *pl.*) der Zug (Fischzug); (seem.) ein Tau od. Zugseil, woran Schiffe gezogen (geholt) werden, s. **Varpegods**.

Varpanker, et, (*pl.* -e) der Warp- od. Zuganker.

varpe, *v. a.* (– ind, – ud) ein Schiff warpen, halen, am Tau wohin ziehen. **Varpning**, en, das Warpen.

Varpegods, et, (ohne *pl.*) (seem.) Taue od. Seile, die zum Warpen gebraucht werden.

Varsel, et, (*pl.* **Varsler**) die Warnung; Vorladung vor Gericht, Citation; Ankündigung; Vorbedeutung, das Anzeichen, die Ahnung, Vorahnung, das Omen; det er et –, das ist ein Omen, eine Vorbedeutung; Kald og –, (vergl. „Stævning") Vorladung, Citation (vor Gericht, vor die Behörde rc., wörtlich: Ruf, Einberufung und vorherige [gesetzliche] Warnung, Frist, Ankündigung).

Varselbillede et, ein Bild, eine Erscheinung der Vorbedeutung. **-klang**, en, der warnende Klang. **-kraft**, en, die Eigenschaft Etwas vorher ahnen lassen zu können. **-sagn**, et, die Sage von einer Vorbedeutung. **-fugl**, en, Vogel aus dessen Schrei auf künftige Dinge gedeutet wird. **-mænd** (Varselsmænd), die Gerichtsboten, welche die gerichtlichen Vorladungen bringen. **-raab**, et, **-røst**, en, **-skrig**, et, **-stemme**, en, der Warnungsruf, die warnende Stimme rc. **-tegn**, et, das Warnungszeichen, Wahrzeichen. **-tid**, en, die Frist, binnen welcher man vor Gericht erscheinen muß.

varsko! *int.* vorgesehen! aufgeschau't! aus dem Wege! weg da!

varsle, *v. a.* warnen; citiren; vorladen; mahnen; verkünden (Unheil rc.), andeuten, vorher andeuten; det varsler en (varsler om en) Ulykke, Lykke, et godt Haab rc., das deutet ein Unglück, ein Glück, eine frohe, gute Hoffnung rc. an.; han er varslet for (od. ind for) Retten, er ist vor Gericht geladen, vorgeladen; citirt.

Varsling, en, (ohne *pl.*) (Stævning) die Vorladung, Citation.

varsom, vaersom, *a.* behutsam, vorsichtig, bedächtig; **varsomt**, *av.* **Varsomhed**, en, die Behutsamkeit.

Vartavl, et, (veralt.) das Brettspiel.

varte, *v. a.* nur in der Redensart: – op, – En op, – op ved Bordet, aufwarten, Einem aufwarten, bei Tische aufwarten, bedienen.

Vartegn, et, das Wahrzeichen, die Vorbedeutung (vergl. „Varetegn").

Vartpenge, *n. s. pl.* das Wartgeld, Wartegeld; staa paa –, auf Wartegeld stehen. [wolf.

Varulv, en (*pl.* -e) der Wehr-

varviet, *a.* umsichtig.

Vasal, en, (*pl.* -ler) der Vasall, Lehnsmann.

Vase, en, (*pl.* -r) die Wasen, Reiser od. Reisbündel, Faschinen als Damm od. Brücke über einen Sumpf rc.).

Vase, en, (*pl.* -r) die Vase; en etrurisk –, eine etrurische Vase.

Vask, en, (ohne *pl.*) die Wäsche; das Waschen; give i –, in die Wäsche geben; skiden –, die schmutzige, schwarze Wäsche.

Vask, en, (*pl.* -e) die Gosse, der Guß, Gußstein; die Goßröhre (in der Küche).

vaske, *v. a.* waschen; – op, aufwaschen; – sig, sich waschen; *fig.* det har vasket sig, das ist schön, kann sich sehen lassen; det er en Pige som har vasket sig, das ist ein flinkes Mädchen. **Vasken**, en, das Waschen; die Wäsche (das gewaschene Zeug). **Vaskning**, en, das Waschen; Abwaschen.

Vaskeballe, Vaskerballe, et, der Waschkübel. **-fad**, et, die Waschschüssel, das Waschbecken, die Waschwanne. **-kar**, et, die Waschkufe. **-kjedel, Vaskerkjedel**, en, der Waschkessel. **-seddel**, en, (*pl.* -sedler) der Waschzettel, das Verzeichniß der Wäsche. **-svamp**, en, der Waschschwamm. **-trug, Vaskertrug**, et, (*pl.* -e) der Waschtrog. **-vand**, et, das Waschwasser.

Vasker, en, der Wäscher (Guldvasker, der Goldwäscher).

Vaskerhuus, Vaskers, et, das Waschhaus. **-kone**, en, die Waschfrau, Wäscherin.

Vaskers, et, s. **Vadskerhuus**.

Vat, en, (ohne *pl.*, zuw. doch in der Kaufmannsspr. „Watter") die Watte (Bomuldswat, Silkevat, baumwollene Watte, Seidenwatte).

Vaterbord, et, (*pl.* -e) *T.* das Waterbord (die äußerste Planke des Verdecks, in welche das Speigat gebohrt ist).

Vaterline, en, (*pl.* -r) das Borgwandtau.

Vaterpas, et, (*pl.* -ser) die Richtschnur, das Bleiloth, Richtloth, die Setzwage, Wasserwage, der Wasserpaß.

Vaterseil, et, (*pl.* uv.) das Wassersegel; (*vulg.* „Madpose"), der Eßsack, Schnappsack.

Vaterskout, en, (*pl.* -er) der Wasservogt, der bei der Einrollirung der Matrosen die Aufsicht führt.

Vatersot, Vattersot, en, (ohne *pl.*) die Wassersucht.

Vaterstag, et, (ohne *pl.*) der Wasserstag (straffe Taue vom äußersten Ende des Bugspriets bis in den Vorbersteven hinter die Gallione).

vatre, *v. a.* wässern; **vatret**, gewässert; vatret Baand, Tøi, gewässertes Band, Zeug.

Vau, en, (ohne *pl.*) der Wau (Färbekraut).

Ved, et, (ohne *pl.*) das Holz, Stammholz; Brennholz (Schwed.: Wed, Wid; Engl.: wood, d. h. Wald).

ved, (Isl. wid) *praep.* bei, an, neben; (nær ved, tæt ved, strax ved, lige ved: nahe od. dicht dabei, daneben, unmittelbar daran, hart daran); „ved" entspricht dem deutschen „bei", wo von Sachen u. Gegenständen im Allgemeinen die Rede ist; wo eine Nähe bei Personen bezeichnet wird, braucht man „hos", nur in einzelnen Fällen „ved"; durch, mittelst. (Ueber den Unterschied von "med", welches unmittelbare Anwendung eines Werkzeugs bezeichnet: z. B. henrettes med Sværdet, durch das Schwert hingerichtet, u. dræbes ved Gift, durch (mittelst) Gift getödtet werden rc. s. Grammat.). Oft ist „ved" mit andern Präpositionen, als mit „über", „unter" zu übersetzen, z. B. studse – Noget, über (auch: bei) Etwas erstaunen; – Harmonie forstaaer man, unter (auch; bei) Har-

monie versteht man; u. bei ungefähren Zeitbestimmungen oft mit „um", z. B. – **Midnat**, um Mitternacht; od. mit einem Casus, z. B. **glæde sig – Livet**, sich des Lebens freuen; **glæde sig derover**, sich dessen freuen 2c., oder wo beide Sprachen mehr von einander abweichen, mit anderer Wendung wiederzugeben, z. B. **være – godt Mod**, guten Muths, guter Dinge sein; **være godt – Magt**, gut bei Leibe sein; **afgaa – Døden**, mit Tode abgehen; – **Solens Opgang**, mit Sonnenaufgang (auch: bei od. beim Aufgang der Sonne); **jeg vil ikke skille Dem – det**, ich will Sie dessen nicht berauben; **han skiller mig – min Ro**, er bringt mich um meine Ruhe; **han satte sig – Hovedet af mig**, er setzte sich zu meinem Haupte od. mir zu Häupten; **Forstæderne – Dresden**, die Vorstädte von Dresden; **jeg troster mig – min Uskyldighed**, ich tröste mich mit meiner Unschuld; **hun var utrostelig – (over) hans Død**, sie war untröstlich bei od. über seinen Tod 2c.; –, *av.* bei Zeitwörtern: **blive –**, **holde –**, beibleiben, fortfahren; **kjendes –**, s. **vedkjendes**; **komme –**, s. **vedkomme**; **staa –**, s. **vedstaa 2c.**; **befinde sig ilde, godt 2c. – Noget**, sich übel, wohl 2c. bei Etwas befinden; **kalde En – Navn**, Einen bei Namen rufen; **være – at 2c.**, dabei sein, im Begriff sein (Etwas zu thun); **være – Theatret**, am Theater, beim Theater sein; **han er – (ansat ved) Sprøiterne**, er ist bei den Spritzen (bei der Spritzenmannschaft) angestellt; **jeg var lige – at gaa iseng**, ich stand grade im Begriff zu Bette zu gehen; **i Aften skulle vi tales –**, heut Abend werden wir uns sprechen; **han har godt – at sige det**, er hat gut sagen, gut reden; **han har godt ell. let – at gjøre det**, ihm ist es ein Leichtes (das zu thun); **jeg kunde ikke gjøre – det**, ich konnte nicht dafür (that es nicht mit Vorsatz); **der er Intet – ham**, es ist nichts an ihm (d. h. er taugt nichts); **at skille En – Noget**, Einem Etwas (Genitiv) berauben; *vulg.* **gjøre En Ting –**, einen Gegenstand repariren; **det kommer ikke mig –**, das geht mich nichts an; („ved at" mit folgendem Infinitiv ist meistens mit „durch" und dem Infinitiv od. Verbal-Substantiv, od. mit „indem, weil, als" wiederzugeben: ved at læse 2c., beim Lesen od. bei Lesen, durch Lesen, od. indem, wenn man liest, od. als ich, Du, er 2c. las).

Vedbend, **Vedbende, en**, (ohne *pl.*) der Epheu (Hedera helix). **-ranke, en**, die Epheuranke; **sno sig som en –**, sich gleich einer Epheuranke schlängeln.

vedblive, (blive ved) *v. n. ir.* beibleiben, fortfahren; (worin) beharren; fortdauern, andauern; Etwas fortsetzen; bestehen; – **at** (blive ved) **at læse**, im Lesen fortfahren; **hun vedblev at nægte sin Brøde**, sie fuhr fort, ihre Schuld zu läugnen; **han vedblev sin Benægtelse**, er blieb bei seinem Läugnen, Abläugnen; **han vedblev** (blev ved) **sit Forsæt, sin Paastand 2c.**, er beharrte in seinem Vorsatz, in seiner Behauptung. Oft läßt sich dieses Verbum durch das Wort „fort", od. „in Einem fort", „fortwährend" wiedergeben, z. B. **blive ved at synge, spille 2c.**, fortsingen, fortspielen 2c.; **blive ved at søge, skrige 2c.**, fortwährend, in Einem fort suchen, schreien 2c. **Vedbliven, en**, das Beibleiben, Fortfahren; Andauern.

vedbør, *v. impers.* (selt. u. nur in *praes.*) wie es sich geziemt, gebührt, wie es sein soll; **at straffes som –**, bestraft werden, wie es sich gebührt; die gebührende Strafe erleiden.

vedbørlig, *a.* gebührend, geziemend; **vedbørligen**, *av.* in gebührender, geziemender Weise.

vedde, *v. n. & a.* wetten; **vi veddede (om) 10 Rdlr.**, wir wetteten 10 Thlr.; die Bedeutung „wetteifern" des Wortes „vedde" haben nur einige der abgeleiteten Substantive. **Vedden, en**, das Wetten.

Veddekamp, en, der Wettkampf. **-kjørsel, en**, das Wettfahren. **-løb, et**, das Wettrennen. **-løber, en**, der Wettrenner. **-løbshest, en**, das Rennpferd. **-maal, et**, (*pl.* unv.) die Wette; **det gjælder et Veddemaal!** es gilt die Wette! od. mag es eine Wette gelten. **-ridt, et**, das Wettrennen. **-sang, en**, Wettsingen. **-strid, en**, der Wettstreit.

veder, unzertrennliche Präpos., die sich nur in Zusammensetzungen, theils in der Bedeutung von **ved**, z. B. **vederfares**, theils für **igjen, gjen, imod, mod**, z. B. **vederlægge**, in vielen, jetzt veralteten, in wenigen noch gebräuchlichen Wörtern vorfindet.

Vederdøber, **Gjendøber, en**, (*pl.* **-e**) der Wiedertäufer, Anabaptist.

vederfares, *v. n. pass. ir. dep.* widerfahren, begegnen; **der skal ikke – Dig noget Ondt**, es soll Dir Nichts zu Leide geschehen; **der er vederfaret** (ell. **der vederfores**) **ham et Uheld**, ihm ist ein Unglück (Unfall) geschehen.

vederhæftig, *a.* zahlfähig, zahlungsfähig, bezahlen könnend; zuverlässig in Geldangelegenheiten; sicher, solide, *T.* gut (wörtl. wieder haftend [für das ihm Anvertraute]); **er den Kjøber –**, ist der Käufer gut (d. h. kann er bezahlen); **vederhæftige og uberygtede Dannemænd**, zuverlässige (sichere, zahlungsfähige) u. unbescholtene Bieder- od. Ehrenmänner. **Vederhæftighed, en**, die Zahlungsfähigkeit (die Eigenschaft, durch Besitz von Hab u. Gut zahlungsfähig zu sein).

Vederlag, (Vederlæg) **et**, (ohne *pl.*) die Erstattung, Wiedererstattung; der Ersatz; die Vergeltung, Wiedervergeltung (selten aber im andern Sinne als für handgreifliche Dinge); – **er tilstrækkelig Godtgjørelse**, Wiedererstattung ist genügende Vergütung.

vederlægge, *v. a. ir.* erstatten, wiedererstatten, vergelten, ersetzen.

Vedermaal, **-mæle, et**, (*pl.* unv.) (Gjenmæle) das Widersprechen, die Einrede; (Gesetzspr.) **tage til Vedermæle**, repliciren.

Vedermaalsthing od. **-ting, et**, die Gerichtssitzung, in welcher der Gegner (im Prozesse) zu repliciren gehalten ist.

Vedermod, et, (ohne *pl.*) *veralt.* die Widerwärtigkeit (casus adversus).

Vedernavn, et, (*vulg.* zuweilen „Væder- [sprich: Vær-] navn", d. h. Widder-, Stier-, Bocksname), der Spitzname. **-skue**, (Gjenskue) **et**, der Widerschein; *T.* von farbigen Stoffen, die in mehreren Farben spielen (changeang).

Vederpart, (Modpart) **en**, (*pl.* **-er**) der Widersacher, Gegner vor Gericht.

vederqvæge, *v. a.* erquicken, erfrischen, laben; – **den Syge**, den Kranken laben. **Vederqvægelse, en**, die Erquickung, Labung, Erfrischung.

vedersige, *v. a.* widerrufen; (selt.) widersprechen; **... og han vedersiger det paa Thinge, ...** u. er es vor Gericht widerruft.

vederstyggelig, *a.* widrig, scheußlich, abscheulich. **Vederstyggelighed, en**, die Widrigkeit, Scheußlichkeit.

vedføie, *v. a.* beifügen, anbeifügen, s. **tilføie**.

vedføiet, *a. v.* beigefügt; *angebogen*.

vedgaa, *v. a. ir.* gestehen, eingestehen, bekennen. **Vedgaaelse, en** das Geständniß.

Vedhammer, **-have, en**, das Holzlager, der Holzvorrath.

vedhefte, *v. a.* anheften, beiheften.

vedholdende, *a.* anhaltend, ausdauernd; **en – Regn**, ein anhaltender Regen.

Vedhæng, et, (ohne *pl.*) das Angehänge; Anhängsel; was einem andern Dinge anhängt; der Anhang (von Bekannten, Parteinehmern 2c.).

vedhænge, *v. n. & ir.* anhangen, ankleben.

Vedhængenhed, en, (ohne *pl.*) das Hangen od. Festhalten an Etwas; die Ausdauer.

Vedkast, en, (*pl.* unv.) der Holzstoß, Holzstapel.

vedkjende sig, *v. r.* (kjendes ved) anerkennen, sich zu Etwas bekennen, Etwas als das Seinige, od. als bekannt anerkennen; **han vilde ikke –**

sin egen Søn, er wollte seinen eigenen Sohn nicht anerkennen.

vedkomme, *v. n. ir.* angehen, betreffen; **vedkommende**, angehend, betreffend, bezüglich; respectiv; det vedkommer mig ikke (kommer mig ikke ved), das geht mir (auch: mich) nichts an, betrifft mich nicht, hat keinen Bezug auf mich; vedkommende det andet Punkt, bezüglich des andern Punktes; vedkommende Øvrighed, die betreffende Obrigkeit, Behörde. **Vedkommende, en,** der Betheiligte, die bezügliche Person; der Beklagte; der auf Etwas Reflectirende, überhaupt: man, männiglich.

vedligeholde, *v. a. ir.* erhalten, bewahren, unterhalten; – sig, sich erhalten, fortdauern. **Vedligeholdelse, en,** die Erhaltung; Husets – paaligger Eieren, die Erhaltung des Hauses liegt dem Besitzer (Eigenthümer) ob.

vedlægge, *v. a. ir.* (lægge ved) beilegen, beifügen, anschließen, anbiegen.

vedrøre, *v. a. fig.* betreffen; Bezug haben; det vedrører ikke den Sag, das betrifft nicht die Sache; hat keinen Bezug auf die Sache.

vedstaae, *v. a. ir.* gestehen, fortgesetzt behaupten, dabei bleiben, dabei od. darauf beharren; sich wozu bekennen, eingestehen.

vedtage, *v. a. ir.* annehmen; gut heißen; als Brauch od. Norm einführen.

Vedtægt, en, (*pl.* -er) der Gebrauch, Brauch, die Sitte, Regel, Gewohnheit, Coutüme.

vedvare, *v. n.* anhalten, dauern, andauern, fortdauern.

Vedvaren, en, (ohne *pl.*) die Fortdauer.

Vee, en, (ohne *pl.*) das Weh; der Schmerz. **Veer,** *pl.*, Wehen (der Schwangerschaft).

Veemod, en, (et) Veemodighed, en, (ohne *pl.*) die Wehmuth.

veg, *a.* weich, biegsam. **Veghed, en,** die Biegsamkeit.

vegne, *v. a.* umschlagen, vernieten; – et Søm, einen Nagel nieten, die Spitze umbiegen.

Vegne, *n. s. pl.* paa mine, Dine, hans ꝛc. –, meinetwegen, in meinem, Deinem, seinem ꝛc. Namen od. Auftrag; für mich, Dich, ihn ꝛc.

Vei, en, (*pl.* -e) der Weg, die Straße; begive sig paa Veien, sich auf den Weg begeben, machen, sich aufmachen; gaa, kiøre ꝛc. (tilbagelægge) Veien, (s. Ex. i 3 ꝛc. Timer) den Weg in 3—4 Stunden gehen, fahren ꝛc., zurücklegen; kiøre af Veien, aus dem Wege fahren; ausbiegen (im Fahren); en knubret –, ein holperichter Weg; et kort, langt Stykke –, eine kurze, lange Strecke Weges; (Landevei, Kongevei, Bivei, Huulvei ꝛc., die Landstraße, der Nebenweg, Hohlweg ꝛc. s. d.); tage Veien, den Weg einschlagen; forfeile Veien, den Weg verfehlen, auf einen Irrweg gerathen; bringe, følge En paa Veien, Einen eine Strecke Weges begleiten, *vulg.* Einen bringen; vise En –, Einem den Weg zeigen; *fig.* vise En Vei ell. Veien, Einen kurz abfertigen, Einen zurückweisen; spærre En Veien, Einem den Weg versperren, vertreten; det vilde ikke være af Veien om, es wäre nicht umhin, es würde nicht unzweckmäßig sein, es würde gut, zweckmäßig sein, wenn ꝛc.; man kan ikke komme nogen – med ham, es ist Nichts mit ihm anzufangen, man kann Nichts mit ihm ausrichten; bane Veien, den Weg bahnen, die Bahn brechen, (til Noget) anbahnen; med al sin Flid kommer han dog ingen –, bei all seinem Fleiße will es doch nicht mit ihm fort, od. bringt er doch nichts zustande (*vulg.* bringt er nichts vor sich), od. kommt er doch auf keinen grünen Zweig; at tage paa – ell. Veie, aufbrausen, aufschreien im Zorn, Schmerz ꝛc.; han tog fælt paa Veie med ham, er sprang übel mit ihm um; være paa gode Veie, auf (moralisch) gutem Wege sein; auch: seiner Erfüllung nahe sein; det har gode Veie, das eilt nicht; komme til Veie (tilveie), aufgefunden werden; som de ikke kunde føre det tilveie, dieweil sie es nicht beschaffen konnten, auch: nicht darlegen, nicht beweisen konnten.

Veianlæg, et, (*pl.* unv.) die Anlage eines Weges, einer Straße; der Wegebau, Straßenbau. **-betjent, en,** (*pl.* -e) der Wegeaufseher (etwa Unteroffizier im Ingenieurcorps). **-brud, et,** Störung der Sicherheit, die auf öffentlicher Landstraße gewährleistet ist; Strafe für versäumte Wegearbeit. **-bryn, et,** der Rand, Saum des Weges, wo derselbe an das Feld grenzt. **-bygning, en,** der Wegebau. **-fred, en,** die Sicherheit auf öffentl. Landstraße. **-føre, et,** (ohne *pl.*) der Weg, die Bahn, s. **Føre. -kors, et,** das Wegekreuz, der Wegweiser, hölzernes Kreuz am Scheidewege, welches Richtung u. Ziel der Wege angiebt. **-længde, en,** eine Strecke Weges. **-løber, en,** (veralt.) der Land-Postbote. **-maal, et,** die Strecke Weges, welche der Reisende sich an einem Tage zurückzulegen vornimmt. **-maaler, en,** der Wegemesser (Instr.). **-maaling, en,** das Wegemessen. **-møde, et,** der Zusammenlauf, das Zusammenstoßen mehrerer Wege; die Begegnung von Personen unterwegs; (Sprichw.) vidt er Veimøde, etwa: ein Straßen-Stelldichein ist eine weitläufige (unzuverlässige) Sache. **-penge,** *n. coll.* das Wegegeld, Chausseegeld; die Steuer zur Instandhaltung der Landstraßen. **-spor, et,** das Wegegeleise, Geleise, die Spur; blive i Veisporet, im Geleise bleiben. **-stykke, et,** eine Strecke Weges. **-syn, et,** die Besichtigung der Wege. **-tæring, en,** die Verzehrung unterwegs. **-viser, en,** der Führer (auf dem Wege; das Wegekreuz, der Wegweiser; *T.* der Adreßkalender, das Adreßbuch einer Stadt. **-væsen, et,** das Wegewesen, Wegeamt, die Behörde, die mit dem Wegebau beauftragt ist.

Veiarbeide, et, (*pl.* -r) die Wegearbeit, der Straßenbau.

Veibred, (Angelf. Vaegbraede) **en,** (ohne *pl.*) der Wegerich, Wegetritt, das Wegebreit (Plantago).

veie, *v. n.* wiegen; –, *v. a.* wägen; *fig.* erwägen, prüfen; – af, abwägen. **Veining, en,** das Wiegen; Wägen.

Veier, Veiermester, en, (*pl.* -e) der Wäger; Wage-, Wägemeister; Veier, Maaler (Messer, Meßmeister) og Vrager, (Beurtheilender, welcher gutheißt od. verwirft), ein Stadtbeamteter, welcher Gewicht, Maaß u. Beschaffenheit der Producte, auf Wunsch der Einwohner zu untersuchen hat.

Veierbod, en, -huus, et, (*pl.* -er) das Wagehaus, Wageamt.

veifarende, *a.* auf dem Wege, unterwegs sich befindend; – Mand, Reisender, sich unterwegs befindender Mann; **en Veifarende,** ein Reisender; Der, welcher eine Straße passirt.

veikjendt, veikyndig, *a.* des Weges kundig, mit dem Weg bekannt.

Veile, en, (*pl.* -r) die Furt; der kleine Meerbusen, ein Ort, wo ein Meeresarm zu passiren ist.

veilede, *v. a.* (meistens *fig.*) leiten; anleiten, Anleitung od. Unterricht geben; führen.

Veileder, en, (*pl.* -e) der Führer, Leiter; die Führerin; (Richtschnur).

Veiledning, en, (ohne *pl.*) die Anleitung; der Unterricht.

veiløs, *a.* unwegsam, ungebahnt.

veistiv, *a.* dem Geleise angepaßt (vom Wagen), dem Geleise frei folgend (vom Wagen).

veivild, *a.* sich auf Irrwegen befindend.

Veir, (Isl. Vedr, Angelf. Weder) **et,** (ohne *pl.*; einige Bibelübersetzungen haben *pl.* **Veirene**, die Wetter) das Wetter, die Witterung; Luft; der Athem; Wind; godt –, slet, daarligt –, gutes, schlechtes Wetter; (Regnveir, Regenwetter, Tordenveir, Gewitter; Tør- od. Tørreveir, trocknes Wetter; Grødeveir, gutes Wetter für das Gedeihen der Pflanzen; Uveir, Unwetter, Høstveir, Erndtewetter, Efteraarsveir, Herbstwetter; Reiseveir, Reisewetter ꝛc.); Veiret klarer op, das Wetter klärt sich auf, der Himmel klärt sich; faae, trække Veiret, Athem holen; (i Veiret, mit Zeitwörtern der Bewegung ꝛc.: kaste, løfte, rage, flyde, stige ꝛc. i Veiret od. iveiret [*adverbialiter*] auf, aufwärts, in die Höhe werfen, empor heben, ra-

gen, sich erstrecken, schießen, steigen etc.); **hæve Hovedet i Veiret**, sein Haupt erheben; **Priserne ere gaaede i Veiret**, die Preise sind gestiegen od. aufgeschlagen; **gaa til Veirs**, (seem.) auf (*T.* in) den Mast steigen, klettern; **komme under – med Noget**, einer Sache auf die Spur kommen, davon Wind bekommen; **de maatte til at bede om godt –**, sie mußten sich aufs Bitten legen; **at skære, vende, dreie Kaaben efter Veiret** (Vinden); den Mantel nach dem Winde hängen; **svare En hen i Veiret** (auch: hen i Taaget), Einem in den Wind antworten.

Veirbog, en, der Wetterprophet (in Gestalt eines gedruckten Buches). **-glas, et**, (*pl.* unv.) das Wetterglas; Barometer. **-hane, en**, der Wetterhahn, die Wetterfahne. **-hat, -hætte, en**, der Wetterhut, der Mantel auf dem Schornstein überm Dache. **-kave, en**, (veralt.) **-kule, -kuling, en**, die Külte, der kurz andauernde aber starke Wind. **-lys, et**, (*pl.* unv.) das Irrlicht, der Irrwisch. **-lære, en**, die Witterungslehre. **-mærke, et**, das Wetterzeichen, vorhergehende Erscheinung, nach welcher ein bestimmtes Wetter zu erwarten ist. **-mølle, en**, (*pl.* **-r**) die Windmühle. **-møller, en**, (*pl.* **-e**) der Windmüller. **-sol, en**, die Nebensonne. **-spaadom, en**, die Prophezeiung, die Prophetie, das Voraussagen des Wetters od. der Witterung. **-syn, et**, (selt.) die Lufterscheinung. **-stak, en**, (ohne *pl.*) eine Lufterscheinung in Wolken, die Sturm verkündet. **-strøg, et**, (ohne *pl.*) der Luftzug, Strich des Windes. **-støtte, en**, ein Theil von einem Regenbogen am Horizont. **-tegn, et**, s. **Veirmærke.**

veire, *v. a.* lüften, auslüften, wehen, in der Luft trocknen, trocken legen (gemähtes Getreide, Heu etc.).

veirkyndig, *a.* des Wetters kundig, witterungskundig.

Veirlig, et, (ohne *pl.*) das Wetter, die Witterung.

Vel, et, (ohne *pl.*) das Wohl; die Wohlfahrt; **til Dit, til mit –**, zu Deinem, zu meinem Wohle; **det almindelige –** (Bedste), das allgemeine Wohl, das Gemeinwohl.

vel, *av.* wohl; gut; **– meget, – stor**, ziemlich viel, ziemlich groß; **– saa stor**, völlig so groß, (noch größer, ein wenig größer); **han har taget sig – megen Frihed**, er hat sich ein wenig zu viel Freiheit herausgenommen; **nu –!** nun gut! wohlan! *conj.* zwar, freilich; **det er – ikke rigtigt, men** etc., das ist zwar nicht richtig, aber etc.; **det skal han – lade være**, das wird er schon bleiben (unterbleiben) lassen.

velanstændig, *a.* wohlanständig. **Velanstændighed, en**, (ohne *pl.*) Wohlanständigkeit, der Anstand; **for Velanstændigheds Skyld**, Anstands halber.

velartet, *a.* wohlgeartet, wohlgerathen.

velbaaren, *a.* (*pl.* **velbaarne**) wohlgeboren. **Velbaarenhed, en**, (Titel) Ew. Wohlgeboren, (das dän. „Velbaaren", u. „Deres Velbaarenhed" entspricht dem Gebrauche nach eigentl. dem deutschen Hochwohlgeboren; (vergl. „velbyrdig"),

Velbehag, et, (ohne *pl.*) das Wohlbehagen; Wohlgefallen; das Belieben, Gutdünken.

velbehagelig, *a.* wohlgefällig; angenehm.

velberaad, velberaadt, *a.* wohlbedacht, wohlüberlegt; **med – Hu**, mit weisem (od. gutem) Bedacht, wohlbedacht.

Veldaad, en, (selt.) die Wohlthat.

veldannet, *a.* wohlgebildet, wohlgestaltet.

veldædig, *a.* wohlthätig. s. **velgjørende.**

Velfærd, en, (ohne *pl.*) das Wohl, die Wohlfahrt; zuweilen nur für: Vermögen; **hans hele – blev ødelagt**, er wurde ganz u. gar ruinirt; **timeligt, evigt –**, zeitliches, ewiges Wohl.

Velgaaende, et, (ohne *pl.*) das Wohlergehen, Wohlsein; **drikke paa Ens –, tømme et Bæger, et Glas paa Ens –**, auf das Wohl (Wohlergehen, Wohlsein) Jemandes ein Glas, einen Becher leeren; **udbringe Ens –**, das Wohl Jemandes ausbringen.

Velgjerning, en, (*pl.* **-er**) die Wohlthat; **vise, udøve en –**, eine Wohlthat erzeigen (Jemandem); eine Wohlthat ausüben.

velgjørende, *a.* wohlthätig; wohlthuend; **hun var – imod Fattige**, sie war wohlthätig gegen Arme; **en – Regn**, ein wohlthuender Regen. **Velgjørenhed, en**, die Wohlthätigkeit.

Velgjører, en, (*pl.* **-e**) der Wohlthäter.

Velgjørerinde, en, (*pl.* **-r**) die Wohlthäterin.

velhavende, velholden, velstaaende, *a.* wohlhabend, bemittelt („velholden" [getrennt: vel holden], heißt aber wohl gedient [mit Etwas], z. B. det kan han være vel holden med, damit kann ihm schon od. wohl gedient sein; doch kommt das Wort auch zuweilen ungetrennt in diesem Sinne vor). **Velhavenhed, en**, die Wohlhabenheit.

velholden, *a.* (*pl.* **-holdne**) wohlgedient, sehr gedient (mit Etwas), vergl. **velhavende** etc. ob.

Velklang, en, (ohne *pl.*) der Wohlklang.

velklædt, *a.* wohlgekleidet.

velkommen, *a.* & *av.* (*pl.* **velkomne**) willkommen; **jeg byder Dem –**, ich heiße Sie willkommen; **vær mig –!** seien Sie mir willkommen! (Sprichw.); **saa – som Salt i suurt Øie**, so willkommen (so wohlthuend, angenehm etc.) wie Salz in ein böses (krankes) Auge gestreut.

Velkomst, en, (ohne *pl.*) der Willkommen; freundliche Empfang. **-bæger, et**, der Becher des Willkommen. **-drik, en**, der Trunk, Becher des Willkommen; **Valkyrien bød dem en Velkomstdrik**, die Walkyre reichte ihnen den Becher zum Willkommen. **-hilsen, en**, Gruß zum Willkommen.

Vellevnet, et, (ohne *pl.*) das Wohlleben.

vellidt (die Silbe „lidt" lang), *a.* (vel lidt) wohlgelitten, beliebt, (nicht mit dem „vel lidt", gar zu wenig, fast zu wenig, zu verwechseln; „vellidt stammt" von „lide", leiden, gern haben, gern mögen).

Velling, en, s. **Vælling.**

Vellugt, en, (ohne *pl.*) der Wohlgeruch.

vellugtende, *a.* wohlriechend.

Vellyd, en, (ohne *pl.*) der Wohllaut.

vellydende, *a.* wohllautend.

Vellyst, en, (ohne *pl.*) die Wollust.

vellystig, *a.* wollüstig, wollustig.

Vellystling, en, (*pl.* **-er**) der Wollüstling, Wüstling.

Velmagt, en, (ohne *pl.*) der Wohlstand; die Blüthe der Kraft u. Gesundheit; **i sine Velmagtsdage**, zur Zeit seines Wohlstandes; in seinem kräftigen, seinem blühenden Alter.

velmeent, *a.* wohlgemeint; **en – Advarsel**, eine wohlgemeinte Warnung.

velmenende, *a.* wohlmeinend.

velsigne, *v. a.* segnen; **– sine Fiender**, seine Feinde segnen; **velsignet**, gesegnet; **et velsignet Aar**, ein gesegnetes Jahr; *fig.* **en velsignet Pige**, ein liebes Mädchen; **være i velsignede Omstændigheder**, in gesegneten Umständen sein (schwanger sein).

Velsignelse, en, (ohne *pl.*) der Segen, die Segnung; **lyse –**, den Segen sprechen; **Herren lade lyse sin Velsignelse**, der Herr ergieße seinen Segen (über Euch).

velsmagende, *a.* wohlschmeckend; schmackhaft.

Velstand, en, (ohne *pl.*) der Wohlstand, das Vermögen.

veltalende, *a.* wohlredend; beredt. **Veltalenhed, en**, (ohne *pl.*) die Beredtsamkeit.

Velten, (ohne *pl.*) Mode, en vogue; **denne Methode er nu i Velten**, diese Methode ist jetzt sehr beliebt, sehr en vogue, ist Mode, waltet ob; **dengang var han i Velten**, damals führte er das Regiment, hatte er Etwas zu sagen etc.

veltænkende, *a.* wohlgesinnt; **en – Mand**, ein wohlgesinnter Mann, ein Mann von wohlwollender Gesinnung.

velviis, *a.* wohlweise (Titel);

Deres, Hans Velviisbed, Ew., Seine Wohlweisheit (Eminenz).

Velvillie, en, (ohne *pl.*) das Wohlwollen.

velvillig, *a.* wohlwollend, gütig, dienstfertig, gefällig. **Velvillighed**, en, das wohlwollende, gefällige, dienstfertige Betragen.

Velværen, en, (ohne *pl.*) das Wohlsein.

Velynder, en, (*pl.* -e) der Gönner.

velærværdig, *a.* wohlehrwürdig, ehrwürdig (geistl. Titel); Hans Velærværdighed, Seine Wohlwürden, Seine Ehrwürden.

Ven, en, (*pl.* -ner) der Freund; *fig.* være – af (en Ven af Noget) Freund von Etwas, von Jemandem sein (Etwas, Jemanden gern mögend); jeg er ingen – af Suurkaal, ich bin kein Freund von Sauerkraut, od. ich liebe Sauerkraut od. Sauerkohl nicht; være – med En, Jemandes Freund sein; jeg er ikke Den med Dig, ich bin Dein Freund nicht; det er en – af mig, das ist ein Freund von mir, ist einer meiner Freunde, er ist mir befreundet. In Zusammensetzungen von z. B. „Borneven, Huusven" ꝛc. s. dort; in abgeleiteten Wörtern „Venne", z. B. „Vennefavn, Vennehilsen" ꝛc. s. unt.

vende, *v. a. & n.* wenden, drehen, kehren; Sorgmodigheden vendtes til Glæde, die Trauer wurde in Freude verkehrt od. verkehrte sich in Freude od. gestaltete sich in Freude, wurde in Freude umgestaltet; – fra, abwenden; – om, umkehren, umdrehen; umwenden; – op og ned paa Alting, Alles um u. um kehren, das Unterste zuoberst kehren; – op og ned paa Naturens Orden, die Ordnung der Natur verkehren; – en Steg, den Braten drehen (am Spieße); – en Kiole, ein Kleid wenden; – en Strømpe, einen Strumpf wenden, umkehren (vergl. „krænge"); *absol.* (mit dem Wagen) wenden; den kan ikke kiøre, som ikke kan –, der kann nicht fahren, der nicht wenden kann; – Øinene i Hovedet, die Augen verdrehen; – og dreie sine Ord, seine Worte bald so bald so stellen, viele Umschweife gebrauchen; (forandre, aflægge) Vane er ond at –, es hält schwer eine Gewohnheit abzulegen; – Alt til det Bedste, Alles zum Besten wenden; vendt var nu den vrede Hu, jetzt war die böse (zornige) Gesinnung vorüber (hatte sich z. B. in Freundlichkeit gestaltet); Lykken har vendt sig, Bladet har vendt sig, das Glück hat sich verkehrt, gewendet, das Glück ist verflogen (hat sich z. B. in Unglück gestaltet), das Blatt hat sich gewendet (*fig.*); – sig, sich wenden; (hen) sich wohin wenden; (til) sich an Jemanden wenden (mit einer Angelegenheit ꝛc.); (reisen) fra Holland vendte vi os til Tydskland, von Holland aus gingen wir nach, begaben wir uns nach Deutschland; *v. n.* wenden, kehren; – hjem, – om, – tilbage, heimkehren, umkehren, zurückkehren; – med Vognen, mit dem Wagen wenden, od. (ohne Präp.) den Wagen wenden; – nedad, – opad, nach unten, nach oben gekehrt sein; Bagsiden vendte (laae) ivejret, die Rückseite war nach oben gekehrt; dette Vindue vender mod Syd, dieses Fenster wendet, geht nach dem Süden. **Venden**, en, das Wenden, Umkehren. **Vending**, en, s. unt.

Vendekaabe, en, (*pl.* -r) *fig.* wer den Mantel nach dem Winde hängt, ein Wetterhahn.

Vendekreds, en, (*pl.* -e) der Wendekreis.

Vending, en, (*pl.* -er) das Wenden, Kehren; Umwenden; die Wendung, Drehung; Richtung; („Haandevending, en"; i en –, im Handumdrehen).

vene sig, **væne sig**, *v. r.* klagen, sich beklagen.

Veninde, en, (*pl.* -r) die Freundin.

venlig, *a.* freundlich; leutselig; *av.* venligt. **Venlighed**, en, die Freundlichkeit.

Vennefavn, en, der Freundesbusen, die Umarmung des Freundes; i –, an Freundes Herz; *fig.* Theilnahme, Herzlichkeit des Freundes. **-fred**, en, (veralt.) das friedliche, freundliche Verhältniß zwischen Freunden. **-gave**, en, die Freundesgabe. **-haand**, en, die Freundeshand. **-hilsen**, en, der Freundesgruß. **-kreds**, en, **-lag**, et, der Freundeskreis, die Versammlung, Zusammenkunft von Freunden, od. befreundeten Männern. **-sind**, et, die Gesinnung eines Freundes. **-vold**, en, in Vennevold, in Obhut, Verwahrung eines Freundes.

venneſæl, *a.* allgemein beliebt; liebevoll, freundlich, leutselig; Du venneſæle Død! Du, freundlicher Tod! ꝛc.

vennetro, *a.* treu wie ein Freund, freundestreu; ... og – Du stod mig bi i Trænglers Tid, u. freundestreu standest Du mir bei in Zeiten des Drangsals.

Venskab, et, (*pl.* -er) die Freundschaft; oft nur in dem Sinne von Freundlichkeit, Gefälligkeit, Dienstwilligkeit ꝛc.; jeg sætter høi Priis paa hans –, ich schätze seine Freundschaft sehr; et trofast –, eine treue Freundschaft; stifte –, Freundschaft stiften; slutte –, Freundschaft schließen; holde – med En, freundschaftlich mit Einem verkehren; viis mig det – at læse denne Afhandling, erzeigen Sie mir die Gefälligkeit, diese Abhandlung zu lesen.

venskabelig, *a.* freundschaftlich; zuweilen nur: gefällig, dienstwillig. **Venskabelighed**, en, die Freundschaftlichkeit.

Venskabsbaand, en, (ohne *pl.*) das Band der Freundschaft. **-brud**, et, der Bruch, das Brechen, die Aufhebung der Freundschaft. **-forhold**, et, das Verhältniß der Freundschaft, freundschaftliche Verhältniß. **-følelse**, en, das Freundschaftsgefühl. **-pligt**, en, die Freundespflicht. **-stykke**, et, eine That, Handlung freundschaftlicher Gesinnung.

venstre, (Isl. vinstri, Angels. vynster) *a.* link; til –, paa – Side, links, zur Linken, linker Hand; den – Fløi, (eines Hauses) der linke Flügel; han gik paa – Haand af ham, er ging ihm zur Linken; han veed ikke Forskiel paa Høire og –, er kennt keinen Unterschied zwischen rechts u. links, er weiß nicht rechts von links zu unterscheiden.; til venstre, (tilvenstre) *av.* links.

vente, *v. n.* warten; –, *v. a.* erwarten, hoffen; – sig, *v. r.* sich versprechen, hoffen (Etwas); jeg vil – her til han kommer, ich werde hier warten bis er kommt; – efter, – paa En, auf Einen warten; – En, Einen erwarten; jeg venter Dig, ich erwarte Dich (ich harre Dein od. Deiner); – med Noget, Etwas verschieben; Straffen venter ham, die Strafe harret seiner; der venter mig et svært Arbeide, es harrt meiner eine schwere Arbeit; hvad har jeg vel at –? was habe ich wohl zu erwarten, zu hoffen? hvad kan man – sig af ham? was ist von ihm zu erwarten? det var jeg ikke ventendes, dessen war ich nicht gewärtig, dessen hätte ich mich nicht versehen; **ventendes**, (exspectatus) zu erwartend, was erwartet wird, was zu hoffen ist, hoffentlich; – Arv, zu erwartende Erbschaft.

Venten, en, das Warten.

vente, *n. s.* i –, *av.* have i –, zu erwarten od. zu hoffen haben.

ventelig, *a.* was zu erwarten ist; –, *av.* (venteligen) vermuthlich, hoffentlich; det vil – dog skee, das wird hoffentlich doch geschehen, od. es steht zu erwarten, daß es doch wohl geschehen wird.

Ventepenge, *n. pl.* die Bezahlung dafür daß man auf Jemanden wartet. **-stund**, **-tid**, en, die Zeit des Wartens, Harrens (auf Jemanden od. auf Etwas.

Verden, (Isl. Veraelld, Angels. Verold, Schwed. Verld) en, (*pl.* -er) die Welt; das Universum; al –, hele –, Jeder, Alle, alle Menschen, die ganze Welt; (veralt. *genit.* Verdsens wird zuweilen noch in einigen Redensarten gebraucht, z. B. al Verdsens Synder, die Sünde der ganzen Welt; ikke for al Verdsens Guld, nicht um alle Schätze [alles Gold] der Welt); den fine –, die feine Welt; den ny –, die neue Welt (Amerika ꝛc. im Gegensatz zu Europa); den gamle –, die alte Welt; at komme til –, zur Welt kommen (geboren werden); denne –, hin –, diese Welt, jene Welt, das Jenseits; den falske –, die falsche Welt, *fig.* der nur dem Schein nach werthvolle Gegenstand (z. B. von einer vergol-

deten Uhr würde man dänisch sagen können: det er den falske Verden); **hele – veed det**, alle Welt weiß es; **den legemlige –, den aandelige** od. **aandige –**, die körperliche Welt, die geistige Welt; **Kunstens, Poesiens** ꝛc. **–**, die Welt, das Gebiet, die Sphäre der Kunst, Poesie ꝛc.; **den lærde –**, die gelehrte Welt; **leve meget i –**, viel in der Welt, unter Menschen leben; **en Verdensmand**, ein Weltmann, ein Mann von Welt (von Ton); **et Verdens Barn**, ein Weltkind, ein Mensch von weltlicher Gesinnung.

Verdensaand, en, der Weltgeist. **-alt, et**, (ohne *pl.*) das Weltall. **-begivenhed, en**, eine Weltbegebenheit, ein Weltereigniß. **-borger, en**, der Weltbürger. **-deel, en**, (*pl.* **-dele**) der Welttheil. **-egn, en**, die Weltgegend. **-glæde, en**, die weltliche Freude. **-handel, en**, der Welthandel. **-hav, et**, (ohne *pl.*) das Weltmeer, der Ocean. **-historie, en**, die Weltgeschichte. **-liv, et**, das Leben in der Welt (im Gegensatz zu dem einsamen Leben); das Leben der Welt, das Leben, welches durch das Weltall pulsirt. **-mand, en**, der Weltmann.

verdensklog, *a.* weltklug.

verdslig, *a.* weltlich; nicht geistlich; zeitlich, irdisch.

Vergarn, et, s. **Hvergarn.**

Vers, et, (*pl.* unv.) der Vers; Reim; die Strophe; **Vers**, *pl.* Verse, Gedichte.

Versemaal, et, (*pl.* unv.) das Versmaß.

Versemager, en, (*pl.* **-e**) der Versmacher, Reimer, Reimschmied.

Vert, Vært, en, (*pl.* **-er**) der Wirth; Hauseigenthümer.

Vertinde, Værtinde, en, (*pl.* **-r**) die Wirthin.

Vertshuus, et, (*pl.* **-huse**) das Wirthshaus, Gasthaus. **-huusholdt, et**, (ohne *pl.*) die Schenk- od. Gastwirthschaft, der Schank, die Schenke, Schenk- od. Schankwirthschaft. **-huusmand, en**, (*pl.* **-mænd**) der Gastwirth, Krüger, Schenkwirth.

Vertskab, et, (ohne *pl.*) die Wirthschaft; *fig.* Unwesen, Unfug; **hvad er her for et –**, was ist hier für eine Wirthschaft (für ein Unfug).

Verv, et, s. **Hverv.**

Vespe, Hveps, en, (*pl.* **-r**) die Wespe.

Vest, en, (*pl.* **-e**) die Weste (Kleidungsstück).

Vest, *n. s.* der West, Westen; Abend; **i –**, westlich, im Westen; **vester paa**, gegen Westen, westwärts; (als Adjectiv u. Adverbium sind die Formen „Vesten" u. „Vester" neben „vestlig" im Gebrauch); **Vinden er vesten**, der Wind ist westlich, es ist Westwind.

Vestenvind, en, (*pl.* **-e**) der West, Westwind, westliche Wind, Abendwind.

Vesterhavet, *nom. pr.* das Westmeer (die Nordsee).

Vesterkant, Vestkant, (Vesterside) **en**, (ohne *pl.*) die westliche Seite, Abendseite.

Vestfarer, en, (*pl.* **-e**) der Westindienfahrer (ein Schiff, welches auf Westindien fährt).

Vestkyst, en, (ohne *pl.*) die Westküste.

vestlig, *a.* (vester) westlich; **den vestlige Kyst**, das westliche Ufer; **– Vind**, der westliche Wind, Westwind.

Vette, en, s. **Vætte.**

vever, *a.* (*pl.* **vevre**) rasch, behende, quick, schnell in Bewegungen (agilis); **et vevert Barn**, ein munteres, quickes Kind (**puer alacris**).

Veverhed, en, die Quickheit.

Vevl, Vevle, en, (*pl.* **Vevler**) ein Seil od. Strick; ein verworrenes Knäuel, Büschel.

vevle, *v. a.* zusammenwinden, wickeln, bewickeln.

Vexel, en, (ohne *pl.*) der Wechsel, Wandel, die Wandelung.

Vexel, en, -brev, et, (*pl.* **Vexler**) der Wechsel; **presentere en –**, einen Wechsel präsentiren; **udstæde en –**, einen Wechsel ausstellen; **betale en –**, einen Wechsel zahlen.

Vexelcurs, en, (*pl.* **-er**) der Wechselcours.

Vexeldrift, en, (Landwes.) die Wechselwirthschaft.

Vexelerer, en, (*pl.* **-e**) der Wechsler, Geldwechsler.

Vexelregning, en, (ohne *pl.*) die Wechselrechnung.

vexelviis, *av.* (skifteviis) wechselweise, abwechselnd.

vexle, *v. a.* (bytte) wechseln; **– Plads**, Platz wechseln; **– Penge**, Geld wechseln (eintauschen); **–**, *v. n.* (omskiftes) wechseln; **Tiderne –**, die Zeiten wechseln; **Livets vexlende Bane**, die wechselnden Lebensschicksale. **Vexling, en**, das Wechseln.

Vext, en, s. **Væxt.**

vi, *pron.* wir (*genit.* „vores").

Vibe, en, (*pl.* **-r**) der Kibitz (**Tringa vanellus**); **have Viber i Salt**, (Sprüchw.) wohlhabend, vermögend sein.

Vibeæg, et, (*pl.* unv.) das Kibitz-Ei.

Vice, Vice: **Vice-Admiral, Vice-Konge** ꝛc., Vice-Admiral, Vice-König ꝛc.

Vid, (Isl. **Vit**, vom *verb.* **vita**, sehen, erkennen; Schwed. **Wett**) **et**, (ohne *pl.*) der Verstand; Witz; Geist (das Talent); „Vid" ist eigentl. die Befähigung schnell und mit Geist auffassen zu können.

vid, *a.* **vidt**, *av.* (*n.* **vidt**) weit; geräumig; **den vide Verden**, die weite Welt; **den Kjole er for –**, der Rock ist zu weit; **en – Udsigt**, eine weite (weitgedehnte) Aussicht.

Vidde, en, (ohne *pl.*) die Weite; Geräumigkeit; der Abstand, die Entfernung.

vide, *v. a. ir.* wissen; **faae at –**, zu wissen bekommen, erfahren; **saa vidt jeg veed**, so viel ich weiß, meines Wissens; **ikke det jeg veed**, daß ich nicht wüßte; **– af**, von Etwas wissen; Etwas kennen; **inden man veed af det** el. **førend man veed Noget deraf**, ehe man Etwas davon weiß, ehe man sich's versieht; **– af sig selv**, sein Bewußtsein haben; **– (Noget) af sig selv**, von selbst wissen (ohne daß es Einem gesagt wird). **Viden, en**, das Wissen.

vide, *a.* (veralt.) weit; **– om i Verden**, weit in der Welt; **han gik i den – Verden**, er ging in die weite Welt.

Videlyst, en, (ohne *pl.*) die Wißbegierde.

videlysten, *a.* wißbegierig.

Vidende, et, (ohne Art. u. ohne *pl.*) das Wissen; Vorwissen; die Kenntniß.

Videnskab, en, (*pl.* **-er**) die Wissenschaft.

videnskabelig, *a.* wissenschaftlich; **videnskabeligt**, *av.*

Videnskabsmand, en, (*pl.* **-mænd**) der Gelehrte, Freund der Wissenschaften, Wissenschafter.

videre, *av.* (*comp.* v. **vidt**) weiter, ferner, fürder, fürbaß; **indtil –**, bis auf Weiteres, vorläufig; **uden –**, ohne Weiteres, mir nichts, dir nichts.

videre, *a.* (*comp.* von **vid**) weiter, ausgedehnter, geräumiger; **gaa –**, weiter gehen.

Vidhed, en, (ohne *pl.*) die Weite, der Umfang.

Vidie, en, (*pl.* **-r**) die Weide, Bandweide, Flechtweide; **Vidieriis, et**, der Weidenzweig, die Weidenruthe.

Vidiekurv, en, (*pl.* **-e**) der Weidenkorb; Kober.

vidløs, *a.* unklug, unverständig; hirnlos, bewußtlos; entseelt; des klaren Denkens unfähig.

Vidne, et, (*pl.* **-r**) der Zeuge; (Vidnesbyrd] das Zeugniß; **være – til (Noget)**, Zeuge einer Sache sein; **bære – om**, zeugen, Zeugniß ablegen, aussagen; *v. a.* bezeugen.

Vidnesbyrd, et, (*pl.* unv.) das Zeugniß, der Beweis.

vidnesfast, *a.* beweislich; [vidnesfør] zeugenfähig, gültig als Zeuge; *av.* urkundlich, in Gegenwart von Zeugen.

Vidskab, et, (ohne *pl.*) (Vidende) das Wissen; Vorwissen; (Videnskab) die Wissenschaft, Kenntniß.

vidt, *a.* weit; **– og bredt**, weit u. breit. In Adjectiv-Bildungen: **vidtbekjendt, -straalende, -strakt** ꝛc., weitbekannt, weitstrahlend, weit ausgedehnt ꝛc.

vidtløftig, *a.* weitläufig, weitläuftig, nicht gedrängt, weitschweifig, weit ausgedehnt; vielumfassend; *vulg.* ausschweifend, locker; **vidtløftigt. Vidtløftighed, en**, die Weitläufigkeit.

Vidunder, et, (*pl.* **-e**) das Wunder; *fig.* der Wunderbalg, wunderbare Mensch.

vidunderlig, *a.* wunderbar; det

var da en – Historie, en – Fyr, das war denn doch eine wunderbare Geschichte, ein wunderbarer Kauz.

Vie, en, s. **Vidie.**

vie, *v. a.* weihen, einsegnen, trauen, copuliren; (ordinere) ordiniren; **lade sig – til en Person,** sich mit einer Person trauen lassen, sich eine Person antrauen lassen; **Dig vier jeg mit hele Liv,** Dir weihe ich mein ganzes Leben.

Vielse, en, (*pl.* **-r**) die Trauung.

Vielsesattest, en, (*pl.* **-er**) der Trauschein.

Vievand, et, (ohne *pl.*) das Weihwasser.

Vift, et, (*pl.* unv.) der Hauch, leise Luftzug, das Fächeln.

vifte, *v. n.* im Winde flattern, flackern; säuseln; **milde Vinde –,** milde Winde säuseln; **–,** *v. a.* fächern od. fächeln, fachen; wehen, wedeln; **– med Halen,** mit dem Schweif wedeln; *fig.* hin- u. herrennen; **hun gaaer og vifter omkring hele Dagen,** sie läuft (trippelt) den ganzen Tag umher.

Vifte, en, (*pl.* **-r**) der Fächer; Wedel.

Viften, Viftning, en, (*pl.* **-er**) das Säuseln, Wedeln, Fächeln; **milde Viftninger kruse Søens Vande,** ein zarter Lufthauch kräuselt die Gewässer, od. die Fläche des See's.

Vig, en, (*pl.* **-er**) die Bucht, Bai, der Meerbusen.

vige, *v. n. ir.* weichen; (vige bort, vige fra); (vige af Veien, vige tilside) ausweichen; **–,** *v. a.* (vige en Plads) einen Platz verlassen; **han har maattet – Pladsen,** er hat weichen müssen.

vigtig, *a.* wichtig, bedeutend, erheblich; **giøre sig –,** sich wichtig machen; *av.* **vigtigt. Vigtighed, en,** die Wichtigkeit.

Viin, en, (*pl.* **Vine**) der Wein; der Traubensaft, Rebensaft; **rød –,** (Rødviin) rother Wein; **hvid –,** weißer Wein.

Viinaand, en, (ohne *pl.*) der Weingeist (**Spiritus vini**); (*pl.* **-er**) *fig.* die Geister des Weines. **-anker, et,** das Weinfäßchen, $\frac{1}{4}$-Faß. **-avl, en,** der Weinbau. **-bjerg, et,** der Weinberg. **-bjergsmand, -kone, -pige, en,** der Weinbauer, die Weingärtnerin, der Winzer, die Winzerin, vergl. **Viingaardsmand** ꝛc. **-blad, et,** das Rebenblatt, Weinblatt. **-bær, et,** die Weinbeere, die einzelne Beere, welche eigentl. erst in ihrer Menge die Traube bildet. **-bærklase, en,** die Weintraube. **-bærme, en,** die Weinträber. **-candel, en,** (-valle) ein Trank aus Glühwein ꝛc. **-dreng, en,** der Lehrling in der Weinhandlung (im Keller). **-drikker, en,** der Weintrinker. **-drue, en,** (*pl.* **-er**) die Weintraube, Weinrebe, Rebe (sowohl Traube als Stock). **-eddike, en,** der Weinessig. **-fad,** (Oxehoved) **et,** das Weinfaß. **-flaske, en,** die Weinflasche. **-gaard, en,** der Weingarten, Weinberg. **-gaardsmand, en,** der Weingärtner, Winzer. **-gaardspige, en,** die Winzerin. **-geist, en,** der Weingeist, **Spiritus vini,** *T.* der Sprit. **-gjæring, en,** die Weingohre. **-glas, et,** das Weinglas. **-gud, en,** der Weingott (Bacchus). **-handel, en,** der Handel mit Wein, die Weinhandlung. **-handler, en,** der Weinhändler. **-hov, et,** der Weinkübel (zum Stampfen der Trauben). **-huus, et,** das Weinhaus, die Weinhandlung (als Wirthshaus betrachtet). **-høst, en,** (ohne *pl.*) die Weinernte, Weinlese **-kjelder, en,** der Weinkeller. **-kjender, en,** der Weinkenner. **-kyper, en,** der Weinküper. **-løv, et,** das Weinlaub. **-maal, et,** der Weineimer (als Maaß). **-maaned, en,** der Weinmonat. **-perse, en,** die Weinpresse. **-pibe, en,** die Pipe (langes spanisches Weinfaß). **-prøve, en,** die Weinprobe (die Güte des Weins zu ermitteln). **-qvist, en,** (Bibel) Schößling der Rebe. **-ranke, en,** (*pl.* **-r**) die Weinranke; Weinrebe, der Weinstock. **-ruus, en,** der Weinrausch (Rausch in Wein angetrunken). **-steen, en,** (ohne *pl.*) der Weinstein (**Tartarus**). **-steensyre, en,** die Weinsteinsäure (**Acid. tartaricum**). **-stok, en,** (*pl.* **-ke**) der Weinstock, Rebenstock (**Vitis vinifera**). **-syre, en,** die Weinsäure. **-tapper, en,** (*pl.* **-e**) der Weinschenker, Weinhändler. **-tappersvend, en,** der Weinküper. **-træ, et,** der Weinbaum, die Weinrebe, der Weinstock, die Rebe. **-valle, en,** der Glühwein (s. „Viincandel"). **-æble, et,** der weinsaure Apfel.

viinagtig, *a.* dem Weine ähnlich; **en – Smag,** ein dem Weine ähnlicher Geschmack.

viinkjær, *a.* den Wein liebend, weinliebend.

viinriig, *a.* reich an Wein (sei es nun an Reben, an Trauben od. an Traubensaft).

viinsuur, *a.* weinsauer, weinsäuerlich (von Obst, z. B. Aepfeln, vergl. „Viinæble").

Viis, en, (ohne *pl.*) die Art, Weise; **paa den –,** auf die Weise, in der Art u. Weise; (Sædvane, Skik) die Sitte, die Art u. Weise; **efter gammel –,** nach alter Sitte; **paa min –,** in meiner Weise (adverb. Compos. s. d. „deelviis", „pundeviis" ꝛc.).

viis, *a.* (*pl.* **vise**) (**sapiens**) weise; **en Viis,** ein Weiser; **den Vise,** der Weise (Mensch).

viis, *a.* (ohne *pl.*) weis; **giøre En Noget –,** Jemandem Etwas weis machen od. glauben machen; **giøre En – paa,** Jemanden von Etwas unterrichten, ihm sagen, ihn worin klug machen, (das Wort wird nur in diesen und ähnlichen Redensarten gebraucht und zwar immer ironisch; es dürfte überhaupt dasselbe Wort wie das vorhergehende „viis," weise, sein, dem man hier bloß den Sinn des „ultra", des „frecherweise", des „überklug", „zur unrechten Zeit klug" unterlegt hat, was auch aus den mit demselben zusammengesetzten Adjectiven des niederen Sprachgebrauchs als „viisnæset", naseweis, naseweise, (*fig.*) in frecher Weise die Nase wo hineinsteckend, seinen Senf in frecher Weise dazu gebend), „viismundet" ꝛc., hervorgeht.

Viisdom, en, (ohne *pl.*) die Weisheit, (*iron.*) **at udkramme al sin –,** all' seine Weisheit auskramen.

Viisdomsaand, en, das fortgesetzte Streben nach Weisheit, der Geist der Weisheit.

viiskjæftet, *a.* ein freches Maul habend.

Viismand, en, (*pl.* **-mænd**) (meistens *iron.*) ein Weiser; wer sich weise dünkt; (nicht *iron.*) Sprüchw.) **vide ere Viismands Veie,** in weiten Bahnen bewegt sich der Weise.

viismundet, *a.* einen frechen Mund habend, in frecher, dreister, naseweiser Weise redend.

viisnæset, *a.* naseweise.

Viking, en, (*pl.* **-er**) der Wiking, Seeräuber (zuweilen auch bloß: der rasche, muthige Seeheld).

Vikingsfærd, en, Vikingstog, et, (ohne *pl.*) der Wikingszug; die Seeräuberei.

Vikke, en, (*pl.* **-r**) die Wicke (Füllenkraut, **vicia sativa**).

Vikkefoder, et, (ohne *pl.*) das Wickenfutter.

Vikkehalm, en, (ohne *pl.*) das Wickenstroh.

vikle, *v. a.* wickeln; **– Noget ind,** Etwas einwickeln, einschlagen (in Papier ꝛc.); **– om, – op, – sammen,** einwickeln, aufwickeln, zusammenwickeln; **– ind,** einwickeln, einschlagen (in).

Vild, en, (ohne *pl.*) (Isl. **Vild, Vildi**) die Parteilichkeit, Gunst; **giøre Noget for Gunst el. Gave, Vild el. Venskab,** (Gesetzspr.) Etwas aus Gunst, od. für Geschenke, aus Parteilichkeit od. Freundschaft thun; (Sprüchw.) **Herre-Vild og Spaaneild endes snart,** Herrengunst und Strohfeuer (wörtl. brennende Späne) gehen bald zu Ende.

Vild, en, *n. s.* der Irrthum, die Unschlüssigkeit; **staae, være i – og Vore,** ganz unsicher sein, unentschieden sein; **– i Træer,** schiefgewachsene Faser, Holzfaser (durch welche das Nutzholz zu feiner Bearbeitung untauglich wird).

vild, *a.* wild; irrthümlich, falsch; ohne Cultur, uncultivirt, ungesittet (überhaupt in allen Bedeutungen des deutschen „wild"); **en – Dreng,** ein wilder Knabe; **det vilde Hav,** das wilde Meer; **seile ud i vilden Sø,** ins weite Meer hinaussegeln; **jeg er**

ganske –, ich bin ganz irre; vildt Kjød, todtes, wildes Fleisch; vildt, *av.*; en Vild, ein Wilder.

vild, vildt, *a.* mit Zeitwörtern: fare vild, gaae –, løbe –, irre gehen, laufen, sich verirren; tale vildt, irre reden.

Vild-And, en, (*pl.* -Ænder) die wilde Ente).

Vildbasse, en, (*pl.* -r) das wilde Schwein; der wilde Eber, Keiler, *fig.* der wilde Knabe.

vilde, *v. a.* (vildlede) irre führen; et Vilde, (selt. veralt.) die Wildniß.

Vildelse, en, (*pl.* -r) die Verwirrung; der Fehler (z. B. im Schreiben); die Verstandesverwirrung, Geistesabwesenheit.

Vilderede, et, (ohne *pl.*) der Wirrwarr.

vildes, *v. n. pass.* (forvildes) irre gehen; sich verirren; irre werden.

Vildfarelse, en, (*pl.* -r) *fig.* die Irrung, Verirrung; der Irrthum.

vildfarende, *a.* verirrt, irre (vildfaren). [wilde Gans.

Vildgaas, en, (*pl.* -gæs) die

Vildhed, en, (ohne *pl.*) die Wildheit; ein Zustand od. Stand der Wildheit.

vildig, *a.* parteilich (vergl. „Vild," Parteilichkeit, und „villig", *a.*).

Vildkat, en, (*pl.* -te) die wilde Katze; *fig.* ein wildes Mädchen.

vildlede, *v. a.* irre führen, irre leiten.

Vildmand, en, (*pl.* -mænd) ein Wilder, wilder Mensch.

vildsindet, *a.* wild, ausgelassen; **vildhovedet**, *a.* starrköpfig.

Vildskab, et, (ohne *pl.*) die Wildheit, Ausgelassenheit; Flüchtigkeit; (Vildhed) Stand der Wildheit.

vildsom, *a.* verwirrt; verworren, verwickelt; irrig, wo od. worin man sich leicht verirrt.

Vildsviin, et, (*pl.* unv.), **-basse, en**, das wilde Schwein.

Vildt, et, (ohne *pl.*) das Wild, Wildpret.

Vildtbrad, Vildbrad, en, (ohne *pl.*) das Wildpret (Fleisch). **-handler, en**, (*pl.* -e) der Wildhändler. **-tyv, en**, (*pl.* -e) der Wilddieb. **-tyveri, et**, (*pl.* -er) der Wilddiebstahl.

Vilkaar, et, (*pl.* unv.) (die Willkür); die Bedingung; **Vilkaar**, *pl.* Lage, Stand, Zustand, Loos, Verhältnisse.

vilkaarlig, *a.* willkürlich. **Vilkaarlighed, en**, die Willkür.

ville, *v. n. & a. ir.* wollen; werden; („ville" dient neben „skulle" als Hilfszeitwort des Futurums. Ueber das bedingt zukünftige „vilde", würde, u. über das „vilde" des Wunsches, wollte, möchte, s. d. Grammat. At – Noget, Etwas wollen; jeg vil reise imorgen, ich will morgen abreisen; ich werde morgen abreisen; jeg vilde reise imorgen, ich möchte morgen abreisen; dette Brædt vil let revne, dieses Brett wird (dürfte) leicht bersten; hvad vil Du? was willst Du? jeg troede, det vilde regne, ich glaubte, es würde regnen; der vil Penge til, dazu ist Geld erforderlich, es will Geld dazu; hvad vil De sige dermed? was wollen Sie damit sagen (gesagt haben); at ville En vel, Einem wohl wollen; vilde Folk dog betænke! würden die Leute doch bedenken! vilde han blot! wollte er nur! (zuweilen steht „vil" anstatt „maa", hvad der ellers skal gjøres, vil derfor ikke forsømmes, was sonst zu thun ist, wird (darf) deshalb nicht versäumt werden. **Villen, en**, Wollen, das Wollen; den blotte Villen er ikke nok, das bloße Wollen genügt nicht.

Villie, en, (ohne *pl.*) der Wille; med –, mit Fleiß, mit Willen, absichtlich; at faa, at have sin –, seinen Willen kriegen, haben; lade En sin –, Einem seinen Willen lassen; det er min –, das ist mein Wille; den sidste –, das Testament, die letztwillige Disposition; (Sprüchw.) Mands –, Mands Himmerige! des Menschen Wille ist sein Himmelreich! være En til –, Einem willfährig sein; have – til en Pige, Neigung, Liebe zu einem Mädchen haben, hegen; fri –, der freie Wille.

villieløs, *a.* willenlos.

Villiebestemmelse, en, der freie Willensentschluß. **-retning, en**, die Willensrichtung.

Villiesfrihed, en, die Willensfreiheit. **-ytring, en**, die Willensäußerung.

villig, *a.* willig, bereit; **vildig**, parteiisch, bestochen; vergl. dort; **villigen**, *av.*

Villighed, en, (*pl.* -er) die Willigkeit, Willfährigkeit, Bereitwilligkeit, Gefälligkeit; der Dienst; die Erkenntlichkeit (Belohnung, Gabe) für einen geleisteten Dienst.

Villing, en, s. **Hvidling**.

Vimmel, en, (*pl.* -er) ein Bohrer, Bankbohrer.

Vimmelskaft, et, (*pl.* -er) der Bohrerstiel.

Vimpel, en, (*pl.* **Vimpler**) der Wimpel. [füßig.

vims, *a.* schnell, hurtig, leicht-

vimse, *v. n.* schnell hin- u. herlaufen, sich leicht bewegen, hin- u. herspringen; huschen.

vind, *a.* (selt.) schief, schräge; **vindt**, *av.*

Vind, *n. s.* lægge – paa, sich befleißigen (einer Sache); sich auf Etwas legen.

Vind, en, (*pl.* -e) der Wind; slaa Noget hen i – og Veir, Etwas in den Wind schlagen; staae for – og Vove, einer Gefahr ausgesetzt sein; gjøre –, *fig.* Wind machen.

Vindbøsse, en, (*pl.* -r) die Windbüchse.

vinde, *v. n. imp.* wehen, unruhig od. windig sein.

Vinde, en, (*pl.* -r) die Winde, (Garnvinde) die Garnwinde.

vinde, *v. a. ir.* winden, wickeln; aufwinden.

vinde, *v. a. ir.* gewinnen. **Vinden, en**, das Gewinnen.

Vindebom, en, (*pl.* -me) der Wellenbaum.

Vindebro, en, (*pl.* -er) die Zugbrücke.

Vindeltrappe, en, (*pl.* -r) die Windeltreppe, Wendeltreppe.

Vindereb, -tavl, et, (*pl.* unv.) das Zugseil.

vindesyg, *a.* gewinnsüchtig, habsüchtig. **Vindesyge, en**, die Gewinnsucht.

Vindfang, et, (ohne *pl.*) der Windfang (Einrichtung, den Wind aufzufangen).

Vindfæld, et, (ohne *pl.*) der Windfall, Windbruch, Windschlag (durch die Gewalt des Windes abgebrochene Baumzweige).

vindig, *a.* (auch *fig.*) windig.

Vinding, en, (ohne *pl.*) der Gewinn, Erlös, Vortheil.

Vindmager, en, (*pl.* -e) der Windmacher, Windbeutel.

Vindmølle, en, s. **Veirmølle**.

vindnem, *a.* allen Winden offen od. ausgesetzt.

Vindovn, en, (*pl.* -e) der Windofen. [leichte Hauch, Luftzug.

Vindpust, et, (*pl.* unv.) der

Vindrose, en, (*pl.* -r) die Windrose (Compaßscheibe); die Pflanze: Anemone.

Vindsel, et, (*pl.* **Vindsler**) der Wickel, um den Etwas gewunden wird; was umgewickelt wird: eine Binde 2c.

vindskibelig, *a.* fleißig, betriebsam, unternehmend; industriös.

Vindskibelighed, en, (ohne *pl.*) die Industrie, die industriöse Thätigkeit.

Vindspiller, en, (*pl.* -e) das Windspiel, s. **Mynde**.

Vindstille, en, (et), (ohne *pl.*) die Windstille.

Vindstreg, en, (*pl.* -er) der Strich auf dem Compaß.

Vindstrøg, et, (*pl.* unv.) der Luftzug; der Zug od. die herrschende Richtung, der Windstrich.

Vindstød, et, (*pl.* unv.) der Windstoß. [Luft getrocknet.

vindtør, *a.* windtrocken, an der

Vindue, et, (*pl.* -r) das Fenster; Bogen ligger i Vinduet, das Buch liegt vor dem (im) Fenster.

Vinduesfordybning, en, (*pl.* -er) die Fenstervertiefung. **-glas, et**, (ohne *pl.*) das Fensterglas. **-karm, en**, (*pl.* -e) das Fensterfutter, die Fenstereinfassung, der Fensterrahmen. **-rude, en**, (*pl.* -r) die Fensterscheibe. **-skodde, en**, (*pl.* -r) der Fensterladen.

Vindæg, et, (*pl.* unv.) das Wind-Ei, Spor-Ei.

Vinge, **en**, (*pl.* **-r**) der Flügel, Fittig, die Schwinge.

Vingebeen, **et**, (*pl.* unv.) das Flügelbein; **tage En ved Vingebenet**, Einen scharf durchholen, Einen bei den Schlafitten kriegen.

Vingefjer, **-fjeder**, **en**, (*pl.* **-fjer**, **fjedre**) die Flügel- od. Schwungfeder, Schwinge. **-kast**, **-slag**, **et**, (*pl.* unv.) der Flügelschlag.

vinget, *a.* geflügelt, beflügelt.

Vink, **et**, (*pl.* unv.) der Wink; **give En et** –, Einem einen Wink geben.

vinke, *v. a.* (*& n.*) winken; – **En til sig**, Jemanden zu sich winken; – **ad En**, Einem winken od. zuwinken.

Vinkel, **en**, (*pl.* **Vinkler**) der Winkel; **en spids** –, **en stump** –, ein spitzer, ein stumpfer Winkel.

Vinkelhage, **en**, (*pl.* **-r**) der Winkelhaken. **-jern**, **et**, (*pl.* unv.) das Winkeleisen. **-maal**, **et**, (ohne *pl.*) das Winkelmaß.

Vinter, **en**, (*pl.* **Vintre**) der Winter. **-aften**, **en**, (*pl.* **-er**) der Winterabend. **-dag**, **en**, (*pl.* **-e**) der Wintertag. **-frakke**, **en**, (*pl.* **er**) der Winterrock. **-føre**, **et**, (ohne *pl.*) die Schneebahn. **-hold**, **et**, (*pl.* unv.), **-leie**, **et**, (*pl.* **-r**) das Winterlager. **-smør**, **et**, (ohne *pl.*) die Winter-, Salzbutter. **-søvn**, **-dvale**, (Hi) **en**, (ohne *pl.*) der Winterschlaf der Thiere. **-vei**, **en**, (ohne *pl.*) **vise En Vinterveien**, Einem die Thür zeigen, ihn aus dem Hause jagen, ihn heimschicken.

vinterlig, *a.* winterlich.

vintre over, *v. n. & a.* überwintern, s. **overvintre**.

vippe, *v. n. & a.* wippen; schaukeln; sich schaukeln; kippen; – **op**, aufschlagen, in die Höhe schnellen. **Vippen**, **Vipning**, **en**, das Wippen, Kippen.

Vippe, **en**, (*pl.* **-r**) die Wippe; Schaukel; (der Krahn); (Ax) die Aehre, Kornähre, namentl. Roggenähre.

Vippebjælke, **en**, (*pl.* **-r**) **-bom**, **en**, der Krahnbalken. **-bræt**, **et**, (*pl.* **-brædder**) die Wippe, das Schaukelbrett. **-galge**, **en**, (*pl.* **-r**) der Wipp- od. Schnellgalgen. **-gynge**, **en**, die Wippschaukel.

Vips! *interj.* Husch! –! **var Fuglen borte**, Husch! war der Vogel fort.

Vipstjert, **Vippestjert**, **en**, (*pl.* **-e**) die Bachstelze.

Virak, **en**, (ohne *pl.*) der Weihrauch.

virke, *v. n.* wirken, Wirkung thun; –, *v. a.* wirken; bereiten; (væve) wirken, weben. **Virken**, **en**, das Wirken.

Virkejern, **et**, (*pl.* unv.) das Wirk-Eisen.

Virkekreds, **en**, (*pl.* **-e**) der Wirkungskreis.

virkelig, *a. & av.* wirklich, in der That. **virkeligen**, *av.* **Virkelighed**, **en**, (ohne *pl.*) die Wirklichkeit; **i** –, in der That, in der Wirklichkeit.

Virkning, **en**, (*pl.* **-er**) die Wirkung.

virksom, *a.* wirksam, thätig. **Virksomhed**, **en**, die Wirksamkeit, Thätigkeit; **være i Virksomhed**, in Thätigkeit sein.

virre (hvirre), *v. a. & n.* schlingen, zusammendrehen, schütteln; – **med Hovedet**, den Kopf schütteln.

vis, *a.* (*n.* **vist**; *pl.* **visse**) gewiß, sicher; fest; eigenthümlich, besonders; **være** – **paa** (Noget), einer Sache gewiß sein; sich überzeugt halten; auch: was Einem nicht entgehen kann; **det er jeg** – **paa**, dessen bin ich gewiß, od. halte ich mich versichert; **han har intet vist** (bestemt) **Opholdssted**, er hat keinen bestimmten Aufenthalt; **en** – **Indtægt**, eine bestimmte Einnahme, regelmäßige Einnahme; **han er en** – **Mand hver Aften**, er kommt sicher jeden Abend; **med en** – (eiendommelig, særegen) **Forbeholdenhed**, mit einem gewissen (einem eigenthümlichen, besonderen) Vorbehalt; **visse Skikke**, gewisse (eigenthümliche) Sitten; **der gives visse Ting**, **som man ikke skal gjøre**, es giebt gewisse (besondere) Dinge, die man nicht thun soll; **visse** (forskjellige) **Omstændigheder**, gewisse (verschiedene) Umstände; **vist**, *av.* gewiß; **vist ikke**, gewiß nicht, mit nichten; **vist nok**, freilich, allerdings, sicherlich, gewiß; zwar; **ja vist**, freilich, allerdings, ja wohl; **jo vist!** *iron.* warum nicht gar! od. das fehlte noch! **Visse**, **en**, (veralt. Subst.); **altid er bedre i Visse end i Vente**, haben ist besser als harren.

Vise, **en**, (*pl.* **-r**) das Lied; die Weise; Arie; (Folkevise, das Volkslied; Kæmpevise, die Kämpeweise, die mittelalterliche Romance, das Volkslied); **synge altid den samme** –, immer bei derselben Leier bleiben.

vise, *v. a.* weisen, zeigen; erweisen, erzeigen; – **Vei**, den Weg zeigen; **Uhret viser Secunder**, die Uhr zeigt die Secunden an; **vise Noget i Gjerningen**, etwas durch That od. Handlung zeigen (dadurch daß man handelt anstatt z. B. zu reden); – **Tænder**, die Zähne weisen, zeigen od. blecken, mit den Zähnen fletschen (od. blos) die Zähne fletschen; – **af**, abweisen; – **an** (anvise), anweisen; **vise en Sum Penge an**, eine Summe Geldes anweisen, (auf Einen, auf die Bank 2c.); – **frem**, vorzeigen; – **ned**, zurückweisen (z. B. mangelhafter Kenntnisse od. Moralität wegen von der kirchlichen Einsegnung zur Confirmation); **Præsten viste ham ned**, der Prediger wies ihn zurück, schloß ihn (von der Einsegnung) aus; – **ud**, hinausweisen; – **igjen**, durch Zauberei Gestohlenes wiederschaffen; – **sig**, sich zeigen, sich ausweisen; erscheinen.

Visebog, **en**, (*pl.* **-bøger**) das Liederbuch. **-mager**, **en**, der Liedermacher, Versmacher (schlechter Dichter).

viselig, **viseligen**, *av.* weise, weislich; **det har han** – **betænkt**, das hat er sich weislich überlegt.

Viser, **en**, (*pl.* **-e**) Der, welcher zeigt; der Zeiger (an der Uhr); der Weiser, Weisel, die Bienenkönigin.

Vished, **en**, (ohne *pl.*) die Gewißheit, Vergewisserung; Sicherheit.

Visir, **et**, (ohne *pl.*) das Visir, Helmgitter; **en Vezir**, der Vezir od. Wessir (türkischer Beamter).

Visk, **en**, (*pl.* **-e**) der Wisch (Lappen; Strohwisch); **en** – **paa Suppen**, ein Bündel Suppenkräuter.

viske, *v. a.* wischen; – **af**, abwischen; – **ud**, auswischen.

Viskeklæde, **et**, (*pl.* **-r**) das Wischtuch; Handtuch, die Handquele.

Visker, **en**, (*pl.* **-e**) der Wischer; Stückwischer zu Kanonen; *vulg.* ein Verweis; **faa en** –, ein Verweis bekommen.

visme, **hvisme**, *v. n.* s. **vimse**.

visne, *v. n.* welken, verwelken; – **hen**, – **bort**, hinwelken.

visseligen, *av.* gewiß, wahrlich, sicherlich.

vissen, *a.* (*pl.* **visne**) welk, verwelkt, verdorrt. **Vissenhed**, **en**, die Verdorrtheit; Dürre (an Pflanzen 2c.)

Vissenpind, **en**, *fig.* die abgemagerte Person.

vist, *av.* s. **vis**, *a.*

vistnok, *av.* freilich, allerdings, sicherlich, gewiß; zwar; zuweilen auch: vermuthlich, wahrscheinlich; **han kommer** – **i Aften**, er dürfte wahrscheinlich heute Abend kommen.

Vitriol, **en**, (ohne *pl.*) der Vitriol.

Vitriolsyre, (Svovlsyre) **en**, (ohne *pl.*) die Vitriolsäure (Schwefelsäure).

vitterlig, *a.* kund, bekannt, offenbar; wissentlich, dessen man sich bewußt ist; **en** – **Sandhed**, **en** – **Sag**, eine bekannte Wahrheit, eine bekannte Sache; **gjøre** –, kund thun, kund und zu wissen thun.

Vitterlighed, *n. s.* **til** –, zur Bestätigung; als Zeuge.

vittig, *a.* witzig, sinnreich; **være** –, witzig sein; zuweilen *vulg.* gescheidt; **det er en ganske** – **Fyr**, das ist ein ganz gescheidter Kerl; *av.* **vittigt**.

Vittighed, **en**, (*pl.* **-er**) der Witz.

Vittighedskræmmer, **en**, (*pl.* **-e**) der Witzling, Witzmacher, Witzbold.

Viv, **en**, (ohne *pl.*) die Frau, Ehefrau, das Weib.

Vocal, **en**, (Selvlyd) (*pl.* **-er**) der Vocal, Selbstlauter.

Vod, **et**, (*pl.* unv.) die Wate, großes Zugnetz.

Voer, **en**, (ohne *pl.*) der Eiter.

Voersætning, **en**, (ohne *pl.*) die Eiterung.

vog, *a.* s. **vaag**, u. **Vove.**

Vog, en, (*pl.* unv.) ehemals; ein Gewicht von 36 Pfund.

vog, *T.* wiegend, von Gewicht, *T.* gew.; **hermed en Kasse – 150 Pund,** hiermit eine Kiste gew. 150 Pfund.

Voge, en, s. **Vaage,** u. **Vove.**

Vogn, en, (*pl.* **–e**) der Wagen; **spænde for Vognen,** anspannen, den Wagen anspannen lassen; **vælte med Vognen,** mit dem Wagen umwerfen; *fig.* **han er ikke tabt bag af en –,** er ist nicht auf den Kopf gefallen, er ist nicht hinter dem Zaun gewachsen.

Vognaxel, en, s. **Axel.**

Vognbolt, en, (*pl.* **–e**) der Deichselnagel, Spann-Nagel. **–bom, en,** s. **Langvogn. –borg, en,** die Wagenburg, Verschanzung von zusammengestellten Kriegswagen der Alten; *fig.* Schirm, Schutz. **–kjep, en,** (*pl.* **–pe**) die Wagenrunge. **–kurv, en,** (*pl.* **–e**) der Wagenkorb. **–leie, en,** (ohne *pl.*) der u. das Fuhrlohn, das Fuhr- od. Frachtgeld. **–læs, et,** (*pl.* unv. das Fuder, die Fuhre. **–mand, en,** der Fuhrmann; Frachtfuhrmann; Wagen- u. Pferdeverleiher. **–skriin, et,** (*pl.* **–skrine**) der Sitzkasten. **–skuur, et,** (*pl.* **–skure**) der Wagenschuppen, der u. das Wagenschauer, die Remise. **–smørelse, en,** die Wagenschmiere. **–spor, et,** das Wagengeleise. **–stang, en,** die Deichsel, Wagendeichsel. **–trin, et,** der Wagentritt.

vogte, *v. a.* hüten; bewachen; **– Qvæg,** Vieh hüten; **– Gjæs,** (**Gæs**) Gänse hüten; **– en ung Pige for Forforelse,** ein junges Mädchen gegen Verführung überwachen; **– sig,** *v. r.* sich hüten; **– paa sig selv,** auf sich selbst Acht geben; **– Dig at Du ikke falder,** nimm Dich in Acht, daß Du nicht fällst.

Vogter, en, (*pl.* **–e**) der Hüter, Hirt (Markvogter, der Feldhüter).

Vogtning, en, (ohne *pl.*) die Hütung, Hut. [Walpurgisnacht.

Volborgnat, en, (ohne *pl.*) die

Vold, en, (*pl.* **–e**) der Wall; **kaste en – op,** einen Wall aufwerfen; **Volde og Grave,** Wälle und Gräben.

Vold, (ohne Art. u. *pl.*) die Macht, Gewalt; Botmäßigkeit; Gewaltthätigkeit; (Nothzucht); **det har jeg ikke i min – (Magt),** das habe ich nicht in meiner Gewalt; **gjøre – paa sig selv,** (seinen Gefühlen ꝛc.) Gewalt anthun; **han brugte – imod hende,** er that ihr Gewalt an; **Døren blev sprængt ved (od med) –,** die Thür wurde gewaltsam (mit Gewalt) gesprengt; **gjøre – paa, bruge – imod,** Gewalt anthun; **tage en Pige med –,** ein Mädchen nothzüchtigen; **gaa Fanden i Vold!** geh zum Teufel!

Voldbakke, -gang, en, (*pl.* **–r**) die Auffahrt od. der Aufgang zum Walle. **–brud, et,** die Bresche im Walle. **–gang, en,** das Plateau des Walles; die Auffahrt (vergl. „Voldbakke"). **–kjelder, en,** (*pl.* **–e**) der Wallkeller, die Casematte. **–pæl, en,** (*pl.* **–e**) die Pallisade.

volde, *v. n.* verursachen, veranlassen; **han volder mig megen Fortræd,** er verursacht mir viel Schaden (auch: „Fortrædelighed", viel Verdruß); (*imp.* u. *absol.*) **det volder,** das macht, das rührt daher; **det voldte mig en Sygdom,** das zog mir eine Krankheit zu; **det kan – sig,** das könnte geschehen; (doch ist dieser Gebrauch [*imp.* u. *absol.*] fast nur noch in der niedern Sprache vorhanden; **at – Noget,** d. h. über Etwas verfügen, ist veralt. (Gesetzspr.) **da volder han hendes Gods** ꝛc., alsdann hat er die Verfügung über ihr Besitzthum; **den som Magt og Seier haver at –,** (Wedel's Saxo) der welcher Macht und Sieg zu verleihen hat (von welchem Macht und Sieg abhängig sind); **det volder meget til Kjærlighed,** das trägt viel zur Liebe bei.

voldelig, voldeligen, *av.* gewaltsam, gewaltthätig, mit Gewalt; **overfalde En –,** Einen gewaltsamerweise überfallen.

voldføre, *v. a.* gewaltsam entführen. **Voldførsel, en,** die gewaltsame Entführung.

Voldgift, en, (ohne *pl.*) das schiedsrichterliche Erkenntniß, Urtheil, od. der schiedsr. Spruch; auch: die bloße Hinweisung od. Uebergabe zum schiedsrichterlichen Erkenntniß; **underkaste sig Ens –,** sich dem schiedsrichterlichen Spruch Jemandes unterwerfen (d. h. seine Sache dem schiedsrichterlichen Erkenntniß übergeben); **det blev afgjort ved –,** es wurde durch schiedsrichterlichen Spruch geschlichtet (abgemacht).

Voldgiftsmand, -dom, -kjendelse, en, der Schiedsmann, -richter, das schiedsrichterliche Urtheil, das schiedsrichterliche Erkenntniß.

voldgive, *v. a. ir.* die Entscheidung od. Schlichtung eines Streites in Jemandes Hände legen, in die Hände eines Schiedsrichters.

voldgjæste, *v. a.* gewaltsam überfallen, heimsuchen.

Voldsbøder, *n. s. pl.* Geldstrafe für verübte Gewaltthätigkeit.

Voldsgjerning, en, (*pl.* **–er**) die Gewaltthat, Gewaltthätigkeit.

Voldsherre, en, (*pl.* **–r**) ein Gewalthaber, Usurpator.

Voldsmand, en, (*pl.* **–mænd**) der Gewaltthäter.

voldsom, *a.* gewaltsam, heftig; **voldsomt,** *av.* **Voldsomhed, en,** die Gewaltthätigkeit.

voldtage, *v. a. ir.* (tage med Vold), gewaltsamerweise nehmen (Etwas); meist in der Bedeutung von „nothzüchtigen".

Voldtægt, en, (ohne *pl.*) die Gewalt, die Handlung, durch Gewalt Besitz von einer Sache ergreifen; die Nothzucht; **begaa –,** Nothzucht verüben, begehen.

Vom, en, (*pl.* **–me**) der Bauch, Wanst.

vommet, *a.* nur in Zusammensetzungen z. B. „tykvommet" s. d.

Vor, s. **Voer.**

vor, *pron.* (*n.* **vort;** *pl.* **vore**) unser, unsere, unser; **– Skov, – Ager,** unser Wald, unser Acker; **vort Huus,** unser Haus; **vort hele Haab,** unsere ganze Hoffnung; **vore Veie ere skilte,** unsere Wege gehen auseinander. (Wo dieses Pronomen absolut od. auch nicht unmittelbar vor seinem Hauptwort od. vor dem zu diesem gehörigen *adjectiv* steht, tritt, ohne Rücksicht auf Geschlecht u. Zahl, eine allgemeine Form: „vores" ein, [die doch nicht stets in der Schriftsprache beobachtet wird] wofür denn die deutsche Sprache unserer, unsere, unseres od. der, die, das unsrige od. unsre hat); **Hunden er vores,** der Hund ist der unsrige, es ist unser Hund; **Feilen er vores,** der Fehler ist der unsrige od. es ist unser Fehler; **– Fa'er, – Mo'er,** der Herr, Hausherr, die Madam, Hausfrau, Herrin (im Hause); auch: der Ortsprediger (als eine Benennung der Liebe u. des Vertrauens von Seiten der Gemeindeglieder); **vor Frue,** (ehedem) Madonna, Jungfrau Maria.

vorde, *v. n. ir.* (Isl. werda, Schwed. warda) werden, dereinst werden (wird meist nur in feierlicher Rede für „blive" gebraucht; *imperf.* „vordede", in der älteren Sprache „vordh"), **da vil Alt – Eder klart,** dann wird Euch Alles klar werden; **da skalst Du – en Konge prud,** alsdann wirst Du ein herrlicher (mächtiger) König werden.

Vores, s. **Vor.**

Vorherre, *n. s.* der Herr, der liebe Gott, unser Herrgott.

Vorned, en, (*pl.* **–e**) der Leibeigene, (ehemals) Gutsunterthan, welcher an die Scholle gebunden war u. Frohndienste leisten mußte.

Vornedskab, et, (ohne *pl.*) die Leibeigenschaft. [Brustwarze.

Vorte, en, (*pl.* **–r**) die Warze;

Vorteurt, Vortemelk, en, (ohne *pl.*) das Warzenkraut (Euphorbia). [Welle, Woge.

Vove, en, (*pl.* **–r**) poet. die

Vove, Gefahr; **sætte i –,** in Gefahr setzen, der Gefahr aussetzen; **sætte sit Liv i –,** sein Leben wagen, sein Leben in die Schanze schlagen.

vove, *v. a.* wagen; **det tør jeg ikke –,** das darf ich nicht wagen; **det vover Du?** das wagst Du? **– sig,** *v. r.* (driste sig til) sich wagen; sich unterstehen; sich getrauen; sich erdreisten. [Wagehals.

Vovehals, en, (*pl.* **–e**) der

vovelig, *a.* waglich, gewagt, gefährlich; **det er en – Sag,** das ist eine gewagte Sache.

Vovespil, et, (*pl.* unv.) das

Wage-, Hazardspiel; *fig.* (Vove-stykke) das Wagniß, Wagestück.

vovsom, *a. vulg.* gewagt, gefährlich; (forvoven) verwegen.

Vox, et, (ohne *pl.*) das Wachs; sætte i –, in Wachs sieden (z. B. einen Meerschaumpfeifenkopf); *fig.* sætte En i –, einen mores lehren, die Leviten lesen; *vulg.* Einen aufmucksen.

Voxdug, et, (ohne *pl.*) das Wachstuch, die Wachsleinwand. **-kage, -skive, en,** (*pl.* -r) die Wachsscheibe. **-lys, et,** (*pl.* unv.) das Wachslicht, die Wachskerze. **-næse, en,** (ohne *pl.*) eine wächserne Nase, Wachsnase; *fig.* sætte En en Voxnæse paa, Einem eine Nase drehen od. andrehen (ansetzen), auch: Einem eine wächserne Nase drehen. **-skive, en,** s. Voxkage. **-stabel, en,** (*pl.* -stabler) der Wachsstock. **-tavle, en,** (*pl.* -r) die Wachstafel.

voxe, *v. n.* wachsen, mit Wachs bestreichen; (auch *fig.*) wachsen; erwachsen; zunehmen; (von Silben u. Wörtern) verlängert werden; – fra, entwachsen; – til, wachsen; aufwachsen, heranwachsen; hvor Du er voxet! wie Du gewachsen bist!

voxen, *a.* (*pl.* -voxne) erwachsen; gewachsen; en – Pige, ein erwachsenes Mädchen; være En –, Jemandem gewachsen (überlegen) sein.

Vraa, en, (*pl.* -er) die Ecke, der Winkel.

Vraad, en, (*pl.* unv.) eine Heerde Schweine (12 Stück).

Vraal, et, (*pl.* unv.) (poet.) ein lauter Ruf, ein lautes Geschrei, Gebrüll. [rufen, brüllen.

vraale, *v. n.* gräßlich schreien,

Vrag, et, (*pl.* unv.) das Wrack, die Schiffstrümmer; das Strandgut; das Brack, der Auswurf, Ausschuß schlechter Waaren; kaste – paa, verachten, mißachten.

Vragbræder, *n. s. pl.* Ausschußbretter, die nicht das gehörige Maß haben, nicht die gehörige „Kante" haben rc.

vrage, *v. a.* mäkeln, verwerfen; verschmähen, tadeln, daran aussetzen; fortiren; visiren, aichen. **Vragen, Vragning, en,** das Visiren rc. [Bracker.

Vrager, en, (*pl.* -e) der Visirer,

Vraggods, et, (ohne *pl.*) der Ausschuß; das Brack.

vralte, *v. n.* watscheln (wie die Enten, Gänse rc.).

vrang, *a.* (Isl. rangr, Engl. wrong, drehen, verdreht), verkehrt, unrecht; falsch, irrig; den vrange Side, die Kehrseite, die verkehrte Seite; **vrangt, vrangeligen,** *av.* **Vranghed, en,** die Verkehrtheit.

Vrangen, *n. s.* die unrechte Seite, Kehrseite, Rückseite; trække – af Strømpen paa, den Strumpf verkehrt anziehen; vende – ud, die Kehrseite nach Außen wenden. **Vrangside, en,** die Kehrseite.

Vranglære, en, (ohne *pl.*) die Irrlehre, Heterodoxie.

Vrangstrube, en, (ohne *pl.*) der unrechte Hals, die unrechte Kehle (die Luftröhre).

Vrangvid, en, (ohne *pl.*) die Klügeleien, Sophismen, der Unsinn.

vrangvillig, *a.* unfügsam, unwillig, widerspänstig. **Vrangvillighed, en,** die Unwilligkeit.

vrante, *v. n.* murren, schmollen; immer unwirsch sein.

vranten, *a.* (vrantne) mürrisch, verdrießlich, grämlich, krickelich. **Vrantenhed, en,** das grämliche, mürrische Wesen.

Vrantenpind, en, (*pl.* -e) der Murrkopf, Krickelkopf.

Vranting, en, (*pl.* -er) der Grämling, Murrkopf.

vred, *a.* zornig, erzürnt, aufgebracht, böse; være –, böse sein.

vredagtig, vredladen, *a.* jähzornig, jachzornig, zornesmüthig, zornesmüthig.

Vrede, en, (ohne *pl.*) der Zorn, Eifer, die Ereiferung; yttre sin –, seinen Zorn auslassen; give sin – Luft, seinen Zorn Luft machen.

vredes, *v. n. pass.* zornig werden, erzürnt werden, sich erzürnen.

vredladen, *a.* zornmüthig; schnell zum Zorn gereizt; ein wenig zornig, schmollend.

Vrevl, et, (ohne *pl.*) das Gewirre; der Knäuel, *fig.* das unsinnige Gerede, Wischwasch, s. **Vrøvl.**

vrevle, *v. a.* zusammenwickeln, knäueln, wirren, *fig.* unsinnig schwatzen.

Vrid, et, (*pl.* unv.) das Drehen; Ringen; die Verdrehung; das Reißen; Grimmen (s. Bugvrid); der Schmerz. [Schwiele.

Vridblegn, en, (*pl.* -er) die

Vridbor, et, (*pl.* unv.) der Bohrer, Kehlbohrer.

vride, *v. a. ir.* drehen, ringen; winden; quetschen; – sig, sich krümmen, sich krümmen u. winden; han vrider sig ved det, er will nicht daran. **Vriden, en,** das Drehen, Ringen rc.

Vridskammel, en, (*pl.* -skamler) das Lenkscheit, der Lenkschemel, Wende- od. Rungenschemel (am Wagen).

vrikke, *v. a.* hin- u. herbewegen, rütteln od. zerren (z. B. einen Pflock, um denselben herauszuziehen); *v. n.* watscheln; den Hintern im Gehen hin- u. herbewegen.

vrilde, *v. a.* zusammen od. in einander schlingen, wickeln.

vrimle, *v. n.* wimmeln. **Vrimlen, en,** das Wimmeln.

Vrimmel, en, (*pl.* Vrimle) das Gewimmel, Gewühl.

vringle, *v. a.* winden od. schlingen. [gierig (salax).

vrinsk, *a.* wiehernd; sprungbe-

vrinske, *v. n.* wiehern.

Vrinsker, en, (*pl.* -e) der Wieherer, Hengst.

vrippe, *v. n. vulg.* schmollen, verdrießlich klagen.

vrippen, *a.* (*pl.* vripne) *vulg.* empfindlich, ärgerlich, reizbar. **Vrippenhed, en,** die Empfindlichkeit, Reizbarkeit.

Vrist, en, (*pl.* -er) der Rist, Oberfuß, die Spanne (Tarsus).

vriste, *v. a.* drehen; – af, abdrehen; entreißen, entwinden.

vræle, *v. n.* schreien. s. **vraale.**

vrænge, *v. a.* (- Mund) den Mund verzerren, einen schiefen Mund machen, den Mund od. das Gesicht verziehen.

Vrængebillede, et, die Caricatur, das Kehrbild.

Vrøvl, et, (ohne *pl.*) verwirrtes Zeug, Wirrwarr, sinnloses, ermüdendes Gerede, das Gewäsch, die Salbaderei; (vergl. „Vrevl") *vulg.* et stort – af Bøger, ein Wust von Büchern.

vrøvle, *v. n.* salbadern, verwirrtes Zeug ohne Ende reden.

Vrøvler, en, (*pl.* -e) der Salbader. [baderei.

Vrøvleri, et, (ohne *pl.*) die Sal-

Vugge, en, (*pl.* -r) die Wiege.

vugge, *v. a.* wiegen; – i Søvn, in den Schlaf wiegen.

Vuggepenge, *n. s. pl.* das Wiegengeld. **-vise, en,** (*pl.* -r) das Wiegenlied.

vule, *v. a.* (seem.) winden, bewinden.

Vuling, en, (*pl.* -er) ein Tau, womit das Bugspriet am Vordersteven befestigt ist.

vurdere, *v. a.* würdern; schätzen, abschätzen; veranschlagen, taxiren.

Vurdering, en, (ohne *pl.*) das Würdern, die Taxation, Schätzung.

væbne, *v. a.* waffnen, wappnen; – sig, sich waffnen, sich bewaffnen, sich wappnen. **Væbning, en,** das Waffnen, Rüsten.

Væde, en, (ohne *pl.*) die Feuchtigkeit, Nässe.

væde, *v. a.* (gjøre vaad) netzen, benetzen, feuchten, befeuchten, anfeuchten.

Væder, Vædder, en, (*pl.* -e) der Widder.

Væderlam, et, (*pl.* unv.) das Bock-, Widderlamm.

Vædske, en, (*pl.* -r) die Nässe, Feuchtigkett; das Naß; **Vædsker,** *pl.* Säfte; Vædskerne i det dyriske Legeme, die Säfte im thierischen Körper.

vædske, *v. n.* feuchten, fließen, nässen, eine Feuchtigkeit absetzen.

Væg, en, (*pl.* -ge) die Wand; en hvidtet –, eine geweißte Wand; reise en –, eine Wand errichten, ziehen; – om –, Wand an Wand; male Fanden paa Væggen, den Teufel an die Wand malen; hæng det paa Væggen, hänge es an die Wand; staa op til Væggen, an die Wand lehnen; *fig.* sidde varmt inden Vægge, in der Wolle sein, vermögend sein; være imellem Kniv og –,

zwischen Thür und Angel stecken, zwischen Hammer u. Amboß sein.

Væge, en, (*pl.* **-r**) der Docht im Licht (Lampevæge, der Lampendocht); (Schiffsbau) die schweren Planken od. Bohlen des Futters.

vægelsindet, *a.* wankelmüthig, unbeständig, wetterwendisch. **Vægelsindighed, en,** die Wankelmüthigkeit; **den Vægelsindede,** die Wankelmüthige (die alle Augenblicke etwas Andres will).

Vægge, en, (*pl.* **-r**) ein eiserner Keil zum Holzspalten.

vægge, *v. a.* s. **vække.**

Væggeluus, en, (*pl.* unv.) die Wanze, Wandlaus.

Væggesmed, en, (*pl.* **-e**) der Holzwurm, Wandschmied, *vulg.* die Todtenuhr.

Væggetøi, et, (ohne *pl.*) Wanzen, *pl.* s. **Væggeluus.**

vægne, *v. a.* s. **vegne.**

vægre sig, *v. r.* sich weigern; **han vægrede sig ved at gjøre det,** er weigerte sich es zu thun.

Vægring, en, (ohne *pl.*) die Weigerung.

Vægt, en, (ohne *pl.*) das Gewicht (*fig.* die Last; der Nachdruck, das Gewicht, die Eigenschaft gewichtig, von Belang zu sein; **kjøbe efter –,** nach dem Gewichte kaufen; **hans Mening har ingen –,** seine Ansicht hat kein Gewicht; **lægge – paa et Ord, en Omstændighed** 2c., Gewicht auf ein Wort, einen Umstand 2c. legen.

Vægt, en, (*pl.* **-er**) die Wage; **Vægten,** die Wage, das Himmelszeichen, **libra**).

Vægtbjelke, en, (*pl.* **-r**) der Wagebalken.

Vægter, en, (*pl.* **-e**) der Wächter, Nachtwächter.

Vægterviin, en, (ohne *pl.*) *vulg.* Nachwein, Tresterwein, schlechter Wein.

vægtig, *a.* (meistens *fig.*) vollwichtig, schwer, wichtig, gewichtig, wer od. was Gewicht hat. **Vægtighed, en,** die Schwere; die Wucht.

Vægtskaal, en, (*pl.* **-e**) die Wagschale, Wage.

væk, *av.* weg, fort; **i eet –,** in einem weg, in einem fort; **hun skreeg i eet –,** sie schrie in einem fort od. aus einem Athem; **han er aldeles – i hende,** er ist ganz weg, ganz hin in sie.

vække, vægge, (Isl. **waka**) *v. a.* öffnen, aufbrechen (Eis, Iis) Eis aufhauen, Wuhnen od. Löcher ins Eis hauen.

vække, (Isl. **avekia**) *v. a. reg. & ir.* wecken; **vil Du – mig Kl. 7,** willst Du mich um 7 Uhr wecken (aus dem Schlaf wecken); **– En til Eftertanke,** Einen zum Nachsinnen wecken; **– Ens Aand,** Jemandes Geist wecken; **– op,** (opvække) erwecken, **opvække de Døde,** die Todten erwecken; **– Opmærksomhed,** die Aufmerksamkeit erwecken, erregen; **vækkes,** geweckt, erweckt werden, erwachen; **da vækkes Naturen af sin Dvale,** dann wacht die Natur aus ihrem Schlummer. **Vækken, Vækning, en,** das Wecken; **ved Vækningen,** beim Wecken.

Vækker, en, (*pl.* **-e**) der Wecker (in Uhren).

Væld, et, (*pl.* unv.) die Quelle, der Born. **-gang, en,** der Ort, Boden, unter welchem Quellen rieseln. **-vand, et,** (*T.* d. Landwirthschaft) das Quellwasser, die Quelle.

vælde, *v. n.* (**– frem, – op, – ud**) quellen, hervorquellen, -rinnen, entspringen; *poet.* (von der Nacht, der Finsterniß) einbrechen.

Vælde, en, (ohne *pl.*) die Gewalt, Macht.

vældig, *a.* gewaltig, mächtig; **vældigt,** *av.*

Væle, en, die Charpie-Wulst, der Knaul, das Knötchen von Charpie, welches die Wundärzte in die Wunde drücken.

vælge, *v. a. ir.* wählen; **– det Rette,** das Rechte, Richtige wählen; **jeg har valgt,** ich habe gewählt; **jeg er bleven valgt,** ich bin gewählt worden (z. B. zum Abgeordneten des Landtags); **her er mange Ting at – imellem,** hier ist Einem die Wahl zwischen vielen Dingen gelassen; (udvælge, kaare) erwählen.

vælig, *a.* (von Pferden) muthig, feurig, wählig. **Vælighed, en,** das Feuer, feurige Temperament.

Vælling, en, (ohne *pl.*) dünner Brei, Milchbrei (Muß).

vælsk, *a.* wälsch (italienisch). **Vælskland,** Wälschland, Italien.

Vælt, en, (ohne *pl.*) die Farbe (im Kartenspiel); der Trumpf, Aufschlag; (die Karte, welche umgelegt, [umgewälzt] wird als Trumpf; das Wort ist auf das *verb.* „vælte", wälzen, hinzuführen, ist aber jetzt in dem ursprünglichen Sinne des Kartenspiels als „Væltkort, Væltkonge, Væltknægt: **à tout** Karte, Trumpfkönig, -knecht 2c., fast ganz von dem Fremdwort Trumpf verdrängt; *fig.* **at være i Vælten,** in Ansehen sein, viel gelten od. vermögen.

vælte, *v. a.* wälzen; umwerfen, umstürzen; **– et Fad, et Oxhoft ned i Kjælderen,** ein Faß, ein Oxhoft in den Keller schroten; *v. n.* (mit dem Wagen) umwerfen; **de væltede paa Veien til** 2c., sie warfen auf dem Weg nach ... mit dem Wagen um. **Væltning, en,** das Wälzen, Umwerfen (mit dem Wagen).

Væltefjæl, en, (*pl.* **-e**) **Væltebræt, et,** das Streichbrett am Pfluge.

væltsom, *a.* (von einem Wagen) der leicht umwirft; (vom Wege) wo man leicht umwirft; **væltenem,** *a.* leicht umwerfend.

væmmelig, *a.* ekel, ekelhaft, widrig. [Ekel.

Væmmelse, en, (ohne *pl.*) der

væmmes, *v. n. pass.* ekeln; Ekel od. Uebelkeit spüren; **– ved** (Noget), einen Ekel vor Etwas haben, sich vor Etwas ekeln; **jeg – ved Maden,** mir ekelt vor der Speise, die Speise widert mich an, ekelt mich an.

væn, *a.* poet. (von Frauen) schön, hold; **den væne Møe,** die holde Maid.

Vænge, et, (*pl.* **-r**) die Koppel; Wiese; der Acker.

vænne, *v. a.* (*ir.*) gewöhnen; **– En af med, – En fra,** Jemanden einer Sache (od. von einer Sache) entwöhnen, ihm eine Sache abgewöhnen, ihn wovon abbringen; **– sig,** (vænnes) sich gewöhnen; **dertil vænnes man let,** daran gewöhnt man sich leicht; **det er jeg vant til,** dazu bin ich gewöhnt; **– et Barn fra Brystet,** einem Kinde die Brust abgewöhnen; **det gaaer sin vante Gang,** es geht seinen gewohnten Gang, hat seinen gewohnten Verlauf.

værbar, *a.* wehrhaft; (vaabenfør) waffenfähig.

Værd, et, (ohne *pl.*) der Werth (innere Werth, Gehalt); **en Tings Værd bestaaer deri, at den er skikket til sit Øiemed,** der Werth eines Gegenstandes besteht in dessen Zweckdienlichkeit; **En Handlings – beroer paa Forsættets Godhed,** (dens Værdi paa hvad Udførelsen gavner), der Werth (moralische Werth) einer Handlung ist von dem guten Vorsatz abhängig der ihr zu Grunde *liegt,* (ihr Werth [bezügl. des Nutzens, ihr Geldwerth] beruht auf dem Nutzen der Ausführung derselben); vergl. „Værdi" welches Wort oft mit „Værd" in nachlässiger täglicher Rede verwechselt wird; „Værd" ist immer moralischer Werth, od. Gehalt; „Værdi" äußerer, materieller, zufälliger Werth, Preis; *fig.* **lade** (Noget, en Ting, en Anskuelse 2c.). **staae ved sit –,** Etwas dahingestellt sein lassen.

værd, *a.* werth, würdig (einer Sache); **det er ikke noget –,** das ist Nichts werth; **han er ikke den megen Godhed –,** er ist der vielen Güte nicht würdig (werth).

Værdi, en, (ohne *pl.*) der Werth, Preis.

værdig, *a.* würdig; **– til,** einer Sache würdig; **han fandtes – til den Udmærkelse,** er wurde der Auszeichnung würdig erachtet. **Værdighed, en,** (ohne *pl.*) die Würde (Würdigkeit); das Ansehen. **Værdigheder,** *pl.* die Würden; **beklædt med Embeder og Værdigheder,** mit Aemtern u. Würden bekleidet.

værdige, *v. a.* würdigen; **han værdiger mig neppe et Blik,** er würdigt mich kaum eines Blickes.

værdigen, *av.* würdig, mit Würde.

værdiløs, *a.* werthlos, ohne Werth (in materiellem Sinne).

værdløs, *a.* ohne Werth, gehaltlos, ohne moralischen Werth.

være, *v. n. ir.* (Isl. **vera**) sein; sich irgendwo befinden; existiren; –

eller ikke –, sein od. nicht sein; – et Exempel, ein Beispiel sein, geben od. abgeben; – Præst, Prediger sein; – borte, fort sein, verloren, abhanden sein; – glad, froh, fröhlich sein; – god, gut sein; – stolt, stolz sein; mit Präpositionen: – efter (En), hinter Einem her sein, Einem nachsetzen; – for (Noget), dafür, für Etwas sein, es gern haben, thun 2c.; – i med, dabei sein, im Begriff sein; – om Noget, (mit Angabe einer Zeitdauer) so u. so lange Zeit dazu gebrauchen od. darüber zubringen; hvorlænge vil Du være om det? wie lange Zeit wirst Du darauf verwenden, od. damit verbringen? – om sig, thätig, betriebsam sein; – sig om (Noget), sich (wonach) umthun, Etwas zu erlangen suchen; jeg maa – mig om Penge, ich muß Geld herbeischaffen; – til, sein, da sein, existiren, leben; – til Skade, zum Schaden od. Nachtheil sein od. gereichen; – ved (at), dabei, bei Etwas sein, damit beschäftigt sein; jeg var lige ved at 2c., ich stand gerade im Begriff 2c.; det – da, es sei denn daß; lad –! laß das sein! o nicht doch! det – nu som det vil, dem sei nun wie ihm wolle; lad mig –! laß mich! laß mich in Ruhe! laß mich ungeschoren! laß mich zufrieden! o nicht doch! lad – at, mag es sein, daß; mag auch immerhin; obgleich; denne Vare er i høi Priis, diese Waare steht hoch im Preise; som han er til, nachdem er ist; det er som det er til, das ist je nachdem es ist; ... da veed jeg hvad det er, dann weiß ich was es ist, auch: da weiß ich was ich habe; jeg er tilfreds dermed, ich bin dessen zufrieden; – sig ... eller, sei es ... oder, es sei nun ... oder; havde jeg ikke været ..., wäre ich nicht gewesen; at lade Noget –, Etwas sein lassen (unterlassen). Oft wird dieses Verbum, so wie das französische être, pleonastisch gebraucht, z. B. det er mig, som har sagt det, ich habe es gesagt, ich bin es, der es gesagt hat; det er jo netop Det, jeg mener, das meine ich ja grade, od. das ist es ja grade, was ich meine. Ueber den Gebrauch dieses Verbums als Hilfszeitwort s. d. Grammatik.

Værelse, en, (ohne *pl.*) das Sein, Dasein, die Existenz (Substanz). **Væren, en,** das Sein; det blotte – er ikke nok, das bloße Sein genügt nicht.

Værelse, et, (*pl.* –r) das Zimmer, die Stube.

Værft, et, (*pl.* –er) das Werft, Schiffswerft.

værge, *v. a.* vertheidigen; – sig, sich vertheidigen, sich wehren; –, *v. n.* (være Værge) für Jemanden sprechen, als Vormund auftreten.

Værge, en, (*pl.* –r) der Vormund, Curator; han blev af Øvrigheden sat til – for Børnene, er wurde von Seiten der Obrigkeit als Vormund der Kinder bestellt; (Værge for en Enke [Laugværge], s. „Laugværge" od. „Lavværge").

Værge, en, (ohne *pl.*) die Macht, der Besitz, die Obhut; komme i Mands –, unter die Obhut eines Mannes kommen (vermählt werden).

Værge, et, (ohne *pl.*) die Wehr, Waffe; Wehr u. Waffen; (Modværge) die Gegenwehr; sætte sig til –, sich wehren, sich zur Wehr setzen.

værgeløs, *a.* ohne Beschützer; wehrlos, unbewaffnet.

Værgemaal, et, (*pl.* unv.) die Vormundschaft.

Værk, et, (*pl.* –er) das Werk; **Værker,** *pl.* Werke (Schriften; auch: Festungswerke, Wälle, Gräben 2c.).

Værk, (Werg) **et,** (ohne *pl.*) das Werg od. Werk.

Værk, en, (ohne *pl.*) die Gicht, der Gliederschmerz, das Gliederreißen, Reißen in den Gliedern. **Værkbrud, et,** das Gliederreißen; die Gichtbrüchigkeit.

værkbrudden, *a.* (*pl.* –brudne) gichtbrüchig, gliederlahm.

værke, *v. n.* (& *imp.*) schmerzen, reißen; det værker i alle mine Lemmer, es reißt mir in allen Gliedern.

Værksted, et, (*pl.* –er) die Werkstatt, -stelle, -stätte.

Værktøi, et, (ohne *pl.*) das Werkzeug, Handwerkszeug, Geräth; die Geräthschaften.

Værn, et, (*pl.* unv.) die Wehr, Schutzwehr.

værne, *v. a.* & *n.* wehren, vertheidigen, schützen, schirmen; – for, – om Landet, das Land vertheidigen; – om sin Ære, sich seiner Ehre wehren.

værnepligtig, *a.* wehrpflichtig, zum Kriegsdienst verpflichtet.

Værneting, et, (*pl.* unv.) der Rechtsstand, Gerichtsstand, das Gericht, worunter Einer gehört (Forum domesticum).

værpe, *v. a.* (werfen); Eier legen; – op, aufwerfen.

værre, *a.* & *av.* (*comp.* v. ond, ilde) schlimmer, ärger; **værst,** (*sup.*) am ärgsten; det bliver – og –, es wird stets ärger.

Væsel, en, (*pl.* –er) das Wiesel (Mustela).

Væsen, et, (*pl.* –er) das Wesen, Individuum; et levende –, ein lebendes Wesen.

Væsen, et, (ohne *pl.*) das Wesen; Benehmen; en Tings, en Sags –, das Wesen, der Kern (einer Sache 2c.); et behageligt –, ein angenehmes Benehmen; gjøre stort – af, viel Wesens, viel Aufhebens von Etwas machen; hvad er dette for et –, was ist das für ein Unwesen?

Væsenhed, en, (ohne *pl.*) die Wesenheit, Existenz.

væsenløs, *a.* wesenlos, ohne Dasein, leer. **Væsenløshed, en,** (ohne *pl.*) die Wesenlosigkeit.

væsentlig, *a.* wesentlich; **væsentligen,** *av.*

Vætte, Vette, en, (*pl.* –r) eine Art Erdgeister, Elfen od. Gnomen.

Vættelys, et, (*pl.* unv.) Lygtemand) das Irrlicht; Gestein, Geröll in der Form eines Lichts.

Væv, en, (*pl.* –e) der Webstuhl; das Gewebe; slaae Væven op, den Aufzug machen; *fig. vulg.* das Gewebe; der Unsinn.

væve, *v. a.* & *n.* weben; *fig. vulg.* ohne Ende reden, salbadern. **Vævning, en,** das Weben; Gewebe.

Væver, en, (*pl.* –e) der Weber.

Væverbom, Væverstang, en, (*pl.* –me) der Weberbaum. –kone, en, (*pl.* –r) die Weberin, Webfrau, die Frau des Webers. –skee, –skede, en, (*pl.* –r) die Weberlade mit dem Kamm. –skytte, –skyttel, en, (*pl.* –r) das Weberschiffchen, der Schütze.

Væverske, en, (*pl.* –r) die Weberin.

vœxe, *v. a.* mit Wachs bestreichen od. überziehen, wichsen; (voxe) wachsen.

Væxlerred, (Voxlærred, Vorbug) **et,** (væxet Lerred) (ohne *pl.*) die Wachsleinwand, das Wachstuch.

Væxt, en, (ohne *pl.*) das Wachsen, der u. das Wachsthum; der Wuchs; (*pl.* –er) das Gewächs, die Pflanze; lille af –, klein von Statur.

Væxtriget, *n. s.* (Planteriget) das Gewächs-, Pflanzenreich.

X.

(Der 23. Buchstabe des Alphabets.)

(Dieser Buchstabe kommt als Anlaut in keinem dänischen Wort vor. — Als Endbuchstabe findet man ihn dagegen in mehreren Silben theils in den Mittelsilben, theils als Schlußbuchstabe eines ganzen Wortes und stets mit dem Laut von ks, mit welchem Buchstabe das X dann auch in neuerer Zeit, — wenn auch nicht allgemein, so doch vielfach ersetzt worden ist, z. B. Extase, Ekstase, strax, straks, Lax, Laks, flux, fluks, Sax, Saks, Væxt, Vækst, voxe, vokse, Vox, Voks 2c.). — gjøre et X for et U, sætte En et X for et U, ein X für ein U machen, Einem ein X für ein U machen.

Xantippe, en, (*pl.* –r) (die) eine Xantippe, ein Hausdrache, ein böses Weib.

Y.

Der 24. Buchstabe des Alphabets (wird aber nie, wie oft im Deutschen, synonym mit i, sondern stets ü ausgesprochen).

yde, *v. a.* geben; abgeben; entrichten, erlegen, liefern, zollen; gewähren; leisten; steuern. **Ydelse, en,** die Abgabe, Lieferung (meist in natura).

ydefør, *a.* (selt.) gut, dienlich zur Ablieferung.

Ydegaas, en, (*pl.* –gæs) die Gans als Deputat. –hø, et, das

Deputatheu. **-korn, et,** (*nom. collect.*) das Deputatkorn, Deputatgetreide.

yder, *a.* (von „ud", welches noch in einigen Gegenden der Provinz „yd" [üd] ausgesprochen wird, auswendig, außen, äußerlich [externus] wird nur noch in Zusammensetzungen gebraucht wo man sonst „den od. det ydere od. ydre" [Deel, Theil, Væsen, Wesen &c.] sagen müßte), s. die Substantiva „Yderdeel &c." der Superlativ „yderst" ist noch adjectivisch gebräuchlich, s. d. u. vergl. „ydre".

Yderdeel, en, (*pl.* **-dele**) das Aeußere, Auswendige, die äußere Seite. **-flade, en,** die äußere od. auswendige Fläche. **-kant, en,** (*pl.* **-er**) der äußerste Rand. **-qvarteer, et,** (*pl.* **-qvarterer**) der Außentheil (einer Stadt). **-side, en,** (*pl.* **-r**) (Udside) die Außenseite. **-skorpe, en,** (ohne *pl.*) (Overskorpe) die äußere Rinde, Oberrinde, obere Rinde. **-tøi, et,** (ohne *pl.*) das äußere Zeug, das auswendige Tuch; (Overtøi) das Ober- und Ueberzeug, die Kleidung zum Ueberziehen. **-væg, en,** die äußere Wand, Wetterwand, Außenwand.

yderlig, *a. & av.* nahe am Rande od. an der Grenze; extrem, letzt, äußerst; *av.* (yderst) äußerst; **staa –,** an der äußersten Grenze, Kante &c. stehen (z. B. eines Brettes &c.); **ligge –,** an der äußeren od. der Außenseite liegen; **– fattig,** blutarm, (*fig.*) sehr arm; **– grov,** sehr grob, grob bis zum Extrem.

yderligere, (*comp.*) weiteres, ferneres, fernweites; **en – Erklæring,** eine fernweite Erklärung.

Yderlighed, en, (*pl.* **-er**) (meistens *fig.*) das Extrem, Aeußerste; **han burde ikke have bragt det til den** (od. **til en saadan**) **–,** er hätte es nicht so auf die Spitze, od. so aufs Aeußerste bringen sollen.

ydermere, *av.* ferner, weiter, anderweitig; **end –,** noch mehr, noch um so mehr, noch ohnedies, noch ohnehin.

yderst, *a. & av.* (*sup.*) äußerst, letzt; der, die, das genaueste, größte &c.; **han lader det komme til det Yderste,** er läßt es bis aufs Aeußerste kommen; **den yderste Dør,** die letzte Thür, die Vorderthür; **ligge paa sit Yderste,** im Letzten, in den letzten Zügen liegen; **han kommer aldrig for i det yderste Øieblik,** er kommt nie eher, als im letzten Augenblick; **leve i den yderste Armod,** in der größten Armuth leben; **han var i den yderste Fare,** er war in der größten Gefahr; **tage den yderste Priis for Noget,** den höchsten Preis für Etwas nehmen; **jeg skal gjøre min yderste Flid,** ich werde meinen besten Fleiß anwenden; **betale til den yderste Skilling,** bei Heller u. Pfennig bezahlen; **den yderste Dag,** der jüngste Tag; *av.* äußerst, höchst, im höchsten Grade; **han stod –,** er stand am äußersten Rande; **det var – ubilligt,** es war im höchsten Grade unbillig; **det var – slet,** es war äußerst schlecht, außerordentlich schlecht.

ydmyg, *a.* demüthig; **have et ydmygt Hjerte,** ein demüthiges, ein frommes, Gott ergebenes Herz haben; **en – Bøn,** eine demüthige Bitte; **en – Bøn til Gud,** ein demüthiges Gebet zu Gott; *av.* **ydmygt, ydmygeligt; bukke sig ydmygt,** sich demüthig bücken, verneigen.

ydmyge, *v. a.* demüthigen, beugen; **jeg skal vide at – ham,** ich werde wissen (verstehen) ihn zu demüthigen; **– sig,** *v. r.* sich demüthigen. **Ydmygelse, en,** die Demüthigung; **lide en –,** eine Demüthigung erleiden. [Demuth.

Ydmyghed, en, (ohne *pl.*) die

ydre, *a.* **den, det –,** der, die, das äußere; **en – Omstændighed,** ein äußerer Umstand; **den – Side,** die äußere Seite; **det Ydre,** (Udvortes) das Aeußere; **i det Ydre,** im Aeußeren.

ylte, *v. a.* (von „Uld", Wolle, Dialekt einiger Gegenden „Yld") breiten, aus einander breiten; *fig.* **– op,** aus einander bringen; zupfen; entwirren (z. B. Garn).

Ympe, Ympeqvist, en, (*pl.* **-r**) das Pfropfreis.

ympe, *v. a.* (pode) impfen, pfropfen; *fig.* **– En Noget,** (schlechte Sitten &c.) einimpfen, Einem Etwas einimpfen. **Ympning, en,** das Impfen, Pfropfen.

ymte, *v. n.* leise von Etwas reden; **man ymter om,** es verlautet, es heißt; man sagt sich.

Ynde, en, (ohne *pl.*) der Reiz, Liebreiz, die Anmuth, (ehemals) die Gunst, Huld, Gewogenheit; **faa Ynde,** in Gunst kommen (bei Jemandem); **Du har Vorherres Ynde,** Du hast die Gunst, die Gnade Gottes.

ynde, *v. a.* lieben, gern haben, gewogen sein; begünstigen; **det ynder jeg ikke,** das liebe ich nicht, das gefällt mir nicht; **– sig ind,** sich einschmeicheln.

yndefuld, ynderig, *a.* reizend, anmuthsvoll.

Ynder, en, (*pl.* **-e**) der Freund, Liebhaber (von Etwas); **en – af søde Vine,** ein Liebhaber süßer Weine.

Yndest, en, (ohne *pl.*) die Gunst, Huld, Gewogenheit; **staa i – hos En,** die Gunst Jemandes haben, genießen.

yndet, *a.* beliebt; wohl gelitten; **han var ikke just –,** er war grade nicht beliebt.

yndig, *a.* anmuthig, reizend, lieblich, liebreizend, hold; **en – Pige,** ein anmuthiges Mädchen; *av.* **yndigt.**

Yndighed, en, (*pl.* **-er**) die Anmuth, der Reiz, Liebreiz.

Yndling, en, (*pl.* **-er**) der Günstling, Liebling.

Yngel, en, (ohne *pl.*) die Brut, Zucht; das Gezücht; die Jungen.

yngelsom, *a.* fruchtbar, sich stark fortpflanzend od. vermehrend.

yngle, *v. n.* brüten; laichen; Junge werfen, sich vermehren, sich fortpflanzen; erzeugen. **Ynglen, en,** das Brüten, Ausbrüten.

Yngledam, en, (*pl.* **-me**) der Setzteich.

Yngletid, en, (ohne *pl.*) die Brutzeit, Laichzeit, Legezeit, Heckzeit. [Jüngling.

Yngling, en, (*pl.* **-er**) der

yngre, *a.* (*comp.* von „ung") jünger; **min – Broder,** mein jüngerer Bruder; **den Yngre,** der Jüngere.

yngst (*sup.* von „ung"), der jüngste; **han er den yngste Karl,** er ist der jüngste Knecht; **den Yngste,** der Jüngste.

Ynk, en, (ohne *pl.*) der Jammer, das Leidwesen; **hun synger, saa det er en Ynk at høre,** sie singt zum Erbarmen; **det er en – at see,** das ist zum Erbarmen anzusehen.

ynke, *v. a.* (Isl. **aumka,** Schwed. **ömka**) bedauern, beklagen, bemitleiden; **han ynker mig,** er thut mir leid, ich bemitleide ihn; (besser:) **ynkes over** (En), sich erbarmen, sich leid thun lassen; **jeg** (auch: **mig**) **ynkes over ham,** er erregt mein Mitleid.

ynkelig, *a.* betrübt, kläglich, erbärmlich, elend.

ynksom, *a.* mitleidsam; betrübt; [medynksom] mitleidig, barmherzig.

ynkværdig, *a.* mitleidswürdig, des Mitleids werth.

yppe, *v. a.* veranlassen, anrichten (Händel &c.), anstiften, anfangen; **– Kiv,** Streit, Zank anfangen, hadern.

ypper, *a.* (veraltet) davon jetzt **ypperlig,** s. d.

ypperlig, *a.* vortrefflich, trefflich, herrlich; **det er en – Viin,** das ist ein trefflicher Wein; **det er en – Fyr,** das ist ein herrlicher Kerl (auch *iron.*); **ypperligen,** *av.*

ypperst, *a.* (*sup.*) der, die, das höchste, trefflichste, vorzüglichste; oberste.

Ypperstepræst, en, (*pl.* **-er**) der oberste Priester, Oberpriester, Hohepriester.

yppig, *a.* üppig. **Yppighed, en,** die Ueppigkeit. [Fleisch.

Yre, en, (*pl.* **-r**) die Drüse im

yret, *a.* drüsig.

ysk, *a.* (veralt.) drall; mannbar; ausgewachsen, in jugendlicher Fülle (von Frauen).

yttre, *v. a.* äußern, kund geben; **– sig,** sich äußern, sich zeigen; **han yttrede sig derhen,** er äußerte sich dahin; **der i Egnen yttrede sig en ondartet Feber,** in der dortigen Gegend zeigte sich ein bößartiges Fieber.

Yttring, en, (*pl.* **-er**) die Aeußerung. [Yttring.

Yttrelse, en, (*pl.* **-r**) selten, s.

Yver, et, (*pl.* **-e**) das Euter.

Z.

Ein der dänischen Sprache ursprünglich fremder Buchstabe (der 25ste), dessen Laut als Anfangsbuchstabe in aufgenommenen Fremdwörtern, stets gleich S (scharfes S), sonst aber mit dem Doppellaut ts ausgesprochen wird. In einigen dieser Fremdwörter, z. B. Ziir, Zirat, Ziffer 2c., schreibt man auch in neuerer Zeit S, z. B. Siir, Sirat, Siffer 2c.

Zahlcasse, en, (ohne *pl.*) die Zahlcasse, (königliche) Staatscasse.

Zahlcasserer, en, (*pl.* **-e**) der Zahlcassirer.

Zahlkammer, et, (*pl.* **-kamre**) das Zahlamt; die Zahlkammer.

Zephyr, en, (*pl.* **-er**) der Zephyr, Westwind, West.

Ziffer, et, (*pl.* **Ziffre**) die Ziffer, das Zahlzeichen.

Zifferblad, et, (*pl.* **-e**) das Zifferblatt.

Ziir (Pryd, Prydelse), **en,** (ohne *pl.*) die Zier, Zierde (doch nur äußerlich an Gegenständen).

ziirlig, *a.* zierlich. **Ziirlighed, en,** die Zierlichkeit.

Zink, en, (ohne *pl.*) der Zink.

Zinnober, en, (ohne *pl.*) der Zinnober.

Zirat, en, (*pl.* **-er**) der Zierrath, die Zierde, Verzierung.

zire, *v. a.* zieren, schmücken.

zittre, *v. n.* zittern, erzittern. **Zittren, en,** das Zittern.

Zobel, en, (*pl.* **Zobler**) der Zobel. **-dyr, et,** das Zobelthier. **-skind, et,** (*pl.* unv.) das Zobelfell, der Zobel.

Zone, en, (*pl.* **-r**) die Zone.

Æ.

Æ, æ, Ä (Ae), ä (ae), der 26. Buchstabe des Alphabets; **gjøre Æ-æ,** seine Nothdurft verrichten.

Æble, et, (*pl.* **-r**) der Apfel; **skrælle et -,** einen Apfel schälen; **tørrede Æbler,** getrocknete Aepfel, Backäpfel; **bide i det sure -,** in den sauren Aepfel beißen; **give et - bort for at faae en Pære igjen,** einen Apfel verschenken, um eine Birne wieder zu erlangen (von eigennützigen Geschenken), mit der Wurst nach der Speckseite werfen.

Æbleblomst, en, die Apfelblüthe. **-frugt, en,** die Frucht des Apfelbaums (namentl. *collectiv*); **Æblefrugten er iaar maadelig,** die Aepfelerndte (wörtlich das Aepfelobst) ist dieses Jahr mäßig. **-grød, en,** (**-mos, en,** selt.) das Aepfelmuß. **-have, en,** der Obstgarten. **-huus, et,** der Gröps, das Kernhaus, Kernhäuschen, das Herz (im Apfel). **-kage, en,** der Apfelkuchen. **-kjærling, -kælling, -kone, en,** die Aepfelfrau, Obstfrau (Frau, Hökerin, welche Aepfel verkauft). **-kjærne, en,** der Apfelkern. **-mos,** s. **Æblegrød. -most, en,** der Aepfelmost. **-plukker, en,** der Obstbrecher (Geräthschaft). **-skal, en,** die Apfelschale. **-skimmel, en,** der Apfelschimmel. **-skive, en,** eine Apfelscheibe, Scheibe, ein dünnes Schnittchen Apfel; eine Art Apfelkuchen in der Form von Pfannkuchen, Pfannkuchen (gebackene Teigklöße) mit eingebackenen Apfelscheiben. **-skivepande, en,** die Pfannkuchenform. **-skrælling, en,** (*pl.* **-er**) (die abgeschälte) Apfelschale. **-træ, et,** der Apfelbaum.

æbleagtig, *a.* Aepfeln ähnlich (sei es in Form od. an Geschmack 2c.).

Æddike, en, s. **Eddike.**

Æde, en, (ohne *pl.*) der Fraß, das Fressen. **-korn,** *nom. collect.* das Getreide zum Bedarf des Haushalts (im Gegensatz zu „Sædekorn", die Aussaat).

æde, *v. a. ir.* essen; (meistens von Thieren) fressen; *fig.* fressen, ätzen; **Rust æder Jernet,** der Rost frißt das Eisen. **Æden, en,** das Fressen. [*av.*

ædel, *a.* (*pl.* **ædle**) edel; **ædelt,**

ædelbaaren, *a.* edelgeboren; adelig. [tauglich.

ædelig, *a.* eßbar, zum Fressen

ædelig, *a.* adelig, edel; **ædelige Blommer,** edele Blumen, schöne Blumen.

ædelmodig, *a.* edelmüthig. **Ædelmodighed, en,** (ohne *pl.*) der Edelmuth.

Ædelsteen, en, (*pl.* **-stene**) der Edelstein.

Ædelyst, en, (ohne *pl.*) die Eßlust, Freßlust. **-syge, en,** (ohne *pl.*) die Freßkrankheit, Freßsucht; der Heißhunger. **-trug, et,** (*pl.* **-e**) der Freßtrog.

ædelysten, *a.* eßlustig.

Æder, en, (*pl.* **-e**) der Esser, Fresser.

Ædling, en, (*pl.* **-e**) ein edler Mensch, Biedermann; Edelmann.

ædru, *a.* nüchtern (d. h. nicht betrunken); **jeg er ganske -,** ich bin ganz nüchtern, bin nicht betrunken.

ædruelig, *a.* nüchtern, mäßig, den Trunk meidend. **Ædruelighed, en,** die Mäßigkeit im Trinken.

Ædruhed, en, (ohne *pl.*) die Nüchternheit (als Zustand).

ædse, ætse, *v. a.* ätzen, radiren. **Ædsning, en,** das Aetzen.

Ædsekunst, en, (ohne *pl.*) die Aetzkunst, Radirkunst. **-naal, en, -jern, et,** die Radirnadel.

Æg, et, (*pl.* unv.) das Ei; **lægge -, gjøre -,** Eier legen; **Ægget vil lære Hønen** (*proverb.*), das Ei will klüger sein als die Henne.

ægdannet, *a.* eiförmig.

Æggeblomme, en, (*pl.* **-r**) der Dotter, Eierdotter, das Gelbe vom Ei. **-hvide, en,** (ohne *pl.*) das Eiweiß. **-kage,** (**Flæskekage**) **en,** der Eierkuchen. **-skal, en,** (*pl.* **-ler**) die Eierschale. **-stok, en,** (*pl.* **-ke**) der Eierstock. **-søbe, en,** (ohne *pl.*) das Eierbier, die Eiersuppe.

æggesyg, *a.* (eigentlich von der Henne, die ein Ei zu legen im Begriff ist), *fig.* sehr um einen (namentlich einen unbedeutenden) Gegenstand verlegen, sehr erpicht auf Etwas.

ægrund, æggerund, *a.* eirund, eiförmig, länglichrund, oval.

Ægt, en, (*pl.* **-er**) die Fuhre; königliche od. Dienstfuhre.

ægte, *a.* echt, wahr; **- Guld,** echtes Gold.

Ægte, (ohne Art. u. nur in der Form: „til -") Ehe; **have til -,** zur Ehe haben; **tage til -,** zur Ehe nehmen.

ægte, *v. a.* heirathen, ehelichen.

Ægtebarn, et, ein eheliches Kind, Ehekind. **-folk,** *n. s. pl.* **-par, et,** die Eheleute; das Ehepaar; **et Par Ægtefolk,** ein Paar Eheleute. **-fælle, -mage, en,** (*pl.* **-r**) der Gatte, Ehegatte. **-kjærlighed, en,** (ohne *pl.*) eheliche Liebe. **-kone, -hustru, en,** die Ehefrau, das Eheweib. **-mand, en,** der Ehemann, Ehegatte; ein Verheiratheter. **-pagt, en,** das Ehebündniß. **-seng, en,** das Ehebett. **-skab, et,** (*pl.* **-er**) die Ehe, der Ehestand; die eheliche Verbindung. **-skabsbrud, et,** (ohne *pl.*) der Ehebruch. **-skabsskilsmisse, en,** die Ehescheidung. **-stand, en,** (ohne *pl.*) der Ehestand. [boren.

ægtefødt, *a.* ehelich, ehelich ge-

ægtevie, *v. a.* trauen, copuliren. **Ægtevielse, en,** die Trauung.

Ægthed, en, (ohne *pl.*) die Echtheit; **bevidne Ægtheden af ...,** die Echtheit ... bescheinigen.

ækel, *a.* ekel. **Ækelhed, en,** der Ekel, s. **væmmelig, Væmmelse.**

Ælde, en, (ohne *pl.*) das Alter, die Altersschwäche. [altern.

ældes, *v. n. pass.* alt werden,

ældgammel, *a.* uralt, steinalt.

ældre, *a.* (*comp.* von **gammel**) älter; **ældst,** (*sup.*) der älteste.

Ællefolk, Ællekonge 2c., s. **Ellefolk** 2c.

Ælling, en, (*pl.* **-er**) das Entchen, eine junge Ente.

Ælm, Alm, en, (*pl.* **-e**) **Ælmetræ, et,** die Ulme, Rüster, der Ulmenbaum.

ælte, *v. a.* kneten, wirken; **-** *v. n. fig.* waten; Deig, Teig kneten od. wirken; **- i Snavs til op over Anklerne,** bis über die Knöchel im Schmutz waten. **Æltning, en,** das Kneten, Wirken.

Æmne, et, (*pl.* **-r**) die Materie, der Stoff, Gegenstand,

Ænder, *nom. pl.* Enten, s. **And.**

ændre, *v. a.* ändern, verändern, abändern. **Ændring, en,** die Aenderung, Veränderung.

ændse, *v. a.* achten, auf Etwas reflectiren, sich um Etwas kümmern, von Etwas Notiz nehmen; **uden at - Faren,** ohne die Gefahr zu achten.

æng, *a.* (Isl. ángr, öngr) eng, enge, knapp.
ængbrystet, *a.* engbrüstig.
ænghovet, *a.* hufzwängig.
ængste, *v. a.* ängstigen, ängsten, beängstigen; – sig (ængstes), sich ängstigen. **Ængstelse**, **en**, eine Aengstigung.
ængstelig, *a.* ängstlich; blöde; hun er noget –, sie ist etwas ängstlich; etwas blöde. **Ængstelighed**, **en**, die Aengstlichkeit.
ærbar, *a.* ehrbar, anständig. **Ærbarhed**, **en**, die Ehrbarkeit.
ærbødig, *a.* ehrerbietig; gehorsam, ergeben; Deres ærbødige Tjener, Ihr ergebener Diener; **ærbødigt**, *av.* jeg takker ærbødigst, (*superl.*) ich danke gehorsamst od. ergebenst, (bei Unterschriften) med Agtelse ærbødigst N. N., achtungsvoll, ergebenst. **Ærbødighed**, **en**, (ohne *pl.*) die Ehrerbietung, Ehrerbietigkeit.
Ære, **en**, (ohne *pl.*) die Ehre; der Ruhm; han har ingen – i Livet, er hat keine Ehre im Leibe; det gjør jeg mig en – af, ich mache mir eine Ehre daraus; miste sin –, seine Ehre einbüßen, verlieren; faa Opreisning paa sin –, seine Ehre reparirt bekommen; det er hans – for nær, das ist ihm zu gering, ist unter seiner Würde; en Mand af –, ein Mann von Ehre.
ære, *v. a.* ehren, verehren; beehren; det ærer Manden, das ehrt den Mann; Kongen ærede ham med et Besøg, der König ehrte ihn mit einem Besuch; Deres ærede Skrivelse, Ihr geehrtes Schreiben; Deres Ærede af Gaars D., Ihr Geehrtes vom gestrigen D.; naar maa jeg vente Deres ærede Besøg igjen? wann darf ich wieder die Ehre Ihres Besuchs erwarten?
Ærefrygt, **en**, (ohne *pl.*) die Ehrfurcht. **-minde**, **-mæle**, **et**, (*pl.* **-r**) das Ehrenmal, Ehrendenkmal. **-port**, **en**, (*pl.* **-e**) die Ehrenpforte. **-skjænder**, **-tyv**, **en**, (*pl.* **-e**) der Ehrenschänder, -räuber.
ærefuld, *a.* ehrenvoll.
ærekjær, *a.* ehrliebend; ehrenhaft. **Ærekjærhed**, **en**, die Ehrliebe.
ærekrænkende, *a.* ehrenrührig.
ærelys, *a.* ehrlos. **Ærelyshed**, **en**, die Ehrlosigkeit.
Ærend, **Ærende**, **et**, (*pl.* **Ærender**) das Geschäft, der Auftrag, Gang; at rette sit –, sein Geschäft ausrichten, sich seines Auftrages entledigen; jeg har et Ærende i Byen, ich habe einen Gang in die Stadt; han gjorde sig et Ærende i Stuen, er machte sich Etwas in der Stube zu schaffen od. zu thun; *fig.* gaa Ens Ærender, parteilich für Jemanden auftreten.
Ærenpriis, **en**, (ohne *pl.*) der Ehrenpreis (Pflanze Veronica).
ærerørende, **ærerørig**, *a.* ehrenrührig, anzüglich; – Udladelser, Anzüglichkeiten, ehrenrührige Aeußerungen.
Æreserklæring, **en**, (*pl.* **-er**) die Ehrenerklärung. **-følelse**, **en**, (ohne *pl.*) das Ehrgefühl. **-gilde**, **et**, (*pl.* **-r**) das Ehrengelag, der Ehrenschmaus, das Festmahl Jemandem zu Ehren. **-ord**, **et**, (ohne *pl.*) das Ehrenwort. **-sag**, **Æresag**, **en**, die Ehrensache. **-tegn**, **et**, (*pl.* unv.) das Ehrenzeichen. **-trin**, **et**, **-grad**, **en**, (*pl.* unv.) die Ehrenstufe.
æresyg, *a.* ehrsüchtig, ruhmsüchtig. [lich.
ærgerlig, *a.* ärgerlich, verdrießlich.
ærgjerrig, *a.* ehrgeizig. **Ærgjerrighed**, **en**, der Ehrgeiz.
ærgre, *v. a.* ärgern; – En, Einen ärgern; – sig, *v. r.* sich ärgern, sich härmen.
Ærgrelse, **en**, (*pl.* **-r**) der Aerger; das Aergerniß.
ærlig, *a.* ehrlich, redlich; **ærligt**, **ærligen**, *av* **Ærlighed**, **en**, (ohne *pl.*) die Ehrlichkeit, Redlichkeit.
Ærme, **et**, (*pl.* **-r**) der Aermel; (et Kjoleærme, der Rockärmel); binde En Noget paa Ærmet, Einem Etwas aufbinden, Einem Etwas weis machen, Einem Etwas auf die Nase od. auf den Aermel binden od. heften; rykke En i Ærmet, Einen beim Aermel zupfen.
Ært, **en**, s. **Ert**.
Ærteskok, **Artiskok**, **en**, (*pl.* **-ker**) die Artischocke, Gartendistel.
ærværdig, *a.* ehrwürdig. **Ærværdighed**, **en**, die Ehrwürdigkeit.
Æs, **et**, s. **Es**.
Æsel, **et**, (*pl.* **Æsler**) der Esel; *fig. vulg.* als Schimpfwort: **en** –, der Esel; det er et –, es ist ein Esel (das Thier Esel); Du er og bliver en –, Du bist u. bleibst ein Esel. **-driver**, **en**, (*pl.* **-e**) der Eseltreiber. **-føl**, **et**, (*pl.* unv.) das Eselfüllen. **-hud**, **en**, **Eselskind**, **et**, (*pl.* **-er**) die Eselshaut. **-melk**, **en**, die Eselmilch. **-øre**, **et**, (*pl.* **-r**) das Eselsohr; *fig.* der Falz im Buch, das Eselsohr.
Æsk, **en**, s. **Ask**. [Dose.
Æske, **en**, (*pl.* **-r**) die Schachtel,
æske, *v. a.* (Engl. to ask) fordern, verlangen (was Einem zukommt); – Rettens Bistand, die Beihilfe des Gerichts verlangen, in Anspruch nehmen; – En til Tvekamp, Einen zum Duell herausfordern.
Æskelaag, **et**, (*pl.* unv.) der Schachteldeckel.
Æsp, **en**, (*pl.* **-er**) die Espe, der Espenbaum.
Æspeløv, **et**, (ohne *pl.*) das Espenlaub; ryste, skjælve som et –, zittern wie Espenlaub.
Æt, **en**, (ohne *pl.*) das Geschlecht; die Herkunft, der Stamm.
Ætled, **et**, (ohne *pl.*) (Slægtled) das Geschlechtsglied.
ætlede, *v. a.* adoptiren.
Ætledning, **en**, (ohne *pl.*) Annahme an Kindes Statt; ein Adoptivkind.
ætse, *v. a.* s. **ædse**.
ætstor, *a.* von hoher Herkunft.
Ættehøi, **en**, (*pl.* **-e**) der Steinhügel, das Hünengrab, der aufgeworfene alterthümliche Familiengrabhügel. [glied.
Ættemand, **en**, das Familien-
ævle, *v. n.* (selt.) schwatzen, weit u. breit über geringfügige Dinge sprechen, sich zanken.
Ævred, **Ævret** (Afred, Afreth), **et**, (ohne *pl.*) die Stoppeln; das Stoppelfeld; opgive –, das Vieh auf das Stoppelfeld treiben, das Stoppelfeld dem Vieh auflassen; *fig.* es gehen lassen, wie es will.
Ævredgræsning, **en**, (ohne *pl.*) der Stoppelacker, das Stoppelfeld; die Stoppelweide, das Weiden des Viehes auf dem Stoppelacker.
Ævredsmør, **et**, (ohne *pl.*) die Herbstbutter, Stoppelbutter.
Ævredtid, **en**, die Herbstweidezeit.

Ø.

Ø, ø, das Ö, ö, der 27. Buchstabe des Alphabets.
Ø, **Øe**, (Isl. Ey) (*pl.* **-er** & **-r**) die Insel.
Øbo, (*pl.* **-er**) **Øboer**, **en**, (*pl.* **-e**) **-bygger**, **en**, (*pl.* **-e**) der Inselbewohner, Insulaner, (selt.) der Eiländer. **-gaard**, **en**, (*pl.* **-e**) die Inselgruppe, namentlich die Gruppe kleinerer Inseln, die sich um eine größere Insel situirt befinden. **-land**, **et**, das Inselland, Eiland. **-lund**, **en**, der Hain od. das Wäldchen welches vom Wasser umgürtet ist; der mit Wald bestandene Insel od. Werder.
øde, (Isl. audr) *a.* öde, wüst, unbewohnt; unbewirthet (Ackerland), et – Sted, ein öder Ort, *unbewohnter* Ort: en – Gaard, (Ødegaard) ein unbewirthetes Gehöft, Landgut.
øde, *v. a.* verschwenden, vergeuden, (ødelægge) verwüsten; (forøde, aber falsch) verthun, gänzlich verausgaben, durchbringen (Geld, Vermögen etc.).
Øde, **et**, (ohne *pl.*) die Schickung, Fügung des Schicksals (Isl. Audna, Schwed. Öda).
Ødeland, **et**, (*pl.* **-e**) der Verschwender.
ødelægge, *v. a. ir.* zerstören, verwüsten, verheeren, zerrütten, ruiniren, zu Grunde richten; durchbringen, verthun; – sin Sundhed, seine Gesundheit zu Grunde richten; Fienden ødelagde Byen, der Feind zerstörte die Stadt; Kornmarkerne ere ødelagde, die Kornfelder sind verheert. **Ødelæggelse**, **en**, (*pl.* **-r**) die Zerstörung, Verheerung, Verwüstung etc.
Ødk, **Ødken**, **en**, (ältere Schreibart für „Ørk, Ørken, s. d.).

ødsel, *a.* verschwenderisch; være – med Noget, verschwenderisch mit Etwas umgehen.

Ødselhed, en, (ohne *pl.*) die Verschwendung.

ødsle, *v. n.* verschwenderisch sein od. verschwenderisch umgehen (mit Etwas); *v. a.* – bort, verschwenden, verthun, vergeuden. **Ødslen, en,** das Verschwenden, Vergeuden.

Øg, et, (*pl.* unv.) der Gaul, die Mähre, Kracke; das Arbeitspferd, Wagenpferd; mine –, meine Pferde; **Øgene**, die Pferde (Wagen- od. Zugpferde). **-bytte, et,** der Pferdetausch. **-fællig, en,** die Gemeinschaft im Gebrauch von Arbeitspferden. **-hoved, et,** das Zugpferd.

øge, *v. a.* erweitern (durch Zusetzen, Anstücken); – til, anstücken, anflicken, anreihen, annähen, ein Stück ansetzen; man seer ikke hvor Stykket er øgt til, man sieht nicht wo das Stück angesetzt ist. **Øgning, en,** s. unt.

Øgenavn, et, (*pl.* -e) ein Beiname, der Spitz-, Schimpf-, Spott- od. Ekelname.

Øgle, en, (*pl.* -r) die Otter, Natter, Blindschleiche. **-rede, en,** (*pl.* -r) das Otternest. **-unge, en,** (*pl.* -r) *fig.* die Natterbrut, das entartete Kind. **-yngel, en,** (ohne *pl.*) die Natterbrut, das Ottergezücht.

Øgning, en, (*pl.* -er) das Anstücken, Anflicken; die Naht od. Stelle, wo Etwas angenäh't ist.

Øie, et, (Isl. **Auga**; Engl. eye, ält. *pl.* eyen) (*pl.* **Øine**, ält. Form **Øien**) das Auge; (– i Ost) Käseauge, Löcher; (Fedtøine) Fettaugen; (– paa Planter og Væxter) Auge, Herz; (– i en Naal, Naaleøie) das Nadelöhr; der Blick, das Gesicht, Sehvermögen; faae – paa En, Einen zu Gesichte bekommen; lee En lige op i Øinene, Einem grade ins Gesicht lachen; sige En Noget lige i Øinene, Einem Etwas grade ins Gesicht sagen; gaa En under Øinene, Einem um den Bart gehen, heucheln, schmeicheln vor Einem; at see En under Øinene, *fig.* Einen nicht fürchten; falde i Øinene, in die Augen fallen, springen; sætte En Blaar i Øinene, strøe Ens Øine i Blaar, Einem Sand in die Augen streuen; han har faaet Øinene op, ihm sind die Augen aufgegangen; gaae bort fra mine Øine! geh mir aus den Augen! saa længe jeg har et – oppe, so lange mir ein Auge im Kopfe steht; under fire Øine, unter vier Augen. (In Zusammensetzungen ist theils die Form „Øie" theils „Øien" gebräuchlich [nie aber „Øine"] und ist die Anwendung mit einzelnen Ausnahmen zum Theil willkürlich, z. B. „Øielaag u. Øienlaag).

Øieblik, et, (*pl.* -ke, auch zuw. unv.) im Augenblick, der Augenblick; for Øieblikket, für den Augenblick, jetzt, für jetzt, gegenwärtig; paa Øieblikket, den Augenblick, im Augenblick. **-blund, et,** ein kurzer Schlaf, ein Schläfchen; (selt.) ein Augenblick. **-bolt, en,** der große Bolzen mit einem Auge od. einem Ringe zum Durchziehen eines Taues. **-bryn, et,** s. **Øienbryn**. **-fistel, en,** die Augenfistel (Krankheit). **-fæste, et,** (veralt.) das Augenmerk. **-glas, et,** (*pl.* unv.) das Augenglas. **-hinde, en,** die Augenhaut, Netzhaut. **-hule, en,** die Augenhöhle. **-kast, et,** (*pl.* unv.) der Blick. **-kreds, en,** (veralt.) der Gesichtskreis. **-laag, et,** das Augenlid. **-krig, -krog, et, Øienkrig, -krog, en,** (*pl.* -e) der Augenwinkel. **-maal, et,** das Augenmaaß; (selt.) das Augenmerk, Ziel. **-med, -meed, -mærke, et,** (*pl.* unv.) das Augenmerk; Ziel; der Endzweck. **mærke, et,** s. **-med**. **-steen, en,** (*pl.* **-stene**) der Augapfel, Augenstern; *fig.* das Liebste, der Augapfel, hun var hans –, sie war sein Augapfel. **-syn, et,** (ohne *pl.*) der Augenschein, Anblick; tage i –, in Augenschein nehmen, besichtigen; (Aasyn) das Aussehen, die Miene. **-trøst, en,** (Pflanze) der Augentrost, das Augenkraut, Hirnkraut (**Euphrasia officinalis**). **-vidne, et,** der Augenzeuge; **-vig, en,** der Augenwinkel. [**blikligen**, *av.*

øieblikkelig, *a.* augenblicklich; **øie-**

Øienbryn, Øiebryn, et, (*pl.* unv.) die Augenbraune, Augenbraue. **-haar**, *n. s. pl.* die Augenwimpern. **-huling, en,** (*pl.* **-er**) die Augenhöhle. **-laag, et,** (*pl.* -e) das Augenlid. **-tjener, en,** (*pl.* -e) der Augendiener, Scheinheilige.

øiensynlig, *a.* augenscheinlich, sichtbar, sichtlich, ersichtlich.

øine, *v. a.* erblicken, gewahren; *v. n.* sehen, mit den Blicken erreichen.

Øl, Øel, et, (ohne *pl.*) ein Riemen, lederner Riemen. **-svøbe, en,** Peitsche von Lederriemen (Brystøel, Bagøl, Brustriemen, Hinter- od. Schwanzriemen am Pferdegeschirr).

Øl, (Isl. Öl, Angelf. Eale) **et,** (ohne *pl.*) das Bier; *fig.* Fest, Schmaus, Gilde, daher „Gravøl," s. d. b.; dagligt –, (Mellemøl) gewöhnliches Haushaltungsbier; tyndt –, dünnes, schwaches Bier, Dünnbier; gammelt –, altes, gelagertes Bier, eine Art Lagerbier, das aber sehr verschieden ist von dem deutschen „Lagerbier"; Gammelt Øl od. Gammeløl med en Pind i, (jenes) Lagerbier mit Zucker und hölzernem Löffel zum Umrühren; bedre er tyndt – end tør Skaal, (*proverb.*) besser ist Dünnbier als kein Bier (wörtl. als trocknes Glas); han veed, hvor David henter Øllet, (*proverb.*) er weiß, wo Barthel den Most holt.

Ølanker, et, das (kleinere) Bierfaß. **-brygger, en,** (*pl.* -e) der Bierbrauer. **-brygning, en,** (ohne *pl.*) das Bierbrauen. **-dunk, en,** die Bierkruke. **-eddike, en,** der Bieressig. **-fad, et,** das Bierfaß. **-glas, et,** das Bierglas. **-hane, en,** der Bierhahn. **-hore, en,** öffentliches Frauenzimmer gemeinster Sorte. **-huus, et,** das Bierhaus, die Bierschenke. **-kjelder, en,** der Bierkeller. **-kippe, en,** die Bierkneipe niedrigster Art. **-kruus, et,** das Bierglas mit Deckel, das Seidel, Maß, Töpfchen. **-maal, et,** das Maaß, Biermaaß. **-skjenker, -tapper, en,** der Bierzapfer, Bierwirth, Bierschenk. **-tønde, en,** das Bierfaß.

Øllebrød, et, (ohne *pl.*) die Biersuppe, das Warmbier mit Brod; (Top-Øllebrød) Biersuppe, zu welcher das Brod für sich geröstet u. in die Form eines spitzen Haufens gebracht ist.

øllet, *a.* besoffen, betrunken.

Ølsmaal, et, das Bierfest, der Biercomment.

øm, *a.* zart, zärtlich; wund, schmerzhaft, schmerzend; empfindlich; (von Zähnen) stumpf; en – Følelse, ein zartes Gefühl; være – om sin Ære, sehr auf seine Ehre halten; empfindlich im Punkte der Ehre sein; tage En paa det ømme Sted, Einen an dem wunden Fleck fassen; et ømt Been ꝛc., ein wundes Bein ꝛc.; have – i Haanden at, eine noch wunde Hand haben; **ømt**, *av.*

Ømhed, en, (ohne *pl.*) die Zärtlichkeit, zärtliche Liebe; Empfindlichkeit.

ømhjertet, ømfølende, ømtfølende, *a.* weichherzig.

ømkjævet, *a.* (von Pferden) s. **blødmundet**.

ømme sig, *v. r.* ächzen, vor Schmerz stöhnen od. seufzen; – ved, ungern daran wollen.

ømmel, *a.* (ømel) eifersüchtig (jetzt jedoch veraltet). **Ømmelhed, en,** die Eifersucht; Elskov og Ømmelhed følges ad, Liebe u. Eifersucht gehen Hand in Hand.

ømmes, *v. n. pass.* wund werden; Mitleid fühlen, sein Herz erweichen lassen.

ømskindet, *a.* (ømtaalig) zart, leicht reizbar (von der Haut), empfindsam, eine zarte, empfindliche Haut habend; *fig.* weich, zart, feinfühlend, gegen die kleinste Beleidigung empfindlich (der Gegensatz von dickhäutig).

Ønske, et, (*pl.* -r) der Wunsch; das Begehren; have et –, einen Wunsch haben, hegen; faa sit – opfyldt, seinen Wunsch erfüllt sehen.

ønske, *v. a.* wünschen; jeg vilde –, ich wünschte (auch: ich möchte, ich wollte); jeg vilde have ønsket, ich hätte gewünscht; – sig Noget, sich Etwas wünschen; det har længe været mit Ønske, das ist seit lange mein Wunsch gewesen.

Ønskehat, en, das Zauberkäppchen (wörtlich: der Wünschelhut). **-qvist, en,** die Wünschelruthe.

onskelig, *a.* erwünscht, wünschenswerth, nach Wunsch.

onskemæt, *a.* keinen Wunsch mehr habend, des Wünschens überdrüssig.

onskværdig, *a.* wünschenswerth.

or, *a.* verwirrt, betäubt, schwindelig. **Orhed**, **en**, die Betäubung, das Betäubtsein, der Schwindel (schwindelige Zustand).

Ore, **en**, (*pl.* unv., Isl. Eyrir, von Eyr, Kupfer) eine Münze, auch ein Gewicht in ältern Zeiten (etwa 1/4 Loth Silber). Davon **Oreboel**, **-jord** 2c.

Ore, **et**, (*pl.* **Oren** u. **Orer**, Isl. Eyra) das Ohr (auch: Oehr, der Henkel); slaa En paa Oret, Einem eine Ohrfeige geben; komme for Ens –, Einem zu Ohren kommen; *fig.* skrive ell. lægge Noget bag Oret, sich Etwas hinter die Ohren schreiben; spidse Orene, die Ohren spitzen; holde Orene stive, die Ohren steif halten; tabe Næse og Oren, im hohen Grade erstaunt od. verwundert sein; sove paa sit grønne –, fest schlafen (von Langschläfern); have lange Oren, sehr neugierig sein, gern horchen od. lauschen mögen; være lutter –, ganz Ohr sein; laaner mig –, leiht mir Ohr; han sidder i Gjeld til op over Orene, er steckt in Schulden bis über die Ohren; (*proverb.*) smaa Gryder have ogsaa Oren, kleine Köpfe haben auch Ohren (d. h. auch Kinder können hören); det ene – er slaget af, das eine Oehr (der eine Henkel) ist abgeschlagen.

Oreballe, (od. **-ballje**) **en**, das Henkelfaß, die Kufe mit Henkeln. **-been**, **et**, das Ohrbeinchen, der Gehörknochen, Ohrknochen. **-dæl**, **en**, (ohne *pl.*) die Ohrhöhle (concha). **-figen**, **en**, (*pl.* unv.) die Ohrfeige, der Backenstreich, die Backpfeife, Maulschelle. **-flip**, **en**, das Ohrläppchen. **-flod**, **et**, der Ohrenfluß. **-gang**, **en**, der Gehörgang. **-gryde**, **en**, der Henkeltopf, Henkelgrapen. **-guld**, **et**, das goldene Ohrgehänge. **-hammer**, **en**, der Ohrhammer. **-horn**, **et**, das Sprachrohr. **-hule**, **en**, die Trommelhöhle. **-klang**, **-klingen**, s. **Oreuklang**. **-lokke**, **en**, **-haar**, **et**, die übers Ohr herabhängende Locke. **-læbe**, **-læp**, **en**, s. **Oreflip**. **-middel**, **et**, ein Ohrenmittel (Mittel gegen Ohrkrankheit). **-pine**, **en**, der Ohrschmerz, Ohrzwang. **-tip**, **en**, s. **Oreflip**. **-tuder**, **en**, s. **Orentuder**. **-vidne**, **et**, der Ohrenzeuge (im Gegensatz zu Augenzeuge). **-vox**, **et**, das Ohrschmalz, Ohrwachs.

Orenlyd, **en**, deutlich vernehmbarer Laut; man kan ikke høre –, man kann kein Wort vernehmen (keinen Laut mit dem Ohr auffangen od. unterscheiden).

Orenring, **en**, der Ohrring. **-sang**, **-klang** (Oreklingen), **en**, das Ohrenbrausen, -klingen. **-tuder**, **en**, der Ohrenbläser. **-tvist**, **Oretvist**, **en**, (*pl.* **-er**) der Ohrwurm (Insect forficula auricularis).

Ork, **Orken**, **en**, (*pl.* **Orkener**) die Wüste, Wüstenei, Wüstung, Einöde (in älteren Schriften wird das Wort „Ødk" u. „Ødken" (von „øde") geschrieben).

Orkenstad, **en**, die Wüstenstadt, Stadt in der Wüste.

orkeløs, **orkesløs**, *a.* müßig, unthätig, ohne Beschäftigung; (in ält. Schriften „orkeløs") zuw. mit einem Beibegriff von „unnütz", „nichtsnützig"); orkesløse Kunster, nichtsnützige Künste. **Orkesløshed**, **en**, (ohne *pl.*) der Müßiggang; (*pl.* **-heder**) nichtsnütziges Thun, Treiben.

Orn, **en**, (*pl.* **-e**) der Adler (Vogel: Aquila); *fig.* von verschiedenen Wappen u. Orden; z. B. den preussiske Sorte og røde –, der preußische schwarze u. rothe Adlerorden.

Orneflugt, **en**, des Adlers Flug; *fig.* der Adlerflug. **-ham**, **en**, das Gefieder des Adlers. **-klo**, **en**, die Adlerklaue. **-næse**, **en**, die Adlernase, gebogene Nase.

Orred, **Orret**, **Ort**, **en**, (*pl.* **-er**) die Forelle, Alose (Salmo).

Ors, **et**, s. **Hors**.

Ortug, **en**, (*pl.* **-e**) ehemals die Benennung einer Münze u. eines Maaßes.

Ose, **en**, (*pl.* **-r**) ein Schöpflöffel, Schöpfgefäß; *fig.* der Gußregen.

ose, *v. a. & n.* schöpfen, ausschöpfen, gießen; (- tomt) leeren; – af, – fra, abschöpfen; – op, auffüllen; – ud, ausgießen; *fig.* ausstreuen, verschwenden; z. B. – Penge ud, Geld ausstreuen, Geld verschwenden; schöpfen; Forfatteren har øst af de bedste Kilder, der Verfasser hat aus den besten Quellen geschöpft; *v. n.* (- ned) herabgießen, regnen; Regnen øste ned den hele Nat, es goß die ganze Nacht vom Himmel herab; **osende**, gießend; en øsende Regn, der Gußregen. **Osen**, **Osning**, **en**, das Gießen; das Ausschöpfen.

Osekar, **et**, die Schöpfkelle; das Oesfaß, der Schoppen. **-skee**, **en**, der Füll-Löffel, Gießlöffel. **-strippe**, **en**, die Schöpfgelte. **-værk**, **et**, die Maschine zum Ausschöpfen des Wassers aus Gruben 2c.

Osken, **en**, (*pl.* **-er**) das Oehr, die Oese, der kleine Ring zum Hefteln.

Ost, *n. s.* (ohne Artikel) daneben die Formen: „**Osten**" u. „**Oster**" (vgl. Vest), der Ost, Osten; Huset ligger i – og Vest, das Haus hat zwei Flügel, einen im Osten, einen im Westen; i –, mod –, in östlicher Richtung; *adverb.* u. *adj.* Form ist **osten**, auch: **ostlig**; Vinden er østen, der Wind ist östlich; jeg taler i Øst, og Du i Vest, *proverb.* ich spreche von Wurzeln, und Du von Rüben. In Zusammensetzungen theils Ost-, theils Oster-.

osten, *a.* östlich; – for Kjøbenhavn, östlich von (nicht: „vor") Kopenhagen.

Ostenstrom, **en**, **Ostenvande**, *pl.* östlicher Strom, östliche Strömung, östliche Gewässer (in der Schifferspr.). **-veir**, **et**, **-vind**, **en**, Witterung, Wind aus Osten, Ostwind, Morgenwind.

Oster, *n. s.* i –, im Osten; – paa, östlich, nach Osten.

Osterland, *n. s. pl.* das Morgenland, der Orient.

osterlandsk, *a.* morgenländisch, orientalisch.

Osterled, **Osterledning**, **Osterlide**, **en**, (ohne *pl.*) der Osten; og alle Stjerner blide, gik op i Østerlide, und alle freundlichen Sterne gingen im Osten auf.

Osterrige, *nom. pr.* Oesterreich.

osterrigsk, *a.* österreichisch.

Osters, **en**, (*pl.* unv.) die Auster; mit den best. Art. **Ostersen**. **-banke**, **-bænk**, **en**, die Austerbank. **-skal**, **en**, (*pl.* **-ler**) die Austerschale.

Ostersøen, *n. pr.* die Ostsee.

ostersøisk, *a.* ostseeisch; den østersøiske Handel, der Ostseehandel.

Ostkyst, **en**, die Ostküste. **-side**, **en**, die östliche Seite.

ostlig, *a.* östlich, nach Osten.

ove (Isl. æfa), *v. a.* üben, ausüben; verüben; *fig.* schärfen; – sit Øie, sein Auge üben, schärfen; – et Haandværk, ein Handwerk ausüben; – Gudsfrygtighed, Gottesfurcht üben; *v. r.* sich üben.

Ovelse, **en**, (*pl.* **-r**) die Uebung; – gjør Kunsten let, Uebung macht die Kunst leicht; ved –, durch Uebung.

over, *a.* (unvollständig) oben seiend, zu oben, oben (Gegensatz von „neder", s. d. u. vergl. unt. „øvre" [*comp.*], „øverst" [*supl.*]).

overlig, *a.* ober; det øverlige Jordlag, die obere Erdschicht.

overst, *a.* (*sup.*) der, die, das oberste, obere; den øverste Domstol, der erste Gerichtshof; den øverste Hylle, das oberste Regal, Brett; det øverste Lag, die oberste Schicht; –, *av.* oberst, obenan; være –, zu oben, oben an; (von Personen) die erste, die oberste Person sein.

Overst, **Overste**, **en**, (*pl.* **Overster**) der Oberste; Obrist.

ovre, *a.* **den**, **det øvre**, der, die, das obere; den – Side, die obere Seite; **den Ovre**, der Obere.

ovrig, *a.* übrig, zurückgeblieben, übrig geblieben; rückständig; de øvrige Piger, die übrigen (anderen) Mädchen; de øvrige Penge, die übrigen Gelder (übrig gebliebenen); mine – Dage, meine übrigen (künftigen) Tage; *av.* **i ovrigt**, übrigens, außer diesem; i øvrigt maa jeg sige Dem, übrigens muß ich Ihnen sagen 2c.

Ovrighed, **en**, (*pl.* **-er**) die Obrigkeit; Behörde.

Øvrighedsbestilling, en, (*pl.* **-er**) das obrigkeitliche Amt (gewöhnlich nur von untergeordneten Aemtern, Bedienungen, z. B. Polizeidiener). **-person, en,** (*pl.* **-er**) die obrigkeitliche Person.

Øxe, en, (*pl.* **-r**) die Axt; das Beil. **-blad, et,** das Blatt an der Axt, Axtblatt, die Axtschneide. **-bane, -hammer, en,** der Hammer an der Axt, der Rücken, Helm (im Gegensatz zu Blatt od. Schneide). **-hammerøl, et,** (ehemals) eine Art starken Biers. **-hug, et,** der Schlag mit dem Beil; die Wunde vom Schlag mit dem Beil. **-skaft, et,** der Axtstiel, der Axtschaft, der Beilschaft. **-øie, et,** das Beilloch, Axtauge.

Øxel, en, (*pl.* **Øxler**) der Knoten, Auswuchs.

Øxen, Øxne, (*pl.* v. **Oxe**) Ochsen, Rinder.

øxen, *a.* besprungen, trächtig (von Kühen).

Øxenhandel, en, der Ochsenhandel. **-told, en,** die Rindersteuer.

øxle, *v. n.* (von øge) gedeihen, sich vermehren, zunehmen (veraltet).

Beilage

Norwegischer Wörter aus der Schriftsprache und dem Dialect.

A

a, *av.* Dial., wohl, allerdings; doch.

aa, Dial., *prp.* auf; in; **-Foten,** auf dem Fuße; **midt-Nat,** mitten in der Nacht. — Eigentlich heißt die Präpos., **uppaa,** hinauf auf (vergl. „vi, u. vunde").

Aabit, en, Dial. der Imbiß, das Frühstück.

Aabreidsla, en, Dial., das Deckbett.

aabry, *v. a.* necken, ärgern.

aabryen, *a.* streitsüchtig; eifersüchtig.

Aafar, et, das Flußbett.

Aafloy, en, poet. ein kleiner Nachen.

Aalag, et, der Auftrag, die Obliegenheit.

Aasæde, et, (im Norweg. Gesetz) die Bewohnung eines Ortes; der Wohnsitz, Hof, den ein Verstorbener bewohnt hat.

aat, Dial., *prp.* zu, für; auch: wider.

Aaværk, et, (im Norweg. Ges.) Beschädigung fremden Eigenthums, Feld-, Waldfrevel.

Abel (Abl), **en,** das innere feste Holz der Nadelhölzer; s. **Yta** und **Gjeita.**

afreid, *a.* Dial., beschmutzt.

Agje (Aje, Age, Ave), **en,** die Achtung, Furcht, der Respect, die Zucht.

Agn, et, der Köder (namentlich beim Fischfang. **Agnhald, et,** der Angelhaken.

ala, (ale) *v. a.* nähren, füttern, groß ziehen; zeugen (Kinder).

Alda, en, die Woge, Welle; das Obst (von Bäumen, z. B. Aepfeln).

aldrug, *a.* ältlich, bei Jahren.

Almannveg, en, die große Heerstraße, Landstraße.

altstødt, altfort, *av.* stets, immerfort, ununterbrochen.

anderes, *av.* verkehrt.

att, *av.* Dial., wieder.

Amt, et, das Amt; ein Obrigkeitsbezirk, in welchem ein „Amtmand" fungirt. Ein Amt begreift mehrere Vogteien (Fogedier) unter sich, die wiederum in kleinere Bezirke (Thinglag) zerfallen.

Axeltræ, et, (Holz aus welchem Achsen verfertigt werden); das Tragjoch; ein Strafwerkzeug.

Baadelag, et, Fischerverein, welcher ein Boot od. Kahn gemeinschaftlich benutzen.

Baare, en, die Bahre; auch: die Welle, Woge.

baarestilt, *a.* windstill, vom Meere, glatt, ohne Wellenschlag.

baden, *a.* feucht.

Bakkelag, et, die Reihe von Hügeln, das hügelichte Terrain.

Bale, en, ein Wall, eine hohe Meeresküste. **-land, et,** hohe Küste an der man beim Unwetter nicht landen kann.

Balk, en, die Abtheilung, das Stück, das Gesetzstück.

Bamse, en, der Bär.

Barkje, en, die Luftröhre.

Barkekyla, en, der Adamsapfel.

Barlind, en, der Taxus (Nadelholz).

been, *a.* grade.

bein, *a.* schlank, grade; *fig.* leicht ausführbar.

Beine, en, die Dienstwilligkeit.

Bil, et, die Zwischenzeit.

Bingse, en, die Bärin (Hunbjørn).

Bisn, et, das Wunder.

bisna, *v. n.* anstaunen, angaffen.

bjerten, *a.* licht, mild.

blavre, *v. n.* flammen, glänzen.

Bleia, et, das Bettlaken.

Blek, en, die Klappe.

blekkja, *v. n.* blaken (vom Licht); anblasen.

blesk (bleisk), *a.* lispelnd.

bliven, Dial., *a.* ertrunken, verunglückt.

Blodtager, en, Jemand, der zur Ader läßt, der Chirurg, der Bader 2c.

Brum

Blokka (Bloke), *pl.* Blätter, Laub; Späne.

Blom, en, Dial., die Blume.

Blote, en, der Regenschauer, das Thauwetter.

Bodeie, Budeie, en, die Melkerin, Milchmagd.

Bord, et, (*pl.* uuv.) das Brett, die Diele.

Bordflaade, en, ein Floß von Brettern od. Zimmerholz.

bordklæde, *v. a.* mit Brettern bekleiden. **Bordklædning, en,** die Bretterbekleidung.

Bordskærer, en, der Brettersäger, Holzsäger.

Bordstabel, en, ein Stapel od. Stoß aufgeschichteter Bretter od. Dielen.

borket, *a.* gelbbraun; fahl.

Braade, Braate, en, (*pl.* **-r**) (ein Verhau); Sträucher od. Bäume, welche man verbrennt, um in der zurückbleibenden Asche zu säen.

Braadebrænding, en, die Urbarmachung durch Holzfällen und Brennen. **-land, et,** ein dadurch urbar gemachter Boden.

braafeig, Dial., *a.* dem Tode nahe; im Sterben.

Braafengje, en, Dial., die Nothhilfe; schnelle Hilfe.

Braaskab, en, die Eilfertigkeit.

Braasykje, en, die Viehseuche.

Brek, et, das Betteln; **en Brek,** ein Schaden.

breka, *v. a.* Dial., flehen, betteln.

brikna, *a.* herrlich, ausgezeichnet.

Bringebær, et, die Himbeere (Rubus idaeus).

Brising, en, das Freudenfeuer (z. B. um Johanni).

Brook, en, *pl.* **Brøker,** die Hose, das Beinkleid.

Brosmer, en, der Name einer Art Kabeljau.

Bræ, en, der Gletscher; Schneesturz.

Brum, *pl.* die Knospen und

jungen Zweige der Laubbäume, die dem Vieh zum Futter vorgeworfen werden. [scheln.
brutla, *v. n.* Dial., lärmen, ra-
Bry, et, die Mühe, das Ungemach.
Brynja (e) en, der Harnisch.
bryne, *v. a.* wetzen, schleifen, scharf machen.
Bræde, et, ein dünnes Brett; der Einband eines Buches; fra – til –, vom Anfang bis zum Ende.
Budstikke, en, ein Aufgebotsstab, e. gezeichneter Stecken, welcher ehem. von Haus zu Haus ging, um anzuzeigen daß man sich zu bewaffnen und zur Versammlung einzufinden habe. [Eichhorn.
Buskabjørn, en, Dial., das
Bygd, Bygdeting, en, s. **Bøigd.**
Bygsel, en, die Pachtung; der Pacht, Pachtzins.
Bygselbonde, en, der Pachtbauer.
Bygselmand, en, der Pächter.
Bygselbrev, et, der Zins- od. Pachtcontract.
Bygselgaard, en, der Pachthof.
Bygselgods, et, das Pachtgut, der Pachthof.
Bygselherre, en, der Zinsherr.
bygsle, *v. a.* pachten, pachtweise übernehmen; verpachten.
Bøigd, Bygd, en, (*pl.* **-er**) eine bewohnte Landschaft; ein District, Bezirk.
Bøigdefolk, *pl.* Bewohner eines Bezirks, einer Gegend.
Bøigdeting, et, die Gerichtsbarkeit, das Gericht, Forum eines Bezirks (Boigds). [merung.
Dagespræt, en, die Morgendäm-
Dagset, en, das Zwielicht, die Dämmerstunde.
Dagverd, en, das Morgenbrod.
Dalbonde, en, ein Thalbauer, Bauer aus dem Thale oder der Ebene (im Gegensatz zu Fjeldbonde).
Dalelv, en, der Thalstrom, Strom oder Fluß, der durch das Thal fließt.
Dalpige, en, ein Mädchen aus der Thalgegend, aus dem Thalgrund.
Dank, en, ein Rest; drive –, umherbummeln.
Dings, en, das Ding.
douvleg, et, *a.* langweilig.
Dram, en, (*pl.* **-me**) ein Trunk, Schluck Branntwein, ein Schnaps.
Dritt, en, der Schmutz.
dritten, *a.* schmutzig.
dugle, *av.* tüchtig, geschickt, tauglich. [schäftigung.
Dunn, et, die kleine häusliche Be-
dunne, *v. n.* puscheln, emsig mit Kleinigkeiten beschäftigt sein.
Døl, en, (von: **Dal**) ein Thalbewohner.
Dølen, (Dial.) der Teufel.
eg, *pron.* Dial., ich.
Eide, en, (*pl.* **-r**) eine Landenge, Erdenge.
Elv, en, (*pl.* **-e**) der Fluß, Strom, namentl. Bergstrom (gewöhnl. Benennung der Flüsse Norwegens). — Davon: **-brud, et**, der Durchbruch des Flußwassers, die Ueberschwemmung. **-fos**, en, der Wasserfall, Stromfall.
Elvedrag, et, der Lauf oder Strom, die Strömung eines Flusses.
end, *conj.* Dial., und.
Fan, en, eine dünne Schicht von Schnee od. Staub.
Fanar, *pl.* das Hornvieh.
Fang, et, Geräthschaft (Jernfang, eiserne Sachen, Husfang, Hausgeräthschaft, Mobilien); der Schlag, die Epilepsie, das böse Wesen (Krankheit).
Fange, et, ein Armvoll.
Fangskind, et, (*pl.* unv.) ein Schurzfell der Fischer.
Fann, en, eine Schneemasse.
fannande, *av.* schneeweiß.
Fannfar, et, die Spuren nach einem Bergsturz.
Fante, en, (*pl.* **-r**) ein Fremder, ein Vagabund; ein Zigeuner; Elender; auch: ein Thor, Narr.
Fantefærd, en, unschickliches Betragen.
Farkost, en, das Fahrzeug, Schiff.
Farm, en, die Ladung, Schiffsladung.
Farre, en, (Fark) ein Vagabund.
fata, *v. n.* pfuschen.
fataleg, *a.* pfuscher-, stümperhaft.
Femti, (Zahlwort) Dial., statt des Dän. „halvtredsindstyve" fünfzig.
Fesja (-e) en, das Mädel; auch: ein gefallenes Mädchen.
Filleheft, en, Dial., die Kracke, Schindmähre.
Fjeld, et, der Berg, das Gebirge. — Davon die Norwegischen Benennungen: **Dovrefjeld, Filefjeld, Langfjeld**, und andre Wortbildungen: **Fjeldbonde, en**, ein Gebirgsbauer, Bauer aus dem Hochland; **Fjeldboigd, en**, ein Gebirgsdistrikt; **Fjeldfin, en**, ein Bergfinne; **Fjeldli, en**, die Bergseite.
fjelg, *a. n.* **fjelt**, Dial., gemüthlich; angenehm.
Fjos, et, ein Stall, Viehhaus.
flaga, *v. n.* brausend verhallen (von Wasserfällen).
flogse, *v. n.* plump, schwerfällig auftreten od. gehen. **Flogse, en**, ein schwerfälliges, plumpes Frauenzimmer.
Flom, en, Fluth od. Ueberschwemmung der Ströme durch Aufthauen des Schnee's.
Flomsav, en, eine Sägemühle, welche durch die Fluth getrieben wird. **-tid, en**, die Fluthzeit.
flømme, *v. a.* fließen.
Foged, en, ein Vogt: obrigkeitliche Person eines Bezirks (Fogedi), zugleich Steuereinnehmer und Polizeidirector, und zunächst unter dem „Amtmand" stehend.
Fogedi, et, (*pl.* **-er**) der Unterobrigkeits-Bezirk od. Kreis; die Vogtei.
Fork, en, *T.* ein vermoderter Baum. [serfall, Wassersturz.
Fos, en, (*pl.* **Fosser**) ein Was-
fostre, *v. a.* erziehen, pflegen.
Fraud, (Frau) **en**, der Schaum, Gäscht; Dünger.
Frosk, en, Dial., der Frosch (Dän.: **Frø**).
Gam, en, ein Geier; Raubvogel.
Gamp, en, ein großer, starker Mann.
Gaupe, en, der Luchs (Dän.: **Los**). **-skind, et**, das Luchsfell.
Gimpe, en, ein großes, starkes Frauenzimmer.
Gjeita, en, das äußere Holz des Nadelbaums, vergl. **Adel.**
gnve, *v. n.* säuseln, leise wehen, fächeln. [Bursche.
Gorre, en, Dial., ein Junge,
Graaben, en, *vulg.* der Wolf (piedgris).
Grande, en, (*pl.* **-r**) der Nachbar. **Grandemand, en**, der Nachbar.
Grandekone, en, die Nachbarin.
Grandelav, -laug, et, die Nachbarschaft; Versammlung von Nachbarn.
Grandestævne, et, eine Versammlung von Nachbarn; auch von Bauern einer Gemeinde.
Gravøl, et, das Gastmahl beim Begräbniß.
grætten, *a.* mürrisch.
Gulething, Guløting, der Name eines alten Norwegischen Gesetzes.
Gump, en, der Arsch.
Gut, en, (*pl.* **Gutter**) ein Knabe, Bursche, Matrose, Seemann.
Gypling, en, ein Grünschnabel, Gelbschnabel. [met.
Haa, en, das Nachgras, Grum-
hag, *a.* flink, behende.
hamle, *v. n.* auf der hintersten Ruderbank rudern. Davon: – op mod **En**, gegen Jemand ausrudern, überhaupt: Jemandem gewachsen sein, ihm die Stange halten.
Heier, *pl.* grasbewachsene Bergesabhänge.
Hein, en, der Schleifstein, Schleif- od. Wetzstahl. (In der Mythologie eine Wurfwaffe der Riesen).
Hella, en, ein flacher, dünner Stein. [Grotte.
Hellar, en, eine Felsenhöhle,
Helleberg, et, ein Schieferfels. **-brot, brud, et**, der Steinbruch.
herja, *v. a.* plagen, drücken, aussaugen, plündern, namentlich von Kriegstruppen; mordend und sengend im Lande umherziehen.
Hjembøigd, Hjembygd, en, (vergl. **Bøigd**) die Heimath, heimathliche Gegend. [gend.
hoga, *a.* Dial., lüstern, verlan-
Holke, en, Dial., spiegelglattes Eis.
Huldre od. **Huldrefolk**, *pl.* nach dem Volksglauben Berggeister od. Dämonen, besonders im Gefolge der „Huldra" od. „Moer Hulla," einer Waldfrau od. Fee.

Hygge, en, der Trost, die Freude; das Wohlbefinden; die Gemüthlichkeit, die traulich heimathliche, od. häusliche Umgebung. — Davon: **hyggelig,** *a.* gemüthlich.
Hæg, en, (*pl.* **Hægge**) der Elsebeerbaum, wilde Kirschenbaum.
Hæggebær, et, die Elsebeere, Frucht des wilden Kirschenbaums.
Jente, en, (*pl.* -r) das Mädchen.
Jerpe od. **Hjerpe, en,** (*pl.* -r) das Haselhuhn.
Jerv (Jarv), **en,** der Vielfraß.
Jettegryder, (*pl.*) werden runde topfförmige Löcher od. Höhlen in Bergen genannt (gleichsam Grapen od. Kochtöpfe der Riesen (Jetter)).
Jisbræ, en, der Eisgletscher.
ill, *a.* böse, schlecht, boshaft.
illast, *v. n.* sich ereifern.
indom, *av.* Dial., hinein.
Jol, (Hjol) eine Pflanze (**Angelica sylvestris**).
Jolasveinar, *pl.* Weihnachtsgeister, Gespenster in der Weihnachtszeit.
Jore, et, das eingezäunte Feld auf welchem der Bauernhof liegt.
Jukleite, et, Dial., Weihnachten.
jussom, *av. & conj.* Dial., wie, gleichwie.
jæmli, *av.* oft, häufig.
Jøkel, Jøkul, en, ein Eisgletscher (auf Island).
Kagge, en, ein Fäßchen, Tönnchen.
Kapsæd, en, das Mengkorn von Gerste und Rocken od. Gerste und Hafer. [kümmel.
Karve, en, der Kümmel, Feld-
Karvekage, en, das Kümmelbrod od. Kuchen. [klein schneiden.
karve, *v. a.* (kerben) zerschneiden,
Kase, en, (*pl.* -r) ein Haufe; ein Holzstoß zum Anzünden.
kausa, *v. a.* streicheln, liebkosen.
Kause, en, Dial., die Katze.
kav, *av.* ganz; **– roten,** ganz verfault.
Kirkebalken, das geistliche Gesetz, Kirchengesetz, die Abtheilung, das Stück von der Gesetzgebung, welche (welches) von der Kirche handelt.
Kjelke, en, (*pl.* -r) (die Kufe) ein Schlitten, kleiner Schlitten.
Kjaak, et, Dial., schwere, mühevolle Arbeit.
kjeikes, *v. n.* sich zanken, streiten.
Kjerring, en, Dial., das Weib, altes Weib.
Kjette, en, Dial., die Katze.
Kjøl, en, die Bergeszinne.
kjøleleg, *a.* Dial., häßlich, garstig. [eine enge Felskluft.
Klev, en, (*pl.* -er) ein Felsspalt,
klore, *v. a.* kratzen, krallen, mit der Kralle od. Klaue (Klo) fassen.
Klub, Klubbe, en, (*pl.* **Klubber**) ein Holzklotz, eine Keule.
Klæbersteen, en, eine Steinart, welche zu Oefen, Henkeln und zum Verfertigen andern Geräthes verwendet wird.
Klæg, et, die Rockenmücke.
Kløv, Kløve, en, (*pl.* -r) ein Saumsattel für Lastthiere.
Kløvsadel, en, Kløvrede, et, der Packsattel; überhaupt Geschirr und was sonst zu einem Saumsattel gehört. [ten (knebe).
knae, knæe od. **knøe,** *v. a.* kne-
Knapost, en, eine Art Norwegischer Käse. [zertrümmern.
Knas, et, Scherben; slaa i –,
Knusk, en, Dial., die Krätze; auch: Viehseuche.
knysta, *v. n.* muksen; **lat ikje de –,** *vulg.* halt's Maul.
knættelig, *a.* niedlich.
Knosk, en, Feuerschwamm, der von Bäumen, bes. Buchen gewonnen wird.
ko, *pron.* Dial., wer?
Kobbe, en, (*pl.* -r) der Seehund, Robbe. (Aus diesem Wort soll das deutsche „Robbe" entstanden sein). **-skind, et,** ein Seehundsfell, Robbenfell.
Kodde, en, das Kissen, Kopfkissen.
Kode, en, der Harz.
Koks, en, Dial., ein Krug von Steingut. [ber.
Kolda, en, Dial., das kalte Fie-
Kolga, en, ein Fisch (**Gadus lusens**).
Kolim (Kolhim), **et,** der Kienruß.
Koll, en, Dial., der Scheitel, Gipfelpunkt, wenn derselbe stumpf ist. [für Milch.
Kolla, en, *T.* ein hölzernes Gefäß
Kolse, en, der Kammapfel.
kolten, *a.* aufgelöst, angefault.
Kongel, en, (*pl.* **er**) der Tannenapfel, Fichtenzapfen (Dän.: „Kogle").
konær, *conj.* Dial., wenn, um welche Zeit.
kope, *v. n.* gucken; nachblicken.
Kope, en, die Höhlung, Vertiefung. [(**Acanthus Uva ursi**).
Korbær, et, die Bärentraube
Kornbøigd, en, (vergl. „Bøigd") ein Korndistrikt, Bezirk, wo Korn gebaut wird, od. eine Gegend, wo das Getreide gedeiht.
Korp, en, der Rabe.
korpet, *a.* runzelig, rauh, uneben.
korso, Dial., (korso) wie so? wo?
Korva (-e) **en,** der Stock, das Stockwerk; **seks Korva hogt,** sechs Stockwerk hoch.
kosa, *v. n.* Dial., häufen, aufschichten (von Frauen, die viel Kinder gebären); *v. a.* laben.
Kosing, en, die Erfrischung, Labung; auch: das Anhäufen; vergl. „kosa."
Krakke, en, Dial., die Bank.
Kove, en, Gummi, Baumharz, auch: ein Kämmerlein.
Krabbe, en, (*pl.* -r) eine Art Anker für das Senknetz der Fischer, bestehend aus Steinen, von umschließenden Hasel- od. Weidenzweigen gehalten.
Krangel, et, der Zank, Streit.
Krilla, *pl.* Dial., die Masern.
Krim, et, Dial., der Schnupfen, die Erkältung.
Krøkle, en, (*pl.* -r) die Krückel, Krause, Locke; Falte od. Runzel (Dän.: „Krølle").
Kuldfriske, Kuldfriskning, en, Thauwetter nach dem Froste, auf welches wieder stärkerer Frost folgt.
kvar, *pron.* Dial., jeder.
kvar, *a. & av.* ruhig, still; stehen bleiben. [Ruhe begeben.
kvare sig, *v. r.* Dial., sich zur
kven, *pron.* Dial., wer, wem, welcher.
Kvein, en, Dial., die Mühle.
laak, *a.* schlecht, elend, schwach.
Laan, en, *T.* ein Bretterstapel.
Lad, et, die Schicht, Wand; Ladung (im Gewehr); der Aufsatz; Kopfputz eigener Art der Frauen.
lade (sig), *pron. rec.* Dial., faulenzen. [derrock.
Langkjole, en, ein langer Kin-
Langleg, en, Langspil, et, ein Saitenspiel, Hackbrett od. ähnliches Spiel-Instrument.
Langsvale, en, eine Gallerie, ein Söller, langer offener Gang, Corridor an Häusern.
Laugmand, Lavmand, en (Laug, Lag, Lav, Isl. **Lag**=Lov, Gesetz) ein Richter bei dem sog. Laugting.
Laugting, et, ein gegenwärtig nicht mehr bestehendes Obergericht in Norwegen und auf Island.
laus, *a.* Dial., los, frei; **makalaus,** sondergleichen.
Lausskodda, en, eine kleine Nebelwolke. [perlen.
Lavdogg, en, hängende Thau-
Laxekar, et, Laxekiste, en, die Lachslege, Lachswehr od. Falle zum Lachsfang.
Laxeværpe, en, eine Einrichtung zum Fangen oder Herauswerfen (værpe) des Lachses.
Leemæn, Lemænd od. **Lemming, en,** der Lemming; eine Rattenart (Wanderratte, **mus lemmus**).
Lehnsmand, en, (*pl.* **-mænd**) ein in einem kleinern obrigkeitlichen Bezirk (Thinglag) als Schulze fungirender Untervogt. (led).
lei, *a.* unangenehm, langweilig
Leik, en, das Spiel, der Scherz.
Leilænding, en, (*pl.* **-er**) der Pachtbauer, Erbpachtsbauer, Zinsbauer.
Lesarbonn, *n. pl.* Konfirmanden.
Leting, en, ein Faulpelz.
Levse, en, (*pl.* -r) weiches Brod od. Kuchen; eine Bemme.
Li, en, (Lid, Lide, Isl. **hlid**) die Anhöhe; Bergseite, der Bergabhang. — Davon: **Fjeldli,** Bergseite; **Nordli,** Nordseite ꝛc.
Liin, et, der Lein; Flachs.
Linkage, en, der Leinkuchen, Oelkuchen. [theil.
Lika, en, der Ersatz, auch: Vor-
lina, *v. a.* mildern, erweichen.
Liting, en, das Färben, die Farbe.
litlaus, *a.* Dial., farblos.
litsam, *a.* vertrauend.

Ljofot, en, die Satteldecke über dem Sattel angebracht.

lovfæste, *v. a.* (im Norw. Gesetz) verpönen; auf Etwas Beschlag legen. [ein schlecht Gekleideter.

Lurv, en, ein Lump, Zerlumpter,

Luur, en, ein Hirtenhorn, langes Blasehorn (auch: Kriegstrompete).

lye, *v. n.* horchen, heimlich zuhören.

Lægd, Lægde, en, die Lage, natürliche Lage eines Orts.

Lændse, en, (*pl.* **-r**) eine Verbindung von Stäben od. ein Baum, der über den Strom geführt wird zur Hemmung des Flößholzes.

Lærkegran, en, Lærketræ, et, der Lerchenbaum. [bare.

Læta, en, der Schein, das Schein-

Læte, en, der Laut, Ton; auch: Jammer, Geschrei.

Løie („løie," seem. vom Winde: schwach), **en,** eine Pause im Sturm, Nachlassen od. Aufhören eines Ungewitters.

løde, *v. a.* schichten, stapeln.

Løde, en, die Scheune, Heuscheune.

Lødegrind, en, das gesammte Stockwerk eines Gebäudes.

Løgje, et, die Meeresstille.

løgleg, *a.* lächerlich, spaßhaft.

Løk, en, der Nabelstrang.

Løkke, Lykke, en, (*pl.* **-r**) eine Landstelle, ein Landsitz, Lustort oder Sommeraufenthalt vor der Stadt.

lørre, Dial., **aa —,** angelehnt, halb geöffnet.

Lørung, en, Dial., die Ohrfeige.

Løvd, en, Dial., die Handbreite (als Maß).

Løie, et, der Spaß, Scherz.

løyna, *v. a.* Dial., verbergen, verstecken.

Maalsbord, *pl.* Maßbretter, Bretter, welche gehöriges Maß haben. Im Gegensatz von: „Undermaalsbord."

Madstue, en, eine Speisekammer.

Magedyse, en, Dial. ein großes, dickes Frauenzimmer.

Malmbøigd, en, eine Gegend od. ein Distrikt, wo Bergwerke od. Gruben sind.

Mark, en, (*pl.* unv.) ein Gewicht, 16 Loth od. ein halbes Pfund; z. B. en - Smør, 1/2 Pfund Butter.

Mark, en, (mit dem best. Artikel: „Marken") die Mark; Gemarkung. — Davon die Namen: „Finmarken, Lapmarken, Søndermarken, Tellemarken" u. a. m. die finnische Mark, lappländische Mark ꝛc.

Melkblande, en, Milchwasser od. Molken mit Wasser vermischt.

menne, *a.* Dial., tüchtig, geschickt; einer Arbeit gewachsen.

Mjell (Mjøll), *m.* Dial., Mehl; Schneeflocken.

Myeja, en, ein Gericht von Brod und Fett. [land.

Myre, en, der Sumpf, das Moor-

Myrebjørn, en, der Name einer Bärenart.

myren, *a.* Dial., körnerig, porös.

Myrja, en, die noch glimmende Asche.

myrjet, *a.* Dial., scheckig, auch: gestreift. [re Molken; Quark,

Mysse, Myse, en, (ohne *pl.*) sau-

Mysseost, Myseost, en, der Molkenkäse od. Quarkkäse; norwegischer Käse.

Myssesmør, Mysesmør (Myssebriim) **et,** die Molkenbutter.

Myting, en, eine geheime Sache, ein Geschenk, das geheim gehalten werden muß, überhaupt: Geheimthun. [Ziegen).

mææ, mækre, *v. n.* meckern (wie

Mækær, en, Dial., die Mitfahrt, üble Behandlung. [mer Kerl.

Mæhæ, en, ein Jabruder; dum-

nar, *av.* Dial., wenn, wann.

Nare, en, ein kalter Wind auf den Bergen; Zugwind.

Nasebyt, en, eine scharfe Kälte.

nau, *a.* Dial., genau, geizig.

Nise, en, wird als Norweg. Benennung des Delphins angeführt.

niti, im Norweg. Dial., anstatt: „halvfemsindstyve," neunzig.

Non (Nun), **et,** Dial., der Mittag.

Norebagge, en, ein kleines norwegisches Pferd; ein Pony.

nordenfjeldes, *av.* nördlich vom Doorefjeld.

nordenfjeldsk, *a.* nach der natürlichen Eintheilung heißt alles Land nördlich vom Doore: **det nordenfjelds Norge,** im Gegensatz von: **søndenfjelds,** dem südlichen Lande.

Nordlandene, *pl.* die nördliche Landschaft in Norwegen. — Davon:

Nordlænding, en, der Nordländer, Einer aus dieser Provinz.

Norig, Norge, Norrig, (et) *n. propr.* Norwegen.

Nuk, en, der Abhang.

nyven, *a.* finster, drohend. [*fig.*

Næme, en, ein Schätzchen; auch

Næpe, en, (*pl.* **-r**) die Futterrübe (Engl.: turnips).

Næpebraate, en, das Rübenfeld.

Nærkone, en, die Hebamme, Wehmutter. [von Bergen.

Næv, et, die Spitze; der Gipfel

Næver, en, (ohne *pl.*) dünne Borkenrinde; die Birkenrinde zunächst am Stamm; der Baumbast.

Nøk, en, (mit d. best. Art.: „Nøkken") der Nick, Nix, Wassergeist, Flußgott.

Nøring, en, Einer, der vom Norden kommt, od. herstammt.

Nørsla, en, die Speise, das Futter in großer Quantität, reichlich.

Nøst, et, ein Bretterhaus oder Schuppen am Strande.

Nøste, et, (*pl.* **-r**) ein Knäuel, ein kleiner Knäuel.

nøste, *a. a.* wickeln, knäueln.

O, *pron.* (*corrumpiter* **ho**) sie.

od, *a.* rasend; geil (von Thieren).

Odel, en, (ohne *pl.*) das Eigenthum, der Besitz; das Odelsrecht (Odelsret).

Odelsbonde, en, der Odelsbauer, der ein Gut mit dem Odelsrecht besitzt.

Odelsgods, et, ein Odelsgut, Allodialgut, lehenzinsfreies erbliches Stammgut; „Odelsmand" ist ein Grundherr, welcher ein solches besitzt.

Odelsret, en, überhaupt: erworbenes Eigenthumsrecht; dann bes. Erbrecht an ein Gut, vermöge dessen Jemand sein verkauftes Landgut innerhalb bestimmter Zeit wieder an sich bringen kann.

Odelstinget, eine besondere Abtheilung des norweg. Storthings (der Ständeversammlung).

odna, *v. n.* Dial., warm werden; *v. a.* wärmen (Etwas)

ofrantt, *conj.* Dial., bis auf; — **En,** bis auf Einen.

offen, *a.* heftig, aufbrausend.

Ogje, en, Dial., Furcht, Entsetzen, Respekt (vor Jemandem).

Ogrøt, et, ein garstiger Mensch.

Okjø, et, ein Unthier.

okka, *pron.* (*gen.*) Dial., unser; **paa - Maal,** in unserer Sprache.

olm, *a.* Dial., wild, rasend (von Ochsen).

om, *pron.* Dial., (*corrumpit.* **honom**) ihm.

Ome, en, Dial., Rauch (beim Verbrennen).

Omgangsskole, en, eine Umgangsschule, eine Schule, welche von umherziehenden Schullehrern an verschiedenen Orten gehalten wird.

Onn, en, Dial., der Fleiß, die Betriebsamkeit.

onna, *v. n. T.* als Tagelöhner mit Feldarbeiten beschäftigt sein.

Onæming, en, Dial., ein Anfänger.

Opland, et, das Oberland; von der Seeküste aus landeinwärts höher liegendes Land.

Oplænding, en, Einer aus dem Oberlande.

Oring, en, *T.* das Schwellen der Flüsse durch Thauwetter, durch geschmolzenes Eis.

orna, *v. n.* vermögen, können.

orua, *v. n.* Dial., ohnmächtig werden. [tend.

orstød, *a.* Dial., sein Wort hal-

Osfereid, en, eine Art wilde Jagd (dem Volksglauben nach um Weihnachten).

Otring, en, *T.* ein großes Fischerboot. [Streich.

Peg, en, Dial., ein lustiger

Peis, en, das männliche Glied von Thieren; davon **peissa,** peitschen (damit).

pesa, *v. a.* Dial., auflesen, z. B. Baumzweige zum Verbrennen.

pi, Dial., (uppi) hinauf in, hinein; s. **aa.** [Lachs.

Pjakk, en, Dial., ein kleiner

plomet, *a.* Dial., rothwangig.

Pretta, en, Dial., lustiger Streich, Scherz. [der Sprengel.

Præstegjeld, et, das Kirchspiel,

Prysſing, en, ein eigenthümlicher Trank, der den Schweiß hervor-
Pysa, s. Pesa. [ruft.
Ra, et, Dial., die Reihe.
raake, v. a. Dial., treffen.
Raane, en, ein dünnes Licht.
rat, av. Dial. schnell, rasch.
Rav, et, der Raff, die gesalzenen und gedörrten Floßfedern der großen norwegischen Scholle; vergl.
Rækel. [Rennthier.
Reen, en, (pl. Rener) das
Reenmos, en, das Rennthiermoos.
Renning, en, T. ein junger, hochaufgeschossener Baum.
Repp, et, ein kleines Dorf.
Reverunge, en, Dial., ein Winkelkind, Wickelkind.
Riome, en, Dial., der Rahm.
riumti, av. Dial., dann und wann. [sammenstürzen kann.
ryen, a. lose, was leicht zu-
Rype, en, (pl. -r) das Schneehuhn (Tetrao lagopus).
Ryb, et, Dial., eine dünne Schale, Rinde.
Rækel (Røkling), en, der Rekel, Rechling, die gedörrte zubereitete Scholle od. Heilbutte (Helleflynder); fig. ein ungeschlachter Mensch.
Ræde, en, ein leichtfertiges Frauenzimmer.
Røie, en, (pl. -r) das Weibchen des Auerhahns (Tjur).
Rømme, en, der Rahm, die Sahne. [namentlich von Torf.
Røyk, et, ein kleiner Haufen,
Røyve, et, T. die Wolle des Schafes. [rung.
Røyving, en, Dial., die Berüh-
Røskat, en, wird als Norweg. Benennung des Hermelins od. Wiesels (Lækat) angeführt.
saka, v. a. & n. Dial., hindern, schaden. [Mütze.
Salle, en, Dial., eine breite flache
Sambeite, et, gemeinschaftliche Wiese, Weide.
samt, av. ununterbrochen; jamt an -, immer und ewig.
Saagidn, en, leichte Nebeldünste, denen der Wind verschieden wechselnde Gestalten verleiht. [len.
segja, v. a. Dial., sagen; erzäh-
Seid (Sei), en, ein Fisch (Merlangus carbonarius).
sein, av. Dial., langsam, träge.
Senn, et, (Mal) i -, auf ein Mal; um -, allmälig.
Selje, en, (pl. -r) eine Weidenart: die Sahlweide.
Si, et, altes getheertes und gezupftes Tau.
sie, v. a. (seihen); sich an einem Seil an den Felsen herunterlassen, um Nester der Eidergänse zu suchen.
sikent, a. Dial., überall mit Schnee bedeckt.
Sigd, en, T. kurze Sense.
Sigga, en, Dial., ein vagabundirendes Frauenzimmer.
sigra, v. a. & n. Dial., sich legen (vom Winde), verfliegen (von einem Rausch); in Verlegenheit bringen (Jemanden).
Sik, et, ein Fisch (Coregonus Lavaretius). [(Flüssigkeiten).
Sika, v. a. langsam durchgießen
Sikk, et, Dial., ein sehr kleiner Bach.
sikre, v. n. sickern.
sina, v. n. ziehen, mühsam, schleppen (Etwas).
Sindr, et, ein Sandkorn; Kies; überhaupt kleine Splitter, Abfall von harten Körpern, wie Steine, Eisen; Hammerschlag, Schmiedeschlacke, Sinter.
sindra, v. a. zermalmen; bröckeln; ausstreuen in dünner Schicht.
Sinnetykke, en, die feindliche Gesinnung.
sint, a. zornig, heftig.
Siregn, et, ein anhaltender Regen. [lus Domesticus).
Siriksa, en, das Heimchen (Gryl-
Sisselrot, en, die Wurzel des Polypodium vulgare.
sitja, v. n. Dial., sitzen; sich niederlassen; wohnhaft sein.
sitørren, a. immer ärgerlich; unversöhnlich.
sjaa, v. a. Dial., sehen.
Sjund, et, eine Kleinigkeit; was kaum zu sehen ist.
Sjund, en, Dial., s. Gravøl.
Sjuremess, der Abend vor dem eigentl. Weihnachtsabend (d. 23. Decbr.). [spiegel.
Sjøtrøm, en, Dial. der Wasser-
Skag, et, das Vorgebirge.
Skalk, en, der Ranft (vom Brode).
skage, v. a. bewegen, erschüttern.
skamgod, a. zu gut (für diesen od. jenen Zweck).
skamrig, a. sehr reich.
skamtyk, a. sehr dick.
Skant, en, ein Schneidermuster.
Skar, et, eine Felsschlucht.
Skarv, et, pl. Skorv, ein nackter Fels.
Skate, en, T. ein nackter Baumstamm, ohne Zweige.
Skatteting, et, jährliche Termine, an welchen die königlichen Auflagen entrichtet werden.
Skavank, en, der Schaden, Fehler, namentlich an Sachen.
Ski, en, (pl. -er) der Schneeschuh, Schleifschuh, aus langen dünnen Brettern bestehend.
Skibrede, et, die Schiffsrhede; Unterabtheilung der Vogteien; ein Küstendistrikt, aus welchem ein Kriegsschiff gemeinschaftlich ausgerüstet wurde. [machen.
skila, v. n. T. sein Testament
skile, av. (skyle) deulich, klar.
Skiløber, en, ein Schneeschuhläufer. [richter.
Skjelsmand, en, der Schieds-
Skjœrn, en, Dial., die Elster.
skjœrna, v. n. reif werden (vom Korn). [Magen.
Skrott, en, der Rumpf, Leib,
Skyds, en, der Skiuts; das Postfuhrwerk auf den Dörfern.
Skydsning, Skydsbonde, en, ein Skiutsbauer, ein mit Postfuhren beauftragter Bauer. -heste, en, das Postpferd, Vorspannpferde.
skydse, v. a. Postfuhren leisten, Reisende befördern.
sleip, a. Dial., schlüpfrig, glatt.
Slue, en, (im Norw. Dial.) der Dreschflegel.
sløg, a. klug, schlau. [Vieh.
Smale, (Smaafena) kleines
smita, v. a. Dial., verstecken, sich hinwegschleichen.
snaal, a. Dial., schön, hübsch.
snild, a. gut vom Herzen.
snupt, av. schnell, plötzlich; i en Snup, so schnell, daß man sich nicht umsehen kann.
Snybræe, en, vereinzelte Schneemassen auf den Bergen.
Sop, en, ein Pilz, Schwamm.
Sorenskriver, en, (ein geschworener Schreiber) ein Geschworener, ein Richter in einem der 64 Untergerichtsbezirke in Norwegen.
Spikkeband, et, die Garbe welche z. B. am Weihnachtabend den Sperlingen zum Besten gegeben wird.
Staabur, et, s. Stolpebuur.
staut, a. ansehnlich, tüchtig, flink, brav.
Steridse od. Seridse, en, die Grille, das Heimchen.
Stiklinger, pl. Barsche von der Zucht des zweiten Jahres.
Stolpebuur, et, ein auf Stollen od. Pfosten über der Erde aufgeführtes Haus, als Behälter, Speisegewölbe od. Vorrathskammer dienend.
Storting od. Storthing, et, der Storthing, die Versammlung der Volksdeputirten (Ständeversammlung, Landtag).
stur od. sturen, a. still hinbrütend, unlustig, verdrießlich.
stød, av. fest; immer.
sumla, v. n. schwindeln; plätschern (im Wasser), auch schwimmen.
svæva, v. a. in den Schlaf wiegen.
sytti, im Norw. Dial., anstatt: „halfjerdsindstyve" siebenzig.
Sæter, en, (pl. -e) die Viehhut, Sommerweide auf dem Gebirge.
Sæterbytte, en, Hütte für die Hirten im Gebirge. -pige, en, ein Hirtenmädchen im Gebirge, die Sennerin.
Sørpe, en, das Viehfutter, aus Heu od. Spreu bestehend, welches mit Mast, Rüben od. dergl. in Wasser gekocht ist.
Søy, en, ein Schaf.
Søyr, en, Dial., die Verwesung.
søyre, v. a. T. den Bäumen die Rinde abschälen.
Søyring, en, die Verschwendung.
Søytel, en, ein tüchtiger Kerl.
taae, v. a. zupfen, rupfen, Wolle zupfen. [Abfall, Schnitzel.
Tafs, pl. Späne, Sägespäne;
Taffe, en, ein Lappen.
tagall, a. Dial., stumm, schweigend.

Tange, en, (*pl.* -r) eine Landspitze, Landzunge.

Tarrer, *pl.* Meerbinsen, Seegras (Algae; Lichenes).

tavla, *v. n.* Dial., kämpfen.

tavra, *v. a.* behexen.

Tadsk, en, ein Instrument zum Auffischen des Floßholzes aus den Flüssen.

Tendring, en, *T.* ein großes Boot mit Kajüte.

Thinglag, et, (*pl.* unv.) nach der civiladministrativen Eintheilung Norwegens der kleinste obrigkeitliche Bezirk od. Kreis, über den ein „Lehnsmand" gesetzt ist; vergl. **Amt** u. **Fogedi.**

Thrønder, en, (*pl.* mit dem best. Art „Thrønderne") Drontheimer, Bewohner der Stadt oder Gegend von Drontheim (Trondhjem).

Tjaug, et, Dial., der Stieg, 20 Stück.

Traak, en, Dial., der Hofplatz, Platz vor der Hausthür.

trygte, *v. n.* Dial., fehlen.

tullet, *a.* Dial., närrisch, verrückt.

tveite, *v. a.* zertheilen in zwei Stücken.

Tvibeite, et, Dial., ein Wagen zu zwei Pferden.

Tvinde, et, der Bindfaden, das Segelgarn.

Tving (Tveng), **en,** das Schuhband, der Schuhriemen.

Tvære, Tvure, en, (*pl.* -r) ein Rührstock, Quirl zum Ausrühren.

tyd, *a.* Dial., freundlich, artig, leutselig. [(Klag.)

Tæle, en, der Frost in der Erde

tælle, tælge, *v. a.* schneiden, schnitzen, schnitzeln, schneiteln.

Tællekniv, Tælgekniv, en, das Schnitzmesser; Gartenmesser (Tollekniv).

Tælne, en, das Saumtau.

Tømmerflaade, en, das Treibholz, Floßholz.

Tørning, en, der Kampf, das Anrennen gegen Jemanden.

tøva, *v. a. & n.* Dial., schwatzen.

tøyte, *v. n.* saufen.

Ubraut, en, Dial., eine unwegsame Gegend.

uggen, *a.* rauh, kalt, widerlich.

Uhæppe, et, Dial., der Unfall.

Ulv, en, Dial., der Adamsapfel.

Umagje, en, Dial., ein unreifer Mensch; ein Elender; (Umake) der Junggeselle, Hagestolz, (wörtlich) der Ungepaarte.

Umbrøit, et, Dial., die Veränderung; die Abschaffung irgend einer sonstigen Sitte.

una, *conj.* ob?

Unne (Ugm), **et,** die Lust, Neigung.

Unterbreitsla, en, das Unterbett.

uppalen, *a.* erzogen.

Utrøne, en, Dial., der Wind, der vom Meere weht.

Uttaskjers, *T.* außerhalb der Scheeren; in offener See.

Utøy, en, *T.* eine Insel, die weit von der Küste entfernt ist. **-folk, en,** die Bewohner einer solchen Insel.

Uvyra, en, Dial., die Unordnung, Liederlichkeit.

Uvagl, et, der Hühnersteig.

Val, et, (dänisch: „Valg") die Wahl; auch: ein armer Tropf.

Val, en, ein seichter Meerbusen.

Vam, et, Dial., der Unfall, das Unglück; auch: ein unvorhergesehener Scherz. [suchen.

vanda, *v. n. & a.* wühlen, aus-

vandsam, *a.* wählerisch.

vasla, *v. n.* thöricht reden oder handeln; sich mit Dingen abmühen, die keinen Werth haben.

Veila, en, *T.* eine Ritze, ein Sprung in gegossenen Metallen.

Veng, en, *T.* der Staubbesen von Gänsefedern.

Vesl, et, Dial., der Born.

Vess, et, Dial., eine Redensart, ein Sprüchwort, eine Anekdote.

Vet, et, der Verstand, Witz.

Viinbær, et, (*pl.* unv.) die Johannisbeere (Dän.: „Ribs").

Vintring, en, (*pl.* -er) ein im Winter gebornes oder gezogenes Kalb. [genden Feldern.

Voldhø, et, *T.* Heu von hochlie-

Von, en, das blinde Glück.

vælværug, *a.* Dial., anmaßend, unbescheiden.

Værfar, en, (schwed. svärfader) der Schwiegervater. **-moder, en,** die Schwiegermutter.

Værskap, Verrskap, et, die Gesellschaft, gesellige Zusammenkunft.

Værmaal, et, das Echo, der Wiederhall.

Ybben, *a.* Dial., ärgerlich, verdrießlich.

Ykt, en, *T.* eine 3-4 stündige Arbeitszeit; auch: die Vesperkost.

Yl (Øl), **en,** warme Luft, warme Dünste aus der Erde.

ymse, *av.* dann und wann, abwechselnd, ab u. zu, verschieden.

Ysma, en, die verpestete Luft.

yvna, *v. n.* Dial., gespreitzt.

yvn, *a.* borstig (von Haaren).

Ættlag', et, das Geschlechtsregister, Familienregister.

ættvild, *a.* verirrt; Einer der nicht Nord vom Süd zu unterscheiden vermag.

æva, *v. n.* Dial., zweifeln, unschlüssig sein.

øla, *v. a.* Einen aufregen, reizen.

øyliten, *a.* sehr klein.

Øsa, en, Dial., ein leidenschaftlicher, aufbrausender Mensch.

Øyværing, en, Dial., ein Inselbewohner.

Verzeichniß von Personen-Eigennamen
(insofern dieselben in der dänischen und deutschen Sprache verschieden, oder der ersteren durchaus eigenthümlich sind).

Fortegnelse over Personers Egennavne
(forsaavidt disse ere forskjellige i det danske og tydske Sprog, eller aldeles eiendommelige for det førstnævnte).

Anders, *m.* Andreas.
Ane (Anne), *f.* Anna.
Axel, *m.*
Bartel, *m.* Barthel, Barthold.
Bengt, *m.* Benedikt.
Bodil, *f.*
Bolette, *f.*
Claus, *m.*
Clemmen, *m.*
Cristopher, *m.* Christoph.
Dina, *f.*
Diderik, *m.* Dietrich.
Eiler, *m.*
Einar, *m.*
Ellen, *f.*
Else, *f.* Verkürzung v. Elisabeth.
Erik, *m.* Erich.
Erika, *f.*
Esbern, *m.*
Frands, **Frants**, *m.* Franz.
Frederik, *m.* Friederich.
Fredrik, *m.* Friedrich.
Frederikke, *f.* Friedrike.
Gregers, *m.* Gregor.
Geeske, *f.*
Gorm, *m.*
Gertrud, **Gjertrud**, *f.* Gertrude.
Gotfred, *m.*
Grete, *f.* Gretchen.
Gudmund, *m.*
Gumme, *m.*
Gunder, *m.*
Gunlaug, *m.*
Gunver, *f.*
Gutorm, *m.*
Gyde, *f.*
Hanne (lille Hanne), *f.* Hannchen.
Hans, *m.* Johann.
Harald, *m.*
Hansine, *f.*
Hendrik, **Henrik**, *m.* Heinrich.
Hertha, *f.*
Holger, *m.*
Hother, *m.*
Hrolf, *m.*
Jane, *f.* Verkürzung v. Juliane.
Inge, *f.*
Ingeborg, *f.*
Inger, *f.*
Jens, *m.* Janus.
Jensine, *f.*
Jesper, *m.*
Jeppe, *m.*
Jochum, *f.* Joachim.
Just, *m.* Justus.
Jutta, *f.*
Justine, *f.*
Jørgen, *m.* Jörg, Görg, Georg.
Karen, *f.* Karin.
Kirsten, *f.* Christine.
Kristen (Christian), *m.* Christian.
Kristine, *f.* Chrstiane.
Knud, *m.* Kanut.
Kort, *m.* Kunz.
Lars, *m.* Lauritz, Lorenz.
Lena, *f.* Lenchen.
Lisbeth, *f.* Elisabeth.
Lise, *f.* Lieschen.
Mads, *m.* Matz, Mathias.
Maren, *f.*
Mette, *f.* Meta.
Mauritz, *m.* Moritz.
Mogens, *m.*
Mikkel, *m.* Michel.
Morten, *m.* Martin.
Niels, *m.* Nicolaus, Nickel.
Nicolai, *m.* Nicolaus.
Olaf, **Olav**, **Ole**, **Olof**, *m.* Olaus.
Oline, *f.*
Ollegaard, *f.*
Peder (Peder), **en**, Peter.
Pe'er og Povel, Hinz u. Kunz.
Pernille, *f.*
Povel, **Poul**, *m.* Paul.
Rasmus, *m.*
Rasmussine, *f.*
Rolf, *m.*
Stig, *m.*
Stine, *f.*
Svend, **Svenn**, *m.*
Søren, *m.*
Tage, *m.*
Thora, *f.*
Thyra, *f.*
Tove, *f.*
Tyge, *m.*
Trine, *f.*
Tøger, *m.*
Uffe, *m.* Uffo.
Ulf, *m.* Wolf.
Ulrik, *m.* Ulrich.
Ulrikka, *f.* Ullricka.
Valborg, *f.*

Verzeichniß von Eigennamen der Länder, Städte, Flüsse, Völkerschaften ꝛc.
(insofern dieselben in der dänischen und deutschen Sprache verschieden sind).

Fortegnelse over Landes, Stæders, Floders ꝛc. og Folkeslags Egennavne
(forsaavidt disse ere forskjellige i det danske og tydske Sprog).

Aabenraa (spr. Obenroh, Stadt), Apenrade.
Aalborg (spr. Olborg, Stadt **).
aargauisk, *a.* argauisch *).
Aarhuus (spr. Ohrhuus, Stadt).
Adriatiske Hav, Adriatisches Meer.
afrikansk, *a.* afrikanisch.
Alandsøerne, die Alandsinseln.
Alperne, *pl.* die Alpen.
Als (Insel), Alsen.
Alssund, Alssund, Alsensund.
Altona, (Stadt).
Amager (Insel), Amack.
amerikansk, *a.* amerikanisch.

*) Die dänische Endung „isk" lautet überall im Deutschen „isch". — Den danske Endelse „isk" hedder overalt i Tydsken „isch".

**) Die dänische Endung „borg" heißt im Deutschen „burg". — Den danske Endelse „borg" hedder i Tydsken „burg".

Angeln (Landschaft), Angeln, [Angel.
Anholt (Insel).
Apenrade (Stadt), Apenrade, Aabenraa.
Appeninerne, die Appenninen.
arabisk, *a.* arabisch.
Archipelagus, der Archipel.
Ardennerne, die Ardennen.
asiatisk, *a.* asiatisch.
Asovske Hav, Asowsches Meer.
Atlantiske Hav, Atlantisches Meer.
Baagø (Insel, spr. Bogh-ø).
Baier, en, der Baier, Bayer.
baierisk, *a.* bairisch.
Baltiske Hav, Baltisches Meer.
Barberiet, die Barberei.
Belt, store Belt, der Belt, der große Belt.
Belt, lille Belt, der kleine Belt.
Bloksbjerg, der Brocken, Blocks-
Bornholm (Insel). [berg *).
Boromæiske Øer, Boromäische Inseln. [Meerbusen, Bucht.
Bothniske Bugt, Bothnische
britisk, *a.* britisch.
Brunsvig, Braunschweig.
brunsvigsk, *a.* braunschweigisch.
Buskmænd, Buschmänner.
Bøhmer, en, der Böhme.
Chineser, en, der Chinese.
chinesisk, *a.* chinesisch.
Danmark, Dänemark.
dansk, *a.* dänisch.
Dansk, Dansker, en, Däne.
Dardanellerne, die Dardanellen.
Ditmarsken, Ditmarschen.
Donau, Donauen, die Donau.
Dynkirken, Dünkirchen.
Elben (Fluß), die Elbe.
engelsk, *a.* englisch.
europæisk, *a.* europäisch.
Falster (Insel). [Falster.
Falsterbo, Bewohner der Insel
Finland, Finnland.
Finlænder, Finnländer.
flamsk, flämisch od. vlämisch.
Flensborg, Flensburg.
Forbjerg, det Gode Haabs, Cap der guten Hoffnung.
Forjættede Land, Gelobtes Land.
Frankrig, Frankreich.
fransk, *a.* französisch. [Franzose.
Fransk, en, Franskmand, der
Frederiksbjerg (Königl. Lust-schloß). [schloß).
Frederiksborg (Königl. Lust-
Frederits, Fredericia, (Festung) Fredericia.
Fyen (Insel), Fühnen. [Fühnen.
Fyenbo, en, Bewohner der Insel
Færøer, (Inselgruppe) die Färöer (Fährinseln).
gothisk, *a.* gothisch.
Grækenland, Griechenland.
Græker, Grieche.
græsk, *a.* griechisch. [ben.
Haderslev (Stadt), Hadersle-
Hamborg, Hamburg.
hamborgsk, *a.* hamburgisch.
hannoversk, hannoveransk, *a.* hannöversch.
Hansa, Hansastad, die Hanse.
hollandsk, *a.* holländisch.
Holsteen, Holsten, Holstein.
holsteensk, *a.* holsteinisch.
Holstener, en, der Holsteiner.
Ishavet, das Eismeer.
Ildland, Feuerland.
Island (Insel).
islandsk, *a.* isländisch.
Jyde, en, Jydlænder, der Jüte, Bewohner von Jütland.
jydsk, *a.* jütisch, jütsch.
Jøde, en, der Jude.
Jødeland (Judæa), Judaea.
jødisk, *a.* jüdisch.
Kanalen, der Kanal.
Kanariske Øer, die kanarischen Inseln. [Meer.
Kaspiske Hav, das kaspische
Kattegattet, der Kattegat.
Kirkestaten, der Kirchenstaat.
Kjøbenhavn (Stadt), Kopen-hagen. [hagener.
Kjøbenhavner, en, der Kopen-
Kongeaaen, (Fluß) die Königsau.
Korsikaner, der Corse, Corsikaner,
Laaland, Lolland (Insel).
Langeland (Insel).
Langelænder, Bewohner der In-
Lindesnæs. [sel Langeland.
Lollænder, Laallik, Bewohner der Insel Lol- od. Laalland.
Lombardiet, die Lombardei.
Manø (Insel).
Middelfart (Stadt).
Middelhavet, Middelländisches Meer.
Møen, (Halbinsel).
Møenbo, Bewohner der Halb-Insel Møen.
Nakskov (Stadt), *vulg.* **Naskov**.
Nidaros, (veralt.) Drontheim.
Nederlandene, die Niederlande.
Nilen, der Nil.
Nordsø, die Nordsee.
Norge, Norwegen.
Nyborg (Stadt).
Nyholland, Neuholland **).
Nørrejydland, Nordjütland.
Odense (Stadt).
Parnasset, der Parnaß.
Randers (Stadt).
Rendsborg, Rendsburg.
Rhinen, der Rhein.
Ribe (Stadt), Ripen.
Roeskilde (Stadt), Rothschild.
Rusland, Rußland.
Røde Hav, Rothes Meer.
Samsing, Bewohner der Insel
Samsø, (Insel). [Samsø.
Saxen (zuweil. anstatt: Sachsen).
Saxer, Sachse.
Skagen (Städtchen).
Skagerak (Riff).
Skottland, Schottland.
Skottlænder, Schottländer.
Slesvig, Schleswig.
Slien, die Schlei.
spansk, *a.* spanisch.
Spanskesø, Atlantisches Meer.
Sprogø (Insel).
Storbritanien, Großbritanien.
Sundet, Øresund, der Sund.
Svensk, Svensker, en, Schwede.
svensk, *a.* schwedisch.
Sverig, Sverrige, Schweden.
Sveits (zuw. für die Schweiz).
Sydhavet, das Südmeer.
Sælland, Sjælland, Sjølund, Seeland (Insel).
Sællænder, Sjællandsfar, Bewohner v. Seeland. [Schleswig.
Sønderjydland, **-jylland**,
Taasinge, Thorseng (Insel).
Tartariet, die Tartarei.
Themsen (Fluß), die Themse.
tydsk, *a.* deutsch (teutsch).
Tydsker, Deutscher.
Tydskhed, Deutschthum.
Tydskland, Deutschland.
Tyrk, Türke.
Tyrkiet, die Türkei.
tyrkisk, *a.* türkisch.
Tøndern, Tondern.
Ungarer, der Unger.
Varde (Städtchen), Warde.
Valakiet, die Walachei.
Veile (Städtchen), Weile.
velsk, *a.* wälsch.
Velskland, Wälschland.
Vesterhavet, die Nordsee (Westsee, selt.).
Vestphaler, Vestfaler, Westphale. [jütland).
Viborg (Stadt), Wiburg (Nord-
Ægæiske Hav, Aegäisches Meer.
Øresund (Sundet), der Sund.
Østerrige, Oesterreich.
Østerriger, Oesterreicher.
østerrigsk, *a.* österreichisch.
Østersøen, die Ostsee.

*) Die dänische Endung „bjerg" ist synonym mit dem Deutschen „berg". — Den danske Endelse „bjerg" er synonym med det Tydske „berg".
**) Die dänische Vorsilbe „Ny" heißt in deutscher Uebersetzung „Neu."